

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套读物，每一位英语学习者都能找到适合自己的学习节奏，最终实现英语水平的全面提升。

叶兴阳先生表示，他将继续秉承“以人为本”的教育理念，不断优化和完善这套读物，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过大家的共同努力，英语学习一定会变得更加轻松和有趣。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 24 个章节

1. 莫尼金斯(the Monikins) 000001

2. 莫尼金斯(the Monikins) 000002

3. 莫尼金斯(the Monikins) 000003

4. 莫尼金斯(the Monikins) 000004

5. 莫尼金斯(the Monikins) 000005

6. 莫尼金斯(the Monikins) 000006

7. 莫尼金斯(the Monikins) 000007

8. 莫尼金斯(the Monikins) 000008

9. 莫尼金斯(the Monikins) 000009

10. 莫尼金斯(the Monikins) 000010

11. 莫尼金斯(the Monikins) 000011

12. 莫尼金斯(the Monikins) 000012

13. 莫尼金斯(the Monikins) 000013

14. 莫尼金斯(the Monikins) 000014

15. 莫尼金斯(the Monikins) 000015

16. 莫尼金斯(the Monikins) 000016

17. 莫尼金斯(the Monikins) 000017

18. 莫尼金斯(the Monikins) 000018

19. 莫尼金斯(the Monikins) 000019

20. 莫尼金斯(the Monikins) 000020

21. 莫尼金斯(the Monikins) 000021

22. 莫尼金斯(the Monikins) 000022

23. 莫尼金斯(the Monikins) 000023

24. 莫尼金斯(the Monikins) 000024

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莫尼金斯(The Monikins)

第1/24页

[ðə; ði] -
The Monikins
这 -

莫尼金斯

[baɪ][dʒeɪ] . [ˈfɛnɪ,mɔːr] ['ku:pər]
By J . Fenimore Cooper
经过 J : 芬尼莫尔 库珀

作者：J·费尼莫尔·库珀

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[,ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION :
介绍 :

介绍。

[ðə; ði] - .
THE MONIKINS :
这 - :

莫尼金斯。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I :
章 我 :

第一章

[ðə; ði] ['ʌθə:z] ['pedɪgri:] , — ['ɔ:lsoʊ]
THE AUTHOR'S PEDIGREE , — ALSO
这 作者的 谱系 , — 还

作者的出身背景——也

[ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]
THAT OF HIS FATHER
那 的 他的 父亲

他父亲的

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II :
章 二 :

第二章

['tʌtʃɪŋ] [maɪ'self] [ænd; ɐnd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]
TOUCHING MYSELF AND TEN THOUSAND POUNDS
接触 我 和 十 千 磅

触摸自己和一万英镑

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III :
章 三、 :

第三章

[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɒθəz] [ˈænsɛstər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
OPINIONS OF OUR AUTHOR'S ANCESTOR , TOGETHER WITH SOME OF HIS OWN ,
意见 的 我们的 作者的 祖先 , 一起 和 一些 的 他的 自己的 ,
[ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz]
AND SOME OF OTHER PEOPLE'S
和 一些 的 其他 人们的

本书包含了作者祖先的观点，以及他自己的一些观点和其他一些人的观点。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ʌps] [ænd; ænd] [daʊnz] , [ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ænd] [fɪrz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈveɪɡərɪz]
SHOWING THE UPS AND DOWNS , THE HOPES AND FEARS , AND THE VAGARIES
显示 这 UPS 和 下坡 , 这 希望 和 恐惧 , 和 这 反复无常
[ʌv; əv] [ʌv] ,
OF LOVE ,
的 爱 ,

展现爱情中的起伏跌宕、希望与恐惧，以及变幻莫测的种种。

[sʌm; səm] [vjuːz] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ænd][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈherɪtəns]
SOME VIEWS OF DEATH , AND AN ACCOUNT OF AN INHERITANCE
一些 浏览 的 死亡 , 和 一个 帐户 的 一个 遗产
关于死亡的一些看法，以及一份遗产的叙述

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsoʊ(ə)l] - [steɪk] [ˈsɪstəm] , [ðə; ði] [ˈdeɪndʒəz] [ʌv; əv] [ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd]
V . ABOUT THE SOCIAL - STAKE SYSTEM , THE DANGERS OF CONCENTRATION , AND
V . 关于 这 社会的 - 赌注 系统 , 这 危险 的 专注 , 和
[ˈʌðər] [ˈmɔːrəl] [ænd; ænd] [ˈmɔːrəl] [ˌkjʊəriˈɑːsəti]
OTHER MORAL AND IMMORAL CURIOSITIES
其他 道德 和 不道德 奇闻异事

五、关于社会权益制度、集中管理的危险以及其他道德和不道德的奇闻轶事

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ˈpælpəb(ə)l] [səˈblɪməti] — [sʌm; səm] [ˈpræktɪk(ə)l] [aɪˈdiːəz] , [ænd; ænd][ðə; ði]
A THEORY OF PALPABLE SUBLIMITY — SOME PRACTICAL IDEAS , AND THE
一个 理论 的 可感知的 崇高 — 一些 实际的 想法 , 和 这
[kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz]
COMMENCEMENT OF ADVENTURES
开始 的 冒险

可感知的崇高理论——一些实用理念，以及冒险的开始

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

TOUCHING AN AMPHIBIOUS ANIMAL , A SPECIAL INTRODUCTION , AND ITS
接触 一个 水陆两用 动物 , 一个 特别的 介绍 , 和 它是
[ˈtʌtʃɪŋ] [æn; ən] [æmˈfɪbiəs] [ˈænɪm(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪts]
[ˈkɑːnsɪkwensɪz]
CONSEQUENCES
结果

触摸两栖动物：特别介绍及其后果

CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

AN INTRODUCTION TO FOUR NEW CHARACTERS , SOME TOUCHES OF PHILOSOPHY ,
一个 介绍 到 四 新的 人物 , 一些 触摸 的 哲学 ,
[æn; ən] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːr] [nuː] [ˈkærəktərz] , [sʌm; səm] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv] [fəˈlɔːsəfi] ,
介绍四个新角色，并探讨一些哲学问题

AND A FEW CAPITAL THOUGHTS ON POLITICAL ECONOMY
和 一个 很少 首都 想法 在 政治的 经济
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkæpɪt(ə)l] [θɔːts] [ɑːn] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɑːnəmi]
以及关于政治经济学的一些重要思考

CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

THE COMMENCEMENT OF WONDERS , WHICH ARE THE MORE EXTRAORDINARY ON
这 开始 的 奇迹 , 哪个 是 这 更多的 非凡的 在
[ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [ˈwʌndəz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːr] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɑːn]
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [truːθ]
ACCOUNT OF THEIR TRUTH
帐户 的 他们的 真相
奇迹的开始，这些奇迹因其真实性而显得更加非凡

CHAPTER X . A GREAT DEAL OF NEGOTIATION , IN WHICH HUMAN SHREWDNESS IS
章 X . 一个 伟大的 交易 的 谈判 , 在 哪个 人类 城府 是
[ˈtʃæptər] [eks] . [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [nɪˌɡoʊʃiˈeɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈhjuːmən] [ˈfruːdnəs] [ɪz]
[kəmˈpliːtli] [ˈfeɪmd] ,
COMPLETELY SHAMED ,
完全地 羞愧 ,
第十章：大量的谈判，在这些谈判中，人类的精明完全蒙羞。

AND HUMAN INGENUITY IS SHOWN TO BE OF A VERY SECONDARY QUALITY
和 人类 独创性 是 所示 到 是 的 一个 非常 次要 质量
[ænd; ənd][ˈhjuːmən] [ɪndʒəˈnuːəti] [ɪz] [ˈʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsekəndəri] [ˈkwɑːləti]
人类的创造力被证明只是次要的品质。

CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

A PHILOSOPHY THAT IS BOTTOMED ON SOMETHING SUBSTANTIAL — SOME REASONS
一个 哲学 那 是 底部 在 某物 重大的 — 一些 原因
[ə; eɪ] [fəˈlɔːsəfi] [ðæt] [ɪz] [ˈbɒtəmd] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [səbˈstænʃ(ə)l] — [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)nz]
[ˈpleɪnli] [ˈpriːzentɪd] , [ænd; ənd]
PLAINLY PRESENTED , AND
显然 呈现 , 和
一种建立在实质性内容之上的哲学——一些明确提出的理由，以及

[ˈkævɪlɪŋ] [əbˈdʒɛkʃənz] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈbeɪənɪts] .
CAVILLING OBJECTIONS PUT TO FLIGHT BY A CHARGE OF LOGICAL BAYONETS .
吹毛求疵 反对意见 放 到 航班 经过 一个 收费 的 逻辑 刺刀 .

以逻辑的刺刀冲锋，驳斥一切无理取闹的反对意见。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈbetər] — [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] — [mɔːr] [ˈɑːbvɪəs] [trʊθs] ,
BETTER AND BETTER — A HIGHER FLIGHT OF REASON — MORE OBVIOUS TRUTHS ,
更好的 和 更好的 — 一个 更高 航班 的 原因 — 更多的 明显的 真相 ,
[diːpər] [fəˈlɑːsəfi] ,
DEEPER PHILOSOPHY ,
更深 哲学 ,

越来越好——更高层次的理性——更显而易见的真理，更深刻的哲学

[ænd; ənd] [fæktz] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ˈɑːstrɪʃ] [maɪt] [daɪˈdʒest]
AND FACTS THAT EVEN AN OSTRICH MIGHT DIGEST
和 事实 那 甚至 一个 鸵鸟 可能 消化

以及连鸵鸟都可能消化的事实

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ˌprepəˈreɪʃnz] — [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈkærəktər] — [ə; eɪ] [taɪt] [fɪt] ,
A CHAPTER OF PREPARATIONS — DISCRIMINATION IN CHARACTER — A TIGHT FIT ,
一个 章 的 准备工作 — 歧视 在 特点 — 一个 紧的 合身 ,
[ænd; ənd] [ˈlðər] [kənˈviːnjənsɪs] , [wɪð; wɪθ][səm; səm] [ˈdʒʌdʒmənt]
AND OTHER CONVENIENCES , WITH SOME JUDGMENT
和 其他 便利设施 , 和 一些 判断

准备工作一章——品行辨别——严丝合缝，以及其他便利，并需具备一定的判断力

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[haʊ] [tuː; tə] [stɪr] [smɔːl] — [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ðɪ] [ˈɡɔːntlət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪp] — [haʊ] [tuː; tə]
HOW TO STEER SMALL — HOW TO RUN THE GAUNTLET WITH A SHIP — HOW TO
如何 到 转向 小的 — 如何 到 跑步 这 手套 和 一个 船 — 如何 到
[ɡoʊ] [klɪr] — [ə; eɪ] [nuː] - [ˈfæʃnd] [skruː] — [dɔːk] ,
GO CLEAR — A NEW - FASHIONED SCREW — DOCK ,
去 清除 — 一个 新的 - 造型 拧紧 — 码头 ,

如何驾驭小船——如何驾驭巨轮——如何顺利通关——一种新型的螺旋桨——码头，

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)n] [maɪl] - [stoʊnz]
AND CERTAIN MILE - STONES
和 肯定 英里 - 石头

以及某些里程碑

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[æn; ən] [ə'raɪ(ə)l] — [fɔ:rmz] [λv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] — ['sevrəl] [nu:] ['krɪsnɪŋ] — [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l]
AN ARRIVAL — FORMS OF RECEPTION — SEVERAL NEW CHRISTENINGS — AN OFFICIAL
一个 到达 — 表格 的 接待 — 一些 新的 洗礼 — 一个 官方的
[ˈdɑ:kjʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈterə] [ˈfɜ:mə]
DOCUMENT , AND TERRA FIRMA
文档 , 和 大地 公司
抵达——接待形式——数次新的洗礼——一份官方文件，以及大地

[ˈtʃæptər] [ɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .
第十六章

[æn; ən] [ɪn] — [ˈdets] [peɪd] [ɪn] [æd'væns] ,
AN INN — DEBTS PAID IN ADVANCE ,
一个 客栈 — 债务 有薪酬的 在 进步 ,
客栈——预付债务

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələɪ] [tʌtʃ] [λv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [faʊnd] [ˈkloʊsli] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
AND A SINGULAR TOUCH OF HUMAN NATURE FOUND CLOSELY INCORPORATED WITH
和 一个 单数 触碰 的 人类 自然 成立 密切 公司 和
- [ˈneɪtʃər]
MONIKIN NATURE
- 自然
以及与莫尼金自然紧密结合的独特人性。

[ˈtʃæptər] [ɛks,vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .
第十七章

[nu:] [ˈlɔ:ds] , [nu:] [ˈlɔ:z] — [dʒaɪ'reɪʃn] , [roʊ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ˈneɪʃ(ə)n] ; [ˈɔ:lsoʊ][æn; ən]
NEW LORDS , NEW LAWS — GYRATION , ROTATION , AND ANOTHER NATION ; ALSO AN
新的 领主们 , 新的 法律 — 旋转 , 旋转 , 和 其他 国家 ; 还 一个
[ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
INVITATION
邀请
新领主，新律法——回旋、旋转与另一个国家；亦是一份邀请

[ˈtʃæptər] [ɛks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .
第十八章

[ə; eɪ] [kɔ:rt] , [ə; eɪ] [kɔ:rt] - [dres] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɔ:rtiər] — [ˈdʒʌstɪs] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈæspekts] ,
A COURT , A COURT - DRESS , AND A COURTIER — JUSTICE IN VARIOUS ASPECTS ,
一个 法庭 , 一个 法庭 - 裙子 , 和 一个 朝臣 — 正义 在 各种各样的 方面 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈɑ:nər]
AS WELL AS HONOR
作为 出色地 作为 荣誉
法庭、法庭服饰和朝臣——正义的各个方面，以及荣誉

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪ'eks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .
第十九章

[ə'baʊt] [ðə; ði] [hju:'mɪləti] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [seɪnts] , [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [teɪlz] , [ə; eɪ] [braɪd]
ABOUT THE HUMILITY OF PROFESSIONAL SAINTS , A SUCCESSION OF TAILS , A BRIDE
关于 这 谦逊 的 专业的 圣徒 , 一个 演替 的 尾巴 , 一个 新娘
[ænd; ənd] ['braɪdgru:m] ,
AND BRIDEGROOM ,
和 新郎 ,

关于职业圣徒的谦逊，一系列故事，新娘和新郎，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] ['hev(ə)nli] ['mætərz] , [dɪ'plɒməsi] [ɪn'klu:dɪd]
AND OTHER HEAVENLY MATTERS , DIPLOMACY INCLUDED
和 其他 天上 事情 , 外交 包括

以及其他天上的事务，包括外交事务

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX :
章 xx :

第二十章

[ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mən] [keɪs] : [ɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [b:] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dʒʌstɪs] —
A VERY COMMON CASE : OR A GREAT DEAL OF LAW , AND VERY LITTLE JUSTICE —
一个 非常 常见的 案件 : 或者 一个 伟大的 交易 的 法律 , 和 非常 小的 正义 —
[ˈhedz] [ænd; ənd] [teɪlz] ,
HEADS AND TAILS ,
头部 和 尾巴 ,

一个非常常见的案例：或者说，大量的法律，却很少的正义——正反面都一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ʌv; əv] [i:tʃ]
WITH THE DANGERS OF EACH
和 这 危险 的 每个

以及每项危险

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXI :
章 二十一 :

第二十一章

['betər] [ænd; ənd] ['betər] — [mɔ:r] [b:] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dʒʌstɪs] — [teɪlz] [ænd; ənd] ['hedz] :
BETTER AND BETTER — MORE LAW AND MORE JUSTICE — TAILS AND HEADS :
更好的 和 更好的 — 更多的 法律 和 更多的 正义 — 尾巴 和 头部 :

越来越好——更多的法律和更多的正义——正反面：

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [i:tʃ] [ɪn] [ɪts] ['prɔ:pər] [pleɪs]
THE IMPORTANCE OF KEEPING EACH IN ITS PROPER PLACE
这 重要性 的 保持 每个 在 它是 恰当的 地方

将每个物品放在其正确位置的重要性

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII :
章 二十二 :

第二十二章

[ə; eɪ] ['ni:əfaɪt] [ɪn] [dɪ'plɒməsi] — [dɪplə'mætɪk] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [kælkju'leɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]
A NEOPHYTE IN DIPLOMACY — DIPLOMATIC INTRODUCTION — A CALCULATION — A
一个 新手 在 外交 — 外交 介绍 — 一个 计算 — 一个
['fɪpmənt] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] — [haʊ] [tu:; tə] [tʃu:z] [æn; ən] ['ɪnvɔɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sɔ:rtmənt]
SHIPMENT OF OPINIONS — HOW TO CHOOSE AN INVOICE , WITH AN ASSORTMENT
运输 的 意见 — 如何 到 选择 一个 发票 , 和 一个 品种

外交新手——外交入门——计算——意见汇报——如何选择发票（附各种发票）

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII :
章 二十三 :

第二十三章

[pə'litɪk(ə)l] [bəʊndrɪz] — [pə'litɪk(ə)l] [raɪts] — [pə'litɪk(ə)l] [sɪ'lekʃənz] , [ænd; ənd] [pə'litɪk(ə)l]
POLITICAL BOUNDARIES — POLITICAL RIGHTS — POLITICAL SELECTIONS , AND POLITICAL
政治的 边界 — 政治的 权利 — 政治的 选择 , 和 政治的
[ˌdɪskwɪ'zɪʃənz] ; [wɪð; wɪθ] [pə'litɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts]
DISQUISITIONS ; WITH POLITICAL RESULTS
论述 ; 和 政治的 结果

政治边界—政治权利—政治选择和政治讨论；以及政治结果

[ˈtʃæptər] [ɛks'ɛks'aɪvi:] .
CHAPTER XXIV :
章 二十四 :

第二十四章

[æn; ən] [ə'raɪv(ə)l] — [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] — [ˈɑːrkɪtektʃər] — [ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] - [pɪn] , [ænd; ənd]
AN ARRIVAL — AN ELECTION — ARCHITECTURE — A ROLLING - PIN , AND
一个 到达 — 一个 选举 — 建筑学 — 一个 滚动 - 别针 , 和
[ˈpeɪtriətɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [ə'pruːvd] [ˈwɔːtər]
PATRIOTISM OF THE MOST APPROVED WATER
爱国主义 的 这 最多 得到正式认可的 水

抵达——选举——建筑——擀面杖，以及最受认可的水的爱国主义

[ˈtʃæptər] [ɛks'ɛks'vi:] .
CHAPTER XXV :
章 25 :

第二十五章

[ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˈerər]
A FUNDAMENTAL PRINCIPLE , A FUNDAMENTAL LAW , AND A FUNDAMENTAL ERROR
一个 基本的 原则 , 一个 基本的 法律 , 和 一个 基本的 错误

一项基本原则、一条基本定律和一个根本性错误

[ˈtʃæptər] [ɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI :
章 26 :

第二十六章

[haʊ] [tuː; tə] [ɪ'nækt] [lɔːz] — [ˈɔːrətɔːri] , [ˈlɑːdʒɪk] , [ænd; ənd] [ˈeləkwəns] ; [ɔːl] [kən'sɪdərd] [ɪn]
HOW TO ENACT LAWS — ORATORY , LOGIC , AND ELOQUENCE ; ALL CONSIDERED IN
如何 到 制定 法律 — 演说 , 逻辑 , 和 口才 ; 全部 经过考虑的 在
[ðer; ðər] [ˈevri] - [deɪ] [ˈæspekts]
THEIR EVERY - DAY ASPECTS
他们的 每一个 - 天 方面

如何制定法律——演说、逻辑和雄辩；所有这些都应在其日常层面加以考虑

[ˈtʃæptər] [ɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII :
章 xxvii :

第二十七章

[æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˈlɒɡəriθmz] [ɑːn] [ˈmɔərəlz] — [æn; ən] [ɑːbskju'reɪʃən] , [ə; eɪ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] ,
AN EFFECT OF LOGARITHMS ON MORALS — AN OBSCURATION , A DISSERTATION ,
一个 影响 的 对数 在 德 — 一个 遮蔽 , 一个 论文 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n]
AND A CALCULATION
和 一个 计算

对数对道德的影响——一种模糊性、一篇论文和一次计算

[ˈtʃæptər] [ɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII :
章 二十八 :

第二十八章

[ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈməʊtɪvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈledʒɪsleɪtər] — [ˈmɔːrəl] [kənˈsekjətɪvnəs] ,
THE IMPORTANCE OF MOTIVES TO A LEGISLATOR — MORAL CONSECUTIVENESS ,
这 重要性 的 动机 到 一个 立法者 — 道德 连续性 ,
[ˈkɑːməts] , [kaɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑːnvɔɪ] ;
COMETS , KITES , AND A CONVOY ;
彗星 , 风筝 , 和 一个 护航 ;
立法者动机的重要性——道德连续性、彗星、风筝和护航队;

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈevri] - [deɪ] [ˌledʒɪsˈleɪ](ə)n] ; [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] .
WITH SOME EVERY - DAY LEGISLATION ; TOGETHER WITH CAUSE AND EFFECT .
和 一些 每一个 - 天 立法 ; 一起 和 原因 和 影响 .
一些日常立法；以及因果关系。
[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˌɛks] .
CHAPTER XXIX :
章 二十九 :

第二十九章

[sʌm; səm] [ˌɛkspləˈneɪʃənz] — [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈæpɪtaɪt] — [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bəːn]
SOME EXPLANATIONS — A HUMAN APPETITE — A DINNER AND A BONNE
一些 解释 — 一个 人类 食欲 — 一个 晚餐 和 一个 好
[buːʃ]
BOUCHE
博切
一些解释——人类的胃口——一顿晚餐和一顿美味的早餐

[ˈtʃæptər] [ˌɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX :
章 XXX :
第三十章
[ˌɛkspləˈneɪʃənz] — [ə; eɪ] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] — [lʌv] — [kənˈfeɪnz] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈpenɪtəns]
EXPLANATIONS — A LEAVE - TAKING — LOVE — CONFESSIONS , BUT NO PENITENCE
解释 — 一个 离开 - 采取 — 爱 — 忏悔 , 但 不 忏悔
解释——离别——爱——忏悔，但没有悔改

[ˌɪntrəˈdʌk](ə)n] .
INTRODUCTION :
介绍 :
介绍。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [riːd] [ðɪs] [bʊk] ,
It is not improbable that some of those who read this book ,
它 是 不是 不太可能 那 一些 的 那些 WHO 读 这 书 ,
读过这本书的人中，很可能有些人会这样想，这并非不可能。
[meɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [pəˈzest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænjuskɹɪpt] .
may feel a wish to know in what manner I became possessed of the manuscript .
可能 感觉 一个 希望 到 知道 在 什么 方式 我 成为 拥有 的 这 手稿 .
或许会想知道我是如何得到这份手稿的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][ɪz] [tuː] [dʒʌst][ænd; ənd][ˈnæt](ə)rəl][tuː; tə][biː; bi] [ˈθwɔːrtɪd] ,
Such a desire is too just and natural to be thwarted ,
这样的 一个 欲望 是 也 只是 和 自然的 到 是 受挫 ,
这种愿望太过正当和自然，不应被阻挠。
[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈtoʊld][æz; əz] [ˈbriːfli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
and the tale shall be told as briefly as possible .
和 这 故事 将 是 讲述 作为 简要地 作为 可能的 .
故事要尽可能简短地讲述。

[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ʌv; əv] - ,
During the summer of 1828 ,
期间 这 夏天 的 - ,

1828年夏天，

[waɪl] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈvælɪz] [ʌv; əv] [ˈswɪtsərlənd] [wɪtʃ] [laɪ] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɡreɪt]
while travelling among those valleys of Switzerland which lie between the two great
尽管 旅行 之中 那些 山谷 的 瑞士 哪个 说谎 之间 这 二 伟大的
[ˈreɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] ,
ranges of the Alps ,
范围 的 这 阿尔卑斯山 ,

在瑞士阿尔卑斯山脉两大山脉之间的那些山谷中旅行时，

[ænd; ʌnd][ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði] [roʊn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [raɪn] [teɪk] [ðer; ðər][raɪz] ,
and in which both the Rhone and the Rhine take their rise ,
和 在 哪个 两个都 这 罗纳河 和 这 莱茵河 拿 他们的 上升 ,
罗讷河和莱茵河都发源于此。

[aɪ][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ˈrɪvər]
I had passed from the sources of the latter to those of the former river
我 有 通过了 从 这 来源 的 这 后者 到 那些 的 这 以前的 河
,
,
,

我从后一条河的源头走到了前一条河的源头，

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [ˈbeɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ðæt] [ɪz][soʊ] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər]
and had reached that basin in the mountains that is so celebrated for
和 有 达到 那 盆地 在 这 山脉 那 是 所以 著名 为了
[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡleɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] ,
containing the glacier of the Rhone ,
包含 这 冰川 的 这 罗纳河 ,

于是，他们到达了因拥有罗纳河冰川而闻名的山区盆地。

[wen] [tʃæns] [ɡeɪv] [em ˈiː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rər] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [səˈblɪməti] [ænd; ʌnd][ˈsəːlətuːd] ,
when chance gave me one of those rare moments of sublimity and solitude ,
什么时候 机会 给予 我 一 的 那些 稀有的 时刻 的 崇高 和 孤独 ,
当机缘巧合让我体验到那种难得的崇高与孤独的时刻时，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːr] [ˈpreʃəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhemɪsfɪr] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪnˈfriːkwənsɪ] .
which are the more precious in the other hemisphere from their infrequency .
哪个 是 这 更多的 宝贵的 在 这 其他 半球 从 他们的 频率 .

在另一个半球，由于其稀有性，这些物品反而更加珍贵。

[ɑːn] [ˈevri] [saɪd][ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz] [baʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [ænd; ʌnd] [ˈræɡɪd] [ˈmaʊntnɪz] ,
On every side the view was bounded by high and ragged mountains ,
在 每一个 边 这 看法 曾是 有界 经过 高的 和 破烂不堪 山脉 ,
四周尽是高耸崎岖的山峰。

[ðer; ðər] [piːks] [ˈɡlɪtərɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [sʌn] , [waɪl] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] , [ænd; ʌnd][ɑːn][ə; eɪ]
their peaks glittering near the sun , while directly before me , and on a
他们的 高峰 闪闪发光 靠近 这 太阳 , 尽管 直接地 前 我 , 和 在 一个
[ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] ,
level with the eye ,
等级 和 这 眼睛 ,

它们的峰顶在阳光下闪闪发光，就在我正前方，与我的视线齐平的地方，

[leɪ] [ðæt] [mɪ'rækjələs] ['froʊz(ə)n] [si:] , [aʊt] [ʌv; əv] [hu:z] ['drɪpɪŋ] [ðə; ði] [roʊn] ['stɑ:rts][ə; eɪ] ['foʊmɪŋ]
lay that miraculous frozen sea , out of whose drippings the Rhone starts a foaming
躺 那 神奇 冷冻 海 , 出去 的 谁 滴落物 这 罗纳河 开始 一个 起泡
['rɪvər] ,
river ,
河 ,

那里躺着一片神奇的冰封海，罗纳河就是从它的滴水处发源，奔腾咆哮。

[tu:; tə] [glæns] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
to glance away to the distant Mediterranean .
到 瞥一眼 离开 到 这 遥远 地中海 .

目光投向远处的地中海。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [aɪ] [felt] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ɪn]
For the first time , during a pilgrimage of years , I felt alone with nature in
为了 这 第一的 时间 , 期间 一个 朝圣 的 年 , 我 毛毡 独自的 和 自然 在
['jʊrəp] .
Europe .
欧洲 .

在长达数年的朝圣之旅中，我第一次在欧洲感受到了与大自然独处的孤独感。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [æz; əz][ɔ:l] [sʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ˌnesə'serəli] [ɑ:r; ər][ə'mɪd][ðə; ði] [θrɒŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the enjoyment , as all such enjoyments necessarily are amid the throngs of the
这 享受 , 作为 全部 这样的 享受 一定 是 之中 这 人群 的 这
[oʊld] [wɜ:rlɪd] ,
old world ,
老的 世界 ,

这种享受，正如所有此类享受必然是在旧世界的熙攘人群中进行的那样，

[wʌz; wəz] [ɔ:rt] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] .
was short and treacherous .
曾是 短的 和 奸诈 .

短暂而险恶。

[ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑ:k] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['braɪd(ə)l] - [pæθ] ,
A party came round the angle of a rock , along the narrow bridle - path ,
一个 派对 来了 圆形的 这 角度 的 一个 岩石 , 沿着 这 狭窄的 辔 - 小路 ,
一队人绕过一块岩石的拐角，沿着狭窄的马道走了过来。

[ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ; [tu:] ['leɪdɪz] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , ['fa:lɒʊd] [baɪ][æz; əz] ['meni] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:n] [fʊt] ,
in single file ; two ladies on horseback , followed by as many gentlemen on foot ,
在 单身的 文件 ; 二 女士们 在 马背 , 随后 经过 作为 许多 先生们 在 脚 ,
排成一列；两名女士骑马，后面跟着同样数量的男士步行。

[ænd; ənd] [ˌpri'si:did] [baɪ][ðə; ði]['ju:zuəl] [ɡaɪd] .
and preceded by the usual guide .
和 之前 经过 这 通常 指导 .

并附有常规指南。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət] [smɔ:l] ['kɜ:rtəsi] [tu:; tə][raɪz][ænd; ənd] [sə'lu:t] [ðə; ði] [dʌv] - [laɪk] [aɪz] [ænd; ənd]
It was but small courtesy to rise and salute the dove - like eyes and
它 曾是 但 小的 礼貌 到 上升 和 礼炮 这 鸽子 - 喜欢 眼睛 和
['blu:mɪŋ] [tʃi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] ,
blooming cheeks of the former ,
盛开 脸颊 的 这 以前的 ,

起身向那位女士鸽子般清澈的眼睛和红润的脸颊致意，只是微不足道的礼貌而已。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
as they passed .
作为 他们 通过了 .

他们经过时。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ]
They were English , and the gentlemen appeared to recognize me as a
他们 是 英语 , 和 这 先生们 出现 到 认出 我 作为 一个
[ˈkʌntrɪmən] .
countryman .
同胞 .

他们是英国人，而且这几位先生似乎认出我是同乡。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [stɔːpt] ,
One of the latter stopped ,
一 的 这 后者 停止 ,

其中一人停了下来，

[ænd; ənd] [pəˈlaɪtli] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜrkə] [wʌz; wəz] [əbˈstrʌktɪd] [baɪ] [snəʊ] .
and politely inquired if the passage of the Furca was obstructed by snow .
和 礼貌地 询问 如果 这 通道 的 这 叉状 曾是 受阻 经过 雪 .
[ˈfɜrkə] [wʌz; wəz] [əbˈstrʌktɪd] [baɪ] [snəʊ] .
并礼貌地询问福尔卡河是否被积雪阻挡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld][nɔːt] ,
He was told not ,
他 曾是 讲述 不是 ,

他被告知不要这样做。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [ˈɡrɪmˌzɛl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
and in return for the information said that I would find the Grimsel a little
和 在 返回 为了 这 信息 说 那 我 会 寻找 这 格里姆塞尔 一个 小的
[ˈtɪklɪʃ] ;
ticklish ;
痒痒的 ;

作为交换，他说我会觉得格里姆塞尔有点怕痒；

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , " [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈkrɔːsɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
" but , " he added , smiling , " the ladies succeeded in crossing , and you
" 但 , " 他 额外 , 微笑 , " 这 女士们 成功了 在 过境 , 和 你
[wɪl] [ˈskersli] [ˈhezɪteɪt] .
will scarcely hesitate .
将要 几乎 犹豫 .

“但是，”他笑着补充道，“女士们都成功过河了，你也不会犹豫的。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [get] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fer] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [ˈkɒŋkəd]
" I thought I might get over a difficulty that his fair companions had conquered
" 我 想法 我 可能 得到 超过 一个 困难 那 他的 公平的 同伴 有 征服
.
:
.
.

“我以为我或许能克服他的同伴们已经克服的困难。”

[hiː; hi] [ðen] [təʊld][em ˈiː][sɜːr] [ˈhɜːrbərt] [ˈteɪlə] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈædʒʊtənt] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [wɪft]
He then told me Sir Herbert Taylor was made adjutant - general , and wished
他 然后 讲述 我 先生 赫伯特 泰勒 曾是 制成 副官 - 一般的 , 和 希望
[em ˈiː] [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] .
me good morning .
我 好的 早晨 .

然后他告诉我赫伯特·泰勒爵士被任命为副官长，并祝我早上好。

[aɪ][sæt] [rɪˈflektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkærəktər] , [hoʊps] , [pəˈsjuːts] , [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][mæn] , [fɔːr; fər]
I sat reflecting on the character , hopes , pursuits , and interests of man , for
我 卫星 反思 在 这 特点 , 希望 , 追求 , 和 兴趣 的 男人 , 为了
[æən; ən][ˈaʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,

我坐着思考了一个小时, 思考着人的性格、希望、追求和兴趣。

[kənˈkluːdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ,
concluding that the stranger was a soldier ,
总结 那 这 陌生人 曾是 一个 士兵 ,

由此推断, 这名陌生人是一名士兵。

[huː] [let][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈwɜːrkiŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˌoʊvərˈfloʊ][ɪn] [ðɪs] [briːf]
who let some of the ordinary workings of his thoughts overflow in this brief
WHO 让 一些 的 这 普通的 运作 的 他的 想法 溢出 在 这 简短的
[ænd; ənd][ˈkæʒuəl] [ˈɪntərvjuː] .
and casual interview .
和 随意的 面试 .

在这次简短而随意的采访中, 他流露出了一些日常的思考过程。

[tuː; tə] [rɪˈzuːm] [maɪ][ˈsaːləteri] [ˈdʒɜːrni] , [krɔːs] [ðə; ði] [roʊn] ,
To resume my solitary journey , cross the Rhone ,
到 恢复 我的 孤 旅行 , 又 这 罗纳河 ,

为了继续我的孤独旅程, 我将渡过罗纳河。

[ænd; ənd] [tɔɪl] [maɪ] [wei] [ʌp][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡrɪmˌzeɪ] , [kənˈsʊmd] [tuː] [mɔːr] [ˈaʊərz] ,
and toil my way up the rugged side of the Grimsel , consumed two more hours ,
和 辛劳 我的 方式 向上 这 崎岖 边 的 这 格里姆塞尔 , 消耗 二 更多的 小时 ,

我艰难地爬上格里姆瑟尔山崎岖的山坡, 又花了两个小时。

[ænd; ənd][ɡlæd][wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃɪl] - [ˈlʊkɪŋ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər]
and glad was I to come in view of the little chill - looking sheet of water
和 高兴的 曾是 我 到 来 在 看法 的 这 小的 寒意 - 寻找 床单 的 水
[ɑːn][ɪts] [ˈsʌmɪt] ,
on its summit ,
在 它是 首脑 ,

看到山顶上那片看起来清凉的小水面, 我感到无比欣喜。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
which is called the Lake of the Dead .
哪个 是 称为 这 湖 的 这 死的 .

它也被称为死亡之湖。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [æt; ət][ə; eɪ][moʊst][ˈkrɪtɪk(ə)] [pɔɪnt] , [wer] , [ɪnˈdiːd] ,
The path was filled with snow , at a most critical point , where , indeed ,
这 小路 曾是 已填 和 雪 , 在 一个 最多 批判的 观点 , 在哪里 , 的确 ,

在最关键的路段, 小路被积雪覆盖, 确实如此。

[ə; eɪ] [ˌmɪsˈpleɪst] [ˈfʊtstep] [maɪt] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [ɪnˈkɔːʃəs] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪˈstrʌkʃn] .
a misplaced footstep might betray the incautious to their destruction .
一个 放错地方了 脚步 可能 背叛 这 不谨慎 到 他们的 破坏 .

一步走错, 就可能让粗心大意的人走向毁灭。

[ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [ˈpɑːrtɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [əˈpɪrd] [ˈfʊli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] ,
A large party on the other side appeared fully aware of the difficulty ,
一个 大的 派对 在 这 其他 边 出现 完全 意识到的 的 这 困难 ,

对方一大群人似乎完全意识到了困难所在。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhɔːlɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrɪnɪst] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [gaɪd] ,
for it had halted , and was in earnest discussion with the guide ,
为了 它 有 停止 , 和 曾是 在 认真 讨论 和 这 指导 ,
[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌpræktɪkəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] .
touching the practicability of passing .
接触 这 实用性 的 通过 .

因为它停了下来，正和向导认真地讨论通行的可行性。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ðɪ] [ˈentəpraɪz] .
It was decided to attempt the enterprise .
它 曾是 决定 到 试图 这 企业 .

决定尝试开展这项业务。

[fɜːrst] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [swiːtəst] , [səˈriːnɪst] [ˈkaʊntənənsɪz] [aɪ][hæd; həd][ˈevər]
First came a female of one of the sweetest , serenest countenances I had ever
第一的 来了 一个 女性 的 一 的 这 最甜美的 , 宁静 面容 我 有 曾经
[siːn] .
seen .
已见 .

首先出现的是一位面容甜美、宁静的女士，她是我见过的最温柔、最宁静的女士之一。

[ʃiː; jɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈɪŋɡlɪʃ] ; [ænd; ənd] [ðʊz] [ʃiː; jɪ] [ˈtreɪmblɪd] , [ænd; ənd] [blʌʃt] , [ænd; ənd]
She , too , was English ; and though she trembled , and blushed , and
她 , 也 , 曾是 英语 ; 和 尽管 她 颤抖 , 和 脸红了 , 和
[læft] [æt; ət][hɜːrˈself] ,
laughed at herself ,
笑了 在 她自己 ,

她也是英国人；尽管她颤抖着，脸红了，还自嘲地笑了笑，

[ʃiː; jɪ] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [maɪ][saɪd][ɪn] [ˈseɪftɪ] ,
she came on with spirit , and would have reached my side in safety ,
她 来了 在 和 精神 , 和 会 有 达到 我的 边 在 安全 ,

她精神抖擞地赶来，本来可以安全到达我身边。

[hæd; həd][nɑːt][æn; ən] [ʌnˈlʌki] [stoʊn] [tɜːrɪnd] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [fʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ˈprɪti]
had not an unlucky stone turned beneath a foot that was much too pretty
有 不是 一个 倒霉 石头 转向 下面 一个 脚 那 曾是 很多 也 漂亮的
[fɔːr; fər] [ðʊz] [waɪld] [hɪlz] .
for those wild hills .
为了 那些 荒野 丘陵 .

难道没有一块倒霉的石头被踩在脚下吗？ 这只脚太漂亮了，不适合那片荒凉的山丘。

[aɪ] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [dɪˈstrʌkʃn]
I sprang forward , and was so happy as to save her from destruction
我 弹簧 向前 , 和 曾是 所以 快乐的 作为 到 节省 她 从 破坏
.
:
.

我奋不顾身地冲上前去，很高兴能救她于危难之中。

[ʃiː; jɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːblɪˈgeɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [θæŋks] [ˈmɑːdɪstli]
She felt the extent of the obligation , and expressed her thanks modestly
她 毛毡 这 程度 的 这 义务 , 和 表达 她 谢谢 谦虚地
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈfɜːrvər] .
but with fervor .
但 和 热情 .

她深感自己肩负的重任，谦逊而热情地表达了谢意。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][hɜːr; həər] ['hʌzbənd] , [huː] [grɑːspt] [maɪ][hænd][wɪð; wɪθ]
In a minute we were joined by her husband , who grasped my hand with
在 一个 分钟 我们 是 加入 经过 她 丈夫 , WHO 抓住 我的 手 和
[wɔːrm] ['fiːlɪŋ] ,
warm feeling ,
温暖的 感觉 ,

过了一会儿，她的丈夫也走了过来，他热情地握住了我的手。

[ɔːr] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [huː] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ðə; ði][rɪsk][hiː; hi]
or rather with the emotion one ought to feel who had witnessed the risk he
或者 相当 和 这 情感 一 应该 到 感觉 WHO 有 目击者 这 风险 他
[hæd; həd][dʒʌst] [rʌn] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [æŋ; əŋ]['eɪndʒl] .
had just run of losing an angel .
有 只是 跑步 的 输 一个 天使 .

或者更确切地说，是带着目睹自己刚刚冒着失去天使的风险而产生的那种情绪。

[ðə; ði]['leɪdɪ] [siːmd] ['sætɪsfɑɪd][æt; ət] ['liːvɪŋ] [juː'es] [tə'geðər] .
The lady seemed satisfied at leaving us together .
这 女士 似乎 使满意 在 离开 我们 一起 .

那位女士似乎对让我们单独离开感到满意。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æŋ; əŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] ? ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

“ **You are an Englishman ?** ” **said the stranger .**
“ 你 是 一个 英国人 ? ” 说 这 陌生人 .

“你是英国人吗？”陌生人问道。

“ [æŋ; əŋ] [ə'merɪkən] . ”

“ **An American .** ”
“ 一个 美国人 . ”

“一个美国人。”

“ [æŋ; əŋ] [ə'merɪkən] ! ”

“ **An American !** ”
“ 一个 美国人 ! ”

“一个美国人！ ”

[ðɪs] [ɪz] ['sɪŋɡjələər] — [wɪl] [juː; jʊ]['pɑːrd(ə)n][ə; eɪ] ['kwestʃən] ?

This is singular — will you pardon a question ?
这 是 单数 — 将要 你 赦免 一个 问题 ?

这是个特殊情况——请允许我问一个问题？

— [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [seɪvd] [maɪ][laɪf] — [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːbəbli] [seɪvd] [maɪ]['riːz(ə)n] —
— **You have more than saved my life — you have probably saved my reason —**
— 你 有 更多的 比 已保存 我的 生活 — 你 有 大概 已保存 我的 原因 —

[wɪl] [juː; jʊ]['pɑːrd(ə)n][ə; eɪ] ['kwestʃən] ?

will you pardon a question ?
将要 你 赦免 一个 问题 ?

—你不仅救了我的命，可能还拯救了我的理智——请允许我问你一个问题好吗？

— [kæn; kən] ['mʌni] [sɜːrv] [juː; jʊ] ?

— **Can money serve you ?**
— 能 钱 服务 你 ?

金钱能为你服务吗？

“ [aɪ] [smaɪld] , [ænd; ænd][tuːld][hɪm; ɪm] , [ɑːd] [æz; əz][aɪ 'tiː] [maɪt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðoʊ]
“ **I smiled , and told him , odd as it might appear to him , that though**
“ 我 微笑 , 和 讲述 他 , 奇怪的 作为 它 可能 出现 到 他 , 那 尽管

[æŋ; əŋ] [ə'merɪkən] ,

an American ,
一个 美国人 ,

我笑了笑，告诉他——尽管这在他看来可能很奇怪——虽然我是美国人，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
I was a gentleman .
我 曾是 一个 绅士 .

我曾是一位绅士。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɪmˈbærəst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] [feɪs] [wɜːrkt] , [ʌnˈtɪl] [aɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈpɪti]
He appeared embarrassed , and his fine face worked , until I began to pity
他 出现 尴尬的 , 和 他的 美好的 脸 工作 , 直到 我 开始 到 遗憾
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他显得有些尴尬，他那张俊美的脸也掩饰不住，直到我开始同情他。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [ʃʊ] [em ˈiː][ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
for it was evident he wished to show me in some way ,
为了 它 曾是 明显 他 希望 到 展示 我 在 一些 方式 ,
[ˈɪvɪdənt] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈɪn] [sʌm; səm] [ˈweɪ] ,
因为很明显，他想以某种方式向我展示，

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈdetər] ,
how much he felt he was my debtor ,
如何 很多 他 毛毡 他 曾是 我的 债务人 ,
[ˈhəʊ] [ˈmʌtʃ] [hiː; hi] [ˈfelt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈdetər] ,
他觉得自己欠我多少钱，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] .
and yet he did not know exactly what to propose .
和 然而 他 做过 不是 知道 确切地 什么 到 提出 .
[ˈænd; ənd] [ˈjet] [hiː; hi] [ˈdɪd] [ˈnɔːt] [ˈnoʊ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] .
但他却不知道该提出什么方案。

“ [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [əˈɡen] , ” [aɪ] [sed] , [ˈskwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ We may meet again , I said , squeezing his hand . ”
“ 我们 可能 见面 再次 , ” 我 说 , 挤压 他的 手 .
[ˈwiː; wi] [ˈmeɪ] [ˈmiːt] [əˈɡen] , [aɪ] [ˈsed] , [ˈskwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
“我们或许还会再见面，”我说着，握紧了他的手。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [maɪ][kɑːrd] ? ”
“ Will you receive my card ? ”
“ 将要 你 收到 我的 卡片 ? ”
[ˈwɪl] [ˈjuː; jʊ] [rɪˈsiːv] [maɪ] [ˈkɑːrd] ? [ˈwɪl] [ˈjuː; jʊ] [rɪˈsiːv] [maɪ] [ˈkɑːrd] ?

“你会收到我的卡吗？ ”

“ [moʊst] [ˈwɪlɪŋli] .
“ Most willingly . ”
“ 最多 心甘情愿 . ”
[ˈmoʊst] [ˈwɪlɪŋli] . [ˈmoʊst] [ˈwɪlɪŋli] .

“非常乐意。”

“ [hiː; hi] [pʊt] “ [ˈvaɪkaʊnt] [ˈhaʊshəʊldər] ” [ˈɪntuː][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [aɪ] [ɡev] [hɪm; ɪm][maɪ]
“ He put Viscount Householder into my hand , and in return I gave him my
“ 他 放 “ 子爵 户主 “ 进入 我的 手 , 和 在 返回 我 给予 他 我的
[oʊn] [ˈhʌmb(ə)l] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] .
own humble appellation .
自己的 谦逊的 称谓 .
[ˈoʊn] [ˈhʌmb(ə)l] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] . [ˈoʊn] [ˈhʌmb(ə)l] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] .

“他把‘子爵府邸’的头衔放在我手里，作为回报，我给了他我卑微的称呼。”

[hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kɑːrd][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][kɑːrd] ,
He looked from the card to me , and from me to the card ,
他 看起来 从 这 卡片 到 我 , 和 从 我 到 这 卡片 ,
[ˈhiː; hi] [ˈlʊkt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [kɑːrd] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [em ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɑːrd] ,
他看了看卡片，又看了看我，然后又看了看卡片。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [əˈɡriːəb(ə)l] [aɪˈdiːə] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [flæʃ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and some agreeable idea appeared to flash upon his mind .
和 一些 同意 主意 出现 到 闪光 之上 他的 头脑 .
[ˈænd; ənd] [sʌm; səm] [əˈɡriːəb(ə)l] [aɪˈdiːə] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [flæʃ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
他脑海中似乎闪过一个不错的想法。

" [ʒæl; ʒəl][juː; jʊ] [ˈvɪzɪt] [dʒəˈniːvə] [ðɪs] [ˈsləmər] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈɜːrniːstli] .
" Shall you visit Geneva this summer ? " he asked , earnestly .
将 你 访问 日内瓦 这 夏天 ? " 他 问 , 切实 .

" [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] . "
" Within a month . "
之内 一个 月 . "

" [jʊr; jər] [əˈdres] — "
" Your address — "
你的 地址 — "

" [hoʊˈtel] [diː] - . "
" Hotel de l'Ecu . "
酒店 德 - . "

" [juː; jʊ] [ʒæl; ʒəl] [hɪr] [frʌm; frəm] [em ˈiː] .
" You shall hear from me .
你 将 听到 从 我 .

" [əˈduː] .
Adieu .
再见 .

" [wiː; wi] [ˈpɑːrtɪd] , [hiː; hi] , [hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [waɪf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɡaɪdz] [dɪˈsendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊn]
" We parted , he , his lovely wife , and his guides descending to the Rhone
我们 分手了 , 他 , 他的 迷人的 妻子 , 和 他的 指南 下降 到 这 罗纳河
,
,
,

" [waɪ] [aɪ] [pərˈsuːd] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgrɪm,zel] .
while I pursued my way to the Hospice of the Grimsel .
尽管 我 追击 我的 方式 到 这 临终关怀 的 这 格里姆塞尔 .

" [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [laːrdʒ] [ˈpækɪt] [æt; ət] - .
Within the month I received a large packet at l'Ecu .
之内 这 月 我 已收到 一个 大的 包 在 - .

" [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈvæljuəb(ə)] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪˈkwɛst] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [wer] [aɪ ˈtiː] ,
It contained a valuable diamond ring , with a request that I would wear it ,
它 包含 一个 有价值的 钻石 戒指 , 和 一个 要求 那 我 会 穿 它 ,
里面装着一枚价值连城的钻石戒指，并请求我佩戴它。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪ] [ˈhaʊshoʊldər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈferli] [ˈrɪ(ə)n] [ˈmæn.juskɹɪpt] .
as a memorial of Lady Householder , and a fairly written manuscript .
作为 一个 纪念馆 的 女士 户主 , 和 一个 相当 书面 手稿 .

" [ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [ʃɔːrt] [noʊt] [ɪkspleɪnd] [ðə; ði] [wɪˈɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪtər] :
The following short note explained the wishes of the writer :
这 下列的 短的 笔记 解释 这 愿望 的 这 作家 :

以下简短的说明阐述了作者的意愿：

“ [ˈprɑːvɪdəns] [brɔːt] [juːˈes] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ðæn; ðən][wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst]
“ **Providence brought us together for more purposes than were at first**
“ 普罗维登斯 带来 我们 一起 为了 更多的 目的 比 是 在 第一的
[əˈpærənt] .
apparent .
明显 .

“冥冥之中，我们走到一起，其目的远不止最初所看到的。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ˈnærətɪv] ,
I have long hesitated about publishing the accompanying narrative ,
我 有 长的 犹豫了一下 关于 出版 这 随同 叙述 ,
我一直犹豫是否要发表这篇随附的叙述，

[fɔːr; fər][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈkæv(ə)l][æt; ət] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [fæktɪs] ,
for in England there is a disposition to cavil at extraordinary facts ,
为了 在 英格兰 那里 是 一个 处置 到 挑剔 在 非凡的 事实 ,
因为在英国，人们往往会对一些非同寻常的事实吹毛求疵。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] [wɪl] [kəmˈpliːtli] [seɪv]
but the distance of America from my place of residence will completely save
但 这 距离 的 美国 从 我的 地方 的 住宅 将要 完全地 节省
[em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈrɪdɪkjʊːl] .
me from ridicule .
我 从 嘲笑 .

但是，由于我居住地离美国很远，我将完全免受嘲笑。

[ðə; ðɪ][wɜːrld] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ðɪ] [truːθ] ,
The world must have the truth ,
这 世界 必须 有 这 真相 ,
世界必须拥有真相，

[ænd; ænd][aɪ] [siː] [noʊ] [ˈbetər] [miːnz] [ðæn; ðən][baɪ] [rɪˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə][jɜːr; jər][ˈeɪdʒənsɪ] .
and I see no better means than by resorting to your agency .
和 我 看 不 更好的 方法 比 经过 复原 到 你的 机构 .
我认为除了求助于贵机构之外，没有其他更好的办法了。

[ɔːl][aɪ][æsk][ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [bʊk] [ˈferli] [ˈprɪntɪd] ,
All I ask is , that you will have the book fairly printed ,
全部 我 问 是 , 那 你 将要 有 这 书 相当 打印 ,
我只要求你们公平地印刷这本书。

[ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [wʌn][ˈkɑːpi][tuː; tə][maɪ] [əˈdres] , [ˈhaʊshəʊldər] [hɔːl] , [ˈdɔːsətʃə] ,
and that you will send one copy to my address , Householder Hall , Dorsetshire ,
和 那 你 将要 发送 一 复制 到 我的 地址 , 户主 大厅 , 多塞特郡 ,
请您将一份副本寄到我的地址：多塞特郡豪斯霍尔德庄园。

[ɪː en ˈdʒɪː] . , [ænd; ænd] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈnoʊə] [pouk] , [ˈstɒnɪŋtən] , [kɑːn] . , [ɪn][jɜːr; jər] [oʊn]
Eng . , and another to Captain Noah Poke , Stonington , Conn . , in your own
英文 . , 和 其他 到 队长 诺亚 戳 , 斯托宁顿 , 连接 . , 在 你的 自己的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

Eng., 以及另一封致康涅狄格州斯托宁顿的诺亚·波克上尉的信，寄往你们自己的国家。

[maɪ] [ˈʌnə] [preɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ænd][ɪz][ˈevər][jɜːr; jər] [frend] .
My Anna prays for you , and is ever your friend .
我的 安娜 祈祷 为了 你 , 和 是 曾经 你的 朋友 .
我的安娜会为你祈祷，她永远是你的朋友。

[duː][nɑːt] [fərˈget] [juːˈes] .
Do not forget us .
做 不是 忘记 我们 .
请不要忘记我们。

“ [jɔ:rz] , [moʊst] [ˈfeɪθfəli] , ”
“ **Yours , most faithfully ,** ”
“ 此致 , 最多 忠实 , ”

“您最忠实的,”

“ [ˈhaʊshoʊldər] .
“ **HOUSEHOLDER** .
“ 户主 .

“户主。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈrɪdʒɪdli] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈkwɛst] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [sɛnt] [ðə; ði] [tu:] [ˈkɑ:pɪz]
“ **I have rigidly complied with this request , and having sent the two copies**
“ 我 有 严格地 遵命 和 这 要求 , 和 拥有 发送 这 二 副本
[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
according to direction ;
根据 到 方向 ,

“我已严格遵守这一要求，并已按指示发送了两份副本，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈdɪʃn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [meɪ] [fi:l] [æn; ən]
the rest of the edition is at the disposal of any one who may feel an
这 休息 的 这 版 是 在 这 处理 的 任何 一 WHO 可能 感觉 一个
[ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
inclination to pay for it .
倾向 到 支付 为了 它 .

该版本的其余部分可供任何愿意付费的人购买。

[ɪn] [rɪˈtʊ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkɑ:pɪ] [sɛnt] [tu:; tə] [ˈstɒnɪŋtən] , [aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈletər] :
In return for the copy sent to Stonington , I received the following letter :
在 返回 为了 这 复制 发送 到 斯托宁顿 , 我 已收到 这 下列的 信 :

作为寄往斯托宁顿的副本的回信，我收到了以下信件：

“ [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈdɜ:rbɪ] [ænd; ənd] [ˈdɑ:li] , “ - , [ˈeɪprəl] 1st , - .
“ **ON BOARD THE DERBY AND DOLLY , “ STONNIN'TUN , April 1st , 1835** .
“ 在 木板 这 德比 和 多莉 , “ - , 四月 1st , - .

“登上德比和多莉号，斯托宁顿，1835 年 4 月 1 日。

“ [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪ] , [ˈeskwaɪə] :
“ **AUTHOR OF THE SPY , ESQUIRE** :
“ 作者 的 这 间谍 , 绅士 :

《间谍》的作者，《绅士》杂志：

“ [dɪr] [sɜ:r] : — [jʊr; jər][ˈfeɪvər][ɪz] [kʌm] [tu:; tə][hænd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [em ˈi:] [ɪn] [gʊd] [helθ] ,
“ **Dear Sir : — Your favor is come to hand , and found me in good health ,**
“ 亲爱的 先生 : — 你的 偏爱 是 来 到 手 , 和 成立 我 在 好的 健康 ,
尊敬的先生：——您的来信已收到，我身体健康，

[æz; əz][aɪ][hoʊp] [ðɪ:z] [fju:] [laɪnz] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
as I hope these few lines will have the same advantage with you .
作为 我 希望 这些 很少 线条 将要 有 这 相同的 优势 和 你 .

我希望这几行字也能对你有所帮助。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
I have read the book , and must say there is some truth in it ,
我 有 读 这 书 , 和 必须 说 那里 是 一些 真相 在 它 ,

我读过这本书，不得不说，其中有些内容是真实的。

[wɪtʃ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [brɪˈfɔ:lz] [ˈeni] [bʊk] , [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , [ðə; ði][ˈælmənæk] ,
which , I suppose , is as much as befalls any book , the Bible , the Almanac ,
哪个 , 我 认为 , 是 作为 很多 作为 发生 任何 书 , 这 圣经 , 这 年鉴 ,

我想，任何一本书，无论是《圣经》还是《年鉴》，都会面临同样的命运。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɜ:t] [lɔ:z] [ɪk'septɪd] .
and the State Laws excepted .
和 这 状态 法律 例外 .

州法律除外。

[aɪ] [rɪ'membə] [sɜ:r][dʒɑ:n] [wel] , [ænd; ənd][æɪ; əl] [geɪn'seɪ] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi] ['testifaɪz] [tu:; tə] ,
I remember Sir John well , and shall gainsay nothing he testifies to ,
我 记住 先生 约翰 出色地 , 和 将 否定 没有什么 他 作证 到 ,
我对约翰爵士印象很深, 我不会反驳他所作的任何证词。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][kɑ:ntrə'dɪkt] [i:tʃ] ['ʌðər] .
for the reason that friends should not contradict each other .
为了 这 原因 那 朋友们 应该 不是 顶撞 每个 其他 .
因为朋友之间不应该互相反对。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:r] - [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv] ,
I was also acquainted with the four Monikins he speaks of ,
我 曾是 还 熟人 和 这 四 - 他 说话 的 ,
我也认识他提到的那四个莫尼金人。

[ðoo] [aɪ] [nu:] [ðem; ðəm][baɪ] ['dɪfrənt] [neɪmz] .
though I knew them by different names .
尽管 我 知道 他们 经过 不同的 姓名 .
虽然我以前用不同的名字称呼他们。

[mɪs] [poʊk] [sez] [ʃi:; ʃi] ['wʌndə-z] [ɪf] [ɪts] [ɔ:l] [tru:] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʊnt] [tel] [hɜ:r; hər] ,
Miss Poke says she wonders if it's all true , which I wunt tell her ,
错过 戳 说道 她 奇迹 如果 它是 全部 真的 , 哪个 我 温特 告诉 她 ,
波克小姐说她想知道这一切是否属实, 但我不会告诉她。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [meɪks] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ræʃ(ə)nəl] .
seeing that a little unsartainty makes a woman rational .
看到 那 一个 小的 - 制作 一个 女士 合理的 .
因为这能使女人保持理性, 哪怕只有一点点不确定性。

[æz; əz][tu:; tə][maɪ] ['nævəgeɪtɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [dʒi'ɑ:mətri] , [ðæts] [ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] ['wɔznt] [wɜ:rθ] ['bʊkɪŋ] ,
As to my navigating without geometry , thats a matter that wasn't worth booking ,
作为 到 我的 导航 没有 几何学 , 那是 一个 事情 那 不是 值得 预订 ,
至于我如何在没有几何知识的情况下导航, 那件事不值得一提。

[fɔ:r; fər] [ɪts] [noʊ][,kjəri'ɑ:səti][ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] ,
for it's no curiosity in these parts ,
为了 它是 不 好奇心 在 这些 部分 ,
因为在这一带, 这算不上什么稀奇事。

['beɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] [wʌns][ɔ:r] [twais] [ə; eɪ] [deɪ] ,
bating a look at the compass once or twice a day ,
击球 一个 看 在 这 罗盘 一次 或者 两次 一个 天 ,
每天看一两次指南针,

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [teɪk] [maɪ] [li:v] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
and so I take my leave of you ,
和 所以 我 拿 我的 离开 的 你 ,
所以, 我在此告辞。

[wɪð; wɪθ] [ɔfə-z] [tu:; tə][du:] ['eni] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] ['aɪləndz] , [fɔ:r; fər]
with offers to do any commission for you among the Sealing Islands , for
和 优惠 到 做 任何 委员会 为了 你 之中 这 密封 岛屿 , 为了
[wɪtʃ] [aɪ][seɪl][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
which I sail to - morrow ,
哪个 我 帆 到 - 明天 ,
我明天就要启程前往海豹群岛, 并愿意为您完成任何委托任务。

[waɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] [pə'mɪtɪŋ] .
wind and weather permitting .
风和天气允许 .

视风向和天气情况而定。

“ [jɔ:rz] [tu:; tə] , [ˈnoʊə] [pʊk] . ”
“ Yours to sarve , NOAH POKE . ”
“ 此致 到 服务 , 诺亚 戳 . ”

“奉你之命，诺亚·波克。”

“ [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪ] , [ˈeskwaɪə] , — — — [taʊn] , — — — [ˈkaʊnti] , [jɔ:k] [steɪt] .
“ To the Author of THE SPY , Esquire , — — — town , — — — county , York state . ”
“ 到 这 作者 的 这 间谍 , 《时尚先生》 , — — — 镇 , — — — 县 , 约克 状态 . ”

“致《间谍》的作者，先生，———镇，———县，约克州。

[pi:] . [es] . — [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [təʊld][sɜ:r][dʒɑ:n][tu:; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv] [tu:] [mʌt] [ˈdʒə:nəlaɪzɪŋ] ,
“ P . S . — I always told Sir John to steer clear of too much journalizing , ”
“ P . S . — 我 总是 讲述 先生 约翰 到 转向 清除 的 也 很多 日记 , ”

“附言——我一直告诉约翰爵士不要写太多日记，

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [raɪt] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ; [ænd; ənd][æz; əz]
but he did nothing but write , night and day , for a week ; and as
但 他 做过 没有什么 但 写 , 夜晚 和 天 , 为了 一个 星期 ; 和 作为

[ju:; jʊ] [bru:] ,
you brew ,
你 酿造 ,

但他整整一周，日夜不停地写作；而当你酿造啤酒时，

[soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] [beɪk] .
so you must bake .
所以 你 必须 烤 .

所以你必须烘焙。

[ðə; ði] [waɪnd] [hæz; həz] [tʃɑ:pt] , [ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; jəl] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈæŋkər] [ðɪs] [taɪd] ; [soʊ][noʊ]
The wind has chopped , and we shall take our anchor this tide ; so no
这 风 有 切碎 , 和 我们 将 拿 我们的 锚 这 潮 ; 所以 不

[mɔ:r] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
more at present .
更多的 在 展示 .

风浪很大，我们将利用这波潮水收锚；所以暂时就到此为止吧。

“ [en] . [bi:] . — [sɜ:r][dʒɑ:n][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aʊt] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈi:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] , [wɪt] [aɪ][dɪd] ,
“ N . B . — Sir John is a little out about my eating the monkey , which I did , ”
“ N . B . — 先生 约翰 是 一个 小的 出去 关于 我的 吃 这 猴 , 哪个 我 做过 , ”

“注——约翰爵士对我吃猴子的事有点不满，但我的确吃了猴子。”

[fɔ:r] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈspæni] [meɪn] .
four years before I fell in with him , down on the Spanish Main .
四 年 前 我 跌倒 在 和 他 , 向下 在 这 西班牙语 主要的 .

四年前，我在西班牙主岛上遇到了他。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][bəəd] [fu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)] - [tu:; tə][ðə; ði]
It was not bad food to the taste , but was wonderful narvous to the
它 曾是 不是 坏的 食物 到 这 品尝 , 但 曾是 精彩的 - 到 这
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

食物味道还不错，但卖相极佳。

[aɪ] - [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv] [mɪs] - [ˈjʌŋ^ɪst] [bɔ:rn] .
I r'ally thought I had got hold of Miss Poke's youngest born .
我 - 想法 我 有 得到 抓住 的 错过 - 最小的 出生 .

我真的以为我抓住了波克小姐最小的孩子。

" [ðə; ði] -
" **THE MONIKINS** .
" 这 -

“莫尼金斯。”

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ˈɒθəz] [ˈpedɪɡri:] , — [ˈɔːlsəʊ]
THE AUTHOR'S PEDIGREE , — **ALSO**
这 作者的 谱系 , — 还

作者的出身背景，——也

[ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
THAT OF HIS FATHER .
那 的 他的 父亲 .

他父亲的。

[ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [hu:] [ˈbroʊtʃɪz] [ə; eɪ] [nu:] [ˈθiːəri] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] , [æt; ət] [liːst] ,
The philosopher who broaches a new theory is bound to furnish , at least ,
这 哲学家 WHO 胸针 一个 新的 理论 是 边界 到 提供 , 在 至少 ,

提出新理论的哲学家至少必然会提供以下信息：

[sʌm; səm] [elɪˈmentri] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːznəblnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈziʃənz] ,
some elementary proofs of the reasonableness of his positions ,
一些 初级 证明 的 这 合理性 的 他的 职位 ,

他观点合理性的一些基本证明，

[ænd; ænd][ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [hu:] [ˈventʃərz] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ˈmɑːvəlz] [ðæt] [hæv; həv] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪn]
and the historian who ventures to record marvels that have hitherto been
和 这 历史学家 WHO 风险投资 到 记录 奇迹 那 有 迄今为止 到过

[hɪd][frʌm; frəm][ˈhjuːmən] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
hid from human knowledge ,
隐藏 从 人类 知识 ,

还有那位勇于记录此前人类所知晓的奇迹的历史学家，

[oʊz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
owes it to a decent regard to the opinions of others ,
欠款 它 到 一个 体面的 看待 到 这 意见 的 其他的 ,

出于对他人意见的尊重，

[tuː; tə] [prəˈduːs] [sʌm; səm][ˈkredəb(ə)] [ˈtestɪmoʊni] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəˈræsəti] .
to produce some credible testimony in favor of his veracity .
到 生产 一些 可信的 见证 在 偏爱 的 他的 真实性 .

提供一些可信的证词来证明他的话是真诚的。

[aɪ][eɪ ˈem] [pɪˈkjuːliərli] [pleɪst] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [ɡreɪt] [ɪˈsenʃlz] [ˈhævɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr]
I am peculiarly placed in regard to these two great essentials having little more
我 是 奇特地 放置 在 看待 到 这些 二 伟大的 必需品 拥有 小的 更多的

[ðæn; ðən][ɪts] [ˌplɔːzəˈbɪləti] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][maɪ] [fəˈlɑːsəfi] ,
than its plausibility to offer in favor of my philosophy ,
比 它是 合理性 到 提供 在 偏爱 的 我的 哲学 ,

就这两个重要要素而言，我的处境很特殊，因为我除了其合理性之外，几乎无法为我的哲学提供任何支持。

[ænd; ænd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈwɪtnəs] [ðæn; ðən][maɪˈself][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈfæktz] [ðæt] [ɑːr; ər]
and no other witness than myself to establish the important facts that are
和 不 其他 证人 比 我 到 建立 这 重要的 事实 那 是

[naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi][ˌleɪd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɜːrst] [taɪm] .
now about to be laid before the reading world for the first time .
现在 关于 到 是 铺设 前 这 阅读 世界 为了 这 第一的 时间 .

除了我本人之外，没有其他证人可以证实这些重要事实，这些事实现在将首次呈现在读者面前。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] , [aɪ] ['fɒli] [fi:l] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ['ʌndə] [wɪtʃ] [aɪ][stænd] ;
In this dilemma , I fully feel the weight of responsibility under which I stand ;
在 这 困境 , 我 完全 感觉 这 重量 的 责任 在下面 哪个 我 站立 ;
在这种两难境地中, 我深切感受到自己肩负的重任;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [trʊθs] [ʌv; əv][soʊ][lɪt(ə)l] [ə'pærənt] [ˌprɑːbə'bɪləti][æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪr] [fɪk'tɪjəs] ,
for there are truths of so little apparent probability as to appear fictitious ,
为了 那里 是 真相 的 所以 小的 明显 可能性 作为 到 出现 虚拟 ,
因为有些真理的可能性微乎其微, 以至于看起来像是虚构的。

[ænd; ʌnd] ['fɪkʃənz] [soʊ][laɪk] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [əb'zɜːrvər] [ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə][ə'fɜːrm] [ðæt]
and fictions so like the truth that the ordinary observer is very apt to affirm that
和 虚构 所以 喜欢 这 真相 那 这 普通的 观察员 是 非常 易于 到 确认 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] :
he was an eye - witness to their existence :
他 曾是 一个 眼睛 - 证人 到 他们的 存在 :

有些虚构故事与事实如此相似, 以至于普通观察者很容易断言自己亲眼目睹了它们的存在:
[tuː] [fækt्स] [ðæt] [ɔːl][f'aʊər; ɑːr] [hɪ'stɔːrɪənz] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] ,
two facts that all our historians would do well to bear in mind ,
二 事实 那 全部 我们的 历史学家 会 做 出色地 到 熊 在 头脑 ,
所有历史学家都应该牢记以下两点事实:

[sɪns] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [maɪt] [spər] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv]
since a knowledge of the circumstances might spare them the mortification of
自从 一个 知识 的 这 情况 可能 空闲的 他们 这 屈辱 的
[hævɪŋ] ['testɪmoʊni] [ðæt] [kɔːst][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [trʌb(ə)l] ,
having testimony that cost a deal of trouble ,
拥有 见证 那 成本 一个 交易 的 麻烦 ,
因为了解情况可以让他们免于因作证而遭受的羞辱, 而作证的过程可能会耗费他们大量精力。

[dɪ'skredɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] , [ænd; ʌnd] [seɪv] [ə; eɪ][væst] [di:l] [ʌv; əv][p'eɪnfl(ə)l][ænd; ʌnd] [ʌn'nesəsəri]
discredited in the one case , and save a vast deal of painful and unnecessary
声名狼藉 在 这 一 案件 , 和 节省 一个 广阔的 交易 的 痛苦 和 不必要
[ˈleɪbər] ,
labor ,
劳动 ,
在某一案例中被否定, 却节省了大量痛苦且不必要的劳动,

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
in the other .
在 这 其他 .
在另一个。

[θroʊn] [ə'pɑːn][maɪ'self] , ['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] [leɪz] ['piːsɪz] - [ʌv; əv]
Thrown upon myself , therefore , for what the French call les pieces justificatives of
抛掷 之上 我 , 所以 , 为了 什么 这 法语 称呼 莱斯 件 - 的
[maɪ] ['θiəriːz] ,
my theories ,
我的 理论 ,
因此, 我把自己置于法国人所谓的“理论辩护”之下。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][maɪ][fækt्स] ,
as well as of my facts ,
作为 出色地 作为 的 我的 事实 ,
以及我所掌握的事实,
[aɪ] [siː] [noʊ] ['betər] [wei] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [em'iː] ,
I see no better way to prepare the reader to believe me ,
我 看 不 更好的 方式 到 准备 这 读者 到 相信 我 ,
我认为没有比这更好的方法来让读者相信我了。

[ðæn; ðən][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈvɑːrniʃt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] - [ˈwʊmənz] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] ;
than by giving an unvarnished the result of the orange - woman's application ;
比 经过 给予 一个 未经修饰的 这 结果 的 这 橙子 - 女性的 应用 ;

与其说是给予未经修饰的橘色女人的应用结果；

[fɔːr; fər][hæd; həd][maɪ] [ˈwɜːrði] [ˈænsesətər] [bɪn] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈæksədənts][ænd; ənd]
for had my worthy ancestor been subjected to the happy accidents and
为了 有 我的 值得 祖先 到过 受 到 这 快乐的 事故 和
[ˈdʒenərəs] [kəˈpriːsɪz] [ʌv; əv] [ˈvɔːləntəri] [ˈtʃærəti] ,
generous caprices of voluntary charity ,
慷慨的 一掷千金 的 自愿 慈善机构 ,

如果我那可敬的祖先能够得到自愿慈善事业带来的幸运巧合和慷慨馈赠，

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈpraːbəb(ə)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [veɪl] [ˈoʊvər] [ðoʊz]
it is more than probable I should be driven to throw a veil over those
它 是 更多的 比 可能 我 应该 是 驱动 到 扔 一个 面纱 超过 那些
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [noʊˈtɔːrɪəsli] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] - [haʊs] ,
important years of his life that were notoriously passed in the work - house ,
重要的 年 的 他的 生活 那 是 臭名昭著 通过了 在 这 工作 - 房子 ,

我很有可能不得不掩盖他生命中那些在济贫院度过的重要岁月。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈkɜːrəns] , [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈiːzəli] [ɔːˈθentəˌkertəd] [baɪ]
but which , in consequence of that occurrence , are now easily authenticated by
但 哪个 , 在 结果 的 那 发生 , 是 现在 容易地 已验证 经过
[ˈvælɪd] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd][ˌdɑːkjuˈment(ə)rɪ] [ˈeɪvɪdəns] .
valid minutes and documentary evidence .
有效的 分钟 和 记录 证据 .

但由于那次事件，现在这些事件很容易通过有效的会议记录和书面证据得到证实。

[ðʌs] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪgˈzɪsts][noʊ] [vɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈæn(ə)lɪz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfæməli] ,
Thus it is that there exists no void in the annals of our family ,
因此 它 是 那 那里 存在 不 空白 在 这 志 的 我们的 家庭 ,
因此，我们家族的史册上没有任何空白。

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈpɪriəd] [wɪtʃ] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [rɪˈmembər] [θruː] [ˈɡɔsɪpɪŋ] [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)]
even that period which is usually remembered through gossiping and idle
甚至 那 时期 哪个 是 通常 记得 通过 八卦 和 闲置的
[teɪlz; ˈteɪlɪz][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv][moʊst] [men] ,
tales in the lives of most men ,
故事 在 这 生活 的 最多 男人 ,

即使是那段通常被大多数男人通过闲言碎语和闲谈来记忆的时期，

[ˈbiːɪŋ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈliːg(ə)] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ][prəʊˈdʒenɪtər] ,
being matter of legal record in that of my progenitor ,
存在 事情 的 合法的 记录 在 那 的 我的 始祖 ,
这是我祖先的法律记录，

[ænd; ənd][soʊ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [priˈzʊmd] [məˈdʒɔːrəti] ,
and so continued to be down to the day of his presumed majority ,
和 所以 持续 到 是 向下 到 这 天 的 他的 假定 多数 ,
就这样一直持续到他被认为成年的那一天。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [ˈmæstər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [kʊd; kəd]
since he was indebted to a careful master the moment the parish could
自从 他 曾是 负债累累 到 一个 小心 掌握 这 片刻 这 教区 可以
[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [lɪˈɡæləti] ,
with any legality ,
和 任何 合法性 ,

因为他欠了一位谨慎的主人一份人情，所以教区一旦有机会，无论出于何种合法目的，他都会立即这样做。

[ˈpʊtɪŋ] [ˈdi:s(ə)nsi] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

putting decency quite out of the question , get rid of him .
推杆 体面 相当 出去 的 这 问题 , 得到 摆脱 的 他 .

抛开体面不谈，把他赶走。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] - [ˈwʊmən] ,

I ought to have said , that the orange - woman ,
我 应该 到 有 说 , 那 这 橙子 - 女士 ,

我应该说，那个橙衣女人，

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [hu:z] [dɔ:r] [maɪ]

taking a hint from the sign of a butcher opposite to whose door my
采取 一个 暗示 从 这 符号 的 一个 屠夫 对面的 到 谁 门 我的

[ˈænsɛstər] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,

ancestor was found ,
祖先 曾是 成立 ,

从我祖先被发现的那家肉铺对面肉铺的招牌上得到的线索，

[hæd; həd] [ˈveri] [ˈklevərli] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] - .

had very cleverly given him the name of Thomas Goldencalf .
有 非常 巧妙地 给定 他 这 姓名 的 托马斯 - .

非常巧妙地给他取名为托马斯·金牛犊。

[ðɪs] [ˈsekənd] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][trænˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,

This second important transition in the affairs of my father ,
这 第二 重要的 过渡 在 这 事务 的 我的 父亲 ,

我父亲人生中的第二个重要转折点，

[maɪt] [bi:; bi] [di:md] [ə; eɪ] [ˈpresɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfju:tʃər] [ˈfɔ:tʃənz] .

might be deemed a presage of his future fortunes .
可能 是 被认为 一个 预示 的 他的 未来 财富 .

这或许预示着 he 未来的命运。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [əˈprentɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈtreɪdər][ɪn] [ˈfænsi] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] ,

He was bound apprentice to a trader in fancy articles ,
他 曾是 边界 学徒 到 一个 商 在 想要 文章 ,

他拜师于一家专营高档商品的商人门下当学徒。

[ɔ:r][ə; eɪ] [ˈfɑ:pki:pər] [hu:] [delt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈɑ:bdʒekts][æz; əz][ɑ:r; ər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈpə:tʃəst] [baɪ] [ðəʊz]

or a shopkeeper who dealt in such objects as are usually purchased by those
或者 一个 店主 WHO 已处理 在 这样的 对象 作为 是 通常 购买 经过 那些

[hu:] [du:][nɑ:t] [wel] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈmʌni] .

who do not well know what to do with their money .
WHO 做 不是 出色地 知道 什么 到 做 和 他们的 钱 .

或者是一位店主，他经营的物品通常是那些不太会理财的人会购买的。

[ðɪs] [treɪd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪˈmens] [ədˈvæntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [prɑ:ˈsperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

This trade was of immense advantage to the future prosperity of the young
这 贸易 曾是 的 巨大 优势 到 这 未来 繁荣 的 这 年轻的

[ədˈventʃərər] ; [fɔ:r; fər] ,

adventurer ; for ,
冒险家 ; 为了 ,

这项贸易对这位年轻冒险家的未来繁荣大有裨益；因为，

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [noʊn] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hu:] [əˈmju:z][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ˈbetər] [peɪd] [ðæn; ðən]

in addition to the known fact that they who amuse are much better paid than
在 添加 到 这 已知 事实 那 他们 WHO 娱乐 是 很多 更好的 有薪酬的 比

[ðeɪ] [hu:] [ɪnˈstrʌkt] [ðər; ðər] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃərz] ,

they who instruct their fellow - creatures ,
他们 WHO 指示 他们的 同伴 - 生物 ,

除了众所周知的事实——即娱乐大众的人比教导他人的人收入高得多——

[hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ](ə)n] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['stʌdi] [ðoʊz] [kə'pri:sɪz] [ʌv; əv][men] , [wɪtʃ] , ['pra:pərli]
his situation enabled him to study those caprices of men , which , properly
他的 情况 已启用 他 到 学习 那些 一掷千金 的 男人 , 哪个 , 适当地
[ɪm'pru:vd] ,
improved ,
改进 ,

他的处境使他能够研究人类的那些反复无常的习惯，而这些习惯，如果得到适当的改进，

[ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][maɪn] [ʌv; əv] [welθ] ,
are of themselves a mine of wealth ,
是 的 他们自己 一个 矿 的 财富 ,
本身就是一座财富宝库，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tru:θ] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst]
as well as to gain a knowledge of the important truth that the greatest
作为 出色地 作为 到 获得 一个 知识 的 这 重要的 真相 那 这 最
[ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['bʃ(tə)n] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['ɪmpʌls] [ðæən; ðən][ʌv; əv][kælkju'leɪ](ə)n] .
events of this life are much oftener the result of impulse than of calculation .
活动 的 这 生活 是 很多 更频繁 这 结果 的 冲动 比 的 计算 .

同时，还能了解到人生中最重要事情往往是冲动而非算计的结果。

[aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ][də'rekt] [trə'dɪ](ə)n] , [ˈɔ:rəli] [kən'veɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][maɪ]
I have it by a direct tradition , orally conveyed from the lips of my
我 有 它 经过 一个 直接的 传统 , 口头 传递 从 这 嘴唇 的 我的
['ænsɛstər] ,
ancestor ,
祖先 ,

这是我从祖先口口相传的直接传承中得来的。

[ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['lʌki] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .
that no one could be more lucky than himself in the character of his master .
那 不 一 可以 是 更多的 幸运的 比 他自己 在 这 特点 的 他的 掌握 .

没有人比他自己更幸运，能拥有他主人那样的品格。

[ðɪs] ['pɜ:rsənɪdʒ] , [hu:] [keɪm] , [ɪn] [taɪm] , [tu:; tə][bi:; bi][maɪ][mə'tɜ:rn(ə)l] ['grænfɑ:ðər] ,
This personage , who came , in time , to be my maternal grandfather ,
这 人士 , WHO 来了 , 在 时间 , 到 是 我的 母体 祖父 ,
这个人，后来成了我的外祖父，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['werɪ] ['treɪdərz] [hu:] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['ʌðər] [ɪn][ðər; ðər] ['fɑ:lɪz] ,
was one of those wary traders who encourage others in their follies ,
曾是 一 的 那些 警惕 交易员 WHO 鼓励 其他的 在 他们的 愚行 ,
他属于那种谨慎的商人，却怂恿别人去做傻事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] ,
with a view to his own advantage ,
和 一个 看法 到 他的 自己的 优势 ,
为了他自己的利益，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] ['fɪftɪ] ['jɪrʒ] [hæd; həd] ['rendəd] [hɪm; ɪm][soʊ]['ekspɜ:rt][ɪn][ðə; ði]
and the experience of fifty years had rendered him so expert in the
和 这 经验 的 五十 年 有 渲染 他 所以 专家 在 这
['præktɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] ,
practices of his calling ,
实践 的 他的 呼叫 ,
五十年的经验使他在自己的职业领域中变得非常精通。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['seldəm] [hi:; hi] [strʌk] [aʊt] [ə; eɪ] [nu:] [veɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maɪn] ,
that it was seldom he struck out a new vein in his mine ,
那 它 曾是 很少 他 击 出去 一个 新的 静脉 在 他的 矿 ,
他很少在自己的矿井里发现新的矿脉。

[wɪˈðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [rɪˈwɔːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] , [baɪ][ə; eɪ] [səkˈses] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] **without finding himself rewarded for the enterprise , by a success that was fully**
没有 寻找 他自己 奖励 为了 这 企业 , 经过 一个 成功 那 曾是 完全
[ˈiːkwəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌekspekˈteɪ(ə)nz] .
equal to his expectations .
平等的 到 他的 期望 .

然而，他并没有因为这项事业而获得回报，也没有获得完全符合他预期的成功。

“ [tɑːm] , ” [hiː hi] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈprentɪs] ,
“ **Tom , ” he said one day to his apprentice** ,
” 汤姆 , ” 他 说 一 天 到 他的 学徒 ,
有一天，他对他的学徒说：“汤姆，

[wen] [taɪm] [hæd; həd] [prəˈduːst] [ˈkɔːnfɪdəns] [ænd; ənd] [əˈweɪkənd] [ˈsɪmpəθiːz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , “
when time had produced confidence and awakened sympathies between them , “
什么时候 时间 有 生产 信心 和 觉醒 同情 之间 他们 , “
[ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [ˈlʌki] [juːθ] ,
thou art a lucky youth ,
你 艺术 一个 幸运的 青年 ,

当时间在他们之间建立起信任和同情之后，“你真是个幸运的年轻人”，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈɑːfɪsər] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [brɔːt] [ðɪː] [tuː; tə][maɪ] [dɔːr] .
or the parish officer would never have brought thee to my door .
或者 这 教区 官 会 绝不 有 带来 你 到 我的 门 .
否则教区官员就不会把你带到我家门口了。

[ðəʊ] [ˈlɪt(ə)] [nəʊ] [ðə; ði] [welθ] [ðæt] [ɪz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðɪː] ,
Thou little knowest the wealth that is in store for thee ,
你 小的 最了解 这 财富 那 是 在 店铺 为了 你 ,
你丝毫不知你将获得何等财富。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ðæt] [ɑːr; ər][æt; ət] [ðəɪ] [kəˈmænd] , [ɪf] [ðəʊ] [ˈdɪlɪdʒənt] ,
or the treasures that are at thy command , if thou provest diligent ,
或者 这 宝藏 那 是 在 你的 命令 , 如果 你 普罗维斯特 勤奋 ,
或者，如果你足够勤奋，就能获得你所拥有的财富。

[ænd; ənd][ɪn] [pərˈtɪkjələər] [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə][maɪ] [ˈɪntrəsts] .
and in particular faithful to my interests .
和 在 特别的 忠实 到 我的 兴趣 .
尤其忠实于我的兴趣。

“ [maɪ][ˈprɔːvɪdənt] [ˈgrænfaːðər] [ˈnevər] [mɪst] [æn; ən] [əˈkeɪzn] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)] [ˈmɔːrəl] ,
“ **My provident grandfather never missed an occasion to throw in a useful moral** ,
” 我的 普罗维登特 祖父 绝不 错过 一个 场合 到 扔 在 一个 有用 道德 ,
“我那富有远见的祖父总是抓住一切机会，向人们传授有益的道德准则。”

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [vəˈræsəti] [ðæt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmɜːrs] .
notwithstanding the general character of veracity that distinguished his commerce .
虽然 这 一般的 特点 的 真实性 那 杰出的 他的 商业 .
尽管他的商业活动总体上以诚实守信为特征。

“ [naʊ] , [wʌt] [dʌst] [θɪŋk] , [læd] , [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][ˈkæpɪt(ə)] ?
“ **Now , what dost think , lad , may be the amount of my capital ?**
” 现在 , 什么 朋友 思考 , 小伙子 , 可能 是 这 数量 的 我的 首都 ?
“小伙子，你觉得我的本金大概有多少？ ”

“ [maɪ][ˈænsesetər] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] [laɪn] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə][rɪˈplaɪ] , [fɔːr; fər] , [hɪðərˈtuː] ,
“ **My ancestor in the male line hesitated to reply , for , hitherto** ,
” 我的 祖先 在 这 男性 线 犹豫了一下 到 回复 , 为了 , 迄今为止 ,
“我的父系祖先犹豫着没有回答，因为，迄今为止，

[hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['prɔ:fɪts] ;
his ideas had been confined to the profits ;
他的 想法 有 到过 受限 到 这 利润 ;
他的想法一直局限于利润；

[ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [dærd] [tu:; tə][lɪft] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðæt] [sɔ:rs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
never having dared to lift his thoughts as high as that source from which
绝不 拥有 敢于 到 举起 他的 想法 作为 高的 作为 那 来源 从 哪个
[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][bʌt; bət] [si:] [ðeɪ] [flʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæmp(ə)l] [stri:m] ;
he could not but see they flowed in a very ample stream ;
他 可以 不是 但 看 他们 流动 在 一个 非常 充足 溪流 ;
他从未敢将自己的思想提升到与那源泉一样的高度，但他却能清楚地看到，他的思想正像一条奔涌的河流般从那里流淌而出；

[bʌt; bət] [θrʊn] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [baɪ][soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [kwɪk] [æt; ət]
but thrown upon himself by so unexpected a question , and being quick at
但 抛掷 之上 他自己 经过 所以 意外 一个 问题 , 和 存在 快的 在
[ˈfɪgjərz] ,
figures ,
数据 ,
但他却被这个意想不到的问题弄得不知所措，而且他本身对数字也很敏感，

[ˈæftər] [ˈædɪŋ] [ten] [pər] [sent] .
after adding ten per cent .
后 添加 十 每 中心 .
加上百分之十之后。

[tu:; tə][ðə; ði][sʌm; səm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][ləst] [jɪr] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][net] [ə'veɪl]
to the sum which he knew the last year had given as the net avail
到 这 和 哪个 他 知道 这 最后的 年 有 给定 作为 这 网 可用
[ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪnt][ɪndʒə'hu:əti] ,
of their joint ingenuity ,
的 他们的 联合的 独创性 ,
他知道，去年他们共同的智慧所带来的净收益总额就是这个数额。

[hi:; hi] [neɪmd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪntə'rɑ:gətri] .
he named the amount , in answered to the interrogatory .
他 命名 这 数量 , 在 回答 到 这 质询 .
在回答询问时，他报出了金额。

[maɪ][mə'tɜ:rn(ə)l] ['grænfɑ:ðər] [læft] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ][də'rekt] ['lɪniəl] [ˈænsesətər] .
My maternal grandfather laughed in the face of my direct lineal ancestor .
我的 母体 祖父 笑了 在 这 脸 的 我的 直接的 线性 祖先 .
我的外祖父曾嘲笑我的直系祖先。

“ [ðəʊ] [dʒʌdʒ] , [tɑ:m] , “ [hi:; hi] [sed] , [wen] [hɪz; ɪz][mɜ:rθ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'beɪt] ,
“ Thou judgest , Tom , “ he said , when his mirth was a little abated ,
“ 你 法官 , 汤姆 , “ 他 说 , 什么时候 他的 欢笑 曾是 一个 小的 减弱 ,
“你自己判断吧，汤姆，”他笑声稍稍减弱后说道。

“ [baɪ] [wʌt] [ðəʊ] ['θɪŋkɪst] [ɪz][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [stɑ:k] [bɪ'fɔ:r] [ðəɪn] [aɪz] ,
“ by what thou thinkest is the cost of the actual stock before thine eyes ,
“ 经过 什么 你 思考 是 这 成本 的 这 实际的 库存 前 你的 眼睛 ,
“根据你认为你眼前这批股票的实际价格，

[wen] [ðəʊ] [ʃʊdst] [teɪk] [ɪntu:][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][tɜ:rm]['ʌʊər; ɑ:r] ['flʊtɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] .
when thou shouldst take into the account that which I term our floating capital .
什么时候 你 应该 拿 进入 这 帐户 那 哪个 我 学期 我们的 漂浮的 首都 .
当你考虑到我所说的我们的流动资本时。

” [tɑ:m] [ˈpɒndəd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [fɔ:r; fər] [waɪ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈmæstər][hæd; həd] [ˈmʌni] [ɪn]
“ **Tom pondered a moment , for while he knew that his master had money in**
汤姆 沉思 一个 片刻 , 为了 尽管 他 知道 那 他的 掌握 有 钱 在
[ðə; ði] [fʌndz] ,
the funds ,
这 资金 ,

汤姆沉思片刻，虽然他知道主人账户里有钱，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [əˈkaʊnt] [ðæt] [æz; əz] [ˈeni] [ˈpɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][əˈveɪləb(ə)] [mi:nz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
he did not account that as any portion of the available means connected with
他 做过 不是 帐户 那 作为 任何 部分 的 这 可用的 方法 连接 和
[hɪz; ɪz][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈbɪznəs] ;
his ordinary business ;
他的 普通的 商业 ;

他没有将此计入其日常业务的可用资金中；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈkæpɪt(ə)] ,
and as for a floating capital ,
和 作为 为了 一个 漂浮的 首都 ,

至于浮动资本，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wel] [si:] [haʊ] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [əˈkaʊnt] ,
he did not well see how it could be of much account ,
他 做过 不是 出色地 看 如何 它 可以 是 的 很多 帐户 ,
他不太明白这有什么用处。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌdɪsprəˈpɔ:rʃn] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][kɔ:st][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈselɪŋ] [ˈpraɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt]
since the disproportion between the cost and the selling prices of the different
自从 这 不成比例 之间 这 成本 和 这 销售 价格 的 这 不同的
[ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [delt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] ,
articles in which they dealt was so great ,
文章 在 哪个 他们 已处理 曾是 所以 伟大的 ,

由于他们所经营的各种商品的成本和售价之间的差距非常大，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ju:z][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈvestmənt] .
that there was no particular use in such an investment .
那 那里 曾是 不 特别的 使用 在 这样的 一个 投资 .

这种投资并没有什么实际用途。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [haʊˈevər] ,
As his master , however ,
作为 他的 掌握 , 然而 ,

然而，作为他的主人，

[ˈrerli] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [ðæt]
rarely paid for anything until he was in possession of returns from it that
很少 有薪酬的 为了 任何事物 直到 他 曾是 在 拥有 的 返回 从 它 那
[ɪkˈsi:dɪd] [ðə; ði] [det] [sʌm; səm][ˈsev(ə)n] - [foʊld] ,
exceeded the debt some seven - fold ,
超出 这 债务 一些 七 - 折叠 ,

他很少会在获得远超债务七倍的收益之前就付款。

[hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][hi:; hi] [əbˈteɪnd]
he began to think the old man was alluding to the advantages he obtained
他 开始 到 思考 这 老的 男人 曾是 暗示 到 这 优势 他 获得
[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈkredit] ,
in the way of credit ,
在 这 方式 的 信用 ,

他开始觉得老人是在暗示他通过信贷获得了好处。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [kɑːdʒɪˈteɪʃn] , [hiː; hi] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [mʌt]] .
and after a little more cogitation , he ventured to say as much .
和 后 一个 小的 更多的 思维 , 他 冒险 到 说 作为 很多 .

经过一番思索, 他鼓起勇气说出了这样一番话。

[əˈgen] [maɪ][mʌtɜːrn(ə)] [ˈgrænfaːðər] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːrtɪ] [fɪt][ʌv; əv] [ˈlæftər] .
Again my maternal grandfather indulged in a hearty fit of laughter .
再次 我的 母体 祖父 沉溺其中 在 一个 爽朗 合身 的 笑声 .

外公又一次开怀大笑起来。

“ [ðəʊ] [ɑːrt][ˈklevər] [ɪn][ðəɪ] [wei] , [tɑːm] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Thou art clever in thy way , Tom , ” he said ,
“ 你 艺术 聪明的 在 你的 方式 , 汤姆 , ” 他 说 ,

“汤姆, 你自有你的聪明之处,”他说。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][ðə; ði] [maˈnjʊtnɪs] [ʌv; əv][ðəɪ] [kælkjəˈleɪʃənz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃoʊ] [æn; ən] [ˈæptɪtuːd]
“ and I like the minuteness of thy calculations , for they show an aptitude
“ 和 我 喜欢 这 微小 的 你的 计算 , 为了 他们 展示 一个 能力倾向

[fɔːr; fər] [treɪd] ;
for trade ;
为了 贸易 ;

“我喜欢你计算的细致, 因为这显示出你对贸易的天赋;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈdʒiːniəs][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɔːlɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈklevərnəs] .
but there is genius in our calling as well as cleverness .
但 那里 是 天才 在 我们的 呼叫 作为 出色地 作为 聪明才智 .

但我们的职业中既蕴含着天才, 也需要聪明才智。

[kʌm] [ˈhɪðər] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
Come hither , boy , ” he added ,
来 这里 , 男生 , ” 他 额外 ,

“过来, 小子,”他补充道。

[ˈdrɔːɪŋ] [tɑːm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈnebəz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei]
drawing Tom to a window whence they could see the neighbors on their way
绘画 汤姆 到 一个 窗户 何处 他们 可以 看 这 邻居 在 他们的 方式

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
to church ,
到 教会 ,

汤姆被拉到窗边, 从那里他们可以看到邻居们去教堂的路。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ðæt] [maɪ] [tuː] [ˈpraːvɪdənt] [prəʊˈdʒenɪtəz] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [ðɪs]
for it was on a Sunday that my two provident progenitors indulged in this
为了 它 曾是 在 一个 星期日 那 我的 二 普罗维登特 祖先 沉溺其中 在 这

[ˈmɔːrəl] [ˈvjuː] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,
moral view of humanity ,
道德 看法 的 人类 ,

因为正是在一个星期天, 我的两位富有远见的先祖们表达了这种关于人性的道德观点。

[æz; əz] [best] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [deɪ] , “ [kʌm] [ˈhɪðər] , [bɔɪ] ,
as best fitted the day , ” come hither , boy ,
作为 最好的 适配 这 天 , ” 来 这里 , 男生 ,

最符合当时情境的, 是“过来, 小伙子”,

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈælt] [siː] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkæpɪt(ə)] [wɪtʃ] [ðəʊ] [siːməst] [tuː; tə]
and thou shalt see some small portion of that capital which thou seemest to
和 你 应 看 一些 小的 部分 的 那 首都 哪个 你 似乎 到

[θɪŋk] [hɪd] ,
think hid ,
思考 隐藏 ,

你将会看见你以为隐藏起来的那部分资本的一小部分,

[ˈstɔːkɪŋ] [əˈbrɔːd] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [striːts] .
stalking abroad by daylight , and in the open streets .
跟踪 国外 经过 日光 , 和 在 这 打开 街道 .

在国外白天，在空旷的街道上跟踪目标。

[hɪr] , [ðəʊ] [siːst] [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbər] , [ðə; ði][ˈpeɪstri] - [kɒk] ;
Here , thou seest the wife of our neighbor , the pastry - cook ;
这里 , 你 西斯特 这 妻子 的 我们的 邻居 , 这 糕点 - 厨师 ;

这位就是我们邻居糕点师的妻子；

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [æn; ən] [er] [ʃiː; ʃi] [tɔːsɪz] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪz] [ðə; ði][ˈbɔːb(ə)l] [ðəʊ] -
with what an air she tosses her head and displays the bauble thou sold'st
和 什么 一个 空气 她 抛掷 她 头 和 显示器 这 玩具 你 -

[hɜːr; hər] [ˈjestərdeɪ] :
her yesterday :
她 昨天 :

她昂首挺胸，炫耀着你昨天卖给她的这件小玩意儿：

[wel] , [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈslætərən] , [ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd][veɪn] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv] [trʌst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]
well , even that slattern , idle and vain , and little worthy of trust as she is
出色地 , 甚至 那 邋遢鬼 , 闲置的 和 徒劳 , 和 小的 值得 的 相信 作为 她 是
,
:
,
:

好吧，即使是那个邋遢、懒惰、虚荣、几乎不值得信任的女人，

[ˈkæərɪz] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][maɪ][ˈkæpɪt(ə)l] !
carries about with her a portion of my capital !
携带 关于 和 她 一个 部分 的 我的 首都 !

她随身带着我的一部分资金！

” [maɪ] [ˈwɜːrðɪ] [ˈænsesətər] [stɛəd] ,
” My worthy ancestor stared ,
” 我的 值得 祖先 凝视 ,

“我尊贵的祖先凝视着，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈnevər] [nuː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][soʊ] [ɡreɪt] [æn; ən] [ˌɪndɪˈskreʃn] [æz; əz]
for he never knew the other to be guilty of so great an indiscretion as
为了 他 绝不 知道 这 其他 到 是 有罪的 的 所以 伟大的 一个 轻率 作为

[tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːm] [ðeɪ] [bəʊθ] [nuː] [bɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz]
to trust a woman whom they both knew bought more than her husband was
到 相信 一个 女士 谁 他们 两个都 知道 买 更多的 比 她 丈夫 曾是

[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] .
willing to pay for .
愿意的 到 支付 为了 .

因为他从未想过对方会犯下如此严重的轻率之举，去信任一个他们都知道购买的物品远超她丈夫愿意支付的金额的女人。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈɡɪni] , [ˈmæstər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][kɔːst][ə; eɪ][ˈsev(ə)n] - [ˈʃɪlɪŋ]
” She gave me a guinea , master , for that which did not cost a seven - shilling
” 她 给予 我 一个 几内亚 , 掌握 , 为了 那 哪个 做过 不是 成本 一个 七 - 先令
[piːs] ! ”
piece ! ”
片 ! ”

“老爷，她给了我一枚金币，买的却是价值不到七先令的东西！”

“ [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ɪn'diːd] , [tɑːm] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][ˈvænəti] [ðæt] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][aɪ 'tiː]
“ **She did , indeed , Tom , and it was her vanity that urged her to it**
“ 她 做过 , 的确 , 汤姆 , 和 它 曾是 她 虚荣 那 敦促 她 到 它
.
:
.

“她确实这么做了，汤姆，是她的虚荣心驱使她这么做的。”

[aɪ] [treɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ][ˈfɑːli] , ['ʌŋkə] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][mən'kaɪnd] ;
I trade upon her folly , younker , and upon that of all mankind ;
我 贸易 之上 她 蠢事 , 年轻人 , 和 之上 那 的 全部 人类 ;
我靠她的愚蠢，年轻人，以及全人类的愚蠢来牟利；

[naʊ] [dʌst] [ðəʊ] [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)][aɪ] [ˈkæri] [ɑːn] [ə'ferz] ?
now dost thou see with what a capital I carry on affairs ?
现在 朋友 你 看 和 什么 一个 首都 我 携带 在 事务 ?
现在你明白我经商的资金有多雄厚了吧？

[ðer; ðər] — [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][meɪd] , [ˈkæriŋ] [ðə; ði][ˈaɪd(ə)] - [ˈpætərn] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ;
There — there is the maid , carrying the idle hussy's patterns in the rear ;
那里 — 那里 是 这 女佣 , 携带 这 闲置的 - 图案 在 这 后部 ;
瞧，女仆在后面拿着游手好闲的荡妇的纸样；

[aɪ] [druː] [ə'pɑːn][maɪ] [stɑːk] [ɪn] [ðæt] [wentɪz] [pə'zeɪn] , [noʊ][ˈleɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði][ləst] [wiːk] ,
I drew upon my stock in that wench's possession , no later than the last week ,
我 画 之上 我的 库存 在 那 女仆 拥有 , 不 之后 比 这 最后的 星期 ,
最迟就在上周，我动用了那个女人身上的存货。

[fɔːr; fər][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] !
for half - a - crown !
为了 一半 - 一个 - 王冠 !
只需半克朗！

“ [tɑːm] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɑːn] [ðiːz] [ə'luːʒnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɔːvɪdənt] [ˈmæstər] ,
“ **Tom reflected a long time on these allusions of his provident master ,**
“ 汤姆 反映 一个 长的 时间 在 这些 暗示 的 他的 普罗维登特 掌握 ,
汤姆长时间思考着他那位富有远见的主人的这些暗示，

[ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] [hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [ðem; ðəm][ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]
and although he understood them about as well as they will be
和 虽然 他 理解 他们 关于 作为 出色地 作为 他们 将要 是
[ʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈoʊnəɹz] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði][sɔːft] [ˈhjuːmɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈsprəʊtɪŋ] [ˈwɪskəɹz]
understood by the owners of half the soft humid eyes and sprouting whiskers
理解 经过 这 所有者 的 一半 这 柔软的 湿 眼睛 和 发芽 胡须
[ə'mʌŋ] [maɪ] [ˈriːdɜːz] ,
among my readers ,
之中 我的 读者 ,
虽然他对他们的理解程度，大概也就跟我读者中那些拥有柔和湿润眼睛和萌发胡须的人的理解程度差不多，

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [kɑːdʒɪ'teɪʃn] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ləst][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
by dint of cogitation he came at last to a practical understanding of the
经过 凹痕 的 思维 他 来了 在 最后的 到 一个 实际的 理解 的 这
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,
经过深思熟虑，他最终对这个问题有了实际的理解。

[hu:] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [wɪ'ðəʊt] ['ferɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [krʌst] [wɪð; wɪθ]
who was crying with hunger in the streets , without sharing his own crust with
WHO 曾是 哭泣 和 饥饿 在 这 街道 , 没有 分享 他的 自己的 地壳 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他饿得在街头哭泣，却连一块面包皮都不肯分给他。

[ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ɑ:n] [ðɪs] [hed] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['stedɪ] [ænd; ənd][ju:nɪfɔ:rm] ,
Indeed , his practice on this head was said to be steady and uniform ,
的确 , 他的 实践 在 这 头 曾是 说 到 是 稳定的 和 制服 ,
据说，他在这方面的训练确实稳定而均匀。

[wen'evər] [ðə; ði][ren'kɑ:ntər] [tʊk] [pleɪs] ['æftər][maɪ] ['wɜ:rði] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn]
whenever the rencontre took place after my worthy father had had his own
每当 这 邂逅 采取 地方 后 我的 值得 父亲 有 有 他的 自己的
[ˈsɪmpəθi:z] ['kwɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] ;
sympathies quickened by a good dinner ;
同情 加速 经过 一个 好的 晚餐 ;

每当邂逅发生在我那可敬的父亲享用了一顿丰盛的晚餐后，他的同情心被激发出来的时候；

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['meɪbi] [ɪm'pjʊ:ɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['ki:nər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
a fact that maybe imputed to a keener sense of the pleasure he was about
一个 事实 那 或许 估算 到 一个 更敏锐 感觉 的 这 乐趣 他 曾是 关于
[tu:; tə][kən'fɜ:r] .
to confer .
到 授予 :

这或许是因为他对即将带给别人的快乐有着更敏锐的感知。

['æftər] [ˌsɪks'ti:n] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [ə'keɪz(ə)nəli] [ɑ:n][ðə; ði][ˌsʌbdʒekt][ʌv; əv]
After sixteen , he was known to converse occasionally on the subject of
后 十六 , 他 曾是 已知 到 交谈 偶尔 在 这 主题 的
['pɑ:lətɪks] ,
politics ,
政治 ,

十六岁以后，他偶尔会谈论政治话题。

[ə; eɪ]['tɑ:pɪk][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][bəʊθ] ['ekspɜ:rt][ænd; ənd] ['eləkwənt] [brɪ'fɔ:r] ['twenti] .
a topic on which he came to be both expert and eloquent before twenty .
一个 话题 在 哪个 他 来了 到 是 两个都 专家 和 雄辩 前 二十 .
不到二十岁，他就对这个话题既精通又能言善辩。

[hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [θi:m] [wʌz; wəz] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] ,
His usual theme was justice and the sacred rights of man ,
他的 通常 主题 曾是 正义 和 这 神圣 权利 的 男人 ,
他通常的主题是正义和人类神圣的权利，

[kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] ['ʌtəd] ['veri] ['prɪti] ['sentɪmənts] ,
concerning which he sometimes uttered very pretty sentiments ,
有关 哪个 他 有时 说出 非常 漂亮的 情感 ,
他有时对此发表过一些非常美好的言论，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər] [ɔ:ltə'geðər] [brɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]
and such as were altogether becoming in one who was at the bottom of
和 这样的 作为 是 共 成为 在 一 WHO 曾是 在 这 底部 的
[ðə; ði] [greɪt] ['səʊf(ə)][pɑ:t] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] ,
the great social pot that was then ,
这 伟大的 社会的 锅 那 曾是 然后 ,
而这些特质，对于当时处于社会底层的人来说，却是完全合适的。

[æz; əz] [naʊ] , [ˈæktivli] [ˈbɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [moʊst] ,
as now , actively boiling , and where he was made to feel most ,
作为 现在 , 积极 沸腾 , 和 在哪里 他 曾是 制成 到 感觉 最多 ,
就像现在这样, 情绪沸腾, 而这正是他感受最深的地方。

[ðə; ði] [hi:t] [ðæt] [kept] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ˌebəˈlɪʃən] .
the heat that kept it in ebullition .
这 热 那 保留 它 在 沸腾 .
使它持续沸腾的高温。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [tækˈseɪʃn] ,
I am assured that on the subject of taxation ,
我 是 保证 那 在 这 主题 的 税收 ,
我确信, 在税收问题上,

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd][ˈaɪərlənd] ,
and on that of the wrongs of America and Ireland ,
和 在 那 的 这 错误 的 美国 和 爱尔兰 ,
以及关于美国和爱尔兰所犯错误的那些事,

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [jʊθs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [huː] [kʊd; kəd] [ˈdɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ziːl] [ænd; ənd]
there were few youths in the parish who could discourse with more zeal and
那里 是 很少 青年 在 这 教区 WHO 可以 话语 和 更多的 热情 和
[ˈŋkʃn] .
unction .
功能 .
教区里很少有年轻人能像他那样充满热情和激情地演讲。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈʃaʊtɪŋ] “ [wɪlks] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] !
About this time , too , he was heard shouting “ Wilkes and liberty !
关于 这 时间 , 也 , 他 曾是 听到 喊叫 “ 威尔克斯 和 自由 !
大约就在这个时候, 人们听到他高喊“威尔克斯和自由! ”

” [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈstriːts] .
” in the public streets .
” 在 这 民众 街道 .
在公共街道上。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [men] [ʌv; əv] [rer] [kəˈpæsɪtɪz] ,
But , as is the case with all men of rare capacities ,
但 , 作为 是 这 案件 和 全部 男人 的 稀有的 容量 ,
但是, 所有拥有非凡才能的人都是如此,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpaʊɜːz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][maɪ] [ˈænsesətər] ,
there was a concentration of powers in the mind of my ancestor ,
那里 曾是 一个 专注 的 权力 在 这 头脑 的 我的 祖先 ,
我的祖先心中蕴藏着强大的力量。

[wɪtʃ] [suːn] [brɔːt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈerənt] [ˈsɪmpəθiːz] , [ðə; ði] [mɪr] [ɪgˈzuːbəərəns] [ʌv; əv] [əˈkjuːt][ænd; ənd]
which soon brought all his errant sympathies , the mere exuberance of acute and
哪个 很快 带来 全部 他的 错误的 同情 , 这 仅仅 热情洋溢 的 急性 和
[ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ˈfiːlɪŋz] ,
overflowing feelings ,
溢出 情怀 ,
这很快就让他所有错误的同情心, 以及强烈而汹涌的情感, 都倾泻而出。

[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpraːpər][ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l][ˌsəbˈdʒek(ə)n] , [ˈsentərɪŋ] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði][wʌn][əbˈzɔːrbɪŋ,əbˈsɔːrbɪŋ]
into a proper and useful subjection , centring all in the one absorbing
进入 一个 恰当的 和 有用 隶属 , 定心 全部 在 这 一 吸收
[ænd; ənd] [kəˈpeɪʃəs] [rɪˈseptək(ə)] [ʌv; əv] [self] .
and capacious receptacle of self .
和 宽敞 容器 的 自己 .
将一切归于适当且有用的臣服状态, 以自我这个包容一切、容量巨大的容器为中心。

[aɪ][duː][nɑːt] [kleɪm] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈeni] [prɪˈkjuːliər][ˈkwaːləti][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ,
I do not claim for my father any peculiar quality in this respect ,
我 做 不是 宣称 为了 我的 父亲 任何 奇特 质量 在 这 尊重 ,
我并不认为我父亲在这方面有什么特殊品质。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ([laɪk] [ˈɡrɪdɪ] - [ˈhedɪd] [ˈhɔːsmən])
for I have often observed that many of those who (like giddy - headed horsemen
为了 我 有 经常 观察到 那 许多 的 那些 WHO (喜欢 头晕 - 标题 骑兵
[ðæt] [reɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dʌst] ,
that raise a great dust ,
那 增加 一个 伟大的 灰尘 ,

因为我常常观察到，许多人（就像那些头晕目眩、扬起漫天尘土的骑手一样，
[ænd; ænd][ˈskæmpər][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈnæroʊ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪkˈsentɹɪk] [ˈkɔːrsɪz]
and scamper as if the highway were too narrow for their eccentric courses
和 疾走 作为 如果 这 公路 是 也 狭窄的 为了 他们的 偏心 课程
,
.
,

它们飞奔而去，仿佛这条公路太窄，容不下它们古怪的路线。
[brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈferli] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
before they are fairly seated in the saddle ,
前 他们 是 相当 坐着 在 这 鞍 ,
在他们完全坐稳马鞍之前，

[bʌt; bət] [huː] [ˈæftərwəd] [draɪv] [æz; əz][dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət][ðer; ðər] [ɡoʊlz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈæroʊ] [ˈpɑːrtɪŋ]
but who afterward drive as directly at their goals as the arrow parting
但 WHO 之后 驾驶 作为 直接地 在 他们的 目标 作为 这 箭 离别
[frʌm; frəm][ðə; ði][bəʊ; boʊ]) ,
from the bow) ,
从 这 弓) ,

但他们随后却像离弦之箭般径直冲向目标)，
[moʊst] [ɪnˈdʌldʒ] [ðer; ðər] [ˈsɪmpəθiːz] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəˈɪrɪz] ,
most indulge their sympathies at the commencement of their careers ,
最多 放纵 他们的 同情 在 这 开始 的 他们的 职业生涯 ,
大多数人在职业生涯初期都会表现出同情心，

[ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][æpt] [tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈpraːpər] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz]
are the most apt toward the close to get a proper command of their feelings
是 这 最多 易于 朝向 这 关闭 到 得到 一个 恰当的 命令 的 他们的 情怀
,
.
,

最容易接近亲近的人，也最容易更好地控制自己的情绪。
[ænd; ænd][tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðem; ðəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] [ænd; ænd][ˈpruːd(ə)ns] .
and to reduce them within the bounds of common sense and prudence .
和 到 减少 他们 之内 这 界限 的 常见的 感觉 和 谨慎 .
并将它们减少到常识和谨慎的范围内。

[brɪˈfɔːr] [faɪv] - [ænd; ænd] - [ˈtwenti] ,
Before five - and - twenty ,
前 五 - 和 - 二十 ,
二十五岁之前，

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪgˈzempləri] [ænd; ənd][æz; əz][ˈkɑːnstənt][ə; eɪ] [ˌdevəˈtiː] [ʌv; əv][ˈpluːtəs][æz; əz]
my father was as exemplary and as constant a devotee of Plutus as
我的 父亲 曾是 作为 典范 和 作为 持续的 一个 信徒 的 普路托斯 作为
[wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [bɪˈtwiːn] [ˈrætklɪf] [ˈhaɪweɪ] [ænd; ənd] [brɪdʒ] [striːt] :
was then to be found between Ratcliffe Highway and Bridge Street :
曾是 然后 到 是 成立 之间 拉特克利夫 公路 和 桥 街道 :
我父亲是当时在拉特克利夫公路和桥街之间最杰出、最虔诚的普路图斯信徒之一:

— [aɪ] [neɪm] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz][ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
— **I name these places in particular ,**
— 我 姓名 这些 地方 在 特别的 ,
——我特别提到这些地方,

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈkæpɪt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]
as all the rest of the great capital in which he was born is known to be
作为 全部 这 休息 的 这 伟大的 首都 在 哪个 他 曾是 出生 是 已知 到 是
[mɔːr] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
more indifferent to the subject of money .
更多的 冷漠 到 这 主题 的 钱 .
众所周知，他出生的那个大都市的其他所有地方都对金钱漠不关心。

[maɪ] [ˈænsesətər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɜːrti] , [wen] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [huː] [laɪk] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbætʃələr]
My ancestor was just thirty , when his master , who like himself was a bachelor
我的 祖先 曾是 只是 三十 , 什么时候 他的 掌握 , WHO 喜欢 他自己 曾是 一个 学士
,
:
,
我的祖先当时只有三十岁，他的主人，和他一样也是单身汉，

[ˈveri] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
very unexpectedly , and a good deal to the scandal of the neighborhood ,
非常 不料 , 和 一个 好的 交易 到 这 丑闻 的 这 邻里 ,
出乎意料的是，这件事在邻里间引起了不小的轰动。

[ɪntrəˈduːst] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɪnmeɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈfruːg(ə)l] [əˈboʊd] , [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnfənt]
introduced a new inmate into his frugal abode , in the person of an infant
介绍 一个 新的 囚犯 进入 他的 节俭 住所 , 在 这 人 的 一个 婴儿
[ˈfiːmeɪl] [tʃaɪld] .
female child .
女性 孩子 .
他将一名新囚犯带进了他简陋的住所，那就是一个女婴。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [staːk] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs]
It would seem that some one had been speculating on his stock of weakness
它 会 似乎 那 一些 一 有 到过 推测 在 他的 库存 的 弱点
[tuː] ,
too ,
也 ,
看来也有人一直在猜测他的股票会走弱。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊr] , [ˈlɪt(ə)l] , [dɪˈfensləs] , [ænd; ənd] [dɪˈpendənt] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
for this poor , little , defenceless , and dependent being was thrown upon his
为了 这 贫穷的 , 小的 , 毫无防备 , 和 依赖 存在 曾是 抛掷 之上 他的
[ker] ,
care ,
关心 ,
这个可怜的、弱小的、无助的、需要人照顾的孩子被托付给了他。

[laɪk] [tɑːm] [hɪmˈself] , [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈɑːfəsərz] .
like Tom himself , through the vigilance of the parish officers .
喜欢 汤姆 他自己 , 通过 这 警觉 的 这 教区 警官 .
就像汤姆本人一样，这都得益于教区官员的警惕。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [dʒʊʊks] ['præktɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːspərəs] ['fænsɪ] - ['diːləɹ] , [baɪ]
There were many good - natured jokes practised on the prosperous fancy - dealer , by
那里 是 许多 好的 - 自然 笑话 已实践 在 这 繁荣 想要 - 经销商 , 经过
[ðə; ði] [mɔːr] ['wɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] ,
the more witty of his neighbors ,
这 更多的 机智 的 他的 邻居 ,
这位富有的古董商的邻居中, 比较机智的人经常拿他开一些善意的玩笑。

[æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,
at this sudden turn of good fortune ,
在 这 突然 转动 的 好的 财富 ,
在这突如其来的好运降临之际,
[ænd; ænd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [sniəz] [wɜːr; wər][gɪv(ə)n][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ;
and not a few ill - natured sneers were given behind his back ;
和 不是 一个 很少 患病的 - 自然 冷笑 是 给定 在后面 他的 后退 ;
而且, 不少人在背后对他冷嘲热讽;

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊɪŋ] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋɡər] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
most of the knowing ones of the vicinity finding a stronger likeness between the
最多 的 这 会心 一个 的 这 附近 寻找 一个 更强 相似 之间 这
['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'mæɪrɪd] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [ɔːr][ten] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [striːts] ,
little girl and all the other unmarried men of the eight or ten adjoining streets ,
小的 女孩 和 全部 这 其他 未婚 男人 的 这 八 或者 十 相邻的 街道 ,
附近大多数知情人士都觉得这个小女孩和附近八到十条街上的其他未婚男子长得非常相似。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrði] ['haʊski:pər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]
than to the worthy housekeeper who had been selected to pay for
比 到 这 值得 管家 WHO 有 到过 已选 到 支付 为了
[hɜːr; hər] [sə'pɔːrt] .
her support .
她 支持 .
而不是交给被选中来供养她的贤惠管家。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['eɪmiəb(ə)l] [əb'zɜːvəz]
I have been much disposed to admit the opinions of these amiable observers
我 有 到过 很多 处置 到 承认 这 意见 的 这些 可亲 观察员
[æz; əz] [ə'θɔːrəti] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['pedɪɡriː] ,
as authority in my own pedigree ,
作为 权威 在 我的 自己的 谱系 ,
我一直很愿意承认这些和蔼可亲的观察者的意见对我自身血统的判断具有权威性。

[sɪns] [aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [əb'skjʊərəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['eɪnfənt] [laɪnz] [teɪk] [ruːt] , [ə; eɪ]
since it would be reaching the obscurity in which all ancient lines take root , a
自从 它 会 是 到达 这 朦胧 在 哪个 全部 古老的 线条 拿 根 , 一个
[dʒenə'reɪ(ə)n] ['ɜːrliər] ,
generation earlier ,
一代 早些时候 ,
因为它会比所有古老血脉早一代就走向湮没无闻的境地。

[ðæn; ðən][baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'zʌmp(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['betsɪ] [wʌz; wəz][maɪ][də'rekt] [meɪl] ['æn,sɛstɜːz]
than by allowing the presumption that little Betsey was my direct male ancestor's
比 经过 允许 这 假定 那 小的 贝齐 曾是 我的 直接的 男性 祖先的
['mæstɜːz] ['dɔːtər] ;
master's daughter ;
硕士学位 女儿 ;
与其假定小贝茜是我直系男性祖先的主人的女儿;

[bʌt; bət] , [ɑːn] [rɪ'flek(ə)n] ,
but , on reflection ,
但 , 在 反射 ,
但仔细想想,

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [əd'hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [les] ['pɑ:pjələr][bʌt; bət] [mɔ:ɹ] ['sɪmp(ə)l]['vɜ:rɜ(ə)n][ʌv; əv]
I have determined to adhere to the less popular but more simple version of
我 有 决定 到 粘着 到 这 较少的 受欢迎的 但 更多的 简单的 版本 的
[ðə; ði] [ə'fer] ,
the affair ,
这 事务 ,

我决定采用不太流行但更简单的版本。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trænz'mɪ(ə)n] [ʌv; əv][noʊ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
because it is connected with the transmission of no small part of our
因为 它 是 连接 和 这 传播 的 不 小的 部分 的 我们的
[ɪ'steɪt] ,
estate ,
财产 ,

因为它关系到我们相当一部分财产的传承，

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][ɪt'self] [ðæt] [æ; ət][wʌns] ['gɪvz] ['dɪgnəti] [ænd; ænd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ə; eɪ]
a circumstance of itself that at once gives dignity and importance to a
一个 环境 的 本身 那 在 一次 给予 尊严 和 重要性 到 一个
[,dʒi:ni'ælədʒi] .
genealogy .
家谱 .

这种情况本身就赋予了家谱以尊严和重要性。

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['ri:əl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pjʊ:tɪd] ['fɑ:ðər] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
Whatever may have been the real opinion of the reputed father touching his
任何 可能 有 到过 这 真实的 观点 的 这 知名 父亲 接触 他的
[raɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][ðæt] [rɪ'spektəbl] ['taɪt(ə)l] ,
rights to the honors of that respectable title ,
权利 到 这 荣誉 的 那 可敬 标题 ,

无论这位被尊称为父亲的人对于自己是否有权继承这一令人尊敬的头衔究竟持何种真实看法，

[hi; hi] [su:n] [bɪ'keɪm] [æ; əz] ['strɔ:ŋli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,
he soon became as strongly attached to the child ,
他 很快 成为 作为 强烈 随附的 到 这 孩子 ,

他很快就对这个孩子产生了强烈的依恋。

[æ; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:] ['ri:əli] [oʊd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə][hɪm'self] .
as if it really owed its existence to himself .
作为 如果 它 真的 欠款 它是 存在 到 他自己 .

仿佛它的存在真的归功于它自己。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['kerfəli] [nə:st] , [ə'bʌndəntli] [fed] , [ænd; ænd] [θroʊv] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
The little girl was carefully nursed , abundantly fed , and thrive accordingly .
这 小的 女孩 曾是 小心 护理 , 大量 美联储 , 和 茁壮成长 因此 .

小女孩得到了精心照料，喂养充足，健康茁壮地成长。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər][θɜ:rd] [jɪr] , [wen] [ðə; ði]['fænsɪ] - ['di:lər] [tʊk] [ðə; ði]['smɔ:lpa:ks]
She had reached her third year , when the fancy - dealer took the smallpox
她 有 达到 她 第三 年 , 什么时候 这 想要 - 经销商 采取 这 天花
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pet] ,
from his little pet ,
从 他的 小的 宠物 ,

她三岁那年，那个卖花女的从他的小宠物身上感染了天花。

[hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪ'klʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zi:z] , [ænd; ænd][daɪd][æ; ət][ðə; ði]
who was just recovering from the same disease , and died at the
WHO 曾是 只是 恢复中 从 这 相同的 疾病 , 和 死亡 在 这
[,ekspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] .
expiration of the tenth day .
到期日 的 这 第十 天 .

他刚刚从同样的疾病中康复，却在第十天结束时去世了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['stʌnɪŋ] [blɒʊ] [tuː; tə][maɪ] ['ænsɛstər] ,
This was an unlooked - for and stunning blow to my ancestor ,
这 曾是 一个 未曾注意的 - 为了 和 令人惊叹的 吹 到 我的 祖先 ,
这对我的祖先来说是一个意想不到的沉重打击。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɜːrti] - [fɪfθ] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['fɑːpmən] [ʌv; əv][ðə; ði]
who was then in his thirty - fifth year and the head shopman of the
WHO 曾是 然后 在 他的 三十 - 第五 年 和 这 头 店员 的 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,

当时他35岁，是这家店的店长。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [grʊʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grʊʊɪŋ] ['fɑːlɪz] [ænd; ənd] ['vænɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
which had continued to grow with the growing follies and vanities of the
哪个 有 持续 到 生长 和 这 生长 愚行 和 虚荣心 的 这
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

随着时代愚昧和虚荣心的日益增长，它也随之不断壮大。

[ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] [wɪl] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] ,
On examining his master's will , it was found that my father ,
在 检查 他的 硕士学位 将要 , 它 曾是 成立 那 我的 父亲 ,
查阅我父亲主人的遗嘱后发现，

[huː] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] ['eɪdɪd] [mæ'tɪriəli] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ækwɪ'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,
who had certainly aided materially of late in the acquisition of the money ,
WHO 有 当然 协助 重大 的 晚的 在 这 获得 的 这 钱 ,
近期，这些人无疑在资金筹集方面提供了实质性帮助。

[wʌz; wəz] [left] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːp] , [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [stɑːk] [æt; ət][kɔːst]
was left the good - will of the shop , the command of all the stock at cost
曾是 左边 这 好的 - 将要 的 这 店铺 , 这 命令 的 全部 这 库存 在 成本
,
.
,
,

他留下了店铺的良好声誉，以及所有库存商品的成本价购买权。

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [ɪg'zekjətərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stɛrt] .
and the sole executorship of the estate .
和 这 唯一 遗嘱执行 的 这 财产 .
以及遗产的唯一执行权。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːlsoʊ] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪksklʊːsɪv] ['gɑːrdɪənʃɪp] [ʌv; əv]['lɪt(ə)] ['betsɪ] ,
He was also intrusted with the exclusive guardianship of little Betsey ,
他 曾是 还 受托人 和 这 独家的 监护 的 小的 贝齐 ,
他还被委托全权监护小贝茜。

[tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [ə'fekʃənətli] [dɪ'vaɪzd] ['evri] ['fɑːrðɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .
to whom his master had affectionately devised every farthing of his property .
到 谁 他的 掌握 有 亲切地 设计 每一个 法辛 的 他的 财产 .
他的主人将自己所有的财产都满满地留给了他。

[æn; ən][ɔːrd(ə)nerɪ] ['riːdər] [meɪ] [biː; bi] [sə'rpraɪzd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] ['præktɪst] [ɑːn]
An ordinary reader may be surprised that a man who had so long practised on
一个 普通的 读者 可能 是 惊讶 那 一个 男人 WHO 有 所以 长的 已实践 在
[ðə; ði] ['fɔɪbəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] ,
the foibles of his species ,
这 缺点 的 他的 物种 ,

普通读者可能会感到惊讶，一个长期研究人类弱点的人，

[ʃʊd; ʒəd][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [mɪr] ['ʃɑ:pmən] ,
should have so much confidence in a mere shopman ,
应该 有 所以 很多 信心 在 一个 仅仅 店员 ;
怎么会对一个区区店员如此信任?

[æz; əz][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪ'steɪt] [soʊ] [kəm'pli:tli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊə] ; [baɪ; bət] , [aɪ'ti:][mʌst; məst]
as to leave his whole estate so completely in his power ; but , it must
作为 到 离开 他的 所有的 财产 所以 完全地 在 他的 力量 ; 但 , 它 必须
[bi:; bi] [rɪ'membə] ,
be remembered ,
是 记得 ,
仿佛要将他的全部遗产完全交由他自己掌控; 但是, 必须记住,

[ðæt] ['hju:mən][,ɪndʒə'hu:əti][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [dɪ'vaɪzd] ['eni] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] ['kæri]
that human ingenuity has not yet devised any means by which we can carry
那 人类 独创性 有 不是 然而 设计 任何 方法 经过 哪个 我们 能 携带
[ʼaʊə; ɑ:r][,pɜ:rsən(ə)] [ɪ'fekts] [ɪntu:][ðə; ði] [ʼʌðə] [wɜ:rlɪd] ;
our personal effects into the other world ;
我们的 个人的 效果 进入 这 其他 世界 ;
人类的智慧至今尚未发明出任何方法, 使我们能够将个人物品带到另一个世界;

[ðæt] " [wʌt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [kjʊr] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'dʊrd] " ;
that " what cannot be cured must be endured " ;
那 " 什么 不能 是 治愈 必须 是 忍受 " ;
“无法治愈的, 只能忍受。”

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [hæv; həv][kən'faɪdɪd] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [trʌst] [tu:; tə][sʌm; səm] ['feləʊ]
that he must of necessity have confided this important trust to some fellow
那 他 必须 的 必要性 有 坦白 这 重要的 相信 到 一些 同伴
- ['kri:tʃə] ,
- **creature** ,
- 生物 ,
他必然将这项重要的委托托付给了某个同胞。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['betə] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tu:; tə][wʌn]
and that it was better to commit the keeping of his money to one
和 那 它 曾是 更好的 到 犯罪 这 保持 的 他的 钱 到 一
[hu:] ,
who ,
WHO ,
最好把他的钱交给一个.....保管。

['noʊɪŋ] [ðə; ði]['si:kret][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'kju:mjələɪtɪd] , [hæd; həd] [les] [ɪn'du:smənt]
knowing the secret by which it had been accumulated , had less inducement
会心 这 秘密 经过 哪个 它 有 到过 积累 , 有 较少的 诱导
[tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'ɑ:nɪst] ,
to be dishonest ,
到 是 不诚实 ,
知道财富是通过秘密积累起来的, 就更没有理由去弄虚作假了。

[ðæn; ðən][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌvətəsənəs] ,
than one who was exposed to the temptation of covetousness ,
比 一 WHO 曾是 裸露 到 这 诱惑 的 贪婪 ,
比起那些容易受到贪婪诱惑的人,
[wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [də'rekt][ænd; ənd][,li:g(ə)] [mi:nz] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
without having a knowledge of any direct and legal means of gratifying his
没有 拥有 一个 知识 的 任何 直接的 和 合法的 方法 的 可喜 他的
[,lɔ:ŋɪŋ] .
longings .
渴望 .

他不知道有任何直接合法的途径来满足自己的欲望。

[ˌaɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [kənˈdʒektʃəd] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði][ˈtestetər; tesˈtetər] [θɔːt] ,
It has been conjectured , therefore , that the testator thought ,
它 有 到过 推测 , 所以 , 那 这 测试者 想法 ,
因此有人推测，立遗嘱人当时的想法是：

[baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [treɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈkiːnli] [əˈlaɪv] [æz; əz][maɪ] [ˈænsesər]
by giving up his trade to a man who was as keenly alive as my ancestor
经过 给予 向上 他的 贸易 到 一个 男人 WHO 曾是 作为 敏锐地 活 作为 我的 祖先
[tuː; tə][ɔːl] [ɪts] [pərˈfɛkʃənz] ,
to all its perfections ,
到 全部它是 完美 ,
他将自己的技艺让给了像我的祖先一样对技艺的精髓充满热情的人。

[ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [prɪˈkjuːnɪəri] , [hiː; hi][prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [prəˈtekʃn] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː]
moral and pecuniary , he provided a sufficient protection against his falling into
道德 和 金钱 , 他 假如 一个 充足的 保护 反对 他的 坠落 进入
[ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [ˌpekjʊˈleɪʃən] ,
the sin of peculation ,
这 罪 的 普库尔 ,
在道德和经济方面，他为自己提供了足够的保障，避免陷入贪婪的罪恶之中。

[baɪ][soʊ] [ˈæmplɪ] [səˈplaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪnˈrɪtɪŋ] [hɪmˈself] .
by so amply supplying him with simpler means of enriching himself .
经过 所以 充足的 供应 他 和 更简单 方法 的 丰富的 他自己 .
通过向他提供更多简单的致富途径。

[bɪˈsɑːdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[aɪˈtiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [prɪˈzuːm] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [əˈkweɪntəns] [hæd; həd] [brɪˈɡɑːtn] [səˈfɪ(ə)nt]
it is fair to presume that the long acquaintance had begotten sufficient
它 是 公平的 到 估 那 这 长的 熟人 有 所生的 充足的
[ˈkɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [ˈwiːkən] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈseɪɪŋ] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wɪt][hæz; həz][pʊt] [ˈɪntuː]
confidence to weaken the effect of that saying which some wit has put into
信心 到 削弱 这 影响 的 那 说 哪个 一些 有 有 放 进入
[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wæg] ,
the mouth of a wag ,
这 嘴 的 一个 摇摆 ,
可以合理推断，长久的交往已经积累了足够的信任，足以削弱某些智者借一个爱开玩笑的人之口说出的那句话的影响。

" [meɪk] [emˈiː][jər; jər][ɪɡˈzekjətər] , [ˈfɑːðər] ; [aɪ] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [ɪˈstet] .
" **Make me your executor , father ; I care not to whom you leave the estate .**
" 制作 我 你的 遗嘱执行人 , 父亲 ; 我 关心 不是 到 谁 你 离开 这 财产 .
“父亲，请指定我为遗嘱执行人；我不在乎您将遗产留给谁。”

" [let] [ɔːl] [ðɪs] [biː; bi][æz; əz][aɪˈtiː] [maɪt] ,
" **Let all this be as it might ,**
" 让 全部 这 是 作为 它 可能 ,
就让这一切顺其自然吧。

[ˈnʌθɪŋ] [kæən; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n][ðæən; ðən] [ðæt] [maɪ] [ˈwɜːrði] [ˈænsɛstər][ˈɛksɪkjʊːtɪd][hɪz; ɪz] [trʌst]
nothing can be more certain than that my worthy ancestor executed his trust
没有什么 能 是 更多的 肯定 比 那 我的 值得 祖先 执行 他的 相信
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskruːpjələs] [fɪˈdɛləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ɪnˈtɛgrəti] [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈvɪrli]
with the scrupulous fidelity of a man whose integrity had been severely
和 这 一丝不苟的 忠诚 的 一个 男人 谁 正直 有 到过 严重
[skuːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈeθɪks] [ʌv; əv] [treɪd] .
schooled in the ethics of trade .
受过教育 在 这 伦理 的 贸易 ；

最可以肯定的是，我这位值得尊敬的先祖以一丝不苟的忠诚履行了他的委托，他正直的品格源于对商业道德的严格训练。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbɛtsɪ] [wʌz; wəz] [ˈprɑːpərli] [ˈɛdʒukeɪtɪd][fɔːr; fər][wʌn][ɪn][hɜːr; hər] [kənˈdɪf(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] ；
Little Betsey was properly educated for one in her condition of life ；
小的 贝齐 曾是 适当地 受过教育 为了 一 在 她 状况 的 生活 ；
以小贝茜当时的境况而言，她接受了良好的教育；

[hɜːr; hər] [helθ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈkerfəli] [wɑːtʃt] [ˈoʊvər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈoʊnli]
her health was as carefully watched over as if she had been the only
她 健康 曾是 作为 小心 观看 超过 作为 如果 她 有 到过 这 仅有的
[ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [ɪnˈstɛd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfænsi] - [ˈdiːlər] ；
daughter of the sovereign instead of the only daughter of a fancy - dealer ；
女儿 的 这 主权 反而 的 这 仅有的 女儿 的 一个 想要 - 经销商 ；
她的健康状况受到了如同君主独生女而非奢侈品商独生女般的精心照料；

[hɜːr; hər] [ˈmɔərəlz] [wɜːr; wər] [ˌsjuːpərɪnˈtɛndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [suːpərˈænjueɪtɪd] [oʊld][meɪd] ；[hɜːr; hər][maɪnd] [left]
her morals were superintended by a superannuated old maid ；**her mind left**
她 德 是 督导 经过 一个 退休 老的 女佣 ； 她 头脑 左边
[tuː; tə][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)][ˈpjʊrəti] ；
to its original purity ；
到 它是 原来的 纯度 ；
她的道德由一位上了年纪的老处女监督；她的心灵保持着最初的纯洁；

[hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈdʒɛləsli] [prəˈtɛktɪd] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv] [ˈɡriːdi] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈhʌntərz] ；
her person jealously protected against the designs of greedy fortune - hunters ；
她 人 嫉妒 受保护 反对 这 设计 的 贪婪的 财富 - 猎人 ；
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ；
她严密保护自己的人身安全，免受贪婪的寻宝者的侵害；而且，

[tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈkætəlbɔːɡ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈtɜːrnl] [əˈtɛnʃnz] [ænd; ənd] [səˈlɪsɪtuːd] , [maɪ]
to complete the catalogue of his paternal attentions and solicitudes , **my**
到 完全的 这 目录 的 他的 父系 注意 和 关切 , 我的
[ˈvɪdʒɪlənt][ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈænsɛstər] ,
vigilant and faithful ancestor ,
警惕的 和 忠实 祖先 ,
为了完整列举我这位尽职尽责、忠诚的先祖对他的父爱关怀，

[tuː; tə] [prɪˈvɛnt] [ˈæksədənts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌkaʊntərˈækt] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
to prevent accidents , **and to counteract the chances of life** ,
到 防止 事故 , 和 到 抵消 这 机会 的 生活 ,
为了防止事故发生，并降低生命风险，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ˈhjuːmən] [ˈfɔːrsart] , [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈliːɡəli]
so far as it might be done by human foresight , **saw that she was legally**
所以 远的 作为 它 可能 是 完毕 经过 人类 远见 , 锯 那 她 曾是 合法地
[ˈmærid] ,
married ,
已婚 ,
就人类的预见能力而言，她看出她是合法结婚的。

[ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; həər] [ˌnaɪntiːnθ] [jɪr] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] , [ðər; ðər][ɪz] [ˈevri]
the day she reached her nineteenth year , to the person whom , there is every
这 天 她 达到 她 第十九 年 , 到 这 人 谁 , 那里 是 每一个
[ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
reason to think ,
原因 到 思考 ,

在她十九岁生日那天，她对那个人——我们有充分的理由认为——

[hiː; hi] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪkˈsep(ə)nəb(ə)l] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] — [ɪn]
he believed to be the most unexceptionable man of his acquaintance — in
他 相信 到 是 这 最多 无可挑剔 男人 的 他的 熟人 — 在
[ˈʌðər] [wɜːrdz] , [tuː; tə] [hɪmˈself] .
other words , to himself .
其他 字 , 到 他自己 .

他认为他是自己认识的人中最无可挑剔的人——换句话说，在他自己看来。

[ˈsetlmənts] [wɜːr; wər] [ʌnˈnesəsəri] [bɪˈtwiːn] [ˈpɑːrtɪz] [huː] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə]
Settlements were unnecessary between parties who had so long been known to
定居点 是 不必要 之间 各方 WHO 有 所以 长的 到过 已知 到
[iːtʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

双方相识已久，因此没有必要达成和解。

[ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˌlɪbəˈræləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈmæstɜːz] [wɪl] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn]
and , thanks to the liberality of his late master's will in more ways than one
和 , 谢谢 到 这 自由主义 的 他的 晚的 硕士学位 将要 在 更多的 方式 比 一
,
.
,

而且，多亏了他已故主人的遗嘱，他在很多方面都慷慨大方，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [maɪˈnɔːrəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði][siː aɪ] - [dəˈvænt] [hed] [ˈʃɑːpmən] ,
a long minority , and the industry of the ci - devant head shopman ,
一个 长的 少数民族 , 和 这 行业 的 这 ci - 前 头 店员 ,

长期以来，少数群体，以及 ci-devant 首席店主的行业，

[ðə; ði] [ˈnʌpʃl] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈsuːnər] [prəˈhaʊnst] ,
the nuptial benediction was no sooner pronounced ,
这 婚礼 祝福 曾是 不 很快 发音 ,

婚礼祝福刚一发出，

[ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] [stept] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ʌndɪˈspjuːtɪd] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈhʌndrəd]
than our family stepped into the undisputed possession of four hundred
比 我们的 家庭 步 进入 这 无可争议 拥有 的 四 百
[ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
thousand pounds .
千 磅 .

我们家就这样毫无争议地获得了四十万英镑。

[wʌn] [les] [ˈskruːpjələs] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] ,
One less scrupulous on the subject of religion and the law ,
一 较少的 一丝不苟的 在 这 主题 的 宗教 和 这 法律 ,

在宗教和法律问题上不那么讲究的人，

[maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈhesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] [ˈerəs] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [soʊ]
might not have thought it necessary to give the orphan heiress a settlement so
可能 不是 有 想法 它 必要的 到 给 这 孤儿 女继承人 一个 沉降 所以
[ˌsætɪsˈfæktəri] ,
satisfactory ,
令人满意的 ,

或许他并不认为有必要给这位孤儿女继承人如此令人满意的财产分割。

[æ̩t; ət̩][ðə; ði][ˈtɜːmɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hə̩r] ['wɔːrdʃɪp] .
at the termination of her wardship .
在这终止的她监护权：

在她监护期结束时。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈjuːniən] ,
I was the fifth of the children who were the fruits of this union ,
我曾是这第五的这孩子们WHO是这水果的这联盟 ,
我是这段婚姻所生的第五个孩子。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] [ðæt] [pæst] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ɪts][laɪf] .
and the only one of them all that passed the first year of its life .
和这仅有的之一的他们全部那通过了这第一的年 的 它是生活 .
而且它是唯一一个活过第一年的。

[maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [dɪd][nɔːt] [sərˈvaɪv] [maɪ][bɜːrθ] ,
My poor mother did not survive my birth ,
我的 贫穷的 母亲 做过 不是 存活 我的 出生 ,
我可怜的母亲没能活着生下我。

[ænd; ænd][aɪ][kæ̩n; kən][ˈoʊnli][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][hɜːr; hə̩r] ['kwɔːlətɪz] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt]
and I can only record her qualities through the medium of that great
和我 能 仅有的 记录 她 品质 通过 这 中等的 的 那 伟大的
[ˈeɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] [ˈaːkaɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
agent in the archives of the family ,
代理人 在 这 档案 的 这 家庭 ,
我只能通过家族档案中那位伟大的代理人来记录她的品质。

[trəˈdɪ(ə)n] .
tradition .
传统 .
传统。

[baɪ][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæ̩v; hə̩v] [hɜːrd] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæ̩v; hə̩v] [bɪn] [ə; eɪ] [miːk] , ['kwaiət] ,
By all that I have heard , she must have been a meek , quiet ,
经过全部 那 我 有 听到 , 她 必须 有 到过 一个 温顺 , 安静的 ,
据我所知，她一定是个温顺、安静的人。

[dəˈmestɪk] ['wʊmən] ; [huː] , [baɪ] ['temprəmənt] [ænd; ænd] [əˈteɪnmənts] ,
domestic woman ; who , by temperament and attainments ,
国内的 女士 ; WHO , 经过 气质 和 成就 ,
家庭主妇；她性情温和，成就斐然，

[wʌz; wəz] ['ædmərəbli] ['kwɔːlɪfaɪd][tuː; tə] ['sekənd] [ðə; ði][ˈpruːd(ə)nt][plænz][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hə̩r]
was admirably qualified to second the prudent plans of my father for her
曾是 令人钦佩地 合格的 到 第二 这 谨慎 计划 的 我的 父亲 为了 她
[ˈwelfər] .
welfare .
福利 .
她完全有资格赞同我父亲为她制定的明智计划。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæ̩d; hə̩d] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] , ([ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæ̩d; hə̩d] , [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ]
If she had causes of complaint , (and that she had , there is too much
如果 她 有 原因 的 抱怨 , (和 那 她 有 , 那里 是 也 很多
[ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
reason to think ,
原因 到 思考 ,
如果有抱怨的理由（而她确实有），那么有太多理由认为，

[fɔːr; fər] [huː] [hæ̩z; hə̩z][ˈevər] [ɪˈskeɪpt] [ðəm; ðəm] ?)
for who has ever escaped them ?)
为了 WHO 有 曾经 逃脱 他们 ?)
谁又能逃脱他们的魔爪呢？

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'siːld] , [wɪð; wɪθ] ['fiːmeɪl] [frɪ'deləti] , [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [rɪ'pɑːzətɔːrɪ] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [oʊn]
they were concealed , with female fidelity , in the sacred repository of her own
他们是暗 , 和女性忠诚 , 在这神圣仓库的她自己的
[hɑːrt] ;
heart ;
心 ;

它们被女性以忠贞之心，藏在自己神圣的心灵深处；

[ænd; ənd] [ɪf] ['truːənt][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] ['sʌmtaɪmz] ['dɪmli] [druː] [æn; ən] [aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['mærid] ['hæpinəs]
and if truant imagination sometimes dimly drew an outline of married happiness
和如果逃学想像力有时依稀画一个大纲的已婚幸福
[dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [dʌl] [rɪ'æləti] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɪ] [aɪz] ,
different from the fact that stood in dull reality before her eyes ,
不同的从这事实那站立在乏味的现实前她眼睛 ,
如果说天马行空的想象力有时能模糊地勾勒出婚姻幸福的轮廓，与她眼前枯燥乏味的现实截然不同，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['kɑːmentəd] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] [saɪ] ,
the picture was merely commented on by a sigh ,
这图片曾是仅仅评论在经过一个叹 ,
有人只是叹了口气，对这张照片作了评论。

[ænd; ənd] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət] [huːz] [kiː] [nʌn] ['evər] [tʌtʃt] [bʌt; bət][hɜːr'self] , [ænd; ənd]
and consigned to a cabinet whose key none ever touched but herself , and
和寄售到一个内阁谁钥匙没有任何曾经感动但她自己 , 和
[fiː; ji] ['seldəm] .
she seldom .
她很少 .

并被送进一个只有她自己才能动钥匙的柜子里，而她也很少动它。

[ʌv; əv] [ðɪs] [səb'duːd] [ænd; ənd] [ʌnəb'truːsɪv] ['sɑːroʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] [aɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [rɪ:tʃt] [ðæt]
Of this subdued and unobtrusive sorrow , for I fear it sometimes reached that
的这低沉的和不起眼注目悲哀 , 为了我害怕它有时达到那
[ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
intensity of feeling ,
强度的感觉 ,

这种内敛而不易察觉的悲伤，因为我担心它有时也会达到那种强烈的程度。

[maɪ] ['eksələnt] [ænd; ənd] [ɪndɪ'fætɪgəbl] ['ænsesətər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [sə'spiʃ(ə)n] .
my excellent and indefatigable ancestor appeared to have no suspicion .
我的出色的和不懈祖先出现到有怀疑 .

我那位优秀且不知疲倦的祖先似乎毫无戒心。

[hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz][ɔːrd(ə)nerɪ] [ɑːkjə'peɪʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɔːrd(ə)nerɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
He pursued his ordinary occupations with his ordinary single - minded devotion ,
他追击他的普通的职业和他的普通的单身的 - 有思想虔诚 ,
他以一如既往的专注和热情从事着他平常的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [krɔːst] [hɪz; ɪz][breɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'spiʃ(ə)n] [ðæt]
and the last thing that would have crossed his brain was the suspicion that
和这最后的事物那会有交叉他的脑曾是这怀疑那
[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pʌŋk'tɪliəsli] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti][baɪ][hɪz; ɪz][wɔːrd] .
he had not punctiliously done his duty by his ward .
他有不是一丝不苟地完毕他的责任经过他的病房 .

他最不可能想到的就是自己没有尽到对受监护人的职责。

[hæd; həd][hiː; hi]['æktɪd] ['ʌðərwaɪz] , [nʌn] ['fɔːrli] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [mɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz]
Had he acted otherwise , none surely would have suffered more by his
有他行动否则 , 没有任何一定会遭受更多的经过他的
[dɪ'lɪŋkwənsɪ] [ðæn; ðən][hɜːr; həɪ] ['hʌzbənd] ,
delinquency than her husband ,
犯罪比她丈夫 ,
如果他采取了不同的行动，那么受他不轨行为伤害的肯定不会比她的丈夫更多。

[ænd; ənd] [nʌn] [wəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
and none would have a better right to complain .
和 没有任何 会 有 一个 更好的 正确的 到 抱怨 .

没有人比他更有理由抱怨。

[naʊ] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['nevər] [dreɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ækju'zeɪʃ(ə)n] ,
Now , as her husband never dreamt of making such an accusation ,
现在 , 作为 她 丈夫 绝不 梦见 的 制作 这样的 一个 指控 ,
然而, 她的丈夫做梦也没想到会提出这样的指控。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [maɪ]['ænsesətər] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs]
it is not at all surprising that my ancestor remained in ignorance of his wife's
它 是 不是 在 全部 奇怪 那 我的 祖先 剩余 在 无知 的 他的 妻子的
[fiːlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
feelings at the hour of his death .
情怀 在 这 小时 的 他的 死亡 .

我的祖先在临终时仍对妻子的感受一无所知, 这并不令人惊讶。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fænsɪ] - ['diːlər]
It has been said that the opinions of the successor of the fancy - dealer
它 有 到过 说 那 这 意见 的 这 接班人 的 这 想要 - 经销商
[ʌndər'went] [sʌm; səm] [ɪ'senʃ(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ten][ænd; ənd] ['fɔːrti] .
underwent some essential changes between the ages of ten and forty .
经历了 一些 基本的 变化 之间 这 年龄 的 十 和 四十 .

据说, 这位古董商的继承人的观点在十岁到四十岁之间发生了一些根本性的变化。

[æftər][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['twenti] - ['sekənd] [jɪr] , [ɔːr] , [ɪn] [ʌðər] [wɜːrdz] ,
After he had reached his twenty - second year , or , in other words ,
后 他 有 达到 他的 二十 - 第二 年 , 或者 , 在 其他 字 ,
在他二十二岁那年, 或者换句话说,

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɜːrɪn] ['mʌni] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
the moment he began to earn money for himself , as well as for his
这 片刻 他 开始 到 赚 钱 为了 他自己 , 作为 出色地 作为 为了 他的
[mæstər] ,
master ,
掌握 ,

当他开始为自己和主人挣钱的那一刻起,

[hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə][kraɪ] “ [wɪlks] [ænd; ənd] ['lɪbərti] !
he ceased to cry “ Wilkes and liberty !
他 停止 到 哭 “ 威尔克斯 和 自由 !

他不再高喊“威尔克斯和自由! ”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði][ɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv][sə'saɪəti]
” **He was not heard to breathe a syllable concerning the obligations of society**
” 他 曾是 不是 听到 到 呼吸 一个 音节 有关 这 义务 的 社会
[tɔːrd] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,
toward the weak and unfortunate ,
朝向 这 虚弱的 和 不幸 ,

“他从未提及社会对弱势群体和不幸者应尽的义务, 只字未提。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][faɪv] ['jɪrɪz] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪz; ɪz][mə'dʒɔːrəti] ; [hiː; hi] [tʌtʃt] ['laɪtli] [ɑːn]
for the five years that succeeded his majority ; he touched lightly on
为了 这 五 年 那 成功了 他的 多数 ; 他 感动 轻轻 在
['krɪstʃən] ['duːtiz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
Christian duties in general ,
基督教 职责 在 一般的 ,

在他成年后的五年里, 他只是略微提及了基督徒的义务。

[ˈæftər][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ˈfɪfti] [pəʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ；
after he got to be worth fifty pounds of his own ；
后 他 得到 到 是 值得 五十 磅 的 他的 自己的 ；
在他攒够了五十英镑之后；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈreɪlɪŋ] [æt; ət][ˈhjuːmən] [ˈfɑːlɪz] ，
and as for railing at human follies ，
和 作为 为了 栏杆 在 人类 愚行 ，
至于抨击人类的愚蠢行为，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ræŋk] [ɪnˈgrætɪtuːd] [ɪn][wʌn] [huː] [soʊ] [ˈveri] [ʌnɪˈkwɪvəkəli] [gɑːt][hɪz; ɪz] [bred]
it would have been rank ingratitude in one who so very unequivocally got his bread
它 会 有 到过 秩 忘恩负义 在 一 WHO 所以 非常 毫无疑问 得到 他的 面包
[baɪ][ðəm; ðəm] .
by them ；
经过 他们 ；

对于一个如此明确地依靠他们谋生的人来说，这简直是忘恩负义。
[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] ， [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [tækˈseɪʃn] ， [haʊˈevər] ， [wɜːr; wər]
About this time , his remarks on the subject of taxation , however , were
关于 这 时间 ， 他的 评论 在 这 主题 的 税收 ， 然而 ， 是
[ˈsɪŋɡjələri] [ˈkɔːstriːk] ， [ænd; ənd] [wel] [əˈplaɪd] .
singularly caustic , and well applied ；
单独地 腐蚀性物质 ， 和 出色地 应用 ；

然而，大约在这个时候，他对税收问题的评论却异常尖锐，而且非常精辟。
[hiː; hi] [ˈreɪld] [æt; ət][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [det] ， [æz; əz][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [kɜːrs] ， [ænd; ənd] [ˈɑːmɪnəsli] [prɪˈdɪktɪd]
He railed at the public debt , as a public curse , and ominously predicted
他 有轨电车 在 这 民众 债务 ， 作为 一个 民众 诅咒 ， 和 不祥地 预测
[ðə; ði] [dɪsəˈluːʃn] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ，
the dissolution of society ，
这 溶解 的 社会 ，

他猛烈抨击公共债务，称其为公共祸患，并预言社会将会解体。
[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbəːdənz] [ænd; ənd] [ɪnˈkʌmbrəns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈaʊərli] [əˈkjuːmjuleɪt]
in consequence of the burdens and incumbrances it was hourly accumulating
在 结果 的 这 负担 和 债务 它 曾是 每小时 累积
[ɑːn][ðə; ði] [ɔːlˈredi] [ɔʊvərˈloʊdɪd] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtreɪdər] .
on the already overloaded shoulders of the trader .
在 这 已经 过载 肩膀 的 这 商 ；
由于交易员本已不堪重负，每小时都会面临新的负担和压力。

[ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səkˈseɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The period of his marriage and his succession to the hoardings of his
这 时期 的 他的 婚姻 和 他的 演替 到 这 围挡 的 他的
[ˈfɔːrmər][ˈmæstər] ，
former master ，
以前的 掌握 ，
他结婚期间以及他继承前主人的藏品期间，

[meɪ] [biː; bi][ˈdeɪtɪd][æz; əz][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈɛpəkə] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈænsesətər] .
may be dated as the second epocha in the opinions of my ancestor .
可能 是 日期 作为 这 第二 时代 在 这 意见 的 我的 祖先 ；
根据我祖先的观点，这或许可以追溯到第二个纪元。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz][æmˈbiʃ(ə)n] [ɪkˈspændɪd] ， [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə]
From this moment his ambition expanded , his views enlarged in proportion to
从 这 片刻 他的 志向 扩展 ， 他的 浏览 放大 在 部分 到
[hɪz; ɪz] [miːnz] ，
his means ，
他的 方法 ，
从此以后，他的野心越来越大，视野也随着能力的提升而不断扩大。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈflaʊtɪŋ] [ˈkæpɪt(ə)l] [brɪˈkeɪm]
and his contemplations on the subject of his great floating capital became
 和 他的 沉思 在 这 主题 的 他的 伟大的 漂浮的 首都 成为
 [mɔːr] [prəˈfaʊnd] [ænd; ɐnd] [ˌfɪləˈsɔːfɪk(ə)l] .
more profound and philosophical .
 更多的 深刻的 和 哲学 .

他对自己的庞大浮动资本的思考变得更加深刻和富有哲理。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] ['æn,ɪstəz] ['nɜ:tɪv] [sə'gæsəti] , [hu:z] [həʊl] [səʊl] [wɒz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði]
A man of my ancestor's native sagacity , whose whole soul was absorbed in the
 一个 男人 的 我的 祖先的 本国的 睿智 , 谁 所有的 灵魂 曾是 吸收 在 这
 [pə'su:t] [ʌv; əv][geɪn] ,
pursuit of gain ,
 追逐 的 获得 ,
 一个拥有我祖先那种与生俱来的智慧, 却一心只想着追求利益的人,

[hu:] [hæd; həd][səʊ] [lɔ:ŋ] [bi:n] ['fɔ:miŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
who had so long been forming his mind ,
 WHO 有 所以 长的 到过 成型 他的 头脑 ,
 他早已形成了自己的想法,

[baɪ] ['di:lɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][wið; wiθ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['hju:mən] ['wɪknəsɪz] ,
by dealing as it were with the elements of human weaknesses ,
 经过 处理 作为 它 是 和 这 元素 的 人类 弱点 ,
 通过应对人性的弱点,

[ænd; ənd] [hu:] [ɔ:l'redi] [pə'zest] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
and who already possessed four hundred thousand pounds ,
 和 WHO 已经 拥有 四 百 千 磅 ,
 而且他已经拥有四十万英镑，

[wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [tu:; tə] [straɪk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [səm; səm] ['haɪər] [roʊd] [tu:; tə] ['emɪnəns] ,
was very likely to strike out for himself some higher road to eminence ,
 曾是 非常 可能 到 罢工 出去 为了 他自己 一些 更高 路 到 卓越 ,
 他很可能会另辟蹊径，走上一条通往卓越的更高道路。

[ðæən; ðæn] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lə'boːrɪəsli] ['dʒɜːrniɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
than that in which he had been laboriously journeying , during the years of
 比 那 在 哪个 他 有 到过 费力地 旅程 , 期间 这 年 的
 ['peɪn(ə)l][prəʊ'beɪʃ(ə)n] .
painful probation .
 痛苦 缓刑 .

[ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃi:flɪ] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [gʊd] [bə:ndz][ænd; ənd]
The property of my mother had been chiefly invested in good bonds and
 这 财产 的 我的 母亲 有 到过 主要 投资 在 好的 债券 和
 ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] ;
mortgages ;
 抵押贷款 ;

我母亲的财产主要投资于优质债券和抵押贷款。

[hɜːr; hær] [prə'tektər] , [ˈpeɪtrən] , [ˈbenɪfæktər] , [ænd; ɐnd] [ˈliːgəlaɪzd] [ˈfɑːðər] , [ˈhævɪŋ] [æŋ; ən]
her protector , patron , benefactor , and legalized father , having an
 她 保护者 , 赞助人 , 恩人 , 和 合法化 父亲 , 拥有 一个
 [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)] [rɪˈpʌgnəns] [tuː; tə] [kənˈfaɪdɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈsʊlɪləs] ,
unconquerable repugnance to confiding in that soulless ,
 不可征服的 厌恶 到 倾诉 在 那 无魂 ,
 她的保护者、赞助人、恩人和合法父亲, 对向那个没有灵魂的人倾诉有着无法克服的厌恶,

[kən'venʃən(ə)l] , [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] ['bɑːdɪ] ['kɔːrpəɾət] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
conventional , nondescript body corporate , the public .

传统的 , 不伦不类 身体 公司的 , 这 民众 .

普通的、不具特色的法人团体，公众。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][baɪ][maɪ] ['ænses.tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ɪn]
The first indication that was given by my ancestor of a change of purpose in

这 第一的 指示 那 曾是 给定 经过 我的 祖先 的 一个 改变 的 目的 在

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enədʒɪz] ,
the direction of his energies ,

这 方向 的 他的 能量 ,

我的祖先第一次表现出改变其精力方向的迹象，

[wʌz; wəz][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aʊt'stændɪŋ] ['dets] , [ænd; ənd] [ə'dɒpt] [ðə; ði]
was by calling in the whole of his outstanding debts , and adopting the

曾是 经过 呼叫 在 这 所有的 的 他的 杰出的 债务 , 和 收养 这

[nə'pouʃliən] [plæn][ʌv; əv] [ɑːpɜː'eɪʃənz] ,
Napoleon plan of operations ,

拿破仑 计划 的 运营 ,

方法是要求偿还他所有未偿债务，并采用拿破仑的作战计划。

[baɪ] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələɾ] [pɔɪnt] , [ɪn]['ɔːrdəɾ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['ɑːpəreɪt] [ɪn]
by concentrating his forces on a particular point , in order that he might operate in

经过 集中 他的 力量 在 一个 特别的 观点 , 在 命令 那 他 可能 操作 在

['mæsɪz] .

masses .

群众 .

他将兵力集中于某一点，以便能够大规模地开展行动。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] ['reɪlɪŋ] [æt; ət] [tæk'seɪʃn] .
About this time , too , he suddenly ceased railing at taxation .

关于 这 时间 , 也 , 他 突然 停止 栏杆 在 税收 .

大约就在这个时候，他突然停止了对税收的抨击。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [meɪ] [biː; bi] ['laɪkənd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪt] [ə'kɜːrɪz] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
This change may be likened to that which occurs in the language of the

这 改变 可能 是 类似 到 那 哪个 发生 在 这 语言 的 这

[ˌmɪnɪ'striəl] ['dʒɜːnəlz] ,
ministerial journals ,

部长 期刊 ,

这种变化可以类比于部长级期刊语言的变化。

[wen] [ðeɪ] [siːs] [ə'bjuzɪŋ] ['eni] ['fɔːrən] [steɪt] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði]['neiʃ(ə)n][hæz; hæz] [bɪn] ['kæriɪŋ]
when they cease abusing any foreign state with whom the nation has been carrying

什么时候 他们 停止 滥用 任何 外国的 状态 和 谁 这 国家 有 到过 携带

[ɑːn][ə; eɪ][wɔːr] ,
on a war ,

在 一个 战争 ,

当他们停止对任何与其交战的外国进行辱骂时，

[ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [bɪ'liːvd] ['pɑːlətɪk][tuː; tə] ['tɜːrmineɪt] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [mʌt] [ðə; ði]
that it is , at length , believed politic to terminate ; and for much the

那 它 是 , 在 长度 , 相信 政治 到 终止 ; 和 为了 很多 这

[seɪm] ['riːz(ə)n] ,
same reason ,

相同的 原因 ,

最终，人们认为终止合作是明智之举；而且出于大致相同的原因，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['θrɪftɪ] ['ænsɛstər][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən]['ælaɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]
as it was the intention of my thrifty ancestor to make an ally of a
作为 它 曾是 这 意图 的 我的 节俭 祖先 到 制作 一个 盟友 的 一个
['paʊər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪðər'tu:] ['ɔ:lweɪz] ['tri:tɪd] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] .
power that he had hitherto always treated as an enemy .
力量 那 他 有 迄今为止 总是 治疗 作为 一个 敌人 .
我那节俭的祖先的初衷是与他之前一直视为敌人的势力结盟。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɜ:r; wər] ['lɪbərəli] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][ðə; ði]
The whole of the four hundred thousand pounds were liberally intrusted to the
这 所有的 的 这 四 百 千 磅 是 慷慨地 受托人 到 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,
这四十万英镑全部慷慨地委托给了国家。

[ðə; ði][fɔ:rmər] ['fænsɪ] - ['di:lɜ-z] [ə'prentɪs] ['entərɪŋ] [ðə; ði][ə'ri:nə][ʌv; əv] ['vɜ:rtjuəs] [ænd; ənd][,peɪtri'ɑ:trɪk]
the former fancy - dealer's apprentice entering the arena of virtuous and patriotic
这 以前的 想要 - 经销商 学徒 进入 这 竞技场 的 有德行的 和 爱国
[,spekju'leɪ](ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] ;
speculation , as a bull ;
推测 , 作为 一个 公牛 ;
这位曾经的博彩业学徒，如今像一头公牛一样，进入了充满美德和爱国情怀的投机领域；

[ænd; ənd] , [ɪf] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] ['kɔ:ʃ](ə)n] ,
and , if with more caution ,
和 , 如果 和 更多的 警告 ,
而且，如果更加谨慎的话，

[wɪð; wɪθ][æt; ət] [li:st] [sʌm; səm][pɔ:ɹ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['enədʒɪ][ænd; ənd] [ˈɑ:bstɪnəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['despərət]
with at least some portion of the energy and obstinacy of the desperate
和 在 至少 一些 部分 的 这 活力 和 固执 的 这 绝望的
['ænɪm(ə)l] [ðæt] ['gɪvz] ['taɪt(ə)][tu:; tə] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] .
animal that gives title to this class of adventurers .
动物 那 给予 标题 到 这 班级 的 冒险者 .
他们身上至少有一部分像绝望的野兽一样的精力和顽强，正是这种精神赋予了这类冒险家这个称号。

[sək'ses] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] ['b:ɔdəb(ə)l] ['efərts] ; [ɡoʊld] [rould] [ɪn][ə'pɔ:n][hɪm; ɪm] [laɪk] ['wɔ:tər][ɑ:n][ə; eɪ] [flʌd]
Success crowned his laudable efforts ; gold rolled in upon him like water on a flood
成功 加冕 他的 值得称赞 努力 ; 金子 滚动 在 之上 他 喜欢 水 在 一个 洪水
,
:
,
成功为他值得称赞的努力画上了圆满的句号；黄金如潮水般涌来，将他淹没。

['bɔɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] , [soʊl] [ænd; ənd]['bɑ:di] , [tu:; tə] [ðæt] ['enviəb(ə)] [haɪt] , [wer] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
buoying him up , soul and body , to that enviable height , where , as it
浮力 他 向上 , 灵魂 和 身体 , 到 那 令人羡慕 高度 , 在哪里 , 作为 它
[wʊd] [si:m] ,
would seem ,
会 似乎 ,
他的身心都被托举到那令人羡慕的高度，在那里，似乎.....

[dʒʌst] [vju:z] [kæn; kən] [ə'loʊn][bi:; bi]['teɪkən][ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn][ɪts] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['feɪzɪz] .
just views can alone be taken of society in its innumerable phases .
只是 浏览 能 独自的 是 已采取 的 社会 在 它是 无数 阶段 .
只能对社会在其无数阶段中的观点进行评判。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz][fɔ:rmər] [vju:z] [ʌv; əv][laɪf] , [wɪt] ,
All his former views of life , which ,
全部 他的 以前的 浏览 的 生活 , 哪个 ,
他过去所有的人生观，

[ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələɹ][ˈɔ:ɹɪdʒɪn][ænd; ənd][ˈsɪmələɹ][pəˈlɪtɪk(ə)] ['sentɪmənts] ,
in common with others of a similar origin and similar political sentiments ,
在 常见的 和 其他的 的 一个 相似的 起源 和 相似的 政治的 情感 ,
与那些出身相似、政治观点相近的人一样,

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪmˈbaɪbd] [ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [wɪt] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [prəˈpraɪəti] [bi:; bi] [kɔ:ld]
he had imbibed in early years , and which might with propriety be called
他 有 吸收 在 早期的 年 , 和 哪个 可能 和 礼 是 称为
[nɪr] [vju:z] ,
near views ,
靠近 浏览 ,

他早年耳濡目染，这些观点可以恰当地称为近亲观点。
[wɜ:r; wər] [naʊ] [kəmˈpli:tli] [əbˈskjuəd] [baɪ][ðə; ði][səˈblaɪməɹ][ænd; ənd] [ˈbrɔ:dər] [ˈprɑ:spekt] [ðæt] [wʌz; wəz]
were now completely obscured by the sublimer and broader prospect that was
是 现在 完全地 模糊不清 经过 这 升华 和 更广泛 前景 那 曾是
[spred] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
spread before him .
传播 前 他 .

现在，眼前更崇高、更广阔的前景完全掩盖了这一切。
[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [wɪl] [kəmˈpel] [em ˈi:][tu:; tə][ædˈmɪt] ,
I am afraid the truth will compel me to admit ,
我 是 害怕的 这 真相 将要 迫使 我 到 承认 ,
恐怕真相会迫使我承认：

[ðæt] [maɪ] [ˈænsesətər] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈtʃærətəbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [æksepˈteɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] ;
that my ancestor was never charitable in the vulgar acceptance of the term ;
那 我的 祖先 曾是 绝不 慈善 在 这 庸俗 接受 的 这 学期 ;
我的祖先从未像俗语所说的那样乐善好施；

[bʌt; bət] [ðen] , [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃərz] [wʌz; wəz]
but then , he always maintained that his interest in his fellow - creatures was
但 然后 , 他 总是 维持 那 他的 兴趣 在 他的 同伴 - 生物 曾是
[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈelɪvətɪd] [kæst] ,
of a more elevated cast ,
的 一个 更多的 升高 投掷 ,
但是，他始终坚称，他对其他生物的兴趣更高尚。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑ:mprɪˈhensɪv] [glæns] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbeərɪŋz] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)] — [ˈbi:ɪŋ]
taking a comprehensive glance at all the bearings of good and evil — being
采取 一个 综合的 瞥一眼 在 全部 这 轴承 的 好的 和 邪恶的 — 存在
[ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪnˈdju:sɪz][ðə; ði] [ˈperənt] [tu:; tə] [kəˈrekt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
of the sort of love which induces the parent to correct the child ,
的 这 种类 的 爱 哪个 诱导 这 父母 到 正确的 这 孩子 ,
全面审视善恶的各个方面——这是一种促使父母纠正孩子的爱。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt] [ˈsʌfərɪŋ] [meɪ] [prəˈdu:s] [ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv][ˈfju:tʃər]
that the lesson of present suffering may produce the blessings of future
那 这 课 的 展示 痛苦 可能 生产 这 祝福 的 未来
[rɪˌspektəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈju:sfɪnəs] .
respectability and usefulness .
体面 和 用处 .
希望当下的苦难能带来未来受人尊敬和有所作为的福祉。

[ˈæktɪŋ] [ɑ:n] [ði:z] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [hi:; hi] [ˈgrædʒuəli] [gru:] [mɔ:ɹ] [ɪˈstreɪndʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈspi:ʃi:z] [ɪn]
Acting on these principles , he gradually grew more estranged from his species in
表演 在 这些 原则 , 他 逐步地 生长 更多的 疏远的 从 他的 物种 在
[əˈpɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,
遵循这些原则，他的外貌逐渐与同类越来越不同。

[ə; eɪ][ˈsækrɪfəɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ɪgˈzæktɪd][baɪ][ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpræktɪk(ə)l] [rɪˈpruːfs]
a sacrifice that was probably exacted by the severity of his practical reproofs
一个 牺牲 那 曾是 大概 索取 经过 这 严重性 的 他的 实际的 责备
[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['groʊɪŋ] ['wɪkɪdnəs] ,
for their growing wickedness ,
为了 他们的 生长 邪恶 ,
这或许是他因他们日益增长的邪恶行为而严厉斥责所迫使他们做出的牺牲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːˈstɪr] [ˈpɑːləsi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [ðem; ðəm] .
and the austere policy that was necessary to enforce them .
和 这 简朴 政策 那 曾是 必要的 到 执行 他们 .
以及为执行这些规定而必须采取的严厉政策。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [maɪ][ˈænsesətər][wʌz; wəz][ˈɔːlsou] ['θɜːrəli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]
By this time , my ancestor was also thoroughly impressed with what is called the
经过 这 时间 , 我的 祖先 曾是 还 彻底 印象深刻 和 什么 是 称为 这
[ˈvæljuː][ʌv; əv] [ˈmʌni] ;
value of money ;
价值 的 钱 ;
到那时, 我的祖先也对金钱的价值有了深刻的认识;

[ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [wɪtʃ] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
a sentiment which , I believe ,
一个 情绪 哪个 , 我 相信 ,
我认为, 这种情绪

[ˈɡɪvz] [ɪts] [pəˈzesər] [ə; eɪ] [ˈlaɪvliːɜː] [pərˈsepʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈkɑːmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]
gives its possessor a livelier perception than common of the dangers of the
给予 它是 拥有者 一个 更活泼 洞察力 比 常见的 的 这 危险 的 这
[ˈpreʃəs] [ˈmetlɪz] ,
precious metals ,
宝贵的 金属 ,
它使拥有者对贵金属的风险有比常人更深刻的认识。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd][ˈjuːzɪz] .
as well as of their privileges and uses .
作为 出色地 作为 的 他们的 特权 和 用途 .
以及它们的特权和用途。

莫尼金斯(The Monikins)

第2/24页

[hiː; hi] [eks'peiʃieɪtɪd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ɑːn][ðə; ði] ['gærənti] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]
He expatiated occasionally on the guaranties that it was necessary to give to

他 加长 偶尔 在 这 保证 那 它 曾是 必要的 到 给 到
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

他偶尔会详细阐述必须向社会提供的保障，

[fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [sɪ'kjʊərəti] ;
for its own security ;
为了 它是自己的 安全 ;

为了自身安全；

[ˈnevər] [ˈiːv(ə)n][ˈvoʊtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpærɪ] [ˈɑːfɪsər] [ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][wɔːrm] [səb'stænʃ(ə)l] ['sɪtɪzn]
never even voted for a parish officer unless he were a warm substantial citizen

绝不 甚至 投票 为了 一个 教区 官 除非 他 是 一个 温暖的 重大的 公民
;
;
;
;

除非是热情友善、为人正直的公民，否则他绝不会投票选举教区官员；

[ænd; ænd][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][səb'skraɪbər][tuː; tə][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [fʌnd] ,
and began to be a subscriber to the patriotic fund ,
和 开始 到 是 一个 订户 到 这 爱国 基金 ,

于是他开始向爱国基金捐款。

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] ['sɪmələr][ˈlɪt(ə)l][ˈmɔːrəl][ænd; ænd] [pɪ'kjuːnɪəri] [ˈbʌtrəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and to the other similar little moral and pecuniary buttresses of the

和 到 这 其他 相似的 小的 道德 和 金钱 扶壁 的 这
[ˈɡʌvərnmənt] ,
government ,
政府 ,

以及政府其他类似的、规模较小的道德和经济支柱，

[huːz] ['kɑːmən] [ænd; ænd] [kə'mendəbl] [ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ˈaʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,
whose common and commendable object was , to protect our country ,
谁 常见的 和 值得称赞 目的 曾是 , 到 保护 我们的 国家 ,

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːltəz] , [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪəsaɪdz] .

our altars , and our firesides .
我们的 祭坛 , 和 我们的 炉边 .

其共同而值得称赞的目标是保护我们的国家、我们的祭坛和我们的家。

[ðə; ði] [deθ] - [bed][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ]
The death - bed of my mother has been described to me as a touching

这 死亡 - 床 的 我的 母亲 有 到过 描述 到 我 作为 一个 接触
[ænd; ænd] ['melənkəːli] [siːn] .
and melancholy scene .
和 忧郁 场景 .

有人向我形容，我母亲临终时的情景既感人又令人伤感。

[aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [æz; əz] [ðɪs] [miːk] [ænd; ænd][rɪ'taɪərd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['ekstrɪ'keɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
It appears that as this meek and retired woman was extricated from the

[kɔɪl][ʌv; əv][mɔːr'tæləti] ,
coil of mortality ,
线圈 的 死亡 ,

看来，当这位温顺隐居的妇女从死亡的枷锁中解脱出来时，

[hɜːr; hər] [ˈɪntələkt] [gruː] [braɪtə] , [hɜːr; hər] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [dɪˈsɜːnmənt] [strɔːŋgər] ,
her intellect grew brighter , her powers of discernment stronger ,
她 智力 生长 更亮 , 她 权力 的 辨别力 更强 ,
她的智力日益增长, 洞察力也越来越强。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [mɔːr] [ˈelɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] .
and her character in every respect more elevated and commanding .
和 她 特点 在 每一个 尊重 更多的 升高 和 指挥 .
她的品格在各个方面都更加高尚、更有威严。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [mʌtʃ] [les] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfaɪəsaɪdz][ænd; ənd] [ˈɔːltəz] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]
Although she had said much less about our firesides and altars than her
虽然 她 有 说 很多 较少的 关于 我们的 炉边 和 祭坛 比 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
虽然她对我们的炉火和祭坛的谈论远少于她的丈夫,

[aɪ] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [kwɑːt] [æz; əz] [ˈfeɪθf(ə)] [æz; əz] [hiː; hi]
I see no reason to doubt that she had ever been quite as faithful as he
我 看 不 原因 到 怀疑 那 她 有 曾经 到过 相当 作为 忠实 作为 他
[kʊd; kəd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ,
could be to the one ,
可以 是 到 这 一 ,
我没有理由怀疑她是否像他一样对她忠贞不渝。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and as much devoted to the other .
和 作为 很多 奉献 到 这 其他 .
并且对对方也同样尽心尽力。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈvent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbetər]
I shall describe the important event of her passage from this to a better
我 将 描述 这 重要的 事件 的 她 通道 从 这 到 一个 更好的
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
我将描述她从这个世界走向另一个更美好世界的重要事件。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [rɪˈpiːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]
as I have often had it repeated from the lips of one who was
作为 我 有 经常 有 它 重复 从 这 嘴唇 的 一 WHO 曾是
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
正如我多次从在场人士口中听到的那样,

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈeɪdʒənsɪ][ɪn] [sɪns] [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈiː][ðə; ði][mæn][aɪ]
and who has had an important agency in since making me the man I
和 WHO 有 有 一个 重要的 机构 在 自从 制作 我 这 男人 我
[er ˈem] .
am .
是 .
并且, 在我成为今天的我之前, 他/她发挥了重要的作用。

[ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] , [ə; eɪ][ˈpaɪəs] [dɪˈvaɪn] , [ə; eɪ] [ˈlɜːrɪnɪd] [mæn] ,
This person was the clergyman of the parish , a pious divine , a learned man ,
这 人 曾是 这 牧师 的 这 教区 , 一个 虔诚的 神圣的 , 一个 学习 男人 ,
这个人是教区的牧师, 一位虔诚的神职人员, 一位博学之士。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ɪkˈstræk](ə)n] .
and a gentleman in feeling as well as by extraction .

和 一个 绅士 在 感觉 作为 出色地 作为 经过 萃取 .

一位情操和品格都堪称绅士的人。

[maɪ] [ˈmʌðər] , [ðooʊ] [bɔːŋ] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ləst] [greɪt]
My mother , though long conscious that she was drawing near to her last great
我的 母亲 , 尽管 长的 有意识的 那 她 曾是 绘画 靠近 到 她 最后的 伟大的
[əˈkaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

我的母亲虽然早就意识到自己即将走到生命的尽头，

[hæd; həd] [ˈstedəli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ]
had steadily refused to draw her husband from his absorbing
有 稳步 拒绝 到 画 她 丈夫 从 他的 吸收
[pəˈsjuːts] ,
pursuits ,
追求 ,

她一直拒绝将丈夫从他全神贯注的爱好中拉出来。

[baɪ] [pəˈmɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
by permitting him to be made acquainted with her situation .
经过 允许 他 到 是 制成 熟人 和 她 情况 .

通过让他了解她的处境。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪl] ; [veri] [ɪl] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] ;
He knew that she was ill ; very ill , as he had reason to think ;
他 知道 那 她 曾是 患病的 ; 非常 患病的 , 作为 他 有 原因 到 思考 ;

他知道她病了；而且病得很重，他有理由这么认为；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] ,
but , as he not only allowed her ,
但 , 作为 他 不是 仅有的 允许 她 ,

但是，他不仅允许她这样做，

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ˌvɒləntiəd] [tuː; tə][ˈɔːrdər][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][ədˈvaɪs][ænd; ænd] [rɪˈliːf] [ðæt] [ˈmʌni]
but even volunteered to order her all the advice and relief that money
但 甚至 自愿 到 命令 她 全部 这 建议 和 宽慰 那 钱
[kʊd; kəd] [kəˈmænd] ([maɪ] [ˈænsɛstər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈmaɪzər][ɪn][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
could command (my ancestor was not a miser in the vulgar meaning of the
可以 命令 (我的 祖先 曾是 不是 一个 吝啬鬼 在 这 庸俗 意义 的 这
[wɜːrd]) ,
word) ,
单词) ,

但他甚至主动提出要用金钱为她提供一切建议和帮助（我的祖先并非传统意义上的守财奴）。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd][duː] ,
he thought that he had done all that man could do ,
他 想法 那 他 有 完毕 全部 那 男人 可以 做 ,

他认为自己已经竭尽所能了。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ænd] [deθ] — [ˈɪntrəsts] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈfɛst] [tuː; tə][hæv; həv]
in a case of life and death — interests over which he professed to have
在 一个 案件 的 生活 和 死亡 — 兴趣 超过 哪个 他 声称 到 有
[noʊ][kənˈtroʊl] .
no control .
不 控制 .

在生死攸关的情况下——而他声称自己对此类利益没有任何控制权。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈdraɪv, ˈdɔːktɜː] . [ˈɛðɜːɪŋtən] , [ðə; ði] [ˈrektər] , [kʌm] [ænd; ənd][ˈɡoʊ] [ˈdeɪli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]
He saw Dr Etherington , the rector , come and go daily , for a
他 锯 博士 : 埃瑟林顿 , 这 校长 , 来 和 去 日常的 , 为了 一个
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

他看到教区长埃瑟林顿博士每天都进进出出，持续了一个月。

[wɪˈðəʊt] [ʌnˈiːzɪnis] [ɔːr] [æprɪˈhenʃn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈdiskɔːrs] [hæd; həd][ə; eɪ]
without uneasiness or apprehension , for he thought his discourse had a
没有 不安 或者 忧虑 , 为了 他 想法 他的 话语 有 一个
[ˈtendənsi] [tuː; tə] [ˈtræŋkwələɪz] [maɪ] [ˈmʌðər] ,
tendency to tranquillize my mother ,
趋势 到 镇静 我的 母亲 ,

他没有丝毫不安或担忧，因为他认为自己的谈话能安抚我的母亲。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [left] [hɪm; ɪm] [ʌndɪˈstɜːrbd] ,
and he had a strong affection for all that left him undisturbed ,
和 他 有 一个 强的 感情 为了 全部 那 左边 他 未受干扰 ,
[ˈdʌtəz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hʊs] [ˈenədʒɪz] [wɜːr; wər] [naʊ]
他 对 那些 不打扰 他的 事物 怀有 深厚的 感情。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hʊs] [ˈenədʒɪz] [wɜːr; wər] [naʊ]
to the enjoyment of the occupation in which his whole energies were now
到 这 享受 的 这 职业 在 哪个 他的 所有的 能量 是 现在
[kəmˈpliːtli] [ˈsentəd] .
completely centred .
完全地 居中 :

他全身心投入到自己现在所从事的职业中，并从中获得了极大的乐趣。

[ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɡaːt][hɪz; ɪz] [ˈɡɪni] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈvɪzɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈskruːpjələs] [ˌpʌŋktʃuˈæləti] ;
The physician got his guinea at each visit , with scrupulous punctuality ;
这 医生 得到 他的 几内亚 在 每个 访问 , 和 一丝不苟的 准时 ;
[ˈdʌktər] [ˈɡoʊld] [ˈɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hʊs] [ˈenədʒɪz] [wɜːr; wər] [naʊ]
医生 每次 出诊 都 准时 拿到 金币 ;

[ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz] [wɜːr; wər] [wel] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
the nurses were well received and were well satisfied ,
这 护士 是 出色地 已收到 和 是 出色地 使满意 ,
[ˈnɜːsɪz] [wɜːr; wər] [wel] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd]
护士们 受到了 很好的 欢迎 , 并且 非常 满意。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ækts][bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʌːktər] ;
for no one interfered with their acts but the doctor ;
为了 不 一 干扰 和 他们的 行为 但 这 医生 ;
[ˈdʌktər] [ˈɡoʊld] [ˈɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hʊs] [ˈenədʒɪz] [wɜːr; wər] [naʊ]
除了 医生 之外 , 没有人 干预 他们的 行为 ;

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈduːti][ʌv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈregjələrli] [dɪstʃɑːdʒd] [baɪ][maɪ]
and every ordinary duty of commission was as regularly discharged by my
和 每一个 普通的 责任 的 委员会 曾是 作为 经常 出院 经过 我的
[ˈænsesər] ,
ancestor ,
祖先 ,

我的祖先一贯尽职尽责地履行了所有常规的委任职责。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd] [ˈkriːtʃər] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
as if the sinking and resigned creature from whom he was about to
作为 如果 这 下沉 和 辞职 生物 从 谁 他 曾是 关于 到
[biː; bi] [fərˈevər] [ˈsepəreɪtɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [spɑːnˈteɪniəs] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd]
be forever separated had been the spontaneous choice of his young and
是 永远 分开 有 到过 这 自发的 选择 的 他的 年轻的 和
[freʃ] [əˈfekʃənz] .
fresh affections .
新鲜的 情感 :

仿佛那个即将与他永远分离、垂头丧气的生灵，是他年轻而炽热的爱恋的自然选择。

[wen] , [ˈðɜrfɔːr] , [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [ˈentərd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɔːktɜː] . [ˈɛðʒɪŋtən] [dɪˈzaɪrd] [ə; eɪ]
When , therefore , a servant entered to say that Dr . Etherington desired a
什么时候 , 所以 , 一个 仆人 进入 到 说 那 博士 : 埃瑟林顿 想要的 一个
[ˈpraɪvət] [ˈɪntərvjuː] , [maɪ] [ˈwɜːrði] [ˈænsɛstər] ,
private interview , my worthy ancestor ,
私人的 面试 , 我的 值得 祖先 ,
因此 , 当一名仆人进来禀报埃瑟林顿博士希望单独会面时 , 我尊敬的祖先

[huː] [hæd; həd][noʊ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [nɪˈgʌlektɪd] [ˈeni] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [ðæt] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [frend]
who had no consciousness of having neglected any obligation that became a friend
WHO 有 不 意识 的 拥有 被忽视的 任何 义务 那 成为 一个 朋友
[ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,
of church and state ,
的 教会 和 状态 ,
他丝毫没有意识到自己疏忽了对教会和国家应尽的任何义务 , 反而成为了教会和国家的朋友。

[wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [smɔːl] [ˈmeʒər] [sərˈpraɪzd] .
was in no small measure surprised .
曾是 在 不 小的 措施 惊讶 .
着实让我感到惊讶。

“ [aɪ] [kʌm] , [ˈmɪstər] . - , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmelənkaːli] [ˈduːti] , ” [sed] [ðə; ði][ˈpaɪəs] [ˈrektər] ,
“ **I come , Mr . Goldencalf , on a melancholy duty , ” said the pious rector ,**
” 我 来 , 先生 : - , 在 一个 忧郁 责任 , ” 说 这 虔诚的 校长 ,
“我来此 , 金牛先生 , 是出于一份忧伤的使命 , ”虔诚的教区长说道。

[ˈentəriŋ] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈkæbɪnət][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]
entering the private cabinet to which his application had for the first time
进入 这 私人的 内阁 到 哪个 他的 应用 有 为了 这 第一的 时间
[əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ədˈmɪʃ(ə)n] ;
obtained his admission ;
获得 他的 入学 ;
他第一次通过申请获得了进入私人办公室的资格 ;

“ [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈsiːkrət] [kæn; kən][noʊ] [lɔːŋɡər] [biː; bi] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
“ **the fatal secret can no longer be concealed from you ,**
” 这 致命的 秘密 能 不 更长 是 暗 从 你 ,
“这个致命的秘密再也无法对你隐瞒了。”

[ænd; ənd][jɔːr; jər] [waɪf] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [kənˈsɛnts] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] [ʌv; əv]
and your wife at length consents that I shall be the instrument of
和 你的 妻子 在 长度 同意 那 我 将 是 这 乐器 的
[rɪˈviːlɪŋ] [aɪˈtiː] .
revealing it :
揭示 它 :
最终 , 你的妻子同意由我来揭露这件事。

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər] [pɔːzd] ;
“ **The Doctor paused ;**
” 这 医生 暂停 ;
医生停顿了一下 ;

[fɔːr; fər][ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒənz] [aɪˈtiː][ɪz][pərˈhæps][æz; əz] [wel] [tuː; tə][let][ðə; ði][ˈpɑːrti] [ðæt] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
for on such occasions it is perhaps as well to let the party that is about to
为了 在 这样的 场合 它 是 也许 作为 出色地 到 让 这 派对 那 是 关于 到
[biː; bi] [ʃɑːkt] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ;
be shocked receive a little of the blow through his own imagination ;
是 震惊 收到 一个 小的 的 这 吹 通过 他的 自己的 想像力 ;
在这样的情况下 , 或许让即将遭受冲击的一方通过自己的想象力来承受一些打击 , 反而更好 ;

[ænd; ənd] ['bɪzɪli] ['hʌf] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['fɑ:ðər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['eksəd] [ɑ:n] [ðɪs]
and busily enough was that of my poor father said to be exercised on this
和 忙碌地 足够的 曾是 那 的 我的 贫穷的 父亲 说 到 是 锻炼 在 这
[ˈpeɪnf(ə)l] [əˈkeɪʒn] .
painful occasion .
痛苦 场合 .

而我可怜的父亲也忙得不可开交，据说他在这痛苦的时刻感到很疲惫。

[hi:; hi] [gru:] [peɪl] ,
He grew pale ,
他 生长 苍白 ,

他脸色苍白，

[ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'gen] [fɪld] [ðə; ði] ['sɔ:kəts] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['grædʒuəli]
opened his eyes until they again filled the sockets into which they had gradually
打开 他的 眼睛 直到 他们 再次 已填 这 插座 进入 哪个 他们 有 逐步地
[bɪn] ['sɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,
been sinking for twenty years ,
到过 下沉 为了 二十 年 ,

他睁开双眼，直到它们再次填满眼窝——二十年来，它们一直在眼窝里逐渐下陷。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwɛstʃənz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][pʊt] .
and looked a hundred questions that his tongue refused to put .
和 看起来 一个 百 问题 那 他的 舌头 拒绝 到 放 .

他眼中闪过无数个问题，却一个也说不出口。

“ [aɪ 'ti:] ['kæna:t] [bi:; bi] , [dɑ:ktər] , ” [hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ]['kwɛrələsli,'kwɛrjələsli] [sed] ,
“ **It cannot be , Doctor ,** ” **he at length querulously said** ,
” 它 不能 是 , 医生 , ” 他 在 长度 抱怨地 说 ,

“不可能，医生，”他最终抱怨道。

“ [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] ['bɛtsi] [hæz; həz][gɑ:t] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] ['ɪntu:] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents]
“ **that a woman like Betsey has got an inkling into any of the events**
” 那 一个 女士 喜欢 贝齐 有 得到 一个 暗示 进入 任何 的 这 活动
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst] [greɪt] ['si:kɹət] [ekspə'dɪʃ(ə)n] ,
connected with the last great secret expedition ,
连接 和 这 最后的 伟大的 秘密 远征 ,

“像贝茜这样的女人，竟然会对上次那次伟大的秘密探险的任何事件有所了解，这简直不可思议。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ? “
and which have escaped my jealousy and experience ? ”
和 哪个 有 逃脱 我的 妒忌 和 经验 ? ”

还有哪些人逃过了我的嫉妒和经历呢？

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , [dɪr] [sɜ:r] ,
“ **I am afraid , dear sir** ,
” 我 是 害怕的 , 亲爱的 先生 ,

“恐怕不行，先生，”

[ðæt] ['mɪsɪz] . - [hæz; həz] [əb'teɪnd] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [greɪt] [ænd; ənd] ['si:kɹət]
that Mrs . Goldencalf has obtained glimpses of the last great and secret
那 太太 . - 有 获得 惊鸿一瞥 的 这 最后的 伟大的 和 秘密
[ekspə'dɪʃ(ə)n][ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] ,
expedition on which we must all ,
远征 在 哪个 我们 必须 全部 ,

金牛夫人已经窥见了最后一次伟大而秘密的探险，我们所有人都必须参与其中。

[su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] , [ɪm'bɑ:rk] , [ðæt] [hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [ɪ'skeɪpt] [jʊr; jər] ['vɪdʒɪləns] .
sooner or later , embark , that have entirely escaped your vigilance .
很快 或者 之后 , 启程 , 那 有 完全 逃脱 你的 警觉 .

迟早有一天，那些完全逃过你警惕的事物将会启程。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [spi:k] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] .

But of this I will speak some other time .
但 的 这 我 将要 说话 一些 其他 时间 .

但这个问题我以后再谈。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][,aɪ ˈti:][ɪz][maɪ][ˈpeɪnf(ə)] [ˈdu:ti][tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][ju:; jʊ][,aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]

At present it is my painful duty to inform you it is the opinion of the
在 展示 它 是 我的 痛苦 责任 到 通知 你 它 是 这 观点 的 这
[ˈfɪzɪ(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈeksələnt] [waɪf] [ˈkæna:t] [ˌaʊtˈlɪv] [ðə; ði] [deɪ] ,
physician that your excellent wife cannot outlive the day ,
医生 那 你的 出色的 妻子 不能 活得更久 这 天 ,

目前，我不得不痛苦地告知您，医生认为您优秀的妻子无法活过今天。

[ɪf] , [ɪnˈdi:d] , [ʃi:; ʃɪ][du:][ðə; ði] [ˈaʊər] .

if , indeed , she do the hour .
如果 , 的确 , 她 做 这 小时 .

如果她真的能做到这一个小时的话。

” [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,

” My father was struck with this intelligence ,
” 我的 父亲 曾是 击 和 这 智力 ,

“我父亲对这种智慧感到震惊，

[ænd; ænd][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ˈmoʊʃ(ə)n] .

and for more than a minute he remained silent and without motion .
和 为了 更多的 比 一个 分钟 他 剩余 沉默的 和 没有 运动 .

他沉默不语，一动不动地持续了一分多钟。

[ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈpepərz][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] ,

Casting his eyes toward the papers on which he had lately been employed ,
铸件 他的 眼睛 朝向 这 文件 在 哪个 他 有 最近 到过 受雇 ,

他将目光投向最近一直在处理的文件，

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [sʌm; səm] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [kælkjəˈleɪʃənz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst]

and which contained some very important calculations connected with the next
和 哪个 包含 一些 非常 重要的 计算 连接 和 这 下一个

[ˈsetlɪŋ] [deɪ] , [hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪˈzju:md] :

settling day , he at length resumed :
安顿 天 , 他 在 长度 恢复 :

他最后继续说道，其中包含一些与下一个结算日有关的非常重要的计算：

” [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [ˈri:əli] [soʊ] , [ˈdɑ:ktər] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

” If this be really so , Doctor , it may be well for me to go to her ,
” 如果 这 是 真的 所以 , 医生 , 它 可能 是 出色地 为了 我 到 去 到 她 ,

“如果情况真是如此，医生，那我最好还是去看看她。”

[sɪns] [wʌn][ɪn][ðə; ði][sɪtˈuːeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [meɪ] [ɪnˈdi:d] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

since one in the situation of the poor woman may indeed have something of
自从 一 在 这 情况 的 这 贫穷的 女士 可能 的确 有 某物 的

[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [kəˈmju:nɪkət] . ”

importance to communicate . ”
重要性 到 交流 . ”

因为像这位贫困妇女一样的人，或许真的有重要的事情要说。”

” [aɪ ˈti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ,

” It is with this object that I have now come to tell you the truth ,
” 它 是 和 这 目的 那 我 有 现在 来 到 告诉 你 这 真相 ,

“我正是带着这个东西来告诉你们真相的。”

” [ˈkwaiətli] [ˈænsər] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] ,

” quietly answered the divine ,
” 悄悄 回答 这 神圣的 ,

“神灵平静地回答道，”

[hu:] [nu:] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] [kənˈtendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪˈsetɪŋ]
who knew that nothing was to be gained by contending with the besetting
WHO 知道 那 没有什么 曾是 到 是 获得 经过 争吵 和 这 被包围
[ˈwi:knəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
weakness of such a man ,
弱点 的 这样的 一个 男人 ;

谁知道与这种人根深蒂固的弱点对抗是毫无益处的。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
at such a moment .
在 这样的 一个 片刻 .

在这样的时刻。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [əˈsent] , [ænd; ənd] , [fɜ:rst] [ˈkerfəli] [ɪnˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈpepərz]
My father bent his head in assent , and , first carefully enclosing the open papers
我的 父亲 弯曲 他的 头 在 同意 , 和 , 第一的 小心 封闭 这 打开 文件
[ɪn][ə; eɪ] [ˈsekrəteri] ,
in a secretary ,
在 一个 秘书 ;

父亲低头表示同意，然后小心翼翼地将打开的文件放进秘书柜里。

[hi:; hi] [ˈfɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdaɪŋ] [waɪf] .
he followed his companion to the bedside of his dying wife .
他 随后 他的 伴侣 到 这 床头 的 他的 垂死 妻子 .

他跟着同伴来到他垂危妻子的床边。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈtʌtʃɪŋ] [maɪˈself] [ænd; ənd] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
TOUCHING MYSELF AND TEN THOUSAND POUNDS .
接触 我 和 十 千 磅 .

触摸自己和一万英镑。

[ɔ:ˈðoʊ] [maɪ] [ˈænsesətər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [waɪz][tu:; tə] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈɔ:ɹɪdʒɪn]
Although my ancestor was much too wise to refuse to look back upon his origin
虽然 我的 祖先 曾是 很多 也 明智的 到 拒绝 到 看 后退 之上 他的 起源
[ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜ:rlɪdli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
in a worldly point of view ,
在 一个 世俗 观点 的 看法 ;

虽然我的祖先非常睿智，他不会拒绝从世俗的角度回顾自己的出身，

[hi:; hi] [ˈnevər] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˌretroˈspektɪv] [ɡlɑ:nsɪz] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [rɪ:tʃ] [ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˈmɪstəri]
he never threw his retrospective glances so far as to reach the sublime mystery
他 绝不 扔 他的 回顾性 眼神 所以 远的 作为 到 抵达 这 升华 神秘
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɔ:ɹəl] [ɪɡˈzɪstəns] ;
of his moral existence ;
的 他的 道德 存在 ;

他从未将目光投向遥远的过去，去探寻他道德存在的崇高奥秘；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ˈevər][ɑ:n][ðə; ði] [stretʃ] [tu:; tə] [əˈteɪn]
and while his thoughts might be said to be ever on the stretch to attain
和 尽管 他的 想法 可能 是 说 到 是 曾经 在 这 拉紧 到 达到
[ɡlɪmpsɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
glimpses into the future ,
惊鸿一瞥 进入 这 未来 ;

虽然可以说他的思想总是试图窥探未来，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][fɑːr] [tuː] [ˈɜːrθli] [tuː; tə][ɪkˈstend] [bɪˈjɑːnd] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈsetlɪŋ] [deɪ][ðæn; ðən] [ðoʊz]
they were by far too earthly to extend beyond any other settling day than those
他们 是 经过 远的 也 尘世的 到 延长 超过 任何 其他 安顿 天 比 那些
[wɪθ] [wɜːr; wər][ˈɛɡjəleɪtəd, ˈɛɡjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
which were regulated by the ordinances of the stock exchange .
哪个 是 受监管 经过 这 法令 的 这 库存 交换 .
它们太过世俗化，不可能超出证券交易所条例规定的结算日之外的任何其他结算日。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][biː; bi][bɔːrɪn][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
With him , to be born was but the commencement of a speculation ,
和 他 , 到 是 出生 曾是 但 这 开始 的 一个 推测 ,
对他而言，出生仅仅是一场投机的开始。
[ænd; ənd][tuː; tə][daɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ˈpraɪfɪt][ænd; ənd] [lɔːs] .
and to die was to determine the general balance of profit and loss .
和 到 死 曾是 到 决定 这 一般的 平衡 的 利润 和 损失 .
死亡决定了盈亏的总体平衡。

[ə; eɪ][məɪn] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˈrerli] [ˈmediˌteɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪv] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][mɔːrˈtæləti] ,
A man who had so rarely meditated on the grave changes of mortality ,
一个 男人 WHO 有 所以 很少 冥想 在 这 严重 变化 的 死亡 ,
一个很少思考死亡带来的重大变化的人，
[ˈðerfɔːr] , [wʌz; wəz] [ˈkɑːnsɪkwentli] [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [les] [priˈperd] [tuː; tə] [geɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)]
therefore , was consequently so much the less prepared to gaze upon the visible
所以 , 曾是 最后 所以 很多 这 较少的 准备 到 目光 之上 这 可见的
[səˈlemnɪtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deθ] - [bed] .
solemnities of a death - bed .
庄严 的 一个 死亡 - 床 .
因此，他也就更难以面对临终床榻上那些显而易见的庄严景象。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈtruːli] [lʌvd] [maɪ] [ˈmʌðər] ,
Although he had never truly loved my mother ,
虽然 他 有 绝不 真的 喜爱 我的 母亲 ,
虽然他从未真正爱过我的母亲，

[fɔːr; fər] [lʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [mʌt] [tuː] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈelɪveɪtɪd] [fɔːr; fər][wʌn] [huːz]
for love was a sentiment much too pure and elevated for one whose
为了 爱 曾是 一个 情绪 很多 也 纯的 和 升高 为了 一 谁
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [dwelt] [həˈbɪtʃuəli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] - [bʊks] ,
imagination dwelt habitually on the beauties of the stock - books ,
想像力 居住 习惯性地 在 这 美女 的 这 库存 - 图书 ,
因为爱情是一种太过纯洁和高尚的情感，对于一个习惯于沉迷于股票市场美图的人来说，这种情感实在太过难以企及。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mʌt]
he had ever been kind to her , and of late he was even much
他 有 曾经 到过 种类 到 她 , 和 的 晚的 他 曾是 甚至 很多
[dɪˈspoʊzd] ,
disposed ,
处置 ,
他一直对她很好，最近更是对她格外关照。

[æz; əz][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈsteɪtɪd] ,
as has already been stated ,
作为 有 已经 到过 声明 ,
正如前面已经提到的，

[tuː; tə] [kən'trɪbjʊ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['tempərəl] ['kʌmfəts] [æz; əz] [kəm'pɔːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
to contribute as much to her temporal comforts as comported with his
到 贡献 作为 很多 到 她 颞 舒适 作为 有举止 和 他的
[pə'sjuːts] [ænd; ənd][hæbɪts] .
pursuits and habits .
追求 和 习惯 .
尽可能地为她提供物质上的舒适，这与他的追求和习惯相符。

[ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面，

[ðə; ði]['kwaiət] ['temprəmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [rɪ'kwaiərd][sʌm; səm] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [kɔːz] [ðæn; ðən]
the quiet temperament of my mother required some more exciting cause than
这 安静的 气质 的 我的 母亲 必需的 一些 更多的 激动人心 原因 比
[ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] ,
the affections of her husband ,
这 情感 的 她 丈夫 ,
我母亲性情温和，需要一些比丈夫的爱更激动人心的事情来激发她的欲望。

[tuː; tə] ['kwɪkən] [ðoʊz] [dʒə:mz][ʌv; əv] [di:p] , ['plæsɪd] , ['wʊmənli] [ʌv] , [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [leɪ] ['dɔːrmənt] [ɪn]
to quicken those germs of deep , placid , womanly love , that certainly lay dormant in
到 加速 那些 细菌 的 深的 , 平静 , 女性 爱 , 那 当然 躺 休眠 在
[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] ,
her heart ,
她 心 ,
为了唤醒她心中沉睡已久的、深沉而平静的女性之爱的萌芽，

[laɪk] [siːd] ['wɪðərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌn'dʒɪːniəl][koʊld][ʌv; əv] ['wɪntər] .
like seed withering with the ungenial cold of winter .
喜欢 种子 枯萎 和 这 不友善的 寒冷的 的 冬天 .
就像种子在凜冽的寒冬中枯萎一样。

[ðə; ði][læst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni]
The last meeting of such a pair was not likely to be attended with any
这 最后的 会议 的 这样的 一个 一对 曾是 不是 可能 到 是 参加 和 任何
['vaɪələnt] ['autpɔːrɪŋz] [ʌv; əv] [griːf] .
violent outpourings of grief .
暴力 倾诉 的 悲伤 .
这样一对冤家的最后一次见面，不太可能伴随着任何激烈的悲痛场面。

[maɪ] ['ænsesetər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [wʌz; wəz] ['diːpli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]
My ancestor , notwithstanding , was deeply struck with the physical changes in the
我的 祖先 , 虽然 , 曾是 深 击 和 这 身体的 变化 在 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
appearance of his wife .
外貌 的 他的 妻子 .
然而，我的祖先却对妻子外貌上的变化深感震惊。

“ [ðəʊ] [ɑːrt] [mʌtʃ] [ɪ'meɪsiətɪd] , ['betsɪ] , “ [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][kɑɪndli] ,
“ **Thou art much emaciated , Betsey , “ he said , taking her hand kindly ,**
“ 你 艺术 很多 瘦弱 , 贝齐 , “ 他 说 , 采取 她 手 亲切地 ,
“贝茜，你瘦得很厉害，”他一边说着，一边和蔼地握住她的手。

[æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɔːləm] [pɔːz] ; “ [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] , [ɔːr]
after a long and solemn pause ; “ much more so than I had thought , or
后 一个 长的 和 庄严 暂停 ; “ 很多 更多的 所以 比 我 有 想法 , 或者
[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'liːvd] !
could have believed !
可以 有 相信 !
经过漫长而严肃的沉默后；“比我想象的，或者说我所能相信的，要多得多！ ”

[dʌst] [nɜ:rs] [gɪv] [ði:] ['kʌmfərtɪŋ] [su:ps] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['nɜ:rɪʃmənt] ?
Dost nurse give thee comforting soups and generous nourishment ?
多斯特 护士 给 你 令人感到安慰 汤 和 慷慨的 营养 ?

护士会给你暖心的汤和丰盛的营养餐吗？

" [maɪ] ['mʌðər] [smaɪld] [ðə; ði] ['gæstli] [smaɪ] [ʌv; əv] [deθ] ; [bʌt; bət] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd] , [wɪð; wɪθ]
" **My mother smiled the ghastly smile of death ; but waved her hand , with**
" 我的 母亲 微笑 这 阴森 微笑 的 死亡 ; 但 挥手 她 手 , 和
['loʊðɪŋ] , [æt; ət][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
loathing , at his suggestion .
厌恶 , 在 他的 建议 .

“我母亲露出了死神般可怕的笑容；但她厌恶地挥了挥手，拒绝了他的提议。”

" [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [naʊ] [tu:] [lert] , ['mɪstər] . - , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] ,
" **All this is now too late , Mr . Golden calf , " she answered ,**
" 全部 这 是 现在 也 晚的 , 先生 : - , " 她 回答 ,
" 现在一切都太迟了，金牛先生，"她回答道。

['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktnəs] [ænd; ənd][æn; ən]['enərdʒi][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɔ:n] [bɪn]
speaking with a distinctness and an energy for which she had long been
请讲 和 一个 明显 和 一个 活力 为了 哪个 她 有 长的 到过
[rɪ'zɜ:rv] [hɜ:r; hər] [streŋθ] .
reserving her strength .
预订 她 力量 .

她说话清晰有力，充满活力，而这正是她长期以来一直积蓄的力量。

" [fu:d] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [ɑ:r; ər][noʊ][bɔ:ŋgər] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['wɒnts] . "
" **Food and raiment are no longer among my wants . "**
" 食物 和 服饰 是 不 更长 之中 我的 想要 : " "
" 我不再需要食物和衣服了。"

" [wel] , [wel] , ['betsɪ] , [wʌn] [ðæt] [ɪz][ɪn][wa:nt][ʌv; əv] ['ni:ðər] [fu:d] [nɔ:r] ['reɪmənt] ,
" **Well , well , Betsey , one that is in want of neither food nor raiment ,**
" 出色地 , 出色地 , 贝齐 , 一 那 是 在 想 的 两者都不 食物 也不 服饰 ,
" 哎呀，贝茜，你可真是衣食无忧啊。"

['kænə:t] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ɡreɪt] ['sʌfərɪŋ] , ['æftər][ɔ:l] ;
cannot be said to be in great suffering , after all ;
不能 是 说 到 是 在 伟大的 痛苦 , 后 全部 ;
毕竟，不能说 he 处于极大的痛苦之中；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ɡlæd] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [i:z] .
and I am glad that thou art so much at ease .
和 我 是 高兴的 那 你 艺术 所以 很多 在 舒适 .
我很高兴你如此放松自在。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['eðɜ:ɪŋtən] [telz] [em 'i:ɪ] [ðəʊ] [ɑ:rt][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [wel] ['bɑ:dɪli] , [haʊ'evər] ,
Dr . Etherington tells me thou art far from being well bodily , however ,
博士 : 埃瑟林顿 讲述 我 你 艺术 远的 从 存在 出色地 身体上的 , 然而 ,
埃瑟林顿医生告诉我，你的身体状况远未恢复健康。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [kʌm] [ɪk'spresli] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['ɔ:rdər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help] [tu:; tə]
and I am come expressly to see if I can order anything that will help to
和 我 是 来 明确地 到 看 如果 我 能 命令 任何事物 那 将要 帮助 到
[meɪk] [ði:] [mɔ:r] ['i:zi] . "
make thee more easy . "
制作 你 更多的 简单的 : " "

我特地前来，看看能否订购些什么，让您更轻松些。

" ['mɪstər] . - , [ju:; jʊ][kæn; kən] .
" **Mr . Golden calf , you can .**
" 先生 : - , 你 能 .

“金牛先生，您可以。”

[maɪ] [ˈwɒnts] [fɔːr; fər] [ðɪs] [laɪf] [ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] ;
My wants for this life are nearly over ;
我的 想要 为了 这 生活 是 几乎 超过 ;
我此生的欲望已基本满足;
[ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [wɪl] [rɪˈmuːv] [em ˈiː] [brɪˈdʒɑːnd] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪts] [ˈkɛrz] ,
a short hour or two will remove me beyond the world , its cares ,
一个 短的 小时 或者 二 将要 消除 我 超过 这 世界 , 它是 关心 ,
短短一两个小时就能让我远离尘世的烦恼。
[ɪts] [ˈvænitɪz] , [ɪts] — “ [maɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] [ˈprɑːbəbli] [ment] [tuː; tə] [eɪ diː ˈdiː] , [ɪts] [ˈhɑːrtləsənəs] [ɔːr] [ɪts]
its vanities , its — “ My poor mother probably meant to add , its heartlessness or its
它是 虚荣心 , 它是 — “ 我的 贫穷的 母亲 大概 意思是 到 添加 , 它是 冷酷无情 或者它是
[ˈselfɪnəs] ;
selfishness ;
自私 ;

它的虚荣，它的——“我可怜的母亲可能想补充的是，它的冷酷无情或它的自私自利；
[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪˈbjuːkt] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [pɔːzd] : “ [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈblesɪd; blest]
but she rebuked herself , and paused : “ By the mercy of our blessed
但 她 责备 她自己 , 和 暂停 : “ 经过 这 怜悯 的 我们的 蒙福
[rɪˈdiːməɹ] ,
Redeemer ,
救世主 ,

但她责备自己，停顿了一下：“靠着我们蒙福的救赎主的怜悯，
[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [bəˈnevələnt] [ˈeɪdʒənsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeksələnt] [mæn] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈzjuːmd] ,
and through the benevolent agency of this excellent man , “ she resumed ,
和 通过 这 仁慈 机构 的 这 出色的 男人 , “ 她 恢复 ,
“多亏了这位优秀男士的仁慈帮助，”她继续说道。

[ˈglænsɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪ] [ˈʌpwɔːrdz] [æt; ət] [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ˈhoʊli] [ˈrevərəns] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði]
glancing her eye upwards at first with holy reverence , and then at the
瞥了一眼 她 眼睛 向上 在 第一的 和 圣 尊敬 , 和 然后 在 这
[dɪˈvaɪn] [wɪð; wɪθ] [miːk] [ˈgrætɪtuːd] ,
divine with meek gratitude ,
神圣的 和 温顺 感激 ,
她先是带着虔诚的敬畏抬头望向神明，然后又带着谦卑的感激之情凝视着神灵。

“ [aɪ] [kwɪt] [juː; jʊ] [wɪˈðəʊt] [əˈlɑːrm] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] [maɪt] [seɪ]
“ I quit you without alarm , and were it not for one thing , I might say
“ 我 辞职 你 没有 警报 , 和 是 它 不是 为了 一 事物 , 我 可能 说
[wɪˈðəʊt] [ker] . “
without care . “
没有 关心 . “

“我毫不犹豫地离开了你，如果不是因为一件事，我甚至会毫不犹豫地，我毫不在乎。”
“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [dɪˈstres] [ðiː] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ˈbetsi] ? “ [æskt] [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
“ And what is there to distress thee , in particular , Betsey ? “ asked my father ,
“ 和 什么 是 那里 到 痛苦 你 , 在 特别的 , 贝齐 ? “ 问 我的 父亲 ,
“贝茜，你究竟有什么特别烦恼的事吗？”父亲问道。

[ˈbləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈjuːzuəl] [ˈtendərnəs] ;
blowing his nose , and speaking with unusual tenderness ;
吹 他的 鼻子 , 和 请讲 和 异常 压痛 ;
他擤了擤鼻子，说话的语气异常温柔；

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ɪn] [maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [set] [ðəɪ] [hɑːrt] [æt; ət] [iːz] [ɑːn] [ðɪs] ,
“ if it be in my power to set thy heart at ease on this ,
“ 如果 它 是 在 我的 力量 到 放 你的 心 在 舒适 在 这 ,
“如果我能让你安心，

[ɔːr][ɑːn][ˈeni] [ˈʌðər] [pɔɪnt] , [neɪm] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː]
or on any other point , name it , and I will give orders to have it
或者 在 任何 其他 观点 , 姓名 它 , 和 我 将要 给 订单 到 有 它
[ˈɪmiːdiətli] [pərˈfɔːrmd] .
immediately performed .
立即地 执行 .
或者其他任何方面, 请告诉我, 我会立即下令执行。

[ðəʊ] [hæst] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpaɪəs] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][kænst][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪˈprəʊtʃ] [ðəɪˈself]
Thou hast been a good pious woman , and canst have little to reproach thyself
你 哈斯特 到过 一个 好的 虔诚的 女士 , 和 罐 有 小的 到 责备 你自己
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :
你一直是一位善良虔诚的女子, 没有什么可责备自己的。

" [maɪ] [ˈmʌðər] [lʊkt] [ˈɜːrniːstli] [ænd; ənd] [ˈwɪstfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
" **My mother looked earnestly and wistfully at her husband** .
" 我的 母亲 看起来 切实 和 怅然地 在 她 丈夫 :
“我母亲深情而又怅然地望着她的丈夫。”

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪˈtreɪd] [soʊ] [strɔːŋ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhæpinəs] , [ænd; ənd]
Never before had he betrayed so strong an interest in her happiness , and
绝不 前 有 他 背叛 所以 强的 一个 兴趣 在 她 幸福 , 和
[hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] , [əˈlæs] !
had it not , alas !
有 它 不是 , 唉 !
他以前从未如此强烈地关心过她的幸福, 可惜的是, 他的幸福并没有实现!

[bɪn] [tuː] [lert] ,
been too late ,
到过 也 晚的 ,
太迟了,

[ðɪs] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [maɪt] [hæv; həv] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ˌmætrɪˈmɒniəl] [tɔːrtʃ] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
this glimmering of kindness might have lighted the matrimonial torch into a
这 微光 的 仁慈 可能 有 照明 这 婚姻 火炬 进入 一个
[braɪtə] [fleɪm] [ðæn; ðən][hæd; həd][ˈevər] [jet] [ɡləʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði][pæst] .
brighter flame than had ever yet glowed upon the past .
更亮 火焰 比 有 曾经 然而 发光 之上 这 过去的 :
这丝善意的光芒或许能让婚姻之火燃得比以往任何时候都更加炽热。

" [ˈmɪstər] . - , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ˈoʊnli][sʌn] — "
" **Mr . Golden calf , we have an only son —** "
" 先生 : - , 我们 有 一个 仅有的 儿子 — "
“金牛先生, 我们只有一个儿子——”

" [wiː; wi][hæv; həv] , [ˈbetsɪ] ,
" **We have , Betsey** ,
" 我们 有 , 贝齐 ,
“我们有, 贝齐,

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [meɪ] [ˈɡlædn] [ðiː] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [frɪˈzɪ(ə)n] [θɪŋks] [ðə; ði] [bɔɪ] [mɔːr] [ˈlaɪkli]
and it may gladden thee to hear that the physician thinks the boy more likely
和 它 可能 格拉登 你 到 听到 那 这 医生 思考 这 男生 更多的 可能
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] .
to live than either of his poor brothers and sisters .
到 居住 比 任何一个 的 他的 贫穷的 兄弟 和 姐妹 :
或许你会很高兴听到, 医生认为这个男孩比他那两个可怜的兄弟姐妹更有可能活下来。

” [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɪkˈsplɛɪn] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [məˈtɜ:rn(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ðæt]
“ **I cannot explain the holy and mysterious principle of maternal nature that**
我 不能 解释 这 圣 和 神秘 原则 的 母体 自然 那
[kɔ:zd] [maɪ] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [klæsp] [hɜ:r; hər] [hændz] ,
caused my mother to clasp her hands ,
导致 我的 母亲 到 搭扣 她 双手 ,
“我无法解释是什么神圣而神秘的母性法则驱使我的母亲双手紧握。”

[tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] ,
to raise her eyes to heaven , **and** ,
到 增加 她 眼睛 到 天堂 , 和 ,
她抬起头望向天空，然后，
[waɪl] [ə; eɪ] [ɡli:m] [flɪtɪd] [əˈθwɔ:rt] [hɜ:r; hər] [ˈglæsi] [aɪz] [ænd; ənd] [wa:n] [tʃi:ks] ,
while a gleam flitted athwart her glassy eyes and wan cheeks ,
尽管 一个 闪耀 飞掠 横穿 她 玻璃状 眼睛 和 万 脸颊 ,
一道光芒掠过她呆滞的双眼和苍白的脸颊，

[tu:; tə] [ˈmɜ:rmər] [hɜ:r; hər] [θæŋks] [tu:; tə] [ɡɑ:d] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bu:n] .
to murmur her thanks to God for the boon .
到 低语 她 谢谢 到 上帝 为了 这 恩惠 .
她低声感谢上帝赐予的恩惠。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [hɜ:rˈself] [ˈheɪsənɪŋ] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪˈtɜ:rn(ə)l] [blɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pjʊər] [ʌv; əv] [maɪnd]
She was herself hastening away to the eternal bliss of the pure of mind
她 曾是 她自己 加速 离开 到 这 永恒 极乐 的 这 纯的 的 头脑
[ænd; ənd] [ðə; ði] [riˈdi:md] ,
and the redeemed ,
和 这 已赎回 ,
她自己正匆匆奔向心灵纯洁和获得救赎者的永恒极乐世界。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˈkwaiət] [ænd; ənd] [ˈsɪmp(ə)l] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ,
and her imagination , **quiet and simple as it was** ,
和 她 想像力 , 安静的 和 简单的 作为 它 曾是 ,
还有她那安静而简单的想象力，

[hæd; həd] [drɔ:n] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ˈbeɪbz] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ]
had drawn pictures in which she and her departed babes were standing
有 绘制 图片 在 哪个 她 和 她 已离开 宝贝们 是 常设
[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [haɪ] ,
before the throne of the Most High ,
前 这 王座 的 这 最多 高的 ,
她曾画过一些画，画中她和她已故的孩子们站在至高者的宝座前。

[ˈtʃæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɔ:ri] ,
chanting his glory ,
吟唱 他的 荣耀 ,
颂扬他的荣耀，

[ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [əˈmɪd] [ðə; ði] [stɑ:rz] — [ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [læst]
and shining amid the stars — and yet was she now rejoicing that the last
和 灼灼 之中 这 明星 — 和 然而 曾是 她 现在 欢欣鼓舞 那 这 最后的
[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ˈtʃerɪʃt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈɔ:fˌsprɪŋz] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [left]
and the most cherished of all her offsprings was likely to be left
和 这 最多 珍爱 的 全部 她 后代 曾是 可能 到 是 左边
[ɪkˈspoʊzɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈi:vəlz] ,
exposed to the evils ,
裸露 到 这 罪恶 ,
她本应在群星中闪耀——然而，如今她却为她所有子女中最后一个、也是她最珍爱的孩子可能要遭受邪恶的侵害而感到高兴。

[ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] , [neɪ] ; [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɒ:miti:z] , [ʌv; əv][ðə; ði] [stɛɪt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [fi:; ji][hɜ:r'self]
the vices , nay , to the enormities , of the state of being that she herself
这 恶习 , 不 , 到 这 巨大 , 的 这 状态 的 存在 那 她 她自己
[soʊ] [ˈwɪlɪŋli] [rɪˈzaɪnd] .
so willingly resigned .
所以 心甘情愿 辞职 .

她甘愿接受的这种生存状态中的种种恶习，甚至可以说是滔天罪行。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪ] [naʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [ˈmɪstər] .
" **It is of our boy that I wish now to speak , Mr . Goldencalf ,**
" 它 是 的 我们的 男生 那 我 希望 现在 到 说话 , 先生 .
" "戈尔登卡尔夫先生，我现在想谈谈我们家的孩子。"

" [rɪˈplaɪd] [maɪ] [ˈmʌðər] , [wen] [hɜ:r; hər][ˈsi:krət] [dɪˈvoʊ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈendɪd] .
" **replied my mother , when her secret devotion was ended .**
" 回复 我的 母亲 , 什么时候 她 秘密 虔诚 曾是 结束 .
" "母亲在秘密的奉献结束后回答道。"

" [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [ænd; ənd] [ker] ; [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈmʌðər]
" **The child will have need of instruction and care ; in short , of both mother**
" 这 孩子 将要 有 需要 的 操作说明 和 关心 ; 在 短的 , 的 两个都 母亲
[ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] . "
and father . "
和 父亲 . "

“孩子需要教导和照顾；简而言之，需要父母双方的照顾。”

" [ˈbetsi] , [ðəʊ] [fəˈget] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [stiɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈlætər] . "
" **Betsey , thou forgettest that he will still have the latter . "**
" 贝齐 , 你 忘记测试 那 他 将要 仍然 有 这 后者 . "
" "贝茜，你忘了他仍然会拥有后者。"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ræpt] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] , [ˈmɪstər] . , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t] ,
" **You are much wrapped up in your business , Mr . Goldencalf , and are not ,**
" 你 是 很多 包装 向上 在 你的 商业 , 先生 . , 和 是 不是 ,
[ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks] ,
in other respects ;
在 其他 尊重 ,

“戈尔登卡尔夫先生，您太专注于自己的生意了，而忽略了其他方面.....”

[ˈkwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə][ˈedʒukert][ə; eɪ] [bɔɪ] [bɔ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [kɜ:rs] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [tempˈteɪənz] [ʌv; əv]
qualified to educate a boy born to the curse and to the temptations of
合格的 到 教育 一个 男生 出生 到 这 诅咒 和 到 这 诱惑 的
[ɪˈmens] [ˈrɪtʃɪz] .
immense riches .
巨大 财富 .

有资格教育一个生来就背负着诅咒和巨大财富诱惑的男孩。

" [maɪ] [ˈeksələnt] [ˈænsɛstər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ˈkɑ:nsɔ:rt][hæd; həd][ɪn] [su:θ]
" **My excellent ancestor looked as if he thought his dying consort had in sooth**
" 我的 出色的 祖先 看起来 作为 如果 他 想法 他的 垂死 配偶 有 在 舒缓
[ˈfaɪnəli] [ˈteɪkən] [li:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsensɪz] .
finally taken leave of her senses .
最后 已采取 离开 的 她 感官 .

“我那优秀的祖先看起来好像认为他垂死的妻子真的已经失去了理智。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈpʌblɪk] [sku:lz] , [ˈbetsi] ; [aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ði:] [ðə; ði] [tʃaɪld] [jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi] [fərˈgɑ:tn]
" **There are public schools , Betsey ; I promise thee the child shall not be forgotten**
" 那里 是 民众 学校 , 贝齐 ; 我 承诺 你 这 孩子 将 不是 是 被遗忘的
:
:
:
:

“贝茜，还有公立学校；我向你保证，孩子不会被遗忘：

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [wel] [tʊ:t] , [ðʊv] [aɪ 'ti:] [kɔ:st] [em 'i:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] !
I will have him well taught , though it cost me a thousand a year !
我 将要 有 他 出色地 教授 , 尽管 它 成本 我 一个 千 一个 年 !
我会好好教导他, 即使每年要花费我一千块钱!

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [ri:tft] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [hænd][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
" His wife reached forth her emaciated hand to that of my father ,
" 他的 妻子 达到 前进 她 瘦弱 手 到 那 的 我的 父亲 ,
"他的妻子伸出她那瘦骨嶙峋的手去握我父亲的手,
[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌt] [fɔ:rs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [ju:z] .
and pressed the latter with as much force as a dying mother could use .
和 按下 这 后者 和 作为 很多 力量 作为 一个 垂死 母亲 可以 使用 .
然后, 她用垂死母亲所能使出的最大力气按压了后者。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fli:t] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] ['i:v(ə)n] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈgɑ:tn] [rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['leɪtɪst]
For a fleet moment she even appeared to have gotten rid of her latest
为了 一个 舰队 片刻 她 甚至 出现 到 有 获得 摆脱 的 她 最新的
[ker] .
care .
关心 .
有一瞬间, 她似乎甚至摆脱了她最近的照顾者。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ðə; ði][hɑ:rd] [ɪk'spɪəriəns]
But the knowledge of character that had been acquired by the hard experience
但 这 知识 的 特点 那 有 到过 获得 经过 这 难的 经验
[ʌv; əv] ['θɜ:rti] [ˈjɪrz] ,
of thirty years ,
的 三十 年 ,
但是, 三十年的艰苦历练所积累的性格知识,

[wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'setld] [baɪ][ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['moʊmənt] .
was not to be unsettled by the gratitude of a moment .
曾是 不是 到 是 不安的 经过 这 感激 的 一个 片刻 .
不应因一时的感激之情而心神不宁。

" [aɪ] [wɪʃ] , ['mɪstər] . - , " [ʃi:; ʃi] ['æŋkʃəsli] [ri'zju:md] ,
" I wish , Mr . Goldencalf , " she anxiously resumed ,
" 我 希望 , 先生 : - , " 她 焦虑地 恢复 ,
"我希望如此, 金牛先生,"她焦急地继续说道。

" [tu:; tə] [ri'si:v] [jɔr; jər] ['sa:ləm] ['pra:mɪs] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði][edʒu'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪ] [tu:; tə]
" to receive your solemn promise to commit the education of our boy to
" 到 收到 你的 庄严 承诺 到 犯罪 这 教育 的 我们的 男生 到
['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['ɛðɜ:ɪŋtən] — [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rθ] ,
Dr . Etherington — you know his worth ,
博士 : 埃瑟林顿 — 你 知道 他的 值得 ,
"收到您郑重承诺将我们孩子的教育托付给埃瑟林顿博士——您了解他的价值,

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [fʊl] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][mæn] . "
and must have full confidence in such a man . "
和 必须 有 满的 信心 在 这样的 一个 男人 : "
必须对这样的人充满信心。

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [gɪv] [em 'i:] ['greɪtər] [sætɪs'fæk](ə)n] , [maɪ] [dɪr] ['betʃi] ;
" Nothing would give me greater satisfaction , my dear Betsey ;
" 没有什么 会 给 我 更大的 满意 , 我的 亲爱的 贝齐 ;
"没有什么比这更让我感到满足了, 我亲爱的贝茜;

[ænd; ənd] [ɪf] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['ɛðɜ:ɪŋtən] [wɪl] [kən'sent] [tu:; tə] [ri'si:v] [hɪm; ɪm] ,
and if Dr . Etherington will consent to receive him ,
和 如果 博士 : 埃瑟林顿 将要 同意 到 收到 他 ,
如果埃瑟林顿医生同意接收他的话,

[aɪ] [wɪl] [send] [dʒæk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðɪs] [ˈveri] [ˈiːvniŋ] ; [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [truːθ] ,
I will send Jack to his house this very evening ; for , to own the truth ,
我 将要 发送 杰克 到 他的 房子 这 非常 晚上 ; 为了 , 到 自己的 这 真相 ;
我今晚就派杰克去他家; 因为, 为了承认真相,

[aɪ][eɪ ˈem][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] .
I am but little qualified to take charge of a child under a year old .
我 是 但 小的 合格的 到 拿 收费 的 一个 孩子 在下面 一个 年 老的 .
我几乎没有资格照顾一岁以下的孩子。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [æɪ; ʃəl][na:t] [spɔɪl] [soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] .
A hundred a year , more or less , shall not spoil so good a bargain .
一个 百 一个 年 , 更多的 或者较少的 , 将 不是 剧透 所以 好的 一个 便宜货 .
每年多一百块钱, 也丝毫不会影响这笔划算的交易。

[ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɡreɪv] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ðəʊ]
" **The divine was a gentleman , and he looked grave at this speech , though**
" 这 神圣的 曾是 一个 绅士 , 和 他 看起来 严重 在 这 演讲 , 尽管
,
.
,
"这位神职人员是一位绅士, 尽管如此, 他听这番讲话时神情严肃。"

[ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] ,
meeting the anxious eyes of my mother ,
会议 这 焦虑的 眼睛 的 我的 母亲 ,
与母亲焦虑的目光相遇,

[hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːst] [ðer; ðər] [dɪsˈplezər] [ɪn][ə; eɪ] [ɡlæns] [ʌv; əv] [riːəʃʊrəns] [ænd; ənd] [ˈpɪti] .
his own lost their displeasure in a glance of reassurance and pity .
他的 自己的 丢失的 他们的 不满 在 一个 瞥一眼 的 放心 和 遗憾 .
他那充满安慰和怜悯的眼神, 消散了他们心中的不满。

[ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈsetld] , [ˈmɪstər] . - , " [ˈædɪd]
" **The charges of his education will be easily settled , Mr . Goldencalf , " added**
" 这 收费 的 他的 教育 将要 是 容易地 定居 , 先生 : - , " 额外
[maɪ] [ˈmʌðər] ;
my mother ;
我的 母亲 ;
"他的教育费用很容易解决, 戈尔登卡尔夫先生,"我母亲补充道;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər][hæz; həz] [kənˈsentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv]
" **but the Doctor has consented with difficulty to take the responsibility of**
" 但 这 医生 有 同意 和 困难 到 拿 这 责任 的
[maɪ] [pʊr] [beɪb] ,
my poor babe ,
我的 贫穷的 宝贝 ;
"但是医生好不容易才同意承担起照顾我可怜孩子的责任,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊnli] [ˈʌndər] [tuː] [kənˈdɪ(ə)nɪz] .
and that only under two conditions .
和 那 仅有的 在下面 二 状况 .
而且只有在两个条件下才会如此。

[ðə; ði] [stɑːk] - [ˈdiːlər] [rɪˈkwærɪd][æən; ən][ekspləˈneɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **The stock - dealer required an explanation with his eyes .**
" 这 库存 - 经销商 必需的 一个 解释 和 他的 眼睛 .
"这位股票交易员需要用眼神来解释。"

[wʌn] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [ˈsoʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ker] ,
" **One is , that the child shall be left solely to his own care ,**
" 一 是 , 那 这 孩子 将 是 左边 仅 到 他的 自己的 关心 ,
"其一是, 孩子应该完全由他自己照顾,

[ˈæftər][hi:; hi][hæz; həz] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [fɔ:rθ] [jɪr] ；[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪz] ,
after he has reached his fourth year ; and the other is ,
后 他 有 达到 他的 第四 年 ； 和 这 其他 是 ；
在他升入四年级之后；另一个是，

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˈdaʊmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv] [tu:] [pɔr] [sˈkɒləz] ,
that you make an endowment for the support of two poor scholars ,
那 你 制作 一个 捐赠基金 为了 这 支持 的 二 贫穷的 学者们 ,
你设立一笔基金，用于资助两名贫困学生。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [sku:lz] .
at one of the principal schools .
在 一 的 这 主要的 学校 .
在一所主要学校。

" [æz; əz][maɪ] [ˈmʌðər] [gɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] , [ʃi:; ji] [fel] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈpɪləʊ] ,
" **As my mother got out the last words , she fell back on her pillow ,**
" 作为 我的 母亲 得到 出去 这 最后的 字 , 她 跌倒 后退 在 她 枕头 ,
"母亲说完最后一句话，便倒回枕头上。"

[wens] [hɜ:r; hər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][hæd; həd] [ɪneɪblɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [lɪft][hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ]
whence her interest in the subject had enabled her to lift her head a
何处 她 兴趣 在 这 主题 有 已启用 她 到 举起 她 头 一个
[ˈlɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,
正是她对这个话题的兴趣，让她得以稍微抬起头来。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈferli] [gɔ:spt] [fɔ:r; fər] [breθ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æŋˈzaɪəti][tu:; tə] [hɪr]
and she fairly gasped for breath , in the intensity of her anxiety to hear
和 她 相当 倒吸一口气 为了 气息 , 在 这 强度 的 她 焦虑 到 听到
[ðə; ði] [ˈænsər] .
the answer .
这 回答 .
她急切地想要听到答案，几乎喘不过气来。

[maɪ] [ˈænsesətər] [kənˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [laɪk] [wʌn] [hu:] [sɔ:] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [ðæt]
My ancestor contracted his brow , like one who saw it was a subject that
我的 祖先 合同 他的 眉头 , 喜欢 一 WHO 锯 它 曾是 一个 主题 那
[rɪˈkwaɪərd] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
required reflection .
必需的 反射 .
我的祖先皱起了眉头，好像觉得这是一个需要深思熟虑的话题。

" [ðəʊ] [dʌst] [nɑ:t] [noʊ] [pərˈhæps] , [ˈbetsi] ,
" **Thou dost not know perhaps , Betsey ,**
" 你 朋友 不是 知道 也许 , 贝齐 ,
"贝茜，你或许并不知道....."

[ðæt] [ði:z] [ɪnˈdaʊmənts] [ˈswɑ:ləʊ] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌni] — [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] — [ænd; ənd]
that these endowments swallow up a great deal of money — a great deal — and
那 这些 捐赠基金 吞 向上 一个 伟大的 交易 的 钱 — 一个 伟大的 交易 — 和
[ˈɔ:f(ə)n] [ˈveri] [ˈju:sləsli] . "
often very uselessly . "
经常 非常 无用 . "
这些捐赠基金耗费了大量资金——真的很多——而且往往毫无用处。"

“ [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] [bɪ'twi:n] ['mɪsɪz] .
“ Ten thousand pounds is the sum that has been agreed upon between Mrs .
“ 十 千 磅 是 这 和 那 有 到过 同意 之上 之间 太太 .
- [ænd; ənd][em 'i:] ,
Goldencalf and me ,
- 和 我 ,

“我和戈尔登卡尔夫夫人商定的金额是1万英镑。”

“ [ˈstedəli] [ri'mɑ:kt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [hu:] , [ɪn][maɪ] [soʊl] ,
“ steadily remarked the Doctor , who , in my soul ,
“ 稳步 评论 这 医生 , WHO , 在 我的 灵魂 ,
“医生平静地说道，在我心中，

[aɪ] [bɪ'li:v] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'di](ə)n] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'dʒektɪd] ,
I believe had hoped that his condition would be rejected ,
我 相信 有 希望 那 他的 状况 会 是 拒绝 ,
我相信他曾希望他的申请会被驳回。

[ˈhævɪŋ] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪmpɔ:'tju:nətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] ,
having yielded to the importunities of a dying woman ,
拥有 产生 到 这 纠缠 的 一个 垂死 女士 ,
屈服于垂死妇女的恳求，

[ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [maɪt] [bi:; bi] ['i:ðər] [ˈveri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɔ:r]
rather than to his own sense of that which might be either very desirable or
相当 比 到 他的 自己的 感觉 的 那 哪个 可能 是 任何一个 非常 理想 或者
[ˈveri] ['ju:sf(ə)l] .
very useful .
非常 有用 .
而不是根据他自己对某件事物的感受，认为那件事物可能非常令人向往或非常有用。

“ [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
“ Ten thousand pounds !
“ 十 千 磅 ！
“一万英镑！ ”

“ [maɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] , [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'plɔ:rɪŋ]
“ My mother could not speak , though she succeeded in making an imploring
“ 我的 母亲 可以 不是 说话 , 尽管 她 成功了 在 制作 一个 恳求
[saɪn][ʌv; əv] [ə'sent] .
sign of assent .
符号 的 同意 .
“我的母亲无法说话，但她成功地做出了恳求的表示同意的手势。”

“ [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] , [maɪ] [dɪr] ['betʃɪ] — [ə; eɪ] ['veri] [greɪt]
“ Ten thousand pounds is a great deal of money , my dear Betsey — a very great
“ 十 千 磅 是 一个 伟大的 交易 的 钱 , 我的 亲爱的 贝齐 — 一个 非常 伟大的
[di:l] !
deal !
交易 ！
“一万英镑可是一大笔钱，我亲爱的贝茜——真是一大笔钱！ ”

“ [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ðə; ði][hju:] [ʌv; əv] [deθ] ,
“ The color of my mother changed to the hue of death ,
“ 这 颜色 的 我的 母亲 已更改 到 这 色调 的 死亡 ,
“我母亲的脸色变成了死一般的颜色。”

[ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; hər] ['bri:ðɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['ægəni] .
and by her breathing she appeared to be in the agony .
和 经过 她 呼吸 她 出现 到 是 在 这 痛苦 .
从她的呼吸声来看，她似乎非常痛苦。

“ [wel] , [wel] , [ˈbetsi] , ” [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈheɪstɪli] ,
“ **Well , well , Betsey , ” said my father a little hastily ,** ”
出色地 , 出色地 , 贝齐 , ” 说 我的 父亲 一个 小的 草草 ,
“ 哦 , 哦 , 贝茜 , ” 我父亲有些急促地说。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈpælid] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [ɪkˈstriːm] [dɪˈstres] , “
for he was frightened at her pallid countenance and extreme distress , ”
为了 他 曾是 害怕 在 她 苍白 面容 和 极端 痛苦 , “
[hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [ðəɪn] [oʊn] [wei] — [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
have it thine own way — the money ,
有 它 你的 自己的 方式 — 这 钱 ,
因为他被她苍白的脸色和极度的痛苦吓坏了 , “ 随你便吧——钱 ,

[jes] , [jes] — [aɪ ˈtiː] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪ] — [naʊ] [set] [ðəɪ] [kaɪnd] [hɑːrt] [æt; ət] [rest]
yes , yes — it shall be given as thou wishest — now set thy kind heart at rest
是的 , 是的 — 它 将 是 给定 作为 你 愿望 — 现在 放 你的 种类 心 在 休息
.
:
:
是的 , 是的——它会按照你的意愿给予——现在 , 请你安心吧。

“ [ðə; ði] [rɪˈvʌl](ə)n] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [ɡreɪt] [fɔːr; fər] [wʌn] [huːz] [ˈsɪstəm] [hæd; həd] [bɪn]
“ **The revulsion of feeling was too great for one whose system had been**
“ 这 厌恶 的 感觉 曾是 也 伟大的 为了 一 谁 系统 有 到过
[wuːnd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [laɪk] [ðæt] [wɪt] [hæd; həd] [səˈsteɪnd] [maɪ] [ˈmʌðər] ,
wound up to a state of excitement like that which had sustained my mother ,
伤口 向上 到 一个 状态 的 激动 喜欢 那 哪个 有 持续 我的 母亲 ,
“ 对于一个像我母亲那样长期处于高度兴奋状态的人来说 , 这种厌恶感太过强烈。”

[huː] , [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] , [hæd; həd] [siːmd] [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] .
who , an hour before , had seemed scarcely able to speak .
WHO , 一个 小时 前 , 有 似乎 几乎 有能力的 到 说话 .
一个小时前 , 他还几乎说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] , [smaɪld] [bɪˈnɪɡnəntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
She extended her hand toward her husband , smiled benignantly in his face ,
她 扩展 她 手 朝向 她 丈夫 , 微笑 仁慈地 在 他的 脸 ,
[ˈwɪspəd] [ðə; ði] [wɜːrd] “ [θæŋks] ,
whispered the word “ Thanks ,
低声说道 这 单词 “ 谢谢 ,
她向丈夫伸出手 , 对他露出慈祥的微笑 , 轻声说道 : “ 谢谢。”

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ˈluːzɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈbɔːdi] , [sæŋk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ləst] [sliːp] ,
“ **and then , losing all her powers of body , sank into the last sleep ,**
“ 和 然后 , 输 全部 她 权力 的 身体 , 沉没 进入 这 最后的 睡觉 ,
然后 , 她失去了所有身体机能 , 沉入了最后的沉睡。

[æz; əz] [ˈtræŋkwɪli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [draːps] [ɪts] [hed] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɜːrs] .
as tranquilly as the infant drops its head on the bosom of the nurse .
作为 平静地 作为 这 婴儿 滴 它是 头 在 这 怀 的 这 护士 .
就像婴儿平静地将头靠在保姆的胸前一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ˈæftər] [ɔːl] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn] [wʌn] [sens] , [æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [deθ] :
This was , after all , a sudden , and , in one sense , an unexpected death :
这 曾是 , 后 全部 , 一个 突然 , 和 , 在 一 感觉 , 一个 意外 死亡 :
毕竟 , 这是一场突如其来的死亡 , 从某种意义上说 , 也是一场意料之外的死亡 :

[ɔːl] [huː] [ˈwɪtnɪst] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .
all who witnessed it were struck with awe .
全部 WHO 目击者 它 是 击 和 敬畏 .
所有目睹者都惊叹不已。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [geɪzɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hʊəl] [ˈmɪnɪt] [ɪnˈtɛntli] [ɑːn][ðə; ði][ˈplæsið] [fɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
My father gazed for a whole minute intently on the placid features of his wife ,
我的 父亲 凝视 为了 一个 所有的 分钟 专注地 在 这 平静 特征 的 他的 妻子 ,
父亲目不转睛地盯着妻子平静的面容，足足有一分钟。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
and left the room in silence .
和 左边 这 房间 在 沉默 .

然后默默地离开了房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈɛðzɪŋtən] ,
He was followed by Dr . Etherington ,
他 曾是 随后 经过 博士 . 埃瑟林顿 ,

他之后是埃瑟林顿博士，

[huː] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [əˈpɑːrtmənt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [met] [ðæt]
who accompanied him to the private apartment where they had first met that
WHO 伴随 他 到 这 私人的 公寓 在哪里 他们 有 第一的 遇见 那
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

陪同他前往当晚他们初次相遇的那间私人公寓的人

[ˈniːðər] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] [ʌnˈtɪl] [bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] .
neither uttering a syllable until both were seated .
两者都不 发出声音 一个 音节 直到 两个都 是 坐着 .

两人直到坐下后才开口说话。

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈɛðzɪŋtən] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdʊəd] [mæn] ,
“ **She was a good woman , Dr . Etherington ! ” said the widowed man ,**
” 她 曾是 一个 好的 女士 , 博士 . 埃瑟林顿 ! ” 说 这 寡 男人 ,
[ˈeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
shaking his foot with agitation .
摇晃 他的 脚 和 搅动 .

“她是个好女人，埃瑟林顿医生！”这位鳏夫激动地抖着脚说道。

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] , [ˈmɪstər] . - . ”
“ **She was a good woman , Mr . Golden calf . ”**
” 她 曾是 一个 好的 女士 , 先生 . - . ”

“她是个好女人，戈尔登卡尔夫先生。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈɛðzɪŋtən] . ”
“ **And a good wife , Dr . Etherington . ”**
” 和 一个 好的 妻子 , 博士 . 埃瑟林顿 . ”

“还有一位贤惠的妻子，埃瑟林顿博士。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biˈliːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [sɜːr] . ”
“ **I have always believed her to be a good wife , sir . ”**
” 我 有 总是 相信 她 到 是 一个 好的 妻子 , 先生 . ”

“我一直认为她是一位好妻子，先生。”

“ [ˈfeɪθf(ə)] , [əˈbiːdiənt] , [ænd; ənd][ˈfruːg(ə)] . ”
“ **Faithful , obedient , and frugal . ”**
” 忠实 , 听话 , 和 节俭 . ”

“忠诚、顺从、节俭。”

“ [θriː] [ˈkwɑːlətɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [mʌt] [ˈpræktɪk(ə)] [juːz] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] . ”
“ **Three qualities that are of much practical use in the affairs of this world . ”**
” 三 品质 那 是 的 很多 实际的 使用 在 这 事务 的 这 世界 . ”

“这三种品质在当今世界事务中非常实用。”

“ [aɪ][æɪ; ʒəl] ['nevər] ['mæri] [ə'gen] , [sɜ:r] .

“ I shall never marry again , sir .

“ 我 将 绝不 结婚 再次 , 先生 .

“先生，我永远不会再结婚了。”

“ [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [boʊd] .

“ The divine bowed .

“ 这 神圣的 鞠躬 .

神灵鞠躬。

“ [nei] , [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][faɪnd] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [mætʃ] !

“ Nay , I never could find such another match !

“ 不 , 我 绝不 可以 寻找 这样的 其他 匹配 !

“不，我再也找不到像他这样完美的人了！ ”

“ [ə'gen] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðooʊ] [ðə; ði] [ə'sent] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [slaɪt]

“ Again the divine inclined his head , though the assent was accompanied by slight

“ 再次 这 神圣的 倾斜 他的 头 , 尽管 这 同意 曾是 伴随 经过 轻微

[smʌɪl] .

smile .

微笑 .

“神灵再次微微颌首，虽然点头时脸上带着一丝微笑。”

“ [wel] , [ʃiː ʃi][hæz; hæz] [left] [em 'iː][æn; ən] [er] . ”

“ Well , she has left me an heir . ”

“ 出色地 , 她 有 左边 我 一个 继承人 . ”

“嗯，她给我留下了继承人。”

“ [ænd; ənd] [brɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'herɪt] , ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , ['draɪli] .

“ And brought something that he might inherit , ” observed the Doctor , dryly .

“ 和 带来 某物 那 他 可能 继承 , ” 观察到 这 医生 , 干巴巴地 .

“还带来了一些他可能会继承的东西，”医生冷冷地说道。

[maɪ] ['ænsestər] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'kwʌɪrɪŋ.li] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [moʊst][ʌv; əv]

My ancestor looked up inquiringly at his companion , but apparently most of

我的 祖先 看起来 向上 询问地 在 他的 伴侣 , 但 显然 最多 的

[ðə; ði][ˈsɑ:rkæzəm][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'wei] ,

the sarcasm was thrown away ,

这 讽刺 曾是 抛掷 离开 ,

我的祖先抬头疑惑地看着他的同伴，但显然他并没有表现出多少讽刺意味。

“ [aɪ] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][jɔː; jər] [ker] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈɛðzɪŋtən] ,

“ I resign the child to your care , Dr . Etherington ,

“ 我 辞职 这 孩子 到 你的 关心 , 博士 . 埃瑟林顿 ,

“我把孩子托付给您照顾，埃瑟林顿医生。”

[kən'fɔ:məbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv][maɪ] [brɪ'lʌvɪd] ['betsɪ] . ”

conformably to the dying request of my beloved Betsey . ”

顺应地 到 这 垂死 要求 的 我的 心爱 贝齐 . ”

遵照我挚爱的贝茜临终前的遗愿。”

“ [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] , ['mɪstər] . - , - [tuː; tə][maɪ] ['prɑ:mɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

“ I accept the charge , Mr . Goldencalf , comformably to my promise to the

“ 我 接受 这 收费 , 先生 . - , - 到 我的 承诺 到 这

[dɪ'siːst] ;

deceased ;

死者 ;

“我接受这项指控，戈尔登卡尔夫先生，这符合我对死者的承诺；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['prɑ:mɪs]
but you will remember that there was a condition coupled with that promise
但 你 将要 记住 那 那里 曾是 一个 状况 耦合 和 那 承诺
[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['prɑ:mptli] [fʊl'fɪld] .
which must be faithfully and promptly fulfilled .
哪个 必须 是 忠实 和 及时 已完成 .
但你要记住，这个承诺附带一个条件，必须忠实、及时地履行。

" [maɪ] ['ænsesetər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [pʌŋk'tɪliəuz] [ʌv; əv] [treɪd] ,
" **My ancestor was too much accustomed to respect the punctilios of trade ,**
" 我的 祖先 曾是 也 很多 习惯 到 尊重 这 点 的 贸易 ,
“我的祖先太注重贸易中的细枝末节了，
[huːz] [koʊd] [əd'mɪts] [ʌv; əv] [frɔːdz] ['oʊnli][ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['kætəɡɔ:rɪz] ,
whose code admits of frauds only in certain categories ,
谁 代码 承认 的 欺诈 仅有的 在 肯定 类别 ,
其代码只允许某些类别的欺诈行为，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sə'fɪntli] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ɪts] [kən'venʃən(ə)l] [ruːlz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ; [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
which are sufficiently explained in its conventional rules of honor ; a sort of
哪个 是 足够 解释 在 它是 传统的 规则 的 荣誉 ; 一个 种类 的
['spesɪfard] [mə'ræləti] ,
specified morality ,
指定的 道德 ,
这些在其传统的荣誉准则中已有充分解释；一种特定的道德规范，

[ðæt] [ɪz] ['bɒtəmd] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ɪts] ['vɒtəriːz] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔː]
that is bottomed more on the convenience of its votaries than on the general law
那 是 底部 更多的 在 这 方便 的 它是 选民 比 在 这 一般的 法律
[ʌv; əv] [raɪt] .
of right .
的 正确的 .
这种做法更多地是基于其信徒的便利，而不是基于普遍的权利法则。

[hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [waɪl] [hɪz; ɪz][soʊl] [jəːnd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪts] ['spɪrɪt]
He respected the letter of his promise while his soul yearned to avoid its spirit
他 受人尊敬 这 信 的 他的 承诺 尽管 他的 灵魂 渴望 到 避免 它是 精神
;
;
;
;
他表面上尊重了承诺的内容，但他的内心却渴望逃避承诺的精神；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪts][wɜːr; wər] [ɔː'lredi] ['æktɪvli] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and his wits were already actively seeking the means of doing that which he
和 他的 智慧 是 已经 积极 寻求 这 方法 的 正在做 那 哪个 他
[soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zɑɪrd] .
so much desired .
所以 很多 想要的 .
他已经开始积极寻找实现他如此渴望之事的方法。

" [aɪ][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [tuː; tə] [pʊr] ['betsi] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" **I did make a promise to poor Betsey , certainly , " he answered ,**
" 我 做过 制作 一个 承诺 到 贫穷的 贝齐 , 当然 , " 他 回答 ,
“我确实向可怜的贝茜许下过承诺,”他回答说。
[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][wʌŋ] [huː] ['pɒndəd] , " [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] , [tuː] ,
in the way of one who pondered , " and it was a promise , too ,
在 这 方式 的 一 WHO 沉思 , " 和 它 曾是 一个 承诺 , 也 ,
就像一个深思熟虑的人说的那样，“而且这也是一个承诺。”

[meɪd] [ˈʌndər] [ˈveri] [ˈsɑ:ləm] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] . ”
made under very solemn circumstances . ”
制成 在下面 非常 庄严 情况 . ”

在非常庄严的场合下做出的决定。

“ [ðə; ði] [ˈprɒmisɪz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] [ɑ:r; ə] [ˈdʌbli] [ˈbaɪndɪŋ] ； [sɪns] ，
“ **The promises made to the dead are doubly binding** ； **since** ，
“ 这 承诺 制成 到 这 死的 是 双倍 结合 ； 自从 ，
“向死者许下的承诺具有双重约束力；因为，

[baɪ][ðer; ðər] [dɪˈpɑ:rtjər] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][ˈspɪrɪts] ，
by their departure to the world of spirits ，
经过 他们的 离开 到 这 世界 的 烈酒 ，
他们离世前往灵界，

[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðer] [li:v] [ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈsklu:sɪv] [ˌsu:pərɪnˈtendəns] [ʌv; əv]
it may be said they leave the performance to the exclusive superintendence of
它 可能 是 说 他们 离开 这 表现 到 这 独家的 督察 的
[ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [hu:] [ˈkænɑ:t] [laɪ] .
the Being who cannot lie .
这 存在 WHO 不能 说谎 .

可以说，他们将演出完全交由那位不会说谎的存在来监督。

“ [maɪ] [ˈænsestər] [kweɪld] ； [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [ˈʌdəd] ， [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] [wʌz; wəz]
“ **My ancestor quailed** ； **his whole frame shuddered** ， **and his purpose was**
“ 我的 祖先 畏缩 ； 他的 所有的 框架 颤抖 ， 和 他的 目的 曾是
[ˈjeɪkən] .
shaken .
摇晃 .

“我的祖先畏缩了；他全身颤抖，他的决心动摇了。”

“ [pʊr] [ˈbetsi] [left] [ju:; jʊ][æz; əz][hɜ:r; hər] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ， [haʊˈevər] ， [ˈdɑ:ktər] ， ” [hi:; hi]
“ **Poor Betsey left you as her representative in this case** ， **however** ， **Doctor** ， ” **he**
“ 贫穷的 贝齐 左边 你 作为 她 代表 在 这 案件 ， 然而 ， 医生 ， ” 他
[əbˈzɜ:rvd] ，
observed ，
观察到 ，

“可怜的贝茜把这起案件的代理律师托付给了你，医生，”他说道。

[æftər][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ， [ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɪstfəli] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
after the delay of more than a minute ， **casting his eyes wistfully towards the**
后 这 延迟 的 更多的 比 一个 分钟 ， 铸件 他的 眼睛 怅然地 向 这
[dɪˈvaɪn] .
divine .
神圣的 .

过了一分多钟，他才若有所思地望向神明。

“ [ɪn] [wʌn] [sens] ， [ʃi:; ʃi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd] ， [sɜ:r] . ”
“ **In one sense** ， **she certainly did** ， **sir** . ”
“ 在 一 感觉 ， 她 当然 做过 ， 先生 . ”
“从某种意义上说，她的确做到了，先生。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˈpaʊəz] [ɪz] [ˈli:gəli] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
“ **And a representative with full powers is legally a principal under a different**
“ 和 一个 代表 和 满的 权力 是 合法地 一个 主要的 在下面 一个 不同的
[neɪm] .
name .
姓名 .

“而拥有全部权力的代理人，从法律上讲，就是以不同名义行事的委托人。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['mætər] [maɪt] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['mjuːtʃuəl] [sætɪs'fækʃ(ə)n] , ['draɪv, 'dɔːktɜː] .
I think this matter might be arranged to our mutual satisfaction , Dr .
我 思考 这 事情 可能 是 安排 到 我们的 相互的 满意 , 博士 .
[ˈɛðəɪŋtən] ,
Etherington ,
埃瑟林顿 ,

我认为这件事可以得到双方都满意的安排，埃瑟林顿博士。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pɔːr] ['betsi] [moʊst] [kəm'pli:tli] ['eksɪkjuːtɪd] ; [ʃiː; ʃi] , [pɔːr] ['wʊmən] ,
and the intention of poor Betsey most completely executed ; she , poor woman ,
和 这 意图 的 贫穷的 贝齐 最多 完全地 执行 ; 她 , 贫穷的 女士 ,
[nuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
knew little of business ,
知道 小的 的 商业 ,

可怜的贝茜的计划完全实现了；她，这个可怜的女人，对生意一窍不通。

[æz; əz][wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][seks] ; [ænd; ʌnd] [wen] ['wɪmɪn] [ʌndər'teɪk] [ə'ferz] [ʌv; əv]
as was best for her sex ; and when women undertake affairs of
作为 曾是 最好的 为了 她 性别 ; 和 什么时候 女性 承担 事务 的
[ˈmæɡnɪtuːd] ,
magnitude ,
震级 ,

这样做对她的性别来说是最好的；当女性承担重大事务时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [æpt][tuː; tə] [meɪk] ['ɔːkwərd] [wɜːrk][ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
they are very apt to make awkward work of it . "
他们 是 非常 易于 到 制作 尴尬的 工作 的 它 . "

他们很可能把事情搞砸。

" [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [biː; bi] [kəm'pli:tli] [fʊl'fɪld] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd]
" **So that the intention of the deceased be completely fulfilled , you will not find**
" 所以 那 这 意图 的 这 死者 是 完全地 已完成 , 你 将要 不是 寻找
[em 'iː] [ɪɡ'zæktɪŋ] ,
me exacting ,
我 严格 ,

“为了完全实现逝者的遗愿，你们不会发现我要求苛刻，

[ˈmɪstər] . - . "
Mr . Golden calf . "
先生 . - . "

金牛先生。”

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌt] — [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'twiːn] [tuː] [men]
" **I thought as much — I knew there could be no difficulty between two men**
" 我 想法 作为 很多 — 我 知道 那里 可以 是 不 困难 之间 二 男人
[ʌv; əv] [sens] ,
of sense ,
的 感觉 ,

“我早就料到了——我知道两个有头脑的人之间不会有任何困难。”

[huː] [wɜːr; wər] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnɪst] [ˈvjuːz] [tuː; tə] ['set(ə)l][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] .
who were met with honest views to settle a matter of this nature .
WHO 是 遇见 和 诚实的 浏览 到 定居 一个 事情 的 这 自然 .

他们得到了各方坦诚的意见，以解决此类问题。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pɔːr] ['betsi] , ['dɑːktər] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər][tʃaɪld] ['ʌndər] [jʊr; jər] [keɪ]
The intention of poor Betsey , Doctor , was to place her child under your care
这 意图 的 贫穷的 贝齐 , 医生 , 曾是 到 地方 她 孩子 在下面 你的 关心
,
:
,

医生，可怜的贝茜原本是想把她的孩子托付给您照顾的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃn] — [ænd; ʌnd][aɪ][duː][nɑːtɪ][dɪˈnaɪ][ɪts] [ˈdʒʌstɪs] — [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd]
with the expectation — and I do not deny its justice — that the boy would
和 这 期待 — 和 我 做 不是 否定 它是 正义 — 那 这 男生 会
[rɪˈsiːv] [mɔːr] [ˈbenɪfɪt] [frʌm; frəm][jər; jər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd][frʌm; frəm] [maɪn]
receive more benefit from your knowledge than he possibly could from mine
收到 更多的 益处 从 你的 知识 比 他 可能 可以 从 矿
.
:
.

我期望——而且我并不否认这种期望的合理性——这个男孩从你的知识中获得的益处会比从我的知识中获得的益处更大。

" [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈɛðʒ-ɪŋtən] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈɑːnɪst] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðiːz] [ˈpremɪsɪz] ,
" **Dr . Etherington was too honest to deny these premises ,**
" 博士 : 埃瑟林顿 曾是 也 诚实的 到 否定 这些 前提 ,
"埃瑟林顿博士为人太诚实，不会否认这些前提。"

[ænd; ʌnd] [tuː] [pəˈlaɪt] [tuː; tə][ædˈmɪt][ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][ɪnklɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] .
and too polite to admit them without an inclination of acknowledgment .
和 也 有礼貌的 到 承认 他们 没有 一个 倾角 的 致谢 .
而且出于礼貌，不愿在没有表示认可的情况下承认他们的存在。

" [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] , [gʊd] [sɜːr] , [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnərɪz] ,
" **As we are quite of the same mind , good sir , concerning the preliminaries ,**
" 作为 我们 是 相当 的 这 相同的 头脑 , 好的 先生 , 有关 这 预备工作 ,
"先生，既然我们对前期准备工作的看法完全一致，

" [kənˈtɪnjuːd] [maɪ][ˈænsesətər] , " [wiː; wi] [wɪl] [ˈentər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] .
" **continued my ancestor , " we will enter a little nearer into the details .**
" 持续 我的 祖先 , " 我们 将要 进入 一个 小的 更近 进入 这 细节 .
我的祖先继续说道：“我们将更深入地探讨细节。”

[aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [strikt] [ˈdʒʌstɪs] ,
It appears to me to be no more than strict justice ,
它 出现 到 我 到 是 不 更多的 比 严格的 正义 ,
在我看来，这不过是严格的司法公正而已。

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [dʌz] [ðə; ði][wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] .
that he who does the work should receive the reward .
那 他 WHO 做 这 工作 应该 收到 这 报酬 .
付出劳动的人理应获得报酬。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈedʒuketɪd] , [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈɛðʒ-ɪŋtən] ;
This is a principle in which I have been educated , Dr . Etherington ;
这 是 一个 原则 在 哪个 我 有 到过 受过教育 , 博士 : 埃瑟林顿 ;
这是我接受教育时所秉持的原则，埃瑟林顿博士；

[aɪˈtiː][ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [sʌn] [ˈedʒuketɪd] ;
it is one in which I could wish to have my son educated ;
它 是 一 在 哪个 我 可以 希望 到 有 我的 儿子 受过教育 ;
这是我希望儿子能接受教育的地方；

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][ɪz][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] .
and it is one on which I hope always to practise .
和 它 是 一 在 哪个 我 希望 总是 到 实践 .
这也是我希望一直践行的原则。

" [əˈnʌðər] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] [kənˈveɪd] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [əˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] .
" **Another inclination of the body conveyed the silent assent of the divine .**
" 其他 倾角 的 这 身体 传递 这 沉默的 同意的 的 这 神圣的 .
"身体的另一种倾向表达了神明的无声赞同。"

“ [naʊ] , [pʊr] ['betsi] , ['hev(ə)n] [bles] [hɜ:r; hər] ! — [fɔ:r; fər]
“ **Now , poor Betsey , Heaven bless her ! — for**
“ 现在 , 贫穷的 贝齐 , 天堂 保佑 她 ! — 为了

“可怜的贝茜，愿上帝保佑她！——因为

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mi:k] [ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [dɪˈzɜ:vz] [tuː; tə][biː; bi]
she was a meek and tranquil companion , and richly deserves to be
她 曾是 一个 温顺 和 宁静 伴侣 , 和 丰富 值得 到 是
[rɪˈwɔːdɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [steɪt] — [bʌt; bət] ,
rewarded in a future state — but ,
奖励 在 一个 未来 状态 — 但 ,

她是一位温顺安静的伴侣，理应在来世得到奖赏——但是，

[pʊr] ['betsi] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] ['nɔːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
poor Betsey had little knowledge of business .
贫穷的 贝齐 有 小的 知识 的 商业 .

可怜的贝茜对商业一窍不通。

[ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ðæt] , [ɪn] [biˈstəʊɪŋ] [ðɪːz] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
She fancied that , in bestowing these ten thousand pounds on a charity , she was
她 幻想 那 , 在 授予 这些 十 千 磅 在 一个 慈善机构 , 她 曾是
[ˈæktɪŋ] [wel] ;
acting well ;
表演 出色地 ;

她觉得把这1万英镑捐给慈善机构，自己是在做好事；

[ˌwerˈæz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][fækt] [kəˈmɪtɪŋ] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
whereas she was in fact committing injustice .
然而 她 曾是 在 事实 提交 不公正 .

而事实上，她却在犯下不公正的罪行。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ˈlɪt(ə)l][dʒæk] ,
If you are to have the trouble and care of bringing up little Jack ,
如果 你 是 到 有 这 麻烦 和 关心 的 带来 向上 小的 杰克 ,
[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ˈlɪt(ə)l][dʒæk] ,
如果你要承担抚养小杰克的麻烦和责任，

[huː] [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [riːp] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] ? “
who but you should reap the reward ? ”
WHO 但 你 应该 收割 这 报酬 ? ”

除了你，还有谁应该获得这份奖励？

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][ɪkˈspekt] , [ˈmɪstər] . - , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈfɜːrniʃ] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [prəˈvaɪd]
“ **I shall expect , Mr . Goldencalf , that you will furnish the means to provide**
“ 我 将 预计 , 先生 . - , 那 你 将要 提供 这 方法 到 提供
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈwɒnts] . “
for the child's wants . ”
为了 这 孩子的 想要 : ”

“戈尔登卡尔夫先生，我希望您能提供满足孩子需求的资金。”

“ [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜːr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈhesəsəri] [tuː; tə] [spiːk] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [maɪ][ˈænsəstər] , [bəʊθ]
“ **Of that , sir , it is unnecessary to speak , ” interrupted my ancestor , both**
“ 的 那 , 先生 , 它 是 不必要 到 说话 , “ 中断 我的 祖先 , 两个都
[ˈprɑːmptli] [ænd; ənd] [ˈpraʊdli] .
promptly and proudly .
及时 和 自豪地 .

“对此，先生，无需赘言，”我的祖先既迅速又自豪地打断了他的话。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈwerɪ] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt][mæn] ,
“ **I am a wary man , and a prudent man ,**
“ 我 是 一个 警惕 男人 , 和 一个 谨慎 男人 ,

我是一个谨慎的人，一个小心谨慎的人。

[ænd; ənd][,ei 'em][wʌn] [hu:] [nʊʊz] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['mʌni] , [ai] [trʌst] ; [bʌt; bət][ai][,ei 'em][nʊʊ]['maɪzər]
and am one who knows the value of money , I trust ; but I am no miser
和 是 一 WHO 知道 这 价值 的 钱 , 我 相信 ; 但 我 是 不 吝啬鬼
,
:
,

我深知金钱的价值，这一点毋庸置疑；但我绝不是个守财奴。
[tu:; tə][stɪnt][mai] [oʊn] [fle] [ænd; ənd] [blʌd] .
to stint my own flesh and blood .
到 限制 我的 自己的 肉 和 血 .
吝惜自己的骨肉。

[dʒæk][[æ; ʃəl] ['nevər] [wɑ:nt][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] , [waɪ] [,ai 'ti:][ɪz][ɪn][mai] ['pəʊər] [tu:; tə] [gɪv] [,ai 'ti:] .
Jack shall never want for anything , while it is in my power to give it .
杰克 将 绝不 想 为了 任何事物 , 尽管 它 是 在 我的 力量 到 给 它 .
只要我有能力，杰克就永远不会缺少任何东西。

[ai][,ei 'em][bai][nʊʊ] [mi:nz] [æz; əz] [rɪtʃ] , [sɜ:r] , [æz; əz][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] [sə'pəuzɪz] ;
I am by no means as rich , sir , as the neighborhood supposes ;
我 是 经过 不 方法 作为 富有的 , 先生 , 作为 这 邻里 假设 ;
先生，我远没有邻居们认为的那么富有；

[bʌt; bət] [ðen] [ai][,ei 'em][nʊʊ] ['begər] .
but then I am no beggar .
但 然后 我 是 不 乞丐 .
但我又不是乞丐。
[ai] [der] [seɪ] , [ɪf] [ɔ:l][mai] ['æsɛts] [wɜ:r; wər] ['ferli] ['kaʊntɪd] ,
I dare say , if all my assets were fairly counted ,
我 敢 说 , 如果全部 我的 资产 是 相当 计数 ,
我敢说，如果我的所有资产都被公平地清点的话，

[ai 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [ai][,ei 'em] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [plʌm] . "
it might be found that I am worth a plum . "
它 可能 是 成立 那 我 是 值得 一个 李子 . "
也许有人会发现，我一文不值。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][sʌm; səm][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **You are said to have received a much larger sum than that with the**
" 你 是 说 到 有 已收到 一个 很多 更大的 和 比 那 和 这
[leɪt] ['mɪsɪz] .
late Mrs . Golden calf ,
晚的 太太 .
据说你从已故的戈尔登卡尔夫夫人那里得到的金额要多得多。

" [ðə; ði][drɪ'vaɪn] [əb'zɜ:rɪvd] , [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'pru:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **the divine observed , not without reproof in his voice .**
" 这 神圣的 观察到 , 不是 没有 责备 在 他的 嗓音 .
神明说道，语气中带着责备。

" [ɑ:] , [dɪr] [sɜ:r] ,
" **Ah , dear sir ,**
" 啊 , 亲爱的 先生 ,
“啊，亲爱的先生，
[ai] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ['vʌlgər] ['ru:mər][ɪz] — [bʌt; bət][ai][[æ; ʃəl][nɑ:t] [ʌndər'maɪn] [mai] [oʊn] ['kredit]
I need not tell you what vulgar rumor is — but I shall not undermine my own credit
我 需要 不是 告诉 你 什么 庸俗 谣言 是 — 但 我 将 不是 破坏 我的 自己的 信用
;
;
;
;

我无需赘述什么是庸俗的谣言——但我绝不会损害自己的信誉；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

and we will change the subject .
和 我们 将要 改变 这 主题 .

我们将转换话题。

[maɪ][ˈɑːbdʒekt] , [ˈdraɪv ,ˈdɑːktɜː] . [ˈɛðʒ-ɪŋtən] , [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs] .

My object , Dr . Etherington , was merely to do justice .
我的 目的 , 博士 . 埃瑟林顿 , 曾是 仅仅 到 做 正义 .

埃瑟林顿博士，我的目的仅仅是秉公执法。

[pʊr] [ˈbetsi] [dɪˈzaɪd] [ðæt] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [maɪt] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ]

Poor Betsey desired that ten thousand pounds might be given to found a

贫穷的 贝齐 想要的 那 十 千 磅 可能 是 给定 到 成立 一个

scholarship or two :

奖学金 或者 二 :

可怜的贝茜希望能够筹集到一万英镑，设立一两项奖学金：

[naʊ] , [wʌt] [hæv; həv] [ðiːz] [sˈkɒləʒ] [dʌn] , [ɔːr] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][em ˈiː]

now , what have these scholars done , or what are they likely to do , for me

现在 , 什么 有 这些 学者们 完毕 , 或者 什么 是 他们 可能 到 做 , 为了 我

or mine ?

或者 矿 ?

那么，这些学者为我和我的家人做了什么，或者他们可能会做什么呢？

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] ; [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] — [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] , [aɪ]

The case is different with you , sir ; you will have trouble — much trouble , I

这 案件 是 不同的 和 你 , 先生 ; 你 将要 有 麻烦 — 很多 麻烦 , 我

make no doubt ;

制作 不 怀疑 ;

先生，您的情况有所不同；您会遇到麻烦——而且是很大的麻烦，我毫不怀疑；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɔːpər] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˌkɑːmpenˈseɪ(ə)n] .

and it is proper that you should have a sufficient compensation .
和 它 是 恰当的 那 你 应该 有 一个 充足的 赔偿 .

你理应获得足够的补偿。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kənˈsent] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [maɪ] [tʃek]

I was about to propose , therefore , that you should consent to receive my check

我 曾是 关于 到 提出 , 所以 , 那 你 应该 同意 到 收到 我的 查看

for three ,

为了 三 ,

因此，我正要提议，你应该同意接收我三美元的支票。

[ɔːr] [fɔːr] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , " [kənˈtɪnjuːd] [maɪ] [ˈænsestər] ,

or four , or even for five thousand pounds , " continued my ancestor ,

或者 四 , 或者 甚至 为了 五 千 磅 , " 持续 我的 祖先 ,

“或者四千英镑，甚至五千英镑，”我的祖先继续说道。

[ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fraʊn] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈdiːpən] .

raising the offer as he saw the frown on the brow of the Doctor deepen .

提高 这 提供 作为 他 锯 这 皱眉 在 这 眉头 的 这 医生 深化 .

看到医生眉头皱得更紧了，他便提高了报价。

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [ˈiːv(ə)n] [seɪ] [ðə; ði] [ˈlætər] [sʌm; səm] ,

" Yes , sir , I will even say the latter sum ,

" 是的 , 先生 , 我 将要 甚至 说 这 后者 和 ,

“是的，先生，我甚至可以说后面的数额，

[wɪtʃ] [ˈpɑːsəbli] [wɪl] [nɑːtʃ][biː, bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [ker] ;
which possibly will not be too much for your trouble and care ;
哪个 可能 将要 不是 是 也 很多 为了 你的 麻烦 和 关心 ;

这或许不会给您带来太多麻烦和负担；

[ænd; ənd][wiː, wi] [wɪl] [fər'get] [ðə; ði] ['wʊmənɪ] [plæn][ʌv; əv] [pʊr] ['betsi] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]
and we will forget the womanish plan of poor Betsey in relation to the two
和 我们 将要 忘记 这 女人气 计划 的 贫穷的 贝齐 在 关系 到 这 二
[ˈskɒləʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃærəti] .
scholarships and the charity .
奖学金 和 这 慈善机构 .

我们将忘记可怜的贝茜关于两项奖学金和慈善机构的幼稚计划。

[faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [daʊn] , [ˈdɑːktər] , [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
Five thousand pounds down , Doctor , for yourself , and the subject of the
五 千 磅 向下 , 医生 , 为了 你自己 , 和 这 主题 的 这
[tʃærəti] [fər'gɑːtn] [fər'evər] .
charity forgotten forever .
慈善机构 被遗忘的 永远 .

医生，你损失了五千英镑，而慈善事业的缘由也永远被遗忘了。

" [wen] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ðʌs] [dɪ'stɪŋktli] [pʊt] [hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
" **When my father had thus distinctly put his proposition** ,
" 什么时候 我的 父亲 有 因此 明显地 放 他的 主张 ,
"当我父亲如此明确地提出他的建议之后，

[hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [ɪts] [ɪ'fekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [delt]
he awaited its effect with the confidence of a man who had long dealt
他 等待中 它是 影响 和 这 信心 的 一个 男人 WHO 有 长的 已处理
[wɪð; wɪθ][kjuː'prɪdəti] .
with cupidity .
和 贪婪 .

他满怀信心地等待着它的效果，就像一个早已与贪婪抗争多年的老手一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)lti] , [hɪz; ɪz][kælkju'leɪʃ(ə)n] [feɪld] .
For a novelty , his calculation failed .
为了 一个 新奇 , 他的 计算 失败的 .

他的计算出了一个新奇的结果：失败了。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['eðə-ɪŋtən] [flʌʃt] , [ðen] [peɪld] , [ænd; ənd] [ˈfainəli] ['setld] ['ɪntuː]
The face of Dr . Etherington flushed , then paled , and finally settled into
这 脸 的 博士 : 埃瑟林顿 配 , 然后 苍白 , 和 最后 定居 进入
[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['melənkaːli] [reprɪ'hensjən] .
a look of melancholy reprehension .
一个 看 的 忧郁 非难 .

埃瑟林顿博士的脸先是涨红了，然后变得苍白，最后呈现出一种忧郁的自责神情。

[hiː; hi][ə'rouz][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] ;
He arose and paced the room for several minutes in silence ;
他 出现 和 踱步 这 房间 为了 一些 分钟 在 沉默 ;

他起身，默默地在房间里踱步了几分钟；

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]
during which time his companion believed he was debating with himself on the
期间 哪个 时间 他的 伴侣 相信 他 曾是 辩论 和 他自己 在 这
[tʃænsɪz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪər] [bɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'sent] ,
chances of obtaining a higher bid for his consent ,
机会 的 获得 一个 更高 出价 为了 他的 同意 ,

在此期间，他的同伴认为他是在内心挣扎，考虑能否以更高的价格换取他的同意。

[wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [ə'drest] [maɪ] ['ænsesetər] [ɪn][ə; eɪ][maɪld][bʌt; bət] ['stedɪ]
when he suddenly stopped and addressed my ancestor in a mild but steady
什么时候 他 突然 停止 和 已解决 我的 祖先 在 一个 温和的 但 稳定的
[tu:n] .
tone .
语气 :

他突然停了下来，用温和而沉稳的语气对我的祖先说话。

“ [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['du:ti] , ['mɪstər] . - , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I feel it to be a duty , Mr . Golden calf , ” he said ,**
“ 我 感觉 它 到 是 一个 责任 , 先生 : - , ” 他 说 ,
“我觉得这是我的职责， 戈尔登卡尔夫先生，”他说。

“ [tu:; tə] [æd'mɑ:nɪʃ] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [hæŋ] .
“ **to admonish you of the precipice over which you hang** .
“ 到 谏 你 的 这 悬崖 超过 哪个 你 悬挂 :
“提醒你们，你们正悬挂在悬崖之上。

[ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['i:v(ə)l] ,
The love of money , which is the root of all evil ,
这 爱 的 钱 , 哪个 是 这 根 的 全部 邪恶的 ,
贪财是万恶之源。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] ['dʒu:dəs] [tu:; tə] [br'treɪ] ['i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] ['seɪvjər] [ænd; ənd] [gɔ:d] , [hæz; həz] ['teɪkən] [di:p] [ru:t]
which caused Judas to betray even his Saviour and God , has taken deep root
哪个 导致 犹大 到 背叛 甚至 他的 救主 和 上帝 , 有 已采取 深的 根
[ɪn][jʊr; jər] [soʊl] .
in your soul .
在 你的 灵魂 :

导致犹大背叛救主和上帝的罪恶，已经深深扎根于你的灵魂之中。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [noʊ] [bɔ:ŋgər] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ɔ:l'dʒʊ] [stɪl] [praʊd] [ɪn][jʊr; jər] [streŋθ] [ænd; ənd]
You are no longer young , and although still proud in your strength and
你 是 不 更长 年轻的 , 和 虽然 仍然 自豪的 在 你的 力量 和
[pra:'sperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,

你不再年轻，虽然仍然为自己的力量和财富感到自豪，

[ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tu:; tə] [jʊr; jər] [greɪt] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [br'li:v] .
are much nearer to your great account than you may be willing to believe .
是 很多 更近 到 你的 伟大的 帐户 比 你 可能 是 愿意的 到 相信 :
它们离你的大账户比你想象的要近得多。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] [æn; ən] ['aʊər] [sɪns] [ju:; jʊ] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['penɪtənt] [soʊl] [fɔ:r; fər]
It is not an hour since you witnessed the departure of a penitent soul for
它 是 不是 一个 小时 自从 你 目击者 这 离开 的 一个 忏悔者 灵魂 为了
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [gɔ:d] ;
the presence of her God ;
这 在场 的 她 上帝 ;

不到一个小时前，你亲眼目睹了一位忏悔的灵魂离世，归于她的上帝；

[sɪns] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [lɪps] ; [ænd; ənd] [sɪns] ,
since you heard the dying request from her lips ; and since ,
自从 你 听到 这 垂死 要求 从 她 嘴唇 ; 和 自从 ,
自从你听到她临终前的请求；并且自从，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] , [ju:; jʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [pledʒ] [tu:; tə] [rɪˈspekt]
in such a presence and in such a scene , you gave a pledge to respect
在 这样的 一个 在场 和 在 这样的 一个 场景 , 你 给予 一个 保证 到 尊重
[hɜ:r; həɹ] [wɪʃɪz] ,
her wishes ,
她 愿望 ,

在这种场合、这种场面下，你承诺会尊重她的意愿。

[ænd; ənd] , [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkʌ:rsɪd] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][geɪn] [ˈʌpər] - [moʊst] , [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈtraɪf(ə)l]
and , now , with the accursed spirit of gain upper - most , you would trifle
和 , 现在 , 和 这 被诅咒的 精神 的 获得 上 - 最多 , 你 会 琐事
[wɪð; wɪθ] [ði:z] [moʊst][ˈseɪkrɪd][ˌɑ:bləˈgeɪʃənz] ,
with these most sacred obligations ,
和 这些 最多 神圣 义务 ,

而现在，贪婪的欲望占据了上风，你们竟会轻视这些最神圣的义务。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɜ:rθləs] [ɡoʊld][ɪn][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [ɪz] [ɔ:ˈlredi] [fʊl] [tu:; tə]
in order to keep a little worthless gold in a hand that is already full to
在 命令 到 保持 一个 小的 毫无价值 金子 在 一个 手 那 是 已经 满的 到
[ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] .
overflowing ;
溢出 ;

为了在已经满载而归的手中保留一点毫无价值的黄金。

[ˈfænsɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pʃər] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðəɪ] [kənˈfaɪdɪŋ] [ænd; ənd][ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [waɪf] [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt]
Fancy that the pure spirit of thy confiding and single - minded wife were present
想要 那 这 纯的 精神 的 你的 倾诉 和 单身的 - 有思想 妻子 是 展示
[æt; ət] [ðɪs] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ;
at this conversation ;
在 这 对话 ;

想象一下，你那位忠诚、一心一意的妻子的纯洁灵魂也参与了这场谈话；

[ˈfænsɪ][aɪ ˈti:] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈoʊvər][ðəɪ] [ˈwi:knəs] [ænd; ənd][ˈvaɪələɪtɪd] [feɪθ] — [nei] ,
fancy it mourning over thy weakness and violated faith — nay ,
想要 它 丧 超过 你的 弱点 和 违反 信仰 — 不 ,

想象一下它在为你的软弱和被背叛的信仰而哀悼——不，

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][fækt] ;
I know not that such is not the fact ;
我 知道 不是 那 这样的 是 不是 这 事实 ;

我不知道事实并非如此；

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈspɪrɪts][ɑ:r; ər][nɑ:t] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə]
for there is no reason to believe that the happy spirits are not permitted to
为了 那里 是 不 原因 到 相信 那 这 快乐的 烈酒 是 不是 允许 到
[wa:tʃ] [nɪr] ,
watch near ,
手表 靠近 ,

因为没有理由相信快乐的灵魂不被允许在附近观看。

[ænd; ənd] [mɔ:rn] [ˈoʊvər][ju: ˈes] ,
and mourn over us ,
和 哀悼 超过 我们 ,

并为我们哀悼，

[ʌnˈtɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɪˈli:st] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [dɪˈprævəti] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi]
until we are released from this mass of sin and depravity in which we
直到 我们 是 发布 从 这 大量的 的 罪 和 堕落 在 哪个 我们
[dwel] — [ænd; ənd] ,
dwell — and ,
住 — 和 ,

直到我们从我们所处的这片罪恶和堕落的深渊中解脱出来——并且，

[ðen] , [rɪ'flekt] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [həʊ] [suːn] [hɜːr; hər] ['pɑːrtɪŋ]
then , reflect what must be her sorrow at hearing how soon her parting
然后 , 反映 什么 必须 是 她 悲哀 在 听力 如何 很快 她 离别
[rɪ'kwɛst] [ɪz] [fər'gɑːtɪn] ,
request is forgotten ,
要求 是 被遗忘的 ,

然后, 想想她听到自己临别请求这么快就被遗忘时, 该是多么悲伤啊。

[haʊ] ['juːsləs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hoʊli] [end] ,
how useless has been the example of her holy end ,
如何 无用 有 到过 这 例子 的 她 圣 结尾 ,
她神圣的结局是多么无用啊!

[haʊ] ['ruːtɪd] [ænd; ənd] ['fɪr(ə)l] [ɑːr; ər] [ðəɪn] [oʊn] [ɪn'fɜːmətɪz] !
how rooted and fearful are thine own infirmities !
如何 根 和 可怕 是 你的 自己的 弱点 !

你自己的软弱是多么根深蒂固、多么令人恐惧啊!

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪ'bjʊːkt] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪ'vaɪn]
" **My father was more rebuked by the manner than by the words of the divine**
" 我的 父亲 曾是 更多的 责备 经过 这 方式 比 经过 这 字 的 这 神圣的
.
:
.

“我父亲更在意的是神的方式，而不是神的话语。”

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
He passed his hand across his brow ,
他 通过了 他的 手 穿过 他的 眉头 ,

他用手揉了揉额头，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʌt] [aʊt][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['spɪrɪt] ; [tɜːrnd] , [druː] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ]
as if to shut out the view of his wife's spirit ; turned , drew his writing
作为 如果 到 关闭 出去 这 看法 的 他的 妻子的 精神 ; 转向 , 画 他的 写作
[mə'tɪrɪəlz] ['nɪrər] ,
materials nearer ,
材料 更近 ,

仿佛要屏蔽掉妻子亡灵的踪迹；他转过身，把笔拿得更近了。

[raʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
wrote a check for the ten thousand pounds ,
写道 一个 查看 为了 这 十 千 磅 ,

写了一张金额为一万英镑的支票，

[ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səb'duːd] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rek'tɪd] [bɔɪ] .
and handed it to the Doctor with the subdued air of a corrected boy .
和 递交 它 到 这 医生 和 这 低沉的 空气 的 一个 已更正 男生 .

他像个受了错的小男孩一样，低声把信递给了医生。

" [dʒæk][jæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][jɔːr; jər][drɪ'spoʊz(ə)l] , [gʊd] [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz]
" **Jack shall be at your disposal , good sir , " he said , as the paper was**
" 杰克 将 是 在 你的 处理 , 好的 先生 , " 他 说 , 作为 这 纸 曾是
[drɪ'lɪvəd] ,
delivered ,
发表 ,

“杰克随时听候您的差遣，先生，”他一边说着，一边递上文件。

" [wen'evər] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][jɔːr; jər] ['pleʒər] [tuː; tə][send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" **whenever it may be your pleasure to send for him .**
" 每当 它 可能 是 你的 乐趣 到 发送 为了 他 .

“无论何时，只要您愿意，都可以派人去接他。”

” [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] ； [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [tuː] [mʌtʃ] [dɪsˈpliːzd] ， [ænd; ənd] [maɪ] [ˈænsesətər] [tuː] [mʌtʃ]
” **They parted in silence ； the divine too much displeased , and my ancestor too much**
” 他们 分手了 在 沉默 ； 这 神圣的 也 很多 不高兴 ， 和 我的 祖先 也 很多
[ɡriːvd] ，
grieved ，
伤心 ；

他们默默地分开了；神明非常不悦，我的祖先也非常悲伤。

[tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈserəmoʊni] .
to indulge in words of ceremony .
到 放纵 在 字 的 仪式 .

沉迷于繁文缛节。

[wen] [maɪ] [ˈfɑːðər] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈloʊn] ， [hiː; hi] [geɪzd] [ˈfɜːrtɪvli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ，
When my father found himself alone , he gazed furtively about the room ,
什么时候 我的 父亲 成立 他自己 独自的 ， 他 凝视 偷偷摸摸 关于 这 房间 ，
父亲独自一人时，他鬼鬼祟祟地环顾四周。

[tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈbjuːkɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈʃeɪp]
to assure himself that the rebuking spirit of his wife had not taken a shape
到 保证 他自己 那 这 责备 精神 的 他的 妻子 有 不是 已采取 一个 形状
[les] [ˈkwestʃənəb(ə)] [ðæn; ðən] [er] ，
less questionable than air ，
较少的 值得怀疑 比 空气 ；

为了确认妻子责备的语气是否只是虚无缥缈的幻象，

[ænd; ənd] [ðen] ， [hiː; hi] [mjuːzd] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ˈaʊər] ， [ˈveri] [ˈpeɪnfəli] ，
and then , he mused for at least an hour , very painfully ，
和 然后 ， 他 沉思 为了 在 至少 一个 小时 ， 非常 痛苦地 ，
然后，他痛苦地沉思了至少一个小时。

[ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] [əˈklærənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
on all the principal occurrences of the night .
在 全部 这 主要的 发生 的 这 夜晚 .

当晚所有主要事件。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsəːləs] [fɔːr; fər] [ɡriːf] ，
It is said that occupation is a certain solace for grief ，
它 是 说 那 职业 是 一个 肯定 慰藉 为了 悲伤 ，
据说，工作是抚慰悲伤的一种方式。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [keɪs] ；
and so it proved to be in the present case ；
和 所以 它 已证实 到 是 在 这 展示 案件 ；
而本案也证实了这一点；

[fɔːr; fər] [ˈlʌkɪli] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
for luckily my father had made up that very day his private account of the
为了 幸运的是 我的 父亲 有 制成 向上 那 非常 天 他的 私人的 帐户 的 这
[sʌm; səm] [ˈtəʊt(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] .
sum total of his fortune .
和 全部的 的 他的 财富 .

幸运的是，我父亲当天就私下清点了他的全部财产。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] ， [ˈðerfɔːr] ， [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈɡriːəb(ə)] [tæsk] ，
Sitting down , therefore , to the agreeable task ，
坐着 向下 ， 所以 ， 到 这 同意 任务 ，
于是，我坐下来开始这项令人愉快的任务。

[hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈprɑ:ses] [ʌv; əv] [səbˈtræktɪŋ] [frʌm; frəm][,ai ˈti:][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [fɔ:r; fər]
he went through the simple process of subtracting from it the amount for
他 去 通过 这 简单的 过程 的 减去 从 它 这 数量 为了
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [drɔ:n] ,
which he had just drawn ,
哪个 他 有 只是 绘制 ,
他简单地从中减去了他刚刚提取的金额。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和 ,
[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti] [ˈmæstər][ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd]
finding that he was still master of seven hundred and eighty - two thousand
寻找 那 他 曾是 仍然 掌握 的 七 百 和 八十 - 二 千
[θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈiˌlev(ə)n] [paʊndz] [ɑ:d] [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [pens] ,
three hundred and eleven pounds odd shillings and even pence ,
三 百 和 十一 磅 奇怪的 先令 和 甚至 便士 ,
发现自己仍然拥有七十八万二千三百一十一英镑零几先令零几便士 ,

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl][,kɑ:nsəˈleɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm][hi:; hi]
he found a very natural consolation for the magnitude of the sum he
他 成立 一个 非常 自然的 安慰 为了 这 震级 的 这 和 他
[hæd; həd][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n] [əˈwei] ,
had just given away ,
有 只是 给定 离开 ,
对于他刚刚捐出的巨额款项，他找到了一种非常自然的安慰。

[baɪ] [kəmˈpəriŋ] [,ai ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtu:d] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] .
by comparing it with the magnitude of that which was left .
经过 比较 它 和 这 震级 的 那 哪个 曾是 左边 .
通过与剩余部分的规模进行比较。

[ˈtʃæptər] [,ɑːrˈɑːɪ] .
CHAPTER III :
章 三、 :
第三章

[əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔθəz] [ˈænsesetər] , [təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
OPINIONS OF OUR AUTHOR'S ANCESTOR , TOGETHER WITH SOME OF HIS OWN ,
意见 的 我们的 作者的 祖先 , 一起 和 一些 的 他的 自己的 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] .
AND SOME OF OTHER PEOPLE'S .
和 一些 的 其他 人们的 :
本书包含了作者祖先的观点，以及作者本人和其他人的一些观点。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈeðɜːɪŋtən] [wʌz; wəz][bəʊθ][ə; eɪ] [ˈpaɪəs] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
Dr . Etherington was both a pious man and a gentleman .
博士 : 埃瑟林顿 曾是 两个都 一个 虔诚的 男人 和 一个 绅士 :
埃瑟林顿博士既是一位虔诚的信徒，又是一位绅士。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbærənət] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈlɪniɪdʒ] ,
The second son of a baronet of ancient lineage ,
这 第二 儿子 的 一个 男爵 的 古老的 血统 ,
一位出身古老家族的男爵的次子，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒukeɪtɪd][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæst] ,
he had been educated in most of the opinions of his caste ,
他 有 到过 受过教育 在 最多 的 这 意见 的 他的 种姓 ,
他接受的教育让他接触到了他所属种姓的大部分观点。

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ə'blaʊ] [ɪts]['predʒudisiz] ; [bʌt; bət] , [ðɪs] [mʌtʃ] [əd'mɪtɪd]
and possibly he was not entirely above its prejudices ; but , this much admitted
和 可能 他 曾是 不是 完全 多于 它是 偏见 ; 但 , 这 很多 承认
,
:
,

或许他并非完全不受偏见的影响；但有一点可以肯定，

[fju:] [di'vainz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [wɪlɪŋ] [tu:; tə][dɪfɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['eθɪks] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]
few divines were more willing to defer to the ethics and principles of the
很少 神灵 是 更多的 愿意的 到 推迟 到 这 伦理 和 原则 的 这
[ˈbaɪb(ə)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
Bible than himself .
圣经 比 他自己 .

很少有神学家比他更愿意遵循圣经的伦理和原则。

[hɪz; ɪz][hju:'mɪləti][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] ['di:snt] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['steɪ(ə)n] ;
His humility had , of course , a decent regard to station ;
他的 谦逊 有 , 的 课程 , 一个 体面的 看待 到 车站 ;

他的谦逊当然也体现了对自身地位的尊重；

[hɪz; ɪz] ['tʃærəti] [wʌz; wəz] [dʒu'dɪʃəsli] ['regjə,leɪtəd, 'regjə,leɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [feɪθ] ;
his charity was judiciously regulated by the articles of faith ;
他的 慈善机构 曾是 谨慎地 受监管 经过 这 文章 的 信仰 ;

他的慈善活动受到信条的合理约束；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪ'lænθrəpi] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['kærəktər] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
and his philanthropy was of the discriminating character that became a
和 他的 慈善事业 曾是 的 这 歧视性的 特点 那 成为 一个
[wɔ:rm] [sə'pɔ:rtər] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .
warm supporter of church and state .
温暖的 支持者 的 教会 和 状态 .

他的慈善事业具有辨别性，成为教会和国家的热情支持者。

[ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [trʌst] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ə'su:m] ,
In accepting the trust which he was now obliged to assume ,
在 接受 这 相信 哪个 他 曾是 现在 有义务 到 认为 ,

他接受了自己现在必须承担的信任，

[hi:; hi][hæd; həd] ['ji:ldɪd] ['pjʊrli] [tu:; tə][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [wɪʃ] [tu:; tə] [smu:ð] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['pɪləʊ] [ʌv; əv]
he had yielded purely to a benevolent wish to smooth the dying pillow of
他 有 产生 纯粹 到 一个 仁慈 希望 到 光滑的 这 垂死 枕头 的
[maɪ] ['mʌðər] .
my mother .
我的 母亲 .

他纯粹是出于好意，想抚平我母亲临终前的枕头。

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt]
Acquainted with the character of her husband , he had committed a sort
熟人 和 这 特点 的 她 丈夫 , 他 有 坚定的 一个 种类
[ʌv; əv]['paɪəs] [frɔ:d] ,
of pious fraud ,
的 虔诚的 欺诈罪 ,

他了解她丈夫的为人，于是实施了一种伪善的欺骗行为。

[ɪn] [ə'tætʃɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kən'sent] ; [fɔ:r; fər] ,
in attaching the condition of the endowment to his consent ; for ,
在 连接 这 状况 的 这 捐赠基金 到 他的 同意 ; 为了 ,

将捐赠的条件附加在他的同意之上；因为，

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'kʌmɪŋ] [l'æŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'bjʊːk] , [ðə; ði] ['prɔːmɪs] ,
notwithstanding the becoming language of his own rebuke , the promise ,
虽然 这 成为 语言 的 他的 自己的 训斥 , 这 承诺 ,
尽管他自己的责备措辞得体, 但承诺却依然有效。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʌðər] [lɪt(ə)l] [ə'tendənt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
and all the other little attendant circumstances of the night ,
和 全部 这 其他 小的 服务员 情况 的 这 夜晚 ,
以及当晚所有其他的小插曲,

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kwestʃənd] [wɪtʃ] [felt] [ðə; ði][moʊst] [sər'praɪz] [ˈæftər][ðə; ði][dræft][wʌz; wəz]
it might be questioned which felt the most surprise after the draft was
它 可能 是 被质问 哪个 毛毡 这 最多 惊喜 后 这 草稿 曾是
[prɪ'zentɪd] [ænd; ənd]['duːli] [ˈɑːnərd] ,
presented and duly honored ,
呈现 和 正式地 荣幸 ,
草案公布并最终获得通过后, 谁感到最惊讶, 这或许值得探讨。

[hiː; hi] [huː] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [pə'zeɪn] , [ɔːr][hiː; hi] [huː] [faʊnd] [hɪm'self] [dɪ'praɪvd] ,
he who found himself in possession , or he who found himself deprived ,
他 WHO 成立 他自己 在 拥有 , 或者 他 WHO 成立 他自己 被剥夺的 ,
拥有者, 或失去者

[ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜːrliŋ] .
of the sum of ten thousand pounds sterling .
的 这 和 的 十 千 磅 英镑 .
金额为一万英镑。

[stiːl] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈɛðɜːɪŋtən] [ˈæktɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['skruːpjələs] [ɪn'tegrəti] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]
Still Dr . Etherington acted with the most scrupulous integrity in the whole
仍然 博士 : 埃瑟林顿 行动 和 这 最多 一丝不苟的 正直 在 这 所有的
[ə'fer] ;
affair ;
事务 ;
尽管如此, 埃瑟林顿博士在整个事件中始终保持着最严谨的正直品格;

[ænd; ənd] [ɔːl'dʒoʊ] [aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] [ðæt][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [huː] [hæz; həz][soʊ] ['meni] ['wʌndɜːz] [tuː; tə] [rɪ'leɪt]
and although I am aware that a writer who has so many wonders to relate
和 虽然 我 是 意识到的 那 一个 作家 WHO 有 所以 许多 奇迹 到 涉及
,
:
,
虽然我知道一位作家有很多奇妙的故事要讲述,

[æz; əz][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ə'dɔːrn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['mænjʊskɪpt] ,
as must of necessity adorn the succeeding pages of this manuscript ,
作为 必须 的 必要性 装饰 这 成功 页面 的 这 手稿 ,
正如必须的那样, 这些内容将装饰本手稿接下来的几页,

[ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdɪd] [dɪ'skreɪ(ə)n] [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [krɪ'duːləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːdɜːz] ,
should observe a guarded discretion in drawing on the credulity of his readers ,
应该 观察 一个 守卫 审慎 在 绘画 在 这 轻信 的 他的 读者 ,
应该谨慎地利用读者的信任。

[truːθ] [kəm'pelz] [em 'iː][tuː; tə][eɪ diː 'diː] ,
truth compels me to add ,
真相 强制 我 到 添加 ,
出于事实, 我不得不补充一点:

[ðæt] ['evri] ['fɑ:rðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][ˈdu:li] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
that every farthing of the money was duly invested with a single eye to the
那 每一个 法辛 的 这 钱 曾是 正式地 投资 和 一个 单身的 眼睛 到 这
[wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] ['krɪstʃən] ,
wishes of the dying Christian ,
愿望 的 这 垂死 基督教 ,
每一分钱都经过妥善投资，完全按照这位垂死基督徒的遗愿来安排。

[hu:] , [ˈʌndər] [ˈprɑ:vɪdəns] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [biˈstəʊɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɡoʊld][ɑ:n][ðə; ði]
who , under Providence , had been the means of bestowing so much gold on the
WHO , 在下面 普罗维登斯 , 有 到过 这 方法 的 授予 所以 很多 金子 在 这
[pʊr] [ænd; ənd] [ʌnˈletəd] .
poor and unlettered .
贫穷的 和 胸无点墨 .
在上帝的庇佑下，正是他得以将如此多的黄金赠予穷人和文盲。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃærəti] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ɪmˈpru:vɪd] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [seɪ]
As to the manner in which the charity was finally improved , I shall say
作为 到 这 方式 在 哪个 这 慈善机构 曾是 最后 改进 , 我 将 说
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,
至于该慈善机构最终是如何得到改进的，我无可奉告。

[sɪnz] [noʊ][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ][ɑ:n][maɪ][pɑ:rt][hæz; həz]['evər] [ɪnəˈbld] [em ˈi:][tu:; tə] [əbˈteɪn] [sʌtʃ]
since no inquiry on my part has ever enabled me to obtain such
自从 不 询问 在 我的 部分 有 曾经 已启用 我 到 获得 这样的
[ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [æz; əz] [wʊd] [ˈdʒʌstɪfaɪ][maɪ] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈθɔ:rəti] .
information as would justify my speaking with authority .
信息 作为 会 证明合法 我的 请讲 和 权威 .
因为我从未进行过任何调查，也从未获得过足以让我以权威身份发言的信息。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪˈself] ,
As for myself ,
作为 为了 我 ,
至于我自己，

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈsi:dɪŋ] [ˈtwenti]
I shall have little more to add touching the events of the succeeding twenty
我 将 有 小的 更多的 到 添加 接触 这 活动 的 这 成功 二十
[ˈjɪrz] .
years .
年 .
关于接下来二十年发生的事情，我没有什么要补充的了。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈbæptəɪzd; bæpˈtaɪzd] , [nə:st] , [bɪrɪ:tʃ, brɪtʃ] , [sku:lɪd] , [hɔ:rst] , [kənˈfɜ:rmɪd] , [sent][tu:; tə]
I was baptized , nursed , breeched , schooled , horsed , confirmed , sent to
我 曾是 受洗 , 护理 , 撕裂 , 受过教育 , 马 , 确认的 , 发送 到
[ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti] , [ænd; ənd][ˈɡrædʒueɪtɪd] ,
the university , and graduated ,
这 大学 , 和 毕业 ,
我接受了洗礼、哺乳、穿裤子、上学、骑马、坚信礼，被送进大学，并毕业了。

[mʌtʃ] [æz; əz] [brɪˈfɔ:lz] [ɔ:l][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði][juˈnartɪd] [ˈkɪŋdəmz]
much as befalls all gentlemen of the established church in the united kingdoms
很多 作为 发生 全部 先生们 的 这 已确立的 教会 在 这 团结的 王国
[ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd][ˈaɪərlənd] ,
of Great Britain and Ireland ,
的 伟大的 英国 和 爱尔兰 ,
就像大不列颠及爱尔兰联合王国所有国教绅士所遭遇的那样，

[mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [pæst] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['frendli] [ruːf] [ðæn; ðən] [bɪ'ni:θ] [ðæt]
much more of my time was passed beneath his friendly roof than beneath that
很多 更多的 的 我的 时间 曾是 通过了 下面 他的 友好的 屋顶 比 下面 那
[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['perənt] .
of my own parent .
的 我的 自己的 父母 .

我待在他那友好的屋檐下的时间比待在自己父母家的时间要多得多。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [sɔː] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .
Indeed , I saw little of the latter .
的确 , 我 锯 小的 的 这 后者 .

事实上, 我很少见到后者。

[hiː; hi] [peɪd] [maɪ] [bɪlz] , ['fɜːrniʃt] [em 'iː][wɪð; wɪθ] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] ,
He paid my bills , furnished me with pocket - money ,
他 有薪酬的 我的 账单 , 提供 我 和 口袋 - 钱 ,

他帮我支付账单, 还给了我零花钱。

[ænd; ænd] [prə'fest] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][let][em 'iː]['træv(ə)]['æftər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [maɪ][mə'dʒɔːrəti] .
and professed an intention to let me travel after I should reach my majority .
和 声称 一个 意图 到 让 我 旅行 后 我 应该 抵达 我的 多数 .

并表示打算在我成年后让我出国旅行。

[bʌt; bət] , [sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [pruːfs] [ʌv; əv] [pə'tɜːrnl] [kər] ,
But , satisfied with these proofs of paternal care ,
但 , 使满意 和 这些 证明 的 父系 关心 ,

但是, 仅仅满足于这些父亲关爱的证据,

[hiː; hi] [ə'pɪrd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][em 'iː] [pər'suː] [maɪ] [oʊn] [kɔːrs] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] .
he appeared willing to let me pursue my own course very much in my own way .
他 出现 愿意的 到 让 我 追求 我的 自己的 课程 非常 很多 在 我的 自己的 方式 .

他似乎愿意让我按照自己的方式去追求自己的道路。

[maɪ] ['ænsesətər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eləkwənt] [ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt] [pə'litɪk(ə)] ['dɔːgmə]
My ancestor was an eloquent example of the truth of that political dogma
我的 祖先 曾是 一个 雄辩 例子 的 这 真相 的 那 政治的 教条
[wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] .
which teaches the efficacy of the division of labor .
哪个 教导 这 功效 的 这 分配 的 劳动 .

我的祖先就是分工有效性这一政治教条的有力例证。

[noʊ][mænju'fæktʃərər][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] ['evər] [ə'teɪnd] ['greɪtər] [dek'sterəti] [ɪn][hɪz; ɪz]
No manufacturer of the head of a pin ever attained greater dexterity in his
不 制造商 的 这 头 的 一个 别针 曾经 已达到 更大的 灵巧 在 他的

['sɪŋg(ə)] - ['maɪndɪd][voʊ'keɪ(ə)n][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [riːtʃt] [baɪ][maɪ] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [pər'suːt] [tuː; tə]
single - minded vocation than was reached by my father in the one pursuit to
单身的 - 有思想 职业 比 曾是 达到 经过 我的 父亲 在 这 一 追逐 到

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] ,
which he devoted ,
哪个 他 奉献 ,

没有任何一位针头制造商在其专注的职业领域中所达到的技艺能超过我父亲在他毕生致力于的追求中所取得的成就。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['hjuːmən] [ken] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [bəʊθ] [soʊl] [ænd; ænd]['bɑːdi] .
as far as human ken could reach , both soul and body .
作为 远的 作为 人类 肯 可以 抵达 , 两个都 灵魂 和 身体 .

就人类的认知范围而言, 既包括灵魂也包括肉体。

[æz; əz] ['eni] [sens] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ə'kjuːtnəs] [baɪ] ['kɑːnstənt] ['eksərsaɪz] , [ɔːr] ['eni] ['pæʃ(ə)n]
As any sense is known to increase in acuteness by constant exercise , or any passion
作为 任何 感觉 是 已知 到 增加 在 急性 经过 持续的 锻炼 , 或者 任何 热情
[baɪ] [ɪn'dʌldʒəns] ,
by indulgence ,
经过 放纵 ,

正如任何感官都会因不断锻炼而变得更加敏锐，任何欲望都会因放纵而变得更加强烈一样，

[soʊ][dɪd][hɪz; ɪz] ['ɑːrdər][ɪn] ['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [groʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts]
so did his ardor in favor of the great object of his affections grow with its
所以 做过 他的 热情 在 偏爱 的 这 伟大的 目的 的 他的 情感 生长 和 它是
[groʊθ] ,
growth ,
生长 ,

随着爱人的增长，他对爱人的热情也与日俱增。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['mænɪfɛst][æz; əz][æn; ən][ɔːrd(ə)nerɪ] [əb'zɜːrvər] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [θɪŋk]
and become more manifest as an ordinary observer would be apt to think
和 变得 更多的 显现 作为 一个 普通的 观察员 会 是 易于 到 思考
[ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət][ɔːl][hæd; həd] ['hɪrli] ['siːst] .
the motive of its existence at all had nearly ceased .
这 动机 的 它是 存在 在 全部 有 几乎 停止 .

并且变得更加明显，以至于普通观察者可能会认为它存在的理由几乎已经不复存在。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɔːrəl] [fə'nɑːmɪnən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɔːf(ə)n][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,
This is a moral phenomenon that I have often had occasion to observe ,
这 是 一个 道德 现象 那 我 有 经常 有 场合 到 观察 ,
[ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɔːf(ə)n][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,
这是我经常有机会观察到的一种道德现象。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
and which , there is some reason to think ,
和 哪个 , 那里 是 一些 原因 到 思考 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
而且，有理由认为，

[dɪ'pendz] [ɑːn][ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][sə'gæsəti][ʌv; əv]
depends on a principle of attraction that has hitherto escaped the sagacity of
取决于 在 一个 原则 的 景点 那 有 迄今为止 逃脱 这 睿智 的
[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] ,
the philosophers ,
这 哲学家 ,
[dɪ'pendz] [ɑːn][ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][sə'gæsəti][ʌv; əv]
它依赖于一种吸引力原理，而这种原理迄今为止尚未被哲学家们的智慧所理解。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɪmə'tɪriəl] , [æz; əz][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
but which is as active in the immaterial , as is that of gravitation in the
但 哪个 是 作为 积极的 在 这 无关紧要 , 作为 是 那 的 引力 在 这
[mə'tɪriəl] [wɜːrld] .
material world .
材料 世界 .
[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɪmə'tɪriəl] , [æz; əz][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
但它在非物质世界中的活跃程度，与引力在物质世界中的活跃程度一样高。

[ˈtælənts] [laɪk] [hɪz; ɪz] , [soʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ænd; ənd] [ʌn'wɪəriɪdli] [ɪm'ploɪd] , [prə'duːst] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl]
Talents like his , so incessantly and unweariedly employed , produced the usual
天赋 喜欢 他的 , 所以 不已 和 不知疲倦地 受雇 , 生产 这 通常
[fruːts] .
fruits .
水果 .

像他这样的人才，如果能坚持不懈、不知疲倦地运用，自然会结出丰硕的果实。

[hiː; hi] [gruː] ['hɪtʃər] ['aʊərli] ,
He grew richer hourly ,
他 生长 更富有 每小时 ,
[hiː; hi] [gruː] ['hɪtʃər] ['aʊərli] ,
他每小时都在变得更富有。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [spi:k] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['prɪtɪ] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [tu;; tə][ðə; ði]
and at the time of which I speak he was pretty generally known to the
和 在 这 时间 的 哪个 我 说话 他 曾是 漂亮的 一般来说 已知 到 这
[ˈniːrɪtɪd] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] ['wɔrməst] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑ:k]
initiated to be the warmest man who had anything to do with the stock
启动 到 是 这 最温暖 男人 WHO 有 任何事物 到 做 和 这 库存
[ɪksˈtʃeɪndʒ] .
exchange .
交换 .

在我说话那个时候，在业内人士眼中，他几乎是股票交易所里最热情的人。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][maɪ] ['ænsesətə] [ʌndər'went] [æz; əz] ['meni] [məˈtɪriəl]
I do not think that the opinions of my ancestor underwent as many material
我 做 不是 思考 那 这 意见 的 我的 祖先 经历了 作为 许多 材料
[ˈtʃeɪndʒɪz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['fɪftɪ] [ænd; ənd]['sev(ə)ntɪ][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌndər'gɑ:n]
changes between the ages of fifty and seventy as they had undergone
变化 之间 这 年龄 的 五十 和 七十 作为 他们 有 经历
[bɪˈtwi:n] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ten][ænd; ənd] ['fɔ:rtɪ] .
between the ages of ten and forty .
之间 这 年龄 的 十 和 四十 .

我认为，我的祖先在五十岁到七十岁之间发生的观点变化，远不如他在十岁到四十岁之间发生的观点变化那么大。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [ˈpɪriəd] [ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv][laɪf] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [gets] [di:p] [ru:t] , [ɪts][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][ɪz]
During the latter period the tree of life usually gets deep root , its inclination is
期间 这 后者 时期 这 树 的 生活 通常 获得 深的 根 , 它是 倾角 是
[fɪkst] ,
fixed ,
固定的 ,

在后期，生命之树通常会扎根很深，其生长方向也趋于稳定。

[ˈweðər] [əbˈteɪnd] [baɪ] ['bendɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['stɔrmz] , [ɔ:r][baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [laɪt] ;
whether obtained by bending to the storms , or by drawing toward the light ;
无论 获得 经过 弯曲 到 这 暴风雨 , 或者 经过 绘画 朝向 这 光 ;

无论是顺应风暴而获得，还是向着光明而获得；

[ænd; ənd][aɪˈti:] ['prɑ:bəbli] [jɪˌldz] [mɔ:r] [ɪn] [fru:ts] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [ðæn; ðən][aɪˈti:] [geɪnz] [baɪ] ['tɪlɪdʒ]
and it probably yields more in fruits of its own , than it gains by tillage
和 它 大概 产量 更多的 在 水果 的 它是自己的 , 比 它 收益 经过 耕作
[ænd; ənd][məˈnjuəriŋ] .
and manuring .
和 施肥 .

而且它自身结出的果实可能比耕作和施肥所获得的更多。

[stɪl] [maɪ] ['ænsesətə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [mæn][ðə; ði] [deɪ] [hi;; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['sevnɪəθ]
Still my ancestor was not exactly the same man the day he kept his seventieth
仍然 我的 祖先 曾是 不是 确切地 这 相同的 男人 这 天 他 保留 他的 第七十
['bɜ:rθdeɪ] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [deɪ] [hi;; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] .
birthday as he had been the day he kept his fiftieth .
生日 作为 他 有 到过 这 天 他 保留 他的 第五十 .

然而，我的祖先在庆祝七十岁生日那天，与他庆祝五十岁生日那天，并不是同一个人。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [θraɪs] [ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['pɪriəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
he was worth thrice the money at the former period that he had been
他 曾是 值得 三次 这 钱 在 这 以前的 时期 那 他 有 到过
[wɜ:rθ] [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] .
worth at the latter .
值得 在 这 后者 .

他在前一时期的身价是后一时期的三倍。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɪz; ɪz]['mɔ:ɾəl] ['sɪstəm] [hæd; həd] [ʌndər'gɑ:n] [ɔ:l][ðə; ði][mju:'teɪʃənz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [noʊn]
Of course his moral system had undergone all the mutations that are known
的 课程 他的 道德 系统 有 经历 全部 这 突变 那 是 已知
[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kærəktər] .
to be dependent on a change of this important character .
到 是 依赖 在 一个 改变 的 这 重要的 特点 .
当然，他的道德体系也经历了所有已知取决于这一重要性格变化的变异。

[bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv]
Beyond a question , during the last five - and - twenty years of the life of
超过 一个 问题 , 期间 这 最后的 五 - 和 - 二十 年 的 这 生活 的
[maɪ] ['ænsɛstər] ,
my ancestor ,
我的 祖先 ,

毫无疑问，在我祖先生命的最后二十五年里，

[hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)]['bɪərəs] , [tu:] , [wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ɪk'sklu:sɪv] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪv]
his political bias , too , was in favor of exclusive privileges and exclusive
他的 政治的 偏见 , 也 , 曾是 在 偏爱 的 独家的 特权 和 独家的
['benɪfɪts] .
benefits .
好处 .

他的政治倾向也是支持特权和专属利益。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'ɪstəkræt] [ɪn][ðə; ði] ['vʌlgər] [æksep'teɪʃn] .
I do not mean that he was an aristocrat in the vulgar acceptance .
我 做 不是 意思是 那 他 曾是 一个 贵族 在 这 庸俗 接受 .

我指的并非普通意义上的贵族。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] , [fjʊ'dæləti] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rd] .
To him , feudality was a blank ; he had probably never heard the word .
到 他 , 封建 曾是 一个 空白的 ; 他 有 大概 绝不 听到 这 单词 .

对他来说，封建制度是一个空白的概念；他可能从未听说过这个词。

[pɔ:rt'kʌlɪs] [ruʊz][ænd; ənd] [fel] , ['flæŋkɪŋ] ['tʌʊərz] ['lɪftɪd] [ðər; ðər] ['hedz] ,
Portcullises rose and fell , flanking towers lifted their heads ,
闸门 玫瑰 和 跌倒 , 侧翼 塔楼 抬起 他们的 头部 ,
吊闸升降，两侧的塔楼也抬起了头。

[ænd; ənd] [ɪm'bætld] [wɔ:lz] [swept] [ə'raʊnd] [ðər; ðər]['fæbrɪks][ɪn] [veɪn] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz]
and embattled walls swept around their fabrics in vain , so far as his
和 陷入困境的 墙壁 扫荡 大约 他们的 布料 在 徒劳 , 所以 远的 作为 他的
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .
imagination was concerned .
想像力 曾是 担心的 .

在他看来，饱受战火蹂躏的墙壁徒劳地扫荡着他们的织物。

[hi:; hi] [keəd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kɔ:rts] [li:t] [ænd; ənd] [kɔ:rts] ['bærən] ; [nɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði]
He cared not for the days of courts leet and courts baron ; nor for the
他 关心 不是 为了 这 天 的 法院 精英 和 法院 男爵 ; 也不 为了 这
['bærənz] [ðəm'selvz] ;
barons themselves ;
男爵们 他们自己 ;

他不在乎贵族法庭和男爵法庭的时代；也不在乎男爵本人；

[nɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɒnəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpedɪɡriː] ([waɪ] [fʊd; ʃəd][hiː; hi] ?
nor for the honors of a pedigree (why should he ?
也不 为了 这 荣誉 的 一个 谱系 (为什么 应该 他 ?
也不是为了血统上的荣誉 (他为什么要追求血统上的荣誉呢?)

— [noʊ] [prɪns] [ɪn][ðə; ði][lənd][kʊd; kəd] [mɔːr] [ˈklɪrli] [treɪs] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ˈɪntuː] [əbˈskjʊrəti] [ðæn; ðən]
— **no prince in the land could more clearly trace his family into obscurity than**
— 不 王子 在 这 土地 可以 更多的 清楚地 痕迹 他的 家庭 进入 朦胧 比
[hɪmˈself]) ,
himself) ,
他自己) ,
(全国没有哪个王子比他更清楚自己的家族是如何逐渐隐退的),

[nɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvænɪtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] , [nɔːr][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ;
nor for the vanities of a court , nor for those of society ;
也不 为了 这 虚荣心 的 一个 法庭 , 也不 为了 那些 的 社会 ;
既不是为了满足宫廷的虚荣心, 也不是为了满足社会的虚荣心;

[nɔːr][fɔːr; fər] [ɔːt] [els] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ɪz][æpt][tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
nor for aught else of the same nature that is apt to have charms for the
也不 为了 零 别的 的 这 相同的 自然 那 是 易于 到 有 魅力 为了 这
[wiːk] - [ˈmaɪndɪd] ,
weak - minded ,
虚弱的 - 有思想 ,
也不为了其他任何性质相同、容易迷惑意志薄弱者的事物。

[ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] , [ɔːr][ðə; ði] [kənˈsiːtɪd] .
the imaginative , or the conceited .
这 富有想象力的 , 或者 这 自负 .
富有想象力的人, 或者自负的人。

[hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˌpriːpəˈzeɪənz] [ʃʊd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈmænər] .
His political prepossessions showed themselves in a very different manner .
他的 政治的 预感 显示 他们自己 在 一个 非常 不同的 方式 .
他的政治倾向以截然不同的方式表现出来。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ˈlʌstərz] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] ,
Throughout the whole of the five lustres I have named ,
自始至终 这 所有的 的 这 五 光泽 我 有 命名 ,
在我所列举的五种光泽之中,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [hɜːrd] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [ə; eɪ] [ˈsenʃər] [əˈɡenst] [ˈɡʌvərnmənt] , [let] [ɪts] [ˈmeʒərz] ,
he was never heard to whisper a censure against government , let its measures ,
他 曾是 绝不 听到 到 耳语 一个 谴责 反对 政府 , 让 它是 措施 ,
人们从未听见他私下里批评过政府及其措施。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ɪts] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] , [biː; bi] [wʌt] [aɪˈtiː] [wʊd] .
or the character of its administration , be what it would .
或者 这 特点 的 它是 行政 , 是 什么 它 会 .
或者说, 它的行政性质, 就随它自己吧。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡʌvərnmənt] .
It was enough for him that it was government .
它 曾是 足够的 为了 他 那 它 曾是 政府 .
对他来说, 只要是政府就足够了。

[ˈiːv(ə)n] [tækˈseɪʃn] [noʊ][lɔːŋɡər] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈaɪər] , [nɔːr] [əˈraʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] .
Even taxation no longer excited his ire , nor aroused his eloquence .
甚至 税收 不 更长 兴奋的 他的 愤怒 , 也不 被唤醒 他的 口才 .
就连税收也不再激起他的愤怒, 也不再激发他的雄辩。

[hiː; hi] [kən'siːvd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][ɔːrdər] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]
He conceived it to be necessary to order , and especially to the
他 构思 它 到 是 必要的 到 命令 , 和 尤其 到 这
[prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] ,
protection of property ,
保护 的 财产 ,
他认为有必要建立秩序, 尤其要保护财产。

[ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)l] ['saɪəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['stʌdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn]
a branch of political science that he had so studied as to succeed in
一个 分支 的 政治的 科学 那 他 有 所以 研究 作为 到 成功 在
[prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'steɪt] ,
protecting his own estate ,
保护 他的 自己的 财产 ,
他曾深入研究政治学的一个分支, 并成功地保住了自己的财产。

[ɪn][ə; eɪ] ['mezər] , [ə'genst] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [greɪt] ['ælaɪ][ɪt'self] .
in a measure , against even this great ally itself .
在 一个 措施 , 反对 甚至 这 伟大的 盟友 本身 .
在某种程度上, 甚至是对这个伟大的盟友本身。

['æftər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] ,
After he became worth a million ,
后 他 成为 值得 一个 百万 ,
在他身价达到百万之后,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [gruː] [les] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl]
it was observed that all his opinions grew less favorable to mankind in general
它 曾是 观察到 那 全部 他的 意见 生长 较少的 有利 到 人类 在 一般的
,
,
,
人们注意到, 他所有的观点都变得越来越不利于全人类。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ænd; ənd]['kwɑ:ləti]
and that he was much disposed to exaggerate the amount and quality
和 那 他 曾是 很多 处置 到 夸大 这 数量 和 质量
[ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [buːnz] [wɪtʃ] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [bɪ'stəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] .
of the few boons which Providence has bestowed on the poor .
的 这 很少 恩惠 哪个 普罗维登斯 有 授予 在 这 贫穷的 .
而且他非常倾向于夸大上帝赐予穷人的少数恩惠的数量和质量。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
The report of a meeting of the Whigs generally had an effect on his
这 报告 的 一个 会议 的 这 辉格党 一般来说 有 一个 影响 在 他的
[ˈæpɪtaɪt] ;
appetite ;
食欲 ;
辉格党会议的报道通常会影响他的食欲;

[ə; eɪ][,rezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm] - ['kɑ:mənli] [rɒbd]
a resolution that was suspected of emanating from Brookes's commonly robbed
一个 解决 那 曾是 怀疑 的 散发 从 - 通常 被抢劫
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] ,
him of a dinner ,
他 的 一个 晚餐 ,
一项被怀疑源自布鲁克斯的决议, 该决议常常让他失去一顿晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rædɪklz] ['nevər] ['sɪriəsli] [muːvd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spend] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] ,
and the Radicals never seriously moved that he did not spend a sleepless night ,
和 这 自由基 绝不 严重地 已搬 那 他 做过 不是 花费 一个 失眠 夜晚 ,
激进派从未认真对待过他, 以至于他彻夜难眠。

[ænd; ənd] [pæs] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈpɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɪn] [ˈʌtərɪŋ] [wɜ:rdz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi]
and pass a large portion of the next day in uttering words that it would be

和 经过 一个 大的 部分 的 这 下一个 天 在 发出声音 字 那 它 会 是

[ˈhɑ:rdli] [ˈmɔ:rəl] [tu:; tə] [rɪˈpi:t] .

hardly moral to repeat .

几乎 道德 到 重复 :

第二天的大部分时间里，他都在说一些不堪入耳、有违道德的话。

[aɪ] [meɪ] [wɪˈðəʊt] [ɪmprəˈpraɪəti] [eɪ di: ˈdi:] , [həʊˈevər] ,

I may without impropriety add , however ,

我 可能 没有 不当行为 添加 , 然而 ,

不过，我还可以毫无不妥地补充一点：

[ðæt] [ɑ:n] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [spə] [əˈlu:ʒnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈgæləʊz] ; [sɜ:r] [ˈfrænsɪs] [ˈbɜ:dit]
that on such occasions he did not spare allusions to the gallows ; Sir Francis Burdett

那 在 这样的 场合 他 做过 不是 空闲的 暗示 到 这 绞刑架 ; 先生 弗朗西斯 伯德特

,

,

,

在这样的场合，他毫不吝啬地提及绞刑架；弗朗西斯·伯德特爵士

[ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtɑ:rgɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈbɪlɪŋsgɪt] ;

in particular , was a target for a good deal of billingsgate ;

在 特别的 , 曾是 一个 目标 为了 一个 好的 交易 的 比林斯盖特 ;

尤其是，它成为了比林斯盖特事件的很大一部分目标；

[ænd; ənd] [men] [æz; əz] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [æz; əz] [rɪˈspektəbl] [i:v(ə)n] [æz; əz] [maɪ] [lɔ:ds] [greɪ] ,

and men as upright and as respectable even as my lords Grey ,

和 男人 作为 直立 和 作为 可敬 甚至 作为 我的 领主们 灰色的 ,

[ˈlændzdaʊn] ,

Landsdowne ,

兰斯当 ,

还有像格雷勋爵、兰斯当勋爵那样正直、受人尊敬的人，

[ænd; ənd] [ˈhɑ:lənd] , [wɜ:r; wər] [ˈtri:tɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd]
and Holland , were treated as if they were no better than they should

和 荷兰 , 是 治疗 作为 如果 他们 是 不 更好的 比 他们 应该

[bi:; bi] .

be .

是 :

荷兰人则被当作和他们应有的待遇一样对待。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ði:z] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdi:teɪlz] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ʌnˈhesəsəri] [tu:; tə] [dwel] ,

But on these little details it is unnecessary to dwell ,

但 在 这些 小的 细节 它 是 不必要 到 住 ,

但这些小细节无需过多赘述。

[fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [rɪˈmɑ:rk] ,

for it must be a subject of common remark ,

为了 它 必须 是 一个 主题 的 常见的 评论 ,

因为这必然会成为人们普遍关注的话题。

[ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈelɪvɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [men] [brɪˈklʌm] [ɪn] [ðer; ðər] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈeθɪks] ,

that the more elevated and refined men become in their political ethics ,

那 这 更多的 升高 和 精制 男人 变得 在 他们的 政治的 伦理 ,

男人的政治道德越高尚、越成熟，就越是如此。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [θroʊ] [dɜ:rt] [əˈpɑ:n] [ðer; ðər] [ˈnebəz] .

the more they are accustomed to throw dirt upon their neighbors .

这 更多的 他们 是 习惯 到 扔 污垢 之上 他们的 邻居 .

他们越是习惯于诋毁邻居。

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [steɪt] , [haʊ'evər] ,
I will just state , however ,
我 将要 只是 状态 , 然而 ,

不过, 我只想说:

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [rɪ'leɪtɪd] [hæz; həz] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][em 'i:][baɪ][də'rekt]
that most of what I have here related has been transmitted to me by direct
那 最多 的 什么 我 有 这里 有关的 有 到过 传输 到 我 经过 直接的
[ɔ:rəl] [trə'dɪʃnz] ,
oral traditions ,
口服 传统 ,

我在这里讲述的大部分内容都是通过口口相传的方式直接传承下来的。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['seldəm] [sɔ:] [maɪ] ['ænses'tər] , [ænd; ənd] [wen] [wɪz; wi][dɪd] [mi:t] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə]
for I seldom saw my ancestor , and when we did meet , it was only to
为了 我 很少 锯 我的 祖先 , 和 什么时候 我们 做过 见面 , 它 曾是 仅有的 到
['set(ə)l] [ə'kaʊnts] ,
settle accounts ,
定居 账户 ,

因为我很少见到我的祖先, 即使见面, 也只是为了清算账目。

[tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ][leg][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [tə'geðər] , [ænd; ənd][tu:; tə][pɑ:rt][laɪk] [ðoʊz] [hu:] ,
to eat a leg of mutton together , and to part like those who ,
到 吃 一个 腿 的 羊肉 一起 , 和 到 部分 喜欢 那些 WHO ,
一起吃羊腿, 然后像那些人一样告别,

[æt; ət] [li:st] , [hæv; həv] ['nevər] ['kwɑ:rəld] .
at least , have never quarrelled .
在 至少 , 有 绝不 争吵 .

至少, 我们从未吵过架。

[nɑ:t][soʊ][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['ɛðə'ɪŋtən] .
Not so with Dr . Etherington .
不是 所以 和 博士 . 埃瑟林顿 .

但埃瑟林顿博士的情况并非如此。

['hæbɪt] ([tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['merɪts]) [hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][wʌn] [hu:]
Habit (to say nothing of my own merits) had attached him to one who
习惯 (到 说 没有什么 的 我的 自己的 优点) 有 随附的 他 到 一 WHO
[oʊd] [soʊ] [mʌt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɜr] ,
owed so much to his care ,
欠款 所以 很多 到 他的 关心 ,

习惯(更遑论我自身的功绩)让他对一个曾受他悉心照料的人产生了依恋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [ɔ:lweɪz] [æz; əz]['oʊpən][tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]
and his doors were always as open to me as if I had been his
和 他的 门 是 总是 作为 打开 到 我 作为 如果 我 有 到过 他的
[oʊn] [sʌn] .
own son .
自己的 儿子 .

他总是像对待亲生儿子一样热情地欢迎我。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][maɪ]'aɪd(ə)l] [taɪm] ([əu'mɪtɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt] [mɪs'spent] [ɪn]
It has been said that most of my idle time (omitting the part misspent in
它 有 到过 说 那 最多 的 我的 闲置的 时间 (省略 这 部分 浪费 在
[ðə; ði] [sku:lz]) [wʌz; wəz] [pæst] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] .
the schools) was passed at the rectory .
这 学校) 曾是 通过了 在 这 牧师住宅 .

据说我的大部分空闲时间(不包括在学校虚度的时光)都是在牧师住宅度过的。

[ðə; ði] ['eksələnt] [dɪ'vaɪn] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] ,
The excellent divine had married a lovely woman ,
这 出色的 神圣的 有 已婚 一个 迷人的 女士 ,
这位德高望重的神官娶了一位美丽的女子。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] , [hu:] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɪdʊər] ,
a year or two after the death of my mother , who had left him a widower ,
一个 年 或者 二 后 这 死亡 的 我的 母亲 , WHO 有 左边 他 一个 鳏夫 ,
母亲去世一两年后, 他成了鳏夫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɛkspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
and the father of a little image of herself , before the expiration of a
和 这 父亲 的 一个 小的 图像 的 她自己 , 前 这 到期日 的 一个
[ˈtwelvˌmʌnθ] .
twelvemonth .
十二个月 .

在一年期限届满之前, 她的父亲为她制作了一张小小的画像。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'si:st] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Owing to the strength of his affections for the deceased , or for his
欠款 到 这 力量 的 他的 情感 为了 这 死者 , 或者 为了 他的
[dɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,

由于他对死者或女儿的深厚感情,

[ɔ:r][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pli:z] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['mæɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ 'ti:]
or because he could not please himself in a second marriage as well as it
或者 因为 他 可以 不是 请 他自己 在 一个 第二 婚姻 作为 出色地 作为 它
[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ,
had been his good fortune to do in the first ,
有 到过 他的 好的 财富 到 做 在 这 第一的 ,
或者因为他在第二次婚姻中无法像第一次婚姻那样让自己感到满意。

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['ɛðɜ:ɪŋtən] [hæd; həd] ['nevər] ['spʊʊkən][ʌv; əv] ['fɔ:miŋ] [ə'hʌðər] [kə'nekʃ(ə)n] .
Dr Etherington had never spoken of forming another connection .
博士 : 埃瑟林顿 有 绝不 说 的 成型 其他 联系 .
埃瑟林顿博士从未提及建立另一条联系。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hɪz; ɪz] ['du:tɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ]
He appeared content to discharge his duties , as a Christian and a
他 出现 内容 到 释放 他的 职责 , 作为 一个 基督教 和 一个
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
他似乎很乐意履行自己作为一名基督徒和绅士的职责。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [kri'eɪtɪŋ] ['eni] [nu:] [rɪ'leɪŋz] [wɪð; wɪθ][sə'saɪəti] .
without increasing them by creating any new relations with society .
没有 增加 他们 经过 创建 任何 新的 关系 和 社会 .
而不通过与社会建立任何新的关系来增加它们。

['ʌnə] ['ɛðɜ:ɪŋtən] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [maɪ] ['kɑ:nstənt] [kəm'pænjən] ['dɔ:ɪŋ] ['meni] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]
Anna Etherington was of course my constant companion during many long and
安娜 埃瑟林顿 曾是 的 课程 我的 持续的 伴侣 期间 许多 长的 和
[dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['vɪzɪts][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] .
delightful visits at the rectory .
愉快 访问 在 这 牧师住宅 .
当然, 在牧师住宅度过的许多漫长而愉快的时光里, 安娜·埃瑟林顿一直是我的忠实伴侣。

[θri:] [ˈjɪrɪz] [maɪ][ˈdʒuːniər] ,
Three years my junior ,
三 年 我的 初级 ,

比我小三岁，

[ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][hæd; həd] [kəˈmenst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ækts][ʌv; əv] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈkaɪndnəs]
the friendship on my part had commenced by a hundred acts of boyish kindness
这 友谊 在 我的 部分 有 开始 经过 一个 百 行为 的 男孩气 仁慈
.
:
.

我与他之间的友谊始于我孩童时期的一百件善举。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈsev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] , [aɪ] [ˈdrægd] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] -
Between the ages of seven and twelve , I dragged her about in a garden -
之间 这 年龄 的 七 和 十二 , 我 拖拽 她 关于 在 一个 花园 -
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

七岁到十二岁之间，我经常拖着她坐在花园椅上到处走。

[pʊʃt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [swɪŋ] ,
pushed her on the swing ,
推动 她 在 这 摇摆 ,

把她推到秋千上，

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈfrendli] [kɑːnsəˈleɪ(ə)n] [wen] [ˈeni]
and wiped her eyes and uttered words of friendly consolation when any
和 擦拭 她 眼睛 和 说出 字 的 友好的 安慰 什么时候 任何
[ˈtrænjənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [klaʊd] [əbˈskjuəd] [ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
transient cloud obscured the sunny brightness of her
瞬态 云 模糊不清 这 阳光明媚 亮度 的 她
[ˈtʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

当童年阳光灿烂的日子被一丝乌云遮蔽时，她会擦干眼泪，说些友好的安慰的话。

[frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˈfɔːrˈtiːn] , [aɪ][ˈtɔʊld][hɜːr; hər] [ˈstɔːrɪz] ;
From twelve to fourteen , I told her stories ;
从 十二 到 十四 , 我 讲述 她 故事 ;

从十二岁到十四岁，我给她讲故事；

[əˈstɑːnɪʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈnærətɪvz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪkˈsplɔɪts] [æt; ət] [ˈiːtɪn] ,
astonished her with narratives of my own exploits at Eton ,
惊讶 她 和 叙事 的 我的 自己的 漏洞 在 伊顿公学 ,

我向她讲述了我在伊顿公学的种种经历，令她惊叹不已。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [səˈriːn] [bluː] [aɪz] [tuː; tə][ˈoʊpən][ɪn][ædməˈreɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːvəlz] [ʌv; əv]
and caused her serene blue eyes to open in admiration at the marvels of
和 导致 她 安详 蓝色的 眼睛 到 打开 在 钦佩 在 这 奇迹 的
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦的奇观让她那双宁静的蓝眼睛睁得大大的，充满了赞叹。

[æt; ət] [ˈfɔːrˈtiːn] , [aɪ][bɪˈgæən][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkərtʃɪf] , [hʌnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
At fourteen , I began to pick up her pocket - handkerchief , hunt for her
在 十四 , 我 开始 到 挑选 向上 她 口袋 - 手帕 , 打猎 为了 她
[ˈθɪmbl] ,
thimble ,
顶针 ,

十四岁时，我开始捡起她的口袋手帕，寻找她的顶针。

[ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər][ɪn][dʒu:'ets] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ri:d] ['pʊvətəri][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
accompany her in duets , and to read poetry to her ,
陪伴 她 在 二重唱 , 和 到 读 诗 到 她 ,
与她合唱, 并为她朗诵诗歌,

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɑ:kjupaɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] - [laɪk] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:d(ə)l] .
as she occupied herself with the little lady - like employments of the needle .
作为 她 占领 她自己 和 这 小的 女士 - 喜欢 就业 的 这 针 .
她专心致志地做着一些淑女才会做的针线活。

[ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [sev(ə)n'ti:n] [aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [kəm'per] ['kʌz(ə)n] ['ʌnə] ,
About the age of seventeen I began to compare cousin Anna ,
关于 这 年龄 的 十七 我 开始 到 比较 表哥 安娜 ,
大约十七岁时, 我开始将表妹安娜与其他人进行比较。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [pə'rmitɪd] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['gɜ:nlz][ʌv; əv][maɪ]
as I was permitted to call her , with the other young girls of my
作为 我 曾是 允许 到 称呼 她 , 和 这 其他 年轻的 女孩们 的 我的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,
我被允许这样称呼她, 就像我认识的其他年轻女孩一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [wʌz; wəz][dʒen(ə)rəli] [mʌtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər]['feɪvər] .
and the comparison was generally much in her favor .
和 这 比较 曾是 一般来说 很多 在 她 偏爱 .
总体而言, 对比结果对她非常有利。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] , [æz; əz][maɪ][æd'mə'reɪ](ə)n [gru:] [mɔ:r] [wɔ:rm][ænd; ənd]
It was also about this time that , as my admiration grew more warm and
它 曾是 还 关于 这 时间 那 , 作为 我的 钦佩 生长 更多的 温暖的 和
['mænɪfɛst] ,
manifest ,
显现 ,
也正是在这个时候, 我对你的钦佩之情愈发浓烈和明显,

[ʃi:; ʃi] [brɪ'keɪm] [les] [kən'faɪdɪŋ] [ænd; ənd] [les] [fræŋk] ; [aɪ] [pər'si:vɪd] [tu:] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['nɔ:v(ə)lti] ,
she became less confiding and less frank ; I perceived too that , for a novelty ,
她 成为 较少的 倾诉 和 较少的 坦率 ; 我 感知 也 那 , 为了 一个 新奇 ,
她变得不那么信任人, 也不那么坦诚了; 我还注意到, 为了寻求新鲜感,

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['si:kri:ts] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][em'i:] ,
she now had some secrets that she did not choose to communicate to me ,
她 现在 有 一些 秘密 那 她 做过 不是 选择 到 交流 到 我 ,
她现在有一些秘密, 但她选择不告诉我。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['gʌvərnəs] , [ænd; ənd] [les] [ɪn][maɪ][sə'saɪəti][ðæn; ðən]
that she was more with her governess , and less in my society than
那 她 曾是 更多的 和 她 家庭教师 , 和 较少的 在 我的 社会 比
['fɔ:rməli] ,
formerly ,
以前 ,
她和她的家庭教师在一起的时间更多了, 与我交往的时间也比以前少了。

[ænd; ənd][ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] ([ˈbɪtərlɪ] [dɪd][aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [slaɪt]) [ʃi:; ʃi] [ˈæktʃuəli] [rɪ'kaʊntɪd] [tu:; tə]
and on one occasion (bitterly did I feel the slight) she actually recounted to
和 在 一 场合 (苦涩地 做过 我 感觉 这 轻微) 她 实际上 叙述 到
[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ðə; ði] [ə'mju:zɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɜ:rθdeɪ] [feɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
her father the amusing incidents of a little birthday fete at which she had
她 父亲 这 有趣 事件 的 一个 小的 生日 宴请 在 哪个 她 有
[bɪn] [ˈprez(ə)nt] ,
been present ,
到过 展示 ,

有一次（我当时感到非常委屈），她竟然向她父亲讲述了她参加的一个小型生日聚会上的趣事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti] ,
and which was given by a gentleman of the vicinity ,
和 哪个 曾是 给定 经过 一个 绅士 的 这 附近 ,
这份礼物是一位附近绅士赠送的。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][ˈi:v(ə)n] [drɑ:pt] [ə; eɪ][hɪnt][tu:; tə][em 'i:] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
before she even dropped a hint to me , touching the delight she had
前 她 甚至 掉落 一个 暗示 到 我 , 接触 这 喜 她 有
[ɪk'spɪəriənst] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
experienced on the occasion .
经验丰富的 在 这 场合 .

她甚至还没来得及向我透露一丝一毫，就流露出了她在那次经历中所感受到的喜悦。

[aɪ][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [slaɪt] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈseɪɪŋ] ,
I was , however , a good deal compensated for the slight by her saying ,
我 曾是 , 然而 , 一个 好的 交易 补偿 为了 这 轻微 经过 她 说 ,
然而，她接下来的话弥补了我受到的轻视：

[ˈkaɪndli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈendɪd] [hɜ:r; hər][ˈpleɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˈhju:mərəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] :
kindly , as she ended her playful and humorous account of the affair :
亲切地 , 作为 她 结束 她 顽皮的 和 幽默 帐户 的 这 事务 :
她以轻松幽默的口吻结束了对这段往事的描述：

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] [læf] [ˈhɑ:rtɪli] , [dʒæk] ,
“ **It would have made you laugh heartily , Jack** ,
“ 它 会 有 制成 你 笑 衷心地 , 杰克 ,
“杰克，这一定会让你开怀大笑的。”

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði][droul] [ˈmæənər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ˈæktɪd][ðer; ðər][pɑ:rts] “ ([ðer; ðər][hæd; həd]
to see the droll manner in which the servants acted their parts ” (**there had**
到 看 这 滑稽 方式 在 哪个 这 仆人 行动 他们的 部分 ” (那里 有
[bɪn] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈmɪstə'faɪd] [mæsk]) ,
been a sort of mystified masque) ,
到过 一个 种类 的 困惑 面具) ,
观看仆人们滑稽的表演方式”(当时上演了一场神秘的假面舞会)，

“ [mɔ:r] [pər'tɪkjələrlɪ] [ðə; ði][fæt][oʊld] [ˈbʌtlər] , [ʌv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkju:pɪd] , [æz; əz]
“ **more particularly the fat old butler , of whom they had made a Cupid , as**
“ 更多的 特别 这 胖的 老的 管家 , 的 谁 他们 有 制成 一个 丘比特 , 作为
[dɪk] [ˈɡrɪfɪn] [sed] ,
Dick Griffin said ,
迪克 格里芬 说 ,

“尤其是那个肥胖的老管家，正如迪克·格里芬所说，他们把他塑造成了丘比特。”

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʌv] [bɪ'kʌmz] [ˈdraʊzi] [ænd; ənd] [dʌl] [baɪ] [ɡʊd] [ˈi:ɪŋ] [ænd; ənd]
in order to show that love becomes drowsy and dull by good eating and
在 命令 到 展示 那 爱 变成 昏昏欲睡 和 乏味的 经过 好的 吃 和
[ˈdrɪŋkɪŋ] — [aɪ][du:] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ,
drinking — I DO wish you COULD have been there ,
喝 — 我 做 希望 你 可以 有 到过 那里 ,

为了说明美食美酒会让爱情变得昏昏欲睡、索然无味——我真希望你当时也能在场。

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

杰克。

” [ˈʌnə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈfemənɪn] [gɜːrɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ]
” Anna was a gentle feminine girl , with a most lovely and winning
” 安娜 曾是 一个 温和的 女性 女孩 , 和 一个 最多 迷人的 和 获胜
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

安娜是个温柔贤淑的女孩，长相甜美动人。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [ɪnˈherəntli] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [prəˈnaʊns] [ðə; ði][wɜːrd] “ [dʒæk] ” — [aɪ ˈtiː]
and I did inherently like to hear her pronounce the word “ Jack ” — it
和 我 做过 本质上 喜欢 到 听到 她 发音 这 单词 “ 杰克 ” — 它
[wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔɪstərəs] [skri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːtn] [bɔɪz] ,
was so different from the boisterous screech of the Eton boys ,
曾是 所以 不同的 从 这 喧闹的 尖叫 的 这 伊顿公学 男孩们 ,
而且我确实很喜欢听她念“杰克”这个词——这和伊顿公学男生们喧闹的尖叫声截然不同。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈswægərɪŋ] [kɔːl][ʌv; əv][maɪ] [buːn] [kəmˈpænjənz] [æt; ət][ˈɑːksfərd] !
or the swaggering call of my boon companions at Oxford !
或者 这 趾高气扬 称呼 的 我的 恩惠 同伴 在 牛津 !

或者像我在牛津的挚友们那趾高气扬的叫喊声！

” [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈsesɪvli] [maɪˈself] , [ˈʌnə] , ” [aɪ] [ˈænsər] ;
” I should have liked it excessively myself , Anna , “ I answered ;
” 我 应该 有 喜欢 它 过度 我 , 安娜 , ” 我 回答 ;

“安娜，我自己也应该非常喜欢它，”我回答道；

” [mɔːr] [pərˈtɪkjələrlɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [fʌn] . ”
” more particularly as you seem to have so much enjoyed the fun . “
” 更多的 特别 作为 你 似乎 到 有 所以 很多 享受 这 乐趣 . ”

“尤其因为你似乎非常享受其中的乐趣。”

” [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ” [ɪntəˈrʌptɪd] [mɪs] - [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːtən] , [ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] .
” Yes , but that COULD NOT BE “ interrupted Miss - Mrs . Norton , the governess .
” 是的 , 但 那 可以 不是 是 ” 中断 错过 - 太太 . 诺顿 , 这 家庭教师 .

“是的，但这不可能，”家庭教师诺顿小姐打断道。

” [fɔːr; fər][sɜːr] [ˈhæri] [ˈgrɪfɪn] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ]
” For Sir Harry Griffin is very difficult about his associates , and you know
” 为了 先生 哈里 格里芬 是 非常 难的 关于 他的 同事 , 和 你 知道
,
.
.

“因为哈里·格里芬爵士对他的同事非常苛刻，你知道，

[maɪ] [dɪr] , [ðæt] [ˈmɪstər] . - , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [jʌŋ] [mæn] [hɪmˈself] ,
my dear , that Mr . Goldencalf , though a very respectable young man himself ,
我的 亲爱的 , 那 先生 . - , 尽管 一个 非常 可敬 年轻的 男人 他自己 ,
亲爱的，那位戈尔登卡尔夫先生，虽然他本人是一位非常值得尊敬的年轻人，

[kʊd; kəd][nɑ:tɪ][ɪk'spekt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['bærənət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [tu:; tə][goʊ][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
could not expect one of the oldest baronets of the county to go out of his
可以 不是 预计 一 的 这 最老 男爵 的 这 县 到 去 出去 的 他的
[wei] [tu:; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑ:k] - ['dʒɑ:bər][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] [feit] ['gɪv(ə)n]
way to invite the son of a stock - jobber to be present at a fete given
方式 到 邀请 这 儿子 的 一个 库存 - 批发商 到 是 展示 在 一个 宴请 给定
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [er] .
to his own heir .
到 他的 自己的继承人 .

不能指望郡里最年长的男爵之一会特意邀请一个股票经纪人的儿子参加为他继承人举办的宴会。

" ['lʌkɪli] [fɔ:r; fər] [mɪs] - ['mɪsɪz] . ['nɔ:tən] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ̃] . [ˈɛðzɪŋtən] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ə'wei] [ðə; ði]
" **Luckily for Miss - Mrs . Norton , Dr . Etherington had walked away the**
" 幸运的是 为了 错过 - 太太 . 诺顿 , 博士 . 埃瑟林顿 有 步行 离开 这
[ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['endɪd] [hɜ:r; hər][rɪ'saɪt(ə)l] ,
moment his daughter ended her recital ,
片刻 他的 女儿 结束 她 独奏会 ,
“幸运的是，诺顿小姐和夫人没有遇到这种情况，因为埃瑟林顿博士在她女儿结束独奏表演的那一刻就离开了。”

[ɔ:rɪ][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ['kɑ:mənteri] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['nəʊnɪz]
or she might have met with a disagreeable commentary on her notions
或者 她 可能 有 遇见 和 一个 令人不快的 评论 在 她 概念
[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnɪz] .
concerning the fitness of associations .
有关 这 健康 的 协会 .
或者她可能会遇到一些对她关于社团适宜性的观点的不友好评论。

[ʌnə] [hɜ:r'self] [lʊkt] [ˈɜ:rnɪstli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈɡʌvərnəs] ,
Anna herself looked earnestly at her governess ,
安娜 她自己 看起来 切实 在 她 家庭教师 ,
安娜认真地看着她的家庭教师，

[ænd; ænd][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [flʌʃ] ['mænt(ə)l][oʊvər][hɜ:r; hər] [swɪ:t] [feɪs] [ðæt] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði]
and I saw a flush mantle over her sweet face that reminded me of the
和 我 锯 一个 冲洗 地幔 超过 她 甜的 脸 那 提醒 我 的 这
[ˈrʌdɪnəs] [ʌv; əv][mɔ:rn] .
ruddiness of morn .
红润 的 早晨 .
我看到她甜美的脸上泛起了一层红晕，让我想起了清晨的红润。

[hɜ:r; hər][sɔ:ft] [aɪz] [ðen] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]
Her soft eyes then fell to the floor , and it was some time before she
她 柔软的 眼睛 然后 跌倒 到 这 地面 , 和 它 曾是 一些 时间 前 她
[spʊk] .
spoke .
辐 .

她柔和的目光垂向地板，过了好一会儿才开口说话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫尼金斯(The Monikins)

第3/24页

[ðə; ði][nekst][deɪ][aɪ][wʌz; wəz] [ə'eɪndʒɪŋ] [sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] ['ʌndər][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The next day I was arranging some fishing - tackle under a window of the
这 下一个 天 我 曾是 安排 一些 钓鱼 - 处理 在下面 一个 窗户 的 这
[ˈlaɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,

第二天，我在图书馆的窗户下整理一些钓鱼用具。

[wer] [maɪ]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] [ˈrʌbəri] ,
where my person was concealed by the shrubbery ,
在哪里 我的 人 曾是 暗 经过 这 灌木 ,
我当时藏身于灌木丛中。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [mə'loʊdiəs] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ʌnə] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði]['rektər] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .
when I heard the melodious voice of Anna wishing the rector good morning .
什么时候 我 听到 这 悦耳动听 嗓音 的 安娜 祝 这 校长 好的 早晨 .

当我听到安娜甜美的声音向校长问好时。

[maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] ['kwɪkər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ,
My heart beat quicker as she approached the casement ,
我的 心 打 更快 作为 她 接近 这 窗扇 ,
她走近窗户时，我的心跳加速了。

['tendərli] [ɪn'kwɪərɪŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['perənt] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] .
tenderly inquiring of her parent how he had passed the night .
温柔地 查询 的 她 父母 如何 他 有 通过了 这 夜晚 .
她温柔地询问父母昨晚过得怎么样。

[ðə; ði] ['ænsər] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ə'fekʃənət] [æz; əz][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
The answers were as affectionate as the questions , and then there was
这 答案 是 作为 亲热 作为 这 问题 , 和 然后 那里 曾是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pɔ:z] .
a little pause .
一个 小的 暂停 .

回答和问题一样充满爱意，然后出现了短暂的沉默。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [stɑ:k] - ['dʒɑ:bər] , ['fɑ:ðər] ? " ['sʌd(ə)nli] [ri'zju:md] ['ʌnə] ,
" What is a stock - jobber , father ? " suddenly resumed Anna ,
" 什么 是 一个 库存 - 批发商 , 父亲 ? " 突然 恢复 安娜 ,
"父亲，什么是股票经纪人？"安娜突然问道。

[hu:m] [aɪ] [hɜ:rd] ['rʌslɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] .
whom I heard rustling the leaves above my head .
谁 我 听到 沙沙声 这 树叶 多于 我的 头 .
我听到头顶上方树叶沙沙作响。

" [ə; eɪ] [stɑ:k] - ['dʒɑ:bər] , [maɪ] [dɪr] , [ɪz][wʌn] [hu:] [baɪz] [ænd; ənd] [selz] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [fʌndz] ,
" A stock - jobber , my dear , is one who buys and sells in the public funds ,
" 一个 库存 - 批发商 , 我的 亲爱的 , 是 一 WHO 购买 和 出售 在 这 民众 资金 ,
"亲爱的，股票经纪人是指买卖公共基金的人。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə]['prɑ:fɪt] . "
with a view to profit . "
和 一个 看法 到 利润 . "
目的是为了牟利。

“ [ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:] [θɔ:t] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [dɪs'greɪsfl] [ɪm'plɔɪmənt] ? ”
“ **And is it thought a PARTICULARLY disgraceful employment ?** ”
“ 和 是 它 想法 一个 特别 可耻 就业 ? ”

“而且，这被认为是一份特别丢脸的工作吗？ ”

“ [waɪ] , [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
“ **Why , that depends on circumstances .** ”
“ 为什么 , 那 取决于 在 情况 . ”

“至于原因，那要视情况而定。”

[ɑ:n] - [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [ɪ'nʌf] — [ə'mʌŋ] ['mɜ:tʃənts] [ænd; ənd][ˈbæŋkərz]
On ' Change it seems to be well enough — among merchants and bankers
在 - 改变 它 似乎 到 是 出色地 足够的 — 之中 商人 和 银行家

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˈoʊdiəm] [ə'tætʃt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
there is some odium attached to it ,
那里 是 一些 钠 随附的 到 它 ,

关于“找零”这个词，似乎还算可以——但在商人和银行家眼中，它却带有一些厌恶的意味。

[aɪ] [bɪ'li:v] . “
I believe . ”
我 相信 . ”

我相信。

“ [ænd; ənd][kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [waɪ] , [ˈfɑ:ðər] ? ”
“ **And can you say why , father ?** ”
“ 和 能 你 说 为什么 , 父亲 ? ”

“父亲，您能说说为什么吗？ ”

“ [aɪ] [bɪ'li:v] , “ [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈɛðɜ:ɪŋtən] , [ˈlæfɪŋ] ,
“ **I believe , “ said Dr . Etherington , laughing ,**
“ 我 相信 , “ 说 博士 . 埃瑟林顿 , 笑 ,

“我相信，”埃瑟林顿博士笑着说。

“ [fɔ:r; fər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈri:z(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][æŋ; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ˈkɔ:lɪŋ] — [wʌn] [ðæt] [ɪz][ˈlaɪəb(ə)]
“ **for no other reason than that it is an uncertain calling — one that is liable**
“ 为了 不 其他 原因 比 那 它 是 一个 不确定 呼叫 — — 那 是 容易

[tu:; tə] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈvɜ:sɪz] — [wʌt] [ɪz] [tɜ:m] [ˈɡæmblɪŋ] — [ænd; ənd] [wət'evər] [ˈrendərz] [ˈprɑ:pərtɪ]
to sudden reverses — what is termed gambling — and whatever renders property
到 突然 反转 — 什么 是 称为 赌博 — 和 任何 渲染 财产

[ɪnˌsɪ'kjʊr] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ˈoʊdiəm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:z] [ˈprɪnsəp(ə)] [kən'sɜ:rn][ɪz][ɪts]
insecure is sure to obtain odium among those whose principal concern is its
不安全 是 当然 到 获得 钠 之中 那些 谁 主要的 忧虑 是 它是

[ə,kju:mjə'leɪŋ] ;
accumulation ;
积累 ;

“原因无他，只是因为这是一种不确定的职业——容易发生突然的逆转——这就是所谓的赌博——任何使财产不安全的事情都一定会受到那些主要关心财产积累的人的憎恨；

[ðoʊz] [hu:] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə]
those who consider the responsibility of others of essential importance to
那些 WHO 考虑 这 责任 的 其他的 的 基本的 重要性 到

[ðəm'selvz] . “
themselves . ”
他们自己 . ”

那些将他人的责任视为自身至关重要的人。

“ [bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [dɪs'ɑ:nɪst] [pər'su:t] , [ˈfɑ:ðər] ? ”
“ **But is it a dishonest pursuit , father ?** ”
“ 但 是 它 一个 不诚实 追逐 , 父亲 ? ”

“但是，父亲，这是一种不诚实的行为吗？ ”

“ [æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] [goʊ] , [nɑ:t] [ˌnesəˈserəli] , [maɪ] [daɪ] ; [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [meɪ] [ˈredɪli] [bɪˈkʌm] [soʊ] . ”
“ **As the times go , not necessarily , my dear ; though it may readily become so .** ”
“ 作为 这 时代 去 , 不是 一定 , 我的 亲爱的 ; 尽管 它 可能 容易 变得 所以 . ”
“就时代发展而言, 未必如此, 亲爱的; 虽然这种情况很容易发生。”

“ [ænd; ənd][ɪz][aɪ ˈti:] [dɪsˈrepjətəbl] , [ˈdʒen(ə)rəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rld] ? ”
“ **And is it disreputable , generally , with the world ?** ”
“ 和 是 它 声名狼藉的 , 一般来说 , 和 这 世界 ? ”
“那么, 从整体上看, 这是否有损于世人的名声呢? ”

“ [ðæt] [dɪˈpendz] [ɑ:n] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ˈʌnə] .
“ **That depends on circumstances , Anna .**
“ 那 取决于 在 情况 , 安娜 .
“那要视情况而定, 安娜。”

[wen] [ðə; ði] [sta:k] - [ˈdʒɑ:bər][ˈlu:zɪz] , [hi;; hi][ɪz] [ˈveri] [æpt][tu;; tə][bi;; bi] [kənˈdemd] ;
When the stock - jobber loses , he is very apt to be condemned ;
什么时候 这 库存 - 批发商 失败 , 他 是 非常 易于 到 是 谴责 ;
股票投机者亏损时, 很可能会受到谴责;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ˈraɪzɪz][ɪn] [prəˈpɔ:r](ə)n [tu;; tə][hɪz; ɪz] [geɪnz] .
but I rather think his character rises in proportion to his gains .
但 我 相当 思考 他的 特点 上升 在 部分 到 他的 收益 .
但我认为他的人格魅力与他的成就成正比。

[bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju;; jʊ][æsk] [ðɪ:z] [ˈsɪŋɡjələɪ] [ˈkwestʃənz] , [lʌv] ?
But why do you ask these singular questions , love ?
但 为什么 做 你 问 这些 单数 问题 , 爱 ?
但亲爱的, 你为什么会问这些奇怪的问题呢?

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ˈʌnə] [bri:ð] [ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ,
“ **I thought I heard Anna breathe harder than usual ,**
“ 我 想法 我 听到 安娜 呼吸 更难 比 通常 ,
“我好像听到安娜的呼吸比平时急促一些。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi;; ji] [li:nd] [fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu;; tə] [plʌk] [ə; eɪ] [roʊz] .
and it is certain that she leaned far out of the window to pluck a rose .
和 它 是 肯定 那 她 倾斜 远的 出去 的 这 窗户 到 采摘 一个 玫瑰 .
可以肯定的是, 她探出窗外去摘了一朵玫瑰。

“ [waɪ] ,
“ **Why ,**
“ 为什么 ,
“为什么,

[ˈmɪsɪz] . [ˈnɔ:tən] [sed] [dʒæk][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪnˈvaɪtɪd][tu;; tə][sɜ:r] [ˈhæri] [ˈgrɪfɪnz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər]
Mrs . Norton said Jack was not invited to Sir Harry Griffin's because his father
太太 : 诺顿 说 杰克 曾是 不是 受邀 到 先生 哈里 格里芬的 因为 他的 父亲

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sta:k] - [ˈdʒɑ:bər] .
was a stock - jobber .
曾是 一个 库存 - 批发商 .
诺顿夫人说, 杰克没有被邀请到哈里·格里芬爵士家, 因为他的父亲是股票投机商。

[du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ʃi;; ji][wʌz; wəz] [raɪt] , [sɜ:r] ? ”
Do you think she was right , sir ? ”
做 你 思考 她 曾是 正确的 , 先生 ? ”
先生, 您认为她是对的吗?

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] , [maɪ] [daɪ] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] , [hu:] [aɪ] [ˈfænsɪd] [wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
“ **Very likely** , **my dear** , ” **returned the divine** , **who I fancied was smiling at the**
“ 非常 可能 , 我的 亲爱的 , ” 返回 这 神圣的 , WHO 我 幻想 曾是 微笑 在 这
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

“很有可能，亲爱的，”神明回答道，我感觉他听到这个问题时正在微笑。

“ [sɜ:r] [ˈhæəri] [hæz; hæz][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][bɜ:rθ] ,
“ **Sir Harry has the advantages of birth** ,
“ 先生 哈里 有 这 优势 的 出生 ,
“哈里爵士拥有出身优势，

[ænd; ʌnd][hi;; hi] [ˈpra:bəbli] [dɪd][nɑ:t] [fərˈget] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [dʒæk][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˈfɔ:rtʃənət] —
and he probably did not forget that our friend Jack was not so fortunate —
和 他 大概 做过 不是 忘记 那 我们的 朋友 杰克 曾是 不是 所以 幸运 —
[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ;

他可能没有忘记我们的朋友杰克就没有那么幸运了——而且，

[mɔ:rˈoʊvər] , [sɜ:r] [ˈhæəri] , [waɪ] [hi;; hi][ˈvælju:z] [hɪmˈself] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [welθ] ,
moreover , **Sir Harry** , **while he values himself on his wealth** ,
而且 , 先生 哈里 , 尽管 他 值 他自己 在 他的 财富 ,
此外，哈里爵士虽然他非常看重自己的财富，

[ɪz][nɑ:t][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ˈdʒæks] [ˈfɑ:ðər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ɔ:r] [tu:] — [ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] ,
is not as rich as Jack's father by a million or two — in other words ,
是 不是 作为 富有的 作为 杰克的 父亲 经过 一个 百万 或者 二 — 在 其他 字 ,
比杰克的父亲少了百万美元或两百万——换句话说，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɑ:n] - [tʃeɪndʒ] , [ˈdʒæks] [ˈfɑ:ðər] [kʊd; kəd] [baɪ] [ten][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
as they say on ' Change , **Jack's father could buy ten of him** .
作为 他们 说 在 - 改变 , 杰克的 父亲 可以 买 十 的 他 .

正如《Change》节目里说的那样，杰克的父亲可以买十个像他一样的人。

[ðɪs] [ˈmoʊtɪv] [wʌz; wəz][pərˈhæps] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu;; tə] [ˈɪnfluəns] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] .
This motive was perhaps more likely to influence him than the first .
这 动机 曾是 也许 更多的 可能 到 影响 他 比 这 第一的 .
这个动机或许比第一个动机更有可能影响他。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] , [sɜ:r] [ˈhæəri] [ɪz] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈɡæmblɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] [θru:] [ðə; ði][eɪd]
In addition , **Sir Harry is suspected of gambling himself in the funds through the aid**
在 添加 , 先生 哈里 是 怀疑 的 赌博 他自己 在 这 资金 通过 这 援助
[ʌv; əv][ˈeɪdʒənts] ;
of agents ;
的 代理人 ;

此外，哈里爵士还被怀疑通过代理人将资金用于赌博；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [rɪˈzɔrts, ri:ˈzɔrts, ri:ˈsɔrts][tu;; tə] [sʌtʃ] [mi:nz] [tu;; tə] [ɪnˈkri:s] [hɪz; ɪz]
and a gentleman who resorts to such means to increase his
和 一个 绅士 WHO 度假村 到 这样的 方法 到 增加 他的
[ˈfɔ:rtʃən] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æpt][tu;; tə] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [hɪz; ɪz][ˈsoʊ(ə)l][ædˈvæntɪdʒɪz][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][set] - [ɔ:f]
fortune is a little apt to exaggerate his social advantages by way of a set - off
财富 是 一个 小的 易于 到 夸大 他的 社会的 优势 经过 方式 的 一个 放 - 离开
[tu;; tə][ðə; ði] [hju:,mɪlɪˈeɪʃn] . “
to the humiliation . ”
到 这 屈辱 . “

而一位绅士如果诉诸这种手段来增加自己的财富，往往会夸大自己的社会优势，以此来弥补所受的羞辱。

“ [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [du:] ['ri:əli] [bɪ'klʌm] [stɑ:k] - ['dʒɑ:bəz] , ['fa:ðər] ? ”
“ And GENTLEMEN do really become stock - jobbers , father ? ”
“ 和 先生们 做 真的 变得 库存 - 批发商 , 父亲 ? ”
“父亲，绅士们真的也会沦为股票投机者吗？ ”

“ ['ʌnə] , [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæz; həz] [ʌndər'gɑ:n] [greɪt] ['teɪndʒɪz] [ɪn][maɪ] [taɪm] .
“ Anna , the world has undergone great changes in my time . ”
“ 安娜 , 这 世界 有 经历 伟大的 变化 在 我的 时间 :
“安娜，在我生活的这段时间里，世界发生了巨大的变化。”

[ˈeɪnʃənt] [ə'pɪnjənz] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪkən] ,
Ancient opinions have been shaken ,
古老的 意见 有 到过 摇晃 ,
古老的观念受到了动摇，

[ænd; ənd] ['gʌvənmənts] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][pə'litɪk(ə)l]
and governments themselves are getting to be little better than political
和 政府 他们自己 是 获得 到 是 小的 更好的 比 政治的
[ɪs'tæblɪʃmənts] [tu;; tə][eɪ di: 'di:] [fə'sɪlətɪz] [tu;; tə][ðə; ði] [ə'kjʊ:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['mʌni] .
establishments to add facilities to the accumulation of money .
机构 到 添加 设施 到 这 积累 的 钱 :
而各国政府本身也越来越像政治机构，它们都在为财富积累提供便利。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , [haʊ'evər] , [ju;; jʊ] ['kænɑ:t] ['veri] [wel] [ʌndər'stænd] ,
This is a subject , however , you cannot very well understand ,
这 是 一个 主题 , 然而 , 你 不能 非常 出色地 理解 ,
然而，这是一个你很难完全理解的课题。

[nɔ:r][du:][aɪ] [prɪ'tend] [tu;; tə][bi;; bi] ['veri] [prə'faʊnd] [ɪn][aɪ 'ti:][maɪ'self] . “
nor do I pretend to be very profound in it myself . ”
也不 做 我 假装 到 是 非常 深刻的 在 它 我 : “
我也不认为自己在这方面很有造诣。

“ [bʌt; bət][ɪz]['dʒæks] ['fa:ðər] ['ri:əli] [soʊ] ['veri] , ['veri] [rɪtʃ] ? ” [æskt] ['ʌnə] ,
“ But is Jack's father really so very , very rich ? ” asked Anna ,
“ 但 是 杰克的 父亲 真的 所以 非常 , 非常 富有的 ? ” 问 安娜 ,
“可是杰克的父亲真的那么非常非常有钱吗？ ”安娜问道。

[hu:z] [θɔ:ts] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑ:ndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pər'su:d] [baɪ]
whose thoughts had been wandering from the thread of those pursued by
谁 想法 有 到过 漫游 从 这 线 的 那些 追击 经过
[hɜ:r; hər] ['fa:ðər] .
her father .
她 父亲 :
她的思绪早已飘离了父亲追寻的那些线索。

“ [hi;; hi][ɪz] [bi'li:vɪd] [tu;; tə][bi;; bi][soʊ] . “
“ He is believed to be so . ”
“ 他 是 相信 到 是 所以 : “
“人们普遍认为他就是这样的人。”

“ [ænd; ənd][dʒæk][ɪz][hɪz; ɪz] [er] . “
“ And Jack is his heir . ”
“ 和 杰克 是 他的 继承人 : “
“而杰克是他的继承人。”

“ ['sɜ:rt(ə)nli] — [hi;; hi][hæz; həz][noʊ] [ʌðər] [tʃaɪld] ;
“ Certainly — he has no other child ;
“ 当然 — 他 有 不 其他 孩子 ;
“当然——他没有其他孩子；

[ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [soʊ][ˈsɪŋɡjələɹ][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [meɪ] [duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌni]
though it is not easy to say what so singular a being may do with his money
尽管 它 是 不是 简单的 到 说 什么 所以 单数 一个 存在 可能 做 和 他的 钱
.”
.”
.”

虽然很难说这样一个特立独行的人会如何使用他的钱财。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [ˌdɪsɪnˈherɪt] [dʒæk] ! ”
“ **I hope he will disinherit Jack !** ”
“ 我 希望 他 将要 剥夺继承权 杰克 ! ”

“我希望他能剥夺杰克的继承权! ”

“ [juː; jʊ] [sərˈpraɪz] [ˌem ˈiː] , [ˈʌnə] !
“ **You surprise me , Anna !** ”
“ 你 惊喜 我 , 安娜 ! ”

“安娜，你真让我惊讶! ”

[juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər][soʊ][maɪld][ænd; ənd][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ,
You , who are so mild and reasonable ,
你 , WHO 是 所以 温和的 和 合理的 ,

你，如此温和通情达理的人，

[tuː; tə] [wɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [brɪˈfɔːl] [ˈʌðər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [dʒɑːn] - !
to wish such a misfortune to befall our young friend John Goldencalf !
到 希望 这样的 一个 不幸 到 降临 我们的 年轻的 朋友 约翰 - !

真希望我们年轻的朋友约翰·戈尔登卡尔夫遭遇这样的不幸!

“ [aɪ] [geɪzd] [ˈʌpwərd] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ˈʌnə] ,
“ **I gazed upward in astonishment at this extraordinary speech of Anna ,**
“ 我 凝视 向上 在 惊讶 在 这 非凡的 演讲 的 安娜 ,

“我仰望着安娜这番非凡的演讲，惊叹不已。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˌɔːl][maɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn]
and at the moment I would have given all my interest in the fortune in
和 在 这 片刻 我 会 有 给定 全部 我的 兴趣 在 这 财富 在
[ˈkwestʃən] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; həɹ] [feɪs] ([moʊst][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
question to have seen her face (most of her body was out of the
问题 到 有 已见 她 脸 (最多 的 她 身体 曾是 出去 的 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

当时，我愿意付出我对那笔财产的所有兴趣，只为能见她一面（她的大部分身体都伸出了窗外）。

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [əˈɡen] [ˈrʌslɪŋ] [ðə; ði] [bʊ] [əˈbʌv] [maɪ] [hed]) ,
for I heard her again rustling the bush above my head) ,
为了 我 听到 她 再次 沙沙声 这 衬套 多于 我的 头) ,

因为我又听到她在我头顶的灌木丛里窸窣窸窣的声音了)，

[ɪn][ˌɔːrdər][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmoʊtɪv] [baɪ][ɪts] [ɪkˈspre(ə)n] ;
in order to judge of her motive by its expression ;
在 命令 到 法官 的 她 动机 经过 它是 表达 ;

为了从她的表达方式判断她的动机;

[bʌt; bət][æn; ən] [ˈenviəs] [roʊz] [ɡruː] [ɪɡˈzæktli][ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli][spɑːt] [wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
but an envious rose grew exactly in the only spot where it was possible to
但 一个 羡慕 玫瑰 生长 确切地 在 这 仅有的 点 在哪里 它 曾是 可能的 到

[ɡet][ə; eɪ] [ɡlɪmps] .
get a glimpse .
得到 一个 一瞥 .

但是，在唯一能看到它的地方，却长出了一朵令人艳羡的玫瑰。

“ [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [soʊ] [ˈkru:əl] [ə; eɪ] [θɪŋ] ？ ” [riˈzju:md] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈɛðɜːŋtən] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]
“ **Why do you wish so cruel a thing ?** ” **resumed** **Dr** . **Etherington** , **a little**
“ 为什么 做 你 希望 所以 残忍的 一个 事物 ？ ” 恢复 博士 : 埃瑟林顿 , 一个 小的
[ˈɜ:rɪnstli] .
earnestly .
切实 :

“你为什么会希望发生如此残酷的事情呢？”埃瑟林顿医生略带认真地继续问道。

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [aɪ] [heɪt] [stɑ:k] - [ˈdʒɑ:bɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈrɪtʃɪz] , [ˈfɑ:ðər] . [wɜ:ɪ; wər] [dʒæk] [ˈpu:rɜː] ,
“ **Because I hate stock - jobbing and its riches , father . Were Jack poorer ,**
“ 因为 我 恨 库存 - 兼职 和 它是 财富 , 父亲 : 是 杰克 贫穷 ,
“因为我讨厌股票投机及其带来的财富，父亲。如果杰克更穷的话，
[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [em ˈi:] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [ɪˈsti:md] .
it seems to me he would be better esteemed .
它 似乎 到 我 他 会 是 更好的 尊敬的 :
我觉得他应该会更受尊敬。

“ [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈlætəd] [ðə; ði] [dɪr] [gɜ:rl] [dru:] [bæk] ,
“ **As this was uttered the dear girl drew back ,**
“ 作为 这 曾是 说出 这 亲爱的 女孩 画 后退 ,
话音刚落，那可怜的女孩便向后退了一步。

[ænd; ənd] [aɪ] [ðen] [pərˈsi:vd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [hɜ:ɪ; hər] [tʃi:k] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and I then perceived that I had mistaken her cheek for one of the
和 我 然后 感知 那 我 有 错误 她 脸颊 为了 一 的 这
[ˈlɑ:rdʒɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈblu:mɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
largest and most blooming of the flowers .
最大 和 最多 盛开 的 这 花朵 :

我这才意识到，我把她的脸颊错认成了最大最盛开的花朵之一。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈɛðɜːŋtən] [læft] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪˈstɪŋktli] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [kɪs] [ðə; ði] [ˈblʌʃɪŋ] [feɪs]
Dr . **Etherington laughed , and I distinctly heard him kiss the blushing face**
博士 : 埃瑟林顿 笑了 , 和 我 明显地 听到 他 吻 这 脸红 脸
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
of his daughter .
的 他的 女儿 :

埃瑟林顿医生笑了，我清楚地听到他亲吻了他女儿羞红的脸颊。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [maɪ] [ˈhoʊps] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪljən] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
I think I would have given up my hopes in another million to have been the
我 思考 我 会 有 给定 向上 我的 希望 在 其他 百万 到 有 到过 这
[ˈrektər] [æt; ət] - [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] .
rector at Tenthpig at that instant .
校长 在 - 在 那 立即的 :

我想，就算给我一百万，我也愿意放弃一切希望，立刻成为 Tenthpig 的校长。

“ [ɪf] [ðæt] [bi:; bi] [ɔ:l] , [tʃaɪld] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] , “ [set] [ðəɪ] [hɑ:rt] [æt; ət] [rest] .
“ **If that be all , child , he answered , set thy heart at rest .**
“ 如果 那 是 全部 , 孩子 , “ 他 回答 , “ 放 你的 心 在 休息 :
“如果这就是全部，孩子，”他回答说，“那就放心吧。”

[ˈdʒæks] [ˈmʌni] [wɪl] [ˈnevər] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:] [kənˈtempt] [ənˈles] [θru:] [ðə; ði] [ju:z] [hi:; hi] [meɪ]
Jack's money will never bring him into contempt unless through the use he may
杰克的 钱 将要 绝不 带来 他 进入 鄙视 除非 通过 这 使用 他 可能
[meɪk] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
make of it .
制作 的 它 :

杰克钱财本身并不会让他落得个被人鄙视的下场，除非他滥用这些钱财。

[ə'ləs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˈʌnə] , [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [kə'rʌp](ə)n] [ænd; ənd][kju:'prɪdəti] !
Anna , we live in an age of corruption and cupidity !
安娜 , 我们 居住 在 一个 年龄 的 腐败 和 贪婪 !

安娜，我们生活在一个腐败和贪婪的时代！

[ˈdʒenərəs] [ˈməʊtɪvz] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dɪ'zʌɪər][ʌv; əv][geɪn] ;
Generous motives appear to be lost sight of in the general desire of gain ;
慷慨的 动机 出现 到 是 丢失的 视线 的 在 这 一般的 欲望 的 获得 ;

在追求利益的普遍欲望中，慷慨的动机似乎被忽视了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wʊd] [ˈmænɪfest][ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [dɪsɪntrəstɪd]
and he who would manifest a disposition to a pure and disinterested
和 他 WHO 会 显现 一个 处置 到 一个 纯的 和 无私的

[fɪ'lənθrəpi] [ɪz] ['iːðər] [dɪs'trʌstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɪpəkɹɪt] [ɔːr] [dɪ'raɪdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] .
philanthropy is either distrusted as a hypocrite or derided as a fool .
慈善事业 是 任何一个 不信任 作为 一个 伪君子 或者 嘲笑 作为 一个 傻子 .

而那些表现出纯粹无私的慈善倾向的人，要么被怀疑是伪君子，要么被嘲笑为傻瓜。

[ðə; ði] [ə'kʌːrsɪd] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnebəz] [ðə; ði] [frentʃ] [hæz; həz] [kwaɪt] [ʌn'setlɪd]
The accursed revolution among our neighbors the French has quite unsettled
这 被诅咒的 革命 之中 我们的 邻居 这 法语 有 相当 不安的

[ə'pɪnjənz] ,
opinions ,
意见 ,

我们邻国法国发生的这场该死的革命，引发了人们相当不安的看法。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self][hæz; həz] [ˈtɒtəd] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [ˈænərki] [ʌv; əv] [ˈθɪəriːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː]
and religion itself has tottered in the wild anarchy of theories to which it
和 宗教 本身 有 摇摇晃晃 在 这 荒野 无政府状态 的 理论 到 哪个 它

[hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][raɪz] .
has given rise .
有 给定 上升 .

而宗教本身也因其所滋生的各种理论而陷入了混乱无序之中。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈwɜːrldli] [əd'væntɪdʒ] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ɔː'stɪrli] [dɪ'haunst] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn]
There is no worldly advantage that has been more austerely denounced by the divine
那里 是 不 世俗 优势 那 有 到过 更多的 简朴地 谴责 经过 这 神圣的

[ˈraɪtɜːz] [ðæn; ðən] [ˈrɪtʃɪz] ,
writers than riches ,
作家 比 财富 ,

没有任何世俗的利益比财富更受神圣作者的严厉谴责。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː][ɪz][fæst] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sendənt] .
and yet it is fast rising to be the god of the ascendant .
和 然而 它 是 快速地 上升 到 是 这 上帝 的 这 上升 .

然而，它正迅速崛起，成为崛起之神。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [hɪr'æftər] , [sə'saɪəti][ɪz] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rʌptɪd] [baɪ][aɪ 'tiː]
To say nothing of an hereafter , society is getting to be corrupted by it
到 说 没有什么 的 一个 此后 , 社会 是 获得 到 是 腐败的 经过 它

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ,
to the core ,
到 这 核 ,

更遑论来世，社会正被它从根本上腐蚀殆尽。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][bɜ:rθ][ɪz] [ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɜ:rsənəri] [ˈfi:lɪŋ] . ”
“ and even respect for birth is yielding to the mercenary feeling . ”
“ 和 甚至 尊重 为了 出生 是 屈服 到 这 雇佣兵 感觉 . ”

甚至连对出身的尊重也屈服于唯利是图的心态。

“ [ænd; ənd][du:][ju:; jə][nɑ:t] [θɪŋk] [praɪd][ʌv; əv][bɜ:rθ] , [ˈfɑ:ðər] ,
“ And do you not think pride of birth , father ,
“ 和 做 你 不是 思考 自豪 的 出生 , 父亲 ,
“父亲，你不认为出身的骄傲.....”

[ə; eɪ] [mɪˈsteɪkən] [ˈpredʒədɪs][æz; əz] [wel] [æz; əz] [praɪd][ʌv; əv] [ˈrɪtʃɪz] ? “
a mistaken prejudice as well as pride of riches ? ”
一个 错误 偏见 作为 出色地 作为 自豪 的 财富 ? ”
是错误的偏见，还是财富带来的骄傲？

[ˈpraɪd][ʌv; əv] [ˈeni] [sɔ:rt] , [maɪ] [lʌv] , [ˈkænɑ:t] [ɪɡˈzæktli][bi:; bi] [dɪˈfendɪd] [ɑ:n] [i:vænˈdʒelɪkl] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ;
“ Pride of any sort , my love , cannot exactly be defended on evangelical principles ;
“ 自豪 的 任何 种类 , 我的 爱 , 不能 确切地 是 辩护 在 福音 原则 ;
“亲爱的，任何形式的骄傲都无法用福音派的原则来辩护；

[bʌt; bət] [ˈfɔ:li] [sʌm; səm] [dɪˈstɪŋkjənɪz] [əˈmʌŋ] [men][ɑ:r; ər] [ˈnesəsəri] , [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ˈkwaɪət] .
but surely some distinctions among men are necessary , even for quiet .
但 一定 一些 区别 之中 男人 是 必要的 , 甚至 为了 安静的 .
但即便是为了保持安静，人与人之间也肯定需要有一些区别。

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈlevlɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l] [əˈkna:ɪdʒd] ,
Were the levelling principle acknowledged ,
是 这 水平 原则 已确认 ,
如果平等原则得到承认，

[ðə; ði] [ˈletəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkɑ:mplɪft] [mʌst; məst] [dɪˈsend] [tu:; tə][æn; ən] [iˈkwa:ləti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the lettered and the accomplished must descend to an equality with the
这 字母 和 这 完成 必须 下降 到 一个 平等 和 这
[ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˈvʌlgər] ,
ignorant and vulgar ,
无知 和 庸俗 ,
有学问、有成就的人也必须降格为与无知庸俗的人平等。

[sɪns] [ɔ:l] [men] [ˈkænɑ:t] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði] [əˈteɪnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [klæs] ,
since all men cannot rise to the attainments of the former class ,
自从 全部 男人 不能 上升 到 这 成就 的 这 以前的 班级 ,
因为并非所有人都能达到前一阶层的成就，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʊd] [ˈretrəgreɪd] [tu:; tə][ˈbɑ:rbəɪzəm] .
and the world would retrograde to barbarism .
和 这 世界 会 逆行 到 野蛮 .
世界将会倒退回野蛮状态。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] [mʌtʃ] [tu:] [ˈpreʃəs] [tu:; tə][ˈtraɪf(ə)] [wɪð; wɪθ][ɪn]
The character of a Christian gentleman is much too precious to trifle with in
这 特点 的 一个 基督教 绅士 是 很多 也 宝贵的 到 琐事 和 在
[ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt][æn; ən] [ɪmˈpræktɪkəbl] [ˈθi:əri] .
order to carry out an impracticable theory .
命令 到 携带 出去 一个 不切实际 理论 .
基督徒绅士的品格极其宝贵，绝不能为了推行不切实际的理论而轻视它。

“ [ˈʌnə] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
“ Anna was silent .
“ 安娜 曾是 沉默的 .

安娜沉默不语。

[ˈprɑːbəbli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈfjuːzd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [əˈpinjənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][moʊst] [laɪkt] [tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ]
Probably she was confused between the opinions which she most liked to cherish
大概 她 曾是 使困惑 之间 这 意见 哪个 她 最多 喜欢 到 珍惜
[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [ˈɡlɪməɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪˈdjʊst] [baɪ][ðə; ði]
and the faint glimmerings of truth to which we are reduced by the
和 这 头晕的 微光 的 真相 到 哪个 我们 是 减少 经过 这
[ˈɔːrd(ə)neri] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv] [laɪf] .
ordinary relations of life .
普通的 关系 的 生活 .

她或许在自己最喜欢珍视的观点和我们在日常生活中不得不面对的微弱真理之间感到困惑。
[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈrektər] [hɪmˈself] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbaɪəs]
As for the good rector himself , I had no difficulty in understanding his bias
作为 为了 这 好的 校长 他自己 , 我 有 不 困难 在 理解 他的 偏见
,
,
,

至于那位好校长本人, 我并不难理解他的偏见。
[ðoʊ] [ˈniːðər] [hɪz; ɪz] [ˈpremɪsɪz] [nɔːr][hɪz; ɪz] [kənˈklʊʒənz] [pəˈzest] [ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈklɪrənəs] [ðæt]
though neither his premises nor his conclusions possessed the logical clearness that
尽管 两者都不 他的 前提 也不 他的 结论 拥有 这 逻辑 清晰度 那
[juːst] [tuː; tə] [ˈrendər] [hɪz; ɪz] [ˈsəːmənz] [soʊ] [drɪˈlaɪt(ə)l] ,
used to render his sermons so delightful ,
用过的 到 使成为 他的 布道 所以 愉快 ,

虽然他的前提和结论都缺乏以往那种令他的布道如此精彩的逻辑清晰度,
[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi] [priːtʃt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈkwaːlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvjərz]
more especially when he preached about the higher qualities of the Saviour's
更多的 尤其 什么时候 他 布道 关于 这 更高 品质 的 这 救世主的
[ˌdɪspenˈseɪʃn] ,
dispensation ,
豁免 ,

尤其当他宣讲救主时代更高尚的品质时, 更是如此。
[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈtʃærəti] , [ʌv] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfeləʊz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
such as charity , love of our fellows , and , in particular ,
这样的 作为 慈善机构 , 爱 的 我们的 伙伴们 , 和 , 在 特别的 ,
例如慈善、对同胞的爱, 尤其如此,

[ðə; ði] [ɪmˈperətɪv] [ˈduːti][ʌv; əv] [ˈhʌmblɪŋ] [ɑːrˈselvz] [bɪˈfɔːr] [ɡɑːd] .
the imperative duty of humbling ourselves before God .
这 至关重要的 责任 的 令人谦卑 我们自己 前 上帝 .
我们有责任在上帝面前谦卑自己。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər] [ðɪs] [æksəˈdent(ə)l] [ˈdaɪələbːɡ] ,
A month after this accidental dialogue ,
一个 月 后 这 偶然 对话 ,
这次意外对话发生一个月后,

[tʃæns] [meɪd] [em ˈiː] [ˈɔːdɪtər] [ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [ˈænsesətər] [ænd; ənd][sɜːr]
chance made me auditor of what passed between my ancestor and Sir
机会 制成 我 审计员 的 什么 通过了 之间 我的 祖先 和 先生
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][dʒɑːb] ,
Joseph Job ,
约瑟夫 工作 ,
机缘巧合之下, 我得以审阅我的祖先与约瑟夫·约伯爵士之间的往事。

[əˈnʌðər] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈdiːləɪ] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] ,
another celebrated dealer in the funds ,
其他 著名 经销商 在 这 资金 ,
另一位知名的基金交易商,

[ɪn][æn; ən] [ˈɪntərvju:] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ɪn] [ˈtʃi:p,said] .
in an interview that took place in the house of the former in Cheapside .
在 一个 面试 那 采取 地方 在 这 房子 的 这 以前的 在 切普赛德 .

在切普赛德（Cheapside）前者的家中进行的一次采访中。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [wʌz; wəz][soʊ][ˈpæt(ə)nt] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ɪkˈspres] [aɪ ˈti:] ,
As the difference was so PATENT , as the French express it ,
作为 这 不同之处 曾是 所以 专利 , 作为 这 法语 表达 它 ,

正如法国人所说，这种差异是如此显而易见。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈfɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [pæst] .
I shall furnish the substance of what passed .
我 将 提供 这 物质 的 什么 通过了 .

我将提供已通过事项的实质内容。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [əˈlɑ:rmɪŋ] [ˈmu:vmənt] , [ˈmɪstər] . - , ” [əbˈzɜ:rvd]
“ This is a serious and a most alarming movement , Mr . Goldencalf , ” observed
“ 这 是 一个 严肃的 和 一个 最多 令人担忧 移动 , 先生 : - , ” 观察到

[sɜ:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,
Sir Joseph ,
先生 约瑟夫 ,

“这是一场严重且极其令人担忧的运动，戈尔登卡尔夫先生，”约瑟夫爵士评论道。

“ [ænd; ənd] [kɔ:lz] [fɔ:ɪ; fər][ˈju:nɪən][ænd; ənd][kɔ:rdʒɪˈæləti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈhoʊldəz][ʌv; əv] [ˈpra:pərti] .
“ and calls for union and cordiality among the holders of property .
“ 和 呼叫 为了 联盟 和 亲切 之中 这 持有者 的 财产 .

“并呼吁财产持有者之间团结友好。”

[ʃʊd; ʃəd] [ði:z] [ˈdæmnəbl] [əˈpɪnjənz] [get] [ˈferli] [əˈbrɔ:d] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] , [wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm]
Should these damnable opinions get fairly abroad among the people , what would become
应该 这些 该死的 意见 得到 相当 国外 之中 这 人们 , 什么 会 变得

[ʌv; əv][ju: ˈes] ?
of us ?
的 我们 ?

如果这些可恶的观点在民众中广泛传播，我们将何去何从？

[aɪ][æsk] , [ˈmɪstər] . - , [wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ju: ˈes] ? “
I ask , Mr . Goldencalf , what would become of us ? ”
我 问 , 先生 : - , 什么 会 变得 的 我们 ? ”

我问，金牛先生，我们将会怎样？

“ [aɪ] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [sɜ:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [əˈlɑ:rmɪŋ] ! — [ˈfraɪtʃəli] [əˈlɑ:rmɪŋ] !
“ I agree with you , Sir Joseph , it is very alarming ! — frightfully alarming !
“ 我 同意 和 你 , 先生 约瑟夫 , 它 是 非常 令人担忧 ! — 可怕地 令人担忧 !
“
“
“

“我同意您的看法，约瑟夫爵士，这确实非常令人担忧！——简直令人毛骨悚然！”

“ [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [əˈgrerɪən] [lɔ:z] , [sɜ:r] .
“ We shall have agrarian laws , sir .
“ 我们 将 有 农业 法律 , 先生 :

“先生，我们将制定农业法。”

[jɔ:; jər] [ˈmʌni] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [maɪn] — [ˈaʊər; ɑ:r][hɑ:rd] [ˈɜ:rnɪŋz] — [wɪl] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv]
Your money , sir , and mine — our hard earnings — will become the prey of
你的 钱 , 先生 , 和 矿 — 我们的 难的 收益 — 将要 变得 这 猎物 的

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈrɒbəz] ,
political robbers ,
政治的 强盗 ,

先生，您的钱，还有我的钱——我们辛辛苦苦挣来的钱——都将成为政治强盗的猎物。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [ˈbegə] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [ˈenviəs] [ˈlɔːŋɪŋ] [ʌv; əv]
and our children will be beggared to satisfy the envious longings of
和 我们的 孩子们 将要 是 穷困潦倒 到 满足 这 羡慕 渴望 的
[sʌm; səm][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈskaʊndrəl] [wɪˈðəʊt] [ə; ei][ˈsɪks] - [pens] ！ “ ”
some pitiful scoundrel without a six - pence ！ “ ”
一些 可怜 恶棍 没有 一个 六 - 便士 ！ “ ”

我们的孩子将沦落到乞讨的地步，去满足某些卑鄙无耻之徒的嫉妒欲望，连六便士都拿不到！
- [tɪz] [ə; ei][sæd] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [sɜːr] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ;
' Tis a sad state of things , Sir Joseph ;
- 的 一个 伤心 状态 的 事物 , 先生 约瑟夫 ;
约瑟夫爵士，这真是一件令人悲哀的事；

[ænd; ənd] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz] [ˈveri] [ˈkʌlpəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dəʊnt] [reɪz] [æt; ət] [liːst] [ten] [nuː] [ˈredʒimənts] . “ ”
and government is very culpable that it don't raise at least ten new regiments . “ ”
和 政府 是 非常 有罪的 那 它 不 增加 在 至少 十 新的 军团 . “ ”
政府对此负有很大责任，因为它至少没有组建十个新团。

“ [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ɡʊd] [ˈmɪstər] . - ,
“ The worst of it is , good Mr . Goldencalf ,
“ 这 最差 的 它 是 , 好的 先生 . - ,
“最糟糕的是，善良的戈尔登卡尔夫先生，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][dʒæk] - [ə; ei] - [ʌv; əv][ðə; ði][æriˈstɑːkrəsi] [huː] [liːd] [ðə; ði][ˈræskəlz]
that there are some jack - a - napeses of the aristocracy who lead the rascals
那 那里 是 一些 杰克 - 一个 - 的 这 贵族 WHO 带领 这 无赖
[ɑːn][ænd; ənd] [lend] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈsæŋk(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] .
on and lend them the sanction of their names .
在 和 借 他们 这 制裁 的 他们的 姓名 .
有些贵族自以为是，唆使这些恶棍，并借用他们的名声为他们开脱。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; ei] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] , [sɜːr] , [ðæt] [wiː; wi] [ɡɪv] [soʊ] [mʌt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [bɜːrθ] [ɪn] [ðɪs]
It is a great mistake , sir , that we give so much importance to birth in this
它 是 一个 伟大的 错误 , 先生 , 那 我们 给 所以 很多 重要性 到 出生 在 这
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,
先生，我们在这个岛上如此重视出生是一个很大的错误。

[baɪ] [wɪt] [miːnz] [praʊd] [ˈbegərz] [set] [ʌnˈwɔːʃt] [ˈblækɡɑːrdz] [ɪn][ˈmoʊ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
by which means proud beggars set unwashed blackguards in motion , and the
经过 哪个 方法 自豪的 乞丐 放 未洗的 黑帮 在 运动 , 和 这
[səbˈstænj(ə)l] [ˈsʌbdʒekts][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈsʌfərəz] .
substantial subjects are the sufferers .
重大的 主题 是 这 受害者 .
通过这种方式，骄傲的乞丐唆使肮脏的流氓行事，而受苦的却是普通百姓。

[ˈpraːpərti] , [sɜːr] , [ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd] [ˈpraːpərti] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [truː] [ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][səˈsaɪəti] . “ ”
Property , sir , is in danger , and property is the only true basis of society . “ ”
财产 , 先生 , 是 在 危险 , 和 财产 是 这 仅有的 真的 基础 的 社会 . “ ”
先生，财产正面临危险，而财产是社会唯一真正的基础。

“ [aɪ][ei ˈem] [ʃɒr] , [sɜːr] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [juːz] [ɪn] [bɜːrθ] . “ ”
“ I am sure , Sir Joseph , I never could see the smallest use in birth . “ ”
“ 我 是 当然 , 先生 约瑟夫 , 我 绝不 可以 看 这 最小 使用 在 出生 . “ ”
“约瑟夫爵士，我敢肯定，我从来没看出出生有什么用。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [brɪˈɡet] [ˈpenʃənəz] , [ˈmɪstər] . - .
“ It is of no use but to beget pensioners , Mr . Goldencalf .
“ 它 是 的 不 使用 但 到 产生 退休人员 , 先生 . - .
“除了生养退休人员之外，它没有任何用处，戈尔登卡尔夫先生。”

[naʊ] [wɪð; wɪθ] ['prɑ:pərti] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] — ['mʌni] [ɪz] [ðə; ði] ['perənt] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
Now with property it is a different thing — money is the parent of money ,
现在 和 财产 它 是 一个 不同的 事物 — 钱 是 这 父母 的 钱 ,
但对于房地产来说情况就不同了——金钱是金钱的源泉。

[ænd; ʌnd][baɪ] ['mʌni] [ə; eɪ] [steɪt] [bɪ'kʌmz] ['paʊəf(ə)] [ænd; ʌnd] ['prɑ:spərəs] .
and by money a state becomes powerful and prosperous .
和 经过 钱 一个 状态 变成 强大的 和 繁荣 .
金钱能使国家强大繁荣。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'kɜ:rsɪd] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['aʊə; ɑ:r] ['neɪbəz] [ðə; ði] [frentʃ] [hæz; həz] [kwɑɪt] [ʌn'setld]
But this accursed revolution among our neighbors the French has quite unsettled
但 这 被诅咒的 革命 之中 我们的 邻居 这 法语 有 相当 不安的
[ə'pɪnjənz] , [ænd; ʌnd] , [ə'læs] !
opinions , and , alas !
意见 , 和 , 唉 !
但是，我们邻国法国发生的这场该死的革命引起了人们相当不安的意见，唉！

['prɑ:pərti] [ɪz][ɪn] [pər'petʃuəl] ['deɪndʒər] ! " "
property is in perpetual danger ! " "
财产 是 在 永久 危险 ! " "
财产时刻处于危险之中！

" ['sɔ:ri] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [seɪ] , [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi][soʊ][ɪn] ['evri] [nɜ:rɪv] [ʌv; əv][maɪ]['bɔ:di] ,
“ **Sorry am I to say , I feel it to be so in every nerve of my body ,**
“ 对不起 是 我 到 说 , 我 感觉 它 到 是 所以 在 每一个 神经 的 我的 身体 ,
“很遗憾，我感觉全身每一根神经都如此。”

[sɜ:rɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] . " "
Sir Joseph . " "
先生 约瑟夫 . " "
约瑟夫爵士。”

" [wi:; wi][mʌst; məst][ju'naɪt][ænd; ʌnd] [dɪ'fend] [ɑ:r'selvz] , ['mɪstər] . - , [els] [bəʊθ][ju:; jʊ]
“ **We must unite and defend ourselves , Mr . Goldencalf , else both you**
“ 我们 必须 团结 和 保卫 我们自己 , 先生 : - , 别的 两个都 你
[ænd; ʌnd][aɪ] ,
and I ,
和 我 ,
“我们必须团结起来保卫自己，戈尔登卡尔夫先生，否则你我都会……”

[men] [wɔ:rm] [ɪ'nʌf] [ænd; ʌnd] [səb'stænʃ(ə)] [ɪ'nʌf] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .
men warm enough and substantial enough at present , will be in the ditch .
男人 温暖的 足够的 和 重大的 足够的 在 展示 , 将要 是 在 这 沟 .
目前体型足够大、足够暖和的男人们，将会被扔进沟里。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn]['æktʃuəl]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['prɑ:pərti] ? " "
Do you not see that we are in actual danger of a division of property ? " "
做 你 不是 看 那 我们 是 在 实际的 危险 的 一个 分配 的 财产 ? " "
难道你看不出我们正面临财产分割的危险吗？

" [gɑ:d] [fər'bɪd] ! " "
“ **God forbid ! " "**
“ 上帝 禁止 ! " "
“天哪！ ”

" [jes] , [sɜ:rɪ] , ['aʊə; ɑ:r] ['seɪkrɪd] ['prɑ:pərti] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] !
“ **Yes , sir , our sacred property is in danger !**
“ 是的 , 先生 , 我们的 神圣 财产 是 在 危险 !
“是的，先生，我们的神圣财产正处于危险之中！”

” [hɪr] [sɜ:rɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ʃʊk] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈkɔ:rdʒəli] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [wiðˈdru:] .
“ **Here Sir Joseph shook my father cordially by the hand and withdrew** .
” 这里 先生 约瑟夫 摇晃 我的 父亲 诚挚地 经过 这 手 和 退出 .

“约瑟夫爵士热情地握了握我父亲的手，然后退下了。”

[aɪ][faɪnd] , [baɪ][ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpepərz][ʌv; əv][maɪ] [dɪˈsi:st] [ˈænsestər] ,
I find , by a memorandum among the papers of my deceased ancestor ,
我 寻找 , 经过 一个 备忘录 之中 这 文件 的 我的 死者 祖先 ,
我在已故祖先的遗物中发现了一份备忘录,

[ðæt] [hi:; hi] [peɪd] [ðə; ði][ˈbroʊkər][ʌv; əv][sɜ:rɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ðæt] [deɪ] [mʌnθ] ,
that he paid the broker of Sir Joseph , that day month ,
那 他 有薪酬的 这 经纪人 的 先生 约瑟夫 , 那 天 月 ,
他于当月某日向约瑟夫爵士的经纪人支付了款项。

[ˈsɪksɪ] - [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [paʊndz] [ˈdɪfrəns] ([æz; əz] [bʊl] [ænd; ənd]
sixty - two thousand seven hundred and twelve pounds difference (as bull and
六十 - 二 千 七 百 和 十二 磅 不同之处 (作为 公牛 和
[ber]) ,
bear) ,
熊) ,
牛熊相差六万两千七百一十二英镑

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈhævɪŋ] [ɡɑ:t][sʌm; səm] [ˈsi:krət] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n [θru:] [ə; eɪ]
owing to the fact of the knight having got some secret information through a
欠款 到 这 事实 的 这 骑士 拥有 得到 一些 秘密 信息 通过 一个
[klɜ:rk][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ;
clerk in one of the offices ;
职员 在 一 的 这 办公室 ;

由于骑士通过某个办公室的职员获得了一些秘密情报;

[æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæt] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [æt; ət] [li:st] ,
an advantage that enabled him , in this instance , at least ,
一个 优势 那 已启用 他 , 在 这 实例 , 在 至少 ,
至少在这次事件中，这一优势使他能够:

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈbɑ:rgən][ðæn; ðən][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈlaʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈmʌŋ]
to make a better bargain than one who was generally allowed to be among
到 制作 一个 更好的 便宜货 比 一 WHO 曾是 一般来说 允许 到 是 之中
[ðə; ði] [ˈfru:dist] [ˈspekjəˌleɪtəz] [ɑ:n] - [tʃeɪndʒ] .
the shrewdest speculators on ' Change .
这 最精明的 投机者 在 - 改变 .
比那些通常被允许成为“变革”中最精明的投机者之一的人，达成更好的交易。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsɪdərəbli] [ˈeksəd] ([æz; əz][ðə; ði][ˈpaɪəs]
My mind was of a nature to be considerably exercised (as the pious
我的 头脑 曾是 的 一个 自然 到 是 相当 锻炼 (作为 这 虔诚的
[ˈpjuəɪsts] [ɪkˈspres] [aɪ ˈti:]) ,
purists express it) ,
纯粹主义者 表达 它) ,
我的思维方式需要经常锻炼（正如虔诚的纯粹主义者所说），

[baɪ] [brɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði][dɪˈpɑ:zəts:ri][ʌv; əv] [ˈsentɪmənts] [soʊ] [daɪəˈmetrɪkli] [əˈpouzɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðər]
by becoming the depository of sentiments so diametrically opposed to each other
经过 成为 这 仓库 的 情感 所以 径直地 反对 到 每个 其他
[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈeðɜ:ɪŋtən] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][sɜ:rɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][dʒɑ:b] .
as those of Dr Etherington and those of Sir Joseph Job .
作为 那些 的 博士 : 埃瑟林顿 和 那些 的 先生 约瑟夫 工作 .
通过成为埃瑟林顿博士和约瑟夫·乔布爵士这两种截然相反的观点的载体。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌŋ][saɪd] , [aɪ][wʌz; wəz] [tɔ:t] [ðə; ði][degrə'deɪ](ə)n][ʌv; əv][bɜ:rθ] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] ,
On the one side , I was taught the degradation of birth ; on the other ,
在这 一边 , 我 曾是 教授 这 降解 的 出生 ; 在这 其他 ,
一方面, 我被灌输了出身卑微的观念; 另一方面,

[ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv] [ˈprɑ:pərti] .
the dangers of property .
这 危险 的 财产 .
财产的危险。

[ˈʌnə] [wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][maɪ][ˈkɑ:nfɪdənt] , [bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][aɪ][wʌz; wəz] [tʌŋ] - [taɪd] ,
Anna was usually my confidant , but on this subject I was tongue - tied ,
安娜 曾是 通常 我的 知己 , 但 在这 主题 我 曾是 舌头 - 系 ,
安娜通常是我的知己, 但在这个问题上我却语塞了。

[fɔ:r; fər][aɪ] [derd] [nɑ:t] [kən'fes] [ðæt][aɪ][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜ:rd][ðə; ði] [ˈdɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
for I dared not confess that I had overheard the discourse with her father ,
为了 我 敢于 不是 承认 那 我 有 无意中听到 这 话语 和 她 父亲 ,
因为我不敢承认我无意中听到了她和她父亲的谈话。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][dɑ:'dʒest][ðə; ði] [kɑ:ntrə'dɪktəri] [ˈdɒktrɪnz] [baɪ][maɪ'self][ɪn][ðə; ði]
and I was compelled to digest the contradictory doctrines by myself in the
和 我 曾是 被迫 到 消化 这 矛盾的 教义 经过 我 在 这
[best] [ˈmænər] [aɪ][kʊd; kəd] .
best manner I could .
最好的 方式 我 可以 .
我只能尽我所能, 独自消化这些相互矛盾的理论。

[ˈtʃæptər] [aɪˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .
第四章

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] , [ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveɪgərɪz]
SHOWING THE UPS AND DOWNS , THE HOPES AND FEARS , AND THE VAGARIES
显示 这 UPS 和 下坡 , 这 希望 和 恐惧 , 和 这 反复无常
[ʌv; əv] [lʌv] ,
OF LOVE ,
的 爱 ,
展现爱情中的起伏跌宕、希望与恐惧, 以及变幻莫测的种种。

[sʌm; səm] [vju:z] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][æŋ; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪnˈherɪtəns] .
SOME VIEWS OF DEATH , AND AN ACCOUNT OF AN INHERITANCE .
一些 浏览 的 死亡 , 和 一个 帐户 的 一个 遗产 .
关于死亡的一些看法, 以及一份遗产的叙述。

[frʌm; frəm][maɪ] [ˈtwentiəθ] [tu:; tə][maɪ] [ˈtwenti] - [θɜ:rd] [jɪr] [noʊ] [ɪ'vent] [əˈkɜ:rd] [ʌv; əv][ˈeni] [ɡreɪt]
From my twentieth to my twenty - third year no event occurred of any great
从 我的 第二十 到 我的 二十 - 第三 年 不 事件 发生 的 任何 伟大的
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .
从我二十岁到二十三岁, 没有发生任何重大事件。

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [br'keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈsetld] [ɑ:n][em 'i:][ə; eɪ][ˈregjələr] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The day I became of age my father settled on me a regular allowance of a
这 天 我 成为 的 年龄 我的 父亲 定居 在 我 一个 常规的 津贴 的 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
thousand a year ,
千 一个 年 ,
我成年那天, 父亲就给我定下了每年一千块的固定零用钱。

[ænd; ʌnd][aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [spɛnt] [maɪ][taɪm] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈʌðər] [jʌŋ] [men]
and I make no doubt I should have spent my time much as other young men
和 我 制作 不 怀疑 我 应该 有 花费 我的 时间 很多 作为 其他 年轻的 男人
[hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɪkjuːliˈærəti][ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ] ,
had it not been for the peculiarity of my birth ,
有 它 不是 到过 为了 这 特点 的 我的 出生 ;
我毫不怀疑, 如果不是因为我特殊的出身, 我本该像其他年轻人一样度过我的时光。

[wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪts] [tuː; tə] [ˈkæri]
which I now began to see was wanting in a few of the requisites to carry
哪个 我 现在 开始 到 看 曾是 想要 在 一个 很少 的 这 必备条件 到 携带
[emˈiː] [səkˈsesfəli] [θruː] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]
me successfully through a struggle for place with a certain portion of what is
我 成功地 通过 一个 斗争 为了 地方 和 一个 肯定 部分 的 什么 是
[kɔːld] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld] .
called the great world .
称为 这 伟大的 世界 .

我现在开始意识到, 我缺少一些必要的条件, 无法成功地在所谓的大世界中赢得一席之地。
[waɪl] [moʊst][wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [treɪs] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [əbˈskjʊərəti] ,
While most were anxious to trace themselves into obscurity ,
尽管 最多 是 焦虑的 到 痕迹 他们自己 进入 朦胧 ;
虽然大多数人都急于销声匿迹,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə][ɪˈfektɪŋ, ˈiːfektɪŋ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][æz; əz] [ˈklɪrli] [ænd; ʌnd]
there was a singular reluctance to effecting the object as clearly and
那里 曾是 一个 单数 不情愿 到 产生影响 这 目的 作为 清楚地 和
[æz; əz] [dɪˈstɪŋktli] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][duː] .
as distinctly as it was in my power to do .
作为 明显地 作为 它 曾是 在 我的 力量 到 做 .
他似乎极不情愿像我所能做到的那样, 清晰明确地实现这个目标。

[frʌm; frəm][ɔːl] [wɪtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] [mʌtʃ] [ˈʌðər] [ˈtestɪmoʊni] ,
From all which , as well as from much other testimony ,
从 全部 哪个 ; 作为 出色地 作为 从 很多 其他 见证 ;
由此以及许多其他证词,

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə][ɪnˈfɜːr] [ðæt] [ðə; ði][ˈdoʊsɪz][ʌv; əv] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] [wɪtʃ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi]
I have been led to infer that the doses of mystification which appear to be
我 有 到过 引领 到 推断 那 这 剂量 的 神秘化 哪个 出现 到 是
[ˈnesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [rɪˈkwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]
necessary to the happiness of the human race require to be mixed with
必要的 到 这 幸福 的 这 人类 种族 要求 到 是 混合 和
[æn; ən] [ɪkˈspɪriənst] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [hænd] .
an experienced and a delicate hand .
一个 经验丰富的 和 一个 精美的 手 .
我从中推断出, 人类幸福所必需的神秘化成分, 需要用经验丰富且手法巧妙地混合运用。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔrgənɪz] , [bəʊθ] [ˈfɪzɪkli] [ænd; ʌnd] [ˈmɔːrəli] ,
Our organs , both physically and morally ,
我们的 器官 ; 两个都 身体 和 道德上 ;
我们的器官, 无论是生理上的还是道德上的,
[ɑːr; ər][soʊ] [ˈfɪrfəli] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm] [rɪˈælɪtɪz] .
are so fearfully constituted that they require to be protected from realities .
是 所以 恐惧地 构成 那 他们 要求 到 是 受保护 从 现实 .
他们如此恐惧, 以至于需要被保护起来, 免受现实的伤害。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)] [aɪ] [hæz; həz] [ni:d] [ʌv; əv] ['klaʊdɪd] [glæs] [tu:; tə] [lʊk] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn]
As the physical eye has need of clouded glass to look steadily at the sun
 作为 这 身体的 眼睛 有 需要 的 阴天 玻璃 到 看 稳步 在 这 太阳
 [soʊ][aɪ'ti:] [wʊd] [si:m] [ðə; ði]['maɪndz] [aɪ] [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['smoʊki][tu:; tə] [lʊk]
so it would seem the mind's eye has also need of something smoky to look
 所以 它 会 似乎 这 心灵的 眼睛 有 还 需要 的 某物 烟 到 看
 ['stedəli] [æt; ət] [tru:θ] .
steadily at truth .
 稳步 在 真相 .

正如肉眼需要借助朦胧的玻璃才能直视太阳一样，心灵之眼似乎也需要借助朦胧的光线才能直视真理。

[bʌt; bət] , [waɪ] [aɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['leɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['ʌnə] ,

But , while I avoided laying open the secret of my heart to Anna ,

但 , 尽管 我 避免 躺下 打开 这 秘密 的 我的 心 到 安娜 ,

但是, 尽管我一直避免向安娜吐露我内心的秘密,

[aɪ] [sɔ:t] ['veriəs] [ɑ:pər'tu:nətiz] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wið; wiθ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['eðɜ:ɪŋtən] [ænd; ənd][maɪ]
I sought various opportunities to converse with Dr . Etherington and my
 我 寻求 各种各样的 机会 到 交谈 和 博士 . 埃瑟林顿 和 我的
 ['fɑ:ðər] [ɑ:n] [ðəʊz] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [gɜ:v] [em 'i:][ðə; ði][məʊst][kən'sɜ:rn] .
father on those points which gave me the most concern .
 父亲 在 那些 积分 哪个 给予 我 这 最多 忧虑 .

我寻求各种机会与埃瑟林顿博士和我的父亲讨论那些令我最担忧的问题。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

From the first ,

从 这 第一的 ,

从一开始,

[aɪ] [hɜ:rd] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [went] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [sə'saɪəti] [wəz; wəz] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:]
I heard principles which went to show that society was of necessity divided into
 我 听到 原则 哪个 去 到 展示 那 社会 曾是 的 必要性 分割 进入
 ['ɔ:rdərz] ;
orders ;
 订单 ;

我听到了一些原则，这些原则表明社会必然是分等级的；

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['oʊnli] [ɪm'pɑ:lətɪk] [bʌt; bət] ['wɪkɪd] [tu:; tə] ['wi:kən] [ðə; ði] ['bæriəz] [baɪ] [wɪtʃ]
that it was not only impolitic but wicked to weaken the barriers by which
那 它 曾是 不是 仅有的 不合时宜 但 邪恶 到 削弱 这 障碍 经过 哪个

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪd] ;
they were separated ;
他们 是 分开 ;

削弱分隔他们的屏障不仅是不明智的，而且是邪恶的；

[ðæt] ['hev(ə)n] [hæd; həd][Its] ['serəfs] [ænd; ənd] ['tʃerəbz] , [Its] ['ɑ:keindʒəlz] [ænd; ənd]['eindʒəlz] , [Its] [seɪnts]
that Heaven had its seraphs and cherubs , its archangels and angels , its saints
那 天堂 有 它是 炽天使 和 小天使 , 它是 大天使 和 天使 , 它是 圣徒

[ænd; ənd][Its] ['mɪrli] ['hæpi] ,
and its merely happy ,
和 它是 仅仅 快乐的 ,

天堂有它的炽天使和智天使，它的大天使和天使，它的圣徒和仅仅是幸福的人，

[ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ] [ˈɑːbvɪəs] [ɪnˈdʌk](ə)n , [ðɪs] [wɜːrld] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [kɪŋz] , [ˈbɜːds] ,

and that , by obvious induction , this world ought to have its kings , lords ,

和 那 , 经过 明显的 就职 , 这 世界 应该 到 有 它是 国王 , 领主们 ,

[ænd; ənd] [ˈkɑːmənz] .

and commons .

和 公共领域 :

由此可见，这个世界理应有国王、领主和平民。

[ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈwaɪndɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ˈɔːl][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ˈeseɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌləməntɪʃn] [ɑːn][ðə; ði]
The usual winding - up of all the Doctor's essays was a lamentation on the
这 通常 绕线 - 向上 的 全部 这 医生的 散文 曾是 一个 哀叹 在 这
[kənˈfjuːz(ə)n][ɪn] [ˈklæsɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt] .
confusion in classes that was visiting England as a judgment .
困惑 在 课程 那 曾是 访问 英格兰 作为 一个 判断 .

博士所有文章的结尾通常都是对英国课堂上出现的混乱局面表示哀叹，以此作为评判标准。

[maɪ][ˈænsɛstər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [kɛəd] [ˈlɪt(ə)l][ˈfɔːr; fər][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
My ancestor , on the other hand , cared little for social classification ,
我的 祖先 , 在 这 其他 手 , 关心 小的 为了 社会的 分类 ,
[ˈɔːr][ˈfɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [kənˈsɜːrvətɔːrɪ] [ɪkˈspiːdiənt] [bʌt; bət] [ˈfɔːrs] .
or for any other conservatory expedient but force .
或者 为了 任何 其他 温室 权宜 但 力量 .
或者采取除武力以外的任何其他保护措施。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈtaːpɪk][hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [ɔːl] [deɪ] , [ˈredʒɪmənts][ænd; ənd] [ˈberənɪts] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɪn] [ˈevrɪ]
On this topic he would talk all day , regiments and bayonets glittering in every
在 这 话题 他 会 讲话 全部 天 , 军团 和 刺刀 闪闪发光 在 每一个
[ˈsentəns] .
sentence .
句子 .
他会整天谈论这个话题，每句话里都闪着军队和刺刀的光芒。

[wen] [moʊst] [ˈeləkwənt] [ɑːn] [ðɪs] [θiːm] [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] ([laɪk][ˈmɪstər] . [ˈmænərz] [ˈsʌtən]) , “
When most eloquent on this theme he would cry (like Mr . Manners Sutton) , “
什么时候 最多 雄辩 在 这 主题 他 会 哭 (喜欢 先生 . 礼仪 萨顿) , “
[ˈɔːrdər] — [ˈɔːrdər] !
ORDER — order !
命令 — 命令 !
当他最雄辩地谈论这个主题时，他会喊道（像礼仪师萨顿先生一样）：“秩序——秩序！”

” [nɔːr][kæn; kən][aɪ] [rɪˈkɔːl] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˌdɪskwɪˈzɪʃn] [ðæt] [dɪd][nɑːt][end][wɪð; wɪθ] , “ [əˈlæs] ,
” **nor can I recall a single disquisition that did not end with , “ Alas ,**
” 也不 能 我 记起 一个 单身的 专题讨论会 那 做过 不是 结尾 和 , “ 唉 ,
“我也想不起来有哪篇论述的结尾不是这样说的，‘唉，”

[dʒæk] , [ˈpraːpərtɪ] [ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər] !
Jack , property is in danger !
杰克 , 财产 是 在 危险 !
杰克，财产有危险！

” [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [maɪ][maɪnd] [ɪnˈtaɪərli] [ɪˈskeɪpt] [kənˈfjuːz(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [kənˈflɪktɪŋ]
” **I shall not say that my mind entirely escaped confusion among these conflicting**
” 我 将 不是 说 那 我的 头脑 完全 逃脱 困惑 之中 这些 冲突
[əˈpɪnjənz] ,
opinions ,
意见 ,
“我不会说我的思想完全没有受到这些相互矛盾的观点的影响，

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ˈlʌkɪli] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][wʌŋ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [truːθ] ,
although I luckily got a glimpse of one important truth ,
虽然 我 幸运的是 得到 一个 一瞥 的 一 重要的 真相 ,
虽然我幸运地瞥见了一个重要的真相，

[ˈfɔːr; fər][bəʊθ][ðə; ði] [ˈkɒməntetəz] [ˈkɔːrdʒəli] [əˈɡriːd] [ɪn] [fɪərɪŋ] [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [nəˈsesəti] ,
for both the commentators cordially agreed in fearing and , of necessity ,
为了 两个都 这 评论员 诚挚地 同意 在 害怕 和 , 的 必要性 ,
两位评论员都真诚地表示，他们既害怕又不得不这样做。

[ɪn] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] .
in hating the mass of their fellow - creatures .
在 憎恨 这 大量的 的 他们的 同伴 - 生物 .

他们憎恨绝大多数同类。

[maɪ] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tu; tə] [fɪ'lænθrəpi] ,
My own natural disposition was inclining to philanthropy ,
我的 自己的 自然的 处置 曾是 倾斜 到 慈善事业 ,

我天性倾向于慈善事业，

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] ['θɪərɪz] [ðæt] [ə'reɪd] [em'li:] [ɪn]
and as I was unwilling to admit the truth of theories that arrayed me in
和 作为 我 曾是 不情愿 到 承认 这 真相 的 理论 那 排列 我 在
[ˌoʊpən][hɑ:'stɪləti] [ə'genst] [soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][ˈpɔ:ɹj(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
open hostility against so large a portion of mankind ,
打开 敌意 反对 所以 大的 一个 部分 的 人类 ,

由于我不愿承认那些让我公开敌视人类很大一部分人的理论是正确的，

[aɪ] [su:n] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu; tə][set] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [wɪtʃ] , [waɪl] [aɪ'ti:] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [fɔ:ltz] ,
I soon determined to set up one of my own , which , while it avoided the faults ,
我 很快 决定 到 放 向上 一 的 我的 自己的 , 哪个 , 尽管 它 避免 这 故障 ,
[ɪ] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [fɔ:ltz] ,
我很快决定自己建立一个，虽然它避免了那些缺点，

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] ['eksələnsɪz] [ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði] [ʌðər] .
should include the excellences of both the others .
应该 包括 这 卓越 的 两个都 这 其他的 .

应该兼具两者的优点。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ] [greɪt] [ə'fer] ['mɪrli] [tu; tə][fɔ:rm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ;
It was , of course , no great affair merely to form such a resolution ;
它 曾是 , 的 课程 , 不 伟大的 事务 仅仅 到 形式 这样的 一个 解决 ;

当然，仅仅是形成这样一项决议，并不是什么了不起的事情；

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ə'keɪzŋ] [tu; tə][seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ˌhɪr'æftər] [ɑ:n][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
but I shall have occasion to say a word hereafter on the manner in which I
但 我 将 有 场合 到 说 一个 单词 此后 在 这 方式 在 哪个 我
[ə'temptɪd] [tu; tə] ['kæri] [aɪ'ti:][aʊt] [ɪn] ['præktɪs] .
attempted to carry it out in practice .
尝试过 到 携带 它 出去 在 实践 .

但以后我将有机会谈谈我在实践中是如何尝试执行这一计划的。

[taɪm] [mu:vɪd] [ɑ:n] , [ænd; ænd] [ʌnə] [bɪ'keɪm] [ɪ:tʃ] [deɪ] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)] .
Time moved on , and Anna became each day more beautiful .
时间 已搬 在 , 和 安娜 成为 每个 天 更多的 美丽的 .

时光荏苒，安娜一天比一天美丽。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɜ:st] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fræŋknəs] [ænd; ænd] ['gɜ:rlɪʃ] ['^eɪəti] ,
I thought that she had lost some of her frankness and girlish gayety ,
我 想法 那 她 有 丢失的 一些 的 她 坦率 和 少女 同性恋 ,

我觉得她失去了些许坦率和少女般的活泼。

[aɪ'ti:][ɪz] [tru:] , [ˌæftər][ðə; ði] [ˌdaɪələʊ:g] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] ;
it is true , after the dialogue with her father ;
它 是 真的 , 后 这 对话 和 她 父亲 ;

的确如此，在与她父亲对话之后；

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu; tə][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [ænd; ænd] [dɪ'skreɪ(ə)n] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ]
but this I attributed to the reserve and discretion that became the expanding
但 这 我 归因于 到 这 预订 和 审慎 那 成为 这 扩展
[rɪ'z(ə)n] [ænd; ænd] [ˌgreɪtər] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [ðæt] [ə'dɔ:rn] [jʌŋ] [ˈwʊmən'hʊd] .
reason and greater feeling of propriety that adorn young womanhood .
原因 和 更大的 感觉 的 礼 那 装饰 年轻的 女性 .

但我认为这源于年轻女性日益增长的矜持和谨慎，以及她们逐渐形成的理智和更强的礼仪感。

[wɪð; wɪθ][em 'i:][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'dʒenjuəs] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,
With me she was always ingenuous and simple ,
和 我 她 曾是 总是 天真无邪 和 简单的 ;
她在我面前总是那么天真单纯。

[ænd; ənd][wɜ:ɹ; wər][aɪ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ðə; ði][æn'dʒelɪk] [sə'renəti] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns]
and were I to live a thousand years the angelic serenity of countenance
和 是 我 到 居住 一个 千 年 这 天使般的 宁静 的 面容
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'veəriəbli] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['θiəri:z] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪzi] [breɪn] [wʊd] [nɑ:t]
with which she invariably listened to the theories of my busy brain would not
和 哪个 她 总是 听着 到 这 理论 的 我的 忙碌的 脑 会 不是

[bi:; bi][i'reɪzd] [frʌm; frəm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
be erased from recollection .
是 已擦除 从 回忆 .
即使我能活到一千年，她总是面带天使般的宁静，聆听我忙碌的大脑中涌现的各种理论，这种神态也不会从我的记忆中抹去。

[wi:; wi][wɜ:ɹ; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [kwɑɪt] [ə'ləʊn] .
We were talking of these things one morning quite alone .
我们 是 说 的 这些 事物 一 早晨 相当 独自的 ;
一天早晨，我们俩单独聊起了这些事。

[ʌnə] [hɜ:rd] [em 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][moʊst] [sɪ'deɪt] [wɪð; wɪθ]['mænɪfest] ['plezər] ,
Anna heard me when I was most sedate with manifest pleasure ,
安娜 听到 我 什么时候 我 曾是 最多 稳重 和 显现 乐趣 ;
安娜在我最平静的时候听见了我的话，脸上明显带着愉悦的神情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['mɔ:rnfəli] [wen] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][maɪ]['ɑ:rgjumənt][wʌz; wəz] [ɪn'tæŋɡld] [baɪ]
and she smiled mournfully when the thread of my argument was entangled by
和 她 微笑 悲伤地 什么时候 这 线 的 我的 争论 曾是 纠缠 经过
[ə; eɪ] ['veɪgəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
a vagary of the imagination .
一个 反复无常 的 这 想像力 .
当我的论证思路被天马行空的想象所缠绕时，她露出了悲伤的微笑。

[aɪ][felt] [æt; ət][maɪ] ['hɑ:rts] [kɔ:ɹ] [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mentər] [wʊd] [bi:; bi] ,
I felt at my heart's core what a blessing such a mentor would be ,
我 毛毡 在 我的 心脏的 核 什么 一个 祝福 这样的 一个 导师 会 是 ;
我由衷地感受到，能有这样一位导师是多么大的福气啊。

[ænd; ənd] [haʊ] ['fɔ:rtənət] [wʊd] [bi:; bi][maɪ][lɑ:tʃ][kʊd; kəd][aɪ] [sək'si:d] [ɪn] [sɪ'kjuəɪŋ] [hɜ:ɹ; hər][fɔ:ɹ; fər][laɪf] .
and how fortunate would be my lot could I succeed in securing her for life .
和 如何 幸运 会 是 我的 很多 可以 我 成功 在 确保 她 为了 生活 ;
如果我能成功地让她陪伴我一生，那该是多么幸运啊！

[stiɪl] [aɪ][dɪd][nɑ:t] , [kʊd; kəd][nɑ:t] , ['sʌmən] ['kɜ:ɹɪdʒ] [tu:; tə] [leɪ] [ber] [maɪ]['ɪnməʊst] [θɔ:ts] ,
Still I did not , could not , summon courage to lay bare my inmost thoughts ,
仍然 我 做过 不是 , 可以 不是 , 召唤 勇气 到 躺 裸 我的 最 想法 ,
但我仍然没有，也不能鼓起勇气，将我内心深处的想法袒露出来。

[ænd; ənd][tu:; tə][beg][ə; eɪ] [bu:n] [ðæt] [ɪn] [ði:z] ['moʊmənts][ʌv; əv]['trænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt]
and to beg a boon that in these moments of transient
和 到 求 一个 恩惠 那 在 这些 时刻 的 瞬态
[hju:ˈmɪləti][aɪ] [fɪrd] [aɪ]['hevər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['wɜ:ɹði] [tu:; tə] [pə'zes] .
humility I feared I never should be worthy to possess .
谦逊 我 害怕 我 绝不 应该 是 值得 到 具有 .
并祈求一份恩惠，在此刻短暂的谦卑中，我恐怕永远不配拥有它。

“ [aɪ][hæv; həv]['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mæɪŋ] ,
“ **I have even thought of marrying** ,
” 我 有 甚至 想法 的 结婚 ,
“我甚至想过结婚，

” [aɪ] [kən'tɪnju:d] — [soʊ] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] ['θɪəri:] [æz; əz] [nɑ:t] [tu:; tə] [wei] ,
“ **I continued — so occupied with my own theories as not to weigh** ,
” 我 持续 — 所以 占领 和 我的 自己的 理论 作为 不是 到 称重 ,
我继续说道——我完全沉浸在自己的理论中，以至于没有权衡利弊，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ðæt] [br'kʌmz] [ðə; ði] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [su:'pɪriər] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [mæn]
with the accuracy that becomes the frankness and superior advantages which man
和 这 准确性 那 变成 这 坦率 和 优越的 优势 哪个 男人
[pə'zesɪz] [oʊvər] [ðə; ði] ['dʒentlər] [seks] ,
possesses over the gentler sex ,
拥有 超过 这 更温和 性别 ,
凭借着精准的表达，以及坦率和男性相对于女性所拥有的优越优势，

[ðə; ði] [fʊl] ['ɪmpɔ:rt] [ʌv; əv] [maɪ] [wɜ:rdz] ; “ [kʊd; kəd] [aɪ] [faɪnd] [wʌn] , [ʌnə] , [æz; əz] ['dʒent(ə)l] ,
the full import of my words ; “ could I find one , Anna , as gentle ,
这 满的 进口 的 我的 字 ; “ 可以 我 寻找 一 , 安娜 , 作为 温和的 ,
我话语的全部含义; “安娜，我能找到一个像她一样温柔的人吗? ”

[æz; əz] [gʊd] , [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [jɔ:r'self] [hu:] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə]
as good , as beautiful , and as wise as yourself who would consent to
作为 好的 , 作为 美丽的 , 和 作为 明智的 作为 你自己 WHO 会 同意 到
[bi:; bi] [maɪn] ,
be mine ,
是 矿 ,
像你一样善良、美丽、睿智的人，谁愿意成为我的伴侣?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [bʌt; bət] , [ʌn'hæpɪli] ,
I should not wait a minute ; but , unhappily ,
我 应该 不是 等待 一个 分钟 ; 但 , 不幸地 ,
我一刻也不能耽搁; 但是，不幸的是，

[aɪ] [fɪr] [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ] ['blesɪd; blest] [lɔ:t] .
I fear this is not likely to be my blessed lot .
我 害怕 这 是 不是 可能 到 是 我的 蒙福 很多 .
恐怕这不会是我命中注定的幸福。

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bærənət] ,
I am not the grandson of a baronet ,
我 是 不是 这 孙子 的 一个 男爵 ,
我并非男爵的孙子，

[ænd; ənd] [jɔ:; jər] ['fɑ:ðər] [ɪks'pekts] [tu:; tə] [ju'naɪt] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hu:] [kæn; kən] [æt; ət] [li:st] [ʃʊ] [ðæt]
and your father expects to unite you with one who can at least show that
和 你的 父亲 预期 到 团结 你 和 一 WHO 能 在 至少 展示 那
[ðə; ði] - ['blʌdɪ] [hænd] - [hæz; həz] [wʌns] [bɪn] [bɔ:rn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ʃi:ld] ;
the ' bloody hand ' has once been born on his shield ;
这 - 血腥 手 - 有 一次 到过 出生 在 他的 盾 ;
你的父亲希望将你嫁给一个至少能证明“血手”曾在他盾牌上诞生过的人;

[ænd; ənd] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [maɪ] ['fɑ:ðər] [tɔ:ks] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪljənz] .
and , on the other side , my father talks of nothing but millions .
和 , 在 这 其他 边 , 我的 父亲 会谈 的 没有什么 但 百万 .
另一方面，我父亲满脑子想的都是百万。

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] [ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)l] [gɜ:rl] [lʊkt] ['kaɪndli] [ʌp] [æt; ət] [em 'i:] ,
“ **During the first part of this speech the amiable girl looked kindly up at me** ,
” 期间 这 第一的 部分 的 这 演讲 这 可亲 女孩 看起来 亲切地 向上 在 我 ,
“在演讲的前半部分，这位和蔼可亲的女孩抬头看着我，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['si:mɪŋ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [su:ð] [em 'i:] ;
and with a seeming desire to soothe me ;
和 和 一个 似乎 欲望 到 舒缓 我 ;
而且似乎还想安抚我;

[bʌt; bət][æt; ət][ɪts] [kloʊz] [hɜ:r; hər] [aɪz] [dra:pt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][wɜ:rk][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
but at its close her eyes dropped upon her work and she remained silent .
但 在 它是 关闭 她 眼睛 掉落 之上 她 工作 和 她 剩余 沉默的 .

但到了晚上，她的目光垂落到手头的工作上，沉默不语。

“ [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [sez] [ðæt] ['evri] [mæn] [hu:] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv]
“ **Your father says that every man who has an interest in the state should give**
“ 你的 父亲 说道 那 每一个 男人 WHO 有 一个 兴趣 在 这 状态 应该 给
[aɪ 'ti:] [pledʒz] “ — [hɪr] ['ʌnə] [smaɪld] ,
it pledges “ — here Anna smiled ,
它 承诺 “ — 这里 安娜 微笑 ,

“你父亲说，凡是关心国家的人都应该向国家做出承诺”——安娜说到这里笑了。

[bʌt; bət][soʊ]['koʊvɜ:rtli] [ðæt] [hɜ:r; hər] [swi:t] [maʊθ] [skers] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] — “ [ænd; ənd] [ðæt]
but so covertly that her sweet mouth scarce betrayed the impulse — “ and that
但 所以 隐蔽 那 她 甜的 嘴 稀少 背叛 这 冲动 — “ 和 那
[nʌn] ['ʌðər] [kæn; kən]['evər][kən'troʊl][aɪ 'ti:][tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] .
none others can ever control it to advantage .
没有任何 其他的 能 曾经 控制 它 到 优势 .

但她如此隐秘，以至于她甜美的嘴唇几乎不会泄露这种冲动——“而且没有人能够利用它来获得好处。

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɜ:roʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bærənətsɪ] ,
I have thought of asking my father to buy a borough and a baronetcy ,
我 有 想法 的 问 我的 父亲 到 买 一个 行政区 和 一个 从男爵爵位 ,
我曾想过请父亲买下一个自治市镇和男爵爵位。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['gɪvz] ,
for with the first , and the influence that his money gives ,
为了 和 这 第一的 , 和 这 影响 那 他的 钱 给予 ,
因为有了第一点，以及他的金钱所带来的影响力，

[hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t] [bɜ:ŋ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ;
he need not long wish for the last ;
他 需要 不是 长的 希望 为了 这 最后的 ;
他不必太久就盼望最后的时刻；

[bʌt; bət][aɪ] ['hevər] ['oʊpən][maɪ][lɪps][ɑ:n] ['eni] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['ænsər] -
but I never open my lips on any matter of the sort that he does not answer !
但 我 绝不 打开 我的 嘴唇 在 任何 事情 的 这 种类 那 他 做 不是 回答 -
['fɒl][el ʊ 'el]['dɜ:]['roʊl] ,
Fol lol der rol ,
福尔 哈哈 德尔 滚动 ,
但我从不在这类事情上开口，因为他不会回答“Fol lol der rol”。

[dʒæk] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['naɪθʊd] , [ænd; ənd]['soʊ(ə)l][ɔ:rdər] , [ænd; ənd] ['bɪʃəprɪk] , [ænd; ənd]
Jack , with your knighthoods , and social order , and bishoprics , and
杰克 , 和 你的 骑士爵位 , 和 社会的 命令 , 和 主教区 , 和
['bʌrəz] — ['prɔ:pərtɪ] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] !
boroughs — property is in danger !
行政区 — 财产 是 在 危险 !

杰克，你搞什么骑士制度、社会秩序、主教辖区和自治市镇——财产正面临危险！

— [loʊnz] [ænd; ənd]['redʒimənts] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] — [gɪv] [ju: 'es] [mɔ:r] [ɔ:rdər] “ [ɔ:rdər] — [ɔ:rdər] ” —
— **loans and regiments , if thou wilt — give us more order “ ORDER — order ” —**
— 贷款 和 军团 , 如果 你 枯萎 — 给 我们 更多的 命令 “ 命令 — 命令 ” —
['beɪənɪts] [ɑ:r; ər] [wʌt] [wi:; wi][wa:nt] ,
bayonets are what we want ,
刺刀 是 什么 我们 想 ,
——贷款和军团，如果你愿意的话——给我们更多秩序“秩序——秩序”——刺刀才是我们想要的，

[bɔɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [ˈhʊlsəm] [ˈtæksɪz] ,
boy , and good wholesome taxes ,
男生 , 和 好的 健康 税收 ,
男孩, 还有良好的税收制度。

[tuː; tə] [əˈkʌstəm] [ðə; ði][ˈnei(ə)n][tuː; tə] [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [ˈwɒnts][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ɪts]
to accustom the nation to contribute to its own wants and to maintain its
到 习惯 这 国家 到 贡献 到 它是自己的 想要 和 到 维持 它是
[ˈkredit] .
credit .
信用 .

使国民习惯于为满足自身需求做出贡献, 并保持国家信誉。
[waɪ] , [ˈjʌŋstər] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] [det] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈpeɪd] [ˈtwenti] - [fɔːr]
Why , youngster , if the interest on the debt were to remain unpaid twenty - four
为什么 , 青少年 , 如果 这 兴趣 在 这 债务 是 到 保持 未付 二十 - 四
[ˈaʊərz] ,
hours ,
小时 ,

为什么呢, 年轻人, 如果债务利息24小时都无法支付,
[jɔːr; jər][ˈbɑːdi] [ˈkɔːrpəɾət] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪˈtiː] , [wʊd] [daɪ][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [deθ] ;
your body corporate , as you call it , would die a natural death ;
你的 身体 公司的 , 作为 你 称呼 它 , 会 死 一个 自然的 死亡 ;
你所谓的法人团体将会自然消亡;

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðen] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [naɪts] — [ˈbɑːroʊ] - [naɪts] ?
and what would then become of your knights — barro - knights ?
和 什么 会 然后 变得 的 你的 骑士 — 巴罗 - 骑士 ?
那么, 你们的骑士——巴罗骑士——又将何去何从呢?

— [ænd; ənd] [ˈbærən] [ɪˈnʌf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðer; ðər]
— and barren enough some of them are getting to be by their
— 和 荒芜 足够的 一些 的 他们 是 获得 到 是 经过 他们的
[ˈweɪstflnəs] [ænd; ənd] [ɪkˈstrævəɡəns] .
wastefulness and extravagance .
浪费 和 奢侈 .
——而且由于浪费和铺张, 其中一些农场甚至变得贫瘠。

[get] [ðiː] [ˈmærid] , [dʒæk] , [ænd; ənd][ˈset(ə)] [ˈpruːdntli] .
Get thee married , Jack , and settle prudently .
得到 你 已婚 , 杰克 , 和 定居 谨慎地 .
杰克, 赶紧结婚吧, 然后谨慎地安顿下来。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈneiəbər] - [hæz; hæz][æn; ən][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)] [eɪdʒ] ;
There is neighbor Silverpenny has an only daughter of a suitable age ;
那里 是 邻居 - 有 一个 仅有的 女儿 的 一个 合适的 年龄 ;
邻居西尔弗佩妮有一个年纪合适的独生女;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌsi] [ɪz][fiː; ji][ɪn][ðə; ði][ˈbɑːrgən] .
and a good hussy is she in the bargain .
和 一个 好的 荡妇 是 她 在 这 便宜货 .
而且她还是个很会卖弄风情的好女人。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈɑːlɪvər] - [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)] [waɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊnli] [sʌn]
The only daughter of Oliver Silverpenny will be a suitable wife for the only son
这 仅有的 女儿 的 奥利弗 - 将要 是 一个 合适的 妻子 为了 这 仅有的 儿子
[ʌv; əv] [ˈtɒməs] - ;
of Thomas Golden calf ;
的 托马斯 - ;
奥利弗·西尔弗潘尼的独生女将配得上托马斯·金牛的独子;

[ðoʊ] [aɪ] [ɡɪv] [ði:] ['noʊtɪs] , [bɔɪ] , [ðæt] [ðəʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənsɪ] ;
though I give thee notice , boy , that thou wilt be cut off with a competency ;
尽管 我 给 你 注意 , 男生 , 那 你 枯萎 是 切 离开 和 一个 能力 ;

虽然我警告你, 孩子, 你将被剥夺一切能力;

[soʊ] [ki:p] [ðəɪ] [hed] [klɪr] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgənt] ['kæs(ə)l] - ['bɪldɪŋ] , [lɜ:rn] [ɪ'kɑ:nəmi] [ɪn] ['si:z(ə)n] ,
so keep thy head clear of extravagant castle - building , learn economy in season ,
所以 保持 你的 头 清除 的 靡 城堡 - 建筑 , 学习 经济 在 季节 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

所以, 不要沉迷于铺张浪费的城堡建设, 要适时学习节俭, 并且,

[ə'boʌv] [ɔ:l] , [meɪk] [noʊ] ['dets] . -
above all , make no debts .
多于 全部 , 制作 不 债务 . -

最重要的是, 不要负债。

" ['ʌnə] [læft] [æz; əz] [aɪ] ['hju:mərəsli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ɪntə'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] .
" **Anna laughed as I humorously imitated the well - known intonations of Mr .**
" 安娜 笑了 作为 我 幽默地 模仿 这 出色地 - 已知 语调 的 先生 .
['spi:kər] ['sʌtən] ,
Speaker Sutton ,
扬声器 萨顿 ,

“我滑稽地模仿萨顿议长著名的语调, 安娜笑了。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [klaʊd] ['da:kənd] [hɜ:r; hər] [braɪt] [fɪtʃər] [wen] [aɪ] [kən'klu:did] .
but a cloud darkened her bright features when I concluded .
但 一个 云 变暗 她 明亮的 特征 什么时候 我 结束 .

但当我说完时, 她明亮的脸庞上却蒙上了一层阴影。

" ['jestərdeɪ] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , " [aɪ] [ri'zju:md] ,
" **Yesterday I mentioned the subject to your father , " I resumed ,**
" 昨天 我 提及 这 主题 到 你的 父亲 , " 我 恢复 ,

“昨天我和你父亲提到了这件事,”我继续说道。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" **and he thought with me that the idea of the borough and the**
" 和 他 想法 和 我 那 这 主意 的 这 行政区 和 这
['bærənətsɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] .
baronetcy was a good one .
从男爵爵位 曾是 一个 好的 一 .

“他和我一样认为, 自治市镇和男爵爵位的想法很好。”

- [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪn] , [dʒæk] , - [hi:; hi] [sed] ,
' **You would be the second of your line , Jack , ' he said ,**
- 你 会 是 这 第二 的 你的 线 , 杰克 , - 他 说 ,

“杰克, 你将是你这一支的第二个孩子,”他说。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] ;
' **and that is always better than being the first ;**
- 和 那 是 总是 更好的 比 存在 这 第一的 ;

而且这总是比做第一要好;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sɪ'kjʊərəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mænz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [laɪk]
for there is no security for a man's being a good member of society like
为了 那里 是 不 安全 为了 一个 男人的 存在 一个 好的 成员 的 社会 喜欢
[ðæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]
that of his having presented to his eyes the examples of those who have
那 的 他的 拥有 呈现 到 他的 眼睛 这 示例 的 那些 WHO 有
[gɔːn] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
gone before him ,
已消失 前 他 ,

因为要想成为社会的好成员，最好的办法莫过于让他亲眼目睹前人的榜样。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [ɔːr][ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] .
and who have been distinguished by their services or their virtues .
和 WHO 有 到过 杰出的 经过 他们的 服务 或者 他们的 美德 .
[ənd] [ənd] [bɪn] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [ɔːr][ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] .
以及那些因其贡献或美德而脱颖而出的人。

[ɪf] [jʊr; jər] ['faːðər] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd] [sə'steɪn] ['ɡʌvərnmənt] [æt; ət]
If your father would consent to come into parliament and sustain government at
如果 你的 父亲 会 同意 到 来 进入 议会 和 维持 政府 在
[ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] ,
this critical moment ,
这 批判的 片刻 ,

如果你的父亲愿意在这个关键时刻进入议会并维持政府运转，

[hɪz; ɪz][ɔːrɪdʒɪn] [wʊd] [biː; bi] [oʊvər'lʊkt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][praɪd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn]
his origin would be overlooked , and you would have pride in looking back on
他的 起源 会 是 被忽视的 , 和 你 会 有 自豪 在 寻找 后退 在
[hɪz; ɪz][æktz] .
his acts .
他的 行为 .

他的出身将被忽略，而你会为他的事迹感到自豪。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ,
As it is ,
作为 它 是 ,

事实就是如此，

[aɪ] [fɪr] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl][ɪz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] [ænd; ənd] [dɪ'beɪsɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
I fear his whole soul is occupied with the unworthy and debasing passion of
我 害怕 他的 所有的 灵魂 是 占领 和 这 不配 和 贬值 热情 的
[mɪr] [geɪn] .
mere gain .
仅仅 获得 .

我担心他整个灵魂都被追求利益这种不光彩、堕落的欲望所占据。

['mʌni] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəseri] [ɔːg'zɪliəri] [tuː; tə][ræŋk] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ræŋk][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]
Money is a necessary auxiliary to rank , and without rank there can be no
钱 是 一个 必要的 辅助的 到 秩 , 和 没有 秩 那里 能 是 不
[ɔːrdər] ,
order ,
命令 ,

金钱是等级制度的必要辅助手段，没有等级制度就没有秩序。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ɔːrdər][noʊ] ['lɪbərti] ;
and without order no liberty ;
和 没有 命令 不 自由 ;

没有秩序就没有自由；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv] [ˈmʌni] [gets][tu:; tə][ˈɑ:kjʊpaɪ][ðə; ði] [pleɪs] [lʌ; əv] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər]
but when the love of money gets to occupy the place of respect for
但 什么时候 这 爱 的 钱 获得 到 占据 这 地方 的 尊重 为了
[dɪˈsent] [ænd; ənd][pæst] [ˈækʃnz] ,
descent and past actions ,
下降 和 过去的 行动 ,

但当对金钱的贪婪取代了对出身和过往行为的尊重时，

[ə; eɪ] [kəˈmju:nəti] [ˈlu:zɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentɪmənt] [ɑ:n] [wɪt] [ɔ:l][ɪts][ˈnoʊb(ə)] [ɪkˈsplɔɪts] [ɑ:r; ər] [ˈbɒtəmd] .
a community loses the very sentiment on which all its noble exploits are bottomed .
一个 社区 失败 这 非常 情绪 在 哪个 全部 它是 高贵 漏洞 是 底部 .
一个社会失去了所有崇高壮举赖以存在的根本情感。

- [soʊ][ju:; jʊ] [si:] , [dɪr] [ˈlʌnə] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈperənts] [hoʊld] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjənz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈveri]
So you see , dear Anna , that our parents hold very different opinions on a very
- 所以 你 看 , 亲爱的 安娜 , 那 我们的 父母 抓住 非常 不同的 意见 在 一个 非常
[ɡreɪv] [ˈkwestʃən] ,
grave question ,
严重 问题 ,

“所以你看，亲爱的安娜，我们的父母在一个非常严肃的问题上持有截然不同的观点。”

[ænd; ənd] [brɪˈtwi:n] [ˈnæt(ə)rəl] [əˈfek(ə)n] [ænd; ənd] [əˈkwaɪrd] [ˌvenəˈreɪʃn] [aɪ] [ˈskersli] [noʊ] [wɪtʃ]
and between natural affection and acquired veneration I scarcely know which
和 之间 自然的 感情 和 获得 崇敬 我 几乎 知道 哪个
[tu:; tə] [rɪˈsi:v] .
to receive .
到 收到 .

在与生俱来的喜爱和后天习得的敬仰之间，我几乎不知道该接受哪一个。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn] [swi:t] , [ænd; ənd] [waɪz] , [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] [æz; əz] [ðəʊ] , [ænd; ənd] [hu:]
If I could find one sweet , and wise , and beautiful as thou , and who
如果 我 可以 寻找 一 甜的 , 和 明智的 , 和 美丽的 作为 你 , 和 who
[kʊd; kəd] [ˈpɪti] [em ˈi:] ,
could pity me ,
可以 遗憾 我 ,

如果我能找到一个像你一样温柔、智慧、美丽的人，一个能怜悯我的人，

[aɪ] [wʊd] [ˈmæəri] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
I would marry to - tomorrow ,
我 会 结婚 到 - 明天 ,
我明天就想结婚。

[ænd; ənd][kæst][ɔ:l][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and cast all the future on the happiness that is to be found with such a
和 投掷 全部 这 未来 在 这 幸福 那 是 到 是 成立 和 这样的 一个
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .

并将未来寄托于与这样一位伴侣共度的幸福之上。

” [æz; əz][ˈju:ʒʊəl] , [ˈlʌnə] [hɜ:rd] [em ˈi:][ɪn] [ˈsaɪləns] .
As usual , Anna heard me in silence .
” 作为 通常 , 安娜 听到 我 在 沉默 .
“像往常一样，安娜默默地听见了我的话。”

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] , [həʊˈevər] ,
That she did not , however ,
那 她 做过 不是 , 然而 ,
然而，她并没有这样做。

[ˈvjuː] [ˈmætrɪmoʊni][wɪð; wɪθ][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [aɪz] [æz; əz][maɪˈself][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [pruːvd] [ðə; ði]
view matrimony with exactly the same eyes as myself was clearly proved the
看法 婚姻 和 确切地 这 相同的 眼睛 作为 我 曾是 清楚地 已证实 这
[ˈveri] [nekst] [deɪ] ,
very next day ,
非常 下一个 天 ,

第二天，事实证明，那些和我持有相同婚姻观的人，确实如此。

[fɔːr; fər] [jʌŋ] [sɜːr] [ˈhæri] [ˈgrɪfɪn] ([ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ded]) [ˈɔːfərd] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd][wʌz; wəz]
for young Sir Harry Griffin (the father was dead) offered in form and was
为了 年轻的 先生 哈里 格里芬 (这 父亲 曾是 死的) 提供 在 形式 和 曾是
[ˈveri] [dɪˈsaɪdɪdli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
very decidedly refused .
非常 绝对地 拒绝 .

曾向年轻的哈里·格里芬爵士（其父已去世）提议，但遭到了断然拒绝。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrektəri] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈfiːlɪŋ] [ˈræðər]
Although I was always happy at the rectory , I could not help feeling rather
虽然 我 曾是 总是 快乐的 在 这 牧师住宅 , 我 可以 不是 帮助 感觉 相当
[ðæn; ðən] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] ,
than seeing that ,
比 看到 那 ,

虽然我一直都很喜欢住在牧师住宅里，但我却忍不住感觉（而不是看到）.....

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ɪkˈspres] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [pəˈzi](ə)n] [ɪn][səˈsaɪəti] .
as the French express it , I occupied a false position in society .
作为 这 法语 表达 它 , 我 占领 一个 错误的 位置 在 社会 .

正如法国人所说，我在社会中占据了一个不恰当的地位。

[nʊʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪkˈspektənt] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [welθ] ,
Known to be the expectant of great wealth ,
已知 到 是 这 怀孕 的 伟大的 财富 ,
被认为是即将获得巨额财富的人，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [huːz] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪz]
it was not easy to be overlooked altogether in a country whose government is
它 曾是 不是 简单的 到 是 被忽视的 共 在 一个 国家 谁 政府 是
[beɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈpraːpərti] ,
based on a representation of property ,
基于 在 一个 表示 的 财产 ,

在一个政府以财产代表制为基础的国家，完全被忽视并不容易。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ˈbʌrəz] [ɑːr; ər][ˈoʊpənli][ɪn] [ˈmɑːrkit] ;
and in which boroughs are openly in market ;
和 在 哪个 行政区 是 公然 在 市场 ;
以及哪些行政区公开进行市场交易；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði][æksəˈdent(ə)] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər]
and yet they who had obtained the accidental advantage of having their
和 然而 他们 WHO 有 获得 这 偶然 优势 的 拥有 他们的
[ˈfɔːtʃənz] [meɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈɡrændˌfɑːðəz] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪn] ,
fortunes made by their grandfathers were constantly convincing me that mine ,
财富 制成 经过 他们的 祖父们 是 不断地 令人信服的 我 那 矿 ,

然而，那些偶然继承了祖辈财富的人却不断地让我相信，我的财富.....

[væst][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][maɪ] [ˈfɑːðər] .
vast as it was thought to be , was made by my father .
广阔的 作为 它 曾是 想法 到 是 , 曾是 制成 经过 我的 父亲 .

虽然它看起来非常庞大，但它是我父亲建造的。

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [dɪd][aɪ] [wɪʃ] ([æz; əz][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ɪkˈsprest] [baɪ][ðə; ði] [greɪt]
Ten thousand times did I wish (as it has since been expressed by the great
十 千 时代 做过 我 希望 (作为 它 有 自从 到过 表达 经过 这 伟大的
[ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]) ,
captain of the age) ,
队长 的 这 年龄) ;

我曾许下万个愿望（正如那个时代的伟大领袖后来所表达的那样），

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [maɪ][oʊn] [ˈgrænsʌn] ;
that I had been my own grandson ;
那 我 有 到过 我的 自己的 孙子 ;

我竟然是我自己亲孙子；

[fɔːr; fər] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][ˌprɑːbəˈbɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv]
for notwithstanding the probability that he who is nearest to the founder of
为了 虽然 这 可能性 那 他 WHO 是 最近的 到 这 创始人 的
[ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [jɜr] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ɪn][ɪts] [əˌkjuːmjəˈleɪʃənz] ,
a fortune is the most likely to share the largest in its accumulations ,
一个 财富 是 这 最多 可能 到 分享 这 最大 在 它是 累积 ,

尽管与财富创始人关系最密切的人最有可能分享财富积累的最大份额，

[æz; əz][hiː; hi] [huː] [ɪz] [ˈnɪrəst] [ɪn] [dɪˈsent] [tuː; tə][ðə; ði][ˌproʊˈdʒenɪtər] [huː] [hæz; həz] [ˈɪləstreɪtɪd] [hɪz; ɪz]
as he who is nearest in descent to the progenitor who has illustrated his
作为 他 WHO 是 最近的 在 下降 到 这 始祖 WHO 有 插图 他的
[reɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
race is the most likely to feel the influence of his character ,
种族 是 这 最多 可能 到 感觉 这 影响 的 他的 特点 ,

与阐明其种族特征的先祖血缘关系最近的人，最有可能感受到其性格的影响。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [pɜːˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ˈhaɪli] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [kəˈmjʊnəti]
I was not long in perceiving that in highly refined and intellectual communities
我 曾是 不是 长的 在 感知 那 在 高度 精制 和 知识分子 社区
[ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] ,
the public sentiment ,
这 民众 情绪 ,

我很快就意识到，在高度文明和知识分子化的群体中，公众情绪是这样的：

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [miːd] [ʌv; əv]
as it is connected with the respect and influence that are the meed of
作为 它 是 连接 和 这 尊重 和 影响 那 是 这 需求 的
[bəʊθ] ,
both ,
两个都 ,

因为它与尊重和影响力息息相关，而尊重和影响力正是两者所必需的。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [rɪˈfjuːts] [ðə; ði] [ˈɪnfərənsɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [kənˈdʒektʃəz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
directly refutes the inferences of all reasonable conjectures on the subject .
直接地 反驳 这 推断 的 全部 合理的 猜想 在 这 主题 .

直接驳斥了所有关于该主题的合理推测的推论。

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [pleɪs] , [ʌnˈiːzi] , [əˈfeɪmd] , [praʊd] , [ænd; ənd] [rɪˈzentf(ə)l] ;
I was out of my place , uneasy , ashamed , proud , and resentful ;
我 曾是 出去 的 我的 地方 , 不安 , 羞愧 , 自豪的 , 和 不满 ;

我感到格格不入，既不安又羞愧，既骄傲又怨恨；

[ɪn] [ʃɔːrt] [aɪ] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [pəˈziʃ(ə)n] ,
in short I occupied a FALSE POSITION ,
在 短的 我 占领 一个 错误的 位置 ,

简而言之，我占据了一个错误的位置。

[ænd; ənd] [ʌn'ʌkɪli] [wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] [noʊ][ˈplɔːzəb(ə)l] [rɪ'tri:t] [ɪk'sept] [baɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [ɑːn]
and unluckily one from which I saw no plausible retreat except by falling back on
和 不幸的是 一 从 哪个 我 锯 不 合情合理 撤退 除了 经过 坠落 后退 在
[ˈlʌmbəd] [stri:t] [ɔːr][baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [maɪ] [θroʊt] .
Lombard street or by cutting my throat .
伦巴第 街道 或者 经过 切割 我的 喉 .

不幸的是，除了退守伦巴第街或割喉自尽之外，我看不到任何可行的退路。

[ˈʌnə] [ə'loʊn] — [kaɪnd] , [ˈdʒent(ə)l] , [sə'ri:n] - [aɪd] [ˈʌnə] — [ˈentəd] [ˈɪntuː][ɔːl][maɪ][dʒɔɪz] ,
Anna alone — kind , gentle , serene - eyed Anna — entered into all my joys ,
安娜 独自的 — 种类 , 温和的 , 安详 - 眼睛 安娜 — 进入 进入 全部 我的 喜悦 ,
[ˈsɪmpəθaɪzd] [ɪn][maɪ] [mɔːrtɪfɪ'keɪʃənz] ,
sympathized in my mortifications ,
同情 在 我的 苦行 ,

只有安娜——善良、温柔、眼神宁静的安娜——参与了我的所有快乐，也同情我的痛苦。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [vjuː] [em 'iː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ;
and appeared to view me as I was ;
和 出现 到 看法 我 作为 我 曾是 ;
[ˈniːðər] [ˈdæzld] [baɪ][maɪ] [welθ] [nɔːr][rə'peld, rɪ'peld][baɪ][maɪ][ˈɔːrɪdʒɪn] .
他们似乎把我当成了我本来的样子；

[ˈniːðər] [ˈdæzld] [baɪ][maɪ] [welθ] [nɔːr][rə'peld, rɪ'peld][baɪ][maɪ][ˈɔːrɪdʒɪn] .
neither dazzled by my wealth nor repelled by my origin .
两者都不 眼花缭乱 经过 我的 财富 也不 排斥 经过 我的 起源 .
[ˈniːðər] [ˈdæzld] [baɪ][maɪ] [welθ] [nɔːr][rə'peld, rɪ'peld][baɪ][maɪ][ˈɔːrɪdʒɪn] .
既不因我的财富而骄傲，也不因我的出身而排斥。

[ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [jʌŋ] [sɜːr] [ˈhæri] [ˈgrɪfɪn] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [niːld] [æt; ət][hɜːr; hər]
The day she refused young Sir Harry Griffin I could have kneeled at her
这 天 她 拒绝 年轻的 先生 哈里 格里芬 我 可以 有 跪着 在 她
[fiːt] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər][ˈblesɪd; blest] !
feet and called her blessed !
脚 和 称为 她 蒙福 !

她拒绝年轻的哈里·格里芬爵士的那天，我真想跪在她脚下，称她为有福之人！

[aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [noʊ][ˈmɔːrəl] [dɪ'ziːz] [ɪz] [ˈevər] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ][ɪts] [ˈstʌdi] .
It is said that no moral disease is ever benefited by its study .
它 是 说 那 不 道德 疾病 是 曾经 受益 经过 它是 学习 .
[aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [noʊ][ˈmɔːrəl] [dɪ'ziːz] [ɪz] [ˈevər] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ][ɪts] [ˈstʌdi] .
据说，研究这种疾病对任何道德疾病都没有益处。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər] [wʌnz]
I was a living proof of the truth of the opinion that brooding over one's
我 曾是 一个 活的 证明 的 这 真相 的 这 观点 那 沉思 超过 一个人的
[rɒŋz] [ɔːr] [ɪn'fɜːmətɪz] [ˈseldəm] [dʌz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈægrəveɪt] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] .
wrongs or infirmities seldom does much more than aggravate the evil .
错误 或者 弱点 很少 做 很多 更多的 比 加剧 这 邪恶的 .

我就是“沉湎于自己的错误或缺点，往往只会加剧罪恶”这一观点的活生生的例证。

[aɪ] [ˈɡreɪtli] [fɪr] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [dɪ'priːʃieɪt] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][hiː; hi]
I greatly fear it is in the nature of man to depreciate the advantages he
我 非常 害怕 它 是 在 这 自然 的 男人 到 贬值 这 优势 他
[ˈæktʃuəli] [ɪn'dʒɔɪz][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪɡ'zædʒəreɪt] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] .
actually enjoys and to exaggerate those which are denied him .
实际上 享受 和 到 夸大 那些 哪个 是 否认 他 .

我非常担心，人的本性就是贬低自己实际享有的优势，夸大自己所缺乏的优势。

[ˈfɪftɪ] [ˈtaɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [ˈmʌnθs] [ðæt] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ðə; ði] [rɪˈpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
Fifty times during the six months that succeeded the repulse of the young
五十 时代 期间 这 六 几个月 那 成功了 这 击退 的 这 年轻的
[ˈbærənət][dɪd][aɪ] [rɪˈzʌːlv] [tuː; tə] [teɪk] [hɑːrt] [ænd; ənd][tuː; tə] [θroʊ] [maɪˈself][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]
baronet did I resolve to take heart and to throw myself at the feet of
男爵 做过 我 解决 到 拿 心 和 到 扔 我 在 这 脚 的
[ˈʌnə] ,
Anna ,
安娜 ,

在年轻男爵被我拒绝后的六个月里，我五十次下定决心振作起来，跪倒在安娜的脚下。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][wʌz; wəz][aɪ] [dɪˈtɜːd] [baɪ][ðə; ði] [æprɪˈhenʃn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
and as often was I deterred by the apprehension that I had nothing to
和 作为 经常 曾是 我 威慑 经过 这 忧虑 那 我 有 没有什么 到
[ˈrendər] [ˌem ˈiː] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] [ˈeksələnt] ,
render me worthy of one so excellent ,
使成为 我 值得 的 一 所以 出色的 ,

我常常因为担心自己没有什么能配得上如此优秀的人而止步不前。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgrændɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈɪŋɡlɪ]
and especially of one who was the granddaughter of the seventh English
和 尤其 的 一 WHO 曾是 这 孙女 的 这 第七 英语
[ˈbærənət] .
baronet .
男爵 .

尤其是一位英国第七代男爵的孙女。

[aɪ][duː] [nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [kəˈnek(ə)n] [brɪˈtwiːn] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] ,
I do not pretend to explain the connection between cause and effect ,
我 做 不是 假装 到 解释 这 联系 之间 原因 和 影响 ,
我并不试图解释因果关系。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈniːðər] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [nɔːr] [ˌmetəfəˈzɪʃn] ;
for I am neither physician nor metaphysician ;
为了 我 是 两者都不 医生 也不 形而上学家 ;

因为我既不是医生，也不是形而上学家；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts] [ðæt] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm][soʊ] [ˈmeni] [daʊts] , [ˈhoʊps] , [fɪrʒ] ,
but the tumult of spirits that resulted from so many doubts , hopes , fears ,
但 这 骚乱 的 烈酒 那 结果 从 所以 许多 疑虑 , 希望 , 恐惧 ,
但由此产生的种种疑虑、希望和恐惧，却造成了人们内心的剧烈波动。

[ˌrezəˈluːʃənz] , [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋz] [ʌv; əv] [ˌrezəˈluːʃənz] , [brɪˈɡæn][tuː; tə] [əˈfekt] [maɪ] [helθ] ,
resolutions , and breakings of resolutions , began to affect my health ,
决议 , 和 打破 的 决议 , 开始 到 影响 我的 健康 ,
制定和违背新年计划开始影响我的健康。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˌjiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfrendz] ([əˈmʌŋ] [huːm]
and I was just about to yield to the advice of my friends (among whom
和 我 曾是 只是 关于 到 屈服 到 这 建议 的 我的 朋友们 (之中 谁
[ˈʌnə] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈzːrɪnst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈsɑːroʊfl]) ,
Anna was the most earnest and the most sorrowful) ,
安娜 曾是 这 最多 认真 和 这 最多 悲伤) ,

我正准备听从朋友们的建议（其中安娜最为恳切，也最为悲伤），

[tuː; tə][ˈtræv(ə)l] , [wen] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [kɔːl][tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [deθ] - [bed][ʌv; əv][maɪ] [ˈænsestər]
to travel , when an unexpected call to attend the death - bed of my ancestor
到 旅行 , 什么时候 一个 意外 称呼 到 出席 这 死亡 - 床 的 我的 祖先
[wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] .
was received .
曾是 已收到 .

正准备旅行时，接到一个意想不到的电话，让我去探望即将离世的祖先。

[aɪ] [tɔːr] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rektəri] [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns]
I tore myself from the rectory and hurried up to town with the diligence
我 撕裂 我 从 这 牧师住宅 和 慌忙 向上 到 镇 和 这 勤勉
[ænd; ənd][æsrɪ'duːəti][ʌv; əv][æn; ən]['oʊnli][sʌn][ænd; ənd] [er] ['sʌmənd] [ɑːn][æn; ən] [ə'keɪʒn] [soʊ]
and assiduity of an only son and heir summoned on an occasion so
和 勤奋 的 一个 仅有的 儿子 和 继承人 被召唤 在 一个 场合 所以
[ˈsɔːləm] .
solemn .
庄严 .

我依依不舍地离开牧师住宅，匆匆赶往镇上，就像一个独子和继承人被召来参加如此庄严的场合一样勤勉尽责。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ]['ænsestər] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ðoʊ] ['ɡɪv(ə)n]['oʊvər][baɪ]
I found my ancestor still in the possession of his senses , though given over by
我 成立 我的 祖先 仍然 在 这 拥有 的 他的 感官 , 尽管 给定 超过 经过
[ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] ;
the physicians ;
这 医生 ;

我发现我的祖先虽然被医生们束手无策，但神智依然清醒；

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [pruːvd] [ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] [dɪsɪntrəstɪdnɪs] [ænd; ənd] ['sɪŋɡlənəs] [ʌv; əv]
a circumstance that proved a degree of disinterestedness and singleness of
一个 环境 那 已证实 一个 程度 的 无私 和 单身 的
[ˈpɜːrpəs] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tɔːrdz] [ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] [huː]
purpose on their part that was scarcely to be expected towards a patient who
目的 在 他们的 部分 那 曾是 几乎 到 是 预期的 向 一个 病人 WHO
[aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [bɪ'liːvd] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] .
it was commonly believed was worth more than a million .
它 曾是 通常 相信 曾是 值得 更多的 比 一个 百万 .

这种情况证明了他们表现出的无私奉献和一心一意，这对于一位普遍认为身价超过百万的病人来说，是很难想象的。

[maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [frendz] [huː] [hæd; həd]
My reception by the servants and by the two or three friends who had
我的 接待 经过 这 仆人 和 经过 这 二 或者 三 朋友们 WHO 有
[ə'sembld] [ɑːn] [ðɪs] ['melənkəːli] [ə'keɪʒn] ,
assembled on this melancholy occasion ,
组装 在 这 忧郁 场合 ,

仆人们和两三个朋友接待了我，他们为了这个悲伤的场合聚集在一起。

[tuː] , [wʌz; wəz] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] , [wɔːrm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [sə'lɪsɪtuːd]
too , was sympathizing , warm , and of a character to show their solicitude
也 , 曾是 同情的 , 温暖的 , 和 的 一个 特点 到 展示 他们的 关怀
[ænd; ənd] ['fɔːrθɔːt] .
and forethought .
和 深思熟虑 .

而且，他们富有同情心、热情，并且有表现出关心和远见的性格。

[maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [sɪk] [mæn][wʌz; wəz] [les] [mɑːrkt] .
My reception by the sick man was less marked .
我的 接待 经过 这 生病的 男人 曾是 较少的 标记 .

那位病人对我的反应则不那么热烈。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [æb'strækʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fækltɪz] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [ɡreɪt] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
The total abstraction of his faculties in the one great pursuit of his life ;
这 全部的 抽象 的 他的 学院 在 这 一 伟大的 追逐 的 他的 生活 ;
他将所有精力完全投入到他一生最伟大的追求中；

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈstɜːrnəs] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] [wɪtʃ] [ɪz][æpt][tuː; tə][get][ðə; ði] [əˈsendənt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː]
a certain sternness of purpose which is apt to get the ascendant with those who
一个 肯定 严厉 的 目的 哪个 是 易于 到 得到 这 上升 和 那些 who
[ɑːr; ər] [ˈrezəluːt] [tuː; tə][geɪn] ,
are resolute to gain ,
是 坚决 到 获得 ,
一种坚定的决心, 这种决心往往会在那些决心要取得成就的人身上占据主导地位。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli] [kəˈmjuːnikeɪts] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænərz] ;
and which usually communicates itself to the manners ;
和 哪个 通常 沟通 本身 到 这 礼仪 ;
而这通常会体现在礼仪方面;

[ænd; ænd][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkɪndər] [taɪz] [ðæt][ɑːr; ər] [dɪˈveləpt] [baɪ][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv]
and an absence of those kinder ties that are developed by the exercise of
和 一个 缺席 的 那些 幼儿园 领带 那 是 发达 经过 这 锻炼 的
[ðə; ði] [mɔːr] [fəˈmɪliər] [ˈtʃærɪtɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪɡˈzɪstəns] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [briːtʃ] [brɪˈtwiːn]
the more familiar charities of our existence had opened a breach between
这 更多的 熟悉的 慈善机构 的 我们的 存在 有 打开 一个 违反 之间
[juːˈes] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ʌnˈeɪdɪd] [fækt][ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈfɪnəti] .
us that was not to be filled by the simple unaided fact of natural affinity .
我们 那 曾是 不是 到 是 已填 经过 这 简单的 未受帮助 事实 的 自然的 亲和力 .
而我们生活中更熟悉的善举所建立的那些更友善的纽带的缺失, 在我们之间造成了一道裂痕, 这道裂痕无法仅仅依靠自然亲近这一事实来弥合。

[aɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈfɪnəti] ,
I say of natural affinity ,
我 说 的 自然的 亲和力 ,
我说的是天生的亲和力,

[fɔːr; fər] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaʊts] [ðæt][kæst][ðər; ðər] [ˈjæˌdoʊz] [ɑːn] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv][maɪ]
for notwithstanding the doubts that cast their shadows on that branch of my
为了 虽然 这 疑虑 那 投掷 他们的 阴影 在 那 分支 的 我的
[dʒiːniəˈlɑːdʒɪkl] [triː] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][məˈtɜːrn(ə)l] [ˈɡrænfɑːðər] ,
genealogical tree by which I was connected with my maternal grandfather ,
家谱 树 经过 哪个 我 曾是 连接 和 我的 母体 祖父 ,
尽管我的家谱中, 有一条与我外祖父相连的支系, 蒙上了一层阴影,

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] [əˈpærənt] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][maɪ]
the title of the king to his crown is not more apparent than was my
这 标题 的 这 国王 到 他的 王冠 是 不是 更多的 明显 比 曾是 我的
[dəˈrekt] [ˈlɪniəl] [dɪˈsent] [frʌm; frəm][maɪ][ˈfɑːðər] .
direct lineal descent from my father .
直接的 线性 下降 从 我的 父亲 .
国王的头衔与其王冠之间的关系, 并不比我从父亲那里直接继承的血统更加显而易见。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][maɪ][ˈænsesətər] [diː][ˈdʒʊr][æz; əz] [wel] [æz; əz][diː][ˈfæktɔ] ,
I always believed him to be my ancestor de jure as well as de facto ,
我 总是 相信 他 到 是 我的 祖先 德 法尔 作为 出色地 作为 德 事实上 ,
我一直认为他既是我的法理祖先, 也是我的事实上的祖先。

[ænd; ænd][kʊd; kəd] [feɪn][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [ˈɑːnərd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] [hæd; həd][maɪ]
and could fain have loved him and honored him as such had my
和 可以 欣然 有 喜爱 他 和 荣幸 他 作为 这样的 有 我的
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈjɜːrɪŋ] [bɪn] [met][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈlaɪvli] [ˈbəʊəlɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .
natural yearnings been met with more lively bowels of sympathy on his side .
自然的 渴望 到过 遇见 和 更多的 热闹 肠道 的 同情 在 他的 边 .
如果我对他的感情能更强烈一些, 我或许会爱他、尊敬他。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [bɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [rɪ'streɪndʒmənt] [ðæt] [hæd; həd] [ðʌs] [ɪg'zɪstɪd]
Notwithstanding the long and unnatural estrangement that had thus existed
 虽然 这 长的 和 不自然 隔阂 那 有 因此 存在

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,
between the father and son ,
 之间 这 父亲 和 儿子 ,

尽管父子之间一直存在着长期且不自然的疏离关系，

[ˈðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪzən] [wəz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðaʊt] [səm; səm] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz]
the meeting on the present occasion was not entirely without some manifestations
 这 会议 在 这 展示 场合 曾是 不是 完全 没有 一些 表现
 [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] .
of feeling .
 的 感觉 .

这次会议并非完全没有流露出一些情感。

“ [ðəʊ] [ɑ:rt] [kʌm] [æ:t; ət][læst] , [dʒæk] , “ [sed] [maɪ] [ˈænsesetər] ; “ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ,
“ Thou art come at last , Jack , ” said my ancestor ; “ I was afraid ,
“ 你 艺术 来 在 最后的 , 杰克 , ” 说 我的 祖先 ; “ 我 曾是 害怕的 ,
“你终于来了, 杰克,”我的祖先说; “我害怕极了,
 [bɔɪ] , [ðəʊ] - [bi:; bi] [tu:] [leɪt] .
boy , thou might'st be too late .
男生 : 你 - 是 也 晚的 .

孩子，你可能来晚了。

" [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['bri:ðɪŋ] , ['hæɡərd] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd]['brʊkən] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][maɪ] ['fa:ðər]
" **The difficult breathing , haggard countenance , and broken utterance of my father**
" 这 难的 呼吸 , 枯槁 面容 , 和 破碎的 发声 的 我的 父亲
[strʌk] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [ɔ:] .
struck me with awe .
击 我 和 敬畏 .
“父亲艰难的呼吸、憔悴的面容和断断续续的说话声让我感到敬畏。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [deθ] - [bed][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [stʊd] ;
This was the first death - bed by which I had ever stood ;
 这 曾是 这 第一的 死亡 - 床 经过 哪个 我 有 曾经 站立 ;

这是我第一次站在临终者的床边；

[ænd; ænd][ðə; ði] [æd'mɑːnɪʃɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][taɪm] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrniəti] [wʌz; wəz] [ɪn'deləbli] [stæmpt]
and the admonishing picture of time passing into eternity was indelibly stamped
 和 这 告诫 图片 的 时间 通过 进入 永恒 曾是 不可磨灭地 盖章

[ɑ:n][maɪ] ['meməri] .
on my memory .
 在 我的 记忆 .

时间流逝直至永恒的警示画面深深地烙印在我的记忆中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] [deθ] - [bed] [si:n] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] [deθ] - [bed]
It was not only a death - bed scene , but it was a family death - bed
 它 曾是 不是 仅有的 一个 死亡 - 床 场景 , 但 它 曾是 一个 家庭 死亡 - 床

[si:n] .
scene .
 场景 .

这不仅是临终场景，而且是家庭成员的临终场景。

[aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ,
I know not how it was ,
 我 知道 不是 如何 它 曾是 ,

我不知道当时的情况如何。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [maɪ][ˈænsɛstər] [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk][ðə; ði] - [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ˈevər]
but I thought my ancestor looked more like the Goldencalfs than I had ever
但 我 想法 我的 祖先 看起来 更多的 喜欢 这 - 比 我 有 曾经
[si:n] [hɪm; ɪm] [lʊk] [bɪˈfɔ:r] .
seen him look before .
已见 他 看 前 .

但我认为我的祖先看起来比我以前见过的任何时候都更像金牛犊。

" [ðəʊ] [hæst] [kʌm] [æt; ət][læst] , [dʒæk] , " [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] , " [ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv][aɪˈti:] .
" Thou hast come at last , Jack , " he repeated , " and I'm glad of it .
" 你 哈斯特 来 在 最后的 , 杰克 , " 他 重复 , " 和 我是 高兴的 的 它 .
"你终于来了, 杰克,"他重复道, "我很高兴。"

[ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ˈeni] [kənˈsɜ:rn] .
Thou art the only being in whom I have now any concern .
你 艺术 这 仅有的 存在 在 谁 我 有 现在 任何 忧虑 .

你是我现在唯一牵挂的人。

[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] , [pərˈhæps] ,
It might have been better , perhaps ,
它 可能 有 到过 更好的 , 也许 ,
或许情况会更好一些。

[hæd; həd][aɪ] [lɪvd] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][maɪ][kaɪnd] — [bʌt; bət] [ðəʊ] [wɪlt] [bi:; bi][ðə; ði][ˈgeɪnər] .
had I lived more with my kind — but thou wilt be the gainer .
有 我 居住地 更多的 和 我的 种类 — 但 你 枯萎 是 这 增重者 .
如果我多和同类生活在一起就好了——但你会从中受益。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[dʒæk] , [wi:; wi][ɑ:r; əɾ][bʌt; bət] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈmɔ:təlz] [ˈæftər][ɔ:l] !
Jack , we are but miserable mortals after all !
杰克 , 我们 是 但 悲惨的 凡人 后 全部 !
杰克, 我们终究只是可怜的凡人!

[tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [əˈweɪ] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][soʊ] [jʌŋ] !
To be called away so suddenly and so young !
到 是 称为 离开 所以 突然 和 所以 年轻的 !
如此年轻, 却突然离世!

" [maɪ][ˈænsɛstər][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz][ˈsev(ə)nti] - [fɪfθ] [ˈbɜ:rθdeɪ] ;
" My ancestor had seen his seventy - fifth birthday ;
" 我的 祖先 有 已见 他的 七十 - 第五 生日 ;
“我的祖先已经活到了75岁;

[bʌt; bət] [ʌnˈhæpɪli] [hi:; hi][hæd; həd][na:t] [ˈsetld] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
but unhappily he had not settled all his accounts with the world ,
但 不幸地 他 有 不是 定居 全部 他的 账户 和 这 世界 ,
但不幸的是, 他与世人之间的所有恩怨尚未了结。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [frɪzɪ(ə)n] [hɪz; ɪz][læst] [fi:] [ænd; ənd][sent][ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [ə'veɪ]
although he had given the physician his last fee and sent the parson away
虽然 他 有 给定 这 医生 他的 最后的 费用 和 发送 这 牧师 离开
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʊv'neɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæɪrɪʃ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈbegər]
with a donation to the poor of the parish that would make even a beggar
和 一个 捐款 到 这 贫穷的 的 这 教区 那 会 制作 甚至 一个 乞丐
[ˈmerɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf] .
merry for a whole life .
欢乐 为了 一个 所有的 生活 .

尽管他已经把最后一笔诊金给了医生，并让牧师带着一笔捐款离开，这笔捐款将用于救济教区的穷人，足以让一个乞丐
开心一辈子。

“ [ðəʊ] [ɑ:rt] [kʌm] [æt; ət][læst] , [dʒæk] !
“ **Thou art come at last , Jack !**
” 你 艺术 来 在 最后的 , 杰克 !

“你终于来了，杰克！”

[wel] , [maɪ] [bɔ:s] [wɪl] [bi:; bi][ðəɪ] [geɪn] , [bɔɪ] !
Well , my loss will be thy gain , boy !
出色地 , 我的 损失 将要 是 你的 获得 , 男生 !

小子，我的损失就是你的收获！

[send][ðə; ði] [nɜ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
Send the nurse from the room .
发送 这 护士 从 这 房间 .

请护士离开房间。

“ [aɪ][dɪd][æz; əz] [kə'mɑ:ndɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] .
“ **I did as commanded , and we were left to ourselves .**
” 我 做过 作为 命令 , 和 我们 是 左边 到 我们自己 .

我照做了，然后我们就单独待在一起了。

“ [teɪk] [ðɪs] [ki:] , “ [ˈhændɪŋ] [ˌem 'i:][wʌn][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] ,
“ **Take this key , ” handing me one from beneath his pillow ,**
” 拿 这 钥匙 , ” 处理 我 一 从 下面 他的 枕头 ,
“拿着这把钥匙,”他从枕头底下掏出一把钥匙递给我。

“ [ænd; ənd][ˈʊpən][ðə; ði] [ˈʌpər] [drɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsekrəteri] .
“ **and open the upper drawer of my secretary .**
” 和 打开 这 上 抽屉 的 我的 秘书 .

“然后打开我秘书柜最上面的抽屉。”

[brɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ˈpækɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'drest] [tu:; tə] [ðəɪ'self] .
Bring me the packet which is addressed to thyself .
带来 我 这 包 哪个 是 已解决 到 你自己 .

把寄给你的包裹拿来。

“ [aɪ][ˈsaɪləntli] [əʊ'beɪd] ; [wen] [maɪ][ˈænsesətər] ,
“ **I silently obeyed ; when my ancestor ,**
” 我 默默 服从 ; 什么时候 我的 祖先 ,

“我默默地服从了；当我的祖先，

[fɜ:rst] [geɪzɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsædnəs] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɔ:t] [wel] [dɪ'skraɪb] — [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]
first gazing at it with a sadness that I cannot well describe — for it
第一的 凝视 在 它 和 一个 悲伤 那 我 不能 出色地 描述 — 为了 它
[wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [ˈwɜ:rlɪli] [nɔ:r] [kwɔ:t] [ʌv; əv][æn; ən] [rɪ'θɪriəl] [ˈkærəktər] ,
was neither worldly nor quite of an ethereal character ,
曾是 两者都不 世俗 也不 相当 的 一个 空灵的 特点 ,

最初凝视它时，心中涌起一种难以言喻的悲伤——因为它既不属于世俗，也不完全属于超凡脱俗的范畴。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɹ][ænd; ənd][ˈfɪrf(ə)l][ˈkɑːmpaʊnd][ʌv; əv][bəuθ] — [pʊt][ðə; ði][ˈpepəɹz][ˈɪntuː][maɪ][hænd] ,
but a singular and fearful compound of both — put the papers into my hand ,
但 一个 单数 和 可怕 化合物 的 两个都 — 放 这 文件 进入 我的 手 ,
但正是这两种因素的奇特而可怕的结合——把文件放到我手里，

[rɪˈlɪŋkwɪɹɪŋ][hɪz; ɪz][hoʊld][ˈsləʊli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][rɪˈlʌktəns] .
relinquishing his hold slowly and with reluctance .
放弃 他的 抓住 缓慢地 和 和 不情愿 .
他缓缓地、不情愿地松开了手。

“ [ðəʊ][wɪlt][wert][tɪl][aɪ][eɪˈem][aʊt][ʌv; əv][ðəɪ][saɪt] , [dʒæk] ?
“ **Thou wilt wait till I am out of thy sight , Jack ?**
” 你 枯萎 等待 直到 我 是 出去 的 你的 视线 , 杰克 ?
“杰克，你打算等到我离开你的视线才动手吗？”

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)ɹ][bɜːrst][frʌm; frəm][aʊt][ɪts][sɔːrs][ænd; ənd][fel][əˈpɑːn][ðə; ði][rɪˈmeɪsɪeɪtɪd][hænd][ʌv; əv][maɪ]
“ **A tear burst from out its source and fell upon the emaciated hand of my**
” 一个 撕 爆裂 从 出去 它是 来源 和 跌倒 之上 这 瘦弱 手 的 我的
[ˈfɑːðəɹ] .
father .
父亲 .
一滴眼泪从眼眶中迸发而出，落在了我父亲瘦弱的手上。

[hiː; hi][lʊkt][æt; ət][emˈiː][ˈwɪstfəli] , [ænd; ənd][aɪ][felt][ə; eɪ][slaɪt][ˈpreʃəɹ][ðæt][dɪˈnəʊtɪd][əˈfekʃ(ə)n] .
He looked at me wistfully , and I felt a slight pressure that denoted affection .
他 看起来 在 我 怅然地 , 和 我 毛毡 一个 轻微 压力 那 表示 感情 .
他眼神中充满了渴望，我感到一丝不易察觉的爱意。

“ [aɪˈtiː][maɪt][hæv; həv][bɪn][ˈbetəɹ] , [dʒæk] , [hæd; həd][wiː; wi][noʊn][mɔːr][ʌv; əv][iːtʃ][ˈlðəɹ] .
“ **It might have been better , Jack , had we known more of each other** .
” 它 可能 有 到过 更好的 , 杰克 , 有 我们 已知 更多的 的 每个 其他 .
“杰克，如果我们彼此了解更多一些，情况可能会更好。”

[bʌt; bət][ˈpraːvɪdəns][meɪd][emˈiː][ˈfɑːðərləs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][lɪvd][ˈtʃaɪldləs][baɪ][maɪ][oʊn][ˈfɑːli]
But Providence made me fatherless , and I have lived childless by my own folly
但 普罗维登斯 制成 我 无父 , 和 我 有 居住地 无子女 经过 我的 自己的 蠢事
.
:
.

但天意使我失去了父亲，而我自己的愚昧也使我膝下无子。

[ðəɪ][ˈmʌðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ][seɪnt] , [aɪ][brɪˈliːv] ; [bʌt; bət][aɪ][fɪr][aɪ][ˈlɜːrɪnɪd][aɪˈtiː][tuː][leɪt] .
Thy mother was a saint , I believe ; but I fear I learned it too late .
你的 母亲 曾是 一个 圣 , 我 相信 ; 但 我 害怕 我 学习 它 也 晚的 .
我相信，你的母亲是一位圣人；但我恐怕知道得太晚了。

[wel] , [ə; eɪ][ˈblesɪŋ][ˈɔːf(ə)n][kʌmz][æt; ət][ðə; ði][rɪˈlev(ə)nθ][ˈaʊəɹ] !
Well , a blessing often comes at the eleventh hour !
出色地 , 一个 祝福 经常 来 在 这 第十一 小时 !
真是祸不单行！

“ [æz; əz][maɪ][ˈænsesetəɹ][naʊ][ˈmænɪfestɪd][ə; eɪ][dɪˈzaɪəɹ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][dɪˈstɜːrbd] ,
“ **As my ancestor now manifested a desire not to be disturbed** ,
” 作为 我的 祖先 现在 表现出来 一个 欲望 不是 到 是 不安 ,
“既然我的祖先已经表现出不希望被打扰的意愿，

[aɪ][kɔːld][ðə; ði][nɜːrs][ænd; ənd][ˈkwɪtɪd][ðə; ði][ruːm] , [rɪˈtaɪəɹɪŋ][tuː; tə][maɪ][oʊn][ˈmɔːdɪst][ˈtʃeɪmbəɹ] ,
I called the nurse and quitted the room , retiring to my own modest chamber ,
我 称为 这 护士 和 辞职 这 房间 , 退休 到 我的 自己的 谦虚的 房间 ,
[wer][ðə; ði][ˈpækɪt] ,
where the packet ,
在哪里 这 包 ,
我叫了护士，离开了病房，回到自己简陋的房间，在那里，我放着那个包裹。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv][ˈpepərz] [si:ld] [ænd; ənd][də'rektɪd][tu:; tə][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv]
a large bundle of papers sealed and directed to myself in the handwriting of
一个 大的 捆 的 文件 密封 和 指导 到 我 在 这 手写 的
[ðə; ði] ['daɪŋ] [mæn] ,
the dying man ,
这 垂死 男人 ,
一大捆密封的文件, 上面有临终者的笔迹, 写着是给我的。

[wʌz; wəz] ['kerfəli] [sɪ'kjʊəd] [ˈʌndər][ə; eɪ] [gʊd] [lɑ:k] .
was carefully secured under a good lock .
曾是 小心 安全 在下面 一个 好的 锁 .
用一把好锁仔细锁好了。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:t] [maɪ][ˈfa:ðər] [ə'gen] [bʌt; bət][wʌns] [ˈʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv]
I did not meet my father again but once under circumstances which admitted of
我 做过 不是 见面 我的 父亲 再次 但 一次 在下面 情况 哪个 承认 的
[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [kə'mju:niən] .
intelligible communion .
可理解的 圣餐 .
之后我只见过父亲一次, 那次见面让我们能够进行有意义的交流。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [ˈɪntərvju:] [hi:; hi] ['grædʒuəli] [gru:] [wɜ:rs] , [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n]
From the time of our first interview he gradually grew worse , his reason
从 这 时间 的 我们的 第一的 面试 他 逐步地 生长 更糟 , 他的 原因
[ˈtɒtəd] ,
tottered ,
摇摇晃晃 ,
从我们第一次面谈起, 他的病情逐渐恶化, 精神状态也开始崩溃。

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] ['sɪnfl] ['kɑ:rdɪnl] [ʌv; əv] ['ʃekspɪr] , “ [hi:; hi][daɪd][ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] [saɪn] .
and , like the sinful cardinal of Shakespeare , “ he died and gave no sign .
和 , 喜欢 这 罪恶的 红衣主教 的 莎士比亚 , “ 他 死亡 和 给予 不 符号 .
就像莎士比亚笔下那个罪恶的红衣主教一样, “他死了, 却没有留下任何迹象”。

“ [θri:] [deɪz] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
“ **Three days after my arrival , however , I was left alone with him** ,
“ 三 天 后 我的 到达 , 然而 , 我 曾是 左边 独自的 和 他 ,
然而, 我到达三天后, 就只剩下我和他单独待在一起了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [ri'vaɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tu:; tə] ['stu:pər] .
and he suddenly revived from a state approaching to stupor .
和 他 突然 复活 从 一个 状态 接近 到 昏迷 .
他突然从近乎昏迷的状态中苏醒过来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɪntərvju:] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:md] ['i:v(ə)n]
It was the only time since the first interview in which he had seemed even
它 曾是 这 仅有的 时间 自从 这 第一的 面试 在 哪个 他 有 似乎 甚至
[tu:; tə] [noʊ] [em 'i:] .
to know me .
到 知道 我 .
这是自第一次面试以来, 他唯一一次似乎真正了解我。

“ [ðəʊ] [ɑ:rt] [kʌm] [æt; ət][læst] !
“ **Thou art come at last !**
“ 你 艺术 来 在 最后的 !
你终于来了!

“ [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [sə'pʌlkɹəl] .
“ **he said , in a tone that was already sepulchral** .
“ 他 说 , 在 一个 语气 那 曾是 已经 墓穴 .
“他用一种已经阴森森的语气说道。”

“ [kænst] [tel] [ˌem ˈiː] , [bɔɪ] , [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡoʊldən][ˈrɑːdz][tuː; tə] [ˈmeɪzər] [ðə; ði] [ˈsɪti] ?
“ **Canst tell me , boy , why they had golden rods to measure the city ?**
“ 罐 告诉 我 , 男生 , 为什么 他们 有 金的 杆 到 措施 这 城市 ?
“ 孩子 , 你能告诉我 , 为什么他们要用金杖来测量城市吗 ? ”

“ [hɪz; ɪz] [nɜːrs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevɪˈleɪʃənz] [wɪt]
“ **His nurse had been reading to him a chapter of the Revelations which**
“ 他的 护士 有 到过 阅读 到 他 一个 章 的 这 启示录 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ] [hɪmˈself] .
had been selected by himself .
有 到过 已选 经过 他自己 .
“他的护士当时正在给他读《启示录》中的一章 , 那一章是他自己选的。”

“ [ðəʊ] [siːst] , [læd] ,
“ **Thou seest , lad ,**
“ 你 西斯特 , 小伙子 ,
“你看 , 孩子 ,
[ðə; ði] [wɔːl] [ɪtˈself] [wɒz; wəz][ˈʌv; əv][ˈdʒæspər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz][ˈʌv; əv] [pɜːr] [ɡoʊld] — [aɪ][jæl; ʃəl]
the wall itself was of jasper and the city was of pure gold — I shall
这 墙 本身 曾是 的 碧玉 和 这 城市 曾是 的 纯的 金子 — 我 将
[nɑːt] [niːd] [ˈmʌni] [ɪn][maɪ] [nuː] [ˈhæbrɪˈteɪʃn] — [hɑː] !
not need money in my new habitation — ha !
不是 需要 钱 在 我的 新的 居住地 — 哈 !
城墙是用碧玉做的 , 城市是用纯金做的——我在新居里不需要钱了——哈 !

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈwaːntɪd] [ðer; ðər] ! — [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [kreɪzd] ,
it will not be wanted there ! — I am not crazed ,
它 将要 不是 是 通缉 那里 ! — 我 是 不是 疯狂 ,
它在那里不受欢迎 ! ——我没疯。

[dʒæk] — [wʊd] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [ɡoʊld] [les] [ænd; ənd][maɪ][kaɪnd] [mɔːr] .
Jack — would I had loved gold less and my kind more .
杰克 — 会 我 有 喜爱 金子 较少的 和 我的 种类 更多的 :
杰克——我多么希望自己少一些对黄金的热爱 , 多一些对同类的喜爱。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪtˈself] [ɪz][ˈʌv; əv] [pɜːr] [ɡoʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ˈʌv; əv][ˈdʒæspər] — [ˈpreʃəs] [əˈboʊd] ! — [hɑː]
The city itself is of pure gold and the walls of jasper — precious abode ! — ha
这 城市 本身 是 的 纯的 金子 和 这 墙壁 的 碧玉 — 宝贵的 住所 ! — 哈
!
!
!

这座城市本身是用纯金打造的 , 城墙是用碧玉砌成的——多么珍贵的居所啊 ! ——哈 !

[dʒæk] , [ðəʊ] [ˈhɪrɪst] , [bɔɪ] — [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhæpi] — [tuː] [ˈhæpi] , [dʒæk] ! — [ɡoʊld] — [ɡoʊld] !
Jack , thou hearest , boy — I am happy — too happy , Jack ! — gold — gold !
杰克 , 你 亲爱的 , 男生 — 我 是 快乐的 — 也 快乐的 , 杰克 ! — 金子 — 金子 !
杰克 , 你听到了吗 , 小子——我很高兴——太高兴了 , 杰克 ! ——金子——金子 !

“ [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] .
“ **The final words were uttered with a shout .**
“ 这 最终的 字 是 说出 和 一个 喊 :
“最后几个字是以喊叫的方式说出来的。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [ðæt] [ˈevər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ˈʌv; əv] [ˈtɒməs] - .
They were the last that ever came from the lips of Thomas Goldencalf .
他们 是 这 最后的 那 曾经 来了 从 这 嘴唇 的 托马斯 - .
这是托马斯·戈尔登卡尔夫最后说出的话。

[ðə; ði] [nɔɪz] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [əˈtendənts] , [huː] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ded] .
The noise brought in the attendants , who found him dead .
这 噪音 带来 在 这 服务员 , WHO 成立 他 死的 :
噪音引来了服务员 , 他们发现他已经死亡。

[aɪ] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmelənkəːli] [truːθ] [wʌz; wəz]
I ordered the room to be cleared as soon as the melancholy truth was
我 订购 这 房间 到 是 已清除 作为 很快 作为 这 忧郁 真相 曾是
[ˈferli] [ɪˈstæblɪʃt] ,
fairly established ,
相当 已确立的 ,

当令人沮丧的真相基本确定后，我立即命令清空房间。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑːdi] .
and remained several minutes alone with the body .
和 剩余 一些 分钟 独自的 和 这 身体 .

他独自一人在尸体旁待了几分钟。

[ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz][set][ɪn] [deθ] .
The countenance was set in death .
这 面容 曾是 放 在 死亡 .

面容已定，死寂难耐。

[ðə; ði] [aɪz] , [stɪl] [ˈoʊpən] , [hæd; həd] [ðæt] [rɪˈvəʊltɪŋ] [ɡler] [ʌv; əv] [ˈfrenzɪd] [dɪˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The eyes , still open , had that revolting glare of frenzied delight with which the
这 眼睛 , 仍然 打开 , 有 那 令人作呕的 强光 的 丧心病狂 喜 和 哪个 这
[ˈspɪrɪt][hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
spirit had departed ,
精神 有 已离开 ,

那双眼睛依然睁着，带着亡灵离世时那种令人作呕的疯狂喜悦的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [dred] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [end] .
and the whole face presented the dread picture of a hopeless end .
和 这 所有的 脸 呈现 这 恐惧 图片 的 一个 绝望 结尾 .

整张脸呈现出一幅令人恐惧的、绝望的结局图景。

[aɪ] [nelt] [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈprɑːtɪstənt] , [preɪd] [ˈfɜːrvəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
I knelt and , though a Protestant , prayed fervently for the soul of the
我 跪下 和 , 尽管 一个 新教 , 祈祷 热切地 为了 这 灵魂 的 这
[dɪˈsiːst] .
deceased .
死者 .

我跪了下来，虽然身为新教徒，但我还是虔诚地为逝者的灵魂祈祷。

[aɪ] [ðen] [tʊk] [maɪ] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ˈænsestərz] .
I then took my leave of the first and the last of all my ancestors .
我 然后 采取 我的 离开 的 这 第一的 和 这 最后的 的 全部 我的 祖先 .

然后，我向我的第一位和最后一位祖先告别。

[tuː; tə] [ðɪs] [siːn] [sækˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈaʊtɔːwərd] [ˈsɑːroʊ] , [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrmənt] ,
To this scene succeeded the usual period of outward sorrow , the interment ,
到 这 场景 成功了 这 通常 时期 的 向外 悲哀 , 这 安葬 ,

随后便是通常的公开哀悼期，即葬礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪˈtreɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspekˈteɪ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] .
and the betrayal of the expectations of the survivors .
和 这 背叛 的 这 期望 的 这 幸存者 .

以及对幸存者期望的背叛。

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈfriːkwəntɪd] [baɪ] [ˈmeni] [huː] [ˈrerli] [ɔːr] [ˈnevər] [hæd; həd]
I observed that the house was much frequented by many who rarely or never had
我 观察到 那 这 房子 曾是 很多 经常光顾 经过 许多 WHO 很少 或者 绝不 有
[krɔːst] [ɪts] [ˈθreʃhoʊld] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ɪts] [leɪt] [ˈoʊnər] .
crossed its threshold during the life of its late owner .
交叉 它是 临界点 期间 这 生活 的 它是 晚的 所有者 .

我注意到，这栋房子经常有许多人来访，而这些人已在故主人生前很少或从未踏入过这栋房子的门槛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kɔːnərɪŋ] , [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtəʊn] ,
There was much cornering , much talking in an undertone ,
那里 曾是 很多 转弯 , 很多 说 在 一个 底色 ,
双方你来我往, 低声交谈不断。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] ,
and looking at me that I did not understand ,
和 寻找 在 我 那 我 做过 不是 理解 ,
他看着我, 而我却不明白。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['regjələr] ['vɪzɪtər] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə]
and gradually the number of regular visitors increased until it amounted to
和 逐步地 这 数字 的 常规的 访客 增加 直到 它 金额 到
[ə'baʊt] ['twenti] .
about twenty .
关于 二十 .
常客的数量逐渐增加, 直到达到大约二十人。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] ['pɑːrsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [noʊ'tɔːriəs]
Among them were the parson of the parish , the trustees of several notorious
之中 他们 是 这 牧师 的 这 教区 , 这 受托人 的 一些 臭名昭著
[tʃærɪtɪz] ,
charities ,
慈善机构 ,
其中包括教区的牧师、几家臭名昭著的慈善机构的受托人,

[θriː] [ə'tɜːrnɪz] , [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [wel] - [noʊn] ['diːlɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
three attorneys , four or five well - known dealers of the stock exchange ,
三 律师 , 四 或者 五 出色地 - 已知 经销商 的 这 库存 交换 ,
三名律师, 四五名知名的证券交易所交易员,

[fɔːrməʊst] [ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz][sɜːr][dʒəʊzəf; 'dʒoʊsəf][dʒɑːb] , [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]
foremost among whom was Sir Joseph Job , and three of the
首先 之中 谁 曾是 先生 约瑟夫 工作 , 和 三 的 这
[prə'feʃənəli] [bə'nevələnt] ,
professionally benevolent ,
专业地 仁慈 ,
其中最杰出的是约瑟夫·乔布爵士, 以及三位职业慈善家,

[ɔːr][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [soʊl][ɑːkju'peɪ(ə)n] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] ['kwɪkənɪŋ] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt]
or of those whose sole occupation appears to be that of quickening the latent
或者 的 那些 谁 唯一 职业 出现 到 是 那 的 加速 这 潜
[tʃærɪtɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbəz] .
charities of their neighbors .
慈善机构 的 他们的 邻居 .
或者那些似乎唯一从事的工作就是激发邻居们潜在的慈善之心的人。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][maɪ] ['ænses'tər][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [saɪt] ,
The day after my ancestor was finally removed from our sight ,
这 天 后 我的 祖先 曾是 最后 已移除 从 我们的 视线 ,
在我祖先最终离开我们视线后的第二天,

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːzuəli; 'juːzəli] ['kraʊdɪd] .
the house was more than usually crowded .
这 房子 曾是 更多的 比 通常 挤 .
房子里比平时拥挤得多。

[ðə; ði] ['siːkrət] ['kɒnfərənsɪs] [ɪn'kriːst] [bəʊθ][ɪn] ['zːrɪnstnəs] [ænd; ənd][ɪn] ['friːkwənsɪ] ,
The secret conferences increased both in earnestness and in frequency ,
这 秘密 会议 增加 两个都 在 认真 和 在 频率 ,
秘密会议的规模和频率都显著增加。

[ænd; ʌnd] ['faɪnəli] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [mi:t] [ði:z] [ɪl] - [taɪmd] [gests] [ɪn][ðə; ði] [ru:m]
and finally I was summoned to meet these ill - timed guests in the room
和 最后 我 曾是 被召唤 到 见面 这些 患病的 - 定时 客人 在 这 房间
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['sæŋktəm] [sæŋk'tɔ:rəm][ʌv; əv][ðə; ði] [leit] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] .
which had been the sanctum sanctorum of the late owner of the dwelling .
哪个 有 到过 这 圣所 圣所 的 这 晚的 所有者 的 这 住宅 .

最后，我被叫去见这些不合时宜的客人，房间曾是这栋房子已故主人的至圣所。

[æz; əz][aɪ] ['entəd] [ə'mʌŋ] ['twenti] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] , [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ] ,
As I entered among twenty strange faces , wondering why I ,
作为 我 进入 之中 二十 奇怪的 面孔 , 好奇 为什么 我 ,

当我走进二十张陌生的面孔中时，我不禁疑惑自己为什么会在这里。

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [pæst] [θruː] [laɪf][soʊ]['lɪt(ə)l] [hi:did] , [ʃəd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'si:znəbli]
who had hitherto passed through life so little heeded , should be unseasonably
WHO 有 迄今为止 通过了 通过 生活 所以 小的 听从了 , 应该 是 反常地
[ɪmpɔ:'tu:nd] ,
importuned ,
恳求 ,

那些此前一生中鲜少被人重视的人，如今却被不合时宜地恳求。

[sɜ:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][dʒɑ:b] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] ['spəʊksmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rti] .
Sir Joseph Job presented himself as the spokesman of the party .
先生 约瑟夫 工作 呈现 他自己 作为 这 发言人 的 这 派对 .

约瑟夫·乔布爵士自称是该党的发言人。

" [wiː; wi][hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . - , " [ðə; ði] [naɪt] [kə'menst] , ['di:sntli]
" We have sent for you , Mr . Goldencalf , " the knight commenced , decently
" 我们 有 发送 为了 你 , 先生 : - , " 这 骑士 开始 , 体面地
[waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
wiping his eyes ,
擦拭 他的 眼睛 ,

“我们已经派人来请您了，金牛先生，”骑士一边说着，一边得体地擦了擦眼睛。

" [br'kəz, br'kɔ:z][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [leit] [mʌtʃ] - [ɪ'sti:md] , [moʊst] ['eksələnt] ,
" because we think that respect for our late much - esteemed , most excellent ,
" 因为 我们 思考 那 尊重 为了 我们的 晚的 很多 - 尊敬的 , 最多 出色的 ,

“因为我们认为，对我们已故的、备受尊敬的、最杰出的……”

[ænd; ʌnd] ['veri] [rɪ'spektəbl] [frend] [rɪ'kwaɪrɪz] [ðæt] [wiː; wi][noʊ][lɔ:ŋgər] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['plezər] ,
and very respectable friend requires that we no longer neglect his final pleasure ,
和 非常 可敬 朋友 需要 那 我们 不 更长 忽视 他的 最终的 乐趣 ,

一位非常尊敬的朋友要求我们不要再忽视他最后的愿望，

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ʃəd; ʃəd] [proʊ'si:d] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
but that we should proceed at once to open his will ,
但 那 我们 应该 继续 在 一次 到 打开 他的 将要 ,

但是我们应该立即着手打开他的遗嘱。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [pra:mpt] ['meʒərz] [fɔ:r; fər][ɪts][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
in order that we may take prompt measures for its execution .
在 命令 那 我们 可能 拿 迅速的 措施 为了 它是 执行 .

以便我们能够迅速采取措施执行。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['regjələr][hæd; həd][wiː; wi] [dʌn] [ðɪs] [br'fɔ:r] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tɜ:d]
It would have been more regular had we done this before he was interred
它 会 有 到过 更多的 常规的 有 我们 完毕 这 前 他 曾是 埋葬
,
.
,

如果我们在他下葬前就这样做，那就更合乎规范了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ˈkændɑːt][hæv; həv][fɔːrˈsiːn][hɪz; ɪz][ˈpleɪər][kənˈsɜːrɪŋ][hɪz; ɪz][ˈvenərəb(ə)l][rɪˈmeɪnz] ；
for we cannot have foreseen his pleasure concerning his venerable remains ；
为了 我们 不能 有 预见 他的 乐趣 有关 他的 可敬 遗迹 ；
因为我们无法预料他会如此珍视自己的遗体；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈfʊli][maɪ][dɪtʰɜːrmɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ˈevrɪθɪŋ][dʌn][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]
but it is fully my determination to have everything done as he has
但 它 是 完全 我的 决心 到 有 一切 完毕 作为 他 有
[ˈɔːrdəd] ，
ordered ，
订购 ，
但我决心要完全按照他的命令去做。

[ˈiːv(ə)n][ðʊθ][wiː; wi][meɪ][biː; bi][kəmˈpeld][tuː; tə][dɪsɪnˈtɜːr][ðə; ði][ˈbɑːdi] .
even though we may be compelled to disinter the body .
甚至 尽管 我们 可能 是 被迫 到 发掘 这 身体 .
即使我们可能被迫掘出尸体。

” [aɪ][eɪ ˈem][həˈbɪtʃuəli][kwɪˈes(ə)nt] ， [ænd; ənd][ˈpɑːsəbli][ˈkredʒələs] ， [bʌt; bət][ˈneɪtʃər][hæz; həz][nɑːt]
” **I am habitually quiescent , and possibly credulous , but nature has not**
” 我 是 习惯性地 静止的 ， 和 可能 轻信的 ， 但 自然 有 不是
[dɪˈnaɪd][em ˈiː][ə; eɪ][ˈprɑːpər][ˈspɪrɪt] .
denied me a proper spirit .
否认 我 一个 恰当的 精神 .
“我习惯于沉默，或许还有些轻信，但大自然并没有剥夺我应有的精神。”

[wʌt][sɜːr][ˈdʒɒʊzəf; ˈdʒɒʊsəf][dʒɑːb] ， [ɔːr][ˈeni][wʌn][bʌt; bət][maɪˈself] ，
What Sir Joseph Job , or any one but myself ，
什么 先生 约瑟夫 工作 ，或者 任何 一 但 我 ，
约瑟夫·约伯爵士，或者除了我以外的任何人，

[hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪl][ʌv; əv][maɪ][ˈænsesɪtər][dɪd][nɑːt][straɪk][em ˈiː][æt; ət][fɜːrst][saɪt] ；
had to do with the will of my ancestor did not strike me at first sight ；
有 到 做 和 这 将要 的 我的 祖先 做过 不是 罢工 我 在 第一的 视线 ；
与我祖先的遗嘱有关这一点，我一开始并没有想到；

[ænd; ənd][aɪ][tʊk][ker][tuː; tə][ɪkˈspres][æz; əz][mʌt] ， [ɪn][tɜːrmz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːzi][tuː; tə]
and I took care to express as much , in terms it was not easy to
和 我 采取 关心 到 表达 作为 很多 ， 在 条款 它 曾是 不是 简单的 到
[mɪsʌndərˈstænd] .
misunderstand .
误解 .
我特意用不容易产生误解的措辞表达了这一点。

” [ðə; ði][ˈoʊnli][tʃaɪld][ænd; ənd] ， [ɪnˈdiːd] ， [ðə; ði][ˈoʊnli][noʊn][ˈrelatɪv][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈsiːst] ， ” [aɪ][sed]
” **The only child and , indeed , the only known relative of the deceased , I said**
” 这 仅有的 孩子 和 ， 的确 ， 这 仅有的 已知 相对的 的 这 死者 ， ” 我 说
，
，
，
“他是死者的独生子，也是目前已知的唯一亲属，”我说。

” [aɪ][duː][nɑːt][wel][siː] ， [ˈdʒent(ə)lmən] ，
” **I do not well see , gentlemen** ，
” 我 做 不是 出色地 看 ， 先生们 ，
“先生们，我看得不太清楚……”

[haʊ][ðɪs][ˈsʌbdʒekt][ʃʊd; ʒəd][ɪntrəst][ɪn][ðɪs][ˈlaɪvli][ˈmænər][soʊ][ˈmeni][stˈreɪndʒəz] ！ ”
how this subject should interest in this lively manner so many strangers ！ ”
如何 这 主题 应该 兴趣 在 这 热闹 方式 所以 许多 陌生人 ！ ”
这个话题竟然能以如此生动的方式引起这么多陌生人的兴趣！

“ [ˈveri] [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd][ˈprɑːpər] , [noʊ] [daʊt] , [sɜːr] , ” [rɪˈtɜːrnd] [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ; ”
“ **Very spirited and proper** , **no doubt** , **sir** , ” **returned Sir Joseph** , **smiling** ; ”
“ 非常 精神抖擞 和 恰当的 , 不 怀疑 , 先生 , ” 返回 先生 约瑟夫 , 微笑 ; ”
[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,
but you ought to know ,
但 你 应该 到 知道 ,
“先生, 您真是精神抖擞、举止得体, 这一点毋庸置疑,”约瑟夫爵士笑着回答道; “但您应该知道,

[jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈerz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsou] [sʌtʃ]
young gentleman , **that if there are such things as heirs there are also such**
年轻的 绅士 , 那 如果 那里 是 这样的 事物 作为 继承人 那里 是 还 这样的
[θɪŋz] [æz; əz] [ɪgˈzekjətəz] !
things as executors !
事物 作为 遗嘱执行人 !
年轻的先生, 既然有继承人, 也就一定有遗嘱执行人!

“ [ðɪs] [aɪ][dɪd] [noʊ] [ɔːlˈredi] ,
“ **This I did know already** ,
“ 这 我 做过 知道 已经 ,
“这一点我早就知道了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈɔːlsou] [ˈsʌmwər] [ɪmˈbaɪbd] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz]
and I had also somewhere imbibed an opinion that the latter was
和 我 有 还 某处 吸收 一个 观点 那 这 后者 曾是
[ˈkɑːmənli] [ðə; ði][moʊst] [ˈluːkrətɪv] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
commonly the most lucrative situation .
通常 这 最多 利润丰厚 情况 .
而且, 我之前也曾有种看法, 认为后一种情况通常是最有利可图的。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpoʊz] , [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][dʒɑːb] ,
“ **Have you any reason to suppose** , **Sir Joseph Job** ,
“ 有 你 任何 原因 到 认为 , 先生 约瑟夫 工作 ,
“约瑟夫·约伯爵士, 你有什么理由认为…….”
[ðæt] [maɪ] [leɪt] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðɪs] [trʌst] ? ”
that my late father has selected you to fulfil this trust ? ”
那 我的 晚的 父亲 有 已选 你 到 实现 这 相信 ? ”

我已故的父亲选择你来完成这项委托?
“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][end] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
“ **That will be better known in the end** , **young gentleman** .
“ 那 将要 是 更好的 已知 在 这 结尾 , 年轻的 绅士 .
“到最后, 大家都会更清楚的, 小伙子。”

[jʊr; jər] [leɪt] [ˈfɑːðər] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][dɑːd] [rɪtʃ] ,
Your late father is known to have died rich ,
你的 晚的 父亲 是 已知 到 有 死亡 富有的 ,
据说你已故的父亲去世时很有钱。

[ˈveri] [rɪtʃ] — [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [æz; əz] [ˈvʌlgər] [rɪˈpɔːrt]
very rich — not that he has left as much by half a million as vulgar report
非常 富有的 — 不是 那 他 有 左边 作为 很多 经过 一半 一个 百万 作为 庸俗 报告
[wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] — [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tɜːrm][ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfərtəbli] [ɔːf] ;
will have it — but what I should term comfortably off ;
将要 有 它 — 但 什么 我 应该 学期 舒适地 离开 ;
非常富有——虽然不像一些庸俗报道所说的那样留下了五十万的遗产——但我认为他过得相当舒适;

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [səˈpɒʊz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈkɔː(ə)n] [ænd; ənd]
and it is unreasonable to suppose that a man of his great caution and
和 它 是 不合理 到 认为 那 一个 男人 的 他的 伟大的 警告 和
[ˈpruːd(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [er] - [æt; ət] - [lɔː] ,
prudence should suffer his money to go to the heir - at - law ,
谨慎 应该 遭受 他的 钱 到 去 到 这 继承人 - 在 - 法律 ,
认为像他这样谨慎小心的人会让你钱财落入法定继承人手中, 这是不合理的。

[ðæt] [er] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [juːθ] [ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtwenti] - [θɜːrd] [jɪr] , [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [nɑːt]
that heir being a youth only in his twenty - third year , ignorant of business , not
那 继承人 存在 一个 青年 仅有的 在 他的 二十 - 第三 年 , 无知 的 商业 , 不是
[ˈoʊvər] - [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspɪəriəns] ,
over - gifted with experience ,
超过 - 天才 和 经验 ,
那位继承人年纪轻轻, 只有二十三岁, 不懂经商, 也没有多少经验。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [prəˈpensɪtiːz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [ɪn] [ðɪs] [ɪl] - [brˈheɪvɪŋ] [ænd; ənd]
and having the propensities of all his years in this ill - behaving and
和 拥有 这 倾向 的 全部 他的 年 在 这 患病的 - 行为 和
[ɪkˈstrævəɡənt] [eɪdʒ] ,
extravagant age ,
靡 年龄 ,
在这个放荡不羁、奢靡至极的时代, 他依然保持着多年来养成的各种不良嗜好。

[wɪˈðəʊt] [ˈsɜːrt(ə)n] [trʌsts] [ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] [wɪtʃ] [wɪl] [liːv] [hɪz; ɪz][hɑːrd] [ˈɜːrniŋz] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
without certain trusts and provisions which will leave his hard earnings for some
没有 肯定 信托 和 条款 哪个 将要 离开 他的 难的 收益 为了 一些
[taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][men] [huː] [laɪk] [hɪmˈself] [noʊ] [ðə; ði] [fʊl] [ˈvæljuː][ʌv; əv]
time to come under the care of men who like himself know the full value of
时间 到 来 在下面 这 关心 的 男人 WHO 喜欢 他自己 知道 这 满的 价值 的
[ˈmʌni] . "
money . "
钱 . "

如果没有某些信托和条款, 他的辛辛苦苦挣来的钱在未来一段时间内将由像他一样深知金钱价值的人来打理。
" [noʊ] , [ˈnevər] ! — - [tɪz] [kwɑɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] — - [tɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]
" **No , never ! — ' tis quite impossible — ' tis more than impossible ! "** **exclaimed the**
" 不 , 绝不 ! — - 的 相当 不可能的 — - 的 更多的 比 不可能的 ! " 惊呼 这
[ˈbaɪstændəz] , [ɔːl] [ˈfeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
bystanders , all shaking their heads .
旁观者 , 全部 摇晃 他们的 头部 .
"不, 绝不可能! ——这完全不可能——简直是天方夜谭!" 旁观者们纷纷摇头, 惊呼道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . - , [tuː] , [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [səbˈstænʃ(ə)l]
" **And the late Mr . Goldencalf , too , intimate with most of the substantial**
" 和 这 晚的 先生 : - , 也 , 亲密的 和 最多 的 这 重大的
[neɪmz] [ɑːn] - [tʃeɪndʒ] ,
names on ' Change ,
姓名 在 - 改变 ,
"还有已故的戈尔登卡尔夫先生, 他与‘变革’中的大多数重要人物关系密切,

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][sɜːr][ˈdʒoʊsəf; ˈdʒoʊsəf][dʒɑːb] ! " [ˈædɪd] [əˈhʌðər] .
and particularly with Sir Joseph Job ! " **added another .**
和 特别 和 先生 约瑟夫 工作 ! " 额外 其他 .
尤其是约瑟夫·约伯爵士! "另一位补充道。

[sɜ:r][ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf][dʒɑ:b][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [smaɪld] , [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd]
Sir Joseph Job nodded his head , smiled , stroked his chin , and
先生 约瑟夫 工作 点头 他的 头 , 微笑 , 抚摸 他的 下巴 , 和
[stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ][rɪˈplaɪ] .
stood waiting for my reply .
站立 等待 为了 我的 回复 .
约瑟夫·乔布爵士点了点头, 笑了笑, 摸了摸下巴, 站在那里等着我的答复。

“ [ˈpra:pərti] [ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər] , [sɜ:r][ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] , ” [aɪ] [sed] , [aɪˈrɑ:nɪkli] ; “ [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈmætərz]
“ **Property is in danger , Sir Joseph , ” I said , ironically ; “ but it matters**
“ 财产 是 在 危险 , 先生 约瑟夫 , ” 我 说 , 讽刺的是 ; “ 但 它 事情
[nɑ:t] .
not .
不是 .
“财产面临危险, 约瑟夫爵士,“我讽刺地说; “但这无关紧要。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɪl] ,
If there is a will ,
如果 那里 是 一个 将要 ,
如果有遗嘱的话,
[aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ] [ˈɪntrəst] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ ˈti:][æz; əz][aɪ ˈti:][kæn; kən] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] [jɔ:rz] ;
it is as much my interest to know it as it can possibly be yours ;
它 是 作为 很多 我的 兴趣 到 知道 它 作为 它 能 可能 是 你的 ;
了解这件事对我来说和对你来说一样重要;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [bi:; bi] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
and I am quite willing that a search be made on the spot .
和 我 是 相当 愿意的 那 一个 搜索 是 制成 在 这 点 .
我非常愿意当场进行搜索。

“ [sɜ:r][ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] [lʊkt] [ˈdægəz] [æt; ət][em ˈi:] ;
“ **Sir Joseph looked daggers at me ;**
“ 先生 约瑟夫 看起来 匕首 在 我 ;
约瑟夫爵士狠狠地瞪了我一眼;
[bʌt; bət] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [hi:; hi] [tʊk] [em ˈi:][æt; ət][maɪ][wɜ:rd] , [ænd; ənd] ,
but being a man of business he took me at my word , and ,
但 存在 一个 男人 的 商业 他 采取 我 在 我的 单词 , 和 ,
但他毕竟是个商人, 所以他相信了我的话, 并且

[rɪˈsi:vɪŋ] [ðə; ði] [ki:z] [aɪ] [ˈɔ:fərd] , [ə; eɪ][ˈpra:pər][ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə]
receiving the keys I offered , a proper person was immediately set to work to
接收 这 钥匙 我 提供 , 一个 恰当的 人 曾是 立即地 放 到 工作 到
[ˈoʊpən][ðə; ði] [drɔ:rz] .
open the drawers .
打开 这 抽屉 .
收到我提供的钥匙后, 立即安排了专业人员打开抽屉。

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnju:d] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ˈaʊərz] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] .
The search was continued for four hours without success .
这 搜索 曾是 持续 为了 四 小时 没有 成功 .
搜寻工作又持续了四个小时, 但仍然没有结果。
[ˈevri] [ˈpraɪvət] [drɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈrʌmɪdʒd] , [ˈevri] [ˈpeɪpər][ˈoʊpənd] ,
Every private drawer was rummaged , every paper opened ,
每一个 私人的 抽屉 曾是 翻找 , 每一个 纸 打开 ,
每个私人抽屉都被翻了个遍, 每份文件都被打开了。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [glæns] [wʌz; wəz][kæst][æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] ,
and many a curious glance was cast at the contents of the latter ,
和 许多 一个 好奇的 瞥一眼 曾是 投掷 在 这 内容 的 这 后者 ,
许多人好奇地瞥了一眼后者的内容。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːbəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæsets] [ʌv; əv][ðə; ði]
in order to get some clew to the probable amount of the assets of the
在 命令 到 得到 一些 线索 到 这 可能 数量 的 这 资产 的 这
[drɪˈsiːst] .
deceased .
死者 .

为了了解死者可能的资产数额。

[kɑːnstərˈneɪ](ə)n][ænd; ənd] [ʌnˈiːzɪnɪs] [ˈveri] [ˈeɪdɪdəntli] [ɪnˈkriːst] [əˈmʌŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
Consternation and uneasiness very evidently increased among most of the
惊愕 和 不安 非常 显然 增加 之中 最多 的 这
[spekˈteɪtəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfruːtləs] [ɪg,zæmɪˈneɪ](ə)n [prəˈsiːdɪd] ;
spectators as the fruitless examination proceeded ;
观众 作为 这 徒劳无功 考试 继续 ;
随着毫无结果的检查继续进行，大多数旁观者的惊恐和不安情绪明显加剧；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈnoʊtəri] [ˈendɪd] , [drɪˈkleɪŋ] [ðæt] [noʊ] [wɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
and when the notary ended , declaring that no will was to be found ,
和 什么时候 这 公证人 结束 , 声明 那 不 将要 曾是 到 是 成立 ,
当公证员结束公证，宣布没有找到遗嘱时，

[nɔːr] [ˈeni] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][ˈkredits] ,
nor any evidence of credits ,
也不 任何 证据 的 学分 ,
也没有任何信用记录证明，

[ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈfaːsənd] [ɑːn][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [ðæt] [wɪt]
every eye was fastened on me as if I were suspected of stealing that which
每一个 眼睛 曾是 系紧 在 我 作为 如果 我 是 怀疑 的 偷窃 那 哪个
[ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [oʊn] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv]
in the order of nature was likely to be my own without the necessity of
在 这 命令 的 自然 曾是 可能 到 是 我的 自己的 没有 这 必要性 的
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

所有人的目光都集中在我身上，仿佛我被怀疑偷窃了原本就属于我的东西，而我并没有犯罪。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [rɪˈpɑːzətɔːri] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [ˈsʌmwər] , ” [sed] [sɜːr]
“ **There must be a secret repository of papers somewhere ,** ” **said Sir**
“ 那里 必须 是 一个 秘密 仓库 的 文件 某处 , ” 说 先生
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][dʒɑːb] ,
Joseph Job ,
约瑟夫 工作 ,
“肯定有个秘密文件库藏在某个地方,”约瑟夫·乔布爵士说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪft] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [ɪkˈspres] ;
as if he suspected more than he wished just then to express ;
作为 如果 他 怀疑 更多的 比 他 希望 只是 然后 到 表达 ;
仿佛他心中有所察觉，但此刻却不愿表达出来；

“ [ˈmɪstər] . - [ɪz] [ˈlɑːrdʒli] [ə; eɪ] [ˈkredɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [bʊks] ,
“ **Mr . Golden calf is largely a creditor on the public books ,**
“ 先生 . - 是很大程度上 一个 债权人 在 这 民众 图书 ,
“Golden calf先生在公开账簿上主要是一位债权人，

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [skɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [paʊnd] !
and yet here is not so much as a scrip for a pound !
和 然而 这里 是 不是 所以 很多 作为 一个 处方药 为了 一个 磅 !
然而，这里连一张一英镑的代金券都没有！

” [aɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [su:n] [rɪʔs:rnd] ,
” **I left the room and soon returned** ,
” 我 左边 这 房间 和 很快 返回 ,
我离开房间，不久后又回来了。

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [tu:; tə][em 'i:][baɪ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
bringing with me the bundle that had been committed to me by my father .
带来 和 我 这 捆 那 有 到过 坚定的 到 我 经过 我的 父亲 .
我带着父亲托付给我的那包东西。

“ [hɪr] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [aɪ] [sed] ,
” **Here , gentlemen , I said** ,
” 这里 , 先生们 , ” 我 说 ,
“先生们，请看这里，”我说。

[ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][em 'i:][baɪ][ðə; ði] [dɪˈsi:st] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
” **is a large packet of papers that were given to me by the deceased on his**
” 是 一个 大的 包 的 文件 那 是 给定 到 我 经过 这 死者 在 他的
[deθ] - [bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
death - bed with his own hands .
死亡 - 床 和 他的 自己的 双手 .
“这是一大包文件，是死者在临终前亲手交给我的。”

[aɪ ˈti:][ɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] ,
It is , as you see ,
它 是 , 作为 你 看 ,
正如你所看到的，

[si:ld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [si:l] [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [əˈdrest] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhændraɪtɪŋ] ,
sealed with his seal and especially addressed to me in his own handwriting ,
密封 和 他的 海豹 和 尤其 已解决 到 我 在 他的 自己的 手写 ,
盖有他的印章，并且是他亲笔写给我的。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈvaɪələnt][tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [kənˈsɜ:rn][em 'i:][ˈoʊnli] .
and it is not violent to suppose that the contents concern me only .
和 它 是 不是 暴力 到 认为 那 这 内容 忧虑 我 仅有的 .
认为这些内容只与我有关，这种想法并不算离经叛道。

[stɪl] , [æz; əz][ju:; jʊ] [teɪk] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪˈntrəst] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsi:st] ,
Still , as you take so great an interest in the affairs of the deceased ,
仍然 , 作为 你 拿 所以 伟大的 一个 兴趣 在 这 事务 的 这 死者 ,
不过，既然你对逝者的事务如此关心，

[aɪ ˈti:][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [bi:; bi] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈkɑ:ntents] ,
it shall now be opened , and those contents ,
它 将 现在 是 打开 , 和 那些 内容 ,
现在打开它，里面的东西，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ˈeni] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][hɪd]
so far as you can have any right to know them , shall not be hid
所以 远的 作为 你 能 有 任何 正确的 到 知道 他们 , 将 不是 是 隐藏
[frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
from you .
从 你 .
只要你有权知道，就不应该对你隐瞒。

” [aɪ] [θɔ:t] [sɜ:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [lʊkt] [ɡreɪv] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [ænd; ənd][hæd; həd]
” **I thought Sir Joseph looked grave when he saw the packet and had**
” 我 想法 先生 约瑟夫 看起来 严重 什么时候 他 锯 这 包 和 有
[ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] .
examined the handwriting of the envelope .
检查 这 手写 的 这 信封 .
“我当时觉得约瑟夫爵士看到包裹时神情严肃，并且仔细查看了信封上的笔迹。”

[ɔ:l] , [haʊ'evər] , [ɪk'sprest] [ðer; ðər][sætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [moʊst] ['prɑ:bəbli]
All , however , expressed their satisfaction that the search was now most probably
全部 , 然而 , 表达 他们的 满意 那 这 搜索 曾是 现在 最多 大概
[ˈendɪd] .
ended .
结束 .

然而，所有人都表示满意，因为搜寻工作现在很可能已经结束了。

[aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [si:lz] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][ðə; ði] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] .
I broke the seals and exposed the contents of the envelope .
我 打破 这 封印 和 裸露 这 内容 的 这 信封 .
我撕开封条，看到了信封里的东西。

[wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['smɔ:lər] ['pækɪts] , [i:tʃ] [si:ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
Within it there were several smaller packets , each sealed with the seal of the
之内 它 那里 是 一些 较小的 数据包 , 每个 密封 和 这 海豹 的 这
[dɪ'si:st] ,
deceased ,
死者 ,

里面还有几个小包裹，每个包裹都用死者的印章密封着。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ə'drest] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['kʌvərɪŋ] .
and each addressed to me in his own handwriting like the external covering .
和 每个 已解决 到 我 在 他的 自己的 手写 喜欢 这 外部的 覆盖 .
每封信都是他亲笔写的，就像信封的外包装一样。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['smɔ:lər] ['pækɪts] , [tu:] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['seprət] [ɪn'dɔ:rsmənt] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:ntents]
Each of these smaller packets , too , had a separate indorsement of its contents
每个 的 这些 较小的 数据包 , 也 , 有 一个 分离 背书 的 它是 内容
.
.
.

每个小包装袋上也都有单独的内容物说明。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ,
Taking them as they lay ,
采取 他们 作为 他们 躺 ,
就这么看着他们，

[aɪ] [ri:d] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [bɪfɔ:r] [aɪ] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] .
I read aloud the nature of each before I proceeded to the next .
我 读 大声 这 自然 的 每个 前 我 继续 到 这 下一个 .
我先大声朗读了每条内容的描述，然后再进行下一条。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ] ['nʌmbərd] .
They were also numbered .
他们 是 还 编号 .
它们也被编号了。

" [noʊ] . [wʌn] , " [aɪ] [kə'menst] .
" **No . 1 , " I commenced** .
" 不 . 1 , " 我 开始 .
“第一名，”我开口说道。

" [sə'tɪfɪkeɪts] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [stɑ:k] [held][baɪ][ðoo] . - , [dʒu:n] 12th , - .
" **Certificates of public stock held by Tho . Goldencalf , June 12th , 1815** .
" 证书 的 民众 库存 握住 经过 虽然 . - , 六月 12th , - .
“托马斯·戈尔登卡尔夫于1815年6月12日持有的公众股票证书。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] [æt; ət][dʒu:n] 29th [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .
" **We were now at June 29th of the same year** .
" 我们 是 现在 在 六月 29th 的 这 相同的 年 .
“现在是同年6月29日。”

[æz; əz][aɪ][leɪd][ə'saɪd][ðɪs][ˈpækɪt][aɪ][əb'zɜ:rvd][ðæt][ðə; ði][sʌm; səm][ɪn'dɔ:st][ɑ:n][ɪts][bæk][ˈgreɪtli]
As I laid aside this packet I observed that the sum indorsed on its back greatly
作为 我 铺设 旁边 这 包 我 观察到 那 这 和 认可 在 它是 后退 非常
[ɪk'si:dɪd][ə; eɪ][ˈmɪljən]
exceeded a million
超出 一个 百万

当我把这个包裹放在一边时，我发现背面背书的金额远远超过了一百万。

"[noʊ].[tu:'tu:]
" **No** . **2** .
" 不 . 2 .

"2号。

[sə'tɪfɪkeɪts][ʌv; əv][bæŋk][ʌv; əv][ˈɪŋɡlənd][stɑ:k]
Certificates of Bank of England stock
证书 的 银行 的 英格兰 库存

英格兰银行股票证书。

"[ðɪs][sʌm;səm][wʌz; wəz][ˈsevrəl][ˈhʌndrəd][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][paʊndz]
" **This sum was several hundred thousands of pounds** .
" 这 和 曾是 一些 百 数千 的 磅

"这笔款项高达数十万英镑。"

"[noʊ].[θri:] . [saʊθ][si:] [ə'nu:ɪti:z]
" **No** . **3** . **South Sea Annuities** .
" 不 . 3 . 南 海 年金

"第 3 号。南海年金。

"[ˈnɪrli][θri:] [ˈhʌndrəd][ˈθaʊz(ə)nd][paʊndz]
" **Nearly three hundred thousand pounds** .
" 几乎 三 百 千 磅

"将近三十万英镑。"

"[noʊ].[fɔ:r]
" **No** . **4** .
" 不 . 4 .

"4号。

[ba:ndz][ænd; ənd][ˈmɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz]
Bonds and mortgages
债券 和 抵押贷款

债券和抵押贷款。

"[fɔ:r][ˈhʌndrəd][ænd; ənd][ˈθɜ:rti][ˈθaʊz(ə)nd][paʊndz]
" **Four hundred and thirty thousand pounds** .
" 四 百 和 三十 千 磅

"四十三万英镑。"

"[noʊ].[faɪv]
" **No** . **5** .
" 不 . 5 .

"5号。

[ðə; ði][ba:nd][ʌv; əv][sɜ:r][ˈdʒoʊzəf, 'dʒoʊsəf][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ˈsɪkstɪ] - [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd][paʊndz]
The bond of Sir Joseph Job for sixty - three thousand pounds .
这 纽带 的 先生 约瑟夫 工作 为了 六十 - 三 千 磅

约瑟夫·乔布爵士的债券，金额为六万三千英镑。

"[aɪ][leɪd][daʊn][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ɪnˈvɔ:lən'terəli][ɪk'skleɪmd] , " [ˈprɑ:pərti][ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər] !
" **I laid down the paper and involuntarily exclaimed** , " **Property is in danger** !
" 我 铺设 向下 这 纸 和 不由自主 惊呼 , " 财产 是 在 危险 !

我放下报纸，不由自主地惊呼：“财产有危险！"

“ [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [tɜːrnd] [peɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈbekənd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [proʊˈsiːd] , [ˈseɪn] ,
“ **Sir Joseph turned pale , but he beckoned to me to proceed , saying ,**
“ 先生 约瑟夫 转向 苍白 , 但 他 招手 到 我 到 继续 , 说 ,
约瑟夫爵士脸色苍白, 但他示意我继续前进, 说道:

“ [wiː; wi][æɪ; jəl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] , [sɜːr] . ”
“ **We shall soon come to the will , sir .** ”
“ 我们 将 很快 来 到 这 将要 , 先生 . ”
“我们很快就会谈到遗嘱, 先生。”

“ [noʊ] . [sɪks] . — ” [aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ; [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈsaɪnmənt] [tuː; tə][maɪˈself] ,
“ **No . 6 . — ” I hesitated ; for it was an assignment to myself ,**
“ 不 : 6 : — ” 我 犹豫了一下 ; 为了 它 曾是 一个 任务 到 我 ,
“6号——”我犹豫了一下; 因为这是我给自己布置的任务。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈveri] [ˈneɪtʃər] [aɪ] [pərˈsiːvd] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈbɔːrtɪv] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp]
which from its very nature I perceived was an abortive attempt to escape
哪个 从 它是 非常 自然 我 感知 曾是 一个 未遂 试图 到 逃脱
[ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlegəsi] [ˈduːti] .
the payment of the legacy duty .
这 支付 的 这 遗产 责任 :
从其本质来看, 我认为这是一次逃避缴纳遗产税的失败尝试。

“ [wel] , [sɜːr] , [noʊ] . [sɪks] ? ” [ɪnˈkwaiəd] [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [wɪð; wɪθ] [ˈtremjələs] [ˌegzəlˈteɪʃn] .
“ **Well , sir , No : 6 ? ” inquired Sir Joseph , with tremulous exultation .**
“ 出色地 , 先生 , 不 : 6 ? ” 询问 先生 约瑟夫 , 和 颤抖的 大喜 :
“那么, 先生, 6号呢? ”约瑟夫爵士激动地问道, 声音里带着颤抖的喜悦。

“ [ɪz][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [əˈfektɪŋ] [maɪˈself] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][kənˈsɜːrn] ,
“ **Is an instrument affecting myself , and with which you have no concern ,**
“ 是 一个 乐器 影响 我 , 和 和 哪个 你 有 不 忧虑 ,
[sɜːr] . ”
sir : ”
先生 : ”

“这是一种影响到我的工具, 与您无关, 先生。”
“ [wiː; wi][æɪ; jəl] [siː] , [sɜːr] , [wiː; wi][æɪ; jəl] [siː] ,
“ **We shall see , sir , we shall see ,**
“ 我们 将 看 , 先生 , 我们 将 看 ,
“我们拭目以待, 先生, 我们拭目以待。”

[sɜːr] — [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ðər; ðər][ɑːr; ər] [lɔːz] [tuː; tə] [kəmˈpel] [juː; jʊ] . ”
sir — if you refuse to exhibit the paper there are laws to compel you : ”
先生 — 如果 你 拒绝 到 展览 这 纸 那里 是 法律 到 迫使 你 : ”
先生——如果您拒绝出示这份文件, 法律可以强制您出示。

“ [tuː; tə][duː] [wʌt] , [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][dʒɑːb] ?
“ **To do what , Sir Joseph Job ?**
“ 到 做 什么 , 先生 约瑟夫 工作 ?
“做什么, 约瑟·约伯爵士? ”

[tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈdetəz] - [ˈpepərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪkˈskluːsɪvli] [əˈdrest] [tuː; tə][em ˈiː]
To exhibit to my father's debtors ' papers that are exclusively addressed to me
到 展览 到 我的 父亲的 债务人 - 文件 那 是 只 已解决 到 我
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən] [əˈfekt] [em ˈiː][ˈoʊnli] ?
and which can affect me only ?
和 哪个 能 影响 我 仅有的 ?
向我父亲的债务人出示专门针对我且仅对我产生影响的文件?

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] .
But here is the paper , gentlemen , that you so much desire to see .
但 这里 是 这 纸 , 先生们 , 那 你 所以 很多 欲望 到 看 :
但先生们, 这就是你们如此渴望看到的论文。

- [noʊ] . [ˈsevən] .
- **No** . **7** .
- 不 . 7 .

7号。

[ðə; ði][læst] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈtestəmənt] [ʌv; əv][ðoʊ] .
The last will and testament of Tho .
这 最后的 将要 和 遗嘱 的 虽然 .

托马斯的遗嘱

- , [ˈdeɪtɪd][dʒu:n] 17th , - . -
Goldencalf , dated June 17th , 1816 . '
- , 日期 六月 17th , - . -

金牛犊，日期为1816年6月17日。

" ([hiː; hi][daɪd][dʒu:n][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .)
" (He died June the 24th of the same year .)
" (他 死亡 六月 这 24th 的 这 相同的 年 .)

(他于同年6月24日去世。)

" [ɑː] ! [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈɪnstrəmənt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [sɜːrɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][dʒɑːb] ,
" Ah ! the precious instrument ! " exclaimed Sir Joseph Job ,
" 啊 ! 这 宝贵的 乐器 ! " 惊呼 先生 约瑟夫 工作 ,

“啊！这件珍贵的乐器！”约瑟夫·约伯爵士惊叹道。

[ɪːgərli] [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [wɪl] .
eagerly extending his hand as if expecting to receive the will .
急切地 扩展 他的 手 作为 如果 期待 到 收到 这 将要 .

他急切地伸出手，仿佛期待着收到遗嘱。

" [ðɪs] [ˈpeɪpər] , [æz; əz][juː; jʊ] [pərˈsiːv] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [aɪ] [sed] ,
" This paper , as you perceive , gentlemen , " I said ,
" 这 纸 , 作为 你 感知 , 先生们 , " 我 说 ,

“各位先生，正如你们所看到的，”我说，

[ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ɔːl][ˈprez(ə)nt] [maɪt] [siː] [aɪ ˈtiː] , " [ɪz] [ɪˈspeʃəli] [əˈdrest]
holding it up in a manner that all present might see it , " is especially addressed
保持 它 向上 在 一个 方式 那 全部 展示 可能 看 它 , " 是 尤其 已解决

[tuː; tə][maɪˈself] ,
to myself ,
到 我 ,

举起它，让在场的所有人都能看到，“这尤其是指我自己说的”，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][fæl; ʃəl][nɑːt][kwɪt][maɪ][hændz] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [lɜːrn] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbetər]
and it shall not quit my hands until I learn that some other has a better
和 它 将 不是 辞职 我的 双手 直到 我 学习 那 一些 其他 有 一个 更好的

[raɪt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
right to it .
正确的 到 它 .

除非我得知其他人更有资格拥有它，否则我绝不会将它从我手中放开。

" [aɪ] [kənˈfes] [maɪ] [haːrt] [feɪld] [em ˈiː][æz; əz][aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [siːlz] ,
" I confess my heart failed me as I broke the seals ,
" 我 承认 我的 心 失败的 我 作为 我 打破 这 封印 ,

“我承认，当我揭开封印时，我的心背叛了我。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
for I had seen but little of my father and I knew that he had been
为了 我 有 已见 但 小的 的 我的 父亲 和 我 知道 那 他 有 到过

[ə; eɪ][mən][ʌv; əv] [ˈveri] [prɪˈkjuːliər] [əˈpɪnjənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈhæbɪts] .
a man of very peculiar opinions as well as habits .
一个 男人 的 非常 奇特 意见 作为 出色地 作为 习惯 .

因为我很少见到我的父亲，我知道他是一个有着非常独特的观点和习惯的人。

[ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɔ:rt] .

The will was all in his own handwriting , and it was very short .
这 将要 曾是 全部 在 他的 自己的 手写 , 和 它 曾是 非常 短的 :

遗嘱全部是他亲笔所写，而且非常简短。

[ˈsʌməniŋ] [ˈkʌrɪdʒ] [aɪ] [ri:d] [aɪ ˈti:] [əˈlaʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊŋɪŋ] [wɜ:rdz] :

Summoning courage I read it aloud in the following words :
召唤 勇气 我 读 它 大声 在 这 下列的 字 :

我鼓起勇气，用以下的话语朗读了出来：

“ [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɡɑ:d] — [eɪˈmen,ɑ:ˈmen] : [aɪ] , [ðoʊ] . - , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv]

“ In the name of God — Amen : I , Tho . Golden calf , of the parish of
” 在 这 姓名 的 上帝 — 阿门 : 我 , 虽然 : - , 的 这 教区 的

[baʊ; boʊ] ,

Bow ,
弓 ,

“奉上帝之名——阿门：我，托马斯·戈尔登卡尔夫，来自鲍教区，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,

in the city of London ,
在 这 城市 的 伦敦 ,

在伦敦市，

[du:] [ˈpʌblɪʃ] [ænd; ənd] [dɪˈkler] [ðɪs] [ˈɪnstrəmənt] [tu;; tə] [bi;; bi] [maɪ] [læst] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈtestəmənt] :

do publish and declare this instrument to be my last will and testament :
做 发布 和 宣布 这 乐器 到 是 我的 最后的 将要 和 遗嘱 :

特此公布并声明，此文件为我的最后遗嘱：

“ [ðæt] [ɪz] [tu;; tə] [seɪ] ; [aɪ] [bɪˈkwi:ð] [tu;; tə] [maɪ] [ˈoʊnli] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [bɪˈlʌvɪd] [sʌn] ,

“ That is to say ; I bequeath to my only child and much - beloved son ,
” 那 是 到 说 ; 我 遗赠 到 我的 仅有的 孩子 和 很多 - 心爱 儿子 ,

也就是说，我将遗产遗赠给我唯一的孩子，也是我挚爱的儿子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫尼金斯(The Monikins)

第4/24页

[dʒɑ:n] - , [ɔ:l][maɪ][ˈri:əl] [ɪˈstetɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
John Goldencalf , **all my real estate in the parish of Bow and city of London** ,
约翰 - , 全部 我的 真实的 财产 在 这 教区 的 弓 和 城市 的 伦敦 ,
约翰·戈尔登卡尔夫, 我在鲍教区和伦敦市的所有房地产,

[əˈfɔ:rsed] , [tu:; tə][bi:; bi][held] [ɪn] [fri:] - [ˈsɪmp(ə)l][baɪ][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈɛrz] , [ænd; ənd] [əˈsainz] ,
aforsaid , **to be held in free - simple by him** , **his heirs** , **and assigns** ,
上述 , 到 是 握住 在 自由的 - 简单的 经过 他 , 他的 继承人 , 和 分配 ,
[fəˈlevər] .
forever .
永远 .
上述财产由他本人、他的继承人和受让人永久持有。

“ [aɪ] [bɪˈkwi:ð] [tu:; tə][maɪ] [sed] [ˈoʊnli][tʃaɪld][ænd; ənd] [mʌtʃ] - [bɪˈlʌvɪd] [sʌn] , [dʒɑ:n] - ,
“ **I bequeath to my said only child and much - beloved son , John Goldencalf** ,
” 我 遗赠 到 我的 说 仅有的 孩子 和 很多 - 心爱 儿子 , 约翰 - ,
“我将以下财产遗赠给我唯一的孩子, 也是我挚爱的儿子约翰·戈尔登卡尔夫:

[ɔ:l][maɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈpra:pərti] [ʌv; əv] [ˈevri] [sɔ:rt][ænd; ənd] [dɪˈskrɪpʃn] [wətˈlevər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ]
all my personal property of every sort and description whatever of which I may
全部 我的 个人的 财产 的 每一个 种类 和 描述 任何 的 哪个 我 可能
[daɪ] [pəˈzest] ,
die possessed ,
死 拥有 ,
我所有个人财产, 无论种类和性质如何, 凡是我去世时所拥有的,

[ɪnˈklu:dɪŋ] [bəˈndz][ænd; ənd][ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz] , [ˈpʌblɪk] [det] , [bæŋk] [stɔ:k] , [noʊts] [ʌv; əv][hænd] ,
including bonds and mortgages , **public debt , bank stock , notes of hand** ,
包括 债券 和 抵押贷款 , 民众 债务 , 银行 库存 , 笔记 的 手 ,
[gʊdz] [ænd; ənd] [tʃætɪz] ,
goods and chattels ,
商品 和 动产 ,
包括债券和抵押贷款、公共债务、银行股票、流通票据、货物和动产

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [ɪˈfektz] , [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈɛrz] , [ɔ:r] [əˈsainz] .
and all others of my effects , to him , his heirs , or assigns .
和 全部 其他的 的 我的 效果 , 到 他 , 他的 继承人 , 或者 分配 .
以及我的所有其他财产, 都归他、他的继承人或受让人所有。

“ [aɪ] [ˈnɑ:mɪneɪt] [ænd; ənd] [əˈpɔɪnt] [maɪ] [sed] [mʌtʃ] - [bɪˈlʌvɪd] [sʌn] , [dʒɑ:n] - ,
“ **I nominate and appoint my said much - beloved son , John Goldencalf** ,
” 我 提名 和 委 我的 说 很多 - 心爱 儿子 , 约翰 - ,
“我提名并任命我挚爱的儿子约翰·戈尔登卡尔夫,

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][soʊl] [ɪgˈzekjətər][ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ][ləst] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈtestəmənt] ,
to be the sole executor of this my last will and testament ,
到 是 这 唯一 遗嘱执行人 的 这 我的 最后的 将要 和 遗嘱 ,
指定我为我遗嘱的唯一执行人。

[ˈkaʊnsəlɪŋ] [hɪm; ɪm][nɔ:t][tu:; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [prəˈfes] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
counselling him not to confide in any of those who may profess to have been
咨询 他 不是 到 信任 在 任何 的 那些 WHO 可能 宣称 到 有 到过
[maɪ] [frendz] ;
my friends ;
我的 朋友们 ;
劝告他不要向任何自称是我朋友的人透露任何信息;

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələrlɪ] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [prɪˈtenʃənz] [ænd; ənd] [səˌlɪsɪˈteɪʃnz]
and particularly to turn a deaf ear to all the pretensions and solicitations
和 特别 到 转动 一个 聋 耳朵 到 全部 这 虚荣心 和 征集
[ʌv; əv][sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][dʒɑːb] ,
of Sir Joseph Job ,
的 先生 约瑟夫 工作 ,
尤其要对约瑟夫·约伯爵士的所有虚伪请求和恳求充耳不闻。

[naɪt] .
Knight .
骑士 .
骑士。
[ɪn] [ˈwɪtnəs] [werˈʌv] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
In witness whereof , " etc : , etc :
在 证人 其中 , " ETC . , ETC .
为此, 等等, 等等。

[ðɪs] [wɪl] [wʌz; wəz][ˈduːli][ˈeksɪkjʊːtɪd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪtnɪst] [baɪ][ðə; ði] [nɜːrs] , [hɪz; ɪz]
This will was duly executed , and it was witnessed by the nurse , his
这 将要 曾是 正式地 执行 , 和 它 曾是 目击者 经过 这 护士 , 他的
[kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [klɜːrk] ,
confidential clerk ,
机密的 职员 ,
这份遗嘱已正式签署, 并由他的贴身助理兼护士见证。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] .
and the housemaid .
和 这 保姆 .
还有女佣。
" [prɑːpərti] [ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər] , [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] !
" Property is in danger , Sir Joseph !
" 财产 是 在 危险 , 先生 约瑟夫 !
"约瑟夫爵士, 财产有危险! "

" [aɪ] [ˈdraɪli] [rɪˈmɑːkt] , [æz; əz][aɪ] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [ðə; ði][ˈpepərz][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðəm; ðəm]
" I dryly remarked , as I gathered together the papers in order to secure them
" 我 干巴巴地 评论 , 作为 我 聚集 一起 这 文件 在 命令 到 安全的 他们
.
:
.
我一边收拾文件妥善保管, 一边冷冷地说道。

" [ðɪs] [wɪl] [meɪ] [biː; bi][set] [əˈsaɪd] , [ˈdʒent(ə)lmən] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈfjʊəri] .
" This will may be set aside , gentlemen ! " cried the knight in a fury .
" 这 将要 可能 是 放 旁边 , 先生们 ! " 哭 这 骑士 在 一个 愤怒 .
"诸位, 这项法令可以撤销! "骑士愤怒地喊道。
" [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ][ˈlaɪb(ə)l] ! " "
" It contains a libel ! " "
" 它 包含 一个 诽谤 ! " "
"它包含诽谤! "

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːz] [ˈbenɪfɪt] , [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ?
" And for whose benefit , Sir Joseph ?
" 和 为了 谁 益处 , 先生 约瑟夫 ?
"约瑟夫爵士, 这又是为了谁的利益呢? "

" [aɪ][ˈkwaɪətli] [ɪnˈkwaɪəd] .
" I quietly inquired .
" 我 悄悄 询问 .
我悄声问道。

“ [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [wɪl] [maɪ][ˈtɑɪ(ə)l][tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈæsets] [wʊd] [si:m][tuː; tə][biː; bi]
“ **With or without the will my title to my father's assets would seem to be**
“ 和 或者 没有 这 将要 我的 标题 到 我的 父亲的 资产 会 似乎 到 是
[ˈiːkwəli] [ˈvælɪd] .
equally valid .
同样地 有效的 .

“无论有没有遗嘱，我对父亲财产的所有权似乎都同样有效。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈeɪdəntli] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈpruːd(ə)nt][rɪˈtaɪərd][ɪn] [ˈsaɪləns] ;
“ **This was so evidently true that the more prudent retired in silence** ;
“ 这 曾是 所以 显然 真的 那 这 更多的 谨慎 退休 在 沉默 ;
“这件事显然是真的，所以比较谨慎的人都默默地退出了；

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [dɪˈleɪ] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə]
and even Sir Joseph after a short delay , during which he appeared to
和 甚至 先生 约瑟夫 后 一个 短的 延迟 , 期间 哪个 他 出现 到
[biː; bi] [ˈstreɪndʒli] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [wɪðˈdruː] .
be strangely agitated , withdrew .
是 奇怪的 激动 , 退出 .

甚至连约瑟夫爵士也在短暂的犹豫之后退出了，期间他显得异常激动。

[ðə; ði][nekst] [wi:k] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [wʌz; wəz] [əˈnʌʊnst] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪkˈstrævəɡənt]
The next week his failure was announced , in consequence of some extravagant
这 下一个 星期 他的 失败 曾是 宣布 , 在 结果 的 一些 靡
[rɪks] [ɑːn] - [tʃeɪndʒ] ,
risks on ' Change ,
风险 在 - 改变 ,

接下来的一周，他的失败消息传出，原因是他在“变革”项目上进行了一些过于冒险的投资。

[ænd; ænd] [ɪˈventʃuəli] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [bʌt; bət] [θriː] [ˈɪlɪŋ] [ænd; ænd] [ˈfoʊr.pəns] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] [fɔːr; fər]
and eventually I received but three shillings and fourpence in the pound for
和 最终 我 已收到 但 三 先令 和 四便士 在 这 磅 为了
[maɪ][bəːnd][ʌv; əv][ˈsɪksti] - [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] .
my bond of sixty - three thousand .
我的 纽带 的 六十 - 三 千 .

最终，我为六万三千英镑的债券只收到了三先令四便士。

[wen] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [peɪd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ɪksˈkleɪmɪŋ] [ˈmentəli] , “ [ˈprɑːpərti] [ɪz][ɪn]
When the money was paid I could not help exclaiming mentally , “ Property is in
什么时候 这 钱 曾是 有薪酬的 我 可以 不是 帮助 惊呼 精神上 , “ 财产 是 在
[ˈdeɪndʒər] !
danger !
危险 !

当钱款支付完毕时，我不禁在心里惊呼：“财产有危险！ ”

“ [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][dʒɑːb] [ˈbælənst] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld]
“ **The following morning Sir Joseph Job balanced his account with the world**
“ 这 下列的 早晨 先生 约瑟夫 工作 均衡 他的 帐户 和 这 世界
[baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
by cutting his throat .
经过 切割 他的 喉 .

“第二天早上，约瑟夫·约伯爵士割喉自尽，以此来清算他与世界的账目。”

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] - [steɪk] ['sɪstəm] , [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ʌv; əv] [kɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌðər]
ABOUT THE SOCIAL - STAKE SYSTEM , THE DANGERS OF CONCENTRATION , AND OTHER
关于 这 社会的 - 赌注 系统 , 这 危险 的 专注 , 和 其他
[ˈmɔ: rəl] [ænd; ənd] [ɪ'mɔ: rəl] [kʃəri'a: səti] .
MORAL AND IMMORAL CURIOSITIES .
道德 和 不道德 奇闻异事 .
关于社会权益制度、集中管理的危险以及其他道德和不道德的好奇心。

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][maɪ] ['fa:ðər] [wɜ: r; wər][ˈɔ: lmoʊst][æz; əz] [i: zi] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]
The affairs of my father were almost as easy of settlement as those of
这 事务 的 我的 父亲 是 几乎 作为 简单的 的 沉降 作为 那些 的
[ə; eɪ] [ˈpɔ: pər] .
a pauper .
一个 穷光蛋 .
我父亲的事务处理起来几乎和穷人一样容易。

[ɪn] ['twenti] - [fɔ: r] [ˈaʊərz] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pli: tli] ['mæstər][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪf]
In twenty - four hours I was completely master of them , and found myself if
在 二十 - 四 小时 我 曾是 完全地 掌握 的 他们 , 和 成立 我 如果
[nɑ: t][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ,
not the richest ,
不是 这 最富有的 ,
二十四小时内我就完全掌握了它们，并且发现自己即便不是最富有的，也至少是.....

[ˈsɜ: rt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [ˈjʊərəp] .
certainly one of the richest subjects of Europe .
当然 一 的 这 最富有的 主题 的 欧洲 .
这无疑是欧洲最富有的主题之一。

[aɪ] [seɪ] [ˈsʌbdʒekts] ,
I say subjects ,
我 说 主题 ,
我说的是科目，

[fɔ: r; fər] [ˈsɔvrɪnz] [ˈfri: kwəntli] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'prəʊprɪət] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ʌðər]
for sovereigns frequently have a way of appropriating the effects of others
为了 君主 频繁地 有 一个 方式 的 挪用 这 效果 的 其他的
[ðæt] [wʊd] [ˈrendər] [ə; eɪ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈraɪv(ə)lri] [rɪ'dɪkjələs] .
that would render a pretension to rivalry ridiculous .
那 会 使成为 一个 预张 到 对抗 荒谬的 .
因为君主们常常有办法攫取他人的成果，这使得任何声称存在竞争关系的说法都显得荒谬可笑。

[ˈdets] [ðer; ðər][wɜ: r; wər] [nʌn] : [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] , [ˈredi] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][nɑ: t]
Debts there were none : and if there had been , ready money was not
债务 那里 是 没有任何 : 和 如果 那里 有 到过 , 准备好 钱 曾是 不是
[ˈwa: ntɪŋ] ;
wanting ;
想要 ;
没有债务；即使有债务，也不缺现钱；

[ðə; ði] [ˈbæləns] [ɪn] [kæʃ] [ɪn][maɪ] [ˈfeɪvər][æ; t][ðə; ði][bæŋk] [ə'maʊnt] [ɪn] [ɪt'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfɔ: rtʃən] .
the balance in cash in my favor at the bank amounted in itself to a fortune .
这 平衡 在 现金 在 我的 偏爱 在 这 银行 金额 在 本身 到 一个 财富 .
我在银行的现金存款本身就是一笔巨款。
[ðə; ði] [ˈri: dər] [meɪ] [naʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜ: rfɪktli] [ˈhæpi] .
The reader may now suppose that I was perfectly happy .
这 读者 可能 现在 认为 那 我 曾是 完美 快乐的 .
读者现在可能会认为我过得非常幸福。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈsɔ:ləteri] [kleɪm][ɑ:n] [ˈi:ðər] [maɪ][taɪm][ɔ:r][maɪ] [ɪˈsteɪt] ,
Without a solitary claim on either my time or my estate ,
没有 一个 孤 宣称 在 任何一个 我的 时间 或者 我的 财产 ,
既不占用我的时间, 也不占用我的财产,

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ðæt] [məˈtɪriəli] [ɪkˈsi:dɪd] [ðə; ði] [ˈrevənju:z]
I was in the enjoyment of an income that materially exceeded the revenues
我 曾是 在 这 享受 的 一个 收入 那 重大 超出 这 收入
[ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈreɪnɪŋ] [ˈprɪnsəz] .
of many reigning princes .
的 许多 统治 王子们 .

我的收入远远超过了许多在位君主的收入。

[aɪ][hæd; həd][nɔ:t][æn; ən][eks] - [ˈpensɪv] [nɔ:r][ə; eɪ] [ˈvɪjəs] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈeni] [sɔ:rt] .
I had not an ex - pensive nor a vicious habit of any sort .
我 有 不是 一个 前任 - 沉思的 也不 一个 恶毒 习惯 的 任何 种类 .
我没有任何昂贵的或不良的习惯。

[ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] , [ˈhɔ:rsɪz] , [haʊndz] , [pæks] , [ænd; ənd] [ˈmi:ni:əlz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [tu:; tə][veks][ɔ:r]
Of houses , horses , hounds , packs , and menials , there were none to vex or
的 房屋 , 马匹 , 猎犬 , 包装 , 和 仆役 , 那里 是 没有任何 到 烦恼 或者
[pərˈpleks][em ˈi:] .
perplex me .
困扰 我 .

房屋、马匹、猎犬、牲畜和仆役, 没有一样让我感到烦恼或困惑。

[ɪn] [ˈevri] [pərˈtɪkjələr] [seɪv] [wʌn][aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [maɪ] [oʊn] [ˈmæstər] .
In every particular save one I was completely my own master .
在 每一个 特别的 节省 一 我 曾是 完全地 我的 自己的 掌握 .
在每一次存档点, 我都完全掌控着自己。

[ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɪr] , [dɪr] ,
That one was the near , dear ,
那 一 曾是 这 靠近 , 亲爱的 ,

那是一个亲近的人,

[ˈtʃerɪʃt] [ˈsentɪmənt] [ðæt] [ˈrendəd] [ˈʌnə] [ɪn][maɪ] [aɪz] [æn; ən][ˈeɪndʒl] ([ænd; ənd] [ˈtru:li] [fi:; ji][wʌz; wəz]
cherished sentiment that rendered Anna in my eyes an angel (and truly she was
珍爱 情绪 那 渲染 安娜 在 我的 眼睛 一个 天使 (和 真的 她 曾是
[ˈlɪt(ə)l] [ɔ:rt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l]) ,
little short of it in those of other people) ,
小的 短的 的 它 在 那些 的 其他 人们) ,
这种珍贵的情感让安娜在我眼中宛如天使 (事实上, 在其他人眼中, 她也几乎就是天使)。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər][ðə; ði][ˈpəʊlər][stɑ:r][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈevri] [wɪʃ] [ˈpɔɪntɪd] .
and made her the polar star to which every wish pointed .
和 制成 她 这 极性 星星 到 哪个 每一个 希望 尖 .
并将她塑造成北极星, 所有愿望都指向她。

[haʊ] [ˈglædli] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [dʒʌst] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈgrænsʌn]
How gladly would I have paid half a million just then to be the grandson
如何 乐意 会 我 有 有薪酬的 一半 一个 百万 只是 然后 到 是 这 孙子
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbærənət][wɪð; wɪθ][ˈpresɪdənsɪ; priˈsi:dənsɪ] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ˈsentʃəri] !
of a baronet with precedence from the seventeenth century !
的 一个 男爵 和 优先权 从 这 第十七 世纪 !
如果当时我能花五十万英镑, 成为一位拥有十七世纪显赫爵位的男爵的孙子, 那该是多么令人欣喜啊!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ,
There was , however ,
那里 曾是 , 然而 ,

然而, 确实存在这种情况。

[ə'ʌləðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ən] - [ˈiːzɪnəs] [ðæt] [geɪv] [ˌem ˈiː][ˈiːv(ə)n] [mɔːr]
another and a present cause for un-easiness that gave me even more
其他 和 一个 展示 原因 为了 联合国 - 容易 那 给予 我 甚至 更多的
[kənˈsɜːrɪn][ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ][ˈfæməli] [riːtʃt] [ðə; ði][dɑːrk][ˈeɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt]
concern than the fact that my family reached the dark ages with so much
忧虑 比 这 事实 那 我的 家庭 达到 这 黑暗的 年龄 和 所以 很多
[ɪmˈbærəsɪŋ] [fəˈsɪləti] .
embarrassing facility .
尴尬的 设施 .

另一个令人不安的原因，甚至比我的家族如此轻易地进入黑暗时代更让我担忧。

[ɪn] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][ˈdaɪɪŋ] [ˈægəni] [ʌv; əv][maɪ][ˈænsesətər][aɪ][hæd; həd][ɡɑːt][ə; eɪ] [dred] [ˈles(ə)n][ɑːn][ðə; ði]
In witnessing the dying agony of my ancestor I had got a dread lesson on the
在 见证 这 垂死 痛苦 的 我的 祖先 我 有 得到 一个 恐惧 课 在 这
[ˈvænəti] ,
vanity ,
虚荣 ,

目睹祖先临终前的痛苦挣扎，让我对虚荣心有了可怕的认识。

[ðə; ði] [ˈhoʊpləs] [ˈkærəktər] , [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈluːʒənz] [ʌv; əv] [welθ] [ðæt] [taɪm]
the hopeless character , the dangers , and the delusions of wealth that time
这 绝望 特点 , 这 危险 , 和 这 妄想 的 财富 那 时间
[kæn; kən][ˈnevər] [ɪˈrædɪkət] .
can never eradicate .
能 绝不 根除 .

绝望的性格、危险以及时间永远无法消除的财富幻想。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv][ɪts] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [wʌz; wəz][ˈevər][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][maːr][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv]
The history of its accumulation was ever present to mar the pleasure of
这 历史 的 它是 积累 曾是 曾经 展示 到 马尔 这 乐趣 的
[ɪts] [pəˈzeɪʃn] .
its possession .
它是 拥有 .

它积累的历史始终萦绕在人们心头，破坏着拥有它的乐趣。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [aɪ] [səˈspektɪd] [wʌt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [kənˈven(ə)n] [ɪz] [diːmd] [dɪsˈɑːnɪsti] —
I do not mean that I suspected what by the world's convention is deemed dishonesty —
我 做 不是 意思是 那 我 怀疑 什么 经过 这 世界的 习俗 是 被认为 不诚实 —
[ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [nəˈsesəti] — [bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɑːrtləs] [ænd; ənd]
of that there had been no necessity — but simply that the heartless and
的 那 那里 有 到过 不 必要性 — 但 简单地 那 这 狠心 和
[ɪˈstreɪndʒd] [ɪɡˈzɪstəns] ,
estranged existence ,
疏远的 存在 ,

我的意思并非指我怀疑存在按照世俗惯例被认为是欺骗的行为——或者说根本没有必要——而仅仅是指那种冷酷无情、疏离冷漠的生活方式。

[ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈenədʒɪz] , [ðə; ði] [blʌntɪd] [ˈtʃærɪtɪz] ,
the waste of energies , the blunted charities ,
这 浪费 的 能量 , 这 钝化 慈善机构 ,
[ˈenərʒi] [ˈtʃærɪtɪz] ,
能源浪费，慈善事业的衰落，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪsələɪtɪd][ænd; ənd] [dɪsˈtrʌstfʃl] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][maɪ][ˈfɑːðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə]
and the isolated and distrustful habits of my father appeared to me to
和 这 孤立 和 不信任 习惯 的 我的 父亲 出现 到 我 到
[biː; bi][bʌt; bət][ˈpɔːrli; ˈpɔːrli] [rɪˈkwæɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɔɪləs] [ˈoʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmɪljənz] .
be but poorly requited by the joyless ownership of its millions .
是 但 差 回报 经过 这 悋 所有权 的 它是 百万 .

而我父亲孤僻多疑的性格，与他毫无快乐地拥有数百万财富相比，似乎显得格格不入。

[aɪ] [wɒd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈlɑːrdʒli] [tuː; tə][biː; bi] [dəˈrektɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] [waɪl] [ɪˈskeɪpɪŋ]
I would have given largely to be directed in such a way as while escaping
我 会 有 给定 很大程度上 到 是 指导 在 这样的 一个 方式 作为 尽管 逃脱
[ðə; ðɪ] [ˈweɪstfʌnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfoʊlɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪlə] [aɪ] [maɪt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪs] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv]
the wastefulness of the shoals of Scylla I might in my own case steer clear of
这 浪费 的 这 浅滩 的 斯库拉 我 可能 在 我的 自己的 案件 转向 清除 的
[ðə; ðɪ][ˈmaɪzərli] [ˈrɑːks] [ʌv; əv] [kəˈrɪbdɪs] .
the miserly rocks of Charybdis .
这 吝啬鬼 岩石 的 卡律布狄斯 .

我多么希望有人能指引我，让我既能避开斯库拉浅滩的浪费，又能避开卡律布狄斯吝啬的礁石。

[wen] [aɪ][drouv] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][ˈsmoʊki] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlʌndən] [ˈhaʊzɪz] [ɪntuː][ðə; ðɪ]
When I drove from between the smoky lines of the London houses into the
什么时候 我 驾驶 从 之间 这 烟 线条 的 这 伦敦 房屋 进入 这
[ɡriːn] [fiːldz] [ænd; ənd][əˈmɪd][ðə; ðɪ] [ˈblasəməɪŋ] [hedʒz] ,
green fields and amid the blossoming hedges ,
绿色的 字段 和 之中 这 盛开 对冲 ,

当我驾车驶出伦敦烟雾缭绕的房屋之间，进入绿意盎然的田野，穿过盛开的树篱时，

[ðɪs] [ɜːrθ] [lʊkt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .
this earth looked beautiful and as if it were made to be loved .
这 地球 看起来 美丽的 和 作为 如果 它 是 制成 到 是 喜爱 .

这片土地看起来如此美丽，仿佛天生就该被爱。

[aɪ] [sɔː] [ɪn][aɪ ˈtiː][ðə; ðɪ] [ˈwɜːrkmənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ænd; ənd] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [kriˈeɪtər] ,
I saw in it the workmanship of a divine and beneficent Creator ,
我 锯 在 它 这 做工 的 一个 神圣的 和 仁慈的 创作者 ,

我从中看到了神圣仁慈的造物主的杰作。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [maɪˈself] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ðɪ]
and it was not difficult to persuade myself that he who dwelt in the
和 它 曾是 不是 难的 到 说服 我 那 他 WHO 居住 在 这
[kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][trænsˈfɜːr][ɡoʊld][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpɔːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
confusion of a town in order to transfer gold from the pocket of his
困惑 的 一个 镇 在 命令 到 转移 金子 从 这 口袋 的 他的
[ˈneɪbər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [ðə; ðɪ][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] .
neighbor to his own had mistaken the objects of his being .
邻居 到 他的 自己的 有 错误 这 对象 的 他的 存在 .

我不难说服自己，那些住在混乱的城镇里，为了把邻居口袋里的金子转移到自己口袋里的人，已经搞错了自己存在的目的。

[maɪ] [pʊr] [ˈænsesətər] [huː] [hæd; həd][ˈnevər] [ˈkwɪtɪd] [ˈlʌndən] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ]
My poor ancestor who had never quitted London stood before me with his dying
我的 贫穷的 祖先 WHO 有 绝不 辞职 伦敦 站立 前 我 和 他的 垂死
[rɪˈɡrets] ;
regrets ;
遗憾 ;

我那从未离开过伦敦的可怜的祖先，带着临终的遗憾站在我面前；

[ænd; ənd][maɪ][fɜːrst][ˌrezəˈluː(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈoʊpən] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][maɪ][kaɪnd] .
and my first resolution was to live in open communion with my kind .
和 我的 第一的 解决 曾是 到 居住 在 打开 圣餐 和 我的 种类 .

我的第一个决心就是与同类坦诚相待。

[soʊ] [ɪnˈtens] , [ɪnˈdiːd] ,
So intense , indeed ,
所以 激烈的 , 的确 ,

确实非常激烈。

[dɪd][maɪ][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][ˈɛksɪkjʊ:t] [ðɪs] [ˈpɜ:rpəs] [bɪ'kʌm] [ðæt][aɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv][led][ˈi:v(ə)n][tu:; tə]
did my anxiety to execute this purpose become that it might have led even to
做过 我的 焦虑 到 执行 这 目的 变得 那 它 可能 有 引领 甚至 到
[ˈfrenzi] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ɪntər'pəʊzd] [tu:; tə] [seɪv] [em 'i:][frɑ:m; frəm][soʊ][ˈdaɪər]
frenzy had not a fortunate circumstance interposed to save me from so dire
狂热 有 不是 一个 幸运 环境 插入 到 节省 我 从 所以 可怕的
[ə; eɪ][kə'læməti] .
a calamity .
一个 灾害 .

我急于实现这个目标，以至于可能陷入疯狂，幸亏有幸运的巧合出现，才使我免于如此可怕的灾难。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈpæsɪdʒ] ([fɔ:r; fər][aɪ] [ˈpɜ:rpəsli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [pə'reɪd]
The coach in which I had taken passage (for I purposely avoided the parade
这 教练 在 哪个 我 有 已采取 通道 (为了 我 故意 避免 这 游行
[ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][pəʊst] - [ˈeɪz] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rvənt]) ,
and trouble of post - chaise and servants) ,
和 麻烦 的 邮政 - 躺椅 和 仆人) ,

我乘坐的马车（因为我特意避开了驿马车和仆人的列队和麻烦），

[pæst] [θru:] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rkɪt] [taʊn] [ʌv; əv] [noʊn] [ˈlɔɪəlti] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'testɪd]
passed through a market town of known loyalty on the eve of a contested
通过了 通过 一个 市场 镇 的 已知 忠诚 在 这 前夕 的 一个 有争议的
[ɪ'lek(ə)n] .
election .
选举 .

在一场备受争议的选举前夕，他途经了一个以忠诚著称的集镇。

[ðɪs] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ˈpeɪtriətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsɪ] [hæd; həd]
This appeal to the intelligence and patriotism of the constituency had
这 上诉 到 这 智力 和 爱国主义 的 这 选区 有
[ə'kɜ:rd] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɪn'kʌmbənt] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ˈɑ:fɪs] .
occurred in consequence of the late incumbent having taken office .
发生 在 结果 的 这 晚的 现任 拥有 已采取 办公室 .

这次诉诸选民的智慧和爱国情怀的举动，是由于前任总统就职所致。

[ðə; ði] [nu:] [ˈmɪnɪstər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət] , [hæd; həd][dʒʌst]
The new minister , for he was a member of the cabinet , had just
这 新的 部长 , 为了 他 曾是 一个 成员 的 这 内阁 , 有 只是
[ˈendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkænvəs] ,
ended his canvass ,
结束 他的 帆布 ,

这位新任部长，因为他是内阁成员，刚刚结束了竞选活动。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈsʌbdʒekts][frɑ:m; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv]
and he was about to address his fellow - subjects from a window of
和 他 曾是 关于 到 地址 他的 同伴 - 主题 从 一个 窗户 的
[ðə; ði][ˈtævərn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɑ:dʒd] .
the tavern in which he lodged .
这 酒馆 在 哪个 他 已提交 .

他正要从他下榻的酒馆的窗户向他的同胞们发表讲话。

[fə'ti:gd] , [bʌt; bət] [ˈredi] [tu:; tə] [si:k] [ˈment(ə)l] [rɪ'li:f] [baɪ] [ˈeni] [mi:nz] , [aɪ] [θru:] [maɪ'self][frɑ:m; frəm]
Fatigued , but ready to seek mental relief by any means , I threw myself from
疲劳 , 但 准备好 到 寻找 精神的 宽慰 经过 任何 方法 , 我 扔 我 从
[ðə; ði] [koʊtʃ] ,
the coach ,
这 教练 ,

虽然疲惫不堪，但我决心不惜一切代价寻求精神上的解脱，于是我从沙发上跳了下来。

[sɪ'kjɔrd] [ə; eɪ] [ru:m] , [ænd; ənd] [meɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] .
secured a room , and made one of the multitude .
安全 一个 房间 , 和 制成 一 的 这 民众 .

找了个房间，成了众多人中的一员。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['kændɪdət] [ˈɑ:kjupaɪd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bælkəni] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [frendz] ,
The favorite candidate occupied a large balcony surrounded by his principal friends ,
这 最喜欢的 候选人 占领 一个 大的 阳台 包围 经过 他的 主要的 朋友们 ,
最受青睐的候选人占据了一个宽敞的阳台，周围簇拥着他的主要朋友。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [tu;; tə] [si:] ['ʒ:ɪlz] , [ɒ:ds] [dʒɑ:n] , ['bærənət] , ['dɪgnɪ,teri:z]
among whom it was delightful to see earls , lords John , baronets , dignitaries
之中 谁 它 曾是 愉快 到 看 伯爵 , 领主们 约翰 , 男爵 , 达官显贵
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
of the church ,
的 这 教会 ,
其中令人欣喜的是，可以看到伯爵、约翰勋爵、男爵、教会显贵等。

['treɪdzmən] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɔ:r] [tu:] ,
tradesmen of influence in the borough , and even a mechanic or two ,
商人 的 影响 在 这 行政区 , 和 甚至 一个 机械 或者 二 ,
该区一些有影响力的商人，甚至还有一两个机械师。

[ɔ:l] [skwi:zd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)l] [ə,mælgə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'fɪnəti] .
all squeezed together in the agreeable amalgamation of political affinity .
全部 挤压 一起 在 这 同意 合并 的 政治的 亲和力 .
所有这些因素都因政治上的亲近而巧妙地融合在一起。

[hɪr] [ðen] , [θɔ:t] [aɪ] , [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [t'ʃærɪtɪz] [aɪ][ðə; ði] ['kændɪdət]
Here then , thought I , is an example of the heavenly charities I The candidate
这里 然后 , 想法 我 , 是 一个 例子 的 这 天上 慈善机构 我 这 候选人
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
我心想，这就是我所领受的天赐恩惠的一个例子——候选人本人。

[ðə; ði] [sʌŋ] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] ,
the son and heir of a peer ,
这 儿子 和 继承人 的 一个 同伴 ,
贵族之子及继承人

[fi:lz] [ðæt] [hi;; hi][ɪz] ['tru:li] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'stɪtuənts] ;
feels that he is truly of the same flesh and blood as his constituents ;
感觉 那 他 是 真的 的 这 相同的 肉 和 血 作为 他的 成分 ;
他觉得自己与选民一样，都是血肉之躯；

[haʊ] ['eɪmiəbli] [hi;; hi] [smaɪlz] ！ — [haʊ] [blænd][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['mænərz] ！
how amiably he smiles ! — how bland are his manners !
如何 友好地 他 微笑 ！ — 如何 平淡 是 他的 礼仪 ！
他笑容多么和蔼可亲！ ——他的举止多么平淡无奇！

— [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [kɔ:rdʒɪ'æləti] [dʌz] [hi;; hi] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gri:sɪst] [ænd; ənd]
— and with what cordiality does he shake hands with the greasiest and
— 和 和 什么 亲切 做 他 摇 双手 和 这 最油腻的 和
[ðə; ði] [wɜ:rst] ！
the worst !
这 最差 ！
——他与最油滑、最卑鄙的人握手时，都表现得多么热情友好啊！

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi;; bi][ə; eɪ] [kə'rektɪv] [tu;; tə]'hju:mən][praɪd] , [ə; eɪ] ['stɪmjələs] [tu;; tə][ðə; ði] [t'ʃærɪtɪz] ,
There must be a corrective to human pride , a stimulus to the charities ,
那里 必须 是 一个 矫正 到 人类 自豪 , 一个 刺激 到 这 慈善机构 ,
必须采取措施纠正人类的骄傲，刺激慈善事业的发展。

[ə; eɪ] ['nevər] - ['endɪŋ] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [bə'nevələns] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['eksələnt] ['sɪstəm] ,
a never - ending lesson of benevolence in this part of our excellent system ,
一个 绝不 - 结束 课 的 仁 在 这 部分 的 我们的 出色的 系统 ,
在我们这个卓越的体系中, 仁慈的教诲永无止境。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [lʊk] ['fɑ:rðər] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
and I will look farther into it .
和 我 将要 看 更远 进入 它 :
我会对此进行更深入的调查。

[ðə; ðɪ] ['kændɪdət] [ə'pɪrd] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] [kə'menst] .
The candidate appeared and his harangue commenced .
这 候选人 出现 和 他的 长篇大论 开始 :
候选人出场后, 便开始了他的演说。

['meməri] [wʊd] [feɪl][em 'i:][wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [ə'tempt] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ðɪ] [prɪ'saɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Memory would fail me were I to attempt recording the precise language of the
记忆 会 失败 我 是 我 到 试图 记录 这 精确的 语言 的 这
['ɔ:rətər] ,
orator ,
演说者 ,
如果我试图记录演讲者确切的措辞, 我的记忆力恐怕会出错。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ænd] ['pri:septs] [ɑ:r; ər][soʊ] ['di:pli] ['greɪvn] [ɑ:n][maɪ] [rekə'lek(ə)n] [ðæt] [aɪ]
but his opinions and precepts are so deeply graven on my recollection that I
但 他的 意见 和 戒律 是 所以 深 雕刻 在 我的 回忆 那 我
[du:][nɑ:t] [fɪr] [mɪs,reprɪzentɪŋ] [ðem; ðəm] .
do not fear misrepresenting them :
做 不是 害怕 歪曲事实 他们 :
但他的观点和教诲深深地铭刻在我的记忆中, 所以我并不担心会歪曲它们。

[hi:; hi] [kə'menst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['prɑ:pər][ænd; ænd] ['eləkwənt] [ju:'ləudzjəm] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn]
He commenced with a very proper and eloquent eulogium on the constitution
他 开始 和 一个 非常 恰当的 和 雄辩 颂词 在 这 宪法
,
:
,
他首先发表了一篇非常恰当且雄辩的宪法颂词,

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['fɪrləsli] [prə'haʊnst] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ɪts] [wei] [ðə; ðɪ] ['veri] [pər'fek(ə)n] [ʌv; əv]['hju:mən]
which he fearlessly pronounced to be in its way the very perfection of human
哪个 他 无畏地 发音 到 是 在 它是 方式 这 非常 完美 的 人类
['ri:z(ə)n] ;
reason ;
原因 ;
他毫不畏惧地宣称, 这在某种程度上正是人类理性的完美体现;

[ɪn] [pru:f] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'dju:s] [ðə; ðɪ] [wel] - [æsə'teɪnd] [fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz]
in proof of which he adduced the well - ascertained fact that it had always
在 证明 的 哪个 他 已提出 这 出色地 - 已确定 事实 那 它 有 总是
[bɪn] [noʊn] [θru:'aʊt] [ðə; ðɪ] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [ænd; ænd]['traɪəlz][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['sentʃəɪz] [tu:; tə]
been known throughout the vicissitudes and trials of so many centuries to
到过 已知 自始至终 这 变迁 和 试验 的 所以 许多 几个世纪 到
[ə'kɑ:mədeɪt] [ɪt'self][tu:; tə] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
accommodate itself to circumstances ,
容纳 本身 到 情况 ,
为了证明这一点, 他引出了一个确凿的事实, 即在几个世纪的变迁和考验中, 它一直都能适应环境。

[əb'hɔ:ɹɪŋ] [tʃeɪndʒ] .
abhorring change .
令人厌恶 改变 :
厌恶改变。

“ [jes] , [maɪ] [frendz] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ˌpeɪtriˈɑːtɪk][ænd; ənd] [kəːnstɪˈtuːʃən]

“ **Yes , my friends , ” he exclaimed , in a burst of patriotic and constitutional**

“ 是的 , 我的 朋友们 , ” 他 惊呼 , 在 一个 爆裂 的 爱国 和 宪法

[ˈfɜːrvər] ,

fervor ,

热情 ,

“是的，我的朋友们，”他高声喊道，语气中充满了爱国主义和宪法热情。

“ [ˈweðər] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈroʊzɪz][ɔːr][ðə; ði] [ˈlɪlɪz] — [ðə; ði][ˈtjuːdə(r)] , [ðə; ði] [ˈstjʊt] , [ɔːr][ðə; ði] [rɪˈlʌstriəs]

“ **whether under the roses or the lilies — the Tudors , the Stuarts , or the illustrious**

“ 无论 在下面 这 玫瑰 或者 这 百合花 — 这 都铎王朝 , 这 斯图亚特 , 或者 这 杰出

[ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈbrʌnzwɪk] ,

house of Brunswick ,

房子 的 布伦瑞克 ,

“无论是在玫瑰花丛下还是百合花丛下——都铎王朝、斯图亚特王朝，还是显赫的布伦瑞克家族，

[ðɪs] [ˈɡlɔːriəs] [ˈstrʌktʃər] [hæz; həz][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðə; ði] [ˈstɔːrmz] [ʌv; əv][ˈfæk(ə)n] ,

this glorious structure has resisted the storms of faction ,

这 辉煌 结构 有 抵抗 这 暴风雨 的 派 ,

这座宏伟的建筑经受住了派系斗争的风暴。

[hæz; həz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈʃeltərɪŋ] [ruːf] [ðə; ði][moʊst] [ˈɑːpəzɪt]

has been able to receive under its sheltering roof the most opposite

有 到过 有能力的 到 收到 在下面 它是 庇护所 屋顶 这 最多 对面的

[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [straɪf] ,

elements of domestic strife ,

元素 的 国内的 冲突 ,

它能够将国内冲突中截然相反的各种因素都纳入其庇护之下。

[əˈfɔːd] [prəˈtekʃn] , [wɔːrmθ] , [aɪ] ,

affording protection , warmth , aye ,

负担得起 保护 , 温暖 , 是的 ,

提供保护、温暖，是的，

[ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈreɪmənt] “ — ([hɪr] [ðə; ði][ˈɔːrətər] [ˈhæpɪli] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]

and food and raiment ” — (here the orator happily laid his hand on the

和 食物 和 服饰 ” — (这里 这 演说者 快乐地 铺设 他的 手 在 这

[ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] ,

shoulder of a butcher ,

肩膀 的 一个 屠夫 ,

还有食物和衣服”——（说着，演说家高兴地把手搭在一位屠夫的肩膀上，

[huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [friːz] [ˈoʊvərkoʊt] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] [stɔːl] - [fed] [biːst]) — “

who wore a frieze overcoat that made him look not unlike a stall - fed beast) — “

WHO 穿着 一个 饰带 大衣 那 制成 他 看 不是 与众不同 一个 摊位 - 美联储 兽) — “

[jes] ,

yes ,

是的 ,

他穿着一件饰有花边的大衣，看起来就像一头圈养的牲畜）——“是的，

[fuːd] [ænd; ənd] [ˈreɪmənt] , [ˈvɪtlz] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [tuː; tə][ðə; ði] [miːn] [ˈsʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [reɪlm] .

food and raiment , victuals and drink , to the meanest subject in the realm .

食物 和 服饰 , 食物 和 喝 , 到 这 最卑鄙的 主题 在 这 领域 .

给全国最卑微的人提供食物和衣服、食物和饮料。

[nɔːr] [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz][ə; eɪ] [kəːnstɪˈtuːʃn] [pɪˈkjuːliərli] [ˈɪŋɡlɪʃ] : [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðər; ðər][soʊ] [beɪs] ,

Nor is this all ; it is a constitution peculiarly English : and who is there so base ,

也不 是 这 全部 ; 它 是 一个 宪法 奇特地 英语 : 和 WHO 是 那里 所以 根据 ,

这还不是全部；这是一部极具英国特色的宪法：而英国又有谁如此卑鄙呢？

[soʊ] [vaɪ] , [soʊ] [ʌn'truː] [tuː; tə] [hɪm'self] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] ,
so vile , so untrue to himself , to his fathers , to his descendants ,
所以 卑鄙的 , 所以 不属实 到 他自己 , 到 他的 父亲们 , 到 他的 后代 ,
如此卑鄙 , 如此背叛自己 , 背叛父辈 , 背叛子孙后代。

[æz; əz][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] [kɑːnstɪ'tuːʃn] [ðæt] [ɪz] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [ɪn'herəntli]
as to turn his back on a constitution that is thoroughly and inherently
作为 到 转动 他的 后退 在 一个 宪法 那 是 彻底 和 本质上
[ˈɪŋɡlɪʃ] ,
English ,
英语 ,
仿佛他要背弃一部彻头彻尾、本质上属于英国的宪法似的 ,

[ə; eɪ] [kɑːnstɪ'tuːʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ænsɛstərz] ,
a constitution that he has inherited from his ancestors ,
一个 宪法 那 他 有 遗传 从 他的 祖先 ,
他从祖先那里继承的一部宪法 ,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [baɪ] ['evri] [ɑːblɪ'geɪʃn] [bəʊθ][ˈhjuːmən][ænd; ənd][dɪ'vaɪn][hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [trænz'mɪt]
and which by every obligation both human and divine he is bound to transmit
和 哪个 经过 每一个 义务 两个都 人类 和 神圣的 他 是 边界 到 发送
[ʌn'tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] " ;
unchanged to posterity " ;
未更改 到 后人 " ;
并且根据人道和神道的一切义务 , 他有义务原封不动地将其传给后代” ;

— [hɪr] [ðə; ði] ['ɔːrətər] , [huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːk] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['defnd] [baɪ] [ʃaʊts]
— here the orator , who continued to speak , however , was deafened by shouts
— 这里 这 演说者 , who 持续 到 说话 , 然而 , 曾是 耳聋 经过 喊叫
[ʌv; əv] [ə'plɔːz] ,
of applause ,
的 掌声 ,
然而 , 此时演说家的声音已被雷鸣般的掌声淹没 , 他只能继续发言。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [maɪt] ['veri] ['ferli] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [dɪ'fɪnətɪvli]
and that part of the subject might very fairly be considered as definitively
和 那 部分 的 这 主题 可能 非常 相当 是 经过考虑的 作为 绝对地
['setld] .
settled .
定居 .
而该问题的这一部分完全可以被认为是已经最终解决的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːnstɪ'tuːʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ðə; ði] ['kændɪdət] [nekst] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ɪk'stoʊl][ðə; ði]
From the constitution as a whole the candidate next proceeded to extol the
从 这 宪法 作为 一个 所有的 这 候选人 下一个 继续 到 赞美 这
[pər'tɪkjələr] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv] ['haʊshoʊldər] .
particular feature of it that was known as the borough of Householder .
特别的 特征 的 它 那 曾是 已知 作为 这 行政区 的 户主 .
候选人接着从整部宪法出发 , 赞扬了其中被称为“户主区”的特殊特点。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] ,
According to his account of this portion of the government ,
根据 到 他的 帐户 的 这 部分 的 这 政府 ,
根据他对政府这一部分的描述 ,
[ɪts] ['dwelərz] [wɜːr; wər] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] ,
its dwellers were animated by the noblest spirit of independence ,
它是 居民 是 动画 经过 这 最高贵 精神 的 独立 ,
那里的人们充满着最高尚的独立精神。

[ðə; ði][moʊst] ['ru:tɪd] [dɪ,tʃ:rmɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə][ʌp'həʊld][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
the most rooted determination to uphold the ministry of which he was the
这 最多 根 决心 到 坚持 这 部 的 哪个 他 曾是 这
[li:st] ['wɜ:rði] ['membər] ,
least worthy member ,
至少 值得 成员 ,

他有着最根深蒂固的决心去维护他最不配担任的职务。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋgwɪft] [baɪ] [wʌt] [ɪn][æn; ən] ['ektəsi] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)] ['eləkwəns] [hi:; hi]
and were distinguished by what in an ecstasy of political eloquence he
和 是 杰出的 经过 什么 在 一个 狂喜 的 政治的 口才 他
[hæpɪli] [tʃ:rm] [ðə; ði][moʊst] ['fri:bɔ:rn] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [raɪts] [ænd; ənd][pɹɪvəlɪdʒɪz] .
happily termed the most freeborn understanding of its rights and privileges .
快乐地 称为 这 最多 自由出生的 理解 的 它是 权利 和 特权 .

并且，他欣然用政治雄辩的狂喜称之为对自身权利和特权最自由的理解，以此来区分他们。

[ðɪs] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [dʒu:'dɪʃəs] ['bɜ:roʊ] [hæd; həd][nəvər] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [weɪst] [ɪts][fəɪvərz][ɑ:n]
This loyal and judicious borough had never been known to waste its favors on
这 忠诚 和 明智的 行政区 有 绝不 到过 已知 到 浪费 它是 恩惠 在
[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
those who had not a stake in the community .
那些 WHO 有 不是 一个 赌注 在 这 社区 .

这个忠诚而明智的自治市镇，向来不会轻易将恩惠浪费在与社区没有利害关系的人身上。

[aɪ'ti:] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [fʌndə'ment(ə)] [pɹɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [gʊd] ['gʌvərnmənt] [wɪt] [leɪz] [daʊn] [ðə; ði]
It understood that fundamental principle of good government which lays down the
它 理解 那 基本的 原则 的 好的 政府 哪个 躺下 向下 这
[æksiəm] [ðæt] [nʌn] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][vɪzəb(ə)] [ænd; ənd]
axiom that none were to be trusted but those who had a visible and
公理 那 没有任何 是 到 是 可信 但 那些 WHO 有 一个 可见的 和
[æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
an extended interest in the country ;
一个 扩展 兴趣 在 这 国家 ;

它理解良好政府的基本原则，即只有那些对国家有明显且广泛利益的人才值得信任；

[fɔ:r; fər] [wɪ'ðəʊt] [ði:z] [pledʒz] [ʌv; əv] [ɑ:nəsti] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendəns] [wʌt] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'lektər]
for without these pledges of honesty and independence what had the elector
为了 没有 这些 承诺 的 诚实 和 独立 什么 有 这 选民
[tu:; tə][ɪk'spekt][bʌt; bət][bɹaɪbəri][ænd; ənd] [kə'rʌp(ə)n] — [ə; eɪ] ['træfɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [raɪts] ,
to expect but bribery and corruption — a traffic in his dearest rights ,
到 预计 但 受贿 和 腐败 — 一个 交通 在 他的 亲爱的 权利 ,

如果没有这些诚实和独立的承诺，选民除了贿赂和腐败——即对其最宝贵权利的交易——还能指望什么呢？

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑ:rgənɪŋ] [ðæt] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] [ɪnstɪ'tuʃənz] [ʌndər] [wɪt] [hi:; hi] [dwelt]
and a bargaining that might destroy the glorious institutions under which he dwelt
和 一个 讨价还价 那 可能 破坏 这 辉煌 机构 在下面 哪个 他 居住
.
:
.

以及可能摧毁他所生活的辉煌制度的交易。

[ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hə'ræŋ] [wʌz; wəz] ['lɪsnd] [tu:; tə][ɪn] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli]
This part of the harangue was listened to in respectful silence , and shortly
这 部分 的 这 长篇大论 曾是 听着 到 在 尊重 沉默 , 和 不久
[æftər][ðə; ði][ɔ:rətər] [kən'klu:did] ;
after the orator concluded ;
后 这 演说者 结束 ;

在演讲者的这部分讲话中，听众们保持着肃静，肃静听完后不久，演讲者就结束了讲话；

[wen] [ðə; ði] [ɪ'lektəz] [dɪ'spɜːrst] , [wɪð; wɪθ] , [noʊ] [daʊt] ,
when the electors dispersed , with , no doubt ,
什么时候 这 选举人 分散的 , 和 , 不 怀疑 ,

当选民们散去时, 毫无疑问,

[ə; eɪ] [ˈbetər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəːnstɪ'tuːʃn] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][hæd; həd] [ˈprɑːbəbli]
a better opinion of themselves and the constitution than it had probably
一个 更好的 观点 的 他们自己 和 这 宪法 比 它 有 大概
[bɪn] [ðer; ðər] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [entər'teɪn] [sɪns] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ɪ'lek(ə)n]
been their good fortune to entertain since the previous election .
到过 他们的 好的 财富 到 招待 自从 这 以前的 选举 .

他们对自己和宪法的看法可能比上次选举以来他们所能拥有的要好得多。

[ˈæksɪdənt] [pleɪst] [em 'iː][æt; ət] [ˈdɪnər] ([ðə; ði] [haʊs] [ˈbiːɪŋ] [ˈkraʊdɪd]) [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈteɪbl]
Accident placed me at dinner (the house being crowded) at the same table
事故 放置 我 在 晚餐 (这 房子 存在 挤) 在 这 相同的 桌子
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtɜːrni] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈæktɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɔːrniŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
with an attorney who had been very active the whole morning among the
和 一个 律师 WHO 有 到过 非常 积极的 这 所有的 早晨 之中 这
[ˈhaʊshəʊldər] ,
Householders ,
户主 ,

一次意外让我和一位律师（因为家里人很多）坐在同一张桌子上吃晚饭, 这位律师整个上午都在与住户们频繁接触。

[ænd; ənd] [huː] [aɪ] [suːn] [ˈlɜːrnið] , [frʌm; frəm] [hɪm'self] ,
and who I soon learned , from himself ,
和 WHO 我 很快 学习 , 从 他自己 ,
[ˈhæpɪli] ,
我很快乐
[ˈɪnfəːm] ,
我很快就从他自己那里了解到:

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈspeʃl] [ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈbɜːroʊ] [ɪn] [ˈkwestʃən] .
was the especial agent of the owner of the independent borough in question .
曾是 这 特别的 代理人 的 这 所有者 的 这 独立的 行政区 在 问题 .

是该独立自治市镇所有者的特别代理人。

[hiː; hi][toʊld][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv]
He told me that he had came down with the expectation of disposing of
他 讲述 我 那 他 有 来了 向下 和 这 期待 的 处置 的
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈprɑːpərti] [tuː; tə] [bɜːrd] [pledʒ] ,
the whole property to Lord Pledge ,
这 所有的 财产 到 主 保证 ,
[ˈɪnfəːm] ,
他告诉我, 他来这里是想把所有财产都卖给普莱奇勋爵的。

[ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstriəl] [ˈkændɪdət] [neɪmd] ;
the ministerial candidate named ;
这 部长 候选人 命名 ;
[ˈɪnfəːm] ,
部长候选人已确定;

[bʌt; bət][ðə; ði] [miːnz] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ˈfɔːrθˈkʌmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə][hoʊp] ,
but the means had not been forthcoming as he had been led to hope ,
但 这 方法 有 不是 到过 即将推出 作为 他 有 到过 引领 到 希望 ,
[ˈɪnfəːm] ,
但他所希望的办法并没有如期而至。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wʌz; wəz] [ʌnˈlʌkɪli] [ˈbroʊkən][ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ 'tiː]
and the bargain was unluckily broken off at the very moment when it
和 这 便宜货 曾是 不幸的是 破碎的 离开 在 这 非常 片刻 什么时候 它
[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɪ'lektəz]
was of the utmost importance to know to whom the independent electors
曾是 的 这 极致 重要性 到 知道 到 谁 这 独立的 选举人
[ˈraɪtəli] [brɪˈbɔːnd] .
rightfully belonged .
理所当然地 属于 .

不幸的是, 就在最需要知道独立选民的合法归属时, 这项协议却被打破了。

“ [hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdʃɪp] , [haʊˈevər] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [əˈtɜːrni] , [ˈwɪŋkɪŋ] , “ [hæz; həz] [dʌn] [wʌt] [ɪz]
“ **His lordship** , **however** , ” **continued the attorney** , **winking** , “ **has done what is**
“ 他的 领主 , 然而 , ” 持续 这 律师 , 眨眼 , “ 有 完毕 什么 是
[ˈhænsəm] ;
handsome ;
英俊的 ;

“然而，大人，”律师眨了眨眼，继续说道，“做了一件很体面的事；

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]
and there can be no more doubt of his election than there would be
和 那里 能 是 不 更多的 怀疑 的 他的 选举 比 那里 会 是
[ʌv; əv] [jɔːrɪz] [dɪd][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] . “
of yours did you happen to own the borough . ”
的 你的 做过 你 发生 到 自己的 这 行政区 : “

他的当选毋庸置疑，就像如果你拥有这个区，你的当选也毋庸置疑一样。

“ [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ˈprɔːpərti] [naʊ] [ˈoʊpən][fɔːr; fər] [seɪl] ?
“ **And is the property now open for sale ?**
“ 和 是 这 财产 现在 打开 为了 销售 ?

“那么，这处房产现在是否正在出售？ ”

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 :

我问道。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] - [maɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][kæn; kən][hoʊld] [aʊt] [noʊ] [lɔːŋɡər] .
“ **Certainly - my principal can hold out no longer** .
“ 当然 - 我的 主要的 能 抓住 出去 不 更长 :

“当然——我的校长再也无法坚持下去了。”

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [ˈsetld] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [əˈtɜːrni] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
The price is settled , and I have his power of attorney to make the
这 价格 是 定居 , 和 我 有 他的 力量 的 律师 到 制作 这
[prɪˈlɪmɪneri] [ˈbɑːrgən] .
preliminary bargain .
初步的 便宜货 :

价格已经定好，我有他的授权委托书来达成初步协议。

- [tɪz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɪtɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌndrɪˈsaɪdɪd] [steɪt] [ɑːn]
‘ **Tis a thousand pities that the public mind should be left in this undecided state on**
- 的 一个 千 可惜 那 这 民众 头脑 应该 是 左边 在 这 未决定 状态 在
[ðə; ði] [ɪːv] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] . “
the eve of an election . ”
这 前夕 的 一个 选举 : “

选举前夕，公众舆论却处于这种摇摆不定的状态，实在令人惋惜。

“ [ðen] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəsər] .
“ **Then , sir , I will be the purchaser** .
“ 然后 , 先生 , 我 将要 是 这 购买者 :

“那么，先生，我就是买家。”

“ [maɪ] [kəmˈpænjən] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [əˈstɔːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [daʊt] .
“ **My companion looked at me with astonishment and doubt** .
“ 我的 伴侣 看起来 在 我 和 惊讶 和 怀疑 :

我的同伴惊讶而疑惑地看着我。

[hiː; hi][hæd; həd] [trænˈsæktɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] , [haʊˈevər] ,
He had transacted too much business of this nature , however ,
他 有 已交易 也 很多 商业 的 这 自然 , 然而 ,
然而，他处理了太多此类业务。

[nɑ:t][tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:ðər] [ɔ:f][ɔ:r][ɑ:n] .
not to feel his way before he was either off or on .
不是 到 感觉 他的 方式 前 他 曾是 任何一个 离开 或者 在 .

他不会在完全停止或开始之前就摸索前进。

“ [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪz] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [sɜ:r]
“ The price of the estate is three hundred and twenty - five thousand pounds , sir
” 这 价格 的 这 财产 是 三 百 和 二十 - 五 千 磅 , 先生
,
!
”
,

先生，这处房产的价格是32.5万英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rent(ə)l][ɪz]['oʊnli][sɪks] ! “
and the rental is only six ! ”
和 这 租赁 是 仅有的 六 ! ”

租金才六块钱！

“ [bi:; bi][aɪ 'ti:][soʊ] .
“ Be it so .
” 是 它 所以 .

“就这么办吧。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - : [baɪ] [ə'kʌmpəniɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [taʊn] [ju:; jʊ][æɪ; jəl] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['mʌni] .
My name is Goldencalf : by accompanying me to town you shall receive the money .
我的 姓名 是 - : 经过 随同 我 到 镇 你 将 收到 这 钱 .
”
”
”

我名叫金牛犊，跟我进城你就能得到钱。

“ - !
“ Goldencalf !
” - !

“金牛犊！

[wʌt] , [sɜ:r] , [ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['tɒməs] - [ʌv; əv] ['tʃi:p,saɪd] ?
What , sir , the only son and heir of the late Thomas Goldencalf of Cheapside ?
什么 , 先生 , 这 仅有的 儿子 和 继承人 的 这 晚的 托马斯 - 的 切普赛德 ?
”
”
”

先生，您指的是已故切普赛德的托马斯·戈尔登卡尔夫的独子和继承人吗？

“ [ðə; ði] [seɪm] .
“ The same .
” 这 相同的 .

“相同。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [mʌnθ] . “
My father has not been dead a month . ”
我的 父亲 有 不是 到过 死的 一个 月 . ”

我父亲去世还不到一个月。

“ [pɑ:rd(ə)n][em 'i:] ,
“ Pardon me ,
” 赦免 我 ,

“对不起，

[sɜːr] — [kənˈvɪns] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][jʊr; jər][aɪˈdentəti] — [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][pərˈtɪkjələr] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv]
sir — convince me of your identity — we must be particular in matters of
先生 — 说服 我 的 你的 身份 — 我们 必须 是 特别的 在 事情 的
[ðɪs] [sɔːrt] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ʌel; ʃəl][hæv; həv] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːpərti] [ɪn] [ˈsiːz(ə)n] [tuː; tə]
this sort — and you shall have possession of the property in season to
这 种类 — 和 你 将 有 拥有 的 这 财产 在 季节 到
[sɪˈkjʊr] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪˈlek(ə)n] [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfrendz] .
secure your own election or that of any of your friends .
安全的 你的 自己的 选举 或者 那 的 任何 的 你的 朋友们 .

先生——请您证明您的身份——我们在这类事情上必须格外谨慎——您将在适当的时候获得该财产，以确保您自己或您的任何朋友的当选。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈtʃːrən] [lɔːrd] [ˈpledʒ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ədˈvænsɪz] ,
I will return Lord Pledge his small advances ,
我 将要 返回 主 保证 他的 小的 进展 ,
我会将普莱奇勋爵的小额预付款退还给他。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][feɪl][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪsɪz] .
and another time he will know better than to fail of keeping his promises .
和 其他 时间 他 将要 知道 更好的 比 到 失败 的 保持 他的 承诺 .
再过一段时间，他就会明白不能再食言了。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbɜːroʊ] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈnoʊbəlmənz] [wɜːrd][ɪz][nɑːt][ˈseɪkrɪd] ?
What is a borough good for if a nobleman's word is not sacred ?
什么 是 一个 行政区 好的 为了 如果 一个 贵族的 单词 是 不是 神圣 ?
如果贵族的誓言不神圣，那么一个城镇还有什么用呢？

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ɪˈlektəz] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ˈevri] [wei] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfeɪvər] .
You will find the electors , in particular , every way worthy of your favor .
你 将要 寻找 这 选举人 , 在 特别的 , 每一个 方式 值得 的 你的 偏爱 .
你会发现，尤其是这些选民，在各方面都值得你青睐。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][fræŋk] , [ˈlɔɪəl] , [ænd; ənd] [ˈstreɪtˈfɔːrwəd] [ə; eɪ] [kənˈstɪtʃuənsɪ] [æz; əz] [ˈeni] [ɪn]
They are as frank , loyal , and straightforward a constituency as any in
他们 是 作为 坦率 , 忠诚 , 和 直截了当 一个 选区 作为 任何 在
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .
他们是英格兰最坦率、最忠诚、最直率的选民群体之一。

[noʊ] [skʌlkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbælət] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] !
No skulking behind the ballot for them !
不 潜行 在后面 这 选票 为了 他们 !
他们休想躲在投票机后面作弊！

— [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfɪrləs] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [huː] [wɪl] [duː]
— and in all respects they are fearless Englishmen who will do
— 和 在 全部 尊重 他们 是 无畏 英国人 WHO 将要 做
[wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ,
what they say ,
什么 他们 说 ,
——而且在各方面，他们都是无所畏惧的英国人，言出必行。

[ænd; ənd] [seɪ] [wətˈevər] [ðer; ðər][ˈlændlɔːrd][ʌel; ʃəl] [pliːz] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and say whatever their landlord shall please to require of them .
和 说 任何 他们的 房东 将 请 到 要求 的 他们 .
他们必须服从房东提出的任何要求。

" [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈsʌndri] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdɑːkjuments] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ,
" **As I had sundry letters and other documents about me ,**
" 作为 我 有 杂项 信件 和 其他 文件 关于 我 ,
“因为我手头有一些关于我的信件和其他文件，

[ˈnʌθɪŋ] [wəz; wəz] [ˈiːə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðə; ði] [əˈtɜːrni] [ʌv; əv][maɪ][aɪˈdentəti] .
nothing was easier than to convince the attorney of my identity .
没有什么 曾是 更轻松 比 到 说服 这 律师 的 我的 身份 .
没有什么比让律师相信我的身份更容易的了。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][pen][ænd; ənd][ɪŋk] ;
He called for pen and ink ;
他 称为 为了 笔 和 墨水 ;
他要来笔墨；

[druː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ðə; ði][ˈkɑːntrækt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][lɔːrd] [pledʒ] ;
drew out of his pocket the contract that had been prepared for Lord Pledge ;
画 出去 的 他的 口袋 这 合同 那 有 到过 准备 为了 主 保证 ;
他从口袋里掏出那份为普莱奇勋爵准备的合同；

[geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [riːd] ; [fɪld] [ðə; ði][blæŋks] ; [ænd; ənd] [əˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
gave it to me to read ; filled the blanks ; and affixing his name ,
给予 它 到 我 到 读 ; 已填 这 空白 ; 和 粘贴 他的 姓名 ;
他把纸条递给我让我读；填上了空白处；并署上了他的名字。

[kɔːld] [ðə; ði] [ˈweɪtəz] [æz; əz] [ˈwɪtnɪsɪz] ,
called the waiters as witnesses ,
称为 这 服务员 作为 证人 ,
传唤服务员作为证人，

[ænd; ənd] [prɪˈzɛntɪd] [em ˈiː][ðə; ði][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɒmptɪtjuːd] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [ðæt] [aɪ] [faʊnd]
and presented me the paper with a promptitude and respect that I found
和 呈现 我 这 纸 和 一个 迅速 和 尊重 那 我 成立
[ˈriːəli] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
really delightful .
真的 愉快 .
他迅速而尊重地将论文递交给了我，这让我非常高兴。

[soʊ] [mʌt] , [θɔːt] [aɪ] , [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [pledʒz] [tuː; tə][səˈsaɪəti][baɪ][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv]
So much , thought I , for having given pledges to society by the purchase of
所以 很多 , 想法 我 , 为了 拥有 给定 承诺 到 社会 经过 这 购买 的
[ə; eɪ] [ˈbɜːroʊ] .
a borough .
一个 行政区 .
我心想，这就是我通过购买一个行政区向社会做出的承诺吗？

[aɪ] [druː] [ɑːn][maɪ][ˈbæŋkərz][fɔːr; fər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
I drew on my bankers for three hundred and twenty - five thousand pounds ,
我 画 在 我的 银行家 为了 三 百 和 二十 - 五 千 磅 ,
我从银行家那里借了32.5万英镑，

[ænd; ənd][əˈroʊz][frʌm; frəm] [ˈteɪbl] [ˈvɜːrtʃuəli] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv] [ˈhaʊshoʊldər]
and arose from table virtually the owner of the estate of Householder
和 出现 从 桌子 几乎 这 所有者 的 这 财产 的 户主
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈkɑːŋjəns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈtenəntri] .
and of the political consciences of its tenantry .
和 的 这 政治的 良心 的 它是 承租人 .
他从餐桌上站了起来，实际上成为了庄园主及其佃农政治良知的拥有者。

[ə; eɪ][fækt][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][kɒd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi] [ʌnˈnoʊn] ;
A fact so important could not long be unknown ;
一个 事实 所以 重要的 可以 不是 长的 是 未知 ;
如此重要的事实不可能长期不为人知；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɔːl] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [ruːm] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][em ˈiː] .
and in a few minutes all eyes in the coffee - room were upon me .
和 在 一个 很少 分钟 全部 眼睛 在 这 咖啡 - 房间 是 之上 我 .
几分钟之内，咖啡厅里所有人的目光都集中在了我身上。

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [aɪ] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [teɪk]
The landlord presented himself and begged I would do him the honor to take
这 房东 呈现 他自己 和 乞求 我 会 做 他 这 荣誉 到 拿
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ˈpɑːrlər] ,
possession of his family parlor ,
拥有 的 他的 家庭 客厅 ,
房东亲自上门, 恳求我给他一个荣幸, 让他接管他家的客厅。

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspəʊz(ə)] .
there being no other at his disposal .
那里 存在 不 其他 在 他的 处理 .
他别无选择。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [ɪnˈstɔːld] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][ɪn][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈlɪvəri] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði]
I was hardly installed before a servant in a handsome livery presented the
我 曾是 几乎 已安装 前 一个 仆人 在 一个 英俊的 涂装 呈现 这
[ˈfɑːləʊɪŋ] [noʊt] .
following note .
下列的 笔记 .
我刚坐下不久, 一个身着考究制服的仆人就递给我这样一张纸条。

“ [dɪr] [ˈmɪstər] . - :
“ **DEAR MR . GOLDENCALF :**
“ 亲爱的 先生 : - :
“尊敬的戈尔登卡尔夫先生:

“ [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [hɜːrd] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][eɪˈem] [ɪkˈsiːdɪŋli]
“ **I have this moment heard of your being in town , and am exceedingly**
“ 我 有 这 片刻 听到 的 你的 存在 在 镇 , 和 是 非常
[rɪˈdʒɔɪst] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [aɪˈtiː] .
rejoiced to learn it .
欣喜若狂 到 学习 它 .
“我刚刚听说你来到城里, 得知此事我非常高兴。”

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [leɪt] [ˈeksələnt] [ænd; ənd][moʊst] [ˈlɔɪəl] [ˈfɑːðər] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [maɪ]
A long intimacy with your late excellent and most loyal father justifies my
一个 长的 亲密关系 和 你的 晚的 出色的 和 最多 忠诚 父亲 证明其合理性 我的
[ˈkleɪmɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] ,
claiming you for a friend ,
声称 你 为了 一个 朋友 ,
我与你已故的优秀而忠诚的父亲有着长久的亲密关系, 这使我有理由称你为朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [weɪv] [ɔːl] [ˈserəmoʊni] ([əˈfɪʃ(ə)] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [ment] ,
and I waive all ceremony (official , of course , is meant ,
和 我 放弃 全部 仪式 (官方的 , 的 课程 , 是 意思是 ,
我放弃所有礼节 (当然, 这里指的是正式的礼节)。

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [bɪˈtwiːn] [juːˈes]) ,
there being no reason for any other between us) ,
那里 存在 不 原因 为了 任何 其他 之间 我们) ,
(我们之间没有其他理由)

[ænd; ənd][bɛg][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] .
and beg to be admitted for half an hour .
和 求 到 是 承认 为了 一半 一个 小时 .
并恳求允许他们入院半小时。

“ [dɪr] [ˈmɪstər] . - , “
“ **Dear Mr . Golden calf ,** “
“ 亲爱的 先生 : - , “
“尊敬的戈尔登卡尔夫先生,”

“ [jɔ:rz] [ˈveri] [ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪrli] , ”
“ **Yours very faithfully and sincerely** , ”
“ 此致 非常 忠实 和 真挚地 , ”

“您忠实而真诚的，

“ [pledʒ] . ”
“ **PLEDGE** . ”
“ 保证 . ”

“保证。”

“ — , [ˈeskwaɪə] . ”
“ — **GOLDENCALF** , **Esquire** . ”
“ — , 《时尚先生》 . ”

“——戈尔登卡尔夫先生。”

“ [ˈmʌndɪ; ˈmʌndi] [ˈiːvniŋ] . ”
“ **Monday evening** . ”
“ 周一 晚上 . ”

“星期一晚上。”

“ [aɪ] [ˈbɛgd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)] [ˈvɪzɪtər] [maɪ] [nɑ:t][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [wert] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] . ”
“ **I begged that the noble visitor might not be made to wait a moment** . ”
“ 我 乞求 那 这 高贵 游客 可能 不是 是 制成 到 等待 一个 片刻 . ”

“我恳求不要让这位尊贵的客人久等片刻。”

[lɔ:rd] [pledʒ] [met] [em ˈi:] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [frend] .
Lord Pledge met me like an old and intimate friend .
主 保证 遇见 我 喜欢 一个 老的 和 亲密的 朋友 .

普莱奇勋爵待我就像一位老朋友一样亲切。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈhænsəm] [ɪnˈkwaɪəɪz] [ˈæftər] [maɪ] [ded] [ˈænsestər] ;
He made a hundred handsome inquiries after my dead ancestor ;
他 制成 一个 百 英俊的 查询 后 我的 死的 祖先 ;

他曾就我已故祖先的死因进行过一百次颇具价值的调查；

[spʊk] [ˈfiːlɪŋli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈɡret] [æt; ət] [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [əˈtend] [hɪz; ɪz] [deθ]
spoke feelingly of his regret at not having been summoned to attend his death
- [bed] ;
- **bed** ;
- 床 ;

他动情地表达了未能被召到临终前陪伴他的遗憾；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈveri] [ɪnˈdʒenjuəsli] [ænd; ənd] [ˈwɔ:ɹmli] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [em ˈi:] [ɑ:n] [maɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [tuː; tə]
and then very ingenuously and warmly congratulated me on my succession to
和 然后 非常 巧妙地 和 热情地 恭喜 我 在 我的 演替 到

[soʊ] [lɑ:rdʒ] [ə; eɪ] [ˈprɑ:pərti] .
so large a property .
所以 大的 一个 财产 .

然后，他非常真诚热情地祝贺我继承了如此庞大的产业。

“ [aɪ] [hɪr] , [tuː] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɔ:t] [ðɪs] [ˈbɜ:roʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] . ”
“ **I hear , too , you have bought this borough , my dear sir** . ”
“ 我 听到 , 也 , 你 有 买 这 行政区 , 我的 亲爱的 先生 . ”

“我还听说您买下了这个区，亲爱的先生。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [meɪk] [aɪ ˈti:] [kənˈviːniənt] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [kənˈklu:d] [maɪ]
I could not make it convenient just at this particular moment to conclude my
我 可以 不是 制作 它 方便的 只是 在 这 特别的 片刻 到 结束 我的

[oʊn] [əˈreɪndʒmənt] — [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] .
own arrangement — but it is a good thing .
自己的 安排 — 但 它 是 一个 好的 事物 .

我此刻无法抽出时间来敲定我自己的安排——但这是一件好事。

[θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈmen](ə)nd] [bɪˈtwi:n]
Three hundred and twenty thousand , I suppose , as was mentioned between
三 百 和 二十 千 , 我 认为 , 作为 曾是 提及 之间
[em ˈi:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpɑ:rti] ? "
me and the other party ? "
我 和 这 其他 派对 ? "

我想应该是32万吧，就像我和对方之前谈到的那样？

" [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] , [lɔ:rd] [pledʒ] .
" **Three hundred and twenty - five thousand , Lord Pledge .**
" 三 百 和 二十 - 五 千 , 主 保证 .
"三十二万五千，普莱奇勋爵。"

" [aɪ] [pərˈsi:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkændɪdət] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði]
" **I perceived by the countenance of the noble candidate that I had paid the**
" 我 感知 经过 这 面容 的 这 高贵 候选人 那 我 有 有薪酬的 这
[ɑ:d] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] — [ə; eɪ] [ˈsɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
odd five thousand as a fine — a circumstance which accounted for the
奇怪的 五 千 作为 一个 美好的 — 一个 环境 哪个 已记录 为了 这
[ˈprɒmptɪtʃu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtɜ:rnɪ] [ɪn][ðə; ði][trænˈzæk](ə)n] ,
promptitude of the attorney in the transaction ,
迅速 的 这 律师 在 这 交易 ,

“从这位高贵候选人的脸上，我看出我缴纳了五千块钱的罚款——正是这种情况解释了律师为何如此迅速地处理此事。”

[hi:; hi][moʊst] [ˈpraɪbəbli] [ˈpɑ:kɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [hɪmˈself] .
he most probably pocketing the difference himself .
他 最多 大概 口袋 这 不同之处 他自己 .
他很可能把差价装进了自己的腰包。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][sɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? "
" **You mean to sit , of course ? "**
" 你 意思是 到 坐 , 的 课程 ? "
"当然是指坐着吧？"

" [aɪ][du:] , [maɪ][lɔ:rd] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] , [æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈlek](ə)n] ;
" **I do , my lord , as one of the members , at the next general election ;**
" 我 做 , 我的 主 , 作为 一 的 这 成员 , 在 这 下一个 一般的 选举 ;
"我愿意，大人，作为议员之一，在下次大选中投票；

[bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][moʊst] [ˈhæpi] [tu:; tə][eɪd][jʊr; jər] [rɪˈtɜ:rn] . "
but at present I shall be most happy to aid your return . "
但 在 展示 我 将 是 最多 快乐的 到 援助 你的 返回 . "
但目前我非常乐意协助您返回。

" [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . - — "
" **My dear Mr . Goldencalf — "**
" 我的 亲爱的 先生 : - — "
"我亲爱的金牛先生——"

" [ˈri:əli] , [wɪˈðəʊt] [priˈzʊmɪŋ] [tu:; tə] [ˈkɑ:mplɪmənt] , [lɔ:rd] [pledʒ] ,
" **Really , without presuming to compliment , Lord Pledge ,**
" 真的 , 没有 假设 到 赞扬 , 主 保证 ,
"说真的，恕我冒昧，普莱奇勋爵，

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈsentɪmənts] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [ɪkˈspres] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈveri] [ˈpra:pər] ,
the noble sentiments I heard you express this morning were so very proper ,
这 高贵 情感 我 听到 你 表达 这 早晨 是 所以 非常 恰当的 ,
我今天早上听到您表达的那些高尚情操真是非常恰当。

[soʊ] [ɪkˈsi:diŋli] [ˈstɜ:tsmənlaɪk] , [soʊ] [ˈtru:li] [ˈɪŋɡlɪ] ,
so exceedingly statesmanlike , so truly English ,
所以 非常 政治家风范 , 所以 真的 英语 ,
如此极具政治家风范，如此地道的英国风范。

[ðæt] [aɪ][jæl; ʒəl] [fi:l] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɪn] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [fɪl] [ðə; ði][ˈveɪkənt] [si:t]
that I shall feel infinitely more satisfaction in knowing that you fill the vacant seat
那 我 将 感觉 无限地 更多的 满意 在 会心 那 你 充满 这 空缺 座位
[ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [oʊn] [pəˈzeɪn] . " "
than if it were in my own possession . " "
比 如果 它 是 在 我的 自己的 拥有 . " "

得知你填补了这个空缺，我会我自己占据这个位置感到更加欣慰。

" [aɪ] [ˈɑːnər] [jɔː; jər] [ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪt] , [ˈmɪstər] . - ,
" **I honor your public spirit , Mr . Goldencalf ,** - ,
" 我 荣誉 你的 民众 精神 , 先生 . - ,
"我敬佩您的公共精神， 戈尔登卡尔夫先生。"

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə][gɑːd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and only wish to God there was more of it in the world .
和 仅有的 希望 到 上帝 那里 曾是 更多的 的 它 在 这 世界 .
我只希望世上能有更多这样的东西。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] , [sɜːr] .
But you can count on our friendship , sir .
但 你 能 数数 在 我们的 友谊 , 先生 .
但您可以放心，先生，我们的友谊永存。

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [riˈmɑːkt] [ɪz] [truː] , [ˈveri] [truː] , [ˈoʊnli] [tuː] [truː] , [truː] [tuː; tə][ə; eɪ] [her] -
What you have just remarked is true , very true , only too true , true to a hair -
什么 你 有 只是 评论 是 真的 , 非常 真的 , 仅有的 也 真的 , 真的 到 一个 头发 -
[ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] — [aɪ] [miːn] ,
a - a - a — I mean ,
一个 - 一个 - 一个 — 我 意思是 ,
你刚才说的完全正确，非常正确，简直太正确了，一针见血——我的意思是，

[maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . - , [moʊst] [ɪˈspeʃəli] [ðoʊz] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪtʃ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ]
my dear Mr . Goldencalf , most especially those sentiments of mine which - a - a
我的 亲爱的 先生 . - , 最多 尤其 那些 情感 的 矿 哪个 - 一个 - 一个
- [ə; eɪ] - [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] ,
- a - I say it ,
- 一个 - 我 说 它 ,
我亲爱的金牛先生，尤其是我那些——啊，我说出来吧，

[bɪˈfɔːr] [gɑːd] , [wɪˈðəʊt] [ˈvænəti] — [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [ˈveri] [ˈeɪbli] [ˈɪntɪmətɪd] ,
before God , without vanity — but which , as you have so very ably intimated ,
前 上帝 , 没有 虚荣 — 但 哪个 , 作为 你 有 所以 非常 能够 暗示 ,
在上帝面前，毫无虚荣——但正如你如此精辟地暗示的那样，

[ɑːr; ər][soʊ] [ˈtruːli] [ˈpraːpər][ænd; ænd] [ˈɪŋɡlɪ] . " "
are so truly proper and English . " "
是 所以 真的 恰当的 和 英语 . " "

真是太地道、太英式了。

" [aɪ] [ˌsɪnˈsɪrli] [θɪŋk] [soʊ] , [bɔːrd] [pledʒ] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʒəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] [aɪ ˈtiː] .
" **I sincerely think so , Lord Pledge , or I should not have said it** .
" 我 真挚地 思考 所以 , 主 保证 , 或者 我 应该 不是 有 说 它 .
"我真心这么认为，普莱奇勋爵，否则我就不会这么说了。"

[aɪ][eɪ ˈem] [prɪˈkjuːliərli] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [maɪˈself] .
I am peculiarly situated myself .
我 是 奇特地 位于 我 .
我自身的处境也很特殊。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈfɔːrtʃən] , [wɪˈðəʊt] [ræŋk] , [neɪm] , [ɔːr] [kəˈnekʃnz] ,
With an immense fortune , without rank , name , or connections ,
和 一个 巨大 财富 , 没有 秩 , 姓名 , 或者 连接 ,
他拥有巨额财富，却没有任何身份、名望或人脉。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈɪziə] [ðæən; ðən][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈ]ɪrɪz [tuː; tə][biː; bi][led] [əˈstreɪ] ；
nothing is easier than for one of my years to be led astray ；
没有什么 是 更轻松 比 为了 一 的 我的 年 到 是 引领 误入歧途 ；

对于我的孩子们来说，没有什么比误入歧途更容易的了；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈɑːrd(ə)nt][dɪˈzaɪər][tuː; tə][hɪt][əˈpɑːn][sʌm; səm] [ɪkˈspiːdiənt] [ðæt] [meɪ] [kəˈnekt] [em ˈiː]
and it is my ardent desire to hit upon some expedient that may connect me
和 它 是 我的 热心 欲望 到 打 之上 一些 权宜 那 可能 连接 我
[ˈprɑːpərli] [wɪð; wɪθ][səˈsaɪəti] . "
properly with society . "
适当地 和 社会 . "

我热切希望找到某种权宜之计，使我能够真正融入社会。

" [ˈmæri] ,
" **Marry** ,
" 结婚 ,

“结婚，

[maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] — [sɪˈlekt] [ə; eɪ][waɪf][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuəs] [ʌv; əv]
my dear young friend — select a wife from among the fair and virtuous of
我的 亲爱的 年轻的 朋友 — 选择 一个 妻子 从 之中 这 公平的 和 有德行的 的
[ðɪs] [ˈhæpi] [aɪl] — [ʌnˈlʌkɪli] [aɪ][kæn; kən][prəˈpəʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [maɪˈself] — [fɔːr; fər][bəʊθ][maɪ]
this happy isle — unluckily I can propose nothing in this way myself — for both my
这 快乐的 小岛 — 不幸的是 我 能 提出 没有什么 在 这 方式 我 — 为了 两个都 我的
[oʊn] [ˈsɪstər] [ɑːr; ər] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] . "
own sisters are disposed of . "
自己的 姐妹 是 处置 的 . "

我亲爱的年轻朋友——请从这座幸福岛屿上美丽贤淑的女子中挑选一位妻子——可惜我自己在这方面无能为力——因为我的两个姐姐都已婚了。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [tʃɔɪs] , [ɔːˈredi] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [maɪ] [dɪr] [lɔːrd]
" **I have made choice , already , I thank you a thousand times , my dear Lord**
" 我 有 制成 选择 , 已经 , 我 感谢 你 一个 千 时代 , 我的 亲爱的 主
[pledʒ] ；
Pledge ；
保证 ；

“我已经做出了选择，我向您致以万分的谢意，我亲爱的普莱奇勋爵；

[ɔːlˈðoo] [aɪ] [ˈskersli] [der] [ˈeksɪkjuːt][maɪ] [oʊn] [wɪʃɪz] .
although I scarcely dare execute my own wishes .
虽然 我 几乎 敢 执行 我的 自己的 愿望 .

虽然我几乎不敢付诸行动。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [əbˈdʒekʃənz] — [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ðə; ði] [tʃaɪld] , [naʊ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [-] [ˈsekənd]
There are objections — if I were only the child , now , of a baronet's second
那里 是 反对意见 — 如果 我 是 仅有的 这 孩子 , 现在 , 的 一个 男爵的 第二
[sʌn] , [ɔːr] — "
son , or — "
儿子 , 或者 — "

有人会反对——如果我现在只是个男爵次子的孩子，或者——"

" [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈbærənət] [jɔːrˈself] , " [wʌns] [mɔːr] [ɪntəˈrʌptɪd] [maɪ][ˈnoʊb(ə)l] [frend] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" **Become a baronet yourself , " once more interrupted my noble friend , with an**
" 变得 一个 男爵 你自己 , " 一次 更多的 中断 我的 高贵 朋友 , 和 一个
[ˈevɪdənt] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm] [səˈspens] ；
evident relief from suspense ；
明显 宽慰 从 悬念 ；

“你自己去当男爵吧，”我的贵族朋友再次打断他的话，显然如释重负；

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈveriɪ] [bɪˈli:v] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] .
for I verily believe he thought I was about to ask for something better .
为了 我 确实 相信 他 想法 我 曾是 关于 到 问 为了 某物 更好的 .
因为我确信他以为我会要求更好的东西。

“ [jɔːr; jər] [əˈfer] [jæl; jəl][biː; bi] [əˈreɪndʒd] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]
“ **Your affair shall be arranged by the end of the week — and if there is**
“ 你的 事务 将 是 安排 经过 这 结尾 的 这 星期 — 和 如果 那里 是
[ˈeniθɪŋ] [els] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
anything else I can do for you ,
任何事物 别的 我 能 做 为了 你 ,
“你的事将在本周结束前安排妥当——如果还有什么我能为你做的,

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [neɪm] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜːrv] . “
I beg you to name it without reserve . “
我 求 你 到 姓名 它 没有 预订 . “
请你毫无保留地说出它的名字。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
“ **If I could hear a few more of those remarkable sentiments of yours** ,
“ 如果 我 可以 听到 一个 很少 更多的 的 那些 卓越 情感 的 你的 ,
“如果我能再听到你一些这样精彩的感悟,

[kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [steɪk] [wiː; wi] [ʊd; ʊd] [ɔːl] [hæv; həv][ɪn][səˈsaɪəti] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈli:v] [maɪ]
concerning the stake we should all have in society , I think it would relieve my
有关 这 赌注 我们 应该 全部 有 在 社会 , 我 思考 它 会 缓解 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

关于我们每个人在社会中应该承担的责任, 我认为这会让我安心。
“ [maɪ] [kəmˈpænjən] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːkwərd] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən]
“ **My companion looked at me a moment with a very awkward sort of an**
“ 我的 伴侣 看起来 在 我 一个 片刻 和 一个 非常 尴尬的 种类 的 一个
[ɪnˈtensəti] ,
intensity ,
强度 ,

我的同伴用一种非常尴尬的、专注的眼神看了我一会儿,
[druː] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [rɪˈflektɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈblaɪdʒɪŋli] [kəmˈplaɪd] .
drew his hand across his brows , reflected , and then obligingly complied .
画 他的 手 穿过 他的 眉毛 , 反映 , 和 然后 乐意地 遵命 .
他用手抹了抹眉毛, 沉思片刻, 然后顺从地照做了。

“ [juː; jʊ] [əˈtætʃ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ˈmɪstər] . - , [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri] [dʒʌst]
“ **You attach too much importance , Mr . Goldencalf , to a few certainly very just**
“ 你 附 也 很多 重要性 , 先生 . - , 到 一个 很少 当然 非常 只是
[bʌt; bət] [ˈveri] [ɪl] - [əˈreɪndʒd] [aɪˈdiːəz] .
but very ill - arranged ideas .
但 非常 患病的 - 安排 想法 .
“戈尔登卡尔夫先生, 你太看重一些虽然非常公正但却组织混乱的想法了。”

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈpraːpər] [steɪk] [ɪn][səˈsaɪəti][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv]
That a man without a proper stake in society is little better than the beasts of
那 一个 男人 没有 一个 恰当的 赌注 在 社会 是 小的 更好的 比 这 野兽 的
[ðə; ði] [fiːldz] ,
the fields ,
这 字段 ,
一个在社会中没有正当地位的人, 与田野里的牲畜并无二致。

[aɪ][hoʊld][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['ɑːbvɪəs] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'hesəseri] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] .
I hold to be so obvious that it is unnecessary to dwell on the point .
我 抓住 到 是 所以 明显的 那 它 是 不必要 到 住 在 这 观点 .
我认为这非常显而易见，无需赘述。

[ˈriːz(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [ˈfɔːrwərd][ɔːr] ['bækwərd] ,
Reason as you will , forward or backward ,
原因 作为 你 将要 , 向前 或者 落后 ,
随你怎么说，向前推或向后推。

[juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] — [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ˈjuːzuəli; 'juːzəli] ['triːtɪd] [baɪ]
you arrive at the same result — he that hath nothing is usually treated by
你 到达 在 这 相同的 结果 — 他 那 有 没有什么 是 通常 治疗 经过
[mæn'kaɪnd]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɔːg] ,
mankind little better than a dog ,
人类 小的 更好的 比 一个 狗 ,
你们得出的结论是一样的——一无所有的人，在人类眼中通常和狗没什么两样。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ðæt] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɔːg][ˈjuːzuəli; 'juːzəli][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] .
and he that is little better than a dog usually has nothing .
和 他 那 是 小的 更好的 比 一个 狗 通常 有 没有什么 .
而那些比狗强不了多少的人，通常什么都没有。

[ə'gen] .
Again .
再次 .
再次。

[wʌt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪz] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd][mæn] ?
What distinguishes the savage from the civilized man ?
什么 区别 这 野蛮的 从 这 文明 男人 ?
野蛮人和文明人的区别是什么？

[waɪ] , [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] .
Why , civilization to be sure .
为什么 , 文明 到 是 当然 .
当然，这都归功于文明。

[naʊ] , [wʌt] [ɪz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ?
Now , what is civilization ?
现在 , 什么 是 文明 ?
那么，文明究竟是什么？

[ðə; ði][aːts][ʌv; əv][laɪf] .
The arts of life .
这 艺术 的 生活 .
生活的艺术。

[wʌt] ['fiːdʒ] , [ˈnʌrɪʃɪz] , [sə'steɪnz] [ðə; ði][aːts][ʌv; əv][laɪf] ?
What feeds , nourishes , sustains the arts of life ?
什么 饲料 , 滋养 , 维持 这 艺术 的 生活 ?
是什么滋养、滋养、维系着生活的艺术？

['mʌni] [ɔːr] ['prɑːpərti] .
Money or property .
钱 或者 财产 .
金钱或财产。

[baɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] ['prɑːpərti] , [ænd; ænd] ['prɑːpərti] [ɪz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
By consequence , civilization is property , and property is civilization .
经过 结果 , 文明 是 财产 , 和 财产 是 文明 .
因此，文明即财产，财产即文明。

[ɪf] [ðə; ði][kən'trəʊl][λv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][λv; əv] [ðoʊz] [hu:] [pə'zes] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] ,
If the control of a country is in the hands of those who possess the property ,
如果 这 控制 的 一个 国家 是 在 这 双手 的 那些 WHO 具有 这 财产 ,

如果一个国家的控制权掌握在那些拥有财产的人手中，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['gʌvənmənt] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
the government is a civilized government ; but , on the other hand ,
这 政府 是 一个 文明 政府 ; 但 , 在 这 其他 手 ,

这个政府是一个文明的政府；但是，另一方面，

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][λv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][noʊ] ['prɑ:pərti] ,
if it is in the hands of those who have no property ,
如果 它 是 在 这 双手 的 那些 WHO 有 不 财产 ,

如果它掌握在那些一无所有的人手中，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [æn; ən] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['gʌvənmənt] .
the government is necessarily an uncivilized government .
这 政府 是 一定 一个 野蛮 政府 .

这个政府必然是一个不文明的政府。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [seɪf] ['steɪtsmən] [hu:] [dʌz] [nɑ:t]
It is quite impossible that any one should become a safe statesman who does not
它 是 相当 不可能的 那 任何 一 应该 变得 一个 安全的 政治家 WHO 做 不是

[pə'zes] [ə; eɪ][də'rekt] ['prɑ:pərti] [ɪntrəst] [ɪn][sə'saɪəti] .
possess a direct property interest in society .
具有 一个 直接的 财产 兴趣 在 社会 .

一个人如果对社会没有直接的财产利益，就不可能成为一个稳固的政治家。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['taɪroʊ][λv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][pə'litɪk(ə)l] [sekt] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] ['fʊli] [æd'mɪt]
You know there is not a tyro of our political sect who does not fully admit
你 知道 那里 是 不是 一个 初学者 的 我们的 政治的 教派 WHO 做 不是 完全 承认

[ðə; ði] [tru:θ] [λv; əv] [ðɪs] ['æksɪəm] . "
the truth of this axiom . "
这 真相 的 这 公理 . "

你知道，我们这个政治派别里没有一个新手不完全承认这条公理的正确性。

" ['mɪstər] . [pɪt] ? "
"**Mr . Pitt ? "**
" 先生 . 匹兹堡 ? "

“皮特先生？ ”

" [waɪ] , [pɪt] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɪn][wʌn] [wei] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rekə'lekt]
"**Why , Pitt was certainly an exception in one way ; but then , you will recollect**
" 为什么 , 匹兹堡 曾是 当然 一个 例外 在 一 方式 ; 但 然后 , 你 将要 追忆
,
,
,

“当然，皮特在某种程度上是个例外；但是，你会记得，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] [ˌreprɪ'zentətɪv] [λv; əv][ðə; ði]['tɔ:ris] , [hu:] [oʊn] [moʊst][λv; əv][ðə; ði]
he was the immediate representative of the tories , who own most of the
他 曾是 这 即时 代表 的 这 保守党 , WHO 自己的 最多 的 这

['prɑ:pərti] [λv; əv] ['ɪŋɡlənd] . "
property of England . "
财产 的 英格兰 . "

他是托利党的直接代表，而托利党拥有英国的大部分财产。

" ['mɪstər] . [fɑ:ks] ? "
"**Mr . Fox ? "**
" 先生 . 狐狸 ? "

“狐狸先生？ ”

“ [fɑ:ks] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [wɪgz] , [hu:] [oʊn] [ɔ:l][ðə; ði][rest] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **Fox represented the whigs , who own all the rest , you know .**
“ 狐狸 代表 这 辉格党 , WHO 自己的全部 这 休息 , 你 知道 :
“福克斯代表的是辉格党, 你知道, 辉格党拥有其他所有政党。”

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] - , [ˈri:z(ə)n] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , [wi:; wi][æɪ; ʌl] [ˈɔ:lweɪz] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði]
No , my dear Goldencalf , reason as you will , we shall always arrive at the
不 , 我的 亲爱的 - , 原因 作为 你 将要 , 我们 将 总是 到达 在 这
[seɪm] [rɪˈzʌlts] .
same results .
相同的 结果 .

不, 我亲爱的金牛犊, 无论你怎么解释, 我们最终都会得出相同的结果。

[ju:; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] ,
You will , of course , as you have just said ,
你 将要 , 的 课程 , 作为 你 有 只是 说 ,
当然会, 正如你刚才所说。

[teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:ts] [jɔ:ˈrself] [æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈlekʃ(ə)n] ? "
take one of the seats yourself at the next general election ? "
拿 一 的 这 座位 你自己 在 这 下一个 一般的 选举 ? "
你会在下次大选中亲自争取一个席位吗?

" [aɪ][æɪ; ʌl][bi:; bi] [tu:] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [jɔ:; jər] [ˈkɑ:li:g] [tu:; tə] [ˈhezɪteɪt] .
“ **I shall be too proud of being your colleague to hesitate .**
“ 我 将 是 也 自豪的 的 存在 你的 同事 到 犹豫 .
“能成为你的同事, 我感到无比自豪, 我绝不会犹豫。”

" [ðɪs] [spi:tʃ] [si:ld] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈfrendʃɪp] ;
“ **This speech sealed our friendship ;**
“ 这 演讲 密封 我们的 友谊 ;
“这次演讲巩固了我们的友谊;

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pledʒ] [tu:; tə][maɪ][ˈnoʊb(ə)l] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] [kəˈnekʃ(ə)n]
for it was a pledge to my noble acquaintance of his future connection
为了 它 曾是 一个 保证 到 我的 高贵 熟人 的 他的 未来 联系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɜ:roʊ] .
with the borough .
和 这 行政区 .

因为这是我向这位高贵的熟人承诺的, 他未来将与本区保持联系。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [haɪ] - [bred][tu:; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ɪn] [ˈvʌlgər] [freɪɪzɪz] ([ðoʊ]
He was much too high - bred to express his thanks in vulgar phrases (though
他 曾是 很多 也 高的 - 繁殖 到 表达 他的 谢谢 在 庸俗 短语 (尽管
[haɪ] - [ˈbri:dɪŋ] [ˈrerli] [ɪgˈzɪbɪts] [ɔ:l][ɪts][ˈfaɪnər] [ˈkwɑ:lətɪz] [ˈpendɪŋ] [æŋ; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n]) ,
high - breeding rarely exhibits all its finer qualities pending an election) ,
高的 - 选育 很少 展品 全部它是 更精细 品质 待办的 一个 选举) ,

他出身高贵, 不会用粗俗的言辞表达谢意 (尽管出身高贵的人很少会在选举前展现其所有高尚的品质)。

[bʌt; bət] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
but — a man of the world ,
但 — 一个 男人 的 这 世界 ,
但是——一个见多识广的人,

[ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [hu:z] [meɪn] [ˈbɪznəs] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði][sw:əvaɪtə-][ɪn][ˈmoʊdɔʊ] ,
and one of a class whose main business it is to put the suaviter in modo ,
和 一 的 一个 班级 谁 主要的 商业 它 是 到 放 这 苏维特 在 模式 ,
以及一个主要业务是使 suaviter 进入模式的班级,

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈeɪvɪdəns] ,
as the French have it en evidence ,
作为 这 法语 有 它 英文 证据 ,
法国人有证据支持这一点。

— [ðə; ði] [ˈriːdəɹ] [meɪ] [biː; bi] [fɔr] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [ˈpɑːrtɪd] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ɡʊd]
— **the reader may be sure that when we parted that night I was in perfect good**
— 这 读者 可能 是 当然 那 什么时候 我们 分手了 那 夜晚 我 曾是 在 完美的 好的
[ˈhjuːmər] [wɪð; wɪθ] [maɪˈself] [ænd; ənd] ,
humor with myself and ,
幽默 和 我 和 ,

读者可以肯定，那天晚上我们分别时，我心情非常好，

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [nuː] [əˈkweɪntəns] .
as a matter of course , with my new acquaintance .
作为 一个 事情 的 课程 , 和 我的 新的 熟人 .

这是我与新认识的人之间自然而然发生的事情。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈkænvəs] [wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] ,
The next day the canvass was renewed ,
这 下一个 天 这 帆布 曾是 更新 ,

第二天，竞选活动再次展开。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [kənˈvɪnsɪŋ] [spiːtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuː] [ʌv; əv] “
and we had another convincing speech on the subject of the virtue of “
和 我们 有 其他 令人信服的 演讲 在 这 主题 的 这 美德 的 “

[ə; eɪ] [steɪk] [ɪn] [səˈsaɪəti] “ ;
a stake in society “ ;
一个 赌注 在 社会 “ ;

我们又就“参与社会”的益处发表了一次令人信服的演讲；

[fɔːr; fər] [lɔːrd] [pledʒ] [wʌz; wəz] [tækˈtɪ(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] , [wʌns] [əˈfɔrd] [ʌv; əv] [ɪts]
for Lord Pledge was tactician enough to attack the citadel , once assured of its
为了 主 保证 曾是 战术家 足够的 到 攻击 这 堡垒 , 一次 保证 的 它是
[wiːk] [pɔɪnt] ,
weak point ,
虚弱的 观点 ,

因为普莱奇领主是一位足智多谋的战略家，一旦确定了城堡的弱点，便会发动进攻。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪkˈspend] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈwɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
rather than expend his efforts on the outworks of the place .
相当 比 花费 他的 努力 在 这 外围工地 的 这 地方 .

而不是把精力浪费在这个地方的外围工事上。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [əˈtɜːrni] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] - [diːdz] [ɔːl] [ˈprɑːpərli]
That night the attorney arrived from town with the title - deeds all properly
那 夜晚 这 律师 到达的 从 镇 和 这 标题 - 契约 全部 适当地
[ˈeksɪkjʊːtɪd] ([ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [lɔːrd] [pledʒ]) ,
executed (they had been some time in preparation for Lord Pledge) ,
执行 (他们 有 到过 一些 时间 在 准备 为了 主 保证) ,

当晚，律师从城里带着所有已妥善签署的地契抵达（这些地契是为普莱奇勋爵准备的，已经有一段时间了）。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈɜːrli] [ðə; ði] [ˈtenənts] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl]
and the following morning early the tenants were served with the usual
和 这 下列的 早晨 早期的 这 租户 是 服务 和 这 通常

[ˈnəʊtɪsɪz] ,
notices ,
通知 ,

第二天一大早，租户们就收到了例行通知。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhænsəmli] [ɪkˈsprest] [ˈsentɪmənt] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [steɪk] [ɪn]
with a handsomely expressed sentiment on my part in favor of “ **a stake in**
和 一个 英俊地 表达 情绪 在 我的 部分 在 偏爱 的 “ 一个 赌注 在

[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .

我本人对“参与社会”表达了美好的愿望。

" [ə'baʊt] [nu:n] [lɔ:rd] [pledʒ] [wɔ:kt] ['ʊʊvər][ðə; ði] [kɔ:rs] , [æz; əz][aɪ'ti:] [ɪz] [ɪk'sprest] [æt; ət]
" **About noon Lord Pledge walked over the course , as it is expressed at**
" 关于 中午 主 保证 步行 超过 这 课程 , 作为 它 是 表达 在
[ˈnu:ma:rkɪt] [ænd; ənd] [ˈdɒŋkəstə] .
Newmarket and Doncaster .
纽马克特 和 唐卡斯特 .

“大约中午时分，普莱奇勋爵沿着赛道走了一遍，就像纽马克特和唐卡斯特的赛道一样。”

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [wi:; wi] [ˈsepəreɪtɪd] , [maɪ][ˈnɒʊb(ə)] [frend] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [taʊn] ,
After dinner we separated , my noble friend returning to town ,
后 晚餐 我们 分开 , 我的 高贵 朋友 返回 到 镇 ,
[ˈwɛn] [wi:; wi] [met] ,
晚饭后我们分别，我的高贵朋友返回了城里。

[waɪl] [aɪ] [pər'su:d] [maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrektəri] .
while I pursued my way to the rectory .
尽管 我 追击 我的 方式 到 这 牧师住宅 .
[ˈwɛn] [wi:; wi] [met] ,
我继续向牧师住宅走去。

[ˈʌnə] [ˈnevər] [əˈpɪrd] [mɔ:ɹ] [freʃ] , [mɔ:ɹ] [səˈri:n] , [mɔ:ɹ] [ˈelɪveɪtɪd] [əˈbʌv] [mɔ:ɹˈtæləti] , [ðæn; ðən]
Anna never appeared more fresh , more serene , more elevated above mortality , than
安娜 绝不 出现 更多的 新鲜的 , 更多的 安详 , 更多的 升高 多于 死亡 , 比
[wen] [wi:; wi] [met] ,
when we met ,
什么时候 我们 遇见 ,
[ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ˈhaʊshəʊldər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈpɑ:rlər][ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ]
我们初次见面时，安娜看起来比以往任何时候都更加神采奕奕、宁静祥和、超脱尘世。

a week after I had quitted Householder , in the breakfast - parlor of her
一个 星期 后 我 有 辞职 户主 , 在 这 早餐 - 客厅 的 她
[ˈfɑ:ðəz] [əˈboʊd] .
father's abode .
父亲的 住所 .

在我离开 Householder 一周后，在她父亲住所的早餐室里。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [jɔ:ɹ'self] [əˈɡen] , [dʒæk] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" **You are beginning to look like yourself again , Jack , " she said ,**
" 你 是 开始 到 看 喜欢 你自己 再次 , 杰克 , " 她 说 ,
[ˈdʒæk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [jɔ:ɹ'self] [əˈɡen] , [dʒæk] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“杰克，你看起来又像回原来的样子了，”她说。

[ɪkˈstendɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)][kɔ:rdʒɪˈæləti][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] ;
extending her hand with the simple cordiality of an Englishwoman ;
扩展 她 手 和 这 简单的 亲切 的 一个 英国女人 ;
[ˈdʒæk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [jɔ:ɹ'self] [əˈɡen] , [dʒæk] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
她伸出手，带着英国女性特有的朴实和热情；

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [wi:; wi][æɪ; əɪ][faɪnd][ju:; jʊ] [mɔ:ɹ] [ˈræʃ(ə)nəl] . "
" **and I hope we shall find you more rational . "**
" 和 我 希望 我们 将 寻找 你 更多的 合理的 . "
[ˈdʒæk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [jɔ:ɹ'self] [əˈɡen] , [dʒæk] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“我希望我们能发现你更加理性。”

" [ɑ:ɪ] , [ˈʌnə] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [prɪˈzu:m] [tu:; tə] [θroʊ] [maɪ'self][æt; ət][jʊɹ; jər] [fi:t] ,
" **Ah , Anna , if I could only presume to throw myself at your feet ,**
" 啊 , 安娜 , 如果 我 可以 仅有的 怙 到 扔 我 在 你的 脚 ,
[ˈdʒæk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [jɔ:ɹ'self] [əˈɡen] , [dʒæk] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“啊，安娜，如果我能冒昧地跪倒在你脚下就好了。”

[ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌt] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [fi:l] ,
and tell you how much and what I feel ,
和 告诉 你 如何 很多 和 什么 我 感觉 ,
[ˈdʒæk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [jɔ:ɹ'self] [əˈɡen] , [dʒæk] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
我会告诉你我的感受，以及我有多么感激。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ˈfeləʊ] [ɪn][ɔ:l] [ˈɪŋɡlənd] . "
I should be the happiest fellow in all England . "
我 应该 是 这 最快乐 同伴 在 全部 英格兰 . "
[ˈdʒæk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [jɔ:ɹ'self] [əˈɡen] , [dʒæk] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
我应该是全英格兰最幸福的人了。

“ [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)] !
“ As it is you are the most miserable !
“ 作为 它 是 你 是 这 最多 悲惨的 !
“你才是最悲惨的! ”

“ [ðə; ði] ['læfɪŋ] [gɜ:rl] ['ænsər] [æz; əz] , ['krɪmsənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɛmpəlz] ,
“ the laughing girl answered as , crimsoned to the temples ,
“ 这 笑 女孩 回答 作为 , 深红色 到 这 寺庙 ,
“笑着的女孩回答道, 她的太阳穴涨得通红,

[fɪ:; fɪ] [dru:] [ə'weɪ] [ðə; ði][hænd][aɪ][wʌz; wəz] ['fu:lɪlɪ] ['presɪŋ] [ə'genst] [maɪ] [hɑ:rt] .
she drew away the hand I was foolishly pressing against my heart .
她 画 离开 这 手 我 曾是 愚蠢地 紧迫 反对 我的 心 .
她抽回了我愚蠢地按在胸口的那只手。

“ [let] [ju: 'es][goʊ][tu:; tə] ['brekfəst] , ['mɪstər] . - — [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] ['rɪdn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
“ Let us go to breakfast , Mr . Goldencalf — my father has ridden across the
“ 让 我们 去 到 早餐 , 先生 . - — 我的 父亲 有 骑 穿过 这
['kʌntri] [tu:; tə]['vɪzɪt]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['lɪtərdʒɪ] . “
country to visit Dr . Liturgy .”
国家 到 访问 博士 . 礼仪 . “
“我们去吃早餐吧, 金牛先生——我父亲骑马横跨全国去拜访礼仪博士了。”

“ ['ʌnə] , “ [aɪ] [sed] ,
“ Anna , “ I said ,
“ 安娜 , “ 我 说 ,
“安娜,“我说。

[æftər] ['si:tɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [frʌm; frəm] ['fɪŋgərz] [ðæt] [wɜ:r; wər]['roʊzi]
after seating myself and taking a cup of tea from fingers that were rosy
后 座位 我 和 采取 一个 杯子 的 茶 从 手指 那 是 红润
[æz; əz][ðə; ði][mɔ:rn] ,
as the morn ,
作为 这 早晨 ,
我坐下后, 从那双如同清晨般红润的手指间接过一杯茶。

“ [aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['gretɪst] ['enəmi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɑ:n] [ɜ:rθ] . “
“ I fear you are the greatest enemy that I have on earth .”
“ 我 害怕 你 是 这 最 敌人 那 我 有 在 地球 . “
“我恐怕你是我在世上最大的敌人。”

“ [dʒɑ:n] - !
“ John Goldencalf !
“ 约翰 - !
“约翰·金牛犊! ”

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] [gɜ:rl] , ['tɜ:rnɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [ðen] ['flʌʃɪŋ] ['vaɪələntli] .
“ exclaimed the startled girl , turning pale and then flushing violently .
“ 惊呼 这 惊慌 女孩 , 转弯 苍白 和 然后 冲洗 暴力 .
“! ”受惊的女孩惊呼道, 脸色变得苍白, 然后脸颊瞬间涨得通红。

“ [preɪ] [ɪk'spleɪn] [jɔ:r'self] . “
“ Pray explain yourself .”
“ 祈祷 解释 你自己 . “
请解释一下。

“ [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] ['hɑ:rts] [kɔ:r] — [kʊd; kəd] ['mæri] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [fɪr] ,
“ I love you to my heart's core — could marry you , and then , I fear ,
“ 我 爱 你 到 我的 心脏的 核 — 可以 结婚 你 , 和 然后 , 我 害怕 ,
“我爱你爱到骨子里——我可能想嫁给你, 但那样的话, 我害怕……”

[ˈwɜːrʃɪp] [juː; jʊ] , [æz; əz][mæn] [ˈnevər] [brɪʃnər] [ˈwəːʃɪp] [ˈwʊmən] .
worship you , as man never before worshipped woman .

崇拜 你 , 作为 男人 绝不 前 崇拜 女士 .

崇拜你，就像男人从未崇拜过女人一样。

" [ˈʌnə] [læft] [ˈfeɪntli] .
" Anna laughed faintly .
" 安娜 笑了 淡淡的 .

安娜轻轻地笑了笑。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [fi:l] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][aɪˈdɔːlətri] ?
" And you feel in danger of the sin of idolatry ?

和 你 感觉 在 危险 的 这 罪 的 偶像崇拜 ?

“你觉得自己有犯偶像崇拜罪的危险吗？”

" [ʃiː ʃi][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈseɪɪŋ] .
" she at length succeeded in saying .
" 她 在 长度 成功了 在 说 .

她最终成功地说道。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[aɪ][eɪˈem][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈnærəʊɪŋ] [maɪ] [ˈsɪmpəθiːz] — [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [seɪf]
I am in danger of narrowing my sympathies — of losing a broad and safe

我 是 在 危险 的 收窄 我的 同情 — 的 输 一个 广阔 和 安全的

[hoʊld][ʌv; əv][laɪf] — [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [maɪ][ˈprɔːpər] [steɪk] [ɪn][səˈsaɪəti] — [ʌv; əv] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,
hold of life — of losing my proper stake in society — of — in short ,

抓住 的 生活 — 的 输 我的 恰当的 赌注 在 社会 — 的 — 在 短的 ,

我正面临同情心日益狭窄的危险——失去对生活的广阔而安全的把握——失去我在社会中应有的地位——简而言之，

[ʌv; əv] [brɪˈkʌmɪŋ] [æz; əz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][maɪ] [ˈfeləʊz] [æz; əz][maɪ] [pʊr] , [pʊr] [ˈfɑːðər] ,
of becoming as useless to my fellows as my poor , poor father ,

的 成为 作为 无用 到 我的 伙伴们 作为 我的 贫穷的 , 贫穷的 父亲 ,

变得像我可怜的父亲一样，对同伴毫无用处。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][end][æz; əz] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
and of making an end as miserable .

和 的 制作 一个 结尾 作为 悲惨的 .

并以悲惨的结局收场。

[oʊ] ! [ˈʌnə] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ˈhoʊpləsənəs] [ʌv; əv] [ðæt] [deθ] - [bed] ,
Oh ! Anna , could you have witnessed the hopelessness of that death - bed ,

哦 ! 安娜 , 可以 你 有 目击者 这 绝望 的 那 死亡 - 床 ,

哦！安娜，你当时能亲眼目睹那张临终床榻上的绝望吗？

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [wɪ] [em ˈiː][ə; eɪ] [feɪt] [laɪk] [hɪz; ɪz] !
you could never wish me a fate like his !

你 可以 绝不 希望 我 一个 命运 喜欢 他的 !

你永远不会希望我落得和他一样的下场！

" [maɪ][pen][ɪz] [ʌnˈiːkwəl] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [æn; ən] [ˈædɪkwət] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
" My pen is unequal to convey an adequate idea of the expression with which

我的 笔 是 不等 到 传达 一个 足够的 主意 的 这 表达 和 哪个

[ˈʌnə] [rɪˈɡɑːrdɪd] [em ˈiː] .
Anna regarded me .
安娜 认为 我 .

“我的笔力不足以充分表达安娜看我的眼神。”

[ˈwʌndər] , [ˈdaʊt] , [ˌæprɪˈhenʃn] , [əˈfekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈbiːmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
Wonder , **doubt** , **apprehension** , **affection** , **and** **anguish** **were** **all beaming in** **her**
想知道 , 怀疑 , 忧虑 , 感情 , 和 痛苦 是 全部 光芒四射 在 她
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;

她眼中闪烁着惊奇、怀疑、忧虑、喜爱和痛苦的光芒；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈsentɪmənts] [wʌz; wəz] [ˈtempərd] [baɪ][ə; eɪ]
but **the unnatural brightness** **of** **these conflicting** **sentiments** **was** **tempered by** **a**
但 这 不自然 亮度 的 这些 冲突 情感 曾是 淬火 经过 一个
[ˈsɔːftnəs] [ðæt] [rɪˈzembld] [ðə; ði] [ˈpɜːrli] [ˈlʌstər] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˈtæliən][skaɪ] .
softness **that** **resembled** **the** **pearly lustre** **of** **an** **Italian sky** .
柔软 那 类似 这 珍珠般的 光泽 的 一个 意大利语 天空 .

但这些相互矛盾的情感中透着一股不自然的耀眼光芒，却又被一种柔和的气质所缓和，这种柔和的气质如同意大利天空的珍珠般光泽。

“ [ɪf] [aɪ] [jiːld] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːndnəs] , [ˈʌnə] ,
“ **If I yield to my fondness** , **Anna** ,
” 如果 我 屈服 到 我的 喜爱 , 安娜 ,

“如果我屈服于我的爱慕之情，安娜，

[ɪn] [wʌt] [wɪl] [maɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈfɑːðɜːz] ?
in what will my condition differ from that of my miserable father's ?
在 什么 将要 我的 状况 不同 从 那 的 我的 悲惨的 父亲的 ?

我的境况与我那悲惨的父亲有何不同？

[hiː; hi] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][aɪ] — [jes] , [aɪ] [fiːl] [aɪˈtiː]
He concentrated his feelings in the love of money , **and** **I — yes** , **I feel it**
他 集中 他的 情怀 在 这 爱 的 钱 , 和 我 — 是的 , 我 感觉 它
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

他将全部的感情都倾注在对金钱的爱上，而我——是的，我在这里感受到了这一点。

[aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [hɪr] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [ɪnˈtensli] [æz; əz][tuː; tə] [ʌt] [aʊt] [ˈevri]
I know it is here — I should love you so intensely as to shut out every
我 知道 它 是 这里 — 我 应该 爱 你 所以 强烈地 作为 到 关闭 出去 每一个
[ˈdʒenərəs] [ˈsentɪmənt] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈʌðər] .
generous sentiment in favor of others .
慷慨的 情绪 在 偏爱 的 其他的 .

我知道它就在这里——我应该爱你爱到极致，以至于为了其他情感而摒弃一切慷慨的情感。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ɑːn][maɪ] [ˈʃəʊldəz] — [welθ] , [ɡoʊld] ; [ɡoʊld] [brɪˈɑːnd] [ˈlɪmɪts]
I have a fearful responsibility on my shoulders — wealth , gold ; gold beyond limits
我 有 一个 可怕 责任 在 我的 肩膀 — 财富 , 金子 ; 金子 超过 限制
;
;
;
;

我肩负着一项令人畏惧的责任——财富、黄金；无穷无尽的黄金；

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [ˈveri] [soʊl] [aɪ][mʌst; məst] [ɪkˈstend] [nɑːt] [ˈnæroʊ] [maɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn][maɪ] [ˈfeləʊ] -
and **to** **save my very soul** **I** **must** **extend** **not** **narrow my interest in my fellow** -
和 到 节省 我的 非常 灵魂 我 必须 延长 不是 狭窄的 我的 兴趣 在 我的 同伴 -
[ˈkriːtʃərz] .
creatures .
生物 .

为了拯救我的灵魂，我必须扩大而不是缩小我对同胞的关心。

[wɜːr; wər][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [sʌtʃ] [ˈænəz] [aɪ] [maɪt] [pres] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] — [bʌt; bət] ,
Were there a hundred such Annas I might press you all to my heart — but ,
是 那里 一个 百 这样的 安娜斯 我 可能 按 你 全部 到 我的 心 — 但 ,
如果世上有一百个像安娜一样的人, 我真想把你们都拥入怀中——但是,

[wʌn] ! — [noʊ] — [noʊ] — - [twɒd] [biː; bi] [ˈmɪzəri] — - [twɒd] [biː; bi] [pɜːrˈdɪʃn] !
one ! — no — no — ' twould be misery — ' twould be perdition !
— ! — 不 — 不 — - 特沃德 是 苦难 — - 特沃德 是 毁灭 !
—— ! —— 不 —— 不 —— 那将是痛苦 —— 那将是毁灭 !

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [wʊd] [ˈrendər] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈhɑːrtləs] [ˈmaɪzər] ,
The very excess of such a passion would render me a heartless miser ,
这 非常 过量的 的 这样的 一个 热情 会 使成为 我 一个 狠心 吝啬鬼 ,
这种过激的热情会让我变成一个冷酷无情的守财奴。

[ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɔːnfɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfeləʊ] - [men] !
unworthy of the confidence of my fellow - men !
不配 的 这 信心 的 我的 同伴 - 男人 !
不配得到同胞的信任 !

” [ðə; ðɪ][ˈreɪdiənt][ænd; ənd] [jet] [səˈriːn] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈʌnə] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [maɪ][soʊl] ;
” **The radiant and yet serene eyes of Anna seemed to read my soul ;**
” 这 辐射状 和 然而 安详 眼睛 的 安娜 似乎 到 读 我的 灵魂 ;
“安娜那双明亮而宁静的眼睛仿佛能看穿我的灵魂 ;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˈspiːkɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][əˈroʊz] , [stoʊl] [ˈtɪmɪdli] [tuː; tə][maɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and when I had done speaking she arose , stole timidly to my side of the
和 什么时候 我 有 完毕 请讲 她 出现 , 偷窃 胆怯地 到 我的 边 的 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

我说完话后, 她站起身, 怯生生地走到我这边的桌子旁。

[æz; əz] [ˈwʊmən] [əˈprəʊtʃɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [fiːlz] [moʊst] , [pleɪst] [hɜːr; hər] [ˈvelvɪt] - [laɪk][hænd][ɑːn][maɪ]
as woman approaches when she feels most , placed her velvet - like hand on my
作为 女士 方法 什么时候 她 感觉 最多 , 放置 她 天鹅绒 - 喜欢 手 在 我的
[ˈbɜːrɪŋ] [ˈfɔːrhed] ,
burning forehead ,
燃烧 前额 ,

当女人在最需要安慰的时候走近我, 将她天鹅绒般柔软的手放在我滚烫的额头上。

[prest] [ɪts] [θrɑːbɪŋ] [ˈpʌlsɪz] [ˈdʒentli][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [bɜːrst][ɪˈntuː] [terz] , [ænd; ənd] [fled] .
pressed its throbbing pulses gently to her heart , burst into tears , and fled .
按下 它是 悸动 脉冲 轻轻地 到 她 心 , 爆裂 进入 眼泪 , 和 逃亡 .
它轻轻地将跳动的脉搏贴在她胸口, 她顿时泪流满面, 逃走了。

[wiː; wi] [daɪnd] [əˈloʊn] , [nɔːr][dɪd][wiː; wi] [miːt] [əˈgen] [ʌnˈtɪl][ðə; ðɪ] [ˈdɪnər] [ˈaʊər] .
We dined alone , nor did we meet again until the dinner hour .
我们 用餐 独自的 , 也不 做过 我们 见面 再次 直到 这 晚餐 小时 .
我们独自用餐, 直到晚餐时间才再次见面。

[ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈʌnə] [wʌz; wəz] [ˈsuːðɪŋ] , [ˈdʒent(ə)l] , [ˈiːv(ə)n] [əˈfekʃənət] ;
The manner of Anna was soothing , gentle , even affectionate ;
这 方式 的 安娜 曾是 舒缓 , 温和的 , 甚至 亲热 ;
安娜的举止温和、亲切, 甚至充满爱意 ;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈkerfəli] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrɪŋ] .
but she carefully avoided the subject of the morning .
但 她 小心 避免 这 主题 的 这 早晨 .
但她小心翼翼地回避了早上发生的那件事。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ]
As for myself , I was constantly brooding over the danger of concentrating
作为 为了 我 , 我 曾是 不断地 沉思 超过 这 危险 的 集中
[ˈɪntrəsts] ,
interests ,
兴趣 ,

至于我自己, 我一直在思考兴趣过于集中带来的危险。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] - [steɪk] ['sɪstəm] .
and of the excellence of the social - stake system .
和 的 这 卓越 的 这 社会的 - 赌注 系统 .

以及社会权益制度的卓越性。

“ [jɔːr; jər]['spɪrɪts] [wɪl] [biː; bi] ['betər] , [dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , ” [sed] ['ʌnə] ,
“ **Your spirits will be better , Jack , in a day or two ,** ” **said Anna ,**
“ 你的 烈酒 将要 是 更好的 , 杰克 , 在 一个 天 或者 二 , ” 说 安娜 ,
“杰克, 过一两天你的精神就会好起来的,”安娜说。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] [waɪn] ['æftər][ðə; ði] [suːp] .
when we had taken wine after the soup .
什么时候 我们 有 已采取 葡萄酒 后 这 汤 .

我们喝完汤后又喝了葡萄酒。

“ ['kʌntri] [er][ænd; ənd][oʊld] [frendz] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [jɔːr; jər] ['freɪnəs] [ænd; ənd] ['kʌlər] . ”
“ **Country air and old friends will restore your freshness and color .** ”
“ 国家 空气 和 老的 朋友们 将要 恢复 你的 新鲜 和 颜色 . ”
“乡村的空气和老朋友会让你恢复活力和光彩。”

“ [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ænəz] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [æz; əz][mæn][wʌz; wəz] ['nevər]
“ **If there were a thousand Annas I could be happy as man was never**
“ 如果 那里 是 一个 千 安娜斯 我 可以 是 快乐的 作为 男人 曾是 绝不
[ˈhæpi] [bɪfɔːr] !
happy before !
快乐的 前 !

“如果有一千个安娜, 我就会像人类从未有过的那样快乐! ”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] , [der] [nɑːt] , ['les(ə)n][maɪ][hoʊld][ɑːn][sə'saɪəti] . “
But I must not , dare not , lessen my hold on society . ”
但 我 必须 不是 , 敢 不是 , 减少 我的 抓住 在 社会 . ”

但我不能, 也不敢, 削弱我对社会的掌控。”

“ [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pruːvz] [maɪ] [ɪnsə'fɪənsi] [tuː; tə]['rendər] [juː; jʊ] ['hæpi] .
“ **All of which proves my insufficiency to render you happy .**
“ 全部 的 哪个 证明 我的 不足 到 使成为 你 快乐的 .

“这一切都证明我无力让你快乐。”

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] ['frænsɪs][wɪð; wɪθ] ['jestərdeɪ] ['mɔːnɪŋz] ['peɪpər] — [let] [juː 'es] [siː] [wʌt] [sə'saɪəti] [ɪz]
But here comes Francis with yesterday morning's paper — let us see what society is
但 这里 来 弗朗西斯 和 昨天 早晨 纸 — 让 我们 看 什么 社会 是
[ə'baʊt] [ɪn] ['lʌndən] .
about in London .
关于 在 伦敦 .

但弗朗西斯带来了昨天的报纸——让我们看看伦敦的社会现状吧。

“ ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɑːkju'peɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrən(ə)l] ,
“ **After a few moments of intense occupation with the journal ,**
“ 后 一个 很少 时刻 的 激烈的 职业 和 这 杂志 ,

“在全神贯注地翻阅了一会儿日记后,

[æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['plezər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [swiːt] [gɜːrl] .
an exclamation of pleasure and surprise escaped the sweet girl .
一个 感叹 的 乐趣 和 惊喜 逃脱 这 甜的 女孩 .

甜美的女孩发出了一声惊喜和赞叹。

[ɑ:n] [ˈreɪzɪŋ] [maɪ] [aɪz] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [geɪzɪŋ] ([æz; əz][aɪ] [ˈfænsɪd]) [ˈfɑ:ndli][æt; ət][maɪˈself] .
On raising my eyes I saw her gazing (as I fancied) fondly at myself .
在 提高 我的 眼睛 我 锯 她 凝视 (作为 我 幻想) 深情地 在 我 .

我抬起头，看到她（正如我所料）正深情地凝视着我。

“ [ri:d] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌt] [ˈplezər] .
“ Read what you have that seems to give you so much pleasure .
“ 读 什么 你 有 那 似乎 到 给 你 所以 很多 乐趣 .

“读读那些能给你带来很多快乐的书吧。”

“ [ʃi:; ʃi] [kəmˈplaɪd] , [ˈri:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈi:gər] [ænd; ənd] [ˈtremjələs] [ˈvɔɪs] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ]
“ She complied , reading with an eager and tremulous voice the following
“ 她 遵命 , 阅读 和 一个 渴望的 和 颤抖的 嗓音 这 下列的
[ˈpærəgræf] :
paragraph :
段落 :

她照做了，用急切而颤抖的声音读出了下面这段话：

“ [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [ˈɡreɪʃəsli] [pli:zd] [tu:; tə] [reɪz] [dʒɑ:n] - [ʌv; əv]
“ His majesty has been most graciously pleased to raise John Goldencalf of
“ 他的 威严 有 到过 最多 亲切地 高兴 到 增加 约翰 - 的
[ˈhaʊshəʊldər] [hɔ:l] ,
Householder Hall ,
户主 大厅 ,

“陛下非常乐意册封霍斯霍尔德庄园的约翰·金牛犊为子嗣，

[ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [ˈdɔ:sɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈtʃi:p,said] , [ˈeskwaɪə] ,
in the county of Dorset , and of Cheapside , Esquire ,
在 这 县 的 多塞特郡 , 和 的 切普赛德 , 《时尚先生》 ,

在多塞特郡，以及切普赛德，先生，

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈdignəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbærənət][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnʌɪtɪd] [ˈkɪŋdəmz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd]
to the dignity of a baronet of the united kingdoms of Great Britain and
到 这 尊严 的 一个 男爵 的 这 团结的 王国 的 伟大的 英国 和
[ˈaɪərlənd] . “
Ireland . “
爱尔兰 . “

授予大不列颠及爱尔兰联合王国男爵爵位。

“ [sɜ:r][dʒɑ:n] - , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [drɪŋk] [tu:; tə][jɔɹ; jər] [helθ] [ænd; ənd]
“ Sir John Goldencalf , I have the honor to drink to your health and
“ 先生 约翰 - , 我 有 这 荣誉 到 喝 到 你的 健康 和
[ˈhæpɪnəs] !
happiness !
幸福 !

“约翰·金牛爵士，我荣幸地祝您健康幸福！ ”

“ [kraɪd][ðə; ði] [dɪˈlʌɪtɪd] [ɡɜ:rl] , [ˈbraɪtnɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [dɑ:n] ,
“ cried the delighted girl , brightening like the dawn ,
“ 哭 这 高兴极了 女孩 , 提亮 喜欢 这 黎明 ,

“女孩高兴地叫道，脸色像黎明一样明亮起来，”

[ænd; ənd] [ˈwetɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈpaʊtɪŋ] [lɪp][wɪð; wɪθ] [ˈlɪkər] [les] [ˈru:bi][ðæn; ðən][ɪtˈself] .
and wetting her pouting lip with liquor less ruby than itself .
和 润湿 她 撅嘴 唇 和 酒 较少的红宝石 比 本身 .

她用酒润了润撅起的嘴唇，酒的颜色比她本身还要暗淡。

“ [hɪr] , [ˈfrænsɪs] , [fɪl] [ə; eɪ] [ˈbʌmpər] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ˈbærənət] .
“ Here , Francis , fill a bumper and drink to the new baronet .
“ 这里 , 弗朗西斯 , 充满 一个 保险杠 和 喝 到 这 新的 男爵 .

“弗朗西斯，来，斟满一杯，为新晋男爵干杯。”

” [ðə; ði] [greɪ] - [ˈhedɪd] [ˈbʌtlər] [dɪd][æz; əz] [ˈɔ:rdərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [greɪs] ,
” **The gray - headed butler did as ordered with a very good grace** ,
” 这 灰色的 - 标题 管家 做过 作为 订购 和 一个 非常 好的 优雅 ,
“那位白发管家非常优雅地遵照吩咐行事。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhɜ:rid] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] - [hɔ:l][tu:; tə] [kəˈmju:nɪkeɪt] [ðə; ði] [nu:z] .
and then hurried into the servants ' hall to communicate the news .
和 然后 慌忙 进入 这 仆人们 - 大厅 到 交流 这 消息 .
然后匆匆赶到仆人们厅去传达这个消息。

” [hɪr] [æt; ət] [li:st] , [dʒæk] , [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [hoʊld] [ðæt] [səˈsaɪəti][hæz; həz][ɑ:n][ju:; jʊ] ,
” **Here at least , Jack , is a new hold that society has on you** ,
” 这里 在 至少 , 杰克 , 是 一个 新的 抓住 那 社会 有 在 你 ,
“至少在这里，杰克，社会对你又有了新的控制。”

[wətˈevər] [hoʊld][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ɑ:n][səˈsaɪəti] .
whatever hold you may have on society .
任何 抓住 你 可能 有 在 社会 .
无论你对社会有多么大的影响力。

” [aɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [brˈkæz, brˈkɔ:z][ji:; ji][wʌz; wəz] [pli:zd] ,
” **I was pleased because she was pleased** ,
” 我 曾是 高兴 因为 她 曾是 高兴 ,
“她高兴，我也高兴。”

[ænd; ənd][brˈkæz, brˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [fʊd] [ðæt] [lɔ:rd] [pledʒ] [hæd; həd][sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] [ˈgrætitu:d] (
and because it showed that Lord Pledge had some sense of gratitude (
和 因为 它 显示 那 主 保证 有 一些 感觉 的 感激 (
[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [ˈæftərwərd] [tʊk] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [aɪ] [oʊd] [ðə; ði][ˈfeɪvər] [ˈtʃi:fli] [tu:; tə]
although he afterward took occasion to intimate that I owed the favor chiefly to
虽然 他 之后 采取 场合 到 亲密的 那 我 欠款 这 偏爱 主要 到
[hoʊp]) ,
HOPE) ,
希望) ,
而且，这表明普莱奇勋爵心存感激（尽管他后来借机暗示，我主要应该感谢希望），

[ænd; ənd][aɪ] [brˈli:v] [maɪ] [aɪz] [ˈnevər] [ɪkˈsprest] [mɔ:ɹ] [ˈfʌ:ndnəs] .
and I believe my eyes never expressed more fondness .
和 我 相信 我的 眼睛 绝不 表达 更多的 喜爱 .
我相信我的眼神从未流露出如此深情。

” [ˈleɪdi] - [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][æ; ən] [ˈɔ:kwərd] [saʊnd] [ˈæftər][ɔ:l] , [ˈdɪrɪst] [ˈʌnə] . ”
” **Lady Goldencalf would not have an awkward sound after all , dearest Anna** . ”
” 女士 - 会 不是 有 一个 尴尬的 声音 后 全部 , 亲爱的 安娜 . ”
“亲爱的安娜，金牛犊夫人其实并没有发出难听的声音。”

” [æz; əz] [əˈplaɪd] [tu:; tə][wʌn] , [sɜ:r][dʒɑ:n] , [aɪ ˈti:] [maɪt] [ˈpɑ:səbli] [du:] ; [bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz] [əˈplaɪd]
” **As applied to one , Sir John , it might possibly do ; but not as applied**
” 作为 应用 到 一 , 先生 约翰 , 它 可能 可能 做 ; 但 不是 作为 应用
[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .
to a hundred .
到 一个 百 .
“约翰爵士，如果只适用于一个人，或许可以；但如果适用于一百个人，那就不行了。”

” [ˈʌnə] [læft] , [blʌʃt] , [bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] [wʌns] [mɔ:ɹ] , [ænd; ənd] [əˈgen] [fled] .
” **Anna laughed , blushed , burst into tears once more , and again fled** .
” 安娜 笑了 , 脸红了 , 爆裂 进入 眼泪 一次 更多的 , 和 再次 逃亡 .
安娜笑了，脸红了，又一次嚎啕大哭，再次逃走了。

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][ˈtraɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈhɑːtɪd] [ænd; ənd]
What right have I to trifle with the feelings of this single - hearted and
什么 正确的 有 我 到 琐事 和 这 情怀 的 这 单身的 - 心地 和
[ˈeksələnt] [gɜːrl] ,
excellent girl ,
出色的 女孩 ,

我有什么权利去戏弄这位心地善良、品德高尚的女儿的感情？

[sed] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] ; [aɪˈtiː][ɪz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [dɪsˈtresɪz] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌnˈiːkwəl]
said I to myself ; it is evident that the subject distresses her — she is unequal
说 我 到 我 ; 它 是 明显 那 这 主题 痛苦 她 — 她 是 不等
[tuː; tə][ɪts] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
to its discussion ,
到 它是 讨论 ,

我心想：很明显，这个话题让她感到困扰——她无法应对讨论。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈmænli] [ænd; ənd][ɪmˈprɑːpər][ɪn][emˈiː][tuː; tə] [triːt] [aɪˈtiː][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] .
and it is unmanly and improper in me to treat it in this manner .
和 它 是 不男子气概 和 不当 在 我 到 对待 它 在 这 方式 .

我这样对待它是不男子气概的，也是不合适的。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [truː] [tuː; tə][maɪ] [ˈkærəktər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] — [aɪ] ,
I must be true to my character as a gentleman and a man — aye ,
我 必须 是 真的 到 我的 特点 作为一个 绅士 和 一个 男人 — 是的 ,
[ə; eɪ][ˈmæn] [aɪ] ,
and I must be true to my character as a gentleman and a man — aye ,
我必须忠于我作为绅士和男人的品格——是的 ,

[ænd; ənd] , [ˈʌndər] [ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈbærənət] ;
and , under present circumstances , as a baronet ;
和 , 在下面 展示 情况 , 作为一个 男爵 ;
[ə; eɪ][ˈbærənət] ;
and , under present circumstances , as a baronet ;
并且，在目前情况下，作为一名从男爵；

[ænd; ənd] — [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [spiːk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [əˈgen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
and — I will never speak of it again as long as I live .
和 — 我 将要 绝不 说话 的 它 再次 作为 长的 作为 我 居住 .
[ə; eɪ][ˈbærənət] ;
and , under present circumstances , as a baronet ;
而且——只要我活着，我就不会再提起这件事了。

[ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [deɪ][aɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈɛðə-ɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
The following day I took leave of Dr . Etherington and his daughter ,
这 下列的 天 我 采取 离开 的 博士 . 埃瑟林顿 和 他的 女儿 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
The following day I took leave of Dr . Etherington and his daughter ,
第二天，我向埃瑟林顿博士和他的女儿告别。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈvaʊd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .
with the avowed intention of travelling for a year or two .
和 这 公开承认 意图 的 旅行 为了 一个 年 或者 二 .
[ə; eɪ][ˈbærənət] ;
and , under present circumstances , as a baronet ;
明确表示打算旅行一两年。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈrektər] [geɪv] [emˈiː] [mʌt] [ˈfrendli] [ədˈvaɪs] , [ˈflætərd] [emˈiː][wɪð; wɪθ] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv]
The good rector gave me much friendly advice , flattered me with expressions of
这 好的 校长 给予 我 很多 友好的 建议 , 受宠若惊 我 和 表达式 的
[ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [dɪˈskreʃ(ə)n] ,
confidence in my discretion ,
信心 在 我的 审慎 ,

这位和蔼的校长给了我很多友好的建议，并对我的判断力表示信任，这让我感到很受宠若惊。

[ænd; ənd] , [ˈskwiːzɪŋ] [emˈiː] [ˈwɔːrmlɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
and , squeezing me warmly by the hand ,
和 , 挤压 我 热情地 经过 这 手 ,
[ə; eɪ][ˈbærənət] ;
and , under present circumstances , as a baronet ;
她热情地握住我的手，

[ˈbɛɡd] [emˈiː][tuː; tə] [rekəˈlekt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrektəri] .
begged me to recollect that I had always a home at the rectory .
乞求 我 到 追忆 那 我 有 总是 一个 家 在 这 牧师住宅 .
[ə; eɪ][ˈbærənət] ;
and , under present circumstances , as a baronet ;
他恳求我回忆起，我一直都有一处位于牧师住宅的家。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [ə'dju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [aɪ] [went] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sa:roʊfl] [hɑ:rt] ,
When I had made my adieus to the father , I went , with a sorrowful heart ,
什么时候 我 有 制成 我的 再见 到 这 父亲 , 我 去 , 和 一个 悲伤 心 ,
我向父亲告别后,怀着悲伤的心情离开了。

[ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər] .
in quest of the daughter .
在 寻求 的 这 女儿 .

寻找女儿。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brekfəst] - ['pɑ:rlər] — [ðæt] ['pɑ:rlər][soʊ] [lʌvd] !
She was still in the little breakfast - parlor — that parlor so loved !
她 曾是 仍然 在 这 小的 早餐 - 客厅 — 那 客厅 所以 喜爱 !
她仍然待在那间小小的早餐店里——那间她如此喜爱的早餐店!

[aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [peɪl] , ['tɪmɪd] , ['sensətɪv] , [blænd] , [bʌt; bət] [sə'ri:n] .
I found her pale , timid , sensitive , bland , but serene .
我 成立 她 苍白 , 胆小 , 敏感的 , 平淡 , 但 安详 .

我发现她面色苍白,胆怯,敏感,性格平淡,但很平静。

['lɪt(ə)l] [kʊd; kəd]['evər] [dɪ'stɜ:rb] [ðæt] ['hev(ə)nli] ['kwɑ:ləti][ɪn][ðə; ði] [dɪr] [gɜ:rl] ; [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [læft] ,
Little could ever disturb that heavenly quality in the dear girl ; if she laughed ,
小的 可以 曾经 打扰 那 天上 质量 在 这 亲爱的 女孩 ; 如果 她 笑了 ,
几乎没有什么能扰乱这位可爱女孩身上那份天籁之音; 如果她笑了,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'streɪnd] [ænd; ənd] ['mɒdəreɪtɪd] [dʒɔɪ] ; [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wept] ,
it was with a restrained and moderated joy ; if she wept ,
它 曾是 和 一个 克制 和 温和 喜悦 ; 如果 她 哭泣 ,
那是一种克制而内敛的喜悦; 如果她哭了,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [reɪn] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][skaɪ] [ðæt] [sti:l] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði]
it was like rain falling from a sky that still shone with the lustre of the
它 曾是 喜欢 雨 坠落 从 一个 天空 那 仍然 闪耀 和 这 光泽 的 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

就像雨水从依然闪耀着阳光的天空落下。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wen] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [wɜ:r; wər] [ʌn'ʌtərəbli] [bɪg] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ,
It was only when feeling and nature were unutterably big within her ,
它 曾是 仅有的 什么时候 感觉 和 自然 是 难以言喻 大的 之内 她 ,
只有当情感和天性在她心中达到无法言喻的强大时,

[ðæt] [sʌm; səm] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks] [bɪ'treɪd] [hɜ:r; hər]['ɪntu:]['i'məʊʃənz] [laɪk] [ðoʊz]
that some irresistible impulse of her sex betrayed her into emotions like those
那 一些 无法抗拒 冲动 的 她 性别 背叛 她 进入 情绪 喜欢 那些

[aɪ][hæd; həd] [twɑɪs] ['wɪtnɪst] [soʊ] ['leɪtli] .
I had twice witnessed so lately .
我 有 两次 目击者 所以 最近 .

她身上某种无法抗拒的性别冲动, 让她产生了像我最近两次亲眼目睹的那种情绪。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ju: 'es] , [dʒæk] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ **You are about to leave us , Jack ,** ” **she said ,**
“ 你 是 关于 到 离开 我们 , 杰克 , ” 她 说 ,
“杰克, 你即将离开我们,”她说。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd]['kaɪndli][ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][æfek'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dɪfrəns]
holding out her hand kindly and without the affectation of an indifference
保持 出去 她 手 亲切地 和 没有 这 做作 的 一个 漠不关心

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] ;
she did not feel ;
她 做过 不是 感觉 ;

她友好地伸出手, 没有丝毫冷漠的姿态;

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ['meni] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [nʌn] [hu:] —
“ **you will see many strange faces , but you will see none who —**
“ 你 将要 看 许多 奇怪的 面孔 , 但 你 将要 看 没有任何 WHO —
你会看到许多陌生的面孔, 但你不会看到任何一个——

“ [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] , [bʌt; bət] , [ɔ:l'doʊ] [fi:; fi] ['strʌɡld]
“ **I waited for the completion of the sentence , but , although she struggled**
“ 我 等待 为了 这 完成 的 这 句子 , 但 , 虽然 她 挣扎
[hɑ:rd][fɔ:r; fər][self] - [pə'zeʃn] ,
hard for self - possession ,
难的 为了 自己 - 拥有 ,
“我等着她说完这句话, 但是, 尽管她努力保持镇定,

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] ['fɪnɪʃt] .
it was never finished .
它 曾是 绝不 完成的 .
它从未完成。

“ [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , ['ʌnə] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [mi:nz] , [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə]
“ **At my age , Anna , and with my means , it would be unbecoming to**
“ 在 我的 年龄 , 安娜 , 和 和 我的 方法 , 它 会 是 不体面 到
[rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,
remain at home ,
保持 在 家 ,
“安娜, 以我的年龄和经济能力, 待在家里是不合适的。”

[wen] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [ɪk'spres] [,aɪ 'ti:] , - ['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪz] [ə'brɔ:d] .
when , if I may so express it , ' human nature is abroad .
什么时候 , 如果 我 可能 所以 表达 它 , - 人类 自然 是 国外 .
如果我可以用这个词来表达的话, 那就是“人性外露”。

- [aɪ][goʊ][tu:; tə] ['kwɪkən] [maɪ] ['sɪmpəθi:z] , [tu:; tə]['oʊpən][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][maɪ][kaɪnd] ,
- **I go to quicken my sympathies , to open my heart to my kind ,**
- 我 去 到 加速 我的 同情 , 到 打开 我的 心 到 我的 种类 ,
“我去唤起我的同情心, 向我的同类敞开我的心扉,

[ænd; ənd][tu:; tə][ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['kru:əl] [rɪ'ɡrets] [ðæt] ['tɔ:rtʃərd] [ðə; ði] [deθ] - [bed][ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] . “
and to avoid the cruel regrets that tortured the death - bed of my father .”
和 到 避免 这 残忍的 遗憾 那 受折磨 这 死亡 - 床 的 我的 父亲 . “
为了避免重蹈我父亲临终前饱受折磨的痛苦悔恨。

“ [wel] — [wel] , “ [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [gɜ:rl] , “ [wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][noʊ] [mɔ:r] .
“ **Well — well , ” interrupted the sobbing girl , “ we will talk of it no more .**
“ 出色地 — 出色地 , “ 中断 这 啜泣 女孩 , “ 我们 将要 讲话 的 它 不 更多的 .
“好吧——好吧,”抽泣的女孩打断道, “我们不再谈论这件事了。”

[,aɪ 'ti:][ɪz] [best] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['træv(ə)l] ; [ænd; ənd][soʊ] [ə'du:ɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] — [neɪ] ,
It is best that you should travel ; and so adieu , with a thousand — nay ,
它 是 最好的 那 你 应该 旅行 ; 和 所以 再见 , 和 一个 千 — 不 ,
你最好去旅行; 就这样, 与千人告别——不,

['mɪljənz] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [seɪf] [rɪ'tɜ:rn] .
millions of good wishes for your happiness and safe return .
百万 的 好的 愿望 为了 你的 幸福 和 安全的 返回 .
衷心祝愿您幸福安康, 平安归来。

[ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] , [dʒæk] , [wen] ['taɪərd][ʌv; əv] ['ʌðər] [si:nz] .
You will come back to us , Jack , when tired of other scenes .
你 将要 来 后退 到 我们 , 杰克 , 什么时候 疲劳的 的 其他 场景 .
杰克, 当你厌倦了其他的事情, 你就会回到我们身边。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l] [ˈz:rnɪstnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪnˈserəti] [soʊ] [ˈwɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:]
“ **This was said with gentle earnestness and a sincerity so winning that it**
“ 这 曾是 说 和 温和的 认真 和 一个 诚意 所以 获胜 那 它
[kɛrm] [nɪr] [ʌpˈsetɪŋ] [ɔ:l][maɪ] [fəˈlɑ:səfi] ；
came near upsetting all my philosophy ；
来了 靠近 激 全部 我的 哲学 ；

“这番话语气温和而真挚，真诚得令人动容，几乎动摇了我所有的哲学观念；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈmæri] [ðə; ði] [hoʊ] [seks] ,
but I could not marry the whole sex ,
但 我 可以 不是 结婚 这 所有的 性别 ,
但我无法与所有性别的人结婚。

[ænd; ənd][tu:; tə][baɪnd] [daʊn] [maɪ] [əˈfekʃənz] [ɪn][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [deθ] - [blɒʊ]
and to bind down my affections in one would have been giving the death - blow
和 到 绑定 向下 我的 情感 在 一 会 有 到过 给予 这 死亡 - 吹
[tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [səˈblaɪm] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [bent] ,
to the development of that sublime principle on which I was bent ,
到 这 发展 的 那 升华 原则 在 哪个 我 曾是 弯曲 ,
如果我把所有的感情都寄托在一个人身上，那就等于扼杀了我所致力于发展的那项崇高原则。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [dɪˈsaɪdɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɔ:rtʃən]
and which I had already decided was to make me worthy of my fortune
和 哪个 我 有 已经 决定 曾是 到 制作 我 值得 的 我的 财富
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:rnəmənt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈspi:ʃi:z] .
and the ornament of my species .
和 这 装饰品 的 我的 物种 .
而我早已决定，要让自己配得上我的财富，成为我种族的骄傲。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɔ:fərd] [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] , [haʊˈevər] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .
Had I been offered a kingdom, however, I could not speak .
有 我 到过 提供 一个 王国 , 然而 , 我 可以 不是 说话 .
然而，如果有人赐予我一个王国，我却说不出话来。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ʌnˈrɪzɪstɪŋ] [gɜ:rl][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] , [ˈfoʊldɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] ,
I took the unresisting girl in my arms, folded her to my heart ,
我 采取 这 毫无抵抗力 女孩 在 我的 武器 , 折叠 她 到 我的 心 ,
我把毫无反抗之力的女孩抱在怀里，紧紧地搂在胸前。

[prest] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [kɪs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] , [ænd; ənd] [wɪðˈdru:] .
pressed a burning kiss on her cheek, and withdrew .
按下 一个 燃烧 吻 在 她 脸颊 , 和 退出 .
在她脸颊上印下一个灼热的吻，然后退开了。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju: ˈes] , [dʒæk] ?
“ **You will come back to us, Jack?**
“ 你 将要 来 后退 到 我们 , 杰克 ?
杰克，你会回到我们身边吗？

“ [ʃi:; ʃɪ] [hæf] [ˈwɪspəd] , [æz; əz][hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz] [rɪˈlʌktəntli] [drɔ:n] [θru:] [maɪ] [oʊn] .
“ **she half whispered, as her hand was reluctantly drawn through my own** .
“ 她 一半 低声说道 , 作为 她 手 曾是 勉强 绘制 通过 我的 自己的 .
她低声说道，同时不情愿地将手拉入我的手中。

[oʊ] ! [ˈʌnə] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ˈpeɪnf(ə)l][tu:; tə] [əˈbændən] [ðəɪ] [fræŋk][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [ˈkɑ:nfɪdəns]
Oh ! Anna, it was indeed painful to abandon thy frank and gentle confidence
哦 ! 安娜 , 它 曾是 的确 痛苦 到 放弃 你的 坦率 和 温和的 信心
,
.
,
哦！安娜，放弃你坦率温柔的信任确实很痛苦。

[ðai] ['reɪdiənt] ['bjʊ:ti] , [ðai] [sə'ri:n] [ə'fekʃənz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðai] ['wʊmənli] ['vɜ:rtʃ] ,
thy radiant beauty , thy serene affections , and all thy womanly virtues ,
你的 辐射状 美丽 , 你的 安详 情感 , 和 全部 你的 女性 美德 ,
你光彩照人的美貌, 你宁静的情感, 以及你所有女性的美德,

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] ['præktɪs] [mai] ['nu:li] - [dɪ'skʌvəd] ['θi:əri] !
in order to practise my newly - discovered theory !
在 命令 到 实践 我的 新 - 发现 理论 !
为了实践我新发现的理论!

[lɔ:ŋ] [dɪd] [ðai] ['prez(ə)ns] [hɔ:nt] [em 'i:] — [nei] ,
Long did thy presence haunt me — nay ,
长的 做过 你的 在场 出没 我 — 不 ,
你的身影长久地萦绕着我——不,

[ˈnevər] [dɪd][,ai 'ti:] [ɪn'taɪərli] ['dezərt] [em 'i:] — ['pʊtɪŋ] [mai] ['kɑ:nstənsi] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [pru:f] ,
never did it entirely desert me — putting my constancy to a severe proof ,
绝不 做过 它 完全 沙漠 我 — 推杆 我的 恒常 到 一个 严重 证明 ,
它从未完全抛弃我——我的坚持得到了严峻的证明。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [rɪ'mu:v] [tu:; tə]['kɑ:ntrækt][ðə; ði] ['lenkθənɪŋ] [tʃeɪn] [ðæt] [stɪl]
and threatening at each remove to contract the lengthening chain that still
和 威胁 在 每个 消除 到 合同 这 延长 链 那 仍然
[baʊnd] [em 'i:][tu:; tə] [ði:] ,
bound me to thee ,
边界 我 到 你 ,
每一次分离都威胁要收紧那条仍然将我束缚在你身边的越来越长的锁链,

[ðai] ['faɪərsaɪd] , [ænd; ənd][ðai] ['ɔ:ltəz] !
thy fireside , and thy altars !
你的 炉边 , 和 你的 祭坛 !
你的炉火旁, 你的祭坛!

[bʌt; bət][aɪ] ['traɪʌmft] ,
But I triumphed ,
但 我 胜利 ,
但我最终取得了胜利。

[ænd; ənd] [went] [ə'brɔ:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ɪk'spændɪŋ] [tɔ:rdz] [ɔ:l][ðə; ði]
and went abroad upon the earth with a heart expanding towards all the
和 去 国外 之上 这 地球 和 一个 心 扩展 向 全部 这
['kri:tʃərz] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
creatures of God ,
生物 的 上帝 ,
他怀着一颗关爱上帝所有造物的心, 走遍世界各地。

[ðʊʊ] [ðai] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] [en'fraɪnd] [ɪn][ɪts]['ɪnməʊst] [kɔ:r] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] ['wʊmənli] ['ɡlɔ:ri] ,
though thy image was still enshrined in its inmost core , shining in womanly glory ,
尽管 你的 图像 曾是 仍然 奉为圭臬 在 它是 最 核 , 灼灼 在 女性 荣耀 ,
虽然你的形象仍然被珍藏在它最深处, 闪耀着女性的光辉,

[pjʊr] , ['reɪdiənt] , [ænd; ənd] [wɪðəʊt] [spɑ:t] , [laɪk][ðə; ði] ['flaʊtɪŋ] ['prɪzəm] [ðæt] [fɔ:rmz][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv]
pure , radiant , and without spot , like the floating prism that forms the lustre of
纯的 , 辐射状 , 和 没有 点 , 喜欢 这 漂浮的 棱镜 那 表格 这 光泽 的
[ðə; ði] ['daɪmənd] .
the diamond .
这 钻石 .
纯净、光彩夺目、毫无瑕疵, 就像构成钻石光泽的漂浮棱镜一样。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

[ə; eɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['pælpəb(ə)l] [sə'blɪməti] — [sʌm; səm] ['præktɪk(ə)l] [aɪ'di:əz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
A THEORY OF PALPABLE SUBLIMITY — SOME PRACTICAL IDEAS , AND THE
一个 理论 的 可感知的 崇高 — 一些 实际的 想法 , 和 这
[kə'mensmənt] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] .
COMMENCEMENT OF ADVENTURES .
开始 的 冒险 .
有形崇高理论——一些实用想法，以及冒险的开始。

[ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['priəd] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][hæz; həz]
The recollection of the intense feelings of that important period of my life has
这 回忆 的 这 激烈的 情怀 的 那 重要的 时期 的 我的 生活 有
,
.
,
我对生命中那段重要时期强烈情感的回忆，至今仍历历在目。

[ɪn][sʌm; səm] ['mezər] , [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] [kə'nek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hærətɪv] ,
in some measure , disturbed the connection of the narrative ,
在 一些 措施 , 不安 这 联系 的 这 叙述 ,
在某种程度上，扰乱了叙事的连贯性。

[ænd; ənd] [meɪ] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [left] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [əb'skjʊrəti] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] [ɑ:n]
and may possibly have left some little obscurity in the mind of the reader on
和 可能 可能 有 左边 一些 小的 朦胧 在 这 头脑 的 这 读者 在
[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ðæt] [hæd; həd]['broʊkən][ɑ:n][maɪ] [oʊn]
the subject of the new sources of happiness that had broken on my own
这 主题 的 这 新的 来源 的 幸福 那 有 破碎的 在 我的 自己的
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .
或许，对于我自身智慧中涌现出的新的幸福源泉，会在读者心中留下一些模糊不清的地方。

[ə; eɪ][wɜ:rd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪˌlu:sɪ'deɪʃn] , ['ðerfɔ:r] , [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['misə'plaid] ,
A word here in the way of elucidation , therefore , may not be misapplied ,
一个 单词 这里 在 这 方式 的 阐明 , 所以 , 可能 不是 是 误用 ,
因此，此处用一个词来加以说明，不应被误用。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [rɪ'fɜ:r] [mɔ:r] [tu:; tə][maɪ][æktɪs] ,
although it is my purpose to refer more to my acts ,
虽然 它 是 我的 目的 到 参考 更多的 到 我的 行为 ,
虽然我更想提及我的行为，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [bi:; bi][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [leɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
and to the wonderful incidents it will shortly be my duty to lay before the
和 到 这 精彩的 事件 它 将要 不久 是 我的 责任 到 躺 前 这
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,
至于我即将向世人讲述的那些奇妙事件，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒʌst] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [vju:z] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [mɪr] ['vɜ:rb(ə)l] [eksplə'neɪʃənz] .
for a just understanding of my views , than to mere verbal explanations .
为了 一个 只是 理解 的 我的 浏览 , 比 到 仅仅 口头 解释 .
比起简单的口头解释，我更希望大家能真正理解我的观点。

['hæpinəs] — ['hæpinəs] , [hɪr] [ænd; ənd] [hɪr'æftər] , [wʌz; wəz][maɪ][gəʊl] .
Happiness — happiness , here and hereafter , was my goal .
幸福 — 幸福 , 这里 和 此后 , 曾是 我的 目标 .
幸福——今生来世的幸福，是我的目标。

[aɪ] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˈæktɪv] [bəˈnevələns] , [ə; eɪ] [ˈdeθbed] [ʌv; əv][hoʊp]
I aimed at a life of useful and active benevolence , a deathbed of hope
我 旨在 在 一个 生活 的 有用 和 积极的 仁 ； 一个 临终 的 希望
[ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
and joy ,
和 喜悦 ；

我追求的是过一种有益于社会、积极行善的生活，在临终时充满希望和喜悦。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti] [ʌv; əv] [fruɪ(ə)n] .
and an eternity of fruition .
和 一个 永恒 的 果实 ；

以及永恒的丰收。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] , [maɪ] [θɔːts] ,
With such an object before me , my thoughts ,
和 这样的 一个 目的 前 我 ， 我的 想法 ；

面对这样的物体，我的思绪.....

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [rɪˈɡrets] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
from the moment that I witnessed the dying regrets of my father ,
从 这 片刻 那 我 目击者 这 垂死 遗憾 的 我的 父亲 ；
[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [rɪˈɡrets] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
从我亲眼目睹父亲临终前的遗憾的那一刻起，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtensli] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈteɪnmənt] .
had been intensely brooding over the means of attainment .
有 到过 强烈地 沉思 超过 这 方法 的 素养 ；

一直在苦苦思索实现目标的途径。

[sərˈpraɪzɪŋ] [æz; əz] , [noʊ] [daʊt] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ˈvʌlgər] [maɪndz] ,
Surprising as , no doubt , it will appear to vulgar minds ,
奇怪 作为 ； 不 怀疑 ； 它 将要 出现 到 庸俗 思想 ；

毫无疑问，这在庸俗之人看来会令人惊讶。

[aɪ] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [ðɪs] [səˈblaɪm] [ˈmɪstəri] [æt; ət][ðə; ði] [leɪt] [rɪˈlek(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I obtained the clew to this sublime mystery at the late election for the
我 获得 这 线索 到 这 升华 神秘 在 这 晚的 选举 为了 这
[ˈbɜːroʊ] [ʌv; əv] [ˈhaʊshoʊldər] ,
borough of Householder ,
行政区 的 户主 ；

我在最近举行的霍斯霍尔尔德选区选举中获得了解开这个绝妙谜团的线索。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] [pledʒ] .
and from the lips of my Lord Pledge .
和 从 这 嘴唇 的 我的 主 保证 ；

出自我的勋爵之口。

[laɪk] [ˈʌðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪsˈkʌvərɪz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [wen] [ʌndərˈstʊd] ,
Like other important discoveries , it is very simple when understood ,
喜欢 其他 重要的 发现 ； 它 是 非常 简单的 什么时候 理解 ；
[ˈbɪːɪŋ] [ˈiːzəli] [ˈrendəd] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [kəˈpæsɪtɪz] , [æz; əz] , [ɪnˈdiːd] , [ɪn] [ˈekwəti] ,
being easily rendered intelligible to the dullest capacities , as , indeed , in equity ,
存在 容易地 渲染 可理解的 到 这 最无聊的 容量 ； 作为 ； 的确 ； 在 公平 ；
[ˈbɪːɪŋ] [ˈiːzəli] [ˈrendəd] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [kəˈpæsɪtɪz] , [æz; əz] , [ɪnˈdiːd] , [ɪn] [ˈekwəti] ,
即使最迟钝的人也能轻易理解，正如公平正义中那样。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɪz][soʊ] [ɪnɪmətli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
ought to be the case with every principle that is so intimately connected with
应该 到 是 这 案件 和 每一个 原则 那 是 所以 亲密 连接 和
[ðə; ði] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][mæn] .
the well - being of man .
这 出色地 - 存在 的 男人 ；

凡是与人类福祉密切相关的原则，都应该如此。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [ədˈmitɪd] [truːθ] [ðæt] [ˈhæpɪnəs] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]
It is a universally admitted truth that happiness is the only legitimate object of
它是一个普遍地承认真相那幸福是这仅有的合法的
[ɔːl][ˈhjuːmən] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] .
all human associations .
全部人类协会 .
幸福是人类一切交往的唯一合法目标，这已是公认的真理。

[ðə; ði] [ruːld] [kənˈsiːd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl] [raɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts]
The ruled concede a certain portion of their natural rights for the benefits
这裁决承认一个肯定部分
[ʌv; əv] [piːs] ,
of peace ,
的和平 ,
被统治者为了和平的利益，让渡了部分自然权利。

[sɪˈkjʊrəti] , [ænd; ənd][ˈɔːrdər] ,
security , and order ,
安全 , 和 命令 ,
安全与秩序

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ɪnˈdʒɔː][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn]
with the understanding that they are to enjoy the remainder as their own
和这理解那他们是到享受这
[ˈprɑːpər] [ɪnɪˈfiːzəbl] [ˈrʰstɛɪt] .
proper indefeasible estate .
恰当的不可剥夺的财产 .
但前提是，剩余部分应作为他们自己不可剥夺的合法财产享有。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪgˈzɪst][ɪn] [ˈdɪfrənt] [neɪʃəns] [sʌm; səm] [məˈtɪriəl] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən]
It is true that there exist in different nations some material differences of opinion
它是真的那那里存在在
[ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑːntətɪz] [tuː; tə][biː; bi] [biˈstəu] [ænd; ənd] [rɪˈteɪnd] ;
on the subject of the quantities to be bestowed and retained ;
在这主题
确实，不同国家在授予和保留的数量问题上存在一些实质性的意见分歧；

[bʌt; bət] [ðiːz] [æbəˈreɪʃnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒʌst] [ˈmiːdiəm] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][soʊ] [ˈmeni]
but these aberrations from a just medium are no more than so many
但这些偏离公正标准的偏差，只不过是人类判断的种种任性而已。
[kəˈpriːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈdʒʌdʒmənt] ,
caprices of the human judgment ,
一掷千金的这人类判断 ,

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [ˈmænər] [duː] [ðeɪ] [əˈfekt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] .
and in no manner do they affect the principle .
和在
它们丝毫不影响这一原则。

[aɪ] [faʊnd] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ænd; ənd] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] ,
I found also that all the wisest and best of the species ,
我成立还那全部这最明智的和最好的
我还发现，所有最聪明、最优秀的物种，

[ɔːr] [wʌt] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [sɛɪm] [θɪŋ] , [ðə; ði][moʊst][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] ,
or what is much the same thing , the most responsible ,
或者什么是很多这相同的事物 , 这最多
或者说，同样地，最负责任的

[ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [steɪk] [ɪn][səˈsaɪəti][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər]
uniformly maintain that he who has the largest stake in society is , in the nature
均匀地 维持 那 他 WHO 有 这 最大 赌注 在 社会 是 , 在 这 自然
[ʌv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ,

他们一致认为，在社会中拥有最大利益的人，从本质上讲，

[ðə; ði][məʊst][ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [ɪts] [əˈferz] .
the most qualified to administer its affairs .
这 最多 合格的 到 管理 它是 事务 .

最适合管理其事务的人选。

[baɪ][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][səˈsaɪəti][ɪz] [ment] , [əˈgriːəb(ə)] [tuː; tə][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [kənˈven](ə)n] ,
By a stake in society is meant , agreeable to universal convention ,
经过 一个 赌注 在 社会 是 意思是 , 同意 到 普遍的 习俗 ,

所谓社会利益，是指符合普遍惯例的利益。

[ə; eɪ] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈɪntrəsts] [wɪt] [ˈɑːkjupaɪ][juːˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdeɪlɪ] [kənˈsɜːrɪnz] — [ɔːr]
a multiplication of those interests which occupy us in our daily concerns — or
一个 乘法 的 那些 兴趣 哪个 占据 我们 在 我们的 日常的 担忧 — 或者
[wʌt] [ɪz] [ˈvʌlgərli] [kɔːld] [ˈprɑːpərti] .
what is vulgarly called property .
什么 是 粗俗地 称为 财产 .

我们日常生活中所关注的那些利益的倍增——或者俗称的财产。

[ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)] [wɜːrks] [baɪ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [juːˈes][tuː; tə][duː] [raɪt] [θruː] [ðəʊz] [ˈhevi]
This principle works by exciting us to do right through those heavy
这 原则 作品 经过 激动人心 我们 到 做 正确的 通过 那些 重的
[ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [wɪt] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [ˈsʌfər] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][duː]
investments of our own which would inevitably suffer were we to do
投资 的 我们的 自己的 哪个 会 不可避免地 遭受 是 我们 到 做
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

这一原则的运作方式是激励我们去做正确的事，通过我们自身的大量投资来实现，因为如果我们做错了事，这些投资必然会遭受损失。

[ðə; ði][ˌprɑːpəzɪ](ə)n][ɪz] [naʊ] [klɪr] , [nɔːr][kæn; kən][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ˈredɪli] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] .
The proposition is now clear , nor can the premises readily be mistaken .
这 主张 是 现在 清除 , 也不 能 这 前提 容易 是 错误 .

命题现在已经很明确了，前提也不容易被误解。

[ˈhæpɪnəs] [ɪz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][səˈsaɪəti] ; [ænd; ənd] [ˈprɑːpərti] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈvestɪd] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðæt]
Happiness is the aim of society ; and property , or a vested interest in that
幸福 是 这 目的 的 社会 ; 和 财产 , 或者 一个 既得权益 兴趣 在 那
[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,

幸福是社会的目标；而财产，或者说在社会中的既得利益，

[ɪz][ðə; ði] [best] [pledʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪsˈɪntrəstɪdnɪs] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best]
is the best pledge of our disinterestedness and justice , and the best
是 这 最好的 保证 的 我们的 无私 和 正义 , 和 这 最好的
[ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪ](ə)n][fɔːr; fər][ɪts][ˈprɑːpər][kənˈtroʊl] .
qualification for its proper control .
资格 为了 它是 恰当的 控制 .

是对我们公正和无私的最佳保证，也是对其进行适当控制的最佳资格。

[aɪˈtiː] [ˈfɑːlouz] [æz; əz][ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈkɔːrələri] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɪntrəsts] [wɪl]
It follows as a legitimate corollary that a multiplication of those interests will
它 跟随 作为 一个 合法的 推论 那 一个 乘法 的 那些 兴趣 将要
[ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [steɪk] ,
increase the stake ,
增加 这 赌注 ,

由此可以合理推断，这些利益的倍增将增加风险。

[ænd; ənd] [ˈrendər] [juːˈes] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [baɪ] [ˈelɪveɪtɪŋ] [juːˈes][æz; əz]
and render us more and more worthy of the trust by elevating us as
和 使成为 我们 更多的 和 更多的 值得 的 这 相信 经过 提升 我们 作为
[nɪr] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [pjər] [ænd; ənd] [rˈθɪriəl] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] .
near as may be to the pure and ethereal condition of the angels .
靠近 作为 可能 是 到 这 纯的 和 空灵的 状况 的 这 天使 .
并通过提升我们，使我们尽可能接近天使的纯洁和超凡脱俗的状态，使我们越来越配得上这份信任。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhæpi] [ˈæksədənts] [wɪt] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪk] [men] [ˈempərəz] [ænd; ənd] [kɪŋz] ,
One of those happy accidents which sometimes make men emperors and kings ,
一 的 那些 快乐的 事故 哪个 有时 制作 男人 皇帝们 和 国王 ,
[hæd; həd] [meɪd] [emˈiː] ,
had made me ,
有 制成 我 ,
一次幸运的意外，有时会造就帝王将相，而我，也正是其中之一。

[pərˈhæps] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
perhaps , the richest subject of Europe .
也许 , 这 最富有的 主题 的 欧洲 .
或许，这是欧洲最丰富的主题。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpoʊlər][staːr][ʌv; əv] [ˈθiːəri] [ˈfaɪnɪŋ] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈpræktɪk(ə)l]
With this polar star of theory shining before my eyes , and with practical
和 这 极性 星星 的 理论 灼灼 前 我的 眼睛 , 和 和 实际的
[miːnz] [soʊ][ˈæmp(ə)l] ,
means so ample ,
方法 所以 充足 ,
理论的北极星在我眼前闪耀，实践手段也如此丰富，

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈklɪrli] [maɪ] [oʊn] [fɔːlt] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [stiəd] [maɪ][bɑːrk][ˈɪntuː][ðə; ði]
it would have been clearly my own fault had I not steered my bark into the
它 会 有 到过 清楚地 我的 自己的 过错 有 我 不是 转向 我的 吠 进入 这
[raɪt] [ˈheɪv(ə)n] .
right haven .
正确的 避风港 .
如果我没有把船驶入正确的避风港，那显然是我的错。

[ɪf] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈheɪvɪst] [ˌɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ʌv]
If he who had the heaviest investments was the most likely to love
如果 他 WHO 有 这 最重 投资 曾是 这 最多 可能 到 爱
[hɪz; ɪz] [ˈfelouz] ,
his fellows ,
他的 伙伴们 ,
如果投资最多的人最有可能爱他的同伴，

[ðər; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [fɔːr; fər][wʌn][ɪn][maɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn]
there could be no great difficulty for one in my situation to take the lead in
那里 可以 是 不 伟大的 困难 为了 一 在 我的 情况 到 拿 这 带领 在
[fɪˈlænθrəpi] .
philanthropy .
慈善事业 .
像我这样的人，在慈善事业上发挥带头作用应该没有什么太大困难。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [suːpərˈfɪ(ə)l] [əbˈzɜːvəz] [ðə; ði] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪˈmiːdiət]
It is true that with superficial observers the instance of my own immediate
它是真的那和浅观察员这实例的我的自己的即时
[ˈænsɪstər] [maɪ] [biː; bi][səˈpouzɪd; səˈpouzɪd][tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] ,
ancestor might be supposed to form an exception ,
祖先可能 是 据称 到 形式 一个 例外 ,
诚然，在一些肤浅的观察者看来，我直系祖先的例子或许会被视为一个例外。

[ɔːr] [ˈræðər] [æn; ən][əbˈdʒɛk(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːəri] .
or rather an objection , to the theory .
或者 相当 一个 异议 , 到 这 理论 .
或者更确切地说，是对该理论的一种反对意见。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [haʊˈevər] , [aɪˈtiː] [pruːvz] [ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈvɜːrs] .
So far from this being the case , however , it proves the very reverse .
所以 远的 从 这 存在 这 案件 , 然而 , 它 证明 这 非常 撤销 .
然而，事实远非如此，恰恰相反。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeʒər] [hæd; həd] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts][ɪn][ðə; ði]
My father in a great measure had concentrated all his investments in the
我的 父亲 在 一个 伟大的 措施 有 集中 全部 他的 投资 在 这
[ˈnæʃ(ə)nəl] [det] !
national debt !
国家的 债务 !
我父亲基本上把所有投资都集中在了国债上！

[naʊ] , [biˈjɑːnd] [ɔːl][ˈkæv(ə)l] , [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [fʌndz] [ɪnˈtensli] ; [ɡruː] [ˈvaɪələnt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Now , beyond all cavil , he loved the funds intensely ; grew violent when they were
现在 , 超过 全部 挑剔 , 他 喜爱 这 资金 强烈地 ; 生长 暴力 什么时候 他们 是
[əˈseɪld] ;
assailed ;
遭受攻击 ;
现在，他毫不掩饰地深爱着这些资金；当资金受到侵害时，他会变得非常暴戾；

[kraɪd] [aʊt][fɔːr; fər] [ˈbeɪənɪts] [wen] [ðə; ði] [mæs] [dɪˈkleɪmd] [əˈɡenst] [tækˈseɪʃn] ;
cried out for bayonets when the mass declaimed against taxation ;
哭 出去 为了 刺刀 什么时候 这 大量的 朗诵 反对 税收 ;
当群众高呼反对赋税时，他们便要求使用刺刀；
[ˈjuːlədʒaɪzɪd][ðə; ði] [ˈɡælouz] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmenəsɪz] [ʌv; əv][rɪˈvoʊlt] ,
eulogized the gallows when there were menaces of revolt ,
悼词 这 绞刑架 什么时候 那里 是 威胁 的 反叛 ,
当叛乱的威胁出现时，人们却对绞刑架大加赞扬。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [weɪz] [pruːv] [ðæt] “ [wer] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ɪz] ,
and in a hundred other ways prove that “ where the treasure is ,
和 在 一个 百 其他 方式 证明 那 “ 在哪里 这 宝藏 是 ,
并以其他一百种方式证明“宝藏在哪里，

[ðer; ðər] [wɪl] [ðə; ði] [hɑːrt] [biː; bi][ˈɔːlsou] .
there will the heart be also .
那里 将要 这 心 是 还 .
那里也会有心脏。

” [ðə; ði] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] , [ˈðerfɔːr] , [laɪk] [ɔːl] [ɪkˈsepʃənz] ,
” **The instance of my father , therefore , like all exceptions ,**
” 这 实例 的 我的 父亲 , 所以 , 喜欢 全部 例外情况 ,
因此，我父亲的例子，如同所有例外情况一样，

[ˈoʊnli] [went] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːl] .
only went to prove the excellence of the rule .
仅有的 去 到 证明 这 卓越 的 这 规则 .
这恰恰证明了这条规则的优越性。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] ['fɔːləŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['erə] [ʌv; əv] [kən'trækʃn] ,
He had merely fallen into the error of contraction ,
他 有 仅仅 倒下 进入 这 错误 的 收缩 ,
他只是犯了缩略语的错误而已。

[wen] [ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ɪk'spæŋ(ə)n] .
when the only safe course was that of expansion .
什么时候 这 仅有的 安全的 课程 曾是 那 的 扩张 .
当唯一安全的做法就是扩张时。

[aɪ] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][ɪk'spænd] ;
I resolved to expand ;
我 已解决 到 扩张 ;
我决心扩大规模；

[tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [noʊ][pə'litɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmɪst] [hæd; həd]['evər] [jet] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]
to do that which probably no political economist had ever yet thought of doing
到 做 那 哪个 大概 不 政治的 经济学家 有 曾经 然而 想法 的 正在做
— [ɪn] [ɔːrt] ,
— in short ,
— 在 短的 ,
去做一件或许任何政治经济学家都从未想过要做的事情——简而言之，

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊ(ə)l] [steɪk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz]
to carry out the principle of the social stake in such a way as should cause
到 携带 出去 这 原则 的 这 社会的 赌注 在 这样的 一个 方式 作为 应该 原因
[em 'iː][tuː; tə] [lʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
me to love all things ,
我 到 爱 全部 事物 ,
以践行社会利益原则的方式，使我热爱万物。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [tuː; tə] [brɪkʌm] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ɔːl]
and consequently to become worthy of being intrusted with the care of all
和 最后 到 变得 值得 的 存在 受托人 和 这 关心 的 全部
[θɪŋz] .
things :
事物 :

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [taʊn] [maɪ] ['ɜːrliɪst] ['vɪzɪt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] [pledʒ] .
On reaching town my earliest visit was one of thanks to my Lord Pledge .
在 到达 镇 我的 最早 访问 曾是 一 的 谢谢 到 我的 主 保证 .
到达镇上后，我做的第一件事就是向我的勋爵普莱奇表示感谢。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][hæd; həd] [felt] [sʌm; səm] [daʊts] ['weðər] [ðə; ði] ['bærənətsɪ] [wʊd] [ɔːr] [wʊd] [nɑːt][eɪd]
At first I had felt some doubts whether the baronetcy would or would not aid
在 第一的 我 有 毛毡 一些 疑虑 无论 这 从男爵爵位 会 或者 会 不是 援助
[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpi] ;
the system of philanthropy ;
这 系统 的 慈善事业 ;
起初我曾有些怀疑，男爵爵位是否能够帮助慈善事业的发展；

[fɔːr; fər][baɪ] ['reɪzɪŋ] [em 'iː] [ə'bʌv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪ'pɔːr(ə)n][ʌv; əv][maɪ][kaɪnd] ,
for by raising me above a large portion of my kind ,
为了 经过 提高 我 多于 一个 大的 部分 的 我的 种类 ,
因为祂使我超越了同类中的绝大多数人，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][rɪ'muːv(ə)l][frʌm; frəm] [fɪlənθ'rɑːpɪkəl] ['sɪmpəθiːz] ;
it was in so much at least a removal from philanthropical sympathies ;
它 曾是 在 所以 很多 在 至少 一个 移动 从 慈善 同情 ;
至少在某种程度上，这是一种与慈善同情心的疏离；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt][wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][fi:z] [wɜ:r; wər] [peɪd] ,
but by the time the patent was received and the fees were paid ,
但 经过 这 时间 这 专利 曾是 已收到 和 这 费用 是 有薪酬的 ,
但等到专利申请获批、费用缴清之后,

[aɪ][faʊnd] [ðæt][aɪˈti:] [maɪ] [ˈferli][bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][prɪˈkju:nɪəri] [ɪnˈvestmənt] ,
I found that it might fairly be considered a pecuniary investment ,
我 成立 那 它 可能 相当 是 经过考虑的 一个 金钱 投资 ,
我发现它完全可以被视为一项金钱投资。

[ænd; ənd][ðæt][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [brɔ:t] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ru:l] [aɪ][hæd; həd] [prɪˈskraɪbd]
and that it was consequently brought within the rule I had prescribed
和 那 它 曾是 最后 带来 之内 这 规则 我 有 规定
[fɔ:r; fər][maɪ][oʊn] [ˈɡʌvənmənt] .
for my own government .
为了 我的 自己的 政府 .

因此，它被纳入了我为自己的政府制定的规则之内。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ˈsu:təb(ə)] [ˈeɪdʒənts][tu:; tə][eɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]
The next thing was to employ suitable agents to aid in making the
这 下一个 事物 曾是 到 采用 合适的 代理人 到 援助 在 制作 这
[ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz] [ðæt][wɜ:r; wər] [ˈhesəsəri] [tu:; tə] [əˈtætʃ] [emˈi:][tu:; tə][mænˈkaɪnd] .
purchases that were necessary to attach me to mankind .
购买 那 是 必要的 到 附 我 到 人类 .

接下来要做的就是雇佣合适的代理人，协助我进行必要的购买，以便将我与人类联系起来。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈɑ:kjupaɪd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
A month was diligently occupied in this way .
一个 月 曾是 勤勉地 占领 在 这 方式 .
就这样，整整一个月的时间都过得充实而有意义。

[æz; əz] [ˈredi] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwɑ:ntɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [pərtɪˈkjələr] [ɑ:n][ðə; ði]
As ready money was not wanting , and I was not very particular on the
作为 准备好 钱 曾是 不是 想要 , 和 我 曾是 不是 非常 特别的 在 这
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈpraɪsɪz] ,
subject of prices ,
主题 的 价格 ,

由于手头并不缺现金，而且我对价格也不是很在意，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][aɪ][brɪˈɡæn][tu:; tə][hæv; həv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪnˈsɪpiənt] [ˈsentɪmənts] [wɪtʃ]
at the end of that time I began to have certain incipient sentiments which
在 这 结尾 的 那 时间 我 开始 到 有 肯定 初期 情感 哪个
[went][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] .
went to prove the triumphant success of the experiment .
去 到 证明 这 凯 成功 的 这 实验 .

在那段时间的最后，我开始萌生了一些想法，这些想法最终证明了实验的巨大成功。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz][aɪ] [oʊnd] [mʌtʃ] ,
In other words I owned much ,
在 其他 字 我 拥有 很多 ,
换句话说，我拥有很多东西，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɔ:l][aɪ] [oʊnd] .
and was beginning to take a lively interest in all I owned .
和 曾是 开始 到 拿 一个 热闹 兴趣 在 全部 我 拥有 .
他对我的一切都开始产生了浓厚的兴趣。

[aɪ] [meɪd] [ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz][ʌv; əv] [ɛˈsteɪts] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈskɑ:tlənd] , [ˈaɪərlənd] , [ænd; ənd] [weɪlz] .
I made purchases of estates in England , Scotland , Ireland , and Wales .
我 制成 购买 的 庄园 在 英格兰 , 苏格兰 , 爱尔兰 , 和 威尔士 .
我在英格兰、苏格兰、爱尔兰和威尔士购买了庄园。

[ðɪs] [dr'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈprɑːpərti] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [ˈiːkwəlaɪz] [maɪ] [ˈsentɪmənts] [ˈdʒʌstli] [bɪˈtwiːn]
This division of real property was meant to equalize my sentiments justly between
这 分配 的 真实的 财产 曾是 意思是 到 均衡 我的 情感 公正地 之间
[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] .
the different portions of my native country .
这 不同的 部分 的 我的 本国的 国家 .

这种不动产分割的目的是为了公平地平衡我对祖国不同地区的感情。

[nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [aɪ] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] .
Not satisfied with this , however , I extended the system to the colonies .
不是 使满意 和 这 , 然而 , 我 扩展 这 系统 到 这 殖民地 .

然而, 我并不满足于此, 于是将该系统扩展到了殖民地。

[aɪ][hæd; həd] [iːst] [ˈɪndiə] [ˈʃɛrz] , [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ʃɪp] , [ˈkænədə][lənd] , [ə; eɪ][plænˈteɪʃ(ə)n][ɪn][dʒəˈmeɪkə] ,
I had East India shares , a running ship , Canada land , a plantation in Jamaica ,
我 有 东方 印度 分享 , 一个 跑步 船 , 加拿大 土地 , 一个 种植园 在 牙买加 ,
我曾拥有东印度公司的股份、一艘正在运营的船只、加拿大的土地和牙买加的一个种植园。

[ʃiːp] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ænd; ænd][æt; ət] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] , [æn; ən][ˈɪndɪɡoʊ][kənˈsɜːrɪn][æt; ət][beŋˈɡɔːl]
sheep at the Cape and at New South Wales , an indigo concern at Bengal
羊 在 这 岬 和 在 新的 南 威尔士 , 一个 靛青 忧虑 在 孟加拉
,
.
,
.

在开普敦和新南威尔士州养羊, 在孟加拉经营靛蓝种植园

[æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ænˈtiːks] [ɪn][ðə; ði][aɪˈoʊniən] [aɪlz] ,
an establishment for the collection of antiques in the Ionian Isles ,
一个 建立 为了 这 收藏 的 古董 在 这 爱奥尼亚 岛屿 ,
爱奥尼亚群岛的古董收藏机构

[ænd; ænd][ə; eɪ] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɪpɪŋ] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
and a connection with a shipping house for the general supply of our
和 一个 联系 和 一个 航运 房子 为了 这 一般的 供应 的 我们的
[ˈveriəs] [diˈpendənsɪz] [wɪð; wɪθ] [bɪr] ,
various dependencies with beer ,
各种各样的 依赖项 和 啤酒 ,

并与一家货运公司建立联系, 负责向我们各个附属单位供应啤酒。

[ˈbeɪkən] , [tʃiːz] , [ˈbrɔːd.klɒːθ] , [ænd; ænd][ˈaɪərnmaːŋɡəri] .
bacon , cheese , broadcloths , and ironmongery .
熏肉 , 奶酪 , 府绸 , 和 五金店 .
培根、奶酪、粗呢布和五金制品。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər][maɪ] [ˈɪntrəsts] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪkˈstendɪd] [ˈɪntuː] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] .
From the British empire my interests were soon extended into other countries .
从 这 英国 帝国 我的 兴趣 是 很快 扩展 进入 其他 国家 .

我的兴趣很快从大英帝国扩展到了其他国家。

[ɑːn][ðə; ði] [ɡɑːˈrɔːn] [ænd; ænd] [ˈzɛrɪz] [aɪ] [bɔːt] [ˈvɪnjədz] .
On the Garonne and Xeres I bought vineyards .
在 这 加龙省 和 泽雷斯 我 买 葡萄园 .

我在加龙河和谢雷斯河沿岸购买了葡萄园。

[ɪn][ˈdʒɜːrməni][aɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [ˈʃɛrz] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [sɔːlt][ænd; ænd][koʊl] [maɪnz] ;
In Germany I took some shares in different salt and coal mines ;
在 德国 我 采取 一些 分享 在 不同的 盐 和 煤炭 矿井 ;
在德国, 我持有几家盐矿和煤矿的股份;

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði] ['preʃəs] ['metlz] ; [ɪn] ['rʌʃə] [aɪ] ['dɪpt] ['di:pli] ['ɪntu:] ['tæloʊ]
the same in South America in the precious metals ; in Russia I dipped deeply into tallow
这 相同的 在 南 美国 在 这 宝贵的 金属 ; 在 俄罗斯 我 浸入 深 进入 脂
;
;
;

南美洲的贵金属也是如此；在俄罗斯，我深深地沉浸在牛油中；

[ɪn] ['swɪtsərələnd] [aɪ][set] [ʌp][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ˌmænjə'fæktəri][ʌv; əv] ['wɑ:tʃɪz] ,
in Switzerland I set up an extensive manufactory of watches ,
在 瑞士 我 放 向上 一个 广泛的 工厂 的 手表 ,
我在瑞士建立了一家大型钟表制造厂，

[ænd; ənd] [bɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][vwa'tyʊɪeɪ][ɑ:n][ə; eɪ][la:rdʒ] [skeɪl] .
and bought all the horses for a voiturier on a large scale .
和 买 全部 这 马匹 为了 一个 车辆 在 一个 大的 规模 .
并大规模购买了所有马匹用于赛马。

[aɪ][hæd; həd] ['sɪlkwɜ:rm] [ɪn] ['lɒmbədi] , ['ɑ:lɪvz] [ænd; ənd][hæts][ɪn] ['tʌskəni] , [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn]['lu:kka:] ,
I had silkworms in Lombardy , olives and hats in Tuscany , a bath in Lucca ,
我 有 蚕 在 伦巴第 , 橄榄 和 帽子 在 托斯卡纳 , 一个 洗澡 在 卢卡 ,
我在伦巴第养过蚕，在托斯卡纳吃过橄榄、戴过帽子，在卢卡泡过澡。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mækə'roʊni] [ɪ'stæblɪ'mənt] [æt; ət]['neɪpəlz] .
and a macaroni establishment at Naples .
和 一个 通心粉 建立 在 那不勒斯 .
还有那不勒斯的一家通心粉店。

[tu:; tə] ['sɪsɪli] [aɪ][sent] [fʌndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [wi:t] ,
To Sicily I sent funds for the purchase of wheat ,
到 西西里岛 我 发送 资金 为了 这 购买 的 小麦 ,
我向西西里岛寄送了资金用于购买小麦。

[ænd; ənd][æt; ət] [roʊm] [aɪ] [kept] [ə; eɪ] [kɑ:nə'sɜ:r] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒənsɪ][ɪn][ðə; ði]
and at Rome I kept a connoisseur to conduct a general agency in the
和 在 罗马 我 保留 一个 行家 到 执行 一个 一般的 机构 在 这
[sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,
supply of British articles ,
供应 的 英国 文章 ,
我在罗马雇佣了一位鉴赏家，负责英国商品的供应代理业务。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['mʌstərd] , [ˈpɒtər] , [ˈpɪkəlz] , [ænd; ənd] [kɔ:rnd] [bi:f] ,
such as mustard , porter , pickles , and corned beef ,
这样的 作为 芥末 , 搬运工 , 泡菜 , 和 咸 牛肉 ,
例如芥末、波特啤酒、腌黄瓜和咸牛肉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɔ:wədiŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][ˈstætʃu:z][tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv]
as well as for the forwarding of pictures and statues to the lovers of
作为 出色地 作为 为了 这 转发 的 图片 和 雕像 到 这 恋人 的
[ðə; ði][a:ts][ænd; ənd][ʌv; əv] [vər'tu:] .
the arts and of VIRTU .
这 艺术 和 的 美德 .
以及向艺术爱好者和 VIRTU 爱好者寄送图片和雕像。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][aɪ] [faʊnd] [maɪ][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs]
By the time all this was effected I found my hands full of business
经过 这 时间 全部 这 曾是 受影响 我 成立 我的 双手 满的 的 商业
.
:
.
等这一切办妥之后，我已经忙得不可开交了。

[ˈmeθəd] , [ˈsu:təb(ə)l][ˈeɪdʒənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [səkˈsi:d] [smuːðd] [ðə; ði] [weɪ] ,
Method , suitable agents , and a resolution to succeed smoothed the way ,
方法 , 合适的 代理人 , 和 一个 解决 到 成功 平滑 这 方式 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，方法、合适的代理人和成功的决心扫清了障碍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫尼金斯(The Monikins)

第5/24页

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][em 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [breθ] .
and I began to look about me and to take breath .
和 我 开始 到 看 关于 我 和 到 拿 气息 .

于是我开始环顾四周，并深吸了一口气。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][riːlæks'eɪ](ə)n][aɪ] [naʊ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] ;
By way of relaxation I now descended into details ;
经过 方式 的 松弛 我 现在 下降 进入 细节 ;

为了放松身心，我开始钻研细节；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ] ['friːkwəntɪd] [ðə; ði] ['miːtɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] “
and for a few days I frequented the meetings of those who are called “

[ðə; ði] [seɪnts] ,
the Saints ,
这 圣徒队 ,

接下来的几天里，我频繁参加那些被称为“圣徒”的人的聚会。

” [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][maɪ]
” in order to see if something might be done towards the attainment of my

[ˈɑːbdʒekt] [θruː] [ðer; ðər] [ɪnstrəmen'tæləti] .
object through their instrumentality .
目的 通过 他们的 工具性 .

“以便看看能否通过他们的帮助来实现我的目标。

[aɪ] ['kænɔːt] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [met] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [sək'ses] [aɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
I cannot say that this experiment met with all the success I had anticipated .
我 不能 说 那 这 实验 遇见 和 全部 这 成功 我 有 预期 .

我不能说这个实验取得了我预期的所有成功。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] [dɪ'skʌl(ə)n] , [faʊnd] [ðæt] ['mænər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr]
I heard a great deal of subtle discussion , found that manner was of more

[ə'kaʊnt] [ðæn; ðən] ['mætər] ,
account than matter ,
帐户 比 事情 ,

我听到了很多微妙的讨论，发现方式比内容更重要。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['siːsləs] [ə'piːlz] [tuː; tə][maɪ] ['pɔːkɪt] .
and had unreasonable and ceaseless appeals to my pocket .
和 有 不合理 和 不停歇 上诉 到 我的 口袋 .

并且不断地、不合理地向我推销产品。

[soʊ] [nɪr] [ə; eɪ] [vjʊː] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ɪts] ['blemɪʃɪz] ,
So near a view of charity had a tendency to expose its blemishes ,
所以 靠近 一个 看法 的 慈善机构 有 一个 趋势 到 暴露 它是 瑕疵 ,

如此近距离地观察慈善行为，往往会暴露出它的瑕疵。

[æz; əz][ðə; ði]['brɪljəns,-jənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['diːfekts; dɪ'fekts][ɑːn][ðə; ði] [feɪs]
as the brilliancy of the sun is known to exhibit defects on the face

[ʌv; əv] ['bjuːti] ,
of beauty ,
的 美丽 ,

正如阳光的耀眼光芒会在美丽的脸上留下瑕疵一样，

[wɪtʃ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [aɪ] [wen] [si:n] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] [laɪt] [fɔ:r; fər]
which escape the eye when seen through the medium of that artificial light for
哪个 逃脱 这 眼睛 什么时候 已见 通过 这 中等的 的 那 人造的 光 为了
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [best] [ə'dæptɪd] ;
which they are best adapted ;
哪个 他们 是 最好的 改编 ;

当通过最适合观察它们的人造光源时，这些物体就无法被肉眼观察到；

[ænd; ənd][aɪ] [su:n] [kən'tentɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['sendɪŋ] [maɪ][kɑ:ntreɪ'bju:ʃənz][æt; ət]['prɑ:pər] ['ɪntərvlz] ,
and I soon contented myself with sending my contributions at proper intervals ,
和 我 很快 满足 我 和 发送 我的 贡献 在 恰当的 间隔 ,
[ki:pɪŋ] [ə'lu:f] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .
keeping aloof in person .
保持 超然 在 人 .

于是我很快就满足于按时寄送我的稿件，本人则保持疏离。

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [geɪv] [em 'i:] [ə'keɪzŋ] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] ['hju:mən] ['vɜ:rtʃʊ] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['kændlɪz] ,
This experiment gave me occasion to perceive that human virtues , like little candles ,
这 实验 给予 我 场合 到 感知 那 人类 美德 , 喜欢 小的 蜡烛 ,
[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [geɪv] [em 'i:] [ə'keɪzŋ] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] ['hju:mən] ['vɜ:rtʃʊ] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['kændlɪz] ,
这个实验让我意识到，人类的美德就像一根根小蜡烛，

[ʃaɪn] [best] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
shine best in the dark ,
闪耀 最好的 在 这 黑暗的 ,

在黑暗中闪耀最耀眼，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['reɪdiəns] [ɪz] ['tʃi:fli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['nɔ:ti]
and that their radiance is chiefly owing to the atmosphere of a “ naughty
和 那 他们的 辐射 是 主要 欠款 到 这 气氛 的 一个 “ 淘气
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

而他们的光彩主要归功于“顽皮的世界”的氛围。

“ [frʌm; frəm] ['spekjuleɪtɪŋ] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][fæktɪs] .
” **From speculating I returned to facts .**
” 从 推测 我 返回 到 事实 .

“我从猜测回归事实。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [hæd; həd]['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] [bə'nevələnt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrɪz] ,
The question of slavery had agitated the benevolent for some years ,
这 问题 的 奴隶制 有 激动 这 仁慈 为了 一些 年 ,
[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [hæd; həd]['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] [bə'nevələnt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrɪz] ,
奴隶制问题多年来一直困扰着慈善界人士。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [æpəθi] [ɪn] [reɪ] [oʊn] ['bʊzəm] [ɑ:n] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sʌbdʒekt] ,
and finding a singular apathy in ray own bosom on this important subject ,
和 寻找 一个 单数 冷漠 在 射线 自己的 怀 在 这 重要的 主题 ,
[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [æpəθi] [ɪn] [reɪ] [oʊn] ['bʊzəm] [ɑ:n] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sʌbdʒekt] ,
而雷本人对这个重要问题却表现出一种异乎寻常的冷漠，

[aɪ] [bɔ:t] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [i:tʃ] [seks][tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [maɪ] ['sɪmpəθi:z] .
I bought five hundred of each sex to stimulate my sympathies .
我 买 五 百 的 每个 性别 到 刺激 我的 同情 .

为了激发我的同情心，我买了男女各五百个。

[ðɪs] [led][em 'i:] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði][ju'nɑɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
This led me nearer to the United States of America ,
这 引领 我 更近 到 这 团结的 各州 的 美国 ,

这使我离美国更近了。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [en'devəd] [tu:; tə][blɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ;
a country that I had endeavored to blot out of my recollection ;
一个 国家 那 我 有 努力 到 印迹 出去 的 我的 回忆 ;

一个我曾努力从记忆中抹去的国家；

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðʌs] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈspiːʃiːz] ,
for while thus encouraging a love for the species ,
为了 尽管 因此 鼓励 一个 爱 为了 这 物种 ,
这样既能激发人们对该物种的喜爱,

[aɪ][hæd; həd] [ˈskersli] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] .
I had scarcely thought it necessary to go so far from home .
我 有 几乎 想法 它 必要的 到 去 所以 远的 从 家 .
我几乎没想到有必要离家这么远。

[æz; əz][noʊ] [ruːl] [ɪgˈzɪsts] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] ,
As no rule exists without an exception ,
作为 不 规则 存在 没有 一个 例外 ,
任何规则都有例外,

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈjæŋki] [maɪt] [ˈveri] [ˈferli]
I confess I was a good deal disposed to believe that a Yankee might very fairly
我 承认 我 曾是 一个 好的 交易 处置 到 相信 那 一个 扬基 可能 非常 相当
[biː; bi][æn; ən] [əˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [frɪˈlænθrəpi] .
be an omission in an Englishman's philanthropy .
是 一个 省略 在 一个 英国人的 慈善事业 .
我承认我曾经很倾向于认为，一个美国佬的缺席对于英国人的慈善事业来说，或许是一种遗憾。

[bʌt; bət] “ [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [paʊnd] .
But “ in for a penny in for a pound .
但 “ 在 为了 一个 一分钱 在 为了 一个 磅 .
但“既然已经做了一便士，那就要做到最好。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈniːgrəʊz] [led][,em ˈiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][bæŋks][lʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,
“ **The negroes led me to the banks of the Mississippi** ,
” 这 黑人 引领 我 到 这 银行 的 这 密西西比州 ,
“黑人带我来到了密西西比河岸边，

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnər] [lʌv; əv][bəʊθ][ə; eɪ] [ˈfʊɡər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑːt(ə)n][plænˈteɪ(ə)n] .
where I was soon the owner of both a sugar and a cotton plantation .
在哪里 我 曾是 很快 这 所有者 的 两个都 一个 糖 和 一个 棉布 种植园 .
不久之后，我就同时拥有了一座糖料种植园和一座棉花种植园。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][aɪ] [tʊk] [ˈfɜːz] [ɪn][ˈdaɪvərz] [saʊθ] - [ˈsiːmən] ,
In addition to these purchases I took shares in divers South - Seamen ,
在 添加 到 这些 购买 我 采取 分享 在 潜水员 南 - 海员 ,
除了这些收购之外，我还持有潜水公司 South-Seamen 的股份。

[oʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrəl][ænd; ənd] [pɜːrɪl] [ˈfɪʃəri] [lʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
owned a coral and pearl fishery of my own ,
拥有 一个 珊瑚 和 珍珠 渔业 的 我的 自己的 ,
我曾拥有自己的珊瑚珍珠渔场，

[ænd; ənd] [sent] [æn; ən][ˈeɪdʒənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌprəːpəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kɪŋ] - [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ]
and sent an agent with a proposition to King Tamamamaah to create a
和 发送 一个 代理人 和 一个 主张 到 国王 - 到 创造 一个
[məˈhɑːpəli] [lʌv; əv] [ˈsændlwʊd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][dʒɔɪnt] [brɪˈhæf] .
monopoly of sandalwood in our joint behalf .
垄断 的 檀香 在 我们的 联合的 代表 .
我们派了一名代理人向塔玛玛玛国王提出建议，希望他代表我们共同建立檀香木垄断权。

[ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɔːl][aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [əˈsuːmd] [nuː] [ˈɡlɔːrɪz] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
The earth and all it contained assumed new glories in my eyes .
这 地球 和 全部 它 包含 假定 新的 荣耀 在 我的 眼睛 .
在我眼中，地球及其上的一切都焕发出了新的光彩。

[aɪ][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [ɪ'sen](ə)l] [kən'dɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəməsts] , [ðə; ði][d'ʒʊərists] ,
I had fulfilled the essential condition of the political economists , the jurists ,
我 有 已完成 这 基本的 状况 的 这 政治的 经济学家 , 这 法学家 ,
[ðə; ði] [kə:nstrɪ'tu:ʃn] - [mə:ŋgər] ,
the constitution - mongers ,
这 宪法 - 贩卖者 ,
我满足了政治经济学家、法学家、宪法制定者的基本条件，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] " [tælənts][ænd; ənd][di:s(ə)nsi] , " [ænd; ənd][hæd; həd] [steɪks] [ɪn][hæf][ðə; ði] [sə'saiətɪz]
and all the " talents and decency , " and had stakes in half the societies
和 全部 这 " 天赋 和 体面 , " 和 有 赌注 在 一半 这 社会
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
of the world .
的 这 世界 .
以及所有的“才华和正直”，并且在世界一半的社会中都拥有股份。

[aɪ][wʌz; wəz][fɪt][tu:; tə] ['gʌvərn] , [aɪ][wʌz; wəz][fɪt][tu:; tə][əd'vaɪz] ,
I was fit to govern , I was fit to advise ,
我 曾是 合身 到 治理 , 我 曾是 合身 到 建议 ,
我具备执政能力，也具备提供建议的能力。

[tu:; tə] ['dɪktət] [tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] ;
to dictate to most of the people of Christendom ;
到 听写 到 最多 的 这 人们 的 基督教世界 ;
对基督教世界的大多数人发号施令；

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][t'eɪkən][ə; eɪ][də'rekt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðər; ðər] ['welfer] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][maɪ] [oʊn] .
for I had taken a direct interest in their welfares by making them my own .
为了 我 有 已采取 一个 直接的 兴趣 在 他们的 福利 经过 制作 他们 我的 自己的 .
因为我把他们当成自己的家人，直接关心他们的福祉。

['twenti] [taɪmz] [wʌz; wəz][aɪ] [ə'baʊt] [tu:; tə][dʒʌmp][ɪntu:] [ə; eɪ][poʊst] - [feɪz] ,
Twenty times was I about to jump into a post - chaise ,
二十 时代 曾是 我 关于 到 跳 进入 一个 邮政 - 躺椅 ,
我曾二十次准备跳进长椅里，

[ænd; ənd][tu:; tə]['gæləp] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['rektəri] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [leɪ] [maɪ] ['nu:bɔ:rn] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ]
and to gallop down to the rectory in order to lay my newborn alliance with
和 到 驰骋 向下 到 这 牧师住宅 在 命令 到 躺 我的 新生 联盟 和
[ðə; ði] ['spi:ʃi:z] ,
the species ,
这 物种 ,
然后策马奔向牧师住宅，与人类缔结我新生的联盟，

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] [ə'tendənt] [fə'lisəti] , [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] ['ʌnə] , [bʌt; bət][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɔ:t]
and all its attendant felicity , at the feet of Anna , but the terrible thought
和 全部它是 服务员 费利西蒂 , 在 这 脚 的 安娜 , 但 这 糟糕的 想法
[ʌv; əv] [mə'nɑ:gəmi] ,
of monogamy ,
的 一夫一妻制 ,
以及随之而来的一切幸福，都在安娜脚下，但一夫一妻制的可怕念头，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] ['sɪmpəθi] - ['wɪðəriŋ] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [æz; əz]['ɔ:f(ə)n] [steɪd] [maɪ] [kɔ:rs] .
and of its sympathy - withering consequences , as often stayed my course .
和 的 它是 同情 - 枯萎 结果 , 作为 经常 入住 我的 课程 .
以及由此带来的令人同情的后果，我常常坚持自己的道路。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwiːkli] , [ˈhəʊvər] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][pɑːrtɪsəˌpeɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɔːr](ə)n] **I wrote to her weekly , however , making her the participator of a portion**
我 写道 到 她 每周 , 然而 , 制作 她 这 参与者 的 一个 部分
[ʌv; əv][maɪ] [ˈhæpɪnəs] , **of my happiness ,**
的 我的 幸福 ,

然而, 我每周都给她写信, 让她分享我的一部分快乐。

[ðoʊ] [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði][sætɪsˈfæk](ə)n][ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [laɪn] [ɪn][rɪˈplaɪ] . **though I never had the satisfaction of receiving a single line in reply .**
尽管 我 绝不 有 这 满意 的 接收 一个 单身的 线 在 回复 .

但我从未收到过哪怕一句回复, 这让我感到很满足。

[ˈferli] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈselfɪʃnəs] , [ænd; ənd] [pledʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] , **Fairly emancipated from selfishness , and pledged to the species ,**
相当 解放 从 自私 , 和 承诺 到 这 物种 ,

基本摆脱了自私自利, 并致力于物种的福祉,

[aɪ] [naʊ] [ˈkwɪtɪd] [ˈɪŋɡlənd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [fɪlənθˈrɑːpɪkəl] [ɪnˈspekʃ(ə)n] . **I now quitted England on a tour of philanthropical inspection .**
我 现在 辞职 英格兰 在 一个 旅游 的 慈善 检查 .

我随后离开英国, 开始进行慈善考察之旅。

[aɪ][æɪ; əɪ][nɑːt] [ˈwɪri] [ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdʒəːnɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbiːtn] **I shall not weary the reader with an account of my journeys over the beaten**
我 将 不是 厌倦 这 读者 和 一个 帐户 的 我的 旅程 超过 这 被打败

[træks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] , **tracks of the continent ,**
轨道 的 这 大陆 ,

我不会赘述我游历这片大陆的种种寻常路, 以免令读者感到厌烦。

[bʌt; bət] [ˈtrænsˌpɔːrt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪˈself][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ˈpæris] , **but transport him and myself at once to Paris ,**
但 运输 他 和 我 在 一次 到 巴黎 ,

但立即将他和我送往巴黎。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈsɪti] [aɪ] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [meɪ] , [ˈænoʊ][ˈdɑːmɪni] - . **in which city I arrived on the 17th of May , Anno Domini 1819 .**
在 哪个 城市 我 到达的 在 这 17th 的 可能 , 安诺 多米尼 - .

我于公元1819年5月17日抵达该城市。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] , [ˈfænsɪd] [maɪˈself] [ɪmˈpruːvd] , [ænd; ənd] , [baɪ][ˈkɑːnstənt] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn][maɪ] **I had seen much , fancied myself improved , and , by constant dwelling on my**
我 有 已见 很多 , 幻想 我 改进 , 和 , 经过 持续的 住宅 在 我的

[ˈsɪstəm] , **system ,**
系统 ,

我见识了很多, 自认为有所进步, 并且通过不断钻研我的体系,

[sɔː] [ɪts] [ˈeksələnsɪz] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [nəˈpəʊliən] [sɔː] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [stɑːr] [wɪtʃ] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] **saw its excellences as plainly as Napoleon saw the celebrated star which defied the**
锯 它是 卓越 作为 显然 作为 拿破仑 锯 这 著名 星星 哪个 违抗 这

[ˈdʌlər] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnɪ] . **duller vision of his uncle the cardinal .**
更暗淡 想象的 的 他的 叔叔 这 红衣主教 .

他像拿破仑看到那颗耀眼的明星一样, 清楚地看到了它的卓越之处, 而这颗明星却让他的叔叔红衣主教的目光黯然失色。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , **At the same time ,**
在 这 相同的 时间 ,

同时,

[æz; əz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈhæpənz] [wið; wiθ] [ðʊz] [huː] [dəˈrekt][ɔːl][ðer; ðər] [ˈenədʒiz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n]
as usually happens with those who direct all their energies to a given
作为 通常 发生 和 那些 WHO 直接的 全部 他们的 能量 到 一个 给定
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

通常情况下，把所有精力都集中在某一点上的人都会遇到这种情况。

[ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [əˈrɪdʒənəli] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɔːjənz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈθiːəri] [brɪˈɡæən][tuː; tə][ʌndərˈɡoʊ]
the opinions originally formed of certain portions of my theory began to undergo
这 意见 起初 形成 的 肯定 部分 的 我的 理论 开始 到 经历
[mjuːˈteɪjənz] ,
mutations ,
突变 ,

我最初基于某些理论部分形成的观点开始发生改变，

[æz; əz] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpræktɪk(ə)l] [vjuːz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ˌɪnkənˈsɪstənsɪz] [ænd; ənd][ɪkˈspoʊzd]
as nearer and more practical views pointed out inconsistencies and exposed
作为 更近 和 更多的 实际的 浏览 尖 出去 不一致之处 和 裸露
[ˈdiːfekts; dɪˈfekts] .
defects :
缺陷 :

随着更贴近实际的观点指出其中的矛盾之处并暴露出缺陷。

[æz; əz][rɪˈɡɑːrdz] [ˈʌnə] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ðə; ði][ˈkwaɪət] , [ˈdʒent(ə)l] , [ʌnəbˈtruːsɪv] ,
As regards Anna in particular , the quiet , gentle , unobtrusive ,
作为 问候 安娜 在 特别的 , 这 安静的 , 温和的 , 不引人注目 ,
[ˈæŋəˈbrʊsɪv] ,
[ˈæŋəˈbrʊsɪv] ,
至于安娜，尤其体现在她安静、温柔、不引人注目的性格上。

[ænd; ənd] [jet] [dɪˈstɪŋkt] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈwʊmənli] [ˈlʌvliːnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈrerli] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][maɪ]
and yet distinct picture of womanly loveliness that was rarely absent from my
和 然而 清楚的 图片 的 女性 可爱 那 曾是 很少 缺席的 从 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

然而，我脑海中却始终萦绕着一幅鲜明的女性之美的画面。

[hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [ˈtwelvəmʌnθ] [ˈhɔːntɪd] [em ˈiː][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnstənsɪ] [ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt]
had for the past twelvemonth haunted me with a constancy of argument
有 为了 这 过去的 十二个月 闹鬼的 我 和 一个 恒常 的 争论
[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ʌnˈsetld] [ðə; ði] [nuːˈtəʊniən] [skiːm] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] [ɪtˈself] .
that might have unsettled the Newtonian scheme of philosophy itself .
那 可能 有 不安的 这 牛顿力学 方案 的 哲学 本身 :

过去十二个月来，这个问题一直困扰着我，其持续不断的争论甚至可能动摇牛顿哲学体系本身。

[aɪ] [ɔːlˈredi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkwestʃənd] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I already more than questioned whether the benefit to be derived from the
我 已经 更多的 比 被质问 无论 这 益处 到 是 衍生的 从 这
[səˈpɔːrt] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [truː] [wʊd] [nɑːt] [ˈfəli] [ˈkɑʊntərbæləns] [ðə; ði]
support of one so affectionate and true would not fully counterbalance the
支持 的 一 所以 亲热 和 真的 会 不是 完全 抗衡 这
[dɪsədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːns(ə)nˈtreɪj(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,
disadvantage of a concentration of interest ,
劣势 的 一个 专注 的 兴趣 ,

我早已质疑，从这样一位充满爱意和真诚的人那里获得的好处，是否足以完全抵消利益集中带来的不利影响。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][seks][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
so far as the sex was concerned .
所以 远的 作为 这 性别 曾是 担心的 :

就性方面而言。

[ðɪs] ['grʊʊɪŋ] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz][fæst] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪkʃn] ,
This growing opinion was fast getting to be conviction ,
这 生长 观点 曾是 快速地 获得 到 是 定罪 ,
这种日益增长的观点很快就变成了信念 ,

[wen] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [wʌn] [deɪ] [æn; ən][oʊld] ['kʌntri] ['neɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði]
when I encountered on the boulevards one day an old country neighbor of the
什么时候 我 遭遇 在 这 林荫大道 一 天 一个 老的 国家 邻居 的 这
[ˈrektərz] ,
rector's ,
校长 ,

有一天, 我在林荫大道上偶遇了牧师的一位老乡亲 ,
[huː] [geɪv] [em 'iː][ðə; ði] [best] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [ˈædɪŋ] ,
who gave me the best account of the family , adding ,
WHO 给予 我 这 最好的 帐户 的 这 家庭 , 添加 ,
他向我详细介绍了这个家庭的情况, 并补充说:

[ˈæftər] ['deskænt] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['eksələns] [ʌv; əv] ['ʌnə] [hɜːr'self] ,
after descanting on the beauty and excellence of Anna herself ,
后 倾析 在 这 美丽 和 卓越 的 安娜 她自己 ,
在细细品味了安娜本人的美丽和优秀之后 ,

[ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [gɜːrli][hæd; həd] [kwɪt] ['leɪtli] [ˈæktʃuəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] ,
that the dear girl had quite lately actually refused a peer of the realm ,
那 这 亲爱的 女孩 有 相当 最近 实际上 拒绝 一个 同伴 的 这 领域 ,
这位可怜的姑娘不久前竟然拒绝了一位贵族的求婚。

[huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːli][ðə; ði] [ə'knaɪlɪdʒd] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [juːθ] , ['rɪtʃɪz] , [bɜːrθ] , [ræŋk] , [ænd; ənd]
who enjoyed all the acknowledged advantages of youth , riches , birth , rank , and
WHO 享受 全部 这 已确认 优势 的 青年 , 财富 , 出生 , 秩 , 和
[ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ,
a good name ,
一个 好的 姓名 ,
他享有青春、财富、出身、地位和名望等一切公认的优势 ,

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrθ]
and who had selected her from a deep conviction of her worth
和 WHO 有 已选 她 从 一个 深的 定罪 的 她 值得
,
:
,
并且是出于对她价值的深刻信念而选择了她。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['sensəb(ə)l][mæn] ['hæpi] .
and of her ability to make any sensible man happy .
和 的 她 能力 到 制作 任何 明智的 男人 快乐的 .
她有能力让任何一个明智的男人感到快乐。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['ʌnə] [aɪ] ['nevər] [entər'teɪnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
As to my own power over the heart of Anna I never entertained a doubt .
作为 到 我的 自己的 力量 超过 这 心 的 安娜 我 绝不 娱乐 一个 怀疑 .
至于我能否俘获安娜的芳心, 我从未有过丝毫怀疑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɪ'treɪd] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'keɪzənz] ;
She had betrayed it in a thousand ways and on a hundred occasions ;
她 有 背叛 它 在 一个 千 方式 和 在 一个 百 场合 ;
她以千百种方式、一百次背叛了它 ;

[nɔːr][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] ['bækwərd] [ɪn] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌndər'stænd] [həʊ] ['haɪlɪ] [aɪ]['væljuːd]
nor had I been at all backward in letting her understand how highly I valued
也不 有 我 到过 在 全部 落后 在 出租 她 理解 如何 高度 我 有价值的
[hɜːr; hər] [dɪr] [self] ,
her dear self ,
她 亲爱的 自己 ;

我从未吝啬于让她明白我有多么珍视她。

[ɔːl'dʊʊ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [jet] [skruːd] [ʌp][maɪ][rezə'luːʃ(ə)n][soʊ] [haɪ] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə]
although I had never yet screwed up my resolution so high as distinctly to
虽然 我 有 绝不 然而 螺丝 向上 我的 解决 所以 高的 作为 明显地 到
[prə'pəʊz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] .
propose for her hand .
提出 为了 她 手 .

虽然我从未下定决心要向她求婚。

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ] [ʌn'setld] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [br'keɪm] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['welkəm]
But all my unsettled purposes became concentrated on hearing this welcome
但 全部 我的 不安的 目的 成为 集中 在 听力 这 欢迎
[ɪn'telɪdʒəns] ; [ænd; ənd] ,
intelligence ; and ,
智力 ; 和 ,

但我所有未定的念头都集中到了聆听这条令人欣喜的消息上；而且，

['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'brʌpt] [liːv] [ʌv; əv][maɪ][ʊəld] [ə'kweɪntəns] , [aɪ] ['hɜːrɪd] [hoʊm][ænd; ənd] [raʊt] [ðə; ði]
taking an abrupt leave of my old acquaintance , I hurried home and wrote the
采取 一个 突然 离开 的 我的 老的 熟人 , 我 慌忙 家 和 写道 这
['fɑːləʊɪŋ] ['letər] :
following letter :
下列的 信 :

我匆匆告别了那位老相识，赶回家中写下了以下这封信：

[dɪr] — ['veri] [dɪr] , [nei] — ['dɪrɪst] ['ʌnə] :
Dear — very dear , nay — dearest ANNA :
亲爱的 — 非常 亲爱的 , 不 — 亲爱的 安娜 :

亲爱的——非常亲爱的，不，最亲爱的安娜：

“ [aɪ] [met] [jɔːr; jər][ʊəld] ['neɪbə] — [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] ,
“ **I met your old neighbor — this morning on the boulevards** ,
“ 我 遇见 你的 老的 邻居 — 这 早晨 在 这 林荫大道 ,

“今天早上我在林荫大道上遇到了你的老邻居，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌʊər] [wiː; wi][dɪd] ['lɪt(ə)] [els] [bʌt; bət] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðiː] .
and during an interview of an hour we did little else but talk of thee .
和 期间 一个 面试 的 一个 小时 我们 做过 小的 别的 但 讲话 的 你 .

在长达一小时的采访中，我们几乎只谈论了你。

[ɔːl'dʊʊ] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][moʊst]['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd][moʊst] [prɪ'dɑːmɪnənt] [wɪ] [tuː; tə]['oʊpən]
Although it has been my most ardent and most predominant wish to open
虽然 它 有 到过 我的 最多 热心 和 最多 主要的 希望 到 打开
[maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['spiːʃiːz] ,
my heart to the whole species ,
我的 心 到 这 所有的 物种 ,

虽然我最热切、最主要的愿望是向全人类敞开心扉，

[jet] , ['ʌnə] , [aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] [ə'loʊn] !
yet , Anna , I fear I have loved thee alone !
然而 , 安娜 , 我 害怕 我 有 喜爱 你 独自的 !

然而，安娜，恐怕我只爱过你一个人！

[ˈæbsəns] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪkˈspændɪŋ] , [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][ˈkɑːntrækt][maɪ] [əˈfekʃənz] ,
Absence , so far from expanding , appears to contract my affections ,
缺席 , 所以 远的 从 扩展 , 出现 到 合同 我的 情感 ,
离别非但没有加深我的感情, 反而似乎让我的感情更加疏远了。

[tuː] ['meni] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈsentər][ɪn][ðəɪ] [swi:t] [fɔːrm][ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ˈvɜːrtʃʊ] .
too many of which centre in thy sweet form and excellent virtues .
也 许多 的 哪个 中心 在 你的 甜的 形式 和 出色的 美德 .
其中太多都集中在你甜美的外形和优秀的品德上。

[ðə; ði] [ˈremədi] [aɪ] [prəˈpəʊzɪd] [ɪz] [ɪnsəˈfɪ](ə)nt] ,
The remedy I proposed is insufficient ,
这 补救 我 建议的 是 不足的 ,
我提出的补救措施不足。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmætrɪmoʊni] [əˈloʊn][kæn; kən] [li:v] [em ˈiː][ˈmæstər][ʌv; əv] [səˈfɪ](ə)nt]
and I begin to think that matrimony alone can leave me master of sufficient
和 我 开始 到 思考 那 婚姻 独自的 能 离开 我 掌握 的 充足的
[ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][æk](ə)n[tuː; tə][tɜːrɪn][ðə; ði] [əˈten](ə)n] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [rest]
freedom of thought and action to turn the attention I ought to the rest
自由 的 想法 和 行动 到 转动 这 注意力 我 应该 到 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] .
of the human race .
的 这 人类 种族 .
我开始认为, 只有婚姻才能让我拥有足够的思想和行动自由, 从而将我应该关注的其他人类群体。

[ðəʊ] [hæst] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn][aɪˈdiːə][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Thou hast been with me in idea in the four corners of the earth ,
你 哈斯特 到过 和 我 在 主意 在 这 四 角落 的 这 地球 ,
你一直与我心意相通, 走遍天涯海角。

[baɪ] [siː] [ænd; ənd][baɪ][lənd] , [ɪn][ˈdeɪndʒəz][ænd; ənd][ɪn] [ˈseɪftɪ] , [ɪn][ɔːl] [ˈsiːznz] , [ˈriːdʒənz] , [ænd; ənd]
by sea and by land , in dangers and in safety , in all seasons , regions , and
经过 海 和 经过 土地 , 在 危险 和 在 安全 , 在 全部 季节 , 地区 , 和
[ˌsɪtʃəˈeɪənz] ,
situations ,
情况 ,
无论海上还是陆地, 无论危险还是安全, 无论季节、地区和情况如何,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [səˈfɪ](ə)nt] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ˈevər][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt]
and there is no sufficient reason why those who are ever present in the spirit
和 那里 是 不 充足的 原因 为什么 那些 WHO 是 曾经 展示 在 这 精神
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [məˈtɪriəli] [ˈsepəreɪtɪd] .
should be materially separated .
应该 是 重大 分开 .
没有充分的理由让那些在精神上与我们同在的人在物质上与我们分离。

[ðəʊ] [hæst][ˈoʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [tuː; tə] [ˈwɪspər] [ə; eɪ][hoʊp] , [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] [wɪʃ] ,
Thou hast only to say a word , to whisper a hope , to breathe a wish ,
你 哈斯特 仅有的 到 说 一个 单词 , 到 耳语 一个 希望 , 到 呼吸 一个 希望 ,
你只需说一句话, 低语一个希望, 呼出一个愿望,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θroʊ] [maɪˈself][ə; eɪ] [rɪˈpentənt] [ˈtruːənt][æɪ; ət][ðəɪ] [fi:t] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːr] [ðəɪ] [ˈpɪti] .
and I will throw myself a repentant truant at thy feet and implore thy pity .
和 我 将要 扔 我 一个 悔改的 逃学 在 你的 脚 和 恳求 你的 遗憾 .
我将像一个悔改的逃学学生一样, 匍匐在你的脚下, 恳求你的怜悯。

[wen] [ju'haɪtɪd] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [wɪl] [na:t] [lu:z] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði]'sɔ:rdɪd][ænd; ənd] ['hæroʊ] [pæðz]
When united , however , we will not lose ourselves in the sordid and narrow paths
什么时候 团结的 , 然而 , 我们 将要 不是 失去 我们自己 在 这 肮脏的 和 狭窄的 路径
[ʌv; əv] ['selfɪ'nəs] ,
of selfishness ,
的 自私 ,

然而, 只要我们团结一致, 就不会迷失在自私自利的肮脏狭隘的道路上。

[bʌt; bət] [kʌm] [fɔ:rθ] [ə'gen] [ɪn] ['kʌmpəni] [tu:; tə]'ə'kwaiər][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:ɹ] ['paʊərɪ(ə)l] [hoʊld]
but come forth again in company to acquire a new and still more powerful hold
但 来 前进 再次 在 公司 到 获得 一个 新的 和 仍然 更多的 强大的 抓住
[ɑ:n] [ðɪs] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [kri'eɪ](ə)n] ,
on this beautiful creation ,
在 这 美丽的 创建 ,

但要再次结伴而行, 才能获得对这美丽造物的新的、更强大的掌控权。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [baɪ] [ðɪs] [ækt] , [aɪ] [ə'kna:ɪdʒ] [ðɪ:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst][dɪ'vaɪn] ['pɔ:ɹɪ(ə)n] .
of which , by this act , I acknowledge thee to be the most divine portion .
的 哪个 , 经过 这 行为 , 我 承认 你 到 是 这 最多 神圣的 部分 .

我以此行为, 承认你是其中最神圣的一部分。

“ [dɪrɪst] , [dɪrɪst] [ʌnə] , [ðəɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] - ,
“ **Dearest , dearest Anna , thine and the species ' ,**
“ 亲爱的 , 亲爱的 安娜 , 你的 和 这 物种 - ,
“ 最亲爱的安娜, 你和我们全人类都爱她。”

“ [fər'evər] ,
“ **Forever ,**
“ 永远 ,
“ 永远,

“ [dʒɑ:n] - .
“ **JOHN GOLDENCALF .**
“ 约翰 - .
“ 约翰·戈尔登卡尔夫。

“ [tu:; tə] [mɪs] [ˈɛðzɪŋtən] .
“ **TO MISS ETHERINGTON .**
“ 到 错过 埃瑟林顿 .
“ 致埃瑟林顿小姐。”

“ [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]'[evər][ə; eɪ] ['hæpi] ['feləʊ] [ɑ:n] [zɪ:rθ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ'self] [wen] [ðɪs] ['letər]
“ **If there was ever a happy fellow on earth it was myself when this letter**
“ 如果 那里 曾是 曾经 一个 快乐的 同伴 在 地球 它 曾是 我 什么时候 这 信
[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
was written ,
曾是 书面 ,
“如果说世上曾有幸福的人, 那一定是写这封信时的我。”

[si:lɪd] , [ænd; ənd] ['ferli] [dɪ'spæɪtʃ] .
sealed , and fairly despatched .
密封 , 和 相当 已派送 .
密封完好, 发货迅速。

[ðə; ði][daɪ][wʌz; wəz][kæst] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [rɪ'dʒenə'reɪtɪd] [ænd; ənd][æŋ; ən]
The die was cast , and I walked into the air a regenerated and an
这 死 曾是 投掷 , 和 我 步行 进入 这 空气 一个 再生 和 一个
[ɪ'læstɪk] ['bi:ɪŋ] !
elastic being !
松紧带 存在 !
命运已定, 我迈着重生的步伐, 化作一个富有弹性的生命体, 走向空中!

[let] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ˈʌnə] .
Let what might happen , I was sure of Anna .
让 什么 可能 发生 , 我 曾是 当然 的 安娜 .

无论发生什么，我对安娜都很有信心。

[hɜːr; həɹ][ˈdʒent(ə)lnəs] [wʊd] [kɑ:m][maɪ] [ˌɪrɪtəbɪləti] ; [hɜːr; həɹ][ˈpru:d(ə)ns] [ˈtempər] [maɪ] [ˈenədʒɪz] ;
Her gentleness would calm my irritability ; her prudence temper my energies ;
她 温柔 会 冷静的 我的 易怒 ; 她 谨慎 脾气 我的 能量 ;
她的温柔能平息我的烦躁；她的谨慎能抑制我的冲动；

[hɜːr; həɹ][blænd][bʌt; bət] [ɪnˈdʊrɪŋ] [əˈfekʃənz] [suːð] [maɪ][soʊl] .
her bland but enduring affections soothe my soul .
她 平淡 但 持久 情感 舒缓 我的 灵魂 .

她那平淡却持久的爱抚抚慰着我的灵魂。

[aɪ][felt] [æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [əˈraʊnd] [em ˈi:] , [maɪˈself] [ɪnˈkluːdɪd] ,
I felt at peace with all around me , myself included ,
我 毛毡 在 和平 和 全部 大约 我 , 我 包括 ,

我感到内心平静，与周围的一切都和谐相处，也包括我自己。

[ænd; ænd][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [swi:t] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [step] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst]
and I found a sweet assurance of the wisdom of the step I had just
和 我 成立 一个 甜的 保证 的 这 智慧 的 这 步 我 有 只是
[ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspændɪŋ] [ˈsentɪmənt] .
taken in the expanding sentiment .
已采取 在 这 扩展 情绪 .

我从这种不断增长的情感中，找到了我刚刚采取的这一步的智慧的甜蜜保证。

[ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wəɹ][maɪ] [senˈseɪʃənz] [naʊ] [ðæt] [ˈevri] [θɔ:t] [ˈsentərd] [ɪn] [ˈʌnə] ,
If such were my sensations now that every thought centred in Anna ,
如果 这样的 是 我的 感觉 现在 那 每一个 想法 居中 在 安娜 ,

如果我现在所有的思绪都集中在安娜身上，并且这种感觉就是如此，

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [na:t] [brɪˈkʌm] [wen] [ði:z] [ˈpɜ:rsən(ə)l][trænˈspɔ:rts, ˈtrænsɔ:rts][wɜːr; wəɹ] [kuːld] [baɪ]
what would they not become when these personal transports were cooled by
什么 会 他们 不是 变得 什么时候 这些 个人的 运输 是 冷却 经过
[ˈhæbɪt] ,
habit ,
习惯 ,

当这些个人交通工具因习惯而逐渐冷落时，它们最终会变成什么样子呢？

[ænd; ænd] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈɪmpʌlsɪz] !
and nature was left to the action of the ordinary impulses !
和 自然 曾是 左边 到 这 行动 的 这 普通的 冲动 !

而大自然则任由寻常的冲动支配！

[aɪ][brɪˈɡæən][tu:; tə] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfæləˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstəm] [wɪtʃ] [hæd; həd]
I began to doubt of the infallibility of that part of my system which had
我 开始 到 怀疑 的 这 绝对正确 的 那 部分 的 我的 系统 哪个 有
[ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][soʊ] [maɪtʃ] [peɪn] ,
given me so much pain ,
给定 我 所以 很多 疼痛 ,

我开始怀疑我身体里那个曾给我带来巨大痛苦的部位是否真的可靠。

[ænd; ænd][tu:; tə] [ɪnˈklaɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ˈdɑ:ktrɪn] [ðæt] [baɪ][kɑ:ns(ə)nˈtreɪ(ə)n][ɑ:n] [pərˈtɪkjələr] [pɑ:rts]
and to incline to the new doctrine that by concentration on particular parts
和 到 倾斜 到 这 新的 教义 那 经过 专注 在 特别的 部分
[wi:; wi] [kʌm] [moʊst][tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] [hoʊl] .
we come most to love the whole .
我们 来 最多 到 爱 这 所有的 .

并倾向于接受这样一种新理论：通过专注于某些特定部分，我们最终会更加热爱整体。

[ɑ:n][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈri:z(ə)n][tu:; tə][ˈkwestʃən][ˈweðər][aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n][ðɪs]
On examination there was reason to question whether it was not on this
在 考试 那里 曾是 原因 到 问题 无论 它 曾是 不是 在 这
[ˈprɪnsəp(ə)l][ˈi:v(ə)n][ðæt],
principle even that,
原则 甚至 那 ,

经查证，有理由质疑这是否正是基于这一原则。

[æz; əz][æn; ən][ˈspeʃl][ˈlændhoʊldər],[aɪ][əˈteɪnd][soʊ][greɪt][æn; ən][ˈɪntrəst][ɪn][maɪ][ˈheɪtɪv][ˈaɪlənd];
as an especial landholder, I attained so great an interest in my native island;
作为 一个 特别的 土地所有者 , 我 已达到 所以 伟大的 一个 兴趣 在 我的 本国的 岛 ;
作为一名特殊的土地所有者，我对我的家乡岛屿产生了非常浓厚的兴趣；

[fɔ:r; fər][waɪl][aɪ][ˈsɜ:rt(ə)nli][dɪd][nɑ:t][oʊn][ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][greɪt][ˈbrɪt(ə)n],
for while I certainly did not own the whole of Great Britain,
为了 尽管 我 当然 做过 不是 自己的 这 所有的 的 伟大的 英国 ,
虽然我当然没有拥有整个大不列颠，

[aɪ][felt][ðæt][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][prəˈfaʊnd][rɪˈspekt][fɔ:r; fər][ˈevriθɪŋ][ɪn][aɪˈti:][ðæt][wʌz; wəz][ɪn][ˈeni],
I felt that I had a profound respect for everything in it that was in any,
我 毛毡 那 我 有 一个 深刻的 尊重 为了 一切 在 它 那 曾是 在 任何 ,
我感到我对其中的一切，无论它存在于何处，都怀有深深的敬意。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][moʊst][rɪˈmoʊt][ˈmænər], [kəˈnektɪd][wɪð; wɪθ][maɪ][oʊn][pərˈtɪkjələr][pəˈzeɪnz].
even the most remote manner, connected with my own particular possessions.
甚至 这 最多 偏僻的 方式 , 连接 和 我的 自己的 特别的 财产 .
即使是最遥远的方式，也与我个人的财产有关。

[ə; eɪ][wi:k][flu:][baɪ][ɪn][dɪˈlaɪtɪf(ə)l][æŋ,tɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz].
A week flew by in delightful anticipations.
一个 星期 飞翔 经过 在 愉快 预期 .
一周的时间在令人愉悦的期待中飞逝而过。

[ðə; ði][ˈhæpɪnəs][ʌv; əv][ðɪs][ʃɔ:rt][bʌt; bət][ˈhev(ə)nli][ˈpɪriəd][bɪˈkeɪm][soʊ][ɪkˈsaɪtɪŋ],[soʊ][ɪkˈskwɪzɪt],
The happiness of this short but heavenly period became so exciting, so exquisite,
这 幸福 的 这 短的 但 天上 时期 成为 所以 激动人心 , 所以 精美的 ,
这段短暂却如天堂般的时光带来的幸福是如此令人兴奋，如此美好。

[ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][ˈgɪvɪŋ][bɜ:rθ][tu:; tə][æn; ən][ɪmˈpru:vmənt][ɑ:n][maɪ][ˈθi:əri]([ɔ:r]
that I was on the point of giving birth to an improvement on my theory (or
那 我 曾是 在 这 观点 的 给予 出生 到 一个 改进 在 我的 理论 (或者
[ˈræðər][ɑ:n][ðə; ði][ˈθi:əri][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ɪˈkɒnəməsts][ænd; ənd][kɑ:nstɪˈtu:ʃn]-[mɑ:ŋɡər],
rather on the theory of the political economists and constitution - mongers,
相当 在 这 理论 的 这 政治的 经济学家 和 宪法 - 贩卖者 ,
我当时正准备提出对我的理论（或者更确切地说，是对政治经济学家和宪法论者的理论）的改进，

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][ɪz][ɪn][fækt][ðerz][ænd; ənd][nɑ:t][maɪn]), [wen][ðə; ði][ˈænsər][ʌv; əv][ˈʌnə][wʌz; wəz]
for it is in fact theirs and not mine), when the answer of Anna was
为了 它 是 在 事实 他们的 和 不是 矿) , 什么时候 这 回答 的 安娜 曾是
[rɪˈsi:vɪd].
received.
已收到 .

因为那东西实际上是他们的，而不是我的)，这时安娜的回答传来。

[ɪf][æŋ,tɪsɪˈpeɪ(ə)n][bi:; bi][ə; eɪ][steɪt][ʌv; əv][soʊ][mʌt][ˈhæpɪnəs]—[ˈhæpɪnəs][ˈbi:ɪŋ][ðə; ði][greɪt]
If anticipation be a state of so much happiness — happiness being the great
如果 预期 是 一个 状态 的 所以 很多 幸福 — 幸福 存在 这 伟大的
[pərˈsu:t][ʌv; əv][mæn]—[waɪ][nɑ:t][ɪnˈvent][ə; eɪ][ˈpjɜrli][prəʊˈbeɪʃənəri][kənˈdɪ(ə)n][ʌv; əv][səˈsaɪəti]?
pursuit of man — why not invent a purely probationary condition of society?
追逐 的 男人 — 为什么 不是 发明 一个 纯粹 试用期 状况 的 社会 ?
如果期待是一种如此幸福的状态——幸福是人类的伟大追求——为什么不发明一种纯粹的试用期社会状态呢？

— [waɪ] [na:t] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [elɪ'mentri] [fɪtʃər] [frʌm; frəm] ['pɑ:zətɪv] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpətɪŋ] ['ɪntrəsts] ,
— **why not change its elementary features from positive to anticipating interests** ,
— 为什么 不是 改变 它是 初级 特征 从 积极的 到 预期 兴趣 ,
为什么 不 将其 基本 特征 从 积极 兴趣 改为 预期 兴趣 呢 ?

[wɪtʃ] [wəd] [gɪv] [mɔ:r] [zest] [tu:; tə] [laɪf] , [ænd; ənd] [bɪ'stoʊ] [fə'lɪsəti] [ˌʌnɪm'perd] [baɪ][ðə; ði] [dra:s]
which would give more zest to life , and bestow felicity unimpaired by the dross
哪个 会 给 更多的 热情 到 生活 , 和 赐给 费利西蒂 未受损 经过 这 浮渣
[ʌv; əv] [ri'ælɪtɪz] ?
of realities ?
的 现实 ?

哪一种方式能为生活增添更多乐趣，并带来不受现实琐事干扰的幸福？
[aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)] [ɪn] ['præktɪs] [baɪ][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ,
I had determined to carry out this principle in practice by an experiment ,
我 有 决定 到 携带 出去 这 原则 在 实践 经过 一个 实验 ,
我决定通过实验来实践这一原理。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel][tu:; tə][ˈɔ:rdər][æn; ən][ˈeɪdʒənt][tu:; tə] [ˈædvɜ:taɪz] ,
and left the hotel to order an agent to advertise ,
和 左边 这 酒店 到 命令 一个 代理人 到 广告 ,
然后离开酒店去委托代理人刊登广告。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [tri:ti] [ɔ:r] [tu:] ,
and to enter into a treaty or two ,
和 到 进入 进入 一个 条约 或者 二 ,
并签订一两项条约，

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [nu:] [ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts] ([wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]
for some new investments (without the smallest intention of bringing
为了 一些 新的 投资 (没有 这 最小 意图 的 带来
[ðəm; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n]) ,
them to a conclusion) ,
他们 到 一个 结论) ,
对于一些新的投资（丝毫没有完成这些投资的打算），

[wen] [ðə; ði] ['pɒtər] [dɪ'lɪvəd] [em 'i:][ðə; ði] ['ɑ:rdntli] [ɪk'spektɪd] ['letər] .
when the porter delivered me the ardently expected letter .
什么时候 这 搬运工 发表 我 这 热切地 预期的 信 .
门房把期盼已久的信送到了我手中。

[aɪ] ['nevər] [nu:] [wʌt] [wəd] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [steɪk] [ɪn] [sə'saɪəti] [baɪ][æn,tɪsɪ'peɪ](ə)n]
I never knew what would be the effect of taking a stake in society by anticipation
我 绝不 知道 什么 会 是 这 影响 的 采取 一个 赌注 在 社会 经过 预期
, [ˈðɜ:fɔ:r] ;
, therefore ;
, 所以 ;

因此，我从未预料到通过提前布局社会会产生什么影响；
[ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] ['ænəz] ['mɪsɪv] ['draɪvɪŋ] ['evri] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz][na:t] [ɪ'mɪ:diətli]
the contents of Anna's missive driving every subject that was not immediately
这 内容 的 安娜的 信函 驾驶 每一个 主题 那 曾是 不是 立即地
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] ['raɪtər] ,
connected with the dear writer ,
连接 和 这 亲爱的 作家 ,

安娜的信件内容几乎涵盖了所有与这位亲爱的写信人没有直接关联的话题。
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sæd] [ri'ælɪtɪz] , [kəm'pli:tli] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .
and with sad realities , completely out of my head .
和 和 伤心 现实 , 完全地 出去 的 我的 头 .
而那些令人悲伤的现实，我却完全抛诸脑后。

[aɪˈtiː][ɪz][na:t] [ɪmˈpraːbəbl̩] , [haʊˈevər] , [ðæt][ðə; ði] [nuː] [ˈθiːəri] [wəd] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]
It is not improbable , however , that the new theory would have proved to be
它是 不是 不太可能 , 然而 , 那 这 新的 理论 会 有 已证实 到 是
[ˈfɔːlti] ,
faulty ,
故障 ,

然而，新理论被证明是错误的，这种可能性并非完全不存在。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd] [əˈkeɪzən] [tuː; tə][rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ˈɛrz] ([ɪn] [rɪˈmeɪndər] , [fɔːr; fər]
for I have often had occasion to remark that heirs (in remainder , for
为了 我 有 经常 有 场合 到 评论 那 继承人 (在 余 , 为了
[ˈɪnstəns]) ,
instance) ,
实例) ,

因为我曾多次有机会指出，继承人（例如，剩余继承人），

[ˈmænɪfɛst][æn; ən][hɑːˈstɪləti][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈstɛɪt] , [baɪ] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][æŋˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n]
manifest an hostility to the estate , by carrying out the principle of anticipation
显现 一个 敌意 到 这 财产 , 经过 携带 出去 这 原则 的 预期
,
:
,

通过执行预先支付原则，表现出对庄园的敌意。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpruːd(ə)nt] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈkaːnsɪkwɛnsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
rather than any of that prudent respect for social consequences to which the
相当 比 任何 的 那 谨慎 尊重 为了 社会的 结果 到 哪个 这
[ˈledʒɪsleɪtər] [lʊks] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mætʃ] [æŋˈzaɪəti] .
legislator looks with so much anxiety .
立法者 看起来 和 所以 很多 焦虑 .

而不是立法者如此焦虑地关注的社会后果所体现出的那种审慎的尊重。

[ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˈʌnə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :
The letter of Anna was in the following words :
这 信 的 安娜 曾是 在 这 下列的 字 :

安娜的信内容如下:

“ [gʊd] — [nei] , [dɪr] [dʒɑːn] :
“ **Good — nay , Dear JOHN** :
” 好的 — 不 , 亲爱的 约翰 :

“好——不，亲爱的约翰:

“ [ðəɪ] [ˈletər] [wʌz; wəz][pʊt][ˈɪntuː][maɪ][hændz] [ˈjestərdeɪ] .
“ **Thy letter was put into my hands yesterday** .
” 你的 信 曾是 放 进入 我的 双手 昨天 .

“你的信昨天已经送到我手中了。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈænsər] [aɪ][hæv; həv] [kəˈmenst] ,
This is the fifth answer I have commenced ,
这 是 这 第五 回答 我 有 开始 ,

这是我开始写的第五个答案了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈðɜrfɔːr] [siː] [ðæt] [aɪ][duː][na:t] [raɪt] [wɪˈðəʊt] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
and you will therefore see that I do not write without reflection .
和 你 将要 所以 看 那 我 做 不是 写 没有 反射 .

因此你会发现，我的写作并非不经思考。

[aɪ] [noʊ] [ðəɪ] [ˈeksələnt] [hɑːrt] , [dʒɑːn] , [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [ðəɪˈself] .
I know thy excellent heart , John , better than it is known to thyself .
我 知道 你的 出色的 心 , 约翰 , 更好的 比 它 是 已知 到 你自己 .

约翰，我比你自已更了解你那颗善良的心。

[ˌaɪˈtiː][hæz; hæz] [ɪːðər] [led] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsiːkrət][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
It has either led thee to the discovery of a secret of the last importance
它 有 任何一个 引领 你 到 这 发现 的 一个 秘密 的 这 最后的 重要性
[tuː; tə][ðəɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] ,
to thy fellow - creatures ,
到 你的 同伴 - 生物 ,
它要么使你发现了对你的同胞至关重要的秘密，

[ɔːr][aɪˈtiː][hæz; hæz][led] [ðiː] [ˈkruːəli] [əˈstreɪ] .
or it has led thee cruelly astray .
或者 它 有 引领 你 残酷地 误入歧途 .

或者它已将你残酷地引入歧途。

[æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [soʊ][ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd][soʊ] [ˈpreɪzwɜːrði] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈbændənd] [ɑːn]
An experiment so noble and so praiseworthy ought not to be abandoned on
一个 实验 所以 高贵 和 所以 值得称赞 应该 不是 到 是 弃 在
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊməntəri] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
account of a few momentary misgivings concerning the result .
帐户 的 一个 很少 瞬间 疑虑 有关 这 结果 .
如此崇高、如此值得称赞的实验，不应因为对结果的些许一时疑虑而被放弃。

[duː][nɑːt] [steɪ] [ðəɪ] [ɪːg(ə)] [flaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðəʊ] [ɑːrt] [sɔːrɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [sʌn] !
Do not stay thy eagle flight at the instant thou art soaring so near the sun !
做 不是 停留 你的 鹰 航班 在 这 立即的 你 艺术 翱翔 所以 靠近 这 太阳 !
不要在你翱翔于太阳附近时停止你的雄鹰飞行！

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][bəʊθ] [dʒʌdʒ] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːtʃuəl] [ˈhæpɪnəs] ,
Should we both judge it for our mutual happiness ,
应该 我们 两个都 法官 它 为了 我们的 相互的 幸福 ,
我们是否应该为了彼此的幸福而做出评判？

[aɪ][kæn; kən] [bɪˈkʌm] [ðəɪ] [waɪf] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [deɪ] .
I can become thy wife at a future day .
我 能 变得 你的 妻子 在 一个 未来 天 .
将来有一天，我可能会成为你的妻子。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][noʊ][ˈɜːrdʒənsɪ][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈjuːniən] .
We are still young , and there is no urgency for an immediate union .
我们 是 仍然 年轻的 , 和 那里 是 不 紧迫性 为了 一个 即时 联盟 .
我们还年轻，并不急于立即结婚。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
In the mean time ,
在 这 意思是 时间 ,

同时，

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [prɪˈper] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪˈlænθrəpɪst] [baɪ]
I will endeavor to prepare myself to be the companion of a philanthropist by
我 将要 努力 到 准备 我 到 是 这 伴侣 的 一个 慈善家 经过
[ˈpræktɪsɪŋ] [ɑːn][ðəɪ] [ˈθiːəri] ,
practising on thy theory ,
练习 在 你的 理论 ,
我将努力践行你的理论，为成为一名慈善家做好准备。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ɪkˈspændɪŋ] [maɪ] [oʊn] [əˈfekʃənz] ,
and , by expanding my own affections ,
和 , 经过 扩展 我的 自己的 情感 ,

并且，通过扩展我自己的感情，

[ˈrendər] [maɪ'self] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn]
render myself worthy to be the wife of one who has so large a stake in
使成为 我 值得 到 是 这 妻子 的 一 WHO 有 所以 大的 一个 赌注 在
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

让自己配得上成为一位在社会上拥有如此巨大影响力的人的妻子。

[ænd; ənd] [huː] [lʌvz] [soʊ] [ˈmeni] [ænd; ənd][soʊ] [ˈtruːli] .
and who loves so many and so truly .
和 WHO 爱 所以 许多 和 所以 真的 .

他深爱着那么多人，而且是真心实意地爱着。

“ [ðain] [ˈɪmɪteɪtər][ænd; ənd] [frend] ,
“ **Thine imitator and friend** ,
” 瘦 模仿者 和 朋友 ,

“你的模仿者和朋友，

“ [wɪ'ðəʊt] [tʃeɪndʒ] ,
“ **Without change** ,
” 没有 改变 ,

“没有改变，

“ [ˈʌnə] [ˈɛðəɪŋtən] .
“ **ANNA ETHERINGTON** .
” 安娜 埃瑟林顿 .

“安娜·埃瑟林顿。

“ [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] - , [bɑːrt] .
“ **To Sir JOHN GOLDENCALF** , **Bart** .
” 到 先生 约翰 - , 巴特 .

“致约翰·戈尔登卡尔夫爵士，男爵。”

“ [piː] . [es] . — [juː; jʊ] [meɪ] [pər'siːv] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] ,
“ **P** . **S** . — **You may perceive that I am in a state of improvement** ,
” P . S . — 你 可能 感知 那 我 是 在 一个 状态 的 改进 ,

PS——您可能已经注意到我的情况有所好转，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ɔːrd] - ,
for I have just refused the hand of Lord M'Dee ,
为了 我 有 只是 拒绝 这 手 的 主 - ,

因为我刚刚拒绝了麦克迪勋爵的求婚。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] [faʊnd] [aɪ] [lʌvd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [jʌŋ]
because I found I loved all his neighbors quite as well as I loved the young
因为 我 成立 我 喜爱 全部 他的 邻居 相当 作为 出色地 作为 我 喜爱 这 年轻的
[pɪr] [hɪm'self] .
peer himself .
同伴 他自己 .

因为我发现我非常喜欢他的所有邻居，就像我喜欢这位年轻的同龄人本人一样。

“ [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ˈfjʊrɪz] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈdiːmənʒ]
“ **Ten thousand furies took possession of my soul , in the shape of so many demons**
” 十 千 复仇女神 采取 拥有 的 我的 灵魂 , 在 这 形状 的 所以 许多 恶魔
[ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] .
of jealousy .
的 妒忌 .

“成千上万的愤怒占据了 my 的灵魂，化作无数嫉妒的恶魔。”

[ˈʌnə] [ɪk'spændɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] !
Anna expanding her affections !
安娜 扩展 她 情感 !

安娜正在表达她的爱意！

[ˈʌnə] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsteɪk] [ɪn][səˈsaɪəti][ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ʃɔː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ækˈsept] [θruː]
Anna taking any other stake in society than that I made sure she would accept through
安娜 采取 任何 其他 赌注 在 社会 比 那 我 制成 当然 她 会 接受 通过
[em ˈiː] !
me !
我 !

安娜在社会上参与的任何其他事情，我都确保她能通过我接受！

[ˈʌnə] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ʌv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][maɪˈself] !
Anna teaching herself to love more than one , and that one myself !
安娜 教学 她自己 到 爱 更多的 比 一 , 和 那 一 我 !
安娜学会了爱上不止一个人，包括她自己！

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈmædnəs] .
The thought was madness .
这 想法 曾是 疯狂 .

这种想法简直是疯了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ][rɪˈfjuːz(ə)l][ʌv; əv] [bɔːrd] - .
I did not believe in the sincerity of her refusal of Lord M'Dee .
我 做过 不是 相信 在 这 诚意 的 她 拒绝 的 主 - .

我不相信她拒绝麦克迪勋爵的诚意。

[aɪ][ræn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrɪdʒ] ([fɔːr; fər] [sɪns] [maɪ] [oʊn] [elɪˈveɪ(ə)n] [ɪn][laɪf][aɪ]
I ran for a copy of the Peerage (for since my own elevation in life I
我 跑 为了 一个 复制 的 这 贵族 (为了 自从 我的 自己的 海拔 在 生活 我
[ˈregjələrlɪ] [bɔːt] [bəuθ] [ðæt] [wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbærənɪtɪdʒ]) ,
regularly bought both that work and the Baronetage) ,
经常 买 两个都 那 工作 和 这 男爵爵位) ,

我赶紧去买了一本《贵族名录》（因为自从我晋升之后，我经常购买这本名录和《男爵名录》）。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ] [ðæt] [kənˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
and turned to the page that contained his name .
和 转向 到 这 页 那 包含 他的 姓名 .

然后翻到印有他名字的那一页。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskaːtɪʃ] [ˈvaɪkaʊnt] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][ˈbærən][ʌv; əv][ðə; ði]
He was a Scottish viscount who had just been created a baron of the
他 曾是 一个 苏格兰 子爵 WHO 有 只是 到过 创建 一个 男爵 的 这
[juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] ,
united kingdom ,
团结的 王国 ,

他是一位苏格兰子爵，刚刚被册封为联合王国男爵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
and his age was precisely that of my own .
和 他的 年龄 曾是 恰恰 那 的 我的 自己的 .

他的年龄和我正好一样。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [dɪsˈtrʌst] .
Here was a rival to excite distrust .
这里 曾是 一个 竞争对手 到 激发 怀疑 .

这又是一个会引发不信任感的竞争对手。

[baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɪ] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ɪn] [ˈsentɪmənts] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [ˈdredɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ˈɪndʒər]
By a singular contradiction in sentiments , the more I dreaded his power to injure
经过 一个 单数 矛盾 在 情感 , 这 更多的 我 令人恐惧的 他的 力量 到 损伤
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

由于一种奇特的矛盾心理，我越发害怕他伤害我的能力。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [ʌndərˈvæljʊ] [hɪz; ɪz] [miːnz] .
the more I undervalued his means .
这 更多的 我 被低估 他的 方法 .

我越是低估了他的能力。

[waɪl] [aɪ] [ˈfænsɪd] [ˈʌnə] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
While I fancied Anna was merely playing with me ,
尽管 我 幻想 安娜 曾是 仅仅 玩耍 和 我 ,

虽然我当时觉得安娜只是在和我玩弄感情，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn] [ˈsiːkrət] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪrəs] ,
and had in secret made up her mind to be a peeress ,
和 有 在 秘密 制成 向上 她 头脑 到 是 一个 女贵族 ,

她暗自下定决心要成为一名贵族。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz][bəʊθ] [ɪl] - [ˈfeɪvəd]
I had no doubt that the subject of her choice was both ill - favored
我 有 不 怀疑 那 这 主题 的 她 选择 曾是 两个都 患病的 - 受青睐

[ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] ,
and awkward ,
和 尴尬的 ,

我毫不怀疑她选择的话题既不得体又尴尬。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tʃiːk] - [boʊnz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtɑːrtər] .
and had cheek - bones like a Tartar .
和 有 脸颊 - 骨头 喜欢 一个 鞑靼人 .

他的颧骨像鞑靼人一样。

[waɪl] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænˈtɪkwəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ([wɪtʃ] [riːtʃt] [əbˈskjʊrəti] [ɪn][ðə; ði]
While reading of the great antiquity of his family (which reached obscurity in the
尽管 阅读 的 这 伟大的 古代 的 他的 家庭 (哪个 达到 朦胧 在 这
[θɜːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri]) ,
thirteenth century) ,
第十三 世纪) ,

在阅读有关他家族悠久历史（该家族在十三世纪逐渐衰落）的资料时，

[aɪ][set][aɪ ˈtiː] [daʊn] [æz; əz] [ɪˈstæblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈnoʊn] [ˈpriːdɪsesəz] [wʌz; wəz]
I set it down as established that the first of his unknown predecessors was
我 放 它 向下 作为 已确立的 那 这 第一的 的 他的 未知 前任 曾是

[ə; eɪ] [ber] - [legd] [θiːf] ,
a bare - legged thief ,
一个 裸 - 腿 贼 ,

我已确定，他的第一位不知名的前任是一位赤腿小偷。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈʌnə] [wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
and , at the very moment that I imagined Anna was smiling on him ,
和 , 在 这 非常 片刻 那 我 想象 安娜 曾是 微笑 在 他 ,

就在我幻想安娜正对他微笑的时候，

[ænd; ənd] [riːˈtræktɪŋ] [hɜːr; hər] [kəʊˈketɪʃ] [dɪˈnaɪəl] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk]
and retracting her coquettish denial , I could have sworn that he spoke
和 缩回 她 娇媚 拒绝 , 我 可以 有 宣誓 那 他 辐

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][ˈbɔːrdər][ˈæksent] ,
with an unintelligible border accent ,
和 一个 无法理解 边界 口音 ,

她收回了之前那副娇媚的否认，但我发誓我当时确实听到他带着一种听不懂的边境口音说话。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [red] [her] !
and that he had red hair !
和 那 他 有 红色的 头发 !

而且他还有一头红发！

[ðə; ði] [ˈtɔ:rmənt] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈpɪktʃəz] [gru:; tu:; tə][bi:; bi][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)] ,
The torment of such pictures grew to be intolerable ,
这 折磨 的 这样的 图片 生长 到 是 无法容忍 ,
这些照片带来的折磨变得难以忍受。

[ænd; ənd][aɪ] [rʌʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [fɔ:r; fər] [rɪˈli:f] .
and I rushed into the open air for relief .
和 我 匆忙 进入 这 打开 空气 为了 宽慰 .
于是我冲到户外呼吸新鲜空气。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ɔ:r] [ˈwɪðər] [aɪ] [ˈwɒndəd] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ;
How long or whither I wandered I know not ;
如何 长的 或者 往哪里去 我 漫步 我 知道 不是 ;
我不知自己流浪了多久，也不知自己流浪到了哪里；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ]
but on the morning of the following day I found I was seated in a
但 在 这 早晨 的 这 下列的 天 我 成立 我 曾是 坐着 在 一个
[ɡɪŋet] [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [,mɒntˈmɑtə] ,
ginguette near the base of Montmartre ,
小酒馆 靠近 这 根据 的 蒙马特 ,
但第二天早上，我发现自己坐在蒙马特山脚下的一家小餐馆里。

[ɪˈgərli] [drɪˈvəʊərɪŋ] [ə; eɪ][roʊl][ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ˈsaʊər] [waɪn] .
eagerly devouring a roll and refreshing myself with sour wine .
急切地 吞噬 一个 卷 和 令人耳目一新 我 和 酸的 葡萄酒 .
我狼吞虎咽地吃着面包卷，喝着酸酒提神。

[wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈklʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][soʊ]
When a little recovered from the shock of discovering myself in a situation so
什么时候 一个 小的 恢复 从 这 震惊 的 发现 我 在 一个 情况 所以
[ˈnɑ:v(ə)l] ([fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ɪnˈvestmənt] [ɪn] ,
novel (for having no investment in guinguettes ,
小说 (为了 拥有 不 投资 在 小酒馆 ,
当我稍微从发现自己身处如此新奇的境地（因为我对小酒馆没有任何投资）的震惊中恢复过来时，

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈpɑ:pjələr] [ɪsˈtæblɪmənts] [ˈevər][tu:; tə][ˈentər] [wʌn]
I had not taken sufficient interest in these popular establishments ever to enter one
我 有 不是 已采取 充足的 兴趣 在 这些 受欢迎的 机构 曾经 到 进入 一
[brɪfɔ:r]) ,
before) ,
前) ,
我以前从未对这些热门场所表现出足够的兴趣，所以从未进去过)。

[aɪ][hæd; həd] [ˈli:zər] [tu:; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rveɪ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
I had leisure to look about and survey the company .
我 有 闲暇 到 看 关于 和 民意调查 这 公司 .
我闲暇时间四处看看，考察一下这家公司。

[sʌm; səm] [ˈfɪfti] [ˈfrentʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈklæsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] ,
Some fifty Frenchmen of the laboring classes were drinking on every side ,
一些 五十 法国人 的 这 劳动 课程 是 喝 在 每一个 边 ,
大约五十名法国劳动阶级男子在四面八方喝酒。

[ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvi:əməns] [ʌv; əv] [dʒeˌstɪkjʊˈleɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈklæməɪ] [ðæt]
and talking with a vehemence of gesticulation and a clamor that
和 说 和 一个 激烈 的 手势 和 一个 叫嚣 那
[kəmˈpli:tli] [əˈnaɪəleɪtɪd] [θɔ:t] .
completely annihilated thought .
完全地 彻底消灭 想法 .
他们说话时手舞足蹈，喧闹嘈杂，完全扼杀了思考。

[ðɪs] [ðen] , [θɔ:t] [aɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][ˈpɑ:pjələr] [ˈhæpɪnəs] .
This then , thought I , is a scene of popular happiness .
这 然后 , 想法 我 , 是 一个 场景 的 受欢迎的 幸福 .

我心想，这便是民众幸福的景象吧。

[ðɪ:z] [ˈkri:tʃərz] [ɑ:r; ər] [ˈeksələnt] [ˈfeləʊz] , [endˈʒɔɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɑ:n] [ˈlɪkər] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t]
These creatures are excellent fellows , enjoying themselves on liquor that has not
这些 生物 是 出色的 伙伴们 , 享受 他们自己 在 酒 那 有 不是
[peɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ˈdu:ti] ,
paid the city duty ,
有薪酬的 这 城市 责任 ,

这些家伙真是好家伙，他们喝的酒没交城市税，却喝得津津有味。

[ænd; ʌnd][pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [si:z] [əˈpɑ:n][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ðæt] [ˈfeɪvərz][maɪ] [ˈsɪstəm] [əˈmʌŋ] [ˈspɪrɪts][soʊ]
and perhaps I may seize upon some point that favors my system among spirits so
和 也许 我 可能 抢占 之上 一些 观点 那 恩惠 我的 系统 之中 烈酒 所以
[fræŋk][ænd; ʌnd] [ˈklæməərəs] .
frank and clamorous .
坦率 和 喧闹的 .

或许我能从这些坦率喧闹的灵魂中找到一些有利于我体系的点。

[ˈdaʊtləs] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈsi:krət]
Doubtless if any one among them is in possession of any important social secret
毫无疑问 如果 任何 一 之中 他们 是 在 拥有 的 任何 重要的 社会的 秘密
[aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
it will not fail to escape him here .
它 将要 不是 失败 到 逃脱 他 这里 .

毫无疑问，如果他们当中有人掌握着什么重要的社会秘密，那么他在这里肯定不会泄露出去。

[frʌm; frəm] [ˌmediˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌfɪləˈsɑ:fɪk(ə)l] [ˈkærəktər] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈraʊzd] [baɪ][ə; eɪ]
From meditations of this philosophical character I was suddenly aroused by a
从 冥想 的 这 哲学 特点 我 曾是 突然 被唤醒 经过 一个
[ˈvaɪələnt] [bloʊ] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] ,
violent blow before me ,
暴力 吹 前 我 ,

我正沉浸在这种哲学式的沉思中，突然被眼前猛烈的打击惊醒。

[əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ɪn] [ˈveri] [ˈtɑ:lərəb(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rd] ,
accompanied with an exclamation in very tolerable English of the word ,
伴随 和 一个 感叹 在 非常 可容忍的 英语 的 这 单词 ,
伴随着一声用相当不错的英语表达的感叹词，

“ [kɪŋ] ！
” **King ！**
” 国王 ！
“国王！

” [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔ:rd] [wɪtʃ] [dɪd][ðə; ðɪ] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,
” **On the centre of the board which did the office of a table ,**
” 在 这 中心 的 这 木板 哪个 做过 这 办公室 的 一个 桌子 ,
“在用作办公桌的木板中央，

[ænd; ʌnd][dəˈrektli; daɪˈrektli] [brɪˈni:θ] [maɪ] [aɪz] , [leɪ] [ə; eɪ] [klentʃt] [fɪst][ʌv; əv] [ˈfɪrf(ə)l] [daɪˈmenʃ(ə)nz] ,
and directly beneath my eyes , lay a clenched fist of fearful dimensions ,
和 直接地 下面 我的 眼睛 , 躺 一个 紧握 拳头 的 可怕 方面 ,
而我的双眼下方，赫然躺着一只紧握的、令人恐惧的巨拳。

[ðæt][ɪn][ˈkʌlər][ænd; ənd][prətˈju:bərənsɪz][bɔːr][ə; eɪ][gʊd][di:l][ʌv; əv][rɪˈzeɪmbləns][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfreʃli]
that in color and protuberances bore a good deal of resemblance to a freshly
那 在 颜色 和 突起物 钻孔 一个 好的 交易 的 相似 到 一个 新鲜的
[ʌnˈəθɪd][dʒəˈru:sələm][ˈɑːrtɪtʃoʊk].
unearthed Jerusalem artichoke.
出土 耶路撒冷 朝鲜蓟 .

它的颜色和突起与刚出土的菊芋非常相似。

[ɪts][ˈsɪnjuːz][siːmd][tuː; tə][biː; bi][ˈkrækiŋ][wɪð; wɪθ][ˈtenʃ(ə)n],
Its sinews seemed to be cracking with tension,
它是 肌腱 似乎 到 是 裂纹 和 紧张 ,
它的筋腱似乎因紧张而断裂。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl][nɑːb][wʌz; wəz][soʊ][ɪkˈspresɪv][ʌv; əv][ɪnˈtens][pʌɡˈnæsəti][ðæt][maɪ][aɪz]
and the whole knob was so expressive of intense pugnacity that my eyes
和 这 所有的 旋钮 曾是 所以 富有表现力的 的 激烈的 好斗 那 我的 眼睛
[ɪnˌvɔːləntərəli][so:t][ɪts][ˈoʊnəz][feɪs].
involuntarily sought its owner's face.
不由自主 寻求 它是 所有者的 脸 .

整个旋钮都散发着强烈的攻击性，以至于我的目光不由自主地追随着它的主人。

[aɪ][hæd; həd][ʌnˈkɑːnʃəsli][ˈteɪkən][maɪ][si:t][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɑːpəzɪt][ə; eɪ][mæn][huːz][ˈstætʃər]
I had unconsciously taken my seat directly opposite a man whose stature
我 有 不知不觉 已采取 我的 座位 直接地 对面的 一个 男人 谁 身材
[wʌz; wəz][ˈnɪrli][ˈdʌb(ə)] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][kəmˈpækt],
was nearly double that of the compact,
曾是 几乎 双倍的 那 的 这 袖珍的 ,

我不知不觉地坐在了一个男人的正对面，他的身高几乎是这个矮胖男人的两倍。

[ˈbʌslɪŋ][ˈspʌtərɪŋ], [ænd; ənd][ˈstɜːrdi][ˈlɪt(ə)l][ˈfeləʊz][huː][wɜːr; wər][bɔːl][ɑːn][ˈevri][saɪd][ʌv; əv]
bustling sputtering, and sturdy little fellows who were bawling on every side of
繁华 溅射 , 和 结实的 小的 伙伴们 WHO 是 嚎啕大哭 在 每一个 边 的
[juːˈes],
us ;
我们 ;

周围熙熙攘攘，嘈杂喧闹，还有一群结实的小家伙在我们四面八方嚎叫。

[ænd; ənd][huːz][ˈskɪni][lɪps], [ɪnˈsted][ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][nɔɪz],
and whose skinny lips, instead of joining in the noise,
和 谁 瘦骨嶙峋的 嘴唇 , 反而 的 加入 在 这 噪音 ,
而它那瘦削的嘴唇，非但没有加入喧闹的行列，

[wɜːr; wər][soʊ][ˈfɜːrmlɪ][kəmˈprest][æz; əz][tuː; tə][ˈrendər][ðə; ði][ˈkrevɪs][ʌv; əv][ðə; ði][maʊθ][noʊ][mɔːr]
were so firmly compressed as to render the crevice of the mouth no more
是 所以 牢牢 压缩 作为 到 使成为 这 裂缝 的 这 嘴 不 更多的
[ˈstrɔːŋli][mɑːrkt][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈrɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði][braʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈsɪksti].
strongly marked than a wrinkle in the brow of a man of sixty.
强烈 标记 比 一个 皱纹 在 这 眉头 的 一个 男人 的 六十 .

被紧紧压住，以至于嘴角的裂缝与六十岁老人额头上的皱纹一样不明显。

[hɪz; ɪz][kəmˈplekʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli][fer],
His complexion was naturally fair,
他的 肤色 曾是 自然 公平的 ,
他肤色天生白皙，

[bʌt; bət][ɪkˈspəʊʒər][hæd; həd][tænd][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][feɪs][tuː; tə][ðə; ði][ˈkʌlər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrækl]
but exposure had tanned the skin of his face to the color of the crackle
但 接触 有 晒黑的 这 皮肤 的 他的 脸 到 这 颜色 的 这 裂纹
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroʊstɪd][pɪɡ];
of a roasted pig ;
的 一个 烤 猪 ;

但日晒雨淋使他脸上的皮肤晒成了烤乳猪皮的颜色；

[ðoʊz] [pɑ:rts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['peɪntər] [wʊd] [bi:; bi][æpt][tu:; tə][tɜ:rm][ðə; ði] “ [haɪ] [laɪts] ” ['bi:ɪŋ]
those parts which a painter would be apt to term the “ high lights “ being
那些 部分 哪个 一个 画家 会 是 易于 到 学期 这 “ 高的 灯 “ 存在
[ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [red] ,
indicated by touches of red ,
表明的 经过 触摸 的 红色的 ,
画家通常会称之为“高光”的部分，用红色笔触加以标示。

[ˈnɪrli] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [fɔ:rθ] - [pru:f] ['brændɪ] .
nearly as bright as fourth - proof brandy .
几乎 作为 明亮的 作为 第四 - 证明 白兰地 .
几乎和四度白兰地一样明亮。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] , [stɜ:rn] , ['faɪəri] , [ænd; ənd] ['veri] [greɪ] ;
His eyes were small , stern , fiery , and very gray ;
他的 眼睛 是 小的 , 船尾 , 火热 , 和 非常 灰色的 ;
他的眼睛很小，很严肃，目光炯炯，而且是灰色的；

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [met][maɪ][əd'maɪəriŋ] [lʊk] [ðeɪ] [ri'zembld] [tu:] [streɪ] [koʊl]
and just at the instant they met my admiring look they resembled two stray coals
和 只是 在 这 立即的 他们 遇见 我的 钦佩 看 他们 类似 二 流浪 煤炭
[ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [hæd; həd][gɑ:t] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][əd'ʒeɪs(ə)nt] [hi:t] [ɪn]
that by some means had got separated from the body of adjacent heat in
那 经过 一些 方法 有 得到 分开 从 这 身体 的 邻近的 热 在
[ðə; ði] [feɪs] .
the face .
这 脸 .
就在它们与我欣赏的目光相遇的那一刻，它们就像两块散落的煤炭，不知何故从眼前相邻的热源中分离出来。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] , [wel] - [jeɪpt] [noʊz] ,
He had a prominent , well - shaped nose ,
他 有 一个 著名的 , 出色地 - 形状 鼻子 ,
他鼻子高挺，形状很好。

[ə'θwɔ:rt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [stretʃt] [laɪk] ['leðər] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rʌbd]
athwart which the skin was stretched like leather in the process of being rubbed
横穿 哪个 这 皮肤 曾是 拉伸 喜欢 皮革 在 这 过程 的 存在 摩擦
[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [kɜ:i:ɜ:z] [bentʃ] ,
down on the currier's bench ,
向下 在 这 柯里尔 长椅 ,
在制革匠的工作台上被摩擦的过程中，兽皮像皮革一样被拉伸开来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['roʊpi] [blæk] [her] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [smu:ðd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [braʊz]
and his ropy black hair was carefully smoothed over his temples and brows
和 他的 绳状的 黑色的 头发 曾是 小心 平滑 超过 他的 寺庙 和 眉毛
,
,
,
他那蓬乱的黑发被仔细地梳理过太阳穴和眉毛。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'brɔ:d] [ɑ:n][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .
in a way to show that he was abroad on a holiday excursion .
在 一个 方式 到 展示 那 他 曾是 国外 在 一个 假期 短途旅行 .
以此表明他当时正在国外度假。

[wen] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [met] , [ðɪs] ['sɪŋgjələr] - ['lʊkɪŋ] ['bi:ɪŋ] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][nɑ:d][ʌv; əv] ['frendli]
When our eyes met , this singular - looking being gave me a nod of friendly
什么时候 我们的 眼睛 遇见 , 这 单数 - 寻找 存在 给予 我 一个 点头 的 友好的
[ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] ,
recognition ,
认出 ,
当我们的目光相遇时，这个长相独特的人友好地点了点头，表示认可。

[fɔːr; fər][noʊ] ['betər] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr]
for no better reason that I could discover than the fact that I did not appear
为了 不 更好的 原因 那 我 可以 发现 比 这 事实 那 我 做过 不是 出现
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['frentʃmən] .
to be a Frenchman .
到 是 一个 法国人 .

我所能想到的唯一原因，就是我看起来不像个法国人。

“ [dɪd][ˈmɔːrt(ə)] [mæn][ˈevər] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [fuːlz] , [ˈkæptɪn] ?
“ Did mortal man ever listen to such fools , captain ?
“ 做过 凡人 男人 曾经 听 到 这样的 傻瓜 , 队长 ?

“凡人会听信这种蠢货的话吗，船长？ ”

“ [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsɜːrt(ə)n][wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [əˈlaɪk] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
“ he observed , as if certain we must think alike on the subject .
“ 他 观察到 , 作为 如果 肯定 我们 必须 思考 同样 在 这 主题 .

“他说道，仿佛确信我们在这个问题上一定有相同的想法。”

“ [ˈriːəli] [aɪ][dɪd][nɑːt] [əˈtend] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ; [ðer; ðər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] [mʌtʃ] [nɔɪz] . ”
“ Really I did not attend to what was said ; there certainly is much noise . ”
“ 真的 我 做过 不是 出席 到 什么 曾是 说 ; 那里 当然 是 很多 噪音 . ”

“我其实没怎么注意他们在说什么；周围确实很吵。”

“ [aɪ][dəʊnt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ][wɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] [maɪˈself] ;
“ I don't pretend to understand a word of what they are saying myself ;
“ 我 不 假装 到 理解 一个 单词 的 什么 他们 是 说 我 ;

“我并不假装自己能听懂他们在说什么；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ˈθɜːroʊ] [ˈnɑːnsens] . ”
but it SOUNDS like thorough nonsense . ”
但 它 声音 喜欢 彻底 废话 . ”

但这听起来完全是胡说八道。

“ [maɪ] [ɪr] [ɪz][nɑːt] [jet] [səˈfɪʃntli] [əˈkjuːt] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [sens] [frʌm; frəm] [ˈnɑːnsens] [baɪ] [mɪr]
“ My ear is not yet sufficiently acute to distinguish sense from nonsense by mere
“ 我的 耳朵 是 不是 然而 足够 急性 到 区分 感觉 从 废话 经过 仅仅

[ɪntəˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [saʊnd] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] ,
intonation and sound — but it would seem ,
语调 和 声音 — 但 它 会 似乎 ,

“我的耳朵还不够灵敏，无法仅凭语调和声音来区分有意义和无意义的东西——但似乎，

[sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈoʊnli] . ”
sir , that you speak English only . ”
先生 , 那 你 说话 英语 仅有的 . ”

先生，您只会说英语。

“ [ðerˈɪn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] ; [fɔːr; fər] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtrævələər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
“ Therein you are mistaken ; for , being a great traveller , I have been
“ 其中 你 是 错误 ; 为了 , 存在 一个 伟大的 游客 , 我 有 到过

[kəmˈpeld] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ,
compelled to look about me ,
被迫 到 看 关于 我 ,

“你错了；因为我是一个热爱旅行的人，我不得不环顾四周，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [aɪ] [spiːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ɔːl][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
and as a nat'ral consequence I speak a little of all languages .
和 作为 一个 天然的 结果 我 说话 一个 小的 的 全部 语言 .

因此，我自然而然地会说各种语言一点。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][juːz][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [pɑːrts][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ˌfʌndəˈmentəli] ,
I do not say that I use the foreign parts of speech always fundamentally ,
我 做 不是 说 那 我 使用 这 外国的 部分 的 演讲 总是 从根本上 ,

我并不是说我总是从根本上使用外来词类，

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ˈwɜːri] [θruː] [æn; ən][ˈiːˈdeɪ][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈledʒəb(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv]
but then I worry through an idee so as to make it legible and of
但 然后 我 担心 通过 一个 想法 所以 作为 到 制作 它 清晰易读 和 的
[juːz] ,
use ,
使用 ;

但我随后会反复推敲一个想法，使其清晰易懂且有用。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
especially in the way of eating and drinking .
尤其 在 这 方式 的 吃 和 喝 .

尤其是在饮食方面。

[æz; əz][tuː; tə] [frentʃ] , [naʊ] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] - [dɑːn] - [ˈnez] - [em ˈiː][sʌm; səm][væn] , - [ænd; ənd] -
As to French , now , I can say ' don - nez - me some van , ' and ' -
作为 到 法语 , 现在 , 我 能 说 - 大学教师 - 内兹 - 我 一些 货车 , - 和 -
[dɑːn] - [ˈnez] - [ˈvuː] [sʌm; səm][pæn] ,
don - nez - vous some pan ,
大学教师 - 内兹 - 您 一些 平底锅 ,

至于法语，我现在会说“don-nez-me some van”和“don-nez-vous some pan”了。

- [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
' as well as the best of them ;
- 作为 出色地 作为 这 最好的 的 他们 ;

以及其中最优秀的人；

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [θroʊt] [bɔːl] [æt; ət][wʌns] ,
but when there are a dozen throats bawling at once ,
但 什么时候 那里 是 一个 打 喉咙 嚎啕大哭 在 一次 ,

但当十几个喉咙同时发出嚎叫声时，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hɪr] [tjæps] ,
as is the case with these here chaps ,
作为 是 这 案件 和 这些 这里 小伙子们 ,

就像这些家伙一样，

[waɪ] [wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [eɪps] [hɪl] [ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
why one might as well go on the top of Ape's Hill and hold a conversation
为什么 一 可能 作为 出色地 去 在 这 顶部 的 猿猴的 爬坡道 和 抓住 一个 对话
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hiː; hi] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ,
with the people he will meet with there ,
和 这 人们 他 将要 见面 和 那里 ,

为什么人们还不如登上猿猴山顶，与在那里遇到的人们进行交谈呢？

[æz; əz][tuː; tə] [priˈtend] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl][ɔːr][ə; eɪ] [dɪsˈkʌʃnəl] [ˈdɪskoːrs] .
as to pretend to hold a rational or a discussional discourse .
作为 到 假装 到 抓住 一个 合理的 或者 一个 讨论 话语 .

假装进行理性讨论或辩论。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
For my part , where there is to be a conversation ,
为了 我的 部分 , 在哪里 那里 是 到 是 一个 对话 ,

就我而言，如果要进行对话，

[aɪ] [laɪk] [ˈevri] [wʌn][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tɔːk] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ,
I like every one to have his turn , keeping up the talk , as it might be ,
我 喜欢 每一个 一 到 有 他的 转动 , 保持 向上 这 讲话 , 作为 它 可能 是 ,
我喜欢每个人都有机会发言，无论情况如何，都要继续说下去。

[waːtʃ] [ænd; ənd] [waːtʃ] ;
watch and watch ;
手表 和 手表 ;

观察，观察；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['frentʃmən] [aɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪ'deɪz] [hæd; həd] [bɪn]
but among these Frenchmen it is pretty much as if their ideas had been
但 之中 这些 法国人 它 是 漂亮的 很多 作为 如果 他们的 想法 有 到过
[keɪdʒd] ,
caged ,
笼中 ,

但这些法国人就好像他们的思想被囚禁了一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ʊpənd] , [ðeɪ] [flaɪ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [flɑ:k] ,
and the door being suddenly opened , they fly out in a flock ,
和 这 门 存在 突然 打开 , 他们 飞 出去 在 一个 群 ,
[kɔ:nd] ,
门突然打开, 它们成群结队地飞了出去。

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət] ['lɪbərti] .
just for the pleasure of saying they are at liberty .
只是 为了 这 乐趣 的 说 他们 是 在 自由 .
[kɔ:nd] ,
仅仅是为了享受宣称自己获得自由的快感。

" [aɪ] [naʊ] [pər'si:vɪ] [ðæt] [maɪ] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'flektɪŋ] ['bi:ɪŋ] , [hɪz; ɪz][ræʃi,ʊsə'neɪ](ə)n]
" I now perceived that my companion was a reflecting being , his ratiocination
" 我 现在 感知 那 我的 伴侣 曾是 一个 反思 存在 , 他的 推理
[bi:ɪŋ] [kə'nektɪd] [baɪ]'regjələ[r] [lɪŋks] ,
being connected by regular links ,
存在 连接 经过 常规的 链接 ,
[kɔ:nd] ,
“我现在意识到我的同伴是一个善于思考的人, 他的推理是由规律性的环节串联起来的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][na:t] [bu:st] [hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] [ɑ:n][ðə; ði] ['li:pɪŋ] - [stɑ:f] [ʌv; əv] ['ɪmpʌls] ,
and that he did not boost his philosophy on the leaping - staff of impulse ,
和 那 他 做过 不是 促进 他的 哲学 在 这 跳跃 - 职员 的 冲动 ,
[kɔ:nd] ,
而且他并没有凭借冲动之举来鼓吹自己的哲学思想。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['spʌtərɪŋ] , [ænd; ənd]['ɑ:rgju:ɪŋ] , [ænd; ənd] ['ræŋɡlɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
like most of those who were sputtering , and arguing , and wrangling , with
喜欢 最多 的 那些 WHO 是 溅射 , 和 争论 , 和 争吵 , 和
[ʌn'taɪərɪŋ] [lʌŋz] ,
untiring lungs ,
不懈 肺 ,
[kɔ:nd] ,

就像大多数那些嗓门洪亮、争吵不休、肺活量惊人的人一样，

[ɪn][ɔ:l] ['kɔ:rnəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪŋɛt] .
in all corners of the guinguette .
在 全部 角落 的 这 小酒馆 .
[kɔ:nd] ,
在小酒馆的各个角落。

[aɪ] ['fræŋkli] [prə'pəʊzɪd] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [kwɪt][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɔ:k] ['ɪntu:][ðə; ði]
I frankly proposed , therefore , that we should quit the place and walk into the
我 坦率地说 建议的 , 所以 , 那 我们 应该 辞职 这 地方 和 走 进入 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,
[kɔ:nd] ,

因此, 我坦率地提议, 我们应该离开这里, 走到马路上去。

[wer] ['aʊər; ɑ:r] ['dɪskɔ:rs] [wʊd] [bi:; bi] [les] [dɪ'stɜ:rbɪd] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [mɔ:r] [sætɪs'fæktəri]
where our discourse would be less disturbed , and consequently more satisfactory
在哪里 我们的 话语 会 是 较少的 不安 , 和 最后 更多的 令人满意的
[kɔ:nd] ,
.
:
.
[kɔ:nd] ,

在那里, 我们的讨论会受到较少的干扰, 因而也会更加令人满意。

[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)][wʌz; wəz] [wel] [rɪ'si:vɪ] , [ænd; ənd][wi;; wi] [left] [ðə; ði] ['brɔ:lərz] ,
The proposal was well received , and we left the brawlers ,
这 提议 曾是 出色地 已收到 , 和 我们 左边 这 斗殴者 ,
这个提议很受欢迎, 我们离开了那些斗殴者。

[ˈwɔ:kɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈbʊləvɑ:rd] [tɔ:rdz] [maɪ][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [ˈrɪvəli] ,
walking by the outer boulevards towards my hotel in the Rue de Rivoli ,
步行 经过 这 外 林荫大道 向 我的 酒店 在 这 后悔 德 里沃利 ,
沿着外围大道走向我在里沃利街的酒店,

[baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæmps] ['eli:si:z, 'eli:si:z] .
by the way of the Champs Elysees .
经过 这 方式 的 这 冠军 爱丽舍宫 .
途经香榭丽舍大街。

[ˈtʃæptər] [ˌvi:,aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[ˈtʌtʃɪŋ] [æn; ən] [æm'fɪbiəs] [ˈænɪm(ə)l] , [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪts]
TOUCHING AN AMPHIBIOUS ANIMAL , A SPECIAL INTRODUCTION , AND ITS
接触 一个 水陆两用 动物 , 一个 特别的 介绍 , 和 它是
[ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
CONSEQUENCES .
结果 .
触摸两栖动物: 特别介绍及其后果。

[aɪ] [su:n] [tʊk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][maɪ] [nu:] [ə'kweɪntəns] .
I soon took an interest in my new acquaintance .
我 很快 采取 一个 兴趣 在 我的 新的 熟人 .
我很快就对这位新相识的人产生了兴趣。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] , [ˈfru:d] , [ænd; ənd][pɪ'kju:liər] ; [ænd; ənd] [ðʊʊ] [æpt][tu;; tə] [ɪk'spres]
He was communicative , shrewd , and peculiar ; and though apt to express
他 曾是 沟通 , 精明 , 和 奇特 ; 和 尽管 易于 到 表达
[hɪm'self] [ˈkweɪntli] ,
himself quaintly ,
他自己 古雅地 ,
他健谈、精明、古怪; 虽然他表达方式有时略显怪异,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪθ] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][æt; ət]
it was always with the pith of one who had seen a great deal of at
它 曾是 总是 和 这 髓 的 一 WHO 有 已见 一个 伟大的 交易 的 在
[li:st] [wʌn][ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] .
least one portion of his fellow - creatures .
至少 一 部分 的 他的 同伴 - 生物 .
他的话语总是带着对至少一部分同类事物有着深刻了解的人的那种敏锐和深刻。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ˈʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [dɪd][nɑ:t][flæg] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
The conversation , under such circumstances , did not flag ; on the contrary ,
这 对话 , 在下面 这样的 情况 , 做过 不是 旗帜 ; 在 这 相反 ,
在这种情况下, 谈话并没有中断; 相反,

[aɪ ˈti:] [su:n] [ɡru:] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['streɪndʒə-z] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [tʌtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['praɪvət]
it soon grew more interesting by the stranger's beginning to touch on his private
它 很快 生长 更多的 有趣的 经过 这 陌生人的 开始 到 触碰 在 他的 私人的
[ˈɪntrəsts] .
interests .
兴趣 .
随着陌生人开始谈及他的个人兴趣, 事情变得越来越有趣。

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][eɪ 'em][wʌn] [huː] [laɪks] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
“ **For my part , I am one who likes the friendship of a dog better than his**
“ 为了 我的 部分 , 我 是 一 WHO 点赞 这 友谊 的 一个 狗 更好的 比 他的
[ˈenməti] ,
enmity ,
敌意 ,

就我个人而言, 我更喜欢与狗建立友谊, 而不是与狗为敌。

“ [rɪˈtɜːrnd] [maɪ] [kəmˈpænjən] ,
“ **returned my companion** ,
“ 返回 我的 伴侣 ,

我的同伴回答道: “

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋɡlənəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ðæt] [left] [hɪm; ɪm][noʊ] [dɪspəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [breθ]
with a singleness of purpose that left him no disposition to waste his breath
和 一个 单身 的 目的 那 左边 他 不 处置 到 浪费 他的 气息
[ɪn][ˈaɪd(ə)] ['kɑːmpləments] .
in idle compliments .
在 闲置的 赞美 :

他目标明确, 不愿浪费口舌说些无关紧要的恭维话。

“ [aɪ] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈɔːfər] , [ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ;
“ **I accept the offer , therefore , with all my heart ;**
“ 我 接受 这 提供 , 所以 , 和 全部 我的 心 ;

“因此, 我全心全意地接受这个提议;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][aɪ][hæv; həv] [met] [fɔːr; fər]
and this the more readily because you are the only one I have met for
和 这 这 更多的 容易 因为 你 是 这 仅有的 一 我 有 遇见 为了
[ə; eɪ] [wiːk] [huː] [kæn; kən][æsk][em 'iː] [haʊ] [aɪ][duː] [wɪˈðaʊt] ['seɪɪŋ] ,
a week who can ask me how I do without saying ,
一个 星期 WHO 能 问 我 如何 我 做 没有 说 ,

之所以更容易做到这一点, 是因为在过去一周里, 你是唯一一个不用开口就能问候我的人。

- [kʌm] [ɑːn] , [kɒŋ] - - ['vuː] .
' **Come on , cong portez - vous** .
- 来 在 , 集 - - 您 .

'来吧, cong portez-vous。

- ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [skwɔːlz] , [haʊˈevər] , [aɪ][[æɪ; jəl] [əkˈsept] [jɔːr; jər] [ˈɔːfər] [ˈʌndər] [ðə; ði]
' **Being used to meet with squalls , however , I shall accept your offer under the**
- 存在 用过的 到 见面 和 暴风雨 , 然而 , 我 将 接受 你的 提供 在下面 这
[læst] [kənˈdɪʃ(ə)n] [neɪmd] .
last condition named .
最后的 状况 命名 .

“不过, 由于我已经习惯了遭遇暴风雨, 所以我会接受你的提议, 但前提是满足你提出的最后一个条件。”

“ [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['streɪndʒəz] ['kɔːʃ(ə)n] .
“ **I liked the stranger's caution** .
“ 我 喜欢 这 陌生人的 警告 .

“我喜欢这位陌生人的谨慎。”

[aɪ 'tiː] [dɪˈnəʊtɪd] [ə; eɪ][ˈprɑːpər] [ker] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ænd; ənd] ['fɜːrniʃt] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv]
It denoted a proper care of character , and furnished a proof of
它 表示 一个 恰当的 关心 的 特点 , 和 提供 一个 证明 的
[rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] .
responsibility .
责任 .

这表明对品格有良好的维护, 也证明了责任心。

[ðə; ði] [kən'di(ə)n] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ək'septɪd] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][æz; əz] ['fræŋkli] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd]
The condition was therefore accepted on my part as frankly as it had
这 状况 曾是 所以 公认 在 我的 部分 作为 坦率地说 作为 它 有
[bɪn] ['ɜːdʒd] [ɑːn][hɪz; ɪz] .
been urged on his .
到过 敦促 在 他的 :

因此，我坦率地接受了这一条件，就像他被要求接受这一条件一样。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [sɜːr] , ” [aɪ] ['ædɪd] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['feɪkən] [iːt] ['ʌðər] ['veri] ['kɔːrdʒəli] [baɪ]
“ And now , sir , ” I added , when we had shaken each other very cordially by
“ 和 现在 , 先生 , ” 我 额外 , 什么时候 我们 有 摇晃 每个 其他 非常 诚挚地 经过
[ðə; ði][hænd] ,
the hand ,
这 手 ,
“那么，先生，”我们热情地握手后，我补充道。

“ [meɪ] [aɪ] [prɪ'zu:m] [tuː; tə][æsk][jər; jər] [neɪm] ? ”
“ may I presume to ask your name ? ”
“ 可能 我 怙 到 问 你的 姓名 ? ”

请问您贵姓？

“ [aɪ][eɪ 'em] [kɔːld] ['noʊə] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] [huː] [noʊz] [aɪ 'tiː] .
“ I am called Noah , and I don't care who knows it .
“ 我 是 称为 诺亚 , 和 我 不 关心 WHO 知道 它 :

“我名叫诺亚，我不在乎别人怎么知道。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][maɪ] [neɪmz] , [wət'evər] [els] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'feɪmd]
I am not ashamed of either of my names , whatever else I may be ashamed
我 是 不是 羞愧 的 任何一个 的 我的 姓名 , 任何 别的 我 可能 是 羞愧
[ʌv; əv] . “
of . “
的 :

无论我为其他什么感到羞耻，我都不以我的任何一个名字为耻。

“ ['noʊə] — ? ”
“ Noah — ? ”
“ 诺亚 — ? ”

“诺亚——？ ”

“ [pʊk] , [æt; ət][jər; jər] ['sɜːrvɪs] .
“ Poke , at your service .
“ 戳 , 在 你的 服务 :

“Poke，为您效劳。”

“ [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði][wɜːrd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ,
“ He pronounced the word slowly and very distinctly ,
“ 他 发音 这 单词 缓慢地 和 非常 明显地 ,

他缓慢而清晰地念出了这个词。

[æz; əz] [ɪf] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - ['kɔːnfɪdəns] [wɜːr; wər] [truː] .
as if what he had just said of his self - confidence were true .
作为 如果 什么 他 有 只是 说 的 他的 自己 - 信心 是 真的 :

仿佛他刚才所说的关于自信的话都是真的。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['æftərwərd] [ə'keɪzn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] ,
As I had afterward occasion to take his signature ,
作为 我 有 之后 场合 到 拿 他的 签名 ,

后来我有机会让他签字时，

[aɪ][[æɪ; ʃəl][æt; ət][wʌns] [gɪv] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər][fɔːrm] — “ [kæpt] .
I shall at once give it in the proper form — “ Capt .
我 将 在 一次 给 它 在 这 恰当的 形式 — “ 船长 :

我将立即以适当的形式给出——“船长

[ˈnoʊə] [ˈpoʊk] . ”
Noah Poke . ”
诺亚 戳 . ”

诺亚·波克。”

“ [ʌv; əv] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɑːr; ər][juː; jə][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] , [ˈmɪstər] . [ˈpoʊk] ? ”
“ **Of what part of England are you a native , Mr . Poke ?** ”
“ 的 什么 部分 的 英格兰 是 你 一个 本国的 , 先生 . 戳 ? ”
“波克先生，您是英格兰哪个地区的本地人？”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [pɑːrts] . ”
“ **I believe I may say of the new parts .** ”
“ 我 相信 我 可能 说 的 这 新的 部分 . ”
“我想我可以这样评价这些新部件。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˈeni] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdeɪɡneɪtɪd] .
“ **I do not know that any portion of the island was so designated .** ”
“ 我 做 不是 知道 那 任何 部分 的 这 岛 曾是 所以 指定的 . ”
“我不知道岛上的任何部分是否被如此指定。”

[wɪl] [juː; jə][hæv; həv][ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [jɔːrˈself] ? ”
Will you have the good - nature to explain yourself ? ”
将要 你 有 这 好的 - 自然 到 解释 你自己 ? ”
你愿意开明地解释一下吗？

“ [aɪm][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [kəˈnetɪkət] , [ɪn][oʊld] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] .
“ **I'm a native of Stunin'tun , in the State of Connecticut , in old New England .** ”
“ 我是 一个 本国的 的 - , 在 这 状态 的 康涅狄格州 , 在 老的 新的 英格兰 . ”
“我出生于康涅狄格州斯图宁顿，那是新英格兰老城的一部分。”

[maɪ] [ˈperənts] [ˈbiːɪŋ] [ded] , [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ]
My parents being dead , I was sent to sea a four - year - old , and here I
我的 父母 存在 死的 , 我 曾是 发送 到 海 一个 四 - 年 - 老的 , 和 这里 我
[erˈem] ,
am ,
是 ,
父母双亡后，我四岁就被送去海里，然后就有了现在的我。

[ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [fræns] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [sent] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] , [ə; eɪ] [ˈʃɪprekt]
walking about the kingdom of France without a cent in my pocket , a shipwrecked
步行 关于 这 王国 的 法国 没有 一个 中心 在 我的 口袋 , 一个 遭遇海难
[ˈmæɪnər] .
mariner .
水手 .
身无分文地在法兰西王国游荡，我像一个遭遇海难的水手。

[hɑːrd][æz; əz][maɪ][lɑːt][ɪz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,
Hard as my lot is , to say the truth ,
难的 作为 我的 很多 是 , 到 说 这 真相 ,
说实话，我的处境虽然艰难，

[aɪˈd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [liːv] [staːrv] [æz; əz][lɪv; laɪv][baɪ] [ˈspiːkɪŋ] [ðer; ðər][diː] — [diː][ˈlɪŋɡoʊ] . ”
I'd about as leave starve as live by speaking their d — d lingo . ”
ID 关于 作为 离开 饿死 作为 居住 经过 请讲 他们的 d — d 行话 . ”
“我宁愿饿死也不愿说他们那该死的语言。”
“ [ˈʃɪprekt] — [ə; eɪ][ˈmæɪnər] — [ˈstaːrvɪŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjæŋki] ! ”
“ **Shipwrecked — a mariner — starving — and a Yankee !** ”
“ 遭遇海难 — 一个 水手 — 饥饿 — 和 一个 扬基 ! ”
“遭遇海难——一名水手——饥肠辘辘——而且还是个北方佬！”

“ [ɔ:ɪ] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [mɔ:ɾ] , [tu:ɪ] ; [ðoo] , [baɪ][jɔɾ; jəɾ] [li:v] , [ˈkɑ:mədɔ:ɾ] , [wi:l] [dra:p]
“ **All that , and maybe more , too ; though , by your leave , commodore , we'll drop**
“ 全部 那 , 和 或许 更多的 , 也 ; 尽管 , 经过 你的 离开 , 准将 , 出色地 降低
[ðə; ði][ləst][ˈtɑɪ(ə)l] .
the last title .
这 最后的 标题 .

“所有这些，甚至更多；不过，准将，恕我冒昧，我们将去掉最后一个头衔。”

[aɪm] [praʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][kɔ:ɪ][maɪˈself][ə; eɪ] [ˈjæŋki] ,
I'm proud enough to call myself a Yankee ,
我是 自豪的 足够的 到 称呼 我 一个 扬基 ,
我为自己是洋基队的一员而感到自豪。

[bʌt; bət][maɪ] [bæk] [ɪz][æpt][tu:; tə][get] [ʌp] [wen] [aɪ] [hɪr] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ju:z][ðə; ði][wɜ:rd] .
but my back is apt to get up when I hear an Englishman use the word .
但 我的 后退 是 易于 到 得到 向上什么时候 我 听到 一个 英国人 使用 这 单词 .
但是每当我听到英国人使用这个词时，我的背就会不由自主地竖起来。

[wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [jet] [ˈfrendz] ,
We are yet friends ,
我们 是 然而 朋友们 ,
我们仍然是朋友。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [soʊ] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [gʊd] [kʌmz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:]
and it may be well enough to continue so until some good comes of it
和 它 可能 是 出色地 足够的 到 继续 所以 直到 一些 好的 来 的 它
[tu:; tə][wʌn][ɔ:ɾ] [ˈʌðəɾ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] . “
to one or other of the parties . ”
到 一 或者 其他 的 这 各方 . ”

而且，这种情况或许可以一直持续下去，直到对其中一方或另一方产生某种好处为止。”

“ [aɪ][æsk][jɔɾ; jəɾ][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈmɪstəɾ] . [pouk] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [əˈfend] [əˈgen] .
“ **I ask your pardon , Mr . Poke , and will not offend again** .
“ 我 问 你的 赦免 , 先生 . 戳 , 和 将要 不是 得罪 再次 .
“对不起，波克先生，我以后不会再冒犯您了。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˌsə:kəmˈnævɪgeɪtɪd] [ðə; ði][ɡloʊb] ?
Have you circumnavigated the globe ?
有 你 环球航行 这 地球 ?
你环游过世界吗？

“ [ˈkæptɪn] [pouk] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəɾz] , [ɪn] [pjɔɾ] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Captain Poke snapped his fingers , in pure contempt of the simplicity of the**
“ 队长 戳 啪啪 他的 手指 , 在 纯的 鄙视 的 这 简单的 的 这
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .
“波克船长打了个响指，完全不屑于回答这个简单的问题。”

“ [hæz; həz][ðə; ði] [mu:n] [ˈevəɾ] [seɪld] [raʊnd] [ðə; ði] - [ˈɑ:rθ] !
“ **Has the moon ever sailed round the ' arth !**
“ 有 这 月亮 曾经 航行 圆形的 这 - 地球 !
“月亮曾经绕着地球航行过吗！ ”

[lʊk] [hɪr] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈkɑ:mədɔ:ɾ] “ — [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [æn; ən][ˈæp(ə)l] ,
Look here , a moment , commodore “ — he took from his pocket an apple ,
看 这里 , 一个 片刻 , 准将 “ — 他 采取 从 他的 口袋 一个 苹果 ,
“听着，稍等片刻，准将。”——他从口袋里掏出一个苹果，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [mʌntʃɪŋ] [hæf][ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:k] ,
of which he had been munching half a - dozen during the walk ,
的 哪个 他 有 到过 咀嚼 一半 一个 - 打 期间 这 走 ,
其中他在散步时吃了半打，

[ænd; ənd][held][aɪˈtiː][ʌp][tuː; tə][vjuː] — “ [drɔː][jʊr; jər][laɪnz][wɪt][wei][juː; jʊ][wɪl][ɑːn][ðɪs][sfrɪ] ；
and held it up to view — “ draw your lines which way you will on this sphere ；
和 握住 它 向上 到 看法 — “ 画 你的 线条 哪个 方式 你 将要 在 这 领域 ；

然后把它举起来让人看——“在这个球体上，你想怎么画线都行；

[ˈkrɔːswaɪz][ɔːr][ˈlenkθwaɪz;ˈlenθwaɪz][ʌp][ɔːr][daʊn][ˈzɪgzæg][ɔːr] - ，
crosswise or lengthwise ， up or down ， zigzag or perpendic'lar ；
横向 或者 纵向 ， 向上或者 向下 ， 之字形 或者 - ，
横向或纵向，向上或向下，之字形或垂直

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɪl][nɔːt][faɪnd][mɔːr][ˈtrævəsɪz][ðæn; ðən][aɪv][wɜːrkt][əˈbaʊt][ðə; ði][oʊld][bɔːl]！ “
and you will not find more traverses than I've worked about the old ball ！ ”
和 你 将要 不是 寻找 更多的 横穿 比 我已经 工作 关于 这 老的 球 ！ ”
你绝对找不到比我在这颗老球周围研究过的更多的路线了！

“ [baɪ][lənd][æz; əz][wel][æz; əz][baɪ][siː] ？ ”
“ By land as well as by sea ？ ”
“ 经过 土地 作为 出色地 作为 经过 海 ？ ”
“陆路和海路都可以吗？ ”

“ [waɪ] ， [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][lənd] ， [aɪv][hæd; həd][maɪ][jɜr][ʌv; əv][ðæt] ， [tuː] ；
“ Why ， as to the land ， I've had my share of that ， too ；
“ 为什么 ， 作为 到 这 土地 ， 我已经 有 我的 分享 的 那 ， 也 ；
“至于土地，我也分得了一份；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][hæz; həz][bɪn][maɪ][hɑːrd][ˈfɔːrtʃən][tuː; tə][rʌn][əˈpɑːn][aɪˈtiː] ，
for it has been my hard fortune to run upon it ；
为了 它 有 到过 我的 难的 财富 到 跑步 之上 它 ；
因为能遇到它，对我来说是一种莫大的幸运。

[wen][ə; eɪ][ˈsɔːftɜː;ˈsɔftɜː][bed][wʊd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][mɔːr][ˈkwaɪət][næp] .
when a softer bed would have given a more quiet nap .
什么时候 一个 更柔和 床 会 有 给定 一个 更多的 安静的 午睡 ；
如果床更软一些，就能睡得更安稳了。

[ðɪs][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈdɪfɪkəlti][wɪð; wɪθ][emˈiː] ，
This is just the present difficulty with me ；
这 是 只是 这 展示 困难 和 我 ；
这只是我目前遇到的困难。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem][naʊ][ˈtækɪŋ][əˈbaʊt][əˈmʌŋ][ðiːz][ˈfrentʃmən][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][əˈfloʊt][əˈgen] ，
for I am now tacking about among these Frenchmen in order to get afloat again ；
为了 我 是 现在 追踪 关于 之中 这些 法国人 在 命令 到 得到 漂浮 再次 ；
因为我现在正和这些法国人混在一起，以便重新站稳脚跟。

[laɪk][æn; ən][ˈælɪɡətər][ˈflaʊndərɪŋ][ɪn][ðə; ði][mʌd] .
like an alligator floundering in the mud .
喜欢 一个 鳄鱼 挣扎 在 这 泥 ；
就像鳄鱼在泥潭里挣扎一样。

[aɪ][bɔːst][maɪ][ˈskuːnər][ɑːn][ðə; ði][nɔːrθiːst][koʊst][ʌv; əv][ˈrʌʃə] — [ˈsʌmwər][ˈhɪrəˈbaʊts] ，
I lost my schooner on the northeast coast of Russia — somewhere hereabouts ；
我 丢失的 我的 大篷车 在 这 东北 海岸 的 俄罗斯 — 某处 附近 ；
我的帆船在俄罗斯东北海岸附近沉没了——大概就在这附近。

“ [ˈpɔɪntɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][prɪˈsaɪs][spɑːt][ɑːn][ðə; ði][ˈæp(ə)] ；
“ pointing to the precise spot on the apple ；
“ 指向 到 这 精确的 点 在 这 苹果 ；
“ 指着苹果上的确切位置；

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌp][ðər; ðər] [ˈtreɪdɪŋ] [ɪn] [ˈskɪnz] - [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈriːtɪŋ] [hoʊm]
“ we were up there trading in skins - and finding no means of reaching home ”
我们 是 向上 那里 贸易 在 皮肤 - 和 寻找 不 方法 的 到达 家
[baɪ][ðə; ði][roʊd][aɪˈd] [kʌm] ,
by the road I'd come ,
经过 这 路 ID 来 ,

“我们当时在那里做兽皮交易——却发现没有办法沿着我来时的路回家，

[ænd; ənd] [ˈsmelɪŋ] [ˈsɔːlt][ˈwɔːtər] [daʊn] [ˈhɪərəweɪ] , [aɪv] [bɪn] [ˈʃeɪpɪŋ] [maɪ] [kɔːrs] [ˈwestwərd] [fɔːr; fər]
and smelling salt water down hereaway , I've been shaping my course westward for
和 闻起来 盐 水 向下 此处 , 我已经 到过 成型 我的 课程 向西 为了
[ðə; ði][læst] [ˈeɪˈtiːn] [ˈmʌnθs] ,
the last eighteen months ,
这 最后的 十八 几个月 ,

闻到这边海水的咸味，过去十八个月里，我一直朝着西边的方向前进。

[ˈstɪrɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈθwɔːrt] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd][ˈeɪzə; ˈeɪʃə] ;
steering as near as might be directly athwart Europe and Asia ;
转向 作为 靠近 作为 可能 是 直接地 横穿 欧洲 和 亚洲 ;
尽可能直接横穿欧洲和亚洲；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪˈem][æt; ət][læst] [wɪˈðɪn] [tuː] [deɪz] - [rʌn] [ʌv; əv][ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
and here I am at last within two days ' run of Havre , which is ,
和 这里 我 是 在 最后的 之内 二 天 - 跑步 的 勒阿弗尔 , 哪个 是 ,
而现在，我终于距离勒阿弗尔只有两天的路程了，也就是说，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [gʊd] [ˈjæŋki] [plæŋks] [bɪˈniːθ] [em ˈiː][wʌns] [mɔːr] ,
if I can get good Yankee planks beneath me once more ,
如果 我 能 得到 好的 扬基 木板 下面 我 一次 更多的 ,
如果我能再次铺上优质的美国木板，

[wɪˈðɪn] [sʌm; səm] [ˈeɪˈtiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [deɪz] - [rʌn] [ʌv; əv] [hoʊm] . “
within some eighteen or twenty days ' run of home . ”
之内 一些 十八 或者 二十 天 - 跑步 的 家 . ”
大约十八到二十天就能到家。”

“ [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [em ˈiː] , [ðen] , [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][plæŋks] [ˈjæŋki] ? ”
“ You allow me , then , to call the planks Yankee ? ”
“ 你 允许 我 , 然后 , 到 称呼 这 木板 扬基 ? ”
“那么，你允许我把这些木板称为‘扬基木板’吗？ ”

“ [kɔːl] - [ɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˈkɑːmədɔːr] ;
“ Call ' em what you please , commodore ;
“ 称呼 - 呃 什么 你 请 , 准将 ;
“您爱怎么称呼他们就怎么称呼吧，准将；

[ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] - [tuː; tə][kɔːl] - [ɪm] [ðə; ði] - [ˈdebi] [ænd; ənd] [ˈdɑːli] [ʌv; əv] - ,
though I should prefer to call ' em the ' Debby and Dolly of Stunin'tun ,
尽管 我 应该 - 到 称呼 - 呃 这 - 黛比 和 多莉 的 - ,
不过我更愿意称她们为“斯图宁顿的黛比和多莉”，

- [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [els] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][kraːft][aɪ][lɔːst] .
' to anything else , for that was the name of the craft I lost .
- 到 任何事物 别的 , 为了 那 曾是 这 姓名 的 这 工艺 我 丢失的 .
' 到其他任何事物，因为那是我失去的那艘船的名字。

[wel] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][juː ˈes][ɑːr; ər][bʌt; bət] [freɪl] ,
Well , the best of us are but frail ,
出色地 , 这 最好的 的 我们 是 但 脆弱 ,
即使是最优秀的人，也终究是脆弱的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] - ['wɪndɪd] [mæn][ɪz][noʊ] ['dɑ:lfɪn] [tu:; tə] [swɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər]
and the longest - winded man is no dolphin to swim with his head under
和 这 最长 - 喘息 男人 是 不 海豚 到 游泳 和 他的 头 在下面
['wɔ:tər] ! "
water ! "
水 ！ "

再爱夸夸其谈的人，也不是能把头埋进水里的海豚！

" [preɪ] , ['mɪstər] . [pʊk] ,
" **Pray , Mr . Poke ,**
" 祈祷 , 先生 . 戳 ,

“祈祷吧，波克先生，

[pər'mɪt] [em 'i:] [tu:; tə] [æsk] [wer] [ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪð; wɪθ][soʊ]
permit me to ask where you learned to speak the English language with so
允许 我 到 问 在哪里 你 学习 到 说话 这 英语 语言 和 所以
[mʌtʃ] ['pjʊrəti] ? "
much purity ? "
很多 纯度 ？ "

请问您是从哪里学来的，能说一口如此纯正的英语？

" - — [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['sku:lɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][gɔ:t][æt; ət] [hoʊm]
" **Stunin'tun — I never had a mouthful of schooling but what I got at home**
" - — 我 绝不 有 一个 一口气 的 学校教育 但 什么 我 得到 在 家
.
:
.

“Stunin'tun——我从未接受过正规学校教育，但我从小就在家里学习。”

[ɪts] [ɔ:l] ['hoʊmspʌn] .
It's all homespun .
它是 全部 质朴的 .

都是些家常便饭。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [boʊst] [ʌv; əv] ['skɑ:lərʃɪp] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] ['nævəgeɪtɪŋ] ,
I make no boast of scholarship ; but as for navigating ,
我 制作 不 夸 的 奖学金 ; 但 作为 为了 导航 ,

我不敢自诩学识渊博；但就航海而言，

[ɔ:r][fɔ:r; fər] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['ɑ:rθ] , [aɪl] [tɜ:rn][maɪ] [bæk] [ɑ:n][noʊ][mæn] ,
or for finding my way about the ' arth , I'll turn my back on no man ,
或者 为了 寻找 我的 方式 关于 这 - 地球 , 患病的 转动 我的 后退 在 不 男人 ,

或者说，为了找到我在世间的道路，我不会背弃任何人。

[ən'les] [aɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][br'haɪnd] .
unless it be to leave him behind .
除非 它 是 到 离开 他 在后面 .

除非是为了把他抛下。

[naʊ] [wi:; wi][hæv; həv] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ðæt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dʒi'ɑ:mətri]
Now we have people with us that think a great deal of their geometry
现在 我们 有 人们 和 我们 那 思考 一个 伟大的 交易 的 他们的 几何学

[ænd; ənd] ,
and astronomies ,
和 天文学 ,

现在我们这里有一些人非常重视几何学和天文学，

[bʌt; bət][aɪ][hoʊld][tu:; tə][noʊ] [sʌtʃ] ['slendər] [θredz] .
but I hold to no such slender threads .
但 我 抓住 到 不 这样的 苗条 线程 .

但我并不执着于这种细枝末节。

[maɪ] [wei] [ɪz] , [wen] [ðer; ðər][ɪz] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][gʊð] ['eniwer] ,
My way is , when there is occasion to go anywhere ,
我的 方式 是 ; 什么时候 那里 是 场合 到 去 任何地方 ;
我的做法是, 当有机会去任何地方时,

[tu:; tə]['set(ə)] [aɪ 'ti:] [wel] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
to settle it well in my mind as to the place ,
到 定居 它 出色地 在 我的 头脑 作为 到 这 地方 ;
为了让我彻底弄清楚这个地方,

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [meɪk] [æz; əz] [streɪt] [ə; eɪ] [weɪk] [æz; əz] ['nætʃə] - [wɪl] [ə'laʊ] , ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)]
and then to make as straight a wake as natur ' will allow , taking little
和 然后 到 制作 作为 直的 一个 唤醒 作为 自然 - 将要 允许 ; , 采取 小的
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [tʃɑ:ts] ,
account of charts ,
帐户 的 图表 ;
然后尽可能地保持船尾航迹笔直, 尽量不去考虑海图。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][æz; əz][æpt][tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ] [rʊ:ŋ] [æz; əz] [raɪt] ;
which are as apt to put you wrong as right ;
哪个 是 作为 易于 到 放 你 错误的 作为 正确的 ;
这些方法既有可能让你犯错, 也有可能让你正确;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [du:] [get][ju:; jʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] [skreɪp] [ɪts] [ə; eɪ] ['smæʃər] !
and when they do get you into a scrape it's a smasher !
和 什么时候 他们 做 得到 你 进入 一个 刮 它是 一个 粉碎者 !
一旦他们让你陷入困境, 那可就糟了!

[dɪ'pend] [ɑ:n] [jɔ: 'rself] [ænd; ənd]['hju:mən] ['nætʃə] - , [ɪz][maɪ] [ru:l] ;
Depend on yourself and human natur ' , is my rule ;
依赖 在 你自己 和 人类 自然 - ; 是 我的 规则 ;
“依靠自己和人性”是我的原则;

[ðʊð] [aɪ][æd'mɪt][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [pər'tɪkjələrlɪ] [ɪn][kəʊld]
though I admit there is some accommodation in a compass , particularly in cold
尽管 我 承认 那里 是 一些 住宿 在 一个 罗盘 , 特别 在 寒冷的
['weðər] . “
weather . ”
天气 . “
不过我承认指南针的误差是可以忽略的, 尤其是在寒冷天气下。

“ [kəʊld] ['weðər] !
“ **Cold weather !**
“ 寒冷的 天气 !
“天气寒冷! ”

[aɪ][du:][nɑ:t] [wel] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ði] [dɪ'strɪŋkʃn] . “
I do not well comprehend the distinction . ”
我 做 不是 出色地 理解 这 区别 . “
我不太理解其中的区别。

“ [waɪ] , [aɪ] ['ræðər] [kən'klu:d] [ðæt] [wʌnz] [sent] [gets][tu:; tə][bi:; bi] ['dʌlɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][frɔ:st] ;
“ **Why , I rather conclude that one's scent gets to be dullish in a frost ;**
“ 为什么 , 我 相当 结束 那 一个人的 香味 获得 到 是 乏味 在 一个 霜 ;
“我倒觉得, 人的气味在霜冻中会变得黯淡无光;

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][nəʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kən'si:t] ['æftər][ɔ:l] ,
but this may be no more than a conceit after all ,
但 这 可能 是 不 更多的 比 一个 自负 后 全部 ;
但这或许只不过是一种自负罢了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [taɪmz] [aɪv] [bɪn] [rekt] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈsʌmə] ,
for the two times I've been wrecked were in summer ,
为了 这 二 时代 我已经 到过 损毁 是 在 夏天 ,
我两次遭遇车祸都是在夏天,

[ænd; ʌnd][bəʊθɪ][ðə; ði][ˈæksədənts] [ˈhæpənd] [baɪ] [ɪr] [dɪnt][ʌv; əv][hɑːrd] [ˈblɒʊɪŋ] , [ænd; ʌnd][ɪn] [brɔːd]
and both the accidents happened by sheer dint of hard blowing , and in broad
和 两个都 这 事故 发生 经过 透明 凹痕 的 难的 吹 , 和 在 广阔
[ˈdeɪlaɪt] ,
daylight ,
日光 ,
这两起事故都是由于强风吹袭造成的, 而且都发生在光天化日之下。

[wen] [ˈhʌθɪŋ] [ˈhjuːmən] [ɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wɪnd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [juː 'es] . "
when nothing human short of a change of wind could have saved us . "什么时候 没有什么 人类 短的 的 一个 改变 的 风 可以 有 已保存 我们 : "
“当时除了风向改变, 没有任何人为因素能够拯救我们。”

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [ðɪs] [prɪˈkjuːliər][sɔːrt][ʌv; əv][ˌnævɪˈgeɪ(ə)n] ? "
" **And you prefer this peculiar sort of navigation ?** "
" 和 你 更喜欢 这 奇特 种类 的 导航 ? "
“你喜欢这种独特的导航方式?”

" [tuː; tə][ɔːl] [ˈʌðər] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ˈbɪznəs] , [wɪtɪ] [ɪz][maɪ] [rɑːl] [ˌɑːkjuːˈpeɪ(ə)n] .
" **To all others , especially in the sealing business , which is my raal occupation** .
" 到 全部 其他的 , 尤其 在 这 密封 商业 , 哪个 是 我的 拉尔 职业 .
“对于其他所有人, 特别是从事密封行业的从业者, 这是我的主要职业。”

[ɪts] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈaɪləndz] ;
It's the very best way in the world to discover islands ;
它是 这 非常 最好的 方式 在 这 世界 到 发现 岛屿 ;
这是世界上探索岛屿的最佳方式;

[ænd; ʌnd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈnoʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ˈsiːlərz] [ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər]
and everybody knows that we sealers are always on the lookout for
和 大家 知道 那 我们 密封剂 是 总是 在 这 瞭望台 为了
- - [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . "
su'thin ' of that sort . "
- - 的 那 种类 : "

大家都知道, 我们这些捕海豹的人时刻都在提防着这类事情."
" [wɪl] [juː; jʊ] [ˈsʌfər] [em 'iː][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] , [ˈkæptɪn] [pʊʊk] , [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈdʌblɪd]
" **Will you suffer me to inquire , Captain Poke , how many times you have doubled**
" 将要 你 遭受 我 到 查询 , 队长 戳 , 如何 许多 时代 你 有 双倍
[keɪp] [hɔːrn] ?
Cape Horn ?
岬 喇叭 ?

“波克船长, 请允许我问一下, 您已经绕道合恩角多少次了? ”
" [maɪ][ˈnævɪgeɪtər] [θruː] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈdʒeləs] [glæns] [æt; ət][em 'iː] ,
" **My navigator threw a quick , jealous glance at me** ,
" 我的 航海家 扔 一个 快的 , 嫉妒的 瞥一眼 在 我 ,
我的领航员迅速地、带着嫉妒的目光瞥了我一眼,

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪsˈtrʌstɪd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
as if he distrusted the nature of the question .
作为 如果 他 不信任 这 自然 的 这 问题 :
仿佛他对问题的性质有所怀疑。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [ˈniːðər] [hɪr] [nɔːr][ðər; ðər] ; [pərˈhæps][aɪ][dəʊnt] [ˈdʌb(ə)l] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪps] ,
" **Why , that is neither here nor there ; perhaps I don't double either of the capes** ,
" 为什么 , 那 是 两者都不 这里 也不 那里 ; 也许 我 不 双倍的 任何一个 的 这 披风 ,
“哎, 这无关紧要; 也许我两件披风都没用过,

[pər'hæps][aɪ][du:] .
perhaps I do .
也许 我 做 .

或许吧。

[aɪ][get][ˈɪntu:][ðə; ði] [saʊθ] [si:] [wið; wiθ][maɪ][kra:ft] ,
I get into the South Sea with my craft ,
我 得到 进入 这 南 海 和 我的 工艺 ,
我驾着我的船进入南海,

[ænd; ənd] [its] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ˈmoʊmənt] [haʊ] [its] [dʌn] .
and it's of no great moment how it's done .
和 它是 的 不 伟大的 片刻 如何 它是 完毕 .
至于具体怎么做，其实并不重要。

[ə; eɪ][skɪn][ɪz] [wɜ:rθ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] ,
A skin is worth just as much in the market ,
一个 皮肤 是 值得 只是 作为 很多 在 这 市场 ,
一张皮肤在市场上同样值钱。

[ðooʊ] [ðə; ði] [ˈfɜ:riər] [meɪ] [nɑ:t] [ˈhæpən] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɡlɑ:səri] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][,aɪ ˈti:][hæz; həz]
though the furrier may not happen to have a glossary of the road it has
尽管 这 皮货商 可能 不是 发生 到 有 一个 词汇表 的 这 路 它 有
[ˈtrævlɪd] . "
travelled . "
旅行 . "

虽然皮草商可能碰巧没有他走过的路的术语表。

" [ə; eɪ] [ˈɡlɑ:səri] ? "
" **A glossary** ? "
" 一个 词汇表 ? "

“词汇表？”

" [wʌt] [ˈmætərz] [ə; eɪ] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] , [ˈkɑ:mədɔ:r] , [wen] [ˈpi:p(ə)] [ˌʌndərˈstænd] [i:tʃ] [ˈʌðər] ?
" **What matters a signification, commodore, when people understand each other?** "
" 什么 事情 一个 意义 , 准将 , 什么时候 人们 理解 每个 其他 ?
“准将，当人们彼此理解时，意义又有什么关系呢？”

[ðɪs] [ˈooʊvərlænd] [ˈdʒɜ:rni] [hæz; həz][pʊt][em ˈi:][tu:; tə][maɪ] [wɪts] ,
This overland journey has put me to my wits ,
这 陆路 旅行 有 放 我 到 我的 智慧 ,
这段陆路旅程让我精疲力竭。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd][tu:; tə][ˈtræv(ə)] [əˈmʌŋ] [ˈneɪtɪvz] [ðæt] [ˈkænɑ:t] [spi:k]
for you will understand that I've had to travel among natives that cannot speak
为了 你 将要 理解 那 我已经 有 到 旅行 之中 本地人 那 不能 说话
[ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊmspʌn] ;
a syllable of the homespun ;
一个 音节 的 这 质朴的 ;
因为你会明白，我曾与一群连一句乡土方言都不会说的土著人一起旅行；

[soʊ][aɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈsku:nərz] [ˈdɪkʃənəri] [wið; wiθ][em ˈi:][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [təˈrestriəl]
so I brought the schooner's dictionary with me as a sort of terrestrial
所以 我 带来 这 纵帆船的 字典 和 我 作为 一个 种类 的 陆地
[ˈælmənæk] ,
almanac ,
年鉴 ,
所以我把那本帆船词典带在身上，当作一种陆地上的年鉴。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [spʊk] [ˈdʒɪbəriʃ] [tu:; tə][em ˈi:] ,
and I fancied that, as they spoke gibberish to me ,
和 我 幻想 那 , 作为 他们 辐 胡言乱语 到 我 ,
我当时就觉得，当他们跟我胡言乱语的时候，

[ðə; ði] [best] [wei] [wʌz; wəz] [tu; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu; tə] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [maɪt]
the best way was to give it to them back again as near as might
这 最好的 方式 曾是 到 给 它 到 他们 后退 再次 作为 靠近 作为 可能
[bi; bi] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [kɔɪn] ,
be in their own coin ,
是 在 他们的 自己的 硬币 ,
最好的办法就是尽可能用他们自己的钱把东西还给他们。

[ˈhoʊpɪŋ] [aɪ] [maɪt] [hɪt] [ɑ:n] - - [tu; tə] [ðer; ðər] [ˈlaɪkɪŋ] .
hoping I might hit on su'thin ' to their liking .
希望 我 可能 打 在 - - 到 他们的 喜欢 .
希望能找到他们喜欢的东西。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [aɪv] [kʌm] [tu; tə] [bi; bi] [ˈræðər] [mɔ:r] [ˈvɑ:ljəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈfɔ:rmərli] . "
By this means I've come to be rather more voluble than formerly . "
经过 这 方法 我已经 来 到 是 相当 更多的 健谈的 比 以前 . "
通过这种方式，我变得比以前健谈多了。

" [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] . "
"**The idea was happy** . "
" 这 主意 曾是 快乐的 . "
“这个想法很美好。”

" [noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ɪz] [dʒʌst] [ɪˈvɪnst] .
"**No doubt it was , as is just evinced** .
" 不 怀疑 它 曾是 , 作为 是 只是 表现出 .
“毫无疑问，事实的确如此，正如刚才所证明的那样。”

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n] [ju; jʊ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [klɪr] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntu:] [maɪ] [ˈnætʃə] - [ænd; ənd] [ˌɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] ,
But having given you a pretty clear insight into my natur ' and occupation ,
但 拥有 给定 你 一个 漂亮的 清除 洞察力 进入 我的 自然 - 和 职业 ,
但是，既然我已经让你对我的性格和职业有了相当清晰的了解，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [æsk] [ə; eɪ] [fju:] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv] [ju; jʊ] .
it is time that I ask a few questions of you .
它 是 时间 那 我 问 一个 很少 问题 的 你 .
现在轮到我问你们几个问题了。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] , [ju; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [wi; wi] [du:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [æt; ət]
This is a business , you must know , at which we do a good deal at
这 是 一个 商业 , 你 必须 知道 , 在 哪个 我们 做 一个 好的 交易 在
Stunin'tun ,
- ,

你必须知道，这是我们在Stunin'tun公司做得非常出色的一项业务。
[ænd; ənd] [æt; ət] [wɪtʃ] [wi; wi] [ɑ:r; ər] [ˈkɑ:mənli] [θɔ:t] [tu; tə] [bi; bi] [ˈhændi] , "
and at which we are commonly thought to be handy , "
和 在 哪个 我们 是 通常 想法 到 是 便利 , "
人们普遍认为我们擅长这一点。”

" [pʊt] [jʊr; jər] [ˈkwɛstʃənz] , [ˈkæptɪn] [pouk] ; [aɪ] [ˈhoʊp] [ðə; ði] [ˈænsər] [wɪl] [bi; bi] [ˌsætɪsˈfæktəri] . "
"**Put your questions , Captain Poke ; I hope the answers will be satisfactory** . "
" 放 你的 问题 , 队长 戳 ; 我 希望 这 答案 将要 是 令人满意的 . "
“波克船长，请提出您的问题；我希望答案能让您满意。”

" [jʊr; jər] [neɪm] ? "
"**Your name ?** "
" 你的 姓名 ? "
“你叫什么名字？ ”

“ [dʒɑ:n] - — [baɪ][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [sɜ:r][dʒɑ:n] - , [ˈbærənət] . ”
“ John Goldencalf — by the favor of his majesty , Sir John Goldencalf , Baronet . ”
“ 约翰 - — 经过 这 偏爱 的 他的 威严 , 先生 约翰 - , 男爵 . ”
“ 约翰·戈尔登卡尔夫——承蒙陛下恩宠, 约翰·戈尔登卡尔夫爵士, 男爵。”

“ [sɜ:r][dʒɑ:n] - — [baɪ][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [ə; eɪ][ˈbærənət] ! ”
“ Sir John Goldencalf — by the favor of his majesty , a baronet ! ”
“ 先生 约翰 - — 经过 这 偏爱 的 他的 威严 , 一个 男爵 ! ”
“ 约翰·金牛爵士——蒙陛下恩准, 成为男爵! ”

[ɪz][ˈbærənət][ə; eɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] ?
Is baronet a calling ?
是 男爵 一个 呼叫 ?

男爵爵位是一种天职吗?

[ɔ:r] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪtər] [ɔ:r] [θɪŋ] [ɪz][aɪˈti:] ? ”
or what sort of a crittur or thing is it ? ”
或者 什么 种类 的 一个 生物 或者 事物 是 它 ? ”
或者说, 它究竟是什么样的生物或东西?

“ [aɪˈti:][ɪz][maɪ][ræŋk][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈlɔ:ŋ] . ”
“ It is my rank in the kingdom to which I belong . ”
“ 它 是 我的 秩 在 这 王国 到 哪个 我 属于 . ”
“这是我在所属王国中的地位。”

“ [aɪ] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] . ”
“ I begin to understand what you mean . ”
“ 我 开始 到 理解 什么 你 意思是 . ”
我开始明白你的意思了。

[əˈmʌŋ] [jʊr; jər][ˈneɪ(ə)n][ˈmænˈkaɪnd][ɪz] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l] [ˈsteɪʃənd] ,
Among your nation mankind is what we call stationed ,
之中 你的 国家 人类 是 什么 我们 称呼 驻 ,
在你们国家, 人类就是我们所说的驻扎者。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈʃɪps] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [tu:; tə][ɡoʊ] [əˈbaʊt] ;
like a ship's people that are called to go about ;
喜欢 一个 船的 人们 那 是 称为 到 去 关于 ;
就像船上被召集去执行任务的船员一样;

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [bɜ:rθ] [ɪn] [ðæt] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
you have a certain berth in that kingdom of yours ,
你 有 一个 肯定 泊位 在 那 王国 的 你的 ,
你在自己的王国里占有一席之地。

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [ˈsi:lɪŋ] [ˈsku:nər] . ”
much as I should have in a sealing schooner . ”
很多 作为 我 应该 有 在 一个 密封 大篷车 . ”
就像我应该在捕海豹的帆船上做的那样。”

“ [ɪɡˈzæktli][soʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [prɪˈzu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ðæt] [ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd] [prəˈpraɪəti] ,
“ Exactly so ; and I presume you will allow that order , and propriety ,
“ 确切地 所以 ; 和 我 估 你 将要 允许 那 命令 , 和 礼 ,
“正是如此; 而且我想你会允许这种秩序和礼仪,

[ænd; ənd] [ˈseɪfti] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmeθəd] [əˈmʌŋ] [ˈmæɪnənəz] ? ”
and safety result from this method among mariners ? ”
和 安全 结果 从 这 方法 之中 水手们 ? ”
这种方法对海员来说安全性如何?

“ [noʊ] [daʊt] — [noʊ] [daʊt] , [wiː; wi][ˈsteɪ](ə)n [əˈnuː] , [haʊˈevər] , [iːtʃ] - , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
“ **No doubt — no doubt , we station anew , however , each v'yage , according to**
“ 不 怀疑 — 不 怀疑 , 我们 车站 重新 , 然而 , 每个 - , 根据 到
[ɪkˈspɪəriəns] ;
experience ;
经验 ;

“毫无疑问——毫无疑问，然而，每次航行，我们都会根据经验重新部署；

[aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃɒr] [ðæt][aɪˈtiː] [wʊd] [duː](tuː; tə) [teɪk] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kʊk] [frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][sʌn] ,
I'm not so sure that it would do to take even the cook from father to son ,
我是 不是 所以 当然 那 它 会 做 到 拿 甚至 这 厨师 从 父亲 到 儿子 ,
我不太确定把厨师这个职业从父亲传给儿子是否合适。

[ɔːr][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [mes] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .

or we might have a pretty mess of it .
或者 我们 可能 有 一个 漂亮的 混乱 的 它 .

或者我们可能会把事情搞得一团糟。

“ [hɪr] [ðə; ði] [ˈsiːlər] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] ,
“ **Here the sealer commenced a series of questions ,**
“ 这里 这 密封剂 开始 一个 系列 的 问题 ,

“这时，封印员开始问了一连串问题，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪɡər] [ænd; ənd] [pɜːrsəˈvɪrəns] [ðæt][aɪ] [fɪr] [left] [emˈiː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
which he put with a vigor and perseverance that I fear left me without a
哪个 他 放 和 一个 活力 和 毅力 那 我 害怕 左边 我 没有 一个
[ˈsɪŋg(ə)] [fækt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [, ʌnriˈviːld] ,
single fact of my life unrevealed ,
单身的 事实 的 我的 生活 未公开 ,

他以极大的热情和毅力将这一切揭露出来，恐怕我生活中的任何事实都无一幸免。

[ɪkˈsept] [ðoʊz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈsentɪmənt] [ðæt] [baʊnd] [emˈiː](tuː; tə) [ˈʌnə] ,
except those connected with the sacred sentiment that bound me to Anna ,
除了 那些 连接 和 这 神圣 情绪 那 边界 我 到 安娜 ,
除了那些与我和安娜之间神圣情感有关的情感之外，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [ˈhæloʊd] [tuː; tə] [rɪˈskeɪp] [emˈiː][ˈiːv(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv]
and which were far too hallowed to escape me even under the ordeal of
和 哪个 是 远的 也 神圣的 到 逃脱 我 甚至 在下面 这 考验 的
[ə; eɪ] - [ɪnˈkwɪzɪtər] .
a Stunin'tun inquisitor .
一个 - 审判官 .

即使经过斯图宁顿审判官的考验，这些神圣之物也无法逃过我的耳目。

[ɪn] [ɔːrt] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈhelpləs] [ɪn] [sʌtʃ] [hændz] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmerɪt] [ʌv; əv]
In short , finding that I was nearly helpless in such hands , I made a merit of
在 短的 , 寻找 那 我 曾是 几乎 无助 在 这样的 双手 , 我 制成 一个 优点 的
[nəˈsesəti] ,
necessity ,
必要性 ,

总之，我发现自己在这些人手中几乎无能为力，于是我化危为机，做了一件好事。

[ænd; ənd] [ˈjiːldɪd] [ʌp] [maɪ] [ˈsiːkrɪts] [æz; əz] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] [dɪstˈtʃɑːdʒz] [ɪts] [ˈmɔɪstʃər] .
and yielded up my secrets as wood in a vice discharges its moisture .
和 产生 向上 我的 秘密 作为 木头 在 一个 副 排放 它是 水分 .

我的秘密像木头在虎钳中释放水分一样，一一吐露。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskɜːsli] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] [maɪnd] [laɪk] [maɪn] ,
It was scarcely possible that a mind like mine ,
它 曾是 几乎 可能的 那 一个 头脑 喜欢 矿 ,

像我这样的人，几乎不可能.....

[səb'dʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði]['ækj(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]['mɔ: rəl] [skru:z] ,
subjected to the action of such a pair of moral screws ,
受 到 这 行动 的 这样 的 一个 一对 的 道德 螺丝 ,
受到这样一对道德螺丝钉的作用,

[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ji:ld] [sʌm; səm][hɪnts] ['tʌtʃɪŋ] [ɪts] [bɪ'setɪŋ] [prə'pensɪti:z] .
should not yield some hints touching its besetting propensities .
应该 不是 屈服 一些 提示 接触 它是 被包围 倾向 .
不应泄露任何有关其侵扰倾向的线索。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [si:zd] [ðɪs] [klu:] ,
The Captain seized this clew ,
这 队长 查获 这 线索 ,
船长抓住了这条线索。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:əri] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊldɔ:g] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:ks] .
and he went at the theory like a bulldog at the muzzle of an ox .
和 他 去 在 这 理论 喜欢 一个 斗牛犬 在 这 枪口 的 一个 牛 .
他像斗牛犬扑向牛嘴一样,对这个理论穷追不舍。

[tu:; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm] , ['ðerfɔ:r] , [aɪ] ['entərd] [æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ]['ɪntu:][æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n]
To oblige him , therefore , I entered at some length into an explanation
到 必须 他 , 所以 , 我 进入 在 一些 长度 进入 一个 解释
[ʌv; əv][maɪ] ['sɪstəm] .
of my system .
的 我的 系统 .
因此,为了满足他的要求,我详细地解释了我的系统。

['æftər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ri'ma:ks] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['nesəseri] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['streɪndʒər][æn; ən] ['ɪnsaɪt]
After the general remarks that were necessary to give a stranger an insight
后 这 一般的 评论 那 是 必要的 到 给 一个 陌生人 一个 洞察力
['ɪntu:][ɪts][li:dɪŋ; 'ledɪŋ][prɪnsəp(ə)lɪz] ,
into its leading principles ,
进入 它是 领导 原则 ,
在做了必要的概括性介绍,使陌生人能够了解其主要原则之后,

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
I gave him to understand that I had long been looking for one like him ,
我 给予 他 到 理解 那 我 有 长的 到过 寻找 为了 一 喜欢 他 ,
我让他明白,我一直在寻找像他这样的人。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [jæl; ʃəl] [naʊ] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] .
for a purpose that shall now be explained to the reader .
为了 一个 目的 那 将 现在 是 解释 到 这 读者 .
其目的将在下文中向读者解释。

[aɪ][hæd; həd] [entər'teɪnd] [sʌm; səm] [nə'ɡoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd][hæd; həd]['sɜ:rt(ə)n]
I had entertained some negotiations with Tamahamaah , **and had certain**
我 有 娱乐 一些 谈判 和 - , 和 有 肯定
[ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts][ɪn][ðə; ði] [pɜ:rl] [ænd; ənd] [weɪl] ['fɪʃəri:z] ,
investments in the pearl and whale fisheries ,
投资 在 这 珍珠 和 鲸 渔业 ,
我曾与塔玛哈玛进行过一些谈判,并在珍珠和鲸鱼渔业方面有一些投资。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ;
it is true ;
它 是 真的 ;
是真的;

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [maɪ] [rɪ'leɪfɪnz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] ['pɔ:rɪ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [hu:] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði]
but on the whole my relations with all that portion of mankind who inhabit the
但 在 这 所有的 我的 关系 和 全部 那 部分 的 人类 WHO 居住 这
[aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,
islands of the Pacific ,
岛屿 的 这 太平洋 ,

但总的来说，我与居住在太平洋岛屿上的那部分人类的关系，

[ðə; ði] [nɔ:rθ'west] [koʊst][ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:rθ'i:st] [koʊst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kɑ:ntɪnənt]
the northwest coast of America , and the northeast coast of the old continent
这 西北 海岸 的 美国 , 和 这 东北 海岸 的 这 老的 大陆
,
,
,

美洲西北海岸和旧大陆东北海岸

[wɜ:r; wər] ['ræðər] [lu:s] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ɪn][æn; ən] [ʌn'setld] [ænd; ənd] [veɪg] [kən'dɪʃ(ə)n] ;
were rather loose , and generally in an unsettled and vague condition ;
是 相当 松动的 , 和 一般来说 在 一个 不安的 和 模糊的 状况 ;
相当松散，总体上处于不稳定和模糊的状态；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋgjələrli] ['feɪvəd] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
and it appeared to me that I had been singularly favored in having a
和 它 出现 到 我 那 我 有 到过 单独地 受青睐 在 拥有 一个
[mæn][soʊ] [wel] [ədæptɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪdʒenə'reɪŋ] [θroʊn] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][baɪ] ['prɔ:vɪdəns] ,
man so well adapted to their regeneration thrown as it were by Providence ,
男人 所以 出色地 改编 到 他们的 再生 抛掷 作为 它 是 经过 普罗维登斯 ,
在我看来，我真是受到了莫大的恩惠，竟然能遇到一个如此适合他们复兴的人，这仿佛是上天的旨意。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ][ʌn'ju:zuəl] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][maɪ] [wei] .
and in a manner so unusual , directly in my way .
和 在 一个 方式 所以 异常 , 直接地 在 我的 方式 .
而且是以如此不同寻常的方式，直接挡住了我的路。

[aɪ] [naʊ] ['fræŋkli] [prə'pəʊzd] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə][fɪt] [aʊt] [æn; ən][ɛkspə'dɪʃ(ə)n] ,
I now frankly proposed , therefore , to fit out an expedition ,
我 现在 坦率地说 建议的 , 所以 , 到 合身 出去 一个 远征 ,
因此，我坦率地提议组建一支探险队。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['pɑ:rtli][ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] ['pɑ:rtli][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,
that should be partly of trade and partly of discovery ,
那 应该 是 部分 的 贸易 和 部分 的 发现 ,
这其中一部分应该是贸易，一部分应该是发现。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][ɪk'spænd][maɪ] ['ɪntrəsts] [ɪn] [ðɪs] [nu:] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
in order to expand my interests in this new direction ,
在 命令 到 扩张 我的 兴趣 在 这 新的 方向 ,
为了拓展我在这一新方向上的兴趣，

[ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪs] [maɪ] [nu:] [ə'kweɪntəns] [æt; ət][ɪts] [hed] .
and to place my new acquaintance at its head .
和 到 地方 我的 新的 熟人 在 它是 头 .
并让我的新相识担任首领。

[ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪst] [ɛksplə'neɪʃ(ə)n][ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] [sə'faɪst] [tu:; tə][pʊt][maɪ] [kəm'pænjən] [ɪn]
Ten minutes of earnest explanation on my part sufficed to put my companion in
十 分钟 的 认真 解释 在 我的 部分 足够了 到 放 我的 伴侣 在
[pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .
possession of the leading features of the plan .
拥有 的 这 领导 特征 的 这 计划 .
经过我十分钟的认真解释，我的同伴就掌握了该计划的主要内容。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['endɪd] [ðɪs] [də'rekt] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['entəpraɪz] ,
When I had ended this direct appeal to his love of enterprise ,
什么时候 我 有 结束 这 直接的 上诉 到 他的 爱 的 企业 ,
当我结束了对他的创业热情的直接呼吁之后,

[aɪ][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [eksklə'meɪn] [ʌv; əv] —
I was answered by the favorite exclamation of —
我 曾是 回答 经过 这 最喜欢的 感叹 的 —
我得到的回答是——

“ [kɪŋ] ！ ”
“ **King** ！ ”
“ 国王 ！ ”
“国王！ ”

[aɪ][du:][nɑ:t] ['wʌndər] , ['kæptɪn] [pʊʊk] , [ðæt] [jʊr; jər][,ædmə'reɪ(ə)n] [breɪks] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ;
“ **I do not wonder , Captain Poke , that your admiration breaks out in this manner ;** ”
“ 我 做 不是 想知道 , 队长 戳 , 那 你的 钦佩 休息 出去 在 这 方式 ; ”
“波克船长，我一点也不奇怪您会如此表达您的钦佩之情；

[fɔ:r; fər][aɪ] [bɪ'li:v] [fju:][men] ['ferli] ['entər]['ɪntu:][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðɪs] [bə'nevələnt] ['sɪstəm] [hu:]
for I believe few men fairly enter into the beauty of this benevolent system who
为了 我 相信 很少 男人 相当 进入 进入 这 美丽 的 这 仁慈 系统 WHO
[ɑ:r; ər][nɑ:t] [strʌk] ['i:kwəli] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['grændʒər] [ænd; ənd][ɪts] [sɪm'plɪsəti] .
are not struck equally with its grandeur and its simplicity .
是 不是 击 同样地 和 它是 宏伟 和 它是 简单 .
因为我相信，很少有人能够真正领略到这个仁慈制度的美好之处，而不被它的宏伟和简洁所深深打动。

[meɪ] [aɪ] [kaʊnt] [ɑ:n][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] ？ ”
May I count on your assistance ? ”
可能 我 数数 在 你的 协助 ？ ”
我可以指望您帮忙吗？

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] ['i:'deɪ] , [sɜ:r] - — ”
“ **This is a new idea , Sir Goldencalf —** ”
“ 这 是 一个 新的 想法 , 先生 - — ”
“这是个新主意，金牛爵士——”

“ [sɜ:r][dʒɑ:n] - , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:r] . ”
“ **Sir John Goldencalf , if you please , sir .** ”
“ 先生 约翰 - , 如果 你 请 , 先生 : ”
“约翰·金牛爵士，请您称呼我为爵士。”

“ [ə; eɪ] [nu:] ['i:'deɪ] , [sɜ:r][dʒɑ:n] - , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ni:dz] [sɜ:rkəm'spekʃn] .
“ **A new idea , Sir John Goldencalf , and it needs circumspection .** ”
“ 一个 新的 想法 , 先生 约翰 - , 和 它 需求 谨慎 . ”
“约翰·戈尔登卡尔夫爵士，这是一个新想法，但需要谨慎对待。”

[sɜ:rkəm'spekʃn] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:rgən][ɪz][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)n] [wei] [tu:; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv] [mɪsʌndəs'tændɪŋz]
Circumspection in a bargain is the certain way to steer clear of misunderstandings
谨慎 在 一个 便宜货 是 这 肯定 方式 到 转向 清除 的 误会
.
:
.
在交易中保持谨慎是避免误会的可靠方法。

[ju:; jʊ] [wɪʃ] [ə; eɪ]['nævɪgeɪtər][tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər][kra:ft] , [let] [hɜ:r; hər][bi:; bi] [wʌt] [ʃi:; ji] [wɪl] ,
You wish a navigator to take your craft , let her be what she will ,
你 希望 一个 航海家 到 拿 你的 工艺 , 让 她 是 什么 她 将要 ,
你想找个领航员来掌舵，那就让她做她想做的事吧。

[ˈɪntuː] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈsiːz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] , [ˈnæt(ə)rəli] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] [fɔːr; fər]
into unknown seas , and I wish , naturally , to make a straight course for
进入 未知 海域 , 和 我 希望 , 自然 , 到 制作 一个 直的 课程 为了

Stunin'tun .

进入未知的海域，我自然希望径直前往斯图宁顿。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [ɪz][ɪn][ˈæpədʒiː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] . "
You see the bargain is in apogee , from the start ."
你 看 这 便宜货 是 在 最高点 , 从 这 开始 . "

你看，这笔交易从一开始就处于最佳状态。

" [ˈmʌni] [ɪz][noʊ] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n [wɪð; wɪθ][,em 'iː] , [ˈkæptɪn] [poʊk] . "
Money is no consideration with me , Captain Poke ."
钱 是 不 考虑 和 我 , 队长 戳 . "

“对我来说，钱不是问题，波克船长。”

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˈiː'deɪ] [ðæt] [hæz; hæz] [brɔːt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkɑːntrækt][æt; ət][wʌns]
Well , this is an idea that has brought many a more difficult contract at once
出色地 , 这 是 一个 想法 那 有 带来 许多 一个 更多的 难的 合同 在 一次

[ˈɪntuː] [ˈperɪdʒiː] ,
into perigee ,
进入 近地点 ,

“嗯，这个想法一下子就让许多更棘手的合同进入了关键阶段。”

[sɜːr][dʒɑːn]
Sir John Goldencalf .
先生 约翰

约翰·金牛爵士。

[ˈmʌni] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n [wɪð; wɪθ][,em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ˈɔːlsoʊ] ,
Money is always a considerable consideration with me , and I may say , also ,
钱 是 总是 一个 大量 考虑 和 我 , 和 我 可能 说 , 还 ,

金钱对我来说始终是一个重要的考量因素，而且，我还可以说，

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈræðər] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] .
just now it is rather more so than usual .
只是 现在 它 是 相当 更多的 所以 比 通常 .

现在的情况比平时要严重得多。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [kliəz] [ðə; ði] [wei] [æz; əz] [ˈhænsəmli] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ]
But when a gentleman clears the way as handsomely as you have now
但 什么时候 一个 绅士 清除 这 方式 作为 英俊地 作为 你 有 现在

[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

但是，当一位绅士像您这样出色地扫清障碍时，

[ˈeni] [ˈbɑːrgən] [meɪ] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [meɪd] .
any bargain may be counted as a good deal more than half made .
任何 便宜货 可能 是 计数 作为 一个 好的 交易 更多的 比 一半 制成 .

任何一笔交易都可能被视为超额完成的一半以上。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ɪkˈsplɪsɪt] [ˌekspləˈneɪʃənz] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
A few explicit explanations disposed of this part of the subject ,
一个 很少 显式 解释 处置 的 这 部分 的 这 主题 ,

“几句明确的解释就解决了这个问题。”

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [pʊʊk] [ək'septɪd] [ʌv; əv][maɪ][tɜ:rmz][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['fræŋknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and Captain Poke accepted of my terms in the spirit of frankness with which
和 队长 戳 公认 的 我的 条款 在 这 精神 的 坦率 和 哪个
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] .
they were made .
他们 是 制成 :

波克船长本着坦诚的精神接受了我的条件。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kwɪkənd] [baɪ][æŋ; ən] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] ['twenti] [nə'pʊʊliənz] ,
Perhaps his decision was quickened by an offer of twenty Napoleons ,
也许 他的 决定 曾是 加速 经过 一个 提供 的 二十 拿破仑 ,
或许是有人出价二十个拿破仑加速了他的决定。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [nɪ'glekt] ['meɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
which I did not neglect making on the spot .
哪个 我 做过 不是 忽视 制作 在 这 点 :
我当场就着手做了这件事。

[ˈæmɪkəb(ə)] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][rɪ'speks, rɪ:'speks, rə'speks, rɪ:'speks][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɜ:r; wər] [naʊ]
Amicable and in some respects confidential relations were now
友好的 和 在 一些 尊重 机密的 关系 是 现在
[ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twi:n] [maɪ] [nu:] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][maɪ'self] ;
established between my new acquaintance and myself ;
已确立的 之间 我的 新的 熟人 和 我 ;
我和这位新相识的人之间建立了友好且在某些方面具有保密性的关系;

[ænd; ənd][wɪz; wɪ] [pər'su:d] ['aʊər; ɑ:r] [wɔ:k] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['di:teɪlz] ['nesəserɪ] [tu:; tə][ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n]
and we pursued our walk , discussing the details necessary to the execution
和 我们 追击 我们的 走 , 讨论 这 细节 必要的 到 这 执行
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pra:dʒekt; prə'dʒekt] .
of our project :
的 我们的 项目 :
我们继续散步，讨论项目执行所需的细节。

[ˈæftər][æŋ; ən] ['aʊər][ɔ:r] [tu:] [pæst] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
After an hour or two passed in this manner ,
后 一个 小时 或者 二 通过了 在 这 方式 ,
就这样过了一两个小时后，

[aɪ][ɪn'vaɪtɪd][maɪ] [kəm'pænjən] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][maɪ][hoʊ'tel] ,
I invited my companion to go to my hotel ,
我 受邀 我的 伴侣 到 去 到 我的 酒店 ,
我邀请我的同伴去我的酒店，

['mi:nɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][maɪ] [bɔ:rd] [ʌn'tɪl] [wɪz; wɪ][kʊd; kəd][bəʊθ] [dɪ'pɑ:rt] [fɔ:r; fər]
meaning that he should partake of my board until we could both depart for
意义 那 他 应该 参加 的 我的 木板 直到 我们 可以 两个都 离开 为了
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

这意味着他应该和我一起用餐，直到我们都能启程前往英国为止。

[wer] [aɪ'tɪ:][wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [wɪ'dʌʊt] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ]['ves(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]
where it was my intention to purchase without delay a vessel for the
在哪里 它 曾是 我的 意图 到 购买 没有 延迟 一个 血管 为了 这
[ˈkɑ:ntəm,pleɪtɪd] ['vɔɪdʒ] ,
contemplated voyage ,
思考 航程 ,
我原本打算立即购买一艘船，用于计划中的航行。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][ɪmˈbəːrk][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] .
in which I also had decided to embark in person .
在 哪个 我 还 有 决定 到 启程 在 人 .

我也决定亲自前往。

[wiː; wi][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ðæt] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]
We were obliged to make our way through the throng that usually
我们 是 有义务 到 制作 我们的 方式 通过 这 人群 那 通常
[ˈfriːkwənts] [ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæmps] [ˈeliːsiːz, ˈeliːsiːz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [ɡʊd]
frequents the lower part of the Champs Elysees during the season of good
常客 这 降低 部分 的 这 冠军 爱丽舍宫 期间 这 季节 的 好的
[ˈweðər] [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
weather and towards the close of the day .
天气 和 向 这 关闭 的 这 天 .

我们不得不穿过熙熙攘攘的人群，在天气晴好、临近傍晚时分，香榭丽舍大街的下半部分总是人头攒动。

[ðɪs] [tæsk][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] [wen] [maɪ] [əˈten](ə)n] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡruːp]
This task was nearly over when my attention was particularly drawn to a group
这 任务 曾是 几乎 超过 什么时候 我的 注意力 曾是 特别 绘制 到 一个 团体
[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈzɔːrt] ,
that was just entering the place of general resort ,
那 曾是 只是 进入 这 地方 的 一般的 采取 ,
这项任务即将结束时，我的注意力被一群正要进入度假胜地的游客特别吸引住了。

[əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˈθɔːtləsənəs] [ænd; ənd]
apparently with the design of adding to the scene of thoughtlessness and
显然 和 这 设计 的 添加 到 这 场景 的 考虑不周 和
[əˈmjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

显然是为了增添这种无忧无虑和滑稽的氛围。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [əˈprəʊtɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [məˈtɪriəl] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [wɜːrk]
But as I am now approaching the most material part of this extraordinary work
但 作为 我 是 现在 接近 这 最多 材料 部分 的 这 非凡的 工作
,
.
,

但我现在即将进入这项非凡工作的最实质性部分，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈpraːpər][tuː; tə] [rɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [tʃæptər] .
it will be proper to reserve the opening for a new chapter .
它 将要 是 恰当的 到 预订 这 开幕 为了 一个 新的 章 .
最好将开篇留作新篇章的铺垫。

[tʃæptər] [viː; aɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə] [fɔːr] [nuː] [ˈkærəktərz] , [sʌm; səm] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] ,
AN INTRODUCTION TO FOUR NEW CHARACTERS , SOME TOUCHES OF PHILOSOPHY ,
一个 介绍 到 四 新的 人物 , 一些 触摸 的 哲学 ,
介绍四个新角色，并探讨一些哲学问题

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkæpɪt(ə)l] [θɔːts] [ɑːn] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɑːnəmi] .
AND A FEW CAPITAL THOUGHTS ON POLITICAL ECONOMY .
和 一个 很少 首都 想法 在 政治的 经济 .
以及一些关于政治经济学的重要思考。

[ðə; ði] [gru:p] [wɪtʃ] [dru:] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv][sɪks][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
The group which drew my attention was composed of six individuals ,
这 团体 哪个 画 我的 注意力 曾是 由 的 六 个人 ,
引起我注意的这个团体由六个人组成 ,
[tu:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒi:nəs][ˈhoʊmoʊ] , [ɔ:r] [wʌt] [ɪz] [ˈvʌlgərli] [tɜ:m] [mæn]
two of which were animals of the genus homo , or what is vulgarly termed man
二 的 哪个 是 动物 的 这 属 同型人 , 或者 什么 是 粗俗地 称为 男人
;
;
;
;

其中两个是人属动物，也就是俗称的人类；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rdər][praɪ'meɪti:z] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs]
and the remainder were of the order primates , and of the class
和 这 余 是 的 这 命令 灵长类动物 , 和 的 这 班级
[mæ'meliə] ;
mammalia ;
哺乳动物 ;

其余的都属于灵长目哺乳纲；

[ɔ:r] [wʌt] [ɪn] [ˈkɑ:mən] [ˈpɑ:rləns] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ˈmʌŋkɪz] .
or what in common parlance are called monkeys .
或者 什么 在 常见的 语言 是 称为 猴子 .

或者用通俗的话来说，就是猴子。

[ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:r; wər][səˈvɔɪɑ:d; 'sɑ:wɑ:'jɑ:] , [ænd; ʌnd] [meɪ [bi:; bi][ˈdʒen(ə)rəli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ]
The first were Savoyards , and may be generally described as being
这 第一的 是 萨瓦人 , 和 可能 是 一般来说 描述 作为 存在
[ʌn'wɑ:ʃt] , [ˈræɡɪd] ,
unwashed , ragged ,
未洗的 , 破烂不堪 ,

第一批是萨瓦人，他们通常被描述为不修边幅、衣衫褴褛。

[ænd; ʌnd] [kɑ:r'nɪvərəs] ; [ɪn] [ˈkʌlər] [ˈswɔ:rdi] ; [ɪn] [ˈlɪniəmənts] [ænd; ʌnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ævə'riʃəs] [ænd; ʌnd]
and carnivorous ; in color swarthy ; in lineaments and expression avaricious and
和 食肉的 ; 在 颜色 黝黑的 ; 在 线状线 和 表达 贪婪 和
[ʃru:d] ; [ænd; ʌnd][ɪn] [ˈæpɪtaɪts] [və'reɪʃəs] .
shrewd ; and in appetites voracious .
精明 ; 和 在 食欲 贪婪的 .

食肉的；肤色黝黑的；面相和表情贪婪而精明的；食欲旺盛的。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈspi:ʃi:z] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:zuəl][saɪz] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv]
The latter were of the common species , of the usual size , and of
这 后者 是 的 这 常见的 物种 , 的 这 通常 尺寸 , 和 的
[əˈpru:vd] [ˈgrævəti] .
approved gravity .
得到正式认可的 重力 .

后者均为常见品种，尺寸正常，重量符合标准。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ʌv; əv] [i:tʃ] [seks] ; ['bi:ɪŋ] [ˈveri] [ˈi:kwəli] [perd] [æz; əz][tu:; tə] [ˈjɪrz] [ænd; ʌnd]
There were two of each sex ; being very equally paired as to years and
那里 是 二 的 每个 性别 ; 存在 非常 同样地 成对的 作为 到 年 和
[ɪk'stɜ:rn(ə)] [ædˈvæntɪdʒɪz] .
external advantages .
外部的 优势 .

男女各两名，年龄和外在条件都非常接近。

[ðə; ði] ['mʌŋkɪz] [wɜːr; wər][ɔːl]['hæbɪtɪd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrd(ə)nerɪ][ə'taɪər][ʌv; əv]
The monkeys were all habited with more or less of the ordinary attire of
这 猴子 是 全部 居住地 和 更多的 或者较少的 的 这 普通的 服装 的
[ʼaʊər; aːr][ʼmaːdərn] [jʊərə'piːən] [sɪvələ'zeɪn] ；
our modern European civilization ；
我们的 现代的 欧洲的 文明 ；
这些猴子都穿着或多或少与我们现代欧洲文明的普通服饰相似的衣服；

[bʌt; bət][prɪ'kjuːliər] [ker] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔɪlət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːniər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
but peculiar care had been taken with the toilet of the senior of the two
但 奇特 关心 有 到过 已采取 和 这 洗手间 的 这 高级的 的 这 二
[ˈmeɪlɪz] .
males ；
男性 ；
但对于年纪较大的那位男士的如厕，却格外小心。

[ðɪs] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][hæd; həd][aːn][ðə; ði] [koʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hə'zɑːr] ，
This individual had on the coat of a hussar ；
这 个人 有 在 这 外套 的 一个 骠骑兵 ；
此人身穿骠骑兵的制服，

[ə; eɪ] [kʌt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdɪ][ə; eɪ] [mɔːr] ['mɪləteri]
a cut that would have given a particular part of his body a more military
一个 切 那 会 有 给定 一个 特别的 部分 的 他的 身体 一个 更多的 军队
[ˈkɑːntər] [ðæn; ðən] [kəm'pɔːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈriːəl] ['kærəktər] [wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [red]
contour than comported with his real character were it not for a red
轮廓 比 有举止 和 他的 真实的 特点 是 它 不是 为了 一个 红色的
[ˈpetɪkoʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ɔːrtər] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] ；
petticoat that was made shorter than common ；
衬裙 那 曾是 制成 较短 比 常见的 ；
如果不是因为一条比一般裙子短的红色衬裙，他身上某个部位的剪裁会显得比他真实的性格更像军人；

[les] ， [haʊ'evər] ，
less ； however ；
较少的， 然而 ；
然而，较少

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['prɪti] [fʊt] [ænd; ənd][ˈæŋk(ə)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['neðər]
with a view to show a pretty foot and ankle than to leave the nether
和 一个 看法 到 展示 一个 漂亮的 脚 和 踝 比 到 离开 这 下
[lɪmz] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][gou] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪk'strævəgənt] ['efərts] [wɪtʃ] [ðə; ði]
limbs at liberty to go through with certain extravagant efforts which the
四肢 在 自由 到 去 通过 和 肯定 靡 努力 哪个 这
[sə'vɔɪɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] [wɜːr; wər] [ʌn'mɜːsɪfəli] [ɪg'zæktɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl][ə'dʒɪləti] .
Savoyards were unmercifully exacting from his natural agility ；
萨瓦人 是 无情地 严格 从 他的 自然的 敏捷 ；
与其让下肢自由活动以承受萨伏依人无情地利用他天生的敏捷性所进行的某些过度努力，不如展示他漂亮的脚踝。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['spæni] [hæt] ， [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [brɪ'dræg(ə)ld] ['feðz-z] ， [ə; eɪ] [waɪt]
He wore a Spanish hat , decorated with a few bedraggled feathers , a white
他 穿着 一个 西班牙语 帽子 ， 装饰 和 一个 很少 邋遢的 羽毛 ， 一个 白色的
[kɑː'keɪd] ，
cockade ；
帽徽 ；
他戴着一顶西班牙式帽子，上面装饰着几根凌乱的羽毛和一个白色帽徽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [sɔːrd] .
and a wooden sword ；
和 一个 木制的 剑 ；
还有一把木剑。

[ɪn] [ə'dɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] , [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [smɔːl] [bruːm] .
In addition to the latter , he carried in his hand a small broom .
在 添加 到 这 后者 , 他 携带 在 他的 手 一个 小的 扫帚 .
除了后者之外, 他手里还拿着一把小扫帚。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [maɪ] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɑːrti] ,
Observing that my attention was strongly attracted to this party ,
观察 那 我的 注意力 曾是 强烈 吸引 到 这 派对 ,
我注意到我的注意力被这个聚会深深吸引了,

[ðə; ði] [ɪl] - ['feɪvərd] [sə'vɔɪɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] [ɪ'miːdiətli] [kə'menst] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
the ill - favored Savoyards immediately commenced a series of
这 患病的 - 受青睐 萨瓦人 立即地 开始 一个 系列 的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] [sæl'teɪʃən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊl] [vjuː] ,
experiments in saltation , with the sole view ,
实验 在 跳跃 , 和 这 唯一 看法 ,
不受待见的萨瓦人立即开始了一系列跳跃实验, 其唯一目的就是:

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][maɪ][kjəri'aːsəti] .
beyond a question , to profit by my curiosity .
超过 一个 问题 , 到 利润 经过 我的 好奇心 .
毫无疑问, 我就是要利用我的好奇心来牟利。

[ðə; ði] [ɪnə'fensɪv] ['vɪktəms][ʌv; əv] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv]['bruːt(ə)l] ['tɪrəni] [səb'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪ](ə)ns]
The inoffensive victims of this act of brutal tyranny submitted with a patience
这 无害的 受害者 的 这 行为 的 野蛮 暴政 提交 和 一个 耐心
['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [fə'lɑːsəfi] ,
worthy of the profoundest philosophy ,
值得 的 这 最深邃 哲学 ,
这些无辜的受害者在这场残酷暴政中展现出了堪比最深奥哲学的耐心, 默默忍受着。

['miːtɪŋ] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redɪnəs] [ænd; ənd][dek'sterəti] [ðæt]
meeting the wishes of their masters with a readiness and dexterity that
会议 这 愿望 的 他们的 大师 和 一个 准备就绪 和 灵巧 那
[wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [preɪz] .
was beyond all praise .
曾是 超过 全部 称赞 .
他们以无比的机敏和娴熟满足了主人的愿望, 其表现令人赞叹不已。

[wʌŋ] [swept] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ə'hʌðər] [liːpt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ,
One swept the earth , another leaped on the back of a dog ,
一 扫荡 这 地球 , 其他 跳跃 在 这 后退 的 一个 狗 ,
一只扫地, 一只跳到狗背上。

[ə; eɪ][θɜːrd] [θruː] [hɪm'self] [hed] - ['oʊvər] - [hiːlz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] ,
a third threw himself head - over - heels again and again without a murmur ,
一个 第三 扔 他自己 头 - 超过 - 高跟鞋 再次 和 再次 没有 一个 低语 ,
第三个人一声不吭地一次又一次地翻滚着身体,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [muːvd] ['greɪsfəli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ]
and the fourth moved gracefully to and fro , like a young girl in a
和 这 第四 已搬 优雅地 到 和 弗 , 喜欢 一个 年轻的 女孩 在 一个
[kwə'drɪl] .
quadrille .
方阵舞 .
第四个人优雅地来回移动, 就像一个跳四对舞的少女。

[ɔːl] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [wɪ'ðəʊt] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [pər'tɪkjələr] [rɪ'mɑːrk] ([sɪns] , [ə'læs] !
All this might have passed without calling for particular remark (since , alas !
全部 这 可能 有 通过了 没有 呼叫 为了 特别的 评论 (自从 , 唉 !
这一切原本可能不会引起特别关注 (因为, 唉!

[ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ɪz][ˈoʊnli][tu:] [ˈkɑ:mən]) ,
the spectacle is only too common) ,
这 奇观 是 仅有的 也 常见的) ,

这种景象实在太常见了),

[wɜ:r; wər][aɪ ˈti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈeləkwənt] [əˈpi:lz] [ðæt][wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][em ˈi:] [θru:]
were it not for certain eloquent appeals that were made to me through

[ðə; ði] [aɪz] [baɪ][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [həˈzɑ:r] [ˈdʒækɪt] .
the eyes by the individual in the hussar jacket .
这 眼睛 经过 这 个人 在 这 骠骑兵 夹克 .

若非那位身穿骠骑兵夹克的人透过眼神向我发出某些雄辩的呼吁。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] [ˈrerli] [əˈvə:tɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
His look was rarely averted from my face for a moment ,
他的 看 曾是 很少 避免了 从 我的 脸 为了 一个 片刻 ,

他的目光几乎片刻都没有离开过我的脸。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ]ˈsaɪlənt] [kəˈmju:niən] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪˈstæblɪft] [brɪˈtwi:n] [ju: ˈes] .
and in this way a silent communion was soon established between us .
和 在 这 方式 一个 沉默的 圣餐 曾是 很快 已确立的 之间 我们 .

就这样，我们之间很快建立起了无声的交流。

[aɪ] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈgrævəti][wʌz; wəz][ɪnˈdɑ:mitəb(ə)l] .
I observed that his gravity was indomitable .
我 观察到 那 他的 重力 曾是 不屈不挠 .

我发现他的重力是不可战胜的。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪˈlɪsɪt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɔ:r][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] .
Nothing could elicit a smile or a change of countenance .
没有什么 可以 引出 一个 微笑 或者 一个 改变 的 面容 .

什么都无法让他露出笑容，也无法让他的脸色变色。

[əˈbi:diənt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbru:t(ə)l][ˈmæstər] , [hi:; hi] [ˈnevər] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][ðə; ði][rɪˈkwaɪərd]
Obedient to the whip of his brutal master , he never refused the required
听话 到 这 鞭 的 他的 野蛮 掌握 , 他 绝不 拒绝 这 必需的
[li:p] ;
leap ;
飞跃 ;

他服从残暴主人的鞭子，从不拒绝被要求跳跃；

[fɔ:r; fər] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [ˈpetɪkoʊt] [dɪˈskraɪbd] [kənˈfju:zd] [ˈsɜ:rkɪl] [ɪn][ðə; ði]
for minutes at a time his legs and petticoat described confused circles in the
为了 分钟 在 一个 时间 他的 腿 和 衬裙 描述 使困惑 界 在 这
[er] ,
air ,
空气 ,

他的双腿和衬裙在空中画着混乱的圆圈，持续了好几分钟。

[əˈpiəriŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [bʌt; bət] , [ðə; ði] [ˈefərt] [ˈendɪd]
appearing to have taken a final leave of the earth ; but , the effort ended
出现 到 有 已采取 一个 最终的 离开 的 这 地球 ; 但 , 这 努力 结束
,
:
,

似乎已经永远离开了人世；但是，一切努力都结束了。

[hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wið; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd] [kəm'pəʊʒər]
he invariably descended to the ground with a quiet dignity and composure
他 总是 下降 到 这 地面 和 一个 安静的 尊严 和 镇定
[ðæt] [foʊd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['ɪnwərd] ['mʌŋki] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwərd]
that showed how little the inward monkey partook of the antics of the outward
那 显示 如何 小的 这 向内 猴 参与 的 这 滑稽动作 的 这 向外
[ˈænɪm(ə)l] .
animal .
动物 .

他总是以一种平静的尊严和沉着冷静的姿态降落到地上，这表明他内心的猴子与他外表的野兽般的行为是多么格格不入。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫尼金斯(The Monikins)

第6/24页

[ˈdrɔːɪŋ] [maɪ] [kəmˈpænjən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈsaɪd] ,
Drawing my companion a little aside ,
绘画 我的 伴侣 一个 小的 旁边 ,

我把同伴拉到一边，

[aɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [fjuː] [θɔːts] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
I ventured to suggest a few thoughts to him on the subject .
我 冒险 到 建议 一个 很少 想法 到 他 在 这 主题 .

我斗胆向他提出了一些关于这个话题的想法。

“ [ˈriːəli] , [ˈkæptɪn] [pʊk] ,
Really , Captain Poke ,
“ 真的 , 队长 戳 ,

“真的吗，波奇船长？ ”

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][em ˈiː][ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr]
it appears to me there is great injustice in the treatment of these poor
它 出现 到 我 那里 是 伟大的 不公正 在 这 治疗 的 这些 贫穷的
[ˈkriːtʃəz] !
creatures !
生物 !

在我看来，这些可怜的动物受到了极大的不公正待遇！

“ [aɪ] [sed] .
I said .
“ 我 说 .

我说。

“ [wʌt] [raɪt] [hæv; həv] [ðiːz] [tuː] [faʊl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈblækɡɑːrdz] [tuː; tə] [siːz] [əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋs] [mʌt]
What right have these two foul - looking blackguards to seize upon beings much
“ 什么 正确的 有 这些 二 犯规 - 寻找 黑帮 到 抢占 之上 生物 很多
[mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] ,
more interesting to the eye and ,
更多的 有趣的 到 这 眼睛 和 ,

“这两个面目丑陋的恶棍有什么权利去欺负那些比他们更有观赏性、更有趣的生物呢？ ”

[aɪ] [der] [seɪ] , [fɑːr] [mɔːr] [ɪntəˈlektʃuəl] [ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] ,
I dare say , far more intellectual than themselves ,
我 敢 说 , 远的 更多的 知识分子 比 他们自己 ,

我敢说，他们比他们更有智慧。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θroʊ] [ðer; ðər][legz] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðɪs] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈmænər] , [ˈʌndər]
and cause them to throw their legs about in this extravagant manner , under
和 原因 他们 到 扔 他们的 腿 关于 在 这 靡 方式 , 在下面
[ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [straɪps] ,
the penalty of stripes ,
这 惩罚 的 条纹 ,

并让他们以这种夸张的方式甩动双腿，否则将受到鞭打。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [ɔːr][ðer; ðər] [kənˈviːniəns] ?
and without regard to their feelings or their convenience ?
和 没有 看待 到 他们的 情怀 或者 他们的 方便 ?

完全不顾及他们的感受和便利？

[aɪ] [seɪ] , [sɜːr] , [ðə; ði] ['meɪər] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][em 'iː] [ɪn'tɑːlərəbli] [ə'presɪv] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [kɔːlz]
I say , sir , the measure appears to me intolerably oppressive , and it calls
我 说 , 先生 , 这 措施 出现 到 我 无法容忍地 压迫性的 , 和 它 呼叫
[fɔːr; fər][praːmpt] [rɪ'dres] . "
for prompt redress . "
为了 迅速的 纠正 : "

先生, 我认为这项措施过于苛刻, 必须立即予以纠正。

" [kɪŋ] ! "
" **King !** "
" 国王 ! "

“国王！ ”

" [kɪŋ] [ɔːr][sʌbdʒekt] , [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɔːltər][ðə; ði][mɔːrəl] [dɪ'fɔːrməti] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] .
" **King or subject , it does not alter the moral deformity of the act .**
" 国王 或者 主题 , 它 做 不是 改变 这 道德 畸形 的 这 行为 :
"无论是君主还是臣民, 都无法改变这种行为的道德败坏性。"

[wʌt] [hæv; həv] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] ['biːɪŋs] [dʌn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [ðɪs] [dɪs'greɪs]
What have these innocent beings done that they should be subjected to this disgrace
什么 有 这些 清白的 生物 完毕 那 他们 应该 是 受 到 这 耻辱
?
?
?

这些无辜的人究竟做错了什么, 要遭受这样的耻辱?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [fleɪ] [ænd; ənd] [blʌd] [laɪk] [ɑːr'selvz] — [duː] [ðeɪ] [nɑːt] [ə'prəʊtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə]
Are they not flesh and blood like ourselves — do they not approach nearer to
是 他们 不是 肉 和 血 喜欢 我们自己 — 做 他们 不是 方法 更近 到
[aʊər; ɑːr][fɔːrm][ænd; ənd] ,
our form and ,
我们的 形式 和 ,

他们难道不是和我们一样的血肉之躯吗? 他们难道不是更接近我们的形体吗?

[fɔːr; fər] [ɔːt] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [tuː; tə][aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)n] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]
for aught we know to the contrary , to our reason , than any other
为了 零 我们 知道 到 这 相反 , 到 我们的 原因 , 比 任何 其他
[ænɪm(ə)] ?
animal ?
动物 ?

就我们所知, 就我们的理性而言, 它难道不比其他任何动物更胜一筹吗?

[ænd; ənd][ɪz][aɪ 'tiː][tɑːlərəb(ə)] [ðæt] [aʊər; ɑːr] ['nɪrəst] [ɪmɪ'teɪjənz] , [aʊər; ɑːr] ['veri] ['kʌznz] , [[ʃʊd; ʃəd]
and is it tolerable that our nearest imitations , our very cousins , should
和 是 它 可容忍的 那 我们的 最近的 仿制品 , 我们的 非常 表兄弟姐妹 , 应该
[biː; bi] [ðʌs] [delt] [baɪ] ?
be thus dealt by ?
是 因此 已处理 经过 ?

难道我们最亲近的模仿者, 我们的表亲, 应该受到这样的对待吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [dɔːgz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tri:tɪd] [laɪk] [dɔːgz] ? "
Are they dogs that they are treated like dogs ? "
是 他们 狗 那 他们 是 治疗 喜欢 狗 ? "

它们是狗吗? 为什么它们要被像狗一样对待?

" [waɪ] , [tuː; tə][maɪ]['noʊʃ(ə)n] , [sɜːr][dʒɑːn] ,
" **Why , to my notion , Sir John ,**
" 为什么 , 到 我的 概念 , 先生 约翰 ,

“依我之见, 约翰爵士,

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [dɔːg] [ɑːn] - [ˈɑːrθ] [ðæt] [kæn; kən] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌməset] .
there isn't a dog on 'arth that can take such a sunset .
那里 不是 一个 狗 在 - 地球 那 能 拿 这样的 一个 夏日落 .

地球上没有哪只狗能承受这样的夏日落日。

[ðer; ðər] ['flæpdʒæk] [ɑːr; ə] [kwaɪt] - ! "
Their flapjacks are quite extraor'nary ! "
他们的 煎饼 是 相当 - ! "

他们的煎饼真是太棒了！

" [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪk'strɔːrdənəri] ; [ðei] [ɑːr; ə] [ə'presɪv] .
" **Yes , sir , and more than extraordinary ; they are oppressive** .
" 是的 , 先生 , 和 更多的 比 非凡的 ; 他们 是 压迫性的 .

“是的，先生，而且不仅仅是非同寻常；它们是压迫性的。”

[pleɪs] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . [pʊk] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)] ['ɪnstənt] , [ɪn] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv]
Place yourself , Mr . Poke , for a single instant , in the situation of one of
地方 你自己 , 先生 . 戳 , 为了 一个 单身的 立即的 , 在 这 情况 的 一 的
[ðiːz] ['pɜːsənz] ;
these persons ;
这些 人 ;

波克先生，请您设身处地地想一想，自己是这些人中的一位；

[ˈfænsɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hə'zɑːr] [dʒækɪt] [skwiːzd] [ə'pɑːn] [jɔːr; jər] ['brɔːni] [ˈfəuldəz] ,
fancy that you had a hussar jacket squeezed upon your brawny shoulders ,
想要 那 你 有 一个 骠骑兵 夹克 挤压 之上 你的 强壮的 肩膀 ,

想象一下，你那健壮的肩膀上紧紧地裹着一件骠骑兵夹克，

[ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [pleɪst] ['oʊvər] [jɔːr; jər] ['loʊər] [ɪks'tremɪtɪs] , [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [hæt] [wɪð; wɪθ] [bɪ'dræɡ(ə)ld]
a petticoat placed over your lower extremities , a Spanish hat with bedraggled
一个 衬裙 放置 超过 你的 降低 四肢 , 一个 西班牙语 帽子 和 邋遢的
[ˈfeðəz] [set] [ə'pɑːn] [jɔːr; jər] [hed] ,
feathers set upon your head ,
羽毛 放 之上 你的 头 ,

下身罩着衬裙，头上戴着一顶缀满凌乱羽毛的西班牙帽子，

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [sɔːrd] [stʌk] [æt; ət] [jɔːr; jər] [saɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bruːm] [pʊt] ['ɪntuː] [jɔːr; jər] [hænd] ;
a wooden sword stuck at your side , and a broom put into your hand ;
一个 木制的 剑 卡住 在 你的 边 , 和 一个 扫帚 放 进入 你的 手 ;

腰间别着一把木剑，手里拿着一把扫帚；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [sə'vɔɪə:d; 'sɑːwɑː'jaː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['menəs] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [straɪps] [ən'les]
and that these two Savoyards were to menace you with stripes unless
和 那 这些 二 萨瓦人 是 到 威胁 你 和 条纹 除非
[juː; jʊ] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] — [aɪ] ['oʊnli]
you consented to throw sunsets for the amusement of strangers — I only
你 同意 到 扔 夏日落 为了 这 娱乐 的 陌生人 — 我 仅有的

[æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [keɪs] [jɔːr; jər] [oʊn] [sɜːr] ,
ask you to make the case your own sir ,
问 你 到 制作 这 案件 你的 自己的 先生 ,

这两个萨瓦人威胁说，除非你同意抛掷夏日飞镖供陌生人取乐，否则就要用鞭子抽你——先生，我只请你把这件事说清楚。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [wʌt] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] ? "
and then say what course you would take and what you would do ? "
和 然后 说 什么 课程 你 会 拿 和 什么 你 会 做 ? "

然后说说你会选择哪门课程，你会做什么？

" [aɪ] [wʊd] [lɪk] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['blæk,gɑːdʒ] , [sɜːr] [dʒɑːn] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'mɔːrs] ,
" **I would lick both of these young blackguards , Sir John , without remorse ,**
" 我 会 舔 两个都 的 这些 年轻的 黑帮 , 先生 约翰 , 没有 悔恨 ,

“约翰爵士，我会毫不犹豫地痛扁这两个小流氓。”

[breɪk] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [bru:m] ['ʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [kɪk] [ðer; ðər] [sensə'bɪlɪti:z] [tɪl] [ðeɪ]
break the sword and broom over their heads , kick their sensibilities till they
休息 这 剑 和 扫帚 超过 他们的 头部 , 踢 他们的 感性 直到 他们
['kudnt] [si:] ,
couldn't see ,
不能 看 ,

把剑和扫帚砸在他们头上，踢瞎他们的双眼，让他们看不见东西。

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] - , [wer] [aɪ] [brɪ'bɔ:ŋ] . "
and take my course for Stunin'tun , where I belong . "
和 拿 我的 课程 为了 - , 在哪里 我 属于 : "
"我要去斯图宁顿，那里才是我真正归属的地方。"

" [jes] , [sɜ:r] , [ðɪs] [mɑ:t] [du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'vɔɪɑ:d; 'sa:wa:'ja:] , [hu:] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)]
" Yes , sir , this might do with the Savoyards , who are young and feeble
" 是的 , 先生 , 这 可能 做 和 这 萨瓦人 , WHO 是 年轻的 和 微弱
— " "
— " "
— " "

"是的，先生，这或许对付萨瓦人挺合适，他们年轻力壮——""

- - ['ɔ:ltər][ðə; ði] [keɪs] [mʌtʃ] [ɪf] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] ['frentʃmən] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,
' I Wouldn't alter the case much if two of these Frenchmen were in their places ,
- - 改变 这 案件 很多 如果 二 的 这些 法国人 是 在 他们的 地方 ,
"如果换成这两个法国人，案情也不会有太大改变。"

" [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['glerɪŋ] ['wɒlfɪʃli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" put in the Captain , glaring wolfishly about him :
" 放 在 这 队长 , 刺眼 狼性地 关于 他 :
"船长插话道，目光凶狠地环顾四周。"

" [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [sɜ:r][dʒɑ:n] - , ['bi:ɪŋ] ['hju:mən] , [aɪ'd] [səb'mɪt] [tu:; tə][noʊ]
" To be plain with you , Sir John Goldencalf , being human , I'd submit to no
" 到 是 清楚的 和 你 , 先生 约翰 - , 存在 人类 , ID 提交 到 不
[sʌtʃ] ['mʌŋki] [trɪks] . "
such monkey tricks . "
这样的 猴 技巧 : "

"坦白地说，约翰·金牛爵士，身为凡人，我绝不会上当受骗。"

" [du:][nɑ:t][ju:z][ðə; ði][tɜ:rm] [rɪ'prəʊtʃfəli] , ['mɪstər] . [pʊk] , [aɪ] [ɪn'tri:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" Do not use the term reproachfully , Mr . Poke , I entreat of you :
" 做 不是 使用 这 学期 责备地 , 先生 : 戳 , 我 恳求 的 你 :
"波克先生，请不要用责备的语气使用这个词。"

[wɪ; wi] [kɔ:l] [ði:z] ['ænɪmlz] ['mʌŋkɪz] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət][wɪ; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l]
We call these animals monkeys , it is true ; but we do not know what they call
我们 称呼 这些 动物 猴子 , 它 是 真的 ; 但 我们 做 不是 知道 什么 他们 称呼
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 :

我们称这些动物为猴子，没错；但我们不知道它们如何称呼自己。

[mæn][ɪz] ['mɪrli] [æn; ən]['ænɪm(ə)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['veri] [wel] [noʊ] — "
Man is merely an animal , and you must very well know — "
男人 是 仅仅 一个 动物 , 和 你 必须 非常 出色地 知道 — "
人不过是一种动物，你应该很清楚这一点——"

" ['hɑ:рки:] , [sɜ:r][dʒɑ:n] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [aɪm][noʊ]['bɑ:tənɪst] ,
" Harkee , Sir John , " interrupted the Captain , " I'm no botanist ,
" 哈基 , 先生 约翰 , " 中断 这 队长 , " 我是 不 植物学家 ,
"哈基，约翰爵士，"船长打断道，“我不是植物学家。"

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [mɔ:r] ['sku:lɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['si:lər] [hæz; həz] [ni:d] [ʌv; əv][fɔ:r; fər]
and do not pretend to more schooling than a sealer has need of for
和 做 不是 假装 到 更多的 学校教育 比 一个 密封剂 有 需要 的 为了
[ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['ɑ:rθ] ;
finding his way about the 'arth ;
寻找 他的 方式 关于 这 - 地球 ;
不要假装自己受过比海豹猎人在地球上生存所需更多的教育;

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mænz] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)] , [aɪ][dʒʌst] [wɪ] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] ,
but as for a man's being an animal , I just wish to ask you ,
但 作为 为了 一个 男人的 存在 一个 动物 , 我 只是 希望 到 问 你 ,
至于人是否像动物一样, 我只想问你:
[naʊ] , [ɪf] [ɪn][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][ə; eɪ][hɔ:g][ɪz]['ɔ:lsəʊ][æn; ən]['ænɪm(ə)] ? "
now , if in your judgment a hog is also an animal ? "
现在 , 如果 在 你的 判断 一个 猪 是 还 一个 动物 ? "
那么, 如果你认为猪也是动物呢?

" [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] — [ænd; ənd] [fli:z] , [ænd; ənd] [təʊdz] , [ænd; ənd] [si:] - ['sɜ:pənts] , [ænd; ənd]
"Beyond a doubt — and fleas , and toads , and sea - serpents , and
" 超过 一个 怀疑 — 和 跳蚤 , 和 蟾蜍 , 和 海 - 蛇 , 和
[ˈlɪzərdz] ,
lizards ,
蜥蜴 ,
毫无疑问——还有跳蚤、蟾蜍、海蛇和蜥蜴,

[ænd; ənd]['wɔ:tər] - ['devəlz] — [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['ni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən] ['ænɪmlz] . "
and water - devils — we are all neither more nor less than animals . "
和 水 - 魔鬼 — 我们 是 全部 两者都不 更多的 也不 较少的 比 动物 : "
还有水魔——我们都不过是动物而已。”

" [wel] , [ɪf] [ə; eɪ][hɔ:g][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)] , [aɪ][er 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [rɪ'reɪʃ(ə)nʃɪp] ;
"Well , if a hog is an animal , I am willing to allow the relationship ;
"出色地, 如果 一个 猪 是 一个 动物 , 我 是 愿意的 到 允许 这 关系 ;
“嗯, 如果猪是一种动物, 我愿意允许这种关系存在;

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [wɪt] [ɪz][nɑ:t] [smɔ:l] ,
for in the course of my experience , which is not small ,
为了 在 这 课程 的 我的 经验 , 哪个 是 不是 小的 ,
因为以我并不短的经历来看,

[aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [men] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər][hɔ:gz] , [ɪn] ['evriθɪŋ]
I have met with men that you might have mistaken for hogs , in everything
我 有 遇见 和 男人 那 你 可能 有 错误 为了 猪 , 在 一切
[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪstlɪz] ,
but the bristles ,
但 这 刷毛 ,
我曾遇到过一些人, 除了毛发之外, 你或许会把他们误认为是猪。

[ðə; ði] [snaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] .
the snout , and the tail .
这 鼻子 , 和 这 尾巴 .
鼻子和尾巴。

[aɪ] ['nevər] [dɪ'naɪ] [wʌt] [aɪv] [si:n] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [aɪz] , [ðəʊ] [aɪ] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:];
I'll never deny what I've seen with my own eyes , though I suffer for it ;
患病的 绝不 否定 什么 我已经 已见 和 我的 自己的 眼睛 , 尽管 我 遭受 为了 它 ;
我永远不会否认我亲眼所见的事实, 尽管我为此感到痛苦;

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] , [hɔ:gz] ['bi:ɪŋ] ['ænɪmlz] ,
and therefore I admit that , hogs being animals ,
和 所以 我 承认 那 , 猪 存在 动物 ,
因此我承认, 猪毕竟是动物,

[aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈæniɪmlz] [tuː] . " **it is more than likely that some men must be animals too** . "

它 是 更多的 比 可能 那 一些 男人 必须 是 动物 也 . "

很有可能，有些男人也跟禽兽一样。”

" [wiː; wi][kɔːl] [ðiːz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈbiːɪŋs] [ˈmʌŋkɪz] ；
" **We call these interesting beings monkeys** ；
" 我们 称呼 这些 有趣的 生物 猴子 ；
我们称这些有趣的生物为猴子；

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] , [ænd; ənd][kɔːl][juːˈes] , **but how do we know that they do not return the compliment** , **and call us** ,
但 如何 做 我们 知道 那 他们 做 不是 返回 这 赞扬 , 和 称呼 我们 ,
但是我们怎么知道他们不会回以赞美，并打电话给我们呢？

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [ˈdaɪəlekt] , [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt][æz; əz] [əˈfensɪv] ? **in their own particular dialect , something quite as offensive** ?
在 他们的 自己的 特别的 方言 , 某物 相当 作为 进攻 ?
用他们自己的方言来说，这难道不是一种冒犯吗？

[aɪˈtiː] [wʊd] [brɪˈkʌm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈspiːʃiːz] [tuː; tə][ˈmænɪfest][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈekwɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] **It would become our species to manifest a more equitable and philosophical**
它 会 变得 我们的 物种 到 显现 一个 更多的 公平 和 哲学
[ˈspɪrɪt] , **spirit** ,
精神 ,
我们人类应该展现出更加公平和富有哲理的精神。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðiːz] [ˈɪntrəstɪŋ] [stˈreɪndʒəz][æz; əz][æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈfæməli] [wɪtʃ] **and to consider these interesting strangers as an unfortunate family which**
和 到 考虑 这些 有趣的 陌生人 作为 一个 不幸 家庭 哪个
[hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [bruːts] , **has fallen into the hands of brutes** ,
有 倒下 进入 这 双手 的 野蛮人 ,
并将这些有趣的陌生人视为一个不幸落入暴徒手中的家庭。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ˈevri] [wei] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈæktɪv] **and which is in every way entitled to our commiseration and our active**
和 哪个 是 在 每一个 方式 标题 到 我们的 怜悯 和 我们的 积极的
[ˌɪntərˈfɪərəns] . **interference** .
干涉 .
这件事理应得到我们的同情和积极干预。

[hɪðərˈtuː] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [səˈfɪʃntli] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [maɪ] [ˈsɪmpəθiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæniɪm(ə)l][wɜːrld] **Hitherto I have never sufficiently stimulated my sympathies for the animal world**
迄今为止 我 有 绝不 足够 刺激 我的 同情 为了 这 动物 世界
[baɪ] [ˈeni] [ɪnˈvestmənt] [ɪn] [kˈwɒdrəpɪdʒ] ；
by any investment in quadrupeds ；
经过 任何 投资 在 四足动物 ；
迄今为止，我从未通过对四足动物的任何投资来充分激发我对动物世界的同情心；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [ɪnˈten(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə][maɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈeɪdʒənt][tuː; tə] **but it is my intention to write to - morrow to my English agent to**
但 它 是 我的 意图 到 写 到 - 明天 到 我的 英语 代理人 到
[ˈpɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [stʌd] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] ；
purchase a pack of hounds and a suitable stud of horses ；
购买 一个 盒 的 猎犬 和 一个 合适的 钉子 的 马匹 ；
但我打算明天写信给我的英国代理人，购买一群猎犬和一群合适的马匹；

[ænd; ɐnd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kwɪkənɪŋ] [soʊ][ˈbɔːdəb(ə)] [ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
and by way of quickening so laudable a resolution ,
和 经过 方式 的 加速 所以 值得称赞 一个 解决 ,
为了加快这一值得称赞的决议的实施,

[aɪ][jæl; ʃəl][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [meɪk] [ˌprɒpəˈziʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][səˈvɔɪə:d; 'sa:wɑː'jɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːdi]
I shall forthwith make propositions to the Savoyards for the speedy
我 将 立即 制作 命题 到 这 萨瓦人 为了 这 迅速
[ɪ,mænsəˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli][ʌv; əv][ˈeɪmiəb(ə)l] ['fɔːrənərz] .
emancipation of this family of amiable foreigners .
解放 的 这 家庭 的 可亲 外国人 .
我将立即向萨伏依人提出建议，以便尽快释放这群和蔼可亲的外国人。

[ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [ɪz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pæstaim] [kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði]['kruːəl] [əˈpreʃn] [ðæt]
The slave - trade is an innocent pastime compared to the cruel oppression that
这 奴隶 - 贸易 是 一个 清白的 消遣 比较的 到 这 残忍的 压迫 那
[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['spæniʃ] [hæt] ,
the gentleman in the Spanish hat ,
这 绅士 在 这 西班牙语 帽子 ,
与那位戴着西班牙帽子的绅士所犯下的残酷压迫相比，奴隶贸易简直就是一场无伤大雅的消遣。

[ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ɪz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] . “
in particular , is compelled to endure . ”
在 特别的 , 是 被迫 到 忍受 . “
尤其是被迫忍受。

“ [kɪŋ] ！ ”
“ King ！ ”
“ 国王 ！ ”
“国王！ ”

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ʃɒr] ['ɪnʌf] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , ['kæptɪn] [pʊʊk] ;
“ He may be a king , sure enough , in his own country , Captain Poke ;
“ 他 可能 是 一个 国王 , 当然 足够的 , 在 他的 自己的 国家 , 队长 戳 ;
“他或许在他自己的国家里是一位国王，这倒是真的，波克船长；

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wʊd] [eɪ diː ˈdiː][ˈtenfoʊld][ˈægəni][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈmerɪtɪd] ['sʌfərɪŋz] .
a fact that would add tenfold agony to his unmerited sufferings .
一个 事实 那 会 添加 十倍 痛苦 到 他的 不应得的 苦难 .
这一事实将使他本就遭受的苦难雪上加霜，加倍痛苦。

“ [hɪrəˈpɑːn] [aɪ] [prəˈsiːdɪd] [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [əˈduː][tuː; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ][nɪˌɡoʊʃiˈeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ Hereupon I proceeded without more ado to open a negotiation with the
“ 于是 我 继续 没有 更多的 阿多 到 打开 一个 谈判 和 这
[səˈvɔɪə:d; 'sa:wɑː'jɑː] .
Savoyards :
萨瓦人 .
于是，我便毫不犹豫地与萨瓦人展开了谈判。

[ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [nəˈpʊʊliənz] [suːn] [brɔːt] [əˈbʌʊt] [ə; eɪ] ['hæpi]
The judicious application of a few Napoleons soon brought about a happy
这 明智的 应用 的 一个 很少 拿破仑 很快 带来 关于 一个 快乐的
[ʌndərˈstændɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kənˈtræktɪŋ] ['pɑːrtɪz] ,
understanding between the contracting parties ,
理解 之间 这 承包 各方 ,
几枚拿破仑金币的巧妙运用很快促成了缔约双方之间的愉快谅解。

[wen] [ðə; ði][sə'vɔɪɑ:d; 'sɑ:wɑ:'jɑ:] [træns'fə:d] [tu:; tə][maɪ][hændz][ðə; ði] [strɪŋz] [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [ðer; ðər]
when the Savoyards transferred to my hands the strings which confined their
什么时候 这 萨瓦人 转移 到 我的 双手 这 字符串 哪个 受限 他们的
[ˈvæsl] ,
vassals ,
附庸 ,

当萨伏依人将束缚其臣民的绳索交到我手中时，

[æz; əz][ðə; ði][ˈfɔ:rm(ə)l][ænd; ənd][ˈju:zuəl] [ə'k'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈoʊnərʃɪp] .
as the formal and usual acknowledgment of the right of ownership .
作为 这 正式的 和 通常 致谢 的 这 正确的 的 所有权 .

作为对所有权的正式和通常的承认。

[kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [ˈʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈki:pɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [pouk] ,
Committing the three others to the keeping of Mr . Poke ,
提交 这 三 其他的 到 这 保持 的 先生 . 戳 ,

将另外三人托付给波克先生保管。

[aɪ][led][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [hə'zɑ:r] [ˈdʒækɪt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
I led the individual in the hussar jacket a little on one side ,
我 引领 这 个人 在 这 骠骑兵 夹克 一个 小的 在 一 边 ,

我领着那个穿骠骑兵夹克的人稍微往一边走，

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [maɪ][hæt][tu:; tə] [ʃoo] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv]
and raising my hat to show that I was superior to the vulgar feelings of
和 提高 我的 帽子 到 展示 那 我 曾是 优越的 到 这 庸俗 情怀 的

[ˈfju:d(ə)l] [su:,pɪrɪ'v:rəti] ,
feudal superiority ,
封建 优势 ,

我举起帽子，以示我超越了封建时代庸俗的优越感。

[aɪ] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [ˈbri:flɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [wɜ:rdz] :
I addressed him briefly in the following words :
我 已解决 他 简要地 在 这 下列的 字 :

我简要地对他说道：

“ [ɔ:l'ðoo] [aɪ][hæv; həv][ɑ:'stensəbli] [bɔ:t] [ðə; ði] [raɪt] [wɪtʃ] [ðɪ:z] [sə'vɔɪɑ:d; 'sɑ:wɑ:'jɑ:] [prə'fest]
“ **Although I have ostensibly bought the right which these Savoyards professed**
“ 虽然 我 有 表面上 买 这 正确的 哪个 这些 萨瓦人 声称

[tu:; tə][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər][ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [ˈsɜ:rvisɪz] ,
to have in your person and services ,
到 有 在 你的 人 和 服务 ,

“虽然我表面上已经买断了这些萨瓦人声称对你本人及其服务所拥有的权利，

[aɪ] [si:z] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [ˈvɜ:rtʃuəli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [fri:] .
I seize an early occasion to inform you that virtually you are now free .
我 抢占 一个 早期的 场合 到 通知 你 那 几乎 你 是 现在 自由的 .

我借此机会提前告知你，你实际上已经自由了。

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][ˈpi:p(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [reɪs] [ɪn][səb'dʒek(ə)n] ,
As we are among a people accustomed to see your race in subjection ,
作为 我们 是 之中 一个 人们 习惯 到 看 你的 种族 在 隶属 ,

因为我们身处一个早已习惯于看到你们种族处于被奴役状态的民族之中，

[haʊ'evər] , [aɪ'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ˈpru:d(ə)nt][tu:; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
however , it may not be prudent to proclaim the nature of the present
然而 , 它 可能 不是 是 谨慎 到 宣布 这 自然 的 这 展示

[træn'zækʃ(ə)n] ,
transaction ,
交易 ,

然而，现在公开本次交易的性质可能并不明智。

[lest] [ðer; ðær] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [kənˈspɪrəsɪz] [əˈɡenst] [jʊr; jər][ˈnætʃ(ə)rəl] [raɪts] .
lest there might be some further conspiracies against your natural rights .
免得 那里 可能 是 一些 更远 阴谋论 反对 你的 自然的 权利 .
以免有人进一步阴谋侵犯你们的自然权利。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪˈtaɪər][tuː; tə][maɪ][hoʊˈtel][fɔːrθˈwiθ; ˌfɔːrθˈwið] , [ˈðerfɔːr] ,
We will retire to my hotel forthwith , therefore ,
我们 将要 退休 到 我的 酒店 立即 , 所以 ,
因此，我们将立即返回我的酒店休息。

[wer] [jʊr; jər][ˈfjuːtʃər] [ˈhæpɪnəs] [[æɪ; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [mɔːr] [mætʃʊr] [ænd; ənd]
where your future happiness shall be the subject of our more mature and
在哪里 你的 未来 幸福 将 是 这 主题 的 我们的 更多的 成熟 和
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][juˈnaɪtɪd] [dɪˌlɪbəˈreɪʃnz] .
of our united deliberations .
的 我们的 团结的 审议 .
你们未来的幸福将成为我们更加成熟、更加共同商议的主题。

” [ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [ˈstreɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [həˈzɑːr] [ˈdʒækɪt] [hɜːrd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l][ˈɡrævəti]
” **The respectable stranger in the hussar jacket heard me with inimitable gravity**
” 这 可敬 陌生人 在 这 骠骑兵 夹克 听到 我 和 无比 重力
[ænd; ənd][self] - [kəˈmænd] [ʌnˈtɪl] ,
and self - command until ,
和 自己 - 命令 直到 ,
“那位身穿骠骑兵夹克的体面陌生人，以无可比拟的庄重和自律听我讲述，直到……”

[ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] , [aɪ] [reɪzd] [æn; ən][ɑːrm][ɪn] [ˈɜːrɪst] [dʒeˌstɪkjʊˈleɪʃn] , [wen] ,
in the warmth of feeling , I raised an arm in earnest gesticulation , when ,
在 这 温暖 的 感觉 , 我 提高 一个 手臂 在 认真 手势 , 什么时候 ,
在激动的心情驱使下，我举起手臂，认真地比划着，这时，

[moʊst] [ˈpraːbəbli] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði][ɪˈməʊʃənz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈweɪkənd] [ɪn]
most probably overcome by the emotions of delight that were naturally awakened in
最多 大概 克服 经过 这 情绪 的 喜 那 是 自然 觉醒 在
[hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [baɪ] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] ,
his bosom by this sudden change in his fortune ,
他的 怀 经过 这 突然 改变 在 他的 财富 ,
他很可能被命运的突然转变所带来的喜悦之情所淹没。

[hiː; hi] [θruː] [θriː] , [ɔːr][ˈflæpdʒæk] , [æz; əz] [ˈkæptɪn] [poʊk] [hæd; həd] [ˈkweɪntli]
he threw three summersets , or flapjacks , as Captain Poke had quaintly
他 扔 三 夏日落 , 或者 煎饼 , 作为 队长 戳 有 古雅地
[ˈdeɪzɪɡneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] ,
designated his evolutions ,
指定的 他的 进化 ,
他扔出了三个夏日宝可梦，或者说是煎饼，这是宝可梦船长对他的进化形态的奇特称呼。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈræpɪd] [səkˈseɪ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [ˈrendər] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [daʊt]
in such rapid succession as to render it for a moment a matter of doubt
在 这样的 迅速的 演替 作为 到 使成为 它 为了 一个 片刻 一个 事情 的 怀疑
[ˈweðər] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ˈʌpərmoʊst] .
whether nature had placed his head or his heels uppermost .
无论 自然 有 放置 他的 头 或者 他的 高跟鞋 最上层 .
如此迅速地交替出现，以至于一时之间让人怀疑大自然究竟是把头放在了上面还是把脚放在了上面。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪn] [fɔːr; fər] [ˈkæptɪn] [poʊk] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] ,
Making a sign for Captain Poke to follow ,
制作 一个 符号 为了 队长 戳 到 跟随 ,
做个指示牌，让宝可梦船长跟着。

[aɪ][naʊ] [tʊk] [maɪ][wei] [də'rektli; da'rektli][tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [di:] ['rɪvəli] .
I now took my way directly to the Rue de Rivoli .

我 现在 采取 我的 方式 直接地 到 这 后悔 德 里沃利 .

我随即径直前往里沃利街。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] [kraʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]
We were attended by a constantly increasing crowd until the gate of the hotel

我们 是 参加 经过 一个 不断地 增加 人群 直到 这 门 的 这 酒店

[wʌz; wəz] ['ferli] [ɛntərd] ;
was fairly entered ;

曾是 相当 进入 ;

围观的人群越来越多，直到酒店大门几乎被完全围住；

[ænd; ʌnd][glæd][wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [si:] [maɪ] [tʃɑ:rdʒ] ['seɪfli] [haʊs] ,
and glad was I to see my charge safely housed ,

和 高兴的 曾是 我 到 看 我的 收费 安全 房屋 ,

看到我照顾的孩子安全获救，我感到很欣慰。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'bʌndənt] [ɪndə'keɪʃnz] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [dɪ'zaɪn] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [raɪts] [ɪn][ðə; ði]
for there were abundant indications of another design upon their rights in the

为了 那里 是 丰富 症状 的 其他 设计 之上 他们的 权利 在 这

[tɔ:nts] [ænd; ʌnd] ['rɪdɪkjʊ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mæs] [ðæt] [rəʊld] [ʌp][æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə'pɑ:n]
taunts and ridicule of the living mass that rolled up as it were upon

嘲讽 和 嘲笑 的 这 活的 大量的 那 滚动 向上 作为 它 是 之上

[ʼaʊər; ɑ:r] [hi:lz] .
our heels .

我们的 高跟鞋 .

因为从那群活生生的人的嘲讽和讥笑中，有充分的迹象表明，他们的权利受到了另一种侵犯。这群人仿佛滚滚而来，紧追在我们身后。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [maɪ][oʊn] [ə'pɑ:rtmənts] , [ə; eɪ] ['kəriər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] ,
On reaching my own apartments , a courier who had been waiting my return ,

在 到达 我的 自己的 公寓 , 一个 导游 WHO 有 到过 等待 我的 返回 ,

回到公寓后，我发现一位快递员一直在等我回来。

[ænd; ʌnd] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪks'pres] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] , [pʊt][ə; eɪ] ['pækɪt] ['ɪntu:][maɪ]
and who had just arrived express from England , put a packet into my

和 WHO 有 只是 到达的 表达 从 英格兰 , 放 一个 包 进入 我的

[hændz] ,
hands ,

双手 ,

一个刚从英国赶来的人，递给我一个包裹，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] ['eɪdʒənt] .
stating that it came from my principal English agent .

声明 那 它 来了 从 我的 主要的 英语 代理人 .

声明说它来自我的主要英国经纪人。

['heɪsti] ['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ʌnd] ['wɒnts] [ʌv; əv] ['kæptɪn]
Hasty orders were given to attend to the comfort and wants of Captain

仓促 订单 是 给定 到 出席 到 这 舒适 和 想要 的 队长

[pʊk] [ænd; ʌnd][ðə; ði][st'reɪndʒəz] (['ɔ:rdərz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [nɪ'glektɪd] ,
Poke and the strangers (orders that were in no danger of being neglected ,

戳 和 这 陌生人 (订单 那 是 在 不 危险 的 存在 被忽视的 ,

匆忙下达的命令是照顾波克船长和陌生人的舒适和需求（这些命令绝不会遭到忽视），

[sɪns] [sɜːrɪ][dʒɑːn] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈpjuːtɪd] [ˈænjʊəl] [ˈrevənuː] [ʌv; əv] [θriː] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv]
since Sir John Goldencalf , with the reputed annual revenue of three millions of
自从 先生 约翰 - , 和 这 知名 年度的 收入 的 三 百万 的
[fræŋks] ,
francs ,
法郎 ,

自约翰·戈尔登卡尔夫爵士以来，据称年收入达三百万法郎，

[hæd; həd] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈkredit] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel]) ;
had unlimited credit with all the inhabitants of the hotel) ;
有 无限 信用 和 全部 这 居民 的 这 酒店) ;

他对酒店的所有住客都拥有无限的信用额度)；

[ænd; ænd][aɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈɪntuː][maɪ][ˈkæbɪnət][ænd; ænd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːgər] [pəˈruːz(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
and I hurried into my cabinet and sat down to the eager perusal of the
和 我 慌忙 进入 我的 内阁 和 卫星 向下 到 这 渴望的 仔细阅读 的 这
[ˈdɪfrənt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)nz] .
different communications .
不同的 通讯 .

我匆匆走进书房，坐下来急切地阅读各种信件。

[əˈlæəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm] [ˈʌnə] !
there was not a line from Anna !
那里 曾是 不是 一个 线 从 安娜 !

安娜一句台词都没有！

[ðə; ði] [ˈɑːbdəreɪt] [gɜːrɪ] [stɪl] [ˈtraɪflɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmɪzəri] ;
The obdurate girl still trifled with my misery ;
这 顽固的 女孩 仍然 琐碎 和 我的 苦难 ;

那个固执的女孩依然对我的痛苦不以为意；

[ænd; ænd][ɪn] [rɪˈvendʒ] [aɪ] [ˌentərˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈdɒpt] [ðə; ði] [ˈnəʊnɪz]
and in revenge I entertained a momentary resolution of adopting the notions
和 在 复仇 我 娱乐 一个 瞬间 解决 的 收养 这 概念
[ʌv; əv][ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd] ,
of Mahmoud ,
的 马哈茂德 ,

为了报复，我曾一度决定采纳马哈茂德的思想。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈkwɑːlɪfaɪ][maɪˈself][tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ][ˈhæərəm] .
in order to qualify myself to set up a harem .
在 命令 到 资格 我 到 放 向上 一个 后宫 .

为了让自己有资格建立后宫。

[ðə; ði] [ˈletərz] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] ,
The letters were from a variety of correspondents ,
这 信件 是 从 一个 种类 的 通讯员 ,

这些信件来自不同的通信者，

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðooʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɪntrəsts] [ɪn]
embracing many of those who were entrusted with the care of my interests in
拥抱 许多 的 那些 WHO 是 受托 和 这 关心 的 我的 兴趣 在
[ˈveri] [ˈɑːpəzɪt] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
very opposite quarters of the world .
非常 对面的 四分之一 的 这 世界 .

拥抱了许多受托在世界各地照顾我利益的人。

[hæf][æen; ən][ˈʌʊər] [brɪʔs:r] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdaɪɪŋ] [tu:; tə][ˈoʊpən] [mɔ:r] [ˈɪntɪmət] [rɪˈleɪnɪz] [wɪð; wɪθ]
Half an hour before I had been dying to open more intimate relations with
一半 一个 小时 前 我 有 到过 垂死 到 打开 更多的 亲密的 关系 和
[ðə; ðɪ] [ˈɪntrəstɪŋ] [stˈreɪndʒəz] ;
the interesting strangers ;
这 有趣的 陌生人 ;
半小时前，我还渴望与这些有趣的陌生人建立更亲密的关系；

[bʌt; bət][maɪ] [θɔ:ts] [ˈɪnstəntli] [tʊk] [ə; eɪ] [nu:] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
but my thoughts instantly took a new direction ,
但 我的 想法 即刻 采取 一个 新的 方向 ,
但我的思绪瞬间转向了另一个方向，

[ænd; ənd][aɪ] [su:n] [faʊnd] [ðæt][ðə; ðɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈsentɪmənts] [aɪ][hæd; həd] [ˌentərˈteɪnd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðer; ðər]
and I soon found that the painful sentiments I had entertained touching their
和 我 很快 成立 那 这 痛苦 情感 我 有 娱乐 接触 他们的
[ˈwelfer] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [wɜ:; wər] [kwɪt] [bɔ:st] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈnu:li] [əˈweɪkənd] [ˈɪntrəsts] [ðæt] [leɪ]
welfare and happiness were quite lost in the newly awakened interests that lay
福利 和 幸福 是 相当 丢失的 在 这 新 觉醒 兴趣 那 躺
[brɪʔs:r] [ˌem ˈi:] .
before me .
前 我 .
我很快发现，我曾经对他们的福祉和幸福所怀有的痛苦情感，完全被摆在我面前的新的兴趣所取代。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmæənər] , [noʊ] [daʊt] ,
It is in this simple manner , no doubt ,
它 是 在 这 简单的 方式 , 不 怀疑 ,
毫无疑问，就是以这种简单的方式。

[ðæt][ðə; ðɪ] [ˈsɪstəm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [kənˈvɜ:rt] [ɪˈfekts] [noʊ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ɡreɪt]
that the system to which I am a convert effects no small part of its own great
那 这 系统 到 哪个 我 是 一个 转变 效果 不 小的 部分 的 它是自己的 伟大的
[ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] .
purposes :
目的 .

我所皈依的这套体系，在实现其自身伟大目标方面发挥着举足轻重的作用。

[noʊ] [ˈsu:nər] [dʌz] [ˈeni] [wʌn] [ˈɪntrəst] [ɡroʊ] [ˈpeɪnf(ə)l][baɪ] [ɪkˈses] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [nu:] [kleɪm] [ɜˈaɪzɪz]
No sooner does any one interest grow painful by excess than a new claim arises
不 很快 做 任何 一 兴趣 生长 痛苦 经过 过量的 比 一个 新的 宣称 出现
[tu:; tə][daɪˈvɜ:rt][ðə; ðɪ] [θɔ:ts] ,
to divert the thoughts ,
到 转移 这 想法 ,
任何一种兴趣一旦过度，令人感到痛苦，就会有新的兴趣出现，转移人们的注意力。

[ə; eɪ] [nu:] [dɪˈmænd] [ɪz] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˌsensəˈbɪlɪti:z] ;
a new demand is made on the sensibilities ;
一个 新的 要求 是 制成 在 这 感性 ;
对感官提出了新的要求；

[ænd; ənd][baɪ] [ˈlaʊərɪŋ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [əˈfekʃənɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [ˈselfɪʃnəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
and by lowering our affections from the intensity of selfishness to the
和 经过 降低 我们的 情感 从 这 强度 的 自私 到 这
[mɔ:r] [blænd][ænd; ənd][ˈekwəb(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ɪmˌpɑ:rʃiˈæləti] ,
more bland and equable feeling of impartiality ,
更多的 平淡 和 公平的 感觉 的 公正性 ,
并且通过降低我们的情感，从自私的强烈程度转变为更加平和、平等的公正感，

[fɔːrmz] [ðæt] [dʒʌst][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][æt; ət] [wɪt] [ðə; ði][pə'litɪk(ə)]
forms that just and generous condition of the mind at which the political
表格 那 只是 和 慷慨的 状况 的 这 头脑 在 哪个 这 政治的
[ɪ'kɒnəməsts] [eɪm] [wen] [ðeɪ] [dɑː'leɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ænd; ənd][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt]
economists aim when they dilate on the glories and advantages of their favorite
经济学家 目的 什么时候 他们 扩张 在 这 荣耀 和 优势 的 他们的 最喜欢的
[ˈθiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊ(ə)] [steɪk] .
theory of the social stake .
理论 的 这 社会的 赌注 .

这种公正和慷慨的心态，正是政治经济学家在阐述他们最喜欢的社会利益理论的荣耀和优势时所追求的目标。

[ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][aɪ] [fel] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] [ænd; ənd]
In this happy frame of mind I fell to reading the letters with avidity and
在 这 快乐的 框架 的 头脑 我 跌倒 到 阅读 这 信件 和 热情 和
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡɑːdlɑːk] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪ(ə)n] [tuː; tə] ['revərəns] [ˈprɑːvɪdəns] [ænd; ənd][tuː; tə][duː] ['dʒʌstɪs] .
with the godlike determination to reverence Providence and to do justice .
和 这 神一般的 决心 到 尊敬 普罗维登斯 和 到 做 正义 .

在这种愉悦的心情下，我开始如饥似渴地阅读这些信件，并怀着敬畏上帝、秉持公正的决心。

[ˈfiːɑːt][dʒʌ'stɪʃiə][ruːət] ['siːləm] !
Fiat justitia ruat coelum !
菲亚特 正义 鲁阿特 体腔 !

Fiat justitia ruat coelum!

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'pɪsl] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [west] ['ɪndiə] [ɪ'steɪt] .
The first epistle was from the agent of the principal West India estate .
这 第一的 书信 曾是 从 这 代理人 的 这 主要的 西方 印度 财产 .
第一封信来自西印度群岛主要庄园的代理人。

[hiː; hi] [ə'kweɪntɪd] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl] [hoʊps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [kraːp][wɜːr; wər]
He acquainted me with the fact that all hopes from the expected crop were
他 熟人 我 和 这 事实 那 全部 希望 从 这 预期的 庄稼 是
[dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] ,
destroyed by a hurricane ,
损毁 经过 一个 飓风 ,

他告诉我，飓风摧毁了人们对庄稼收成的所有希望。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['fɜːrniʃ] [ðə; ði] [miːnz] ['hesəsəri] [tuː; tə] ['kæəri] [ɑːn][ðə; ði]
and he begged that I would furnish the means necessary to carry on the
和 他 乞求 那 我 会 提供 这 方法 必要的 到 携带 在 这
[ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ə'hʌðər] ['siːz(ə)n] [maɪt] [rɪ'per] [ðə; ði] [bɔːs] .
affairs of the plantation until another season might repair the loss .
事务 的 这 种植园 直到 其他 季节 可能 维修 这 损失 .

他恳求我提供必要的资金，以维持种植园的正常运转，直到下一个季节能够弥补损失。

[praɪdɪŋ] [maɪ'self][ɑːn] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
Priding myself on punctuality as a man of business ,
骄傲 我 在 准时 作为 一个 男人 的 商业 ,
作为一名商人，我以守时为荣。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [broʊk] [ə'hʌðər] [siːl] [ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['bæŋkər][ɪn] ['lʌndən]
before I broke another seal a letter was written to a banker in London
前 我 打破 其他 海豹 一个 信 曾是 书面 到 一个 银行家 在 伦敦
[rɪ'kwɛstɪŋ, rɪː'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'plai] [ðə; ði] ['hesəsəri] ['kredits] ,
requesting him to supply the necessary credits ,
请求 他 到 供应 这 必要的 学分 ,

在我打开另一个封条之前，我给伦敦的一位银行家写了一封信，请求他提供必要的贷款。

[ænd; ənd][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði]['eɪdʒənts][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] .
and to notify the agents in the West Indies of the circumstance .
和 到 通知 这 代理人 在 这 西方 印第斯的 的 这 环境 .
并通知西印度群岛的代理人这一情况。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membə] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,
As he was a member of parliament ,
作为 他 曾是 一个 成员 的 议会 ,
由于他是国会议员,

[aɪ] [si:zd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['ɔ:lsoʊ][tuː; tə] [pres] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['gʌvənmənts]
I seized the occasion also to press upon him the necessity of government's
我 查获 这 场合 还 到 按 之上 他 这 必要性 的 政府的
[ˌɪntrə'dusɪŋ] [sʌm; səm] [ˈɜ:rlɪ] ['meɪʒə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʊgər] - ['grʊʊz-z] ,
introducing some early measure for the protection of the sugar - growers ,
介绍 一些 早期的 措施 为了 这 保护 的 这 糖 - 种植者 ,
我还借此机会向他强调了政府必须尽快出台一些措施来保护糖农的利益。

[ə; eɪ][moʊst] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] [klæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sʌbdʒekts] ,
a most meritorious class of his fellow - subjects ,
一个 最多 有功绩的 班级 的 他的 同伴 - 主题 ,
他是同胞中最优秀的一类人。

[ænd; ənd][wʌn] [hu:z] [iks'pəʊʒəz] [ænd; ənd][æktʃuəl] [lɔ:sɪz] [kɔ:ld] ['lɑʊdli] [fɔ:r; fər] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] [ðɪs]
and one whose exposures and actual losses called loudly for relief of this
和 一 谁 暴露 和 实际的 损失 称为 高声 为了 宽慰 的 这
[ˈneɪtʃər] .
nature :
自然 :
而那些遭受损失和实际损失的人，则迫切需要这种性质的救济。

[æz; əz][aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] ['letə] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪs(ə)nɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [zi:l]
As I closed the letter I could not help dwelling with complacency on the zeal
作为 我 关闭 这 信 我 可以 不是 帮助 住宅 和 自满 在 这 热情
[ænd; ənd] [ˈprɒmptɪtju:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈæktɪd] — [ðə; ði][ˈsɜ:rt(ə)n] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]
and promptitude with which I had acted — the certain proof of the
和 迅速 和 哪个 我 有 行动 — 这 肯定 证明 的 这
[ˈju:sflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][ˌɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts] .
usefulness of the theory of investments :
用处 的 这 理论 的 投资 :
写完这封信后，我不禁沾沾自喜地回想起自己当时的热情和迅速行动——这无疑证明了投资理论的实用性。

[ðə; ði] ['sekənd] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][æn; ən] [i:st] ['ɪndiə] ['prɑ:pərtɪ] ,
The second communication was from the manager of an East India property ,
这 第二 沟通 曾是 从 这 经理 的 一个 东方 印度 财产 ,
第二封邮件来自印度东部一家物业的经理。

[ðæt] ['veri] ['hæpɪli] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɔ:fərɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][ˈvækju:m] [left] [baɪ][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv]
that very happily came with its offering to fill the vacuum left by the failure of
那 非常 快乐地 来了 和 它是 提供 到 充满 这 真空 左边 经过 这 失败 的
[ðə; ði][kra:ps][dʒʌst] ['men](ə)nd] .
the crops just mentioned .
这 农作物 只是 提及 :
它非常乐意填补刚才提到的作物歉收留下的空缺。

[ˈʊgər] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [drʌg] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələ] ,
Sugar was likely to be a drug in the peninsula ,
糖 曾是 可能 到 是 一个 药品 在 这 半岛 ,
在半岛上，糖很可能是一种毒品。

[ænd; ənd][maɪ] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [træns'pɔ:teɪ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər]
and my correspondent stated that the cost of transportation being so much greater
和 我的 通讯员 声明 那 这 成本 的 运输 存在 所以 很多 更大的
[ðæən; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðə] ['kɑ:lənɪz] ,
than from the other colonies ,
比 从 这 其他 殖民地 ,
我的通讯员指出，由于运输成本比其他殖民地高得多，

[ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] [ən'les] ['gʌvənmənt] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]
this advantage would be entirely lost unless government did something to restore the
这 优势 会 是 完全 丢失的 除非 政府 做过 某物 到 恢复 这
[ɪːst] ['ɪndiən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [i'kwɑːləti] .
East Indian to his natural equality .
东方 印度 到 他的 自然的 平等 .

除非政府采取措施恢复东印度人与生俱来的平等地位，否则这一优势将完全丧失。

[aɪ] [ɪn'kloʊzd] [ðɪs] ['letər] [ɪn][wʌn][tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] [seɪ] [ænd; ənd][duː] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
I enclosed this letter in one to my Lord Say and Do , who was in the ministry ,
我 内 这 信 在 一 到 我的 主 说 和 做 , WHO 曾是 在 这 部 ,

我把这封信附在一封寄给我主“言行合一”的信中，他当时正在担任牧师。

[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst][lə'kɑːnɪk][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɜːrmz] ['weðər] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)]
asking him in the most laconic and pointed terms whether it were possible
问 他 在 这 最多 简洁 和 尖 条款 无论 它 是 可能的

[fɔːr; fər][ðə; ði]['empaɪər][tuː; tə]['prɑːspər] [wen] [wʌn]['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [ɪn] [pə'zeɪn]
for the empire to prosper when one portion of it was left in possession
为了 这 帝国 到 繁荣 什么时候 一 部分 的 它 曾是 左边 在 拥有

[ʌv; əv] [ɪk'skluːsɪv] [əd'væntɪdʒɪz] ,
of exclusive advantages ,
的 独家的 优势 ,

用最简洁明了的措辞问他，如果帝国的一部分保留了专属优势，那么帝国是否有可能繁荣昌盛。

[tuː; tə][ðə; ði]['predʒədɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ?
to the prejudice of all the others ?
到 这 偏见 的 全部 这 其他的 ?

对其他所有人造成不利影响？

[æz; əz] [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['truːli] ['brɪtɪʃ] ['spɪrɪt] ,
As this question was put with a truly British spirit ,
作为 这 问题 曾是 放 和 一个 真的 英国 精神 ,

这个问题是以真正英国式的精神提出的，

[aɪ][hoʊp][aɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm] ['tendənsi] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['mɪnɪstəz]
I hope it had some tendency to open the eyes of his majesty's ministers
我 希望 它 有 一些 趋势 到 打开 这 眼睛 的 他的 陛下 的 部长们
;
;
;
;

我希望这能起到一定的启发作用，让陛下的大臣们大开眼界；

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːrtli] ['æftər] [sed] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːnəlz][ænd; ənd][ɪn] ['pɑːrləmənt] ,
for much was shortly after said , both in the journals and in parliament ,
为了 很多 曾是 不久 后 说 , 两个都 在 这 期刊 和 在 议会 ,

此后不久，无论是在报刊上还是在议会中，都出现了许多议论。

[ɑːn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪːst] ['ɪndiən] ['feləʊ] - ['sʌbdʒekts] ,
on the necessity of protecting our East Indian fellow - subjects ,
在 这 必要性 的 保护 我们的 东方 印度 同伴 - 主题 ,

关于保护我们东印度同胞的必要性，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] ['dʒʌstɪs][baɪ][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði]['næ(ə)nəl] [praː'sperəti] [ɑːn][ðə; ði]
and of doing natural justice by establishing the national prosperity on the
和 的 正在做 自然的 正义 经过 建立 这 国家的 繁荣 在 这

['oʊnli][fɜːrm][ˈbeɪsɪs] ,
only firm basis ,
仅有的 公司 基础 ,

并通过在唯一坚实的基础上建立国家繁荣来实现自然正义，

[ðæt] [ʌv; əv] [fri:] [treɪd] .
that of free trade .
那 的 自由的 贸易 .

自由贸易。

[ðə; ði][nekst] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æktɪŋ] ['pɑ:rtnər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˌmænjʊ'fæktʃərɪŋ] [ˈhɑʊs]
The next letter was from the acting partner of a large manufacturing house
这 下一个 信 曾是 从 这 表演 伙伴 的 一个 大的 制造业 房子
[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [əd'vænst] [kwaɪt] [hæf][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
to which I had advanced quite half the capital ,
到 哪个 我 有 先进的 相当 一半 这 首都 ,

下一封信来自一家大型制造企业的代理合伙人，我曾向这家企业提供了近一半的资金。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]['entər]['ɪntu:][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] - ['spɪnəz] .
in order to enter into a sympathetic communion with the cotton - spinners .
在 命令 到 进入 进入 一个 交感神经 圣餐 和 这 棉布 - 旋转器 .
为了与棉纺工人建立起同情的联系。

[ðə; ði] ['raɪtər] [kəm'pleɪnd] ['hevɪli] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpɔ:rt]['du:ti][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪriəl] ,
The writer complained heavily of the import duty on the raw material ,
这 作家 抱怨 重度 的 这 进口 责任 在 这 生的 材料 ,
作者对原材料进口关税大加抱怨。

[meɪd] [sʌm; səm] ['pɔɪnjənt] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌkɑ:mpə'tɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt]
made some poignant allusions to the increasing competition on the continent
制成 一些 令人心酸的 暗示 到 这 增加 竞赛 在 这 大陆
[ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkə] ,
and in America ,
和 在 美国 ,
他对北美大陆和美洲日益激烈的竞争做出了一些意味深长的暗示。

[ænd; ənd] ['prɪti] ['klɪrli] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] ['hɑʊshəʊldər] [ɔ:t]
and pretty clearly intimated that the lord of the manor of Householder ought
和 漂亮的 清楚地 暗示 那 这 主 的 这 庄园 的 户主 应该
[tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [felt] [baɪ][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['mæɡnɪtu:d]
to make himself felt by the administration in a question of so much magnitude
到 制作 他自己 毛毡 经过 这 行政 在 一个 问题 的 所以 很多 震级
[tu:; tə][ðə; ði]['neiʃ(ə)n] .
to the nation .
到 这 国家 .
并相当明确地暗示，庄园主应该在国家面临如此重大问题时向政府表达自己的意见。

[ɑ:n] [ðɪs] [hɪnt][aɪ] [speɪk] .
On this hint I spake .
在 这 暗示 我 说 .

我根据这个暗示开口说话了。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][ænd; ənd] [ru:t] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] [tu:; tə][maɪ] [frend] [lɔ:rd] [pledʒ] ,
I sat down on the spot and wrote a long letter to my friend Lord Pledge ,
我 卫星 向下 在 这 点 和 写道 一个 长的 信 到 我的 朋友 主 保证 ,
我当场坐下，给我的朋友普莱奇勋爵写了一封长信。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] ['θretnd] ['aʊər; ɑ:r][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi]
in which I pointed out to him the danger that threatened our political economy
在 哪个 我 尖 出去 到 他 这 危险 那 威胁 我们的 政治的 经济
;
;
;
;
我向他指出了威胁我们政治经济的危险；

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɪmɪteɪŋ] [ðə; ði] [fɔːls] ['θɪəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkənz] ([ðə; ði] ['kʌntriːmɪn]
that we were imitating the false theories of the Americans (the countrymen
那 我们 是 模仿 这 错误的 理论 的 这 美国人 (这 同胞们
[ʌv; əv] ['kæptɪn] [pʊk]) ,
of Captain Poke) ,
的 队长 戳) ,
我们当时是在模仿美国人（波克船长的同胞）的错误理论，

[ðæt] [treɪd] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['nevər] [soʊ] ['praːspərəs] [æz; əz] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]
that trade was clearly never so prosperous as when it was the most
那 贸易 曾是 清楚地 绝不 所以 繁荣 作为 什么时候 它 曾是 这 最多
[sək'sesf(ə)] ,
successful ,
成功的 ,
显然，这种贸易从未像其最繁荣时期那样兴盛过。

[ðæt] [sək'ses] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ['efərt] , [ænd; ʌnd] ['efərt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪj(ə)nt] [wen] [ðə; ði]
that success depended on effort , and effort was the most efficient when the
那 成功 取决于 在 努力 , 和 努力 曾是 这 最多 高效的 什么时候 这
[liːst] [en'kʌmbəd] ,
least encumbered ,
至少 负担 ,
成功取决于努力，而努力在最不受阻碍的情况下效率最高。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ɔːrt] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][self] - ['eɪdɪdənt] [ə; eɪ][mən] [wʊd] [dʒʌmp] ['fɑːrðər] [wɪ'ðəʊt]
and in short that as it was self - evident a man would jump farther without
和 在 短的 那 作为 它 曾是 自己 - 明显 一个 男人 会 跳 更远 没有
[ˈbiːɪŋ] [ɪn] [fʊt] - [ˈaɪərnz] ,
being in foot - irons ,
存在 在 脚 - 熨斗 ,
简而言之，显而易见，一个人如果不戴脚镣，就能跳得更远。

[ɔːr] [straɪk] ['hɑːrdər] [wɪ'ðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [hænd] - [kʌft] ,
or strike harder without being hand - cuffed ,
或者 罢工 更难 没有 存在 手 - 袖口 ,
或者在不被铐住的情况下更用力地攻击，

[soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ə'pærənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['bɑːrgən][fɔːr; fər]
so it was equally apparent that a merchant would make a better bargain for
所以 它 曾是 同样地 明显 那 一个 商人 会 制作 一个 更好的 便宜货 为了
[hɪm'self] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɪŋz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ðæn; ðən] [wen] [hɪz; ɪz] ['entərpraɪz]
himself when he could have things all his own way than when his enterprise
他自己 什么时候 他 可以 有 事物 全部 他的 自己的 方式 比 什么时候 他的 企业
[ænd; ʌnd] ['ɪndəstri] [wɜːr; wər] ['ʃækəld] [baɪ][ðə; ði][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ænd; ʌnd] ['selfɪʃ] [ɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv]
and industry were shackled by the impertinent and selfish interposition of
和 行业 是 被束缚 经过 这 无礼 和 自私 插入 的
[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
the interests of others .
这 兴趣 的 其他的 .
因此，显而易见，如果商人能够完全按照自己的意愿行事，那么他就能为自己争取到更好的交易，而不是让他的事业和
勤奋受到他人无礼和自私的利益干预的束缚。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n][ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eləkwənt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ]
In conclusion there was an eloquent description of the demoralizing
在 结论 那里 曾是 一个 雄辩 描述 的 这 令人沮丧的
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['smʌɡlɪŋ] ,
consequences of smuggling ,
结果 的 走私 ,
最后，文章对走私造成的令人沮丧的后果进行了雄辩的描述。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈpʌndʒənt] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtendənsɪz] [ʌv; əv] [tækˈseɪʃn] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .

and a pungent attack on the tendencies of taxation in general .

和 一个 泼辣 攻击 在 这 倾向 的 税收 在 一般的 .

并对税收的普遍趋势进行了尖锐的抨击。

[aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ɐnd] [sed] [sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,

I have written and said some good things in my time ,

我 有 书面 和 说 一些 好的 事物 在 我的 时间 ,

我一生中写过也说过一些好话,

[æz; əz] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈpendənts] [hæv; həv][swɔːrn][tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][maɪ]

as several of my dependents have sworn to me in a way that even my

作为 一些 的 我的 家属 有 宣誓 到 我 在 一个 方式 那 甚至 我的

[ˈnæt(ə)rəl] [ˈmɑːdəsti] [ˈkænɑːt] [rɪˈpjuːdiət] ;

natural modesty cannot repudiate ;

自然的 谦逊 不能 否认 ;

我的几位家属都向我发誓，他们的誓言连我天生的谦逊都无法否认；

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ɪkˈskjuːzd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ɪf] [aɪ] [naʊ] [eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [aɪ] [brɪˈliːv] [ðɪs]

but I shall be excused for the weakness if I now add that I believe this

但 我 将 是 已原谅 为了 这 弱点 如果 我 现在 添加 那 我 相信 这

[ˈletər] [tuː; tə][bɔːrd] [pledʒ] [kənˈteɪnd] [sʌm; səm][æz; əz] [ˈklevər] [pɔɪnts] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [rɪˈmembər]

letter to Lord Pledge contained some as clever points as anything I remember

信 到 主 保证 包含 一些 作为 聪明的 积分 作为 任何事物 我 记住

[ɪn][ðer; ðər] [wei] ;

in their way ;

在 他们的 方式 ;

但如果我补充一点，我认为这封写给普莱奇勋爵的信中包含了一些我记忆中与他们的任何信件一样巧妙的观点，那么我的

软弱之处应该得到原谅；

[ðə; ði][ləst] [ˈpærəgræf] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɑːzətɪvli] [ðə; ði] [niːtɪst] [ænd; ɐnd][ðə; ði][best] [tɜːrnd]

the last paragraph in particular being positively the neatest and the best turned

这 最后的 段落 在 特别的 存在 积极地 这 最整洁 和 这 最好的 转向

[ˈmɔːrəl][aɪ][ˈevər] [prəˈduːst] .

moral I ever produced .

道德 我 曾经 生产 .

尤其是最后一段，绝对是我写过的最简洁、最精彩的道德寓意。

[ˈletər] [fɔːrθ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊldər] [ˈrɛstɪt] .

Letter fourth was from the steward of the Householder estate .

信 第四 曾是 从 这 管家 的 这 户主 财产 .

第四封信来自户主庄园的管家。

[hiː; hi] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlɪti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [rents] ;

He spoke of the difficulty of getting the rents ;

他 辐 的 这 困难 的 获得 这 租金 ;

他谈到收取租金的困难；

[ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlɪti] [ðæt] [hiː; hi][ɪmˈpjuːtɪd] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [praɪs] [ʌv; əv][kɔːrn] .

a difficulty that he imputed altogether to the low price of corn .

一个 困难 那 他 估算 共 到 这 低 的 价格 的 玉米 .

他将这一困难完全归咎于玉米价格低廉。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈrɪlet] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈfɑːrmz] ;

He said that it would soon be necessary to relet certain farms ;

他 说 那 它 会 很快 是 必要的 到 重新出租 肯定 农场 ;

他说，很快就需要重新出租一些农场；

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [kraɪ] [ə'genst] [ðə; ði][kɔ:rn] - [lɔ:z] [wʊd] [ə'fekt] [ðə; ði]
and he feared that the unthinking cry against the corn - laws would affect the
和 他 害怕 那 这 不假思索 哭 反对 这 玉米 - 法律 会 影响 这
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .

他担心，不假思索地反对谷物法的呼声会影响到实际情况。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'kʌmbənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪd] [ɪntrəst] [tu:; tə] [ki:p] [æ; ə] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:pjələ]r
It was incumbent on the landed interest to keep an eye on the popular
它 曾是 现任 在 这 登陆 兴趣 到 保持 一个 眼睛 在 这 受欢迎的
['tendənsɪz] [æz; əz] [rɪ'spektɪd] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
tendencies as respected this subject ,
倾向 作为 受人尊敬 这 主题 ,

土地所有者有责任密切关注民众在这一问题上的舆论走向。

[fɔ:r; fər] ['eni] [mə'tɪriəl] [veri'eɪ](ə)n [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [wʊd] ['ləʊər] [ðə; ði] ['rent(ə)l][ʌ; ə] [ɔ:l]
for any material variation from the present system would lower the rental of all
为了 任何 材料 变化 从 这 展示 系统 会 降低 这 租赁 的 全部
[ðə; ði] [greɪn] - ['groʊɪŋ] ['kauntɪz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ['θɜ:rti] [pər] [sent] ,
the grain - growing counties in England thirty per cent ,
这 粮食 - 生长 县 在 英格兰 三十 每 中心 ,
如果对现行制度进行任何实质性改变，英格兰所有粮食种植郡的租金都将下降百分之三十。

[æt; ət] [li:st] [æt; ət][ə; eɪ] [blɒʊ] .
at least at a blow .
在 至少 在 一个 吹 .

至少会受到打击。

[hi:; hi] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:rd][ræp][æt; ət][ðə; ði] [ə'greəriənz] ,
He concluded with a very hard rap at the agrarians ,
他 结束 和 一个 非常 难的 说唱 在 这 农业工人 ,
最后，他严厉批评了农民们。

[ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntu:.] ['nɒʊtɪs] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
a party that was just coming a little into notice in Great Britain ,
一个 派对 那 曾是 只是 未来 一个 小的 进入 注意 在 伟大的 英国 ,
一个在英国刚刚开始受到关注的政党，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒɪ:niəs] [tɜ:rn] ,
and by a very ingenious turn ,
和 经过 一个 非常 巧妙 转动 ,
并且通过一个非常巧妙的转折，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kəm'pli:tli] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌ; ə][ðə; ði] ['lændlɔ:rd][ænd; ənd]
in which he completely demonstrated that the protection of the landlord and
在 哪个 他 完全地 已证明 那 这 保护 的 这 房东 和
[ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌ; ə][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [rɪ'ɪdʒən] [wɜ:r; wər] [ɪndɪ'sɑ:ljəbli] [kə'nektɪd] .
the support of the Protestant religion were indissolubly connected .
这 支持 的 这 新教 宗教 是 不可分割地 连接 .

他彻底证明了保护地主和支持新教是密不可分的。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [sens] [ʌ; ə][ðə; ði] ['sʌbdʒekt][ɑ:n]
There was also a vigorous appeal to the common sense of the subject on
那里 曾是 还 一个 蓬勃 上诉 到 这 常见的 感觉 的 这 主题 在
[ðə; ði] ['deɪndʒər][tu:; tə][bi:; bi] [æprɪ'hend] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] ;
the danger to be apprehended by the people from themselves ;
这 危险 到 是 被捕 经过 这 人们 从 他们自己 ;
此外，还强烈呼吁人们运用常识来认识到自身可能带来的危险；

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['tri:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔːr] [ɪk'spændɪd] ,
which he treated in a way that , a little more expanded ,
哪个 他 治疗 在 一个 方式 那 , 一个 小的 更多的 扩展 ,
他以一种更详细的方式处理了这个问题,

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)] ['hɑːməli][ɑːn][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] .
would have made a delightful homily on the rights of man .
会 有 制成 一个 愉快 讲道 在 这 权利 的 男人 .
这本来可以成为一篇精彩的关于人权的布道词。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] ['medɪ,tetɪd] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ['fʊli] [æn; ən] ['aʊər] .
I believe I meditated on the contents of this letter fully an hour .
我 相信 我 冥想 在 这 内容 的 这 信 完全 一个 小时 .
我相信我仔细思考这封信的内容足足有一个小时。

[ɪts] ['raɪtər] , [dʒɑːn] ['dɑːbz] , [wʌz; wəz][æz; əz] ['wɜːrði] [ænd; ənd] [ʌpraɪt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz]['evər]
Its writer , John Dobbs , was as worthy and upright a fellow as ever
它是 作家 , 约翰 多布斯 , 曾是 作为 值得 和 直立 一个 同伴 作为 曾经
[briːðd] ;
breathed ;
呼吸 ;
它的作者约翰·多布斯是一位品德高尚、正直无私的人;

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][men] [wɪtʃ] [ʃoʊn]
and I could not but admire the surprising knowledge of men which shone
和 我 可以 不是 但 钦佩 这 奇怪 知识 的 男人 哪个 闪耀
[θruː] ['evrɪ] [laɪn][hiː; hi][hæd; həd][ɪn'daɪtɪd] .
through every line he had indited .
通过 每一个 线 他 有 起诉 .
我不禁赞叹他笔下每一行文字中流露出的惊人的知识。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] ;
Something must be done it was clear ;
某物 必须 是 完毕 它 曾是 清除 ;
显然, 必须采取行动了;

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔːrnz][ænd; ənd][tuː; tə]
and at length I determined to take the bull by the horns and to
和 在 长度 我 决定 到 拿 这 公牛 经过 这 角 和 到
[ə'dres] ['mɪstər] . ['hʌskɪsən] [æt; ət][wʌnz] ,
address Mr . Huskisson at once ,
地址 先生 : 赫斯基森 在 一次 ,
最终, 我决定迎难而上, 立即与赫斯基森先生对话。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːrtɪst] [weɪ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['iːv(ə)] .
as the shortest way of coming at the evil .
作为 这 最短 方式 的 未来 在 这 邪恶的 .
这是对抗邪恶的最短途径。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)]['spɑːnsər][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [nuː] ['nəʊnɪz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
He was the political sponsor for all the new notions on the subject of
他 曾是 这 政治的 赞助 为了 全部 这 新的 概念 在 这 主题 的
['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən] ['mɜːrkəntɪːl] ['pɑːləsi] ;
our foreign mercantile policy ;
我们的 外国的 商业 政策 ;
他是我们对外贸易政策所有新理念的政治支持者;

[ænd; ɐnd][baɪ] ['leɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ði][ˈfert(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz]
and by laying before him in a strong point of view the fatal consequences
和 经过 躺下 前 他 在 一个 强的 观点 的 看法 这 致命的 结果
[ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [tuː; tə] [ɪk'striːmz] ,
of carrying his system to extremes ,
的 携带 他的 系统 到 极端情况 ,
并通过向他明确阐述将他的体系推向极端所造成的致命后果,

[aɪ] [hoʊpt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [jet] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ˈriːəl] [ɪ'steɪt] ,
I hoped something might yet be done for the owners of real estate ,
我 希望 某物 可能 然而 是 完毕 为了 这 所有者 的 真实的 财产 ,
我原本希望政府能为房地产所有者做些什么,
[ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ɐnd] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
the bones and sinews of the land .
这 骨头 和 肌腱 的 这 土地 .
土地的骨骼和筋腱。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][dʒʌst][eɪ diː 'diː][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] ['mɪstər] . ['hʌskɪsən] [sent][em 'iː][ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [ænd; ɐnd]
I shall just add in this place that Mr . Huskisson sent me a very polite and
我 将 只是 添加 在 这 地方 那 先生 : 赫斯基森 发送 我 一个 非常 有礼貌的 和
[ə; eɪ] ['veri] ['steɪtsmən] - [laɪk] [rɪ'plaɪ] ,
a very statesman - like reply ,
一个 非常 政治家 - 喜欢 回复 ,
我还要补充一点, 赫斯基森先生给我回了一封非常礼貌且极具政治家风范的回信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dis'kleɪmd] ['eni] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['medlɪŋ] [ɪm'prɑːpərli] [wɪð; wɪθ] ['brɪtɪʃ] ['ɪntrəsts] [ɪn]
in which he disclaimed any intention of meddling improperly with British interests in
在 哪个 他 已声明 任何 意图 的 干预 不恰当 和 英国 兴趣 在
['eni] [wei] ;
any way ;
任何 方式 ;
他否认有任何意图以任何方式不正当地干涉英国的利益;

[ðæt] [tæk'seɪfɪn] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] ['sɪstəm] ,
that taxation was necessary to our system ,
那 税收 曾是 必要的 到 我们的 系统 ,
税收对我们的制度来说是必要的。
[ænd; ɐnd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['evri] ['neɪ](ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [miːnz] [ænd; ɐnd]
and of course every nation was the best judge of its own means and
和 的 课程 每一个 国家 曾是 这 最好的 法官 的 它是自己的 方法 和
['riːsɔːrsɪz] ;
resources ;
资源 ;
当然, 每个国家最了解自己的能力和资源;

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['mɪrli] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ʌv; əv][dʒʌst][ænd; ɐnd] ['dʒenərəs]
but that he merely aimed at the establishment of just and generous
但 那 他 仅仅 旨在 在 这 建立 的 只是 和 慷慨的
['prɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,
但他仅仅旨在建立公正和慷慨的原则。

[baɪ] [wɪtʃ] [neɪfəns] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [ə'keɪzɪn] [fɔːr; fər] ['brɪtɪʃ] ['meʒərz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]
by which nations that had no occasion for British measures should not
经过 哪个 国家 那 有 不 场合 为了 英国 措施 应该 不是
[ˈʌnˈhænsəmli] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
unhandsomely resort to them ;
难看地 采取 到 他们 ;
由此可见, 原本没有必要采取英国措施的国家, 不应贸然诉诸英国措施;

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'stɜ:rn(ə)] [trʊθs] [ʃʊd; ʒəd] [stænd] , [laɪk] [soʊ] ['meni] [wel] - [kən'strʌktɪd] [tʌb] ,
and that certain external truths should stand , like so many well - constructed tubs ,
和 那 肯定 外部的 真相 应该 站立 , 喜欢 所以 许多 出色地 - 建造 浴缸 ,
[i:tʃ] [ɑ:n] [ɪts] [oʊn] ['bɑ:təm] .
each on its own bottom .
每个 在 它是自己的 底部 .

某些外部真理应该像许多结构精良的浴缸一样，各自独立地立于水面之上。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɪ'dʒen(ə)rəli] [rɪ'pju:tɪd]
I must say I was pleased with this attention from a man generally reputed
我 必须 说 我 曾是 高兴 和 这 注意力 从 一个 男人 一般来说 知名
[æz; əz] ['klevər] [æz; əz] ['mɪstər] . ['hʌskɪsən] ,
as clever as Mr . Huskisson ,
作为 聪明的 作为 先生 . 赫斯基森 ,

我必须说，能得到像赫斯基森先生这样一位公认的聪明人的关注，我感到非常高兴。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [br'keɪm] [ə; eɪ] [kən'vɜ:rt] [tu; tə] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .
and from that time I became a convert to most of his opinions .
和 从 那 时间 我 成为 一个 转变 到 最多 的 他的 意见 .
从那时起，我逐渐接受了他的大部分观点。

[ðə; ði] [nekst] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ðæt] [aɪ] ['oʊpənd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪn]
The next communication that I opened was from the overseer of the estate in
这 下一个 沟通 那 我 打开 曾是 从 这 监工 的 这 财产 在
[lu:ˌzi'æənə] ,
Louisiana ,
路易斯安那州 ,
我打开的下一封邮件来自路易斯安那州庄园的负责人。

[hu:] [ɪn'fɔ:rmd] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'dʒen(ə)rəl] ['æspekt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
who informed me that the general aspect of things in that quarter of the world
WHO 知情的 我 那 这 一般的 方面 的 事物 在 那 四分之一 的 这 世界
[wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] ,
was favorable ,
曾是 有利 ,
他告诉我，世界那个地区的总体形势是有利的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['smɔ:lpɔ:ks][hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ni:grəʊz] ,
but the smallpox had found its way among the negroes ,
但 这 天花 有 成立 它是 方式 之中 这 黑人 ,
但是天花病毒已经在黑人中传播开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'kwəɪər][ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv]
and the business of the plantation would immediately require the services of
和 这 商业 的 这 种植园 会 立即地 要求 这 服务 的
[fɪf'ti:n] ['eɪb(ə)] - ['bɒdɪd] [men] ,
fifteen able - bodied men ,
十五 有能力的 - 有形的 男人 ,
种植园的经营立即需要十五名身强力壮的男子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ju:zuəl] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] .
with the usual sprinkling of women and children .
和 这 通常 洒 的 女性 和 孩子们 .
还有零星的妇女和儿童。

[hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv] [blæks]
He added that the laws of America prohibited the further importation of blacks
他 额外 那 这 法律 的 美国 禁止 这 更远 输入 的 黑人
[frʌm; frəm] ['eni] ['kʌntri] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['lɪmits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:niən] ,
from any country without the limits of the Union ,
从 任何 国家 没有 这 限制 的 这 联盟 ,
他还补充说，美国法律禁止从任何国家（超出联邦范围）进一步输入黑人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪtɪ] [ænd; ənd][ˈprɑːfɪtəb(ə)] [ɪnˈtɜːr(ə)] [ˈtreɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)]
but that there was a very pretty and profitable internal trade in the article
但 那 那里 曾是 一个 非常 漂亮的 和 有利可图 内部的 贸易 在 这 文章
,
:
,

但文章中却包含着一笔非常漂亮且有利可图的内部交易。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [maɪt] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [ɪn] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈsiːz(ə)n] [ˈiːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and that the supply might be obtained in sufficient season either from the
和 那 这 供应 可能 是 获得 在 充足的 季节 任何一个 从 这
[ˌkərəˈlaɪnəz] , [vərˈdʒɪniə] , [ˌɔːr] [ˈmerɪlənd] .
Carolinas , Virginia , or Maryland .
卡罗莱纳州 , 弗吉尼亚州 , 或者 马里兰州 .

并且, 在合适的季节, 可以从卡罗来纳州、弗吉尼亚州或马里兰州获得供应。

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tʃɔɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [stɔːks]
He admitted , however , that there was some choice between the different stocks
他 承认 , 然而 , 那 那里 曾是 一些 选择 之间 这 不同的 股票
[ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈsevrəl] [ˈsteɪts] ,
of these several States ,
的 这些 一些 各州 ,

但他承认, 在这些不同州的股票之间确实存在一些选择。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [dɪˈskre(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [ˈnesəseri] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɪˈlek(ə)n] .
and that some discretion might be necessary in making the selection .
和 那 一些 审慎 可能 是 必要的 在 制作 这 选择 .
在做选择时, 可能需要一定的自由裁量权。

[ðə; ði][ˈniːɡroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkərəˈlaɪnəz][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n] - [fiːld] , [hæd; həd]
The negro of the Carolinas was the most used to the cotton - field , had
这 黑人 的 这 卡罗莱纳州 曾是 这 最多 用过的 到 这 棉布 - 场地 , 有
[les] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [kloʊðz] ,
less occasion for clothes ,
较少的 场合 为了 衣服 ,

卡罗来纳州的黑人最常在棉花地里劳作, 很少需要穿衣服。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] [baɪ] [ɪkˈsperɪmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfætnɪd] [ɑːn] [red] [ˈherɪŋz] ;
and it had been proved by experiment could be fattened on red herrings ;
和 它 有 到过 已证实 经过 实验 可以 是 肥胖的 在 红色的 鲱鱼 ;
实验证明, 它可以靠红鲱鱼增肥;

[waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði][ˈniːɡroʊ] [ˈfɑːrðər] [nɔːrθ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪst] [ˈɪnstɪŋkt] ,
while , on the other hand , the negro farther north had the highest instinct ,
尽管 , 在 这 其他 手 , 这 黑人 更远 北 有 这 最高 本能 ,
[kʊd; kəd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈriːz(ə)n] ,
could sometimes reason ,
可以 有时 原因 ,

另一方面, 生活在更北方的黑人则拥有最高的本能, 有时还能进行推理。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [bɪn] [ˈnoʊn] [tuː; tə] [ˈprɪtɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːt][æz; əz]
and that he had even been known to preach when he had got as
和 那 他 有 甚至 到过 已知 到 布道 什么时候 他 有 得到 作为
[haɪ] [ʌp][æz; əz] [ˌfɪləˈdelfɪr] .
high up as Philadelphia .
高的 向上 作为 费城 .

据说他甚至在费城这样地位显赫的地方也曾布道过。

[hiː; hi] [mʌtʃ] [əˈfektɪd] , [ˌɔːlsəʊ] , [ˈbeɪkən][ænd; ənd] [ˈpəʊltri] .
He much affected , also , bacon and poultry .
他 很多 做作的 , 还 , 熏肉 和 家禽 .
他也深受培根和家禽的影响。

[pər'hæps][aɪ'ti:] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] ['pɜ:rtʃəs] ['sæmpəlz][ʌv; əv][lɑ:ts][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrənt]
Perhaps it might be well to purchase samples of lots from all the different
也许 它 可能 是 出色地 到 购买 样品 的 很多 从 全部 这 不同的
[sta:ks] [ɪn] ['mɑ:rkɪt] .
stocks in market .
股票 在 市场 .

或许应该从市场上所有不同的库存中购买一些样品。

[ɪn][rɪ'plaɪ][aɪ] [ə'sentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [aɪ'di:ə] ,
In reply I assented to the latter idea ,
在 回复 我 同意 到 这 后者 主意 ,
我同意后一种观点。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði] [ɪk'spi:diənsi] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['kɑ:sts]
suggesting the expediency of getting one or two of the higher castes
建议 这 权宜之计 的 获得 一 或者 二 的 这 更高 种姓
[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] ;
from the north ;
从 这 北 ;

建议从北方招募一两个高种姓的人；

[aɪ][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['pri:tʃɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [pri:tʃt] [wɜ:rk] ;
I had no objection to preaching provided they preached work ;
我 有 不 异议 到 布道 假如 他们 布道 工作 ;
只要他们宣扬的是工作，我并不反对他们布道；

[bʌt; bət][aɪ] ['kɔ:ʃənd] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [pər'tɪkjələrlɪ] [ə'genst] [sɪz'mætrɪks] .
but I cautioned the overseer particularly against schismatics .
但 我 警告 这 监工 特别 反对 分裂分子 .
但我特别告诫监督要提防分裂分子。

['pri:tʃɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] , [kʊd; kəd][duː][noʊ][hɑ:rm] ; [ɔ:l] [dɪ'pendɪŋ] [ɑ:n] ['dɑ:ktɪn] .
Preaching , in the abstract , could do no harm ; all depending on doctrine .
布道 , 在 这 抽象的 , 可以 做 不 伤害 ; 全部 取决于 在 教义 .
从理论上讲，布道本身不会造成伤害；一切都取决于教义。

[ðɪs] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɜ:rnɪst] [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
This advice was given as the result of much earnest observation .
这 建议 曾是 给定 作为 这 结果 的 很多 认真 观察 .
这条建议是经过认真观察后提出的。

[ðoʊz] [jʊərə'pi:ən] [steɪts] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ɑ:bstɪnətli] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][ðə; ði]
Those European states that had the most obstinately resisted the
那些 欧洲的 各州 那 有 这 最多 顽固地 抵抗 这
[ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letərz] ,
introduction of letters ,
介绍 的 信件 ,

那些最顽固地抵制字母传入的欧洲国家，

[aɪ][hæd; həd]['ri:s(ə)ntli][hæd; həd] [ə'keɪzn] [tuː; tə] [rɪ'mɑ:rk] [wɜ:r; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪstəmz] ,
I had recently had occasion to remark were changing their systems ,
我 有 最近 有 场合 到 评论 是 变化 他们的 系统 ,
我最近有机会提到他们正在改变他们的系统，

[ænd; ænd][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][ækt][ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)][ʌv; əv] ['kɔ:zɪŋ] “ ['faɪər][tuː; tə] [faɪt] ['faɪər] .
and were about to act on the principle of causing “ fire to fight fire .
和 是 关于 到 行为 在 这 原则 的 导致 “ 火 到 斗争 火 .
他们正准备按照“以暴制暴”的原则采取行动。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fæst] ['hævɪŋ] ['ri:kɔ:rs] [tuː; tə] [sku:l] - [bʊks] ,
” **They were fast having recourse to school - books** ,
” 他们 是 快速地 拥有 追索权 到 学校 - 图书 ,
他们很快就开始求助于课本，

[ˈjuːzɪŋ][noʊ] [ˈʌðər] [prɪˈkɑːʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ɪkˈspiːdiənt] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ðəmˈselvz]
using no other precaution than the simple expedient of writing them themselves
使用 不 其他 预防 比 这 简单的 权宜 的 写作 他们 他们自己
.
:
.

除了自己亲手写下这些文字之外，没有采取其他任何预防措施。

[baɪ] [ðɪs] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ɪnˈven](ə)n [ˈpɔɪzn] [wʌz; wəz] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː] [fuːd] ,
By this ingenious invention poison was converted into food ,
经过 这 巧妙 发明 毒 曾是 转换 进入 食物 ,
通过这项巧妙的发明，毒药被转化成了食物。

[ænd; ənd] [trʊθs] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈklæsɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [pʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv] [ˌdɪspjuːˈteɪʃənz]
and truths of all classes were at once put above the dangers of disputations
和 真相 的 全部 课程 是 在 一次 放 多于 这 危险 的 争议
[ænd; ənd] [ˈherɪsiːz] .
and heresies .
和 异端 .

各个阶层的真理立刻被置于争论和异端邪说的危险之上。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈspəʊzd][ʌv; əv][ðə; ði][luːˌiːziˈæniən] , [aɪ] [ˈveri] [ˈglædli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Having disposed of the Louisianian , I very gladly turned to the opening of the
拥有 处置 的 这 路易斯安那人 , 我 非常 乐意 转向 到 这 开幕 的 这
[sɪksθ] [siːl] .
sixth seal .
第六 海豹 .

除掉了路易斯安那人之后，我非常高兴地开始揭开第六印。

[ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪfɪ(ə)nt] [trʌˈstiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [huːz] [fʌndz] [aɪ]
The letter was from the efficient trustee of a company to whose funds I
这 信 曾是 从 这 高效的 受托人 的 一个 公司 到 谁 资金 我
[hæd; həd] [ˈlɑːrdʒli] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈvestmənt] [ɪn] [ˈtʃærəti] .
had largely contributed by way of making an investment in charity .
有 很大程度上 贡献 经过 方式 的 制作 一个 投资 在 慈善机构 .

这封信来自一家公司的高效受托人，我曾通过慈善投资的方式为该公司贡献了大量资金。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [strʌk] [ˌem ˈiː] , [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ˈpriːviəsli] [tuː; tə] [ˈkwɪtɪŋ] [hoʊm] ,
It had struck me , a short time previously to quitting home ,
它 有 击 我 , 一个 短的 时间 之前 到 辞职 家 ,
就在我离开家乡前不久，我突然意识到：

[ðæt] [ˈɪntrəsts] [ˈpɑːzətɪv] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ][hæd; həd] [ɪmˈbɑːkt] [ɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtendənsi]
that interests positive as most of those I had embarked in had a tendency
那 兴趣 积极的 作为 最多 的 那些 我 有 启航 在 有 一个 趋势
[tuː; tə] [ˈrendər] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ˈwɜːrldli] ;
to render the spirit worldly ;
到 使成为 这 精神 世俗 ;

这种兴趣是积极的，因为我所涉猎的大多数兴趣都有使精神世俗化的倾向；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [noʊ] [ˈʌðər] [tʃek] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈiːv(ə)][ðæn; ðən][baɪ] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
and I saw no other check to such an evil than by seeking for some
和 我 锯 不 其他 查看 到 这样的 一个 邪恶的 比 经过 寻求 为了 一些
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪnts] ,
association with the saints ,
协会 和 这 圣徒 ,

我认为，除了寻求与圣徒建立某种联系之外，没有其他办法可以阻止这种罪恶。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbæləns] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [prəˈpensəti] .
in order to set up a balance against the dangerous propensity .
在 命令 到 放 向上 一个 平衡 反对 这 危险的 倾向 .
为了遏制这种危险倾向。

[ə; eɪ] ['lʌki] ['ə'keɪʒn] ['ɔ:fərd] ['θru:] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪləʊ] - ['æfrɪkən] - ['ænti] - [kəm'pʌlʃ(ə)n]
A lucky occasion offered through the wants of the Philo - African - anti - compulsion
一个 幸运的 场合 提供 通过 这 想要 的 这 菲洛 - 非洲 - 反对 - 强迫症
- ['fri:] - ['leɪbər][sə'saɪəti] ,
- free - labor Society ,
- 自由的 - 劳动 社会 ,

这是由亲非洲反强制自由劳动协会的意愿所带来的幸运契机。

[hu:z] [merɪ'tɔ:riəs] ['efərts] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu;; tə] [si:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
whose meritorious efforts were about to cease for the want of the great
谁 有功绩的 努力 是 关于 到 停止 为了 这 想 的 这 伟大的
['tʃærəti] - ['paʊər] — [ɡoʊld] .
charity - power — gold :
慈善机构 - 力量 — 金子 :

他们的功绩即将因为缺乏伟大的慈善力量——黄金而停止。

[ə; eɪ][dræft][fɔ:r; fər][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [em 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
A draft for five thousand pounds had obtained me the honor of being
一个 草稿 为了 五 千 磅 有 获得 我 这 荣誉 的 存在
['ædvɜ:taɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ferhoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪtrən] ;
advertised as a shareholder and a patron ;
广告 作为 一个 股东 和 一个 赞助人 ;
一张价值五千英镑的汇票使我获得了荣幸，得以在广告中被列为股东和赞助人；

[ænd; ənd] , [aɪ] [noʊ] [na:t] [waɪ] !
and , I know not why !
和 , 我 知道 不是 为什么 !

我也不知道为什么！

— [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [kɔ:zd] [em 'i:][tu;; tə][ɪn'kwaiər]['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪð; wɪθ][fɑ:r] [mɔ:r]
— but it certainly caused me to inquire into the results with far more
— 但 它 当然 导致 我 到 查询 进入 这 结果 和 远的 更多的
['ɪntrəst] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔ:r] [felt] [ɪn] ['eni] ['sɪmələr][ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .
interest than I had ever before felt in any similar institution .
兴趣 比 我 有 曾经 前 毛毡 在 任何 相似的 机构 .
——但这确实让我对结果产生了比以往任何类似机构都更浓厚的兴趣去探究。

[pər'hæps] [ðɪs] [bə'nevələnt] [æn'zaɪəti][ə'roʊz][frʌm; frəm] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] [wɪtʃ]
Perhaps this benevolent anxiety arose from that principle in our nature which
也许 这 仁慈 焦虑 出现 从 那 原则 在 我们的 自然 哪个
[ɪn'dju:sɪz][ju: 'es][tu;; tə] [lʊk] ['æftər] [wət'evər] [hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['eni] [pɑ:rt]
induces us to look after whatever has been our own as long as any part
诱导 我们 到 看 后 任何 有 到过 我们的 自己的 作为 长的 作为 任何 部分
[ʌv; əv][aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] .
of it can be seen .
的 它 能 是 已见 :

或许这种善意的担忧源于我们天性中的某种原则，即只要我们还能看见自己的东西，就会去照顾它。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [trʌ'sti:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪləʊ] - ['æfrɪkən] - ['ænti] - [kəm'pʌlʃ(ə)n] - ['fri:] - ['leɪbər][sə'saɪəti]
The principal trustee of the Philo - African - anti - compulsion - free - labor Society
这 主要的 受托人 的 这 菲洛 - 非洲 - 反对 - 强迫症 - 自由的 - 劳动 社会
[naʊ] [roʊt] [tu;; tə] [steɪt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [spekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ['pɑ:ri] ['pæsəʊ]
now wrote to state that some of the speculations which had gone pari passu
现在 写道 到 状态 那 一些 的 这 猜测 哪个 有 已消失 巴黎 帕苏
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃærəti] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ,
with the charity had been successful ,
和 这 慈善机构 有 到过 成功的 ,

菲洛非洲反强迫自由劳动协会的主要受托人写信表示，一些与该慈善机构同步进行的投机活动已经取得了成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fəhəʊldəz] [wɜ:r; wər] , [baɪ][ðə; ði] [ˈfʌndə'ment(ə)l] [prə'viʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that the shareholders were , by the fundamental provisions of the
和 那 这 股东 是 , 经过 这 基本的 条款 的 这
[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪn'taɪtlɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dividend] ,
association , entitled to a dividend ,
协会 , 标题 到 一个 股利 ,
根据协会的基本条款, 股东有权获得股息。

[bʌt; bət] — [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] ['ɔ:kwərd] [wɜ:rd][stændz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][kʌp][ænd; ənd][ðə; ði][lɪp] !
but — how often that awkward word stands between the cup and the lip !
但 — 如何 经常 那 尴尬的 单词 站立 之间 这 杯子 和 这 唇 !
但是——这个尴尬的词常常横亘在杯子和嘴唇之间!

— [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['fækt(ə)ri] [nɪr] [ə; eɪ]
— BUT that he was of opinion the establishment of a new factory near a
— 但 那 他 曾是 的 观点 这 建立 的 一个 新的 工厂 靠近 一个
[pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['slævəz] [moʊst] [ri'zɔ:tid] ,
point where the slavers most resorted ,
观点 在哪里 这 奴隶贩子 最多 复原 ,
但他却认为应该在奴隶贩子最常出没的地方附近建立一家新工厂。

[ænd; ənd] [wer] [ɡoʊld] - [dʌst] [ænd; ənd][pɑ:m] - [ɔɪl][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]
and where gold - dust and palm - oil were also to be had in the
和 在哪里 金子 - 灰尘 和 棕榈 - 油 是 还 到 是 有 在 这
['ɡreɪtɪst] ['kwɑ:ntətɪz] ,
greatest quantities ,
最 数量 ,
而且, 在金粉和棕榈油储量最丰富的地区,

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] ['praɪsɪz] , [wʊd] ['i:kwəli] ['benɪfɪt] [treɪd] [ænd; ənd]
and consequently at the lowest prices , would equally benefit trade and
和 最后 在 这 最低 价格 , 会 同样地 益处 贸易 和
[fɪ'lænθrəpi] ;
philanthropy ;
慈善事业 ;
因此, 以最低的价格, 贸易和慈善事业都将同样受益;

[ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [mi:nz] [ðɪ:z] [tu:] ['ɪntrəsts] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd]
that by a judicious application of our means these two interests might be made
那 经过 一个 明智的 应用 的 我们的 方法 这些 二 兴趣 可能 是 制成
[tu:; tə] [si:] - [sɔ:] ['veri] ['klevərli] ,
to see - saw very cleverly ,
到 看 - 锯 非常 巧妙地 ,
通过巧妙运用我们的手段, 或许可以使这两种利益巧妙地相互制衡。

[æz; əz] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] , [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [kɔ:z] ;
as cause and effect , effect and cause ;
作为 原因 和 影响 , 影响 和 原因 ;
因果关系, 结果与原因;

[ðæt] [ðə; ði] [blæk] [mæn] [wʊd] [bi:; bi] [spərd] [æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,
that the black man would be spared an incalculable amount of misery ,
那 这 黑色的 男人 会 是 幸存 一个 不可估量 数量 的 苦难 ,
黑人将因此免受难以估量的苦难。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][ə; eɪ] ['ɡri:vəs] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][sɪn] ,
the white man a grievous burden of sin ,
这 白色的 男人 一个 严重的 负担 的 罪 ,
白人背负着沉重的罪孽,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tɪkjələr] ['eɪdʒənts][ʌv; əv][soʊ] ['mænɪfest][ə; eɪ] [gʊd] [maɪ] [kwɑɪ] ['ri:z(ə)nəbli] ['kælkjuleɪt]
and the particular agents of so manifest a good might quite reasonably calculate
和 这 特别的 代理人 的 所以 显现 一个 好的 可能 相当 合理 计算
[ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [li:st] ['fɔ:rti] [pər] [sent] .
on making at the very least forty per cent .
在 制作 在 这 非常 至少 四十 每 中心 .
而这种显而易见的商品的特定代理人完全有理由期望至少获得百分之四十的收益。

[pər] ['ænəm] [ɑ:n][ðer; ðər] ['mʌni] [bɪ'saɪdʒ] ['hævɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər] [soʊlz] [seɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:rgən] .
per annum on their money besides having all their souls saved in the bargain .
每 年 在 他们的 钱 除了 拥有 全部 他们的 灵魂 已保存 在 这 便宜货 .
除了每年都能获得金钱上的回报，他们的灵魂也因此得救了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ə'sentɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][prə:pə'zɪ(ə)n][soʊ] ['ri:z(ə)nəb(ə)] [ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [wɪt]
Of course I assented to a proposition so reasonable in itself , and which
的 课程 我 同意 到 一个 主张 所以 合理的 在 本身 , 和 哪个
[ɔ:fərd] ['benɪfɪts] [soʊ] ['plɔ:zəb(ə)] !
offered benefits so plausible !
提供 好处 所以 合情合理 !
我当然同意这样一个本身就很合理的提议，而且它所提供的益处也如此显而易见！

[ðə; ði][nekst] [ɪ'pɪsl] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kə'mɜ:rɪ(ə)l] [haʊs] [ɪn] [speɪn] [ɪn]
The next epistle was from the head of a great commercial house in Spain in
这 下一个 书信 曾是 从 这 头 的 一个 伟大的 商业的 房子 在 西班牙 在
[wɪt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm] [ʃeɪz] ,
which I had taken some shares ,
哪个 我 有 已采取 一些 分享 ,
下一封信来自西班牙一家大型商业集团的负责人，我曾持有该集团的部分股份。

[ænd; ənd] [hu:z] ['ɪntrəsts] [hæd; həd] [bɪn] [tempə'reɪli] [dɪ'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and whose interests had been temporarily deranged by the throes of the
和 谁 兴趣 有 到过 暂时地 精神错乱 经过 这 阵痛 的 这
[pi:p(ə)] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə][əb'teɪn] [rɪ'dres] [fɔ:r; fər] ['ri:əl][ɔ:r][ɪ'mædʒɪnerɪ] [rɔŋz] .
people in their efforts to obtain redress for real or imaginary wrongs .
人们 在 他们的 努力 到 获得 纠正 为了 真实的或者 假想 错误 .
他们的利益曾一度被人民为寻求对真实或想象中的冤屈的补偿而陷入混乱。

[maɪ] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʃoʊd] [ə; eɪ][prə:pər][ɪndɪg'neɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
My correspondent showed a proper indignation on the occasion ,
我的 通讯员 显示 一个 恰当的 愤慨 在 这 场合 ,
我的通讯员对此事表现出了应有的愤慨。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sperɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wen'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [spi:k]
and was not sparing in his language whenever he was called to speak
和 曾是 不是 节省 在 他的 语言 每当 他 曾是 称为 到 说话
[ʌv; əv][pɑ:pjələr] ['tu:,mʌlts] .
of popular tumults .
的 受欢迎的 骚乱 .
每当被要求谈论民众骚乱时，他的言辞都毫不留情。

“ [wʌt] [du:][ðə; ði] [retʃɪz] [wɪ] ?
“ **What do the wretches wish ?**
” 什么 做 这 可怜虫 希望 ?
这些可怜虫想要什么？
“ [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [pɔɪnt] — “ ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [wel] [æz; əz][aʊər; ɑ:r] ['prɑ:pərtɪ] ?
” **he asked with much point — “ Our lives as well as our property ?**
” 他 问 和 很多 观点 — “ 我们的 生活 作为 出色地 作为 我们的 财产 ?
他意味深长地问道：“我们的生命和财产呢？ ”

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
my dear sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

我亲爱的先生，

[ðɪs] ['bɪtər] [fækt] [ɪm'presɪz] [ju: 'es][ɔ:l] ([baɪ][ju: 'es][hi: hi] [ment] [ðə; ði] ['mɜ:rkənti:l] ['ɪntrəsts]) [wɪð; wɪθ]
this bitter fact impresses us all (by us he meant the mercantile interests) with
这 苦的 事实 令人印象深刻 我们 全部 (经过 我们 他 意思是 这 商业 兴趣) 和
[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ɪg'zekjətɪvz] .
the importance of strong executives .
这 重要性 的 强的 高管 .

这一残酷的事实让我们所有人（他指的是商业利益集团）都深刻体会到强有力的管理者的重要性。

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['beɪənɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ?
Where should we have been but for the bayonets of the king ?
在哪里 应该 我们 有 到过 但 为了 这 刺刀 的 这 国王 ?
若非国王的刺刀，我们又身会身处何方？

[ɔ:r] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɔ:ltəz] , ['aʊər; ɑ:r]['faɪə,sʰaɪdz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]
or what would have become of our altars , our firesides , and our
或者 什么 会 有 变得 的 我们的 祭坛 , 我们的 炉边 , 和 我们的
[pɜ:sənz] ,
persons ,
人 ,

否则，我们的祭坛、我们的炉火和我们自身将会变成什么样子呢？

[hæd; həd][,aɪ 'ti:][nɑ:t] [pli:zd] [gɑ:d][tu:; tə][grænt][ju: 'es][ə; eɪ] ['mɑ:nərk] [ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)][ɪn] [wɪl] ,
had it not pleased God to grant us a monarch indomitable in will ,
有 它 不是 高兴 上帝 到 授予 我们 一个 君主 不屈不挠 在 将要 ,
难道上帝不愿赐给我们一位意志坚定、不可战胜的君主吗？

[breɪv] [ɪn]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [kwɪk] [ɪn]['ækj(ə)n] ?
brave in spirit , and quick in action ?
勇敢的 在 精神 , 和 快的 在 行动 ?
精神勇敢，行动迅速？

" [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ]['prɑ:pər] ['ænsər] [ʌv; əv][kən,grætə'leɪ(ə)n][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [ɪ'pɪsl] ,
" **I wrote a proper answer of congratulation and turned to the next epistle ,**
" 我 写道 一个 恰当的 回答 的 恭喜 和 转向 到 这 下一个 书信 ,
我写了一封正式的祝贺信，然后开始写下一封信。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nɪz] .
which was the last of the communications .
哪个 曾是 这 最后的 的 这 通讯 .
这是最后一次通讯。

[ðə; ði] [eɪtθ] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æktɪŋ] [hed] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kə'mɜ:ɹf(ə)l] [haʊs] [ɪn] [nu:]
The eighth letter was from the acting head of another commercial house in New
这 第八 信 曾是 从 这 表演 头 的 其他 商业的 房子 在 新的
[jɔ:k] ,
York ,
约克 ,

第八封信来自纽约另一家商业公司的代理负责人。

[ju'nʌɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ɔ:r][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [pʊk] ,
United States of America , or the country of Captain Poke ,
团结的 各州 的 美国 , 或者 这 国家 的 队长 戳 ,
美利坚合众国，或者说波克船长的国家，

[wer] [aɪˈti:] [wʊd] [si:m] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈeksəsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈθɔ:rəti]
where it would seem the president by a decided exercise of his authority
在哪里 它 会 似乎 这 总统 经过 一个 决定 锻炼 的 他的 权威
[hæd; həd] [drɔ:n] [əˈpɑ:n] [hɪm'self] [ðə; ði] [ɛksɪˈkreɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜ:rj(ə)l]
had drawn upon himself the execrations of a large portion of the commercial
有 绘制 之上 他自己 这 诅咒 的 一个 大的 部分 的 这 商业的
[ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
interests of the country ;
兴趣 的 这 国家 ;

总统似乎通过果断行使权力，招致了该国大部分商业利益集团的强烈谴责；

[sɪns] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeʒər] , [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ɔ:r]
since the effect of the measure , right or wrong , as a legitimate consequence or
自从 这 影响 的 这 措施 , 正确的 或者 错误的 , 作为 一个 合法的 结果 或者
[nɔ:t] ,
not ,
不是 ,

因为这项措施的效果，无论对错，无论是否是合法后果，

[baɪ] [hʊk] [ɔ:r][baɪ] [krʊk] , [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə]ˈrendər [ˈmʌni] [skers] .
by hook or by crook , had been to render money scarce .
经过 钩 或者 经过 骗子 , 有 到过 到 使成为 钱 稀少 .

不择手段，只为制造资金短缺。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][soʊ] [ki:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪlɪpɪks] ,
There is no man so keen in his philippics ,
那里 是 不 男人 所以 敏锐的 在 他的 菲律宾 ,

没有谁比他更热衷于辩论。

[soʊ][əˈkju:t] [ɪn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ænd; ənd][soʊ][pra:mpt] [ɪn] [ˈænləaɪzɪŋ] [fækts] , [soʊ][ˈænɪmeɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
so acute in discovering and so prompt in analyzing facts , so animated in his
所以 急性 在 发现 和 所以 迅速的 在 分析 事实 , 所以 动画 在 他的
[fəˈlɑ:səfi] ,
philosophy ,
哲学 ,

他洞察力敏锐，善于分析事实，哲学思想充满活力。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈeləkwənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnts] , [æz; əz][jər; jər] [ˈdetər] [wen] [ˈmʌni] [ʌnɪkˈspektɪdli]
and so eloquent in his complaints , as your debtor when money unexpectedly
和 所以 雄辩 在 他的 投诉 , 作为 你的 债务人 什么时候 钱 不料
[gets][tu:; tə][bi:; bi] [skers] .
gets to be scarce .
获得 到 是 稀少 .

当钱突然变得稀缺时，他就像你的债务人一样，抱怨起来滔滔不绝。

[ˈkredit] , [ˈkʌmfərt] , [boʊnz] , [ˈsɪnju:z] , [ˈmæroʊ] [ænd; ənd][ɔ:l] [əˈpɪr] [tu:; tə] [dɪˈpend] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ;
Credit , comfort , bones , sinews , marrow and all appear to depend on the result ;
信用 , 舒适 , 骨头 , 肌腱 , 骨髓 和 全部 出现 到 依赖 在 这 结果 ;
[ˈkredɪt] [ˈkʌmfərt] [ˈboʊnz] [ˈsɪnju:z] [ˈmæroʊ] [ænd; ənd][ɔ:l] [əˈpɪr] [tu:; tə] [dɪˈpend] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ;
信用、舒适、骨骼、筋腱、骨髓等等，似乎都取决于结果；

[ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] , [ˈʌndər] [soʊ] [ˈlaɪvli] [ɪmˈpreʃəns] ,
and it is no wonder that , under so lively impressions ,
和 它 是 不 想知道 那 , 在下面 所以 热闹 印象 ,

难怪在如此生动的印象下，

[men] [hu:] [hæv; həv] [hɪðərˈtu:] [bɪn] [ˈkɑ:ntent][tu:; tə][dʒɑ:g][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ˈregjələr] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] [ˈhæbɪts]
men who have hitherto been content to jog on in the regular and quiet habits
男人 WHO 有 迄今为止 到过 内容 到 慢跑 在 在 这 常规的 和 安静的 习惯
[ʌv; əv][ˈbɑ:rtər] ,
of barter ,
的 物物交换 ,

那些一直以来都满足于以物易物这种常规而安静的生活方式的人们，

[ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌd(ə)nli] [stɑ:rt] [ʌp] [ˈɪntu:] [lɒʊˈdʒɪənz] , [ˌpɑ:ləˈtɪʃnz] , [aɪ] , [ɔ:r] [ˈi:v(ə)n] [ˈɪntu:] [məˈdʒɪnz] .
should suddenly start up into logicians , politicians , aye , or even into magicians .
应该 突然 开始 向上 进入 逻辑学家 , 政治家 , 是的 , 或者 甚至 进入 魔术师 .
应该突然变成逻辑学家、政治家, 甚至魔术师。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈprez(ə)nt] [kɔ:rəˈspɔ:ndənt] ,
Such had been the case with my present correspondent ,
这样的 有 到过 这 案件 和 我的 展示 通讯员 ,
我的这位通信对象的情况正是如此。

[hu:] [si:md] [tu;; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [tu;; tə] [ker] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:ləti] [ʌv; əv]
who seemed to know and to care as little in general of the polity of
WHO 似乎 到 知道 和 到 关心 作为 小的 在 一般的 的 这 政体 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [aɪ ˈti:] ,
his own country as if he had never been in it ,
他的 自己的 国家 作为 如果 他 有 绝不 到过 在 它 ,
他似乎对本国的政治制度一无所知, 也漠不关心, 就好像他从未生活在这个国家一样。

[bʌt; bət] [hu:] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tu;; tə] [splɪt] [her] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌmetəfəˈzɪʃn] ,
but who now was ready to split hairs with a metaphysician ,
但 WHO 现在 曾是 准备好 到 分裂 头发 和 一个 形而上学家 ,
但现在谁又愿意和一个形而上学家斤斤计较呢?

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [mɔ:r] [kəmˈpleɪsntli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ɪf] [hi;; hi]
and who could not have written more complacently of the constitution if he
和 WHO 可以 不是 有 书面 更多的 自满地 的 这 宪法 如果 他
[hæd; həd] [ˈi:v(ə)n] [ri:d] [aɪ ˈti:] .
had even read it .
有 甚至 读 它 .
即使他读过宪法, 也不可能写出比这更自满的宪法评论。

[maɪ] [ˈlɪmɪts] [wɪl] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [æn; ən] [ɪnˈsɜ:rʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈletər] ,
My limits will not allow an insertion of the whole letter ,
我的 限制 将要 不是 允许 一个 插入 的 这 所有的 信 ,
我的系统限制不允许插入整封信。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈsentənsɪz] [ʃæl; ʃəl] [bi;; bi] [ˈɡɪv(ə)n] .
but one or two of its sentences shall be given .
但 一 或者 二 的 它是 句子 将 是 给定 .
但其中一两句话将被引用。

“ [ɪz] [aɪ ˈti:] [ˈtɑ:lərəb(ə)] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , ” [hi;; hi] [went] [ɑ:n] [tu;; tə] [seɪ] ,
“ **Is it tolerable , my dear sir ,** ” **he went on to say ,**
” 是 它 可容忍的 , 我的 亲爱的 先生 , ” 他 去 在 到 说 ,
“先生, 这可以接受吗?”他接着问道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [ɪɡˈzekjətɪv] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkʌntri] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ˈmɪrli] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
“ **that the executive of ANY country , I will not say merely of our own ,**
” 那 这 管理人员 的 任何 国家 , 我 将要 不是 说 仅仅 的 我们的 自己的 ,
“任何国家的行政长官, 我不仅仅是说我们自己的国家,

[ʃʊd; ʃəd] [pəˈzes] , [ɔ:r] [ˈeksərsaɪz] , [ˈi:v(ə)n] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [dʌz] [pəˈzes] [ðem; ðəm] , [sʌtʃ]
should possess , or exercise , even admitting that he does possess them , such
应该 具有 , 或者 锻炼 , 甚至 承认 那 他 做 具有 他们 , 这样的
[ʌnˈhɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈpaʊəz] ?
unheard of powers ?
闻所未闻 的 权力 ?
即使承认自己拥有这种闻所未闻的力量, 他也不应该拥有或行使这种力量吗?

[ˈaʊər; ɑ:r] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌsəl,mænz] ,
Our condition is worse than that of the Mussulmans ,
我们的 状况 是 更糟 比 那 的 这 穆斯林 ,
我们的处境比穆斯林还要糟糕。

[hʊ:] [ɪn] [ˈluːzɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [ˈjuːzʊəli; ˈjuːzəli] [luːz] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
who in losing their money usually lose their heads ,
WHO 在 输 他们的 钱 通常 失去 他们的 头部 ,
那些输了钱的人往往会失去理智。

[ænd; ænd][ɑːr; ər] [left] [ɪn] [ə; ei] [ˈhæpi] [ɪnˌsensəˈbɪləti] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz] : [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
and are left in a happy insensibility to their sufferings : but , alas !
和 是 左边 在 一个 快乐的 麻木 到 他们的 苦难 : 但 , 唉 !
他们沉浸在对自身痛苦的麻木之中：但是，唉！

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] [ˈboʊstɪd] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] !
there is an end of the much boasted liberty of America !
那里 是 一个 结尾 的 这 很多 吹嘘 自由 的 美国 !
美国引以为傲的自由就此终结！

[ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [hæz; hæz] [ˈswɑːləʊd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] ,
The executive has swallowed up all the other branches of the government ,
这 管理人员 有 吞咽 向上全部 这 其他 分支 的 这 政府 ,
行政部门已经吞并了政府的所有其他部门。

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [ʌp] [juː ˈes] .
and the next thing will be to swallow up us .
和 这 下一个 事物 将要 是 到 吞 向上 我们 :
接下来，它就会把我们吞噬。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːltəz] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪəsaɪdz] , [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːsənz] [wɪl] [ˈɔːrtli] [biː; bi] [ɪnˈveɪdɪd] ;
Our altars , our firesides , and our persons will shortly be invaded ;
我们的 祭坛 , 我们的 炉边 , 和 我们的 人 将要 不久 是 入侵 ;
我们的祭坛、我们的炉火旁，以及我们的身体，很快都将遭到入侵；

[ænd; ænd][aɪ] [mʌtʃ] [fɪr] [ðæt] [maɪ][nekst] [ˈletər] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [baɪ][juː; jʊ] [lɔːŋ] [ˈæftər][ɔːl]
and I much fear that my next letter will be received by you long after all
和 我 很多 害怕 那 我的 下一个 信 将要 是 已收到 经过 你 长的 后 全部
[kɔːrəˈspɑːndəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prəˈhɪbɪtɪd] ,
correspondence shall be prohibited ,
一致 将 是 禁止 ,
我非常担心，我的下一封信送到您手中时，距离所有通信都被禁止已经很久了。

[ˈevri] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [kʌt] [ɔːf] , [ænd; ænd][wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [priˈkluːdɪd]
every means of communication cut off , and we ourselves shall be precluded
每一个 方法 的 沟通 切 离开 , 和 我们 我们自己 将 是 排除
[frʌm; frəm] [ˈraɪtɪŋ] ,
from writing ,
从 写作 ,
所有通讯方式都被切断，我们自己也将无法写信。

[baɪ] [ˈbiːɪŋ] [tʃeɪnd] [laɪk] [biːsts] [ʌv; əv][ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv][ə; ei] [ˈblʌdi] [ˈtaɪrənt] .
by being chained like beasts of burden to the car of a bloody tyrant .
经过 存在 连锁 喜欢 野兽 的 负担 到 这 车 的 一个 血腥 暴君 :
像牲畜一样被锁链拴在血腥暴君的车上。

” [ðen] [ˈfaːləʊd] [æz; əz] [ˈprɪti] [ə; ei] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈepəθets] [æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd]
” **Then followed as pretty a string of epithets as I remember to have heard**
” 然后 随后 作为 漂亮的 一个 细绳 的 绰号 作为 我 记住 到 有 听到
[frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriɪst] [ˈruː] [æt; ət] [ˈbɪlɪŋsgɪt] .
from the mouth of the veriest shrew at Billingsgate .
从 这 嘴 的 这 最真实的 泼妇 在 比林斯盖特 :
“接下来，我听到了一连串尖酸刻薄的辱骂，这是我在比林斯盖特听到的最泼妇说的话。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][ədˈmaɪər][ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ” [ˈsoʊʃ(ə)l] - [steɪk] [ˈsɪstəm] ,
I could not but admire the virtue of the “ social - stake system ,
我 可以 不是 但 钦佩 这 美德 的 这 ” 社会的 - 赌注 系统 ,
我不禁钦佩“社会权益制度”的优点，

” [wɪtʃ] [kept] [men] [soʊ] [ˈsensəbli] [əˈlaɪv] [tuː; tə] [ɔːl] [ðer; ðər] [raɪts] , [let] [ðem; ðəm] [lɪv; laɪv] [wer] [ðeɪ]
“ **which kept men so sensibly alive to all their rights , let them live where they**
” 哪个 保留 男人 所以 明智地 活 到 全部 他们的 权利 , 让 他们 居住 在哪里 他们
[wʊd] ,
would ,
会 ,

“这使得人们能够明智地享有所有权利，让他们生活在他们想生活的地方。”

[ɔːr] [ˈʌndər] [wʌt] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] ,
or under what form of government ,
或者 在下面 什么 形式 的 政府 ,
或者在何种政府形式下，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈædmərəbli] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈrendər] [juː ˈes] [dʒʌst] .
which was so admirably suited to sustain truth and render us just .
哪个 曾是 所以 令人钦佩地 适合 到 维持 真相 和 使成为 我们 只是 .
它非常适合维护真理，使我们获得公正。

[ɪn] [rɪˈplaɪ] [aɪ] [sent] [bæk] [ˈepɪθet] [fɔːr; fər] [ˈepɪθet] , [ˈekəʊd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ɡrəʊnz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌkɔːrəˈspɔːndənt]
In reply I sent back epithet for epithet , echoed all the groans of my correspondent
在 回复 我 发送 后退 别名 为了 别名 , 回声 全部 这 呻吟 的 我的 通讯员
,
:
,

作为回应，我以牙还牙，回敬了对方所有的辱骂之词，重复了对方所有的抱怨。

[ænd; ənd] [ˈreɪld] [æz; əz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈluːzɪŋ] [kənˈsɜːrn] .
and railed as became a man who was connected with a losing concern .
和 有轨电车 作为 成为 一个 男人 WHO 曾是 连接 和 一个 输 忧虑 .
他像一个身处亏损企业的人一样，大声咆哮起来。

[ðɪs] [kloʊzd] [maɪ] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [aɪ] [əˈroʊz] [ˈwɪrɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ]
This closed my correspondence for the present , and I arose wearied with my
这 关闭 我的 一致 为了 这 展示 , 和 我 出现 疲惫 和 我的
[ˈleɪbəz] ,
labors ,
劳动 ,

我的通信暂时告一段落，我起身离开，感到劳累不堪。

[ænd; ənd] [jet] [ˈɡreɪtli] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [fruːts] .
and yet greatly rejoicing in their fruits .
和 然而 非常 欢欣鼓舞 在 他们的 水果 .
然而，他们却为自己的成果感到无比欣喜。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] , [bʌt; bət] [ɪkˈsaɪtmənt] [priˈventɪd] [sliːp] ;
It was now late , but excitement prevented sleep ;
它 曾是 现在 晚的 , 但 激动 阻止 睡觉 ;
夜已深，但兴奋之情难以入眠；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [rɪˈtaɪərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [naɪt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [əˈpɑːn] [maɪ] [ɡests] .
and before retiring for the night I could not help looking in upon my guests .
和 前 退休 为了 这 夜晚 我 可以 不是 帮助 寻找 在 之上 我的 客人 .
临睡前，我忍不住回头看了看我的客人们。

[ˈkæptɪn] [poʊk] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [əˈnʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hoʊˈtel] ,
Captain Poke had gone to a room in another part of the hotel ,
队长 戳 有 已消失 到 一个 房间 在 其他 部分 的 这 酒店 ,
波克船长去了酒店另一处的房间。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [ˈeɪmiəb(ə)] [stˈreɪndʒəz] [wɜːr; wər] [fæst] [əˈsliːp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈæntɪtʃeɪmbər] .
but the family of amiable strangers were fast asleep in the antechamber .
但 这 家庭 的 可亲 陌生人 是 快速地 睡着了 在 这 前厅 .
但是，这群和蔼可亲的陌生人却在前厅里睡得正香。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌpt] [ˈhɑ:rtɪli] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [əʃʊrd] ,
They had supped heartily as I was assured ,
他们 有 喝 衷心地 作为 我 曾是 保证 ,
据我所知, 他们吃得很开心。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpi] [bʌt; bət] [ˈtempərəri] [əˈblɪvɪən] — [tu:; tə][ju:z][æn; ən]
and were now indulging in a happy but temporary oblivion — to use an
和 是 现在 沉溺于 在 一个 快乐的 但 暂时的 遗忘 — 到 使用 一个
[ɪmˈpru:vɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] — [ʌv; əv][ɔ:lɪ][ðer; ðər] [rɔŋz] .
improved expression — of all their wrongs .
改进 表达 — 的 全部 他们的 错误 .

现在, 他们沉浸在一种快乐但短暂的遗忘之中——用更准确的说法——忘记了他们所犯下的所有错误。

[ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [aɪ] [naʊ] [sɔ:t] [maɪ] [oʊn] [ˈpɪləʊ] , [ɔ:r] ,
Satisfied with this state of things , I now sought my own pillow , or ,
使满意 和 这 状态 的 事物 , 我 现在 寻求 我的 自己的 枕头 , 或者 ,
我对现状很满意, 于是去找自己的枕头, 或者说,

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [freɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈnoʊə] [pəʊk] , [aɪ][ˈɔ:lsoʊ] “ [tɜ:rnd] [ɪn] .
according to a favorite phrase of Mr . Noah Poke , I also “ turned in .
根据 到 一个 最喜欢的 短语 的 先生 : 诺亚 戳 , 我 还 “ 转向 在 :
根据诺亚·波克先生最喜欢的一句话, 我也“交出了”。

” [ˈtʃæptər] [aɪˈɛks] .
” **CHAPTER IX** .
” 章 第九章 .

第九章

[ðə; ðɪ] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [ˈwʌndəz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [mɔ:r] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ɑ:n]
THE COMMENCEMENT OF WONDERS , WHICH ARE THE MORE EXTRAORDINARY ON
这 开始 的 奇迹 , 哪个 是 这 更多的 非凡的 在
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tru:θ] .
ACCOUNT OF THEIR TRUTH .
帐户 的 他们的 真相 .

奇迹的开始, 这些奇迹因其真实性而显得更加非凡。

[aɪ] [der] [seɪ][maɪ] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈpɪləʊ] [ˈfʊli] [æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] [sli:p] [kloʊzd] [maɪ]
I dare say my head had been on the pillow fully an hour before sleep closed my
我 敢 说 我的 头 有 到过 在 这 枕头 完全 一个 小时 前 睡觉 关闭 我的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

我敢说, 我闭上眼睛睡觉前, 头已经在枕头上躺了一个小时了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm][aɪ][hæd; həd] [əˈbʌndənt] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə][ʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ][ækˈtɪvəti][ʌv; əv] [wʌt]
During this time I had abundant occasion to understand the activity of what
期间 这 时间 我 有 丰富 场合 到 理解 这 活动 的 什么
[ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] “ [ˈbɪzi] [θɔ:ts] .
are called the “ busy thoughts .
是 称为 这 “ 忙碌的 想法 .

在此期间, 我有很多机会去了解所谓的“忙碌的思绪”的活动。

” [maɪn][wɜ:r; wər] [ˈfi:vərɪʃ] , [ˈɡloʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈrestləs] .
” **Mine were feverish , glowing , and restless** .
” 矿 是 发烧 , 发光 , 和 不安 .
“我的眼球发热、发红、躁动不安。”

[ðeɪ] [ˈwɒndəd] [ˈoʊvər][ə; eɪ][waɪld] [fi:ld] ; [wʌn] [ðæt] [ɪnˈklu:dɪd] [ˈʌnə] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] ,
They wandered over a wild field ; one that included Anna , with her beauty ,
他们 漫步 超过 一个 荒野 场地 ; — 那 包括 安娜 , 和 她 美丽 ,
他们漫步在一片荒野之中; 安娜也在其中, 她拥有绝世的美貌。

[hɜːr; hər][maɪld] [truːθ] , [hɜːr; hər] [ˈwʊmənli] [ˈsɔːftnəs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈwʊmənli] [ˈkruːəlti] ; [ˈkæptɪn]
her mild truth , her womanly softness , and her womanly cruelty ; Captain
她 温和的 真相 , 她 女性 柔软 , 和 她 女性 残酷 ; 队长
[ˈpɒʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər] [əˈpɪnjənz] ;
Poke and his peculiar opinions ;
戳 和 他的 奇特 意见 ;
她温和的真诚, 她女性的温柔, 以及她女性的残酷; 波克船长和他奇特的观点;

[ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l][ˈfæməli][ʌv; əv] [kˈwɒdrʊpedz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈwuːndɪd] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] ; [ðə; ði]
the amiable family of quadrupeds and their wounded sensibilities ; the
这 可亲 家庭 的 四足动物 和 他们的 受伤 感性 ; 这
[ˈɛksələnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l] - [ˈsteɪk] [ˈsɪstəm] ;
excellences of the social - stake system ;
卓越 的 这 社会的 - 赌注 系统 ;
和蔼可亲的四足动物家庭及其受伤的情感; 社会权益制度的卓越之处;

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈɔːrt] , [moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]
and , in short , most of that which I had seen and heard during the last
和 , 在 短的 , 最多 的 那 哪个 我 有 已见 和 听到 期间 这 最后的
[fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈaʊərz] .
four - and - twenty hours .
四 - 和 - 二十 小时 .
简而言之, 就是我在过去二十四个小时里所见所闻的大部分内容。

[wen] [sliːp] [dɪd] [ˈtɑːrdɪli] [əˈraɪv] ,
When sleep did tardily arrive ,
什么时候 睡觉 做过 迟缓地 到达 ,
当睡意姗姗来迟时,

[aɪ ˈtiː] [ˌoʊvərˈtʊk] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈɪnwərdli] [ˈvaʊd] [tuː; tə] [fərˈget] [maɪ]
it overtook me at the very moment that I had inwardly vowed to forget my
它 超越 我 在 这 非常 片刻 那 我 有 内心 发誓 到 忘记 我的
[ˈhɑːrtləs] [ˈmɪstrəs] ,
heartless mistress ,
狠心 情妇 ,
就在我内心发誓要忘记我那冷酷无情的女主人时, 它却再次袭来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈvʊt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɑːmlˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and to devote the remainder of my life to the promulgation of the
和 到 奉献 这 余 的 我的 生活 到 这 颁布 的 这
[ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspænsɪv] - [ˈsuːpər] - [ˈhjuːmən] - [ˈdʒenrəlaɪzd] - [əˈfekʃ(ə)n] - [ˈprɪnsəp(ə)l] ,
doctrine of the expansive - super - human - generalized - affection - principle ,
教义 的 这 广阔的 - 极好的 - 人类 - 广义 - 感情 - 原则 ,
并将余生致力于宣扬广博超人普遍情感原则的学说,

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtər] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [ˈselfɪ] [ˈvjuːz] ,
to the utter exclusion of all narrow and selfish views ,
到 这 说出 排除 的 全部 狭窄的 和 自私 浏览 ,
完全排除一切狭隘自私的观点,

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪt][maɪˈself][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈpɒʊk] ,
and in which I resolved to associate myself with Mr . Poke ,
和 在 哪个 我 已解决 到 联系 我 和 先生 . 戳 ,
我决心与波克先生结盟,

[æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
as with one who had seen a great deal of this earth and its inhabitants ,
作为 和 一 WHO 有 已见 一个 伟大的 交易 的 这 地球 和 它是 居民 ,
就像一个见多识广、见识过这片土地及其居民的人一样,

[wɪˈðəʊt] [ˈnærəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi:z] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [pleɪs] [ɔ:r][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn]
without narrowing down his sympathies in favor of any one place or person in
没有 收窄 向下 他的 同情 在 偏爱 的 任何 一 地方 或者 人 在
[pərˈtɪkjələr] ,
particular ,
特别的 ,

他并没有将自己的同情心偏向任何特定的地方或人。

- [ænd; ənd] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈpra:pərli] [ɪkˈseptɪd] .
Stunin'tun and himself very properly excepted .
- 和 他自己 非常 适当地 例外 .

斯图宁顿和他本人当然除外。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] [wen] [aɪ] [əˈwʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
It was broad daylight when I awoke on the following morning .
它 曾是 广阔 日光 什么时候 我 醒来 在 这 下列的 早晨 .

第二天早上醒来时，天已经亮了。

[maɪ] [ˈspɪrɪts] [wɜ:r; wər] [kɑ:md] [baɪ] [rest] ,
My spirits were calmed by rest ,
我的 烈酒 是 平静下来 经过 休息 ,

休息使我的心情平静下来。

[ænd; ənd][maɪ] [nə:vs] [hæd; həd] [bɪn] [su:ðd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɑ:mi] [ˈfreɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] .
and my nerves had been soothed by the balmy freshness of the atmosphere .
和 我的 神经 有 到过 舒缓 经过 这 芳香 新鲜 的 这 气氛 .

空气中弥漫着温暖清新的气息，舒缓了我的紧张情绪。

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt] [maɪ][ˈvæɪlt; ˈvæleɪ; væˈleɪ][hæd; həd] [ˈentəd] [ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [er] ,
It appeared that my valet had entered and admitted the morning air ,
它 出现 那 我的 代客泊车 有 进入 和 承认 这 早晨 空气 ,

我的贴身男仆似乎已经进来，让清晨的空气流通了。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔ:n] [æz; əz][ˈju:ʒuəl][tu:; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [brɪˈfɔ:r]
and then had withdrawn as usual to await the signal of the bell before
和 然后 有 撤回 作为 通常 到 等待 这 信号 的 这 钟 前

[hi:; hi] [priˈzjʊmd] [tu:; tə] [ˌri:əˈpɪr] .
he presumed to reappear .
他 假定 到 再现 .

然后他像往常一样退到一边，等待铃声响起才重新出现。

[aɪ] [leɪ] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [dɪˈlɪʃəs] [rɪˈpʊʊz] , [endˈʒʊɪŋ] [ðə; ði][ˌpɪriˈɑ:dɪk(ə)] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]
I lay many minutes in delicious repose , enjoying the periodical return of life and
我 躺 许多 分钟 在 可口的 休息 , 享受 这 期刊 返回 的 生活 和
[ˈri:z(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

我躺了好几分钟，享受着惬意的休憩，感受着生命和理智周期性地恢复。

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][ɪts] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [əˈɡri:əb(ə)]
bringing with it the pleasures of thought and its ten thousand agreeable
带来 和 它 这 快乐 的 想法 和 它是 十 千 同意
[əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] .
associations .
协会 .

它带来了思考的乐趣及其一万种令人愉悦的联想。

[ðə; ði] [dr'laɪtf(ə)] ['revəri] ['ɪntu:] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'sensəbli] ['drɑ:pɪŋ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [er] [lɔ:n] **The delightful reverie into which I was insensibly dropping was , however , ere long**
这愉快遐想进入哪个我曾是无意识地下降曾是 , 然而 , 埃雷长的
[ə'restɪd] [baɪ] [loʊ] ,
arrested by low ,
被捕经过低的 ,

然而, 我不知不觉陷入的愉悦遐想很快就被低沉的.....打断了。

['mɜ:rmərɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , ['pleɪntɪv] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]
murmuring , and , as I thought , plaintive voices at no great distance from
淙淙 , 和 , 作为我想法 , 哀怨声音在不伟大的距离从
[maɪ] [oʊn] [bed] .
my own bed .
我的自己的床 .

我听到低语声, 而且, 我想, 那是哀怨的声音, 距离我的床并不远。

['si:tɪŋ] [maɪ'self] [r'rekt] , [aɪ] ['lɪsɪnd] [ɪn'tentli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ;
Seating myself erect , I listened intently and with a good deal of surprise ;
座位我直立 , 我听着专注地和和一个一个好的交易 的惊喜 ;
我坐直身子, 认真地听着, 心中充满了惊讶;

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][r'mædʒɪn] [wens] [saʊndz] [soʊ][ʌn'ju:zuəl][fɔ:r; fər] [ðæt] [pleɪs]
for it was not easy to imagine whence sounds so unusual for that place
为了它曾是 不是简单的到想象何处声音所以异常为了那地方
[ænd; ənd]['aʊər] [kɒd; kəd] [prəʊ'si:d] .
and hour could proceed .
和小时可以继续 .

因为很难想象在那个地点和那个时间会发出如此不寻常的声音。

[ðə; ði] ['diskɔ:rs] [wʌz; wəz] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['ænɪmeɪtɪd] ;
The discourse was earnest and even animated ;
这话语曾是认真和甚至动画 ;
谈话内容认真而生动;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kæɪrɪd] [ɑ:n][ɪn][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli]
but it was carried on in so low a tone that it would have been utterly
但它曾是携带在在所以低的一个语气那它会到有到过完全地
[ɪn'ɔ:dəbl] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [di:p] ['kwaiət][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .
inaudible but for the deep quiet of the hotel .
听不清但为了这深的安静的的这酒店 .
但谈话的声音非常小, 若非酒店里一片寂静, 根本听不见。

[ə'keɪz(ə)nəli] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ri:tft] [maɪ] [ɪr] ,
Occasionally a word reached my ear ,
偶尔一个单词达到我的耳朵 ,
偶尔会听到一些词语,

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [æt; ət] [fɔ:lt] [ɪn] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [æsər'teɪn] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]
and I was completely at fault in endeavoring to ascertain even the language
和我曾是完全地在过错在努力到探明甚至这语言
.
:
.

我完全有错, 竟然试图弄清对方的语言。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [greɪt] [jʊrə'pi:ən] [tʌŋz] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] ,
That it was in neither of the five great European tongues I was certain ,
那它曾是 在两者都不的这五伟大的欧洲的舌头我曾是肯定 ,
我确信它不是用欧洲五大语言中的任何一种说出来的。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪːz] [aɪ] [ˈiːðər] [spəʊk][ɔːr] [riːd] ；
for all these I either spoke or read ；
为了 全部 这些 我 任何一个 辐 或者 读 ；

对于所有这些，我都有过发言或阅读；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [pərˈtɪkjələr] [saʊndz] [ænd; ənd] [ɪnfˈlekʃnz] [ðæt] [ɪnˈdʒəst] [em ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk]
and there were particular sounds and inflections that induced me to think
和 那里 是 特别的 声音 和 转折 那 诱导 我 到 思考
[ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈseɪvəd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈeɪnʃənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈklæsɪks] .
that it savored of the most ancient of the two classics .
那 它 细细品味 的 这 最多 古老的 的 这 二 经典 ；

其中一些特定的音调和语调让我觉得它带有两部经典作品中最古老的一部的韵味。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈprɑːsədi] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈdaɪəlektz] ,
It is true that the prosody of these dialects ,
它 是 真的 那 这 韵律 的 这些 方言 ；

这些方言的韵律确实存在差异，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈɪbəleθ] [ʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ][drɪˈspjuːtɪd] [pɔɪnt] ,
at the same time that it is a shibboleth of learning , is a disputed point ,
在 这 相同的 时间 那 它 是 一个 示播列 的 学习 , 是 一个 争议 观点 ,
它既是学习的准则，也是一个有争议的观点。

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvaʊəlz] [ˈiːv(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [kənˈvenʃ(ə)n] ；
the very sounds of the vowels even being a matter of national convention ；
这 非常 声音 的 这 元音 甚至 存在 一个 事情 的 国家的 习俗 ；
甚至连元音的发音都成为了一种国家惯例；

[ðə; ðɪ] [ˈlætn] [wɜːrd][dʌks] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈbiːɪŋ] [dʌks] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [dɑːks] [ɪn] [ˈɪtəli] ,
the Latin word dux , for instance , being ducks in England , docks in Italy ,
这 拉丁 单词 杜克斯 , 为了 实例 , 存在 鸭子 在 英格兰 , 码头 在 意大利 ,
例如，拉丁语单词 dux 在英国指鸭子，在意大利指码头。

[ænd; ənd][djuːks][ɪn] [fræns] : [jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - [ˈdʒiː][en iː][ˈseɪz][kwɑː] ,
and dukes in France : yet there is a ' je ne sais quoi ,
和 公爵们 在 法国 : 然而 那里 是 一个 - 杰 ne 说 quoi ,
还有法国的公爵们：然而，他们身上有一种难以言喻的魅力。

- [ə; eɪ] [ˈdelɪkəsi] [ɪn][ðə; ðɪ][ɔːˈrɪkjələr; ɔːˈrɪkjələr] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˈskɑːlər] ,
' a delicacy in the auricular taste of a true scholar ,
- 一个 美味 在 这 耳廓 品尝 的 一个 真的 学者 ,
“这是真正学者耳中品味的佳肴。”

[ðæt] [wɪl] [ˈrerli] [liːd] [hɪm; ɪm] [əˈstreɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ɑːr; ər] [ˈɡriːtɪd] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [ðæt] [hæv; həv]
that will rarely lead him astray when his ears are greeted with words that have
那 将要 很少 带领 他 误入歧途什么时候 他的 耳朵 是 问候 和 字 那 有
[bɪn] [juːst] [baɪ] [dɪˈmɑːsθəˌniːz] [ɔːr][ˈsɪsərəu] .
been used by Demosthenes or Cicero .
到过 用过的 经过 德摩斯梯尼 或者 西塞罗 .
当他听到德摩斯梯尼或西塞罗的言论时，很少会误入歧途。

[[ˈfʊtnoʊt] : [ɔːr] - , [ɔːr] - , [wɪtʃˈevər] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][suːt][ðə; ðɪ][ˈpredʒudɪsɪz]
[Footnote : Or Chichero , or Kickero , whichever may happen to suit the prejudices
[脚注 : 或者 - , 或者 - , 任何 可能 发生 到 套装 这 偏见
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈriːdər] .]
of the reader .]
的 这 读者 .]
[脚注：或者叫奇切罗，或者基克罗，看读者个人喜好如何。]

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] [aɪ] [dɪˈstɪŋktli] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rd][maɪ] - [ˈbɑ:m] - [waɪ] - [ˌɛŋ,ʊʊˈɛs] - [ˌɛf,ʊʊˈɛs] -
In the present instance I distinctly heard the word my - bom - y - nos - fos -
在这展示实例我明显地听到这单词我的 - 砰 - 是 - 不 - fos -
[ˈkɒm] - [aɪ] - [tʌn] ,
kom - i - ton ,
科姆 - 我 - 吨 ,

在本例中，我清楚地听到了 my-bom-y-nos-fos-kom-i-ton 这个词。

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][vɜ:rb][ɪn][ðə; ði][ˈdu:əl] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd] [ˈsekənd] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
which I made sure was a verb in the dual number and second person ,
哪个我制成当然曾是 一个 动词 在 这 双重的 数字 和 第二 人 ,
我确认这是一个双数第二人称动词，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gri:k] [ru:t] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt]
of a Greek root , but of a signification that I could not on the instant
的 一个 希腊语 根 , 但 的 一个 意义 那 我 可以 不是 在 这 立即的
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

源自希腊语，但其含义我当时无法理解。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [brɪˈɑ:nd] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈevri] [ˈska:lər] [wɪl] [ˈrekəɡnaɪz] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
but which beyond a question every scholar will recognize as having a strong
但 哪个 超过 一个 问题 每一个 学者 将要 认出 作为 拥有 一个 强的
[əˈnælədʒi][tu:; tə][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [laɪn][ɪn][ˈhoʊmə] .
analogy to a well - known line in Homer .
类比 到 一个 出色地 - 已知 线 在 荷马 .

但毫无疑问，每一位学者都会认为这与荷马史诗中的一句著名诗句有着强烈的相似之处。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪləblz] [ðæt] [ˌæksɪˈdentəli] [rɪ:tʃt] [em ˈi:] ,
If I was puzzled with the syllables that accidentally reached me ,
如果 我 曾是 困惑 和 这 音节 那 偶然 达到 我 ,
如果被偶然传入耳中的音节弄得一头雾水，

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [les] [pərˈplekst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪntəˈnei(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt]
I was no less perplexed with the intonations of the voices of the different
我 曾是 不 较少的 困惑 和 这 语调 的 这 声音 的 这 不同的
[ˈspi:kəz] .
speakers .
演讲者 .

不同发言者的语调也让我感到困惑不已。

[waɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈseksəz, ˈseksɪz] ,
While it was easy to understand they were of the two sexes ,
尽管 它 曾是 简单的 到 理解 他们 是 的 这 二 性别 ,
虽然很容易看出他们分属两个性别，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][dəˈrekt] [əˈfɪnəti] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmʌmbliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] ,
they had no direct affinity to the mumbling sibilations of the English ,
他们 有 不 直接的 亲和力 到 这 喃喃自语 嘶嘶声 的 这 英语 ,
他们与英国人含糊不清的咝咝声没有任何直接的亲近感。

[ðə; ði] [ˈvi:əmənt] [məˈnɑ:təni] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [ðə; ði] [ˈɡæɡɪŋ] [səˈnɑ:rəsni:s] [ʌv; əv][ðə; ði]
the vehement monotony of the French , the gagging sonorousness of the
这 慷慨 单调 的 这 法语 , 这 作呕 响亮 的 这
[ˈspænjərdz] ,
Spaniards ,
西班牙人 ,

法国人单调乏味的语调，西班牙人令人作呕的洪亮嗓音，

[ðə; ði] ['nɔɪzɪ] ['melədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪtæljənz] , [ðə; ði] ['ɪr] - ['splɪtɪŋ] ['ɒktɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , [ɔ:r]
the noisy melody of the Italians , the ear - splitting octaves of the Germans , or
这 嘈杂 旋律 的 这 意大利人 , 这 耳朵 - 分裂 八度音阶 的 这 德国人 , 或者
[ðə; ði] ['ʌndʒələɪtɪŋ] ,
the undulating ,
这 起伏的 ,

意大利人喧闹的旋律, 德国人震耳欲聋的八度音阶, 或是起伏的,

[hed] - ['oʊvər] - [hi:lz] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri:mɪn] [ʌv; əv][maɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'kweɪntəns]
head - over - heels enunciation of the countrymen of my particular acquaintance
头 - 超过 - 高跟鞋 发音 的 这 同胞们 的 我的 特别的 熟人
['kæptɪn] ['noʊə] [pʊk] .
Captain Noah Poke .
队长 诺亚 戳 .
我特别认识的诺亚·波克船长, 他的同胞们, 都热情洋溢地表达着他们的想法。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] ,
Of all the living languages of which I had any knowledge ,
的 全部 这 活的 语言 的 哪个 我 有 任何 知识 ,
在我所了解的所有现存语言中,

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ænd; ənd] ['swɪ:dɪʃ] [ðæŋ; ðən][tu:; tə] ['eni] ['ʌðər]
the resemblance was nearer to the Danish and Swedish than to any other
这 相似 曾是 更近 到 这 丹麦语 和 瑞典 比 到 任何 其他
;
;
;
;
这种相似之处与丹麦人和瑞典人最为接近, 而不是与其他任何民族的人。

[bʌt; bət][aɪ] [mʌtʃ] ['daʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][fɜ:rst] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['sɪləblz] , [ænd; ənd] [stɪl] ['kwɛstʃən]
but I much doubted at the time I first heard the syllables , and still question
但 我 很多 怀疑 在 这 时间 我 第一的 听到 这 音节 , 和 仍然 问题
;
;
;
;
但我第一次听到这些音节时就非常怀疑, 现在仍然心存疑问。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ɪɡ'zæktli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rd][æz; əz][maɪ] - ['bɑ:m] - [waɪ] - [ɛŋ.əʊ'ɛs] - [ɛf.əʊ'ɛs] - ['kɒm] - [aɪ] - [tʌn]
if there is exactly such a word as my - bom - y - nos - fos - kom - i - ton
如果 那里 是 确切地 这样的 一个 单词 作为 我的 - 砰 - 是 - 不 - fos - 科姆 - 我 - 吨
[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['i:v(ə)n] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tʌŋz] .
to be found in even either of those tongues .
到 是 成立 在 甚至 任何一个 的 那些 舌头 .
如果这两种语言中真的存在 my-bom-y-nos-fos-kom-i-ton 这样的词的话。

[aɪ][kɒd; kəd][noʊ][bɜ:ŋgər] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [sə'spens] .
I could no longer support the suspense .
我 可以 不 更长 支持 这 悬念 .
我再也无法忍受这种悬念了。

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [daʊts] [ðæt] [brɪ'set] [ɛm 'i:ɪ] [gru:] [ɪn'tensli] ['peɪnf(ə)l] ; [ænd; ənd]
The classical and learned doubts that beset me grew intensely painful ; and
这 古典 和 学习 疑虑 那 围困 我 生长 强烈地 痛苦 ; 和
[ə'aɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,
arising with the greatest caution ,
产生 和 这 最 警告 ,
困扰我的古典学问和学术疑虑变得异常痛苦; 于是, 我极其谨慎地提出,

[ɪn]['ɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə][ə'lɑ:rm][ðə; ði] ['spi:kəz] ,
in order not to alarm the speakers ,
在 命令 不是 到 警报 这 演讲者 ,
为了不惊扰演讲者,

[aɪ] [pri'perd] [tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['prɑ:ses]
I prepared to put an end to them all by the simple and natural process
我 准备 到 放 一个 结尾 到 他们 全部 经过 这 简单的 和 自然的 过程
[ʌv; əv]['æktʃuəl][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] .
of actual observation .
的 实际的 观察 .

我准备通过实际观察这种简单而自然的方式来终结这一切。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æntɪtʃeɪmbər] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['oʊpən] .
The voices came from the antechamber, the door of which was slightly open .
这 声音 来了 从 这 前厅 , 这 门 的 哪个 曾是 轻微地 打开 .
声音是从前厅传来的, 前厅的门微微敞开着。

['θrɒʊɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [maɪ] [fi:t] ['ɪntu:] ['slɪpərz] , [aɪ] [mu:vd] [ɑ:n]
Throwing on a dressing - gown, and thrusting my feet into slippers, I moved on
投掷 在 一个 敷料 - 袍 , 和 推进 我的 脚 进入 拖鞋 , 我 已搬 在
['tɪptɒʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] ,
tiptoe to the aperture ,
脚尖 到 这 光圈 ,

我披上睡袍, 套上拖鞋, 踮着脚尖走向窗口。

[ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ] [aɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz] [ɪneɪbld] [em 'i:][tu:; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] [vju:]
and placed my eye in such a situation as enabled me to command a view
和 放置 我的 眼睛 在 这样的 一个 情况 作为 已启用 我 到 命令 一个 看法
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['ɜ:rnɪstli] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] .
of the persons of those who were still earnestly talking in the adjoining room .
的 这 人 的 那些 WHO 是 仍然 切实 说 在 这 相邻的 房间 .

我将目光投向一个能够让我看清隔壁房间里仍在热烈交谈的人们的位置。

[ɔ:l] [sər'praɪz] ['væniʃt] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:r] ['mʌŋkɪz] [wɜ:r; wər] [gru:pt] [ɪn][ə; eɪ]
All surprise vanished the moment I found that the four monkeys were grouped in a
全部 惊喜 消失了 这 片刻 我 成立 那 这 四 猴子 是 分组 在 一个
['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ,
corner of the apartment ,
角落 的 这 公寓 ,

当我发现那四只猴子聚在公寓的一个角落里时, 所有的惊讶都消失了。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kæriŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] ['daɪəlɔ:g] ,
where they were carrying on a very animated dialogue ,
在哪里 他们 是 携带 在 一个 非常 动画 对话 ,
他们当时正在进行一场非常热烈的对话,

[ðə; ði] [tu:] ['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] ([ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:meɪl]) ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
the two oldest of the party (a male and a female) being the principal
这 二 最老 的 这 派对 (一个 男性 和 一个 女性) 存在 这 主要的
['spi:kəz] .
speakers .
演讲者 .

党内两位年龄最大的成员（一男一女）担任主要发言人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['grædʒuæt; 'grædʒu,eɪt][ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] ,
It was not to be expected that even a graduate of Oxford ,
它 曾是 不是 到 是 预期的 那 甚至 一个 毕业 的 牛津 ,
即使是牛津大学的毕业生, 也不应该被这样看待。

[ɔ:l'dʒoʊ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][sekt][soʊ] [prə'vɜ:rbɪəl] [fɔ:r; fər]['klæsɪk(ə)l] [lɔ:r] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv]
although belonging to a sect so proverbial for classical lore that many of
虽然 属于 到 一个 教派 所以 谚语 为了 古典 知识 那 许多 的
[ðem; ðəm] [nu:] ['nʌθɪŋ] [els] ,
them knew nothing else ,
他们 知道 没有什么 别的 ,

虽然他们所属的教派因古典知识而闻名遐迩, 以至于他们中的许多人对其他知识一无所知,

[kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['hɪrɪŋ] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][a'hælədʒɪz][ænd; ʌnd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
could at the first hearing decide upon the analogies and character of a
可以 在 这 第一的 听力 决定 之上 这 类比 和 特点 的 一个
[tʌŋ] [ðæt] [ɪz][soʊ][lɪt(ə)l] ['kʌltɪveɪtɪd] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] ['eɪnfənt] [si:] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] .
tongue that is so little cultivated even in that ancient sea of learning .
舌头 那 是 所以 小的 栽培 甚至 在 那 古老的 海 的 学习 .

在第一次听证会上，就能对一种即使在古老的学术海洋中也鲜为人知的语言的类比和特征做出判断。
[ɔ:'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [naʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ][də'rekt] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəlekt][ʌv; əv]
Although I had now certainly a direct clew to the root of the dialect of
虽然 我 有 现在 当然 一个 直接的 线索 到 这 根 的 这 方言 的
[ðə; ði] ['spi:kəz] ,
the speakers ,
这 演讲者 ,

虽然我现在确实掌握了说话者方言根源的直接线索，
[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [kwɑɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][get] ['eni] ['ju:sf(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [drɪft]
I found it quite impossible to get any useful acquaintance with the general drift
我 成立 它 相当 不可能的 到 得到 任何 有用 熟人 和 这 一般的 漂移
[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] .
of what was passing among them .
的 什么 曾是 通过 之中 他们 .

我发现根本无法了解他们之间流传的总体趋势。
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][maɪ] [gests] , [haʊ'evər] ,
As they were my guests , however ,
作为 他们 是 我的 客人 , 然而 ,
[ðə; ði] [wɜ:r; wər] ,
不过，因为他们是我的客人，

[ænd; ʌnd] [maɪt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vi:njənsɪs] [ðæt] [wɜ:r; wər]
and might possibly be in want of some of the conveniences that were
和 可能 可能 是 在 想 的 一些 的 这 便利设施 那 是
[ˈnesəseri] [tu:; tə][ðer; ðər]['hæbɪts] ,
necessary to their habits ,
必要的 到 他们的 习惯 ,
[ðə; ði] [wɜ:r; wər] ,
他们或许需要一些过去生活习惯所必需的便利设施。

[ɔ:r] [maɪt] ['i:v(ə)n][bi:; bi] ['sʌfərɪŋ] [ˈʌndər] [stɪl] ['greɪvər] [em'bærəsmənts] ,
or might even be suffering under still graver embarrassments ,
或者 可能 甚至 是 痛苦 在下面 仍然 刻刀 尴尬 ,
[ðə; ði] [wɜ:r; wər] ,
或者甚至可能正遭受更严重的尴尬境地。

[aɪ] [kən'si:vd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['du:ti][tu:; tə] [weɪv] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][ˈju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][ʌv; əv]
I conceived it to be a duty to waive the ordinary usages of
我 构思 它 到 是 一个 责任 到 放弃 这 普通的 用法 的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,
[ðə; ði] [wɜ:r; wər] ,
我认为放弃社会惯例是一种义务。

[ænd; ʌnd][æt; ət][wʌns] [ɔ:'fər] [wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] ,
and at once offer whatever it was in my power to bestow ,
和 在 一次 提供 任何 它 曾是 在 我的 力量 到 赐给 ,
[ðə; ði] [wɜ:r; wər] ,
我立即将我所能给予的一切奉献出来，

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ɪntə'rʌptɪŋ] [kən'sɜ:rnz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['pɑ:səbli] [wɪʃ] [tu:; tə] [kən'sɪdər]
at the risk of interrupting concerns that they might possibly wish to consider
在 这 风险 的 打断 担忧 那 他们 可能 可能 希望 到 考虑
[ˈpraɪvət] .
private .
私人的 .
[ðə; ði] [wɜ:r; wər] ,
冒着打扰他们可能希望视为隐私的事情的风险。

[ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɔɪz] , [æz; əz] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv]
Using the precaution , therefore , to make a little noise , as the best means of
使用 这 预防 , 所以 , 到 制作 一个 小的 噪音 , 作为 这 最好的 方法 的
[əˈnaʊnsɪŋ] [maɪ] [əˈprɔʊtʃ] ,
announcing my approach ,
宣布 我的 方法 ,
因此, 我采取预防措施, 制造一些声响, 作为宣告我到来的最佳方式。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈdʒentli] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [aɪ] [prɪˈzentɪd] [maɪˈself] [tuː; tə] [vjuː] .
the door was gently opened , and I presented myself to view .
这 门 曾是 轻轻地 打开 , 和 我 呈现 我 到 看法 .
门轻轻地打开了, 我走了进去。

[æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈbɔːs] [ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [tuː; tə] [əˈdres] [ðə; ði] [stˈreɪndʒəz] ;
At first I was a little at a loss in what manner to address the strangers ;
在 第一的 我 曾是 一个 小的 在 一个 损失 在 什么 方式 到 地址 这 陌生人 ;
起初我有点不知所措, 不知道该如何与这些陌生人交谈;

[bʌt; bət] [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [spuːk] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ˈʌtərəns]
but believing that a people who spoke a language so difficult of utterance
但 相信 那 一个 人们 WHO 辐 一个 语言 所以 难的 的 发声
[ænd; ənd] [soʊ] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɜːrd] ,
and so rich as that I had just heard ,
和 所以 富有的 作为 那 我 有 只是 听到 ,
但我相信, 一个民族所使用的语言, 就像我刚才听到的那样, 既晦涩难懂又丰富多彩。

[laɪk] [ðoʊz] [huː] [juːz] [ˈdaɪəlekt] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sləˈvɛjnɪən] [ruːt] ,
like those who use dialects derived from the Slavonian root ,
喜欢 那些 WHO 使用 方言 衍生的 从 这 斯拉夫语 根 ,
就像那些使用源自斯拉夫语词根的方言的人一样,

[wɜːr; wər] [moʊst] [ˈpraɪbəbli] [ðə; ði] [ˈmæstərz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd] [rɪˈmembərɪŋ] , [mɔːrˈoʊvər] ,
were most probably the masters of all others ; and remembering , moreover ,
是 最多 大概 这 大师 的 全部 其他的 ; 和 记住 , 而且 ,
他们很可能是其他所有人的主人; 而且, 别忘了,

[ðæt] [frentʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv] [θɔːt] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [pəˈlaɪt] [ˈpiːp(ə)l] ,
that French was a medium of thought among all polite people ,
那 法语 曾是 一个 中等的 的 想法 之中 全部有礼貌的 人们 ,
法语是当时所有有教养人士的通用语言。

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] [ðæt] [tʌŋ] .
I determined to have recourse to that tongue .
我 决定 到 有 追索权 到 那 舌头 .
我决定诉诸那种语言。

“ [ˈmesərz] [et] [meɪˈdɑːm] , ” [aɪ] [sed] , [ɪnˈklaɪnɪŋ] [maɪ] [ˈbɔːdi] [ɪn] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] ,
“ **Messieurs et mesdames ,** ” **I said , inclining my body in salutation ,**
“ 先生们 等 女士们 , ” 我 说 , 倾斜 我的 身体 在 问候 ,
“先生们, 女士们,”我边说边倾斜身体致意,

“ [mɪl] [ˈpɑːrd(ə)n] [fɔːr] [set] [ɪnˈtruːz(ə)n] [fju] [kənˈvənəbl] ” — [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn]
“ **mille pardons four cette intrusion feu convenable** ” — **but as I am writing in**
“ 千 赦免 四 这 入侵 火 方便的 ” — 但 作为 我 是 写作 在
[ˈɪŋɡlɪʃ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [æz; əz] [aɪ] [prəʊˈsiːd] ;
English it may be well to translate the speeches as I proceed ;
英语 它 可能 是 出色地 到 翻译 这 演讲 作为 我 继续 ;
“mille pardons four cette intrusion feu convenable”——但我用英语写作, 最好边写边翻译演讲内容;

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [əˈbændən] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] [ˈlɪtərəli] ,
although I abandon with regret the advantage of going through them literally ,
虽然 我 放弃 和 后悔 这 优势 的 去 通过 他们 字面上地 ,
虽然我很遗憾地放弃了逐字逐句阅读的优势,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'prəʊpriət] ['daɪəlekt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'ɪdʒənəli] ['spəʊkən] .
and in the appropriate dialect in which they were originally spoken .
和 在 这 合适的 方言 在 哪个 他们 是 起初 说 .

并以它们最初所使用的方言翻译。

“ [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdɪz] , ” [aɪ] [sed] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [maɪ]['bɑːdi][ɪn][sælju'teɪ(ə)n] ,
“ **Gentlemen and ladies ,** ” **I said , inclining my body in salutation ,**
“ 先生们 和 女士们 , ” 我 说 , 倾斜 我的 身体 在 问候 ,
“先生们、女士们,”我说道,同时微微点头致意。

“ [aɪ][æsk][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪnˌɑːpər'tuːn] [ɪn'truːʒ(ə)n][ɑːn][jʊr; jər] [rɪ'taɪərmənt] ;
“ **I ask a thousand pardons for this inopportune intrusion on your retirement ;**
“ 我 问 一个 千 赦免 为了 这 不合时宜 入侵 在 你的 退休 ;
“对于打扰您的退休生活,我深表歉意;

[bʌt; bət] [ˌoʊvə'hiːrɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [mʌtʃ] [fɪr] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] [wel] - ['graʊndɪd]
but overhearing a few of what I much fear are but too well - grounded
但 偷听 一个 很少 的 什么 我 很多 害怕 是 但 也 出色地 - 接地
[kəm'pleɪnts] ,
complaints ,
投诉 ,
但我无意中听到了一些抱怨,我很担心这些抱怨会很有道理。

[ˈtʌtɪŋ] [ðə; ði] [fɔːls] [pə'ziʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pleɪst] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [ðɪs]
touching the false position in which you are placed as the occupant of this
接触 这 错误的 位置 在 哪个 你 是 放置 作为 这 居住者 的 这
[ə'pɑːrtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,
触及你作为这套公寓居住者所处的错误位置,

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [laɪt] [jʊr; jər][hoʊst] , [aɪ][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ,
and in that light your host , I have ventured to approach ,
和 在 那 光 你的 主持人, 我 有 冒险 到 方法 ,
鉴于此,我冒昧地向你们的主人走近。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [dɪ'zaɪər][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [em 'iː][ðə; ði] [rɪ'pɑːzətɔːrɪ] [ʌv; əv]
with no other desire than the wish that you would make me the repository of
和 不 其他 欲望 比 这 希望 那 你 会 制作 我 这 仓库 的
[ɔːl][jʊr; jər] [griːfs] ,
all your griefs ,
全部 你的 悲伤 ,
我只希望你能让我成为你所有悲伤的寄托。

[ɪn][ˈɔːrdər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
in order , if possible ,
在 命令 , 如果 可能的 ,

按顺序,如果可能的话,

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'per] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃæl; ʃəl][ɪn] ['eni] ['mænər] [ə'laʊ] .
that they may be repaired as soon as circumstances shall in any manner allow .
那 他们 可能 是 已修复 作为 很快 作为 情况 将 在 任何 方式 允许 .
一旦情况允许,它们就可以以任何方式得到修复。

“ [ðə; ði][st'reɪndʒəz][wɜːr; wər] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['stɑːrtld] [æt; ət][maɪ] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] ,
“ **The strangers were very naturally a little startled at my unexpected appearance ,**
“ 这 陌生人 是 非常 自然 一个 小的 惊慌 在 我的 意外 外貌 ,
“陌生人看到我突然出现,自然都有些吃惊。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [sed] .
and at the substance of what I had just said .
和 在 这 物质 的 什么 我 有 只是 说 .
以及我刚才所说内容的实质。

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] [ɪn][sʌm; səm] [slɑɪt] [dɪ'ɡri:] ['i:v(ə)n]
I observed that the two ladies were apparently in some slight degree even
我 观察到 那 这 二 女士们 是 显然 在 一些 轻微 程度 甚至
[dɪ'strest] ,
distressed ,
苦恼 ,

我注意到这两位女士似乎有些许不安。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ɪn]['meɪd(ə)n] ['mɑ:dəsti] , [waɪl] [ðə; ði] ['eldər] ,
the younger turning her head on one side in maiden modesty , while the elder ,
这 年轻 转弯 她 头 在 一 边 在 少女 谦逊 , 尽管 这 长老 ,
年幼的女子羞涩地将头转向一边, 而年长的女子,

[ə; eɪ][dju:'lenə] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] , [drɔ:pt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ,
a duenna sort of looking person , dropped her eyes to the floor ,
一个 保姆 种类 的 寻找 人 , 掉落 她 眼睛 到 这 地面 ,
一个长相像女管家的人, 垂下眼帘看着地板。

[bʌt; bət][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['betər] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɜ:r; hər][self] - [pə'zeɪn] [ænd; ənd]['grævəti] .
but succeeded in better maintaining her self - possession and gravity .
但 成功了 在 更好的 保持 她 自己 - 拥有 和 重力 .
但她成功地保持了更好的镇定和沉稳。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] [ə'prəʊtʃt] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['dɪgnɪfaɪd] [kəm'pəʊzər] , ['æftər]
The eldest of the two gentlemen approached me with dignified composure , after
这 长子 的 这 二 先生们 接近 我 和 凝重 镇定 , 后
[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][,hezɪ'teɪ(ə)n] ,
a moment of hesitation ,
一个 片刻 的 犹豫 ,
两位先生中年纪较大的那位略作犹豫后, 神态庄重地向我走来。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [maɪ] [sə'lu:t] [baɪ] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɡjələr] [greɪs] [ænd; ənd] [dɪ'kɔ:rəm] ,
and returning my salute by waving his tail with singular grace and decorum ,
和 返回 我的 礼炮 经过 挥手 他的 尾巴 和 单数 优雅 和 礼仪 ,
[hi:; hi] ['ænsər] [æz; əz] ['fɑ:lʊz] .
he answered as follows .
他 回答 作为 跟随 .
他摇着尾巴, 以非凡的优雅和风度回敬了我的敬礼, 并回答如下。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
I may as well state in this place that he spoke the French about as well as
我 可能 作为 出色地 状态 在 这 地方 那 他 辐 这 法语 关于 作为 出色地 作为
[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [hæz; həz] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [tu:; tə] ['fænsɪ] [hi:; hi]
an Englishman who has lived long enough on the continent to fancy he
一个 英国人 WHO 有 居住地 长的 足够的 在 这 大陆 到 想要 他
[kæn; kən]['træv(ə)][ɪn][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'tektɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] .
can travel in the provinces without being detected for a foreigner .
能 旅行 在 这 省份 没有 存在 检测到 为了 一个 外国人 .

我不妨在此说明一下, 他的法语说得就像一个在欧洲大陆生活了足够长时间, 以为自己可以在外省旅行而不被人认出是外国人的英国人一样好。

[eɪ 'ju:] [rɛst] , [hɪz; ɪz]['æksent][wʌz; wəz] ['slɑɪtli] ['rʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'nʌnsi'eɪʃn] ['wɪslɪŋ]
Au reste , his accent was slightly Russian , and his enunciation whistling
奥 其余部分, 他的 口音 曾是 轻微地 俄语 , 和 他的 发音 吹口哨
[ænd; ənd] [hɑ:r'moʊniəs] .
and harmonious .
和 和谐 .
其余部分, 他的口音略带俄罗斯腔, 发音清脆悦耳。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] , ['i:spɛʃəli] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [ki:z] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['vɔɪsɪz] ,
The females , especially in some of the lower keys of their voices ,
这 女性 , 尤其 在 一些 的 这 降低 钥匙 的 他们的 声音 ,
女声, 尤其是一些低音调的女声,

[meɪd] [saʊndz] [nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [təʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][i:'oʊliən][hɑ:rp] .
made sounds not unlike the sighing tones of the Eolian harp .
制成 声音 不是 与此不同 这 叹息 音调 的 这 风能 竖琴 .
发出的声音与风琴的叹息声颇为相似。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['pleɪzər] [tu:; tə] [hɪr] [ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n][hæd; həd]
It was really a pleasure to hear them ; but I have often had
它 曾是 真的 一个 乐趣 到 听到 他们 ; 但 我 有 经常 有
[ə'keɪzn] [tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] ,
occasion to remark that ,
场合 到 评论 那 ,
聆听他们的讲述真是一种享受; 但我常常有机会指出,

[ɪn] ['evri] ['kʌntri] [bʌt; bət][wʌn] , [wɪt] [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [neɪm] ,
in every country but one , which I do not care to name ,
在 每一个 国家 但 一 , 哪个 我 做 不是 关心 到 姓名 ,
除了一个国家(我不想点名是哪个国家)之外, 其他所有国家都是如此。

[ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [wen] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði]['sɑ:ftə; 'sɔftə-][seks] [teɪks] [nu:] [tʃɑ:rmz] ,
the language when uttered by the softer sex takes new charms ,
这 语言 什么时候 说出 经过 这 更柔和 性别 需要 新的 魅力 ,
当这种语言由较为柔弱的女性说出时, 便会散发出新的魅力。

[ænd; ənd][ɪz] ['rendəd] [mɔ:r] [dɪ'lartf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] .
and is rendered more delightful to the ear .
和 是 渲染 更多的 愉快 到 这 耳朵 .
而且听起来更加悦耳动听。

“ [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ,
“ **Sir , ” said the stranger , when he had done waving his tail ,**
“ 先生 , ” 说 这 陌生人 , 什么时候 他 有 完毕 挥手 他的 尾巴 ,
“先生,”陌生人摇完尾巴后说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [ɡreɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu:; tə][maɪ] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] - ['kærəktər] [ɪn]
“ **I should do great injustice to my feelings , and to the monikin character in**
“ 我 应该 做 伟大的 不公正 到 我的 情怀 , 和 到 这 - 特点 在
[dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,
“我这样做会严重辜负我的感情, 也会辜负这个角色本身的名誉。”

[wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [nɪ'ɡlekt] [ɪk'spresɪŋ] [sʌm; səm] [smɔ:l] ['pɔ:rɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡrætɪtu:d] [aɪ] [fi:l] [ɑ:n]
were I to neglect expressing some small portion of the gratitude I feel on
是 我 到 忽视 表达 一些 小的 部分 的 这 感激 我 感觉 在
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪzn] .
the present occasion .
这 展示 场合 .
如果我忽略了表达我此刻心中的感激之情, 那该是多么遗憾。

[ˈdestɪtu:t] , [ˈhʌʊslɪs] , [ɪn'sʌltɪd] [ˈwɒndərəz] [ænd; ənd] [ˈkæptɪvz] ,
Destitute , houseless , insulted wanderers and captives ,
贫困 , 无家可归者 , 受辱 流浪者 和 俘虏 ,
赤贫的、无家可归的、受辱的流浪者和俘虏

[ˈfɜːrtʃən] [hæz; həz][æ̃t; ə̃t][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ˌjɛd] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈmɪzrəb(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n]

fortune has at length shed a ray of happiness on our miserable condition

财富 有 在 长度 棚 一个 射线 的 幸福 在 我们的 悲惨的 状况

，

！

，

命运终于给我们悲惨的处境带来了一丝幸福的曙光。

[ænd; ənd][hoʊp] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [ˌaɪn] [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [dɪˈstres] ，

and hope begins to shine through the cloud of our distress ，

和 希望 开始 到 闪耀 通过 这 云 的 我们的 痛苦 ；

希望开始穿透我们痛苦的阴霾，闪耀光芒。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] 。

like a passing gleam of the sun 。

喜欢 一个 通过 闪耀 的 这 太阳 。

就像一缕转瞬即逝的阳光。

[frʌm; frəm][maɪ] [ˈveri] [teɪl] ， [sɜːr] ，

From my very tail , sir ，

从 我的 非常 尾巴 ； 先生 ；

先生，从我尾巴底下开始。

[ɪn][maɪ] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeksələnt] [ænd; ənd][moʊst][ˈpruːd(ə)nt][ˈmeɪtrən] ，

in my own name and in that of this excellent and most prudent matron ，

在 我的 自己的 姓名 和 在 那 的 这 出色的 和 最多 谨慎 护士长 ；

以我自己的名义，以及以这位优秀而谨慎的女舍监的名义，

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː] [ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈjuːθfl] [ˈʌvəz] ， [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] 。

and in those of these two noble and youthful lovers , I thank you 。

和 在 那些 的 这些 二 高贵 和 青春 恋人 ； 我 感谢 你 。

我谨代表这两位高贵而年轻的恋人，向你们致谢。

[jes] ！

Yes !

是的 ！

是的！

[ˈɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd][hjuːˈmeɪn] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːnəs][ˈhoʊmoʊ] ， [ˈspiːʃiːz] [ˈæŋɡlɪkəs] ，

honorable and humane being of the genus homo , species Anglicus ，

光荣的 和 人道 存在 的 这 属 同型人 ； 物种 英国国教 ；

人属（Homo）的英属（Anglicus）的善良而人道的人

[wiː; wi][ɔːl] [rɪˈtʊːrn] [ˈʌʊər; ɑːr][moʊst][teɪl] - [felt] [ækˈnɑːtɪdʒmənts] [ʌv; əv][jʊər; jər] [ˈɡʊdnəs] ！

we all return our most tail - felt acknowledgments of your goodness !

我们 全部 返回 我们的 最多 尾巴 - 毛毡 致谢 的 你的 善良 ！

我们都由衷地感谢您的善良！

” [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [ˈɡreɪsfəli] [bent][ðə; ði] [ˈɔːnəmənts] [ɪn] [ˈkwestʃən] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [ˈhedz] ，

” **Here the whole party gracefully bent the ornaments in question over their heads** ，

” 这里 这 所有的 派对 优雅地 弯曲 这 装饰品 在 问题 超过 他们的 头部 ；

“这时，众人优雅地将这些饰品举过头顶，

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðər; ðər] [rɪˈsiːdɪŋ] [ˈfrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsevrəl] [tɪps] ， [ænd; ənd] [boʊd] 。

touching their receding foreheads with the several tips , and bowed 。

接触 他们的 消退 额头 和 这 一些 尖端 ； 和 鞠躬 。

他们用几根指尖轻触自己日渐萎缩的额头，然后鞠躬。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]
I would have given ten thousand pounds at that moment to have had a
我会 有 给定 十 千 磅 在 那 片刻 到 有 有 一个
[gʊd] [ɪnˈvestmənt] [ɪn] [teɪlz] ,
good investment in tails ,
好的 投资 在 尾巴 ,
当时我愿意花一万英镑, 换取在尾巴上的一笔好投资。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈemjuleɪt] [ðer; ðər][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] ; [bʌt; bət] [ˈneɪkɪd] , [ˈɔːrɪn] , [ænd; ənd] [ˈdeɪtɪtuːt]
in order to emulate their form of courtesy ; but naked , shorn , and destitute
在 命令 到 仿真 他们的 形式 的 礼貌 ; 但 裸 , 剪 , 和 贫困
[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
as I was ,
作为 我 曾是 ,
为了效仿他们的礼貌; 但我当时赤身裸体, 头发剃光, 一贫如洗,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][hjuːˈmɪləti][aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɑːn] [wʌn]
with a feeling of humility I was obliged to put my head a little on one
和 一个 感觉 的 谦逊 我 曾是 有义务 到 放 我的 头 一个 小的 在 一
[ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bɑːb] ,
shoulder and give the ordinary English bob ,
肩膀 和 给 这 普通的 英语 鲍勃 ,
出于谦卑之心, 我不得不微微侧过头, 向一侧肩膀点头致意。

[ɪn] [rɪˈtʊːrɪn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [mɔːr] [ɪˈlæbəreɪt] [pəˈlaɪtnəs] .
in return for their more elaborate politeness .
在 返回 为了 他们的 更多的 精心制作的 礼貌 .
作为对他们更加周到礼貌的回报。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] , ” [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **If I were merely to say , sir ,** ” **I continued** ,
“ 如果 我 是 仅仅 到 说 , 先生 , ” 我 持续 ,
“如果我只是想说, 先生,”我继续说道,

[wen] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˌsæljəˈteɪʃənz][wɜːr; wər] [ðʌs] [ˈprɑːpərli] [ɪksˈtʃeɪndʒd] , “ [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [tʃɑːrmd]
when the opening salutations were thus properly exchanged , ” **that I am charmed**
什么时候 这 开幕 问候 是 因此 适当地 交换 , “ 那 我 是 迷住了
[æt; ət] [ðɪs] [ˌæksəˈdent(ə)l] [ˈɪntərvjuː] ,
at this accidental interview ,
在 这 偶然 面试 ,
当双方就这样恰当地互致问候之后, “我很高兴能有这次偶然的会面”,

[ðə; ði][wɜːrd] [wʊd] [pruːv] [ˈveri] [ɪnˌsəˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪksˈpres] [maɪ] [dɪˈlaɪt] .
the word would prove very insufficient to express my delight .
这 单词 会 证明 非常 不足的 到 表达 我的 喜 .
任何言语都无法表达我的喜悦之情。

[kənˈsɪdə] [ðɪs] [hoʊˈtel][æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] ; [ɪts] [dəˈmestiks] [æz; əz][jʊr; jər] [dəˈmestiks] ;
Consider this hotel as your own ; its domestics as your domestics ;
考虑 这 酒店 作为 你的 自己的 ; 它是 家政 作为 你的 家政 ;
把这家酒店当成自己的酒店; 把酒店的员工当成自己的员工;

[ɪts] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈkɒndɪmənt] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈkɒndɪmənt] ,
its stores of condiments as your stores of condiments ,
它是 商店 的 调味品 作为 你的 商店 的 调味品 ,
它的调味品储备就像你们的调味品储备一样,

[ænd; ənd][ɪts][ˈnɑːmɪn(ə)l] [ˈtenənt] [æz; əz][jʊr; jər] [moʊst][ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːrvənt][ænd; ənd] [frend] .
and its nominal tenant as your most humble servant and friend .
和 它是 名义上的 租户 作为 你的 最多 谦逊的 仆人 和 朋友 .
以及名义上的租户, 您最谦卑的仆人和朋友。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [[ɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dɪɡnɪtiːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪðə'tuː]
I have been greatly shocked at the indignities to which you have hitherto
我 有 到过 非常 震惊 在 这 侮辱 到 哪个 你 有 迄今为止
[bɪn] [ɪk'spəʊzd] ,
been exposed ,
到过 裸露 ,

我对你迄今为止所遭受的侮辱感到非常震惊。

[ænd; ʌnd] [naʊ] ['prəːmɪs] [juː; jʊ] ['lɪbərti] , ['kaɪndnəs] ,
and now promise you liberty , kindness ,
和 现在 承诺 你 自由 , 仁慈 ,

现在我承诺给予你们自由和仁慈。

[ænd; ʌnd][ɔːl] [ðəʊz] [ə'tenʃnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ'tiː][ɪz] ['veri] [ə'pærənt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fʊli] [ɪn'taɪtld] [baɪ]
and all those attentions to which it is very apparent you are fully entitled by
和 全部 那些 注意 到 哪个 它 是 非常 明显 你 是 完全 标题 经过
[jʊr; jər][bɜːrθ] ,
your birth ,
你的 出生 ,

以及所有那些你与生俱来就理应享有的关注，

['briːdɪŋ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sentɪmənts] .
breeding , and the delicacy of your sentiments .
选育 , 和 这 美味 的 你的 情感 .

教养，以及你细腻的情感。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ'self][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə]
I congratulate myself a thousand times for having been so fortunate as to
我 祝贺 我 一个 千 时代 为了 拥有 到过 所以 幸运 作为 到
[meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .
make your acquaintance .
制作 你的 熟人 .

我由衷地感谢自己，能够结识你真是我的荣幸。

[maɪ] ['ɡreɪtɪst] [dɪ'zaɪər][hæz; həz] [ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] ;
My greatest desire has always been to stimulate the sympathies ;
我的 最 欲望 有 总是 到过 到 刺激 这 同情 ;

我最大的愿望始终是激发人们的同情心；

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ['veriəs] ['æksədənts][hæv; həv] [kən'faɪnd] [ðə; ði] [kʌltɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hev(ə)n]
but until to - day various accidents have confined the cultivation of this heaven
但 直到 到 - 天 各种各样的 事故 有 受限 这 栽培 的 这 天堂
- [bɔːrn] ['prɔːpərti] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meʒər] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['spiːʃiːz] ;
- born property in a great measure to my own species ;
- 出生 财产 在 一个 伟大的 措施 到 我的 自己的 物种 ;

但直到今天，各种意外事件使得这种上天赐予的资源开发利用在很大程度上仅限于我们人类；

[aɪ] [naʊ] [lʊk] ['fɔːrwəd] , [haʊ'evər] ,
I now look forward , however ,
我 现在 看 向前 , 然而 ,

然而，我现在期待着.....

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [nuː] - [bɔːrn] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['æɪnɪm(ə)l]
to a delicious career of new - born interests in the whole of the animal
到 一个 可口的 职业 的 新的 - 出生 兴趣 在 这 所有的 的 这 动物
[kri'eɪ](ə)n] ,
creation ,
创建 ,

从此开启了对整个动物界新生事物充满兴趣的精彩职业生涯，

[aɪ] [ni:d] ['skersli] [seɪ] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [k'wɒdrəpedz] [ʌv; əv][jər; jər]['fæməli][ɪn] [pər'tɪkjələr] . “
I need scarcely say in that of quadrupeds of your family in particular .”
我 需要 几乎 说 在 那 的 四足动物 的 你的 家庭 在 特别的 . ”

至于你们家的四足动物，我几乎无需赘言。

“ [ˈweðər] [wi:; wi] [brɪ'ɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [k'wɒdrəpedz] [ɔ:r][nɑ:t] ,
“ **Whether we belong to the class of quadrupeds or not ,**
” 无论 我们 属于 到 这 班级 的 四足动物 或者 不是 ,
“无论我们是否属于四足动物，

[ɪz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪm'bærəst] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] - ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]
is a question that has a good deal embarrassed our own savans ” returned the
是 一个 问题 那 有 一个 好的 交易 尴尬的 我们的 自己的 - ” 返回 这
[ˈstreɪndʒər] .
stranger .
陌生 人 .

“这个问题让我们的学者们都感到很尴尬，”陌生人回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][æmbrɪ'gju:əti; æmbrɪ'gju:ɪti][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈækʃ(ə)n] [ðæt] ['rendərz] [ðə; ði] [pɔɪnt]
“ **There is an ambiguity in our physical action that renders the point**
” 那里 是 一个 歧义 在 我们的 身体的 行动 那 渲染 这 观点
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['kwɛstʃənəb(ə)l] ;
a little questionable ;
一个 小的 值得怀疑 ;

“我们的实际行动中存在一些模糊之处，使得这一点有点值得怀疑；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [aɪ] [θɪŋk] ,
and therefore , I think ,
和 所以 , 我 思考 ,

因此，我认为

[ðə; ði] ['haɪər] ['kɑ:sts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈnætʃ(ə)rəl] [fɪ'lɒsəfəz] [ˈræðər] [prɪ'fɜ:r] ['klæsɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]
the higher castes of our natural philosophers rather prefer classing the entire
这 更高 种姓 的 我们的 自然的 哲学家 相当 更喜欢 分类 这 全部的
- [ˈspi:ʃi:z] ,
monikin species ,
- 物种 ,

我们自然哲学家中的上层人士更倾向于对整个物种进行分类，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [və'raɪətɪz] , [æz; əz] ['kɔ:di:] - - , [ɔ:r][teɪl] - ['weɪvərz] ;
with all its varieties , as caudae - jactans , or tail - wavers ;
和 全部它是 品种 , 作为 尾部 - - , 或者 尾巴 - 摇摆不定 ;

以及它的各种变种，如 caudae-jactans 或尾部摇曳者；

[ə'dɒpt] [ðə; ði][tɜ:rm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnoʊblɜ:] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] .
adopting the term from the nobler part of the animal formation .
收养 这 学期 从 这 更高贵 部分 的 这 动物 形成 .

借用动物群中较高贵部分的术语。

[ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [ðə; ði] ['betər] [ə'pɪnjən] [æt; ət] [hoʊm] , [maɪ] [ɒ:rd] - ?
Is not this the better opinion at home , my Lord Chatterino ?
是 不是 这 这 更好的 观点 在 家 , 我的 主 - ?

查特里诺大人，难道这不正是国内更合理的意见吗？

“ [hi:; hi] [æskt] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] , [hu:] [stəd] [rɪ'spektfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
“ **he asked , turning to the youth , who stood respectfully at his side .**
” 他 问 , 转弯 到 这 青年 , WHO 站立 尊敬 在 他的 边 .

他转向站在他身边恭敬地站着的年轻人，问道。

“ [sʌt] , [aɪ] [brɪli:v] , [maɪ] [dɪr] [ˈdɑ:ktər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈsæŋkjənd] [baɪ][ðə; ði]
“ **Such , I believe , my dear Doctor , was the last classification sanctioned by the**
“ 这样的 , 我 相信 , 我的 亲爱的 医生 , 曾是 这 最后的 分类 已制裁 经过 这
[əˈkædəmi] ,
academy ,
学院 ,

“我相信, 我亲爱的医生, 这已经是学院认可的最后一个分类了。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnoʊb(ə)l] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈredɪnəs] [ðæt] [pru:vd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][bəuθ] [wel]
“ **the young noble replied , with a readiness that proved him to be both well**
“ 这 年轻的 高贵 回复 , 和 一个 准备就绪 那 已证实 他 到 是 两个都 出色地
- [ɪnˈfɔ:rmd] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] ,
- informed and intelligent ,
- 知情的 和 聪明的 ,

这位年轻的贵族回答道, 他的反应既迅速又机敏, 这表明他既博学又聪颖。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈz:rv] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ðæt] [dɪd] [i:ˈkwəl] [ˈkredit] [tu:; tə]
and at the same time with a reserve of manner that did equal credit to
和 在 这 相同的 时间 和 一个 预订 的 方式 那 做过 平等的 信用 到
[hɪz; ɪz] [ˈmɑ:dəsti] [ænd; ənd] [ˈbri:dɪŋ] .
his modesty and breeding .
他的 谦逊 和 选育 .

同时, 他举止得体, 谦逊有礼, 与其谦逊的品格和良好的教养相得益彰。

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈweðər] [wɪz; wi][ɑ:r; ər][ɔ:r][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈbaɪpəd] [hæz; həz] [ˈɡreɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd][ðə; ði]
“ **The question of whether we are or are not bipeds has greatly agitated the**
“ 这 问题 的 无论 我们 是 或者 是 不是 双足动物 有 非常 激动 这
[sku:lz] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ˈsentʃəɪz] . “
schools for more than three centuries . “
学校 为了 更多的 比 三 几个世纪 . “

“我们究竟是不是两足动物, 这个问题已经困扰了学术界三个多世纪了。”

“ [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒentəlˌmənz, ˈdʒenəlˌmənz] [neɪm] , “ [aɪ] [ˈheɪstɪli] [rɪˈdʒɔɪnd] , “ [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
“ **The use of this gentleman's name , “ I hastily rejoined , “ my dear sir ,**
“ 这 使用 的 这 绅士的 姓名 , “ 我 草草 重新加入 , “ 我的 亲爱的 先生 ,
“使用这位先生的名字,”我连忙反驳道, “亲爱的先生,

[rɪˈmaɪndz] [em ˈi:] [ðæt] [wɪz; wi][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [hæf] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [i:t] [ˈʌðər] .
reminds me that we are but half acquainted with each other .
提醒 我 那 我们 是 但 一半 熟人 和 每个 其他 .
这让我意识到, 我们彼此之间还只是略知一二。

[pərˈmɪt] [em ˈi:][tu:; tə] [weɪv] [ˈserəmoʊni] , [ænd; ənd][tu:; tə] [əˈnaʊns] [maɪˈself][æt; ət] [wʌns][æz; əz][sɜ:r]
Permit me to waive ceremony , and to announce myself at once as Sir
允许 我 到 放弃 仪式 , 和 到 宣布 我 在 一次 作为 先生
[dʒɑ:n] - ,
John Goldencalf ,
约翰 - ,

请允许我省略繁文缛节, 直接宣布我的名字是约翰·金牛爵士。

[ˈbærənət] , [ʌv; əv] [ˈhaʊshoʊldər] [hɔ:l] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
Baronet , of Householder Hall , in the kingdom of Great Britain ,
男爵 , 的 户主 大厅 , 在 这 王国 的 伟大的 英国 ,
大不列颠王国豪斯霍尔德庄园的男爵

[ə; eɪ] [pʊr] [ədˈmaɪərər][ʌv; əv] [ˈeksələns] [werˈevər] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , [ɔ:r] [ˈʌndər] [wətˈevər]
a poor admirer of excellence wherever it is to be found , or under whatever
一个 贫穷的 仰慕者 的 卓越 无论 它 是 到 是 成立 , 或者 在下面 任何
[fɔ:rm] ,
form ,
形式 ,

他对任何形式的卓越都缺乏欣赏, 无论卓越存在于何处。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdevəˈtiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈsoʊ(ə)l] - [steɪk] . - "
and a devotee of the system of the ' social - stake . ' "
和 一个 信徒 的 这 系统 的 这 - 社会的 - 赌注 . - "
以及“社会权益”体系的拥护者。
“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈhæpi] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɔːrm(ə)l] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] , [sɜːr]
“ **I am happy to be admitted to the honor of this formal introduction , Sir**
“ 我 是 快乐的 到 是 承认 到 这 荣誉 的 这 正式的 介绍 , 先生
[dʒɑːn] .
John :
约翰 :

“我很荣幸能接受您的正式介绍，约翰爵士。”
[ɪn] [rɪˈtʃːrən] [aɪ][beg] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈsʌfər] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈnoʊblmən] [ɪz] ,
In return I beg you will suffer me to say that this young nobleman is ,
在 返回 我 求 你 将要 遭受 我 到 说 那 这 年轻的 贵族 是 ,
作为回报，我恳请您允许我介绍这位年轻的贵族是：

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈdaɪəlekt] , [noʊ] . [sɪks] , [ˈpɜːrp(ə)l] ; [ɔːr] , [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [ðə; ði] [æpəˈleɪ(ə)n] , [maɪ] [ˈbɔːrd]
in our own dialect , No . 6 , purple ; or , to translate the appellation , my Lord
在 我们的 自己的 方言 , 不 . 6 , 紫色的 ; 或者 , 到 翻译 这 称谓 , 我的 主
[tʃæt] - [tʃiːnoʊ] .
Chat - terino .
聊天 - 特里诺 .

用我们自己的方言来说，6号，紫色；或者，翻译一下这个称呼，我的查特里诺勋爵。
[ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ɪz] [noʊ] . [fɔːr] , [ˈvəɪlət] , [ɔːr] , [maɪ] [ˈleɪdi] .
This young lady is No . 4 , violet , or , my Lady Chatterissa .
这 年轻的 女士 是 不 . 4 , 紫色 , 或者 , 我的 女士 .

这位年轻女士是4号，紫罗兰色，或者，我的查特丽莎夫人。
[ðɪs] [ˈeksələnt] [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)nt][ˈmeɪtrən] [ɪz] [noʊ] . [fɔːr] , - , - , [ˈrʌsɪt] , [ɔːr] , [ˈmɪstrəs]
This excellent and prudent matron is No . 4 , 626 , 243 , russet , or , Mistress
这 出色的 和 谨慎 护士长 是 不 . 4 , - , - , 赤褐色 , 或者 , 情妇
[ˈvɪdʒɪləns] [lɪŋks] ,
Vigilance Lynx ,
警觉 山猫 ,

这位优秀而谨慎的女主人是4号，626，243，赤褐色，或者，警惕山猫夫人。
[tuː; tə] [trænzˈleɪt] [hɜːr; həɹ] [æpəˈleɪ(ə)n] [ˈɔːlsoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [tʌŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [noʊ]
to translate her appellation also into the English tongue ; and that I am No
到 翻译 她 称谓 还 进入 这 英语 舌头 ; 和 那 我 是 不
 . - ,
 . **22** ,
 . - ,

将她的名字也翻译成英文；还有，我是22号，
- , [braʊn] - [ˈstʌdi] [ˈkʌləɹ] , [ɔːr] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . - ,
817 , brown - study color , or , Dr . Reasono ,
- , 棕色的 - 学习 颜色 , 或者 , 博士 . - ,
817，棕色研究颜色，或者，雷森诺博士，

[tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈlɪtərəl] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃən] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] — [ə; eɪ] [pɔːr] [dɪˈsaɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
to give you a literal signification of my name — a poor disciple of the
到 给 你 一个 文字 意义 的 我的 姓名 — 一个 贫穷的 弟子 的 这
[frɪˈləsəfəz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] ,
philosophers of our race ,
哲学家的 我们的 种族 ,
让我给你解释一下我名字的字面意思——我是我们种族哲学家们的一个穷苦门徒，

[æn; ən][əɫ] . [di:] . , [ænd; ənd][ə; eɪ][ef] . [ju:] . [di:] . [dʒi:] . [i:] . ,

an LL . D . , and a F . U . D . G . E . ,

一个 二 . D . , 和 一个 F . U . D . G . E . ,

一个法学博士， 和一个软糖，

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['tu:tər][Λv; əv] [ðɪs] [er] [Λv; əv][wʌŋ][Λv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

the travelling tutor of this heir of one of the most illustrious and the most

这 旅行 导师 的 这 继承人 的 一 的 这 最多 杰出 和 这 最多

[ˈeɪnʃənt] ['haʊzɪz] [Λv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][Λv; əv] - ,

ancient houses of the island of Leaphigh ,

古老的 房屋 的 这 岛 的 - ,

这位游历四方的家庭教师，是利普海岛上最显赫、最古老的家族之一的继承人的家教。

[ɪn][ðə; ði] - ['sek(ə)n][Λv; əv][mɔ:rtæləti] . "

in the monikin section of mortality . "

在 这 - 部分 的 死亡 . "

在死亡率的缩写部分。"

" ['evri] ['sɪləb(ə)l] , ['lɜ:rnɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - ,

" Every syllable , learned Dr . Reasono ,

" 每一个 音节 , 学习 博士 . - ,

“每一个音节，雷阿森诺博士都学识渊博，”

[ðæt] [fɔ:lz] [frʌm; frəm][jɔ:; jər] [rɪ'viəd] [lɪps][ˈoʊnli] [hwets] [kjɔ:ɪ'ɑ:səti][ænd; ənd] [ædz] ['fju:əl][tu:; tə][ðə; ði]

that falls from your revered lips only whets curiosity and adds fuel to the

那 瀑布 从 你的 受人尊敬的 嘴唇 仅有的 磨刀石 好奇心 和 添加 燃料 到 这

[fleɪm] [Λv; əv][dɪ'zʌɪər] ,

flame of desire ,

火焰 的 欲望 ,

从你那令人敬畏的嘴唇间说出的话语只会激起好奇心，并助长欲望之火。

['temptɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:][jɔ:; jər] ['praɪvət] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [jɔ:; jər]['fju:tʃər] [ɪn'tenʃən] ,

tempting me to inquire further into your private history , your future intentions ,

诱人的 我 到 查询 更远 进入 你的 私人的 历史 , 你的 未来 意图 ,

[ðə; ði][ˈpɑ:ləti][Λv; əv][jɔ:; jər] ['spi:ʃi:z] ,

the polity of your species ,

这 政体 的 你的 物种 ,

这诱使我进一步探究你的私人过往、未来的打算以及你种族的政治制度。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪŋ] ['tɑ:pɪks][ðæt] [wɪl] ['redɪli] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] [tu:; tə][wʌŋ][Λv; əv]

and all those interesting topics that will readily suggest themselves to one of

和 全部 那些 有趣的 主题 那 将要 容易 建议 他们自己 到 一 的

[jɔ:; jər] [kwɪk] [æprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [ə'kwaiərmənts] .

your quick apprehension and extensive acquirements .

你的 快的 忧虑 和 广泛的 收购 .

以及所有那些能让你快速理解和广泛学习的有趣话题。

[aɪ] [dred] ['bi:ɪŋ] [θɔ:t] [ɪndɪ'skri:t] , [ænd; ənd] [jet] , ['pɒtɪŋ] [jɔ:r'self] [ɪn][maɪ] [pə'zɪ(ə)n] ,

I dread being thought indiscreet , and yet , putting yourself in my position ,

我 恐惧 存在 想法 轻率 , 和 然而 , 推杆 你自己 在 我的 位置 ,

我害怕被认为不谨慎，但是，设身处地地想一想，

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [oʊvər'lʊk] [ə; eɪ] [wɪl] [soʊ]['næt(ə)rəl][ænd; ənd][soʊ]['ɑ:rd(ə)nt] . "

I trust you will overlook a wish so natural and so ardent . "

我 相信 你 将要 俯瞰 一个 希望 所以 自然的 和 所以 热心 . "

我相信您会体谅这自然而又热切的愿望。

" [ə'pɑ:lədʒɪ][ɪz] [Λn'hesəsəri] , [sɜ:r][dʒɑ:n] ,

" Apology is unnecessary , Sir John ,

" 道歉 是 不必要 , 先生 约翰 ,

“约翰爵士，道歉没有必要。”

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [əˈfɔːrd] [em ˈiː] [ˈgreɪtər] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈænsər] [ˈeni] [ænd; ənd]
and nothing would afford me greater satisfaction than to answer any and
和 没有什么 会 买得起 我 更大的 满意 比 到 回答 任何 和
[ˈevri] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærəri][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] . "
every inquiry you may be disposed to make . "
每一个 询问 你 可能 是 处置 到 制作 . "

没有什么比回答您可能提出的任何问题更让我感到高兴的了。”

“ [ðen] , [sɜːr] , [tuː; tə] [kʌt] [ɔːrt] [ɔːl] [ˈjuːsləs] [sɜːrkəmləˈkjuːʃ(ə)n] ,

“ **Then , sir , to cut short all useless circumlocution ,** ,

” 然后 , 先生 , 到 切 短的 全部 无用 迂回表达 ,

“那么，先生，为了避免所有无谓的赘述，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫尼金斯(The Monikins)

第7/24页

[ˈsʌfər] [em ˈiː][tuː; tə][æsk][æt; ət][wʌns][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ɪnuːməˈreɪʃn] [baɪ]
suffer me to ask at once an explanation of the system of enumeration by
遭受 我 到 问 在 一次 一个 解释 的 这 系统 的 枚举 经过
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈɪndɪkeɪt] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] ?
which you indicate individuals ?
哪个 你 表明 个人 ？

请允许我立即询问一下，你们是如何用计数方法来指代个人的？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] [noʊ] . - , - , [braʊn] - [ˈstʌdi] [ˈkʌlər] — ”

You are called No . 22 , 817 , brown - study color — ”
你 是 称为 不 . - , - , 棕色的 - 学习 颜色 — ”

你的名字是22号，817，棕色研究色——”

“ [ɔːr][ˈdraɪv, ˈdaːktə] . - .

“ Or Dr . Reasono .
“ 或者 博士 . - .

“或者雷森诺博士。”

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,

As you are an Englishman ,
作为 你 是 一个 英国人 ,

因为你是英国人，

[juː; jʊ] [wɪl] [pərˈhæps] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː] [ˈbetər] [ɪf] [aɪ][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

you will perhaps understand me better if I refer to a recent practice of the
你 将要 也许 理解 我 更好的 如果 我 参考 到 一个 最近的 实践 的 这

[nuː] [ˈlʌndən] [pəˈliːs] .

new London police .
新的 伦敦 警察 .

如果我提及伦敦新警队最近的一项做法，你或许会更容易理解我的意思。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ðæt][ðə; ði][men] [wer] [ˈletərz] [ɪn] [red] [ɔːr] [waɪt] ,

You may have observed that the men wear letters in red or white ,
你 可能 有 观察到 那 这 男人 穿 信件 在 红色的或者 白色的 ,

你可能已经注意到，这些男士佩戴的字母是红色或白色的。

[ænd; ænd] [ˈnʌmbərz] [ɑːn][ðə; ði] [keɪps] [ʌv; əv][ðər; ðər] [koʊts] .

and numbers on the capes of their coats .
和 数字 在 这 披风 的 他们的 外套 .

以及他们外套披肩上的号码。

[baɪ][ðə; ði] [ˈletərz] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [kæn; kən][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] ,

By the letters the passenger can refer to the company of the officer ,
经过 这 信件 这 乘客 能 参考 到 这 公司 的 这 官 ,

乘客可以通过信件提及该官员所属的公司。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] .

while the number indicates the individual .
尽管 这 数字 表示 这 个人 .

数字代表的是个人。

[naʊ] , [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pru:vmənt] [keɪm] [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] , [frʌm; frəm][aʊər; ɑ:r]
Now , the idea of this improvement came , I make no doubt , from our
现在 , 这 主意 的 这 改进 来了 , 我 制作 不 怀疑 , 从 我们的
[ˈsɪstəm] ,
system ,
系统 ,

毫无疑问, 这一改进的想法源于我们的系统。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [sə'saɪəti][ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] ['kɑ:sts] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rməni] [ænd; ənd]
under which society is divided into castes , for the sake of harmony and
在下面 哪个 社会 是 分割 进入 种姓 , 为了 这 清酒 的 和谐 和
[sə,bɔ:rdɪ'neiʃn] ,
subordination ,
从属关系 ,

在这种制度下, 社会被划分为不同的种姓, 以求和谐与秩序。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] ['kɑ:sts] [ɑ:r; ər] ['deɪzɪneɪtɪd] [baɪ] ['kʌlɜ:z] [ænd; ənd] [ˈjeɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌlɜ:z] [ðæt] [ɑ:r; ər]
and these castes are designated by colors and shades of colors that are
和 这些 种姓 是 指定的 经过 颜色 和 色调 的 颜色 那 是
[sɪɡ'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['steɪʃənz] [ænd; ənd] [pə'sju:ts] — [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
significant of their stations and pursuits — the individual ,
重要的 的 他们的 车站 和 追求 — 这 个人 ,
这些阶层以颜色和色调来区分, 这些颜色和色调象征着他们的地位和追求——一个人,

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [nu:] [pə'li:s] , ['bi:ɪŋ] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['hʌmbər] .
as in the new police , being known by the number .
作为 在 这 新的 警察 , 存在 已知 经过 这 数字 .

就像新警察一样, 大家都以编号来称呼他们。

[aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli] [sen'tenʃəs] ,
Our own language being exceedingly sententious ,
我们的 自己的 语言 存在 非常 有道理的 ,
我们自己的语言极其注重格言,

[ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbəreɪt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [kɑ:mbə'neiʃənz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:]
is capable of expressing the most elaborate of these combinations in a very few
是 有能力的 的 表达 这 最多 精心制作的 的 这些 组合 在 一个 非常 很少
[saʊndz] .
sounds .
声音 .

能够用极少的声音表达出这些组合中最复杂的情感。

[aɪ][ʃəd; ʃəd][eɪ di: 'di:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði]
I should add that there is no difference in the manner of distinguishing the
我 应该 添加 那 那里 是 不 不同之处 在 这 方式 的 区别 这
[ˈseksəz, 'seksɪz] ,
sexes ,
性别 ,

我还要补充一点, 区分男女的方式并没有什么不同。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ðæt] [i:tʃ] [ɪz] [ˈhʌmbərd] [ə'pɑ:rt] ,
with the exception that each is numbered apart ,
和 这 例外 那 每个 是 编号 除 ,
唯一的区别是每个都单独编号。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kaʊntərpa:rt] ['kʌlər] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kæst] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər]
and each has a counterpart color to that of the same caste in the other
和 每个 有 一个 对应物 颜色 到 那 的 这 相同的 种姓 在 这 其他
[seks] .
sex .
性别 .

每种颜色在异性中都有对应的颜色。

[ðʌs] [pɜ:rp(ə)] [ænd; ənd] [ˈvaɪələt] [ɑ:r; ə] [bəʊθ] [ˈnoʊb(ə)] , [ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmæskjələɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Thus purple and violet are both noble , the former being masculine and the
因此 紫色的 和 紫色 是 两个都 高贵 , 这 以前的 存在 男性 和 这
[ˈlætər] [ˈfeməni] ,
latter feminine ,
后者 女性 ,

因此，紫色和紫罗兰色都是高贵的象征，前者代表阳性，后者代表阴性。

[ænd; ənd] [ˈrʌsɪt] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv] [braʊn] - [ˈstʌdi] [ˈkʌlər] . "
and russet being the counterpart of brown - study color . "
和 赤褐色 存在 这 对应物 的 棕色的 - 学习 颜色 : "

而赤褐色则是棕色系颜色的对应色。

" [ænd; ənd] — [ɪkˈskju:s] [maɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈɑ:rdər] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] — [ænd; ənd] [du:] [ju:; jʊ] [ber] [ði:z]
" **And — excuse my natural ardor to know more — and do you bear these**
" 和 — 原谅 我的 自然的 热情 到 知道 更多的 — 和 做 你 熊 这些
[ˈnʌmbərz] [ænd; ənd] [ˈkʌlɜ:z] [mɑ:rkɪt] [ɑ:n] [jʊr; jər] [əˈtaɪər] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈri:dʒən] ? "
numbers and colors marked on your attire in your own region ? "
数字 和 颜色 标记 在 你的 服装 在 你的 自己的 地区 ? "

“还有——请原谅我天生的好奇心——你们当地的服装上也会有这些数字和颜色标记吗？”

" [æz; əz] [fɔ:r; fər] [əˈtaɪər] , [sɜ:r] [dʒɑ:n] , [ðə; ði] - [ɑ:r; ə] [tu:] [ˈhaɪli] [ɪmˈpru:vd] , [ˈmentəli]
" **As for attire , Sir John , the monikins are too highly improved , mentally**
" 作为 为了 服装 , 先生 约翰 , 这 - 是 也 高度 改进 , 精神上

[ænd; ənd] [ˈfɪzɪkli] , [tu:; tə] [ni:d] [ˈeni] .
and physically , to need any .
和 身体 , 到 需要 任何 :

“至于服饰，约翰爵士，这些家伙无论在精神上还是身体上都进步得太大了，根本不需要任何服饰。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [noʊn] [ðæt] [ɪn] [ɔ:l] [ˈkeɪsɪz] [ɪkˈstri:mz] [mi:t] .
It is known that in all cases extremes meet .
它 是 已知 那 在 全部 案例 极端情况 见面 :

众所周知，在任何情况下，极端情况都会汇合。

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ɪz] [ˈnɪrər] [tu:; tə] [ˈneɪtʃər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈmɪrli] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈbi:ɪŋ] ,
The savage is nearer to nature than the merely civilized being ,
这 野蛮的 是 更近 到 自然 比 这 仅仅 文明 存在 ,

野蛮人比文明人更接近自然。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [ðæt] [hæz; hæz] [pæst] [ðə; ði] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv]
and the creature that has passed the mystifications of a middle state of
和 这 生物 那 有 通过了 这 神秘化 的 一个 中间 状态 的
[ɪmˈpru:vmənt] [faɪndz] [hɪmˈself] [əˈɡen] [əˈprəʊtɪŋ] [ˈnɪrər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhæbɪts] ,
improvement finds himself again approaching nearer to the habits ,
改进 发现 他自己 再次 接近 更近 到 这 习惯 ,

而那些已经度过了中间阶段改良迷雾的生物，发现自己又开始接近旧习了。

[ðə; ði] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:mən] [ˈmʌðər] .
the wishes , and the opinions of our common mother .
这 愿望 , 和 这 意见 的 我们的 常见的 母亲 :

我们共同母亲的愿望和意见。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪz] [mɔ:r] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪn] [ˈmænərz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈɪmɪteɪtər] [ʌv; əv]
As the real gentleman is more simple in manners than the distant imitator of
作为 这 真实的 绅士 是 更多的 简单的 在 礼仪 比 这 遥远 模仿者 的
[hɪz; ɪz] [dɪˈpɔ:rtmənt] ;
his deportment ;
他的 仪态 ;

真正的绅士举止比那些刻意模仿他行为的人要朴实得多；

[æz; əz] ['fæʃənz] [ænd; ənd][ˈhæbɪts][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [mɔːr] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ɪn] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈtaʊnz] [ðæn; ðən][ɪn]
as fashions and habits are always more exaggerated in provincial towns than in
作为 时尚 和 习惯 是 总是 更多的 夸张的 在 省级 城镇 比 在
[ˈpaːlɪft] ['kæpɪtəlz] ;
polished capitals ;
抛光 首都 ;

省会城镇的时尚和习俗总是比繁华的首都更加夸张；

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [fəˈlɑːsəfər] [hæz; həz] [les] [priˈtenʃənz] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈtaɪrou] , [soʊ] [dʌz]
or as the profound philosopher has less pretensions than the tyro , so does
或者 作为 这 深刻的 哲学家 有 较少的 虚荣心 比 这 初学者 , 所以 做
[ˈaʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['dʒiːnəs] ,
our common genus ,
我们的 常见的 属 ,

或者说，正如深奥的哲学家比初学者更少自负一样，我们这个共同的物种也是如此。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [drɔːz] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['destəni] [ænd; ənd][ɪts][haɪst; ˈhaɪəst]
as it draws nearer to the consummation of its destiny and its highest
作为 它 平局 更近 到 这 圆房 的 它是 命运 和 它是 最高
[əˈteɪnmənts] ,
attainments ,
成就 ,

随着它越来越接近其命运的完成和其最高成就的实现，

[lɜːrɪn] [tuː; tə][rɪˈdʒekt][ðə; ði][moʊst][ˈvæljuːd][ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
learn to reject the most valued usages of the middle condition ,
学习 到 拒绝 这 最多 有价值的 用法 的 这 中间 状况 ,
学会拒绝中间条件中最受推崇的用法，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [wɪð; wɪθ][ˈɑːrdər] [tɔːrdz] ['neɪtʃər] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrst] [ʌv] .
and to return with ardor towards nature as to a first love .
和 到 返回 和 热情 向 自然 作为 到 一个 第一的 爱 .
并以初恋般的热情回归自然。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [sɜːr] , [ðæt] [ðə; ði] - ['fæməli] ['nevər] [wer] [kloʊðz] . "
It is on this principle , sir , that the monikin family never wear clothes . "
它 是 在 这 原则 , 先生 , 那 这 - 家庭 绝不 穿 衣服 . "
先生，正是基于这个原则，莫尼金一家从不穿衣服。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [pərˈsiːv] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæv; həv] ['mænɪfɛstɪd] [sʌm; səm] [ɪmˈbærəsment]
" I could not but perceive that the ladies have manifested some embarrassment
" 我 可以 不是 但 感知 那 这 女士们 有 表现出来 一些 尴尬
[ˈevər] [sɪns] [aɪ] ['entərd] — [ɪz][aɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] ['delɪkəsi] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][əˈlɑːrm][æt; ət]
ever since I entered — is it possible that their delicacy has taken the alarm at
曾经 自从 我 进入 — 是 它 可能的 那 他们的 美味 有 已采取 这 警报 在
[ðə; ði] [stert] [ʌv; əv][maɪ] ['tɔɪlət] ? "
the state of my toilet ? "
这 状态 的 我的 洗手间 ? "

“自从我进来后，我不禁注意到女士们似乎有些尴尬——难道她们的矜持被我糟糕的厕所状况吓到了吗？”

" [æt; ət][ðə; ði] ['tɔɪlət] [ɪtˈself] , [sɜːr][dʒɑːn] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][æt; ət][ɪts] [stert] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk]
" At the toilet itself , Sir John , rather than at its state , if I must speak
" 在 这 洗手间 本身 , 先生 约翰 , 相当 比 在 它是 状态 , 如果 我 必须 说话
[ˈplɛnli] .
plainly .
显然 .

“约翰爵士，我指的是厕所本身，而不是厕所的状态，恕我直言。”

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [maɪnd] ,
The female mind ,
这 女性 头脑 ,
女性的思维方式

[treɪnd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][wɪð; wɪθ][ju: 'es][frʌm; frəm] [ɪnfənsi] [ʌpwərdz] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪts][ænd; ənd]
trained as it is with us from infancy upwards in the habits and
受过训练 作为 它 是 和 我们 从 婴儿期 向上 在 这 习惯 和
[ˈju:sədʒəz, ˈju:sɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
usages of nature ,
用法 的 自然 ;

我们从婴儿时期就开始接受自然界习性和用法的训练，

[ɪz] [ʃɑ:kt] [baɪ] [ˈeni] [dɪˈpɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ru:lz] .
is shocked by any departure from her rules .
是 震惊 经过 任何 离开 从 她 规则 .

任何违反她规则的行为都会让她感到震惊。

[ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [əˈlauənsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈskwi:mɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] ,
You will know how to make allowances for the squeamishness of the sex ,
你 将要 知道 如何 到 制作 津贴 为了 这 胆怯 的 这 性别 ;
你会懂得如何体谅对方的顾虑和羞涩。

[fɔ:r; fər][aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ 'ti:] [ɪz] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] [ɪn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələr] ,
for I believe it is much alike in this particular ,
为了 我 相信 它 是 很多 同样 在 这 特别的 ;
因为我相信在这方面它非常相似。

[let][aɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [z:rθ] [aɪ 'ti:] [meɪ] . "
let it come from what quarter of the earth it may . "

无论它来自地球的哪个角落，都不要勉强。

" [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][ɪkˈskju:s][ðə; ði] [ˈsi:mɪŋ] [wɑ:nt][ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] [baɪ][maɪ] [ˈɪgnərəns] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] .
" **I can only excuse the seeming want of politeness by my ignorance** , **Dr** .
" 我 能 仅有的 原谅 这 似乎 想 的 礼貌 经过 我的 无知 ; 博士 .
Reasono .

“我只能以无知来为我看似缺乏礼貌的行为开脱，雷森诺博士。”

[brɪˈfɔ:r] [aɪ][æsk] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [ˈoʊvəsaɪt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪˈper] .
Before I ask another question the oversight shall be repaired .
前 我 问 其他 问题 这 监督 将 是 已修复 .

在我提出下一个问题之前，这个疏忽必须得到纠正。

[aɪ][mʌst; məst][rɪˈtaɪər][ˈɪntu:] [maɪ] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪˈnstənt] , [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] ,
I must retire into my own chamber for an instant , gentlemen and ladies ,
我 必须 退休 进入 我的 自己的 房间 为了 一个 立即的 , 先生们 和 女士们 ;
先生们、女士们，我必须暂时回房休息一下。

[ænd; ənd][aɪ][beg][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [sʌtʃ] [ˈsɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [əˈmju:zmənt] [æz; əz][fɜ:rst] [ˈɔ:fər] [ʌnˈtɪl] [aɪ]
and I beg you will find such sources of amusement as first offer until I
和 我 求 你 将要 寻找 这样的 来源 的 娱乐 作为 第一的 提供 直到 我
[kæn; kən] [rɪˈtɜ:rn] .
can return .
能 返回 .

在我回来之前，请您务必先找些娱乐消遣。

[ðər; ðər][ɑ:r; ər] [nʌts] , [aɪ] [brɪˈli:v] , [ɪn] [ðɪs] [ˈkla:zɪt] ; [ˈʃʊɡər] [ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [kept] [ɑ:n] [ðæt] [ˈteɪbl] ,
There are nuts , I believe , in this closet ; sugar is usually kept on that table ,
那里 是 坚果 , 我 相信 , 在 这 壁橱 ; 糖 是 通常 保留 在 那 桌子 ,
我相信这个壁橱里有坚果；糖通常放在那张桌子上。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['leɪdɪz] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm][,ri:læk'seɪ(ə)n][baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n]
and perhaps the ladies might find some relaxation by exercising themselves on
和 也许 这 女士们 可能 寻找 一些 松弛 经过 锻炼 他们自己 在
[ðə; ði] [tʃerz] .
the chairs .
这 椅子 .

女士们或许可以通过在椅子上做些运动来放松身心。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)]['moʊmənt][aɪ][,jæl; ʃəl][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'gen] .
In a single moment I shall be with you again .
在 一个 单身的 片刻 我 将 是 和 你 再次 .

片刻之后，我将再次与你相聚。

" [hɪrə'pɑ:n] [aɪ] [wɪð'dru:] ['ɪntu:][maɪ][bed] - [ˈtʃeɪmbər] ,
" **Hereupon I withdrew into my bed - chamber** ,
" 于是 我 退出 进入 我的 床 - 房间 ,

于是我便回到了自己的寝宫。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [ʃɜ:rt] .
and began to lay aside the dressing - gown as well as my shirt .
和 开始 到 躺 旁边 这 敷料 - 袍 作为 出色地 作为 我的 衬衫 .

然后我开始脱掉睡袍和衬衫。

[rɪ'membərɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tu:] ['laɪəb(ə)][tu:; tə]['kəʊldz][ɪn][ðə; ði] [hed] ,
Remembering , however , that I was but too liable to colds in the head ,
记住 , 然而 , 那 我 曾是 但 也 容易 到 感冒 在 这 头 ,

然而，我却记得自己很容易感冒，头部容易抽筋。

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][æsk][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [tu:; tə][step][ɪn] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][æn; ən]
I returned to ask Dr . Reasono to step in where I was for an
我 返回 到 问 博士 . - 到 步 在 在哪里 我 曾是 为了 一个

[ˈɪnstənt] .
instant .
立即的 .

我回去请雷森诺医生暂时顶替我一下。

[ɑ:n] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,
On mentioning the difficulty ,
在 提及 这 困难 ,

提到困难之处时，

[ðɪs] ['eksələnt] ['pɜ:rs(ə)n] [ə'su:md] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fi:meɪl] [frendz] [tu:; tə]
this excellent person assumed the office of preparing his female friends to
这 出色的 人 假定 这 办公室 的 准备 他的 女性 朋友们 到

[,oʊvər'lʊk] [ðə; ði] [slaɪt] [ˌɪnə'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [stɪl] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['naɪtkæp] [ænd; ənd] ['slɪpərz] .
overlook the slight innovation of my still wearing the nightcap and slippers .
俯瞰 这 轻微 创新 的 我的 仍然 穿着 这 睡前小酌 和 拖鞋 .

这位优秀的男士承担起了让他的女性朋友们忽略我仍然戴着睡帽和穿着拖鞋这一小小“创新”的职责。

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wʊd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [gʊd] -
" **The ladies would think nothing of it** , " **the philosopher good - humoredly**
" 这 女士们 会 思考 没有什么 的 它 , " 这 哲学家 好的 - 幽默地

[rɪ'mɑ:kt] ,
remarked ,
评论 ,

“女士们不会把这当回事，”哲学家幽默地说道。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['lesnɪŋ] [maɪ] [rɪ'grets] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['wu:ndɪd] [ðər; ðər] [sensə'bɪlɪti:z] ,
by way of lessening my regrets at having wounded their sensibilities ,
经过 方式 的 减少 我的 遗憾 在 拥有 受伤 他们的 感性 ,

为了减轻我伤害了他们的感情而产生的懊悔，

“ [wɜːr; wər][juː; jə][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [kloʊk] [ænd; ənd] [ˈheɪn] [buːts] ,
“ were you even to appear in a military cloak and Hessian boots ,
“ 是 你 甚至 到 出现 在 一个 军队 披风 和 黑森 靴子 ,
“即便你胆敢穿着军装斗篷和黑森军靴出现,

[prəˈvaɪdɪd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [θɔːt] [ðæt] [juː; jə][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd][ɪn]
provided it was not thought that you were of their acquaintance and in
假如 它 曾是 不是 想法 那 你 是 的 他们的 熟人 和 在
[ðer; ðər] [ɪˈmiːdiət] [səˈsaɪəti] .
their immediate society .
他们的 即时 社会 .

前提是，人们不会认为你是他们的熟人，也不会认为你是他们的近亲。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jə][mʌst; məst][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [riˈmɑːkt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][seks][ʌv; əv][jər; jər] [oʊn] [ˈspiːʃiːz] ,
I think you must have often remarked among the sex of your own species ,
我 思考 你 必须 有 经常 评论 之中 这 性别 的 你的 自己的 物种 ,
我想你一定经常在同性之间谈论过这个问题吧。

[huː] [ɑːr; ər] [ˈfriːkwəntli] [kwat] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ˈnuːdəti] ([ðer; ðər][ˈpredʒudisɪz] [ˈrʌniŋ] [ˈkaʊntər]
who are frequently quite indifferent to nudities (their prejudices running counter
WHO 是 频繁地 相当 冷漠 到 裸露 (他们的 偏见 跑步 柜台
[tuː; tə][ˈaʊərz]) [ðæt] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
to ours) that appear in the streets ,
到 我们的) 那 出现 在 这 街道 ,
他们常常对街头出现的裸体漠不关心（他们的偏见与我们截然相反），

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [ðem; ðəm] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wen] [ɪɡˈzɪbɪtɪd]
but which would cause them instantly to run out of the room when exhibited
但 哪个 会 原因 他们 即刻 到 跑步 出去 的 这 房间 什么时候 展出
[ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [əˈkweɪntəns] ;
in the person of an acquaintance ;
在 这 人 的 一个 熟人 ;
但如果让熟人看到这些东西，他们会立刻逃出房间；

[ðɪːz] [kənˈvenʃən(ə)l] [əˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ˈtɒləreɪtɪd] [ˈevriwɪər] [baɪ][ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [kənˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
these conventional asides being tolerated everywhere by a judicious concession of
这些 传统的 旁白 存在 容忍 到处 经过 一个 明智的 让步 的
[pʌŋkˈtɪliəʊz] [ðæt] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [bɪˈkʌm] [ɪnsəˈpɔːrtəbl] . “
punctilios that might otherwise become insupportable . “
点 那 可能 否则 变得 站不住脚的 . “
这些常规的旁白在各处都得到了容忍，这得益于对一些细节的巧妙妥协，否则这些妥协可能会变得难以容忍。

“ [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪz] [tuːː] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][rɪˈkwaɪər] [əˈnʌðər] [wɜːrd][ʌv; əv][ekspləˈneɪʃ(ə)n] , [dɪr] [sɜːr] .
“ The distinction is too reasonable to require another word of explanation , dear sir .
“ 这 区别 是 也 合理的 到 要求 其他 单词 的 解释 , 亲爱的 先生 .
“这个区别非常合理，无需再多解释，先生。”

[naʊ] [let] [juː ˈes][riːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
Now let us rejoin the ladies ,
现在 让 我们 重新加入 这 女士们 ,
现在让我们回到女士们身边。

[sɪns] [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [sɪːn] .
since I am at length in some degree fit to be seen .
自从 我 是 在 长度 在 一些 程度 合身 到 是 已见 .
因为我终于在某种程度上可以露面了。

” [aɪ][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] ['delɪkət] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [smaɪl]
“ **I was rewarded for this bit of delicate attention by an approving smile** ”
我 曾是 奖励 为了 这 少量 的 精美的 注意力 经过 一个 批准 微笑
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌvli] - ,
from the lovely Chatterissa ,
从 这 迷人的 - ,
“我这份细致入微的关怀得到了回报，可爱的查特丽莎给了我一个赞许的微笑。”

[ænd; ənd] [gʊd] ['mɪstrəs] [lɪŋks] [noʊ][bɔːŋgər] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
and good Mistress Lynx no longer kept her eyes riveted on the floor ,
和 好的 情妇 山猫 不 更长 保留 她 眼睛 铆接 在 这 地面 ,
善良的林克斯小姐不再将目光紧盯着地板了。
[bʌt; bət] [bent] [ðem; ðəm][ɑːn][em 'iː][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv][ædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .
but bent them on me with looks of admiration and gratitude .
但 弯曲 他们 在 我 和 看起来 的 钦佩 和 感激 .
但他们却用钦佩和感激的目光注视着我。

” [naʊ] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kɔːtr] - ['tempz][ɪz][noʊ][bɔːŋgər][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] , ” [aɪ] [ri'zjuːmd] ,
“ **Now that this little contre - temps is no longer an obstacle** , ” **I resumed** ,
” 现在 那 这 小的 反对 - 温度 是 不 更长 一个 障碍 , ” 我 恢复 ,
“既然这场小冲突不再是障碍，”我继续说道，

” [pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðoʊz] [ɪn'kwaɪəɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪðər'tuː] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]
“ **permit me to continue those inquiries which you have hitherto answered with** ”
” 允许 我 到 继续 那些 查询 哪个 你 有 迄今为止 回答 和
[soʊ] [mʌtʃ] [ə'menətɪ] [ænd; ənd][soʊ][sætɪs'fæktərəli] .
so much amenity and so satisfactorily .
所以 很多 便利设施 和 所以 令人满意地 .
“请允许我继续询问您之前如此热情周到、令人满意地解答过的问题。”

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kloʊðz] ,
As you have no clothes ,
作为 你 有 不 衣服 ,
因为你没有衣服，

[ɪn] [wʌt] ['mænər] [ɪz][ðə; ði] ['pærəlel] [brɪ'twiːn] [jʊr; jər]['juːsɪdʒ][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['lʌndən]
in what manner is the parallel between your usage and that of the new London
在 什么 方式 是 这 平行线 之间 你的 用法 和 那 的 这 新的 伦敦
[pə'liːs] ['præktɪkli] [kəm'pliːtɪd] ? ”
police practically completed ? ”
警察 几乎 完全的 ? ”
你所使用的方法与新伦敦警察的方法在哪些方面几乎完全一致？

” [ɔːl'doʊ] [wɪz; wi][hæv; həv][noʊ] [kloʊðz] , ['neɪtʃər] , [huːz] [bɔːz] [ɑːr; ər] ['nevər] ['vaɪəleɪtɪd][wɪð; wɪθ]
“ **Although we have no clothes , nature , whose laws are never violated with** ”
” 虽然 我们 有 不 衣服 , 自然 , 谁 法律 是 绝不 违反 和
[ɪm'pjʊːnətɪ] ,
impunity ,
免责 ,
“虽然我们没有衣服，但大自然的法则永远不会被肆意践踏而不受惩罚，

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][æz; əz] [brɪ'nefɪs(ə)nt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['æbsəluːt] ,
but who is as beneficent as she is absolute ,
但 WHO 是 作为 仁慈的 作为 她 是 绝对 ,
但谁又能像她那样仁慈又绝对呢？

[hæz; həz] [ˈfɜːrniʃt] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaʊni] [ˈkʌvərɪŋ] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [werˈevər]
has furnished us with a downy covering to supply their places wherever
有 提供 我们 和 一个 绒毛状 覆盖 到 供应 他们的 地方 无论
[kloʊðz] [ɑːr; ər] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] .
clothes are needed for comfort .
衣服 是 需要 为了 舒适 .

为我们提供了柔软的被褥，以便在任何需要衣物以求舒适的场合使用。

[wiː; wi][hæv; həv] [kəʊts] [ðæt] [dɪˈfaɪ] [ˈfæʃənz] , [rɪˈkwaɪər][noʊ] [ˈteɪləz] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [luːz] [ðer; ðər][næps]
We have coats that defy fashions , require no tailors , and never lose their naps
我们 有 外套 那 违抗 时尚 , 要求 不 裁缝 , 和 绝不 失去 他们的 午睡
.
.
.

我们的外套不受时尚潮流的影响，无需裁缝修改，而且永远不会失去绒毛。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪnkənˈviːniənt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtoʊtəli] [klæd][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ; [ænd; ənd] ,
But it would be inconvenient to be totally clad in this manner ; and ,
但 它 会 是 不方便 到 是 完全 覆膜 在 这 方式 ; 和 ,
.
.
.

但是这样全身穿着会很很不方便；而且，

[ðerfɔːr] , [ðə; ði] [paːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ɑːr; ər] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ˈʌnˈ^lʌvd] ;
therefore , the palms of the hands are , as you see , ungloved ;
所以 , 这 棕榈树 的 这 双手 是 , 作为 你 看 , 未戴手套 ;
.
.
.

因此，正如你所看到的，手掌上没有戴手套；

[ðə; ði] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siːt] [ɑːrˈselvz] [ɑːr; ər] [left] [ʌnˈkʌvəd] ,
the portions of the frame on which we seat ourselves are left uncovered ,
这 部分 的 这 框架 在 哪个 我们 座位 我们自己 是 左边 裸露 ,
.
.
.

我们坐的那部分框架是裸露的，

[moʊst] [ˈpraːbəbli] [lest] [sʌm; səm] [ɪnkənˈviːniəns] [ʊd; əd] [əˈraɪz][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [æksəˈdent(ə)l][ænd; ənd]
most probably lest some inconvenience should arise from taking accidental and
最多 大概 免得 一些 不便 应该 出现 从 采取 偶然 和
[ʌnˈfeɪvərəbl] [pəˈzɪʃənz] .
unfavorable positions .
不利 职位 .

很可能是为了避免因采取意外或不利的立场而造成一些不便。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - [freɪm] [ðə; ði] [best] [əˈdæptɪd] [fɔːr; fər] [rɪˈsiːvɪŋ] [peɪnt] ,
This is the part of the monikin frame the best adapted for receiving paint ,
这 是 这 部分 的 这 - 框架 这 最好的 改编 为了 接收 画 ,
.
.
.

这是莫尼金车架上最适合上漆的部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈspoʊkən][ɑːr; ər] [ˌpɪriˈɑːdɪkli] [rɪˈnuːd] [ðer; ðər] ,
and the numbers of which I have spoken are periodically renewed there ,
和 这 数字 的 哪个 我 有 说 是 定期 更新 那里 ,
.
.
.

我所提到的那些数字会在那里定期更新。

[æt; ət] [ˈpʌblɪk] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] .
at public offices appointed for that purpose .
在 民众 办公室 任命 为了 那 目的 .
.
.
.

在为此目的而设立的公职机构任职。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkærəktərz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈmɪnɪt] [æz; əz][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [aɪ] ; [bʌt; bət][baɪ] [ˈjuːzɪŋ]
Our characters are so minute as to escape the human eye ; but by using
我们的 人物 是 所以 分钟 作为 到 逃脱 这 人类 眼睛 ; 但 经过 使用
[ðæt] [ˈɑːprə] - [glæs] ,
that opera - glass ,
那 歌剧 - 玻璃 ,
.
.
.

我们塑造的人物如此渺小，以至于肉眼难以捕捉；但通过使用歌剧望远镜，

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jə] [meɪ] [stiɪ] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɛŋˌrɛdʒɪˈstreɪʃən] , [ɔːlˈðoʊ] ,
I make no doubt that you may still see some of my own enregistration , although ,
我 制作 不 怀疑 那 你 可能 仍然 看 一些 的 我的 自己的 注册 , 虽然 ,
[əˈlæs] !
alas !
唉 !

我毫不怀疑您可能仍然会看到我的一些注册信息， 尽管， 唉！
[ʌnˈjuːʒuəl] [ˈfrɪk](ə)n] , [greɪt] [ˈmɪzəri] , [ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ʌnˈmerɪtɪd] [rɒŋz] , [hæv; həv] [ˈnɪrli]
unusual friction , great misery , and , I may say , unmerited wrongs , have nearly
异常 摩擦 , 伟大的 苦难 , 和 , 我 可能 说 , 不应得的 错误 , 有 几乎
[ən] - - [em ˈiː][ɪn] [ðɪs] ,
un - monikined me in this ,
联合国 - - 我 在 这 ,
不寻常的摩擦、巨大的痛苦，以及，恕我直言，不应有的冤屈，几乎让我失去了在这个领域的地位。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [pəˈtɪkuːləz] .
as well as in various other particulars .
作为 出色地 作为 在 各种各样的 其他 细节 .
以及其他各种细节方面。

” [æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [hæd; həd][ðə; ði] [kəmˈpleɪsəns] [tuː; tə][tɜːrɪn] [raʊnd] ,
” **As Dr . Reasono had the complaisance to turn round ,**
” 作为 博士 . - 有 这 顺从 到 转动 圆形的 ,
“由于雷阿森诺博士有顺从的态度转身，

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][teɪl] [laɪk] [ðə; ði][ˈɪndeks][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] - [bɔːrd] ,
and to use his tail like the index of a black - board ,
和 到 使用 他的 尾巴 喜欢 这 指数 的 一个 黑色的 - 木板 ,
并用他的尾巴像黑板的索引一样，

[baɪ][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [aɪ] [ˈveri] [dɪˈstrɪŋktli] [treɪst] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈl(j)uːd] .
by aid of the glass I very distinctly traced the figures to which he alluded .
经过 援助 的 这 玻璃 我 非常 明显地 追踪 这 数据 到 哪个 他 暗示 .
借助玻璃，我非常清晰地辨认出了他所指的那些数字。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [peɪnt] , [haʊˈevər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə]
Instead of being in paint , however , as he had given me reason to
反而 的 存在 在 画 , 然而 , 作为 他 有 给定 我 原因 到
[ænˈtɪsɪpɪt] ,
anticipate ,
预料 ,
然而，他并没有像我之前预想的那样用颜料作画，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbrændɪd] , [ɔːr] [bɜːrnt] [ɪn] , [ɪnˈdeləbli] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈkɑːmənli] [mɑːrk]
they seemed to be branded , or burnt in , indelibly , as we commonly mark
他们 似乎 到 是 品牌 , 或者 烧焦的 在 , 不可磨灭地 , 作为 我们 通常 标记
[ˈhɔːrsɪz] , [θiːvz] , [ænd; ənd] [ˈniːgrəʊz] .
horses , thieves , and negroes .
马匹 , 窃贼 , 和 黑人 .

它们似乎被烙上了印记，或者说被烧灼了，永不磨灭，就像我们通常在马、小偷和黑人身上做标记一样。
[ɑːn] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][juːʒuəl]
On mentioning the fact to the philosopher , it was explained with his usual
在 提及 这 事实 到 这 哲学家 , 它 曾是 解释 和 他的 通常
[fəˈsɪləti] [ænd; ənd] [pəˈlaɪtnəs] .
facility and politeness .
设施 和 礼貌 .
当我把这件事告诉哲学家时，他一如既往地轻松礼貌地解释了一番。

“ [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [kwaɪt] [raɪt] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] ; ” [ðə; ði] [əˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv] [peɪnt] [wʌz; wəz][tuː; tə]
“ **You are quite right , sir ,** ” **he said ;** “ **the omission of paint was to**
“ 你 是 相当 正确的 , 先生 , ” 他 说 ; “ 这 省略 的 画 曾是 到
[priˈvent] [tɔːˈtaːlədʒi] ,
prevent tautology ,
防止 同义反复 ,

“您说得完全正确, 先生,”他说; “省略油漆是为了避免赘述。”

[æn; ən] [əˈfens] [əˈgenst] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈdaɪəlekt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈgenst]
an offence against the simplicity of the monikin dialect , as well as against
一个 罪行 反对 这 简单 的 这 - 方言 , 作为 出色地 作为 反对
- [teɪst] ,
monikin taste ,
- 品尝 ,

这既违背了莫尼金方言的简洁性, 也违背了莫尼金的品味。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səˈfɪ(ə)nt] , [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɪnjənz] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][oʊvərˈtɜːrn][ðə; ði]
that would have been sufficient , under our opinions , even to overturn the
那 会 有 到过 充足的 , 在下面 我们的 意见 , 甚至 到 颠覆 这
[ˈɡʌvərnmənt] . “
government . “
政府 : “

在我们看来, 这甚至足以推翻政府。

“ [tɔːˈtaːlədʒi] ! ”
“ **Tautology !** ”
“ 同义反复 ! ”

“同义反复! ”

“ [tɔːˈtaːlədʒi] , [sɜːr][dʒɑːn] ; [ɑːn] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
“ **Tautology , Sir John ; on examining the background of the picture ,**
“ 同义反复 , 先生 约翰 ; 在 检查 这 背景 的 这 图片 ,

“约翰爵士, 这是同义反复; 仔细审视这幅画的背景,

[juː; jʊ] [wɪl] [pərˈsiːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːlˈredi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌski] , [ˈsɑːmbər][hjuː] ; [naʊ] ,
you will perceive that it is already of a dusky , sombre hue ; now ,
你 将要 感知 那 它 是 已经 的 一个 昏暗 , 阴沉 色调 ; 现在 ,

你会发现它现在已经呈现出一种昏暗、阴沉的色调; 现在,

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmedɪteɪtɪv] [ænd; ænd] [ɡreɪv] [ˈkærəktər] , [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈnəʊmɪneɪt] [baɪ]
this being of a meditative and grave character , has been denominated by
这 存在 的 一个 冥想 和 严重 特点 , 有 到过 以.....命名 经过
[ˈaʊər; ɑːr] [əˈkædəmi] [ðə; ði] - [braʊn] - [ˈstʌdi] [ˈkʌləɹ] - ;
our academy the ' brown - study color ' ;
我们的 学院 这 - 棕色的 - 学习 颜色 - ;

由于这种颜色具有沉思和严肃的性质, 因此被我们学院命名为“棕色研究色”;

[ænd; ænd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈklɪrli] [hæv; həv] [bɪn] [suːpəriˈrɑːgətɔːri] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [seɪm] [tɪnt] [əˈpaːn][ˌaɪ ˈtiː]
and it would clearly have been supererogatory to lay the same tint upon it
和 它 会 清楚地 有 到过 额外义务 到 躺 这 相同的 着色 之上 它
.
:
.

显然, 给它涂上同样的颜色是多余的。

[noʊ] , [sɜːr] ; [wiː; wi] [əˈvɔɪd] [repiˈtɪʃnz] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [preɪz] ,
No , sir ; we avoid repetitions even in our prayers ,
不 , 先生 ; 我们 避免 重复 甚至 在 我们的 祈祷 ,

不, 先生; 即使在祈祷中, 我们也避免重复。

[ˈdiːmɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈmeni] [pruːfs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlɑːdʒɪkl] [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən][ˈænti] -
deeming them to be so many proofs of an illogical and of an anti -
认为 他们 到 是 所以 许多 证明 的 一个 不合逻辑 和 的 一个 反对 -
[kənˈsekjətɪv] [maɪnd] . “
consecutive mind . ”
连续的 头脑 . ”

认为这些恰恰证明了思维缺乏逻辑性，并且思维方式不连贯。

“ [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɪz][ˈædmərəb(ə)] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [nuː] [ˈbjʊːtiːz] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt] .
” **The system is admirable , and I see new beauties at each moment** .
” 这 系统 是 令人钦佩的 , 和 我 看 新的 美女 在 每个 片刻 .

“这个系统令人赞叹，我每时每刻都能看到新的美好。”

[juː; jʊ][ɪnˈdʒʊɪ][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈʌndər] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] [ɪˌnuːməˈreɪʃn] , [ʌv; əv]
You enjoy the advantage , for instance , under this mode of enumeration , of
你 享受 这 优势 , 为了 实例 , 在下面 这 模式 的 枚举 , 的
[ˈnoʊɪŋ] [jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] ,
knowing your acquaintances from behind ,
会心 你的 熟人 从 在后面 ,

例如，在这种列举方式下，你可以享受到从背后了解熟人的优势。

[kwɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [met] [ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ! “
quite as well as if you met them face to face ! ”
相当 作为 出色地 作为 如果 你 遇见 他们 脸 到 脸 ! ”

效果和面对面交流一样好！

“ [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ɪz] [ɪnˈdʒɪːniəs] , [ˈʃoʊɪŋ] [æn; ən] [ˈæktɪv] [ænd; ənd][æn; ən] [əbˈzɜːrvənt]
” **The suggestion is ingenious , showing an active and an observant**
” 这 建议 是 巧妙 , 显示 一个 积极的 和 一个 观察者
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

“这个建议很巧妙，展现了积极主动、善于观察的思维；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [kwɪt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪkəʊ] - [nuːˈmerɪk(ə)l] - [aɪˈdentəti]
but it does not quite reach the motive of the politico - numerical - identity
但 它 做 不是 相当 抵达 这 动机 的 这 政治家 - 数值 - 身份
[ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] .
system of which we are speaking .
系统 的 哪个 我们 是 请讲 .

但这并没有完全触及我们所谈论的政治数字身份体系的动机。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [ɑːr; ər] [ˌɪltəˈgeðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)l]
The objects of this arrangement are altogether of a higher and more useful
这 对象 的 这 安排 是 共 的 一个 更高 和 更多的 有用
[ˈneɪtʃər] ;
nature ;
自然 ;

这项安排的目的完全是更高尚、更有用的；

[nɔːr][duː][wiː; wi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈʌʊər; ɑːr] [frendz] [baɪ][ðer; ðər] [ˈkaʊntənənsɪz] ,
nor do we usually recognize our friends by their countenances ,
也不 做 我们 通常 认出 我们的 朋友们 经过 他们的 面容 ,

我们通常也不会通过面容来认出朋友。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [best] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][soʊ] [ˈmeni] [fɔːls] [ˈsɪɡnəlz] , [bʌt; bət][baɪ][ðer; ðər]
which at the best are no more than so many false signals , but by their
哪个 在 这 最好的 是 不 更多的 比 所以 许多 错误的 信号 , 但 经过 他们的
[teɪlz] . “
tails . ”
尾巴 . ”

这些信号充其量不过是许多虚假信号，但它们的尾部却预示着什么。

“ [ðɪs] [ɪz][ˈædmərəb(ə)] !
“ This is admirable !
“ 这 是 令人钦佩的 !

“这真是令人钦佩！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [fəˈsɪləti] [juː; jə] [pəˈzes] [fɔːr; fər][ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [huː] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə]
What a facility you possess for recognizing an acquaintance who may happen to
什么 一个 设施 你 具有 为了 识别 一个 熟人 WHO 可能 发生 到
[biː; bi][ʌp][ə; eɪ] [triː] !
be up a tree !
是 向上 一个 树 !

你真是太厉害了，居然能认出可能在树上的熟人！

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [prɪˈzuːm] [tuː; tə][ɪnˈkwærɪər] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - ,
But may I presume to inquire , Dr . Reasono ,
但 可能 我 估 到 查询 , 博士 . - ,

但我能否冒昧地询问一下，雷森诺博士？

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪkoʊ] - [nuːˈmerɪk(ə)] -
what are the most approved of the advantages of the politico - numerical -
什么 是 这 最多 得到正式认可的 的 这 优势 的 这 政治家 - 数值 -
[aɪˈdentəti] [ˈsɪstəm] ?
identity system ?
身份 系统 ?

政治数字身份系统最受认可的优点是什么？

[fɔːr; fər] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ɪz] [dɪˈvəʊərɪŋ] [maɪ] [ˈvaɪtlz] . "
For impatience is devouring my vitals . "
为了 不耐烦 是 吞噬 我的 命脉 . "

因为急躁正在吞噬我的身心。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] .
“ They are connected with the interests of government .
“ 他们 是 连接 和 这 兴趣 的 政府 .

“它们与政府的利益息息相关。”

[juː; jə] [noʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [səˈsaɪəti][ɪz] [ɪˈstæblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənts]
You know , sir , that society is established for the purposes of governments
你 知道 , 先生 , 那 社会 是 已确立的 为了 这 目的 的 政府
, [ænd; ənd] [ˈɡʌvərnmənts] ,
, and governments ,
, 和 政府 ,

先生，您知道，社会的建立是为了政府的目的，而政府.....

[ðəmˈselvz] , [ˈmeɪnli] [tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [kɑːntrəˈbjʊːənz][ænd; ənd] [tækˈseɪʃn] .
themselves , mainly to facilitate contributions and taxations .
他们自己 , 主要 到 促进 贡献 和 税收 .

主要目的是为了 方便捐款和征税。

[naʊ] , [baɪ][ðə; ði][nuːˈmerɪk(ə)] [ˈsɪstəm] ,
Now , by the numerical system ,
现在 , 经过 这 数值 系统 ,

现在，通过数值系统，

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈevri] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] - [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [kəˈlekʃənz] ,
we have every opportunity of including the whole monikin race in the collections ,
我们 有 每一个 机会 的 包括 这 所有的 - 种族 在 这 收藏 ,
我们完全有机会将整个莫尼金种族纳入收藏范围，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌpɪriˈɑːdɪkli] [tʃekt] [ɔːf] [baɪ][ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] .
as they are periodically checked off by their numbers .
作为 他们 是 定期 已检查 离开 经过 他们的 数字 .

他们会定期按编号进行核对。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] [ʌv; əv][æn; ən] ['eminənt] [ˌstætɪ'stɪʃn] [ʌv; əv][ˈaʊərz] ,
The idea was a happy thought of an eminent statistician of ours ,
这 主意 曾是 一个 快乐的 想法 的 一个 杰出 统计学家 的 我们的 ;
这个想法出自我们一位杰出的统计学家之手，真是妙极了。

[hu:] [geɪnd] [greɪt] ['kredit][æt; ət] [kɔ:rt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ven(ə)n] , [ænd; ænd] , [ɪn][fækt] ,
who gained great credit at court by the invention , and , in fact ,
WHO 获得 伟大的 信用 在 法庭 经过 这 发明 , 和 , 在 事实 ;
他凭借这项发明在宫廷中赢得了极高的声誉，事实上，

[hu:] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ɪts][ɪndʒə'nu:əti] . "
who was admitted to the academy in consequence of its ingenuity . "
WHO 曾是 承认 到 这 学院 在 结果 的 它是 独创性 . "
他因其独创性而被学院录取。

" [sti:l] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] , [maɪ] [daɪ] ['dɑ:ktər] , " [pʊt] [ɪn] [ɔ:rd] - ,
" **Still it must be admitted , my dear Doctor , " put in Lord Chatterino** ,
" 仍然 它 必须 是 承认 , 我的 亲爱的 医生 , " 放 在 主 - ,
“不过，我亲爱的医生，这一点必须承认，”查特里诺勋爵插话道。

[ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔ:dəsti] , [ænd; ænd] , [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [eɪ di: 'di:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒenə'rɑ:səti]
always with the modesty , and , perhaps I might add , with the generosity
总是 和 这 谦逊 , 和 , 也许 我 可能 添加 , 和 这 慷慨
[ʌv; əv] [ju:θ] ,
of youth ,
的 青年 ,
始终保持着年轻人的谦逊，或许我还要补充一点，还有年轻人的慷慨。

" [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [hu:] [dɪ'naɪ] [ðæt] [sə'saɪəti][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər]
" **that there are some among us who deny that society was made for**
" 那 那里 是 一些 之中 我们 WHO 否定 那 社会 曾是 制成 为了
[gʌvənmənts] ,
governments ,
政府 ,
“我们当中有些人否认社会是为了政府而建立的，

[ænd; ænd] [hu:] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['gʌvənmənts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər][sə'saɪəti] ; [ɔ:r] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,
and who maintain that governments were made for society ; or , in other words ,
和 WHO 维持 那 政府 是 制成 为了 社会 ; 或者 , 在 其他 字 ,
[fɔ:r; fər] - . "
for monikins . "
为了 - . "
他们认为政府是为了社会而设立的；或者换句话说，是为了愚民而设立的。

" [mɪr] ['θiəristz] , [maɪ] [gʊd] [ɔ:rd] ; [ænd; ænd][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [tru:] , [ɑ:r; ər] ['nevər]
" **Mere theorists , my good lord ; and their opinions , even if true , are never**
" 仅仅 理论家 , 我的 好的 主 ; 和 他们的 意见 , 甚至 如果 真的 , 是 绝不
[ˈpræktɪst] [ɑ:n] .
practised on .
已实践 在 .
“大人，他们不过是理论家；他们的观点即使是正确的，也从未付诸实践。”

[ˈpræktɪs] [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn][pə'litɪk(ə)] ['mætərz] ; [ænd; ænd] ['θiəri:z] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ][ju:z] , [ɪk'sept]
Practice is everything in political matters ; and theories are of no use , except
实践 是 一切 在 政治的 事情 ; 和 理论 是 的 不 使用 , 除了
[æz; əz] [ðeɪ] [kən'fɜ:rm] [ˈpræktɪs] . "
as they confirm practice . "
作为 他们 确认 实践 . "
在政治事务中，实践才是关键；理论只有与实践相符才有用。

“ [bəuθ] [ˈθi:əri] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ɑ:r; ər] [ˈpɜ:rɪfɪkt] , ” [aɪ] [kraɪd] ,
“ Both theory and practice are perfect , ” I cried ,
“ 两个都 理论 和 实践 是 完美的 , ” 我 哭 ,
“理论和实践都完美无缺,”我喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [klæsɪfɪkeɪ(ə)n] [ˈɪntu:] [ˈkʌlɜ-z] , [ɔ:r] [ˈkɑ:sts] ,
“ and I make no doubt that the classification into colors , or castes ,
“ 和 我 制作 不 怀疑 那 这 分类 进入 颜色 , 或者 种姓 ,
“我毫不怀疑按颜色或种姓进行分类,

[ˈneɪblz] [ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] [tu:; tə] [kəˈmens] [ðə; ði][ˈɪmpəʊsts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] , [ɔ:r][ðə; ði] -
enables the authorities to commence the imposts with the richest , or the ' -
启用 这 当局 到 开始 这 进口 和 这 最富有的 , 或者 这 -
[ˈpɜ:rp(ə)l] . - “
purples . ' “
紫色 . - “

这使得当局可以先对最富有的人，也就是“紫衫军”征税。

“ [sɜ:r] , - [ˈpru:d(ə)ns] [ˈnevər] [leɪz] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] - [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ; [aɪ ˈti:] [si:ks]
“ Sir , monikin prudence never lays the foundation - stone at the summit ; it seeks
“ 先生 , - 谨慎 绝不 躺下 这 基础 - 石头 在 这 首脑 ; 它 寻找
[ðə; ði] [bers] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedɪfɪs] ;
the base of the edifice ;
这 根据 的 这 大厦 ;

“先生，谨慎的莫尼金从不在山顶奠基；它寻找的是建筑物的底部；

[ænd; ənd][æz; əz][kɑ:ntɹəˈbjʊ:ʃənz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [wi:; wi] [kəˈmens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and as contributions are the walls of society , we commence with the
和 作为 贡献 是 这 墙壁 的 社会 , 我们 开始 和 这
[ˈbɑ:təm] .
bottom .
底部 .

贡献是社会的基石，所以我们要从最底层做起。

[wen] [ju:; jʊ][fæl; fəl] [noʊ] [ju: ˈes] [ˈbetər] , [sɜ:r][dʒɑ:n] - ,
When you shall know us better , Sir John Goldencalf ,
什么时候 你 将 知道 我们 更好的 , 先生 约翰 - ,
“等你更了解我们的时候，约翰·金牛爵士。

[ju:; jʊ] [wɪl] [brˈɡɪn] [tu:; tə] [kɑ:mpɹɪˈhend] [ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd] [bəˈnevələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər]
you will begin to comprehend the beauty and benevolence of the entire
你 将要 开始 到 理解 这 美丽 和 仁 的 这 全部的
- [ɪˈkɑ:nəmi] .
monikin economy .
- 经济 .

你将开始理解整个货币经济的美丽和仁慈。

“ [aɪ] [naʊ] [ˈædvɜ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfri:kwənt] [ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rd] “ - ” ; [ænd; ənd] ,
“ I now adverted to the frequent use of this word “ monikin ” ; and ,
“ 我 现在 广告 到 这 频繁 使用 的 这 单词 “ - ” ; 和 ,
[ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][maɪ] [ˈɪgnərəns] ,
admitting my ignorance ,
承认 我的 无知 ,

“我随后注意到‘monikin’这个词经常被使用；并且，我承认自己对此并不了解，

[dɪˈzaɪrd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntu:]
desired an explanation of the term , as well as a more general insight into
想要的 一个 解释 的 这 学期 , 作为 出色地 作为 一个 更多的 一般的 洞察力 进入
[ðə; ði][ˈɔ:rɪdʒɪn] ,
the origin ,
这 起源 ,

我希望得到对该术语的解释，以及对其起源的更总体了解。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈhoʊps] , [ænd; ənd][ˈpɑ:ləti][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [st'reɪndʒəz] ;
history , hopes , and polity of the interesting strangers ;
历史 , 希望 , 和 政体的 这 有趣的 陌生人 ;
有趣陌生人的历史、希望和政治；

[ɪf] [ðei] [kæn; kən][bi; bi][soʊ] [kɔ:lɪd] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [soʊ] [wel] [noʊn] [tu; tə][em 'i:] .
if they can be so called who were already so well known to me .
如果 他们 能 是 所以 称为 WHO 是 已经 所以 出色地 已知 到 我 .
如果他们能被称为“熟人”的话，而他们对我来说早已是熟人了。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . - [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld]
Dr . Reasono admitted that the request was natural and was entitled
博士 . - 承认 那 这 要求 曾是 自然的 和 曾是 标题
[tu; tə] [rɪ'spekt] ;
to respect ;
到 尊重 ;
雷阿森诺博士承认，这一要求很自然，理应得到尊重；

[bʌt; bət][hi; hi] [ˈdelɪkətli] [sə'dʒɛstɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ˈʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈfʌŋk(ə)n] [baɪ]
but he delicately suggested the necessity of sustaining the animal function by
但 他 轻柔地 建议 这 必要性 的 维持 这 动物 功能 经过
[ˈnu:trəmənt] ,
nutriment ,
营养 ,
但他委婉地指出，维持动物机能需要营养供给。

[ˈɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [sʌpt] [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [wei] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ]
intimating that the ladies had supped but in an indifferent way the evening
暗示 那 这 女士们 有 喝 但 在 一个 冷漠 方式 这 晚上
[bɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,
暗示女士们前一天晚上吃过晚饭，但态度冷淡。

[ænd; ənd][æk'na:lɪdʒɪŋ; æk'na:lɪdʒɪŋ] [ðæt] , [fə'la:səfər] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] ,
and acknowledging that , philosopher as he was ,
和 承认 那 , 哲学家 作为 他 曾是 ,
并承认这一点，尽管他是一位哲学家，

[hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [eksplə'neɪʃənz] [ˈæftər] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] [slaɪt] [ə'kweɪntəns]
he should go through the desired explanations after improving the slight acquaintance
他 应该 去 通过 这 想要的 解释 后 改善 这 轻微 熟人
[hi; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkɒndɪmənt] [ɪn][wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:m'wa:] ,
he had already made with certain condiments in one of the armoires ,
他 有 已经 制成 和 肯定 调味品 在 一 的 这 衣柜 ,
他应该在进一步熟悉了其中一个橱柜里的某些调味品之后，再去进行他想要的解释。

[wɪð; wɪθ][fɑ:r] [mɔ:r] [zi:l] [ænd; ənd] [pɔɪnt] ,
with far more zeal and point ,
和 远的 更多的 热情 和 观点 ,
更有热情，更有针对性，

[ðæn; ðən][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [bi; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] .
than could possibly be done in the present state of his appetite .
比 可以 可能 是 完毕 在 这 展示 状态 的 他的 食欲 .
以他目前的食欲来说，这几乎是不可能做到的。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['plɔ:zəb(ə)] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri'zistiŋ] [ai 'ti:] ;
The suggestion was so very plausible that there was no resisting it ;
这 建议 曾是 所以 非常 合情合理 那 那里 曾是 不 抵抗 它 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

这个建议非常有道理，让人无法抗拒；而且，

[sə'presɪŋ] [mai][kɪ'ʊri'ɑ:səti][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] .
suppressing my curiosity as well as I could , the bell was rung .
抑制 我的 好奇心 作为 出色地 作为 我 可以 , 这 钟 曾是 梯子 .

我竭力压抑住好奇心，这时铃声响了。

[ai][ri'taɪərd][tu:; tə][mai][bed] - ['tʃeɪmbər] [tu:; tə] [ri'zu:m] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][mai][ə'taɪər][æz; əz][wʌz; wəz]
I retired to my bed - chamber to resume so much of my attire as was
我 退休 到 我的 床 - 房间 到 恢复 所以 很多 的 我的 服装 作为 曾是
['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði][semi] - [sɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][mæn] ,
necessary to the semi - civilization of man ,
必要的 到 这 半 - 文明 的 男人 ,

我回到卧室，重新穿戴好半文明人类所必需的衣物。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər][gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][də'mestiks] , [hu:] , [baɪ][ðə; ði]
and then the necessary orders were given to the domestics , who , by the
和 然后 这 必要的 订单 是 给定 到 这 家政 , WHO , 经过 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

然后，必要的命令下达给了家政人员，顺便说一句，

[wɜ:r; wər] ['sʌfərd] [tu:; tə] [ri'mein] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔ:rd(ə)neri][ænd; ənd] ['vʌlgər]
were suffered to remain under the influence of those ordinary and vulgar
是 遭受 到 保持 在下面 这 影响 的 那些 普通的 和 庸俗
[predʒudisiz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [entər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['hju:mən] ,
prejudices that are pretty generally entertained by the human ,
偏见 那 是 漂亮的 一般来说 娱乐 经过 这 人类 ,

他们任由自己继续受制于那些人类普遍存在的普通而庸俗的偏见。

[ə'genst] [ðə; ði] - ['fæməli] .
against the monikin family .
反对 这 - 家庭 .

反对 Monikin 家族。

['pri:vɪəsli] [tu:; tə] ['sepəreɪtɪŋ] [frʌm; frəm][mai] [nu:] [frend] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - , [haʊ'veər] , [ai] [tʊk]
Previously to separating from my new friend Dr Reasono , however , I took
之前 到 分离 从 我的 新的 朋友 博士 . - , 然而 , 我 采取
[hɪm; ɪm][ə'saɪd] ,
him aside ,
他 旁边 ,

然而，在与我的新朋友雷西诺博士分手之前，我把他拉到一边，

[ænd; ənd] ['stɛrtɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]
and stated that I had an acquaintance in the hotel , a person of
和 声明 那 我 有 一个 熟人 在 这 酒店 , 一个 人 的
['sɪŋgjələr] [fə'lɑ:səfi] ,
singular philosophy ,
单数 哲学 ,

并说我在酒店里认识一个有独特哲学思想的人，

[æftər][ðə; ði]['hju:mən] ['fæ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] ;
after the human fashion , and a great traveller ;
后 这 人类 时尚 , 和 一个 伟大的 游客 ;

按照人类的习俗，他是一位伟大的旅行家；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪd] [pə'rmi](ə)n [tuː; tə] [let] [him; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tendɪd]
and that I desired permission to let him into the secret of our intended
和 那 我 想要的 允许 到 让 他 进入 这 秘密 的 我们的 故意的
[ˈlektʃər] [ɑːn] [ðə; ði] - [ɪ'kɑːnəmi] ,
lecture on the monikin economy ,
演讲 在 这 - 经济 ,

我请求允许让他了解我们计划进行的关于匿名经济的讲座的秘密，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [him; ɪm] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːdɪtər] .
and to bring him with me as an auditor .
和 到 带来 他 和 我 作为 一个 审计员 .
并带他一起作为审计员。

[tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [noʊ] . - , - , [braʊn] - ['stʌdi] ['kʌlər] , [ɔːr] ['draɪv, 'dɑːktə] . - , [geɪv] [ə; eɪ]
To this request , No . 22 , 817 , brown - study color , or Dr . Reasono , gave a
到 这 要求 , 不 . - , - , 棕色的 - 学习 颜色 , 或者 博士 . - , 给予 一个
[veri] ['kɔːrdʒəl] [ə'sent] ;
very cordial assent ;
非常 亲切 同意 ;

对于这项请求，编号 22、817，棕色研究颜色，或者 Reasono 博士，表示非常热情的同意；

[ˈhɪntɪŋ] [ˈdelɪkətli] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [ekspek'teɪʃn] [ðæt] [ðɪs] [nuː] ['ɔːdɪtər] , [huː] ,
hinting delicately , at the same time , his expectation that this new auditor , who ,
暗示 轻柔地 , 在 这 相同的时间 , 他的 期待 那 这 新的 审计员 , who ,
与此同时，他委婉地暗示，他期望这位新审计员能够胜任。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈlðər] [ðæn; ðən] [ˈkæptɪn] [ˈnoʊə] [pʊk] , [wʊd] [naɪt] [diːm] [aɪ 'tiː]
of course , was no other than Captain Noah Poke , would not deem it
的 课程 , 曾是 不 其他 比 队长 诺亚 戳 , 会 不是 认为 它
[dɪ'spærɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ,
disparaging to his manhood ,
贬损 到 他的 男子气概 ,

当然，这个人正是诺亚·波克船长，他不会认为这是对他男子气概的侮辱。

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [sensə'bɪlɪtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
to consult the sensibilities of the ladies ,
到 咨询 这 感性 的 这 女士们 ,
顾及女士们的感受，

[baɪ] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['oʊnli] ['diːsnt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['teɪlər] [ænd; ənd]
by appearing in the garments of that only decent and respectable tailor and
经过 出现 在 这 服装 的 那 仅有的 体面的 和 可敬 裁缝 和
[ˈdreɪpər] , ['neɪtʃər] .
draper , nature .
德雷珀 , 自然 .

以大自然——唯一体面而受人尊敬的裁缝和布料商——的装束出现。

[tuː; tə] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['redi] [ə'pruːv(ə)l] ; [wen] [iːtʃ] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ,
To this suggestion I gave a ready approval ; when each went his way ,
到 这 建议 我 给予 一个 准备好 赞同 ; 什么时候 每个 去 他的 方式 ,
我欣然同意了这个建议；当大家各自离开后，

[ˈæftər] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ˌsæljə'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] [teɪl] - ['weɪvɪŋ] ,
after the usual salutations of bowing and tail - waving ,
后 这 通常 问候 的 鞠躬 和 尾巴 - 挥手 ,
在行了通常的鞠躬和摇尾巴的问候之后，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] ['praɪmɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .
with a mutual promise of being punctual to the appointment .
和 一个 相互的 承诺 的 存在 准时 到 这 预约 .
双方承诺准时赴约。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [nɪˌɡoʊʃi'eɪ](ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] ['hju:mən] ['fru:dnəs] [ɪz] [kəm'pli:tli]
A GREAT DEAL OF NEGOTIATION , IN WHICH HUMAN SHREWDNESS IS COMPLETELY
一个 伟大的 交易 的 谈判 , 在 哪个 人类 城府 是 完全地
[ʃeɪmd] ,
SHAMED ,
羞愧 ,

大量的谈判, 在这些谈判中, 人类的精明完全蒙羞。

[ænd; ənd] ['hju:mən] [ɪndʒə'nu:əti] [ɪz] [[oʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sekənderi] ['kwɑ:ləti] .
AND HUMAN INGENUITY IS SHOWN TO BE OF A VERY SECONDARY QUALITY .
和 人类 独创性 是 所示 到 是 的 一个 非常 次要 质量 .

人类的创造力被证明只是次要的品质。

[ˈmɪstər] . [pouk] ['lɪsnd] [tu:; tə][maɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]
Mr . Poke listened to my account of all that had passed , with a very
先生 . 戳 听着 到 我的 帐户 的 全部 那 有 通过了 , 和 一个 非常
[sɪ'deɪt] ['grævəti] .
sedate gravity .
稳重 重力 .

波克先生神情严肃地听我讲述了所有发生的事情。

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪndʒə'nu:əti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [si:lz] ,
He informed me that he had witnessed so much ingenuity among the seals ,
他 知情的 我 那 他 有 目击者 所以 很多 独创性 之中 这 封印 ,
他告诉我, 他亲眼目睹了海豹们展现出的惊人创造力。

[ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] [soʊ] ['meni] [bru:ts] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][sə'gæsəti][ʌv; əv] [men]
and had known so many brutes that seemed to have the sagacity of men
和 有 已知 所以 许多 野蛮人 那 似乎 到 有 这 睿智 的 男人
,
.
,

而且我认识很多野兽, 它们似乎都拥有人类的智慧。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [men] [hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][stu:'pɪdəti][ʌv; əv] [bru:ts] ,
and so many men who appeared to have the stupidity of brutes ,
和 所以 许多 男人 WHO 出现 到 有 这 愚蠢 的 野蛮人 ,
还有许多男人, 他们看起来就像野兽一样愚蠢。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [wət'eɪvər] [ɪn] [brɪ'li:vɪŋ] ['evri] [wɜ:rd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
that he had no difficulty whatever in believing every word I told him .
那 他 有 不 困难 任何 在 相信 每一个 单词 我 讲述 他 .
他毫不怀疑地相信我说的每一句话。

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][sætɪs'fæk](ə)n] , [tu:] ,
He expressed his satisfaction , too ,
他 表达 他的 满意 , 也 ,
他也表达了满意之情。

[æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑ:n]['næt](ə)rəl] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)]
at the prospect of hearing a lecture on natural philosophy and political
在 这 前景 的 听力 一个 演讲 在 自然的 哲学 和 政治的
[ɪ'kɑ:nəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] ;
economy from the lips of a monkey ;
经济 从 这 嘴唇 的 一个 猴 ;
一想到要听猴子讲授自然哲学和政治经济学, 我就觉得不可思议;

[ɔ:l'dʒʊ] [hi:; hi] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [lɜ:rn] ['eniθɪŋ] [leɪ] [æt; ət]
although he took occasion to intimate that no desire to learn anything lay at
虽然 他 采取 场合 到 亲密的 那 不 欲望 到 学习 任何事物 躺在
[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'plaɪəns] ;
the bottom of his compliance ;
这 底部 的 他的 遵守 ;

虽然他曾暗示，他顺从的根本原因并非是想学习任何东西；

[fɔ:r; fər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ðɪ:z] ['mætərz] [wɜ:r; wər] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] ['stʌdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt]
for , in his country , these matters were pretty generally studied in the district
为了 , 在 他的 国家 , 这些 事情 是 漂亮的 一般来说 研究 在 这 区
[sku:lz] ,
schools ,
学校 ,

因为在他的国家，这些内容在地区学校里普遍都有学习。

[ðə; ði] ['veri] [tʼɪldrən] [hu:] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] - - - ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['noʊɪŋ]
the very children who ran about the streets of ' Stunin'tun ' usually knowing
这 非常 孩子们 WHO 跑 关于 这 街道 的 - - - 通常 会心
[mɔ:r] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['fɔ:rən] [pɑ:rts] .
more than most of the old people in foreign parts .
更多的 比 最多 的 这 老的 人们 在 外国的 部分 .

那些在“斯图宁顿”街头奔跑的孩子们，通常比大多数外国人懂得更多。

[stɪl] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [nu:] [aɪ'di:əz] ; [ænd; ænd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
Still a monkey might have some new ideas ; and for his part ,
仍然 一个 猴 可能 有 一些 新的 想法 ; 和 为了 他的 部分 ,
[hɪz; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] ['evri] [wʌn][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ; [fɔ:r; fər] ,
he was willing to hear what every one had to say ; for ,
他 曾是 愿意的 到 听到 什么 每一个 一 有 到 说 ; 为了 ,

不过，猴子或许也会有一些新想法；就它而言，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] ['evri] [wʌn][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ; [fɔ:r; fər] ,
he was willing to hear what every one had to say ; for ,
他 曾是 愿意的 到 听到 什么 每一个 一 有 到 说 ; 为了 ,
[ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['dɪdnt] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ,
if a man didn't put in a word for himself in this world ,
如果 一个 男人 没有 放 在 一个 单词 为了 他自己 在 这 世界 ,

他愿意倾听每个人的意见；因为，

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['dɪdnt] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ,
if a man didn't put in a word for himself in this world ,
如果 一个 男人 没有 放 在 一个 单词 为了 他自己 在 这 世界 ,
[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][sɜ:rt(ə)n][noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [peɪnz] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
he might be certain no one else would take the pains to speak for him .
他 可能 是 肯定 不 一 别的 会 拿 这 疼痛 到 说话 为了 他 .

他或许确信没有人会费心为他说话。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['di:teɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prəʊɡræm] [ʌv; əv][ðə; ði]
But when I came to mention the details of the programme of the
但 什么时候 我 来了 到 提到 这 细节 的 这 程序 的 这
[fɔ:rθ'kʌmɪŋ] ['ɪntərvju:] ,
forthcoming interview ,
即将推出 面试 ,

但当我提到即将进行的采访的具体安排时，

[ænd; ænd] ['steɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wʊd] [wer] [ðer; ðər] [oʊn] [skɪnz] ,
and stated that it was expected the audience would wear their own skins ,
和 声明 那 它 曾是 预期的 这 观众 会 穿 他们的 自己的 皮肤 ,
[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
out of respect to the ladies ,
出去 的 尊重 到 这 女士们 ,

并表示希望观众能穿上自己的皮。

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
out of respect to the ladies ,
出去 的 尊重 到 这 女士们 ,
[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
out of respect to the ladies ,
出于对女士们的尊重，

[aɪ] [greɪtli] [fɪrd] [ðæt] [maɪ] [frend] [wʊd] [hæv; həv][soʊ][fɑ:r] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm'self] [æz; əz][tu:; tə][gəʊ][ɪntu:]
I greatly feared that my friend would have so far excited himself as to go into
我 非常 害怕 那 我的 朋友 会 有 所以 远的 兴奋的 他自己 作为 到 去 进入
[fɪts] .
fits .
适合 .

我非常担心我的朋友会激动得发疯。

[ðə; ði] [rʌf] [oʊld] ['si:lər] [swɔ:r] [sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [oʊðz] ,
The rough old sealer swore some terrible oaths ,
这 粗糙的 老的 密封剂 发誓 一些 糟糕的 誓言 ,
那个粗犷的老捕海豹者发誓说了一些可怕的誓言，

[prəu'test, 'prəu-] “ [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [baɪ] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ðɪs]
protesting “ that he would not make a monkey of himself , by appearing in this
抗议 “ 那 他 会 不是 制作 一个 猴 的 他自己 , 经过 出现 在 这
[gɑ:rb] ,
garb ,
外衣 ,

他抗议说：“我绝不会穿着这身衣服出丑。”

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] - [fɪ'lɒsəfəz] , [ɔ:r] [haɪ] - [bɔ:rn] ['fi:meɪl] , [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [stoʊd] [ɪn]
for all the monikin philosophers , or high - born females , that could be stowed in
为了 全部 这 - 哲学家 , 或者 高的 - 出生 女性 , 那 可以 是 已存放 在
[ə; eɪ] ['ʃɪps] [hoʊld] ;
a ship's hold ;
一个 船的 抓住 ;

献给所有那些被封存在船舱里的哲学家或出身高贵的女性；

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [koʊld] ;
that he was very liable to take cold ;
那 他 曾是 非常 容易 到 拿 寒冷的 ;
他很容易着凉；

[ðæt] [hi:; hi][wʌns] [nu:] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə] [pleɪ] [bi:st] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
that he once knew a man who undertook to play beast in this manner ,
那 他 一次 知道 一个 男人 WHO 承担 到 玩 兽 在 这 方式 ,
他曾经认识一个以这种方式扮演野兽的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] [nu:] ,
and the first thing the poor devil knew ,
和 这 第一的 事物 这 贫穷的 魔鬼 知道 ,
可怜的家伙首先想到的就是，

[hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] [klɔ:z] [ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] ['sprəʊtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
he had great claws and a tail sprouting out of him ;
他 有 伟大的 爪子 和 一个 尾巴 发芽 出去 的 他 ;
他长着巨大的爪子，身上还长着一条尾巴；

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][dʒʌst][ˈdʒʌdʒmənt][fɔ:r; fər]
a circumstance that he had always attributed to a just judgment for
一个 环境 那 他 有 总是 归因于 到 一个 只是 判断 为了
['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['prɔ:vɪdəns] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ;
striving to make himself more than Providence had intended him for ;
努力 到 制作 他自己 更多的 比 普罗维登斯 有 故意的 他 为了 ;
他一直将这种情况归咎于自己努力超越上帝赋予他的使命而受到的公正审判；

[ðæt] , [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['mænz] [ɪrz] [wɜ:r; wər][ˈneɪkɪd] ,
that , provided a man's ears were naked ,
那 , 假如 一个 男人的 耳朵 是 裸 ,
前提是，一个人的耳朵是裸露的，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di][wʌz; wəz] ['neɪkɪd] ;
he could hear just as well as if his whole body was naked ;
他 可以 听到 只是 作为 出色地 作为 如果 他的 所有的 身体 曾是 裸 ;
他的听力与全身赤裸时一样好；

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkɪz] ['goʊɪŋ][ɪn][ðer; ðər][skɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðei]
that he did not complain of the monkeys going in their skins , and that they
那 他 做过 不是 抱怨 的 这 猴子 去 在 他们的 皮肤 , 和 那 他们
[ɔ:t] ,
ought ,
应该 ,

他没有抱怨猴子们剥皮，而且他们应该抱怨。

[ɪn] ['ri:z(ə)n] , [nɑ:t][tu:; tə] ['med(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ; [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['skrætʃɪŋ] [hɪm'self]
in reason , not to meddle with his clothes ; that he should be scratching himself
在 原因 , 不是 到 插手 和 他的 衣服 ; 那 他 应该 是 抓挠 他自己
[ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ,
the whole time ,
这 所有的 时间 ,

理智上讲，不要去碰他的衣服；他应该一直挠痒痒才对。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] ['fɪɡjər] [hi:; hi] [kʌt] ;
and thinking what a miserable figure he cut ;
和 思维 什么 一个 悲惨的 数字 他 切 ;
心想他当时的处境多么凄惨；

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][tə'bækoʊ] ;
that he would have no place to keep his tobacco ;
那 他 会 有 不 地方 到 保持 他的 烟草 ;
他没有地方存放烟草；

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [def] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][koʊld] ;
that he was apt to be deaf when he was cold ;
那 他 曾是 易于 到 是 聋 什么时候 他 曾是 寒冷的 ;
他一冷就容易耳聋；

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][di:] — — [di:] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ;
that he would be d — — d if he did any such thing ;
那 他 会 是 d — — d 如果 他 做过 任何 这样的 事物 ;
如果他做了这种事，他就会死；

[ðæt] ['hju:mən] ['nætʃə] - [ænd; ənd] ['mʌŋki] ['nætʃə] - [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] ,
that human natur ' and monkey natur ' were not the same ,
那 人类 自然 - 和 猴 自然 - 是 不是 这 相同的 ,
人类的本性和猴子的本性并不相同。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [men][ænd; ənd] ['mʌŋkɪz] [ʊd; ʃəd] ['fɑ:lʊʊ]
and it was not to be expected that men and monkeys should follow
和 它 曾是 不是 到 是 预期的 那 男人 和 猴子 应该 跟随
[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃənz] ;
exactly the same fashions ;
确切地 这 相同的 时尚 ;

人类和猴子不应该遵循完全相同的时尚；

[ðæt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:ksɪŋ] [mætʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
that the meeting would have the appearance of a boxing match , instead of
那 这 会议 会 有 这 外貌 的 一个 拳击 匹配 , 反而 的
[ə; eɪ] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)] ['lektʃər] ;
a philosophical lecture ;
一个 哲学 演讲 ;

会议的场面将像一场拳击比赛，而不是一场哲学讲座；

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət] - ;
that he never heard of such a thing at Stunin'tun ;
那 他 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 在 - ;

他在斯图宁顿从未听说过这种事；

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['sniːkɪŋ] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] ;
that he should feel sneaking at seeing his own shins in the presence of ladies ;
那 他 应该 感觉 鬼鬼祟祟 在 看到 他的 自己的 小腿 在 这 在场 的 女士们 ;

他应该感到在女士面前偷偷摸摸地看到自己的小腿；

[ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['ɔːlweɪz] [meɪd] ['betər] ['weðər] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['kænvəs][ðæn; ðən] ['ʌndər] [ber] [pəʊlz] ;
that a ship always made better weather under some canvas than under bare poles ;
那 一个 船 总是 制成 更好的 天气 在下面 一些 帆布 比 在下面 裸 杆子 ;

船只有在帆布遮蔽的情况下，总比在光秃秃的桅杆下航行要好得多；

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ˌpæntə'luːnz] , [bʌt; bət][æz; əz]
that he might possibly be brought to his shirt and pantaloons , but as
那 他 可能 可能 是 带来 到 他的 衬衫 和 灯笼裤 , 但 作为
[fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ðiːz] ,
for giving up these ,
为了 给予 向上 这些 ;

他或许会被扒光上衣和裤子，但至于放弃这些，

[hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] - ['æŋkər] [ɔːf][hɪz; ɪz][ˈbəʊz, 'boʊz] ,
he would as soon think of cutting the sheet - anchor off his bows ,
他 会 作为 很快 思考 的 切割 这 床单 - 锚 离开 他的 弓 ,

他宁愿把船弓上的锚链剪掉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ves(ə)] ['draɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [liː] - [ʃɔːr] ; [ðæt] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [wɜːr; wər] [fleʃ]
with the vessel driving on a lee - shore ; that flesh and blood were flesh
和 这 血管 驾驶 在 一个 李 - 支撑 ; 那 肉 和 血 是 肉
[ænd; ənd] [blʌd] ,
and blood ,
和 血 ,

船只驶向背风岸；那些血肉之躯终究是血肉之躯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [ðer; ðər] ['kʌmfərt] ;
and they liked their comfort ;
和 他们 喜欢 他们的 舒适 ;

他们喜欢舒适的生活；

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] - ['swɪmɪŋ] ,
that he should think the whole time he was about to go in a - swimming ,
那 他 应该 思考 这 所有的 时间 他 曾是 关于 到 去 在 一个 - 游泳 ,

他应该一直想着自己即将下水游泳。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [plɜːs] [tuː; tə][daɪv] " ;
and should be looking about for a good place to dive " ;
和 应该 是 寻找 关于 为了 一个 好的 地方 到 潜水 " ;

应该四处寻找一个好的潜水地点”；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] ['sɪmələr] [əb'dʒekʃənz] ,
together with a great many more similar objections ,
一起 和 一个 伟大的 许多 更多的 相似的 反对意见 ,

以及其他许多类似的反对意见，

[ðæt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hæv; həv]
that have escaped me in the multitude of things of greater interest which have
那 有 逃脱 我 在 这 民众 的 事物 的 更大的 兴趣 哪个 有
[sɪnz] ['ɑːkjupaɪd] [maɪ] [taɪm] .
since occupied my time .
自从 占领 我的 时间 .

在之后我把时间花在了许多更有趣的事情上，这些事情就被我忽略了。

[aɪ][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [əb'zɜ:rɪv] , [ðæt] , [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][wʌn]
I have frequently had occasion to observe , that , when a man has one
我 有 频繁地 有 场合 到 观察 , 那 , 什么时候 一个 男人 有 一
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

我经常有机会观察到，当一个人拥有一件好东西时，

['sɜ:lɪd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə] [ʃeɪk] [aɪ 'ti:];
solid reason for his decision , it is no easy matter to shake it ;
坚硬的 原因 为了 他的 决定 , 它 是 不 简单的 事情 到 摇 它 ;

他做出这个决定有充分的理由，很难改变他的想法；

[bʌt; bət] , [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ,
but , that he who has a great many ,
但 , 那 他 WHO 有 一个 伟大的 许多 ,

但是，拥有众多财富的人，

['ju:ʒuəli; 'ju:zəli][faɪndz][ðəm; ðəm][ʌv; əv][fɑ:r] [les] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] .
usually finds them of far less account in the struggle of opinions .
通常 发现 他们 的 远的 较少的 帐户 在 这 斗争 的 意见 .

通常认为它们在意见斗争中作用要小得多。

[sʌt] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fækt][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [pʊk][ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] .
Such proved to be the fact with Captain Poke on the present occasion .
这样的 已证实 到 是 这 事实 和 队长 戳 在 这 展示 场合 .

事实证明，这次波奇船长的情况确实如此。

[aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['stri:pɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
I succeeded in stripping him of his garments , one by one ,
我 成功了 在 脱衣舞 他 的 他的 服装 , 一 经过 一 ,

我成功地一件一件地剥光了他的衣服。

[ʌn'tɪl] [aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɜ:rt] , [wer] ,
until I got him reduced to the shirt , where ,
直到 我 得到 他 减少 到 这 衬衫 , 在哪里 ,

直到我把他剥得只剩一件衬衫，

[laɪk] [ə; eɪ] [staʊt] [ʃɪp] [ðæt] [ɪz] ['i:zəli] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['beərɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [bri:z] ,
like a stout ship that is easily brought to her bearings by the breeze ,
喜欢 一个 肥硕 船 那 是 容易地 带来 到 她 轴承 经过 这 微风 ,

就像一艘坚固的船，很容易被微风吹拂，找到自己的方向。

[hi:; hi] “ [stʌk] [ænd; ənd] [hʌŋ] ” [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tu:; tə]['mæni'fest][aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['hevi]
he “ stuck and hung ” in a manner to manifest it would require a heavy
他 “ 卡住 和 悬挂 ” 在 一个 方式 到 显现 它 会 要求 一个 重的

[streɪn] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['eni] ['loʊər] .
strain to bring him down any lower .
拉紧 到 带来 他 向下 任何 降低 .

他“卡住并悬挂着”，表现得好像需要很大的力气才能让他再往下掉。

[ə; eɪ] ['lʌki] [θɔ:t] [rɪ'li:vɪd] [ju: 'es][ɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lemə] .
A lucky thought relieved us all from the dilemma .
一个 幸运的 想法 松了口气 我们 全部 从 这 困境 .

一个幸运的想法让我们摆脱了困境。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] [lɑ:rdʒ]['baɪs(ə)n] - [skɪnz] [ə'mʌŋ] [maɪ] [ɪ'fekts] ,
There were a couple of good large bison - skins among my effects ,
那里 是 一个 夫妻 的 好的 大的 野牛 - 皮肤 之中 我的 效果 ,

我的物品中有几张不错的、尺寸较大的野牛皮。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][tu:; tə] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [ðə; ði] [ɪk'spi:diənsi] [ʌv; əv] [ɪn'keɪsɪŋ]
and on suggesting to Dr . Reasono the expediency of encasing
和 在 建议 到 博士 . 这 权宜之计 的 包裹
['kæptɪn] [pouk] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Captain Poke in the folds of one of them ,
队长 戳 在 这 折叠 的 一 的 他们 ,
于是, 他向雷阿森诺博士建议, 不妨将波克船长包裹在其中一只衣服的褶皱里。

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [tʃɪrfəli] [ə'sentɪd] ,
the philosopher cheerfully assented ,
这 哲学家 愉快地 同意 ,
哲学家欣然同意。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] ['eni] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ʌnd]['sɪmp(ə)l][fɔ: r'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'gri:əb(ə)l]
observing that any object of a natural and simple formation was agreeable
观察 那 任何 目的 的 一个 自然的 和 简单的 形成 曾是 同意
[tu:; tə][ðə; ði] - ['sensɪz] ;
to the monikin senses ;
到 这 - 感官 ;
观察到任何自然且形状简单的物体都符合单称意义;

[ðer; ðər] [əb'dʒekʃənz] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fɔ:mɪti:z] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
their objections were merely to the deformities of art ,
他们的 反对意见 是 仅仅 到 这 畸形 的 艺术 ,
他们反对的仅仅是艺术的缺陷,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [di:md] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['meni] [ə'fensɪz] [ə'genst] ['pra:vɪdəns] .
which they deemed to be so many offences against Providence .
哪个 他们 被认为 到 是 所以 许多 罪行 反对 普罗维登斯 .
他们认为这是对上帝诸多不敬的行为。

[ɑ:n] [ðɪs] [eksplə'neiʃ(ə)n] , [aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə][hɪnt] [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [ɪnfənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
On this explanation , I ventured to hint that , being still in the infancy of the new
在 这 解释 , 我 冒险 到 暗示 那 , 存在 仍然 在 这 婴儿期 的 这 新的
[sɪvələ'zeɪʃn] ,
civilization ,
文明 ,
基于这种解释, 我大胆地暗示, 由于这个新文明仍处于萌芽阶段,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][maɪ] ['eɪnfənt] ['hæbɪts] ,
it would be very agreeable to my ancient habits ,
它 会 是 非常 同意 到 我的 古老的 习惯 ,
这非常符合我长久以来的习惯。

[kʊd; kəd][aɪ][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][ju:z][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪnz] , [ˈɔ:lsoʊ] , [waɪl] ['mɪstər] . [pouk]
could I be permitted to use one of the skins , also , while Mr . Poke
可以 我 是 允许 到 使用 一 的 这 皮肤 , 还 , 尽管 先生 . 戳
[ˈɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
occupied the other .
占领 这 其他 .
我可以借用其中一张皮肤吗? 而波克先生则可以使用另一张。

[nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði][prə'pouz(ə)l] ,
Not the slightest objection was raised to the proposal ,
不是 这 丝毫 异议 曾是 提高 到 这 提议 ,
这项提议没有遭到丝毫反对。

[ænd; ənd] [ˈmeɪzərz] [wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [ˈteɪkən][tuː; tə] [prɪˈper] [juː ˈes][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [gʊd]
and measures were immediately taken to prepare us to appear in good
和 措施 是 立即地 已采取 到 准备 我们 到 出现 在 好的
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

我们立即采取措施，让我们做好准备，与优秀的人一同出席。

[suːn] [ˈæftər][aɪ] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . - [ə; eɪ][ˈprəʊtəkaːl][ˈʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz]
Soon after I received from Dr . Reasono a protocol of the conditions
很快 后 我 已收到 从 博士 . - 一个 协议 的 这 状况
[ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈregjuleɪt] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈɪntərvjuː] .
that were to regulate the approaching interview .
那 是 到 调节 这 接近 面试 .

不久之后，我从雷森诺博士那里收到了一份关于即将进行的面试的条件方案。

[ðɪs] [ˈdɑːkjumənt][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈlætn] , [aʊt] [ˈʌv; əv] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪnfənts] , [ænd; ənd]
This document was written in Latin , out of respect to the ancients , and
这 文档 曾是 书面 在 拉丁 , 出去 的 尊重 到 这 古代人 , 和
[æz; əz][aɪ] [ˈæftərwərdz] [ˌʌndərˈstʊd] ,
as I afterwards understood ,
作为 我 然后 理解 ,

这份文件是用拉丁文写成的，这是出于对古人的尊重，而且，正如我后来所理解的那样，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][baɪ][maɪ] [bɔːrd] - ,
it was drawn up by my Lord Chatterino ,
它 曾是 绘制 向上经过 我的 主 - ,
- ,
这是由查特里诺勋爵起草的。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒukeɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdɪpləˈmætɪk] [kəˈrɪr] [æt; ət] [hoʊm] ,
who had been educated for the diplomatic career at home ,
WHO 有 到过 受过教育 为了 这 外交 职业 在 家 ,
- ,
在国内接受过外交职业教育的人，

[ˈpriːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] , [əˈlæs] ! [ˈɪntuː][ˈhjuːmən][hændz] .
previously to the accident which had thrown him , alas ! into human hands .
之前 到 这 事故 哪个 有 抛掷 他 , 唉 ! 进入 人类 双手 .
- ,
在发生那场事故之前，唉！这场事故让他落入了人类手中。

[aɪ] [trænzˈleɪt] [aɪ ˈtiː] [ˈfriːli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
I translate it freely , for the benefit of the ladies ,
我 翻译 它 自由 , 为了 这 益处 的 这 女士们 ,
- ,
我为了女士们的利益，自由翻译了这段话。

[huː] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [prɪˈfɜːr] [ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋz] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] .
who usually prefer their own tongues to any others .
WHO 通常 更喜欢 他们的 自己的 舌头 到 任何 其他的 .
- ,
他们通常更喜欢自己的舌头而不是其他任何舌头。

[ˈprəʊtəkaːl][ˈʌv; əv][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [sɜːr][dʒɑːn] - ,
Protocol of an interview that is to take place between Sir John Goldencalf ,
协议 的 一个 面试 那 是 到 拿 地方 之间 先生 约翰 - ,
- ,
约翰·戈尔登卡尔夫爵士与.....之间即将进行的面谈的流程

[bɑːrt] . , [ˈʌv; əv] [ˈhaʊshoʊldər] [hɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ˈʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ] . - ,
Bart . , of Householder Hall , in the kingdom of Great Britain , and No . 22 ,
巴特 . , 的 户主 大厅 , 在 这 王国 的 伟大的 英国 , 和 不 . - ,
- ,
大不列颠王国豪斯霍尔德庄园的巴特，以及22号，

- , [braʊn] - ['stʌdi] ['kʌlə] , [ɔːr]['sɑːkrətiːz] - , [ef] . [juː] . [diː] . [dʒiː] . [iː] . , [prəˈfesər] [ʌv; əv]
817 , brown - study color , or Socrates Reasono , F . U . D . G . E . , Professor of
- , 棕色的 - 学习 颜色 , 或者 苏格拉底 - , F . U . D . G . E . , 教授 的
[ˌprɒbəˈbilitiz] [ɪn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] - ,
Probabilities in the University of Monikinia ,
概率 在 这 大学 的 - ,
817, 棕色研究颜色, 或苏格拉底·雷森诺, FUDGE, 莫尼基尼亚大学概率论教授,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - :
and in the kingdom of Leaphigh :
和 在 这 王国 的 - :
在利普海王国:

[ðə; ði] [kənˈtræktɪŋ] ['paːrtiz] [əˈgriː] [æz; əz] ['faːləʊz] , [vɪz] . :
The contracting parties agree as follows , viz . :
这 承包 各方 同意 作为 跟随 , 即 . :
缔约双方同意如下:

['ɑːrtɪk(ə)l] [wʌn] .
ARTICLE 1 :
文章 1 :
第一条

[ðæt] [ðer; ðər][jæl; jəl][biː; bi][æn; ən] ['ɪntərvjuː] .
That there shall be an interview .
那 那里 将 是 一个 面试 .
将会有一次面试。

[ɑːrt] . [tuː'tuː] .
ART . 2 :
艺术 . 2 :
第2条

[ðæt] [ðə; ði] [sed] ['ɪntərvjuː] [jæl; jəl][biː; bi][ə; eɪ] ['piːsəbl] ['ɪntərvjuː] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [bəˈlɪdʒərənt]
That the said interview shall be a peaceable interview , and not a belligerent
那 这 说 面试 将 是 一个 和平的 面试 , 和 不是 一个 好战的
['ɪntərvjuː] .
interview .
面试 .
上述面谈应为和平面谈, 而非好战面谈。

[ɑːrt] . [θriː] .
ART . 3 :
艺术 . 3 :
第3条

[ðæt] [ðə; ði] [sed] ['ɪntərvjuː] [jæl; jəl][biː; bi]['lɑːdʒɪk(ə)l] , [ɪkˈsplænətɔːri] , [ænd; ənd] [dɪsˈkɜːrsəri] .
That the said interview shall be logical , explanatory , and discursory .
那 这 说 面试 将 是 逻辑 , 解释性 , 和 论述 .
上述面谈应合乎逻辑、解释透彻且具有讨论性。

[ɑːrt] . [fɔːr] .
ART . 4 :
艺术 . 4 :
第4条

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [sed] ['ɪntərvjuː] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . - [jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ]
That during said interview , Dr . Reasono shall have the privilege of speaking
那 期间 说 面试 , 博士 . - 将 有 这 特权 的 请讲
[moʊst] ,
most ,
最多 ,
在上述采访中, 雷森诺博士将享有发言权, 发言时间最长。

[ænd; ʌnd][sɜ:r][dʒɑ:n] - [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [moʊst] .

and Sir John Goldencalf the privilege of hearing most .
和 先生 约翰 - 这 特权 的 听力 最多 .

而约翰·戈尔登卡尔夫爵士则有幸聆听了大部分内容。

[ɑ:rt] . [faɪv] .

ART : 5 :
艺术 : 5 :

第5条

[ðæt] [sɜ:r][dʒɑ:n] - [[æɫ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['kwɛstʃənz] ,
That Sir John Goldencalf shall have the privilege of asking questions ,
那 先生 约翰 - 将 有 这 特权 的 问 问题 ,

约翰·戈尔登卡尔夫爵士将享有提问权。

[ænd; ʌnd][ˈdraɪv, 'da:ktɜ:] - [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

and Dr . Reasono the privilege of answering them .
和 博士 : - 这 特权 的 回答 他们 :

雷阿森诺博士有幸回答这些问题。

[ɑ:rt] . [sɪks] .

ART : 6 :
艺术 : 6 :

第6条

[ðæt] [ə; eɪ] [du:] [rɪ'ga:rd][[æɫ; ʃəl][bi:; bi][hæd; həd][tu:; tə][bəʊθ][ˈhju:mən][ænd; ʌnd] - ['predʒudɪsɪz]
That a due regard shall be had to both human and monikin prejudices
那 一个 到期的 看待 将 是 有 到 两个都 人类 和 - 偏见

[ænd; ʌnd] [ˌsensə'bɪlɪti:z] .

and sensibilities .
和 感性 :

应当充分考虑人类和动物的偏见和感受。

[ɑ:rt] . ['sevən] .

ART : 7 :
艺术 : 7 :

第7条

[ðæt] [ˈdraɪv, 'da:ktɜ:] . - , [ænd; ʌnd] ['eni] - [hu:] [meɪ] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [[æɫ; ʃəl]
That Dr . Reasono , and any monikins who may accompany him , shall
那 博士 : - , 和 任何 - WHO 可能 陪伴 他 , 将

[smu:ð] [ðer; ðər] [koʊts] ,
smooth their coats ,
光滑的 他们的 外套 ,

雷森诺博士及其随行的任何侍从，都应抚平衣襟。

[ænd; ʌnd] [ˈʌðərwaɪz] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðer; ðər]['næt(ə)rəl] ['vestmənts] ,
and otherwise dispose of their natural vestments ,
和 否则 处置 的 他们的 自然的 圣职 ,

并以其他方式处置其天然财产，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [[æɫ; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] [ə'gri:əb(ə)l] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][sɜ:r][dʒɑ:n] -

in a way that shall be as agreeable as possible to Sir John Goldencalf
在 一个 方式 那 将 是 作为 同意 作为 可能的 到 先生 约翰 -

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [frend] .

and his friend .
和 他的 朋友 :

以约翰·戈尔登卡尔夫爵士及其朋友尽可能满意的方式进行。

[ɑ:rt] . [eɪt] .

ART : 8 :
艺术 : 8 :

第8条

[ðæt] [sɜ:r] [dʒɑ:n] - , [ænd; ənd] ['eni] [mæn] [hu:] [meɪ] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [jæl; jəl] [ə'pɪr] [ɪn]
That Sir John Golden calf , and any man who may accompany him , shall appear in
那 先生 约翰 - , 和 任何 男人 WHO 可能 陪伴 他 , 将 出现 在
[ˈbaɪs(ə)n] - [skɪnz] ,
bison - skins ,
野牛 - 皮肤 ,

约翰·金牛爵士及其随行人员，须身着野牛皮。

[ˈweɪɪŋ] [noʊ] [ˈðəər] [ˈkloʊðɪŋ] ,
wearing no other clothing ,
穿着 不 其他 衣服 ,
身上没有穿其他衣服

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈrendər] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ə'gri:əb(ə)l] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . -
in order to render themselves as agreeable as possible to Dr . Reasono
在 命令 到 使成为 他们自己 作为 同意 作为 可能的 到 博士 . -
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
and his friends .
和 他的 朋友们 .

为了尽可能地讨好雷阿森诺博士和他的朋友们。

[ɑ:rt] . [naɪn] .
ART . 9 .
艺术 . 9 .

第9条

[ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prəʊtəka:l][jæl; jəl][bi:; bi] [rɪ'spektɪd] .
That the conditions of this protocol shall be respected .
那 这 状况 的 这 协议 将 是 受人尊敬 .

本协议的各项条款必须得到遵守。

[ɑ:rt] . - .
ART . 10 .
艺术 . - .

第十条

[ðæt] ['eni] ['daʊtf(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['prəʊtəka:l][jæl; jəl][bi:; bi] [ɪn'tɜ:rprətɪd] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz]
That any doubtful significations in this protocol shall be interpreted , as near as
那 任何 疑 意义 在 这 协议 将 是 翻译 , 作为 靠近 作为
[meɪ] [bi:; bi] ,
may be ,
可能 是 ,

本协议中任何含义含糊不清之处，均应尽可能作如下解释：

[ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][bəʊθ] [ˈpɑ:rtɪz] .
in favor of both parties .
在 偏爱 的 两个都 各方 .

对双方都有利。

[ɑ:rt] . - .
ART . 11 .
艺术 . - .

第11条

[ðæt] [noʊ] [ˈpresɪdənt] [jæl; jəl][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpredʒədɪs] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [ðə; ði][ˈhju:mən][ɔ:r]
That no precedent shall be established to the prejudice of either the human or
那 不 先例 将 是 已确立的 到 这 偏见 的 任何一个 这 人类 或者
[ðə; ði] - [ˈdaɪəlekt] ,
the monikin dialect ,
这 - 方言 ,

不得开创任何有损人类或莫尼金方言的先例。

[baɪ][ðə; ði][ə'dɑ:p](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][l'ætɪn] [l'æŋɡwɪdʒ] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
by the adoption of the Latin language on this occasion .
经过 这 采用 的 这 拉丁 语言 在 这 场合 .

此次采用拉丁语。

[drɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pru:f] [ʌv; əv] [ə'ten](ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [bɜ:rd] - ,
Delighted with this proof of attention on the part of my Lord Chatterino ,
高兴极了 和 这 证明 的 注意力 在 这 部分 的 我的 主 - ,

我对查特里诺勋爵如此关注我感到非常高兴。

[aɪ] [ɪ'mi:diətli] [left] [ə; eɪ][kɑ:rd][fɜ:r; fər] [ðæt] [jʌŋ] ['nɒʊblmən] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɪriəsli] [set] [ə'baʊt]
I immediately left a card for that young nobleman , and then seriously set about
我 立即地 左边 一个 卡片 为了 那 年轻的 贵族 , 和 然后 严重地 放 关于
[prɪ'peəriŋ] [maɪ'self] ,
preparing myself ,
准备 我 ,

我立刻给那位年轻贵族留了张名片，然后认真地开始准备自己的行程。

[wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪn'kri:st] ['skru:pjələsnəs] , [fɜ:r; fər][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:ɪst] [kən'dɪ](ə)n]
with an increased scrupulousness , for the fulfilment of the smallest condition
和 一个 增加 一丝不苟 , 为了 这 履行 的 这 最小 状况
[ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pækt] .
of the compact .
的 这 袖珍的 .

更加一丝不苟地履行契约中最小的条件。

['kæptɪn] [pʊʊk] [wʌz; wəz] [su:n] ['redi] ,
Captain Poke was soon ready ,
队长 戳 曾是 很快 准备好 ,

波克船长很快就准备好了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [mɔ:ɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['kwɑ:drʊpɪd][ɑ:n][ɪts][haɪnd][legz] ,
and I must say that he looked more like a quadruped on its hind legs ,
和 我 必须 说 那 他 看起来 更多的 喜欢 一个 四足动物 在 它是 后 腿 ,
我必须说，他看起来更像一只用后腿站立的四足动物。

[ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [ə'taɪər] , [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
in his new attire , than a human being .
在 他的 新的 服装 , 比 一个 人类 存在 .

他穿着这身新装，看起来比人类还要像个人。

[æz; əz][fɜ:r; fər][maɪ] [oʊn] [ə'pɪərəns] , [aɪ] [trʌst] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [maɪ]['steɪ](ə)n]
As for my own appearance , I trust it was such as became my station
作为 为了 我的 自己的 外貌 , 我 相信 它 曾是 这样的 作为 成为 我的 车站
[ænd; ənd] ['kærəktər] .
and character .
和 特点 .

至于我自己的外貌，我相信它与我的身份和性格相符。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] ,
At the appointed time all the parties were assembled ,
在 这 任命 时间 全部 这 各方 是 组装 ,

约定时间，各方均已到场。

[bɜ:rd] - [ə'piəriŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]['prɒtəka:l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Lord Chatterino appearing with a copy of the protocol in his hand .
主 - 出现 和 一个 复制 的 这 协议 在 他的 手 .

查特里诺勋爵手持一份协议副本出现。

[ðɪs] [ˈɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rməli] [ri:d] , [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [pɪr] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkredɪtəbl] [ˈmænər]
This instrument was formally read , by the young peer , in a very creditable manner .
这 乐器 曾是 正式地 读 , 经过 这 年轻的 同伴 , 在 一个 非常 可信赖的 方式 ,
.
.
.

这位年轻的贵族以非常令人称道的方式正式宣读了这份文书。

[wen] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ɪnˈsju:d] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [ˈkɑ:ment] .
when a silence ensued , as if to invite comment .
什么时候 一个 沉默 随后 , 作为 如果 到 邀请 评论 .

一阵沉默之后, 仿佛在等待人们发表意见。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [aɪˈti:] [ɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [jet] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈpɑ:zətɪv] [ˌstɪpjəˈleɪfənz] [ʌv; əv] [ˈeni]
I know not how it is , but I never yet heard the positive stipulations of any
我 知道 不是 如何 它 是 , 但 我 绝不 然而 听到 这 积极的 规定 的 任何
[ˈbɑ:rgən] ,
bargain ,
便宜货 ,

我不知道具体情况, 但我从未听说过任何交易的积极条款。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ə; eɪ] [prəˈpensəti] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [wi:k] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðəm; ðəm] .
that I did not feel a propensity to look out for weak places in them .
那 我 做过 不是 感觉 一个 倾向 到 看 出去 为了 虚弱的 地方 在 他们 .

我并没有觉得有必要去寻找它们的弱点。

[aɪ][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈskʌ(ə)n] [mɑ:t] [li:d] [tu:; tə][ˈɑ:rgjumənt] ,
I had begun to see that the discussion might lead to argument ,
我 有 开始 到 看 那 这 讨论 可能 带领 到 争论 ,

我开始意识到这场讨论可能会演变成争论。

[ˈɑ:rgjumənt][tu:; tə] [kəmˈpærəsnz] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈspi:ʃi:z] ,
argument to comparisons between the two species ,
争论 到 比较 之间 这 二 物种 ,

对这两个物种进行比较的论点,

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [eˈsprɪ:] [di:] [kɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈstɜ:rɪŋ] [wɪˈðɪn] [emˈi:] .
and something like an esprit de corps was stirring within me .
和 某物 喜欢 一个 精神 德 兵团 曾是 搅拌 之内 我 .

我内心涌动着一种类似团队精神的力量。

[aɪˈti:] [naʊ] [strʌk] [emˈi:] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [mɑ:t] [bi:; bi] [ˈferli] [ˈreɪzd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [prəˈpraɪəti]
It now struck me that a question might be fairly raised as to the propriety
它 现在 击 我 那 一个 问题 可能 是 相当 提高 作为 到 这 礼
[ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . - [əˈpɪəriŋ] [wɪð; wɪθ] [θri:] [ˈbækərz] ,
of Dr . Reasono's appearing with THREE backers ,
的 博士 . - 出现 和 三 支持者 ,

我突然想到, 雷森诺博士带着三位赞助人一起露面是否合适, 这个问题或许值得商榷。

[waɪl] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [wʌn] .
while I had but ONE .
尽管 我 有 但 一 .

而我只有一个。

[ðə; ði][əbˈdʒek(ə)n][wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [ˈɜ:dʒd] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][hoʊp] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔ:dist] [ænd; ənd]
The objection was therefore urged on my part , I hope , in a modest and
这 异议 曾是 所以 敦促 在 我的 部分 , 我 希望 , 在 一个 谦虚的 和
[kənˈsɪliətɔ:ri] [ˈmænər] .
conciliatory manner .
和解 方式 .

因此, 我希望我提出的反对意见是以一种谦逊和和解的方式提出的。

[ɪn][rɪˈplaɪ] , [maɪ][lɔːrd] - [əbˈzɜːrvd] ,
In reply , my Lord Chatterino observed ,
在 回复 , 我的 主 - 观察到 ,

查特里诺勋爵回答说：

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðə; ði][ˈprəʊtəkaːl] [spoʊk] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [tɜːrmz][ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [səˈpɔːrtərz] , [bʌt; bət]
it was true the protocol spoke in general terms of mutual supporters , but
它 曾是 真的 这 协议 辐 在 一般的 条款 的 相互的 支持者 , 但
[ɪf] —
if —
如果 —

协议的确笼统地谈到了相互支持方，但是如果——

“ [sɜːr][dʒɑːn] - [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt]
“ Sir John Goldencalf would be at the trouble of referring to the instrument
“ 先生 约翰 - 会 是 在 这 麻烦 的 指 到 这 乐器
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

“约翰·戈尔登卡尔夫爵士恐怕会费心去提及这件乐器本身。”

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbækərz] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [wɜːr; wər] [ˈmen](ə)nd] [ɪn][ðə; ði]
he would see that the backers of Dr . Reasono were mentioned in the
他 会 看 那 这 支持者 的 博士 . - 是 提及 在 这
[ˈplʊrəl] [ˈnʌmbər] ,
plural number ,
复数 数字 ,

他会注意到，雷森诺博士的支持者们是以复数形式出现的。

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈnʌmbər] . “
while that of Sir John himself was alluded to only in the singular number . ”
尽管 那 的 先生 约翰 他自己 曾是 暗示 到 仅有的 在 这 单数 数字 . ”

而约翰爵士本人则只在单数形式中被提及。

“ [ˈpɜːrfɪktli] [truː] , [maɪ][lɔːrd] ; [bʌt; bət][juː; jə] [wɪl] , [haʊˈevər] ,
“ Perfectly true , my lord ; but you will , however ,
“ 完美 真的 , 我的 主 ; 但 你 将要 , 然而 ,
“完全正确，大人；但是，您将会……”

[pəˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [tuː] - [wʊd] [kəmˈpliːtli] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [kənˈdɪ](ə)nɪz] [ɪn][ˈfeɪvər]
permit me to remark that two monikins would completely fulfil the conditions in favor
允许 我 到 评论 那 二 - 会 完全地 实现 这 状况 在 偏爱
[ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - ,
of Dr . Reasono ,
的 博士 . - ,

请允许我指出，两个昵称就完全符合有利于雷森诺博士的条件。

[waɪl] [hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [θriː] ; [ðer; ðər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ˈlɪmɪts][tuː; tə]
while he appears here with three ; there certainly must be some limits to
尽管 他 出现 这里 和 三 ; 那里 当然 必须 是 一些 限制 到
[ðɪs] [plʊˈræləti] ,
this plurality ,
这 复数 ,

虽然他在这里与三个人在一起；但这种多数派肯定必须有所限制。

[ɔːr][ðə; ði][ˈdɑːktər] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ɔːl]
or the Doctor would have a right to attend the interview accompanied by all
或者 这 医生 会 有 一个 正确的 到 出席 这 面试 伴随 经过全部
[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] - . “
the inhabitants of Leaphigh . ”
这 居民 的 - . ”

或者，医生有权带着利普海格的所有居民一起参加面试。”

“ [ðə; ði][əb'dʒek(ə)n][ɪz] [ˈhaɪlɪ] [ɪn'dʒiːniəs] ,
“ **The objection is highly ingenious** ,
“ 这 异议 是 高度 巧妙 ,
“这个反对意见非常巧妙,

[ænd; ənd] [ˈkreditəbl] [ɪn][ðə; ði][ləst] [dɪ'griː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] [ə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn]
and creditable in the last degree to the diplomatic abilities of Sir John
和 可信赖的 在 这 最后的 程度 到 这 外交 能力 的 先生 约翰
;
Goldencalf ;
;

最后要归功于约翰·戈尔登卡尔夫爵士的外交才能;
[bʌt; bət] , [ə'mʌŋ] - , [tuː] [ˈfiːmeɪl] [ɑːr; ər] [diːmd] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ˈoʊnli][wʌŋ] [meɪl] ,
but , among monikins , two females are deemed equal to only one male ,
但 , 之中 - , 二 女性 是 被认为 平等的 到 仅有的 一 男性 ,
但是, 在猴类动物中, 两只雌性只被视为一只雄性。

[ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
in the eye of the law .
在 这 眼睛 的 这 法律 :
在法律眼中。

[ðʌs] , [ɪn][ˈkeɪsɪz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər] [tuː] [ˈwɪtnɪsɪz] , [æz; əz][ɪn] [kən'veɪənsɪz] [ʌv; əv][ˈriːəl] [rɪ'steɪt] ,
Thus , in cases which require two witnesses , as in conveyances of real estate ,
因此 , 在 案例 哪个 要求 二 证人 , 作为 在 运输 的 真实的 财产 ,
因此, 在需要两名证人的情况下, 例如房地产转让,

[tuː] [meɪl] - [ɑːr; ər] [sə'fɪ(ə)nt] , [ˌwer'æz] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːr]
two male monikins are sufficient , whereas it would be necessary to have four
二 男性 - 是 充足的 , 然而 它 会 是 必要的 到 有 四
[ˈfiːmeɪl] [ˈsɪgnətʃə] ,
female signatures ,
女性 签名 ,
两个男性签名就足够了, 而女性则需要四个签名。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [və'ɪdətɪ] .
in order to give the instrument validity .
在 命令 到 给 这 乐器 有效性 :
为了赋予该仪器有效性。

[ɪn][ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [sens] , [ˈðerfɔːr] , [aɪ] [kən'siːv] [ðæt] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . - [ɪz] [ə'tendɪd] [baɪ][ˈoʊnli]
In the legal sense , therefore , I conceive that Dr . Reasono is attended by only
在 这 合法的 感觉 , 所以 , 我 构想 那 博士 : - 是 参加 经过 仅有的
[tuː] - .
two monikins .
二 - .
因此, 从法律意义上讲, 我认为雷森诺博士只有两个助手。

“ [ˈkæptɪn] [pouk] [ˌhɪrə'pɑːn] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ **Captain Poke hereupon observed that this provision in the law of Leaphigh was a**
“ 队长 戳 于是 观察到 那 这 条款 在 这 法律 的 - 曾是 一个
[ɡʊd] [wʌŋ] ;
good one ;
好的 一 ;
“波克船长随即指出, 利普海法律中的这条规定很好;

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ˈwɪmɪn] , [kwat] [hæf][ðə; ði] [taɪm] ,
for he often had occasion to remark that women , quite half the time ,
为了 他 经常 有 场合 到 评论 那 女性 , 相当 一半 这 时间 ,
因为他经常有机会评论说, 女人, 几乎有一半的时间,

[dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'baʊt] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
did not know what they were about ; and he thought , in general ,
做过 不是 知道 什么 他们 是 关于 ; 和 他 想法 , 在 一般的 ,
他不知道他们在说什么；总的来说，他认为，

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwəɪər] [mɔ:r] ['bæləst] [ðæn; ðən][men] .
that they require more ballast than men .
那 他们 要求 更多的 压载物 比 男人 .
它们比人类需要更多的压舱物。

“ [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [wʊd] [kəm'pli:tli] ['kʌvər][ðə; ði] [keɪs] , [maɪ][ˈbɔ:rd] , ” [aɪ] ['ænsər] ,
“ **This reply would completely cover the case , my lord , ” I answered ,**
” 这 回复 会 完全地 覆盖 这 案件 , 我的 主 , ” 我 回答 ,
“大人，这个答复足以涵盖整个案情。”我回答道。

[wɜ:r; wər][ðə; ði]['prəʊtəka:l] ['pjɔ:li] [ə; eɪ] - ['dɑ:kjʊmənt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'sembli] ['pjɔ:li] [ə; eɪ]
“ **were the protocol purely a monikin document , and this assembly purely a**
” 是 这 协议 纯粹 一个 - 文档 , 和 这 集会 纯粹 一个
- [ə'sembli] .
monikin assembly .
- 集会 .
“如果该协议仅仅是一份空洞的文件，而这次大会也仅仅是一次空洞的大会呢？ ”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt्स][ɑ:r; ə] [noʊ'tɔ:riəsli] [ˈlðərwaɪz] .
But the facts are notoriously otherwise .
但 这 事实 是 臭名昭著 否则 .
但事实却恰恰相反。

[ðə; ði]['dɑ:kjʊmənt][ɪz] [drɔ:n] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ʌv; əv] [θɔ:t] [ə'mʌŋ] [s'kɒləz] ,
The document is drawn up in a common vehicle of thought among scholars ,
这 文档 是 绘制 向上 在 一个 常见的 车辆 的 想法 之中 学者们 ,
该文件是按照学者们普遍认同的思路撰写的。

[ænd; ənd][aɪ]['glædli] [si:z] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] ,
and I gladly seize the opportunity to add ,
和 我 乐意 抢占 这 机会 到 添加 ,
我很高兴借此机会补充一点：

[ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['betər] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [lə'tɪnɪti] . “
that I do not remember to have seen a better specimen of modern latinity . ”
那 我 做 不是 记住 到 有 已见 一个 更好的 标本 的 现代的 拉丁语 . ”
我印象中从未见过比这更优秀的现代拉丁裔典范。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] , [sɜ:r][dʒɑ:n] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ˈbɔ:rd] - , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪn]
“ **It is undeniable , Sir John , ” returned Lord Chatterino , waving his tail in**
” 它 是 无可否认 , 先生 约翰 , ” 返回 主 - , 挥手 他的 尾巴 在
[ə'k'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] ,
acknowledgment of the compliment ,
致谢 的 这 赞扬 ,
“这的确是毋庸置疑的，约翰爵士，”查特里诺勋爵回答道，同时摇了摇尾巴以示对赞美的回应。

“ [ðæt] [ðə; ði]['prəʊtəka:l] [ɪt'self][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [naʊ] [brɪ'kʌm] ['kɑ:mən] ['pra:pərti] ;
“ **that the protocol itself is in a language that has now become common property ;**
” 那 这 协议 本身 是 在 一个 语言 那 有 现在 变得 常见的 财产 ;
“该协议本身使用的语言现在已经成为公共语言；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] , [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] ['moʊmənt] ,
but the mere medium of thought , on such occasions , is of no great moment ,
但 这 仅仅 中等的 的 想法 , 在 这样的 场合 , 是 的 不 伟大的 片刻 ,
但是，在这样的场合，思想这种媒介本身并不重要。

[prə'vaɪdɪd][,aɪ 'ti:][ɪz] ['nu:trəl] [æz; əz][rɪ'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks][ðə; ði] [kən'træktɪŋ] ['pɑ:rtɪz] ;
provided it is neutral as respects the contracting parties ;
假如 它 是 中性的 作为 尊重 这 承包 各方 ;
[mɔ:ɹ'oovər] , [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələɹ] [keɪs] ,
moreover , in this particular case ,
而且 , 在 这 特别的 案件 ,
只要它对缔约各方保持中立；此外，在本案中，

[ˈɑ:rtɪk(ə)l] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈproutəkɑ:l] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [ˌstɪpjʊ'leɪfɪn] [ðæt] [noʊ][ˈli:g(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz]
article 11 of the protocol contains a stipulation that no legal consequences
文章 - 的 这 协议 包含 一个 规定 那 不 合法的 结果
[wət'eɪvər] [ɑ:r; əɹ][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɪn] ['læŋɡwɪdʒ] ;
whatever are to follow the use of the Latin language ;
任何 是 到 跟随 这 使用 的 这 拉丁 语言 ;
该议定书第 11 条规定，使用拉丁语不产生任何法律后果；

[ə; eɪ] [ˌstɪpjʊ'leɪfɪn] [ðæt] [li:vz] [ðə; ði] [kən'træktɪŋ] ['pɑ:rtɪz] [ɪn] [pə'zeɪfɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'ɹɪdʒən(ə)l]
a stipulation that leaves the contracting parties in possession of their original
一个 规定 那 树叶 这 承包 各方 在 拥有 的 他们的 原来的
[raɪts] .
rights .
权利 .
一项规定，使缔约各方保留其原有权利。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['lektʃər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] - ['lektʃər] , [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] -
Now , as the lecture is to be a monikin lecture , given by a monikin
现在 , 作为 这 演讲 是 到 是 一个 - 演讲 , 给定 经过 一个 -
[fə'la:səfər] ,
philosopher ,
哲学家 ,
既然这是一场以化名发表的演讲，由一位化名哲学家主讲，

[ænd; ænd][ɑ:n] - [graʊndz] ,
and on monikin grounds ,
和 在 - 理由 ,
就绰号而言，
[aɪ] ['hʌmbli] [z:ɹdʒ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈpra: pər][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdʒen(ə)rəli][bi:; bi] [kən'dʌktɪd] [ɑ:n]
I humbly urge that it is proper the interview should generally be conducted on
我 谦卑地 敦促 那 它 是 恰当的 这 面试 应该 一般来说 是 实施 在
- ['prɪnsəp(ə)lz] . " "
monikin principles . "
- 原则 . " "
我恳请各位注意，面试通常应当按照互称原则进行。

" [ɪf] [baɪ] - [graʊndz] , [ɪz] [ment] - [graʊnd] ([wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə]
" If by monikin grounds , is meant monikin ground (which I have a right to
" 如果 经过 - 理由 , 是 意思是 - 地面 (哪个 我 有 一个 正确的 到
[ə'su:m] ,
assume ,
认为 ,
“如果 monikin grounds 指的是 monikin ground（我有权这样假设），

[sɪns] [ðə; ði] ['greɪtər] [ˌnesə'serəli] [ɪn'klu:dz] [ðə; ði] [les]) , [aɪ][beg] [li:v] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][jər; jər] ['lɔ:rdʃɪp]
since the greater necessarily includes the less) , I beg leave to remind your lordship
自从 这 更大的 一定 包括 这 较少的) , 我 求 离开 到 提醒 你的 领主
,
:
,
因为较大的必然包含较小的)，请允许我提醒阁下：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtiz] [ɑ:r; ər] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈnu:trəl] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
that the parties are , at this moment , in a neutral country , and that ,
那 这 各方 是 , 在 这 片刻 , 在 一个 中性的 国家 , 和 那 ,
双方目前身处中立国, 并且,

[ɪf] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][set] [ʌp][ə; eɪ] [kleɪm] [ʌv; əv] [ˌterəˈtɔ:riəl] [ˌdʒɔrɪsˈdɪkʃ(ə)n] ,
if either of them can set up a claim of territorial jurisdiction ,
如果任何一个 的 他们 能 放 向上 一个 宣称 的 领土 管辖权 ,
如果他们中的任何一方能够提出领土管辖权主张,

[ɔ:r][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg] , [ði:z] [kleɪmz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈhju:mən] ,
or the rights of the flag , these claims must be admitted to be human ,
或者 这 权利 的 这 旗帜 , 这些 索赔 必须 是 承认 到 是 人类 ,
或者说, 关于国旗的权利, 这些诉求必须被承认为人类的权利。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌloʊkətər] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈpɑ:rtmənt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ɪn][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊkəs][ɪn][kwoʊ] ,
since the locataire of this apartment is a man , in control of the locus in quo ,
自从 这 位置 的 这 公寓 是 一个 男人 , 在 控制 的 这 轨迹 在 如此 ,
由于这套公寓的房东是男性, 他控制着该房产的所有权,

[ænd; ənd][proʊ][ertʃeɪˈsi:] [vaɪs] , [ðə; ði] [ˈsjʊzərɪn] . “
and pro hac vice , the suzerain .”
和 专业 哈克 副 , 这 宗主国 . “
以及临时代理权, 宗主国。”

“ [jʊr; jər][ˌɪndʒəˈnu:əti][hæz; həz] [ˈɡreɪtli] [ɪkˈsi:dɪd] [maɪ] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] , [sɜ:r][dʒɑ:n] , [ænd; ənd][aɪ][beg]
“ **Your ingenuity has greatly exceeded my construction , Sir John , and I beg**
” 你的 独创性 有 非常 超出 我的 建造 , 先生 约翰 , 和 我 求
[li:v] [tu:; tə][əˈmend] [maɪ] [pli:] .
leave to amend my plea .
离开 到 修正 我的 恳求 .
“约翰爵士, 您的才智远远超过了我的构想, 我恳请您允许我修改我的请求。”

[ɔ:l][aɪ] [mi:n] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [kənˌsɪdəreɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪntərvju:] ,
All I mean is , that the leading consideration in this interview ,
全部 我 意思是 是 , 那 这 领导 考虑 在 这 面试 ,
我的意思是, 这次面试中最重要的考虑因素是.....

[ɪz][ə; eɪ] - [ˈɪntrəst] — [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [met] [tu:; tə] [prəˈpaʊnd] , [ɪkˈspleɪn] , [daɪˈdʒest] ,
is a monikin interest — that we are met to propound , explain , digest ,
是 一个 - 兴趣 — 那 我们 是 遇见 到 举 , 解释 , 消化 ,
[æˌnɪmədˈvɜ:rt][ɑ:n] ,
animadvert on ,
动画广告 在 ,
是一种我们乐于探讨、解释、消化、宣传的兴趣。

[ænd; ənd] [ɪmˈbelɪʃ] [ə; eɪ] - [θi:m] — [ðæt] [ðə; ði] [əkˈsesəri] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsekənderi] [tu:; tə]
and embellish a monikin theme — that the accessory must be secondary to
和 润 一个 - 主题 — 那 这 配饰 必须 是 次要 到
[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈlesər] [mʌst; məst] [mɜ:rdʒ] ,
the principal — that the lesser must merge ,
这 主要的 — 那 这 较少 必须 合并 ,
并加以润色, 形成一个主题——附属品必须服从主体——次要的必须融入主体,

[nɑ:t][ɪn][jʊr; jər] [sens] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [sens] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] — [ænd; ənd] , [baɪ] [ˈkɑ:nsɪkwens] ,
not in your sense , but in my sense , in the greater — and , by consequence ,
不是 在 你的 感觉 , 但 在 我的 感觉 , 在 这 更大的 — 和 , 经过 结果 ,
[ðæt] — “
that — ”
那 — “
不是你理解的那种意思, 而是我理解的那种意思, 更广义的——因此, 就是——”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'kɔ:rd] [ˌem 'i:] [jʊr; jər] [ˈpɑ:rd(ə)n] , [maɪ] [dɪr] [lɔ:rd] , [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊld] — ”

“ You will accord me your pardon , my dear lord , but I hold — ”

“ 你 将要 符合 我 你的 赦免 , 我的 亲爱的 主 , 但 我 抓住 — ”

“ 大人, 您定会赦免我, 但我坚持——”

“ [nei] , [maɪ] [gʊd] [sɜ:r] [dʒɑ:n] , [aɪ] [trʌst] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'skju:zd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] —

“ Nay , my good Sir John , I trust to your intelligence to be excused if I say —

“ 不 , 我的 好的 先生 约翰 , 我 相信 到 你的 智力 到 是 已原谅 如果 我 说 —

“

“

“

“ 不, 我亲爱的约翰爵士, 我相信以您的智慧, 如果我说——”

“ [wʌn] [wɜ:rd] , [maɪ] [lɔ:rd] - , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [ɪn] [ˈɔ:rdər] [ðæt] — ”

“ One word , my Lord Chatterino , I pray you , in order that — ”

“ — 单词 , 我的 主 - , 我 祈祷 你 , 在 命令 那 — ”

“ 查特里诺大人, 我恳求您一句话, 以便——”

“ [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ˈveri] [ˈtʃɪrfəli] , [sɜ:r] [dʒɑ:n] , [bʌt; bət] — ”

“ A thousand , very cheerfully , Sir John , but — ”

“ 一个 千 , 非常 愉快地 , 先生 约翰 , 但 — ”

“ 一千, 约翰爵士, 我非常高兴, 但是——”

“ [maɪ] [lɔ:rd] - ! ”

“ My Lord Chatterino ! ”

“ 我的 主 - ! ”

“ 我的查特里诺大人! ”

“ [sɜ:r] [dʒɑ:n] - !

“ Sir John Goldencalf !

“ 先生 约翰 - !

“ 约翰·金牛爵士!

“ [ˌhɪrə'pɑ:n] [wi:; wi] [bəʊθ] [bɪ'gæn] [ˈtɔ:kɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

“ Hereupon we both began talking at the same time ,

“ 于是 我们 两个都 开始 说 在 这 相同的时间 ,

“ 于是我们俩同时开始说话了,

[ðə; ðɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [jʌŋ] - [ˈgrædʒuəli] [ˈnæroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ˌv; əv] [hɪz; ɪz]

the noble young monikin gradually narrowing down the direction of his

这 高贵 年轻的 - 逐步地 收窄 向下 这 方向 的 他的

[ˌɑ:bzɜ'veɪʃənz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ˌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪdʒɪləns] [lɪŋks] ,

observations to the single person of Mrs . Vigilance Lynx ,

观察 到 这 单身的 人 的 太太 . 警觉 山猫 ,

“ 这位高贵的年轻莫尼金逐渐将观察范围缩小到维吉兰斯·林克斯夫人身上。

[hu:] , [aɪ] [ˈæftərwɜ:dz] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [noʊ] , [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈlɪsənər] ; [ænd; ənd]

who , I afterwards had occasion to know , was an excellent listener ; and

WHO , 我 然后 有 场合 到 知道 , 曾是 一个 出色的 听众 ; 和

[aɪ] ,

I ,

我 ,

“ 后来我才知道, 他是一位非常优秀的倾听者; 而我,

[ɪn] [maɪ] [tɜ:rn] , [ˈæftər] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [frʌm; frəm] [aɪ] [tu:; tə] [aɪ] ,

in my turn , after wandering from eye to eye ,

在 我的 转动 , 后 漫游 从 眼睛 到 眼睛 ,

“ 轮到我了, 在目光间游移之后,

[ˈsetld] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɔːrt][ʌv; əv][ɔːˈreɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði]
settled down into a sort of oration that was especially addressed to the
定居 向下 进入 一个 种类 的 演讲 那 曾是 尤其 已解决 到 这
[ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈnoʊə] [ˈpoʊk] .
understanding of Captain Noah Poke .
理解 的 队长 诺亚 戳 .

他的演讲逐渐变得像是专门为诺亚·波克船长准备的，以便他能够理解。

[maɪ] [ɔːˈdɪtər] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][get] [wʌn] [ɪr] [ɪnˈtaɪərli] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪsənz] [skɪn] ,
My auditor contrived to get one ear entirely clear of the bison's skin ,
我的 审计员 人为的 到 得到 一 耳朵 完全 清除 的 这 野牛的 皮肤 ,

我的审计员想方设法让一只耳朵完全脱离了野牛的皮肤。

[ænd; ænd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [æprəˈbeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [fel] [frʌm; frəm][em ˈiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [dɪˈɡriː]
and nodded approbation of what fell from me , with a proper degree
和 点头 赞许 的 什么 跌倒 从 我 , 和 一个 恰当的 程度

[ʌv; əv][ˈhjuːmən][ænd; ænd] [ˈklæni] [ˈspɪrɪt] .

of human and clannish spirit .
的 人类 和 氏族的 精神 .

他们点头表示赞同我扔下来的东西，带着应有的人性和氏族精神。

[wiː; wi] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [həˈræŋd] [ɪn] [ðɪs] [ˈdesəltɔːri] [ˈmænər] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,
We might possibly have harangued in this desultory manner , to the present time ,
我们 可能 可能 有 训斥 在 这 漫无目的的 方式 , 到 这 展示 时间 ,

我们或许会以这种漫无目的的方式一直争论到今天。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l] - [ədˈvænst] , [ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tækt][ænd; ænd]
had not the amiable Chatterissa advanced , and , with the tact and
有 不是 这 可亲 - 先进的 , 和 , 和 这 策略 和

[ˈdelɪkəsi] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɜːr; hər][seks] ,
delicacy which distinguish her sex ,
美味 哪个 区分 她 性别 ,

如果不是那位和蔼可亲的查特丽莎主动上前，并以她女性特有的机智和细腻的方式，

[baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [pæt] [ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnoʊblmən] , [ɪˈfektʃuəli]
by placing her pretty patte on the mouth of the young nobleman , effectually
经过 放置 她 漂亮的 图案 在 这 嘴 的 这 年轻的 贵族 , 有效地

[tʃekt] [hɪz; ɪz] [vɑːljʊˈbɪlɪti] .
checked his volubility .
已检查 他的 流动性 .

她将漂亮的嘴唇放在年轻贵族的嘴上，有效地阻止了他滔滔不绝的说话。

[wen] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] , [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑːp] ,
When a horse is running away , he usually comes to a dead stop ,
什么时候 一个 马 是 跑步 离开 , 他 通常 来 到 一个 死的 停止 ,

马奔跑时，通常会突然停下来。

[ˈæftər] [ˈdraɪvɪŋ] [θruː] [leɪnz] , [ænd; ænd] [geɪts] , [ænd; ænd] [ˈtɜːrnpaɪk] ,
after driving through lanes , and gates , and turnpikes ,
后 驾驶 通过 车道 , 和 大门 , 和 收费公路 ,

驾车穿过车道、大门和收费公路之后，

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][faɪndz] [hɪmˈself] [ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmuːvmənts] , [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [fiːld] .
the moment he finds himself master of his own movements , in an open field .
这 片刻 他 发现 他自己 掌握 的 他的 自己的 移动 , 在 一个 打开 场地 .

当他发现自己能够掌控自己的行动，置身于一 片开阔的田野中时。

[ðʌs] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪs] , [noʊ] ['su:nər] [dɪd][aɪ][faɪnd][maɪ'self][ɪn][soʊl] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Thus , in my own case , no sooner did I find myself in sole possession of the
因此 , 在 我的 自己的 案件 , 不 很快 做过 我 寻找 我 在 唯一 拥有 的 这
[ˈɑ:rgjʊmənt] ,
argument ,
争论 ,

因此, 就我个人而言, 我刚一发现自己完全掌握了论点,

[ðæn; ðən][aɪ] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
than I brought it to a close .
比 我 带来 它 到 一个 关闭 .

然后我就结束了它。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [ɪm'pru:vɪd] [ðə; ði] [pɔ:z] , [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ə; eɪ][prɑ:pə'zi:(ə)n] [ðæt] ,
Dr . Reasono improved the pause , to introduce a proposition that ,
博士 . - 改进 这 暂停 , 到 介绍 一个 主张 那 ,
雷森诺博士改进了停顿, 引入了一个论点:

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɔ:l'reɪdɪ] [meɪd] [baɪ][maɪ'self][ænd; ənd] [bɔ:rd] - ['bi:ɪŋ] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ]
the experiment already made by myself and Lord Chatterino being evidently a
这 实验 已经 制成 经过 我 和 主 - 存在 显然 一个
[ˈfeɪljər] ,
failure ,
失败 ,

我和查特里诺勋爵之前做的实验显然失败了,

[hi:; hi][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [poʊk] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'taɪər][ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [ə'gri:] [ə'pɑ:n][æn; ən]
he and Mr . Poke should retire and make an effort to agree upon an
他 和 先生 . 戳 应该 退休 和 制作 一个 努力 到 同意 之上 一个
[ɪn'taɪərli] [nu:] ['prəʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] .
entirely new programme of the proceedings .
完全 新的 程序 的 这 诉讼程序 .

他和波克先生应该退休, 并努力就一项全新的诉讼程序达成一致。

[ðɪs] ['hæpi] [θɔ:t] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'stɔ:rd] [pi:s] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [nɪ'ɡəʊʃɪ:z, eɪtɜ:z][wɜ:r; wər]
This happy thought suddenly restored peace ; and , while the two negotiators were
这 快乐的 想法 突然 恢复 和平 ; 和 , 尽管 这 二 谈判者 是
[ˈæbsənt] ,
absent ,
缺席的 ,

这个令人欣喜的想法突然带来了平静; 趁着两位谈判代表不在,

[aɪ] [ɪm'pru:vɪd] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] -
I improved the opportunity to become better acquainted with the lovely Chatterissa
我 改进 这 机会 到 变得 更好的 熟人 和 这 迷人的 -
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fi:meɪl] ['mentər] .
and her female Mentor .
和 她 女性 导师 .

我获得了更好的机会去结识可爱的查特丽莎和她的女导师。

[bɔ:rd] - , [hu:] [pə'zest] [ɔ:l][ðə; ði] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'pləʊməsi] ,
Lord Chatterino , who possessed all the graces of diplomacy ,
主 - , WHO 拥有 全部 这 恩典 的 外交 ,

查特里诺勋爵, 他具备外交上的所有风度,

[hu:] [kʊd; kəd][tɜ:rn][frʌm; frəm][ə; eɪ][hɑ:t][ænd; ənd] ['æŋɡri] [dɪ'skʌ(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
who could turn from a hot and angry discussion , on the instant ,
WHO 可以 转动 从 一个 热的 和 生气的 讨论 , 在 这 立即的 ,
谁能瞬间从激烈的争论中抽身而出?

[tuː; tə][ðə; ði][moʊst][blænd][ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [ˈkɜːrtəsi] , [wʌz; wəz] [ˈfɔːrmoʊst] [ɪn] [prəˈmoʊtɪŋ] [maɪ] [wɪʃɪz]
to the most bland and winning courtesy , was foremost in promoting my wishes
到 这 最多 平淡 和 获胜 礼貌 , 曾是 首先 在 推广 我的 愿望
,
:
,

以最平淡无奇却又令人信服的礼貌，优先满足了我的愿望，

[ɪnˈdʒʊs] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə] [θroʊ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
inducing his charming mistress to throw aside the reserve of a short
诱导 他的 迷人 情妇 到 扔 旁边 这 预订 的 一个 短的
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

诱使他迷人的情妇抛开初识之初的矜持，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈentər] , [æt; ət] [wʌns] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [ˈdɪskɔːrs] .
and to enter , at once , into a free and friendly discourse .
和 到 进入 , 在 一次 , 进入 一个 自由的 和 友好的 话语 .

立即展开自由友好的对话。

[sʌm; səm] [taɪm] [rɪˈlæpst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [plənəpəˈtenʃiː,eriːz] [rɪˈtɜːrnd] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] ,
Some time elapsed before the plenipotentiaries returned , for it appears that ,
一些 时间 过去 前 这 全权代表 返回 , 为了 它 出现 那 ,
[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəːnstɪˈtuːʃənəl] [pɪˌkjuːlɪˈærəti] ,
owing to a constitutional peculiarity ,
欠款 到 一个 宪法 特点 ,

全权代表们过了一段时间才返回，因为似乎由于宪法上的一个特殊规定，

[ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ɪkˈspleɪnd] [aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] , [ə; eɪ] “ - [ˈprɪnsəp(ə)l] , “ [ˈkæptɪn]
or , as he subsequently explained it himself , a “ Stunin'tun principle , “ Captain
或者 , 作为 他 随后 解释 它 他自己 , 一个 “ - 原则 , “ 队长
[poʊk] [kənˈsiːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] ,
Poke conceived he was bound ,
戳 构思 他 曾是 边界 ,

或者，正如他后来自己解释的那样，波克船长认为他受到一种“惊天动地原则”的约束。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] , [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [ˈevri] [prəːpəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑːrti] .
in a bargain , to dispute every proposition which came from the other party .
在 一个 便宜货 , 到 争议 每一个 主张 哪个 来了 从 这 其他 派对 .

在交易中，要对对方提出的每一项要求都提出异议。

[ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [pruːvd] [ɪnˈsuːpərəb(ə)l] ,
This difficulty would probably have proved insuperable ,
这 困难 会 大概 有 已证实 不可逾越 ,

这一困难或许是无法克服的。

[hæd; həd][nɑːt][ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . - [ˈlʌkɪli] [brɪˈθɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [fræŋk][ænd; ənd] [ˈlɪbərəl]
had not Dr . Reasono luckily bethought him of a frank and liberal
有 不是 博士 . - 幸运的是 思考 他 的 一个 坦率 和 自由主义
[prəˈpoʊz(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)l] ,
proposal to leave every other article ,
提议 到 离开 每一个 其他 文章 ,

幸亏雷阿森诺博士想到了一个坦率而开明的建议，让他把文章分成几篇发表，否则

[wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜːrv] , [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [dɪkˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːg] ,
without reserve , to the sole dictation of his colleague ,
没有 预订 , 到 这 唯一 听写 的 他的 同事 ,

毫无保留，完全听命于他的同事。

[rɪ'zɜ:vɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [rest] .
reserving to himself the same privilege for all the rest .
预订 到 他自己 这 相同的 特权 为了 全部 这 休息 .

但他却将同样的特权保留给了自己，其他人则没有。

[ˈnoʊə] , [ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [wel] [ə'fɔrd] [ðæt][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [wɹ; wəz][noʊ] [ˈlɔiər] , [ə'sentɪd] ;
Noah , after being well assured that the philosopher was no lawyer , assented ;
诺亚 , 后 存在 出色地 保证 那 这 哲学家 曾是 不 律师 , 同意 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fer] ,
and the affair ,
和 这 事务 ,

诺亚在确信这位哲学家并非律师之后，便同意了；事情就这样结束了。

[wʌns] [bɪ'ɡʌn] [ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌ; əv] [kən'seɪ(ə)n] , [wɹ; wəz] [su:n] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
once begun in this spirit of concession , was soon brought to a close .
一次 开始 在 这 精神 的 让步 , 曾是 很快 带来 到 一个 关闭 .
这种本着让步精神开始的谈判很快就结束了。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['hæpi] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə][ɔ:l] [nɪ'ɡoʊʃi:,eɪtʒ-z][ʌ; əv] ['nɑ:ti] **And here I would recommend this happy expedient to all negotiators of knotty**
和 这里 我 会 推荐 这 快乐的 权宜 到 全部 谈判者 的 棘手
[ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ] [tri:tɪz] ,
and embarrassing treaties ,
和 尴尬的 条约 ,

在此，我向所有谈判棘手且令人尴尬的条约的谈判者推荐这种巧妙的权宜之计。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [i'neɪblz] [i:tʃ] ['pɑ:rtɪ][tu:; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,
since it enables each party to gain his point ,
自从 它 启用 每个 派对 到 获得 他的 观点 ,
因为它能让每一方都达到自己的目的，
[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [li:vz] [æz; əz] [fju:] ['oʊpənɪŋz] [fɔ:r; fər] ['sʌbsɪkwənt] [dɪs'pju:ts] ,
and probably leaves as few openings for subsequent disputes ,
和 大概 树叶 作为 很少 开口 为了 随后的 争议 ,
而且可能也不会给后续的争议留下太多余地。

[æz; əz] ['eni] [ˈʌðər] [moʊd] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd] .
as any other mode that has yet been adopted .
作为 任何 其他 模式 那 有 然而 到过 已采用 .
与其他任何已采用的模式一样。

[ðə; ði] [nu:] [ɪnstrəmənt] [ræn][æz; əz] ['fɑ:lʊz] , [aɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [bɪn] ['rɪt(ə)n] , [ɪn] ['du:plɪkeɪt] , [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ]
The new instrument ran as follows , it having been written , in duplicate , in English
这 新的 乐器 跑 作为 跟随 , 它 拥有 到过 书面 , 在 复制 , 在 英语
[ænd; ənd][ɪn] - .
and in Monikin .
和 在 - .

新乐器的运行方式如下，它用英文和莫尼金文一式两份写成。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [pɜ:rtn'æsəti] [ʌ; əv][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði][nɪ'ɡoʊʃi:,eɪtʒ-z] [geɪv] [aɪ 'ti:] ['veri]
It will be seen that the pertinacity of one of the negotiators gave it very
它 将要 是 已见 那 这 坚韧 的 一 的 这 谈判者 给予 它 非常
[mʌtʃ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌ; əv][ə; eɪ] [kəpɪtʃu'leɪʃn] .
much the character of a capitulation .
很多 这 特点 的 一个 投降 .

可以看出，其中一位谈判者的坚持不懈使谈判结果具有了投降的性质。

['prəʊtəka:l] [ʌ; əv][æ; ən] [ɪntərvju:] , & [si:] . , & [sɪ:] . , & [si:] .
PROTOCOL of an Interview , & c . , & c . , & c .
协议 的 一个 面试 , & c . , & c . , & c .
面试流程，等等，等等，等等。

[ðə; ði] [kən'træktɪŋ] ['pɑ:rtiz] [ə'gri:] [æz; əz] ['fɑ:lʊz] , [vɪz] . :

The contracting parties agree as follows , viz . :
这 承包 各方 同意 作为 跟随 , 即 . :

缔约双方同意如下:

[ˈɑ:rtɪk(ə)l] [wʌn] .

ARTICLE 1 .
文章 1 .

第一条

[ðer; ðər][[æɫ; ʃəl][bi:; bi][æən; ən] ['Intərvju:] .

There shall be an interview .
那里 将 是 一个 面试 .

将会有一次面试。

[ɑ:rt] . [tu:'tu:] .

ART . 2 .
艺术 . 2 .

第2条

[ə'gri:d] ; [prə'vaɪdɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [kæən; kən] [kʌm] [ænd; ənd][gʊʊ][æt; ət] ['plezər] .

Agreed ; provided all the parties can come and go at pleasure .
同意 ; 假如 全部 这 各方 能 来 和 去 在 乐趣 .

同意; 前提是各方都能自由出入。

[ɑ:rt] . [θri:] .

ART . 3 .
艺术 . 3 .

第3条

[ðə; ði] [sed] ['Intərvju:] [[æɫ; ʃəl][bi:; bi] [kən'dʌktɪd] , ['dʒen(ə)rəli] , [ɑ:n] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ænd; ənd]['lɪbəərəl]

The said interview shall be conducted , generally , on philosophical and liberal
这 说 面试 将 是 实施 , 一般来说 , 在 哲学 和 自由主义

[ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .

principles .
原则 .

上述面谈一般将按照哲学和自由主义原则进行。

[ɑ:rt] . [fɔ:r] .

ART . 4 .
艺术 . 4 .

第4条

[ə'gri:d] ; [prə'vaɪdɪd][tə'bækʊʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [æt; ət] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

Agreed ; provided tobacco may be used at discretion .
同意 ; 假如 烟草 可能 是 用过的 在 审慎 .

同意; 但允许酌情使用烟草。

[ɑ:rt] . [faɪv] .

ART . 5 .
艺术 . 5 .

第5条

[ðæt] ['i:ðər] ['pɑ:rti][[æɫ; ʃəl][hæən; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [prə'pəʊndɪŋ] ['kwestʃənz] ,

That either party shall have the privilege of propounding questions ,
那 任何一个 派对 将 有 这 特权 的 提出 问题 ,

任何一方均有权提出问题。

[ænd; ənd] ['i:ðər] ['pɑ:rti][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

and either party the privilege of answering them .
和 任何一个 派对 这 特权 的 回答 他们 .

双方均无权回答这些问题。

[ɑ:rt] . [sɪks] .
ART . 6 .
艺术 . 6 .

第6条

[ə'gri:d] ; [prə'vaɪdɪd][noʊ][wʌn] [ni:d] ['lɪs(ə)n] , [ɔ:r][noʊ][wʌn] [tɔ:k] , [ən'les] [soʊ] [dɪ'spoʊzd] .
Agreed ; provided no one need listen , or no one talk , unless so disposed .
同意 ; 假如 不 一 需要 听 , 或者 不 一 讲话 , 除非 所以 处置 .
同意; 但前提是, 除非有人愿意, 否则任何人都不必听, 也不必说话。

[ɑ:rt] . ['sevən] .
ART . 7 .
艺术 . 7 .

第7条

[ðə; ði][ə'taɪər][ʌv; əv][ɔ:l][ˈprez(ə)nt][[æ;l; ʃəl][bi:; bi] [kən'fɔ:rməbl] [tu:; tə][ðə; ði][ˈæbstrækt] [ru:lz] [ʌv; əv] [prə'praɪəti]
The attire of all present shall be conformable to the abstract rules of propriety
这 服装 的 全部 展示 将 是 符合 到 这 抽象的 规则 的 礼
[ænd; ənd] [dɪ'kɔ:rəm] .
and decorum .
和 礼仪 .
所有在场人员的着装应符合礼仪规范。

[ɑ:rt] . [eɪt] .
ART . 8 .
艺术 . 8 .

第8条

[ə'gri:d] ; [prə'vaɪdɪd][ðə; ði][ˈbaɪs(ə)n] - [skɪnz] [meɪ] [bi:; bi] ['ri:ft] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
Agreed ; provided the bison - skins may be reefed , from time to time ,
同意 ; 假如 这 野牛 - 皮肤 可能 是 礁石 , 从 时间 到 时间 ,
同意; 但前提是野牛皮可以不时地进行缝合。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .
according to the state of the weather .
根据 到 这 状态 的 这 天气 .
根据天气情况而定。

[ɑ:rt] . [naɪn] .
ART . 9 .
艺术 . 9 .

第9条

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prəʊtəka:l][[æ;l; ʃəl][bi:; bi][ˈrɪdʒɪdli] [rɪ'spektɪd] .
The provisions of this protocol shall be rigidly respected .
这 条款 的 这 协议 将 是 严格地 受人尊敬 .
本协议的各项规定必须严格遵守。

[ɑ:rt] . - .
ART . 10 .
艺术 . - .

第十条

[ə'gri:d] ; [prə'vaɪdɪd][noʊ] [əd'væntɪdʒ] [bi:; bi][ˈteɪkən][baɪ][ˈlɔjəz, 'lɔɪəz] .
Agreed ; provided no advantage be taken by lawyers .
同意 ; 假如 不 优势 是 已采取 经过 律师 .
同意; 但前提是律师不得利用此事谋取私利。

[lɔ:rd] - [ænd; ənd][maɪ'self] [paʊnst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [ˈdɑ:kjuments] [laɪk] [tu:] [hɔ:ks] ,
Lord Chatterino and myself pounced upon the respective documents like two hawks ,
主 - 和 我 猛扑 之上 这 各自 文件 喜欢 二 老鹰 ,
[ˈi:gərli] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [flɔ:z] ,
eagerly looking for flaws ,
急切地 寻找 为了 缺陷 ,
我和查特里诺勋爵像两只鹰一样扑向各自的文件，急切地寻找其中的漏洞。

[ɔ:r][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [wi; wi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [əd'vænst] ,
or the means of maintaining the opinions we had before advanced ,
或者 这 方法 的 保持 这 意见 我们 有 前 先进的 ,
或者说，维持我们之前提出的观点的方法，
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi; wi][hæd; həd][bəʊθ] [ˈʃʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈkleɪvərnəs] [ɪn] [sə'pɔ:rtɪŋ] .
and which we had both shown so much cleverness in supporting .
和 哪个 我们 有 两个都 所示 所以 很多 聪明才智 在 支持 .
我们俩都展现出了极大的智慧去支持它。

" [waɪ] , [maɪ][lɔ:rd] ,
“ **Why , my lord** ,
” 为什么 , 我的 主 ,
“为什么，大人，
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [prə'vɪz(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['eni] - [æt; ət][ɔ:l][æt; ət] [ðɪs]
there is no provision for the appearance of any monikins at all at this
那里 是 不 条款 为了 这 外貌 的 任何 - 在 全部 在 这
[ˈɪntərvju:] ! "
interview ! "
面试 ! "
本次面试绝对不允许佩戴任何头衔！

" [ðə; ði][dʒenə'ræləti][ʌv; əv][ðə; ði] [tɜ:rmz] [li:vz] [aɪ 'ti:][tu; tə][bi; bi] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] [ɔ:l] [meɪ] [kʌm]
“ **The generality of the terms leaves it to be inferred that all may come**
” 这 概论 的 这 条款 树叶 它 到 是 推断 那 全部 可能 来
[ænd; ənd][gʊ] [hu:] [meɪ] [bi; bi][soʊ] [dɪ'spoʊzd] . "
and go who may be so disposed . "
和 去 WHO 可能 是 所以 处置 . "
“这些条款的普遍性表明，只要愿意，任何人都可以来来往往。”

" [jɜ; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [maɪ][lɔ:rd] ; [ˈɑ:rtɪk(ə)][eɪt] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][də'rekt][ə'lu:ʒ(ə)n][tu; tə][ˈbaɪs(ə)n] - [skɪnz] [ɪn]
“ **Your pardon , my lord ; article 8 contains a direct allusion to BISON - SKINS in**
” 你的 赦免 , 我的 主 ; 文章 8 包含 一个 直接的 典故 到 野牛 - 皮肤 在
[ðə; ði] [ˈplʊrəl] ,
the PLURAL ,
这 复数 ,
“恕我冒昧，大人；第8条直接提到了复数形式的野牛皮，

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ˈfɑ:lʊz] , [baɪ][ə; eɪ][dʒʌst] [dɪ'dʌk(ə)n] ,
and under circumstances from which it follows , by a just deduction ,
和 在下面 情况 从 哪个 它 跟随 , 经过 一个 只是 扣除 ,
并且根据由此合理推断得出的情况，
[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈkɑ:ntəm'pleɪtɪd] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈwerər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [skɪnz] [ʃʊd; ʃəd]
that it was contemplated that more than ONE wearer of the said skins should
那 它 曾是 思考 那 更多的 比 一 佩戴者 的 这 说 皮肤 应该
[bi; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [sed] [ˈɪntərvju:] . "
be present at the said interview . "
是 展示 在 这 说 面试 . "
当时设想，在上述面试中，应该有不止一位穿着所述兽皮的人在场。

“ [ˈpɜːrfɪktli] [dʒʌst] , [sɜːrɪ][dʒɑːn] ; [bʌt; bət][ˈjuː; jʊ] [wɪl] [ˈsʌfə] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [baɪ][ˈɑːrtɪk(ə)][wʌn] ,
“ **Perfectly just , Sir John ; but you will suffer me to observe that by article 1 ,**
“ 完美 只是 , 先生 约翰 ; 但 你 将要 遭受 我 到 观察 那 经过 文章 1 ,

“约翰爵士，您说得完全正确；但请允许我指出，根据第一条规定，
[aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈdɪʃnd] [ðæt] [ðer; ðər][æɪ; əɪ][biː; bi][æən; ən] [ˈɪntərvjuː] ; [ænd; ənd][baɪ][ˈɑːrtɪk(ə)][θriː] ,
it is conditioned that there shall be an interview ; and by article 3 ,
它 是 条件反射 那 那里 将 是 一个 面试 ; 和 经过 文章 3 ,
前提条件是必须进行面谈；根据第3条规定，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌfɜːrðərˈmɔːr] [əˈgriːd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [ˈɪntərvjuː] [æɪ; əɪ][biː; bi] [kənˈdʌktɪd] - [ɑːn] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)]
it is furthermore agreed that the said interview shall be conducted ' on philosophical
它 是 此外 同意 那 这 说 面试 将 是 实施 - 在 哲学
[ænd; ənd] [ˈlɪbərəl] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] - ;
and liberal principles ' ;
和 自由主义 原则 - ;

双方还同意，上述面谈应“按照哲学和自由主义原则”进行；
[naʊ] , [aɪ ˈtiː] [niːd] [ˈskersli] [biː; bi] [ˈɜːdʒd] , [gʊd] [sɜːrɪ][dʒɑːn] ,
now , it need scarcely be urged , good Sir John ,
现在 , 它 需要 几乎 是 敦促 , 好的 先生 约翰 ,
现在，这几乎无需赘言了，约翰爵士先生。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ʌv; əv] [ɪˌlɪbəˈræləti] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ][tuː; tə] [wʌn] [ˈpɑːrti] [ˈeni] [ˈprɪvəlɪdʒ]
that it would be the extreme of illiberality to deny to one party any privilege
那 它 会 是 这 极端 的 不宽容 到 否定 到 一 派对 任何 特权
[ðæt] [wʌz; wəz] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] . “
that was possessed by the other . ”
那 曾是 拥有 经过 这 其他 . ”

剥夺一方享有的另一方所拥有的任何特权，将是极端不自由的表现。”
“ [ˈpɜːrfɪktli] [dʒʌst][maɪ][ˈbɜːrd] , [wɜːr; wər] [ðɪs] [æən; ən] [əˈfer] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈkɜːrtəsi] ;
“ **Perfectly just my lord , were this an affair of mere courtesy ;**
“ 完美 只是 我的 主 , 是 这 一个 事务 的 仅仅 礼貌 ;
“大人，如果这只是出于礼节，那完全没问题；

[bʌt; bət][ˈliːg(ə)l] [kənˈstrʌkʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ˈliːg(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [ɔːr] [els] , [æz; əz]
but legal constructions must be made on legal principles , or else , as
但 合法的 建筑 必须 是 制成 在 合法的 原则 , 或者 别的 , 作为
[dʒʊəɪsts][ænd; ənd] [ˈdɪpləˌmætɪsts] ,
jurists and diplomatists ,
法学家 和 外交官 ,

但是，法律的构建必须建立在法律原则之上，否则，正如法学家和外交家所说，
[wɪz; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [əˈfloʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈlɪmɪtəbl] [ˈoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [kənˈdʒektʃər] . “
we are all afloat on the illimitable ocean of conjecture . ”
我们 是 全部 漂浮 在 这 无限的 海洋 的 推测 . ”
我们都漂浮在无边无际的臆测海洋上。

“ [ænd; ənd] [jet] [ˈɑːrtɪk(ə)l] - [ɪkˈspresli] [ˈstɪpjəˌleɪts] [ðæt] - [noʊ] [ədˈvæntɪdʒ] [æɪ; əɪ][biː; bi][ˈteɪkən] [baɪ]
“ **And yet article 10 expressly stipulates that ' no advantage shall be taken by**
“ 和 然而 文章 - 明确地 规定 那 - 不 优势 将 是 已采取 经过
[ˈlɔːjɜːz, ˈlɔːɪz] .
lawyers .
律师 .

“然而，第 10 条明确规定‘律师不得利用任何优势’。
- [baɪ] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][θriː][ænd; ənd] - [prəˈfaʊndli] [ænd; ənd][ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n] ,
' By considering articles 3 and 10 profoundly and in conjunction ,
- 经过 考虑 文章 3 和 - 深刻地 和 在 连词 ,
通过深入且结合起来考虑第3条和第10条，

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][nɪˈɡooʃiː;eɪtəz][tuː; tə] [sprɛd] [ðə; ði][ˈmænt(ə)l]
we learn that it was the intention of the negotiators to spread the mantle
我们 学习 那 它 曾是 这 意图 的 这 谈判者 到 传播 这 地幔
[ʌv; əv][ˌlɪbəˈræləti] ,
of liberality ,
的 自由主义 ,

我们了解到，谈判者的目的是传播自由主义的理念。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌtlɪz] [ænd; ənd][dɪˈvaɪsɪz] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈliːg(ə)l] [prækˈtɪfənəz] , [ˈoʊvər][ðə; ði]
apart from all the subtleties and devices of mere legal practitioners , over the
除 从 全部 这 微妙之处 和 设备 的 仅仅 合法的 从业者 , 超过 这
[hoʊl] [prəˈsiːdɪŋz] .
whole proceedings .
所有的 诉讼程序 .

抛开普通法律从业者的所有微妙之处和手段，纵观整个诉讼过程。

[pərˈmɪt] [em ˈiː] , [ɪn] [kəˈrɑːbəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ˈʒːdʒd] ,
Permit me , in corroboration of what is now urged ,
允许 我 , 在 证实 的 什么 是 现在 敦促 ,
[pəˈmɪt] [wɪt] [ɪz] [naʊ] [ˈʒːdʒd] ,
请允许我证实现现在所提出的观点，

[tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [freɪmɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [kənˈdɪ](ə)nɪz] [əˈbaʊt] [wɪt]
to appeal to the voices of those who framed the very conditions about which
到 上诉 到 这 声音 的 那些 WHO 框 这 非常 状况 关于 哪个
[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈɑːrgjuːɪŋ] .
we are now arguing .
我们 是 现在 争论 .

诉诸于那些塑造了我们现在正在争论的现状的人们的声音。

[dɪd][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [kənˈtɪnjuːd] [maɪ] [lɔːrd] - , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [poʊk] , [wɪð; wɪθ]
Did YOU , sir , " continued my Lord Chatterino , turning to Captain Poke , with
做过 你 , 先生 , " 持续 我的 主 - , 转弯 到 队长 戳 , 和
[ˈemfəsis] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] ;
emphasis and dignity ;
强调 和 尊严 ;

“先生，您做到了吗？”查特里诺勋爵继续说道，他转向波克船长，语气强调而庄重；

" [dɪd][juː; jʊ] , [sɜːr] ,
" **did you , sir ,**
" 做过 你 , 先生 ,
[wɪt] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [poʊk] , [wɪð; wɪθ]
先生，您这样做了吗？

[wen] [juː; jʊ] [druː] [ʌp] [ðɪs] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈɑːrtɪk(ə)l] - — [dɪd][juː; jʊ] [diːm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
when you drew up this celebrated article 10 — did you deem that you were
什么时候 你 画 向上 这 著名 文章 - — 做过 你 认为 那 你 是
[ˈpʌblɪʃɪŋ] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][ˈlɔjəz, ˈlɔɪəz][kɒd; kəd] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] ?
publishing authority of which the lawyers could take advantage ?
出版 权威 的 哪个 这 律师 可以 拿 优势 ?

当你起草这条著名的第 10 条时——你是否认为你发布的权威性可以被律师利用？

" [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsɑːnərəs] " [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][enərˈdʒetɪk][rɪˈplaɪ][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [poʊk] .
" **A deep and very sonorous " No , " was the energetic reply of Mr . Poke .**
" 一个 深的 和 非常 响亮的 " 不 , " 曾是 这 精力充沛 回复 的 先生 . 戳 .
[wɪt] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [poʊk] , [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [greɪs] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
"不,"波克先生有力地回答道。

[maɪ] [lɔːrd] - , [ðen] [ˈtɜːrniŋ] , [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [greɪs] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
My Lord Chatterino , then turning , with equal grace , to the Doctor ,
我的 主 - , 然后 转弯 , 和 平等的 优雅 , 到 这 医生 ,
[wɪt] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [poʊk] , [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [greɪs] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
查特里诺大人，随后同样优雅地转向医生，

[fɜːrst] [dɪpləˈmætɪkli] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [θriː] [taɪmz] , [kənˈtɪnjuːd] :
first diplomatically waving his tail three times , continued :

第一的 外交上 挥手 他的 尾巴 三 时代 , 持续 :

首先，它礼貌地摇了摇尾巴三次，然后继续说道：

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp][ˈɑːrtɪk(ə)l][θriː] ,
“ **And you , sir , in drawing up article 3 ,**

” 和 你 , 先生 , 在 绘画 向上 文章 3 ,

“先生，您在起草第三条时，

[dɪd][juː; jʊ] [kənˈsiːv] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [səˈpɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprɒməlgertɪŋ] [ɪˈlɪbərəl] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ?
did you conceive that you were supporting and promulgating illiberal principles ?

做过 你 构想 那 你 是 支持 和 颁布 非自由主义 原则 ？

你是否认为自己是在支持和宣扬非自由主义原则？

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ][prɔːmpt] [ˈnegətɪv] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnoʊb(ə)l] [pɔːzd] ,
“ **The question was met by a prompt negative , when the young noble paused ,**

” 这 问题 曾是 遇见 经过 一个 迅速的 消极的 , 什么时候 这 年轻的 高贵 暂停 ,

“当被问及此事时，这位年轻的贵族立即回答‘不’，然后停顿了一下。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][laɪk] [wʌŋ] [huː] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [ˈtraɪʌmft] .
and looked at me like one who had completely triumphed .

和 看起来 在 我 喜欢 一 WHO 有 完全地 胜利 .

他看着我，就像看着一个彻底取得胜利的人。

“ [ˈpɜːrfɪktli] [ˈeləkwənt] , [kəmˈpliːtli] [kənˈvɪnsɪŋ] , [ɪrɪˈfjuːtəbli,ɪˈrefjətəbli] [ɑːrgjuːmentətɪv] , [ænd; ənd]
“ **Perfectly eloquent , completely convincing , irrefutably argumentative , and**

” 完美 雄辩 , 完全地 令人信服的 , 无可辩驳地 争论 , 和

[ʌnˈænsərəbli] [dʒʌst] , [maɪ][lɔːrd] , “ [aɪ][pʊt][ɪn] ;

unanswerably just , my lord , “ I put in ;

无可辩驳地 只是 , 我的 主 , ” 我 放 在 ;

“雄辩滔滔，令人信服，论证无可辩驳，公正无误，大人，”我说道；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [vəˈlɪdəti] [ʌv; əv][ɔːl] [lɔːz] [ɪz] [dɪˈraɪvd]
“ **but I must be permitted to hint that the validity of all laws is derived**

” 但 我 必须 是 允许 到 暗示 那 这 有效性 的 全部 法律 是 衍生的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈnæktmənt] ;

from the enactment ;

从 这 颁布 ;

“但我必须暗示，所有法律的有效性都源于法律的颁布；

[naʊ] [ðə; ði] [ɪˈnæktmənt] , [ɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtriːti] , [ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɪpjʊˈleɪŋ]
now the enactment , or , in the case of a treaty , the virtue of the stipulation

现在 这 颁布 , 或者 , 在 这 案件 的 一个 条约 , 这 美德 的 这 规定

,

,

,

现在，关键在于法令的颁布，或者，就条约而言，在于该条款的效力。

[ɪz][nɑːt] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [huː] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ]
is not derived from the intention of the party who may happen to draw up a

是 不是 衍生的 从 这 意图 的 这 派对 WHO 可能 发生 到 画 向上 一个

[lɔː] [ɔːr][ə; eɪ] [klɔːz] ,

law or a clause ,

法律 或者 一个 条款 ,

并非源于起草法律或条款的当事方的意图，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [ˈdepjʊtɪz] .
but from the assent of the legal deputies .

但 从 这 同意 的 这 合法的 副手们 .

但须经法定代表人同意。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [nɪˈɡoʊʃi:etɜ:z] ,
In the present instance , there are two negotiators ,
在这 展示 实例 , 那里 是 二 谈判者 ,
在本例中, 有两名谈判者,

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [æsk] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu;; tə] [əˈdres] [ə; eɪ] [fju:] [ˈkwestʃənz] [tu;; tə][ðem; ðəm] ,
and I now ask permission to address a few questions to them ,
和 我 现在 问 允许 到 地址 一个 很少 问题 到 他们 ,
现在我请求允许我向他们提几个问题。

[ɪˈvə:sɪŋ] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ɪntəˈrɒɡətərɪz] ;
reversing the order of your own interrogatories ;
逆转 这 命令 的 你的 自己的 审讯 ;
颠倒你自己的质询顺序;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [meɪ] [ˈpɑ:səbli] [ˈfɜ:rniʃ] [ə; eɪ] [klu:] [tu;; tə][ðə; ði][kwɒʊ][ˈænimɒʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [laɪt]
and the result may possibly furnish a clue to the quo animo , in a new light
和 这 结果 可能 可能 提供 一个 线索 到 这 如此 动漫 , 在 一个 新的 光
.
:
.

而这一结果或许能从新的视角为理解“quo animo”(动机) 提供线索。
“ [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [fəˈlɑ:səfər] , [aɪ] [kənˈtɪnju:d] — “ [dɪd][ju;; jʊ] , [sɜ:r] , [ɪn] [əˈsentɪŋ] [tu;; tə][ˈɑ:rtɪk(ə)]
” **Addressing the philosopher , I continued — “ Did YOU , sir , in assenting to article**
” 解决 这 哲学家 , 我 持续 — “ 做过 你 , 先生 , 在 同意 到 文章
- ,
10 ,
- ,

我继续对这位哲学家说：“先生, 您在同意第十条时, 是否也考虑过这个问题呢? ”
[ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər] [dɪˈfi:tɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] , [ˈkaʊntənənsɪŋ] [əˈpreʃn] , [ænd; ənd] [ˈsʌkərɪŋ]
imagine that you were defeating justice , countenancing oppression , and succoring
想象 那 你 是 击败 正义 , 容忍 压迫 , 和 救助
[maɪt] [tu;; tə][ðə; ði][ɪndʒəri][ʌv; əv] [raɪt] ?
might to the injury of right ?
可能 到 这 受伤 的 正确的 ?

想象一下, 你正在破坏正义, 纵容压迫, 支持强权, 损害正义?
“ [ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] , [ænd; ənd] , [aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] , [ə; eɪ] [ˈveri] [kɑ:nʃiˈenʃəs] , “
” **The answer was a solemn , and , I do not doubt , a very conscientious , “**
” 这 回答 曾是 一个 庄严 , 和 , 我 做 不是 怀疑 , 一个 非常 尽责的 , “
[noʊ] . “
No . “
不 . “

“答案是严肃的, 而且我毫不怀疑, 是非常认真的‘不’。”
“ [ænd; ənd][ju;; jʊ] , [sɜ:r] , “ [tɜ:rniŋ] [tu;; tə] [ˈkæptɪn] [poʊk] , “ [dɪd][ju;; jʊ] , [ɪn] [əˈsentɪŋ] [tu;; tə][ˈɑ:rtɪk(ə)]
” **And YOU , sir , “ turning to Captain Poke , “ did you , in assenting to article**
” 和 你 , 先生 , “ 转弯 到 队长 戳 , “ 做过 你 , 在 同意 到 文章
[θri:] ,
3 ,
3 ,

“还有你, 先生,”他转向波克船长, “你在同意第三条的时候, 是否……”
[ɪn][ðə; ði] [li:st] [kənˈsi:v] [ðæt] , [baɪ] [ˈeni] [ˈpɑ:səˈbɪləti] ,
in the least conceive that , by any possibility ,
在 这 至少 构想 那 , 经过 任何 可能性 ,
至少设想一下, 无论如何,

[ðə; ði][foʊz] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti][kʊd; kəd] [ˈtɔ:rtʃər] [jʊr; jər] [ˌæprəˈbeɪ(ə)n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]
the foes of humanity could torture your approbation into the means of
这 敌人 的 人类 可以 酷刑 你的 赞许 进入 这 方法 的
[dɪˈtɜ:rmɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪs(ə)n] - [skɪn] [ˈwɛrɜːz] [wɜ:ɪ; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfrɪkt]
determining that the bison - skin wearers were not to be upon a perfect
确定 那 这 野牛 - 皮肤 穿着者 是 不是 到 是 之上 一个 完美的
[ˈfʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] - [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ? "
footing with the best monikins of the land ? "
立足点 和 这 最好的 - 的 这 土地 ? "

人类的敌人能否通过折磨你的赞同，来判定身穿野牛皮的人不能与这片土地上最优秀的人平起平坐？
" [blæst][em ˈi:] , [ɪf] [aɪ][dɪd] !
" **Blast me , if I did !**
" 爆炸 我 , 如果 我 做过 !
" 如果我做了，就骂我吧！ "

" [bʌt; bət] , [sɜ:r][dʒɑ:n] - , [ðə; ði][səuˈkrætik] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈri:zənɪŋ] — "
" **But , Sir John Goldencalf , the Socratic method of reasoning — "**
" 但 , 先生 约翰 - , 这 苏格拉底 方法 的 推理 — "
"但是，约翰·戈尔登卡尔夫爵士，苏格拉底式的推理方法——"

" [wʌz; wəz][fɜ:rst] [riˈzɔ:tid] [tu:; tə][baɪ] [jɔ:rˈself] , [maɪ][lɔ:rd] — "
" **Was first resorted to by yourself , my lord — "**
" 曾是 第一的 复原 到 经过 你自己 , 我的 主 — "
"大人，您最初就是这么做的——"

" [nei] , [gʊd] [sɜ:r] — "
" **Nay , good Sir — "**
" 不 , 好的 先生 — "
"不，先生——"

" [pərˈmɪt] [em ˈi:] , [maɪ] [daɪ] [lɔ:rd] — "
" **Permit me , my dear lord — "**
" 允许 我 , 我的 亲爱的 主 — "
"请允许我，我亲爱的大人——"

" [sɜ:r][dʒɑ:n] — "
" **Sir John — "**
" 先生 约翰 — "
"约翰爵士——"

" [maɪ][lɔ:rd] — "
" **My lord — "**
" 我的 主 — "
"我的大人——"

" [hɪrəˈpɑ:n] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] - [əˈgen] [ədˈvænst] , [ænd; ənd][baɪ] [əˈnʌðər] [ˈtaɪmlɪ]
" **Hereupon the gentle Chatterissa again advanced , and by another timely**
" 于是 这 温和的 - 再次 先进的 , 和 经过 其他 及时
[ɪntəpəˈziʃən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈɡreɪsf(ə)l] [tækt] ,
interposition of her graceful tact ,
插入 的 她 优美 策略 ,
"于是，温柔的查特里萨再次上前，凭借她优雅的机智及时介入，
[fi:; ji][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [priˈventɪŋ] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
she succeeded in preventing the reply .
她 成功了 在 预防 这 回复 .
她成功阻止了回复。

[ðə; ði] [ˈpærəleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ˈæktɪd][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [əˈnʌðər]
The parallel of the runaway horse was acted over , and I came to another
这 平行线 的 这 逃跑 马 曾是 行动 超过 , 和 我 来了 到 其他
[stænd] - [stɪl] .
stand - still .
站立 - 仍然 .

脱缰野马的场景再次浮现，我又一次停了下来。

[bɔːrd] - [naʊ] [ˈgæləntli] [prəˈpouzɪd] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈfɜːrd] , [wɪð; wɪθ]
Lord Chatterino now gallantly proposed that the whole affair should be referred , with
主 - 现在 英勇地 建议的 那 这 所有的 事务 应该 是 指 , 和
[fʊl] [ˈpaʊəz] ,
full powers ,
满的 权力 ,
查特里诺勋爵此时慷慨地提议，应将整个事件提交给拥有全部权力的机构处理。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
to the ladies .
到 这 女士们 .

致女士们。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌplenəpəˈtenʃiːəriːz] [rɪˈtaɪərd] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈgraʊlɪŋ]
I could not refuse ; and the plenipotentiaries retired , under a growling
我 可以 不是 拒绝 ; 和 这 全权代表 退休 , 在下面 一个 咆哮
[əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [pʊk] ,
accompaniment of Captain Poke ,
伴奏 的 队长 戳 ,
我无法拒绝；于是，在波克船长的咆哮声中，全权代表们退下了。

[huː] [ˈprɪti] [ˈpleɪnli] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [kɔːzd] [mɔːr] [ˈkwɔrəlz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
who pretty plainly declared that women caused more quarrels than all the rest of
WHO 漂亮的 显然 声明 那 女性 导致 更多的 争吵 比 全部 这 休息 的
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,
他直言不讳地宣称，女性引发的争吵比世界上其他所有人加起来都多。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l][hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] , [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði]
and , from the little he had seen , he expected it would turn out the
和 , 从 这 小的 他 有 已见 , 他 预期的 它 会 转动 出去 这
[seɪm] [wɪð; wɪθ] - .
same with monikinas .
相同的 和 - .
根据他所看到的，他预计莫尼基纳斯的情况也会如此。

[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [seks] [ˈsɜːrt(ə)nli] [pəˈzes] [ə; eɪ] [fəˈsɪləti] [ʌv; əv][kɑːmpəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [dɪˈnaɪd] [ˈaʊər; ɑːr]
The female sex certainly possess a facility of composition that is denied our
这 女性 性别 当然 具有 一个 设施 的 作品 那 是 否认 我们的
[ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪ(ə)n] .
portion of the creation .
部分 的 这 创建 .
女性确实拥有男性被剥夺的创造力。

[ɪn][æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ɔːrt] [taɪm] , [ðə; ði] [ˌrefəˈriːz] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈprəʊgræm] :
In an incredibly short time , the referees returned with the following programme :
在 一个 难以置信 短的 时间 , 这 裁判 返回 和 这 下列的 程序 :
在极短的时间内，裁判们就带回了以下程序：

[ˈprəʊtəkaːl] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [bɪˈtwiːn] , & [siː] . , & [siː] .
PROTOCOL of an Interview between , & c . , & c :
协议 的 一个 面试 之间 , & c . , & c .
面试协议，等等。

[ðə; ði] [kən'træktɪŋ] ['pɑ:rtiz] [ə'gri:] [æz; əz] ['fɑ:lʊʊz] , [vɪz] . :
The contracting parties agree as follows , viz . :
这 承包 各方 同意 作为 跟随 , 即 . :
缔约双方同意如下:

[ˈɑ:rtɪk(ə)l] [wʌn] .
ARTICLE 1 .
文章 1 .
第一条

[ðer; ðər][[æɫ; ʃəl][bi:; bi][æn; ən][ˈæmɪkəb(ə)l] , [ˈlɑ:dʒɪk(ə)l] , [[fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] , [ˈeθɪk(ə)l] , [ˈlɪbərəl] , [ˈdʒen(ə)rəl] ,
There shall be an amicable , logical , philosophical , ethical , liberal , general ,
那里 将 是 一个 友好的 , 逻辑 , 哲学 , 伦理道德 , 自由主义 , 一般的 ,
[ænd; ənd][[kɑ:ntrə'vɜ:rj(ə)l] [ˈɪntərvju:] .
and controversial interview .
和 有争议的 面试 .
这将是一次友好、合乎逻辑、富有哲理、符合伦理、自由开放、具有普遍性和争议性的访谈。

[ɑ:rt] . [tu:'tu:] .
ART . 2 .
艺术 : 2 .
第2条

[ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [[æɫ; ʃəl][bi:; bi][ˈæmɪkəb(ə)l] .
The interview shall be amicable .
这 面试 将 是 友好的 .
面谈应友好进行。

[ɑ:rt] . [θri:] .
ART . 3 .
艺术 : 3 .
第3条

[ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [[æɫ; ʃəl][bi:; bi][ˈdʒen(ə)rəl] .
The interview shall be general .
这 面试 将 是 一般的 .
面试内容将比较概括性。

[ɑ:rt] . [fɔ:r] .
ART . 4 .
艺术 : 4 .
第4条

[ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [[æɫ; ʃəl][bi:; bi][ˈlɑ:dʒɪk(ə)l] .
The interview shall be logical .
这 面试 将 是 逻辑 .
面试过程应合乎逻辑。

[ɑ:rt] . [faɪv] .
ART . 5 .
艺术 : 5 .
第5条

[ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [[æɫ; ʃəl][bi:; bi][ˈeθɪk(ə)l] .
The interview shall be ethical .
这 面试 将 是 伦理道德 .
面试过程必须符合伦理规范。

[ɑ:rt] . [sɪks] .
ART . 6 .
艺术 : 6 .
第6条

[ðə; ði] ['Intərvju:] [[æ]; ʃəl][bi:; bi] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] .
The interview shall be philosophical .
这 面试 将 是 哲学 .

这次面试将以哲学为主题。

[ɑ:rt] . ['sevn] .
ART : 7 .
艺术 : 7 .

第7条

[ðə; ði] ['Intərvju:] [[æ]; ʃəl][bi:; bi] ['lɪbərəl] .
The interview shall be liberal .
这 面试 将 是 自由主义 .

面试应采取自由开放的态度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫尼金斯(The Monikins)

第8/24页

[ɑ:rt] . [eit] .

ART . 8 .
艺术 . 8 .

第8条

[ðə; ði] ['Intərvju:] [[æɫ; ʃəl][bi:; bi][kɑ:ntɹə'vɜ:rj(ə)l] .

The interview shall be controversial .
这 面试 将 是 有争议的 .

这次采访将会引发争议。

[ɑ:rt] . [naɪn] .

ART . 9 .
艺术 . 9 .

第9条

[ðə; ði] ['Intərvju:] [[æɫ; ʃəl][bi:; bi][kɑ:ntɹə'vɜ:rj(ə)l] , ['lɪbərəɫ] , [ˈfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] , [ˈeθɪk(ə)l] , [ˈlɑ:dʒɪk(ə)l] , [ˈdʒen(ə)rəl]

The interview shall be controversial , liberal , philosophical , ethical , logical , general
这 面试 将 是 有争议的 , 自由主义 , 哲学 , 伦理道德 , 逻辑 , 一般的

, [ænd; ɐnd][ˈæmɪkəb(ə)l] .

, and amicable .
, 和 友好的 .

这次采访应具有争议性、开放性、哲学性、伦理性、逻辑性、普遍性和友好性。

[ɑ:rt] . - .

ART . 10 .
艺术 . - .

第十条

[ðə; ði] ['Intərvju:] [[æɫ; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] [pər'tɪkjələrlɪ] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] .

The interview shall be as particularly agreed upon .
这 面试 将 是 作为 特别 同意 之上 .

面试的具体安排将另行商定。

[ðə; ði][kæt] [dʌz] [nɑ:t] [li:p] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [maʊs] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ə'vɪdəti] [ðæn; ðən] [lɔ:rd] -

The cat does not leap upon the mouse with more avidity than Lord Chatterino
这 猫 做 不是 飞跃 之上 这 老鼠 和 更多的 热情 比 主 -

[ænd; ɐnd][maɪ'self] [paʊnst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd][ˈprəʊtəka:l] ,

and myself pounced upon the third protocol ,
和 我 猛扑 之上 这 第三 协议 ,

猫扑向老鼠的渴望，不及查特里诺勋爵和我扑向第三议定书时的热情。

['si:kɪŋ] [nu:] [graʊndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] [ðæt] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [ɑ:n] .

seeking new grounds for the argument that each was resolved on .
寻求 新的 理由 为了 这 争论 那 每个 曾是 已解决 在 .

为各自己解决的论点寻找新的论据。

" [aj'^u:st] ! [ʃər] [aj'^u:st] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lʌvli] - ,

" Auguste ! cher Auguste ! " exclaimed the lovely Chatterissa ,
" 奥古斯特 ! 亲爱的 奥古斯特 ! " 惊呼 这 迷人的 - ,

“奥古斯特！亲爱的奥古斯特！”可爱的查特丽莎惊呼道。

[ɪn][ðə; ði] [p'rɪtɪst] [pə'rɪzjən][ˈæksent][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [hɜ:rd] — " [pɔ:r] [mwa:] ! " —

in the prettiest Parisian accent I thought I had ever heard — " Pour moi ! " —
在 这 最漂亮的 巴黎人 口音 我 想法 我 有 曾经 听到 — " 倒 我 ! " —

用我听过最动听的巴黎口音说——“Pour moi！”

“ [ə; eɪ][mwa:] !
“ A moi ! monseigneur !
“ 一个 我 ！ - ！

“A moi! monseigneur!

” [aɪ][pʊt][ɪn] ,
“ I put in ,
“ 我 放 在 ,

我投入了，

[ˈflɜːrɪʃɪŋ] [maɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɒʊtəkaːl] — [aɪ][wʌz; wəz] [tʃekt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðɪs]
flourishing my copy of the protocol — I was checked in the midst of this
芊芊 我的 复制 的 这 协议 — 我 曾是 已检查 在 这 中间 的 这
[kɑːntrəˈvɜːrj(ə)l][ˈɑːrdər][baɪ][ə; eɪ][tʌg][æt; ət][ðə; ði][ˈbaɪs(ə)n] - [skɪn] ;
controversial ardor by a tug at the bison - skin ;
有争议的 热情 经过 一个 拖船 在 这 野牛 - 皮肤 ;

我正挥舞着手中的协议副本——就在我兴致勃勃地讨论着这份协议时，有人拉了拉野牛皮，打断了我的热情；

[wen] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [brˈhaɪnd][em ˈiː] ,
when , casting a look behind me ,
什么时候 , 铸件 一个 看 在后面 我 ,

我回头看了一眼，

[aɪ][sɔː] [ˈkæptɪn] [pɒʊk] [ˈwɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈʌðər] [saɪnz] [ðæt][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][seɪ][ə; eɪ]
I saw Captain Poke winking and making other signs that he wished to say a
我 锯 队长 戳 眨眼 和 制作 其他 标志 那 他 希望 到 说 一个
[wɜːrd][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
word in a corner .
单词 在 一个 角落 .

我看到波克船长眨着眼睛，还做了其他手势，表示他想在角落里说句话。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr][dʒɑːn] , ” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈsiːlər] ,
“ I think , Sir John , ” observed the worthy sealer ,
“ 我 思考 , 先生 约翰 , ” 观察到 这 值得 密封剂 ,

“我想，约翰爵士，”这位德高望重的捕海豹人说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][ˈevər] [miːn] [tuː; tə][let] [ðɪs] [ˈbɑːrgən] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] ,
“ if we ever mean to let this bargain come to a catastrophe ,
“ 如果 我们 曾经 意思是 到 让 这 便宜货 来 到 一个 灾难 ,

“如果我们真的想让这项协议最终演变成一场灾难，

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [dʌn] [naʊ] .
it might as well be done now .
它 可能 作为 出色地 是 完毕 现在 .

现在就做吧。

[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkʌnɪŋ] ,
The females have been cunning ,
这 女性 有 到过 狡猾 ,

这些雌性动物一直很狡猾。

[bʌt; bət][ðə; ði] [duːs] [ɪz][ɪn][aɪ ˈtiː] [ɪf] [wiː; wi][ˈkænəːt] [ˈweðər] [əˈpɑːn] [tuː] [ˈwɪmɪn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmætər]
but the deuce is in it if we cannot weather upon two women before the matter
但 这 二 是 在 它 如果 我们 不能 天气 之上 二 女性 前 这 事情
[ɪz] [wel] [ˈoʊvər] .
is well over .
是 出色地 超过 .

但如果我们不能在事情彻底结束之前就搞定两个女人，那结果就很难说了。

[ɪn] - , [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] [best][tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [prəˈpəʊzɪz] ,
In Stunin'tun , when it is thought best to accommodate proposals ,
在 - , 什么时候 它 是 想法 最好的 到 容纳 提案 ,

在斯图宁顿，当人们认为最好接受求婚时，

[waɪ] [wiː; wi] [ˈɑːbdʒekt] [ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ] [briːz] [ɪn] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
why we object and raise a breeze in the beginning ,
为什么 我们 目的 和 增加 一个 微风 在 这 开始 ,
为什么我们一开始就反对并引起争议,

[bʌt; bət] [təːrdz] [ðə; ði] [end] [wiː; wi] [ˈkɪndər] [ˈsɔːfn] [ænd; ənd] [ˈmɑːlɪfaɪ] , [ɔːr] [els] [treɪd] [wʊd] [kʌm]
but towards the end we kinder soften and mollify , or else trade would come
但 向 这 结尾 我们 幼儿园 软化 和 缓和 , 或者 别的 贸易 会 来
[tuː; tə] [ə; eɪ] [stænd] .
to a stand .
到 一个 站立 .

但到了最后，我们会采取更温和、更安抚的态度，否则贸易就会陷入僵局。

[ðə; ði] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [geɪl] [mʌst; məst] [bləʊ] [ɪts] [paɪp] [aʊt] .
The hardest gale must blow its pipe out .
这 最难 大风 必须 吹 它是 管道 出去 .
最猛烈的狂风也会吹破管道。

[trʌst] [tuː; tə] [em ˈiː] [tuː; tə] [flɔːr] [ðə; ði] [best] [ˈɑːrgjʊmənt] [ðə; ði] [best] [ˈmʌŋki] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɔːl] [kæn; kən]
Trust to me to floor the best argument the best monkey of them all can
相信 到 我 到 地面 这 最好的 争论 这 最好的 猴 的 他们 全部 能
[ædʒɪtət] ! "
agitate ! "
激荡 ! "

相信我，我能让最厉害的猴子也能挑出最精彩的论点！

" [ðɪs] [ˈmætər] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈsɪriəs] , [ˈnoʊə] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [eˈspriː] [diː] [kɔːr]
" **This matter is getting serious , Noah , and I am filled with an esprit de corps**
" 这 事情 是 获得 严肃的 , 诺亚 , 和 我 是 已填 和 一个 精神 德 兵团
.
:
.

“诺亚，这件事越来越严重了，我充满了团结一致的精神。”

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [brɪˈɡɪn] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [fiːl] [ˈhjuːmən] ? "
Do you not begin yourself to feel human ? "
做 你 不是 开始 你自己 到 感觉 人类 ? "
难道你感觉不到自己像个人吗？

" [ˈkɪndər] ; [bʌt; bət] [mɔːr] - [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
" **Kinder ; but more bisonish than anything else** .
" 幼儿园 ; 但 更多的 - 比 任何事物 别的 .
“更温和；但更像野牛而不是其他任何东西。”

[let] [ðəm; ðəm] [goʊ] [ɑːn] , [sɜːr] [dʒɑːn] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðəm; ðəm]
Let them go on , Sir John ; and , when the time comes , we will take them
让 他们 去 在 , 先生 约翰 ; 和 , 什么时候 这 时间 来 , 我们 将要 拿 他们
[əˈbæk] ,
aback ,
背 ,

让他们继续走吧，约翰爵士；时机一到，我们就会让他们措手不及。

[ɔːr] [set] [em ˈiː] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpetɪˌfɑːgər; ˈpetɪˌfɔːgər; ˈpetɪˌfɑːgər; ˈpetɪˌfɔːgər] .
or set me down as a pettifogger :
或者 放 我 向下 作为 一个 佩蒂福格 .
或者把我归类为爱斤斤计较的人。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪŋkt] [ˈnoʊɪŋli] ; [ænd; ənd][aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]
“ The Captain winked knowingly ; and I began to see that there was some
” 这 队长 眨眼 明知 ; 和 我 开始 到 看 那 那里 曾是 一些
[sens] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
sense in his opinion :
感觉 在 他的 观点 :

“船长意味深长地眨了眨眼；我开始觉得他的观点有一定的道理。”

[ɑ:n] [ri:'dʒɔɪnɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] , [ɔ:r] ['ælaɪz] , [aɪ] [skers] [noʊ] [wɪtʃ] [tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm] ,
On rejoining our friends , or allies , I scarce know which to call them ,
在 重新加入 我们的 朋友们 , 或者 盟国 , 我 稀少 知道 哪个 到 称呼 他们 ,
与我们的朋友或盟友重聚时，我几乎不知道该如何称呼他们。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l] - [hæd; həd] ['i:kwəli] [kɑ:md] [ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk][ˈɑ:rdər][ʌv; əv]
I found that the amiable Chatterissa had equally calmed the diplomatic ardor of
我 成立 那 这 可亲 - 有 同样地 平静下来 这 外交 热情 的
[hɜ:r; hər] ['lʌvər] ,
her lover ,
她 情人 ,

我发现，和蔼可亲的查特里萨同样也平息了她情人那充满外交热情的怒火。

[ə'gen] , [ænd; ənd][wi:; wi] [naʊ] [met][ɑ:n][ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)l] [tɜ:rmz] .
again , and we now met on the best possible terms .
再次 , 和 我们 现在 遇见 在 这 最好的 可能的 条款 .

我们再次见面，而且这次是在最好的状态下。

[ðə; ði][ˈprəʊtəka:l][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ] [ækklə'meɪʃn] ; [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] ['ɪnstəntli]
The protocol was accepted by acclamation ; and preparations were instantly
这 协议 曾是 公认 经过 欢呼 ; 和 准备工作 是 即刻
[kə'menst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lektʃər] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - .
commenced for the lecture of Dr . Reasono .
开始 为了 这 演讲 的 博士 . - .

该方案获得一致通过；随即开始准备雷阿森诺博士的讲座。

['tʃæptər] [saɪzaɪksaɪgzai] .
CHAPTER XI :
章 十一 :

第十一章

[ə; eɪ] [fə'la:səfi] [ðæt] [ɪz] ['bɒtəmd] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [səb'stænʃ(ə)l] — [sʌm; səm] ['ri:z(ə)nz]
A PHILOSOPHY THAT IS BOTTOMED ON SOMETHING SUBSTANTIAL — SOME REASONS
一个 哲学 那 是 底部 在 某物 重大的 — 一些 原因
['pleɪnli] [pri'zentɪd] ,
PLAINLY PRESENTED ,
显然 呈现 ,

一种建立在实质性内容之上的哲学——一些明确提出的理由，

[ænd; ənd] ['kævɪlɪŋ] [əb'dʒɛkʃənz] [pʊt] [tu:; tə] [flaɪt] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˈlɑ:dʒɪk(ə)l] ['beɪənɪts] .
AND CAVILLING OBJECTIONS PUT TO FLIGHT BY A CHARGE OF LOGICAL BAYONETS .
和 吹毛求疵 反对意见 放 到 航班 经过 一个 收费 的 逻辑 刺刀 .

而那些吹毛求疵的反对意见，都被逻辑的刺刀冲锋击溃了。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æz; əz]['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪm'belɪʃmənts] [ʌv; əv]
Dr . Reasono was quite as reasonable , in the personal embellishments of
博士 . - 曾是 相当 作为 合理的 , 在 这 个人的 装饰 的
[hɪz; ɪz][laɪ'si:əm] ,
his lyceum ,
他的 中学 ,

雷森诺博士在对其学院的个人装饰方面也同样通情达理。

[æz; əz] ['eni] ['pʌblɪk] ['lektʃərə] [aɪ] [rɪ'membə] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] ,
as any public lecturer I remember to have seen ,
作为 任何 民众 讲师 我 记住 到 有 已见 ,
正如我记忆中见过的任何一位公开演讲者一样,

[hu:] [wʌz; wəz][rɪ'kwærəd][tu:; tə]['eksɪkju:t][hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] .
who was required to execute his functions in the presence of ladies .
WHO 曾是 必需的 到 执行 他的 函数 在这 在场的 的 女士们 .
他需要在女士面前履行职责。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][kəʊt] [hæd; həd] [bɪn] [brʌʃt] , [hɪz; ɪz][teɪl] ['nu:li] [kɜ:rld] ,
If I say that his coat had been brushed , his tail newly curled ,
如果 我 说 那 他的 外套 有 到过 刷过 , 他的 尾巴 新 卷曲 ,
如果说他的毛发被梳理过了, 尾巴也新卷曲了,

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:zuəli; 'ju:zəli] “ ['sɒləmnaɪzd] ,
and that his air was a little more than usually “ solemnized ,
和 那 他的 空气 曾是 一个 小的 更多的 比 通常 “ 庄严的 ,
他的神情比平时更加“庄严肃穆”。

” [æz; əz] ['kæptɪn] [pʊʊk] [dɪ'skraɪbd] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['di:snt] ['wɪspə] ,
” **as Captain Poke described it in a decent whisper** ,
” 作为 队长 戳 描述 它 在 一个 体面的 耳语 ,
正如波克船长用低沉的声音描述的那样,

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ɪz] ['i:ðər] ['hesəsəri] [ɔ:r] [tru:] .
I believe all will be said that is either necessary or true .
我 相信 全部 将要 是 说 那 是 任何一个 必要的 或者 真的 .
我相信所有必要或真实的事情都会被说出来。

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'hænd][ə; eɪ] [fɒt] - [stu:l] , [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
He placed himself behind a foot - stool , which served as a table ,
他 放置 他自己 在后面 一个 脚 - 凳子 , 哪个 服务 作为 一个 桌子 ,
他躲在一张脚凳后面, 把脚凳当作桌子使用。

[smu:ðd] [ɪts] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔ:z] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [prə'si:did] [tu:; tə]
smoothed its covering a little with his paws , and at once proceeded to
平滑 它是 覆盖 一个 小的 和 他的 爪子 , 和 在 一次 继续 到
['bɪznəs] .
business .
商业 .

他用爪子稍微抚平了身上的覆盖物, 然后立刻开始工作。
[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ðæt] [hi:; hi] ['lektʃərd] [wɪ'ðəʊt] [nəʊts] , [ænd; ənd] ,
It may be well to add that he lectured without notes , and ,
它 可能 是 出色地 到 添加 那 他 讲课 没有 笔记 , 和 ,
值得一提的是, 他讲课时没有讲稿, 而且

[æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][dɪd][nɑ:t] [rɪ'mi:diətli] [kɔ:l][fɔ:r; fər]
as the subject did not immediately call for
作为 这 主题 做过 不是 立即地 称呼 为了
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [æpə'rætəs] .
experiments , without any apparatus .
实验 , 没有 任何 设备 .

由于受试者没有立即要求进行实验, 也没有提供任何实验设备。
['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns]
Waving his tail towards the different parts of the room in which his audience
挥手 他的 尾巴 向 这 不同的 部分 的 这 房间 在 哪个 他的 观众
[wɜ:r; wər] ['si:tɪd] ,
were seated ,
是 坐着 ,
他摇着尾巴, 看向房间里观众们坐的各个角落。

[ðə; ði] [fə'la:səfər] [kə'menst] .
the philosopher commenced .
这 哲学家 开始 .

哲学家开始说道。

" [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪzn] , [maɪ] ['hɪərər] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌæksə'dent(ə)l]
" As the present occasion , my hearers , " he said , " is one of those accidental
" 作为 这 展示 场合 , 我的 听众 , " 他 说 , " 是 一 的 那些 偶然
[kɔ:lz][ə'pɑ:n] ['saɪəns] ,
calls upon science ,
呼叫 之上 科学 ,

“各位听众,”他说,“今天正是科学偶然被召唤的场合之一,

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l] [bɪ'ɫɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kædəmɪz] [ɑ:r; ər]['laɪəb(ə)l] ,
to which all belonging to the academies are liable ,
到 哪个 全部 属于 到 这 学院 是 容易 ,

所有学院成员均须承担责任,

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'mænd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['θi:sɪs] [tu:; tə][bi:; bi]
and does not demand more than the heads of our thesis to be
和 做 不是 要求 更多的 比 这 头部 的 我们的 论文 到 是
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

而且, 它只要求解释我们论文的要点。

[aɪ][æ; fəl][nɑ:t][dɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
I shall not dig into the roots of the subject ,
我 将 不是 挖 进入 这 根 的 这 主题 ,

我不会深入探究这个问题的根源。

[bʌt; bət]['lɪmɪt][maɪ'self][tu:; tə] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ri'ma:ks] [æz; əz] [meɪ] [sɜ:rv] [tu:; tə] [fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz]
but limit myself to such general remarks as may serve to furnish the outlines
但 限制 我 到 这样的 一般的 评论 作为 可能 服务 到 提供 这 概述
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fə'la:səfi] ,
of our philosophy ,
的 我们的 哲学 ,

但我仅就足以勾勒我们哲学理念轮廓的一般性评论进行阐述。

[ˈnætʃ(ə)rəl] , [ˈmɔ:rəl] , [ænd; ənd][pə'ɪlɪtɪk(ə)l] — "
natural , moral , and political — "
自然的 , 道德 , 和 政治的 — "

自然、道德和政治——"

" [haʊ] , [sɜ:r] , " [aɪ][kraɪd] , " [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ][pə'ɪlɪtɪk(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɔ:rəl] [fə'la:səfi]
" How , sir , " I cried , " have you a political as well as a moral philosophy
" 如何 , 先生 , " 我 哭 , " 有 你 一个 政治的 作为 出色地 作为 一个 道德 哲学
? "
? "
? "

“先生,”我喊道,“您怎么会有政治哲学和道德哲学呢? ”

" [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['ju:sf(ə)l] [fə'la:səfi] [aɪ 'ti:][ɪz] .
" Beyond a question ; and a very useful philosophy it is .
" 超过 一个 问题 ; 和 一个 非常 有用 哲学 它 是 .

“这毋庸置疑; 而且这是一种非常有用的哲学。”

[noʊ] ['ɪntrəsts] [rɪ'kwaiər] [mɔ:r] [fə'la:səfi] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['pɑ:lətɪks] .
No interests require more philosophy than those connected with politics .
不 兴趣 要求 更多的 哲学 比 那些 连接 和 政治 .

没有哪项事业比政治事业更需要哲学思考。

[tuː; tə] [rɪ'zu:m] — ['aʊər; ɑːr] [fə'liːsəfi] , ['næt(ə)rəl] , ['mɔːrəl][ænd; ənd][pə'litɪk(ə)] , [rɪ'zɜːrv] [moʊst][ʌv; əv]
To resume — our philosophy , natural , moral and political , reserving most of
到 恢复 — 我们的 哲学 , 自然的 , 道德 和 政治的 , 预订 最多的
[ðə; ði] [prɒpə'zɪjənz] , [demən'streɪjənz] ,
the propositions , demonstrations ,
这 命题 , 示威游行 ,

总之一—我们的哲学，包括自然哲学、道德哲学和政治哲学，保留大部分命题和论证，

[ænd; ənd] [kə'rɒlərɪz] , [fɔːr; fər] [ˈgreɪtər] ['liːzər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [əd'vænst] [stɜːt] [ʌv; əv]
and corollaries , for greater leisure , and a more advanced state of
和 推论 , 为了 更大的 闲暇 , 和 一个 更多的 先进的 状态 的
[ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [klæs] .
information in the class .
信息 在 这 班级 .

以及由此产生的推论，为学生提供更大的休闲时间，并提升课堂上的信息水平。

[pri'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðiːz] ['sæljətəri] ['lɪmits] , ['ðerfɔːr] , [aɪ][æɪ; jəl] [brɪ'ɡɪn] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər]
Prescribing to myself these salutary limits , therefore , I shall begin only with nature
处方 到 我 这些 有益的 限制 , 所以 , 我 将 开始 仅有的 和 自然
.
:
.

因此，在给自己设定这些有益的限制之后，我将只从自然开始。

“ ['neɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ][tɜːrm] [ðæt] [wiː; wi][juːz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [pə'veɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡʌvərniŋ]
“ **Nature is a term that we use to express the pervading and governing**
“ 自然 是 一个 学期 那 我们 使用 到 表达 这 普遍存在 和 治理
[ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] .
principle of created things .
原则 的 创建 事物 .

“自然”一词是我们用来表达受造物普遍存在和支配一切事物的原则的术语。

[aɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [bəʊθ][æz; əz][ə; eɪ][dʒə'nerɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [tɜːrm] ,
It is known both as a generic and a specific term ,
它 是 已知 两个都 作为 一个 通用的 和 一个 具体的 学期 ,
它既可以作为通用术语，也可以作为特定术语。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər] ['kæræktər] [ðə; ði][ˈelɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd][ˌkɑːmbə'neiʃənz][ʌv; əv]
signifying in the former character the elements and combinations of
表示 在 这 以前的 特点 这 元素 和 组合 的
[ɑːm'nɪpətəns] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['mætər] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
omnipotence , as applied to matter in general ,
全能 , 作为 应用 到 事情 在 一般的 ,

前一个字符表示全能的要素和组合，如同应用于一般物质一样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [ɪts] [pər'tɪkjələr] ['sʌbdɪvɪʒnz] , [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['mætər] [ɪn][ɪts] [ˈɪnfɪnət]
and in the latter its particular subdivisions , in connection with matter in its infinite
和 在 这 后者 它是 特别的 细分 , 在 联系 和 事情 在 它是 无限
[və'reɪətɪz] .
varieties .
品种 .

后者又细分为各种物质，与物质的无限种类有关。

[aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr'oʊvər] [ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈfɪzɪk(ə)] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [ə'trɪbjʊːts] ,
It is moreover subdivided into its physical and moral attributes ,
它 是 而且 细分 进入 它是 身体的 和 道德 属性 ,
此外，它还可以细分为生理属性和道德属性。

[wɪtʃ] [æd'mɪt][ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [grænd] [dɪ'stɪŋkʃənz] [dʒʌst] [neɪmd] .
which admit also of the two grand distinctions just named .
哪个 承认 还 的 这 二 盛大 区别 只是 命名 .

这也承认了刚才提到的两个主要区别。

[ðʌs] , [wen] [wi:; wi] [seɪ] ['neɪtʃər] , [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] , ['mi:nɪŋ] ['fɪzɪkli] ,
Thus , when we say nature , in the abstract , meaning physically ,
因此 , 什么时候 我们 说 自然 , 在 这 抽象的 , 意义 身体 ,
因此, 当我们抽象地谈论自然, 即指物理层面时,

[wi:; wi][ʊd; ʌd][bi:; bi] [ʌndər'stəd] [æz; əz] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [ðoʊz] ['dʒen(ə)rəl] , ['ju:nɪfɔ:rm] , ['æbsəlu:t] ,
we should be understood as alluding to those general , uniform , absolute ,
我们 应该 是 理解 作为 暗示 到 那些 一般的 , 制服 , 绝对 ,
[kən'sɪstənt] , [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [b:z] ,
consistent , and beautiful laws ,
持续的 , 和 美丽的 法律 ,
我们应该理解为指的是那些普遍的、统一的、绝对的、一致的、美好的法则。

[wɪtʃ] [kən'trəʊl][ænd; ənd] ['rendər] [hɑ:r'moʊniəs] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] , [ðə; ði][ɪn'taɪər]['ækʃ(ə)n] ,
which control and render harmonious , as a great whole , the entire action ,
哪个 控制 和 使成为 和谐 , 作为 一个 伟大的 所有的 , 这 全部的 行动 ,
[ə'fɪnəti:z] ,
affinities ,
亲和力 ,
它们控制并使整个行动、亲缘关系作为一个整体和谐一致,

[ænd; ənd] ['destɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ; [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [seɪ] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [speʃi'æləti] ,
and destinies of the universe ; and when we say nature in the speciality ,
和 命运 的 这 宇宙 ; 和 什么时候 我们 说 自然 在 这 专业 ,
以及宇宙的命运; 当我们谈到自然这个专业领域时,

[wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [ʌndər'stəd] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑ:k] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,
we would be understood to speak of the nature of a rock , of a tree ,
我们 会 是 理解 到 说话 的 这 自然 的 一个 岩石 , 的 一个 树 ,
人们会理解我们是在谈论岩石、树木的性质,

[ʌv; əv] [er] , ['faɪər] , ['wɔ:tər] , [ænd; ənd][lənd] .
of air , fire , water , and land .
的 空气 , 火 , 水 , 和 土地 .
空气、火、水和土地。

[ə'gen] , [ɪn] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɔ:rəl] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] , [wi:; wi] [mi:n] [sɪn] ,
Again , in alluding to a moral nature in the abstract , we mean sin ,
再次 , 在 暗示 到 一个 道德 自然 在 这 抽象的 , 我们 意思是 罪 ,
再次强调, 当我们抽象地提及道德本质时, 我们指的是罪。

[ænd; ənd][ɪts] ['wɪknəsɪz] , [ɪts] [ət'rækʃnz] , [ɪts] [dɪ'fɔ:mɪti:z] - [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ɪts][toʊ'tæləti] ; [waɪl] ,
and its weaknesses , its attractions , its deformities - in a word , its totality ; while ,
和 它是 弱点 , 它是 景点 , 它是 畸形 - 在 一个 单词 , 它是 总和 ; 尽管 ,
[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,
以及它的弱点、它的吸引力、它的缺陷——总之, 它的整体; 而另一方面,

[wen] [wi:; wi][ju:z][ðə; ði][tɜ:rm] , [ɪn] [ðɪs] [sens] , [ʌndər] [ðə; ði]['lɪmɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [speʃi'æləti] ,
when we use the term , in this sense , under the limits of a speciality ,
什么时候 我们 使用 这 学期 , 在 这 感觉 , 在下面 这 限制 的 一个 专业 ,
当我们在这个意义上, 在某一专业领域的范围内使用这个术语时,

[wi:; wi] [kən'faɪn] [ɪts] [sɪgnɪfɪ'keɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['kwa:lətɪz] [ðæt] [mɑ:rk]
we confine its signification to the particular shades of natural qualities that mark
我们 局限 它是 意义 到 这 特别的 色调 的 自然的 品质 那 标记
[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ʼɑ:bdʒekt] [neɪmd] .
the precise object named .
这 精确的 目的 命名 .
我们将其意义限定于构成所命名物体的特定自然品质的色调。

[lɛt] [ju: 'es] ['iləstreɪt] ['ʌʊər; ɑ: r] [pə'ziʃənz] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [bri: f] [ɪg'zæmpəlz] .

Let us illustrate our positions by a few brief examples .
让 我们 阐明 我们的 职位 经过 一个 很少 简短的 示例 .

让我们通过几个简短的例子来说明我们的观点。

“ [wen] [wi:; wi] [seɪ] - [oʊ] ['neɪtʃər] , [haʊ] [ɑ: rt] [ðəʊ] ['glɔ: riəs] , [sə'blaɪm] , [ɪn'strʌktɪv] !
“ **When we say ' Oh nature , how art thou glorious , sublime , instructive !**
“ 什么时候 我们 说 - 哦 自然 , 如何 艺术 你 辉煌 , 升华 , 有指导意义的 !
“当我们说‘哦，大自然，你多么辉煌，多么崇高，多么富有教益！ ”

- — [wi:; wi] [mi: n] [ðæt] [hɜ: r; hər] [ɔ: z] ['eməneɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [ɪn'telɪdʒəns]
- — **we mean that her laws emanate from a power of infinite intelligence**
- — 我们 意思是 那 她 法律 发出 从 一个 力量 的 无限 智力
[ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] ;
and perfection ;
和 完美 ;

——我们的意思是，她的法则源于无限的智慧和完美的力量；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [seɪ] - [oʊ] ['neɪtʃər] , [haʊ] [ɑ: rt] [ðəʊ] [freɪl] , [veɪn][ænd; ənd] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] !
and when we say ' Oh nature , how art thou frail , vain and insufficient !
和 什么时候 我们 说 - 哦 自然 , 如何 艺术 你 脆弱 , 徒劳 和 不足的 !
当我们说“哦，大自然，你多么脆弱、虚荣、不足啊！ ”

- [wi:; wi] [mi: n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] , ['æftər] [ɔ: l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənderɪ] ['kwɑ: ləti] ,
- **we mean that she is , after all , but a secondary quality ,**
- 我们 意思是 那 她 是 , 后 全部 , 但 一个 次要 质量 ,
我的意思是，归根结底，她只是一个次要的特质。

[ɪn'fɪriər] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [brɔ: t] [hɜ: r; hər][ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] , [fɔ: r; fər] ['defɪnət] , ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd] ,
inferior to that which brought her into existence , for definite , limited , and ,
下 到 那 哪个 带来 她 进入 存在 , 为了 定 , 有限的 , 和 ,
['daʊtləs] , [ˌju: sf(ə)l][pɜ: pəsəz, 'pɜ: pəsɪz] .
doubtless , useful purposes :
毫无疑问 , 有用 目的 .
不如赋予她存在的意义，尽管这种意义是明确、有限且无疑有用的。

[ɪn] [ði: z] [ɪg'zæmpəlz][wi:; wi] [tri: t] [ðə; ði][pɪn'səp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] .
In these examples we treat the principle in the abstract .
在 这些 示例 我们 对待 这 原则 在 这 抽象的 .
在这些例子中，我们对原理进行了抽象的探讨。

“ [ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [speʃi'æləti] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ: r] [fə'mɪliər] , [ænd; ənd] ,
“ **The examples of nature in the speciality will be more familiar , and ,**
“ 这 示例 的 自然 在 这 专业 将要 是 更多的 熟悉的 , 和 ,
“该专业中自然界的例子会更加熟悉，而且，

[ɔ: l'ðoʊ] [ɪn][noʊ] [dɪ'gri:] [mɔ: r] [tru:] , [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [ʌndər'stəd] [baɪ][ðə; ði][dʒenə'ræləti][ʌv; əv][maɪ]
although in no degree more true , will be better understood by the generality of my
虽然 在 不 程度 更多的 真的 , 将要 是 更好的 理解 经过 这 概论 的 我的
[ɔ: dɪtəz] .
auditors .
审计员 .

虽然这一点丝毫不会更准确，但我的大多数审计人员会更容易理解。

[ɪ'speʃl] ['neɪtʃər] , [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [sɪgnɪfɪ'keɪʃn] , [ɪz] [ə'pærənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sensɪz] ,
Especial nature , in the physical signification , is apparent to the senses ,
特别的 自然 , 在 这 身体的 意义 , 是 明显 到 这 感官 ,
特殊性质，就其物理意义而言，是感官可以感知的。

[ænd; ənd][ɪz] [bɪ'treɪd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtwərd] [fɔ: rmz][ʌv; əv] [θɪŋz] , [θru:] [ðər; ðər] [fɔ: rs] , [ɪ'mæɡnɪtu: d] ,
and is betrayed in the outward forms of things , through their force , magnitude ,
和 是 背叛 在 这 向外 表格 的 事物 , 通过 他们的 力量 , 震级 ,
并通过事物的外在形式、力量、规模等方式被背叛。

[ˈsʌbstəns] , [ænd; ənd] [prəˈpɔːʃəns] , [ænd; ənd] , [ɪn][ɪts] [mɔːr] [mɪˈstɪriəs] [ˈprɑːpərtiz] , [tuː; tə]
substance , and proportions , and , in its more mysterious properties , to
物质 , 和 比例 , 和 , 在 它是 更多的 神秘 特性 , 到
[ɪg,zæmɪˈneɪ](ə)n] , [baɪ][ðer; ðər] [ɔːz] , [ˈhɑːrməni] , [ænd; ənd][ˈæk](ə)n] .
examination , by their laws , harmony , and action .
考试 , 经过 他们的 法律 , 和谐 , 和 行动 .
物质、比例，以及更神秘的性质，都可以通过它们的规律、和谐与作用来检验。

[ɪˈspeɪl] [ˈmɔːrəl] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [diˈnəʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [prəˈpensɪtiːz] , [kəˈpæsɪtɪz] ,
Especial moral nature is denoted in the different propensities , capacities ,
特别的 道德 自然 是 表示 在 这 不同的 倾向 , 容量 ,
特殊的道德本质体现在不同的倾向、能力上，
[ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ˈmɔːrəl] [ˈbiːɪŋs] .
and conduct of the different classes of all moral beings .
和 执行 的 这 不同的 课程 的 全部 道德 生物 .
以及所有道德主体的不同阶层的行为。

[ɪn] [ðɪs] [ˈlætər] [sens] [wiː; wi][hæv; həv] - [ˈneɪtʃər] , [dɔːg] [ˈneɪtʃər] , [hɔːrs] [ˈneɪtʃər] , [hɔːg] [ˈneɪtʃər] ,
In this latter sense we have monikin nature , dog nature , horse nature , hog nature ,
在 这 后者 感觉 我们 有 - 自然 , 狗 自然 , 马 自然 , 猪 自然 ,
[ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] — "
human nature — "
人类 自然 — "
从后一种意义上讲，我们有动物本性、狗本性、马本性、猪本性、人本性——"

" [pərˈmɪt] [em ˈiː] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - , " [aɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] , " [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [ɪf] , [baɪ] [ðɪs]
" Permit me , Dr . Reasono , " I interrupted , " to inquire if , by this
" 允许 我 , 博士 . - , " 我 中断 , " 到 查询 如果 , 经过 这
[ˌklæsɪfɪˈkeɪ](ə)n] ,
classification ,
分类 ,
“请允许我问一下，雷森诺博士，”我打断道，“根据这种分类，

[juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪ] [biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [baɪ][ðə; ði][æksəˈdent(ə)]
you intend to convey more than may be understood by the accidental
你 打算 到 传达 更多的 比 可能 是 理解 经过 这 偶然
[əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪgˈzæmpəlz] ? "
arrangement of your examples ? "
安排 的 你的 示例 ? "
你想表达的意思比你随意列举这些例子所能传达的更深层含义吗？

" [ˈpjʊrli] [ðə; ði] [ˈlætər] , [aɪ][duːː] [əˈfʊr] [juː; jʊ] , [sɜːr][dʒɑːn] . "
" Purely the latter , I do assure you , Sir John . "
" 纯粹 这 后者 , 我 做 保证 你 , 先生 约翰 . "
“我向您保证，绝对是后者，约翰爵士。”

" [ænd; ənd][duːː][juː; jʊ][ædˈmɪt][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)][ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)] [ˈneɪtʃəz] ? "
" And do you admit the great distinctions of animal and vegetable natures ? "
" 和 做 你 承认 这 伟大的 区别 的 动物 和 蔬菜 自然 ? "
“你是否承认动物和植物的本质存在巨大差异？ ”

" [ˈaʊər; ɑːr] [əˈkædəmɪz] [ɑːr; ər][dɪˈvaɪdɪd][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" Our academies are divided on this point .
" 我们的 学院 是 分割 在 这 观点 .
“我们各学院在这个问题上意见不一。”

[wʌn] [sku:l] [kən'tendz] [ðæt] [ɔ:l] ['lɪvɪŋ] ['neɪtʃər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'breɪst] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]
One school contends that all living nature is to be embraced in a great
— 学校 认为 那 全部 活的 自然 是 到 是 拥抱 在 一个 伟大的
[kɑ:mprɪ'hensɪv] ['dʒi:nəs] ,
comprehensive genus ,
综合的 属 ,
一种观点认为, 所有生物都应包含在一个包罗万象的大属中。

[waɪl] [ə'nʌðər] [əd'mɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [neɪmd] .
while another admits of the distinctions you have named .
尽管 其他 承认 的 这 区别 你 有 命名 .
而另一方则承认你列举的这些区别。

[aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ə'pɪnjən] ,
I am of the latter opinion ,
我 是 的 这 后者 观点 ,
我持后一种观点。

[ɪn'klaɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] ['neɪtʃər] [hɜ:r'self][hæz; həz] [drɔ:n] [ðə; ði][laɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:]
inclining to the belief that nature herself has drawn the line between the two
倾斜 到 这 信仰 那 自然 她自己 有 绘制 这 线 之间 这 二
['klæsɪz] ,
classes ,
课程 ,
倾向于认为自然本身已经划定了这两个阶层之间的界限,

[baɪ] [bi'stəʊɪŋ] [ɑ:n][wʌn][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔ:rəl][ænd; ɛnd] [ˈfɪzɪk(ə)] ['neɪtʃər] ,
by bestowing on one the double gift of the moral and physical nature ,
经过 授予 在 一 这 双倍的 礼物 的 这 道德 和 身体的 自然 ,
通过赋予一个人道德和物质的双重天赋,

[ænd; ɛnd][baɪ] [wɪð'drɔɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
and by withdrawing the former from the other .
和 经过 撤退 这 以前的 从 这 其他 .
并通过从另一个中移除前者来实现。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔ:rəl] ['neɪtʃər] [ɪz] [dɪ'nəʊtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .
The existence of the moral nature is denoted by the presence of the will .
这 存在 的 这 道德 自然 是 表示 经过 这 在场 的 这 将要 .
道德本质的存在以意志的存在为标志。

[ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] [ˌklæsɪfɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
The academy of Leaphigh has made an elaborate classification of all the
这 学院 的 - 有 制成 一个 精心制作的 分类 的 全部 这
[noʊn] ['æniɪmlz] ,
known animals ,
已知 动物 ,
利普海学院对所有已知动物进行了详尽的分类。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spʌndʒ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] - [æt; ət]
of which the sponge is at the bottom of the list , **and the monikin at**
的 哪个 这 海绵 是 在 这 底部 的 这 列表 , 和 这 - 在
[ðə; ði][tɑ:p] ! "
the top ! "
这 顶部 ! "
其中海绵排在最后, 而绰号排在最前面! "

" ['spʌndʒɪz] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mənli] [ˈʌpərmoʊst] , " [graʊld] ['noʊə] .
" **Sponges are commonly uppermost** , " **growled Noah** .
" 海绵 是 通常 最上层 , " 咆哮 诺亚 .
“海绵通常都在最上面,”诺亚咆哮道。

“ [sɜ:r] , ” [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] [ˈraɪzɪŋ][æ̣t; ə̣t][ðə; ðɪ] [θroʊt] ,
“ **Sir** , ” **said I** , **with a disagreeable rising at the throat** ,
“ 先生 , ” 说 我 , 和 一个 令人不快的 上升 在 这 喉 ,
“ 先生 , ” 我说道 , 喉咙里发出了一声不悦的哽咽。

“ [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [jʊr; jər] - [əˈkaʊnt] [mæn][æ̣n; ə̣n][ˈæ̣nɪm(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)]
“ **am I to understand that your savans account man an animal in a middle**
“ 是 我 到 理解 那 你的 - 帐户 男人 一个 动物 在 一个 中间
[steɪt] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] ? ”
state between a sponge and a monkey ? ”
状态 之间 一个 海绵 和 一个 猴 ? ”

“我的理解是，你们这些学者认为人类是一种介于海绵和猴子之间的动物吗？ ”
“ [ˈri:əli] , [sɜ:r][dʒɑ:n] , [ðɪs] [wɔ:rmθ] [ɪz][kwaɪt] [ˌʌnˈsu:tɪd] [tu:; tə] [fɪləˈsɑ:fɪk(ə)] [dɪˈskʌʃ(ə)n] — [ɪf] [ju:; jʊ]
“ **Really** , **Sir John** , **this warmth is quite unsuited to philosophical discussion — if you**
“ 真的 , 先生 约翰 , 这 温暖 是 相当 不合适 到 哲学 讨论 — 如果 你
[kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
continue to indulge in it ,
继续 到 放纵 在 它 ,
“约翰爵士，说真的，这种热情并不适合哲学讨论——如果您继续沉溺其中，

[aɪ][jæl; ʃəl][faɪnd][maɪˈself] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [poʊˈspoʊn][ðə; ðɪ] [ˈlektʃər] .
I shall find myself compelled to postpone the lecture .
我 将 寻找 我 被迫 到 推迟 这 演讲 .
我不得不推迟这次讲座。

“ [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈbju:k] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)] [ˈefərt] [tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [maɪˈself] ,
“ **At this rebuke I made a successful effort to restrain myself** ,
“ 在 这 训斥 我 制成 一个 成功的 努力 到 抑制 我 ,
“面对这番斥责，我成功地克制住了自己，
[ɔ:lˈðoʊ] [maɪ][eˈspri:] [di:] [kɔ:r] [ˈnɪrli] [tʃoʊkt] [em ˈi:] .
although my esprit de corps nearly choked me .
虽然 我的 精神 德 兵团 几乎 窒息 我 .
虽然我的团队精神差点让我窒息。

[ˈɪntɪmətɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . - ,
Intimating , as well as I could , a change of purpose , Dr . Reasono ,
暗示 , 作为 出色地 作为 我 可以 , 一个 改变 的 目的 , 博士 . - ,
雷森诺博士，我尽可能地暗示了你目的的改变。

[hu:] [hæd; həd] [stʊd] [səˈspendɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][æ̣n; ə̣n] [er] [ʌv; əv] [daʊt] , [weɪvd] [hɪz; ɪz]
who had stood suspended over his table with an air of doubt , waved his
WHO 有 站立 暂停 超过 他的 桌子 和 一个 空气 的 怀疑 , 挥手 他的
[teɪl] ,
tail ,
尾巴 ,
它原本悬在桌子上方，一脸疑惑，这时它摇了摇尾巴。

[ænd; ənd] [prəˈsi:did] : —
and proceeded : —
和 继续 : —
然后继续： —

“ [ˈspʌndʒɪz] , [ˈɔɪstər] , [kræbz] , [ˈstɜ:dʒənz] , [klæmz] , [təʊdz] , [sneɪks] , [ˈlɪzərdz] , [skʌŋks] , [əˈpɔsəmz]
“ **Sponges , oysters , crabs , sturgeons , clams , toads , snakes , lizards , skunks , opossums**
“ 海绵 , 牡蛎 , 螃蟹 , 鲟鱼 , 蛤蜊 , 蟾蜍 , 蛇 , 蜥蜴 , 臭鼬 , 负鼠
, [ænt] - [i:ˈtər] , [bəˈbu:nz] , [ˈni:grəʊz] ,
, ant - eaters , baboons , negroes ,
, 蚂蚁 - 食客 , 狒狒 , 黑人 ,
“海绵、牡蛎、螃蟹、鲟鱼、蛤蜊、蟾蜍、蛇、蜥蜴、臭鼬、负鼠、食蚁兽、狒狒、黑人，

[wʊd] - [tʃʌks] , [ˈlaɪənz] , [ˈɛskɪmoʊz] , [sloʊθ] , [hɔːgz] , [ˈhɒtəntɒt] , [uːˈræn] - - , [men]
wood - chucks , lions , Esquimaux , sloths , hogs , Hottentots , ourang - outangs , men
木头 - 查克 , 狮子 , 爱斯基摩人 , 树懒 , 猪 , 霍屯督人 , 奥朗 - - , 男人
[ænd; ənd] - , [ɑːr; ər] , [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] , [ɔːl] [ˈænɪmlz] .
and monikins , are , beyond a question , all animals .
和 - , 是 , 超过 一个 问题 , 全部 动物 .

土拨鼠、狮子、爱斯基摩人、树懒、野猪、霍屯督人、猩猩、人类和猴人，毫无疑问，都是动物。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [drɪˈspjuːtɪd] [pɔɪnt] [əˈmʌŋ] [juːˈes] [ɪz] , [ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒiːnəs] ,
The only disputed point among us is , whether they are all of the same genus ,
这 仅有的 争议 观点 之中 我们 是 , 无论 他们 是 全部 的 这 相同的 属 ,
我们之间唯一有争议的点是，它们是否都属于同一属。

[ˈfɔːmɪŋ] [vəˈraɪətɪz] [ɔːr] [ˈspiːʃiːz] ,
forming varieties or species ,
成型 品种 或者 物种 ,
形成变种或物种，

[ɔːr] [ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [drɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] [ˈfæməlɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
or whether they are to be divided into the three great families of the
或者 无论 他们 是 到 是 分割 进入 这 三 伟大的 家庭 的 这
- ,
improvables ,
- ,
或者是否应该将它们分为三大类可改良物，

[ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɛtroʊgrɛsɪvz] .
the unimprovables , and the retrogressives .
这 - , 和 这 倒退者 .
不可改进者，以及倒退者。

[ðeɪ] [huː] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [wiː; wi] [fɔːrm] [bʌt; bət] [wʌn] [greɪt] [ˈfæməli] , [ˈriːz(ə)n] [baɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [kənˈspɪkjʊəs]
They who maintain that we form but one great family , reason by certain conspicuous
他们 WHO 维持 那 我们 形式 但 一 伟大的 家庭 , 原因 经过 肯定 显眼的
[aˈnælədʒɪz] ,
analogies ,
类比 ,
那些认为我们同属一个大家庭的人，是通过一些显而易见的类比来论证的。

[ðæt] [sɜːrv] [æz; əz] [soʊ] [ˈmeni] [lɪŋks] [tuː; tə] [juˈnaɪt] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)] [wɜːrld] .
that serve as so many links to unite the great chain of the animal world .
那 服务 作为 所以 许多 链接 到 团结 这 伟大的 链 的 这 动物 世界 .
它们就像许多环环相扣的纽带，将动物世界连接起来。

[ˈteɪkɪŋ] [mæn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɛntər] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðeɪ] [fəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈkriːtʃər] [pəˈzɛsɪz] ,
Taking man as a centre , for instance , they show that this creature possesses ,
采取 男人 作为 一个 中心 , 为了 实例 , 他们 展示 那 这 生物 拥有 ,
例如，以人为中心，他们指出这种生物拥有：

[ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈkriːtʃər] , [sʌm; səm] [əbˈzɜːrvəbl] [ˈprɑːpərti] .
in common with every other creature , some observable property .
在 常见的 和 每一个 其他 生物 , 一些 可观察的 财产 .
与其他所有生物一样，都具有一些可观察的特征。

[ðʌs] , [mæn] [ɪz] , [ɪn] [wʌn] [pərˈtɪkjələr] , [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] ; [ɪn] [əˈnʌðər] , [hiː; hi] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] [ˈɔɪstər] ;
Thus , man is , in one particular , like a sponge ; in another , he is like an oyster ;
因此 , 男人 是 , 在 一 特别的 , 喜欢 一个 海绵 ; 在 其他 , 他 是 喜欢 一个 牡蛎 ;
因此，人一方面像海绵，另一方面又像牡蛎；

[ə; eɪ] [hɔːg] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ; [ðə; ði] [skʌŋk] [hæz; hæz] [wʌn] [pɪˌkjuːliˈærəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ;
a hog is like a man ; the skunk has one peculiarity of a man ;
一个 猪 是 喜欢 一个 男人 ; 这 臭鼬 有 一 特点 的 一个 男人 ;
猪就像人；臭鼬也像人一样有一个特点；

[ðə; ði] [u:ˈræŋ] - [aʊtæŋ] [əˈnʌðər] ; [ðə; ði][sləʊθ] [əˈnʌðər] — “
the ourang - outang another ; the sloth another — ”
这 奥朗 - 野外 其他 ; 这 树懒 其他 — ”
猩猩是另一种；树懒又是另一种——”

“ [kɪŋ] ！ ”
“ King ！ ”
“ 国王 ！ ”
“国王！ ”

“ [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæptər] .
“ And so on , to the end of the chapter .
“ 和 所以 在 , 到 这 结尾 的 这 章 .
“如此往复，直到本章结束。”

[ðɪs] [sku:l] [ʌv; əv] [fɪˈləsəfəz] , [waɪl] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ɪnˈdʒi:niəsli] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] , [ɪz]
This school of philosophers , while it has been very ingeniously supported , is
这 学校 的 哲学家 , 尽管 它 有 到过 非常 巧妙地 有 , 是
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,
虽然这一哲学流派得到了非常巧妙的支持，但它并非.....

[haʊˈevər] , [ðə; ði][wʌn][moʊst][ɪn][ˈfeɪvər][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ʌv; əv] -
however , the one most in favor just at this moment in the academy of Leaphigh
然而 , 这 一 最多 在 偏爱 只是 在 这 片刻 在 这 学院 的 -
— “
— “
— ”
然而，此刻在飞跃学院最受青睐的却是——”

“ [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ˈdɑ:ktər] ！ ”
“ Just at this moment , Doctor ！ ”
“ 只是 在 这 片刻 , 医生 ！ ”
“就在此刻，医生！ ”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] .
“ Certainly , sir :
“ 当然 , 先生 :
“当然，先生。”

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [trʊθs] , [ˈfɪzɪk(ə)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈmɔ:rəl] , [ʌndərˈgoʊ][ðer; ðər]
Do you not know that truths , physical as well as moral , undergo their
做 你 不是 知道 那 真相 , 身体的 作为 出色地 作为 道德 , 经历 他们的
[ˌrevəˈlu:ʃənz] ,
revolutions ,
革命 ,
难道你不知道真理，无论是物质的还是道德的，都会经历变革吗？

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɔ:l] [kriˈeɪtɪd] [ˈneɪtʃər] ?
the same as all created nature ?
这 相同的 作为 全部 创建 自然 ?
与自然界所有造物一样吗？

[ðə; ði] [əˈkædəmi] [hæz; həz] [peɪd] [greɪt] [əˈten](ə)n [tu:; tə] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈɪʃu:z]
The academy has paid great attention to this subject ; and it issues
这 学院 有 有薪酬的 伟大的 注意力 到 这 主题 ; 和 它 问题
[ˈænjuəli] [æn; ən][ˈælmənæk] ,
annually an almanac ,
每年 一个 年鉴 ,
科学院非常重视这一课题，并每年出版一本年鉴。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['feɪzɪz] , [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənz] , [ðə; ði] [pɪrɪədz] , [ðə; ði] [ɪˈklɪpsɪz] , ['weðər]
in which the different phases , the revolutions , the periods , the eclipses , whether
在 哪个 这 不同的 阶段 , 这 革命 , 这 时期 , 这 日食 , 无论
[ˈpɑːr(ə)l][ɔːr][ˈtʊt(ə)l] ,
partial or total ,
部分的 或者 全部的 ,

其中不同的阶段、公转、周期、日食和月食，无论是偏食还是全食，

[ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðə; ði] [ˌæpədʒiː][ænd; ənd] ['perɪdʒiː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
the distances from the centre of light , the apogee and perigee of all the
这 距离 从 这 中心 的 光 , 这 最高点 和 近地点 的 全部 这
[mɔːr] ['prɑːmɪnənt] [trʊθs] ,
more prominent truths ,
更多的 著名的 真相 ,
从光中心到各处的距离，即所有更显著真理的远地点和近地点。

[ɑːr; ər][ˈkælkjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['sɪŋɡjələr] [ˈækjərəsi] ;
are calculated with singular accuracy ;
是 计算 和 单数 准确性 ;
计算精度极高；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] [ɑːr; ər] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðəmˈselvz] ,
and by the aid of which the cautious are enabled to keep themselves ,
和 经过 这 援助 的 哪个 这 谨慎 是 已启用 到 保持 他们自己 ,
借助这种方法，谨慎的人能够保护自己。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [bəʊndz] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] .
as near as possible , within the bounds of reason .
作为 靠近 作为 可能的 , 之内 这 界限 的 原因 .
在合理范围内，尽可能接近目标。

[wiː; wi] [diːm] [ðɪs] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [səˈblaɪmɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts] [ɪnˈvenʃənz]
We deem this effort of the monikin mind as the sublimest of all its inventions
我们 认为 这 努力 的 这 - 头脑 作为 这 至高无上的 的 全部它是 发明
,
.
,
我们认为，莫尼金的这一发明创造是其所所有发明中最崇高的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [noʊn] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ɪts] [nɪr] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə]
and as furnishing the strongest known evidence of its near approach to
和 作为 家具 这 最强 已知 证据 的 它是 靠近 方法 到
[ðə; ði] [kɑːnsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrθli] ['destəni] .
the consummation of our earthly destiny .
这 圆房 的 我们的 尘世的 命运 .
并提供了目前已知最强有力的证据，表明我们尘世的最终命运即将完成。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [dwell] [ɑːn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fəˈlɑːsəfi] ,
This is not the place to dwell on that particular point of our philosophy ,
这 是 不是 这 地方 到 住 在 那 特别的 观点 的 我们的 哲学 ,
这里不适合详细讨论我们哲学中的那个特定观点。

[haʊˈevər] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [wiː; wi] [wɪl] [poʊˈspoʊn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . " **however ; and , for the present , we will postpone the subject** . "
然而 ; 和 , 为了 这 展示 , 我们 将要 推迟 这 主题 . "
但是，目前我们将暂缓讨论这个问题。

" [jet] [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt] [em ˈiː] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - , [ɪn][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [kɒːz] [wʌn] , [ˈɑːrtɪk(ə)l][faɪv] ,
" **Yet you will permit me , Dr . Reasono , in virtue of clause 1 , article 5** ,
" 然而 你 将要 允许 我 , 博士 . - , 在 美德 的 条款 1 , 文章 5 ,
“然而，雷阿森诺博士，根据第五条第一款的规定，您将允许我这样做，

[ˈprɒʊtəka:l][noʊ] . [wʌn] ([wɪtʃ] [ˈprɒʊtəka:l] , [ɪf] [nɑ:t] [æbsəˈlu:tlɪ] [əˈda:ptɪd] ,
protocol No . 1 (which protocol , if not absolutely adopted ,
协议 不 : 1 (哪个 协议 , 如果 不是 绝对地 已采用 ,
第1号议定书（该议定书, 如果未被完全采纳,

[mʌst; məst][bi:; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə] [kənˈteɪn] [ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]) ,
must be supposed to contain the spirit of that which was) ,
必须 是 据称 到 包含 这 精神 的 那 哪个 曾是) ,
应该被认为包含着过去事物的精神),

[tu:; tə][ɪnˈkwaɪər] [ˈweðər] [ðə; ðɪ][kælkjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌrevəˈlu:ʃənz] [ʌv; əv] [tru:θ] , [du:][nɑ:t] [li:d]
to inquire whether the calculations of the revolutions of truth , do not lead
到 查询 无论 这 计算 的 这 革命 的 真相 , 做 不是 带领
[tu:; tə] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈmɔ:rəl] [ɪkˈstrævəgənsɪz] ,
to dangerous moral extravagances ,
到 危险的 道德 奢侈 ,
探究真理革命的计算是否会导致危险的道德极端主义,

[ˈru:ɪnəs] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ɪn][aɪˈdi:əz] , [ænd; ənd] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ʌnˈset(ə)l] [səˈsaɪəti] ?
ruinous speculations in ideas , and serve to unsettle society ?
毁灭性的 猜测 在 想法 , 和 服务 到 不安 社会 ?
在思想上进行毁灭性的投机, 会扰乱社会吗?

" [ðə; ðɪ] [fəˈlɑ:səfər] [wɪðˈdru:z] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔ:rd] - ,
" **The philosopher withdrew a moment with my Lord Chatterino** ,
" 这 哲学家 退出 一个 片刻 和 我的 主 - ,
“那位哲学家和我的查特里诺勋爵单独待了一会儿,

[tu:; tə] [kənˈsʌlt] [ˈweðər] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈpru:d(ə)nt][tu:; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vəˈlɪdəti] [ʌv; əv]
to consult whether it would be prudent to admit of the validity of
到 咨询 无论 它 会 是 谨慎 到 承认 的 这 有效性 的
[ˈprɒʊtəka:l][noʊ] . [wʌn] ,
protocol No . 1 ,
协议 不 : 1 ,
咨询承认第一议定书的有效性是否明智,

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ɪndəˈrekt] [ˈmænər] ; [ˌwerəˈpɑ:n] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] , [ðæt] ,
even in this indirect manner ; whereupon it was decided between them , that ,
甚至 在 这 间接 方式 ; 于是 它 曾是 决定 之间 他们 , 那 ,
即使是以这种间接的方式; 于是他们之间达成了一致, 即:

[æz; əz] [sʌtʃ] [ədˈmɪʃ(ə)n] [wʊd] [leɪ] [ˈoʊpən][ɔ:l][ðə; ðɪ] [vekˈseɪʃəs] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
as such admission would lay open all the vexatious questions that had just been
作为 这样的 入学 会 躺 打开 全部 这 令人烦恼的 问题 那 有 只是 到过
[soʊ] [ˈhæpɪli] [dɪˈspouzd] [ʌv; əv] ,
so happily disposed of ,
所以 快乐地 处置 的 ;
这样一来, 所有那些刚刚被轻易解决的棘手问题都会重新摆上台面。

[ˈklɔ:z] [wʌn][ʌv; əv][ˈɑ:rtɪk(ə)l][faɪv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][dəˈrekt] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈklɔ:z] [ˌtu:ˈtu:];
clause 1 of article 5 having a direct connection with clause 2 ;
条款 1 的 文章 5 拥有 一个 直接的 联系 和 条款 2 ;
第 5 条第 1 款与第 2 款有直接联系;

[ˈklɔ:zɪz] [wʌn][ænd; ənd][ˌtu:ˈtu:][ˈfɔ:mɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sed] [ˈɑ:rtɪk(ə)l][faɪv] ,
clauses 1 and 2 forming the whole article ; and the said article 5 ,
条款 1 和 2 成型 这 所有的 文章 ; 和 这 说 文章 5 ,
第1条和第2条构成整条; 以及所述第5条,

[ɪn][ɪts][ɪn'taɪərətɪ] , ['fɔ:miŋ] [æŋ; əŋ] ['ɪntɪgrəl] ['pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnstrəmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
in its entirety , forming an integral portion of the whole instrument ; and the
在 它是 整体 , 成型 一个 不可缺少的 部分 的 这 所有的 乐器 ; 和 这
[ˈdɑ:ktɾɪn] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃənz] ,
doctrine of constructions ,
教义 的 建筑 ,
整体而言, 它是整个文书不可分割的一部分; 以及解释原则,

[en'dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] ['ɪnstrʊmənts] [ɑ:r; əɾ][tu:; tə][bi:; bi] [kən'stru:d] [laɪk] [wɪlz] , [baɪ][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] ,
enjoining that instruments are to be construed like wills , by their general ,
禁止 那 仪器 是 到 是 解释 喜欢 遗嘱 , 经过 他们的 一般的 ,
要求文书应按遗嘱的一般规定进行解释,
[ænd; ənd][nɑ:t][baɪ][ðer; ðər] [ɪ'speɪ] ['tendənsɪz] ,
and not by their especial tendencies ,
和 不是 经过 他们的 特别的 倾向 ,
而不是由于他们的特殊倾向,

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]
it would be dangerous to the objects of the interview to allow the
它 会 是 危险的 到 这 对象 的 这 面试 到 允许 这
[æplɪ'keɪ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['græntɪd] .
application to be granted .
应用 到 是 的确 .
如果批准这项申请, 对面试对象来说将是危险的.

[bʌt; bət] , [rɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'seɪ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tɜ:ɾprətɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['presɪdənt]
But , reserving a protest against the concession being interpreted into a precedent
但 , 预订 一个 反对 反对 这 让步 存在 翻译 进入 一个 先例
,
/
,
但是, 对于将这一让步解读为先例, 我们保留提出抗议的权利.

[aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [kən'si:d] [ðæt] [æz; əz][æŋ; əŋ][ækt][ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] ,
it might be well to concede that as an act of courtesy ,
它 可能 是 出色地 到 承认 那 作为 一个 行为 的 礼貌 ,
出于礼貌, 或许应该承认这一点:
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'haɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] .
which was denied as a right .
哪个 曾是 否认 作为 一个 正确的 .
这项权利被剥夺了.

[ˌhɪrə'pɑ:n] ,
Hereupon ,
于是 ,
于是,
['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [ɪn'fɔ:ɾmd] [em 'i:] [ðæt] [ðɜ:z] [kælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənz] [ʌv; əv] [tru:θ]
Dr . Reasono informed me that these calculations of the revolutions of truth
博士 . - 知情的 我 那 这些 计算 的 这 革命 的 真相
[dɪd] [li:d] [tu:; tə]['sɜ:ɾt(ə)n]['mɔ:ɾəl] [ɪk'strævəgənsɪz] ,
DID lead to certain moral extravagances ,
做过 带领 到 肯定 道德 奢侈 ,
雷阿森诺博士告诉我, 这些关于真理革命的计算确实导致了一些道德上的极端做法.

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [tuː; tə] ['ruːɪnəs] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ɪn][aɪˈdiːəz] ; [ðæt] [ðə; ði] [əˈkædəmi] [ʌv; əv]
and in many instances to ruinous speculations in ideas ; that the academy of
和 在 许多 实例 到 毁灭性的 猜测 在 想法 ; 那 这 学院 的
-
Leaphigh ,
- ,

在许多情况下，这导致了毁灭性的思想投机；利普海学院，
[ænd; ənd] , [soʊ][faːr][æz; əz][hɪz; ɪz][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɪkˈstendɪd] , [ðə; ði] [əˈkædəmi] [ʌv; əv] ['evri] [ˈʌðər] ['kʌntri]
and , so far as his information extended , the academy of every other country
和 , 所以 远的 作为 他的 信息 扩展 , 这 学院 的 每一个 其他 国家
-
-
-
就他所知，其他所有国家的科学院也是如此。

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [truːθ] , [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] ['mɔːrəl] [truːθ] ,
had found the subject of truth , more particularly moral truth ,
有 成立 这 主题 的 真相 , 更多的 特别 道德 真相 ,
已经找到了真理的主题，尤其是道德真理的主题，

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] , [ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
the one of all others the most difficult to manage , the most likely to be
这 一 的 全部 其他的 这 最多 难的 到 管理 , 这 最多 可能 到 是
[əˈbjuːzd] ,
abused ,
- 虐待 ,
在所有动物中，最难管理、最容易被滥用的那一个。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['prɑːm(ə)leɪt] .
and the most dangerous to promulgate .
和 这 最多 危险的 到 颁布 .
也是最危险的传播方式。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔːrˈoʊvər] ['prɑːmɪst] , [æt; ət][ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [deɪ] , [sʌm; səm] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [bræntʃ]
I was moreover promised , at a future day , some illustrations of this branch
我 曾是 而且 承诺 , 在 一个 未来 天 , 一些 插图 的 这 分支
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
of the subject .
的 这 主题 .
此外，我还被承诺，将来有一天会得到一些关于这个主题的插图。

“ [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðə; ði] [mɔːr] ['regjələr] [θred] [ʌv; əv][maɪ] ['lektʃər] , ” [kənˈtɪnjuːd] ['draɪv, ˈdɑːktə] .
“ **To pursue the more regular thread of my lecture , ” continued Dr . Reasono**
“ 到 追求 这 更多的 常规的 线 的 我的 演讲 , ” 持续 博士 .
-
-
-
“为了继续我演讲的常规思路，”雷阿森诺博士继续说道，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pəˈlaɪtli] [meɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [daɪˈgreʃn] ,
when he had politely made this little digression ,
什么时候 他 有 礼貌地 制成 这 小的 题外话 ,
当他礼貌地略作补充说明后，
“ [wiː; wi] [naʊ] [dɪˈvaɪd] [ðiːz] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪtɪd] [wɜːrld][ˈɪntuː][ˈænɪmeɪtɪd][ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)l]
“ **we now divide these portions of the created world into animated and vegetable**
“ 我们 现在 划分 这些 部分 的 这 创建 世界 进入 动画 和 蔬菜
[ˈneɪtʃər] ;
nature ;
- 自然 ;
“我们现在将受造世界的这些部分分为生物和植物；

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ɪz] [əˈgen] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɪmˈpruːvəbl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌnɪmˈpruːvəbəl] , [ænd; ənd]
the former is again divided into the improvable , and the unimprovable , and
这 以前的 是 再次 分割 进入 这 可改进的 , 和 这 无法改进 , 和
[ðə; ði] [ˌretrəˈgresɪv] .
the retrogressive .
这 退行性 .

前者又可分为可改进的、不可改进的和倒退的。

[ðə; ði] [ɪmˈpruːvəbl] [ɪmˈbreɪsɪz] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈspiːʃiːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [məˈtʃɪŋ] , [baɪ] [sləʊ] , [prəˈgresɪv] ,
The improvable embraces all those species which are marching , by slow , progressive ,
这 可改进的 拥抱 全部 那些 物种 哪个 是 行军 , 经过 慢的 , 进步 ,
[bʌt; bət] [ɪˈmjuːtəb(ə)l] [mjuːˈteɪʃənz] ,
but immutable mutations ,
但 不可更改的 突变 ,

可改进的物种涵盖了所有那些通过缓慢、渐进但不可改变的变异而不断进化的物种。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv] [təˈrestriəl] [laɪf] , [ɔːr] [tuː; tə] [ðæt] [ləst] , [ˈelɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] [səˈblaɪm]
towards the perfection of terrestrial life , or to that last , elevated , and sublime
向 这 完美 的 陆地 生活 , 或者 到 那 最后的 , 升高 , 和 升华
[kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔːrˈtæləti] ,
condition of mortality ,
状况 的 死亡 ,

迈向尘世生活的完美境界 , 或者迈向死亡最终的、崇高的、超凡脱俗的境界。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [meɪks] [ɪts] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪməˈtɪriəl] — [maɪnd] [wɪð; wɪθ]
in which the material makes its final struggle with the immaterial — mind with
在 哪个 这 材料 制作 它是 最终的 斗争 和 这 无关紧要 — 头脑 和
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

物质与非物质展开最终的斗争——精神与物质的斗争。

[ðə; ði] [ɪmˈpruːvəbl] [klæs] [ʌv; əv] [ˈæniːmlz] , [əˈɡriːəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ˈdɒɡməz] ,
The improvable class of animals , agreeably to the monikin dogmas ,
这 可改进的 班级 的 动物 , 欣然 到 这 - 教条 ,
根据命名教条 , 可改良的动物类别

[kəˈmensɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈspiːʃiːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmætər] [hæz; həz] [ðə; ði] [moʊst] [ʌnɪˈkwɪvək(ə)l]
commences with those species in which matter has the most unequivocal
开始 和 那些 物种 在 哪个 事情 有 这 最多 明确的
[əˈsendənsɪ] ,
ascendency ,
优势 ,

首先从物质占据绝对主导地位的物种开始 ,

[ænd; ənd] [ˈtəːmineɪts] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪnd] [ɪz] [æz; əz] [nɪr] [pərˈfek(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [ˈmɔːrt(ə)l]
and terminates with those in which mind is as near perfection as this mortal
和 终止 和 那些 在 哪个 头脑 是 作为 靠近 完美 作为 这 凡人
[kɔɪl] [wɪl] [əˈlaʊ] .
coil will allow .
线圈 将要 允许 .

最后 , 心灵达到了凡人所能达到的近乎完美的境界。

[wiː; wi] [hoʊld] [ðæt] [maɪnd] [ænd; ənd] [ˈmætər] ,
We hold that mind and matter ,
我们 抓住 那 头脑 和 事情 ,
我们认为精神和物质 ,

[ɪn] [ðæt] [mɪ'striəs] [ˈjuːniən] [wɪtʃ] [kə'nekts] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈbiːɪŋ] ,
in that mysterious union which connects the spiritual with the physical being ,
在 那 神秘 联盟 哪个 连接 这 精神 和 这 身体的 存在 ,
[kə'mens] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [steɪt] ,
commence in the medium state ,
开始 在 这 中等的 状态 ,

在连接精神与物质的那神秘结合中，从中级状态开始，

[ˌʌndə'gəʊɪŋ] , [nɔ:t] , [æz; əz] [sʌm; səm] [men] [hæv; həv] [prɪ'tendɪd] , [ˌtrænzmaɪ'greɪŋ; ˌtrænsmaɪ'greɪŋ] [ʌv; əv]
undergoing , not , as some men have pretended , transmigrations of
正在经历 , 不是 , 作为 一些 男人 有 假装 , 迁移 的
[ðə; ði] [soʊl] [ˈoʊnli] ,
the soul only ,
这 灵魂 仅有的 ,

经历的并非像某些人所声称的那样，仅仅是灵魂的转世。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈgrædʒuəl] [ænd; ənd] [ɪm'pərə'septəbl] [tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [bəʊθ] [soʊl] [ænd; ənd] [ˈbɔːdi] ,
but such gradual and imperceptible changes of both soul and body ,
但 这样的 逐渐地 和 难以察觉的 变化 的 两个都 灵魂 和 身体 ,
但这种灵魂和身体的渐进且不易察觉的变化，

[æz; əz] [hæv; həv] [ˈpiːpld] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbiːɪŋs] — [ˈwʌndərf(ə)l] , [ˈmentəli]
as have peopled the world with so many wonderful beings — wonderful , mentally
作为 有 人 这 世界 和 所以 许多 精彩的 生物 — 精彩的 , 精神上
[ænd; ənd] [ˈfɪzɪkli] ;
and physically ;
和 身体 ;

就像人类创造了世界上那么多奇妙的生命——无论在精神上还是身体上都很奇妙；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ([ˈmiːnɪŋ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pruːvəbl] [klæs]) [ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and all of which (meaning all of the improvable class) are no more than
和 全部 的 哪个 (意义 全部 的 这 可改进的 班级) 是 不 更多的 比
[ˈæniːmlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ɡreɪt] [ˈdʒiːnəs] ,
animals of the same great genus ,
动物 的 这 相同的 伟大的 属 ,

而所有这些（指所有可改进的类别）都不过是同一大属的动物而已。

[ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [ʌv; əv] [tendənsɪz] , [huː] [ɑːr; ər] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ləst] [steɪdʒ] [ʌv; əv]
on the high road of tendencies , who are advancing towards the last stage of
在 这 高的 路 的 倾向 , WHO 是 前进 向 这 最后的 阶段 的
[ɪm'pruːvmənt] ,
improvement ,
改进 ,

在发展趋势的高峰期，那些正朝着最后改进阶段迈进的人，

[ˈpriːviəsli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈfaɪn(ə)l] [trænzˈleɪ(ə)n] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈplænɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [ɪɡˈzɪstəns] .
previously to their final translation to another planet , and a new existence .
之前 到 他们的 最终的 翻译 到 其他 行星 , 和 一个 新的 存在 .
在他们最终被转移到另一个星球并开始新的生活之前。

“ [ðə; ði] [ˌretro'gresɪv] [klæs] [ɪz] [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈspesɪmənz] [wɪtʃ] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər]
“ **The retrogressive class is composed of those specimens which , owing to their**
” 这 退行性 班级 是 由 的 那些 标本 哪个 , 欠款 到 他们的
[ˈdestəni] ,
destiny ,
命运 ,

“倒退阶级是由那些由于命运所迫而……”的人组成的，

[teɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [də'rekʃn; da'rekʃn] ; [wɪtʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmə'tɪriəl] , [tend]
take a false direction ; which , instead of tending to the immaterial , tend
拿 一个 错误的 方向 ; 哪个 , 反而 的 倾向于 到 这 无关紧要 , 趋向
[tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ;
to the material ;
到 这 材料 ;

走上错误的道路；它不但倾向于非物质的，反而倾向于物质的；

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌndə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['mætər] , [ʌn'tɪl] ,
which gradually become more and more under the influence of matter , until ,
哪个 逐步地 变得 更多的 和 更多的 在下面 这 影响 的 事情 , 直到 ,
逐渐地，它们越来越受到物质的影响，直到.....

[baɪ][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [ɪ'ventʃuəli] [lɔːst] ,
by a succession of physical translations , the will is eventually lost ,
经过 一个 演替 的 身体的 翻译 , 这 将要 是 最终 丢失的 ,
经过一系列的物理转换，意志最终会丧失。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self] .
and they become incorporated with the earth itself .
和 他们 变得 公司 和 这 地球 本身 .
它们最终会融入地球本身。

[ʌndə] [ðɪs] [læst] [trænsfər'meɪ(ə)n] , [ðiːz] ['pjʊrli] [mə'tɪəri:əlaɪzd] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] ['kemi:kli] ['ænəlaɪzd]
Under this last transformation , these purely materialized beings are chemically analyzed
在下面 这 最后的 转型 , 这些 纯粹 实体化 生物 是 化学 分析
[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
in the great laboratory of nature ,
在 这 伟大的 实验室 的 自然 ,
在最后这一系列转变中，这些纯粹物质化的存在将在大自然的伟大实验室中进行化学分析。

[ænd; ənd][ðər; ðər][kəm'pəʊnənt][paːrts][ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] ; [ðʌs] [ðə; ði] [boʊnz] [bɪ'kʌm] ['rɑːks] , [ðə; ði]
and their component parts are separated ; thus the bones become rocks , the
和 他们的 成分 部分 是 分开 ; 因此 这 骨头 变得 岩石 , 这
[fleʃ] [ɜːrθ] ,
flesh earth ,
肉 地球 ,
它们的组成部分分离了；于是，骨骼变成了岩石，血肉变成了泥土，

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [er] , [ðə; ði] [blʌd] ['wɔːtər] ,
the spirits air , the blood water ,
这 烈酒 空气 , 这 血 水 ,
精灵之气，血液之水，

[ðə; ði] ['grɪsl] [kleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɑːr; ər] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv]
the gristle clay and the ashes of the will are converted into the element of
这 脆骨 黏土 和 这 灰烬 的 这 将要 是 转换 进入 这 元素 的
['faɪər] .
fire :
火 .
软骨黏土和意志的灰烬转化为火元素。

[ɪn] [ðɪs] [klæs] [wiː; wi] [ɪ'nuːməreɪt] [weɪlz] , ['elɪfənts] , [hɪpə'pɒtəmaɪ] , [ænd; ənd]['daɪvərz] [ʌðər]
In this class we enumerate whales , elephants , hippopotami , and divers other
在 这 班级 我们 枚举 鲸鱼 , 大象 , 河马 , 和 潜水员 其他
[bruːts] ,
brutes ,
野蛮人 ,
本课程中，我们将列举鲸鱼、大象、河马、潜水员和其他动物。

[wɪtʃ] [ˈvɪzəbli] [ɪgˈzɪbɪt] [ə,kju:mjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈmætər] [ðæt] [mʌst; məst] [ˈspi:dəli] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][ðə; ði]
which **visibly** **exhibit** **accumulations** **of** **matter** **that** **must** **speedily** **triumph** **over** **the**
哪个 明显地 展览 累积 的 事情 那 必须 迅速地 胜利 超过 这
[les] [məˈtɪriəl] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈneɪtʃə-z] . "
less **material** **portions** **of** **their** **natures** **.** "
较少的 材料 部分 的 他们的 自然 : "

它们明显表现出物质的积累，这些物质必然会迅速战胜其本质中非物质的部分。

" [ænd; ənd] [jet] , [ˈdɑ:ktər] , [ðər; ðər][ɑ:r; ər][fækts] [ðæt] [ˈmɪlɪteɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈθi:əri] ; [ðə; ði] [ˈelɪfənt]
" **And** **yet** , **Doctor** , **there** **are** **facts** **that** **militate** **against** **the** **theory** ; **the** **elephant**
" 和 然而 , 医生 , 那里 是 事实 那 军事 反对 这 理论 ; 这 大象
,
.
,"
"然而，医生，有些事实与这种理论相悖；比如大象，

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪz] [əˈkaʊntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kˈwɒdrʊpedz] . "
for **instance** , **is** **accounted** **one** **of** **the** **most** **intelligent** **of** **all** **the** **quadrupeds** . "
为了 实例 , 是 已记录 一 的 这 最多 聪明的 的 全部 这 四足动物 : "
例如，它被认为是所有四足动物中最聪明的动物之一。

" [ə; eɪ] [mɪr] [fɔ:ls] [dɪməˈstreɪ(ə)n] , [sɜ:r] .
" **A** **mere** **false** **demonstration** , **sir** :
" 一个 仅仅 错误的 示范 , 先生 :
"先生，这不过是一场虚假的示威游行。"

[ˈneɪtʃər] [diˈlaɪts] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈlɪt(ə)l] [ɪ,kwɪvəˈkeɪʃənz] ; [ðʌs] , [wi:; wi][hæv; həv] [fɔ:ls] [sʌnz] , [fɔ:ls] [ˈreinbəʊz]
Nature **delights** **in** **these** **little** **equivocations** ; **thus** , **we** **have** **false** **suns** , **false** **rainbows**
自然 美味 在 这些 小的 含糊其辞 ; 因此 , 我们 有 错误的 太阳 , 错误的 彩虹
,
.
,"
大自然乐于制造这些小小的模棱两可；因此，我们有了假太阳，假彩虹。

[fɔ:ls] [ˈprɒfɪts] , [fɔ:ls] [ˈvɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [fɔ:ls] [fəˈlɑ:səfɪ] .
false **prophets** , **false** **vision** , **and** **even** **false** **philosophy** .
错误的 先知 , 错误的 想象 , 和 甚至 错误的 哲学 :
假先知、假异象，甚至假哲学。

[ðər; ðər][ɑ:r; ər][ɪnˈtaɪər][ˈreɪsɪz][ʌv; əv][bəʊθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈspi:ʃi:z] , [tu:] , [æz; əz][ðə; ði][ˈkɑ:ŋɡoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
There **are** **entire** **races** **of** **both** **our** **species** , **too** , **as** **the** **Congo** **and** **the**
那里 是 全部的 种族 的 两个都 我们的 物种 , 也 , 作为 这 刚果 和 这
[ˈɛskiˌmoʊz] ,
Esquimaux ,
爱斯基摩人 ,
我们人类也存在着许多不同的种族，例如刚果人和爱斯基摩人。

[fɔ:r; fər] [jɔ:rz] , [ænd; ənd] [bəˈbu:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈmʌŋkɪz] ,
for **yours** , **and** **baboons** **and** **the** **common** **monkeys** ,
为了 你的 , 和 狒狒 和 这 常见的 猴子 ,
为了你们，还有狒狒和普通猴子，

[ðæt] [ɪnˈhæbɪt] [ˈvɪəriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈspi:ʃi:z] , [fɔ:r; fər][ˈaʊərz] ,
that **inhabit** **various** **parts** **of** **the** **world** **possessed** **by** **the** **human** **species** , **for** **ours** ,
那 居住 各种各样的 部分 的 这 世界 拥有 经过 这 人类 物种 , 为了 我们的 ,
居住在人类所拥有的世界各地，为了我们，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɪr] [ˈʃædɔʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmz][ænd; ənd] [ˈkwaːlətɪz] [ðæt] [ˈpraːpərli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði]
which are mere shadows of the forms and qualities that properly distinguish the
哪个 是 仅仅 阴影 的 这 表格 和 品质 那 适当地 区分 这
[ˈænɪm(ə)l][ɪn][ɪts] [steɪt] [ʌv; əv] [prəˈtekʃn] . "
animal in its state of protection . "
动物 在 它是 状态 的 保护 : "
这些只不过是动物在受到保护时所展现的形态和特质的影子而已。"

" [haʊ] , [sɜːr] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] , [ðen] ,
" **How , sir ! are you not , then ,**
" 如何 , 先生 ! 是 你 不是 , 然后 ,
"先生, 您怎么可能不是呢? "

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmʌŋkɪz] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ˈhɑːpɪŋ] [ænd; ənd]
of the same family as all the other monkeys that we see hopping and
的 这 相同的 家庭 作为 全部 这 其他 猴子 那 我们 看 跳跃 和
[ˈskɪpɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [striːts] ? "
skipping about the streets ? "
跳过 关于 这 街道 ? "
它们和我们在街上看到的那些蹦蹦跳跳的猴子是同一科的吗?

" [noʊ] [mɔːr] , [sɜːr] , [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli][æz; əz][ðə; ði] [flæt] - [noʊzɪd] ,
" **No more , sir , than you are of the same family as the flat - nosed ,**
" 不 更多的 , 先生 , 比 你 是 的 这 相同的 家庭 作为 这 平坦的 - 鼻子 ,
"先生, 您和扁鼻子的人并非同一家族成员,

[θɪk] - [lɪpt] , [loʊ] - [bˈraʊd] , [ɪŋk] - [skɪnd] [ˈniːɡroʊ] , [ɔːr][ðə; ði][ˈskwaːlɪd] , [ˈpæʃnləs] ,
thick - lipped , low - browed , ink - skinned negro , or the squalid , passionless ,
厚的 - 嘴唇 , 低的 - 眉毛 , 墨水 - 去皮 黑人 , 或者 这 肮脏的 , 无情 ,
[ˈbruːtl,aɪzɪd] [ˈɛskɪmoʊz] .
brutalized Esquimaux .
残暴 爱斯基摩人 .
厚嘴唇、低眉、皮肤黝黑的黑人, 或者肮脏、冷漠、饱受摧残的爱斯基摩人。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [dɪˈlaɪts] [ɪn] [ˈveɪɡərɪz] ;
I have said that nature delights in vagaries ;
我 有 说 那 自然 美味 在 反复无常 ;
我曾说过, 大自然喜欢变化无常;

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃənz] .
and all these are no more than some of her mystifications .
和 全部 这些 是 不 更多的 比 一些 的 她 神秘化 .
而这一切不过是她故弄玄虚罢了。

[ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ɪz][ðə; ði] [ˈelɪfənt] , [huː] , [waɪl] [ˈvɜːdʒɪŋ] [ˈnɪrəst] [tuː; tə] [pjʊr] [məˈtɪriəlɪzəm] ,
Of this class is the elephant , who , while verging nearest to pure materialism ,
的 这 班级 是 这 大象 , who , 尽管 接近 最近的 到 纯的 唯物主义 ,
这一类人中就包括大象, 它虽然最接近纯粹的唯物主义,

[meɪks] [ə; eɪ] [dɪˈseptɪv] [pəˈreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaːlətɪ][hiː; hi][ɪz][fæst] [ˈluːzɪŋ] .
makes a deceptive parade of the quality he is fast losing .
制作 一个 欺骗性的 游行 的 这 质量 他 是 快速地 输 .
他极力展现自己正在迅速失去的品质, 但这却是一种欺骗。

[ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈpleɪŋ] [trʌmps] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [ɪkˈspres] [aɪˈtiː] ,
Instances of this species of playing trumps , if I may so express it ,
实例 的 这 物种 的 玩耍 特朗普 , 如果 我 可能 所以 表达 它 ,
如果我可以用这个词来表达的话, 这种使用王牌的策略的例子有:

[ɑːr; ər] [ˈkɑːmən] [ɪn][ɔːl] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋz] .
are common in all classes of beings .
是 常见的 在 全部 课程 的 生物 .
在所有生物类别中都很常见。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [duː] [men] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [feɪl] ,
How often , for instance , do men , just as they are about to fail ,
如何 经常 , 为了 实例 , 做 男人 , 只是 作为 他们 是 关于 到 失败 ,
例如, 男人在即将失败的时候, 常常会.....

[meɪk] [ə; eɪ] [pəˈreɪd] [ʌv; əv] [welθ] , [ˈwɪmɪn] [siːm] [ˈɑːbdəɪət] [æn; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kəˈpɪtʃuleɪt] ,
make a parade of wealth , women seem obdurate an hour before they capitulate ,
制作 一个 游行 的 财富 , 女性 似乎 顽固的 一个 小时 前 他们 投降 ,
炫耀财富, 女人在屈服前一小时似乎还很顽固,

[ænd; ənd] [ˈdɪpləˌmætɪsts] [kɔːl] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌrezəˈluːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]
and diplomatists call Heaven to be a witness of their resolutions to the
和 外交官 称呼 天堂 到 是 一个 证人 的 他们的 决议 到 这
[ˈkɑːntrəri] ,
contrary ,
相反 ,
而外交官们却诉诸上天来证明他们相反的决心。

[ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [saɪn][ænd; ənd] [siːl] !
the day before they sign and seal !
这 天 前 他们 符号 和 海豹 !
就在他们签字盖章的前一天!

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪfənt] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
In the case of the elephant , however , there is a slight exception to the
在 这 案件 的 这 大象 , 然而 , 那里 是 一个 轻微 例外 到 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
general rule ,
一般的 规则 ,
然而, 对于大象来说, 这条普遍规律略有例外。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈstrʌɡ(ə)] [brɪˈtwiːn] [maɪnd][ænd; ənd] [ˈmætər] ,
which is founded on an extraordinary struggle between mind and matter ,
哪个 是 创立 在 一个 非凡的 斗争 之间 头脑 和 事情 ,
它建立在精神与物质之间一场非凡的斗争之上,

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] [ðæt] [ɪz][ʌnˈjuːʒuəl] ,
the former making an effort that is unusual ,
这 以前的 制作 一个 努力 那 是 异常 ,
前者做出了不同寻常的努力,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [fɔːrm][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈwɔːrfer]
and which may be said to form an exception to the ordinary warfare
和 哪个 可能 是 说 到 形式 一个 例外 到 这 普通的 战争
[brɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
between these two principles ,
之间 这些 二 原则 ,
可以说, 这构成了这两个原则之间通常冲突的一个例外。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɑːmənli] [kənˈdʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌretroˈɡresɪv] [klæs] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] .
as it is commonly conducted in the retrogressive class of animals .
作为 它 是 通常 实施 在 这 退行性 班级 的 动物 .
因为它通常发生在退化类动物中。

[ðə; ði][moʊst] [ɪnˈfæləbl] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][maɪnd][ˈoʊvər] [ˈmætər] ,
The most infallible sign of the triumph of mind over matter ,
这 最多 绝对正确 符号 的 这 胜利 的 头脑 超过 事情 ,
精神战胜物质最确凿的标志,

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] — “
is in the development of the tail — “
是 在 这 发展 的 这 尾巴 — “
正在发育尾部——”

“ [kɪŋ] ！ ”
“ **King** ！ ”
“ 国王 ！ ”

“国王！ ”

“ [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - ？ ”
“ **Of the tail , Dr . Reasono ？** ”
“ 的 这 尾巴 ， 博士 ： - ？ ”

“是尾巴那部分吗，雷森诺博士？”

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [sɜːr] — [ðæt] [siːt] [ʌv; əv][ˈriːz(ə)n] , [ðə; ði][teɪl] ！
“ **By all means , sir — that seat of reason , the tail ！**
“ 经过 全部 方法 ， 先生 — 那 座位 的 原因 ， 这 尾巴 ！ ”

“当然可以，先生——那是理性的所在，尾巴！”

[preɪ] , [sɜːr][dʒɑːn] , [wʌt] [ˈðəər] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [freɪmz] [dɪd][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][wʌz; wəz]
Pray , Sir John , what other portion of our frames did you imagine was
祈祷 ， 先生 约翰 ， 什么 其他 部分 的 我们的 框架 做过 你 想象 曾是
[ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv] [ɪntələkt] ？ ”
indicative of intellect ？ ”
指示性的 的 智力 ？ ”

约翰爵士，请问您认为我们身体的哪一部分还能代表智力呢？

“ [əˈmʌŋ] [men] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɑːmənli] [θɔːt] [ðə; ði] [hed] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr]
“ **Among men , Dr . Reasono , it is commonly thought the head is the more**
“ 之中 男人 ， 博士 ： - ， 它 是 通常 想法 这 头 是 这 更多的
[ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmembər] ,
honorable member ,
光荣的 成员 ，

“在男性群体中，雷森诺博士，人们普遍认为头部是更值得尊敬的部位。”

[ænd; ænd] , [ʌv; əv] [leɪt] , [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ˌænəˈlɪtɪk(ə)l][mæps][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
and , of late , we have made analytical maps of this part of our
和 ， 的 晚的 ， 我们 有 制成 分析 地图 的 这 部分 的 我们的
[ˈfɪzɪk(ə)l] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] ,
physical formation ,
身体的 形成 ，

近来，我们已经绘制了我们自然构造这一部分的分析地图。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [bredθ] [ænd; ænd][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔːrəl]
by which it is pretended to know the breadth and length of a moral
经过 哪个 它 是 假装 到 知道 这 宽度 和 长度 的 一个 道德
[ˈkwɔːləti] ,
quality ,
质量 ，

由此，它被认为了解某种道德品质的广度和深度。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪts] [ˈbaʊndrɪz] . “
no less than its boundaries . ”
不 较少的 比 它是 边界 ： ”

不亚于它的边界。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][best] [juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [məˈtɪriəlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
“ **You have made the best use of your materials , such as they were ,**
“ 你 有 制成 这 最好的 使用 的 你的 材料 ， 这样的 作为 他们 是 ，

“你们已经充分利用了现有的材料，尽管它们并不多。”

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ][ðə; ði][mæp][ɪn] ['kwestʃən] , [ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər]
and I dare say the map in question , all things considered , is a very clever
和 我 敢 说 这 地图 在 问题 , 全部 事物 经过考虑的 , 是 一个 非常 聪明的
[pər'fɔ:rməns] .
performance .
表现

我敢说，综合所有因素来看，这张地图的设计非常巧妙。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][kɑ:mplɪ'keɪ](ə)n][ænd; ənd] [æb'strus,nɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['mɔ:rəl] [tʃɑ:rt] ([wʌn][ʌv; əv]
But in the complication and abstruseness of this very moral chart (one of
但 在 这 并发症 和 晦涩难懂 的 这 非常 道德 图表 (一 的
[wɪtʃ] [aɪ] [pər'si:v] ['stændɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] ['məntlpi:z]) ,
which I perceive standing on your mantelpiece) ,
哪个 我 感知 常设 在 你的 壁炉架) ,
但是，在这张道德图表的复杂性和晦涩性中（我看到你家壁炉架上就摆着一张），

[ju:; jʊ] [meɪ] [lɜ:rn] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] [stɪl] [reɪn] ['oʊvər][ðə; ði]['hju:mən] ['ɪntələkt] .
you may learn the confusion which still reigns over the human intellect .
你 可能 学习 这 困惑 哪个 仍然 统治 超过 这 人类 智力 .
你或许会了解到，人类的智力仍然被困惑所笼罩。

[naʊ] , [ɪn] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ju: 'es] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['veri] [kən'vɜ:rs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'lemə]
Now , in regarding us , you can understand the very converse of your dilemma
现在 , 在 关于 我们 , 你 能 理解 这 非常 交谈 的 你的 困境
.
:
.
现在，从我们的角度来看，你就能理解你所面临的困境的恰恰相反的情况了。

[haʊ] [mʌtʃ] ['ɪziə] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][jɑ:rd] - [stɪk] ,
How much easier , for instance , is it to take a yard - stick ,
如何 很多 更轻松 , 为了 实例 , 是 它 到 拿 一个 院子 - 戳 ,
例如，用卷尺测量要容易得多。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [æd'meʒərmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] , [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [saʊnd] ,
and by a simple admeasurement of a tail , come to a sound ,
和 经过 一个 简单的 测量 的 一个 尾巴 , 来 到 一个 声音 ,
通过简单地测量尾巴的长度，就能得到声音。
['ɑ:bviəs] [ænd; ənd][,ɪnkɑ:ntɹə'vɜ:rtəb(ə)l][kən'klu:ʒ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntələkt] [ʌv; əv]
obvious and incontrovertible conclusion as to the extent of the intellect of
明显的 和 无可辩驳的 结论 作为 到 这 程度 的 这 智力 的
[ðə; ði] ['spesɪmən] ,
the specimen ,
这 标本 ,
关于样本智力水平的显而易见且无可辩驳的结论：

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mplɪkətɪd] , [kɑ:ntɹə'dɪktəri] , [self] - ['bælənsɪŋ] [ænd; ənd] ['kwestʃənəb(ə)l] ['prɑ:səs]
than by the complicated , contradictory , self - balancing and questionable process
比 经过 这 复杂的 , 矛盾的 , 自己 - 平衡 和 值得怀疑 过程
[tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪ'dʒʊst] !
to which you are reduced !
到 哪个 你 是 减少 !
而不是像你现在这样，陷入复杂、矛盾、自我平衡且令人质疑的境地！

[wɜ:r; wər][ðer; ðər]['oʊnli] [ðɪs] [fækt] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'bʌndəntli] [ɪ'stæblɪ] [ðə; ði] ['haɪər] ['mɔ:rəl] [kən'dɪ](ə)n]
Were there only this fact , it would abundantly establish the higher moral condition
是 那里 仅有的 这 事实 , 它 会 大量 建立 这 更高 道德 状况
[ʌv; əv][ðə; ði] - ,
of the monikinrace ,
的 这 - ,
仅凭这一点，就足以充分证明莫尼金种族的道德地位更高。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [kəm'perd] [wið; wiθ] [ðæt] [ʌv; əv] [mæn] : ”

as it is compared with that of man .”
作为 它 是 比较的 和 那 的 男人 : ”

与人类相比，它更是如此。

“ [draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - ,

” **Dr . Reasono** ,
博士 : - ,

“雷森诺博士，

[eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] - ['fæməli] ['sɪriəsli] [entər'teɪn] [ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] [soʊ]

am I to understand that the monikin family seriously entertain a position so

是 我 到 理解 那 这 - 家庭 严重地 招待 一个 位置 所以

[ɪk'strævəgənt] [æz; əz] [ðɪs] ;

extravagant as this ;

靡 作为 这 ;

难道莫尼金家族真的认真考虑过如此荒谬的立场吗？

[ðæt] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [mɔ:ɹ] [ɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd][ðæn; ðən]

that a monkey is a creature more intellectual and more highly civilized than

那 一个 猴 是 一个 生物 更多的 知识分子 和 更多的 高度 文明 比

[mæn] ? ”

man ? ”

男人 ? ”

猴子比人类更有智慧、更文明吗？

“ ['sɪriəsli] , [gʊd] [sɜ:r][dʒɑ:n] !

” **Seriously , good Sir John !**

” 严重地 , 好的 先生 约翰 !

“说真的，好样的，约翰爵士！ ”

[waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'spektəbl] ['pɜ:rs(ə)n][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [mi:t] ,

Why you are the first respectable person it has been my fortune to meet ,

为什么 你 是 这 第一的 可敬 人 它 有 到过 我的 财富 到 见面 ,

为什么说你是我有幸遇到的第一个值得尊敬的人？

[hu:] [hæz; həz]['i:v(ə)n] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði][fækt] .

who has even affected to doubt the fact .

WHO 有 甚至 做作的 到 怀疑 这 事实 .

谁竟然会假装怀疑这个事实？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [bəʊθ] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pru:vəbl] [klæs] [ʌv; əv] ['æniɪmlz] ,

It is well known that both belong to the improvable class of animals ,

它 是 出色地 已知 那 两个都 属于 到 这 可改进的 班级 的 动物 ,

众所周知，它们都属于可改良动物类群。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mʌŋkɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə][tɜ:rm][ju: 'es] , [wɜ:r; wər][wʌns] [men] ,

and that monkeys , as you are pleased to term us , were once men ,

和 那 猴子 , 作为 你 是 高兴 到 学期 我们 , 是 一次 男人 ,

而你们乐于称我们为猴子，其实也曾是人。

[wið; wiθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['pæfɪnz] , ['wɪknəsɪz] , [ɪnkən'sistənsɪz] , [moʊd] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] , [ʌn'saʊnd]

with all their passions , weaknesses , inconsistencies , mode of philosophy , unsound

和 全部 他们的 激情 , 弱点 , 不一致之处 , 模式 的 哲学 , 不健全

['eθɪks] , ['freɪlti:z] , [ɪnkən'gru:ɪtɪz] [ænd; ənd] [sʌb'sɜ:rvɪənsɪ] [tu:; tə] ['mætər] ;

ethics , frailties , incongruities and subserviency to matter ;

伦理 , 弱点 , 不一致 和 从属关系 到 事情 ;

以及他们所有的激情、弱点、矛盾之处、哲学方式、不健全的伦理、脆弱之处、不协调之处以及对物质的屈从；

[ðæt] [ðeɪ] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] - [steɪt] [baɪ] [dɪ'gri:z] ,

that they passed into the monikin state by degrees ,

那 他们 通过了 进入 这 - 状态 经过 学位 ,

他们逐渐进入了莫金状态，

[ænd; ənd] [ðæt] [lɑ:rdʒ] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [ɪ'ntu:][ðə; ði] [ɪmə'tɪriəl]
and that large divisions of them are constantly evaporating into the immaterial
和 那 大的 部门 的 他们 是 不断地 蒸发 进入 这 无关紧要
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,

而且它们中很大一部分正在不断蒸发到非物质世界中。

[kəm'pli:tli] ['spɪrɪtʃuəlaɪzd] [ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dra:s] [ʌv; əv] [fle] .
completely spiritualized and free from the dross of flesh .
完全地 精神化的 和 自由的 从 这 浮渣 的 肉 .

完全精神化，摆脱了肉体的杂质。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [deθ] — [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)]
I do not mean in what is called death — for that is no more than an occasional
我 做 不是 意思 是 在 什么 是 称为 死亡 — 为了 那 是 不 更多的 比 一个 偶然
[dɪ'pɔ:zɪt][ʌv; əv] ['mætər] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'zju:md] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['æspekt] ,
deposit of matter to be resumed in a new aspect ,
订金 的 事情 到 是 恢复 在 一个 新的 方面 ,

我指的并非所谓的死亡——因为那只不过是物质的暂时沉积，之后会以新的形式重新出现。

[ænd; ənd]
and
和

和

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɪrər] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][grænd] [rɪ'zʌlts] ([weðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pru:vəbl] [ɔ:r]
with a nearer approach to the grand results (whether of the improvable or
和 一个 更近 方法 到 这 盛大 结果 (无论 的 这 可改进的 或者
[ʌv; əv][ðə; ði] [retrə'gresɪv] ['klæsɪz]) — [bʌt; bət] [ðoʊz] ['faɪn(ə)l][mju:'teɪʒənz] [wɪtʃ] [træns'fɜ:r][ju: 'es][tu:; tə]
of the retrogressive classes) — but those final mutations which transfer us to
的 这 退行性 课程) — 但 那些 最终的 突变 哪个 转移 我们 到
[ə'nʌðər] ['plænɪt] ,
another planet ,
其他 行星 ,

更接近最终结果（无论是可改进的阶层还是倒退的阶层）——但那些最终将我们带到另一个星球的突变，

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['haɪər] [steɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ,
to enjoy a higher state of being ,
到 享受 一个 更高 状态 的 存在 ,

为了享受更高的存在状态，

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ju: 'es] [ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [tɔ:rdz] ['faɪn(ə)l] ['eksələns] . " "
and leaving us always on the high road towards final excellence . " "
和 离开 我们 总是 在 这 高的 路 向 最终的 卓越 : " "

并始终引领我们走向卓越。”

“ [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɪn'dʒɪ:niəs] , [sɜ:r] ;
“ **All this is very ingenious , sir** ;
” 全部 这 是 非常 巧妙 , 先生 ;

“先生，这一切都非常巧妙；

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pər'sweɪd] [em 'i:][ɪ'ntu:][ðə; ði] [brɪ'li:f] [ðæt] [mæn][ɪz][æn; ən]['ænim(ə)]
but before you can persuade me into the belief that man is an animal
但 前 你 能 说服 我 进入 这 信仰 那 男人 是 一个 动物
[ɪn'fɪriər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mʌŋki] ,
inferior to a monkey ,
下 到 一个 猴 ,

但是，在你说服我相信人类是比猴子低等的动物之前，

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - , [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlɑʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pruːv] [aɪ ˈtiː] . ”
Dr . Reasono , you will allow me to say that you must prove it . ”
博士 : - , 你 将要 允许 我 到 说 那 你 必须 证明 它 : ”

雷阿森诺博士，请允许我说，你必须证明这一点。

“ [eɪ] , [eɪ] , [ɔːr][em ˈiː] , [ˈiːðər] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈkæptɪn] [pʊk] , [ˈwɑːspɪʃli] .
” Ay , ay , or me , either , ” put in Captain Poke , waspishly .
” 哎 , 哎 , 或者 我 , 任何一个 , ” 放 在 队长 戳 , 尖酸刻薄地 :

“哎，哎，或者我也一样，”波克船长尖刻地插嘴道。

“ [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [saɪt] [maɪ] [pruːfs] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] ,
” Were I to cite my proofs , gentlemen , ” continued the philosopher ,
” 是 我 到 引用 我的 证明 , 先生们 , ” 持续 这 哲学家 ,

“先生们，如果我要列举我的证据，”哲学家继续说道，

[huːz] [ˈspɪrɪt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [les] [muːvd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [daʊts] [ðæn; ðən][ˈaʊərz][wɜːr; wər]
whose spirit appeared to be much less moved by our doubts than ours were
谁 精神 出现 到 是 很多 较少的 已搬 经过 我们的 疑虑 比 我们的 是
[baɪ][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] — “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [rɪˈfɜːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
by his position — “ I should in the first place refer you to history :
经过 他的 位置 — ” 我 应该 在 这 第一的 地方 参考 你 到 历史 :

他的精神似乎并没有像我们一样被他的立场所动摇——“我首先应该让你们去了解历史。

[ɔːl] [ðə; ði] - [ˈraɪtɜːz] [ɑːr; ər] [əˈɡriːd] [ɪn] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ðə; ði][ˈɡrædʒuəl][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
All the monikin writers are agreed in recording the gradual translation of the
全部 这 - 作家 是 同意 在 记录 这 逐渐地 翻译 的 这
[ˈspiːʃiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈfæməli] — ”
species from the human family — “
物种 从 这 人类 家庭 — ”

所有命名者都一致认为，记录该物种从人类家族逐渐演变而来的过程——”

“ [ðɪs] [meɪ] [duː] [ˈveri] [wel] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlætɪtuːd] [ʌv; əv] - ,
” This may do very well , sir , for the latitude of Leaphigh ,
” 这 可能 做 非常 出色地 , 先生 , 为了 这 纬度 的 - ,

“先生，这对于利普海的纬度来说可能非常合适。”

[bʌt; bət] [pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ][ˈhjuːmən] [hɪˈstɔːriən] , [frʌm; frəm][ˈmoʊzəs] [daʊn] [tuː; tə] [buːˈfɔːŋ]
but permit me to say that no human historian , from Moses down to Buffon
但 允许 我 到 说 那 不 人类 历史学家 , 从 摩西 向下 到 布冯
,
:
,

但请允许我说，从摩西到布丰，没有一位人类历史学家.....

[hæz; hæz][ˈevər] [ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈspektɪv] [ˈreɪsɪz] .
has ever taken such a view of our respective races .
有 曾经 已采取 这样的 一个 看法 的 我们的 各自 种族 :

从未对我们各自的种族抱有这种看法。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [ˈraɪtɜːz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . ”
There is not a word in any of all these writers on the subject . ”
那里 是 不是 一个 单词 在 任何 的 全部 这些 作家 在 这 主题 : ”

所有这些作者的文章中，没有一个字提到这个主题。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][biː; bi] , [sɜːr] ?
” How should there be , sir ?
” 如何 应该 那里 是 , 先生 ?

“先生，应该怎样才对呢？ ”

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [prɪˈdɪkʃn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
History is not a prediction , but a record of the past .
历史 是 不是 一个 预言 , 但 一个 记录 的 这 过去的 :

历史不是预测，而是对过去的记录。

[ðer; ðær] ['saɪləns] [ɪz][soʊ] [mʌt] ['negətɪv] [pru:f] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['feɪvər] .

Their silence is so much negative proof in our favor .
他们的 沉默 是 所以 很多 消极的 证明 在 我们的 偏爱 .

他们的沉默对我们来说就是最大的反证。

[dʌz] [tæsɪtəs] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [revə'lu:(ə)n] ?

Does Tacitus , for instance , speak of the French revolution ?
做 塔西佗 , 为了 实例 , 说话 的 这 法语 革命 ?

例如，塔西佗是否谈到过法国大革命？

[ɪz][na:t] [he'rɒdətəs] ['saɪlənt][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

Is not Herodotus silent on the subject of the independence of the American

是 不是 希罗多德 沉默的 在 这 主题 的 这 独立 的 这 美国人

continent ?

大陆 ?

希罗多德对美洲大陆的独立问题没有记载吗？

— [ɔ:r][du:] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] [ænd; ənd]['roumən] ['raɪtə-z] [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði]['æn(ə)lɪz][ʌv; əv]

— or do any of the Greek and Roman writers give us the annals of

— 或者 做 任何 的 这 希腊语 和 罗马 作家 给 我们 这 志 的

- — [ə; eɪ] ['sɪti] [hu:z] [faʊn'deɪnɪz] [wɜ:r; wər][moʊst] ['prɑ:bəbli] [leɪd][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər]

Stunin'tun — a city whose foundations were most probably laid some time after

- — 一个 城市 谁 基础 是 最多 大概 铺设 一些 时间 后

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] ?

the commencement of the Christian era ?

这 开始 的 这 基督教 时代 ?

——或者说，希腊和罗马的作家中是否有人记载了斯图宁顿的编年史？这座城市的奠基很可能是在基督教纪元开始之后才建立的。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['mɔ:rəli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [men][ɔ:r] - [kæn; kən] ['feɪθfəli] [rɪ'leɪt] [ɪ'vents] [ðæt] [hæv; həv]

It is morally impossible that men or monikins can faithfully relate events that have

它 是 道德上 不可能的 那 男人 或者 - 能 忠实 涉及 活动 那 有

[ˈnevər] ['hæpənd] ;

never happened ;

绝不 发生 ;

人或精灵不可能忠实地叙述从未发生过的事件；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz] ['nevər] [jet] ['hæpənd] [tu:; tə] ['eni] [mæn] , [hu:] [ɪz] [sti:l] [ə; eɪ][mæn] ,

and as it has never yet happened to any man , who is still a man ,

和 作为 它 有 绝不 然而 发生 到 任何 男人 , WHO 是 仍然 一个 男人 ,

而且，这种情况从未发生在任何一个仍然是男人的男人身上，

[tu:; tə][bi:; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] - [steɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] , [aɪ 'ti:] ['fɑ:louz] , [æz; əz]

to be translated to the monikin state of being , it follows , as

到 是 翻译 到 这 - 状态 的 存在 , 它 跟随 , 作为

[ə; eɪ] ['nesəsəri] ['kɑ:nsɪkwens] ,

a necessary consequence ,

一个 必要的 结果 ,

因此，将其翻译为存在状态的缩写，是必然的结果。

[ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

that he can know nothing about it .

那 他 能 知道 没有什么 关于 它 .

他对此一无所知。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [pru:f] , ['ðerfɔ:r] , [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,

If you want historical proof , therefore , of what I say ,

如果 你 想 历史 证明 , 所以 , 的 什么 我 说 ,

因此，如果你想要我所说的话的历史证据，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] - ['æn(ə)lɪ][fɔːr; fər] ['eɪdəns] .
you must search the monikin annals for evidence .

你 必须 搜索 这 - 志 为了 证据 .

你必须查阅莫尼金的历史记录以寻找证据。

[ðer; ðər][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] ['kɜːriəs] ['diːteɪlɪz] ;
There it is to be found with an infinity of curious details ;

那里 它 是 到 是 成立 和 一个 无穷大 的 好奇的 细节 ;

那里蕴藏着无数奇妙的细节；

[ænd; ænd][aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz][nɔːt][fɑːr] ['dɪstənt] ,
and I trust the time is not far distant ,

和 我 相信 这 时间 是 不是 远的 遥远 ,

我相信那一天不会太远。

[wen] [aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv] [greɪt] ['pleɪə] [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
when I shall have great pleasure in pointing out to you some of the most

什么时候 我 将 有 伟大的 乐趣 在 指向 出去 到 你 一些 的 这 最多

[ə'pruːvd] ['tʃæptəz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr][best] ['raɪtə-z] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
approved chapters of our best writers on this subject .

得到正式认可的 章节 的 我们的 最好的 作家 在 这 主题 .

届时我将非常乐意向各位介绍我们最优秀作家们撰写的关于这个主题的一些最受好评的章节。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɔːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
But we are not confined to the testimony of history ,

但 我们 是 不是 受限 到 这 见证 的 历史 ,

但我们并不局限于历史的记载，

[ɪn][ɪ'stæblɪŋ; ə'stæblɪŋ][ʼaʊər; ɑːr] [kən'dɪj(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənderi] [fɔːr'meɪj(ə)n] .
in establishing our condition to be of the secondary formation .

在 建立 我们的 状况 到 是 的 这 次要 形成 .

在确定我们属于次生地质构造的条件下。

[ðə; ði][ɪn'tɜːrən(ə)l] ['eɪdəns] [ɪz] [traɪ'ʌmfənt] ; [wiː; wi] [ə'piːl] [tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr] [sɪm'plɪsəti] , [ʼaʊər; ɑːr]
The internal evidence is triumphant ; we appeal to our simplicity , our

这 内部的 证据 是 凯 ; 我们 上诉 到 我们的 简单 , 我们的

[fə'lɑːsəfi] ,
philosophy ,

哲学 ,

内部证据确凿无疑；我们诉诸于我们的简洁和理念，

[ðə; ði] [stert] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] [ə'mʌŋ] [juː 'es] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
the state of the arts among us , in short ,

这 状态 的 这 艺术 之中 我们 , 在 短的 ,

简而言之，我们当中最先进的技术是：

[tuː; tə][ɔːl] [ðooʊz] [kən'kɜːrənt] [pruːfs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l] [stert]
to all those concurrent proofs which are dependent on the highest possible state

到 全部 那些 并发 证明 哪个 是 依赖 在 这 最高 可能的 状态

[ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] .
of civilization .

的 文明 .

所有这些同时发生的证明都依赖于最高水平的文明状态。

[ɪn] [ə'dɪj(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,
In addition to this ,

在 添加 到 这 ,

除此之外，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'fæləbl̩] ['testɪmoʊni] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
we have the infallible testimony which is to be derived from the
我们 有 这 绝对正确 见证 哪个 是 到 是 衍生的 从 这
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr][teɪlz] .
development of our tails .
发展 的 我们的 尾巴 .

我们拥有绝对可靠的证据，那就是我们尾巴的发育情况。

[ʼaʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] - [ɪz] , [ɪn] [ɪt'self] ,
Our system of caudology is , in itself ,
我们的 系统 的 - 是 , 在 本身 ,

我们的尾部学系统本身就是

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['riːz(ə)n] . " a triumphant proof of the high improvement of the monikin reason . " "
一个 凯 证明 的 这 高的 改进 的 这 - 原因 . "

这是莫尼金理性得到高度改进的有力证明。

" [duː][aɪ] [kɑːmprɪ'hend] [juː; jʊ] [ə'raɪt] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . - , [wen] [aɪ] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['sɪstəm]
" Do I comprehend you aright , Dr . Reasono , when I understand your system
" 做 我 理解 你 好的 , 博士 . - , 什么时候 我 理解 你的 系统
[ʌv; əv] - ,
of caudology ,
的 - ,

“雷森诺博士，我理解您的尾骨学体系是否正确？”

[ɔːr] - , [tuː; tə] ['rendər] [aɪ 'tiː][ɪntuː][ðə; ði] [vər'nækjələr] ,
or tailology , to render it into the vernacular ,
或者 - , 到 使成为 它 进入 这 白话 ,

或者用通俗的话来说，就是“尾部学”。

[tuː; tə] ['dɑːgmə,təɪz][ɑːn][ðə; ði] [pɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ɪn][mæn] ,
to dogmatize on the possibility that the seat of reason in man ,
到 教条化 在 这 可能性 那 这 座位 的 原因 在 男人 ,

对理性存在于人类身上的可能性抱有教条式的看法，

[wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪnz] , [kæn; kən] ['evər] [dɪ'send] [ɪntuː][ə; eɪ][teɪl] ? " which to - day is certainly in his brains , can ever descend into a tail ? " "
哪个 到 - 天 是 当然 在 他的 大脑 , 能 曾经 下降 进入 一个 尾巴 ? "

今天他脑子里肯定想着这件事，但它会不会变成一个笑话呢？

" [ɪf] [juː; jʊ] [diːm] [dɪ'veləpmənt] , [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ænd] [sɪmplɪfɪ'keɪʃn] [ə; eɪ] [dɪ'sent] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]
" If you deem development , improvement and simplification a descent , beyond a
" 如果 你 认为 发展 , 改进 和 简化 一个 下降 , 超过 一个
[kwestʃən] , [sɜːr] .
question , sir .
问题 , 先生 .

“如果您认为发展、改进和简化是一种堕落，那毫无疑问，先生。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɪgjər] [ɪz][ə; eɪ][bæd][wʌn] , [sɜːr][dʒɑːn] ; [fɔːr; fər]['ɑːkjələr] [demən'streɪʃ(ə)n] [ɪz] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
But your figure is a bad one , Sir John ; for ocular demonstration is before you ,
但 你的 数字 是 一个 坏的 一 , 先生 约翰 ; 为了 眼部 示范 是 前 你 ,

但是，约翰爵士，你的数据很糟糕；因为事实就摆在你眼前。

[ðæt] [ə; eɪ] - [kæn; kən] ['kæri] [hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['pɑːsəbli] ['kæri]
that a monikin can carry his tail as high as a man can possibly carry
那 一个 - 能 携带 他的 尾巴 作为 高的 作为 一个 男人 能 可能 携带
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

莫尼金可以像人一样把尾巴高高举起。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈspiːʃiːz] , [ɪn] [ðɪs] [sens] , [ɪz] [ˈmɔːrəli] [nɪkt] ;
Our species , in this sense , is morally nicked ;
我们的 物种 , 在 这 感觉 , 是 道德上 偷窃 ;

从这个意义上讲, 我们人类在道德上受到了损害;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][kɔːsts][juː ˈes][noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən] [kɪŋz] .
and it costs us no effort to be on a level with human kings .
和 它 成本 我们 不 努力 到 是 在 一个 等级 和 人类 国王 .

我们毫不费力就能与人类君王平起平坐。

[wiː; wi][hoʊld] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði][breɪn] [ɪz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] ,
We hold , with you , that the brain is the seat of reason ,
我们 抓住 , 和 你 , 那 这 脑 是 这 座位 的 原因 ,

我们和你们一样认为, 大脑是理性的所在。

[waɪl] [ðə; ði][ˈæniːm(ə)l][ɪz][ɪn] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði][ˈhjuːmən][prəʊˈbeɪʃ(ə)n] ,
while the animal is in what we call the human probation ,
尽管 这 动物 是 在 什么 我们 称呼 这 人类 缓刑 ,

当动物处于我们所说的“人类缓刑期”时,

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [ˌʌndɪˈveləpt] , [ɪmˈpɜːrɪkt] , [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] ; [keɪst] , [æz; əz]
but that it is a reason undeveloped , imperfect , and confused ; cased , as
但 那 它 是 一个 原因 未开发的 , 不完善 , 和 使困惑 ; 有壳 , 作为

[aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
it were ,
它 是 ,

但这只是一种不成熟、不完善、混乱的理由; 仿佛是被套用的。

[ɪn][æn; ən] [ˈenvəloʊp] [ʌnˈsuːtɪd] [tuː; tə][ɪts] [ˈfʌŋkʃnz] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,
in an envelope unsuited to its functions ; but that ,
在 一个 信封 不合适 到 它是 函数 ; 但 那 ,

装在一个不适合其用途的信封里; 但是,

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈgrædʒuəli] [uːzɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstreɪtnd] [rɪˈseptəbəl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
as it gradually oozes out of this straitened receptable towards the base of the
作为 它 逐步地 渗出物 出去 的 这 拮据 可接收的 向 这 根据 的 这

[ˈæniːm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

液体逐渐从这个狭窄的容器中渗出, 流向动物的底部。

[aɪ ˈtiː] [əˈkwaɪəz] [səˈlɪdəti] , [luːˈsɪdəti] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [baɪ] [ɪːlɔːŋˈgeɪʃn] [ænd; ənd] [dɪˈveləpmənt] ,
it acquires solidity , lucidity , and , finally , by elongation and development ,
它 收购 固体 , 明朗 , 和 , 最后 , 经过 伸长 和 发展 ,

[pɔɪnt] .
point .
观点 .

它逐渐变得坚实、透明, 最终, 通过拉长和发展, 形成尖端。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [breɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː] ,
If you examine the human brain , you will find it ,
如果 你 检查 这 人类 脑 , 你 将要 寻找 它 ,

如果你研究人脑, 你会发现,

[ðoʊ] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [stretʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [lenkθ; lenθ] , [kəmˈprest] [ɪn][ə; eɪ]
though capable of being stretched to a great length , compressed in a
尽管 有能力的 的 存在 拉伸 到 一个 伟大的 长度 , 压缩 在 一个

[dɪˈmɪnjətɪv] [ˈkʌmpəs] ,
diminutive compass ,
小字 罗盘 ,

虽然可以拉伸到很长的长度, 但压缩后却能保持在很小的范围内,

[ɪnˈvɔːlvd] [ænd; ənd] [ˈsnaːrld] ; [ˌwerˈæz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒiːnəs] [gets]
involved and snarled ; whereas the same physical portion of the genus gets
涉及 和 纠缠 ； 然而 这 相同的 身体的 部分的 这 属 获得
[sɪmˈplɪsəti] ,
simplicity ,
简单 ；

复杂而纠缠；而该属的同一物理部分却显得简单，

[ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd] [æn; ən] [end] , [ə; eɪ] [dəˈreɪktnəs, daɪˈreɪktnəs] [ænd; ənd] [kənˈsekjətɪvnəs] [ðæt] [ɑːr; ər]
a beginning and an end , a directness and consecutiveness that are
一个 开始 和 一个 结尾 ， 一个 直接 和 连续性 那 是
[ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈlɔːdʒɪk] ,
necessary to logic ,
必要的 到 逻辑 ；
逻辑所必需的开头和结尾，直接性和连续性。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] [ˈmenj(ə)nd] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ɪn] [ðə; ði] - [siːt] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n]
and , as has just been mentioned , a point , in the monikin seat of reason
和 ， 作为 有 只是 到过 提及 ， 一个 观点 ， 在 这 - 座位 的 原因
，
，
，
而且，正如刚才提到的，在被称为理性中心的这一点上，

[wɪtʃ] , [baɪ] [ɔːl] [əˈnælədʒi] , [goʊ] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [pəˈzesɪŋ]
which , by all analogy , go to prove the superiority of the animal possessing
哪个 ， 经过 全部 类比 ， 去 到 证明 这 优势 的 这 动物 拥有
[ædˈvæntɪdʒɪz] [soʊ] [ɡreɪt] . “
advantages so great .”
优势 所以 伟大的 ． “
由此类比，便可证明拥有如此巨大优势的动物的优越性。”

“ [nei] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [əˈnælədʒɪz] ,
“ **Nay , sir , if you come to analogies** ,
” 不 ， 先生 ， 如果 你 来 到 类比 ，
“不，先生，如果您要用类比的话，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [pruːv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] .
they will be found to prove more than you may wish .
他们 将要 是 成立 到 证明 更多的 比 你 可能 希望 ．
你会发现，他们所证明的远比你想象的要多。

[ɪn] [ˌvedʒəˈteɪʃn] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈsæps] [əˈsend] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [ʌv; əv] [ˌfrʌktəfəˈkeɪʃn]
In vegetation , for instance , saps ascend for the purposes of fructification
在 植被 ， 为了 实例 ， 树液 上升 为了 这 目的 的 果实
[ænd; ənd] [ˈjuːsflnəs] ；
and usefulness ；
和 用处 ；
例如，在植物中，树液上升是为了结果和发挥作用；

[ænd; ənd] , [ˈriːzənɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈnælədʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvedʒtəb(ə)l] [wɜːrld] ,
and , reasoning from the analogies of the vegetable world ,
和 ， 推理 从 这 类比 的 这 蔬菜 世界 ，
并且，借鉴植物界的类比，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [fɑːr] [mɔːr] [ˈprɔːbəb(ə)l] [ðæt] [teɪlz] [hæv; həv] [əˈsendɪd] [ˈɪntuː] [breɪnz] [ðæn; ðən] [ðæt] [breɪnz]
it is far more probable that tails have ascended into brains than that brains
它 是 远的 更多的 可能 那 尾巴 有 上升 进入 大脑 比 那 大脑
[hæv; həv] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː] [teɪlz] ；
have descended into tails ；
有 下降 进入 尾巴 ；
尾巴演化成大脑的可能性远大于大脑演化成尾巴的可能性；

[ænd; ənd] , [ˈkɑːnsɪkwɛntli] , [ðæt] [men] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt]
and , consequently , that men are much more likely to be an improvement
和 , 最后 , 那 男人 是 很多 更多的 可能 到 是 一个 改进
[ɑːn] [ˈmʌŋkɪz] ,
on monkeys ,
在 猴子 ,

因此，人类比猴子更有可能是一种进化上的进步。

[ðæn; ðən] [ˈmʌŋkɪz] [æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [ɑːn][men] .
than monkeys an improvement on men .
比 猴子 一个 改进 在 男人 .

比猴子更像人类。

” [aɪ] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] , [aɪ] [noʊ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . -
” **I spoke with warmth , I know ; for the doctrine of Dr . Reasono**
” 我 辐 和 温暖 , 我 知道 ; 为了 这 教义 的 博士 . -
[wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][em ˈiː] ;
was new to me ;
曾是 新的 到 我 ;

“我知道我当时语气很热情；因为雷森诺博士的理论对我来说是全新的；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [maɪ] [eˈspriː] [diː] [kɔːr] [hæd; həd] [ˈprɪti] [ɪˈfektʃuəli] [ˈblaɪndɪd] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
and by this time , my esprit de corps had pretty effectually blinded reflection .
和 经过 这 时间 , 我的 精神 德 兵团 有 漂亮的 有效地 失明 反射 .

到这时，我的团队精神已经有效地蒙蔽了我的理智。

” [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [red] - [hɑːt] [ʃɑːt] [ðæt] [taɪm] , [sɜːr][dʒɑːn] , ” [ˈwɪspəd] [ˈkæptɪn] [pʊʊk]
” **You gave him a red - hot shot that time , Sir John , ” whispered Captain Poke**
” 你 给予 他 一个 红色的 - 热的 射击 那 时间 , 先生 约翰 , ” 低声说道 队长 戳
[æt; ət][maɪ] [ˈelboʊ] ;
at my elbow ;
在 我的 弯头 ;

“约翰爵士，你上次给了他一记重拳，”波克船长在我耳边低语道；

” [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [dɪˈspʊʊzd] , [aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l]
” **now , if you are so disposed , I will wring the necks of all these little**
” 现在 , 如果 你 是 所以 处置 , 我 将要 拧 这 脖子 的 全部 这些 小的
[ˈblækˌɡɑːrdz] ,
blackguards ,
黑帮 ,

“现在，如果你愿意，我就要掐死这些小恶棍。”

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and throw them out of the window .
和 扔 他们 出去 的 这 窗户 .

然后把它们扔出窗外。

” [aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [ɪntɪmətɪd] [ðæt] [ˈeni] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [bruːt] [fɔːrs] [wʊd] [ˈmɪlɪteɪt] [dəˈrektli; daɪˈrektli]
” **I immediately intimated that any display of brute force would militate directly**
” 我 立即地 暗示 那 任何 展示 的 蛮力 力量 会 军事 直接地
[əˈɡenst] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːz] ;
against our cause ;
反对 我们的 原因 ;

“我立即暗示，任何展示武力的行为都将直接损害我们的事业；

[æz; əz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] , [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ɪməˈtɪriəl] [æz; əz]
as the object , just at that moment , was to be as immaterial as
作为 这 目的 , 只是 在 那 片刻 , 曾是 到 是 作为 无关紧要 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

因为在那一刻，这个对象要尽可能地变得无形。

“ [wel] , [wel] , [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈti:] [ɪn] [jɔː; jər] [oʊn] [wei] , [sɜːr] [dʒɑːn] ,
“ **Well , well , manage it in your own way , Sir John ,**
“ 出色地 , 出色地 , 管理 它 在 你的 自己的 方式 ; 先生 约翰 ;
“ 好吧 , 好吧 , 约翰爵士 , 您就按您的方式来处理吧。”

[ænd; ənd] [aɪm] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪməˈtɪriəl] [æz; əz] [juː; jɔ] [kæn; kən] [wɪ] ;
and I'm quite as immaterial as you can wish ;
和 我是 相当 作为 无关紧要 作为 你 能 希望 ;
而我 , 正如你所希望的那样 , 微不足道 ;

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪːz] [ˈkʌnɪŋ] [ˈvɑːrmənts] - [get] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːrgjʊmənt] ,
but should these cunning varments ra'ally get the better of us in the argument ,
但 应该 这些 狡猾 变量 - 得到 这 更好的 的 我们 在 这 争论 ;
但如果这些狡猾的变通办法真的在争论中占了上风呢 ?

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [der] [lʊk] [æt; ət] [mɪs] [pʊʊk] , [ɔːr] [ʃʊʊ] [maɪ] [feɪs] [-] [ɪn] - .
I shall never dare look at Miss Poke , or show my face ag'in in Stunin'tun .
我 将 绝不 敢 看 在 错过 戳 , 或者 展示 我的 脸 再次 在 - .
我再也不敢看波克小姐一眼 , 也再不敢在斯图宁顿露面了。

“ [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [əˈsaɪd] [wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [kənˈdʌktɪd] , [waɪ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ]
“ **This little aside was secretly conducted , while Dr . Reasono was drinking**
“ 这 小的 旁边 曾是 偷偷 实施 , 尽管 博士 . - 曾是 喝
[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʊʊ] [ˈsʊkre] ;
a glass of eau sucre ;
一个 玻璃 的 水 糖 ;

“ 这段小插曲是在雷阿森诺博士喝着 一杯甜酒的时候秘密进行的 ;
[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈɡrævəti] [ðæt] [ˈnevər]
but he soon returned to the subject , with the dignified gravity that never
但 他 很快 返回 到 这 主题 , 和 这 凝重 重力 那 绝不
[fərˈsʊk] [hɪm; ɪm] .
forsook him .
放弃 他 .

但他很快又回到了这个话题上 , 神情依然庄重严肃 , 一如既往。
“ [jɔː; jər] [rɪˈmaːrk] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈsæps] [hæz; hæz] [ðə; ði] [ˈjuːzuəl] [ˈseɪvər] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˌɪndʒəˈhuːəti] , [ˈblendɪd] ,
“ **Your remark touching saps has the usual savor of human ingenuity , blended ,**
“ 你的 评论 接触 树液 有 这 通常 品尝 的 人类 独创性 , 混合 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

“ 你关于树液的言论带有人类智慧的惯常味道 , 尽管混合在一起 ”
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prəˈvɜːrbiəl] [ɔːrt] - [ˈsaɪtɪdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] .
with the proverbial short - sightedness of the species .
和 这 谚语 短的 - 视力 的 这 物种 .

真是人类出了名的目光短浅。
[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [truː] [ðæt] [ˈsæps] [əˈsend] [fɔːr; fər] [ˈfrʌktəfəˈkeɪʃn] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈfrʌktəfəˈkeɪʃn] ,
It is very true that saps ascend for fructification ; but what is this fructification ,
它 是 非常 真的 那 树液 上升 为了 果实 ; 但 什么 是 这 果实 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

“ 你关于树液的言论带有人类智慧的惯常味道 , 尽管混合在一起 ”
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prəˈvɜːrbiəl] [ɔːrt] - [ˈsaɪtɪdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] .
with the proverbial short - sightedness of the species .
和 这 谚语 短的 - 视力 的 这 物种 .

真是人类出了名的目光短浅。
[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [truː] [ðæt] [ˈsæps] [əˈsend] [fɔːr; fər] [ˈfrʌktəfəˈkeɪʃn] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈfrʌktəfəˈkeɪʃn] ,
It is very true that saps ascend for fructification ; but what is this fructification ,
它 是 非常 真的 那 树液 上升 为了 果实 ; 但 什么 是 这 果实 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

“ 你关于树液的言论带有人类智慧的惯常味道 , 尽管混合在一起 ”
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prəˈvɜːrbiəl] [ɔːrt] - [ˈsaɪtɪdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] .
with the proverbial short - sightedness of the species .
和 这 谚语 短的 - 视力 的 这 物种 .

真是人类出了名的目光短浅。
[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [truː] [ðæt] [ˈsæps] [əˈsend] [fɔːr; fər] [ˈfrʌktəfəˈkeɪʃn] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈfrʌktəfəˈkeɪʃn] ,
It is very true that saps ascend for fructification ; but what is this fructification ,
它 是 非常 真的 那 树液 上升 为了 果实 ; 但 什么 是 这 果实 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

“ 你关于树液的言论带有人类智慧的惯常味道 , 尽管混合在一起 ”
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prəˈvɜːrbiəl] [ɔːrt] - [ˈsaɪtɪdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] .
with the proverbial short - sightedness of the species .
和 这 谚语 短的 - 视力 的 这 物种 .

真是人类出了名的目光短浅。
[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [truː] [ðæt] [ˈsæps] [əˈsend] [fɔːr; fər] [ˈfrʌktəfəˈkeɪʃn] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈfrʌktəfəˈkeɪʃn] ,
It is very true that saps ascend for fructification ; but what is this fructification ,
它 是 非常 真的 那 树液 上升 为了 果实 ; 但 什么 是 这 果实 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

“ 你关于树液的言论带有人类智慧的惯常味道 , 尽管混合在一起 ”
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prəˈvɜːrbiəl] [ɔːrt] - [ˈsaɪtɪdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] .
with the proverbial short - sightedness of the species .
和 这 谚语 短的 - 视力 的 这 物种 .

真是人类出了名的目光短浅。
[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [truː] [ðæt] [ˈsæps] [əˈsend] [fɔːr; fər] [ˈfrʌktəfəˈkeɪʃn] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈfrʌktəfəˈkeɪʃn] ,
It is very true that saps ascend for fructification ; but what is this fructification ,
它 是 非常 真的 那 树液 上升 为了 果实 ; 但 什么 是 这 果实 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]ˈpʊːpəsəz, ˈpʊːpəsɪz][ʌv; əv] [grəʊθ] , [laɪf] , [dʊərəˈbɪləti] ,
For all the purposes of growth , life , durability ,
为了 全部 这 目的 的 生长 , 生活 , 耐久性 ,
为了生长、生命、持久性等所有目的,

[ænd; ənd][ðə; ði]ˈfaɪn(ə)l[kənˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]ˈvedʒtəb(ə)l [ˈmætər] ˈɪntuː][æn; ən] ˈelɪmənt] ,
and the final conversion of the vegetable matter into an element ,
和 这 最终的 转换 的 这 蔬菜 事情 进入 一个 元素 ,
以及植物物质最终转化为元素的过程。

[ðə; ði] [ruːt] [ɪz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ˈpaʊər [ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
the root is the seat of power and authority ; and , in particular ,
这 根 是 这 座位 的 力量 和 权威 ; 和 , 在 特别的 ,
根是权力和权威的所在; 尤其如此,

[ðə; ði][tæp] - [ruːt] [əˈbʌv] [ɔːr] ˈræðər [brʻloo] [ɔːl] ˈʌðər] .
the tap - root above or rather below all others .
这 轻敲 - 根 多于 或者 相当 以下 全部 其他的 :
位于所有其他根系之上, 或者更确切地说是位于所有其他根系之下的主根。

[ðɪs] [tæp] - [ruːt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv] [vedʒəˈteɪʃn] .
This tap - root may be termed the tail of vegetation .
这 轻敲 - 根 可能 是 称为 这 尾巴 的 植被 :
这种主根可以被称为植物的尾巴。

[juː; jʊ] [meɪ] [plʌk] [fruːts] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] — [neɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] ˈiːv(ə)n[təːp][ɔːl][ðə; ði] ˈbrænt[ɪz] ,
You may pluck fruits with impunity — nay , you may even top all the branches ,
你 可能 采摘 水果 和 免责 — 不 , 你 可能 甚至 顶部 全部 这 分支 ,
你可以随意采摘果实——不, 你甚至可以摘掉所有的枝条,

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [jæl; ʃəl] [səˈvaɪv] ; [bʌt; bət] , [pʊt][ðə; ði][æks][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] ,
and the tree shall survive ; but , put the axe to the root ,
和 这 树 将 存活 ; 但 , 放 这 斧头 到 这 根 ,
树必能存活; 但若将斧头砍向树根,

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈfɔːrɪst] [fɔːlɪz] .
and the pride of the forest falls .
和 这 自豪 的 这 森林 瀑布 :
森林的骄傲陨落了。

” [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ˈeɪvɪdəntli [truː] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈnaɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] ˈwɜːrɪd] [ænd; ənd]
” **All this was too evidently true to be denied , and I felt worried and**
” 全部 这 曾是 也 显然 真的 到 是 否认 , 和 我 毛毡 担心 和
ˈbædʒəd] ;
badgered ;
骚扰 ;
“这一切显然都是事实, 无法否认, 我感到担忧和困扰;

[fɔːr; fər][noʊ][mæn] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] ˈbiːtɪn] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,
for no man likes to be beaten in a discussion of this sort ,
为了 不 男人 点赞 到 是 被打败 在 一个 讨论 的 这 种类 ,
因为没有人喜欢在这种讨论中落败。

[ænd; ənd] [mɔːr] ˈɪspeʃəli [baɪ][ə; eɪ] ˈmʌŋki] .
and more especially by a monkey .
和 更多的 尤其 经过 一个 猴 :
尤其是一只猴子。

[aɪ] [brʻθɔːt] [em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] ˈelɪfənt] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [θrʌst] ,
I bethought me of the elephant , and determined to make one more thrust ,
我 思考 我 的 这 大象 , 和 决定 到 制作 一 更多的 推力 ,
我想起了那头大象, 决心再做最后一次冲刺。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈtʌks] , [brɪˈfɔːr][aɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [pɔɪnt] .
by the aid of his powerful tusks , before I gave up the point .
经过 这 援助 的 他的 强大的 象牙 , 前 我 给予 向上 这 观点 :

在他强壮的獠牙的帮助下, 我放弃了抵抗。

“ [aɪ][,eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ˈdraɪv, 'dɑːktə] . - , ” [aɪ] [pʊt] [ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l]
“ **I am inclined to think , Dr . Reasono , ” I put in as soon as possible**
“ 我 是 倾斜 到 思考 , 博士 : - , ” 我 放 在 作为 很快 作为 可能的
,
,
,

“我倾向于认为, 雷森诺博士,”我尽快插话道。

“ [ðæt] [jʊr; jər] - [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈθiːəri] [baɪ] [miːnz]
“ **that your savans have not been very happy in illustrating their theory by means**
“ 那 你的 - 有 不是 到过 非常 快乐的 在 图示 他们的 理论 经过 方法
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪfənt] .
of the elephant .
的 这 大象 :

“你们的学者们似乎不太乐意用大象来阐释他们的理论。”

[ðɪs] [ˈænɪm(ə)l] , [brɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [fleʃ] ,
This animal , besides being a mass of flesh ,
这 动物 , 除了 存在 一个 大量的 的 肉 ,
这种动物除了是一团肉之外,

[ɪz] [tuː] [wel] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈɪntələkt] [tuː; tə][biː; bi] [pæst] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʌns] ;
is too well provided with intellect to be passed off for a dunce ;
是 也 出色地 假如 和 智力 到 是 通过了 离开 为了 一个 笨蛋 ;
他的智力水平很高, 绝不会被认为是笨蛋;

[ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli][hæz; həz] [wʌn] ,
and he not only has ONE ,
和 他 不是 仅有的 有 一 ,
而且他不仅只有1个,

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [tuː] [teɪlz] . “
but he might almost be said to be provided with TWO tails . ”
但 他 可能 几乎 是 说 到 是 假如 和 二 尾巴 : “
但可以说他几乎长了两条尾巴。”

“ [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [sɜːr] .
“ **That has been his chief misfortune , sir .**
“ 那 有 到过 他的 首席 不幸 , 先生 :
“先生, 那是他最大的不幸。”

[ˈmætər] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈwɔːrfer] [brɪˈtwiːn] [ɪtˈself][ænd; ənd][maɪnd] ,
Matter , in the great warfare between itself and mind ,
事情 , 在 这 伟大的 战争 之间 本身 和 头脑 ,
物质, 在它自身与心灵之间的伟大战争中,

[hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] - [dɪˈvaɪd][ænd; ənd] [ˈkɑːŋkər] .
has gone on the principle of ' divide and conquer .
有 已消失 在 这 原则 的 - 划分 和 征服 :
一直以来都奉行“分而治之”的原则。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [rɪˈmædʒɪnd] ,
' You are nearer the truth than you imagined ,
- 你 是 更近 这 真相 比 你 想象 ,
你比你想象的更接近真相。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ɪz] [ˈmɪrli][ðə; ði][əˈbɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] ;
for the trunk of the elephant is merely the abortion of a tail ;
为了 这 树干 的 这 大象 是 仅仅 这 流产 的 一个 尾巴 ;
因为大象的鼻子只不过是尾巴的残缺部分而已;

[ænd; ənd] [jet] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)]
and yet , you see , it contains nearly all the intelligence that the animal
和 然而 , 你 看 , 它 包含 几乎 全部 这 智力 那 这 动物
[pəˈzesɪz] .
possesses .
拥有 .

然而，你看，它包含了这种动物所拥有的几乎所有的智慧。

[ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪfənt] , [haʊˈevər] , [ˈθiːəri] [ɪz] [kənˈfɜːrmd] [baɪ]
On the subject of the fate of the elephant , however , theory is confirmed by
在 这 主题 的 这 命运 的 这 大象 , 然而 , 理论 是 确认的 经过
[ˈæktʃuəl] [ɪkˈsperɪmənt] .
actual experiment .
实际的 实验 .

然而，关于大象的命运，理论得到了实际实验的证实。

[duː][naːt][jʊr; jər][dʒɪˈɒlədʒɪsts][ænd; ənd][ˈnætʃərələsts] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] ,
Do not your geologists and naturalists speak of the remains of animals ,
做 不是 你的 地质学家 和 自然学家 说话 的 这 遗迹 的 动物 ,
你们的地质学家和博物学家不要谈论动物遗骸，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋɡər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] ? "
which are no longer to be found among living things ? "
哪个 是 不 更长 到 是 成立 之中 活的 事物 ? "
哪些物质在生物界已经灭绝了？

" [sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] ; [ðə; ði][ˈmæstəˌdɑːn] — [ðə; ði] [,megəˈθiəriəm] , [ɪˈɡwɑːnədəːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Certainly , sir ; the mastodon — the megatherium , iguanodon ; and the**
" 当然 , 先生 ; 这 乳齿象 — 这 巨型地懒 , 禽龙 ; 和 这
[pliːsiəˈsɔːrəs] — "
plesiosaurus — "
蛇颈龙 — "

“当然，先生；乳齿象——巨爪地懒、禽龙；还有蛇颈龙——”

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][naːt][ˈɔːlsoʊ][faɪnd] [ʌnɪˈkwɪvək(ə)] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)] [ˈmætər] [ɪnˈkɔːrpeɪtɪd]
" **And do you not also find unequivocal evidences of animal matter incorporated**
" 和 做 你 不是 还 寻找 明确的 证据 的 动物 事情 公司
[wɪð; wɪθ] [ˈrɑːks] ? "
with rocks ? "
和 岩石 ? "

“难道你们没有发现确凿的证据，证明岩石中混杂着动物物质吗？ ”

" [ðɪs] [fækt][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] , [tuː] . "
" **This fact must be admitted , too . "**
" 这 事实 必须 是 承认 , 也 . "
“这个事实也必须承认。”

" [ðiːz] [fəˈnɑːmɪnə] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðəm; ðəm] ,
" **These phenomena , as you call them ,**
" 这些 现象 , 作为 你 称呼 他们 ,
“你所说的这些现象，

[ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [diˈpɒzɪts] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv]
are no more than the final deposits which nature has made in the cases of
是 不 更多的 比 这 最终的 存款 哪个 自然 有 制成 在 这 案例 的
[ðoʊz] [ˈkriːtʃərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmætər] [hæz; həz] [kəmˈpliːtli] [ˌoʊvərˈkʌm] [ɪts][ˈraɪv(ə)] ,
those creatures in which matter has completely overcome its rival ,
那些 生物 在 哪个 事情 有 完全地 克服 它是竞争对手 ;
只不过是自然界在物质完全战胜其他竞争者之后, 对那些生物所留下的最终沉积物而已。

[maɪnd] .
mind .
头脑 .
头脑。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ɪkˈstɪŋkt] , [ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [siːsɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;
So soon as the will is entirely extinct , the being ceases to live ;
所以 很快 作为 这 将要 是 完全 灭绝 , 这 存在 停止 到 居住 ;
意志一旦完全消失, 生命也就不复存在了 ;

[ɔːr][aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][lɔːŋɡər][æn; ən][ˈænɪm(ə)] .
or it is no longer an animal .
或者 它 是 不 更长 一个 动物 .
或者它已经不再是动物了。

[aɪ ˈtiː] [fɔːlɪz] [ænd; ənd] [rɪˈvɜːts] [ɔːltəˈɡeðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈmætər] .
It falls and reverts altogether to the element of matter .
它 瀑布 和 恢复 共 到 这 元素 的 事情 .
它坠落并完全回归到物质元素。

[ðə; ði] [ˈpraːsesɪz] [ʌv; əv] [diːkɑːmpəˈzɪʃn] [ænd; ənd] [ɪnˌkɔːrpəˈreɪʃn] [ɑːr; ər][lɔːŋɡər] , [ɔːr] [ˈɔːrtər] ,
The processes of decomposition and incorporation are longer , or shorter ,
这 流程 的 分解 和 公司 是 更长 , 或者 较短 ,
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ;
according to circumstances ;
根据 到 情况 ;
分解和吸收过程的时间长短取决于具体情况 ;

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈfɔːs(ə)] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jɔːr; jər] [ˈraɪtɜːz] [seɪ][soʊ] [mʌtʃ] ,
and these fossil remains of which your writers say so much ,
和 这些 化石 遗迹 的 哪个 你的 作家 说 所以 很多 ,
而你们的作者们对这些化石遗骸着墨颇多 ,

[ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [ˈkeɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][ˌæksəˈdent(ə)] [ˈɑːbstək(ə)lɪz][tuː; tə][ðər; ðər][ˈfaɪn(ə)]
are merely cases that have met with accidental obstacles to their final
是 仅仅 案例 那 有 遇见 和 偶然 障碍 到 他们的 最终的
[diːkɑːmpəˈzɪʃn] .
decomposition .
分解 .
这些只是在最终分解过程中遇到了偶然障碍的案例而已。

[æz; əz][rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [ˈspiːʃiːz] ,
As respects our two species ,
作为 尊重 我们的 二 物种 ,
就我们这两个物种而言 ,

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɜːrsəri] [ɪɡˌzæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkwɑːlətɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˈeni] [ˈkændɪd][maɪnd]
a very cursory examination of their qualities ought to convince any candid mind
一个 非常 粗略地 考试 的 他们的 品质 应该 到 说服 任何 坦率 头脑
[ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fəˈlɑːsəfi] .
of the truth of our philosophy .
的 这 真相 的 我们的 哲学 .
只需粗略考察一下它们的品质, 任何诚实的人都应该会相信我们哲学的正确性。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][mæn][ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪn] [prə'pɔ:ɾ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ,
Thus , the physical part of man is much greater in proportion to the spiritual ,
因此 , 这 身体的 部分 的 男人 是 很多 更大的 在 部分 到 这 精神 ,
因此, 人的物质部分远大于精神部分。

[ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] - ; [hɪz; ɪz][hæbɪts][ɑ:r; əɾ]['grɒsər] [ænd; ənd] [les] [ɪntə'lektʃuəl] ;
than it is in the monikin ; his habits are grosser and less intellectual ;
比 它 是 在 这 - ; 他的 习惯 是 更粗俗 和 较少的 知识分子 ;
比他的绰号所暗示的更粗俗, 更缺乏智慧; 他的习惯更粗俗, 更缺乏智慧;

[hi:; hi] [rɪ'kwaɪrɪz] [sɔ:s] [ænd; ənd] ['kɒndɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fu:d] ; [hi:; hi][ɪz] ['fɑ:rðər] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm]
he requires sauce and condiments in his food ; he is farther removed from
他 需要 酱 和 调味品 在 他的 食物 ; 他 是 更远 已移除 从
[sɪm'plɪsəti] ,
simplicity ,
简单 ,
他吃饭时需要酱汁和调味品; 他离简朴的生活方式越来越远了。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['nesəserɪ] [ɪmplɪ'keɪ(ə)n] , [frʌm; frəm] [haɪ] [sɪvələ'zeɪʃn] ; [hi:; hi] [ɪ:ts] [fleʃ] ,
and , by necessary implication , from high civilization ; he eats flesh ,
和 , 经过 必要的 含义 , 从 高的 文明 ; 他 吃 肉 ,
由此必然推断, 他来自高度文明的阶层; 他吃肉,

[ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['prɪnsəp(ə)][ɪz] [stɪl] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] ; [hi:; hi]
a certain proof that the material principle is still strong in the ascendant ; he
一个 肯定 证明 那 这 材料 原则 是 仍然 强的 在 这 上升 ; 他
[hæz; həz][noʊ]['kaʊdə; 'kɔ:də] — - "
has no cauda — - "
有 不 尾部 — - "
这确凿地证明了物质原则在上升阶段依然强大; 他没有尾部——"

" [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - , [aɪ] [wʊd] [ɪn'kwaɪər] [ɪf] [jʊɾ; jər] [s'kɒləz] [ə'tætʃ] ['eni]
" **On this point , Dr . Reasono , I would inquire if your scholars attach any**
" 在 这 观点 , 博士 : - , 我 会 查询 如果 你的 学者们 附 任何
[weɪt] [tu:; tə] [trə'dɪʃnz] ? "
weight to traditions ? "
重量 到 传统 ? "
“关于这一点, 雷阿森诺博士, 我想请问您的学者是否重视传统? ”

" [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)l] , [sɜ:r] .
" **The greatest possible , sir :**
" 这 最 可能的 , 先生 :
“先生, 尽您所能做到最好。”

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] - [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʼaʊər; ɑ:r] ['spi:ʃi:z] [ɪz] [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv][men] [rɪ'faɪnd] ,
It is the monikin tradition that our species is composed of men refined ,
它 是 这 - 传统 那 我们的 物种 是 由 的 男人 精制 ,
这是我们这个物种由经过修饰的男性组成的传统说法。

[ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃt] ['mætər] [ænd; ənd] [ɔ:g'mentɪd] [maɪndz] ,
of diminished matter and augmented minds ,
的 减少 事情 和 增强 思想 ,
物质减少, 精神增强

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] ['ekstrɪ'kertɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd][kən'fju:z(ə)n][ʌv; əv]
with the seat of reason extricated from the confinement and confusion of
和 这 座位 的 原因 脱困 从 这 监禁 和 困惑 的
[ðə; ði]['keɪpət] ,
the caput ,
这 头 ,
理性中心从头脑的束缚和混乱中解脱出来后,

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] , [ʌn'rævəld] , [ænd; ənd] ['rendəd] [lɑ:dʒɪk(ə)] [ænd; ənd] [kən'sekjətɪv] , [ɪn][ðə; ðɪ]
and extended , unravelled , and rendered logical and consecutive , in the
和 扩展 , 解开 , 和 渲染 逻辑 和 连续的 , 在 这
[ˈkaʊdə; ˈkɔ:də] . "
cauda . "
尾部 . "

并在尾部延伸、展开，并变得合乎逻辑且连贯。”

" [wel] , [sɜ:r] , [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [trə'dɪŋnz] ; [ænd; ənd][æn; ən] ['emɪnənt] ['raɪtər] , [æt; ət][noʊ]
" **Well , sir , WE too have our traditions ; and an eminent writer , at no**
" 出色地 , 先生 , 我们 也 有 我们的 传统 ; 和 一个 杰出 作家 , 在 不
[greɪt] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [taɪm] ,
great distance of time ,
伟大的 距离 的 时间 ,

“先生，我们也有自己的传统；而且一位杰出的作家，在不久的将来，

[hæz; həz][leɪd][aɪ ˈtiː] [daʊn] [æz; əz][ɪnka:ntrə'vɜ:rtəb(ə)] , [ðæt] [men] [wʌns][hæd; həd] ['kɔ:diː] . "
has laid it down as incontrovertible , that men once HAD caudae . "
有 铺设 它 向下 作为 无可辩驳的 , 那 男人 一次 有 尾部 . "
已经无可辩驳地证实，人类曾经拥有尾部。

" [ə; eɪ] [mɪr] [prə'fetɪk] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] , [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [rɪ'vents] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tuː; tə][kæst]
" **A mere prophetic glance into the future , as coming events are known to cast**
" 一个 仅仅 预言 瞥一眼 进入 这 未来 , 作为 未来 活动 是 已知 到 投掷
[ðər; ðər] [ˈjæ,douz] [bɪfɔːr] . "
their shadows before . "
他们的 阴影 前 . "

“这仅仅是对未来的一次预言性展望，因为众所周知，即将发生的事情总会提前投下阴影。”

" [sɜ:r] , [ðə; ðɪ] [fə'la:səfər] [ɪn] ['kwɛstʃən] [ɪ'stæblɪʒɪz] [hɪz; ɪz][pə'zɪ(ə)n] , [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" **Sir , the philosopher in question establishes his position , by pointing to the**
" 先生 , 这 哲学家 在 问题 建立 他的 位置 , 经过 指向 到 这
[stʌmps] . "
stumps . "
树桩 . "

“先生，这位哲学家是通过指着树桩来确立自己的立场的。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [ʌn'lʌkɪli] [mɪ'steɪkən] [ə; eɪ] [faʊn'deɪ(ə)n] - [stoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈruːɪn] !
" **He has unluckily mistaken a foundation - stone for a ruin !**
" 他 有 不幸的是 错误 一个 基础 - 石头 为了 一个 废墟 !
“他不幸地把奠基石误认为是废墟！ ”

[sʌt] ['erərɜz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌn'fri:kwənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd] [ɪn'dʒɪ:niəs] .
Such errors are not unfrequent with the ardent and ingenious .
这样的 错误 是 不是 不频繁 和 这 热心 和 巧妙 .
热情而富有创造力的人犯这种错误并不罕见。

[ðæt] [men] [wɪl] [hæv; həv] [teɪlz] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] ;
That men WILL have tails , I make no doubt ;
那 男人 将要 有 尾巴 , 我 制作 不 怀疑 ;
男人肯定会有尾巴，这一点我毫不怀疑；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈevər] [ri:tʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [pər'fek(ə)n] , [aɪ][duː][moʊst] ['sɑ:ləmli] [dɪ'naɪ]
but that they HAVE ever reached this point of perfection , I do most solemnly deny
但 那 他们 有 曾经 达到 这 观点 的 完美 , 我 做 最多 庄严地 否定
.
:
.

但我郑重否认他们曾经达到过这种完美境界。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] ['meni] [prɪ'mɑ:nɪtɔ:ri] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði]
There are many premonitory symptoms of their approaching this condition ; the
那里 是 许多 预兆 症状 的 他们的 接近 这 状况 ; 这
['kɜ:rənt] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
current opinions of the day ,
当前的 意见 的 这 天 ;
他们出现这种状况之前有很多预兆症状；目前的观点是，

[ðə; ði] [dres] , ['hæbɪts] , ['fæʃənz] , [ænd; ənd] [fə'la:səfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] , [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] [brɪ'li:f]
the dress , habits , fashions , and philosophy of the species , encourage the belief
这 裙子 , 习惯 , 时尚 , 和 哲学 的 这 物种 , 鼓励 这 信仰
;
;
;
;
该物种的服饰、习惯、时尚和哲学，都强化了这种信念；

[bʌt; bət] [hɪðər'tu:] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [ri:tʃt] [ðə; ði]['enviəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] .
but hitherto you have never reached the enviable distinction .
但 迄今为止 你 有 绝不 达到 这 令人羡慕 区别 .
但迄今为止，你从未获得过这种令人羡慕的殊荣。

[æz; əz][tu:; tə] [trə'dɪʃnz] , ['i:v(ə)n][jɔr; jər] [oʊn] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['θi:əri] .
As to traditions , even your own are all in favor of our theory .
作为 到 传统 , 甚至 你的 自己的 是 全部 在 偏爱 的 我们的 理论 .
至于传统，就连你们自己的传统也都支持我们的理论。

[ðʌs] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][wʌns] ['pi:pld] [baɪ]
Thus , for instance , you have a tradition that the earth was once peopled by
因此 , 为了 实例 , 你 有 一个 传统 那 这 地球 曾是 一次 人 经过
['dʒaɪənts] .
giants .
巨人 .
例如，有一种说法认为地球上曾经居住着巨人。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [men][wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli] [mɔ:r] [ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns]
Now , this is owing to the fact that men were formerly more under the influence
现在 , 这 是 欠款 到 这 事实 那 男人 是 以前 更多的 在下面 这 影响
[ʌv; əv] ['mætər] ,
of matter ,
的 事情 ,
这是因为过去人们更容易受到物质的影响。

[ænd; ənd] [les] [ʌndər] [ðæt] [ʌv; əv][maɪnd][ðæən; ðən][tu:; tə] [deɪ] .
and less under that of mind than to day .
和 较少的 在下面 那 的 头脑 比 到 天 .
而且比今天更受这种想法的影响。

[ju:; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪn][saɪz] , [ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [ɪn]['mɔ:rəl] [ə'teɪnmənts] ;
You admit that you diminish in size , and improve in moral attainments ;
你 承认 那 你 减少 在 尺寸 , 和 提升 在 道德 成就 ;
你承认你的体型缩小了，道德品质提高了；

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [goʊz][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fə'la:səfi] .
all of which goes to establish the truth of the monikin philosophy .
全部 的 哪个 去 到 建立 这 真相 的 这 - 哲学 .
这一切都证实了莫尼金哲学的正确性。

[juː; jʊ] [brɪŋɪn] [tuː; tə] [leɪ] [les] [stres] [ɑːn] [ˈfɪzɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːn][ˈmɔːrəl] [ˈeksələnsɪz] ; [ænd; ənd] ,
You begin to lay less stress on physical , and more on moral excellences ; and ,
你 开始 到 躺 较少的 压力 在 身体的 , 和 更多的 在 道德 卓越 ; 和 ,
[ɪn] [ɔːrt] ,
in short ,
在 短的 ,

你开始减少对身体素质的重视，而更加注重道德品质；简而言之，

[ˈmeni] [θɪŋz] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈɪbəˈreɪ](ə)n][ænd; ənd][grænd] [dɪˈveləpmənt]
many things show that the time for the final liberation and grand development
许多 事物 展示 那 这 时间 为了 这 最终的 解放 和 盛大 发展
[ʌv; əv][jʊr; jər] [breɪnz] ,
of your brains ,
的 你的 大脑 ,

许多迹象表明，你大脑最终解放和伟大发展的时刻已经到来。

[ɪz][nɑːt][fɑːr] [ˈdɪstənt] .
is not far distant .
是 不是 远的 遥远 .

并不遥远。

[ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [ˈveri] [ˈglædli] [kənˈsiːd] ; [fɔːr; fər] ,
This much I very gladly concede ; for ,
这 很多 我 非常 乐意 承认 ; 为了 ,

这一点我非常乐意承认；因为，

[waɪl] [ðə; ði][ˈdɒgməz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [skuːlz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsriˈgaːdɪd] ,
while the dogmas of our schools are not to be disregarded ,
尽管 这 教条 的 我们的 学校 是 不是 到 是 被忽视 ,

虽然我们学校的教条不容忽视，

[aɪ] [ˈveri] [ˈtʃɪrfəli] [ædˈmɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] ,
I very cheerfully admit that you are our fellow - creatures ,
我 非常 愉快地 承认 那 你 是 我们的 同伴 - 生物 ,

我非常高兴地承认，你们是我们的同类。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɪnfənt] [ænd; ənd] [les] [ɪmˈpruːvd] [kənˈdɪ](ə)n [ʌv; əv][səˈsaɪəti] . "
though in a more infant and less improved condition of society . "
尽管 在 一个 更多的 婴儿 和 较少的 改进 状况 的 社会 . "

虽然当时的社会还处于起步阶段，发展水平也较低。”

" [kɪŋ] !
" **King** !
" 国王 !

“国王！

" [hɪr] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˌɪntərˈmɪ](ə)n [ɪn]
" **Here Dr . Reasono announced the necessity of taking a short intermission in**
" 这里 博士 . 宣布 这 必要性 的 采取 一个 短的 中场休息 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [hɪmˈself] .
order to refresh himself .
命令 到 刷新 他自己 .

“这时，雷阿森诺博士宣布需要稍作休息，以恢复精力。”

[aɪ][rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [pʊk] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfeləʊ] -
I retired with Captain Poke , to have a little communication with my fellow -
我 退休 和 队长 戳 , 到 有 一个 小的 沟通 和 我的 同伴 -
[ˈmɔːrt(ə)l] ,
mortal ,
凡人 ,

我和波克船长一起退休了，希望能和我的凡人同胞们多一些交流。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [prɪˈkjuːliər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [pleɪst] ,
under the peculiar circumstances in which we were placed ,
在下面 这 奇特 情况 在 哪个 我们 是 放置 ,
在我们所处的特殊情况下,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [æsk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .
and to ask his opinion of what had been said .
和 到 问 他的 观点 的 什么 有 到过 说 .
并询问他对刚才所说的话的看法。

[ˈnoʊə] [swɔːr] [ˈbɪtərli] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈklʊʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [fəˈlɑːsəfər] ,
Noah swore bitterly at some of the conclusions of the monikin philosopher ,
诺亚 发誓 苦涩地 在 一些 的 这 结论 的 这 - 哲学家 ,
诺亚对那位自称哲学家的人的一些结论感到愤慨, 破口大骂。

[əˈfəːm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [noʊ] [ˈbetər] [spɔːrt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈlektər] [ɪn] [ðə; ði]
affirming that he should like no better sport than to hear him lecture in the
肯定 那 他 应该 喜欢 不 更好的 运动 比 到 听到 他 演讲 在 这
[striːts] [ʌv; əv] - ,
streets of Stunin'tun ,
街道 的 - ,
他断言, 他最喜欢的消遣莫过于在斯图宁顿的街头聆听他的演讲。

[wer] , [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [em ˈiː] ,
where , he assured me ,
在哪里 , 他 保证 我 ,
他向我保证,

[sʌtʃ] [ˈdɑːktrɪn] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] [ˈeni] [lɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈʃɑːrpən]
such doctrine would not be tolerated any longer than was necessary to sharpen
这样的 教义 会 不是 是 容忍 任何 更长 比 曾是 必要的 到 锐化
[ə; eɪ] [hɑːrˈpuːn] ,
a harpoon ,
一个 鱼叉 ,
这种理论不会容忍超过磨利鱼叉所需的时间。

[ɔːr] [tuː; tə] [ləʊd] [ə; eɪ] [ɡʌn] .
or to load a gun .
或者 到 加载 一个 枪 .
或者用来装填枪支。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈkɒntɪnəntli] [kɪkt] [ˈoʊvər] [ˈɪntuː]
Indeed , he did not know but the Doctor would be incontinently kicked over into
的确 , 他 做过 不是 知道 但 这 医生 会 是 失禁 踢 超过 进入
[ˈroʊd] [ˈaɪlənd] ,
Rhode Island ,
罗德岛 岛 ,
事实上, 他并不知道, 医生会被不由自主地踢到罗德岛去。

[wɪˈðəʊt] [ˈserəmoʊni] .
without ceremony .
没有 仪式 .
无需任何仪式。

“ [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [oʊld] [ˈsiːlər] ,
“ **For that matter ,** ” **continued the indignant old sealer** ,
“ 为了 那 事情 , ” 持续 这 愤怒 老的 密封剂 ,
“就此而言, ”愤愤不平的老海豹捕手继续说道,

“ [aɪ] [ʊd; ʒəd] [æsk] [noʊ] [ˈbetər] [spɔ:rt] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [hæv; həv] [pərˈmɪ(ə)n] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bɪɡ] [toʊ]
“ **I should ask no better sport than to have permission to put the big toe**
“ 我 应该 问 不 更好的 运动 比 到 有 允许 到 放 这 大的 脚趾
[ʌv; əv] [maɪ] [raɪt] [fʊt] ,
of my right foot ,
的 我的 正确的 脚 ,

“我所能提出的要求，仅仅是允许我把右脚的大脚趾伸进去，这已经是再好不过的请求了。”

[ˈʌndər] [fʊl] [seɪl] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈblækɡɑ:rd] [wer] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [teɪl] [ɪz] [stept] .
under full sail , against the part of the blackguard where his beloved tail is stepped .
在下面 满的 帆 , 反对 这 部分 的 这 浑蛋 在哪里 他的 心爱 尾巴 是 步 .
扬帆起航，迎着恶棍们，他心爱的尾巴就踩在了那里。

[ðæt] [wʊd] [su:n] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] .
That would soon bring him to reason .
那 会 很快 带来 他 到 原因 .

那会很快让他恢复理智。

[waɪ] , [æz; əz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊdə; ˈkɔ:də] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪˈli:v] [em ˈi:] , [sɜ:r] [dʒɑ:n] , [aɪ] [wʌns] [sɔ:] [ə; eɪ]
Why , as for his cauda , if you will believe me , Sir John , I once saw a
为什么 , 作为 为了 他的 尾部 , 如果 你 将要 相信 我 , 先生 约翰 , 我 一次 锯 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

至于他的尾巴，约翰爵士，如果您相信我的话，我曾经见过一个人，

[ɑ:n] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [, pætəˈɡaʊnjə] — [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] , [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔr] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ]
on the coast of Patagonia — a savage , to be sure , and not a
在 这 海岸 的 巴塔哥尼亚 — 一个 野蛮的 , 到 是 当然 , 和 不是 一个
[fəˈlɑ:səfər] ,
philosopher ,
哲学家 ,

在巴塔哥尼亚海岸——他无疑是个野蛮人，而不是哲学家。

[æz; əz] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [priˈtendz] [tu:; tə] [bi:; bi] — [hu:] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈaʊtrɪɡər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ,
as this fellow pretends to be — who had an outrigger of this sort ,
作为 这 同伴 假装 到 是 — WHO 有 一个 舷外支架 的 这 种类 ,
就像这个人假装的那样——他曾经拥有过这种类型的舷外支架，

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfɪps] [ˈrɪŋ,teɪl] - [bu:m] .
as long as a ship's ringtail - boom .
作为 长的 作为 一个 船的 环尾 - 繁荣 .

像船上的环尾吊杆一样长。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [hi:; hi] , [ˈæftər] [ɔ:l] ,
And what was he , after all ,
和 什么 曾是 他 , 后 全部 ,

他究竟是什么人？

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈdev(ə)l] [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ə; eɪ] [si:] - [ˈlaɪən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈɡræmpəs] !
but a poor devil who did not know a sea - lion from a grampus !
但 一个 贫穷的 魔鬼 WHO 做过 不是 知道 一个 海 - 狮子 从 一个 革兰氏染色剂 !
但可怜的家伙竟然连海狮和鲸鱼都分不清！

“ [ðɪs] [əˈsɜ:r(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [poʊk] [rɪˈli:vɪd] [maɪ] [maɪnd] [kənˈsɪdərəbli] ; [ænd; ənd] [ˈleɪŋ] [əˈsaɪd]
“ **This assertion of Captain Poke relieved my mind considerably ; and laying aside**
“ 这 断言 的 队长 戳 松了口气 我的 头脑 相当 ; 和 躺下 旁边
[ðə; ði] [ˈbaɪs(ə)n] - [skɪn] ,
the bison - skin ,
这 野牛 - 皮肤 ,

“波克船长的这番话让我安心了不少；于是我把野牛皮放在一边，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [ləuˈkælɪtɪz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
I asked him to have the goodness to examine the localities , with some
我 问 他 到 有 这 善良 到 检查 这 地方 , 和 一些
[pərˌtɪkjʊˈlærəti] ,
particularity ,
特殊性 ,

我请他务必仔细考察一下这些地方，并做一些细致的调查。

[əˈbaʊt] [ðə; ði][tɜːrmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːrsl] [boʊn] ,
about the termination of the dorsal bone ,
关于 这 终止 的 这 背侧 骨 ,
关于背骨末端，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] .
in order to ascertain if there were any encouraging signs to be discovered .
在 命令 到 探明 如果 那里 是 任何 鼓励 标志 到 是 发现 .
为了确定是否有任何令人鼓舞的迹象可以发现。

[ˈkæptɪn] [poʊk] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] , [fɔːr; fər] [taɪm] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈmæɪnər]
Captain Poke put on his spectacles , for time had brought the worthy mariner
队长 戳 放 在 他的 眼镜 , 为了 时间 有 带来 这 值得 水手
[tuː; tə][ðer; ðər][juːz] ,
to their use ,
到 他们的 使用 ,

波克船长戴上了眼镜，因为时间让这位优秀的航海家需要用到眼镜了。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [wenˈevər] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkeɪzn] [tuː; tə] [riːd] [faɪn] [prɪnt] ” ; [ænd; ənd] , [ˈæftər]
as he said , “ whenever he had occasion to read fine print ” ; and , after
作为 他 说 , “ 每当 他 有 场合 到 读 美好的 打印 ” ; 和 , 后
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

正如他所说，“每当他需要阅读小字时”；而且，过了一段时间后，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [dɪˈkler] , [ðæt] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkaʊdə; ˈkɔːdə]
I had the satisfaction to hear him declare , that if it was a cauda
我 有 这 满意 到 听到 他 宣布 , 那 如果 它 曾是 一个 尾部
[aɪ] [ˈwɑːntɪd] ,
I wanted ,
我 通缉 ,

我很高兴地听到他宣称，如果我想要的是尾部，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][step] [wʌn] ,
there was as good a place to step one ,
那里 曾是 作为 好的 一个 地方 到 步 一 ,
有一个很好的地方可以迈出第一步，

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ˈmʌŋki] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] ;
as could be found about any monkey in the universe ;
作为 可以 是 成立 关于 任何 猴 在 这 宇宙 ;
就像宇宙中任何一只猴子身上都能发现的那样；

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] , [sɜːr][dʒɑːn] ,
“ **and you have only to say the word , Sir John** ,
“ 和 你 有 仅有的 到 说 这 单词 , 先生 约翰 ,
“你只需要开口，约翰爵士，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [step] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
and I will just step into the next room ,
和 我 将要 只是 步 进入 这 下一个 房间 ,
我这就走进隔壁房间。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][maɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒʌdʒmənt][ɪn] [ˈtʃuːzɪŋ] ,
and by the help of my knife and a little judgment in choosing ,
和 经过 这 帮助 的 我的 刀 和 一个 小的 判断 在 选择 ,
凭借我的刀和一点判断力,

[aɪl] [fɪt][juː; jʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒʊri] - [ˈɑːrtɪk(ə)l] , [wɪtʃ] ,
I'll fit you out with a jury - article , which ,
患病的合身 你 出去 和 一个 陪审团 - 文章 , 哪个 ,
我会给你准备一份陪审团条款, 其中,

[ɪf][ðer; ðər][biː; bi][ˈeni] - - [ɪn][ðɪs][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
if there be any ra'al vartue in this sort of thing ,
如果 那里 是 任何 - - 在 这 种类 的 事物 ,
如果这类事情中有任何价值的话,

[wɪl] [ˈkwaːlɪfaɪ][juː; jʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒʌdʒ] , [ɔːr] , [fɔːr; fər][ðæt] [ˈmætər] , [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] .
will qualify you at once to be a judge , or , for that matter , a bishop .
将要 资格 你 在 一次 到 是 一个 法官 , 或者 , 为了 那 事情 , 一个 主教 .
这将使你立即具备担任法官, 或者, 就此而言, 担任主教的资格。

” [wiː; wi][wɜːr; wər][naʊ] [ˈsʌmənd] [əˈgen][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlektʃər] - [ruːm] ,
” **We were now summoned again to the lecture - room** ,
” 我们 是 现在 被召唤 再次 到 这 演讲 - 房间 ,
“我们再次被叫到教室,

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈberli] [taɪm][tuː; tə] [θæŋk] [ˈkæptɪn] [pʊʊk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][əˈblaɪdʒɪŋ] [ˈɔːfər] ,
and I had barely time to thank Captain Poke for his obliging offer ,
和 我 有 仅仅 时间 到 感谢 队长 戳 为了 他的 乐于助人 提供 ,
我几乎没来得及感谢波克船长的慷慨提议,

[wɪtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz][dʒʌst] [ðen] , [haʊˈevər] , [fərˈbæd,fərˈbeɪd][maɪ] [əkˈseptɪŋ] .
which circumstances just then , however , forbade my accepting .
哪个 情况 只是 然后 , 然而 , 禁止 我的 接受 .
然而, 当时的形势不允许我接受。

[ˈtʃæptər] [eks,əɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈbetər] — [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] — [mɔːr] [ˈɑːbvɪəs] [trʊθs] ,
BETTER AND BETTER — A HIGHER FLIGHT OF REASON — MORE OBVIOUS TRUTHS ,
更好的 和 更好的 — 一个 更高 航班 的 原因 — 更多的 明显的 真相 ,
[diːpər] [fəˈlɑːsəfi] ,
DEEPER PHILOSOPHY ,
更深 哲学 ,

越来越好——更高层次的理性——更显而易见的真理, 更深刻的哲学

[ænd; ənd] [fækt्स] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ˈɑːstrɪtʃ] [maɪt] [dɑːdʒest] .
AND FACTS THAT EVEN AN OSTRICH MIGHT DIGEST .
和 事实 那 甚至 一个 鸵鸟 可能 消化 .
以及连鸵鸟都可能消化的事实。

“ [aɪ][ˈglædli][kwɪt] [wʌt] [aɪ] [fɪr] [sʌm; səm][ˈprez(ə)nt] [meɪ] [hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l][pɑːrt]
” **I gladly quit what I fear some present may have considered the personal part**
” 我 乐意 辞职 什么 我 害怕 一些 展示 可能 有 经过考虑的 这 个人的 部分
[ʌv; əv][maɪ] [ˈlektʃər] ,
of my lecture ,
的 我的 演讲 ,
“我很高兴地结束了我演讲中可能被在场某些人认为是个人化的部分。”

” [ri'zju:md] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . - ,
” resumed Dr . Reasono ,
” 恢复 博士 . - ,

“雷森诺博士继续说道,”

” [tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə] [ðoʊz] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi:m] [ðæt] [ʃəd; ʃəd] [pə'zes] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['ɪntrəst]
” to turn to those portions of the theme that should possess a common interest
” 到 转动 到 那些 部分 的 这 主题 那 应该 具有 一个 常见的 兴趣
,
.
,

“转而关注那些具有共同兴趣的主题部分,

[ə'weɪkən] ['kɑ:mən] [praɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪt] ['kɑ:mən] [fə,lɪsi'teɪʃən] .
awaken common pride , and excite common felicitations .
觉醒 常见的 自豪 , 和 激发 常见的 祝贺 .

唤起共同的自豪感, 激发共同的喜悦。

[aɪ] [naʊ] [prə'poʊz] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ɑ:n] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑ:səfi]
I now propose to say a few words on that part of our natural philosophy
我 现在 提出 到 说 一个 很少 字 在 那 部分 的 我们的 自然的 哲学
[wɪtʃ] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plænəteri] ['sɪstəm] ,
which is connected with the planetary system ,
哪个 是 连接 和 这 行星 系统 ,

现在我想就我们自然哲学中与行星系统相关的部分谈几句。

[ðə; ði] - [loʊ'keɪ(ə)n] — [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [frʌm; frəm][bəʊθ] , [ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n]
the monikin location — and , as a consequence from both , the creation
这 - 地点 — 和 , 作为 一个 结果 从 两个都 , 这 创建
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] . ”
of the world . ”
的 这 世界 . ”

这个名字的由来——以及由此而来的世界的创造。”

” [ɔ:l'doʊ] ['daɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɑ:n][ɔ:l] [ðɪ:z] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnts] ,
” Although dying with impatience to be enlightened on all these interesting points ,
” 虽然 垂死 和 不耐烦 到 是 开明 在 全部 这些 有趣的 积分 ,

“尽管我迫不及待地想要了解所有这些有趣的观点,

[ju:; jʊ] [wɪl] [grænt][em 'i:] [li:v] [tu:; tə][ɪn'kwɪər] [ɪn] [pɑ:'sɑ:n] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . - ,
you will grant me leave to inquire en passant , Dr . Reasono ,
你 将要 授予 我 离开 到 查询 英文 过路人 , 博士 . - ,

雷森诺博士, 请允许我顺便问一下。

[ɪf] [jʊr; jər] - [rɪ'si:v] [ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ɔ:r][nɑ:t] . ”
if your savans receive the Mosaic account of the creation or not . ”
如果 你的 - 收到 这 马赛克 帐户 的 这 创建 或者 不是 . ”

你们的学者是否接受了摩西关于创世的记载。”

” [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:] [kə'rɒbə'reɪts] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['sɪstəm] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][noʊ] ['fɑ:rðər] .
” As far as it corroborates our own system , sir , and no farther .
” 作为 远的 作为 它 证实 我们的 自己的 系统 , 先生 , 和 不 更远 .

“只要它能证实我们自己的系统, 先生, 就仅此而已。”

[ðər; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['mænɪfest] [ɪnkən'sɪstənsɪ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][æn,tæɡə'nɪstɪk] [və'lɪdətɪ]
There would be a manifest inconsistency in our giving an antagonistic validity
那里 会 是 一个 显现 不一致 在 我们的 给予 一个 敌对的 有效性
[tu:; tə] ['eni] ['ha:st(ə)l] ['θi:əri] ,
to any hostile theory ,
到 任何 敌对的 理论 ,

如果我们对任何敌对理论都赋予对抗性的合法性, 那显然是自相矛盾的。

[let][aɪˈti:] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈmoʊzəs][ɔːr][ˈerən; ˈærən] ;
let it come from Moses or Aaron ;
让 它 来 从 摩西 或者 亚伦 ；

让它来自摩西或亚伦；

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈneɪtɪv] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˌkʌltɪveɪ(ə)n] [wɪl] [ˈredɪli] [pərˈsi:v]
as one of your native good sense and subsequent cultivation will readily perceive
作为 一 的 你的 本国的 好的 感觉 和 随后的 栽培 将要 容易 感知
.
.”
:
.”
.

正如你天生的良好判断力和后天培养所展现的那样。”

“ [pərˈmɪt][emˈiː][tuː; tə] [ˈɪntɪmət] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - , [ðæt][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [jʊr; jər]
” **Permit me to intimate , Dr . Reasono , that the distinction your**
” 允许 我 到 亲密的 , 博士 . - , 那 这 区别 你的
[fɪˈləsəfəz] [teɪk] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ,
philosophers take in this matter ,
哲学家 拿 在 这 事情 ,

“请允许我暗示一下，雷阿森诺博士，你们的哲学家们在这个问题上所持的观点，

[ɪz][dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑːrbɪtrəri] [ˈkænən][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] ,
is directly opposed to a very arbitrary canon in the law of evidence ,
是 直接地 反对 到 一个 非常 随意的 正典 在 这 法律 的 证据 ,
这与证据法中一条非常武断的准则直接相悖。

[wɪtʃ] [dɪkˈteɪts] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [rɪˈpjuːdi,eɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪtnəsɪz] [ˈtestɪmoʊni] ,
which dictates the necessity of repudiating the whole of a witness's testimony ,
哪个 规定 这 必要性 的 否认 这 所有的 的 一个 证人的 见证 ,
[wen] [wiː; wi] [rɪˈpjuːdiət] [ə; eɪ][pɑːrt] . “
when we repudiate a part .”
什么时候 我们 否认 一个 部分 . ”

这就决定了，当我们否定证人证词的一部分时，就必须否定该证人证词的全部内容。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈhjuːmən] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] - [dɪˈstɪŋkʃn] .
” **That may be a human , but it is not a monikin distinction .**
” 那 可能 是 一个 人类 , 但 它 是 不是 一个 - 区别 .
“那可能是一个人，但这不是名字上的区分。”

[soʊ][faːr][frʌm; frəm][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ðə; ði] [ˈsaʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
So far from admitting the soundness of the principle ,
所以 远的 从 承认 这 健全性 的 这 原则 ,
不仅没有承认这一原则的正确性，

[wiː; wi][hoʊld] [ðæt] [noʊ] - [ɪz][ˈevər] [ˈhoʊlli] [raɪt] , [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈhoʊlli] [raɪt] ,
we hold that no monikin is ever wholly right , or that he will be wholly right ,
我们 抓住 那 不 - 是 曾经 完全 正确的 , 或者 那 他 将要 是 完全 正确的 ,
我们认为，没有任何一个绰号是完全正确的，或者将来会完全正确。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈmætər] ;
so long as he remains in the least under the influence of matter ;
所以 长的 作为 他 遗迹 在 这 至少 在下面 这 影响 的 事情 ;
只要他还有一丝一毫受到物质的影响；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈðerfɔːr] [ˈwɪnoʊ] [ðə; ði] [fɔːls] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truː] , [rɪˈdʒektɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][æz; əz]
and we therefore winnow the false from the true , rejecting the former as
和 我们 所以 簸 这 错误的 从 这 真的 , 拒绝 这 以前的 作为
[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈjuːsləs] ,
worse than useless ,
更糟 比 无用 ,
因此，我们甄别真假，将虚假的信息视为无用之物而弃之不顾。

[waɪl] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlætər] [æz; əz][ðə; ði][ˈnuːtrəmənt][ʌv; əv][fæktz] . ”
while we take the latter as the nutriment of facts . ”
尽管 我们 拿 这 后者 作为 这 营养 的 事实 . ”
而我们则将后者视为事实的养分。”

[aɪ] [naʊ] [rɪˈpiːt] [maɪ][əˈpɔːlədʒiːz][fɔːr; fər][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈvenərəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈlɜːrniɪd]
“ I now repeat my apologies for so often interrupting you , venerable and learned ”
“ 我 现在 重复 我的 致歉 为了 所以 经常 打断 你 , 可敬 和 学习
[sɜːr] ;
sir ;
先生 ;

“我再次向您致歉，因为我经常打断您，尊敬的博学先生；
[ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [weɪst] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ɪn] [rɪˈpleɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ɪntəˈrɒgətəɪz]
and I entreat you will not waste another moment in replying to my interrogatories ”
和 我 恳求 你 将要 不是 浪费 其他 片刻 在 回复 到 我的 审讯
,
.
,

我恳请你不要再浪费一分一秒来回答我的质询。
[bʌt; bət] [proʊˈsiːd] [æt; ət][wʌnz][tuː; tə][æn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈplænəteri] [ˈsɪstəm] ,
but proceed at once to an explanation of your planetary system ,
但 继续 在 一次 到 一个 解释 的 你的 行星 系统 ,
但请立即开始解释你们的行星系统，
[ɔːr][ʌv; əv][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [suːt][jʊr; jər] [kənˈviːniəns] [tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n] .
or of any other little thing it may suit your convenience to mention .
或者 的 任何 其他 小的 事物 它 可能 套装 你的 方便 到 提到 .

或者其他任何您觉得方便的话想提一下的小事。
[wen] [wʌn] [ˈlɪsnz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈriːəl] [fəˈlɑːsəfər] ,
When one listens to a real philosopher ,
什么时候 一 听着 到 一个 真实的 哲学家 ,
当你聆听一位真正的哲学家讲话时，

[wʌn][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [lɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈiːðər] [ˈjuːsf(ə)l][ɔːr] [əˈɡriːəb(ə)l] ,
one is certain to learn something that is either useful or agreeable ,
一 是 肯定 到 学习 某物 那 是 任何一个 有用 或者 同意 ,
人们肯定能学到一些有用或令人愉快的东西。

[let][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][biː; bi] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] . ”
let the subject be what it may . ”
让 这 主题 是 什么 它 可能 . ”
就让主题成为它本身吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

莫尼金斯(The Monikins)

第9/24页

“ [baɪ][ðə; ði] - [fə'lɑ:səfi] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [kən'tɪnju:d] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . - ,
“ **By the monikin philosophy , gentlemen ,** ” **continued Dr . Reasono ,** ,
“ 经过 这 - 哲学 , 先生们 , ” 持续 博士 . - ,
“按照我们这个称呼的哲学理念, 先生们,”雷阿森诺博士继续说道,

“ [wiː; wi][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [greɪt] [kəm'pəʊnənt][pɑ:rts][ʌv; əv] [ðɪs] [z:rθ] ['ɪntuː][lænd][ænd; ənd]['wɔ:tər] .
“ **we divide the great component parts of this earth into land and water .** .
“ 我们 划分 这 伟大的 成分 部分 的 这 地球 进入 土地 和 水 .
我们将地球的主要组成部分分为陆地和水。

[ði:z] [tuː] ['prɪnsəp(ə)lz][wiː; wi][tɜ:rm][ðə; ði]['praɪmerɪ]['elɪmənts; 'eləmənts] .
These two principles we term the primary elements . .
这些 二 原则 我们 学期 这 基本的 元素 .
我们将这两个原则称为基本要素。

[ˈhju:mən] [fə'lɑ:səfi] [hæz; həz] ['ædɪd] [er] [ænd; ənd]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði][lɪst] ; [bʌt; bət]
Human philosophy has added air and fire to the list ; but
人类 哲学 有 额外 空气 和 火 到 这 列表 ; 但
人类哲学又将空气和火加入到这个列表中; 但是

[ði:z] [wiː; wi][rɪ'dʒekt] ['ɪ:ðər] [ɪn'taɪərli] , [ɔ:r][æd'mɪt][ðəm; ðəm]['oʊnli][æz; əz] ['sekəndəri] ['elɪmənts; 'eləmənts] .
these we reject either entirely , or admit them only as secondary elements . .
这些 我们 拒绝 任何一个 完全 , 或者 承认 他们 仅有的 作为 次要 元素 .
这些我们要么完全拒绝, 要么只承认它们是次要因素。

[ðæt] ['ni:ðər] [er] [nɔ:r]['faɪər][ɪz][ə; eɪ]['praɪmerɪ] ['elɪmənt] , [meɪ] [biː; bi] [pruːvd] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] .
That neither air nor fire is a primary element , may be proved by experiment . .
那 两者都不 空气 也不 火 是 一个 基本的 元素 , 可能 是 已证实 经过 实验 .
空气和火都不是基本元素, 这一点可以通过实验证明。

[ðʌs] , [er] [kæn; kən][biː; bi] [fɔ:rmd] , [ɪn][ðə; ði]['kwa:ləti][ʌv; əv]['gæsiːz] , [kæn; kən][biː; bi] ['rendəd] [pʃər] [ɔ:r]
Thus , air can be formed , in the quality of gases , can be rendered pure or
因此 , 空气 能 是 形成 , 在 这 质量 的 气体 , 能 是 渲染 纯的 或者
[faʊl] ;
foul ;
犯规 ;
因此, 空气可以形成, 就气体的性质而言, 可以变得纯净或污浊;

[ɪz] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ɪ,vəpə'reɪ](ə)n] , ['bi:ɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
is dependent on evaporation , being no more than ordinary matter in a state of
是 依赖 在 蒸发 , 存在 不 更多的 比 普通的 事情 在 一个 状态 的
[haɪ] [ˌrerə'fæk](ə)n] .
high rarefaction . .
高的 稀疏 .
它依赖于蒸发, 只不过是处于高度稀疏状态的普通物质。

[ˈfaɪər][hæz; həz][noʊ] [ɪndɪ'pendənt] [ɪg'zɪstəns] , [rɪ'kwaɪrɜː] ['fju:əl][fɔ:r; fər][ɪts] [sə'pɔ:rt] ,
Fire has no independent existence , requires fuel for its support ,
火 有 不 独立的 存在 , 需要 燃料 为了 它是 支持 ,
火本身没有独立存在的能力, 它需要燃料才能燃烧。

[ænd; ənd][ɪz] ['eɪdəntli] [ə; eɪ] ['prɒ:pərti] [ðæt] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:mbə'neiʃənz][ʌv; əv] [ʌðər]
and is evidently a property that is derived from the combinations of other
和 是 显然 一个 财产 那 是 衍生的 从 这 组合 的 其他
[ˈprɪnsəp(ə)lz] .
principles .
原则 .

显然，它是其他原理组合而成的性质。

[ðʌs] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] ['bɪlɪts] [ʌv; əv] [wʊd] [tə'geðər] , [baɪ][ˈræpɪd][ˈfrɪk(ə)n] [ju:; jʊ] [prə'du:s]
Thus , by putting two or more billets of wood together , by rapid friction you produce
因此 , 经过 推杆 二 或者 更多的 坯料 的 木头 一起 , 经过 迅速的 摩擦 你 生产
[ˈfaɪər] .
fire .
火 .

因此，将两块或多块木头放在一起，通过快速摩擦就能产生火。

[ˈæbstrækt][ðə; ði] [er] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈfaɪər] [bɪ'kʌmz] [ɪk'stɪŋkt] ; [ˈæbstrækt][ðə; ði] [wʊd] ,
Abstract the air suddenly , and your fire becomes extinct ; abstract the wood ,
抽象的 这 空气 突然 , 和 你的 火 变成 灭绝 ; 抽象的 这 木头 ,
[ɪk'strɔ:kt] ,
突然抽走空气，你的火就会熄灭；抽走木材，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

and you have the same result .
和 你 有 这 相同的 结果 .

你也得到了同样的结果。

[frʌm; frəm] [ði:z] [tu:] [ɪk'spɛrɪmənts; ɪk'spɛrɪments; ɪk'spɛrəmənts; ɪk'spɛrəments][aɪ 'ti:][ɪz] [ʃʊn] [ðæt] [ˈfaɪər]
From these two experiments it is shown that fire
从 这些 二 实验 它 是 所示 那 火
[hæz; həz][nʊ] [ɪndɪ'pendənt] [ɪg'zɪstəns] ,
has no independent existence ,
有 不 独立的 存在 ,

从这两个实验可以看出，火并不具有独立存在的特性。

[ænd; ənd] [ˈðɜ:fɔ:r] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] ['elɪmənt] .

and therefore is not an element .
和 所以 是 不是 一个 元素 .

因此它不是一个元素。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [teɪk] [ə; eɪ] [ˈbɪlɪt] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][let][aɪ 'ti:][bi:; bi] [kəm'pli:tli] ['sætʃəreɪtɪd]
On the other hand , take a billet of wood and let it be completely saturated
在 这 其他 手 , 拿 一个 坯料 的 木头 和 让 它 是 完全地 饱和
[wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] ;
with water ;
和 水 ;

另一方面，取一块木头，让它完全浸透水；

[ðə; ði] [wʊd] [ə'kwaɪəz] [ə; eɪ] [nu:] ['prɒ:pərti] ([æz; əz][ɔ:lsʊ][baɪ][ðə; ði][æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
the wood acquires a new property (as also by the application of fire ,
这 木头 收购 一个 新的 财产 (作为 还 经过 这 应用 的 火 ,
[ɪk'strɔ:kt] ,
木材获得了一种新的特性（例如，经过火处理后也是如此），

[wɪtʃ] [kən'və:ts] [aɪ 'ti:][ɪntu:] ['æfɪz] [ænd; ənd] [er]) , [fɔ:r; fər][ɪts] [spə'sɪfɪk] ['grævəti][ɪz] [ɪn'kri:st] ,
which converts it into ashes and air) , for its specific gravity is increased ,
哪个 转换 它 进入 灰烬 和 空气) , 为了 它是 具体的 重力 是 增加 ,
[ɪk'strɔ:kt] ,
(这会将其转化为灰烬和空气)，因为它的比重增加了，

[aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [les] [ɪn'flæməb(ə)l] , [ɪ'mɪts] [ˈveɪpər] [mɔ:r] ['redɪli] ,

it becomes less inflammable , emits vapor more readily ,
它 变成 较少的 易燃 , 发出 汽 更多的 容易 ,

它的易燃性降低，更容易释放蒸汽。

[ænd; ənd] [ˈjiːldz] [les] [ˈredɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] .

and yields less readily to the blow of the axe .
和 产量 较少的 容易 到 这 吹 的 这 斧头 .

并且不易被斧头砍倒。

[pleɪs] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbɪlɪt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈpaʊər(ə)] [skruː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈves(ə)] [brɪˈniːθ] .

Place the same billet under a powerful screw , and a vessel beneath .
地方 这 相同的 坯料 在下面 一个 强大的 拧紧 , 和 一个 血管 下面 .

将同一块钢坯放在强力螺丝下，并在其下方放置一个容器。

[kəmˈpres] [ðə; ði] [ˈbɪlɪt] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːrs] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]

Compress the billet , and by a sufficient application of force , you will have
压缩 这 坯料 , 和 经过 一个 充足的 应用 的 力量 , 你 将要 有

[ðə; ði] [wʊd] ,

the wood ,
这 木头 ,

压缩木料，施加足够的力，就能得到木材。

[ˈpɜːrɪktli] [draɪ] , [left] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [skruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈves(ə)] [wɪl] [kənˈteɪn] [ˈwɔːtər] .

perfectly dry , left beneath the screw , and the vessel will contain water .
完美 干燥 , 左边 下面 这 拧紧 , 和 这 血管 将要 包含 水 .

完全干燥，留在螺丝下方，容器内就会有水。

[ðʌs] [ɪz][aɪˈtiː] [ʃuːn] [ðæt] [lænd] (ɔːl] [ˈvedʒtəb(ə)] [ˈmætər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈfʌŋgiː][ʌv; əv][ðə; ði]

Thus is it shown that land (all vegetable matter being no more than fungi of the
因此 是 它 所示 那 土地 (全部 蔬菜 事情 存在 不 更多的 比 真菌 的 这

[ɜːrθ]) [ɪz][ə; eɪ] . [ˈpraɪmeri] [ˈelɪmənt] ,

earth) is a . primary element ,
地球) 是 一个 . 基本的 元素 ,

由此可见，土地（所有植物物质不过是地球上的真菌）是一种基本元素。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈwɔːtər][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈpraɪmeri] [ˈelɪmənt] ; [waɪl] [er] [ænd; ənd][ˈfaɪər][ɑːr; ər][nɔːt] .

and that water is also a primary element ; while air and fire are not .
和 那 水 是 还 一个 基本的 元素 ; 尽管 空气 和 火 是 不是 .

水也是一种基本元素；而空气和火则不是。

“ [ˈhævɪŋ] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [aɪ][ˈæl; ʃəl] , [fɔːr; fər] [brɪvətɪs] [seɪk] , [səˈpouz] [ðə; ði]

“ Having established the elements , I shall , for brevity's sake , suppose the
” 拥有 已确立的 这 元素 , 我 将 , 为了 简洁的 清酒 , 认为 这

[wɜːrld] [kriˈeɪtɪd] .

world created .
世界 创建 .

“既然已经确定了基本要素，为了简洁起见，我将假设世界是被创造出来的。”

[ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [ðə; ði][ɔːrb][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ˈvækjuːm] , [ˈsteɪʃənəri] ,

In the beginning , the orb was placed in vacuum , stationary ,
在 这 开始 , 这 球体 曾是 放置 在 真空 , 静止的 ,

最初，这个球体被放置在真空中，保持静止状态。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈæksɪs] [pɜːrənˈdɪkjələr] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ɪts][ˈɔːrbɪt] .

and with its axis perpendicular to the plane of what is now called its orbit .
和 和 它是 轴 垂直 到 这 飞机 的 什么 是 现在 称为 它是 轨道 .

并且它的轴线垂直于现在被称为其轨道所在的平面。

[ɪts][ˈoʊnli][ˌrevəˈluː(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][daɪˈɜːrn(ə)] . “

Its only revolution was the diurnal . ”
它是 仅有的 革命 曾是 这 日间 . ”

它唯一的变革就是昼夜交替。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːznz] ? ”

“ And the changes of the seasons ? ”
” 和 这 变化 的 这 季节 ? ”

“那么季节更迭呢？ ”

“ [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['teɪkən] [pleɪs] .
“ Had not yet taken place .
“ 有 不是 然而 已采取 地方 .

“尚未发生。”

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɜ:r; wər] ['i:kwəl] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ɪ'klɪpsɪz] ; [ðə; ði] [seɪm] [stɑ:rz]
The days and nights were equal ; there were no eclipses ; the same stars
这 天 和 夜晚 是 平等的 ; 那里 是 不 日食 ; 这 相同的 明星
[wɜ:r; wər] [ɔ:lweɪz] ['vɪzəb(ə)] .
were always visible .
是 总是 可见的 .

昼夜平分；没有日食或月食；始终可以看到同样的星星。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz][sə'pouzd; sə'pouzɪd] , [frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)n][dʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)] [pru:fs] ,
This state of the earth is supposed , from certain geological proofs ,
这 状态 的 这 地球 是 据称 , 从 肯定 地质 证明 ,
根据某些地质证据，人们推测地球处于这种状态。

[tu:; tə][hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrɪz] ,
to have continued about a thousand years ,
到 有 持续 关于 一个 千 年 ,
持续了大约一千年，

['dʊrɪŋ] [wɪt] [taɪm] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [bɪ'twi:n] [maɪnd][ænd; ənd] ['mætər] [wʌz; wəz] ['soʊlɪ] [kən'faɪnd] [tu:; tə]
during which time the struggle between mind and matter was solely confined to
期间 哪个 时间 这 斗争 之间 头脑 和 事情 曾是 仅 受限 到
[k'wɒdrəpədz] .
quadrupeds .
四足动物 .

在此期间，精神与物质的斗争仅限于四足动物。

[mæn][ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
Man is thought to have made his appearance ,
男人 是 想法 到 有 制成 他的 外貌 ,
人们认为人类已经出现，

[soʊ][fa:r][æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['dɑ:kjuments][goʊ][tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [ðə; ði][fækt] ,
so far as our documents go to establish the fact ,
所以 远的 作为 我们的 文件 去 到 建立 这 事实 ,
就我们现有的文件所能证明的事实而言，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [θri:] .
about the year of the world one thousand and three .
关于 这 年 的 这 世界 一 千 和 三 .
大约在公元1003年。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] , [tu:] ,
About this period , too ,
关于 这 时期 , 也 ,
关于这一时期，

[aɪ 'ti:] [ɪz][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] ['faɪər][wʌz; wəz]['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['frɪk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:θs] ['æksɪs]
it is supposed that fire was generated by the friction of the earth's axis
它 是 据称 那 火 曾是 生成的 经过 这 摩擦 的 这 地球的 轴
,
:
,

人们认为火是由地球自转轴摩擦产生的。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][daɪ'ɜ:rn(ə)] ['mu:vmənt] ; [ɔ:r] , [æz; əz][sʌm; səm] [ɪ'mædʒɪn] ,
while making the diurnal movement ; or , as some imagine ,
尽管 制作 这 日间 移动 ; 或者 , 作为 一些 想象 ,
在进行日常活动的同时；或者，正如一些人所想象的那样，

[baɪ][ðə; ði][ˈfrɪk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈrɪfəri][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrb] ,
by the friction of the periphery of the orb ,
经过 这 摩擦 的 这 周边 的 这 球体 ,
由于球体边缘的摩擦,

[ˈrʌbɪŋ][əˈɡenst][ˈvækju:m][æt; ət][ðə; ði][reɪt][ʌv; əv][soʊ][ˈmeni][maɪlz][ɪn][ə; eɪ][ˈmɪnɪt] .
rubbing against vacuum at the rate of so many miles in a minute .
擦 反对 真空 在 这 速度 的 所以 许多 英里 在 一个 分钟 .
以每分钟数英里的速度与真空摩擦。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ˈpenətretɪŋ][ðə; ði][krʌst] ,
The fire penetrating the crust ,
这 火 渗透 这 地壳 ,
火焰穿透了地壳,

[su:n][ɡɑ:t][ˈækses][tu;; tə][ðə; ði][ˈbɑ:dɪz][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ðæt][fɪl][ðə; ði][ˈkævɪtɪz][ʌv; əv][ðə; ði][zɜ:rθ] .
soon got access to the bodies of water that fill the cavities of the earth .
很快 得到 使用权 到 这 身体 的 水 那 充满 这 空腔 的 这 地球 .
很快就获得了充满地球空洞的水体。

[frʌm; frəm][ðɪs][taɪm][ɪz][tu;; tə][bi;; bi][ˈdeɪtɪd][ðə; ði][ɪɡˈzɪstəns][ʌv; əv][ə; eɪ][nu:] [ænd; ənd][moʊst]
From this time is to be dated the existence of a new and most
从 这 时间 是 到 是 日期 这 存在 的 一个 新的 和 最多
[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈeɪdʒənt][ɪn][ðə; ði][təˈrestriəl][fəˈnɑ:mɪnə] ,
important agent in the terrestrial phenomena ,
重要的 代理人 在 这 陆地 现象 ,
从此以后, 地球现象中一种新的、最重要的因素便开始出现。

[kɔːld][sti:m] .
called steam .
称为 蒸汽 .
称为蒸汽。

[ˌvedʒəˈteɪʃn][naʊ][brɪˈɡæən][tu;; tə][əˈpɪr] , [æz; əz][ðə; ði][zɜ:rθ][rɪˈsiːvd][wɔːrmθ][frʌm; frəm][wɪˈðɪn] — “
Vegetation now began to appear , as the earth received warmth from within — ”
植被 现在 开始 到 出现 , 作为 这 地球 已收到 温暖 从 之内 — ”
随着大地内部温度升高, 植被开始生长——

“ [preɪ] , [sɜ:r] , [meɪ][aɪ][æsk][ɪn][wʌt][ˈmænər][ɔːl][ðə; ði][ˈænɪmlz][ɪɡˈzɪstɪd][ˈpriːviəsli] ? ”
“ **Pray , sir , may I ask in what manner all the animals existed previously ?** ”
“ 祈祷 , 先生 , 可能 我 问 在 什么 方式 全部 这 动物 存在 之前 ? ”
“先生, 请问这些动物以前是以怎样的形式存在的呢?”

“ [baɪ][ˈfiːdɪŋ][ɑ:n][i:tʃ][ˈʌðər] .
“ **By feeding on each other** .
“ 经过 喂养 在 每个 其他 .
“通过互相吞噬。”

[ðə; ði][strɔːŋ][dɪˈvaʊəd][ðə; ði][wi:k] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði][moʊst][dɪˈmɪnjətɪv][ʌv; əv][ðə; ði][ænɪˈmælkjələ][wɜ:r; wər]
The strong devoured the weak , until the most diminutive of the animalcula were
这 强的 吞噬 这 虚弱的 , 直到 这 最多 小字 的 这 动物小动物 是
[ri:tʃt] ,
reached ,
达到 ,
强者吞噬弱者, 直至最微小的动物也未能幸免。

[wen][ðɪːz][tɜ:rnd][ɑ:n][ðer; ðər][ˈpɜːsəˌkju:tɜːz] , [ænd; ənd][ˈprəfɪtɪŋ][baɪ][ðer; ðər][ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] ,
when these turned on their persecutors , and profiting by their insignificance ,
什么时候 这些 转向 在 他们的 迫害者 , 和 获利 经过 他们的 微不足道 ,
[kəˈmenst][dɪˈvaʊərɪŋ][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] .
commenced devouring the strongest .
开始 吞噬 这 最强 .
当这些野兽反噬其迫害者, 并利用其弱小而获利时, 便开始吞噬最强大的野兽。

[jʊː; jʊ][faɪnd][ˈdeɪli][ˈpærələlz][tuː; tə][ðɪs][fəˈnɑːmɪnən][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][mæn] .

You find daily parallels to this phenomenon in the history of man .
你 寻找 日常的 平行线 到 这 现象 在 这 历史 的 男人 .

在人类历史上，你每天都能发现与这种现象相似的例子。

[hiː; hi][huː][baɪ][hɪz; ɪz][ˈenərdʒi][ænd; ənd][fɔːrs][hæz; həz][ˈtraɪʌmft][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈiːkwəlz] ,

He who by his energy and force has triumphed over his equals ,
他 WHO 经过 他的 活力 和 力量 有 胜利 超过 他的 等于 ,

他凭借自己的精力和力量战胜了与他实力相当的对手，

[ɪz][ˈfriːkwəntli][ðə; ði][preɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt][ænd; ənd][vaɪl] .

is frequently the prey of the insignificant and vile .
是 频繁地 这 猎物 的 这 微不足道 和 卑鄙的 .

经常成为卑鄙无耻之徒的猎物。

[jʊː; jʊ][ˈdaʊtləs][noʊ][ðæt][ðə; ði][ˈpoulər][ˈriːdʒənz][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈætɪtuːd][ʌv; əv][ðə; ði]

You doubtless know that the polar regions even in the original attitude of the
你 毫无疑问 知道 那 这 极性 地区 甚至 在 这 原来的 态度 的 这

[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

想必您也知道，即使在地球最初的姿态下，极地地区.....

[ˈoʊɪŋ][tuː; tə][ðər; ðər][rɪˈsiːvɪŋ][ðə; ði][ˈreɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][əˈbliːkli] ,

owing to their receiving the rays of the sun obliquely ,
欠款 到 他们的 接收 这 射线 的 这 太阳 斜向 ,

由于它们斜向接收太阳光线，

[mʌst; məst][hæv; həv][pəˈzest][ə; eɪ][les][ˈdʒiːniəl][ˈklaɪmət][ðæn; ðən][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrb][ðæt]

must have possessed a less genial climate than the parts of the orb that
必须 有 拥有 一个 较少的 和蔼可亲 气候 比 这 部分 的 这 球体 那

[laɪ][bɪˈtwiːn][ðə; ði][ˈɑːrktɪk][ænd; ənd][ðə; ði][ænˈtɑːrktɪk][ˈsɜːrkl] .

lie between the arctic and the antarctic circles .
说谎 之间 这 北极 和 这 南极 界 .

与位于北极圈和南极圈之间的地球区域相比，那里的气候一定不太宜人。

[ðɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz][prəˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ˈpraːvɪdəns][tuː; tə][prɪˈvent][ə; eɪ][ˌpriːməˈtʃər; ˌpriːməˈtər]

This was a wise provision of Providence to prevent a premature
这 曾是 一个 明智的 条款 的 普罗维登斯 到 防止 一个 过早

[ɑːkjuˈpeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðooz][ˈtʃoozn][ˈriːdʒənz] ,

occupation of those chosen regions ,
职业 的 那些 选定 地区 ,

这是上帝的明智安排，旨在防止过早占领这些选定的地区。

[ɔːr][tuː; tə][kɔːz][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][left][ʌnɪnˈhæbɪtɪd] , [ʌnˈtɪl][maɪnd][hæd; həd][soʊ][fɑːr][ˈmæstərd]

or to cause them to be left uninhabited , until mind had so far mastered
或者 到 原因 他们 到 是 左边 无人 , 直到 头脑 有 所以 远的 精通

[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

或者使它们无人居住，直到精神完全征服物质为止。

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][brɔːt][ˈɪntuː][ɪɡˈzɪstəns][ðə; ði][fɜːrst] - . "

as to have brought into existence the first monikin . "
作为 到 有 带来 进入 存在 这 第一的 - . "

仿佛创造了第一个绰号。

“ [meɪ] [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə][æsk][tuː; tə] [wʌt] [ˈepək] [juː; jʊ][rɪfɜːr][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
“ **May I venture to ask to what epoch you refer the appearance of the first**
“ 可能 我 风险投资 到 问 到 什么 时代 你 参考 这 外貌 的 这 第一的
[ʌv; əv][jʊər; jər] [ˈspiːʃiːz] ？ ”
of your species ？ ”
的 你的 物种 ？ ”

“请问您认为贵族最早出现于哪个时期？”

“ [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈepəkə] , [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,
“ **To the monikin epocha , beyond a doubt ,**
“ 到 这 - 时代 , 超过 一个 怀疑 ,

“毫无疑问，对于 monikin epocha 来说，

[sɜːr] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][æsk][ɪn] [wʌt] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðɪs] [ɪˈvent] [tʊk] [pleɪs] ,
sir — but if you mean to ask in what year of the world this event took place ,
先生 — 但 如果 你 意思是 到 问 在 什么 年 的 这 世界 这 事件 采取 地方 ,

先生——但如果您是问这件事发生在哪一年，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈænsər] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .
I should answer , about the year 4017 .
我 应该 回答 , 关于 这 年 - .

我应该回答一下，关于公元4017年。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv]ˈaʊər; ɑːr] [ˈraɪtɜːz] [əˈfekt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈdaɪvərz][men][wɜːr; wər]
It is true that certain of our writers affect to think that divers men were
它 是 真的 那 肯定 的 我们的 作家 影响 到 思考 那 潜水员 男人 是

[əˈprəʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌblɪˈmeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [maɪnd] ,
approaching to the sublimation of the monikin mind ,
接近 到 这 升华 的 这 - 头脑 ,

确实，我们的一些作家似乎认为，许多人正在接近于升华个人的思维方式。

[ˈpriːviəsli] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɪriəd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbetər] [əˈpɪnjən] [ɪz] ,
previously to this period ; but the better opinion is ,
之前 到 这 时期 ; 但 这 更好的 观点 是 ,

在此之前；但更合理的观点是，

[ðæt] [ðiːz] [ˈkeɪsɪz][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɑːr; ər] [tɜːm] [priˈmɑːnɪtɔːrɪ] .
that these cases were no more than what are termed premonitory .
那 这些 案例 是 不 更多的 比 什么 是 称为 预兆 .

这些案例只不过是所谓的预兆而已。

[ðʌs] , [ˈsɑːkrəˌtiːz] , [ˈpleɪtoʊ] , [kənˈfjuːʃəs] , [ˈæɹɪˌstɑːtɪ] , [ˈjuːklɪd] , [ˈziːnəʊ] , [dɑːˈɑːdʒəniːz] , [ænd; ænd] [ˈsenəkə]
Thus , Socrates , Plato , Confucius , Aristotle , Euclid , Zeno , Diogenes , and Seneca
因此 , 苏格拉底 , 柏拉图 , 孔子 , 亚里士多德 , 欧几里得 , 芝诺 , 第欧根尼 , 和 塞内卡
,
.
,

因此，苏格拉底、柏拉图、孔子、亚里士多德、欧几里得、芝诺、第欧根尼和塞内卡，

[wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [soʊ] [ˈmeni] [ædˈmɑːnɪʃɪŋ] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] ,
were merely so many admonishing types of the future condition of man ,
是 仅仅 所以 许多 告诫 类型 的 这 未来 状况 的 男人 ,

它们只不过是对于人类未来境况的诸多警示而已。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [nɪr] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [trænzˈleɪʃ(ə)n] . “
indicating their near approach to the monikin , or to the final translation . ”
表明 他们的 靠近 方法 到 这 - , 或者 到 这 最终的 翻译 . ”

这表明他们已经接近完成命名，或者接近最终译文。”

“ [ænd; ænd][epɪˈkjʊrəs] — “
“ **And Epicurus —** “
“ 和 伊壁鸠鲁 — ”

“还有伊壁鸠鲁——”

“ [wʌz; wəz][æn; ən][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ['prɪnsəp(ə)l] ,
“ Was an exaggeration of the material principle ,
“ 曾是 一个 夸张 的 这 材料 原则 ,
“ 是对物质原则的夸大 ,

[ðæt] [di'nəʊtɪd] [ðə; ði] [ˌretrə'greʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [tɔ:rdʒ] [bru:'tæləti]
that denoted the retrogression of a large portion of the race towards brutality
那 表示 这 退化 的 一个 大的 部分 的 这 种族 向 残酷
[ænd; ənd] ['mætər] .
and matter .
和 事情 .

这标志着人类很大一部分向着残暴和物质主义倒退。
[ði:z] [fə'na:mɪnə] [ɑ:r; əɾ] [stɪl] [ʌv; əv] ['deɪli] [ə'kɜ:rəns] . “
These phenomena are still of daily occurrence . “
这些 现象 是 仍然 的 日常的 发生 . “
这些现象至今仍每天都在发生。

“ [du:][ju:; jʊ] [ðen] [hoʊld][ðə; ði] [ə'pɪnjən] , [fɔ:r; fəɾ] ['ɪnstəns] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - , [ðæt] ['sɑ:krə,tɪ:z][ɪz]
“ Do you then hold the opinion , for instance , Dr . Reasono , that Socrates is
“ 做 你 然后 抓住 这 观点 , 为了 实例 , 博士 . - , 那 苏格拉底 是
[naʊ] [ə; eɪ] - [fə'la:səfər] ,
now a monikin philosopher ,
现在 一个 - 哲学家 ,
那么, 雷阿塞阿诺博士, 您是否认为苏格拉底现在只是一个绰号哲学家?

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪn] [ʌn'rævəld] [ænd; ənd] ['rendərd] ['lɑ:dʒɪkli] [kən'sekjətɪv] ,
with his brain unravelled and rendered logically consecutive ,
和 他的 脑 解开 和 渲染 逻辑上 连续的 ,
他的大脑被解构并按逻辑顺序排列后,

[ænd; ənd] [ðæt] [epɪ'kjʊrəs][ɪz] [træns'fɔ:md] [pəɾ'tæns] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hɪpə'pɑ:təməs] [ɔ:r][ə; eɪ] [raɪ'nɑ:sərəs] ,
and that Epicurus is transformed perchance into a hippopotamus or a rhinoceros ,
和 那 伊壁鸠鲁 是 转变 或许 进入 一个 河马 或者 一个 犀牛 ,
[wɪð; wɪθ] [tʌks] ,
with tusks ,
和 象牙 ,
而伊壁鸠鲁或许变成了长着獠牙的河马或犀牛,

[hɔ:rnz] , [ænd; ənd][haɪd] ? “
horns , and hide ? “
角 , 和 隐藏 ? “
角和皮?

“ [ju:; jʊ] [kwɑɪt] [mɪs'teɪk] ['aʊər; ɑ:r]['dɔgməz] , [sɜ:r][dʒɑ:n] .
“ You quite mistake our dogmas , Sir John .
“ 你 相当 错误 我们的 教条 , 先生 约翰 .
“约翰爵士, 你完全误解了我们的教义。”

[wɪ; wi][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn][ˌtrænzmaɾ'greɪfɪn; ˌtrænsmaɾ'greɪfɪn][ɪn][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][æɾ; əɾ][ɔ:l] , [bʌɾ; bət][ɪn]
We do not believe in transmigration in the individual at all , but in
我们 做 不是 相信 在 轮回 在 这 个人 在 全部 , 但 在
[ðə; ði][ˌtrænzmaɾ'greɪfɪn; ˌtrænsmaɾ'greɪfɪn][ʌv; əv] ['klæsɪz] .
the transmigration of classes .
这 轮回 的 课程 .
我们完全不相信个人转世, 只相信阶级转世。

[ðʌs] , [wiː; wi][hoʊld] [ðæt] [wen'evər] [ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][ˌdʒenə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][men] , [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [steɪt]
Thus , we hold that whenever a given generation of men , in a peculiar state
因此 , 我们 抓住 那 每当 一个 给定 一代 的 男人 , 在 一个 奇特 状态
[ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
of society ,
的 社会 ,

因此, 我们认为, 每当某一代人处于某种特定的社会状态时,

[ə'teɪn] , [ɪn][ðə; ði] [ægrɪgət] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [ɪm'pruːvmənt] , [ɔːr] [men'tæləti] ,
attain , in the aggregate , a certain degree of moral improvement , or mentality ,
达到 , 在 这 总计的 , 一个 肯定 程度 的 道德 改进 , 或者 心理 ,
总体上达到一定程度的道德提升或心智修养,

[æz; əz][wiː; wi][tɜːrm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kwɑːlətiz]
as we term it in the schools , that there is an admixture of their qualities
作为 我们 学期 它 在 这 学校 , 那 那里 是 一个 混合物 的 他们的 品质
[ɪn] ['mæsɪz] ,
in masses ,
在 群众 ,

正如我们在学校里所说的, 人群中存在着各种特质的混合。

[sʌm; səm] [bɪ'liːv] [baɪ] [skɔːrz] , [ˈʌðər] [θɪŋk] [baɪ] [ˈhʌndrədz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ə'gen] [prɪ'tend] [baɪ]
some believe by scores , others think by hundreds , and others again pretend by
一些 相信 经过 得分 , 其他的 思考 经过 数百 , 和 其他的 再次 假装 经过
[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] ;
thousands ;
数千 ;

有些人相信几十个, 有些人认为几百个, 还有些人假装几千个;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] , [baɪ][ðə; ði][ə'hæləsɪs] [ðæt] [ɪz] ['regjələrli] [ɪn'stɪtjuːtɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] ,
and if it is found , by the analysis that is regularly instituted by nature ,
和 如果 它 是 成立 , 经过 这 分析 那 是 经常 已设立 经过 自然 ,
如果通过自然界常规的分析方法发现了它,

[ðæt] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ɑːr; ər][dʒʌst] , [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] - [bɜːrθ] ;
that the proportions are just , the material is consigned to the monikin birth ;
那 这 比例 是 只是 , 这 材料 是 寄售 到 这 - 出生 ;
比例恰当, 材料归于莫尼金的诞生;

[ɪf] [nɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'pjuːdiːətɪd] , [ænd; ənd] [ɪːðər] [ˈniːdɪd] [ə'nuː] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] ['hjuːmən]
if not , it is repudiated , and either kneaded anew for another human
如果 不是 , 它 是 被否认 , 和 任何一个 揉捏 重新 为了 其他 人类
[ɪk'sperɪmənt] ,
experiment ,
实验 ,

否则, 它就被否定, 要么被重新揉捏用于另一次人体实验,

[ɔːr] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][væst] ['stɔːrz] [ʌv; əv][ˈdɔːrmənt] ['mæɪtər] .
or consigned to the vast stores of dormant matter .
或者 寄售 到 这 广阔的 商店 的 休眠 事情 .
或者被送入浩瀚的休眠物质库。

[ðʌs] [ɔːl][ɪndɪvɪdʒu'æləti] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] , [ɪz] [lɔːst] . "
Thus all individuality , so far as it is connected with the past , is lost . "
因此 全部 个性 , 所以 远的 作为 它 是 连接 和 这 过去的 , 是 丢失的 . "
因此, 所有与过去相关的个性特征都消失了。

“ [bʌt; bət] , [sɜːr] , [ɪgˈzɪstɪŋ] [fækts][kɑːntrəˈdɪkt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][jʊr; jər]
“ **But , sir , existing facts contradict one of the most important of your**
“ 但 , 先生 , 现存的 事实 顶撞 一 的 这 最多 重要的 的 你的
[ˌprɒpəˈzɪʃənz] ;
propositions ;
命题 ;

“但是，先生，现有事实与您最重要的论点之一相矛盾；

[waɪl] [juː; jʊ][ædˈmɪt] [ðæt] [ə; eɪ][waːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːznz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
while you admit that a want of a change in the seasons would be a
尽管 你 承认 那 一个 想 的 一个 改变 在 这 季节 会 是 一个
[ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrpenˌdɪkjəˈlerəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːθs] [ˈæksɪs][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ɪts]
consequence of the perpendicularity of the earth's axis to the plane of its
结果 的 这 垂直度 的 这 地球的 轴 到 这 飞机 的 它是
[ˌprez(ə)nt][ˈɔːrbɪt] ,
present orbit ,
展示 轨道 ,

虽然你承认缺乏季节变化是由于地球自转轴与其当前轨道平面垂直造成的，

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːznz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈnaɪd] .
this change in the seasons is a matter not to be denied .
这 改变 在 这 季节 是 一个 事情 不是 到 是 否认 .

季节更迭是不容否认的事实。

[fleʃ] [ænd; ænd] [blʌd] [ˈtestɪfaɪ] [əˈgenst] [juː; jʊ] [hɪr] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ˈriːz(ə)n] . “
Flesh and blood testify against you here , no less than reason .”
肉 和 血 作证 反对 你 这里 , 不 较少的 比 原因 . ”

血肉之躯在此指证你，这与理性一样重要。

“ [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [sɜːr] , [ˈpriːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **I spoke of things as they were , sir , previously to the birth of the**
“ 我 辐 的 事物 作为 他们 是 , 先生 , 之前 到 这 出生 的 这
- ;
monikinia ;
- ;

“先生，我指的是莫尼基尼亚诞生之前的事情；

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm]
since which time
自从 哪个 时间

自那时起

[ə; eɪ] [greɪt] , [ˈsæljətəri] , [hɑːrˈmoʊniəs] , [ænd; ænd] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][hæz; hæz] [əˈkɜːrd] .
a great , salutary , harmonious , and contemplated alteration has occurred .
一个 伟大的 , 有益的 , 和谐 , 和 思考 改造 有 发生 .

一场伟大、有益、和谐且经过深思熟虑的变革已经发生。

[ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [rɪˈzɜːrvd] [ðə; ði][ˈpoʊlər][ˈriːdʒən][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ˈspiːʃiːz] , [wɪð; wɪθ][ˈdaɪvərz] [ˈɑːbvɪəs]
Nature had reserved the polar region for the new species , with divers obvious
自然 有 预订的 这 极性 地区 为了 这 新的 物种 , 和 潜水员 明显的
[ænd; ænd] [bəˈneɪvələnt] [ˈpɜːˌpəsəz, ˈpɜːˌpəsɪz] .
and benevolent purposes .
和 仁慈 目的 .

大自然为这个新物种预留了极地地区，其目的显而易见且充满善意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrendərd] [ˌʌnɪnˈhæbɪtəbl] [baɪ][ðə; ði] [əˈblɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] ; [ænd; ænd]
They were rendered uninhabitable by the obliquity of the sun's rays ; and
他们 是 渲染 不适宜居住的 经过 这 倾斜 的 这 太阳的 射线 ; 和
[ðoo] [ˈmætər] ,
though matter ,
尽管 事情 ,

由于太阳光线的倾斜，它们变得不适宜居住；尽管物质，

[ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪp] [ˈlʌv; əv] [ˈmæstəˌdɔːn] [ænd; ənd] [weɪlz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈlʌv; əv][ɪts][æŋˌtæɡəˈnɪstɪk]
in the shape of mastodons and whales , with an instinct of its antagonistic
在这 形状 的 乳齿象 和 鲸鱼 , 和 一个 本能 的 它是 敌对的
[ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ,
destination ,
目的地 ,

外形酷似乳齿象和鲸鱼，带着对抗性的本能，

[hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [ɪnˈveɪdɪd] [ðer; ðər][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks] ,
had frequently invaded their precincts ,
有 频繁地 入侵 他们的 辖区 ,
曾多次入侵他们的辖区，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ˈlʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪmˈbedɪd] [ɪn] [fiːldz] [ˈlʌv; əv][aɪs] ,
it was only to leave the remains of the first embedded in fields of ice ,
它 曾是 仅有的 到 离开 这 遗迹 的 这 第一的 嵌入式 在 字段 的 冰 ,
最终，第一艘船的残骸只剩下嵌在冰原之中。

[məˈmɔːriːəlz] [ˈlʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːsləsənəs] [ˈlʌv; əv] [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈɡenst] [ˈdestəni] ,
memorials of the uselessness of struggling against destiny ,
纪念碑 的 这 无用性 的 挣扎 反对 命运 ,
纪念碑，诉说着与命运抗争的徒劳无功。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [pruːfs] [ˈlʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɡreɪt] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnstəns] [ˈlʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
and to furnish proofs of the same great truth in the instance of the others ;
和 到 提供 证明 的 这 相同的 伟大的 真相 在 这 实例 的 这 其他的 ;
并为其他人的例子提供同样伟大真理的证据；

[huː] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ˈentər] [ðə; ði][ˈpəʊlər][ˈbeɪsnz][æz; əz][ˈmæstərz] [ˈlʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [diːp] ,
who , if they did enter the polar basins as masters of the great deep ,
WHO ,如果 他们 做过 进入 这 极性 盆地 作为 大师 的 这 伟大的 深的 ,
如果他们真的像深海霸主那样进入极地盆地，

[ˈiːðər] [left] [ðer; ðər] [boʊnz] [ðer; ðər] , [ɔːr] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkærəktərz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
either left their bones there , or returned in the same characters as they went .
任何一个 左边 他们的 骨头 那里 , 或者 返回 在 这 相同的 人物 作为 他们 去 .
他们要么把骸骨留在了那里，要么以去时的模样返回。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ˈlʌv; əv][ˈænɪm(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
From the appearance of animal nature on the earth ,
从 这 外貌 的 动物 自然 在 这 地球 ,
从地球上动物自然界的出现开始，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wen] [ðə; ði] - [reɪs] [əˈroʊz] , [ðə; ði][ˈriːdʒənz][ɪn] [ˈkwɛstʃən] [wɜːr; wər]
down to the period when the monikin race arose , the regions in question were
向下 到 这 时期 什么时候 这 - 种族 出现 , 这 地区 在 问题 是
[nɔːt][ˈoʊnli] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] ,
not only uninhabited ,
不是 仅有的 无人 ,

直到莫尼金种族出现的时期，相关地区不仅无人居住，

[bʌt; bət] [ˈvɜːrtʃuəli] [ˌʌnɪnˈhæbɪtəbl] .
but virtually uninhabitable .
但 几乎 不适宜居住的 .
但实际上并不适宜居住。

[wen] , [haʊˈevər] , [ˈneɪtʃər] , [ˈɔːlweɪz] [ˈweri] , [waɪz] , [bɪˈnefɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi]
When , however , nature , always wary , wise , beneficent , and never to be
什么时候 , 然而 , 自然 , 总是 警惕 , 明智的 , 仁慈的 , 和 绝不 到 是
[ˈθwɔːrtɪd] , [hæd; həd] [prɪˈperd] [ðə; ði] [wei] ,
thwarted , had prepared the way ,
受挫 , 有 准备 这 方式 ,
然而，当大自然——它总是谨慎、智慧、仁慈，且从不轻易妥协——为一切铺平道路时，

[ðoʊz] [fəˈnɑːmɪnə] [wɜːr; wər] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ðæt] [klɪrd] [ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ˈspiːʃiːz] .
those phenomena were exhibited that cleared the road for the new species .
那些 现象 是 展出 那 已清除 这 路 为了 这 新的 物种 .
这些现象的出现为新物种的出现扫清了道路。

[aɪ][hæv; həv] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)] [ˈstrʌɡ(ə)] [bɪˈtwiːn] [ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][tuː; tə]
I have alluded to the internal struggle between fire and water , and to
我 有 暗示 到 这 内部的 斗争 之间 火 和 水 , 和 到
[ðer; ðər][ˈpraːdʒəni] , [stiːm] .
their progeny , steam .
他们的 后代 , 蒸汽 .
我曾暗示过火与水之间的内在斗争，以及它们的后代——蒸汽。

[ðɪs] [nuː] [ˈeɪdʒənt][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][ækt] .
This new agent was now required to act .
这 新的 代理人 曾是 现在 必需的 到 行为 .
现在需要这位新代理人采取行动。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][nekst] [greɪt] [step] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraːɡres]
A moment's attention to the manner in which the next great step in the progress
一个 瞬间 注意力 到 这 方式 在 哪个 这 下一个 伟大的 步 在 这 进步
[ʌ; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
of civilization was made ,
的 文明 曾是 制成 ,
请稍作关注，了解一下文明进步的下一个伟大步骤是如何实现的。

[wɪl] [[oʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈfɔːrsaɪt] [ænd; ənd][kælkjuˈleɪ](ə)n][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən] [ˈmʌðər] [hæd; həd]
will show with what foresight and calculation our common mother had
将要 展示 和 什么 远见 和 计算 我们的 常见的 母亲 有
[ɪˈstæblɪʃt] [hɜːr; hər] [lɔːz] .
established her laws .
已确立的 她 法律 .
这将展现我们共同的母亲制定法律时所展现出的远见卓识和深思熟虑。

[ðə; ði] [zːrθ] [ɪz] [ˈflætnd] [æt; ət][ðə; ði] [poʊlz] , [æz; əz][ɪz] [wel] [ɪˈmædʒɪnd][baɪ][sʌm; səm][ʌ; əv][ðə; ði]
The earth is flattened at the poles , as is well imagined by some of the
这 地球 是 扁平的 在 这 杆子 , 作为 是出色地 想象 经过 一些 的 这
[ˈhjuːmən] [fɪˈləsəfəz] ,
human philosophers ,
人类 哲学家 ,
地球两极是扁平的，正如一些人类哲学家所设想的那样。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌ; əv][ɪts][daɪˈɜːrn(ə)] [ˈmuːvmənt] [kəˈmensɪŋ] [waɪl] [ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ə; eɪ]
in consequence of its diurnal movement commencing while the ball was still in a
在 结果 的 它是 日间 移动 开始 尽管 这 球 曾是 仍然 在 一个
[steɪt] [ʌ; əv][ˈfjuːʒ(ə)n] ,
state of fusion ,
状态 的 融合 ,
由于其昼夜运动始于球体仍处于融合状态之时，

[wɪtʃ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [θruː] [ɔːf][ə; eɪ][ˈpɔːr](ə)n][ʌ; əv][ðə; ði] [ˌnɪˈniːdɪd] [ˈmætər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pəˈrɪfəri] .
which naturally threw off a portion of the unkneced matter towards the periphery .
哪个 自然 扔 离开 一个 部分 的 这 未揉捏的 事情 向 这 周边 .
这自然会将一部分未揉捏的物质甩到外围。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌ; əv] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪrd] [end] .
This was not done without the design of accomplishing a desired end .
这 曾是 不是 完毕 没有 这 设计 的 完成 一个 想要的 结尾 .
这样做并非没有目的，而是为了达到预期的结果。

[ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'kju:mjələitɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] , [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli]
The matter that was thus accumulated at the equator , was necessarily
这 事情 那 曾是 因此 积累 在 这 赤道 , 曾是 一定
[æb'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [pɑ:rts] ;
abstracted from other parts ;
摘要 从 其他 部分 ;
因此, 在赤道附近积累的物质必然是从其他地区提取出来的;

[ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] [bɪ'keɪm] ['θɪnɪst] [æt; ət][ðə; ði] [poʊlz] .
and in this manner the crust of the globe became thinnest at the poles .
和 在 这 方式 这 地壳 的 这 地球 成为 最薄 在 这 杆子 .
就这样, 地球的地壳在两极变得最薄。

[wen] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nsɪ] [ʌv; əv] [sti:m] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒenəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:l] ,
When a sufficiency of steam had been generated in the centre of the ball ,
什么时候 一个 充足性 的 蒸汽 有 到过 生成的 在 这 中心 的 这 球 ,
当球体中心产生足够的蒸汽时,

[ə; eɪ] ['seɪftɪ] - [vælv] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['nesəsəri] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [dɪs'rʌpʃn] .
a safety - valve was evidently necessary to prevent a total disruption .
一个 安全 - 阀门 曾是 显然 必要的 到 防止 一个 全部的 中断 .
显然, 需要设置安全阀来防止全面瘫痪。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [mə'ʃi:nɪst] [ðæn; ðən] [ˈneɪtʃər] , [ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn]
As there was no other machinist than nature , she worked with her own
作为 那里 曾是 不 其他 机械师 比 自然 , 她 工作 和 她 自己的
[tu:lz] ,
tools ,
工具 ,
由于除了大自然之外没有其他机械师, 她使用自己的工具进行加工。

[ænd; ænd] [ə'ɡri:əbli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪ'stæbliʃt] [lɔ:z] .
and agreeably to her own established laws .
和 欣然 到 她 自己的 已确立的 法律 .
并且符合她自己制定的法律。

[ðə; ði] ['θɪnɪst] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌst] [ɑ:pər'tu:nli] ['jɪ:ldɪd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ,
The thinnest portions of the crust opportunely yielded to prevent a catastrophe ,
这 最薄 部分 的 这 地壳 巧 产生 到 防止 一个 灾难 ,
地壳最薄的部分及时崩塌, 避免了一场灾难的发生。

[wen] [ðə; ði] [su:'pɜ:rfluəs] [ænd; ænd] ['hi:tɪd] ['veɪpər] [ɪ'skeɪpt] , [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:θs]
when the superfluous and heated vapor escaped , in a right line with the earth's
什么时候 这 多余 和 加热 汽 逃脱 , 在 一个 正确的 线 和 这 地球的
[ˈæksɪs] , ['ɪntu:]['vækju:m] .
axis , into vacuum .
轴 , 进入 真空 .
当多余的高温蒸汽沿着地球轴线逸出到真空中时。

[ðɪs] [fə'nɑ:mɪnən] [ə'kɜ:rd] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] ,
This phenomenon occurred , as nearly as we have been able to ascertain ,
这 现象 发生 , 作为 几乎 作为 我们 有 到过 有能力的 到 探明 ,
据我们目前所能确定的情况, 这种现象确实发生过。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - [bɪfɔ:r] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪ'rə] [kə'menst] ,
about the year 700 before the Christian era commenced ,
关于 这 年 - 前 这 基督教 时代 开始 ,
大约在公元前700年,

[ɔ:r][sʌm; səm] [tu:] ['sentʃəɪz] ['pri:vɪəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜ:rst] - . "
or some two centuries previously to the birth of the first monikins . "
或者 一些 二 几个世纪 之前 到 这 出生 的 这 第一的 - . "
或者比第一批莫尼金人诞生早两个世纪左右。"

“ [ænd; ənd] [waɪ] [soʊ] ['ɜ:rlɪ] , [meɪ] [aɪ] [prɪ'zu:m] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] , ['dɑ:ktər] ? ”
“ And why so early , may I presume to inquire , Doctor ? ”
“ 和 为什么 所以 早期的 , 可能 我 怙 到 查询 , 医生 ? ”
“ 请问, 为何这么早就来了, 医生? ”

“ [ˈsɪmplɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [nu:] ['klaɪmət] [tu:; tə] [melt] [ðə; ðɪ][aɪs] [ðæt]
“ Simply that there might be time for the new climate to melt the ice that
“ 简单地 那 那里 可能 是 时间 为了 这 新的 气候 到 融化 这 冰 那
[hæd; həd] [ə'kju:mjələɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['aɪləndz] [ænd; ənd] ['kɑ:ntənənts][ʌv; əv] [ðæt] ['ri:dʒən] ([fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]
had accumulated about the islands and continents of that region (for it
有 积累 关于 这 岛屿 和 各大洲 的 那 地区 (为了 它
[wʌz; wəz][ˈoʊnli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd]
was only at the southern extremity of the earth that the explosion had
曾是 仅有的 在 这 南部 末端 的 这 地球 那 这 爆炸 有
[ˈteɪkən] [pleɪs]) ,
taken place) ,
已采取 地方) ,
“仅仅是为了给新的气候时间, 让积聚在该地区岛屿和大陆周围的冰层融化 (因为爆炸只发生在地球的最南端), ”

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['sentʃəɪz] .
in the course of so many centuries .
在 这 课程 的 所以 许多 几个世纪 .

在长达几个世纪的时间里。

[tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)ntɪ] ['ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪd] ['eɪdʒənsɪ][ʌv; əv]
Two hundred and seventy years of the active and unremitted agency of
二 百 和 七十 年 的 这 积极的 和 未缴纳 机构 的
[sti:m] [sə'faɪst] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [end] ;
steam sufficed for this end ;
蒸汽 足够了 为了 这 结尾 ;
二百七十年来蒸汽的积极和持续作用足以达到这一目的;

[sɪns] [ðə; ðɪ] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv] [wɪtɪ] ,
since the accomplishment of which ,
自从 这 成就 的 哪个 ,

自那以后,

[ðə; ðɪ] - [reɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['terətɔ:ri] ,
the monikin race has been in the undisturbed enjoyment of the whole territory ,
这 - 种族 有 到过 在 这 未受干扰 享受 的 这 所有的 领土 ,
莫尼金族一直不受干扰地享受着这片领土。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɪts]['blesɪd; blest] [fru:ts] . “
together with its blessed fruits . ”
一起 和 它是 蒙福 水果 . ”

以及它所结出的美好果实。

“ [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] , “ [æskt] ['kæptɪn] [poʊk] ,
“ Am I to understand , “ asked Captain Poke ,
“ 是 我 到 理解 , “ 问 队长 戳 ,
“我理解的对吗? ”波克船长问道。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'fɔ:r] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɪ'lɒsəfərz] ['lektʃər] ,
with more interest than he had before manifested in the philosopher's lecture ,
和 更多的 兴趣 比 他 有 前 表现出来 在 这 哲学家的 演讲 ,
“ [ðæt] [jʊr; jər][foʊks] ,
“ that your folks ,
“ 那 你的 各位 ,
他比之前在哲学家演讲中表现出的兴趣更加浓厚, “你们的父母,

[wen] [æt; ət] [hʌm] - ,
when at hum ' ,
什么时候 在 哼 - ,

当哼唱时，

[lɪv; laɪv][tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][belt] [ʌv; əv][aɪs] [ðæt][wi:; wi] ['mæɪnənəz] [ˈɔ:lweɪz] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ]
live to the south'ard of the belt of ice that we mariners always fall in with
居住 到 这 南边 的 这 腰带 的 冰 那 我们 水手们 总是 落下 在 和
[ˈsʌmwɐ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpærəleɪ] [ʌv; əv] - [dɪ'gri:z] [saʊθ] ['lætɪtu:d] ? "
somewhere about the parallel of 77 degrees south latitude ? "
某处 关于 这 平行线 的 - 学位 南 纬度 ? "

住在我们水手总会遇到的那片冰带的南侧，大约在南纬77度附近？

" [prɪ'saɪsli] [soʊ] — [ə'ləs] ! [ðæt][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] , [ðɪs] [deɪ] , [bi:; bi][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['ri:dʒənz]
" **Precisely so — alas ! that we should , this day , be so far from those regions**
" 恰恰 所以 — 唉 ! 那 我们 应该 , 这 天 , 是 所以 远的 从 那些 地区
[ʌv; əv] [pi:s] ,
of peace ,
的 和平 ,

“正是如此——唉！ 我们今天竟然离那些和平的地区如此遥远，

[dɪ'laɪt] , [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ænd][sə'lu:brɪti] !
delight , intelligence , and salubrity !
喜 , 智力 , 和 健康 !

快乐、智慧和健康！

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [bi:; bi] [dʌn] !
But the will of Providence be done !
但 这 将要 的 普罗维登斯 是 完毕 !

但愿上帝的旨意得以实现！

— [ˈdaʊtləs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [kæp'tɪvətɪ] [ænd; ænd] [ˈsʌfərɪŋz] ,
— **doubtless there is a wise motive for our captivity and sufferings ,**
— 毫无疑问 那里 是 一个 明智的 动机 为了 我们的 囚禁 和 苦难 ,

毫无疑问，我们遭受囚禁和苦难背后必有其深意。

[wɪtʃ] [meɪ] [jet] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] - [reɪs] ! "
which may yet lead to the further glory of the monikin race ! "
哪个 可能 然而 带领 到 这 更远 荣耀 的 这 - 种族 ! "

这或许会为命名大赛带来更大的荣耀！

" [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [ˈdɑ:ktər] ?
" **Will you have the kindness to proceed with your explanations , Doctor ?**
" 将要 你 有 这 仁慈 到 继续 和 你的 解释 , 医生 ?

“医生，您能否继续解释一下？ ”

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˌrevə'lʊ:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
If you deny the annual revolution of the earth ,
如果 你 否定 这 年度的 革命 的 这 地球 ,

如果你否认地球的周而复始，

[ɪn] [wʌt] ['mænər] [du:;][ju:; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:znz] , [ænd; ænd] [ˈʌðər]
in what manner do you account for the changes of the seasons , and other
在 什么 方式 做 你 帐户 为了 这 变化 的 这 季节 , 和 其他
[æstrə'na:mɪk(ə)l] [fə'na:mɪnə] ,
astronomical phenomena ,
天文 现象 ,

你如何解释季节更替和其他天文现象？

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'klɪpsɪz] [wɪtʃ] [soʊ] ['fri:kwəntli] [ə'kɜ:r] ? "
such as the eclipses which so frequently occur ? "
这样的 作为 这 日食 哪个 所以 频繁地 发生 ? "

例如经常发生的日食和月食？

“ [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][,em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt][ɪz][nɑːt] [jet] [ɪg'zɔːstɪd] , ” [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ['hɜːrɪdli]
“ **You remind me that the subject is not yet exhausted , ” the philosopher hurriedly**
“ 你 提醒 我 那 这 主题 是 不是 然而 筋疲力尽的 , ” 这 哲学家 匆匆
[rɪ'dʒɔɪnd] ,
rejoined ,
重新加入 ,

“你提醒我，这个问题还没有讨论完，”哲学家连忙反驳道。

['heɪstɪli] [ænd; ənd]['koʊvɜːrtli] ['dæʃɪŋ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] .
hastily and covertly dashing a tear from his eye .
草草 和 隐蔽 帅气 一个 撕 从 他的 眼睛 .
他匆忙而隐秘地擦去眼角的泪水。

“ [prɑː'sperəti] [prə'duːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['juːzuəl] [ɪ'fekts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
“ **Prosperity produced some of its usual effects among the founders of our**
“ 繁荣 生产 一些 的 它是 通常 效果 之中 这 创始人 的 我们的
['spiːʃiːz] .
species .
物种 .

“繁荣对我们物种的创始人产生了一些常见的负面影响。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəɪz] , [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ɪn] ['nʌmbərz] ,
For a few centuries , they went on multiplying in numbers ,
为了 一个 很少 几个世纪 , 他们 去 在 乘法 在 数字 ,
几个世纪以来，他们的人口持续增长。

[ɪ'lɔːŋgetɪŋ] [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [kən'sekjətɪv] [ðer; ðər]['kaʊdə; 'kɔːdə] , [ɪm'pruːvɪŋ] [ɪn]
elongating and rendering still more consecutive their cauda , improving in
拉长 和 渲染 仍然 更多的 连续的 他们的 尾部 , 改善 在
['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][aːts] ,
knowledge and the arts ,
知识 和 这 艺术 ,

拉长并使其尾部更加连续，在知识和艺术方面有所提高，

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['spɪrɪts] , [mɔːr] [ɔː'deɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [br 'keɪm] ['restɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [sləʊ]
until some spirits , more audacious than the rest , became restive under the slow
直到 一些 烈酒 , 更多的 大胆的 比 这 休息 , 成为 不安分 在下面 这 慢的
[mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,
march of events ,
行进 的 活动 ,

直到一些比其他精灵更加大胆的精灵，在事态缓慢发展的过程中变得躁动不安。

[wɪtʃ] [led][ðem; ðəm] [tɔːrdz] [pər'fekʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ɪl] - ['suːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['faɪəri]
which led them towards perfection at a rate ill - suited to their fiery
哪个 引领 他们 向 完美 在 一个 速度 患病的 - 适合 到 他们的 火热
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

这使他们以一种与他们急躁的性子不相称的速度走向完美。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][aːts][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv]
At this time , the mechanic arts were at the highest pitch of
在 这 时间 , 这 机械 艺术 是 在 这 最高 沥青 的
[pər'fekʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [juː 'es] — [wiː; wi][hæv; həv] [sɪns] ,
perfection amongst us — we have since ,
完美 在 我们 — 我们 有 自从 ,

当时，机械技艺在我们当中达到了炉火纯青的地步——此后我们再也没有达到过这种水平。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meɪʒər] , [ə'bəndənd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ʌn'su:tɪd] [tu;; tə] , [ænd; ənd] [ʌn'hesəsəri]
in a great measure , abandoned them , as unsuited to , and unnecessary
在一个伟大的措施 , 弃他们 , 作为不合适到 , 和 不必要
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

在很大程度上, 他们放弃了这些, 因为它们不合适, 而且没有必要。

[æn; ən] [əd'vænst] [steɪt] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] — [wi;; wi] [wɔ:r] [kloʊðz] , [kən'strʌktɪd] [kə'nælz] ,
an advanced state of civilization — we wore clothes , constructed canals ,
一个 先进的 状态 的 文明 — 我们 穿着 衣服 , 建造 运河 ,
高度发达的文明——我们穿衣服, 修建运河,

[ænd; ənd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] ['ʌðər] [wɜ:rks] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [ɪ'sti:md] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and effected other works that were greatly esteemed among the
和 受影响 其他 作品 那 是 非常 尊敬的 之中 这
[ˈspi:ʃi:z] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi;; wi][hæd; həd] ['emigreɪtɪd] .
species from which we had emigrated .
物种 从 哪个 我们 有 移民 .

并且还创作了其他作品, 这些作品在我们移居的物种中备受推崇。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ˈɔ:lsou] , [ðə; ði] [hoʊl] - ['fæməli] [lɪvd] [tə'geðər] [æz; əz][wʌn] ['pi:p(ə)] ,
At this time , also , the whole monikin family lived together as one people ,
在 这 时间 , 还 , 这 所有的 - 家庭 居住地 一起 作为 一 人们 ,
当时, 整个莫尼金家族也像一家人一样生活在一起。

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [seɪm] [lɔ:z] , [ænd; ənd] [pər'su:d] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:bdʒekts] .
enjoyed the same laws , and pursued the same objects .
享受 这 相同的 法律 , 和 追击 这 相同的 对象 .
享有相同的法律, 追求相同的目标。

[bʌt; bət][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)] [sekt] [ə'rouz][ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən] , ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ˌmɪs'gaɪdɪd]
But a political sect arose in the region , under the direction of misguided
但 一个 政治的 教派 出现 在 这 地区 , 在下面 这 方向 的 错误的
[ænd; ənd][hɑ:t] - ['hedɪd] ['lɪdər] ,
and hot - headed leaders ,
和 热的 - 标题 领导人 ,

但是, 在一些误入歧途、性情急躁的领导人的带领下, 该地区兴起了一个政治派别。

[hu:] [brɔ:t] [daʊn] [ə'pɑ:n][ju: 'es][ðə; ði][dʒʌst]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] ,
who brought down upon us the just judgment of Providence ,
WHO 带来 向下 之上 我们 这 只是 判断 的 普罗维登斯 ,
祂将天意的公正审判降于我们身上,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]['i:vəlz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'kwaɪər]['eɪdʒɪz][tu;; tə] ['remədi] .
and a multitude of evils that it will require ages to remedy .
和 一个 民众 的 罪恶 那 它 将要 要求 年龄 到 补救 .
以及许多需要很长时间才能弥补的弊端。

[ðɪs] [sekt] [su:n] [hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu;; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪsɪzəm][ænd; ənd] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)] ['sɑ:fɪzəm] ,
This sect soon had recourse to religious fanaticism and philosophical sophisms ,
这 教派 很快 有 追索权 到 宗教 狂热 和 哲学 诡辩 ,
[tu;; tə] [ə'teɪn] [ɪts]['ɛndz] .
to attain its ends .
到 达到 它是 结束 .

为了达到目的, 这个教派很快诉诸宗教狂热和哲学诡辩。

[aɪ 'ti:] [gru:] ['ræpɪdli][ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] ; [fɔ:r; fər][wi;; wi] - , [laɪk] [men] ,
It grew rapidly in power and numbers ; for we monikins , like men ,
它 生长 快速 在 力量 和 数字 ; 为了 我们 - , 喜欢 男人 ,
它的力量和数量迅速增长; 因为我们这些小精灵, 就像男人一样,

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [ɑːr; ər] ['siːkəz] [ʌv; əv] ['nɒvəltɪz] .

as I have had occasion to observe , are seekers of novelties .
作为 我 有 有 场合 到 观察 , 是 寻求者 的 新奇 .

正如我所观察到的, 他们是追求新奇事物的人。

[æt; ət][læst][aɪ 'tiː] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ʼæbsəluːt] [oʊ'vɜːrt][ækts][ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]
At last it proceeded to absolute overt acts of treason against the laws of
在 最后的 它 继续 到 绝对 公开 行为 的 叛国罪 反对 这 法律 的

[ˈprɑːvɪdəns] [ɪt'self] .
Providence itself .
普罗维登斯 本身 .

最终, 它竟然公然犯下了完全违背上帝旨意的叛国罪行。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈvaɪələnt] [ˌdemən'streɪf(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['mædnəs] [ænd; ænd] ['fɔːli] [wʌz; wəz] ,
The first violent demonstration of its madness and folly was ,
这 第一的 暴力 示范 的 它是 疯狂 和 蠢事 曾是 ,

它疯狂和愚蠢的第一次暴力表现是:

['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [ɪn'dʒʌstɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ðə; ði] - [reɪs] ,
setting up the doctrine that injustice had been done the monikin race ,
环境 向上 这 教义 那 不公正 有 到过 完毕 这 - 种族 ,

确立了种族不公正的理论,

[baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['seɪftɪ] - [vælv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]['riːdʒən] .
by causing the safety - valve of the world to be opened within their region .
经过 导致 这 安全 - 阀门 的 这 世界 到 是 打开 之内 他们的 地区 .

通过在其所在区域打开世界安全阀。

[ɔːl'doʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mænɪfestli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['sɜːrkəmstæns] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Although we were manifestly indebted to this very circumstance for the
虽然 我们 是 显然 负债累累 到 这 非常 环境 为了 这

[bɪ'hɪgnəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['klaɪmət] ,
benignity of our climate ,
仁慈 的 我们的 气候 ,

虽然我们显然要感谢这种环境造就了我们宜人的气候,

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'zeɪnɪz] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['helθfəlnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] -
the value of our possessions , the general healthfulness of our families -
这 价值 的 我们的 财产 , 这 一般的 健康 的 我们的 家庭 -

[neɪ] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['seprət] [ɪg'zɪstəns] [ɪt'self] ,
nay , for our separate existence itself ,
不 , 为了 我们的 分离 存在 本身 ,

我们财产的价值, 我们家庭的整体健康状况——不, 甚至我们自身的生存,

[æz; əz][æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] ['spiːʃiːz] ,
as an independent species ,
作为 一个 独立的 物种 ,

作为一个独立的物种,

[jet] [dɪd] [ðiːz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ænd] [ɪl] - [dʒʌdʒɪŋ] [retʃɪz] [æbsə'luːtli] [weɪdʒ] [wɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst]
yet did these excited and ill - judging wretches absolutely wage war upon the most
然而 做过 这些 兴奋的 和 患病的 - 评判 可怜虫 绝对地 工资 战争 之上 这 最多

[bə'neɪələnt] [ænd; ænd][ðə; ði][moʊst] [ʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [frend] [ðeɪ] [hæd; həd] .
benevolent and the most unequivocal friend they had .
仁慈 和 这 最多 明确的 朋友 他们 有 .

然而, 这些情绪激动、判断失误的家伙竟然向他们最仁慈、最坚定的朋友发动了战争。

[ˈspiːʃəs] [ˈprɒmisɪz] [led][tuː; tə] [ˈθiəriz] , [ˈθiəriz] [tuː; tə] [ˌdekləˈmeɪʃn] , [ˌdekləˈmeɪʃn] [tuː; tə]
Specious promises led to theories , theories to declamations , declamation to
似是而非的 承诺 引领 到 理论 , 理论 到 演说 , 朗诵 到
[ˌkɑːmbɪˈneɪ(ə)n] , [ˌkɑːmbɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [dɪˌnɑːnsiˈeɪʃn] ,
combination , combination to denunciation ,
组合 , 组合 到 谴责 ,
虚假的承诺催生了各种理论, 理论催生了演说, 演说催生了各种组合, 组合催生了各种谴责。

[ænd; ənd] [dɪˌnɑːnsiˈeɪʃn] [tuː; tə][ˈoʊpən] [hɒsˈtɪlɪtɪz] .
and denunciation to open hostilities .
和 谴责 到 打开 敌对行动 .
并谴责公开敌对行动。

[ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn] [dɪˈspjuːt] [wʌz; wəz] [dɪˈbeɪtɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] ,
The matter in dispute was debated for two generations ,
这 事情 在 争议 曾是 辩论 为了 二 几代人 ,
这场争论持续了两代人。

[wen] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ðə; ði] [ˈlɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði]
when the necessary degree of madness having been excited , the leaders of the
什么时候 这 必要的 程度 的 疯狂 拥有 到过 兴奋的 , 这 领导人 的 这
[ˈpɑːrti] ,
party ,
派对 ,
当必要的疯狂程度被激发出来之后, 党的领导人,

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ðəmˈselvz] [θruː] [ðer; ðər] [ˈhɑːbi] ,
who by this time had worked themselves through their hobby ,
WHO 经过 这 时间 有 工作 他们自己 通过 他们的 爱好 ,
到那时, 他们已经把爱好变成了工作。

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] - [əˈferz] ,
into the general control of the monikin affairs ,
进入 这 一般的 控制 的 这 - 事务 ,
纳入对莫尼金事务的总体控制之下,

[kɔːld] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][ˌpɑːtɪˈzænz][ænd; ənd] [pæst] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌrezəˈluːʃənz] ,
called a meeting of all their partisans and passed certain resolutions ,
称为 一个 会议 的 全部 他们的 党派人士 和 通过了 肯定 决议 ,
他们召集了所有党派人士开会, 并通过了一些决议。

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [blɒtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈmeməri] , [soʊ][ˈfeɪt(ə)l][wɜːr; wər][ðer; ðər]
which will never be blotted from the monikin memory , so fatal were their
哪个 将要 绝不 是 印迹 从 这 - 记忆 , 所以 致命的 是 他们的
[ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz] ,
consequences ,
结果 ,
其后果极其严重, 因此将永远无法从人们的记忆中抹去。

[soʊ] [ˈruːɪnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [ɪˈfekts] !
so ruinous for a time their effects !
所以 毁灭性的 为了 一个 时间 他们的 效果 !
它们的影响在一段时间内造成了毁灭性的后果!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz] : — “
They were conceived in the following terms : — “
他们 是 构思 在 这 下列的 条款 : — “
它们的构思如下: ——“

- [æ̯t; ət][ə; eɪ] [fɒl] [ænd; ɐnd] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] -
' **At a full and overflowing meeting of the most monikinized of the monikin**
- 在 一个 满的 和 溢出 会议 的 这 最多 - 的 这 -
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

在一场座无虚席、人头攒动的命名大赛中，

[ˈhoʊldən][æ̯t; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈpeɪ.ləg][pæt] ([wiː; wi] [stɪl] [juːst] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [æpəˈleɪnɪz] ,
holden at the house of Peleg Pat (we still used the human appellations ,
霍尔登 在 这 房子 的 佩莱格 拍 (我们 仍然 用过的 这 人类 名称 ,
在佩莱格·帕特的家中（我们仍然使用人类的称呼，

[æ̯t; ət] [ðæt] [ˈepək]) , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][θriː] , - , [ænd; ɐnd][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈɪrə]
at that epoch) , in the year of the world 3 , 007 , and of the monikin era
在 那 时代) , 在 这 年 的 这 世界 3 , - , 和 的 这 - 时代
- ,
317 ,
- ,

在那个时代)，世界纪元3007年，以及命名纪元317年，

[ˈplɔːzəb(ə)l] [ˈfəʊt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ɐnd] [ˈredi] [kwɪl] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ˈsekrəteri]
Plausible Shout was called to the chair , and Ready Quill was named secretary
合情合理 喊 曾是 称为 到 这 椅子 , 和 准备好 鹅毛笔 曾是 命名 秘书
· - " "
· ' " "
· - " "
· - " "

“Plausible Shout被叫到主席台，Ready Quill被任命为秘书。”

- [ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈeksələnt] [ænd; ɐnd] [ˈeləkwənt] [əˈdresɪz] [frʌm; frəm][ɔːl][ˈprez(ə)nt] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
' **After several excellent and eloquent addresses from all present , it was**
- 后 一些 出色的 和 雄辩 地址 从 全部 展示 , 它 曾是
[juˈnænɪməsli] [rɪˈzɔːlvd] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] , [vɪz] . : - " "
unanimously resolved as follows , viz . : ' " "
一致 已解决 作为 跟随 , 即 . : - " "

“在与会各方发表了数篇精彩而雄辩的发言后，会议一致决议如下：”

- [ðæt] [stiːm] [ɪz][ə; eɪ] [kɜːrs] , [ænd; ɐnd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] ;
' **That steam is a curse , and not a blessing ;**
- 那 蒸汽 是 一个 诅咒 , 和 不是 一个 祝福 ;
“蒸汽是一种诅咒，而不是一种祝福；

[ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪˈtiː] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈnaʊnst] [baɪ][ɔːl][ˌpeɪtriˈɑːtɪk][ænd; ɐnd] [truː] - . -
and that it deserves to be denounced by all patriotic and true monikins . ' -
和 那 它 值得 到 是 谴责 经过全部 爱国 和 真的 - . -
" "
" "
" "
" "

所有爱国的、真正的爱国者都应该谴责这种行为。

- [ðæt] [wiː; wi] [diːm] [aɪˈtiː][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [əˈprefn] [ænd; ɐnd] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɪn] [ˈneɪtʃər] ,
' **That we deem it the height of oppression and injustice in nature ,**
- 那 我们 认为 它 这 高度 的 压迫 和 不公正 在 自然 ,
“我们认为这是自然界中最严重的压迫和不公正，”

[ðæt] [ʃiː; ji][hæz; həz] [pleɪst] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈseɪfti] - [vælv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈlɔːfl] [ˈlɪmɪts]
that she has placed the great safety - valve of the world within the lawful limits
那 她 有 放置 这 伟大的 安全 - 阀门 的 这 世界 之内 这 合法的 限制
[ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈterɪtəɪz] . - " "
of the monikin territories . ' " "
的 这 - 领土 . : - " "

她已将世界的重要安全阀置于莫尼金领土的合法范围内。

- [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['seɪfti] - [vælv] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vð] [fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð] ; [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:]
' **That the said safety valve ought to be removed forthwith ; and that it**
- 那 这 说 安全 - 阀门 应该 到 是 已移除 立即 ; 和 那 它
[æɪ; jəl][bi:; bi][soʊ] [rɪ'mu:vð] ,
shall be so removed ,
将 是 所以 已移除 ,

“该安全阀应当立即拆除；并且应当予以拆除。”

[pi:səbli] [ɪf] [aɪ 'ti:][kæn; kən] , [fɔ:rsəbli] [ɪf] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] . - " "
peaceably if it can , forcibly if it must . ' " "
和平地 如果 它 能 , 强制 如果 它 必须 . - " "

“如果可以，就和平解决；如果必须，就武力解决。”

- [ðæt] [wi:; wi] ['kɔ:rdʒəli] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][dʒɑ:n][dʒɔ:] , ['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt]
' **That we cordially approve of the sentiments of John Jaw , our present**
- 那 我们 诚挚地 批准 的 这 情感 的 约翰 颚 , 我们的 展示
[ˈestɪməb(ə)l] [tʃi:f] ['mædʒɪstreɪt] ,
estimable chief magistrate ,
可估量的 首席 地方法官 ,

“我们衷心赞同我们现任尊敬的首席行政长官约翰·乔的观点，

[ðə; ði] [ɪnkə'rʌptəb(ə)l] ['pɑ:rtəzn] , [ðə; ði] [ʌn'dɔ:ntɪd] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði]
the incorruptible partisan , the undaunted friend of his friends , the
这 廉洁奉公 党派 , 这 无所畏惧 朋友 的 他的 朋友们 , 这
[ʌn'kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] ['enəmi] [ʌv; əv] [sti:m] ,
uncompromising enemy of steam ,
毫不妥协 敌人 的 蒸汽 ,

廉洁奉公的党派人士，朋友的坚定朋友，蒸汽动力的不妥协的敌人

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] , [pjɔr] , [ˈɔ:rθəɔ:ks] , [ænd; ənd] [tru:] - - " "
and the sound , pure , orthodox , and true monikin . ' " "
和 这 声音 , 纯的 , 正统 , 和 真的 - - " "

“还有那纯正、正统、真实的圣名。”

- [ðæt] [wi:; wi] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [sed] [dʒɔ:][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ɔ:l] - - " "
' **That we recommend the said Jaw to the confidence of all monikins .** ' " "
- 那 我们 推荐 这 说 颚 到 这 信心 的 全部 - - " "

“我们向所有莫尼金人推荐这位下巴先生。”

- [ðæt] [wi:; wi] [kɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] , ['hoʊli] ,
' **That we call upon the country to sustain us in our great , holy ,**
- 那 我们 称呼 之上 这 国家 到 维持 我们 在 我们的 伟大的 , 圣 ,

“我们呼吁全国人民支持我们，在我们伟大、神圣的……”

[ænd; ənd] ['ɡlɔ:riəs] [dɪ'zʌɪn] , [ˈpledʒɪŋ] [ɑ:r'selvz] , [pɑ:'sterəti] , [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ænsɛstərz]
and glorious design , pledging ourselves , posterity , the bones of our ancestors
和 辉煌 设计 , 认捐 我们自己 , 后人 , 这 骨头 的 我们的 祖先
,
,
,

以及辉煌的设计，我们向后代、我们祖先的骸骨致敬，

[ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [brɪfɔ:r] [ɔ:r] [hu:] [meɪ] [kʌm] ['æftər][ju: 'es] ,
and all who have gone before or who may come after us ,
和 全部 WHO 有 已消失 前 或者 WHO 可能 来 后 我们 ,

以及所有在我们之前或之后的人，

[tu:; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ˌeksɪ'kju:(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tenʃən] . " "
to the faithful execution of our intentions . " "
到 这 忠实 执行 的 我们的 意图 . " "

忠实地执行我们的意图。

- [saɪnd] , - " "

- **Signed** , - " "

- 签名 , - " "

“签名,”

- [ˈplɔːzəb(ə)l] [ʃaʊt] , [ˈtʃermən] . - " "

- **PLAUSIBLE SHOUT , Chairman** . - " "

- 合情合理 喊 , 主席 . - " "

“主席先生, 请大声喊叫。”

- [ˈredi] [kwɪl] , [ˈsekrəteri] . - " "

- **READY QUILL , Secretary** . - " "

- 准备好 鹅毛笔 , 秘书 . - " "

“准备好羽毛笔, 国务卿。”

- [ˈnoʊ] [ˈsuːnər] [wɜːr; wər] [ðɪːz] [ˌrezəˈluːʃənz] [ˈprɒməˌɡertɪd] ([ˈfɔːr; fər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [pæst] [æt; ət])

- **No sooner were these resolutions promulgated (for instead of being passed at**

- 不 很快 是 这些 决议 颁布 (为了 反而 的 存在 通过了 在

- **a full meeting** ,

- 一个 满的 会议 ,

“这些决议刚一颁布 (因为这些决议并没有在全体会议上通过),

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ˈmesərz] . [ʃaʊt] [ænd; ənd] [kwɪl] ,

- **it is now understood they were drawn up between Messrs . Shout and Quill** ,

- 它 是 现在 理解 他们 是 绘制 向上 之间 先生们 . 喊 和 鹅毛笔 ,

现在人们了解到, 这些文件是由Shout先生和Quill先生起草的。

- [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [dɪkˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [dʒɔː]) ,

- **under the private dictation of Mr . Jaw**) ,

- 在下面 这 私人的 听写 的 先生 . 颞) ,

在Jaw先生的私人口述下),

- [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd][brɪˈɡæn] [ˈsɪriəsli] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪksˈtremɪtɪs] .

- **than the public mind began seriously to meditate proceeding to extremities** .

- 比 这 民众 头脑 开始 严重地 到 幽思 进行中 到 四肢 .

随后, 公众开始认真考虑采取极端措施。

- [ðæt] [pərˈfek(ə)n] [ɪn][ðə; ði][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][aːts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [ˈfɔːrmd] [ˈaʊər; ɑːr] [praɪd]

- **That perfection in the mechanic arts , which had hitherto formed our pride**

- 那 完美 在 这 机械 艺术 , 哪个 有 迄今为止 形成 我们的 自豪

- [ænd; ənd] [boʊst] ,

- **and boast** ,

- 和 夸 ,

我们过去引以为傲的机械工艺的完美,

- [naʊ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡreɪtɪst] [ˈenəmi] .

- **now proved to be our greatest enemy** .

- 现在 已证实 到 是 我们的 最 敌人 .

现在证明, 它才是我们最大的敌人。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪl] - [dəˈrektɪd] [ˈpɑːrtɪ] [ment] , [ɪn] [truːθ] ,

- **It is thought that the leaders of this ill - directed party meant , in truth ,**

- 它 是 想法 那 这 领导人 的 这 患病的 - 指导 派对 意思是 , 在 真相 ,

人们认为, 这个方向错误的政党的领导人实际上是想表达:

- [tuː; tə] [kənˈfaɪn] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪˌlekˈʃnɪrɪŋ] [ɪˈfekts] ; [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [steɪ] [ðə; ði]

- **to confine themselves to certain electioneering effects ; but who can stay the**

- 到 局限 他们自己 到 肯定 竞选活动 效果 ; 但 WHO 能 停留 这

- [ˈtɔːrənt] ,

- **torrent** ,

- 激流 ,

只为达到某些竞选目的; 但谁又能阻挡这股洪流呢?

[ɔːr][əvɜːrt][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ˈpredʒədɪs] !
or avert the current of prejudice !
或者 避免 这 当前的 的 偏见 !

或者阻止偏见的蔓延！

[ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ə'genst] [sti:m] ; [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'ven](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [wʌz; wəz]
The stream was setting against steam ; the whole invention of the species was
这 溪流 曾是 环境 反对 蒸汽 ; 这 所有的 发明 的 这 物种 曾是
[pʊt][ɪn][ˈmoʊ](ə)n ;
put in motion ;
放 在 运动 ;

溪流与蒸汽相抗衡；整个物种的发明创造就此启动；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezəˈluːʃənz] [aɪ][hæv; həv] [ri'saɪtɪd] ,
and in one year from the passage of the resolutions I have recited ,
和 在 一 年 从 这 通道 的 这 决议 我 有 背诵 ,
从我所宣读的决议通过之日起一年内，

['maʊntɪnz] [wɜːr; wər] [træns'pɔːtɪd] , ['endləs] [paɪlz] [ʌv; əv] ['rɑːks] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] ,
mountains were transported , endless piles of rocks were thrown into the gulf ,
山脉 是 运输 , 无尽的 堆 的 岩石 是 抛掷 进入 这 海湾 ,
[ˈɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] ,
arches were constructed ,
拱门 是 建造 ,
山峦被移走，无数巨石被抛入海湾，拱门被建造起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪftɪ] - [vælv] [wʌz; wəz] [hɜːr'metɪkli] [siːld] .
and the hole of the safety - valve was hermetically sealed .
和 这 洞 的 这 安全 - 阀门 曾是 密封地 密封 .
安全阀的孔被完全密封。

[juː; jʊ] [wɪl] [fɔːrm][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ˈenərdʒi][ɑːn] [ðɪs]
You will form some idea of the waste of intelligence and energy on this
你 将要 形式 一些 主意 的 这 浪费 的 智力 和 活力 在 这
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,
你会对这次事件中浪费的智慧和精力有所体会。

[wen] [aɪ][eɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] , [baɪ][ˈæktʃuəl][ɑːbzər'veɪ](ə)n ,
when I add that it was found , by actual observation ,
什么时候 我 添加 那 它 曾是 成立 , 经过 实际的 观察 ,
当我补充说这是通过实际观察发现的时，

[ðæt] [ðɪs] [ɑːrtɪfɪ](ə)l][ˈpɔːr](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['θɪkər] , [strɔːŋɡər] ,
that this artificial portion of the earth was thicker , stronger ,
那 这 人造的 部分 的 这 地球 曾是 较厚 , 更强 ,
这部分人造地球更厚、更坚固，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʊrəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈnæt](ə)rəl] .
and more likely to be durable than the natural .
和 更多的 可能 到 是 耐用的 比 这 自然的 .
而且比天然材料更耐用。

[soʊ][faːr][dɪd] [ɪn,fætʃu'eɪn] [liːd] [ðə; ði][ˈvɪktəms] , [ðæt] [ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [kɔːzd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈriːdʒən][tuː; tə]
So far did infatuation lead the victims , that they actually caused the whole region to
所以 远的 做过 痴情 带领 这 受害者 , 那 他们 实际上 导致 这 所有的 地区 到
[biː; bi] [ˈsaʊndɪd] ,
be sounded ,
是 听起来 ,
迷恋之情如此强烈，以至于受害者们竟然导致整个地区都受到了震动。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [æsə'teɪnd] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [loʊ'kæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪnɪst] ['pɔ:ɾj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and , having ascertained the precise locality of the thinnest portion of the
和 , 拥有 已确定 这 精确的 地点 的 这 最薄 部分 的 这
[krʌst] ,
crust ,
地壳 ,

在确定了地壳最薄部分的精确位置之后，

[dʒɑ:n][dʒɔ:] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][moʊst] ['zeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] , [rɪ'mu:vɔd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] ,
John Jaw , and all the most zealous of his followers , removed to the spot ,
约翰 颞 , 和 全部 这 最多 热心 的 他的 追随者 , 已移除 到 这 点 ,
约翰·乔和他的所有最狂热的追随者都赶到了现场。

[wer] [ðeɪ] [ɪ'stæblɪft] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌvəɾnmənt] [ɪn] ['traɪʌmf] .
where they established the seat of their government in triumph .
在哪里 他们 已确立的 这 座位 的 他们的 政府 在 胜利 .

他们在那里建立了政府所在地，并取得了胜利。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['neɪtʃər] ['restɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ɪn][ðə; ði]['kwaiət][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəs] [fɔ:rs] .
All this time nature rested upon her arms , in the quiet of conscious force .
全部 这 时间 自然 休息 之上 她 武器 , 在 这 安静的 的 有意识的 力量 .

这段时间里，自然一直安息在她臂弯里，在静谧而有意识的力量中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [b:ŋ] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔ:r] [əʊər; ɑ:r] ['ænsesetərz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pər'si:v] [ðə; ði]
It was not long , however , before our ancestors began to perceive the
它 曾是 不是 长的 , 然而 , 前 我们的 祖先 开始 到 感知 这
['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ækt] ,
consequences of their act ,
结果 的 他们的 行为 ,

然而，没过多久，我们的祖先就开始意识到他们行为的后果。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] , [ɪn][ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] [fru:ts] ,
in the increase of the cold , in the scarcity of fruits ,
在 这 增加 的 这 寒冷的 , 在 这 缺乏 的 水果 ,
随着寒冷加剧，水果减少，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ræpɪd] [ɔ:gmen'teɪf(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .
and in the rapid augmentation of the ice .
和 在 这 迅速的 增强 的 这 冰 .
以及冰层的快速增长。

[ðə; ði] - [ɪn'θu:ziæzəm] [ɪz] ['i:zəli] [ə'weɪkənd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['eni] ['plɔ:zəb(ə)l] ['θi:əri] ,
The monikin enthusiasm is easily awakened in favor of any plausible theory ,
这 - 热情 是 容易地 觉醒 在 偏爱 的 任何 合情合理 理论 ,
任何看似合理的理论都很容易激起人们对这个绰号的热情。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪn'veriəbli] [ji:ldz] [tu:; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['preʃər] .
but it invariably yields to physical pressure .
但 它 总是 产量 到 身体的 压力 .
但它总是会在物理压力下屈服。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['hju:mən] [reis] , ['betər] ['fɜ:rniʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'zɪstəns]
No doubt the human race , better furnished with the material of physical resistance
不 怀疑 这 人类 种族 , 更好的 提供 和 这 材料 的 身体的 反抗
,
:
,

毫无疑问，人类拥有更强的物理抵抗能力，

[dʌz] [nɑ:t] [ɪg'zɪbɪt] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wi:knəs] , [bʌt; bət] — "
does not exhibit so much of this weakness , but — "
做 不是 展览 所以 很多 的 这 弱点 , 但 — "

虽然这种弱点并不明显，但是——"

“ [du:][nɑ:t] [ˈflætər] [ju:ˈes][wið; wiθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] , [ˈdɑ:ktər] .
“ **Do not flatter us with the exception , Doctor .**
“ 做 不是 奉承 我们 和 这 例外 , 医生 :
“医生, 除了这个例外, 请不要奉承我们。”

[aɪ][faɪnd][soʊ] [ˈmeni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪˈzeɪmbləns] [brɪˈtwi:n] [ju:ˈes] ,
I find so many points of resemblance between us ,
我 寻找 所以 许多 积分 的 相似 之间 我们 ,
我发现我们之间有很多相似之处。

[ðæt] [aɪ] [ˈri:əli] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:rɪdʒɪn] ;
that I really begin to think we must have had the same origin ;
那 我 真的 开始 到 思考 我们 必须 有 有 这 相同的 起源 ;
我开始觉得我们一定有相同的起源;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli][ædˈmɪt] [ðæt] [mæn][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənderi] [fɔ:rˈmeɪ(ə)n] ,
and if you would only admit that man is of the secondary formation ,
和 如果 你 会 仅有的 承认 那 男人 是 的 这 次要 形成 ,
如果你能承认人类是次生生物,

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪmeri] ,
and the monikins of the primary ,
和 这 - 的 这 基本的 ,
以及主要成员的昵称,

[aɪ] [wʊd] [əkˈsept][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fəˈlɑ:səfi] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [dɪˈleɪ] . "
I would accept the whole of your philosophy without a moment's delay . "
我 会 接受 这 所有的 的 你的 哲学 没有 一个 瞬间 延迟 : "
我会毫不犹豫地接受你的全部哲学理念。

" [æz; əz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ədˈmɪ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkɑ:ntreɪ] [tu:; tə][bəʊθ][fækt][ænd; ənd] [ˈdɑ:ktɪn] , [aɪ] [trʌst]
“ **As such an admission would be contrary to both fact and doctrine , I trust**
“ 作为 这样的 一个 入学 会 是 相反 到 两个都 事实 和 教义 , 我 相信
[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
, my dear sir ,
, 我的 亲爱的 先生 ,

“鉴于这样的承认既不符合事实也不符合教义, 我相信, 亲爱的先生,

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ɪmˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈfesər] [ɪn][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti][ʌv; əv] -
you will see the utter impossibility of a Professor in the University of Leaphigh
你 将要 看 这 说出 不可能 的 一个 教授 在 这 大学 的 -
[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [kənˈseɪ(ə)n] ,
making the concession ,
制作 这 让步 ,
你将会明白, 利普海大学的教授绝不可能做出这样的让步。

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [rɪˈmoʊt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
even in this remote part of the world .
甚至 在 这 偏僻的 部分 的 这 世界 :
即使在世界这个偏远地区。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] ,
As I was about to observe ,
作为 我 曾是 关于 到 观察 ,
正当我准备观察时,

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [brɪˈɡæɪn] [tu:; tə] [brɪˈtreɪ] [ʌnˈi:zɪnɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nstənt]
the people began to betray uneasiness at the increasing and constant
这 人们 开始 到 背叛 不安 在 这 增加 和 持续的
[ɪnˈklemənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] ;
inclemency of the weather ;
宽恕 的 这 天气 ;
人们开始对日益恶劣且持续不断的天气表现出不安;

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [dʒɑ:n][dʒɔ:] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [ðer; ðər] [ˈpæfɪnz] [baɪ][ə; eɪ] [nu:]
and Mr . John Jaw found it necessary to stimulate their passions by a new
和 先生 . 约翰 颞 成立 它 必要的 到 刺激 他们的 激情 经过 一个 新的
[dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz] .
development of his principles .
发展 的 他的 原则 .
约翰·乔先生认为有必要通过对其原则的新发展来激发他们的热情。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][pɑ:tiˈzænz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [əˈseɪmblɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
His friends and partisans were all assembled in the great square of the new
他的 朋友们 和 党派人士 是 全部 组装 在 这 伟大的 正方形 的 这 新的
[ˈkæpɪt(ə)l] ,
capital ,
首都 ,
他的朋友和支持者们都聚集在新首都的大广场上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊtɪŋ] [ˌrezəˈlu:ʃənz] [wɜ:r; wər] ,
and the following resolutions were ,
和 这 下列的 决议 是 ,
决议如下:

[tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhændbɪl] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [prɪˈzɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [ˈa:kaɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
to use the language of a handbill that is still preserved in the archives of the
到 使用 这 语言 的 一个 传单 那 是 仍然 保存完好 在 这 档案 的 这
- [hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)l][səˈsaɪətɪ] ([fɜ:r; fər][aɪ ˈti:] [wɒd] [si:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈprɪntɪd] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ]
Leaphigh Historical Society (for it would seem they were printed before they
- 历史 社会 (为了 它 会 似乎 他们 是 打印 前 他们
[wɜ:r; wər] [pæst]) ,
were passed) ,
是 通过了) ,
借用利普海历史学会档案馆中仍保存着的一份传单上的语言 (因为这些传单似乎是在通过之前印刷的),

- [juˈnænɪməsli] , [ɪnθu:ziˈæstɪkli] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [əˈdɔ:ptɪd] , - [vɪz] . : “
' unanimously , enthusiastically , and finally adopted , ' viz . : “
- 一致 , 踊跃 , 和 最后 已采用 , - 即 . : “
“一致、热情、最终通过”, 即: “

- [rɪˈzɔ:lvd] , [ðæt] [ðɪs] [ˈmi:tɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði][ˈʌtmoust] [kənˈtempt] [fɜ:r; fər] [sti:m] . - " "
' Resolved , That this meeting has the utmost contempt for steam . ' " "
- 已解决 , 那 这 会议 有 这 极致 鄙视 为了 蒸汽 . : " "
“决议: 本次会议对蒸汽动力系统抱有极度蔑视的态度。”

- [rɪˈzɔ:lvd] , [ðæt] [ðɪs] [ˈmi:tɪŋ] [dɪˈfaɪz] [snəʊ] , [ænd; ənd] [stəˈrɪləti] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈnæt(ə)rəl]
' Resolved , That this meeting defies snow , and sterility , and all other natural
- 已解决 , 那 这 会议 反抗 雪 , 和 无菌 , 和 全部 其他 自然的
[dɪsədˈvæntɪdʒs] . - " "
disadvantages . ' " "
缺点 . : " "

“决议: 本次会议克服冰雪、荒芜以及其他一切自然不利因素。”
- [rɪˈzɔ:lvd] , [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [fərˈevər] . - " "
' Resolved , That we will live forever . ' " "
- 已解决 , 那 我们 将要 居住 永远 . : " "
“我们决心永生。”

- [rɪˈzɔ:lvd] , [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [ˌhensˈfɔ:rwəd] [ɡoʊ][ˈneɪkɪd] ,
' Resolved , That we will henceforward go naked ,
- 已解决 , 那 我们 将要 从此以后 去 裸 ,
“我们决定, 从今以后, 我们将赤身裸体。”

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [mi:nz] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði][frɔ:st][æt; ət] [dɪ'faɪəns] . - " "
as the most effectual means of setting the frost at defiance . ' " "
作为 这 最多 有效的 方法 的 环境 这 霜 在 蔑视 . - " "
这是对抗严寒最有效的方法。

- [rɪ'zɑ:lvd] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [nəʊ] [oʊvər][ðə; ði] ['θɪnɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:θs] [krʌst] [ɪn][ðə; ði]
' Resolved , That we are now over the thinnest part of the earth's crust in the
- 已解决 , 那 我们 是 现在 超过 这 最薄 部分 的 这 地球的 地壳 在 这
[ˈpəʊlər][rɪ:dʒənz] . - " "
polar regions . ' " "
极性 地区 . - " "
“决议：我们现在位于地球极地地区地壳最薄的部分。”

- [rɪ'zɑ:lvd] , [ðæt] [hens'fɔ:rθ] [wi:; wi] [wɪl] [sə'pɔ:rt] [noʊ] - [fɔ:r; fər] ['eni] ['pʌblɪk] [trʌst] ,
' Resolved , That henceforth we will support no monikin for any public trust ,
- 已解决 , 那 今后 我们 将要 支持 不 - 为了 任何 民众 相信 ,
决议：今后我们将不支持任何公共信托机构使用别名。

[hu:] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ə; eɪ] [pledʒ] [tu:; tə][pʊt] [aʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][fairz] ,
who will not give a pledge to put out all his fires ,
WHO 将要 不是 给 一个 保证 到 放 出去 全部 他的 火灾 ,
他既不保证会扑灭自己所有的火灾，也不肯做出任何承诺。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] ['kʊkɪŋ] [ɔ:l'tə'geðər] . - " "
and to dispense with cooking altogether . ' " "
和 到 分配 和 烹饪 共 . - " "
并且完全取消烹饪。”

- [rɪ'zɑ:lvd] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌnɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [tru:] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] , ['ri:z(ə)n] , [gʊd]
' Resolved , That we are animated by the true spirit of patriotism , reason , good
- 已解决 , 那 我们 是 动画 经过 这 真的 精神 的 爱国主义 , 原因 , 好的
[feɪθ] , [ænd; ənd] ['fɜ:rmnəs] . - " "
faith , and firmness . ' " "
信仰 , 和 硬度 . - " "
“我们决心秉持真正的爱国主义精神，秉持理性、诚信和坚定的信念。”

- [rɪ'zɑ:lvd] , [ðæt] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [naʊ] [ə'dʒɜ:rn] [saɪn][daɪ] . - "
' Resolved , That this meeting now adjourn sine die . ' "
- 已解决 , 那 这 会议 现在 休会 正弦 死 . - "
“决议：本次会议即刻休会，无限期休会。”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][təʊld] [ðæt] [ðə; ði][ləst] [rezə'lu:(ə)n][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kærid] [baɪ] [æk'lə'meɪʃn] ,
" We are told that the last resolution was just carried by acclamation ,
" 我们 是 讲述 那 这 最后的 解决 曾是 只是 携带 经过 欢呼 ,
“我们被告知，上一项决议是以鼓掌方式通过的，

[wen] ['neɪtʃər] [ə'roʊz][ɪn][hɜ:r; hər] [maɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] ['æmp(ə)l] ['vendʒəns] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər]
when nature arose in her might , and took ample vengeance for all her
什么时候 自然 出现 在 她 可能 , 和 采取 充足 复仇 为了 全部 她
[rɔŋz] .
wrongs .
错误 .
当大自然展现出她强大的力量，对她所有的过错进行了充分的报复。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɔɪlər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɜ:rst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'spləʊʒn] , ['kæriŋ] [ə'weɪ] ,
The great boiler of the earth burst with a tremendous explosion , carrying away ,
这 伟大的 锅炉 的 这 地球 爆裂 和 一个 巨大的 爆炸 , 携带 离开 ,
地球的巨大锅炉发生剧烈爆炸，将.....卷走。

[æz; əz][ðə; ði] ['θɪnɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rk mən]ɪp] , [nɑ:t]['oʊnli]['mɪstər] . [dʒɑ:n][dʒɔ:] , [ænd; ənd][ɔ:l]
as the thinnest part of the workmanship , not only Mr . John Jaw , and all
作为 这 最薄 部分 的 这 做工 , 不是 仅有的 先生 : 约翰 颞 , 和 全部
[hɪz; ɪz] [pɑ:ti'zænz] ,
his partisans ,
他的 党派人士 ,

作为工艺中最薄弱的环节，不仅是约翰·乔先生及其所有支持者，

[bʌt; bət] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] ['terətɔ:ri] .
but forty thousand square miles of territory .
但 四十 千 正方形 英里 的 领土 .

但面积达四万平方英里。

[ðə; ði][læst] [ðæt] [wʌz; wəz] [si:n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['æftər][ðə; ði]
The last that was seen of them was about thirty seconds after the
这 最后的 那 曾是 已见 的 他们 曾是 关于 三十 秒 后 这
[ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] ,
occurrence of the explosion ,
发生 的 这 爆炸 ,

人们最后一次见到他们是在爆炸发生后大约三十秒。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] ['dɪsə'pɪrd] [nɪr] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [hə'raɪz(ə)n] ,
when the whole mass disappeared near the northern horizon ,
什么时候 这 所有的 大量的 消失 靠近 这 北方 地平线 ,

当整个物体消失在北方地平线附近时，

['gəʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [sə'r'pæsiŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] [bɔ:l] [wɪt] [hæz; həz][dʒʌst] [left]
going at a rate a little surpassing that of a cannon ball which has just left
去 在 一个 速度 一个 小的 超越 那 的 一个 大炮 球 哪个 有 只是 左边
[ɪts] [gʌn] . "
its gun . "
它是 枪 . "

速度略快于刚离开炮膛的炮弹。

" [kɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['nəʊə] ; " [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi] ['seɪləz] [kɔ:l] - [tu:; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌŋ] . - "
"**King ! " exclaimed Noah ; " that is what we sailors call ' to cut and run . ' "**
" 国王 ! " 惊呼 诺亚 ; " 那 是 什么 我们 水手们 称呼 - 到 切 和 跑步 . - "

“国王！”诺亚惊呼道，“这就是我们水手们所说的‘抢航逃跑’。”

" [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɔ:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [maɪ] [gʊd] ['dɑ:ktər]
"**Was nothing ever heard of Mr . Jaw and his companions , my good Doctor**
" 曾是 没有什么 曾经 听到 的 先生 : 颞 和 他的 同伴 , 我的 好的 医生
? "
? "
? "

“我的好医生，您有没有听到过乔先生和他的同伴们的消息？”

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] .
"**Nothing that could be depended on .**
" 没有什么 那 可以 是 取决于 在 .

“没有什么可以依靠的。”

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['nætʃərələsts] [ə'su:m] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋkɪz] [wɪt] ['fri:kwənt] [ðə; ði] ['lðər] [pɑ:rts]
Some of our naturalists assume that the monkeys which frequent the other parts
一些 的 我们的 自然学家 认为 那 这 猴子 哪个 频繁 这 其他 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][ðər; ðər][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] ,
of the earth are their descendants ,
的 这 地球 是 他们的 后代 ,

我们的一些博物学家认为，经常出没于地球其他地区的猴子是它们的后代。

[hu:] , [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:k] , [hæv; həv][lɔ:st][ðer; ðər] [ˈri:zənɪŋ] [ˈpaʊəz] , [waɪ] , [æt; ət][ðə; ði]
who , **stunned by the shock** , **have lost their reasoning powers** , **while** , **at the**
WHO , 目瞪口呆 经过 这 震惊 , 有 丢失的 他们的 推理 权力 , 尽管 , 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

他们因震惊而丧失了理智，与此同时，

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ˈɡlɪməɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɔ:ɪdʒɪn] .
they show glimmerings of their origin .
他们 展示 微光 的 他们的 起源 .

它们显露出其起源的些许痕迹。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði] [ˈbetər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] - ; [ænd; ænd][aɪ ˈti:] [ɪz][ˈju:zuəl][wɪð; wɪθ]
This is , in truth , the better opinion of our savans ; and it is usual with
这 是 , 在 真相 , 这 更好的 观点 的 我们的 - ; 和 它 是 通常 和
[ju: ˈes] ,
us ,
我们 ,

事实上，这才是我们智者们的更合理的看法；而且这在我们这里也很常见。

[tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ˈmʌŋkɪz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ðə; ði][lɔ:st]
to distinguish all the human species of monkeys by the name of ' the lost
到 区分 全部 这 人类 物种 的 猴子 经过 这 姓名 的 - 这 丢失的
-
monikins .
- .

将所有人类猴子物种统称为“失落的猴子”。

- [saɪns] [maɪ][kæpˈtɪvəti] , [tæns] [hæz; həz] [θrʊʊn] [em ˈi:] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ði:z]
' Since my captivity , chance has thrown me in the way of several of these
- 自从 我的 囚禁 , 机会 有 抛掷 我 在 这 方式 的 一些 的 这些
[ˈænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

“自从我被囚禁以来，机缘巧合之下，我遇到了其中的几只动物。”

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈi:kwəli] [ˈʌndər] [ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkru:əl][səˈvɔɪɑ:d; ˈsɑ:wɑ:ˈjɑ:] ; [ænd; ænd][ɪn]
who were equally under the control of the cruel Savoyards ; and in
WHO 是 同样地 在下面 这 控制 的 这 残忍的 萨瓦人 ; 和 在
[kənˈvə:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
conversing with them ,
对话 和 他们 ,

他们同样受制于残暴的萨伏依人；在与他们交谈时，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ɪnˈkwɪər][ˈɪntu:] [ðer; ðər] [trəˈdɪʃnz] [ænd; ænd][tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði][aˈnælədʒɪz] [ʌv; əv]
in order to inquire into their traditions and to trace the analogies of
在 命令 到 查询 进入 他们的 传统 和 到 痕迹 这 类比 的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

为了探究他们的传统并追溯语言的相似之处，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [led][tu:; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈpɪnjən] .
I have been led to think there is some foundation for the opinion .
我 有 到过 引领 到 思考 那里 是 一些 基础 为了 这 观点 .

有人让我觉得这种观点有一定的依据。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [ˌhɪrˈæftər] . "
Of this , however , hereafter . "
的 这 , 然而 , 此后 . "

但关于这一点，以后再说吧。”

“ [preɪ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . - , [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv]
“ **Pray** , **Dr** . **Reasono** , **what became of the forty thousand square miles of**
“ 祈祷 , 博士 . - , 什么 成为 的 这 四十 千 正方形 英里 的
[ˈterətɔ:ri] ? ”
territory ? ”
领土 ? ”

“请问，雷阿森诺博士，那四万平方英里的土地后来怎么样了？”

“ [ʌv; əv] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ə; ei] ['betər] [ə'kaʊnt] ; [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ves(ə)lz] ,
“ **Of that we have a better account ; for one of our vessels** ,
“ 的 那 我们 有 一个 更好的 帐户 ; 为了 一 的 我们的 船只 ;
“对此我们有更详细的说明；就我们的一艘船而言，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] , [ɑ:n][æn; ən] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
which was far to the northward , on an exploring expedition ,
哪个 曾是 远的 到 这 向北 , 在 一个 探索 远征 ,
那是在遥远的北方，进行一次探险远征。

[fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] [ɪn]['lɑ:ndʒɪtu:d][,tu:'tu:] [dɪ'gri:z] [frʌm; frəm] - , ['lætɪtu:d] [sɪks] [dɪ'gri:z] [es] . ,
fell in with it in longitude 2 degrees from Leaphigh , latitude 6 degrees S . ,
跌倒 在 和 它 在 经度 2 学位 从 - , 纬度 6 学位 S . ,
它位于利普海格经度 2 度、南纬 6 度处。

[ænd; ənd][baɪ][hɜ:ɪ; həɪ] [mi:nz] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əsə'teɪnd] [ðæt] ['daɪvərz][ˈaɪləndz][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l'redɪ]
and by her means it was ascertained that divers islands had been already
和 经过 她 方法 它 曾是 已确定 那 潜水员 岛屿 有 到过 已经
[fɔ:rmɪd] [baɪ] ['fɔ:lɪŋ] ['frægmənts] ;
formed by falling fragments ;
形成 经过 坠落 片段 ;

通过她的研究，人们发现许多岛屿已经由坠落的碎片形成；

[ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['bɑ:di] [wen] [læst] [si:n] ,
and , judging by the direction of the main body when last seen ,
和 , 评判 经过 这 方向 的 这 主要的 身体 什么时候最后的 已见 ,
根据主体最后一次出现时的方向判断，

[ðə; ði] [fər'tɪləti] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] ['veriəs] [dʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [pru:fs] ,
the fertility of that part of the world , and various geological proofs ,
这 生育力 的 那 部分 的 这 世界 , 和 各种各样的 地质 证明 ,
世界这一地区的肥沃土壤以及各种地质证据，

[wi:; wi][hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['westərn] [ˌɑ:rkɪ'peləgoʊ][ɪz][ðə; ði][dɪ'pɑ:zɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] . ”
we hold that the great western archipelago is the deposit of the remainder . ”
我们 抓住 那 这 伟大的 西 群岛 是 这 订金 的 这 余 . ”
我们认为，西部大群岛是剩余物质的沉积地。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] - ['ri:dʒən] , [sɜ:r] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ **And the monikin region , sir — what was the consequence of this**
“ 和 这 - 地区 , 先生 — 什么 曾是 这 结果 的 这
[fə'na:mɪnən] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ? ”
phenomenon to that part of the world ? ”
现象 到 那 部分 的 这 世界 ? ”

“那么莫尼金地区，先生——这种现象对世界上的那个地区造成了什么影响？”

“ [ɔ:f(ə)l] — [sə'blaɪm] — ['veriəs] — [ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l] !
“ **Awful — sublime — various — and durable** !
“ 可怕 — 升华 — 各种各样的 — 和 耐用的 !
“糟糕——崇高——多样——而且持久！”

[ðə; ði] [mɔ:ɪr] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ɔ:r][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [jæl; jəl][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [fɜ:rst] .
The more important , or the personal consequences , shall be mentioned first .
这 更多的 重要的 , 或者 这 个人的 结果 , 将 是 提及 第一的 .
更重要的事，或者对个人造成影响的事，应该先说。

[ˈfɒli] [wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈspi:ʃi:z] [wɜ:r; wər][ˈskɔ:ldɪd][tu:; tə] [deθ] .
Fully one - third of the monikin species were scalded to death .
完全 一 第三 的 这 - 物种 是 烫伤 到 死亡 :

三分之一的莫尼金物种被烫死。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [kənˈtræktɪd] [ˈæzmə] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [dɪˈzi:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] , [baɪ] [ɪnˈheɪlɪŋ]
A great many contracted asthmas and other diseases of the lungs , by inhaling steam .
一个 伟大的 许多 合同 哮喘 和 其他 疾病 的 这 肺 , 经过 吸入 蒸汽 :

很多人因吸入蒸汽而患上哮喘和其他肺部疾病。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [swept] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmeltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊz] ,
Most of the bridges were swept away by the sudden melting of the snows ,
最多 的 这 桥梁 是 扫荡 离开 经过 这 突然 融化 的 这 雪 ,
大部分桥梁都被突然融化的积雪冲走了。

[ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [ˈstɔ:rz] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [wɜ:r; wər] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [əˈpɪrəns]
and large stores of provisions were spoiled by the unexpected appearance
和 大的 商店 的 条款 是 被宠坏了 经过 这 意外 外貌
[ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:] .
and violent character of the thaw .
和 暴力 特点 的 这 解冻 :

大量粮食储备因突如其来的剧烈解冻而受损。

[ðɪ:z] [meɪ] [bi:; bi] [ɪˈnu:məˌreɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
These may be enumerated among the unpleasant consequences .
这些 可能 是 列举 之中 这 令人不快的 结果 :

这些都可以被列为不愉快的后果之一。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] , [wi:; wi] [ɪˈsti:m] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][ænd; ənd] [əˈgri:əb(ə)l] [mi:ljəˈreɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Among the pleasant , we esteem a final and agreeable melioration of the
之中 这 令人愉快的 , 我们 尊重 一个 最终的 和 同意 改善 的 这
[ˈklaɪmət] ,
climate ,
气候 ,

在诸多令人愉悦的方面，我们尤其看重气候的最终且令人欣喜的改善。

[wɪtʃ] [riːˈgeɪnd] [moʊst][ʌv; əv][ɪts] [ˈeɪnfənt] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈræpɪd][ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt]
which regained most of its ancient character , and a rapid and distinct
哪个 恢复 最多 的 它是 古老的 特点 , 和 一个 迅速的 和 清楚的
[i:ɪb:ŋˈgeɪfŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] - ,
elongation of our caudtz ,
伸长 的 我们的 - ,

它恢复了大部分古代特征，并且我们的考茨山脉迅速而明显地延长了。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ækwiˈzɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .
by a sudden acquisition of wisdom .
经过 一个 突然 获得 的 智慧 :

突然获得智慧。

“ [ðə; ði] [ˈsekənderɪ] , [ɔ:r][ðə; ði] [təˈrestriəl] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] , [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈfɑ:ləʊz] :
“ **The secondary , or the terrestrial consequences , were as follows :**
“ 这 次要 , 或者 这 陆地 结果 , 是 作为 跟随 :

“次要的，或者说实际的后果，如下：

— [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [sti:m] [rʌʃt] [ˈɪntu:] [speɪs] ,
— **By the suddenness and force with which so much steam rushed into space ,**
— 经过 这 突然 和 力量 和 哪个 所以 很多 蒸汽 匆忙 进入 空间 ,
——由于大量蒸汽以迅雷不及掩耳之势涌入太空，

[ˈfaɪndɪŋ] [ɪts] [ˈaʊtlet] [ˈsevrəl] [dɪˈɡriːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [poʊl] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ˈkæntɪd] [frʌm; frəm][ɪts]
finding its outlet several degrees from the pole , the earth was canted from its
寻找 它是 出路 一些 学位 从 这 极 , 这 地球 曾是 倾斜的 从 它是
[ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [ˈætɪtuːd] ,
perpendicular attitude ,
垂直 态度 ,

由于出口位置与极点相距数度，地球偏离了其垂直姿态。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [fɪkst] ,
and remained fixed ,
和 剩余 固定的 ,

并保持固定状态

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈæksɪs] [ˈhævɪŋ] [æn; ən][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] - [dɪˈɡriːz] - ˈ [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ɪts]
with its axis having an inclination of 23 degrees 27 ʼ to the plane of its
和 它是 轴 拥有 一个 倾角 的 - 学位 - ʼ 到 这 飞机 的 它是
[ˈɔːrbɪt] .
orbit .
轨道 :

其轴线与其轨道平面的倾角为 23 度 27ʼ。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][ɔːrb][brˈɡæən][tuː; tə] [muːv] [ɪn][ˈvækjuːm] , [ænd; ənd] , [rɪˈstreɪnd] [baɪ]
At the same time the orb began to move in vacuum , and , restrained by
在 这 相同的时间 这 球体 开始 到 移动 在 真空 , 和 , 克制 经过
[æn,tægəˈnɪstɪk] [ətˈrækʃnz] ,
antagonistic attractions ,
敌对的 景点 ,

与此同时，球体开始在真空中运动，并受到相互制约的吸引力，

[tuː; tə][pərˈfɔːrm] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ɪts] [ˈænjuəl] [revəˈluːʃ(ə)n] . "
to perform what is called its annual revolution . "
到 履行 什么 是 称为 它是 年度的 革命 : "

进行所谓的年度自转。"

" [aɪ][kæn; kən] [ˈveri] [wel] [ˌʌndərˈstænd] , [frend] - , " [əbˈzɜːrvd] [ˈnoʊə] ,
" **I can very well understand , friend Reasono , " observed Noah ,**
" 我 能 非常出色地 理解 , 朋友 - , " 观察到 诺亚 ,

"我完全能理解，朋友雷阿森诺，"诺亚说道。

" [waɪ] [ðə; ði] - [ˈɑːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [hiːl] [ˌʌndər] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ] [flɔː] ,
" **why the ʼ arth should heel under so sudden a flaw ,**
" 为什么 这 - 地球 应该 脚跟 在下面 所以 突然 一个 缺陷 ,

"为什么世界会因为如此突然的缺陷而崩溃？ "

[ðooʊ] [ə; eɪ] [wel] - [ˈbæləstɪd] [ʃɪp] [wʊd] [raɪt] [əˈgen] [wen] [ðə; ði] [pʌf] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ;
though a well - ballasted ship would right again when the puff was over ;
尽管 一个 出色地 - 压载 船 会 正确的 再次 什么时候 这 噗 曾是 超过 ;

不过，压舱物充足的船只在风暴过后会恢复正常姿态；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔːt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stiːm] [ˈliːkɪŋ] [aʊt][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][kraːft]
but I cannot understand how a little steam leaking out at one end of a craft
但 我 不能 理解 如何 一个 小的 蒸汽 泄漏 出去 在 一 结尾 的 一个 工艺
[ʃʊd; ʃəd] [set][hɜːr; hər][əˈɡoʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðɪs] [wɜːrld] [ˈtrævlz] ? "
should set her agoing at the rate we are told this world travels ? "
应该 放 她 过去 在 这 速度 我们 是 讲述 这 世界 旅行 ? "

但我无法理解，一艘飞船一端泄漏的少量蒸汽，怎么就能让它以我们被告知的环球航行速度飞驰呢？

" [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstənt] ,
" **If the escape of the steam were constant ,**
" 如果 这 逃脱 的 这 蒸汽 是 持续的 ,

"如果蒸汽逸出量恒定，

[ðə; ði][daɪ'ɜ:rn(ə)][ˈmʊʃ(ə)n] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ'ti:] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [nu:] [pə'zi:(ə)n] ,
the diurnal motion giving it every moment a new position ,
这 日间 运动 给予 它 每一个 片刻 一个 新的 位置 ,
昼夜运动使其每时每刻都处于新的位置。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʊd] [na:t][bi:; bi] [prə'peld] [ɪn][ɪts][ɔ:rbit] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nti] , [ˈkæptɪn] [pʊʊk] ;
the earth would not be propelled in its orbit , of a certainty , Captain Poke ;
这 地球 会 不是 是 推进 在 它是 轨道 , 的 一个 肯定 , 队长 戳 ;
可以肯定的是, 地球不会在其轨道上被推动, 波克船长;

[bʌt; bət][æz; əz] , [ɪn][fækt] , [ðɪs] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] [hæz; hæz][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [pʌl'seɪʃn] ,
but as , in fact , this escape of the steam has the character of pulsation ,
但 作为 , 在 事实 , 这 逃脱 的 这 蒸汽 有 这 特点 的 脉动 ,
但实际上, 这种蒸汽逸出具有脉动特性,

[ˈbi:ɪŋ] [ˌpɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)][ænd; ənd][ˈregjələr] , [ˈneɪtʃər] [hæz; hæz] [ɔ:'deɪnd] [ðæt][aɪ'ti:][æɪ; ʃəl] [ə'kɜ:r] [bʌt; bət][wʌns]
being periodical and regular , nature has ordained that it shall occur but once
存在 期刊 和 常规的 , 自然 有 受戒 那 它 将 发生 但 一次
[ɪn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊəz] ,
in the twenty - four hours ,
在 这 二十 - 四 小时 ,
由于其周期性和规律性, 自然界决定它每二十四小时只发生一次。

[ænd; ənd] [ðɪs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz][tu:; tə] [ˈrendər] [ɪts][ˈæk(ə)n][ˈju:nɪfɔ:rm] ,
and this at such a time as to render its action uniform ,
和 这 在 这样的 一个 时间 作为 到 使成为 它是 行动 制服 ,
并且这样做是为了使其行动保持一致。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪm'pʌlʃn] [ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and its impulsion always in the same direction .
和 它是 冲动 总是 在 这 相同的 方向 .
并且其动力始终朝着同一个方向发展。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [ðɪs] [ˈɪmpɪtəs] , [kæn; kən][bi:; bi] [ɪ:'zəli]
The principle on which the earth receives this impetus , can be easily
这 原则 在 哪个 这 地球 接收 这 动力 , 能 是 容易地
[ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ɪk'spɪrɪmənt] .
illustrated by a familiar experiment .
插图 经过 一个 熟悉的 实验 .
地球获得这种动力的原理, 可以通过一个熟悉的实验轻松说明。

[teɪk] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] - [ˈbærəld] [ˈfəʊlɪŋ] - [pi:s] , [loʊd] [bəuθ] [ˈbærəlz] [wɪð; wɪθ]
Take , for instance , a double - barrelled fowling - piece , load both barrels with
拿 , 为了 实例 , 一个 双倍的 - 桶装 捕鸟 - 片 , 加载 两个都 桶 和
[ˈekstrə] [ˈkwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] ,
extra quantities of powder ,
额外的 数量 的 粉末 ,
以双管猎枪为例, 在两个枪管中都装入额外的火药,

[ɪntrə'du:s] [ə; eɪ][bɔ:l][ænd; ənd] [tu:] [wɑ:dz][ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈbærəl] ,
introduce a ball and two wads into each barrel ,
介绍 一个 球 和 二 垫片 进入 每个 桶 ,
每个枪管内放入一个弹丸和两团弹垫,

[pleɪs] [ðə; ði] [bri:tʃ] [wɪ'ðɪn] [fɔ:r] - / - [ɪntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæbdəməən] ,
place the breech within 4 628 / 1000 inches of the abdomen ,
地方 这 臀 之内 4 - / - 英寸 的 这 腹部 ,
将臀位置于距离腹部 4628/1000 英寸以内,

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [tu:; tə][ˈfaɪər][bəuθ] [ˈbærəlz] [æt; ət][wʌns] .
and take care to fire both barrels at once .
和 拿 关心 到 火 两个都 桶 在 一次 .
注意要同时发射两根枪管。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
In this case ,
在 这 案件 ,

在这种情况下，

[ðə; ði] [bɔ:lz] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz]
the balls will give an example of the action of the forty thousand square miles
这 球 将要 给 一个 例子 的 这 行动 的 这 四十 千 正方形 英里
[ʌv; əv] [tə'reɪtɔ:ri] ,
of territory ,
的 领土 ,

这些球将展现这四万平方英里领土上的行动情况。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] [ɛk'sperə'mentɪŋ] [wɪl] [nɑ:t][ferl][tu:; tə] [ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ɪm'pʌlʃn] ,
and the person experimenting will not fail to imitate the impulsion ,
和 这 人 实验 将要 不是 失败 到 模拟 这 冲动 ,
进行实验的人一定会模仿这种冲动。

[ɔ:r][ðə; ði] ['bækwərd] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] . "
or the backward movement of the earth . "
或者 这 落后 移动 的 这 地球 . "
或者地球的后退运动。”

" [waɪl] [aɪ][du:][nɑ:t][dɪ'nai] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][set] [bəʊθ] ['pɑ:rtɪz]
“ While I do not deny that such an experiment would be likely to set both parties
” 尽管 我 做 不是 否定 那 这样的 一个 实验 会 是 可能 到 放 两个都 各方
[ɪn][mouʃ(ə)n] ,
in motion ,
在 运动 ,

“虽然我不否认这样的实验可能会促使双方采取行动，

[frend] - , [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [waɪ] [ðə; ði] - ['ɑ:rθ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['faɪnəli] [stɑ:p] ,
friend Reasono , **I do not see why the ' arth should not finally stop** ,
朋友 - , 我 做 不是 看 为什么 这 - 地球 应该 不是 最后 停止 ,
朋友Reasono，我不明白为什么这场“战争”最终不会停止。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][du:] , [æftər][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:pɪŋ]
as the man would be sure to do , after he had got through with hopping
作为 这 男人 会 是 当然 到 做 , 后 他 有 得到 通过 和 跳跃
,
.
,
就像那人跳完步后肯定会做的那样，

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['swerɪŋ] . "
and kicking , **and swearing** . "
和 踢 , 和 咒骂 . "
还踢打、咒骂。”

" [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [wʌns] [set] [ɪn][mouʃ(ə)n][ɪn] ['vækju:m] , [dʌz] [nɑ:t][stɑ:p] ,
“ The reason why the earth , once set in motion in vacuum , does not stop ,
” 这 原因 为什么 这 地球 , 一次 放 在 运动 在 真空 , 做 不是 停止 ,
“地球一旦在真空中开始运动，就不会停止的原因是……”

[kæn; kən][ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [ɪ'lu:si,dertɪd] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] , [æz; əz] ['fɑ:lʊʊz] : — [teɪk] ['kæptɪn] ['noʊə] [poʊk] ,
can also be elucidated by experiment , as follows : — Take Captain Noah Poke ,
能 还 是 阐明 经过 实验 , 作为 跟随 : — 拿 队长 诺亚 戳 ,
也可以通过实验来阐明，如下所示：——以诺亚·波克船长为例，

[prə'vaɪdɪd][æz; əz][hi:; hi][ɪz][baɪ] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [legz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][mouʃ(ə)n] ;
provided as he is by nature with legs and the power of motion ;
假如 作为 他 是 经过 自然 和 腿 和 这 力量 的 运动 ;
他天生就有双腿和行动的能力；

[li:d] [him; im][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ven'doʊm, 'vɑ:n.doʊm] ; [kɔ:z] [him; im][tu:; tə] [peɪ] [θri:] ['su:] ,
lead him to the Place Vendome ; cause him to pay three sous ,
带领 他 到 这 地方 旺多姆 ； 原因 他 到 支付 三 深 ,
把他带到旺多姆广场；让他支付三苏，

[wɪtʃ] [wɪl] [geɪn][him; im] [əd'mɪ](ə)n [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] ; [let][him; im] [ə'send] [tu:; tə]
which will gain him admission to the base of the column ; let him ascend to
哪个 将要 获得 他 入学 到 这 根据 的 这 柱子 ； 让 他 上升 到
[ðə; ði] ['sʌmɪt] ;
the summit ;
这 首脑 ；
这将使他得以进入柱底；让他登上柱顶；

[ðens] [let][him; im] [li:p] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]['enərdʒi] ,
thence let him leap with all his energy ,
因此 让 他 飞跃 和 全部 他的 活力 ,
然后让他用尽全力跳跃，

[ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æɪt; əɪ] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jæft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] , [ɪntu:][ðə; ði]
in a direction at right angles with the shaft of the column , into the
在 一个 方向 在 正确的 角度 和 这 轴 的 这 柱子 , 进入 这
[ˈoʊpən] [er] ;
open air ;
打开 空气 ；
沿与柱身垂直的方向，伸入露天；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] ,
and it will be found that ,
和 它 将要 是 成立 那 ,
将会发现，

[ðoʊ] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] [ɪm'pʌlʃn] [wʊd] [nɑ:t] ['pra:bəbli] [ɪm'pel][ðə; ði]['bɑ:di] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten][ɔ:r]
though the original impulsion would not probably impel the body more than ten or
尽管 这 原来的 冲动 会 不是 大概 促使 这 身体 更多的 比 十 或者
[twelv] [fi:t] ,
twelve feet ,
十二 脚 ,
虽然最初的推动力可能不会推动物体超过十到十二英尺，

[ˈmoʊʃ(ə)n] [wʊd] [kən'tɪnju:] [ʌn'tɪl][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
motion would continue until it had reached the earth .
运动 会 继续 直到 它 有 达到 这 地球 .
运动将持续到它到达地球为止。

['kɔ:rəleri] :
Corollary :
推论 :
推论：

[hens] [aɪ 'ti:][ɪz] [pru:vd] [ðæt] [ɔ:l] ['bɑ:dɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][vɪs] [ɪ'nɜ:rjə] [hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪl]
hence it is proved that all bodies in which the vis inertia has been overcome will
因此 它 是 已证实 那 全部 身体 在 哪个 这 视觉 惯性 有 到过 克服 将要
[kən'tɪnju:] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
continue in motion ,
继续 在 运动 ,
因此可以证明，所有克服惯性的物体都将继续运动。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['paʊə] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] [ðem; ðəm] . " "
until they come in contact with some power capable of stopping them . "
直到 他们 来 在 接触 和 一些 力量 有能力的 的 停止 他们 . " "
直到它们接触到某种能够阻止它们的力量。

“ [kɪŋ] ！ — [duː][juː; jɔː][nɑːt] [θɪŋk] ， - ， [ðæt] [ðə; ði] - ['ɑːrθ] [meɪks] [ɪts] ['sɜːrkɪt] ，
“ **King ！ — Do you not think , Mr . Reasono , that the ' arth makes its circuit ,**
“ 国王 ！ — 做 你 不是 思考 ， 先生 ： - ， 那 这 - 地球 制作 它是 电路 ，
“国王！——雷阿森诺先生，您不认为地球是循环往复的吗？”

[æz; əz] [mʌt] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [sed] [sti:m] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ʃʌvɪŋ] ， [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] ，
as much owing to this said steam of yours shoving , as it were ,
作为 很多 欠款 到 这 说 蒸汽 的 你的 推搡 ， 作为 它 是 ，
很大程度上要归功于你这股推动的蒸汽，就像是.....

[ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑːn][wʌn] [saɪd] ， [ˈæktɪŋ] [ˌðerˈbaɪ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈfæ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrʌdə] ，
always a little on one side , acting thereby in some fashion as a rudder ,
总是 一个 小的 在 一 边 ， 表演 从而 在 一些 时尚 作为 一个 舵 ，
总是略微偏向一边，从而起到某种舵的作用。

[wɪtʃ] [ˈkɔːzɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ˈwɛrɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [ˈsiːmən] [kɔːl][aɪˈtiː] ，
which causes her to keep waring as we seamen call it ,
哪个 原因 她 到 保持 警告 作为 我们 海员 称呼 它 ，
这导致她一直处于我们水手们所说的“警戒”状态。

[ænd; ænd][æz; əz][bɪɡ][kræfts] [teɪk] [mɔːr] [ru:m] [ðæn; ðən] [smɔːl] [wʌnz] [ɪn] [ˈwɛrɪŋ] ， [waɪ] ，
and as big crafts take more room than small ones in waring , why ,
和 作为 大的 工艺 拿 更多的 房间 比 小的 一个 在 警告 ， 为什么 ，
而且，由于大型船只在仓库中比小型船只占用更多空间，为什么呢？

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rʌn] [soʊ] [ˈmeni] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] ， [bɪˈfɔːr] ， [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] ，
she is compelled to run so many millions of miles , before , as it were ,
她 是 被迫 到 跑步 所以 许多 百万 的 英里 ， 前 ， 作为 它 是 ，
她被迫奔跑数百万英里，然后，仿佛.....

[ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [-] ？
she comes up to the wind ag'in ?
她 来 向上 到 这 风 再次 ？
她又迎着风来了？

[naʊ] ， [ðer; ðər][ɪz] [ˈriːz(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪˈdeɪ] ； [ˌwerˈæz] ， [aɪ] [ˈnevər] [kɒd; kəd] [ˈrekənsaɪl] [aɪˈtiː][tuː; tə]
Now , there is reason in such an idee ; whereas , I never could reconcile it to
现在 ， 那里 是 原因 在 这样的 一个 想法 ； 然而 ， 我 绝不 可以 调和 它 到
[maɪ] [ˈnætʃə] - ，
my natur ' ,
我的 自然 - ，

这种想法有其道理；然而，我始终无法将其与我的本性调和起来。
[ðæt] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l][ˈbɪts][ʌv; əv][staːrz] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə; eɪ][kraːft] [laɪk] [ðə; ði] - ['ɑːrθ] [ɪn][hɜːr; hər] [kɔːrs] ，
that these little bits of stars should keep a craft like the ' arth in her course ,
那 这些 小的 比特 的 明星 应该 保持 一个 工艺 喜欢 这 - 地球 在 她 课程 ，
正是这些点点星光，才使得像地球这样的飞船能够保持航向。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [ɑːn][hɜːr; hər] ， [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ɪn] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst]
with such a devil of a way on her , as we know in reason she must
和 这样的 一个 魔鬼 的 一个 方式 在 她 ， 作为 我们 知道 在 原因 她 必须
[hæv; həv] ，
have ,
有 ，
她那狡猾的手段，我们凭常理就知道她肯定有。

[tuː; tə] [rʌn] [soʊ][faːr][ɪn][ə; eɪ] [ˈtwelvˌmʌnθ] ．
to run so far in a twelvemonth .
到 跑步 所以 远的 在 一个 十二个月 ．
一年内跑了这么远。

[waɪ] , [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [jɔ:] — [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʊkər] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ki:l] ,
Why , the smallest yaw — and , for a hooker of her keel ,
为什么 , 这 最小 偏航 — 和 , 为了 一个 妓女 的 她 龙骨 ,
为什么, 哪怕是最轻微的偏航——而且, 对于她龙骨的钩状结构来说,

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['wʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['brɔ:dər] [jɔ:] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] —
a thousand miles wouldn't be a broader yaw than a hundred feet in a ship —
一个 千 英里 不会 是 一个 更广泛 偏航 比 一个 百 脚 在 一个 船 —
[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [jɔ:] [wʊd] [send][hɜ:r; hə] [ə'bo:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:pɪtər] ,
the smallest yaw would send her aboard of the Jupiter ,
这 最小 偏航 会 发送 她 船上 的 这 木星 ,
一千英里的偏航幅度不会比船上的一百英尺偏航幅度更大——最小的偏航幅度就会把她送到木星号上。

[ɔ:r][ðə; ði] - ,
or the Mercury ,
或者 这 - ,
或者马库里

[wen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [ʌv; əv][aʊt] - [bɔ:rd] [wɜ:rk] [sʌtʃ] [æz; əz]['mɔ:rt(ə)] ['nevər]
when there would be a smashing of out - board work such as mortal never
什么时候 那里 会 是 一个 粉碎 的 出去 - 木板 工作 这样的 作为 凡人 绝不
[brʊdər] ['wɪtnɪst] ! "
before witnessed ! "
前 目击者 ! "
届时将会出现一场前所未有的、令人叹为观止的外部作业！

" [wi:; wi] ['ræðər] [li:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [ə'trækj(ə)n] , [sɜ:r] ;
" **We rather lean to the opinion of the efficacy of attraction , sir ;**
" 我们 相当 倾斜 到 这 观点 的 这 功效 的 景点 , 先生 ;
“我们比较倾向于吸引力有效的观点，先生；
[nɔ:r][du:] [aɪ] [si:] [ðæt] [jʊr; jər][prə:pə'zɪ(ə)n] [wʊd] [æt; ət][ɔ:l] ['ɑ:bviət] [jʊr; jər] [oʊn] [əb'dʒekj(ə)n] . "
nor do I see that your proposition would at all obviate your own objection . "
也不 做 我 看 那 你的 主张 会 在 全部 避免 你的 自己的 异议 . "
我也不认为你的提议能够消除你自己的反对意见。

" [ðen] , [sɜ:r] , [aɪ] [wɪl] [dʒʌst][ɪk'spleɪn][mɑ'self] .
" **Then , sir , I will just explain myself .**
" 然后 , 先生 , 我 将要 只是 解释 我 .
“那么，先生，我就解释一下吧。”

[let] [ju: 'es] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sti:mər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ki:l] ;
Let us suppose there was a steamer with a hundred miles of keel ;
让 我们 认为 那里 曾是 一个 汽船 和 一个 百 英里 的 龙骨 ;
假设有一艘船，船底长一百英里；

[let] [ju: 'es] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [sti:m] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][kra:ft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] ['ɔ:fɪŋ] ;
let us suppose the steam up , and the craft with a broad offing ;
让 我们 认为 这 蒸汽 向上 , 和 这 工艺 和 一个 广阔 离岸 ;
假设蒸汽升起，船只驶向广阔的海域；

[let] [ju: 'es] [sə'pəʊz] [hɜ:r; hə] [helm] - [hɑ:rd][ə'pɔ:rt] ,
let us suppose her helm lash'd hard aport ,
让 我们 认为 她 舵 - 难的 港口 ,
假设她的舵猛地向左偏转，

[ænd; ənd][ji:; ji] ['gəʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [nɔ:ts] [ðə; ði] ['aʊər] ,
and she going at the rate of ten thousand knots the hour ,
和 她 去 在 这 速度 的 十 千 绳结 这 小时 ,
她以每小时一万节的速度航行。

[wɪˈðəʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ɔːr] [ˈʃɔːrtnɪŋ] [seɪl][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
without bringing up or shortening sail for years at a time .
没有 带来 向上或者 缩短 帆 为了 年 在 一个 时间 .
多年来无需升帆或缩帆。

[naʊ] , [ɔːl] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ədˈmɪtɪd] , [wʌt] [wəd] [biː; bi][hɜːr; hər] [kɔːrs] ?
Now , all this being admitted , what would be her course ?
现在 , 全部 这 存在 承认 , 什么 会 是 她 课程 ?
既然这一切都已成定局, 那么她接下来会怎么做呢?

[waɪ] , [sɜːr] , [ˈeni] [tʃaɪld][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ,
Why , sir , any child could tell you ,
为什么 , 先生 , 任何 孩子 可以 告诉 你 ,
先生, 为什么呢? 任何一个孩子都能告诉您。

[fiː; fi] [wəd] [kiːp] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɪfti] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn]
she would keep turning in a circle of some fifty or a hundred thousand miles in
她 会 保持 转弯 在 一个 圆圈 的 一些 五十 或者 一个 百 千 英里 在
[səˈkʌmfərəns] ;
circumference ;
圆周 ;
她会不停地绕着一个周长约五万到十万英里的圆圈旋转;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] , [aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][emˈiː] ,
and such , it appears to me ,
和 这样的 , 它 出现 到 我 ,
在我看来, 情况正是如此。

[aɪˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈræʃ(ə)nəl][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ɪz][ðə; ði] [ˈnætʃə] - [ʌv; əv][ðə; ði] - - [ˈtrævɜːsɪŋ] ,
it is much more rational to suppose is the natur ' of the ' arth's traversing ,
它 是 很多 更多的 合理的 到 认为 是 这 自然 - 的 这 - - 穿越 ,
更合理的假设是, 这是“地球运行的本质”。

[ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] [ˈstɪrɪŋ] [smɔːl] [əˈmʌŋ] [stɑːrɪz][ænd; ənd] [ətˈrækʃnz] . “
than all this steering small among stars and attractions . ”
比 全部 这 转向 小的 之中 明星 和 景点 : “
比起在明星和景点之间做这些小事, 这简直太荒谬了。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ˈtruːli] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈplɔːzəb(ə)] , [ˈkæptɪn] [pʊʊk] , [ɪn][jʊr; jər][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ;
“ **There is truly something very plausible , Captain Poke , in your suggestion ;**
“ 那里 是 真的 某物 非常 合情合理 , 队长 戳 , 在 你的 建议 ;
“波克船长, 你的建议确实很有道理;

[ænd; ənd][aɪ] [prəˈpəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][ˈpraɪfɪt][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [əˈkeɪzən] [tuː; tə] [leɪ] [jʊr; jər] [əˈpɪnjənz] [ɑːn]
and I propose that you shall profit by the first occasion to lay your opinions on
和 我 提出 那 你 将 利润 经过 这 第一的 场合 到 躺 你的 意见 在
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
the subject ,
这 主题 ,
我建议你们利用第一次机会就此问题发表意见。

[mɔːr] [æt; ət][laːrdʒ] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈkædəmi] [ʌv; əv] - . “
more at large , before the Academy of Leaphigh . ”
更多的 在 大的 , 前 这 学院 的 - . “
在进入飞跃学院之前, 还有更广阔的领域。”

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [ˈdɑːktər] ; [fɔːr; fər][aɪ][hoʊld] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] , [laɪk] [gʊd] [ˈlɪkər] ,
“ **With all my heart , Doctor ; for I hold that knowledge , like good liquor ,**
“ 和 全部 我的 心 , 医生 ; 为了 我 抓住 那 知识 , 喜欢 好的 酒 ,
“我全心全意地相信您, 医生; 因为我珍视这些知识, 就像珍视美酒一样,

[ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [rəʊnd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈhʌðər] ,
is given to be passed round from one to another ,
是 给定 到 是 通过了 圆形的 从 一 到 其他 ,
用来在人与人之间传递的。

[ænd; ənd][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [ɡʌpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][baɪ] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] - .
and not to be gulped in a corner by any particular individle .
和 不是 到 是 吞咽 在 一个 角落 经过 任何 特别的 - .
并非任何个人可以独自在角落里吞咽下去的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ˈθroʊɪŋ] [aʊt] [hɪnts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnætʃə] - [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [ˈɪntɪmət] [əˈhʌðər] [ðæt]
And now I'm throwing out hints of this natur ' I will just intimate another that
和 现在 我是 投掷 出去 提示 的 这 自然 - 我 将要 只是 亲密的 其他 那
[juː; jʊ] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][jʊr; jər][nekst] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] ,
you may add to your next demonstration ,
你 可能 添加 到 你的 下一个 示范 ,
现在我抛出一些关于这种特性的暗示，我再透露一点，你可以在下次演示中添加。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [ˈkɔːrələri] ;
by way of what you call a corollary ;
经过 方式 的 什么 你 称呼 一个 推论 ;
通过你所谓的推论；

[wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] — [ɪf] [ɔːl][juː; jʊ] [tel] [juː ˈes] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
which is this — that is to say — if all you tell us about the bursting of the
哪个 是 这 — 那 是 到 说 — 如果全部 你 告诉 我们 关于 这 爆发 的 这
[ˈbɔɪlər] ,
boiler ,
锅炉 ,
也就是说——如果你只告诉我们锅炉爆裂的情况，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpəʊlər] [kɪk] [biː; bi] [truː] , [ðen] [ɪz][ðə; ði] - [ˈɑːrθ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈstiːmbəʊt] [ðæt] [wʌz; wəz]
and the polar kick be true , then is the ' arth the first steamboat that was
和 这 极性 踢 是 真的 , 然后 是 这 - 地球 这 第一的 汽船 那 曾是
[ˈevər] [ɪnˈventɪd] ,
ever invented ,
曾经 发明 ,
如果极地踢是真的，那么“地球号”就是有史以来发明的第一艘蒸汽船吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspænjərdz] ,
and the boastings of the French , and the English , and the Spaniards ,
和 这 吹嘘 的 这 法语 , 和 这 英语 , 和 这 西班牙人 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈtæljənz] ,
and the Italians ,
和 这 意大利人 ,
还有法国人、英国人、西班牙人和意大利人的吹嘘，

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][soʊ] [mʌtʃ] [smoʊk] . “
on this point , are no more than so much smoke . ”
在 这 观点 , 是 不 更多的 比 所以 很多 抽烟 . “
在这一点上，不过是虚张声势罢了。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] , [tuː] , [ˈkæptɪn] [pouk] , ” [aɪ] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] .
“ **And of the Americans , too , Captain Poke , ” I ventured to observe** .
” 和 的 这 美国人 , 也 , 队长 戳 , ” 我 冒险 到 观察 .
“还有美国人，波克船长,”我大胆地说道。

“ [waɪ] , [sɜːr][dʒɑːn] , [ðæt] [ɪz][æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈhæpən] .
“ **Why , Sir John , that is as it may happen** .
” 为什么 , 先生 约翰 , 那 是 作为 它 可能 发生 .
“约翰爵士，事情或许就是这样。”

[aɪ][dəʊnt] [wel] [si:] [haʊ] [ˈfʊltən] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈstoʊləŋ][ðə; ði][ˈiːdeɪ] ,
I don't well see how Fulton could have stolen the idea ,
我 不 出色地 看 如何 富尔顿 可以 有 被盗 这 想法 ,
我不太明白富尔顿是怎么窃取这个创意的。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
seeing that he did not know the Doctor ,
看到 那 他 做过 不是 知道 这 医生 ,
因为他不认识这位医生,

[ænd; ənd][məʊst] [ˈprɑ:bəbli] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] - [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
and most probably never heard of Leaphigh in his life .
和 最多 大概 绝不 听到 的 - 在 他的 生活 .
而且他很可能这辈子都没听说过Leaphigh这家公司。

" [wiː; wi][ɔ:l] [smaɪld] , [ˈi:v(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)] - , [æt; ət][ðə; ði][ˈnaɪsəti][ʌv; əv][ðə; ði]
" **We all smiled, even to the amiable Chatterissa, at the nicety of the**
" 我们 全部 微笑 , 甚至 到 这 可亲 - , 在 这 友善 的 这
[ˈnævɪgeɪtərz] [dɪˈstɪŋkʃənz] ;
navigator's distinctions ;
导航员的 区别 ;
“我们都笑了, 就连和蔼可亲的查特里萨也笑了, 因为航海员的区分非常精妙;

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪˈləsəfərz] [ˈlektʃər] , [ɪn][ɪts] [mɔ:r] [daɪˈdæktɪk][fɔ:rm] , [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ˈvɜ:rtʃuəli] [æt; ət]
and the philosopher's lecture, in its more didactic form, being now virtually at
和 这 哲学家的 演讲 , 在 它是 更多的 教学 形式 , 存在 现在 几乎 在
[æn; ən][end] ,
an end ,
一个 结尾 ,
哲学家的讲道, 以其更具说教性的形式, 现在实际上已经结束了。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈdesəltɔ:ri] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ,
a long and desultory conversation took place ,
一个 长的 和 漫无目的的 对话 采取 地方 ,
他们进行了一次漫长而断断续续的谈话。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈkwestʃənz] [wɜ:r; wər][pʊt][baɪ] [ˈkæptɪn] [pʊk][ænd; ənd]
in which a multitude of ingenious questions were put by Captain Poke and
在 哪个 一个 民众 的 巧妙 问题 是 放 经过 队长 戳 和
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,
其中, 波克船长和我提出了许多巧妙的问题,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈklevərli] [ˈænsər] [baɪ][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
and which were as cleverly answered by the Doctor and his friends .
和 哪个 是 作为 巧妙地 回答 经过 这 医生 和 他的 朋友们 .
这些问题都由博士和他的朋友们巧妙地解答了。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . - , [hu:] , [fəˈlɑ:səfər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]
At length, Dr Reasono, who, philosopher as he was, and
在 长度 , 博士 . - , WHO , 哲学家 作为 他 曾是 , 和
[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [ˈsaɪəns] ,
much as he loved science ,
很多 作为 他 喜爱 科学 ,
最后, 雷阿塞诺博士——他虽然是一位哲学家, 而且非常热爱科学——

[hæd; həd][nɑ:tɪ][ˈɡɪv(ə)n] [hɪm'self] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [wʌt] [ɑ:r; ə] [kɔ:ld] [ʌl'tɪəriə]
had not given himself all this trouble without a view to what are called ulterior
有 不是 给定 他自己 全部 这 麻烦 没有 一个 看法 到 什么 是 称为 后方
[kənsɪdə'reɪʃnz] ,
considerations ,
考虑因素 ,

他之所以费尽心思做这一切，肯定有其背后的考量。

[keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] [ɪk'spəʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
came out with a frank expose of his wishes .
来了 出去 和 一个 坦率 暴露 的 他的 愿望 .

他坦率地公开了自己的愿望。

[ˈæksɪdənt][hæd; həd] [ə'pærəntli] [kəm'baɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] [mi:nz] [fɔ:r; fər] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [dɪ'zaɪər]
Accident had apparently combined all the means for gratifying the burning desire
事故 有 显然 合并 全部 这 方法 为了 可喜 这 燃烧 欲望
[aɪ] [bɪ'treɪd] [tu:; tə][bi:; bi][let][ˈɪntu:] [ˈfɜ:rðər] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pɑ:ləti] ,
I betrayed to be let into further details of the monikin polity ,
我 背叛 到 是 让 进入 更远 细节 的 这 - 政体 ,

这场意外似乎将所有能满足我内心深处渴望了解莫尼金政治细节的愿望的手段都结合起来了。

[ˈmɔrəlz] , [fə'la:səfi] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [greɪt] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
morals , philosophy , and all the other great social interests of the part of the
德 , 哲学 , 和 全部 这 其他 伟大的 社会的 兴趣 的 这 部分 的 这
[wɜ:rlɪd] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪt] .
world they inhabit .
世界 他们 居住 .

道德、哲学以及他们所居住的地区所有其他重要的社会利益。

[aɪ][wʌz; wəz] ['welθɪ] [bɪ'ʃɑ:nd] [bəʊndz] ,
I was wealthy beyond bounds ,
我 曾是 富裕 超过 界限 ,

我曾富可敌国，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpra:pər] [ˈves(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][æən; ən] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][noʊ]
and the equipment of a proper vessel would be an expenditure of no
和 这 设备 的 一个 恰当的 血管 会 是 一个 支出 的 不
[ˈmoʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

购置一艘合适的船只并不会是一笔小数目；

[bəʊθ][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][lɔ:rd] - [wɜ:r; wər] [gʊd] [ˈpræktɪk(ə)l] [dʒɪ'ɑ:grəfər] ,
both the Doctor and Lord Chatterino were good practical geographers ,
两个都 这 医生 和 主 - 是 好的 实际的 地理学家 ,

博士和查特里诺勋爵都是优秀的实用地理学家。

[ˈæftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wʌns] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈpærəlel] [ʌv; əv] - [dɪ'ɡri:z] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [pəʊk] ,
after they were once within the parallel of 77 degrees south , and Captain Poke ,
后 他们 是 一次 之内 这 平行线 的 - 学位 南 , 和 队长 戳 ,
在他们曾经位于南纬77度以内之后，还有波克船长，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
according to his own account of himself ,
根据 到 他的 自己的 帐户 的 他自己 ,

根据他自己对自己的描述，

[hæd; həd] [pæst] [hæf][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [pʊʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sterəl] [ænd; ənd] [ʌnɪn'hæbɪtɪd]
had passed half his life in poking about among the sterile and uninhabited
有 通过了 一半 他的 生活 在 戳 关于 之中 这 无菌 和 无人
[ˈaɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n][ˈoʊʃ(ə)n] .
islands of the frozen ocean .
岛屿 的 这 冷冻 海洋 .
他大半辈子都在冰封海洋中那些荒芜无人居住的岛屿间四处探索。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu; tə] [pri'vent] [ðə; ði][moʊst] [ˈʒ:rɪnɪst] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ɔ:ɪl][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm]
What was there to prevent the most earnest wishes of all present from
什么 曾是 那里 到 防止 这 最多 认真 愿望 的 全部 展示 从
[ˈbi:ɪŋ] [ˈgrætɪfaɪd] ?
being gratified ?
存在 满意 ?
有什么能阻止在场所有人的最真挚愿望得到满足呢？

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,
The captain was out of employment ,
这 队长 曾是 出去 的 就业 ,
船长失业了。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu; tə][get][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪt] [si:] - [boʊt]
and no doubt would be glad to get the command of a good tight sea - boat
和 不 怀疑 会 是 高兴的 到 得到 这 命令 的 一个 好的 紧的 海 - 船
;
;
;
;
毫无疑问，他会很乐意指挥一艘性能优良、坚固耐用的远洋舰艇；

[ðə; ði][st'reɪndʒəz] ['paɪnd][fɔ:r; fər] [hoʊm] ,
the strangers pined for home ,
这 陌生人 松开 为了 家 ,
陌生人思念家乡，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][moʊst][ˈɑ:rd(ə)nt] [wɪʃ] [tu; tə] [ɪn'kri:s] [maɪ] [steɪk] [ɪn][sə'saɪəti] ,
and it was my most ardent wish to increase my stake in society ,
和 它 曾是 我的 最多 热心 希望 到 增加 我的 赌注 在 社会 ,
我最热切的愿望就是增加自己在社会中的影响力。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ɪntrəst] [ɪn] - .
by taking a further interest in monikins .
经过 采取 一个 更远 兴趣 在 - .
通过对小精灵产生更浓厚的兴趣。

[ɑ:n] [ðɪs] [hɪnt] ,
On this hint ,
在 这 暗示 ,
根据这条线索，

[aɪ] ['fræŋkli] [meɪd] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)][tu; tə][ðə; ði][oʊld] ['si:lər] [tu; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]
I frankly made a proposal to the old sealer to undertake the task of
我 坦率地说 制成 一个 提议 到 这 老的 密封剂 到 承担 这 任务 的
[rɪ'stɔrɪŋ] [ði:z] ['eɪmiəb(ə)][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [st'reɪndʒəz][tu; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['faɪə,sɑɪdz][ænd; ənd]
restoring these amiable and enlightened strangers to their own firesides and
恢复 这些 可亲 和 开明 陌生人 到 他们的 自己的 炉边 和
[ˈfæməliz] .
families .
家庭 .
我坦率地向那位老海豹猎人提议，让他承担起让这些和蔼可亲、开明的陌生人重返家园、回到家人身边的任务。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [su:n] [br'gæən][tu:; tə] [dr'skɒvər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [prə'pensəti] ;
The Captain soon began to discover a little of his Stunin'tun propensity ;
这 队长 很快 开始 到 发现 一个 小的 的 他的 - 倾向 ;
船长很快就发现自己有点“惊艳”的倾向；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [prest] [ðə; ði] ['mætər] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['redɪli] [hi:; hi] [faʊnd]
for the more I pressed the matter on him , the more readily he found
为了 这 更多的 我 按下 这 事情 在 他 , 这 更多的 容易 他 成立
[əb'dʒɛkʃənz] .
objections .
反对意见 .

我越是追问此事，他就越容易找到反对意见。
[ðə; ði] ['sevrəl] ['məutivz] [hi:; hi] ['ɜ:dʒd][fɔ:r; fər] [dr'klaɪnɪŋ] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] , [meɪ] [bi:; bi] [sək'sɪŋktli] ['gɪv(ə)n]
The several motives he urged for declining the proposal , may be succinctly given
这 一些 动机 他 敦促 为了 下降 这 提议 , 可能 是 简洁地 给定
[æz; əz] ['fɑ:ləʊz] : -
as follows : -
作为 跟随 : -

他拒绝该提议的几个理由，可以简明扼要地概括如下：——
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ɪm'plɔɪmənt] , [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:]
It was true that he wanted employment , but then he wanted to see
它 曾是 真的 那 他 通缉 就业 , 但 然后 他 通缉 到 看
- [tu:] ;
Stunin'tun too ;
- 也 ;

他的确想找份工作，但他也想见见斯图宁顿；
[hi:; hi] ['daʊtɪd] ['weðər] ['mʌŋkɪz] [wʊd] [meɪk] [gʊd] ['seɪləz] ;
he doubted whether monkeys would make good sailors ;
他 怀疑 无论 猴子 会 制作 好的 水手们 ;
他怀疑猴子是否能成为优秀的水手；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][dʒəʊk][tu:; tə] [rʌŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][aɪs] ,
it was no joke to run in among the ice ,
它 曾是 不 开玩笑 到 跑步 在 之中 这 冰 ,
在冰面上奔跑可不是闹着玩的。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [sti:l] [les] [ʌv; əv][wʌŋ][tu:; tə][faɪnd]['aʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] [ə'gen] ;
and it might be still less of one to find our way back again ;
和 它 可能 是 仍然 较少的 的 一 到 寻找 我们的 方式 后退 再次 ;
而且，找到回去的路可能就更难了；

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ded] [si:lz] [ænd; ænd] [berz] [ðæt] [wɜ:r; wər]['frouz(ə)n][æz; əz]
he had seen the bodies of dead seals and bears that were frozen as
他 有 已见 这 身体 的 死的 封印 和 熊 那 是 冷冻 作为
[hɑ:rd][æz; əz] [stoʊn] ,
hard as stone ,
难的 作为 石头 ,

他曾见过冻得像石头一样硬的死海豹和熊的尸体。
[ænd; ænd] [wɪtʃ] [maɪt] , [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [nu:] , [hæv; həv][leɪn][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
and which might , for anything he knew , have lain in that state a hundred
和 哪个 可能 , 为了 任何事物 他 知道 , 有 莱恩 在 那 状态 一个 百
['jɪrz] ,
years ,
年 ,
就他所知，那东西可能已经保持那种状态一百年了。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['berɪd] [wen] [hiː; hi][wəz; wəz] [ɡʊd]
and , for his part , he should like to be buried when he was good
和 , 为了 他的 部分 , 他 应该 喜欢 到 是 埋葬 什么时候 他 曾是 好的
[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] .
for nothing else .
为了 没有什么 别的 .

而他自己, 应该希望在一无是处的时候就被埋葬。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðiːz] - [maɪt] [nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði][men] ,
How did he know these monikins might not catch the men ,
如何 做过 他 知道 这些 - 可能 不是 抓住 这 男人 ,
[həʊ] [dɪd] [hiː; hi] [noʊ] [ðiːz] [maɪt] [nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði][men] ,
他怎么知道这些小伎俩可能抓不到那些人?

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] ['ferli] [ɡɑːt][ðəm; ðəm][ɪn][ðər; ðər] ['kʌntri] , [ænd; ənd][striːp][ðəm; ðəm] ,
when they had once fairly got them in their country , and strip them ,
什么时候 他们 有 一次 相当 得到 他们 在 他们的 国家 , 和 条 他们 ,
[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] ['ferli] [ɡɑːt][ðəm; ðəm][ɪn][ðər; ðər] ['kʌntri] , [ænd; ənd][striːp][ðəm; ðəm] ,
当他们曾经在自己的国家里公平地获得它们, 然后剥夺它们,

[ænd; ənd] [meɪk] [ðəm; ðəm] [θroʊ] , [æz; əz][ðə; ði][sə'vɔɪɑːd; 'sɑ:wɑ:'jaː] [hæd; həd] [kəm'peld]
and make them throw summersets , as the Savoyards had compelled
和 制作 他们 扔 夏日落 , 作为 这 萨瓦人 有 被迫
[ðə; ði]['dɑːktər] ,
the Doctor ,
这 医生 ,

让他们扔掉夏日垫子, 就像萨瓦人强迫博士做的那样。

[ænd; ənd][iːv(ə)n][ðə; ði] ['leɪdi] - [tuː; tə][duː] ?
and even the Lady Chatterissa to do ?
和 甚至 这 女士 - 到 做 ?
[ænd; ənd][iːv(ə)n][ðə; ði] ['leɪdi] - [tuː; tə][duː] ?
甚至连查特里萨夫人也无能为力?

— [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][flæp] - [dʒæk] ; [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ten]
— he knew he should break his neck the very first flap - jack ; if he were ten
— 他 知道 他 应该 休息 他的 脖子 这 非常 第一的 瓣膜 - 杰克 ; 如果 他 是 十
['jɪrz] ['jʌŋɡər] ,
years younger ,
年 年轻 ,

他知道自己应该在第一块煎饼上就摔断脖子; 如果他年轻十岁的话,

[pər'hæps][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði]['frɑːlɪk] ;
perhaps he should like the frolic ;
也许 他 应该 喜欢 这 嬉戏 ;
[pər'hæps][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði]['frɑːlɪk] ;
或许他会喜欢这种嬉戏;

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv][kraːft][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
he did not believe the right sort of craft could be found in England ,
他 做过 不是 相信 这 正确的 种类 的 工艺 可以 是 成立 在 英格兰 ,
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv][kraːft][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
他认为在英国找不到合适的工艺。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [hiː; hi] [laɪkt] ['seɪlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] ; [hiː; hi] ['dɪdnt]
and for his part , he liked sailing under the stars and stripes ; he didn't
和 为了 他的 部分 , 他 喜欢 帆船 在下面 这 明星 和 条纹 ; 他 没有
[noʊ]
know
知道

而他自己则喜欢在星条旗下航行; 他并不知道

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [ɡoʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] - ;
but he might go if he had a crew of Stunin'tunners ;
但 他 可能 去 如果 他 有 一个 全体人员 的 - ;
[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [ɡoʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] - ;
但如果他有一群技艺精湛的调音师, 他可能会去;

[hi:; hi][ˈɔ:lweɪz] [nu:] [həʊ][tu:; tə][get] [əˈbɔ:n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpi:p(ə)l] ;
he always knew how to get along with such people ;
他 总是 知道 如何 到 得到 沿着 和 这样的 人们 ;
他一直都知道如何与这类人相处；

[hi:; hi][kəd; kəd] [sker] [wʌn][baɪ] [ˈθretnɪŋ] [tu:; tə][tel] [hɪz; ɪz] [ˈmɑ:m] [həʊ][hi:; hi] [brɪˈheɪvd] ,
he could scare one by threatening to tell his marm how he behaved ,
他 可以 吓 一 经过 威胁 到 告诉 他的 玛姆 如何 他 表现 ,
他可以通过威胁要告诉妈妈他的行为来吓唬人。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [əˈnʌðər] [tu:; tə][ˈri:z(ə)n] [baɪ] [ˈhɪntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gælz] [wʊd] [ʃaɪ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɒznt] [mɔ:ɹ] [əˈkɑ:mədəɪtɪŋ] ;
and bring another to reason by hinting that the gals would shy him if he wasn't more accommodating ;
和 带来 其他 到 原因 经过 暗示 那 这 女孩们 会 害羞的 他 如果 他 不是 更多的 适应性强 ;
然后暗示另一个人，如果他不更体贴一些，女孩们会让他感到害羞，以此来劝服他；

[ðen] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][noʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] [æz; əz] - , [ˈæftər][ɔ:l] ; [ɔ:r] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
then there might be no such place as Leaphigh , after all ; or , if there was ,
然后 那里 可能 是 不 这样的 地方 作为 - , 后 全部 ; 或者 , 如果 那里 曾是 ,
那么，或许根本不存在利普海这个地方；或者，即便存在，

[hi:; hi] [maɪt] [ˈnevər][faɪnd][,aɪ ˈti:] ; [æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][ˈbaɪs(ə)n] - [skɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] ,
he might never find it ; as for wearing a bison - skin under the equator ,
他 可能 绝不 寻找 它 ; 作为 为了 穿着 一个 野牛 - 皮肤 在下面 这 赤道 ,
他可能永远也找不到；至于在赤道以南穿着野牛皮，

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
it was quite out of the question ,
它 曾是 相当 出去 的 这 问题 ,
这完全不可能。

[ə; eɪ][ˈhju:mən] [skɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [loʊd][tu:; tə] [ˈkæri] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:m] [ˈlætə,tu:dz] ;
a human skin being a heavy load to carry in the calm latitudes ;
一个 人类 皮肤 存在 一个 重的 加载 到 携带 在 这 冷静的 纬度 ;
在风平浪静的纬度地区，携带一张人的皮肤是一件沉重的负担；

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ɪgˈzæktli] [si:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][get][baɪ][,aɪ ˈti:] .
and finally that he didn't exactly see what he was to get by it .
和 最后 那 他 没有 确切地 看 什么 他 曾是 到 得到 经过 它 .
最后，他还是不太明白自己该如何才能蒙混过关。

[ði:z] [əbˈdʒɛkʃənz] [wɜ:r; wər] [met] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [riˈvə:sɪŋ] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
These objections were met , one by one , reversing the order in which they were made ,
这些 反对意见 是 遇见 , 一 经过 一 , 逆转 这 命令 在 哪个 他们 是 制成 ,
这些反对意见被逐一驳斥，驳斥顺序与它们提出的顺序正好相反。

[ænd; ənd] [kəˈmensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] .
and commencing with the last .
和 开始 和 这 最后的 .
从最后一个开始。

[aɪ] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ˈstɜ:rlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈwɔ:rd] .
I offered a thousand pounds sterling as the reward .
我 提供 一个 千 磅 英镑 作为 这 报酬 .
我悬赏一千英镑。

[ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)] [brɔ:t] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ˈɪntu:] [ˈnoʊəz] [aɪz] , [ðoʊ] [hi:; hi] [ʃʊk]
This proposal brought a gleam of satisfaction into Noah's eyes , though he shook
这 提议 带来 一个 闪耀 的 满意 进入 诺亚的 眼睛 , 尽管 他 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

这个提议让诺亚眼中闪过一丝满意的光芒，尽管他摇了摇头。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
as if he thought it very little .
作为 如果 他 想法 它 非常 小的 .

仿佛他根本没把这当回事。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskʌvər] [ˈsɜ:rt(ə)n]
It was then suggested that there was no doubt we should discover certain
它 曾是 然后 建议 那 那里 曾是 不 怀疑 我们 应该 发现 肯定
[ˈaɪləndz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [wel] [stɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [si:lz] ,
islands that were well stored with seals ,
岛屿 那 是 出色地 存储 和 封印 ,

当时有人提出，我们肯定能发现一些海豹数量丰富的岛屿。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [weɪv] [ɔ:l] [kleɪmz] [æz; əz] [ˈoʊnər] ,
and that I would waive all claims as owner ,
和 那 我 会 放弃 全部 索赔 作为 所有者 ,

并且我将放弃作为所有者的所有索赔权。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhɪrˈæftər] [hi:; hi] [maɪt] [tɜ:rn] [ði:z] [dɪˈskʌvərɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraɪvət] [əˈkaʊnt] .
and that hereafter he might turn these discoveries to his own private account .
和 那 此后 他 可能 转动 这些 发现 到 他的 自己的 私人的 帐户 .

并且今后他可能会将这些发现据为己有。

[æt; ət] [ðɪs] [bɛrt][hi:; hi] [ˈnɪbəld] , [ænd; ənd] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
At this bait he nibbled , and , at one time ,
在 这 饵 他 轻咬 , 和 , 在 一 时间 ,

他轻轻地咬了一口这个诱饵，而且，有一次，

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈsʌfər] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] .
I thought he was about to suffer himself to be caught .
我 想法 他 曾是 关于 到 遭受 他自己 到 是 捕捉 .

我以为他就要自讨苦吃，等着被抓。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈɔ:bstɪnət] .
But he remained obstinate .
但 他 剩余 顽固 .

但他依然固执己见。

[ˈæftər] [ˈtraɪɪŋ] [ɔ:l][ˈaʊər; ɔ:r][juˈnaɪtɪd] [ˈretərɪk] , [ænd; ənd] [ˈdʌblɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɪˈkju:nɪəri]
After trying all our united rhetoric , and doubling the amount of the pecuniary
后 尝试 全部 我们的 团结的 修辞 , 和 翻倍 这 数量 的 这 金钱
[ɔ:fər] ,
offer ,
提供 ,

在尝试了所有团结一致的言辞，并将金钱报价翻倍之后，

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . - [ˈlʌkɪli] [brɪˈθɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [ˈendʒɪn] [ʌv; əv][ˈhju:mən]
Dr . Reasono luckily bethought him of the universal engine of human
博士 . - 幸运的是 思考 他 的 这 普遍的 引擎 的 人类
[ˈwi:knəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈsi:lər] ,
weakness , and the old sealer ,
弱点 , 和 这 老的 密封剂 ,

幸运的是，雷阿森诺博士想到了人类普遍存在的弱点，以及那位老海豹捕手。

[hu:] [hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] ['mʌni] — [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [noʊn] ['efɪkəsi] [æt; ət]
who had resisted money — an influence of known efficacy at
WHO 有 抵抗 钱 — 一个 影响 的 已知 功效 在
- — [æm'bi:(ə)n] , [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [nu:] ['si:lɪŋ] [graʊndz] ,
Stunin'tun — ambition , the secret of new sealing grounds ,
- — 志向 , 这 秘密 的 新的 密封 理由 ,
谁曾抵制金钱——金钱在斯图宁顿的影响力众所周知——野心, 以及新封印地的秘密,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ] [ɪnd'ju:smənts] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [weɪt] [wɪð; wɪθ]
and all the ordinary inducements that might be thought to have weight with
和 全部 这 普通的 诱导 那 可能 是 想法 到 有 重量 和
[men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ,
men of his class ,
男人 的 他的 班级 ,
以及所有那些通常被认为对像他这样阶层的人有吸引力的各种诱惑。

[wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][end] , [hʊkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vænəti] !
was , in the end , hooked by his own vanity !
曾是 , 在 这 结尾 , 钩子 经过 他的 自己的 虚荣 !
最终, 他还是被自己的虚荣心所迷惑了!

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] ['kʌnɪŋli] [eks'peɪfɪetɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['plezər] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]
The philosopher cunningly expatiated on the pleasure there would be in reading a
这 哲学家 狡猾地 加长 在 这 乐趣 那里 会 是 在 阅读 一个
['peɪpər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] - ,
paper before the Academy of Leaphigh ,
纸 前 这 学院 的 - ,
这位哲学家巧妙地阐述了在利普海学院宣读论文的乐趣,

[ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [prɪ'kju:lɪər] [vju:z] ['tʌtɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:θs] ['ænjuəl] [revə'lu:ʃ(ə)n] ,
on the subject of the captain's peculiar views touching the earth's annual revolution ,
在 这 主题 的 这 船长的 奇特 浏览 接触 这 地球的 年度的 革命 ,
关于船长对地球周转的奇特看法,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [p'lænɪts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['helmz] [læʃ] [hɑ:rd][ə'pɔ:rt] ,
and of the virtue of sailing planets , with their helms lashed hard apart ,
和 的 这 美德 的 帆船 行星 , 和 他们的 舵 鞭打 难的 港口 ,
以及航行行星的美德, 它们的舵紧紧地向左舷系着,

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][dɔg'mætɪk,-kəl][oʊld] ['nævɪgertərz] ['skru:pəlz] [meltɪd] [ə'wei] [laɪk] [snəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [θɔ:] .
when all the dogmatical old navigator's scruples melted away like snow in a thaw .
什么时候全部 这 教条的 老的 导航员的 顾虑 融化 离开 喜欢 雪 在 一个 解冻 .
当那位固执己见的老航海家的所有顾虑都像融雪一样消融殆尽时。

['tʃæptər] [eks,ar'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .
第十三章

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [prepə'reɪfɪnz] — [dɪskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kærəktər] — [ə; eɪ] [taɪt] [fɪt] ,
A CHAPTER OF PREPARATIONS — DISCRIMINATION IN CHARACTER — A TIGHT FIT ,
一个 章 的 准备工作 — 歧视 在 特点 — 一个 紧的 合身 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'vi:njənsɪs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dʒʌdʒmənt] .
AND OTHER CONVENIENCES , WITH SOME JUDGMENT .
和 其他 便利设施 , 和 一些 判断 .
准备篇章——品行辨别——严丝合缝, 以及其他便利, 并需具备一定的判断力。

[aɪ][æɪ; əɪ] [pæs] ['lartli] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [mʌnθ] .
I shall pass lightly over the events of the succeeding month .
我 将 经过 轻轻 超过 这 活动 的 这 成功 月 .
接下来一个月发生的事情, 我将略过不提。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti][wɜːr; wər] [trænsˈfəːd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
During this time , the whole party were transferred to England ,
期间 这 时间 , 这 所有的 派对 是 转移 到 英格兰 ,
在此期间, 全党被转移到英国。

[ə; eɪ][ˈprɔːpər] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpt] ,
a proper ship had been bought and equipped ,
一个 恰当的 船 有 到过 买 和 配备 ,
一艘合适的船已经购置并配备完毕。

[ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][stˈreɪndʒəz][wɜːr; wər][pʊt] [ɪn][ˈkwaɪət] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈkæbɪnz] ,
the family of strangers were put in quiet possession of their cabins ,
这 家庭 的 陌生人 是 放 在 安静的 拥有 的 他们的 小木屋 ,
这户陌生人家庭被安排安静地使用他们的木屋。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [reɪ] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈæbsənt][frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [fɔːr; fər]
and I had made all ray arrangements for being absent from England for
和 我 有 制成 全部 射线 安排 为了 存在 缺席的 从 英格兰 为了
[ðə; ði][nekst] [tuː] [ˈjɪrz] .
the next two years :
这 下一个 二 年 :
我已经为接下来两年离开英国做好了一切安排。

[ðə; ði][ˈves(ə)] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stʌt] - [bɪlt] , [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ʃɪp] [ʌv; əv] [əˈbʌt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [tʌnz]
The vessel was a stout - built , comfortable ship of about three hundred tons
这 血管 曾是 一个 肥硕 - 建造 , 舒服的 船 的 关于 三 百 吨
[ˈbɜːrd(ə)n] ,
burden ,
负担 ,
这艘船结构坚固, 乘坐舒适, 排水量约三百吨。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈprɔːpərli] [kənˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .
and had been properly constructed to encounter the dangers of the ice .
和 有 到过 适当地 建造 到 遇到 这 危险 的 这 冰 .
并且建造得当, 足以应对冰上的危险。

[hɜːr; hər] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈsuːtəbli] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl][ðə; ði][ˈeksədʒənsiːz] [ʌv; əv][bəʊθ]
Her accommodations were suitably arranged to meet all the exigencies of both
她 住宿 是 适当地 安排 到 见面 全部 这 紧急情况 的 两个都
- [ænd; ənd][ˈhjuːmən] [ˈwɒnts] ,
monikin and human wants ,
- 和 人类 想要 ,
她的住所安排得恰到好处, 既满足了怪物的需求, 也满足了人类的需求。

[ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈprɔːpərli] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the apartments of the ladies being very properly separated from those of the
这 公寓 的 这 女士们 存在 非常 适当地 分开 从 那些 的 这
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,
女士们的公寓与男士们的公寓完全分开,

[ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [ˈrendəd] [ˈdekərəs] [ænd; ənd] [kəˈmɒdɪəs] .
and otherwise rendered decorous and commodious .
和 否则 渲染 得体 和 宽敞的 .
并且其他方面都显得得体舒适。

[ðə; ði] ['leɪdɪ] - [ˈveri] ['plezntli] [kɔːld] [ðer; ðər] ['praɪvət] [ruːm] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] ,
The Lady Chatterissa very pleasantly called their private room the gyneccee , which ,
这 女士 - 非常 愉快 称为 他们的 私人的 房间 这 - , 哪个 ,
[æz; əz][aɪ] ['æftərwərdz] [æsə'teɪnd] ,
as I afterwards ascertained ,
作为 我 然后 已确定 ,

查特里萨夫人非常亲切地称她们的私人房间为“妇人房”，后来我才知道，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][tɜːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmənz] [ə'paːrtmənt] , [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] ,
was a term for the women's apartment , obtained from the Greek ,
曾是 一个 学期 为了 这 女性的 公寓 , 获得 从 这 希腊语 ,
这个词指的是女性的公寓，源自希腊语。

[ðə; ði] - [ˈbiːɪŋ] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɑːr'selvz] ,
the monikins being quite as much addicted as we are ourselves ,
这 - 存在 相当 作为 很多 上瘾 作为 我们 是 我们自己 ,
这些小妖精和我们一样沉迷其中，

[tuː; tə] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ə'kwaiərmənts] [baɪ][ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][wɜːrdz][frʌm; frəm] ['fɔːrən]
to showing their acquirements by the introduction of words from foreign
到 显示 他们的 收购 经过 这 介绍 的 字 从 外国的
[tʌŋz] .
tongues .
舌头 .

通过引入外语词汇来展示他们的学习成果。

[ˈnoʊə] ['ʃoʊd] [greɪt] [ker] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] ,
Noah showed great care in the selection of the ship's company ,
诺亚 显示 伟大的 关心 在 这 选择 的 这 船的 公司 ,
诺亚在挑选船员时非常谨慎。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['biːɪŋ] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ˈɑːrdʒuəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]
the service being known to be arduous , and the duties of a very
这 服务 存在 已知 到 是 艰巨 , 和 这 职责 的 一个 非常
[rɪ'spɔːnsəb(ə)] ['kærəktər] .
responsible character .
负责的 特点 .

众所周知，这项服务十分艰苦，而且职责重大。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,
For this purpose ,
为了 这 目的 ,
为此，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɪk'spresli] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] ([ðə; ði] [ʃɪp] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['griːnlənd] [dɔːk]
he made a journey expressly to Liverpool (the ship lying in the Greenland Dock
他 制成 一个 旅行 明确地 到 利物浦 (这 船 说谎 在 这 格陵兰 码头
[æt; ət] ['lʌndən]) ,
at London) ,
在 伦敦) ,

他特地前往利物浦（当时船停泊在伦敦的格陵兰码头），

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [faɪv] ['jæŋkiːz] , [æz; əz] ['meni] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
where he was fortunate enough to engage five Yankees , as many Englishmen ,
在哪里 他 曾是 幸运 足够的 到 从事 五 洋基队 , 作为 许多 英国人 ,
[tuː] [nɔːr'wiːdʒənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːd] ,
two Norwegians , and a Swede ,
二 挪威人 , 和 一个 瑞典人 ,
在那里，他有幸与五名美国佬、五名英国佬、两名挪威人和一名瑞典人交战。

[ɔːl][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə] ['kru:zɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [pʊʊlz] [æz; əz][ɔːrd(ə)neri]
all of whom had been accustomed to cruising as near the poles as ordinary
全部 的 谁 有 到过 习惯 到 巡航 作为 靠近 这 杆子 作为 普通的
[men] ['evər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ri:tʃɪŋ] .
men ever succeeded in reaching .
男人 曾经 成功了 在 到达 .
他们都曾习惯于航行到普通人所能到达的极地附近。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔːlsoʊ] [wel] ['su:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʊk] [ænd; ənd] [meɪts] ;
He was also well suited in his cook and mates ;
他 曾是 还 出色地 适合 在 他的 厨师 和 伙伴们 ;
他和他的厨师以及同伴们也相处得很好；

[bʌt; bət][aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['kæbɪn] - [bɔɪ] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
but I observed that he had great difficulty in finding a cabin - boy to his
但 我 观察到 那 他 有 伟大的 困难 在 寻找 一个 舱 - 男生 到 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
但我发现，他很难找到一个合他心意的舱室服务员。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['æplɪkənts] [wɜːr; wər][rɪ'dʒektɪd] , [sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][wʌn]
More than twenty applicants were rejected , some for the want of one
更多的 比 二十 申请人 是 拒绝 , 一些 为了 这 想 的 一
[kwaːlɪfɪ'keɪ(ə)n] ,
qualification ,
资格 ,
二十多名申请者被拒，其中一些人是因为缺少一项资格证书而被拒。

[ænd; ənd][sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
and some for the want of another .
和 一些 为了 这 想 的 其他 .
有些人是因为缺少某种东西而选择这样做。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət] ['sevrəl] [ɪg,zæmi'neiʃənz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði]
As I was present at several examinations of different candidates for the
作为 我 曾是 展示 在 一些 考试 的 不同的 候选人 为了 这
['ɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,
由于我曾多次旁听该职位候选人的考试，

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['ɪt(ə)] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['merɪts] .
I got a little insight into his manner of ascertaining their respective merits .
我 得到 一个 小的 洞察力 进入 他的 方式 的 确定 他们的 各自 优点 .
我对他判断他们各自优点的方法有了一些了解。

[ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)] ['præktɪs] [wʌz; wəz] , [fɜːrst] ,
The invariable practice was , first ,
这 不变的 实践 曾是 , 第一的 ,
首先，一成不变的做法是：

[tu;; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)] [ʌv; əv] [rʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔːtər] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læd] ,
to place a bottle of rum and a pitcher of water before the lad ,
到 地方 一个 瓶子 的 朗姆酒 和 一个 投手 的 水 前 这 小伙子 ,
在男孩面前放一瓶朗姆酒和一壶水。

[ænd; ənd][tu;; tə][ɔːrdər][hɪm; ɪm][tu;; tə][traɪ][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] ['mɪksɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [grɑːg] .
and to order him to try his hand at mixing a glass of grog .
和 到 命令 他 到 尝试 他的 手 在 混合 一个 玻璃 的 格罗格酒 .
并命令他尝试调制一杯朗姆酒。

[fɔːr] [ˈæplɪkənts] [wɜːr; wər] [ɪnˈkɒntɪnəntli] [rɪˈdʒektɪd] [fɔːr; fər] [ˈmænɪfestɪŋ] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ɪnˈæptəˌtjuːd]
Four applicants were incontinently rejected for manifesting a natural inaptitude
四 申请人 是 失禁 拒绝 为了 显现 一个 自然的 不称职
[æt; ət] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði][dʻʒʌst] [mɪlˈjuː] ,
at hitting the juste milieu ,
在 击中 这 恰好 环境 ,
四名申请者因天生不擅长把握合适的环境而被断然拒绝。

[ɪn] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæbɪn] - [bɔɪ] .
in this important part of the duty of a cabin - boy .
在 这 重要的 部分 的 这 责任 的 一个 舱 - 男生 .
这是舱房服务员职责中非常重要的一部分。
[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændədets] , [həʊˈevər] , [wɜːr; wər] [ˈriːz(ə)nəbli] [ˈekspɜːrt][ɪn][ðə; ði][ɑːrt] ;
Most of the candidates , however , were reasonably expert in the art ;
最多 的 这 候选人 , 然而 , 是 合理 专家 在 这 艺术 ;
然而，大多数候选人在该领域都相当精通；

莫尼金斯(The Monikins)

第10/24页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['rekwɪzɪt] , [wɪt] [wʌz; wəz] , [tu:; tə] [seɪ] " [sɜ:r] ,
and the captain soon came to the next requisite , which was , to say " Sir ,
和 这 队长 很快 来了 到 这 下一个 必需品 , 哪个 曾是 , 到 说 " 先生 ,
船长很快提出了下一个要求, 那就是要说: “先生,

" [ɪn][ə; eɪ] [tʊn] , [æz; əz] ['nɒʊə] [ɪksprest] [aɪ 'ti:] ,
" in a tone , as Noah expressed it ,
" 在 一个 语气 , 作为 诺亚 表达 它 ,
用诺亚所说的那种语气来说,

[ˈsʌmwɛr] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][snæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:l] - [træp][ænd; ənd][ðə; ði] ['mendɪkənt] [waɪn] [ʌv; əv]
somewhere between the snap of a steel - trap and the mendicant whine of
某处 之间 这 折断 的 一个 钢 - 陷阱 和 这 乞丐 抱怨 的
[ə; eɪ] ['begər] .
a beggar .
一个 乞丐 .

介于钢制捕兽夹的咔嚓声和乞丐的哀嚎之间。

[fɔ:r'ti:n] [wɜ:r; wər][rɪ'dʒektɪd][fɔ:r; fər] [dɪ'fɪjənsɪz] [ɑ:n] [ðɪs] [skɔ:r] ,
Fourteen were rejected for deficiencies on this score ,
十四 是 拒绝 为了 缺陷 在 这 分数 ,
14人因该项指标存在缺陷而被拒之门外。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] " [wɜ:r; wər][ðə; ði] - ['blækɡɑrdz] " [hi:; hi]
the captain remarking that most of them " were the sa'ciest blackguards " he
这 队长 评论 那 最多 的 他们 " 是 这 - 黑帮 " 他
[hæd; həd][ˈevər] [ˈfɔ:lən] [ɪn][wɪð; wɪθ] .
had ever fallen in with .
有 曾经 倒下 在 和 .

船长评论说, 他们中的大多数人是他所遇到过的“最狡猾的恶棍”。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] , [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [faʊnd] [wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][mɪks][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv] [ɡrɑ:g] ,
When he had , at length , found one who could mix a tumbler of grog ,
什么时候 他 有 , 在 长度 , 成立 一 WHO 可以 混合 一个 不倒翁 的 格罗格酒 ,
当他终于找到一个会调酒的人时,

[ænd; ənd] ['ænsər] " [sɜ:r] , " [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] ,
and answer " Sir , " to his liking ,
和 回答 " 先生 , " 到 他的 喜欢 ,
并按他的意愿回答“先生”。

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [ɪksperɪmənts; ɪksperɪments; ɪksperəmənts; ɪksperəments][ɑ:n][ðer; ðər]
he proceeded to make experiments on their
他 继续 到 制作 实验 在 他们的
[ə'bɪlətɪz] [ɪn] ['kæɪɪŋ] [ə; eɪ] [su:p] - [tju:'ri:ŋtə'ri:n][ˈoʊvər][ə; eɪ] [slʌ] [plæŋk] ;
abilities in carrying a soup - tureen over a slushed plank ;
能力 在 携带 一个 汤 - 汤碗 超过 一个 冰沙 板 ;
他随后对他们用汤盆在沾满泥浆的木板上行走的能力进行了实验;

[ɪn] ['waɪpɪŋ] [pleɪts] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈnæpkɪn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['ju:zɪŋ][ðer; ðər] [ʒɜ:rt] - [sli:vz] ; [ɪn]
in wiping plates without a napkin , and without using their shirt - sleeves ; in
在 擦拭 盘子 没有 一个 餐巾 , 和 没有 使用 他们的 衬衫 - 袖子 ; 在
[ˈsnʌfɪŋ] ['kændlɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪŋɡərz] ;
snuffing candles with their fingers ;
吸鼻烟 蜡烛 和 他们的 手指 ;
不用纸巾擦盘子, 也不用衬衫袖子擦; 用手指掐灭蜡烛;

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:ft] [bed][wɪð; wɪθ] [fju:] [mə'tɪriəlz] [bɪ'saɪdz] ['bɔ:rdz] ; [ɪn] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs]
in making a soft bed with few materials besides boards ; in mixing the various
在 制作 一个 柔软的 床 和 很少 材料 除了 板 ; 在 混合 这 各种各样的
['kɒmpaʊndz] [ʌv; əv] [bɜ:ɹ'gu:] ,
compounds of burgoo ,
化合物 的 布尔古 ;
用木板以外的少量材料制作柔软的床；混合各种炖菜成分，

[lə'b,skɑʊs] , [ænd; ənd] [doʊ] , ([wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'fektɪdli] [prə'naʊnst] [dʌf]) ; [ɪn] ['fætnɪŋ] [pɪgz][ɑ:n]
lobscouse , and dough , (which he affectedly pronounced duff) ; in fattening pigs on
lobscouse , 和 面团 , (哪个 他 装腔作势 发音 达夫) ; 在 增肥 猪 在
[bi:f] - [boʊnz] ,
beef - bones ,
牛肉 - 骨头 ,
lobscouse, 还有面团（他故意把面团发音成“duff”）；用牛骨喂猪，

[ænd; ənd] [dʌks] [ɑ:n][ðə; ði] ['swɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ; [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mə'læsɪz] [wɪ'ðəʊt] ['lɪkɪŋ]
and ducks on the sweepings of the deck ; in looking at molasses without licking
和 鸭子 在 这 清扫 的 这 甲板 ; 在 寻找 在 糖蜜 没有 舔舐
[hɪz; ɪz][lɪps] ;
his lips ;
他的 嘴唇 ;
还有甲板上清扫物上的鸭子；看着糖蜜却不舔嘴唇；

[ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] [ʌðər] ['sɪmələr] [ə'kʌmplɪʃməntz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [wɜ:r; wər][æz; əz]
and in various other similar accomplishments , which he maintained were as
和 在 各种各样的 其他 相似的 成就 , 哪个 他 维持 是 作为
[fə'mɪliər] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] - ,
familiar to the children of Stunin'tun ,
熟悉的 到 这 孩子们 的 - ,
以及其他各种类似的成就，他认为这些成就对于斯图宁顿的孩子们来说也同样耳熟能详。

[æz; əz][ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] - [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] .
as their singing - books and the ten commandments .
作为 他们的 歌唱 - 图书 和 这 十 诫命 .
例如他们的歌谣集和十诫。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['kændɪdət] , [tu:; tə][maɪ] [ʌnɪn'strʌktɪd] [aɪz] , [si:md] ['pɜ:rfɪkt] ;
The nineteenth candidate , to my uninstructed eyes , seemed perfect ;
这 第十九 候选人 , 到 我的 未经指导 眼睛 , 似乎 完美的 ;
在我这个外行看来，第十九位候选人似乎堪称完美；

[bʌt; bət] ['noʊə] [rɪ'dʒektɪd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑ:ləti] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [wʌz; wəz]
but Noah rejected him for the want of a quality that he declared was
但 诺亚 拒绝 他 为了 这 想 的 一个 质量 那 他 声明 曾是
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði]['kwaiət][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
indispensable to the quiet of the ship .
必不可少 到 这 安静的 的 这 船 .
但诺亚拒绝了他，因为他缺乏一种他认为对船的安静至关重要的品质。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['boʊni] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪ'sen](ə)] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] ,
It appeared that he was too bony about an essential part of his anatomy ,
它 出现 那 他 曾是 也 骨质 关于 一个 基本的 部分 的 他的 解剖学 ,
他似乎身体某个重要部位过于骨瘦如柴。

[ə; eɪ][pɪ,kju:lɪ'ærəti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kæptɪn] ,
a peculiarity that was very dangerous to a captain ,
一个 特点 那 曾是 非常 危险的 到 一个 队长 ,
对船长来说，这是一个非常危险的特殊之处。

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [wʌns] [soʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət][æz; əz][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [greɪt] [tʊʊ] [aʊt] [ʌv; əv]
as he himself was once so unfortunate as to put his great toe out of
作为 他 他自己 曾是 一次 所以 不幸 作为 到 放 他的 伟大的 脚趾 出去 的
[dʒɔɪnt] ,
joint ,
联合的 ;

他自己也曾不幸扭伤过大脚趾。

[baɪ] ['kɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪl] - [fɔ:ɹmd] ['jʌŋstəz] [wɪð; wɪθ] [ʌnpri:'medɪteɪtɪd] ['vaɪələns] ;
by kicking one of those ill - formed youngsters with unpremeditated violence ;
经过 踢 一 的 那些 患病的 - 形成 年轻人 和 无预谋的 暴力 ;
毫无预谋地对那些心智不成熟的年轻人施以暴力;

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [æpt][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
a thing that was very apt to happen to a man in a hurry .
一个 事物 那 曾是 非常 易于 到 发生 到 一个 男人 在 一个 匆忙 .
这事儿很容易发生在匆忙行事的人身上。

['lʌkɪli] , [noʊ] . ['twenti] [pæst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪmi:diətli] [prə'moʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['veɪkənt]
Luckily , No . twenty passed , and was immediately promoted to the vacant
幸运的是 , 不 . 二十 通过了 , 和 曾是 立即地 推广 到 这 空缺
[bɜ:ɹθ] .
berth .
泊位 .

幸运的是，20号通过了考核，并立即晋升到空缺的席位。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [pʊt][tuː; tə] [si:] , [ɪn] [gʊd] [kən'dɪ(ə)n] ,
The very next day the ship put to sea , in good condition ,
这 非常 下一个 天 这 船 放 到 海 , 在 好的 状况 ,
第二天，这艘船就完好无损地出海了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] ['vɔɪdʒ] .
and with every prospect of a fortunate voyage .
和 和 每一个 前景 的 一个 幸运 航程 .
并满怀希望地期待着一次顺利的航行。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [steɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lek(ə)n] [ə'kɜ:ɹd] [ðə; ði] [wi:k] [brɪ'fɔ:r] [wiː; wi] [seɪld] ;
I will here state that a general election occurred the week before we sailed ;
我 将要 这里 状态 那 一个 一般的 选举 发生 这 星期 前 我们 航行 ;
我在此声明，在我们启航前一周举行了大选；

[ænd; ənd][aɪ][ræn] [daʊn] [tuː; tə] ['haʊshoʊldər] [ænd; ənd][gɔ:t][maɪ'self] [rɪ'tɜ:ɹnd] ,
and I ran down to Householder and got myself returned ,
和 我 跑 向下 到 户主 和 得到 我 返回 ,
于是我跑到霍斯霍尔德那里，让他把我送了回来。

[ɪn]['ɔ:ɹdər][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk]
in order to protect the interests of those who had a natural right to look
在 命令 到 保护 这 兴趣 的 那些 WHO 有 一个 自然的 正确的 到 看
[ʌp][tuː; tə][em 'iː][fɔ:r; fər] [ðæt] [smɔ:l] ['feɪvər] .
up to me for that small favor .
向上 到 我 为了 那 小的 偏爱 .

为了保护那些理应依靠我来帮上这个小忙的人的利益。

[wiː; wi] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ðə; ði]['paɪlət] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['sɪli;'sɪli] ['aɪləndz] ['oʊvər][ðə; ði] ['tæf,ɹeɪl] ,
We discharged the pilot when we had the Scilly Islands over the taffrail ,
我们 出院 这 飞行员 什么时候 我们 有 这 锡利群岛 岛屿 超过 这 船尾栏杆 ,
当锡利群岛出现在船尾甲板上时，我们解雇了飞行员。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [pʊk] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)] [ɪn] [gʊd] ['ɜ:ɹnɪst] .
and Mr . Poke took command of the vessel in good earnest .
和 先生 . 戳 采取 命令 的 这 血管 在 好的 认真 .
波克先生认真地接管了这艘船的指挥权。

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ˈtʃæn(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈrʌmɪdʒ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði]
Coming down channel , he had done little more than rummage about in the
未来 向下 渠道 , 他 有 完毕 小的 更多的 比 临检 关于 在 这
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

沿着航道下来, 他只是在船舱里翻找了一会儿。

[ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈlɒkəz] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈnætəmi] [ʌv; əv] [pʊr]
examine the lockers , and make his foot acquainted with the anatomy of poor
检查 这 储物柜 , 和 制作 他的 脚 熟人 和 这 解剖学 的 贫穷的
[bɔːb] ,
Bob ,
鲍勃 ,

检查储物柜, 让他的脚好好“体验”一下可怜的鲍勃的身体构造。

[æz; əz][ðə; ði][ˈkæbɪn] - [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] ; [huː] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
as the cabin - boy was called ; who , judging from the amount of the
作为 这 舱 - 男生 曾是 称为 ; WHO , 评判 从 这 数量 的 这
[ˈkæptənz] [ˈpræktɪs] ,
captain's practice ,
船长的 实践 ,

正如人们称呼那位舱底男孩那样; 从船长的熟练程度来看,

[wʌz; wəz] [ˈædmərəbli] [wel] [ˈsuːtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈsteɪ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrekwɪzɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪˈkiː] .
was admirably well suited for his station , in the great requisite of a kicke .
曾是 令人钦佩地 出色地 适合 为了 他的 车站 , 在 这 伟大的 必需品 的 一个 踢球 .

他非常胜任自己的职位, 完美地满足了踢球手的一大要求。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [ləst] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [lənd] [ˈluːsnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaɪlət] ,
But , the last hold of the land loosened by the departure of the pilot ,
但 , 这 最后的 抓住 的 这 土地 松动 经过 这 离开 的 这 飞行员 ,

但是, 随着飞行员的离开, 这片土地最后的控制也松动了。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈnævɪɡeɪtər] [keɪm] [fɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [truː] [ˈkʌləz] ,
our navigator came forth in his true colors ,
我们的 航海家 来了 前进 在 他的 真的 颜色 ,

我们的领航员露出了真面目。

[ænd; ənd] [ˈʃoʊd] [ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [meɪd] .
and showed the stuff of which he was really made .
和 显示 这 东西 的 哪个 他 曾是 真的 制成 .

并展现了他真正的实力。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [pʊl] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɑːn] [ˈevri] [ˈhæljərd] ,
The first thing he did was to cause a pull to be made on every halyard ,
这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 原因 一个 拉 到 是 制成 在 每一个 升帆索 ,

他做的第一件事就是下令拉紧每一根帆索。

[ˈbaʊlaɪn] , [ænd; ənd] [breɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪp] ; [hiː; hi] [ðen] [ˈrætlɪd] [ɔːf] [bəʊθ] [meɪts] ,
bowline , and brace in the ship ; he then rattled off both mates ,
保宾线 , 和 支撑 在 这 船 ; 他 然后 摇晃 离开 两个都 伙伴们 ,

他系好双套索, 并在船上做好准备; 然后他连忙叫出了两位大副的名字。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ([æz; əz][hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [toʊld][em ˈiː][ɪn] [ˈkɔːnfɪdəns]) [ðæt] [hiː; hi]
in order to show them (as he afterwards told me in confidence) that he
在 命令 到 展示 他们 (作为 他 然后 讲述 我 在 信心) 那 他

[wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈves(ə)l] ;
was captain of his own vessel ;
曾是 队长 的 他的 自己的 血管 ;

为了向他们证明 (正如他后来私下告诉我的那样), 他是自己船只的船长;

[geɪv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [tuː; tə] [spi:k] [twɑɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm]
gave the people to understand he did not like to speak twice on the same
给予 这 人们 到 理解 他 做过 不是 喜欢 到 说话 两次 在 这 相同的
[ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ə'keɪʒn] ,
subject and on the same occasion ,
主题 和 在 这 相同的 场合 ,
他让人们明白, 他不喜欢在同一场合就同一主题发表两次讲话。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [hiː; hi] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋli] [left] [tuː; tə] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] [ænd; ənd]
which he said was a privilege he very willingly left to Congressmen and
哪个 他 说 曾是 一个 特权 他 非常 心甘情愿 左边 到 国会议员 和
[ˈwɪmɪn] ;
women ;
女性 ;
他说, 这是他非常乐意留给国会议员们的特权;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
and then he appeared satisfied with himself and all around him .
和 然后 他 出现 使满意 和 他自己 和 全部 大约 他 :
然后, 他似乎对自己和周围的一切都感到满意。

[ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈpɑ:rtʃər] ,
A week after we had taken our departure ,
一个 星期 后 我们 有 已采取 我们的 离开 ,
我们离开一周后,

[aɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə][æsk] [ˈkæptɪn] [pʊʊk] [ɪf] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]
I ventured to ask Captain Poke if it might not be well enough to take an
我 冒险 到 问 队长 戳 如果 它 可能 不是 是 出色地 足够的 到 拿 一个
[ɑ:bzər'veɪ](ə)n] ,
observation ,
观察 ,
我斗胆问波克船长, 它的身体状况是否允许进行观察。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zɔ:rt] [tuː; tə][sʌm; səm] [mi:nz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ɪp] [wʌz; wəz] .
and to resort to some means in order to know where the ship was .
和 到 采取 到 一些 方法 在 命令 到 知道 在哪里 这 船 曾是 :
并采取某种手段来确定船只的位置。

[ˈnoʊə] [ˈtri:tɪd] [ðɪs] [aɪ'di:ə][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪsrɪ'spekt] .
Noah treated this idea with great disrespect .
诺亚 治疗 这 主意 和 伟大的 不尊重 :
诺亚对这个想法非常不屑。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ][ju:z][ɪn] [ˈwerɪŋ] [aʊt] [ˈkwɔdrənts] [wɪð'aʊt] [ˈeni] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
He could see no use in wearing out quadrants without any necessity for it .
他 可以 看 不 使用 在 穿着 出去 象限 没有 任何 必要性 为了 它 :
他认为, 在没有任何必要的情况下磨损象限是毫无意义的。

[ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [saʊθ] , [wiː; wi] [nu:] , [fɔ:r; fər][wiː; wi][wɜ:r; wər] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]
Our course was south , we knew , for we were bound to the south
我们的 课程 曾是 南 , 我们 知道 , 为了 我们 是 边界 到 这 南
[poʊl] ;
pole ;
极 ;
我们知道我们的航线是向南, 因为我们的目的地是南极;

[ɔ:l][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][du:][wʌz; wəz][tuː; tə] [ki:p] [ə'merɪkə] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈstɑ:rbərd] ,
all we had to do was to keep America on the starboard ,
全部 我们 有 到 做 曾是 到 保持 美国 在 这 右舷 ,
我们只需要让美国保持在右舷即可。

[ænd; ənd][ˈæfrɪkə][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlɑ:bərd] [hænd] .
and Africa on the larboard hand .
和 非洲 在 这 左舷 手 .

左手边是非洲。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [treɪdz] ,
To be sure , there was something to be said about the trades ,
到 是 当然 , 那里 曾是 某物 到 是 说 关于 这 交易 ,
当然, 这些交易也并非毫无道理可言。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈlaʊəns] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ˈkɜ:ənts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
and a little allowance to be made for currents now and then ;
和 一个 小的 津贴 到 是 制成 为了 电流 现在 和 然后 ;
此外, 还要考虑到偶尔出现的一些水流情况;

[bʌt; bət][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪp] [wɒd] [get][tu:; tə][bi:; bi] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt]
but he and the ship would get to be better acquainted before a great
但 他 和 这 船 会 得到 到 是 更好的 熟人 前 一个 伟大的
[waɪ] ,
while ,
尽管 ,
但不久之后, 他和这艘船就会更加熟悉了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [wɒd] [goʊ][ɑ:n][laɪk] [ˈklɑ:kwɜ:rk] .
and then all would go on like clockwork .
和 然后 全部 会 去 在 喜欢 发条装置 .
然后一切都会像钟表一样精准地运转起来。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] [dek] [dʒʌst][æz; əz] [deɪ] [dɔ:nd] ,
A few days after this conversation , I was on deck just as day dawned ,
一个 很少 天 后 这 对话 , 我 曾是 在 甲板 只是 作为 天 黎明 ,
这次谈话几天后, 天刚蒙蒙亮, 我就在甲板上。

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] [ˈnoʊə] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] , [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [meɪt] ,
and to my surprise Noah , who was in his berth , called out to the mate ,
和 到 我的 惊喜 诺亚 , WHO 曾是 在 他的 泊位 , 称为 出去 到 这 伴侣 ,
令我惊讶的是, 当时正在自己铺位上的诺亚竟然向大副喊话。

[θru:] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] , [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [haʊ] [ðə; ði][lənd] [bɔ:r] .
through the skylight , to let him know exactly how the land bore .
通过 这 天窗 , 到 让 他 知道 确切地 如何 这 土地 钻孔 .
透过天窗, 让他确切地了解这片土地的走向。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [jet] [si:n] [ˈeni] [lənd] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈsʌmənz] [wi:; wi][brɪˈɡæn][tu:; tə] [lʊk]
No one had yet seen any land ; but at this summons we began to look
不 一 有 然而 已见 任何 土地 ; 但 在 这 传票 我们 开始 到 看
[əˈbaʊt] [ju:ˈes] ,
about us ,
关于 我们 ,
此前无人见过陆地; 但接到召唤后, 我们开始环顾四周。

[ænd; ənd] [ʃɒr] [ɪˈnʌf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪlənd] [ˈdɪmli] [ˈvɪzəb(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:stərn] [bɔ:rd] !
and sure enough there was an island dimly visible on the eastern board !
和 当然 足够的 那里 曾是 一个 岛 依稀 可见的 在 这 东 木板 !
果然, 在东侧的木板上隐约可以看到一座岛屿!

[ɪts] [pəˈzi](ə)n] [baɪ] [ˈkʌmpəs] [wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [hu:] [si:md]
Its position by compass was immediately communicated to the captain , who seemed
它是 位置 经过 罗盘 曾是 立即地 沟通 到 这 队长 , WHO 似乎
[wel] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
well satisfied with the result .
出色地 使满意 和 这 结果 .
它通过罗盘定位后立即通知了船长, 船长似乎对结果非常满意。

[ri'nju:ɪŋ] [hɪz; ɪz][,ædmə'hi(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ: fisə] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ænd; ənd] [ki:p]
Renewing his admonition to the officer of the deck to take care and keep
更新 他的 警告 到 这 官 的 这 甲板 到 拿 关心 和 保持
[,æfri:kə][ɑ:n][ðə; ði] ['la: bərd] [hænd] ,
Africa on the larboard hand ,
非洲 在 这 左舷 手 ,
他再次告诫值班军官要小心谨慎，始终将“非洲”号保持在左舷。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['oʊvə] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][tu:; tə] [ri'zu:m] [hɪz; ɪz][næp] .
he turned over in his bed to resume his nap .
他 转向 超过 在 他的 床 到 恢复 他的 午睡 .
他翻了个身，继续睡午觉。

[aɪ] ['æftərwərdz] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪts] , [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['kæpɪt(ə)]
I afterwards understood from the mates , that we had made a very capital
我 然后 理解 从 这 伙伴们 , 那 我们 有 制成 一个 非常 首都
[fɔ:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [treɪdz] ,
fall upon the trades ,
落下 之上 这 交易 ,
后来我从同伴那里得知，我们在贸易中大赚了一笔。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wə] ['getɪŋ] [ɑ:n] ['wʌndərfəli] [wel] ,
and that we were getting on wonderfully well ,
和 那 我们 是 获得 在 太棒了 出色地 ,
我们相处得非常融洽。

[ðoo] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə]
though it was quite as great a mystery to them as it was to
尽管 它 曾是 相当 作为 伟大的 一个 神秘 到 他们 作为 它 曾是 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
虽然这件事对他们来说和我一样是个谜，

[haʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ɪp] [wʌz; wəz] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [tʌtʃt]
how the captain could know where the ship was ; for he had not touched
如何 这 队长 可以 知道 在哪里 这 船 曾是 ; 为了 他 有 不是 感动
[hɪz; ɪz]['kwɔ:drənt] ,
his quadrant ,
他的 象限 ,
船长怎么会知道船在哪里呢？ 因为他根本没有动过方位指示器。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [waɪp] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] , [sɪnz] [wi:; wi] [left] ['ɪŋɡlənd] .
except to wipe it with a silk handkerchief , since we left England .
除了 到 擦拭 它 和 一个 丝绸 手帕 , 自从 我们 左边 英格兰 .
除了用丝绸手帕擦拭之外， 自从我们离开英国后就没再用过它了。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['æftə][wi:; wi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [keɪp] [di:] [vɜ:dz] ,
About a fortnight after we had passed the Cape de Verds ,
关于 一个 两星期 后 我们 有 通过了 这 岬 德 绿地 ,
大约在我们穿过佛得角两周后，

[ˈnoʊə] [keɪm] [ɑ:n] [dek] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] ,
Noah came on deck in a great rage ,
诺亚 来了 在 甲板 在 一个 伟大的 愤怒 ,
诺亚怒气冲冲地来到甲板上，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][stɔːrm][æt; ət][ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [fɔːr; fər][nɑːt]

and began to storm at the mate and the man at the wheel for not

和 开始 到 风暴 在 这 伴侣 和 这 男人 在 这 车轮 为了 不是

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .

keeping the ship her course .

保持 这 船 她 课程 .

他开始对大副和舵手大发雷霆，责怪他们没有让船保持航向。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪt] , [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnlɪ] ['ɔːrdər] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]
To this the former answered with spirit , that the only order he had received
 到 这 这 以前的 回答 和 精神 , 那 这 仅有的 命令 他 有 已收到
 [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,
in a fortnight ,
 在 一个 两星期 ,

对此, 前者精神抖擞地回答说, 这是他两周以来接到的唯一一份订单。

[wʌz; wəz] “ [tuː; tə] [ki:p] [hɜːr; hər] [ˈdʒɑːɡɪŋ] [saʊθ] , [əˈlaʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌveriˈeɪʃ(ə)n] ,
was “ to keep her jogging south , allowing for variation ,
 曾是 “ 到 保持 她 慢跑 南 , 允许 为了 变化 ,
 目的是“让她继续向南慢跑，允许路线有所变化”，

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:rdəz] .
 " and that she was heading at that moment according to orders .
 " 和 那 她 曾是 标题 在 那 片刻 根据 到 订单 .
 “而且她当时正奉命前往目的地。”

[ˈhɪrəˈpɑːn] , [ˈnoʊə] [geɪv] [bɔːb] , [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ] [smɑːrt]
Hereupon , Noah gave Bob , who happened to pass him just then , a smart
 于是 , 诺亚 给予 鲍勃 , WHO 发生 到 经过 他 只是 然后 , 一个 聪明的
 [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˌpɒstɪrɪˈɔːri] ,
application a posteriori ,
 应用 一个 事后 ,
 于是, 诺亚事后把一个智能应用程序给了正好从他身边经过的鲍勃。

[ænd; ʌnd] [swɔːr] " [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪɡ][ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][ðə; ði] [meɪt] ;
and swore " that the compass was as big a fool as the mate ;
 和 发誓 " 那 这 罗盘 曾是 作为 大的 一个 傻子 作为 这 伴侣 ;
 并发誓说“罗盘和水手长一样愚蠢”。

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [tu:] [pɔɪnts] [ɔ:f] [hɜ:r; həɪ] [kɔ:rs] ; [ðæt] [saʊθ] [wɒz; wəz] ['hɪərəweɪ] , [ænd; ənd]
that the ship was two points off her course ; that south was hereaway , and
 那 这 船 曾是 二 积分 离开 她 课程 ; 那 南 曾是 此处 , 和
 [nɑ:t][ðeərəweɪ, 'ðerəweɪ] ;
not thereaway ;
 不是 那里 ;

船偏离航线两点：南方指的是这边，而不是那边：

[ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ba:] [ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wind] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [noʊ] - - [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
that he knew by the feel of the wind that it had no northin ' in it ,
 那 他 知道 经过 这 感觉 的 这 风 那 它 有 不 - - 在 它 ,
 他从风的感觉中就知道。风里没有北风。

[ænd; ɐnd][wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkwɔːrtər] ,

and we had got it away on the quarter ,

和 我们 有 得到 它 离开 在 这 四分之一 ,

我们用四分之一美元就把它弄走了

[ˌwer'æz] [aɪ'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:m] ;
whereas it ought to be for'ard of the beam ;
 然而 它 应该 到 是 向前 的 这 光束 ;
 而它应该在梁的前面:

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈriːəu] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] -
that we were running for Rio instead of Leaphigh ,
那 我们 是 跑步 为了 里约热内卢 反而 的 - ,
我们当时是为了里约奥运会而跑，而不是为了参加Leaphigh比赛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ˈevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈkʌntri] ,
and that if we ever expected to get to the latter country ,
和 那 如果 我们 曾经 预期的 到 得到 到 这 后者 国家 ,
如果我们真的想去到后一个国家，

[wiː; wi][mʌst; məst] [hɔːl] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːt] [ˈbəʊlaɪn] .
we must haul up on a good taut bowline .
我们 必须 运输 向上 在 一个 好的 紧绷 保宾线 .
我们必须拉紧一根结实的双套索。

" [ðə; ði] [meɪt] , [tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] , [ˈsʌd(ə)nli] [ækwiˈes] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [brɔːt] [ðə; ði]
" **The mate , to my surprise , suddenly acquiesced , and immediately brought the**
" 这 伴侣 , 到 我的 惊喜 , 突然 默许 , 和 立即地 带来 这
[ɪp] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
ship by the wind .
船 经过 这 风 .
“令我惊讶的是，大副突然同意了，并立即顺风航行。

[hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [tuʊld][em ˈiː] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈwɪspər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] [ˈhævɪŋ] [bɪn]
He afterwards told me , in a half - whisper , that the second mate having been
他 然后 讲述 我 , 在 一个 一半 - 耳语 , 那 这 第二 伴侣 拥有 到过
[ˈʃɑːpənɪŋ] [sʌm; səm] [hɑːrˈpuːn] ,
sharpening some harpoons ,
磨利 一些 鱼叉 ,
后来他低声告诉我，二副当时正在磨鱼叉，

[hæd; həd] [ʌnˈwɪtɪŋli] [left] [ðəm; ðəm] [mʌt] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪnəkl] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][fækt]
had unwittingly left them much too close to the binnacle ; and that , in fact
有 不知不觉 左边 他们 很多 也 关闭 到 这 箱体 ; 和 那 , 在 事实
,
:
,
无意中让他们离罗经座太近了；事实上，

[ðə; ði] [ˈmæɡnət] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðəm; ðəm] ,
the magnet had been attracted by them ,
这 磁铁 有 到过 吸引 经过 他们 ,
磁铁被它们吸引了。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [hɪmˈself] ,
so as to deceive the man at the wheel and himself ,
所以 作为 到 欺骗 这 男人 在 这 车轮 和 他自己 ,
以便欺骗驾驶员和他自己，
[ˈfʊli] [ˈtwenti] [dɪˈɡriːz] [æz; əz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːəl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] .
fully twenty degrees as to the real points of the compass .
完全 二十 学位 作为 到 这 真实的 积分 的 这 罗盘 .
以罗盘的实际方位角计算，足足有二十度。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [əˈkɜːrəns] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [em ˈiː] ,
I must say this little occurrence greatly encouraged me ,
我 必须 说 这 小的 发生 非常 鼓励 我 ,
我必须说，这件事极大地鼓舞了我。
[ˈliːvɪŋ] [noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˈʌʊər; ɑːr] [ɪˈventʃuəl] [ænd; ənd] [seɪf] [əˈraɪv(ə)] [æz; əz] [faːr] , [æt; ət] [liːst] ,
leaving no doubt about our eventual and safe arrival as far , at least ,
离开 不 怀疑 关于 我们的 最终 和 安全的 到达 作为 远的 , 在 至少 ,
至少就目前而言，这无疑保证了我们最终能够安全抵达。

[æz; əz][ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][aɪs] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði]['hju:mən][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['ri:dʒən] .
as the boundary of ice which separates the human from the monikin region .
作为 这 边界 的 冰 哪个 分离 这 人类 从 这 - 地区 .
作为将人类与莫尼金地区分隔开来的冰的边界。

[ˈprəfɪtɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊərəti] , [aɪ] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ]
Profiting by this feeling of security , I now began to revive the intercourse with
获利 经过 这 感觉 的 安全 , 我 现在 开始 到 复活 这 交往 和
[ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,
the strangers ,
这 陌生人 ,
凭借这种安全感, 我开始恢复与陌生人的交往。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:rfəli] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['nɑ:v(ə)][ænd; ʌnd] [dɪsə'gri:əb(ə)] ['sɜ:rkəmstænsɪz]
which had been partially interrupted by the novel and disagreeable circumstances
哪个 有 到过 部分 中断 经过 这 小说 和 令人不快的 情况
[ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] [laɪf] .
of a sea life .
的 一个 海 生活 .
这段经历曾一度被海上生活这种新奇而又令人不快的境况所打断。

[ðə; ði] ['leɪdi] - [ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] , [æz; əz][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['fi:meɪl]
The Lady Chatterissa and her companion , as is much the case with females
这 女士 - 和 她 伴侣 , 作为 是 很多 这 案件 和 女性
[æt; ət] [si:] ,
at sea ,
在 海 ,
查特里萨夫人和她的同伴, 就像许多海上女性一样,

['rerli] [left] [ðə; ði] - ; [bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] [ɪ'kwetər] ,
rarely left the gynecce ; but as we drew near the equator ,
很少 左边 这 - ; 但 作为 我们 画 靠近 这 赤道 ,
很少离开妇产医院; 但当我们接近赤道时,
[ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] [pɪr] [pæst] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ɑ:n] [dek] , [ɔ:r][ə'lʌ:ft]
the philosopher and the young peer passed most of their time on deck , or aloft
这 哲学家 和 这 年轻的 同伴 通过了 最多的 他们的 时间 在 甲板 , 或者 高空
.
:
.

这位哲学家和这位年轻的同伴大部分时间都待在甲板上或阁楼里。
['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [ænd; ʌnd][aɪ] [spent] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][maɪld] [naɪts] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['sʌbdʒekts]
Dr . Reasono and I spent half of the mild nights in discussing subjects
博士 . - 和 我 花费 一半 的 这 温和的 夜晚 在 讨论 主题
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fju:tʃər] ['trævlz] ;
connected with my future travels ;
连接 和 我的 未来 旅行 ;

在那些温暖的夜晚, 我和雷森诺博士有一半的时间都在讨论与我未来的旅行有关的话题;
[ænd; ʌnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [wel] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['θʌndər]
and as soon as we were well clear of the rain and the thunder
和 作为 很快 作为 我们 是 出色地 清除 的 这 雨 和 这 雷
[ænd; ʌnd] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:m] ['lætə,tu:dz] ,
and lightning of the calm latitudes ,
和 闪电 的 这 冷静的 纬度 ,
当我们彻底远离了平静高纬度地区的雨水、雷电之后,

['kæptɪn] [pouk] , ['rɑ:bərt] , [ænd; ʌnd][maɪ'self][bɪ'gæn][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] - .
Captain Poke , Robert , and myself began to study the language of Leaphigh .
队长 戳 , 罗伯特 , 和 我 开始 到 学习 这 语言 的 - .
波克船长、罗伯特和我开始学习利普海格的语言。

[ðə; ði][ˈkæbɪn] - [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] ,
The cabin - boy was included in this arrangement ,
这 舱 - 男生 曾是 包括 在 这 安排 ,
舱底男孩也包含在这一安排之中。

[ˈnoʊə] [ˈɪntɪmətɪŋ] [wiː; wi][ʃəd; ʃəd] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [kənˈviːniənt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈɔːr] [wɪð; wɪθ][juː ˈes]
Noah intimating we should find it convenient to take him on shore with us
诺亚 暗示 我们 应该 寻找 它 方便的 到 拿 他 在 支撑 和 我们
,
.

[sɪns] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [maɪ][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪnˈdʒʊst] [em ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [noʊ] [ˈsɜːrvənt]
since a wish to conceal my destination had induced me to bring no servant
自从 一个 希望 到 隐藏 我的 目的地 有 诱导 我 到 带来 不 仆人
[əˈbɔːŋ] .
along .
沿着 .

[ˈlʌkɪli] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [ðə; ði] - [ɪndʒəˈnuːəti][hæd; həd] [ˈɡreɪtli] [dɪˈmɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈleɪbər][ʌv; əv]
Luckily for us , the monikin ingenuity had greatly diminished the labor of
幸运的是 为了 我们 , 这 - 独创性 有 非常 减少 这 劳动 的
[ðə; ði] [ækwɪˈzɪʃ(ə)n] .
the acquisition .
这 获得 .

幸运的是，这个巧妙的命名大大减少了收购过程中的工作量。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈspʊʊkən][ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈdesəməlz] , [wɪt]
The whole language was spoken and written on a system of decimals , which
这 所有的 语言 曾是 说 和 书面 在 一个 系统 的 小数 , 哪个
[ˈrendəd] [aɪ ˈtiː] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈiːzi] ,
rendered it particularly easy ,
渲染 它 特别 简单的 ,
这种语言的听说读写都采用十进制系统，这使得它特别容易使用。

[ˈæftər][ðə; ði] [elɪˈmentri] [ˈprɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər][wʌns] [əˈkwɑːrd] .
after the elementary principles were once acquired .
后 这 初级 原则 是 一次 获得 .
在掌握了基本原理之后。

[ðʌs] , [ʌnˈlʌk] [moʊst][ˈhjuːmən] [tʌŋz] , [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ruːl] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][fɔːrmz][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] ,
Thus , unlike most human tongues , in which the rule usually forms the exception ,
因此 , 与此不同 最多 人类 舌头 , 在 哪个 这 规则 通常 表格 这 例外 ,
因此，与大多数人类语言中规则通常是例外的情况不同，

[noʊ] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ɪts] [lɔːz] [wʌz; wəz][ˈevər] [əˈlaʊd] , [ʌndər] [ðə; ði] [ˈpenəltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪləri] .
no departure from its laws was ever allowed , under the penalty of the pillory .
不 离开 从 它是 法律 曾是 曾经 允许 , 在下面 这 惩罚 的 这 示众台 .
任何违反其法律的人都不得违抗，违者将被处以示众的刑罚。

[ðɪs] [prəˈvɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [prəuˈtestɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ruːl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] ,
This provision , the captain protested , was the best rule of them all ,
这 条款 , 这 队长 抗议 , 曾是 这 最好的 规则 的 他们 全部 ,
船长抗议说，这条规定是所有规定中最好的。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] ,
and saved a vast deal of trouble ; for , as he knew by experience ,
和 已保存 一个 广阔的 交易 的 麻烦 ; 为了 , 作为 他 知道 经过 经验 ,
省去了很多麻烦；因为，正如他从经验中所知，

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [əˈdept][ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] ,
a man might be a perfect adept in the language of Stunin'tun ,
一个 男人 可能 是 一个 完美的 熟练 在 这 语言 的 - ,
一个人可能精通斯图宁顿语,

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [læft] [æt; ət][ɪn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] .
and then be laughed at in New York for his pains .
和 然后 是 笑了 在 在 新的 约克 为了 他的 疼痛 .
然后他在纽约却因为这些努力而被人嘲笑。

[ðə; ði] [ˌkɑːmprɪˈhensɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [əˈnʌðər] [ɡreɪt] [ədˈvæntɪdʒ] ; [ðʊʊ] ,
The comprehensiveness of the tongue was also another great advantage ; though ,
这 全面性 的 这 舌头 曾是 还 其他 伟大的 优势 ; 尽管 ,
舌头的全面性也是一大优势； 尽管如此，

[laɪk] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈemɪnənt] [ədˈvæntɪdʒɪz][ɔːr] [ɪkˈsesɪv] [ɡʊd] ,
like all other eminent advantages or excessive good ,
喜欢 全部 其他 杰出 优势 或者 过多的 好的 ,
就像其他所有卓越的优势或过剩的利益一样，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] - [dɔːr] [ˈneɪbər] [tuː; tə][æz; əz] [ɡreɪt] [æn; ən][ˈiːv(ə)l] .
it was the next - door neighbor to as great an evil .
它 曾是 这 下一个 - 门 邻居 到 作为 伟大的 一个 邪恶的 .
隔壁邻居也犯下了同样的罪行。

[ðʌs] , [æz; əz][maɪ] [lɔːrd] - [əˈblaɪdʒɪŋli] [ɪkˈspleɪnd] , “ [wiː; wi] - [wɪtʃ] - [aɪ ˈtiː] - [em ˈiː] - [kʌm] ”
Thus , as my Lord Chatterino obligingly explained , “ we - witch - it - me - cum ”
因此 , 作为 我的 主 - 乐意地 解释 , “ 我们 - 巫婆 - 它 - 我 - 精液 ”
[miːnz] “ [ˈmædəm] ,
means “ Madam ,
方法 ” 女士 ,
因此，正如查特里诺勋爵欣然解释的那样，“we-witch-it-me-cum”的意思是“夫人，

[aɪ] [ʌv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ] [teɪl] ;
I love you from the crown of my head to the tip of my tail ;
我 爱 你 从 这 王冠 的 我的 头 到 这 提示 的 我的 尾巴 ;
我从头到尾都爱你；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ʌv] [noʊ] [ˈʌðər] [hæf][æz; əz] [wel] ,
and as I love no other half as well ,
和 作为 我 爱 不 其他 一半 作为 出色地 ,
而且，因为我没有像爱我的另一半那样爱我，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] - [ɑːn] [ɜːrθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə]
it would make me the happiest monikin on earth , if you would consent to
它 会 制作 我 这 最快乐 - 在 地球 , 如果 你 会 同意 到
[bɪˈkʌm] [maɪ] [waɪf] ,
become my wife ,
变得 我的 妻子 ,
如果你愿意成为我的妻子，我将是世界上最幸福的人。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ˈmɒdlz] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [prəˈpraɪəti] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [aɪz] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm]
that we might be models of domestic propriety before all eyes , from this time
那 我们 可能 是 模型 的 国内的 礼 前 全部 眼睛 , 从 这 时间
[ˌhensˈfɔːrθ] [ænd; ənd] [fərˈevər] .
henceforth and forever .
今后 和 永远 .
愿我们从今往后，永远成为所有人眼中家庭礼仪的典范。

” [ɪn] [ɔ:rt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈju:ʒuəl][ænd; ənd][moʊst] ['sɑ:ləm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈæskɪŋ] [ɪn]
” **In short** , **it was the usual and most solemn expression for asking in**
” 在 短的 , 它 曾是 这 通常 和 最多 庄严 表达 为了 问 在
[ˈmæɪdʒ] ;
marriage ;
婚姻 ;

简而言之，这是求婚时最常用、最庄重的表达方式；

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
and , by the laws of the land ,
和 , 经过 这 法律 的 这 土地 ,

而且，根据国家法律，

[wʌz; wəz] ['baɪndɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][prə'pouzər] [ʌn'tɪl] [æz; əz] ['fɔ:rməli] [dɪ'klaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] ['pɑ:rti] .
was binding on the proposer until as formally declined by the other party .
曾是 结合 在 这 提案人 直到 作为 正式地 拒绝 经过 这 其他 派对 .

在对方正式拒绝之前，该提议对提议方具有约束力。

[bʌt; bət] , [ʌn'ʌkɪli] , [ðə; ði][wɜ:rd] “ [wi:; wi] - [swɪtʃ] - [aɪ 'ti:] - [em 'i:] - [kʌm] ” [mi:nz] “ ['mædəm] ,
But , unluckily , the word “ we - switch - it - me - cum “ means “ Madam ,
但 , 不幸的是 , 这 单词 “ 我们 - 转变 - 它 - 我 - 精液 “ 方法 “ 女士 ,

但不幸的是，“we-switch-it-me-cum”这个词的意思是“夫人，

[aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [tu:; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ][teɪl] ;
I love you from the crown of my head to the tip of my tail ;
我 爱 你 从 这 王冠 的 我的 头 到 这 提示 的 我的 尾巴 ;

我从头到尾都爱你；

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ʌv] [ə'nʌðər] ['betər] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [em 'i:][ðə; ði] ['hæpi:əst] -
and , if I did not love another better , it would make me the happiest monikin
和 , 如果 我 做过 不是 爱 其他 更好的 , 它 会 制作 我 这 最快乐 -
[ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
on earth ,
在 地球 ,

而且，如果我没有爱上另一个人，那我将成为世界上最幸福的名字。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ][waɪf] ,
if you would consent to become my wife ,
如果 你 会 同意 到 变得 我的 妻子 ,

如果你愿意成为我的妻子，

[ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [prə'praɪəti] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [aɪz] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm]
that we might be models of domestic propriety before all eyes , from this time
那 我们 可能 是 模型 的 国内的 礼 前 全部 眼睛 , 从 这 时间
[ˌhens'fɔ:rθ] [ænd; ənd] [fər'evər] .
henceforth and forever .
今后 和 永远 .

愿我们从今往后，永远成为所有人眼中家庭礼仪的典范。

” [naʊ] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ]
” **Now this distinction , subtle and insignificant as it was to the eye**
” 现在 这 区别 , 微妙的 和 微不足道 作为 它 曾是 到 这 眼睛
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪr] ,
and the ear ,
和 这 耳朵 ,

“然而，这种区别，尽管对眼睛和耳朵来说很细微、微不足道，

[kɔ:zd] [ə; eɪ][væst] [di:l] [ʌv; əv] [hɑ:rt] - ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]
caused a vast deal of heart - burning and disappointment among the young
导致 一个 广阔的 交易 的 心 - 燃烧 和 失望 之中 这 年轻的
[ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] - .
people of Leaphigh .
人们 的 - .

这给利普海的年轻人带来了巨大的痛苦和失望。

[ˈsevrəl] [ˈsɪriəs] [ˌlɔ:su:ts] [hæd; həd] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔ:z] ,
Several serious lawsuits had grown out of this cause ,
一些 严肃的 诉讼 有 生长 出去 的 这 原因 ,
[ˌɪn] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtənət] [mis'teɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
此事引发了多起严重的诉讼。

[ænd; ənd] [tu:] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)] [ˈpɑ:rtɪz] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ru:t] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtənət] [mis'teɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and two great political parties had taken root in the unfortunate mistake of a
和 二 伟大的 政治的 各方 有 已采取 根 在 这 不幸 错误 的 一个
[jʌŋ] - [ʌv; əv][ˈkwɑ:ləti] ,
young monikin of quality ,
年轻的 - 的 质量 ,

两个伟大的政党因一位年轻有为之男子的不幸错误而扎根。

[hu:] [ˈhæpənd] [tu;; tə] [lɪsp] , [ænd; ənd] [hu:] [ju:st] [ðə; ði][ˈfɛt(ə)] [wɜ:rd] [ˌɪndɪ'skri:tli] .
who happened to lisp , and who used the fatal word indiscreetly .
WHO 发生 到 口齿不清 , 和 WHO 用过的 这 致命的 单词 轻率地 .

碰巧说话口齿不清, 并且不谨慎地使用了那个致命的词。

[ðæt] [fju:d] , [həʊ'veər] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈhæpɪli] [ə'pi:zd] , [ˈhævɪŋ] [ˈlæstɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ,
That feud , however , was now happily appeased , having lasted only a century ,
那 世仇 , 然而 , 曾是 现在 快乐地 安抚 , 拥有 持续 仅有的 一个 世纪 ,
[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [waɪz] ,
but it would be wise ,
但 它 会 是 明智的 ,

然而, 这场持续了一个世纪的世仇如今已圆满平息, 但明智的做法是:

[æz; əz][wi;; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [θri:] [ˈbætʃələz] , [tu;; tə] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] .
as we were all three bachelors , to take note of the distinction .
作为 我们 是 全部 三 单身汉 , 到 拿 笔记 的 这 区别 .

因为我们三个都是单身汉, 所以要注意这个区别。

[ˈkæptɪn] [poʊk] [sed] [hi;; hi] [θɔ:t] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rʃɪktli] [seɪf] ,
Captain Poke said he thought , on the whole , he was perfectly safe ,
队长 戳 说 他 想法 , 在 这 所有的 , 他 曾是 完美 安全的 ,
[wɒk] [sɪd] [hɪ] [θɔ:t] [hɔ:l] [wəz] [pɜ:rfɪktli] [seɪf]
波克船长说, 他觉得总体来说, 自己非常安全。

[æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə][ðə; ði][ju:z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] " [ˈswɪtʃəl] " ;
as he was much accustomed to the use of the word " switchel " ;
作为 他 曾是 很多 习惯 到 这 使用 的 这 单词 " 斯威奇尔 " ;

因为他非常习惯使用“switchel”这个词;

[bʌt; bət][hi;; hi] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi;; bi] [ˈveri] [wel] [tu;; tə][goʊ] [brɪ'fɔ:r] [sʌm; səm][ˈkɑ:ns(ə)] [æz; əz] [su:n]
but he thought it might be very well to go before some consul as soon
但 他 想法 它 可能 是 非常 出色地 到 去 前 一些 领事 作为 很快
[æz; əz][ðə; ði] [ɪp] [ˈæŋkər] ,
as the ship anchored ,
作为 这 船 锚定 ,

但他认为, 船一靠岸, 最好就去见见某个领事。

[ænd; ənd] [ˈentər] [ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)] [ˈproʊtest] [ʌv; əv][ˈɑʊər; ɑ:r] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈnaɪsɪti:z] ,
and enter a formal protest of our ignorance of all these niceties ,
和 进入 一个 正式的 反对 的 我们的 无知 的 全部 这些 礼貌 ,
[ˌɪn] [ˈfɔ:rm(ə)] [ˈproʊtest] [ʌv; əv][ˈɑʊər; ɑ:r] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈnaɪsɪti:z]
并正式抗议我们对所有这些礼节性的无知,

[lest] [sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌv; əv] [juː 'es] [baɪ] [ðə; ði] ['reptailz] [ʌv; əv] ['lɔjɜːz, 'lɔɪz] ;
lest some advantage should be taken of us by the reptiles of lawyers ;
免得 一些 优势 应该 是 已采取 的 我们 经过 这 爬行动物 的 律师 ;
以免我们被那些卑鄙无耻的律师们占便宜；

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn] [pər'tɪkjələɹ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['bætʃələɹ] ,
that he in particular was not a bachelor ,
那 他 在 特别的 曾是 不是 一个 学士 ,
尤其值得一提的是，他并非单身汉。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] [pʊʊk] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] ['fʊəriəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] , [ɪf] [baɪ] ['æksɪdnt] ,
and that Miss Poke would be as furious as a hurricane , if by accident ,
和 那 错过 戳 会 是 作为 狂怒 作为 一个 飓风 , 如果 经过 事故 ,
如果意外发生，波克小姐会像飓风一样愤怒。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [fər'get] [hɪm'self] .
he should happen to forget himself .
他 应该 发生 到 忘记 他自己 .
他应该会忘记自己的身份。

[ðə; ði] ['mætəɹ] [wʌz; wəz] [dɪ'fɜːrd] [fɜːr; fər] ['fjuːtʃəɹ] [dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n] .
The matter was deferred for future deliberation .
这 事情 曾是 延期 为了 未来 审议 .
该事项延期择日审议。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] , [aɪ][hæd; həd] [sʌm; səm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [kə,mjuːnɪ'keɪ](ə)nz] [wɪð; wɪθ]
About this time , too , I had some more interesting communications with
关于 这 时间 , 也 , 我 有 一些 更多的 有趣的 通讯 和
['draɪv, 'dɑːktɜː] . - ,
Dr . Reasono ,
博士 . - ,
大约在同一时期，我和雷森诺博士也进行了一些更有趣的交流。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪvət] ['hɪstɜːɪz, 'hɪstriːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['paːrtɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
on the subject of the private histories of all the party of which he
在 这 主题 的 这 私人的 历史 的 全部 这 派对 的 哪个 他
[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['membəɹ] .
was the principal member .
曾是 这 主要的 成员 .
关于他作为主要成员的政党所有成员的私人历史。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfəɹ] , [ðʊʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] ,
It would seem that the philosopher , though rich in learning ,
它 会 似乎 那 这 哲学家 , 尽管 富有的 在 学习 ,
这位哲学家虽然学识渊博，但似乎.....

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'praɪətəɹ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [dɪ'veləpt] - [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪəɹ] -
and the proprietor of one of the best developed caudce in the entire monikin
和 这 业主 的 一 的 这 最好的 发达 - 在 这 全部的 -
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
以及整个命名界最发达的 caudce 之一的所有者，

[wʌz; wəz] [pʊɹ] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːr] ['vʌlgəɹ] [ə'trɪbjʊːts] [ʌv; əv] - [welθ] .
was poor in the more vulgar attributes of monikin wealth .
曾是 贫穷的 在 这 更多的 庸俗 属性 的 - 财富 .
在象征财富的庸俗属性方面却很贫乏。

[waɪl] [hiː; hi] [bɪ'stəʊ] ['friːli] , [ðerfɜːr] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɔːrʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] ,
While he bestowed freely , therefore , from the stores of his philosophy ,
尽管 他 授予 自由 , 所以 , 从 这 商店 的 他的 哲学 ,
因此，他慷慨地从自己的哲学宝库中汲取智慧，

[ænd; ænd] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] - , [ɑ:n][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['feləʊz] ,
and through the medium of the academy of Leaphigh , on all his fellows ,
和 通过 这 中等的 的 这 学院 的 - , 在 全部 他的 伙伴们 ,
并通过利普海学院这一媒介，向他的所有同伴们传达了这一信息。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [si:k] [æn; ən] [ɪ'speʃl] [rɪ'sɪpiənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɜ:rplʌs] ['nɑ:lɪdʒ] ,
he was obliged to seek an especial recipient for his surplus knowledge ,
他 曾是 有义务 到 寻找 一个 特别的 接受者 为了 他的 剩余 知识 ,
他不得不为他多余的知识寻找一个特定的接收者。

[ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pju:p(ə)l] ,
in the shape of a pupil ,
在 这 形状 的 一个 瞳孔 ,
呈瞳孔形状，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [stɪl] ['lɪŋgə] [ɪn]
in order to provide for the small remains of the animal that still lingered in
在 命令 到 提供 为了 这 小的 遗迹 的 这 动物 那 仍然 徘徊不去 在
[hɪz; ɪz]['hæbɪts] .
his habits .
他的 习惯 .

为了照顾他生活习性中残留的少量动物残骸。
[lɔ:rd] - , [ðə; ði] [ɔ:rf(ə)n] ['herətər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ænd] ['welθi:əst] ,
Lord Chatterino , the orphan heritor of one of the noblest and wealthiest ,
主 - , 这 孤儿 继承人 的 一 的 这 最高贵 和 最富有的 ,
查特里诺勋爵，一位孤儿，是当时最尊贵、最富有家族之一的继承人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eɪnfənt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] - ,
as well as one of the most ancient houses of Leaphigh ,
作为 出色地 作为 一 的 这 最多 古老的 房屋 的 - ,
以及利普海格最古老的房屋之一，

[hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['tendər] [eɪdʒ] ,
had been put under his instruction at a very tender age ,
有 到过 放 在下面 他的 操作说明 在 一个 非常 投标 年龄 ,
他很小的时候就接受了他的指导。

[æz; əz][hæd; həd][maɪ] ['leɪdi] - ['ʌndər] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [lɪŋks] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði]
as had my Lady Chatterissa under that of Mrs . Lynx , with very much the
作为 有 我的 女士 - 在下面 那 的 太太 . 山猫 , 和 非常 很多 这
[seɪm] ['ɑ:bdʒekts] .
same objects .
相同的 对象 .

正如我的《查特里萨夫人》在林克斯夫人的笔下一样，目的也大致相同。

[ðɪs] [jʌŋ] [ænd; ænd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [pər] [hæd; həd] ['ɜ:rlɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ɪn] -
This young and accomplished pair had early distinguished each other , in monikin
这 年轻的 和 完成 一对 有 早期的 杰出的 每个 其他 , 在 -
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

这对年轻有为的搭档在命名界很早就彼此区分开来。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][ʌn'ju:zuəl] ['greɪsɪz] [ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] , ['dʒen(ə)rəl] [ə'teɪnmənts] , ['mju:tʃuəl] ['eɪmiəbəl nəʃ]
for their unusual graces of person , general attainments , mutual amiableness
为了 他们的 异常 恩典 的 人 , 一般的 成就 , 相互的 和蔼可亲
[ʌv; əv] [dɪspə'zɪ(ə)n] , ['hɑ:rməni] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
of disposition , harmony of thought ,
的 处置 , 和谐 的 想法 ,
因为他们举止优雅，学识渊博，性情友善，思想和谐，

[ænd; ənd] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)lz] .
and soundness of principles .
和 健全性 的 原则 .

以及原则的健全性。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [prəˈpɪjəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [fleɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkɪndld] [ɪn][ðə; ði] [ˈvestəl]
Everything was propitious to the gentle flame which was kindled in the vestal
一切 曾是 吉祥 到 这 温和的 火焰 哪个 曾是 点燃 在 这 贞女
[ˈbʊzəm] [ʌv; əv] - ,
bosom of Chatterissa ,
怀 的 - ,

一切都对查特里萨贞洁胸怀中燃起的温柔火焰有利。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [soʊ][ˈɑːrd(ə)nt][ænd; ənd][soʊ] [rɪˈspektfəl] ,
and which was met by a passion so ardent and so respectful ,
和 哪个 曾是 遇见 经过 一个 热情 所以 热心 和 所以 尊重 ,

而回应他们的，是既热烈又尊敬的热情。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [gləʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [noʊ] . [eɪt][ˈpɜːrp(ə)l] .
as that which glowed in the heart of young No : 8 purple :
作为 那 哪个 发光 在 这 心 的 年轻的 不 : 8 紫色的 :

就像年轻的8号紫色心中闪耀的光芒。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [ˈpɑːrtɪz] , [soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [ˈsɪmpəθi] [brɪˈtwiːn]
The friends of the respective parties , so soon as the budding sympathy between
这 朋友们 的 这 各自 各方 , 所以 很快 作为 这 萌芽 同情 之间

[ðem; ðəm][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] ,
them was observed ,
他们 曾是 观察到 ,

双方的朋友，一旦发现他们之间萌生了好感，便立即出面劝说。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [blaɪt] [ʌv; əv] [wɪʃɪz] [soʊ] [əˈprəʊpɪət] ,
in order to prevent the blight of wishes so appropriate ,
在 命令 到 防止 这 枯萎病 的 愿望 所以 合适的 ,

为了防止如此恰当的愿望造成祸害，

[hæd; həd] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmætrɪˈmoʊniəl] [sərˈveɪər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv] - ,
had called in the aid of the matrimonial surveyor - general of Leaphigh ,
有 称为 在 这 援助 的 这 婚姻 测量员 - 一般的 的 - ,

曾请求利普海格的婚姻测量总监提供帮助，

[æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɪˈspeʃəli] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ˈkaʊns(ə)l] ,
an officer especially appointed by the king in council ,
一个 官 尤其 任命 经过 这 国王 在 理事会 ,

由国王在议会中特别任命的官员

[huːz] [ˈduːti][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ˈkɑːɡnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpraɪətɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [enˈɡeɪdʒmənts] [ðæt]
whose duty it is to take cognizance of the proprieties of all engagements that
谁 责任 它 是 到 拿 认知 的 这 礼仪 的 全部 订婚 那

[ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [æz; əz] [ɡreɪv] [ænd; ənd][ˈdʊrəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
are likely to assume a character as grave and durable as that of
是 可能 到 认为 一个 特点 作为 严重 和 耐用的 作为 那 的
[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

其职责是了解所有可能具有与婚姻一样严肃和持久性质的订立契约的适当性。

[ˈdraɪv, ˈda:ktɜː] . - [ˈʃʊd] [ˌem ˈi:] [ðə; ði] [səˈtɪfɪkət] [ˈɪju:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmæɪdʒ]
Dr . Reasono showed me the certificate issued from the Marriage
博士 . - 显示 我 这 证书 发布 从 这 婚姻
[dɪˈpɑ:rtmənt] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
Department on this occasion ,
部门 在 这 场合 ,
雷阿森诺博士向我展示了婚姻登记处为此颁发的证书。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈwa:ndərɪŋz] ,
and which , in all his wanderings ,
和 哪个 , 在 全部 他的 漫游 ,
在他所有的漂泊旅程中,

[hi:; hi] [hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [hæt] [ðə; ði]
he had contrived to conceal within the lining of the Spanish hat the
他 有 人为的 到 隐藏 之内 这 衬垫 的 这 西班牙语 帽子 这
[səˈvɔɪɑ:d; ˈsɑ:wɑ:ˈjɑ:] [hæd; həd] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [wer] ,
Savoyards had compelled him to wear ,
萨瓦人 有 被迫 他 到 穿 ,
他设法将东西藏在了萨伏依人强迫他戴的那顶西班牙帽子的衬里里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sti:l] [prɪˈzɜ:rv] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdɑ:kjʊmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l]
and which he still preserved as a document that was absolutely indispensable
和 哪个 他 仍然 保存完好 作为 一个 文档 那 曾是 绝对地 必不可少
[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] - ;
on his return to Leaphigh ;
在 他的 返回 到 - ;
他一直保存着这份文件，认为它对于他返回利普海镇来说是绝对不可或缺的；

[els] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [bi:; bi] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ˈtræv(ə)l] [əˈfʊt] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [tu:;] [jʌŋ]
else he would never be permitted to travel afoot in company with two young
别的 他 会 绝不 是 允许 到 旅行 步行 在 公司 和 二 年轻的
[ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [bɜ: rθ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈeːsterts] ,
people of birth and of good estates ,
人们 的 出生 和 的 好的 庄园 ,
否则他绝不会被允许与两位出身高贵、家境优渥的年轻人一起步行旅行。

[hu:] [wɜ: r; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈseksəz, ˈseksɪz] .
who were of the different sexes .
WHO 是 的 这 不同的 性别 .
他们性别各不相同。

[aɪ] [trænzˈleɪt] [ðə; ði] [səˈtɪfɪkət] , [æz; əz] [ˈlɪtərəli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpɑ:vərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
I translate the certificate , as literally as the poverty of the English language
我 翻译 这 证书 , 作为 字面上地 作为 这 贫困 的 这 英语 语言
[wɪl] [əˈləʊ] .
will allow .
将要 允许 .
我尽可能地逐字翻译这份证书，尽管英语的局限性也限制了我的翻译能力。

[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈfɪtnəs] , [ˈmæɪdʒ] [dɪˈpɑ:rtmənt] , - , [ˈsi:z(ə)n]
Extract from the Book of Fitness , Marriage Department , Leaphigh , season
提炼 从 这 书 的 健康 , 婚姻 部门 , - , 季节
[ʌv; əv] [nʌts] , [deɪ] [ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs] .
of nuts , day of brightness .
的 坚果 , 天 的 亮度 .
摘自健身手册、婚姻部、跃升、坚果季、光明之日。

[ˈvɑ:l] . - , [pi:] . - .
Vol . 7243 , p . 82 .
沃尔 . - , p . - .
第 7243 卷，第 82 页。

([saɪnd]) [noʊ] . [sɪks] ['ɜːrmɪn] .
(**Signed**) **No** : **6** **ermine** :
(签名) 不 : 6 貂 :

(签名) 6号貂皮。

[ə; eɪ] [truː] ['kɑːpi] .
A **true** **copy** :
一个 真的 复制 :

完全复制。

(['kaʊntər] [saɪnd])
(**Counter** **signed**)
(柜台 签名)

(副署)

[noʊ] . [wʌn] , - , - [ɪŋk] - ['kʌlər] .
No : **1** , **000** , **003** **ink** - **color** :
不 : 1 , - , - 墨水 - 颜色 :

1号, 000, 003号油墨颜色。

[ˈɔːrdərd] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrtɪz] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ˈtraɪəl] [tə'geðər] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
Ordered , **that** **the** **parties** **make** **the** **Journey** **of** **Trial** **together** , **under** **the** **charge** **of**
订购 , 那 这 各方 制作 这 旅行 的 审判 一起 , 在下面 这 收费 的
[ˈsɑːkrətiːz] - ,
Socrates **Reasono** ,
苏格拉底 - ,

兹命令双方在苏格拉底·雷阿索的指导下共同进行审判。

[prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˌprɒbəˈbilitɪz] [ɪn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] - , [əl] . [diː] . , [ef] . [juː] . [diː] . [dʒiː] .
Professor **of** **Probabilities** **in** **the** **University** **of** **Leaphigh** , **LL** : **D** : , **F** : **U** : **D** : **G** :
教授 的 概率 在 这 大学 的 - , 二 : D : , F : U : D : G :
[iː] . ,
E : ,
E : ,

利普海大学概率论教授, 法学博士, FUDGE

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['vɪdʒɪləns] [lɪŋks] , ['laɪsnst] [djuːˈenə] .
and **of** **Mrs** : **Vigilance** **Lynx** , **licensed** **duenna** :
和 的 太太 : 警觉 山猫 , 获得许可的 保姆 :

还有持证女招待维吉兰斯·林克斯夫人。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ˈtraɪəl][ɪz][soʊ][prɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] - ['sɪstəm] ,
The **Journey** **of** **Trial** **is** **so** **peculiar** **to** **the** **monikin** **system** ,
这 旅行 的 审判 是 所以 奇特 到 这 - 系统 ,
试炼之旅是命名系统独有的特色,

[ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] [ˈjuːsfəli] [ɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ,
and **it** **might** **be** **so** **usefully** **introduced** **into** **our** **own** ,
和 它 可能 是 所以 有用 介绍 进入 我们的 自己的 ,
而且, 将其引入我们自己的系统中可能会非常有用。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
that **it** **may** **be** **well** **to** **explain** **it** :
那 它 可能 是 出色地 到 解释 它 :

或许有必要解释一下。

[wenˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)] [ɑːr; ər] [əˈɡriːəb(ə)] ([tuː; tə][juːz][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər]
Whenever **it** **is** **found** **that** **a** **young** **couple** **are** **agreeable** (**to** **use** **a** **peculiar**
每当 它 是 成立 那 一个 年轻的 夫妻 是 同意 (到 使用 一个 奇特
[ˈæŋɡlɪsaɪzd; ˈæŋɡləsaɪzd][ˈæŋɡlɪsɪzəm])) ,
anglicized **anglicism**) ,
英语化 英语) ,

每当发现一对年轻夫妇相处融洽时 (借用一个特有的英语化表达),

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪ'sen](ə)l] ['rekwɪzɪts] [ʌv; əv]['mætrɪməʊni] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][sent][ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ɪn]
in all the more essential requisites of matrimony , they are sent on the journey in
在 全部 这 更多的 基本的 必备条件 的 婚姻 , 他们 是 发送 在 这 旅行 在
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

在婚姻所有更重要的必要条件方面，他们都被送上了这段旅程。

[ʌndər] [ðə; ði] [keɪ] [ʌv; əv]['pru:d(ə)nt][ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] ['men,tɔ:z] ,
under the care of prudent and experienced mentors ,
在下面 这 关心 的 谨慎 和 经验丰富的 导师 ,

在谨慎且经验丰富的导师的指导下，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [haʊ] [fa:r] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] ,
with a view to ascertain how far they may be able to support ,
和 一个 看法 到 探明 如何 远的 他们 可能 是 有能力的 到 支持 ,

为了确定他们能够提供多大的支持，

[ɪn] [i:tʃ] ['ʌðəz] [sə'saɪəti] , [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [vi'sisɪtʃu:dz] [ʌv; əv][laɪf] .
in each other's society , the ordinary vicissitudes of life .
在 每个 其他的 社会 , 这 普通的 变迁 的 生活 .

在彼此的社会中，经历着生活中的种种寻常变故。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['kændɪdəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['vʌlgər] ['klæsɪz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'fɪ](ə)l] ['əʊvə'si:əz]
In the case of candidates of the more vulgar classes , there are official overseers
在 这 案件 的 候选人 的 这 更多的 庸俗 课程 , 那里 是 官方的 监督者
,
,
,

对于出身较为低俗阶层的候选人，有官方的监考人员进行监督。

[hu:] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][dræg][ðem; ðəm] [θru:] [ə; eɪ] [fju:] [mʌd] - ['pʌdlz] ,
who usually drag them through a few mud - puddles ,
WHO 通常 拖 他们 通过 一个 很少 泥 - 水坑 ,

他们通常会把它们拖过几个泥坑，

[ænd; ənd] [ðen] [set][ðem; ðəm][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][sʌm; səm][hɑ:rd]['leɪbər] [ðæt] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['prɑ:fɪtəb(ə)l]
and then set them to work at some hard labor that is especially profitable
和 然后 放 他们 到 工作 在 一些 难的 劳动 那 是 尤其 有利可图
[tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['fʌŋkʃəneri:z] ,
to the public functionaries ,
到 这 民众 官员 ,

然后安排他们从事一些对公务员特别有利可图的艰苦劳动。

[hu:] ['kɑ:mənli] [get][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['jɪrz] [wɜ:rk] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
who commonly get the greater part of their own year's work done in this manner .
WHO 通常 得到 这 更大的 部分 的 他们的 自己的 年 工作 完毕 在 这 方式 .

他们通常以这种方式完成一年中大部分的工作。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['mɔ:rəl] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɔ:z] [ɑ:r; ər] [ɪn'ventɪd] [les] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [oʊn]
But , as the moral provisions of all laws are invented less for those who own
但 , 作为 这 道德 条款 的 全部 法律 是 发明 较少的 为了 那些 WHO 自己的
- ,
126 ,
- ,

但是，所有法律的道德条款并非都是为了那些拥有126美元的人而制定的，

- [θri:] / [fɔ:r]['eikəs][Λv; əv][lənd] , [dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntu:] [ˈmedoʊ] , [ˈærəb(ə)] [ænd; ənd] [wɒd] , [ɪn][dʒʌst]
952 3 / 4 acres of land , divided into meadow , arable and wood , in just
- 3 / 4 英亩 的 土地 , 分割 进入 草地 , 可耕地 和 木头 , 在 只是
[prə'pɔ:ʃəns] ,
proportions ,
比例 ,

952又3/4英亩土地，按比例分为草地、耕地和林地。

[ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:z] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˈlɑ:kli] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ɔ:r'di:l] [Λv; əv]
than for those whose virtues are more likely to yield to the fiery ordeal of
比 为了 那些 谁 美德 是 更多的 可能 到 屈服 到 这 火热 考验 的
[temp'teɪʃ(ə)n] ,
temptation ,
诱惑 ,

相比之下，那些美德更容易在严峻的诱惑考验下屈服的人，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] , [ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɑ:pər][ænd; ənd][ˈju:sf(ə)] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][Λv; əv]
the rich and noble , after making a proper and useful manifestation of
这 富有的 和 高贵 , 后 制作 一个 恰当的 和 有用 表现 的
[ðer; ðər] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:sɪdʒ] ,
their compliance with the usage ,
他们的 遵守 和 这 用法 ,

富人和贵族在适当且有效地表明他们遵守惯例之后，

[ɔ:rɪdn'erəli] [rɪ'taɪər][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈkʌntri] [si:ts] ,
ordinarily retire to their country seats ,
按说 退休 到 他们的 国家 座位 ,
通常退休后回到乡间住所，

[wer] [ðeɪ] [pæs] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [Λv; əv][prəʊ'beɪʃ(ə)n][æz; əz] [ə'gri:əbli] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ;
where they pass the period of probation as agreeably as they can ;
在哪里 他们 经过 这 时期 的 缓刑 作为 欣然 作为 他们 能 ;
他们尽可能愉快地度过试用期；

[ˈteɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'sə:tɪd] [ɪn][ðə; ði] - [gə'zet] , [haʊ'evər] ,
taking care to cause to be inserted in the Leaphigh gazette , however ,
采取 关心 到 原因 到 是 插入 在 这 - 公报 , 然而 ,
但务必确保将其刊登在利普海格公报上。

[ə'keɪzən(ə)l] [ɪks'trækt्स][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈletərz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][peɪnz][ænd; ənd] [ˈhɑ:dʃɪps] [ðeɪ]
occasional extracts from their letters describing the pains and hardships they
偶然 提取物 从 他们的 信件 描述 这 疼痛 和 艰辛 他们
[ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə] [ɪn'dɔr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [edɪfɪ'keɪʃn] [Λv; əv] [ðoʊz] [hu:]
are compelled to endure for the consolation and edification of those who
是 被迫 到 忍受 为了 这 安慰 和 启迪 的 那些 WHO
[hæv; həv] [ˈni:ðər] [bɜ:rθ][nɔ:r] [ˈkʌntri] [ˈhaʊzɪz] .
have neither birth nor country houses .
有 两者都不 出生 也不 国家 房屋 .

偶尔摘录他们的信件，描述他们被迫忍受的痛苦和艰辛，以安慰和启迪那些既无出身也无乡间别墅的人。

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [ɪz] [ˈæktʃuəli] [pər'fɔ:rmd] [baɪ][ˈprɑ:ksi][bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs]
In a good many instances the journey is actually performed by proxy But the case
在 一个 好的 许多 实例 这 旅行 是 实际上 执行 经过 代理人 但 这 案件
[Λv; əv][maɪ] [lɔ:rd] - [ænd; ənd][maɪ] [ˈleɪdi] - [fɔ:rmd] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə]
of my Lord Chatterino and my Lady Chatterissa formed an exception even to
的 我的 主 - 和 我的 女士 - 形成 一个 例外 甚至 到
[ði:z] [ɪk'sepʃənz] .
these exceptions .
这些 例外情况 .

很多情况下，旅程实际上是由代理人完成的。但是，查特里诺勋爵和查特里萨夫人的案例，即使是这些例外情况也构成了例外。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [baɪ][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [ðæt][ðə; ði] [əˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [soʊ] [ɪˈlʌstriəs]
It was thought by the authorities that the attachment of a pair so illustrious
它 曾是 想法 经过 这 当局 那 这 依恋 的 一个 一对 所以 杰出
[ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [əˈkeɪzən] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ðə; ði] - [ɪmˌpɑːrʃiˈæləti] ;
offered a good occasion to distinguish the Leaphigh impartiality ;
提供 一个 好的 场合 到 区分 这 - 公正性 ;
当局认为，如此杰出的一对夫妇的结合，为彰显利普海的公正性提供了一个很好的机会；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈprɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪnˈdjuːsɪz][juːˈes] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [hæŋ] [æŋ; ən]
and on the well - known principle which induces us sometimes to hang an
和 在 这 出色地 - 已知 原则 哪个 诱导 我们 有时 到 悬挂 一个
[ɜːrɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
earl in England ,
伯爵 在 英格兰 ,
而基于众所周知的原则，即有时在英国我们会绞死一位伯爵，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [wɜːr; wər] [kəˈmɑːndɪd] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə][ɡoʊ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈjuːsf(ə)l] [erˈklaː] (
the young couple were commanded actually to go forth with all useful eclat (
这 年轻的 夫妻 是 命令 实际上 到 去 前进 和 全部 有用 埃克拉特 (
[ˈsiːkrət] [ˈɔːrdərz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈɡɑːdiənz] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪnˈdʌldʒəns] ,
secret orders being given to their guardians to allow every possible indulgence ,
秘密 订单 存在 给定 到 他们的 守护者 到 允许 每一个 可能的 放纵 ,
这对年轻夫妇实际上被命令尽情享受一切有益的享乐（秘密命令下达给他们的监护人，允许他们享受一切可能的放
纵），

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]) ,
at the same time) ,
在 这 相同的 时间) ,
同时),

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt][ðə; ði] [liːdʒ] [maɪt] [siː] [ænd; ənd][ɪɡˈzʌlt][ɪn][ðə; ði] [ˈstɜːrnnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈtegrəti] [ʌv; əv]
in order that the lieges might see and exult in the sternness and integrity of
在 命令 那 这 列王 可能 看 和 欢腾 在 这 严厉 和 正直 的
[ðer; ðər] [ˈrʊlər] .
their rulers .
他们的 统治者 :
以便臣民能够看到并为统治者的严厉和正直而欢欣鼓舞。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [hæd; həd] [əˈkɔːrdɪŋli] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l]
Dr . Reasono had accordingly taken his departure from the capital
博士 . 有 因此 已采取 他的 离开 从 这 首都
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
for the mountains ,
为了 这 山脉 ,
于是，雷阿森诺博士便启程离开首都前往山区。

[wer] [hiː; hi] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪz; ɪz][wɔːrdz][ɪn][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈkɑːmənteri] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌps] [ænd; ənd]
where he instructed his wards in a practical commentary of the ups and
在哪里 他 指示 他的 病房 在 一个 实际的 评论 的 这 UPS 和
[daʊnz] [ʌv; əv][laɪf] ,
downs of life ,
下坡 的 生活 ,
他在那里以务实的态度指导他的学生们如何应对人生中的起伏跌宕。

[baɪ][ɪkˈspəʊzɪŋ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [vəːdʒz] [ʌv; əv] [ˈpresəpɪsɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
by exposing them on the verges of precipices and in the delights of the
经过 暴露 他们 在 这 路缘 的 悬崖 和 在 这 美味 的 这
[moʊst] [ˈfɜːrtl] [ˈvæliz] ([wɪtʃ] ,
most fertile valleys (which ,
最多 沃 山谷 (哪个 ,
通过将它们暴露在悬崖边缘和最肥沃的山谷的美景中（这，

[æz; əz][hiː; hi][ˈdʒʌstli] [əbˈzɜːrvd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]) , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
as he justly observed , was the greater danger of the two) , leading
作为 他 公正地 观察到 , 曾是 这 更大的 危险的 这 二) , 领导
[ðem; ðəm][ˈoʊvər] [ˈflɪnti] [pæðz] ,
them over flinty paths ,
他们 超过 燧石 路径 ,

正如他所正确指出的那样，两者中更大的危险在于， 它会将他们引向崎岖不平的道路。

[ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][koʊld] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][traɪ][ðər; ðər] [ˈtempərz] ;
hungry and cold , in order to try their tempers ;
饥饿的 和 寒冷的 , 在 命令 到 尝试 他们的 脾气 ;

为了考验他们的脾气，让他们又饿又冷；

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [ɪsˈtæblɪʃmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈɔːkwərd] [ˈpesnts] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvənt] ,
and setting up establishments with the most awkward peasants for servants ,
和 环境 向上 机构 和 这 最多 尴尬的 农民 为了 仆人 ,
并雇佣最笨拙的农民作为仆人来建立住所，

[tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] - [fəˈlɑːsəfi] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈsɪmələr]
to ascertain the depth of Chatterissa's philosophy ; with a variety of similar
到 探明 这 深度 的 - 哲学 ; 和 一个 种类 的 相似的
[ɪnˈdʒɪːniəs] [dɪˈvaɪsɪz] ,
ingenious devices ,
巧妙 设备 ,

为了探究查特里萨哲学思想的深度；运用各种类似的巧妙方法，

[ðæt] [wɪl] [ˈredɪli] [səˈdʒest] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [ˈeni] [ˌmætrɪˈmoʊniəl] [ɪkˈspɪəriəns] ,
that will readily suggest themselves to all who have any matrimonial experience ,
那 将要 容易 建议 他们自己 到 全部 WHO 有 任何 婚姻 经验 ,
凡是有婚姻经验的人，都会很容易想到这些。

[ˈweðər] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈpæləs] [ɔːr] [ˈkɒtɪdʒz] .
whether they live in palaces or cottages .
无论 他们 居住 在 宫殿 或者 小屋 .

无论他们住在宫殿还是小屋。

[wen] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl][wʌz; wəz] [səkˈsesfəli] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] ([ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈhævɪŋ] [ʃoʊn]
When this part of the trial was successfully terminated (the result having shown
什么时候 这 部分 的 这 审判 曾是 成功地 终止 (这 结果 拥有 所示
[ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] - [wʌz; wəz][ʌv; əv] [pruːf] ,
that the gentle Chatterissa was of proof ,
那 这 温和的 - 曾是 的 证明 ,

当审判的这一部分顺利结束时（结果表明温柔的查特里萨是证据），

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [mɪr] [ˈtempər] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd]) ,
so far as mere temper was concerned) ,
所以 远的 作为 仅仅 脾气 曾是 担心的) ,

（就单纯的脾气而言），

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti][wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæriər] [ʌv; əv][aɪs] ,
the whole party were ordered off to the barrier of ice ,
这 所有的 派对 是 订购 离开 到 这 障碍 的 冰 ,
所有人都会被命令到冰障那里去。

[wɪtʃ] [diˈvaɪdz] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈriːdʒən] ,
which divides the monikin from the human region ,
哪个 分割 这 - 从 这 人类 地区 ,
它将人名与人类区域分隔开来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [ˈweðər] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tætʃmənt] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
with a view to ascertain whether the warmth of their attachment was of
和 一个 看法 到 探明 无论 这 温暖 的 他们的 依恋 曾是 的
[ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['fri:zɪŋ] [kə'liʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
a nature likely to resist the freezing collisions of the world .
一个 自然 可能 到 抵抗 这 冷冻 碰撞 的 这 世界 .
为了确定他们之间炽热的感情是否能够经受住世间冰冷的冲击。

[hɪr] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , ([fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi] [sed]) , [æn; ən] [ʌn'lʌki] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv]
Here , unfortunately , (for the truth must be said) , an unlucky desire of
这里 , 很遗憾 , (为了 这 真相 必须 是 说) , 一个 倒霉 欲望 的
['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ,
Dr . Reasono ,
博士 . ,
不幸的是（因为必须说出真相），雷阿森诺博士的一个不幸愿望，

[hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ef] . [ju:] . [di:] . [dʒi:] . [i:] . ,
who was already F . U . D . G . E . ,
WHO 曾是 已经 F . U . D . G . E . ,
谁已经是 FUDGE 了，

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [æm'bɪ(ə)n][tu:; tə] [br'kʌm] [ɔ:'lsou][em] . [oʊ] . [ɑ:r] . [i:] . ,
but who had a devouring ambition to become also M . O . R . E . ,
但 WHO 有 一个 吞噬 志向 到 变得 还 M . 哦 . 拉 . E . ,
但他却有着吞噬一切的野心，想要变得更强大。

[led][hɪm; ɪm][ɪ'ntu:][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ɪm'pru:dns] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [θru:] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ,
led him into the extreme imprudence of pushing through an opening ,
引领 他 进入 这 极端 轻率 的 推动 通过 一个 开幕 ,
这导致他极其鲁莽地强行穿过一个开口，

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmərli] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən][ɪ'aɪlənd] , [ɑ:n][æn; ən] ['eɪnfənt] [ekspə'dɪ(ə)n][ʌv; əv]
where he had formerly discovered an island , on an ancient expedition of
在哪里 他 有 以前 发现 一个 岛 , 在 一个 古老的 远征 的
[ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] ;
the same sort ;
这 相同的 种类 ;

他曾在古代的一次类似探险中发现过一座岛屿；
[ænd; ənd][ɑ:n] [wɪtʃ] ['aɪlənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [rɑ:k] ,
and on which island he thought he saw a rock ,
和 在 哪个 岛 他 想法 他 锯 一个 岩石 ,
他认为自己在哪个岛上看到了一块岩石？

[ðæt] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][ˈstreɪtəm; ˈstrætəm][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
that formed a stratum of what he believed to be a portion of the
那 形成 一个 地层 的 什么 他 相信 到 是 一个 部分 的 这
[fɔ:rtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dɪskəm'pouzɪd] [baɪ][ðə; ði] [gret] [ɪ'rʌp(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
forty thousand square miles that were discomposed by the great eruption of the
四十 千 正方形 英里 那 是 心神不宁 经过 这 伟大的 火山爆发 的 这
[ɜ:θs] ['bɔɪlər] .
earth's boiler .
地球的 锅炉 .
他认为，这构成了地球锅炉大爆发所分解的四万平方英里土地的一部分。

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [fɔ:'sɔ:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪntrəstɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ðə; ði]
The philosopher foresaw a thousand interesting results that were dependent on the
这 哲学家 预见 一个 千 有趣的 结果 那 是 依赖 在 这
[,æsə'teɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækt] ;
ascertaining of this important fact ;
确定 的 这 重要的 事实 ;
这位哲学家预见到，如果能确定这个重要事实，将会出现上千种有趣的结果；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈlɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] - [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪgˈzɔːstɪd] , [sʌm; səm][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz]
for all the learning of Leaphigh having been exhausted , some five hundred years
为了 全部 这 学习 的 - 拥有 到过 筋疲力尽的 , 一些 五 百 年
[brɪfɔːr] ,
before ,
前 ,

尽管早在五百年前，利普海的所有学问就已经被穷尽，

[ɪn][ɪˈstæblɪŋ; əˈstæblɪŋ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [wɪt] [ˈeni] [ˈfræɡmənt][hæd; həd] [bɪn] [θrəʊn]
in establishing the greatest distance to which any fragment had been thrown
在 建立 这 最 距离 到 哪个 任何 分段 有 到过 抛掷
[ɑːn][ðæt] [ˈmemərəb(ə)] [əˈkeɪʒn] ,
on that memorable occasion ,
在 那 难忘 场合 ,

为了确定在那次令人难忘的事件中，任何碎片被抛射到的最远距离，

[ɡreɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈlætərli] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ˈdɪstəns]
great attention had latterly been given to the discovery of the least distance
伟大的 注意力 有 后来 到过 给定 到 这 发现 的 这 至少 距离
[ˈeni] [ˈfræɡmənt][hæd; həd] [bɪn] [həːld] .
any fragment had been hurled .
任何 分段 有 到过 投掷 .

最近人们非常关注发现任何碎片被抛射的最短距离。

[pərˈhæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ˈtendərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɜːrɪd] [ziːl] ,
Perhaps I ought to speak tenderly of the consequences of a learned zeal ,
也许 我 应该 到 说话 温柔地 的 这 结果 的 一个 学习 热情 ,
或许我应该委婉地谈谈学究式热情所带来的后果。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪndɪˈskreʃn] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [fel] [ˈɪntuː]
but it was entirely owing to this indiscretion that the whole party fell into
但 它 曾是 完全 欠款 到 这 轻率 那 这 所有的 派对 跌倒 进入
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmæɪnəz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈsiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs]
the hands of certain mariners who were sealing on the northern shores of this
这 双手 的 肯定 水手们 WHO 是 密封 在 这 北方 海岸 的 这
[veri] [ˈaɪlənd] ,
very island ,
非常 岛 ,

但正是由于这种轻率的举动，整个队伍才落入了正在该岛北岸捕海豹的某些水手手中。

([frendz] [ænd; ənd] [ˈnebəz] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈæftərwərdz] [əˈpɪrd] , [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [pouk]) , [huː]
(friends and neighbors , as it afterwards appeared , of Captain Poke) , who
(朋友们 和 邻居 , 作为 它 然后 出现 , 的 队长 戳) , WHO
[rɪˈmɔːrsləsli] [siːzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtrævələz] ,
remorselessly seized upon the travellers ,
冷酷无情 查获 之上 这 旅行者 ,
(后来证实是波克船长的朋友和邻居)，他们无情地抓住了这些旅行者。

[ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhoʊmwərd] - [baʊnd] [ˈɪndiə] - [mæn] ,
and sold them to a homeward - bound India - man ,
和 卖 他们 到 一个 回家 - 边界 印度 - 男人 ,
然后把它们卖给了一个即将回国的印度人。

[wɪt] [ðeɪ] [ˈæftərwərdz] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [nɪr] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][es ˈtiː] . [heˈlɪnər] — [es ˈtiː] . [heˈlɪnər] !
which they afterwards fell in with near the island of St . Helena — St . Helena !
哪个 他们 然后 跌倒 在 和 靠近 这 岛 的 英石 : 海伦娜 — 英石 : 海伦娜 !
后来他们在圣赫勒拿岛附近遇到了他们——圣赫勒拿！

[ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv][him; im] [hu:] [ɪz][ə; eɪ][ˈmə:d(ə)l][tu;; tə][ɔ:l] [pɑ:'sterəti] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌmə:də'reɪ](ə)n][ʌv; əv]
the tomb of him who is a model to all posterity , for the moderation of
这 墓 的 他 WHO 是 一个 模型 到 全部 后人 , 为了 这 适度 的
[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɜ-z] ,
his desires ,
他的 欲望 ,

这是他为后世树立的榜样，因为他欲望节制。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ə; eɪ] [di:p] [ˌvenə'reɪn] [fɔ:r; fər] [tru:θ] , [prə'faʊnd] ['revərəns]
the simplicity of his character , a deep veneration for truth , profound reverence
这 简单 的 他的 特点 , 一个 深的 崇敬 为了 真相 , 深刻的 尊敬
[fɔ:r; fər][ˈdʒʌstɪs] ,
for justice ,
为了 正义 ,

他性格纯朴，对真理怀有深深的敬畏，对正义抱有崇高的敬意。

[ʌn'weɪvərɪŋ] [feɪθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [əˌpri:ʃi'eɪ](ə)n [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['nɒʊblɜː] [ˈvɜ:rtʃʊ] .
unwavering faith , and a clear appreciation of all the nobler virtues .
坚定不移 信仰 , 和 一个 清除 欣赏 的 全部 这 更高贵 美德 .

坚定不移的信仰，以及对所有高尚美德的深刻理解。

[wi;; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn] ['kwestʃən] , [dʒʌst][æz; əz][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . -
We came in sight of the island in question , just as Dr . Reasono
我们 来了 在 视线 的 这 岛 在 问题 , 只是 作为 博士 . -
[kən'klu:did] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪv] ;
concluded his interesting narrative ;
结束 他的 有趣的 叙述 ;

我们正好看到那座岛屿时，雷阿森诺博士刚刚结束了他精彩的叙述；

[ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu;; tə] ['kæptɪn] [pɒʊk] , [aɪ] ['sɔ:ləmlɪ] [æskt] [ðæt] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfru:d]
and , turning to Captain Poke , I solemnly asked that discerning and shrewd
和 , 转弯 到 队长 戳 , 我 庄严地 问 那 有洞察力 和 精明
['si:mən] , —
seaman , —
水手 , —

于是，我转向波克船长，郑重地问这位眼光敏锐、精明干练的水手——

“ [ɪf] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði]['fju:tʃər] [wʊd] ['fʊli] [ə'vendʒ] [ɪt'self][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] — [ɪf]
“ **If he did not think the future would fully avenge itself of the past — if**
“ 如果 他 做过 不是 思考 这 未来 会 完全 报仇 本身 的 这 过去的 — 如果
['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [nɑ:t][du:]['æmp(ə)l][ˈdʒʌstɪs][tu;; tə][ðə; ði] ['maɪti] [ded] — [ɪf] ['sɜ:rt(ə)n] [neɪmz] [wʊd]
history would not do ample justice to the mighty dead — if certain names would
历史 会 不是 做 充足 正义 到 这 强大的 死的 — 如果 肯定 姓名 会
[nɑ:t][bi;; bi] [kən'saɪnd] [tu;; tə] [ˌevə'læstɪŋ] ['ɪnfəmi] [fɔ:r; fər] [ˈtʃeɪnɪŋ] [ə; eɪ]['hɪrəʊ][tu;; tə][ə; eɪ] [rɑ:k] ;
not be consigned to everlasting infamy for chaining a hero to a rock ;
不是 是 寄售 到 永恒 骂名 为了 连锁 一个 英雄 到 一个 岩石 ;

“如果他认为未来不会彻底报复过去——如果历史不会对逝去的伟人给予充分的公正——如果某些名字不会因为将英雄锁在岩石上而永远臭名昭著；

[ænd; ənd] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ðə; ði][lənd][ʌv; əv] ['fri:mən] , [wʊd] ['evər][hæv; həv] [dɪs'greɪst]
and whether HIS country , the land of freemen , would ever have disgraced
和 无论 他的 国家 , 这 土地 的 自由人 , 会 曾经 有 蒙羞的
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

以及他的祖国，这片自由人的土地，是否会自取其辱。

[baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]ˈbɑ:rbərɪzəm][ænd; ənd] ['vendʒəns] ?
by such an act of barbarism and vengeance ?
经过 这样的 一个 行为 的 野蛮 和 复仇 ?
竟以如此野蛮和复仇的行径？

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] ['veri] ['kɑ:mli] ； [ðen] [dɪ'lɪbəɹətli] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][sʌm; səm]
“ **The captain heard me very calmly ; then deliberately helping himself to some**
“ 这 队长 听到 我 非常 平静地 ； 然后 故意地 帮助 他自己 到 一些
[tə'bækʊʃ] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , —
tobacco , he replied , —
烟草 , 他 回复 , —
“船长听得很平静；然后故意给自己拿了些烟草，回答说， ——

“ ['hɑ:рки:] , [sɜ:r][dʒɑ:n] .
“ **Harkee , Sir John .**
“ 哈基 , 先生 约翰 .

“哈基，约翰爵士。”

[æɪt; ət] - , [wen] [wi:; wi] [kætʃ] [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] ['krɪtə] - , [wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ]
At Stunin'tun , when we catch a ferocious critter ' , we always put it in a
在 - , 什么时候 我们 抓住 一个 凶猛 小动物 - , 我们 总是 放 它 在 一个
[keɪdʒ] .
cage .
笼 .

在 Stunin'tun，当我们抓到凶猛的动物时，我们总是把它关进笼子里。

[aɪm][noʊ] [greɪt] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , [æz; əz] [aɪv] [ˈɔ:f(ə)n][tʊʊld][ju:; jʊ] ； [ɪf] [maɪ][dɔ:ɡ] [baɪts] [ˌem 'i:] [wʌns] ,
I'm no great mathematician , as I've often told you ; if my dog bites me once ,
我是 不 伟大的 数学家 , 作为 我已经 经常 讲述 你 ; 如果 我的 狗 咬 我 一次 ,
我数学不好，这一点我常跟你说过；如果我的狗咬了我一次，

[aɪ] [kɪk] [hɪm; ɪm] — [twɑɪs] , [aɪ] [bi:t] [hɪm; ɪm] — [θraɪs] , [aɪ] [tʃeɪn] [hɪm; ɪm] .
I kick him — twice , I beat him — thrice , I chain him .
我 踢 他 — 两次 , 我 打 他 — 三次 , 我 链 他 .

我踢他两脚——我打他三脚——我把他锁起来。

“ [ə'læs] !
“ **Alas !**
“ 唉 !

“唉！

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][maɪndz][soʊ] [ʌn'fɔ:rtənətli] ['kɒnstɪtju:tɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi:z] [wɪð; wɪθ]
there are minds so unfortunately constituted , that they have no sympathies with
那里 是 思想 所以 很遗憾 构成 , 那 他们 有 不 同情 和
[ðə; ði] [sə'blaɪm] .
the sublime .
这 升华 .

有些人的心灵构造如此不幸，以至于他们对崇高之美毫无同情心。

[ɔ:l][ðer; ðər] ['tendənsɪz] [ɑ:r; əɹ][də'rekt][ænd; ənd] ['kɑ:mən] - [sens] [laɪk] .
All their tendencies are direct and common - sense like .
全部 他们的 倾向 是 直接的 和 常见的 - 感觉 喜欢 .

他们的所有倾向都直截了当，符合常理。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [men] ,
To such men ,
到 这样的 男人 ,

对于这样的人，

[nə'pʊʊliən] [ə'pɪrɪz] ['lɪt(ə)] ['betə] [ðæn; ðən][wʌn] [hu:] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['felʊʊz] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ðɪ]
Napoleon appears little better than one who lived among his fellows more in the
拿破仑 出现 小的 更好的 比 — WHO 居住地 之中 他的 伙伴们 更多的 在 这
['kærəktə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪɡə] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
character of a tiger than in that of a man .
特点 的 一个 老虎 比 在 那 的 一个 男人 .

拿破仑与他同胞相处时，与其说像个人，不如说更像一头老虎。

[ðei] [kən'dem] [hɪm; ɪm][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] [rɪ'duːs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]

They condemn him because he could not reduce his own sense of the

他们 谴责 他 因为 他 可以 不是 减少 他的 自己的 感觉 的 这

[ə'tribjuːts] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][lɛv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] - [bred] [mər'æləti] .

attributes of greatness to the level of their home - bred morality .

属性 的 伟大 到 这 等级 的 他们的 家 - 繁殖 道德 .

他们谴责他，因为他无法将自己对伟大品质的理解降低到他们本土道德的水平。

[ə'mʌŋ] [ðɪs] ['nʌmbər] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [naʊ] [si:m] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['klæst] ['kæptɪn] ['noʊə] [pouk]
Among this number , it would now seem , was to be classed Captain Noah Poke
 之中 这 数字 , 它 会 现在 似乎 , 曾是 到 是 分类 队长 诺亚 戳
 .
 .
 .
 这些人当中，似乎包括诺亚·波克船长。

[ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . - [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
A wish to relate the manner in which Dr . Reasono and his companions
 一个 希望 到 涉及 这 方式 在 哪个 博士 : - 和 他的 同伴
 [fel] ['ɪntuː][hjuːmən][hændz] ,
fell into human hands ,
 跌倒 进入 人类 双手 ,

我希望大家能够讲述雷阿森诺博士和他的同伴们是如何落入人类手中的。

[hæz; həz] [kɔ:zd] [em 'i:][tu:; tə] [ʊvər'lʊk] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['mætəz] [ʌv; əv] ['laɪtər] ['moʊmənt] , [ðæt] [ʊd; ɛd]
has caused me to overlook one or two matters of lighter moment , that should
 有 导致 我 到 俯瞰 一 或者 二 事情 的 打火机 片刻 , 那 应该
 [nɑ:t] ,
not ,
 不是 ,

导致我忽略了一两件无关紧要的小事，而这些事本不应该发生。

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [maɪ'self] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
in justice to myself , however , be entirely omitted .
 在 正义 到 我 , 然而 , 是 完全 省略 .

但就我个人而言，这部分内容将被完全省略。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [siː] [tuː] [deɪz] ,
When we had been at sea two days ,
 什么时候 我们 有 到过 在 海 上 天 ,

我们在海上航行了两天后，

[ə; eɪ] ['veri] [ə'gri:əb(ə)] [səp'praɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['pɑ:rti][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ænd; ənd]['eksɪkjʊ:tɪd] .

a very agreeable surprise for the monikin party was prepared and executed .

一个 非常 同意 惊喜 为了 这 - 派对 曾是 准备 和 执行 .

我们为莫尼金派对准备并执行了一个非常令人愉快的惊喜。

[aɪ][hæd; həd] [kɔ:zd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒækɪts][ænd; ənd] ['traʊzərz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv]

I had caused a certain number of jackets and trousers to be made of the skins of different animals ,

我曾让人用不同动物的皮毛制作了一些夹克和裤子。

such as dogs , cats , sheep , tigers , leopards , hogs , etc . , etc
 这样的 作为 狗 , 猫 , 羊 , 老虎 , 豹子 , 猪 , ETC . , ETC
 . , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑːpər] [əˈkɑmpənɪmənt] [ʌ; əv] [snaʊt] ,
 . , with the proper accompaniments of snouts ,
 . , 和 这 恰当的 伴奏 的 鼻子 ,
 例如狗、猫、羊、老虎、豹子、猪等等，以及相应的鼻子等特征。

[hu:f] , [ænd; ənd] [klɔ:z] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['leidiz] [keɪm] [ɑ:n] [dek] , [æftər] ['brekfəst] ,
hoofs , **and** **claws** ; **and** , **when the ladies came on deck** , **after breakfast** ,
蹄子 , 和 爪子 ; 和 , 什么时候 这 女士们 来了 在 甲板 , 后 早餐 ,
马蹄和马爪; 还有, 当女士们早餐后来到甲板上时,

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] [ə'fendɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ru:d] [ɪnə'veɪʃnz] [ə'pɑ:n] ['neɪtʃər] ,
their eyes were no longer offended by our rude innovations upon nature ,
他们的 眼睛 是 不 更长 被冒犯了 经过 我们的 粗鲁的 创新 之上 自然 ,
他们不再对我们粗暴地改造自然的行为感到反感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [kru:z] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] ,
but the whole crew were flying about the rigging ,
但 这 所有的 全体人员 是 飞行 关于 这 索具 ,
但所有船员都在索具上飞来飞去,

[laɪk][soʊ] ['meni] ['æniɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spi:ʃi:z] [neɪmd] .
like so many animals of the different species named .
喜欢 所以 许多 动物 的 这 不同的 物种 命名 .
就像许多其他不同物种的动物一样。

[ˈnoʊə] [ænd; ənd][maɪ'self] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [si:] - ['laɪənz] ,
Noah and myself appeared in the characters of sea - lions ,
诺亚 和 我 出现 在 这 人物 的 海 - 狮子 ,
我和诺亚扮演了海狮的角色,

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['hævɪŋ] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [bi:st] ['betər]
the former having intimated that he understood the nature of that beast better
这 以前的 拥有 暗示 那 他 理解 这 自然 的 那 兽 更好的
[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .
than any other .
比 任何 其他 .
前者暗示他比任何人都更了解那种野兽的本性。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðɪs] ['delɪkət] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['prɑ:pərli] [ə'pri:ʃiərtɪd] , [ænd; ənd] ['hænsəməli]
Of course , this delicate attention was properly appreciated , and handsomely
的 课程 , 这 精美的 注意力 曾是 适当地 感谢 , 和 英俊地
[ək'na:ɪdʒd] .
acknowledged .
已确认 .
当然, 这种细致周到的关怀得到了应有的赞赏和丰厚的感谢。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə]['ɔ:rdər] [ɪmɪ'teɪʃn] - [skɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n]
I had taken the precaution to order imitation - skins to be made of cotton
我 有 已采取 这 预防 到 命令 模仿 - 皮肤 到 是 制成 的 棉布
,
,
,
我事先采取了预防措施, 订购了棉质仿皮。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][wɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['lætətu:dz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi][gɑ:t] [nɪr] [ðə; ði] ['fɔklənd]
which were worn in the low latitudes ; and , as we got near the Falkland
哪个 是 磨损 在 这 低的 纬度 ; 和 , 作为 我们 得到 靠近 这 福克兰群岛
[ˈaɪləndz] ,
Islands ,
岛屿 ,
这些服饰在低纬度地区很常见; 而且, 当我们接近福克兰群岛时,

[ðə; ði][ˈri:əl] [skɪnz] [wɜ:r; wə] [riˈzju:md] , [wɪð; wɪθ] [ˈprɒmptɪtju:d] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [eɪ di: ˈdi:] , [wɪð; wɪθ]
the real skins were resumed , with promptitude , and I might add , with
这 真实的 皮肤 是 恢复 , 和 迅速 , 和 我 可能 添加 , 和
[ˈplezər] .
pleasure .
乐趣 .

真正的兽皮很快恢复了使用，而且我还要补充一句，他们很乐意这样做。

[ˈnoʊə] [hæd; həd] , [æt; ət][fɜ:rst] , [reɪzd] [sʌm; səm] [strɔ:ŋ] [əbˈdʒekʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [ski:m] ,
Noah had , at first , raised some strong objections to the scheme ,
诺亚 有 , 在 第一的 , 提高 一些 强的 反对意见 到 这 方案 ,
诺亚起初对这个计划提出了一些强烈的反对意见。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [fi:l] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [mænd] [ænd; ənd] [ˈɑ:fɪsər] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [baɪ]
saying that he should not feel safe in a ship manned and officered altogether by
说 那 他 应该 不是 感觉 安全的 在 一个 船 有人值守 和 警官 共 经过
[waɪld] [bi:sts] ;
wild beasts ;
荒野 野兽 ;

他说，他不应该在一艘完全由野兽驾驶和掌舵的船上感到安全；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ləst] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒʊk] ,
but , at last , he came to enjoy the thing as a good joke ,
但 , 在 最后的 , 他 来了 到 享受 这 事物 作为 一个 好的 开玩笑 ,
但最终，他还是把这件事当成了一个有趣的笑话。

[ˈnevər] [ˈfeɪlɪŋ] [tu:; tə][heɪl][ðə; ði][men] , [nɑ:t][baɪ][ðər; ðər] [neɪmz] [æz; əz] [ˈfɔ:rmərli] , [bʌt; bət] ,
never failing to hail the men , not by their names as formerly , but ,
绝不 失败 到 冰雹 这 男人 , 不是 经过 他们的 姓名 作为 以前 , 但 ,
他总是热情地向这些人致敬，虽然不再像以前那样直呼他们的名字，而是.....

[æz; əz][hi:; hi] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈti:] [hɪmˈself] , “ [baɪ][ðər; ðər] - ” ; [ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt] “ [ju:; jʊ][kæt] , [skrætʃ]
as he expressed it himself , “ by their natur's ” ; calling out “ You cat , scratch
作为 他 表达 它 他自己 , “ 经过 他们的 - ” ; 呼叫 出去 “ 你 猫 , 划痕
[ðɪs] ” ;
this ” ;
这 ” ;

正如他自己所说，“出于它们的天性”；喊道“你这只猫，挠挠这个”；

“ [ju:; jʊ][ˈtɑ:gər] , [dʒʌmp] [hɪr] ” ; “ [ju:; jʊ][hɔ:g] , [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [dɜ:rt] ” ; “ [ju:; jʊ][dɔ:g] , [ˈskæmpər]
“ You tiger , jump here ” ; “ You hog , out of that dirt ” ; “ You dog , scamper
“ 你 老虎 , 跳 这里 ” ; “ 你 猪 , 出去 的 那 污垢 ” ; “ 你 狗 , 疾走
[ðər; ðər] ” ;
there ” ;
那里 ” ;

“你这只老虎，跳到这里来”；“你这头猪，从泥土里出来”；“你这只狗，往那边跑去”；

“ [ju:; jʊ] [hɔ:rs] , [hɔ:l] [əˈweɪ] , “ [ænd; ənd][ˈdaɪvərz] [ˈʌðər] [ˈsɪmələr] [kənˈsi:ts] , [ðæt] [ˈsɪŋɡjələrli] [ˈtɪk(ə)ld]
“ You horse , haul away , “ and divers other similar conceits , that singularly tickled
“ 你 马 , 运输 离开 , “ 和 潜水员 其他 相似的 奇想 , 那 单独地 挠痒
[hɪz; ɪz] [ˈfænsi] .
his fancy .
他的 想要 .

“你这匹马，快走吧！”以及其他类似的奇思妙想，都让他格外着迷。

[ðə; ði][men] [ðəmˈselvz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][bɔ:l] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪt] [ˈroʊlɪŋ] ,
The men themselves took up the ball , which they kept rolling ,
这 男人 他们自己 采取 向上 这 球 , 哪个 他们 保留 滚动 ,
男人们拿起球，继续滚动。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈsɔ:rtz] [ʌv; əv] [ˈnɔ:tɪk(ə)] [ˈwɪtɪsɪzəmz] ； [ðer; ðər] [ˈsɜ:rneɪm] — [ðeɪ] [hæd; həd]
embellished with all sorts of nautical witticisms ; their surname — they had
修饰过的 和 全部 排序 的 航海 妙语 ； 他们的 姓 — 他们 有

[bʌt; bət][wʌn] , [vɪz] .
but one , viz .
但 — , 即 .

充满了各种航海相关的俏皮话；他们的姓氏——他们只有一个姓氏，即。

[smɪθ] — [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [dra:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [æpəˈleɪnɪz] .
Smith — being entirely dropped for the new appellations .
史密斯 — 存在 完全 掉落 为了 这 新的 名称 .

史密斯——在新名称中被完全弃用。

[ðʌs] , [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] “ [tɑ:m][dɔ:g] , ”
Thus , the sounds of “ Tom Dog , ”
因此 , 这 声音 的 “ 汤姆 狗 , ”

因此，就有了“汤姆狗”的声音。

“ [dʒæk][kæt] , ”
“ Jack Cat , ”
“ 杰克 猫 , ”

“杰克猫，”

“ [bɪl] [ˈtaɪgər] , ”
“ Bill Tiger , ”
“ 账单 老虎 , ”

“比尔·泰格”

“ [sæm][hɔ:g] , ”
“ Sam Hog , ”
“ 山姆 猪 , ”

“萨姆·霍格，

[ænd; ənd] “ [dɪk] [hɔ:rs] , ” [wɜ:r; wər] [ˈflaɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dek] [frʌm; frəm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] .
“ and “ Dick Horse , “ were flying about the deck from morning to night .
“ 和 “ 迪克 马 , “ 是 飞行 关于 这 甲板 从 早晨 到 夜晚 .

“和迪克·霍斯”从早到晚都在甲板上飞来飞去。

[gʊd] [ˈhju:mər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈli:vieɪtə] [ʌv; əv] [ˈbɔ:dɪli] [praɪˈveɪ(ə)n] .
Good humor is a great alleviator of bodily privation .
好的 幽默 是 一个 伟大的 缓解剂 的 身体上的 匮乏 .

良好的幽默感是缓解身体匮乏感的良药。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈɪp] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈstætən] [lænd] , [wɪz; wi][hæd; həd] [ˈhevi] [ˈweðər] ,
From the time the ship lost sight of Staten Land , we had heavy weather ,
从 这 时间 这 船 丢失的 视线 的 斯塔滕岛 土地 , 我们 有 重的 天气 ,

从船只失去斯塔滕岛的视线后，我们就遭遇了恶劣天气。

[wɪð; wɪθ][hɑ:rd] [geɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [ænd; ənd] [ˈwestwərd] ；
with hard gales from the southward and westward ;
和 难的 狂风 从 这 向南 和 向西 ；

伴有来自南方和西方的强风；

[ænd; ənd][wɪz; wi][hæd; həd][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][sauθ, sauð] .
and we had the utmost difficulty in making our southing .
和 我们 有 这 极致 困难 在 制作 我们的 南 .

我们向南行进极其困难。

[ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] , [ðə; ði] [sʌn] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
Observations now became a very difficult matter , the sun being invisible for a
观察 现在 成为 一个 非常 难的 事情 , 这 太阳 存在 无形的 为了 一个
[wi:k] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
week at a time .
星期 在 一个 时间 .

由于太阳时常有一周的时间不可见，观测工作变得非常困难。

[ðə; ði] [məˈriːn] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈnoʊə] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs] , [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]
The marine instinct of Noah , at this crisis , was of the last importance to
这 海洋 本能 的 诺亚 , 在 这 危机 , 曾是 的 这 最后的 重要性 到
[ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] .
all on board .
全部 在 木板 .

在这场危机中，诺亚的航海本能对船上所有人来说都无关紧要。

[hiː; hi] [geɪv] [juː ˈes] [ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [əˈʊrəns] , [haʊˈevər] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ðæt] [wiː; wi]
He gave us the cheering assurance , however , from time to time , that we
他 给予 我们 这 欢呼 保证 , 然而 , 从 时间 到 时间 , 那 我们
[wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [saʊθ] ,
were going south ,
是 去 南 ,

然而，他时不时地给我们带来令人振奋的保证，说我们正在向南行进。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [meɪts] [dɪˈkleɪd] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wer] [ðə; ði] [ɪp] [wʌz; wəz] , [ɔːr] [ˈwɪðər] [ɪː; ɪ]
although the mates declared that they knew not where the ship was , or whither she
虽然 这 伙伴们 声明 那 他们 知道 不是 在哪里 这 船 曾是 , 或者 往哪里去 她
[wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] ;
was running ;
曾是 跑步 ;

尽管船员们声称他们不知道船在哪里，也不知道船要往哪里开；

[ˈniːðər] [sʌn] , [muːn] , [nɔːr] [stɑːr] [ˈhævɪŋ] [naʊ] [bɪn] [siːn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wi:k] .
neither sun , moon , nor star having now been seen for more than a week .
两者都不 太阳 , 月亮 , 也不 星星 拥有 现在 到过 已见 为了 更多的 比 一个 星期 .

已经超过一周没有看到太阳、月亮和星星了。

[wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [æŋˈzaɪəti] [ænd; ænd] [daʊt] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ,
We had been in this state of anxiety and doubt for about a fortnight ,
我们 有 到过 在 这 状态 的 焦虑 和 怀疑 为了 关于 一个 两星期 ,
我们这种焦虑和怀疑的状态已经持续了大约两周。

[wen] [ˈkæptɪn] [poʊk] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪəd] [ɑːn] [dek] , [ænd; ænd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] - [bɔɪ] ,
when Captain Poke suddenly appeared on deck , and called for the cabin - boy ,
什么时候 队长 戳 突然 出现 在 甲板 , 和 称为 为了 这 舱 - 男生 ,
这时，波克船长突然出现在甲板上，叫来了舱童。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəl] [stenˈtɔːriən] [ænd; ænd] [noʊ] - [dɪˈnaɪəl] [vɔɪs] , [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [juː; jʊ] [baːb] [eɪp] ”
in his usual stentorian and no - denial voice , by the name of “ You Bob Ape ”
在 他的 通常 洪亮的 和 不 - 拒绝 嗓音 , 经过 这 姓名 的 “ 你 鲍勃 猿 ”
;
;
;

他用他惯常洪亮而不容置疑的声音，自称“你这只鲍勃猿”；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈduːti] [ʌv; əv] [ˈrɑːbərt] [rɪˈkwaɪərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz]
for the duty of Robert requiring that he should be much about the persons
为了 这 责任 的 罗伯特 需要 那 他 应该 是 很多 关于 这 人
[ʌv; əv] [ðə; ði] - ,
of the monikins ,
的 这 - ,

因为罗伯特的职责要求他要经常与侍从们接触，

[aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [eɪps] -[ˈskɪnz] ,
I had given him a dress of apes 'skins ,
我 有 给定 他 一个 裙子 的 猿猴 - 皮肤 ,
我送给他一件猿猴皮做的衣服,

[æz; əz][ə; eɪ][ɡɑ:rb] [ðæt] [wəd] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [kən'dʒɪ:niəl][tu:; tə][ðer; ðər] [teɪsts] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
as a garb that would be more congenial to their tastes than that of a
作为 一个 外衣 那 会 是 更多的 相投 到 他们的 口味 比 那 的 一个
pig] ,
pig ,
猪 ,

因为这身装束比猪皮更符合他们的口味。

[ɔ:ɹ][ə; eɪ] [ˈwi:zl] .
or a weasel .
或者 一个 黄鼠狼 .

或者一只黄鼠狼。

[bə:b] [eɪp] [wʌz; wəz] [su:n] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,
Bob Ape was soon forthcoming , and , as he approached his master ,
鲍勃 猿 曾是 很快 即将推出 , 和 , 作为 他 接近 他的 掌握 ,
鲍勃猿很快就配合起来, 当他走向他的主人时,

[hi:; hi][ˈkwaiətli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [rɪ'si:vɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
he quietly turned his face from him , receiving , as a matter of course ,
他 悄悄 转向 他的 脸 从 他 , 接收 , 作为 一个 事情 的 课程 ,
他静静地转过脸去, 理所当然地接受了这一切。

[θri:] [ɔ:ɹ] [fɔ:r] [sma:rt] [əd'ma:nɪtɔ:ri] [hɪnts] ,
three or four smart admonitory hints ,
三 或者 四 聪明的 告诫性的 提示 ,
三四条精辟的警示性提示,

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns]
by way of letting him know that he was to be active in the performance
经过 方式 的 出租 他 知道 那 他 曾是 到 是 积极的 在 这 表现
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdu:ti][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] .
of the duty on which he was about to be sent .
的 这 责任 在 哪个 他 曾是 关于 到 是 发送 .
通过让他知道他应该积极履行即将被派去执行的任务。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzŋ] [aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɑ:d] [dɪ'skʌvəri] .
On this occasion I made an odd discovery .
在 这 场合 我 制成 一个 奇怪的 发现 .
这次我有了个奇怪地发现。

[bə:b][hæd; həd] ['prɒfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ləʊər] ['ɡɑ:rmənt] ,
Bob had profited by the dimensions of his lower garment ,
鲍勃 有 获利 经过 这 方面 的 他的 降低 服装 ,
鲍勃利用了他下身衣服的尺寸获利。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] [bɔɪ] ([wʌn][ʌv; əv] [ðʊsɪz] [hu:] [hæd; həd]['brʊʊkən]
which had been cut for a much larger boy (one of those who had broken
哪个 有 到过 切 为了 一个 很多 更大的 男生 (一 的 那些 WHO 有 破碎的
[daʊn] [ɪn] ['eseɪ] [ðə; ði] [tru:] ['dɔ:ɹɪk][ʌv; əv] “ [sɜ:ɹ] ”) ,
down in essaying the true Doric of “ Sir ”) ,
向下 在 散文 这 真的 多立克 的 “ 先生 ”) ,
那是为一个体型大得多的男孩（其中一个男孩在努力模仿真正的多利安方言“先生”时崩溃了）裁剪的。

[baɪ] ['stʌfɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wiθ] [æn; ən] [oʊld] ['juːniən] - [dʒæk] - [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] “ - , ” [æz; əz] [hiː; hi] **by stuffing it with an old union - jack - a sort of “ sarvice , ” as he** 经过 馅 它 和 一个 老的 联盟 - 杰克 - 一个 种类 的 “ - , ” 作为 他 [æftəwərdz] [toʊld] [em 'iː] , **afterwards told me ,** 然后 讲述 我 , 他后来告诉我, 他往里面塞了一面旧的英国国旗——这是一种“服务”。

[ðæt] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wer] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] [skɪn] . **that saved him a good deal of wear and tear of skin .** 那 已保存 他 一个 好的 交易 的 穿 和 撕 的 皮肤 . 这让他免受了很多皮肤磨损。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['pæsɪŋ] [rɪ'vents] , [haʊ'evər] ; [wen] ['rɑːbərt] [hæd; həd] [bɪn] ['duːli] [kɪkt] , [hiː; hi] **To return to passing events , however ; when Robert had been duly kicked , he** 到 返回 到 通过 活动 , 然而 ; 什么时候 罗伯特 有 到过 正式地 踢 , 他 [tɜːrnd] [ə'baʊt] ['mænfəli] , **turned about manfully ,** 转向 关于 勇敢地 , 然而, 回到刚才发生的事情; 罗伯特被踢了一脚之后, 他却勇敢地转过身来,

[ænd; ənd] [di'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['kæptənz] ['pleʒər] . **and demanded the captain's pleasure .** 和 要求 这 船长的 乐趣 . 并要求得到船长的欢心。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ænd; ənd] ['fɛrɪst] ['pʌmpkɪn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] , **He was told to bring the largest and fairest pumpkin he could find ,** 他 曾是 讲述 到 带来 这 最大 和 最公平 南瓜 他 可以 寻找 , 他被告知要带上他能找到的最大、最漂亮的南瓜。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['praɪvət] ['stɔːrz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [pʊk] , **from the private stores of Mr . Poke ,** 从 这 私人的 商店 的 先生 . 戳 , 来自波克先生的私人商店,

[ðæt] ['nævɪgeɪtər] ['nevər] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːm] “ **that navigator never going to sea without a store of articles that he termed “** 那 航海家 绝不 去 到 海 没有 一个 店铺 的 文章 那 他 称为 “ - [fuːd] . **Stunin'tun food .** - 食物 . 那位航海家每次出海都会携带一些他称之为“神奇食物”的物品。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] , **” The captain took the pumpkin between his legs ,** ” 这 队长 采取 这 南瓜 之间 他的 腿 , 船长把南瓜夹在两腿之间,

[ænd; ənd] ['kɛrfəli] [piːld] [ɔːf] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɡriːnɪʃ] - ['jeləʊ] [koʊt] , **and carefully peeled off the whole of its greenish - yellow coat ,** 和 小心 去皮 离开 这 所有的 的 它是 绿绿色 - 黄色的 外套 , 然后小心翼翼地剥掉了它那黄绿色的外皮。

['liːvɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ɡloʊb] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['waɪtɪ] ['kʌlər] . **leaving it a globe of a whitish color .** 离开 它 一个 地球 的 一个 白色 颜色 . 留下一个泛白的球状物。

[hi:; hi] [ðen] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tɑ:r] - [ˈbʌkɪt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] , [treɪst] [ˈveriəs]
He then asked for the tar - bucket , and , with his fingers , traced various
他 然后 问 为了 这 焦油 - 桶 , 和 , 和 他的 手指 , 追踪 各种各样的
[ma:ks] ,
marks ,
标记 ,

然后他要来了焦油桶，用手指在上面画了各种各样的痕迹。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈprɪti] [ˈækjərət] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈkɑ:ntənənts][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər]
which were pretty accurate outlines of the different continents and the larger
哪个 是 漂亮的 准确的 概述 的 这 不同的 各大洲 和 这 更大的
[ˈaɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
islands of the world .
岛屿 的 这 世界 .

这些地图相当准确地勾勒出了世界各大洲和较大岛屿的轮廓。

[ðə; ði][ˈri:dʒən] [nɪr] [ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] , [haʊˈevər] , [hi:; hi] [left] [ʌnˈtʌtʃt] ; [ˈɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [aɪˈti:]
The region near the south pole , however , he left untouched ; intimating that it
这 地区 靠近 这 南 极 , 然而 , 他 左边 未受触碰 ; 暗示 那 它
[kənˈteɪnd] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsi:lɪŋ] [ˈaɪləndz] ,
contained certain sealing islands ,
包含 肯定 密封 岛屿 ,

然而，他却对南极附近的区域避而不谈；暗示那里有一些海豹栖息的岛屿。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈpra:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] -
which he considered pretty much as the private property of the Stunin'tunners .
哪个 他 经过考虑的 漂亮的 很多 作为 这 私人的 财产的 这 - .

他认为这几乎完全是 Stunin'tunners 的私有财产。

“ [naʊ] , [ˈdɑ:ktər] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌmpkɪn] , “ [ðər; ðər][ɪz][ðə; ði] - [ˈɑ:rθ] ,
“ **Now , Doctor , ” he said , pointing to the pumpkin , “ there is the ' arth** ,
“ 现在 , 医生 , ” 他 说 , 指向 到 这 南瓜 , ” 那里 是 这 - 地球 ,
“现在，医生，”他指着南瓜说，“这就是‘arth’，

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][tɑ:r] - [pɑ:t] — [dʒʌst][mɑ:rk] [daʊn] [ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈaɪlənd] [ʌv; əv]
and here is the tar - pot — just mark down the position of your island of
和 这里 是 这 焦油 - 锅 — 只是 标记 向下 这 位置 的 你的 岛 的
- ,
Leaphigh ,
- ,

这就是焦油罐——只需记下你的利普海岛的位置即可。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [əˈkaʊnts] [jʊr; jər] [əˈkædəmi] [hæz; həz][ʌv; əv][ðə; ði]
if you please , according to the best accounts your academy has of the
如果 你 请 , 根据 到 这 最好的 账户 你的 学院 有 的 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

请根据贵校对此事的最佳描述进行陈述。

[meɪk] [ə; eɪ][dæb] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd]
Make a dab here and there , if you happen to know of any rocks and
制作 一个 轻拍 这里 和 那里 , 如果 你 发生 到 知道 的 任何 岩石 和
[ˈʃoʊlz] .
shoals .
浅滩 .

如果你碰巧知道哪里有岩石或浅滩，就在那里点一点颜料。

[ˈæftər] [ðæt] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈkæptʃərd] ,
After that , you can lay down the island where you were captured ,
后 那 , 你 能 躺 向下 这 岛 在哪里 你 是 捕获 ,
之后，你就可以躺在你被俘虏的那座岛上了。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈiːˈdeɪ][ˈʌv; əv][ɪts][ˈhedlənd,ˈhedlænd][ænd; ənd][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrendɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
giving a general idee of its headlands and of the trending of the
给予 一个 一般的 想法 的 它是 海岬 和 的 这 热门话题 的 这
[koʊst] .
coast .
海岸 .

大致展现了其岬角和海岸线走向。

" [ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . - [tʊk] [ə; eɪ][fɪd] ,
" **Dr** . **Reasono** **took a fid** ,
" 博士 : - 采取 一个 菲德 ,

“雷森诺博士拿起了一根手指，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts][end][hiː; hi] [treɪst] [ɔːl][ðə; ði] [dɪˈzaɪd] [ˈɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈredɪnəs] [ænd; ənd]
and with its end he traced all the desired objects with great readiness and
和 和 它是 结尾 他 追踪 全部 这 想要的 对象 和 伟大的 准备就绪 和
[skɪl] .
skill .
技能 .

最后，他以极大的热情和技巧追踪到了所有想要的东西。

[ˈnoʊə] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [wɜːrk] ,
Noah examined the work ,
诺亚 检查 这 工作 ,

诺亚检查了这项工作，

[ænd; ənd] [siːmd] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ˈʌv; əv][ə; eɪ] - [huː]
and seemed satisfied that he had fallen into the hands of a monikin who
和 似乎 使满意 那 他 有 倒下 进入 这 双手 的 一个 - WHO
[hæd; həd] [ˈveri] [kəˈrekt] [ˈnəʊfɪnz] [ˈʌv; əv] [ˈbeərɪŋz] [ænd; ənd] [ˈdɪstənsɪz] ,
had very correct notions of bearings and distances ,
有 非常 正确的 概念 的 轴承 和 距离 ,

他似乎很满意自己落入了一个对方位和距离有着非常准确概念的人手中。

[wʌn] , [ɪn] [ɔːrt] , [ɑːn] [huːz] [ˈlʊk(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [aɪˈtiː] [maɪt] [duː][tuː; tə] [rʌn] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
one , in short , on whose local knowledge it might do to run even in the night .
一 , 在 短的 , 在 谁 当地的 知识 它 可能 做 到 跑步 甚至 在 这 夜晚 .

简而言之，就是一个凭借当地知识，即使在夜间也能成功奔跑的人。

[hiː; hi] [ðen] [prəˈdʒektɪd] [ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ˈʌv; əv] - , [æn; ən][ɑːkjuːpeɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk]
He then projected the position of Stunnin'tun , an occupation in which he took
他 然后 预计 这 位置 的 - , 一个 职业 在 哪个 他 采取
[ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] ,
great delight ,
伟大的 喜 ,

然后他扮演了斯图宁顿（Stunnin'tun）的角色，这是他非常喜欢的职业。

[ˈæktʃuəli] [dɪˈzaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈtævərn] ; [ˈæftər] [wɪtʃ] , [ðə; ði]
actually designing the meeting - house and the principal tavern ; after which , the
实际上 设计 这 会议 - 房子 和 这 主要的 酒馆 ; 后 哪个 , 这
[tʃɑːrt] [wʌz; wəz][leɪd] [əˈsaɪd] .
chart was laid aside .
图表 曾是 铺设 旁边 .

实际上，他设计了会议厅和主要酒馆；之后，这张图纸就被搁置了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

[haʊ] [tuː; tə] [stɪr] [smɔːl] — [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ˈɡɔːntlət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪp] — [haʊ] [tuː; tə]
HOW TO STEER SMALL — HOW TO RUN THE GAUNTLET WITH A SHIP — HOW TO
如何 到 转向 小的 — 如何 到 跑步 这 手套 和 一个 船 — 如何 到
[ɡoʊ] [klɪr] — [ə; eɪ] [nuː] - [ˈfæʃnd] [skruː] — [dɑːk] ,
GO CLEAR — A NEW - FASHIONED SCREW — DOCK ,
去 清除 — 一个 新的 - 造型 拧紧 — 码头 ,
如何驾驭小船——如何驾驭巨轮——如何顺利通关——一种新型的螺旋桨——码头，

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)n] [maɪl] - [stoʊnz] .
AND CERTAIN MILE - STONES .
和 肯定 英里 - 石头 .

以及某些里程碑。

[ˈkæptɪn] [poʊk] [noʊ] [lɔːŋɡər] [diˈlɪbəreɪtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɔːrs] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [stɪr] .
Captain Poke no longer deliberated about the course we were to steer .
队长 戳 不 更长 深思熟虑 关于 这 课程 我们 是 到 转向 .

波克船长不再犹豫该朝哪个方向航行。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpʌmpkɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɑːrt] , [hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər][æən; ən][ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
With his pumpkin for a chart , his instinct for an observation , and
和 他的 南瓜 为了 一个 图表 , 他的 本能 为了 一个 观察 , 和
[hɪz; ɪz] [noʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] ,
his nose for a compass ,
他的 鼻子 为了 一个 罗盘 ,

他以南瓜为地图，凭直觉观察，凭鼻子辨别方向。

[ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [ˈsiːlər] [stʊd] [ˈboʊldli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] ; [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
the sturdy sealer stood boldly to the southward ; or , at least ,
这 结实的 密封剂 站立 大胆地 到 这 向南 ; 或者 , 在 至少 ,

那位身强力壮的捕海豹者勇敢地站在南方；或者至少，

[hiː; hi][ræn] [ded] [brɪfɔːr] [ə; eɪ] [stɪf] [geɪl] , [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [əˈfɜːmd] ,
he ran dead before a stiff gale , which , as he more than once affirmed ,
他 跑 死的 前 一个 僵硬的 大风 , 哪个 , 作为 他 更多的 比 一次 确认 ,
他被一阵猛烈的狂风吹得奄奄一息，正如他不止一次地证实的那样，

[wʌz; wəz][æz; əz] [truː] [ə; eɪ] [ˈnɔːrðər] [æz; əz] [ɪf] [bred][ænd; ənd][bɔːrn][ɪn][ðə; ði][kæˈnədəz] .
was as true a norther as if bred and born in the Canadas .
曾是 作为 真的 一个 北方 作为 如果 繁殖 和 出生 在 这 加拿大 .

他就像一个地道的北方人，仿佛在加拿大出生长大。

[ˈæftər] [ˈkɔːrsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [æt; ət][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [reɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
After coursing over the billows at a tremendous rate for a day and a
后 赛跑 超过 这 波澜 在 一个 巨大的 速度 为了 一个 天 和 一个
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

在惊人的速度冲过波涛一天一夜之后，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈpɪrd] [ɑːn] [dek] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ʌnˈjuːzuəl] [ˈmiːnɪŋ] ,
the captain appeared on deck , with a face of unusual meaning ,
这 队长 出现 在 甲板 , 和 一个 脸 的 异常 意义 ,

船长出现在甲板上，脸上带着一种不同寻常的表情。

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [rɪˈflekʃnz] ,
and a mind loaded with its own reflections ,
和 一个 头脑 已加载 和 它是自己的 反思 ,

以及满脑子都是自己想法的头脑，

[æz; əz][wʌz; wəz] [pru:vɔ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪŋkɪŋ] ['noʊŋli] [wen'evər] [hi:; hi] [dɪ'livəd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ]
as was proved by his winking knowingly whenever he delivered himself of a
作为 曾是 已证实 经过 他的 眨眼 明知 每当 他 发表 他自己 的 一个
[ˈsentɪmənt] ;
sentiment ;
情绪 ;

这一点可以从他每次表达情感时都会心照不宣地眨眼看出；

[ə; eɪ][ˈhæbɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][moʊst] [ˈprɑ:bəbli] [kən'træktɪd] , [ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [ju:θ] , [æt; ət]
a habit that he had most probably contracted , in early youth , at Stunin'tun ,
一个 习惯 那 他 有 最多 大概 合同 , 在 早期的 青年 , 在 - ,
这很可能是他年轻时在斯图宁顿养成的习惯。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][kwɔt] [æz; əz] [ɪn'vetərət] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['θɜ:roʊbred]
for it seemed to be quite as inveterate as it was thoroughbred .
为了 它 似乎 到 是 相当 作为 根深蒂固 作为 它 曾是 纯种马 .
因为它似乎既顽固又纯正。

“ [wi:; wi][æɫ; ʒəl] [su:n] [noʊ] , [sɜ:r][dʒɑ:n] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [si:] - ['laɪən][skɪn][ˈɪntu:]
“ We shall soon know , Sir John , ” he observed , hitching the sea - lion skin into
“ 我们 将 很快 知道 , 先生 约翰 , ” 他 观察到 , 搭便车 这 海 - 狮子 皮肤 进入
[ˈsɪmətri] ,
symmetry ,
对称 ,
“我们很快就会知道了, 约翰爵士,”他一边说着, 一边把海狮皮拢成对称的形状。

“ [ˈweðər] [aɪ 'ti:][ɪz][sɪŋk] [ɔ:r] [swɪm] ! ”
“ whether it is sink or swim ! ”
“ 无论 它 是 下沉 或者 游泳 ! ”
“要么沉沦, 要么奋起! ”

“ [preɪ] [ɪk'spleɪn] [jɔ:r'self] , [ˈmɪstər] . [pouk] , ” [kraɪd] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ə'ɫɑ:rm] .
“ Pray explain yourself , Mr . Poke , ” cried I , in a little alarm .
“ 祈祷 解释 你自己 , 先生 . 戳 , ” 哭 我 , 在 一个 小的 警报 .
“波克先生, 请你解释一下,”我有些惊慌地喊道。

“ [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈsɪriəs] [ɪz][tu:; tə] [ˈhæpən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [baʊnd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈtaɪmli] [ˈnoʊtɪs] . ”
“ If anything serious is to happen , you are bound to give timely notice . ”
“ 如果 任何事物 严肃的 是 到 发生 , 你 是 边界 到 给 及时 注意 . ”
“如果发生任何严重的事情, 你都有义务及时通知。”

“ [deθ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ʌn'taɪmli] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈkrɪtəɾz] , [sɜ:r][dʒɑ:n] . ”
“ Death is always untimely to some critturs , Sir John . ”
“ 死亡 是 总是 不合时宜 到 一些 小动物 , 先生 约翰 . ”
“约翰爵士, 对某些生物来说, 死亡总是来得太早。”

“ [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] , [sɜ:r] , [ðæt] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][kæst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] ? ”
“ Am I to understand , sir , that you mean to cast away the ship ? ”
“ 是 我 到 理解 , 先生 , 那 你 意思是 到 投掷 离开 这 船 ? ”
“先生, 我的理解是, 您打算弃船吗? ”

“ [nɑ:t] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r][dʒɑ:n] ;
“ Not if I can help it , Sir John ;
“ 不是 如果 我 能 帮助 它 , 先生 约翰 ;
“只要我能阻止, 就不会, 约翰爵士;

[bʌt; bət][ə; eɪ][kra:ft] [ðæt] [ɪz] [fɔ:ɾɔ:'deɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ræk] , [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ræk] ,
but a craft that is foreordained to be a wrack , will be a wrack ,
但 一个 工艺 那 是 预定的 到 是 一个 残骸 , 将要 是 一个 残骸 ,
但一艘注定要成为残骸的船, 终究会成为残骸。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] ['riː.fɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] .
in spite of reefing and bracing .
在 尽管如此 的 礁石 和 支撑 :

尽管采取了缩帆和加固措施。

[lʊk] [ə'hed] , [juː; jʊ] [dɪk] ['laɪən] — [eɪ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'tiː] !
Look ahead , you Dick Lion — ay , there you have it !
看 前方 , 你 迪克 狮子 — 哎 , 那里 你 有 它 !
向前看吧, 你这头迪克狮——哎, 就是这样!

“ [ðer; ðər][wiː; wi][hæd; həd][aɪ 'tiː] , [ʊr] [ɪ'nʌf] !
” **There we had it , sure enough !**
” 那里 我们 有 它 , 当然 足够的 !

“果然不出所料! ”

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [kəm'per] [ðə; ði] [siːn] [wɪt] [naʊ] [met][maɪ] [aɪz] ,
I can only compare the scene which now met my eyes ,
我 能 仅有的 比较 这 场景 哪个 现在 遇见 我的 眼睛 ,
我只能将眼前的景象与此进行比较。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊbərlænd] [ælpz] ,
to a sudden view of the range of the Oberland Alps ,
到 一个 突然 看法 的 这 范围 的 这 奥伯兰 阿尔卑斯山 ,
突然间, 奥伯兰阿尔卑斯山脉的壮丽景色尽收眼底。

[wen] [ðə; ði] ['spekteɪtər] [ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
when the spectator is unexpectedly placed on the verge of the precipice of the
什么时候 这 旁观者 是 不料 放置 在 这 边缘 的 这 悬崖 的 这
[waɪsənstain] .
Weissenstein .
魏森斯坦 :

当观众意外地被置于魏森斯坦悬崖的边缘时。

[ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [siː] [bɪfɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['baʊndləs] ['bæriər] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [aɪs] ,
There he would see before him a boundless barrier of glittering ice ,
那里 他 会 看 前 他 一个 无边无际 障碍 的 闪闪发光 冰 ,
在那里, 他会看到眼前是一道无边无际、闪闪发光的冰墙。

['broʊkən][ˈɪntuː][ðə; ði] ['ɡlɔːriəs] [ænd; ənd][fæn'tæstrɪk][fɔːrmz][ʌv; əv] ['pɪnəkəlz] , [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['vælɪz] ;
broken into the glorious and fantastic forms of pinnacles , walls , and valleys ;
破碎的 进入 这 辉煌 和 极好的 表格 的 巅峰 , 墙壁 , 和 山谷 ;
[waɪl] [hɪr] ,
while here ,
尽管 这里 ,

分解成壮丽奇特的山峰、峭壁和山谷; 而在这里,

[wiː; wi] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'blaɪm] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [vjuː] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]
we saw all that was sublime in such a view heightened by the fearful action of
我们 锯 全部 那 曾是 升华 在 这样的 一个 看法 增强 经过 这 可怕 行动 的
[ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['oʊʃ(ə)n] ,
the boisterous ocean ,
这 喧闹的 海洋 ,

我们看到了这壮丽景色中的一切美好, 而汹涌澎湃的大海的威严更增添了这种壮丽之感。

[wɪt] [biːt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪm'pæsəb(ə)l] ['baʊndrɪ] [ɪn] ['siːsləs] ['væɪələns] .
which beat upon the impassable boundary in ceaseless violence .
哪个 打 之上 这 不可逾越 边界 在 不停歇 暴力 :

它不断地猛烈撞击着那道无法逾越的边界。

“ [gʊd] [gɑːd] !
” **Good God !**
” 好的 上帝 !

“我的天哪!

[ˈkæptɪn] [pʊk] , “ [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] ,
Captain Poke , “ I exclaimed ,
队长 戳 , “ 我 惊呼 ,

“波克船长！”我惊呼道。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ˈmenəst] [juːˈes] ,
the instant I caught a glimpse of the formidable danger that menaced us ,
这 立即的 我 捕捉 一个 一瞥 的 这 强大 危险 那 受威胁 我们 ,

当我瞥见威胁着我们的巨大危险时，

“ [juː; jʊ] [ˈʊrli] [duː][nɑ:t] [mi:n] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈmædli] [ɑ:n] ,
“ you surely do not mean to continue madly on ,
“ 你 一定 做 不是 意思是 到 继续 疯狂地 在 ,

你肯定不是打算继续疯狂下去吧？

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] ? “
with such a warning of the consequences in plain view ? “
和 这样的 一个 警告 的 这 结果 在 清楚的 看法 ? “

难道不应该把后果警告摆在明面上吗？

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] , [sɜːr][dʒɑ:n] ?
“ What would you have , Sir John ?
“ 什么 会 你 有 , 先生 约翰 ?

“约翰爵士，您想要什么？”

- [laɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [aɪs] - [ˈaɪləndz] ! “
Leaphigh lies on the t'other side of these ice - islands ! “
- 谎言 在 这 另一个 边 的 这些 冰 - 岛屿 ! “

利普海就在这些冰岛的另一边！

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑ:t] [rʌn] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] — [waɪ] [nɑ:t][ɡoʊ] [raʊnd] [ðem; ðəm] ? “
“ But you need not run the ship against them — why not go round them ? “
“ 但 你 需要 不是 跑步 这 船 反对 他们 — 为什么 不是 去 圆形的 他们 ? “

“但你没必要与他们正面交锋——为什么不绕过他们呢？”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɡoʊ] [raʊnd] [ðə; ði] - [ˈɑːrθ] , [ɪn] [ðɪs] [ˈlætɪtuːd] .
“ Because they go round the ' arth , in this latitude .
“ 因为 他们 去 圆形的 这 - 地球 , 在 这 纬度 .

“因为他们环绕地球飞行，就在这个纬度。”

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] , [sɜːr][dʒɑ:n] .
Now is the time to speak , Sir John .
现在 是 这 时间 到 说话 , 先生 约翰 .

现在是您发言的时候了，约翰爵士。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] - , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [θriː] [ˈprɪti] [ˈdespərət]
If we are bound to Leaphigh , we have the choice of three pretty desperate
如果 我们 是 边界 到 - , 我们 有 这 选择 的 三 漂亮的 绝望的
[ˈtʃænsɪz] ;
chances ;
机会 ;

如果我们注定要加入 Leaphigh，那么我们只有三个非常渺茫的机会；

[tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] , [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈʌndər] , [ɔːr][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈoʊvər] [ðæt] [ðer; ðər] [aɪs] .
to go through , to go under , or to go over that there ice .
到 去 通过 , 到 去 在下面 , 或者 到 去 超过 那 那里 冰 .

穿过、从下方穿过或越过那片冰面。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [pʊt] [bæk] , [ðer; ðər] [ɪz][nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [luːz] ,
If we are to put back , there is not a moment to lose ,
如果 我们 是 到 放 后退 , 那里 是 不是 一个 片刻 到 失去 ,

如果要恢复原状，就一刻也不能耽搁。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈiːv(ə)n] [naʊ] ['kwestʃənd] ['weðər] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [klɔː] [ɔːf] ,
for it may be even now questioned whether the ship would claw off ,
为了 它 可能 是 甚至 现在 被质问 无论 这 船 会 爪 离开 ,
因为即使现在, 这艘船是否能脱困仍然值得怀疑。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sendɪŋ] [siː] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['hevi] ['nɔːrðər] .
as we are , with a sending sea , and this heavy norther .
作为 我们 是 , 和 一个 发送 海 , 和 这 重的 北方 .
我们现在所处的环境, 有汹涌的大海, 还有强劲的北风。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [wʊd] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
" I believe I would , at that moment ,
" 我 相信 我 会 , 在 那 片刻 ,
“我相信在那一刻, 我会.....”

[ˈglædli] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [maɪ] ['soʊ(ə)l] [steɪks] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] .
gladly have given up all my social stakes to be well rid of the adventure .
乐意 有 给定 向上全部 我的 社会的 赌注 到 是 出色地摆脱 的 这 冒险 .
我心甘情愿地放弃了所有社交关系, 彻底摆脱了这场冒险。

[stɪl] [praɪd] , [ðæt] ['sʌbstɪtʊːt] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [vɜːrtʃʊ] , [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
Still pride , that substitute for so many virtues , the greatest and the most
仍然 自豪 , 那 代替 为了 所以 许多 美德 , 这 最 和 这 最多
[ˈpoʊt(ə)nt][ʌv; əv] [ɔːl] ['hɪpəkɹɪt] ,
potent of all hypocrites ,
强效 的 全部 伪君子 ,
然而, 骄傲, 这个可以替代诸多美德的东西, 却是所有伪君子中最强大、最无情的。

[fərˈbæd,fərˈbeɪd][maɪ] [biˈtreɪŋ] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈtriːt] .
forbade my betraying the desire to retreat .
禁止 我的 背叛 这 欲望 到 撤退 .
禁止我违背想要撤退的愿望。

[aɪ] [dɪˈlɪbəɾətɪd] , [waɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [fluː] ; [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
I deliberated , while the ship flew ; and when , at length ,
我 深思熟虑 , 尽管 这 船 飞翔 ; 和 什么时候 , 在 长度 ,
飞船飞驰之际, 我反复思量; 最终,

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [maɪt] , [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrliər] ['noʊtɪs]
I turned to the captain to suggest a doubt that might , at an earlier notice
我 转向 到 这 队长 到 建议 一个 怀疑 那 可能 , 在 一个 早些时候 注意
,
.
,
我转向船长, 提出了一个疑问, 如果早些提出, 或许可以.....

[ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈæspekt][ʌv; əv] [əˈferz] , [hiː; hi] ['blʌntli] [toʊld][em ˈiː][aɪ ˈtiː]
possibly have changed the whole aspect of affairs , he bluntly told me it
可能 有 已更改 这 所有的 方面 的 事务 , 他 直截了当地 讲述 我 它
[wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
was too late .
曾是 也 晚的 .
他直截了当地告诉我, 虽然可能已经改变了事情的全貌, 但为时已晚。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈseɪfər][tuː; tə] [proʊˈsiːd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] , [ɪf] [ɪnˈdiːd] , [rɪˈtɜːrn] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)] ,
It was safer to proceed than to return , if indeed , return were possible ,
它 曾是 更安全 到 继续 比 到 返回 , 如果 的确 , 返回 是 可能的 ,
即使可以返回, 继续前进也比返回更安全。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] .
in the present state of the winds and waves .
在 这 展示 状态 的 这 风 和 波浪 .
就目前的风浪状况而言。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] , [aɪ] [breɪst] [maɪ] [nəːvs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈkraɪsɪs] ,
Making a merit of necessity , I braced my nerves to meet the crisis ,
制作 一个 优点 的 必要性 , 我 支撑 我的 神经 到 见面 这 危机 ,
我化危为机, 鼓起勇气迎接危机。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [səbˈmɪsɪv] , [ænd; ənd] , [əˈpærəntli] , [ə; eɪ] [kɑːm] [ˈspektətər] [ʌv; əv] [ðæt]
and remained a submissive , and , apparently , a calm spectator of that
和 剩余 一个 顺从者 , 和 , 显然 , 一个 冷静的 旁观者 的 那
[wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] .
which followed .
哪个 随后 .

并保持顺从, 而且显然, 对随后发生的一切保持冷静的旁观者态度。

[ðə; ði] [ˈwɔːlrəs] ([sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [ʃɪp]) [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈʌndər]
The Walrus (such was the name of our good ship) by this time was under
这 海象 (这样的 曾是 这 姓名 的 我们的 好的 船) 经过 这 时间 曾是 在下面
[ˈiːzi] [ˈkænvəs] ,
easy canvas ,
简单的 帆布 ,

此时, “海象号”(这就是我们那艘好船的名字) 已经收起了简易帆布。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈɜːdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [geɪl] ,
and yet , urged by the gale ,
和 然而 , 敦促 经过 这 大风 ,
然而, 在狂风的推动下,

[ʃiː; ʃi] [roʊld] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [əˈlɑːrmɪŋ] [vəˈlɑːsəti] [tʊːrdz] [ðə; ði] [ˈbaʊndri] [ʌv; əv] [foʊm] [wer] [ðə; ði]
she rolled down with alarming velocity towards the boundary of foam where the
她 滚动 向下 和 令人担忧 速度 向 这 边界 的 泡沫 在哪里 这
[kənˈdʒɪːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːl] [ˈlɪkwɪd] [ˈelɪmənt] [held] [ðer; ðər] [straɪf] .
congealed and the still liquid element held their strife .
凝固 和 这 仍然 液体 元素 握住 他们的 冲突 .

她以惊人的速度滚落到泡沫的边缘, 在那里, 凝固的物质和静止的液体部分展开了激烈的斗争。

[ðə; ði] [ˈsʌmɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfroʊz(ə)n] [krægz] [weɪvd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈɡlɔːrɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [dʒʌst]
The summits of the frozen crags waved in their glittering glory in a way just
这 峰会 的 这 冷冻 峭壁 挥手 在 他们的 闪闪发光 荣耀 在 一个 方式 只是
[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfloʊt] ;
to show that they were afloat ;
到 展示 那 他们 是 漂浮 ;

冰封峭壁的顶峰在阳光的照耀下微微摇曳, 仿佛在向世人宣告它们漂浮在冰面上;

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈmembər] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] , [æt; ət] [taɪmz] , [æz; əz] [ðer; ðər] [ˈbersɪːz] [meltɪd] ,
and I remembered to have heard that , at times , as their bases melted ,
和 我 记得 到 有 听到 那 , 在 时代 , 作为 他们的 基地 融化 ,
我记得曾听人说过, 有时, 当他们的基地融化时,

[ɪnˈtaɪər] [ˈməʊntɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [roʊl] [ˈoʊvər] , [ɪnˈɡʌlfɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [leɪ] [bɪˈniːθ] .
entire mountains had been known to roll over , engulfing all that lay beneath .
全部的 山脉 有 到过 已知 到 卷 超过 , 吞噬 全部 那 躺 下面 .

历史上曾发生过整座山脉翻滚, 吞噬其下所有事物的事件。

[tuː; tə] [em ˈiː] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈferli] [ˌəʊvəʃædəʊd]
To me it seemed but a moment , before the ship was fairly overshadowed
到 我 它 似乎 但 一个 片刻 , 前 这 船 曾是 相当 黯然失色
[baɪ] [ðɪːz] [ˈʃaɪnɪŋ] [klɪfs] ,
by these shining cliffs ,
经过 这些 灼灼 悬崖 ,

在我看来, 似乎只是一瞬间, 那艘船就几乎完全被这些闪闪发光的悬崖所掩盖了。

[wɪtʃ] , [dʒɛntli] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] , [weɪvd] [ðer; ðər][ˈfroʊz(ə)n] ['sʌmɪts] ['nɪrli] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɪn] [er] .
which , **gently undulating** , **waved their frozen summits nearly a thousand feet in air** .
哪个 , 轻轻地起伏的 , 挥手他们的冷冻峰会几乎一个千脚在空气 .
它们轻轻地起伏着, 冰封的山顶在近千英尺的空中摇曳。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['noʊə] , [ɪn][ə'lɑ:rm] ,
I looked at Noah , **in alarm** ,
我看起来在诺亚 , 在警报 ,
我惊恐地看着诺亚。

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][em'i:] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tenʃənəli] [pri'sɪpɪteɪtɪd] [ju: 'es][tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] .
for it appeared to me that he intentionally precipitated us to destruction .
为了它出现到我那他故意沉淀我们到破坏 .
因为在我看来, 他是故意让我们走向毁灭。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:nstreɪt] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
But , **just as I was about to remonstrate** , **he made a sign with his**
但 , 只是作为我曾是关于到抗议 , 他制成一个符号和他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
但正当我准备反驳时, 他用手做了个手势,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] .
and the vessel was brought to the wind .
和这血管曾是带来到这风 .
于是, 船被风吹了过去。

[stiɪl] [rɪ'tri:t] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hi:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [tu:] ['paʊərf(ə)] ,
Still retreat was impossible ; for the heave of the sea was too powerful ,
仍然撤退曾是是不可能的 ; 为了这举的这海曾是也强大的 ,
然而, 撤退已不可能; 因为海浪的汹涌太过强大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [tu:] ['hevi] ,
and the wind too heavy ,
和这风也重的 ,
风力太大了。

[tu:; tə] [li:v] [ju: 'es] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:lɹəs][frʌm; frəm] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
to leave us any hope of long keeping the Walrus from drifting down upon the
到离开我们任何希望的长的保持这海象从漂流向下之上这
['ræɡɪd] [pi:ks] [ðæt] ['brɪslɪd] [ɪn] ['aɪsi] ['ɡlɔ:ri][tu:; tə] ['li:wərd] .
ragged peaks that bristled in icy glory to leeward .
破烂不堪高峰那竖起的在冰冷的荣耀到背风面 .
让我们彻底失去阻止海象漂流到背风面冰雪覆盖的嶙峋山峰上的希望。

[nɔ:r][dɪd] ['kæptɪn] [pɒʊk] [hɪm'self] [si:m] [tu:; tə] [entər'teɪn] ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'zain] ; [fɔ:r; fər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
Nor did Captain Poke himself seem to entertain any such design ; for , instead of
也不做过队长戳他自己似乎到招待任何这样的设计 ; 为了 , 反而的
[hʌɡɪŋ] [ðə; ði] [geɪl] ,
hugging the gale ,
拥抱这大风 ,
波克船长本人似乎也没有这样的打算; 因为他并没有迎风而行,

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [hɔ:l] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] ,
in order to haul off from the danger ,
在命令到运输离开从这危险 ,
为了摆脱危险,

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [jaːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [ˈpɜːrfɪktli] [skwer] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]
he had caused the yards to be laid perfectly square , and we were
他 有 导致 这 码 到 是 铺设 完美 正方形 , 和 我们 是
[naʊ] [ˈrʌnɪŋ] ,
now running ,
现在 跑步 ,

他让人把院子铺得方方正正，我们现在正在奔跑。

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [ˈnɪrli] [ˈpærəleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [koʊst] ,
at a great rate , in a line nearly parallel with the frozen coast ,
在 一个 伟大的 速度 , 在 一个 线 几乎 平行线 和 这 冷冻 海岸 ,
[ðoʊ] [ˈgrædʒuəli] [ˈsetɪŋ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
though gradually setting upon it .
尽管 逐步地 环境 之上 它 .

虽然逐渐地，但它仍然在发展。

“ [kiːp] [fʊl] !
“ Keep full !
” 保持 满的 !
“保持饱腹感！ ”

[let] [hɜːr; hər][goʊ] [θruː] [ˈwɔːtər] , [juː; jʊ][ˈdʒɪm] [ˈtaɪgər] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈsiːlər] ,
Let her go through water , you Jim Tiger , ” said the old sealer ,
让 她 去 通过 水 , 你 吉姆 老虎 , ” 说 这 老的 密封剂 ,
“让她过水去吧，你这只老虎吉姆,”老捕海豹人说道。

[huːz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈɑːrdər][wʌz; wəz] [ˈferli] [əˈraʊzd] .
whose professional ardor was fairly aroused .
谁 专业的 热情 曾是 相当 被唤醒 .
他的职业热情被充分激发了出来。

“ [naʊ] , [sɜːr][dʒɑːn] , [ʌnˈlʌkɪli] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪːz] [aɪs] [ˈmaʊntnɪz] ,
“ Now , Sir John , unluckily , we are on the wrong side of these ice mountains ,
” 现在 , 先生 约翰 , 不幸的是 , 我们 是 在 这 错误的 边 的 这些 冰 山脉 ,
“约翰爵士，很不幸，我们现在身处冰山的另一边。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪn] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] - [laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθɑːrd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
for the plain reason that Leaphigh lies to the south'ard of them .
为了 这 清楚的 原因 那 - 谎言 到 这 南边 的 他们 .
原因很简单，利普海格位于它们的南边。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈstɜːrɪŋ] , [ˈðɜrfɔːr] ,
We must be stirring , therefore ,
我们 必须 是 搅拌 , 所以 ,
因此，我们必须有所行动。

[fɔːr; fər][noʊ][kraːft] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈevər] [bɔːntɪt] [kʊd; kəd] [kiːp] [ɔːf] [ðɪːz] [krægz][wɪð; wɪθ] [sʌtɪ] [ə; eɪ]
for no craft that was ever launched could keep off these crags with such a
为了 不 工艺 那 曾是 曾经 发射 可以 保持 离开 这些 峭壁 和 这样的 一个
[geɪl] [ˈdraɪvɪŋ] [hoʊm] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ,
gale driving home upon them ,
大风 驾驶 家 之上 他们 ,
因为没有任何船只能在如此猛烈的狂风中避开这些峭壁。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] .
for more than an hour or two .
为了 更多的 比 一个 小时 或者 二 .
持续了一两个小时以上。

[ˈəʊər; ɑːr] [greɪt] [kənˈsɜːrn] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ɪz][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː] . ”
Our great concern , at present , is to look out for a hole to run into . ”
我们的 伟大的 忧虑 , 在 展示 , 是 到 看 出去 为了 一个 洞 到 跑步 进入 . ”
我们现在最关心的是找个洞钻进去。
“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [soʊ][kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **Why have you come so close to the danger , with your knowledge of the**
” 为什么 有 你 来 所以 关闭 到 这 危险 , 和 你的 知识 的 这
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] ? ”
consequences ? ”
结果 ? ”

“你明知后果，为何还要如此接近危险？ ”
“ [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [truːθ] , [sɜːr][dʒɑːn] , [ˈnætʃə] - [ɪz] [ˈnætʃə] - ,
” **To own the truth , Sir John , natur ' is natur ' ,**
” 到 自己的 这 真相 , 先生 约翰 , 自然 - 是 自然 - ,

“约翰爵士，要承认真理，‘自然’就是‘自然’。”
[ænd; ænd][aɪm] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nɪr] - [ˈsaɪtɪd] [æz; əz][aɪ] [groʊ] [oʊld] ; [brˈsaɪdɪz] ,
and I'm getting to be a little near - sighted as I grow old ; besides ,
和 我是 获得 到 是 一个 小的 靠近 - 目击者 作为 我 生长 老的 ; 除了 ,
而且，随着年龄增长，我的近视也越来越严重；此外，

[aɪm][nɑːt][soʊ][sɑːrˈteɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] , [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] ,
I'm not so sartain that the danger is the more dangerous , for taking a good ,
我是 不是 所以 萨尔特 那 这 危险 是 这 更多的 危险的 , 为了 采取 一个 好的 ,
我不太确定，对于服用好的药物来说，危险是否更大。

[ˈstedi] [lʊk] [plʌmp] [ɪn][ɪts] [feɪs] .
steady look plump in its face .
稳定的 看 丰满 在 它是 脸 .
面容沉稳圆润。

“ [ˈnoʊə] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wɪft] [noʊ] [ˈænsər] ,
” **Noah raised his hand , as much as to say he wished no answer ,**
” 诺亚 提高 他的 手 , 作为 很多 作为 到 说 他 希望 不 回答 ,
诺亚举起手，仿佛在说 he 不想回答。

[ænd; ænd][bəʊθɪ][ʌv; əv][juː ˈes][wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [geɪzɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [tuː; tə] [ˈliːwərd] .
and both of us were immediately occupied in gazing anxiously to leeward .
和 两个都 的 我们 是 立即地 占领 在 凝视 焦虑地 到 背风面 .
我们俩立刻焦急地向背风面望去。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [koʊv] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ,
The ship was just opening a small cove in the ice ,
这 船 曾是 只是 开幕 一个 小的 海湾 在 这 冰 ,
船当时正在冰层中开辟一个小海湾。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˈkeɪbəlz][lenkθ; lenθ][ɪn] [depθ] ,
which might have been a cable's length in depth ,
哪个 可能 有 到过 一个 电缆的 长度 在 深度 ,
深度可能相当于一根电缆的长度。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [əˈkrɔːs] [ɪts] [ˈaʊtər] , [ɔːr][ðə; ði][ˈwaɪdɪst][pɑːrt] .
and a quarter of a mile across its outer , or the widest part .
和 一个 四分之一 的 一个 英里 穿过 它是 外 , 或者 这 最宽 部分 .
其最宽处（外侧）的宽度为四分之一英里。

[ɪts] [fɔːrm][wʌz; wəz] [ˈregjələr] , [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsemɪsɜːrk(ə)] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ɪts] [ˈbɑːtəm] ,
Its form was regular , being that of a semicircle ; but , at its bottom ,
它是 形式 曾是 常规的 , 存在 那 的 一个 半圆 ; 但 , 在 它是 底部 ,
它的形状规则，呈半圆形；但是，在其底部，

[ðə; ði][aɪs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnju:d] ['bæriər] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [wi:; wi][hæd; həd] [jet]
the ice , instead of forming a continued barrier , like all the rest we had yet
这 冰 , 反而 的 成型 一个 持续 障碍 , 喜欢 全部 这 休息 我们 有 然而
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

冰层并没有像我们之前遇到的所有冰层那样形成连续的屏障，而是.....

[wʌz; wəz] [sepə'reɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [baʊndɪd] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][baɪ][ə; eɪ]
was separated by a narrow opening , that was bounded on each side by a
曾是 分开 经过 一个 狭窄的 开幕 , 那 曾是 有界 在 每个 边 经过 一个
['fraʊnɪŋ] ['presəpɪs] .
frowning precipice .
皱眉 悬崖 .

两者之间隔着一道狭窄的缝隙，缝隙两侧都是陡峭的悬崖。

[ðə; ði] [tu:] [bɜ:rg] [wɜ:r; wər] ['evidəntli] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz]
The two bergs were evidently drawing nearer to each other , but there was
这 二 山脉 是 显然 绘画 更近 到 每个 其他 , 但 那里 曾是
[stɪl] [ə; eɪ] [streɪt] ,
still a strait ,
仍然 一个 海峡 ,

两座冰山显然正在相互靠近，但中间隔着一道海峡。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['wɔ:təri] [gɔ:rdʒ] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .
or a watery gorge between them , of some two hundred feet in width .
或者 一个 水状的 峡谷 之间 他们 , 的 一些 二 百 脚 在 宽度 .

或者它们之间有一条宽约两百英尺的深水峡谷。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪp] [plʌndʒd] ['ɑ:nwərd] , [ðə; ði] [pæs] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,
As the ship plunged onward , the pass was opened ,
作为 这 船 暴跌 向前 , 这 经过 曾是 打开 ,
随着船只向前俯冲，通道打开了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [vju:] [tu:; tə] ['li:wərd] .
and we caught a glimpse of the distant view to leeward .
和 我们 捕捉 一个 一瞥 的 这 遥远 看法 到 背风面 .
我们瞥见了背风面的远景。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [glɪmps] — [ðə; ði] [ɪm'peɪ(ə)nt] ['wɔ:lrəs] [ə'laʊɪŋ] [ju: 'es][bʌt; bət][ə; eɪ]
It was merely a glimpse — the impatient Walrus allowing us but a
它 曾是 仅仅 一个 一瞥 — 这 不耐烦 海象 允许 我们 但 一个
['moʊmənt][fɔ:r; fər][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz]
moment for examination — but it appeared sufficient for the purposes
片刻 为了 考试 — 但 它 出现 充足的 为了 这 目的

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['si:lər] .
of the old sealer .
的 这 老的 密封剂 .

这只是惊鸿一瞥——这只性急的海象只允许我们观察片刻——但对于这位老捕海豹者来说，这似乎已经足够了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] ,
We were already across the mouth of the cove ,
我们 是 已经 穿过 这 嘴 的 这 海湾 ,
我们当时已经到了海湾的入口处，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['keɪbəlz] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [ə'gen] ;
and within a cable's length of the ice again ;
和 之内 一个 电缆的 长度 的 这 冰 再次 ;
再次回到距离冰面仅一缆绳长度的范围内；

[fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪr] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [keɪp] ,
for as we drew near what may be called the little cape ,
为了 作为 我们 画 靠近 什么 可能 是 称为 这 小的 岬 ,
当我们接近那可以称之为小海岬的地方时,

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ˈkloʊzər][prɑːkˈsɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmenəsɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] .
we found ourselves once more in closer proximity to the menacing mountain .
我们 成立 我们自己 一次 更多的 在 更近 邻近 到 这 威胁 山 .
我们再次发现自己离那座险峻的山峰更近了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ɔːl] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃənətli] , [ˈaʊər; ɑːr]
It was a moment when all depended on decision ; and fortunately , our
它 曾是 一个 片刻 什么时候全部 取决于 在 决定 ; 和 幸运的是 , 我们的
[ˈsiːlər] ,
sealer ,
密封剂 ,
那一刻, 一切都取决于一个决定; 幸运的是, 我们的封口工,

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈweri] [ænd; ənd][prəʊˈkræstəˌneɪtɪŋ][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːrgən] ,
who was so wary and procrastinating in a bargain ,
WHO 曾是 所以 警惕 和 拖延症 在 一个 便宜货 ,
谁在交易中如此谨慎拖延?

[ˈnevər] [hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [draɪft] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ɪn] [ˌsɪtʃʊˈeɪənz] [ʌv; əv]
never had occasion to make two drafts on his thoughts , in situations of
绝不 有 场合 到 制作 二 草稿 在 他的 想法 , 在 情况 的
[ˈɪmɜːrdʒənsɪ] .
emergency .
紧急情况 .
在紧急情况下, 他从未有机会将自己的想法写成两份草稿。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [klɪrd] [ðə; ði] [ˈprɑːməntɔːri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] ,
As the ship cleared the promontory on the eastern side of the cove ,
作为 这 船 已清除 这 海角 在 这 东 边 的 这 海湾 ,
当船只驶过海湾东侧的岬角时,

[wiː; wi] [əˈgen] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈkɜːrvətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈwɔːtər][tuː; tə]
we again opened a curvature of the ice , which gave a little more water to
我们 再次 打开 一个 曲率 的 这 冰 , 哪个 给予 一个 小的 更多的 水 到
[ˈliːwərd] .
leeward .
背风面 .
我们再次打开了冰面的弧形缺口, 这使得更多的水流向了背风面。

[ˈtækɪŋ] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [helm] [wʌz; wəz] [pʊt] [hɑːrd] [əˈweðər] .
Tacking was impossible , and the helm was put hard aweather .
追踪 曾是 不可能的 , 和 这 舵 曾是 放 难的 迎风 .
转向已不可能, 舵只能顶向逆风方向。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːləɾəs] [fel] [ɔːf] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [weɪv] ,
The bow of the Walrus fell off , and as she rose on the next wave ,
这 弓 的 这 海象 跌倒 离开 , 和 作为 她 玫瑰 在 这 下一个 海浪 ,
海象号的船头脱落了, 当她被下一波浪潮托起时,

[aɪ] [θɔːt] [ɪts][send] [wʊd] [ˈkæri] [juː ˈes] [ˈhelpləsli] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][bɜːrg] .
I thought its send would carry us helplessly down upon the berg .
我 想法 它是 发送 会 携带 我们 无助地 向下 之上 这 伯格 .
我以为它的冲击力会让我们无助地坠落到冰山上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [kra:ft] , [ə'bi:diənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈrʌdə] , [wɜ:rl] [raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] ['sensəb(ə)l]
But the good craft , obedient to her rudder , whirled round , as if sensible
但 这 好的 工艺 , 听话 到 她 舵 , 旋转 圆形的 , 作为 如果 明智的
[hɜ:r'self][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] ,
herself of the danger ,
她自己 的 这 危险 ,
但是, 这艘性能优良的船只听从舵的指挥, 猛地转过身去, 仿佛自己也意识到了危险。

[ænd; ənd] , [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔ:r] [noʊn] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [wer] ,
and , in less time than I had ever before known her to wear ,
和 , 在 较少的 时间 比 我 有 曾经 前 已知 她 到 穿 ,
而且, 在比我以往任何时候都更短的时间内, 她穿了
[wi:; wi] [felt] [ðə; ði] [waɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] ['kwɔ:rtər] .
we felt the wind on the other quarter .
我们 毛毡 这 风 在 这 其他 四分之一 .
我们感觉到了另一侧的风。

[ˈaʊər; ɑ:r][kæts][ænd; ənd][dɔ:gz] [bi'stə:d] [ðəm'selvz] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] ,
Our cats and dogs bestirred themselves , for there was no one there ,
我们的 猫 和 狗 搅拌 他们自己 , 为了 那里 曾是 不 一 那里 ,
[ˈkæptɪn] ['noʊə] [pʊk] [ɪk'septɪd] ,
Captain Noah Poke excepted ,
队长 诺亚 戳 例外 ,
我们的猫狗都躁动起来, 因为除了诺亚·波克船长之外, 那里空无一人。

[hu:z] [hɑ:rt] [dɪd][na:t] [bi:t] [kwɪk] [ænd; ənd][hɑ:rd] .
whose heart did not beat quick and hard .
谁 心 做过 不是 打 快的 和 难的 .
他的心跳并不快而有力。

[ɪn] [mʌt] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [ðə; ði][ˌja:dz] [wɜ:r; wər] [breɪst] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [tæk] ,
In much less time than usual , the yards were braced up on the other tack ,
在 很多 较少的 时间 比 通常 , 这 码 是 支撑 向上 在 这 其他 钉 ,
比平时快得多的时间, 另一侧的码头就准备就绪了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈplʌʊɪŋ] [ˈhevi.li] [ə'genst] [ðə; ði] [si:] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə]
and the ship was ploughing heavily against the sea , with her head to
和 这 船 曾是 耕作 重度 反对 这 海 , 和 她 头 到
[ðə; ði] ['westwərd] .
the westward .
这 向西 .
船头朝西, 沉重地劈波斩浪。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
It is impossible to give one who has never been in such a situation ,
它 是 不可能的 到 给 一 WHO 有 绝不 到过 在 这样的 一个 情况 ,
对于从未经历过这种情况的人来说, 这是不可能给予的。

[ə; eɪ][dʒʌst][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:vəriʃ] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ʌv; əv][hoʊp] ,
a just idea of the feverish impatience , the sinking and mounting of hope ,
一个 只是 主意 的 这 发烧 不耐烦 , 这 下沉 和 安装 的 希望 ,
对那种焦躁不安、希望起伏不定的状态的恰当描述,

[æz; əz][wi:; wi] [wa:tʃ] [ðə; ði]['kræblaɪk] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['klɔɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] [li:] -
as we watch the crablike movement of a vessel that is clawing off a lee -
作为 我们 手表 这 螃蟹状 移动 的 一个 血管 那 是 爪子 离开 一个 李 -
[ɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,
当我们看着一艘船像螃蟹一样在背风岸边艰难地挪动时,

[ɪn][ə; eɪ] [geɪl] .
in a gale .
在 一个 大风 ；

在狂风中。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] , [aɪ ˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [wel] [noʊn] [ðæt][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [ˈfæðəmləs] ,
In the present case , it being well known that the sea was fathomless ,
在 这 展示 案件 , 它 存在 出色地 已知 那 这 海 曾是 深不可测 ,
在本案中, 由于众所周知, 这片大海深不可测,

[wi:; wi][hæd; həd] [rʌn] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv][ɪts] [ˈhɒrəz]
we had run so near the danger that not even the smallest of its horrors
我们 有 跑步 所以 靠近 这 危险 那 不是 甚至 这 最小 的 它是 恐怖
[wʌz; wəz] [veɪld] [frʌm; frəm] [saɪt] .
was veiled from sight .
曾是 含蓄 从 视线 ；

我们离危险如此之近, 以至于连最细微的恐怖都无法掩盖。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈleɪbərd] [əˈbɔ:ŋ] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [klaʊdz] [fæst] [ˈʌtɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [ˈwɪndwərd] ,
While the ship labored along , I saw the clouds fast shutting in to windward ,
尽管 这 船 辛勤劳作 沿着 , 我 锯 这 云 快速地 关闭 在 到 迎风 ,
船艰难地航行着, 我看到上风处的云层迅速聚集起来。

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪntəpəˈzɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:məntɔ:ri] [ʌv; əv][aɪs] — [ðə; ði][ˈsɜ:rt(ə)n] [saɪn] [ðæt] [ˈʌʊə; ɑ:r] [drɪft]
by the interposition of the promontory of ice — the certain sign that our drift
经过 这 插入 的 这 海角 的 冰 — 这 肯定 符号 那 我们的 漂移
[wʌz; wəz][ˈræpɪd] — [ænd; ɛnd] ,
was rapid — and ,
曾是 迅速的 — 和 ；

由于冰岬的阻挡——这确凿地表明我们漂流速度很快——而且,

[æz; ɛz][wi:; wi] [dru:] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ˈbri:ðɪŋ] [brɪˈkeɪm] [ˈleɪbərd] [ænd; ɛnd][ˈi:v(ə)n] [ˈɔ:dəbl] .
as we drew nearer to the point , breathing became labored and even audible .
作为 我们 画 更近 到 这 观点 , 呼吸 成为 辛勤劳作 和 甚至 可听见的 .
随着我们越来越接近目的地, 呼吸变得急促, 甚至能听到呼吸声。

[hɪr] [ˈnoʊə] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃu:] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] , [aɪ] [prɪˈzu:m] [ɑ:n][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]
Here Noah took a chew of tobacco , I presume on the principle of enjoying a
这里 诺亚 采取 一个 嚼 的 烟草 , 我 怙 在 这 原则 的 享受 一个
[læst] [kwɪd] ,
last quid ,
最后的 英镑 ,

诺亚在这里嚼了一根烟草, 我猜他是想享受剩下的最后一英镑。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [pru:v] [ˈfeɪt(ə)l] ; [ænd; ɛnd] [ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] [ɪn]
should the elements prove fatal ; and then he went to the wheel in
应该 这 元素 证明 致命的 ; 和 然后 他 去 到 这 车轮 在
[ˈpɜ:rs(ə)n] .
person .
人 ；

如果天气因素造成致命后果; 然后他亲自走到车轮前。

“ [let] [hɜ:r; həɪ][ɡoʊ] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈi:zɪŋ] [ðə; ði] [helm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — “ [let]
“ Let her go through the water , ” he said , easing the helm a little — “ let
” 让 她 去 通过 这 水 , ” 他 说 , 缓解 这 舵 一个 小的 — ” 让
[hɜ:r; həɪ][dʒɑ:g] [əˈhed] ,
her jog ahead ,
她 慢跑 前方 ,
“让她涉水而过,”他一边说着, 一边稍微放松了舵——“让她向前慢跑,

[ɔːr][wiː; wi][jæl; jəl][luːz] [kəˈmænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [ˈdevəlz] - [pɑːt] !
or we shall lose command of her in this devil's - pot !
或者 我们 将 失去 命令 的 她 在 这 魔鬼的 - 锅 ！

否则我们将在这个魔鬼的锅里失去对她的控制！

" [ðə; ði][ˈves(ə)] [felt] [ðə; ði] [slait] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [druː] [ˈfæstər] [θruː] [ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [braɪn] ,
" **The vessel felt the slight change , and drew faster through the foaming brine ,**
" 这 血管 毛毡 这 轻微 改变 , 和 画 快点 通过 这 起泡 盐水 ,
"船体感受到了这细微的变化, 加快了在泡沫翻腾的盐水中航行的速度。"

[ˈbrɪŋɪŋ] [juː ˈes] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [vəˈlɑːsəti] , [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdredɪd] [pɔɪnt] .
bringing us , with increasing velocity , nearer to the dreaded point .
带来 我们 , 和 增加 速度 , 更近 到 这 令人恐惧的 观点 .

这使我们以越来越快的速度接近那个可怕的临界点。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːməntɔːri] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [fel] [bæk] [ɪn] [spreɪ] [ɑːn][ðə; ði] [deks] ,
As we came up to the promontory the water fell back in spray on the decks ,
作为 我们 来了 向上 到 这 海角 这 水 跌倒 后退 在 喷 在 这 甲板 ,
当我们驶近岬角时, 海水溅落在甲板上, 形成水雾。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈstənt] [wen] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
and there was an instant when it appeared as if the wind was about
和 那里 曾是 一个 立即的 什么时候 它 出现 作为 如果 这 风 曾是 关于

[tuː; tə] [ˈdezərt] [juː ˈes] .
to desert us .
到 沙漠 我们 .

有一瞬间, 风似乎要离我们而去。

[ˈhæpɪli] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [drɔːn] [soʊ][faːr] [əˈhed] [æz; əz][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Happily the ship had drawn so far ahead as to feel the good effects of a
快乐地 这 船 有 绘制 所以 远的 前方 作为 到 感觉 这 好的 效果 的 一个
[slait] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkɜːrənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [er] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈbliːkli] [ɪntuː][ðə; ði] [koʊv]
slight change of current that was caused by the air rushing obliquely into the cove
轻微 改变 的 当前的 那 曾是 导致 经过 这 空气 匆忙 斜向 进入 这 海湾
;
;
;
;

幸运的是, 这艘船已经驶得很远, 感受到了由于空气斜向涌入海湾而引起的轻微水流变化带来的良好效果;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈnoʊə] , [baɪ] [ɪˈziːŋ] [ðə; ði] [helm] [stiːl] [mɔːr] , [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] [ɔːltəˈreɪ(ə)n] ,
and , as Noah , by easing the helm still more , had anticipated this alteration ,
和 , 作为 诺亚 , 经过 缓解 这 舵 仍然 更多的 , 有 预期 这 改造 ,

而诺亚, 通过进一步放松舵柄, 预料到了这种变化。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [felt] [ədˈvɜːrsli] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] , [waɪl] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
which had been felt adversely but a moment before , while struggling to the
哪个 有 到过 毛毡 不利地 但 一个 片刻 前 , 尽管 挣扎 到 这
[ɪːstwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːməntɔːri] ,
eastward of the promontory ,
向东 的 这 海角 ,

就在片刻之前, 当我们向海岬东侧艰难跋涉时, 这种感觉还十分强烈。

[wiː; wi] [druː] [ˈswɪftli] [pæst][ðə; ði] [ˈaɪsi] [keɪp] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [koʊv] [ˈhænsəmli] ,
we drew swiftly past the icy cape , opening the cove handsomely ,
我们 画 迅速地 过去的 这 冰冷的 岬 , 开幕 这 海湾 英俊地 ,

我们迅速驶过冰冷的岬角, 宽阔地展现出海湾的壮丽景色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃɪps] [hed] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf] [ˈfæst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɡɔːrdʒ] .
with the ship's head falling off fast towards the gorge .
和 这 船的 头 坠落 离开 快速地 向 这 峡谷 .

船头迅速脱落, 坠入峡谷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
There was but a minute or two ,
那里 曾是 但 一个 分钟 或者 二 ;
只有一两分钟的时间，

[fɔːr; fər]['skwɛərɪŋ][ðə; ði] [jaːdz] [ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər] [pə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]
for squaring the yards and obtaining the proper position to windward of the
为了 平方 这 码 和 获得 这 恰当的 位置 到 迎风 的 这
['næroʊ] [streɪt] .
narrow strait .
狭窄的 海峡 .

为了调整桅杆方正，并获得在狭窄海峡上风处的正确位置。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt] [laɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] ,
Instead of running down in a direct line for the latter ,
反而 的 跑步 向下 在 一个 直接的 线 为了 这 后者 ,
与其直接冲向后者，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫尼金斯(The Monikins)

第11/24页

[ˈkæptɪn] [pouk] [kept] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [æz; əz][tu:; tə] [lei] [ˌaɪ ˈti:] [wel] [ˈoʊpən] ,
Captain Poke kept the ship on such a course as to lay it well open ,
队长 戳 保留 这 船 在 这样的 一个 课程 作为 到 躺 它 出色地 打开 ,
波克船长让船保持这样的航向，以便更好地暴露在外。

[bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɾ] [hed] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
before her head was pointed towards the passage .
前 她 头 曾是 尖 向 这 通道 .
她的头指向了通道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
By this time ,
经过 这 时间 ,

到这时，

[ðə; ði] [tu:] [bɜ:rg] [hæd; həd] [drɔ:n] [soʊ] [nɪr] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [ˈæktʃuəli] [tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən] [ɑ:rtʃ]
the two bergs had drawn so near each other as actually to form an arch
这 二 山脉 有 绘制 所以 靠近 每个 其他 作为 实际上 到 形式 一个 拱
[əˈkrɔ:s] [ɪts] [maʊθ] ;
across its mouth ;
穿过 它是 嘴 ;

两座冰山靠得如此之近，以至于在冰山口形成了一道拱形；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tu:] ,
and this , too ,
和 这 , 也 ,

还有这一点，

[æt; ət][ə; eɪ][pɑ:rt][soʊ] [loʊ] [æz; əz][tu:; tə] [ˈrendər] [ˌaɪ ˈti:] [ˈkwɛstʃənəb(ə)l] [ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
at a part so low as to render it questionable whether there was
在 一个 部分 所以 低的 作为 到 使成为 它 值得怀疑 无论 那里 曾是
[səˈfɪ(ə)nt] [ˌelɪˈveɪ(ə)n] [tu:; tə] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [ˈwɔ:lrəs] [tu:; tə] [pæs] [bɪˈni:θ] .
sufficient elevation to permit the Walrus to pass beneath .
充足的 海拔 到 允许 这 海象 到 经过 下面 .

有一段地方地势非常低，以至于人们怀疑是否有足够的高度让海象从下面通过。

[bʌt; bət] [rɪˈtri:t] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [ðə; ði] [geɪl] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈfjʊriəsli] [ˈɑ:nwərdz] .
But retreat was impossible , the gale urging the ship furiously onwards .
但 撤退 曾是 不可能的 , 这 大风 敦促 这 船 愤怒地 开始 .

但撤退已不可能，狂风怒吼着推动着船只奋力向前。

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] ,
The width of the passage was now but little more than a hundred feet ,
这 宽度 的 这 通道 曾是 现在 但 小的 更多的 比 一个 百 脚 ,
通道的宽度现在只有一百多英尺了，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [ˈæktʃuəli] [rɪˈkwaɪərd][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [ˈstɪrɪdʒ] [tu:; tə] [ki:p] [ˈaʊər; ɑ:r][jɑ:rd] - [ɑ:rmz] [klɪr]
and it actually required the nicest steerage to keep our yard - arms clear
和 它 实际上 必需的 这 最友善的 统舱 到 保持 我们的 院子 - 武器 清除

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈpresəpɪsɪz] ,
of the opposite precipices ,
的 这 对面的 悬崖 ,

事实上，我们需要非常娴熟的操控技巧才能使我们的桅杆臂避开对面的悬崖峭壁。

[æz; əz][ðə; ði][ˈves(ə)l] [dæʃt] , [wið; wiθ] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈbaʊz, ˈboʊz] , [ˈɪntuː][ðə; ði][ɡɔːrdʒ] .
as the vessel dashed , with foaming bows , into the gorge .
作为 这 血管 虚线 , 和 起泡 弓 , 进入 这 峡谷 .

船只船头激起泡沫，猛地冲入峡谷。

[ðə; ði][wɪnd] [druː] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [wið; wiθ] [trəˈmendəs] [ˈvaɪələns] ,
The wind drew through the opening with tremendous violence ,
这 风 画 通过 这 开幕 和 巨大的 暴力 ,

狂风猛烈地从缝隙中吹过，

[ˈferli] [ˈhaʊlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [maɪt]
fairly howling as if in delight at discovering a passage by which it might
相当 嚎叫 作为 如果 在 喜 在 发现 一个 通道 经过 哪个 它 可能
[kənˈtɪnjuː] [ɪts] [ˈfjʊriəs] [kəˈrɪr] .
continue its furious career .
继续 它是 狂怒 职业 .

它发出近乎狂嚎般的叫声，仿佛欣喜若狂地发现了一条可以继续其狂暴征程的通道。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] ,
We may have been aided by the sucking of the wind and the waves ,
我们 可能 有 到过 协助 经过 这 吸吮 的 这 风 和 这 波浪 ,

我们或许借助了风浪的吸力。

[bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [drɔːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pæs] ,
both of which were irresistibly drawn towards the pass ,
两个都 的 哪个 是 无法抗拒地 绘制 向 这 经过 ,

他们俩都被不可抗拒地吸引到了传球点。

[ɔːr][aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [ˈprɔːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [pʊʊk] [dɪd][juː ˈes] [ɡʊd] [ˈsɜːrvɪs] [ɑːn] [ðɪs]
or it is quite probable that the skill of Captain Poke did us good service on this
或者 它 是 相当 可能 那 这 技能 的 队长 戳 做过 我们 好的 服务 在 这
[ɔːf(ə)l] [əˈkeɪʒn] ;
awful occasion ;
可怕 场合 ;

或者说，波克船长的技能很可能在这次可怕的事件中帮了我们大忙；

[bʌt; bət] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈkɔːzɪz] [juˈnaɪtɪd] ,
but , owing to the one or the other , or to the two causes united ,
但 , 欠款 到 这 一 或者 这 其他 , 或者 到 这 二 原因 团结的 ,

但是，由于上述任一原因，或者由于这两个原因的共同作用，

[ðə; ði] [ˈwɔːləs] [[ɑːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɡɔːrdʒ][soʊ] [ˈækjərətli] [æz; əz][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the Walrus shot into the gorge so accurately as to avoid touching either of the
这 海象 射击 进入 这 峡谷 所以 准确 作为 到 避免 接触 任何一个 的 这
[ˈlætərəl][ˈmɑːrdʒɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .
lateral margins of the ice .
侧 边距 的 这 冰 .

海象精准地射入峡谷，没有碰到冰的任何一侧边缘。

[wiː; wi][wɜːr; wər][naːt][soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] , [həʊˈevər] , [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈlɒftiə] [ˈsɪpɑːz] ;
We were not so fortunate , however , with the loftier spars ;
我们 是 不是 所以 幸运 , 然而 , 和 这 更高 桅杆 ;

然而，对于更高的桅杆，我们就没那么幸运了；

[fɔːr; fər] [ˈskɜːsli] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈves(ə)l] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] , [wen] [ʃiː ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [swel] ,
for scarcely was the vessel beneath the arch , when she lifted on a swell ,
为了 几乎 曾是 这 血管 下面 这 拱 , 什么时候 她 抬起 在 一个 膨胀 ,

船刚停在拱门下，就被一个涌浪托了起来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][meɪn] - [tɑːp] - [ˈɡælənt] - [məɪst] [snæpt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][kæp] .
and her main - top - gallant - mast snapped off in the cap .
和 她 主要的 - 顶部 - 英勇 - 桅杆 啪啪 离开 在 这 帽 .

她的主桅顶桅在帽状结构中断裂了。

[ðə; ði][aɪs] [graʊn] [ænd; ənd] [krækt] ['ʊʊvər][ˈaʊər; ɑːr] ['hedz] ,
The ice groaned and cracked over our heads ,
这 冰 呻吟 和 裂纹 超过 我们的 头部 ,
冰层在我们头顶发出嘎吱声和裂纹声。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['frægmənts] [fel] [bəʊθ] [ə'hed] [ænd; ənd][ə'stɜːrɪn][ʌv; əv][juː 'es] ,
and large fragments fell both ahead and astern of us ,
和 大的 片段 跌倒 两个都 前方 和 倒车 的 我们 ,
大块碎片落在我们前方和后方，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] ['tʌmblɪŋ] [ə'pɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [deks] .
several of them even tumbling upon our decks .
一些 的 他们 甚至 翻滚 之上 我们的 甲板 .
其中好几艘甚至滚落到我们的甲板上。

[wʌn] [lɑːrdʒ] [piːs] [keɪm] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] .
One large piece came down within an inch of the extremity of Dr .
一 大的 片 来了 向下 之内 一个 英寸 的 这 末端 的 博士 .
- [teɪl] ,
Reasono's tail ,
- 尾巴 ,
一大块碎片落在距离雷森诺博士尾巴末端不到一英寸的地方。

[dʒʌst] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈdaɪər] [kə'læməti][ʌv; əv] ['nɒkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]
just escaping the dire calamity of knocking out the brains of that profound and
只是 逃脱 这 可怕的 灾害 的 敲门 出去 这 大脑 的 那 深刻的 和
['fɪləʊ] - - ['fə'lɑːsəfər] .
philo - monikin philosopher .
菲洛 - - 哲学家 .
侥幸逃脱了将那位博学多才的哲学家的脑袋打爆的可怕灾难。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [pæs] , [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [kloʊzd] ,
In another instant the ship was through the pass , which completely closed ,
在 其他 立即的 这 船 曾是 通过 这 经过 , 哪个 完全地 关闭 ,
转眼间，船只已穿过通道，通道随即完全关闭。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)lɪ] [ˈæftərwərdz] .
with the crash of an earthquake , as soon as possible afterwards .
和 这 碰撞 的 一个 地震 , 作为 很快 作为 可能的 然后 .
地震发生后，应尽快采取相应措施。

[stiːl] ['drɪvɪn] [baɪ][ðə; ði] [geɪl] , [wiː; wi][ræŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] ,
Still driven by the gale , we ran rapidly towards the south ,
仍然 驱动 经过 这 大风 , 我们 跑 快速 向 这 南 ,
受狂风驱使，我们迅速向南奔去。

[ə'ɒːŋ] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)lɪ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,
along a channel less than a quarter of a mile in width ,
沿着 一个 渠道 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 英里 在 宽度 ,
沿着一条宽度不足四分之一英里的河道，

[ðə; ði] [bɜːrg] ['eɪvɪdəntli] ['kloʊzɪŋ][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ,
the bergs evidently closing on each side of us , and the ship ,
这 山脉 显然 结束 在 每个 边 的 我们 , 和 这 船 ,
冰山显然正在我们两侧逼近，而船也.....

[æz; əz] [ɪf] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒepərdi] , ['duːɪŋ] [hɜːr; hər][ˈʌtməʊst] , [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [pəʊk] [stiːl]
as if conscious of her jeopardy , doing her utmost , with Captain Poke still
作为 如果 有意识的 的 她 危险边缘 , 正在做 她 极致 , 和 队长 戳 仍然
[æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
at the wheel .
在 这 车轮 .
仿佛意识到自己身处险境，她竭尽全力，而波克船长仍然掌舵。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] ,
In a little more than an hour ,
在 一个 小的 更多的 比 一个 小时 ；

一个多小时后，

[ðə; ði][wɜːrst][wʌz; wəz][ˈoʊvər] — [ðə; ði][ˈwɔːlrəs] [ˈɪsjuːɪŋ] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈoʊpən][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv] [ˈsevrəl]
the worst was over — the Walrus issuing into an open basin of several
这 最差 曾是 超过 — 这 海象 发行 进入 一个 打开 盆地 的 一些
[liːgz] [ɪn][ɪkˈstent] ,
leagues in extent ,
联赛 在 程度 ；

最糟糕的情况已经过去——海象逃入了一个绵延数里格的开阔盆地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [kəmˈpliːtli] [enˈsɜːkəld] [baɪ][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [ˈmaʊntnz] .
which was , however , completely encircled by the frozen mountains .
哪个 曾是 ， 然而 ， 完全地 包围 经过 这 冷冻 山脉 ；

然而，它却完全被冰封的群山所环绕。

[hɪr] [ˈnoʊə] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈplʌmpkɪn] ,
Here Noah took a look at the pumpkin ,
这里 诺亚 采取 一个 看 在 这 南瓜 ；
[ˈnɒə] [lʊk] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈplʌmpkɪn] ,
诺亚看了看南瓜，

[æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][ˈserəmoʊni] [ɪn] [ˈplʌmpli] [ˈtelɪŋ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ðæt] [hiː; hi]
after which he made no ceremony in plumply telling Dr . Reasono that he
后 哪个 他 制成 不 仪式 在 丰满的 讲述 博士 . - 那 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [ˈleɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kæpˈtɪvəti] [ˈaɪlənd] ,
had been greatly mistaken in laying down the position of Captivity Island ,
有 到过 非常 错误 在 躺下 向下 这 位置 的 囚禁 岛 ；
[ˈleɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kæpˈtɪvəti] [ˈaɪlənd] ,
随后，他毫不客气地告诉雷森诺博士，他之前对囚禁岛位置的判断大错特错。

[æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [neɪmd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)] [stˈreɪndʒəz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən]
as he himself had named the spot where the amiable strangers had fallen
作为 他 他自己 有 命名 这 点 在哪里 这 可亲 陌生人 有 倒下
[ˈɪntuː][ˈhjuːmən][hændz] .
into human hands .
进入 人类 双手 ；

正如他自己所命名的那样，这片地方正是那些和蔼的陌生人落入人类手中的地方。

[ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [təˈneɪʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ;
The philosopher was a little tenacious of his opinion ;
这 哲学家 曾是 一个 小的 顽强 的 他的 观点 ；
[təˈneɪʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ;
这位哲学家对自己的观点有些固执己见；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˈɑːrgjʊmənt][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][fæktz] ?
but what is argument in the face of facts ?
但 什么 是 争论 在 这 脸 的 事实 ？

但面对事实，争论又有什么意义呢？

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈplʌmpkɪn] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [bluː] [ˈwɔːtərz] !
Here was the pumpkin , and there were the blue waters !
这里 曾是 这 南瓜 ， 和 那里 是 这 蓝色的 水 ！
[ˈwɔːtərz] [bluː] [ˈwɔːtərz] !
这里有南瓜，那里有蓝色的海水！

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [naʊ] [kwaɪt] [ˈfræŋkli] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡreɪt] [daʊts] [ˈweðər] [ðer; ðər]
The captain now quite frankly declared that he had great doubts whether there
这 队长 现在 相当 坦率地说 声明 那 他 有 伟大的 疑虑 无论 那里
[wʌz; wəz] [ˈeni] [sʌtʃ] [pleɪs] [æz; əz] - [æt; ət][ɔːl] ;
was any such place as Leaphigh at all ;
曾是 任何 这样的 地方 作为 - 在 全部 ；
[ˈleɪfhaɪ] [at] [ɔːl] ;
船长现在坦率地表示，他非常怀疑是否存在利普海这个地方；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [[ɪp] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [pəˈzɪl(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt] , [hiː; hi]
and as the ship had a capital position for such an object , he
和 作为 这 船 有 一个 首都 位置 为了 这样的 一个 目的 , 他
[ˈblʌntli] ,
bluntly ,
直截了当地 ,

由于这艘船对于放置这样的物品来说位置绝佳，他直截了当地说：

[ðooʊ] [ˈpraɪvətli] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [ɔːl][ðə; ði] - [ˈoʊvəbɔːrd]
though privately proposed to me , that we should throw all the monikins overboard
尽管 私下 建议的 到 我 , 那 我们 应该 扔 全部 这 - 落水
,
.
,

虽然有人私下向我提议，我们应该把所有的绰号都扔掉，

[ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈpəʊlər][ˈbeɪs(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrt] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [friː] [frʌm; frəm]
project the entire polar basin on his chart as being entirely free from
项目 这 全部的 极性 盆地 在 他的 图表 作为 存在 完全 自由的 从
[ˈaɪləndz] ,
islands ,
岛屿 ,

在他的海图上，他将整个极地盆地描绘成完全没有岛屿的区域。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ə; eɪ] - [ˈsiːlɪŋ] .
and then go a - sealing .
和 然后 去 一个 - 密封 .

然后进行密封。

[aɪ][rɪˈdʒektɪd][ðə; ði] [ˌprɒpəˈzɪʃənz] , [ˈfɜːrstli] , [æz; əz][ˌpriːməˈtʃər; ˌpriːməˈtɔːr] ; [ˈsekəndli] , [æz; əz][ɪnˈhjuːmən] ;
I rejected the propositions , firstly , as premature ; secondly , as inhuman ;
我 拒绝 这 命题 , 首先 , 作为 过早 ; 第二 , 作为 不人道 ;
[ˈθɜːrdli] , [æz; əz][ɪnhɑːˈspɪtəb(ə)] ;
thirdly , as inhospitable ;
第三 , 作为 不宜居住的 ;

我拒绝了这些提议，首先，因为它们为时尚早；其次，因为它们不人道；第三，因为它们不友好；

[ˈfɔːrθli] , [æz; əz] [ɪnkənˈviːniənt] ; [ænd; ənd][ˈlæstli] , [æz; əz] [ɪmˈpræktɪkəbl] .
fourthly , as inconvenient ; and lastly , as impracticable .
第四 , 作为 不方便 ; 和 最后 , 作为 不切实际 .

第四，因为不方便；最后，因为不切实际。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [əˈrɪzn] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [bɪˈtwiːn] [juːˈes][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ;
There might have arisen a disagreeable controversy between us on this point ;
那里 可能 有 出现 一个 令人不快的 争议 之间 我们 在 这 观点 ;
我们之间可能就此产生了一些不愉快的争论；

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [poʊk][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][wɔːrm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [swer] [ðæt] [wʌn] [ɡʊd] [siːl] ,
for Mr . Poke had begun to warm , and to swear that one good seal ,
为了 先生 . 戳 有 开始 到 温暖的 , 和 到 发誓 那 一 好的 海豹 ,
因为波克先生开始感到温暖，并且发誓说，那只好海豹，

[ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv][fɜːr] , [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmʌŋkɪz] ;
of the true quality of fur , was worth a hundred monkeys ;
的 这 真的 质量 的 毛皮 , 曾是 值得 一个 百 猴子 ;
真正优质的毛皮，价值百猴；

[wen] [moʊst] [ˈhæpɪli] [ðə; ði] [ˈpænθər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæsthəd] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst]
when most happily the panther at the masthead cried out that two of the largest
什么时候 最多 快乐地 这 豹 在 这 报头 哭 出去 那 二 的 这 最大
[ˈmaʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

当桅杆顶端的黑豹无比高兴地喊出两座最高的山峰时，

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [ʌv; əv][ju: 'es] , [wɜ: r; wər] [ˈsepəreɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ: rn]
to the southward of us , were separating , and that he could discern
到 这 向南 的 我们 , 是 分离 , 和 那 他 可以 辨别
[ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ˈɪntu:] [ə'nʌðər] [ˈbeɪs(ə)n] .
a passage into another basin .
一个 通道 进入 其他 盆地 .

在我们南面，水流正在分离，他能看出有一条通往另一个盆地的通道。

[ˈhɪrə'pa:n] [ˈkæptɪn] [pʊk] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊðz] , [wɪt] [hi:; hi] [kɔ:zd] [tu:; tə][ɪk'spləʊd] [laɪk] [ə; eɪ]
Hereupon Captain Poke concentrated his oaths , which he caused to explode like a
于是 队长 戳 集中 他的 誓言 , 哪个 他 导致 到 爆炸 喜欢 一个
[bɑ:m] ,
bomb ,
炸弹 ,

于是，波克船长集中精神，咒语像炸弹一样爆炸开来。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [meɪd] [seɪl] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑ: pər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and instantly made sail again in the proper direction .
和 即刻 制成 帆 再次 在 这 恰当的 方向 .

立即再次扬帆起航，驶向正确的方向。

[baɪ] [θri:] [ə'klɒk, əu-] , [pi:] . [em] . , [wi:; wi][hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔ:ntlət] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rg] [ə; eɪ] ['sekənd]
By three o'clock , P . M . , we had run the gauntlet of the bergs a second
经过 三 点钟 , P . M . , 我们 有 跑步 这 手套 的 这 山脉 一个 第二
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

下午三点，我们第二次穿越了冰山地带。

[ænd; ənd][wɜ: r; wər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ˈhɪrər] [ðə; ði][pʊʃ] , [ɪn][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][dʒʌst] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə]
and were at least a degree nearer the pole , in the basin just alluded to
和 是 在 至少 一个 程度 更近 这 极 , 在 这 盆地 只是 暗示 到
.
:
.

在刚才提到的盆地里，它们距离极点至少近一度。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [hæd; həd] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [ˈdɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [bɔ:rd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [si:]
The mountains had now entirely disappeared in the southern board ; but the sea
这 山脉 有 现在 完全 消失 在 这 南部 木板 ; 但 这 海
[wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] ,
was covered ,
曾是 涵盖 ,

南部的山脉已经完全消失了；但海洋却被淹没了。

[fɑ: r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] , [wɪð; wɪθ] [fi:ld] - [aɪs] .
far as the eye could reach , with field - ice .
远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 , 和 场地 - 冰 .

目之所及之处，皆是冰原。

[ˈnoʊə] [stʊd] [ɑ:n] , [wɪ'ðəʊt] [æprɪ'henʃn] ;
Noah stood on , without apprehension ;
诺亚 站立 在 , 没有 忧虑 ;

诺亚毫无畏惧地站在那里；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [smuːð] [ˈevər] [sɪns] [wiː; wi] [ˈentərd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈoʊpənɪŋ] ,
for the water had been smooth ever since we entered the first opening ,
为了 这 水 有 到过 光滑的 曾经 自从 我们 进入 这 第一的 开幕 ,
自从我们进入第一个入口以来, 水面一直都很平静。

[ðə; ði][waɪnd][na:t] [ˈhævɪŋ] [reɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [na:k] [ʌp][ə; eɪ] [swel] .
the wind not having rake enough to knock up a swell .
这 风 不是 拥有 耙 足够的 到 敲 向上 一个 膨胀 .
风力不足以掀起涌浪。

[wen] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n][ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli]
When about a mile from the margin of the frozen and seemingly
什么时候 关于 一个 英里 从 这 利润 的 这 冷冻 和 似乎
[ɪnˈtɜːrminəb(ə)l] [pleɪn] ,
interminable plain ,
没完没了 清楚的 ,
当距离冰封且看似无边无际的平原边缘大约一英里时,

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tuː; tə][ðə; ði][waɪnd] , [ænd; ənd][hoʊv] - [tuː; tə] .
the ship was brought to the wind , and hove - to .
这 船 曾是 带来 到 这 风 , 和 霍夫 - 到 .
船迎风而行, 停了下来。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [left][ðə; ði] [dɔːks] ,
Ever since the vessel left the docks ,
曾经 自从 这 血管 左边 这 码头 ,
自从这艘船离开码头以来,

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sɪks][sets] [ʌv; əv] [sˈpɑːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrm][soʊ] [ˈsɪŋɡjələr] , [ˈlaɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
there had been six sets of spars of a form so singular , lying among the
那里 有 到过 六 套 的 桅杆 的 一个 形式 所以 单数 , 说谎 之中 这
[buːmz] ,
booms ,
繁荣 ,
在吊杆之间, 曾有六组形状奇特的桅杆横梁。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [meɪts] [ænd; ənd]
that they had often been the subject of conversation between the mates and
那 他们 有 经常 到过 这 主题 的 对话 之间 这 伙伴们 和
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,
它们经常成为我和伙伴们之间的谈话主题。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðer; ðər][ˈjuːzɪz] .
neither of the former being able to tell their uses .
两者都不 的 这 以前的 存在 有能力的 到 告诉 他们的 用途 .
前两者均无法说明其用途。

[ðiːz] [stɪks] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [ɡreɪt] [lenkθ; lenθ] , [sʌm; səm] [ˈfɪftiːn] [fi:t] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] , [ʌv; əv]
These sticks were of no great length , some fifteen feet at the most , of
这些 棍子 是 的 不 伟大的 长度 , 一些 十五 脚 在 这 最多 , 的
[saʊnd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [oʊk] .
sound English oak .
声音 英语 橡木 .
这些木棍长度都不长, 最多也就十五英尺, 是用结实的英国橡木制成的。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [perz] [wɜːr; wər][əˈlaɪk] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [perz] ,
Two or three pairs were alike , for they were in pairs ,
二 或者 三 对 是 同样 , 为了 他们 是 在 对 ,
两三对是相同的, 因为它们是成对出现的。

[i:tʃ] [pɜr] [ˈhævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃeɪp] [rɪˈzembliŋ] [ˈdɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]
each pair having one of the sides of a shape resembling different parts of the
每个 一对 拥有 一 的 这 侧面 的 一个 形状 类似 不同的 部分 的 这
[ˈʃɪps] [ˈbɑ:təm] ,
ship's bottom ,
船的 底部 ,

每对物体的一侧都呈类似船底不同部位的形状，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wɜr] [ˈtʃi:fli] [kɑ:nˈkeɪv] , [waɪ] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
with the exception that they were chiefly concave , while the bottom of a
和 这 例外 那 他们 是 主要 凹 , 尽管 这 底部 的 一个
[ˈves(ə)l] [ɪz] [ˈmeɪnli] [ˈkɑ:nveks] .
vessel is mainly convex .
血管 是 主要 凸面 .

唯一的区别是它们主要呈凹形，而容器的底部主要呈凸形。

[æt; ət][wʌn] [ɪkˈstreməti] [i:tʃ] [pɜr] [wʌz; wəz][ˈfɜ:rmli] [kəˈnektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [ˈmæsɪv] , [ˈaɪərn] [lɪŋk] ,
At one extremity each pair was firmly connected by a short , massive , iron link ,
在 一 末端 每个 一对 曾是 牢牢 连接 经过 一个 短的 , 大量的 , 铁 关联 ,

每对铁钉的一端都用一根短而粗的铁链牢固地连接在一起。

[ʌv; əv] [əˈbaʊt] [tu:] [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ɪts] [ˈɑ:pəzɪt] [end] ,
of about two feet in length ; and , at its opposite end ,
的 关于 二 脚 在 长度 ; 和 , 在 它是 对面的 结尾 ,
长度约为两英尺；在其另一端，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [aɪ] - [boʊlt][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [stɪk] , [wer] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrli] [ˈfɔ:lək]
a large eye - bolt was driven into each stick , where it was securely forelocked
一个 大的 眼睛 - 螺栓 曾是 驱动 进入 每个 戳 , 在哪里 它 曾是 安全地 前额的
.
:
.

每根木棍上都钉入了一个大号吊环螺栓，并用锁扣牢牢固定住。

[wen] [ðə; ði] [ˈwɔ:lɹəs] [wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənəri] , [wi; wi] [ˈlɜ:rnɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ðə; ði][ˈju:zɪz]
When the Walrus was stationary , we learned , for the first time , the uses
什么时候 这 海象 曾是 静止的 , 我们 学习 , 为了 这 第一的 时间 , 这 用途
[ʌv; əv] [ðɪ:z] [ʌnˈju:zuəl] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
of these unusual preparations .
的 这些 异常 准备工作 .

当海象静止不动时，我们第一次了解到了这些不寻常制剂的用途。

[ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪmbɜ-z] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wɜr][ʌv; əv] [ɡreɪt] [səˈlɪdəti] [ænd; ənd] [streŋθ] , [wɜ:r; wɜr]
A pair of the timbers , which were of great solidity and strength , were
一个 一对 的 这 木材 , 哪个 是 的 伟大的 固体 和 力量 , 是
[dra:pt] [ˈoʊvər][ðə; ði][stɜ:rn] ,
dropped over the stern ,
掉落 超过 这 船尾 ,

两根非常坚固的木梁被从船尾放下来。

[ænd; ənd] , [ˈsɪŋkɪŋ] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ki:l] ,
and , sinking beneath the keel ,
和 , 下沉 下面 这 龙骨 ,

沉入船底之下，

[ðer; ðər] [ˈʌpər] [ɪksˈtremɪtɪs] [wɜ:r; wɜr] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈlænjərd] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [aɪ] -
their upper extremities were separated by means of lanyards turned into the eye -
他们的 上 四肢 是 分开 经过 方法 的 挂绳 转向 进入 这 眼睛 -
[boʊlts] .
bolts .
螺栓 .

他们的上肢通过系绳与吊环螺栓连接起来。

[ðə; ði] [ˈlænjərd] [wɜːr; wər] [ðen] [brɔːt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [bɪldʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] , [wer] ,
The lanyards were then brought forward to the bilge of the vessel , where ,
这 挂绳 是 然后 带来 向前 到 这 舱底 的 这 血管 , 在哪里 ,
然后, 这些系索被拉到船舱底部, 在那里,

[baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ˈtæklz] ,
by the help of tackles ,
经过 这 帮助 的 铲球 ,
借助铲球,

[ðə; ði] [ˈtɪmbəːz] [wɜːr; wər] - [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ðə; ði] [lɪŋks] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]
the timbers were rowed up in such a manner that the links came close to the
这 木材 是 - 向上 在 这样的 一个 方式 那 这 链接 来了 关闭 到 这
[fɔːls] [kiːl] ,
false keel ,
错误的 龙骨 ,
木材排列成行, 连接处紧贴着假龙骨。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtɪmbəːz] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər][leɪd] [snʌg] [əˈgenst] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
and the timbers themselves were laid snug against each side of the ship .
和 这 木材 他们自己 是 铺设 舒适 反对 每个 边 的 这 船 .
木材本身紧贴着船的两侧。

[æz; əz] [greɪt] [ker] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][maːrks][ɑːn][ðə; ði] [ˈves(ə)l] ,
As great care had been taken , by means of marks on the vessel ,
作为 伟大的 关心 有 到过 已采取 , 经过 方法 的 标记 在 这 血管 ,
由于船上已采取了非常谨慎的标记,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [skɪdʒ] [ðəmˈselvz] , [ðə; ði] [fɪt] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] .
as well as in forming the skids themselves , the fit was perfect .
作为 出色地 作为 在 成型 这 滑行 他们自己 , 这 合身 曾是 完美的 .
除了滑板本身的制作之外, 尺寸也完美契合。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [perz] [wɜːr; wər] [sɪˈkjɔrd] [ɪn][ænd; ʌnd] [nɪr] [ðə; ði] [bɪldʒ] ,
No less than five pairs were secured in and near the bilge ,
不 较少的 比 五 对 是 安全 在 和 靠近 这 舱底 ,
至少有五对鱼竿固定在船舱底部及其附近。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ˈmeni] [mɔːr] [wɜːr; wər] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ˈfɔːrwərdz] [ænd; ʌnd][æft] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and as many more were distributed forwards and aft , according to the
和 作为 许多 更多的 是 分布式 前进 和 后部 , 根据 到 这
[ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] .
shape of the bottom .
形状 的 这 底部 .
还有许多物体根据船底的形状分布在船头和船尾。

[fɔːr] - [ænd; ʌnd] - [æft] [ˈpiːsɪz] , [ðæt] [riːtʃt] [frʌm; frəm][wʌn] [skɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Fore - and - aft pieces , that reached from one skid to the other ,
前 - 和 - 后部 件 , 那 达到 从 一 滑行 到 这 其他 ,
前后方向的部件, 从一个滑橇延伸到另一个滑橇,

[wɜːr; wər] [ðen] [pleɪst] [bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɪldʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
were then placed between those about the bilge of the ship ,
是 然后 放置 之间 那些 关于 这 舱底 的 这 船 ,
然后将它们放置在船底附近的那些物体之间,

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɔːrt] [rɪbz] , [ɪkˈstendɪŋ] [ˈʌpwərdz] [ænd; ʌnd]
each of them having a certain number of short ribs , extending upwards and
每个 的 他们 拥有 一个 肯定 数字 的 短的 肋骨 , 扩展 向上 和
[ˈdaʊnwərdz] .
downwards .
向下 .
它们各自都有一定数量的短肋, 向上向下延伸。

[ði:z] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - [æft] ['pi:sɪz] [wɜ:r; wər][leɪd] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tərleɪn] ,
These fore - and - aft pieces were laid along the waterline ,
这些 前 - 和 - 后部 件 是 铺设 沿着 这 吃水线 ,
这些纵梁沿着水线铺设,

[ðer; ðər]['endz] ['entərɪŋ] [ðə; ði][skɪdz][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['mɔ:rtɪs] [ænd; ənd] ['tenən] , [wer] [ðei]
their ends entering the skids by means of mortices and tenons , where they
他们的 结束 进入 这 滑行 经过 方法 的 榫眼 和 榫头 , 在哪里 他们
[wɜ:r; wər] ['snʌgli] ['boʊltɪd] .
were snugly bolted .
是 舒适地 螺栓连接 .

它们的末端通过榫卯结构进入滑轨，并用螺栓牢牢固定。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] , [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ves(ə)l][æn; ən] [ɪk'stɪriər]
The result of the entire arrangement was , to give the vessel an exterior
这 结果 的 这 全部的 安排 曾是 , 到 给 这 血管 一个 外部的
[prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [fi:ld] - [aɪs] ,
protection against the field - ice ,
保护 反对 这 场地 - 冰 ,

整个方案的目的是为了给船只提供抵御冰层的外部保护。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ,
by means of a sort of network of timber ,
经过 方法 的 一个 种类 的 网络 的 木材 ,
通过某种木材网络,

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ækjərətli] ['fɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:k] ,
the whole of which had been so accurately fitted in the dock ,
这 所有的 的 哪个 有 到过 所以 准确 适配 在 这 码头 ,
整个装置都如此精确地安装在码头上,

[æz; əz][tu:; tə] [ber] ['i:kwəli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [freɪm] .
as to bear equally on her frame .
作为 到 熊 同样地 在 她 框架 .

对她的身体也同样有影响。

[ði:z] [ˌprepə'reɪnɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ferli] [kəm'pli:tɪd] [bɪ'fɔ:r] [ten][ə'klɒk, əu-][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ]
These preparations were not fairly completed before ten o'clock on the following
这些 准备工作 是 不是 相当 完全的 前 十 点钟 在 这 下列的
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
这些准备工作直到第二天上午十点才基本完成。

[wen] ['nəʊə] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔ:r; fər][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][aɪs] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ,
when Noah stood directly for an opening in the ice before us ,
什么时候 诺亚 站立 直接地 为了 一个 开幕 在 这 冰 前 我们 ,
当诺亚径直站在我们面前冰面上的一个缺口处时,

[wɪt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [brɪ'gæŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ə'pærənt] .
which just about that time began to be apparent .
哪个 只是 关于 那 时间 开始 到 是 明显 .
大约就在那时，这一点开始变得显而易见。

“ [wi:; wi] - [goʊ][soʊ][fæst][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmər] , ” [əb'zɜ:rɪvd] [ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] [oʊld] ['si:lər] ;
“ **We sha'nt go so fast for our armor ,** ” **observed the cautious old sealer ;**
“ 我们 - 去 所以 快速地 为了 我们的 盔甲 , ” 观察到 这 谨慎 老的 密封剂 ;
“我们不能那么快去拿盔甲,”谨慎的老海豹猎人说道;

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][ɪn] [hi:lz] , [wi:l] [meɪk] [ʌp][ɪn] ['bɑ:təm] .
“ **but what we want in heels , we'll make up in bottom .**
“ 但 什么 我们 想 在 高跟鞋 , 出色地 制作 向上 在 底部 .
“但是，我们在高跟鞋上想要的东西，我们会在下半身弥补。”

” [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [wɜːrkt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdiːviəs] [kɔːrs] ,
” **For the whole of that day we worked our devious course** ,
” 为了 这 所有的 的 那 天 我们 工作 我们的 狡猾的 课程 ,
“那天一整天，我们都在实施我们那套阴险的计划。”

[baɪ] [greɪt] [ˈleɪbər][ænd; ənd][æt; ət][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪntərvlz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] ;
by great labor and at uncertain intervals , to the southward ;
经过 伟大的 劳动 和 在 不确定 间隔 , 到 这 向南 ;
经过艰苦卓绝的努力，断断续续地向南；

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [ˈwɔːlɹəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [floʊ] , [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn]
and at night we fastened the Walrus to a floe , in waiting for the return
和 在 夜晚 我们 系紧 这 海象 到 一个 浮冰 , 在 等待 为了 这 返回
[ʌv; əv] [laɪt] .
of light .
的 光 .
夜里，我们把海象拴在浮冰上，等待天亮。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] , [haʊˈevər] ,
Just as the day dawned , however ,
只是 作为 这 天 黎明 , 然而 ,
然而，就在黎明破晓之际，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈgreɪtɪŋ] [saʊnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈves(ə)] ; [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ]
I heard a tremendous grating sound against the side of the vessel ; and rushing
我 听到 一个 巨大的 格栅 声音 反对 这 边 的 这 血管 ; 和 匆忙
[ɑːn] [dek] ,
on deck ,
在 甲板 ,
我听到船舷传来一阵巨大的摩擦声；然后有人冲上甲板，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [kɔːt] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ɪˈmens] [fiːldz] ,
I found that we were completely caught between two immense fields ,
我 成立 那 我们 是 完全地 捕捉 之间 二 巨大 字段 ,
我发现我们完全被夹在两片广袤的田野之间。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtræktɪd] [tɔːrdz] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər] [əˈpærənt] [ˈpɜːrpəs]
which seemed to be attracted towards each other for no other apparent purpose
哪个 似乎 到 是 吸引 向 每个 其他 为了 不 其他 明显 目的
[ðæn; ðən][tuː; tə] [krʌʃ] [juː ˈes] .
than to crush us .
比 到 压碎 我们 :
它们似乎被彼此吸引，除了摧毁我们之外，没有其他明显的目的。

[hɪr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənt] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [poʊk] [meɪd] [ˈmænɪfest] [ɪts] [ˈmerɪts] .
Here it was that the expedient of Captain Poke made manifest its merits .
这里 它 曾是 那 这 权宜 的 队长 戳 制成 显现 它是 优点 .
正是在这里，波克船长的权宜之计展现出了它的优点。

[prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ˈtɪmbəːz] [ænd; ənd] [fɔːls] [rɪbz] , [ðə; ði] [bɪldʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
Protected by the massive timbers and false ribs , the bilge of the ship
受保护 经过 这 大量的 木材 和 错误的 肋骨 , 这 舱底 的 这 船
[rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][ðə; ði] [ˈprefər] ;
resisted the pressure ;
抵抗 这 压力 ;
在巨大的木材和假肋的保护下，船底承受住了压力；

[ænd; ʌnd][æz; əz] , [ʌndə] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ʃʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [ji:ld] , [ʌkɪlɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
and as , under such circumstances , something must yield , luckily nothing but
和 作为 , 在下面 这样的 情况 , 某物 必须 屈服 , 幸运的是 没有什么 但
[ðə; ðɪ] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][grævɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʊʊvər'kʌm] .
the attraction of gravitation was overcome .
这 景点 的 引力 曾是 克服 .
在这种情况下, 总得有所妥协, 所幸最终被克服的只是引力的作用。

[ðə; ðɪ] [skɪdz] , [θru:] [ðer; ðər][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [æktɪd][æz; əz] [wedʒz] , [ðə; ðɪ] [lɪŋks] ['presɪŋ] [ə'genst]
The skids , through their inclination , acted as wedges , the links pressing against
这 滑行 , 通过 他们的 倾角 , 行动 作为 楔形 , 这 链接 紧迫 反对
[ðə; ðɪ] [ki:l] ;
the keel ;
这 龙骨 ;
滑橇通过倾斜起到楔子的作用, 连接件压在龙骨上;

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən]'[aʊər][ðə; ðɪ] ['wɔ:lɾəs] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['lɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and in the course of an hour the Walrus was gradually lifted out of the
和 在 这 课程 的 一个 小时 这 海象 曾是 逐步地 抬起 出去 的 这
['wɔ:tər] ,
water ,
水 ,
一个小时后, 海象被逐渐抬出水面。

[meɪn'teɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]'[paʊəf(ə)] [nɪp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
maintaining her upright position , in consequence of the powerful nip of the
保持 她 直立 位置 , 在 结果 的 这 强大的 掐 的 这
[fləʊ] .
floes .
浮冰 .
由于浮冰的强烈挤压, 她保持着直立的姿势。

[noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] ['hænsəmli] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'ɪ:fektəd, 'ɪ:fektɪd] , [ðæn; ðən]['mɪstər] .
No sooner was this experiment handsomely effected , than Mr .
不 很快 曾是 这 实验 英俊地 受影响 , 比 先生 .
[pʊʊk] [dʒʌmpt] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][aɪs] ,
Poke jumped upon the ice ,
戳 跳了起来 之上 这 冰 ,
实验刚一顺利完成, 波克先生就跳上了冰面。

[ænd; ʌnd] [kə'menst] [æn; ən][ɪgzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪps] ['bɑ:təm] .
and commenced an examination of the ship's bottom .
和 开始 一个 考试 的 这 船的 底部 .
于是开始检查船底。

" [hɪəz] [ə; eɪ][draɪ] - [dɑ:k] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sɜ:r][dʒɑ:n] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ][ʊʊld] ['si:lər] , [tʃʌklɪŋ] .
" **Here's a dry - dock for you , Sir John !** " **exclaimed the old sealer , chuckling .**
" 这里是 一个 干燥 - 码头 为了 你 , 先生 约翰 ! " 惊呼 这 老的 密封剂 , 轻笑 .
"约翰爵士, 这里有个干船坞等着您呢! "老捕海豹人笑着喊道。
" [aɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]'[pæt(ə)nt][fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ðə; ðɪ]'[mʊʊmənt][aɪ][pʊt] [fʊt] [-] [ɪn] - .
" **I'll have a patent for this , the moment I put foot ag'in in Stunin'tun .**
" 患病的 有 一个 专利 为了 这 , 这 片刻 我 放 脚 再次 在 - .
"只要我再次踏上斯图宁顿的土地, 我就会为它申请专利。"

" [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər]['evər] [sɪns] [wi:; wi]
" **A feeling of security , to which I had been a stranger ever since we**
" 一个 感觉 的 安全 , 到 哪个 我 有 到过 一个 陌生人 曾经 自从 我们
[ɛntərd] [ðə; ðɪ][aɪs] ,
entered the ice ,
进入 这 冰 ,
"自从我们进入冰面以来, 我一直缺乏安全感, 而现在我却感到一种陌生感。"

[wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pəʊzər] [ʌv; əv] ['nəʊə] ,
was created by the composure of Noah ,
曾是 创建 经过 这 镇定 的 诺亚 ,
由诺亚的沉着冷静所创造,

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][self] - [kən,grætʃə'lei](ə)n][æt; ət] [wʌt] [hi;; hi] [kɔ:lɪd] [hɪz; ɪz]['prɑ:dʒekt; prədʒekt][tu;; tə]
and by his self - congratulation at what he called his project to
和 经过 他的 自己 - 恭喜 在 什么 他 称为 他的 项目 到
[get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:lɹəsɪz] ['bɑ:təm] .
get a look at the Walrus's bottom .
得到 一个 看 在 这 海象的 底部 .
他为自己所谓的“观察海象臀部”的项目而沾沾自喜。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [faɪn] [,deklə'reɪʃənz] [ʌv; əv] [egzəl'teɪʃn] [ænd; ənd] [sək'ses] , [haʊ'evər] ,
Notwithstanding all the fine declarations of exultation and success , however ,
虽然 全部 这 美好的 声明 的 大喜 和 成功 , 然而 ,
然而, 尽管有种种对喜悦和成功的精彩宣告,

[ðæt][hi;; hi] ['flʌrɪʃt] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['mæɪnəz] , [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'spəʊzd]
that he flourished among us who were not mariners , I was much disposed
那 他 繁荣 之中 我们 WHO 是 不是 水手们 , 我 曾是 很多 处置
[tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt] ,
to think that ,
到 思考 那 ,
他能在我们这些非水手群体中如鱼得水, 我对此深信不疑。

[laɪk] [ʌðər] [men][ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈdʒi:niəs] , [hi;; hi][hæd; həd] ['blʌndəd] [ɑ:n][ðə; ði][grænd] [rɪ'zʌlt]
like other men of extraordinary genius , he had blundered on the grand result
喜欢 其他 男人 的 非凡的 天才 , 他 有 犯错 在 这 盛大 结果
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [aɪs] - [skru:z] ,
of his “ ice - screws ,
的 他的 “ 冰 - 螺丝 ,
像其他才华横溢的人一样, 他在“冰锥”的巨大成果上犯了错误,

“ [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [fɔ:r'si:n] [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd] .
“ and that it was not foreseen and calculated .
“ 和 那 它 曾是 不是 预见 和 计算 .
“而且这是无法预见和预料的。

[let] [ðɪs] [bi;; bi][æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] , [haʊ'evər] , [ɔ:l][hændz][wɜ:r; wər] [su:n] [ɑ:n][ðə; ði] [floʊ] ,
Let this be as it may , however , all hands were soon on the floe ,
让 这 是 作为 它 可能 , 然而 , 全部 双手 是 很快 在 这 浮冰 ,
不管怎样, 很快所有人都上了浮冰。

[wɪð; wɪθ] [bru:mz] , ['skreɪpɜ:z] , ['hæməɪz] , [ænd; ənd][neɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]
with brooms , scrapers , hammers , and nails , and the opportunity of
和 扫帚 , 刮刀 , 锤子 , 和 指甲 , 和 这 机会 的
[rɪ'periŋ] [ænd; ənd] ['kli:nɪŋ] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [ɪm'pru:vɪd] .
repairing and cleaning was thoroughly improved .
维修 和 打扫 曾是 彻底 改进 .
有了扫帚、刮刀、锤子和钉子, 修理和清洁的机会得到了彻底改善。

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz][ðə; ði] [fɪp] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtu:d] , [sti:l] [æz; əz]
For four - and - twenty hours the ship remained in the same attitude , still as
为了 四 - 和 - 二十 小时 这 船 剩余 在 这 相同的 态度 , 仍然 作为
[ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,
a church ,
一个 教会 ,
整整二十四个小时, 这艘船都保持着同样的姿态, 像教堂一样静止不动。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][brɪ'gæn][tu:; tə][entər'teɪn] [æprɪ'hensjənz] [ðæt][ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi][kept]
and some of us began to entertain apprehensions that she might be kept
和 一些 的 我们 开始 到 招待 担忧 那 她 可能 是 保留
[ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈfroʊz(ə)n] [blɑ:ks] [fə'revər] .
on her frozen blocks forever .
在 她 冷冻 积木 永远 .

我们中的一些人开始担心，她可能会永远被冻在冰块上。

[ðə; ðɪ][ˈæksɪdənt][hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [pʊʊk] , [ɪn]
The accident had happened , according to the statements of Captain Poke , in
这 事故 有 发生 , 根据 到 这 声明 的 队长 戳 , 在
[læt] .
lat .
纬度 .

根据波克船长的陈述，事故发生在纬度。

- [dɪ'gri:z] - ' - - — [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][ˈnevər] [nu:] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [hi:; hi] [æsə'teɪnd] [ðə; ðɪ]
78 degrees 13 ' 26 ' — although I never knew in what manner he ascertained the
- 学位 - ' - - — 虽然 我 绝不 知道 在 什么 方式 他 已确定 这
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pər'tɪkjələr] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [prɪ'saɪs] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
important particular of our precise situation .
重要的 特别的 的 我们的 精确的 情况 .

78 度 13’ 26”———尽管我从未知道他是如何确定我们确切位置的重要细节的。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][get][sʌm; səm] [mɔ:ɹ] ['ækjərət] [aɹ'di:əz][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
Thinking it might be well to get some more accurate ideas on this subject ,
思维 它 可能 是 出色地 到 得到 一些 更多的 准确的 想法 在 这 主题 ,
我觉得最好能就这个问题获得一些更准确的想法，

[æftər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['tɪklɪʃ] [ə; eɪ][rʌŋ] , [aɪ][prəʊ'kjʊəd][ðə; ðɪ]['kwɑ:drənt][frʌm; frəm][bə:b] [eɪp] ,
after so long and ticklish a run , I procured the quadrant from Bob Ape ,
后 所以 长的 和 痒痒的 一个 跑步 , 我 采购 这 象限 从 鲍勃 猿 ,
经过漫长而又令人痒痒的奔波，我终于从鲍勃猿那里拿到了象限仪。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][aɪs] , [wer] [aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
and brought it down upon the ice , where I made it a point ,
和 带来 它 向下 之上 这 冰 , 在哪里 我 制成 它 一个 观点 ,
然后把它带到冰面上，我特意在那里指出了这一点。

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['feɪvər] , [ðə; ðɪ] ['weðər] ['bi:ɪŋ] ['feɪvərəbl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑ:pər][ˈʌʊər] [nɪr] ,
as an especial favor , the weather being favorable and the proper hour near ,
作为 一个 特别的 偏爱 , 这 天气 存在 有利 和 这 恰当的 小时 靠近 ,
作为一项特别的恩惠，趁着天气适宜、时辰临近，

[ðæt][ˈʌʊər; ɑ:r] [kə'mændər] [wʊd] [kə'rekt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [baɪ][ə; eɪ]['soʊləɹ][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
that our commander would correct his instinct by a solar observation .
那 我们的 指挥官 会 正确的 他的 本能 经过 一个 太阳的 观察 .
我们的指挥官会通过太阳观测来纠正他的直觉。

[ˈnoʊə] [prəu'testɪd] [ðæt] [jʊr; jər][oʊld] ['si:mən] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ə; eɪ] ['si:lər] [ænd; ənd][ə; eɪ] -
Noah protested that your old seaman , especially if a sealer and a Stunin'tunner
诺亚 抗议 那 你的 老的 水手 , 尤其 如果 一个 密封剂 和 一个 -
,
:
,
诺亚抗议说，你那老水手，尤其是一个捕海豹的和一位出色的金枪鱼猎人，

[hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [sʌt] [dʒi'ɑːmətri] [ɑːpə'eɪʃənz] , [æz; əz][hi; hi] [tɜːm] [ðem; ðəm] ; [ðæt]
had no occasion for such geometry operations , as he termed them ; that
有 不 场合 为了 这样的 几何学 运营 , 作为 他 称为 他们 ; 那
[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] ,
it might be well enough ,
它 可能 是 出色地 足够的 ;
他并不需要进行他所谓的这类几何运算；这样或许就足够了。

[pər'hæps] [ˈnesəseri] , [fɔːr; fər][jɜː; jər] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] , [sɪlk] - [glʌvd] [ˈkæptɪnz] , [huː] [rʌn] [bɪ'twiːn]
perhaps necessary , for your counting - house , silk - gloved captains , who run between
也许 必要的 , 为了 你的 计数 - 房子 , 丝绸 - 戴手套 队长 , WHO 跑步 之间
[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈlɪvəpuːl] ,
New York and Liverpool ,
新的 约克 和 利物浦 ,
或许，对于那些穿梭于纽约和利物浦之间、戴着丝绸手套的财务主管来说，这是必要的。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈrʌbɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈseksənt] ,
to be rubbing up their glasses and polishing their sextants ,
到 是 擦 向上 他们的 眼镜 和 抛光 他们的 六分仪 ,
他们正忙着擦拭眼镜和抛光六分仪。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [nuː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪk'sept] [æt; ət] [sʌt] [taɪmz] ; [bʌt; bət][æz; əz]
for they hardly ever knew where they were , except at such times ; but as
为了 他们 几乎 曾经 知道 在哪里 他们 是 , 除了 在 这样的 时代 ; 但 作为
[fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
for himself ,
为了 他自己 ,
因为除了在那种时候，他们几乎从不知道自己身在何处；至于他自己，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [niːd] [ʌv; əv] [ˈtɜːrɪŋ] [stɑːr] - [ˈgeɪzər][æt; ət][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,
he had little need of turning star - gazer at his time of life ,
他 有 小的 需要 的 转弯 星星 - 凝视者 在 他的 时间 的 生活 ,
他那把年纪几乎不需要成为观星者了。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːˈredi] [tʊɔld][em 'iː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] -
and that as he had already told me , he was getting to be near -
和 那 作为 他 有 已经 讲述 我 , 他 曾是 获得 到 是 靠近 -
[ˈsaɪtɪd] ,
sighted ,
目击者 ,
而且正如他之前告诉我的那样，他开始近视了。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [daʊts] [ˈweðər] [hiː; hi][kɒd; kəd] [dɪˈsɜːrɪn] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,
and had some doubts whether he could discern an object like the sun ,
和 有 一些 疑虑 无论 他 可以 辨别 一个 目的 喜欢 这 太阳 ,
他甚至有些怀疑自己是否能分辨出像太阳这样的物体。

[ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənɪz][ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm]
that was known to be so many thousands of millions of miles from
那 曾是 已知 到 是 所以 许多 数千 的 百万 的 英里 从
[ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .
the earth .
这 地球 .
当时人们知道，它距离地球有数亿英里之远。

[ðiːz] [ˈskruːpəlz] , [həʊˈevər] , [wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][maɪ] [ˈkliːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈglæsɪz] ,
These scruples , however , were overcome by my cleaning the glasses ,
这些 顾虑 , 然而 , 是 克服 经过 我的 打扫 这 眼镜 ,
然而，当我擦拭玻璃杯时，这些顾虑就烟消云散了。

[prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbærəl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][ɑːn] ,
preparing a barrel for him to stand on ,
准备 一个 桶 为了 他 到 站立 在 ,
准备一个木桶让他站在上面,

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [elɪˈveɪ(ə)n] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][həˈraɪz(ə)n] ,
that he might be at the customary elevation above his horizon ,
那 他 可能 是 在 这 习惯 海拔 多于 他的 地平线 ,
或许他已经到达了地平线以上的惯常高度。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði] [meɪts] [ˈstændɪŋ] [nɪr] ,
and putting the instrument into his hands , the mates standing near ,
和 推杆 这 乐器 进入 他的 双手 , 这 伙伴们 常设 靠近 ,
船员们站在一旁，把乐器递到他手中。

[ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˌdekləˈneɪʃən] .
ready to make the calculations when he gave the sun's declination .
准备好 到 制作 这 计算 什么时候 他 给予 这 太阳的 下降 .
当他给出太阳赤纬时，便准备进行计算。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈsaʊθɑːrd] , [aɪ] [noʊ] ,
“ **We are drifting south'ard** , **I know** ,
“ 我们 是 漂流 南边 , 我 知道 ,
我知道，我们正在向南漂移。

“ [sed] [ˈmɪstər] . [pʊk] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kəˈmenst] [hɪz; ɪz] [saɪt] — “ [aɪ] [fiːl] [aɪˈtiː][ɪn][maɪ] [boʊnz] .
“ **said Mr . Poke before he commenced his sight — “ I feel it in my bones** .
“ 说 先生 : 戳 前 他 开始 他的 视线 — “ 我 感觉 它 在 我的 骨头 :
波克先生在开始观察之前说道：“我感觉到了，它深入骨髓。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ɪn] - [dɪˈɡriːz] - ‘ - - . — [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌðərli] [drɪft]
We are at this moment in 79 degrees 36 ‘ 14 ‘ . — having made a southerly drift
我们 是 在 这 片刻 在 - 学位 - ‘ - - : — 拥有 制成 一个 南风 漂移
[ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeɪtɪ] [maɪlz] [saɪns] [ˈjestərdeɪ] [nuːn] .
of more than eighty miles since yesterday noon .
的 更多的 比 八十 英里 自从 昨天 中午 :
此刻我们位于北纬 79 度 36 分 14 秒处——自昨天中午以来，我们已经向南漂移了 80 多英里。

[naʊ] [maɪnd][maɪ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
Now mind my words , and see what the sun will say about it .
现在 头脑 我的 字 , 和 看 什么 这 太阳 将要 说 关于 它 :
现在听我的话，看看太阳会怎么说。

“ [wen] [ðə; ði] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlætɪtuːd] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] -
“ **When the calculations were made , our latitude was found to be 79**
“ 什么时候 这 计算 是 制成 , 我们的 纬度 曾是 成立 到 是 -
[dɪˈɡriːz] - ‘ - - .
degrees 35 ‘ 47 ‘ .
学位 - ‘ - - :
“经过计算，我们发现我们的纬度为 79 度 35 分 47 秒。”

[ˈnoʊə] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈpʌz(ə)d] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , [fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][noʊ]
Noah was somewhat puzzled by the difference , for which he could in no
诺亚 曾是 有些 困惑 经过 这 不同之处 , 为了 哪个 他 可以 在 不
[ˈplɔːzəb(ə)] [wei] [əˈkaʊnt] ,
plausible way account ,
合情合理 方式 帐户 ,
诺亚对这种差异感到有些困惑，他想不出任何合理的解释。

[æz; əz][ðə; ði][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] .
as the observation had been unusually good and certain .
作为 这 观察 有 到过 异常地 好的 和 肯定 :
因为这次观察结果异常准确可靠。

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'pɪnjənertɪd] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dʒɪ:niəs] [mæn][ɪz] ['seldəm] [æt; ət][ə; eɪ] [ɔ:s] [tu:; tə][faɪnd]
But an opinionated and an ingenious man is seldom at a loss to find
但 一个 自以为是 和 一个 巧妙 男人 是 很少 在 一个 损失 到 寻找
[ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'rektnəs] ,
a sufficient reason to establish his own correctness ,
一个 充足的 原因 到 建立 他的 自己的 正确性 ,
但是, 一个固执己见、足智多谋的人, 总能找到充分的理由来证明自己的观点是正确的。

[ɔ:r][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv] [ˈlðər] .
or to prove the mistakes of others .
或者 到 证明 这 错误 的 其他的 .
或者为了证明别人的错误。

“ [eɪ] , [aɪ] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɑ:dʒɪ'teɪʃn] ,
“ **Ay , I see how it is , ” he said , after a little cogitation** ,
“ 哎 , 我 看 如何 它 是 , ” 他 说 , 后 一个 小的 思维 ,
“嗯, 我明白了,”他略作思考后说道。

“ [ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɾ:ŋ] — [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [noʊ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [get][ə; eɪ]
“ **the sun must be wrong — it should be no wonder if the sun did get a**
“ 这 太阳 必须 是 错误的 — 它 应该 是 不 想知道 如果 这 太阳 做过 得到 一个
[ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [træk] [ɪn] [ðɪ:z] [haɪ] ,
little out of his track in these high ,
小的 出去 的 他的 追踪 在 这些 高的 ,
“太阳肯定走错了——如果太阳在高空稍微偏离了轨道, 那也不足为奇。”

[kəʊld][ˈlætə,tu:dʒ] .
cold latitudes .
寒冷的 纬度 .
寒冷纬度地区。

[jes] , [jes] ; [ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɾ:ŋ] .
Yes , yes ; the sun must be wrong .
是的 , 是的 ; 这 太阳 必须 是 错误的 .
是的, 是的; 一定是太阳看错了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n][wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs]
“ **I was too much delighted at being certain we were going on our course**
“ 我 曾是 也 很多 高兴极了 在 存在 肯定 我们 是 去 在 我们的 课程
[tu:; tə] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
to dispute the point ,
到 争议 这 观点 ,
“我当时太高兴了, 因为我确信我们会按计划进行, 所以没有去争论这一点。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] ['lu:mɪnerɪ] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪmpju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmtaɪmz]
and the great luminary was abandoned to the imputation of sometimes
和 这 伟大的 杰出人物 曾是 弃 到 这 估算 的 有时
['bi:ɪŋ] [ɪn] ['erər] .
being in error .
存在 在 错误 .
这位伟大的智者却被指责有时也会犯错。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . - [tʊk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪn][maɪ] [ˈpraɪvət] [ɪr] ,
Dr . Reasono took occasion to say , in my private ear ,
博士 . - 采取 场合 到 说 , 在 我的 私人的 耳朵 ,
雷阿森诺博士趁机私下对我说:

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sekt] [ʌv; əv] [fɪ'ləsəfəz] [ɪn] - ,
that there was a sect of philosophers in Leaphigh ,
那 那里 曾是 一个 教派 的 哲学家 在 - ,
据说在利普海格有一个哲学家派别。

[hu:] [hæd; həd] [lɔ:n] [dis'trʌstɪd] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəteri] ['sɪstəm] ,
who had long distrusted the accuracy of the planetary system ,
WHO 有 长的 不信任 这 准确性 的 这 行星 系统 ,
长期以来, 他们一直不信任行星系统的准确性。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][i:v(ə)n] [θroʊn] [aʊt] [hɪnts] [ðæt][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ɪn][ɪts] ['ænjʊəl] [revə'lu:(ə)n] ,
and who had even thrown out hints that the earth , In its annual revolution ,
和 WHO 有 甚至 抛掷 出去 提示 那 这 地球 , 在 它是 年度的 革命 ,
甚至有人暗示, 地球在其年度自转过程中,

[mu:vd] [ɪn][ə; ei][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [æbsə'lu:tli] ['kɑ:ntreɪ] [tu;; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd]
moved in a direction absolutely contrary to that which nature had
已搬 在 一个 方向 绝对地 相反 到 那 哪个 自然 有
[ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [wen] [ʃi; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)][ˈpəʊlər] ['ɪmpʌls] ;
contemplated when she gave the original polar impulse ;
思考 什么时候 她 给予 这 原来的 极性 冲动 ;
其运动方向与自然赋予最初的极向冲动时所设想的方向完全相反;

[bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm'self] , [hi;; hi] [θɔ:t] ['veri] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'pɪnjənz] ,
but that , as regarded himself , he thought very little of these opinions ,
但 那 , 作为 认为 他自己 , 他 想法 非常 小的 的 这些 意见 ,
但就他自己而言, 他并不在意这些观点。

[æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] ['fri:kwənt] [ə'keɪʒn] [tu;; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][lɑ:rdʒ] [klæs] [ʌv; əv]
as he had frequent occasion to observe that there was a large class of
作为 他 有 频繁 场合 到 观察 那 那里 曾是 一个 大的 班级 的
- [hu:z] [aɪ'di:əz] [ˈɔ:lweɪz] [went] [ʌp'hɪl] .
monikins whose ideas always went uphill .
- 谁 想法 总是 去 上坡 .
他经常有机会观察到, 有一大群自以为是的人, 他们的想法总是向上爬。

[fɔ:r; fər] [tu:] [mɔ:r] [deɪz] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [naɪts] ,
For two more days and as many nights ,
为了 二 更多的 天 和 作为 许多 夜晚 ,
接下来两天两夜,

[wi;; wi] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [drɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fləʊ] [tu;; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] , [ɔ:r][æz; əz] [nɪr] [æz; əz]
we continued to drift with the floes to the southward , or as near as
我们 持续 到 漂移 和 这 浮冰 到 这 向南 , 或者 作为 靠近 作为
[maɪt] [bi;; bi] ,
might be ,
可能 是 ,
我们继续随浮冰向南漂流, 或者说尽可能地向南漂流。

[tɔ:rdʒ] [ðə; ði]['heɪv(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wɪʃɪz] .
towards the haven of our wishes .
向 这 避风港 的 我们的 愿望 .
朝着我们愿望的港湾前进。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei]['su:təb(ə)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] ; [bəʊθ]
On the fourth morning , there was a suitable change in the weather ; both
在 这 第四 早晨 , 那里 曾是 一个 合适的 改变 在 这 天气 ; 两个都
[θər'mɑ:mɪtər] [ænd; ənd] [bə'rɑ:mɪtər] [roʊz] ;
thermometer and barometer rose ;
温度计 和 晴雨表 玫瑰 ;
第四天早上, 天气有了适当的变化; 温度计和气压计都上升了;

[ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [blænd] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][kæts][ænd; ənd][dɔ:gz] ,
the air became more bland , and most of our cats and dogs ,
这 空气 成为 更多的 平淡 , 和 最多 的 我们的 猫 和 狗 ,
空气变得单调乏味, 我们的大多数猫狗也.....

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stiːl] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪs] , [brɪˈɡæən][tuː; tə][kæst][ðər; ðər] [skɪnz] .
notwithstanding we were still surrounded by the ice , began to cast their skins .
虽然 我们 是 仍然 包围 经过 这 冰 , 开始 到 投掷 他们的 皮肤 .

尽管我们仍然被冰雪包围，它们还是开始蜕皮。

[ˈdraɪv, 'dɑːktə] . - ['noʊtɪd] [ðiːz] [saɪnz] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][floʊ] ,
Dr . Reasono noted these signs , and stepping on the floe ,
博士 : - 著名的 这些 标志 , 和 步进 在 这 浮冰 ,
雷阿森诺医生注意到了这些迹象，以及踩在浮冰上的情况。

[hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['elɪmənt] .
he brought back with him a considerable fragment of the frozen element .
他 带来 后退 和 他 一个 大量 分段 的 这 冷冻 元素 .
他带回了一大块冰冻元素碎片。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [kæm'buːs] , [wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ækj(ə)n]
This was carried to the camboose , where it was subjected to the action
这 曾是 携带 到 这 驼鹿 , 在哪里 它 曾是 受 到 这 行动
[ʌv; əv]['faɪər] ,
of fire ,
的 火 ,
它被带到露营车厢，在那里经受了火刑。

[wɪtʃ] , [wɪðɪn] [ə; eɪ]['ɡɪv(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] , ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs]
which , within a given number of minutes , pretty much as a matter of course
哪个 , 之内 一个 给定 数字 的 分钟 , 漂亮的 很多 作为 一个 事情 的 课程
,
.
,

在几分钟之内，几乎理所当然地，

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [kɔːzd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [melt] .
as I thought , caused it to melt .
作为 我 想法 , 导致 它 到 熔化 .
正如我所料，它融化了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['praːses] [wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æŋ'zaɪəti][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] , [baɪ][ðə; ði]
The whole process was watched with an anxiety the most intense , by the
这 所有的 过程 曾是 观看 和 一个 焦虑 这 最多 激烈的 , 经过 这
[hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
whole of the monikins ,
所有的 的 这 - ,
整个过程都笼罩在众人的焦虑之中，这种焦虑尤为强烈。

[haʊ'evər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ,
however ; and when the result was announced ,
然而 ; 和 什么时候 这 结果 曾是 宣布 ,
然而；当结果公布时，

[ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['ʌvli] - [klæpt] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [pæts] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
the amiable and lovely Chatterissa clapped her pretty little pattes with joy ,
这 可亲 和 迷人的 - 鼓掌 她 漂亮的 小的 帕特斯 和 喜悦 ,
和蔼可爱的查特丽莎高兴地拍着她漂亮的小爪子。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪndə'keɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'lʌɪt] ,
and gave all the other natural indications of delight ,
和 给予 全部 这 其他 自然的 症状 的 喜 ,
并表现出所有其他自然的喜悦之情。

[wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði] [ɪˈməʊfənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒent(ə)l][seks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [braɪt]
which characterize the emotions of that gentle sex of which she was so bright
哪个 描述 这 情绪 的 那 温和的 性别 的 哪个 她 曾是 所以 明亮的
[æən; ən] [ˈɔːrnmənt] .
an ornament .
一个 装饰品 .

这些情感正是温柔女性的特质，而她正是这温柔女性中一颗璀璨的明珠。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [wʌz; wəz][naɪt] [ˈbækwərdz] [ɪn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ]
Dr . Reasono was not backwards in explaining the cause of so much
博士 . - 曾是 不是 向后 在 解释 这 原因 的 所以 很多
[ʌnˈjuːzuəl] [ɪɡˌzɪləˈreɪ](ə)n] ,
unusual exhilaration ,
异常 兴奋 ,
雷阿森诺博士毫不含糊地解释了这种异常兴奋的原因。

[fɔːr; fər] [ˌhɪðərˈtuː] [hɜːr; hər] [ˈmænər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærəktəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [bred] [ænd; ənd]
for hitherto her manner had been characterized by the well - bred and
为了 迄今为止 她 方式 有 到过 特征化的 经过 这 出色地 - 繁殖 和
[səˈfɪstɪkeɪtɪd] [rɪˈstreɪnt] [wɪtʃ] [mɑːrks] [haɪ] [ˈtreɪnɪŋ] .
sophisticated restraint which marks high training .
复杂的 克制 哪个 标记 高的 训练 .

此前，她的举止一直体现出一种教养良好、举止优雅的克制，这是受过高等教育的标志。

[ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [hæd; həd] [ʃoʊn] , [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈfæləbl] [ænd; ənd][saɪənˈtɪfɪk] [tests] [ʌv; əv] -
The experiment had shown , by the infallible and scientific tests of monikin
这 实验 有 所示 , 经过 这 绝对正确 和 科学 测试 的 -
[ˈkemɪstri] ,
chemistry ,
化学 ,

实验通过莫尼金化学的可靠科学检验表明：

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] - [ˈklaɪmət] ,
that we were now within the influence of a steam - climate ,
那 我们 是 现在 之内 这 影响 的 一个 蒸汽 - 气候 ,
那时我们已经处于蒸汽气候的影响之下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][noʊ] [ɔːŋɡər] [biː; bi] [ˈeni] [ˈræʃ(ə)nəl] [daʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈventʃuəl] [əˈraɪv(ə)l][ɪn]
and there could no longer be any rational doubt of our eventual arrival in
和 那里 可以 不 更长 是 任何 合理的 怀疑 的 我们的 最终 到达 在
[ðə; ði][ˈpoʊləɪr][ˈbeɪs(ə)n] .
the polar basin .
这 极性 盆地 .

我们最终抵达极地盆地这件事，已经再没有任何合理的怀疑了。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [wʌz; wəz] [raɪt] .
The result proved that the philosopher was right .
这 结果 已证实 那 这 哲学家 曾是 正确的 .
结果证明了这位哲学家的观点是正确的。

[əˈbaʊt] [nuːn] [ðə; ði] [fləʊ] ,
About noon the floes ,
关于 中午 这 浮冰 ,
大约中午时分，浮冰，

[wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [əˈsuːm] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ə; eɪ] “ [ˈslɑːpi] [ˈkærəktər] ,
which all that day had begun to assume what is termed a “ sloppy character ,
哪个 全部 那 天 有 开始 到 认为 什么 是 称为 一个 “ 邋遢 特点 ,
那天，它开始呈现出所谓的“马虎”特征，

” [ˈsʌd(ə)nli] [gɜv] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔ:lɹəs] [ˈsetld] [daʊn] [ˈIntu:] [hɜ:r; hər] [ˈprɑ:pər] [ˈelɪmənt] ,
” **suddenly gave way , and the Walrus settled down into her proper element ,**
” 突然 给予 方式 , 和 这 海象 定居 向下 进入 她 恰当的 元素 ,
“突然间，一切都平静了下来，海象也回到了它原本熟悉的环境中。”

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌekwəˈnɪməti] [ænd; ənd] [prəˈpraɪəti] .
with great equanimity and propriety .
和 伟大的 平静 和 礼 .
表现得非常沉着冷静，举止得体。

[ˈkæptɪn] [poʊk] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈʌnˈfɪpɪŋ] [ðə; ði] [skɪdz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsmækiŋ] [bri:z] ,
Captain Poke lost no time in unshipping the skids ; and a smacking breeze ,
队长 戳 丢失的 不 时间 在 卸载 这 滑行 ; 和 一个 拍打 微风 ,
波克船长毫不犹豫地卸下了滑橇；一阵狂风吹过，

[ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [ˈsætʃəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sti:m] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwestwərd] , [wi:; wi]
that was well saturated with steam , springing up from the westward , we
那 曾是 出色地 饱和 和 蒸汽 , 弹簧 向上 从 这 向西 , 我们
[meɪd] [seɪl] .
made sail .
制成 帆 .
我们扬帆起航，船舱里充满了从西边冒出的蒸汽。

[ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [du:] [saʊθ] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈgɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪs] ,
Our course was due south , without regard to the ice ,
我们的 课程 曾是 到期的 南 , 没有 看待 到 这 冰 ,
我们的航线是正南方向，完全不顾冰面情况。

[wɪtʃ] [ˈji:ldɪd] [bɪˈfɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [θɪk] [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði]
which yielded before our bows like so much thick water , and just as the
哪个 产生 前 我们的 弓 喜欢 所以 很多 厚的 水 , 和 只是 作为 这
[sʌn] [set] ,
sun set ,
太阳 放 ,
它像浓稠的河水一样在我们弓箭前屈服，就在太阳落山的时候，

[wi:; wi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [si:] , [ˈraɪətɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lʌɡˈʒʊriəns] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈdʒi:niəl] [ˈklaɪmət] , [ɪn]
we entered the open sea , rioting in the luxuriance of its genial climate , in
我们 进入 这 打开 海 , 骚乱 在 这 奢华 的 它是和蔼可亲 气候 , 在
[ˈtraɪʌmf] .
triumph .
胜利 .
我们驶入公海，在宜人的气候中尽情狂欢，凯旋而归。

[seɪl] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfɪp] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] ; [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [dɔ:nd] ,
Sail was carried on the ship all that night ; and just as the day dawned ,
帆 曾是 携带 在 这 船 全部 那 夜晚 ; 和 只是 作为 这 天 黎明 ,
整夜船上都扬起了帆；黎明破晓时分，

[wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfɜ:rst] [maɪl] - [stoʊn] , [ə; eɪ] [pru:f] , [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɪˈsteɪkən] ,
we made the first mile - stone , a proof , not to be mistaken ,
我们 制成 这 第一的 英里 - 石头 , 一个 证明 , 不是 到 是 错误 ,
我们取得了第一个里程碑式的成就，这无疑是一个证明。

[ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈæktʃuəli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] - [ˈri:dʒən] .
that we were now actually within the monikin region .
那 我们 是 现在 实际上 之内 这 - 地区 .
我们现在实际上已经进入了莫尼金地区。

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . - [hæd; həd][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn][tuː; tə][juː ˈes][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
Dr . Reasono had the goodness to explain to us the history of
博士 . - 有 这 善良 到 解释 到 我们 这 历史 的
[ðɪːz] [əˈkwaːtɪk] [fəˈnɑːmɪnə] .
these aquatic phenomena .
这些 水 现象 .
雷阿森诺博士非常热心地向我们解释了这些水生现象的历史。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪkˈsplʊdɪd] , [ɪts][ɪnˈtaɪər] [krʌst] ,
It would seem that when the earth exploded , its entire crust ,
它 会 似乎 那 什么时候 这 地球 爆炸了 , 它是 全部的 地壳 ,
地球爆炸时 , 似乎整个地壳都.....
[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
throughout the whole of this part of the world ,
自始至终 这 所有的 的 这 部分 的 这 世界 ,
在世界这一地区的整个范围内 ,

[wʌz; wəz] [ˈstɑːrtɪd] [ˈʌpwərdz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈjuːnɪfɔːrm] [depθ] [tuː; tə]
was started upwards in such a way as to give a very uniform depth to
曾是 开始 向上 在 这样的 一个 方式 作为 到 给 一个 非常 制服 深度 到
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,
它的开工方式使得海水深度非常均匀。

[wɪtʃ] [ɪn][noʊ] [pleɪs] [ɪkˈsiːdz] [fɔːr] [ˈfæðəmz] .
which in no place exceeds four fathoms .
哪个 在 不 地方 超过 四 英寻 .
水深最深处也不超过四英寻。

[aɪ ˈtiː] [ˈfɑːləʊz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] ,
It follows , as a consequence ,
它 跟随 , 作为 一个 结果 ,
因此 ,
[ðæt] [noʊ] [ˈpreveləns] [ʌv; əv] [ˈnɔːrðərli] [ˈwaɪndz][kæn; kən] [fɔːrs] [ðə; ði] [ˈaɪs,bɜːgz] [brɪˈɑːnd] - [drɪˈɡriːz]
that no prevalence of northerly winds can force the icebergs beyond 78 degrees
那 不 患病率 的 北风 风 能 力量 这 冰山 超过 - 学位
[ʌv; əv] [saʊθ] [ˈlætɪtuːd] ,
of south latitude ,
的 南 纬度 ,
没有明显的北风能够将冰山推到南纬78度以南。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪnˈveriəbli] [ɡraʊnd] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊlər][bæŋk] .
as they invariably ground on reaching the outer edge of the polar bank .
作为 他们 总是 地面 在 到达 这 外 边缘 的 这 极性 银行 .
因为它们总是会在到达极地浅滩外缘时搁浅。

[ðə; ði] [fləʊ] , [ˈbiːɪŋ] [θɪn] , [ɑːr; ər] [meltɪd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ænd] [ðʌs] , [baɪ] [ðɪs] [brɪˈnefɪs(ə)nt]
The floes , being thin , are melted of course ; and thus , by this beneficent
这 浮冰 , 存在 薄的 , 是 融化 的 课程 ; 和 因此 , 经过 这 仁慈的
[prɪˈvenʃn] ,
prevention ,
预防 ,
由于浮冰很薄 , 自然会被融化 ; 因此 , 通过这种有益的预防措施 ,

[ðə; ði] - [wɜ:rlɪd][ɪz] [kept] [ɪn'taɪərli] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['deɪndʒər][tu:; tə] [wɪt] [ə; eɪ] ['vʌlgər]
the monikin world is kept entirely free from the very danger to which a vulgar
这 - 世界 是 保留 完全 自由的 从 这 非常 危险 到 哪个 一个 庸俗
[maɪnd] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst][æpt][tu:; tə] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪk'spoʊzd] .
mind would be the most apt to believe it is the most exposed .
头脑 会 是 这 最多 易于 到 相信 它 是 这 最多 裸露 .
莫尼金世界完全免受庸俗之人最容易认为它最容易遭受的危险。

[ə; eɪ] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][neɪʃəns][hæd; həd] [bɪn] [held] , [ə'baʊt] [faɪv] ['sentʃəriz] [sɪns] , [wɪt] [wʌz; wəz]
A congress of nations had been held , about five centuries since , which was
一个 国会 的 国家 有 到过 握住 , 关于 五 几个世纪 自从 , 哪个 曾是
[kɔ:ld] [ðə; ði]['hoʊli] - ['fɪləʊ] - [mə'ri:n] - ['seɪfti] - [ænd; ənd] - [faɪnd] - [ðə; ði] - [wei] [ə'laɪəns] .
called the Holy - philo - marine - safety - and - find - the - way Alliance .
称为 这 圣 - 菲洛 - 海洋 - 安全 - 和 - 寻找 - 这 - 方式 联盟 .
大约五个世纪前, 曾召开过一次国家大会, 名为“神圣的海洋安全与寻找航路联盟”。

[æt; ət] [ðɪs] ['kɑ:ŋgrəs] [ðə; ði] [haɪ] [kən'træktɪŋ] ['pɑ:rtɪz] [ə'gri:d] [tu:; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [kə'mɪ(ə)n] [tu:; tə]
At this congress the high contracting parties agreed to name a commission to
在 这 国会 这 高的 承包 各方 同意 到 姓名 一个 委员会 到
[meɪk] [prə'vɪz(ə)n] ,
make provision ,
制作 条款 ,
在这次大会上, 缔约各方同意任命一个委员会来制定相关规定。

[ˈdʒen(ə)rəli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪ'kjʊr] [nævɪ'geɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] .
generally , for the secure navigation of the seas .
一般来说 , 为了 这 安全的 导航 的 这 海域 .
一般来说, 是为了海上航行的安全。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spi:di:ənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mɪ(ə)n] , [wɪt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
One of the expedients of this commission , which , by the way ,
一 的 这 权宜之计 的 这 委员会 , 哪个 , 经过 这 方式 ,
顺便一提, 该委员会采取的权宜之计之一是

[ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['veri] [ɪ'lʌstriəs] - ,
is said to have been composed of very illustrious monikins ,
是 说 到 有 到过 由 的 非常 杰出 - ,
据说是由一些非常著名的名字组成的,

[wʌz; wəz][tu:; tə] [kɔ:z] ['mæsɪv] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [stoʊn] [tu:; tə][bi:; bi][leɪd] [daʊn] , [æt; ət] ['meʒərd]
was to cause massive blocks of stone to be laid down , at measured
曾是 到 原因 大量的 积木 的 石头 到 是 铺设 向下 , 在 测量
[ˈdɪstənsɪz] ,
distances ,
距离 ,
目的是将巨大的石块按预定的间距放置好。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪt] ['ʌðər] [stoʊn] ['ʌpraɪts] [wɜ:r; wər]
throughout the whole of the basin , and in which other stone uprights were
自始至终 这 所有的 的 这 盆地 , 和 在 哪个 其他 石头 立柱 是
[sɪ'kjʊrd] .
secured .
安全 .
整个盆地内, 其他石柱也固定在其中。

[ðə; ði] ['nesəserɪ] [ɪnsk'rɪp[nz] [wɜ:r; wər] [greɪvd] [ɑ:n]['prɑ:pər] ['tæblɪts] , [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi]
The necessary inscriptions were graved on proper tablets , and as we
这 必要的 铭文 是 墓碑 在 恰当的 片剂 , 和 作为 我们
[ə'prəʊtɪt] [ðə; ði][wʌn] [ɔ:l'redɪ] [neɪmd] ,
approached the one already named ,
接近 这 一 已经 命名 ,
必要的铭文被刻在合适的石板上, 当我们走近那块已经提到名字的石板时,

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - , [ka:vd] [ˈɔ:lsoʊ] [ɪn] [stoʊn] ,
I observed that it had the image of a monikin , carved also in stone ,
我 观察到 那 它 有 这 图像 的 一个 - , 雕刻 还 在 石头 ,
我注意到上面刻着一个名字的图案，也是用石头雕刻的。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [raɪt] [laɪn] , [ˈpɔɪntɪŋ] , [æz; əz] ['mɪstər] . [poʊk] [ə'fɔrd] [em 'i:] ,
with his tail extended in a right line , pointing , as Mr . Poke assured me ,
和 他的 尾巴 扩展 在 一个 正确的 线 , 指向 , 作为 先生 . 戳 保证 我 ,
正如波克先生向我保证的那样，他的尾巴向右伸直，指向前方。

[es] . [ænd; ənd] [baɪ] ['dʌblju:] . [hæf]
S . and by W . half
S : 和 经过 W : 一半

南和西半

['dʌblju:] .
W :
W :

W.

[aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [sə'fɪ(ə)nt] ['prɑ:gres] [ɪn] [ðə; ði] - ['læŋɡwɪdʒ] [tu:; tə] [ri:d] ,
I had made sufficient progress in the monikin language to read ,
我 有 制成 充足的 进步 在 这 - 语言 到 读 ,
我的莫尼金语水平已经足够好，可以阅读了。

[æz; əz] [wi:; wi] [ɡlaɪdɪd] [pæst] [ðɪs] ['wɔ:tərma:rk] — “ [tu:; tə] - , — - [maɪlz] .
as we glided past this watermark — “ To Leaphigh , — 15 miles .
作为 我们 滑翔 过去的 这 水印 — ” 到 - , — - 英里 :
当我们滑过这个水印时——“飞跃高地，——15 英里。

” [wʌn] - [maɪl] , [haʊ'evər] , [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [nekst] [toʊld] , [wʌz; wəz] ['i:kwəl] [tu:; tə] [naɪn] ['ɪŋɡlɪʃ]
” One monikin mile , however , we were next told , was equal to nine English
” — - 英里 , 然而 , 我们 是 下一个 讲述 , 曾是 平等的 到 九 英语
['stætʃu:t] [maɪlz] ;
statute miles ;
法令 英里 ;

“然而，我们接下来被告知，一莫尼金英里等于九英制英里；

[ænd; ənd] , ['kɑ:nsɪkwentli] , [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [soʊ] [nɪr] [ˈaʊər; ɑ:r] [pɔ:rt] [æz; əz] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜ:rst]
and , consequently , we were not so near our port as was at first
和 , 最后 , 我们 是 不是 所以 靠近 我们的 港口 作为 曾是 在 第一的
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
supposed :
据称 :

因此，我们离港口并没有最初想象的那么近。

[aɪ] [ɪk'sprest] [ɡreɪt] [sætɪs'fæk(j)ən] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ɑ:r'selvz] [soʊ] ['ferli] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] , [haʊ'evər] ,
I expressed great satisfaction at finding ourselves so fairly on the road , however ,
我 表达 伟大的 满意 在 寻找 我们自己 所以 相当 在 这 路 , 然而 ,
然而，我非常满意我们能如此顺利地走上这条路。

[ænd; ənd] [peɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [sʌm; səm] [wel] - ['merɪtɪd] ['kɑ:mpləments] [ɑ:n] [ðə; ði] [haɪ] [stɜ:t]
and paid Dr . Reasono some well - merited compliments on the high state
和 有薪酬的 博士 : - 一些 出色地 - 值得 赞美 在 这 高的 状态
[ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['spi:ʃi:z] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [ə'raɪvd] .
of civilization to which his species had evidently arrived .
的 文明 到 哪个 他的 物种 有 显然 到达的 :

并对雷森诺博士给予了高度评价，称赞他所在的物种显然已经达到了很高的文明水平。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['dɪstənt] , [aɪ] ['ædɪd] , [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [tu:; tə] [sə'poʊz] ,
The day was not distant , I added , when it was reasonable to suppose ,
这 天 曾是 不是 遥远 , 我 额外 , 什么时候 它 曾是 合理的 到 认为 ,
我补充说，那一天并不遥远，可以合理地推测.....

[ˈpʊər; ɔːr] [oʊn] [ˈsiːz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈrestərənt] [ænd; ənd][kæˈfeɪz] , [wɪð; wɪθ][ˈsuːtəb(ə)l][ˈpɑːt] -
our own seas would have floating restaurants and cafes , with suitable pot -
我们的 自己的 海域 会 有 漂浮的 餐厅 和 咖啡馆 , 和 合适的 锅 -
[ˈhaʊzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmæɪnəz] ;
houses for the mariners ;
房屋 为了 这 水手们 ;

我们自己的海域将拥有漂浮的餐厅和咖啡馆，以及适合水手们居住的酒馆；

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɔːt] [wel] [siː] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtʊːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
though I did not well see how we were to provide a substitute for their
尽管 我 做过 不是 出色地 看 如何 我们 是 到 提供 一个 代替 为了 他们的
[oʊn] [ˈeksələnt] [ˌɔːrgənəˈzeɪ](ə)n][ʌv; əv] [maɪl] - [stoʊnz] .
own excellent organization of mile - stones .
自己的 出色的 组织 的 英里 - 石头 .
虽然我不太明白我们如何才能替代他们自己出色的里程碑组织方式。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [rɪˈsiːvd] [maɪ] [ˈkɑːmpləments] [wɪð; wɪθ] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈmɑːdəsti] ,
The Doctor received my compliments with becoming modesty ,
这 医生 已收到 我的 赞美 和 成为 谦逊 ,
医生谦虚地接受了我的赞扬。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [mænˈkaɪnd] [wʊd] [duː][ɔːl] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə]
saying that he had no doubt mankind would do all that lay in their power to
说 那 他 有 不 怀疑 人类 会 做 全部 那 躺在 他们的 力量 到
[hæv; həv] [gʊd] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] ,
have good eating and drinking - houses ,
有 好的 吃 和 喝 - 房屋 ,
他说，他毫不怀疑人类会竭尽所能去拥有良好的餐饮场所。

[wərˈevər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [məˈriːn] [ˈmaɪlˌstəʊnz] , [hiː; hi]
wherever they could be established ; but as to the marine milestones , he
无论 他们 可以 是 已确立的 ; 但 作为 到 这 海洋 里程碑 , 他
[əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
agreed with me ,
同意 和 我 ,
无论在何处，只要条件允许，都可以设立里程碑；但对于海上里程碑，他同意我的看法。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˌplɑːntɪd] ,
that there was little hope of their being planted ,
那 那里 曾是 小的 希望 的 他们的 存在 已种植 ,
它们几乎没有被种下的希望。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈdrɪvɪn] [ˈʌpwərdz] ,
until the crust of the earth should be driven upwards ,
直到 这 地壳 的 这 地球 应该 是 驱动 向上 ,
直到地壳向上隆起，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][raɪz] [wɪðɪn] [fɔːr] [ˈfæðəməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
so as to rise within four fathoms of the surface of the water .
所以 作为 到 上升 之内 四 英寻 的 这 表面 的 这 水 .
以便上升到距离水面四英寻以内。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈkæptɪn] [poʊk] [held] [ðɪs] [ˈlætər] [ɪmˈpruːvmənt] [ˈveri] [tʃiːp] .
On the other hand , Captain Poke held this latter improvement very cheap .
在 这 其他 手 , 队长 戳 握住 这 后者 改进 非常 便宜的 .
另一方面，Captain Poke 对后一项改进的定价非常低廉。

[hi:; hi] [ə'fɜ:md] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn][ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn]
He affirmed it was no sign of civilization at all , for , as a man
他 确认 它 曾是 不 符号 的 文明 在 全部 , 为了 , 作为 一个 男人
[br'keɪm] [sɪvəlaɪzd] ,
became civilized ,
成为 文明 ,

他断言这根本不是文明的标志，因为，随着一个人变得文明，

[hi:; hi][hæd; həd] [les] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈpɹɪməɹ] [ænd; ənd][ˈfɪŋgəɹ] - [ˈbɔrdz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:r; fər]
he had less need of primers and finger - boards ; and , as for
他 有 较少的 需要 的 引物 和 手指 - 板 ; 和 , 作为 为了
-
Leaphigh ,
- ,

他不太需要练习本和指板；至于Leaphigh，

[ˈeni] [ˈtɑ:lərəb(ə)l][ˈnævɪgeɪtəɹ][kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] [bɔ:r] [es] . [baɪ][ˈdʌblju:] . [hæf][ˈdʌblju:] . [əˈləʊɪŋ] [fɔ:r; fər]
any tolerable navigator could see it bore S . by W . half W . allowing for
任何 可容忍的 航海家 可以 看 它 钻孔 S . 经过 W . 一半 W . 允许 为了
[ˌveri'eɪ](ə)n] ,
variation ,
变化 ,

任何合格的航海家都能看出它大致呈南偏西半方向，考虑到误差，

[ˈdɪstənt] - [ˈɪŋɡlɪ] [maɪlz] .
distant 135 English miles .
遥远 - 英语 英里 .

距离135英里。

[tu:; tə] [ðɪ:z] [əb'dʒɛkʃənz] [aɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
To these objections I was silent ,
到 这些 反对意见 我 曾是 沉默的 ,

对于这些反对意见，我保持沉默。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [ˈfri:kwənt] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ðæt] [men] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] [ˌʌndə'reɪt] [ˈeni]
for I had frequent occasion to observe that men very often underrate any
为了 我 有 频繁 场合 到 观察 那 男人 非常 经常 低估 任何
[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [baɪ][ə; eɪ][ˌprɑ:vɪˈden](ə)l
advantage of which they have come into the enjoyment by a providential
优势 的 哪个 他们 有 来 进入 这 享受 经过 一个 天意
[ˌɪntəpəˈzɪʃən] .
interposition .
插入 .

因为我经常看到，人们常常低估了通过天意安排而获得的任何好处。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [məˈrɪdiən] , [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “ [lənd] [əˈhed] ” [wʌz; wəz] [hɜ:rd]
Just as the sun was in the meridian , the cry of “ land ahead ” was heard
只是 作为 这 太阳 曾是 在 这 子午线 , 这 哭 的 “ 土地 前方 ” 曾是 听到
[frʌm; frəm][əˈbɔ:ft] .
from aloft .
从 高空 .

当太阳正位于正午时分，高空传来“前方有陆地”的喊声。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ɔ:l] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtu:d] ; [ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ]
The monikins were all smiles and gratitude ; the crew were excited by
这 - 是 全部 微笑 和 感激 ; 这 全体人员 是 兴奋的 经过
[ˌædmə'reɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈwʌndəɹ] ;
admiration and wonder ;
钦佩 和 想知道 ;

船员们脸上都洋溢着笑容和感激之情；船员们则充满了钦佩和惊奇；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv][maɪ][skin] ,
and as for myself , I was literally ready to jump out of my skin ,
和 作为 为了 我 , 我 曾是 字面上地 准备好 到 跳 出去 的 我的 皮肤 ,
至于我自己, 我简直要吓得魂飞魄散了。

[nɔ:t][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [dɪ'lait] , [bʌt; bət] , [ɪn][sʌm; səm] ['mezər] [ˈɔːlsʊθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ]
not only with delight , but , in some measure also , from the exceeding
不是 仅有的 和 喜 , 但 , 在 一些 措施 还 , 从 这 超过
[wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
warmth of the atmosphere .
温暖 的 这 气氛 .
不仅感到高兴, 而且在某种程度上也感受到了空气中异常温暖的气氛。

[ˈaʊər; ɑːr][kæts][ænd; ənd][dɔːgz][brɪ'gæŋ][tuː; tə] [ʌn'keɪs] ; [bəːb][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ʌn'mæsk][hɪz; ɪz]
Our cats and dogs began to uncase ; Bob was obliged to unmask his
我们的 猫 和 狗 开始 到 解开 ; 鲍勃 曾是 有义务 到 揭开面具 他的
[moʊst][ɪk'spoʊzd] [frʌn'tɪr] ,
most exposed frontier ,
最多 裸露 边境 ,
我们的猫狗开始脱帽自卫; 鲍勃不得不揭开他最脆弱的防线。

[baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːniən] - [dʒæk] ; [ænd; ənd] ['noʊə] [hɪm'self] ['ferli] [ə'pɪrd] [ɑːn] [dek] [ɪn][hɪz; ɪz]
by removing the union - jack ; and Noah himself fairly appeared on deck in his
经过 移除 这 联盟 - 杰克 ; 和 诺亚 他自己 相当 出现 在 甲板 在 他的
[ʃɜːrt] [ænd; ənd] [naɪt] - [kæp] .
shirt and night - cap .
衬衫 和 夜晚 - 帽 .
去掉英国国旗后, 诺亚本人就穿着衬衫和睡帽出现在甲板上。

[ðə; ði]['eɪmiəb(ə)][st'reɪndʒəz][wɜːr; wər] [tuː] [mʌt] ['ɑːkjupaɪd][tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələr] ,
The amiable strangers were too much occupied to be particular ,
这 可亲 陌生人 是 也 很多 占领 到 是 特别的 ,
这些友善的陌生人太过忙碌, 无暇顾及其他。

[ænd; ənd][aɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][maɪ] [steɪt] - [ruːm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['tɔɪlət] [tuː; tə][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [θɪn]
and I slipped into my state - room to change my toilet to a dress of thin
和 我 滑倒了 进入 我的 状态 - 房间 到 改变 我的 洗手间 到 一个 裙子 的 薄的
[sɪlk] ,
silk ,
丝绸 ,
我溜回我的舱房, 把盥洗服换成了一件薄丝绸连衣裙。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['pəʊlər] [ber] — [ə; eɪ] [kɑːntrə'dɪkʃn]
that was painted to resemble the skin of a polar bear — a contradiction
那 曾是 绘 到 类似 这 皮肤 的 一个 极性 熊 — 一个 矛盾
[brɪ'twiːn] [θɪŋz] [ðæt] [ɪz] [mʌt] [tuː] ['kɑːmən] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['spiːʃiːz] ['evər][tuː; tə][biː; bi] [diːmd] [aʊt]
between things that is much too common in our species ever to be deemed out
之间 事物 那 是 很多 也 常见的 在 我们的 物种 曾经 到 是 被认为 出去
[ʌv; əv] ['fæ(ə)n] .
of fashion .
的 时尚 .
它被涂成类似北极熊皮的颜色——这种自相矛盾的现象在我们人类中太常见了, 永远不会过时。

[wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði][lənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] , [ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ] [stiːm] - [briːz] ,
We neared the land with great rapidity , impelled by a steam - breeze ,
我们 接近 这 土地 和 伟大的 快速 , 被迫 经过 一个 蒸汽 - 微风 ,
借助蒸汽微风, 我们迅速接近了陆地。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz][let][goʊ] ,
and just as the sun sank in the horizon our anchor was let go ,
和 只是 作为 这 太阳 沉没 在 这 地平线 我们的 锚 曾是 让 去 ,
就在太阳落山的那一刻, 我们松开了锚。

[ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['hɑ:rbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌægrɪ'geɪʃn] .
in the outer harbor of the city of Aggregation .
在这外港口的这城市的聚合 .
在聚合城的外港。

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[æn; ən] [ə'raɪv(ə)] — [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] — ['sevrəl] [nu:] ['krɪsnɪŋ] — [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)]
AN ARRIVAL — FORMS OF RECEPTION — SEVERAL NEW CHRISTENINGS — AN OFFICIAL
一个 到达 — 表格 的 接待 — 一些 新的 洗礼 — 一个 官方的
[ˈdɔ:kjʊmənt] , [ˌen'di:] ['terə] ['fɜ:mə] .
DOCUMENT , ND TERRA FIRMA .
文档 , ND 大地 公司 .
抵达——接待形式——几项新的洗礼——一份官方文件，ND TERRA FIRMA。

[aɪ'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə] [ə'raɪv] [seɪf] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:n] , [fə'ti:ɡɪŋ] ,
It is always agreeable to arrive safe , at the end of a long , fatiguing ,
它是 总是 同意 到 到达 安全的 , 在 这 结尾 的 一个 长的 , 令人疲惫的 ,
[ænd; ənd] ['hæzədəs] ['dʒɜ:ni] .
and hazardous journey .
和 危险 旅行 .
经过漫长、疲惫、危险的旅程，平安抵达总是令人欣慰的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['plezər] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] [ɔ:g'mentɪd] [wen] [ðə; ði]['vɪzɪt][ɪz] [peɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['nɔ:v(ə)]
But the pleasure is considerably augmented when the visit is paid to a novel
但 这 乐趣 是 相当 增强 什么时候 这 访问 是 有薪酬的 到 一个 小说
['ri:dʒən] ,
region ,
地区 ,
但如果去的是一个全新的地区，乐趣就会大大增加。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sti:m] - ['klaɪmət] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['pi:pld] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] ['spi:fɪ:z] .
with a steam - climate , and which is peopled by a new species .
和 一个 蒸汽 - 气候 , 和 哪个 是 人 经过 一个 新的 物种 .
那里气候温暖湿润，居住着一种新的物种。

[maɪ] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
My own satisfaction ,
我的 自己的 满意 ,
我自身的满足感，

[tu:] [wʌz; wəz] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv]['ri:əl] ['sɜ:rvis] [tu:; tə] [fɔ:r]
too was coupled with the reflection that I had been of real service to four
也 曾是 耦合 和 这 反射 那 我 有 到过 的 真实的 服务 到 四
[ˈveri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [wel] - [bred] [st'reɪndʒəz] ,
very interesting and well - bred strangers ,
非常 有趣的 和 出色地 - 繁殖 陌生人 ,
与此同时，我也意识到自己确实为四位非常有趣且有教养的陌生人提供了帮助。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] , [baɪ][æn; ən] [əd'vɜ:rs] ['fɔ:rtʃən] , [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hju:'mænəti] ,
who had been cast , by an adverse fortune , into the hands of humanity ,
WHO 有 到过 投掷 , 经过 一个 不利 财富 , 进入 这 双手 的 人类 ,
那些因不幸的命运而落入人类手中的人，

[ænd; ənd] [hu:] [ʊd] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] [bu:n] [fɑ:r] [mɔ:r] ['preʃəs] [ðæn; ðən][laɪf] [ɪt'self] — [ə; eɪ]
and who owed to me a boon far more precious than life itself — a
和 WHO 欠款 到 我 一个 恩惠 远的 更多的 宝贵的 比 生活 本身 — 一个
[ˌrestə'reɪʃn] [tu:; tə][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ə'kwaird] [raɪts] ,
restoration to their natural and acquired rights ,
恢复 到 他们的 自然的 和 获得 权利 ,
他们欠我一份比生命本身更珍贵的恩惠——恢复他们与生俱来的权利和后天获得的权利。

[ðer; ðər]['prɑ:pər] ['steɪʃənz] [ɪn][sə'saɪəti] , [ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['lɪbərti] !
their proper stations in society , and sacred liberty !
他们的 恰当的 车站 在 社会 , 和 神圣 自由 !
他们在社会中应有的地位, 以及神圣的自由!

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [dʒʌdʒ] , ['ðerfɔ:r] ,
The reader will judge , therefore ,
这 读者 将要 法官 , 所以 ,
因此, 读者自会做出判断。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɪnwərd] [self] - [kən,grætʃə'leɪ(ə)n][aɪ] [naʊ] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [æk'nɑːɪdʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
with what inward self - congratulation I now received the acknowledgments of the
和 什么 向内 自己 - 恭喜 我 现在 已收到 这 致谢 的 这
[hoʊl] - ['pɑ:rti] ,
whole monikin party ,
所有的 - 派对 ,
我内心充满了自我祝贺, 收到了整个命名团体的认可。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðer; ðər][moʊst] [sɑ:ləm] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] ['evər][tu:; tə] [kən'sɪdər] ,
and listened to their most solemn protestations ever to consider ,
和 听着 到 他们的 最多 庄严 抗议 曾经 到 考虑 ,
我们聆听了他们有史以来最严肃的抗议,

[nɑ:t][ʼoʊnli][ɔ:l] [ðeɪ] [maɪt] [ˈdʒɔɪntli][ænd; ənd] ['sevrəli] [pə'zes] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd]
not only all they might jointly and severally possess in the way of estates and
不是 仅有的全部 他们 可能 共同 和 分别 具有 在 这 方式 的 庄园 和
[ˈdɪɡnɪtɪz] ,
dignities ,
尊严 ,
不仅包括他们共同和各自拥有的所有财产和地位,

[æt; ət][maɪ][ɪn'taɪər][dɪ'spəʊz(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['pɜ:sənz] [æz; əz][maɪ] [sleɪvz] .
at my entire disposal , but their persons as my slaves .
在 我的 全部的 处理 , 但 他们的 人 作为 我的 奴隶 .
他们完全由我支配, 但他们的身体是我的奴隶。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [meɪd] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rvis] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]
Of course , I made as light as possible of any little service I might have
的 课程 , 我 制成 作为 光 作为 可能的 的 任何 小的 服务 我 可能 有
[dʌn] [ðem; ðəm] ,
done them ,
完毕 他们 ,
当然, 对于我可能为他们做的任何小事, 我都尽量轻描淡写地带过。

[prəu'test, 'prəu-][ɪn][maɪ][tɜ:rn] ,
protesting in my turn ,
抗议 在 我的 转动 ,
轮到我抗议了,

[ðæt] [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['plezər]
that I looked upon the whole affair more in the light of a party of pleasure
那 我 看起来 之上 这 所有的 事务 更多的 在 这 光 的 一个 派对 的 乐趣
[ðæn; ðən][ə; eɪ][tæks] ,
than a tax ,
比 一个 税 ,

我认为整件事更像是一场享乐的聚会，而不是一项税收。

[ri'maɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t]['oʊnli] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:]
reminding them that I had not only obtained an insight into a new
提醒 他们 那 我 有 不是 仅有的 获得 一个 洞察力 进入 一个 新的
[fə'lɑ:səfi] ,
philosophy ,
哲学 ,

提醒他们，我不仅对一种新的哲学有了更深刻的理解，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði]['desɪm(ə)l] ['sɪstəm] ,
but that I was already , thanks to the decimal system ,
但 那 我 曾是 已经 , 谢谢 到 这 小数 系统 ,
[dɪ'sɪm(ə)l] ,
但多亏了十进制系统，我当时已经是那样了。

[ə; eɪ]['tɑ:lərəb(ə)l] [prə'fɪ(ə)nt] [ɪn][ðer; ðər] ['eɪnfənt] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] ['læŋɡwɪdʒ] .
a tolerable proficient in their ancient and learned language .
一个 可容忍的 精通 在 他们的 古老的 和 学习 语言 .
[ə; eɪ] ,
对他们的古老而博学的语言有一定的熟练程度。

[ðɪ:z] [sɪ'vɪlɪti:z] [wɜ:r; wər] ['skersli] [wel] ['oʊvər] , [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['bɔ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði][boʊt] [ʌv; əv]
These civilities were scarcely well over , before we were boarded by the boat of
这些 礼貌 是 几乎 出色地 超过 , 前 我们 是 登机 经过 这 船 的
[ðə; ði][pɔ:rt] - ['kæptɪn] .
the port - captain .
这 港口 - 队长 .

这些礼节性寒暄还没结束，我们就被港口船长的船接上了船。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] [fɪp] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] ['laɪkli] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ə; eɪ]
The arrival of a human ship was an event likely to create excitement in a
这 到达 的 一个 人类 船 曾是 一个 事件 可能 到 创造 激动 在 一个
- ['kʌntri] ;
monikin country ;
- 国家 ;

一艘人类飞船的到来，对于一个莫尼金国家来说，很可能是一件令人兴奋的事情；

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [ə'prəʊtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪtnɪst] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ,
and as our approach had been witnessed for several hours ,
和 作为 我们的 方法 有 到过 目击者 为了 一些 小时 ,
[aʊərz] ,
由于我们的行动已被旁观者观察了几个小时，

[,prepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ju:'es][ə; eɪ]['prɑ:pər] [rɪ'sep(ə)n] .
preparations had been made to give us a proper reception .
准备工作 有 到过 制成 到 给 我们 一个 恰当的 接待 .

他们已做好充分准备，迎接我们的到来。

[ðə; ði]['sek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [tu:; tə] [hu:m] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['saɪəns]
The section of the academy to whom is committed the custody of the " Science
这 部分 的 这 学院 到 谁 是 坚定的 这 保管 的 这 " 科学
[ʌv; əv] [ɪndə'keɪʃənz] ,
of Indications ,
的 症状 ,

学院中负责保管“适应症科学”的部门，

” [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [ə'sembld] [baɪ][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
“ was hastily assembled by order of the king , who , by the way ,
“ 曾是 草草 组装 经过 命令 的 这 国王 , WHO , 经过 这 方式 ,
“这是奉国王之命匆忙召集的, 顺便一提, 国王.....”

[ˈnevər] [spi:ks] [ɪk'sept] [θru:] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊldɪst] [meɪl] [fɜ:rst][ˈkʌz(ə)n] , [hu:] ,
never speaks except through the mouth of his oldest male first cousin , who ,
绝不 说话 除了 通过 这 嘴 的 他的 最老 男性 第一的 表哥 , WHO ,
他从不说话, 只通过他最年长的男性堂兄之口开口, 而他的堂兄.....

[baɪ][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˈɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] , [ɪz][held][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)l] [ækts]
by the fundamental laws of the realm , is held responsible for all his official acts
经过 这 基本的 法律 的 这 领域 , 是 握住 负责任的 为了 全部 他的 官方的 行为
([ɪn] ['praɪvət] ,
(in private ,
(在 私人的 ,

根据国家基本法律, 他/她应对其所有官方行为（私下、
[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ə'laʊd] [ˈɔ:lmoust][æz; əz] ['meni] ['prɪvəlɪdʒɪz][æz; əz] ['eni] [ˈʌðər] -) , [ænd; ənd] [hu:]
the king is allowed almost as many privileges as any other monikin) , and who
这 国王 是 允许 几乎 作为 许多 特权 作为 任何 其他 -) , 和 WHO
,
:
,

国王享有的特权几乎与其他任何称号一样多), 以及谁,

[æz; əz][ɪz] [du:] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˈsɪmp(ə)l][ˈdʒʌstɪs] , [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]['eksərsaɪz] ,
as is due to him in simple justice , is permitted to exercise ,
作为 是 到期的 到 他 在 简单的 正义 , 是 允许 到 锻炼 ,
根据基本的正义原则, 他理应享有这项权利, 并被允许行使该权利。

[ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ɪrz] , [noʊz] ,
in a public point of view , the functions of the eyes , ears , nose ,
在 一个 民众 观点 的 看法 , 这 函数 的 这 眼睛 , 耳朵 , 鼻子 ,
从公众的角度来看, 眼睛、耳朵、鼻子的功能

['kɑ:nfəns] , [ænd; ənd][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nərk] .
conscience , and tail of the monarch .
良心 , 和 尾巴 的 这 君主 .
良心, 以及君主的尾巴。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] ['æktɪv] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [prə'sɪ:dɪd] [wɪð; wɪθ] ['meθəd] , [ænd; ənd][ɑ:n] [wel]
The savans were active , and as they proceeded with method , and on well
这 - 是 积极的 , 和 作为 他们 继续 和 方法 , 和 在 出色地
- [ɪ'stæblɪft] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
- established principles ,
- 已确立的 原则 ,

萨瓦人积极主动, 他们做事有条不紊, 并遵循既定的原则。

[ðer; ðər] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] .
their report was quickly made .
他们的 报告 曾是 迅速地 制成 .
他们的报告很快就完成了。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] , [æz; əz][wi:; wi] ['æftərwərdz] [ʌndər'stʊd] , [ˈsev(ə)n] [ʃi:ts] [ʌv; əv] ['premɪsɪz] , [ɪ'lev(ə)n]
It contained , as we afterwards understood , seven sheets of premises , eleven
它 包含 , 作为 我们 然后 理解 , 七 纸张 的 前提 , 十一
[ʌv; əv][ˈɑ:rgjʊmənt] ,
of argument ,
的 争论 ,
后来我们才明白, 它包含了七页前提陈述, 十一份论证,

[ˌsɪksˈti:n] [ʌv; əv] [kənˈdʒektʃər] , [ænd; ənd] [tu:] [laɪnz] [ʌv; əv] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] .
sixteen of conjecture , and two lines of deduction .
十六 的 推测 , 和 二 线条 的 扣除 .

十六条推测, 两条演绎。

[ðɪs] [ˈhevi] [draɪft][ɑ:n][ðə; ði] - [ˈɪntələkt] [wʌz; wəz][ˈdu:li] [əˈtʃi:vɪd] [baɪ] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ˈɪntu:]
This heavy draft on the monikin intellect was duly achieved by dividing the work into
这 重的 草稿 在 这 - 智力 曾是 正式地 已达成 经过 分割 这 工作 进入

[æz; əz] [ˈmeni] [pa:rts][æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekʃ(ə)n] [ˈprez(ə)nt] ,
as many parts as there were members of the section present ,
作为 许多 部分 作为 那里 是 成员 的 这 部分 展示 ,

这份关于“智力”这一称谓的大量草稿, 是通过将工作分成与在场小组成员人数相同的若干部分而顺利完成的。

[vɪz] . , [ˈfɔ:rti] .
viz : , forty :
即 : , 四十 :

即, 四十。

[ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈleibəz] [wʌz; wəz] , [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ɪn] [saɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The substance of their labors was , to say that the vessel in sight was a
这 物质 的 他们的 劳动 曾是 , 到 说 那 这 血管 在 视线 曾是 一个

[streɪndʒ] [ˈves(ə)l] ;
strange vessel ;
奇怪的 血管 ;

他们努力的实质是, 要证明眼前的船只是一件陌生的船只;

[ðæt] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkʌntri] , [ɑ:n][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈerənd] , [ˈbi:ɪŋ] [mænd] [baɪ]
that it came to a strange country , on a strange errand , being manned by
那 它 来了 到 一个 奇怪的 国家 , 在 一个 奇怪的 差事 , 存在 有人值守 经过

[stˈreɪndʒəz] ;
strangers ;
陌生人 ;

它来到一个陌生的国度, 执行一项陌生的任务, 由陌生人驾驶;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts][ˈɑ:bdʒekts][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈpi:sf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈwɔ:rlaɪk] ,
and that its objects were more likely to be peaceful than warlike ,
和 那 它是 对象 是 更多的 可能 到 是 和平 比 好战 ,

而且它的目标更倾向于和平而非战争。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] [dɪd][nɑ:t][ˈrheɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu;; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈeni] [mi:nz]
since the glasses of the academy did not enable them to discover any means
自从 这 眼镜 的 这 学院 做过 不是 使能够 他们 到 发现 任何 方法

[ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] ,
of annoyance ,
的 烦恼 ,

由于学院的眼镜无法让他们发现任何令人烦恼的事情,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n][waɪld] [bi:sts] , [hu:] [əˈpɪrd] , [həʊˈevər] ,
with the exception of certain wild beasts , who appeared , however ,
和 这 例外 的 肯定 荒野 野兽 , WHO 出现 , 然而 ,

然而, 除了某些出现的野生动物之外,

[tu;; tə][bi;; bi] [ˈpi:səbli] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
to be peaceably occupied in working the ship .
到 是 和平地 占领 在 在职的 这 船 .

安心从事船舶作业。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [senˈtenʃəsli] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [ˈpjʊərɪst] - [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
All this was sententiously expressed in the purest monikin language .
全部 这 曾是 义正辞严地 表达 在 这 最纯净的 - 语言 .

这一切都用最纯粹的怪诞语言表达得淋漓尽致。

[ðə; ði] [r'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] , [tu:; tə] [kɔ:z] [ɔ:l][hɑ:st(ə)l] [ˌprepə'reɪnɪz] [tu:; tə][bi:; bi]
The effect of the report was , to cause all hostile preparations to be
这 影响 的 这 报告 曾是 , 到 原因 全部 敌对的 准备工作 到 是
[ə'bændənd] .
abandoned .
弃 .

该报告的效果是，所有敌对准备工作都被放弃了。

[noʊ] [su:nər] [dɪd][ðə; ði] [boʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rt] - ['kæptɪn] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [[ɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
No sooner did the boat of the port - captain return to the shore with the
不 很快 做过 这 船 的 这 港口 - 队长 返回 到 这 支撑 和 这
[nu:z] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [[ɪp] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔ:rd]
news that the strange ship had arrived with my Lord Chatterino ,
消息 那 这 奇怪的 船 有 到达的 和 我的 主 - ,
港口船长的船刚一返回岸边，就带来了消息：那艘陌生的船载着查特里诺勋爵抵达了。

[maɪ] ['leɪdɪ] - [ænd; ənd][draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒen(ə)rəl]
my Lady Chatterissa and Dr . Reasono than there was a general
我的 女士 - 和 博士 . - 比 那里 曾是 一个 一般的
[bɜ:rst][ʌv; əv][dʒɔɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [strænd] .
burst of joy along the strand .
爆裂 的 喜悦 沿着 这 链 .

随后，Chatterissa 女士和 Reasono 博士的到来，让海滩上顿时充满了喜悦。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [[ɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] — ['eɪlɪəs][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [fɜ:rst]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['dʒendər] —
In a very short time the king — alias his eldest first cousin of the male gender —
在 一个 非常 短的 时间 这 国王 — 别名 他的 长子 第一的 表哥 的 这 男性 性别 —
[ɔ:rdərd] [ðə; ði][ju:zuəl] ['kɑ:mpləments] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['sʌbdʒekts] .
ordered the usual compliments to be paid to his distinguished subjects .
订购 这 通常 赞美 到 是 有薪酬的 到 他的 杰出的 主题 .

国王（又名他的堂兄，男性）很快下令向他尊贵的臣民们致以惯常的敬意。

[ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv] [jʌŋ] [lɔ:ds][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] - [keɪm] [ɔ:f] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðer; ðər]
A deputation of young lords the hopes of Leaphigh came off to receive their
一个 代表团 的 年轻的 领主们 这 希望 的 - 来了 离开 到 收到 他们的
['kɑ:li:ɡ] ;
colleague ;
同事 ;

一群来自利普海的年轻贵族代表前来迎接他们的同僚；

[waɪlst] [ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['meɪdnz] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜ:rθ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ]
whilst a bevy of beautiful maidens of noble birth crowded around the smiling
而 一个 一群 的 美丽的 少女们 的 高贵 出生 挤 大约 这 微笑
[ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] - ,
and graceful Chatterissa ,
和 优美 - ,

一群出身高贵的美丽少女簇拥着笑容甜美、举止优雅的查特丽莎。

[ˈɡlædnɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kə'resɪŋ] ['mænəɪz] [ænd; ənd] [fə,lɪsi'teɪʃən] .
gladdening her heart with their caressing manners and felicitations .
令人高兴 她 心 和 他们的 爱抚 礼仪 和 祝贺 .

他们温柔的举止和祝福让她感到无比欣喜。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [per] [left] [ju: 'es][ɪn] ['seprət] ['boʊts] , [i:tʃ] [ə'tendɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['eskɔ:rt] .
The noble pair left us in separate boats , each attended by an appropriate escort .
这 高贵 一对 左边 我们 在 分离 船 , 每个 参加 经过 一个 合适的 护送 .
这对贵族夫妇分别乘坐不同的船只离开了我们，每艘船上都有一名合适的护卫人员陪同。

[wi:; wi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɪ'ɡlekt] [ʌv; əv] [fə'ɡetɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
We overlooked the little neglect of forgetting to take leave of us ,
我们 被忽视的 这 小的 忽视 的 遗忘 到 拿 离开 的 我们 ,

我们忽略了他们忘记和我们告别这个小小的疏忽。

[fɔːr; fər][dʒɔɪ][hæd; həd][kwɪt] [set][ðem; ðəm][bəʊθ] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] .
for joy had quite set them both beside themselves .
为了 喜悦 有 相当 放 他们 两个都 旁 他们自己 .

喜悦之情让他们俩都欣喜若狂。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'seɪ(ə)n] [kəm'pəʊzd] [ʌ; əv] [haɪ] ['nʌmbərz] , [ɔːl][ʌ; əv][ðə; ðɪ] " [braʊn] -
Next came a long procession composed of high numbers , all of the " brown -
下一个 来了 一个 长的 游行 由 的 高的 数字 , 全部 的 这 " 棕色的 -
['stʌdi] ['kʌlər] .
study color .
学习 颜色 .

接下来是一长串由大量人员组成的队伍，全部都是“棕色系”的颜色。

" [ðiːz] ['lɜːrniɪd] [ænd; ənd][ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [depju'teɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] ,
" These learned and dignified persons were a deputation from the academy ,
" 这些 学习 和 凝重 人 是 一个 代表团 从 这 学院 ,
“这些博学而尊贵的人士是来自学院的代表团，

[wɪtʃ] [hæd; həd][sent] [fɔːrθ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ˈfɔːrti][ʌ; əv][ɪts] ['nʌmbər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['draɪv, 'dɑːktɜː] .
which had sent forth no less than forty of its number to receive Dr .
哪个 有 发送 前进 不 较少的 比 四十 的 它是 数字 到 收到 博士 .
Reasono .

该组织派出了不少于四十名成员去迎接雷阿森诺博士。

[ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['lʌvɪŋ] [frendz] [ʌ; əv] - [ænd; ənd][ʌ; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,
The meeting between these loving friends of monikinity and of knowledge ,
这 会议 之间 这些 爱 朋友们的 的 - 和 的 知识 ,
这些热爱个性和知识的挚友们的相遇，

[wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][moʊst] [ə'pruːvd] ['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌ; əv] ['riːz(ə)n] .
was conducted on the most approved principles of reason .
曾是 实施 在 这 最多 得到正式认可的 原则 的 原因 .
这项研究是按照最受认可的理性原则进行的。

[ɪːtʃ] ['sek(ə)n] ([ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈfɔːrti] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] [ʌ; əv] -) [meɪd] [æ; ən] [ə'dres] ,
Each section (there are forty in the academy of Leaphigh) made an address ,
每个 部分 (那里 是 四十 在 这 学院 的 -) 制成 一个 地址 ,
利普海学院的每个班级（学院共有四十个班级）都做了讲话。

[tuː; tə][ɔːl][ʌ; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [rɪ'tɜːrnd] ['suːtəb(ə)l][rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz] , [ˈɔːlweɪz] ['juːzɪŋ] [ɪɡ'zæktli][ðə; ðɪ]
to all of which the Doctor returned suitable replies , always using exactly the
到 全部 的 哪个 这 医生 返回 合适的 回复 , 总是 使用 确切地 这
[seɪm] ['sentɪmənts] ,
same sentiments ,
相同的 情感 ,

对于所有这些问题，博士都给予了恰当的回应，而且总是使用完全相同的措辞。

[bʌt; bət][ˈveriɪŋ; 'væriɪŋ][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][baɪ] [ˈtrænspeɪzɪ(ə)n] ,
but varying the subject by transpositions ,
但 变化 这 主题 经过 转位 ,
但通过换位来改变主题，

[æz; əz] ['dɪkʃən,eri] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pəʊzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪn'dʒɪːniəs] [kɑːmbə'neiʃənz][ʌ; əv]
as dictionaries are known to be composed by the ingenious combinations of
作为 字典 是 已知 到 是 由 经过 这 巧妙 组合 的
[ðə; ðɪ] ['twenti] - [sɪks] ['letərz] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] ['ælfəbet] .
the twenty - six letters of the alphabet .
这 二十 - 六 信件 的 这 字母 .
众所周知，字典是由字母表中的二十六个字母巧妙组合而成的。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [wɪðˈdruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊˈædʒətərz] ,
Dr . Reasono withdrew with his coadjutors ,
博士 . - 退出 和 他的 助理 ,
雷森诺博士和他的助手们退出了。

[tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] [ˈpeɪɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [mɔːr] [əˈten](ə)n [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [pook][ænd; ənd][maɪˈself] ,
to my surprise paying not a whit more attention to Captain Poke and myself ,
到 我的 惊喜 付费 不是 一个 白色 更多的 注意力 到 队长 戳 和 我 ,
令我惊讶的是, 他竟然丝毫没有注意到我和波克船长。

[ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [ɪn] [ˈeni] [ˈhaɪli] - [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ˈkrɪsɪndəm] , [ɑːn][ə; eɪ]
than would be paid in any highly - civilized country of Christendom , on a
比 会 是 有薪酬的 在 任何 高度 - 文明 国家 的 基督教世界 , 在 一个
[ˈsɪmələr] [əˈkeɪzn] ,
similar occasion ,
相似的 场合 ,
比在任何一个高度文明的基督教国家, 在类似情况下所支付的报酬要高得多。

[baɪ][ə; eɪ] [kəˈlek](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːrɪd] , [tuː; tə][ðə; ði][æksəˈdent(ə)l] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [tuː] [ˈmʌŋkɪz] .
by a collection of the learned , to the accidental presence of two monkeys .
经过 一个 收藏 的 这 学习 , 到 这 偶然 在场 的 二 猴子 .
一群学者偶然发现了两只猴子。

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [ˈɔːgəd] [ˈbædli] , [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [brɪˈkeɪm] [sɜːr][dʒɔːn] - ,
I thought this augured badly , and began to feel as became Sir John Goldencalf ,
我 想法 这 预兆 糟糕 , 和 开始 到 感觉 作为 成为 先生 约翰 - ,
我认为这是不祥之兆, 开始觉得自己就像约翰·金牛爵士一样悲惨。

[bɑːrt] . , [ʌv; əv] [ˈhaʊshoʊldər] [hɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
Bart . , of Householder Hall , in the kingdom of Great Britain ,
巴特 . , 的 户主 大厅 , 在 这 王国 的 伟大的 英国 ,
大不列颠王国豪斯霍尔德庄园的巴特

[wen] [maɪ] [senˈseɪjənz] [wɜːr; wər] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv]
when my sensations were nipped in the bud by the arrival of the officers of
什么时候 我的 感觉 是 轻咬 在 这 芽 经过 这 到达 的 这 警官 的
[ˌredʒɪˈstreɪ](ə)n][ænd; ənd][ˌsɜːrkjəˈleɪ](ə)n] .
registration and circulation .
登记 和 循环 .
当我的兴奋之情被登记和流通部门官员的到来扼杀在萌芽状态时。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes][ðə; ði][ˈpraːpər] [ˈpaːspɔːt] [tuː; tə] [ˈentər]
It was the duty of the latter to give us the proper passports to enter
它 曾是 这 责任 的 这 后者 到 给 我们 这 恰当的 护照 到 进入
[ˈɪntuː][ænd; ənd][tuː; tə][ˈsɜːrkjəleɪt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
into and to circulate within the country ,
进入 和 到 流通 之内 这 国家 ,
后者的职责是给我们发放进入该国和在该国境内通行所需的护照。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈfɔːrmər][hæd; həd] [ˈpraːpərli] [ɪnˈredʒɪstəd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd] [ˈkʌlɜːz] ,
after the former had properly enregistered our numbers and colors ,
后 这 以前的 有 适当地 已注册 我们的 数字 和 颜色 ,
在前者正确登记了我们的号码和颜色之后,

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [juː ˈes] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [tækˈseɪʃn] .
in such a way as to bring us within the reach of taxation .
在 这样的 一个 方式 作为 到 带来 我们 之内 这 抵达 的 税收 .
以致于使我们受到征税。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ˌredʒɪˈstreɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌekspəˈdɪʃəs] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ˈpræktɪs] .
The officer of registration was very expeditious from long practice .
这 官 的 登记 曾是 非常 迅速的 从 长的 实践 .
登记员办事效率很高, 这得益于他多年的经验。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [æt; ət] [wʌns] , [ðæt] [aɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [nuː] [klæs] [baɪ] [maɪ'self] ; [ʌv; əv] [wɪt] ,
He decided , at once , that I formed a new class by myself ; of which ,
他 决定 , 在 一次 , 那 我 形成 一个 新的 班级 经过 我 ; 的 哪个 ;
他立刻决定, 我独自组成一个新的班级; 在这个班级里,

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] . [wʌn] .
of course , I was No . 1 .
的 课程 , 我 曾是 不 . 1 .
当然, 我是第一名。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [tuː] [meɪts] [fɔːrmd] [ə'nʌðər] , [ˌɛn,əʊ'ɛs] . [wʌn] , [tuː'tuː] , [ænd; ænd] [θriː] .
The captain and his two mates formed another , Nos . 1 , 2 , and 3 .
这 队长 和 他的 二 伙伴们 形成 其他 ; 编号 . 1 ; 2 ; 和 3 .
船长和他的两个伙伴组成了另一队, 分别是 1 号、2 号和 3 号。

[bə:b] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klæs] [ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ænd] [ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv] [noʊ] . [wʌn] ;
Bob had a class also to himself , and the honors of No . 1 ;
鲍勃 有 一个 班级 还 到 他自己 , 和 这 荣誉 的 不 . 1 ;
鲍勃还独享一个班级, 并荣获第一名的荣誉;

[ænd; ænd] [ðə; ði] [kruː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [freɪ] [klæs] , ['biːɪŋ] ['nʌmbərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [haɪt] ,
and the crew formed a fresh class , being numbered according to height ,
和 这 全体人员 形成 一个 新鲜的 班级 , 存在 编号 根据 到 高度 ,
船员们组成了一个新班级, 并按身高编号。

[æz; əz] [ðə; ði] ['redʒɪstər] [diːmd] [ðer; ðər] ['merɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːltə'geðər] ['fɪzɪk(ə)l] .
as the register deemed their merits to be altogether physical .
作为 这 登记 被认为 他们的 优点 到 是 共 身体的 .
因为登记册认为他们的优点完全在于外表。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [ɑːn] [wɪt] [dɪ'pendɪd] [ðə; ði] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Next came the important point of color , on which depended the quality of the
下一个 来了 这 重要的 观点 的 颜色 , 在 哪个 取决于 这 质量 的 这
[klæs] [ɔːr] [kæst] ,
class or caste ,
班级 或者 种姓 ,
其次是肤色这个重要方面, 肤色决定了阶级或种姓的品质。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] ['mɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [əʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] ['steɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [dɪ'vɪʒnz] .
the numbers merely indicating our respective stations in the particular divisions .
这 数字 仅仅 表明 我们的 各自 车站 在 这 特别的 部门 .
这些数字仅表示我们在特定分区中的各自站点。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [dɪ, lɪbə'reɪ] (ə)n , [ænd; ænd] ['meni] [ɪntə'rɒgətərɪz] , [aɪ] [wʌz; wəz]
After a good deal of deliberation , and many interrogatories , I was
后 一个 好的 交易 的 审议 , 和 许多 审讯 , 我 曾是
[ɪn'redʒɪstəd] [æz; əz] [noʊ] . [wʌn] , [fleɪ] - ['kʌlər] .
enregistered as No . 1 , flesh - color .
已注册 作为 不 . 1 , 肉 - 颜色 .
经过一番深思熟虑和多次询问, 我被登记为1号, 肤色为肉色。

[ˈnoʊə] [æz; əz] [noʊ] . [wʌn] , [siː] - ['wɔːtər] ['kʌlər] , [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [meɪts] [tuː'tuː] [ænd; ænd] [θriː] ,
Noah as No . 1 , sea - water color , and his mates 2 and 3 ,
诺亚 作为 不 . 1 , 海 - 水 颜色 , 和 他的 伙伴们 2 和 3 ,
[ə'kɔːrdɪŋli] .
accordingly .
因此 .
诺亚为 1 号, 海水色, 他的伙伴们分别为 2 号和 3 号。

[bɑ:b][æz; əz][noʊ] . [wʌn] , [smʌt] - ['kʌlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [æz; əz][ɛn,oo'ɛs] . [wʌn] , [tu:'tu:] , [θri:] ,
Bob as No . 1 , smut - color , and the crew as Nos . 1 , 2 , 3 ,
鲍勃 作为 不 . 1 , 黑穗病 - 颜色 , 和 这 全体人员 作为 编号 . 1 , 2 , 3 ,
[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [ta:r] - ['kʌlər] .
etc . , tar - color .
ETC . , 焦油 - 颜色 .

鲍勃是 1 号，污渍色，船员是 1、2、3 等号，焦油色。

[ðə; ði] ['ɑ:fisər] [naʊ] [kɔ:lɪd] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ə'sɪstənt] [tu;; tə] [kʌm] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['nɪtɪŋ]
The officer now called upon an assistant to come forth with a sort of knitting
这 官 现在 称为 之上 一个 助手 到 来 前进 和 一个 种类 的 针织
- ['ni:d(ə)l] ['hi:tɪd] [red] - [hɑ:t] ,
- needle heated red - hot ,
- 针 加热 红色的 - 热的 ,
警官随即叫来一名助手，助手拿来一根烧得通红的类似织针的东西。

[ɪn][ɔ:rdər][tu;; tə][ə'fɪks][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [stæmp][tu;; tə] [i:tɪ] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] .
in order to affix the official stamp to each in succession .
在 命令 到 词缀 这 官方的 邮票 到 每个 在 演替 .
为了依次在每件物品上贴上官方印章。

['lʌkɪli] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l] ,
Luckily for us all ,
幸运的是 为了 我们 全部 ,

幸运的是，对我们所有人来说，

[ˈnoʊə] ['hæpənd] [tu;; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu;; tə] [hu:m] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][stæmp] - ['ɑ:fɪs]
Noah happened to be the first to whom the agent of the stamp - office
诺亚 发生 到 是 这 第一的 到 谁 这 代理人 的 这 邮票 - 办公室
[ə'plaɪd] ,
applied ,
应用 ,
诺亚碰巧是印花税局代理人第一个递交申请的人。

[tu;; tə] [ʌn'keɪs] [ænd; ənd][tu;; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n] .
to uncase and to prepare for the operation .
到 解开 和 到 准备 为了 这 手术 .
取出手术包，准备手术。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bə:sts] [ʌv; əv] ['eləkwənt] [ænd; ənd]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [vaɪtu:pə'reɪŋ] ,
The result was one of those bursts of eloquent and logical vituperation ,
这 结果 曾是 一 的 那些 爆发 的 雄辩 和 逻辑 谩骂 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'mɒn,streɪtɪŋ] ['ʌʊt,kraɪz] ,
and of remonstrating outcries ,
和 的 抗议 抗议 ,
结果是一阵阵雄辩而逻辑严密的激烈抨击，以及抗议的呼喊。

[tu;; tə] [wɪtɪ] ['eni] [nu:] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪg'zækʃn] ['nevər] [feɪld] [tu;; tə] [gɪv] [bɜ:rθ][ɪn][ðə; ði] ['si:lər] .
to which any new personal exaction never failed to give birth in the sealer .
到 哪个 任何 新的 个人的 执行 绝不 失败的 到 给 出生 在 这 密封剂 .
任何新的个人索取都必然会在封印者身上产生。

[hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [maɪt] [bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['sevrəl] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['hedz] ,
His discourse on this occasion might be divided into the several following heads ,
他的 话语 在 这 场合 可能 是 分割 进入 这 一些 下列的 头部 ,
他此次的讲话可以分为以下几个方面：

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [veri] [ɪn'dʒiːniəsli] [em'beɪlɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ɪksp'liːtɪvz][ænd; ənd]
all of which were very ingeniously embellished by the usual expletives and
全部 的 哪个 是 非常 巧妙地 修饰过的 经过 这 通常 脏话 和
[ˈɪmɪdʒəri] :
imagery :
图像 :

所有这些都巧妙地运用了常见的脏话和意象进行润色：

— “ [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [biːst] [tuː; tə][biː; bi] ['brændɪd] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
— “ He was not a beast to be branded like a horse ,
— “ 他 曾是 不是 一个 兽 到 是 品牌 喜欢 一个 马 ,
“他不是那种可以像马一样被烙印的野兽，

[nɔːr][ə; eɪ] [slɛv] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ][ˈkɑːŋɡoo] ['nɪɡər] ;
nor a slave to be treated like a Congo nigger ;
也不 一个 奴隶 到 是 治疗 喜欢 一个 刚果 黑鬼 ;

也不是奴隶，不应该像对待刚果黑鬼一样对待；

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ][ˈjuːz][ɪn] [ə'plaɪnɪŋ] [ðə; ði][məːrks][tuː; tə][men] , [huː] [wɜːr; wər] [sə'fɪjntli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]
he saw no use in applying the marks to men , who were sufficiently distinguished
他 锯 不 使用 在 申请 这 标记 到 男人 , WHO 是 足够 杰出的
[frʌm; frəm] ['mʌŋkɪz] [ɔːl'redi] ;
from monkeys already ;
从 猴子 已经 ;

他认为没有必要给人类贴上这些标签，因为人类已经与猴子有很大的区别了；

[sɜːr][dʒɑːn][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhænd(ə)] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [aɪ 'tiː] ,
Sir John had a handle before his name , and if he liked it ,
先生 约翰 有 一个 处理 前 他的 姓名 , 和 如果 他 喜欢 它 ,

约翰爵士的名字前面有个绰号，如果他喜欢的话，

[hiː; hi] [maɪt] ['kæri] [hɪz; ɪz] [neɪm] [brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kaʊntər,pɔɪz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]
he might carry his name behind his body , by way of counterpoise , but for
他 可能 携带 他的 姓名 在后面 他的 身体 , 经过 方式 的 平衡 , 但 为了
[hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
his part ,
他的 部分 ,

他或许会把自己的名字背在身后，以此来保持平衡，但就他而言，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [noʊ] [ˈaʊtrɪɡʒ-z] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , ['biːɪŋ] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][pleɪn] ['noʊə] [pouk] ; [hiː; hi]
he wanted no outriggers of the sort , being satisfied with plain Noah Poke ; he
他 通缉 不 舷外支架 的 这 种类 , 存在 使满意 和 清楚的 诺亚 戳 ; 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ,
was a republican ,
曾是 一个 共和党人 ,

他不需要那种外伸支架，对普通的诺亚·波克式支架就很满意；他是个共和党人。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈænti] - [rɪ'pʌblɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and it was anti - republican for a man to carry about with him
和 它 曾是 反对 - 共和党人 为了 一个 男人 到 携带 关于 和 他
[ˈɡreɪvn] [ˈɪmɪdʒɪz] ;
graven images ;
雕刻 图片 ;

一个人随身携带偶像，是反共和的；

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ˈiːv(ə)n] [ˈflaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪrptʃər] ,
he thought it might be even flying in the face of the Scriptures ,
他 想法 它 可能 是 甚至 飞行 在 这 脸 的 这 经文 ,

他认为这甚至可能违背了圣经的教义。

[ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] , [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔːlrəs]
or what was worse , turning his back on them ; he said that the Walrus
或者 什么 曾是 更糟 , 转弯 他的 后退 在 他们 ; 他 说 那 这 海象
[hæd; həd][hɜːr; hər] [neɪm] ,
had her name ,
有 她 姓名 ,
更糟糕的是, 他竟然背弃了他们; 他说海象和她同名。

[ɪn] [gʊd] [ˈledʒəb(ə)l] [ˈkærəktərz] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈstɑːrn] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [ˈænsər] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv]
in good legible characters on her starn , and that might answer for both of
在 好的 清晰易读 人物 在 她 星形 , 和 那 可能 回答 为了 两个都 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
她用清晰易读的字迹在星形图案上写下了这些字, 这或许可以解释他们两人的情况;

[hiː; hi][prəuˈtestɪd] , [diː] — [en][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒdnt] [biː; bi] [ˈbrændɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] ;
he protested , d — n his eyes , that he wouldn't be branded like a thief ;
他 抗议 , d — n 他的 眼睛 , 那 他 不会 是 品牌 喜欢 一个 贼 ;
他怒吼着, 用他那双该死的眼睛说, 他不想被烙上小偷的印记;
[hiː; hi] [inˈkɒntɪnəntli] [wɪft] [ðə; ði] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvi] [siːl] [tuː; tə][ðə; ði][diː] — - [el] ;
he incontinently wished the keeper of the privy seal to the d — l ;
他 失禁 希望 这 守门员 的 这 私处 海豹 到 这 d — l 我 ;

他不停地希望掌管私玺的人去见d—I;
[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] , [ənˈles] [wʌn] [θruː] [ɔːl] [əˈbæk] ,
he insisted there was no use in the practice , unless one threw all aback ,
他 坚持 那里 曾是 不 使用 在 这 实践 , 除非 一 扔 全部 背 ,
他坚持认为这种做法毫无用处, 除非彻底放弃。

[ænd; ənd] [went] [ˈstɑːrn] [ˈfɔːrmoʊst] [ˈɪntuː][səˈsaɪəti] , [ə; eɪ] [ˈruːdnəs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈhjuːmən] [ˈnætʃə] -
and went starn foremost into society , a rudeness at which human natur ' -
和 去 星形 首先 进入 社会 , 一个 粗鲁 在 哪个 人类 自然 -
[rɪˈvɒltɪd] ;
revolted ;
反抗 ;
他径直走向社会, 这种粗鲁无礼的行为令人类天性感到厌恶;

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ][mæn][ɪn] - [huː] [hæd; həd] [faɪv] [neɪmz] ,
he knew a man in Stunin'tun who had five names ,
他 知道 一个 男人 在 - WHO 有 五 姓名 ,
他在斯图宁顿认识一个有五个名字的人,
[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and he should like to know what they would do with him ,
和 他 应该 喜欢 到 知道 什么 他们 会 做 和 他 ,
他应该很想知道他们会怎么处置他。

[ɪf] [ðɪs] [ˈpræktɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈfæʃ(ə)n] [ðer; ðər] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]
if this practice should come into fashion there ; he had no objection to a
如果 这 实践 应该 来 进入 时尚 那里 ; 他 有 不 异议 到 一个
[ˈlɪt(ə)l] [peɪnt] ,
little paint ,
小的 画 ,
如果这种做法在那里流行起来; 他并不反对涂一点油漆。

[bʌt; bət][noʊ] [red] - [hɑ:t] [ˈnɪtɪŋ] - [ˈni:d(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fleɪ] , [soʊ]
but no red - hot knitting - needle should make acquaintance with his flesh , so
但 不 红色的 - 热的 针织 - 针 应该 制作 熟人 和 他的 肉 , 所以
[lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [hɪz; ɪz][ˈkwɔ:rtər] - [dek] .
long as he walked his quarter - deck .
长的 作为 他 步行 他的 四分之一 - 甲板 .
但只要他还在自己的后甲板上走动，任何烧红的毛衣针都不应该接触他的身体。

" [ðə; ðɪ] [ˈki:pər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [si:lz] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪˈmɑ:nstrəns] [wɪð; wɪθ][ˈsɪŋɡjələr] [ˈpeɪʃ(ə)ns]
" **The keeper of the seals listened to this remonstrance with singular patience**
" 这 守门员的 这 封印 听着 到 这 抗议 和 单数 耐心
[ænd; ənd] [dɪˈkɔ:rəm] ;
and decorum ;
和 礼仪 ;
“掌管封印的人以异乎寻常的耐心和礼貌听取了这一劝告；

[ə; eɪ] [fɔ:rˈberəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][nɑ:t] [ʌndərˈstændɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt]
a forbearance that was probably owing to his not understanding a word that
一个 宽容 那 曾是 大概 欠款 到 他的 不是 理解 一个 单词 那
[hæd; həd] [bɪn] [sed] .
had been said .
有 到过 说 .
他之所以表现出宽容，很可能是因为他一个字都没听懂。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [ɪz][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] ,
But there is a language that is universal ,
但 那里 是 一个 语言 那 是 普遍的 ,
但有一种语言是世界通用的，
[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [les] [ˈi:zi] [tu:; tə] [kɑ:mpriˈhend] [wen] [ə; eɪ][məʊn][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
and it is not less easy to comprehend when a man is in a passion ,
和 它 是 不是 较少的 简单的 到 理解 什么时候 一个 男人 是 在 一个 热情 ,
当一个男人处于激情状态时，这一点也同样容易理解。

[ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [ɪz][tu:; tə] [kɑ:mpriˈhend] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ˈænɪm(ə)l] .
than it is to comprehend any other irritated animal .
比 它 是 到 理解 任何 其他 受刺激 动物 .
比理解其他任何受惊的动物都要难得多。

[ðə; ðɪ] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][redʒɪˈstreɪʃ(ə)n] [dɪˈpɑ:rtmənt] , [ɑ:n] [ðɪs] [hɪnt] , [pəˈlaɪtli] [ɪnˈkwaiəd] [ʌv; əv][em ˈi:] ,
The officer of the registration department , on this hint , politely inquired of me ,
这 官 的 这 登记 部门 , 在 这 暗示 , 礼貌地 询问 的 我 ,
登记部门的官员根据我的暗示，礼貌地向我询问：

[ɪf] [sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈdu:tɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [pərˈtɪkjələrli] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [tu:; tə][noʊ] .
if some part of his official duties were not particularly disagreeable to No .
如果 一些 部分 的 他的 官方的 职责 是 不是 特别 令人不快的 到 不 .
[wʌn] , [si:] - [ˈwɔ:tər] [ˈkʌlər] .
1 , sea - water color .
1 , 海 - 水 颜色 .
如果他公务中的某些部分对一号来说并不特别令人反感，那就是海水的颜色。

[ɑ:n][maɪ][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [rɪˈlʌktənt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbrændɪd] , [hi:; hi] [ˈmɪrli]
On my admitting that the captain was reluctant to be branded , he merely
在 我的 承认 那 这 队长 曾是 不情愿的 到 是 品牌 , 他 仅仅
[ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
shrugged his shoulders ,
耸了耸肩 他的 肩膀 ,
当我承认船长不愿被烙印时，他只是耸了耸肩。

[ænd; ʌnd] [əb'zɜ:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜ:r; wər] ['seldəm] [ə'gri:əb(ə)l] , [bʌt; bət]
and observed that the exactions of the public were seldom agreeable , but
和 观察到 那 这 提取 的 这 民众 是 很少 同意 , 但
[ðæt] ['du:ti][wʌz; wəz]['du:ti] ,
that duty was duty ,
那 责任 曾是 责任 ,
并指出, 公众的索取很少令人愉快, 但职责就是职责。

[ðæt] [ðə; ði][stæmp][ækt][wʌz; wəz] [pə'remptəri] ,
that the stamp act was peremptory ,
那 这 邮票 行为 曾是 蛮横 ,
印花税法具有强制性,

[ænd; ʌnd][nɑ:t][ə; ei] [fʊt] [ʌv; əv]['aʊərz][kʊd; kəd] [tʌt] - [ʌn'tɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [tʃekt] [ɔ:f]
and not a foot of ours could touch Leaphigh until we were all checked off
和 不是 一个 脚 的 我们的 可以 触碰 - 直到 我们 是 全部 已检查 离开
[ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
in this manner ,
在 这 方式 ,
在我们所有人都经过这种审核之前, 我们任何人都不能踏入利普海格。

[ɪn][ɪg'zækt] [kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][redʒɪ'streɪ(ə)n] .
in exact conformity with the registration .
在 精确的 一致性 和 这 登记 .
与登记信息完全一致。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,
I was much puzzled what to do ,
我 曾是 很多 困惑 什么 到 做 ,
我当时非常困惑, 不知道该怎么办。

[baɪ] [ðɪs] [ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] [hɪz; ɪz]['du:ti][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ; [fɔ:r; fər] , [tu:; tə] [oʊn]
by this indomitable purpose to perform his duty in the officer ; for , to own
经过 这 不屈不挠 目的 到 履行 他的 责任 在 这 官 ; 为了 , 到 自己的
[ðə; ði] [tru:θ] ,
the truth ,
这 真相 ,
凭借着这种不屈不挠的决心, 他要履行军官的职责; 因为, 为了承认真相,

[maɪ] [oʊn] ['kju:tɪkl] [hæd; həd] [kwɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n] , [æz; əz][ʌv; əv]
my own cuticle had quite as much aversion to the operation , as of
我的 自己的 表皮 有 相当 作为 很多 厌恶 到 这 手术 , 作为 的
['kæptɪn] [poʊk] [hɪm'self] .
Captain Poke himself .
队长 戳 他自己 .
我的指甲角质层对这种操作的抵触情绪, 丝毫不亚于戳戳船长本人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][ɪts] [æplɪ'keɪ(ə)n] [wɪtʃ]
It was not the principle so much as the novelty of its application which
它 曾是 不是 这 原则 所以 很多 作为 这 新奇的 的 它是 应用 哪个
[dɪ'strest] [em 'i:] ;
distressed me ;
苦恼 我 ;
令我感到困扰的并非原理本身, 而是其应用的新颖性;

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] ['trævlɪd] [tu:] [mʌtʃ] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; ei]['streɪndʒər] ['rerli] ['entərz] [ə; ei]
for I had travelled too much not to know that a stranger rarely enters a
为了 我 有 旅行 也 很多 不是 到 知道 那 一个 陌生人 很少 进入 一个
['sɪvəlaɪzɪd] ['kʌntri] [wɪ'dʌʊt] ['bi:ɪŋ] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] [skɪnd] ,
civilized country without being more or less skinned ,
文明 国家 没有 存在 更多的 或者较少的 去皮 ,
因为我游历甚广, 深知一个陌生人进入文明国家, 很少能毫发无损地被剥皮。

[ðə; ði] ['merəst] ['sævidʒiz]['oʊnli] [pə'mitɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pæs] [ʌn'skeɪðd] .
the merest savages only permitting him to pass unscathed .
这 最 野蛮人 仅有的 允许 他 到 经过 毫发无损 .
最野蛮的部落才允许他毫发无损地通过。

[aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ˌrekə'lek(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [left] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'meɪnz]
It suddenly came to my recollection that the monikins had left all the remains
它 突然 来了 到 我的 回忆 那 这 - 有 左边 全部 这 遗迹
[ʌ; əv][ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] ['stɔrz] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
of their particular stores on board ,
的 他们的 特别的 商店 在 木板 ,
我突然想起，那些水手们把他们所有的物资都留在了船上。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌ; əv][æn; ən]['æmp(ə)] [sə'plai] [ʌ; əv] [dɪ'lɪʃəs] [nʌts] .
consisting of an ample supply of delicious nuts .
由 的 一个 充足 供应 的 可口的 坚果 .
包含大量美味的坚果。

['sendɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bəɪg][ʌ; əv][ðə; ði] [best] [ʌ; əv][ðem; ðəm] ,
Sending for a bag of the best of them ,
发送 为了 一个 包 的 这 最好的 的 他们 ,
订购一袋最好的，

[aɪ] [ɔ:rdərd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌredʒɪstə-z] [boʊt] , [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
I ordered it to be put into the register's boat , informing him at the same
我 订购 它 到 是 放 进入 这 登记簿 船 , 通知 他 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
我命令把它放进收银机的托盘里，同时通知了他。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwɔɪt] [ʌn'wɜ:rdði] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] ,
that I was conscious they were quite unworthy of him , but that I hoped ,
那 我 曾是 有意识的 他们 是 相当 不配 的 他 , 但 那 我 希望 ,
我知道他们配不上他，但我仍然抱有希望。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [hi:; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɔ:fərɪŋ] [ʌ; əv][ðem; ðəm]
such as they were , he would allow me to make an offering of them
这样的 作为 他们 是 , 他 会 允许 我 到 制作 一个 提供 的 他们
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
to his wife .
到 他的 妻子 .
即使这些东西质量一般，他也会允许我把它们献给他的妻子。

[ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pra:pərli] [felt] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ˌæftərwərdz] ,
This attention was properly felt and received ; and a few minutes afterwards ,
这 注意力 曾是 适当地 毛毡 和 已收到 ; 和 一个 很少 分钟 然后 ,
这份关注被恰当地感受到并接受了；几分钟后，

[ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [wɜ:rdz][wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:][maɪ][hændz] , [vɪz] . :
a certificate in the following words was put into my hands , viz . :
一个 证书 在 这 下列的 字 曾是 放 进入 我的 双手 , 即 . :
我手中拿着一份证书，上面写着：
“ - , ['si:z(ə)n] [ʌ; əv] ['pra:mɪs] , [deɪ] [ʌ; əv] [pər'fɔ:rməns] :
“ **Leaphigh , season of promise , day of performance :**
“ - , 季节 的 承诺 , 天 的 表现 :
“跃升，充满希望的季节，精彩的表演日：

[ˌwer'æz] , [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈspi:ʃi:z] [hæv; həv] [ˈleɪtli] [ˈpri:zentiɪd] [ðəm'selvz]
Whereas , certain persons of the human species have lately presented themselves
然而 , 肯定 人 的 这 人类 物种 有 最近 呈现 他们自己
[tu:; tə][bi:; bi] [in'redʒistəd] ,
to be enregistered ,
到 是 已注册 ,

鉴于最近某些人前来登记，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈstætʃu:t] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][prə'moʊ(ə)n][ʌv; əv][ˈɔ:rdər][ænd; ənd] [ˌklæsɪfɪ'keɪ(ə)n] ,
according to the statute ' for the promotion of order and classification ,
根据 到 这 法令 - 为了 这 晋升 的 命令 和 分类 ,
[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] - ;
and for the collection of contributions ' ;
和 为了 这 收藏 的 贡献 - ;
根据该章程“为了促进秩序和分类，为了征收费用”；

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] , [ðɪ:z] [ˈpɜ:sənz] [ɑ:r; ər] [jet] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌklæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæniɪm(ə)]
and whereas , these persons are yet in the second class of the animal
和 然而 , 这些 人 是 然而 在 这 第二 班级 的 这 动物
[prɒv'beɪ(ə)n] ,
probation ,
缓刑 ,

鉴于这些人仍属于动物缓刑的第二类，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][ˈbɔ:ɪli] [im'preʃəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhaɪər] , [ɔ:r] -
and are more subject to bodily impressions than the higher , or monikin
和 是 更多的 主题 到 身体上的 印象 比 这 更高 , 或者 -
[ˈspi:ʃi:z] :
species :
物种 :

而且比高等或单齿物种更容易受到身体印记的影响：

[naʊ] , [noʊ] [ɔ:l] - , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stæmpt] [ɪn] [peɪnt] , [ænd; ənd]
Now , know all monikins , etc . , that they are stamped in paint , and
现在 , 知道 全部 - , ETC . , 那 他们 是 盖章 在 画 , 和
[ðæt] [ˈoʊnli][baɪ][ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] ;
that only by their numbers ;
那 仅有的 经过 他们的 数字 ;

现在，要知道所有的绰号等等，它们都是用油漆印上去的，而且只能通过编号来识别；

[i:tʃ] [ˌklæs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈi:zəli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] , [baɪ]
each class among them being easily to be distinguished from the others , by
每个 班级 之中 他们 存在 容易地 到 是 杰出的 从 这 其他的 , 经过
[ˈaʊtwərd] [ænd; ənd][ɪn'deləb(ə)] [pru:fs] .
outward and indelible proofs .
向外 和 不可磨灭 证明 .

它们之间的每一类都很容易通过外在的、不可磨灭的证据与其他类区分开来。

“ [saɪnd] ,
“ **Signed ,**
“ 签名 ,
“ 签名 ,

“签名，

“ [noʊ] . [eɪt] , - [ˈɑ:fis] - [ˈkʌlər] .
“ **No . 8 , 020 office - color .**
“ 不 . 8 , - 办公室 - 颜色 .
“第 8 号，020 办公颜色。

” [aɪ][wʌz; wəz][tuːld] [ðæt] [ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][mɑːrk] [ɑːr'selvz] [wið; wiθ]
“ **I was told that all we had to do now was to mark ourselves with**
我 曾是 讲述 那 全部 我们 有 到 做 现在 曾是 到 标记 我们自己 和
[peɪnt] [ɔːr][tɑːr] ,
paint or tar ,
画 或者 焦油 ,

“有人告诉我，我们现在要做的就是用油漆或焦油在身上做标记。”

[æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [tʃuːz] , [ðə; ði] [lætər] ['biːɪŋ] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] ;
as we might choose , the latter being recommended for the crew ;
作为 我们 可能 选择 , 这 后者 存在 受到推崇的 为了 这 全体人员 ;

我们可以选择后者，后者推荐给船员；

[ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈtrʌb(ə)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈnʌmbər] [ɑːr'selvz] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went]
taking no further trouble than to number ourselves ; and when we went
采取 不 更远 麻烦 比 到 数字 我们自己 ; 和 什么时候 我们 去
[əʊːr] ,
ashore ,
岸上 ,

我们只清点了一下人数，便不再费心；当我们上岸时，

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒenz] - [dɑːrmz] [ɪn'kwaɪəd] [waɪ] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['liːg(ə)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn]
if any of the gens - d'armes inquired why we had not the legal impression on
如果 任何 的 这 基因 - 武器 询问 为什么 我们 有 不是 这 合法的 印象 在
[ˈaʊər; ɑːr] ['pɜːsənz] ,
our persons ,
我们的 人 ,

如果任何一名武装人员询问我们为何身上没有佩戴法律印章，

[wɪtʃ] [kwɑɪt] ['pɑːsəbli] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] [ˈæbsəluːt] [ɪn][ɪts]
which quite possibly would be the case , as the law was absolute in its
哪个 相当 可能 会 是 这 案件 , 作为 这 法律 曾是 绝对 在 它是
[ˌrekwiːzɪʃənz] ,
requisitions ,
请购单 ,

这种情况很有可能发生，因为法律的要求是绝对的。

[ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət]
all we had to do was to show the certificate ; but if the certificate
全部 我们 有 到 做 曾是 到 展示 这 证书 ; 但 如果 这 证书
[wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
was not sufficient ,
曾是 不是 充足的 ,

我们只需要出示证书；但如果证书不足以解决问题，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [soʊ] [wel] ,
we were men of the world , and understood the nature of things so well ,
我们 是 男人 的 这 世界 , 和 理解 这 自然 的 事物 所以 出色地 ,

我们是见多识广的人，对事物的本质非常了解。

[ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [tʊːt] [soʊ][ˈsɪmp(ə)] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [fə'laːsəfi] ,
that we did not require to be taught so simple a proposition in philosophy ,
那 我们 做过 不是 要求 到 是 教授 所以 简单的 一个 主张 在 哲学 ,

我们并不需要学习如此简单的哲学命题。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [sez] , [laɪk] ['kɔːzɪz] [prə'duːs] [laɪk] [ɪ'fekts] " ;
as that which says , " like causes produce like effects " ;
作为 那 哪个 说道 , " 喜欢 原因 生产 喜欢 效果 " ;

正如那句谚语所说，“同类相成，结果相似”；

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [pri'zjʊmd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][soʊ][fɑ:r] [əʊvə'reɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['merɪts] ,
and he presumed I could not have so far overrated his merits ,
和 他 假定 我 可以 不是 有 所以 远的 被高估了 他的 优点 ,
他认为我不可能如此高估他的优点。

[æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][sent][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] [nʌts] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [boʊt] .
as to have sent the whole of my nuts into his boat .
作为 到 有 发送 这 所有的 的 我的 坚果 进入 他的 船 .
就好像把我的所有坚果都送到他的船上一样。

[aɪ] [ə'vaʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [θroʊ] [aʊt] [ði:z] [hɪnts] ,
I avow that I was not very sorry to hear the officer throw out these hints ,
我 承认 那 我 曾是 不是 非常 对不起 到 听到 这 官 扔 出去 这些 提示 ,
我承认, 听到警官抛出这些暗示时, 我并没有感到很遗憾。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kən'vɪnst] [em 'i:] [ðæt] [maɪ] ['dʒɜ:ni] [θru:] - [wʊd] [bi:; bi] [ə'kʌmpənɪd]
for they convinced me that my journey through Leaphigh would be accompanied
为了 他们 确信 我 那 我的 旅行 通过 - 会 是 伴随
[wɪð; wɪθ] [les] [ɪm'bærəsmənt] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
with less embarrassment than I had anticipated ,
和 较少的 尴尬 比 我 有 预期 ,
因为他们让我相信, 我在Leaphigh的求学之旅不会像我预想的那样尴尬。

[sɪns] [aɪ] [naʊ] ['pleɪnli] [pər'si:vd] [ðæt] - [ækt][ɑ:n]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri]
since I now plainly perceived that monikins act on principles that are not very
自从 我 现在 显然 感知 那 - 行为 在 原则 那 是 不是 非常
[ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
essentially different from those of the human race in general .
本质上 不同的 从 那些 的 这 人类 种族 在 一般的 .
因为我现在清楚地认识到, 莫尼金人的行为原则与人类的普遍行为原则并没有本质区别。

[ðə; ði] [kəm'pleɪzənt] ['redʒɪstər][ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] [si:l] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pa:rtʃər]
The complaisant register and the keeper of the privy seal took their departure
这 顺从的 登记 和 这 守门员 的 这 私处 海豹 采取 他们的 离开
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,
那位顺从的登记员和掌玺大臣一同离开了。

[wen] [wi:; wi][fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð] [prə'si:did] [tu:; tə] ['nʌmbər] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
when we forthwith proceeded to number ourselves in compliance with his
什么时候 我们 立即 继续 到 数字 我们自己 在 遵守 和 他的
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .
我们立即按照他的建议开始清点人数。

[æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['setld] , [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ɪts]
As the principle was already settled, we had no difficulty with its
作为 这 原则 曾是 已经 定居 , 我们 有 不 困难 和 它是
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
application ,
应用 ,
由于原则已经确定, 因此我们在应用时没有遇到任何困难。

[ˈnoʊə] , [bə:b] , [maɪ'self] , [ænd; ɐnd][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:mən] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l][ˌen,əʊ'ɛs] . [wʌn] ,
Noah , Bob , myself , and the largest of the seamen being all Nos : 1 ,
诺亚 , 鲍勃 , 我 , 和 这 最大 的 这 海员 存在 全部 编号 : 1 ,
诺亚、鲍勃、我, 还有个头最大的水手, 我们都是1号。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rest] ['ræŋkɪŋ] [ɪn][ˈɔ:rdər] .
and the rest ranking in order .
和 这 休息 排行 在 命令 :

其余部分按排名顺序排列。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naɪt] .
By this time it was night .
经过 这 时间 它 曾是 夜晚 :

这时已经是晚上了。

[ðə; ði] [gɑ:rd] - ['bəʊts] [bɪ'gæŋ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tər] , [ænd; ʌnd][wi:; wi] [dɪfɜ:rd] [ˌdɪsem'ba:kɪŋ]
The guard - boats began to appear on the water , and we deferred disembarking
这 警卫 - 船 开始 到 出现 在 这 水 , 和 我们 延期 下船
[ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
until morning .
直到 早晨 :

护卫船开始出现在水面上, 我们决定推迟下船时间到早上。

[ɔ:l] [hændz] [wɜ:r; wər] ['ɜ:rlɪ] [ə'fʊt] .
All hands were early afoot .
全部 双手 是 早期的 步行 :

所有人都早早行动起来。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['kæptɪn] [pʊk] [ænd; ʌnd] [maɪ'self] , [ə'tendɪd] [baɪ] [bə:b] , [æz; əz]
It had been arranged that Captain Poke and myself , attended by Bob , as
它 有 到过 安排 那 队长 戳 和 我 , 参加 经过 鲍勃 , 作为
[ə; eɪ] [də'mestɪk] ,
a domestic ,
一个 国内的 ,

事先安排好, 波克船长和我, 还有鲍勃, 作为家政人员,

[wɜ:r; wər] [tu:; tə] [lənd] , [ɪn][ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [θru:] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
were to land , in order to make a journey through the island ,
是 到 土地 , 在 命令 到 制作 一个 旅行 通过 这 岛 ,
需要登陆, 以便进行环岛旅行,

[waɪl] [ðə; ði] ['wɔ:lrəs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪts] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [kru:] ;
while the Walrus was to be left in charge of the mates and the crew ;
尽管 这 海象 曾是 到 是 左边 在 收费 的 这 伙伴们 和 这 全体人员 ;
而海象号则负责管理船员和伙伴们;

[ðə; ði] ['lætər] ['hævɪŋ] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [gʊʊ] [ə'ɔ:r] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
the latter having permission to go ashore , from time to time ,
这 后者 拥有 允许 到 去 岸上 , 从 时间 到 时间 ,
后者获准不时上岸。

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['si:mən] [ɪn] [pɔ:rt] .
as is the practice with all seamen in port .
作为 是 这 实践 和 全部 海员 在 港口 .
港口内所有海员都是如此。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [prɪ'lɪmɪnerɪ] ['skrʌbɪŋ] [ænd; ʌnd] ['ʃeɪvɪŋ] ,
There was a great deal of preliminary scrubbing and shaving ,
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 初步的 擦洗 和 剃须 ,
首先需要进行大量的擦洗和剃须工作。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ] [kʊd; kəd] [ə'pɪr] [ɑ:n] [dek] , [ˈprɑ:pərli] [ə'taɪərd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
before the whole party could appear on deck , properly attired for the occasion .
前 这 所有的 派对 可以 出现 在 甲板 , 适当地 穿着 为了 这 场合 .
随后, 全体人员盛装出席, 出现在甲板上。

[ˈmɪstər] . [ˈpouk] [wɔːr] [ə; eɪ] [θɪn] [dres] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] , [ˈædmərəbli] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk]
Mr . Poke wore a thin dress of linen , admirably designed to make him look
先生 . 戳 穿着 一个 薄的 裙子 的 亚麻布 , 令人钦佩地 设计 到 制作 他 看
[laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [ˈlaɪən] ;
like a sea - lion ;
喜欢 一个 海 - 狮子 ;

波克先生穿着一件薄薄的亚麻连衣裙，设计精妙，让他看起来像一头海狮；

[ə; eɪ] [kənˈsiːt] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [naːt] [ˈoʊnli] [əˈgriːəb(ə)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈhæbɪts] ,
a conceit that he said was not only agreeable to his feelings and habits ,
一个 自负 那 他 说 曾是 不是 仅有的 同意 到 他的 情怀 和 习惯 ,
他说，这种想法不仅符合他的感受和习惯，而且

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈkærəktər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈsuːtɪd]
but which had a cool and pleasant character that was altogether suited
但 哪个 有 一个 凉爽的 和 令人愉快的 特点 那 曾是 共 适合
[tuː; tə] [ə; eɪ] [stiːm] - [ˈklaɪmət] .
to a steam - climate .
到 一个 蒸汽 - 气候 .
它具有清凉宜人的特质，完全适合蒸汽气候。

[fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈsiːlər] ,
For my own part , I agreed with the worthy sealer ,
为了 我的 自己的 部分 , 我 同意 和 这 值得 密封剂 ,
就我个人而言，我同意这位称职的封盖工的观点。

[ˈsiːɪŋ] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɡɑːrb] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [kwɑɪt]
seeing but little difference between his going in this garb , and his going quite
看到 但 小的 不同之处 之间 他的 去 在 这 外衣 , 和 他的 去 相当
[ˈneɪkɪd] .
naked .
裸 .
看不出他穿这身衣服和他一丝不挂有什么区别。

[maɪ] [dres] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ɑːn] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] , [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈsoʊʃ(ə)] - [steɪk] [ˈsɪstəm] ;
My dress was made , on a design of my own , after the social - stake system ;
我的 裙子 曾是 制成 , 在 一个 设计 的 我的 自己的 , 后 这 社会的 - 赌注 系统 ;
我的裙子是按照我自己的设计，仿照社会权益体系制作的；

[ɔːr] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
or , in other words ,
或者 , 在 其他 字 ,
换句话说，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [əˈreɪndʒd] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv]
it was so arranged as to take an interest in half of the animals of
它 曾是 所以 安排 作为 到 拿 一个 兴趣 在 一半 的 这 动物 的
[ˈeksɪtər] [tʃeɪndʒ] ,
Exeter Change ,
埃克塞特 改变 ,
它的安排是为了吸引埃克塞特交易所一半的牲畜参与。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [məˈnædʒəri] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] [baɪ] [huːm] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] [wʌz; wəz] [sent]
to which MENAGERIE the artist by whom it had been painted was sent
到 哪个 动物园 这 艺术家 经过 谁 它 有 到过 绘 曾是 发送
[ɪkˈspresli] ,
expressly ,
明确地 ,
这幅画的作者被专门送到了动物园（MENAGERIE）。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [kən'sʌlt] ['neɪtʃər] .
in order to consult nature .
在 命令 到 咨询 自然 .

为了向大自然寻求启示。

[bɔːb] [wɔːr] [ðə; ði] ['efɪdʒi] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] [kɔːld] [aɪ 'tiː] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃɜːnspɪt] .
Bob wore the effigy , as his master called it , of a turnspit .
鲍勃 穿着 这 人偶 , 作为 他的 掌握 称为 它 , 的 一个 旋转木马 .

鲍勃戴着他主人称之为烤肉架的假人。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][baɪ][fɑːr] [tuː] ['pɑːlɪft] [tuː; tə] [kraʊd] [ə'baʊt] [juː 'es] [wen] [wiː; wi] ['lændɪd] ,
The monikins were by far too polished to crowd about us when we landed ,
这 - 是 经过 远的 也 抛光 到 人群 关于 我们 什么时候 我们 登陆 ,

当我们降落时, 那些头衔都太过光鲜亮丽, 根本无法在我们周围招摇过市。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [kjuːrɪ'ɑːsəti] .
with an impertinent and troublesome curiosity .
和 一个 无礼 和 麻烦的 好奇心 .

带着一种无礼而令人烦恼的好奇心。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [pə'rmitɪd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪt'self] [wɪ'ðaʊt]
So far from this , we were permitted to approach the capital itself without
所以 远的 从 这 , 我们 是 允许 到 方法 这 首都 本身 没有

[let][ɔːr] ['hɪndrəns] .
let or hindrance .
让 或者 障碍 .

到目前为止, 我们已经被允许毫无阻碍地接近首都。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [les] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['fɪzɪk(ə)l] [θɪŋz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði]
As it is less my intention to describe physical things than to dwell upon the
作为 它 是 较少的 我的 意图 到 描述 身体的 事物 比 到 住 之上 这

[fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrəl]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːrld] ,
philosophy and the other moral aspects of the Leaphigh world ,
哲学 和 这 其他 道德 方面 的 这 - 世界 ,

与其说我的目的是描述物质事物, 不如说我的目的是探讨Leaphigh世界的哲学和其他道德层面。

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['haʊzɪz] , [də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
little more will be said of their houses , domestic economy , and other
小的 更多的 将要 是 说 的 他们的 房屋 , 国内的 经济 , 和 其他

[ɪm'pɜːvmənts] [ɪn][ðə; ði][a:ts] ,
improvements in the arts ,
改进 在 这 艺术 ,

关于他们的房屋、家庭经济以及其他艺术方面的进步, 就不再赘述了。

[ðæn; ðən] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [ɪnsɪ'dent(ə)li] , [æz; əz][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌl; əl] [prəʊ'siːd] .
than may be gathered incidentally , as the narrative shall proceed .
比 可能 是 聚集 顺便 , 作为 这 叙述 将 继续 .

比随着叙述的进行, 可能会偶然收集到的信息更多。

[let] [aɪ 'tiː] [sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [ðiːz] ['hedz] , [ðæt] [ðə; ði] - - , [laɪk] [men] ,
Let it suffice to say on these heads , that the Leaphigh monikins , like men ,
让 它 足够了 到 说 在 这些 头部 , 那 这 - - , 喜欢 男人 ,

关于这些头衔, 只需说明一点, 利普海格的莫尼金人, 就像人一样,

[kən'sʌlt] , [ɔːr] [θɪŋk] [ðeɪ] [kən'sʌlt] — [wɪtʃ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [noʊ] ['betər] ,
consult , or think they consult — which , so long as they know no better ,
咨询 , 或者 思考 他们 咨询 — 哪个 , 所以 长的 作为 他们 知道 不 更好的 ,

咨询, 或者自以为咨询——只要他们不知道更好的办法,

[ə'maʊnts] [tu:; tə] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ðer; ðər] [oʊn] [kən'vi:niəns] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] , [ðə; ði]
amounts to pretty much the same thing — their own convenience in all things , the
金额 到 漂亮的 很多 这 相同的 事物 — 他们的 自己的 方便 在 全部 事物 , 这
['pɑ:kɪt] [ə'loʊn] [ɪk'septɪd] ;
pocket alone excepted ;
口袋 独自的 例外 ;

实际上，除了个人利益之外，他们做事都以自身方便为先；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kən'tɪnju:] ['veri] ['lɔ:dəbli] [tu:; tə][du:][æz; əz][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [dɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
and that they continue very laudably to do as their fathers did before them ,
和 那 他们 继续 非常 值得称赞地 到 做 作为 他们的 父亲们 做过 前 他们 ,
他们继续以非常值得称赞的方式践行着他们父辈的做法，

[ˈseldəm] ['meɪkɪŋ] [tʃ'eɪndʒɪz] , [ən'les] [ðeɪ] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
seldom making changes , unless they may happen to possess the recommendation of
很少 制作 变化 , 除非 他们 可能 发生 到 具有 这 推荐 的
['bi:ɪŋ] [ɪg'zɒtɪks] ;
being exotics ;
存在 异国风情 ;

很少做出改变，除非它们碰巧具有成为异国风情的潜力；

[wen] , [ɪn'di:d] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [ə'dɑ:ptɪd] ,
when , indeed , they are sometimes adopted ,
什么时候 , 的确 , 他们 是 有时 已采用 ,
当它们确实有时会被采用时，

[ˈpra:bəbli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði]['merɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [pru:vɪd] ['su:təb(ə)]
probably on account of their possessing the merit of having been proved suitable
大概 在 帐户 的 他们的 拥有 这 优点 的 拥有 到过 已证实 合适的
[tu:; tə] [ə'nʌðər] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
to another state of things .
到 其他 状态 的 事物 .

可能是因为他们具备适应另一种状态的优点。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['pɜ:sənz] [wi:; wi] [met] , [ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [skwer] [ʌv; əv] [ægrɪ'geɪʃn] ,
Among the first persons we met , on entering the great square of Aggregation ,
之中 这 第一的 人 我们 遇见 , 在 进入 这 伟大的 正方形 的 聚合 ,
我们进入聚集广场后遇到的第一批人中，

[æz; əz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)][ʌv; əv] - [ɪz] [kɔ:ld] [wen] ['rendərd] ['ɪntu:] ['ɪŋɡlɪʃ] , [wʌz; wəz][maɪ] [lɔ:rd]
as the capital of Leaphigh is called when rendered into English , was my Lord
作为 这 首都 的 - 是 称为 什么时候 渲染 进入 英语 , 曾是 我的 主
-
Chatterino .
- .

利普海的首都，用英语来说就是我的查特里诺勋爵。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['geɪli] [ˌprɒmə'neɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['nəʊblz] ,
He was gayly promenading with a company of young nobles ,
他 曾是 同性恋地 漫步 和 一个 公司 的 年轻的 贵族 ,
他当时正和一群年轻的贵族愉快地散步。

[hu:] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [end'ʒɔɪŋ] [ðer; ðər] [ju:θ] , [helθ] , [ræŋk] , [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ]
who all seemed to be enjoying their youth , health , rank , and privileges with
WHO 全部 似乎 到 是 享受 他们的 青年 , 健康 , 秩 , 和 特权 和
[ɪn'fɪnət] ['gʌstəʊ] .
infinite gusto .
无限 古斯托 .

他们似乎都兴致勃勃地享受着自己的青春、健康、地位和特权。

[wiː; wi] [met] [ðɪs] [ˈpɑːrtɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ˈrendər] [æn; ən] [ɪˈskeɪp] [frəm; frəm] [ˈmjuːtʃuəl] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n]

We met this party in a way to render an escape from mutual recognition
我们 遇见 这 派对 在 一个 方式 到 使成为 一个 逃脱 从 相互的 认出

[ɪmˈpɑːsəb(ə)] .

impossible .
不可能的 .

我们与这一方相遇的方式，使得我们无法逃避彼此的认出。

[æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [θɔːt] , [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [əˈvɜːtɪd] [aɪ] ,

At first I thought , from his averted eye ,
在 第一的 我 想法 , 从 他的 避免了 眼睛 ,

起初，我从他避开的目光中想，

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [leɪt] [ˈʃɪpmet] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈaʊər; ɑːr]

that it was the intention of our late shipmate to consider our
那 它 曾是 这 意图 的 我们的 晚的 船友 到 考虑 我们的

[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˌæksəˈdent(ə)l] [əˈkweɪntəns] [wɪtʃ] ,

knowledge of each other as one of those accidental acquaintances which ,
知识 的 每个 其他 作为 一 的 那些 偶然 熟人 哪个 ,

我们已故的船友希望将我们彼此的认识视为一种偶然的相识，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊn] , [wiː; wi] [ɔːl] [fɔːrm] [æt; ət] [ˈwɔːtərɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] , [ɑːn] [ˈdʒəːnɪz] , [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

it is known , we all form at watering - places , on journeys , or in the country ,
它 是 已知 , 我们 全部 形式 在 浇水 - 地方 , 在 旅程 , 或者 在 这 国家 ,

众所周知，我们都会在水边、旅途中或乡村结成种子。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪl] - [ˈmænərd] [tuː; tə] [pres] [əˈpɑːn] [ˈʌðər] [ɪn] [taʊn] ; [ɔːr] ,

and which it is ill - mannered to press upon others in town ; or ,
和 哪个 它 是 患病的 - 有礼貌的 到 按 之上 其他的 在 镇 ; 或者 ,

而且在镇上向别人强加这种东西是不礼貌的；或者，

[æz; əz] [ˈkæptɪn] [poʊk] [ˈæftərwərdz] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː] , [laɪk] [ðə; ði] [ɪntɪməsi] [brɪˈtwiːn] [æn; ən]

as Captain Poke afterwards expressed it , like the intimacy between an
作为 队长 戳 然后 表达 它 , 喜欢 这 亲密关系 之间 一个

[ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈjæŋki] ,

Englishman and a Yankee ,
英国人 和 一个 扬基 ,

正如波克船长后来所说，就像英国人和美国佬之间的亲密关系一样。

[ðæt] [hæz; hæz] [bɪn] [fɔːrmd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætər] ,

that has been formed in the house of the latter ,
那 有 到过 形成 在 这 房子 的 这 后者 ,

这是在后者家中形成的，

[ɑːn] [ˈbetər] [waɪn] [ðæn; ðən] [ɪz] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈeniwər] [els] ,

on better wine than is met with anywhere else ,
在 更好的 葡萄酒 比 是 遇见 和 任何地方 别的 ,

这里能喝到比其他任何地方都更好的葡萄酒。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [jet] [noʊn] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ]

and which was never yet known to withstand the influence of a British
和 哪个 曾是 绝不 然而 已知 到 经受 这 影响 的 一个 英国

[ˈfɑːɡ] .

fog .
多雾路段 .

而且它从未被发现能够抵御英国雾的影响。

“ [waɪ] , [sɜːr] [dʒɑːn] , ” [ðə; ði] [ˈsiːlər] [ˈædɪd] , “ [aɪ] [wʌns] [tʌk] ([hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [tʌk] ,

“ Why , Sir John , ” the sealer added , “ I once tuck (he meant to say TOOK ,
“ 为什么 , 先生 约翰 , “ 这 密封剂 额外 , “ 我 一次 塞进 (他 意思是 到 说 采取 ,

“约翰爵士,”捕海豹者补充道，“我曾经……（他本想说“拿走”）

[nɑ:t] [tʌkt]) [ə; eɪ] ['kʌntrɪmən] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ['ʌndər] [maɪ] [wɪŋ] , [æt; ət] - , ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] **not TUCKED**) **a countryman of yours under my wing , at Stunin'tun , during the** 不是 塞进去) 一个 同胞 的 你的 在下面 我的 翼 , 在 - , 期间 这 [læst][wɔ:r] . **last war .** 最后的 战争 .

(未加掩护) 你的一位同胞在上次战争期间，在斯图宁顿，受到我的庇护。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [æz; əz][wi:; wi] [meɪk] ['prɪzənəz] ; [ðæt] [ɪz] , **He was a prisoner , as we make prisoners ; that is ,** 他 曾是 一个 囚犯 , 作为 我们 制作 囚犯 ; 那 是 , **he became a prisoner like we do ;** 他成了囚犯，就像我们制造囚犯那样；也就是说，

[hi:; hi] [went] [ænd; ənd][dɪd] ['prɪtɪ] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] ; **he went and did pretty much as he pleased ;** 他 去 和 做过 漂亮的 很多 作为 他 高兴 ; **he did what he wanted to do ;** 他去了，几乎随心所欲地做了所有事；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['feləʊ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] — [mə'læsɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [spu:n] [wʊd] **and the fellow had the best of everything — molasses that a spoon would** 和 这 同伴 有 这 最好的 的 一切 — 糖蜜 那 一个 勺子 会 [stænd][ʌp][ɪn] , **stand up in ,** 站立 向上 在 , **the sugar was in the molasses ;** 那家伙什么都有——连勺子都能立起来的糖蜜，

[pɔ:rk] [ðæt] [wʊd] [du:][tu:; tə] [slʌʃ] [daʊn] [ə; eɪ]['tɒpmɑ:st, -məst, -məst] , [ænd; ənd] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [rʌm] , **pork that would do to slush down a topmast , and New England rum ,** 猪肉 那 会 做 到 泥浆 向下 一个 桅杆顶端 , 和 新的 英格兰 朗姆酒 , **that was the best of the rum ;** 那种能顺着桅杆顶端滑落的猪肉，还有新英格兰朗姆酒，

[ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [maɪt] [set] [daʊn] [tu:; tə] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ʌp][frʌm; frəm] — [wel] , **that a king might set down to , but could not get up from — well ,** 那 一个 国王 可能 放 向下 到 , 但 可以 不是 得到 向上 从 — 出色地 , **the king could sit down , but could not get up ;** 国王可以坐下，但却无法从——嗯，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][end] [ɒnt] ? **what was the end on't ?** 什么 曾是 这 结尾 不 ?

结局是什么？

[waɪ] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðɪ:z] ['mʌŋkɪz] , [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [bʊkt] [em 'i:] . **Why , as sure as we are among these monkeys , the fellow BOOKED me .** 为什么 , 作为 当然 作为 我们 是 之中 这些 猴子 , 这 同伴 已预订 我 . **Why ? I am sure I can get a room ;** 为什么？我敢肯定，就像我们身处猴子之中一样，那家伙预订了我的房间。

[hæd; həd][aɪ] [bʊkt] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][hæf] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] ['gʌzəld] , [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] , [aɪ][du:] [bɪ'li:v] , **Had I BOOKED but the half of what he guzzled , the amount , I do believe ,** 有 我 已预订 但 这 一半 的 什么 他 狼吞虎咽 , 这 数量 , 我 做 相信 , **he drank half of what I drank ;** 如果我预订的只是他狂饮量的一半，我相信，

[wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ðɪ][træn'zæk(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] ['dʒʌstɪsɪz] [kɔ:rt] [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] . **would have taken the transaction out of any justice's court in the state .** 会 有 已采取 这 交易 出去 的 任何 正义的 法庭 在 这 状态 . **the transaction was made in the state court ;** 这将使这笔交易超出该州任何地方法院的管辖范围。

[hi:; hi] [sed] [maɪ] [mə'læsɪz] [wʌz; wəz] ['mi:gər] , [ðə; ðɪ][pɔ:rk] [li:n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɪkər] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] . **He said my molasses was meagre , the pork lean , and the liquor infernal .** 他 说 我的 糖蜜 曾是 微薄 , 这 猪肉 倾斜 , 和 这 酒 地狱 . **the liquor was weak ;** 他说我的糖蜜太少，猪肉太瘦，酒糟透了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
There were truth and gratitude for you !
那里 是 真相 和 感激 为了 你 ！

我对你有真心和感激之情！

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] - [əˈkaʊnt] , [tuː] , [æz; əz][ə; ei] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [əˈmerɪkən]
He gave the whul account , too , as a specimen of what he called American
他 给予 这 - 帐户 , 也 , 作为 一个 标本 的 什么 他 称为 美国人
[ˈlɪvɪŋ] ！
living !
活的 ！

他还把整个账户作为他所谓的美国生活方式的范例！

” [hɪrəˈpɑːn] [aɪ] [riˈmaɪndɪd] [maɪ] [kəmˈpænjən] , [ðæt] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [dɪd][nɔːt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈsiːv]
” **Hereupon I reminded my companion , that an Englishman did not like to receive**
” 于是 我 提醒 我的 伴侣 , 那 一个 英国人 做过 不是 喜欢 到 收到
[ˈiːv(ə)n][ˈfeɪvərz][ɑːn] [kəmˈpʌl](ə)n] ；
even favors on compulsion ;
甚至 恩惠 在 强迫症 ；

于是我提醒我的同伴，英国人不喜欢被迫接受恩惠；

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [miːts] [ə; ei][ˈstreɪndʒər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][ɪz][ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that when he meets a stranger in his own country , and is master of his
那 什么时候 他 满足 一个 陌生人 在 他的 自己的 国家 , 和 是 掌握 的 他的
[oʊn] [ˈækʃnz] ,
own actions ,
自己的 行动 ,

当他在自己的国家遇到陌生人，并且能够控制自己的行为时，

[noʊ][mæn] [ʌndəˈstændz] [ˈbetər] [wʌt] [truː] [hɑːsprɪˈtæləti][ɪz] , [æz; əz][aɪ] [hoʊpt] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [[oʊ]
no man understands better what true hospitality is , as I hoped one day to show
不 男人 明白 更好的 什么 真的 热情好客 是 , 作为 我 希望 一 天 到 展示
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

没有人比他更懂得什么是真正的待客之道，我希望有一天能让他明白这一点。

[æt; ət] [ˈhaʊshoʊldər] [hɔːl] ; [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] [rɪˈmɑːrk] ,
at Householder Hall ; as to his first remark ,
在 户主 大厅 ; 作为 到 他的 第一的 评论 ,

在豪斯霍尔尔德大厅；至于他的第一句话，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [kənˈsɪdərd] [əˈmerɪkə] [æz; əz][noʊ] [mɔːr]
he ought to remember that an Englishman considered America as no more
他 应该 到 记住 那 一个 英国人 经过考虑的 美国 作为 不 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
than the country ,
比 这 国家 ,

他应该记住，英国人眼中的美国不过是一个国家而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] - [ˈmænərd] [tuː; tə] [pres] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [meɪd] [ðer; ðər]
and that it would be ill - mannered to press an acquaintance made there
和 那 它 会 是 患病的 - 有礼貌的 到 按 一个 熟人 制成 那里
.
:
.

而且，强迫在那里结识的熟人做任何事都是不礼貌的。

[ˈnoʊə] , [laɪk] [moʊst] [ˈʌðər] [men] ,
Noah , like most other men ,
诺亚 , 喜欢 最多 其他 男人 ,

诺亚，像大多数其他男人一样，

[wʌz; wəz] ['veri] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][ɑ:n][ɔ:l]['sʌbdʒekts] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ˌɪntə'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['predʒʊdisɪz][ɔ:r]
was very reasonable on all subjects that did not interfere with his prejudices or
曾是 非常 合理的 在 全部 主题 那 做过 不是 干扰 和 他的 偏见 或者
[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ;
his opinions ;
他的 意见 ;

在所有不影响其偏见或观点的议题上，他都非常理性；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['veri] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][maɪ][rɪ'plaɪ] .
and he very readily admitted the general justice of my reply .
和 他 非常 容易 承认 这 一般的 正义 的 我的 回复 .

他欣然承认我的答复总体上是公正的。

“ [ɪts] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [sɜ:r][dʒɑ:n] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ; “ [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ju:; jʊ] [meɪ]
“ **It's pretty much as you say , Sir John ,** ” **he continued ;** “ **in England you may**
“ 它是 漂亮的 很多 作为 你 说 , 先生 约翰 , ” 他 持续 ; “ 在 英格兰 你 可能
[pres] [men] ,
press men ,
按 男人 ,

“正如您所说，约翰爵士，”他继续说道；“在英国，你可以强迫男人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫尼金斯(The Monikins)

第12/24页

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wəʊnt][du:][tu:; tə] [pres] [hɑ:spɪ'tæləti] .

but it won't do to press hospitality .
但 它 惯于 做 到 按 热情好客 .

但这对于媒体的款待来说是行不通的。

[get][ə; eɪ] [ˌvɔ:lən'tɪr] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz] [hɑ:rt] [kæn; kən]

Get a volunteer in this way , and he is as good a fellow as heart can
得到 一个 志愿者 在 这 方式 , 和 他 是 作为 好的 一个 同伴 作为 心 能

[wɪʃ] .
wish .
希望 .

这样招募到的志愿者，简直就是个无比优秀的人。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [keəd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃæps] [bʊk] ,

I shouldn't have cared so much about the chap's book ,
我 不应该 有 关心 所以 很多 关于 这 小伙子的 书 ,

我真不该那么在意那家伙的书。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] ['nɑ:θɪn] - [-] [ðə; ði] [rʌm] .

if he had said nothin' ag'in the rum .
如果 他 有 说 什么也没有 - 再次 这 朗姆酒 .

如果他说过任何关于朗姆酒的话。

[waɪ] , [sɜ:r][dʒɑ:n] , [wen] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [bɒm'bɑ:dɪd] - [wɪð; wɪθ] [eɪ'ti:n] ['paʊndər] ,

Why , Sir John , when the English bombarded Stunin'tun with eighteen pounders ,
为什么 , 先生 约翰 , 什么时候 这 英语 轰炸 - 和 十八 磅 ,

约翰爵士，为什么呢？当时英国人用十八磅炮轰击斯图宁顿的时候.....

[aɪ] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [loʊd] ['aʊər; ɑ:r][oʊld] [twelv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gælən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [kæsk]

I proposed to load our old twelve with a gallon out of the very same cask
我 建议的 到 加载 我们的 老的 十二 和 一个 加仑 出去 的 这 非常 相同的 酒桶

,
:
,

我提议用同一桶酒里的一加仑酒装满我们那台老旧的十二英寸枪管。

[fɔ:r; fər][aɪ][du:] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [hʌv] - [ðə; ði] [fɑ:t] [ðə; ði] [best] [pa:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] !

for I do think it would have huv' the shot the best part of a mile !
为了 我 做 思考 它 会 有 huv' - 这 射击 这 最好的 部分 的 一个 英里 !

因为我确实认为它能把镜头拍到近一英里远！

" — [bʌt; bət] [ðɪs] [daɪ'greʃn] [ɪz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nærətɪv] .

" — But this digression is leading me from the narrative .
" — 但 这 题外话 是 领导 我 从 这 叙述 .

——但是这种离题的叙述让我偏离了主题。

[maɪ] [lɔ:rd] - [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɑ:n][wʌn] [saɪd][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] ,

My Lord Chatterino turned his head a little on one side as we were passing ,
我的 主 - 转向 他的 头 一个 小的 在 一 边 作为 我们 是 通过 ,

我们经过时，查特里诺勋爵微微侧过头。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'lɪbəɪrɪtɪŋ] ['weðər] , [ˌʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

and I was deliberating whether , under the circumstances ,
和 我 曾是 深思熟虑 无论 , 在下面 这 情况 ,

我当时正在考虑，在那种情况下，是否

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [biː, bi] [wel] - [bred] [tuː, tə] [rɪˈmaɪnd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊld] [əˈkweɪntəns] ,
it would be well - bred to remind him of our old acquaintance ,
它 会 是 出色地 - 繁殖 到 提醒 他 的 我们的 老的 熟人 ,
提醒他我们以前就认识, 会显得很有礼貌。

[wen] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈsetld] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [poʊk] ,
when the question was settled by the decision of Captain Poke ,
什么时候 这 问题 曾是 定居 经过 这 决定 的 队长 戳 ,
当这个问题最终由波克船长做出决定后,

[hu:] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː, tə] [get] [raʊnd]
who placed himself in such a position that it was no easy matter to get round
WHO 放置 他自己 在 这样的 一个 位置 那 它 曾是 不 简单的 事情 到 得到 圆形的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他把自己置于这样一个位置, 以至于很难绕过他。

[θruː] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] — [ɔːr] [hu:] [leɪd] [hɪmˈself] [wʌt] [hiː, hi] [kɔːld] “ [əˈθwɔːrt] [hɔːz; hɔːs]
through him , or over him — or who laid himself what he called “ athwart hawse
通过 他 他 , 或者 超过 他 — 或者 WHO 铺设 他自己 什么 他 称为 “ 横穿 锚索
.”
.”
: ”
.”
通过他, 或者越过他——或者把自己置于他所谓的“横穿缆绳”之上。

[gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [maɪ][ˈbɔːrd] , “ [sed] [ðə; ði] [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [ˈsiːmən] ,
“ Good morning , my lord , ” said the straightforward seaman ,
” 好的 早晨 , 我的 主 , ” 说 这 直截了当 水手 ,
“早上好, 大人,”这位直率的水手说道。

[hu:] [ˈdʒen(ə)rəli] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] [æz; əz] [hiː, hi] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [siːl] .
who generally went at a subject as he went at a seal .
WHO 一般来说 去 在 一个 主题 作为 他 去 在 一个 海豹 .
他对待某个事物就像对待海豹一样。

[ə; eɪ] [faɪn] [wɔːrm] [deɪ] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lənd] , [ˈæftər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] ,
“ A fine warm day ; and the smell of the land , after so long a passage ,
” 一个 美好的 温暖的 天 ; 和 这 闻 的 这 土地 , 后 所以 长的 一个 通道 ,
“阳光明媚, 温暖宜人; 经过这么长时间的跋涉, 终于闻到了这片土地的气息,

[ɪz] [kwaɪt] [əˈɡriːəb(ə)] [tuː, tə] [ðə; ði] [noʊz] , [wətˈevər] [ɪts] [ʌps] [ænd; ænd] [daʊnz] [meɪ] [biː, bi] [tuː, tə] [ðə; ði]
is quite agreeable to the nose , whatever its ups and downs may be to the
是 相当 同意 到 这 鼻子 , 任何 它是 UPS 和 下坡 可能 是 到 这
[legz] .
legs .
腿 .
虽然腿部感觉有起伏, 但鼻子却感觉很舒服。

[ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [pɪr] [lʊkt] [əˈmeɪzd] ; [ænd; ænd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
“ The companions of the young peer looked amazed ; and some of them ,
” 这 同伴 的 这 年轻的 同伴 看起来 惊叹 ; 和 一些 的 他们 ,
[aɪ] [θɔːt] ,
I thought ,
我 想法 ,
“这位年轻同伴的同伴们看起来很惊讶; 我想, 他们中的一些人……”

[nɑ:twiθ'stændɪŋ] [ˈgrævəti] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ɑ:r; əɾ] [ˈræðər] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] -
notwithstanding gravity and earnestness are rather characteristic of the monikin
虽然 重力 和 认真 是 相当 特征 的 这 -
[ˌfɪziˈɑ:nəmi] , [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [slɑɪt] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə] [læf] .
physiognomy , betrayed a slight disposition to laugh .
面相学 , 背叛 一个 轻微 处置 到 笑 .
尽管严肃认真是莫尼金面容的典型特征，但他的脸上还是流露出一丝爱笑的神情。

[nɑ:t][soʊ][wið; wiθ][maɪ] [bɜ:rd] - [hɪm'self] .
Not so with my Lord Chatterino himself .
不是 所以 和 我的 主 - 他自己 .
但我的查特里诺勋爵本人却并非如此。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ju: 'es][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [θru:] [ə; eɪ] [glæs] , [ænd; ənd] [ðen] [si:md] ['sʌd(ə)nli] ,
He examined us a moment through a glass , and then seemed suddenly ,
他 检查 我们 一个 片刻 通过 一个 玻璃 , 和 然后 似乎 突然 ,
[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
and on the whole ,
和 在 这 所有的 ,
他透过玻璃打量了我们一会儿，然后突然间，总的来说，

[ə'gri:əbli] [strʌk] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ju: 'es] .
agreeably struck at seeing us .
欣然 击 在 看到 我们 .
看到我们，他们非常高兴。

“ [haʊ] , - !
“ **How , Goldencalf !**
” 如何 , - !
“怎么，金牛犊！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn] [səɾ'praɪz] , “ [ju:; jʊ][ɪn] - !
” **he cried in surprise , “ you in Leaphigh !**
” 他 哭 在 惊喜 , “ 你 在 - !
他惊讶地喊道：“你在Leaphigh! ”

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
This is indeed an unexpected satisfaction ;
这 是 的确 一个 意外 满意 ;
这确实是一个意想不到的满足感；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [pru:v] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fæktɪs] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]
for it will now be in my power to prove some of the facts that I am
为了 它 将要 现在 是 在 我的 力量 到 证明 一些 的 这 事实 那 我 是
[ˈtelɪŋ] [maɪ] [frendz] ,
telling my friends ,
讲述 我的 朋友们 ,
因为现在我有能力去证明我告诉朋友们的一些事实，

[baɪ][ˈæktʃuəl][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
by actual observation .
经过 实际的 观察 .
通过实际观察。

[hɪr] [ɑ:r; əɾ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mənz] , [dʒents] ,
Here are two of the humans , gents ,
这里 是 二 的 这 人类 , 男士们 ,
这是其中两位男士，

[ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] —
of whom I was but this moment giving you some account —
的 谁 我 曾是 但 这 片刻 给予 你 一些 帐户 —
我此刻只是在向你交代一些事情——

” [əb'zəviŋ, ɔb-][ə; eɪ][dispə'zi](ə)n][tu:; tə] [ˈmerimənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
” **Observing a disposition to merriment in his associates , he continued ,**
” 观察 一个 处置 到 欢乐 在 他的 同事 , 他 持续 ,
[ˈlʊkiŋ] [ɪk'si:dɪŋli] [ɡreɪv] : —
looking exceedingly grave : —
寻找 非常 严重 : —

“他见同伴们都兴高采烈，便神色变得异常严肃，继续说道：——

” [rɪ'streɪn] [jɔ:r'selvz] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] .

” **Restrain yourselves , gentlemen , I pray you .**
” 抑制 你们自己 , 先生们 , 我 祈祷 你 .

“各位先生，请克制一下。”

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈwɜ:rði] [ˈpi:p(ə)l] , [aɪ][du:] [əʃʊr] [ju:; jʊ] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,

These are very worthy people , I do assure you , in their own way ,
这些 是 非常 值得 人们 , 我 做 保证 你 , 在 他们的 自己的 方式 ,

我向你保证，他们都是很有价值的人，各有各的优点。

[ænd; ænd][ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [ˈrɪdɪkju:ld] .

and are not at all to be ridiculed .
和 是 不是 在 全部 到 是 嘲笑 .

根本不应该被嘲笑。

[aɪ] [ˈskersli] [noʊ] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [məˈri:n] ,

I scarcely know , even in our own marine ,
我 几乎 知道 , 甚至 在 我们的 自己的 海洋 ,

即使在我们自己的海军陆战队中，我也几乎一无所知。

[ə; eɪ] [ˈbetər] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈboʊldər][ˈnævɪgeɪtər][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈɑ:nɪst] [ˈsi:mən] ;

a better or a bolder navigator than this honest seaman ;
一个 更好的 或者 一个 更大胆 航海家 比 这 诚实的 水手 ;

比这位诚实的水手更优秀或更大胆的航海家；

[ænd; ænd][æz; ɛz][fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði][pɑ:'ti: - [ˈkʌlərd] [skɪn] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'pɑ:n][maɪ'self][tu:; tə]

and as for the one in the parti - colored skin , I will take upon myself to
和 作为 为了 这 一 在 这 派对 - 有色 皮肤 , 我 将要 拿 之上 我 到

[seɪ] ,

say ,
说 ,

至于那位肤色呈杂色的人，我将自作主张地说：

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈri:əli] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l][ˈsɜ:rk(ə)l] .

that he is really a person of some consideration in his own little circle .
那 他 是 真的 一个 人 的 一些 考虑 在 他的 自己的 小的 圆圈 .

他在自己的小圈子里确实是个颇具影响力的人物。

[hi:; hi][ɪz] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][pɑ:r] — [pɑ:r] — [pɑ:r] — [eɪ 'em][aɪ] [raɪt] , [sɜ:r][dʒɑ:n] ? —

He is , I believe , a member of par — par — par — am I right , Sir John ? —
他 是 , 我 相信 , 一个 成员 的 帕 — 帕 — 帕 — 是 我 正确的 , 先生 约翰 ? —

[ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] — ”

a member of — ”
一个 成员 的 — ”

我相信，他是.....是.....是.....的成员，约翰爵士，我说得对吗？ 是.....的成员——”

” [ˈpɑ:rləmənt] , [maɪ][bɔ:rd] — [æn; ən][em] . [pi:] . ”

” **Parliament , my lord — an M . P .**
” 议会 , 我的 主 — 一个 M . P . ”

“议会，大人——一位议员”

“ [eɪ] — [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] — [æn; ən][em] . [pi:] . , [ɔ:r][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] , [ɪn] “ **Ay — I thought I had it — an M . P . , or a member of Parliament , in** ” 哎 — 我 想法 我 有 它 — 一个 M . P . ; 或者 一个 成员 的 议会 , 在 [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , **his own country ,** 他的 自己的 国家 ,

“哎——我以为我明白了——一位国会议员，或者说他自己国家的议员，

[wɪtʃ] , [aɪ] [der] [seɪ] [naʊ] , [ɪz][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] , **which , I dare say now , is some such thing among his people ,** 哪个 , 我 敢 说 现在 , 是 一些 这样的 事物 之中 他的 人们 ,

我敢说，这在他的人民中确实存在这样的情况。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [prə'kleɪmər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔ:z] [wɪtʃ] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['eldɪst] **as a public proclaimer of those laws which come from his majesty's eldest** 作为 一个 民众 宣告者 的 那些 法律 哪个 来 从 他的 陛下的 长子

[fɜ:rst]['kʌz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mæskjəlɪn] ['dʒendər] , **first cousin of the masculine gender ,** 第一的 表哥 的 这 男性 性别 ,

作为国王陛下最年长的男性堂兄所颁布法律的公开宣示者，

[meɪ] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] . **may be among us .** 可能 是 之中 我们 .

可能就在我们中间。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] — [eɪ] — [naʊ] — [eɪ] — [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] , [sɜ:r][dʒɑ:n] ? ” **Some such thing — eh — now — eh — is it not , Sir John ? ”** 一些 这样的 事物 — 嗯 — 现在 — 嗯 — 是 它 不是 , 先生 约翰 ? ”

诸如此类的事情——嗯——现在——嗯——是不是，约翰爵士？

“ [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] , [maɪ][lɔ:rd] . ” **“ I dare say it is , my lord . ”** “ 我 敢 说 它 是 , 我的 主 . ”

“我敢说确实如此，大人。”

“ [ɔ:l] ['veri] [tru:] , - , ” [pʊt][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:n] **“ All very true , Chatterino , ” put in one of the young monikins , with a very long** ” 全部 非常 真的 , - , ” 放 在 一 的 这 年轻的 - , 和 一个 非常 长的 , , , , ,

“完全正确，查特里诺，”其中一个年轻的昵称用很长的声音说道，

[ɪ'læbəreɪtɪd] [teɪl] , **elaborated tail ,** 详细说明 尾巴 ,

精致的尾巴，

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] ['hɪrli] [pɜ:rpən'dɪkjələr] — “ [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['lɔ:meɪkər] — **which he carried nearly perpendicular — “ but what would be even a lawmaker —** ” 哪个 他 携带 几乎 垂直 — “ 但 什么 会 是 甚至 一个 议员 —

[tu:; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [lɔ:] - ['breɪkəz] [laɪk] [ɑ:r'selvz] — [ə'mʌŋ] [men] ! **to say nothing of law - BREAKERS like ourselves — among men !** 到 说 没有什么 的 法律 - 断路器 喜欢 我们自己 — 之中 男人 !

他几乎垂直地扛着它——“但是，即使是立法者——更不用说像我们这样的违法者——在人类之中又算得了什么呢！

[ju:; jʊ][fʊd; fəd] [rɪ'membər] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [ðæt][ə; eɪ] [mɪr] ['tʌt(ə)l] , [ɔ:r][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] , **You should remember , my dear fellow , that a mere title , or a profession ,** 你 应该 记住 , 我的 亲爱的 同伴 , 那 一个 仅仅 标题 , 或者 一个 职业 ,

亲爱的朋友，你应当记住，仅仅一个头衔或职业，

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði][kraɪ'riən][ʌv; əv][tru:] ['greɪtnəs] ；
is not the criterion of true greatness ；
是 不是 这 标准 的 真的 伟大 ；

这不是衡量真正伟大的标准；

[bʌt; bət][ðæt][ðə; ði][ˈprɑ:dədʒi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [meɪ][bi; bi][ə; eɪ][ˈveri] ['kɑ:mən] - [ɪn][taʊn] . "
but that the prodigy of a village may be a very common monikin in town . "但 那 这 神童 的 一个 村庄 可能 是 一个 非常 常见的 - 在 镇 . "

但一个村庄的神童在城里可能就变成了一个很普通的绰号。

" [pəɪ] - [pəɪ] " — [ɪntə'rʌptɪd] [bɔ:rd] - , " [ðəʊ][ɑ:rt][ˈevər][fɔ:r; fər][ri'fainɪŋ] ,
" **Poh - poh** " — **interrupted Lord Chatterino** , " **thou art ever for refining** ,
" 波 - 波 " — 中断 主 - , " 你 艺术 曾经 为了 精制 ,

“噗噗,”查特里诺勋爵打断道,“你永远是为了提炼,

[ˈhaɪteɪl] — [sɜ:r][dʒɑ:n] - [ɪz][ə; eɪ][ˈveri] [rɪ'spektəbl] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] — [ə; eɪ] —
Hightail — Sir John Goldencalf is a very respectable person in the island of — a —
高尾 — 先生 约翰 - 是 一个 非常 可敬 人 在 这 岛 的 — 一个 —

[ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] [sed] [ˈaɪlənd][ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
a — a — what do you call that said island of yours ,
一个 — 一个 — 什么 做 你 称呼 那 说 岛 的 你的 ,

快点——约翰·金牛爵士在——啊——啊——你们那个岛叫什么来着? ——岛上是一位非常受人尊敬的人物。

- ? — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — "
Goldencalf ? — a — a — "
- ? — 一个 — 一个 — "

金牛犊? ——啊——啊——"

" [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [maɪ][bɔ:rd] . "
" **Great Britain , my lord** . "
" 伟大的 英国 , 我的 主 . "

“大不列颠, 大人。”

" [eɪ] , [greɪt] ['brɪtɪz] [ʃɒr] [ɪ'hʌf] ；[jet] ,
" **Ay , Great Breeches sure enough ; yet** ,
" 哎 , 伟大的 马裤 当然 足够的 ；然而 ,

“没错, 大裤子确实不错；然而,

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ˈpɜ:rs(ə)n] — [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][maɪ'self][tu:; tə][seɪ] , [wɪð; wɪθ]
he is a respectable person — I can take it upon myself to say , with
他 是 一个 可敬 人 — 我 能 拿 它 之上 我 到 说 , 和

[ˈkɑ:nfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

他是一位值得尊敬的人——我可以自信地说,

[ə; eɪ][ˈveri] [rɪ'spektəbl] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] [greɪt] ['brɪtɪz] .
a very respectable person in Great Breeches .
一个 非常 可敬 人 在 伟大的 马裤 .

在大马士革城, 他是一位非常受人尊敬的人。

[aɪ] [der] [seɪ][hi:; hi] [oʊnz] [noʊ] [smɔ:l] [ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [hɪm'self] .
I dare say he owns no small portion of the island himself .
我 敢 说 他 拥有 不 小的 部分 的 这 岛 他自己 .

我敢说他自己就拥有这座岛屿的相当一部分土地。

[haʊ] [mʌtʃ] , [naʊ] , [sɜ:r][dʒɑ:n] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wɜ:r; wər][ˈtəʊld] ? "
How much , now , Sir John , if the truth were told ? "
如何 很多 , 现在 , 先生 约翰 , 如果 这 真相 是 讲述 ? "

那么, 约翰爵士, 如果实话实说, 现在会有多少呢?

“ [ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪˈstɜrt] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhaʊshoʊldər] , [maɪ][lɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈskætərd]
“ **Only the estate and village of Householder , my lord , with a few scattered**
“ 仅有的 这 财产 和 村庄 的 户主 , 我的 主 , 和 一个 很少 疏散
[ˈmænər] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] . “
manors here and there . “
庄园 这里 和 那里 : “
“只有主人府邸和村庄, 大人, 以及零星散落的几处庄园。”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [θɪŋ] , [ðər; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] — [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv]
“ **Well , that is a very pretty thing , there can be no doubt — then you have**
“ 出色地 , 那 是 一个 非常 漂亮的 事物 , 那里 能 是 不 怀疑 — 然后 你 有
[ˈmʌni] [æt; ət][juːz] ? “
money at use ? “
钱 在 使用 ? “
“嗯, 那确实很漂亮, 这一点毋庸置疑——那么你就有钱可用了? ”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈdetər] ? “ [ˈsnɪrɪŋli] [ɪnˈkwaiəd][ðə; ði][dʒæk] - [ə; eɪ] - [ˈnæps] [ˈhaɪteɪl] .
“ **And who is the debtor ?** “ **sneeringly inquired the jack - a - napes Hightail .**
“ 和 WHO 是 这 债务人 ? ” 冷笑着 询问 这 杰克 - 一个 - 颈背 高尾 :
“那么, 债务人是谁呢? ”长着猪尾巴的家伙冷笑着问道。

“ [noʊ] [ˈʌðər] , [maɪ][lɔːrd] [ˈhaɪteɪl] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] . “
“ **No other , my Lord Hightail , than the realm of Great Britain .** “
“ 不 其他 , 我的 主 高尾 , 比 这 领域 的 伟大的 英国 : “
“除了大不列颠王国, 别无他选, 我的海泰尔大人。”

“ [ɪkˈskwɪzɪt] , [ðæt] , [ɪˈɡæd] !
“ **Exquisite , that , egad !**
“ 精美的 , 那 , 哎呀 !
“真是精美绝伦, 我的天哪! ”

[ə; eɪ][ˈnoʊbəlz] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv][ə; eɪ] — [ɡriːk] — [ə; eɪ] — “
A noble's fortune in the custody of the realm of a — Greek — a — “
一个 贵族的 财富 在 这 保管 的 这 领域 的 一个 — 希腊语 — 一个 — “
一位贵族的财富掌握在希腊王国手中。

“ [ɡreɪt] [ˈbrɪtʃɪz] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [maɪ][lɔːrd] - , [huː] ,
“ **Great Breeches ,** “ **interrupted my Lord Chatterino , who ,**
“ 伟大的 马裤 , “ 中断 我的 主 - , WHO ,
“大裤衩,”查特里诺勋爵打断道, 他说道:

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [hiː; hi] [swɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsesɪvli] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
notwithstanding he swore he was excessively angry with his friend for his
虽然 他 发誓 他 曾是 过度 生气的 和 他的 朋友 为了 他的
[ˈɑːbstɪnət] [ɪnkrəˈduːləti] ,
obstinate incredulity ,
顽固 怀疑 ,
尽管如此, 他还是发誓说他对朋友顽固的怀疑态度感到非常生气,

[ˈveri] [ˈevɪdəntli] [hæd; həd][tuː; tə][ˈeksərsaɪz][sʌm; səm] [fɔːrˈberəns] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn]
very evidently had to exercise some forbearance to keep from joining in
非常 显然 有 到 锻炼 一些 宽容 到 保持 从 加入 在
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [læf] .
the general laugh .
这 一般的 笑 :
很明显, 他不得不克制自己, 才没有加入到大家的笑声中。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [ˈkʌntri] , [aɪ][duː][ˈproʊtest] ;
“ **It is a very respectable country , I do protest ;**
“ 它 是 一个 非常 可敬 国家 , 我 做 反对 ;
“这是一个非常值得尊敬的国家, 我对此表示抗议;

[ænd; ɐnd][aɪ] ['skersli] [rɪ'membə] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪstɪd] [ˈbetə] [ˈguːs,beriːz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɡroʊ] [ɪn]
and I scarcely remember to have tasted better gooseberries than they grow in
和 我 几乎 记住 到 有 尝过 更好的 醋栗 比 他们 生长 在
[ðæt] [ˈveri] [ˈaɪlənd] . "
that very island . "
那 非常 岛 . "

我几乎想不起来上次尝到比那个岛上产的醋栗更好的东西了。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！

[hæv; həv] [ðeɪ] [ˈriːəli] [ˈɡaːdnz] , - ? "
have they really gardens , Chatterino ? "
有 他们 真的 花园 , - ? "

查特里诺，他们真的有花园吗？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] — [ˈæftə] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] — [ænd; ɐnd] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ɐnd] [ˈpʌblɪk] [kən'veɪənsɪz] — [ænd; ɐnd]
" **Certainly — after a fashion — and houses , and public conveyances — and**
" 当然 — 后 一个 时尚 — 和 房屋 , 和 民众 运输 — 和
[ˈiːv(ə)n][juːnɪˈvɜː(r)sətɪz] . "
even universities . "
甚至 大学 . "

“当然——在某种程度上——还有房屋、公共交通工具，甚至大学。”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] ! "
" **You do not mean to say , certainly , that they have a system ! "**
" 你 做 不是 意思是 到 说 , 当然 , 那 他们 有 一个 系统 ! "

“你当然不是说他们有一套系统吧！”

" [waɪ] , [æz; əz][tuː; tə] [ˈsɪstəm] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət] [sɪks] [ænd; ɐnd] [ˈsevnz] .
" **Why , as to system , I believe they are a little at sixes and sevens .**
" 为什么 , 作为 到 系统 , 我 相信 他们 是 一个 小的 在 六 和 七 .

“至于系统方面，我认为他们有点儿手忙脚乱。”

[aɪ] [ˈriːəli] [kɑːnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][maɪˈself][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] . "
I really can't take it upon myself to say that they have a system . "
我 真的 不能 拿 它 之上 我 到 说 那 他们 有 一个 系统 . "

我真的不能妄下断言说他们有一套完善的系统。

" [oʊ] , [jes] , [maɪ][ˈbɜːrd] — [ʌv; ɐv][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] — [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [steɪk] [ˈsɪstəm] . "
" **Oh , yes , my lord — of a certainty we have one — the social stake system . "**
" 哦 , 是的 , 我的 主 — 的 一个 肯定 我们 有 — — 这 社会的 赌注 系统 . "

“哦，是的，大人——我们当然有一个——社会权益制度。”

" [æsk][ðə; ði] [ˈkriːtʃə] , " [ˈwɪspəd] [ˈɔːdəbli] [ðə; ði] [ˈfɪlθi] [ˈkɒks,kəʊm] [ˈhaɪteɪl] , " [ɪf] [hiː; hi] [hɪmˈself] ,
" **Ask the creature , " whispered audibly the filthy coxcomb Hightail , " if he himself ,**
" 问 这 生物 , " 低声说道 可听见的 这 污秽 花花公子 高尾 , " 如果 他 他自己 ,
[naʊ] , [hæz; həz] [ˈeni] [ˈɪnkʌm] . "
now , has any income . "
现在 , 有 任何 收入 . "

“去问问那家伙，”肮脏的纨绔子弟高尾低声说道，“他自己现在还有没有收入。”

" [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [sɜːr][dʒɑːn] — [hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən] [ˈɪnkʌm] ? "
" **How is it , Sir John — have you an income ? "**
" 如何 是 它 , 先生 约翰 — 有 你 一个 收入 ? "

“约翰爵士，您好吗？您有收入吗？”

" [jes] , [maɪ][ˈbɜːrd] , [ʌv; ɐv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ɐnd] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsɒvrɪnz] [ə; eɪ] [jɪr] . "
" **Yes , my lord , of one hundred and twelve thousand sovereigns a year . "**
" 是的 , 我的 主 , 的 — 百 和 十二 千 君主 一个 年 . "

“是的，大人，每年一百一十二万金币。”

“ [ʌv; əv] [wʌt] ？ — [ʌv; əv] [wʌt] ？ ” [di'mɑ:ndɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['vɔɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [bred] ,
“ **Of what ? — of what ? ” demanded two or three voices , with well - bred ,**
“ 的 什么 ？ — 的 什么 ？ ” 要求 二 或者 三 声音 , 和 出色地 - 繁殖 ,
[səb'du:d] ['i:gərnəs] .
subdued eagerness .
低沉的 渴望 .

“什么？ ——什么？”两三个声音带着彬彬有礼、略显拘谨的渴望问道。

“ [ʌv; əv] ['sɔvrɪnz] — [waɪ] [ðæt] [mi:nz] [kɪŋz] ！
“ **Of sovereigns — why that means kings !**
“ 的 君主 — 为什么 那 方法 国王 ！
“至于君主——那当然是指国王！”

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] - ,
“ **It would appear that the Leaphighers ,**
“ 它 会 出现 那 这 - ,
“看来，跃升计划

[waɪ] [ðeɪ] [ə'beɪ] ['oʊnli][ðə; ði] ['kɪŋz] ['eldɪst] [fɜ:rst]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['dʒendər] ,
while they obey only the king's eldest first cousin of the masculine gender ,
尽管 他们 服从 仅有的 这 国王的 长子 第一的 表哥 的 这 男性 性别 ,
他们只服从国王最年长的男性堂兄，

[pər'fɔ:rm] [ɔ:l][ðer; ðər] [ə'fɪ(ə)l] [æktɪs][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vɪn] [hɪm'self] ,
perform all their official acts in the name of the sovereign himself ,
履行 全部 他们的 官方的 行为 在 这 姓名 的 这 主权 他自己 ,
他们以君主的名义履行一切公务，

[fɔ:r; fər] [hu:z] ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] ['kærəktər] [ðeɪ] ['prɪti] ['ju:nɪfɔ:rmli] [ɪk'spres] [ðə; ði] [prə'faʊndɪst]
for whose person and character they pretty uniformly express the profoundest
为了 谁 人 和 特点 他们 漂亮的 均匀地 表达 这 最深邃
[ˌvenə'reɪʃn] ;
 veneration ;
崇敬 ;
他们几乎一致地对他本人及其品格表达了最深切的敬意；

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [men] [ɪk'spres] [ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:] [ðæt] [wi:; wi] ['nevər] ['præktɪs] .
just as we men express admiration for a virtue that we never practise .
只是 作为 我们 男人 表达 钦佩 为了 一个 美德 那 我们 绝不 实践 .
就像我们男人常常赞美自己从未实践过的美德一样。

[maɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] , ['ðerfɔ:r] , [prə'du:st] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sen'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [su:n]
My declaration , therefore , produced a strong sensation , and I was soon
我的 宣言 , 所以 , 生产 一个 强的 感觉 , 和 我 曾是 很快
[rɪ'kwaɪəd][tu:; tə][ɪk'spleɪn][maɪ'self] .
required to explain myself .
必需的 到 解释 我 .
因此，我的声明引起了强烈反响，我很快就被要求做出解释。

[ðɪs] [aɪ][dɪd] , [baɪ] ['sɪmplɪ] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
This I did , by simply stating the truth .
这 我 做过 , 经过 简单地 声明 这 真相 .
我这样做，仅仅是陈述了事实。

“ [oʊ] , [ɡoʊld] , [ɪ'klept] ['sɔvrɪnz] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] , ['læfɪŋ] ['hɑ:rtɪli] .
“ **Oh , gold , yclept sovereigns ! ” exclaimed three or four , laughing heartily .**
“ 哦 , 金子 , yclept 君主 ！ ” 惊呼 三 或者 四 , 笑 衷心地 .
“哦，黄金，金币！”三四个人大声喊道，开怀大笑。

“ [waɪ] [ðen] , [jɔr; jər] ['feɪməs] [ɡreɪt] ['brɪtɪʒ] ['pi:p(ə)l] , ['æftər][ɔ:l] , - ,
“ **Why then , your famous Great Breeches people , after all , Chatterino ,**
“ 为什么 然后 , 你的 著名的 伟大的 马裤 人们 , 后 全部 , - ,
“那么，查特里诺，你毕竟是你们著名的‘大马裤’团队的成员啊.....”

[ɑ:r; ər][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ədˈvænst] [ɪn] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [æz; əz][tuː; tə][juːz][ɡoʊld] !
are so little advanced in civilization as to use gold !
是 所以 小的 先进的 在 文明 作为 到 使用 金子 !
文明程度如此之低，竟然使用黄金！

[ˈhɑ:rkiː] , [ˈsiːnjɔːr] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — - , [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [ˈkɜːrənsi] [ɪn] - [ˈprɒmisɪz] - ? "
Harkee , Signior — a — a — Boldercraft , have you no currency in ' promises ' ? "
哈基 , 先生 — 一个 — 一个 — - , 有 你 不 货币 在 - 承诺 - ? "
哈基，博尔德克拉夫特先生，你们难道没有“承诺”这回事吗？

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ] [ˈraɪtli] [kɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] . "
" I do not know , sir , that I rightly comprehend the question . "
" 我 做 不是 知道 , 先生 , 那 我 没错 理解 这 问题 . "
“先生，我不知道我是否正确理解了这个问题。”

" [waɪ] , [wiː; wi] [pɔːr] [baːˈbeəriənz] , [sɜːr] , [huː] [lɪv; laɪv][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [juːˈes] ,
" Why , we poor barbarians , sir , who live as you see us ,
" 为什么 , 我们 贫穷的 野蛮人 , 先生 , WHO 居住 作为 你 看 我们 ,
“先生，我们这些可怜野蛮人，过着您眼中这样的生活，

[ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] ,
only in a state of simplicity and nature ,
仅有的 在 一个 状态 的 简单 和 自然 ,
只有在简单自然的状态下，

" — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈaɪrəni][ɪn] [ˈevri] [ˈsɪləb(ə)] [ðə; ði] [ˈɪmpjədənt] [ˈskaʊndrəl] [ˈʌtəd] — " [wiː; wi] [pɔːr]
" — there was irony in every syllable the impudent scoundrel uttered — " we poor
" — 那里 曾是 讽刺 在 每一个 音节 这 厚颜无耻 恶棍 说出 — " 我们 贫穷的
[retʃɪz] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈænsɛstərz] ,
wretches , or rather our ancestors ,
可怜虫 , 或者 相当 我们的 祖先 ,
——这个厚颜无耻的恶棍说的每一个字都充满了讽刺意味——“我们这些可怜的家伙，或者更确切地说，我们的祖先，

[meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] , [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [kənˈviːniəns] , [ˈhævɪŋ] , [æz; əz]
made the discovery , that for the purposes of convenience , having , as
制成 这 发现 , 那 为了 这 目的 的 方便 , 拥有 , 作为
[juː; jʊ] [pərˈsiːv] ,
you perceive ,
你 感知 ,

经查明，为了方便起见，正如你所看到的，
[noʊ] [ˈpɑːkəts] , [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][kənˈvɜːrt] [ɔːl][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈkɜːrənsi] [ˈɪntuː] - [ˈprɒmisɪz] .
no pockets , it might be well to convert all our currency into ' promises .
不 口袋 , 它 可能 是 出色地 到 转变 全部 我们的 货币 进入 - 承诺 .

没有口袋，或许把我们所有的货币都换成“承诺”比较好。
- [naʊ] , [aɪ] [wʊd] [æsk] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔɪn] ? "
' Now , I would ask if you have any of that coin ? "
- 现在 , 我 会 问 如果 你 有 任何 的 那 硬币 ? "
“现在，我想问问你有没有这些硬币？”

" [nɑːt][æz; əz] [kɔɪn] , [sɜːr] , [bʌt; bət][æz; əz] [kəˈlætərəl] [tuː; tə] [kɔɪn] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈplɛnti] . "
" Not as coin , sir , but as collateral to coin , we have plenty . "
" 不是 作为 硬币 , 先生 , 但 作为 抵押品 到 硬币 , 我们 有 很多 . "

“先生，我们没有足够的现金作为货币，但作为货币抵押品，我们有很多。”
" [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][kəˈlætərəlz] [ɪn] [ˈkɜːrənsi] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpedɪɡriː] !
" He speaks of collaterals in currency , as if he were discussing a pedigree !
" 他 说话 的 抵押品 在 货币 , 作为 如果 他 是 讨论 一个 谱系 !

“他谈论货币抵押品，就好像在讨论血统一样！”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈri:əli] , - , [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ədˈvænst] [ɪn][jʊr; jər] [ˈkʌntri] ,
Are you really , Mynherr Shouldercalf , so little advanced in your country ,
是 你 真的 , - , 所以 小的 先进的 在 你的 国家 ,
Mynherr Shouldercalf, 你真的在你们国家这么落后吗?

[æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈɪmens] [ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɜ:rənsi] [ʌv; əv] - [ˈprɒmisɪz] - ? "
as not to know the immense advantages of a currency of ' promises ' ? "
作为 不是 到 知道 这 巨大 优势 的 一个 货币 的 - 承诺 - ? "
难道他们不知道“承诺”这种货币的巨大优势吗?

" [æz; əz][aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɜ:rənsi] [ɪz] ,
" **As I do not understand exactly what the nature of this currency is ,**
" 作为 我 做 不是 理解 确切地 什么 这 自然 的 这 货币 是 ,
“由于我不太了解这种货币的性质，

[sɜ:r] , [aɪ][ˈkænɑ:t] [ˈænsər] [æz; əz] [ˈredɪli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] . "
sir , I cannot answer as readily as I could wish . "
先生 , 我 不能 回答 作为 容易 作为 我 可以 希望 : "
先生, 我无法像我希望的那样立即回答您。

" [let] [ju: ˈes][ɪkˈsplen][aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər] , [aɪ] [vəʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈri:əli] [ˈkjəriəs] [tu:; tə] [hɪr]
" **Let us explain it to him ; for , I vow , I am really curious to hear**
" 让 我们 解释 它 到 他 ; 为了 , 我 发誓 , 我 是 真的 好奇的 到 听到
[hɪz; ɪz] [ˈænsər] .
his answer .
他的 回答 : .

“让我们向他解释一下；因为，我发誓，我真的很想知道他的回答。”
- , [du:][ju:; jʊ] , [hu:] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪŋz] [ˈhæbɪts] , [bi:; bi]
Chatterino , do you , who have some knowledge of the thing's habits , be
- , 做 你 , WHO 有 一些 知识 的 这 事物 习惯 , 是
[ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈtɜ:rprətər] . "
our interpreter . "
我们的 翻译 : "

查特里诺, 你对这东西的习性有所了解, 能否做我们的翻译呢?
" [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [ðʌs] , [sɜ:r][dʒɑ:n] .
" **The matter is thus , Sir John .**
" 这 事情 是 因此 , 先生 约翰 : .

事情就是这样, 约翰爵士。
[əˈbaʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈænsestərz] ,
About five hundred years ago , our ancestors ,
关于 五 百 年 前 , 我们的 祖先 ,
大约五百年前, 我们的祖先,

[ˈhævɪŋ] [ri:tɪt] [ðæt] [pæs] [ɪn] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju:z]
having reached that pass in civilization when they came to dispense with the use
拥有 达到 那 经过 在 文明 什么时候 他们 来了 到 分配 和 这 使用
[ʌv; əv] [ˈpɔ:kəts] ,
of pockets ,
的 口袋 ,
当文明发展到不再使用口袋的地步时,

[bɪˈɡæən][tu:; tə][faɪnd][aɪ ˈti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [ˈsʌbstɪtu:t] [ə; eɪ] [nu:] [ˈkɜ:rənsi] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
began to find it necessary to substitute a new currency for that of the
开始 到 寻找 它 必要的 到 代替 一个 新的 货币 为了 那 的 这
[ˈmetlɪz] ,
metals ,
金属 ,
开始觉得有必要用一种新的货币来取代金属货币。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪnkən'vi:niənt] [tu:; tə] ['kæri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [rɒbd] ,
which it was inconvenient to carry , of which they might be robbed ,
哪个 它 曾是 不方便 到 携带 , 的 哪个 他们 可能 是 被抢劫 ,
携带不便, 而且容易被抢劫,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔ:lsoʊ] [wʌz; wəz] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kaʊntə'fɪtɪd] .
and which also was liable to be counterfeited .
和 哪个 还 曾是 容易 到 是 假冒的 .
而且也容易被伪造。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪk'spi:diənt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [traɪ] [ə; eɪ] ['laɪtər] ['sʌbstɪtu:t] .
The first expedient was to try a lighter substitute .
这 第一的 权宜 曾是 到 尝试 一个 打火机 代替 .
第一个权宜之计是尝试使用更轻的替代品。

[lɔ:z] [wɜ:r; wər] [pæst] ['gɪvɪŋ] ['vælju:] [tu:; tə] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['kɑ:t(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪriəl] ;
Laws were passed giving value to linen and cotton , in the raw material ;
法律 是 通过了 给予 价值 到 亚麻布 和 棉布 , 在 这 生的 材料 ;
颁布的法律赋予亚麻布和棉花作为原材料以价值;

[ðen] [kəm'paundɪd] [ænd; ənd] [mænjə'fæktʃər] ; [nekst] , ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒʊst] [ɪn] [bʌlk] ,
then compounded and manufactured ; next , written on , and reduced in bulk ,
然后 复合 和 制造 ; 下一个 , 书面 在 , 和 减少 在 大部分 ,
[ʌn'tɪl] ,
until ,
直到 ,
然后进行配制和制造; 接下来, 进行书写和批量减少, 直到

['hævɪŋ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['sevrəl] [grə'deɪʃənz] [ʌv; əv] ['ræpɪŋ] - ['peɪpər] , [braʊn] - ['peɪpər] ,
having passed through the several gradations of wrapping - paper , brown - paper ,
拥有 通过了 通过 这 一些 渐变 的 包装 - 纸 , 棕色的 - 纸 ,
[fu:lskæp] [ænd; ənd] ['blɒtɪŋ] - ['peɪpər] ,
foolscap and blotting - paper ,
活页纸 和 印迹法 - 纸 ,
先后使用了包装纸、牛皮纸、公文纸和吸墨纸等几种不同等级的纸张,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [set] [ðə; ði] [plæn] ['ferli] [æt; ət] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [gɔ:t] ['kɑ:nfɪdəns] ['θɜ:rəli]
and having set the plan fairly at work , and got confidence thoroughly
和 拥有 放 这 计划 相当 在 工作 , 和 得到 信心 彻底
[ɪ'stæblɪʃt] ,
established ,
已确立的 ,
在工作中公平地制定了计划, 并彻底建立了信任之后,

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [pɜ:'fektəd] [baɪ] [ə; eɪ] [ku:] [di:] [meɪn] ,
the system was perfected by a coup de main ,
这 系统 曾是 完善 经过 一个 政变 德 主要的 ,
该体系是通过一次政变而完善的。
— - ['prɒmɪsɪz] - [ɪn] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['sʌbstɪtʃu:tɪd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['ʌðər] [kɔɪn] .
— '**promises ' in words were substituted for all other coin .**
— - 承诺 - 在 字 是 替代 为了 全部 其他 硬币 .
——用言语表达的“承诺”代替了所有其他形式的货币。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] .
You see the advantage at a glance .
你 看 这 优势 在 一个 瞥一眼 .
优势一目了然。

[ə; eɪ] - [kæn; kən] ['træv(ə)l] [wɪ'daʊt] ['pɔ:kəts] [ɔ:r] ['bæɡɪdʒ] , [ænd; ənd] [stɪl] ['kæri] [ə; eɪ] ['mɪljən] ;
A monikin can travel without pockets or baggage , and still carry a million ;
一个 - 能 旅行 没有 口袋 或者 行李 , 和 仍然 携带 一个 百万 ;
一个名字可以不带口袋或行李旅行, 却依然能承载百万。

[ðə; ði] ['mʌni] ['kænd:t][bi;; bi] ['kaʊntəˌfɪtɪd] , [nɔ:r][kæn; kən][aɪ 'ti:][bi;; bi][ˈstəʊləŋ][ɔ:r] [bə:nd] . "
the money cannot be counterfeited , nor can it be stolen or burned . "
这 钱 不能 是 假冒的 , 也不 能 它 是 被盗 或者 烧伤 . "

这种钱既不能伪造, 也不能被偷走或烧毁。

" [bʌt; bət] , [maɪ][lɔ:rd] , [dʌz] [aɪ 'ti:][nɑ:t] [dɪ'pri:ʃiɪt] [ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv] [ˈprɑ:pərti] ? "
" But , my lord , does it not depreciate the value of property ? "
" 但 , 我的 主 , 做 它 不是 贬值 这 价值 的 财产 ? "

“但是, 大人, 这岂不是会降低房产价值吗? ”

" [dʒʌst][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ; — [æŋ; əŋ][ˈeɪkər] [ðæt] [ˈfɔ:rmərli] [kʊd; kəd][bi;; bi] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][wʌŋ] [ˈprɑ:mɪs] ,
" Just the contrary ; — an acre that formerly could be bought for one promise , "
" 只是 这 相反 ; — 一个 英亩 那 以前 可以 是 买 为了 一 承诺 ;

恰恰相反; ——以前只需一个承诺就能买到的一英亩土地,

[wʊd] [naʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] . "
would now bring a thousand . "
会 现在 带来 一个 千 . "

现在会带来一千人。”

" [ðɪs] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪm'pru:vmənt] , [ən'les] [ˈfri:kwənt] [ˈfeɪljɜ:z] — "
" This , certainly , is a great improvement , unless frequent failures — "
" 这 , 当然 , 是 一个 伟大的 改进 , 除非 频繁 失败 — "

“这当然是一项巨大的进步, 除非频繁出现故障——”

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ;
" Not at all ; "
" 不是 在 全部 ;

“一点也不;

[ðer; ðər][hæz; həz][nɑ:t] [bɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæŋkrʌptsi] [ɪn] - [sɪns] [ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz] [pæst] [ˈmeɪkɪŋ]
there has not been a bankruptcy in Leaphigh since the law was passed making
那里 有 不是 到过 一个 破产 在 - 自从 这 法律 曾是 通过了 制作

[ˈprɒmɪsɪz] [ə; eɪ][ˈli:g(ə)] [ˈtendər] . "
promises a legal tender . "
承诺 一个 合法的 投标 . "

自从法律通过, 将承诺作为法定货币以来, 利普海格镇就没有发生过破产事件。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [noʊ] [ˈtʃænsələr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] [ˈevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] , [æt; ət] [hoʊm] ! "
" I wonder no chancellor of the exchequer ever thought of this , at home ! "
" 我 想知道 不 校长 的 这 国库 曾经 想法 的 这 , 在 家 ! "

“我真纳闷, 为什么国内的财政大臣们从来没想过这个问题! ”

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ɡreɪt] [ˈbrɪtɪz] , - !
" So much for your Great Breeches , Chatterino ! "
" 所以 很多 为了 你的 伟大的 马裤 , - !

“查特里诺, 你的大马裤就到此为止吧! ”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəl] [læf] .
" And then there was another and a very general laugh . "
" 和 然后 那里 曾是 其他 和 一个 非常 一般的 笑 .

“然后又是一阵哄笑, 大家哄堂大笑。”

[aɪ] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [felt] [soʊ] [di:p] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈnæ(ə)nəl][hju:ˈmɪləti] .
I never before felt so deep a sense of national humility .
我 绝不 前 毛毡 所以 深的 一个 感觉 的 国家的 谦逊 .

我从未感受到如此深切的民族谦卑之情。

“ [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][juːnɪvɜː(r)sətiːz] , ” [kraɪd] [ə'hɪðər] ['kɒks,kəʊm] , “ [pər'hæps] [ðɪs] [pɜːrs(ə)n][hæz; həz]
“ **As they have universities** , ” **cried another coxcomb** , “ **perhaps this person has**
“ 作为 他们 有 大学 , ” 哭 其他 花花公子 , ” 也许 这 人 有
[ə'tendɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
attended one of them . ”
参加 一 的 他们 : ”
“既然他们有大学,”另一个自负的人喊道,“说不定这个人上过其中一所大学呢。”

“ [ɪn'diːd] , [sɜːr] , ” [aɪ] ['ænsər] , “ [aɪ][eɪ 'em] ['regjələrlɪ] ['grædʒueɪtɪd] . ”
“ **Indeed , sir , ” I answered , “ I am regularly graduated** . ”
“ 的确 , 先生 , ” 我 回答 , ” 我 是 经常 毕业 : ”
“的确如此, 先生,”我回答说,“我已经正式毕业了。”

“ [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] — [fɔːr; fər] ,
“ **It is not easy to see what he has done with his knowledge — for** ,
“ 它 是 不是 简单的 到 看 什么 他 有 完毕 和 他的 知识 — 为了 ,
“很难看出他如何运用了自己的知识——因为,

[ðoʊ] [maɪ] [saɪt] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ,
though my sight is none of the worst ,
尽管 我的 视线 是 没有任何 的 这 最差 ,
虽然我的视力并不算太差,

[aɪ]['kænɑːt] [treɪs] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['kaʊdə; 'kɔːdə] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”
I cannot trace the smallest sign of a cauda about him . ”
我 不能 痕迹 这 最小 符号 的 一个 尾部 关于 他 : ”
我找不到他身上哪怕一丝一毫的尾部特征。

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“啊!

[lɔːrd] - [ɡʊd] - ['neɪtʃɜːdli] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪtɪʒ] ['kæri]
“ **Lord Chatterino good - naturedly exclaimed , “ the inhabitants of Great Breeches carry**
“ 主 - 好的 - 自然地 惊呼 , ” 这 居民 的 伟大的 马裤 携带
[ðer; ðər] [breɪnz] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] . ”
their brains in their heads . ”
他们的 大脑 在 他们的 头部 : ”
查特里诺勋爵和蔼地说道:“大裤镇的居民把脑子都长在脑袋里。”

“ [ðer; ðər] ['hedz] ! ”
“ **Their heads !** ”
“ 他们的 头部 ! ”
“他们的脑袋! ”

“ ['hedz] ! ”
“ **Heads !** ”
“ 头部 ! ”
“正面! ”

“ [ðæts] ['eksələnt] , [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [prɪ'rɑːɡətɪv] !
“ **That's excellent , by his majesty's prerogative !**
“ 那就是 出色的 , 经过 他的 陛下的 特权 !
“太好了, 这是陛下的特权! ”

[hɪəz] [sɪvələ'zeɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] !
Here's civilization , with a vengeance !
这里是 文明 , 和 一个 复仇 !
这就是文明, 带着复仇的怒火!

“ [aɪ] [naʊ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['rɪdɪkjʊ:l] [wʊd] [ˌoʊvər'welɪ] [em 'i:] .

“ **I now thought that the general ridicule would overwhelm me** .
“ 我 现在 想法 那 这 一般的 嘲笑 会 压倒 我 .

“我当时觉得，大家的嘲笑会让我不知所措。”

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [keɪm] ['kloʊzər] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['pɪti] [ɔ:r] [ˌkjəri'ɑ:səti] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [læst] ,
Two or three came closer , as if in pity or curiosity ; and , at last ,
二 或者 三 来了 更近 , 作为 如果 在 遗憾 或者 好奇心 ; 和 , 在 最后的 ,

两三个人走了过来，似乎是出于怜悯或好奇；最后，

[wʌŋ] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ] ['æktʃuəli] [wɔ:r] [kloʊðz] .

one cried out that I actually wore clothes .
一 哭 出去 那 我 实际上 穿着 衣服 .

有人喊道，我居然穿了衣服。

“ [kloʊðz] — [ðə; ði] [ret] !

“ **Clothes — the wretch !**
“ 衣服 — 这 可怜虫 !

“衣服——这可怜虫！ ”

- , [du:] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['hju:mən] [frendz] [wer] [kloʊðz] ?

Chatterino , do all your human friends wear clothes ?
- , 做 全部 你的 人类 朋友们 穿 衣服 ?

Chatterino，你的人类朋友都穿衣服吗？

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [pɪr] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [tru:θ] ;

“ **The young peer was obliged to confess the truth ;**
“ 这 年轻的 同伴 曾是 有义务 到 承认 这 真相 ;

这位年轻的同僚不得不承认真相；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klæməɹ] [æz; əz] [meɪ] [bi; bi] ['fænsɪd] [tʊk] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and then there arose such a clamor as may be fancied took place among the
和 然后 那里 出现 这样的 一个 叫嚣 作为 可能 是 幻想 采取 地方 之中 这

[ˈpi:kɔks] ,
peacocks ,
孔雀 ,

然后，一阵喧闹声响起，仿佛孔雀群中发生了这样的骚动。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði] [dɔ:] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˌmæskə'reɪd] .

when they discovered the daw among them in masquerade .
什么时候 他们 发现 这 道 之中 他们 在 化装舞会 .

当他们发现化装舞会中混入了一只海鸥时。

['hju:mən] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd] [ɪn'dɔr] [noʊ] [mɔ:r] ; [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [aɪ] [wɪft]

Human nature could endure no more ; and bowing to the company , I wished
人类 自然 可以 忍受 不 更多的 ; 和 鞠躬 到 这 公司 , 我 希望

[bɔ:rd] - ,
Lord Chatterino ,
主 - ,

人性已无法再承受；我向众人鞠躬，祝愿查特里诺勋爵：

['veri] ['hɜ:rɪdli] , [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['tævərn] .

very hurriedly , good - morning , and proceeded towards the tavern .
非常 匆匆 , 好的 - 早晨 , 和 继续 向 这 酒馆 .

他匆匆道了声“早上好”，然后朝酒馆走去。

“ [dəʊnt] [fər'get] [tu:; tə] [step] ['ɪntu:] - [haʊs] , - , [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [seɪl] , “ [kraɪd] [maɪ]

“ **Don't forget to step into Chatterino House , Goldencalf , before you sail , “ cried my**
“ 不 忘记 到 步 进入 - 房子 , - , 前 你 帆 , “ 哭 我的

[leɪt] ['feləʊ] - ['trævələɹ] ,
late fellow - traveller ,
晚的 同伴 - 游客 ,

“金牛号，起航前别忘了去查特里诺旅馆看看！”我已故的旅伴喊道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ˈnɑːdɪŋ] [ɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˈfrendli] [wei] [tɔːrdz] [em ˈiː] .
looking over his shoulder , and nodding in quite a friendly way towards me .
寻找 超过 他的 肩膀 , 和 点头 在 相当 一个 友好的 方式 向 我 .
他回头看了我一眼, 非常友好地点了点头。

“ [kɪŋ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæptɪn] [poʊk] .
“ **King ! ” exclaimed Captain Poke .**
“ 国王 ! ” 惊呼 队长 戳 .
“国王! ”波克船长惊呼道。

“ [ðæt] [ˈblækgɑːrd] [ert] [ə; eɪ] [hoʊl] [bred] - [ˈlɑːkər] - [fʊl] [ʌv; əv] [nʌts] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈaʊtwərd] [ˈpæsɪdʒ]
“ **That blackguard ate a whole bread - locker - full of nuts on our outward passage**
“ 那 浑蛋 吃 一个 所有的 面包 - 储物柜 - 满的 的 坚果 在 我们的 向外 通道
,
!
,
“那个恶棍在我们离开的路上吃光了一整个面包房的坚果,

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [telz] [juː ˈes][tuː; tə][step][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] - [haʊs] , [brɪfɔːr] [wiː; wi][seɪl] !
and now he tells us to step into his Chatterino House , before we sail !
和 现在 他 讲述 我们 到 步 进入 他的 - 房子 , 前 我们 帆 !
现在他让我们在启航前先参观他的查特里诺别墅!

“ [aɪ] [enˈdevəd] [tuː; tə][ˈpæsɪfaɪ][ðə; ðɪ] [ˈsiːlər] , [baɪ][æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] .
“ **I endeavored to pacify the sealer , by an appeal to his philosophy .**
“ 我 努力 到 安抚 这 密封剂 , 经过 一个 上诉 到 他的 哲学 .
“我试图通过诉诸他的哲学思想来安抚这位海豹猎人。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [men] [ˈnevər] [fərˈɡɑːt][ɑːbləˈgeɪʃənz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈsesɪvli]
It was true that men never forgot obligations , and were always excessively
它 曾是 真的 那 男人 绝不 忘了 义务 , 和 是 总是 过度
[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ðəm; ðəm] ;
anxious to repay them ;
焦虑的 到 偿还 他们 ;
的确, 男人从不忘记义务, 而且总是急于偿还;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] - [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɪnˈstrʌktɪd] [ˈspiːʃiːz] ;
but the monikins were an exceedingly instructed species ;
但 这 - 是 一个 非常 指示 物种 ;
但这些小精灵是非常有教养的物种;

[ðeɪ] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] ,
they thought more of their minds than of their bodies ,
他们 想法 更多的 的 他们的 思想 比 的 他们的 身体 ,
他们更注重精神层面而非肉体层面。

[æz; əz][wʌz; wəz] [pleɪn] [baɪ] [kəmˈpærɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsmɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][lenkθ; lenθ]
as was plain by comparing the smallness of the latter with the length
作为 曾是 清楚的 经过 比较 这 小 的 这 后者 和 这 长度
[ænd; ənd] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːt] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] ;
and development of the seat of reason ;
和 发展 的 这 座位 的 原因 ;
这一点可以通过比较后者的渺小与理性所在之处的长度和发展程度来明显看出;

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ɡʊd] - [ˈbriːdɪŋ] [ɪz] [dɪˈsaɪdɪdli] [æn; ən]
and one of his experience should know that good - breeding is decidedly an
和 一 的 他的 经验 应该 知道 那 好的 - 选育 是 绝对地 一个
[ˈɑːrbitreri] [ˈkwɑːləti] ,
arbitrary quality ,
随意的 质量 ,
而他这样的人应该明白, 良好的教养绝对是一种人为设定的品质。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [riˈspekt] [ɪts] [lɔːz] , [haʊˈevər] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
and that we ought to respect its laws , however opposed to our own
和 那 我们 应该 到 尊重 它是 法律 , 然而 反对 到 我们的 自己的
[ˈpriːviəs] [ˈpræktɪsɪz] .
previous practices .
以前的 实践 .

即使与我们以往的做法相悖，我们也应该尊重它的法律。

[aɪ] [der] [seɪ] , [frend] [ˈnoʊə] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [sʌm; səm] [məˈtɪriəl] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]
“ I dare say , friend Noah , you may have observed some material difference in the
“ 我 敢 说 , 朋友 诺亚 , 你 可能 有 观察到 一些 材料 不同之处 在 这
[ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
usages of Paris ,
用法 的 巴黎 ,

“我敢说，诺亚朋友，你可能已经注意到巴黎的用法存在一些实质性的区别，

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] - . ”
for instance , and those of Stunin'tun . ”
为了 实例 , 和 那些 的 - . ”

例如，还有 Stunin'tun 的那些人。”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [sɜːr][dʒɑːn] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ; [ænd; ənd] [ɔːltəˈgeðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ]
“ That I have , Sir John , that I have ; and altogether to the advantage
“ 那 我 有 , 先生 约翰 , 那 我 有 ; 和 共 到 这 优势
[ʌv; əv] - [biː; bi] [ðeɪ] . ”
of Stunin'tun be they . ”
的 - 是 他们 . ”

“约翰爵士，我确实有这些，而且它们对斯图宁顿来说都是有利的。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ədɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [brɪˈliːvɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkʌstəmz] [best] ;
“ We are all addicted to the weakness of believing our own customs best ;
“ 我们 是 全部 上瘾 到 这 弱点 的 相信 我们的 自己的 海关 最好的 ;
[ʌv; əv] - [biː; bi] [ðeɪ] . ”
“我们都沉迷于相信自己的习俗才是最好的这种弱点；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [rɪˈkwairz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtræv(ə)l] [mʌtʃ] ,
and it requires that we should travel much ,
和 它 需要 那 我们 应该 旅行 很多 ,
这要求我们经常出差，

[brɪˈfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ɑːn] [pɔɪnts] [soʊ][naɪs] . ”
before we are able to decide on points so nice . ”
前 我们 是 有能力的 到 决定 在 积分 所以 好的 . ”

在我们能够就这些要点达成一致之前，这真是太好了。”

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][nɑːt][kɔːl][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈtrævələər] !
“ And do you not call me a traveller !
“ 和 做 你 不是 称呼 我 一个 游客 !

“你们难道不称我为旅行者吗！ ”

[ˈhævnt] [aɪ] [brɪn] [sɪksˈtiːn] [taɪmz] [ə; eɪ] - [ˈsiːlɪŋ] , [twɑɪs] [ə; eɪ] - [ˈweɪlɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [kaʊntɪŋ] [maɪ]
Haven't I been sixteen times a - sealing , twice a - whaling , without counting my
还没有 我 到过 十六 时代 一个 - 密封 , 两次 一个 - 捕鲸 , 没有 计数 我的
[kruːz] [ˈoʊvərlænd] ,
cruise overland ,
巡航 陆路 ,

我不是已经猎捕过十六次海豹，两次捕捕过鲸鱼了吗？还不算我的陆路巡游。

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst] [rʌn] [tuː; tə] - ! ”
and this last run to Leaphigh ! ”
和 这 最后的 跑步 到 - ! ”

最后一次奔向Leaphigh!

“ [eɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈoʊvər] [mʌtʃ] [lænd][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈwɔːtər] , [ˈmɪstər] . [pʊk] ;
“ **Ay , you have gone over much land and much water , Mr . Poke ;**
“ 哎 , 你 有 已消失 超过 很多 土地 和 很多 水 , 先生 : 戳 ;
“是的, 波克先生, 您已经走过了许多陆地和水域;

[bʌt; bət][jər; jər] [steɪ] [ɪn] [ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] .
but your stay in any given place has been just long enough to find fault .
但 你的 停留 在 任何 给定 地方 有 到过 只是 长的 足够的 到 寻找 过错 .
但是, 你在任何地方停留的时间都足以让你挑出毛病。

[ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz][mʌst; məst][biː; bi][wɔːrn] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈjuː] , [brɪfɔːr] [wʌn][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Usages must be worn , like a shoe , before one can judge of the
用法 必须 是 磨损 , 喜欢 一个 鞋 , 前 一 能 法官 的 这
[fɪt] .
fit .
合身 .
就像鞋子一样, 只有穿过才能判断是否合身。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈnoʊə] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈtɔːtɪd] , [hæd; həd][nɑːt][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪdʒɪləns] [lɪŋks] , [æt; ət]
“ **It is possible Noah would have retorted , had not Mrs . Vigilance Lynx , at**
“ 它 是 可能的 诺亚 会 有 反驳 , 有 不是 太太 : 警觉 山猫 , 在
[ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
that moment ,
那 片刻 ,
“如果不是维吉兰斯·林克斯夫人当时在场, 诺亚或许会反驳道.....”

[kʌm] [ˈrɪɡəlɪŋ] [baɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ˈʃoʊ] [ˈiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [seɪf]
come wriggling by , in a way to show she was much satisfied with her safe
来 扭动 经过 , 在 一个 方式 到 展示 她 曾是 很多 使满意 和 她 安全的
[rɪˈtɜːrn] [hoʊm] .
return home .
返回 家 .
她扭动着身子走过来, 以此表示她对安全回家非常满意。

[tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [truːθ] , [waɪl] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][əˈpɑːlədʒɪːz][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
To own the truth , while striving to find apologies for it , I had been a
到 自己的 这 真相 , 尽管 努力 到 寻找 致歉 为了 它 , 我 有 到过 一个
[ˈlɪt(ə)l] [kɔːˈtrɛr] ,
little contraire ,
小的 相反 ,
为了正视真相, 同时又努力为之辩解, 我曾显得有些反常。

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [tɜːrm][aɪ ˈtiː] , [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] - , [wɪtʃ] , [ɪn][maɪ]
as the French term it , by the indifference of my Lord Chatterino , which , in my
作为 这 法语 学期 它 , 经过 这 漠不关心 的 我的 主 - , 哪个 , 在 我的
[ˈsiːkrət] [hɑːrt] ,
secret heart ,
秘密 心 ,
正如法国人所说, 由于我亲爱的查特里诺勋爵的冷漠, 在我内心深处,

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sləʊ] [ɪn] [əˈtrɪbjʊːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæənər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm]
I was not slow in attributing to the manner in which a peer of the realm
我 曾是 不是 慢的 在 归因 到 这 方式 在 哪个 一个 同伴 的 这 领域
[ʌv; əv] - [rɪˈɡɑːrdɪd] ,
of Leaphigh regarded ,
的 - 认为 ,
我很快就理解了利普海格领域一位同行看待此事的方式:

[diː] [əu] [ɪn] [bʌs] , [ə; eɪ] [mɪr] [ˈbærənət][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] — [ɔːr] [ɡreɪt] [ˈbrɪtɪz] ,
de haut en bas , a mere baronet of Great Britain — or Great Breeches ,
德 高 英文 基础 , 一个 仅仅 男爵 的 伟大的 英国 — 或者 伟大的 马裤 ,
de haut en bas, 英国的一位普通男爵——或者说, 大不列颠男爵——

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnoʊb(ə)l][soʊ] [ˌpətiˈneiʃəsli] [ɪnˈsɪstɪd][ɑːn] [tɜːm] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈlʌstriəs] [ˈaɪlənd] .
as the young noble so pertinaciously insisted on terming our illustrious island .
作为 这 年轻的 高贵 所以 顽强地 坚持 在 术语 我们的 杰出 岛 .

正如那位年轻的贵族执着地坚持称呼我们这座辉煌的岛屿一样。

[naʊ] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪdʒɪləns] [wʌz; wəz][ʌv; əv] “ [ˈrʌsɪt] - [ˈkʌlər] , ” [ə; eɪ] [kæst] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈfɪriər]
Now as Mrs . Vigilance was of “ russet - color , ” a caste of an inferior
现在 作为 太太 . 警觉 曾是 的 “ 赤褐色 - 颜色 , ” 一个 种姓 的 一个 下
[ˈstændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,

由于维吉兰斯夫人是“赤褐色皮肤”，属于地位较低的种姓，

[aɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][glæd][tuː; tə] [oʊn] [æn; ən] [ɪnˈtɪməsi] [wɪð; wɪθ][sɜːr]
I had little doubt that she would be as glad to own an intimacy with Sir
我 有 小的 怀疑 那 她 会 是 作为 高兴的 到 自己的 一个 亲密关系 和 先生
[dʒɑːn] - [ʌv; əv] [ˈhəʊshoʊldər] [hɔːl] ,
John Goldencalf of Householder Hall ,
约翰 - 的 户主 大厅 ,

我毫不怀疑，她会非常乐意与豪斯霍尔德庄园的约翰·金牛爵士保持亲密关系。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈʃʌf(ə)l] [aɪˈtiː][ɔːf] .
as the other might be willing to shuffle it off .
作为 这 其他 可能 是 愿意的 到 洗牌 它 离开 .

另一方可能愿意把它转嫁出去。

“ [gʊd] - [ˈmɔːroʊ] , [gʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪdʒɪləns] , ” [aɪ] [sed] [fəˈmɪliərli] ,
“ Good - morrow , good Mrs . Vigilance , ” I said familiarly ,
“ 好的 - 明天 , 好的 太太 . 警觉 , ” 我 说 熟悉地 ,

“早上好，尊敬的维吉兰斯夫人，”我亲切地说道。

[enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [ˈrɪɡl] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfeɪkən] [ə; eɪ][teɪl] ,
endeavoring to wriggle in a way that WOULD have shaken a tail ,
努力 到 扭动 在 一个 方式 那 会 有 摇晃 一个 尾巴 ,

试图扭动身体，使尾巴能够摆动。

[hæd; həd][aɪˈtiː] [bɪn] [maɪ] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][wʌn] — “ [gʊd] - [ˈmɔːroʊ] ,
had it been my good fortune to be the owner of one — “ Good - morrow ,
有 它 到过 我的 好的 财富 到 是 这 所有者 的 — — “ 好的 - 明天 ,

如果我有幸拥有其中一辆——“早上好，

[gʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪdʒɪləns] — [aɪm][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [əˈɡen] [ɑːn] [ˈɔːr] .
good Mrs . Vigilance — I'm glad to meet you again on shore .
好的 太太 . 警觉 — 我是 高兴的 到 见面 你 再次 在 支撑 .

亲爱的维吉兰斯夫人——很高兴再次在岸上见到您。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪdʒɪləns] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
“ I do not remember that Mrs . Vigilance , during the whole period of our
“ 我 做 不是 记住 那 太太 . 警觉 , 期间 这 所有的 时期 的 我们的
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

“我不记得维吉兰斯夫人在我们相识的整个期间…….”

[wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈskwiːmɪʃ] , [ɔːr] [ˈtɑːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈpɔːrtmənt] .
was particularly squeamish , or topping in her deportment .
曾是 特别 胆小的 , 或者 配料 在 她 仪态 .

她特别胆小，或者说举止极其怪异。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ræðər] [meɪd] [hɜ:r'self] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɑ:dist] [ænd; ənd]
On the contrary , she had rather made herself remarkable for a modest and
在这相反 , 她有相当制成她自己卓越为了一个谦虚的和
[kə'mendəbl] [rɪ'zɜ:rv] .
commendable reserve .
值得称赞 预订 .

相反, 她以谦逊和值得称赞的矜持而著称。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪzn] , [ʃi:; ʃi] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɔ:l] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ekspek'teɪʃn] , [baɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ]
But on the present occasion , she disappointed all reasonable expectation , by shrinking
但在这展示场合 , 她失望的全部合理的期待 , 经过收缩
[ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
on one side ,
在一边 ,

但这一次, 她却让所有人的合理预期都落空了, 因为她向一侧退缩了。

[ʌtəɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [skri:m] , [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [pæst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wi:; wi] [maɪt] [baɪt]
uttering a slight scream , and hurrying past as if she thought we might bite
发出声音 一个 轻微 尖叫 , 和 匆忙 过去的 作为 如果 她 想法 我们 可能 咬
[hɜ:r; həɪ] .
her :
她 :

她发出了一声轻微的尖叫, 然后匆匆跑过, 好像觉得我们会咬她似的。

[ɪn'di:d] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [kəm'per] [hɜ:r; həɪ] [dɪ'pɔ:rtmənt] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [ʌv; əv]
Indeed , I can only compare her deportment to that of a female of
的确 , 我 能 仅有的 比较 她 仪态 到 那 的 一个 女性 的
[ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
our own ,
我们的 自己的 ,

的确, 我只能将她的举止与我们自己国家的一位女性相提并论。

[hu:] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['vænəti][æz; əz][tu:; tə] ['fænsɪ] [ɔ:l] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; həɪ] ,
who is so full of vanity as to fancy all eyes on her ,
WHO 是 所以 满的 的 虚荣 作为 到 想要 全部 眼睛 在 她 ,
她虚荣心极强, 以为所有人的目光都会集中在她身上。

[ænd; ənd] [hu:] ['gɪvz] [hɜ:r'self] ['ɛrz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dɔ:g][ɔ:r][ə; eɪ]['spɑɪdəɪ] ,
and who gives herself airs about a dog or a spider ,
和 WHO 给予 她自己 播出 关于 一个 狗 或者 一个 蜘蛛 ,
谁会对狗或蜘蛛摆出一副高高在上的样子?

[bɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ðeɪ] [meɪk] [hɜ:r; həɪ] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] .
because she thinks they make her look so much the more interesting .
因为 她 思考 他们 制作 她 看 所以 很多 这 更多的 有趣的 .
因为她觉得这样让她看起来更有趣了。

[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][dju:'enə] ['hɜ:rid] [ɑ:n] ,
Conversation was quite out of the question ; for the duenna hurried on ,
对话 曾是 相当 出去 的 这 问题 ; 为了 这 保姆 慌忙 在 ,
[ˈbendɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [hed] ['daʊnwərdz] ,
bending her head downwards ,
弯曲 她 头 向下 ,

交谈根本不可能; 因为女招待低着头, 匆匆忙忙地走着。

[æz; əz] [ɪf] ['hɑ:rtɪli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'vɔ:lənterɪ] ['wi:knəs] .
as if heartily ashamed of an involuntary weakness .
作为 如果 衷心 羞愧 的 一个 非自愿 弱点 .
仿佛对自己不由自主的弱点感到由衷的羞愧。

“ [wel] , [gʊd] ['mædəm] , ” [sed] ['nɒʊə] ,
“ **Well , good madam , ” said Noah ,**
“ 出色地 , 好的 女士 , ” 说 诺亚 ,

“好的，夫人，”诺亚说道。

[hu:z] [stɜ:rn] [aɪ] ['fa:lʊəd] [hɜ:r; həp] ['mu:vmənts] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
whose stern eye followed her movements until she was quite lost in the crowd ,
谁 船尾 眼睛 随后 她 移动 直到 她 曾是 相当 丢失的 在 这 人群 ,
他严厉的目光一直注视着她的一举一动，直到她完全消失在人群中。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['sli:pləs] - , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] - [ðɪs] !
“ **you would have had a sleepless v'yage , if I had foreimagined this !**
“ 你 会 有 有 一个 失眠 - , 如果 我 有 - 这 !
“如果我预料到这种情况，你肯定会彻夜难眠的！ ”

[sɜ:r][dʒɑ:n] , [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] [ster] [æt; ət][ju: 'es][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][waɪld] [bi:sts] ! “
Sir John , these people stare at us as if we were wild beasts ! ”
先生 约翰 , 这些 人们 盯 在 我们 作为 如果 我们 是 荒野 野兽 ! ”
约翰爵士，这些人盯着我们看，就像盯着野兽一样！

“ [aɪ] ['kænɔ:t] [sei] [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , ['kæptɪn] [pʊʊk] .
“ **I cannot say I am of your way of thinking , Captain Poke .**
“ 我 不能 说 我 是 的 你的 方式 的 思维 , 队长 戳 .
“我不能说我的想法和你一样，波克船长。”

[tu:; tə][em 'i:] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [nʊʊ] [mɔ:r] ['nʊʊtɪs][ʌv; əv][ju: 'es] ,
To me they seem to take no more notice of us ,
到 我 他们 似乎 到 拿 不 更多的 注意 的 我们 ,
我觉得他们不再关注我们了。

[ðæn; ðən][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌv; əv] [tu:] [kɜ:rs][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['lʌndən] . “
than we should take of two curs in the streets of London . ”
比 我们 应该 拿 的 二 曲线 在 这 街道 的 伦敦 : “
我们还不如去抓伦敦街头的两条野狗呢。”

“ [aɪ] [brɪ'gɪn] [nəʊ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði][pɑ:rsənz] [mi:n] [wen] [ðeɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:st]
“ **I begin now to understand what the parsons mean when they talk of the lost**
“ 我 开始 现在 到 理解 什么 这 牧师 意思是 什么时候 他们 讲话 的 这 丢失的
[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] .
condition of man .
状况 的 男人 .
“我现在开始明白牧师们所说的人类迷失的状态是什么意思了。”

[ɪts] - [ɔ:f(ə)l] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'fi:lɪŋnəs] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən]
It's ra'ally awful to witness to what a state of unfeelingness a people can
它是 - 可怕 到 证人 到 什么 一个 状态 的 冷漠无情 一个 人们 能
[bi:; bi] [ə'bændənd] !
be abandoned !
是 弃 !
亲眼目睹一个民族被如此冷漠无情地抛弃，真是太可怕了！

[bɑ:b] , [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ju:; jʊ] ['grɪnɪŋ] ['blækɡɑ:rd] .
Bob , get out of the way , you grinning blackguard .
鲍勃 , 得到 出去 的 这 方式 , 你 咧嘴笑 浑蛋 .
鲍勃，滚开，你这个咧嘴笑的无赖。

“ [hɪrə'pɑ:n] [bɑ:b] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][sælju'teɪ(ə)n] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [di'mɒlɪft] [hɪz; ɪz][stɜ:rn] - [freɪm]
“ **Hereupon Bob received a salutation which would have demolished his stern - frame**
“ 于是 鲍勃 已收到 一个 问候 哪个 会 有 已拆除 他的 船尾 - 框架
,
/
,
“这时，鲍勃受到了一次足以摧毁他船尾框架的攻击，

[hæd; həd][ˈaɪˈtiː][ˈnɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][əuːnjɑːndʒæk] .

had it not been for the unionjack .
有 它 不是 到过 为了 这 英国国旗 .

若非有英国国旗的话。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] ['draɪv, 'dɑːktə] . - [əd'vænsɪŋ] [təːrdz] [juː'es] ,

Just then I was glad to see Dr . Reasono advancing towards us ,
只是 然后 我 曾是 高兴的 到 看 博士 . - 前进 向 我们 ,

就在这时，我很高兴地看到雷森诺博士向我们走来。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ə'tentɪv] ['lɪsənəz, 'lɪsnəz] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] , [baɪ][ðer; ðər] ['jɪrz] ,

surrounded by a group of attentive listeners , all of whom , by their years ,
包围 经过 一个 团体 的 细心 听众 , 全部 的 谁 , 经过 他们的 年 ,

周围是一群专注的听众，他们年纪都不小了。

['grævəti] , [ænd; ənd] [dɪ'pɔːrtmənt] , [aɪ] [meɪd] [noʊ] ['kwestʃən] [wɜːr; wər][sæ'vɑːnts] .

gravity , and deportment , I made no question were savants .
重力 , 和 仪态 , 我 制成 不 问题 是 学者 .

庄重的举止，以及良好的仪态，我毫不怀疑他们是天才。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] , [aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt]

As he drew near , I found he was discoursing of the marvels of his late
作为 他 画 靠近 , 我 成立 他 曾是 论述 的 这 奇迹 的 他的 晚的

['vɔɪdʒ] .

voyage .
航程 .

他走近后，我发现他正在讲述他最近航行中的种种奇遇。

[wen] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fiːt] [ʌv; əv][juː'es][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrtɪ] [stɑːpt] ,

When within six feet of us the whole party stopped ,
什么时候 之内 六 脚 的 我们 这 所有的 派对 停止 ,

当距离我们不到六英尺时，整个队伍都停了下来。

[ðə; ði]['dɑːktər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə]['deskænt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər] [dʒe,stɪkjʊ'leɪŋ] ,

the Doctor continuing to descant with a very proper gesticulation ,
这 医生 继续 到 解说 和 一个 非常 恰当的 手势 ,

医生一边继续滔滔不绝地讲述，一边配合着非常得体的手势。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and in a way to show that his subject was of infinite interest to his
和 在 一个 方式 到 展示 那 他的 主题 曾是 的 无限 兴趣 到 他的

['lɪsənəz, 'lɪsnəz] .

listeners .
听众 .

并且以此表明，他的主题对听众来说具有无限的兴趣。

[ˌæksɪ'dentəli] ['tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

Accidentally turning his eye in our direction , he caught a glimpse of
偶然 转弯 他的 眼睛 在 我们的 方向 , 他 捕捉 一个 一瞥 的

['aʊər; ɑːr] ['fɪgjərz] ,

our figures ,
我们的 数据 ,

他无意间将目光转向我们这边，瞥见了我们的身影。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hɜːrɪd] [ə'pɑːlədʒiːz][tuː; tə] [ðooz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['eksələnt]

and making a few hurried apologies to those around him , the excellent
和 制作 一个 很少 慌忙 致歉 到 那些 大约 他 , 这 出色的

[fə'laːsəfər] [keɪm] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] ,

philosopher came eagerly forward ,
哲学家 来了 急切地 向前 ,

这位杰出的哲学家匆匆向周围的人道了几句歉，然后急忙走上前去。

[wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] [ɪk'stendɪd] .
with both hands extended .
和 两个都 双手 扩展 .

双手伸直。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [ɪn'di:d] , [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [lɔ:rd]
Here was a difference , indeed , between his treatment and that of Lord
这里 曾是 一个 不同之处 , 的确 , 之间 他的 治疗 和 那 的 主
- [ænd; ənd][ðə; ði][dju:'lenə] !
Chatterino and the duenna !
- 和 这 保姆 !

他所受到的待遇确实与查特里诺勋爵和女管家所受到的待遇有所不同！

[ðə; ði][sælju'teɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['wɔ:rmli] [rɪ'tɜ:rnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][maɪ'self] [stept] [ə; eɪ]
The salutation was warmly returned ; and the Doctor and myself stepped a
这 问候 曾是 热情地 返回 ; 和 这 医生 和 我 步 一个
[lɪt(ə)] [ə'pɑ:rt] ,
little apart ,
小的 除 ,

对方热情地回应了问候；然后我和医生稍稍拉开了距离。

[æz; əz][hi; hi] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [em 'i:][hi; hi] [wɪft] [tu; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɪn] ['praɪvət] .
as he lost no time in informing me he wished to say a word in private .
作为 他 丢失的 不 时间 在 通知 我 他 希望 到 说 一个 单词 在 私人的 .
他立即告诉我他想私下说几句话。

" [maɪ] [dɪr] [sɜ:r][dʒɑ:n] , " [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [brɪ'gæən] , " ['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]
" My dear Sir John , the philosopher began , our arrival has been the most
" 我的 亲爱的 先生 约翰 , " 这 哲学家 开始 , " 我们的 到达 有 到过 这 最多
[hæpɪli] - [taɪmd] [θɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] !
happily - timed thing imaginable !
快乐地 - 定时 事物 可以想象的 !

“我亲爱的约翰爵士,”哲学家开口说道,“我们的到来真是再合适不过的时机了!”

[ɔ:l] - , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
All Leaphigh , by this time , is filled with the subject ;
全部 - , 经过 这 时间 , 是 已填 和 这 主题 ;

到那时, Leaphigh 的所有文章都充斥着这个主题;

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [kən'si:v] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)nɪs] [ðæt] [ɪz] [ə'tætʃt] [tu; tə][ðə; ði] [rɪ'vent] .
and you can scarcely conceive the importance that is attached to the event .
和 你 能 几乎 构想 这 重要性 那 是 随附的 到 这 事件 .
你很难想象这件事有多么重要。

[nu:] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [treɪd] , [saɪən'tɪfɪk] [dɪs'klʌvərɪz] , [fə'na:mɪnə] [bəʊθ][ɪ'mɔ:ɹəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ,
New sources of trade , scientific discoveries , phenomena both moral and physical ,
新的 来源 的 贸易 , 科学 发现 , 现象 两个都 道德 和 身体的 ,
新的贸易来源、科学发现、道德和自然现象

[ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [meɪ] [sɜ:rv] [tu; tə] [reɪz] [ðə; ði] - [sɪvələ'zeɪʃn] [stɪl]
and results that it is thought may serve to raise the monikin civilization still
和 结果 那 它 是 想法 可能 服务 到 增加 这 - 文明 仍然
[h'aɪər] [ðæn; ðən]['evər] !
higher than ever !
更高 比 曾经 !

而这些结果被认为有助于将莫尼金文明提升到前所未有的高度！

['fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] [ə'kædəmɪ] [hoʊldz] [ɪts][moʊst] ['sɑ:ləm] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,
Fortunately , the academy holds its most solemn meeting of the year this very day ,
幸运的是 , 这 学院 持有 它是 最多 庄严 会议 的 这 年 这 非常 天 ,
幸运的是, 学院一年中最庄严的会议就在这一天举行。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɔ:rməli] [rɪ'kwɛstɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'sembli] [æn; ən] [aʊtlaɪn] [ʌv; əv]
and I have been formally requested to give the assembly an outline of
 和 我 有 到过 正式地 请求 到 给 这 集会 一个 大纲 的
 [ðəʊz] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['leɪtli] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] .
those events which have lately passed before my eyes .
 那些 活动 哪个 有 最近 通过了 前 我的 眼睛 .

我已被正式要求向大会概述我最近亲眼目睹的那些事件。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['eldɪst] [fɜːrst][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['dʒendər][ɪz][tuː; tə] [ə'tend] ['oʊpənli] ;
The king's eldest first cousin of the masculine gender is to attend openly ;
 这 国王的 长子 第一的 表哥 的 这 男性 性别 是 到 出席 公然 ;
 国王的年长男性堂兄将公开出席;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:v(ə)n] [kən'dʒektʃəd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɑɪt] [ɔ:'θentɪk] ,
and it is even conjectured , in a way to be quite authentic ,
 和 它 是 甚至 推测 , 在 一个 方式 到 是 相当 真正的 ,
 甚至有人推测, 这在某种程度上相当真实。

that [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] **king** [hɪm'self] **will** [biː; bi] ['prez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] **his** **own** **royal** **person** . "

那 这 国王 他自己 将要 是 展示 在 他的 自己的 皇家 人 . "

国王本人将亲临现场。

“ [haʊ] !
 “ **How** !
 “ 如何 !

“如何!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [moʊd] , [ɪn] - , [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [kən'dʒektʃəz] ['sɜːrt(ə)n]
" I exclaimed , " have you a mode , in Leaphigh , of rendering conjectures certain
" 我 惊呼 , " 有 你 一个 模式 , 在 - , 的 渲染 猜想 肯定
 ? "
 ? "
 ? "

我惊呼道：“在Leaphigh中，你们有什么方法可以使猜想变为现实吗？”

“ [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [sɜːr] , [ɔːr] [wʌt] [wʊd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [biː; bi] [wɜːrθ] ?

“ **Beyond a doubt , sir , or what would our civilization be worth ?**

“ 超过 一个 怀疑 , 先生 , 或者 什么 会 我们的 文明 是 值得 ?

“毫无疑问，先生，否则我们的文明还有什么价值？”

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mædʒəsti] , [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [di:l] [ɪn][ðə; ði][mu:vst][də'rekt][æmbəg'ju:əti:z] .
As to the king's majesty , we always deal in the most direct ambiguities .
 作为 到 这 国王的 威严 , 我们 总是 交易 在 这 最多 直接的 歧义 .
 至于国王的威严，我们总是用最直接的含糊其辞的方式来表达。

[naʊ] [æz; əz][riˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['serəmənɪz] , [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ɪz]
Now as respects many of our ceremonies , the sovereign is
 现在 作为 尊重 许多 的 我们的 仪式 , 这 主权 是
 [noʊn] ['mɔːrəli] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ,
known morally to be present ,
 已知 道德上 到 是 展示 ,
 就我们许多仪式而言, 君主在道德上被认为是在场的。

[wen] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈæktʃuəli] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪkli] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər]
when he may be actually and physically eating his dinner at the other
 什么时候 他 可能 是 实际上 和 身体 吃 他的 晚餐 在 这 其他

[ɪkˈstreɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ;
extremity of the island ;
 末端 的 这 岛 ;

而他可能实际上正在岛屿的另一端享用晚餐；

[ðɪs] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ɪləˈstreɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ju:ˈbɪkwəti][ɪz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd][baɪ] [mi:nz]
this important illustration of the royal ubiquity is effected by means
这 重要的 插图 的 这 皇家 普遍性 是 受影响 经过 方法
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈli:g(ə)l][ˈfɪk](ə)n] .
of a legal fiction .
的 一个 合法的 小说 .
这一体现皇室无处不在的重要例证，是通过法律虚构实现的。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪnˈdʌldʒz] [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [prəˈpensɪti:z] , [sʌtʃ] [æz; əz]
On the other hand , the king often indulges his natural propensities , such as
在 这 其他 手 , 这 国王 经常 放纵 他的 自然的 倾向 , 这样的 作为
[ˌkjəriˈɑ:səti] ,
curiosity ,
好奇心 ,
另一方面，国王经常放纵自己的天性，例如好奇心。

[ʌv] [ʌv; əv] [fʌn] , [ɔ:r] [di:teˈsteɪn] [ʌv; əv][ɑ:nˈwi:] , [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] , [wen] , [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt]
love of fun , or detestation of ennui , by coming in person , when , by the court
爱 的 乐趣 , 或者 憎恶 的 厌倦 , 经过 未来 在 人 , 什么时候 , 经过 这 法庭
[ˈfɪk](ə)n] ,
fiction ,
小说 ,
喜爱享乐，或厌恶无聊，亲自前来，而这，通过宫廷虚构，

[hi:; hi][ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] .
he is thought to be seated on his throne , in his own royal palace .
他 是 想法 到 是 坐着 在 他的 王座 , 在 他的 自己的 皇家 宫殿 .
人们认为他正端坐在自己的王宫里，坐在王座上。
[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!
[æz; əz][tu:; tə][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈlɪt(ə)l] [əˈkʌmplɪʃməntz] [ænd; ənd][ˈgreɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [trʊθs] ,
as to all these little accomplishments and graces in the art of truths ,
作为 到 全部 这些 小的 成就 和 恩典 在 这 艺术 的 真相 ,
至于所有这些在真理艺术中取得的微小成就和优雅之处，

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][brˈhaɪnd][noʊ] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] ! " "
we are behind no people in the universe ! "
我们 是 在后面 不 人们 在 这 宇宙 ! "
我们在宇宙中并不逊色于任何人！

" [aɪ][beg][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈdɑ:ktər] — [soʊ][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ɪz] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [əˈkædəmi]
" I beg pardon , Doctor — so his majesty is expected to be at the academy
" 我 求 赦免 , 医生 — 所以 他的 威严 是 预期的 到 是 在 这 学院
[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? " "
this morning ? "
这 早晨 ? " "
“恕我冒昧，博士——陛下今天上午要来学院吗？”

" [ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [bɑ:ks] .
" In a private box .
" 在 一个 私人的 盒子 .
“在一个私人包厢里。”

[naʊ] [ðɪs] [əˈfer] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz][ə; eɪ][səˈvɑ:nt] ,
Now this affair is of the last importance to me as a savant ,
现在 这 事务 是 的 这 最后的 重要性 到 我 作为 一个 学者 ,
对我这个博学之士来说，这件事已经无关紧要了。

[tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] — [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtendənsɪ] [tuː; tə] [reɪz]
to you as a human being — for it will have a tendency to raise
到 你 作为 一个 人类 存在 — 为了 它 将要 有 一个 趋势 到 增加
[jʊr; jər] [hoʊl] [ˈspiːʃiːz] [ɪn][ðə; ði] - [estɪˈmeɪn] — [ænd; ənd] ,
your whole species in the monikin estimation — and ,
你的 所有的 物种 在 这 - 估算 — 和 ,
对你而言, 作为一个人——因为它有提升你们整个物种在名称评价中的倾向——而且,

[ˈlæstli] , [tuː; tə] [ˈlɜːrɪŋ] .
lastly , to learning .
最后 , 到 学习 .

最后, 回到学习。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪndɪˈspensəblɪ] [ˈnesəserɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [əˈtend] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv]
It will be indispensably necessary that you should attend , with as many of
它 将要 是 不可或缺 必要的 那 你 应该 出席 , 和 作为 许多 的
[jʊr; jər] [kəmˈpænjənz] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
your companions as possible ,
你的 同伴 作为 可能的 ,
您务必出席, 并尽可能多地带上您的同伴。

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈbetər] [ˈspesɪmənz] .
more especially the better specimens .
更多的 尤其 这 更好的 标本 .

尤其是较好的样本。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [juː; jʊ] ;
I was coming down to the landing in the hope of meeting you ;
我 曾是 未来 向下 到 这 降落 在 这 希望 的 会议 你 ;
我下到楼梯平台, 希望能见到你;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [hæz; həz] [ɡɔːn] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [biː; bi]
and a messenger has gone off to the ship to require that the people be
和 一个 信使 有 已消失 离开 到 这 船 到 要求 那 这 人们 是
[sent] [əˈʃɔːr] [fɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] .
sent ashore forthwith .
发送 岸上 立即 .

一名信使已前往船上, 要求立即将船上的人送上岸。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊːn] [tuː; tə] [jɔːrˈselvz] ; [ænd; ənd] , [ˈriːəli] ,
You will have a tribune to yourselves ; and , really ,
你 将要 有 一个 论坛 到 你们自己 ; 和 , 真的 ,
你们将拥有自己的讲台; 而且, 真的,

[aɪ][duː;][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [brɪˈfɔːrhænd] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv]
I do not like to express beforehand what I think concerning the degree of
我 做 不是 喜欢 到 表达 预先 什么 我 思考 有关 这 程度 的
[əˈten(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [rɪˈsiːv] ;
attention you will all receive ;
注意力 你 将要 全部 收到 ;
我不喜欢事先表达我对你们将会受到的关注程度的看法;

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] . “
but this much I think I can say — you will see .”
但 这 很多 我 思考 我 能 说 — 你 将要 看 . “
但我可以肯定的是——你们很快就会看到了。”

“ [ðɪs] [ˌpraːpəˈzɪ(ə)n] , [ˈdɑːktər] , [hæz; həz][ˈteɪkən][em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][baɪ] [sərˈpraɪz] ,
“ **This proposition , Doctor , has taken me a little by surprise ,**
” 这 主张 , 医生 , 有 已采取 我 一个 小的 经过 惊喜 ,
“医生, 这个提议让我有点意外。”

[ænd; ənd][aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [ˈænsər] [tuː; tə] [ɡɪv] . ”
and I hardly know what answer to give . ”
和 我 几乎 知道 什么 回答 到 给 . ”

我真不知道该如何回答。

“ [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [seɪ] [noʊ] , [sɜːr][dʒɑːn] ;
“ You cannot say no , Sir John ;
” 你 不能 说 不 , 先生 约翰 ;

“你不能说不，约翰爵士；

[fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]
for should his majesty hear that you have refused to come to a
为了 应该 他的 威严 听到 那 你 有 拒绝 到 来 到 一个
[ˈmiːtɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] ,
meeting at which he is to be present ,
会议 在 哪个 他 是 到 是 展示 ,

如果陛下听说你拒绝出席他必须出席的会议，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsɪriəsli] , [ænd; ənd] , [aɪ] [maɪt] [eɪ diː ˈdiː] , [ˈdʒʌstli] [əˈfend] [hɪm; ɪm] , [nɔːr][kʊd; kəd][aɪ]
it would seriously , and , I might add , justly offend him , nor could I
它 会 严重地 , 和 , 我 可能 添加 , 公正地 得罪 他 , 也不 可以 我
[ˈænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] . ”
answer for the consequences . ”
回答 为了 这 结果 . ”

这样做会严重冒犯他，而且我还要补充一句，他这样做也是理所应当的，我也无法承担由此产生的后果。”

“ [waɪ] ,
“ Why ,
” 为什么 ,

“为什么，

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈeldɪst] [fɜːrst]
I was told that all the power was in the hands of his majesty's eldest first
我 曾是 讲述 那 全部 这 力量 曾是 在 这 双手 的 他的 陛下的 长子 第一的
[ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæskjəlɪn] [ˈdʒendər] ;
cousin of the masculine gender ;
表哥 的 这 男性 性别 ;

有人告诉我，所有权力都掌握在陛下最年长的男性堂兄手中；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [snæp][maɪ] [ˈfɪŋgərz] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [hɪm'self] . ”
in which case I thought I might snap my fingers at his majesty himself . ”
在 哪个 案件 我 想法 我 可能 折断 我的 手指 在 他的 威严 他自己 . ”

在这种情况下，我想我或许可以对着陛下本人打个响指。”

“ [naːt][ɪn] [əˈpɪnjən] , [sɜːr][dʒɑːn] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈɛsteɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .
“ Not in opinion , Sir John , which is one of the three estates of the government .
” 不是 在 观点 , 先生 约翰 , 哪个 是 一 的 这 三 庄园 的 这 政府 .

“约翰爵士，意见并非如此，意见是政府的三大等级之一。”

[ˈaʊərz][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv] [θriː] [ˈɛsteɪts] — [vɪz] . , [ðə; ði] [lɔː] , [əˈpɪnjən] , [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] .
Ours is a government of three estates — viz . , the law , opinion , and practice .
我们的 是 一个 政府 的 三 庄园 — 即 . , 这 法律 , 观点 , 和 实践 .

我们的政府由三个等级组成——即法律、舆论和实践。

[baɪ] [lɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ruːlz] , [baɪ] [ˈpræktɪs] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ruːlz] , [ænd; ənd][baɪ] [əˈpɪnjən] [ðə; ði] [kɪŋ]
By law the king rules , by practice his cousin rules , and by opinion the king
经过 法律 这 国王 规则 , 经过 实践 他的 表哥 规则 , 和 经过 观点 这 国王
[əˈɡen] [ruːlz] .
again rules .
再次 规则 .

依法由国王统治，依惯例由其堂兄统治，依舆论由国王再次统治。

[ðʌs] , [ɪz][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] [ˈbælənst] [baɪ] [lɔ:] [ænd; ənd] [əˈpɪnjən] .
Thus , is the strong point of practice balanced by law and opinion .

因此 , 是 这 强的 观点 的 实践 均衡 经过 法律 和 观点 .

因此, 实践的优势在于法律和舆论的平衡。

[ðɪs] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [ˈkɑ:nstətu:ts] [ðə; ði] [ˈhɑ:rməni] [ænd; ənd] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] .
This it is that constitutes the harmony and perfection of the system .

这 它 是 那 构成 这 和谐 和 完美 的 这 系统 .

正是这一点构成了该体系的和谐与完美。

[noʊ] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈnevər] [du:][tu:; tə] [əˈfend] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] .
No , it would never do to offend his majesty .

不 , 它 会 绝不 做 到 得罪 他的 威严 .

不, 绝不能冒犯陛下。

" [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈveri] [wel] [kɑ:mpriˈhend] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktə-z] [ˈɑ:rgjʊmənt] , [jet] ,
" **Although I did not very well comprehend the Doctor's argument , yet ,**

" 虽然 我 做过 不是 非常 出色地 理解 这 医生的 争论 , 然而 ,
" 虽然我不太理解医生的论点, 但是,

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [faʊnd] [ɪn][ˈhju:mən][səˈsaɪəti] , [ˈθiəri:z] [pəˈlɪtɪk(ə)l] , [ˈmɔ:rəl] , [θi:əˈlɑ:dʒɪkl] ,
as I had often found in human society , theories political , moral , theological ,

作为 我 有 经常 成立 在 人类 社会 , 理论 政治的 , 道德 , 神学 ,

[ænd; ənd] [fɪləˈsɑ:fɪk(ə)l] ,
and philosophical ,

和 哲学 ,

正如我经常在人类社会中发现的那样, 各种政治、道德、神学和哲学理论,

[ðæt] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈnoʊbɑ:di] [ˌʌndərˈstʊd] , [aɪ] [θɔ:t]
that everybody had faith in , and which nobody understood , I thought

那 大家 有 信仰 在 , 和 哪个 无人 理解 , 我 想法

[drɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈju:sləs] ,
discussion useless ,

讨论 无用 ,

我认为, 讨论那些人人都相信却无人理解的东西毫无意义。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [pɔɪnt] [baɪ] [ˈpra:mɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ɪn]
and gave up the point by promising the Doctor to be at the academy in

和 给予 向上 这 观点 经过 有前途 这 医生 到 是 在 这 学院 在

[hæf][æn; ən][ˈaʊər] ,
half an hour ,

一半 一个 小时 ,

他放弃了争论, 答应医生半小时后到学院。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [neɪmd] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈpɪrəns] .
which was the time named for our appearance .

哪个 曾是 这 时间 命名 为了 我们的 外貌 .

那段时期正是以我们的出现而命名的。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [dəˈrekʃ(ə)nz][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] , [wi:; wi] [ˈsepəreɪtɪd] ; [hi:; hi][tu:; tə][ˈheɪs(ə)n]
Taking the necessary directions to find the place , we separated ; he to hasten

采取 这 必要的 方向 到 寻找 这 地方 , 我们 分开 ; 他 到 趋

[tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] ,
to make his preparations ,

到 制作 他的 准备工作 ,

我们按着指示找到了目的地, 然后就分开了; 他急忙去做准备工作。

[ænd; ənd][aɪ][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈtævərn] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][drɪˈpɑ:zɪt][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbæɡɪdʒ] ,
and I to reach the tavern , in order to deposit our baggage ,

和 我 到 抵达 这 酒馆 , 在 命令 到 订金 我们的 行李 ,

我则前往酒馆, 以便寄存行李。

[ðæt] [nʊʊ] ['di:s(ə)nsi] [maɪt] [bi:; bi] [ˌʊʊvər'ləkt] [ɑ:n] [æŋ; ən] [ə'keɪʒn] [soʊ] ['sɑ:ləm] .
that no decency might be overlooked on an occasion so solemn .
那 不 体面 可能 是 被忽视的 在 一个 场合 所以 庄严 .

在如此庄严的场合，任何礼仪都不能被忽视。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[æŋ; ən] [ɪn] — [ˈdets] [peɪd] [ɪn] [æd'væns] ,
AN INN — DEBTS PAID IN ADVANCE ,
一个 客栈 — 债务 有薪酬的 在 进步 ,

客栈——预付债务

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [faʊnd] [ˈkloʊsli] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
AND A SINGULAR TOUCH OF HUMAN NATURE FOUND CLOSELY INCORPORATED WITH
和 一个 单数 触碰 的 人类 自然 成立 密切 公司 和
- [ˈneɪtʃər]
MONIKIN NATURE
- 自然

以及与莫尼金自然紧密结合的独特人性。

[wi:; wi] [su:n] [sɪ'kjʊɹd] [ru:mz; rʊmz] , [ˈɔ:rdərd] [ˈdɪnər] , [brʌʃt] [ˈʌʊər; ɑ:r] [kloʊðz] ,
We soon secured rooms , ordered dinner , brushed our clothes ,
我们 很快 安全 房间 , 订购 晚餐 , 刷过 我们的 衣服 ,

我们很快找好了房间，点了晚餐，洗漱了一下衣服。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)] [ə'reɪndʒmənts] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [əb'zɜ:rɪv]
and made the other little arrangements that it was necessary to observe
和 制成 这 其他 小的 安排 那 它 曾是 必要的 到 观察

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈkredɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspi:ʃi:z] .
for the credit of the species .
为了 这 信用 的 这 物种 .

并做出了其他一些必要的安排，以维护该物种的声誉。

[ˈevriθɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈredi] , [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [tɔ:rdz] [ðə; ði] “ [ˈpæleɪ] [ˈdi'i'es]
Everything being ready , we left the inn , and hurried towards the “ Palais des
一切 存在 准备好 , 我们 左边 这 客栈 , 和 慌忙 向 这 “ 宫殿 德斯

[a:ts] [et] [ˈdi'i'es] [ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
Arts et des Sciences .
艺术 等 德斯 科学 .

一切准备就绪后，我们离开了客栈，匆匆赶往“艺术与科学宫”。

” [wi:; wi] [hæd; həd] [nɑ:t] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] , [həʊ'veər] ,
” **We had not got out of sight of the inn , however ,**
” 我们 有 不是 得到 出去 的 视线 的 这 客栈 , 然而 ,

然而，我们始终没有离开客栈的视线范围。

[brɪ'fɔ:r] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [gɑ:r'sɔ:nz] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˈʌʊər; ɑ:r] [hi:lz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
before one of its garçons was at our heels with a message from his
前 一 的 它是 男孩们 曾是 在 我们的 高跟鞋 和 一个 信息 从 他的
[ˈmɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

随后，其中一个侍从跟在我们身后，带来了他情妇的消息。

[hi:; hi] [tʊʊld] [ˌju: 'es] , [ɪn] [ˈveri] [rɪ'spektfl] [tʊʊnz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [wʌz; wəz] [aʊt] ,
He told us , in very respectful tones , that his master was out ,
他 讲述 我们 , 在 非常 尊重 音调 , 那 他的 掌握 曾是 出去 ,

他用非常恭敬的语气告诉我们，他的主人外出了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] - [bɑːks] ;
and that he had taken with him the key of the strong - box ;
和 那 他 有 已采取 和 他 这 钥匙 的 这 强的 - 盒子 ;
而且他还带走了保险箱的钥匙;

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈæktʃuəli] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [æn; ən]
that there was not actually money enough in the drawer to furnish an
那 那里 曾是 不是 实际上 钱 足够的 在 这 抽屉 到 提供 一个
[entərˈteɪnmənt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [greɪt] [ˈpɜːsənz] [æz; əz] [ɑːrˈselvz] ,
entertainment for such great persons as ourselves ,
娱乐 为了 这样的 伟大的 人 作为 我们自己 ,
事实上, 抽屉里的钱并不足以招待像我们这样身份显赫的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][send][juː ˈes][ə; eɪ] [bɪl] [rɪˈsiːtɪd] ,
and she had taken the liberty to send us a bill receipted ,
和 她 有 已采取 这 自由 到 发送 我们 一个 账单 已收据 ,
她竟然擅自给我们寄来了一张附有收据的账单。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ædˈvæns] ,
with a request that we would make a small advance ,
和 一个 要求 那 我们 会 制作 一个 小的 进步 ,
他们要求我们预付一小笔款项,

[ræðər] [ðæn; ðən] [rɪˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [sʌtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
rather than reduce her to the mortification of treating such distinguished
相当 比 减少 她 到 这 屈辱 的 治疗 这样的 杰出的
[ɡests] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈwɜːrðɪ] [ˈmænər] .
guests in an unworthy manner .
客人 在 一个 不配 方式 .
而不是让她遭受以不恰当的方式对待如此尊贵的客人的羞辱。

[ðə; ði] [bɪl] [riːd] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
The bill read as follows : —
这 账单 读 作为 跟随 : —
法案内容如下: ——

[noʊ] . [wʌn][pɑːˈtiː] - [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [frendz] ,
No . 1 parti - color and friends ,
不 . 1 派对 - 颜色 和 朋友们 ,
第一名: 双色和朋友们

[tuː; tə][noʊ] . - , - [greɪp] - [ˈkʌlər] .
To No . 82 , 763 grape - color .
到 不 . - , - 葡萄 - 颜色 .
至第 82 号, 763 葡萄色。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
Dr .
博士 .
博士

[tuː; tə][juːz][ʌv; əv] [əˈpɑːrtmənts] , [wɪð; wɪθ] [miːlz] [ænd; ənd] [laɪts] , [æz; əz][pər]
To use of apartments , with meals and lights , as per
到 使用 的 公寓 , 和 餐 和 灯 , 作为 每
公寓使用, 包括餐饮和照明, 具体如下

[əˈɡriːmənt] , [piː] . [piː] . - [pər] [ˈdiːm] — [wʌn] [deɪ] , [piː] . [piː] . -
agreement , p . p . 300 per diem — one day , p . p . 300
协议 , p . p . - 每 迪姆 — 一 天 , p . p . -
协议, 每日津贴 300 便士——一天, 300 便士

[baɪ] [kæʃ] [əd'vænst] , -
By cash advanced , 50
经过 现金 先进的 , -

通过预支现金，50

['bæləns] [du:] , [pi:] . [pi:] . -
Balance due , p . p . 250
平衡 到期的 , p . p . -

应付余额，第250页

“ [ðɪs] [si:mz] [ɔ:l] [raɪt] , ” [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] ['noʊə] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
“ **This seems all right , ” I observed to Noah ; but I am , at this moment ,**
“ 这 似乎 全部 正确的 , ” 我 观察到 到 诺亚 ; 但 我 是 , 在 这 片刻 ,
“这看起来还不错,”我对诺亚说;但此刻,我却.....

[æz; əz] ['penɪləs] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [hɜ:r'self] .
as penniless as the good woman herself .
作为 身无分文 作为 这 好的 女士 她自己 .

和这位善良的妇人一样身无分文。

[aɪ] ['ri:əli] [du:][nɔ:t] [si:] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][du:] ,
I really do not see what we are to do ,
我 真的 做 不是 看 什么 我们 是 到 做 ,
我真的不知道我们该怎么办。

[ən'les] [bə:b] [sendz] [hɜ:r; hə] [bæk] [hɪz; ɪz] [stɔ:r] [ʌv; əv] [nʌts] — “
unless Bob sends her back his store of nuts — ”
除非 鲍勃 发送 她 后退 他的 店铺 的 坚果 — “
除非鲍勃把他的坚果寄还给她——”

“ ['hɑ:рки:] , [maɪ]['nɪmb(ə)l] - [goʊ] - [hɑ:p] , ” [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['si:mən] , “ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['plezər] ?
“ **Harkee , my nimble - go - hop , ” put in the seaman , “ what is your pleasure ?**
“ 哈基 , 我的 灵活 - 去 - 跳 , ” 放 在 这 水手 , ” 什么 是 你的 乐趣 ?
“哈基,我的敏捷小伙子,”水手插嘴道,“你想要什么? ”

“ [ðə; ði] ['weɪtər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪl] , [æz; əz] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] ['wɒnts] .
“ **The waiter referred to the bill , as expressing his mistress's wants .**
“ 这 服务员 指 到 这 账单 , 作为 表达 他的 情妇的 想要 .
“服务员把账单比作他情妇的意愿。”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ði:z] [pi:] . [pi:] . [ðæt] [aɪ][faɪnd][ʼnoʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [bɪl] — [pleɪ] [ɔ:r] [peɪ] , [heɪ] ? ”
“ **What are these p . p . that I find noted in the bill — play or pay , hey ? ”**
“ 什么 是 这些 p . p . 那 我 寻找 著名的 在 这 账单 — 玩 或者 支付 , 嘿 ? ”
“账单上标注的这些pp是什么意思——是玩游戏还是付钱? ”

“ ['prɒmisɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] . ”
“ **Promises , of course , your honor . ”**
“ 承诺 , 的 课程 , 你的 荣誉 . ”
“当然是承诺,法官大人。”

“ [oʊ] ! [ðen] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər] ['fɪfti] ['prɒmisɪz] , [tu:; tə] [prə'vaɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['dɪnər] . ”
“ **Oh ! then you desire fifty promises , to provide our dinner . ”**
“ 哦 ! 然后 你 欲望 五十 承诺 , 到 提供 我们的 晚餐 . ”
“哦!那你想要五十个承诺,才能给我们提供晚餐。”

“ ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] , [sɜ:r] .
“ **Nothing more , sir .**
“ 没有什么 更多的 , 先生 .

“没有了,先生。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sʌm; səm][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][daɪn] [laɪk] ['nəʊblmən] — [eɪ] , [sɜ:r] , [laɪk] ['ɔ:ldəmən] .
With that sum you shall dine like noblemen — ay , sir , like aldermen .
和 那 和 你 将 用餐 喜欢 贵族 — 哎 , 先生 , 喜欢 市议员 .
有了这笔钱,你就可以像贵族一样用餐了——是的,先生,就像市议员一样。

” [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['wɜːrði] [klæs] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm]
” **I was delighted to find that this worthy class of beings have the same**
” 我 曾是 高兴极了 到 寻找 那 这 值得 班级 的 生物 有 这 相同的
[prə'pensɪtiːz] [ɪn][ɔːl] ['kʌntrɪz] .
propensities in all countries .
倾向 在 全部 国家 .

“我欣喜地发现，这一类优秀的人在所有国家都具有相同的倾向。”

” [hɪr] , [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , ” [ˈænsər] ['noʊə] , [ˈsnæpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] , ” [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ]
” **Here , take a hundred , ” answered Noah , snapping his fingers , “ and make no**
” 这里 , 拿 一个 百 , ” 回答 诺亚 , 啪啪 他的 手指 , ” 和 制作 不
[boʊnz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
bones of it .
骨头 的 它 .

“来，拿一百个，”诺亚打了个响指回答道，“别拐弯抹角。”

[ænd; ənd] ['hɑːrkiː] , [maɪ] ['wɜːrði] — [leɪ] [aʊt] ['evri] ['fɑːrðɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fer] .
And harkee , my worthy — lay out every farthing of them in the fare .
和 哈基 , 我的 值得 — 躺 出去 每一个 法辛 的 他们 在 这 票价 .

哈基，我的好心人——把他们所有的钱都用来支付车费吧。

[let] [ðer; ðər][biː; bi] [ɡʊd] [tʃɪr] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] ['ɡrʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [bɪl] .
Let there be good cheer , and no one will grumble at the bill .
让 那里 是 好的 欢呼 , 和 不 一 将要 叽 在 这 账单 .

大家开开心心的，就不会有人抱怨账单了。

[aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][aɪ 'tiː][hoʊldz] , [æt; ət] [niːd] .
I am ready to buy the inn , and all it holds , at need .
我 是 准备好 到 买 这 客栈 , 和 全部 它 持有 , 在 需要 .

如有需要，我随时准备买下这家旅店及其所有财产。

” [ðə; ði] ['weɪtər] [dɪ'pɑːrtɪd] [wel] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ə'ʃʊərənsɪz] ,
” **The waiter departed well satisfied with these assurances** ,
” 这 服务员 已离开 出色地 使满意 和 这些 保证 ,

服务员对这些保证非常满意，心满意足地离开了。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði][æn,tɪsɪ'peɪf(ə)n][ʌv; əv] [ɡʊd] [veɪlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌb(ə)l] .
and apparently in the anticipation of good vails for his own trouble .
和 显然 在 这 预期 的 好的 面纱 为了 他的 自己的 麻烦 .

显然，他期待自己的努力能得到回报。

[wiː; wi] [suːn] [ɡəʊt][ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [təʊrdz] [ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] [ʌv; əv]
We soon got into the current that was setting towards our place of
我们 很快 得到 进入 这 当前的 那 曾是 环境 向 我们的 地方 的
[destɪ'neɪf(ə)n] .
destination .
目的地 .

我们很快就融入了朝着目的地方向流动的洋流中。

[ɑːn] [rɪ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡert] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪd] ;
On reaching the gate , we found that we were anxiously expected ;
在 到达 这 门 , 我们 成立 那 我们 是 焦虑地 预期的 ;

到达大门时，我们发现有人正焦急地等待着我们；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tendənt] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ,
for there was an attendant in waiting ,
为了 那里 曾是 一个 服务员 在 等待 ,

因为那里有一位侍者在等候。

[hu:] ['ɪnstəntli] [kən'dʌktɪd] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [si:ts] [ðæt] [wɜ:r; wər][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] ['speɪ(ə)]
who instantly conducted us to the seats that were provided for our special
WHO 即刻 实施 我们 到 这 座位 那 是 假如 为了 我们的 特别的
[rɪ'sepʃ(ə)n] .
reception .
接待 .

他们立即将我们引到为我们特别招待会准备的座位上。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ,
It is always agreeable to be among the privileged ,
它 是 总是 同意 到 是 之中 这 特权 ,
[ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flætərd] ,
and I must own that we were all not a little flattered ,
和 我 必须 自己的 那 我们 是 全部 不是 一个 小的 受宠若惊 ,
[ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flætərd] ,
我必须承认, 我们当时都感到有些受宠若惊。

[ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flætərd] ,
and I must own that we were all not a little flattered ,
和 我 必须 自己的 那 我们 是 全部 不是 一个 小的 受宠若惊 ,
[ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flætərd] ,
我必须承认, 我们当时都感到有些受宠若惊。
[ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['trɪbjʊ:n] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
on finding that an elevated tribune had been prepared for us ,
在 寻找 那 一个 升高 论坛 有 到过 准备 为了 我们 ,
[ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['trɪbjʊ:n] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
发现已经为我们准备了一个高台,

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'tʌndə] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [held] [ɪts] ['sɪtɪŋz] ,
in the centre of the rotunda in which the academy held its sittings ,
在 这 中心 的 这 圆形大厅 在 哪个 这 学院 握住 它是 会议 ,
[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'tʌndə] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [held] [ɪts] ['sɪtɪŋz] ,
在学院举行会议的圆形大厅中央,

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] , [ænd; ʌnd][bi:; bi] [si:n] [baɪ] , ['evri] [ɪndɪ'vɪdʒʊəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd]
so that we could see , and be seen by , every individual of the crowded
所以 那 我们 可以 看 , 和 是 已见 经过 , 每一个 个人 的 这 挤
[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] , [ænd; ʌnd][bi:; bi] [si:n] [baɪ] , ['evri] [ɪndɪ'vɪdʒʊəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd]
[ə'sembli] .
assembly .
集会 .

这样我们就能看到拥挤集会中的每一个人, 也被每一个人看到。

[ðə; ði] [hoʊl] [kru:] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['ni:grəʊ] [kʊk] , [hæd; həd] [,prɪ'si:did] [ju: 'es] ; [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)]
The whole crew , even to the negro cook , had preceded us ; an additional
这 所有的 全体人员 , 甚至 到 这 黑人 厨师 , 有 之前 我们 ; 一个 额外的
[ðə; ði] [hoʊl] [kru:] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['ni:grəʊ] [kʊk] , [hæd; həd] [,prɪ'si:did] [ju: 'es] ; [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)]
[kɑ:mplɪmənt] ,
compliment ,
赞扬 ,

包括黑人厨师在内的所有船员都先我们一步到达; 这真是莫大的荣幸。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [ə'kna:ɪdʒ] [baɪ][su:'təb(ə)l] [sæljə'teɪʃənz] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['membər]
that I did not fail to acknowledge by suitable salutations to all the members
那 我 做过 不是 失败 到 承认 经过 合适的 问候 到 全部 这 成员
[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [ə'kna:ɪdʒ] [baɪ][su:'təb(ə)l] [sæljə'teɪʃənz] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['membər]
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

我向在场的所有成员致以了恰当的问候。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['plezər] [ænd; ʌnd] [sər'praɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'beɪt] ,
After the first feelings of pleasure and surprise were a little abated ,
后 这 第一的 情怀 的 乐趣 和 惊喜 是 一个 小的 减弱 ,
[ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['plezər] [ænd; ʌnd] [sər'praɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'beɪt] ,
最初的愉悦和惊讶之情稍稍消退后,

[aɪ][hæd; həd] ['li:ʒər] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [,em 'i:][ænd; ʌnd][tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
I had leisure to look about me and to survey the company .
我 有 闲暇 到 看 关于 我 和 到 民意调查 这 公司 .

我闲暇时可以环顾四周, 观察一下在场的人。

[ðə; ði][ækədə'mɪjənz, ə,kædə'mɪjənz][ˈɑ:kjupaɪd][ðə; ði][hoʊl][λv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di][λv; əv][ðə; ði][roʊ'tʌndə] ,
The academicians occupied the whole of the body of the rotunda ,
这 院士 占领 这 所有的 的 这 身体 的 这 圆形大厅 ,
院士们占据了圆形大厅的整个主体部分。

[ðə; ði][speɪs][ˈteɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈɪrekʃn][λv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈtempərəri][ˈtribju:n][ə'loʊn][ɪk'septɪd] ,
the space taken up by the erection of our temporary tribune alone excepted ,
这 空间 已采取 向上 经过 这 勃起 的 我们的 暂时的 论坛 独自的 例外 ,
除了搭建临时讲台所占用的空间之外,

[waɪl][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈsəʊfəz] , [tʃerz] , [ˈtribju:nz] , [ænd; ənd][bentʃɪz][ə'reɪndʒd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
while there were sofas , chairs , tribunes , and benches arranged for the
尽管 那里 是 沙发 , 椅子 , 看台 , 和 长椅 安排 为了 这
[spek'teɪtəs] , [ɪn][ðə; ði][ˈaʊtər][ˈsɜ:rkɪ] ,
spectators , in the outer circles ,
观众 , 在 这 外 界 ,
虽然外圈摆放着沙发、椅子、看台和长凳供观众使用,

[ænd; ənd][ə'ɔ:nɪŋ][ðə; ði][saɪd] - [wɔ:lz][λv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .
and along the side - walls of the hall .
和 沿着 这 边 - 墙壁 的 这 大厅 .
以及大厅的侧墙。

[æz; əz][ðə; ði][ˈedɪfɪs][ɪt'self][wʌz; wəz][ˈveri][lɑ:rdʒ] ,
As the edifice itself was very large ,
作为 这 大厦 本身 曾是 非常 大的 ,
由于这座建筑本身非常庞大,

[ænd; ənd][maɪnd][hæd; həd][soʊ][ɪ'senʃəli][rɪ'dʒʊst][ˈmætər][ɪn][ðə; ði] - ['spi:ʃi:z] ,
and mind had so essentially reduced matter in the monikin species ,
和 头脑 有 所以 本质上 减少 事情 在 这 - 物种 ,
而精神本质上已经将莫尼金物种的物质减少了,

[ðer; ðər][kʊd; kəd][na:tɪ][hæv; həv][bɪn][les][ðæn; ðən][ˈfɪfti][ˈθaʊz(ə)nd][teɪlz][ˈprez(ə)nt] .
there could not have been less than fifty thousand tails present .
那里 可以 不是 有 到过 较少的 比 五十 千 尾巴 展示 .
尾巴的数量不可能少于五万条。

[dʒʌst][bɪ'fɔ:r][ðə; ði][ˈserəməni:z][kə'menst] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [ə'prəʊtʃtɪ][ˈaʊər; ɑ:r]
Just before the ceremonies commenced , Dr . Reasono approached our
只是 前 这 仪式 开始 , 博士 . - 接近 我们的
tribbune ,
- ,
仪式开始前, 雷森诺博士走近了我们的记者。

[ˈpæsiŋ][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ə'hʌðər][λv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] , [ˈseɪɪŋ][ə; eɪ][ˈplez(ə)nt][ænd; ənd]
passing from one to another of the party , saying a pleasant and
通过 从 一 到 其他 的 这 派对 , 说 一个 令人愉快的 和
[ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ][wɜ:rd][tu:; tə][i:tʃ] ,
encouraging word to each ,
鼓励 单词 到 每个 ,
他挨个走到聚会中的每个人面前, 对每个人都说了句愉快而鼓励的话。

[ɪn][ə; eɪ][wei][tu:; tə][kri'eɪt][haɪ][ekspek'teɪf(ə)nz][ɪn][ju: 'es][ɔ:l][æz; əz][tu:; tə][wʌt][wʌz; wəz][tu:; tə][ˈfɑ:loʊ] .
in a way to create high expectations in us all as to what was to follow .
在 一个 方式 到 创造 高的 期望 在 我们 全部 作为 到 什么 曾是 到 跟随 .
这样做是为了让我们所有人对接下来发生的事情抱有很高的期望。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ][ˈveri][ˈeɪvɪdəntli][ˈɑ:nərd][ænd; ənd][dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ,
We were so very evidently honored and distinguished ,
我们 是 所以 非常 显然 荣幸 和 杰出的 ,
我们显然感到非常荣幸和自豪,

[ðæt] [aɪ] ['strʌɡld] [hɑ:rd][tu:; tə] [səb'du:] ['eni] [ʌn'wɜ:rði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] , [æz; əz] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ]
that I struggled hard to subdue any unworthy feeling of pride , as unbecoming
那 我 挣扎 难的 到 征服 任何 不配 感觉 的 自豪 , 作为 不体面
[ˈhju:mən] ['mi:knəs] ,
human meekness ,
人类 谦逊 ,

我努力克制任何不配拥有的骄傲之情，因为那是一种有失人类风范的谦卑。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)] [ekwə'nɪməti] [ʌndər] [ðə; ði] [ˌmæənəfe'steɪʃənz]
and in order to maintain a philosophical equanimity under the manifestations
和 在 命令 到 维持 一个 哲学 平静 在下面 这 表现
[ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [grætɪtu:d] [ðæt] [aɪ] [nu:] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['læviʃt] [ə'pɑ:n][i:v(ə)n]
of respect and gratitude that I knew were about to be lavished upon even
的 尊重 和 感激 那 我 知道 是 关于 到 是 慷慨的 之上 甚至
[ðə; ði] [mi:n] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rti] .
the meanest of our party .
这 最卑鄙的 的 我们的 派对 .

为了在即将对我们党中最卑微的人表达的尊重和感激之情面前保持哲学上的平静，我知道这些尊重和感激之情将会倾注到我们党内所有人身上。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [jet] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [ə'tenʃnz] ,
The Doctor was yet in the midst of his pointed attentions ,
这 医生 曾是 然而 在 这 中间 的 他的 尖 注意 ,
[ˈdɒktər] [wɒz] [jɛt] [ɪn] [ðə] [dɪ] [mɪd] [st] [ʌv] [ə] [hɪz] [ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [əˈtenʃnz] ,
医生当时正全神贯注地观察着，

[wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['eldɪst] [fɜ:rst][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['dʒendər] ['entəd] ,
when the king's eldest first cousin of the masculine gender entered ,
什么时候 这 国王的 长子 第一的 表哥 的 这 男性 性别 进入 ,
[wen] [ðə] [dɪ] ['kɪŋz] ['eldɪst] [fɜ:rst] [ˈkʌz(ə)n] [ʌv] [ə] [ðə] [dɪ] ['mæskjəlɪn] ['dʒendər] ['entəd] ,
当国王最年长的男性堂兄进入时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [brɪ'gæn] .
and the business of the meeting immediately began .
和 这 商业 的 这 会议 立即地 开始 .
[ænd] [ənd] [ðə] [dɪ] ['bɪznəs] [ʌv] [ə] [ðə] [dɪ] ['mi:tɪŋ] [ɪˈmi:diətli] [brɪˈgæn] .
会议随即正式开始。

[aɪ] ['prɒfɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɔ:rt] [pɔ:z] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə][maɪ] [kəm'pænjənz] .
I profited by a short pause , however , to say a few words to my companions .
我 获利 经过 一个 短的 暂停 , 然而 , 到 说 一个 很少 字 到 我的 同伴 .
[aɪ] ['prɒfɪtɪd] [baɪ] [ə] [eɪ] [ɔ:rt] [pɔ:z] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [seɪ] [ə] [eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [maɪ] [kəm'pænjənz] .
不过，我利用短暂的停顿时间，和同伴们说了几句话。

[aɪ][təʊld][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] [dɪ'mænd] [ɑ:n][ðer; ðər] ['mɑ:dəsti] .
I told them that there would soon be a serious demand on their modesty .
我 讲述 他们 那 那里 会 很快 是 一个 严肃的 要求 在 他们的 谦逊 .
[aɪ] [təʊld] [ðəm] [ðəm] [ðæt] [ðer] [ðər] [wʊd] [su:n] [bi:] [bi] [ə] [eɪ] ['sɪriəs] [dɪˈmænd] [ɑ:n] [ðer] [ðər] [ˈmɑ:dəsti] .
我告诉他们，很快他们的谦逊就会受到严峻考验。

[wi:; wi][hæd; həd] [pər'fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɪk'splɔɪt] ,
We had performed a great and generous exploit ,
我们 有 执行 一个 伟大的 和 慷慨的 开发 ,
[wi:] [wi] [hæd] [həd] [pərˈfɔ:rmɪd] [ə] [eɪ] [greɪt] [ænd] [ənd] ['dʒenərəs] [ɪkˈsplɔɪt] ,
我们完成了一项伟大而慷慨的壮举，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [brɪ'kʌm] [ju: 'es][tu:; tə] ['les(ə)n] [ɪts] ['merɪt] [baɪ] [bɪ'treɪŋ] [ə; eɪ] [ˌveɪn'ɡlɔ:riəs] [self]
and it did not become us to lessen its merit by betraying a vainglorious self
和 它 做过 不是 变得 我们 到 减少 它是 优点 经过 背叛 一个 虚荣的 自己
- [ɪ'sti:m] .
- **esteem** .
- 尊重 .
[ænd] [ənd] [aɪ ˈti:] [dɪd] [nɑ:t] [brɪˈkʌm] [ju: ˈes] [tu:; tə] [ˈles(ə)n] [ɪts] [ˈmerɪt] [baɪ] [bɪˈtreɪŋ] [ə] [eɪ] [ˌveɪnˈɡlɔ:riəs] [self]
- [ɪˈsti:m] .
- esteem .
- 尊重 .

我们不应该因为虚荣的自尊心而贬低它的价值。

[aɪ] [ɪm'plɔ:d] [ðəm; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [teɪk] ['pætərn] [baɪ][em 'i:;] ['pra:mɪsɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][end] ,
I implored them all to take pattern by me ; promising , in the end ,
我 恳求 他们 全部 到 拿 图案 经过 我 ; 有前途 , 在 这 结尾 ,
[aɪ] [ɪmˈplɔ:d] [ðəm] [ðəm] [ɔ:l] [tu:; tə] [teɪk] [ˈpætərn] [baɪ] [em ˈi:] ; [ˈpra:mɪsɪŋ] , [ɪn] [ðə] [dɪ] [end] ,
我恳求他们都以我为榜样；最后我承诺，

[ðæt] [ðer; ðər] [nu:] [frendz] [wəd] [ˈtrebli] [praɪz] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rdi,həd] , [self] - [dɪˈnaɪəl] , [ænd; ənd] [skɪl] .
that their new friends would trebly prize their hardihood , self - denial , and skill .
那 他们的 新的 朋友们 会 三重奏 奖 他们的 坚韧 , 自己 - 拒绝 , 和 技能 .
他们的新朋友会格外珍视他们的坚韧、自律和技能。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nu:] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈkædəmi] [ʌv; əv] [ˈleɪt(ə)nt] [ˈsɪmpəθi:z] [tu;; tə] [bi;; bi]
There was a new member of the academy of Latent Sympathies to be
那里 曾是 一个 新的 成员 的 这 学院 的 潜 同情 到 是
[rɪˈsi:vɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈstɔ:ld] .
received and installed .
已收到 和 已安装 .
潜在同情学院迎来了一位新成员，即将举行入会仪式。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdiskɔ:rs] [wʌz; wəz] [ri:d] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈlɜ:rnɪŋ] ,
A long discourse was read by one of this department of the monikin learning ,
一个 长的 话语 曾是 读 经过 一 的 这 部门 的 这 - 学习 ,
该部门的某位成员朗读了一篇长篇论述，

[wɪtʃ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [ɑ:n] [ðə; ði] [rer] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [əˈkædəˈmɪ](ə)n] .
which pointed out and enlarged on the rare merits of the new academician .
哪个 尖 出去 和 放大 在 这 稀有的 优点 的 这 新的 院士 .
这篇文章指出并详细阐述了这位新院士的卓越才能。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlætər] ; [hu:] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪˈlæbəɾət] [prəˈdʌkʃn] ,
He was followed by the latter ; who in a very elaborate production ,
他 曾是 随后 经过 这 后者 ; WHO 在 一个 非常 精心制作的 生产 ,
他之后是后者；后者以非常精心的制作方式，

[ðæt] [kənˈsʊmd] [dʒʌst] [ˈfɪfti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] ,
that consumed just fifty - five minutes in the reading ,
那 消耗 只是 五十 - 五 分钟 在 这 阅读 ,
阅读仅用了五十五分钟。

[traɪd] [ɔ:l] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [tu;; tə] [pərˈsweɪd] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈfʌŋkt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:s] [tu;; tə]
tried all he could to persuade the audience that the defunct was a loss to
尝试 全部 他 可以 到 说服 这 观众 那 这 已倒闭 曾是 一个 损失 到
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,
他竭尽所能地向听众表明，这位逝者是世界的损失。

[ðæt] [noʊ] [ˈæksɪdənt] [ɔ:r] [æplɪˈkeɪ](ə)n] [wəd] [ˈevər] [rɪˈper] ,
that no accident or application would ever repair ,
那 不 事故 或者 应用 会 曾经 维修 ,
任何事故或应用都无法修复，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn]
and that he himself was precisely the worst person who could have been
和 那 他 他自己 曾是 恰恰 这 最差 人 WHO 可以 有 到过
[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [tu;; tə] [bi;; bi] [hɪz; ɪz] [səkˈsesər] .
selected to be his successor .
已选 到 是 他的 接班人 .
而他本人恰恰是被选为继任者的最糟糕的人选。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈku:lnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈbɑ:di]
I was a little surprised at the perfect coolness with which the learned body
我 曾是 一个 小的 惊讶 在 这 完美的 凉爽 和 哪个 这 学习 身体
[ˈlɪsnd] [tu;; tə] [ə; eɪ] [rɪˈprəʊtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] [ænd; ənd] [pɜ:sɪˈvɪərɪŋli] [θroʊn] ,
listened to a reproach that was so very distinctly and perseveringly thrown ,
听着 到 一个 责备 那 曾是 所以 非常 明显地 和 坚持不懈 抛掷 ,
令我有些惊讶的是，这些受过良好教育的人竟然如此冷静地聆听着那条清晰而坚持不懈的责备。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ˈɪntuː][ðər; ðər] [ˈveri] [tiːθ] .

as it were , into their very teeth .
作为 它 是 , 进入 他们的 非常 牙齿 .

仿佛直插他们的牙齿。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] - [sə'saɪəti] ['sætɪsfɑɪd][em 'iː] ,

But a more intimate acquaintance with monikin society satisfied me ,
但 一个 更多的 亲密的 熟人 和 - 社会 使满意 我 ,

但是,更深入地了解化名群体让我感到满足。

[ðæt] ['eni] [wʌn] [maɪt] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzd] ,

that any one might say just what he pleased ,
那 任何 一 可能 说 只是 什么 他 高兴 ,

任何人都可以随心所欲地说话,

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'laʊd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [els] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['feləʊ] ,

so long as he allowed that every one else was an excellent fellow ,
所以 长的 作为 他 允许 那 每一个 一 别的 曾是 一个 出色的 同伴 ,

只要他承认其他人都是优秀的人,

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˈpuːrɪst] ['dev(ə)] ['ɡoʊɪŋ] .

and he himself the poorest devil going .
和 他 他自己 这 最贫困 魔鬼 去 .

而他自己却是最穷的人。

[wen] [ðə; ði] [nuː] ['membər] [hæd; həd] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] ,

When the new member had triumphantly established his position ,
什么时候 这 新的 成员 有 凯旋而归 已确立的 他的 位置 ,

当新成员凯旋确立了自己的地位之后,

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['kɑːliːgz] [wɜːr; wər] [baʊnd] , [ɪn] ['kɑːmən] ['ɑːnəsti] , [tuː; tə]

and just as I thought the colleagues were bound , in common honesty , to
和 只是 作为 我 想法 这 同事 是 边界 , 在 常见的 诚实 , 到

[riːkən'sɪdər] [ðər; ðər] [voʊt] ,

reconsider their vote ,
重新考虑 他们的 投票 ,

正当我以为同事们出于基本的诚实,理应重新考虑他们的投票时,

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,

he concluded ,
他 结束 ,

他总结道:

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [kwɪt] [æz; əz] [mʌt] [ə'ʃʊərəns] [æz; əz][ðə; ði] [best]

and took his seat among them with quite as much assurance as the best
和 采取 他的 座位 之中 他们 和 相当 作为 很多 保证 作为 这 最好的

[fə'laːsəfər] [ʌ; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] .

philosopher of them all .
哲学家 的 他们 全部 .

他自信满满地在他们中间坐下,就像他们中最杰出的哲学家一样。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [pɔːz] , [ænd; ənd][æ; ən] [ə'bʌndəns] [ʌ; əv] [fə,lɪsi'teɪʃən] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['eksələnt]

After a short pause , and an abundance of felicitations on his excellent
后 一个 短的 暂停 , 和 一个 丰富 的 祝贺 在 他的 出色的

[ænd; ənd][self] - ['aːbə; s] ['dɪskɔːrs] ,

and self - abasing discourse ,
和 自己 - 贬低 话语 ,

短暂的停顿之后,大家对他精彩而谦逊的演讲表示了诸多祝贺。

[ðə; ði] ['nuːli] [əd'mɪtɪd] ['membər] [ə'gen] [roʊz] ,

the newly admitted member again rose ,
这 新 承认 成员 再次 玫瑰 ,

新入会的成员再次站了起来,

[ænd; ʌnd][brɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][sʌm; səm] [dis'kʌvəɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
and began to read an essay on some discoveries he had made in the
和 开始 到 读 一个 散文 在 一些 发现 他 有 制成 在 这
[ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ˈleɪt(ə)nt] [ˈsɪmpəθiːz] .
science of Latent Sympathies .
科学 的 潜 同情 .

然后他开始阅读一篇关于他在潜在同情心科学领域取得的一些发现的文章。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , ['evri] - [pə'zest] [ə; eɪ]['fluːɪd] [wɪt]
According to his account of the matter , every monikin possessed a fluid which
根据 到 他的 帐户 的 这 事情 , 每一个 - 拥有 一个 体液 哪个
[wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
was invisible ,
曾是 无形的 ,
根据他的描述, 每个莫尼金体内都含有一种看不见的液体。

[laɪk][ðə; ði][æni'mælkjələ] [wɪt] [pər'veɪd] ['neɪtʃər] , [ænd; ʌnd] [wɪt] [rɪ'kwaɪərd][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi]
like the animalcula which pervade nature , and which required only to be
喜欢 这 动物小动物 哪个 弥漫 自然 , 和 哪个 必需的 仅有的 到 是
[brɔːt] [ɪntuː] [kə'mænd] ,
brought into command ,
带来 进入 命令 ,
就像遍布自然界的微生物一样, 只需要加以控制即可。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'dʒʊst] [ɪntuː] [mɔːr] ['rɪdʒɪd] [lɔːz] , [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and to be reduced into more rigid laws , to become the substitute for the
和 到 是 减少 进入 更多的 死板的 法律 , 到 变得 这 代替 为了 这
[ˈsensɪz] [ʌv; əv] [saɪt] ,
senses of sight ,
感官 的 视线 ,
并被简化为更僵化的法律, 成为视觉的替代品。

[tʌtʃ] , [teɪst] , ['hɪrɪŋ] , [ænd; ʌnd] [smelɪŋ] .
touch , taste , hearing , and smelling .
触碰 , 品尝 , 听力 , 和 闻起来 .
触觉、味觉、听觉和嗅觉。

[ðɪs] ['fluːɪd][wʌz; wəz] [kə'mjuːnɪkəbl] ; [ænd; ʌnd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [soʊ][faːr] ['rendərd] ['sʌbdʒekt]
This fluid was communicable ; and had already been so far rendered subject
这 体液 曾是 传染性的 ; 和 有 已经 到过 所以 远的 渲染 主题
[tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] ,
to the will ,
到 这 将要 ,
这种液体具有传染性; 而且到目前为止, 它已经完全受制于人的意志。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
as to make it of service in seeing in the dark ,
作为 到 制作 它 的 服务 在 看到 在 这 黑暗的 ,
为了使其在黑暗中也能发挥作用,
[ɪn] [smelɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][kəʊld] , [ɪn] ['teɪstɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['pælət]
in smelling when the operator had a bad cold , in tasting when the palate
在 闻起来 什么时候 这 操作员 有 一个 坏的 寒冷的 , 在 品尝 什么时候 这 味蕾
[wʌz; wəz] [daʊn] ,
was down ,
曾是 向下 ,
操作员重感冒时间不到气味, 味觉功能障碍时尝不到味道。

[ænd; ʌnd][ɪn] ['tʌtʃɪŋ] [baɪ]['praːksi] .
and in touching by proxy .
和 在 接触 经过 代理人 .
并通过代理接触。

[aɪ'di:əz][hæd; həd] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] , [θru:] [ɪts]['eɪdʒənsɪ] , ['sɪkstɪ] - [tu:] [lɪ:gz] [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt]
Ideas had been transmitted , through its agency , sixty - two leagues in one minute
想法 有 到过 传输 , 通过 它是 机构 , 六十 - 二 联赛 在 一 分钟
[ænd; ʌnd][ə; eɪ][hæf] .
and a half .
和 一个 一半 .

通过它的媒介，思想在一分半钟内传播了六十二里格。

[tu:] - , [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zi:zd] [teɪlz] , [hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] [tu:]
Two monikins , who were afflicted with diseased tails , had during the last two
二 - , WHO 是 受苦的 和 患病的 尾巴 , 有 期间 这 最后的 二
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

过去两年里，有两只尾巴患病的莫尼金猫，

[bɪn] [ɪn'səleɪtɪd] [ænd; ʌnd]['sætərəɪtɪd] , [ænd; ʌnd][hæd; həd] [ðen] [bɔ:st] [ðooʊz] [ɪm'belɪʃmənts] , [baɪ]
been insulated and saturated , and had then lost those embellishments , by
到过 绝缘的 和 饱和 , 和 有 然后 丢失的 那些 装饰 , 经过
[ɑ:pə'eɪʃənz] ;
operations ;
运营 ;

经过绝缘和浸水处理，然后又因操作而失去了那些装饰物；

[ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['flu:ɪd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sʌbstɪtju:tɪd] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz][soʊ] ['hæpɪli] ,
a quantity of the fluid having been substituted in their places so happily ,
一个 数量 的 这 体液 拥有 到过 替代 在 他们的 地方 所以 快乐地 ,
幸运的是，一定量的液体被替换到它们的位置上之后，

[ðæt][ðə; ðɪ] ['peɪɪnts] ['fænsɪd] [ðəm'selvz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [kən'spɪkjʊəs] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][lenkθ; lenθ]
that the patients fancied themselves more than ever conspicuous for the length
那 这 患者 幻想 他们自己 更多的 比 曾经 显眼的 为了 这 长度
[ænd; ʌnd] [fɪ'nes] [ʌv; əv][ðer; ðər] - .
and finesse of their caudce .
和 技巧 的 他们的 - .

患者们比以往任何时候都更加自认为他们的头发表长度和精细程度令人瞩目。

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [sək'sesfəli] [traɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['loʊər]
An experiment had also been successfully tried on a member of the lower
一个 实验 有 还 到过 成功地 尝试 在 一个 成员 的 这 降低
[haʊs] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,
house of parliament ,
房子 的 议会 ,

一项实验也曾在一名下议院议员身上成功进行过。

[hu:] , ['bi:ɪŋ] ['mæɪrɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] - [ʌv; əv][ʌn'ju:zuəl][maɪnd] ,
who , being married to a monikina of unusual mind ,
WHO , 存在 已婚 到 一个 - 的 异常 头脑 ,
他娶了一位心思独特的女子为妻，

[hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] [bɪn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ'di:əz][frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔ:rs] ,
had for a long time been supplied with ideas from this source ,
有 为了 一个 长的 时间 到过 供应 和 想法 从 这 来源 ,
长期以来，我一直从这个来源获得灵感。

[ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,
although his partner was compelled to remain at home ,
虽然 他的 伙伴 曾是 被迫 到 保持 在 家 ,
尽管他的伴侣被迫留在家中，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˌsuːpərɪnˈtend][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪˈsteɪt] , [ˈfɔːrti] - [tuː] [maɪlz] [frəm; frəm]
in order to superintend the management of their estate , forty - two miles from
 在 命令 到 督 这 管理 的 他们的 财产 , 四十 - 二 英里 从
 [taʊn] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈseɪ(ə)n] .
town , during the whole session .
 镇 , 期间 这 所有的 会议 .

为了在整个会议期间监督管理他们位于距城镇 42 英里的庄园。

[hiː; hi] [pər'tɪkjələrli] [ˌrekəmendɪd] [tuː; tə] ['ɡʌvənmənt] [ðə; ði][prə'mouʃ(ə)n][lʌ; əv] [ðɪs] ['saɪəns] ,
He particularly recommended to government the promotion of this science ,
 他 特别 受到推崇的 到 政府 这 晋升 的 这 科学 ,
 他特别建议政府推广这门科学。

[æz; əz]	[aɪ 'ti:]	[maɪt]	[bi:; bi]	[ˈju:sf(ə)l]	[ɪn]	[əb'teɪnɪŋ]	[ˈeɪdəns]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	[ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz]	[ʌv; əv]	[ˈdʒʌstɪs]
as	it	might	be	useful	in	obtaining	evidence	for	the	purposes	of	justice
作为	它	可能	是	有用	在	获得	证据	为了	这	目的	的	正义

,

!

,

因为这可能有助于获取证据以伸张正义，

[ɪn] [di'tektɪŋ] [kən'spirəsɪz] , [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['tæksɪz] , [ænd; ənd] [sə'lektɪŋ] ['kændədeɪts] [fɔːr; fər]
in detecting conspiracies , in collecting the taxes , and selecting candidates for
 在 检测 阴谋论 , 在 收集 这 税收 , 和 选择 候选人 为了
 [trʌsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'spɔːnsəb(ə)] ['neɪtʃər] .
trusts of a responsible nature .
 信托 的 一个 负责任的 自然 .

在侦查阴谋、征收税款以及为负责任的信托机构挑选候选人方面。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [wel] [rɪ'si:vɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌz(ə)n] ,
The suggestion was well received by the king's cousin ,
 这 建议 曾是 出色地 已收到 经过 这 国王的 表哥 ,
 国王的表弟欣然接受了这个建议。

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ðəʊz] [pɑːrts] [ðæt] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [sɪˈdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrevənuː] .
more especially those parts that alluded to sedition and the revenue .
 更多的 尤其 那些 部分 那 暗示 到 煽动叛乱 和 这 收入 .
 尤其是那些影射煽动叛乱和税收的部分。

[ðɪs] ['eseɪ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [rɪ'siːvd] [baɪ][də; ði] - ,
This essay was also perfectly well received by the savans ,
 这 散文 曾是 还 完美 出色地 已收到 经过 这 - ,
 这篇文章也受到了萨瓦人的好评。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈæftərwərdz] [faʊnd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [keɪm] [əˈmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkædəmi] ;
for I afterwards found very little came amiss to the academy ;
 为了 我 然后 成立 非常 小的 来了 错误 到 这 学院 ;
 因为我后来发现，学院几乎没有出现任何问题；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membə] [neɪmd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ˌfɔːrθ'wiθ; ˌfɔːrθ'wið] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː] " [ðə; ði]
and the members named a committee forthwith , to examine into " the
 和 这 成员 命名 一个 委员会 立即 , 到 检查 进入 " 这
 [fækt] [kən'sɜːrɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ['fluːədz, 'fluːɪdz] ,
facts concerning invisible and unknown fluids ,
 事实 有关 无形的 和 未知 液体 ,
 成员们立即成立了一个委员会，负责调查“有关看不见和未知液体的真相”。

[ðer; ðər] ['eidʒənsi] , [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [tu; tə] - ['hæpɪnəs] .
their agency , importance , and relations to monikin happiness .
 他们的 机构 , 重要性 , 和 关系 到 - 幸福 .
 它们的作用、重要性以及与 Monikin 幸福的关系。

” [wiː; wi][wɜːr; wər][nekst] [ˈfeɪvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈskʌ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv]
“ **We were next favored with a discussion on the different significations of**
“ 我们 是 下一个 受青睐 和 一个 讨论 在 这 不同的 意义 的
[ðə; ði][wɜːrd] - ；
the word gorstchwzyb ；
这 单词 - ；

“接下来，我们有幸讨论了gorstchwzyb这个词的不同含义；

[wɪtʃ] ， [ˈrendəd] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪ] ， [miːnz] “ [eɪ] ！
which , rendered into English , means “ eh ！
哪个 ， 渲染 进入 英语 ， 方法 “ 嗯 ！

翻译成英文就是“eh！

” [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɪˈlɔːlədʒɪst] [huː] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [dɪˈskʌvəd] [əˈmeɪzɪŋ] [ˌɪndʒəˈnuːəti][ɪn]
“ **The celebrated philologist who treated the subject , discovered amazing ingenuity in**
“ 这 著名 语言学家 WHO 治疗 这 主题 ， 发现 惊人的 独创性 在
[eksˈpeɪfɪeɪtɪŋ] [ɑːn][ɪts] [ræməfɪˈkeɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪˈdʌkʃnz] ．
expatiating on its ramifications and deductions .
详述 在 它是 后果 和 扣除 ．

“研究这一课题的著名语言学家，在阐述其影响和推论方面，展现出了惊人的创造力。”

[fɜːrst][hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [ˈletərz] [baɪ] [ˌtrænspeɪˈzɪ(ə)n] ，
First he tried the letters by transpositions ,
第一的 他 尝试 这 信件 经过 转位 ，

他首先尝试通过字母顺序颠倒的方式来排列这些字母，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪˈʌmfəntli] [pruːvd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]
by which he triumphantly proved that it was derived from all the
经过 哪个 他 凯旋而归 已证实 那 它 曾是 衍生的 从 全部 这
[ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] ；
languages of the ancients ;
语言 的 这 古代人 ；

他由此有力地证明了它源自古代所有语言；

[ðə; ði] [seɪm] [ˈpraːses] [ˌʃʊd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [pəˈzest] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [tuː] [ˈdɪfrənt]
the same process showed that it possessed four thousand and two different
这 相同的 过程 显示 那 它 拥有 四 千 和 二 不同的
[ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃənz] ；
significations ;
意义 ；

同样的过程表明，它具有四千零二种不同的含义；

[hiː; hi][nekst] [ˈriːzənd] [moʊst][ˈeɪbli][ænd; ənd] [kɑːmpreɪˈhensɪvli] [fɔːr; fər][ten] [ˈmɪnɪts] ， [ˈbækwərdz]
he next reasoned most ably and comprehensively for ten minutes , backwards
他 下一个 有理智的 最多 能够 和 全面地 为了 十 分钟 ， 向后
[ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] ，
and forwards ,
和 前进 ，

接下来，他进行了十分钟非常精彩且全面的推理，来回往复，条理清晰。

[ˈjuːzɪŋ][noʊ] [ˈʌðər] [wɜːrd][bʌt; bət] [ðɪs] ， [əˈplaɪd] [ɪn][ɪts] [ˈveriəs] [ˈsensɪz] ； [æftər] [wɪtʃ] ，
using no other word but this , applied in its various senses ; after which ,
使用 不 其他 单词 但 这 ， 应用 在 它是各种各样的 感官 ； 后 哪个 ，

只使用这个词，并赋予它各种含义；之后，

[hiː; hi] [ˌɪnkaːntrəˈvɜːrtəbli] [ɪˈstæbliʃt] [ðæt] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][ˈjuːsf(ə)]
he incontrovertibly established that this important part of speech was so useful
他 无可辩驳地 已确立的 那 这 重要的 部分 的 演讲 曾是 所以 有用
[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈjuːsləs] ，
as to be useless ,
作为 到 是 无用 ，

他无可辩驳地证明，这种重要的词类用途广泛，以至于显得毫无用处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zi(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ˌkəʊɪn'saɪdɪd][baɪ]
and he concluded by a proposition , in which the academy coincided by
和 他 结束 经过 一个 主张 , 在 哪个 这 学院 巧合 经过
[ˌæklə'meɪʃn] ,
acclamation ,
欢呼 ,

最后，他提出了一项提议，学院全体成员一致表示赞同。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fə'rlevər] [ænd; ənd] [ɪn'kɒntɪnəntli] [ɪk'spʌndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] -
that it should be forever and incontinently expunged from the Leaphigh
那 它 应该 是 永远 和 失禁 已删除 从 这 -
[və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] .
vocabulary :
词汇 .

应该永远、彻底地从 Leaphigh 的词汇表中删除这个词。

[æz; əz][ðə; ði] [voʊt] [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ] [ˌæklə'meɪʃn] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌz(ə)n] [ə'roʊz] ,
As the vote was carried by acclamation , the king's cousin arose ,
作为 这 投票 曾是 携带 经过 欢呼 , 这 国王的 表哥 出现 ,
由于投票结果获得一致通过，国王的堂兄站了起来。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ][fɑːr] [ə'fend] [ə'genst] [ɡʊd] [teɪst] ,
and declared that the writer who should so far offend against good taste ,
和 声明 那 这 作家 WHO 应该 所以 远的 得罪 反对 好的 品尝 ,
并宣称，这位作家竟然如此冒犯了良好的品味，

[æz; əz] [hɪr'æftər] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'demd] [wɜːrd] ,
as hereafter to make use of the condemned word ,
作为 此后 到 制作 使用 的 这 谴责 单词 ,
今后使用这个被谴责的词语，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː] [ɪntʃɪz] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] .
should have two inches cut off the extremity of his tail .
应该 有 二 英寸 切 离开 这 末端 的 他的 尾巴 .
应该把他的尾巴末端切掉两英寸。

[ə; eɪ] [ˈʃʌdə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [huː] , [aɪ] ['æftərwərdz] [æsə'teɪnd] ,
A shudder among the ladies , who , I afterwards ascertained ,
一个 不寒而栗 之中 这 女士们 , WHO , 我 然后 已确定 ,
后来我才知道，当时在场的女士们都打了个寒颤。

[lʌvd] [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] ['kɔːdiː] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪmɪn] [laɪk][tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər]
loved to carry their caudae as high as our women like to carry their
喜爱 到 携带 他们的 尾部 作为 高的 作为 我们的 女性 喜欢 到 携带 他们的
[ˈhedz] ,
heads ,
头部 ,

它们喜欢像我们女人喜欢高高昂起头颅一样高高昂起它们的尾巴，

[pruːvd] [ðə; ði] [sɪ'vərəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kriː] .
proved the severity of the decree .
已证实 这 严重性 的 这 法令 .
这证明了该法令的严厉性。

[æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] ['membər] [naʊ] [ə'roʊz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
An experienced and seemingly much respected member now arose to make the
一个 经验丰富的 和 似乎 很多 受人尊敬 成员 现在 出现 到 制作 这
[ˈfɑːloʊɪŋ] [prə'pouz(ə)] .
following proposal .
下列的 提议 .
一位经验丰富且似乎备受尊敬的成员站起来提出了以下建议。

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] - ['spi:ʃi:z] [wɜ:r; wər] [fæst] [ə'prəʊtʃɪŋ] [pə'fekʃ(ə)n]
He said it was known that the monikin species were fast approaching perfection
他 说 它 曾是 已知 那 这 - 物种 是 快速地 接近 完美
;
;
;
;

他说，众所周知，莫尼金物种正在迅速接近完美；

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'kri:s] [ʌv; əv] [l'mætər] [wɜ:r; wər] [soʊ] [l'veri] [ə'pærənt]
that the increase of mind and the decrease of matter were so very apparent
那 这 增加 的 头脑 和 这 减少 的 事情 是 所以 非常 明显
[æz; əz] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ʌv; əv] [noʊ] [dɪ'naiəl] ;
as to admit of no denial ;
作为 到 承认 的 不 拒绝 ；

精神的增长和物质的减少是如此明显，以至于不容否认；

[ðæt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [fɪzɪk(ə)l] [l'paʊəz] [dɪ'mɪnɪʃ] [l'deɪlɪ] ,
that , in his own case , he found his physical powers diminish daily ,
那 ， 在 他的 自己的 案件 ， 他 成立 他的 身体的 权力 减少 日常的 ，
就他自身而言，他发现自己的体力正在日益衰退。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [l'ment(ə)l] [ə'kwɑɪrd] [nu:] [dɪ'stɪŋktnəs] [ænd; ənd] [fɔ:rs] ; [ðæt] [hi:; hi] [kəd; kəd] [noʊ] [l'b:ŋgər]
while his mental acquired new distinctness and force ; that he could no longer
尽管 他的 精神的 获得 新的 明显 和 力量 ； 那 他 可以 不 更长
[si:] [wɪ'dəʊt] [l'spektəklz] ,
see without spectacles ,
看 没有 眼镜 ，
与此同时，他的思维变得清晰而敏锐；他现在不戴眼镜就看不见东西了。

[hɪr] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [tu:b] , [ɔ:r] [teɪst] [wɪ'dəʊt] [haɪ] [l'si:zənɪŋ] ;
hear without a tube , or taste without high seasoning ;
听到 没有 一个 管子 ， 或者 品尝 没有 高的 调料 ；
无需插管即可聆听，无需浓重调味料即可品尝；

[frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [l'drɔ:ɪŋ] [nɪr] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
from all this he inferred that they were drawing near to some important
从 全部 这 他 推断 那 他们 是 绘画 靠近 到 一些 重要的
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ，
由此他推断，他们即将迎来一些重要的变革。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪft] [ðæt] [l'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [l'saɪəns] [ʌv; əv] [l'leɪt(ə)nt] [l'sɪmpəθi:z] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and he wished that portion of the science of Latent Sympathies which was
和 他 希望 那 部分 的 这 科学 的 潜 同情 哪个 曾是
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [l'flu:ɪd] [dʒʌst] [l'tri:tɪd] [ɑ:n] ,
connected with the unknown fluid just treated on ,
连接 和 这 未知 体液 只是 治疗 在 ，
他希望将与刚才讨论的未知液体相关的潜在同情心科学的那部分内容，

[maɪt] [bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] ,
might be referred to a committee on the whole ,
可能 是 指 到 一个 委员会 在 这 所有的 ，
可能会提交给整个委员会审议，

[ɪn] [l'ɔ:rdər] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [prə'vɪz(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [l'wɒnts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] -
in order to make some provision for the wants of a time when monikins
在 命令 到 制作 一些 条款 为了 这 想要 的 一个 时间 什么时候 -
[ʃʊd; ʃəd] [l'faɪnəli] [lu:z] [ðer; ðər] [l'sensɪz] .
should finally lose their senses .
应该 最后 失去 他们的 感官 ；
为了应对莫尼金人最终失去理智时可能出现的各种需求。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˌpraːpəˈziʃ(ə)n][soʊ][ˈplɔːzəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
There was nothing to say against a proposition so plausible , and it was
那里 曾是 没有什么 到 说 反对 一个 主张 所以 合情合理 , 和 它 曾是
[əkˈseptɪd] [ˈnɛmɪniː]
accepted nemine contradicente ,
公认 尼米尼
对于如此合情合理的提议, 没有任何理由反对, 于是便接受了 (nemine contradicente)。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][ðə; ði][maɪˈnɔːrəti] .
with the exception of a few in the minority .
和 这 例外 的 一个 很少 在 这 少数民族 .
除了少数例外。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈwɪspərɪŋ] , [mʌtʃ] [ˈwæɡɪŋ] [ʌv; əv][teɪlz] ,
There was now a good deal of whispering , much wagging of tails ,
那里 曾是 现在 一个 好的 交易 的 耳语 , 很多 摇尾巴 的 尾巴 ,
现在到处都是窃窃私语声, 还有很多动物摇着尾巴。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌɪndəˈkeɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
and other indications that the real business of the meeting was about to
和 其他 症状 那 这 真实的 商业 的 这 会议 曾是 关于 到
[biː; bi] [tʌtʃt] [əˈpɑːn] .
be touched upon .
是 感动 之上 .
以及其他迹象表明, 会议的真正议题即将被讨论。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrɪnd] [ɑːn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . , [huː] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [pɔːz] ,
All eyes were turned on Dr . Reasono , who , after a suitable pause ,
全部 眼睛 是 转向 在 博士 . - , WHO , 后 一个 合适的 暂停 ,
所有人的目光都转向了雷阿森诺博士, 他稍作停顿后,

[ˈentəd] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊːn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˈsɔːləm] [əˈkeɪzənz] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs] .
entered a tribune prepared for solemn occasions , and began his discourse .
进入 一个 论坛 准备 为了 庄严 场合 , 和 开始 他的 话语 .
他走进为庄严场合准备的讲台, 开始了他的演讲。

[ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] , [huː] , [ˈhævɪŋ] [kəˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈeseɪ] [tuː; tə] [ˈmeməri] , [spoʊk] [ɪkˈstempəri] ,
The philosopher , who , having committed his essay to memory , spoke extempore ,
这 哲学家 , WHO , 拥有 坚定的 他的 散文 到 记忆 , 辐 即兴 ,
这位哲学家将他的论文内容牢记于心, 即兴发表了演讲。

[kəˈmenst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][moʊst] [ˈeləkwənt] [əˈpɑːstrəfi] [tuː; tə] [ˈlɜːrɪŋ] ,
commenced with a beautiful and most eloquent apostrophe to learning ,
开始 和 一个 美丽的 和 最多 雄辩 撇号 到 学习 ,
以一段优美而雄辩的向学习致敬的开篇,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈθuːzɪæzəm] [wɪtʃ] [ɡləʊz] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈriːəl] [ˈvəʊtəriːz] ,
and to the enthusiasm which glows in the breasts of all her real votaries ,
和 到 这 热情 哪个 发光 在 这 乳房 的 全部 她 真实的 选民 ,
以及所有真正信徒心中燃烧的热情,

[ˈrendərɪŋ] [ðem; ðəm][əˈlaɪk] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðer; ðær][ˈpɜːrsən(ə)l] [iːz] , [ðer; ðær] [ˈtempərəl] [ˈɪntrəsts] ,
rendering them alike indifferent to their personal ease , their temporal interests ,
渲染 他们 同样 冷漠 到 他们的 个人的 舒适 , 他们的 颞 兴趣 ,
[ˈdeɪndʒər] , [ˈsʌfərɪŋ] ,
danger , suffering ,
危险 , 痛苦 ,
使他们同样对个人的安逸、暂时的利益、危险和痛苦漠不关心。

[ænd; ənd] [ˌtrɪbjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
and tribulations of the spirit .
和 苦难 的 这 精神 .
以及精神上的磨难。

[ˈæftər] [ðɪs] [egˈzɔːrdiəm; ɪgˈzɔːrdiəm; eksˈzɔːrdiəm; ɪksˈzɔːrdiəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] [tuː; tə][biː; bi]
After this exordium , which was pronounced to be
后 这 序言 , 哪个 曾是 发音 到 是
[juːni:k] [fɔːr; fər][ɪts] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [truːθ] ,
unique for its simplicity and truth ,
独特的 为了 它是 简单 和 真相 ,
这段序言因其简洁和真挚而被誉为独一无二。

[hiː; hi] [ˈentərd] [æt; ət][wʌns][ɑːn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈriːs(ə)nt] [ədˈventʃəz] .
he entered at once on the history of his own recent adventures .
他 进入 在 一次 在 这 历史 的 他的 自己的 最近的 冒险 .
他立刻开始讲述自己最近的冒险经历。

[fɜːrst] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] - [ˈjuːsɪdʒ] [wɪtʃ] [priˈskraɪbz]
First alluding to the admirable character of that Leaphigh usage which prescribes
第一的 暗示 到 这 令人钦佩的 特点的 的 那 - 用法 哪个 规定
[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv][ˈtraɪəl] ,
the Journey of Trial ,
这 旅行 的 审判 ,
首先, 要提及Leaphigh所规定的试炼之旅的可贵之处,

[ˈaʊər; ɑːr] [fəˈlɑːsəfər] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd]
our philosopher spoke of the manner in which he had been selected
我们的 哲学家 辐 的 这 方式 在 哪个 他 有 到过 已选
[tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [maɪ][ˈbɔːrd] - [ɑːn][æn; ən] [əˈkeɪʒn] [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər]
to accompany my lord Chatterino on an occasion so important to his future
到 陪伴 我的 主 - 在 一个 场合 所以 重要的 到 他的 未来
[hoʊps] .
hopes .
希望 .

我们的哲学家谈到了他被选中陪伴查特里诺勋爵出席对他未来希望至关重要的场合的方式。
[hiː; hi] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌprepəˈreɪʃnz] , [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈstʌdi] ,
He dwelt on the physical preparations , the previous study ,
他 居住 在 这 身体的 准备工作 , 这 以前的 学习 ,

他着重讲解了体能准备和之前的研究,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [məˈʃiːnəri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l] , [brɪˈfɔːr]
and the moral machinery that he had employed with his pupil , before
和 这 道德 机械 那 他 有 受雇 和 他的 瞳孔 , 前
[ðeɪ] [ˈkwɪtɪd] [taʊn] ;
they quitted town ;
他们 辞职 镇 ;

以及他在离开小镇前与学生一起运用的道德机制;
[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wɜːr; wər] [wel] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈɑːbdʒekts] ,
all of which , there is reason to think , were well fitted to their objects ,
全部 的 哪个 , 那里 是 原因 到 思考 , 是 出色地 适配 到 他们的 对象 ,
有理由认为, 所有这些都与它们的用途非常契合。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈməːməz] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] .
as he was constantly interrupted by murmurs of applause .
作为 他 曾是 不断地 中断 经过 低语 的 掌声 .
他不断被低声的掌声打断。

[ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] [spent] [ɪn][dɪlˈeɪtɪŋ][ɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts] , [aɪ][hæd; həd] , [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
After some time spent in dilating on these points , I had , at length ,
后 一些 时间 花费 在 扩张 在 这些 积分 , 我 有 , 在 长度 ,
经过一段时间的深入探讨, 我最终.....

[ðə; ði][sætɪs'fæk](ə)n][tu; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , ['mɪsɪz] . [lɪŋks] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tu:] [wɔ:rdz] ,
the satisfaction to find him , Mrs . Lynx , and their two wards ,
这 满意 到 寻找 他 , 太太 : 山猫 , 和 他们的 二 病房 ,
找到他、林克斯夫人和他们的两个监护对象，令人欣慰。

[ˈferli] ['setɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ə; ei] ['dʒɜ:ni] [wɪt] , [æz; əz][hi; hi] [ˈveri] [ˈdʒʌstli] ['men](ə)nd] ,
fairly setting out on a journey which , as he very justly mentioned ,
相当 环境 出去 在 一个 旅行 哪个 , 作为 他 非常 公正地 提及 ,
正如他非常恰当地提到的那样，他踏上了一段旅程，

[pru:vd] “ [tu; tə][bi; bi] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu; tə] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪn]
proved “ to be pregnant with events of so much importance to knowledge in
已证实 “ 到 是 孕 和 活动 的 所以 很多 重要性 到 知识 在
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

证明“蕴含着对知识界而言极其重要的事件”，

[tu; tə][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] , [ænd; ənd][tu; tə] ['sevrəl] ['haɪli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈbræntʃɪz]
to the happiness of the species , and to several highly interesting branches
到 这 幸福 的 这 物种 , 和 到 一些 高度 有趣的 分支
[ʌv; əv] - ['saɪəns] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
of monikin science , in particular .
的 - 科学 , 在 特别的 .

对物种的幸福，尤其是对命名科学的几个非常有趣的分支而言。

" [aɪ] [seɪ] [ðə; ði][sætɪs'fæk](ə)n] , [fɔ:r; fər] , [tu; tə] [oʊn] [ðə; ði] [tru:θ] ,
" I say the satisfaction , for , to own the truth ,
" 我 说 这 满意 , 为了 , 到 自己的 这 真相 ,
“我说，满足感来自于拥有真相，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈi:gər] [tu; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [wʊd] [bi; bi] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] -
I was eager to witness the effect that would be made on the monikin
我 曾是 渴望的 到 证人 这 影响 那 会 是 制成 在 这 -
[ˌsensə'bɪlɪti:z] ,
sensibilities ,
感性 ,

我迫不及待地想看看这会对人们的昵称观念产生怎样的影响。

[wen] [hi; hi] [keɪm] [tu; tə] [spi:k] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [dɪ'sɜ:rnmənt] [ɪn] [dɪ'tektɪŋ] [ðer; ðər][ˈri:əl] ['kærəktərz]
when he came to speak of my own discernment in detecting their real characters
什么时候 他 来了 到 说话 的 我的 自己的 辨别力 在 检测 他们的 真实的 人物
[bɪ'ni:θ] [ðə; ði][ˈkɑ:ntu:m(ə)li][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən]
beneath the contumely and disgrace in which it had been my good fortune
下面 这 傲慢 和 耻辱 在 哪个 它 有 到过 我的 好的 财富
[tu; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] ,
to find them ,
到 寻找 他们 ,

当他谈到我凭借自己的洞察力，透过他们受辱和耻辱的外表，看清了他们真实的品性时，我感到很荣幸。

[ðə; ði] [ˈprɒmptɪtju:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [stept] [ˈfɔ:rwərd][tu; tə][ðer; ðər] [rɪ'li:f] ,
the promptitude with which I had stepped forward to their relief ,
这 迅速 和 哪个 我 有 步 向前 到 他们的 宽慰 ,
我迅速上前解救了他们，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˌlɪbəˈræləti][ænd; ʌnd] [ˈkɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɜːrniʃt] [ðə; ði] [miːnz]
and the liberality and courage with which I had furnished the means
和 这 自由主义 和 勇气 和 哪个 我 有 提供 这 方法
[ænd; ʌnd] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði][rɪsk] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]
and encountered the risks that were necessary to restore them to their
和 遭遇 这 风险 那 是 必要的 到 恢复 他们 到 他们的
[ˈneɪtɪv] [lænd] .
native land .
本国的 土地 .

以及我慷慨大方、勇于承担风险，为他们提供返回故土所需的资源。

[ðə; ði][ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhjuːmən] [ˈtraɪʌmf] [kʊd; kəd][nɔːt][bʌt; bət] [dɪˈfjuːz] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
The anticipation of this human triumph could not but diffuse a general
这 预期 的 这 人类 胜利 可以 不是 但 扩散 一个 一般的
[ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈtrɪbjʊːn] — [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈmæɪnəz] ,
satisfaction in our own tribune — even the common mariners ,
满意 在 我们的 自己的 论坛 — 甚至 这 常见的 水手们 ,
对这场人类胜利的期盼，必然会在我们的人民中——甚至包括普通的水手们——弥漫着普遍的满足感。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] , [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ]
as they recalled the dangers through which they had passed , feeling a
作为 他们 召回 这 危险 通过 哪个 他们 有 通过了 , 感觉 一个
[ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [dɪˈzɜːrɪŋ] ,
consciousness of deserving ,
意识 的 值得 ,
当他们回想起自己曾经经历的种种危险时，感到自己理应得到回报。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðæt] [ˈsuːðɪŋ] [ˈsentɪmənt] [wɪtʃ] [ɪz][ˈevər][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmerɪtɪd]
mingled with that soothing sentiment which is ever the companion of a merited
混合 和 那 舒缓 情绪 哪个 是 曾经 这 伴侣 的 一个 值得
[rɪˈwɔːrd] .
reward .
报酬 .
伴随着那种令人舒缓的情绪，这种情绪总是与应得的奖励相伴而生。

[æz; əz][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [druː] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə]
As the philosopher drew nearer to the time when it would be necessary to
作为 这 哲学家 画 更近 到 这 时间 什么时候 它 会 是 必要的 到
[spiːk] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
speak of us ,
说话 的 我们 ,
随着哲学家越来越接近需要谈论我们的时刻，

[aɪ] [θruː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [æt; ət] [lɔːrd] - , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
I threw a look of triumph at Lord Chatterino , which , however ,
我 扔 一个 看 的 胜利 在 主 - , 哪个 , 然而 ,
我得意地朝查特里诺勋爵瞥了一眼，然而，

[feɪld] [ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈtendɪd] [ɪˈfekt] — [ðə; ði] [jʌŋ] [pɪr] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
failed of its intended effect — the young peer continuing to whisper to his
失败的 的 它是 故意的 影响 — 这 年轻的 同伴 继续 到 耳语 到 他的
[ˈnoʊb(ə)n] [kəmˈpænjənz] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ɪz] [mʌtʃ] [self] - [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ænd; ʌnd] [ˈkuːlnəs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
noble companions with just is much self - importance and coolness as if he
高贵 同伴 和 只是 是 很多 自己 - 重要性 和 凉爽 作为 如果 他
[hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreskjʊːd] [ˈkæptɪvz] .
had not been one of the rescued captives .
有 不是 到过 — 的 这 获救 俘虏 .
未能达到预期效果——这位年轻的同伴继续用他一贯的自负和冷漠低声与他的贵族同伴们交谈，仿佛他不是获救的俘虏之一。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [wʌz; wəz][ˈdʒʌstli] [ˈselɪbreɪtɪd] , [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːgz] , [fɔːr; fər][ˌɪndʒəˈhuːəti]
Dr . Reasono was justly celebrated , among his colleagues , for ingenuity
博士 . - 曾是 公正地 著名 , 之中 他的 同事 , 为了 独创性
[ænd; ənd] [ˈeləkwəns] .
and eloquence .
和 口才 .

雷森诺博士的才智和口才备受同事们的赞誉。

[ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈmɔərəlz] [ðæt] [hi; hi] [θruː] [ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] ,
The excellent morals that he threw into every possible opening of his subject ,
这 出色的 德 那 他 扔 进入 每一个 可能的 开幕 的 他的 主题 ,
他将优秀的道德观念融入到他所论述主题的每一个可能的切入点中,

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the beauty of the figures with which they were illustrated , and the
这 美丽 的 这 数据 和 哪个 他们 是 插图 , 和 这
[ˈmæskjələɪn] [ˈtendənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjʊmənt] ,
masculine tendencies of his argument ,
男性 倾向 的 他的 争论 ,
他们所用插图人物的优美姿态, 以及他论证中体现出的男性化倾向,

[geɪv] [ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
gave general delight to the audience .
给予 一般的 喜 到 这 观众 .
给观众带来了普遍的愉悦。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv][ˈtraɪəl][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [əˈpɪr] ,
The Journey of Trial was made to appear ,
这 旅行 的 审判 曾是 制成 到 出现 ,
《试炼之旅》得以面世,

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd][ˈseɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
what it had been intended to be by the fathers and sages of the
什么 它 有 到过 故意的 到 是 经过 这 父亲们 和 智者 的 这
- [ɪnstrɪˈtʃənz] ,
Leaphigh institutions ,
- 机构 ,
它原本是利普海格学院的先贤们所设想的那样,

[ə; eɪ][prəʊˈbeɪf(ə)n] [rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ] [ædməˈhɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌk(ə)n] .
a probation replete with admonitions and instruction .
一个 缓刑 充足的 和 告诫 和 操作说明 .
充满告诫和指导的缓刑期。

[ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] , [huː] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈkæləs] [baɪ] [taɪm] , [kʊd; kəd][nɔːt] [kənˈsiːl]
The aged and experienced , who had grown callous by time , could not conceal
这 老年人 和 经验丰富的 , WHO 有 生长 冷酷 经过 时间 , 可以 不是 隐藏
[ðer; ðər] [ˌegzʌlˈteɪʃn] ;
their exultation ;
他们的 大喜 ;
那些饱经风霜、见多识广的老人们, 也无法掩饰他们的欣喜之情;

[ðə; ði] [məˈtʃʊr] [ænd; ənd] [ˈsʌfəriŋ] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ˌmedɪˈteɪf(ə)n] ; [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ]
the mature and suffering looked grave and full of meditation ; while the young
这 成熟 和 痛苦 看起来 严重 和 满的 的 冥想 ; 尽管 这 年轻的
[ænd; ənd] [ˈsæŋɡwɪn] [ˈferli] [ˈtremblɪd] ,
and sanguine fairly trembled ,
和 乐观 相当 颤抖 ,
成熟而饱经风霜的人神情严肃, 沉思冥想; 而年轻乐观的人则相当颤抖。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns] , [ˈdaʊtɪd] .
and for once , doubted .
和 为了 一次 , 怀疑 .

这一次，我心存疑虑。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [led][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti][frʌm; frəm] [ˈpresəpɪs] [tuː; tə] [ˈpresəpɪs] [ɪn] [ˈseɪfti] ,
But , as the philosopher led his party from precipice to precipice in safety ,
但 , 作为 这 哲学家 引领 他的 派对 从 悬崖 到 悬崖 在 安全 ,
但是，当这位哲学家带领他的同伴们安全地从一个悬崖走到另一个悬崖时，

[æz; əz] [ˈrɑːks] [wɜːr; wər] [skeɪld] [ænd; ənd] [sɪˈdʌktɪv] [ˈvæliːz] [əˈvɔɪdɪd] ,
as rocks were scaled and seductive valleys avoided ,
作为 岩石 是 缩放 和 诱人的 山谷 避免 ,

人们攀爬岩石，避开诱人的山谷。

[ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊərəti] [bɪˈɡæn][tuː; tə][ɪkˈstend] [ɪtˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ;
a common feeling of security began to extend itself among the audience ;
一个 常见的 感觉 的 安全 开始 到 延长 本身 之中 这 观众 ;

观众中开始弥漫起一种安全感；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][læst] [ɪkˈsperɪmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][aɪs] ,
and we all followed him in his last experiment among the ice ,
和 我们 全部 随后 他 在 他的 最后的 实验 之中 这 冰 ,

我们都跟随他进行了他在冰层中的最后一次实验。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][blaɪnd] [ˈkɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [kʌmz] , [ɪn] [taɪm] ,
with that sort of blind confidence which the soldier comes , in time ,
和 那 种类 的 瞎的 信心 哪个 这 士兵 来 , 在 时间 ,

带着士兵那种盲目的自信，随着时间的推移，

[tuː; tə] [entərˈteɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪd] [ænd; ənd] [vɪkˈtɔːrɪəs] [ˈdʒen(ə)rəl] .
to entertain in the orders of a tried and victorious general .
到 招待 在 这 订单 的 一个 尝试 和 胜利者 一般的 .

奉一位久经沙场、战无不胜的将军之命进行娱乐。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˈɡræfɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The Doctor was graphic in his account of the manner in which he and his
这 医生 曾是 形象的 在 他的 帐户 的 这 方式 在 哪个 他 和 他的

[wɔːrdz] [plʌndʒd] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [nuː] [ˈtraɪəlz] .
wards plunged among these new trials .
病房 暴跌 之中 这些 新的 试验 .

医生生动地描述了他和他的病人如何陷入这些新的考验之中。

[ðə; ði] [ˈlʌvli] - ([fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt]) [bent] [əˈsaɪd]
The lovely Chatterissa (for all his travelling companions were present) bent aside
这 迷人的 - (为了 全部 他的 旅行 同伴 是 展示) 弯曲 旁边

[hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [blʌʃt] ,
her head and blushed ,
她 头 和 脸红了 ,

美丽的查特里萨（当时他的所有旅伴都在场）侧过头，脸颊泛红。

[æz; əz][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pjʊr] [fleɪm] [ðæt] [ɡləʊd] [ɪn]
as the philosopher alluded to the manner in which the pure flame that glowed in
作为 这 哲学家 暗示 到 这 方式 在 哪个 这 纯的 火焰 那 发光 在

[hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] [ˈbʊzəm] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðə; ði] [tʃɪl] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] [koʊld][ˈriːdʒən] ;
her gentle bosom resisted the chill influence of that cold region ;
她 温和的 怀 抵抗 这 寒意 影响 的 那 寒冷的 地区 ;

正如哲学家所暗示的那样，她温柔胸怀中燃烧的纯净火焰，抵御着那片寒冷地区的寒意；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ri'saitɪd] [æən; ən][ˈɑːrd(ə)nt] [ˌdeklə'reɪn] [ðæt] [maɪ][ˌɔːrd] - [hæd; həd] [meɪd]
and when he recited an ardent declaration that my lord Chatterino had made
和 什么时候 他 背诵 一个 热心 宣言 那 我的 主 - 有 制成
[ɑːn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [floʊ] ,
on the centre of a floe ,
在 这 中心 的 一个 浮冰 ,
当他背诵出查特里诺大人在浮冰中央发表的热情洋溢的宣言时，

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] ['æməərəs] ['ænsər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
and the kind and amorous answer of his mistress ,
和 这 种类 和 多情 回答 的 他的 情妇 ,
以及他情妇温柔而充满爱意的回答，

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ækədə'mɪʃənz, ə,kædə'mɪʃənz] [wʊd] [hæv; həv] ['æktʃuəli]
I thought the applause of the old academicians would have actually
我 想法 这 掌声 的 这 老的 院士 会 有 实际上
[brɔːt] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [doʊm] ['klætʃɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [ɪrɪz] .
brought the vaulted dome clattering about our ears .
带来 这 拱形 穹顶 咔嚓咔嚓 关于 我们的 耳朵 .
我原以为老院士们的掌声会震得穹顶发出嘎吱声响。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [wer] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['wɒndərəz]
At length he reached the point in the narrative where the amiable wanderers
在 长度 他 达到 这 观点 在 这 叙述 在哪里 这 可亲 流浪者
[fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:lərz] ,
fell in with the sealers ,
跌倒 在 和 这 密封剂 ,
最后，他读到了故事中那些和蔼可亲的流浪者与捕海豹者相遇的情节。

[ɑːn] [ðæt] [ʌn'noʊn] ['aɪlənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [tʃæns] [ænd; ənd][æən; ən] [əd'vɜːrs] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd]
on that unknown island to which chance and an adverse fortune had
在 那 未知 岛 到 哪个 机会 和 一个 不利 财富 有
[ʌn'hæpɪli] [led][ðem; ðəm] ,
unhappily led them ,
不幸地 引领 他们 ,
他们被命运和不幸的遭遇带到了那座不知名的岛屿上。

[ɪn][ðer; ðər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
in their pilgrimage .
在 他们的 朝圣 .
在他们的朝圣之旅中。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən] ['meʒərz] ['siːkrətli] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ['mɪstər] . [pʊk][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ]
I had taken measures secretly to instruct Mr . Poke and the rest of my
我 有 已采取 措施 偷偷 到 指示 先生 . 戳 和 这 休息 的 我的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,
我曾秘密采取措施，指示波克先生和其他同伴，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫尼金斯(The Monikins)

第13/24页

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ˌaɪ 'tiː] [br'keɪm] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'miːn] [ɑːr'selvz] ,
as to the manner in which it became us to demean ourselves ,
作为 到 这 方式 在 哪个 它 成为 我们 到 贬低 我们自己 ,
至于我们这种有损自身尊严的方式,

[waɪl] [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪŋ] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɜːrst] ['aʊtreɪdʒ] [kə'mɪtɪd]
while the Doctor was acquainting the academy with that first outrage committed
尽管 这 医生 曾是 熟悉 这 学院 和 那 第一的 暴行 坚定的
[baɪ][ˈhjuːmən][kjuː'pɪdəti] ,
by human cupidity ,
经过 人类 贪婪 ,

当博士向学院成员介绍人类贪婪犯下的第一桩暴行时,

[ɔːr][ðə; ði] ['siːzər] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [frendz] .
or the seizure of himself and friends .
或者 这 发作 的 他自己 和 朋友们 .
或者他和朋友被抓获。

[wɪz; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][raɪz] , [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɑːn][wʌn]
We were to rise , in a body , and , turning our faces a little on one
我们 是 到 上升 , 在 一个 身体 , 和 , 转弯 我们的 面孔 一个 小的 在 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,
我们要全体起身, 脸微微侧向一边,

[veɪl][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ɪn][saɪn][ʌv; əv] [feɪm] .
veil our eyes in sign of shame .
面纱 我们的 眼睛 在 符号 的 耻辱 .
羞愧地蒙住双眼。

[les] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] , [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [dʌn] ,
Less than this , it struck me , could scarcely be done ,
较少的 比 这 , 它 击 我 , 可以 几乎 是 完毕 ,
我突然意识到, 比这更少的量几乎不可能做到。

[wɪ'daʊt] [ˈmænɪfestɪŋ] [æn; ən][ɪm'prɔːpər] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] - [raɪts] ; [ænd; ənd] [mɔːr]
without manifesting an improper indifference to monikin rights ; and more
没有 显现 一个 不当 漠不关心 到 - 权利 ; 和 更多的
[ðæn; ðən] [ðɪs] ,
than this ,
比 这 ,

在不表现出对艺名权的漠视的情况下; 而且, 不仅如此,

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [aɪ'dentə'faɪŋ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'tɪkjələər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðə; ði]
might have been identifying ourselves with the particular individuals of the
可能 有 到过 识别 我们自己 和 这 特别的 个人 的 这
['spiːʃiːz] [huː] [hæd; həd] [ˈpɜːpɪ'treɪtɪd] [ðə; ði] [rɔːŋ] .
species who had perpetrated the wrong .
物种 WHO 有 实施 这 错误的 .
我们可能将自己与犯下错误的物种中的特定个体认同了起来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðɪs] ['delɪkət] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr] ['lɜːrnið]
But there was no occasion to exhibit this delicate attention to our learned
但 那里 曾是 不 场合 到 展览 这 精美的 注意力 到 我们的 学习
[həʊsts] .
hosts .
主持人 .

但我们没有机会在博学的主人面前表现出这种殷勤。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [dɪd] ['kredit] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] -
The Doctor , with a refinement of feeling that did credit , indeed , to monikin
这 医生 , 和 一个 精炼 的 感觉 那 做过 信用 , 的确 , 到 -
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
civilization ,
文明 ,

这位医生，其情感的细腻程度，确实为莫尼金文明增光添彩。

[geɪv] [æn; ən] [ɪn'dʒɪːniəs] [tʜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,
gave an ingenious turn to the whole affair ,
给予 一个 巧妙 转动 到 这 所有的 事务 ,
给整件事带来了巧妙的转机。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [rɪ'muːvd] [ɔːl] [kɔːz] [ʌv; əv] [feɪm] [frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑːr] ['spiːʃiːz] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
which at once removed all cause of shame from our species ; and which ,
哪个 在 一次 已移除 全部 原因 的 耻辱 从 我们的 物种 ; 和 哪个 ,
这使得我们人类立刻摆脱了所有耻辱；而且，

[ɪf] [aɪ 'tiː] [left] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈeni] [tuː; tə] [blʌʃ] , [baɪ][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ækt][ʌv; əv] [dis'ɪntrəstɪdnɪs] ,
if it left reason for any to blush , by a noble act of disinterestedness ,
如果 它 左边 原因 为了 任何 到 脸红 , 经过 一个 高贵 行为 的 无私 ,
如果它让任何人感到羞愧，那么，这是一种高尚的、无私的行为。

[θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˈoʊnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːblɪ'geɪʃn] [ɑːn] [hɪm'self] .
threw the entire onus of the obligation on himself .
扔 这 全部的 责任 的 这 义务 在 他自己 .
他把全部责任都推给了自己。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ruːθləs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd]
Instead of dwelling on the ruthless manner in which he and his friends had
反而 的 住宅 在 这 无情 方式 在 哪个 他 和 他的 朋友们 有
[bɪn] [siːzd] ,
been seized ,
到过 查获 ,
他没有纠结于自己和朋友们被残酷抓捕的方式，

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['dɑːktər] ['veri] ['træŋkwɪli] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz][ˈlɪsənəz, 'lɪsnəz] , [ðæt] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] , [baɪ]
the worthy Doctor very tranquilly informed his listeners , that , finding himself , by
这 值得 医生 非常 平静地 知情的 他的 听众 , 那 , 寻找 他自己 , 经过
[ˈhæzəd] ,
hazard ,
冒险 ,
这位德高望重的医生非常平静地告诉听众，他偶然发现自己.....

[brɔːt] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ['spiːʃiːz] ,
brought in contact with another species ,
带来 在 接触 和 其他 物种 ,
与其他物种接触后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈpʊʃɪŋ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [disˈkʌvəriz] [wɜ:r; wər] [ʌnɪkˈspektɪdli] [pleɪst] [ɪn]
and that the means of pushing important discoveries were unexpectedly placed in
和 那 这 方法 的 推动 重要的 发现 是 不料 放置 在
[hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ;
his power ;
他的 力量 ;

出乎意料的是，推动重大发现的手段落到了他手中；

[ˈkɔ:nʃəs] [aɪˈti:] [hæd; həd] [bɜ:n] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪzɪdəˈrɑ:təm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [tu:; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ]
conscious it had long been a desideratum with the savans to obtain a
有意识的 它 有 长的 到过 一个 理想 和 这 - 到 获得 一个
[ˈnɪrər] [vju:] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kəˈrekt] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv] [ˈhju:mən] [səˈsaɪəti] ;
nearer view and more correct notions of human society ;
更近 看法 和 更多的 正确的 概念 的 人类 社会 ;
萨瓦人一直渴望更近距离地了解人类社会，并对其有更正确的认识；

[bɪˈli:vɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪˈskreɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɔ:rdz] ,
believing he had a discretion in the matter of his wards ,
相信 他 有 一个 审慎 在 这 事情 的 他的 病房 ,
他认为自己对受监护人的事有酌情决定权，

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] [wɪtʃ] [ɔ:l] [disˈlaɪkt] ,
and knowing that the inhabitants of Leaplow , a republic which all disliked ,
和 会心 那 这 居民 的 - , 一个 共和国 哪个 全部 不喜欢 ,
而且，他们知道利普洛的居民，一个所有人都厌恶的共和国，

[wɜ:r; wər] [ˈsɪriəsli] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ekspəˈdɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈveri] [ˈpɜ:rpəs] ,
were seriously talking of sending out an expedition for this very purpose ,
是 严重地 说 的 发送 出去 一个 远征 为了 这 非常 目的 ,
我们当时认真考虑过为此目的派遣一支探险队，

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈprɑ:mpɪtli] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [ˈprɑ:fɪt] [baɪ] [rɪˈvents] , [tu:; tə] [pʊʃ] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] [tu:; tə] [ðə; ði]
he had promptly decided to profit by events , to push inquiry to the
他 有 及时 决定 到 利润 经过 活动 , 到 推 询问 到 这
[ɪkˈstent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪz] ,
extent of his abilities ,
程度 的 他的 能力 ,
他迅速决定利用事态发展，尽其所能地推进调查。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ˈhæzərd] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] [tru:θ] ,
and to hazard all in the cause of learning and truth ,
和 到 冒险 全部 在 这 原因 的 学习 和 真相 ,
为了追求知识和真理，甘愿冒险。

[baɪ] [æt; ət] [wʌns] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsi:lərz] , [ænd; ənd] [ˈseɪlɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [dred] [ʌv; əv]
by at once engaging the vessel of the sealers , and sailing , without dread of
经过 在 一次 引人入胜 这 血管 的 这 密封剂 , 和 帆船 , 没有 恐惧 的
[ˈkɔ:nsɪkwensɪz] ,
consequences ,
结果 ,
他们立即与捕海豹者的船只接洽，然后扬帆起航，丝毫不惧后果。

[fɔ:rθˈwɪθ; fɔ:rθˈwɪð] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɒzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [mæn] !
forthwith into the very bosom of the world of man !
立即 进入 这 非常 怀 的 这 世界 的 男人 !
立刻进入人类世界的怀抱！

[aɪ][hæv; həv] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] [θʌndə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɔ:pɪks] — [aɪ][hæv; həv][hɛld][ˈmaɪ]
I have listened with awe to the thunder of the tropics — I have held my
我 有 听着 和 敬畏 到 这 雷 的 这 热带 — 我 有 握住 我的
[breθ] [æz; əz][ðə; ði] [ɑ:rˈtɪləri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fli:t] [ˈvɑ:mɪtɪd] [fɔ:rθ] [ɪts][ˈfaɪə] ,
breath as the artillery of a fleet vomited forth its fire ,
气息 作为 这 炮兵 的 一个 舰队 呕吐 前进 它是 火 ,
我曾敬畏地聆听热带地区的雷鸣——我曾屏住呼吸，看着舰队的炮火倾泻而出。

[ænd; ənd][rent][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [kənˈkʌʃənz] — [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
and rent the air with sudden concussions — I have heard the roar of the
和 租 这 空气 和 突然 脑震荡 — 我 有 听到 这 吼 的 这
[ˈtʌmblɪŋ] [ˈrɪvə] [ʌv; əv][ðə; ði][kæˈnədəz] ,
tumbling river of the Canadas ,
翻滚 河 的 这 加拿大 ,
空气中传来阵阵轰鸣——我曾听见加拿大河奔腾咆哮的声音。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [stʊd] [əˈgæst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rɪst] [ɪn][ə; eɪ][tɔ:rˈneɪdɔʊ] ;
and I have stood aghast at the crashing of a forest in a tornado ;
和 我 有 站立 惊愕 在 这 崩溃 的 一个 森林 在 一个 龙卷风 ;
我曾惊恐地目睹龙卷风摧毁森林的景象；

— [bʌt; bət] [ˈnevə] [brˈfɔ:r] [dɪd][aɪ] [fi:l] [soʊ][laɪf] - [ˈstɜ:rɪŋ] , [soʊ] [ˈθrɪlɪŋ] [æn; ən][rɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
— but never before did I feel so life - stirring , so thrilling an emotion of
— 但 绝不 前 做过 我 感觉 所以 生活 - 搅拌 , 所以 惊险 一个 情感 的
[səˈpraɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,
——但我从未感受到如此激动人心、如此令人兴奋的惊喜之情，

[əˈlɑ:rm] , [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] , [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [əˈrouz] [wɪˈðɪn] [emˈi:] ,
alarm , and sympathy , as that which arose within me ,
警报 , 和 同情 , 作为 那 哪个 出现 之内 我 ,
惊恐和同情，如同我内心升起的那种感觉，

[æt; ət][ðə; ði][bɜ:rst][ʌv; əv] [kɑ:menˈdeɪʃn] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv]
at the burst of commendation and delight with which this announcement of
在 这 爆裂 的 表彰 和 喜 和 哪个 这 公告 的
[self] - [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈentəpraɪz] [wʌz; wəz] [rɪˈsi:vd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] .
self - devotion and enterprise was received by the audience .
自己 - 虔诚 和 企业 曾是 已收到 经过 这 观众 .
听众对这一自我奉献和进取精神的宣言报以热烈的赞扬和喜悦。

[teɪlz] [weɪvd] , [pæts] [met] [i:tʃ] [ˈʌðə] [ɪn] [ˈektəsi] , [vɔɪs] [ˈhɪswɪld] [tu:; tə] [vɔɪs] ,
Tails waved , pattes met each other in ecstasy , voice whistled to voice ,
尾巴 挥手 , 帕特斯 遇见 每个 其他 在 狂喜 , 嗓音 吹口哨 到 嗓音 ,
尾巴摇摆，爪子欢快地交缠在一起，声音交相呼应。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈkɑ:mən] [kraɪ][ʌv; əv] [egzʌlˈteɪʃn] , [ʌv; əv] [ˈræptʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv]
and there was one common cry of exultation , of rapture and of
和 那里 曾是 — 常见的 哭 的 大喜 , 的 狂喜 和 的
[glɔ:rɪfɪˈkeɪʃn] ,
glorification ,
荣耀 ,
他们发出共同的欢呼声，那是喜悦、狂喜和赞美的呐喊。

[æt; ət] [ðɪs] [pru:f] , [nɑ:t][ʌv; əv] - , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfrɪtərɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði]
at this proof , not of monikin , for that would have been frittering away the
在 这 证明 , 不是 的 - , 为了 那 会 有 到过 油炸 离开 这
[ˈtraɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,
这次的证明，不是莫尼金的证明，因为那样就等于浪费了胜利。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pru:f] [ʌv; əv] - ['kɜ:rdʒ] .
but at this proof of Leaphigh courage .
但 在 这 证明 的 - 勇气 .

但这证明了Leaphigh的勇气。

['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði]['klæməɹ] ,
During the clamor ,
期间 这 叫嚣 ,

在喧闹声中，

[aɪ] [tʊk] [æn; ən] [ɔ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ][,sætɪs'fæk(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] ['mænəɹ] [ɪn]
I took an opportunity to express my satisfaction at the handsome manner in
我 采取 一个 机会 到 表达 我的 满意 在 这 英俊的 方式 在
[wɪtʃ] ['aʊə; ɑ:r] [frend] [ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [pæst] ['oʊvəɹ][æn; ən] [ək'na:ɪdʒd] ['hju:mən]
which our friend the Doctor had passed over an acknowledged human
哪个 我们的 朋友 这 医生 有 通过了 超过 一个 已确认 人类
[dɪ'ɪŋkwənsi] ,
delinquency ,
犯罪 ,

我借此机会表达了我对我们这位医生朋友以如此优雅的方式放过一起公认的人类罪行的满意之情。

[ænd; ənd][ðə; ði][,ɪndʒə'hu:əti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi]
and the ingenuity with which he had turned the whole of the unhappy
和 这 独创性 和 哪个 他 有 转向 这 所有的 的 这 不开心
[træn'zæk(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['glɔ:ri] [ʌv; əv] - .
transaction to the glory of Leaphigh .
交易 到 这 荣耀 的 - .

以及他如何巧妙地将这件不幸的事变成了利普海的荣耀。

['noʊə] ['ænsəɹ] [ðæt][ðə; ði] [fə'ɪɑ:səfəɹ] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [fʊʊn] [ə; eɪ] ['nɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv]['hju:mən]
Noah answered that the philosopher had certainly shown a knowledge of human
诺亚 回答 那 这 哲学家 有 当然 所示 一个 知识 的 人类
['nætʃə] - ,
natur ' ,
自然 - ,

诺亚回答说，这位哲学家确实展现了对人性的了解。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pri'zʊmd] [ʌv; əv] - ['nætʃə] - , [ɪn][ðə; ði] ['mætəɹ] ; [noʊ][wʌn] [wʊd] [naʊ] [dɪ'spju:t]
and he presumed of monikin natur ' , in the matter ; no one would now dispute
和 他 假定 的 - 自然 - , 在 这 事情 ; 不 一 会 现在 争议
[hɪz; ɪz] ['stɛɪtmənt] ,
his statement ,
他的 陈述 ,

他在这件事上自以为是，现在没有人会质疑他的说法。

[sɪns] , [æz; əz][hi:; hi] [nu:] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] ,
since , as he knew by experience ,
自从 , 作为 他 知道 经过 经验 ,

因为，正如他从经验中所知，

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][soʊ] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪəɹ] ,
no one was so likely to be set down as a liar ,
不 一 曾是 所以 可能 到 是 放 向下 作为 一个 说谎者 ,
没有人那么容易被认定为说谎者。

[æz; əz][hi:; hi] [hu:] [en'devəd] [tu:; tə] [ʌn'set(ə)] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['i:ðəɹ] [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ɔ:r]
as he who endeavored to unsettle the good opinion that either a community or
作为 他 WHO 努力 到 不安 这 好的 观点 那 任何一个 一个 社区 或者
[æn; ən][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] [entər'teɪnd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
an individual entertained of himself .
一个 个人 娱乐 的 他自己 .

他试图动摇某个群体或个人对他的良好印象。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [æt; ət] - ,
This was the way at Stunin'tun ,
这 曾是 这 方式 在 - ,

这就是斯图宁顿的规矩。

[ænd; ənd][hi;; hi] [bi'li:vɔd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wei] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] ,
and he believed this was pretty much the way at New York ,
和 他 相信 这 曾是 漂亮的 很多 这 方式 在 新的 约克 ,

他认为纽约的情况大致如此。

[ɔ:r][hi;; hi] [maɪt] [seɪ] [wið; wiθ][ðə; ði] [hoʊl] - ['ɑ:rθ][frʌm; frəm] [poʊl] [tu;; tə] [poʊl] .
or he might say with the whole ' arth from pole to pole .
或者 他 可能 说 和 这 所有的 - 地球 从 极 到 极 .

或者他可能会说，从南极到南极，遍及整个地球。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [haʊ'evər] ,
As for himself , however ,
作为 为了 他自己 , 然而 ,

至于他自己，

[hi;; hi] [oʊnd] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - ['praɪvət] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wið; wiθ]
he owned he should like to have a few minutes ' private conversation with
他 拥有 他 应该 喜欢 到 有 一个 很少 分钟 - 私人的 对话 和

[ðə; ði] ['si:lər] [ɪn] ['kwɛstʃən] ,
the sealer in question ,
这 密封剂 在 问题 ,

他承认他想和那位捕海豹者单独谈谈几分钟。

[tu;; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ;
to hear his account of the matter ;
到 听到 他的 帐户 的 这 事情 ;

听他讲述事情经过；

[hi;; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['oʊnər] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , [hu:] [wʊd] [ber] [ə; eɪ] ['kæptɪn]
he didn't know any owner in his part of the world , who would bear a captain
他 没有 知道 任何 所有者 在 他的 部分 的 这 世界 , WHO 会 熊 一个 队长

[aʊt] ,
out ,
出去 ,

在他所在的地区，他不认识任何愿意为船长提供住宿的船主。

[ʃʊd; ʃəd] [hi;; hi][ə'bændən][ə; eɪ] - [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
should he abandon a v'yage in this way ,
应该 他 放弃 一个 - 在 这 方式 ,

如果他以这种方式放弃航行，

[ɑ:n][noʊ] ['betər] [sɪ'kjʊrəti] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɒmisɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki]
on no better security than the promises of a monkey , and of a monkey
在 不 更好的 安全 比 这 承诺 的 一个 猴 , 和 的 一个 猴

,
:
 ,

仅凭猴子的承诺，以及猴子的承诺，就无法提供任何保障。

[tu:] , [hu:] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [bi;; bi][æn; ən] ['ʌtər] ['streɪndʒər][tu;; tə][hɪm; ɪm] .
too , who must , of necessity , be an utter stranger to him .
也 , WHO 必须 , 的 必要性 , 是 一个 说出 陌生人 到 他 .

而且，这个人对他来说必然是一个完全陌生的人。

[wen] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bert] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [prə'si:did]

When the tumult of applause had a little abated , Dr Reasono proceeded

什么时候 这 骚乱 的 掌声 有 一个 小的 减弱 , 博士 . 继续

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

with his narrative .

和 他的 叙述 .

当热烈的掌声稍稍平息后，雷森诺博士继续他的叙述。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ˈlaɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] ,
He touched lightly on the accommodations of the schooner ,
 他 感动 轻轻 在 这 住宿 的 这 大篷车 ,
 他简单地提到了帆船上的住宿条件,

[wɪtʃ] [hiː hi] [geɪv] [juː 'es] ['riːz(ə)n] [tuː tə] [θɪŋk] [wɜːr; wər] [ˌɪtə'geðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑːləti] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
which he gave us reason to think were altogether of a quality beneath the
 哪个 他 给予 我们 原因 到 思考 是 共 的 一个 质量 下面 这
 [kən'diʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæsɪndʒə] ;
condition of her passengers ;
 状况 的 她 乘客 ;

他让我们有理由认为，这些物品的品质完全配不上她乘客的身份；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt] , ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] ['fɛrɜ:] ['ves(ə)l] ,
and he added that , falling in with a larger and fairer vessel ,
 和 他 额外 那 , 坠落在 和 一个 更大的 和 更公平 血管 ,
 他还补充说, 加入一艘更大、更公平的船,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [brɪtʃwɪ:n] [bɑ:m'beɪ] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [hi:; hi] ['prəfɪtɪd]
which was making a passage between Bombay and Great Britain , he profited
 哪个 曾是 制作 一个 通道 之间 孟买 和 伟大的 英国 , 他 获利
 [baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
by the occasion ,
 经过 这 场合 ,

他利用这段往返于孟买和英国之间的航程获利。

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʃɪps] .
to exchange ships .
 到 交换 船舶 .

交换船只。

[ðɪs] [ˈves(ə)l] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [es ˈti:] . [heˈlɪnər] , [wer] ,
This vessel touched at the island of St . Helena , where ,
 这 血管 感动 在 这 岛 的 英石 . 海伦娜 , 在哪里 ,
 这艘船停靠在圣赫勒拿岛, 在那里,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktə-z] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
according to the Doctor's account of the matter ,
 根据 到 这 医生的 帐户 的 这 事情 ,
 根据医生对此事的描述,

[hiː, hi] [faʊnd] [miːnz] [tuː, tə] [pæs] [ðə, ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv, əv][ə, eɪ] [wiːk] [ɑːn] [ʃɔːr] .
he found means to pass the greater part of a week on shore .
 他 成立 方法 到 经过 这 更大的 部分 的 一个 星期 在 支撑 .
 他找到了在岸上度过大半周时间的方法。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][es ˈtiː] . [heˈlɪnər] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˌsaɪənˈtɪfɪk] , [ænd; ʌnd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [æn; ən]
Of the island of St . Helena he gave a long , scientific , and certainly an
 的 这 岛 的 英石 . 海伦娜 他 给予 一个 长的 , 科学 , 和 当然 一个
 [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkaʊnt] .
interesting account .
 有趣的 帐户 .

他对圣赫勒拿岛做了详尽的、科学的、当然也很有趣的描述。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][vɑːlˈkænɪk] , [baɪ][ðə; ði][ˈhjuːmən] - , [hiː; hi] [sed] ,
It was reported to be volcanic , by the human savans , he said ,
它 曾是 据报道 到 是 火山 , 经过 这 人类 - , 他 说 ,
他说, 据人类先贤们说, 那是一座火山。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði][,dʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] ,
but a minute examination and a comparison of the geological formation ,
但 一个 分钟 考试 和 一个 比较 的 这 地质 形成 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
etc : ,
ETC . ,

但仔细检查和比较地质构造等,
[hæd; həd] [kwat] [ˈsætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈeɪnfənt] [əˈkaʊnt] ,
had quite satisfied him that their own ancient account ,
有 相当 使满意 他 那 他们的 自己的 古老的 帐户 ,
他们自己的古老记载已经让他十分满意了,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][,mɪnərəˈlɑːdʒɪkl] [wɜːrks] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [wʌn] ;
which was contained in the mineralogical works of Leaphigh , was the true one ;
哪个 曾是 包含 在 这 矿物学 作品 的 - , 曾是 这 真的 一 ;
[ɔːr] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
or , in other words ,
或者 , 在 其他 字 ,

利普海的矿物学著作中所记载的才是真理; 或者换句话说,
[ðæt] [ðɪs] [rɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊlər] [wɜːrld] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [əˈweɪ]
that this rock was a fragment of the polar world that had been blown away
那 这 岩石 曾是 一个 分段 的 这 极性 世界 那 有 到过 吹 离开
[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] ,
at the great eruption ,
在 这 伟大的 火山爆发 ,

这块岩石是极地世界的一块碎片, 是在大火山爆发时被吹落的。
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [æt; ət] [ðɪs] [spɑːt]
and which had become separated from the rest of the mass at this spot
和 哪个 有 变得 分开 从 这 休息 的 这 大量的 在 这 点
,
:
,

并且已经与此处的其余部分分离了,
[wer] [,aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ænd; ənd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈfɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
where it had fallen and become a fixture of the ocean .
在哪里 它 有 倒下 和 变得 一个 固定装置 的 这 海洋 .
它坠落的地方, 成为了海洋的一部分。

[hɪr] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [prəˈduːst] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [rɑːk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Here the Doctor produced certain specimens of rock , which he submitted to the
这里 这 医生 生产 肯定 标本 的 岩石 , 哪个 他 提交 到 这
[ˈlɜːrɪd] [ˈprez(ə)nt] ,
learned present ,
学习 展示 ,

博士拿出了一些岩石标本, 呈给在场的学者们。
[ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈmɪnərəˈlɑːdʒɪkl]
inviting their attention to its character , and asking , with great mineralogical
邀请 他们的 注意力 到 它是 特点 , 和 问 , 和 伟大的 矿物学
[ˈkɑːnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

引导他们关注其特性, 并以极大的矿物学自信问道:

[ɪf] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [ˈɪntɪmətli] [rɪ'zemb(ə)] [ə; eɪ] [wel] - [ˈnoʊn] [ˈstreɪtəm; 'strætəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
if it did not intimately resemble a well - known stratum of a mountain ,
如果 它 做过 不是 亲密 类似 一个 出色地 - 已知 地层 的 一个 山 ,

如果它与一座山脉中某个著名的地层没有非常相似之处，

[wɪ'dɪn] [tu:] [li:gz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveri] [spɑ:t] [ðei] [wɜ:r; wər] [ɪn] ?
within two leagues of the very spot they were in ?
之内 二 联赛 的 这 非常 点 他们 是 在 ?

距离他们当时所在位置不到两里？

[ðɪs] [traɪ'ʌmfənt] [pru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌprɑ:pə'ziʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈædmərəbli] [rɪ'si:vd] ;
This triumphant proof of the truth of his proposition was admirably received ;
这 凯 证明 的 这 真相 的 他的 主张 曾是 令人钦佩地 已收到 ;

他提出的论点得到了令人信服的有力证明；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'ɪlə:səfər] [wʌz; wəz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [rɪ'wɔ:did] [baɪ] [ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði]
and the philosopher was in particular rewarded by the smiles of all the
和 这 哲学家 曾是 在 特别的 奖励 经过 这 微笑 的 全部 这
[fi:meɪl] [prez(ə)nt] ;
females present ;
女性 展示 ;

哲学家尤其得到了在场所有女性的微笑作为回报；

[fɔ:r; fər] [ˈleɪdɪz] [ˈju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɑ:r; ər] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [seɪvz] [ðem; ðəm]
for ladies usually are well pleased with any demonstration that saves them
为了 女士们 通常 是 出色地 高兴 和 任何 示范 那 保存 他们
[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
the trouble of comparison and reflection .
这 麻烦 的 比较 和 反射 .

对于女性来说，任何能省去她们比较和思考麻烦的展示方式通常都能让她们感到满意。

[bɪ'fɔ:r] [ˈkwɪtɪŋ] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈslʌbdʒekt] , [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ,
Before quitting this branch of his subject , the Doctor observed that ,
前 辞职 这 分支 的 他的 主题 , 这 医生 观察到 那 ,
[ɪn'treɪstɪŋ] [æz; əz] [wɜ:r; wər] [ði:z] [pru:fs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈhɪstəri:z, 'hɪstri:z] ,
interesting as were these proofs of the accuracy of their histories ,
有趣的 作为 是 这些 证明 的 这 准确性 的 他们的 历史 ,
[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌrevə'lu:ʃənz] [ʌv; əv] [ɪn'ænimət] [ˈneɪtʃər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˈtɑ:pɪk]
and of the great revolutions of inanimate nature , there was another topic
和 的 这 伟大的 革命 的 无生命 自然 , 那里 曾是 其他 话题
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [es 'ti:] . [he'linər] ,
connected with St . Helena ,
连接 和 英石 . 海伦娜 ,
[wɪtʃ] , [hi:; hi] [felt] [ˈsɜ:rt(ə)n] , [wʊd] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hu:]
which , he felt certain , would excite a lively emotion in the breasts of all who
哪个 , 他 毛毡 肯定 , 会 激发 一个 热闹 情感 在 这 乳房 的 全部 WHO
[hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
heard him .
听到 他 .

这些证明其历史准确性的证据固然有趣，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌrevə'lu:ʃənz] [ʌv; əv] [ɪn'ænimət] [ˈneɪtʃər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˈtɑ:pɪk]
and of the great revolutions of inanimate nature , there was another topic
和 的 这 伟大的 革命 的 无生命 自然 , 那里 曾是 其他 话题
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [es 'ti:] . [he'linər] ,
connected with St . Helena ,
连接 和 英石 . 海伦娜 ,
[wɪtʃ] , [hi:; hi] [felt] [ˈsɜ:rt(ə)n] , [wʊd] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hu:]
which , he felt certain , would excite a lively emotion in the breasts of all who
哪个 , 他 毛毡 肯定 , 会 激发 一个 热闹 情感 在 这 乳房 的 全部 WHO
[hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
heard him .
听到 他 .

而关于无生命自然界的伟大变革，还有另一个与圣赫勒拿岛有关的话题。

[wɪtʃ] , [hi:; hi] [felt] [ˈsɜ:rt(ə)n] , [wʊd] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hu:]
which , he felt certain , would excite a lively emotion in the breasts of all who
哪个 , 他 毛毡 肯定 , 会 激发 一个 热闹 情感 在 这 乳房 的 全部 WHO
[hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
heard him .
听到 他 .

他确信，这番话一定会激起所有听到的人心中强烈的感情。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] ,
At the period of his visit ,
在 这 时期 的 他的 访问 ,

在他访问期间，

[ðə; ði][ˈaɪlənd][hæd; həd] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkɑːŋkəreɪ]
the island had been selected as a prison for a great conqueror
这 岛 有 到过 已选 作为 一个 监狱 为了 一个 伟大的 征服者
[ænd; ənd][dɪˈstɜːrbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfelou - [ˈkriːtʃərz] ；
and disturber of his fellow - creatures ；
和 扰乱者 的 他的 同伴 - 生物 ；
该岛被选为囚禁一位伟大的征服者和扰乱其他生灵的罪犯的监狱；

[ænd; ənd][ˈpʌblɪk] [əˈten](ə)n] [wʌz; wəz] [mʌtɪ] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][baɪ] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] ，
and public attention was much drawn to the spot by this circumstance ，
和 民众 注意力 曾是 很多 绘制 到 这 点 经过 这 环境 ，
这种情况引起了公众对该地点的极大关注。

[fjuː] [men] [ˈkʌmɪŋ] [ðer; ðər] [huː] [dɪd][nɑːt] [pərˈmɪt] [ɔːl][ðer; ðər] [θɔːts] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɔːrbd] [baɪ]
few men coming there who did not permit all their thoughts to be absorbed by
很少 男人 未来 那里 WHO 做过 不是 允许 全部 他们的 想法 到 是 吸收 经过
[ðə; ði][pæst][ækts][ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn] [ˈkwestʃən] ．
the past acts and the present fortunes of the individual in question ．
这 过去的 行为 和 这 展示 财富 的 这 个人 在 问题 ．
很少有人来到这里，而不让自己的所有思绪都被当事人的过去行为和现在的境遇所占据。

[æz; əz][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ， [ðer; ðər][wʌz; wəz] ， [ʌv; əv] [kɔːrs] ，
As for himself , there was , of course ，
作为 为了 他自己 ， 那里 曾是 ， 的 课程 ，
至于他自己，当然还有.....

[noʊ] [ɡreɪt] [əˈtræk](ə)n] [ɪn] [ˈeni] [rɪˈvents] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪr] [ˈhjuːmən] [ˈɡreɪtnəs] ，
no great attraction in any events connected with mere human greatness ，
不 伟大的 景点 在 任何 活动 连接 和 仅仅 人类 伟大 ，
任何与人类伟大成就相关的事件都没有什么特别吸引人的地方。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈstrʌɡlɪz] [ænd; ənd] [kənˈvʌlʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [kənˈteɪnɪŋ] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪntrəst]
the little struggles and convulsions of the species containing no particular interest
这 小的 斗争 和 抽搐 的 这 物种 包含 不 特别的 兴趣
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌdevəˈtiː] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fəˈlɑːsəfi] ；
for a devotee of the monikin philosophy ；
为了 一个 信徒 的 这 - 哲学 ；
对于信奉物种命名哲学的人来说，该物种的微小挣扎和动荡并没有什么特别的意义；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtɪ] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ，
but the manner in which all eyes were drawn in one direction ；
但 这 方式 在 哪个 全部 眼睛 是 绘制 在 一 方向 ，
但所有人的目光都集中在一个方向上，

[əˈfɔːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][æk](ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːɡərli] [ɪmˈpruːvd] ， [ɪn][ə; eɪ] [wei]
afforded him a liberty of action that he had eagerly improved , in a way
提供 他 一个 自由 的 行动 那 他 有 急切地 改进 ， 在 一个 方式
[ðæt] ，
that ，
那 ，
这赋予了他行动的自由，而他也积极地加以利用，具体方式是：

[hiː; hi] [ˈhʌmbli] [ˈtrʌstɪd] ， [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [ɔːltəˈgeðər] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðer; ðər] [æprəˈbeɪ](ə)n]
he humbly trusted , would not be thought altogether unworthy of their approbation
他 谦卑地 可信 ， 会 不是 是 想法 共 不配 的 他们的 赞许
．
：
．
他谦卑地相信，不会被认为完全不配得到他们的认可。

[waɪl] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈfɔːr; fər][ˈmɪnṑəlz, ˈmɪnrəlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klɪfs] ,
While searching for minerals among the cliffs ,
尽管 搜索 为了 矿物 之中 这 悬崖 ,
在悬崖峭壁间寻找矿物时,

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈænɪmlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈmʌŋkɪz] ,
his attention had been drawn to certain animals that are called monkeys ,
他的 注意力 有 到过 绘制 到 肯定 动物 那 是 称为 猴子 ,
他的注意力被一种叫做猴子的动物吸引了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈriːdʒənz] ; [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [ˈveri] [ˈɑːbvɪəs] [əˈfɪnətiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
in the language of those regions ; which , from very obvious affinities of a
在 这 语言 的 那些 地区 ; 哪个 , 从 非常 明显的 亲和力 的 一个
[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈneɪtʃər] ,
physical nature ,
身体的 自然 ,
在这些地区的语言中; 这些地区由于非常明显的自然属性上的相似性,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈɔːrɪdʒɪn]
there was some reason to believe might have had a common origin
那里 曾是 一些 原因 到 相信 可能 有 有 一个 常见的 起源
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈspiːʃiːz] .
with the monikin species .
和 这 - 物种 .
有理由相信它可能与莫尼金物种有共同的起源。

[ðə; ði] [əˈkædəmi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [siː] [haʊ] [dɪˈzaɪərəb(ə)][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][ðə; ði]
The academy would at once see how desirable it was to learn all the
这 学院 会 在 一次 看 如何 理想 它 曾是 到 学习 全部 这
[ˈɪntrəstɪŋ] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪts] ,
interesting particulars of the habits ,
有趣的 细节 的 这 习惯 ,
学院很快就会意识到, 了解这些习惯的所有有趣细节是多么重要。

[ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˈkʌstəmz] , [ˈmæɪdʒz] , [ˈfjuːnərəlz] , [rɪˈlɪdʒəs] [əˈpɪnjənz] , [trəˈdɪʃnz] , [stet] [ʌv; əv]
language , customs , marriages , funerals , religious opinions , traditions , state of
语言 , 海关 , 婚姻 , 葬礼 , 宗教 意见 , 传统 , 状态 的
[ˈlɜːrnɪŋ] ,
learning ,
学习 ,
语言、习俗、婚姻、葬礼、宗教信仰、传统、学习状况

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmɔːrəl] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
and general moral condition of this interesting people ,
和 一般的 道德 状况 的 这 有趣的 人们 ,
以及这个有趣民族的总体道德状况

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ˈweðər] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈbɔːʃnz] ,
with a view to ascertain whether they were merely one of those abortions ,
和 一个 看法 到 探明 无论 他们 是 仅仅 一 的 那些 堕胎 ,
为了确定它们是否仅仅是其中一例堕胎,

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] , [ˈneɪtʃər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [bɜːrθ] ,
to which , it is known , nature is in the practice of giving birth ,
到 哪个 , 它 是 已知 , 自然 是在 这 实践 的 给予 出生 ,
众所周知, 自然界本身就具有生育的能力。

[ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈspiːʃiːz] , [ɔːr] [ˈweðər] ,
in the outward appearance of their own species , or whether ,
在 这 向外 外貌 的 他们的 自己的 物种 , 或者 无论 ,
就其物种的外表而言, 或者是否,

[æz; əz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər][best] ['raɪtə-z] [hæd; həd] ['plɔːzəbli] [meɪn'teɪnd] ,
as several of their best writers had plausibly maintained ,
作为 一些 的 他们的 最好的 作家 有 可能 维持 ,

正如他们几位最优秀的作家所言，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][pɔːr(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv]
they were indeed a portion of those whom they had been in the habit of
他们 是 的确 一个 部分 的 那些 谁 他们 有 到过 在 这 习惯 的
[ˈdeɪznəɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] “ [lɔːst] - .
designating as the “ lost monikins .
指定 作为 这 “ 丢失的 - .

他们确实是他们一直以来所称的“失落的莫尼金人”的一部分。

“ [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] ['ækses] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋs] ,
“ **He had succeeded in getting access to a family of these beings** ,
” 他 有 成功了 在 获得 使用权 到 一个 家庭 的 这些 生物 ,
“他成功地接触到了这些生物中的一个家族，

[ænd; ənd][ɪn] ['pæsɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [deɪ] [ɪn][ðer; ðər][sə'saɪəti] .
and in passing an entire day in their society .
和 在 通过 一个 全部的 天 在 他们的 社会 .

就这样，在他们的社会中心度过了一整天。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪŋz] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtruːli][ʌv; əv][ðə; ði] -
The result of his investigations was , that they were truly of the monikin
这 结果 的 他的 调查 曾是 , 那 他们 是 真的 的 这 -
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

他的调查结果表明，他们确实是莫尼金家族的成员。

[rɪ'teɪnɪŋ] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] ['nəʊɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
retaining much of the ingenuity and many of the spiritual notions of their
保留 很多 的 这 独创性 和 许多 的 这 精神 概念 的 他们的
[ˈɔːrɪdʒɪn] ,
origin ,
起源 ,

保留了其起源时期的大部分独创性和许多精神理念，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪntələkt] ['sædli] [blʌntɪd] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər] [ɪm'pruːvəbl]
but with their intellects sadly blunted , and perhaps their improvable
但 和 他们的 知识分子 令人遗憾的是 钝化 , 和 也许 他们的 可改进的
[ˈkwɑːlətɪz] [ə'naɪələtɪd] ,
qualities annihilated ,
品质 彻底消灭 ,

但他们的智力却不幸地变得迟钝，或许他们所有可以改进的品质也都被扼杀了。

[baɪ][ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ðæt] [hæd; həd] ['skætəd] [ðem; ðəm] [ə'brɔːd] [ə'pɑːn]
by the concussion of the elements that had scattered them abroad upon
经过 这 脑震荡 的 这 元素 那 有 疏散 他们 国外 之上
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the face of the earth ,
这 脸 的 这 地球 ,

由于自然因素的冲击，它们散落到地球各处。

[ˈhaʊslɪs] , [ˈhoʊpləs] , [rɪːdʒənɪs] [ˈwɒndərəz] .
houseless , hopeless , regionless wanderers .
无家可归者 , 绝望 , 无区域 流浪者 .

无家可归、绝望、居无定所的流浪者。

[ðə; ði] [vi'sisitju:dz] [ʌv; əv] ['klaɪmət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ɔ:ltə'reɪ(ə)n][ʌv; əv]['hæbɪts] , [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli]
The vicissitudes of climate , and a great alteration of habits , had certainly
这 变迁 的 气候 , 和 一个 伟大的 改造 的 习惯 , 有 当然
[rɔ:t] [sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] ;
wrought some physical changes ;
锻 一些 身体的 变化 ;

气候变化和生活习惯的巨大改变, 无疑带来了一些生理变化;

[bʌt; bət][ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [sə'fɪ(ə)nt] [saɪən'tɪfɪk][aɪ'dentəti][tu:; tə] [pru:v] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] - .
but there still remained sufficient scientific identity to prove they were monikins .
但 那里 仍然 剩余 充足的 科学 身份 到 证明 他们 是 - .

但它们仍然具有足够的科学特性, 足以证明它们是伪齿类动物。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [rɪ'teɪnd] , [ɪn][ðer; ðər] [trə'dɪʃnz] ,
They even retained , in their traditions ,
他们 甚至 保留 , 在 他们的 传统 ,

他们甚至在他们的传统中保留了

[sʌm; səm] ['glɪməɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [kə'tæstrəfi] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]
some glimmerings of the awful catastrophe by which they were separated from
一些 微光 的 这 可怕 灾难 经过 哪个 他们 是 分开 从

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] ;
the rest of their fellow - creatures ;
这 休息 的 他们的 同伴 - 生物 ;

隐约可见那场可怕的灾难, 正是这场灾难使他们与同类分离;

[bʌt; bət] [ði:z] [nesə'serəli] [wɜ:r; wər] [veɪg] [ænd; ənd] ['prɑ:fɪtləs] .
but these necessarily were vague and profitless .
但 这些 一定 是 模糊的 和 无利可图 .

但这些必然是模糊不清且毫无益处的。

['hævɪŋ] [tʌtʃt] [ɑ:n] ['sevrəl] [ʌðər] [pɔɪnts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['veri] [ɪk'strɔ:rdənəri] [fæktz] ,
Having touched on several other points connected with these very extraordinary facts ,
拥有 感动 在 一些 其他 积分 连接 和 这些 非常 非凡的 事实 ,

在谈到与这些非常不寻常的事实相关的其他几个要点之后,

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [kən'klu:did] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [sɔ:] [bʌt; bət][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri]
the Doctor concluded by saying that he saw but one way in which this discovery
这 医生 结束 经过 说 那 他 锯 但 一 方式 在 哪个 这 发现

[kʊd; kəd][bi:; bi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['eni] ['præktɪk(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ,
could be turned to any practical advantage ,
可以 是 转向 到 任何 实际的 优势 ,

医生最后总结说, 他认为只有一种方法可以将这项发现转化为实际的好处。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][kɑ:nfər'meɪ(ə)n][aɪ'ti:] [ə'fɔ:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['æn(ə)lɪz] .
beyond the confirmation it afforded of the truth of their own annals .
超过 这 确认 它 提供 的 这 真相 的 他们的 自己的 志 .

除了证实他们自己史册的真实性之外。

[hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ɪk'spi:diənsi] [ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [eksprɪ'dɪʃnz] [tu:; tə][ɡoʊ] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['aɪləndz]
He suggested the expediency of fitting out expeditions to go among these islands
他 建议 这 权宜之计 的 配件 出去 探险 到 去 之中 这些 岛屿

[ænd; ənd] [si:z] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fæməlɪz] ,
and seize upon a number of families ,
和 抢占 之上 一个 数字 的 家庭 ,

他建议派出探险队前往这些岛屿, 抓捕一些家庭。

[wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [træns'pɔ:tɪd] ['ɪntu:] - , [maɪt] [faʊnd] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l] ['mi:ni:əlɪz] , [hu:] ,
which , being transported into Leaphigh , might found a race of useful menials , who ,
哪个 , 存在 运输 进入 - , 可能 成立 一个 种族 的 有用 仆役 , WHO ,

它们被运送到利普海格后, 可能会建立起一个有用的仆役种族, 他们,

[waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [pru:v] [mʌtʃ] [les] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:] [pəˈzest] [ɔ:l][ðə; ði]
while they would prove much less troublesome than those who possessed all the
尽管 他们 会 证明 很多 较少的 麻烦的 比 那些 WHO 拥有 全部 这
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
knowledge of monikins ,
知识 的 - ,

虽然他们比那些掌握所有莫尼金知识的人要省事得多，

[wʊd] [pra:bəbli] [bi:; bi] [faʊnd] [mɔ:r] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd][ju:sf(ə)l][ðæn; ðən] [ˈeni] [dəˈmestɪk] [ˈænɪm(ə)l]
would probably be found more intelligent and useful than any domestic animal
会 大概 是 成立 更多的 聪明的 和 有用 比 任何 国内的 动物
[wɪtʃ] [ðeɪ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [oʊnd] .
which they at present owned .
哪个 他们 在 展示 拥有 .

它可能比他们目前拥有的任何家畜都更聪明、更有用。

[ðɪs] [ˈhæpi] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [met] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˌkɑ:menˈdeɪʃn] .
This happy application of the subject met with decided commendation .
这 快乐的 应用 的 这 主题 遇见 和 决定 表彰 .
这一恰当的应用获得了高度赞扬。

[aɪ] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈfi:meɪl] [pʊt][ðer; ðər] [ˈhedz] [təˈgeðər] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,
I observed that most of the elderly females put their heads together on the spot ,
我 观察到 那 最多 的 这 老年 女性 放 他们的 头部 一起 在 这 点 ,
我观察到，大多数老年女性当场将头靠在一起。

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈgrætjuleɪtɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
and appeared to be congratulating each other on the prospect of being
和 出现 到 是 祝贺 每个 其他 在 这 前景 的 存在
[ˈspi:dəli] [rɪˈli:vɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhaʊshoʊld] [ˈkerz] .
speedily relieved from their household cares .
迅速地 松了口气 从 他们的 家庭 关心 .
他们似乎在互相祝贺即将很快摆脱家务琐事。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . - [nekst] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][es ˈti: . [heˈlɪnər] , [ænd; ənd]
Dr . Reasono next spoke of his departure from St . Helena , and
博士 . 下一个 辐 的 他的 离开 从 英石 . 海伦娜 , 和
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaɪnəli] [ˈlændɪŋ] [ɪn] [ˈpɔ:rtʃʊgl] .
of his finally landing in Portugal .
的 他的 最后 降落 在 葡萄牙 .
雷阿森诺博士接着讲述了他离开圣赫勒拿岛，最终抵达葡萄牙的经历。

[hɪr] , [əˈgri:əbli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] ,
Here , agreeably to his account ,
这里 , 欣然 到 他的 帐户 ,
根据他的说法，这里，

[hi:; hi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈsɜ:rt(ə)n][səˈvɔɪɑ:d; ˈsɑ:wɑ:ˈjɑ:] [tu:; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkʊəri:əz] [ænd; ənd] [gaɪdz] [ˈdʊrɪŋ]
he engaged certain Savoyards to act as his couriers and guides during
他 已订婚的 肯定 萨瓦人 到 行为 作为 他的 快递员 和 指南 期间
[ə; eɪ] [tʊr] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [θru:] [ˈpɔ:rtʃʊgl] ,
a tour he intended to make through Portugal ,
一个 旅游 他 故意的 到 制作 通过 葡萄牙 ,
他雇佣了一些萨瓦人作为他的信使和向导，陪同他游览葡萄牙。

[speɪn] , [ˈswɪtsərələnd] , [fræns] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Spain , Switzerland , France , etc : , etc : , etc : .
西班牙 , 瑞士 , 法国 , ETC . , ETC . , ETC .
西班牙、瑞士、法国等等等等。

[aɪ] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][.ædmə'reɪ](ə)n] .
I listened with admiration .
我 听着 和 钦佩 :

我听得十分钦佩。

[ˈnevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][aɪ][soʊ] ['laɪvli] [ə; eɪ] [pər'sep](ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði][væst] ['dɪfrəns] [ðæt] [ɪz]
Never before had I so lively a perception of the vast difference that is
绝不 前 有 我 所以 热闹 一个 洞察力 的 这 广阔的 不同之处 那 是
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [vjuːz] [ʌ; əv] ['mætərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
effected in our views of matters and things ,
受影响 在 我们的 浏览 的 事情 和 事物 ,

我从未如此深刻地体会到我们对事物看法的巨大差异。

[baɪ][ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ][ʌ; əv][æŋ; ən] ['æktɪv] [fə'lɑːsəfi] , [æz; əz][wʌz; wəz] [naʊ] ['fɜːrniʃt] [baɪ][ðə; ði]
by the agency of an active philosophy , as was now furnished by the
经过 这 机构 的 一个 积极的 哲学 , 作为 曾是 现在 提供 经过 这
[ˈnærətɪv] [ʌ; əv][ðə; ði] ['spiːkər] .
narrative of the speaker .
叙述 的 这 扬声器 :

通过积极的哲学理念，正如演讲者的叙述所提供的那样。

[ɪn'sted] [ʌ; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
Instead of complaining of the treatment he had received ,
反而 的 抱怨 的 这 治疗 他 有 已收到 ,
[ænd; ənd][ʌ; əv][ðə; ði] [degrə'deɪʃənz] [tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [bɪn]
and of the degradations to which he and his companions had been
和 的 这 降解 到 哪个 他 和 他的 同伴 有 到过
[səb'dʒektɪd] ,
subjected ,
受 ,

以及他和他的同伴所遭受的种种侮辱，

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌ; əv][aɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][soʊ] [mʌt] ['pruːd(ə)nt] [səb'mɪ](ə)n] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
he spoke of it all as so much prudent submission , on his part ,
他 辐 的 它 全部 作为 所以 很多 谨慎 提交 , 在 他的 部分 ,
[ænd; ənd][ʌ; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['kʌntrɪz] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ,
to the customs of the countries in which he happened to find himself ,
到 这 海关 的 这 国家 在 哪个 他 发生 到 寻找 他自己 ,
[ænd; ənd][ʌ; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌ; əv] [æ.sə'teɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækts] , [bəʊθ] ['mɔːrəl]
and as the means of ascertaining a thousand important facts , both moral
和 作为 这 方法 的 确定 一个 千 重要的 事实 , 两个都 道德
[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)] ,
and physical ,
和 身体的 ,

他逐渐适应了所到之处的风俗习惯。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ʌ; əv] [æ.sə'teɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækts] , [bəʊθ] ['mɔːrəl]
and as the means of ascertaining a thousand important facts , both moral
和 作为 这 方法 的 确定 一个 千 重要的 事实 , 两个都 道德
[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)] ,
and physical ,
和 身体的 ,

并以此作为查明上千件重要事实（包括道德事实和物质事实）的手段

[wɪt] [hiː; hi] [prə'pouzɪd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['memwɑːr] [ə'hʌðər] [deɪ]
which he proposed to submit to the academy in a separate memoir another day
哪个 他 建议的 到 提交 到 这 学院 在 一个 分离 回忆录 其他 天
.
:
.

他打算改日另写回忆录，将此事提交给学院。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ədˈmɒniʃ] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [tuː; tə] [kənˈkluːd] ,
At present , he was admonished by the clock to conclude ,
在 展示 , 他 曾是 告诫 经过 这 钟 到 结束 ,
这时, 时钟催促他赶紧结束。

[ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] [ˈðerfɔːr] [ˈheɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
and he would therefore hasten his narrative as much as possible .
和 他 会 所以 超 他的 叙述 作为 很多 作为 可能的 .
因此, 他会尽可能加快叙述速度。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɪnˈdʒenjuəsniːs] ,
The Doctor , with great ingenuousness ,
这 医生 , 和 伟大的 天真 ,
医生非常天真地说道:

[kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɡlædli] [hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ɔːŋɡər][ɪn] [ðʊʊz] [ˈdɪstənt]
confessed that he could gladly have passed a year or two longer in those distant
坦白 那 他 可以 乐意 有 通过了 一个 年 或者 二 更长 在 那些 遥远
[ænd; ænd] [ˈhaɪli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [zːrθ] ;
and highly interesting portions of the earth ;
和 高度 有趣的 部分 的 这 地球 ;
他坦言, 他很乐意在地球上那些遥远而又充满魅力的地方再待上一两年;

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɔːt] [fərˈɡet] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrendz]
but he could not forget that he had a duty to perform to the friends
但 他 可以 不是 忘记 那 他 有 一个 责任 到 履行 到 这 朋友们
[ʌv; əv] [tuː] [ˈnoʊb(ə)] [ˈfæməliz] .
of two noble families .
的 二 高贵 家庭 .
但他不能忘记自己对两个贵族家庭的朋友负有责任。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv][ˈtraɪəl][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [ˈɔːspɪsɪz] ,
The Journey of Trial had been completed under the most favorable auspices ,
这 旅行 的 审判 有 到过 完全的 在下面 这 最多 有利 庇护 ,
试炼之旅已在最有利的条件下完成。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈnæt(ə)rəli] [bɪˈkeɪm] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ˈhoʊm] .
and the ladies naturally became anxious to return home .
和 这 女士们 自然 成为 焦虑的 到 返回 家 .
女士们自然而然地急切地想要回家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkɔːrdɪŋli] [pæst] [ˈɪntuː] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)][fɔːr; fər]
They had accordingly passed into Great Britain , a country remarkable for
他们 有 因此 通过了 进入 伟大的 英国 , 一个 国家 卓越 为了
[ˈmæɪrɪtaɪm] [ˈentərpraɪz] ,
maritime enterprise ,
海上 企业 ,
于是, 他们进入了以海上贸易闻名的英国。

[wer] [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [kəˈmenst] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈseɪlɪŋ] .
where he immediately commenced the necessary preparations for their sailing .
在哪里 他 立即地 开始 这 必要的 准备工作 为了 他们的 帆船 .
他随即开始着手进行航行所需的各项准备工作。

[ə; eɪ] [ɪp] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈskʊəd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [əˈlɑʊɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈfreɪtɪd]
A ship had been procured under the promise of allowing it to be freighted
一个 船 有 到过 采购 在下面 这 承诺 的 允许 它 到 是 货运
,
.
,
一艘船是在允许其装载货物的前提下购得的。

[ˈfri:] [ʌv; əv] [ˈkʌstəm] - [haʊs] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpra:dʌkt] [ʌv; əv] .
free of custom - house charges , with the products of Leaphigh .
自由的 的 风俗 - 房子 收费 , 和 这 产品 的 - .
购买 Leaphigh 的产品, 免收关税。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌæpləˈkeɪ(ə)nɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu;; tə][bi;; bi]
A thousand applications had been made to him for permission to be
一个 千 应用程序 有 到过 制成 到 他 为了 允许 到 是
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpa:rtɪ] ,
of his party ,
的 他的 派对 ,
已有上千人向他申请加入他的政党,

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪˈnʌf] [ˈwɪʃɪŋ] [tu;; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈkʌntri] ;
the natives naturally enough wishing to see a civilized country ;
这 本地人 自然 足够的 祝 到 看 一个 文明 国家 ;
当地人自然希望看到一个文明的国家;

[bʌt; bət][ˈpru:d(ə)ns][hæd; həd] [ədˈmɒnɪʃ] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [əkˈsept] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈoʊnli] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
but prudence had admonished him to accept of those only who were the
但 谨慎 有 告诫 他 到 接受 的 那些 仅有的 who 是 这
[moʊst] [ˈlaɪkli] [tu;; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ˈju:sf(ə)] .
most likely to make themselves useful .
最多 可能 到 制作 他们自己 有用 .
但谨慎让他告诫自己, 只接受那些最有可能发挥自身作用的人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [noʊ] [mi:n] [prɪns] [ɪn][ˈhju:mən] [estɪˈmeɪʃn] ,
The king of Great Britain , no mean prince in human estimation ,
这 国王 的 伟大的 英国 , 不 意思是 王子 在 人类 估算 ,
大不列颠国王, 在人类眼中绝非等闲之辈。

[hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [sʌn] [ænd; ənd] [er] - [əˈpærənt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ker] ,
had committed his only son and heir - apparent to his care ,
有 坚定的 他的 仅有的 儿子 和 继承人 - 明显 到 他的 关心 ,
他把自己唯一的儿子兼继承人托付给了他照顾。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈpru:vmənt] [baɪ] [ˈtrævəlɪŋ] ;
with a view to his improvement by travelling ;
和 一个 看法 到 他的 改进 经过 旅行 ;
为了通过旅行提升自己;

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd] [haɪ] [ˈædmərəl] [hɪmˈself] [hæd; həd] [æskt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu;; tə] [teɪk] [kəˈmænd] [ʌv; əv]
and the lord high admiral himself had asked permission to take command of
和 这 主 高的 上将 他自己 有 问 允许 到 拿 命令 的
[æn; ən][ekspəˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu;; tə] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
an expedition that was of so much importance to knowledge in general ,
一个 远征 那 曾是 的 所以 很多 重要性 到 知识 在 一般的 ,
海军大臣本人曾请求允许指挥这次对人类知识而言极其重要的探险。

[ænd; ənd][tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [prəˈfeʃ(ə)n] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
and to his own profession in particular .
和 到 他的 自己的 职业 在 特别的 .
尤其是对他自己的职业而言。

[hɪr] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . - [əˈsendɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtrɪbjʊ:n] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [bɔ:b][tu;; tə][ðə; ði]
Here Dr . Reasono ascended our tribune and presented Bob to the
这里 博士 . - 上升 我们的 论坛 和 呈现 鲍勃 到 这
[əˈkædəmi] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] - [ˈrɔɪəl] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
academy as the Prince - Royal of Great Britain ,
学院 作为 这 王子 - 皇家 的 伟大的 英国 ,
雷森诺博士走上讲台, 向学院介绍鲍勃, 称他为大不列颠王子。

[ænd; ʌnd] ['kæptɪn] [pʊʊk][æz; əz][hɜ:r; hər][b:rd] [haɪ] ['ædmərəl] !
and Captain Poke as her lord high admiral !
和 队长 戳 作为 她 主 高的 上将 ！
还有波克船长担任她的海军上将！

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ʼsɜ:rt(ə)n][pɪ,kju:li:ʼærəti:z][ə'baʊt][ðə; ði][ʼfɔ:rmər] , [ðə; ði] [smʌt] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
He pointed out certain peculiarities about the former , the smut in particular ,
他 尖 出去 肯定 特殊性 关于 这 以前的 , 这 黑穗病 在 特别的 ,
他指出了前者的某些特殊之处，尤其是其中的淫秽内容。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['prɪti] ['ɪfektʃuəli] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪn] , [æz; əz][soʊ] ['meni]
which had become pretty effectually incorporated with the skin , as so many
哪个 有 变得 漂亮的 有效地 公司 和 这 皮肤 , 作为 所以 许多
[saɪnz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [bɜ:rθ] ;
signs of royal birth ;
标志 的 皇家 出生 ;
这些特征已经与皮肤很好地融合在一起，就像许多皇室血统的标志一样；

[ænd; ʌnd] ['ɔ:rdəɪɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [tu:; tə] [ʌn'keɪs] ,
and ordering the youngster to uncase ,
和 订购 这 青少年 到 解开 ,
并命令年轻人打开箱子，

[hi:; hi] [dru:] [fɔ:rθ] [ðə; ði][ʼju:nɪən] - [dʒæk] [ðæt] [ðə; ði] [læd] ['kerfəli] [kept] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['neðər] [pɑ:rt]
he drew forth the union - jack that the lad carefully kept about his nether part
他 画 前进 这 联盟 - 杰克 那 这 小伙子 小心 保留 关于 他的 下 部分
[æz; əz][ə; eɪ] ['fendər] ,
as a fender ,
作为 一个 挡泥板 ,
他掏出了那面英国国旗，那是那小子小心翼翼地藏在下身当挡泥板的。

[ænd; ʌnd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz][ɑ:ɾ'mɔ:riəl] ['beərɪŋz] — [ə; eɪ][mɑ:dɪfɪ'keɪf(ə)n][ʌv; əv][ɪts][ʼju:zɪz] [ðæt]
and exhibited it as his armorial bearings — a modification of its uses that
和 展出 它 作为 他的 纹章 轴承 — 一个 修改 的 它是 用途 那
[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [fɑ:r][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
would not have been very far out of the way ,
会 不是 有 到过 非常 远的 出去 的 这 方式 ,
并将其作为自己的纹章展示——这种用途上的改变并不算离谱。

[hæd; həd] [ə'nʌðər] [lɪm] [bɪn] ['sʌbstɪtʃutɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['eɪdʒənt] .
had another limb been substituted for the agent .
有 其他 肢 到过 替代 为了 这 代理人 .
如果用另一个肢体代替代理人。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['kæptɪn] [pʊʊk] , [hi:; hi] [ɾ'ɪkwestɪd] [ðə; ði][ækədə'mɪfənz, əkædə'mɪfənz][tu:; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz]
As for Captain Poke , he requested the academicians to study his
作为 为了 队长 戳 , 他 请求 这 院士 到 学习 他的
[ʼnɔ:ɾɪk(ə)l] [er] [ɪn][ʼdʒen(ə)rəl] ,
nautical air in general ,
航海 空气 在 一般的 ,
至于波克船长，他请求学者们研究他所代表的航海理念。

[æz; əz] ['fə:nɪfɪŋ] [sə'fɪf(ə)nt] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sju:ts] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði][ʼɔ:rd(ə)nerɪ]
as furnishing sufficient proof of his pursuits , and of the ordinary
作为 家具 充足的 证明 的 他的 追求 , 和 的 这 普通的
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['hju:mən] ['si:mən] .
appearance of human seamen .
外貌 的 人类 海员 .
充分证明了他的追求，以及普通水手的外貌。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][em 'iː] ,
Turning to me ,
转弯 到 我 ,

转向我，

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ɔːl][ˈprez(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈɡʌvnərən] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l]
I was then introduced to all present as the travelling governor and personal
我 曾是 然后 介绍 到 全部 展示 作为 这 旅行 州长 和 个人的
[əˈtendənt] [ʌ; əv][bəʊb] ,
attendant of Bob ,
服务员 的 鲍勃 ,

随后，我被介绍给在场的所有人，我是鲍勃的随行总督兼私人侍从。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][maɪ] [wei] .
and as a very respectable person in my way .
和 作为 一个 非常 可敬 人 在 我的 方式 .

而且在我看来，我还是一个非常值得尊敬的人。

[hiː; hi] [ˈædɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] , [ˈɔːlsoʊ] ,
He added , that he believed , also ,
他 额外 , 那 他 相信 , 还 ,

他还补充说，他也相信

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [prɪˈten(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪˈskʌvərər] [ʌ; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːld]
I had some pretension to be the discoverer of something that was called
我 有 一些 预张 到 是 这 发现者 的 某物 那 曾是 称为
[ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] - [steɪk] [ˈsɪstəm] ;
the social - stake system ;
这 社会的 - 赌注 系统 ;

我曾自诩为社会权益体系的发现者；

[wɪt] , [hiː; hi] [dɜːd] [tuː; tə][seɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkredɪtəbl] [dɪˈskʌvəri] [fɔːr; fər][wʌn][ʌ; əv][maɪ]
which , he dared to say , was a very creditable discovery for one of my
哪个 , 他 敢于 到 说 , 曾是 一个 非常 可信赖的 发现 为了 一 的 我的
[ɑːpərˈtuːnətiz] .
opportunities .
机会 .

他大胆地表示，这是我的一次难得的机会，也是一项非常值得称道的发现。

[baɪ] [ðɪs] [praːmpt] [sʌbstɪˈtuːʃn] [ʌ; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] [ɪˈfektʃuəli] [tʃeɪndʒd]
By this prompt substitution of employments , I found I had effectually changed
经过 这 迅速的 替代 的 就业 , 我 成立 我 有 有效地 已更改
[ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæbɪn] - [bɔɪ] ;
places with the cabin - boy ;
地方 和 这 舱 - 男生 ;

通过这种迅速的工作互换，我发现自己实际上已经和舱房男孩互换了位置；

[huː] , [ɪnˈsted] [ʌ; əv] [ˈwertɪŋ] [ɑːn][em 'iː] , [wʌz; wəz] , [ɪn][ˈfjuːtʃər] , [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðæt] [ˈtraɪflɪŋ]
who , instead of waiting on me , was , in future , to receive that trifling
WHO , 反而 的 等待 在 我 , 曾是 , 在 未来 , 到 收到 那 琐事
[əˈten(ə)n] [æt; ət][maɪ][hændz] .
attention at my hands .
注意力 在 我的 双手 .

将来，他不再需要等待我，反而会得到我那微不足道的关注。

[ðə; ði] [meɪts] [wɜːr; wər] [prɪˈzentɪd] [æz; əz] [tuː] [rɪr] - [ˈædmərəlz][æt; ət] [nɜːrs] ,
The mates were presented as two rear - admirals at nurse ,
这 伙伴们 是 呈现 作为 二 后部 - 海军上将 在 护士 ,
这两位伙伴被介绍为两名海军少将，担任护士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [wɹ; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pəuzd] [ɹ; əv][soʊ] ['meni] [pəʊst] - ['kæptɪnz] [ɪn]
and the crew was said to be composed of so many post - captains in
 和 这 全体人员 曾是 说 到 是 由 的 所以 许多 邮政 - 队长 在
 [ðə; ði]['neɪvi][ɹ; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
the navy of Great Britain .
 这 海军 的 伟大的 英国 .

据说船员中有很多英国海军的高级舰长。

[tuː; tə] [kən'kluːd] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]
To conclude , the audience was given to understand that we were all
 到 结束 , 这 观众 曾是 给定 到 理解 那 我们 是 全部
 [brɔːt] [tuː; tə] - ,
brought to Leaphigh ,
 带来 到 - ,

总之, 观众们被引导明白, 我们都是被带到Leaphigh的。

[laɪk] [ðə; ði] ['mɪnərəlz] ['frʌm; frəm] [es 'ti:] . [he'li:nə] , [æz; əz] [soʊ] ['meni] ['spesimənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
like the minerals from St . Helena , as so many specimens of the
 喜欢 这 矿物 从 英石 : 海伦娜 , 作为 所以 许多 标本 的 这
 ['hju:mən] ['spi:ʃi:z] !
human species !
 人类 物种 !

就像圣赫勒拿岛上的矿物一样，就像人类物种的许多样本一样！

[aɪ][[æ]; ʃəl][nɑ:t][dɪ'naɪ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . - [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [vju:] [ʌv; əv]
I shall not deny that Dr . Reasono had taken a very different view of
 我 将 不是 否定 那 博士 : 有 已采取 一个 非常 不同的 看法 的
 [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æktɪz] ,
himself and his acts ,
 他自己 和 他的 行为 ,

我不会否认雷阿森诺博士对自己及其行为持有截然不同的看法。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][em 'i:] [ænd; ənd][maɪ][ækts] , [frʌm; frəm] [ðəʊz] [aɪ][hæd; həd][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ]
as well as of me and my acts , from those I had all along
 作为 出色地 作为 的 我 和 我的 行为 , 从 那些 我 有 全部 沿着
 [entər'teɪnd] [maɪ'self] ;
entertained myself ;
 娱乐 我 ;

以及我自己和我的行为，那些我一直以来用来娱乐自己的行为；

[ænd; ənd] [jet] , [ɑ:n] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
and yet , on reflection ,
 和 然而 , 在 反射 ,

然而, 仔细想想,

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['kɑ:mən] [tu:; tə] [kən'sɪdə] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [laɪts] ['veri] ['dɪfrənt] [frəm; frəm] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ]
it is so common to consider ourselves in lights very different from those in which
 它 是 所以 常见的 到 考虑 我们自己 在 灯 非常 不同的 从 那些 在 哪个

[wiː; wi][ɑː; ər] [vjuːd] [baɪ] [ˈðə] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ,
we are viewed by others that I could not ,
 我们 是 已查看 经过 其他的 那 我 可以 不是 ,
 我们常常以与他人看待我们截然不同的视角来看待自己, 以至于我无法.....

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
on the whole ,
 在 这 所有的

在这所有的，总体上，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ʃʊ] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [ðæt] [,ɑ:n][ðə; ði] [hʊl] ,
as if he would show the spectators that , on the whole ,
 作为 如果 他 会 展示 这 观众 那 , 在 这 所有的 ,
 仿佛他要向观众表明, 总的来说,

[hi:; hi] [θɔ:t] [em 'i:][ə; ei] [veri] [gʊd] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['feləʊ] ！
he thought me a very good sort of fellow ！
他 想法 我 一个 非常 好的 种类 的 同伴 ！
他认为我是一个非常不错的人！

[ˈæftər][ðə; ði] ['lektʃər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ə'prəʊtɪt] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ju: 'es] ,
After the lecture was over , the audience approached to examine us ,
后 这 演讲 曾是 超过 , 这 观众 接近 到 检查 我们 ,
讲座结束后, 听众们走过来打量我们。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; ei] [greɪt] ['meni] ['eɪmiəb(ə)] ['lɪbəti:z] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:sənz] ,
taking a great many amiable liberties with our persons ,
采取 一个 伟大的 许多 可亲 自由 和 我们的 人 ,
对我们进行了许多友好的、随意的对待,

[ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [di:md] [kʃəri'a:səti] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stʌdi] .
and otherwise showing that we were deemed curiosities worthy of their study .
和 否则 显示 那 我们 是 被认为 奇闻异事 值得 的 他们的 学习 .
并且在其他方面也表明, 我们被视为值得他们研究的奇特事物。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌz(ə)n] , [tu:] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [nɪ'glektfl] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
The king's cousin , too , was not neglectful of us ,
这 国王的 表哥 , 也 , 曾是 不是 疏忽 的 我们 ,
国王的堂兄也没有怠慢我们。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:] [ə'naʊnst] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sembli] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli]
but he had it announced to the assembly that we were entirely
但 他 有 它 宣布 到 这 集会 那 我们 是 完全
[ˈwelkəm] [tu:; tə] - ;
welcome to Leaphigh ;
欢迎 到 - ;

但他向大会宣布, 我们完全欢迎来到利普海;
[ænd; ənd] [ðæt] , [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - ,
and that , out of respect to Dr . Reasono ,
和 那 , 出去 的 尊重 到 博士 . - ,

出于对雷森诺博士的尊重,
[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:l] [prə'moʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] " ['ɑ:nərəri] - ,
we were all promoted to the dignity of " honorary monikins ,
我们 是 全部 推广 到 这 尊严 的 " 名誉 - ,

我们都被授予了“荣誉称号”的尊荣,
" [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
" for the entire period of our stay in the country .
" 为了 这 全部的 时期 的 我们的 停留 在 这 国家 .

在我们整个逗留期间。

[hi:; hi][ɔ:lsəʊ] [kɔ:zd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'hɔɪd] [ju: 'es][ɪn]
He also caused it to be proclaimed that , if the boys annoyed us in
他 还 导致 它 到 是 宣布 那 , 如果 这 男孩们 恼怒 我们 在
[ðə; ði] [stri:ts] ,
the streets ,
这 街道 ,

他还下令公开表示, 如果这些男孩在街上骚扰我们,

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðer; ðər] [teɪlz] [kɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ] [bɜ:rtʃ] ['kɜ:rlɪŋ] - ['aɪərnz] .
they should have their tails curled with birch curling - irons .
他们 应该 有 他们的 尾巴 卷曲 和 桦木 冰壶 - 熨斗 .

应该用桦木卷发棒把它们的尾巴卷起来。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] [hɪm'self] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ðæt] ,
As for the Doctor himself , it was proclaimed that ,
作为 为了 这 医生 他自己 , 它 曾是 宣布 那 ,
至于博士本人, 据说:

[ɪn] [ə'dɪl(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][ˈtɑɪt(ə)][ʌv; əv][ef] . [juː] . [diː] . [dʒiː] . [iː] . ,
in addition to his former title of F . U . D . G . E . ,
在 添加 到 他的 以前的 标题 的 F . U . D . G . E . ,
除了他之前的头衔 FUDGE 之外,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [pəˈfɜːd] * [tuː; tə][biː; bi][ˈiːv(ə)n][em] . [oʊ] . [ɑːr] . [iː] . ,
he was now preferred * to be even M . O . R . E . ,
他 曾是 现在 首选 * 到 是 甚至 M . 哦 . 拉 . E . ,
现在他更受青睐*,

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][æn; ən][eɪtʃ] . [oʊ] . [ə; eɪ] . [eks] . ,
and that he was also raised to the dignity of an H . O . A . X . ,
和 那 他 曾是 还 提高 到 这 尊严 的 一个 H . 哦 . 一个 . X . ,
他还被捧上了“骗局”的宝座。

[ðə; ði] [ˈveri] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈeni] [səˈvɑːnt][ʌv; əv] - [kʊd; kəd] [əˈteɪn] .
the very highest honor to which any savant of Leaphigh could attain .
这 非常 最高 荣誉 到 哪个 任何 学者 的 - 可以 达到 .
这是利普海格任何一位博学之士所能获得的最高荣誉。

[* [sɪk]]
[* sic]
[* 原文如此]
[原文如此]

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ˌkjəriˈɑːsəti][wʌz; wəz] [əˈpiːzd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɪə(r)] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [dɪˈsend]
At length curiosity was appeased , and we we're permitted to descend
在 长度 好奇心 曾是 安抚 , 和 我们 是 允许 到 下降
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtrɪbjʊːn] ;
from the tribune ;
从 这 论坛 ;
最终, 好奇心得到了满足, 我们被允许从讲台上下来;

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][juː ˈes] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ]
the company ceasing to attend to us , in order to pay attention to each
这 公司 停止 到 出席 到 我们 , 在 命令 到 支付 注意力 到 每个
[ˈʌðər] .
other .
其他 .
公司不再理会我们, 而是把注意力放在彼此身上。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [maɪ'self] ,
As I had time now to recollect myself ,
作为 我 有 时间 现在 到 追忆 我 ,
现在我有时间冷静下来, 整理思绪。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [luːz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈmeɪts] [əˈsaɪd] ,
I did not lose a moment in taking the two mates aside ,
我 做过 不是 失去 一个 片刻 在 采取 这 二 伙伴们 旁边 ,
我立刻把那两个同伴拉到一边,

[tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ][ˌprɑːpəˈzi(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [goʊ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi] , [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈnoʊtəri] ,
to present a proposition that we should go , in a body , before a notary ,
到 展示 一个 主张 那 我们 应该 去 , 在 一个 身体 , 前 一个 公证人 ,
提出一项建议, 即我们应该集体到公证人面前进行公证。

[ænd; ənd][ˈentər][ə; eɪ][ˈprəʊtest][əˈɡent][ðə; ði][ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l][ˈerərz][ˈɪntuː][wɪtʃ][ˈdraɪv,ˈdɑːktɜː].
and enter a protest against the unaccountable errors into which Dr .
和 进入 一个 反对 反对 这 无法解释 错误 进入 哪个 博士 .
- [hæd; həd][pərˈmɪtɪd][hɪmˈself][tuː; tə][fɔːl] ,
Reasono had permitted himself to fall ,
- 有 允许 他自己 到 落下 ;
并对雷阿森诺医生所犯下的无法解释的错误提出抗议。

[werˈbaɪ][ðə; ði][truːθ][wʌz; wəz][ˈvaɪəleɪtɪd] , [ðə; ði][raɪts][ʌv; əv][ˈpɜːsənz][ɪnˈveɪdɪd] , [hjuːˈmænəti]
whereby the truth was violated , the rights of persons invaded , humanity
由此 这 真相 曾是 违反 , 这 权利 的 人 入侵 , 人类
[disˈʌnəːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [fəˈlɑːsəfi][ˌmɪsˈled] .
dishonored , and the Leaphigh philosophy misled .
蒙羞 , 和 这 - 哲学 被误导 .
由此, 真理遭到践踏, 人权受到侵犯, 人性蒙羞, 飞跃理念被误导。

[aɪ][ˈkænɑːt][seɪ][ðæt][maɪ][ˈɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər][wel][rɪˈsiːvd] ;
I cannot say that my arguments were well received ;
我 不能 说 那 我的 论点 是 出色地 已收到 ;
我不能说我的论点得到了大家的认可;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][kəmˈpeld][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][tuː][rɪr] - [ˈædmərəlz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɡoʊ][ɪn]
and I was compelled to quit the two rear - admirals , and to go in
和 我 曾是 被迫 到 辞职 这 二 后部 - 海军上将 , 和 到 去 在
[kwɛst][ʌv; əv][ðə; ði][kruː] ,
quest of the crew ,
寻求 的 这 全体人员 ;
于是我被迫辞退两位海军少将, 去寻找船员。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kənˈvɪkʃn][ðæt][ðə; ði][ˈfɔːrmər][hæd; həd][bɪn][ˈpəːtʃəst] .
with the conviction that the former had been purchased .
和 这 定罪 那 这 以前的 有 到过 购买 .
坚信前者已被购买。

[æn; ən][əˈpiːl][tuː; tə][ðə; ði][ˈrekləs] , [fræŋk] , [ˈlɔɪəl][ˈneɪtʃɜːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmən][ˈsiːmən] , [aɪ]
An appeal to the reckless , frank , loyal natures of the common seamen , I
一个 上诉 到 这 鲁莽 , 坦率 , 忠诚 自然 的 这 常见的 海员 , 我
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,
我想, 这是在呼吁普通水手们那些鲁莽、坦率、忠诚的天性。

[wʊd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][miːt][wɪð; wɪθ][ˈbetər][səkˈses] .
would not fail to meet with better success .
会 不是 失败 到 见面 和 更好的 成功 .
一定会取得更大的成功。

[hɪr] , [tuː] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈfeɪtɪd][tuː; tə][ɪnˈkaʊntər][ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
Here , too , I was fated to encounter disappointment .
这里 , 也 , 我 曾是 命中注定 到 遇到 失望 .
在这里, 我注定要遭遇失望。

[ðə; ði][men][swɔːr][ə; eɪ][fjuː][ˈhɑːrti][oʊðz] , [ænd; ənd][əˈfɜːmd][ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡʊd]
The men swore a few hearty oaths , and affirmed that Leaphigh was a good
这 男人 发誓 一个 很少 爽朗 誓言 , 和 确认 那 - 曾是 一个 好的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .
男人们发了几句铿锵有力的誓言, 并肯定了利普海格是一个好地方。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [peɪ] [ænd; ənd][ˈræŋnz; ˈreɪŋnz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə]
They expected pay and rations , as a matter of course , in proportion to
他们 预期的 支付 和 口粮 , 作为 一个 事情 的 课程 , 在 部分 到
[ðer; ðər] [nuː] [ræŋk] ;
their new rank ;
他们的 新的 秩 ;

他们理所当然地期望获得与新军衔成比例的薪饷和口粮；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [swɪts] [ʌv; əv] [kə'mænd] ,
and having tasted the sweets of command ,
和 拥有 尝过 这 糖果 的 命令 ,

尝过统帅之乐之后,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [priˈperd] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] ,
they were not yet prepared to quarrel with their good fortune ,
他们 是 不是 然而 准备 到 争吵 和 他们的 好的 财富 ,

他们还不打算对自己的好运提出异议。

[ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈtæŋkərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːr] - [pɑːt] .
and to lay aside the silver tankard for the tar - pot .
和 到 躺 旁边 这 银 酒杯 为了 这 焦油 - 锅 .

把银酒杯换成焦油罐。

[ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈræskəlz] , [huːz] [ˈhedz] [ˈriːəli] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [baɪ][ðer; ðər] [ʌnɪk'spektɪd]
Quitting the rascals , whose heads really appeared to be turned by their unexpected
辞职 这 无赖 , 谁 头部 真的 出现 到 是 转向 经过 他们的 意外
[elɪˈveɪʃ(ə)n] ,
elevation ,
海拔 ,

离开这群无赖，他们似乎真的被意外的晋升冲昏了头脑。

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][bɑːb] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n]
I determined to hunt up Bob , and by dint of Mr . Poke's ordinary application
我 决定 到 打猎 向上 鲍勃 , 和 经过 凹痕 的 先生 . - 普通的 应用
,
:
,

我决定找到鲍勃，于是，凭借波克先生的常规申请，

[kəm'pel] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn] [dɪˈspɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] - [dʒæk] , [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ]
compel him , at least , in despite of the union - jack , to return to a
迫使 他 , 在 至少 , 在 尽管 的 这 联盟 - 杰克 , 到 返回 到 一个
[sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈduːti] ,
sense of his duty ,
感觉 的 他的 责任 ,

至少要让他克服对英国国旗的恐惧，重新找回他的责任感。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈriə'sʊm] [hɪz; ɪz][oʊld][pəʊst][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪtər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwɒnts] .
and to reassume his old post as the servitor of my wants .
和 到 重新承担 他的 老的 邮政 作为 这 仆人的 我的 想要 .

并重新担任他以前的职位，成为我欲望的仆人。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈblækɡɑːrd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbevi] [ʌv; əv] - [ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] ,
I found the little blackguard in the midst of a bevy of monikinas of all ages ,
我 成立 这 小的 浑蛋 在 这 中间 的 一个 一群 的 - 的 全部 年龄 ,

我在一群不同年龄段的莫尼基纳人中间发现了这个小坏蛋。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈlævɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [əˈtenʃnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrθləs] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
who were lavishing their attentions on his worthless person ,
WHO 是 慷慨 他们的 注意 在 他的 毫无价值 人 ,

那些对他这个毫无价值的人百般讨好，

[ænd; ɐnd] ['ʌðəwaɪz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] ['evrɪθɪŋ] [laɪk][hjuː'mɪlətɪ] ,
and otherwise doing all they could to eradicate everything like humility ,
和 否则 正在做 全部 他们 可以 到 根除 一切 喜欢 谦逊 ,
除此之外, 他们还竭尽所能地根除谦逊等一切品质。

[ɔːr] ['eni] [gʊd] ['kwɑːlətɪ] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪm; ɪm] .
or any good quality that might happen to remain in him .
或者 任何 好的 质量 那 可能 发生 到 保持 在 他 .
或者他身上可能残留的任何美好品质。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [fə] [ɑːpər'tuːnətɪ] [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] ,
He certainly gave me a fair opportunity to commence the attack ,
他 当然 给予 我 一个 公平的 机会 到 开始 这 攻击 ,
他确实给了我一个公平的机会来发起进攻,

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ðɪ][ˈjuːniən] - [dʒæk][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl]
for he wore the union - jack over his shoulder , in the manner of a royal
为了 他 穿着 这 联盟 - 杰克 超过 他的 肩膀 , 在 这 方式 的 一个 皇家
[ˈmənt(ə)] ,
mantle ,
地幔 ,
因为他像披着皇家披风一样, 将英国国旗披在肩上。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv] [ɪn'fɪəriər] [ræŋk] [prest] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪs] [ɪts] [hem] !
while the females of inferior rank pressed about him to kiss its hem !
尽管 这 女性 的 下 秩 按下 关于 他 到 吻 它是 她们 !
而地位低下的女性们则围拢过来, 亲吻他的裙摆!

[ðə; ðɪ] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ædʒə'leɪ(ə)n] , ['ferli] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][ɪːv(ə)n][em 'iː] ;
The air with which he received this adulation , fairly imposed on even me ;
这 空气 和 哪个 他 已收到 这 崇拜 , 相当 强加 在 甚至 我 ;
他接受这份赞美时的那种态度, 甚至让我都感到有些难以接受。

[ænd; ɐnd] ['fɪr(ə)] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [maɪt] [mɑːb][em 'iː] , [ʊd; ʒəd][aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʌndɪ'sɪv]
and fearful that the monikinas might mob me , should I attempt to undeceive
和 可怕 那 这 - 可能 暴民 我 , 应该 我 试图 到 不欺骗
[ðem; ðəm] — [fɔːr; fər] - ,
them — for monikinas ,
他们 — 为了 - ,
我害怕如果我试图揭穿她们的谎言, 她们会群起而攻之——因为对于她们来说,

[let] [ðem; ðəm][biː; bi][ʌv; əv] [wʌt] ['spiːʃiːz] [ðeɪ] [meɪ] ,
let them be of what species they may ,
让 他们 是 的 什么 物种 他们 可能 ,
就让他们保持他们本来的物种吧。

[ɔːlweɪz] [hʌɡ] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] — [aɪ] [ə'bændənd] [maɪ][ˈhɑːst(ə)] [ɪn'tenʃən] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] ,
always hug a delusion — I abandoned my hostile intentions for the moment ,
总是 拥抱 一个 错觉 — 我 弃 我的 敌对的 意图 为了 这 片刻 ,
[ænd; ɐnd] ['hɜːrɪd] [æftər][ˈmɪstər] . [pʊk] ,
and hurried after Mr . Poke ,
和 慌忙 后 先生 . 戳 ,
总是沉浸在幻想中——我暂时放弃了敌意, 匆匆追赶波克先生。

['lɪt(ə)] ['daʊtɪŋ] [maɪ][ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] ['rektɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə]
little doubting my ability of bringing one of his natural rectitude of mind to
小的 怀疑 我的 能力 的 带来 一 的 他的 自然的 正直 的 头脑 到
[ə; eɪ] [raɪt] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
a right way of thinking .
一个 正确的 方式 的 思维 .
我毫不怀疑自己有能力将他这种天性正直的人引导到正确的思维方式上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɜ:rd] [maɪ] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['di:snt] [rɪ'spekt] .

The captain heard my remonstrances with a decent respect .
这 队长 听到 我的 抗议 和 一个 体面的 尊重 .

船长以相当的尊重听取了我的劝告。

[hi:; hi][i:v(ə)n] [si:md] [tu:; tə]['entər]['ɪntu:][maɪ] ['fi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑ:pər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

He even seemed to enter into my feelings with a proper degree of sympathy .
他 甚至 似乎 到 进入 进入 我的 情怀 和 一个 恰当的 程度 的 同情 .

他甚至似乎能体会我的感受，并表现出恰如其分的同情。

[hi:; hi] ['veri] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wel] ['tri:tɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - ,

He very frankly admitted that I had not been well treated by Dr . Reasono ,
他 非常 坦率地说 承认 那 我 有 不是 到过 出色地 治疗 经过 博士 . - ,

他非常坦率地承认，雷森诺医生并没有善待我。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪndɪ'vɪdʒuəl]

and he appeared to think that a private conversation with that individual
和 他 出现 到 思考 那 一个 私人的 对话 和 那 个人

[maɪt] [jet] ['pɑ:səbli] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)l]
might yet possibly have the effect of bringing him to a more reasonable

可能 然而 可能 有 这 影响 的 带来 他 到 一个 更多的 合理的

[reprɪzen'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][fæktz] .
representation of facts .
表示 的 事实 .

他似乎认为，与那个人进行一次私下谈话或许能够让他对事实做出更合理的陈述。

[bʌt; bət] , [æz; əz][tu:; tə] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [fɔ:r; fər] ['dʒʌstɪs] ,

But , as to any sudden and violent appeal to public opinion for justice ,
但 , 作为 到 任何 突然 和 暴力 上诉 到 民众 观点 为了 正义 ,

但是，对于任何突然而激烈地诉诸公众舆论来伸张正义的做法，

[ɔ:r][æŋ; ən] [ɪl] - [əd'vaɪzd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ]['noʊtəri] , [hi:; hi] ['strenjuəsli] [ɔbdʒɪktɪd] [tu:; tə][bəʊθ] .

or an ill - advised recourse to a notary , he strenuously objected to both .
或者 一个 患病的 - 建议 追索权 到 一个 公证人 , 他 竭尽全力 反对 到 两个都 .

他强烈反对这两种做法，无论是草率地求助于公证人，还是其他任何一种。

[ðə; ði][pər'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'ma:ks] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [æz; əz] ['fɑ:lʊʊz] : —

The purport of his remarks was somewhat as follows : —
这 旨趣 的 他的 评论 曾是 有些 作为 跟随 : —

他这番话的意思大致如下： ——

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɔ:] [ʌv; əv]['prəʊtestz] , [ænd; ənd] , [ɪn]

He was not acquainted with the Leaphigh law of protests , and , in
他 曾是 不是 熟人 和 这 - 法律 的 抗议活动 , 和 , 在

['kɑ:nsɪkwens] ,
consequence ,
结果 ,

他不熟悉利普海格的抗议法，因此，

[wi:; wi] [maɪt] [spend] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] [ɪn] ['peɪɪŋ] [fi:z] , [wɪ'ðʌʊt] ['ri:pɪŋ] ['eni] [əd'væntɪdʒ] ; [ðə; ði]

we might spend our money in paying fees , without reaping any advantage ; the
我们 可能 花费 我们的 钱 在 付费 费用 , 没有 收割 任何 优势 ; 这

['dɑ:ktər] ,
Doctor ,
医生 ,

我们可能花钱支付各种费用，却得不到任何好处；医生，

[mɔːr'ʊʊvər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'laːsəfər] , [æn; ən][ef] . [juː] . [diː] . [dʒiː] . [iː] . , [ænd; ənd][æn; ən][eɪt] . [ʊʊ] .
moreover , was a philosopher , an F : U : D : G : E : , and an H : O : .
而且 , 曾是一个哲学家 , 一个 F : U : D : G : E : , 和一个 H : O :
[ə; eɪ] . [eks] . ,
A : X : ,
一个 : X : ,

此外, 他还是个哲学家、一个骗子、一个骗局。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈfɪrf(ə)] [ɑːdz] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] ,
and these were fearful odds to contend against in any country ,
和 这些 是 可怕 赔率 到 抗衡 反对 在 任何 国家 ,
在任何国家, 这都是极其艰难的挑战。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] ['kʌntri] ; [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'neɪt] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər]
and more especially in a foreign country ; he had an innate dislike for
和 更多的 尤其在 一个 外国的 国家 ; 他 有 一个 先天 不喜欢 为了
[ˈlɔːsuːts] ;
lawsuits ;
诉讼 ;

尤其是在国外; 他天生厌恶诉讼;

[ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ][ˈsteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈgriːvəns] , [bʌt; bət] [stiɪ] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]
the loss of my station was certainly a grievance , but still it might be
这 损失 的 我的 车站 曾是 当然 一个 不满 , 但 仍然 它 可能 是
[bɔːrn] ;
borne ;
出生 ;

失去职位固然令人愤慨, 但或许还能忍受;

[æz; əz][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['nevər] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][lɔːrd] [haɪ] ['ædmərəl][ʌv; əv] [ɡreɪt]
as for himself , he never asked for the office of lord high admiral of Great
作为 为了 他自己 , 他 绝不 问 为了 这 办公室 的 主 高的 上将 的 伟大的
[ˈbrɪt(ə)n] ,
Britain ,
英国 ,

至于他本人, 他从未要求担任英国海军大臣一职。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [θɹʌst] [ə'pɔːn][hɪm; ɪm] , [waɪ] ,
but as it had been thrust upon him , why ,
但 作为 它 有 到过 推力 之上 他 , 为什么 ,
但既然这是强加于他的, 为什么呢?

[hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] ;
he would do his best to sustain the character ;
他 会 做 他的 最好的 到 维持 这 特点 ;
他会尽力维持这个角色;

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] - [wʊd] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prə'mouʃ(ə)n] ,
he knew his friends at Stunin'tun would be glad to hear of his promotion ,
他 知道 他的 朋友们 在 - 会 是 高兴的 到 听到 的 他的 晋升 ,
他知道他在Stunin'tun的朋友们听到他升职的消息会很高兴。

[fɔːr; fər] , [ðʊʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [lɔːds] , [nɔːr][ˈiːv(ə)n] ['eni] ['ædmərəlz] ,
for , though in his country there were no lords , nor even any admirals ,
为了 , 尽管 在 他的 国家 那里 是 不 领主们 , 也不 甚至 任何 海军上将 ,
因为, 虽然在他的国家里没有贵族, 甚至连海军上将也没有,

[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri:mɪn] [wɜ:ɾ; wəɾ] [ˈɔ:lweɪz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [riˈdʒɔɪst] [wenˈevəɾ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðəɾ] [ˈfeləʊ] -
his countrymen were always exceedingly rejoiced whenever any of their fellow -
他的 同胞们 是 总是 非常 欣喜若狂 每当 任何 的 他们的 同伴 -
[ˈsɪtəznz] [wɜ:ɾ; wəɾ] [prɪˈfɜ:ɾd] [tu:; tə] [ðʊʊz] [ˈsteɪfənz] [baɪ] [ˈeniɪbɑ:di] [bʌt; bət] [ðəmˈselvz] ,
citizens were preferred to those stations by anybody but themselves ,
公民 是 首选 到 那些 车站 经过 任何人 但 他们自己 ,
每当看到自己的同胞被他人提拔到那些职位时, 他的同胞总是无比高兴。

[ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [æŋ; ən] [ˈɑ:nəɾ] [kənˈfə:d] [ɑ:n][wʌn] , [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˈɑ:nəɾ] [kənˈfə:d] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
seeming to think an honor conferred on one , was an honor conferred on the
似乎 到 思考 一个 荣誉 授予 在 一 , 曾是 一个 荣誉 授予 在 这
[hoʊl] [ˈnei(ə)n] ;
whole nation ;
所有的 国家 ;
似乎认为授予个人的荣誉就是授予整个国家的荣誉;

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][kənˈfɜ:ɾ] [ˈɑ:nəɾ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnei(ə)n] ,
he liked to confer honor on his own nation ,
他 喜欢 到 授予 荣誉 在 他的 自己的 国家 ,
他喜欢为自己的国家增光添彩。

[fɜ:ɾ; fəɾ][noʊ] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:n] - [ˈɑ:rθ] [tʌk] [ʌp] [ə; eɪ][ˈhoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:ɾt][ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd][aɪ ˈti:] [əˈmʌŋ]
for no people on ' arth tuck up a notion of this sort and divided it among
为了 不 人们 在 - 地球 塞进 向上 一个 概念 的 这 种类 和 分割 它 之中
[ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [gɪv] [i:tʃ] [ə; eɪ] [ʃer] ,
themselves in a way to give each a share ,
他们自己 在 一个 方式 到 给 每个 一个 分享 ,
地球上没有哪个民族会把这种想法藏起来, 然后分配给每个人, 让每个人都能分到一份。

[ˈsu:nəɾ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪts] ,
sooner than the people of the States ,
很快 比 这 人们 的 这 各州 ,
比各州人民更早,

[ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wəɾ] [ˈveri] [ˈkɔ:ʃəs] [əˈbaʊt] [ˈli:vɪŋ] [ˈeni] [ˈpɔ:ɾf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkredɪt] [ɪn][fɜ:ɾst][hændz]
though they were very cautious about leaving any portion of the credit in first hands
尽管 他们 是 非常 谨慎 关于 离开 任何 部分 的 这 信用 在 第一的 双手
,
;
,
尽管他们非常谨慎, 不愿将任何一部分信贷留给第一手所有者,

[ænd; ənd] [ðerfɜ:ɾ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [ki:p] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [waɪl]
and therefore he was disposed to keep as much as he could while
和 所以 他 曾是 处置 到 保持 作为 很多 作为 他 可以 尽管
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəɾ] ;
it was in his power ;
它 曾是 在 他的 力量 ;
因此, 他倾向于在自己能够掌控的时候尽可能多地保留这些东西;

[hi:; hi] [biˈli:vd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbetəɾ] [ˈsi:mən] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔ:ɾd] [haɪ] [ˈædməɾəlz]
he believed he was a better seaman than most of the lord high admirals
他 相信 他 曾是 一个 更好的 水手 比 最多 的 这 主 高的 海军上将
[hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [brɪfɜ:ɾ] [hɪm; ɪm] ,
who had gone before him ,
WHO 有 已消失 前 他 ,
他认为自己比之前大多数海军大臣都更擅长航海。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪɾz] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:ɾ] ;
and he had no fears on that score ;
和 他 有 不 恐惧 在 那 分数 ;
他在这方面毫不畏惧;

[hi:; hi] ['wʌndəʒd] ['weðə] [hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n] [meɪd] [mɪs] [pʊʊk] ['leɪdi] [haɪ] ['ædmərəl] ;
he wondered whether his promotion made Miss Poke lady high admiral ;
他 想知道 无论 他的 晋升 制成 错过 戳 女士 高的 上将 ;
他想知道，他的晋升是否让波克小姐成为了海军上将；

[æz; əz][aɪ] [si:md] ['greɪtli] [pʊt] [aʊt] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [ræŋk] ,
as I seemed greatly put out about my own rank ,
作为 我 似乎 非常 放 出去 关于 我的 自己的 秩 ,
因为我似乎对自己的军衔非常不满，

[hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['æktɪŋ] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] ([hi:; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ]
he would give me the acting appointment of a chaplain (he didn't think I
他 会 给 我 这 表演 预约 的 一个 牧师 (他 没有 思考 我
[wʌz; wəz]['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [si:] - ['ɑ:fɪsə]) ,
was qualified to be a sea - officer) ,
曾是 合格的 到 是 一个 海 - 官) ,
他会任命我为代理随军牧师（他认为我没有资格担任海军军官），

[ænd; ənd][du:] [daʊt] [aɪ][hæd; həd] ['ɪnrəst] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] [kən'fɜ:rmɪd] ;
and do doubt I had interest enough at home to get it confirmed ;
和 做 怀疑 我 有 兴趣 足够的 在 家 到 得到 它 确认的 ;
而且我怀疑我在家是否有足够的兴趣去确认这件事；

[ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæd; həd] [sed] “ [ðæt] [fju:] [daɪ][ænd; ənd] [nʌn] [rɪ'zaɪnd] ,
a great statesman in his country had said “ that few die and none resigned ,
一个 伟大的 政治家 在 他的 国家 有 说 “ 那 很少 死 和 没有任何 辞职 ,
他所在国家的一位伟大政治家曾说过：“很少有人死去，也没有人辞职。”

” [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][set] [nu:] ['fæʃənz] ;
” and he didn't like to be the first to set new fashions ;
” 和 他 没有 喜欢 到 是 这 第一的 到 放 新的 时尚 ;
他不喜欢做第一个引领新潮流的人；

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [hi:; hi] ['ræðə] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] . - [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] ,
for his part , he rather looked upon Dr . Reasono as his friend ,
为了 他的 部分 , 他 相当 看起来 之上 博士 . - 作为 他的 朋友 ,
而他本人则把雷森诺博士视为朋友。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə] ['kwɑ:ɹəl] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [frendz] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ]
and it was unpleasant to quarrel with one's friends ; he was willing
和 它 曾是 令人不快的 到 争吵 和 一个人的 朋友们 ; 他 曾是 愿意的
[tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['ri:z(ə)n] ,
to do anything in reason ,
到 做 任何事物 在 原因 ,
与朋友争吵令人不快；只要合情合理，他愿意做任何事。

[bʌt; bət] [rɪ'zaɪn] ,
but resign ,
但 辞职 ,
但要辞职，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər][tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mɪs'teɪk]
and if I could persuade the Doctor to say he had fallen into a mistake
和 如果 我 可以 说服 这 医生 到 说 他 有 倒下 进入 一个 错误
[ɪn][maɪ] [pər'tɪkjələr] [keɪs] ,
in my particular case ,
在 我的 特别的 案件 ,
如果我能说服医生承认他在我的这个病例中犯了错误，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə] - [æz; əz][ə; eɪ][lɔ:rd] [haɪ] [æm'bæsədər] ,
and that I had been sent to Leaphigh as a lord high ambassador ,
和 那 我 有 到过 发送 到 - 作为 一个 主 高的 大使 ,
我被派往利普海格担任高级大使，

[lɔːrd] [haɪ] [priːst] , [ɔːr][lɔːrd] [haɪ] ['eniθɪŋ] [els] , [ɪk'sept] [lɔːrd] [haɪ] ['ædmərəl] , [waɪ] ,
lord high priest , or lord high anything else , except lord high admiral , why ,
主 高的 牧师 , 或者 主 高的 任何事物 别的 , 除了 主 高的 上将 , 为什么 ,
大祭司长, 或者其他任何头衔的大人物, 除了海军上将, 为什么?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [swer] [tuː; tə][aɪ 'tiː] — [ðʊθ] [hiː; hi] [naʊ] [geɪv] ['noʊtɪs] ,
he was ready to swear to it — though he now gave notice ,
他 曾是 准备好 到 发誓 到 它 — 尽管 他 现在 给予 注意 ,
他原本准备为此发誓——尽管他现在已经递交了辞呈。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ə'reɪndʒmənt] ,
that in the event of such an arrangement ,
那 在 这 事件 的 这样的 一个 安排 ,
如果达成这样的安排,

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kleɪm] [tuː; tə][ræŋk][,em 'iː][ɪn][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'mɪʃ(ə)n] ;
he should claim to rank me in virtue of the date of his own commission ;
他 应该 宣称 到 秩 我 在 美德 的 这 日期 的 他的 自己的 委员会 ;
他应该以自己的委任日期为由, 要求对我进行晋升;

[ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['suːnər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəsəri]
if he gave up his appointment a minute sooner than was absolutely necessary
如果 他 给予 向上 他的 预约 一个 分钟 很快 比 曾是 绝对地 必要的
,
.
,
如果他比绝对必要的时间提前一分钟放弃了约会,

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] - [rɪ'spekt] ,
he should lose his own self - respect ,
他 应该 失去 他的 自己的 自己 - 尊重 ,
他应该丧失自尊。

[ænd; ənd][ˈnevər] [der] [lʊk] [mɪs] [pʊʊk][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] — [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
and never dare look Miss Poke in the face again — on the whole ,
和 绝不 敢 看 错过 戳 在 这 脸 再次 — 在 这 所有的 ,
而且再也不敢直视波克小姐的脸了——总而言之,

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [wɪʃt] [,em 'iː][ə; eɪ] [ɡʊd] ['mɔːrniŋ] ,
he should do no such thing ; and , finally , he wished me a good morning ,
他 应该 做 不 这样的 事物 ; 和 , 最后 , 他 希望 我 一个 好的 早晨 ,
他不应该那样做; 最后, 他祝我早安。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl][ɑːn][ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] ['ædmərəl][ʌv; əv] - .
as he was about to make a call on the lord high admiral of Leaphigh .
作为 他 曾是 关于 到 制作 一个 称呼 在 这 主 高的 上将 的 - .
当时他正准备给利普海格的海军大臣打电话。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviː'ɑːrɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .
第十七章

[nuː] [lɔːds] , [nuː] [lɔːz] — [dʒaɪ'reɪʃn] , [roʊ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['neɪʃ(ə)n] ; [ˈɔːlsʊθ][æŋ; ən]
NEW LORDS , NEW LAWS — GYRATION , ROTATION , AND ANOTHER NATION ; ALSO AN
新的 领主们 , 新的 法律 — 旋转 , 旋转 , 和 其他 国家 ; 还 一个
[ɪnvi'teɪʃ(ə)n] .
INVITATION .
邀请 .
新领主, 新律法——回旋、旋转, 以及另一个国家; 同时也是一份邀请。

[aɪ][felt] [ðæt][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][hæd; həd] [naʊ] [brɪkʌm] [ɪk'si:diŋli] [pɪ'kju:liə] .
I felt that my situation had now become exceedingly peculiar .
我 毛毡 那 我的 情况 有 现在 变得 非常 奇特 .

我觉得我的处境变得极其特殊。

[aɪ'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt][maɪ] ['mɑ:dəsti] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnɪk'spektrɪdli] [spɜd] ,
It is true that my modesty had been unexpectedly spared ,
它 是 真的 那 我的 谦逊 有 到过 不料 幸存 ,

我的羞耻心确实出乎意料地幸免于难。

[baɪ][ðə; ði] ['veri] [ɪn'dʒi:niəs] [tɜ:rn][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
by the very ingenious turn Dr . Reasono had given to the history
经过 这 非常 巧妙 转动 博士 . - 有 给定 到 这 历史

[ʌv; əv][ˈʌʊə; ɑ:r] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ʌðə] ;
of our connection with each other ;
的 我们的 联系 和 每个 其他 ;

雷森诺博士以非常巧妙的方式讲述了我们彼此之间的联系史；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [geɪnd] ['eni] [ʌðə] [əd'væntɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spi:diənt] .
but I could not see that I had gained any other advantage by the expedient .
但 我 可以 不是 看 那 我 有 获得 任何 其他 优势 经过 这 权宜 .

但我看不出我通过这种权宜之计获得了任何其他好处。

[ɔ:l][maɪ] [oʊn] ['spi:ʃi:z] [hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [kʌt] [em 'i:] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][tɜ:rn]
All my own species had , in a sense , cut me ; and I was obliged to turn
全部 我的 自己的 物种 有 , 在 一个 感觉 , 切 我 ; 和 我 曾是 有义务 到 转动

[dɪs'pɑ:ndɪŋli] ,
despondingly ,
沮丧地 ,

从某种意义上说，我所有的同类都伤害了我；我不得不沮丧地转身离开。

[ænd; ənd][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɪn] , [wer] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ˈɔ:rdərd] [baɪ]['mɪstər]
and not without humiliation , towards the inn , where the banquet ordered by Mr
和 不是 没有 屈辱 , 向 这 客栈 , 在哪里 这 宴会 订购 经过 先生

[ˌpʊʊk] ['weɪtɪd] ['ʌʊə; ɑ:r] [ə'pɪrəns] .
. Poke waited our appearance .
. 戳 等待 我们的 外貌 .

我们带着些许屈辱走向客栈，波克先生订的宴席已经在那里等着我们了。

[aɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [greɪt] [skwer] ,
I had reached the great square ,
我 有 达到 这 伟大的 正方形 ,

我到达了大广场，

[wen] [ə; eɪ][tæp][ɑ:n][ðə; ði] [ni:] [dru:] [maɪ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][wʌn][æt; ət][maɪ][saɪd] .
when a tap on the knee drew my attention to one at my side .
什么时候 一个 轻敲 在 这 膝盖 画 我的 注意力 到 一 在 我的 边 .

这时，膝盖上被轻轻拍了一下，我才注意到身边有人。

[ðə; ði] ['æplɪkənt] [fɔ:r; fər] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ,
The applicant for notice was a monikin ,
这 申请人 为了 注意 曾是 一个 - ,

申请通知书的人是一个化名，

[hu:] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [pɪ'kju:li:'æɾəti:z][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [jet] ,
who had all the physical peculiarities of a subject of Leaphigh , and yet ,
WHO 有 全部 这 身体的 特殊性 的 一个 主题 的 - , 和 然而 ,

他具备利普海特人的所有生理特征，然而，

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt]
who was to be distinguished from most of the inhabitants of that
WHO 曾是 到 是 杰出的 从 最多 的 这 居民 的 那
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

他与该国的大多数居民截然不同。

[baɪ][ə; eɪ][lɔ:ŋɡər][ænd; ənd] [les] ['kʌltɪveɪtɪd] [næp][tu:; tə][hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl]['gɑ:rmənt] ,
by a longer and less cultivated nap to his natural garment ,
经过 一个 更长 和 较少的 栽培 午睡 到 他的 自然的 服装 ,
他的天然衣物绒毛更长，且未经精心修剪。

['greɪtər] ['ʃru:dnəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] , [ə; eɪ]
greater shrewdness about the expression of the eyes and the mouth , a
更大的 城府 关于 这 表达 的 这 眼睛 和 这 嘴 , 一个
['dʒen(ə)rəl][er] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
general air of business ,
一般的 空气 的 商业 ,

眼神和嘴部表情更加精明，整体给人一种商务气息。

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)ltɪ] , [ə; eɪ][bə:b] - ['kaʊdə; 'kɔ:də] .
and , for a novelty , a bob - cauda :
和 , 为了 一个 新奇 , 一个 鲍勃 - 尾部 :
此外，为了增添新奇感，还设计了一个短发造型。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['pɑ:zətɪvli] [ðə; ði] [li:st] [wel] - ['feɪvəd] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [aɪ]
He was accompanied by positively the least well - avored being of the species I
他 曾是 伴随 经过 积极地 这 至少 出色地 - 受青睐 存在 的 这 物种 我
[hæd; həd] [jet] [si:n] .
had yet seen .
有 然而 已见 .

他身边跟着的，是我见过的同类中最不讨人喜欢的一个。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'drest] [baɪ][ðə; ði]['fɔ:rmər] .
I was addressed by the former .
我 曾是 已解决 经过 这 以前的 :
我被前者问话了。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:rɪ][dʒɑ:n] - , " [hi:; hi] [kə'menst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][dʒɜ:rk] ,
" Good morning , Sir John Goldencalf , " he commenced , with a sort of jerk ,
" 好的 早晨 , 先生 约翰 - , " 他 开始 , 和 一个 种类 的 混蛋 ,
“早上好，约翰·金牛爵士，”他突然说道，动作有些生硬。

[ðæt] [aɪ] ['æftərwərdz] ['lɜ:rnɪd] [wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɪplə'mætɪk][sælju'teɪ(ə)n] ;
that I afterwards learned was meant for a diplomatic salutation ;
那 我 然后 学习 曾是 意思是 为了 一个 外交 问候 ;
后来我才知道，那是一种外交问候语；

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [best] ['tri:tmənt] [tu:; tə] - [deɪ] ,
" you have not met with the very best treatment to - day ,
" 你 有 不是 遇见 和 这 非常 最好的 治疗 到 - 天 ,
“你今天并没有得到最好的治疗，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [kən'dəʊlənsɪz] ,
and I have been waiting for a good opportunity to make my condolences ,
和 我 有 到过 等待 为了 一个 好的 机会 到 制作 我的 慰问 ,
我一直在等待合适的时机表达我的慰问。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['ɔ:fər] [maɪ] ['sɜ:rvisɪz] . "
and to offer my services . "
和 到 提供 我的 服务 : "
并表示愿意提供服务。”

“ [sɜ:r] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['oʊnli] [tu:] [gʊd] .
“ **Sir , you are only too good .**
“ 先生 , 你 是 仅有的 也 好的 .

“先生，您真是太好了。”

[aɪ][du:] [fi:l] [ə; ei] ['lɪt(ə)l] [rɔ:ŋd] , [ænd; ənd] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ['sɪmpəθi] [ɪz][moʊst] ['greɪt(ə)l] [tu:; tə]
I do feel a little wronged , and , I must say , sympathy is most grateful to
我 做 感觉 一个 小的 冤枉 , 和 , 我 必须 说 , 同情 是 最多 感激的 到
[maɪ] ['fi:lɪŋz] .
my feelings .
我的 情怀 .

我确实感到有些委屈，而且，我必须说，同情心最能体会我的感受。

[ju:; jʊ] [wɪl] , [haʊ'evər] , [ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [sər'praɪz] [æt; ət][jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [ə'kweɪntɪd]
You will , however , allow me to express my surprise at your being acquainted
你 将要 , 然而 , 允许 我 到 表达 我的 惊喜 在 你的 存在 熟人
[wɪð; wɪθ][maɪ] ['ri:əl] [neɪm] ,
with my real name ,
和 我的 真实的 姓名 ,

不过，请允许我表达一下我的惊讶，你竟然知道我的真名。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][maɪ] [mɪs'fɔ:tʃənz] ? "
as well as with my misfortunes ? "
作为 出色地 作为 和 我的 不幸 ? "

以及我的不幸遭遇？

“ [waɪ] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [oʊn] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ] [bɪ'lɔ:ɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
“ **Why , sir , to own the truth , I belong to an examining people .**
“ 为什么 , 先生 , 到 自己的 这 真相 , 我 属于 到 一个 检查 人们 .

“先生，为了掌握真理，我属于一个善于审视的民族。”

[ðə; ði][pɑ:pju'leɪf(ə)n][ɪz] ['veri] [mʌt] ['skætərd] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] ,
The population is very much scattered in my country ,
这 人口 是 非常 很多 疏散 在 我的 国家 ,

我国人口分布非常分散。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ə; ei] ['præktɪs] [ʌv; əv][ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['næt(ə)rəl]
and we have fallen into a practice of inquiry that is very natural
和 我们 有 倒下 进入 一个 实践 的 询问 那 是 非常 自然的
[tu:; tə] [sʌt] [ə; ei] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
to such a state of things .
到 这样的 一个 状态 的 事物 .

我们已经养成了一种探究的习惯，这种习惯在这种情况下非常自然。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ə'ɔ:ɪŋ] [ə; ei] ['kɑ:mən] ['haɪweɪ] ,
I think you must have observed that in passing along a common highway ,
我 思考 你 必须 有 观察到 那 在 通过 沿着 一个 常见的 公路 ,
我想你一定注意到了，在沿着普通公路行驶时，

[ju:; jʊ] ['rerli] [mi:t] [ə'hʌðər] [wɪ'ðəʊt] [ə; ei][nɑ:d] ;
you rarely meet another without a nod ;
你 很少 见面 其他 没有 一个 点头 ;

你们很少会不点头示意就相遇；

[waɪl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑ:r; ər] [met] [ɪn][ə; ei] ['kraʊdɪd] [stri:t] [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n][ə; ei] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði]
while thousands are met in a crowded street without even a glance of the
尽管 数千 是 遇见 在 一个 挤 街道 没有 甚至 一个 瞥一眼 的 这
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

而成千上万的人在拥挤的街道上相遇，却连一个眼神交流都没有。

[wiː wi] [dɪ'veləp] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [sɜːr] ;
We develop this principle , sir ;
我们 发展 这 原则 , 先生 ;

先生，我们正是基于这一原则展开论述的；

[ænd; ənd] [ˈnevər] [let] [ˈeni] [fækt] [ɪ'skeɪp] [juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔːdəb(ə)l] [ˌkjəri'ɑːsəti] . "
and never let any fact escape us for the want of a laudable curiosity . "
和 绝不 让 任何 事实 逃脱 我们 为了 这 想 的 一个 值得称赞 好奇心 . "

并且永远不要因为缺乏值得称道的好奇心而让任何事实与我们擦肩而过。

" [juː; jɔ][ɑːr; ər][naɪt][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] - , [ðen] ? "
" You are not a subject of Leaphigh , then ? "
" 你 是 不是 一个 主题 的 - , 然后 ? "

“那么，你不是利普海特的臣民吗？”

" [gɑːd] [fər'bɪd] !
" God forbid !
" 上帝 禁止 !

“天哪！

[noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv] - ,
No , sir , I am a citizen of Leaplow ,
不 , 先生 , 我 是 一个 公民 的 - ,

不，先生，我是利普洛镇的居民。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [rɪ'pʌblɪk] [ðæt] [laɪz] [θriː] [deɪz] - [seɪl][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈaɪlənd] ;
a great and a glorious republic that lies three days ' sail from this island ;
一个 伟大的 和 一个 辉煌 共和国 那 谎言 三 天 - 帆 从 这 岛 ;

一个伟大而光荣的共和国，距离这座岛屿三天航程；

[ə; eɪ] [nuː] [ˈnei(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd]
a new nation , which is in the enjoyment of all the advantages of youth and
一个 新的 国家 , 哪个 是 在 这 享受 的 全部 这 优势 的 青年 和
[ˈvɪɡər] ,
vigor ,
活力 ,

一个新兴国家，正处于青春活力鼎盛时期，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmɪrək(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈboʊldnəs] [ʌv; əv][ɪts] [kən'sepʃnz] , [ðə; ði][ˈpjʊərəti]
and which is a perfect miracle for the boldness of its conceptions , the purity
和 哪个 是 一个 完美的 奇迹 为了 这 大胆 的 它是 概念 , 这 纯度

[ʌv; əv][ɪts] [ɪnstrɪ'tuʃənz] ,
of its institutions ,
的 它是 机构 ,

而这，就其构想的胆识和制度的纯粹性而言，简直就是一个完美的奇迹。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈseɪkrɪd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] - .
and its sacred respect for the rights of monikins .
和 它是 神圣 尊重 为了 这 权利 的 - .

以及对莫尼金人权利的神圣尊重。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] , [mɔːr'oʊvər] ,
I have the honor to be , moreover ,
我 有 这 荣誉 到 是 , 而且 ,

此外，我荣幸地成为.....

[ðə; ði] [ˈenvɔɪ] - [ɪk'strɔːrdənəri] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪstər] - [plenɪpə'tenʃəri; plenɪpə'tenʃieri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]
the envoy - extraordinary and minister - plenipotentiary of the republic
这 使者 - 非凡的 和 部长 - 全权代表 的 这 共和国

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ,
to the king of Leaphigh ,
到 这 国王 的 - ,

共和国派往利普海国王的特命全权大使

[ə; eɪ][ˈnei](ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][əˈrɪdʒənəli] [sprʌŋ] ,
a nation from which we originally sprung ,
一个 国家 从 哪个 我们 起初 弹簧 ,
我们最初的起源国,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][left][fɑːr][brˈhaɪnd][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ˈɡlɔːri] [ænd; ənd] [ˈjuːsflnəs]
but which we have left far behind us in the race of glory and usefulness
但 哪个 我们 有 左边 远的 在后面 我们 在 这 种族 的 荣耀 和 用处
.
:
.

但在追求荣耀和功用的过程中，我们已经远远地将它抛在了身后。
[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] , [sɜːr] ,
I ought to acquaint you with my name , sir ,
我 应该 到 熟人 你 和 我的 姓名 , 先生 ,
先生，我应该向您介绍一下我的名字。

[ɪn] [rɪˈtʃːrən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [aɪ] [pəˈzeɪs] [ɑːn] [ðɪs] [hed] , [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [jɔːrˈself] .
in return for the advantage I possess on this head , in relation to yourself .
在 返回 为了 这 优势 我 具有 在 这 头 , 在 关系 到 你自己 .
作为我在这方面相对于你的优势的回报。

" [hɪrəˈpɑːn] [maɪ] [nuː] [əˈkweɪntəns] [pʊt][ˈɪntuː][maɪ][hænd][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtɪŋ] - [kɑːrdz] , [wɪtʃ]
" Hereupon my new acquaintance put into my hand one of his visiting - cards , which
" 于是 我的 新的 熟人 放 进入 我的 手 一 的 他的 访问 - 牌 , 哪个
[kənˈteɪnd] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
contained as follows : —
包含 作为 跟随 : —
于是，这位新相识的人递给我一张名片，上面写着：——

[ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈkɑːmədʒːr] - [dʒʌdʒ] - [ˈkɜːrən(ə)] [ˈpiːpəlʒ] [frend] :
General - Commodore - Judge - Colonel PEOPLE'S FRIEND :
一般的 - 准将 - 法官 - 上校 人们的 朋友 :
将军-准将-法官-上校 人民之友:

[ˈenvɔɪ] - [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪstər] - [ˌplenɪpəˈtenʃəri; ˌplenɪpəˈtenʃəri][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk]
Envoy - Extraordinary and Minister - Plenipotentiary from the Republic
使者 - 非凡的 和 部长 - 全权代表 从 这 共和国
[ʌv; əv] - , [nɪr] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - .
of Leaplow , near his Majesty the King of Leaphigh .
的 - , 靠近 他的 威严 这 国王 的 - .
来自利普洛共和国的特命全权大使，驻利普高国王陛下附近。

" [sɜːr] , " [sed] [aɪ] , [ˈpʊlɪŋ] [ɔːf][maɪ][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈrevərəns] ,
" Sir , " said I , pulling off my hat with a profound reverence ,
" 先生 , " 说 我 , 拉 离开 我的 帽子 和 一个 深刻的 尊敬 ,
“先生，”我说道，同时带着深深的敬意脱下帽子。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] .
" I was not aware to whom I had the honor of speaking .
" 我 曾是 不是 意识到的 到 谁 我 有 这 荣誉 的 请讲 .
“我当时并不知道自己有幸与谁交谈。”

[juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] , [wɪð; wɪθ]
You appear to fill a variety of employments , and I make no doubt , with
你 出现 到 充满 一个 种类 的 就业 , 和 我 制作 不 怀疑 , 和
[ˈiːkwəl] [skɪl] . " equal skill . "
平等的 技能 . "
你似乎能胜任多种工作，而且我毫不怀疑，你都能做得同样出色。

“ [jes] , [s3:r] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [prə'feʃənz] [æz; əz][æt; ət]
“ **Yes , sir , I believe I am about as good at one of my professions as at**
“ 是的 , 先生 , 我 相信 我 是 关于 作为 好的 在 一 的 我的 职业 作为 在
[ə'hʌðər] . ”
another . ”
其他 . ”

“是的，先生，我相信我在我的各个职业领域都同样出色。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [em 'i:] [tu:; tə] [əb'z3:rɪv] , [haʊ'evər] , ['dʒen(ə)rəl] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] — [ə; eɪ] —
“ **You will permit me to observe , however , General — a — a Judge — a —**
“ 你 将要 允许 我 到 观察 , 然而 , 一般的 — 一个 — 一个 法官 — 一个 —
[ə; eɪ] — [aɪ] ['skersli] [noʊ] , [dɪr] [s3:r] ,
a — I scarcely know , dear sir ,
一个 — 我 几乎 知道 , 亲爱的 先生 ,

“请允许我提出一点意见，将军——法官——我几乎不认识您，亲爱的先生，

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['taɪtəlz][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst][tu:; tə][jʊr; jər] [teɪst] ? ”
which of these titles is the most to your taste ? ”
哪个 的 这些 标题 是 这 最多 到 你的 品尝 ? ”

这些书名中，你最喜欢哪一个？

“ [ju:z] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [pli:z] , [s3:r] — [aɪ][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ,
“ **Use which you please , sir — I began with General ,**
“ 使用 哪个 你 请 , 先生 — 我 开始 和 一般的 ,

“先生，请您随意使用——我一开始用的是将军，

[bʌt; bət][hæd; həd][gɔ:t][æz; əz] [loʊ] [æz; əz] ['k3:rn(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] [hoʊm] .
but had got as low as Colonel before I left home .
但 有 得到 作为 低的 作为 上校 前 我 左边 家 .

但在离开家之前，我的军衔已经降到了上校。

['pi:pəlz] [frend] [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [æpə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][ɔ:l] [tə'neɪʃəs] .
People's Friend is the only appellation of which I am at all tenacious .
人们的 朋友 是 这 仅有的 称谓 的 哪个 我 是 在 全部 顽强 .

“人民之友”是我唯一坚持要保留的称号。

[kɔ:l] [em 'i:] ['pi:pəlz] [frend] , [s3:r] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [els] [ju:; jʊ][faɪnd][moʊst]
Call me People's Friend , sir , and you may call me anything else you find most
称呼 我 人们的 朋友 , 先生 , 和 你 可能 称呼 我 任何事物 别的 你 寻找 最多
[kən'vi:niənt] . ”
convenient . ”
方便的 . ”

先生，您可以叫我“人民之友”，或者您觉得其他什么称呼更方便也行。

“ [s3:r] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] [ə'bʌɪdʒɪŋ] .
“ **Sir , you are only too obliging .**
“ 先生 , 你 是 仅有的 也 乐于助人 .

先生，您真是太热心了。

[meɪ] [aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ri:əli] , ['prəʊpri:ə][pər'soʊnə] ,
May I venture to ask if you have really , propria persona ,
可能 我 风险投资 到 问 如果 你 有 真的 , 固有 角色 ,

请问您是否真的拥有自己的个性？

[fɪld] [ɔ:l] [ði:z] ['dɪfrənt] ['steɪʃənz] [ɪn][laɪf] ? ”
filled all these different stations in life ? ”
已填 全部 这些 不同的 车站 在 生活 ? ”

人生中这些不同的阶段我都体验过了？

“ ['s3:rt(ə)nli] , [s3:r] — [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][du:][na:t] [mis'teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪm'pɑ:stər] ! ”
“ **Certainly , sir — I hope you do not mistake me for an impostor ! ”**
“ 当然 , 先生 — 我 希望 你 做 不是 错误 我 为了 一个 骗子 ! ”

“当然可以，先生——我希望您不要把我误认为是冒名顶替者！”

“ [æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] . — [bʌt; bət][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑ:mədɔ:r] ,
“ As far from it as possible . — But a judge and a commodore ,
“ 作为 远的 从 它 作为 可能的 : — 但 一个 法官 和 一个 准将 ,
[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

“恰恰相反。——但例如，法官和准将，

[ɑ:r; ər] [ˈkærəktərz] [hu:z] [ˈdu:tɪz] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈʌtərli] [æt; ət] [ˈveriəns] [ɪn][ˈhju:mən] [əˈferz] ,
are characters whose duties are so utterly at variance in human affairs ,
是 人物 谁 职责 是 所以 完全地 在 方差 在 人类 事务 ,
这些角色在人类事务中的职责截然不同，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [əˈlaʊ] [aɪ][faɪnd][ðə; ði][kənˈdʒʌŋk(ə)n] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] - , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] .
that I will allow I find the conjunction , even in a monikin , a little extraordinary .
“ 那 我 将要 允许 我 寻找 这 连词 , 甚至 在 一个 - , 一个 小的 非凡的 .
“
“
“

恕我直言，我觉得这个组合，即使是在一个绰号里，也略显不同寻常。

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [sɜ:r] .

“ Not at all , sir .
“ 不是 在 全部 , 先生 :

“完全不是，先生。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈdu:li] [ɪˈlektɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] , [sɜ:rvd] [maɪ] [taɪm] [aʊt] [ɪn][ðəm; ðəm][ɔ:l] ,
I was duly elected to each , served my time out in them all ,
我 曾是 正式地 当选 到 每个 , 服务 我的 时间 出去 在 他们 全部 ,
我按规定当选，并在所有职位上都服满了任期。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈɑ:nərəb(ə)] [dɪstʃɑ:dʒz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪn] [ˈevri] [ˈɪnstəns] . “
and have honorable discharges to show in every instance . ”
和 有 光荣的 排放 到 展示 在 每一个 实例 . “
并且在每起案件中都有光荣退伍证明。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [pərˈpleksəti] [ɪn][ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv] [ˈdu:tɪz] [soʊ] [ˈveri]
“ You must have found some perplexity in the performance of duties so very
“ 你 必须 有 成立 一些 困惑 在 这 表现 的 职责 所以 非常
[ˈdɪfrənt] ? “
different ? ”
不同的 ? “

“在履行如此截然不同的职责时，您一定感到有些困惑吧？ ”

“ [ɑ:] — [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [ɪn] - [tu:; tə] [ɪmˈbaɪb] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts]
“ Ah — I see you have been long enough in Leaphigh to imbibe some of its
“ 啊 — 我 看 你 有 到过 长的 足够的 在 - 到 吸收 一些 的 它是
[ˈpredʒudɪsɪz] !
prejudices !
偏见 !

“啊——看来你在利普海待的时间足够长了，已经沾染了一些那里的偏见！ ”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sæd] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər] [ˈpredʒədɪs] .
It is a sad country for prejudice .
它 是 一个 伤心 国家 为了 偏见 .
这是一个充满偏见的悲哀国家。

[aɪ][gɑ:t][maɪ] [fʊt] ['maɪərd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [tʌt] [ðə; ði]
I got my foot mired in some of them myself , as soon as it touched the
我 得到 我的 脚 陷入困境 在 一些 的 他们 我 , 作为 很快 作为 它 感动 这
[lænd] .
land .
土地 .

我的脚一沾地就陷进了其中一些泥土里。

[waɪ] [sɜ:r] , [maɪ][kɑ:rd][ɪz][æn; ən] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:: wi][kɔ:l] , [ɪn] - , [roʊ'teɪ(ə)n][ɪn]
Why sir , my card is an illustration of what we call , in Leaplow , rotation in
为什么 先生 , 我的 卡片 是 一个 插图 的 什么 我们 称呼 , 在 - , 旋转 在
[ɑ:fɪs] . "
office . "
办公室 . "

先生，我的名片正是为了说明我们在利普洛所说的“轮换任职”而准备的。

" [roʊ'teɪ(ə)n][ɪn] [ɑ:fɪs] ! "
" **Rotation in office** ! "
" 旋转 在 办公室 ! "

“办公室轮岗！”

" [jes] , [sɜ:r] , [roʊ'teɪ(ə)n][ɪn] [ɑ:fɪs] ; [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [wi:: wi] [ɪn'ventɪd] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r][ʼpɜ:rsən(ə)]
" **Yes , sir , rotation in office ; a system that we invented for our personal**
" 是的 , 先生 , 旋转 在 办公室 ; 一个 系统 那 我们 发明 为了 我们的 个人的
[kən'vi:niəns] ,
convenience ,
方便 ,

“是的，先生，轮岗制度；这是我们为了个人方便而发明的一种制度。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tu:: tə][bi:: bi][fɜ:rm] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ʼprɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [ɑ:r; ər]
and which is likely to be firm , as it depends on principles that are
和 哪个 是 可能 到 是 公司 , 作为 它 取决于 在 原则 那 是
[ɪ'tɜ:rn(ə)] . "
eternal . "
永恒 . "

而且它很可能是坚定的，因为它取决于永恒的原则。”

" [wɪl] [ju:: jʊ] [sʌfər] [em 'i:][tu:: tə][ɪn'kwaiər] , ['kɜ:rn(ə)] , [ɪf] [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['eni] [ə'fɪnəti] [tu:: tə][ðə; ði]
" **Will you suffer me to inquire , colonel , if it has any affinity to the**
" 将要 你 遭受 我 到 查询 , 上校 , 如果 它 有 任何 亲和力 到 这
[səʊʃ(ə)l] - [steɪk] ['sɪstəm] ? "
social - stake system ? "
社会的 - 赌注 系统 ? "

“上校，您能否允许我询问一下，它是否与社会权益制度有任何关联？”

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
" **Not in the least** .
" 不是 在 这 至少 .

一点也不。

[ðæt] , [æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , [ɪz][ə; eɪ] ['steɪʃənəri] , [waɪl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ʼroʊtə'tɔ:ri] ['sɪstəm] .
That , as I understand it , is a stationary , while this is a rotatory system .
那 , 作为 我 理解 它 , 是 一个 静止的 , 尽管 这 是 一个 旋转 系统 .

据我所知，那是一个静止的系统，而这是一个旋转的系统。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ʼsɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:] .
Nothing is simpler .
没有什么 是 更简单 .

再简单不过了。

[wi:; wi][hæv; həv][ɪn] - [tu:] [ɪ'hɔ:rməs] [bɑ:ksɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [wi:lz] .
We have in Leaplow two enormous boxes made in the form of wheels .
我们 有 在 - 二 巨大的 盒子 制成 在 这 形式 的 车轮 .
在利普洛，我们有两个巨大的、车轮形状的箱子。

[ɪntu:][wʌn][wi:; wi][pʊt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtənz] ,
Into one we put the names of the citizens ,
进入 一 我们 放 这 姓名 的 这 公民 ,
我们将公民的名字写在一张纸上，

[ænd; ənd][ɪntu:][ðə; ði] [ʌðər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔfəsəz, ɔfəsɪz] .
and into the other the names of the offices .
和 进入 这 其他 这 姓名 的 这 办公室 .
另一边则写着各个办公室的名称。

[wi:; wi] [ðen] [drɔ:] [fɔ:rθ] , [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɑ:təri] ,
We then draw forth , in the manner of a lottery ,
我们 然后 画 前进 , 在 这 方式 的 一个 彩票 ,
然后，我们以抽奖的方式抽出.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['setld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['twelvəmʌnθ] . "
and the thing is settled for a twelvemonth . "
和 这 事物 是 定居 为了 一个 十二个月 . "
此事已达成协议，为期十二个月。

" [aɪ][faɪnd] [ðɪs] ['rɒtətɔ:ri][plæn] [ɪk'si:dɪŋli] ['sɪmp(ə)l] — [preɪ] , [sɜ:r] , [dʌz] [aɪ 'ti:] [wɜ:rk][æz; əz] [wel]
" **I find this rotatory plan exceedingly simple — pray , sir , does it work as well**
" 我 寻找 这 旋转 计划 非常 简单的 — 祈祷 , 先生 , 做 它 工作 作为 出色地
[æz; əz][aɪ 'ti:] ['prɒmisɪz] ? "
as it promises ? "
作为 它 承诺 ? "
“我觉得这个轮岗计划非常简单——请问，先生，它真的像宣传的那样有效吗？”

" [tu:; tə] [pər'fek(ə)n] . — [wi:; wi] [gri:s] [ðə; ði] [wi:lz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [pɪrɪ'a:dɪkli] . "
" **To perfection . — We grease the wheels , of course , periodically . "**
" 到 完美 . — 我们 润滑脂 这 车轮 , 的 课程 , 定期 . "
“力求完美。——当然，我们会定期润滑，确保一切顺利进行。”

" [ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t] [frɔ:dz] ['sʌmtaɪmz] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tu:; tə]
" **And are not frauds sometimes committed by those who are selected to**
" 和 是 不是 欺诈 有时 坚定的 经过 那些 WHO 是 已选 到
[drɔ:] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ? "
draw the tickets ? "
画 这 门票 ? "
“难道那些被选中抽签的人就没有作弊行为吗？”

" [oʊ] ! [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [t'foʊzn] [pɪrɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] . "
" **Oh ! they are chosen precisely in the same way . "**
" 哦 ! 他们 是 选定 恰恰 在 这 相同的 方式 . "
“哦！他们的选择方式完全一样。”

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [drɔ:] [ðer; ðər] ['tɪkɪts] ? "
" **But those who draw THEIR tickets ? "**
" 但 那些 WHO 画 他们的 门票 ? "
“但是那些自己抽取选票的人呢？”

" [ɔ:l] ['rɒtətɔ:ri] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [ɪg'zæktli][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)] . "
" **All rotatory — they are drawn exactly on the same principle . "**
" 全部 旋转 — 他们 是 绘制 确切地 在 这 相同的 原则 . "
“所有旋转图形——它们的绘制原理完全相同。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] .

“ **But there must be a beginning** .

“ 但 那里 必须 是 一个 开始 . ”

但总得有个开始。

[ðoʊz] , [ə'gen] , [huː] [drɔː] [ðer; ðər] ['tɪkɪts] — [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] [trʌsts] ? ”

Those , again , who draw THEIR tickets — they may betray their trusts ? ”

那些 , 再次 , WHO 画 他们的 门票 — 他们 可能 背叛 他们的 信托 ? ”

那些自己抽取彩票的人——他们会不会辜负大家的信任？

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][moʊst][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['peɪtriəts] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] !

“ **Impossible — THEY are always the most patriotic patriots of the land !**

“ 不可能的 — 他们 是 总是 这 最多 爱国 爱国者 的 这 土地 ! ”

“不可能——他们永远是这个国家最爱国的爱国者！ ”

[noʊ] , [noʊ] , [sɜːr] — [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [dʌnsɪz] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

No , no , sir — we are not such dunces as to leave anything to corruption .

不 , 不 , 先生 — 我们 是 不是 这样的 笨蛋 作为 到 离开 任何事物 到 腐败 .

不，不，先生——我们不是那种会任由腐败摆布的蠢货。

[tʃæns] [dʌz] [aɪ 'tiː][ɔːl] .

Chance does it all .

机会 做 它 全部 .

一切皆由机遇决定。

[tʃæns] [meɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɑːmədɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] — [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Chance makes me a commodore to - day — a judge to - morrow .

机会 制作 我 一个 准将 到 - 天 — 一个 法官 到 - 明天 .

今天机缘巧合让我当上了准将，明天就成了法官。

[tʃæns] [meɪks] [ðə; ði] ['lɑːtəri] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [tʃæns] [meɪks] [ðə; ði] ['peɪtriəts] .

Chance makes the lottery boys , and chance makes the patriots .

机会 制作 这 彩票 男孩们 , 和 机会 制作 这 爱国者 .

彩票中奖者是偶然，爱国者也是偶然。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] ['pjʊərə] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l][ɪz]

It is necessary to see in order to understand how much purer and useful is

它 是 必要的 到 看 在 命令 到 理解 如何 很多 更纯净 和 有用 是

[jɔːr; jər] [tʃæns] ['peɪtriət] ,

your chance patriot ,

你的 机会 爱国者 ,

必须亲眼所见才能明白，你的机会爱国者是多么纯粹和有用。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæn; ðən][wʌn] [ðæt] [ɪz][bred] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] . ”

for instance , than one that is bred to the calling . ”

为了 实例 , 比 一 那 是 繁殖 到 这 呼叫 . ”

例如，比那些天生适合从事这项职业的人要好得多。”

“ [waɪ] , [ðɪs] ['seɪvəz] , [ˌæftər][ɔːl] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [dɪ'sents] ,

“ **Why , this savors , after all , of the doctrine of descents ,**

“ 为什么 , 这 品味 , 后 全部 , 的 这 教义 的 下降 ,

“这毕竟带有世系论的意味，”

[wɪtʃ] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mætər] [ʌv; əv] [tʃæns] . ”

which is little more than matter of chance . ”

哪个 是 小的 更多的 比 事情 的 机会 . ”

这几乎纯属偶然。

“ [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [kən'fes] ,

“ **It would be so , sir , I confess ,**

“ 它 会 是 所以 , 先生 , 我 承认 ,

“的确如此，先生，我承认。”

[wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃænsɪz] [ˈsentər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈpeɪtriəts] .
we re not that our chances centre in a system of patriots .
是 它 不是 那 我们的 机会 中心 在 一个 系统 的 爱国者 .
如果不是因为我们的机会取决于一个爱国者的体系。

[ˈaʊər; ɑːr] [əˈpruːvd] [ˈpeɪtriəts] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [ˌɡærənˈtiːz] [əˈɡenst] [əˈbjʊːsɪz, əˈbjʊːzɪz] — “
Our approved patriots are our guarantees against abuses — “
我们的 得到正式认可的 爱国者 是 我们的 保证 反对 滥用 — “
我们认可的爱国者是我们免受滥用职权的保障——”

“ [hem] ！ ” — [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv] [ˈkɑːmədɔːr] [ˈpiːpəlz] [ˈfrend] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
“ Hem ！ ” — interrupted the companion of Commodore People's Friend , with an
” 下摆 ！ ” — 中断 这 伴侣 的 准将 人们的 朋友 , 和 一个
[ˈɔːkwərd] [dɪˈstɪŋktnəs] ,
awkward distinctness ,
尴尬的 明显 ,
“哼！ ”——“人民之友”准将的同伴用一种略显笨拙但清晰的声音打断了他们。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
as if to recall himself to our recollection .
作为 如果 到 记起 他自己 到 我们的 回忆 .
仿佛要唤起我们对他的记忆。

“ [sɜːr][dʒɑːn] , [aɪ] [kreɪv] [ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ɡreɪt] [rɪˈmɪsnɪs] — [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][maɪ] [ˈfeləʊ]
“ Sir John , I crave pardon for great remissness — allow me to present my fellow
” 先生 约翰 , 我 渴望 赦免 为了 伟大的 疏忽 — 允许 我 到 展示 我的 同伴
- [ˈsɪtɪzn] ,
- citizen ,
- 公民 ,
“约翰爵士，我恳请您原谅我的重大过失——请允许我介绍我的同胞，

[ˌbrɪɡəˈdɪr] [ˈdaʊnrɑɪt] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] , [laɪk] [ˌjɔːrˈself] ;
Brigadier Downright , a gentleman who is on his travels , like yourself ;
准将 彻头彻尾 , 一个 绅士 WHO 是 在 他的 旅行 , 喜欢 你自己 ;
唐莱特准将，一位和您一样正在旅行的绅士；

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈeksələnt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æz; əz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] - [ˈriːdʒən] .
and as excellent a fellow as is to be found in the whole monikin region .
和 作为 出色的 一个 同伴 作为 是 到 是 成立 在 这 所有的 - 地区 .
”
”
”
他是整个莫尼金地区最优秀的人之一。

“ [ˌbrɪɡəˈdɪr] [ˈdaʊnrɑɪt] , [aɪ] [kreɪv] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] . — [bʌt; bət] , [ˈdʒent(ə)lmən]
“ Brigadier Downright , I crave the honor of your acquaintance . — But , gentlemen
” 准将 彻头彻尾 , 我 渴望 这 荣誉 的 你的 熟人 . — 但 , 先生们
,
.
,
“唐莱特准将，我渴望与您结识，这是我的荣幸。——但是，先生们，

[aɪ] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsædli] [ˈneglɪdʒənt][ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] .
I too have been sadly negligent of politeness .
我 也 有 到过 令人遗憾的是 疏忽 的 礼貌 .
我也曾严重缺乏礼貌。

[ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [ðæt] [hæz; həz][kɔːst][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈprɒmɪsɪz] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [maɪ] [əˈpɪərəns] ; [ænd; ənd] ,
A banquet that has cost a hundred promises is waiting my appearance ; and ,
一个 宴会 那 有 成本 一个 百 承诺 是 等待 我的 外貌 ; 和 ,
一场耗费了百倍承诺的盛宴正等着我出席；而且，

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spektɪd] [gests] [ɑ:r; ər][ʌnə'vɔɪdəbli] ['æbsənt] ,
as some of the expected guests are unavoidably absent ,
作为 一些 的 这 预期的 客人 是 不可避免的 缺席的 ,
由于一些预期的客人无法出席,

[ɪf][ju:; jʊ] [wʊd] ['feɪvər][em 'i:][wɪð; wɪθ][jər; jər] ['eksələnt] [sə'saɪəti] , [wi:; wi] [maɪt] [spend] [æn; ən]
if you would favor me with your excellent society , we might spend an
如果 你 会 偏爱 我 和 你的 出色的 社会 , 我们 可能 花费 一个
[ə'gri:əb(ə)] ['aʊər] ,
agreeable hour ,
同意 小时 ,
如果您能抽出宝贵时间与我共度美好时光, 我们或许可以愉快地度过一个小时。

[ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɪntrəsts] .
in the further discussion of these important interests .
在 这 更远 讨论 的 这些 重要的 兴趣 .
在对这些重要问题进行进一步讨论的过程中。

” [æz; əz] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [meɪd] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] ,
” **As neither of the strangers made the smallest objection to the proposal** ,
” 作为 两者都不 的 这 陌生人 制成 这 最小 异议 到 这 提议 ,
“由于两位陌生人对这个提议都没有提出丝毫异议,

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [su:n] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] .
we were all soon comfortably situated at the dinner - table .
我们 是 全部 很快 舒适地 位于 在 这 晚餐 - 桌子 .
我们很快都舒适地在餐桌旁落座了。

[ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] , [hu:] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , [wʌz; wəz] [hə'bɪtʃuəli] [wel] [fed] ,
The commodore , who , it would seem , was habitually well fed ,
这 准将 , WHO , 它 会 似乎 , 曾是 习惯性地 出色地美联储 ,
这位准将似乎一向饮食丰盛,

['mɪrli] [peɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [kɑ:mplɪ'mentri] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ; [bʌt; bət]['mɪstər] .
merely paid a little complimentary attention to the banquet ; but Mr .
仅仅 有薪酬的 一个 小的 免费 注意力 到 这 宴会 ; 但 先生 .
['daʊnraɪt] [ə'tækt] [aɪ 'ti:] [tu:θ] [ænd; ənd][neɪl] ,
Downright attacked it tooth and nail ,
彻头彻尾 遭到攻击 它 齿 和 指甲 ,
只是对宴会略作恭维; 但唐莱特先生却对宴会进行了猛烈抨击。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɡreɪt] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'ɡret] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [pʊʊk] .
and I had no great reason to regret the absence of Mr . Poke .
和 我 有 不 伟大的 原因 到 后悔 这 缺席 的 先生 . 戳 .
我并没有什么特别的理由为波克先生的缺席感到遗憾。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][dɪd][nɑ:t][flæg] .
In the meantime , the conversation did not flag .
在 这 与此同时 , 这 对话 做过 不是 旗帜 .
与此同时, 谈话并未中断。

” [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['aʊtlɑɪn] [ʌv; əv][jər; jər] ['sɪstəm] , [dʒʌdʒ] ['pi:pəlz] [frend] , ” [aɪ]
” **I think I understand the outline of your system , Judge People's Friend , ” I**
” 我 思考 我 理解 这 大纲 的 你的 系统 , 法官 人们的 朋友 , ” 我
[rɪ'zju:md] ,
resumed ,
恢复 ,
“我想我已经大致了解了您的体系, 人民之友法官,”我继续说道。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪtriəts] .
” **with the exception of the part that relates to the patriots** .
” 和 这 例外 的 这 部分 那 相关 到 这 爱国者 .
“除了与爱国者有关的那部分之外。

[wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi] [ˈæskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪˈkwest] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðæt] [pərtɪkjələr]
Would it be asking too much to request a little explanation on that particular
会 它 是 问 也 很多 到 要求 一个 小的 解释 在 那 特别的
[pɔɪnt] ? " **point ?** "
观点 ? "

请求就这一点稍作解释，是否要求过分？

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [sɜːr] .
" **Not in the least , sir .**
" 不是 在 这 至少 , 先生 .
"一点也不，先生。"

[ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊʃ(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ][hɪnt] [frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] ; [ə; eɪ] [beɪs] , [æz; əz][juː; jʊ]
Our social arrangement is founded on a hint from nature ; a base , as you
我们的 社会的 安排 是 创立 在 一个 暗示 从 自然 ; 一个 根据 , 作为 你
[wɪl] [kənˈsiːd] ,
will concede ,
将要 承认 ,

我们的社会安排建立在自然界的启示之上；正如你所承认的，这是一个基础。

[ðæt] [ɪz] [brɔːd] [ˈnʌf] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [ə; eɪ][ˈjuːnɪvɜːrs] .
that is broad enough to sustain a universe .
那 是 广阔 足够的 到 维持 一个 宇宙 .
足够广阔，可以容纳一个宇宙。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [haɪv] [ðæt] [ˈfɔːrmərli] [swɔːmd] [frʌm; frəm] - ;
As a people , we are a hive that formerly swarmed from Leaphigh ;
作为 一个 人们 , 我们 是 一个 蜂巢 那 以前 蜂拥而至 从 - ;
作为一个民族，我们就像一个蜂巢，曾经从利普海特蜂拥而出；

[ænd; ænd] [ˈfaɪndɪŋ] [ɑːrˈselvz] [friː] [ænd; ænd] [ˌɪndɪˈpendənt] ,
and finding ourselves free and independent ,
和 寻找 我们自己 自由的 和 独立的 ,
我们找到了自由和独立，

[wiː; wi][set] [əˈbaʊt] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈsɪstəm] [ɑːn][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃʊr]
we set about forthwith building the social system on not only a sure
我们 放 关于 立即 建筑 这 社会的 系统 在 不是 仅有的 一个 当然
[faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,
foundation ,
基础 ,

我们立即着手构建社会制度，不仅要使其建立在坚实的基础上，

[bʌt; bət][ɑːn] [ʃʊr] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
but on sure principles .
但 在 当然 原则 .
但要遵循确定的原则。

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [delt] [ɪn] [ˈdjuːplɪkɪts] , [wiː; wi] [pərˈsuːd] [ðə; ði][hɪnt] , [æz; əz][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
Observing that nature dealt in duplicates , we pursued the hint , as the leading
观察 那 自然 已处理 在 重复项 , 我们 追击 这 暗示 , 作为 这 领导
[aɪˈdiːə] — " **idea —** "
主意 — "

我们观察到自然界存在着重复现象，于是便以此为线索，作为主要思路——

" [ɪn] [ˈdjuːplɪkɪts] , [ˈkɑːmədɔːr] ! "
" **In duplicates , commodore !** "
" 在 重复项 , 准将 ! "
“请准备两份，准将！”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [sɜːr][dʒɑːn] — [ə; eɪ] - [hæz; həz] [tuː] [aɪz] [tuː] [ɪrɪz] , [tuː] [ˈnɒstrəlz] , [tuː] [lʌŋz] ,
“ **Certainly** , **Sir John** **— a monikin** **has** **two eyes** **two ears** , **two nostrils** , **two lungs** ,

当然 , 先生 约翰 — 一个 有 二 眼睛 二 耳朵 , 二 鼻孔 , 二 肺 ,

“当然, 约翰爵士——一个名字有两只眼睛、两只耳朵、两个鼻孔、两个肺,

[tuː] [ɑːrmz] , [tuː] [hændz] , [tuː] [legz] , [tuː] [fiːt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
two arms , **two hands** , **two legs** , **two feet** , **and so on to the end of the**

二 武器 , 二 双手 , 二 腿 , 二 脚 , 和 所以 在 到 这 结尾 的 这

[ˈtʰæptər] .
chapter .

章 .

两只胳膊, 两只手, 两条腿, 两只脚, 以此类推, 直到本章结束。

[ɑːn] [ðɪs] [hɪnt] , [wiː; wi] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [ðer; ðər][ʊd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn] , [ˈmɔːrəli] , [ɪn] [ˈevri] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv]
On this hint , **we ordered that there should be drawn** , **morally** , **in every district of**

在 这 暗示 , 我们 订购 那 那里 应该 是 绘制 , 道德上 , 在 每一个 区 的

- ,
Leaplow ,

- ,

根据这一暗示, 我们下令在利普洛的每个地区进行道德上的描绘,

[tuː] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈseprət] [laɪnz] , [ðæt] [ʊd; ʃəd] [rʌn] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
two distinct and separate lines , **that should run at right angles to each other** .

二 清楚的 和 分离 线条 , 那 应该 跑步 在 正确的 角度 到 每个 其他 .

两条截然不同的线, 这两条线应该互相垂直。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [tɜːm] [ðə; ði] - [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈlændmɑːks] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
These were termed the ' political landmarks ' of the country ;

这些 是 称为 这 - 政治的 地标 - 的 这 国家 ;

这些被誉为该国的“政治地标”;

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈevri] [ˈsɪtɪzn] [ʊd; ʃəd] [reɪndʒ] [hɪmˈself] [əˈbɔːŋ] [wʌn][ɔːr][ðə; ði]
and it was expected that every citizen should range himself along one or the

和 它 曾是 预期的 那 每一个 公民 应该 范围 他自己 沿着 一 或者 这

[ˈʌðər] .
other .

其他 .

人们期望每个公民都能选择其中一种立场。

[ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [kənˈtraɪvəns] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l]
All this you will understand , however , was a moral contrivance , not a physical

全部 这 你 将要 理解 , 然而 , 曾是 一个 道德 装置 , 不是 一个 身体的

[wʌn] . “
one . ”

— . ”

然而, 你会明白, 这一切都是一种道德上的安排, 而非物质上的安排。

“ [ɪz][ðə; ði] [,ɑːblɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɔːrəl] [kənˈtraɪvəns] [ɪmˈperətɪv] ? ”
“ **Is the obligation of this moral contrivance imperative ?** ”

“ 是 这 义务 的 这 道德 装置 至关重要的 ? ”

“这种道德安排的义务是强制性的吗? ”

“ [nɑːt] [ˈliːɡəli] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
“ **Not legally , it is true ; but then ,**

“ 不是 合法地 , 它 是 真的 ; 但 然后 ,

“从法律上讲, 这的确不合法; 但是,

[hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈspekt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [wʌn] [huː] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
he who does not respect it is like one who is out of fashion ,

他 WHO 做 不是 尊重 它 是 喜欢 — WHO 是 出去 的 时尚 ,

不尊重它的人就像落伍的人一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪˈstiːmd] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈdev(ə)l] ,
and he is so generally esteemed a poor devil ,
和 他 是 所以 一般来说 尊敬的 一个 贫穷的 魔鬼 ;
他普遍被认为是个可怜虫,

[ðæt] [ðə; ði][ˈjuːsɪdʒ][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] .
that the usage has a good deal more than the force of a law .
那 这 用法 有 一个 好的 交易 更多的 比 这 力量 的 一个 法律 .
这种惯例比法律更具效力。

[æt; ət][fɜːrst] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [merk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃn] ;
At first , it was intended to make it a part of the constitution ;
在 第一的 , 它 曾是 故意的 到 制作 它 一个 部分 的 这 宪法 ;
最初的目的是将其纳入宪法;

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈsteɪtsmən] [soʊ] [ˈklɪrli] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðæt] , [baɪ][soʊ]
but one of our most experienced statesmen so clearly demonstrated that , by so
但 一 的 我们的 最多 经验丰富的 政治家 所以 清楚地 已证明 那 , 经过 所以
[ˈduːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,
但是, 我们一位最有经验的政治家却如此清楚地表明, 通过这样做,

[wiː; wi][ʊd; ʃəd][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈwiːkən] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːblɪˈgeɪʃn] ,
we should not only weaken the nature of the obligation ,
我们 应该 不是 仅有的 削弱 这 自然 的 这 义务 ,
我们不仅应该削弱义务的性质,

[bʌt; bət][moʊst] [ˈpraːbəbli] [reɪz] [ə; eɪ][ˈpɑːrti] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] , [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [əˈbændənd] .
but most probably raise a party against it , that the idea was abandoned .
但 最多 大概 增加 一个 派对 反对 它 , 那 这 主意 曾是 弃 .
但很可能会有人反对, 导致这个想法被放弃。

[ɪnˈdiːd] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] ,
Indeed , if anything ,
的确 , 如果 任何事物 ,

事实上, 如果说有什么不同的话,

[bəʊθ][ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [lɔː] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə]
both the letter and the spirit of the fundamental law have been made to
两个都 这 信 和 这 精神 的 这 基本的 法律 有 到过 制成 到
[liːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] ;
lean a little against the practice ;
倾斜 一个 小的 反对 这 实践 ;
无论是法律条文还是法律精神, 都略微倾向于反对这种做法;

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈklevərli] [ɪntrəˈduːst] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [kənˈstrʌk(ə)n] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [boʊn]
but having been cleverly introduced , in the way of construction , it is now bone
但 拥有 到过 巧妙地 介绍 , 在 这 方式 的 建造 , 它 是 现在 骨
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][boʊn] ,
of our bone ,
的 我们的 骨 ,
但是, 经过巧妙的引入, 在结构上, 它现在已经成为我们骨子里的一部分了。

[ænd; ənd] [fleʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fleʃ] .
and flesh of our flesh .
和 肉 的 我们的 肉 .
血肉之躯。

[wel] , [sɜːr] , [ðiːz] [tuː] [ɡreɪt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈlændmɑːks] [ˈbiːɪŋ] [ˈferli] [drɔːn] ,
Well , sir , these two great political landmarks being fairly drawn ,
出色地 , 先生 , 这些 二 伟大的 政治的 地标 存在 相当 绘制 ,
先生, 既然这两个伟大的政治里程碑已经大致描绘出来了,

[ðə; ði][fɜːrst] ['efərt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [əs'paɪəz][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ]['peɪtriət][ɪz][tuː; tə][ə'kwærər][ðə; ði]
the first effort of one who aspires to be thought a patriot is to acquire the
这 第一的 努力 的 一 WHO 渴望 到 是 想法 一个 爱国者 是 到 获得 这
['præktɪs] [ʌv; əv] - ['tʊʊɪŋ] [ðə; ði][mɑːrk] - ['prɑːmptli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fə'sɪləti] .
practice of ' toeing the mark ' promptly and with facility .
实践 的 - 脚尖 这 标记 - 及时 和 和 设施 .

一个渴望被视为爱国者的人，首先要做的就是迅速而熟练地养成“循规蹈矩”的习惯。

[bʌt; bət] [fʊd; fəd][aɪ] ['ɪləstreɪt] [maɪ] [pə'ziʃənz] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː]
But should I illustrate my positions by a few
但 应该 我 阐明 我的 职位 经过 一个 很少
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] ,
experiments ,
实验 ,

但我是否应该通过几个实验来说明我的观点呢？

[juː; jʊ] [maɪt] [kɑːmprɪ'hend] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɔːl][ðə; ði] ['betər] . — [fɔːr; fər] [ðʊʊ] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [truː]
you might comprehend the subject all the better . — For though , in fact , the true
你 可能 理解 这 主题 全部 这 更好的 . — 为了 尽管 , 在 事实 , 这 真的
[evə'luːʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['pjʊrli] ['mɔːrəl] ,
evolutions are purely moral ,
进化 是 纯粹 道德 ,

你或许能更好地理解这个主题。——因为事实上，真正的演变纯粹是道德层面的，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
as I have just had the honor to explain ,
作为 我 有 只是 有 这 荣誉 到 解释 ,

正如我刚才荣幸地解释的那样，

[jet] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪnstitjuːtɪd] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)] ['pærəlel] [ðæt] [ɪz] ['veri] [kən'dʒɪːniəl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hæbɪts] ,
yet we have instituted a physical parallel that is very congenial to our habits ,
然而 我们 有 已设立 一个 身体的 平行线 那 是 非常 相投 到 我们的 习惯 ,
然而，我们已经建立了一种与我们的生活习惯非常契合的物理上的平行机制。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['niːəfart] ['ɔːlweɪz] [kə'mensɪz] .
with which the neophyte always commences .
和 哪个 这 新手 总是 开始 .

这是新手总是开始的地方。

” [hɪr] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [druː] [tuː] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [laɪnz] ,
” **Here the commodore took a bit of chalk and drew two very distinct lines ,**
” 这里 这 准将 采取 一个 少量 的 粉笔 和 画 二 非常 清楚的 线条 ,
“这时，准将拿起一小块粉笔，画了两条非常清晰的线，

['krɔːsɪŋ] [ɪːtʃ] [ʌðər] [æt; ət] [raɪt] [ʌŋɡlɪz] , [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
crossing each other at right angles , through the centre of the room .
过境 每个 其他 在 正确的 角度 , 通过 这 中心 的 这 房间 .

两条线在房间中央垂直交叉。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tə'geðər] ,
When this was done , he placed his feet together ,
什么时候 这 曾是 完毕 , 他 放置 他的 脚 一起 ,
做完这一切后，他双脚并拢。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][em 'iː][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [siː] ['eni] [pɑːrt]
and then he invited me to examine if it were possible to see any part
和 然后 他 受邀 我 到 检查 如果 它 是 可能的 到 看 任何 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][plærŋks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪks'tremɪtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʊʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] .
of the planks between the extremities of his toes and the lines .
的 这 木板 之间 这 四肢 的 他的 脚趾 和 这 线条 .

然后他邀请我检查一下，是否有可能从他的脚趾尖和绳索之间看到木板的任何部分。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd] [lʊk] , [aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [kənˈfes] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] .
After a rigid look , I was compelled to confess it was not .
后 一个 死板的 看 , 我 曾是 被迫 到 承认 它 曾是 不是 .

仔细端详一番后，我不得不承认并非如此。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] - [ˈtoʊɪŋ] [ðə; ði][mɑːrk] - ; [aɪˈtiː][ɪz][ˈsoʊʃ(ə)l][pəˈzi(ə)n] , [noʊ] . [wʌn] .
“ This is what we call ' toeing the mark ' ; it is social position , No : 1 .
“ 这 是 什么 我们 称呼 - 脚尖 这 标记 - ; 它 是 社会的 位置 , 不 : 1 :

这就是我们所说的“循规蹈矩”；这是社会地位，第一。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈsɪtɪzn] [gets][tuː; tə][biː; bi][ˈekspɜːrt][ɪn] [ˈpræktɪsɪŋ] [aɪˈtiː] ,
Almost every citizen gets to be expert in practising it ,
几乎 每一个 公民 获得 到 是 专家 在 练习 它 ,

几乎每个公民都能成为这方面的专家。

[ɑːn][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɡreɪt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [laɪnz] .
on one or the other of the two great political lines .
在 一 或者 这 其他 的 这 二 伟大的 政治的 线条 .

在两大政治路线中的一条或另一条上。

[ˈæftər] [ðɪs] , [hiː; hi] [huː] [wʊd] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] [ˈfɜːrðər] , [kəˈmensɪz] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ɑːn][ðə; ði]
After this , he who would push his fortunes further , commences his career on the
后 这 , 他 WHO 会 推 他的 财富 更远 , 开始 他的 职业 在 这

[ɡreɪt] [ˈroʊtəˌtɔːri][ˈprɪnsəp(ə)l] . “
great rotatory principle . ”
伟大的 旋转 原则 . ”

此后，那些想要更进一步的人，便开始遵循伟大的旋转原则开展事业。

“ [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈkɑːmədɔːr] , [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði][wɜːrd][ˈroʊtəri] , [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] . “
“ Your pardon , commodore , we call the word rotary , in English . ”
“ 你的 赦免 , 准将 , 我们 称呼 这 单词 旋转 , 在 英语 : ”

“恕我直言，准将，我们用英语把这个词叫做旋转式。”

“ [sɜːr] , [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪkˈspresɪv] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [wiː; wi][tɜːrm]
“ Sir , it is not expressive enough for our meaning ; and therefore we term
“ 先生 , 它 是 不是 富有表现力的 足够的 为了 我们的 意义 ; 和 所以 我们 学期

[aɪˈtiː] - [ˈroʊtəˌtɔːri] .
it ' rotatory .
它 - 旋转 .

“先生，这个名称不足以表达我们的意思；因此我们称之为‘旋转的’。”

- [aɪ][jæl; jəl] [naʊ] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [pəˈzi(ə)n] [noʊ] . [tuːˈtuː] .
' I shall now give you an example of position No : 2 .
- 我 将 现在 给 你 一个 例子 的 位置 不 : 2 .

现在我给你们举个例子，说明第二种情况。

“ [hɪr] [ðə; ði] [ˈkɑːmədɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [wʊd]
“ Here the commodore made a spring , throwing his body , as a soldier would
“ 这里 这 准将 制成 一个 春天 , 投掷 他的 身体 , 作为 一个 士兵 会

[ɪkˈspres] [aɪˈtiː] ,
express it ,
表达 它 ,

“这时，准将猛地一跃，像个士兵那样纵身一跃。”

[tuː; tə][ðə; ði] “ [raɪt] [əˈbaʊt] , “ [ˈbrɪŋɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
to the “ right about , “ bringing , at the same time ,
到 这 “ 正确的 关于 , “ 带来 , 在 这 相同的时间 ,

向“右侧”移动，同时带来，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ; [ˈɔːlweɪz] [ˈrɪdʒɪdli] [ˈtoʊɪŋ] [ðə; ði][mɑːrk] .
his feet entirely on the other side of the line ; always rigidly toeing the mark .
他的 脚 完全 在 这 其他 边 的 这 线 ; 总是 严格地 脚尖 这 标记 .

他的双脚完全越过了线；始终笔直地踮着脚尖。

“ [sɜ:r] , “ [sed] [aɪ] , “ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [wel] [dʌn] ;
“ **Sir** , “ **said I** , “ **this was extremely well done** ;
“ 先生 , “ 说 我 , “ 这 曾是 极其 出色地 完毕 ;

“先生,”我说, “这做得非常好;

[bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [evə'lu:ʃ(ə)n][æz; əz][ˈju:sf(ə)l][æz; əz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ ˈti:] [ɪz] ['dekst(ə)rəs] ? “
but is this evolution as useful as certainly it is dexterous ? “
但 是 这 进化 作为 有用 作为 当然 它 是 轻巧 ? “

但这种进化是否像它确实很灵巧一样有用呢?

“ [aɪ ˈti:][hæz; hæz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈtjeɪndʒɪŋ] [frʌnt] , [sɜ:r][dʒɑ:n] ;
“ **It has the advantage of changing front** , **Sir John** ;
“ 它 有 这 优势 的 变化 正面 , 先生 约翰 ;

“它具有改变正面的优势, 约翰爵士;

[ə; eɪ] [mə'nu:vər] [kwɪt] [æz; əz][ˈju:sf(ə)l][ɪn][ˈpɑ:lətɪks][æz; əz][ɪn][wɔ:r] .
a manoeuvre quite as useful in politics as in war .
一个 演习 相当 作为 有用 在 政治 作为 在 战争 ;

这种策略在政治中和在战争中一样有效。

[moʊst][ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [get][tu:; tə] [ˈpræktɪs] [ðɪs] , [tu:] , [æz; əz][maɪ] [frend] ['daʊnraɪt] ,
Most all in the line get to practise this , too , as my friend Downright ,
最多 全部 在 这 线 得到 到 实践 这 , 也 , 作为 我的 朋友 彻头彻尾 ,

排队的大多数人也都有机会练习这个, 就像我的朋友唐莱特一样。

[ðer; ðər] , [kʊd; kəd] [ʃʊ] [ju:; jʊ] , [wɜ:r; wər][hi:; hi][soʊ] [dɪ'spoʊzd] . “
there , could show you , were he so disposed . “
那里 , 可以 展示 你 , 是 他 所以 处置 . “

如果他愿意的话, 他可以带你去看看。”

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə][ɪk'spoʊz][maɪ] [flæŋks] , [ɔ:r][maɪ] [rɪr] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'hʌðər] , “ [graʊld] [ðə; ði]
“ **I don't like to expose my flanks , or my rear , more than another** , “ **growled the**
“ 我 不 喜欢 到 暴露 我的 侧翼 , 或者 我的 后部 , 更多的 比 其他 , “ 咆哮 这
[brɪgə'dɪr] .
brigadier .
准将 .

“我不喜欢比别人更容易暴露我的侧翼或后方,”准将咆哮道。

“ [ɪf] [ə'gri:əb(ə)] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [dʒaɪ'reɪʃn] 2d , [ɔ:r] [pə'zɪ(ə)n] [noʊ] . [θri:] .
“ **If agreeable , I will now show you gyration 2d , or position No . 3 .**
“ 如果 同意 , 我 将要 现在 展示 你 旋转 2d , 或者 位置 不 . 3 .

“如果可以的话, 我现在将向您展示旋转 2d, 或位置 3。

“ [ɑ:n][maɪ] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] ,
“ **On my expressing a strong desire to see it** ,
“ 在 我的 表达 一个 强的 欲望 到 看 它 ,

“当我表达了想要亲眼目睹它的强烈愿望时,

[ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] [pʊt] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn] [pə'zɪ(ə)n] [noʊ] . [wʌn] ;
the commodore put himself again in position No . 1 ;
这 准将 放 他自己 再次 在 位置 不 . 1 ;

准将再次把自己置于第一的位置;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [θru:] [wʌt] ['kæptɪn] [pʊk][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] “ [flæp] -
and then he threw what Captain Poke was in the habit of calling a “ flap -
和 然后 他 扔 什么 队长 戳 曾是 在 这 习惯 的 呼叫 一个 “ 瓣膜 -
[dʒæk] ,
jack ,
杰克 ,

然后他扔出了波克船长习惯称之为“煎饼”的东西,

” [ɔːr][ə; eɪ] [ˈsʌməset] ； [ˈkʌmɪŋ] [daʊn][ɪn][ə; eɪ][wei] [təˈheɪʃəslɪ] [tuː; tə][toʊ][ðə; ðɪ][mɑːrk] .
” **or a sunnerset ; coming down in a waytenaciously to toe the mark .**
” 或者 一个 夏日落 ； 未来 向下 在 一个 方式 顽强地 到 脚趾 这 标记 ；
或夏落；以一种顽强的方式落下，以达到目标。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈgrætɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dekˈsterəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmədɔːr] , [ænd; ənd] [ˈfræŋkli]
I was much gratified with the dexterity of the commodore , and frankly
我 曾是 很多 满意 和 这 灵巧 的 这 准将 , 和 坦率地说
[ɪkˈsprest] [æz; əz] [mʌtʃ] ；
expressed as much ;
表达 作为 很多 ；
我对船长的娴熟技艺非常满意，并坦率地表达了这一点；

[ɪnˈkwaɪərɪŋ] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] [ˈmeni] [əˈteɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [skɪl] .
inquiring , at the same time , if many attained to the same skill .
查询 , 在 这 相同的时间 , 如果 许多 已达到 到 这 相同的 技能 .
同时探究是否有许多人达到了同样的技能水平。

[bəʊθ][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmədɔːr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌbrɪgəˈdɪr] [læft] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Both the commodore and the brigadier laughed at the simplicity of the
两个都 这 准将 和 这 准将 笑了 在 这 简单 的 这
[ˈkwestʃən] ；
question ;
问题 ；
准将和准将都对这个问题的简单之处哈哈大笑；

[ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər] [ˈænsər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈæktɪv] [ænd; ənd]
the former answering that the people of Leaplow were exceedingly active and
这 以前的 回答 那 这 人们 的 - 是 非常 积极的 和
[ədˈventʃərəs] ,
adventurous ,
冒险的 ,
前者回答说，利普洛的人民非常活跃且富有冒险精神。

[ænd; ənd][bəʊθ] [laɪnz] [hæd; həd][gɔːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˈekspɜːrt] , [ðæt] , [æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrd][ʌv; əv]
and both lines had got to be so expert , that , at the word of
和 两个都 线条 有 得到 到 是 所以 专家 , 那 , 在 这 单词 的
[kəˈmænd] ,
command ,
命令 ,
两条线路都必须非常精通，以至于接到命令后，

[ðeɪ] [wʊd] [θroʊ] [ðer; ðər] [ɪn][æz; əz][ɪgˈzækt] [taɪm] , [ænd; ənd] [kwat] [æz; əz] [ˈprɔːmptli] ,
they would throw their sunnersets in as exact time , and quite as promptly ,
他们 会 扔 他们的 夏日落 在 作为 精确的 时间 , 和 相当 作为 及时 ,
他们会准时、迅速地发布他们的夏季落日，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [gɑːrdz] [wʊd] [gou] [θruː] [ðə; ðɪ][evəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈslæpɪŋ] [ðer; ðər]
as a regiment of guards would go through the evolution of slapping their
作为 一个 团 的 守卫 会 去 通过 这 进化 的 拍打 他们的
[ˈkɑːtrɪdʒ] - [bɑːksɪz] .
cartridge - boxes .
墨盒 - 盒子 .
就像一群卫兵会经历拍打弹药盒的演变过程一样。

” [wʌt] , [sɜːr] , ” [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ædməˈreɪʃ(ə)n] , ” [ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər][pɑːpjʊˈleɪʃ(ə)n] ! ”
” **What , sir , I exclaimed , in admiration , the entire population !** ”
” 什么 , 先生 , ” 我 惊呼 , 在 钦佩 , ” 这 全部的 人口 ! ”
“什么？先生，”我惊叹道，“全体居民！ ”

“ [ˈvɜːrtʃuəli] , [sɜːr] .
“ **Virtually** , **sir** :
“ 几乎 , 先生 :
“ 实际上, 先生。”
[ðer; ðər][ɪz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [ˈstʌmblə] ; [bʌt; bət][hi; hi][ɪz] [ˈɪnstəntli] [kɪkt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt]
There is , now and then , a stumbler ; but he is instantly kicked out of sight
那里 是 , 现在 和 然后 , 一个 踉跄者 ; 但 他 是 即刻 踢 出去 的 视线
,
.
,

偶尔会有人绊倒, 但他立刻就会被赶走, 消失在视线之外。
[ænd; ənd][ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [kaʊnts] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] . “
and uniformly counts for nothing .”
和 均匀地 计数 为了 没有什么 . “
而且始终毫无意义。”

“ [bʌt; bət][æz; əz] [jet] , [ˈkɑːmədɔːr] ,
“ **But as yet , commodore** ,
“ 但 作为 然而 , 准将 ,
“但是, 准将, 目前为止……”

[jɔːr; jər] [evəˈluːʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
your evolutions are altogether too general to admit of the chance selection of
你的 进化 是 共 也 一般的 到 承认 的 这 机会 选择 的
[ˈpeɪtriəts] ,
patriots ,
爱国者 ,

你的演化过程过于笼统, 无法解释爱国者是偶然选择的。
[sɪns] [ˈpeɪtriətɪzəm][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ə; eɪ] [məˈnɑːpəli] . “
since patriotism is usually a monopoly .”
自从 爱国主义 是 通常 一个 垄断 . “
因为爱国主义通常是一种垄断。”

“ [ˈveri] [truː] , [sɜːr][dʒɑːn] ; [aɪ][jæl; jəl] [ˈðerfɔːr] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .
“ **Very true , Sir John ; I shall therefore come to the main point without delay .**
“ 非常 真的 , 先生 约翰 ; 我 将 所以 来 到 这 主要的 观点 没有 延迟 .
“约翰爵士, 你说得对; 因此, 我将不再赘述, 直接切入正题。”

[ðʌs] [fɑːr] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ;
Thus far , it is pretty much an affair of the whole population , as you say ;
因此 远的 , 它 是 漂亮的 很多 一个 事务 的 这 所有的 人口 , 作为 你 说 ;
正如你所说, 到目前为止, 这几乎是全体民众的事情;
[fjuː] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][toʊ][ðə; ði][mɑːrk] , [ɔːr][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [flæp] - [dʒæks] ,
few refusing to toe the mark , or to throw the necessary flap - jacks ,
很少 拒绝 到 脚趾 这 标记 , 或者 到 扔 这 必要的 瓣膜 - 杰克 ,
很少有人拒绝遵守规定, 或者拒绝做出必要的妥协。

莫尼金斯(The Monikins)

第14/24页

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒiːniəsli] [tɜːm] [ðem; ðəm] .

as you have ingeniously termed them .
作为 你 有 巧妙地 称为 他们 .

正如你巧妙地称呼它们的那样。

[ðə; ði] [laɪnz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [pər'siːv] , [krɔːs] [iːtʃ] [ˈlðər] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlz] ;

The lines , as you may perceive , cross each other at right angles ;
这 线条 , 作为 你 可能 感知 , 又 每个 其他 在 正确的 角度 ;

如你所见, 这些线条彼此垂直相交;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈkɑːnsɪkwɛntli] [sʌm; səm] [ˈkraʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl]

and there is consequently some crowding , and occasionally , a good deal
和 那里 是 最后 一些 拥挤 , 和 偶尔 , 一个 好的 交易

[ʌv; əv]['dʒɔslɪŋ] ,

of jostling ,
的 推搡 ,

因此, 现场有些拥挤, 偶尔还会出现推搡的情况。

[æt; ət][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈdʒʌŋk(ə)n] .

at and near the point of junction .
在 和 靠近 这 观点 的 交汇处 .

在交汇点及其附近。

[wiː; wi] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə][tɜːrm][ə; eɪ] - [ə; eɪ][ˈpeɪtriət] [wen] [hiː; hi][kæn; kən][pərˈfɔːrm] [ðɪs] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] .

We begin to term a monikin a patriot when he can perform this evolution .
我们 开始 到 学期 一个 - 一个 爱国者 什么时候 他 能 履行 这 进化 .

当一个人能够完成这种转变时, 我们才开始称他为爱国者。

" [hɪr] [ðə; ði] [ˈkɑːmədɔːr] [θruː] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rəˈpɪdəti] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

" Here the commodore threw his heels into the air with such rapidity that I could
" 这里 这 准将 扔 他的 高跟鞋 进入 这 空气 和 这样的 快速 那 我 可以

[nɑːt] [ˈveri] [wel] [tel] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ,

not very well tell what he was about ,
不是 非常 出色地 告诉 什么 他 曾是 关于 ,

“这时, 准将猛地将脚后跟抬起, 速度之快, 让我根本看不清他到底想干什么。”

[ðoo] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [əˈpærənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɒʊtəˌtɔːri]

though it was sufficiently apparent that he was acting entirely on the rotatory
尽管 它 曾是 足够 明显 那 他 曾是 表演 完全 在 这 旋转

[ˈprɪnsəp(ə)] .

principle .
原则 .

尽管很明显, 他完全是按照旋转原理行事的。

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] [əˈlaɪt] , [wɪð; wɪθ][ˈsɪŋɡjələr] [ˈækjərəsi] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [spɑːt] [wer] [hiː; hi]

I observed that he alighted , with singular accuracy , on the very spot where he
我 观察到 那 他 下车 , 和 单数 准确性 , 在 这 非常 点 在哪里 他

[hæd; həd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] ,

had stood before ,
有 站立 前 ,

我注意到他以惊人的精准度降落在 他之前站立的那个位置上。

[ˈtoʊɪŋ] [ðə; ði][mɑːrk][wɪð; wɪθ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [prɪˈsɪz(ə)n] .

toeing the mark with beautiful precision .
脚尖 这 标记 和 美丽的 精确 .

精准地踩准了目标。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [dʒaɪ'reɪʃn] 3d , [ɔːr] [pə'zi(ə)n] [noʊ] . [fɔːr] .
“ **That is what we call gyration 3d , or position No . 4 .**
“ 那 是 什么 我们 称呼 旋转 3d , 或者 位置 不 . 4 .

“这就是我们所说的 3D 回旋，或者说位置 4。”

[hiː; hi] [huː] [kæn; kən] ['eksɪkjʊ:t] [aɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ə'dept] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːlətɪks] ;
He who can execute it is considered an adept in our politics ;
他 WHO 能 执行 它 是 经过考虑的 一个 熟练 在 我们的 政治 ;
在我们的政治体系中，能够执行这项政策的人被认为是政治高手；

[ænd; ænd] [hiː; hi] [ɪn'veəriəbli] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] ['enəmi] , [ɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋk(ə)n] [ʌv; əv]
and he invariably takes his position near the enemy , or at the junction of
和 他 总是 需要 他的 位置 靠近 这 敌人 , 或者 在 这 交汇处 的
[ðə; ði] ['hɑːst(ə)l] [laɪnz] . “
the hostile lines .”
这 敌对的 线条 . ”

他总是选择在敌军附近或敌军防线交汇处占据有利位置。

“ [haʊ] , [sɜːr] , [ɑːr; ər] [ðɪːz] [laɪnz] , [ðen] , [mænd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **How , sir , are these lines , then , manned as they are with citizens of the**
“ 如何 , 先生 , 是 这些 线条 , 然后 , 有人值守 作为 他们 是 和 公民 的 这
[seɪm] ['kʌntri] ,
same country ,
相同的 国家 ,

“先生，那么，这些线路上的士兵都是同一国家的公民，这是怎么回事呢？”

[diːmd] ['hɑːst(ə)l] ? “
deemed hostile ?”
被认为 敌对的 ? ”

被视为敌对行为？

“ [ɑːr; ər] [kæts] [ænd; ænd] [dɔːgz] ['hɑːst(ə)l] , [sɜːr] ? — ['sɜːrt(ə)nli] .
“ **Are cats and dogs hostile , sir ? — Certainly .**
“ 是 猫 和 狗 敌对的 , 先生 ? — 当然 .

“先生，猫和狗有敌意吗？”——“当然有。”

[ɔːl'doʊ] ['stændɪŋ] , [æz; əz] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , ['æktɪŋ] [ɑːn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm]
Although standing , as it might be , face to face , acting on precisely the same
虽然 常设 , 作为 它 可能 是 , 脸 到 脸 , 表演 在 恰恰 这 相同的
[ˈprɪnsəp(ə)l] ,
principle ,
原则 ,

虽然他们面对面站着，但遵循的原则却完全相同，

[ɔːr] [ðə; ði] ['roʊtə,tɔːri] ['ɪmpʌls] , [ænd; ænd] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekt] [ɪn]
or the rotatory impulse , and professing to have exactly the same object in
或者 这 旋转 冲动 , 和 声称 到 有 确切地 这 相同的 目的 在
[vjuː] ,
view ,
看法 ,

或者旋转冲量，并且声称其目的完全相同，

[vɪz] . , [ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['soʊ(ə)l] , [pə'litɪk(ə)l] , [ænd; ænd] [aɪ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] ,
viz . , the common good , they are social , political , and I might almost say ,
即 . , 这 常见的 好的 , 他们 是 社会的 , 政治的 , 和 我 可能 几乎 说 ,
也就是说，公共利益，它们是社会性的、政治性的，我几乎可以说，

[ðə; ði] ['mɔːrəl] [æn'tɪpə'diːz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
the moral antipodes of each other .
这 道德 对跖点 的 每个 其他 .

他们在道德上截然相反。

[ðeɪ] [ˈrerli] [ˌɪntərˈmæəri] , [ˈnevər][ɪkˈstoʊl] , [ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][wʌn]
They rarely intermarry , never extol , and frequently refuse to speak to one
他们 很少 通婚 , 绝不 赞美 , 和 频繁地 拒绝 到 说话 到 一
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

他们很少通婚，从不互相吹捧，而且经常拒绝交谈。

[ɪn] [ɔːrt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌbrɪgədɪr] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][soʊ] [dɪˈspəʊzd] ,
In short , as the brigadier could tell you , if he were so disposed ,
在 短的 , 作为 这 准将 可以 告诉 你 , 如果 他 是 所以 处置 ,
[ˌtʃʌrɪzəbəl] .
总之，正如准将如果愿意的话可以告诉你的那样，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ænˈtæɡənɪst] , [ˈbɑːdi][ænd; ənd][soʊl] .
they are antagonist , body and soul .
他们 是 反派 , 身体 和 灵魂 .

他们是敌对双方，身心皆是如此。

[tuː; tə][biː; bi][pleɪn] , [sɜːr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈenəmi] . "
To be plain , sir , they are enemies . "
到 是 清楚的 , 先生 , 他们 是 敌人 . "

坦白地说，先生，他们是敌人。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [fɔːr; fər] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] ! " "
" This is very extraordinary for fellow - citizens ! " "
" 这 是 非常 非凡的 为了 同伴 - 公民 ! " "
[ˈfɪlɒzəfɪkəl] .
"这对我们的同胞来说真是太不寻常了！ "

- [tɪz][ðə; ði] - [ˈneɪtʃər] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] . [ˈdaʊnrəɪt] ; " [noʊ] [daʊt] , [sɜːr] , [men][ɑːr; ər]
' Tis the monikin nature , " observed Mr . Downright ; " no doubt , sir , men are
- 的 这 - 自然 , " 观察到 先生 . 彻头彻尾 ; " 不 怀疑 , 先生 , 男人 是
[mʌtʃ] [ˈwaɪzər] ?
much wiser ?
很多 更明智 ?

“这就是人性的弱点，”唐莱特先生评论道；“毫无疑问，先生，男人要聪明得多？”

" [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][ðə; ði] [ˈdɪskɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈtɑːpɪk] ,
" As I did not wish to divert the discourse from the present topic ,
" 作为 我 做过 不是 希望 到 转移 这 话语 从 这 展示 话题 ,
[ˈdʌvɜːrt] .
“由于我不想使讨论偏离当前的主题，

[aɪ] [ˈmɪrli] [boʊd] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] , [ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] .
I merely bowed to this remark , and begged the judge to proceed .
我 仅仅 鞠躬 到 这 评论 , 和 乞求 这 法官 到 继续 .

我只是微微鞠躬表示赞同，并恳求法官继续审理。

" [wel] , [sɜːr] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
" Well , sir , " continued the latter ,
" 出色地 , 先生 , " 持续 这 后者 ,
[ˈkɒntɪnjuːd] .
“嗯，先生，”后者继续说道，

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪˈzəli] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [tuː]
" you can easily imagine that they who are placed near the point where the two
" 你 能 容易地 想象 那 他们 WHO 是 放置 靠近 这 观点 在哪里 这 二
[laɪnz] [miːt] ,
lines meet ,
线条 见面 ,
[ˈdʌvɜːrt] .
“你可以很容易地想象，那些位于两条线相交点附近的人，

[hæv; həv][noʊ] [ˈsaɪnɪkjər] .
have no sinecures .
有 不 闲职 .
[ˈsɪnekjər] .
没有闲职。

[tuː; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðeɪ] ['blækɡɑ:rd] [i:t] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðər; ðər] [ə'bilətɪz] ,
To speak the truth , they blackguard each other with all their abilities ,
到 说话 这 真相 , 他们 浑蛋 每个 其他 和 全部 他们的 能力 ,
说句实话, 他们用尽一切手段互相诋毁。

[hi; hi] [hu:] ['mænɪfests] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'ventɪv] ['dʒi:niəs][ɪn] [ðɪs] [haɪ] [ə'kɑ:mplɪ'mənt] , [ˈbi:ɪŋ]
he who manifests the most inventive genius in this high accomplishment , being
他 WHO 表现 这 最多 富有创造力的 天才 在 这 高的 成就 , 存在
[ˈkɑ:mənli] [θɔ:t] [ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] ['feləʊ] .
commonly thought the cleverest fellow .
通常 想法 这 最聪明的 同伴 .
在这项高成就中展现出最具创造力天赋的人, 通常被认为是聪明绝顶的人。

[naʊ] , [sɜ:r] , [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['peɪtriət][kʊd; kəd] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
Now , sir , none but a patriot could , in the nature of things ,
现在 , 先生 , 没有任何 但 一个 爱国者 可以 , 在 这 自然 的 事物 ,
先生, 从本质上讲, 只有爱国者才能做到这一点。

[ɪn'dʊr] [ðɪs] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['moʊtɪv] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] [ɡʊd] , [ænd; ənd][soʊ][wi; wi]
endure this without some other motive than his country's good , and so we
忍受 这 没有 一些 其他 动机 比 他的 该国的 好的 , 和 所以 我们
[ɪ'sti:m] [ðem; ðəm] . “
esteem them .”
尊重 他们 . “
他们忍受这一切, 唯一的动机就是为了国家的利益, 因此我们敬重他们。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['peɪtriəts] , ['kɑ:mədɔ:r] ?
” **But the most patriotic patriots , commodore ?**
” 但 这 最多 爱国 爱国者 , 准将 ?
“但是, 准将, 最爱国的爱国者呢? ”
“ [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] - [naʊ] [toʊd][ðə; ði][mɑ:rk] [ə'ɡen] ,
” **The minister of Leaphigh now toed the mark again ,**
” 这 部长 的 - 现在 脚趾 这 标记 再次 ,
“利普海部长现在又一次循规蹈矩了。”

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['dʒʌŋk(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [laɪnz] ,
placing himself within a few feet of the point of junction between the two lines ,
放置 他自己 之内 一个 很少 脚 的 这 观点 的 交汇处 之间 这 二 线条 ,
他把自己置于两条线交汇点几英尺之内的位置,

[ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] ['bɛɡd] [em 'i:] [tu; tə] [peɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'ten](ə)n] [tu; tə][hɪz; ɪz][evə'lu:(ə)n] .
and then he begged me to pay particular attention to his evolution .
和 然后 他 乞求 我 到 支付 特别的 注意力 到 他的 进化 .
然后他恳求我特别关注他的进化过程。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] , [ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] [θru:] [hɪm'self] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ɪn'vɪzəbli] ['ɪntu:]
When all was ready , the commodore threw himself , as it were , invisibly into
什么时候全部 曾是 准备好 , 这 准将 扔 他自己 , 作为 它 是 , 隐形地 进入
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,
一切准备就绪后, 准将仿佛隐形一般跃入空中。

[ə'ɡen] [hed] ['oʊvər] [hi:lz] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skɪnər] , [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑ:n][ðə; ði]
again head over heels , so far as I could discover , and alighted on the
再次 头 超过 高跟鞋 , 所以 远的 作为 我 可以 发现 , 和 下车 在 这
[æn'tæɡənɪst] [laɪn] ,
antagonist line ,
反派 线 ,
据我所知, 我又一次彻底沦陷了, 并且落在了反派角色身上。

[ˈtʊʊɪŋ] [ðə; ði][ma:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [əˈsta:nɪŋ] [pərˌtɪkjʊˈlærəti] .
toeing the mark with a most astonishing particularity .

脚尖 这 标记 和 一个 最多 惊人 特殊性 .

以极其惊人的独特性完美地完成了任务。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklevər] [dʒaɪˈreɪŋ] , [bɪˈjɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈfɔ:rmər] [lʊkt]
It was a clever gyration , beyond a doubt ; and the performer looked
它 曾是 一个 聪明的 旋转 , 超过 一个 怀疑 ; 和 这 演员 看起来
[tɔ:rdz] [emˈi:] ,
towards me ,
向 我 ,

那无疑是一个巧妙的旋转动作；表演者看向了我。

[æz; əz] [ɪf] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˌkɑ:menˈdeɪʃn] .
as if inviting commendation .

作为 如果 邀请 表彰 .

仿佛在寻求赞扬。

“ [ˈædmərəbli] [ˈeksɪkjʊ:tɪd] , [dʒʌdʒ] ,
“ **Admirably executed , judge** ,
“ 令人钦佩地 执行 , 法官 ,

“执行得非常出色，法官大人。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ɪnˈdu:s] [wʌn][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ju:; jʊ][məst; məst][hæv; həv] [peɪd] [greɪt]
and in a way to induce one to believe that you must have paid great
和 在 一个 方式 到 诱导 一 到 相信 那 你 必须 有 有薪酬的 伟大的
[əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpræktɪs] . “
attention to the practice . ”
注意力 到 这 实践 . ”

并且以一种让人觉得你一定非常注重练习的方式。”

“ [aɪ][hæv; həv] [pərˈfɔ:rmɪd] [ðɪs] [məˈnu:vər] , [sɜ:r][dʒɑ:n] , [faɪv] [taɪmz] [ɪn] [ˈri:əl] [laɪf] ;
“ **I have performed this manoeuvre , Sir John , five times in real life** ;
“ 我 有 执行 这 演习 , 先生 约翰 , 五 时代 在 真实 的生活 ;

“约翰爵士，我在现实生活中已经五次执行过这个动作；

[ænd; ənd][maɪ] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] [ˈpeɪtriət] [ɪz] [ˈfəʊndɪd] [ɑ:n][ɪts] [ɪnˈveriəb(ə)l] [səkˈses] .
and my claim to be a patriotic patriot is founded on its invariable success .

和 我的 宣称 到 是 一个 爱国 爱国者 是 创立 在 它是 不变的 成功 .

我之所以自称是爱国者，是因为它总是能取得成功。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [fɔ:ls] [step] [maɪt] [hæv; həv] [ˈru:ɪnd] [emˈi:] ; [bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈpræktɪs] [meɪks]
A single false step might have ruined me ; but as you say , practice makes
一个 单身的 错误的 步 可能 有 毁坏 我 ; 但 作为 你 说 , 实践 制作
[ˈpɜ:rfɪkt] ,
perfect ,
完美的 ,

一步走错就可能毁了我；但正如你所说，熟能生巧。

[ænd; ənd] [pərˈfekʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ˈperənt] [ʌv; əv] [səkˈses] . “
and perfection is the parent of success . ”
和 完美 是 这 父母 的 成功 . ”

完美是成功的源泉。

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ][du:][nɑ:t] [ˈrɑ:tli] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ] [dɪˈzɜ:rʃn] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn]
“ **And yet I do not rightly understand how so sudden a desertion of one's own**
“ 和 然而 我 做 不是 没错 理解 如何 所以 突然 一个 逃兵 的 一个人的自己的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

“然而，我还是不太明白，为什么会有人如此突然地背叛自己的阵营，

[tuː; tə][gʊʊ][ˈʊʊvər][ɪn] [ðɪs] [ˈæktɪv] [ˈmænər] [hed] [ˈʊʊvər] [hi:lz] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [tuː; tə] [əˈnʌðər] [saɪd] ,
to go over in this active manner head over heels , I may say , to another side ,
到 去 超过 在 这 积极的 方式 头 超过 高跟鞋 , 我 可能 说 , 到 其他 边 ,
以这种积极主动的方式彻底投降, 可以说, 是投降到另一边。

[ˈkɑːnstətuːts][ə; eɪ] [fer] [kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [diːmd] [soʊ] [pjʊr] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
constitutes a fair claim to be deemed so pure a character as that of a
构成 一个 公平的 宣称 到 是 被认为 所以 纯的 一个 特点 作为 那 的 一个
[ˈpeɪtriət] . “
patriot .”
爱国者 . ”

有理由认为他拥有爱国者那样纯洁的品格。

“ [wʌt] , [sɜːr] ,
“ **What , sir ,**
” 什么 , 先生 ,

“什么, 先生? ”

[ɪz][nɑːt][hiː; hi] [huː] [θrouz] [hɪm'self] [dɪˈfensləsli] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]
is not he who throws himself defencelessly into the very middle of the ranks of
是 不是 他 WHO 投掷 他自己 毫无防备 进入 这 非常 中间 的 这 排名 的
[ðə; ði] [ˈenəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ,

难道不是那些毫无防备地冲进敌军阵营中心的人吗?

[ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmbæt] ?
the hero of the combat ?
这 英雄 的 这 战斗 ?

战斗中的英雄?

[naʊ] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈstrʌɡ(ə)] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈwɔːrlaɪk] [ˈstrʌɡ(ə)] ,
Now , as this is a political struggle , and not a warlike struggle ,
现在 , 作为 这 是 一个 政治的 斗争 , 和 不是 一个 好战 斗争 ,

既然这是一场政治斗争, 而不是战争斗争,

[bʌt; bət][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz][əˈloʊn] [ˈʌpərmoʊst] ,
but one in which the good of the country is alone uppermost ,
但 一 在 哪个 这 好的 的 这 国家 是 独自的 最上层 ,

但唯有国家利益至上,

[ðə; ði] - [huː] [ðʌs] [ˈmænɪfests] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] , [mʌst; məst][biː; bi]
the monikin who thus manifests the greatest devotion to the cause , must be
这 - WHO 因此 表现 这 最 虔诚 到 这 原因 , 必须 是
[ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [ˈpeɪtriət] .
the purest patriot .
这 最纯净的 爱国者 .

如此一来, 最能体现对事业最忠诚的人, 必定是最纯粹的爱国者。

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ˈɑːnər] , [sɜːr] , [ɔːl][maɪ] [oʊn] [kleɪmz] [ɑːr; ər] [ˈfaʊndɪd] [ɪnˈtʰærli] [ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr]
I give you my honor , sir , all my own claims are founded entirely on this particular
我 给 你 我的 荣誉 , 先生 , 全部 我的 自己的 索赔 是 创立 完全 在 这 特别的
[ˈmerɪt] . “
merit .”
优点 . ”

先生, 我向您致以崇高的敬意, 我所有的诉求都完全基于这一特殊功绩。

“ [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , [sɜːr][dʒɑːn] ; [juː; jʊ] [meɪ] [brɪˈliːv] [ˈevri] [wɜːrd][hiː; hi] [sez] , ” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði]
“ He is right , Sir John ; you may believe every word he says , ” observed the
“ 他 是 正确的 , 先生 约翰 ; 你 可能 相信 每一个 单词 他 说道 , ” 观察到 这
[ˌbrɪɡəˈdɪr] , [ˈnɑːdɪŋ] .
brigadier , nodding .
准将 , 点头 .

“他说得对, 约翰爵士; 您可以相信他说的每一句话,”准将点点头说道。

“ [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ˈsɪstəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wel] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
“ I begin to understand your system , which is certainly well adapted to the
“ 我 开始 到 理解 你的 系统 , 哪个 是 当然 出色地 改编 到 这
- [ˈhæbɪts] ,
monikin habits ,
- 习惯 ,

“我开始理解你的系统, 它确实非常适合使用昵称的习惯。”

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ɡɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [emjuˈleɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊtəˌtɔːri]
and must give rise to a noble emulation in the practice of the rotatory
和 必须 给 上升 到 一个 高贵 仿真 在 这 实践 的 这 旋转
[ˈprɪnsəp(ə)l] .
principle .
原则 .

并且必将激发人们在实践旋转原理方面进行高尚的效仿。

[bʌt; bət][aɪ] [ʌndərˈstʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , [ˈkɜːrn(ə)l] ,
But I understood you to say , colonel ,
但 我 理解 你 到 说 , 上校 ,

但我听您是这么说的, 上校,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪv] [ʌv; əv] - ? "
that the people of Leaplow are from the hive of Leaphigh ? "
那 这 人们 的 - 是 从 这 蜂巢 的 - ? "

利普洛的人都来自利普海的蜂巢吗?

“ [dʒʌst][soʊ] , [sɜːr] . ”
“ Just so , sir . ”
“ 只是 所以 , 先生 . ”

“正是如此, 先生。”

“ [haʊ] [ˈhæpənz] [aɪ ˈtiː] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] [dɑːk] [jɔːrˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊblɜː] [ˈmembər] ,
“ How happens it , then , that you dock yourselves of the nobler member ,
“ 如何 发生 它 , 然后 , 那 你 码头 你们自己 的 这 更高贵 成员 ,

那么, 你们又是如何将自己与更高贵的成员割裂开来的呢?

[waɪl] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈtʃerɪʃ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði][ˈæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] — [neɪ]
while the inhabitants of this country cherish it as the apple of the eye — nay
尽管 这 居民 的 这 国家 珍惜 它 作为 这 苹果 的 这 眼睛 — 不
,
.
,

这个国家的居民视它如掌上明珠——不,

[æz; əz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ɪtˈself] ? "
as the seat of reason itself ? "
作为 这 座位 的 原因 本身 ? "

作为理性本身的所在?

“ [juː; jʊ] [əˈluːd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][teɪlz] ? — [waɪ] , [sɜːr] ,
“ You allude to our tails ? — Why , sir ,
“ 你 暗示 到 我们的 尾巴 ? — 为什么 , 先生 ,

“你是在暗示我们的尾巴吗? ——先生, 为什么? ”

[ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [delt] [aʊt] [ðɪːz] [ˈɔrnəmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʌnɪːkwəl] [hænd] ,
nature has dealt out these ornaments with a very unequal hand ,
自然 有 已处理 出去 这些 装饰品 和 一个 非常 不等 手 ,
大自然赋予这些装饰品的品质极不均衡。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [pərˈsiːv] [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .
as you may perceive on looking out of the window .
作为 你 可能 感知 在 寻找 出去 的 这 窗户 .
正如你向窗外望去所看到的。

[wiː; wi] [əˈgriː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ɪz][ðə; ðɪ] [siːt] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] ,
We agree that the tail is the seat of reason ,
我们 同意 那 这 尾巴 是 这 座位 的 原因 ,
我们一致认为尾巴是理性的所在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [iksˈtremɪtɪs] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪntəˈlektʃuəl] [pɑːrts] ; [bʌt; bət] ,
and that the extremities are the most intellectual parts ; but ,
和 那 这 四肢 是 这 最多 知识分子 部分 ; 但 ,
而四肢恰恰是智力最强的部位；但是，

[æz; əz] [ˈɡʌvənmənts] [ɑːr; ər] [freɪmd] [tuː; tə] [ˈiːkwəlaɪz] [ðɪːz] [ˈnætʃ(ə)rəl]
as governments are framed to equalize these natural
作为 政府 是 框 到 均衡 这些 自然的
[ɪnəˈkwɑːlɪtiːz, ɪnɪˈkwɑːlɪtiːz, ˈɪniːˈkwɑːlɪtiːz] , [wiː; wi] [dɪˈnaʊns] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈænti] - [rɪˈpʌblɪkən] .
inequalities , we denounce them as anti - republican .
不平等 , 我们 声讨 他们 作为 反对 - 共和党人 .
当政府的架构旨在消除这些自然的不平等时，我们谴责它们是反共和的。

[ðə; ðɪ] [ɔː] [rɪˈkwairz] , [ðerfɔːr] , [ðæt] [ˈevri] [ˈsɪtɪzn] , [ɑːn] [əˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][məˈdʒɔːrəti] ,
The law requires , therefore , that every citizen , on attaining his majority ,
这 法律 需要 , 所以 , 那 每一个 公民 , 在 达到 他的 多数 ,
因此，法律规定，每个公民在达到法定成年年龄时，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɑːkt] [əˈgriːəbli] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈstændərd] [ˈmeʒər] [ðæt] [ɪz] [kept] [ɪn] [iːtʃ] [ˈdɪstrɪkt] .
shall be docked agreeably to a standard measure that is kept in each district .
将 是 停靠 欣然 到 一个 标准 措施 那 是 保留 在 每个 区 .
应按照各区制定的标准计量单位进行扣减。

[wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪkˈspiːdiənt] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][æriˈstɑːkrəsi][ʌv; əv] [ɪntəlekt] [əˈmʌŋ]
Without some such expedient , there might be an aristocracy of intellect among
没有 一些 这样的 权宜 , 那里 可能 是 一个 贵族 的 智力 之中
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,
如果没有这样的权宜之计，我们当中或许会出现知识分子贵族阶层。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪbətɪz] .
and there would be an end of our liberties .
和 那里 会 是 一个 结尾 的 我们的 自由 .
我们的自由也将就此终结。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][kwɑːlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɒtər] , [tuː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɔːl] [siːk] [tuː; tə]
This is the qualification of a voter , too , and of course we all seek to
这 是 这 资格 的 一个 选民 , 也 , 和 的 课程 我们 全部 寻找 到
[əbˈteɪn] [aɪˈtiː] .
obtain it .
获得 它 .
这也是选民的资格，当然，我们都努力争取获得这种资格。

" [hɪr] [ðə; ðɪ] [ˌbrɪɡədɪr] [liːnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpeɪtriət] ,
" **Here the brigadier leaned across the table and whispered that a great patriot** ,
" 这里 这 准将 倾斜 穿过 这 桌子 和 低声说道 那 一个 伟大的 爱国者 ,
“这时，准将俯身越过桌子，低声说道，一位伟大的爱国者，

[ɑ:n][ə; ei][moʊst] ['traɪɪŋ] [ə'keɪʒn] ,
on a most trying occasion ,
在 一个 最多 尝试 场合 ,

在最艰难的时刻，

[hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['θroʊɪŋ] [ə; ei] ['sʌməset] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]
had succeeded in throwing a sunset out of his own into the
有 成功了 在 投掷 一个 夏日落 出去 的 他的 自己的 进入 这

[æn'tæɡənɪst] [laɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
antagonist line , and that ,
反派 线 , 和 那 ,

他成功地将一个夏日景象从自己的阵营中抛入了敌方阵营，而且，

[æz; əz][hi:; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði]['seɪkrɪd]['prɪnsəp(ə)lɪz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtɪ][hæd; həd]
as he carried with him all the sacred principles for which his party had
作为 他 携带 和 他 全部 这 神圣 原则 为了 哪个 他的 派对 有

[bɪn] ['fjʊriəsli] [kən'tendɪŋ] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
been furiously contending for many years ,
到过 愤怒地 争吵 为了 许多 年 ,

他始终秉持着他的政党多年来为之激烈捍卫的所有神圣原则。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌŋserə'moʊniəsli] ['dræɡd] [bæk] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl] ,
he had been unceremoniously dragged back by his tail ,
他 有 到过 不体面地 拖拽 后退 经过 他的 尾巴 ,

他被人粗暴地拽着尾巴拖了回来。

[wɪtʃ] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwɑ:ndəm] [frendz] [ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
which unfortunately came within reach of those quondam friends on whom he had
哪个 很遗憾 来了 之内 抵达 的 那些 quondam 朋友们 在 谁 他 有

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ;
turned his back ;
转向 他的 后退 ;

不幸的是，这最终落入了那些他曾背弃的昔日朋友手中；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:l] [hæd; həd] , [ɪn] [tru:θ] , [bɪn] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtriəts]
and that the law had , in truth , been passed in the interests of the patriots
和 那 这 法律 有 , 在 真相 , 到过 通过了 在 这 兴趣 的 这 爱国者

.
:
.

事实上，这项法律的通过是为了爱国者的利益。

[hi:; hi] ['ædɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:fl] ['meɪʒər] [ə'laʊd] [ə; ei] [ɔ:lŋɡər] [stʌmp] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['kɑ:mənli]
He added , that the lawful measure allowed a longer stump than was commonly
他 额外 , 那 这 合法的 措施 允许 一个 更长 树桩 比 曾是 通常

[ju:st] ;
used ;
用过的 ;

他还补充说，这项合法措施允许使用比通常使用的更长的树桩；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ʌndər'bred] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [wer] [ə; ei] [dɑ:k] [ðæt]
but that it was considered underbred for any one to wear a dock that
但 那 它 曾是 经过考虑的 粗俗 为了 任何 一 到 穿 一个 码头 那

[ri:tʃt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [θri:] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ['ɪntu:][sə'saɪəti] ,
reached more than two inches and three quarters of an inch into society ,
达到 更多的 比 二 英寸 和 三 四分之一 的 一个 英寸 进入 社会 ,

但当时的社会风气是认为，任何人的发髻超过两又四分之三英寸都是低贱的。

[ænd; ənd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][pə'ɪɪtɪk(ə)]['æspərənts] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
and that most of their political aspirants , in particular ,
和 那 最多 的 他们的 政治的 有志者 , 在 特别的 ,

尤其是他们的大多数政治抱负者，

[tʃoʊz] [tuː; tə][ˈlɪmɪt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][wʌn] [ɪnt] [ænd; ənd][wʌn][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnt] ,
chose to limit themselves to one inch and one quarter of an inch ,
选择 到 限制 他们自己 到 一 英寸 和 一 四分之一 的 一个 英寸 ,
他们选择将尺寸限制在一英寸零四分之一英寸以内。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ɪkˈsesɪv] [hjuːˈmɪləti] .
as a proof of excessive humility .
作为 一个 证明 的 过多的 谦逊 .
这是极度谦逊的表现。

[ˈθæŋkɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈdaʊnrart] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [klɪr] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)][ˌekspləˈneɪ(ə)n] , [ðə; ði]
Thanking Mr . Downright for his clear and sensible explanation , the
谢谢 先生 . 彻头彻尾 为了 他的 清除 和 明智的 解释 , 这
[kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] .
conversation was resumed .
对话 曾是 恢复 .
感谢唐莱特先生清晰合理的解释后，谈话继续进行。

“ [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] , [æz; əz][jʊr; jər] [ɪnstɪˈtʊənz] [ɑːr; ər] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] ,
“ **I had thought , as your institutions are founded on reason and nature** ,
” 我 有 想法 , 作为 你的 机构 是 创立 在 原因 和 自然 ,
[dʒʌdʒ] ,
judge ,
法官 ,
“我原以为，既然你们的制度建立在理性和自然之上，法官大人，

“ [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [dɪˈspəʊzd] [tɑː] [ˈkʌltɪveɪt] [ðɪs] [ˈmembər] [ðæn; ðən]
“ **I continued , that you would be more disposed ta cultivate this member than**
” 我 持续 , ” 那 你 会 是 更多的 处置 ta 培育 这 成员 比
[tuː; tə][ˈmjuːtɪleɪt] [aɪ ˈtiː] ;
to mutilate it ;
到 残害 它 ;
我继续说道：“你更倾向于培育这个器官而不是残害它；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] ,
and this the more especially ,
和 这 这 更多的 尤其 ,
尤其如此，

[æz; əz][aɪ] [ʌndərˈstænd] [ɔːl] - [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [kwɪnˈtes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n]
as I understand all monikins believe it to be the very quintessence of reason
作为 我 理解 全部 - 相信 它 到 是 这 非常 精华 的 原因
.
“
:
- “
:
.
据我所知，所有莫尼金人都认为它是理性的精髓。”

“ [noʊ] [daʊt] , [sɜːr] ; [wiː; wi][duː] [ˈkʌltɪveɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [teɪlz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈvedʒtəb(ə)]
“ **No doubt , sir ; we do cultivate our tails , but it is on the vegetable**
” 不 怀疑 , 先生 ; 我们 做 培育 我们的 尾巴 , 但 它 是 在 这 蔬菜
[ˈprɪnsəp(ə)] ,
principle ,
原则 ,
“毫无疑问，先生；我们确实会修剪尾巴，但这是按照植物学的原则进行的。”

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈskɪlfɪ] [ˈgɑːrdnər] [lɒps][ðə; ði] [brænt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [θroʊ] [aʊt] [mɔːr] [ˈvɪgərəs]
or as the skilful gardener lops the branch that it may throw out more vigorous
或者 作为 这 熟练 园丁 垂耳兔 这 分支 那 它 可能 扔 出去 更多的 蓬勃
[juːts] .
shoots .
芽 .
或者就像技艺高超的园丁修剪枝条，使其萌发出更健壮的新芽一样。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [wi:; wi] [du:] [na:t] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [teɪl] [ɪt'self] ['sprəʊtɪŋ] [aʊt] [ə'hʊ:] ;
It is true , we do not expect to see the tail itself sprouting out anew ;
它是真的 , 我们做不是 预计 到 看 这 尾巴 本身 发芽 出去 重新 ;
的确, 我们并不指望看到尾巴本身重新长出来;

[bʌt; bət] [ðen] [wi:; wi] [lʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [ɪts] ['ri:z(ə)n] ,
but then we look to the increase of its reason ,
但 然后 我们 看 到 这 增加 的 它是 原因 ,
但随后我们又考察了其理由的增长,

[ænd; ænd] [tu:; tə] [ɪts] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'fju:ʒn] [ɪn] [sə'saɪəti] .
and to its more general diffusion in society .
和 到 它是 更多的 一般的 扩散 在 社会 .
以及它在社会中的更广泛传播。

[ðə; ði] [ɪks'tremɪtɪs] [ʌv; əv] [aʊər; ɑ:r] ['kaʊdə; 'kɔ:də] , [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [lɒpt] ,
The extremities of our cauda , as fast as they are lopped ,
这 四肢 的 我们的 尾部 , 作为 快速地 作为 他们 是 砍伐 ,
我们尾部的末端, 一旦被切断, 就会迅速消失。

[ɑ:r; ər] [sent] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪntə'lektʃuəl] [mɪl] , [wer] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
are sent to a great intellectual mill , where the mind is extracted from the
是 发送 到 一个 伟大的 知识分子 磨 , 在哪里 这 头脑 是 提取 从 这
[mætər] ,
matter ,
事情 ,
被送往一个巨大的智力工厂, 在那里, 精神从物质中被剥离出来。

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ɪz] [soʊld] , [ɑ:n] ['pʌblɪk] [ə'kaʊnt] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪli]
and the former is sold , on public account , to the editors of the daily
和 这 以前的 是 卖 , 在 民众 帐户 , 到 这 编辑 的 这 日常的
[dʒə:nəlz] .
journals .
期刊 .

而前者则以公开名义出售给日报的编辑。
[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aʊər; ɑ:r] - ['dʒə:nəlists] [ɑ:r; ər] [soʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]
This is the reason our Leaplow journalists are so distinguished for their
这是这 原因 我们的 - 记者 是 所以 杰出的 为了 他们的
[ɪndʒə'nu:əti] [ænd; ænd] [kə'pæsəti] ,
ingenuity and capacity ,
独创性 和 容量 ,
这就是我们利普洛记者们以其创造力和能力而著称的原因。

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , [tu:] , [waɪ] [ðeɪ] [soʊ] ['feɪθfəli] [reprɪ'zent] [ðə; ði] [ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and the reason , too , why they so faithfully represent the average of the
和 这 原因 , 也 , 为什么 他们 所以 忠实 代表 这 平均的 的 这
['na:lɪdʒ] .
-
Leaplow knowledge . ”
- 知识 . ”

这也是为什么它们如此忠实地代表了利普洛知识的平均水平的原因。”

“ [ænd; ænd] ['ɑ:nəsti] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [eɪ dɪ: 'di:] , ” [ɡraʊld] [ðə; ði] [brɪɡədɪr] .
“ **And honesty , you ought to add , ” growled the brigadier .**
” 和 诚实 , 你 应该 到 添加 , ” 咆哮 这 准将 .
“还有诚实, 你也应该加上,” 准将咆哮道。

“ [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] , [dʒʌdʒ] , [ænd; ænd] ['veri] ['bjʊ:trɪf(ə)] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
“ **I see the beauty of the system , judge , and very beautiful it is !**
” 我 看 这 美丽 的 这 系统 , 法官 , 和 非常 美丽的 它 是 !
“我看到了这个制度的美妙之处, 法官, 它确实非常美妙! ”

[ðɪs] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [lɒpt] [teɪlz] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv] - [breɪnz] ,
This essence of lopped tails represents the average of Leaplow brains ,
这 本质 的 砍伐 尾巴 代表 这 平均的 的 - 大脑 ,

这种断尾的本质代表了利普洛大脑的平均值，

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mpaʊnd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [teɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ; [ænd; ənd] ,
being a compound of all the tails in the country ; and ,
存在 一个 化合物 的 全部 这 尾巴 在 这 国家 ; 和 ,

是全国所有尾巴的集合体；而且，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈdeɪlɪ] [ˈdʒɜ:rn(ə)l][ɪz] [əˈdrest] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈɪntəlekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmjʊ:nəti] ,
as a daily journal is addressed to the average intellect of the community ,
作为 一个 日常的 杂志 是 已解决 到 这 平均的 智力 的 这 社区 ,

作为一份面向大众普通读者的日报，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələɪ] [ˈfɪtnəs] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈri:dəz] [ænd; ənd][ðə; ði] .
there is a singular fitness between the readers and the readees .
那里 是 一个 单数 健康 之间 这 读者 和 这 读者 .

读者和被读者之间存在着一种独特的契合度。

[tu:; tə] [kəmˈpli:t] [maɪ] [stɔ:k] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] [hed] , [haʊˈevər] ,
To complete my stock of information on this head , however ,
到 完全的 我的 库存 的 信息 在 这 头 , 然而 ,

然而，为了完善我对这个头部的了解，

[wɪl] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [əˈlaʊ] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [ɪnˈkwɪər] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪstəm] [ɑ:n] [ðə; ði]
will you just allow me to inquire what is the effect of this system on the

将要 你 只是 允许 我 到 查询 什么 是 这 影响 的 这 系统 在 这

[toʊtæləti][ʌv; əv] - [ɪnˈtelɪdʒəns] ? "
totality of Leaplow intelligence ? "
总和 的 - 智力 ? "

请问这个系统对利普洛智能的整体影响是什么？

" [ˈwʌndərf(ə)] !
"
" **Wonderful** !
" 精彩的 !

“精彩的！

[æz; əz][wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mənwelθ] ,
As we are a commonwealth ,
作为 我们 是 一个 联邦 ,

因为我们是一个联邦，

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ˈnesəserɪ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈju:nəti] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [ɑ:n] [ɔ:l] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈmætərz] ,
it is necessary to have a unity of sentiment on all leading matters ,
它 是 必要的 到 有 一个 统一 的 情绪 在 全部 领导 事情 ,

在所有重大事项上，必须保持意见一致。

[ænd; ənd][baɪ] [ðʌs] [kəmˈpaʊndɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪkˈstri:mz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:z(ə)nz] [wi:; wi] [get] [wʌt] [ɪz]
and by thus compounding all the extremes of our reasons we get what is
和 经过 因此 复利 全部 这 极端情况 的 我们的 原因 我们 得到 什么 是

[kɔ:ld] - [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] - ;
called ' public opinion ' ;
称为 - 民众 观点 - ;

如此一来，我们各种极端理由的叠加，就形成了所谓的“公众舆论”；

[wɪtʃ] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ˈʌtəd] [θru:] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈdʒɜ:nəlz] — "
which public opinion is uttered through the public journals — "
哪个 民众 观点 是 说出 通过 这 民众 期刊 — "

公众舆论是通过公共刊物表达出来的——”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst][ˌpeɪtriˈɑːtɪk][ˌpeɪtriət][ɪz][ˈɔːlweɪz][ˈtʃoʊzn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪnˈspektər][ʌv; əv][ðə; ði]
“ And a most patriotic patriot is always chosen to be the inspector of the
“ 和 一个 最多 爱国 爱国者 是 总是 选定 到 是 这 检查员 的 这
[mɪl] ,
mill ,
磨 ,

“而最爱国的爱国者总是会被选为工厂的检查员。”

“ [ɪntəˈrʌptɪd][ðə; ði][brɪɡədɪr] .
“ interrupted the brigadier .
“ 中断 这 准将 .

“准将打断了她的话。”

“ ['betər][ænd; ənd][ˈbetər] !
“ Better and better !
“ 更好的 和 更好的 !

“越来越好!

[juː; jʊ][send][ɔːl][ðə; ði][ˈfaɪnər][pɑːrts][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈsevrəl][ˈɪntələkt][tuː; tə][biː; bi][graʊnd][ʌp][ænd; ənd]
you send all the finer parts of your several intellects to be ground up and
你 发送 全部 这 更精细 部分 的 你的 一些 知识分子 到 是 地面 向上 和
[ˈniːdɪd][ˈtəːgeðər] ;
kneaded together ;
揉捏 一起 ;

“你们将各自智慧的精髓全部送去研磨揉捏在一起;

[ðə; ði][ˈkɑːmpaʊnd][ɪz][soʊld][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒəːnəlists] , [huː][ˈʌtər][aɪˈtiː][əˈnuː] ,
the compound is sold to the journalists , who utter it anew ,
这 化合物 是 卖 到 这 记者 , WHO 说出 它 重新 ,

“这种化合物被卖给了记者, 他们又把它重新包装了一遍。”

[æz; əz][ðə; ði][rɪˈzʌlts][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][ˈwɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌntri] — “
as the results of the united wisdom of the country — “
作为 这 结果 的 这 团结的 智慧 的 这 国家 — “

“这是全国人民共同智慧的成果——”

“ [ɔːr] , [æz; əz][ˈpʌblɪk][əˈpɪnjən] .
“ Or , as public opinion .
“ 或者 , 作为 民众 观点 .

“或者, 作为公众舆论。”

[wiː; wi][meɪk][greɪt][əˈkaʊnt][ʌv; əv][ˈriːz(ə)n][ɪn][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][əˈferz] ,
We make great account of reason in all our affairs ,
我们 制作 伟大的 帐户 的 原因 在 全部 我们的 事务 ,

“我们在一切事务中都非常重视理性。”

[ɪnˈveriəbli][ˈkɔːlɪŋ][ɑːrˈselvz][ðə; ði][moʊst][ɪnˈlaɪt(ə)nd][ˈneɪ(ə)n][ɑːn][ˌzɪrθ] ;
invariably calling ourselves the most enlightened nation on earth ;
总是 呼叫 我们自己 这 最多 开明 国家 在 地球 ;

“我们总是自诩为地球上最开明的国家;

[bʌt; bət][ðen][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪˈspeʃəli][əˈvɜːrs][tuː; tə][ˈeniθɪŋ][laɪk][æn; ən][ˈɪnsəleɪtɪd][ˈefərt][ʌv; əv]
but then we are especially averse to anything like an insulated effort of
但 然后 我们 是 尤其 反 到 任何事物 喜欢 一个 绝缘的 努力 的

[ðə; ði][maɪnd] ,
the mind ,
这 头脑 ,

“但我们尤其反感任何类似与世隔绝的思维活动。”

[wɪtʃ][ɪz][əˈfensɪv] , [ˈænti] - [rɪˈpʌblɪkən] , [əˈrɪstəˈkrætɪk][ænd; ənd][ˈdeɪndʒərəs] .
which is offensive , anti - republican , aristocratic and dangerous .
哪个 是 进攻 , 反对 - 共和党人 , 贵族 和 危险的 .

“这是冒犯性的、反共和的、贵族式的、危险的。”

[wiː; wi] [pʊt] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [trʌst] [ɪn] [ðɪs] [ˌreprɪzənˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [breɪnz] ,
We put all our trust in this representation of brains ,
我们 放 全部 我们的 相信 在 这 表示 的 大脑 ;
我们完全信任这种对大脑的表征,

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [beɪs] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [səˈsaɪəti] , [æz; əz]
which is singularly in accordance with the fundamental base of our society , as
哪个 是 单独地 在 根据 和 这 基本的 根据 的 我们的 社会 , 作为
[juː; jʊ] [mʌst; məst] [pərˈsiːv] . "
you must perceive . "
你 必须 感知 . "
正如你所看到的, 这恰恰符合我们社会的基本原则。”

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] , [tuː] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌbrɪɡəˈdɪr] ;
We are a commercial people , too , " put in the brigadier ;
" 我们 是 一个 商业的 人们 , 也 , " 放 在 这 准将 ;
“我们也是商业民族,”准将插话道;

" [ænd; ænd] [ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ɪnˈʃʊərəns] , [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [diːl] [ɪn]
and being much accustomed to the laws of insurance , we like to deal in
" 和 存在 很多 习惯 到 这 法律 的 保险 , 我们 喜欢 到 交易 在
[ˈævərɪdʒz] . "
averages . "
平均值 . "

"而且我们对保险业的规律非常熟悉, 所以我们喜欢用平均值来做交易。”
" [ˈveri] [truː] , [ˈbrʌðər] [ˈdaʊnrɑɪt] , [ˈveri] [truː] ; [wiː; wi] [ɑːr; ər] [pərˈtɪkjələrli] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ]
Very true , brother Downright , very true ; we are particularly averse to anything
" 非常 真的 , 兄弟 彻头彻尾 , 非常 真的 ; 我们 是 特别 反 到 任何事物
[laɪk] [ɪnɪˈkwɑːləti] .
like inequality .
喜欢 不等式 .
“说得对, 唐莱特兄弟, 说得对; 我们尤其厌恶任何形式的不平等。”

[ˈəʊˈdiːz] [zuːks] !
Ods zooks !
ods 祖克斯 !
赔率真棒!

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɡreɪt] [æn; ən] [əˈfens] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]
it is almost as great an offence for a monikin to know more than his
它 是 几乎 作为 伟大的 一个 罪行 为了 一个 - 到 知道 更多的 比 他的
[ˈneɪbəz] ,
neighbors ,
邻居 ,
对于一个绰号为“小名”的人来说, 比邻居知道得更多几乎是一种极大的冒犯。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ækt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪmpʌlsɪz] .
as it is for him to act on his own impulses .
作为 它 是 为了 他 到 行为 在 他的 自己的 冲动 .
因为让他按照自己的冲动行事是他的自由。

[noʊ] — [noʊ] — [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈtruːli] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ænd] [æn; ən] [ɪndɪˈpendənt] [ˈkɑːmənweɪθ] ,
No — no — we are truly a free and an independent commonwealth ,
不 — 不 — 我们 是 真的 一个 自由的 和 一个 独立的 联邦 ;
不——不——我们是一个真正自由独立的联邦,

[ænd; ænd] [wiː; wi] [hoʊld] [ˈevri] [ˈsɪtɪzn] [æz; əz] [əˈmiːnəb(ə)] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] , [ɪn] [ɔːl] [hiː; hi] [dʌz] ,
and we hold every citizen as amenable to public opinion , in all he does ,
和 我们 抓住 每一个 公民 作为 易于相处 到 民众 观点 , 在 全部 他 做 ,
我们认为每个公民的一切行为都应受公众舆论的影响。

[sez] , [θɪŋks] , [ɔ:r] [wɪʒz] . ”
“**says , thinks , or wishes** . ”
说道 , 思考 , 或者 愿望 . ”

表示、思考或希望。

“ [preɪ] , [sɜ:r] , [du:] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] [pə'litɪk(ə)] [laɪnz] [send] [ðer; ðər] [teɪlz] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm]
“ **Pray , sir , do both of the two great political lines send their tails to the same**
” 祈祷 , 先生 , 做 两个都 的 这 二 伟大的 政治的 线条 发送 他们的 尾巴 到 这 相同的
[mɪlz] ,
mills ,
磨坊 ,

“先生，请问这两大政治派别最终都走向了同一条道路吗？”

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənts] ? ”
and respect the same general sentiments ? ”
和 尊重 这 相同的 一般的 情感 ? ”

并且尊重同样的普遍情感？

“ [noʊ] , [sɜ:r] ; [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjənz] [ɪn] - . ”
“ **No , sir ; we have two public opinions in Leaplow** . ”
” 不 , 先生 ; 我们 有 二 民众 意见 在 - . ”
“不，先生；利普洛有两种不同的民意。”

“ [tu:] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjənz] ! ”
“ **TWO public opinions !** ”
” 二 民众 意见 ! ”

“两种截然不同的民意！ ”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] ; [ðə; ði] [ˌhɔ:rɪˈzɑ:nt(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] . ”
“ **Certainly , sir ; the horizontal and the perpendicular** . ”
” 当然 , 先生 ; 这 水平的 和 这 垂直 . ”
“当然，先生；水平方向和垂直方向。”

“ [ðɪs] [ɪn'fə:z] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [fər'tɪləti] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [hoʊld] [tu:; tə]
“ **This infers a most extraordinary fertility of thought , and one that I hold to**
” 这 推断 一个 最多 非凡的 生育力 的 想法 , 和 一 那 我 抓住 到
[bi:; bi] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪm'pɑ:səb(ə)] !
be almost impossible !
是 几乎 不可能的 !
“这表明思想极其丰富，而我认为这几乎是不可能的！ ”

“ [hɪr] [ðə; ði] [ˈkɑ:mədɔ:r] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [ɪn'kɒntɪnəntli] [bəuθ] [læft] [æz; əz] [hɑ:rd] [æz; əz]
“ **Here the commodore and the brigadier incontinently both laughed as hard as**
” 这里 这 准将 和 这 准将 失禁 两个都 笑了 作为 难的 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] ;
they could ;
他们 可以 ;

“这时，准将和准将都忍不住放声大笑；

[ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] , [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [maɪ] [fers] .
and that , too , directly in my face .
和 那 , 也 , 直接地 在 我的 脸 .

而且，还是当着我的面说的。

“ [dɪr] [ˌem 'i:] , [sɜ:r] [dʒɑ:n] — [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] [dʒɑ:n] !
“ **Dear me , Sir John — why , my dear Sir John !**
” 亲爱的 我 , 先生 约翰 — 为什么 , 我的 亲爱的 先生 约翰 !

“我的天哪，约翰爵士——哦，我亲爱的约翰爵士！

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ðə; ði] [drəʊl] ['kri:tʃər] ! ” — [gɑ:spt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
you are really the drollest creature ! ” — gasped the judge ,
你 是 真的 这 最滑稽的 生物 ! ” — 倒吸一口气 这 法官 ,
“你真是个滑稽可笑的人！”法官倒吸一口凉气说道。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] — “ [ðə; ði] [ˈveri] [ˈfʌni:əst] [ˈkwestʃən] [aɪ][hæv; həv][,i: ˈvi:] — [,i: ˈvi:] — [ˈevər]
holding his sides — “ the very funniest question I have ev — ev — ever
保持 他的 侧面 — “ 这 非常 最搞笑 问题 我 有 ev — ev — 曾经
[ɪnˈkaʊntər] ！
encountered ！
遭遇 ！

他捂着肚子说：“这是我——有史以来——遇到过的最搞笑的问题！ ”

” [hi; hi] [naʊ] [stɔ:pt] [tu; tə][waɪp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ；[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)l][tu; tə]
” He now stopped to wipe his eyes ; after which he was better able to
” 他 现在 停止 到 擦拭 他的 眼睛 ； 后 哪个 他 曾是 更好的 有能力的 到
[ɪkˈspres] [hɪmˈself] .
express himself .
表达 他自己 。

“他停下来擦了擦眼睛；之后，他就能更好地表达自己了。”

“ [ðə; ði] [seɪm] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] ， [fərˈsu:θ] ！ — [dɪr] [em ˈi:] — [dɪr] [em ˈi:] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t]
” The same public opinion , forsooth ! — Dear me — dear me , that I should not
” 这 相同的 民众 观点 ， 真的 ！ — 亲爱的 我 — 亲爱的 我 ， 那 我 应该 不是
[hæv; həv] [meɪd] [maɪˈself] [ˌʌndərˈstʊd] ！
have made myself understood ！
有 制成 我 理解 ！

“同样的舆论，真是！ ——哎呀——哎呀，我怎么没把自己的意思表达清楚呢！ ”

— [aɪ] [kəˈmenst] ， [maɪ] [gʊd] [sɜ:r][dʒɑ:n] , [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ju; jʊ] [ðæt] [wi; wi] [di:l] [ɪn] [ˈdju:plɪkɪts] ，
— I commenced , my good Sir John , by telling you that we deal in duplicates ,
— 我 开始 ， 我的 好的 先生 约翰 ， 经过 讲述 你 那 我们 交易 在 重复项 ，
——尊敬的约翰爵士，我首先要告诉您的是，我们经营的是复本。

[ɑ:n][ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] ； [ænd; ənd] [ðæt] [wi; wi][ækt][ɑ:n][ðə; ði][ˈroʊtə,tɔ:ri][ˈprɪnsəp(ə)l] .
on a hint from nature ; and that we act on the rotatory principle .
在 一个 暗示 从 自然 ； 和 那 我们 行为 在 这 旋转 原则 。

源于自然的启示；并且我们按照旋转原理行事。

[ɪn] [əˈbi:diəns] [tu; tə][ðə; ði][fɜ:rst] , [wi; wi][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [tu:] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjənz] ； [ænd; ənd] ,
In obedience to the first , we have always two public opinions ; and ,
在 服从 到 这 第一的 ， 我们 有 总是 二 民众 意见 ； 和 ，
为了遵守第一种原则，我们总是有两种公众舆论；而且，

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [greɪt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈlændmɑ:ks] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [ɪn] [wʌt] [meɪ] [bi; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈsteɪʃənəri]
although the great political landmarks are drawn in what may be called a stationary
虽然 这 伟大的 政治的 地标 是 绘制 在 什么 可能 是 称为 一个 静止的
[sens] ，
sense ,
感觉 ，
尽管伟大的政治地标的描绘方式可以称之为静态的，

[ðeɪ] ， [tu:] ， [ɑ:r; ər][ɪn] [tru:θ] [ˈroʊtə,tɔ:ri] .
they , too , are in truth rotatory .
他们 ， 也 ， 是 在 真相 旋转 。

它们实际上也是旋转的。

[wʌn] ， [wɪtʃ] [ɪz] [θɔ:t] [tu; tə][laɪ] [ˈpærəlel] [tu; tə][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈɔ:] ，
One , which is thought to lie parallel to the fundamental law ,
— ， 哪个 是 想法 到 说谎 平行线 到 这 基本的 法律 ，
其中一条被认为与基本定律平行，

[ɔːr][ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃənəl] [məˈrɪdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ɪz] [tɜːm] [ðə; ði][hɔːrɪˈzɑːnt(ə)] , [ænd; ənd]
or the constitutional meridian of the country , is termed the horizontal , and
或者 这 宪法 子午线 的 这 国家 , 是 称为 这 水平的 , 和
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði][pɜːrpənˈdɪkjələər] [laɪn] .
the other the perpendicular line .
这 其他 这 垂直 线 .
或者说, 国家的宪法子午线, 被称为水平线, 另一条线被称为垂直线。

[naʊ] , [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈsteɪʃənəri] [ɪn] - , [ðiːz] [tuː] [ɡreɪt] [ˈlændmɑːks] [ɑːr; ər]
Now , as nothing is really stationary in Leaplow , these two great landmarks are
现在 , 作为 没有什么 是 真的 静止的 在 - , 这些 二 伟大的 地标 是
[ˈɔːlweɪz] [ˈæktɪŋ] ,
always acting ,
总是 表演 ,
如今, 利普洛的一切都在不断变化, 这两个伟大的地标也始终处于动态变化之中。

[ˈlaɪkwaɪz] , [ɑːn][ðə; ði][ˈrɒʊtəˌtɔːri][ˈprɪnsəp(ə)] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [ˌpɪriˈɑːdɪkli] ; [ðə; ði][pɜːrpənˈdɪkjələər]
likewise , on the rotatory principle , changing places periodically ; the perpendicular
同样地 , 在 这 旋转 原则 , 变化 地方 定期 ; 这 垂直
[brɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði][hɔːrɪˈzɑːnt(ə)] ,
becoming the horizontal ,
成为 这 水平的 ,
同样地, 根据旋转原理, 周期性地改变位置; 垂直方向变成水平方向,

[ænd; ənd][vaɪs] [ˈvɜːrsə] ; [ðeɪ] [huː] [tʊʊ][ðər; ðər] [rɪˈspektɪv] [mɑːrks] ,
and vice versa ; they who toe their respective marks ,
和 副 反之亦然 ; 他们 WHO 脚趾 他们的 各自 标记 ,
反之亦然; 他们各自循规蹈矩,
[ˌnesəˈserəli] [ˈteɪkɪŋ] [nuː] [vjuːz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈveri] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [saɪt] .
necessarily taking new views of things as they vary the line of sight .
一定 采取 新的 浏览 的 事物 作为 他们 各不相同 这 线 的 视线 .

随着视线的变化, 必然会对事物产生新的看法。
[ðiːz] [ɡreɪt] [ˌrevəˈluːʃənz] [ɑːr; ər] , [haʊˈevər] , [ˈveri] [sləʊ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][kwaɪt][æz; əz] [ɪmpərˈseptəbl]
These great revolutions are , however , very slow , and are quite as imperceptible
这些 伟大的 革命 是 , 然而 , 非常 慢的 , 和 是 相当 作为 难以察觉的
[tuː; tə] [ðʊʊz] [huː] [əˈkʌmpəni] [ðəm; ðəm] ,
to those who accompany them ,
到 那些 WHO 陪伴 他们 ,
然而, 这些伟大的变革非常缓慢, 而且对于身处其中的人来说, 也几乎难以察觉。

[æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈplænɪt][tuː; tə][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] . "
as are the revolutions of our planet to its inhabitants . "
作为 是 这 革命 的 我们的 行星 到 它是 居民 . "
正如我们星球的自转对于其居民而言一样。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][dʒaɪˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪtriəts] , [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæz; həz][dʒʌst] [naʊ]
" **And the gyrations of the patriots , of which the judge has just now**
" 和 这 旋转 的 这 爱国者 , 的 哪个 这 法官 有 只是 现在
[ˈspʊʊkən] ,
spoken ,
说 ,
“还有法官刚才提到的那些爱国者的狂热举动,

" [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˌbrɪɡədɪr] ,
" **added the brigadier ,**
" 额外 这 准将 ,
准将补充道:

“ [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'sentɹɪk] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:məts] [ðæt] [ɪm'belɪʃ]
“ **are much the same as the eccentric movements of the comets that embellish**
“ 是 很多 这 相同的 作为 这 偏心 移动 的 这 彗星 那 润
[ðə; ði]['səʊləɹ] ['sɪstəm] ,
the solar system ,
这 太阳的 系统 ,

“与点缀太阳系的彗星的偏心运动非常相似，

[wɪ'dəʊt] [di'reɪndʒdɪŋ][aɪ 'ti:] [baɪ][ðer; ðər] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['kɔ:rsɪz] . “
without deranging it by their uncertain courses . ”
没有 精神错乱 它 经过 他们的 不确定 课程 . ”

不因其不确定的路线而扰乱它。

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['pɒrli'pɔ:rlɪ] [ɔ:f] , [ɪn'di:d] , [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][bʌt; bət] [wʌn] ['pʌblɪk]
“ **No , sir , we should be poorly off , indeed , if we had but ONE public**
“ 不 , 先生 , 我们 应该 是 差 离开 , 的确 , 如果 我们 有 但 一 民众
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

“不，先生，如果我们只有一种公众舆论，我们反而会过得很艰难。”

“ [ri'zju:md] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

“ **resumed the judge** .
“ 恢复 这 法官 .

法官继续说道。

“ ['ɛkoʊd] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [br'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][,peɪtri'ɑ:tɪk] ['peɪtriəts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ **Ecod , I do not know what would become of the most patriotic patriots in such a**
“ 电波 , 我 做 不是 知道 什么 会 变得 的 这 最多 爱国 爱国者 在 这样的 一个
[dɪ'lemə] ! “
dilemma ! “
困境 ! ”

“Ecod，我不知道在这种困境下，最爱国的爱国者会变成什么样！ ”

“ [preɪ] , [sɜ:r] , [let][em 'i:] [æsk] , [æz; əz][ju:; jʊ] [drɔ:] [fɔ:r; fər] ['pleɪsɪz] ,

“ **Pray , sir , let me ask , as you draw for places** ,
“ 祈祷 , 先生 , 让 我 问 , 作为 你 画 为了 地方 ,

“先生，请允许我问一下，当您抽签决定位置时，

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][æz; əz] ['meni] ['pleɪsɪz][æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sɪtəznz] ? ”

if you have as many places as there are citizens ? ”
如果 你 有 作为 许多 地方 作为 那里 是 公民 ? ”

如果居住地和居民人数一样多呢？

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] .

“ **Certainly , sir** .
“ 当然 , 先生 .

“当然，先生。”

[ʼəʊər; ɑ:r] ['pleɪsɪz][ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd] , ['fɜ:rstli] , [ɪntu:][ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['sʌbdɪvɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɪnər] -
Our places are divided , firstly , into the two great subdivisions of the ' inner ' -
我们的 地方 是 分割 , 首先 , 进入 这 二 伟大的 细分 的 这 - 内 -
[ænd; ənd][ðə; ði] - ['əʊtər] .
and the ' outer .
和 这 - 外 .

我们的地方首先分为“内部”和“外部”两大区域。

- [ðoʊz] [hu:] [toʊ][ðə; ði][mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr][laɪn]['ɑ:kjupɑ:][ðə; ði]['fɔ:rmər] ,

' Those who toe the mark on the most popular line occupy the former ,
- 那些 WHO 脚趾 这 标记 在 这 最多 受欢迎的 线 占据 这 以前的 ,

那些迎合最流行观点的人属于前者，

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [hu:] [toʊ][ðə; ði][mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [li:st] [ˈpɑ:pjələŋ][laɪn] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði][rest] ,
and those who toe the mark on the least popular line take all the rest ,
和 那些 WHO 脚趾 这 标记 在 这 至少 受欢迎的 线 拿 全部 这 休息 ;
而那些走最不受欢迎路线的人, 则赢得了其余的一切。

[æz; əz][ə; ei] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
as a matter of course .
作为 一个 事情 的 课程 ;
这是理所当然的。

[ðə; ði][fɜ:rst] , [həʊˈevər] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnesəseri] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] , [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpleɪsɪz] [wɜ:rθ] [ˈhævɪŋ] .
The first , however , it is necessary to explain , are the only places worth having .
这 第一的 , 然而 , 它 是 必要的 到 解释 , 是 这 仅有的 地方 值得 拥有 .
但需要说明的是, 只有前者才值得拥有。

[æz; əz] [greɪt] [ker] [ɪz][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ˈi:kwəli] [dɪˈvaɪdɪd] — “
As great care is had to keep the community pretty nearly equally divided — ”
作为 伟大的 关心 是 有 到 保持 这 社区 漂亮的 几乎 同样地 分割 — ”
由于人们非常注重保持社区成员大致均等的划分——”

“ [ɪkˈskju:s][ðə; ði] [ɪntəˈrʌp](ə)n — [bət; bət][ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [ɪz] [ðɪs] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd] ? ”
“ **Excuse the interruption — but in what manner is this effected** ? ”
” 原谅 这 中断 — 但 在 什么 方式 是 这 受影响 ? ”
“请原谅我打断一下——请问这是如何实现的? ”

“ [waɪ] , [æz; əz][ˈoʊnli][ə; ei][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnʌmbər] [kæn; kən][toʊ][ðə; ði][mɑ:rk] ,
“ **Why , as only a certain number can toe the mark** ,
” 为什么 , 作为 仅有的 一个 肯定 数字 能 脚趾 这 标记 ;
“为什么呢? 因为只有一定数量的人能够达到标准,

[wi:; wi] [kaʊnt] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][laɪn] ,
we count all those who are not successful in getting up to the line ,
我们 数数 全部 那些 WHO 是 不是 成功的 在 获得 向上 到 这 线 ;
我们会统计所有未能成功到达终点线的人,

[æz; əz][ˈaʊt,kæsts] ; [ænd; ʌnd] , [ˈæftər] [ˈfru:tləsli] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑ:r][skə:ts] [fɔ:r; fər][ə; ei] [taɪm] ,
as outcasts ; and , after fruitlessly hanging about our skirts for a time ,
作为 被排斥者 ; 和 , 后 徒劳地 绞刑 关于 我们的 裙子 为了 一个 时间 ;
如同被遗弃者; 并且, 在我们裙下徒劳地徘徊了一段时间后,

[ðeɪ] [ɪnˈveriəbli] [goʊ][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [laɪn] ;
they invariably go over to the other line ;
他们 总是 去 超过 到 这 其他 线 ;
他们总是会走到另一条线上;

[sɪns] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈbetər] [tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rst][ɪn][ə; ei] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæn; ðən][ˈsekənd] [ɪn] [roʊm] .
since it is better to be first in a village than second in Rome .
自从 它 是 更好的 到 是 第一的 在 一个 村庄 比 第二 在 罗马 .
因为在村庄里做第一比在罗马做第二要好。

[wi:; wi] [ðʌs] [ki:p] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [æŋ; ən] [ˌi:kwiˈlɪbriəm] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ju:; jʊ]
We thus keep up something like an equilibrium in the state , which , as you
我们 因此 保持 向上 某物 喜欢 一个 平衡 在 这 状态 , 哪个 , 作为 你
[mʌst; məst] [noʊ] ,
must know ,
必须 知道 ;
因此, 我们得以维持某种状态平衡, 正如你所知,

[ɪz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [ˈlɪbərti] .
is necessary to liberty .
是 必要的 到 自由 .
对自由而言是必要的。

[ðə; ði][maɪ'noʊ:rəti] [teɪk] [ðə; ði] ['aʊtər] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði] ['ɪnər] [ɑ:r; əɹ][left] [tu:; tə][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti]

The minority take the outer places , and all the inner are left to the majority

这 少数民族 拿 这 外 地方 , 和 全部 这 内 是 左边 到 这 多数

.

:

.

少数人占据外围的位置，而所有中间的位置都留给了多数人。

[ðen] [kʌmz] [ə'hʌðər] ['sʌbdɪvɪʒn; ,sʌbdɪ'vɪʒn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

Then comes another subdivision of the places ; that is to say ,

然后 来 其他 细分 的 这 地方 ; 那 是 到 说 ,

然后是对这些地方的进一步细分；也就是说，

[wʌŋ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nərəri] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:fɪtəb(ə)l] ['pleɪsɪz] .

one division is formed of the honorary , and another of the profitable places .

一 分配 是 形成 的 这 名誉 , 和 其他 的 这 有利可图 地方 .

其中一部分是荣誉职位，另一部分是盈利职位。

[ðə; ði] ['ɑ:nərəri] , [ɔ:r] [ə'baʊt] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ɔ:ɪ][ðə; ði] ['ɪnər] ['pleɪsɪz] , [ɑ:r; əɹ][dɪ'vaɪdɪd] , [wɪð; wɪθ]

The honorary , or about nine - tenths of all the inner places , are divided , with

这 名誉 , 或者 关于 九 - 十分之一 的 全部 这 内 地方 , 是 分割 , 和

[greɪt] [ɪm,pɑ:rʃi'æləti] ,

great impartiality ,

伟大的 公正性 ,

荣誉席位，约占所有内席位的十分之九，分配得非常公正。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][toʊd] [ðə; ði][mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][saɪd] ,

among the mass of those who have toed the mark on the strongest side ,

之中 这 大量的 的 那些 WHO 有 脚趾 这 标记 在 这 最强 边 ,

在众多站在最强一方的人当中，

[ænd; ənd] [hu:] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ɑ:r; əɹ]['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] .

and who usually are satisfied with the glory of the victory .

和 WHO 通常 是 使满意 和 这 荣耀 的 这 胜利 .

他们通常满足于胜利带来的荣耀。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɑ:r; əɹ][pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wi:lz] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [fɔ:r; fər]

The names of the remainder are put into the wheels to be drawn for

这 姓名 的 这 余 是 放 进入 这 车轮 到 是 绘制 为了

[ə'genst] [ðə; ði]['praɪzɪz] ,

against the prizes ,

反对 这 奖品 ,

剩余人员的名字将被放入转盘中，等待抽奖决定奖金归属。

[ɑ:n][ðə; ði]['rɒtətɔ:ri]['prɪnsəp(ə)] . "

on the rotatory principle . "

在 这 旋转 原则 : "

基于旋转原理。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪtriəts] , [sɜ:r] ; — [ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] [ɪn'klu:ɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] [tʃæns] ['medli] ? "

" And the patriots , sir ; — are they included in this chance medley ? "

" 和 这 爱国者 , 先生 ; — 是 他们 包括 在 这 机会 混合曲 ? "

“先生，那些爱国者们——他们也包含在这首偶然的混曲中吗？ ”

" [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .

" Far from it .

" 远的 从 它 :

恰恰相反。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['deɪndʒəz] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['ɪt(ə)] [wi:l] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

As a reward for their dangers , they have a little wheel to themselves ,

作为 一个 报酬 为了 他们的 危险 , 他们 有 一个 小的 车轮 到 他们自己 ,

为了奖励他们的冒险行为，他们每人都有一个专属的小轮子。

[ɔ:l'doʊ] [ðeɪ] , [ɔ:lsoʊ] , [ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu;; tə] [səb'mɪt] [tu;; tə][ðə; ði][ˈroʊtə,tɔ:ri][ˈprɪnsəp(ə)] .
although they , also , are compelled to submit to the rotatory principle .
虽然 他们 , 还 , 是 被迫 到 提交 到 这 旋转 原则 .

虽然它们也必须服从旋转原理。

[ðer; ðər][ˈkeɪsɪz] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðər] , [ˈmɪrli] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:lweɪz]
Their cases differ from those of the others , merely in the fact that they always
他们的 案例 不同 从 那些 的 这 其他的 , 仅仅 在 这 事实 那 他们 总是
[get] [ˈsʌmθɪŋ] .
get something .
得到 某物 .

他们的案件与其他案件的不同之处仅仅在于，他们总是能得到一些东西。

" [aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [pər'su:d] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
" I would gladly have pursued the conversation ,
" 我 会 乐意 有 追击 这 对话 ,
“我很乐意继续深入探讨这个话题。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑ:n][maɪ][pə'ltɪk(ə)] [ˌʌndər'stændɪŋ] ; [bʌt; bət][dʒʌst]
which was opening a flood of light upon my political understanding ; but just
哪个 曾是 开幕 一个 洪水 的 光 之上 我的 政治的 理解 ; 但 只是
[ðen] ,
then ,
然后 ,

这如同醍醐灌顶般照亮了我的政治理解；但就在那时，

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [ˈentərd] ,
a fellow with the air of a footman entered ,
一个 同伴 和 这 空气 的 一个 男仆 进入 ,
一个看起来像侍从的人走了进来。

[ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [taɪd][tu;; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkaʊdə; 'kɔ:də] .
carrying a packet tied to the end of his cauda .
携带 一个 包 系 到 这 结尾 的 他的 尾部 .
他的尾部末端系着一个包裹。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] , [hi;; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][ˈbɜ:rd(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [wɪð'dru:]
Turning round , he presented his burden , with profound respect , and withdrew
转弯 圆形的 , 他 呈现 他的 负担 , 和 深刻的 尊重 , 和 退出
.
:
.

他转身，怀着深深的敬意，将自己的重担呈上，然后退下了。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [kən'teɪnd] [θri:] [noʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ə'dresɪz] :
I found that the packet contained three notes with the following addresses :
我 成立 那 这 包 包含 三 笔记 和 这 下列的 地址 :
我发现包裹里有三张纸条，地址如下：

" [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [bɑ:b] , [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
" To His Royal Highness Bob , Prince of Wales , etc : , etc : ,
" 到 他的 皇家 高度 鲍勃 , 王子 的 威尔士 , ETC . , ETC . ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] . "
etc : "
ETC : "

“致威尔士亲王鲍勃殿下，等等等等。”

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈserəmoʊni] ,
he informed me that he was aware of the approaching ceremony ,
他 知情的 我 那 他 曾是 意识到的 的 这 接近 仪式 ,
他告诉我他知道即将举行仪式,

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ][æn; ən][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)l] [ˈkærəktər] .
as he had also an invitation to be present , in his official character .
作为 他 有 还 一个 邀请 到 是 展示 , 在 他的 官方的 特点 .
因为他也有一份以官方身份出席的邀请函。

[aɪ] [ˈbɛgd] , [æz; əz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈfeɪvər] , [ˈɪŋɡlənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [reprɪˈzentətɪv] [æt; ət] - ,
I begged , as a particular favor , England having no representative at Leaphigh ,
我 乞求 , 作为 一个 特别的 偏爱 , 英格兰 拥有 不 代表 在 - ,
我特别请求, 由于英国在利普海格没有代表,

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][em ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][em ˈiː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈpæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrən]
that he would do me the honor to present me , in his capacity of a foreign
那 他 会 做 我 这 荣誉 到 展示 我 , 在 他的 容量 的 一个 外国的
[ˈmɪnɪstər] .
minister .
部长 .
他将以外交部长的身份, 荣幸地向我引荐我。

[ðə; ði] [ˈenvɔɪ] [meɪd] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][əbˈdʒekʃ(ə)n] ,
The envoy made no sort of objection ,
这 使者 制成 不 种类 的 异议 ,
使者并未提出任何异议。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːstuːm] [ˈnesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] ; [æz; əz] ,
and I inquired as to the costume necessary to be observed ; as ,
和 我 询问 作为 到 这 戏服 必要的 到 是 观察到 ; 作为 ,
我询问了需要遵守的着装要求; 因为,

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] - [ˈbriːdɪŋ] [æt; ət] - [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈneɪkɪd]
so far as I had seen , it was good - breeding at Leaphigh to go naked
所以 远的 作为 我 有 已见 , 它 曾是 好的 - 选育 在 - 到 去 裸
.
:
.
就我所见, 在利普海格, 裸体是一种良好的教养。

[ðə; ði] [ˈenvɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] , [ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [mɪr] [əˈtaɪər]
The envoy had the goodness to explain , that , although , in point of mere attire
这 使者 有 这 善良 到 解释 , 那 , 虽然 , 在 观点 的 仅仅 服装
,
/
,
使者好心地解释说, 虽然仅仅就着装而言,

[ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [əˈfensɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][bəʊθ] - [ænd; ənd] - ,
clothing was extremely offensive to the people of both Leaphigh and Leaplow ,
衣服 曾是 极其 进攻 到 这 人们 的 两个都 - 和 - ,
[jet] ,
yet ,
然而 ,
无论是利普海格还是利普洛的居民, 都认为这种服装极其令人反感, 然而

[ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈkʌntri] ; [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] [æt; ət] [kɔ:rt] , [ˈfɔ:rən] [ˈmɪnɪstəz]
in the former country , no one could present himself at court , foreign ministers
在 这 以前的 国家 , 不 一 可以 展示 他自己 在 法庭 , 外国 的 部长们
[ɪkˈseptɪd] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈkaʊdə; ˈkɔ:də] .
excepted , without a cauda :
例外 , 没有 一个 尾部 :

在前一个国家, 除了外交部长之外, 任何人如果没有陪审团成员, 都不能觐见宫廷。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [ʌndərˈstʊd] [i:tɪ] [ˈlðər] [ɑ:n] [ði:z] [pɔɪnts] , [wi:; wi] [ˈsepəreɪtɪd] ,
As soon as we understood each other on these points , we separated ,
作为 很快 作为 我们 理解 每个 其他 在 这些 积分 , 我们 分开 ,
我们一旦就这些问题达成共识, 就分开了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈredɪnəs] ([təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][maɪ]
with an understanding that I was to be in readiness (together with my
和 一个 理解 那 我 曾是 到 是 在 准备就绪 (一起 和 我的
[kəmˈpænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

我明白自己要做好准备 (与我的同伴们一起),

[ʌv; əv] [hu:z] [ˈɪntrəst] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fərˈgetfl]) [tu:; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈenvɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
of whose interest I had not been forgetful) to attend the envoy and the
的 谁 兴趣 我 有 不是 到过 健忘) 到 出席 这 使者 和 这
[brɪgəˈdɪr] ,
brigadier ,
准将 ,

我并未忘记他们的关心, 去接待使节和准将。

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [æt; ət][æn; ən] [ˈaʊər] [ðæt] [wʌz; wəz] [neɪmd] .
when they should call for me , at an hour that was named .
什么时候 他们 应该 称呼 为了 我 , 在 一个 小时 那 曾是 命名 .
他们会在指定时间打电话给我。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:ˈaɪ.əˈaɪ] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 :

第十八章

[ə; eɪ] [kɔ:rt] , [ə; eɪ] [kɔ:rt] - [dres] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɔ:rtɪər] — [ˈdʒʌstɪs] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈæspekts] ,
A COURT , A COURT - DRESS , AND A COURTIER — JUSTICE IN VARIOUS ASPECTS ,
一个 法庭 , 一个 法庭 - 裙子 , 和 一个 朝臣 — 正义 在 各种各样的 方面 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈɑ:nər] .
AS WELL AS HONOR .
作为 出色地 作为 荣誉 :

法庭、法庭服装和朝臣——正义的各个方面, 以及荣誉。

[maɪ] [gests] [wɜ:r; wər][noʊ] [ˈsu:nər] [ɡɔ:n] , [ðæn; ðən][aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlændleɪdi] ,
My guests were no sooner gone , than I sent for the landlady ,
我的 客人 是 不 很快 已消失 , 比 我 发送 为了 这 房东 ,
客人刚走, 我就派人去请房东太太。

[tu:; tə][ɪnˈkwɪər] [ɪf] [ˈeni] [kɔ:rt] - [ˈdresɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
to inquire if any court - dresses were to be had in the neighborhood .
到 查询 如果 任何 法庭 - 连衣裙 是 到 是 有 在 这 邻里 .
询问附近是否有法庭礼服出售。

[ʃiː; ʃi][tʊɔld][em ˈiː] [ˈplenti] [maɪt] [ˈsɜːrt(ə)nli][biː; bi][hæd; həd] , [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] -
She told me plenty might certainly be had , that were suited to the monikin
她 讲述 我 很多 可能 当然 是 有 , 那 是 适合 到 这 -
[daɪˈmenʃ(ə)nz] ,
dimensions ,
方面 ,

她告诉我肯定有很多东西符合这个名字所暗示的尺寸。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][teɪl][ɪn][ɔːl] - , [ˈnæt(ə)rəl][ɔːr]
but she much doubted whether there was a tail in all Leaphigh , natural or
但 她 很多 怀疑 无论 那里 曾是 一个 尾巴 在 全部 - , 自然的 或者
[ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)] ,
artificial ,
人造的 ,

但她非常怀疑整个利普海格地区是否真的有尾巴，无论是天然的还是人造的。

[ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈstætʃər] .
that was at all fit for a person of my stature .
那 曾是 在 全部合身 为了 一个 人 的 我的 身材 .

那东西一点也不适合我这样的身份。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [vekˈseɪʃəs] ; [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [ˈstʌdi] ,
This was vexatious ; and I was in a brown study ,
这 曾是 令人烦恼的 ; 和 我 曾是 在 一个 棕色的 学习 ,

这真令人恼火；而我当时正身处一间棕色的书房里。

[ˈkɔːlɪŋ] [ʌp][ɔːl][maɪ] [ˈriːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪzən] , [wen] [ˈmɪstər] . [pʊʊk] [ˈentərd] [ðə; ði] [ɪn] ,
calling up all my resources for the occasion , when Mr . Poke entered the inn ,
呼叫 向上全部 我的 资源 为了 这 场合 , 什么时候 先生 . 戳 进入 这 客栈 ,
[ˈpɒk] [ˈentərd] [ðə; ði] [ɪn] ,
我正调动所有资源准备应对此事，这时波克先生走进了旅店。

[ˈkæriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [tuː] [æz; əz][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [ɑːks] - [teɪlz] [æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər] [ˈevər][tuː; tə][hæv; həv]
carrying in his hand two as formidable ox - tails as I remember ever to have
携带 在 他的 手 二 作为 强大 牛 - 尾巴 作为 我 记住 曾经 到 有
[siːn] .
seen .
已见 .

他手里拿着两条我记忆中从未见过的极其凶猛的牛尾巴。

[ˈθroʊɪŋ] [wʌn] [tɔːrdz] [em ˈiː] ,
Throwing one towards me ,
投掷 一 向 我 ,

朝我扔了一个，

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][ɔːrd] [haɪ] [ˈædmərəl][ʌv; əv] - [hæd; həd] [əˈkweɪntɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər]
he said the lord high admiral of Leaphigh had acquainted him that there
他 说 这 主 高的 上将 的 - 有 熟人 他 那 那里
[wʌz; wəz][æn; ən][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ænd] [hɪmˈself] ,
was an invitation out for the prince and himself ,
曾是 一个 邀请 出去 为了 这 王子 和 他自己 ,

他说，利普海格的海军大臣告诉他，有人邀请他和王子外出。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [kɔːrt]
as well as for the governor of the former , to be present at court
作为 出色地 作为 为了 这 州长 的 这 以前的 , 到 是 展示 在 法庭
[wɪðɪn] [æn; ən][ˈaʊər] .
within an hour .
之内 一个 小时 .

同时，前任州长也须在一小时内到庭。

[hi:; hi][hæd; həd] ['hɜ:riɪd] [ɔ:f][frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:lɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɪnər] ,
He had hurried off from what he called a very good dinner ,
他 有 慌忙 离开 从 什么 他 称为 一个 非常 好的 晚餐 ,
他匆匆离开了, 他称那顿晚餐非常美味。

[kən'sɪdəɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['sɔ:lɪd] ([ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [fa:nd][ʌv; əv]
considering there was nothing solid (the captain was particularly fond of
考虑 那里 曾是 没有什么 坚硬的 (这 队长 曾是 特别 喜爱 的
[ˈpɪklɪd] [pɔ:rk]) ,
pickled pork) ,
腌制 猪肉) ,
考虑到没有什么固体食物 (船长特别喜欢腌猪肉),

[tu:; tə][let][em 'i:] [noʊ] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ju: 'es] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,
to let me know the honor that was intended us ; and on the way home ,
到 让 我 知道 这 荣誉 那 曾是 故意的 我们 ; 和 在 这 方式 家 ,
让我知道我们应得的荣誉; 在回家的路上,

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . - , [hu:] , [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
he had fallen in with Dr . Reasono , who , on being acquainted with
他 有 倒下 在 和 博士 : - , WHO , 在 存在 熟人 和
[hɪz; ɪz] ['erənd] ,
his errand ,
他的 差事 ,
他结识了雷森诺医生, 雷森诺医生在了解了他的任务后,

[hæd; həd][nɑ:t] [feɪld] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['hæbɪt][di:]
had not failed to point out the necessity of the whole party coming en habit de
有 不是 失败的 到 观点 出去 这 必要性 的 这 所有的 派对 未来 英文 习惯 德
[ˈku:r] .
cour .
法院 :

他不忘指出全体成员必须盛装出席。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lemə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][aɪ'di:ə] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði]
Here was a dilemma , with a vengeance ; for the first idea that struck the
这里 曾是 一个 困境 , 和 一个 复仇 ; 为了 这 第一的 主意 那 击 这
['kæptɪn] [wʌz; wəz] ,
captain was ,
队长 曾是 ,

这真是一个棘手的难题; 因为船长脑海中浮现的第一个念头是:
“ [ðə; ði] ['ʌtər] [ɪm.pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ɪn][ɔ:l] - ,
“ **the utter impossibility of finding anything in this way , in all Leaphigh** ,
“ 这 说出 不可能 的 寻找 任何事物 在 这 方式 , 在 全部 - ,
“在整个利普海德, 用这种方式找到任何东西都是完全不可能的。”

[brɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɔ:rd] [haɪ] ['ædmərəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ki:l] ; [fɔ:r; fər] ,
befitting a lord high admiral of his length of keel ; for ,
合适 一个 主 高的 上将 的 他的 长度 的 龙骨 ; 为了 ,
与他那艘龙骨长度相称的海军上将的身份相符; 因为,

[æz; əz][tu:; tə]['gouɪŋ][ɪn][æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] - [kju:] , [waɪ] , [hi:; hi][ʊd; ʊd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [θri:] -
as to going in an ordinary monikin queue , why , he should look like a three -
作为 到 去 在 一个 普通的 - 队列 , 为什么 , 他 应该 看 喜欢 一个 三 -
[dekt] [ɪp] ,
decked ship ,
甲板 船 ,
至于去排队领普通名牌, 他应该看起来像一艘三层甲板的船。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪgz] [spɑːr] [stept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈloʊər] [mæst] !
with a brig's spar stepped for a lower mast !
和 一个 布里格的 斯帕 步 为了 一个 降低 桅杆 ！

用双桅帆船的横桁来降低桅杆高度！

" [draɪv, 'dɑːktɜː] . - , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ˈkaɪndli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] , [baɪ
" Dr . Reasono , however , had kindly removed the embarrassment , by
" 博士 . - , 然而 , 有 亲切地 已移除 这 尴尬 , 经过
[kən'dʌktɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪnət][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
conducting him to the cabinet of natural history ,
进行 他 到 这 内阁 的 自然的 历史 ,

然而，雷阿森诺博士好心地帮他解除了尴尬，带他去了自然历史展柜。

[wer] [θriː] ['suːtəb(ə)] [ə'pendɪdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] , [vɪz] . , [tuː] [faɪn] ['reɪlɪks][ʌv; əv][ˈɑːksn] ,
where three suitable appendages had been found , viz . , two fine relics of oxen ,
在哪里 三 合适的 附属物 有 到过 成立 , 即 . , 二 美好的 遗物 的 牛 ,
在那里发现了三件合适的附属物，即两件精美的牛遗骸，

[ˈfʊtnoʊt] : [ˈkaʊdə; ˈkɔːdə] - . — [ˈbʌf] .] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] ['spesɪmən] , [ðæt]
[Footnote : Cauda Bovum . — BUF .] and another , a capital specimen , that
[脚注 : 尾部 - . — 布法罗 .] 和 其他 , 一个 首都 标本 , 那
[hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [bɪn] [ðə; ði][ˈment(ə)] [ˈlevər] ,
had formerly been the mental lever ,
有 以前 到过 这 精神的 杠杆 ,

[脚注：牛尾。—BUF。] 以及另一个，一个极好的标本，它以前是心理杠杆，

[ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː] , “ [ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [ɔːr] ” [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkæŋɡəˈruː] .
or , as the captain expressed it , “ the steering oar ” of a kangaroo .
或者 , 作为 这 队长 表达 它 , “ 这 转向 桨 ” 的 一个 袋鼠 .

或者，正如船长所说，是袋鼠的“舵桨”。

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɔːf] , [ɪkˈspres] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The latter had been sent off , express , with a kind consideration for the
这 后者 有 到过 发送 离开 , 表达 , 和 一个 种类 考虑 为了 这
[ˈɑːnər] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
honor of Great Britain ,
荣誉 的 伟大的 英国 ,

后者是特快专递，出于对大不列颠荣誉的尊重而送出的。

[tuː; tə] [prɪns] [bəːb] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈvɪlə] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] ,
to Prince Bob , who was at a villa of one of the royal family ,
到 王子 鲍勃 , WHO 曾是 在 一个 别墅 的 一 的 这 皇家 家庭 ,
鲍勃王子当时正在一位皇室成员的别墅里。

[ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ægrɪˈgeɪʃn] .
in the neighborhood of Aggregation .
在 这 邻里 的 聚合 .

在聚合附近。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] [ˈnoʊə] ,
I was greatly indebted to Noah ,
我 曾是 非常 负债累累 到 诺亚 ,
我非常感激诺亚。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dekˈsterəti][ɪn] [ˈhelpɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] [fɪt][wɪð; wɪθ][maɪ] [kɔːrt] - [dres] .
for his dexterity in helping me to a good fit with my court - dress .
为了 他的 灵巧 在 帮助 我 到 一个 好的 合身 和 我的 法庭 - 裙子 .
感谢他灵巧的双手，帮我找到了合适的宫廷礼服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt] [taɪm] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [pərˌtɪkjʊˈlærəti] ,
There was not time for much particularity ,
那里 曾是 不是 时间 为了 很多 特殊性 ,
没有时间考虑太多细节。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['moʊməntəri] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['piːpəlz] ['frɛndz] [rɪ'tɜːn] .
for we were in momentary expectation of Judge People's Friend's return .
为了 我们 是 在 瞬间 期待 的 法官 人们的 朋友们 返回 .

因为我们当时正翘首期盼着“人民之友”法官的归来。

[ɔːl][wiː; wi][kɒd; kəd][duː] , ['ðɜːfɔːr] ,
All we could do , therefore ,
全部 我们 可以 做 , 所以 ,

因此，我们所能做的只有：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɛlt] [ʌv; əv] ['kænvəs] ([ðə; ði] ['kæptɪn] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈniːdlz] ,
was to make a belt of canvas (the captain being always provided with
曾是 到 制作 一个 腰带 的 帆布 (这 队长 存在 总是 假如 和
[ˈniːdlz] ,
needles ,
针 ,

任务是用帆布制作一条腰带（船长总是备有针线），

[pɑːm] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [ɪn][hɪz; ɪz][bæg]) ,
palm , etc : , in his bag) ,
棕榈 , ETC : , 在 他的 包) ,

手掌等等（在他的包里），

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['smɔːlər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [bɛlt] ,
and to introduce the smaller end of the tail through a hole in the belt ,
和 到 介绍 这 较小的 结尾 的 这 尾巴 通过 一个 洞 在 这 腰带 ,
并将尾巴较细的一端穿过腰带上的孔，

[ˈdrɔːɪŋ] [ɪts] [beɪs] [taɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [klɔːθ] , [wɪt] , [ɪn][ɪts][tɜːrɪn] , [wʌz; wəz] [stɪtʃt] [raʊnd]
drawing its base tight up to the cloth , which , in its turn , was stitched round
绘画 它是 根据 紧的 向上 到 这 布 , 哪个 , 在 它是 转动 , 曾是 缝合 圆形的
[ˈaʊər; ɑːr] ['bɔːdɪz] .
our bodies .
我们的 身体 .

它的底部紧紧地贴着布料，而这块布料又缝合在我们的身上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['sʌbstɪtu:t] [fɔːr; fər][ðə; ði]['næt(ə)rəl] [ə'pendɪdʒ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː]
This was but an indifferent substitute for the natural appendage , it is true
这 曾是 但 一个 冷漠 代替 为了 这 自然的 附属物 , 它 是 真的
;
;
;
;

诚然，这只是对天然器官的一种平庸替代品；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪd] [hæd; həd][gɔːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ][draɪ][ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] ,
and the hide had got to be so dry and unyielding ,
和 这 隐藏 有 得到 到 是 所以 干燥 和 不屈 ,

而且兽皮一定非常干燥坚硬。

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [əb'zɜːrvənt] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðer; ðər]
that it was impossible for the least observant person to imagine there
那 它 曾是 不可能的 为了 这 至少 观察者 人 到 想象 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)][ʌv; əv] [breɪnz] [ɪn][aɪ 'tiː] .
was a particle of brains in it .
曾是 一个 粒子 的 大脑 在 它 .

即使是最不细心的人也无法想象里面竟然有一点点大脑组织。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd][ɔːlsəʊ] [ə'hʌðər] [dɪsəd'væntɪdʒ] .
The arrangement had also another disadvantage .
这 安排 有 还 其他 劣势 .

这种安排还有另一个缺点。

[ðə; ði][ˈkaʊdə; ˈkɔːdə] [stʌk] [aʊt] [ˈnɪrli] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
The cauda stuck out nearly at right angles with the position of the body ,
这 尾部 卡住 出去 几乎 在 正确的 角度 和 这 位置 的 这 身体 ,
尾部几乎与身体呈直角伸出,

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ] [ˈɔkjəpeɪn] [mʌt] [mɔːr] [speɪs] [ðæn; ðən] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
and besides occupying much more space than would probably be permitted in the
和 除了 占领 很多 更多的 空间 比 会 大概 是 允许 在 这
[ˈrɔɪəl] [ˈprez(ə)ns] ,
royal presence ,
皇家 在场 ,

而且, 除了占用比在皇室面前可能允许的空间大得多之外,
“ [aɪ ˈtiː] [geɪv] [ˈeni] [ˈdʒækənəɪps] , ” [æz; əz] [ˈnoʊə] [əbˈzɜːrɪd] , ” [ðə; ði] [ɡreɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][juː ˈes] ,
“ **it gave any jackanapes** , ” **as Noah observed** , ” **the great advantage over us** , ”
“ 它 给予 任何 杰克纳佩斯 , ” 作为 诺亚 观察到 , ” 这 伟大的 优势 超过 我们 ,
正如诺亚所观察到的, “这让那些蠢货们比我们拥有了巨大的优势”,

[ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [juː ˈes] [jɔː] [æt; ət] [ˈpleʒər] , [sɪns] [hiː; hi] [maɪt] [juːz][ðə; ði] [ˈaʊtrɪɡʒɜːz] [æz; əz] [ˈlevərz] .
of making us yaw at pleasure , since he might use the outriggers as levers .
的 制作 我们 偏航 在 乐趣 , 自从 他 可能 使用 这 舷外支架 作为 杠杆 .
让他愉快地让我们感到愉悦, 因为他可能会利用舷外支架作为杠杆。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsiːmən] [ɪz] [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)] [ɪn] [ɪkˈspiːdiːənts] .
“ **But a seaman is inexhaustible in expedients** . ”
“ 但 一个 水手 是 取之不尽的 在 权宜之计 . ”
“但是水手总有用不完的权宜之计。”

[tuː] “ [bæk] - [steɪz] , ” [ɔːr] “ [bɑːb] - [steɪz] ” ([fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [fəˈsiːʃəsli] [geɪv] [ðem; ðəm]
Two “ back - stays , ” or “ bob - stays ” (for the captain facetiously gave them
二 “ 后退 - 停留 , ” 或者 “ 鲍勃 - 停留 ” (为了 这 队长 戏谑地 给予 他们
[bəʊθ] [æpəˈleɪfɪnz]) [wɜːr; wər] [suːn] “ [tɜːrɪnd] [ɪn] ,
both appellations) were soon “ turned in ,
两个都 名称) 是 很快 “ 转向 在 ,
两根“后支索”或“浮支索”(船长戏称它们为这两种名称) 很快被“收了起来”。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪlz] [wɜːr; wər] “ [steɪd] [ɪn] ,
“ **and the tails were “ stayed in** , ”
“ 和 这 尾巴 是 “ 入住 在 ,
“而尾巴则“留在里面,

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈʌpraɪt] [æz; əz] [ˈtraɪsəl] [mɑːsts] ” ; [tuː; tə] [wɪt] [sˈpaːz] ,
in a way to bring them as upright as trysail masts ” ; to which spars ,
在 一个 方式 到 带来 他们 作为 直立 作为 三桅帆船 桅杆 ” ; 到 哪个 桅杆 ,
以某种方式使它们像三桅帆船的桅杆一样直立”; 至于横桁,

[ɪnˈdiːd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈnoʊəz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] , [ðeɪ] [bɔːr] [noʊ] [smɔːl] [rɪˈzembləns]
indeed , according to Noah's account of the matter , they bore no small resemblance
的确 , 根据 到 诺亚的 帐户 的 这 事情 , 他们 钻孔 不 小的 相似
.
:
.

的确, 根据诺亚的描述, 他们长得非常相似。
[ðə; ði] [ˈenvɔɪ] - [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ʌv; əv] - , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] , [ˈbrɪɡədɪr]
The envoy - extraordinary of Leaplow , accompanied by his friend , Brigadier
这 使者 - 非凡的 的 - , 伴随 经过 他的 朋友 , 准将
[ˈdaʊnraɪt] , [əˈraɪvd] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [drest] ;
Downright , arrived just as we were dressed ;
彻头彻尾 , 到达的 只是 作为 我们 是 穿着 ;
利普洛的特使和他的朋友唐莱特准将抵达时, 我们正穿戴整齐;

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['fɪgjə] [ðə; ði][fɔ:rmər] [kʌt] , [ɪf] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi] [sed] .
and a most extraordinary figure the former cut , if truth must be said .

和 一个 最多 非凡的 数字 这 以前的 切 , 如果 真相 必须 是 说 .

如果必须实话实说, 前者削减的金额非常惊人。
[ɔ:l'doʊ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi] [dɑ:kt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - [ɔ:] , [tu:; tə][sɪks] [ɪntʃɪz] ,
Although obliged to be docked , according to the Leaplow law , to six inches ,

虽然 有义务 到 是 停靠 , 根据 到 这 - 法律 , 到 六 英寸 ,
虽然根据利普洛法规定, 必须将尾巴剪至六英寸,
[ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['ri:əl][bɑ:b] , [baɪ][bəʊθ][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
and brought down to a real bob , by both the public opinions of his country

和 带来 向下 到 一个 真实的 鲍勃 , 经过 两个都 这 民众 意见 的 他的 国家

,
.
,
[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fju:] [pɔɪnts] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ði:z] [æn'tæɡənɪst] ['sentɪmənts] [wɜ:r; wər]
for this was one of the few points on which these antagonist sentiments were

为了 这 曾是 一 的 这 很少 积分 在 哪个 这些 反派 情感 是

['pɜ:rfɪktli] [ə'ɡri:d] ,
perfectly agreed ,
完美 同意 ,
[hi:; hi] [naʊ] [ə'pɪəd] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði]'lɑ:rdʒɪst] [brʌʃ] [aɪ] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ə'pendɪd]
he now appeared in just the largest brush I remember to have seen appended

他 现在 出现 在 只是 这 最大 刷子 我 记住 到 有 已见 附加
[tu:; tə][ə; eɪ] - !
to a monikin !
到 一个 - !

现在, 他出现在我记忆中最大的一个绰号旁边!

[aɪ][felt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə][dʒoʊk][ðə; ði]['roʊtətɔ:ri] [rɪ'pʌblɪkən] [ɑ:n] [ðɪs] ['koʊkɪtri] ;
I felt a strong inclination to joke the rotatory republican on this coquetry ;

我 毛毡 一个 强的 倾角 到 开玩笑 这 旋转 共和党人 在 这 卖弄风情 ;

我强烈地想拿这位轮值共和党人的这种卖弄风情开玩笑;
[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [swi:t] ['eni] ['stʊʊlən] [ɪn'dʌldʒəns] [bɪ'kʌmz] ; [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər]
but then I remembered how sweet any stolen indulgence becomes ; and , for

但 然后 我 记得 如何 甜的 任何 被盗 放纵 变成 ; 和 , 为了

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em 'i:] ,
the life of me ,
这 生活 的 我 ,
[aɪ][kʊd; kəd][na:t] [ɡɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə][ə; eɪ][bɔ:n] - [em ʊ 'ti:] .
I could not give utterance to a bon - mot .

我 可以 不是 给 发声 到 一个 邦 - 移动 .

我无法说出一句妙语。

[ðə; ði] ['elɪɡəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] ['rendəd] [ðə; ði] [mɔ:r] [kən'spɪkjʊəs] [baɪ][ðə; ði]
The elegance of the minister was rendered the more conspicuous by the

这 优雅 的 这 部长 曾是 渲染 这 更多的 显眼的 经过 这
[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪɡədɪr] ,
simplicity of the brigadier ,
简单 的 这 准将 ,
部长的优雅与准将的朴素形成鲜明对比, 更显其风度翩翩。

[hu:] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə]['mʌstæf; mə'stæf][hɪz; ɪz] [dɑ:k] , [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [wʌn][æt; ət][ðə; ði][best] ,
who had contrived to moustache his dock , a very short one at the best ,
WHO 有 人为的 到 胡子 他的 码头 , 一个 非常 短的 一 在 这 最好的 ,
他费尽心思在自己短短的发际线处蓄起了胡子, 充其量也只是很短的那种。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə]['rendər][aɪ 'ti:] ['nɪrli] [ɪn'vɪzəb(ə)] .
in such a manner as to render it nearly invisible .
在 这样的 一个 方式 作为 到 使成为 它 几乎 无形的 .
以使其几乎完全隐形的方式。

[ɑ:n][maɪ] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [daʊt] [tu:; tə]['mɪstər] . ['daʊnrart] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ]
On my expressing a doubt to Mr . Downright about his being admitted in such
在 我的 表达 一个 怀疑 到 先生 . 彻头彻尾 关于 他的 存在 承认 在 这样的
[ə; eɪ] ['kɑ:stu:m] ,
a costume ,
一个 戏服 ,
当我向唐莱特先生表达他对穿着这身服装能否被允许入场的疑虑时,

[hi:; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgəz] , [ænd; ænd] [geɪv] [em 'i:][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [hi:; hi] [nu:] ['betər] .
he snapped his fingers , and gave me to understand he knew better .
他 啪啪 他的 手指 , 和 给予 我 到 理解 他 知道 更好的 .
他打了个响指, 让我明白他比我更清楚。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [brɪgə'dɪr] [ʌv; əv] - ([aɪ] [faʊnd] [æftərwərdz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]
He appeared as a brigadier of Leaplow (I found afterwards that he was in
他 出现 作为 一个 准将 的 - (我 成立 然后 那 他 曾是 在
[tru:θ] [noʊ]['soʊldʒər] ,
truth no soldier ,
真相 不 士兵 ,
他以利普洛准将的身份出现 (后来我发现他实际上并不是军人),

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fæ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [tu:; tə]['træv(ə)] [ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)]
but that it was a fashion among his countrymen to travel under the title
但 那 它 曾是 一个 时尚 之中 他的 同胞们 到 旅行 在下面 这 标题
[ʌv; əv] [brɪgə'dɪr]) ,
of brigadier) ,
的 准将) ,
但当时他的同胞们流行以准将的头衔出行),

[ænd; ænd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm] ;
and this was his uniform ;
和 这 曾是 他的 制服 ;
这是他的制服;

[ænd; ænd][hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərɪn] [hu:] [wəd] [prɪ'zu:m] [tu:; tə][kɔ:l] [ɪn]
and he should like to see the chamberlain who would presume to call in
和 他 应该 喜欢 到 看 这 管家 WHO 会 怙 到 称呼 在
['kwestʃən] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔ:rdroʊb] !
question the state of his wardrobe !
问题 这 状态 的 他的 衣柜 !
他真想见见那位竟敢质疑他衣着品味的侍从长!

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv] [maɪn] , [aɪ] ['pru:dntli] [drɑ:pt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
As it was no affair of mine , I prudently dropped the subject ,
作为 它 曾是 不 事务 的 矿 , 我 谨慎地 掉落 这 主题 ,
因为这与我不关, 所以我明智地避开了这个话题。

[ænd; ænd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [su:n] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
and we were soon in the court of the palace .
和 我们 是 很快 在 这 法庭 的 这 宫殿 .
我们很快就来到了宫廷里。

[aɪ][jæl; ʃəl] [pæs] ['ʊnər][ðə; ði] [pə'reɪd] [ʌv; əv] [gɑ:rdz] , [ðə; ði] [steɪt] ['bændz] , [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] - ['trʌmpɪtəz]
I shall pass over the parade of guards , the state bands , the sergeant - trumpeters
我 将 经过 超过 这 游行 的 守卫 , 这 状态 乐队 , 这 军士 - 小号手
,
:
,

我将略过卫兵队伍、国乐队和号手队伍，

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fʊtmən] [ænd; ənd][peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['ri:dər] [æt; ət][wʌns][tu:; tə]
the crowd of footmen and pages , and conduct the reader at once to
这 人群 的 侍从 和 页面 , 和 执行 这 读者 在 一次 到
[ðə; ði] ['ænti] - ['tʃeɪmbər] .
the ante - chamber .
这 赌注 - 房间 .

一群侍从和侍童，领着读者立刻来到前厅。

[hɪr] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði][ju:zuəl] [θrɔ:ŋ] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] [ðu:z] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv]
Here we found the usual throng composed of those who live in the smiles of
这里 我们 成立 这 通常 人群 由 的 那些 WHO 居住 在 这 微笑 的
[prɪnsəz] .
princes .
王子们 .

在这里，我们看到了熙熙攘攘的人群，他们生活在王子的微笑之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [pə'laitnəs] , [mʌt] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜ:rtʃi:ɪŋ] ,
There was a great deal of politeness , much bowing and curtseying ,
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 礼貌 , 很多 鞠躬 和 屈膝礼 ,
人们彬彬有礼，鞠躬和屈膝礼随处可见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dʒen'ti:l] [ɑ:mpres'ma:nt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə]
and the customary amount of genteel empressment to be the first to
和 这 习惯 数量 的 文雅的 压迫 到 是 这 第一的 到
[bæsk][ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .
bask in the sunshine of royalty .
晒 在 这 阳光 的 皇室 .

以及作为皇室成员第一个享受阳光时应有的优雅风度。

[dʒʌdʒ] ['pi:pəlz] [frend] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['mɪnɪstər] , [wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] ;
Judge People's Friend , in his character of a foreign minister , was privileged ;
法官 人们的 朋友 , 在 他的 特点 的 一个 外国的 部长 , 曾是 特权 ;
人民之友法官以外交大臣的身份享有特权；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑ:ntreɪ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] , [ʌv; əv] [raɪt] ,
and we had enjoyed the private entree , and were now , of right ,
和 我们 有 享受 这 私人的 主菜 , 和 是 现在 , 的 正确的 ,
我们很享受这次私人用餐体验，现在，理所当然地，

[pleɪst] ['nɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'pɑ:rtmənts] .
placed nearest to the great doors of the royal apartments .
放置 最近的 到 这 伟大的 门 的 这 皇家 公寓 .
位于皇家寓所大门附近。

[məʊst][ʌv; əv][ðə; ði][dɪplə'mætɪk] [kɔ:r] [wɜ:r; wər] [ɔ:'redi] [ɪn] [ə'tendəns] , [ænd; ənd] , [kwaɪt][æz; əz][ə; eɪ]
Most of the diplomatic corps were already in attendance , and , quite as a
最多 的 这 外交 兵团 是 已经 在 出席 , 和 , 相当 作为 一个
[mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
matter of course ,
事情 的 课程 ,
大部分外交使团成员已经到场，而且，这完全是理所当然的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kɔːrdʒəl] [ˌmænəfe'steɪʃənz] ,
there were a great many cordial manifestations ,
那里 是 一个 伟大的 许多 亲切 表现 ,
当时有很多热情友好的表现,

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt] [ə'tætʃmənt] [ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]['mæstərz] [tə'geðər] ,
of the ardent attachment that bound them and their masters together ,
的 这 热心 依恋 那 边界 他们 和 他们的 大师 一起 ,
他们与主人之间有着炽热的感情,

[ɪn][ðə; ði][ɪnˈvaɪələb(ə)l][bəˌndz][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]['seɪkrɪd]['æməti] .
in the inviolable bonds of a most sacred amity .
在 这 不可侵犯的 债券 的 一个 最多 神圣 和睦 .
在神圣友谊不可侵犯的纽带中。

[dʒʌdʒ] ['piːpəlz] [frend] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
Judge People's Friend , according to his own account of the matter ,
法官 人们的 朋友 , 根据 到 他的 自己的 帐户 的 这 事情 ,
根据法官本人对此事的描述, 人民之友

[ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪ(ə)n] — [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['neɪ(ə)n] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ][dɪd][nɑːt] [pər'siːv]
represented a great nation — a very great nation — and yet I did not perceive
代表 一个 伟大的 国家 — 一个 非常 伟大的 国家 — 和 然而 我 做过 不是 感知
[ðæt] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] — [ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] — [rɪ'sepʃ(ə)n] .
that he met with a warm — a very warm — reception .
那 他 遇见 和 一个 温暖的 — 一个 非常 温暖的 — 接待 .
他代表着一个伟大的国家——一个非常伟大的国家——然而, 我并没有感觉到他受到了热烈的——非常热烈的——接待。

[haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [aɪ 'tiː]
However , as he seemed satisfied with himself , and all around him , it
然而 , 作为 他 似乎 使满意 和 他自己 , 和 全部 大约 他 , 它
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'kaɪnd] ,
would have been unkind ,
会 有 到过 不友善 ,
然而, 鉴于他似乎对自己和周围的一切都感到满意, 那样做未免太不厚道了。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ruːd] , [ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz][self] - [ɪ'stiːm] ; [ænd; ənd][aɪ] [tʊk]
not to say rude , in a stranger to disturb his self - esteem ; and I took
不是 到 说 粗鲁的 , 在 一个 陌生人 到 打扰 他的 自己 - 尊重 ; 和 我 采取
[ɪ'speʃl] [ker] ,
especial care ,
特别的 关心 ,
更谈不上粗鲁, 对一个陌生人来说, 这会打击他的自尊心; 而且我格外小心,

['ðerfɔːr] , [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['slætəst] [hɪnt] ,
therefore , not to betray , by the slightest hint ,
所以 , 不是 到 背叛 , 经过 这 丝毫 暗示 ,
因此, 切不可因一丝暗示而出卖任何人。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [nɪr] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
my opinion that a good many near his person seemed to think him and his
我的 观点 那 一个 好的 许多 靠近 他的 人 似乎 到 思考 他 和 他的
[ɑːrtɪfɪ(ə)l] [kjuː] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
artificial queue somewhat in the way .
人造的 队列 有些 在 这 方式 .
我认为他身边很多人似乎都觉得他和他那条人造的假睫毛有点碍事。

[ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [ʌv; əv] - , [ɪn] [pə'tɪkjələr] , [hu:] [ɑ:r; ər][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪk'sklu:sɪv] [ænd; ənd]
The courtiers of Leaphigh , in particular , who are an exceedingly exclusive and
这 朝臣 的 - , 在 特别的 , WHO 是 一个 非常 独家的 和
[fə'stɪdiəs] [kɔ:r] ,
fastidious corps ,
挑剔 兵团 ,

尤其是利普海的廷臣们，他们是一群极其排外且讲究的群体。

[ə'pɪrd] [tu:; tə][rɪ'ga:rd][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ:v(ə)] [aɪ] ;
appeared to regard the privileges of the judge with an evil eye ;
出现 到 看待 这 特权 的 这 法官 和 一个 邪恶的 眼睛 ;
似乎对法官的特权抱有恶意；

[ænd; ənd][wʌŋ][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈæktʃuəli] [held][ðer; ðər][ˈnoʊzɪz][æz; əz][hi:; hi] ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz]
and one or two of them actually held their noses as he flourished his
和 一 或者 二 的 他们 实际上 握住 他们的 鼻子 作为 他 繁荣 他的
[brʌʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [nɪr] [ðer; ðər][ˈseɪkrɪd] [ˈfeɪsɪz] ,
brush a little too near their sacred faces ,
刷子 一个 小的 也 靠近 他们的 神圣 面孔 ,

当他挥舞画笔时，画笔离他们神圣的脸庞太近了，其中一两个人甚至捂住了鼻子。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪts][ˈoʊdə] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .
as if they found its odor out of fashion .
作为 如果 他们 成立 它是 气味 出去 的 时尚 .
仿佛他们觉得这种气味已经过时了。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðɪ:z] ['saɪlənt] [ɑ:bzə'veɪjənz] , [ə; eɪ][peɪdʒ] [kraɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv]
While making these silent observations , a page cried out from the lower part of
尽管 制作 这些 沉默的 观察 , 一个 页 哭 出去 从 这 降低 部分 的
[ðə; ði] [sə'lʊ:n] ,
the saloon ,
这 酒吧 ,

正当他默默观察着这一切时，一个侍童从沙龙的下层喊了起来。

" [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] !
“ **Room for His Royal Highness the Crown Prince of Great Britain !**
” 房间 为了 他的 皇家 高度 这 王冠 王子 的 伟大的 英国 !
“英国王储殿下，请留个位置！ ”

" [ðə; ði] [kraʊd] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['blækɡɑ:rd] [bə:b] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] ['ævənu:] , [ɪn] [steɪt]
“ **The crowd opened , and that young blackguard Bob walked up the avenue , in state**
” 这 人群 打开 , 和 那 年轻的 混蛋 鲍勃 步行 向上 这 大街 , 在 状态
.
:
.

“人群散开，那个年轻的恶棍鲍勃沿着大道缓缓走来，神态庄严。”

[hi:; hi] [wɔ:r] [ðə; ði] [ˈtɜ:rnspɪt] [ˈɡɑ:rmənt][æz; əz][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] ;
He wore the turnspit garment as the base of his toilet ;
他 穿着 这 旋转木马 服装 作为 这 根据 的 他的 洗手间 ;
他穿着旋转衣作为厕所的底座；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['su:pərstrʌktʃər] [wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [mɔ:r] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræskəlz] [ə'su:md]
but the superstructure was altogether more in keeping with the rascal's assumed
但 这 上层建筑 曾是 共 更多的 在 保持 和 这 无赖的 假定
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

但其上层建筑整体上更符合这个恶棍的形象。

[ðə; ði][ˈjuːniən] - [dʒæk][wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmənt(ə)] ,
The union - jack was thrown over his shoulder in the fashion of a mantle ,
这 联盟 - 杰克 曾是 抛掷 超过 他的 肩膀 在 这 时尚 的 一个 地幔 ,
他将英国国旗像披风一样搭在肩上。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [ˈstuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːləs] ([tuː]
and it was supported by the cook and steward of the Walrus (two
和 它 曾是 有 经过 这 厨师 和 管家 的 这 海象 (二
[blæks]) ,
blacks) ,
黑人) ,

而为之提供支持的是海象餐厅的厨师和管家（两名黑人）。

[bəʊθ] [kloʊðd] [æz; əz] [ˈæliˌɡertəz] .
both clothed as alligators .
两个都 穿着衣服 作为 鳄鱼 .

两人都打扮成鳄鱼的样子。

[ðə; ði] [kæŋɡəˈruːz] [teɪl][wʌz; wəz] [rɪɡd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ˈɔːdəbl] [ˈevidənsɪz] [ʌv; əv] [ˈenvi] [ɪn]
The kangaroo's tail was rigged in a way to excite audible evidences of envy in
这 袋鼠的 尾巴 曾是 作弊 在 一个 方式 到 激发 可听见的 证据 的 嫉妒 在
[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [pʊk] .
the heart of Mr . Poke .
这 心 的 先生 . 戳 .

袋鼠的尾巴经过特殊设计，能够激起波克先生心中嫉妒的声音。

[ðə; ði] [ˈstepɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈwɪspəd] , “ [dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [dɔːɡ] [ɡreɪt] [ˈkredit] ,
The stepping of it , the captain whispered , “ did the young dog great credit ,
这 步进 的 它 , 这 队长 低声说道 , “ 做过 这 年轻的 狗 伟大的 信用 ,
船长低声说道：“它迈出的步伐，给这只小狗赢得了极大的荣誉。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz][ˈnæt(ə)rəl][æz; əz][ðə; ði] [best] [wɪɡ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] ;
for it looked as natural as the best wig he had ever seen ;
为了 它 看起来 作为 自然的 作为 这 最好的 假发 他 有 曾经 已见 ;
因为它看起来就像他见过的最好的假发一样自然；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][bəːb] - [steɪ] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [tuː] [ɡaɪz] ,
and then , in addition to the bob - stay , it had two guys ,
和 然后 , 在 添加 到 这 鲍勃 - 停留 , 它 有 二 伙计们 ,
而且，除了船首支撑杆之外，还有两个人，

[wɪtʃ] [ˈæktɪd] [laɪk] [ðə; ði] [joʊk] - [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] , [ɔːr][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,
which acted like the yoke - lines of a boat , or in such a way ,
哪个 行动 喜欢 这 轭 - 线条 的 一个 船 , 或者 在 这样的 一个 方式 ,
其作用就像船上的轭绳一样，或者说，以类似的方式

[ðæt] [baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,
that by holding one in each hand ,
那 经过 保持 一 在 每个 手 ,

即双手各持一个，

[ðə; ði] [brʌʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrkt] - [ˈstɑːrbərd] [ænd; ənd] [ˈlɑːbərd] - [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrʌdə] .
the brush could be worked ' starboard and larboard ' like a rudder .
这 刷子 可以 是 工作 - 右舷 和 左舷 - 喜欢 一个 舵 .
刷子可以像舵一样左右摆动。

” [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈmeɪnli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
” **I have taken this description mainly from the mouth of the captain ,**
” 我 有 已采取 这 描述 主要 从 这 嘴 的 这 队长 ,
“这段描述主要来自船长的口述，

[ænd; ənd][moʊst] [sɪn'sɪrli] [duː][aɪ][hoʊp][aɪ'tiː][meɪ][biː; bi][ɪn'telɪdʒəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .
and most sincerely do I hope it may be intelligible to the reader .
和 最多 真挚地 做 我 希望 它 可能 是 可理解的 到 这 读者 .
我衷心希望读者能够理解。

[baːb] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æd'væntɪdʒɪz] ; [fɔːr; fər] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər]
Bob appeared to be conscious of his advantages ; for , on reaching the upper
鲍勃 出现 到 是 有意识的 的 他的 优势 ; 为了 , 在 到达 这 上
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
end of the room ,
结尾 的 这 房间 ,
鲍勃似乎很清楚自己的优势；因为，当他走到房间的上端时，

[hiː; hi][brɪ'gæən] [hwiːskɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] ['flɜːrɪŋ] [aɪ'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,
he began whisking his tail , and flourishing it to the right and left ,
他 开始 搅拌 他的 尾巴 , 和 芊芊 它 到 这 正确的 和 左边 ,
他开始甩动尾巴，左右摇摆。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] ['veri] [pər'septəb(ə)][ænd; ənd] ['laɪvli] [ædmə'reɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]
so as to excite a very perceptible and lively admiration in the mind of
所以 作为 到 激发 一个 非常 可感知的 和 热闹 钦佩 在 这 头脑 的
[dʒʌdʒ] ['piːpəlz] [frend] — [æn; ən] [ɪ'fekt] [ðæt][soʊ] [mætʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [pruːvd] [ðə; ði] ['weɪərəz] [ə'dres]
Judge People's Friend — an effect that so much the more proved the wearer's address
法官 人们的 朋友 — 一个 影响 那 所以 很多 这 更多的 已证实 这 穿着者的 地址
,
.
,
以便激起人民之友法官心中非常明显和强烈的钦佩之情——这种效果更加证明了佩戴者的声望。

[fɔːr; fər] [ðæt] [haɪ] ['fʌŋkʃənəri] [wʌz; wəz] [baʊnd] [eks][ə'fɪsiːoʊ][tuː; tə] [entər'teɪn] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn]
for that high functionary was bound ex officio to entertain a sovereign
为了 那 高的 官员 曾是 边界 前任 办公室 到 招待 一个 主权
[kən'tempt] [fɔːr; fər][ɔːl] ['kɔːrtli] ['vænitɪz] .
contempt for all courtly vanities .
鄙视 为了 全部 宫廷式 虚荣心 .
因为这位高级官员理应鄙视一切宫廷虚荣。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ['kɪnd(ə)l] , [haʊ'evər] ,
I saw the eye of the captain kindle , however ,
我 锯 这 眼睛 的 这 队长 点燃 , 然而 ,
然而，我看到了船长点燃的眼神。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [jʌŋ] ['kɒks,kəʊm] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz]
and when the insolent young coxcomb actually had the temerity to turn his
和 什么时候 这 傲慢的 年轻的 花花公子 实际上 有 这 鲁莽 到 转动 他的
[bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
back on his master ,
后退 在 他的 掌握 ,
而当那个傲慢无礼的年轻纨绔子弟竟然胆敢背叛他的主人时，

[ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] [brʌʃ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['veri] [noʊz] , ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [kɒd; kəd] [ɪn'dɔːr] [noʊ]
and to work his brush under his very nose , human nature could endure no
和 到 工作 他的 刷子 在下面 他的 非常 鼻子 , 人类 自然 可以 忍受 不
[mɔːr] .
more .
更多的 .
而让他把画笔伸到鼻子底下，人的本性再也无法忍受了。

[ðə; ði] [raɪt] [leg][ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] [haɪ] ['ædmərəl] ['sləʊli] [rɪ'taɪərd] ,
The right leg of my lord high admiral slowly retired ,
这 正确的 腿 的 我的 主 高的 上将 缓慢地 退休 ,
我大人海军上将的右腿缓缓收回。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔː(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː]
with somewhat of the caution of the cat about to spring , and then it
和 有些 的 这 警告 的 这 猫 关于 到 春天 , 和 然后 它
[wʌz; wəz][prəˈdʒektɪd] [ˈfɔːrwərd] ,
was projected forward ,
曾是 预计 向前 ,
它带着猫即将跃起时的些许谨慎, 然后向前跃去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rəˈpɪdəti] [ðæt] [æbsəˈluːtli] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .
with a rapidity that absolutely lifted the crown prince from the floor .
和 一个 快速 那 绝对地 抬起 这 王冠 王子 从 这 地面 .
速度之快, 竟将王储猛地抬离地面。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [self] - [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][bəːb][kʊd; kəd][naːt] [prɪˈvent] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][peɪn] ,
The royal self - possession of Bob could not prevent an exclamation of pain ,
这 皇家 自己 - 拥有 的 鲍勃 可以 不是 防止 一个 感叹 的 疼痛 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ,
as well as of surprise ,
作为 出色地 作为 的 惊喜 ,
鲍勃的沉着冷静也未能阻止他发出痛苦和惊讶的惊呼。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [ræn] [ˈfɔːrwərd] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər]
and some of the courtiers ran forward involuntarily to aid him — for
和 一些 的 这 朝臣 跑 向前 不由自主 到 援助 他 — 为了
[ˈkɔːtiːəz] [ˈɔːlweɪz] [ræn] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌkər] [ʌv; əv] [ˈprɪnsəz] .
courtiers always ran involuntarily to the succor of princes .
朝臣 总是 跑 不由自主 到 这 救助 的 王子们 .
一些朝臣不由自主地上前去帮助他——因为朝臣总是会不由自主地奔向君主寻求帮助。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈɔːfərd] [ðer; ðər] [smelɪŋ] - [ˈbɒtlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
At least a dozen of the ladies offered their smelling - bottles , with the most
在 至少 一个 打 的 这 女士们 提供 他们的 闻起来 - 瓶子 , 和 这 最多
[ˈeɪmiəb(ə)] [ˌæsɪˈduːəti] [ænd; ənd] [kənˈsɜːrɪn] .
amiable assiduity and concern .
可亲 勤奋 和 忧虑 .
至少有十几位女士热情地递上了她们的香水瓶, 态度非常友好、殷勤和关心。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] , [haʊˈevər] , [aɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [ðə; ði]
To prevent any disagreeable consequences , however , I hastened to acquaint the
到 防止 任何 令人不快的 结果 , 然而 , 我 加快 到 熟人 这
[kraʊd] [ðæt] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
crowd that in Great Britain ,
人群 那 在 伟大的 英国 ,
然而, 为了避免任何不愉快的后果, 我赶紧向众人宣布, 在英国,

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈjuːsɪdʒ][tuː; tə] [kʌf] [ænd; ənd] [kɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
it is the usage to cuff and kick the whole royal family ; and that ,
它 是 这 用法 到 袖口 和 踢 这 所有的 皇家 家庭 ; 和 那 ,
这是殴打和踢整个王室成员的惯例; 而且,

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [ˈtrɪbjʊːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]
in short , it is no more than the customary tribute of the subject to the
在 短的 , 它 是 不 更多的 比 这 习惯 贡 的 这 主题 到 这
[prɪns] .
prince .
王子 .
简而言之, 这不过是臣民向君主进贡的惯例罢了。

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] ,
In proof of what I said ,
在 证明 的 什么 我 说 ,
为了证明我所说的话,

[aɪ] [tʊk] [ɡʊd] [ker] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈsɔːsi] [jʌŋ] [ˈskaʊndrəl] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈhɑːmɪdʒ] .
I took good care to give the saucy young scoundrel a touch of my own homage .
我 采取 好的 关心 到 给 这 风骚的 年轻的 恶棍 一个 触碰 的 我的 自己的 尊敬 .

我特意用自己的方式向这个轻佻的年轻无赖致敬。

[ðə; ði] - , [huː] [noʊ] [ðæt] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌstəmz] [prɪˈveɪl] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [neɪʃəns] ,
The monikins , who know that different customs prevail in different nations ,
这 - , WHO 知道 那 不同的 海关 占上风 在 不同的 国家 ,

这些莫尼金人知道不同国家盛行不同的习俗，

[ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ˈkɑːmplɪmənt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsaɪən][ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] ;
hastened to compliment the young scion of royalty in the same manner ;
加快 到 赞扬 这 年轻的 继承人 的 皇室 在 这 相同的 方式 ;

随即以同样的方式称赞这位年轻的皇室后裔；

[ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [ˈstuːərd] [rɪˈliːvd] [ðer; ðər][ɑːnˈwiː][baɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [træk]
and both the cook and steward relieved their ennui by falling into the track
和 两个都 这 厨师 和 管家 松了口气 他们的 厌倦 经过 坠落 进入 这 追踪
[ʌv; əv] [ɪmɪˈteɪʃn] .
of imitation .
的 模仿 .

厨师和管家都通过模仿来排解无聊。

[bəːb][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði][læst][æpləˈkeɪ(ə)nz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ]
Bob could not stand the last applications ; and he was about to beat a
鲍勃 可以 不是 站立 这 最后的 应用程序 ; 和 他 曾是 关于 到 打 一个
[rɪˈtriːt] ,
retreat ,
撤退 ,

鲍勃实在无法忍受最后的申请；他正打算撤退。

[wen] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈserəməniːz] [əˈpɪrd] , [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
when the master of ceremonies appeared , to conduct him to the royal
什么时候 这 掌握 的 仪式 出现 , 到 执行 他 到 这 皇家
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

当司仪出现时，引领他觐见国王。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˌmɪsˈled][baɪ][ðə; ði] [ˈɔːnəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
The reader is not to be misled by the honors that were paid to the
这 读者 是 不是 到 是 被误导 经过 这 荣誉 那 是 有薪酬的 到 这
[ɪˈmædʒɪneri] [kraʊn] [prɪns] ,
imaginary crown prince ,
假想 王冠 王子 ,

读者不应被给予这位虚构的王储的荣誉所误导。

[ænd; ənd][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] - [ˌentərˈteɪnd] [ˈeni] [pɪˈkjuːliər] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər]
and to suppose that the court of Leaphigh entertained any peculiar respect for
和 到 认为 那 这 法庭 的 - 娱乐 任何 奇特 尊重 为了
[ðæt] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .
that of Great Britain .
那 的 伟大的 英国 .

并认为利普海宫廷对大不列颠宫廷抱有任何特殊的尊重。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ðæt] [ˈɡʌvənd] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
It was merely done on the principle that governed the conduct of our own
它 曾是 仅仅 完毕 在 这 原则 那 受统治 这 执行 的 我们的 自己的
[ˈlɜːrniɪd] [ˈsɑːvrɪn] ,
learned sovereign ,
学习 主权 ,

这仅仅是遵循了我们博学君主行事的原则而已。

[kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] . , [wen] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)][,pəukə'hɒntəs][ʌv; əv][vər'dʒɪniə]
King James I . , when he refused to see the amiable Pocahontas of Virginia
国王 詹姆斯 我 . , 什么时候 他 拒绝 到 看 这 可亲 宝嘉康蒂 的 弗吉尼亚州
,
:
:

詹姆斯一世国王拒绝接见和蔼可亲的弗吉尼亚公主波卡洪塔斯时，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'greɪdɪd] ['rɔɪəlti] [baɪ] [ɪntə'mæriːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .
because she had degraded royalty by intermarrying with a subject .
因为 她 有 退化的 皇室 经过 异族通婚 和 一个 主题 .

因为她与臣民通婚，玷污了王室名誉。

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kæst] , [ænd; ænd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The respect was paid to the caste , and not to the individual , to his
这 尊重 曾是 有薪酬的 到 这 种姓 , 和 不是 到 这 个人 , 到 他的
[ˈspiːʃiːz] ,
species ,
物种 ,

人们尊重的是种姓，而不是个人，而是他所属的物种。

[ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz]['neiʃ(ə)n] .
or to his nation .
或者 到 他的 国家 .

或对他的国家而言。

[let] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [kʌm] [frʌm; frəm] [wʌt] [kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] ,
Let his privileges come from what cause they would ,
让 他的 特权 来 从 什么 原因 他们 会 ,

让他的特权源于何种原因，就让他自己决定吧。

[bəːb][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [pʊʊk] — [huː]
Bob was glad enough to get out of the presence of Captain Poke — who
鲍勃 曾是 高兴的 足够的 到 得到 出去 的 这 在场 的 队长 戳 — who
[hæd; həd] [ɔː'l'redɪ] ['prɪtɪ] ['pleɪnli] ['θretnd] ,
had already pretty plainly threatened ,
有 已经 漂亮的 显然 威胁 ,

鲍勃很高兴能摆脱波克船长——他之前已经非常明显地威胁过他了。

[ɪn][ðə; ði] - ['daɪəlekt] , [tuː; tə] [ʌn'ʃɪp] [hɪz; ɪz]['kaʊdə; 'kɔːdə] — ['ɪntuː:] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti]
in the Stunin'tun dialect , to unship his cauda — into that of the majesty
在 这 - 方言 , 到 解体 他的 尾部 — 进入 那 的 这 威严
[ʌv; əv] - .
of Leaphigh .
的 - .

用斯图宁顿方言来说，就是将他的尾羽卸下——变成利普海的威严。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən] ,
A few minutes afterwards , the doors were thrown open ,
一个 很少 分钟 然后 , 这 门 是 抛掷 打开 ,

几分钟后，大门被猛地推开。

[ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [əd'vænst] ['ɪntuː:][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'pɑːrtmənts] .
and the whole company advanced into the royal apartments .
和 这 所有的 公司 先进的 进入 这 皇家 公寓 .

于是，全队进入了皇室寝宫。

[ðə; ði] ['etikət] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] - ['difəz] [ɪn] ['meni] [ɪ'sen](ə)l] [pə'tiku:ləz] [frʌm; frəm]
The etiquette of the court of Leaphigh differs in many essential particulars from
这 礼仪 的 这 法庭 的 - 不同 在 许多 基本的 细节 从
[ðə; ði] ['etikət] [ʌv; əv] ['eni] [ˈlðər] [kɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] - ['ri:dʒən] .
the etiquette of any other court in the monikin region .
这 礼仪 的 任何 其他 法庭 在 这 - 地区 .

利普海宫廷的礼仪与莫尼金地区其他任何宫廷的礼仪在许多重要方面都有所不同。

[ˈni:ðər] [ðə; ði] [kɪŋ] , [nɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈkɑ:nsɔ:rt] , [ɪz][ˈevər][ˈvɪzəb(ə)l][tu:; tə] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Neither the king , nor his royal consort , is ever visible to any one in the country ,
两者都不 这 国王 , 也不 他的 皇家 配偶 , 是 曾经 可见的 到 任何 一 在 这 国家 ,
国王和他的王后, 在全国范围内都从未出现在任何人的视野中。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ɪz] ['vʌlgərli] [noʊn] .
so far as is vulgarly known .
所以 远的 作为 是 粗俗地 已知 .

就目前大众所知。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪzŋ] , [tu:ɪ] [θroʊnz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [æt; ət] [ˈɑ:pəzɪt] [ɪks'tremɪtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
On the present occasion , two thrones were placed at opposite extremities of the
在 这 展示 场合 , 二 王座 是 放置 在 对面的 四肢 的 这
[səˈlɑ:n] ,
salon ,
沙龙 ,

这次, 客厅的两端分别摆放了两张宝座。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈkrɪmz(ə)n][ˈdæməsk][ˈkɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [ˈkloʊsli] [drɔ:n] [bɪˈfɔ:r] [i:tʃ] ,
and a magnificent crimson damask curtain was so closely drawn before each ,
和 一个 壮丽 赤红 绫 窗帘 曾是 所以 密切 绘制 前 每个 ,
每一扇门前都拉上了一幅华丽的深红色锦缎窗帘, 紧紧地遮盖着。

[ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [si:] [hu:] [ˈɑ:kjupaɪd] [aɪˈti:] .
that it was quite impossible to see who occupied it .
那 它 曾是 相当 不可能的 到 看 WHO 占领 它 .

根本看不清是谁占据了那个房间。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [step][ðer; ðər] [stəd] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbərleɪn] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][bed] - [ˈtʃeɪmbər] ,
On the lowest step there stood a chamberlain or a lady of the bed - chamber ,
在 这 最低 步 那里 站立 一个 管家 或者 一个 女士 的 这 床 - 房间 ,
最底层的台阶上站着一位侍从或寝宫女官。

[hu:] , [ˈsevrəli] , [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈspi:tʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈlðərwaɪz] [ɪˈnæktɪd] [ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]
who , severally , made all the speeches , and otherwise enacted the parts of the
WHO , 分别 , 制成 全部 这 演讲 , 和 否则 已颁布 这 部分 的 这
[ɪˈlʌstriəs] [ˈkʌp(ə)l] .
illustrious couple .
杰出 夫妻 .

他们分别发表了所有演讲, 并扮演了这对杰出夫妇的其他角色。

[ðə; ði] [ˈri:dər] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈðerfɔ:r] , [ðæt] [ɔ:l] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [ɪˈðər] [ʌv; əv]
The reader will understand , therefore , that all which is here attributed to either of
这 读者 将要 理解 , 所以 , 那 全部 哪个 是 这里 归因于 到 任何一个 的
[ði:z] [greɪt] [ˈpɜ:sənɪdʒz] ,
these great personages ,
这些 伟大的 人物 ,

因此, 读者将会明白, 这里归于这两位伟人的所有事迹,

[wʌz; wəz][ɪn][fækt] [pərˈfɔ:rmd] [baɪ][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbstɪtju:ts] [neɪmd] ,
was in fact performed by one or the other of the substitutes named ,
曾是 在 事实 执行 经过 一 或者 这 其他 的 这 替代品 命名 ,

事实上, 是由上述两位替补演员中的一位或两位完成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['æktʃuəli] ['stændɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
and that I never had the honor of actually standing face to face with
和 那 我 绝不 有 这 荣誉 的 实际上 常设 脸 到 脸 和
[ðer; ðər] ['mædʒɪstɪz] .
their majesties .
他们的 陛下 .

我从未有幸真正与陛下们面对面站在一起。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [dʌn] [baɪ] ['depjuti]
Everything that is now about to be related , in short , was actually done by deputy
一切 那 是 现在 关于 到 是 有关的 , 在 短的 , 曾是 实际上 完毕 经过 副
,
,
,

简而言之，接下来要提到的所有事情，实际上都是副手做的。

[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
on the part of the monarch and his wife .
在 这 部分 的 这 君主 和 他的 妻子 .
就君主及其妻子而言。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ['mɪrli] [reprɪzents] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] ,
The king himself merely represents a sentiment ,
这 国王 他自己 仅仅 代表 一个 情绪 ,
国王本人仅仅代表了一种情感。

[ɔ:l][ðə; ði] ['paʊər] [bɪ'ɔ:nɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [fɜ:rst]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['dʒendər] ,
all the power belonging to his eldest first cousin of the masculine gender ,
全部 这 力量 属于 到 他的 长子 第一的 表哥 的 这 男性 性别 ,
他最年长的男性堂兄所拥有的所有权力，

[ænd; ənd] ['eni] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ]
and any intercourse with him is entirely of a disinterested or of a
和 任何 交往 和 他 是 完全 的 一个 无私的 或者 的 一个
[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['kærəktər] .
sentimental character .
感伤的 特点 .

与他的任何交往都完全是无私的或感性的。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rt] — ['æftər][ə; eɪ] ['veri] ['sekjələr] ['fæʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ;
He is the head of the church — after a very secular fashion , however ;
他 是 这 头 的 这 教会 — 后 一个 非常 世俗 时尚 , 然而 ;
他是教会的领袖——然而，他的方式非常世俗；

— [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['klɜ:rdʒi] ['ðerfɔ:r] [gɑ:t] [daʊn] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər]
— all the bishops and clergy therefore got down on their knees and said their
— 全部 这 主教们 和 牧师 所以 得到 向下 在 他们的 膝盖 和 说 他们的
[prɛz] ;
prayers ;
祈祷 ;

因此，所有的主教和神职人员都跪下来祈祷；

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ'ti:] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] ['kætəkɪzəm] ; [aɪ] ['nevər] [nu:]
though the captain suggested that it might be their catechisms ; I never knew
尽管 这 队长 建议 那 它 可能 是 他们的 教义问答 ; 我 绝不 知道
[wɪtʃ] .
which .
哪个 .

虽然船长认为可能是他们的教义问答出了问题；但我始终不知道是哪一种。

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] , [ɔ:lsoʊ] , [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [lɔ:] ['ɑ:fəsərz][did][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ]
I observed , also , that all his law officers did the same thing ; but as THEY
我 观察到 , 还 , 那 全部 他的 法律 警官 做过 这 相同的 事物 ; 但 作为 他们
[ˈnevər] [preɪ] ,
never pray ,
绝不 祈祷 ,

我还注意到, 他所有的执法人员都做了同样的事情; 但由于他们从不祈祷,

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðer; ðər] ['kætəkɪzəm] ,
and do not know their catechisms ,
和 做 不是 知道 他们的 教义问答 ,
而且他们不了解教义问答,

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ðə; ði] [dʒenju'flekʃn] [wɜ:r; wər][tu:; tə][beg] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðeɪ]
I presume the genuflections were to beg something better than the places they
我 估 这 屈膝礼 是 到 求 某物 更好的 比 这 地方 他们
[ˈæktʃuəli] [fɪld] .
actually filled .
实际上 已填 .

我猜想, 这些下跪是为了乞求比它们实际占据的位置更好的东西。

[ˈæftər] [ðɪs] , [keɪm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [treɪn][ʌv; əv] ['mɪləteri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)]['ɑ:fəsərz] , [hu:] , ['soʊldʒər] - [laɪk] ,
After this , came a long train of military and naval officers , who , soldier - like ,
后 这 , 来了 一个 长的 火车 的 军队 和 海军 警官 , WHO , 士兵 - 喜欢 ,
[kɪst] [hɪz; ɪz] [pɔ:] .
kissed his paw .
亲吻 他的 爪子 .

随后, 一大群陆军和海军军官跟了上来, 像军人一样亲吻了他的爪子。

[ðə; ði] [sɪ'vɪljənz] [nekst][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r][tɜ:rən][tu:; tə][bi:; bi]
The civilians next had a chance , and then it was our turn to be
这 平民 下一个 有 一个 机会 , 和 然后 它 曾是 我们的 转动 到 是
[prɪ'zentɪd] .
presented .
呈现 .

接下来是平民百姓, 然后轮到我們上台了。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði][lɔ:rd] [haɪ] ['ædmərəl][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][tu:; tə][jər; jər]
“ **I have the honor to present the lord high admiral of Great Britain to your**
“ 我 有 这 荣誉 到 展示 这 主 高的 上将 的 伟大的 英国 到 你的
[ˈmædʒəsti] ,
majesty ,
威严 ,

“我荣幸地向陛下介绍大不列颠海军大臣

“ [sed] [dʒʌdʒ] ['pi:pəlz] [frend] , [hu:] [hæd; həd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][fɜ:rst] ,
“ **said Judge People's Friend , who had waived his official privilege of going first ,**
“ 说 法官 人们的 朋友 , WHO 有 放弃 他的 官方的 特权 的 去 第一的 ,
“人民之友”法官说道, 他放弃了首先发言的官方特权。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][du:][ju: 'es] [ðɪs] ['feɪvər][ɪn]['pɜ:rs(ə)n] ; [aɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] ,
in order to do us this favor in person ; it having been decided ,
在 命令 到 做 我们 这 偏爱 在 人 ; 它 拥有 到过 决定 ,
为了亲自帮我们这个忙; 既然已经决定了,

[ɑ:n][ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [keɪs] ,
on a review of all the principles that touched the case ,
在 一个 审查 的 全部 这 原则 那 感动 这 案件 ,
在对本案所涉及的所有原则进行审查之后,

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhju:mən][kʊd; kəd] [teɪk] [ˈpresɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [æt; ət] [kɔ:rt] ,
that nothing human could take precedence of a monikin at court ,
那 没有什么 人类 可以 拿 优先权 的 一个 - 在 法庭 ,
在法庭上, 任何人都不能凌驾于绰号之上。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [prɪns] [bə:b] .
always making the exception in favor of royalty , as in the case of Prince Bob .
总是 制作 这 例外 在 偏爱 的 皇室 , 作为 在 这 案件 的 王子 鲍勃 .
总是为皇室成员破例, 就像鲍勃王子那样。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈhæpi] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ][æt; ət][maɪ] [kɔ:rt] , [ˈædmərəl] [pʊʊk] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [pəˈlaɪtli] [rɪˈdʒʊɪnd]
“ **I am happy to see you at my court , Admiral Poke , ” the king politely rejoined**
” 我 是 快乐的 到 看 你 在 我的 法庭 , 上将 戳 , ” 这 国王 礼貌地 重新加入
,
.
.”
“很高兴在我的宫廷见到您, 波克海军上将,”国王礼貌地回答道。

[ˈmænɪfestɪŋ] [ðə; ði][tækt][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk][ɪn][ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ˈnoʊə] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [neɪm] ,
manifesting the tact of high rank in recognizing Noah by his family name ,
显现 这 策略 的 高的 秩 在 识别 诺亚 经过 他的 家庭 姓名 ,
以诺亚的姓氏认出他, 体现了高贵身份的礼仪。

[tu;; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [səpˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈsi:lər] .
to the great surprise of the old sealer .
到 这 伟大的 惊喜 的 这 老的 密封剂 .
令老封海员大吃一惊。

“ [kɪŋ] ！ ”
“ **King ！** ”
” 国王 ！ ”
“国王！ ”

[ju;; jʊ][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [rɪˈmɑ:rk] ？ — ” [moʊst] [ˈɡreɪʃəli] [ɪnˈkwaɪəd] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ,
“ **You were about to remark ？ — ” most graciously inquired his majesty** ,
” 你 是 关于 到 评论 ？ — ” 最多 亲切地 询问 他的 威严 ,
“您刚才想说什么？”陛下恭敬地问道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu;; tə] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [wʊd] [bi; bi][æt; ət] .
a little at a loss to understand what his visitor would be at .
一个 小的 在 一个 损失 到 理解 什么 他的 游客 会 是 在 .
他有点摸不着头脑, 不知道来访者会做什么。

“ [waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kənˈteɪn] [maɪ] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈmeməri] , [ˈmɪstər] . [kɪŋ] ,
“ **Why , I could not contain my astonishment at your memory , Mr . King** ,
” 为什么 , 我 可以 不是 包含 我的 惊讶 在 你的 记忆 , 先生 . 国王 ,
“哎呀, 金先生, 您的记忆力真是让我惊叹不已。”

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ju;; jʊ][tu;; tə] [rɪˈkɔ:l] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ju;; jʊ] [ˈpra:bəbli] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:rd] ！
which has enabled you to recall a name that you probably never before heard ！
哪个 有 已启用 你 到 记起 一个 姓名 那 你 大概 绝不 前 听到 ！
这让你能够回忆起一个你可能从未听过的名字！

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ænd; ənd][tu;; tə][em ˈi:] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [kənˈfju:ʒ(ə)n][ɪn]
“ **There was now a great , and to me , a very unaccountable confusion in**
” 那里 曾是 现在 一个 伟大的 , 和 到 我 , 一个 非常 无法解释 困惑 在
[ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] .
the circle .
这 圆圈 .
“现在圈子里出现了一种巨大的、在我看来非常无法解释的混乱。”

[,aɪˈti:] [wʊd] [si:m] ,
It would seem ,
它 会 似乎 ,

看来,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [ʌnˈwɪtɪŋli] [ˈtrespəst] [ɑ:n] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][mʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv]
that the captain had unwittingly trespassed on two of the most important of
那 这 队长 有 不知不觉 擅闯 在 二 的 这 最多 重要的 的

[ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [ˈetɪkət] ,
the rules of etiquette ,
这 规则 的 礼仪 ,

船长无意中违反了两条最重要的礼仪规则。

[ɪn] [ˈveri] [ˈmɔ:rt(ə)] [pɔɪnts] .
in very mortal points .
在 非常 凡人 积分 .

在生死攸关的时刻。

[hi:; hi][hæd; həd] [kənˈfest] [tu:; tə][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˈmʊʃ(ə)n][æz; əz] [ˈvʌlgər] [æz; əz] [ðæt]
He had confessed to the admission of an emotion as vulgar as that
他 有 坦白 到 这 入学 的 一个 情感 作为 庸俗 作为 那

[ʌv; əv] [əˈstɔ:nɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈprez(ə)ns] ,
of astonishment in the royal presence ,
的 惊讶 在 这 皇家 在场 ,

他曾坦白, 在皇室成员面前, 他流露出了像惊讶这样庸俗的情绪。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɪntɪmətɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmeməri] ; [ə; eɪ] [ˈprɔ:pərtɪ]
and he had intimated that his majesty had a memory ; a property
和 他 有 暗示 那 他的 威严 有 一个 记忆 ; 一个 财产

[ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] ,
of the mind which ,
的 这 头脑 哪个 ,

他曾暗示陛下拥有记忆力; 这是心灵的一种特性,

[æz; əz][,aɪˈti:] [maɪt] [pru:v] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪbətɪz] [ʌv; əv] - ,
as it might prove dangerous to the liberties of Leaphigh ,
作为 它 可能 证明 危险的 到 这 自由的 - ,

因为这可能会对利普海格的自由构成威胁,

[wɜ:r; wər][,aɪˈti:] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈki:pɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [bʌt; bət][ə; eɪ][rɪˈspɔ:nsəb(ə)l] [ˈmɪnɪstər] ,
were it left in the keeping of any but a responsible minister ,
是 它 左边 在 这 保持 的 任何 但 一个 负责的 部长 ,

如果交由非负责的部长保管,

[,aɪˈti:][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈfeləni] [tu:; tə] [ɪmˈpju:t] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
it had long been decided it was felony to impute to the king .
它 有 长的 到过 决定 它 曾是 重罪 到 归因 到 这 国王 .

人们早就认定, 诬陷国王是重罪。

[baɪ][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈeldɪst] [fɜ:rst] - [ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
By the fundamental law of the land , the king's eldest first - cousin of the
经过 这 基本的 法律 的 这 土地 , 这 国王的 长子 第一的 - 表哥 的 这

[ˈmæskjələɪn] [ˈdʒendər] ,
masculine gender ,
男性 性别 ,

根据国家基本法律, 国王的年长男性堂兄,

[meɪ] [hæv; həv][æz; əz] [ˈmeni] [ˈmeməɪɪz] [æz; əz][hi:; hi] [pli:z] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [ju:z][ðəm; ðəm] ,
may have as many memories as he please , and he may use them ,
可能 有 作为 许多 回忆 作为 他 请 , 和 他 可能 使用 他们 ,

他可以拥有任意数量的记忆, 并且可以随意使用它们。

[ɔːr][əˈbjʊːs][ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi][æɪ; ʃəl] [siː] [fɪt] , [iːðər] [ɪn] [ˈpraɪvət] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜːrvɪs] ;
or abuse them , as he shall see fit , either in private or in the public service ;
或者 虐待 他们 , 作为 他 将 看 合身, 任何一个 在 私人的 或者 在 这 民众 服务 ;
或者, 他可以随意在私下或公共场合滥用这些权利;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [held] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtərli] [ˌʌŋkɑːnstɪˈtuːʃən(ə)] [ænd; ənd] [ˌʌnpɑːrləˈmentri] , [ænd; ənd] ,
but it is held to be utterly unconstitutional and unparliamentary , and ,
但 它 是 握住 到 是 完全地 违宪 和 非议会 , 和 ,
[baɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] ,
by consequence ,
经过 结果 ,
但它被认为完全违宪且不符合议会程序, 因此,

[ɪkˈstriːmli] [ˌʌndərˈbred] , [tuː; tə] [ɪnˈsɪnjuet] , [iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪˈmoʊt] [ˈmænər] ,
extremely underbred , to insinuate , even in the most remote manner ,
极其 粗俗 , 到 暗示 , 甚至 在 这 最多 偏僻的 方式 ,
极度不纯正, 即使以最间接的方式暗示,

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [hæz; həz] [iːðər] [ə; eɪ] [ˈmeməri] , [ə; eɪ] [wɪl] , [ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] , [ə; eɪ]
that the king himself has either a memory , a will , a determination , a
那 这 国王 他自己 有 任何一个 一个 记忆 , 一个 将要 , 一个 决心 , 一个
[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
resolution ,
解决 ,
国王本人要么有记忆力, 要么有意志力, 要么有决心, 要么有决心,

[ə; eɪ][dɪˈzaɪər] , [ə; eɪ] [kənˈsiːt] , [æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ɔːr] , [ɪn] [ˈɔːrt] , [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈpraːpərti] ,
a desire , a conceit , an intention , or , in short , any other intellectual property ,
一个 欲望 , 一个 自负 , 一个 意图 , 或者, 在 短的 , 任何 其他 知识分子 财产 ,
欲望、自负、意图, 或者简而言之, 任何其他知识产权

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [ˈrɔɪəl] [ˈplezər] ” [əˈloʊn] [ɪkˈseptɪd] .
that of a “ royal pleasure ” alone excepted .
那 的 一个 “ 皇家 乐趣 ” 独自的 例外 .
唯有“皇室的恩赐”除外。

[aɪ ˈtiː][ɪz][bəʊθ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənɪ] [ænd; ənd] [ˌpɑːrləˈmentri] [tuː; tə][seɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] “ [ˈrɔɪəl]
It is both constitutional and parliamentary to say the king has a “ royal
它 是 两个都 宪法 和 议会 到 说 这 国王 有 一个 “ 皇家
[ˈplezər] ” [prəˈvaɪdɪd][ðə; ði][ˈkɑːntekst][gəʊz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] “ [ˈrɔɪəl] [ˈplezər] ” [ɪz] [ɪnˈtʌərli]
pleasure ” provided the context goes to prove that this “ royal pleasure ” is entirely
乐趣 “ 假如 这 语境 去 到 证明 那 这 “ 皇家 乐趣 ” 是 完全
[æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [fɜːrst] - [ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæskjəlɪn] [ˈdʒendər] .
at the disposition of his eldest first - cousin of the masculine gender .
在 这 处置 的 他的 长子 第一的 - 表哥 的 这 男性 性别 .

如果上下文能够证明国王的“皇家乐趣”完全由他的男性表兄长支配, 那么说国王拥有“皇家乐趣”既符合宪法又符合议会规定。

[wen] [ˈmɪstər] . [pʊʊk] [wʌz; wəz] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] , [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ]
When Mr . Poke was made acquainted with his mistake , he discovered a
什么时候 先生 : 戳 曾是 制成 熟人 和 他的 错误 , 他 发现 一个
[ˈpraːpər] [kənˈtrɪʃ(ə)n] ;
proper contrition ;
恰当的 忏悔 ;

当波克先生意识到自己的错误后, 他表现出了真正的悔意;
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz] [pʊʊˈspoʊnd] ,
and the final decision of the affair was postponed ,
和 这 最终的 决定 的 这 事务 曾是 推迟 ,
此事最终决定被推迟了。

[ɪŋ][ˈɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][əˈpɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ɑːn][ðə; ði][prəˈpraɪəti][ʌv; əv][ˈteɪkɪŋ][beɪl] ,
in order to have the opinion of the judges on the propriety of taking bail ,
在 命令 到 有 这 观点 的 这 法官 在 这 礼 的 采取 保释 ,
为了了解法官们对准予保释是否恰当的意见 ,

[wɪtʃ][aɪ][ˈpraːmptli][ˈɔːfərd][tuː; tə][pʊt][ɪn] , [ɪn][bɪˈhæf][ʌv; əv][maɪ][oʊld][ˈʃɪpmet] .
which I promptly offered to put in , in behalf of my old shipmate .
哪个 我 及时 提供 到 放 在 , 在 代表 的 我的 老的 船友 .
我立即表示愿意代表我的老船友提出申请。

[ðɪs][ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)lɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][ɪntəˈrʌp(ə)n][ˌtempəˈrerəli][dɪˈspəʊzd][ʌv; əv] , [ðə; ði][ˈbɪznəs][ʌv; əv][ðə; ði]
This disagreeable little interruption temporarily disposed of , the business of the
这 令人不快的 小的 中断 暂时地 处置 的 , 这 商业 的 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm][went][ɑːn] .
drawing - room went on .
绘画 - 房间 去 在 .
暂时摆脱了这件令人不快的插曲后 , 客厅里的事务继续进行。

[ˈnoʊə][wʌz; wəz][nekst][kənˈdʌktɪd][tuː; tə][ðə; ði][kwiːn] ,
Noah was next conducted to the queen ,
诺亚 曾是 下一个 实施 到 这 女王 ,
接下来 , 诺亚被引见给了王后。

[huː][wʌz; wəz][mʌtʃ][ɪnˈklaɪnd] ([ˈɔːlweɪz][baɪ][ˈdepjʊti]) [tuː; tə][ˌoʊvərˈlʊk][ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ][mɪsˈteɪk][ɪntuː]
who was much inclined (always by deputy) to overlook the little mistake into
WHO 曾是 很多 倾斜 (总是 经过 副) 到 俯瞰 这 小的 错误 进入
[wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][ˈfɔːlən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈrɔɪəl][ˈkɑːnsɔːrt] ,
which he had fallen with her royal consort ,
哪个 他 有 倒下 和 她 皇家 配偶 ,
他 (总是通过代理人) 非常倾向于忽略他与王后之间犯下的小错误 ,

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪˈsiːv][hɪm; ɪm][ˈɡreɪʃəsli] .
and to receive him graciously .
和 到 收到 他 亲切地 .
并热情接待他。

“ [meɪ][aɪˈtiː][pliːz][jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ,
“ **May it please your majesty** ,
“ 可能 它 请 你的 威严 ,
“愿陛下满意 ,

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈɑːnər][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][jʊr; jər][ˈmædʒəstiːz][ˈrɔɪəl][ˈnoʊtɪs][ðə; ði][ˈɔːrd][ˈnoʊə][ˈpouk]
I have the honor to present to your majesty's royal notice the Lord Noah Poke
我 有 这 荣誉 到 展示 到 你的 陛下的 皇家 注意 这 主 诺亚 戳
,
,
,
我谨向陛下呈上诺亚·波克勋爵 , 以示敬意。

[ðə; ði][ˈɔːrd][haɪ][ˈædmərəl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɪstənt][ænd; ənd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)lɪ][ˈnoʊn][ˈkʌntri] , [kɔːld][ɡreɪt]
the lord high admiral of a distant and but little known country , called Great
这 主 高的 上将 的 一个 遥远 和 但 小的 已知 国家 , 称为 伟大的
[ˈbrɪt(ə)n] ,
Britain ,
英国 ,
大不列颠这个遥远而鲜为人知的国家的海军大臣

” [sed] [ðə; ði][gould] [stɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:vniŋ] — [dʒʌdʒ] [pi:pəlz] [frend] [bi:ɪŋ] [ə'freɪd][ʌv; əv]
” **said the gold stick of the evening — Judge People's Friend being afraid of**
” 说 这 金子 戳 的 这 晚上 — 法官 人们的 朋友 存在 害怕的 的
[kə'mitiŋ] ,
committing Leaplow ,
提交 - ,

“当晚的金棍——人民之友法官——说道，他害怕犯下利普洛罪。”

[ænd; ənd] [di'klaɪniŋ] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [els] .
and declining to introduce the captain to any one else .
和 下降 到 介绍 这 队长 到 任何 一 别的 .
并拒绝将船长介绍给其他人。

“ [lɔ:rd] [pouk] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['rɔɪəl] ['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [prɪns] [bə:b] ! ” [əb'zɜ:rvd]
” **Lord Poke is a countryman of our royal cousin , the Prince Bob ! ” observed**
” 主 戳 是 一个 同胞 的 我们的 皇家 表哥 , 这 王子 鲍勃 ! ” 观察到
[ðə; ði] [kwi:n] ,
the queen ,
这 女王 ,

“波克勋爵是我们皇室表亲鲍勃王子的同乡！”女王说道。

[ɪn][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['greɪjəs] ['mænər] .
in an exceedingly gracious manner .
在 一个 非常 亲切 方式 .
以极其优雅的方式。

“ [noʊ] , ['mɑ:m] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['si:lər] , ['pra:ɪmptli] , “ [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][bə:b][ɪz][noʊ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [maɪn]
” **No , marm , ” put in the sealer , promptly , “ your cousin Bob is no cousin of mine**
” 不 , 玛姆 , ” 放 在 这 密封剂 , 及时 , ” 你的 表哥 鲍勃 是 不 表哥 的 矿
;
;
;
;

“不，夫人，”他立刻说道，“你的表弟鲍勃不是我的表弟；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['lɔ:fl] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['mædʒəsti][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['meməri] , [ɔ:r][æn; ən]
and if it were lawful for your majesty to have a memory , or an
和 如果 它 是 合法的 为了 你的 威严 到 有 一个 记忆 , 或者 一个
[ɪnklɪ'neiʃ(ə)n] ,
inclination ,
倾角 ,

如果陛下拥有记忆或倾向是合法的，

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
or anything else in that way ,
或者 任何事物 别的 在 那 方式 ,
或者其他任何类似的事情，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [beg] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə]['ɔ:rdər][ðə; ði] [jʌŋ] ['blækgɑ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] ['saʊndli]
I should beg the favor of you to order the young blackguard to be soundly
我 应该 求 这 偏爱 的 你 到 命令 这 年轻的 浑蛋 到 是 稳固地
[θreɪt] .
threshed .
脱粒 .

恳请您下令将那个年轻的恶棍狠狠地打一顿。

” [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] - [stʊd] [ə'gæst] , [baɪ]['pra:ksi] !
” **The majesty of Leaphigh stood aghast , by proxy !**
” 这 威严 的 - 站立 惊愕 , 经过 代理人 !
“利普海的威严们，通过代理人，震惊不已！”

[aɪˈti:] [wʊd] [si:m] [ˈnɒvə] [hæd; həd] [naʊ] [ˈæktʃuəli] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [ˈerər] [ðæn; ðən]
It would seem Noah had now actually fallen into a more serious error than
它 会 似乎 诺亚 有 现在 实际上 倒下 进入 一个 更多的 严肃的 错误 比
[ðə; ði] [misˈteɪk] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
the mistake he had made with the king .
这 错误 他 有 制成 和 这 国王 .

看来诺亚现在犯的错误比他之前对国王犯的错误还要严重。

[baɪ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [kwi:n] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [fem] [kuˈvɜrt] .
By the law of Leaphigh , the queen is not a feme couverte .
经过 这 法律 的 - , 这 女王 是 不是 一个 女性 遮光 .

根据利普海的法律，女王不是女性。

[ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [su:] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ˈsu:d] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [neɪm] , [hoʊldz] [hɜ:r; hər] [ˈseprət] [ɪˈsteɪt] ,
She can sue and be sued in her own name , holds her separate estate ,
她 能 起诉 和 是 被起诉 在 她 自己的 姓名 , 持有 她 分离 财产 ,
[ˈtʃi:; ʃi] [kæn; kən] [su:] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ˈsu:d] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [neɪm] , [hoʊldz] [hɜ:r; hər] [ˈseprət] [ɪˈsteɪt] ,
她可以以自己的名义提起诉讼和被诉讼，拥有独立的财产。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [trʌˈsti:z] , [ænd; ənd] [ɪz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]
without the intervention of trustees , and IS supposed to have a
没有 这 干涉 的 受托人 , 和 是 据称 到 有 一个
[ˈmeməri] , [ə; eɪ] [wɪl] ,
memory , a will ,
记忆 , 一个 将要 ,

如果没有受托人的干预，而且应该有记忆和意志，

[æn; ən] [ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] " [ˈrɔɪəl] [ˈplezər] , " [tu:; tə] [wɪt]
an inclination , or anything else in that way , except a " royal pleasure , " to which
一个 倾角 , 或者 任何事物 别的 在 那 方式 , 除了 一个 " 皇家 乐趣 , " 到 哪个

[ʃi:; ʃi] [ˈkænɑ:t] ,
she cannot ,
她 不能 ,
[æn; ən] [ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] " [ˈrɔɪəl] [ˈplezər] , " [tu:; tə] [wɪt]
除了“皇室的恩赐”之外，她不会有任何倾向，或者其他类似的想法，而“皇室的恩赐”是她无法获得的。

[ʌv; əv] [raɪt] , [leɪ] [kleɪm] .
of right , lay claim .
的 正确的 , 躺 宣称 .

理所当然地提出要求。

[æz; əz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [fɜ:rst] - [ˈkʌz(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [ded] [ˈletər] ;
As to her , the king's first - cousin is a dead letter ;
作为 到 她 , 这 国王的 第一的 - 表哥 是 一个 死的 信 ;

至于她，国王的表妹对她来说已经毫无意义了；

[hi:; hi] [ˈhævɪŋ] [nʊʊ] [mɔ:r] [kənˈtroʊl] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nʃəns] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
he having no more control over her conscience than he has over the
他 拥有 不 更多的 控制 超过 她 良心 比 他 有 超过 这
[ˈkɑ:nʃəns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈæp(ə)l] - [ˈwʊmən] .
conscience of an apple - woman .
良心 的 一个 苹果 - 女士 .

他对她的良心毫无掌控力，就像他对一个卖苹果的女人的良心毫无掌控力一样。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[hɜːr; hər][ˈmædʒəsti][ɪz][kwaɪt][æz; əz][mʌtʃ][ðə; ði][ˈmɪstrəs][λv; əv][hɜːr; hər][oʊn][kənˈvɪkʃənz][ænd; ənd]
her **majesty** **is** **quite** **as** **much** **the** **mistress** **of** **her** **own** **convictions** **and**
她 威严 是 相当 作为 很多 这 情妇 的 她 自己的 定罪 和
[ˈkɑːnʃəns][æz; əz][aɪˈtiː][ˈpraːbəbli][ˈevər][fɔːlz][tuː; tə][ðə; ði][lɑːtʃ][λv; əv][ˈwɪmɪn][ɪn][sʌtʃ][haɪ][ˈsteɪʃənz]
conscience **as** **it** **probably** **ever** **falls** **to** **the** **lot** **of** **women** **in** **such** **high** **stations**
良心 作为 它 大概 曾经 瀑布 到 这 很多 的 女性 在 这样的 高的 车站
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈmɪstrəs][λv; əv][ˈɪntrəsts][ðæt][ɑːr; ər][λv; əv][soʊ][mʌtʃ][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][tuː; tə][ðoʊz]
to **be** **the** **mistress** **of** **interests** **that** **are** **of** **so** **much** **importance** **to** **those**
到 是 这 情妇 的 兴趣 那 是 的 所以 很多 重要性 到 那些
[əˈraʊnd][ðəm; ðəm].
around **them** .
大约 他们 .

女王陛下对自己的信念和良知拥有绝对的掌控权，这对于身居高位的女性来说，或许是她们所能拥有的，因为她们要掌
控的利益对周围的人来说至关重要。

[ˈnoʊə], [ˈɪnəsntli][ˈɪnʌf], [aɪ][duː][ˈfɜːrmlɪ][brɪˈliːv],
Noah , **innocently** **enough** , **I** **do** **firmly** **believe** ,
诺亚 , 天真地 足够的 , 我 做 牢牢 相信 ,
诺亚, 说来也怪, 我真心相信

[hæd; həd][ˈsɪriəsli][ˈwuːndɪd][ɔːl][ðoʊz][naɪs][sensəˈbɪlɪtiːz][wɪtʃ][ɑːr; ər][ˈnætʃ(ə)rəli][dɪˈpendənt][ɑːn]
had **seriously** **wounded** **all** **those** **nice** **sensibilities** **which** **are** **naturally** **dependent** **on**
有 严重地 受伤 全部 那些 好的 感性 哪个 是 自然 依赖 在
[sʌtʃ][æn; ən][ɪmˈpruːvd][kənˈdɪʃ(ə)n][λv; əv][səˈsaɪəti].
such **an** **improved** **condition** **of** **society** .
这样的 一个 改进 状况 的 社会 .
这严重伤害了所有那些美好的情感，而这些情感自然依赖于社会状况的改善。

[fɔːrˈberəns][kʊd; kəd][ɡoʊ][noʊ][ˈfɜːrðər], [ænd; ənd][aɪ][sɔː], [baɪ][ðə; ði][dɑːrk][lʊks][əˈraʊnd][em ˈiː],
Forbearance **could** **go** **no** **further** , **and** **I** **saw** , **by** **the** **dark** **looks** **around** **me** ,
宽容 可以 去 不 更远 , 和 我 锯 , 经过 这 黑暗的 看起来 大约 我 ,
忍耐已至极限，我从周围阴沉的眼神中看出，

[ðæt][ðə; ði][ˈkæptɪn][hæd; həd][kəˈmɪtɪd][ə; eɪ][ˈsɪriəs][kraɪm].
that **the** **captain** **had** **committed** **a** **serious** **crime** .
那 这 队长 有 坚定的 一个 严肃的 犯罪 .
船长犯下了严重的罪行。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪˈmiːdiətli][əˈrestɪd], [ænd; ənd][kənˈdʌktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][tuː; tə][æn; ən]
He **was** **immediately** **arrested** , **and** **conducted** **from** **the** **presence** **to** **an**
他 曾是 立即地 被捕 , 和 实施 从 这 在场 到 一个
[əˈdʒɔɪnɪŋ][ruːm],
adjoining **room** ,
相邻的 房间 ,
他立即被逮捕，并被从现场带到隔壁房间。

[ˈɪntuː][wɪtʃ][aɪ][əbˈteɪnd][ədˈmɪʃ(ə)n],
into **which** **I** **obtained** **admission** ,
进入 哪个 我 获得 入学 ,
我被录取了，

[ˈæftər][ə; eɪ][ɡʊd][diːl][λv; əv][səˈlɪsɪteɪʃn][ænd; ənd][sʌm; səm][ˈveri][strɔːŋ][əˈpiːlz][tuː; tə][ðə; ði][ˈseɪkrɪd]
after **a** **good** **deal** **of** **solicitation** **and** **some** **very** **strong** **appeals** **to** **the** **sacred**
后 一个 好的 交易 的 征求意见 和 一些 非常 强的 上诉 到 这 神圣
[ˈkærəktər][λv; əv][ðə; ði][raɪts][λv; əv][hɑːsprɪˈtæləti].
character **of** **the** **rights** **of** **hospitality** .
特点 的 这 权利 的 热情好客 .
经过多次恳求和对待客之道的神圣性质的强烈呼吁。

[,aɪˈti:] [naʊ] [əˈpɪrd] [ðæt] , [ɪn] - ,
It now appeared that , in Leaphigh ,
它 现在 出现 那 , 在 - ,
现在看来, 在Leaphigh,
[ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:] [ɑ:r; ər] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)] ['veri] ['sɪmələɹ][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][wi:; wi]
the merits of a law are decided on a principle very similar to the one we
这 优点 的 一个 法律 是 决定 在 一个 原则 非常 相似的 到 这 一 我们
[ɪmˈplɔɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwa:ləti][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [waɪnz] ,
employ in England in judging of the quality of our wines ,
采用 在 英格兰 在 评判 的 这 质量 的 我们的 葡萄酒 ,
判断一项法律的好坏, 所依据的原则与我们在英国评判葡萄酒质量时所采用的原则非常相似。

[vɪz] . , [ɪts][eɪdʒ] .
viz . , its age .
即 . , 它是 年龄 .
即它的年龄。

[ðə; ði][ˈoʊldər][ə; eɪ] [lɔ:] , [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈspektɪd] , [noʊ] [daʊt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] ,
The older a law , the more it is to be respected , no doubt because ,
这 老 一个 法律 , 这 更多的 它 是 到 是 受人尊敬 , 不 怀疑 因为 ,
法律越古老, 就越值得尊重, 这无疑是因为:

[ˈhævɪŋ] [pru:vɪd] [ɪts] [ˈfɪtnəs] [baɪ] [aʊˈtɪlɑ:stɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [aɪˈti:][hæz; həz] [brɪˈkʌm]
having proved its fitness by outlasting all the changes of society , it has become
拥有 已证实 它是 健康 经过 持久 全部 这 变化 的 社会 , 它 有 变得
[mɔ:r] [ˈmeləʊ] ,
more mellow ,
更多的 醇厚 ,
它经受住了社会所有变迁的考验, 证明了自身的适应性, 变得更加温和了。

[ɪf] [nɑ:t] [mɔ:r] [ˈpælətəb(ə)] .
if not more palatable .
如果 不是 更多的 可口的 .
即便不是更美味。

[naʊ] , [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:] [ʌv; əv] - [ðæt] [ɪz][koʊˈi:v(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑ:nərki] ,
Now , by a law of Leaphigh that is coeval with the monarchy ,
现在 , 经过 一个 法律 的 - 那 是 同时期 和 这 君主制 ,
现在, 根据利普海格的一项与君主制同时期的法律,

[hi:; hi] [hu:] [əˈfendz] [ðə; ði] ['kwi:nz] ['mædʒəsti][æt; ət][ə; eɪ] ['levi] [ɪz][tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [hed] ;
he who offends the queen's majesty at a levee is to lose his head ;
他 WHO 冒犯 这 女王的 威严 在 一个 堤坝 是 到 失去 他的 头 ;
在觐见女王陛下时, 谁得罪了女王陛下, 就得斩首。

[ænd; ænd][hi:; hi] [hu:] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [əˈfendz] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mædʒəsti] ,
and he who , under the same circumstances , offends the king's majesty ,
和 他 WHO , 在下面 这 相同的 情况 , 冒犯 这 国王的 威严 ,
[nesəˈserəli] [ðə; ði] [mɔ:r] ['heɪnəs] [əˈfens] ,
necessarily the more heinous offence ,
一定 这 更多的 令人发指的 罪行 ,
同样情况下, 冒犯国王陛下的人, 其罪行必然更为严重。

[ɪz][tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
is to lose his tail .
是 到 失去 他的 尾巴 .
就是失去尾巴。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈplʌnɪʃmənt] , [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [ɪz] [ɪnˈveriəbli] ['berɪd] ,
In consequence of the former punishment , the criminal is invariably buried ,
在 结果 的 这 以前的 惩罚 , 这 刑事 是 总是 埋葬 ,
由于之前的惩罚, 罪犯通常会被埋葬。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] - [rɪ,dʒenə'reɪʃn] [ænd; ənd]
and he is consigned to the usual course of monikin regeneration and
和 他 是 寄售 到 这 通常 课程 的 - 再生 和
[rɪ,sʌsɪ'teɪʃ(ə)n] ;
resuscitation ;
复苏 ;

他将被送往莫尼金的常规再生和复苏程序中；

[bʌt; bət][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
but in consequence of the latter ,
但 在 结果 的 这 后者 ,
但由于后者,

[,aɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [kəm'pli:tli] [θroʊn] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] ,
it is thought that he is completely thrown without the pale of reason ,
它 是 想法 那 他 是 完全地 抛掷 没有 这 苍白 的 原因 ,
人们认为他已经完全丧失了理智。

[ænd; ənd][ɪz] [ðer'baɪ] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌretrə'gresɪv] [ˈænɪmlz] .
and is thereby consigned to the class of the retrogressive animals .
和 是 从而 寄售 到 这 班级 的 这 退化性 动物 .
因此，它被归类为退化动物。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [dɪ'mɪnɪʃɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ba:di] [ɪn'kri:sɪz] ; [ðə; ði] [breɪn] , [fɔ:r; fər][wa:nt][ʌv; əv][ðə; ði]
His mind diminishes , and his body increases ; the brain , for want of the
他的 头脑 减少 , 和 他的 身体 增加 ; 这 脑 , 为了 想 的 这
[mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,
means of development ,
方法 的 发展 ,
他的心智衰退，而身体却日益强壮；大脑由于缺乏发展的条件，

[teɪks] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][sæp] [ə'gen] ; [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [daɪ'leɪts] ; [bʌmps] [ˌri:ə'pɪr] ;
takes the ascending movement of sap again ; his forehead dilates ; bumps reappear ;
需要 这 上升 移动 的 树液 再次 ; 他的 前额 扩张 ; 颠簸 再现 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他的血管再次开始上升；他的额头扩张；肿块再次出现；并且，

[ˈfaɪnəli] , [ˈæftər] [ˈpæsn] [ˈgrædʒuəli] [ˈdaʊnwərdz] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˈɪntələkt] , [hi:; hi] [br'kʌmz] [ə; eɪ]
finally , after passing gradually downwards in the scale of intellect , he becomes a
最后 , 后 通过 逐步地 向下 在 这 规模 的 智力 , 他 变成 一个
[mæs] [ʌv; əv][ɪn'sensəb(ə)] ['mætər] .
mass of insensible matter .
大量的 的 麻木不仁 事情 .
最后，随着智力水平的逐渐下降，他变成了一团没有知觉的物质。

[sʌtʃ] , [æt; ət] [li:st] , [ɪz][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈplʌnɪʃmənt] .
Such , at least , is the theory of his punishment .
这样的 , 在 至少 , 是 这 理论 的 他的 惩罚 .
至少，这是对他的惩罚的理论解释。

[baɪ] [ə'nʌðər] [ɔ:] , [ðæt] [ɪz][ˈi:v(ə)n] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɑ:nərki] ,
By another law , that is even older than the monarchy ,
经过 其他 法律 , 那 是 甚至 老 比 这 君主制 ,
根据另一项比君主制更古老的法律，

[ˈeni] [wʌn] [hu:] [ə'fendz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [ˈpæləs] [meɪ] [bi:; bi] [traɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsʌməri] [ˈprɑ:ses] ,
any one who offends in the king's palace may be tried by a very summary process ,
任何 一 WHO 冒犯 在 这 国王的 宫殿 可能 是 尝试 经过 一个 非常 概括 过程 ,
任何在国王宫殿里犯错的人都可能受到非常简易的审判。

[ðə; ði] ['kiŋz] ['peɪdʒɪz] ['æktɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] ;
the king's pages acting as his judges ;
这 国王的 页面 表演 作为 他的 法官 ;
国王的侍从担任法官；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['sentəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjʊːtɪd] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
in which case the sentence is to be executed without delay .
在 哪个 案件 这 句子 是 到 是 执行 没有 延迟 .
在这种情况下，判决必须立即执行。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'lemə] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['noʊə] , [baɪ][æŋ; ən] [ɪndɪ'skreʃn] [æt; ət] [kɔːrt] , [wʌz; wəz]
Such was the dilemma to which Noah , by an indiscretion at court , was
这样的 曾是 这 困境 到 哪个 诺亚 , 经过 一个 轻率 在 法庭 , 曾是
[ˈsʌd(ə)nli] [rɪ'dʒʊst] ;
suddenly reduced ;
突然 减少 ;
这就是诺亚因在朝廷上的轻率之举而突然陷入的困境；

[ænd; ænd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][prɑːmpt] [ɪntər'fɪərəns] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn]
and , but for my prompt interference , he would probably have been
和 , 但 为了 我的 迅速的 干涉 , 他 会 大概 有 到过
[saɪm(ə)'teɪniəsli] [dɪ'kæpɪˌteɪtɪd] [æt; ət][bəʊθ] [ɪks'tremɪtɪs] ,
simultaneously decapitated at both extremities ,
同时地 被斩首 在 两个都 四肢 ,
若非我及时出手相救，他很可能已经被同时斩首了。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][æŋ; ən] ['etɪkət] [wɪtʃ] [pri'skraɪbz] [ðæt] , [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]
in obedience to an etiquette which prescribes that , under the circumstances of
在 服从 到 一个 礼仪 哪个 规定 那 , 在下面 这 情况 的
[ə; eɪ] [kɔːrt] ['traɪəl] ,
a court trial ,
一个 法庭 审判 ,
按照法庭审判时的礼仪规定，

莫尼金斯(The Monikins)

第15/24页

[ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [nɔːr][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [raɪts] [jæl; jəl][biː; bi] [ɪnˈtɑːtlɪd] [tuː; tə] [ˈpresɪdəns] .
neither the king's nor the queen's rights shall be entitled to precedence .
两者都不 这 国王的 也不 这 女王的 权利 将 是 标题 到 优先权 .

国王和王后的权利均不享有优先权。

[ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][maɪ][ˈklaɪənt][aɪ] [ˈɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
In defence of my client I urged his ignorance of the usages of the
在 防御 的 我的 客户 我 敦促 他的 无知 的 这 用法 的 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

为了维护我的委托人的权益，我强调他对该国的习俗一无所知。

[ænd; ʌnd] , [ɪnˈdiːd] , [ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈkʌntrɪz] , - [əˈloʊn] [ɪkˈseptɪd] .
and , indeed , of all other civilized countries , Stunnin'tun alone excepted .
和 , 的确 , 的 全部 其他 文明 国家 , - 独自的 例外 .

事实上，在所有其他文明国家中，只有斯图宁顿例外。

[aɪ] [ˈstɛrtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [wʌz; wəz][æən; ən][ˈɑːbdʒekt] [ɔːltəˈgeðər] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈnoʊtɪs] ;
I stated that the criminal was an object altogether unworthy of their notice ;
我 声明 那 这 刑事 曾是 一个 目的 共 不配 的 他们的 注意 ;

我曾说过，罪犯根本不值得他们关注；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɔːrd] [haɪ] [ˈædmərəl][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [ˈpɪtɪf(ə)] [ˈsiːlər] ;
that he was not a lord high admiral at all , but a mere pitiful sealer ;
那 他 曾是 不是 一个 主 高的 上将 在 全部 , 但 一个 仅仅 可怜 密封剂 ;

他根本不是什么海军大臣，而只是一个可怜的捕海豹人；

[aɪ][leɪd][sʌm; səm] [stres] [ɑːn][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ˈfrendli] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I laid some stress on the importance of maintaining friendly relations with the
我 铺设 一些 压力 在 这 重要性 的 保持 友好的 关系 和 这
[ˈsiːlərz] ,
sealers ,
密封剂 ,

我着重强调了与捕海豹者保持友好关系的重要性。

[huː] [kruːz] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] - [ˈriːdʒən] ;
who cruise so near the monikin region ;
WHO 巡航 所以 靠近 这 - 地区 ;

谁在莫尼金地区附近巡航；

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [ðæt] [ˈnoʊə] [ment] [noʊ][hɑːrm][ɪn] [ɪmˈpjuːtɪŋ] [ˈmɔːrəl] [ˈpraːpərtɪz]
I tried to convince the judges that Noah meant no harm in imputing moral properties
我 尝试 到 说服 这 法官 那 诺亚 意思是 不 伤害 在 估算 道德 特性

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
to the king ,
到 这 国王 ,

我试图说服法官们，诺亚将道德属性归于国王并无恶意。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [soʊ] [bɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪmˈpjuːt] [ˈmɔːrəl] [ˈpraːpərtɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl]
and that so long as he did not impute immoral properties to his royal
和 那 所以 长的 作为 他 做过 不是 归因 不道德 特性 到 他的 皇家

[ˈkɑːnsɔːrt] ,
consort ,
配偶 ,

只要他不将不道德的财产归咎于他的王后，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈveri] [wel] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][ˈpaːrd(ə)n][hɪm; ɪm] .
she might very well afford to pardon him .
她 可能 非常 出色地 买得起 到 赦免 他 .

她完全有可能赦免他。

[aɪ] [ðen] [ˈkwɒtɪd] - [ˈselibreɪtɪd] [laɪnz][ɑːn][ˈmɜːrsɪ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wel]
I then quoted Shakspeare's celebrated lines on mercy , which seemed to be well
我 然后 引 - 著名 线条 在 怜悯 , 哪个 似乎 到 是 出色地
[ɪˈnʌf] [rɪˈsiːvd] ,
enough received ,
足够的 已收到 ,

然后我引用了莎士比亚关于仁慈的著名诗句，似乎反响还不错。

[ænd; ʌnd] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒmənt] .
and committed the whole affair to their better judgment .
和 坚定的 这 所有的 事务 到 他们的 更好的 判断 .

并将整件事交由他们自己酌情处理。

[aɪ][ʊd; ʒəd][hæv; həv][gɑːt] [əˈlɔːŋ] [ˈveri] [ˈkreditəbli] , [ænd; ʌnd][moʊst] [ˈpraːbəbli] [əbˈteɪnd] [ðə; ði]
I should have got along very creditably , and most probably obtained the
我 应该 有 得到 沿着 非常 值得称赞地 , 和 最多 大概 获得 这
[ɪˈmiːdiət] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ,
immediate discharge of my friend ,
即时 释放 的 我的 朋友 ,

我本可以做得非常好，而且很可能立即让我的朋友获释。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv] - [bɪn] [drɔːn] [baɪ][kʲøriˈɑːsəti][ˈɪntuː][ðə; ði]
had not the attorney - general of Leaphigh been drawn by curiosity into the
有 不是 这 律师 - 一般的 的 - 到过 绘制 经过 好奇心 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

如果不是利普海格的司法部长出于好奇走进了房间。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][maɪ][ˈɑːrgjuːmənts] ,
Although he had nothing to say to the merits of my arguments ,
虽然 他 有 没有什么 到 说 到 这 优点 的 我的 论点 ,
[ə] [ˈsɪksθ] [tuː; tə] [ˈnæroʊ] ,
虽然他对我的论点本身并无异议，

[hiː; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][fɔːrˈmæləti] .
he objected to every one of them , on the ground of formality .
他 反对 到 每一个 一 的 他们 , 在 这 地面 的 正式 .

他以形式主义为由，对每一项都提出了反对意见。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] ; [wʌn][wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] ,
This was too long , and that was too short ; one was too high ,
这 曾是 也 长的 , 和 那 曾是 也 短的 ; 一 曾是 也 高的 ,

这个太长了，那个太短了；一个太高了。

[ænd; ʌnd] [əˈnʌðər] [tuː] [loʊ] ; [ə; eɪ] [ˈfɪfθ] [wʌz; wəz] [tuː] [brɔːd] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈsɪksθ] [tuː] [ˈnæroʊ] ;
and another too low ; a fifth was too broad , and a sixth too narrow ;
和 其他 也 低的 ; 一个 第五 曾是 也 广阔 , 和 一个 第六 也 狭窄的 ;

还有一个太低；第五个太宽，第六个太窄；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɪgʃər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
in short , there was no figure of speech of this nature to which he did not
在 短的 , 那里 曾是 不 数字 的 演讲 的 这 自然 到 哪个 他 做过 不是
[rɪˈzɔːrt] ,
resort ,
采取 ,

总之，这类修辞手法他几乎无所不用其极。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [pru:v] [ðer; ðər] [ˈwɜ:rθləsnəs] ,
in order to prove their worthlessness ,
在 命令 到 证明 他们的 无价值 ,
为了证明他们的无用,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ðæt][aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] [hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [eni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈri:z(ə)nz] [wɪð; wɪθ]
with the exception that I do not remember he charged any of my reasons with
和 这 例外 那 我 做 不是 记住 他 带电 任何 的 我的 原因 和
[ˈbi:ɪŋ] [tu:] [di:p] .
being too deep .
存在 也 深的 .
但我记不清他是否曾指责我的任何理由过于深奥。

[ˈmætərz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ˈsɪriəs] [fɔ:r; fər] [pʊr] [ˈnoʊə] ,
Matters were now beginning to look serious for poor Noah ,
事情 是 现在 开始 到 看 严肃的 为了 贫穷的 诺亚 ,
可怜的诺亚的处境开始变得十分严峻。

[wen] [ə; eɪ][peɪdʒ] [keɪm] [ˈskɪpɪŋ] [ɪn][tu:; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [teɪk]
when a page came skipping in to say that the wedding was about to take
什么时候 一个 页 来了 跳过 在 到 说 那 这 婚礼 曾是 关于 到 拿
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
这时, 一个侍童蹦蹦跳跳地跑进来, 说婚礼即将举行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [wɪft] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [aɪ ˈti:], [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈsentəns] [ðə; ði]
and that if his comrades wished to witness it , they must sentence the
和 那 如果 他的 同志们 希望 到 证人 它 , 他们 必须 句子 这
[ˈprɪz(ə)nər] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
prisoner without delay .
囚犯 没有 延迟 .
如果他同伴们想亲眼目睹, 就必须立即判处该囚犯死刑。

[ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] , [aɪ ˈti:][ɪz] [sed] , [hæz; həz] [bɪn] [hæŋd] , [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [maɪt] [daɪn] ;
Many a man , it is said , has been hanged , in order that the judge might dine ;
许多 一个 男人 , 它 是 说 , 有 到过 绞刑 , 在 命令 那 这 法官 可能 用餐 ;
据说, 许多人被处以绞刑, 只为了让法官能够享用晚餐;

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] , [aɪ][du:] [bɪˈli:v] [ˈkæptɪn] [pʊk] [wʌz; wəz] [spəd] ,
but , in the present instance , I do believe Captain Poke was spared ,
但 , 在 这 展示 实例 , 我 做 相信 队长 戳 曾是 幸存 ,
但是, 就目前的情况而言, 我相信波克船长幸免于难。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒɪz] [maɪt] [nɑ:t] [mɪs] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈspektək(ə)l] .
in order that his judges might not miss a fine spectacle .
在 命令 那 他的 法官 可能 不是 错过 一个 美好的 奇观 .
以免评委们错过一场精彩的表演。

[aɪ] [ˈentərd] [ˈɪntu:] [rɪˈkɑ:ɡnɪzəns] , [ɪn] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈprɒmɪsɪz] ,
I entered into recognizance , in fifty thousand promises ,
我 进入 进入 具结 , 在 五十 千 承诺 ,
我以五万个承诺订立了契约,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [du:] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd][wi:; wi]
for the due appearance of the criminal on the following morning ; and we
为了 这 到期的 外貌 的 这 刑事 在 这 下列的 早晨 ; 和 我们
[ɔ:l] [rɪˈtʃ:rnd] ,
all returned ,
全部 返回 ,
以便罪犯于次日早晨出庭; 然后我们都返回了。

[ɪŋ][ə; eɪ][ˈbɑːdi] , [tuː; tə][ðə; ði] ˈprez(ə)ns] - [ˈtʃeɪmbər] , - [ˈtredɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [teɪlz] , [ɪn][ðə; ði]
in a body , to the presence - chamber , treading on each other's tails , in the
在一个 身体 , 到 这 在场 - 房间 , 踩踏 在 每个 其他的 尾巴 , 在 这
[ˈiːgərnəs] [tuː; tə][biː; bi] ˈfɔːrməʊst] .
eagerness to be foremost .
渴望 到 是 首先 .

在肉身之中，在场的房间里，互相踩着尾巴，急于争第一。

[ˈeni] [wʌn] [huː] [hæz; hæz][ˈevər] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [kɔːrt] , [mʌst; məst] [ˈveri] [wel] [noʊ] [ðæt] ,
Any one who has ever been at a human court , must very well know that ,
任何 一 WHO 有 曾经 到过 在 一个 人类 法庭 , 必须 非常 出色地 知道 那 ,
任何去过人类法庭的人都非常清楚这一点。

[waɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈiːziɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [θroʊ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [kəˈmoʊ](ə)n] [baɪ][ə; eɪ]
while it is the easiest thing in the world to throw it into commotion by a
尽管 它 是 这 最容易 事物 在 这 世界 到 扔 它 进入 骚动 经过 一个
[ˌvaɪəˈleɪ](ə)n][ˈʌv; əv] [ˈetɪkət] ,
violation of etiquette ,
违反 的 礼仪 ,

虽然违反礼仪很容易引起骚动，

[ˈmætərz] [ˈʌv; əv] [mɪr] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ˈʌv; əv][ə; eɪ] ˈneɪtʃər] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb] [ɪts]
matters of mere life and death are not at all of a nature to disturb its
事情 的 仅仅 生活 和 死亡 是 不是 在 全部 的 一个 自然 到 打扰 它是
[ˈtræŋˈkwɪləti] .
tranquillity .
宁静 .

生死之事根本不足以扰乱它的宁静。

[ðer; ðər] , [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ˈmætər] [ˈʌv; əv] [ruːˈtiːn] [ænd; ənd] [prəˈpraɪəti] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ]
There , everything is a matter of routine and propriety ; and , to judge
那里 , 一切 是 一个 事情 的 常规 和 礼 ; 和 , 到 法官
[frʌm; frəm] [ɪkˈspɪriəns] ,
from experience ,
从 经验 ,

在那里，一切都讲究例行公事和礼节；而且，根据经验判断，

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [ˈʌnˈsiːmli] [æz; əz][tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː; tə] [pəˈzes] [ˈhjuːmən] [ˈsɪmpəθiːz] .
nothing is so unseemly as to appear to possess human sympathies .
没有什么 是 所以 不体面的 作为 到 出现 到 具有 人类 同情 .
没有什么比表现出对人类的同情心更不得体了。

[ðə; ði][ˈfækt][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [æt; ət] - , [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ˈsɪmpəθiːz] , [əˈpærəntli]
The fact is not very different at Leaphigh , for the monikin sympathies , apparently
这 事实 是 不是 非常 不同的 在 - , 为了 这 - 同情 , 显然
,
.
,

事实上，在Leaphigh，情况也并无太大不同，显然，人们对绰号的偏好也是如此。

[ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] [əbˈtuːs] [æz; əz] [ðoʊz] [ˈʌv; əv] [men] ; [ɔːlˈðoʊ] [ˈdʒʌstɪs] [kəmˈpelz] [em ˈiː][tuː; tə] [əˈlaʊ] ,
are quite as obtuse as those of men ; although justice compels me to allow ,
是 相当 作为 钝 作为 那些 的 男人 ; 虽然 正义 强制 我 到 允许 ,
他们和男人一样迟钝；尽管出于正义，我不得不允许，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ˈʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈpoʊk] ,
that in the case of Captain Poke ,
那 在 这 案件 的 队长 戳 ,
以宝可梦船长为例，

[ðə; ði] [ə'pi:l] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spi:ʃi:z] .
the appeal was made in behalf of a creature of a different species .
这 上诉 曾是 制成 在 代表 的 一个 生物 的 一个 不同的 物种 .

这项上诉是代表另一种生物提出的。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ɔ:lsu:] [ə; eɪ] ['setld] ['prɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] - [dʒʊrɪs'pru:d(ə)ns] ,
It is also a settled principle of Leaphigh jurisprudence ,
它 是 还 一个 定居 原则 的 - 法理 ,

这也是利普海格法理学的一项既定原则。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['mɑ:nstrəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][dʒʌstɪs] -
that it would be monstrous for the king to interfere in behalf of justice -
那 它 会 是 滔天 为了 这 国王 到 干扰 在 代表 的 正义 -
[dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

国王为了伸张正义而干预，那将是极其荒谬的。

[haʊ'evər] , ['bi:ɪŋ] [ɔ:lweɪz] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ;
however , being always administered in his name ;
然而 , 存在 总是 管理 在 他的 姓名 ;

然而，这一切都是以他的名义进行的；

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][nɑ:t] [held] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɑ:t] [su:] [ɪm'prɑ:pər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]
although it certainly is not held to be quite so improper for him to
虽然 它 当然 是 不是 握住 到 是 相当 所以 不当 为了 他 到
[ɪntər'fɪr] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [dʒʌstɪs] .
interfere in behalf of those who have offended justice .
干扰 在 代表 的 那些 WHO 有 被冒犯了 正义 .

虽然他为那些触犯司法公正的人进行干预，并不被认为完全不妥。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ði:z] [naɪs] [dɪ'stɪŋkʃənz] ,
As a consequence of these nice distinctions ,
作为 一个 结果 的 这些 好的 区别 ,

由于这些明显的区别，

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] [ə; eɪ] ['veri] [əd'vænst] [stɛɪdʒ][ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] ['fɒli] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] ,
which it requires a very advanced stage of civilization fully to comprehend ,
哪个 它 需要 一个 非常 先进的 阶段 的 文明 完全 到 理解 ,

这需要非常先进的文明阶段才能完全理解。

[bəʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [rɪ'si:vɪd] [aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [pɑ:rti] , [wen] [wi:; wi] [keɪm] [bæk] ['ɪntu:]
both the king and queen received our whole party , when we came back into
两个都 这 国王 和 女王 已收到 我们的 所有的 派对 , 什么时候 我们 来了 后退 进入
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] ,
the presence ,
这 在场 ,

当我们再次回到国王和王后面前时，他们都接见了我们一行人。

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
exactly as if nothing particular had occurred .
确切地 作为 如果 没有什么 特别的 有 发生 .

就好像什么都没发生过一样。

[noʊə] [wɔ:r] [bəʊθ] [hed] [ænd; ənd][teɪl] [ɪ'rekt] , [laɪk] [ə'nʌðər] ;
Noah wore both head and tail erect , like another ;
诺亚 穿着 两个都 头 和 尾巴 直立 , 喜欢 其他 ;

诺亚头和尾巴都竖了起来，像另一个人一样；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][bɔ:rd] [haɪ] [ædmərəl][ʌv; əv] - [dra:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n
and the lord high admiral of Leaphigh dropped into a familiar conversation
和 这 主 高的 上将 的 - 掉落 进入 一个 熟悉的 对话
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

于是，利普海格的海军大臣和他开始了一段熟悉的谈话。

[ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['bæləstɪŋ] [ʃɪps] ,
on the subject of ballasting ships ,
在 这 主题 的 压载 船舶 ,
[ɪn][dʒʌst][æz; əz] ['frendli] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)l] [tɜ:rmz]
in just as friendly a manner as if he were on the best possible terms
在 只是 作为 友好的 一个 方式 作为 如果 他 是 在 这 最好的 可能的 条款
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['rɔɪəl] ['fæməli] .
with the whole royal family .
和 这 所有的 皇家 家庭 .

他的态度非常友好，仿佛与整个皇室成员都关系很好。

[ðɪs] ['mɔ:rəl] [sæŋ] [frɔɪd] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'skraɪbd] [tu:; tə] [flem] , [bʌt; bət][ɪz] ,
This moral sang froid is not to be ascribed to phlegm , but is ,
这 道德 唱 冷 是 不是 到 是 归因于 到 痰 , 但 是 ,
[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [haɪ] ['ment(ə)l] ['dɪsəplɪn] ,
in fact , the result of high mental discipline ,
在 事实 , 这 结果 的 高的 精神的 纪律 ,
[wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] ['kɔ:rtiər] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌtərli] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][ɔ:l] ['fi:lɪŋ] , [ɪk'sept] [ɪn][f'keɪsɪz] [ðæt]
which causes the courtier to be utterly destitute of all feeling , except in cases that
哪个 原因 这 朝臣 到 是 完全地 贫困 的 全部 感觉 , 除了 在 案例 那
[ə'fekt] [hɪm'self] .
affect himself .
影响 他自己 .

事实上，这是高度精神自律的结果。

[wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] ['kɔ:rtiər] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌtərli] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][ɔ:l] ['fi:lɪŋ] , [ɪk'sept] [ɪn][f'keɪsɪz] [ðæt]
which causes the courtier to be utterly destitute of all feeling , except in cases that
哪个 原因 这 朝臣 到 是 完全地 贫困 的 全部 感觉 , 除了 在 案例 那
[ə'fekt] [hɪm'self] .
affect himself .
影响 他自己 .

这使得朝臣除了自身利益相关的事情外，完全丧失了所有情感。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] .
It was high time now that I should be presented .
它 曾是 高的 时间 现在 那 我 应该 是 呈现 .
[ɪn][dʒʌdʒ] ['pi:pəlz] [frend] , [hu:] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [dɪ'lemə] [ʌv; əv] ['noʊə] [wɪð; wɪθ][dɪplə'mætɪk]
Judge People's Friend , who had witnessed the dilemma of Noah with diplomatic
法官 人们的 朋友 , WHO 有 目击者 这 困境 的 诺亚 和 外交
[ʌŋkən'sɜ:rn] ,
unconcern ,
漠不关心 ,

人民之友法官，他以外交上的漠不关心的态度目睹了诺亚的困境，

[veri] [pə'laɪtli] [rɪ'nu:d] [ðə; ði][ɔ:fər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] [ɪn][maɪ]['feɪvər] ,
very politely renewed the offer of his services in my favor ,
非常 礼貌地 更新 这 提供 的 他的 服务 在 我的 偏爱 ,
[ɪn][dʒʌdʒ] [pə'laɪtli] [rɪ'nu:d] [ðə; ði][ɔ:fər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] [ɪn][maɪ]['feɪvər] ,
very politely renewed the offer of his services in my favor ,
非常 礼貌地 更新 这 提供 的 他的 服务 在 我的 偏爱 ,

他非常礼貌地再次表示愿意为我提供服务，

[ænd; ʌnd][aɪ] [went] ['fɔ:rwəd][ænd; ʌnd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θroʊn] .
and I went forward and stood before the throne .
和 我 去 向前 和 站立 前 这 王座 .
[ɪn][dʒʌdʒ] [pə'laɪtli] [rɪ'nu:d] [ðə; ði][ɔ:fər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] [ɪn][maɪ]['feɪvər] ,
very politely renewed the offer of his services in my favor ,
非常 礼貌地 更新 这 提供 的 他的 服务 在 我的 偏爱 ,

于是我走上前去，站在王座前。

“ [ˈsaɪər] , [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeminənt] [ˈlɪtərəri] [ˈkærəktər] [əˈmʌŋ] [men] , [ə; eɪ]
“ **Sire** , **allow me to present a very eminent literary character among men** , **a**
“ 父系 , 允许我 到 展示 一个 非常 杰出 文学 特点 之中 男人 , 一个
[ˈkʌnɪŋ] [klɜːrk] ,
cunning clerk ,
狡猾 职员 ,

“陛下，请允许我介绍一位在文坛颇有名望的人物，一位足智多谋的职员，

[baɪ] [neɪm] - , “ [sed] [ðə; ði] [ˈenvɔɪ] , [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] .

by name Golden calf , “ **said the envoy , bowing to his majesty** .
经过 姓名 - , “ 说 这 使者 , 鞠躬 到 他的 威严 .

“名叫金牛犊,”使者说道，同时向陛下鞠躬。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈwelkəm] [tuː; tə][maɪ] [kɔːrt] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][ˈprɔːksi] .

“ **He is welcome to my court** , “ **returned the king by proxy** .
“ 他 是 欢迎 到 我的 法庭 , “ 返回 这 国王 经过 代理人 .

“欢迎他来到我的宫廷,”国王通过代理人回答道。

“ [preɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈpiːpəlz] [frend] ,

“ **Pray** , **Mr** . **People's Friend** ,
“ 祈祷 , 先生 : 人们的 朋友 ,

“祈祷吧，人民之友先生，

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [huː] [hæv; həv] [ˈleɪtli] [əˈraɪvd] [ɪn][maɪ] [dəˈmɪnjənz] ,

is not this one of the human beings who have lately arrived in my dominions ,
是 不是 这 一 的 这 人类 生物 WHO 有 最近 到达的 在 我的 领地 ,

这难道不是最近来到我领地上的人类之一吗？

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [ˈʃʊŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈklevərnəs] [ɪn] [ˈgetɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and who have shown so much cleverness in getting Chatterino and his
和 WHO 有 所示 所以 很多 聪明才智 在 获得 - 和 他的

[ˈɡʌvərnər] [θruː] [ðə; ði][aɪs] ? “

governor through the ice ? “
州长 通过 这 冰 ? “

是谁如此巧妙地帮助查特里诺和他的州长穿越了冰面？

“ [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] , [pliːz] [jɔːr; jər][ˈmædʒəsti] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑːrdʒuəs] [ˈsɜːrvɪs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

“ **The very same , please your majesty ; and a very arduous service it was** ,
“ 这 非常 相同的 , 请 你的 威严 ; 和 一个 非常 艰巨 服务 它 曾是 ,

[ænd; ənd] [raɪt] [ˈklevərli] [pərˈfɔːrmd] . “

and right cleverly performed . “
和 正确的 巧妙地 执行 : “

“正是如此，陛下；这是一项非常艰巨的任务，但完成得非常巧妙。”

“ [ðɪs] [riˈmaɪndz] [em ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈduːti] . — [let] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [biː; bi] [ˈsʌmənd] .

“ **This reminds me of a duty . — Let my cousin be summoned** .
“ 这 提醒 我 的 一个 责任 : — 让 我的 表哥 是 被召唤 .

“这让我想起一项职责——召见我的表兄。”

“ [aɪ] [naʊ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][həʊp] ,

“ **I now began to see a ray of hope** ,
“ 我 现在 开始 到 看 一个 射线 的 希望 ,

“我开始看到一线希望，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [wɪtʃ] [ˈtiːtʃɪz] [juː ˈes] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] ,

and to feel the truth of the saying which teaches us that justice ,
和 到 感觉 这 真相 的 这 说 哪个 教导 我们 那 正义 ,

并感受那句教导我们正义的格言的真谛，

[ðəʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [sləʊ] , [ˈnevər] [feɪlz] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][læst] .

though sometimes slow , never fails to arrive at last .
尽管 有时 慢的 , 绝不 失败 到 到达 在 最后的 .

虽然有时速度较慢，但最终总会到达。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːlsou] , [naʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
I had also , now , and for the first time ,
我 有 还 , 现在 , 和 为了 这 第一的 时间 ,
现在, 我也有, 而且是第一次,

[ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['eldɪst] [fɜːrst] - ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['dʒendər] ,
a good view of the king's eldest first - cousin of the masculine gender ,
一个 好的 看法 的 这 国王的 长子 第一的 - 表哥 的 这 男性 性别 ,
可以清楚地看到国王的堂兄 (男性),

[huː] [druː] [nɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənz] ; [ænd; ənd] ,
who drew near at the summons ; and ,
WHO 画 靠近 在 这 传票 ; 和 ;
应召前来的人; 以及,

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [prəˈfaʊnd] [əˈtenʃ(ə)n]
while he had the appearance of listening with the most profound attention
尽管 他 有 这 外貌 的 聆听 和 这 最多 深刻的 注意力
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ,
to the instructions of the king of Leaphigh ,
到 这 指示 的 这 国王 的 - ,
虽然他表面上看起来非常认真地聆听着利普海国王的指示,

[wʌz; wəz] ['veri] ['eɪvɪdəntli] ['telɪŋ] [ðæt] ['pɒt(ə)ntetɪ] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .
was very evidently telling that potentate what he ought to do .
曾是 非常 显然 讲述 那 强势 什么 他 应该 到 做 .
很明显, 他是在告诉那位统治者他应该怎么做。

[ðə; ði] ['kɔːnfərəns] ['endɪd] ,
The conference ended ,
这 会议 结束 ,
会议结束了。

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['praːksi] [spuːk] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ɔːl] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd]
his majesty's proxy spoke in a way to be heard by all who had the good
他的 陛下的 代理人 辐 在 一个 方式 到 是 听到 经过全部 WHO 有 这 好的
[ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɜːrs(ə)n] .
fortune to be near the royal person .
财富 到 是 靠近 这 皇家 人 .
国王的代理人以一种所有有幸靠近国王的人都能听到的方式发表了讲话。

“ - [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , “ [hiː; hi] [sed] ; “ ['riːəli] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] ,
“ **Reasono did a good thing ,** “ **he said ;** “ **really , a very good thing ,**
“ - 做过 一个 好的 事物 , “ 他 说 ; “ 真的 , 一个 非常 好的 事物 ,
“雷阿索诺做了一件好事,”他说; “真的, 一件非常好的事。”

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [juː 'es] [ðiːz] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈfæməli] .
in bringing us these specimens of the human family .
在 带来 我们 这些 标本 的 这 人类 家庭 .
为我们带来了这些人类家族的样本。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['klevərnəs] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][daɪd] [wɪˈðəʊt] ['evər] ['driːmɪŋ] [ðæt] [men]
But for his cleverness , I might have died without ever dreaming that men
但 为了 他的 聪明才智 , 我 可能 有 死亡 没有 曾经 做梦 那 男人
[wɜːr; wər] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [teɪlz] .
were gifted with tails .
是 天才 和 尾巴 .
若非他的聪明才智, 我可能终其一生都不会想到男人竟然长着尾巴。

“ [[kɪŋz] ['nevər] [get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [end] .]
“ **[Kings never get hold of the truth at the right end .]**
“ [国王 绝不 得到 抓住 的 这 真相 在 这 正确的 结尾 .]
“[君王永远无法在最后时刻掌握真理。]

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [kwi:n] [nu:] [aɪ ˈti:] .
“ I wonder if the queen knew it .
“ 我 想知道 如果 这 女王 知道 它 .

我想知道女王是否知道这件事。

[preɪ] , [dɪd] [ju:; jə] [noʊ] , [maɪ] [ɔ:ˈɡʌstə] , [ðæt] [men] [hæd; həd] [teɪlz] ? “
Pray , did you know , my Augusta , that men had tails ? “
祈祷 , 做过 你 知道 , 我的 奥古斯塔 , 那 男人 有 尾巴 ? “

亲爱的奥古斯塔, 你可知道男人也有尾巴?

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪɡˈzempn] [frʌm; frəm] [steɪt] [əˈferz] [ˈɡɪvz] [ju: ˈes] [ˈfi:meɪl] [ˈbetər] [ɑ:pərˈtu:nətiz] [ðæn; ðən]
“ Our exemption from state affairs gives us females better opportunities than
“ 我们的 豁免 从 状态 事务 给予 我们 女性 更好的 机会 比
[jʊr; jər] [ˈmædʒəsti] [ɪnˈdʒɔɪz] ,
your majesty enjoys ,
你的 威严 享受 ,

“我们女性不受国家事务的干涉, 这使我们拥有比陛下更好的机会。”

[tu:; tə] [ˈstʌdi] [ði:z] [ˈmætərz] , “ [rɪˈtʃ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈkɑ:nsɔ:rt] ,
to study these matters , “ returned his royal consort ,
到 学习 这些 事情 , “ 返回 他的 皇家 配偶 ,

“去研究这些问题,”他的王后回答道。

[baɪ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [hɜ:z; həz] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] - [ˈtʃermbər] .
by the mouth of her lady of the bed - chamber .
经过 这 嘴 的 她 女士 的 这 床 - 房间 .

出自她侍寝女官之口。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [aɪm] [ˈveri] [ˈsɪli] — [bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌz(ə)n] , [hɪr] ,
“ I dare say I'm very silly — but our cousin , here ,
“ 我 敢 说 我是 非常 愚蠢的 — 但 我们的 表哥 , 这里 ,

“我敢说我很傻——但是我们的表亲, 这位,

[θɪŋks] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:z] [ɡʊd] [ˈpi:p(ə)l] ,
thinks it might be well to do something for these good people ,
思考 它 可能 是 出色地 到 做 某物 为了 这些 好的 人们 ,

他觉得应该为这些好心人做点什么。

[fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [meɪ] [ɪnˈkɜ:rɪdʒ] [ðer; ðər] [kɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [ju: ˈes] [sʌm; səm] [deɪ] .
for it may encourage their king himself to visit us some day .
为了 它 可能 鼓励 他们的 国王 他自己 到 访问 我们 一些 天 .

因为这或许会促使他们的国王有朝一日亲自来访。

“ [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈplezər] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ; [hu:] [dɪˈklerd] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] ,
“ An exclamation of pleasure escaped the ladies ; who declared , one and all ,
“ 一个 感叹 的 乐趣 逃脱 这 女士们 ; WHO 声明 , — 和 全部 ,

女士们发出了一声愉悦的惊叹; 她们异口同声地宣布:

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈhju:mən] [kɪŋ] — [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] [ˈfʌni] !
it would be delightful to see a real human king — it would be so funny !
它 会 是 愉快 到 看 一个 真实的 人类 国王 — 它 会 是 所以 有趣的 !

如果能看到一位真正的人类国王, 那该多有趣啊——那该有多滑稽啊!

“ [wel] , [wel] , “ [ˈædɪd] [ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈmɑ:nərk] , “ [ˈhev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] ,
“ Well , well , “ added the good - natured monarch , “ Heaven knows what may happen ,
“ 出色地 , 出色地 , “ 额外 这 好的 - 自然 君主 , “ 天堂 知道 什么 可能 发生 ,

“哎呀, 哎呀,”这位性情温和的君主补充道, “天知道会发生什么事。”

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ˈstreɪndʒər] [θɪŋz] .
for I have seen stranger things .
为了 我 有 已见 陌生人 事物 .

因为我见过更奇怪的事情。

[ˈri:əli] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [gʊd] [ˈpi:p(ə)l] ; [fɔ:r; fər] ,
Really , we ought to do something for these good people ; for ,
真的 , 我们 应该 到 做 某物 为了 这些 好的 人们 ; 为了 ,
我们真的应该为这些好人做些什么; 因为,

[ɔ:lˈðoʊ] [wi:; wi] [oʊ] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvɪzɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈɡri:] , [tu:; tə][ðə; ði]
although we owe the pleasure of their visit , in a great degree , to the
虽然 我们 欠 这 乐趣 的 他们的 访问 , 在 一个 伟大的 程度 , 到 这
[ˈklevərnəs] [ʌv; əv] - — [hu:] ,
cleverness of Reasono — who ,
聪明才智 的 - — WHO ,

虽然我们能享受到他们的来访, 很大程度上要归功于雷阿索的聪明才智——他

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪm][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ɪz] [dɪˈklerd] [æn; ən][eɪtʃ] . [oʊ] . [ə; eɪ] . [eks] . — [jet]
by the way , I'm glad to hear is declared an H . O . A . X . — yet
经过 这 方式 , 我是 高兴的 到 听到 是 声明 一个 H . 哦 . 一个 . X . — 然而
顺便说一句, 我很高兴听到它被宣布为骗局——然而

[hi:; hi] [ˈveri] [ˈhænsəmlɪ] [ədˈmits] ,
he very handsomely admits ,
他 非常 英俊地 承认 ,
他非常坦率地承认:

[ðæt] [bat; bət][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪgˈzɜ:ʃənz] — [nʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] - [ˈbi:ɪŋ] [wɪˈðɪn] [ri:tʃ] —
that but for their exertions — none of our seamikins being within reach —
那 但 为了 他们的 努力 — 没有任何 的 我们的 - 存在 之内 抵达 —
[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][get] [θru:] [ðə; ði][aɪs] .
it would have been quite impossible to get through the ice .
它 会 有 到过 相当 不可能的 到 得到 通过 这 冰 .

如果不是他们努力营救——我们所有的海怪都够不着——我们根本不可能穿过冰层。

[aɪ] [wi] [aɪ] [nu:] , [naʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈklevəɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˈju:sf(ə)][ʌv; əv][ðer; ðər]
I wish I knew , now , which was the cleverest and the most useful of their
我 希望 我 知道 , 现在 , 哪个 曾是 这 最聪明的 和 这 最多 有用 的 他们的
[ˈpɑ:rtɪ] .
party :
派对 .

我现在真想知道, 他们党内谁最聪明、谁最有用。

” [hɪr] [ðə; ði] [kwi:n] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [baɪ][ˈpra:ksi] ,
” **Here the queen , always thinking and speaking by proxy ,**
” 这里 这 女王 , 总是 思维 和 请讲 经过 代理人 ,
“女王总是通过代理人思考和说话,

[səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tu:; tə] [prɪns] [bɑ:b] .
suggested the propriety of leaving the point to Prince Bob .
建议 这 礼 的 离开 这 观点 到 王子 鲍勃 .
建议将这个问题留给鲍勃王子处理。

“ [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ræŋk] ; [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][men]
“ **It would be no more than is due to his rank ; for though they are men**
” 它 会 是 不 更多的 比 是 到期的 到 他的 秩 ; 为了 尽管 他们 是 男人
,
.
,
“这完全符合他的身份; 因为尽管他们是人,

[aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfi:lɪŋz] [laɪk] [ɑ:rˈselvz] .
I dare say they have feelings like ourselves .
我 敢 说 他们 有 情怀 喜欢 我们自己 .
我敢说他们和我们一样拥有情感。

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [naʊ] [səb'mɪtɪd] [tu;; tə][bə:b] , [hu:] [sæt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɑ:n][ju: 'es][ɔ:l] ,
” **The question was now submitted to Bob , who sat in judgment on us all ,**
” 这 问题 曾是 现在 提交 到 鲍勃 , WHO 卫星 在 判断 在 我们 全部 ,
“现在这个问题提交给了鲍勃, 他要对我们所有人进行审判。”

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [ˈgrævəti][æz; əz] [ɪf] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə] [sʌt] [ˈdu:tɪz] [frʌm; frəm] [ˈɪnfənsi] .
with as much gravity as if accustomed to such duties from infancy .
和 作为 很多 重力 作为 如果 习惯 到 这样的 职责 从 婴儿期 .
带着一种仿佛从小就习惯于承担此类职责的严肃态度。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [men] [su:n] [get][tu;; tə][bi;; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [elɪ'veɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
It is said that men soon get to be familiar with elevation , and that ,
它 是 说 那 男人 很快 得到 到 是 熟悉的 和 海拔 , 和 那 ,
据说, 男人很快就会适应高海拔, 而且,

[waɪl] [hi;; hi] [hu:] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [ˈnevər] [feɪlz] [tu;; tə] [lʊk] [ˈbækwərdz] ,
while he who has fallen never fails to look backwards ,
尽管 他 WHO 有 倒下 绝不 失败 到 看 向后 ,
而那些跌倒的人, 总会回头张望。

[hi;; hi] [hu:] [hæz; həz] [ˈrɪzn] [ɪn'veriəbli] [ˈlɪmɪts] [hɪz; ɪz][ˈvɪz(ə)n][tu;; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hə'raɪz(ə)n] .
he who has risen invariably limits his vision to the present horizon .
他 WHO 有 升起 总是 限制 他的 想象 到 这 展示 地平线 .
凡是已经崛起的人, 其视野总是局限于眼前。

[sʌt] [pru:vɪd] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪnsli] [bə:b] .
Such proved to be the case with the princely Bob .
这样的 已证实 到 是 这 案件 和 这 王子 鲍勃 .
事实证明, 这位王子鲍勃的情况正是如此。

” [ðɪs] [ˈpɜ:rs(ə)n] , ” [əb'zɜ:rɪvd] [ðə; ði] ['dʒækəneps] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu;; tə][em 'i:] , “ [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [sɔ:rt]
” **This person , ” observed the jackanapes , pointing to me , “ is a very good sort**
” 这 人 , ” 观察到 这 杰克纳佩斯 , 指向 到 我 , ” 是 一个 非常 好的 种类
[ʌv; əv][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
of person ,
的 人 ,
“这个人,”那些傻瓜指着我说道, “是个非常好的人。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][hi;; hi][ɪz] [ˈhɑ:rdli] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpɜ:rs(ə)n][jʊr; jər][ˈmædʒəsti] [ˈwɒnts] [dʒʌst] [naʊ] .
it is true , but he is hardly the sort of person your majesty wants just now .
它 是 真的 , 但 他 是 几乎 这 种类 的 人 你的 威严 想要 只是 现在 .
没错, 但他绝非陛下此刻想要的那种人。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][bɔ:rd] [haɪ] [ˈædmərəl] , [tu:] — [bʌt; bət] — ” ([ˈbə:bz][bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪn'venəmd] [baɪ]
There is the lord high admiral , too — but — ” (Bob's but was envenomed by
那里 是 这 主 高的 上将 , 也 — 但 — ” (鲍勃的 但 曾是 有毒液 经过
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kɪks] !
a thousand kicks !
一个 千 踢 !

还有海军大臣——但是——”(鲍勃的“但是”已经被一千次踢伤了!)
) — “ [bʌt; bət] — [ju;; jʊ] [wɪ] , [ˈsaɪər] ,
) — “ **but — you wish , sire ,**
) — “ 但 — 你 希望 , 父系 ,
) ——“但是——您如愿以偿, 陛下,

[tu;; tə] [noʊ] [wɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈsʌbdʒekts][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈju:sf(ə)][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp]
to know which of my father's subjects was the most useful in getting the ship
到 知道 哪个 的 我的 父亲的 主题 曾是 这 最多 有用 在 获得 这 船
[tu;; tə] - ? ”
to Leaphigh ? ”
到 - ? ”

想知道我父亲的臣民中, 谁对把船送到利普海最有帮助?

“ [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪslɪ] [ðə; ði][fækt][aɪ][drɪ'zærən][tu;; tə] [noʊ] .

“ **That is precisely the fact I desire to know** .

“ 那 是 恰恰 这 事实 我 欲望 到 知道 .

“这正是我想知道的事实。”

“ [ba:b] [hɪrə'pɑ:n] [pɔɪntɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [kʊk] ; [hu:] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] [rɪ'membər] ,

“ **Bob hereupon pointed to the cook ; who , it will be remembered ,**

“ 鲍勃 于是 尖 到 这 厨师 ; WHO , 它 将要 是 记得 ,

鲍勃随即指着厨师；人们将会记得，

[wʌz; wəz][prez(ə)nt][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][treɪn] - ['berərz] .

was present as one of his train - bearers .

曾是 展示 作为 一 的 他的 火车 - 持有者 .

他当时是他的随从之一。

“ [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ['saɪər] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] .

“ **I believe I must say , sire , that this is the man** .

“ 我 相信 我 必须 说 , 父系 , 那 这 是 这 男人 .

“陛下，我想我必须说，就是这个人。”

[hi;; hi] [fed] [ju: 'es][ɔ:l] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [fu:d] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑ:ntətɪz] , [tu:] ,

He fed us all ; and without food , and that in considerable quantities , too ,

他 美联储 我们 全部 ; 和 没有 食物 , 和 那 在 大量 数量 , 也 ,

他喂饱了我们所有人；而且是在没有食物的情况下，还喂了我们很多。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .

nothing could have been done .

没有什么 可以 有 到过 完毕 .

已经无能为力了。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['blækɡɑ:rd] [wʌz; wəz] [rɪ'wɔ:did] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] ,

“ **The little blackguard was rewarded for his impudence** ,

“ 这 小的 浑蛋 曾是 奖励 为了 他的 厚颜无耻 ,

“这个小恶棍因为他的厚颜无耻而得到了奖赏。”

[baɪ] [eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['plezər] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] . — “ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['kleɪvər] [ə; eɪ]

by exclamations of pleasure from all around him . — “ **It was so clever a**

经过 感叹词 的 乐趣 从 全部 大约 他 . — “ 它 曾是 所以 聪明的 一个

[dɪ'stɪŋkʃn] ,

distinction ,

区别 ,

周围传来一片赞叹声。“这真是个巧妙的区分！ ”

“ — “ [aɪ 'ti:] [ʃoʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , “ — “ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [prə'faʊnd] ,

“ — “ **it showed so much reflection** , “ — “ **it was so very profound** ,

“ — “ 它 显示 所以 很多 反射 , “ — “ 它 曾是 所以 非常 深刻的 ,

“——“它展现了如此多的思考,”——“它非常深刻，

“ — “ [aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [hi;; hi] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ; “ — [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

“ — “ **it proved how much he regarded the base of society** ; “ — **in short** ,

“ — “ 它 已证实 如何 很多 他 认为 这 根据 的 社会 ; “ — 在 短的 ,

“这证明了他有多么重视社会底层;”——简而言之，

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] ['ɪŋɡlənd] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['kʌntri] , [wen] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi]

“ **it was evident England would be a happy country , when he should be**

“ 它 曾是 明显 英格兰 会 是 一个 快乐的 国家 , 什么时候 他 应该 是

[kɔ:ld] [tu;; tə][ðə; ði] [θroʊn] !

called to the throne !

称为 到 这 王座 !

“很明显，当他被召上王位时，英格兰将会是一个幸福的国家！ ”

“ [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [ni:l] [brɪ'ɔ:r]
“ **In the meantime the cook was required to come forth , and kneel before**
“ 在 这 与此同时 这 厨师 曾是 必需的 到 来 前进 , 和 下跪 前
[hɪz; ɪz][mædʒəsti] .
his majesty .
他的 威严 .

“与此同时，厨师被要求上前，跪在国王面前。”

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ” ['wɪspəd] [ðə; ði][bɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] - [tʃeɪmbər] , [hu:] [naʊ] [spəʊk]
“ **What is your name ?** ” **whispered the lord of the bed - chamber , who now spoke**
“ 什么 是 你的 姓名 ? ” 低声说道 这 主 的 这 床 - 房间 , WHO 现在 辐
[fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
for himself .
为了 他自己 .

“你叫什么名字？”寝宫的主人低声问道，他现在终于开口说话了。

“ [dʒæk] ['kɒpəz] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] .
“ **Jack Coppers , your honor** .
“ 杰克 铜 , 你的 荣誉 .

“杰克·科珀斯，法官大人。”

“ [ðə; ði][bɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] - [tʃeɪmbər] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][mædʒəsti] ,
“ **The lord of the bed - chamber made a communication to his majesty ,**
“ 这 主 的 这 床 - 房间 制成 一个 沟通 到 他的 威严 ,
“寝宫总管向陛下禀报说：

[wen] [ðə; ði] ['sɑ:vɪn] [tɜ:rnd] [raʊnd] [baɪ][pra:kʌsi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔ:rdz] [dʒæk] , [ænd; ənd] ,
when the sovereign turned round by proxy , with his back towards Jack , and ,
什么时候 这 主权 转向 圆形的 经过 代理人 , 和 他的 后退 向 杰克 , 和 ,
当君主通过代理人转身，背对着杰克时，

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ækələɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] , [hi; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm][raɪz] , [æz; əz] “ [sɜ:r][dʒæk]
giving him the accolade with his tail , he bade him rise , as “ Sir Jack
给予 他 这 赞誉 和 他的 尾巴 , 他 巴德 他 上升 , 作为 “ 先生 杰克
['kɒpəz] .
Coppers .
铜 .

他用尾巴向他致以崇高的敬意，并命令他起身，称他为“杰克·科珀斯爵士”。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] , [æn; ən][əd'maɪərɪŋ] , [æn; ən] [ə'staʊndɪd] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv][ɡroʊs]
“ **I was a silent , an admiring , an astounded witness of this act of gross**
“ 我 曾是 一个 沉默的 , 一个 钦佩 , 一个 震惊 证人 的 这 行为 的 总的
[ænd; ənd][ˈfleɪɡrənt] [ɪn'dʒʌstɪs] .
and flagrant injustice .
和 明目张胆 不公正 .

“我沉默地、钦佩地、震惊地目睹了这起骇人听闻的不公正行为。”

[sʌm; səm][wʌn] [pʊld] [em 'i:][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [brɪɡə'dɪr]
Some one pulled me aside , and then I recognized the voice of Brigadier
一些 一 拉 我 旁边 , 和 然后 我 认可 这 嗓音 的 准将
[ˈdaʊnraɪt] .
Downright .
彻头彻尾 .

有人把我拉到一边，然后我认出了唐莱特准将的声音。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['ɒnəz] [hæv; həv] [ə'laɪt] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [li:st] [du:] .
“ **You think that honors have alighted where they are least due** .
“ 你 思考 那 荣誉 有 下车 在哪里 他们 是 至少 到期的 .

你认为荣誉落到了最不该落到的人身上。

[jʊː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv][jɔː; jə] [kraʊn] [ˈprɪns] [hæz; həz] [mɔːr] [ˈsmɑːrtnəs] [ðæn; ðən] [truːθ]
You think that the saying of your crown prince has more smartness than truth
你 思考 那 这 说 的 你的 王冠 王子 有 更多的 聪明 比 真相
,
!
.

你认为你太子的话里聪明多于真理吗？

[mɔːr] [ˈmælis] [ðæn; ðən] [ˈɑːnəsti] .
more malice than honesty .
更多的 恶意 比 诚实 .

恶意多于诚实。

[jʊː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [hæz; həz] [dʒʌdʒd] [ɑːn] [fɔːls] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
You think that the court has judged on false principles ,
你 思考 那 这 法庭 有 评判 在 错误的 原则 ,

你认为法院的判决是基于错误的原则，

[ænd; ənd][ˈæktɪd][ɑːn][æŋ; ən] [ˈɪmpʌls] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɑːn] [ˈriːz(ə)n] ;
and acted on an impulse rather than on reason ;
和 行动 在 一个 冲动 相当 比 在 原因 ;

他的行动是出于冲动而非理性；

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [kənˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [iːz] [ɪn] [əˈfektɪŋ] [tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs] ;
that the king has consulted his own ease in affecting to do justice ;
那 这 国王 有 咨询 他的 自己的 舒适 在 影响 到 做 正义 ;

国王为了自身安逸而假装公正；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈmæstər] ,
that the courtiers have paid a homage to their master ,
那 这 朝臣 有 有薪酬的 一个 尊敬 到 他们的 掌握 ,

朝臣们已经向他们的主人表示了敬意。

[ɪn] [əˈfektɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ˈmerɪt] ;
in affecting to pay a homage to merit ;
在 影响 到 支付 一个 尊敬 到 优点 ;

假装对功绩表示敬意；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ɪz] [pjʊə] [ɔːr] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪnt] [ʌv; əv] [ˈfɔːlshʊd] ,
and that nothing in this life is pure or free from the taint of falsehood ,
和 那 没有什么 在 这 生活 是 纯的 或者自由的 从 这 污点 的 谬误 ,

世间万物皆不纯洁，皆有虚假之物。

[ˈselfɪʃnəs] , [ɔːr][ˈvænəti] .
selfishness , or vanity .
自私 , 或者 虚荣 .

自私，或者虚荣。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] - , [aɪ][mʌst; məst] [əˈlaʊ] ; [ðoʊ] ,
this is too much the case with us monikins , I must allow ; though ,
这 是 也 很多 这 案件 和 我们 - , 我 必须 允许 ; 尽管 ,

我必须承认，这种情况在我们这些小人身 上确实太常见了；不过，

[ˈdaʊtləs] , [əˈmʌŋ] [men][jʊː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ][væst] [diːl] [mɔːr] [ˈklevərli] .
doubtless , among men you manage a vast deal more cleverly .
毫无疑问 , 之中 男人 你 管理 一个 广阔的 交易 更多的 巧妙地 .

毫无疑问，在男人之间，你的处事方式要巧妙得多。

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksaɪˈɛks] .
” **CHAPTER XIX** :
” 章 十九 :

“第十九章。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [hjuːˈmɪləti] [ˈʌv; əv] [prəˈfeʃən(ə)] [seɪnts] , [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ˈʌv; əv] [teɪlz] , [ə; eɪ] [braɪd]
ABOUT THE HUMILITY OF PROFESSIONAL SAINTS , A SUCCESSION OF TAILS , A BRIDE
关于 这 谦逊 的 专业的 圣徒 , 一个 演替 的 尾巴 , 一个 新娘
[ænd; ənd] ['braɪdgru:m] ,
AND BRIDEGROOM ,
和 新郎 ,

关于职业圣徒的谦逊，一系列故事，新娘和新郎，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] ['hev(ə)nli] ['mætərz] , [dɪˈpləʊməsi] [ɪnˈkluːdɪd] .
AND OTHER HEAVENLY MATTERS , DIPLOMACY INCLUDED .
和 其他 天上 事情 , 外交 包括 .

以及其他天上的事务，包括外交事务。

[pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [brɪgəˈdɪr] [ˈdaʊnraɪt] [hæd; həd][æn; ən] [əbˈzɜːrvənt] [maɪnd] ,
Perceiving that Brigadier Downright had an observant mind ,
感知 那 准将 彻头彻尾 有 一个 观察者 头脑 ,
察觉到唐莱特准将观察力敏锐，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæniʃ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][æpt]
and that he was altogether superior to the clannish feeling which is so apt
和 那 他 曾是 共 优越的 到 这 氏族的 感觉 哪个 是 所以 易于
[tuː; tə] ['rendər] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] ['spiːʃiːz] [ɪˈnɪmɪk(ə)] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] ,
to render a particular species inimical to all others ,
到 使成为 一个 特别的 物种 敌对的 到 全部 其他的 ,
而且他完全超越了那种容易使某个群体与其他所有群体敌对的宗族情结。

[aɪ] [æskt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] ; ['bɛɡɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
I asked permission to cultivate his acquaintance ; begging , at the same time ,
我 问 允许 到 培育 他的 熟人 ; 乞讨 , 在 这 相同的 时间 ,
我请求允许与他建立联系；同时，我恳求道，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['kaɪndli][ˈfeɪvər][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [riˈmaːks] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [səˈdʒestɪd] [baɪ]
that he would kindly favor me with such remarks as might be suggested by
那 他 会 亲切地 偏爱 我 和 这样的 评论 作为 可能 是 建议 经过
[hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪkˈstensɪv] ['trævlz] ,
his superior wisdom and extensive travels ,
他的 优越的 智慧 和 广泛的 旅行 ,
愿他能以他渊博的学识和丰富的游历，给予我一些有益的建议。

[ɑːn] ['eni] [ˈʌv; əv] [ðəʊz] [ˈkʌstəmz] [ɔːr] [əˈpɪnjənz] [ðæt] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli][ˈprez(ə)nt] [ðəmˈselvz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
on any of those customs or opinions that would naturally present themselves in our
在 任何 的 那些 海关 或者 意见 那 会 自然 展示 他们自己 在 我们的
[ˈæktʃuəl][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
actual situation .
实际的 情况 .

任何在我们实际情况中自然而然会出现的习俗或观点。

[ðə; ði] [brɪgəˈdɪr] [tʊk] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [ɪn] [ɡʊd] [pɑːrt] , [ænd; ənd][wiː; wi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˌprɑːməˈneɪd] [ðə; ði]
The brigadier took the request in good part , and we began to promenade the
这 准将 采取 这 要求 在 好的 部分 , 和 我们 开始 到 长廊 这
[ruːmz; rʊmz][ɪn] ['kʌmpəni] .
rooms in company .
房间 在 公司 .

准将欣然接受了这个请求，我们便结伴在房间里漫步。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ˈʌv; əv] [ˌægrɪˈgeɪʃn] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ]
As the Archbishop of Aggregation , who was to perform the marriage
作为 这 大主教 的 聚合 , WHO 曾是 到 履行 这 婚姻
[ˈserəməʊni] , [wʌz; wəz] [ˈɔːrtli] [ɪkˈspektɪd] ,
ceremony , was shortly expected ,
仪式 , 曾是 不久 预期的 ,
不久之后, 即将主持婚礼的阿加雷塔申大主教就到了。

[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [steɪt] [ˈʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn][ðə; ði]
the conversation very naturally turned on the general state of religion in the
这 对话 非常 自然 转向 在 这 一般的 状态 的 宗教 在 这
- [ˈriːdʒən] .
monikin region .
- 地区 .
谈话很自然地转到了莫尼金地区的宗教现状上。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈklerɪkl] [ˈdɒgməz][ˈʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnsəleɪtɪd] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ˈʌv; əv]
I was delighted to find that the clerical dogmas of this insulated portion of
我 曾是 高兴极了 到 寻找 那 这 文员 教条 的 这 绝缘的 部分 的
[ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] [beɪst] [ɑːn][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [aɪˈdentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈʌv; əv][ɔːl]
the world were based on principles absolutely identical with those of all
这 世界 是 基于 在 原则 绝对地 完全相同的 和 那些 的 全部
[ˈkrɪsndəm] .
Christendom .
基督教世界 .
我很高兴地发现, 这个与世隔绝的地区的宗教教义所依据的原则与整个基督教世界的教义完全一致。

[ðə; ði] - [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [lɔːst] [set][ˈʌv; əv] [retʃɪz] ,
The monikins believe that they are a miserable lost set of wretches ,
这 - 相信 那 他们 是 一个 悲惨的 丢失的 放 的 可怜虫 ,
这些小精灵认为自己是一群可怜的、迷失的倒霉蛋。

[huː] [ɑːr; ər][soʊ] [dɪˈbeɪst] [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [soʊ] [ˈiːtn] [ʌp][baɪ] [ˈenvi] , [ʌntˈjærɪtəblnəs] , [ænd; ənd][ɔːl]
who are so debased by nature , so eaten up by envy , uncharitableness , and all
WHO 是 所以 堕落 经过 自然 , 所以 吃 向上 经过 嫉妒 , 缺乏慈善精神 , 和 全部
[ˈʌðər] [ˈiːv(ə)l] [ˈpæʃnz] ,
other evil passions ,
其他 邪恶的 激情 ,
那些天性堕落, 被嫉妒、冷酷无情以及其他各种邪恶欲望吞噬的人,

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪmˈpɔːsəb(ə)l] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] [ˈʌv; əv] [ðəmˈselvz] ;
that it is quite impossible they can do anything that is good of themselves ;
那 它 是 相当 不可能的 他们 能 做 任何事物 那 是 好的 的 他们自己 ;
他们根本不可能做出任何对自己有益的事情;

[ðæt] [ðer; ðər][soʊl] [dɪˈpendəns] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ɪntərˈfɪrəns] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [suːˈpɪriər] [ˈpaʊər]
that their sole dependence is on the moral interference of the great superior power
那 他们的 唯一 依赖性 是 在 这 道德 干涉 的 这 伟大的 优越的 力量
[ˈʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] ;
of creation ;
的 创建 ;
他们唯一的依靠是造物主至高无上的道德干预;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ˈniːdfl] [step][ˈʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
and that the very first , and the one needful step of their own ,
和 那 这 非常 第一的 , 和 这 一 需要 步 的 他们的 自己的 ,
而这, 正是他们迈出的第一步, 也是他们自身必须迈出的一步。
[ɪz][tuː; tə][kæst] [ðəmˈselvz] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn] [ðɪs] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] ,
is to cast themselves entirely on this power for support ,
是 到 投掷 他们自己 完全 在 这 力量 为了 支持 ,
就是要完全依赖这种权力来支撑自己,

[ɪn][ə; eɪ][ˈpraːpər][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [dɪˈpendəns] [ænd; ənd][hjuːˈmɪləti] .
in a proper spirit of dependence and humility .

在一个 恰当的 精神 的 依赖性 和 谦逊 .

秉持着正确的依赖和谦逊精神。

[æz; əz] [kəlˈætərəl] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwent] [ɑːn] , [ðɪs] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
As collateral to , and consequent on , this condition of the mind ,

作为 抵押品 到 , 和 后果 在 , 这 状况 的 这 头脑 ,

作为这种心理状态的附带结果和后果，

[ðeɪ] [leɪ][ðə; ði][ʌtmoʊst] [stres] [ɑːn][ə; eɪ][dɪsrɪˈgaːrd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈvænitɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
they lay the utmost stress on a disregard of all the vanities of life ,

他们 躺 这 极致 压力 在 一个 漠视 的 全部 这 虚荣心 的 生活 ,

他们极其强调对生活中一切虚荣事物的漠视，

[ə; eɪ][ˈpraːpər][səbˈdʒek](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fle] ,
a proper subjection of the lusts of the flesh ,

一个 恰当的 隶属 的 这 欲望 的 这 肉 ,

对肉体欲望的适当克制，

[ænd; ənd][æn; ən] [əbˈsteɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd] [ˈveɪŋɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][æmˈbɪ(ə)n] , [ˈrɪtʃɪz] ,
and an abstaining from the pomp and vainglory of ambition , riches ,

和 一个 禁欲 从 这 盛大场面 和 虚荣 的 志向 , 财富 ,

[ˈpaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfækltɪz] .

power , and the faculties .

力量 , 和 这 学院 .

并摒弃野心、财富、权力和才能所带来的浮夸和虚荣。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ˈniːdfl] [wʌz; wəz][hjuːˈmɪləti] — [hjuːˈmɪləti] — [hjuːˈmɪləti] .
In short , the one thing needful was humility — humility — humility .

在 短的 , 这 — 事物 需要 曾是 谦逊 — 谦逊 — 谦逊 .

总之，最需要的就是谦逊——谦逊——谦逊。

[wʌns] [ˈθɜːrəli] [ˈhʌmbld] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ðæt] [pʊt][ðem; ðəm] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]
Once thoroughly humbled to a degree that put them above the danger of

一次 彻底 谦卑 到 一个 程度 那 放 他们 多于 这 危险 的

[ˈbækslaɪdɪŋ] ,

backsliding ,

倒退 ,

一旦他们彻底谦卑下来，达到不会再有退步的地步，

[ðeɪ] [əbˈteɪnd] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊərəti] ,
they obtained glimpses of security ,

他们 获得 惊鸿一瞥 的 安全 ,

他们获得了一丝安全感，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈɡrædʒuəli] [ˈelɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst]
and were gradually elevated to the hopes and the condition of the just

和 是 逐步地 升高 到 这 希望 和 这 状况 的 这 只是

：

：

：

并逐渐提升到正义者的希望和境界。

[ðə; ði] [ˌbrɪɡəˈdɪr] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈeləkwəntli] [dɪˈskɔːrsɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈtɑːpɪk] , [wen] [ə; eɪ]
The brigadier was still eloquently discoursing on this interesting topic , when a

这 准将 曾是 仍然 雄辩地 论述 在 这 有趣的 话题 , 什么时候 一个

[ˈdɪstənt] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,

distant door opened ,

遥远 门 打开 ,

准将还在滔滔不绝地谈论这个有趣的话题，这时远处一扇门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊld] [stɪk] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈlðər] [sɔːrt][ʌv; əv] [stɪk] , [əˈhəʊnst] [ðə; ði] [raɪt] [ˈrevərənd]
and a gold stick , or some other sort of stick , announced the right reverend
和 一个 金子 戳 , 或者 一些 其他 种类 的 戳 , 宣布 这 正确的 牧师
[ˈfɑːðər] [ɪn][gɑːd] ,
father in God ,
父亲 在 上帝 ,

一根金棍或其他种类的棍子, 宣告着这位德高望重的神父。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði][moʊst] [ˈemɪnənt] [ænd; ənd][moʊst] [səˈri:n] [ˈprelət] ,
his grace the most eminent and most serene prelate ,
他的 优雅 这 最多 杰出 和 最多 安详 主教 ,
他那最杰出、最宁静的主教阁下,

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈpjuːɪsənt] [ænd; ənd] [θraɪs] [ˈgreɪʃəs] [ænd; ənd][ˈɡlɔːrɪfaɪd] [seɪnt] , [ðə; ði][ˈpraɪmeɪt][ʌv; əv][ɔːl]
the very puissant and thrice gracious and glorified saint , the Primate of All
这 非常 强大的 和 三次 亲切 和 光荣的 圣 , 这 灵长类动物 的 全部
- !
Leaphigh !
- !

这位威严无比、慈悲为怀、荣耀无比的圣人, 万物之首, 飞跃吧!

[ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ˈiːgər] [ˌkjəriˈɑːsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ədˈvænst] [tuː; tə][get][ə; eɪ]
The reader will anticipate the eager curiosity with which I advanced to get a
这 读者 将要 预料 这 渴望的 好奇心 和 哪个 我 先进的 到 得到 一个
[ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪnt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [æz; əz] [ˈsʌblɪmeɪtɪd] [æz; əz] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
glimpse of a saint under a system as sublimated as that of the great
一瞥 的 一个 圣 在下面 一个 系统 作为 升华 作为 那 的 这 伟大的
- [ˈfæməli] .
monikin family .
- 家庭 .

读者可以预见, 我怀着多么强烈的好奇心, 想要一睹莫尼金家族这样崇高体系下的圣人的风采。

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈpraːɡres] [æz; əz][tuː; tə][striːp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
Civilization having made such progress as to strip all the people , even to the
文明 拥有 制成 这样的 进步 作为 到 条 全部 这 人们 , 甚至 到 这
[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪːn] ,
king and queen ,
国王 和 女王 ,

文明发展到如此程度, 以至于剥夺了所有人的权利, 甚至包括国王和王后。

[ɪnˈtaɪərli][ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌjeɪp] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,
entirely of everything in the shape of clothes ,
完全 的 一切 在 这 形状 的 衣服 ,
完全是各种衣服,

[aɪ][dɪd][nɔːt] [wel] [siː] [ˈʌndər] [wʌt] [nuː] [ˈmənt(ə)l][ʌv; əv] [sɪmˈplɪsəti] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
I did not well see under what new mantle of simplicity the heads of the church
我 做过 不是 出色地 看 在下面 什么 新的 地幔 的 简单 这 头部 的 这 教会
[kəd; kəd] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ] !
could take refuge !
可以 拿 避难所 !

我看不出教会领袖们能以何种新的朴素外衣来掩盖真相!

[pərˈhæps] [ðeɪ] [ˌjeɪvd] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈbɑːdɪz] [ɪn] [saɪn][ʌv; əv][ˌsjuːpərˈemɪnənt] [self]
Perhaps they shaved off all the hair from their bodies in sign of supereminent self
也许 他们 剃光 离开 全部 这 头发 从 他们的 身体 在 符号 的 卓越的 自己
- [əˈbeɪsmənt] ,
- **abasement ,**
- 羞辱 ,

或许他们剃光了全身的毛发, 以此来表示极度的自卑。

[ˈli:vɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈneɪkɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkju:ɪkl] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pru:v] , [baɪ][ˈɑ:kjələr] [ˈeɪdəns] ,
leaving themselves naked to the cuticle , that they might prove , by ocular evidence ,
离开 他们自己 裸 到 这 表皮 , 那 他们 可能 证明 , 经过 眼部 证据 ,
他们赤裸裸地露出角质层, 以使用肉眼所见的证据证明这一点。

[wʌt] [ə; eɪ] [pɔːr] [ʌnˈgeɪnli] [set] [ʌv; əv] [retʃɪz] [ðeɪ] [ˈri:əli] [wɜ:ɹ; wər] , [ˈkɑ:rnəli] [kənˈsɪdərd] ;
what a poor ungainly set of wretches they really were , carnally considered ;
什么 一个 贫穷的 笨拙的 放 的 可怜虫 他们 真的 是 , 肉体上的 经过考虑的 ;
从肉体上看, 他们真是一群可怜又笨拙的家伙;

[ɔ:r][pərˈhæps] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][ɔ:l] - [fɔ:z] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] ,
or perhaps they went on all - fours to heaven ,
或者 也许 他们 去 在 全部 - 四 到 天堂 ,
或许他们是四肢着地爬上了天堂。

[ɪn] [saɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌnˈfɪtnəs] [tu:; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn]
in sign of their unfitness to enter into the presence of the pure of mind in
在 符号 的 他们的 不健康 到 进入 进入 这 在场 的 这 纯的 的 头脑 在
[æn; ən] [ˈætɪtu:d] [mɔ:ɹ] [ˈrekt] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nfɪdənt] .
an attitude more erect and confident .
一个 态度 更多的 直立 和 自信的 .
这表明他们不适合以更加挺拔自信的姿态出现在心灵纯洁的人面前。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[ði:z] [ˈfænsɪs] [ʌv; əv] [maɪn] [ˈoʊnli] [went] [tu:; tə] [pru:v] [haʊ] [ɪˈroʊniəs] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [ɑ:r; ər][ðə; ði]
these fancies of mine only went to prove how erroneous and false are the
这些 幻想 的 矿 仅有的 去 到 证明 如何 错误 和 错误的 是 这
[kənˈklʊzənz] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:z] [kəˈpæsəti] [hæz; həz] [nɑ:t] [brɪn] [ˈæmplɪfaɪd] [ænd; ənd] [kənˈkæteɪnɪd] [baɪ]
conclusions of one whose capacity has not been amplified and concatenated by
结论 的 一 谁 容量 有 不是 到过 放大 和 连接的 经过
[ðə; ði] [ˌɪndʒəˈnu:əti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈfaɪnd] [sɪvələˈzeɪʃn] .
the ingenuities of a very refined civilization .
这 独创性 的 一个 非常 精制 文明 .

我的这些幻想只能证明, 那些能力没有被高度发达的文明的智慧所提升和整合的人, 其结论是多么错误和虚假。
[hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [ˈfɑ:ðər] [ɪn] [ɡɑ:d] , [wɔ:ɹ] [ə; eɪ] [ˈmænt(ə)l] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔ:rdənəri]
His grace the most gracious father in God , wore a mantle of extraordinary
他的 优雅 这 最多 亲切 父亲 在 上帝 , 穿着 一个 地幔 的 非凡的
[ˈfaɪnnəs] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] ,
fineness and beauty ,
精细度 和 美丽 ,
祂, 这位上帝中最仁慈的父亲, 身披一件无比精美绝伦的华服。

[ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ˈevri] [tenθ] [her] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði]
the material of which was composed of every tenth hair taken from all the
这 材料 的 哪个 曾是 由 的 每一个 第十 头发 已采取 从 全部 这
[ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] - ,
citizens of Leaphigh ,
公民 的 - ,
其材料由利普海格所有居民每十根头发中的一根制成,

[hu:] [moʊst] [ˈtʃɪrfəli] [səbˈmɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃeɪvd] ,
who most cheerfully submitted to be shaved ,
WHO 最多 愉快地 提交 到 是 剃光 ,
谁最乐意剃光头,

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɒnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈemɪnənt] [hju:ˈmɪləti] [maɪt] [bi; bi] [ˈdi:sntli] [səˈplaɪd] .
in order that the wants of his most eminent humility might be decently supplied .
在 命令 那 这 想要 的 他的 最多 杰出 谦逊 可能 是 体面地 供应 .

以便他最崇高的谦逊之心能够得到体面的满足。

[ðə; ði][ˈmənt(ə)] , [woʊv] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔ:rp][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɒf] , [wʌz; wəz] [ˌnesəˈserəli]
The mantle , wove from such a warp and such a woof , was necessarily
这 地幔 , 编织 从 这样的 一个 经 和 这样的 一个 纬 , 曾是 一定
[ˈveri] [lɑ:rdʒ] ;
very large ;
非常 大的 ;

用这样的经线和纬线织成的披风，必然非常大；

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [əˈpɪrd] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprelət] [dɪd][nɑ:t] [ˈveri] [wel] [noʊ] [wʌt]
and it really appeared to me that the prelate did not very well know what
和 它 真的 出现 到 我 那 这 主教 做过 不是 非常 出色地 知道 什么
[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] ,
to do with so much of it ,
到 做 和 所以 很多 的 它 ,

在我看来，这位主教似乎并不太清楚该如何处理这么多东西。

[mɔ:r] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:ntɾəˈbjʊ:fənz] [ɪnˈklu:d] [ə; eɪ] [nu:] [roʊb] [ˈænjuəli] .
more especially as the contributions include a new robe annually .
更多的 尤其 作为 这 贡献 包括 一个 新的 长袍 每年 .

尤其值得一提的是，这些捐款还包括每年一件新的长袍。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ; [fɔ:r; fər] ,
I was now desirous of getting a sight of his tail ; for ,
我 曾是 现在 渴望 的 获得 一个 视线 的 他的 尾巴 ; 为了 ,
[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [teɪk] [ɡreɪt] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [ðæt]
knowing that the Leaphighers take great pride in the length and beauty of that

我现在很想看看他的尾巴；因为，

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [teɪk] [ɡreɪt] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [ðæt]
knowing that the Leaphighers take great pride in the length and beauty of that
会心 那 这 - 拿 伟大的 自豪 在 这 长度 和 美丽 的 那
[əˈpɜ:rtɪnəns] ,
appurtenance ,
附属物 ,

知道“跃升者”们对那件附属物的长度和美观感到非常自豪，

[aɪ] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [seɪnt] [hu:] [wɔ:r] [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:riəs] [ə; eɪ]
I very naturally supposed that a saint who wore so fine and glorious a
我 非常 自然 据称 那 一个 圣 WHO 穿着 所以 美好的 和 辉煌 一个
[roʊb] ,
robe ,
长袍 ,

我自然而然地认为，一位身着如此华丽华服的圣人，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][hju:ˈmɪləti] ,
by way of humility ,
经过 方式 的 谦逊 ,

出于谦逊，

[mʌst; məst][hæv; həv] [ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə][sʌm; səm][ˈnɑ:v(ə)] [ɪkˈspi:diənt] [tu:; tə][ˈmɔ:rtɪfaɪ] [hɪmˈself] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
must have recourse to some novel expedient to mortify himself on his
必须 有 追索权 到 一些 小说 权宜 到 羞辱 他自己 在 他的
[ˈsensətɪv] [ˈsʌbdʒekt] , [æt; ət] [li:st] .
sensitive subject , at least .
敏感的 主题 , 在 至少 .

他必须采取一些新颖的权宜之计，至少在面对这个敏感话题时，让自己感到羞愧。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæmp(ə)] [prəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænt(ə)] [kənˈsiːld] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
I found that the ample proportions of the mantle concealed not only the person ,
我 成立 那 这 充足 比例 的 这 地幔 暗 不是 仅有的 这 人 ,
我发现, 这件宽大的斗篷不仅遮住了人,

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] ;
but most of the movements of the archbishop ;
但 最多 的 这 移动 的 这 大主教 ;
但大主教的大部分行动;

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [daʊts] [ʌv; əv][maɪ] [səkˈses] [ðæt] [aɪ][led][ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪr] [bɪˈhaɪnd]
and it was with many doubts of my success that I led the brigadier behind
和 它 曾是 和 许多 疑虑 的 我的 成功 那 我 引领 这 准将 在后面
[ðə; ði] [ɪˈpɪskəpəl] [treɪn] [tuː; tə][ˌrekəˈnɔɪtər; ˌrɪːkəˈnɔɪtər] .
the episcopal train to reconnoitre .
这 主教 火车 到 侦察 .
带着对能否成功诸多怀疑, 我带领准将跟在主教的列车后面去侦察。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˌekspekˈteɪʃn] [əˈgen] .
The result disappointed expectation again .
这 结果 失望的 期待 再次 .
结果再次令人失望。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈdestitʊːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] ,
Instead of being destitute of a tail ,
反而 的 存在 贫困 的 一个 尾巴 ,
而不是没有尾巴,

[ɔːr][ʌv; əv] [kənˈsiːlɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][ˈmænt(ə)]
or of concealing that with which nature had supplied him beneath his mantle
或者 的 隐藏 那 和 哪个 自然 有 供应 他 下面 他的 地幔
,
,
或者说, 将他与生俱来的东西隐藏在他的外衣之下。

[ðə; ði][moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [ˈdɪɡnɪteri] [wɔːr] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [ˈkɔːdiː] , [vɪz] . , [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
the most gracious dignitary wore no less than six caudae , viz : , his own ,
这 最多 亲切 显要人物 穿着 不 较少的 比 六 尾部 , 即 : , 他的 自己的 ,
这位最优雅的贵宾佩戴了不少于六个尾羽, 即他自己的,

[ænd; ənd] [faɪv] [ˈʌðər] [ˈædɪd] [tuː; tə][,aɪˈtiː] ,
and five others added to it ,
和 五 其他的 额外 到 它 ,
另有五人也加入了进来,

[baɪ][sʌm; səm] [ˈsʌt(ə)] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [ˈklerɪkl] [ˌɪndʒəˈnuːəti] [ðæt] [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ;
by some subtle process of clerical ingenuity that I shall not attempt to explain ;
经过 一些 微妙的 过程 的 文员 独创性 那 我 将 不是 试图 到 解释 ;
通过一些我不愿解释的巧妙的文书手段;

[wʌŋ] “ [bent] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] , ” [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dɪˈskraɪbd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌbsɪkwənt]
one “ bent on the other , ” as the captain described them in a subsequent
— “ 弯曲 在 这 其他 , ” 作为 这 队长 描述 他们 在 一个 随后的
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .
正如船长在随后的谈话中所描述的那样, 他们俩“形影不离”。

[ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [treɪn] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði] [flɔ:r] ; [ðə; ði]['oʊnli][saɪn] [ʌv; əv]
This extraordinary train was allowed to sweep the floor ; the only sign of
这 非凡的 火车 曾是 允许 到 扫 这 地面 ； 这 仅有的 符号 的
[hju:'mɪləti] ,
humility ,
谦逊 ,

这列非凡的火车被允许扫地；这是它唯一表现出的谦逊。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ʌnɪn'strʌktɪd] ['fækltɪz] ,
according to my uninstructed faculties ,
根据 到 我的 未经指导 学院 ,
根据我未经训练的理解,
[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:rn] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv]
I could discern about the person and appearance of this illustrious model of
我 可以 辨别 关于 这 人 和 外貌 的 这 杰出 模型 的
['klerɪkl] [self] - [mɔ:rtɪfɪ'keɪ](ə)n][ænd; ənd][hju:'mɪləti] .
clerical self - mortification and humility .
文员 自己 - 屈辱 和 谦逊 .

我能看出这位杰出的神职人员自律谦逊的典范的为人处世和外貌。

[ðə; ði] [brɪgə'dɪr] , [haʊ'veər] , [wʌz; wəz][nɑ:t]['tɑ:rdi][ɪn] ['setɪŋ] [em 'i:] [raɪt] .
The brigadier , however , was not tardy in setting me right .
这 准将 , 然而 , 曾是 不是 迟迟 在 环境 我 正确的 .
然而, 准将很快就纠正了我的错误。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
首先,

[hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪərə:рки] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ɪ'ləstreɪtɪd] [baɪ]
he gave me to understand that the hierarchy of Leaphigh was illustrated by
他 给予 我 到 理解 那 这 等级制度 的 - 曾是 插图 经过
[ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðer; ðər] [teɪlz] .
the order of their tails .
这 命令 的 他们的 尾巴 .
他让我明白, Leaphigh 的等级制度是通过它们尾巴的顺序来体现的。

[ðʌs] , [ə; eɪ] ['di:kən] [wɔ:r] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ; [ə; eɪ] ['kjʊrət] , [ɪf] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ,
Thus , a deacon wore one and a half ; a curate , if a minister ,
因此 , 一个 执事 穿着 一 和 一个 一半 ; 一个 策展 , 如果 一个 部长 ,
因此, 执事穿一件半长袍; 助理牧师, 如果是牧师的话,

[wʌn][ænd; ənd] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rektər] [tu:] ; [ə; eɪ] [di:n] , [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
one and three - quarters , and a rector two ; a dean , two and a half ,
一 和 三 - 四分之一 , 和 一个 校长 二 ; 一个 院长 , 二 和 一个 一半 ,
一又四分之三, 还有一位校长两分之二; 一位院长两分半,

[æn; ən] [ɑ:rtʃ'di:kən] , [θri:] ; [ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [fɔ:r] ; [ðə; ði][praɪmeɪt][ʌv; əv] - , [faɪv] , [ænd; ənd]
an archdeacon , three ; a bishop , four ; the Primate of Leaphigh , five , and
一个 副主教 , 三 ; 一个 主教 , 四 ; 这 灵长类动物 的 - , 五 , 和
[ðə; ði][praɪmeɪt][ʌv; əv] [ɔ:l] - ,
the Primate of ALL Leaphigh ,
这 灵长类动物 的 全部 - ,
一名副主教, 三人; 一名主教, 四人; 利普海教区首席主教, 五人; 以及所有利普海教区的首席主教,

[sɪks] .
six .
六 .
六。

[ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ˈʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['eɪnfənt] , [ænd; ənd][ˈʌv; əv] [kɔːrs] ['veri]
The origin of the custom , which was very ancient , and of course very
这 起源 的 这 风俗 , 哪个 曾是 非常 古老的 , 和 的 课程 非常
[mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] ,
much respected ,
很多 受人尊敬 ,

这一习俗起源于古代，当然也备受尊重。

[wʌz; wəz][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [ˈʌv; əv] [greɪt] [sə'lebrəti] ,
was imputed to the doctrine of a saint of great celebrity ,
曾是 估算 到 这 教义 的 一个 圣 的 伟大的 名人 ,
被认为是出自一位著名圣人的教义，

[huː] [hæd; həd][ˌsætɪs'fæktərəli] [pruːvd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][teɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [ɔːr][ðə; ði]
who had satisfactorily proved that as the tail was the intellectual or the
WHO 有 令人满意地 已证实 那 作为 这 尾巴 曾是 这 知识分子 或者 这
['spɪrɪtʃuəl][pɑːrt][ˈʌv; əv][ə; eɪ] - ,
spiritual part of a monikin ,
精神 部分 的 一个 - ,

他已经充分证明，尾巴是名字智力或精神部分，

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ˈʌv; əv] ['mætər] , [ɔːr][ðə; ði]['bɑːdi] ,
the farther it was removed from the mass of matter , or the body ,
这 更远 它 曾是 已移除 从 这 大量的 的 事情 , 或者 这 身体 ,
它离物质团或物体越远，

[ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪndɪ'pendənt] , [kən'sekjətɪv] , [lɑːdʒɪk(ə)] , [ænd; ənd]
the more likely it was to be independent , consecutive , logical , and
这 更多的 可能 它 曾是 到 是 独立的 , 连续的 , 逻辑 , 和
['spɪrɪtʃuəlaɪzd] .
spiritualized .
精神化的 .

它越有可能具有独立性、连续性、逻辑性和精神性。

[ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət] [taɪm] , [wɪtʃ] [wɪl] [wer]
The idea had succeeded astonishingly at first ; but time , which will wear
这 主意 有 成功了 令人震惊地 在 第一的 ; 但 时间 , 哪个 将要 穿
[aʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kaʊdə; 'kɔːdə] ,
out even a cauda ,
出去 甚至 一个 尾部 ,

这个想法起初取得了惊人的成功；但是时间，即使是尾羽也会被时间磨损。

[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə] ['sɪzəmz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] ;
had given birth to schisms in the church on this interesting subject ;
有 给定 出生 到 分裂 在 这 教会 在 这 有趣的 主题 ;
这个有趣的话题在教会内部引发了分裂；

[wʌn][ˈpɑːrti] [kən'tendɪŋ] [ðæt] [tuː] [mɔːr] [dʒɔɪnts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps]
one party contending that two more joints ought to be added to the archbishop's
一 派对 争吵 那 二 更多的 关节 应该 到 是 额外 到 这 大主教的
[ɪm'belɪʃmənt] ,
embellishment ,
装饰 ,

一方认为应该在主教的装饰物上再增加两个关节，

[baɪ] [wei] [ˈʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [tuː] [dʒɔɪnts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
by way of sustaining the church , and the other that two joints ought to be
经过 方式 的 维持 这 教会 , 和 这 其他 那 二 关节 应该 到 是
[ɪn'kɒntɪnəntli] [æb'stræktɪd] ,
incontinently abstracted ,
失禁 摘要 ,

通过维持教会，以及另一个方面，即两个关节应该不断地分离出来，

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] .
in the way of reform .
在 这 方式 的 改革 .

改革之路。

[ði:z] [eksplə'neiʃənz] [wɜ:r; wər] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd]
These explanations were interrupted by the appearance of the bride and
这些 解释 是 中断 经过 这 外貌 的 这 新娘 和
[ˈbraɪdgru:m] , [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [dɔ:z] .
bridegroom , at different doors .
新郎 , 在 不同的 门 .

这些解释被新郎新娘的出现打断了，他们分别从不同的门出现。

[ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] - [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ˌpri:pə'zesɪŋ] [ˈmɑ:dəsti] , [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ]
The charming Chatterissa advanced with a most prepossessing modesty , followed by
这 迷人 - 先进的 和 一个 最多 令人着迷 谦逊 , 随后 经过
[ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [treɪn] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [ˈmeɪdnz] ,
a glorious train of noble maidens ,
一个 辉煌 火车 的 高贵 少女们 ,

迷人的查特丽莎以极其优雅的谦逊姿态走上前，身后跟着一群光彩照人的高贵少女。

[ɔ:l] [ˈki:pɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] , [baɪ][ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd] [ˈɔ:rdɪnəns] [ʌv; əv] [ˌhaɪmə'nɪəl] [ˈetɪkət] ,
all keeping their eyes , by a rigid ordinance of hymeneal etiquette ,
全部 保持 他们的 眼睛 , 经过 一个 死板的 条例 的 婚房 礼仪 ,
所有人都目不转睛地盯着对方，这是婚礼礼仪的严格规定。

[dra:pt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [fi:t] .
dropped to the level of the queen's feet .
掉落 到 这 等级 的 这 女王的 脚 .
降到了女王的脚边。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [maɪ][ˈbɔ:rd] - , [ə'tendɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈkɒks,kəʊm] [ˈhaɪteɪl] , [ænd; ənd]
On the other hand , my lord Chatterino , attended by that coxcomb Hightail , and
在 这 其他 手 , 我的 主 - , 参加 经过 那 花花公子 高尾 , 和
[ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪdnɪ] ,
others of his kidney ,
其他的 的 他的 肾 ,

另一方面，我的查特里诺大人，由那个自以为是的家伙高尾和他的其他肾类仆从们侍奉着，

[stept] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈɔ:ltər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɔ:ftɪ] [ˈkɑ:nfɪdəns] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈetɪkət] [ɪɡ'zæktɪd]
stepped towards the altar with a lofty confidence , which the same etiquette exacted
步 向 这 坛 和 一个 高远 信心 , 哪个 这 相同的 礼仪 索取
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] .
of the bridegroom .
的 这 新郎 .

她迈着昂首阔步的自信走向圣坛，这与新郎所应有的礼仪如出一辙。

[ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [wɜ:r; wər][noʊ] [ˈsu:nər] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈprelət] [kə'menst] .
The parties were no sooner in their places , than the prelate commenced .
这 各方 是 不 很快 在 他们的 地方 , 比 这 主教 开始 .
双方刚落座，主教就开始讲话了。

[ðə; ði] [ˈmæɪɪdz] [ˈserəmoʊni] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfɔ:rmjələ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
The marriage ceremony , according to the formula of the established church of
这 婚姻 仪式 , 根据 到 这 公式 的 这 已确立的 教会 的
Leaphigh ,
- ,

婚礼仪式按照利普海格教会的既定流程进行。

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['serəmoʊni] .
is a very solemn and imposing ceremony .
是一个 非常 庄严 和 气势磅礴 仪式 .

这是一个非常庄严肃穆的仪式。

[ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ɪz][rɪ'kwaɪəd][tu:; tə] [swer] [ðæt][hi:; hi] [lʌvz] [ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət]
The bridegroom is required to swear that he loves the bride and none but
这 新郎 是 必需的 到 发誓 那 他 爱 这 新娘 和 没有任何 但
[ðə; ði][braɪd] ;
the bride ;
这 新娘 ;

新郎必须发誓他只爱新娘一人；

[ðæt][hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ['soʊlli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['merɪts] , [ʌn'ɪnfluənst]
that he has made his choice solely on account of her merits , uninfluenced
那 他 有 制成 他的 选择 仅 在 帐户 的 她 优点 , 未受影响
['i:v(ə)n][baɪ][hɜ:r; həɹ] ['bju:ti] ;
even by her beauty ;
甚至 经过 她 美丽 ;

他完全是出于对她能力的认可而做出选择，丝毫没有受到她美貌的影响；

[ænd; ənd] [ðæt][hi:; hi] [wɪl] [soʊ][fɑ:r] [kə'mænd] [hɪz; ɪz] [ɪnklə'neɪʃənz] [æz; əz] , [ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] ,
and that he will so far command his inclinations as , on no account ,
和 那 他 将要 所以 远的 命令 他的 倾向 作为 , 在 不 帐户 ,
[dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ʃæl; ʃəl][æsk][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ;
that she will do just what the bridegroom shall ask of her ;
那 她 将要 做 只是 什么 这 新郎 将 问 的 她 ;

他将完全掌控自己的欲望，无论出于何种原因，

['evər][tu:; tə] [lʌv] [ə'nʌðər] [ə; eɪ][dʒɑ:t] .
ever to love another a jot .
曾经 到 爱 其他 一个 点 .

再也不会对另一个人产生一丝一毫的爱意。

[ðə; ði][braɪd] , [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] , [kɔ:lz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [tu:; tə] ['wɪtnəs] ,
The bride , on her part , calls heaven and earth to witness ,
这 新娘 , 在 她 部分 , 呼叫 天堂 和 地球 到 证人 ,
[ðæt][ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ʃæl; ʃəl][æsk][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ;
that she will do just what the bridegroom shall ask of her ;
那 她 将要 做 只是 什么 这 新郎 将 问 的 她 ;

新娘则呼天唤地为她作证。

[ðæt][ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ʃæl; ʃəl][æsk][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ;
that she will do just what the bridegroom shall ask of her ;
那 她 将要 做 只是 什么 这 新郎 将 问 的 她 ;
[dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ʃæl; ʃəl][æsk][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ;
that she will do just what the bridegroom shall ask of her ;
那 她 将要 做 只是 什么 这 新郎 将 问 的 她 ;

她将完全按照新郎的要求去做；

[ðæt][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['bɑ:ndwʊmən] , [hɪz; ɪz] [sleɪv] , [hɪz; ɪz] ['sɑ:ləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'lait] ;
that she will be his bondwoman , his slave , his solace and his delight ;
那 她 将要 是 他的 保释女 , 他的 奴隶 , 他的 慰藉 和 他的 喜 ;
[dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ʃæl; ʃəl][æsk][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ;
that she will do just what the bridegroom shall ask of her ;
那 她 将要 做 只是 什么 这 新郎 将 问 的 她 ;

她将成为他的女奴、他的慰藉和快乐；

[ðæt][ʃi:; ʃi][ɪz] [kwɑɪt] ['sɜ:rt(ə)n][noʊ] [lʌðər] - [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] ['hæpi] , [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði]
that she is quite certain no other monikin could make her happy , but , on the
那 她 是 相当 肯定 不 其他 - 可以 制作 她 快乐的 , 但 , 在 这
[lʌðər] [hænd] ,
other hand ,
其他 手 ,
[ʃi:; ʃi][ɪz] [kwɑɪt] ['sɜ:rt(ə)n][noʊ] [lʌðər] - [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] ['hæpi] , [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði]
that she is quite certain no other monikin could make her happy , but , on the
那 她 是 相当 肯定 不 其他 - 可以 制作 她 快乐的 , 但 , 在 这
[lʌðər] [hænd] ,
other hand ,
其他 手 ,

她非常确定没有其他名字能让她开心，但另一方面，

[ʃi:; ʃi][ɪz] [kwɑɪt] ['sɜ:rt(ə)n][noʊ] [lʌðər] - [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] ['hæpi] , [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði]
she is absolutely sure that any other monikin would be certain to make her
她 是 绝对地 当然 那 任何 其他 - 会 是 肯定 到 制作 她
[ʃi:; ʃi][ɪz] [kwɑɪt] ['sɜ:rt(ə)n][noʊ] [lʌðər] - [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] ['hæpi] , [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði]
she is quite certain no other monikin could make her happy , but , on the
她 是 相当 肯定 不 其他 - 可以 制作 她 快乐的 , 但 , 在 这
[lʌðər] [hænd] ,
other hand ,
其他 手 ,

她非常肯定，任何其他昵称都一定会让她痛苦不堪。

[wen] [ði:z] [pledʒz] , [ʊðz] , [ænd; ənd] [ə,sevə'reiʃən] [wɜ:r; wər] ['du:li] [meɪd] [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:rdɪd] ,
When these pledges , oaths , and asseverations were duly made and recorded ,
什么时候 这些 承诺 , 誓言 , 和 断言 是 正式地 制成 和 记录 ,

当这些承诺、誓言和声明被正式作出并记录在案后，

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪəp] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['hæpi] [per] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:ðd] [tə'geðər] , [baɪ] [ɪn'sɜ:rkɪl]
the archbishop caused the happy pair to be wreathed together , by encircling
这 大主教 导致 这 快乐的 一对 到 是 花环 一起 , 经过 包围

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'pɪskəpl] [teɪl] ,
them with his episcopal tail ,
他们 和 他的 主教 尾巴 ,

大主教用他的主教尾巴将这对幸福的新人簇拥在一起，使他们结为连理。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] [prə'naʊnst] - [ænd; ənd] - .
and they were then pronounced monikin and monikina .
和 他们 是 然后 发音 - 和 - .

于是，它们的读音就变成了 monikin 和 monikina。

[aɪ] [pæs] ['ʊʊvər][ðə; ði][kən,grætʃə'leɪ(ə)nz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [ɪn] [ru:l] ,
I pass over the congratulations , which were quite in rule ,
我 经过 超过 这 恭喜! , 哪个 是 相当 在 规则 ,

我略过了那些理所当然的祝贺。

[tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][aɪ] [held] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] .
to relate a short conversation I held with the brigadier .
到 涉及 一个 短的 对话 我 握住 和 这 准将 .

讲述我与准将的一次简短谈话。

" [sɜ:r] , " [sed] [aɪ] , [ə'dresɪŋ] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['prelət] [sed] - [eɪ'men,ɑ:'men] ,
" **Sir , " said I , addressing that person , as soon as the prelate said ' amen** ,
" 先生 , " 说 我 , 解决 那 人 , 作为 很快 作为 这 主教 说 - 阿门 ,
-
:
-
-

“先生,”主教刚说完“阿门”，我就对那个人说道。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
" **how is this ?**
" 如何 是 这 ?

“这样怎么样？ ”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] , [maɪ'self] ,
I have seen a certificate , myself ,
我 有 已见 一个 证书 , 我 ,

我本人见过证书。

[wɪtʃ] [ʃʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst] [æd'meɪzərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs]
which showed that there was a just admeasurement of the fitness of this
哪个 显示 那 那里 曾是 一个 只是 测量 的 这 健康 的 这

[ˌju:niən] ,
union ,
联盟 ,

这表明，对这段婚姻的契合度做出了公正的衡量。

[ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [kənsɪdə'reɪnɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['men(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['serəmoʊni] ? "
on the score of other considerations than those mentioned in the ceremony ? "
在 这 分数 的 其他 考虑因素 比 那些 提及 在 这 仪式 ? "

除了仪式上提到的那些因素之外，还有其他原因吗？

" [ðæt] [sər'tɪfɪkət] [hæz; həz][noʊ] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['serəmoʊni] . "
" **That certificate has no connection with this ceremony . "**
" 那 证书 有 不 联系 和 这 仪式 . "

“那份证书与本次仪式没有任何关系。”

“ [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ˈserəmoʊni] [rɪˈpjuːdiːɪts] [ɔːl][ðə; ði] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ɪnuːməˈreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
“ And yet this ceremony repudiates all the considerations enumerated in the
“ 和 然而 这 仪式 否认 全部 这 考虑因素 列举 在 这
[sərˈtɪfɪkət] ？ ”
certificate ？ ”
证书 ？ ”

“然而，这个仪式却否定了证书中列举的所有考量因素？”

“ [ðɪs] [ˈserəmoʊni] [hæz; hæz][noʊ] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sərˈtɪfɪkət] . ”
“ This ceremony has no connection with that certificate . ”
“ 这 仪式 有 不 联系 和 那 证书 . ”

“本次仪式与该证书没有任何关系。”

“ [soʊ][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] ; [ænd; ənd] [jet] [bəuθ] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɑːləm] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ！ ”
“ So it would seem ; and yet both refer to the same solemn engagement ! ”
“ 所以 它 会 似乎 ； 和 然而 两个都 参考 到 这 相同的 庄严 订婚 ！ ”

“看来确实如此；然而，两者都指的是同一项庄严的承诺！”

“ [waɪ] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [sɜːr][dʒɑːn] - ,
“ Why , to tell you the truth , Sir John Goldencalf ,
“ 为什么 , 到 告诉 你 这 真相 , 先生 约翰 - ,

“说实话，约翰·金牛爵士，

[wiː; wi] - ([fɜːr; fər][ɪn] [ðiːz] [pəˈtɪkuːləz] - [ɪz] -) [hæv; həv] [tuː] [dɪˈstɪŋkt]
we monikins (for in these particulars Leaphigh is Leaplow) have two distinct
我们 - (为了 在 这些 细节 - 是 -) 有 二 清楚的
[ˈɡʌvərniŋ] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ɪn][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [seɪ] [ɔːr][duː] ,
governing principles in all that we say or do ,
治理 原则 在 全部 那 我们 说 或者 做 ,

我们这些莫尼金人（因为在这些细节上，Leaphigh 就是 Leaplow）在言行举止中遵循两个截然不同的指导原则，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][ɪntuː][ðə; ði] [θiːəˈretɪk(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] — [ˈmɔːrəl][ænd; ənd]
which may be divided into the theoretical and the practical — moral and
哪个 可能 是 分割 进入 这 理论 和 这 实际的 — 道德 和
[ɪˈmɔːrəl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪnˈæpəzɪt] — [bʌt; bət] ,
immoral would not be inapposite — but ,
不道德 会 不是 是 不恰当的 — 但 ,

这可以分为理论层面和实践层面——道德层面和不道德层面也并不为过——但是，

[baɪ][ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi][kənˈtroʊl][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ɪntrəsts] , [daʊn] [æz; əz][faːr][æz; əz][fæktz] ,
by the first we control all our interests , down as far as facts ,
经过 这 第一的 我们 控制 全部 我们的 兴趣 , 向下 作为 远的 作为 事实 ,

首先，我们掌控了自身的所有利益，甚至包括事实。

[wen] [wiː; wi] [ɪˈmiːdiətli] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] .
when we immediately submit to the latter .
什么时候 我们 立即地 提交 到 这 后者 .

当我们立即接受后者时。

[ðer; ðər] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnkənˈsɪstənt] [ɪn] [əˈpɪərəns] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] ;
There may possibly be something inconsistent in appearance in such an arrangement ;
那里 可能 可能 是 某物 不一致 在 外貌 在 这样的 一个 安排 ;

这种安排在外观上可能存在一些不一致之处；

[bʌt; bət] [ðen] [ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [ˈnoʊɪŋ] [wʌnz] [seɪ] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wɜːrks] [wel] .
but then our most knowing ones say that it works well .
但 然后 我们的 最多 会心 一个 说 那 它 作品 出色地 .

但我们当中最有见识的人却说它效果很好。

[nəʊ] [daʊt] [ə'mʌŋ] [men] , [juː; jʊ] [get] [ə'ɒːŋ] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌt] **No doubt among men , you get along without the embarrassment of so much**
不 怀疑 之中 男人 , 你 得到 沿着 没有 这 尴尬 的 所以 很多
[ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .
contradiction .
矛盾 .

毫无疑问，在男人之间，你不会遇到这么多矛盾带来的尴尬。

" [aɪ] [naʊ] [əd'vænst] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] [ʌv; əv] **I now advanced to pay my respects to the Countess of**
" 我 现在 先进的 到 支付 我的 尊重 到 这 伯爵夫人 的
- ,
Chatterino ,
- ,

“我现在上前向查特里诺伯爵夫人致敬。”

[huː] [stʊd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] - ['daʊədʒər] , [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɪɡnəti] **who stood supported by the countess - dowager , a lady of great dignity**
WHO 站立 有 经过 这 伯爵夫人 - 老妇 , 一个 女士 的 伟大的 尊严
[ænd; ənd] ['elɪɡəns] [ʌv; əv] [dɪ'miːnər] .
and elegance of demeanor .
和 优雅 的 风度 .

她身后站着伯爵夫人，这位夫人举止优雅，仪态端庄。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] [ɪ'læbəreɪt] [er] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] , ['væniʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] **The moment I appeared , the elaborate air of modesty , vanished from the**
这 片刻 我 出现 , 这 精心制作的 空气 的 谦逊 , 消失了 从 这
[tʃɑːrmɪŋ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪd] ,
charming countenance of the bride ,
迷人 面容 的 这 新娘 ,

我一出现，新娘迷人脸上精心营造的羞涩感就消失了。

[ɪn] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['pleʒər] ; [ænd; ənd] , [tɜːrniŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nuː] ['mʌðər] , **in a look of natural pleasure ; and , turning to her new mother ,**
在 一个 看 的 自然的 乐趣 ; 和 , 转弯 到 她 新的 母亲 ,
[ɪn] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['pleʒər] ; [ænd; ənd] , [tɜːrniŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nuː] ['mʌðər] ,
在 一个 看 的 自然的 乐趣 ; 和 , 转弯 到 她 新的 母亲 ,

她脸上带着自然的喜悦，转向她的新妈妈，

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [em 'iː] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] !
she pointed me out as a man !
她 尖 我 出去 作为 一个 男人 !

她指着我说我是个男人！

[ðə; ði] ['kɜːrtiəs] [oʊld] ['daʊədʒər] [geɪv] [em 'iː] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] , **The courteous old dowager gave me a very kind reception ,**
这 有礼貌 老的 老妇 给予 我 一个 非常 种类 接待 ,
[ðə; ði] ['kɜːrtiəs] [oʊld] ['daʊədʒər] [geɪv] [em 'iː] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
这 有礼貌 老的 老妇 给予 我 一个 非常 种类 接待 ,

这位和蔼可亲的老太太热情地接待了我。

[ɪn'kwɪɪəriŋ] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , **inquiring if I had enough good things to eat ,**
查询 如果 我 有 足够的 好的 事物 到 吃 ,
[ɪn'kwɪɪəriŋ] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,
查询 如果 我 有 足够的 好的 事物 到 吃 ,

问我有没有足够的好吃的，

['weðər] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [saɪts] [aɪ] [brɪ'held] **whether I was not much astonished at the multitude of strange sights I beheld**
无论 我 曾是 不是 很多 惊讶 在 这 民众 的 奇怪的 景点 我 观看
[ɪn] - ,
in Leaphigh ,
在 - ,

我是否对在利普海德看到的众多奇异景象感到非常惊讶呢？

[sed] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [sʌn] [fɔ:r; fər] [kən'sentɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:]
said I ought to be much obliged to her son for consenting to bring me
说 我 应该 到 是 很多 有义务 到 她 儿子 为了 同意 到 带来 我
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

她说我应该非常感谢她的儿子同意带我过来，

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] .
and invited me to come and see her some fine morning .
和 受邀 我 到 来 和 看 她 一些 美好的 早晨 .

她邀请我在一个晴朗的早晨去拜访她。

[aɪ] [boʊd] [maɪ] [θæŋks] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [brɪgə'dɪr] ,
I bowed my thanks , and then returned to join the brigadier ,
我 鞠躬 我的 谢谢 , 和 然后 返回 到 加入 这 准将 ,

我鞠躬致谢，然后返回与准将会合。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [si:k] [æn; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] .
with a view to seek an introduction to the archbishop .
和 一个 看法 到 寻找 一个 介绍 到 这 大主教 .

目的是为了有机会结识大主教。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['paɪəs] ['prelət] , [haʊ'evər] ,
Before I relate the particulars of my interview with that pious prelate , however ,
前 我 涉及 这 细节 的 我的 面试 和 那 虔诚的 主教 , 然而 ,

不过，在我详细讲述与那位虔诚主教的会面内容之前，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][aɪ]'[evər] [sɔ:] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
it may be well to say that this was the last I ever saw of any of the
它 可能 是 出色地 到 说 那 这 曾是 这 最后的 我 曾经 锯 的 任何 的 这
- [set] ,
Chatterino set ,
- 放 ,

可以说，这是我最后一次见到查特里诺剧组的任何成员。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði][kən,grætə'leɪ(ə)nz][wɜ:r; wər]
as they retired from the presence immediately after the congratulations were
作为 他们 退休 从 这 在场 立即地 后 这 恭喜! 是
['endɪd] .
ended .
结束 .

祝贺结束后，他们立即离开了现场。

[aɪ] [hɜ:rd] , [haʊ'evər] , ['pri:vɪəsli] [tu:; tə] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['ri:dʒən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ]
I heard , however , previously to leaving the region , which was within a month
我 听到 , 然而 , 之前 到 离开 这 地区 , 哪个 曾是 之内 一个 月
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪdʒ] ,
of the marriage ,
的 这 婚姻 ,

然而，我听说，在他离开该地区之前，也就是结婚后不到一个月的时间里，

[ðæt] [ðə; ði]['noʊb(ə)] [pər] [kept] ['seprət] [ɪ'stæblɪʃmənts] ,
that the noble pair kept separate establishments ,
那 这 高贵 一对 保留 分离 机构 ,

这对贵族夫妇各自拥有自己的住所。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪsə'gri:mənt] [ə'baʊt][æn; ən][ɪnkəm,pætə'bɪləti][ʌv; əv] ['tempər] — [ɔːr][ə; eɪ]
on account of some disagreement about an incompatibility of temper — or a
在 帐户 的 一些 分歧 关于 一个 不兼容性 的 脾气 — 或者 一个
[jʌŋ] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] — [aɪ]['nevər] [nuː] [ɪg'zæktli] [wɪt] ;
young officer of the guards — I never knew exactly which ;
年轻的 官 的 这 守卫 — 我 绝不 知道 确切地 哪个 ;

由于性格不合，或者因为一位年轻的卫兵军官，我始终不知道究竟是哪种原因；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ɛ'steɪts] ['suːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] [wel] , [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)] [daʊt] [ðæt] ,
but as the estates suited each other so well , there is little doubt that ,
但 作为 这 庄园 适合 每个 其他 所以 出色地 , 那里 是 小的 怀疑 那 ,
但由于这些庄园彼此非常契合，这一点毋庸置疑：

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
on the whole , the match was as happy as could be expected .
在 这 所有的 , 这 匹配 曾是 作为 快乐的 作为 可以 是 预期的 .
总的来说，这场比赛比预想的还要精彩。

[ðə; ði] [ɑːrtʃ'bɪʃəp] [rɪ'siːvd] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [bə'nevələns] ,
The archbishop received me with a great deal of professional benevolence ,
这 大主教 已收到 我 和 一个 伟大的 交易 的 专业的 仁 ,
大主教以极大的职业友善接待了我。

[ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ['draːpɪŋ] ['veri] ['næt(ə)rəli][ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv]
the conversation dropping very naturally into a comparison of the respective
这 对话 下降 非常 自然 进入 一个 比较 的 这 各自
[rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] -
religious systems of Great Britain and Leaphigh .
宗教 系统 的 伟大的 英国 和 - .
谈话很自然地过渡到对英国和利普海格各自宗教体系的比较。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] ;
He was delighted when he found we had an establishment ;
他 曾是 高兴极了 什么时候 他 成立 我们 有 一个 建立 ;
他发现我们有一家店时非常高兴；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and I believe I was indebted to his knowledge of this fact for his
和 我 相信 我 曾是 负债累累 到 他的 知识 的 这 事实 为了 他的
['triːtɪŋ] [em 'iː] [mɔːr] [æz; əz][æn; ən]['iːkwəl][ðæn; ðən][hiː; hi] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] ,
treating me more as an equal than he might otherwise have done ,
治疗 我 更多的 作为 一个 平等的 比 他 可能 否则 有 完毕 ,
我相信，正是因为他了解这一点，才让我对他更加平等地对待。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['spiːʃiːz] .
considering the difference in species .
考虑 这 不同之处 在 物种 .
考虑到物种差异。

[aɪ][wʌz; wəz] [maɪtʃ] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðɪs] ; [fɔːr; fər] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n]
I was much relieved by this ; for , at the commencement of the conversation
我 曾是 很多 松了口气 经过 这 ; 为了 , 在 这 开始 的 这 对话
,
:
,
我对此深感欣慰；因为，在谈话开始时，

“他带着神圣的喜悦惊呼道：‘人还是精灵，其实都没有什么太大的区别。’”

[wiː; wi][jæl; jəl] [mi:t] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈmænʃnz] !
We shall meet in heaven ; and that , too , in the upper mansions !
我们 将 见面 在 天堂 ; 和 那 , 也 , 在 这 上 豪宅 !

我们将在天堂相见; 而且是在更高的殿堂里!

" [ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [səˈpoʊz] [ðæt] , [æn; ən][ˈeɪliən] , [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [ˈʌnˈnoʊn] , [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ]
" The reader will suppose that , an alien , and otherwise unknown , I was much
" 这 读者 将要 认为 那 , 一个 外星人 , 和 否则 未知 , 我 曾是 很多
[ɪˈleɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [dɪˈstɪŋkʃn] .
elated by this distinction .
欣喜若狂 经过 这 区别 .

读者可能会认为, 作为一个外国人, 一个默默无闻的人, 我因获得这项殊荣而欣喜若狂。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ɪn] [ɪtˈself]
To go to heaven in company with the Archbishop of Leaphigh was in itself
到 去 到 天堂 在 公司 和 这 大主教 的 - 曾是 在 本身
[noʊ] [smɔːl] [ˈfeɪvər] ;
no small favor ;
不 小的 偏爱 ;

能与利普海大主教一同升入天堂, 本身就是一件非常荣幸的事;

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ˈnoʊtɪst] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ʌpˈset][ðə; ði]
but to be thus noticed by him at court was really enough to upset the
但 到 是 因此 注意到 经过 他 在 法庭 曾是 真的 足够的 到 沮丧的 这
[fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
philosophy of a stranger .
哲学 的 一个 陌生人 .

但被他在宫廷里这样注意到, 足以扰乱一个陌生人的哲学思想。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɔːrli] [əˈfreɪd] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈsend] [tuː; tə] [pəˈtɪkuːləz] ,
I was sorely afraid , all the while , he would descend to particulars ,
我 曾是 非常 害怕的 , 全部 这 尽管 , 他 会 下降 到 细节 ,
[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɔːrli] [əˈfreɪd] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈsend] [tuː; tə] [pəˈtɪkuːləz] ,
我一直很害怕, 他会纠缠于细节。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [ɪˈsen](ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][nɪp]
and that he might have found some essential points of difference to nip
和 那 他 可能 有 成立 一些 基本的 积分 的 不同之处 到 掐
[hɪz; ɪz] [nuː] - [bɔːrn][ædməˈreɪ](ə)n] .
his new - born admiration .
他的 新的 - 出生 钦佩 .

他或许发现了一些本质区别, 从而扼杀了他刚刚萌生的崇拜之情。

[hæd; həd][hiː; hi] [æskt] [em ˈiː] , [fɔːr; fər] [ɪnstəns] , [haʊ] [ˈmeni] [ˈkɔːdiː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪʃəp] [wer] , [aɪ]
Had he asked me , for instance , how many caudae our bishops wear , I
有 他 问 我 , 为了 实例 , 如何 许多 尾部 我们的 主教们 穿 , 我
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈbædʒəd] ;
should have been badgered ;
应该 有 到过 骚扰 ;

例如, 如果他问我, 我们的主教佩戴多少条腰带, 我就会受到纠缠;

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˌrekəˈlekt] , [ðər; ðər][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪləˈstreɪ](ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
for , as near as I could recollect , their personal illustration was of
为了 , 作为 靠近 作为 我 可以 追忆 , 他们的 个人的 插图 曾是 的
[əˈnʌðər] [ˈkærəktər] .
another character .
其他 特点 .

据我所知, 他们自己的插图描绘的是另一个人物。

[ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [ˈprelət] , [haʊˈevər] , [suːn] [geɪv] [em ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] ,
The venerable prelate , however , soon gave me his blessing ,
这 可敬 主教 , 然而 , 很快 给予 我 他的 祝福 ,
[ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [ˈprelət] , [haʊˈevər] , [suːn] [geɪv] [em ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] ,
然而, 这位德高望重的教士很快就给予了我祝福。

[prest] [em 'i:] ['wɔ:rmli] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [br'fɔ:r] [aɪ] [seɪld] ,
pressed me warmly to come to his palace before I sailed ,
按下 我 热情地 到 来 到 他的 宫殿 前 我 航行 ,
他热情地邀请我启程前去他的宫殿。

['prɑ:mɪst] [tu:; tə][send][sʌm; səm][træktɪs][baɪ][em 'i:][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɜ:rid] [ə'wei] ,
promised to send some tracts by me to England , and then hurried away ,
承诺 到 发送 一些 小册子 经过 我 到 英格兰 , 和 然后 慌忙 离开 ,
他答应让我寄一些传单到英国, 然后就匆匆离开了。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] , [tu:; tə] [saɪn][ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [eksəkə'mju:nɪ'keɪʃn] [ə'genst] [æn; ən] [ʌn'ru:li]
as he said , to sign a sentence of excommunication against an unruly
作为 他 说 , 到 符号 一个 句子 的 逐出教会 反对 一个 不羁
[ˈprezbɪtər] ,
presbyter ,
长老 ,
正如他所说, 签署一份针对不守规矩的长老的绝罚令。

[hu:] [hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ʌv; əv] [leɪt] ,
who had much disturbed the harmony of the church , of late ,
WHO 有 很多 不安 这 和谐 的 这 教会 , 的 晚的 ,
近来, 他严重扰乱了教会的和谐。

[baɪ][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ə; eɪ] ['skɪzəm] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:ld] “ [ˈpaɪəti] .
by an attempt to introduce a schism that he called “ piety .
经过 一个 试图 到 介绍 一个 分裂 那 他 称为 “ 虔诚 .
他试图通过引入一种他称之为“虔诚”的分裂来达到目的。

“ [ðə; ði] [brɪgə'dɪr] [ænd; ənd][maɪ'self] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ]
” **The brigadier and myself discussed the subject of religion at some length**
” 这 准将 和 我 讨论 这 主题 的 宗教 在 一些 长度
,
.
,
“准将和我详细讨论了宗教话题,

[wen] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['prelət] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [li:v] .
when the illustrious prelate had taken his leave .
什么时候 这 杰出 主教 有 已采取 他的 离开 .
当这位德高望重的教士告辞之后。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜ:rld][wʌz; wəz] ['prɪti] ['nɪrli] ['i:kwəli] [dr'vaɪdɪd][ɪntu:] [tu:] [pa:rts]
I was told that the monikin world was pretty nearly equally divided into two parts
我 曾是 讲述 那 这 - 世界 曾是 漂亮的 几乎 同样地 分割 进入 二 部分
,
.
,
有人告诉我, 艺名界大致可以平均分为两部分,

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] .
the old and the new .
这 老的 和 这 新的 .
旧的与新的。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] , [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [dʒenɜ'eɪʃənz] , [wen] ['sɜ:rt(ə)n]
The latter had remained uninhabited , until within a few generations , when certain
这 后者 有 剩余 无人 , 直到 之内 一个 很少 几代人 , 什么时候 肯定
- ,
monikins ,
- ,
后者一直无人居住, 直到几代之后, 一些姓氏,

[hu:] [wɜ:r; wər] [tu:] [gʊd] [tu;; tə][liv; laɪv][ɪn][ðə; ði][oʊld][wɜ:rlɔd] , ['emigreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] ,
who were too good to live in the old world , emigrated in a body ,
WHO 是 也 好的 到 居住 在 这 老的 世界 , 移民 在 一个 身体 ,
那些不甘于生活在旧世界的人, 以另一种形式移民到了国外。

[ænd; ənd][set] [ʌp][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [nu:] .
and set up for themselves in the new .
和 放 向上 为了 他们自己 在 这 新的 .
并在新的环境中安顿下来。

[ðɪs] , [ðə; ði] [brɪgə'dɪr] [əd'mɪtɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ; [ðə; ði]
This , the brigadier admitted , was the Leaplow account of the matter ; the
这 , 这 准将 承认 , 曾是 这 - 帐户 的 这 事情 ; 这
[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌntrɪz] ,
inhabitants of the old countries ,
居民 的 这 老的 国家 ,
准将承认, 这就是利普洛对这件事的说法; 旧国家的居民,

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面,

[ɪn'verɪəbli] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pi:pld] [ðə; ði] [nu:] ['kʌntrɪz] [baɪ] ['sendɪŋ] [ɔ:l] [ðoʊz]
invariably maintaining that they had peopled the new countries by sending all those
总是 保持 那 他们 有 人 这 新的 国家 经过 发送 全部 那些
[ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [kə'mjʊnəti] [ðər; ðər] ,
of their own communities there ,
的 他们的 自己的 社区 那里 ,
他们总是坚称, 他们把自己族群的所有成员都派往了新国家, 从而建立了这些国家的人口。

[hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [fɪt] [tu;; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
who were not fit to stay at home .
WHO 是 不是 合身 到 停留 在 家 .
那些不适合待在家里的人。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [əb'skjʊrəti] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rlɔd] , [hi;; hi] [kən'sɪdəz] [ʌv; əv][noʊ] [ɡreɪt]
This little obscurity in the history of the new world , he considers of no great
这 小的 朦胧 在 这 历史 的 这 新的 世界 , 他 考虑 的 不 伟大的
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
他认为, 这段新世界历史上微不足道的小插曲无关紧要。

[æz; əz] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] [dɪ'skrepənsɪz] [mʌst; məst] [ɔ:lweɪz] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
as such trifling discrepancies must always depend on the character of the
作为 这样的 琐事 差异 必须 总是 依赖 在 这 特点 的 这
[hɪ'stɔ:riən] .
historian .
历史学家 .
此类微不足道的差异, 必然取决于历史学家的品格。

- [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði]['oʊnli] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]['eldər] - ['ri:dʒən] .
Leaphigh was by no means the only country in the elder monikin region .
- 曾是 经过 不 方法 这 仅有的 国家 在 这 长老 - 地区 .
利普海并非古莫尼金地区唯一的国家。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ˈlðær] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , - [ænd; ənd] ; -
There were among others , for instance , Leapup and Leapdown ; Leapover
那里 是 之中 其他的 , 为了 实例 , - 和 - ; -
[ænd; ənd] - ; - [ænd; ənd] - ;
and Leapthrough ; Leaplong and Leapshort ;
和 - ; - 和 - ;

除此之外, 还有其他一些跳跃动作, 例如向上跳和向下跳; 越过障碍物和穿过障碍物; 长跳和短跳;

- [ænd; ənd] - .
Leapround and Leapunder .
- 和 - .

跳跃和下潜。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌntrɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ðoʊ] - , ['biːɪŋ]
Each of these countries had a religious establishment , though Leaplow , being
每个 的 这些 国家 有 一个 宗教 建立 , 尽管 - , 存在
[ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['soʊʃ(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
founded on a new social principle ,
创立 在 一个 新的 社会的 原则 ,

这些国家都有宗教机构, 尽管利普洛是建立在新的社会原则之上的。

[hæd; həd] [nʌn] .
had none .
有 没有任何 .

没有。

[ðə; ðɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] [θɔːt] , [hɪm'self] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃɪːf] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The brigadier thought , himself , on the whole , that the chief consequences of the
这 准将 想法 , 他自己 , 在 这 所有的 , 那 这 首席 结果 的 这
[tuː] ['sɪstəmz] [wɜːr; wər] ,
two systems were ,
二 系统 是 ,

准将本人认为, 总的来说, 这两个系统的主要后果是:

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['kʌntrɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃmənts] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
that the countries which had establishments had a great reputation for
那 这 国家 哪个 有 机构 有 一个 伟大的 名声 为了
[pə'zesɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] ,
possessing religion ,
拥有 宗教 ,

那些拥有宗教机构的国家, 在宗教信仰方面享有盛誉。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'stæblɪʃmənts] [wɜːr; wər] [wel] [ɪ'nʌf] [ɔːf][ɪn][ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪk(ə)l]
and those that had no establishments were well enough off in the article
和 那些 那 有 不 机构 是 出色地 足够的 离开 在 这 文章
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

文章本身也提到, 那些没有实体店的人生活得相当不错。

[ðoʊ] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] [sə'plaɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
though but indifferently supplied on the score of reputation .
尽管 但 漠不关心 供应 在 这 分数 的 名声 .

虽然, 但供应情况并不理想, 主要还是看重声誉。

[aɪ] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hæd; həd][ðə; ðɪ]
I inquired of the brigadier if he did not think an establishment had the
我 询问 的 这 准将 如果 他 做过 不是 思考 一个 建立 有 这
[ˌbenɪ'fɪ(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [truːθ] ,
beneficial effect of sustaining truth ,
有利 影响 的 维持 真相 ,

我问准将, 他是否认为建立制度对维护真理有益。

[baɪ] [səˈpresɪŋ] [ˈherɪsɪːz] , [ˈlɪmɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kəˈteɪlɪŋ] [ˈprɒrɪənt] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈfænsɪs] , [ænd; ənd]
by suppressing heresies , limiting and curtailing prurient theological fancies , and
经过 抑制 异端 , 限制 和 限制 淫秽的 神学 幻想 , 和
[ˈʌðərwaɪz] [ˈsetɪŋ] [ˈlɪmɪts][tuː; tə] [ɪnəˈveɪʃnz] .
otherwise setting limits to innovations .
否则 环境 限制 到 创新 .

通过镇压异端邪说，限制和遏制淫秽的神学幻想，并以其他方式限制创新。

[maɪ] [frend] [dɪd][nɑːt] [æbsəˈluːtli] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn][ɔːl] [ðɪːz] [pəˈtɪkuːləz] ;
My friend did not absolutely agree with me in all these particulars ;
我的 朋友 做过 不是 绝对地 同意 和 我 在 全部 这些 细节 ;
我的朋友并非完全同意我的所有观点；

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈveri] [ˈfræŋkli] [əˈlaʊd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌ; əv] [ˈkiːpɪŋ] [tuː] [trʊθs]
though he very frankly allowed that it had the effect of keeping TWO truths
尽管 他 非常 坦率地说 允许 那 它 有 这 影响 的 保持 二 真相
[frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [aʊt] ,
from falling out ,
从 坠落 出去 ,

虽然他非常坦率地承认，这样做确实避免了两种真相相互冲突。

[baɪ] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] .
by separating them :
经过 分离 他们 .
通过将它们分开。

[ðʌs] , - [meɪnˈteɪnd] [wʌn][set][ʌ; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdɒgməz] [ˈʌndər] [ɪts] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [ænd; ənd]
Thus , Leapup maintained one set of religious dogmas under its establishment , and
因此 , - 维持 一 放 的 宗教 教条 在下面 它是 建立 , 和
- [meɪnˈteɪnd] [ðer; ðər] [kənˈvɜːrs] .
Leapdown maintained their converse .
- 维持 他们的 交谈 .

因此，Leapup 在其建立过程中维持了一套宗教教条，而 Leapdown 则维持了与之相反的一套宗教教条。

[baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ðɪːz] [trʊθs] [əˈpɑːrt] , [noʊ] [daʊt] , [rɪˈlɪdʒəs] [ˈhɑːrməni] [wʌz; wəz] [prəˈmouʃtɪd] ,
By keeping these truths apart , no doubt , religious harmony was promoted ,
经过 保持 这些 真相 除 , 不 怀疑 , 宗教 和谐 曾是 推广 ,
毫无疑问，通过将这些真理区分开来，宗教和谐得到了促进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪstəz] [ʌ; əv][ðə; ði]ˈgɑːsp(ə)l[wɜːr; wər] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ɔːl][ðer; ðər]
and the several ministers of the gospel were enabled to turn all their
和 这 一些 部长们 的 这 福音 是 已启用 到 转动 全部 他们的
[əˈten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][sɪnz][ʌ; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ,
attention to the sins of the community ,
注意力 到 这 罪孽 的 这 社区 ,

于是，几位福音传道者得以将全部注意力集中在社区的罪恶上。

[ɪnˈsted] [ʌ; əv] [əˈlaʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][daɪˈvɜːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði][sɪnz][ʌ; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
instead of allowing it to be diverted to the sins of each other ,
反而 的 允许 它 到 是 改道 到 这 罪孽 的 每个 其他 ,
而不是任由它被用于彼此的罪恶之中，

[æz; əz][wʌz; wəz] [ˈveri] [æpt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ænˈtæɡənɪst] [ˈɪntrəst]
as was very apt to be the case when there was an antagonist interest
作为 曾是 非常 易于 到 是 这 案件 什么时候 那里 曾是 一个 反派 兴趣
[tuː; tə] [əˈpooz] .
to oppose .
到 反对 .

当存在需要对抗的敌对利益时，这种情况就非常容易发生。

[ˈɔːrtli] [ˈæftər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [geɪv] [juː ˈes][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɔːnʒeɪ] .

Shortly after , the king and queen gave us all our conges .
不久 后 , 这 国王 和 女王 给予 我们 全部 我们的 拥堵 .

不久之后，国王和王后给我们所有人颁发了贡品。

[ˈnoʊə] [ænd; ənd][maɪˈself][gəːt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪðəʊt] [ˈɪndʒəri][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [treɪnz] ,
Noah and myself got through the crowd without injury to our trains ,
诺亚 和 我 得到 通过 这 人群 没有 受伤 到 我们的 火车 ,

诺亚和我顺利穿过人群，我们的火车毫发无损。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈsepəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ;
and we separated in the court of the palace ;
和 我们 分开 在 这 法庭 的 这 宫殿 ;

我们在宫廷里分开了；

[hiː; hi][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] [ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ,
he to go to his bed and dream of his trial on the morrow ,
他 到 去 到 他的 床 和 梦 的 他的 审判 在 这 明天 ,

他上床睡觉，梦见明天的审判。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][gəʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] [ˈpiːpəlz] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪr] ,
and I to go home with Judge People's Friend and the brigadier ,
和 我 到 去 家 和 法官 人们的 朋友 和 这 准将 ,

然后我和人民之友法官以及准将一起回家，

[huː] [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][,em ˈiː][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌpər] .
who had invited me to finish the evening with a supper .
WHO 有 受邀 我 到 结束 这 晚上 和 一个 晚餐 .

邀请我共进晚餐，为当晚的活动画上圆满句号的人。

[aɪ][wʌz; wəz] [left] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] ,
I was left chatting with the last ,
我 曾是 左边 聊天 和 这 最后的 ,

最后我和最后一个人聊了一会儿。

[waɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈklaːzɪt][tuː; tə] [ɪnˈdaɪt][ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnmənt] ,
while the first went into his closet to indite a dispatch to his government ,
尽管 这 第一的 去 进入 他的 壁橱 到 书写 一个 派遣 到 他的 政府 ,

当第一个人走进衣橱，准备给政府写一份公文时，

[rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
relating to the events of the evening .
相关 到 这 活动 的 这 晚上 .

与当晚发生的事情有关。

[ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪr] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈkɔːstɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːments] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
The brigadier was rather caustic in his comments on the incidents of the
这 准将 曾是 相当 腐蚀性物质 在 他的 评论 在 这 事件 的 这

[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .

drawing - room .
绘画 - 房间 .

准将对客厅里发生的事情评论得相当尖刻。

[ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] [lʌv] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈrɔɪəlti] [ænd; ənd][noʊˈbɪləti][sʌm; səm]
A republican himself , he certainly did love to give royalty and nobility some
一个 共和党人 他自己 , 他 当然 做过 爱 到 给 皇室 和 贵族 一些

[əˈkeɪʒən(ə)l] [rʌbz] ;

occasional rubs ;
偶然 摩擦 ;

他本人是共和主义者，当然也喜欢偶尔给皇室和贵族们一些优待；

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][du:] [ðɪs] [wɜ:rði] , [ʌpraɪt] - [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][seɪ] ,
though I must do this worthy , upright monikin the justice to say ,
尽管 我 必须 做 这 值得 , 直立 - 这 正义 到 说 ,
虽然我必须公正地评价这个正直、有尊严的名字，但还是要说：

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwɑ:t] [su:ˈpɪriər] [tu:; tə] [ðæt] [ˈvʌlgər] [hɑ:ˈstɪləti] [wɪtʃ] [ɪz][æpt][tu:; tə] [dɪˈstrɪŋɡwɪʃ] [ˈmeni]
he was quite superior to that vulgar hostility which is apt to distinguish many
他 曾是 相当 优越的 到 那 庸俗 敌意 哪个 是 易于 到 区分 许多
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæst] ,
of his caste ,
的 他的 种姓 ,

他远没有他所属阶层中许多人所表现出的那种粗俗的敌意。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [æz; əz][ˈsɪmp(ə)] [æz; əz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkænə:t]
and which is founded on a principle as simple as the fact that they cannot
和 哪个 是 创立 在 一个 原则 作为 简单的 作为 这 事实 那 他们 不能
[bi:; bi] [kɪŋz] [ænd; ʌnd] [ˈnəʊblz] [ðəmˈselvz] .
be kings and nobles themselves .
是 国王 和 贵族 他们自己 .

而这一原则非常简单，那就是他们自己不能成为国王和贵族。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈtʃætɪŋ] [ˈveri] [ˈplezntli] , [kwɑ:t] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪ:z] , [ænd; ʌnd][ɪn] [ʌnˈdres]
While we were chatting very pleasantly , quite at our ease , and in undress
尽管 我们 是 聊天 非常 愉快 , 相当 在 我们的 舒适 , 和 在 脱衣服
[æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

我们当时正愉快地聊天，气氛十分轻松自在，而且几乎没穿衣服。

[ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][bə:b] , [ænd; ʌnd][aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [teɪl] [əˈsaɪd] , [dʒʌdʒ] [ˈpi:pəlz] [ˈfrend]
the brigadier in his bob , and I with my tail aside , Judge People's Friend
这 准将 在 他的 鲍勃 , 和 我 和 我的 尾巴 旁边 , 法官 人们的 朋友
[rɪˈdʒɔɪnd] [ju: ˈes] ,
rejoined us ,
重新加入 我们 ,

准将留着波波头，我则把尾巴甩到一边，“人民之友”法官重新加入了我们。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈspætʃ] [ˈoʊpən][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with his dispatch open in his hand .
和 他的 派遣 打开 在 他的 手 .
他手里拿着打开的公文。

[hi:; hi] [ri:d] [əˈlaʊd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] , [tu:; tə][maɪ] [ɡreɪt] [əˈstɑ:nɪʃmənt] ,
He read aloud what he had written , to my great astonishment ,
他 读 大声 什么 他 有 书面 , 到 我的 伟大的 惊讶 ,
令我大吃一惊的是，他竟然大声朗读了他写的东西。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌdɪpləˈmætɪk] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ˈseɪkrɪd] .
for I had been accustomed to think diplomatic communications sacred .
为了 我 有 到过 习惯 到 思考 外交 通讯 神圣 .
因为我一直以来都认为外交沟通是神圣不可侵犯的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [əbˈzɜ:rvd] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈju:sləs] [tu:; tə] [əˈfekt] [ˈsi:k्रेसɪ] ,
But the judge observed , that in this case it was useless to affect secrecy ,
但 这 法官 观察到 , 那 在 这 案件 它 曾是 无用 到 影响 保密 ,
但法官指出，在这种情况下，试图保密是徒劳的。

[fɔ:r; fər] [tu:;] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈri:z(ə)nz] ; [ˈfɜ:rstli] ,
for two very good reasons ; firstly ,
为了 二 非常 好的 原因 ; 首先 ,
原因有二：首先，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] - [ˈskɹɪvənər] [tuː; tə]
because he had been obliged to employ a common Leaphigh scrivener to
因为 他 有 到过 有义务 到 采用 一个 常见的 - 抄写员 到
[ˈkɑːpi] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] — [hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnmənt] [dɪˈpendɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [rɪˈpʌblɪkən]
copy what he had written — his government depending on a noble republican
复制 什么 他 有 书面 — 他的 政府 取决于 在 一个 高贵 共和党人
[rˈkɑːnəmi] ,
economy ,
经济 ,

因为他不得不雇用利普海格的普通抄写员来誊写他写的东西——他的政府依赖于高尚的共和经济制度，

[wɪtʃ] [tɔːt] [aɪˈtiː] [ðæt] , [ɪf] [aɪˈtiː] [dɪd] [ɡet] [ɪntuː] [ˈdɪfəkəltɪz] [bəɪ][ðə; ði] [bɪˈtreɪəl] [ʌv; əv][ɪts]
which taught it that , if it did get into difficulties by the betrayal of its
哪个 教授 它 那 , 如果 它 做过 得到 进入 困难 经过 这 背叛 的 它是
[kɔːrəˈspɔːndəns] ,
correspondence ,
一致 ,

这让它明白，如果它因为泄露通信内容而陷入困境，

[aɪˈtiː] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [ə; eɪ][klɜːrk] [wʊd] [kɔːst] ,
it would still have the money that a clerk would cost ,
它 会 仍然 有 这 钱 那 一个 职员 会 成本 ,
它仍然需要支付一名职员的费用。

[tuː; tə][help][aɪˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] ; [ænd; ənd] , [ˈsekəndli] ,
to help it out of the embarrassment ; and , secondly ,
到 帮助 它 出去 的 这 尴尬 ; 和 , 第二 ,
为了帮助它摆脱尴尬；其次，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪtˈself] [wʊd] [prɪnt] [aɪˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪˈtiː] [əˈraɪvd]
because he knew the government itself would print it as soon as it arrived
因为 他 知道 这 政府 本身 会 打印 它 作为 很快 作为 它 到达的
.
:
.

因为他知道政府会在收到文件后立即将其印刷出来。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrks] .
For his part , he liked to have the publishing of his own works .
为了 他的 部分 , 他 喜欢 到 有 这 出版 的 他的 自己的 作品 .
而他本人则喜欢出版自己的作品。

[ʌndər] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] ,
Under these circumstances , I was even allowed to take a copy of the letter ,
在下面 这些 情况 , 我 曾是 甚至 允许 到 拿 一个 复制 的 这 信 ,
在这种情况下，我甚至被允许复印一份信件。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [ˈfɜːrniʃ] [ə; eɪ][ˈfæk] - [ˈsɪməli] .
of which I now furnish a fac - simile .
的 哪个 我 现在 提供 一个 脸 - 明喻 .
现提供其副本。

“ [sɜːr] : — [ðə; ði] [ʌndərˌsaɪnd] , [ˈenvɔɪ] - [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪstər] -
“ SIR : — The undersigned , envoy - extraordinary and minister -
” 先生 : — 这 下方签名 , 使者 - 非凡的 和 部长 -

[ˌplenɪpəˈtenʃəri; ˌplenɪpəˈtenʃəri][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [ˈwestərn] - [kənˈfedərət] [ˈjuːniən] ,
plenipotentiary of the North - Western Leaplow Confederate Union ,
全权代表 的 这 北 - 西 - 南方邦联 联盟 ,
先生：——以下署名者，西北利普洛联盟特命全权公使，

[hæz; həz][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu;; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,
has the honor to inform the secretary of state ,
有 这 荣誉 到 通知 这 秘书 的 状态 ;
谨向国务卿通报:

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəsts] [ɪn] [ðɪs] ['pɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [z:rθ] [ɑ:r; ər] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɑ:n][ðə; ði] [best]
that our interests in this portion of the earth are , in general , on the best
那 我们的 兴趣 在 这 部分 的 这 地球 是 , 在 一般的 , 在 这 最好的
[ˈpɑ:səb(ə)l] ['fʊtɪŋ] ;
possible footing ;
可能的 立足点 ;

总的来说, 我们在地球这一地区的利益处于最佳状态;
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈnæʃ(ə)nəl] ['kærəktər] [ɪz] ['getɪŋ] ['evri] [deɪ] [tu;; tə][bi;; bi] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['elɪveɪtɪd] ;
our national character is getting every day to be more and more elevated ;
我们的 国家的 特点 是 获得 每一个 天 到 是 更多的 和 更多的 升高 ;
我们的民族性格正在日益提升;

[ˈaʊər; ɑ:r] [raɪts] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][flæg][ɪz] [mɔ:r] [ænd; ənd]
our rights are more and more respected , and our flag is more and
我们的 权利 是 更多的 和 更多的 受人尊敬 , 和 我们的 旗帜 是 更多的 和
[mɔ:r] ['waɪtnɪŋ] ['evri] [si:] .
more whitening every sea .
更多的 美白 每一个 海 .

我们的权利越来越受到尊重, 我们的旗帜也越来越洁白地飘扬在每一片海洋上。
[ˈæftər] [ðɪs] ['flætərɪŋ] [ænd; ənd][ˈɑ:nərəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]['dʒen(ə)rəl]
After this flattering and honorable account of the state of our general
后 这 奉承 和 光荣的 帐户 的 这 状态 的 我们的 一般的
[kən'sɜ:rnz] ,
concerns ,
担忧 ,

在对我们普遍关注的问题进行了如此恭维和体面的描述之后,
[aɪ]['heɪs(ə)n][tu;; tə] [kə'mju:nɪkət] [ðə; ði] ['fɑ:lʊtɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tɪku:ləz] .
I hasten to communicate the following interesting particulars .
我 趋 到 交流 这 下列的 有趣的 细节 .
我急于向大家通报以下有趣的细节。

“ [ðə; ði] ['tri:ti] [brɪ'twi:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [brɪ'lʌvɪd] [nɔ:rθ] - ['westərn] [kən'fedərət] [ˈju:nɪən][ænd; ənd] -
“ The treaty between our beloved North - Western Confederate Union and Leaphigh
” 这 条约 之间 我们的 心爱 北 - 西 南方邦联 联盟 和 -
,
.
,
“我们挚爱的西北邦联与利普海之间的条约,

[hæz; həz] [bɪn] [dɪs'anə:d] [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ɪts]['ɑ:rtɪk(ə)lɪz] ;
has been dishonored in every one of its articles ;
有 到过 蒙羞 在 每一个 一 的 它是 文章 ;
其每一项条款均有失公允;

[ˌnaɪn'ti:n] - ['si:mən] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔ:rsəbli] [ɪm'prest] [ɪntu:][ə; eɪ] - [ˈves(ə)l] [ʌv; əv]
nineteen Leaplow seamen have been forcibly impressed into a Leapthrough vessel of
十九 - 海员 有 到过 强制 印象深刻 进入 一个 - 血管 的
[wɔ:r] ;
war ;
战争 ;
19名利普洛水手被强行征召入利普特鲁斯的一艘战舰;

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnɪˈkwɪvək(ə)l] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri]
the king of Leapup has made an unequivocal demonstration with a very
这 国王 的 - 有 制成 一个 明确的 示范 和 一个 非常
[ɪmˈprɑ:pər][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
improper part of his person ,
不当 部分 的 他的 人 ,
Leapup国王用他身上非常不雅的部位做出了明确的展示。

[æt; ət][ju: 'es] ;
at us ;
在 我们 ;
对我们;
[ænd; ænd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [kɔ:zd] ['sev(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪps] [tu:; tə][bi:; bi] [si:zd]
and the king of Leapover has caused seven of our ships to be seized
和 这 国王 的 - 有 导致 七 的 我们的 船舶 到 是 查获
[ænd; ænd][sould] ,
and sold ,
和 卖 ,
利普弗国王下令扣押并出售了我们的七艘船。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
and the money to be given to his mistress .
和 这 钱 到 是 给定 到 他的 情妇 .
还有要给他情妇的钱。

“ [sɜ:r] , [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ɑ:n] [ðɪs] [ˈveri] [ˈflætərɪŋ] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:rən] [rɪˈleɪʃnz] ;
“ Sir , I congratulate you on this very flattering condition of our foreign relations ;
” 先生 , 我 祝贺 你 在 这 非常 奉承 状况 的 我们的 外国的 关系 ;
先生, 我对我们外交关系取得如此令人欣喜的成就表示祝贺;

[wɪtʃ] [kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi][ɪmˈpju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
which can only be imputed to the glorious constitution of which we are
哪个 能 仅有的 是 估算 到 这 辉煌 宪法 的 哪个 我们 是
[ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈsɜ:rvənt] ,
the common servants ,
这 常见的 仆人 ,
这一切只能归功于我们共同服务的伟大宪法。

[ænd; ænd][tu:; tə][ðə; ði][dʒʌst] [dred] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [neɪm] [hæz; həz][soʊ] [ju:nɪˈvɜ:rsəli] [ɪnˈspaɪərd][ɪn]
and to the just dread which the Leaplow name has so universally inspired in
和 到 这 只是 恐惧 哪个 这 - 姓名 有 所以 普遍地 灵感 在
[ˈʌðər] [neɪʃəns] .
other nations .
其他 国家 .
以及利普洛这个名字在其他国家普遍引起的令人畏惧的恐惧。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
“ The king has just had a drawing - room ,
” 这 国王 有 只是 有 一个 绘画 - 房间 ,
“国王刚刚布置完客厅,

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [greɪt] [ker] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [bɪˈlʌvɪd] [ˈkʌntri] [ʃəd; ʃəd]
in which I took great care to see that the honor of our beloved country should
在 哪个 我 采取 伟大的 关心 到 看 那 这 荣誉 的 我们的 心爱 国家 应该
[bi:; bi] [ˈfeɪθfəli] [əˈtendɪd] [tu:; tə] .
be faithfully attended to .
是 忠实 参加 到 .
我竭尽全力确保我们挚爱祖国的荣誉得到忠实维护。

[maɪ][ˈkaʊdə; ˈkɔːdə][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [θriː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv]
My cauda was at least three inches longer than that of the representative
我的 尾长 曾是 在 至少 三 英寸 更长 比 那 的 这 代表
[ʌv; əv] - ,
of Leapup ,
的 - ,

我的尾鳍比Leapup代表的尾鳍至少长三英寸。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [moʊst] [ˈfeɪvəd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pərˈtɪkjələr] ; [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði]
the minister most favored by nature in this important particular ; and I have the
这 部长 最多 受青睐 经过 自然 在 这 重要的 特别的 ; 和 我 有 这
[ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈædɪŋ] ,
pleasure of adding ,
乐趣 的 添加 ,

这位部长在这一重要方面最受天佑；而且我很高兴地补充一点，

[ðæt] [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] [deɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɡreɪʃəs] [smaɪl] .
that her majesty the queen deigned to give me a very gracious smile .
那 她 威严 这 女王 设计 到 给 我 一个 非常 亲切 微笑 .

女王陛下竟然纡尊降贵地给了我一个非常亲切的微笑。

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv] [ðæt] [smaɪl] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈɜːrθli] [daʊt] , [sɜːr] ; [fɔːr; fər] ,
Of the sincerity of that smile there can be no earthly doubt , sir ; for ,
的 这 诚意 的 那 微笑 那里 能 是 不 尘世的 怀疑 , 先生 ; 为了 ,
先生，您那笑容的真诚毋庸置疑；因为，

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [əˈbʌndənt] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [əˈplaɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ʌnˈsiːmli] [wɜːrdz][tuː; tə]
though there is abundant evidence that she did apply certain unseemly words to
尽管 那里 是 丰富 证据 那 她 做过 申请 肯定 不体面的 字 到
[ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈlʌvɪd] [ˈkʌntri] [ˈleɪtli] ,
our beloved country lately ,
我们的 心爱 国家 最近 ,

尽管有大量证据表明，她最近确实对我们挚爱的国家使用了一些不恰当的言辞，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [kwɑɪt] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈkɜːrtəsi] , [ænd; ænd][biː; bi] [ˌʌnsəsˈteɪnd] [baɪ]
it would quite exceed the rules of diplomatic courtesy , and be unsustainable by
它 会 相当 超过 这 规则 的 外交 礼貌 , 和 是 不可持续 经过
[ˈpruːf] ,
proof ,
证明 ,

这完全超出了外交礼仪的范畴，而且缺乏证据支持。

[wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][kɔːl][ɪn] [ˈkwestʃən] [hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] [sɪnˈserəti] [ɑːn] [ðɪs] [ˈpʌblɪk] [əˈkeɪʒn] .
were we to call in question her royal sincerity on this public occasion .
是 我们 到 称呼 在 问题 她 皇家 诚意 在 这 民众 场合 .

我们怎能在这样的公开场合质疑她的皇室诚意呢？

[ɪnˈdiːd] , [sɜːr] ,
Indeed , sir ,
的确 , 先生 ,

确实如此，先生。

[æt; ət][ɔːl][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [smaɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sɪnˈsɪr]
at all the recent drawing - rooms I have received smiles of the most sincere
在 全部 这 最近的 绘画 - 房间 我 有 已收到 微笑 的 这 最多 真诚
[ænd; ænd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ˈkærəktər] ,
and encouraging character ,
和 鼓励 特点 ,

最近几次聚会，我都收到了最真诚、最令人鼓舞的微笑。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði][kɪŋ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstəz] , [hɪz; ɪz][fɜ:rst] - [ˈkʌz(ə)n][ɪn]
not only from the king , but from all his ministers , his first - cousin in
不是 仅有的 从 这 国王 , 但 从 全部 他的 部长们 , 他的 第一的 - 表哥 在
[pərˈtɪkjələr] ;
particular ;
特别的 ;

不仅国王如此，他的所有大臣，特别是他的堂兄，也都如此；

[ænd; ənd][aɪ][trʌst] [ðeɪ] [wɪl][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [ɪˈfekts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [æt; ət] [ɪˈʃu:]
and I trust they will have the most beneficial effects on the questions at issue
和 我 相信 他们 将要 有 这 最多 有利 效果 在 这 问题 在 问题
[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [bɪˈlʌvɪd] [ˈkʌntri] .
between the Kingdom of Leaphigh and our beloved country .
之间 这 王国 的 - 和 我们的 心爱 国家 .

我相信，这些措施将对利普希王国与我们挚爱的国家之间存在的问题产生最有益的影响。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [ˈoʊnli][du:][ju:ˈes][ˈdʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] -
If they would now only do us justice in the very important affair of the long -
如果 他们 会 现在 仅有的 做 我们 正义 在 这 非常 重要的 事务 的 这 长的 -
[ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [nɪˈɡlektɪd] [rɪˈdres] ,
standing and long - neglected redress ,
常设 和 长的 - 被忽视的 纠正 ,

如果他们现在能在这个长期被忽视的、极其重要的赔偿问题上公正对待我们，

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈsi:kɪŋ] [ɪn][veɪn][æt; ət][ðər; ðər][hændz][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [ˈsev(ə)nti] - [tu:]
which we have been seeking in vain at their hands for the last seventy - two
哪个 我们 有 到过 寻求 在 徒劳 在 他们的 双手 为了 这 最后的 七十 - 二
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

这是我们过去七十二年来一直试图从他们手中得到却始终未能实现的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈleɪʃnz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][best] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈfʊtɪŋ] .
I should say that our relations were on the best possible footing .
我 应该 说 那 我们的 关系 是 在 这 最好的 可能的 立足点 .

我应该说，我们之间的关系处于最佳状态。

“ [sɜ:r] , [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [rɪˈspekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [neɪm] [ɪz]
“ **Sir , I congratulate you on the profound respect with which the Leaplow name is**
“ 先生 , 我 祝贺 你 在 这 深刻的 尊重 和 哪个 这 - 姓名 是
[ˈtri:tɪd] ,
treated ,
治疗 ,

先生，我祝贺您对利普洛这个名字给予的深切尊重，

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪstənt] [ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
in the most distant quarters of the earth ,
在 这 最多 遥远 四分之一 的 这 地球 ,

在地球最遥远的角落，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [bɪˈnaɪn] [ɪnfluəns] [ðɪs] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][ˈeksərsaɪz][ɑ:n][ɔ:l]
and on the benign influence this fortunate circumstance is likely to exercise on all
和 在 这 良性 影响 这 幸运 环境 是 可能 到 锻炼 在 全部
[ˈaʊər; ɑ:r][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ɪntrəsts] .
our important interests .
我们的 重要的 兴趣 .

以及这种幸运情况可能对我们所有重要利益产生的良性影响。

“ [aɪ] [si:] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˌprɑ:bəˈbɪləti][ʌv; əv][ɪˈfektɪŋ, ɪˈfektɪŋ][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
“ **I see but little probability of effecting the object of my special mission ,**
“ 我 看 但 小的 可能性 的 产生影响 这 目的 的 我的 特别的 使命 ,

我认为我此次特殊任务的目标实现的可能性微乎其微。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈkredit][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv]
but the utmost credit is to be attached to the sincerity of the smiles of
但 这 极致 信用 是 到 是 随附的 到 这 诚意 的 这 微笑 的
[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] ,
the king and queen ,
这 国王 和 女王 ,

但最值得称赞的还是国王和王后真诚的笑容。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] . "
and of all the royal family . "

以及所有王室成员。"

" [ɪn][ə; eɪ] [leit] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wið; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ,
" In a late conversation with his majesty ,
" 在 一个 晚的 对话 和 他的 威严 ,

"在与陛下的一次深夜谈话中，

[hi:; hi] [inˈkwaɪəd] [ɪn][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [ˈmænər] [ˈæftər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈseɪtʃəm] [[ðɪs] [ɪz]
he inquired in the kindest manner after the health of the Great Sachem [this is
他 询问 在 这 最善良的 方式 后 这 健康 的 这 伟大的 酋长 [这 是
[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈɡʌvərnmənt]] ,
the title of the head of the Leaplow government] ,
这 标题 的 这 头 的 这 - 政府] ,

他以最亲切的方式询问了大酋长（利普洛政府首脑的头衔）的健康状况。

[ænd; ənd] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ɡroʊθ] [ænd; ənd] [prɒˈsperəti] [pʊt] [ɔ:l] [ˈʌðər] [neɪʃəns] [tu:; tə] [ˈeɪm] ;
and observed that our growth and prosperity put all other nations to shame ;
和 观察到 那 我们的 生长 和 繁荣 放 全部 其他 国家 到 耻辱 ;

并指出，我们的增长和繁荣令其他所有国家都相形见绌；

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] , [ɑ:n][ɔ:l] [əˈkeɪzənz] , [dɪˈpend] [ɑ:n][hɪz; ɪz][moʊst] [prəˈfaʊnd] [rɪˈspekt]
and that we might , on all occasions , depend on his most profound respect
和 那 我们 可能 , 在 全部 场合 , 依赖 在 他的 最多 深刻的 尊重
[ænd; ənd] [pərˈpetʃuəl] [ˈfrendʃɪp] .
and perpetual friendship .
和 永久 友谊 .

并且我们无论在任何情况下，都可以信赖他最深切的尊重和永恒的友谊。

[ɪn] [ɔ:rt] , [sɜ:r] , [ɔ:l] [neɪʃəns] , [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] , [dɪˈzaɪər][ˈʌʊər; ɑ:r] [əˈlaɪəns] ,
In short , sir , all nations , far and near , desire our alliance ,
在 短的 , 先生 , 全部 国家 , 远的 和 靠近 , 欲望 我们的 联盟 ,

总之，先生，所有国家，无论远近，都渴望与我们结盟。

[ɑ:r; ər] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][ˈoʊpən] [nu:] [ˈsɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mɜ:rs] , [ænd; ənd] [entərˈteɪn] [fɔ:r; fər][ju:ˈes][ðə; ði]
are anxious to open new sources of commerce , and entertain for us the
是 焦虑的 到 打开 新的 来源 的 商业 , 和 招待 为了 我们 这
[prəˈfaʊndɪst] [rɪˈspekt] ,
profoundest respect ,
最深邃 尊重 ,

他们渴望开拓新的商业渠道，并对我们致以最深切的敬意。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪnˈvaɪələb(ə)l] [rɪˈsti:m] .
and the most inviolable esteem .
和 这 最多 不可侵犯的 尊重 .

以及最不可侵犯的尊重。

[jʊː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [greɪt] ['seɪtʃəm] [ðæt] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [sə'praɪzɪŋli] [ɔːg'mentɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
You can tell the Great Sachem that this feeling is surprisingly augmented under his
你 能 告诉 这 伟大的 酋长 那 这 感觉 是 出奇 增强 在下面 他的
[əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,
administration ,
行政 ,

你可以告诉大酋长，在他的统治下，这种感觉显著增强了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [kwɔ'druːpəld] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
and that it has at least quadrupled during my mission .
和 那 它 有 在 至少 四倍 期间 我的 使命 .

而且在我执行任务期间，这个数字至少翻了四倍。

[ɪf] - [wʊd] ['oʊnli] [rɪ'spekt] [ɪts] [triːtɪz] , - [wʊd] [siːs] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr]
If Leaphigh would only respect its treaties , Leapthrough would cease taking our
如果 - 会 仅有的 尊重 它是 条约 , - 会 停止 采取 我们的
[siːmən] ,
seamen ,
海员 ,

如果利普海公司能够尊重其条约，利普特罗公司就不会再掳走我们的海员了。

- [hæv; həv] ['greɪtər] ['defərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːsədʒəz, juːsɪdʒɪz][ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪətɪ] ,
Leapup have greater deference for the usages of good society ,
- 有 更大的 尊重 为了 这 用法 的 好的 社会 ,
Leapup 对良好社会规范有更大的尊重，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [wʊd] [siːz] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [tuː; tə] [sə'plaɪ]
and the king of Leapover would seize no more of our ships to supply
和 这 国王 的 - 会 抢占 不 更多的 的 我们的 船舶 到 供应
[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ] ['pɔːkɪt] - ['mʌni] ,
his mistress with pocket - money ,
他的 情妇 和 口袋 - 钱 ,

利普弗国王再也不会扣押我们的船只来给他的情妇提供零花钱了。

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən] [rɪ'leɪʃnz] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [spɔːt] .
our foreign relations might be considered to be without spot .
我们的 外国的 关系 可能 是 经过考虑的 到 是 没有 点 .

我们的外交关系可以说是完美无瑕的。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][faːr] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,
As it is , sir , they are far better off than I could have expected ,
作为 它 是 , 先生 , 他们 是 远的 更好的 离开 比 我 可以 有 预期的 ,
先生，他们的境况比我预想的要好得多。

[ɔːr] [ɪn'diːd] [hæd; həd]['evər] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]
or indeed had ever hoped to see them ; and of one thing you may be
或者 的确 有 曾经 希望 到 看 他们 ; 和 的 一 事物 你 可能 是
[dɪplə'mætɪkli] ['sɜːrt(ə)n] ,
diplomatically certain ,
外交上 肯定 ,

或者说，你从未希望见到他们；有一件事你可以很肯定，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [juːnɪ'vɜːrsəli] [rɪ'spektɪd] ,
that we are universally respected ,
那 我们 是 普遍地 受人尊敬 ,

我们受到普遍尊重，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [neɪm] [ɪz] ['nevər] ['men](ə)nd] [wɪ'dəʊt] [ɔ:l][ɪn] ['kʌmpəni] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd]
and that the Leaplow name is never mentioned without all in company rising and
和 那 这 - 姓名 是 绝不 提及 没有 全部 在 公司 上升 和
[ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔ:di:] . "
waving their caudae . "
挥手 他们的 尾部 . "
而且，只要提到利普洛的名字，在场的所有人都会起立挥舞尾巴。”

" ([saɪnd] .)
" (Signed .)
" (签名 .)
(签名)

[ˈdʒu:dəs] ['pi:pəlz] [frend] . "
JUDAS PEOPLE'S FRIEND . "
犹大 人们的 朋友 . "
犹大，人民的朋友。

" [ɑ:n] . — — — — - , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . "
" Hon . — — — — : , etc : "
" 尊敬的 . — — — — - , ETC . "
“尊敬的———-，等等。”

" [pi:] . [es] . (['praɪvət] .) "
" P . S . (Private .) "
" P . S . (私人的 .) "
“PS（私人）”

" [dɪr] [sɜ:r] : — [ɪf] [ju:; jʊ] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] , [ə'mɪt][ðə; ði][pɑ:rt] [wer] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɑ:r; ər]
" Dear Sir : — If you publish this dispatch , omit the part where the difficulties are
" 亲爱的 先生 : — 如果 你 发布 这 派遣 , 忽略 这 部分 在哪里 这 困难 是
[rɪ'pi:tɪd] ,
repeated ,
重复 ,
“尊敬的先生：——如果您要发表这份电文，请删除重复描述困难的部分，

[aɪ][beg][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [pʊt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪtriəts] ,
I beg you will see that my name is put in with those of the other patriots ,
我 求 你 将要 看 那 我的 姓名 是 放 在 和 那些 的 这 其他 爱国者 ,
我恳请您务必将我的名字与其他爱国者的名字一起铭刻在册。

[ə'genst] [ðə; ði][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)][roʊ'teɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wi:l] ,
against the periodical rotation of the little wheel ,
反对 这 期刊 旋转 的 这 小的 车轮 ,
对抗小轮的周期性旋转，

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [su:n] , [ˈhævɪŋ] [kən'sʊmd] [ɔ:l][maɪ]
as I shall certainly be obliged to return home soon , having consumed all my
作为 我 将 当然 是 有义务 到 返回 家 很快 , 拥有 消耗 全部 我的
[mi:nz] .
means .
方法 .
因为我的积蓄已经用光，我肯定很快就不得不回家了。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][teɪl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][noʊ]
Indeed , the expense of maintaining a tail , of which our people have no
的确 , 这 费用 的 保持 一个 尾巴 , 的 哪个 我们的 人们 有 不
[ˈnoʊ](ə)n] ,
notion ,
概念 ,
事实上，维持一条尾巴的费用，是我们人民根本无法想象的。

[ɪz][soʊ][ˈveri][greɪt] , [ðæt][aɪ][θɪŋk][nʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɪʃənz][ʃʊd; ʃəd][ɪkˈsiːd][ə; eɪ][wiːk][ɪn]
is so very great , that I think none of our missions should exceed a week in
是 所以 非常 伟大的 , 那 我 思考 没有任何 的 我们的 任务 应该 超过 一个 星期 在
[duˈreɪʃn] .
duration .
期间 .

情况非常危急，我认为我们的任何任务都不应该超过一周。

“ [aɪ][wʊd][ɪˈspeʃəli][ədˈvaɪz][ðæt][ðə; ði][ˈmesɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][daɪˈleɪt][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **I would especially advise that the message should dilate on the subject of the**
“ 我 会 尤其 建议 那 这 信息 应该 扩张 在 这 主题 的 这
[haɪ][ˈstændɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈkærəktər][ɪn][ˈfɔːrən][neɪʃəns] ;
high standing of the Leaplow character in foreign nations ;
高的 常设 的 这 - 特点 在 外国的 国家 ;
“我特别建议，信息应该详细阐述利普洛性格在外国享有的崇高地位；

[fɔːr; fər] , [tuː; tə][biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
for , to be frank with you ,
为了 , 到 是 坦率 和 你 ,

坦白地说，

[fækts][rɪˈkwaɪər][ðæt][ðɪs][ˈsteɪtmənt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][meɪd][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
facts require that this statement should be made as often as possible .
事实 要求 那 这 陈述 应该 是 制成 作为 经常 作为 可能的 .

事实要求我们应该尽可能多地重申这一声明。

“ [wen][ðɪs][ˈletər][wʌz; wəz][riːd] , [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][rɪˈvɜːtɪd][tuː; tə][rɪˈlɪdʒən] .
“ **When this letter was read , the conversation reverted to religion .**
“ 什么时候 这 信 曾是 读 , 这 对话 恢复 到 宗教 .

“当这封信被读完后，谈话又回到了宗教话题上。”

[ðə; ði][ˌbrɪgəˈdɪr][ɪkˈspleɪnd][ðæt][ðə; ði][lɔː][ʌv; əv] - [hæd; həd][ˈveriəs][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ɑːn][ðɪs]
The brigadier explained that the law of Leaphigh had various peculiarities on this
这 准将 解释 那 这 法律 的 - 有 各种各样的 特殊性 在 这
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

准将解释说，利普海的法律在这方面有各种特殊规定。

[ðæt][aɪ][duː][nɑːt][rɪˈmembər][tuː; tə][hæv; həv][hɜːrd][ʌv; əv][bɪˈfɔːr] .
that I do not remember to have heard of before .
那 我 做 不是 记住 到 有 听到 的 前 .

我以前从未听说过。

[ðʌs] , [ə; eɪ] - [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][bɔːrn][wɪˈðəʊt][ˈpeɪɪŋ][ˈsʌmθɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][tʃɜːrtʃ] ,
Thus , a monikin could not be born without paying something to the church ,
因此 , 一个 - 可以 不是 是 出生 没有 付费 某物 到 这 教会 ,
因此，不向教会缴纳一定的费用，就不可能获得一个名字。

[ə; eɪ][ˈpræktɪs][wɪtʃ][ˈɜːrli][ɪˈnɪʃɪeɪtɪd][hɪm; ɪm][ɪˈntuː][hɪz; ɪz][ˈduːtɪz][tɔːrdz][ðæt][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][bræntʃ]
a practice which early initiated him into his duties towards that important branch
一个 实践 哪个 早期的 启动 他 进入 他的 职责 向 那 重要的 分支
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈwelfər] ;
of the public welfare ;
的 这 民众 福利 ;

这种做法使他很早就开始履行对公共福利这一重要领域的职责；

[ænd; ənd] , [ɪˈv(ə)n][wen][hiː; hi][dɑːd] , [hiː; hi][left][ə; eɪ][fiː][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːrsn] ,
and , even when he died , he left a fee behind him , for the parson ,
和 , 甚至 什么时候 他 死亡 , 他 左边 一个 费用 在后面 他 , 为了 这 牧师 ,
而且，即使在他去世后，他还给牧师留下了一笔酬劳。

[æz; əz][æn; ən][ˌædməˈniʃ(ə)n][tuː; tə] [ðooz] [huː] [stɪl] [ɪgˈzɪstɪd][ɪn][ðə; ði] [fle] , [na:t][tuː; tə] [fərˈget] [ðer; ðər]
as an admonition to those who still existed in the flesh , not to forget their
作为 一个 警告 到 那些 who 仍然 存在 在 这 肉 , 不是 到 忘记 他们的
[ɑːbləˈgeɪʃənz] .
obligations .
义务 .

这是对那些仍然活在世上的人们的告诫，告诫他们不要忘记自己的义务。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈseɪkrɪd] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ˈɔːrt] , [soʊ][ˈrɪdʒɪdli] [prəˈtektɪd] , [ðæt] ,
He added that this sacred interest was , in short , so rigidly protected , that ,
他 额外 那 这 神圣 兴趣 曾是 , 在 短的 , 所以 严格地 受保护 , 那 ,
他补充说，简而言之，这种神圣的利益受到了如此严格的保护，以至于

[wenˈevər] [ə; eɪ] - [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [plʌkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈklerɪkl] [ɔːr] [ɪˈpɪskəpl]
whenever a monikin refused to be plucked for a new clerical or episcopal
每当 一个 - 拒绝 到 是 拨弦 为了 一个 新的 文员 或者 主教
[ˈmənt(ə)l] ,
mantle ,
地幔 ,

每当一个绰号不被选中用于新的神职人员或主教的职位时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [fliːsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [baɪ][ðə; ði] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [red] - [hɑːt][ˈaɪərn]
there was a method of fleecing him , by the application of red - hot iron
那里 曾是 一个 方法 的 剥皮 他 , 经过 这 应用 的 红色的 - 热的 铁
[raːdz] ,
rods ,
杆 ,

有一种敲诈他的方法，就是用烧红的铁棍抽打他。

[wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəli] [sɪndʒd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːmənli] [ˈwɪlɪŋ] ,
which generally singed so much of his skin , that he was commonly willing ,
哪个 一般来说 已签名 所以 很多 的 他的 皮肤 , 那 他 曾是 通常 愿意的 ,
这通常会烧伤他大片皮肤，以至于他通常都愿意，

[ɪn][ðə; ði][end] , [tuː; tə] [let][ðə; ði] [her] - [ˈprɒktəz] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] [æt; ət] [ˈpleʒər] .
in the end , to let the hair - proctors pick and choose at pleasure .
在 这 结尾 , 到 让 这 头发 - 监考人员 挑选 和 选择 在 乐趣 .
最终，让理发师们随意挑选。

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] ,
I confess I was indignant at this picture ,
我 承认 我 曾是 愤怒 在 这 图片 ,
我承认我看到这张照片时感到愤慨。

[ænd; ənd][dɪd][na:t] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [ˈstɪgmətaɪz] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [æz; əz] [ˈbɑːrbərəs] .
and did not hesitate to stigmatize the practice as barbarous .
和 做过 不是 犹豫 到 污名化 这 实践 作为 野蛮 .
并毫不犹豫地将这种做法斥为野蛮行径。

“ [jɔːr; jər][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] , [sɜːr][dʒɑːn] ,
“ **Your indignation is very natural , Sir John ,**
” 你的 愤慨 是 非常 自然的 , 先生 约翰 ,
“约翰爵士，您的愤慨是人之常情。”

[ænd; ənd][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [wʊd] [biː; bi] [ˈlʌkli] [tuː; tə] [fiːl] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈmɜːrsɪ] ,
and is just what a stranger would be likely to feel , when he found mercy ,
和 是 只是 什么 一个 陌生人 会 是 可能 到 感觉 , 什么时候 他 成立 怜悯 ,
而这，正是陌生人在获得怜悯时可能有的感受。

[ænd; ənd] [ˈtʃærəti] , [ænd; ənd] [ˈbrʌðərli] [ˈlʌv] , [ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] , [hju:ˈmɪləti] ,
and charity , and brotherly love , and virtue , and , above all , humility ,
和 慈善机构 , 和 兄弟般的 爱 , 和 美德 , 和 , 多于 全部 , 谦逊 ,
[meɪd] [ðə; ði] [ˈstɔ:kɪŋ] - [ˈhɔ:rsɪz] [ˈlʌv; əv] [praɪd] ,
made the stalking - horses of pride ,
制成 这 跟踪 - 马匹 的 自豪 ,
而慈善、博爱、美德, 尤其是谦逊, 却成了骄傲的幌子。

[ˈselfɪʃnəs] , [ænd; ənd] [ˈævərɪs] .
selfishness , and avarice .
自私 , 和 贪婪 .
自私和贪婪。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] - ; [noʊ] [daʊt] , [men] [ˈmænɪdʒ] [ˈbetər] .
But this is the way with us monikins ; no doubt , men manage better .
但 这 是 这 方式 和 我们 - ; 不 怀疑 , 男人 管理 更好的 .
但这就是我们这些小矮人的通病; 毫无疑问, 男人做得更好。

" [ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
" CHAPTER XX :
" 章 xx :
“第二十章

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑ:mən] [keɪs] : [ɔ:r][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ˈlʌv; əv] [ɔ:] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒʌstɪs] —
A VERY COMMON CASE : OR A GREAT DEAL OF LAW , AND VERY LITTLE JUSTICE —
一个 非常 常见的 案件 : 或者 一个 伟大的 交易 的 法律 , 和 非常 小的 正义 —
[ˈhedz] [ænd; ənd] [teɪlz] ,
HEADS AND TAILS ,
头部 和 尾巴 ,
一个非常常见的案例: 或者说, 大量的法律, 却很少的正义——正反面都一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdeɪndʒəz] [ˈlʌv; əv] [i:tʃ] .
WITH THE DANGERS OF EACH .
和 这 危险 的 每个 .
以及它们各自的危险性。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈnoʊə] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
I was early with Noah on the following morning .
我 曾是 早期的 和 诺亚 在 这 下列的 早晨 .
第二天早上, 我早早地就和诺亚在一起了。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] ,
The poor fellow ,
这 贫穷的 同伴 ,
可怜的家伙,

[wen] [aɪ ˈti:] [ɪz] [rɪˈmembər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l]
when it is remembered that he was about to be tried for a capital
什么时候 它 是 记得 那 他 曾是 关于 到 是 尝试 为了 一个 首都
[əˈfens] ,
offence ,
罪行 ,
人们想起他即将因犯下死罪而受审时,

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [ˈkʌntri] , [ˈʌndər] [ˈnɑ:v(ə)l] [ɪnstɪˈtuʃənz] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][ˈdʒʊri][ˈlʌv; əv][ə; eɪ]
in a foreign country , under novel institutions , and before a jury of a
在 一个 外国的 国家 , 在下面 小说 机构 , 和 前 一个 陪审团 的 一个
[ˈdɪfrənt] [ˈspi:ʃi:z] ,
different species ,
不同的 物种 ,
在异国他乡, 在全新的制度下, 面对不同种类的陪审团,

[ˈmænɪfɛstɪd] [ə; eɪ] [səɹˈpraɪzɪŋ] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtɪtʊ:d] .
manifested a surprising degree of fortitude .
表现出来 一个 奇怪 程度 的 坚韧 .

表现出了令人惊讶的坚韧不拔。

[stɪl] , [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] ,
Still , the love of life was strong within him ,
仍然 , 这 爱 的 生活 曾是 强的 之内 他 ,

然而，他对生活的热爱依然强烈。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [əˈpærənt] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈdɪskɔ:rs] .
as was apparent by the way in which he opened the discourse .
作为 曾是 明显 经过 这 方式 在 哪个 他 打开 这 话语 .

从他开场白的方式就能明显看出这一点。

[dɪd] [ju:; jʊ] [əbˈzɜ:rv] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [sɜ:ɹ] [dʒɑ:n] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] ?
“ Did you observe how the wind was this morning , Sir John , as you came in ?
“ 做过 你 观察 如何 这 风 曾是 这 早晨 , 先生 约翰 , 作为 你 来了 在 ?

“约翰爵士，您今天早上进来的时候有没有注意到风向？”

[ðə; ði] [ˌstreɪtˈfɔ:rwərd] [ˈsi:lər] [ɪnˈkwaɪəd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prɪˈkju:liər] [ˈɪntrəst] .
“ the straightforward sealer inquired , with a peculiar interest .
“ 这 直截了当 密封剂 询问 , 和 一个 奇特 兴趣 .

“那位直率的封口工带着一种特殊的兴趣问道。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [geɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] . “
“ It is a pleasant gale from the southward . ”
“ 它 是 一个 令人愉快 大风 从 这 向南 . ”

“这是一股令人愉悦的南风。”

[raɪt] [ɔ:f] [ʃɔ:ɹ] !
“ Right off shore !
“ 正确的 离开 支撑 !

“就在近海！”

[ɪf] [wʌn] [nu:] [wer] [ɔ:l] [ðem; ðəm] [ˈblækˌɡɑ:dz] [ʌv; əv] [rɪr] [ˈædmərəlz] [ænd; ənd] [poʊst] [ˈkæptɪnz]
If one knew where all them blackguards of rear admirals and post captains
如果 一 知道 在哪里 全部 他们 黑帮 的 后部 海军上将 和 邮政 队长

[wɜ:ɹ; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] ,
were to be found ,
是 到 是 成立 ,

如果知道那些海军少将和海军上校的爪牙都藏在哪里，

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] , [sɜ:ɹ] , [dʒɑ:n] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ker] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ðoʊz] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd]
I don't think , Sir , John , that you would care much about paying those fifty thousand
我 不 思考 , 先生 , 约翰 , 那 你 会 关心 很多 关于 付费 那些 五十 千

[ˈprɒmɪsɪz] ? “
promises ? ”
承诺 ? ”

约翰先生，我想您大概不会太在意兑现那五万块钱的承诺吧？

[maɪ] [rɪˈkɑ:gnɪzənzɪz] ? — [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [wɜ:ɹ; wər] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] [fɔ:ɹ; fər]
“ My recognizances ? — Not in the least , my dear friend , were it not for
“ 我的 具结 ? — 不是 在 这 至少 , 我的 亲爱的 朋友 , 是 它 不是 为了

[ˈaʊər; ɑ:ɹ] [ˈɑ:nər] .
our honor .
我们的 荣誉 .

“我的担保？——我亲爱的朋友，若非为了我们的荣誉，我绝不会这样做。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈskersli] [bi:; bi] [ˈkredɪtəbl] [fɔ:ɹ; fər] [ðə; ði] [ˈwɔ:lɹəs] [tu:; tə] [seɪl] , [haʊˈevər] ,
It would scarcely be creditable for the Walrus to sail , however ,
它 会 几乎 是 可信赖 的 为了 这 海象 到 帆 , 然而 ,

然而，海象航行几乎是不光彩的。

[ˈli:vɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈsetld] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈkæptənz] [bɪˈhaɪnd][ˌju: ˈes] .
leaving an unsettled account of her captain's behind us .

离开 一个 不安的 帐户 的 她 船长的 在后面 我们 :

给我们留下了关于她船长的一份悬而未决的记录。

[wʌt] [wʊd] [ðei] [sei] [æt; ət] - — [wʌt] [wʊd] [jɔː; jəɾ] [oʊn] [ˈkɑ:nsɔ:rt] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən]
What would they say at Stunin'tun — what would your own consort think of an

什么 会 他们 说 在 - — 什么 会 你的 自己的 配偶 思考 的 一个

[ækt][soʊ] [ʌnˈmænli] ? " "

act so unmanly ? " "

行为 所以 不男子气概 ? " "

在斯图宁顿，他们会怎么说？你的伴侣会如何看待这种有失男子气概的行为？

" [waɪ] , [æt; ət] - , [wi:; wi] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈsmɑ:rtəst] [hu:] [gets][ðə; ði] [ˈi:ziɪst] [aʊt] [ʌv; əv]
" Why , at Stunin'tun , we think him the smartest who gets the easiest out of

" 为什么 , 在 - , 我们 思考 他 这 最聪明的 WHO 获得 这 最容易 出去 的

[ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] ;

any difficulty ;

任何 困难 ;

“在斯图宁顿，我们认为最聪明的人就是能最轻松地摆脱任何困难的人；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [wel] [si:] [waɪ] [mɪs] [poʊk] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [aɪ ˈti:] — [ɔ:r] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] ,
and I don't well see why Miss Poke should know it — or , if she did ,

和 我 不 出色地 看 为什么 错过 戳 应该 知道 它 — 或者 , 如果 她 做过 ,

我不太明白波克小姐为什么会知道这件事——或者，即使她知道，

[waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈhʌzbənd] , [fɔ:r; fər] [ˈseɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] . "
why she should think the worse of her husband , for saving his life . "

为什么 她 应该 思考 这 更糟 的 她 丈夫 , 为了 保存 他的 生活 : " "

她为什么要因为丈夫救了她的命而对他心生怨恨呢？

" [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ʌnˈwɜ:rði] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [breɪs] [jɔ:rˈself] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][ˈtraɪəl] .
" Away with these unworthy thoughts , and brace yourself to meet the trial .

" 离开 和 这些 不配 想法 , 和 支撑 你自己 到 见面 这 审判 .

“抛开这些不光彩的想法，做好迎接考验的准备吧。”

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] , [æt; ət] [li:st] , [get][sʌm; səm] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] - [dʒʊrɪsˈpru:d(ə)ns] .
We shall , at least , get some insight into the Leaphigh jurisprudence .

我们 将 , 在 至少 , 得到 一些 洞察力 进入 这 - 法理 :

至少，我们可以对利普海格的判例法有所了解。

[kʌm] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:lˈredi] [drest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈkeɪzn] ; [let][ju: ˈes][bi:; bi][æz; əz][prɑ:ɪmpt]
Come , I see you are already dressed for the occasion ; let us be as prompt

来 , 我 看 你 是 已经 穿着 为了 这 场合 ; 让 我们 是 作为 迅速的

[æz; əz] [dˈjuəlɪst] .

as duellists .

作为 决斗者 :

来吧，我看你已经盛装出席了；让我们像决斗者一样迅速行动吧。

" [ˈnoʊə] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [səbˈmɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] ; [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [ˈlɪŋgə] [ɪn][ðə; ði]
" Noah made up his mind to submit with dignity ; although he lingered in the

" 诺亚 制成 向上 他的 头脑 到 提交 和 尊严 ; 虽然 他 徘徊不去 在 这

[greɪt] [skwer] ,

great square ,

伟大的 正方形 ,

“诺亚下定决心要体面地服从；尽管他在大广场上逗留了很久，

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
in order to study the clouds ,

在 命令 到 学习 这 云 ,

为了研究云，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [[ʊʊ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['setlɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:r] -
in a way to show he might have settled the whole affair with the fore -
在 一个 方式 到 展示 他 可能 有 定居 这 所有的 事务 和 这 前 -
[ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl] ,
topsail ,
顶帆 ,

某种程度上，这表明他可能已经用前桅顶帆解决了整件事。

[hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [wer] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [kru:] .
had he known where to find his crew .
有 他 已知 在哪里 到 寻找 他的 全体人员 .

如果他知道船员在哪里就好了。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [repjʊ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] ; [ænd; ənd] ,
Fortunately for the reputations of all concerned , however , he did not ; and ,
幸运的是 为了 这 声誉 的 全部 担心的 , 然而 , 他 做过 不是 ; 和 ,

然而，幸运的是，为了所有相关人员的名誉，他并没有这样做；而且，

[dɪs'kɑ:dɪŋ] ['evriθɪŋ] [laɪk] [æprɪ'henʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
discarding everything like apprehension from his countenance ,
丢弃 一切 喜欢 忧虑 从 他的 面容 ,

他脸上所有的忧虑和不安都消失了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫尼金斯(The Monikins)

第16/24页

[ðə; ði] ['stɜːrdi] ['mæɪnən] ['entəd] [ðə; ði][ooʊld] ['beɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]
the sturdy mariner entered the Old Bailey with the tread of a man and the
这 结实的 水手 进入 这 老的 贝利 和 这 踏 的 一个 男人 和 这
[fɜːrmnəs] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .
firmness of innocence .
硬度 的 无辜 .

这位身姿矫健的水手走进了老贝利法庭，步伐稳健，却又带着一丝天真无邪的坚定。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] ['suːnə] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['noʊtɪs] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]
I ought to have said sooner , that we had received notice early in the
我 应该 到 有 说 很快 , 那 我们 有 已收到 注意 早期的 在 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

我应该早点说的，我们一大早就收到了通知。

[ðæt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [ɑːn] [ə'piːl] ,
that the proceedings had been taken from before the pages , on appeal ,
那 这 诉讼程序 有 到过 已采取 从 前 这 页面 , 在 上诉 ,
诉讼程序已从书页前开始，上诉中，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['venjuː] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrt] [ʌv; əv] -
and that a new venue had been laid in the High Criminal Court of Leaphigh .
和 那 一个 新的 场地 有 到过 铺设 在 这 高的 刑事 法庭 的 -
新的审判地点已设在利普海高等刑事法院。

[brɪgə'dɪr] ['daʊnraɪt] [met][juː 'es][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [wer] [ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [greɪv] , ['griːsi] -
Brigadier Downright met us at the door ; where also a dozen grave , greasy -
准将 彻头彻尾 遇见 我们 在 这 门 ; 在哪里 还 一个 打 严重 , 腻 -
[lʊkɪŋ] ['kaʊnsələz] ['gæðəd] [ə'baʊt][juː 'es] ,
looking counsellors gathered about us ,
寻找 咨询师 聚集 关于 我们 ,

唐莱特准将在门口迎接我们；同时，还有十几名神情严肃、面容油腻的顾问围在我们周围。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ʃoo] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [vɔːlən'tɪr] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər]
in a way to show that they were ready to volunteer in behalf of the stranger
在 一个 方式 到 展示 那 他们 是 准备好 到 志愿者 在 代表 的 这 陌生人
,
,
,

以此表明他们愿意为陌生人提供志愿服务。

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [fiː] .
on receiving no more than the customary fee .
在 接收 不 更多的 比 这 习惯 费用 .
收到的费用不超过惯例费用。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['noʊə] [maɪ'self] ([ðə; ði] [kɔːrt] [kən'sentɪŋ]) [fɔːr; fər][aɪ]
But I had determined to defend Noah myself (the court consenting) for I
但 我 有 决定 到 保卫 诺亚 我 (这 法庭 同意) 为了 我
[hæd; həd] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] [wʊd] [dɪ'pend] [mɔːr] [ɑːn][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]
had forebodings that our safety would depend more on an appeal to the
有 不祥的预感 那 我们的 安全 会 依赖 更多的 在 一个 上诉 到 这
[raɪts] [ʌv; əv][hɑːspɪ'tæləti] ,
rights of hospitality ,
权利 的 热情好客 ,
但我决心亲自为诺亚辩护（法庭也同意），因为我预感到我们的安全更多地取决于诉诸待客之道。

[ðæn; ðən][ɑ:n] ['eni] ['li:g(ə)] [dɪfens] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼpəʊər] [tu:; tə] [ʼɔ:fər] .
than on any legal defence it was in our power to offer .
比 在 任何 合法的 防御 它 曾是 在 我们的 力量 到 提供 .
比我们所能提供的任何法律辩护都更重要。

[æz; əz][ðə; ði] [brɪgə'dɪr] ['kaɪndli] [vɒləntiəd] [tu:; tə][eɪd][em 'i:][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,
As the brigadier kindly volunteered to aid me for nothing ,
作为 这 准将 亲切地 自愿 到 援助 我 为了 没有什么 ,
这位准将好心地主动提出免费帮助我,

[aɪ] [θɔ:t] ['prɑ:pər][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] , [həʊ'evər] .
I thought proper not to refuse his services , however .
我 想法 恰当的 不是 到 拒绝 他的 服务 , 然而 .
但我认为不应该拒绝他的帮助。

[aɪ] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ðə; ði] [ɪm'pænəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʊri] ,
I pass over the appearance of the court , the empanelling of the jury ,
我 经过 超过 这 外貌 的 这 法庭 , 这 入选 的 这 陪审团 ,
我不赘述法庭的开庭程序和陪审团的组成。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ə'reɪnmənt] ; [fɔ:r; fər] , [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [mɪr] ['li:g(ə)][fɔ:rmz] ,
and the arraignment ; for , in matters of mere legal forms ,
和 这 提审 ; 为了 , 在 事情 的 仅仅 合法的 表格 ,
以及提审; 因为, 在纯粹的法律形式问题上,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɡreɪt] [dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [sɪvəlaɪzd] ['kʌntrɪz] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['werɪŋ] [ðə; ði]
there is no great difference between civilized countries , all of them wearing the
那里 是 不 伟大的 不同之处 之间 文明 国家 , 全部 的 他们 穿着 这
[seɪm] ['seɪmbləns] [ʌv; əv][dʒʌstɪs] .
same semblance of justice .
相同的 外表 的 正义 .

文明国家之间并没有什么太大的区别, 它们都披着正义的外衣。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'daɪtmənt] , [fɔ:r; fər] [ʌn'hæpɪli] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] , [tʃɑ:rdʒd] ['noʊə] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ]
The first indictment , for unhappily there were two , charged Noah with having
这 第一的 起诉书 , 为了 不幸地 那里 是 二 , 带电 诺亚 和 拥有
[kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ə'sɔ:lt] ,
committed an assault ,
坚定的 一个 突击 ,
不幸的是, 共有两份起诉书, 第一份指控诺亚犯有袭击罪。

[wɪð; wɪθ] ['mæɪlɪs] [prɪ'pens] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪɡnəti] , [wɪð; wɪθ] “ [stɪks] , [dægəz] , ['mʌskɪt] ,
with malice prepense , on the king's dignity , with “ sticks , daggers , muskets ,
和 恶意 预备 , 在 这 国王的 尊严 , 和 “ 棍子 , 匕首 , 滑膛枪 ,
['blʌndərbʌs] , [er] - ['ɡʌnz] ,
blunderbusses , air - guns ,
短管火枪 , 空气 - 枪支 ,
怀着恶意, 以国王的尊严为代价, 用“棍棒、匕首、火枪、短管火枪、气枪”

[ænd; ænd] [ʼʌðər] [ʌn'ɔ:lfl] [ʼwepənz] , [mɔ:r] [ɪspeʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋ] , [ɪn] [ðæt] [hi:; hi]
and other unlawful weapons , more especially with the tongue , in that he
和 其他 非法的 武器 , 更多的 尤其 和 这 舌头 , 在 那 他
[hæd; həd] [ə'kju:zd] [hɪz; ɪz][ʼmædʒəsti] ,
had accused his majesty ,
有 被告 他的 威严 ,
以及其他非法武器, 尤其是言语攻击, 因为他曾指控陛下。

[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['meməri] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
face to face , with having a memory , etc : , etc
脸 到 脸 , 和 拥有 一个 记忆 , ETC : , ETC .
面对面, 拥有记忆等等。

” [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪnˈdɑ:tmənt] , [rɪˈpi:tɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔ:rmjələ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ,
” **The other indictment , repeating the formula of the first ,**
” 这 其他 起诉书 , 重复 这 公式 的 这 第一的 ,
另一份起诉书重复了第一份起诉书的套路 ,

[tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [ˈsi:lər] [wɪð; wɪθ] [fɪˈlounjəsli] [əˈkju:zɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈmædzəsti][ðə; ði] [kwi:n] , “ [ɪn]
charged the honest sealer with feloniously accusing her majesty the queen , “ in
带电 这 诚实的 密封剂 和 重罪地 指控 她 威严 这 女王 , “ 在
[dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
defiance of the law ,
蔑视 的 这 法律 ,
指控这位诚实的印章制作员犯有重罪，即“公然藐视法律，诬告女王陛下”。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈɪndʒəri][ʌv; əv] [gʊd] [ˈmɔ:rəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [noʊ]
to the injury of good morals and the peace of society , with having no
到 这 受伤的 好的 德 和 这 和平 的 社会 , 和 拥有 不
[ˈmeməri] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
memory , etc : , **etc** :
记忆 , ETC : , ETC :
损害良好道德和社会安宁，丧失记忆等等。

” [tu:; tə][bəʊθ] [ði:z] [ˈtʃɑ:rdʒɪz][ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv] “ [nɑ:t] [ˈɡɪlti] , “ [wʌz; wəz] [ˈentərd] [æz; əz][fæst][æz; əz]
” **To both these charges the plea of “ not guilty , “ was entered as fast as**
” 到 两个都 这些 收费 这 恳求 的 “ 不是 有罪的 , “ 曾是 进入 作为 快速地 作为
[ˈpɑ:səb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,
“对于这两项指控，被告都以最快的速度表示‘无罪’。”

[ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈklaɪənt] .
in behalf of our client .
在 代表 的 我们的 客户 .

代表我们的客户。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [bɪˈfɔ:r] ,
I ought to have said before ,
我 应该 到 有 说 前 ,
我应该早点说的 ,

[ðæt] [bəʊθ] [ˌbrɪgəˈdɪr] [ˈdaʊnrɑɪt] [ænd; ənd][maɪˈself][hæd; həd] [əˈplaɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] [ʌv; əv]
that both Brigadier Downright and myself had applied to be admitted of
那 两个都 准将 彻头彻尾 和 我 有 应用 到 是 承认 的
[ˈkaʊns(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈkju:zd] ,
counsel for the accused ,
法律顾问 为了 这 被告 ,
我和唐莱特准将都申请成为被告的辩护律师。

[ˈʌndər] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [lɔ:] [ʌv; əv] - , [æz; əz][nekst][ʌv; əv][kɪn] ; [aɪ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈhju:mən]
under an ancient law of Leaphigh , as next of kin ; I as a fellow human
在下面 一个 古老的 法律 的 - , 作为 下一个 的 亲属 ; 我 作为 一个 同伴 人类
[ˈbi:ɪŋ] ,
being ,
存在 ,
根据利普海格的古老法律，作为近亲；作为同胞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪr] [baɪ][əˈdɔ:pj(ə)n] .
and the brigadier by adoption .
和 这 准将 经过 采用 .
以及通过收养晋升的准将。

[ðə; ði] [prɪ'limɪneri] [fɔ:rmz] [əb'zɜ:rvd] , [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] - ['dʒen(ə)rəl][wɹz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][gou][ɪntu:]
The preliminary forms observed , the attorney - general was about to go into
这 初步的 表格 观察到 , 这 律师 - 一般的 曾是 关于 到 去 进入
[pru:f] , [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
proof , in behalf of the crown ,
证明 , 在 代表 的 这 王冠 ,
初步审查完毕后, 总检察长即将代表检方进行举证。

[wen] [maɪ] ['brʌðər] ['daʊnraɪt] [ə'rouz][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['preʃəs]
when my brother Downright arose and said that he intended to save the precious
什么时候 我的 兄弟 彻头彻尾 出现 和 说 那 他 故意的 到 节省 这 宝贵的
[taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
time of the court ,
时间 的 这 法庭 ,
当我的兄弟唐莱特站起来说他打算节省法庭的宝贵时间时,

[baɪ][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði][fæktz] ;
by admitting the facts ;
经过 承认 这 事实 ;
承认事实;

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɹz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rest][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɔ:ltə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]
and that it was intended to rest the defence altogether on the law of
和 那 它 曾是 故意的 到 休息 这 防御 共 在 这 法律 的
[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
这 案件 .
并且其目的是完全依据案件的法律进行辩护。

[hi; hi] [pri'zʊmd] [ðə; ði]['dʒʊri][wɜ:r; wər][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]
He presumed the jury were the judges of the law as well as of the
他 假定 这 陪审团 是 这 法官 的 这 法律 作为 出色地 作为 的 这
[fæktz] ,
facts ,
事实 ,
他认为陪审团既是法律的裁决者, 也是事实的裁决者。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] - ,
according to the rule of Leaplow ,
根据 到 这 规则 的 - ,
根据利普洛规则,

[ænd; ənd] [ðæt] " [hi; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [wɜ:r; wər] [kwat] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ʃou] [ðæt]
and that " he and his brother Golden calf were quite prepared to show that
和 那 " 他 和 他的 兄弟 - 是 相当 准备 到 展示 那
[ðə; ði] [lɔ:] [wɹz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
the law was altogether with us ,
这 法律 曾是 共 和 我们 ,
“他和他的兄弟金牛犊完全准备好证明法律完全站在我们这边,

[ɪn] [ðɪs] [ə'fer] .
in this affair .
在 这 事务 .
在这件事中。

" [ðə; ði] [kɔ:rt] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæktz][wɜ:r; wər] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʊri]
" The court received the admission , and the facts were submitted to the jury
" 这 法庭 已收到 这 入学 , 和 这 事实 是 提交 到 这 陪审团
,
,
法庭接受了供述, 并将事实提交给了陪审团。

[baɪ] [kən'sent] , [æz; əz] ['pru:vɪn] ; [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [tʃi:f] - ['dʒʌstɪs] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rʃk] ,
by consent , as proven ; although the chief - justice took occasion to remark ,
经过 同意 , 作为 已证实 ; 虽然 这 首席 - 正义 采取 场合 到 评论 ,
['lɔ:ŋ,bɪrd; 'lɑ:ŋ,bɪrd] [dɪ'sentɪŋ] ,
Longbeard dissenting ,
长须 持不同意见 ,

经双方同意, 并已得到证实; 尽管首席大法官曾借此机会发表意见, 但长胡子法官持不同意见,
[ðæt] , [waɪ] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] ['dʒʌdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] , [ɪn] [wʌn] [sens] ,
that , while the jury were certainly judges of the law , in one sense ,
那 , 尽管 这 陪审团 是 当然 法官 的 这 法律 , 在 一 感觉 ,
虽然陪审团在某种意义上确实是法律的裁决者,

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['dʒʌdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] .
yet there was another sense in which they were not judges of the law .
然而 那里 曾是 其他 感觉 在 哪个 他们 是 不是 法官 的 这 法律 .
然而, 从另一个意义上讲, 他们也不是法律的评判者。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv] ['bærən] ['lɔ:ŋ,bɪrd; 'lɑ:ŋ,bɪrd] [went] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [waɪ] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [wɜ:r; wər]
The dissent of Baron Longbeard went to maintain that while the jury were
这 异议 的 男爵 长须 去 到 维持 那 尽管 这 陪审团 是
[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪn] [ðə; ði] " [ə'hʌðər] [sens] " ['menʃ(ə)nd] ,
the judges of the law in the " another sense " mentioned ,
这 法官 的 这 法律 在 这 " 其他 感觉 " 提及 ,
朗比尔德男爵的异议在于, 他认为虽然陪审团在前面提到的“另一种意义上”是法律的裁决者,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['dʒʌdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪn] [ðə; ði] " [wʌn] [sens] " [neɪmd] .
they were not judges of the law in the " one sense " named .
他们 是 不是 法官 的 这 法律 在 这 " 一 感觉 " 命名 .
他们并非上述“某种意义上”的法律评判者。

[ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , ['mɪstər] . [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
This difficulty disposed of , Mr . Attorney - General arose and opened for the
这 困难 处置 的 , 先生 . 律师 - 一般的 出现 和 打开 为了 这
[kraʊn] .
crown .
王冠 .
解决了这个难题后, 总检察长先生起身, 为王室开庭。

[aɪ] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [kɑ:mpri'hensɪv] [ænd; ənd] [fɪlə'sɔ:fɪk(ə)l]
I soon found that we had one of a very comprehensive and philosophical
我 很快 成立 那 我们 有 一 的 一个 非常 综合的 和 哲学
[tɜ:rn] [ʌv; əv] [maɪnd] [ə'genst] [ju: 'es] ,
turn of mind against us ,
转动 的 头脑 反对 我们 ,
我很快发现, 我们遇到了一种非常全面且具有哲学意味的反对意见。

[ɪn] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
in the advocate of the other side .
在 这 提倡 的 这 其他 边 .
为对方辩护。

[hi:; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rgjumənt] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['lu:sɪd] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n]
He commenced his argument by a vigorous and lucid sketch of the condition
他 开始 他的 争论 经过 一个 蓬勃 和 清醒的 草图 的 这 状况
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['pri:vɪəsli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌbdɪvɪʒnz] [ʌv; əv] [ɪts] ['dɪfrənt] [ɪn'hæbɪtənts] ['ɪntu:] [neɪʃəns]
of the world previously to the subdivisions of its different inhabitants into nations
的 这 世界 之前 到 这 细分 的 它是 不同的 居民 进入 国家
,
:
,
他首先对世界在不同居民被划分成各个国家之前的世界状况进行了生动而清晰的概述, 以此展开他的论证。

[ænd; ɐnd] [traɪbz] , [ænd; ɐnd][klænz] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈhju:mən][ɔ:r] [ˈkrɪsəlɪs] [kənˈdɪ(ə)n] .
and tribes , and clans , while in the human or chrysalis condition .
和 部落 , 和 氏族 , 尽管 在 这 人类 或者 蛹 状况 :
以及部落和氏族，无论是在人类还是蛹的状态下。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] , [hi:; hi] [dɪˈdju:st] [ðə; ði][ˈregjələr] [grəˈdeɪənz] [baɪ] [wɪt] [men] [bɪˈkʌm]
From this statement , he deduced the regular gradations by which men become
从 这 陈述 , 他 推断 这 常规的 渐变 经过 哪个 男人 变得
[ˈsepəreɪtɪd] [ˈɪntu:;] [kəˈmjʊnəti] ,
separated into communities ,
分开 进入 社区 ,
从这句话中，他推断出人类逐渐被分隔成不同群体的规律性渐进过程。

[ænd; ɐnd][səbˈdʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv] [sɪvələˈzeɪʃn] , [ɔ:r] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [səˈsaɪəti] .
and subjected to the laws of civilization , or what is called society .
和 受 到 这 法律 的 文明 , 或者 什么 是 称为 社会 :
并受文明法则，或者说社会法则的约束。

[ˈhævɪŋ] [prəˈsi:did] [ðʌs] [fɑ:r] ,
Having proceeded thus far ,
拥有 继续 因此 远的 ,
既然已经进展到这一步，

[hi:; hi] [tʌt[t] [ˈlaɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈfeɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnstrɪˈtuʃənz] [ʌv; əv][men][hæd; həd]
he touched lightly on the different phases that the institutions of men had
他 感动 轻轻 在 这 不同的 阶段 那 这 机构 的 男人 有
[prɪˈzentɪd] ,
presented ,
呈现 ,
他简要地谈到了人类制度所呈现的不同阶段，

[ænd; ɐnd] [dɪˈsendɪd] [ˈgrædʒuəli] [ænd; ɐnd] [kənˈsekjətɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv]
and descended gradually and consecutively to the fundamental principles of
和 下降 逐步地 和 连续 到 这 基本的 原则 的
[ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][kəmˈpækt] ,
the social compact ,
这 社会的 袖珍的 ,
并逐步、依次地归纳为社会契约的基本原则，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə][ɪgˈzɪst] [əˈmʌŋ]
as they were known to exist among monikins .
作为 他们 是 已知 到 存在 之中 :
据知，它们存在于莫尼金人之中。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɑ:bzəˈveɪʃənz] [ðæt] [ˈpra:pərli] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
After a few general observations that properly belonged to the subject ,
后 一个 很少 一般的 观察 那 适当地 属于 到 这 主题 ,
在提出了一些与主题相关的总体观察之后，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [elɪˈmentri] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][səˈsaɪəti]
he came to speak of those portions of the elementary principles of society
他 来了 到 说话 的 那些 部分 的 这 初级 原则 的 社会
[ðæt] [ɑ:r; ər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔ:vərɪn] .
that are connected with the rights of the sovereign .
那 是 连接 和 这 权利 的 这 主权 :
他开始谈论与主权者权利相关的社会基本原则的那些部分。

[ði:z] [hi:; hi][dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [prɪ'rɑ:gətɪv] , [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
These he divided into the rights of the king's prerogative , the rights of the
这些 他 分割 进入 这 权利 的 这 国王的 特权 , 这 权利 的 这
['kɪŋz] ['pɜ:rs(ə)n] ,
king's person ,
国王的 人 ,

他将这些权利分为国王的特权、国王的人身权利、

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kɑ:nʃəns] .
and the rights of the king's conscience .
和 这 权利 的 这 国王的 良心 .

以及国王的良心权利。

[hɪr] [hi:; hi] [ə'gen] ['dʒenrəlaɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['mænər] ; [soʊ] [wel] ,
Here he again generalized a little , and in a very happy manner ; so well ,
这里 他 再次 广义 一个 小的 , 和 在 一个 非常 快乐的 方式 ; 所以 出色地 ,
在这里他又做了一些概括, 而且是以一种非常愉快的方式; 很好。

[ɪn'di:d] , [æz; əz][tu:; tə] [li:v] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [nekst][bi:; bi]
indeed , as to leave all his hearers in doubt as to what he would next be
的确 , 作为 到 离开 全部 他的 听众 在 怀疑 作为 到 什么 他 会 下一个 是
[æt; ət] ;
at ;
在 ;

事实上, 他让所有听众都对他的下一步举动感到疑惑;

[wen] , [baɪ][ə; eɪ] [fɪrs] ['lɑ:dʒɪk(ə)] [swu:p] , [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði]
when , by a fierce logical swoop , he descended suddenly on the last of the
什么时候 , 经过 一个 凶猛的 逻辑 俯冲 , 他 下降 突然 在 这 最后的 的 这
['kɪŋz] [raɪts] ,
king's rights ,
国王的 权利 ,

这时, 他突然以迅猛的逻辑推理, 猛然将矛头指向了国王的最后一项权利。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
as the one that was most connected with the subject .
作为 这 一 那 曾是 最多 连接 和 这 主题 .

与主题关联最密切的那个。

[hi:; hi] [traɪ'ʌmfəntli] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪ'mju:nɪti:z] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tʃi:fli]
He triumphantly showed that the branch of the royal immunities that was chiefly
他 凯旋而归 显示 那 这 分支 的 这 皇家 免疫力 那 曾是 主要
[ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] ,
affected by the offence of the prisoner at the bar ,
做作的 经过 这 罪行 的 这 囚犯 在 这 酒吧 ,
他得意洋洋地证明, 受被告人所犯罪行影响最大的皇家豁免权分支,

[wʌz; wəz] ['veri] ['klɪrli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kɑ:nʃəns] .
was very clearly connected with the rights of the king's conscience .
曾是 非常 清楚地 连接 和 这 权利 的 这 国王的 良心 .

这与国王的良心权利有着非常明确的联系。

“ [ðə; ði] [ə'trɪbjʊ:ts] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] , ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['ædvəkeɪt] ,
“ **The attributes of royalty ,** ” **observed the sagacious advocate ,**
“ 这 属性 的 皇室 , ” 观察到 这 明智 提倡 ,
“皇室的特质,”这位睿智的律师评论道。

“ [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈestɪmeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz][ðə; ði] [əˈtrɪbjʊ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ are not to be estimated in the same manner as the attributes of the
“ 是 不是 到 是 估计的 在 这 相同的 方式 作为 这 属性 的 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

“不能用与评估主体属性相同的方式来评估。

[ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑ:r; ər] [ˈsentərd] [ˈmeni] , [ɪf] [nɑ:t][moʊst] ,
In the sacred person of the king are centred many , if not most ,
在 这 神圣 人 的 这 国王 是 居中 许多 , 如果 不是 最多 ,
许多 (如果不是大多数) 人都以国王的神圣形象为中心。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] - .
of the interesting privileges of monikinism .
的 这 有趣的 特权 的 - .
别名主义的有趣特权。

[ðæt] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] , [ɪn] [ˌeɪpəˈlɪtɪkl] [sens] , [kæn; kən][du:][noʊ] [rɔ:ŋ] : [əˈfɪ(ə)l] [ɪn,fæləˈbɪləti] [ɪz][ðə; ði]
That royal personage , in apolitical sense , can do no wrong : official infallibility is the
那 皇家 人士 , 在 非政治性的 感觉 , 能 做 不 错误的 : 官方的 绝对正确 是 这
[ˈkɑ:nsɪkwens] .
consequence .
结果 .

从非政治意义上讲, 这位皇室成员永远不会犯错: 官方的绝对正确性就是其结果。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [hæz; həz][noʊ] [əˈkeɪzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈfækltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] -
Such a being has no occasion for the ordinary faculties of the monikin
这样的 一个 存在 有 不 场合 为了 这 普通的 学院 的 这 -
[kənˈdɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

这样的存在不需要具备普通人类所拥有的能力。

[ʌv; əv] [wʌt] [ju:z] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈkɑ:nfəns] ,
Of what use , for instance , is a judgment , or a conscience ,
的 什么 使用 , 为了 实例 , 是 一个 判断 , 或者 一个 良心 ,
[ˌɪmˈpɔ:zɪd] [ðə; ði] [ˈbɜ:rd(ə)n]
例如, 判断力或良心有什么用呢?

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfʌŋkʃənəri] [hu:] [kæn; kən][du:][noʊ] [rɔ:ŋ] ?
to a functionary who can do no wrong ?
到 一个 官员 WHO 能 做 不 错误的 ?
[ˈɪmˈpɔ:zɪd] [ðə; ði] [ˈbɜ:rd(ə)n]
对一个永远不会犯错的官员?

[ðə; ði] [ɔ:] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [rɪˈli:v] [wʌŋ][ɑ:n] [hu:z] [ˈʃəʊldəz] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɔ:zɪd] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n]
The law , in order to relieve one on whose shoulders was imposed the burden
这 法律 , 在 命令 到 缓解 一 在 谁 肩膀 曾是 强加 这 负担
[ʌv; əv][ðə; ði] [stetɪ] ,
of the state ,
的 这 状态 ,

法律的目的是为了减轻那些肩负国家重担的人的负担,

[hæd; həd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪsˈpeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈki:pɪŋ] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] .
had consequently placed the latter especially in the keeping of another .
有 最后 放置 这 后者 尤其 在 这 保持 的 其他 .
[ˈɪmˈpɔ:zɪd] [ðə; ði] [ˈbɜ:rd(ə)n]
因此, 他特意将后者托付给了他人保管。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z][fɜ:rst] - [ˈkʌz(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ˈki:pər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] , [æz; əz][ɪz] [noʊn]
His majesty's first - cousin is the keeper of his conscience , as is known
他的 陛下的 第一的 - 表哥 是 这 守门员 的 他的 良心 , 作为 是 已知
[θru:'aʊt] [ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv] - .
throughout the realm of Leaphigh .
自始至终 这 领域 的 - .

众所周知，陛下的堂兄是他的良心守护者，这在整个利普海王国都是众所周知的。

[ə; eɪ] [ˈmeməri] [ɪz][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [əˈkaʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɜ:rsənɪdʒ] [hu:] [hæz; hæz][noʊ]
A memory is the faculty of the least account to a personage who has no
一个 记忆 是 这 学院 的 这 至少 帐户 到 一个 人士 WHO 有 不
[ˈkɑ:nʃəns] ; [ænd; ənd] ,
conscience ; and ,
良心 ; 和 ,
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhæpɪ] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [ˈkɑ:nʃəns] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhæpɪ]
对于一个没有良知的人来说，记忆力是最不重要的能力；

[waɪ] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [kənˈtendɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈsɑ:vɪn] [ɪz] [rɪˈli:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv]
while it is not contended that the sovereign is relieved from the possession of
尽管 它 是 不是 有争议 那 这 主权 是 松了口气 从 这 拥有 的
[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [baɪ][ˈeni] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈstætʃu:t] [lɔ:] ,
his memory by any positive statute law ,
他的 记忆 经过 任何 积极的 法令 法律 ,
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhæpɪ] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [ˈkɑ:nʃəns] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhæpɪ]
虽然没有任何成文法主张君主可以放弃对其记忆的掌控权，

[ɔ:r][dəˈrekt] [kɑ:nstɪˈtu:ʃənɪ] [prəˈvɪz(ə)n] , [aɪ ˈti:] [ˈfɑ:loʊz] , [baɪ] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)] [ɪmˌplɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][ɔ:l]
or direct constitutional provision , it follows , by unavoidable implication , and by all
或者 直接的 宪法 条款 , 它 跟随 , 经过 不可避免的 含义 , 和 经过 全部
[lɪˈdʒɪtɪmət] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] ,
legitimate construction ,
合法的 建造 ,
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhæpɪ] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [ˈkɑ:nʃəns] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhæpɪ]
或者，根据宪法的直接规定，必然可以推断，并且根据所有合理的解释，也必然可以得出以下结论：

[ðæt] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [əˈkeɪzən] [tu:; tə] [pəˈzes] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfæk(ə)lti] ,
that , having no occasion to possess such a faculty ,
那 , 拥有 不 场合 到 具有 这样的 一个 学院 ,
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhæpɪ] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [ˈkɑ:nʃəns] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhæpɪ]
由于没有机会具备这种能力，
[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈli:g(ə)l] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [hi:; hi][ɪz] [ɔ:ltəˈgeðər] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:] .
it is the legal presumption he is altogether without it .
它 是 这 合法的 假定 他 是 共 没有 它 .
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhæpɪ] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [ˈkɑ:nʃəns] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhæpɪ]
这是法律推定，他完全没有这种能力。

" [ðæt] [sɪmˈplɪsəti] , [lu:ˈsɪdəti][ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktnəs] , [maɪ][ɪˈdʌs] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪstər] . [əˈtɜ:rni] -
" That simplicity , lucidity and distinctness , my lords , " continued Mr . Attorney -
" 那 简单 , 明朗 和 明显 , 我的 领主们 , " 持续 先生 : 律师 -
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
General ,
一般的 ,
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhæpɪ] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [ˈkɑ:nʃəns] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhæpɪ]
“这种简洁、清晰和明确，各位大人，”总检察长先生继续说道。

" [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [ˈevri] [wel] - [ɔ:rdərd] [maɪnd] , [wʊd] [bi:; bi] [ɪmˈpɜrd] , [ɪn][ðə; ði]
" which are necessary to every well - ordered mind , would be impaired , in the
" 哪个 是 必要的 到 每一个 出色地 - 订购 头脑 , 会 是 受损 , 在 这
[keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ,
case of his majesty ,
案件 的 他的 威严 ,
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhæpɪ] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [ˈkɑ:nʃəns] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhæpɪ]
“对于任何一个心智健全的人来说，这些都是必不可少的，但对于陛下而言，这些都会受到损害。”

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈfækltɪz] [ˌʌŋˌnesəˈserəli] [ˈkraʊdɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈjuːsləs] [ˈmænər] , [ænd; ənd]
were his intellectual faculties unnecessarily crowded in this useless manner , and
是 他的 知识分子 学院 不必要的 挤 在 这 无用 方式 , 和
[ðə; ðɪ] [stɛɪt] [wɒd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈsʌfərər] .
the state would be the sufferer .
这 状态 会 是 这 患者 .
如果他智力上的才能被不必要地塞进这种无用的事情中, 那么国家就会受害。

[maɪ][bɜːds] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [reɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˈɡʌvərən] .
My lords , the king reigns , but he does not govern .
我的 领主们 , 这 国王 统治 , 但 他 做 不是 治理 .

诸位大人, 国王虽在位, 却不执政。
[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌfʌndəˈment(ə)] [ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ; [nei] ,
This is a fundamental principle of the constitution ; nay ,
这 是 一个 基本的 原则 的 这 宪法 ; 不 ,
这是宪法的一项基本原则; 不,

[aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] — [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [pəˈleɪdɪəm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪbətɪz] !
it is more — it is the palladium of our liberties !
它 是 更多的 — 它 是 这 钹 的 我们的 自由 !
它不仅如此——它是我们自由的钹金!

[maɪ][bɜːds] , [aɪˈtiː][ɪz][æŋ; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə] [reɪn] [ɪn] - .
My lords , it is an easy matter to reign in Leaphigh .
我的 领主们 , 它 是 一个 简单的 事情 到 在位 在 - .
诸位大人, 统治利普海格是一件轻而易举的事。

[aɪˈtiː] [rɪˈkwairz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv][ˌpraɪmoʊˈdʒenɪtər] ,
It requires no more than the rights of primogeniture ,
它 需要 不 更多的 比 这 权利 的 长子继承制 ,
它仅需长子继承权即可。

[səˈfɪ(ə)nt] [dɪˈskreɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [brɪˈtwiːn] [ˈreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡʌvərənɪŋ] ,
sufficient discretion to understand the distinction between reigning and governing ,
充足的 审慎 到 理解 这 区别 之间 统治 和 治理 ,
有足够的判断力去理解统治和治理之间的区别。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)][ˌmɑːdəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ʌnˈlaɪkli] [tuː; tə] [dɪˈreɪndʒ] [ðə; ðɪ] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and a political moderation that is unlikely to derange the balance of the
和 一个 政治的 适度 那 是 不太可能 到 精神错乱 这 平衡 的 这
[stɛɪt] .
state .
状态 .
以及不太可能扰乱国家平衡的政治温和立场。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈɡʌvərən] .
But it is quite a different thing to govern .
但 它 是 相当 一个 不同的 事物 到 治理 .
但治理却是完全不同的另一回事。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ɪz][rɪˈkwairəd][tuː; tə] [ˈɡʌvərən] [ˈnʌθɪŋ] , [ðə; ðɪ] [slɑɪt] [ˈɪntrəsts] [dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd]
His majesty is required to govern nothing , the slight interests just mentioned
他的 威严 是 必需的 到 治理 没有什么 , 这 轻微 兴趣 只是 提及
[ɪkˈseptɪd] ; [noʊ] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [hɪmˈself] .
excepted ; no , not even himself .
例外 ; 不 , 不是 甚至 他自己 .
除了刚才提到的那些微不足道的利益之外, 陛下无需治理任何事; 不, 甚至连他自己也不需要治理。

[ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪz][fɑːr] [ˈʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] - [ˈkʌz(ə)n] .
The case is far otherwise with his first - cousin .
这 案件 是 远的 否则 和 他的 第一的 - 表哥 .
他的堂兄的情况则截然不同。

[ðɪs] [haɪ] [ˈfʌŋkʃənəri] [ɪz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [trʌst] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnɪŋ] .
This high functionary is charged with the important trust of governing .
这 高的 官员 是 带电 和 这 重要的 相信 的 治理 .

这位高级官员肩负着治理国家的重任。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:nərki] , [ðæt] [wʌn] [ˈkɑ:nʃəns] ,
It had been found , in the early ages of the monarchy , that one conscience ,
它 有 到过 成立 , 在 这 早期的 年龄 的 这 君主制 , 那 一 良心 ,
在君主制早期, 人们发现, 一个人的良知,

[ɔ:r] [ɪnˈdi:d] [wʌn] [set] [ʌv; əv] [ˈfækltɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
or indeed one set of faculties generally ,
或者 的确 一 放 的 学院 一般来说 ,

或者更确切地说, 是指一组综合能力。

[ˈskersli] [səˈfaɪst] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hu:z] [ˈdu:ti][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bəʊθ][tu:; tə] [reɪn] [ænd; ənd][tu:; tə]
scarcely sufficed for him whose duty it was both to reign and to
几乎 足够了 为了 他 谁 责任 它 曾是 两个都 到 在位 和 到
[ˈɡʌvərn] .
govern :
治理 .

对于肩负统治和治理双重职责的他来说, 这远远不够。

[wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] , [maɪ][ɔ:ds] , [haʊ] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ˈaʊə; ɑ:r][ˈpɜ:rsən(ə)l][ˈɑ:bdʒekts][ɑ:r; ər][ˈaʊə; ɑ:r]
We all know , my lords , how insufficient for our personal objects are our
我们 全部 知道 , 我的 领主们 , 如何 不足的 为了 我们的 个人的 对象 是 我们的
[oʊn] [ˈpraɪvət] [ˈfækltɪz] ;
own private faculties ;
自己的 私人的 学院 ;

诸位大人, 我们都知道, 我们自身的私人能力对于我们个人的目标来说是多么不足;

[haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [wi:; wi][faɪnd][aɪ ˈti:][tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [ˈi:v(ə)n] [ɑ:rˈselvz] , [əˈsɪstɪd] [ˈmɪrli] [baɪ][ˈaʊə; ɑ:r] [oʊn]
how difficult we find it to restrain even ourselves , assisted merely by our own
如何 难的 我们 寻找 它 到 抑制 甚至 我们自己 , 协助 仅仅 经过 我们的 自己的
[dʒʌdʒmənts] ,
judgments ,
判决 ,

我们甚至很难仅凭自己的判断来约束自己。

[ˈkɑ:nʃəns] , [ænd; ənd] [ˈmemərɪz] ;
consciences , and memories ;
良心 , 和 回忆 ;

良知和记忆;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [fækt][du:][wi:; wi] [pərˈsi:v] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪnvestɪŋ] [hɪm; ɪm] [hu:]
and in this fact do we perceive the great importance of investing him who
和 在 这 事实 做 我们 感知 这 伟大的 重要性 的 投资 他 WHO
[ˈɡʌvənz] [ˈʌðər] ,
governs others ,
统治 其他的 ,

正是在这一点上, 我们认识到委任统治者的重要性。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [set] [ʌv; əv] [ði:z] [ɡreɪv] [ˈfækltɪz] .
with an additional set of these grave faculties .
和 一个 额外的 放 的 这些 严重 学院 .

以及另一套这样的墓穴能力。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [du:] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeksɪdʒənsɪ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
Under a due impression of the exigency of such a state of things ,
在下面 一个 到期的 印象 的 这 紧急情况 的 这样的 一个 状态 的 事物 ,
鉴于事态的紧迫性,

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [lɔ:] — [nɑ:t][ˈstætʃu:t] [lɔ:] , [maɪ][lɔ:ds] ,
the common law — not statute law , my lords ,
这 常见的 法律 — 不是 法令 法律 ; 我的 领主们 ;
各位大人, 这里指的是普通法, 而不是成文法。

[wɪtʃ] [ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈteɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [,ɪmpəˈfekʃəns] [ʌv; əv] - [ˈri:z(ə)n] [ɪn][ɪts]
which is apt to be tainted with the imperfections of monikin reason in its
哪个 是 易于 到 是 受污染的 和 这 瑕疵 的 - 原因 在 它是
[ˈaɪsələɪtɪd][ɔ:r][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [steɪt] ,
isolated or individual state ,
孤立 或者 个人 状态 ;
这种理性在其孤立或个体状态下, 很容易受到单数理性本身缺陷的影响。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)]['kɑʊdə; ˈkɔ:də][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:]
usually bearing the impress of the single cauda from which it
通常 轴承 这 令人印象深刻的 这 单身的 尾部 从 哪个 它
[ˈeməˌneɪtɪd] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:mən] [lɔ:] ,
emanated — but the common law ,
散发 — 但 这 常见的 法律 ;
通常带有所源自的单个尾部的印记——但普通法,

[ðə; ði] [noʊn] [rɪˈseptək(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:mən] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['neiʃ(ə)n] — [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt]
the known receptacle of all the common sense of the nation — in such a state
这 已知 容器 的 全部 这 常见的 感觉 的 这 国家 — 在 这样的 一个 状态
[ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðen] ,
of things , then ,
的 事物 , 然后 ,
那么, 作为全国所有常识的公认容器——在这种情况下,

[hæz; hæz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [lɔ:] [lɔ:ŋ] [sɪns] [dɪˈkri:d] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z][fɜ:rst] - ['kʌz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
has the common law long since decreed that his majesty's first - cousin should be
有 这 常见的 法律 长的 自从 颁布 那 他的 陛下的 第一的 - 表哥 应该 是
[ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['kɑ:nʃəns] ;
the keeper of his majesty's conscience ;
这 守门员 的 他的 陛下的 良心 ;
普通法早已规定, 国王的堂兄弟应当是国王良心的守护者;

[ænd; ənd] , [baɪ] ['nesəserɪ] ['li:g(ə)l][ɪmˌplɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z]['dʒʌdʒmənt] , [hɪz; ɪz]
and , by necessary legal implication , endowed with his majesty's judgment , his
和 , 经过 必要的 合法的 含义 , 捐赠 和 他的 陛下的 判断 , 他的
[ˈmædʒəsti:z][ˈri:z(ə)n] ,
majesty's reason ,
陛下的 原因 ,
并且, 根据必要的法律推论, 被赋予了陛下的判断和理性。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['meməri] .
and finally , his majesty's memory .
和 最后 , 他的 陛下的 记忆 .
最后, 谨以此纪念陛下。

“ [maɪ][lɔ:ds] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['li:g(ə)l] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] .
“ **My lords , this is the legal presumption .**
” 我的 领主们 , 这 是 这 合法的 假定 .
“各位大人, 这是法律推定。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [bi:; bi] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [ʃʊʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fæktz] ,
It would , in addition , be easy for me to show , in a thousand facts ,
它 会 , 在 添加 , 是 简单的 为了 我 到 展示 , 在 一个 千 事实 ,
此外, 我很容易就能用一千个事实来证明这一点:

[ðæt] [nɑ:t] ['oʊnli] [ðə; ði] ['sa:vɪn] [ɹ; əv] - , [bʌt; bət] [moʊst] ['lðər] ['sɔvrɪnz] , [ɑ:r; ər] [ænd; ənd]

that not only the sovereign of Leaphigh , but most other sovereigns , are and

那 不是 仅有的 这 主权 的 - , 但 最多 其他 君主 , 是 和

[evər] [hæv; həv] [bɪn] ,

ever have been ,

曾经 有 到过 ,

不仅是利普海的君主，而且大多数其他君主，过去是、现在是、将来也一直是这样。

[ˈdestrɪtu:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmeməri] .
destitute of the faculty of a memory :
 贫困 的 这 学院 的 一个 记忆 :
 丧失记忆能力。

[,aɪˈti:] [ˌmaɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪnkəmˈpæətəb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]
It might be said to be incompatible with the royal condition to be
 它 可能 是 说 到 是 不相容 和 这 皇家 状况 到 是
 [pəˈzest] [ʌv; əv] [ðɪs] [əbˈtruːsɪv] [ˈfæk(ə)lti] .
possessed of this obtrusive faculty .
 拥有 的 这 碍眼的 学院 .

可以说，拥有这种引人注目的才能与皇室身份是不相符的。

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [prɪns] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeməri] , [hiː; hi] [maɪt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ]
Were a prince endowed with a memory , he might lose sight of his high
 是 一个 王子 捐赠 和 一个 记忆 , 他 可能 失去 视线 的 他的 高的
 [ɪˈstɜrt] ,
estate ,
 财产 ,

如果一位王子拥有过目不忘的记忆力，他可能会忘记自己显赫的地位。

[ɪn][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈdestɪnd] , [laɪk] [əˈnʌðər] ,
in the recollection that he was born , and that he is destined , like another ,
 在 这 回忆 那 他 曾是 出生 , 和 那 他 是 注定 , 喜欢 其他 ,
 回忆起他的出生, 以及他注定要像其他人一样,

[tuː; tə][daɪ] ; [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ; [neɪ] ,
to die ; he might be troubled with visions of the past ; nay ,
 到 死 ; 他 可能 是 麻烦 和 愿景 的 这 过去的 ; 不 ,
 他会死；他可能会被过去的幻象所困扰；不，

[ðə; ði] ['kɑ:ŋəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] ['dɪgnəti] [maɪt] [bi; bi] [ʌn'setld] [ænd; ənd] ['wi:kənd] [baɪ][ə; eɪ]
the consciousness of his very dignity might be unsettled and weakened by a
 这 意识 的 他的 非常 尊严 可能 是 不安的 和 减弱 经过 一个
 ['vɪvɪd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:riɪdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [reɪs] .
vivid view of the origin of his royal race .
 生动 看法 的 这 起源 的 他的 皇家 种族 .

如果能清楚地了解自己王室血统的起源，他的尊严意识可能会受到动摇和削弱。

['prɒmɪsɪz] , [ˌɑːbləˈgeɪʃənz] , [əˈtætʃmənts] , ['duːtiz] , ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['dets] ,
Promises , obligations , attachments , duties , principles , and even debts ,
 承诺 , 义务 , 附件 , 职责 , 原则 , 和 甚至 债务 ,
 承诺、义务、牵绊、责任、原则，甚至债务，

[maɪt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] [trʌsts] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɑːvrɪn]
might interfere with the due discharge of his sacred trusts , were the sovereign
 可能 干扰 和 这 到期的 释放 的 他的 神圣 信托 , 是 这 主权

[ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meməri] ;
invested with a memory ;
 投资 和 一个 记忆 ;

如果君主拥有记忆，可能会妨碍他履行神圣的职责；

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][hæz; həz] , [ˈðɜfɔːr] , [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] , [frʌm; frəm] [taɪm] [ɪməˈmɔːriəl] ,
and it has , therefore , been decided , from time immemorial ,
和 它 有 , 所以 , 到过 决定 , 从 时间 远古的 ,
因此, 自古以来, 人们就已决定:

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ɪz] [ˈʌtərli] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈprɑːpərtɪz] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] , [ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd]
that his majesty is utterly without the properties of reason , judgment , and
那 他的 威严 是 完全地 没有 这 特性 的 原因 , 判断 , 和
[ˈmeməri] ,
memory ,
记忆 ,

陛下完全丧失了理性、判断力和记忆力。
[æz; əz][ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈɪnfərəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈdestɪtʊːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəns] .
as a legitimate inference from his being destitute of a conscience .
作为 一个 合法的 推理 从 他的 存在 贫困 的 一个 良心 .
这是他丧失良知的合理推断。

” [ˈmɪstər] . [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] [naʊ] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [əˈten(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ˈdʒʊri]
” **Mr . Attorney - General now directed the attention of the court and jury**
” 先生 . 律师 - 一般的 现在 指导 这 注意力 的 这 法庭 和 陪审团
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈstætʃuːt][ʌv; əv][ðə; ði] 3d [ʌv; əv][ˈfɜːrstbɔːrn] 6th ,
to a statute of the 3d of Firstborn 6th ,
到 一个 法令 的 这 3d 的 长子 6th ,
“总检察长先生现在提请法庭和陪审团注意第6号长子3日的一项法令，

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnæktɪd] [ðæt] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [əˈtrɪbjʊːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ðə; ði]
by which it was enacted that any person attributing to his majesty the
经过 哪个 它 曾是 已颁布 那 任何 人 归因 到 他的 威严 这
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfæk(ə)lti] ,
possession of any faculty ,
拥有 的 任何 学院 ,
该法令规定，任何人若将任何权力归于国王陛下，

[wɪð; wɪθ] [fəˈlʊniəs] [ɪnˈtent] , [ðæt] [maɪt] [ɪnˈdeɪndʒər][ðə; ði] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [[ʊd; ʃəd]
with felonious intent , that might endanger the tranquillity of the state , should
和 重罪 意图 , 那 可能 危害 这 宁静 的 这 状态 , 应该
[ˈsʌfər] - ,
suffer decaudization ,
遭受 - ,
意图犯罪且可能危害国家安宁的行为，应当予以惩处。

[wɪˈðəʊt] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ˈklɜːrdʒi] .
without benefit of clergy .
没有 益处 的 牧师 .
没有神职人员的帮助。

[hɪr] [hiː; hi] [ˈrestɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .
Here he rested the case on behalf of the crown .
这里 他 休息 这 案件 在 代表 的 这 王冠 .
他代表控方结束了陈述。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [pɔːz] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈspiːkər] [hæd; həd] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .
There was a solemn pause , after the speaker had resumed his seat .
那里 曾是 一个 庄严 暂停 , 后 这 扬声器 有 恢复 他的 座位 .
演讲者重新坐下后，现场陷入了一阵沉寂。

[hɪz; ɪz][ˈɑːrgjʊmənt] , [ˈlɑːdʒɪk] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈnaɪəbl̩] [lɔː] ,
His argument , logic , and above all , his good sense and undeniable law ,
他的 争论 , 逻辑 , 和 多于 全部 , 他的 好的 感觉 和 无可否认 法律 ,
[meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l̩] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ;
made a very sensible impression ;
制成 一个 非常 明智的 印象 ;

他的论证、逻辑，尤其是他的常识和无可辩驳的法则，给人留下了非常明智的印象；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ˈnoʊə] [brɪˈgæən][tuː; tə] [tʃuː] [təˈbækəʊ] [ˈrævənəsli] .
and I had occasion to observe that Noah began to chew tobacco ravenously .
和 我 有 场合 到 观察 那 诺亚 开始 到 嚼 烟草 贪婪地 .

我曾有机会观察到诺亚开始疯狂地嚼烟草。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈɪntərv(ə)l] , [həʊˈevər] , [ˌbrɪgəˈdɪr] [ˈdaʊnrɑɪt] — [huː] , [aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] , [ɪn]
After a decent interval , however , Brigadier Downright — who , it would seem , in
后 一个 体面的 间隔 , 然而 , 准将 彻头彻尾 — WHO , 它 会 似乎 , 在
[spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] ,
spite of his military appellation ,
尽管如此 的 他的 军队 称谓 ,

然而，过了一段时间后，唐莱特准将——尽管他的军衔是准将，但似乎并非如此——

[wʌz; wəz] [ˈniːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpræktɪsɪŋ] [əˈtɜːrni] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsələr] [ɪn][ðə; ði]
was neither more nor less than a practising attorney and counsellor in the
曾是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 一个 练习 律师 和 顾问 在 这
[ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈbɪvuæk] ,
city of Bivouac ,
城市 的 露营 ,

他当时只是比沃阿克市的一名执业律师和顾问。

[ðə; ði] [kəˈmɜːrɪʃ(ə)l̩] [ˈkæpɪt(ə)l̩][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv] - — [əˈrouz] , [ænd; ənd] [kleɪmd] [ə; eɪ]
the commercial capital of the Republic of Leaplow — arose , and claimed a
这 商业的 首都 的 这 共和国 的 - — 出现 , 和 声称 一个
[raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
right to be heard in reply .
正确的 到 是 听到 在 回复 .

利普洛共和国的商业中心——崛起，并要求获得答辩的机会。

[ðə; ði] [kɔːrt] [naʊ] [tʊk] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ɪts] [hed] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
The court now took it into its head to start the objection , for the first time ,
这 法庭 现在 采取 它 进入 它是 头 到 开始 这 异议 , 为了 这 第一的 时间 ,
[ˌkɔːrt] [nəʊ] [tʊk] [ɪntuː] [ɪts] [hed] [tuː; tə] [stɑːrt] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
法院现在决定首次提出异议。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈduːli][ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [pliːd] , [ɔːr][tuː; tə][ˈɑːrgjuː] , [æt; ət]
that the advocate had not been duly qualified to plead , or to argue , at
那 这 提倡 有 不是 到过 正式地 合格的 到 恳求 , 或者 到 争论 , 在
[ðer; ðər][bɑːr] .
their bar .
他们的 酒吧 .

该辩护律师没有资格在他们的律师事务所进行辩护或辩论。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈdaʊnrɑɪt] [ˈɪnstəntli] [rɪˈfɜːrd] [ðer; ðər] [ˈlɔːrdʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][əˈdɑːpʃ(ə)n] ,
My brother Downright instantly referred their lordships to the law of adoption ,
我的 兄弟 彻头彻尾 即刻 指 他们的 领地 到 这 法律 的 采用 ,

我哥哥唐莱特立即向各位大人援引了收养法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l̩][koʊd] [wɪtʃ] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði] [əˈkjuːzd] [tuː; tə]
and to that provision of the criminal code which permitted the accused to
和 到 那 条款 的 这 刑事 代码 哪个 允许 这 被告 到
[biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][hɪz; ɪz][nekst][ʌv; əv][kɪn] .
be heard by his next of kin .
是 听到 经过 他的 下一个 的 亲属 .

以及刑法典中允许被告人由其近亲属为其辩护的条款。

“ [ˈprɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][bə:r] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] - [ˈdʒʌstɪs] , “ [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv]
“ **Prisoner at the bar** , ” **said the chief - justice** , “ **you hear the statement of**
“ 囚犯 在 这 酒吧 , ” 说 这 首席 - 正义 , “ 你 听到 这 陈述 的
[ˈkaʊns(ə)] .
counsel .
法律顾问 .

“被告席上的囚犯,”首席大法官说,“你听取了辩护律师的陈述。”

[ɪz][aɪˈti:][jʊr; jər][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪˈfens] [tu:; tə][jʊr; jər][nekst]
Is it your desire to commit the management of your defence to your next
是 它 你的 欲望 到 犯罪 这 管理 的 你的 防御 到 你的 下一个
[ʌv; əv][kɪn] ? “
of kin ? ”
的 亲属 ? ”

您是否希望将您的辩护事务委托给您的近亲?

“ [tu:; tə] [ˈenɪbə:di] , [jʊr; jər] [ˈɒnəz] , [ɪf] [ðə; ði] [kɔ:rt] [pli:z] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [ˈnoʊə] , [ˈfjʊriəsli]
“ **To anybody , your honors , if the court please ,** ” **returned Noah , furiously**
“ 到 任何人 , 你的 荣誉 , 如果 这 法庭 请 , ” 返回 诺亚 , 愤怒地
[ˈmæstɪˌkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [wi:d] ;
masticating his beloved weed ;
咀嚼 他的 心爱 杂草 ;

“给任何人, 各位大人, 如果法庭允许的话,”诺亚一边说着, 一边疯狂地咀嚼着他心爱的草;

“ [tu:; tə] [ˈenɪbə:di] [hu:] [wɪl] [du:][aɪˈti:] [wel] , [maɪ] [ˈɒnərəbl] , [ænd; ənd][du:][aɪˈti:] [tʃi:p] . ”
“ **to anybody who will do it well , my honorables , and do it cheap .** ”
“ 到 任何人 WHO 将要 做 它 出色地 , 我的 尊敬的各位 , 和 做 它 便宜的 . ”

“只要能做好, 价格又便宜, 就交给各位尊敬的先生们吧。”

“ [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][əˈdɑ:pt] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstætju:t][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] [meɪd]
“ **And do you adopt , under the provisions of the statute in such cases made**
“ 和 做 你 采纳 , 在下面 这 条款 的 这 法令 在 这样的 案例 制成
[ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd] ,
and provided ,
和 假如 ,

“您是否根据相关法规的规定, 在此类案件中采纳

[ˈerən; ˈærən] [ˈdaʊnraɪt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][nekst][ʌv; əv][kɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [ɪn] [wʌt] [kəˈpæsəti]
Aaron Downright as one of your next of kin , and if so , in what capacity
亚伦 彻头彻尾 作为 一 的 你的 下一个 的 亲属 , 和 如果 所以 , 在 什么 容量
? ”
? ”
? ”

亚伦·唐莱特是你的近亲之一吗? 如果是, 他/她是什么身份?

“ [aɪ][du:] — [aɪ][du:] — [maɪ][bɔ:ds] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈɒnəz] — [aɪ][du:] , [ˈbɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] — [ɪf] [ju:; jʊ]
“ **I do — I do — my lords and your honors — I do , body and soul — if you**
“ 我 做 — 我 做 — 我的 领主们 和 你的 荣誉 — 我 做 , 身体 和 灵魂 — 如果 你
[pli:z] ,
please ,
请 ,

“我愿意——我愿意——诸位大人——我愿意, 身心俱疲——如果你们愿意的话,

[aɪ][əˈdɑ:pt][ðə; ði] [ˈbrɪgəˈdɪr] [æz; əz][maɪ] [ˈfɑ:ðər] ; [ænd; ənd][maɪ] [ˈfeləʊ] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd]
I adopt the brigadier as my father ; and my fellow human being and tried
我 采纳 这 准将 作为 我的 父亲 ; 和 我的 同伴 人类 存在 和 尝试
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

我认准这位准将为我的父亲; 他既是我的同胞, 也是我久经沙场的朋友。

[sɜːr][dʒɑːn] - , [hɪr] , [aɪ][əˈdɑːpt][hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ] ['mʌðər] .
Sir John Goldencalf , here , I adopt him as my mother .
先生 约翰 - , 这里 , 我 采纳 他 作为 我的 母亲 .

约翰·金牛爵士，我认他为我的母亲。

" [ðə; ði] [kɔːrt] [naʊ] ['fɔːrməli] [ə'sentɪŋ] , [ðə; ði][fækts][wɜːr; wər] ['entərd] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
" The court now formally assenting , the facts were entered of record ,
" 这 法庭 现在 正式地 同意 , 这 事实 是 进入 的 记录 ,
“法院正式同意后，事实已被记录在案。”

[ænd; ænd][maɪ] ['brʌðər] ['daʊnraɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'kwɛstɪd] [tuː; tə] [prɒʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'fens] .
and my brother Downright was requested to proceed with the defence .
和 我的 兄弟 彻头彻尾 曾是 请求 到 继续 和 这 防御 .

于是，我的兄弟唐莱特被要求进行继续辩护。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [laɪk] ['dændɪn] , [ɪn] [ræ'siːnz] ['kɑːmədi] [ʌv; əv] [lez] - ,
The counsel for the prisoner , like Dandin , in Racine's comedy of Les Plaideurs ,
这 法律顾问 为了 这 囚犯 , 喜欢 丹丁 , 在 拉辛的 喜剧 的 莱斯 - ,
就像拉辛的喜剧《乞丐》中的丹丹一样，为囚犯辩护的律师

[wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði]['deljuːdʒ] , [ænd; ænd][tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː:][ðə; ði]
was disposed to pass over the deluge , and to plunge instantly into the
曾是 处置 到 经过 超过 这 洪水 , 和 到 暴跌 即刻 进入 这
[kɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .
core of his subject .
核 的 他的 主题 .

他倾向于略过洪水，直接进入他研究主题的核心。

[hiː; hi] [kə'menst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [prɪ'rɒɡətɪvz] ,
He commenced with a review of the royal prerogatives ,
他 开始 和 一个 审查 的 这 皇家 特权 ,
他首先回顾了王室特权，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [defɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] “ [tuː; tə] [reɪn] .
and with a definition of the words “ to reign .
和 和 一个 定义 的 这 字 ” 到 在位 .

并对“统治”一词进行定义。

" [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪkʃənəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [traɪ'ʌmfəntli] , [ðæt] [tuː; tə]
" Referring to the dictionary of the academy , he showed triumphantly , that to
" 指 到 这 字典 的 这 学院 , 他 显示 凯旋而归 , 那 到
[reɪn] ,
reign ,
在位 ,

“他得意洋洋地援引学院词典，表明要统治，

[wʌz; wəz][noʊ] [ʌðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] “ [ˈɡʌvərn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] ” ; [waɪl] [tuː; tə] [ˈɡʌvərn] , [ɪn]
was no other than to “ govern as a sovereign ” ; while to govern , in
曾是 不 其他 比 到 ” 治理 作为 一个 主权 ” ; 尽管 到 治理 , 在
[ðə; ði] [fə'mɪliər] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,
the familiar signification ,
这 熟悉的 意义 ,

其含义无非就是“以君主身份进行统治”；而统治，在其通常意义上，

[wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] , [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['depjuti]
was no more than to govern in the name of a prince , or as a deputy
曾是 不 更多的 比 到 治理 在 这 姓名 的 一个 王子 , 或者 作为 一个 副
.
:
.

只不过是君主的名义或作为代理人进行统治而已。

[ˈhævɪŋ] [sək'sesfəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] , [hiː hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈgreɪtər]
Having successfully established this point , he laid down the position , that the greater
拥有 成功地 已确立的 这 观点 , 他 铺设 向下 这 位置 , 那 这 更大的
[maɪt] [kən'teɪn] [ðə; ði] [les] ,
might contain the less ,
可能 包含 这 较少的 ,

成功阐明这一点后，他提出了这样的立场：较大的可能包含较小的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [les] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [kən'teɪn] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] .
but that the less could not possibly contain the greater .
但 那 这 较少的 可以 不是 可能 包含 这 更大的 .

但较小的那一个不可能包含较大的那一个。

[ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [reɪn] , [ɔ:r][tuː; tə] [ˈɡʌvərn] , [ɪn][ðə; ði][dʒə'nerɪk] [ˌsɪɡnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] ,
That the right to reign , or to govern , in the generic signification of the term ,
那 这 正确的 到 在位 , 或者 到 治理 , 在 这 通用的 意义 的 这 学期 ,
统治权，或者说治理权，就该词的广义含义而言，

[mʌst; məst] [ɪn'klu:d] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlɔ:fl] [ə'trɪbjʊ:ts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [ˈoʊnli] [ˈɡʌvənd] , [ɪn][ðə; ði]
must include all the lawful attributes of him who only governed , in the
必须 包括 全部 这 合法的 属性 的 他 WHO 仅有的 受统治 , 在 这
[ˈsekəndəri] [ˌsɪɡnɪfɪ'keɪʃn] ;
secondary signification ;
次要 意义 ;

必须包含唯一统治者的所有合法属性，这是次要含义；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˈkɑ:nsɪkwentli] , [ðə; ði] [kɪŋ] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈreɪnd] , [bʌt; bət] [ˈɡʌvənd] .
and that , consequently , the king not only reigned , but governed .
和 那 , 最后 , 这 国王 不是 仅有的 统治 , 但 受统治 .

因此，国王不仅统治国家，而且治理国家。

[hiː hi] [ðen] [prə'si:dɪd] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] [ˈmeməri] [wʌz; wəz][ɪndrɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [hu:]
He then proceeded to show that memory was indispensable to him who
他 然后 继续 到 展示 那 记忆 曾是 必不可少 到 他 WHO
[ˈɡʌvənd] ,
governed ,
受统治 ,

然后他进一步表明，记忆对于统治者来说是必不可少的。

[sɪns] , [wɪ'daʊt] [wʌn][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈni:ðər] [rekə'lekt] [ðə; ði] [bɔ:z] , [meɪk] [ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n]
since , without one he could neither recollect the laws , make a suitable disposition
自从 , 没有 一 他 可以 两者都不 追忆 这 法律 , 制作 一个 合适的 处置
[ʌv; əv] [rɪ'wɔ:rdz] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənts] ,
of rewards and punishments ,
的 奖励 和 惩罚 ,

因为如果没有人，他既无法记住法律，也无法做出适当的奖惩安排。

[nɔ:r] , [ɪn][fækt] , [du:] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪn'telɪdʒənt] [ɔ:r] [ˈnesəsəri] [ækt] .
nor , in fact , do any other intelligent or necessary act .
也不 , 在 事实 , 做 任何 其他 聪明的 或者 必要的 行为 .

事实上，他也没有做出任何其他明智的或必要的行为。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈtendɪd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][ɪn]
it was contended that by the law of the land the king's conscience was in
它 曾是 有争议 那 经过 这 法律 的 这 土地 这 国王的 良心 曾是 在
[ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] - ['kʌz(ə)n] .
the keeping of his first - cousin .
这 保持 的 他的 第一的 - 表哥 .

有人认为，根据当时的法律，国王的良心由他的堂兄保管。

[naʊ] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kɑːnʃəns] [[ʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] ['kiːpɪŋ] ,
Now , in order that the king's conscience should be in such keeping ,
现在 , 在 命令 那 这 国王的 良心 应该 是 在 这样的 保持 ,
为了使国王的良心能够如此安定，

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] , [sɪns] [ə; eɪ] [nɑːnˈentəti] [kʊd; kəd]
it was clear that he must HAVE a conscience , since a nonentity could
它 曾是 清除 那 他 必须 有 一个 良心 , 自从 一个 非实体 可以
[nɑːt][biː; bi][ɪn] ['kiːpɪŋ] ,
not be in keeping ,
不是 是 在 保持 ,

很明显，他一定有良知，因为一个无足轻重的人不可能做到这一点。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [pʊt] [ɪn] [kəˈmɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] , [ˌaɪˈtiː] ['fɑːləʊd] , [eks]
or even put in commission ; and , having a conscience , it followed , ex
或者 甚至 放 在 委员会 ; 和 , 拥有 一个 良心 , 它 随后 , 前任
[nəˈsesɪteɪ] [riː] ,
necessitate rei ,
需要 雷 ,
甚至投入生产；而且，出于良知，它顺理成章地遵循了“ex necessitate rei”原则。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [əˈtrɪbjʊːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] ,
that he must have the attributes of a conscience ,
那 他 必须 有 这 属性 的 一个 良心 ,
他必须具备良知的品质，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['meməri] [fɔːrmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪˈsenʃ(ə)l] [fɪtʃər] .
of which memory formed one of the most essential features .
的 哪个 记忆 形成 一 的 这 最多 基本的 特征 .
其中记忆力是最重要的特征之一。

['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [dɪˈfaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] “ [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Conscience was defined to be “ the faculty by which we judge of the
良心 曾是 定义 到 是 “ 这 学院 经过 哪个 我们 法官 的 这
[ˈɡʊdnəs] [ɔːr] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ˈəʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈækʃnz] .
goodness or wickedness of our own actions .
善良 或者 邪恶 的 我们的 自己的 行动 .
良心被定义为“我们判断自己行为是善是恶的能力”。

([siː] ['dʒɑːnsənz] ['dɪkʃənəri] , [peɪdʒ] - , ['letər] [siː] . ['lʌndən] [ɪˈdɪʃn] .
(**See Johnson's Dictionary , page 162 , letter C . London edition .**
(看 强生 字典 , 页 - , 信 C . 伦敦 版 .
(参见约翰逊词典，第 162 页，字母 C。伦敦版。

[ˈrɪvɪŋtən] , [ˈpʌblɪʃər] .)
Rivington , publisher .)
里文顿 , 出版商 .)
里文顿出版社。)

[naʊ] , [ɪn] [wʌt] ['mænər] [kæn; kən][wʌn] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɔ:r] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æktɪs]
Now , in what manner can one judge of the goodness or wickedness of his acts
现在 , 在 什么 方式 能 一 法官 的 这 善良 或者 邪恶 的 他的 行为
,
:
,

那么，一个人该如何判断自己行为的善恶呢？

[ɔ:r][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv]['eni] [lðər] ['pɜ:rs(ə)n] , [ɪf] [hi; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
or of those of any other person , if he knows nothing about them ?
或者 的 那些 的 任何 其他 人 , 如果 他 知道 没有什么 关于 他们 ?

或者，如果他对其他人的情况一无所知，他又如何看待这些人的情况呢？

[ænd; ænd] [haʊ] [kæn; kən][hi; hi] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ən'les] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and how can he know anything of the past , unless endowed with the
和 如何 能 他 知道 任何事物 的 这 过去的 , 除非 捐赠 和 这
[ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][ə; ei] ['meməri] ?
faculty of a memory ?
学院 的 一个 记忆 ?

如果一个人没有记忆能力，他又如何能了解过去的事情呢？

" [ə'gen] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei][pə'ɪtɪk(ə)l] ['kɔ:rəleri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] - ,
" **Again ; it was a political corollary from the institutions of Leaphigh ,**
" 再次 ; 它 曾是 一个 政治的 推论 从 这 机构 的 - ,
"再说一遍；这是利普海格机构的政治必然结果。"

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][du:][noʊ] [rɔ:ŋ] —
that the king could do no wrong —
那 这 国王 可以 做 不 错误的 —
国王永远不会犯错——

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [maɪ] ['brʌðər] ['daʊnraɪt] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] - ['dʒʌstɪs] , " [aɪ 'ti:][ɪz]
" **I beg your pardon , my brother Downright , " interrupted the chief - justice , " it is**
" 我 求 你的 赦免 , 我的 兄弟 彻头彻尾 , " 中断 这 首席 - 正义 , " 它 是
[nɑ:t][ə; ei] ['kɔ:rəleri] ,
not a corollary ,
不是 一个 推论 ,

“恕我冒昧，我的兄弟唐莱特，”首席大法官打断道，“这不是必然结果。”

[bʌt; bət][ə; ei][pra:pə'zɪ(ə)n] — [ænd; ænd][wʌn] , [tu:] , [ðæt] [ɪz][held][tu:; tə][bi; bi] ['demənstreɪtɪd] .
but a proposition — and one , too , that is held to be demonstrated .
但 一个 主张 — 和 一 , 也 , 那 是 握住 到 是 已证明 .
但这是一个命题——而且也是一个被认为需要证明的命题。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['pærəmaʊnt] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] . "
It is the paramount law of the land . "
它 是 这 派拉蒙 法律 的 这 土地 . "
这是国家的最高法律。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [brɪgə'dɪr] ,
" **I thank you , my lord , " continued the brigadier ,**
" 我 感谢 你 , 我的 主 , " 持续 这 准将 ,
“谢谢您，大人，”准将继续说道。

" [æz; əz][jʊr; jər] ['lɔ:rd]ɪps] [haɪ] [ə'θɔ:rəti] [meɪks] [maɪ] [keɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [strɔ:ŋgər] .
" **as your lordship's high authority makes my case so much the stronger .**
" 作为 你的 领主的 高的 权威 制作 我的 案件 所以 很多 这 更强 .
“阁下如此尊贵，更使我的论点更有说服力。”

[aɪ 'ti:][ɪz] , [ðen] , ['setld] [lɔ:] , ['dʒent(ə)l] - [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] ,
It is , then , settled law , gentle monikins of the jury ,
它 是 , 然后 , 定居 法律 , 温和的 - 的 这 陪审团 ,
那么，陪审团的温和训诫，这就是既定的法律。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsɑ:vɹɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪlɪm] [kæn; kən][du:][noʊ] [rɔ:ŋ] .
that the sovereign of this realm can do no wrong .
那 这 主权 的 这 领域 能 做 不 错误的 .

这个国家的君主永远不会犯错。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈsetld] [lɔ:] — [ðer; ðər] [ˈlɔ:rdʃɪp] [wɪl] [kəˈrekt] [em ˈi:] ,
It is also settled law — their lordships will correct me ,
它 是 还 定居 法律 — 他们的 领地 将要 正确的 我 ,

这也是既定的法律——各位大人会纠正我的。

[ɪf] [aɪ] [mɪsˈsteɪt] — [aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈsetld] [lɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɑ:vɹɪn] [ɪz][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,
if I misstate — it is also settled law that the sovereign is the fountain of honor ,
如果 我 谎报 — 它 是 还 定居 法律 那 这 主权 是 这 喷泉 的 荣誉 ,

如果我陈述有误——君主是荣誉的源泉，这也是既定的法律。

[ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [wɔ:r][ænd; ənd] [pi:s] , [ðæt] [hi:; hi] [ədˈmɪnɪstər] [ˈdʒʌstɪs] , [si:z] [ðə; ði] [lɔ:z]
that he can make war and peace , that he administers justice , sees the laws
那 他 能 制作 战争 和 和平 , 那 他 管理 正义 , 看到 这 法律
[ˈeksɪkjʊ:tɪd] — “
executed — ”
执行 — ”

他能发动战争，也能缔结和平；他能伸张正义，他能监督法律的执行——”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [əˈgen] , [ˈbrʌðər] [ˈdaʊnraɪt] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] - [ˈdʒʌstɪs] .
“ **I beg your pardon , again , brother Downright , ” interrupted the chief - justice .**
“ 我 求 你的 赦免 , 再次 , 兄弟 彻头彻尾 , ” 中断 这 首席 - 正义 .

“请再说一遍，唐莱特兄弟，”首席大法官打断道。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [lɔ:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪˈrɑ:gətɪv] .
“ **This is not the law , but the prerogative .**
“ 这 是 不是 这 法律 , 但 这 特权 .

“这不是法律，而是特权。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [prɪˈrɑ:gətɪv] [tu:; tə][bi:; bi][ænd; ənd][du:][ɔ:l] [ðɪs] ,
It is the king's prerogative to be and do all this ,
它 是 这 国王的 特权 到 是 和 做 全部 这 ,

这一切都是国王的特权。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [fa:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [lɔ:] . “
but it is very far from being law . ”
但 它 是 非常 远的 从 存在 法律 . ”

但这离成为法律还差得很远。

“ [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] , [maɪ][lɔ:rd] , [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rt] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [brɪˈtwi:n] [ðæt]
“ **Am I to understand , my lord , that the court makes a distinction between that**
“ 是 我 到 理解 , 我的 主 , 那 这 法庭 制作 一个 区别 之间 那
[wɪtʃ] [ɪz] [prɪˈrɑ:gətɪv] ,
which is prerogative ,
哪个 是 特权 ,

“大人，我的理解是，法庭对特权、

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [lɔ:] ? “
and that which is law ? ”
和 那 哪个 是 法律 ? ”

那么，什么是法律呢？

“ [brɪˈɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ˈbrʌðər] [ˈdaʊnraɪt] !
“ **Beyond a doubt , brother Downright !**
“ 超过 一个 怀疑 , 兄弟 彻头彻尾 !

“毫无疑问，兄弟，Downright! ”

[ɪf] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [prɪ'ra:gətɪv] [wɹz; wəz][ɔ:lsoʊ] [lɔ:] , [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ɑ:n][æn; ən][ˈaʊər] . ”
If all that is prerogative was also law , we could not get on an hour . ”
如果全部 那 是 特权 曾是 还 法律 , 我们 可以 不是 得到 在 一个 小时 : ”
如果所有特权都变成了法律, 那我们连一个小时都上不了班。”

“ [prɪ'ra:gətɪv] , [ɪf] [jɔr; jər] [ˈlɔ:rdʃɪp] [pli:zɪz] , [ɔ:r] - , [ɪz] [dɪ'faɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] - [æn; ən]
“ Prerogative , if your lordship pleases , or prerogativa , is defined to be ' an
” 特权 , 如果 你的 领主 请 , 或者 - , 是 定义 到 是 - 一个
[ɪk'sklu:sɪv] [ɔ:r][prɪ'kju:liər] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
exclusive or peculiar privilege .
独家的 或者 奇特 特权 .
“特权, 如果阁下允许的话, 或 prerogativa, 其定义为‘专属或特殊的特权’。

- ([ˈdʒɑ:nsən] .
' (Johnson .
- (约翰逊 .
（约翰逊。
[ˈletər] [pi:] , [peɪdʒ] - , [fɪfθ] [klɔ:z] [frʌm; frəm] [ˈbɑ:təm] ; [ɪˈdɪʃn] [æz; əz] [əˈfɔ:rsed] .
Letter P , page 139 , fifth clause from bottom ; edition as aforesaid .
信 P , 页 - , 第五 条款 从 底部 ; 版 作为 上述 .
字母, 第 139 页, 倒数第五条; 版本如上所述。

[ˈspi:kɪŋ] [sləʊ] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)][ˈbærən][ˈlɔ:ŋ,bɪrd; ˈlɑ:ŋ,bɪrd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [noʊts] .)
Speaking slow , in order to enable Baron Longbeard to make his notes .)
请讲 慢的 , 在 命令 到 使能够 男爵 长须 到 制作 他的 笔记 .)
(我放慢语速, 以便长胡子男爵能做笔记。)

[naʊ] , [æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] [ˈprɪvəlɪdʒ] , [aɪ] [ˈhʌmbli] [ɜ:rdʒ] , [mʌst; məst] [ˌsu:pərˈsi:d] [ɔ:l] [enˈæktmənts] ,
Now , an exclusive privilege , I humbly urge , must supersede all enactments ,
现在 , 一个 独家的 特权 , 我 谦卑地 敦促 , 必须 取代 全部 法令 ,
[ænd; ænd] — “
and — ”
和 — ”
现在, 我恳切地呼吁, 一项专属特权必须凌驾于所有法令之上, 而且——”

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [sɜ:r] — [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [sɜ:r] — [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [sɜ:r] , ” [pʊt][ɪn][maɪ][ˈlɔ:rd] [tʃi:f] -
“ Not at all , sir — not at all , sir — not at all , sir — ” put in my lord chief -
” 不是 在 全部 , 先生 — 不是 在 全部 , 先生 — 不是 在 全部 , 先生 , ” 放 在 我的 主 首席 -
[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,
“完全不是, 先生——完全不是, 先生——完全不是, 先生,”首席大法官插话道。

[dɔ:g'mætɪkli] - [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] ,
dogmatically - looking out of the window at the clouds ,
教条地 - 寻找 出去 的 这 窗户 在 这 云 ,
死板地望着窗外的云朵,
[ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɹz; wəz] [kwɑɪt] [meɪd] [ʌp] .
in a way to show that his mind was quite made up .
在 一个 方式 到 展示 那 他的 头脑 曾是 相当 制成 向上 .
这表明他已经下定决心了。

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [gʊd] [sɜ:r] .
“ Not at all , good sir .
” 不是 在 全部 , 好的 先生 :
“完全不是, 先生。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [prɪ'ɾɔgətɪvz] , [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['seɪkrɪd] —
The king has his prerogatives , beyond a question ; and they are sacred —
这 国王 有 他的 特权 , 超过 一个 问题 ; 和 他们 是 神圣 —
[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
a part of the constitution .
一个 部分 的 这 宪法 .

国王拥有特权，这一点毋庸置疑；而且这些特权是神圣不可侵犯的——是宪法的一部分。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [mɔ:ɾ'ʊʊvər] , [ɪk'sklu:ʃɪv] [ænd; ənd][pɪ'kju:liər] , [æz; əz] ['steɪtɪd] [baɪ]['dʒɑ:nsən] ;
They are , moreover , exclusive and peculiar , as stated by Johnson ;
他们 是 , 而且 , 独家的 和 奇特 , 作为 声明 经过 约翰逊 ;
此外，正如约翰逊所说，它们还具有独特性和特殊性；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪk'sklu:ʃɪvnəs] [ænd; ənd][pɪ'kju:li'ærəti][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]
but their exclusiveness and peculiarity are not to be constructed in the
但 他们的 独家性 和 特点 是 不是 到 是 建造 在 这
[vʌlgər] [æksept'eɪʃən] .
vulgar acceptations .
庸俗 接受 .

但它们的独特性和特殊性不能用庸俗的理解来构建。

[ɪn] ['tri:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] , [ðə; ði][maɪnd][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][waɪd]
In treating of the vast interests of a state , the mind must take a wide
在 治疗 的 这 广阔的 兴趣 的 一个 状态 , 这 头脑 必须 拿 一个 宽的
[reɪndʒ] ;
range ;
范围 ;

处理一个国家的巨大利益时，思维必须具有广阔的视野；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊld] , ['brʌðər] ['lɔ:ŋ,bɪrd; 'lɑ:ŋ,bɪrd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['prɪnsəp(ə)l] [mɔ:ɾ] ['setld] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and I hold , brother Longbeard , there is no principle more settled than the
和 我 抓住 , 兄弟 长须 , 那里 是 不 原则 更多的 定居 比 这
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

而且我认为，长胡子兄弟，没有比事实更确凿的原则了。

[ðæt] - [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [leks] , [ɔ:r][ðə; ði] [lɔ:] , [ə'hʌðər] .
that prerogativa is one thing , and lex , or the law , another .
那 - 是 一 事物 , 和 莱克斯 , 或者 这 法律 , 其他 .
特权是一回事，法律（lex）又是另一回事。

" [ðə; ði]['bærən] [boʊd] [ə'sent] .
" **The baron bowed assent .**
" 这 男爵 鞠躬 同意 .

男爵鞠躬表示同意。

" [baɪ] [ɪk'sklu:ʒn] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ɪz] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'ra:gətɪv] ['tʌtɪz] ['ʊʊnli][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
" **By exclusion , in this case , is meant that the prerogative touches only his majesty .**
" 经过 排除 , 在 这 案件 , 是 意思是 那 这 特权 触摸 仅有的 他的 威严 .
“这里的排除指的是，特权只适用于陛下。”

[ðə; ði] [prɪ'ra:gətɪv] [ɪz] [ɪk'sklu:ʃɪvli] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [du:] [wʌt] [hi:; hi] [pli:zɪz]
The prerogative is exclusively his property , and he may do what he pleases
这 特权 是 只 他的 财产 , 和 他 可能 做 什么 他 请
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ;
with it ;
和 它 ;

特权完全属于他个人所有，他可以随心所欲地使用它；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈnei](ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [ɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .
but the law is made for the nation , and is altogether a different matter .
但 这 法律 是 制成 为了 这 国家 , 和 是 共 一个 不同的 事情 .
但法律是为国家制定的, 这完全是另一回事。

[ə'gen] : [baɪ][pɪ'kju:liər] , [ɪz] ['klɪrli] [ment] [pɪ'kju:li'ærəti] , [ɔ:r] [ðæt] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [ə'næləgəs] [tu:; tə][noʊ]
Again : by peculiar , is clearly meant peculiarity , or that this case is analogous to no
再次 : 经过 奇特 , 是 清楚地 意思是 特点 , 或者 那 这 案件 是 类似的 到 不
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,
再说一遍: 这里的“peculiar”显然是指特殊性, 或者说这种情况与其他任何情况都不同。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] ['ri:zənd] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kju:liər]['lɑ:dʒɪk] .
and must be reasoned on by the aid of a peculiar logic .
和 必须 是 有理智的 在 经过 这 援助 的 一个 奇特 逻辑 .
必须借助一种特殊的逻辑进行推理。

[noʊ] , [sɜ:r] — [ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [pi:s] [ænd; ənd][wɔ:r] , [aɪ'ti:] [ɪz] [tru:] , [ʌndər] [hɪz; ɪz]
No , sir — the king can make peace and war , it is true , under his
不 , 先生 — 这 国王 能 制作 和平 和 战争 , 它 是 真的 , 在下面 他的
[prɪ'ra:ɡətɪv] ;
prerogative ;
特权 ;
不, 先生——国王有权缔结和平, 也可以发动战争, 这是事实;

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] ['kɑ:njəns] [ɪz][hɑ:rd][ænd; ənd][fæst][ɪn][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ,
but then his conscience is hard and fast in the keeping of another ,
但 然后 他的 良心 是 难的 和 快速地 在 这 保持 的 其他 ,
但他的良心却被另一个人牢牢掌控着。

[hu:] [ə'loʊn][kæn; kən][pər'fɔ:rm] [ɔ:l][ˈli:g(ə)l][ækts] . “
who alone can perform all legal acts .”
WHO 独自的 能 履行 全部 合法的 行为 : “
只有他才能行使一切法律行为。

“ [bʌt; bət] , [maɪ][lɔ:rd] , [ˈdʒʌstɪs] , [ðoʊ] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ] [ʌðər] , [ɪz] [stɪl] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn][ðə; ði]
“ **But , my lord , justice , though administered by others , is still administered in the**
“ 但 , 我的 主 , 正义 , 尽管 管理 经过 其他的 , 是 仍然 管理 在 这
['kɪŋz] [neɪm] . “
king's name .”
国王的 姓名 : “
“但是, 大人, 即使由他人执行, 正义仍然是以国王的名义执行的。”

“ [noʊ] [daʊt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] : [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['prɪvəlɪdʒ] .
“ **No doubt , in his name : this is a part of the peculiar privilege .**
“ 不 怀疑 , 在 他的 姓名 : 这 是 一个 部分 的 这 奇特 特权 .
“毫无疑问, 以他的名义: 这是特殊特权的一部分。

[wɔ:r][ɪz] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [neɪm] , [tu:] — [soʊ][ɪz] [pi:s] .
War is made in his majesty's name , too — so is peace .
战争 是 制成 在 他的 陛下的 姓名 , 也 — 所以 是 和平 .
战争是以国王的名义发动的——和平也是如此。

[wʌt] [ɪz][wɔ:r] ?
What is war ?
什么 是 战争 ?
什么是战争?

[aɪ'ti:] [ɪz][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] [kən'flɪkts] [bɪ'twi:n] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [neɪjəns] .
It is the personal conflicts between bodies of men of different nations .
它 是 这 个人的 冲突 之间 身体 的 男人 的 不同的 国家 .
这是不同国家男性群体之间的个人冲突。

[dʌz] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn] [ðiːz] [kənˈflɪkts] ?
Does his majesty engage in these conflicts ?
做 他的 威严 从事 在 这些 冲突 ?

陛下是否参与这些冲突？

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[ðə; ði][wɔːr][ɪz] [meɪnˈteɪnd] [baɪ][ˈtæksɪz] .
The war is maintained by taxes .
这 战争 是 维持 经过 税收 .

战争的维持依靠税收。

[dʌz] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [peɪ] [ðem; ðəm] ?
Does his majesty pay them ?
做 他的 威严 支付 他们 ?

陛下会付给他们报酬吗？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][wɔːr][ɪz] [kɑːnstɪˈtuːʃənəli] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði]
Thus we see that while the war is constitutionally the king's , it is practically the
因此 我们 看 那 尽管 这 战争 是 合宪地 这 国王的 , 它 是 几乎 这
[ˈpiːpəlz] .
people's .
人们的 .

由此可见，虽然从宪法上讲，这场战争是国王的战争，但实际上却是人民的战争。

[aɪˈtiː] [ˈfɑːləʊz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɔːrələri] — [sɪns] [juː; jʊ] [kwəʊt] [kəˈrɒlərɪz] ,
It follows , as a corollary — since you quote corollaries ,
它 跟随 , 作为 一个 推论 — 自从 你 引用 推论 ,

由此可得，作为推论——既然你引用了推论，

[ˈbrʌðər] [ˈdaʊnraɪt] — [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈwɔːrz] — [ɔːr][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈrɑːgətɪv] ,
brother Downright — that there are two wars — or the war of the prerogative ,
兄弟 彻头彻尾 — 那 那里 是 二 战争 — 或者 这 战争 的 这 特权 ,
[ænd; ænd][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
and the war of the fact .
和 这 战争 的 这 事实 .

兄弟唐莱特说——存在两场战争——或者说是特权之战和事实之战。

[naʊ] , [ðə; ði] [prɪˈrɑːgətɪv] [ɪz][ə; eɪ] [kɑːnstɪˈtuːʃənəl] [ˈprɪnsəp(ə)l] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈseɪkrɪd] [wʌn] ,
Now , the prerogative is a constitutional principle — a very sacred one ,
现在 , 这 特权 是 一个 宪法 原则 — 一个 非常 神圣 — ,

特权是一项宪法原则——一项非常神圣的原则。

[ˈsɜːrt(ə)nli] — [bʌt; bət][ə; eɪ][fækt][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [hoʊm][tuː; tə] [ˈevri] - [ˈfaɪərsaɪd] ;
certainly — but a fact is a thing that comes home to every monikin's fireside ;
当然 — 但 一个 事实 是 一个 事物 那 来 家 到 每一个 - 炉边 ;

当然——但事实是每个人最终都会在自家炉火旁体会到的东西；

[ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrts] [hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] , [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈtɪmɪd] [ɪː] . ,
and therefore the courts have decided , ever since the reign of Timid II . ,
和 所以 这 法院 有 决定 , 曾经 自从 这 在位 的 胆小 二 . ,

因此，自蒂米德二世统治时期以来，法院一直如此裁定：

[ɔːr][ˈevər] [sɪns] [ðeɪ] [dɛəd] , [ðæt] [ðə; ði] [prɪˈrɑːgətɪv] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː]
or ever since they dared , that the prerogative was one thing , and the law
或者 曾经 自从 他们 敢于 , 那 这 特权 曾是 一 事物 , 和 这 法律
[əˈnʌðər] .
another .
其他 :

或者说, 自从他们敢于这样做以来, 特权是一回事, 法律又是另一回事。

" [maɪ] ['brʌðər] [ˈdaʊnrɑɪt] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [pərˈplekst] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **My brother Downright seemed a good deal perplexed by the distinctions of the**
" 我的 兄弟 彻头彻尾 似乎 一个 好的 交易 困惑 经过 这 区别 的 这
[kɔːrt] ,
court ,
法庭 ,

“我的兄弟唐莱特似乎对法庭上的各种区别感到非常困惑,

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [mʌtʃ] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈlðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ;
and he concluded much sooner than he otherwise would have done ;
和 他 结束 很多 很快 比 他 否则 会 有 完毕 ;
他比原计划更早地完成了这项工作;

[ˈsʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjʊːmənts] , [baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] , [ɔːr] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,
summing up the whole of his arguments , by showing , or attempting to show ,
求和 向上 这 所有的 的 他的 论点 , 经过 显示 , 或者 尝试 到 展示 ,
总结他的全部论点, 通过展示或试图展示:

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [prɪˈkjuːliər] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
that if the king had even these peculiar privileges , and nothing else ,
那 如果 这 国王 有 甚至 这些 奇特 特权 , 和 没有什么 别的 ,
即使国王只拥有这些特殊的特权, 而没有其他任何特权,

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmeməri] .
he must be supposed to have a memory .
他 必须 是 据称 到 有 一个 记忆 .
他应该有记忆力才对。

[ðə; ði] [kɔːrt] [naʊ] [kɔːld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə][rɪˈplaɪ] ;
The court now called upon the attorney - general to reply ;
这 法庭 现在 称为 之上 这 律师 - 一般的 到 回复 ;
法庭现在要求司法部长作出答复;

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [keɪs] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
but that person appeared to think his case strong enough as it was ,
但 那 人 出现 到 思考 他的 案件 强的 足够的 作为 它 曾是 ,
但那个人似乎认为自己的案子已经足够有力了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmætər] , [baɪ] [əˈgriːmənt] , [wʌz; wəz] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʊri] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
and the matter , by agreement , was submitted to the jury , after a short
和 这 事情 , 经过 协议 , 曾是 提交 到 这 陪审团 , 后 一个 短的
[tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] .
charge from the bench .
收费 从 这 长椅 .
经双方同意, 在法官简短指示后, 该事项提交陪审团审理。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [ˈsʌfər] [jʊr; jər] [ɪntələkt] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈfjuːzd] , - ,
" **You are not to suffer your intellects to be confused , gentlemonikins ,**
" 你 是 不是 到 遭受 你的 知识分子 到 是 使困惑 , - ,
“诸位先生, 你们的理智不可被混淆。”

[baɪ][ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz][ˈkaʊns(ə)] , " [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði] [tʃɪːf] - [ˈdʒʌstɪs] .
by the argument of the prisoner's counsel , " concluded the chief - justice .
经过 这 争论 的 这 囚犯的 法律顾问 , " 结束 这 首席 - 正义 .
“根据被告律师的论点,”首席大法官总结道。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [rɪˈmeɪnz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈi:kwəli]
“ He has done his duty , and it remains for you to be equally
他 有 完毕 他的 责任 , 和 它 遗迹 为了 你 到 是 同样地
[kɑ:nʃiˈenʃəs] .
conscientious .
尽责的 .

“他已经尽到了自己的职责，现在轮到你同样尽职尽责了。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] ;
You are , in this case , the judges of the law and the fact ;
你 是 , 在 这 案件 , 这 法官 的 这 法律 和 这 事实 ;

在这种情况下，你们就是法律和事实的评判者；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [ˈfʌŋkʃnz] [tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][ju:; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [bəuθ][ɑ:r; ər] .
but it is a part of my functions to inform you what they both are .
但 它 是 一个 部分 的 我的 函数 到 通知 你 什么 他们 两个都 是 .

但告知你们它们分别是什么，也是我的职责之一。

[baɪ][ðə; ði] [lɔ:] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈfæklɪz] .
By the law , the king is supposed to have no faculties .
经过 这 法律 , 这 国王 是 据称 到 有 不 学院 .

根据法律，国王应该没有任何行为能力。

[ðə; ði] [ɪnˈfərəns] [drɔ:n] [baɪ][ˈkaʊns(ə)] , [ðæt] , [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈɜ:rɪŋ] ,
The inference drawn by counsel , that , not being capable of erring ,
这 推理 绘制 经过 法律顾问 , 那 , 不是 存在 有能力的 的 犯错 ,

律师由此推断，被告不可能犯错，

[ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈpɑ:səb(ə)][ˈmɔ:rəl] [əˈtrɪbjʊ:ts] , [ænd; ənd]
the king must have the highest possible moral attributes , and
这 国王 必须 有 这 最高 可能的 道德 属性 , 和

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [ə; eɪ] [ˈmeməri] , [ɪz] [ʌnˈsaʊnd] .
consequently a memory , is unsound .
最后 一个 记忆 , 是 不健全 .

国王必须具备最高的道德品质，因此，他的记忆力会很差。

[ðə; ði] [kɑ:nstɪˈtu:ʃn] [sez] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][kæn; kən][du:][noʊ] [rɔ:ŋ] .
The constitution says his majesty CAN do no wrong .
这 宪法 说道 他的 威严 能 做 不 错误的 .

宪法规定，国王陛下绝不会犯错。

[ðɪs] [ɪnəˈbɪləti] [meɪ] [proʊˈsi:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈkɔ:zɪz] .
This inability may proceed from a variety of causes .
这 无力 可能 继续 从 一个 种类 的 原因 .

这种能力丧失可能由多种原因造成。

[ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [hi:; hi][kæn; kən][du:][noʊ] [rɔ:ŋ] .
If he can do NOTHING , for instance , he can do no wrong .
如果 他 能 做 没有什么 , 为了 实例 , 他 能 做 不 错误的 .

例如，如果他什么都不做，那么他就不会犯错。

[ðə; ði] [kɑ:nstɪˈtu:ʃn] [dʌz] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɑ:vɪn] [wɪl] [du:][noʊ] [rɔ:ŋ] — [bʌt; bət] ,
The constitution does not say that the sovereign WILL do no wrong — but ,
这 宪法 做 不是 说 那 这 主权 将要 做 不 错误的 — 但 ,

宪法并没有规定君主绝不会犯错——但是，

[ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][du:][noʊ] [rɔ:ŋ] .
that he CAN do no wrong .
那 他 能 做 不 错误的 .

他绝对不会犯错。

[naʊ] , - , [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dʌn] , [aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] ;
Now , gentlemonikins , when a thing cannot be done , it becomes impossible ;
现在 , - , 什么时候 一个 事物 不能 是 完毕 , 它 变成 不可能的 ;
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ,
and it is ,
和 它 是 ,

各位绅士们，当一件事无法完成时，它就变成了不可能完成的事；而事实就是如此。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ˈɑ:rgjʊmənt] .
of course , beyond the reach of argument .
的 课程 , 超过 这 抵达 的 争论 .

当然，这已经超出了争论的范畴。

[aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ˈmoʊmənt] ['weðər] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] ['meməri] , [ɪf] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [ju:z]
It is of no moment whether a person has a memory , if he cannot use
它 是 的 不 片刻 无论 一个 人 有 一个 记忆 , 如果 他 不能 使用
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

如果一个人无法运用记忆力，那么他是否有记忆力都毫无意义。

[ænd; ənd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ðə; ði][ˈli:g(ə)] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['meməri] ;
and , in such a case , the legal presumption is , that he is without a memory ;
和 , 在 这样的 一个 案件 , 这 合法的 假定 是 , 那 他 是 没有 一个 记忆 ;
在这种情况下，法律推定他失去了记忆；

[fɔ:r; fər] , [ˈʌðərwaɪz] , [ˈneɪtʃər] , [hu:] [ɪz][ˈevər] [waɪz][ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] , [wʊd] [bi:; bi] ['θroʊɪŋ]
for , otherwise , nature , who is ever wise and beneficent , would be throwing
为了 , 否则 , 自然 , WHO 是 曾经 明智的 和 仁慈的 , 会 是 投掷
[ə'wei] [hɜ:r; hər] [gifts] .
away her gifts .
离开 她 礼物 .

否则，智慧而仁慈的大自然就会浪费她所赐予的一切。

" - , [aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [sed] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
“ **Gentlemonikins , I have already said you are the judges , in this case ,**
” - , 我 有 已经 说 你 是 这 法官 , 在 这 案件 ,
“各位先生们，我已经说过，你们是这起案件的法官，

[ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] .
of both the law and the fact .
的 两个都 这 法律 和 这 事实 .

既符合法律，也符合事实。

[ðə; ði] [fert] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ɪz][ɪn][jɔr; jər][hændz] .
The fate of the prisoner is in your hands .
这 命运 的 这 囚犯 是 在 你的 双手 .

囚犯的命运掌握在你们手中。

[gɔ:d] [fər'bɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , [ɪn] [ˈeni] [ˈmænər] , [ˈɪnfluənst] [baɪ][em 'i:] ;
God forbid that it should be , in any manner , influenced by me ;
上帝 禁止 那 它 应该 是 , 在 任何 方式 , 影响 经过 我 ;
愿上帝保佑它不会以任何方式受到我的影响；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
but this is an offence against the king's dignity , and the security of the
但 这 是 一个 罪行 反对 这 国王的 尊严 , 和 这 安全 的 这
[relm] ;
realm ;
领域 ;

但这样做有损国王的尊严和国家的安全；

[ðə; ði] [ɫ:] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [ðə; ði][fæktz][ɑ:r; əɾ][ɔ:l] [ə'genst] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,
the law is against the prisoner , the facts are all against the prisoner ,
这 法律 是 反对 这 囚犯 , 这 事实 是 全部 反对 这 囚犯 ,
法律对囚犯不利, 事实也对囚犯不利。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] [ðæt] [jʊɾ; jər][ˈvɜ:rdɪkt] [wɪl] [bi:: bi][ðə; ði] [spɑ:n'teɪniəs] [dɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv][jʊɾ; jər]
and I do not doubt that your verdict will be the spontaneous decision of your
和 我 做 不是 怀疑 那 你的 判决 将要 是 这 自发的 决定 的 你的
[oʊn] ['eksələnt] [d'ʒʌdʒmənts] ,
own excellent judgments ,
自己的 出色的 判决 ,
我毫不怀疑, 你们的判决将是基于你们卓越的判断力而自然做出的决定。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz] [wɪl] [ˈprɪvent] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:rdəɪŋ] [ə; eɪ]
and of such a nature as will prevent the necessity of our ordering a
和 的 这样的 一个 自然 作为 将要 防止 这 必要性 的 我们的 订购 一个
[nu:] ['traɪəl] .
new trial .
新的 审判 .
并且其性质足以避免我们下令进行新的审判。

" [ðə; ði][d'ʒʊərəz] [pʊt] [ðer; ðər] [teɪlz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" **The jurors put their tails together , and in less than a minute ,**
" 这 陪审员 放 他们的 尾巴 一起 , 和 在 较少的 比 一个 分钟 ,
陪审员们捋着尾巴, 不到一分钟,

[ðer; ðər] - ['rendərd] [ə; eɪ][ˈvɜ:rdɪkt][ʌv; əv] ['ɡɪlti] .
their foremonikin rendered a verdict of guilty .
他们的 - 渲染 一个 判决 的 有罪的 .
他们的长老们做出了有罪判决。

[ˈnoʊə] [saɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plai] [ʌv; əv][tə'bækəʊs] .
Noah sighed , and took a fresh supply of tobacco .
诺亚 叹了口气 , 和 采取 一个 新鲜的 供应 的 烟草 .
诺亚叹了口气, 又拿了一份新的烟草。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪ:n] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['oʊpənd] [baɪ][hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti:z] [ə'tɜ:rni] -
The case of the queen was immediately opened by her majesty's attorney -
这 案件 的 这 女王 曾是 立即地 打开 经过 她 陛下的 律师 -
[ˈdʒen(ə)rəl] ;
general ;
一般的 ;
女王的案件立即由女王陛下的法律顾问立案调查;

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˈpri:vɪəslɪ] [ə'reɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pli:] ['entərd] [ʌv; əv] " [na:t] ['ɡɪlti]
the prisoner having been previously arraigned , and a plea entered of " not guilty
这 囚犯 拥有 到过 之前 提审 , 和 一个 恳求 进入 的 " 不是 有罪的
:
:
:
该囚犯此前已被提审, 并作出了“无罪”的辩护。

" [ðə; ði] ['kwɪ:nz] ['ædvəkeɪt] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈænɪməs][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət]
" **The queen's advocate made a bitter attack on the animus of the unfortunate**
" 这 女王的 提倡 制成 一个 苦的 攻击 在 这 灵魂 的 这 不幸
[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .
“女王的辩护律师对这位不幸囚犯的敌意进行了猛烈抨击。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɜ:r; hɜr][ˈmædʒəsti][æz; əz][ə; eɪ][ˈpærəɡɑ:n][ʌv; əv] [ˈeksələnsɪz] ; [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈpɑ:zəteri]
He described her majesty as a paragon of excellences ; as the depository
他 描述 她 威严 作为 一个 模范 的 卓越 ; 作为 这 保管人
[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] - [ˈvɜ:rtʃu] ,
of all the monikin virtues ,
的 全部 这 - 美德 ,
他形容女王陛下是卓越的典范，是所有美德的化身。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hɜr][seks] .
and the model of her sex .
和 这 模型 的 她 性别 .
以及她这个性别的模特。
“ [ɪf] [i:; ji] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ][ˈdʒʌstli] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] , [ˈmi:knəs] ,
“ **If she , who was so justly celebrated for the gifts of charity , meekness ,**
“ 如果 她 , who 曾是 所以 公正地 著名 为了 这 礼物 的 慈善机构 , 谦逊 ,
“如果她，这位因慈善、谦逊等美德而备受赞誉的人，

[rɪˈlɪdʒən] , [ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [səbˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈfemənɪn] [ˈdu:tɪz] , [hæd; həd][noʊ] [ˈmeməri] , “ [hi:; hi]
religion , justice , and submission to feminine duties , had no memory , “ he
宗教 , 正义 , 和 提交 到 女性 职责 , 有 不 记忆 , “ 他
[æskt] [li:v] [tu:; tə] [dɪˈmænd] ,
asked leave to demand ,
问 离开 到 要求 ,
“宗教、正义以及对女性职责的服从，都已失去了记忆,”他请求允许提出要求。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɡɑ:d] , [hu:] [hæd; həd] ?
in the name of God , who had ?
在 这 姓名 的 上帝 , who 有 ?
以神的名义，是谁干的？

“ [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmeməri] ,
“ **Without a memory ,**
“ 没有 一个 记忆 ,
“没有记忆，

[ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪˈlʌstriəs] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [hɜ:r; hɜr] [ˈdu:tɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr]
in what manner was this illustrious personage to recall her duties to her
在 什么 方式 曾是 这 杰出 人士 到 记起 她 职责 到 她
[ˈrɔɪəl] [ˈkɑ:nsɔ:rt] ,
royal consort ,
皇家 配偶 ,
这位显赫的女子将以何种方式履行她对王夫的义务呢？

[hɜ:r; hɜr] [ˈdu:tɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr] [ˈrɔɪəl] [ˈɔ:fspɪrɪŋ] , [hɜ:r; hɜr] [ˈdu:tɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr] [ˈrɔɪəl] [self] ?
her duties to her royal offspring , her duties to her royal self ?
她 职责 到 她 皇家 后代 , 她 职责 到 她 皇家 自己 ?
她对王室子嗣的责任，以及她对自身王室身份的责任？

[ˈmeməri] [wʌz; wəz] [pɪˈkju:liəri] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t] ;
Memory was peculiarly a royal attribute ;
记忆 曾是 奇特地 一个 皇家 属性 ;
记忆力是皇室特有的特质；

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [pəˈzeɪn] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˈprɑ:pərli] [bi:; bi] [di:md] [ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd]
and without its possession no one could properly be deemed of high and
和 没有 它是 拥有 不 一 可以 适当地 是 被认为 的 高的 和
[ˈeɪnfənt] [ˈlɪniɪdʒ] .
ancient lineage .
古老的 血统 .
如果没有它，就不能真正被认为是出身高贵、血统古老的人。

[ˈmeməri] [rɪfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [duː] [tuː; tə] [ˈrɔɪəlti] [wɹ; wəz]
Memory referred to the past , and the consideration due to royalty was
记忆 指 到 这 过去的 , 和 这 考虑 到期的 到 皇室 曾是
[ˈskersli] [ˈevər][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,
scarcely ever a present consideration ,
几乎 曾经 一个 展示 考虑 ,
记忆指向过去, 而对皇室的尊重几乎从未在当下得到体现。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] .
but a consideration connected with the past .
但 一个 考虑 连接 和 这 过去的 .
但这是与过去有关的考量。

[wiː; wi] [ˈvenə,reitɪd] [ðə; ði][pæst] .
We venerated the past .
我们 受人尊敬 这 过去的 .
我们崇敬过去。

[taɪm] [wɹ; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntuː;][ðə; ði][pæst] , [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][ˈfjuːtʃər] .
Time was divided into the past , present , and future .
时间 曾是 分割 进入 这 过去的 , 展示 , 和 未来 .
时间被划分为过去、现在和未来。

[ðə; ði][pæst][wɹ; wəz] [ɪn'veəriəbli] [ə; eɪ] [mə'nɑːrkɪkl] [ˈɪntrəst] — [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɹ; wəz] [kleɪmd] [baɪ]
The past was invariably a monarchical interest — the present was claimed by
这 过去的 曾是 总是 一个 君主制 兴趣 — 这 展示 曾是 声称 经过
[rɪ'pʌblɪkənz] — [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][feɪt] .
republicans — the future belonged to fate .
共和党人 — 这 未来 属于 到 命运 .
过去总是君主制的利益所在——现在属于共和派——未来则属于命运。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][dɪ'saɪdɪd] [ðæt][ðə; ði] [kwɪːn] [hæd; həd][noʊ] [ˈmeməri] , [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [straɪk] [ə; eɪ]
If it were decided that the queen had no memory , we should strike a
如果 它 是 决定 那 这 女王 有 不 记忆 , 我们 应该 罢工 一个
[blɒʊ] [æt; ət] [ˈrɔɪəlti] .
blow at royalty .
吹 在 皇室 .
如果最终确定女王失去了记忆, 我们应该对王室进行打击。

[aɪ 'tiː][wɹ; wəz][baɪ] [ˈmeməri] , [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈaːkaɪvz] ,
It was by memory , as connected with the public archives ,
它 曾是 经过 记忆 , 作为 连接 和 这 民众 档案 ,
这是通过记忆, 以及与公共档案馆的联系而得出的结论。

[ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] ; [aɪ 'tiː][wɹ; wəz][baɪ] [ˈmeməri] ,
that the king derived his title to his throne ; it was by memory ,
那 这 国王 衍生的 他的 标题 到 他的 王座 ; 它 曾是 经过 记忆 ,
国王的王位继承权是通过记忆获得的。

[wɪtʃ] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsesɪtərz] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
which recalled the deeds of his ancestors , that he became entitled to our
哪个 召回 这 契约 的 他的 祖先 , 那 他 成为 标题 到 我们的
[moʊst] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] .
most profound respect .
最多 深刻的 尊重 .
这使他想起了先祖的功绩, 也使他赢得了我们最深切的敬意。

" [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [dɪd][ðə; ði] [ˈkwɪːnz] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] [spiːk] [fɔːr; fər][əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊər] ,
" **In this manner did the queen's attorney - general speak for about an hour ,**
" 在 这 方式 做过 这 女王的 律师 - 一般的 说话 为了 关于 一个 小时 ,
“女王的首席检察官就这样讲了大约一个小时。”

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
when he gave way to the counsel for the prisoner .
什么时候 他 给予 方式 到 这 法律顾问 为了 这 囚犯 .

当他让位于被告的辩护律师时。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sərˈpraɪz] ,
But , to my great surprise ,
但 , 到 我的 伟大的 惊喜 ,

但令我非常惊讶的是，

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [ˌækjuːzeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈgrævəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
for I knew that this accusation was much the gravest of the two ,
为了 我 知道 那 这 指控 曾是 很多 这 最严重的 的 这 二 ,
因为我知道，这两项指控中，这项指控要严重得多。

[saɪns] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈnoʊə] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] , [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈdaʊnraɪt] ,
since the head of Noah would be the price of conviction , my brother Downright ,
自从 这 头 的 诺亚 会 是 这 价格 的 定罪 , 我的 兄弟 彻头彻尾 ,
既然诺亚的头颅将成为定罪的代价，我的兄弟唐莱特，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈdʒiːniəs] [rɪˈplaɪ] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈfʊli] [ænˈtɪsɪpertɪd] , [ˈmɪrli]
instead of making a very ingenious reply , as I had fully anticipated , merely
反而 的 制作 一个 非常 巧妙 回复 , 作为 我 有 完全 预期 , 仅仅
[sed] [ə; eɪ] [ˈfjuː] [wɜːrdz] ,
said a few words ,
说 一个 很少 字 ,

我原本以为他会做出非常巧妙的回答，结果他只是说了几句话而已。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [soʊ][ˈfɜːrm][ə; eɪ] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [əˈkwɪt(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] ,
in which he expressed so firm a confidence in the acquittal of his client ,
在 哪个 他 表达 所以 公司 一个 信心 在 这 开释 的 他的 客户 ,
他在其中表达了对他的委托人被判无罪的坚定信心，

[æz; əz][tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [dɪˈfens] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʌnˈhesəserɪ] .
as to appear to think a further defence altogether unnecessary .
作为 到 出现 到 思考 一个 更远 防御 共 不必要 .
仿佛认为完全没有必要再进行辩护。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] , [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn]
He had no sooner seated himself , than I expressed a strong dissatisfaction
他 有 不 很快 坐着 他自己 , 比 我 表达 一个 强的 不满

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kɔːrs] ,
with this course ,
和 这 课程 ,

他刚坐下，我就对这门课程表达了强烈的不满。

[ænd; ənd] [əˈvaʊd] [æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [frend] ,
and avowed an intention to make an effort in behalf of my poor friend ,
[maɪˈself] .
myself .
我 .

并决心为我可怜的朋友——我自己——尽一份力。

“ [kiːp] [ˈsaɪləns] , [sɜːr][dʒɑːn] , ” [ˈwɪspəd] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈdaʊnraɪt] ;
“ **Keep silence , Sir John ,** ” **whispered my brother Downright ;**
“ 保持 沉默 , 先生 约翰 , ” 低声说道 我的 兄弟 彻头彻尾 ;

“保持安静，约翰爵士，”我的兄弟唐莱特低声说道；

“ [ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] [huː] [meɪks] [ˈmeni] [ˌʌnsəkˈsesfl] [ˌæpləˈkeɪj(ə)nɪz] [gets] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsrɪˈspekt] .
“ **the advocate who makes many unsuccessful applications gets to be disrespected .**
“ 这 提倡 WHO 制作 许多 不成功 应用程序 获得 到 是 不尊重 .

“多次申请失败的律师往往会受到不尊重。”

[aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] [haɪ] ['ædmə-əlz] ['ɪntrəsts] ；
I charge myself with the care of the lord high admiral's interests ；
我 收费 我 和 这 关心 的 这 主 高的 海军上将的 兴趣 ；
我谨以维护海军大臣的利益为己任；

[æɪt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:pər][taɪm] [ðeɪ] [jæl; jəl][bi:; bi][ˈdu:li] [ə'tendɪd] [tu:; tə] .
at the proper time they shall be duly attended to .
在 这 恰当的 时间 他们 将 是 正式地 参加 到 .
到时候，他们会得到妥善照顾。

" ['hævɪŋ] [ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪrɪz] [ˈli:g(ə)l] [ə'teɪnmənts] , [ænd; ənd][noʊ]
Having the profoundest respect for the brigadier's legal attainments , and no
" 拥有 这 最深邃 尊重 为了 这 准将的 合法的 成就 , 和 不
[greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][maɪ] [oʊn] ,
great confidence in my own ,
伟大的 信心 在 我的 自己的 ,
“我对准将的法律成就深表敬意，而对自己的法律成就却没什么信心，

[aɪ][wʌz; wəz][feɪn][tu:; tə] [səb'mɪt] .
I was fain to submit .
我 曾是 欣然 到 提交 .
我勉强投降了。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [prə'si:did] ； [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʊri] ,
In the meantime , the business of the court proceeded ; and the jury ,
在 这 与此同时 , 这 商业 的 这 法庭 继续 ； 和 这 陪审团 ,
与此同时，法庭事务继续进行；陪审团，

['hævɪŋ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [tʃɑ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] ,
having received a short charge from the bench ,
拥有 已收到 一个 短的 收费 从 这 长椅 ,
受到法官简短的训诫后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æz; əz][ɪm'pɑ:rj(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑ:zətɪv] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tu:; tə] [kən'vɪkt] [kʊd; kəd] ['veri]
which was quite as impartial as a positive injunction to convict could very
哪个 曾是 相当 作为 公正 作为 一个 积极的 禁令 到 定罪 可以 非常
[wel] [bi:; bi] ,
well be ,
出色地 是 ,
就一项旨在定罪的积极禁令而言，这已经算是相当公正了。

[ə'gen] ['rendərd] [ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt][ʌv; əv] " [ˈɡɪltɪ] .
again rendered the verdict of " guilty .
再次 渲染 这 判决 的 " 有罪的 .
再次作出“有罪”的判决。

" [ɪn] - , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ'ti:] [ɪz] [di:md] [ɪn'di:snt] [tu:; tə] [wer] [kloʊðz] ,
" In Leaphigh , although it is deemed indecent to wear clothes ,
" 在 - , 虽然 它 是 被认为 不雅 到 穿 衣服 ,
“在利普海，虽然穿衣服被认为是不雅的，

[aɪ'ti:] [ɪz][ɔ:lsou] [ɪ'sti:md] [ɪk'si:dɪŋli] ['dekərəs] [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] [haɪ] [ˈfʌŋkʃəneri:z] [tu:; tə][ə'dɔ:rn]
it is also esteemed exceedingly decorous for certain high functionaries to adorn
它 是 还 尊敬的 非常 得体 为了 肯定 高的 官员 到 装饰
[ðer; ðər] [pɜ:sənz] [wɪð; wɪθ][ˈsu:təb(ə)l] [ˈbædʒɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fɪ(ə)l] [ræŋk] .
their persons with suitable badges of their official rank .
他们的 人 和 合适的 徽章 的 他们的 官方的 秩 .
某些高级官员佩戴与其官衔相符的徽章也被视为极其得体的礼仪。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪərə:rkɪ] [ʌv; əv] [teɪlz] ,
We have already had an account of the hierarchy of tails ,
我们 有 已经 有 一个 帐户 的 这 等级制度 的 尾巴 ,
我们已经了解了尾巴的层级结构，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmənt(ə)] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv] [tenθ] - [her] ；
and a general description of the mantle composed of tenth - hairs ；
和 一个 一般的 描述 的 这 地幔 由 的 第十 - 头发 ；

以及对由十根毛发组成的披风的一般描述；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [bəuθ][maɪ][bɔ:rd] [tʃi:f] - [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ˈbærən]
but I had forgotten to say that both my lord chief - justice and Baron
但 我 有 被遗忘的 到 说 那 两个都 我的 主 首席 - 正义 和 男爵
[ˈbɔ:ŋ,bɪrd; ˈlɑ:ŋ,bɪrd][hæd; həd][teɪl] - [ˈkeɪsɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [dɪˈsi:st] - ,
Longbeard had tail - cases made of the skins of deceased monikins ,
长须 有 尾巴 - 案例 制成 的 这 皮肤 的 死者 - ,

但我忘了说，我的首席大法官和长胡子男爵的尾套都是用已故小丑的皮制成的。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtər] [dɪˈveləpmənt] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈɔrgənz] ,
which gave the appearance of greater development to their intellectual organs ,
哪个 给予 这 外貌 的 更大的 发展 到 他们的 知识分子 器官 ,
这使他们的智力器官看起来更加发达。

[ænd; ənd][moʊst] [ˈpra:bəbli] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈkɒdlɪŋ] [ðer; ðər] [breɪnz] ,
and most probably had some influence in the way of coddling their brains ,
和 最多 大概 有 一些 影响 在 这 方式 的 娇惯 他们的 大脑 ,
而且很可能对他们的大脑发育起到了一定的诱导作用。

[wɪtʃ] [rɪˈkwaɪərd] [ɡreɪt] [ker] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ɪnˈses(ə)nt] [ju:z] .
which required great care and attention on account of incessant use .
哪个 必需的 伟大的 关心 和 注意力 在 帐户 的 不停歇 使用 .
由于需要不断使用，因此需要格外小心和维护。

[ðeɪ] [naʊ] [dru:] [ˈoʊvər] [ði:z] [teɪl] - [ˈkeɪsɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][bɑ:ks] - [koʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈblʌdθɜ:rsti]
They now drew over these tail - cases a sort of box - coat of a very bloodthirsty
他们 现在 画 超过 这些 尾巴 - 案例 一个 种类 的 盒子 - 外套 的 一个 非常 嗜血
[ˈkʌlər] ,
color ,
颜色 ,
他们现在给这些尾箱披上了一件颜色血腥的箱形外套，

[wɪtʃ] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]
which , we were given to understand , was a sign that they were in
哪个 , 我们 是 给定 到 理解 , 曾是 一个 符号 那 他们 是 在
[ˈɜ:rnɪst] ,
earnest ,
认真 ,
我们被告知，这表明他们是认真的。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [prəˈnaʊns] [ˈsentəns] ； [ˈdʒʌstɪs][ɪn] - [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɡjələrlɪ]
and about to pronounce sentence ； justice in Leaphigh being of singularly
和 关于 到 发音 句子 ； 正义 在 - 存在 的 单独地
[ˈblʌdθɜ:rsti] [ˈhæbrɪts] .
bloodthirsty habits .
嗜血 习惯 .

即将宣判；利普海格的司法部门素来嗜血成性。

“ [ˈprɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] , ” [ðə; ði] [tʃi:f] - [ˈdʒʌstɪs] [bɪˈɡæən] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [rɪˈpru:f] ,
“ Prisoner at the bar , ” the chief - justice began , in a voice of reproof , ”
“ 囚犯 在 这 酒吧 , ” 这 首席 - 正义 开始 , 在 一个 嗓音 的 责备 ,
“被告席上的囚犯,”首席大法官用斥责的语气说道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [pɪrɪz] .
“ you have heard the decision of your peers . ”
“ 你 有 听到 这 决定 的 你的 同龄人 . ”
“你们已经听到了同辈们的决定。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'reɪnd] [ænd; ənd] [traɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈheɪnəs] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə'kjuːzd]
You have been arraigned and tried on the heinous charge of having accused
你 有 到过 提审 和 尝试 在 这 令人发指的 收费 的 拥有 被告
[ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪlm] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] [kɔːld] - [ə; eɪ]
the sovereign of this realm of being in possession of the faculty called ' a
这 主权 的 这 领域 的 存在 在 拥有 的 这 学院 称为 - 一个
[ˈmeməri] ,
memory ,
记忆 ,

你因指控本国君主拥有“记忆”这种能力而被传讯和审判，罪名是极其恶劣。

- [ˌðer'baɪ] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ʌn'setlɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] ,
' thereby endangering the peace of society , unsettling the social relations ,
- 从而 危及 这 和平 的 社会 , 令人不安 这 社会的 关系 ,
从而危害社会和平，扰乱社会关系。

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv] [ɪnsə'bɔːrdɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kən'tempt] [ʌv; əv]
and setting a dangerous example of insubordination and of contempt of
和 环境 一个 危险的 例子 的 不服从 和 的 鄙视 的
[ðə; ði] [lɔːz] .
the laws .
这 法律 :

这树立了一个不服从命令、藐视法律的危险榜样。

[ʌv; əv] [ðɪs] [kraɪm] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd][ɪm'pɑːr(ə)l] [ˈhɪrɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
Of this crime , after a singularly patient and impartial hearing , you have been
的 这 犯罪 , 后 一个 单独地 病人 和 公正 听力 , 你 有 到过
[faʊnd] [ˈɡɪltɪ] .
found guilty .
成立 有罪的 :

经过极其耐心和公正的审理，你被判犯有此罪。

[ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] [ðə; ði] [kɔːrt] [noʊ] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
The law allows the court no discretion in the case .
这 法律 允许 这 法庭 不 审慎 在 这 案件 :

法律不允许法院在案件中拥有任何自由裁量权。

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ˈduːtɪ][tuː; tə] [pæs] [ˈsentəns] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ; [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [ˈsɔːləmli] [æsk][juː; jʊ] ,
It is my duty to pass sentence forthwith ; and I now solemnly ask you ,
它 是 我的 责任 到 经过 句子 立即 ; 和 我 现在 庄严地 问 你 ,
我必须立即宣判；现在我郑重地问你们：

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] [ˈsentəns] [ʌv; əv] - [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]
if you have anything to say why sentence of decaudization should not be
如果 你 有 任何事物 到 说 为什么 句子 的 - 应该 不是 是
[prə'haʊnst] [ə'ɡenst] [juː; jʊ] .
pronounced against you .
发音 反对 你 :

如果你有什么话要说，为什么不应该判你断奶。

" [hɪr] [ðə; ði] [tʃiːf] - [ˈdʒʌstɪs] [tʊk] [dʒʌst] [taɪm] [ˈhʌf] [tuː; tə] [geɪp] ,
" **Here the chief - justice took just time enough to gape ,**
" 这里 这 首席 - 正义 采取 只是 时间 足够的 到 张开 ,
“首席大法官此时只花了一点时间，目瞪口呆地看着这一切。”

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdɪd] — " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] [ˈθroʊɪŋ] [ˌjɔːr'self] [ˌɔːltə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ]
and then proceeded — “ You are right in throwing yourself altogether on the mercy
和 然后 继续 — “ 你 是 正确的 在 投掷 你自己 共 在 这 怜悯
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
of the court ,
的 这 法庭 ,

然后他继续说道：“你完全把自己的命运交托给法庭的怜悯是正确的，

[wɪtʃ] [ˈbetər] [ˈnoʊz] [wʌt] [ɪz] [ˈfɪtɪst] [ˈfɔːr; fər][ˈjuː; jʊ] , [ðæn; ðən][ˈjuː; jʊ][ˈkæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [ˈnoʊ] [ˈfɔːr; fər]
which better knows what is fittest for you , than you can possibly know for
哪个 更好的 知道 什么 是 最强 为了 你 , 比 你 能 可能 知道 为了
[jɔːrˈself] .
yourself .
你自己 .

它比你更清楚什么最适合你。

[ˈjuː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈteɪkən] , [ˈnoʊə] [ˈpoʊk] , [ˈɔːr][ˈnoʊ] . [wʌn] , [ˈsiː] - [ˈwɔːtər] - [ˈkʌlər] , [ˈfɔːrθˈwɪθ; ˈfɔːrθˈwɪð] ,
You will be taken , Noah Poke , or No . 1 , sea - water - color , forthwith ,
你 将要 是 已采取 , 诺亚 戳 , 或者 不 . 1 , 海 - 水 - 颜色 , 立即 ,
你将被带走, 诺亚·波克, 或者1号, 海水色, 马上就走。

[ˈtuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblik] [ˈskwer] , [ˈbrɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ˈʌv; əv] [ˈsʌnrʌɪz] [ˈænd; ənd] [ˈsʌnset]
to the centre of the public square , between the hours of sunrise and sunset
到 这 中心 的 这 民众 正方形 , 之间 这 小时 的 日出 和 日落
[ˈʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,
of this day ,
的 这 天 ,

在当天日出日落之间, 前往公共广场中心,

[ˈwer] [ˈjʊr; jər][ˈkaʊdə; ˈkɔːdə] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [ˈɔːf] ; [ˈænd; ənd][ˈæftər][ˈaɪ ˈtiː][ˈhæz; həz] [ˈbɪn] [ˈdrɪvaɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈfɔːr]
where your cauda will be cut off ; and after it has been divided into four
在哪里 你的 尾部 将要 是 切 离开 ; 和 后 它 有 到过 分割 进入 四
[ˈpɑːrts] ,
parts ,
部分 ,

你的尾部将被切断; 然后它被分成四部分,

[ə; eɪ][ˈpɑːrt] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈspoʊzd] [ˈtɔːrdz] [ɪːtʃ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] [ˈpɔɪnts] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] ;
a part will be exposed towards each of the cardinal points of the compass ;
一个 部分 将要 是 裸露 向 每个 的 这 红衣主教 积分 的 这 罗盘 ;
一部分将朝向罗盘的每个基本方位;

[ˈænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrʌʃ] [ˈðerˈʌv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkənˈsʊmd] [ˈbaɪ][ˈfaɪər] , [ðə; ði] [ˈæfɪz] [wɪl] [biː; bi] [θroʊn] [ˈɪntuː]
and the brush thereof being consumed by fire , the ashes will be thrown into
和 这 刷子 其中 存在 消耗 经过 火 , 这 灰烬 将要 是 抛掷 进入
[ˈjʊr; jər] [ˈfeɪs] ,
your face ,
你的 脸 ,

而当这支画笔被火烧尽后, 灰烬将抛向你的脸。

[ˈænd; ənd] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈbenɪfɪt] [ˈʌv; əv][ˈklɜːrdʒi] .
and this without benefit of clergy .
和 这 没有 益处 的 牧师 .

而且这一切都没有借助神职人员的力量。

[ˈænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [ˈlɔːrd] [ˈhæv; həv] [ˈmɜːrsɪ] [ˈɑːn][ˈjʊr; jər] [ˈsoʊl] ! "
And may the Lord have mercy on your soul ! "
和 可能 这 主 有 怜悯 在 你的 灵魂 ! "

愿主怜悯你的灵魂!

" [ˈnoʊə] [ˈpoʊk] , [ˈɔːr][ˈnoʊ] . [wʌn] , [ˈsiː] - [ˈwɔːtər] - [ˈkʌlər] , " [ˈpʊt] [ɪn][ˈbærən][ˈlɔːŋˌbɪrd; ˈlɑːŋˌbɪrd] , [wɪˈðəʊt]
" **Noah Poke , or No . 1 , sea - water - color , " put in Baron Longbeard , without**
" 诺亚 戳 , 或者 不 . 1 , 海 - 水 - 颜色 , " 放 在 男爵 长须 , 没有
[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlpɪt] [ˈbriːðɪŋ] - [ˈtaɪm] ,
giving the culprit breathing - time ,
给予 这 罪魁祸首 呼吸 - 时间 ,
"诺亚·波克, 或者说1号, 海水色,"长胡子男爵插话道, 不给罪犯喘息之机。

“ [ju:;; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'daɪtɪd] , [traɪd] ,
“ you have been indicted , tried ,
“ 你 有 到过 被起诉 , 尝试 ,

“你已被起诉、审判，
[ænd; ənd] [faʊnd] ['gɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [kraɪm][ʌv; əv] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] - ['kɑ:nsɔ:rt][ʌv; əv]
and found guilty of the enormous crime of charging the queen - consort of
和 成立 有罪的 的 这 巨大的 犯罪 的 收费 这 女王 - 配偶 的

[ðɪs] [reɪlm] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['wa:ntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] ,
this realm of being wanting in the ordinary ,
这 领域 的 存在 想要 在 这 普通的 ,
并被判犯有指控本国王后不具备普通人能力的重罪。

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ænd; ənd] ['evri] - [deɪ] ['fæk(ə)ltɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['meməri] .
important , and every - day faculty of a memory .
重要的 , 和 每一个 - 天 学院 的 一个 记忆 .
记忆力是一项重要且日常的能力。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [waɪ] ['sentəns] [ʃʊd; ʃəd][na:t][bi:; bi][,fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð] [pæst]
Have you anything to say why sentence should not be forthwith passed
有 你 任何事物 到 说 为什么 句子 应该 不是 是 立即 通过了
[ə'geɪnst] [ju:; jʊ] ?
against you ?
反对 你 ?

你有什么话要说，为什么不应该立即对你判刑？
[noʊ] ;
No ;
不 ;

不;
[aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [raɪt] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [jɔ:r'self] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
I am sure you are very right in throwing yourself altogether on the mercy of the
我 是 当然 你 是 非常 正确的 在 投掷 你自己 共 在 这 怜悯 的 这
[kɔ:rt] ,
court ,
法庭 ,

我相信你完全把自己的命运交托给法庭的做法是完全正确的。
[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [dɪ'spəʊzɪd] [tu:; tə] [ʃʊ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɪn][ɪts] ['paʊər] ,
which is quite disposed to show you all that is in its power ,
哪个 是 相当 处置 到 展示 你 全部 那 是 在 它是 力量 ,

它非常乐意向你展示它所能做到的一切，
[wɪtʃ] ['hæpənɪz] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [tu:; tə][bi:; bi] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .
which happens , in this case , to be none at all .
哪个 发生 , 在 这 案件 , 到 是 没有任何 在 全部 .

在这种情况下，恰好一个也没有。
[aɪ] [ni:d] [na:t] [dwel] [ɑ:n][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fens] .
I need not dwell on the gravity of your offence .
我 需要 不是 住 在 这 重力 的 你的 罪行 .

我无需赘述你罪行的严重性。
[ɪf] [ðə; ði] [lɔ:] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [hæz; həz][noʊ] ['meməri] ,
If the law should allow that the queen has no memory ,
如果 这 法律 应该 允许 那 这 女王 有 不 记忆 ,

如果法律允许女王失去记忆，

[ˈʌðər] [ˈfi:meɪl] [ˈmaɪt] [pʊt] [ɪn] [kleɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪvəlɪdʒ] , [ænd; ənd][sə'saɪəti] [wʊd] [bɪ'kʌm]
other females might put in claims to the same privilege , and society would become
其他 女性 可能 放 在 索赔 到 这 相同的 特权 , 和 社会 会 变得
[ə; eɪ][ˈkeɪɑ:s] .
a chaos .
一个 混乱 .

其他女性也可能要求享有同样的特权，社会将会陷入混乱。

[ˈmæɪrɪdʒ] [ˈvaʊz] , [ˈdu:tɪz] , [ə'fekʃənz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnɪrəst] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [ˈɪnrəsts]
Marriage vows , duties , affections , and all our nearest and dearest interests
婚姻 誓言 , 职责 , 情感 , 和 全部 我们的 最近的 和 亲爱的 兴趣
[wʊd] [bi:; bi] [ʌn'hɪndʒd] ,
would be unhinged ,
会 是 精神错乱 ,
婚姻誓言、责任、情感以及我们所有最亲近的人和事都将支离破碎。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [stert] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [wʊd] [dɪ'dʒenəreɪt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈmɔ:rəl] , [ɔ:r] [ˈræðər] [æn; ən]
and this pleasant state of being would degenerate into a moral , or rather an
和 这 令人愉快的 状态 的 存在 会 退化 进入 一个 道德 , 或者 相当 一个
[ɪ'mɔ:rəl] [ˌpændə'moʊniəm] .
immoral pandemonium .
不道德 混乱 .

这种令人愉悦的状态将会堕落成道德上的混乱，或者更确切地说，是道德上的混乱。

[ˈki:pɪŋ] [ɪn] [vju:] [ði:z] [ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]
Keeping in view these all - important considerations , and more especially the
保持 在 看法 这些 全部 - 重要的 考虑因素 , 和 更多的 尤其 这
[im'perətɪvnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
imperativeness of the law ,
必要性 的 这 法律 ,
考虑到这些至关重要的因素，尤其是法律的必要性，

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t][æd'mɪt][ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈsentənsɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkæɪrɪd] [hens] ,
which does not admit of discretion , the court sentences you to be carried hence ,
哪个 做 不是 承认 的 审慎 , 这 法庭 句子 你 到 是 携带 因此 ,
法庭没有自由裁量权，判处你被带走。

[wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈskweɪ] ,
without delay , to the centre of the great square ,
没有 延迟 , 到 这 中心 的 这 伟大的 正方形 ,
立即前往大广场中心，

[wer] [jɔr; jər] [hed] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsevə-d] [frʌm; frəm][jɔr; jər][ˈbɑ:di][baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] ,
where your head will be severed from your body by the public executioner ,
在哪里 你的 头 将要 是 切断 从 你的 身体 经过 这 民众 刽子手 ,
[wɪ'ðəʊt] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ˈklɜ:rdʒɪ] ;
without benefit of clergy ;
没有 益处 的 牧师 ;
你的头颅将被公开处决，由刽子手斩下，没有神职人员的许可；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [jɔr; jər] [rɪ'meɪnz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈhɒspɪtlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
after which your remains are to be consigned to the public hospitals for the
后 哪个 你的 遗迹 是 到 是 寄售 到 这 民众 医院 为了 这
[ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][dɪ'sekʃn,daɪ'sekʃn] .
purposes of dissection .
目的 的 解剖 .
之后，你的遗体将被送往公立医院进行解剖。

” [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['skersli] [aʊt] [ʌv; əv] ['bærən] - [maʊθ] , [bɪ'fɔ:r] [bəuθ] [ðə; ði]
“ **The words were scarcely out of Baron Longbeard's mouth , before both the**
” 这 字 是 几乎 出去 的 男爵 - 嘴 , 前 两个都 这
[ə'tɜ:niz] - ['dʒen(ə)rəl] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] ,
attorneys - general started up ,
律师 - 一般的 开始 向上 ,
“朗比尔德男爵话音未落, 两位总检察长便开始发言了。”

[tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seprət] ['dɪgnɪtɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]
to move the court in behalf of the separate dignities of their respective
到 移动 这 法庭 在 代表 的 这 分离 尊严 的 他们的 各自
[p'rɪnsəplz] .
principals .
校长 .
代表各自委托人向法院提出动议, 以维护其个人尊严。

[ˈmɪstər] . [ə'tɜ:rnɪ] - ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [preɪd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [soʊ] [fa:r] [tu:; tə] [ə'mend] [ɪts]
Mr . Attorney - General of the crown prayed the court so far to amend its
先生 . 律师 - 一般的 的 这 王冠 祈祷 这 法庭 所以 远的 到 修正 它是
[ˈsentəns] ,
sentence ,
句子 ,
皇家检察长请求法庭修改迄今为止的判决。

[æz; əz] [tu:; tə] [ɡɪv] ['presɪdənsɪ; prɪ'sɪ:dənsɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fens]
as to give precedency to the punishment on account of the offence
作为 到 给 优先权 到 这 惩罚 在 帐户 的 这 罪行
[ə'ɡenst] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
against the king ;
反对 这 国王 ;
优先惩罚因冒犯国王而受到的惩罚;

[ænd; ænd] [ˈmɪstər] . [ə'tɜ:rnɪ] - ['dʒen(ə)rəl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kwi:n] ,
and Mr . Attorney - General for the queen ,
和 先生 . 律师 - 一般的 为了 这 女王 ,
还有女王的司法部长先生,
[tu:; tə] [preɪ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [soʊ] [fa:r] [fər'getfl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mædʒəsti:z] [raɪts]
to pray the court it would not be so far forgetful of her majesty's rights
到 祈祷 这 法庭 它 会 不是 是 所以 远的 健忘 的 她 陛下的 权利
[ænd; ænd] ['dɪgnəti] ,
and dignity ,
和 尊严 ,
祈求法庭不要如此漠视女王陛下的权利和尊严。

[æz; əz] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [soʊ] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv] [bəuθ] .
as to establish a precedent so destructive of both .
作为 到 建立 一个 先例 所以 破坏性的 的 两个都 .
因为这将开创一个对双方都极具破坏性的先例。
[aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [hoʊp] ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [maɪ] ['brʌðər] ['daʊnrart] ,
I caught a glimpse of hope glancing about the eyes of my brother Downright ,
我 捕捉 一个 一瞥 的 希望 瞥了一眼 关于 这 眼睛 的 我的 兄弟 彻头彻尾 ,
我瞥见我哥哥唐莱特的眼中闪过一丝希望,

[hu:] , ['weɪtɪŋ] [dʒʌst] [lɔ:n] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [tu:] ['ædvəkeɪts] [wɔ:rm] [ðəm'selvz] ['oʊvər] [ði:z]
who , waiting just long enough to let the two advocates warm themselves over these
WHO , 等待 只是 长的 足够的 到 让 这 二 倡导者 温暖的 他们自己 超过 这些
[pɔɪnts] [ʌv; əv] [lɔ:] ,
points of law ,
积分 的 法律 ,
他静静地等待着, 让两位律师就这些法律要点进行一番热身,

[ə'roʊz][ænd; ənd] [mu:vɪd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [steɪ] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
arose and moved the court for a stay of execution ,
出现 和 已搬 这 法庭 为了 一个 停留 的 执行 ,
他起身向法院提出暂缓执行死刑的申请。

[ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ðæt] ['ni:ðər] ['sentəns] [wʌz; wəz][ˈli:g(ə)l] — [ðæt] [dɪˈlɪvəd] [baɪ][maɪ][bɔ:rd] [tʃi:f] -
on the plea that neither sentence was legal — that delivered by my lord chief -
在 这 恳求 那 两者都不 句子 曾是 合法的 — 那 发表 经过 我的 主 首席 -
[ˈdʒʌstɪs] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kɑ:ntrəˈdɪkʃn] ,
justice containing a contradiction ,
正义 包含 一个 矛盾 ,
辩称两项判决均不合法——首席大法官阁下作出的判决存在矛盾，

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] - [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv]
inasmuch as it ordered the decaudization to take place between THE HOURS OF
因此 作为 它 订购 这 - 到 拿 地方 之间 这 小时 的
[ˈsʌnraɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌnset] ,
SUNRISE AND SUNSET ,
日出 和 日落 ,
鉴于该命令规定除黄剂的使用时间为日出至日落之间，

[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][ˌfɔ:rθˈwɪθ; ˌfɔ:rθˈwɪð] ; [ænd; ənd] [ðæt] [dɪˈlɪvəd] [baɪ][ˈbærən][ˈbɔ:ŋ,bɪrd; ˈlɑ:ŋ,bɪrd] ,
and also FORTHWITH ; and that delivered by Baron Longbeard ,
和 还 立即 ; 和 那 发表 经过 男爵 长须 ,
并且立即；以及由长须男爵交付的那份，

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑ:di][tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][dɪˈsekʃn,dɑɪˈsekʃn] ,
on account of its ordering the body to be given up to dissection ,
在 帐户 的 它是 订购 这 身体 到 是 给定 向上 到 解剖 ,
因为它下令将尸体交给解剖。

[ˈkɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ: , [wɪtʃ] [ˈmɪrli] [meɪd] [ðæt] [prəˈvɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [kənˈdemd]
contrary to the law , which merely made that provision in the case of condemned
相反 到 这 法律 , 哪个 仅仅 制成 那 条款 在 这 案件 的 谴责
-
MONIKINS ,
- ,
与法律相悖，该法律仅对被判死刑的莫尼金斯做出了该项规定。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][æɪt; ət][ðə; ði][bɑ:r] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈspi:ʃi:z] .
the prisoner at the bar being entirely of another species .
这 囚犯 在 这 酒吧 存在 完全 的 其他 物种 .
吧台上的囚犯完全是另一种物种。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [di:md] [ɔ:l] [ði:z] [əbˈdʒekʃənz] [ˈsɪriəs] ,
The court deemed all these objections serious ,
这 法庭 被认为 全部 这些 反对意见 严肃的 ,
法院认为所有这些反对意见都十分严重。

[bʌt; bət][dɪˈsaɪdɪd][ɑ:n][ɪts] [oʊn] [ɪnˈkɒmpɪtəns,-tənsɪ][tu:; tə] [teɪk] [ˈkɑ:ɡnɪzəns] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
but decided on its own incompetency to take cognizance of them .
但 决定 在 它是自己的 无能 到 拿 认知 的 他们 .
但它却因为自身无力而决定予以重视。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [twelv] [ˈdʒʌdʒɪz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
It was a question for the twelve judges , who were now on the point of
它 曾是 一个 问题 为了 这 十二 法官 , WHO 是 现在 在 这 观点 的
[əˈseɪblɪŋ] ,
assembling ,
组装 ,
这是十二位法官需要回答的问题，他们现在正准备开会。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [rɪfɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɑːn] [ə'piːl] .
and to whom they referred the whole affair on appeal .
和 到 谁 他们 指 这 所有的 事务 在 上诉 ；

并将整个案件上诉提交给了他。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ˈdʒʌstɪs][kɒd; kəd][nɑːt][biː; bi] [steɪd] .
In the meantime , justice could not be stayed .
在 这 与此同时 ， 正义 可以 不是 是 入住 ；

与此同时，正义的伸张不能停滞。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd] ['mætərz] [mʌst; məst]
The prisoner must be carried out into the square , and matters must
这 囚犯 必须 是 携带 出去 进入 这 正方形 ， 和 事情 必须
[prəʊ'siːd] ；
proceed ；
继续 ；

必须将囚犯押送到广场上，事情必须继续进行；

[bʌt; bət] , [ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [biː; bi] ['faɪnəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ,
but , should either of the points be finally determined in his favor ,
但 ， 应该 任何一个 的 这 积分 是 最后 决定 在 他的 偏爱 ，
但是，如果最终判定其中任何一点对他有利，

[hiː; hi][kɒd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [ðen] [ə'laʊ] .
he could have the benefit of it , so far as circumstances would then allow .
他 可以 有 这 益处 的 它 ， 所以 远的 作为 情况 会 然后 允许 ；
如果当时情况允许，他可以从受益。

[ˌhɪrə'paːn] [ðə; ði] [kɔːrt] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] , ['kʌʊns(ə)l] ,
Hereupon the court rose , and the judges , counsel ,
于是 这 法庭 玫瑰 ， 和 这 法官 ， 法律顾问 ，
于是法庭休庭，法官、律师们.....

[ænd; ənd] [klaːks] [rɪ'per] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [ˈdʒʌdʒɪz] .
and clerks repaired in a body to the hall of the twelve judges .
和 职员 已修复 在 一个 身体 到 这 大厅 的 这 十二 法官 ；
书记员们集体前往十二位法官的大厅。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 ；

第二十一章

[ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈbetər] — [mɔːr] [lɔː] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdʒʌstɪs] — [teɪlz] [ænd; ənd] [ˈhedz] :
BETTER AND BETTER — MORE LAW AND MORE JUSTICE — TAILS AND HEADS :
更好的 和 更好的 — 更多的 法律 和 更多的 正义 — 尾巴 和 头部 ；
越来越好——更多的法律和更多的正义——正反面：

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [iːtʃ] [ɪn] [ɪts] ['prɑːpər] [pleɪs] .
THE IMPORTANCE OF KEEPING EACH IN ITS PROPER PLACE .
这 重要性 的 保持 每个 在 它是 恰当的 地方 ；
将每件物品放在合适的位置至关重要。

[ˈnoʊə] [wʌz; wəz] [ɪn'kɒntɪnəntli] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɛksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
Noah was incontinently transferred to the place of execution ,
诺亚 曾是 失禁 转移 到 这 地方 的 执行 ，
诺亚被匆匆押送到刑场。

[wer] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [saɪ] ,
where I promised to meet him in time to receive his parting sigh ,
在哪里 我 承诺 到 见面 他 在 时间 到 收到 他的 离别 叹 ，
我曾答应在那里与他见面，以便能听到他临别时的叹息。

[ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [ɪnˈdʒʊs] [em ˈiː][fɜːrst][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ɑːn][ðə; ði] [əˈpiːl] .
curiosity inducing me first to learn the issue on the appeal .

好奇心 诱导 我 第一的 到 学习 这 问题 在 这 上诉 .

好奇心促使我首先了解了上诉中的问题。

[ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪr] [tʊʊld][em ˈiː][ɪn] [ˈkɑːnfɪdəns] , [æz; əz][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [hɔːl] ,
The brigadier told me in confidence , as we went to the other hall ,
这 准将 讲述 我 在 信心 , 作为 我们 去 到 这 其他 大厅 ,
准将悄悄地告诉我, 我们一起去了另一个大厅。

[ðæt] [ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] ;
that the affair was now getting to be one of great interest ;
那 这 事务 曾是 现在 获得 到 是 一 的 伟大的 兴趣 ;
这件事现在变得越来越引人关注;

[ðæt] [ˌhɪðərˈtuː] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [mɪr] [ˈbɔɪz] [pleɪ] ,
that hitherto it had been mere boy's play ,
那 迄今为止 它 有 到过 仅仅 男孩们 玩 ,
此前这只不过是小孩的游戏而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪn][ˈfjuːtʃər][rɪˈkwəɪər][ˈkɑʊns(ə)][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːsɜːrtʃ] [tuː; tə]
but it would in future require counsel of great reading and research to
但 它 会 在 未来 要求 法律顾问 的 伟大的 阅读 和 研究 到
[ˈhænd(ə)][ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts] ,
handle the arguments ,
处理 这 论点 ,
但未来需要具备广泛阅读和研究能力的律师来处理这些论点。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈflætərd] [hɪmˈself] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [əˈkeɪzən] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt]
and that he flattered himself there was a good occasion likely to present
和 那 他 受宠若惊 他自己 那里 曾是 一个 好的 场合 可能 到 展示
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,
他自以为是地认为, 很可能会出现一个好机会。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃʊ] [wʌt] - [ˈriːz(ə)n] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] .
for him to show what monikin reason really was .
为了 他 到 展示 什么 - 原因 真的 曾是 .
让他向世人展示莫尼金·理性的真正含义。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [wɔːr] [teɪl] - [ˈkeɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ðeɪ] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ]
The whole of the twelve wore tail - cases , and altogether they presented a
这 所有的 的 这 十二 穿着 尾巴 - 案例 , 和 共 他们 呈现 一个
[ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [dɪˈveləpmənt] .
formidable array of intellectual development .
强大 大批 的 知识分子 发展 .

这十二个人都穿着燕尾服, 而且他们整体上展现出了令人敬畏的智力发展水平。

[æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈnoʊə] [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkɑːmən]
As the cause of Noah was admitted to be one of more than common
作为 这 原因 的 诺亚 曾是 承认 到 是 一 的 更多的 比 常见的
[ˈɜːrdʒənsɪ] ,
urgency ,
紧迫性 ,
既然诺亚的事业被认为是非同寻常的紧迫之事,

[ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [ˈoʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈʌðər] [ʃɔːrt] [ˌæpləˈkeɪ](ə)nz][ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
after hearing only three or four other short applications on behalf of the crown ,
后 听力 仅有的 三 或者 四 其他 短的 应用程序 在 代表 的 这 王冠 ,
在仅听取了三四份其他代表王室提出的简短申请后,

[ˈhuːz] [ˈraɪts] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæv; həv] [ˈpreɪdəns] [ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒənz] ,
whose rights always have precedence on such occasions ,
谁 权利 总是 有 优先权 在 这样的 场合 ,
在这种情况下, 谁的权利总是优先的,

[ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl][ˌɜːv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wəz; wəz] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ˈhɪz; ɪz] [keɪs] .
the attorney - general of the king was desired to open his case .
这 律师 - 一般的 的 这 国王 曾是 想要的 到 打开 他的 案件 .
国王的首席检察官被要求开庭审理此案。

[ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] [ˈkɑʊns(ə)l] [spəʊk] , [ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [əbˈdʒɛkʃənz] [ˌɜːv; əv][bəʊθ][ˈhɪz; ɪz]
The learned counsel spoke , in anticipation , to the objections of both his
这 学习 法律顾问 辐 , 在 预期 , 到 这 反对意见 的 两个都 他的
[ˈædvərˌserɪz] ,
adversaries ,
对手 ,
辩方律师预先针对双方对手可能提出的反对意见进行了发言。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˌɜːv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈdaʊnrart] .
beginning with those of my brother Downright .
开始 和 那些 的 我的 兄弟 彻头彻尾 .
首先从我哥哥 Downright 的作品开始。

[ˌfɔːrθˈwaɪθ; ˌfɔːrθˈwaɪð] , [hiː; hi] [kənˈtendɪd] , [maɪt] [biː; bi][æ; ət] [ˈeni] [ˈpɪriəd] [ˌɜːv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˌfɔːr]
Forthwith , he contended , might be at any period of the twenty - four
立即 , 他 有争议 , 可能 是 在 任何 时期 的 这 二十 - 四
[ˈaʊərz] ,
hours ,
小时 ,
他辩称, 这可能发生在24小时中的任何时间。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [taɪm] [ˌɜːv; əv][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][tɜːrm] .
according to the actual time of using the term .
根据 到 这 实际的 时间 的 使用 这 学期 .
根据该术语的实际使用时间。

[ðʌs] , [ˌfɔːrθˈwaɪθ; ˌfɔːrθˈwaɪð][ˌɜːv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [wʊd] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ; [ˌfɔːrθˈwaɪθ; ˌfɔːrθˈwaɪð]
Thus , forthwith of a morning , would mean in the morning ; forthwith
因此 , 立即 的 一个 早晨 , 会 意思是 在 这 早晨 ; 立即
[æ; ət] [nuːn] ,
at noon ,
在 中午 ,
因此, “incoming with a morning”表示早上; “incoming at noon”表示中午。

[wʊd] [miːn] [æ; ət] [nuːn] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kloʊz] [ˌɜːv; əv][ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [deɪ] .
would mean at noon ; and so on to the close of the legal day .
会 意思是 在 中午 ; 和 所以 在 到 这 关闭 的 这 合法的 天 .
意味着中午; 以此类推, 直到法定工作日结束。

[ˌmɔːrˈoʊvər] , [ɪn][ə; eɪ][ˈliːg(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] , [ˌfɔːrθˈwaɪθ; ˌfɔːrθˈwaɪð][məst; məst] [miːn] [bɪˈtwiːn] [ˈsʌnraɪz]
Moreover , in a legal signification , forthwith must mean between sunrise
而且 , 在 一个 合法的 意义 , 立即 必须 意思是 之间 日出
[ænd; ənd] [ˈsʌnset] ,
and sunset ,
和 日落 ,
此外, 在法律意义上, “立即”必须指日出到日落之间。

[ðə; ði] [ˈstætʃuːt] [kəˈmændɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ˌeksɪˈkjuːʃənz] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌpleɪs] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ˌɜːv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
the statute commanding that all executions shall take place by the light of the sun ,
这 法令 指挥 那 全部 处决 将 拿 地方 经过 这 光 的 这 太阳 ,
该法令规定, 所有死刑执行都必须在阳光下进行。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [tu:] [tʃ:rmz] ['ræɪfaɪd][ænd; ənd] [kən'fɜ:rmɪd] [i:tʃ] ['lðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
and consequently the two terms ratified and confirmed each other , instead of
 和 最后 这 二 条款 已批准 和 确认的 每个 其他 , 反而 的
 [kən'veɪɪŋ] [ə; eɪ] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] ,
conveying a contradiction ,
 传递 一个 矛盾 ,

因此, 这两个条款相互认可和确认, 而不是相互矛盾。

[ɔːr][ʌv; əv] ['njʊtrəlaɪz] [iːtʃ] ['lðə] , [æz; əz] [wʊd] [moʊst] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [kən'tendɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]
or of neutralizing each other , as would most probably be contended by the
 或者 的 中和 每个 其他 , 作为 会 最多 大概 是 有争议 经过 这
 ['ɑːpəzɪt] ['kaʊns(ə)l] .
opposite counsel .
 对面的 法律顾问 .

或者像对方律师很可能会提出的那样，相互抵消。

[tuː; tə] [ɔ:l] [ðɪs] [maɪ] ['brʌðə] ['daʊnraɪt] , [æz; əz] [ɪz] ['ju:ʒuəl] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] , ['ɒbdʒɪktɪd] ['prɪtɪ]
To all this my brother Downright , as is usual on such occasions , objected pretty
 到 全部 这 我的 兄弟 彻头彻尾 , 作为 是 通常 在 这样的 场合 , 反对 漂亮的
 [mʌtʃ] [ðə; ði] [kən'vɜ:rs] .
much the converse .
 很多 这 交谈 .

对此, 我的兄弟唐莱特 (Downright) 像往常一样, 提出了几乎完全相反的反対意见。

[hiː, hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ɔːl] [laɪt] [prə'siːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['stætjuːt] ,
He maintained that ALL light proceeded from the sun ; and that the statute ,
 他 维持 那 全部 光 继续 从 这 太阳 ; 和 那 这 法令 ,
 他坚持认为所有的光都来自太阳；而且该法令，
 ['ðerfɔːr] , [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ] [ˌeksɪ'kjuːʃənz] ['dʊərɪŋ] [rɪ'klɪpsɪz] ,
therefore , could only mean that there should be no executions during eclipses ,
 所以 可以 仅有的 意思是 那 那里 应该 是 不 外决 期间 日食 ,

因此，这只能意味着在日食期间不应该执行任何死刑或死刑判决。

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] - [reɪs] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn][,ædə'reɪ(ə)n] .
a period when the whole monikin race ought to be occupied in adoration .
一个 时期 什么时候 这 所有的 - 种族 应该 到 是 占领 在 崇拜 .

整个名字大军都应该沉浸在崇拜之中。

[ˈfɔːrθˈwiθ; ˈfɔːrθˈwið] , [məːrˈʊvər] , [dɪd][nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [miːn] [ˈfɔːrθˈwiθ; ˈfɔːrθˈwið] , [ˈfɔːr; fər]

Forthwith , **moreover** , **did not** **necessarily** **mean** **forthwith** , **for**

立即 , 而且 , 做过 不是 一定 意思是 立即 , 为了

[ˈfɔːrθˈwiθ; ˈfɔːrθˈwið] [ment] [ɪˈmiːdiətli] ;

forthwith **meant** **immediately** ;

立即 意思是 立即地 ;

此外, “forthwith”并不一定意味着“立即”, 因为“立即”意味着“马上”;

[ænd; ənd] “ [bɪ'twi:n] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['sʌnset] “ [ment] [bɪ'twi:n] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['sʌnset] ; [wɪt]

and “ between sunrise and sunset “ meant between sunrise and sunset ; which

和 “ 之间 日出 和 日落 “ 意思是 之间 日出 和 日落 ; 哪个

[maɪt] [bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] , [ɔ:r] [maɪt] [nɔ:t] .

might be immediately , or might not .

可能 是 立即地 , 或者 可能 不是 .

“日出日落之间”指的是日出日落之间；可能是紧接着，也可能不是。

[ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [twelv] ['dʒʌdʒɪz] [dɪ'saɪdɪd] , ['fɜ:rstli] , [ðæt] [fɔ:rθ'wiθ; fɔ:rθ'wið] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n]
On this point the twelve judges decided , firstly , that forthwith did not mean
在这观点这十二法官决定 , 首先 , 那立即做过不是意思是
 [fɔ:rθ'wiθ; fɔ:rθ'wið] ;
forthwith ;
 立即 ;

关于这一点，十二位法官裁定，首先，“立即”并不意味着“立即”；

[ˈsekəndli] , [ðæt] [ˌfɔːrθˈwiθ; ˌfɔːrθˈwið][dɪd] [miːn] [ˌfɔːrθˈwiθ; ˌfɔːrθˈwið] ; [ˈθɜːrdli] , [ðæt] [ˌfɔːrθˈwiθ; ˌfɔːrθˈwið]
secondly , that forthwith did mean forthwith ; thirdly , that forthwith
第二 , 那 立即 做过 意思是 立即 ; 第三 , 那 立即
[hæd; həd] [tuː] [ˈliːg(ə)l] [ˈmiːnɪŋz] ;
had two legal meanings ;
有 二 合法的 含义 ;

其次，立即就是立即；第三，立即有两个法律含义；

[ˌfɔːrθli] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈliːg(ə)l][tuː; tə] [əˈplaɪ] [wɒn][ˈɒv; əv] [ðiːz] [ˈliːg(ə)l] [ˈmiːnɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]
fourthly , that it was illegal to apply one of these legal meanings to a
第四 , 那 它 曾是 非法的 到 申请 一 的 这些 合法的 含义 到 一个
[rɔːŋ] [ˈliːg(ə)l] [ˈpɜːrpəs] ;
wrong legal purpose ;
错误的 合法的 目的 ;

第四，将这些法律含义之一应用于错误的法律目的属于违法行为；

[ænd; ənd] [ˈfɪfθli] , [ðæt] [ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz][ˈɒv; əv][noʊ][əˈveɪl] , [æz; əz] [rɪˈspektɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ˈɒv; əv]
and fifthly , that the objection was of no avail , as respected the case of
和 第五 , 那 这 异议 曾是 的 不 可用 , 作为 受人尊敬 这 案件 的
[noʊ] . [wɒn] , [siː] - [ˈwɔːtər] - [ˈkʌlər] .
No . 1 , sea - water - color .
不 . 1 , 海 - 水 - 颜色 .

第五，反对意见对第 1 号海水画作没有起到任何作用。

[ˈɔːrdərd] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [luːz] [hɪz; ɪz][teɪl][ˌfɔːrθˈwiθ; ˌfɔːrθˈwið] .
Ordered , therefore , that the criminal lose his tail forthwith .
订购 , 所以 , 那 这 刑事 失去 他的 尾巴 立即 .

因此，下令立即割去罪犯的尾巴。

[ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsentəns] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈbetər] [ˈfert] .
The objection to the other sentence met with no better fate .
这 异议 到 这 其他 句子 遇见 和 不 更好的 命运 .

对另一句话的反对意见也同样没有得到更好的结果。

[men][ænd; ənd] - [dɪd][nɑːt] [ˈdɪfər] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm][men] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm] [ˈʌðər]
Men and monikins did not differ more than some men differed from other
男人 和 - 做过 不是 不同 更多的 比 一些 男人 不同 从 其他
[men] ,
men ,
男人 ,

男人和化名之间的差异并不比一些男人与其他男人之间的差异更大。

[ɔːr][sʌm; səm] - [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] - .
or some monikins differed from other monikins .
或者 一些 - 不同 从 其他 - .

或者有些别名与其他别名有所不同。

[ˈɔːrdərd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈsentəns] [biː; bi] [kənˈfɜːrmd] , [wɪð; wɪθ][kɔːsts] .
Ordered , that the sentence be confirmed , with costs .
订购 , 那 这 句子 是 确认的 , 和 成本 .

裁定维持原判，并由被告承担诉讼费用。

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ðə; ði]ˈsaʊndəst; ˈsaʊndɪst][ˈɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n]
I thought this decision the soundest of the two ; for I had often
我 想法 这 决定 这 最响亮的 的 这 二 ; 为了 我 有 经常
[hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] ,
had occasion to observe ,
有 场合 到 观察 ,

我认为这个决定是两个决定中最明智的；因为我曾多次有机会观察到，

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈstɑːrtlɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [ˈmʌŋkɪz] [ænd; ənd]
that there were very startling points of resemblance between monkeys and
那 那里 是 非常 令人震惊 积分 的 相似 之间 猴子 和
[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈspiːʃiːz] .
our own species .
我们的 自己的 物种 .

猴子和我们人类之间有很多惊人的相似之处。

[ðə; ði][ˈkɑːntest] [naʊ] [kəˈmenst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [əˈtɜːrnɪz] - [ˈdʒen(ə)rəl][ɪn] [ˈɜːrnɪst] ; [ænd; ənd] ,
The contest now commenced between the two attorneys - general in earnest ; and ,
这 竞赛 现在 开始 之间 这 二 律师 - 一般的 在 认真 ; 和 ,

两位总检察长之间的较量至此正式拉开帷幕；

[æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [ˈɪʃuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [mɪr] [ræŋk] ,
as the point at issue was a question of mere rank ,
作为 这 观点 在 问题 曾是 一个 问题 的 仅仅 秩 ,

因为争议的焦点仅仅是等级问题，

[aɪ ˈtiː][ɪkˈsaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] — [aɪ] [meɪ] [seɪ] [æn; ən] [ɪnˈɡroʊsɪŋ] — [ˈɪntrəst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈhɪrər] .
it excited a lively — I may say an engrossing — interest in all the hearers .
它 兴奋的 一个 热闹 — 我 可能 说 一个 引人入胜 — 兴趣 在 全部 这 听众 .

它激起了所有听众浓厚的兴趣——我甚至可以说，是引人入胜的兴趣。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsetld] , [haʊˈevər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
It was settled , however , after a vigorous discussion , in favor of the king ,
它 曾是 定居 , 然而 , 后 一个 蓬勃 讨论 , 在 偏爱 的 这 国王 ,

然而，经过一番激烈的讨论，最终决定权在国王手中。

[huːz] [ˈrɔɪəl] [ˈdɪɡnəti][ðə; ði] [twelv] [ˈdʒʌdʒɪz][wɜːr; wər] [juˈnænɪməsli] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld]
whose royal dignity the twelve judges were unanimously of opinion was entitled
谁 皇家 尊严 这 十二 法官 是 一致 的 观点 曾是 标题

[tuː; tə][ˈpresɪdənsɪ; priˈsiːdənsɪ] [ˈoʊvər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
to precedence over that of the queen .
到 优先权 超过 那 的 这 女王 .

十二位法官一致认为，国王的尊严优先于女王的尊严。

[tuː; tə][maɪ] [ɡreɪt] [sərˈpraɪz] , [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈdaʊnraɪt] [vɒləntɪəd] [æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt][ɑːn] [ðɪs]
To my great surprise , my brother Downright volunteered an argument on this
到 我的 伟大的 惊喜 , 我的 兄弟 彻头彻尾 自愿 一个 争论 在 这

[ˈɪntrɪkət] [pɔɪnt] ,
intricate point ,
错综复杂 观点 ,

令我大吃一惊的是，我的兄弟唐莱特竟然主动就这个复杂的问题提出了自己的论点。

[ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈklevər] [spiːtʃ] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdɪɡnəti] ,
making an exceedingly clever speech in favor of the king's dignity ,
制作 一个 非常 聪明的 演讲 在 偏爱 的 这 国王的 尊严 ,

发表了一篇极其巧妙的演说，维护国王的尊严，

[æz; əz][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [baɪ] [ˈevri] [wʌn] [huː] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] .
as was admitted by every one who heard it .
作为 曾是 承认 经过 每一个 — WHO 听到 它 .

所有听到的人都承认这一点。

[aɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [ˈtʃiːfli] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [wɜːr; wər] ,
It rested chiefly on the point that the ashes of the tail were ,
它 休息 主要 在 这 观点 那 这 灰烬 的 这 尾巴 是 ,

它主要依据的是尾巴的灰烬是.....这一点。

[baɪ][ðə; ði] [ˈsentəns] , [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌlprɪts] [feɪs] .
by the sentence , to be thrown into the culprit's face .
经过 这 句子 , 到 是 抛掷 进入 这 罪魁祸首 脸 .

判决书上写道，要把这句话扔到罪犯脸上。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [ˈfɪzɪkli] [ˈæftər] [dɪ,kæpɪˈteɪʃn] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][kəd; kəd][nɑːt]
It is true this might be done physically after decapitation , but it could not
它是真的 这 可能 是 完毕 身体 后 斩首 , 但 它 可以 不是
[biː; bi] [dʌn] [ˈmɔːrəli] .
be done morally .
是 完毕 道德上 .

虽然斩首后这种做法在肉体上或许可以实现，但在道德上却行不通。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [ɪˈfekt] ; [ænd; ənd][tuː; tə]
This part of the punishment was designed for a moral effect ; and to
这 部分 的 这 惩罚 曾是 设计 为了 一个 道德 影响 ; 和 到
[prəˈduːs] [ðæt] [ɪˈfekt] ,
produce that effect ,
生产 那 影响 ,

惩罚的这一部分旨在起到道德作用；为了产生这种作用，

[ˈkɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [ˈfeɪm] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈnesəsəri] .
consciousness and shame were both necessary .
意识 和 耻辱 是 两个都 必要的 .

意识和羞耻感都是必要的。

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði][ˈmɔːrəl][ækt][ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈæfɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l]
Therefore the moral act of throwing the ashes into the face of the criminal
所以 这 道德 行为 的 投掷 这 灰烬 进入 这 脸 的 这 刑事
[kɒd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [dʌn] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] ,
could only be done while he was living ,
可以 仅有的 是 完毕 尽管 他 曾是 活的 ,

因此，将骨灰撒在罪犯脸上的这种道德行为只能在他活着的时候进行。

[ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈfeɪmd] .
and capable of being ashamed .
和 有能力的 的 存在 羞愧 .

并且能够感到羞耻。

[ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] , [tʃɪːf] - [ˈdʒʌstɪs] , [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] .
Meditation , chief - justice , delivered the opinion of the bench .
冥想 , 首席 - 正义 , 发表 这 观点 的 这 长椅 .

首席大法官宣读了合议庭的意见。

[aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈliːg(ə)l][ɪndʒəˈhuːəti][ænd; ənd][ˈlɑːdʒɪk] ,
It contained the usual amount of legal ingenuity and logic ,
它 包含 这 通常 数量 的 合法的 独创性 和 逻辑 ,

它包含了通常情况下法律上的巧妙构思和逻辑推理。

[wʌz; wəz] [ɪˈstiːmd] [æz; əz] [ˈveri] [ˈeləkwənt] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ænd; ənd]
was esteemed as very eloquent in that part which touched on the sacred and
曾是 尊敬的 作为 非常 雄辩 在 那 部分 哪个 感动 在 这 神圣 和
[ɪnˈvaɪələb(ə)l] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [prɪˈrɒɡətɪvz] (- [æz; əz][hiː; hi] [tɜːm] [ðem; ðəm]
inviolable character of the royal prerogatives (prerogativae as he termed them
不可侵犯的 特点的 的 这 皇家 特权 (- 作为 他 称为 他们
) ,
) ;
) ,

他在论述王室特权（他称之为“特权”）的神圣性和不可侵犯性时，被认为非常雄辩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][ˈluːsɪd][ɪn] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˌfɪrɪˈɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] -
and was so lucid in pointing out the general inferiority of the queen -
和 曾是 所以 清醒的 在 指向 出去 这 一般的 自卑 的 这 女王 -
[ˈkɑːnsɔːrt] ,
consort ,
配偶 ,

并且非常清晰地指出了王后在各方面都处于劣势，

[ðæt] [aɪ] [felt] [ˈhæpi] [hɜːr; həɹ][ˈmædʒəsti][wʌz; wəz][nɑːt][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [hɪr] [hɜːrˈself][ænd; ənd][seks]
that I felt happy her majesty was not present to hear herself and sex
那 我 毛毡 快乐的 她 威严 曾是 不是 展示 到 听到 她自己 和 性别
[ʌndərˈvæljʊ] .
undervalued .
被低估

我很高兴女王陛下不在场，否则她就听不到自己和性被贬低的言论了。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] , [aɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] [greɪt] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ˈteɪkən]
As might have been expected , it allowed great weight to the distinction taken
作为 可能 有 到过 预期的 , 它 允许 伟大的 重量 到 这 区别 已采取
[baɪ][ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪr] .
by the brigadier .
经过 这 准将

不出所料，准将所取得的成就得到了高度重视。

[ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wɜːrdz] , [vɪz] . :
The decision was in the following words , viz . :
这 决定 曾是 在 这 下列的 字 , 即 . :

决定内容如下:

“ [reks] [et][rɪˈdʒɪnər][ˈvɜːrsəs][noʊ] . [wʌn] , [siː] - [ˈwɔːtər] - [ˈkʌlər] : [ˈɔːrdərd] ,
“ **Rex et Regina versus No . 1 , sea - water - color : ordered** ,
” 雷克斯 等 里贾纳 相对 不 . 1 , 海 - 水 - 颜色 : 订购 ,
“Rex et Regina 对阵 No. 1，海水色：已订购，

[ðæt] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][jæl; jəl] [proʊˈsiːd] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][tuː; tə] - [ðə; ði]
that the officers of justice shall proceed forthwith to decaudizate the
那 这 警官 的 正义 将 继续 立即 到 - 这
[dɪˈfendənt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [dɪˈkæpɪteɪt] [hɪm; ɪm] ;
defendant before they decapitate him ;
被告 前 他们 杀头 他 ;

司法官员应立即对被告人进行剥夺身份的处罚，然后再将其斩首；

[prəˈvaɪdɪd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [dɪˈkæpɪˌteɪtɪd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]
provided he has not been forthwith decapitated before he can be
假如 他 有 不是 到过 立即 被斩首 前 他 能 是
-
decaudized .
-

前提是他在被去头之前没有被立即斩首。

“ [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðɪs] [mænˈdeɪməs][wʌz; wəz] [pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪˌpər] [ˈɑːfɪsər] ,
“ **The moment this mandamus was put into the hands of the proper officer ,**
” 这 片刻 这 强制令 曾是 放 进入 这 双手 的 这 恰当的 官 ,
“这份强制令一交到主管官员手中，

[ˌbrɪgəˈdɪr] [ˈdaʊnrɑɪt] [kɔːt] [em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [niː] , [ænd; ənd][led][em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv]
Brigadier Downright caught me by the knee , and led me out of the hall of
准将 彻头彻尾 捕捉 我 经过 这 膝盖 , 和 引领 我 出去 的 这 大厅 的
[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

唐莱特准将抓住我的膝盖，把我带出了司法大厅。

[æz; əz] [ɪf] [bəʊθ] [aʊt] [laɪvz; livz] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .
as if both out lives depended on our expedition .
作为 如果 两个都 出去 生活 取决于 在 我们的 远征 .

仿佛我们俩的性命都取决于这次探险。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'prɔʊtʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌvɒləntiəd] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['kɪŋz]
I was about to reproach him for having volunteered to aid the king's
我 曾是 关于 到 责备 他 为了 拥有 自愿 到 援助 这 国王的
[ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] ,
attorney - general ,
律师 - 一般的 ,

我正要责备他自愿协助国王的首席检察官，

[wen] , ['siːzɪŋ] [em 'iː][baɪ][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] ,
when , seizing me by the root of the tail , for the want of a button - hole ,
什么时候 , 抓住 我 经过 这 根 的 这 尾巴 , 为了 这 想 的 一个 按钮 - 洞 ,

当她因为找不到扣眼而抓住我的尾巴根部时，

[hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['eɪvɪdənt] [ˌsætɪs'fæk](ə)n] :
he said , with evident satisfaction :
他 说 , 和 明显 满意 :

他显然很满意地说：

“ [ə'ferz] [goʊ][ɑːn] ['swɪmɪŋli] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr][dʒɑːn] !
“ **Affairs go on swimmingly , my dear Sir John !**
” 事务 去 在 游泳 , 我的 亲爱的 先生 约翰 !

“事情进展得非常顺利，我亲爱的约翰爵士！”

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr]
I do not remember to have been employed , for some years , in a more
我 做 不是 记住 到 有 到过 受雇 , 为了 一些 年 , 在 一个 更多的
[ˈɪntrəstɪŋ] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] .
interesting litigation .
有趣的 诉讼 .

我记不清自己曾在哪几年从事过比这更有趣的诉讼工作了。

[naʊ] [ðɪs] [kɔːz] , [wɪtʃ] , [noʊ] [daʊt] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,
Now this cause , which , no doubt , you think is drawing to a close ,
现在 这 原因 , 哪个 , 不 怀疑 , 你 思考 是 绘画 到 一个 关闭 ,
现在，你无疑认为这项事业即将结束，

[hæz; həz][dʒʌst] [riːtʃt] [ɪts] ['pɪvət] , [ɔːr] ['tɜːrniŋ] - [pɔɪnt] ;
has just reached its pivot , or turning - point ;
有 只是 达到 它是 枢 , 或者 转弯 - 观点 ;

刚刚到达其转折点；

[ænd; ænd][aɪ] [siː] ['evri] ['prɔːspekt][ʌv; əv] ['ekstrɪ'keɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ˈklaɪənt][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['kredit] [tuː; tə]
and I see every prospect of extricating our client with great credit to
和 我 看 每一个 前景 的 脱困 我们的 客户 和 伟大的 信用 到
[maɪ'self] . “
myself . “
我 . “

我认为很有可能成功解救我们的客户，而且我会为此感到非常自豪。”

“ [haʊ] !
“ **How !**
” 如何 !

“如何！

[maɪ] ['brʌðər] ['daʊnrɑɪt] !
my brother Downright !
我的 兄弟 彻头彻尾 !

我哥哥 Downright！

“ [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] ; “ [ðə; ði] [ə'kjuːzɪd] [ɪz] ['faɪnəli] ['sentənst] , [ɪf] [nɑːt] ['æktʃuəli] ['eksɪkjuːtɪd] ! “
“ **I interrupted ; the accused is finally sentenced , if not actually executed !** “
” 我 中断 ; ” 这 被告 是 最后 判刑 , 如果 不是 实际上 执行 ! ”

我打断道：“被告最终被判刑，即便没有被执行死刑！”

“ [nɑ:t][soʊ][fæst] , [maɪ] [gʊd] [sɜ:r][dʒɑ:n] — [nɑ:t][soʊ][fæst] , [baɪ] ['eni] [mi:nz] .
“ **Not so fast , my good Sir John — not so fast , by any means .**
“ 不是 所以 快速地 , 我的 好的 先生 约翰 — 不是 所以 快速地 , 经过 任何 方法 .

“别那么快, 我的好约翰爵士——千万别那么快。”

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ˈfaɪn(ə)l][ɪn] [lɔ:] , [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɑ:rðɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][kɔ:sts] ,
Nothing is final in law , while there is a farthing to meet the costs ,
没有什么 是 最终的 在 法律 , 尽管 那里 是 一个 法辛 到 见面 这 成本 ,
法律上没有什么是最終定论的, 只要还有一分钱可以用来支付费用。

[ɔ:r][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][kæn; kən] [jet] [gæsp] .
or the criminal can yet gasp .
或者 这 刑事 能 然而 喘气 .

或者罪犯可能还会喘息。

[aɪ][hoʊld][ˈaʊər; ɑ:r] [keɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][æn; ən] [ˈeksələnt] [wei] ;
I hold our case to be in an excellent way ;
我 抓住 我们的 案件 到 是 在 一个 出色的 方式 ;

我认为我们的案子非常有说服力;

[mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [di:md] [aɪ ˈti:][æt; ət] ['eni] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [əˈkju:zd] [wʌz; wəz]
much better than I have deemed it at any time since the accused was
很多 更好的 比 我 有 被认为 它 在 任何 时间 自从 这 被告 曾是
[əˈreɪnd] .
arraigned .
提审 .

比被告被提审以来我任何时候的判断都要好得多。

“ [sərˈpraɪz] [left] [ˌem ˈi:] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈpaʊər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [dɪˈmænd]
“ **Surprise left me no other power than that which was necessary to demand**
“ 惊喜 左边 我 不 其他 力量 比 那 哪个 曾是 必要的 到 要求
[æn; ən][ˌekspləˈneɪ](ə)n] .
an explanation .
一个 解释 .

“震惊让我别无选择, 只能要求对方做出解释。”

“ [ɔ:l] [dɪˈpendz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l][fækt] , [dɪr] [sɜ:r] , “ [kənˈtɪnju:d] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈdaʊnraɪt] ,
“ **All depends on the single fact , dear sir , “ continued my brother Downright ,**
“ 全部 取决于 在 这 单身的 事实 , 亲爱的 先生 , “ 持续 我的 兄弟 彻头彻尾 ,

“一切都取决于一个事实, 先生,”我的兄弟唐莱特继续说道。

“ [ˈweðər] [ðə; ði] [hed] [ɪz] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkju:zd] [ɔ:r][nɑ:t] .
“ **whether the head is still on the body of the accused or not .**
“ 无论 这 头 是 仍然 在 这 身体 的 这 被告 或者 不是 .

“被告的头颅是否还在其身上。”

[du:][ju:; jʊ] [prəʊˈsi:d] , [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
Do you proceed , as fast as possible , to the place of execution ; and ,
做 你 继续 , 作为 快速地 作为 可能的 , 到 这 地方 的 执行 ; 和 ,
你务必尽快前往刑场; 并且,

[ʃʊd; ʃəd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈklaɪənt] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hed] , [ki:p] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts][baɪ][ə; eɪ][ˈprɑ:pər] [rɪˈlɪdʒəs]
should our client still have a head , keep up his spirits by a proper religious
应该 我们的 客户 仍然 有 一个 头 , 保持 向上 他的 烈酒 经过 一个 恰当的 宗教
[ˈdɪskɔ:rs] ,
discourse ,
话语 ,

如果我们的客户还清醒着, 就通过适当的宗教谈话来鼓舞他的精神。

[ˈɔ:lweɪz] [prɪˈpeərɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rst] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈwɪzdəm] ;
always preparing him for the worst , for this is no more than wisdom ;
总是 准备 他 为了 这 最差 , 为了 这 是 不 更多的 比 智慧 ;

总是让他做好最坏的打算, 因为这就是智慧;

[bʌt; bət] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] , [rʌn] ['hɪðər] [æz; əz] [fæst] [æz; əz]
but , the instant his tail is separated from his body , run hither as fast as
但 , 这 立即的 他的 尾巴 是 分开 从 他的 身体 , 跑步 这里 作为 快速地 作为
[ju:; jʊ] [kæn; kən] ,
you can ,
你 能 ,

但是，一旦他的尾巴与身体分离，你就以最快的速度跑到这里来。

[tu:; tə] [ə'praɪz] [em 'i:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] .
to apprise me of the fact .
到 通知 我 的 这 事实 .

告知我此事。

[aɪ] [æsk] [bʌt; bət] [tu:] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] — [spi:d] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:z] ,
I ask but two things of you — speed in coming with the news ,
我 问 但 二 事物 的 你 — 速度 在 未来 和 这 消息 ,

我只要求你们两件事——尽快告知消息，

[ænd; ənd] ['pɜ:rɪfɪkt] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [nɑ:t] [jet] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪm]
and perfect certainty that the tail is not yet attached to the rest of the frame
和 完美的 肯定 那 这 尾巴 是 不是 然而 随附的 到 这 休息 的 这 框架
,
!
,

完全可以肯定的是，尾部还没有连接到框架的其他部分。

[baɪ] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [her] .
by even a hair .
经过 甚至 一个 头发 .

哪怕只差一根头发丝。

[ə; eɪ] [her] [ˈv:f(ə)n] [tɜ:rnz] [ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ! "
A hair often turns the scales of justice ! "
一个 头发 经常 转弯 这 秤 的 正义 ! "

一根头发丝往往就能扭转乾坤！

" [ðə; ði] [keɪs] [si:mz] ['despəɾət] — [wʊd] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bi:; bi] [æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn]
" The case seems desperate — would it not be as well for me to run down
" 这 案件 似乎 绝望的 — 会 它 不是 是 作为 出色地 为了 我 到 跑步 向下
[tu:; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ,
to the palace ,
到 这 宫殿 ,

“这案子看起来很紧急——我最好还是亲自去王宫看看吧。”

[æt; ət] [wʌns] ; [dɪ'mænd] [æn; ən] [ˈɔ:diəns] [ʌv; əv] [ðər; ðər] ['mædʒɪstɪz] , [θroʊ] [maɪ'self] [ɑ:n] [maɪ] [ni:z]
at once ; demand an audience of their majesties , throw myself on my knees
在 一次 ; 要求 一个 观众 的 他们的 陛下 , 扔 我 在 我的 膝盖
[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [per] ,
before the royal pair ,
前 这 皇家 一对 ,

立即；要求觐见陛下，跪倒在国王和王后面前，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔ:r] [ə; eɪ] ['pɑ:rd(ə)n] ? "
and implore a pardon ? "
和 恳求 一个 赦免 ? "

并恳求赦免？

“ [jɔːr; jər][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ɪz] [ɪmˈpræktɪkəbl̩] , [fɔːr; fər] [θriː] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈriːz(ə)nz] : [ˈfɜːrstli] , [ðer; ðər][ɪz]
“ **Your project is impracticable , for three sufficient reasons : firstly , there is**
“ 你的 项目 是 不切实际 , 为了 三 充足的 原因 : 首先 , 那里 是
[naːt] [taɪm] ;
not time ;
不是 时间 ;

“你的计划是不切实际的，原因有三：首先，没有时间；

[ˈsekəndli] , [juː; jʊ] [wʊd] [naːt][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈpɔɪntmənt] ; [ˈθɜːrdli] ,
secondly , you would not be admitted without a special appointment ; thirdly ,
第二 , 你 会 不是 是 承认 没有 一个 特别的 预约 ; 第三 ,
其次，没有特别预约您将无法入内；第三，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈniːðər] [ə; eɪ] [kɪŋ] [nɔːr][ə; eɪ] [kwiːn] ! “
there is neither a king nor a queen ! “
那里 是 两者都不 一个 国王 也不 一个 女王 ! “

这里既没有国王也没有王后！

“ [noʊ] [kɪŋ] [ɪn] - ! “
“ **No king in Leaphigh ! “**
“ 不 国王 在 - ! “

“利普海特没有国王！ ”

“ [aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ ˈtiː] . “
“ **I have said it . “**
“ 我 有 说 它 . “

“我已经说过了。”

“ [ɪkˈspleɪn] [jɔːrˈself] , [ˈbrʌðər] [ˈdaʊnraɪt] , [ɔːr][aɪ][jæl; jəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈfjuːt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ]
“ **Explain yourself , brother Downright , or I shall be obliged to refute what you say**
“ 解释 你自己 , 兄弟 彻头彻尾 , 或者 我 将 是 有义务 到 反驳 什么 你 说
 ,
 ,
 ,

“唐莱特兄弟，请你解释清楚，否则我将不得不反驳你的说法。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫尼金斯(The Monikins)

第17/24页

[baɪ][ðə; ði] ['eɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['sensɪz] . "
 by the evidence of my own senses . "

经过 这 证据 的 我的 自己的 感官 . "
 根据我自身的感官体验。"

" [jɔːr; jər] ['sensɪz] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] ['wɪtnɪsɪz] [ðen] .
 " **Your senses will prove to be false witnesses then** . "

“ 你的 感官 将要 证明 到 是 错误的 证人 然后 . ”
 “到那时，你的感官就会证明是错误的。”

[ˈfɔːrmərli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] - , [ænd; ənd][wʌn] [huː] ['ɡʌvənd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
 Formerly there was a king in Leaphigh , and one who governed , as well as
 以前 那里 曾是 一个 国王 在 - , 和 一 WHO 受统治 , 作为 出色地 作为
 [ˈreɪnd] .
 reigned .
 统治 .

从前在利普海格有一位国王，他既是统治者，也是治理者。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nəʊblz] [ænd; ənd] [græn'diː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
 But the nobles and grandees of the country ,
 但 这 贵族 和 贵族 的 这 国家 ,
 但是，这个国家的贵族和显贵们，

[ˈdiːmɪŋ] [aɪ 'tiː] [ɪn'diːsnt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][wɪð; wɪθ] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] ['eni] [lɔːŋɡər] ,
 deeming it indecent to trouble his majesty with affairs of state any longer ,
 认为 它 不雅 到 麻烦 他的 威严 和 事务 的 状态 任何 更长 ,
 他认为再用国家大事去打扰陛下是不体面的，

[tʊk] [ə'paːn] [ðəm'selvz] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['ɡʌvərɪŋ] , ['liːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ðə; ði]
 took upon themselves all the trouble of governing , leaving to the sovereign the
 采取 之上 他们自己 全部 这 麻烦 的 治理 , 离开 到 这 主权 这
 [soʊl] ['duːti][ʌv; əv] ['reɪnɪŋ] .
 sole duty of reigning .
 唯一 责任 的 统治 .

他们承担了所有治理国家的重任，而将统治的职责完全留给了君主。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
 This was done in a way to save his feelings ,
 这 曾是 完毕 在 一个 方式 到 节省 他的 情怀 ,
 这样做是为了顾及他的感受。

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['bæriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] [ænd; ənd]
 under the pretence of setting up a barrier to the physical force and
 在下面 这 虚伪 的 环境 向上 一个 障碍 到 这 身体的 力量 和
 [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] .
 abuses of the mass .
 滥用 的 这 大量的 .

以建立屏障来抵御群众的暴力和虐待为借口。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪnkən'viːniənt] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd]
 After a time , it was found inconvenient and expensive to feed and
 后 一个 时间 , 它 曾是 成立 不方便 和 昂贵的 到 喂养 和
 [ˈʌðərwaɪz] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,
 otherwise support the royal family ,
 否则 支持 这 皇家 家庭 ,
 一段时间后，人们发现供养皇室成员既不方便又很昂贵。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] ['membər] [wɜ:r; wər] ['praɪvətli] [ʃɪpt] [tu;; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['ri:dʒən] ,
and all its members were privately shipped to a distant region ,
和 全部它是 成员 是 私下 已发货 到 一个 遥远 地区 ,
所有成员都被秘密运送到遥远地区。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [gɑ:t][tu;; tə][bi;; bi][soʊ][fɑ:r] [əd'vænst] [ɪn] [sɪvələ'zeɪʃn] ,
which had not yet got to be so far advanced in civilization ,
哪个 有 不是 然而 得到 到 是 所以 远的 先进的 在 文明 ,
当时的文明程度还没有发展到如此高度，

[æz; əz][tu;; tə] [noʊ] [haʊ] [tu;; tə] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] ['mɑ:nərki] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['mɑ:nərk] . "
as to know how to keep up a monarchy without a monarch . "作为 到 知道 如何 到 保持 向上 一个 君主制 没有 一个 君主 . "
就像知道如何在没有君主的情况下维持君主制一样。

" [ænd; ənd] [dʌz] - [sək'si:d] [ɪn][ɪ'fektɪŋ, 'i:fektɪŋ] [ðɪs] ['prɑ:dədʒɪ] ? "
" **And does Leaphigh succeed in effecting this prodigy** ? "
" 和 做 - 成功 在 产生影响 这 神童 ? "
“那么，Leaphigh能否成功培养出这位天才呢？”

" ['wʌndərfəli] [wel] .
" **Wonderfully well** .
" 太棒了 出色地 .
“非常好。”

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ,kæprɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] - [ɪ'nʌf] , [ɪ:v(ə)n] ['greɪtər] [ɪk'splɔɪts] [meɪ]
By means of decapitations and decaudizations enough , even greater exploits may
经过 方法 的 斩首 和 - 足够的 , 甚至 更大的 漏洞 可能
[bi;; bi] [pər'fɔ:rmɪd] . "
be performed . "
是 执行 . "

通过足够多的斩首和断尾，甚至可以完成更大的壮举。”
" [bʌt; bət][eɪ 'em][aɪ][tu;; tə] [ʌndər'stænd] ['lɪtərəli] , ['brʌðər]
" **But am I to understand literally , brother**
" 但 是 我 到 理解 字面上地 , 兄弟

但我该按字面意思理解吗，兄弟？
[daʊnraɪt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑ:nərk] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ? "
Downright , there is no such thing as a monarch in this country ? "
彻头彻尾 , 那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 君主 在 这 国家 ? "

确切地说，这个国家根本没有君主制吗？
" ['lɪtərəli] . "
" **Literally** . "
" 字面上地 . "

“字面上地。”
" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prezən'teɪʃənz] ? "
" **And the presentations** ? "
" 和 这 演示文稿 ? "

“那演示文稿呢？”
" [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðɪ:z] ['traɪəlz] , [tu;; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ðɪ] ['mɑ:nərki] . "
" **Are like these trials , to maintain the monarchy** . "
" 是 喜欢 这些 试验 , 到 维持 这 君主制 . "

“这些考验都是为了维护君主制。”
" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['krɪmz(ə)n] ['kɜ:tənz] ? — "
" **And the crimson curtains** ? — "
" 和 这 赤红 窗帘 ? — "

“还有那深红色的窗帘？——”

“ [kən'si:l] [ˈempti] [si:ts] . ”
“ Conceal empty seats . ”
“ 隐藏 空的 座位 . ”

“隐藏空座位。”

“ [waɪ] [nɑ:t] , [ðen] , [di'spens] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [ˈkɔ:stli] [ˌreprɪzen'teɪ(ə)n] ? ”
“ Why not , then , dispense with so much costly representation ? ”
“ 为什么 不是 , 然后 , 分配 和 所以 很多 昂贵 表示 ? ”

“那么，为什么不省去这么多昂贵的代理费用呢？”

“ [ɪn] [wʌt] [wei] [kʊd; kəd][ðə; ði] [græn'di:] [kraɪ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [θroʊn] [ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər] ,
“ In what way could the grantees cry out that the throne is in danger ,
“ 在 什么 方式 可以 这 贵族 哭 出去 那 这 王座 是 在 危险 ,

“这些显贵们怎么会喊出王位岌岌可危呢？”

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [θroʊn] ?
if there were no throne ?
如果 那里 是 不 王座 ?

如果没有王位呢？

[aɪ ˈti:] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈmɔ:nərk] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [θroʊn] .
It is one thing to have no monarch , and another to have no throne .
它 是 一 事物 到 有 不 君主 , 和 其他 到 有 不 王座 .

没有君主是一回事，没有王位又是另一回事。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈklaɪənt][ɪz][ɪn] [ɡreɪt] [ˈdʒepərdi] .
But all this time our client is in great jeopardy .
但 全部 这 时间 我们的 客户 是 在 伟大的 危险边缘 .

但在此期间，我们的客户却身处险境。

[ˈheɪs(ə)n] , [ˈðerfɔ:r] , [ænd; ənd][bi:; bi] [pərˈtɪkjələr] [tu:; tə][ækt][æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ɪnˈstrʌktɪd] [ju:; jʊ] .
Hasten , therefore , and be particular to act as I have just instructed you .
趋 , 所以 , 和 是 特别的 到 行为 作为 我 有 只是 指示 你 .

因此，务必加快速度，并严格按照我刚才的指示行事。

“ [aɪ] [stɔ:pt] [tu:; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] ,
“ I stopped to hear no more ,
“ 我 停止 到 听到 不 更多的 ,

我停下来，不想再听下去了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈtɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskwer] .
but in a minute was flying towards the centre of the square .
但 在 一个 分钟 曾是 飞行 向 这 中心 的 这 正方形 .

但仅仅一分钟后，它就飞向了广场中心。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [pərˈsi:v] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfrend] [ˈweɪvɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkraʊd] ;
It was easy enough to perceive the tail of my friend waving over the crowd ;
它 曾是 简单的 足够的 到 感知 这 尾巴 的 我的 朋友 挥手 超过 这 人群 ;

很容易就能看到朋友的尾巴在人群中挥舞；

[bʌt; bət] [ɡri:f] [ænd; ənd] [æprɪˈhenʃn] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈrendəd] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [soʊ][ˈru:f(ə)] ,
but grief and apprehension had already rendered his countenance so rueful ,
但 悲伤 和 忧虑 有 已经 渲染 他的 面容 所以 懊悔的 ,

[ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][ˈfɜ:rst] [ɡlæns] ,
that , at the first glance ,
那 , 在 这 第一的 瞥一眼 ,

但是悲伤和忧虑已经使他的脸上满是愁容，以至于乍一看，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .
I did not recognize his head .
我 做过 不是 认出 他的 头 .

我认不出他的头像。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [həʊ'evər] , [stiːl] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ; [fɔːr; fər] , ['lʌkɪli] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
He was , however , still in the body ; for , luckily for himself ,
他 曾是 , 然而 , 仍然 在 这 身体 ; 为了 , 幸运的是 为了 他自己 ,
然而, 他仍然留在身体里; 因为, 对他自己来说幸运的是,

[ænd; ʌnd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]['kaʊns(ə)l] ,
and more especially for the success of his principal counsel ,
和 更多的 尤其 为了 这 成功 的 他的 主要的 法律顾问 ,
尤其重要的是, 为了他首席律师的成功,

[ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] [hæd; həd] ['rendəd] [ʌn'juːʒuəl] [prepə'reɪfɪnz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]
the gravity of his crimes had rendered unusual preparations necessary for the
这 重力 的 他的 犯罪 有 渲染 异常 准备工作 必要的 为了 这
[eksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
execution :
执行 :
由于他的罪行性质严重, 因此需要采取不同寻常的行刑准备措施。

[æz; əz][ðə; ði] ['mændəɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd][nɔːt] [jet] [ə'raɪvd] — ['dʒʌstɪs] ['biːɪŋ] [æz; əz][prɑːmpt]
As the mandate of the court had not yet arrived — justice being as prompt
作为 这 授权 的 这 法庭 有 不是 然而 到达的 — 正义 存在 作为 迅速的
[ɪn] - [æz; əz][hɜːr; hər] ['mɪnɪstəz] [ɑːr; ər] ['dɪlətɔːri] — [tuː] [blɔːks] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] ,
in Leaphigh as her ministers are dilatory — two blocks were prepared ,
在 - 作为 她 部长们 是 拖拉 — 二 积木 是 准备 ,
由于法院的命令尚未送达——在利普海, 司法效率和她的大臣们的拖延速度一样慢——于是准备了两块砖。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][get] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ʌnd] [niːz] [brɪ'twiːn]
and the culprit was about to get down on his hands and knees between
和 这 罪魁祸首 曾是 关于 到 得到 向下 在 他的 双手 和 膝盖 之间
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
而罪犯正要跪在他们中间,

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [fɔːrst] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
just as I forced my way through the crowd to his side .
只是 作为 我 强制 我的 方式 通过 这 人群 到 他的 边 :
我费力地挤过人群, 来到他身边。

“ [ɑː] ! [sɜːr][dʒɑːn] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [rɪ'bjuːkt] ['noʊə] ;
“ **Ah ! Sir John , this is an awful predicament !** ” **exclaimed the rebuked Noah ;**
“ 啊 ! 先生 约翰 , 这 是 一个 可怕 困境 ! ” 惊呼 这 责备 诺亚 ;
“啊! 约翰爵士, 这真是个可怕的困境!”受责备的诺亚惊呼道;

“ [ə; eɪ] - ['ɔːf(ə)l] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['krɪstʃən] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['laɪŋ]
“ **a ra'ally awful situation for a human Christian to have his enemies lying**
“ 一个 - 可怕 情况 为了 一个 人类 基督教 到 有 他的 敌人 说谎
[ə'θwɔːrt] [bəuθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ʌnd]['stɑːrn] ! ”
athwart both bows and starn ! ”
横穿 两个都 弓 和 星形 ! ”
“对于一个基督徒来说, 敌人四面八方都潜伏着, 这真是太可怕了!”

“ [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][laɪf][ðer; ðər][ɪz][hoʊp] ;
“ **While there is life there is hope ;**
“ 尽管 那里 是 生活 那里 是 希望 ;
只要活着就有希望;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] — [hiː; hi] [huː] [ɪz] [ðʌs]
but it is always best to be prepared for the worst — he who is thus
但 它 是 总是 最好的 到 是 准备 为了 这 最差 — 他 WHO 是 因此
[prɪ'perd] ['nevər] [kæn; kən] [mi:t] [wið; wiθ][ə; eɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [sər'praɪz] .
prepared never can meet with a disagreeable surprise .
准备 绝不 能 见面 和 一个 令人不快的 惊喜 .
但最好还是做好最坏的打算——做好准备的人永远不会遇到不愉快的意外。

[ˈmesərz] . [eksɪ'kjuːʃənəz] ” — [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt]
Messrs . Executioners ” — for there were two , that of the king , and that
先生们 . 刽子手 ” — 为了 那里 是 二 , 那 的 这 国王 , 和 那
[ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,
of the queen ,
的 这 女王 ,
“刽子手先生们”——因为有两个刽子手，一个是国王的，一个是王后的。

[ɔːr][wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['krɪmɪn(ə)l] — “ [ˈmesərz] .
or one at each end of the unhappy criminal — “ Messrs .
或者 — 在 每个 结尾 的 这 不开心 刑事 — “ 先生们 .
或者在不幸的罪犯的两端各一个——“先生们。

[eksɪ'kjuːʃənəz] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [θɔːts]
Executioners , I pray you to give the culprit a moment to arrange his thoughts
刽子手 , 我 祈祷 你 到 给 这 罪魁祸首 一个 片刻 到 安排 他的 想法
,
.
,
刽子手们，我请求你们给罪犯一点时间整理思绪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkət] [hɪz; ɪz][ləst] [rɪ'kwests] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] ['fæməli][ænd; ənd]
and to communicate his last requests in behalf of his distant family and
和 到 交流 他的 最后的 请求 在 代表 的 他的 遥远 家庭 和
[frendz] !
friends !
朋友们 !
并代表他远方的家人和朋友传达他的最后遗愿！

” [tuː; tə] [ðɪs] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [pə'tɪ(ə)n] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['fʌŋkʃəneriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [meɪd]
” To this reasonable petition neither of the higher functionaries of the law made
” 到 这 合理的 请愿 两者都不 的 这 更高 官员 的 这 法律 制成
[eni] [əb'dʒek(ə)n] ,
any objection ,
任何 异议 ,
“对于这项合理的请求，两位高级法律官员均未提出任何异议。”

[ɔːl'dʊʊ] [bəʊθ] [ɪn'sɪstɪd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][fɔːrθwɪθ; fɔːrθwɪð] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ləst]
although both insisted if they did not forthwith bring the culprit to the last
虽然 两个都 坚持 如果 他们 做过 不是 立即 带来 这 罪魁祸首 到 这 最后的
[ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌprepə'reɪ(ə)n] ,
stages of preparation ,
阶段 的 准备 ,
尽管两人都坚持，如果他们不立即将罪犯带到准备的最后阶段，

[ðeɪ] [maɪt] [luːz] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .
they might lose their places .
他们 可能 失去 他们的 地方 .
他们可能会失去自己的位置。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] , [haʊ'evər] ,
They did not see , however ,
他们 做过 不是 看 , 然而 ,
然而，他们并没有看到。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
but a man might pause for a moment on the brink of the grave .
但 一个 男人 可能 暂停 为了 一个 片刻 在 这 边缘 的 这 严重 .
但一个人在临终之际，或许会驻足片刻。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
It would seem that there had been a little misunderstanding between the
它 会 似乎 那 那里 有 到过 一个 小的 误解 之间 这
[eksɪˈkjuːʃənəz] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈpresɪdənsɪ; priˈsiːdənsɪ] ,
executioners themselves on the point of precedence ,
刽子手 他们自己 在 这 观点 的 优先权 ,
看来行刑者之间在优先顺序的问题上存在一些误解。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈleɪ] ,
which had been one cause of the delay ,
哪个 有 到过 一 原因 的 这 延迟 ,
这正是造成延误的原因之一。

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][baɪ][æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [ðæt] [bəʊθ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɑːpəreɪt]
and which had been disposed of by an arrangement that both should operate
和 哪个 有 到过 处置 的 经过 一个 安排 那 两个都 应该 操作
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] .
at the same instant .
在 这 相同的 立即的 .
并且已经通过一项安排处置，即两者应同时生效。

[ˈnoʊə] [wʌz; wəz] [naʊ] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ɐnd] [niːz] , “ [muəd] [hed] [ænd; ɐnd]
Noah was now brought down to his hands and knees , “ moored head and
诺亚 曾是 现在 带来 向下 到 他的 双手 和 膝盖 , “ 系泊 头 和
[ˈstɑːrn] ,
starn ,
星形 ,
诺亚现在跪倒在地，“头和尾都停泊着，

” [æz; əz] [ðæt] [ʌnˈfiːlɪŋ] [ˈblækɡɑːrd] [bəːb] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː] ,
” **as that unfeeling blackguard Bob , who was in the crowd , expressed it ,**
” 作为 那 冷漠无情 浑蛋 鲍勃 , WHO 曾是 在 这 人群 , 表达 它 ,
正如人群中那个冷酷无情的恶棍鲍勃所说：

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [blɑːks] , [hɪz; ɪz] [nek] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][wʌn][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [teɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
between the two blocks , his neck lying on one and his tail on the other .
之间 这 二 积木 , 他的 脖子 说谎 在 一 和 他的 尾巴 在 这 其他 .
他的脖子枕在一块砖上，尾巴枕在另一块砖上，被夹在两块砖之间。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [ˈedɪfaɪɪŋ] [ˈætrɪtʊːd] , [aɪ][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [əˈdres] [hɪm; ɪm] .
While in this edifying attitude , I was permitted to address him .
尽管 在 这 有益的 态度 , 我 曾是 允许 到 地址 他 .
在这种令人鼓舞的态度下，我被允许向他讲话。

” [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [brɪˈθɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [səʊl] , [maɪ] [dɪr] [ˈkæptɪn] ,
” **It may be well to bethink you of your soul , my dear captain ,**
” 它 可能 是 出色地 到 思考 你 的 你的 灵魂 , 我的 亲爱的 队长 ,
“我亲爱的船长，你最好为你的灵魂想想吧。”

” [aɪ] [sed] ; “ [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [spiːk] [truːθ] , [ðiːz] [ˈæksɪz][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [praːmpt][ænd; ɐnd]
” **I said ; “ for , to speak truth , these axes have a very prompt and**
” 我 说 ; “ 为了 , 到 说话 真相 , 这些 轴 有 一个 非常 迅速的 和
[ˈsæŋɡwɪneri] [əˈpɪrəns] . ”
sanguinary appearance . ”
血腥 外貌 . ”
我说：“说实话，这些斧头看起来非常直接、血腥。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r][dʒɑ:n] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] , [nɑ:t][tu:; tə] [mɪs'li:d] [ju:; jʊ] ,
“ **I know it , Sir John , I know it ; and , not to mislead you ,**
” 我 知道 它 , 先生 约翰 , 我 知道 它 ; 和 , 不是 到 误导 你 ,
“我知道, 约翰爵士, 我知道; 而且, 我不想误导您,

[aɪ] [wɪl] [oʊn] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pentɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [maɪ] , ['evər] [sɪns] [ðæt] [fɜ:rst]
I will own that I have been repenting with all my might , ever since that first
我 将要 自己的 那 我 有 到过 忏悔 和 全部 我的 可能 , 曾经 自从 那 第一的
-
verdict .
- .

我承认, 自从第一次判决以来, 我一直在竭尽全力地忏悔。

[ðæt] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rd] [haɪ] ['ædmərəl] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l]
That affair of the lord high admiral , in particular , has given me a good deal
那 事务 的 这 主 高的 上将 , 在 特别的 , 有 给定 我 一个 好的 交易
[ʌv; əv][kən'sɑ:rn] ;
of consarn ;
的 康萨恩 ;

尤其是海军大臣那件事, 让我非常担忧;

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] ['hʌmbli] [æsk][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [led] [ə'weɪ] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l]
and I now humbly ask your pardon for being led away by such a miserable
和 我 现在 谦卑地 问 你的 赦免 为了 存在 引领 离开 经过 这样的 一个 悲惨的
[dɪ'sepʃ(ə)n] ,
deception ,
欺骗 ,

现在, 我恳请各位原谅, 我被如此可悲的骗局所蒙蔽。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] - ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - , [hu:] , [aɪ][hoʊp] ,
which is all owing to that riptyle Dr . Reasono , who , I hope ,
哪个 是 全部 欠款 到 那 - 博士 . - , WHO , 我 希望 ,

这一切都要归功于那位才华横溢的雷森诺博士, 我希望他

[wɪl] [jet] [mi:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][desɑ:rts] .
will yet meet with his desarts .
将要 然而 见面 和 他的 德萨茨 .

终将与他的亡灵相遇。

[aɪ] [fər'gɪv] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] , [ænd; ənd][hoʊp]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [wɪl] [fər'gɪv] [em 'i:] .
I forgive everybody , and hope everybody will forgive me .
我 原谅 大家 , 和 希望 大家 将要 原谅 我 .

我原谅所有人, 也希望所有人能原谅我。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [mɪs] [pʊʊk] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd] [keɪs] ;
As for Miss Poke , it will be a hard case ;
作为 为了 错过 戳 , 它 将要 是 一个 难的 案件 ;

至于波克小姐, 这将是一个棘手的案件;

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ɔ:ltə'geðər] [pæst] [ɪk'spektɪŋ] [ə'hʌðər] ['kɑ:nsɔ:rt] ,
for she is altogether past expecting another consort ,
为了 她 是 共 过去的 期待 其他 配偶 ,

因为她早已不再期待有新的伴侣了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['sætɪsfɑrd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['reɪlɪk][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deɪz] . “
and she must be satisfied to be a relic the rest of her days .”
和 她 必须 是 使满意 到 是 一个 遗迹 这 休息 的 她 天 . ”

她余生只能甘愿做一件遗物了。

“ [rɪˈpentəns] , [rɪˈpentəns] , [maɪ] [dɪr] [ˈnoʊə] — [rɪˈpentəns] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ˈniːdfl] [fɔːr; fər]
“ **Repentance , repentance , my dear Noah — repentance is the one thing needful for**
“ 悔改 , 悔改 , 我的 亲爱的 诺亚 — 悔改 是 这 — 事物 需要 为了
[ə; eɪ][məˈnɪn][ɪn][jər; jər] [ɪkˈstreɪməti] . ”
a man in your extremity . ”
一个 男人 在 你的 末端 . ”
“悔改吧，悔改吧，我亲爱的诺亚——对于你这样处境绝境的人来说，悔改是唯一需要的。”

“ [aɪ][duː] — [aɪ][duː] , [sɜːr][dʒɑːn] , [ˈbɑːdi][ænd; ənd][soʊl] — [aɪ] [rɪˈpent] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv]
“ **I do — I do , Sir John , body and soul — I repent , from the bottom of**
“ 我 做 — 我 做 , 先生 约翰 , 身体 和 灵魂 — 我 悔改 , 从 这 底部 的
[maɪ] [hɑːrt] ,
my heart ,
我的 心 ,
“我——我真心悔改，约翰爵士，我的身心都悔改了，发自内心地悔改。”

[ˈevər] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [ɑːn] [ðɪs] - — [neɪ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ]
ever having come on this v'y'ge — nay , I don't know
曾经 拥有 来 在 这 - — 不 , 我 不 知道
曾经来过这个 v'y'ge——不，我不知道
[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈpent] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [mɑːnˈtɔːk] [pɔɪnt] .
but I repent ever having come outside of Montauk Point .
但 我 悔改 曾经 拥有 来 外部 的 蒙托克 观点 .
但我后悔当初离开蒙托克角。

[aɪ] [maɪt] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [skuːl] - [ˈmæstər][ɔːr][ə; eɪ][ˈtævərən] - [ˈkiːpər] [ɪn]
I might , at this moment , have been a school - master or a tavern - keeper in
我 可能 , 在 这 片刻 , 有 到过 一个 学校 - 掌握 或者 一个 酒馆 - 守门员 在
- ;
Stunnin'tun ;
- ;
此刻，我或许是斯图宁顿的一位教师或酒馆老板；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ] [gʊd] [ˈhoʊlsəm] [bɜːθs] , [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði][ləst] .
and they are both good wholesome berths , particularly the last .
和 他们 是 两个都 好的 健康 泊位 , 特别 这 最后的 .
这两个地方都是很好的休息场所，尤其是最后一个。

[lɔːrd] [lʌv] [juː; jʊ] !
Lord love you !
主 爱 你 !
主啊，我爱你！

[sɜːr][dʒɑːn] , [ɪf] [rɪˈpentəns] [wʊd] [duː][ˈeni] [gʊd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
Sir John , if repentance would do any good , I should be pardoned on the spot .
先生 约翰 , 如果 悔改 会 做 任何 好的 , 我 应该 是 赦免 在 这 点 .
约翰爵士，如果忏悔真的有用，我应该当场被赦免。

“ [hɪr] [ˈnoʊə] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][bɑːb] [ˈɡrɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt]
“ **Here Noah caught a glimpse of Bob grinning in the crowd , and he asked**
“ 这里 诺亚 捕捉 一个 一瞥 的 鲍勃 咧嘴笑 在 这 人群 , 和 他 问
[ʌv; əv][ðə; ði] [eksɪˈkjuːʃənəz] ,
of the executioners ,
的 这 刽子手 ,
“这时，诺亚瞥见鲍勃在人群中咧嘴笑着，便问刽子手们：

[æz; əz][ə; eɪ][ləst] [ˈfeɪvər] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪ] [brɔːt] [nɪr] ,
as a last favor , that they would have the boy brought near ,
作为 一个 最后的 偏爱 , 那 他们 会 有 这 男生 带来 靠近 ,
作为最后的请求，他们希望有人能把男孩带到他们身边。

[ðæt][hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
that he might take an affectionate leave of him .
那 他 可能 拿 一个 亲热 离开 的 他 .

或许他会向他深情告别。

[ðɪs] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] , [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] [pʊr] ['bɑːbz] ['strʌɡlz] ;
This reasonable request was complied with , despite of poor Bob's struggles ;
这 合理的 要求 曾是 遵命 和 , 尽管 的 贫穷的 鲍勃的 斗争 ;

尽管可怜的鲍勃遇到了困难，但这个合理的要求还是得到了满足；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['jʌŋstər] [hæd; həd] [kwɑɪt] [æz; əz] [ɡʊd] ['riːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər] ['hɑːrtɪ] [rɪ'pentəns] [æz; əz]
and the youngster had quite as good reasons for hearty repentance as
和 这 青少年 有 相当 作为 好的 原因 为了 爽朗 悔改 作为
[ðə; ði] ['kʌlprɪt] [hɪm'self] .
the culprit himself .
这 罪魁祸首 他自己 .

而这个年轻人和罪犯本人一样，都有充分的理由真心悔改。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['traɪɪŋ] ['moʊmənt][ðə; ði] ['mændeɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts]
Just at this trying moment the mandate for the order of the punishments
只是 在 这 尝试 片刻 这 授权 为了 这 命令 的 这 惩罚
[ə'raɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,

就在这艰难时刻，惩罚令的下达了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lɪz] ['sɪriəsli] [dɪ'klerd] [ðæt][ðə; ði] [kən'demd] [məst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə]
and the officials seriously declared that the condemned must be prepared to
和 这 官员 严重地 声明 那 这 谴责 必须 是 准备 到
[miːt] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
meet his fate .
见面 他的 命运 .

官员们郑重宣布，被判死刑的人必须做好接受命运的准备。

[ðə; ði] [ʌn'flɪntɪŋ] ['mænər] [ɪn] [wɪt] ['kæptɪn] [pʊʊk] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] ['praːses] [ʌv; əv]
The unflinching manner in which Captain Poke submitted to the mortal process of
这 坚定不移 方式 在 哪个 队长 戳 提交 到 这 凡人 过程 的
- [ɪk'stræktɪd] ['plɔːdɪts] [frʌm; frəm] ,
decaudization extracted plaudits from ,
- 提取 赞誉 从 ,

波克船长毫不畏惧地接受了去尾手术这一致命的死亡过程，赢得了各界的赞誉。

[ænd; ænd] [ə'weɪkənd] ['sɪmpəθi] [ɪn] ['evrɪ] - ['prez(ə)nt] .
and awakened sympathy in every monikin present .
和 觉醒 同情 在 每一个 - 展示 .

并唤起了在场每一位莫尼金人的同情。

['hævɪŋ] ['sætɪsfɑɪd][maɪ'self] [ðæt][ðə; ði][teɪl] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] , [aɪ][ræn]
Having satisfied myself that the tail was actually separated from the body , I ran
拥有 使满意 我 那 这 尾巴 曾是 实际上 分开 从 这 身体 , 我 跑
,
,
,

确认尾巴确实与身体分离后，我跑了起来。

[æz; əz][fæst][æz; əz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [em 'iː] , [tɔːrdz] [ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['dʒʌdʒɪz] .
as fast as legs could carry me , towards the hall of the twelve judges .
作为 快速地 作为 腿 可以 携带 我 , 向 这 大厅 的 这 十二 法官 .

我迈着最快的步伐，朝着十二位法官的大厅跑去。

[maɪ] ['brʌðər] ['daʊnraɪt] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃntli] [ɪk'spektɪŋ] [maɪ] [ə'pɪərəns] ,
My brother Downright , who was impatiently expecting my appearance ,
我的 兄弟 彻头彻尾 , WHO 曾是 不耐烦地 期待 我的 外貌 ,
我的哥哥唐莱特一直焦急地等待着我的出现 ,

[ˈɪnstəntli] [ə'rouz][ænd; ənd] [mu:vɪd] [ðə; ði] [bentʃ] [tu:; tə] [ˈɪʃu:] [ə; eɪ][mæn'deɪməs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [steɪ] [ʌv; əv]
instantly arose and moved the bench to issue a mandamus for a stay of
即刻 出现 和 已搬 这 长椅 到 问题 一个 强制令 为了 一个 停留 的
[eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] “ [rɪ'dʒɪnər][ˈvɜ:rsəs] [ˈnoʊə] [poʊk] ,
execution in the case of “ Regina versus Noah Poke ,
执行 在 这 案件 的 “ 里贾纳 相对 诺亚 戳 ,
立即起身 , 向法庭提出动议 , 要求在“雷吉娜诉诺亚·波克”一案中发出暂缓执行令。

[ɔ:r][noʊ] . [wʌn] , [si:] - [ˈwɔ:tər] - [ˈkʌlər] .
or No . 1 , sea - water - color .
或者 不 . 1 , 海 - 水 - 颜色 .
或者1号 , 海水色。

[baɪ][ðə; ði][ˈstætʃu:t][ʌv; əv][ðə; ði] 2d [ʌv; əv] [lɔ:n'dʒevəti][ænd; ənd] - , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [i'næktɪd] ,
By the statute of the 2d of Longevity and Flirtilla , it was enacted ,
经过 这 法令 的 这 2d 的 长寿 和 - , 它 曾是 已颁布 ,
根据长寿与调情二世法令 , 该法令颁布实施。

[maɪ][ɒ:ds] , “ [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [brɪgə'dɪr] ,
my lords , “ put in the brigadier ,
我的 领主们 , “ 放 在 这 准将 ,
“诸位大人 , “准将插话道。

“ [ðæt] [ɪn][noʊ] [keɪs] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['felən] ['sʌfər] [ɒ:s] [ʌv; əv][laɪf] , [ɔ:r] [lɪm] ,
“ that in no case shall a convicted felon suffer loss of life , or limb ,
“ 那 在 不 案件 将 一个 已定罪 重罪犯 遭受 损失 的 生活 , 或者 肢 ,
“在任何情况下 , 都不得使被判重罪的罪犯遭受生命或肢体损失 ,

[waɪl] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:n] ['kɑmpəs] ['menʃtɪs] .
while it can be established that he is non compos mentis .
尽管 它 能 是 已确立的 那 他 是 非 化合物 精神 .
虽然可以确定他神志不清。

[ðɪs] [ɪz][ˈɔ:lsou][ə; eɪ] [ru:l] , [maɪ][ɒ:ds] , [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [ɒ:] — [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:mən] [sens] [ænd; ənd]
This is also a rule , my lords , of common law — but being common sense and
这 是 还 一个 规则 , 我的 领主们 , 的 常见的 法律 — 但 存在 常见的 感觉 和
['kɑ:mən] - ,
common monikinity ,
常见的 - ,
诸位大人 , 这也是普通法的一条规则——但这是常识和通俗说法 ,

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [θɔ:t] ['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [aɪ 'ti:][baɪ][æn; ən] [ɪ'speʃl] [ɪ'næktmənt] .
it has been thought prudent to enforce it by an especial enactment .
它 有 到过 想法 谨慎 到 执行 它 经过 一个 特别的 颁布 .
有人认为 , 通过特别立法来强制执行是明智之举。

[aɪ] [prɪ'zu:m] ['mɪstər] . [ə'tɜ:ɹni] - [ˈdʒen(ə)rəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwɪ:n] [wɪl] ['skersli] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] [ɒ:]
I presume Mr . Attorney - General for the queen will scarcely dispute the law
我 估 先生 . 律师 - 一般的 为了 这 女王 将要 几乎 争议 这 法律
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] — “
of the case — “
的 这 案件 — “
我估计女王的首席检察官先生应该不会对本案的法律提出异议——”

“ [nɑ:t] [æt; ət][ɔ:l] , [maɪ][ɒ:ds] — [ðoo] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [daʊts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fækt] .
“ Not at all , my lords — though I have some doubts as to the fact .
“ 不是 在 全部 , 我的 领主们 — 尽管 我 有 一些 疑虑 作为 到 这 事实 .
“完全不是 , 各位大人——虽然我对这件事有些怀疑。”

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][æd'mɪt][ʌv; əv] [ˈkæv(ə)] .
 “ The fact is certain , and will not admit of cavil .
 “ 这 事实 是 肯定 , 和 将要 不是 承认 的 挑剔 .
 事实确凿无疑, 不容置疑。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] - [tu:; tə] [teɪk] [ˈpresɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt]
the court ordered the punishment of decaudization to take precedence of that
 这 法庭 订购 这 惩罚 的 - 到 拿 优先权 的 那
 [ʌv; əv] [dɪ,kæprɪˈteɪʃn] ,
of decapitation ,
 的 斩首 ,

法院裁定，斩首的刑罚优先于断尾的刑罚。

[ˈprɑ:ses] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪʃu:d] [frʌm; frəm][d̩ə; d̩i] [bentʃ] [tu:; tə] [d̩æt] [ɪˈfekt] ; [d̩ə; d̩i] [ˈkʌlpɪt] [hæz; həz] ,
Process **had** **been** **issued** **from** **the** **bench** **to** **that** **effect** ; **the** **culprit** **has** ,
 过程 有 到过 发布 从 这 长椅 到 那 影响 ; 这 罪魁祸首 有 ,
 法庭已就此发出传票；罪犯已被.....

[ə; eɪ] ['kri:tʃər] [wɪ'daʊt] ['ri:z(ə)n] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [held] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɑ:n] ['kɑmpəs] ['mɛn,tɪs] ,
a creature without reason has always been held to be non compos mentis ,
一个 生物 没有 原因 有 总是 到过 握住 到 是 非 化合物 精神 ,
缺乏理性的生物一直被认为是精神不健全的。

“ [jʊr; jər] [lɔ:] [ɪz] [ˈplɔːzəb(ə)l] , [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈdaʊnraɪt] , ” [əbˈzɜːrvd] [maɪ] [lɔːrd] [tʃɪːf] - [ˈdʒʌstɪs] ,
 “ Your law is plausible , my brother Downright , ” observed my lord chief - justice ,
 “ 你的 法律 是 合情合理 , 我的 兄弟 彻头彻尾 , ” 观察到 我的 主 首席 - 正义 ,
 “你的法律条文合情合理, 唐莱特兄弟,”首席大法官阁下说道。

[æ̃t; ət̃][ðə̃; ðĩ][nekst̃][t̃ɜ:rm̃] , [ju:; jʊ̃] [wɪl̃] [pər'hæps̃][bi:; bĩ] ['betər̃] [prɪ'perd̃] — “
At the next term , you will perhaps be better prepared — ”
在 这 下一个 学期 , 你 将要 也许 是 更好的 准备 — ”
下学期, 你或许会准备得更充分——”

“ [aɪ̃] [preɪ̃] [ju:; jʊ̃] , [maɪ̃][lɔ:rd̃] ,
“ **I pray you , my lord ,**
“ 我 祈祷 你 , 我的 主 ,
“我祈求您, 我的主,

[tu:; tə̃] [rɪ'membər̃] [ðæt̃] [ðɪs̃] [ɪz̃][ə; eɪ̃] [keɪs̃] [wɪt̃ʃ̃] [wɪl̃] [nɑ:t̃][æd'mɪt̃][ʌv; əṽ] [θri:ɪ̃] [mʌnθs̃] - [dɪ'leɪ̃] . “
to remember that this is a case which will not admit of three months ' delay . ”
到 记住 那 这 是 一个 案件 哪个 将要 不是 承认 的 三 几个月 - 延迟 . ”
记住, 此案不容许拖延三个月。

“ [wi:; wĩ][kæn; kəñ] [dɪ'saɪd̃] [ðə̃; ðĩ][ˈprɪnsəp(ə)l̃][ə; eɪ̃] [jɪr̃] [hens̃] , [æz; əz̃] [wel̃] [æz; əz̃][tu:; tə̃] - [deɪ̃] ;
“ **We can decide the principle a year hence , as well as to - day ;**
“ 我们 能 决定 这 原则 一个 年 因此 , 作为 出色地 作为 到 - 天 ;
“我们可以在一年后决定原则, 也可以在今天决定;

[ænd; ænd̃][wi:; wĩ][hæv; həṽ] [naʊ̃] [sæt̃][lɔ:ŋgər̃][ɪñ][ˈbæŋkoʊ̃] , “ [ˈlʊkɪŋ̃] [æt; ət̃][hɪz; ɪz̃] [wɑ:tʃ̃] ,
and we have now sat longer in banco , ” looking at his watch ,
和 我们 有 现在 卫星 更长 在 银行 , ” 寻找 在 他的 手表 ,
“我们现在在吧台坐的时间更长了,”他看了看手表。

“ [ðæn; ðəñ][ɪz̃] [ˈi:ðər̃] [ju:zuəl̃] , [ə'grɪ:əb(ə)l̃] , [ɔ:r̃] [ɪk'spi:diənt̃] . “
“ **than is either usual , agreeable , or expedient . ”**
“ 比 是 任何一个 通常 , 同意 , 或者 权宜 . ”
“比通常情况、令人愉快或方便的情况都要多。”

“ [bʌt; bət̃] , [maɪ̃][lɔ:ds̃] , [ðə̃; ðĩ] [pru:f̃] [ɪz̃][æt; ət̃][hænd̃] .
“ **But , my lords , the proof is at hand .**
“ 但 , 我的 领主们 , 这 证明 是 在 手 .
“但是, 诸位大人, 证据就在眼前。”

[hɪr̃] [ɪz̃][ə; eɪ̃] [ˈwɪtnəs̃] [tu:; tə̃] [ɪ'stæblɪ̃] [ðæt̃] [ðə̃; ðĩ][ˈkaʊdə; ˈkɔ:də̃][ʌv; əṽ] [ˈnoʊə̃] [poʊk̃] , [ðə̃; ðĩ] [dɪ'fendənt̃]
Here is a witness to establish that the cauda of Noah Poke , the defendant
这里 是 一个 证人 到 建立 那 这 尾部 的 诺亚 戳 , 这 被告
[ʌv; əṽ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d̃] ,
of record ,
的 记录 ,
这里有一位证人可以证明, 被告人诺亚·波克的尾部.....

[hæz; həz̃] [ˈæktʃuəlĩ] [bɪñ] [ˈsepəreɪtɪd̃] [frʌm; frəm̃][hɪz; ɪz̃][ˈbɑ:dĩ] — “
has actually been separated from his body — ”
有 实际上 到过 分开 从 他的 身体 — ”
实际上已经与他的身体分离了——”

“ [neɪ̃] — [neɪ̃] — [maɪ̃] [ˈbrʌðər̃] [ˈdaʊnrat̃] ,
“ **Nay — nay — my brother Downright ,**
“ 不 — 不 — 我的 兄弟 彻头彻尾 ,
“不——不——我的兄弟唐莱特,

[ə; eɪ̃] [ˈbærɪstər̃] [ʌv; əṽ][jər̃; jər̃] [ɪkˈspɪəriəns̃] [mʌst; məst̃] [noʊ̃] [ðæt̃] [ðə̃; ðĩ] [twelṽ] [kæn; kəñ][ˈoʊnlĩ] [teɪk̃]
a barrister of your experience must know that the twelve can only take
一个 律师 的 你的 经验 必须 知道 那 这 十二 能 仅有的 拿
[ˈeɪvɪdəns̃] [ɑ:ñ][æfə'deɪvɪt̃] .
evidence on affidavit .
证据 在 宣誓书 .
像您这样经验丰富的律师应该知道, 十二名陪审员只能接受宣誓证词。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən][æfə'deɪvɪt] [prɪ'perd] , [wiː; wi] [maɪt] [pɑːsəbli] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] ,
If you had an affidavit prepared , we might possibly find time to hear it ,
如果你 有 一个 宣誓书 准备 , 我们 可能 可能 寻找 时间 到 听到 它 ,
如果您事先准备好宣誓书, 我们或许可以抽出时间听取您的陈述。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'dʒɜːrn] ; [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] [ə'fer] [mʌst; məst][laɪ]['oʊvər][tuː; tə] [ə'hʌðər] ['sɪtɪŋ] .
before we adjourn ; as it is , the affair must lie over to another sitting .
前 我们 休会 ; 作为 它 是 , 这 事务 必须 说谎 超过 到 其他 坐着 .
在我们休会之前; 否则, 此事必须留到下次会议上讨论。

" [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [swet] ,
" **I was now in a cold sweat ,**
" 我 曾是 现在 在 一个 寒冷的 汗 ,
我当时吓得浑身冷汗。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [sent] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrniŋ] [teɪl] ;
for I could distinctly scent the peculiar odor of the burning tail ;
为了 我 可以 明显地 香味 这 奇特 气味 的 这 燃烧 尾巴 ;
因为我能清楚地闻到燃烧的尾巴散发出的特殊气味;

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['ferli] [θrəʊn] [ɪntuː] ['noʊəz] [feɪs] ,
the ashes of which being fairly thrown into Noah's face ,
这 灰烬 的 哪个 存在 相当 抛掷 进入 诺亚的 脸 ,
那些灰烬被毫不客气地撒在了诺亚的脸上,

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['ɑːbstək(ə)][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [dɪ,kæpɪ'teɪʃn] — [ðə; ði] ['sentəns]
there remained no further obstacle to the process of decapitation — the sentence
那里 剩余 不 更远 障碍 到 这 过程 的 斩首 — 这 句子
, [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] ,
, it will be remembered ,
, 它 将要 是 记得 ,
斩首程序至此再无任何阻碍——人们将会记住这句话。

['hævɪŋ] [kept] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɑːbdʒekt] .
having kept his countenance on his shoulders expressly for that object .
拥有 保留 他的 面容 在 他的 肩膀 明确地 为了 那 目的 .
他特意将脸庞放在肩膀上, 就是为了达到这个目的。

[maɪ] ['brʌðər] ['daʊnraɪt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['lɔɪər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][soʊ]
My brother Downright , however , was not a lawyer to be defeated by so
我的 兄弟 彻头彻尾 , 然而 , 曾是 不是 一个 律师 到 是 战败 经过 所以
[ˈsɪmp(ə)l][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɑːk] .
simple a stumbling - block .
简单的 一个 踉跄 - 堵塞 .
然而, 我的兄弟唐莱特可不是一位会被如此简单的绊脚石打败的律师。

['siːzɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['liːg(ə)][hænd] ,
Seizing a paper that was already written over in a good legal hand ,
抓住 一个 纸 那 曾是 已经 书面 超过 在 一个 好的 合法的 手 ,
查获一份已被专业人士用规范笔迹重写过的文件,

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [riːd] [aɪ 'tiː] , [wɪ'ðəʊt] [pɔːz] [ɔːr]
which happened to be lying before him , he read it , without pause or
哪个 发生 到 是 说谎 前 他 , 他 读 它 , 没有 暂停 或者
[hezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
hesitation ,
犹豫 ,
他毫不犹豫地读了起来, 那本书恰好就放在他面前。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['mænər] :
in the following manner :
在 这 下列的 方式 :
以下列方式:

“ [rɪˈdʒɪnər][ˈvɜːrsəs] [ˈnoʊə] [pouk] . ”
“ **Regina versus Noah Poke** . ”
“ 里贾纳 相对 诺亚 戳 . ”

“雷吉娜对阵诺亚·波克。”

“ [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] - , [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [nʌts] , { [ˈpɜːrsənəli] [ðɪs] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]
“ **Kingdom of Leaphigh , Season of Nuts , { Personally this fourth day of the Moon**
“ 王国 的 - , 季节 的 坚果 , { 亲自 这 第四 天 的 这 月亮
. } [əˈpɪrd] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] ,
. } **appeared before me** ,
. } 出现 前 我 ,

“跃高王国，坚果之季，{本人于农历四月初四亲眼所见。}”

[ˌmedɪˈteɪ(ə)n] , [ˌɔːrd] [tʃɪːf] - [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈkɪŋz] [bentʃ] , [dʒɑːn] - ,
Meditation , Lord Chief - Justice of the Court of King's Bench , John Goldencalf ,
冥想 , 主 首席 - 正义 的 这 法庭 的 国王学院 长椅 , 约翰 - ,
[ˈbæərənət] ,
baronet ,
男爵 ,

冥想，国王法庭首席大法官约翰·戈尔登卡尔夫男爵，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [huː] , [ˈbiːɪŋ] [ˈduːli] [swɔːrn] , [dʌθ; dəθ] [dɪˈpouz] [ænd; ənd]
of the Kingdom of Great Britain , who , being duly sworn , doth depose and
的 这 王国 的 伟大的 英国 , WHO , 存在 正式地 宣誓 , 确实 免职 和
[seɪ] ,
say ,
说 ,

大不列颠王国公民，经正式宣誓后，谨此作证如下：

[vɪz] . , [ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði] [sed] [dɪˈpounənt] , [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət] , [ænd; ənd][dɪd] [ˈwɪtnəs] ,
viz . , that he , the said deponent , was present at , and did witness ,
即 . , 那 他 , 这 说 证人 , 曾是 展示 在 , 和 做过 证人 ,
即，该证人本人在场并作证，

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfendənt] [ɪn] [ðɪs] [suːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed]
the decaudization of the defendant in this suit , and that the tail of the said
这 - 的 这 被告 在 这 套装 , 和 那 这 尾巴 的 这 说
[ˈnoʊə] [pouk] ,
Noah Poke ,
诺亚 戳 ,

本案被告的断尾，以及上述诺亚·波克的尾巴，

[ɔːr][noʊ] . [wʌn] , [siː] - [ˈwɔːtər] - [ˈkʌlər] , [hæθ] [bɪn] [ˈtruːli][ænd; ənd] [ˈfɪzɪkli] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]
or No . 1 , sea - water - color , hath been truly and physically separated from
或者 不 . 1 , 海 - 水 - 颜色 , 有 到过 真的 和 身体 分开 从
[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
his body .
他的 身体 .

或者说，1号海水色已经真正地、物理地从他的身体中分离出来。

“ — [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ðɪs] [dɪˈpounənt] [ˈseɪəθ] [nɑːt] .
“ — **And further this deponent sayeth not** .
“ — 和 更远 这 证人 赛斯 不是 .

“——此外，该证人没有再说其他内容。”

[ˈsɪɡnətʃər] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Signature , **etc** :
签名 , ETC .

签名等。

“ [ˈhævɪŋ] [ri:d] , [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈflu:ənt] [ˈmænər] , [ðə; ði] [ˈfɔ:rgoʊɪŋ] [ˌæfəˈdeɪvɪt] , [wɪtʃ] [ɪgˈzɪstɪd] [ˈoʊnli] **Having read , in the most fluent manner , the foregoing affidavit , which existed only** ” 拥有 读 , 在这 最多 流利 方式 , 这 前文 宣誓书 , 哪个 存在 仅有的
[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪn] , **in his own brain ,** 在 他的 自己的 脑 ,

“他以最流畅的方式阅读了上述仅存在于他自己脑海中的宣誓书后，

[maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈdaʊnrɑɪt] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [ˌdepəˈzɪʃn] [tu:; tə][ɪts] [tru:θ] . **my brother Downright desired the court to take my deposition to its truth .** 我的 兄弟 彻头彻尾 想要的 这 法庭 到 拿 我的 沉积 到 它是 真相 .

我哥哥唐莱特希望法庭能够采纳我的证词，还原事实真相。

“ [dʒɑ:n] - , [ˈbærənət] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] - [ˈdʒʌstɪs] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [wʌt] [hæz; həz] **John Goldencalf , baronet , said the chief - justice , you have heard what has** ” 约翰 - , 男爵 , ” 说 这 首席 - 正义 , ” 你 有 听到 什么 有

[dʒʌst] [bɪn] [ri:d] ; **just been read ;** 只是 到过 读 ;

“约翰·戈尔登卡尔夫男爵，”首席大法官说，“你已经听到了刚才宣读的内容；

[du:][ju:; jʊ] [swer] [tu:; tə][ɪts] [tru:θ] ? ” **do you swear to its truth ? ”** 做 你 发誓 到 它是 真相 ? ”

你相信它的真实性吗？

“ [aɪ][du:] . **I do .** ” 我 做 .

“我愿意。

” [hɪr] [ðə; ði][ˌæfəˈdeɪvɪt][wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][bəʊθ][maɪ][lɔ:rd] [tʃi:f] - [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][maɪˈself] , **Here the affidavit was signed by both my lord chief - justice and myself ,** ” 这里 这 宣誓书 曾是 签名 经过 两个都 我的 主 首席 - 正义 和 我 ,

“这份宣誓书由首席大法官阁下和我本人共同签署。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈdu:li] [pʊt] [ɑ:n] [faɪl] . **and it was duly put on file .** 和 它 曾是 正式地 放 在 文件 .

并已正式存档。

[aɪ] [ˈæftərwərdz] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ju:st] [baɪ][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈdaʊnrɑɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈmemərəb(ə)] **I afterwards learned that the paper used by my brother Downright on this memorable** 我 然后 学习 那 这 纸 用过的 经过 我的 兄弟 彻头彻尾 在 这 难忘

[əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [noʊts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃi:f] - [ˈdʒʌstɪs] [hɪmˈself] [hæd; həd] **occasion was no other than the notes which the chief - justice himself had** 场合 曾是 不 其他 比 这 笔记 哪个 这 首席 - 正义 他自己 有

[ˈteɪkən][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rgju:mənts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ˈkwestʃən] , **taken on one of the arguments in the case in question ,** 已采取 在 一 的 这 论点 在 这 案件 在 问题 ,

后来我才知道，我哥哥唐莱特在那次难忘的场合所使用的纸张，正是首席大法官本人就该案中的一场辩论所做的笔记。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] , **and that , seeing the names and title of the cause ,** 和 那 , 看到 这 姓名 和 标题 的 这 原因 ,

看到这些名称和事业名称，

[brˈsaɪdz] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:][noʊ] [ˈi:zi] [ˈmætər] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈraɪtɪŋ] , **besides finding it no easy matter to read his own writing ,** 除了 寻找 它 不 简单的 事情 到 读 他的 自己的 写作 ,

除了发现阅读自己的文章并非易事之外，

[ðæt] [haɪ] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [hæd; həd] , [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli] , [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]
that high officer of the crown had , very naturally , supposed that all was
那 高的 官 的 这 王冠 有 , 非常 自然 , 据称 那 全部 曾是
[raɪt] .
right .
正确的 :

那位王室高级官员很自然地认为一切都很正常。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bent]] ,
As to the rest of the bench ,
作为 到 这 休息 的 这 长椅 ,

至于替补席上的其他球员，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [tuː] [greɪ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈdɪnər] , [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [riːd]
they were in too great a hurry to go to dinner , to stop and read
他们 是 在 也 伟大的 一个 匆忙 到 去 到 晚餐 , 到 停止 和 读
[æfəˈdeɪvɪts] ,
affidavits ,
宣誓书 ,

他们急着去吃晚饭，根本没时间停下来阅读宣誓书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [dɪˈspouzd] [ʌv; əv] , [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] :
and the case was instantly disposed of , by the following decision :
和 这 案件 曾是 即刻 处置 的 , 经过 这 下列的 决定 :

该案随即被驳回，裁决如下：

“ [rɪˈdʒɪnər][ˈvɜːrsəs] [ˈnoʊə] [pouk] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
” **Regina versus Noah Poke , etc** :
” 里贾纳 相对 诺亚 戳 , ETC :

“雷吉娜对阵诺亚·波克等等。”

[ˈɔːrdərd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [nɑːn] [ˈkɑmpəs] [ˈmenʃɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi]
Ordered , that the culprit be considered non compos mentis , and that he be
订购 , 那 这 罪魁祸首 是 经过考虑的 非 化合物 精神 , 和 那 他 是
[dɪsˈtʃɑːdʒd] ,
discharged ,
出院 ,

裁定罪犯被认定为精神失常，予以释放。

[ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [sɪˈkjʊərəti] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][laɪf] .
on finding security to keep the peace for the remainder of his natural life .
在 寻找 安全 到 保持 这 和平 为了 这 余 的 他的 自然的 生活 :

找到安全保障，以维持余生的安宁。

” [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [dɪˈspætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [skwer] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈpriːv] ,
” **An officer was instantly dispatched to the great square with this reprieve ,**
” 一个 官 曾是 即刻 已派出 到 这 伟大的 正方形 和 这 缓刑 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [rouz] .
and the court rose .
和 这 法庭 玫瑰 :

“一名官员立即被派往大广场传达这一赦免令，法庭随即休庭。”

[aɪ] [dɪˈleɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnesəseri] [rɪˈkɑːɡnɪzənɪz] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv]
I delayed a little in order to enter into the necessary recognizances in behalf of
我 延迟 一个 小的 在 命令 到 进入 进入 这 必要的 具结 在 代表 的
[ˈnoʊə] ,
Noah ,
诺亚 ,

我稍作耽搁，以便代表诺亚签署必要的担保文件。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][æɪ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][bə:ndz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈpri:viəs] [naɪt] ,
taking up at the same time the bonds given the previous night ,
采取 向上 在 这 相同的 时间 这 债券 给定 这 以前的 夜晚 ,
同时认购前一晚发行的债券,

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [tuː; tə] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənts] .
for his appearance to answer to the indictments .
为了 他的 外貌 到 回答 到 这 起诉书 .
他需出庭应讯, 接受起诉。

[ðɪ:z] [fɔːrmz] [ˈbiːɪŋ] [ˈduːli] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] , [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈdaʊnraɪt] [ænd; ənd][maɪˈself] [rɪˈper]
These forms being duly complied with , my brother Downright and myself repaired
这些 表格 存在 正式地 遵命 和 , 我的 兄弟 彻头彻尾 和 我 已修复
[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
to the place of execution ,
到 这 地方 的 执行 ,
这些表格填写完毕后, 我和我的兄弟唐莱特前往刑场。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈklaɪənt] — [ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˈdʒʌstli] [rɪˈleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [səkˈses] ,
in order to congratulate our client — the former justly elated with his success ,
在 命令 到 祝贺 我们的 客户 — 这 以前的 公正地 欣喜若狂 和 他的 成功 ,
为了祝贺我们的客户——这位客户对他的成功感到无比欣喜——

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈʃʊəd] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkredɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
which he assured me was not a little to the credit of his own education .
哪个 他 保证 我 曾是 不是 一个 小的 到 这 信用 的 他的 自己的 教育 .
他向我保证, 这很大程度上要归功于他自身的教育。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˈnoʊə] [sərˈpraɪzɪŋli] [rɪˈliːvd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌɪbəˈreɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
We found Noah surprisingly relieved by his liberation from the hands of the
我们 成立 诺亚 出奇 松了口气 经过 他的 解放 从 这 双手 的 这
[ˈfɪlɪˌstiːnz] ;
Philistines ;
非利士人 ;
我们发现诺亚从非利士人手中获救后, 出乎意料地感到如释重负;

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][æɪ; ət][ɔːl] [ˈbækwərdz] [ɪn] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfæɪkʃ(ə)n][æɪ; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd]
nor was he at all backwards in expressing his satisfaction at the unexpected
也不 曾是 他 在 全部 向后 在 表达 他的 满意 在 这 意外
[tɜːrn] [θɪŋz] [hæd; həd][ˈteɪkən] .
turn things had taken .
转动 事物 有 已采取 .
对于事情出乎意料的转变, 他也毫不掩饰地表达了自己的满意之情。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ,
According to his account of the matter ,
根据 到 他的 帐户 的 这 事情 ,
根据他对这件事的描述,

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][set][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈvæljuː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] ; [stiɪl] ,
he did not set a higher value on his head than another ; still ,
他 做过 不是 放 一个 更高 价值 在 他的 头 比 其他 ; 仍然 ,
他并没有把自己的命看得比别人的命更重要; 然而,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ; [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈnesəseri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ]
it was convenient to have one ; had it been necessary to part with
它 曾是 方便的 到 有 一 ; 有 它 到过 必要的 到 部分 和
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
拥有它很方便; 但如果必须把它卖掉,

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [du:][soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ,
he made no doubt he should have submitted to do so like a man ,
他 制成 不 怀疑 他 应该 有 提交 到 做 所以 喜欢 一个 男人 ,
他毫不怀疑自己应该像个男人一样服从命令。

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:rtɪtu:d] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ðə; ði] [æmpju'teɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
referring to the fortitude with which he had borne the amputation of his
指 到 这 坚韧 和 哪个 他 有 出生 这 截肢 的 他的
[ˈkaʊdə; ˈkɔ:də] ,
cauda ,
尾部 ,
指的是他以坚韧不拔的精神忍受了尾部截肢的痛苦。

[æz; əz] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ; [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] ,
as a proof of his resolution ; for his part ,
作为 一个 证明 的 他的 解决 ; 为了 他的 部分 ,
为了证明他的决心; 而他本人则表示:

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['veri] [gʊd] [ker] [haʊ] [hi:; hi] [ə'kju:zd] ['eni] [wʌn] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['meməri] ,
he should take very good care how he accused any one with having a memory ,
他 应该 拿 非常 好的 关心 如何 他 被告 任何 一 和 拥有 一个 记忆 ,
他应该非常谨慎地对待任何指责别人有记忆力的人。

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] , [ə'gen] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [naʊ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪz] [prəˈvɪʒnz]
or anything else , again , and he now saw the excellence of those wise provisions
或者 任何事物 别的 , 再次 , 和 他 现在 锯 这 卓越 的 那些 明智的 条款
[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:z] ,
of the laws ,
的 这 法律 ,
或者其他任何事情, 他现在明白了法律中那些明智规定的卓越之处。

[wɪt] [kʌt] [ʌp] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fensɪz] ;
which cut up a criminal in order to prevent the repetition of his offences ;
哪个 切 向上 一个 刑事 在 命令 到 防止 这 重复 的 他的 罪行 ;
将罪犯肢解以防止其再次犯罪;

[hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [steɪ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ,
he did not intend to stay much longer on shore ,
他 做过 不是 打算 到 停留 很多 更长 在 支撑 ,
他并不打算在岸上停留太久。

[brɪ'li:vɪŋ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [les] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['wɔ:lrəs] [ðæn; ðən]
believing he should be less in the way of temptation on board the Walrus than
相信 他 应该 是 较少的 在 这 方式 的 诱惑 在 木板 这 海象 比
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ;
among the monikins ;
之中 这 - ;
他认为自己在“海象号”上受到的诱惑应该比在小精灵中要少;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃɜr] [ʌv; əv] [su:n] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðem; ðəm]
and , as for his own people , he was sure of soon catching them
和 , 作为 为了 他的 自己的 人们 , 他 曾是 当然 的 很快 捕捉 他们
[ɑ:n] [bɔ:rd] [ə'gen] ,
on board again ,
在 木板 再次 ,
至于他自己的人民, 他确信很快就能让他们重新加入进来。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ɔ:f] [ðer; ðər] [pɔ:rk] ['twenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] ,
for they had now been off their pork twenty - four hours ,
为了 他们 有 现在 到过 离开 他们的 猪肉 二十 - 四 小时 ,
因为他们已经24小时没吃猪肉了。

[ænd; ənd] [nʌts] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [pʊr] [grʌb] [fɔ:r; fər] ['fɔ:mɑ:st] [hændz] , ['æftər][ɔ:l] ;
and nuts were but poor grub for foremast hands , after all ;
和 坚果 是 但 贫穷的 幼虫 为了 前桅 双手 , 后 全部 ;
毕竟, 坚果对于前桅水手来说只是粗劣的食物;

[fɪ'lɒsəfəz] [mʌt] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [pli:zd] [ə'baʊt] [gʌvərnmənts] , [bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
philosophers might say what they pleased about governments , but , in his opinion ,
哲学家 可能 说 什么 他们 高兴 关于 政府 , 但 , 在 他的 观点 ,
哲学家们或许可以随意谈论政府, 但在他看来,

[ðə; ði]['oʊnli] - ['taɪrənt][ɑ:n] - ['ɑ:rθ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['beli] ;
the only ra'al tyrant on ' arth was the belly ;
这 仅有的 - 暴君 在 - 地球 曾是 这 腹部 ;
地球上唯一的暴君就是肚子;

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'membər] ['evər][tu; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['beli] —
he did not remember ever to have had a struggle with his belly —
他 做过 不是 记住 曾经 到 有 有 一个 斗争 和 他的 腹部 —
[ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] — [ðæt] [ðə; ði] ['beli] ['dɪdnt] [get][ðə; ði] ['betər] ;
and he had a thousand — that the belly didn't get the better ;
和 他 有 一个 千 — 那 这 腹部 没有 得到 这 更好的 ;
他不记得自己曾经有过一次肚子不舒服的经历——尽管他有过上千次这样的经历——但肚子却没有好转;

[ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] ['ɔ:kwərd] [tu; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][bɔ:rd] [haɪ] ['ædmərəl] ,
that it would be awkward to lay down the title of lord high admiral ,
那 它 会 是 尴尬的 到 躺 向下 这 标题 的 主 高的 上将 ,
放弃海军大臣的头衔会很尴尬。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪziə] [tu; tə] [leɪ] [daʊn] [ðæt][ðæn; ðən][tu; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] ;
but it was easier to lay down that than to lay down his head ;
但 它 曾是 更轻松 到 躺 向下 那 比 到 躺 向下 他的 头 ;
但放下那东西比放下头容易得多;

[ðæt] [æz; əz][fɔ:r; fər]['kaʊdə; 'kɔ:də] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'gri:əb(ə)l] [tu; tə][bi; bi][ɪn][ðə; ði]
that as for cauda , though it was certainly agreeable to be in the
那 作为 为了 尾部 , 尽管 它 曾是 当然 同意 到 是 在 这
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,
至于尾部, 虽然赶时髦当然令人愉快,

[hi; hi][kʊd; kəd][du:] ['veri] [wel] [wɪ'ðəʊt] [wʌn] , [ænd; ənd] [wen] [hi; hi][gʌ:t] [bæk] [tu; tə] - ,
he could do very well without one , and when he got back to Stunnin'tun ,
他 可以 做 非常 出色地 没有 一 , 和 什么时候 他 得到 后退 到 - ,
他没有那东西也能过得很好, 当他回到斯图宁顿时,

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][wɜ:rst] [kʌm] [tu; tə][ðə; ði][wɜ:rst] ,
should the worst come to the worst ,
应该 这 最差 来 到 这 最差 ,
如果最糟糕的情况发生,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['sædlər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [hu:] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][fɪt]
there was a certain saddler in the place who could give him as good a fit
那里 曾是 一个 肯定 马鞍匠 在 这 地方 WHO 可以 给 他 作为 好的 一个 合身
[æz; əz][ðə; ði][wʌn][hi; hi][hæd; həd] [bɔ:st] ;
as the one he had lost ;
作为 这 一 他 有 丢失的 ;
当地有一位马鞍匠, 能给他配一副和他丢失的那副一样合适的马鞍;

[ðæt] [mɪs] [pʊʊk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] ['skændl,aɪzd] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][hi:; hi] [kʌm] [hoʊm]
that Miss Poke would have been greatly scandalized , however , had he come home
那 错过 戳 会 有 到过 非常 丑闻 , 然而 , 有 他 来 家
[æftər] [dɪ,kæpɪ'teɪʃn] ;
after decapitation ;
后 斩首 ;

然而，如果他被斩首后还能回家，波克小姐一定会非常震惊；

[ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][seɪl][fɔ:r; fər] - [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [kən'vi:nɪənt] ,
that it might be well to sail for Leaplow as soon as convenient ,
那 它 可能 是 出色地 到 帆 为了 - 作为 很快 作为 方便的 ,
或许应该尽快启程前往利普洛。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [bə:bz][wɜ:r; wər][ɪn] ['fæʃ(ə)n] ,
for in that country he understood bobs were in fashion ,
为了 在 那 国家 他 理解 鲍勃 是 在 时尚 ,
因为他知道在那个国家，波波头很流行。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [laɪk] [tu:; tə] [kru:z] [ə'baʊt] - ,
and he admitted that he should not like to cruise about Leaphigh ,
和 他 承认 那 他 应该 不是 喜欢 到 巡航 关于 - ,
他承认自己不应该喜欢在利普海特四处闲逛。

[fɔ:r; fər] ['eni] [greɪt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] , [ən'les] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [æz; əz] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] [lʊk] ;
for any great length of time , unless he could look as other people look ;
为了 任何 伟大的 长度 的 时间 , 除非 他 可以 看 作为 其他 人们 看 ;
除非他能像其他人一样看东西，否则他无法长时间保持这种状态；

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [hi:; hi] [bɔ:r] [noʊ][wʌn][ə; eɪ] [grʌdʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['fri:li] [fər'geɪv]
for his part , he bore no one a grudge , and he freely forgave
为了 他的 部分 , 他 钻孔 不 一 一个 怨恨 , 和 他 自由 原谅了
[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi][bʌt; bət][bə:b] ,
everybody but Bob ,
大家 但 鲍勃 ,
而他本人则对任何人都没有怨恨，除了鲍勃之外，他都轻易原谅了。

[aʊt] [ʌv; əv] [hu:m] , [ðə; ðɪ] [lɔ:rd] ['wɪlɪŋ] , [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][hæv; həv] [fʊl] [sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
out of whom , the Lord willing , he proposed to have full satisfaction ,
出去 的 谁 , 这 主 愿意的 , 他 建议的 到 有 满的 满意 ,
他提议，如果主愿意，可以从中获得完全的满足。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [ɪp] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['twenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [æt; ət] [si:] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
before the ship should be twenty - four hours at sea , etc : ,
前 这 船 应该 是 二十 - 四 小时 在 海 , ETC : ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc : , **etc** :
ETC : , ETC :

船舶在海上航行24小时后，等等等等。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['tendənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ri'ma:ks] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [pʊʊk] , [æz; əz][wi:; wi]
Such was the general tendency of the remarks of Captain Poke , as we
这样的 曾是 这 一般的 趋势 的 这 评论 的 队长 戳 , 作为 我们
[prə'sɪ:dɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ][pɔ:rt] ,
proceeded towards the port ,
继续 向 这 港口 ,
这就是波克船长在我们驶向港口途中所说的话的总体趋势。

[wer] [hi:; hi] [ɪm'ba:kt] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ðɪ] [ˈwɔ:lɪrəs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈi:gərnəs] ,
where he embarked and went on board the Walrus , with some eagerness ,
在哪里 他 启航 和 去 在 木板 这 海象 , 和 一些 渴望 ,
他兴致勃勃地登上了“海象号”。

[ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪr] - [ˈædmərəlz][ænd; ənd][pəʊst] - [ˈkæptɪnz] [hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] ,
having learned that our rear - admirals and post - captains had , indeed ,
拥有 学习 那 我们的 后部 - 海军上将 和 邮政 - 队长 有 , 的确 ,
[ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːlz] [ʌv; əv] [ˈnɜːtʃər] ,
yielded to the calls of nature ,
产生 到 这 呼叫 的 自然 ,

得知我们的海军少将和舰长们确实都方便了，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə][ðər; ðər][ˈduːti] ,
and had all gone to their duty ,
和 有 全部 已消失 到 他们的 责任 ,
他们都已履行了自己的职责。

[ˈswerɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi] [ˈfɔːməːst] [dʒæks][ɪn][ə; eɪ] [wel] - [ˈvɪtlɪd] [ʃɪp] ,
swearing they would rather be foremast jacks in a well - victualled ship ,
咒骂 他们 会 相当 是 前桅 杰克 在 一个 出色地 - 食物 船 ,
他们发誓宁愿在一艘补给充足的船上当前桅水手。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [əˈpaːn] [nʌts] .
than the king of Leaphigh upon nuts .
比 这 国王 的 - 之上 坚果 .
比跳跃之王还要高高在上。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [ˈentərd] [ðə; ði] [boʊt] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
The captain had no sooner entered the boat , taking his head with him ,
这 队长 有 不 很快 进入 这 船 , 采取 他的 头 和 他 ,
船长刚一上船，就带着他的头颅离开了。

[ðæn; ðən][aɪ] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ækˈnɑːlɪdʒmənts] [tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈdaʊnrɑɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
than I began to make my acknowledgments to my brother Downright for the
比 我 开始 到 制作 我的 致谢 到 我的 兄弟 彻头彻尾 为了 这
[ˈeɪb(ə)l] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈfendɪd] [maɪ] [ˈfeləʊ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ;
able manner in which he had defended my fellow human being ;
有能力的 方式 在 哪个 他 有 辩护 我的 同伴 人类 存在 ;
然后我开始向我的兄弟唐莱特表示感谢，感谢他以出色的方式捍卫了我的同胞；

[ˈpeɪɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
paying , at the same time ,
付费 , 在 这 相同的 时间 ,
同时支付

[sʌm; səm] [wel] - [ˈmerɪtɪd] [ˈkɑːmpləments] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ænd; ənd] [ˈtruːli] [ˈfɪləˈsɑːfɪk(ə)l]
some well - merited compliments to the ingenious and truly philosophical
一些 出色地 - 值得 赞美 到 这 巧妙 和 真的 哲学
[dɪˈstɪŋkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][dʒʊrɪsˈpruːd(ə)ns] .
distinctions of the Leaphigh system of jurisprudence .
区别 的 这 - 系统 的 法理 .
对利普海法学体系的巧妙而真正具有哲学意义的区分给予一些当之无愧的赞扬。

“ [sper] [jʊr; jər] [θæŋks] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌkɒmənˈdeɪʃənz] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [gʊd] [sɜːrɪ][dʒɑːn] ,
“ **Spare your thanks and your commendations , I beg of you , good Sir John ,**
“ 空闲的 你的 谢谢 和 你的 表彰 , 我 求 的 你 , 好的 先生 约翰 ,
“请您不必表达谢意和赞扬，好心的约翰爵士。”

“ [rɪˈtɜːrɪd] [ðə; ði] [brɪgəˈdɪr] , [æz; əz][wɪː; wɪ] [wɔːkt] [bæk] [tɔːrdz] [maɪ] [ˈlɑːdʒɪŋz] .
“ **returned the brigadier , as we walked back towards my lodgings .**
“ 返回 这 准将 , 作为 我们 步行 后退 向 我的 住宿 .
“准将回答道，我们一边往我的住处走去。”

“ [wiː; wi][dɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [əˈlaʊ] ； [ðʊʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [dɪˈfens]
“ **We did as well as circumstances would allow ; though our whole defence**
“ 我们 做过 作为 出色地 作为 情况 会 允许 ； 尽管 我们的 所有的 防御
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɹpˈset] ,
would have been upset ,
会 有 到过 沮丧的 ；

“我们已经尽力而为； 尽管我们的整个辩护团队都会感到沮丧，

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [tʃiːf] - [ˈdʒʌstɪs] [ˈveri] [ˈlʌkɪli] [bɪn] [ˌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhændraɪtɪŋ] .
had not the chief - justice very luckily been unable to read his own handwriting .
有 不是 这 首席 - 正义 非常 幸运的是 到过 无法 到 读 他的 自己的 手写 .

如果不是首席大法官非常幸运地看不懂自己的字迹就好了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][fɔːrmz][ˌɹv; əv][ðə; ði] - [ɔː] — [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪːz]
As for the principles and forms of the monikin law — for in these
作为 为了 这 原则 和 表格 的 这 - 法律 — 为了 在 这些
[pəˈtɪkuːləz] - [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] - — [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm]
particulars Leaplow is very much like Leaphigh — as you have seen them
细节 - 是 非常 很多 喜欢 - — 作为 你 有 已见 他们
[dɪˈsplɛɪd] [ɪn] [ðɪːz] [tuː] [ˈsuːts] ,
displayed in these two suits ,
显示 在 这些 二 西装 ；

至于莫尼金法的原则和形式——因为在这些细节上，利普洛与利普海非常相似——正如你在这两起诉讼中看到的那样，

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] .
why , they are such as we have .
为什么 ， 他们 是 这样的 作为 我们 有 .

为什么呢？因为它们和我们拥有的一样。

[aɪ][duː][nɑːt] [prɪˈtend] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfɔːltləs] ； [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
I do not pretend that they are faultless ; on the contrary ,
我 做 不是 假装 那 他们 是 完美无瑕 ； 在 这 相反 ；

我并不认为他们完美无瑕； 恰恰相反，

[aɪ][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪmpˈruːvmənts] [maɪˈself] — [bʌt; bət][wiː; wi][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [wel]
I could point out improvements myself — but we get on with them as well
我 可以 观点 出去 改进 我 — 但 我们 得到 在 和 他们 作为 出色地
[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] :
as we can :
作为 我们 能 :

我也可以指出一些改进之处——但我们只能尽力而为：

[noʊ] [daʊt] , [əˈmʌŋ] [men] , [juː; jʊ][hæv; həv][kəʊdʒ] [ðæt] [wɪl] [ˈbetər] [ber] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
no doubt , among men , you have codes that will better bear examination .
不 怀疑 ， 之中 男人 ， 你 有 代码 那 将要 更好的 熊 考试 .

毫无疑问，在男人之间，存在着更经得起检验的准则。

“ [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
“ **CHAPTER XXII** :
“ 章 二十二 :

“第二十二章

[ə; eɪ] [ˈniːəfaɪt] [ɪn] [dɪˈploʊməsi] — [ˌdɪpləˈmætɪk] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]
A NEOPHYTE IN DIPLOMACY — DIPLOMATIC INTRODUCTION — A CALCULATION — A
一个 新手 在 外交 — 外交 介绍 — 一个 计算 — 一个
[ˈfɪpmənt] [ˌɹv; əv] [əˈpɪnjənz] — [haʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [æn; ən] [ˈɪnvɔɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈsɔːrtmənt]
SHIPMENT OF OPINIONS — HOW TO CHOOSE AN INVOICE , WITH AN ASSORTMENT
运输 的 意见 — 如何 到 选择 一个 发票 , 和 一个 品种
.
:
.

外交新手——外交入门——计算——意见的传递——如何选择发票，附带分类。

[aɪ] [naʊ] [brɪˈɡæən] [ˈsɪrɪəsli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [fɔːr; fər] - ; [fɔːr; fər] , [aɪ] [kənˈfes] ,
I now began seriously to think of sailing for Leaplow ; for , I confess ,
我 现在 开始 严重地 到 思考 的 帆船 为了 - ; 为了 , 我 承认 ,
我开始认真考虑前往利普洛岛航行；因为，我承认，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɑːrtɪli] [ˈtaɪəd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [prɪns]
I was heartily tired of being thought the governor of His Royal Highness Prince
我 曾是 衷心地 疲劳的 的 存在 想法 这 州长 的 他的 皇家 高度 王子
[bəːb] ,
Bob ,
鲍勃 ,
我实在厌倦了被认为是鲍勃王子殿下的统治者，

[ænd; ænd][ˈpaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ][ˈprɔːpər] [pleɪs] [ɪn][səˈsaɪəti] .
and pined to be restored once more to my proper place in society .
和 松开 到 是 恢复 一次 更多的 到 我的 恰当的 地方 在 社会 .
我渴望重新回到我在社会中应有的地位。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈsaɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [baɪ][ðə; ði] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
I was the more incited to make the change by the representations of the
我 曾是 这 更多的 煽动 到 制作 这 改变 经过 这 表现形式 的 这
[brɪɡəˈdɪr] ,
brigadier ,
准将 ,
准将的言行更加激励我做出改变。

[huː] [əˈfɔrd] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrən] [pɑːrts][tuː; tə][biː; bi]
who assured me that it was sufficient to come from foreign parts to be
WHO 保证 我 那 它 曾是 充足的 到 来 从 外国的 部分 到 是
[ɪˈstiːmd] [ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] [ɪn] - ,
esteemed a nobleman in Leaplow ,
尊敬的 一个 贵族 在 - ,
他向我保证，只要来自异乡，就足以在利普洛被视为贵族。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [æprɪˈhend] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [ˈtriːtmənt] [aɪ]
and that I need not apprehend in his country any of the ill - treatment I
和 那 我 需要 不是 逮捕 在 他的 国家 任何 的 这 患病的 - 治疗 我
[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [wʌz; wəz] .
had received in the one in which I now was .
有 已收到 在 这 一 在 哪个 我 现在 曾是 .
而且我无需在他的国家遭受我在我现在所在的国家所遭受的任何虐待。

[ˈæftər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] , , [ðərˈfɔːr] , [ɪn][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [wei] ,
After talking over the matter , therefore , in a familiar way ,
后 说 超过 这 事情 , 所以 , 在 一个 熟悉的 方式 ,
因此，在以一种熟悉的方式讨论此事之后，

[wiː; wi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈper] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] - [lɪˈgeɪʃn] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][æsk]
we determined to repair at once to the Leaplow legation , in order to ask
我们 决定 到 维修 在 一次 到 这 - 使馆 , 在 命令 到 问
[fɔːr; fər][ˈavər; ɑːr] [ˈpɑːspɔːt] ,
for our passports ,
为了 我们的 护照 ,
我们决定立即前往利普洛使馆，索要我们的护照。

[ænd; ænd][tuː; tə][ˈɔːfər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and to offer , at the same time ,
和 到 提供 , 在 这 相同的 时间 ,
同时提供，

[tuː; tə] ['kæri] ['eni] [dɪ'spætʃ] [ðæt] [dʒʌdʒ] ['piːpəlz] [frend] [maɪt] [hæv; həv] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
to carry any dispatches that Judge People's Friend might have prepared for his
到 携带 任何 派遣 那 法官 人们的 朋友 可能 有 准备 为了 他的
[ˈɡʌvənmənt] — [aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [ðiːz]
government — it being the custom of the Leaplowers to trust to these
政府 — 它 存在 这 风俗 的 这 - 到 相信 到 这些
[ˈɡɒd.send] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][dɪplə'mætɪk] [kɔːrə'spɑːndəns] .
godsends in carrying on their diplomatic correspondence .
天赐之物 在 携带 在 他们的 外交 一致 .

负责传递人民之友法官可能为他的政府准备的任何公文——这是利普洛尔人的习俗，他们相信这些天赐之物能够传递他们的外交信件。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ʌn'dres] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['fɪɡjər] [hiː; hi] [kʌt] ,
We found the judge in undress , and a very different figure he cut ,
我们 成立 这 法官 在 脱衣服 , 和 一个 非常 不同的 数字 他 切 ,
我们发现法官衣衫不整，与平时判若两人。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [æt; ət]
certainly , from that which he made when I saw him the previous night at
当然 , 从 那 哪个 他 制成 什么时候 我 锯 他 这 以前的 夜晚 在
[kɔːrt] .
court .
法庭 .

当然，从我前一天晚上在法庭上见到他时他的表现来看是这样的。
[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [kjuː] ; [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][bɔːb] .
Then he was all queue ; now he was all bob .
然后 他 曾是 全部 队列 ; 现在 他 曾是 全部 鲍勃 .

以前他总是排队；现在他总是随波逐流。
[hiː; hi] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː 'es] , [haʊ'evər] ,
He seemed glad to see us , however ,
他 似乎 高兴的 到 看 我们 , 然而 ,
他似乎很高兴见到我们。

[ænd; ənd] [kwat] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [aɪ][tuːld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər] - ,
and quite delighted when I told him of the intention to sail for Leaplow ,
和 相当 高兴极了 什么时候 我 讲述 他 的 这 意图 到 帆 为了 - ,
当我告诉他我打算乘船前往利普洛时，他非常高兴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [sɜːrvd] .
as soon as the wind served .
作为 很快 作为 这 风 服务 .
风向合适的时候就来了。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [æskt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌblɪkən] [sɪm'plɪsəti] .
He instantly asked a passage for himself , with republican simplicity .
他 即刻 问 一个 通道 为了 他自己 , 和 共和党人 简单 .
他立刻以共和主义者特有的朴素方式为自己争取了一条通道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] [tɜːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wiːlz] , [hiː; hi] [sed] ,
There was to be another turn of the great and little wheels , he said ,
那里 曾是 到 是 其他 转动 的 这 伟大的 和 小的 车轮 , 他 说 ,
他说，大小轮子还会再转动一次。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwat] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ; [fɔːr; fər] ,
and it was quite important to himself to be on the spot ; for ,
和 它 曾是 相当 重要的 到 他自己 到 是 在 这 点 ; 为了 ,
对他来说，亲临现场非常重要；因为，

although everything was , beyond all question , managed with perfect republican
虽然 一切 曾是 , 超过 全部 问题 , 管理 和 完美的 共和党人
[ɔ:l'dʊʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] , [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['kwestʃən] , ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [rɪ'pʌblɪkən]
[prə'praɪəti] , [jet] ,
propriety , yet ,
礼 , 然而 ,

虽然一切无疑都按照完美的共和制礼仪进行处理, 然而,

somehow (and yet he did not know exactly how , but SOMEHOW) ,
不知何故 (和 然而 他 做过 不是 知道 确切地 如何 , 但 不知何故) ,
不知何故 (但他也不知道具体是怎么回事, 但就是不知何故),

those who are on the spot always get the best prizes .
那些 WHO 是 在 这 点 总是 得到 这 最好的 奖品 .

那些身处现场的人总是能获得最好的奖品。

If I could give him a passage , therefore , he would esteem it a great
如果 我 可以 给 他 一个 通道 , 所以 , 他 会 尊重 它 一个 伟大的
[pɜ:rsən(ə)]['feɪvər] ;
personal favor ;
个人的 偏爱 ;

因此, 如果我能给他安排一条通道, 他会视之为莫大的个人恩惠;

and I might depend on it , the circumstance would be well received by the
和 我 可能 依赖 在 它 , 这 环境 会 是 出色地 已收到 经过 这
[pɑ:rti] .
party .
派对 .

而且我估计, 这种情况会受到党的欢迎。

Although I did not very well understand what he meant by this party ,
虽然 我 做过 不是 非常 出色地 理解 什么 他 意思是 经过 这 派对 ,
虽然我不太明白他所说的这个聚会是什么意思,

which was to view the act so kindly ,
哪个 曾是 到 看法 这 行为 所以 亲切地 ,
也就是说, 要如此宽容地看待这一行为。

I very cheerfully told the judge that the apartments lately occupied by my lord
我 非常 愉快地 讲述 这 法官 那 这 公寓 最近 占领 经过 我的 主
-
Chatterino and his friends were perfectly at his disposal .
- 和 他的 朋友们 是 完美 在 他的 处理 .

我非常高兴地告诉法官, 查特里诺勋爵和他的朋友们最近居住的公寓完全归他使用。

I was then asked when I intended to sail ; and the answer was ,
我 曾是 然后 问 什么时候 我 故意的 到 帆 ; 和 这 回答 曾是 ,
随后有人问我打算何时启航; 我的回答是:

the instant the wind hauled , so we could lay out of the harbor .
这 立即的 这 风 拖拽 , 所以 我们 可以 躺 出去 的 这 港口 .
风一刮起来, 我们就能驶出港口了。

[aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] [wɪˈðɪn] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] .
It might be within half an hour .
它 可能 是 之内 一半 一个 小时 .

可能半小时内就能到。

[ˌhɪrəˈpɑ:n] [dʒʌdʒ] [ˈpi:pəlz] [frend] [ˈbɛgd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə][weɪt] [ʌnˈtɪl]
Hereupon Judge People's Friend begged I would have the goodness to wait until
于是 法官 人们的 朋友 乞求 我 会 有 这 善良 到 等待 直到
[hiː; hi][kʊd; kəd] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [dæˈfɜ:z] .
he could hunt up a charge d'affaires .
他 可以 打猎 向上 一个 收费 d'affaires .

于是，人民之友法官恳求我等到他能找到代办后再做决定。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [wɜːr; wər][moʊst] [pəˈremptəri] [ˈnevər][tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [lɪˈgeɪʃn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
His instructions were most peremptory never to leave the legation without a
他的 指示 是 最多 蛮横 绝不 到 离开 这 使馆 没有 一个
[tʃɑ:rdʒ] [dæˈfɜ:z] ;
charge d'affaires ;
收费 d'affaires ;

他的指示非常严厉，绝不允许在没有代办的情况下离开使馆；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [brʌʃ] [hɪz; ɪz][bə:b] , [ænd; ənd][rʌn][ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] ,
but he would just brush his bob , and run into the street ,
但 他 会 只是 刷子 他的 鲍勃 , 和 跑步 进入 这 街道 ,
但他只会简单地梳理一下短发，然后跑到街上。

[ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [wʌn][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ˈprɑ:mɪs] [tuː; tə][weɪt] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
and look up one in five minutes , if I would promise to wait so long .
和 看 向上 一 在 五 分钟 , 如果 我 会 承诺 到 等待 所以 长的 .

如果我答应等这么长时间，他们可以五分钟内帮我查一下。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈkaɪnd][tuː; tə] [rɪˈfju:z] [soʊ] [ˈtraɪflɪŋ] [ə; eɪ][ˈfeɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑ:mɪs]
It would have been unkind to refuse so trifling a favor , and the promise
它 会 有 到过 不友善 到 拒绝 所以 琐事 一个 偏爱 , 和 这 承诺
[wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .
was given .
曾是 给定 .

拒绝这么一件小事未免太不近人情了，所以就答应了。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [legz] [wʊd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] ;
The judge must have run as fast as his legs would carry him ;
这 法官 必须 有 跑步 作为 快速地 作为 他的 腿 会 携带 他 ;

法官一定是拼尽全力地跑了起来；

[fɔːr; fər] , [ɪn] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdɪpləˈmætɪk] [rɪˈkru:t] .
for , in about ten minutes , he was back again , with a diplomatic recruit .
为了 , 在 关于 十 分钟 , 他 曾是 后退 再次 , 和 一个 外交 招募 .

大约十分钟后，他又回来了，这次带了一名外交人员。

[hiː; hi][təʊld][emˈiː][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [mɪsˈɡɪvn] [hɪm; ɪm] [ˈsædli] .
He told me his heart had misgiven him sadly .
他 讲述 我 他的 心 有 误给 他 令人遗憾的是 .

他告诉我，他的心辜负了他，这让他很伤心。

[ðə; ði] [θri:] [fɜːrst][tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi] [ˈɔ:fərd] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [ˈplʌmplɪ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][aɪˈti:] ,
The three first to whom he offered the place had plumply refused it ,
这 三 第一的 到 谁 他 提供 这 地方 有 丰满的 拒绝 它 ,

他最先邀请的三个人都断然拒绝了。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] , [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ]
and , indeed , he did not know
和 , 的确 , 他 做过 不是 知道

事实上，他并不知道

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkwɑːrəl][ɔːr][tuː][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][læst] ,
but he should have a quarrel or two on his hands ; but , at last ,
但 他 应该 有 一个 争吵 或者 二 在 他的 双手 ; 但 , 在 最后的 ,
但他应该会遇到一两场争吵；但最终，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlʌkɪli] [faʊnd] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][get] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,
he had luckily found one who could get nothing else to do ,
他 有 幸运的是 成立 一 WHO 可以 得到 没有什么 别的 到 做 ,
他很幸运地找到了一个无所事事的人。

[ænd; ænd][hiː; hi] [pɪnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
and he pinned him on the spot .
和 他 已置顶 他 在 这 点 .
他当场将他制服。

[soʊ][faːr] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ˈswɪmɪŋli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd] , [moʊst]
So far everything had gone on swimmingly ; but the new charge had , most
所以 远的 一切 有 已消失 在 游泳 ; 但 这 新的 收费 有 , 最多
[ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
unfortunately ,
很遗憾 ,
到目前为止，一切都进行得非常顺利；但不幸的是，新的指控却.....

[ə; eɪ][ˈveri] [bːŋ] [ˈkaʊdə; ˈkɔːdə] , [ə; eɪ][ˈfæj(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈeksərəbli] [prəʊˈskraɪbd][baɪ][ðə; ði] -
a very long cauda , a fashion that was inexorably proscribed by the Leaplow
一个 非常 长的 尾部 , 一个 时尚 那 曾是 无情地 禁止 经过 这 -
[ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz] ,
usages ,
用法 ,
很长的尾羽，这种发型是利普洛习俗无可避免地禁止的。

[ɪkˈsept] [ɪn][ˈkeɪsɪz] [wen] [ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [went] [tuː; tə] [kɔːrt] ; [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðə; ði]
except in cases when the representative went to court ; for it seems the
除了 在 案例 什么时候 这 代表 去 到 法庭 ; 为了 它 似乎 这
- [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈeθɪks] ,
Leaplow political ethics ,
- 政治的 伦理 ,
除非代表诉诸法庭；因为这似乎符合利普洛的政治伦理。

[laɪk][jʊr; jər] [ˈkʌntri] [bʌk] , [hæz; həz] [tuː] [ˈdresɪz] — [wʌn][fɔːr; fər] [ˈevri] - [deɪ] [wer] , [ænd; ænd][wʌn]
like your country buck , has two dresses — one for every - day wear , and one
喜欢 你的 国家 巴克 , 有 二 连衣裙 — 一 一 为了 每一个 - 天 穿 , 和 一
[fɔːr; fər][ˈsʌndɪz; -deɪz] .
for Sundays .
为了 星期日 .
就像你的乡下小伙子一样，他有两件衣服——一件是日常穿的，一件是星期天穿的。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [ɪntɪmətɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ˈsʌbstɪtuːt] ,
The judge intimated to his intended substitute ,
这 法官 暗示 到 他的 故意的 代替 ,
法官向他拟定的替代人暗示：

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪndɪˈspensəb(ə)l][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [səbˈmɪt] [tuː; tə][æn; ən] [ˌæmpjuˈteɪʃn] ,
that it was absolutely indispensable he should submit to an amputation ,
那 它 曾是 绝对地 必不可少 他 应该 提交 到 一个 截肢 ,
他必须接受截肢手术，这是绝对必要的。

[ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [kənˈfɜːr][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] , [kjuːz] [ˈbiːɪŋ] [prəʊˈskraɪbd][æt; ət][hoʊm]
or he could not possibly confer the appointment , queues being proscribed at home
或者 他 可以 不是 可能 授予 这 预约 , 队列 存在 禁止 在 家
[baɪ][bəʊθ] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjənz] ,
by both public opinions ,
经过 两个都 民众 意见 ,

或者他不可能授予这项任命，因为国内的民意反对排队。

[ðə; ði][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] .
the horizontal and the perpendicular .
这 水平的 和 这 垂直 .

水平方向和垂直方向。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈkændɪdət] [ˈɔbdʒɪktɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈveri] [wel] [nuː] [ðə; ði] - [ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz]
To this the candidate objected , that he very well knew the Leaplow usages
到 这 这 候选人 反对 , 那 他 非常 出色地 知道 这 - 用法

[ɑːn] [ðɪs] [hed] ,
on this head ,
在 这 头 ,

对此，候选人提出异议，称他非常清楚利普洛在这方面的用法。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] [hɪmˈself] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but that he had seen his excellency himself going to court with a
但 那 他 有 已见 他的 阁下 他自己 去 到 法庭 和 一个
[ˈsɪŋɡjələrlɪ] [əˈpærənt] [brʌʃ] ;
singularly apparent brush ;
单独地 明显 刷子 ;

但他亲眼看到阁下带着一把非常明显的刷子去上法庭；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][səˈpouzd; səˈpouzɪd][frʌm; frəm] [ðæt] ,
and he had supposed from that ,
和 他 有 据称 从 那 ,

他由此推断，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈsʌndri] [ˈlðər] [ˈlɪt(ə)l] [əˈkʌrənsɪz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [pərˈtɪkjələraɪz] ,
and from sundry other little occurrences he did not care to particularize ,
和 从 杂项 其他 小的 发生 他 做过 不是 关心 到 具体化 ,

以及其他一些他懒得一一细说的小事。

[ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ˈbɪɡətɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈnəʊɪnz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ækt][ɑːn]
that the Leaplowers were not so bigoted in their notions but they could act on
那 这 - 是 不是 所以 偏执的 在 他们的 概念 但 他们 可以 行为 在
[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [æt; ət] [roʊm] [æz; əz][ɪz] [dʌŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈroʊmənz] .
the principle of doing at Rome as is done by the Romans .
这 原则 的 正在做 在 罗马 作为 是 完毕 经过 这 罗马书 .

利普洛斯派的思想虽然不像罗马人那样偏执，但他们可以按照罗马人行事的原则行事。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rɪˈplaɪd] , [ðæt] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz]
To this the judge replied , that this principle was certainly recognized in all things
到 这 这 法官 回复 , 那 这 原则 曾是 当然 认可 在 全部 事物

[ðæt] [wɜːr; wər] [əˈɡriːəb(ə)] ,
that were agreeable ,
那 是 同意 ,

对此，法官回答说，这一原则在所有令人愉悦的事物中都得到了充分的体现。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] , [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] , [haʊ] [hɑːrd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ][bəːb]
and that he knew , from experience , how hard it was to go in a bob
和 那 他 知道 , 从 经验 , 如何 难的 它 曾是 到 去 在 一个 鲍勃
 ,
 ,
 ,

他从经验中知道，乘坐小型飞机出行有多么困难。

[wen] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [went] [ɪn] ['kaʊdə; 'kɔ:də] ; [bʌt; bət] [ðæt] [teɪlz] [wɜ:r; wər] [r'senʃəli] ['ænti] -
when all around him went in cauda ; but that tails were essentially anti -
什么时候全部 大约 他 去 在 尾部 ; 但 那 尾巴 是 本质上 反对 -
[rɪ'pʌblɪkən] ,
republican ,
共和党人 ,

当他周围的一切都走向尾声时；但那些尾巴本质上是反共和的，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌt] , [hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:rməli] ['vɒtɪd] [daʊn] [ɪn] - ,
and , as such , had been formally voted down in Leaplow ,
和 , 作为 这样的 , 有 到过 正式地 投票 向下 在 - ,
因此，该提案在利普洛正式被否决了。

[wer] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [greɪt] ['seɪtʃəm] [dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [wer] [wʌn] ,
where even the Great Sachem did not dare to wear one ,
在哪里 甚至 这 伟大的 酋长 做过 不是 敢 到 穿 一 ,
就连大酋长都不敢戴。

[let][hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] ;
let him long for it as much as he would ;
让 他 长的 为了 它 作为 很多 作为 他 会 ;
就让他尽情渴望吧；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ə'fendɪd] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ,
and if it were known that a public charge offended in this particular ,
和 如果 它 是 已知 那 一个 民众 收费 被冒犯了 在 这 特别的 ,
如果已知某公共负担在此特定情况下构成违法行为，

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][moʊmən'terəli] [prə'tektɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjənz] ,
although he might be momentarily protected by one of the public opinions ,
虽然 他 可能 是 片刻 受保护 经过 一 的 这 民众 意见 ,
虽然他可能暂时受到某种舆论的保护，

[ðə; ði] ['mætər] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi]['teɪkən] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
the matter would certainly be taken up by the opposition public opinion ,
这 事情 会 当然 是 已采取 向上 经过 这 反对 民众 观点 ,
此事肯定会引起反对派舆论的关注。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [maɪt] [ɔ:rdər][ə; eɪ] [nu:] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wi:l] , [wɪtʃ] ['hev(ə)n]
and then the people might order a new turn of the little wheel , which heaven
和 然后 这 人们 可能 命令 一个 新的 转动 的 这 小的 车轮 , 哪个 天堂
[aɪ 'ti:] [nu:] !
it knew !
它 知道 !

然后人们可能会命令再次转动小轮子，而天知道这一点！

[ə'kɜ:rd] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['i:ðər] ['prɔ:fɪtəb(ə)] [ɔ:r] [kən'vi:nɪənt] .
occurred now a great deal oftener than was either profitable or convenient .
发生 现在 一个 伟大的 交易 更频繁 比 曾是 任何一个 有利可图 或者 方便的 .
现在这种情况发生的频率远远超过了有利可图或方便的程度。

[hɪrə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kændɪdət] [dɪ'lɪbəɾətli] [ʌn'dɪd][ðə; ði] ['fɑ:snɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [kju:] ,
Hereupon the candidate deliberately undid the fastenings and removed the queue ,
于是 这 候选人 故意地 撤销 这 紧固件 和 已移除 这 队列 ,
['fʊɪŋ] , [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r][ædmə'reɪ(ə)n] ,
showing , to our admiration ,
显示 , 到 我们的 钦佩 ,
于是，这位候选人故意解开扣子，取下项链，向我们展示了——令我们钦佩的是——

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:ls] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
that it was false , and that he was ,
那 它 曾是 错误的 , 和 那 他 曾是 ,
那是假的，而且他确实是。

[ˈæftər][ɔ:l] [ˈni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - [ɪn] [ˌmæskə'reɪd] ； [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei]
after all neither more nor less than a Leaplower in masquerade ; which , by the way
后 全部 两者都不 更多的 也不 较少的 比 一个 在 化装舞会 ； 哪个 ； 经过 这 方式
，
，
，

毕竟，他不过是个戴着面具的利普洛尔人；顺便一提，

[aɪ] [ˈæftərwərdz] [ˈlɜ:rnɪd] ，
I afterwards learned ，
我 然后 学习 ，

我后来才知道，

[wʌz; wəz] [ˈveri] [æpt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈemɪnəntli] [əˈrɪdʒən(ə)]
was very apt to be the case with a great many of that eminently original
曾是 非常 易于 到 是 这 案件 和 一个 伟大的 许多 的 那 非常 原来的
[pi:p(ə)] ，
people ，
人们 ，

这种情况很可能发生在许多极具原创性的人物身上。

[wen] [ðeɪ] [gə:t] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈlɪmɪts][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [brˈlʌvɪd] [lənd] .
when they got without the limits of their own beloved land .
什么时候 他们 得到 没有 这 限制 的 他们的 自己的 心爱 土地 ；

当他们摆脱了自己挚爱土地的束缚。

[dʒʌdʒ] [ˈpi:pəlz] [ˈfrend] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [dɪˈlaɪtɪd] .
Judge People's Friend was now perfectly delighted .
法官 人们的 朋友 曾是 现在 完美 高兴极了 ；

“人民之友”法官现在非常高兴。

[hi:; hi][təʊld][ju:ˈes] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][moʊst][hæv; həv] [wɪt] [fɔ:r; fər] .
He told us this was exactly what he could most have wished for .
他 讲述 我们 这 曾是 确切地 什么 他 可以 最多 有 希望 为了 ；

他告诉我们，这正是他梦寐以求的。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][bə:b] ， ” [sed] [hi:; hi] ， “ [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɔ:riˈzɑ:nt(ə)l][ænd; ənd] [ˌpə:pənˈdɪkjulə] ，
“ **Here is a bob** ， ” **said he** ， “ **for the horizontals and perpendiculars** ，
” 这里 是 一个 鲍勃 ， ” 说 他 ， “ 为了 这 水平线 和 垂直线 ，

“这里有一个摆动，”他说，“用于水平和垂直方向的摆动，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈredi] - [meɪd] [ˈkaʊdə; ˈkɔ:də][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and there is a capital ready - made cauda for his majesty and his
和 那里 是 一个 首都 准备好 - 制成 尾部 为了 他的 威严 和 他的
[ˈmædʒəsti:z][fɜ:rst] - [ˈkʌz(ə)n] ！
majesty's first - cousin ！
陛下的 第一的 - 表哥 ！

而且，还有现成的首都，可以送给陛下和陛下的堂兄！

[ə; eɪ] - ， [mɔ:r] [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [ˈkærɪkətʃər]
A Leaphighized Leaplower ， **more especially if there be a dash of caricature**
一个 - ， 更多的 尤其 如果 那里 是 一个 短跑 的 漫画

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ，
about him ，
关于 他 ，

一个被“跳跃式”夸张化的跳跃者，尤其如果他身上带有一丝漫画式的夸张色彩的话。

[ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈpləʊməsi] .
is the very thing in our diplomacy .
是 这 非常 事物 在 我们的 外交 ；

这正是我们外交中的关键所在。

” [ˈfaɪndɪŋ] [ˈmætərz] [soʊ] [mʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
” Finding matters so much to his mind ,
” 寻找 事情 所以 很多 到 他的 头脑 ,
在他看来, 找到这件事至关重要。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv] [əˈpɔɪntmənt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
the judge made out the letter of appointment on the spot ,
这 法官 制成 出去 这 信 的 预约 在 这 点 ,
法官当场开具了任命书。

[ænd; ənd] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbstɪtuːt] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
and then proceeded to give his substitute the usual instructions .
和 然后 继续 到 给 他的 代替 这 通常 指示 .
然后, 他开始向他的替代者下达通常的指示。

” [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪʒənz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” You are on all occasions , ” he said ,
” 你 是 在 全部 场合 , ” 他 说 ,
“你在任何场合都是如此,”他说。

” [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [əˈfend] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] - ,
” to take the utmost care not to offend the court of Leaphigh ,
” 到 拿 这 极致 关心 不是 到 得罪 这 法庭 的 - ,
“务必格外小心, 以免冒犯利普海格的法庭,

[ɔːr][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] , [baɪ] [ədˈvænsɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][prɪˈkjuːliər] [əˈpɪnjən] ,
or the meanest of the courtiers , by advancing any of our peculiar opinions ,
或者 这 最卑鄙的 的 这 朝臣 , 经过 前进 任何 的 我们的 奇特 意见 ,
或是最卑鄙的朝臣, 通过提出我们任何独特的观点,

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [brɪˈʒɑːnd] [dɪˈspjuːt] , [juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət][jʊr; jər] [ˈfɪŋɡər] - [ˈendz] ; [ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] ,
all of which , beyond dispute , you have at your finger - ends ; on this score ,
全部 的 哪个 , 超过 争议 , 你 有 在 你的 手指 - 结束 ; 在 这 分数 ,
毫无疑问, 所有这些你都唾手可得; 在这方面,

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [pərˈtɪkjələr] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] , [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
you are to be so particular that you may even , in your own person ,
你 是 到 是 所以 特别的 那 你 可能 甚至 , 在 你的 自己的 人 ,
你要非常讲究, 甚至在你自己身上,

[proʊ][ˈtɛmpɔr, tɛmˈpɔri] , [əˈbændən] [rɪˈpʌblɪkənɪzəm] — [jeɪ] , [ˈseɪkrɪd] [rɪˈpʌblɪkənɪzəm] [ɪtˈself] !
pro tempore , abandon republicanism — yea , sacred republicanism itself !
专业 临时 , 放弃 共和主义 — 是的 , 神圣 共和主义 本身 !
暂时放弃共和主义——是的, 神圣的共和主义本身!

— [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈiːzəli] [biː; bi] [rɪˈzjuːmd] [ɑːn][jʊr; jər] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [əˈɡen] .
— knowing that it can easily be resumed on your return home again .
— 会心 那 它 能 容易地 是 恢复 在 你的 返回 家 再次 .
——因为你知道, 回到家后可以很容易地继续进行下去。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ʌndɪpləˈmætɪk] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈvʌlgər] ,
You are to remember there is nothing so undiplomatic , or even vulgar ,
你 是 到 记住 那里 是 没有什么 所以 不外交的 , 或者 甚至 庸俗 ,
你要记住, 没有什么比这更不外交, 甚至更粗俗的了。

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [əˈpɪnjən] [ɑːn] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] ,
as to have an opinion on any subject ,
作为 到 有 一个 观点 在 任何 主题 ,
就像对任何话题都有自己的看法一样,

[ən'les] [aɪ 'ti:] [[ʊd; ʒəd] [bi:; bi][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ju:; jʊ] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] **unless it should be the opinion of the persons you may happen to be in**
除非 它 应该 是 这 观点 的 这 人 你 可能 发生 到 是 在
['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ;
company with ;
公司 和 ;
除非这是你碰巧与之相处的人的意见；

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [pə'zeɪnɪŋ] [ðæt] ['kwɑ:ləti][ɪn][æn; ən] ['emɪnənt]
and , as we have the reputation of possessing that quality in an eminent
和 , 作为 我们 有 这 名声 的 拥有 那 质量 在 一个 杰出
[dɪ'gri:] ,
degree ,
程度 ,
而且，由于我们以拥有卓越的这种品质而享有盛誉，

['evriweɪ] [bʌt; bət][æt; ət] [hoʊm] , [teɪk] [ɪ'speʃl] [hi:d] [tu:; tə] [ɪs'tʃu:] [vʌl'gærəti] — [ɪf] [ju:; jʊ]
everywhere but at home , take especial heed to eschew vulgarity — if you
到处 但 在 家 , 拿 特别的 注意 到 避免 粗俗 — 如果 你
[kæn; kən] .
can .
能 .
除了在家以外，在其他任何地方，都要格外注意避免粗俗的言辞——如果可以的话。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] , ['ɔ:lsoʊ] , [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['ɔ:rtɪst] [bə:b][ɪn][ɔ:l][jɔ:; jər]
You will have the greatest care , also , to wear the shortest bob in all your
你 将要 有 这 最 关心 , 还 , 到 穿 这 最短 鲍勃 在 全部 你的
['praɪvət] ,
private ,
私人的 ,
另外，你还要格外注意，在所有私人场合都要留最短的波波头。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] [teɪl][ɪn][ɔ:l][jɔ:; jər] ['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃnz] ,
and the longest tail in all your public relations ,
和 这 最长 尾巴 在 全部 你的 民众 关系 ,
以及你所有公关活动中最长的尾部

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [tʃeks] [ænd; ʌnd] ['bælənsɪz]
this being one of the most important of the celebrated checks and balances
这 存在 — 的 这 最多 重要的 的 这 著名 检查 和 余额
[ʌv; əv]['əʊər; ɑ:r] ['ɡʌvənmənt] .
of our government .
的 我们的 政府 .
这是我国政府备受赞誉的权力制衡机制中最重要的一项。

['əʊər; ɑ:r] [ɪnstrɪ'tuʃənz] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spresli] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [mæs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['benɪfɪt]
Our institutions being expressly formed by the mass , for the particular benefit
我们的 机构 存在 明确地 形成 经过 这 大量的 , 为了 这 特别的 益处
[ʌv; əv][ɔ:l] ,
of all ,
的 全部 ,
我们的制度是由大众明确建立的，是为了全体人民的共同利益而设立的，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'sesɪvli] ['kerf(ə)] [nɑ:t][tu:; tə][let][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['sɪtɪzn] ,
you will be excessively careful not to let the claims of any one citizen ,
你 将要 是 过度 小心 不是 到 让 这 索赔 的 任何 — 公民 ,
你会格外谨慎，不让任何一个公民的诉求被采纳。
[ɔ:r]['i:v(ə)n] ['eni] [set][ʌv; əv] ['sɪtəznz] , [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɑ:rməni] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['nesəsəri] ,
or even any set of citizens , interfere with that harmony which it is so necessary ,
或者 甚至 任何 放 的 公民 , 干扰 和 那 和谐 哪个 它 是 所以 必要的 ,
或者任何一群公民，干涉这种至关重要的和谐，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [treɪd] , [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈfɔːrən] [kɔːrts] ;
for the purposes of trade , to maintain with all foreign courts ;
为了 这 目的 的 贸易 , 到 维持 和 全部 外国的 法院 ;
为了贸易目的, 与所有外国法院保持联系;

[wɪtʃ] [kɔːrts] [ˈbiːɪŋ] [əˈkʌstəmd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðer; ðər][ˈsʌbdʒekts][æz; əz][ˈkæt(ə)] ,
which courts being accustomed themselves to consider their subjects as cattle ,
哪个 法院 存在 习惯 他们自己 到 考虑 他们的 主题 作为 牛 ,
这些法庭习惯于把臣民视为牲畜,

[tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
to be worked in the traces of the state ,
到 是 工作 在 这 痕迹 的 这 状态 ,
在国家的痕迹中运作,

[ɑːr; ər] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈrestɪv] [wenˈevər] [ðeɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ]
are singularly restive whenever they hear of any individual being made of so much
是 单独地 不安分 每当 他们 听到 的 任何 个人 存在 制成 的 所以 很多
importance .
重要性 .
每当他们听说有人被赋予如此重要的地位时, 都会感到格外不安。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] - [brɪˈkʌm] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] , [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [æt; ət]
Should any Leaplower become troublesome on this score , give him a bad name at
应该 任何 - 变得 麻烦的 在 这 分数 , 给 他 一个 坏的 姓名 在
once ;
一次 ;
如果任何利普洛尔人在这方面惹是生非, 立刻给他起个坏名声;

[ænd; ænd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˈɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ænd] [raɪt] -
and in order to effect that object with your own single - minded and right -
和 在 命令 到 影响 那 目的 和 你的 自己的 单身的 - 有思想 和 正确的 -
loving countrymen ,
爱 同胞们 ,
为了在你们那些一心一意、热爱正义的同胞中实现这一目标,

[swer] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪsˈɔːgəˌnaɪzə] , [ænd; ænd] , [maɪ][laɪf][ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
swear that he is a disorganizer , and , my life on it ,
发誓 那 他 是 一个 混乱者 , 和 , 我的 生活 在 它 ,
我发誓他是个做事毫无条理的人, 我以我的性命担保。

[bəʊθ] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjənz] [æt; ət] [hoʊm] [wɪl] [səˈsteɪn] [juː; jʊ] ;
both public opinions at home will sustain you ;
两个都 民众 意见 在 家 将要 维持 你 ;
国内的舆论都会支持你;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjənz] [əˈɡriː] [soʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
for there is nothing on which our public opinions agree so well as the
为了 那里 是 没有什么 在 哪个 我们的 民众 意见 同意 所以 出色地 作为 这
absolute deference which they pay to foreign public opinions — and this the more
绝对 尊重 哪个 他们 支付 到 外国的 民众 意见 — 和 这 这 更多的
especially ,
尤其 ,
因为在任何事情上, 我们的公众舆论都一致认同, 那就是他们对外国公众舆论的绝对尊重——尤其如此。

[ɪn][ɔ:l] ['mætərz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'fekt] ['prɑ:fɪts] , [baɪ][di'reɪndʒdɪŋ] ['kɑ:mɜ:rs] .
in all matters that are likely to affect profits , by deranging commerce .
在 全部 事情 那 是 可能 到 影响 利润 , 经过 精神错乱 商业 .
在所有可能影响利润的事项上, 扰乱商业秩序。

[ju:; jʊ] [wɪl] , [ə'ʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
You will , above all things ,
你 将要 , 多于 全部 事物 ,
你将, 最重要的是,
[meɪk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] ['kɑ:nstənt] [rɪ'leɪŋz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rediɪst]
make it a point to be in constant relations with some of the readiest
制作 它 一个 观点 到 是 在 持续的 关系 和 一些 的 这 准备就绪
[ˈpærəgræf] - ['raɪtɜ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ,
paragraph - writers of the newspapers ,
段落 - 作家 的 这 报纸 ,
务必与报社里一些最能写好段落的撰稿人保持密切联系。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [ðæt] [fæktz] [ɑ:r; ər] ['prɑ:pərli] ['steɪtɪd] [æt; ət] [hoʊm] .
in order to see that facts are properly stated at home .
在 命令 到 看 那 事实 是 适当地 声明 在 家 .
为了确保在家中正确陈述事实。
[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [sʌm; səm] ['fɔ:rənər] , [hu:] [hæz; həz] ['nevər] [si:n] - ,
I would advise you to look out some foreigner , who has never seen Leaplow ,
我 会 建议 你 到 看 出去 一些 外国人 , WHO 有 绝不 已见 - ,
我建议你先找个没见过利普洛的外国人。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] ; [wʌn] [ðæt] [ɪz] [ˈɔ:lsʊ] [peɪd] [tu:; tə] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:nəlz] [ʌv; əv]
for this employment ; one that is also paid to write for the journals of
为了 这 就业 ; 一 那 是 还 有薪酬的 到 写 为了 这 期刊 的
- ,
Leapup ,
- ,
这份工作还包括为Leapup期刊撰稿并获得报酬。

[ɔ:r] - , [ɔ:r] [sʌm; səm] [ʌðər] ['fɔ:rən] ['kʌntri] ;
or Leapdown , or some other foreign country ;
或者 - , 或者 一些 其他 外国的 国家 ;
或者 Leapdown, 或者其他外国;
[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃər] [tu:; tə] [get] [æn; ən] [ɪm'pɑ:rj(ə)] ['eɪdʒənt] ,
by which means you will be sure to get an impartial agent ,
经过 哪个 方法 你 将要 是 当然 到 得到 一个 公正 代理人 ,
通过这种方式, 您一定能找到一位公正的代理人。

[ɔ:r] [wʌn] [hu:] [kæn; kən] [steɪt] [θɪŋz] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] ,
or one who can state things in your own way ,
或者 一 WHO 能 状态 事物 在 你的 自己的 方式 ,
或者能够用你自己的方式表达观点的人,
[hu:] [ɪz] [ɔ:l'reɪdi] [hæf] [peɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] ,
who is already half paid for his services ,
WHO 是 已经 一半 有薪酬的 为了 他的 服务 ,
他已经收到了一半的服务费,

[ænd; ænd] [hu:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] ['blʌndərz] [baɪ] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋktɪv]
and who will not be likely to make blunders by meddling with distinctive
和 WHO 将要 不是 是 可能 到 制作 失误 经过 干预 和 独特的
[θɔ:t]
thought .
想法 .
而且他们不太可能因为干涉独特的思想而犯错。

[wen] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ˌʌv; əv] [ðɪs] [ˈkærəktər] [ɪz] [faʊnd] ,
When a person of this character is found ,
什么时候 一个 人 的 这 特点 是 成立 ,

当发现这样一个人时，

[let] [hɪm; ɪm][dra:p][ə; eɪ] [laɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ˈfeɪvər][ˌʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] [səˈgæsəti][ænd; ənd]
let him drop a line now and then in favor of your own sagacity and
让 他 降低 一个 线 现在 和 然后 在 偏爱 的 你的 自己的 睿智 和
[ˈpeɪtriətɪzəm] ;
patriotism ;
爱国主义 ;

让他时不时地写几句话，赞扬一下你的智慧和爱国情怀；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [əˈbaʊt] [em ˈi:] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [du:] [noʊ]
and if he should say a pleasant thing occasionally about me , it will do no
和 如果 他 应该 说 一个 令人愉快的 事物 偶尔 关于 我 , 它 将要 做 不
[hɑ:rm] ,
harm ,
伤害 ,

如果他偶尔说我一句好话，也无妨。

[bʌt; bət] [meɪ] [help] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wi:l] [tu;; tə][tɜ:rn] [mɔ:r] [ˈredɪli] .
but may help the little wheel to turn more readily .
但 可能 帮助 这 小的 车轮 到 转动 更多的 容易 .

但或许有助于小轮子更容易转动。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [kənˈsi:l] [hɪz; ɪz][ˈɔ:ɾɪdʒɪn] , [let] [jɔr; jər] [ˈpærəgræf] - [ˈeɪdʒənt][ju:z][ðə; ði][wɜ:rd][ˈaʊər; ɑ:r]
In order to conceal his origin , let your paragraph - agent use the word OUR
在 命令 到 隐藏 他的 起源 , 让 你的 段落 - 代理人 使用 这 单词 我们的
[ˈfri:lɪ] ;
freely ;
自由 ;

为了掩盖他的出处，让你的段落代理人随意使用“我们的”这个词；

[ðə; ði][ju:z][ˌʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rd] , [æz; əz][ju;; jʊ] [noʊ] , [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˌkwa:ɪfrɪˈkeɪ(ə)n][ˌʌv; əv] [ˈsɪtɪzənʃɪp]
the use of this word , as you know , being the only qualification of citizenship
这 使用 的 这 单词 , 作为 你 知道 , 存在 这 仅有的 资格 的 国籍
[ɪn] - .
in Leaplow .
在 - .

如你所知，使用这个词是利普洛公民身份的唯一资格。

[let] [hɪm; ɪm] [brɪˈɡɪn] [tu;; tə] [spel] [ðə; ði][wɜ:rd][oʊ] - [ju:] - [ɑ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [prəʊˈsi:d] [tu;; tə] [prəˈnaʊns]
Let him begin to spell the word O - U - R , and then proceed to pronounce
让 他 开始 到 拼写 这 单词 哦 - U - 拉 , 和 然后 继续 到 发音
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

让他先拼写“OUR”这个词，然后再读出来。

[ænd; ənd][bi;; bi] [ˈkɛrf(ə)l] [ðæt] [hi; hi] [dʌz] [nɑ:t] [spel] [aɪ ˈti:][eɪt] - [oʊ] - [ju:] - [ɑ:r] , [wɪtʃ] [maɪt] [brɪˈtreɪ]
and be careful that he does not spell it H - O - U - R , which might betray
和 是 小心 那 他 做 不是 拼写 它 H - 哦 - U - 拉 , 哪个 可能 背叛
[hɪz; ɪz][ˈɔ:ɾɪdʒɪn] .
his origin .
他的 起源 .

注意他不要把“hour”拼写成“HOUR”，这可能会暴露他的出身。

[əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi][ˌpeɪtriˈɑ:tɪk][ænd; ənd] [rɪˈpʌblɪkən] ,
Above all things , you will be patriotic and republican ,
多于 全部 事物 , 你 将要 是 爱国 和 共和党人 ,

最重要的是，你要爱国，要支持共和制。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [ˌvɪndɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][jər; jər] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts] [ɪnstrɪˈtʃənz] ,
avoiding the least vindication of your country and its institutions ,
避免 这 至少 平反 的 你的 国家 和 它是 机构 ,
竭力避免为你的祖国及其机构洗清一丝污点。

[ænd; ənd] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [jɔ:ˈrself] [wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['lætər] [ɑ:r; ər] , [æt; ət] [li:st] , [wel] ['su:tɪd]
and satisfying yourself with saying that the latter are , at least , well suited
和 令人满意 你自己 和 说 那 这 后者 是 , 在 至少 , 出色地 适合
[tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rmər] ,
to the former ,
到 这 以前的 ,
并且满足于认为后者至少非常适合前者,

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n][jər; jər] ['hɪrər] ,
if you should say this in a way to leave the impression on your hearers ,
如果 你 应该 说 这 在 一个 方式 到 离开 这 印象 在 你的 听众 ,
如果你要用某种方式表达, 以便给听众留下深刻印象,

[ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [els] , [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [pərˈtɪkjələrlɪ] [əˈɡri:əb(ə)l]
that you think the former fitted for nothing else , it will be particularly agreeable
那 你 思考 这 以前的 适配 为了 没有什么 别的 , 它 将要 是 特别 同意
[ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [rɪˈpʌblɪkən] ,
and thoroughly republican ,
和 彻底 共和党人 ,
如果你认为前者不适用于其他任何用途, 那么它将特别令人愉快, 并且完全符合共和主义精神。

[ænd; ənd][moʊst] ['emɪnəntli] ['mɑ:dɪst] [ænd; ənd] ['preɪzwɜ:rði] .
and most eminently modest and praiseworthy .
和 最多 非常 谦虚的 和 值得称赞 .
而且极其谦逊, 值得称赞。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][ˌdɪpləˈmætɪk] ['eɪdʒənts][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈʌðər] [steɪts] ['sensətɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
You will find the diplomatic agents of all other states sensitive on the point of
你 将要 寻找 这 外交 代理人 的 全部 其他 各州 敏感的 在 这 观点 的
[ðer; ðər][pɪˈkju:liər][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈju:sədʒəz, ˈju:sɪdʒɪz] ,
their peculiar political usages ,
他们的 奇特 政治的 用法 ,
你会发现其他所有国家的外交代表对他们特殊的政治惯例都非常敏感。

[ænd; ənd][pra:mpt][tu:; tə] [dɪˈfend] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wi:knəs] [ju:; jʊ] [wɪl] ['rɪdʒɪdli] [əbˈsteɪn]
and prompt to defend them ; but this is a weakness you will rigidly abstain
和 迅速的 到 保卫 他们 ; 但 这 是 一个 弱点 你 将要 严格地 弃权
[frʌm; frəm] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ,
from imitating ,
从 模仿 ,
并且会及时为他们辩护; 但这是你们绝对不能效仿的弱点。

[fɔ:r; fər] [ˈəʊər; ɑ:r][ˈpa:ləti] ['bi:ɪŋ] [ɪkˈsklu:sɪvli] [beɪst] [ɑ:n] [ˈri:z(ə)n] ,
for our polity being exclusively based on reason ,
为了 我们的 政体 存在 只 基于 在 原因 ,
因为我们的政治体制完全建立在理性之上,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ʃʊ] [ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ˈpəʊt(ə)nsi][ʌv; əv] [ðæt] [ˌfʌndəˈment(ə)l]
you are to show a dignified confidence in the potency of that fundamental
你 是 到 展示 一个 凝重 信心 在 这 效力 的 那 基本的
[ˈprɪnsəp(ə)l] ,
principle ,
原则 ,
你要对这一基本原则的力量表现出一种庄重的自信。

[nɔːr] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈles(ə)n] [ðə; ði] [haɪ] [ˈkærəktər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ɔːl'redi] [ɪn'dʒɔɪz] ,
nor in any way lessen the high character that reason already enjoys ,
也不 在 任何 方式 减少 这 高的 特点 那 原因 已经 享受 ,
也绝不会以任何方式贬低理性本身所具有的崇高地位。

[baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [kɔːz] [tuː; tə] [sə'spekt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [ˈfɒli] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ker]
by giving any one cause to suspect you think reason is not fully able to take care
经过 给予 任何 一 原因 到 怀疑 你 思考 原因 是 不是 完全 有能力的 到 拿 关心
[ʌv; əv] [ɪt'self] .
of itself .
的 本身 .
任何一点都不能成为怀疑的理由，因为这说明你认为理性无法完全解决问题。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪnts] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈtendənsɪz] ,
With these leading hints , and your own natural tendencies ,
和 这些 领导 提示 , 和 你的 自己的 自然的 倾向 ,
凭借这些提示，以及你自身的自然倾向，

[wɪtʃ] [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ɑːr; ər] [ˈemɪnəntli] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːbdʒekts] [ʌv; əv]
which I am glad to see are eminently fitted for the great objects of
哪个 我 是 高兴的 到 看 是 非常 适配 为了 这 伟大的 对象 的
[dɪ'pləʊməsi] — [ˈbiːɪŋ] [ˈdʌktaɪl] ,
diplomacy — being ductile ,
外交 — 存在 延展性 ,
我很高兴地看到，它们非常适合外交的伟大目标——具有延展性，

[ˈɪmɪteɪtɪv] , [ˈjiːldɪŋ] , [ˈkælkjuleɪtɪŋ] , [ænd; ənd] , [ə'boʌv] [ɔːl] ,
imitative , yielding , calculating , and , above all ,
模仿 , 屈服 , 计算 , 和 , 多于 全部 ,
模仿性的、顺从的、精于算计的，而且，最重要的是，
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [dɪspə'zɪ(ə)n] — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ˈveri] [ˈklevərli] .
of a foreign disposition — I think you will be able to get on very cleverly .
的 一个 外国的 处置 — 我 思考 你 将要 是 有能力的 到 得到 在 非常 巧妙地 .
具有异国情调——我认为你一定能非常巧妙地应对。

[ˈkʌltɪveɪt] , [ə'boʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [jʊr; jər] [ˈfɔːrən] [dɪspə'zɪŋz] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn] [ˈfɔːrən]
Cultivate , above all things , your foreign dispositions , for you are now on foreign
培育 , 多于 全部 事物 , 你的 外国的 性情 , 为了 你 是 现在 在 外国的
[ˈduːti] ,
duty ,
责任 ,
最重要的是培养你的外交才能，因为你现在身在海外服役。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈkʌntri] [rɪ'pəʊsɪz] [ɑːn] [jʊr; jər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈemɪnənt] [ˈtælənts] [ðə; ði] [hoʊl]
and your country reposes on your shoulders and eminent talents the whole
和 你的 国家 休息 在 你的 肩膀 和 杰出 天赋 这 所有的
[ˈbɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈfɔːrən] [ˈɪntrəsts] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
burden of its foreign interests in this part of the world .
负担 的 它是 外国的 兴趣 在 这 部分的 这 世界 .
贵国将整个国家在世界这一地区的对外利益重任，都托付给了你们这些杰出人才。

” [hɪr] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːrəl] ,
” **Here the judge closed his address , which was oral** ,
” 这里 这 法官 关闭 他的 地址 , 哪个 曾是 口服 ,
“法官至此结束了他的口头陈述，

[ə'pærəntli] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɔː] - [hænd] [ɪn] [dɪ'pləʊməsi] .
apparently well satisfied with himself and with his raw - hand in diplomacy .
显然 出色地 使满意 和 他自己 和 和 他的 生的 - 手 在 外交 .
他显然对自己以及自己稚嫩的外交手段感到非常满意。

[hi:; hi] [ðen] [sed] —
He then said —
他 然后 说 —

然后他说——

“ [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [naʊ] [gʊ] [tu:; tə] [kɔ:rt] [tu:; tə] [ˈprez(ə)nt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbstɪtu:t] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [teɪk]
That he would now go to court to present his substitute , and to take
“ 那 他 会 现在 去 到 法庭 到 展示 他的 代替 , 和 到 拿
[li:v] [hɪm'self] ;
leave himself ;
离开 他自己 ;

“他现在要去法庭提交他的代理人，然后自己告辞；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wəd] [rɪˈtʃ:rn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ˈpɔ:səb(ə)l] ,
after which he would return as fast as possible ,
后 哪个 他 会 返回 作为 快速地 作为 可能的 ,
之后他会尽快返回。

[ænd; ənd] [dɪˈteɪn] [ju: 'es] [noʊ] [b:ŋgər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊdə; 'kɔ:də] [ɪn]
and detain us no longer than was necessary to put his cauda in
和 扣留 我们 不 更长 比 曾是 必要的 到 放 他的 尾部 在
[ˈpepər] ,
pepper ,
胡椒 ,

并且不要耽搁我们太久，只要把他的尾巴涂上胡椒粉就行了。

[tu:; tə] [prəˈtekt] [aɪ 'ti:] [əˈgenst] [ðə; ði] [mʌθs] ;
to protect it against the moths ;
到 保护 它 反对 这 蛾子 ;
为了防止蛀虫；

[fɔ:r; fər] [ˈhev(ə)n] [nu:] [wʌt] [praɪz] [hi:; hi] [maɪt] [drɔ:] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [tʃ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wi:l] !
for heaven knew what prize he might draw in the next turn of the little wheel !
为了 天堂 知道 什么 奖 他 可能 画 在 这 下一个 转动 的 这 小的 车轮 !
天知道他在下一转小轮盘上会抽到什么奖品！

“ [wi:; wi] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔ:rt] ,
We promised to meet him at the port ,
“ 我们 承诺 到 见面 他 在 这 港口 ,
“我们约定在港口与他见面，

[wer] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [dʒʌst] [ðen] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ju: 'es] [ˈkæptɪn] [pʊk] [hæd; həd] [ˈlændɪd] , [ænd; ənd]
where a messenger just then informed us Captain Poke had landed , and
在哪里 一个 信使 只是 然后 知情的 我们 队长 戳 有 登陆 , 和
[wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəsli] [ˈweɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈpɪərəns] .
was anxiously waiting our appearance .
曾是 焦虑地 等待 我们的 外貌 .

就在这时，一名信使告诉我们，波克船长已经登陆，正在焦急地等待我们的到来。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wi:; wi] [ˈsepəreɪtɪd] ;
With this understanding we separated ;
和 这 理解 我们 分开 ;
基于这种共识，我们分道扬镳；

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈdi:m] [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprɒmɪsɪz] [peɪd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtævərn] ,
the judge undertaking to redeem all our promises paid in at the tavern ,
这 法官 承诺 到 赎回 全部 我们的 承诺 有薪酬的 在 在 这 酒馆 ,
法官承诺兑现我们在酒馆里支付的所有承诺，

[baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [ðer; ðər] [sted] .
by giving his own in their stead .
经过 给予 他的 自己的 在 他们的 坚定 .
他用自己的钱代替了他们。

[ðə; ði] [ˌbrɪɡəˈdɪr] [ænd; ənd][maɪˈself] [faʊnd] [ˈnoʊə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ˈbɑːrgənɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
The brigadier and myself found Noah and the cook bargaining for some
这 准将 和 我 成立 诺亚 和 这 厨师 讨价还价 为了 一些
[ˈpraɪvət] [ədˈventʃəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ˈbroʊkər][ɔːr] [tuː] ,
private adventures with a Leaphigh broker or two ,
私人的 冒险 和 一个 - 经纪人 或者 二 ,
我和准将发现诺亚和厨师正在与一两个利普海特的经纪人讨价还价，想安排一些私人冒险活动。

[huː] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][seɪl][ɪn] [ˈbæləst] ,
who , finding that the ship was about to sail in ballast ,
WHO , 寻找 那 这 船 曾是 关于 到 帆 在 压载物 ,
他发现这艘船即将空载航行，
[wɜːr; wər] [ˌrekəˈmend] [ðer; ðər] [werz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈwəːðɪz] .
were recommending their wares to the notice of these two worthies .
是 推荐 他们的 商品 到 这 注意 的 这些 二 值得尊敬的人 .
他们向这两位贤达推荐自己的商品。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] - [sɪn] , [sɜːr][dʒɑːn] , " [kəˈmenst] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
" It would be a ra'al sin , Sir John , " commenced the captain ,
" 它 会 是 一个 - 罪 , 先生 约翰 , " 开始 这 队长 ,
"那将是一件极其严重的罪过，约翰爵士，"船长开口说道。
[tuː; tə] [nɪˈglekt] [æn; ən] [əˈkeɪzən] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [ˈpenɪ] .
" to neglect an occasion like this to turn a penny .
" 到 忽视 一个 场合 喜欢 这 到 转动 一个 一分钱 .
"为了赚一分钱而错过这样的机会。

[ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪmægrənts] ,
The ship could carry ten thousand immigrants ,
这 船 可以 携带 十 千 移民 ,
这艘船可以搭载一万名移民，
[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə] - ;
and they say there are millions of them going over to Leaplow ;
和 他们 说 那里 是 百万 的 他们 去 超过 到 - ;
他们说有数百万人前往利普洛；

[ɔːr][aɪ ˈtiː] [maɪt] [stoʊ] [hæf][ðə; ði] [gʊdʒ] [ɪn] [ˌægrɪˈgeɪʃn] .
or it might stow half the goods in Aggregation .
或者 它 可能 存放 一半 这 商品 在 聚合 .
或者它可能将一半的货物存放在聚合区。
[aɪm] [rɪˈzɔːlvd] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [tuː; tə][juːz][maɪ] [ˈkæbɪn] [ˈpraɪvəlɪdʒ] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] ,
I'm resolved , at any rate , to use my cabin privilege ; and I would advise you ,
我是 已解决 , 在 任何 速度 , 到 使用 我的 舱 特权 ; 和 我 会 建议 你 ,
无论如何，我决心使用我的舱房特权；而且我建议你，

[æz; əz] [ˈoʊnər] , [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈsʌθɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [pɔːrt] - [ˈtʃɑːrdʒɪz] [wɪð; wɪθ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]
as owner , to look out for suthin ' to pay port - charges with , to say the
作为 所有者 , 到 看 出去 为了 苏辛 - 到 支付 港口 - 收费 和 , 到 说 这
[liːst] . " least . " 至少 . "
作为船东，至少要考虑如何支付港口费用。”

" [ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][wʌn] , [frend] [poʊk] ; [bʌt; bət] ,
" The idea is not a bad one , friend Poke ; but ,
" 这 主意 是 不是 一个 坏的 一 , 朋友 戳 ; 但 ,
“朋友波克，这个想法并不坏；但是，

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkit] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
as we are ignorant of the state of the market on the other side ,
作为 我们 是 无知 的 这 状态 的 这 市场 在 这 其他 边 ,
由于我们对另一方的市场状况一无所知,

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [sʌm; səm] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɔɪs]
it might be well to consult some inhabitant of the country about the choice
它 可能 是 出色地 到 咨询 一些 居民 的 这 国家 关于 这 选择
[ʌv; əv][ɑːrtɪk(ə)lz] .
of articles .
的 文章 .

最好就文章的选择咨询一下该国的居民。
[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [brɪgə'dɪr] ['daʊnraɪt] , [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [ʌv; əv]
Here is the Brigadier Downright, whom I have found to be a monikin of
这里 是 这 准将 彻头彻尾 , 谁 我 有 成立 到 是 一个 - 的
[ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,
experience and judgment ,
经验 和 判断 ,

这位是唐莱特准将, 我发现他的名字是经验和判断力的代名词。
[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wiː; wi] [wɪl] [fɜːrst] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . " **and if you please, we will first hear what he has to say about it** . " **"**
和 如果 你 请 , 我们 将要 第一的 听到 什么 他 有 到 说 关于 它 . " **"**
如果可以的话, 我们先想听听他对此事的看法。

" [aɪ]['dæb(ə)l] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['mɜːrtəndaɪs] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [brɪgə'dɪr] ; " [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]
" I dabble very little in merchandise, " returned the brigadier ; " but , as a
" 我 玩水 非常 小的 在 商品 , " 返回 这 准将 ; " 但 , 作为 一个
[dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] ,
general principle ,
一般的 原则 ,
"我很少涉足商品贸易,"准将回答说; "但是, 作为一项普遍原则,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [noʊ]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] - [mænju'fæktʃər] [wʊd] [kə'mænd] [soʊ]['sɜːrt(ə)n][ə; eɪ]
I should say that no article of Leaphigh manufacture would command so certain a
我 应该 说 那 不 文章 的 - 生产 会 命令 所以 肯定 一个
[mɑːrkit] [ɪn] - [æz; əz] [ə'pɪnjənz] . " **market in Leaplow as opinions** . " **"**
市场 在 - 作为 意见 . " **"**

我必须说, 在利普海格生产的任何产品中, 没有哪一件能在利普洛格比意见更受欢迎。
[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] [fɔːr; fər] [seɪl] ?
" Have you any of these opinions for sale ?
" 有 你 任何 的 这些 意见 为了 销售 ?
"你们的这些观点有哪一种是要出售的? "

" [aɪ] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkər] .
" I inquired of the broker .
" 我 询问 的 这 经纪人 .
我向经纪人询问了一下。

" [ˈplenti] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [sɜːr] ,
" Plenty of them, sir ,
" 很多 的 他们 , 先生 ,
"有很多, 先生,

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ɔ:l] ['kwa:lətɪz] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['loʊst] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] - - - ['praɪsɪz] —
and of all qualities — from the very lowest to the very ' ighest prices —
和 的 全部 品质 — 从 这 非常 最低 到 这 非常 - - 价格 —
[ðoʊz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər][nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ,
those that may be had for next to nothing ,
那些 那 可能 是 有 为了 下一个 到 没有什么 ,
以及所有品质的商品——从最低价到最高价——那些几乎可以免费获得的商品，

[tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] [wi:; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] .
to those that we think a great deal of ourselves .
到 那些 那 我们 思考 一个 伟大的 交易 的 我们自己 .
致那些我们非常看重自己的人。

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [ki:ps] [ðem; ðəm] ['redi] [pækt] [fɔ:r; fər] [ekspɔ:r'teɪʃn] , [ænd; ʌnd][send][wɑ:st] ['ɪnvɔɪsɪz]
We always keeps them ready packed for exportation , and send wast invoices
我们 总是 保持 他们 准备好 包装 为了 出口 , 和 发送 浪费 发票
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,
我们始终将它们包装好以便出口，并寄送废弃发票。

- , [tu:; tə] - [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
hannually , to Leaplow in particular .
- , 到 - 在 特别的 .
每年一次，特别是去利普洛。

[ə'pɪnjənz] [ɑ:r; ər] - [ðæt] [help][tu:; tə] [sel] [i:tʃ] [ʌðər] ;
Opinions are harticles that help to sell each other ;
意见 是 - 那 帮助 到 卖 每个 其他 ;
观点是互相推销的文章；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌnɪdʒ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [maɪt] [stoʊ] [ɪ'hʌf] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and a ship of the tonnage of yours might stow enough , provided they were
和 一个 船 的 这 吨位 的 你的 可能 存放 足够的 , 假如 他们 是
[ˈprɑ:pərli] [ə'sɔ:rtɪd] ,
properly assorted ,
适当地 各种各样的 ,
只要分类得当，你这吨位的船应该能装下足够的货物。

[tu:; tə] ['kæəri] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
to carry all before them for the season .
到 携带 全部 前 他们 为了 这 季节 .
承担起本赛季的所有重任。

" [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [led]['ɪntu:]
" **Expressing a wish to see the packages , we were immediately led into**
" 表达 一个 希望 到 看 这 包裹 , 我们 是 立即地 引领 进入
[æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['werhaʊs] ,
an adjoining warehouse ,
一个 相邻的 仓库 ,
“我们表示想查看包裹后，立即被带到了隔壁的仓库。”

[wer] , [ʃʊr] [ɪ'hʌf] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ɡʊdli] [lɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði] [mænju'fæktʃərz] [ɪn] ['kwestʃən] .
where , sure enough , there were goodly lots of the manufactures in question .
在哪里 , 当然 足够的 , 那里 是 很好 很多 的 这 制成品 在 问题 .
果然，那里有很多相关的制造商。

[aɪ] [pæst] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] [ˈjelvz] , [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪnskɪrɪpʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz]
I passed along the shelves , reading the inscriptions of the different packages
我 通过了 沿着 这 货架 , 阅读 这 铭文 的 这 不同的 包裹
.
:
.

我沿着货架走着，阅读着不同包装上的文字。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈbʌndlz] [ðæt] [hæd; həd] “ [əˈpɪnjənz] [ɑːn] [friː] [treɪd] ” [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər]
Pointing to several bundles that had “ Opinions on Free Trade ” written on their
指向 到 一些 捆绑 那 有 “ 意见 在 自由的 贸易 ” 书面 在 他们的
[ˈleɪbəlz] ,
labels ,
标签 ,

他指着几个标签上写着“关于自由贸易的观点”的包裹，

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [ˌbrɪɡəˈdɪr] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑːrtɪk(ə)] .
I asked the brigadier what he thought of that article .
我 问 这 准将 什么 他 想法 的 那 文章 .

我问准将他对那篇文章有何看法。

“ [waɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] , [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [sɪns] ,
“ Why , they would have done better , a year or two since ,
“ 为什么 , 他们 会 有 完毕 更好的 , 一个 年 或者 二 自从 ,
“为什么？ 如果放在一两年前，他们本可以做得更好。”

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsetlɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈtærɪf] ;
when we were settling a new tariff ;
什么时候 我们 是 安顿 一个 新的 关税 ;

当我们商定新的关税时；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [les] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [naʊ] . “
but I should think there would be less demand for them now . ”
但 我 应该 思考 那里 会 是 较少的 要求 为了 他们 现在 . ”

但我认为现在对它们的需求会减少。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɔɪt] [raɪt] , [sɜːr] , “ [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈbroʊkər] ;
“ You are quite right , sir , ” added the broker ;
“ 你 是 相当 正确的 , 先生 , ” 额外 这 经纪人 ;

“您说得完全正确，先生，”经纪人补充道；

“ [wiː; wi][dɪd] [send] [lɑːrdʒ] [ˈɪnvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] - [ˈfɔːrmərli] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
“ we did send large invoices of them to Leaplow formerly , and they were
“ 我们 做过 发送 大的 发票 的 他们 到 - 以前 , 和 他们 是
[ɔːl] [ˈiːɡərli] [bɔːt] [ʌp] ,
all eagerly bought up ,
全部 急切地 买 向上 ,

“我们之前确实向 Leaplow 发送过大量此类发票，而且都被他们欣然买下。”

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [əˈraɪvd] .
the moment they arrived .
这 片刻 他们 到达的 .

他们到达的那一刻。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [daɪd] [ˈoʊvər] [əˈgen] , [ænd; ænd][soʊld][æz; əz][ʌv; əv] - [oʊm] [ˌmænjʊˈfæktʃər] .
A great many were dyed over again , and sold as of ' ome manufacture .
一个 伟大的 许多 是 染色 超过 再次 , 和 卖 作为 的 - 一些 生产 .

许多商品被重新染色，然后作为“自家制造”出售。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] - [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪpt] [fɔːr; fər] - ,
Most of these harticles are now shipped for Leapup ,
最多 的 这些 - 是 现在 已发货 为了 - ,

这些文章大部分现在都已发布到 Leapup 平台。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [nəˌɡoʊʃi'eɪjənz] [ðæt] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈvælju:] : " "
 with whom we have negotiations that give them a certain value . " "
 和 谁 我们 有 谈判 那 给 他们 一个 肯定 价值 : " "
 我们与他们进行谈判，赋予他们一定的价值。”

- [əˈpɪnjənz] [ɑ:n] [dɪˈmɑ:krəsi] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənts] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] - :
 ' Opinions on Democracy , and on the Policy of Governments in General ' :
 - 意见 在 民主 , 和 在 这 政策 的 政府 在 一般的 - :
 《关于民主和政府政策的观点》:

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ði:z] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z][ɪn] - ? "
 I should think these would be of no use in Leaplow ? "
 我 应该 思考 这些 会 是 的 不 使用 在 - ? "
 我想这些东西在利普洛应该没什么用吧?

" [waɪ] , [sɜ:r] , [ðeɪ] [goʊz] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ˈhʌvər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] .
 " Why , sir , they goes pretty much hover the whole world .
 " 为什么 , 先生 , 他们 去 漂亮的 很多 徘徊 这 所有的 世界 :
 "先生，它们几乎飞遍了整个世界。”

[wi:; wi] [sel] [ˈpaʊəz] [ɑ:n] - [ɪm] [ɑ:n][ˈaʊər] [oʊn] [ˈkɑ:ntɪnənt] , [nɪr] [baɪ] ,
 We sell powers on ' em on hour own continent , near by ,
 我们 卖 权力 在 - 呃 在 小时 自己的 大陆 , 靠近 经过 ,
 我们在我们自己的大陆上，就在附近，出售它们的电力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [du:;][goʊ][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] - ; [ðoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [dʌz] [wɪð; wɪθ] - [ɪm]
 and a great many do go even to Leaplow ; though what they does with ' em
 和 一个 伟大的 许多 做 去 甚至 到 - ; 尽管 什么 他们 做 和 - 呃
 [ðer; ðər] ,
 there ,
 那里 ,
 很多人甚至会去利普洛；尽管他们在那里对他们做了什么，

[aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd] [seɪ] , [ˈsi:ɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈɡʌvərnmənt] - [ɪn] [ðæt] [kwɪr] [ˈkʌntri] .
 I never could say , seeing they are all government monikins in that queer country .
 我 绝不 可以 说 , 看到 他们 是 全部 政府 - 在 那 酷儿 国家 :
 我永远也无法说清楚，因为在那个古怪的国家里，它们都是政府的代号。

" [æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [lʊk] [ɪkˈstɔ:tɪd] [ə; eɪ] [ˈklɪrər] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbrɪɡəˈdɪr] : —
 " An inquiring look extorted a clearer answer from the brigadier : —
 " 一个 查询 看 勒索 一个 更清晰 回答 从 这 准将 : —
 “探寻的目光迫使准将给出了更明确的答案：——

" [tu:; tə][ædˈmɪt][ðə; ði][fækt] ,
 " To admit the fact ,
 " 到 承认 这 事实 ,
 “承认这一事实，

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [klæs] [əˈmʌŋ] [ju: 'es] [hu:] [baɪ] [ʌp] [ði:z] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈi:gərnəs] .
 we have a class among us who buy up these articles with some eagerness .
 我们 有 一个 班级 之中 我们 WHO 买 向上 这些 文章 和 一些 渴望 :
 我们当中有一部分人非常热衷于购买这些商品。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [baɪ] [səˈpoʊzɪŋ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˈdɪfərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [teɪsts]
 I can only account for it , by supposing they think differing in their tastes
 我 能 仅有的 帐户 为了 它 , 经过 假如 他们 思考 不同 在 他们的 口味
 [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] ,
 from the mass ,
 从 这 大量的 ,
 我只能这样解释：他们认为自己的品味与大众不同。

[meɪks] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ænd; ənd][pɪˈkjuːliər] . “
makes them more enlightened and peculiar . ”
制作 他们 更多的 开明 和 奇特 . ”

这使他们更加开明，也更加独特。

“ [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] .
“ **I'll take them all** .
” 患病的 拿 他们 全部 .

“我全都要。”

[æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] [ðiːz] [prəˈpensɪtiːz] [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [seɪl] .
An article that catches these propensities is sure of sale .
一个 文章 那 捕获物 这些 倾向 是 当然 的 销售 .

一篇能够抓住这些趋势的文章肯定能畅销。

- [əˈpɪnjənz] [ɑːn] [ɪˈvents] - : [wʌt] [kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ? “
‘ **Opinions on Events** ’ : **what can possibly be done with these** ? ”
- 意见 在 活动 - : 什么 能 可能 是 完毕 和 这些 ? ”

“对事件的看法”：这些看法究竟能做什么？

“ [ðæt] [dɪˈpendz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑːn][ðer; ðər] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , “ [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [ˌbrɪɡəˈdɪr] .
“ **That depends a little on their classification** , ” **returned the brigadier** .
” 那 取决于 一个 小的 在 他们的 分类 , ” 返回 这 准将 .

“这在一定程度上取决于他们的分类,”准将回答道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [rɪˈleɪt] [tuː; tə] - [ɪˈvents] , [waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈvæljuː] ,
“ **If they relate to Leaplow events** , **while they have a certain value** ,
” 如果 他们 涉及 到 - 活动 , 尽管 他们 有 一个 肯定 价值 ,

“如果它们与利普洛事件相关，虽然它们具有一定的价值，

[ðeɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [tʃːm] [ʌv; əv] [ˈkɜːrənt] [ˈvæljuː] ;
they cannot be termed of current value ;
他们 不能 是 称为 的 当前的 价值 ;

它们不能被称为具有当前价值；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
but if they refer to the events of all the rest of the earth ,
但 如果 他们 参考 到 这 活动 的 全部 这 休息 的 这 地球 ,

但如果他们指的是地球上其他所有地方发生的事件，

[teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] !
take them for heaven's sake !
拿 他们 为了 天 清酒 !

看在上帝的份上，把它们带走吧！

[fɔːr; fər][wiː; wi] [trʌst] [ɔːltəˈgeðər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɑːrkɪt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [səˈplaɪz] .
for we trust altogether to this market for our supplies .
为了 我们 相信 共 到 这 市场 为了 我们的 补给品 .

因为我们完全依赖这个市场来供应我们的物资。

“ [ɑːn] [ðɪs] [hɪnt][aɪ] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] ,
“ **On this hint I ordered the whole lot** ,
” 在 这 暗示 我 订购 这 所有的 很多 ,

“根据这个暗示，我把所有东西都订了。”

[ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [baɪ][eɪd][ʌv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn]
trusting to dispose of the least fashionable by aid of those that were more in
信任 到 处置 的 这 至少 时髦 经过 援助 的 那些 那 是 更多的 在
[vʊʊg] . “
vogue . “
时尚 . ”

相信借助那些更时髦的东西来淘汰那些过时的东西。

- [əˈpɪnjənz] [ɑ:n] [də'mestɪk] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər] . - "

' **Opinions** **on** **Domestic** **Literature** . ' " "

- 意见 在 国内的 文学 . - "

《国内文学评论》

" [ju:; jʊ] [meɪ] [baɪ] [ɔ:l] [hi:; hi] [hæz; həz] ; [wi:; wi] [ju:z] [nʊʊ] ['lðər] . " "

" **You** **may** **buy** **all** **he** **has** ; **we** **use** **no** **other** . " "

" 你 可能 买 全部 他 有 ; 我们 使用 不 其他 . " "

“你可以买下他所有的东西；我们不用别的。”

- [ə'pinjənz] [ɑ:n][kɑ:nti'nent(ə)l][lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] . - "

' Opinions on Continental Literature . ' ' "

- 意见 在 大陆 文学 . - "

《欧洲大陆文学评论》

" [waɪ] , [wi:; wi] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊdz] [ðəm'selvz] — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n]

" Why , we know little about the goods themselves — but I think a selection

" 为什么 , 我们 知道 小的 关于 这 商品 他们自己 — 但 我 思考 一个 选择

[maɪt] ['ænsər] .

might answer .

可能 回答 .

“为什么我们对商品本身知之甚少——但我认为选择一下或许能解答这个问题。”

" [aɪ] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [beɪl] [kʌt] [ɪn] [tu:] , [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [hæf] , [æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] . "

" **I ordered the bale cut in two , and took one half , at a venture .** "

我 订购 这 包 切 在 二 , 和 采取 一 一半 , 在 一个 风险投资 . "

"我冒险把捆好的草料切成两半，然后拿走了一半。"

- [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] - ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [frʌm; frəm][noʊ] . [wʌn][ʌp][tuː; tə][noʊ] . - - "

' **Opinions** **of** **Leaplow** **Literature** , **From** **No** : **1** **up** **to** **No** : **100** . ' "

- 意见 的 - 文学 , 从 不 : 1 向上 到 不 : - - "

《利普洛文学评论，从第1期到第100期》。

“ [ɑ:] ! [aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɑ:pər] [aɪ] [ʊd; ʒəd] [ɪk'spleɪn] , ” [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['brɒkər] ,
 “ **Ah ! it is proper I should explain , ” put in the broker ,**
 “ 啊 ! 它 是 恰当的 我 应该 解释 , ” 放 在 这 经纪人 ,
 “啊！我应该解释一下,”经纪人插话道。

“ [ðæt] [wiː; wi][hæz; həz] [tuː] [və'raɪətɪz] [ʌ; əv][ðəm; ðəm] - [er] -
 “ that we has two varieties of them ' ere harticles .
 “ 那 我们 有 二 品种 的 他们 - 埃雷 - .
 “我们这里有两种类型的文章。

[wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [tru:] - , [æz; əz] [ɪz] [gʌ:t] [ʌp] [baɪ] [ʼaʊər; ɑ:r] [greɪt] [wɪts] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] ,
One is the true harticle , as is got up by our great wits and philosophers ,
 — 是 这 真的 - , 作为 是 得到 向上 经过 我们的 伟大的 智慧 和 哲学家 ,
 其中之一是真正的 h 文章，正如我们伟大的智者和哲学家们所提出的那样。

[ðeɪ] [sez] , [ɑ:n][ðə; ði][məʊst] [ə'pru:vɪd] ['mɒdlz] ;
they says , on the most approved models ;
 他们 说道 , 在 这 最多 得到正式认可的 模型 ;
 他们说, 在最受认可的型号上;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃæm] - [ðæt] [ɪz] [ˈriːəli] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ɪn]
but the other is nothing but a sham harticle that is really manufactured in
 但 这 其他 是 没有什么 但 一个 假 - 那 是 真的 制造 在
 - ,
Leaplow ,
 - ,

但另一件不过是假货，实际上是在利普洛制造的。

[ænd; ənd][ɪz] [sent] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][get] [ˈaʊər] [stæmp] .
and is sent out here to get hour stamp .
和 是 发送 出去 这里 到 得到 小时 邮票 .

然后被送到这里盖上时间戳。

[ðæts] [ɔ:l] — [aɪ] [ˈnevər] [diˈsi:vz] [ə; eɪ] [ˈkʌstəmər] — [bəuθ] [sel] [wel] , [aɪ] [hɪr] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd]
That's all — I never deceives a customer — both sell well , I hear , on the other side
那就是 全部 — 我 绝不 欺骗 一个 顾客 — 两个都 卖 出色地 , 我 听到 , 在 这 其他 边
, - [ɑ:ɛvʒ] .
, ' **oweever** .
, - 然而 .

仅此而已——我从不欺骗顾客——不过，我听说，另一方面，这两种产品都卖得很好。

" [aɪ] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [brɪgəˈdɪr] , [huː] [ˈkwaɪətli] [ˈnɑ:dɪŋ] [əˈsent] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl]
" I looked again at the brigadier , who quietly nodding assent , I took the whole
" 我 看起来 再次 在 这 准将 , WHO 悄悄 点头 同意 , 我 采取 这 所有的
[ˈhʌndrəd] [beɪlz] . "
hundred bales . "
百 捆包 . "

“我再次看了看准将，他静静地点了点头，于是我接过了全部一百包货物。”

- [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnstrɪˈtʃənz] [ʌv; əv] - . - "
' Opinions of the Institutions of Leaphigh . ' "
- 意见 的 这 机构 的 - . - "

“Leaphigh机构的意见。”

" [waɪ] , [ðem; ðəm] - [er] [ɪz] [əˈsɔ:rtɪd] , [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈsaɪzɪz] , [fɔ:rmz] , [ænd; ənd] [ˈkʌlɜːz] .
" Why , them ' ere is assorted , being of all sizes , forms , and colors .
" 为什么 , 他们 - 埃雷 是 各种各样的 , 存在 的 全部 尺寸 , 表格 , 和 颜色 .

“为什么，这里的它们种类繁多，大小、形状、颜色各异。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈkəʊst,wɑɪz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈtʃiːfli] [fɔ:r; fər] [dəˈmestɪk] [kənˈsʌmpj(ə)n] ; [ðoʊ] [aɪ]
They came coastwise , and are chiefly for domestic consumption ; though I
他们 来了 沿海岸线 , 和 是 主要 为了 国内的 消耗 ; 尽管 我
[hæv; həv] [noʊn] - [ɪm] [sent] [tuː; tə] - ,
have known ' em sent to Leaplow ,
有 已知 - 呃 发送 到 - ,

它们沿海岸线运来，主要供国内消费；不过我也见过它们被运往利普洛。

[wɪð; wɪθ] [səkˈses] . "
with success . "
和 成功 . "

成功了。”

" [ðə; ði] [kənˈsu:mərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] [əˈmʌŋ] [juːˈes] , " [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [brɪgəˈdɪr] , " [ɑ:r; ər] [ˈveri]
" The consumers of this article among us , " observed the brigadier , " are very
" 这 消费者 的 这 文章 之中 我们 , " 观察到 这 准将 , " 是 非常
[sɪˈlekt] ,
select ,
选择 ,

“我们当中阅读这篇文章的人，”准将说道，“都是非常挑剔的读者。”

[ænd; ənd] [ˈrerli] [teɪk] [ˈeni] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈkwa:ləti] .
and rarely take any but of the very best quality .
和 很少 拿 任何 但 的 这 非常 最好的 质量 .

而且他们很少使用质量低于最好的产品。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][soʊ] [wel] [ˈsta:kt] ,
But then they are usually so well stocked ,
但 然后 他们 是 通常 所以 出色地 库存充足 ,
但他们的库存通常都很充足，

[ðæt] [aɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɪf] [ə; eɪ] [nu:] [ˌɪmpɔːrˈteɪʃn] [wʊd] [peɪ] [freɪt] .
that I question if a new importation would pay freight .
那 我 问题 如果 一个 新的 输入 会 支付 货运 .

我怀疑新进口商品是否需要支付运费。

[ɪnˈdiːd] , [ˈaʊər; ɑːr] [kənˈsuːmərz] [klɪŋ] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈfæʃənz] [ɪn] [ðɪs] [ˈɑːrtɪk(ə)l] ,
Indeed , our consumers cling very generally to the old fashions in this article ,
的确 , 我们的 消费者 黏着 非常 一般来说 到 这 老的 时尚 在 这 文章 ,
事实上, 我们的消费者普遍非常固守本文中提到的旧式观念。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [prəˈduːst] [baɪ] [taɪm] .
not even admitting the changes produced by time .
不是 甚至 承认 这 变化 生产 经过 时间 .

甚至不承认时间带来的变化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˌmænjʊˈfæktʃərər] [kɔːld] [ˈwaɪtˌrɒk] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbɑːləu]
There was an old manufacturer called Whiterock , who has a sort of Barlow
那里 曾是 一个 老的 制造商 称为 白石镇 , WHO 有 一个 种类 的 巴洛
- [naɪf] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [juːˈes] ,
- knife reputation among us ,
- 刀 名声 之中 我们 ,

以前有一家叫怀特罗克的老牌制造商, 在我们这儿的名声堪比巴洛刀。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə][get] [əˈnʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)][tuː; tə] [kəmˈpiːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .
and it is not easy to get another article to compete with his .
和 它 是 不是 简单的 到 得到 其他 文章 到 竞争 和 他的 .

很难找到另一篇能与他的文章相媲美的文章。

[ənˈles] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈæntɪkwertɪd] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . “
Unless they are very antiquated , I would have nothing to do with them . ”
除非 他们 是 非常 过时的 , 我 会 有 没有什么 到 做 和 他们 . ”
除非它们非常老旧, 否则我不会和它们有任何瓜葛。

“ [jes] , [ðɪs] [ɪz]ɔːl] [truː] , [sɜːr] .
“ **Yes , this is all true , sir .**
” 是的 , 这 是全部 真的 , 先生 .

“是的, 先生, 这一切都是真的。”

[wiː; wi] [stɪl] [sendz] [tuː; tə] - [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [ðæt] - [er] [ˌmænjʊˈfæktʃər] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [mɔːr]
We still sends to Leaplow quantities of that ' ere manufacture ; and the more
我们 仍然 发送 到 - 数量 的 那 - 埃雷 生产 ; 和 这 更多的
- [ðə; ði] - ,
hantiquated the harticle ,
- 这 - ,

我们仍然向利普洛运送大量的当地制造品; 而且该物品越古老,

[ðə; ði] [ˈbetər] [aɪˈtiː] [selz] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [nuː] [ˈfæʃənz] [hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [rʌŋ]
the better it sells ; but then the new fashions has a most wonderful run
这 更好的 它 出售 ; 但 然后 这 新的 时尚 有 一个 最多 精彩的 跑步
[æt; ət] - [oʊm] . “
at ' ome . ”
在 - 一些 . ”

销量越好, 新款服装就越受欢迎; 但随后, 新款服装在国内也风靡一时。

“ [aɪl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈbɑːləu] , [θruː] [θɪk] ɔːr] [θɪn] .
“ **I'll stick to the real Barlow , through thick or thin .**
” 患病的 戳 到 这 真实的 巴洛 , 通过 厚的 或者 薄的 .

“无论顺境逆境, 我都会始终支持真正的巴洛。”

[hʌnt] [emˈiː][ʌp] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnəʊnɪz] ; [let] [ðem; ðəm][biː; bi][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [flʌd] .
Hunt me up a bale of his notions ; let them be as old as the flood .
打猎 我 向上 一个 包 的 他的 概念 ; 让 他们 是 作为 老的 作为 这 洪水 .

把他的那些想法都给我搜罗来; 哪怕它们像洪水一样古老也行。

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ? — - [ə'pɪnjənz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] - . - "

What have we here ? — ' opinions on the Institutions of Leaplow . ' "

什么 有 我们 这里 ? — - 意见 在 这 机构 的 - - "

我们这里看到的是什么？——“关于利普洛制度的观点”。

" [teɪk] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [brɪgə'dɪr] , [ˈprɑːmptli] .

" Take them , " said the brigadier , promptly .

" 拿 他们 , " 说 这 准将 , 及时 .

“带走他们,”准将立即说道。

" [ðɪs] - [er] [ˈdʒent(ə)lmən][hæz; həz][æn; ən] - [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmɑːrkɪt] ,

" This ' ere gentleman has an hidear of the state of his own market ,

" 这 - 埃雷 绅士 有 一个 - 的 这 状态 的 他的 自己的 市场 ,

“这位先生对自己的市场状况一无所知，

" [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈbroʊkər] , [ˈɡɪɡlɪŋ] .

" added the broker , giggling .

" 额外 这 经纪人 , 咯咯笑 .

经纪人咯咯笑着补充道。

" [wɑːst][lɑːts][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɡoʊ] [əˈkrɔːs] [ˈjɪrli] — [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][faɪnd] [ðæt] [ˈeni] [ɑːn] - [ɪm]

" Wast lots of these things go across yearly — and I don't find that any on ' em

" 浪费 很多 的 这些 事物 去 穿过 每年 — 和 我 不 寻找 那 任何 在 - 呃

[ˈevər] [kʌmz] [bæk] . " "

ever comes back . " "

曾经 来 后退 . " "

“每年都有很多东西过境——而且我发现没有一件东西会回来。”

- [ə'pɪnjənz] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈmænərz] [ænd; ənd][sə'saɪəti][ɪn] - . - "

' Opinions on the State of Manners and Society in Leaplow . ' "

- 意见 在 这 状态 的 礼仪 和 社会 在 - - "

《利普洛镇礼仪与社会状况评述》

" [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [ˈɑːrtɪk(ə)l][mɑːself] , [sɜːr][dʒɑːn] ,

" I believe I'll take an interest in that article myself , Sir John ,

" 我 相信 患病的 拿 一个 兴趣 在 那 文章 我 , 先生 约翰 ,

“约翰爵士，我相信我自己也会对那篇文章感兴趣。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [tʌn] [ɔːr] [tuː] [brɪˈtwiːn] [deks] .

if you can give me a ton or two between decks .

如果 你 能 给 我 一个 吨 或者 二 之间 甲板 .

如果你能给我几副牌之间的一两吨就好了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmænjuˈfæktʃər] ? " "

Have you many of this manufacture ? " "

有 你 许多 的 这 生产 ? " "

你们有很多这种型号的产品吗？

" [lɑːts][ɑːn] - [ɪm] , [sɜːr] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [sel] [soʊ] !

" Lots on ' em , sir — and they DO sell so !

" 很多 在 - 呃 , 先生 — 和 他们 做 卖 所以 !

“先生，上面有很多这种东西——而且它们确实卖得很好！”

[ðæt] - [er] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] - [bəʊθ][æt; ət] - [oʊm][ænd; ənd] [əˈbrɔːd] .

That ' ere are a good harticle both at ' ome and abroad .

那 - 埃雷 是 一个 好的 - 两个都 在 - 一些 和 国外 .

国内外都有很好的文章。

[maɪ] [aɪ] !

My eye !

我的 眼睛 !

我的眼睛！

[haʊ] [ðeɪ] [dʌz] [ɡoʊ] [ɔ:f] [ɪn] - ! "
how they does go off in Leaplow ! "
如何 他们 做 去 离开 在 - ! "

他们在利普洛是怎么走的！

" [ðɪs] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:lsʊə][jɔr; jər] [ekspek'teɪn] , [brɪɡə'dɪr] , [baɪ][jɔr; jər] ['redɪnəs] [tu:; tə] [teɪk]
" This appears to be also your expectation , brigadier , by your readiness to take
" 这 出现 到 是 还 你的 期待 , 准将 , 经过 你的 准备就绪 到 拿
[æn; ən] [ɪntrəst] ! "
an interest ! "
一个 兴趣 ! "

“看来您也抱有同样的期望，准将，从您如此积极配合的态度来看！”

" [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , [ˈnʌθɪŋ] [selz] ['betər] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] . "
" To speak the truth , nothing sells better in our beloved country . "
" 到 说话 这 真相 , 没有什么 出售 更好的 在 我们的 心爱 国家 . "

“说实话，在我们挚爱的祖国，没有什么比它更畅销的了。”

" [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [aɪ][faɪnd][jɔr; jər] ['redɪnəs] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ðɪs] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
" Permit me to remark that I find your readiness to purchase this and the
" 允许 我 到 评论 那 我 寻找 你的 准备就绪 到 购买 这 和 这
[læst][ˈɑ:rtɪk(ə)] ,
last article ,
最后的 文章 ,

“请允许我指出，我对您购买这篇文章和上一篇文章的意愿感到欣慰，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['sɪŋɡjələr] .
a little singular .
一个 小的 单数 .

有点特别。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['raɪtli] [kəm'pri'hendɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['pri:vɪəs] [kɒnvə'seɪʃənz] ,
If I have rightly comprehended our previous conversations ,
如果 我 有 没错 理解 我们的 以前的 对话 ,

如果我正确理解了我们之前的谈话内容，

[ju:; jʊ] - [prə'fes] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪm'pru:vɪd] [nɑ:t][ˈoʊnli][ɑ:n][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv]
you Leaplowers profess to have improved not only on the ancient principles of
你 - 宣称 到 有 改进 不是 仅有的 在 这 古老的 原则 的
[ˈpɑ:ləti] ,
polity ,
政体 ,

你们这些“飞跃者”声称不仅改进了古代的政治原则，

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli] . "
but on the social condition generally . "
但 在 这 社会的 状况 一般来说 . "

但就整体社会状况而言。”

" [wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['hoʊmwərdz] , [sɜ:r][dʒɑ:n] - ; [bʌt; bət] ,
" We will talk of this during the passage homewards , Sir John Goldencalf ; but ,
" 我们 将要 讲话 的 这 期间 这 通道 回家 , 先生 约翰 - ; 但 ,
[baɪ][jɔr; jər] [li:v] ,
by your leave ,
经过 你的 离开 ,

“约翰·金牛爵士，我们将在返程途中谈论此事；但是，恕我冒昧，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [[er] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ɪn] - [ə'pɪnjənz] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd]
I will take a share in the investment in ' Opinions on the State of Society and
我 将要 拿 一个 分享 在 这 投资 在 - 意见 在 这 状态 的 社会 和
['mænərz] [ɪn] - ,
Manners in Leaplow ,
礼仪 在 - ,

我将参与投资《利普洛社会状况与礼仪观点》一书。

- [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [tri:t] [æt; ət][lɑ:rdʒ][ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fɔ:mɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
' especially if they treat at large on the deformities of the government ,
- 尤其 如果 他们 对待 在 大的 在 这 畸形 的 这 政府 ,
尤其是如果他们大肆宣扬政府的种种弊端的话。

[waɪl] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [dʒen'ti:l] .
while they allow us to be genteel .
尽管 他们 允许 我们 到 是 文雅的 .

同时，他们也允许我们举止文雅。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [nɑ:tʃ] — [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [gʊdʒ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'demnd] [br'kəz, br'kɔ:z]
This is the true notch — some of these goods have been condemned because
这 是 这 真的 缺口 — 一些 的 这些 商品 有 到过 谴责 因为
[ðə; ði][,mænju'fæktʃərəz]['hædnt] [sə'fɪ(ə)nt] [skɪl] [ɪn] [daɪɪŋ] . "
the manufacturers hadn't sufficient skill in dyeing . "
这 制造商 之前没有 充足的 技能 在 染色 . "
这才是真正的难点——有些商品被判定为不合格，是因为制造商的染色技术不够娴熟。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫尼金斯(The Monikins)

第18/24页

“ [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [(er] , [ˌbrɪɡə'dɪr] .

“ You shall have a share , brigadier .

“ 你 将 有 一个 分享 , 准将 .

“准将，你也将分得一份。”

[ˈhɑ:rkɪ:] , [ˈmɪstər] . [ˈbroʊkər] ; [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðɪ:z] [sed] [ə'pɪnjənz] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['veri] [wel]

Harkee , Mr . Broker ; I take it these said opinions come from some very well

哈基 , 先生 . 经纪人 ; 我 拿 它 这些 说 意见 来 从 一些 非常 出色地

- [noʊn] [ænd; ənd] [ə'pru:vɪd] [ˌmænjə'fæktəri] ? “

- known and approved manufactory ? ”

- 已知 和 得到正式认可的 工厂 ? ”

哈基先生，经纪人；我猜这些意见都出自某个非常知名且权威的机构吧？

“ [ɔ:ɪ] ['sɔ:rts] , [sɜ:r] .

“ All sorts , sir :

“ 全部 排序 , 先生 .

“各种各样的都有，先生。”

[sʌm; səm] [gʊd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] — ['evriθɪŋ] [selz] , - [ɑ:ɛvɜ:] .

Some good , and some good for nothing — everything sells , ' owever .

一些 好的 , 和 一些 好的 为了 没有什么 — 一切 出售 , - 然而 .

有些东西很好，有些东西一无是处——但所有东西都能卖出去。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ɪn] - , [bʌt; bət][wi:; wi] [sez] ['oʊvər] - [er] , [ðæt] [ðə; ði] - [i:t] ,

I never was in Leaplow , but we says over ' ere , that the Leaplowers eat ,

我 绝不 曾是 在 - , 但 我们 说道 超过 - 埃雷 , 那 这 - 吃 ,

我从未去过利普洛，但我们这边说，利普洛人吃.....

[ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [sli:p] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjənz] .

and drink , and sleep on our opinions .

和 喝 , 和 睡觉 在 我们的 意见 .

喝点东西，睡一觉，好好想想我们的想法。

[bɔ:rd] , [sɜ:r] , [aɪ 'ti:] [wʊd] ['ri:əli] [du:][jɔ:; jər] [hɑ:rt] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [stʌf] ,

Lord , sir , it would really do your heart good to see the stuff ,

主 , 先生 , 它 会 真的 做 你的 心 好的 到 看 这 东西 ,

主啊，先生，您若能亲眼看看这些东西，一定会感到无比欣慰。

[ɪn] [ðɪ:z] - , [ðæt] [ðeɪ] [dʌz] [teɪk] [frʌm; frəm][ju: 'es] [wɪ'dəʊt] ['hɪɡlɪŋ] ! “

in these harticles , that they does take from us without higgling ! ”

在 这些 - , 那 他们 做 拿 从 我们 没有 讨价还价 ! ”

在这些文章中，他们毫不含糊地从我们这里拿走东西！

“ [aɪ] [prɪ'zu:m] , [ˌbrɪɡə'dɪr] , [ðæt] [ju:; jʊ][ju:z][ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] [ə'mju:zmənt] — [æz; əz][ə; eɪ]

“ I presume , brigadier , that you use them as an amusement — as a

“ 我 估 , 准将 , 那 你 使用 他们 作为 一个 娱乐 — 作为 一个

[mi:nz] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˈaʊər] ,

means to pass a pleasant hour ,

方法 到 经过 一个 令人愉快的 小时 ,

“我猜想，准将，您用它们来消遣——作为打发愉快时光的一种方式，

[ʌv; əv][æn; ən] ['i:vniŋ] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈmɔ:rəl] [si'^ɑ:] ? “

of an evening — a sort of moral segar ? ”

的 一个 晚上 — 一个 种类 的 道德 西加 ? ”

一个夜晚——某种道德上的骗局？

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ” [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['broʊkər] , “ [ðei] ['dʌznt] [smoʊk] - [ɪm] , [maɪ] [wɜ:rd] [ɒnt] ,
“ **No** , **sir** , ” **put in the broker** , “ **they doesn't smoke ' em** , **my word on't** ,
“ 不 , 先生 , ” 放 在 这 经纪人 , “ 他们 不 抽烟 - 呢 , 我的 单词 不 ,
“不, 先生,”经纪人插话说, “他们不抽烟, 我发誓。”

[ɔ:r] [ðei] ['wʊdnt] [baɪ] - [ɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [lɑ:ts] !
or they wouldn't buy ' em in such lots !
或者 他们 不会 买 - 呢 在 这样的 很多 !

否则他们就不会大量购买了!

“ [aɪ] [naʊ] [θɔ:t] [ɪ'nʌf] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ɪn] [ɑ:n] [maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
“ **I now thought enough had been laid in on my own account** ,
“ 我 现在 想法 足够的 有 到过 铺设 在 在 我的 自己的 帐户 ,
“我当时觉得, 我自己的付出已经足够多了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
and I turned to see what the captain was about .
和 我 转向 到 看 什么 这 队长 曾是 关于 .

我转过身去看船长到底想干什么。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hɪɡlɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [beɪl] [mɑ:rkt] “ [ə'pɪnjənz] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:st] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He was higgling for a bale marked " Opinions on the Lost Condition of the
他 曾是 讨价还价 为了 一个 包 标记 “ 意见 在 这 丢失的 状况 的 这
- [soʊl] .
Monikin Soul .
- 灵魂 .

他正在讨价还价购买一包标有“关于莫尼金灵魂失落状态的意见”的物品。

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [aɪ] [led] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] ,
“ **A little curious to know why he had made this selection , I led him aside** ,
“ 一个 小的 好奇的 到 知道 为什么 他 有 制成 这 选择 , 我 引领 他 旁边 ,
“我有点好奇他为什么会做出这样的选择, 于是把他拉到一边。”

[ænd; ənd] ['fræŋkli] [pʊt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
and frankly put the question .
和 坦率地说 放 这 问题 .

坦率地提出问题。

“ [waɪ] , [tu:; tə] [oʊn] [ðə; ði] [tru:θ] , [sɜ:r] [dʒɑ:n] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Why , to own the truth , Sir John , ” he said** ,
“ 为什么 , 到 自己的 这 真相 , 先生 约翰 , “ 他 说 ,
“为什么? 为了掌握真相, 约翰爵士,”他说。

“ [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [æn; ən] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ðæt] [selz] [ɪn] ['evri] ['mɑ:rkɪt] , [ɪn] [sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɔ:r] ['ʌðər] .
“ **religion is an article that sells in every market , in some shape or other** .
“ 宗教 是 一个 文章 那 出售 在 每一个 市场 , 在 一些 形状 或者 其他 .
“宗教是一种在任何市场上都有销售的商品, 无论以何种形式。”

[naʊ] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [teɪsts] [ænd; ənd] ['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz] ,
Now , we are all in the dark about the Leaplow tastes and usages ,
现在 , 我们 是 全部 在 这 黑暗的 关于 这 - 口味 和 用法 ,
现在, 我们对利普洛的口味和用途一无所知。

[fɔ:r; fər] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sə'spekt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [eɪ 'em] [baʊnd] ,
for I always suspect a native of the country to which I am bound ,
为了 我 总是 怀疑 一个 本国的 的 这 国家 到 哪个 我 是 边界 ,
因为我总是怀疑我所要前往的国家的本地人,

[ɑːn] [sʌt] [ə; eɪ] [-] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˈʃʊdənt] [sel] [ðer; ðər] , [ðeɪl] [æt; ət] [liːst] [duː]
on such a p'int ; and if the things shouldn't sell there , they'll at least do
在 这样的 一个 品脱 ; 和 如果 这 事物 不应该 卖 那里 ; 他们会 在 至少 做
[æt; ət] - .
at Stunnin'tun .
在 - .

就这么办吧；如果东西在那里卖不出去，至少在 Stunnin'tun 也能卖出去。

[mɪs] [pʊʊk] [əˈloʊn] [wʊd] [juːz] [ʌp] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [beɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] .
Miss Poke alone would use up what there is in that there bale , in a twelvemonth .
错过 戳 独自的 会 使用 向上 什么 那里 是 在 那 那里 包 , 在 一个 十二个月 .
波克小姐一个人一年就能用完那捆东西里的所有东西。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hɜːr; hər] [duː] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [kənˈsuːmər] [ʌv; əv] [snʌf] [ænd; ənd]
To give the woman her due , she's a desperate consumer of snuff and
到 给 这 女士 她 到期的 , 她是 一个 绝望的 消费者 的 鼻烟 和
[rɪˈlɪdʒən] .
religion .
宗教 .

平心而论，这位女士是个不折不扣的鼻烟和宗教狂热分子。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [naʊ] [ˈprɪti] [ɪˈfektʃuəli] [klɪrd] [ðə; ði] [ˈelvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] ,
" **We had now pretty effectually cleared the shelves , and the cook ,**
" 我们 有 现在 漂亮的 有效地 已清除 这 货架 , 和 这 厨师 ,
“我们现在已经基本清空了货架，厨师也.....”

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [əˈʃɔːr] [tuː; tə] [dɪˈspʊʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [slʌʃ] , [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
who had come ashore to dispose of his slush , had not yet been able to
WHO 有 来 岸上 到 处置 的 他的 泥浆 , 有 不是 然而 到过 有能力的 到
[get] [ˈeniθɪŋ] .
get anything .
得到 任何事物 .

上岸处理污水的人，还没有得到任何东西。

" [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [beɪl] [æz; əz] [kʌm] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪntʃt] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ]
" **Here is a small bale as come FROM Leaplow , and a pinched little thing**
" 这里 是 一个 小的 包 作为 来 从 - , 和 一个 捏 小的 事物
[aɪ ˈtiː] [ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

“这是一小捆来自利普洛的干草，它被挤压得不成样子。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈbroʊkər] , [ˈlæfɪŋ] ; " [aɪ ˈtiː] [dəʊnt] [teɪk] [æt; ət] [ɔːl] , [hɪr] ,
" **said the broker , laughing ; " it don't take at all , here ,**
" 说 这 经纪人 , 笑 ; " 它 不 拿 在 全部 , 这里 ,
“经纪人笑着说，‘在这里根本不需要。’”

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [duː] [tuː; tə] [ɡoʊ] - [oʊm] [əˈɡen] — [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ðə; ði]
and it might do to go ' ome again — at any rate , you will get the
和 它 可能 做 到 去 - 一些 再次 — 在 任何 速度 , 你 将要 得到 这
[ˈdrɔːbæk] .
drawback .
退税 .

或许回家会更好——无论如何，你都会面临不利后果。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] - [dɪˈstɪŋktɪv] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv] - . -
It is filled with ' Distinctive Opinions of the Republic of Leaplow . '
它 是 已填 和 - 独特的 意见 的 这 共和国 的 - . -
它充满了“利普洛共和国的独特观点”。

” [ðə; ði] [kʊk] [ləkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪr] , [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌspekjuˈleɪ(ə)n]

” **The cook looked at the brigadier , who appeared to think the speculation**

” 这 厨师 看起来 在 这 准将 , WHO 出现 到 思考 这 推测

[ˈdaʊtf(ə)] .

doubtful .

疑 疑

厨师看了看准将，准将似乎对这种猜测表示怀疑。

[stɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɑːbsənz] [tʃɔɪs] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈɡrʌmblɪŋ] , [ðə; ði]

Still it was Hobson's choice ; and , after a good deal of grumbling , the

仍然 它 曾是 霍布森 选择 ; 和 , 后 一个 好的 交易 的 抱怨 , 这

[ˈdɑːktər] ,

doctor ,

医生 ,

但这仍然是别无选择；而且，在一番抱怨之后，医生

[æz; əz] [ˈnoʊə] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [kʊk] , [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] “ - , ” [æt; ət][hæf]

as Noah always called his cook , consented to take the “ harticle , ” at half

作为 诺亚 总是 称为 他的 厨师 , 同意 到 拿 这 “ - , ” 在 一半

[ðə; ði] [praɪm] [kɔːst] .

the prime cost .

这 主要的 成本 .

正如诺亚一直称呼他的厨师那样，他同意以原价的一半接受“harticle”。

[dʒʌdʒ] [ˈpiːpəlz] [frend] [naʊ] [keɪm] [trɒtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] , [ˈθɜːrəli] [ɪn] [rɪˈpʌblɪkən] ,

Judge People's Friend now came trotting down to the port , thoroughly en republican ,

法官 人们的 朋友 现在 来了 小跑 向下 到 这 港口 , 彻底 英文 共和党人 ,

人民之友法官现在小跑着来到港口，他完全是个共和主义者。

[wen] [wiː; wi] [ɪˈmiːdiətli] [ɪmˈbɑːkt] , [ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər] , [bɑːb][wʌz; wəz] [kɪkt] [tuː; tə]

when we immediately embarked , and in half an hour , Bob was kicked to

什么时候 我们 立即地 启航 , 和 在 一半 一个 小时 , 鲍勃 曾是 踢 到

[ˈnoʊəz] [ˈhɑːrts] [ˈkaːntent] ,

Noah's heart's content ,

诺亚的 心脏的 内容 ,

我们立即出发，半小时后，鲍勃就被诺亚踢得心满意足了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːlɹəs] [wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈʌndər] [wei] [fɔːr; fər] - .

and the Walrus was fairly under way for Leaplow .

和 这 海象 曾是 相当 在下面 方式 为了 - .

海象号已经基本驶向利普洛。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER XXIII .

章 二十三 .

第二十三章

[pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈbɑʊndrɪz] — [pəˈlɪtɪk(ə)] [raɪts] — [pəˈlɪtɪk(ə)] [sɪˈlekʃənz] , [ænd; ənd] [pəˈlɪtɪk(ə)]

POLITICAL BOUNDARIES — POLITICAL RIGHTS — POLITICAL SELECTIONS , AND POLITICAL

政治的 边界 — 政治的 权利 — 政治的 选择 , 和 政治的

[ˌdɪskwɪˈzɪʃənz] ; [wɪð; wɪθ] [pəˈlɪtɪk(ə)] [rɪˈzʌlts] .

DISQUISITIONS ; WITH POLITICAL RESULTS .

论述 ; 和 政治的 结果 .

政治边界—政治权利—政治选择和政治讨论；以及政治结果。

[ðə; ði][əˈkwɑːtɪk][maɪl] - [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈsiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] ;

The aquatic mile - stones of the monikin seas have been already mentioned ;

这 水 英里 - 石头 的 这 - 海域 有 到过 已经 提及 ;

莫尼金海域的水域里程碑事件已在前面提及；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tu:; tə] [seɪ] ,
but I believe I omitted to say ,
但 我 相信 我 省略 到 说 ,
但我认为我漏说了一点,
[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [di:mɑ:r'keɪʃn] [drɔ:n] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that there was a line of demarcation drawn in the water , by means of a
那 那里 曾是 一个 线 的 的 划界 绘制 在 这 水 , 经过 方法 的 一个
[ˈsɪmələr] [ɪn'ven](ə)n] ,
similar invention ,
相似的 发明 ,
利用类似的发明, 在水中划出了一条分界线。
[tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði]['lɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʊrɪs'dɪk](ə)n][ʌv; əv] [i:tʃ] [stert] .
to point out the limits of the jurisdiction of each state .
到 观点 出去 这 限制 的 这 管辖权 的 每个 状态 .
指出各州管辖权的界限。
[ðʌs] , [ɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ði:z] ['wɔ:tər] - [mɑ:rks][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv] - ;
Thus , all within these water - marks was under the laws of Leaphigh ;
因此 , 全部 之内 这些 水 - 标记 曾是 在下面 这 法律 的 - ;
因此, 这些水印内的一切都在利普海的法则之下;
[ɔ:l] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌntri] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] ['si:z] ;
all between them and those of some other country , was the high seas ;
全部 之间 他们 和 那些 的 一些 其他 国家 , 曾是 这 高的 海域 ;
他们与其他国家之间隔着茫茫大海;
[ænd; ənd][ɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntri] , - [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
and all within those of the other country , Leaplow for instance ,
和 全部 之内 那些 的 这 其他 国家 , - 为了 实例 ,
以及其他国家的所有那些, 例如利普洛。
[wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [dʒʊrɪs'dɪk](ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] ['kʌntri] .
was under the exclusive jurisdiction of that other country .
曾是 在下面 这 独家的 管辖权 的 那 其他 国家 .
处于该国的专属管辖之下。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [wɪnd] , [ðə; ði] ['wɔ:lɪrəs] [kʊd; kəd] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:təmə:ks] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf]
With a favorable wind , the Walrus could run to the watermarks in about half
和 一个 有利 风 , 这 海象 可以 跑步 到 这 水印 在 关于 一半
[ə; eɪ] [deɪ] ;
a day ;
一个 天 ;
如果顺风, 海象号大约半天就能到达水位线;
[frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tər] - [mɑ:rks][wʌz; wəz] [tu:] [deɪz] - [seɪl] ,
from thence to the water - marks of Leaplow was two days ' sail ,
从 因此 到 这 水 - 标记 的 - 曾是 二 天 - 帆 ,
从那里到利普洛水位线需要两天的航程,
[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hæf] [deɪ] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['aʊər; ɑ:r]['heɪv(ə)n] .
and another half day was necessary to reach our haven .
和 其他 一半 天 曾是 必要的 到 抵达 我们的 避风港 .
又过了半天才到达我们的避风港。
[æz; əz][wi:; wi] [dru:] [nɪr] [ðə; ði]['li:g(ə)l] ['frʌŋtɪəz] [ʌv; əv] - ,
As we drew near the legal frontiers of Leaphigh ,
作为 我们 画 靠近 这 合法的 前沿 的 - ,
当我们接近Leaphigh的法律边界时,

[ˈsevrəl] [smɔ:l] [fæst] - [ˈseɪlɪŋ] [ˈsku:nər] [wɜ:r; wər] [si:n] [ˈhʌvər] [dʒʌst] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][dʒʊrɪsˈdɪk](ə)n] **several small fast - sailing schooners were seen hovering just without the jurisdiction** 一些 小的 快速地 - 帆船 双桅帆船 是 已见 悬停 只是 没有 这 管辖权 [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , **of the king ,** 的 这 国王 ,

人们看到几艘小型快速帆船在国王管辖范围之外徘徊。

[kwɑɪt] [ˈeɪdɪəntli] [ˈweɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈprəʊtʃ] . **quite evidently waiting our approach .** 相当 显然 等待 我们的 方法 .

很明显，它在等着我们靠近。

[wʌŋ] [ˈbɔ:rdɪd] [ju: 'es] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæŋkər] - [bu:m] [gɑ:t] [klɪr] [ʌv; əv] **One boarded us , just as the outer edge of the spanker - boom got clear of** — 登机 我们 , 只是 作为 这 外 边缘 的 这 打屁股 - 繁荣 得到 清除 的 [ðə; ði] - [ˈsɑ:vərənti] . **the Leaphigh sovereignty .** 这 - 主权 .

就在“鞭炮”的外缘脱离利普海主权范围的时候，一架飞机登上了我们。

[dʒʌdʒ] [ˈpi:pəlz] [frend] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , **Judge People's Friend rushed to the side of the ship ,** 法官 人们的 朋友 匆忙 到 这 边 的 这 船 ,

人民之友法官冲到船边，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kru:;] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd] [get] [ɑ:n] [dek] , **and before the crew of the boat could get on deck ,** 和 前 这 全体人员 的 这 船 可以 得到 在 甲板 ,

船员们还没来得及登上甲板，

[hi:; hi][hæd; həd] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpraɪzɪz][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] **he had ascertained that the usual number of prizes had been put into the** 他 有 已确定 那 这 通常 数字 的 奖品 有 到过 放 进入 这 [ˈlɪt(ə)l] [wi:l] . **little wheel .** 小的 车轮 .

他确认小转盘里放的奖品数量与往常一样。

[ə; eɪ] - [ɪn][ə; eɪ][bɑ:b][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [prəˈhɑʊnst] [ˈkærəktər] , **A monikin in a bob of a most pronounced character ,** 一个 - 在 一个 鲍勃 的 一个 最多 发音 特点 ,

一个极具个性的波波头上的绰号，

[ɔ:r] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [səbˈdʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [æmpju'teɪʃn] , **or which appeared to have been subjected to the second amputation ,** 或者 哪个 出现 到 有 到过 受 到 这 第二 截肢 ,

或者看起来像是遭受了第二次截肢手术，

[ˈbi:ɪŋ] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn] - [ə; eɪ][bɑ:b] - [əˈpɑ:n] - [bɑ:b] , [naʊ] [əˈprəʊtʃt] , **being what is called in Leaplow a bob - upon - bob , now approached ,** 存在 什么 是 称为 在 - 一个 鲍勃 - 之上 - 鲍勃 , 现在 接近 ,

在利普洛语中被称为“bob-on-bob”，现在已经接近了。

[ænd; ənd] [ɪnˈkwaiəd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈeni] [ˈeməgrənts] [ɑ:n] [bɔ:rd] . **and inquired if there were any emigrants on board .** 和 询问 如果 那里 是 任何 移民 在 木板 .

并询问船上是否有移民。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd][ˈɑ:bdʒekts] . **He was made acquainted with our characters and objects .** 他 曾是 制成 熟人 和 我们的 人物 和 对象 .

他熟悉了我们的人物和物品。

[wen] [hiː; hi] [ʌndəˈstʊd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [steɪ] [wʊd] [moʊst] [ˈlaɪkli] [biː; bi] [ɔːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
When he understood that our stay would most likely be short , he was
什么时候 他 理解 那 我们的 停留 会 最多 可能 是 短的 , 他 曾是
[ˈeɪdəntli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
evidently a little disappointed .
显然 一个 小的 失望的 .

当他得知我们的逗留时间很可能很短时，他显然有些失望。

“ [pərˈhæps] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [ædɪd] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk]
“ Perhaps , gentlemen , ” he added , “ you may still remain long enough to make
“ 也许 , 先生们 , ” 他 额外 , “ 你 可能 仍然 保持 长的 足够的 到 制作
[ˌnætʃrələˈzeɪʃn] [dɪˈzaɪərəb(ə)] ? ”
naturalization desirable ? ”
入籍 理想 ? ”

“或许，先生们，”他补充道，“你们还能待足够长的时间，让入籍成为可能？”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntrɪz] — [bʌt; bət][ɑːr; ər][ðər; ðər]
“ It is always agreeable to be at home in foreign countries — but are there
“ 它 是 总是 同意 到 是 在 家 在 外国的 国家 — 但 是 那里
[noʊ][ˈliːɡ(ə)l] [əbˈdʒɛkʃənz] ? ”
no legal objections ? ”
不 合法的 反对意见 ? ”

“在国外感到自在当然很好——但是，难道没有法律上的问题吗？”

“ [aɪ] [siː] [nʌn] , [sɜːr] — [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [teɪlz] , [aɪ] [bɪˈliːv] ? ”
“ I see none , sir — you have no tails , I believe ? ”
“ 我 看 没有任何 , 先生 — 你 有 不 尾巴 , 我 相信 ? ”

“我没看到尾巴，先生——我想您没有尾巴吧？”

“ [nʌn] [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [trʌŋks] .
“ None but what are in our trunks .
“ 没有任何 但 什么 是 在 我们的 树干 .

“除了我们后备箱里的东西，什么也没有。”

[aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] , [haʊˈevər] ,
I did not know , however ,
我 做过 不是 知道 , 然而 ,

然而，我当时并不知道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈspiːʃiːz] [maɪt] [θroʊ] [sʌm; səm]
but the circumstance of our being of a different species might throw some
但 这 环境 的 我们的 存在 的 一个 不同的 物种 可能 扔 一些
[ˈɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] . “
obstacles in the way . ”
障碍 在 这 方式 . ”

但我们属于不同物种这一事实可能会给我们带来一些障碍。”

“ [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [sɜːr] .
“ None in the world , sir .
“ 没有任何 在 这 世界 , 先生 .

“世界上没有，先生。”

[wiː; wi][ækt][ɑːn][ˈprɪnsəp(ə)lz] [mʌt] [tuː] [ˈlɪbəərəl] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈhæroʊ] [æn; ən][əbˈdʒɛk(ə)n] .
We act on principles much too liberal for so narrow an objection .
我们 行为 在 原则 很多 也 自由主义 为了 所以 狭窄的 一个 异议 .

我们的行动原则远比这种狭隘的反对意见要宽广得多。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [əˈkweɪntɪd] [wið; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnstɪˈtʃənz] [ænd; ənd][ˈpɑːləsi][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
You are but little acquainted with the institutions and policy of our
你 是 但 小的 熟人 和 这 机构 和 政策 的 我们的
[brˈlʌvɪd] [ænd; ənd][moʊst] [ˈhæpi] [ˈkʌntri] ,
beloved and most happy country ,
心爱 和 最多 快乐的 国家 ,
你对我们挚爱的、幸福的祖国的制度和政策知之甚少。

[aɪ] [si:] , [sɜːr] .
I see , sir .
我 看 , 先生 :
我明白了, 先生。
[ðɪs] [ɪz][nɑːt] - , [nɔːr] - , [nɔːr] - , [nɔːr] - , [nɔːr] - , [nɔːr] -
This is not Leaphigh , nor Leapup , nor Leapdown , nor Leapover , nor Leapthrough , nor
这 是 不是 - , 也不 - , 也不 - , 也不 - , 也不 - , 也不 -
; ;
Leapunder ;
- ;
这既不是 Leaphigh, 也不是 Leapup, 也不是 Leapdown, 也不是 Leapover, 也不是 Leapthrough, 也不是 Leapunder;

[bʌt; bət] [gʊd] [oʊld] , [ˈhɑːrti] , [ˈlɪbərəl] , [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] , [moʊst] [brˈlʌvɪd] , [ˈhæpi] ,
but good old , hearty , liberal , free and independent , most beloved , happy ,
但 好的 老的 , 爽朗 , 自由主义 , 自由的 和 独立的 , 最多 心爱 , 快乐的 ,
[ænd; ənd] [ˈpraːspərəs] [brɪˈʤɑːnd] [ɪgˈzæmp(ə)l] , - .
and prosperous beyond example , Leaplow .
和 繁荣 超过 例子 , - .
但是, 善良、热情、开明、自由、独立、深受爱戴、幸福、富裕的利普洛先生, 堪称典范。

[ˈspiːʃiːz] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [əˈkaʊnt] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪstəm] .
Species is of no account under our system .
物种 是 的 不 帐户 在下面 我们的 系统 .
在我们的体系中, 物种无关紧要。
[wiː; wi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [ˈnæt(ə)rəlaɪz][wʌn][ˈænɪm(ə)l][æz; əz] [əˈhʌðər] , [prəˈvaɪdɪd][aɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ]
We would as soon naturalize one animal as another , provided it be a
我们 会 作为 很快 自然化 一 动物 作为 其他 , 假如 它 是 一个
[rɪˈpʌblɪkən] [ˈænɪm(ə)l] .
republican animal :
共和党人 动物 .
我们宁愿将一种动物归化为另一种动物, 只要它是共和主义动物。

[aɪ] [si:] [noʊ] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I see no deficiency about any of you .
我 看 不 不足 关于 任何 的 你 .
我看不出你们任何人有任何缺点。
[ɔːl] [wiː; wi][æsk][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lz] .
All we ask is certain general principles .
全部 我们 问 是 肯定 一般的 原则 .
我们所要求的只是一些基本原则。

[juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [tuː] [legz] — “
You go on two legs — ”
你 去 在 二 腿 — ”
你用两条腿走路——”
“ [soʊ][duː] [ˈtɜːkɪz] , [sɜːr] . ”
“ So do turkeys , sir . ”
” 所以 做 火鸡 , 先生 : ”
“火鸡也会这样, 先生。”

“ [ˈveri] [tru:] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈfeðz-z] . ”

“ **Very true — but you have no feathers .** ”

“ 非常 真的 — 但 你 有 不 羽毛 . ”

“确实如此——但你没有羽毛。”

“ [ˈni:ðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdɑ:ŋki] . ”

“ **Neither has a donkey .** ”

“ 两者都不 有 一个 驴 . ”

“他们俩都没有驴。”

“ [ɔ:l] [ˈveri] [raɪt] , [ˈdʒent(ə)lmən] — [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [breɪ] , [həʊˈevər] . ”

“ **All very right , gentlemen — you do not bray , however .** ”

“ 全部 非常 正确的 , 先生们 — 你 做 不是 嘶叫 , 然而 . ”

“好的，先生们——但是你们不能发出嘶鸣声。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈænsər] [fɔ:r; fər] [ðæt] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,

“ **I will not answer for that ,** ” **put in the captain ,**

“ 我 将要 不是 回答 为了 那 , ” 放 在 这 队长 ,

“我不会为此负责，”船长说道。

[ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] [ˈfɔ:rwərdz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [reɪz] [æn; ən][ˈaʊtkraɪ][ɪn][bɔ:b]

sending his leg forwards in a straight line , in a way to raise an outcry in Bob

发送 他的 腿 前进 在 一个 直的 线 , 在 一个 方式 到 增加 一个 强烈抗议 在 鲍勃

,

,

,

他向前伸腿，动作笔直，以此激怒鲍勃。

[ðæt] [ˈɔ:lmoʊst][ˌʌpˈset][ðə; ði] - [ˌprɑ:pəˈziʃ(ə)n] .

that almost upset the Leaplower's proposition .

那 几乎 沮丧的 这 - 主张 .

这几乎破坏了“跳跃者”的提议。

“ [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] ,

“ **At all events , gentlemen ,** ” **he observed ,**

“ 在 全部 活动 , 先生们 , ” 他 观察到 ,

“无论如何，先生们，”他说道，

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [test] [ðæt] [wɪl] [pʊt][ðə; ði] [ˈmætər] [æt; ət] [rest] , [æt; ət][wʌns] .

“ **there is a test that will put the matter at rest , at once .**

“ 那里 是 一个 测试 那 将要 放 这 事情 在 休息 , 在 一次 . ”

“有一个测试可以立即解决这个问题。”

“ [hi:; hi] [ðen] [dɪˈzaird] [ju: ˈes] , [ɪn][tɜ:rn] , [tu:; tə] [prəˈnaʊns] [ðə; ði][wɜ:rd] “ [ˈaʊər; ɑ:r] ” — “ [ˈaʊər; ɑ:r]

“ **He then desired us , in turn , to pronounce the word “ our ” — “ OUR**

“ 他 然后 想要的 我们 , 在 转动 , 到 发音 这 单词 ” 我们的 ” — “ 我们的

[ˈlibətɪz] ” — “ [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] ” — “ [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfaɪəsaɪdz] ” — “ [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:ltəz] ,

liberties ” — “ OUR country ” — “ OUR firesides ” — “ OUR altars ,

自由 ” — “ 我们的 国家 ” — “ 我们的 炉边 ” — “ 我们的 祭坛 ,

然后，他要求我们依次说出“我们的”这个词——“我们的自由”——“我们的国家”——“我们的炉火旁”——“我们的祭坛”，

“ [hu:ˈevər] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnætʃrəlaɪzd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ju:z] [ðɪs] [wɜ:rd][ɪn]

“ **Whoever expressed a wish to be naturalized , and could use this word in**

“ 谁 表达 一个 希望 到 是 归化 , 和 可以 使用 这 单词 在

[ðə; ði][ˈprɑ:pər] [ˈmænər] ,

the proper manner ,

这 恰当的 方式 ,

“凡表达入籍意愿，且能正确使用‘入籍’一词者，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈprɑ:pər] [plers] , [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪld] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] .

and in the proper place , was entitled to be a citizen .

和 在 这 恰当的 地方 , 曾是 标题 到 是 一个 公民 .

在合适的地方，他有资格成为公民。

[wiː; wi][ɔːl][dɪd] [ˈveri] [wel] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsekənd] [meɪt] , [huː] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈherəfədʃiə] [mæn] ,
We all did very well but the second mate , who , being a Herefordshire man ,
我们 全部 做过 非常 出色地 但 这 第二 伴侣 , WHO , 存在 一个 赫里福德郡 男人 ,
我们都表现得很好, 但二副除外, 他来自赫里福德郡,

[kʊd; kəd][nɔːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [get] [ˈeni] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɔːrɪk] ,
could not , for the life of him , get any nearer to the Doric ,
可以 不是 , 为了 这 生活 的 他 , 得到 任何 更近 到 这 多立克 ,
他无论如何也无法再靠近多立克柱式了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈɪbəleθ] , [ðæn; ðən] “ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːltər] .
in the latter shibboleth , than “ our halters .
在 这 后者 示播列 , 比 “ 我们的 缰绳 .
在后一种口诀中, 比“我们的缰绳”更甚。

” [naʊ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] , [ɪn] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌfɪlənˈθrɑːpɪk] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn] -
” Now , it would seem that , in carrying out a great philanthropic principle in Leaplow
” 现在 , 它 会 似乎 那 , 在 携带 出去 一个 伟大的 慈善 原则 在 -
 ,
 ,
 ,
 “现在看来, 在利普洛践行一项伟大的慈善原则时,

[ˈhɔːltər] [hæd; həd] [bɪn] [prəʊˈskraɪbd] ; [fɔːr; fər] , [wenˈevər] [ə; eɪ] [ruːg] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [əˈmɪs] , [aɪ ˈtiː]
halters had been proscribed ; for , whenever a rogue did anything amiss , it
缰绳 有 到过 禁止 ; 为了 , 每当 一个 流氓 做过 任何事物 错误 , 它
[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] ,
had been discovered that ,
有 到过 发现 那 ,
缰绳已被禁止使用; 因为每当有恶棍做了什么错事, 人们就会发现,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈfens] ,
instead of punishing him for the offence ,
反而 的 惩罚 他 为了 这 罪行 ,
相反, 并没有惩罚他的罪行,

[ðə; ði] [truː] [wei] [tuː; tə] [ˈremədi] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði][səˈsaɪəti] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [hiː; hi]
the true way to remedy the evil was to punish the society against which he
这 真的 方式 到 补救 这 邪恶的 曾是 到 惩治 这 社会 反对 哪个 他
[hæd; həd] [əˈfendɪd] .
had offended .
有 被冒犯了 .
纠正这种罪恶的真正方法是惩罚他所冒犯的社会。

[baɪ] [ðɪs] [ɪnˈdʒɪːniəs] [tɜːrn] ,
By this ingenious turn ,
经过 这 巧妙 转动 ,
通过这一巧妙的转变,

[səˈsaɪəti][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʃɑːrp] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [pərˈmɪtɪd] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə]
society was naturally made to look out sharp how it permitted any one to
社会 曾是 自然 制成 到 看 出去 锋利的 如何 它 允许 任何 一 到
[əˈfend] [aɪ ˈtiː] .
offend it .
得罪 它 .
社会天生就对如何容忍任何人冒犯它保持警惕。

[ðɪs] ['eksələnt] [aɪ'di:ə][ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['dʌtʃmən] , [hu:] , [wen] [ðeɪ] [kʌt] [ðəm'selvz]
This excellent idea is like that of certain Dutchmen , who , when they cut themselves
这 出色的 主意 是 喜欢 那 的 肯定 荷兰人 ; WHO ; 什么时候 他们 切 他们自己
[wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] ,
with an ax ,
和 一个 斧头 ;

这个绝妙的主意就像某些荷兰人一样，当他们用斧头砍伤自己时，

[ˈɔ:lweɪz] [ə'plai] [sæv] [ænd; ənd][ɪnt][tu:; tə][ðə; ði]['kru:əl] [sti:l] ,
always apply salve and lint to the cruel steel ,
总是 申请 药膏 和 皮棉 到 这 残忍的 钢 ;

务必在残酷的钢铁上涂抹药膏和棉絮。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [wu:nd] [tu:; tə] [hi:l] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
and leave the wound to heal as fast as possible .
和 离开 这 伤口 到 愈合 作为 快速地 作为 可能的 .

让伤口尽快愈合。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ɪgzæmɪ'neiʃ(ə)n] : [wi:; wi][ɔ:l] [pæst] [bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [meɪt] , [hu:]
To return to our examination : we all passed but the second mate , who
到 返回 到 我们的 考试 : 我们 全部 通过了 但 这 第二 伴侣 ; WHO
[hʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɔ:ltər] ,
hung in his halter ,
悬挂 在 他的 缰绳 ;

回到我们的考试：除了二副之外，我们都通过了，二副被吊在了绳子上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'kɔ:riɪdʒəb(ə)] .
and was pronounced to be incorrigible .
和 曾是 发音 到 是 不可救药 .

并被认定为无可救药。

[sə'tɪfɪkeɪts] [ʌv; əv] [nætʃrələ'zeɪʃn] [wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvərd] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [ðə; ði] [fi:z] [wɜ:r; wər] [peɪd] ,
Certificates of naturalization were delivered on the spot , the fees were paid ,
证书 的 入籍 是 发表 在 这 点 ; 这 费用 是 有薪酬的 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:nər] [left] [ju: 'es] .

and the schooner left us .
和 这 大篷车 左边 我们 .

当场就颁发了入籍证书，缴纳了费用，然后帆船就离开了。

[ðæt] [naɪt] [aɪ 'ti:] [blu:] [ə; eɪ] [geɪl] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] ['vɪzɪtər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ]
That night it blew a gale , and we had no more visitors until the following
那 夜晚 它 吹 一个 大风 ; 和 我们 有 不 更多的 访客 直到 这 下列的
['mɔ:rniŋ] .
morning .
早晨 .

当晚刮起了大风，直到第二天早上才又有访客来访。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [haʊ'evər] , [wi:; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [θri:] ['sku:nər] , [ʌndər] [ðə; ði] -
As the sun rose , however , we fell in with three schooners , under the Leaplow
作为 这 太阳 玫瑰 ; 然而 ; 我们 跌倒 在 和 三 双桅帆船 ; 在下面 这 -

[flæg] ,
flag ,
旗帜 ;

然而，随着太阳升起，我们与三艘悬挂着利普洛旗帜的帆船汇合了。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [si:md] [baʊnd] [ɑ:n] ['erəndz] [ʌv; əv][laɪf][ɔ:r] [deθ] .
all of which seemed bound on errands of life or death .
全部 的 哪个 似乎 边界 在 跑腿 的 生活 或者 死亡 .

这一切似乎都与生死攸关息息相关。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [ri:tʃt] [ju: 'es] [sent] [ə; eɪ] [boʊt] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
The first that reached us sent a boat on board ,
这 第一的 那 达到 我们 发送 一个 船 在 木板 ,
第一个到达我们这里的人派了一艘小船上来。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [kə'miti] [ʌv; əv][sɪks][bɑ:b] - [ə'pɑ:n] - [bɑ:bz] ['hɜ:rid] [ʌp]['aʊə; ɑ:r] [saɪdz] , [ænd; ɐnd] [lɔ:st]
and a committee of six bob - upon - bobs hurried up our sides , and lost
和 一个 委员会 的 六 鲍勃 - 之上 - 鲍勃 慌忙 向上 我们的 侧面 , 和 丢失的
[noʊ] [taɪm] [ɪn] [ɪntrə'dusɪŋ] [ðəm'selvz] .
no time in introducing themselves .
不 时间 在 介绍 他们自己 .
一个由六个笨拙的人组成的委员会迅速来到我们身边，并立即自我介绍。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [gɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ænd; ɐnd] ['kærəktərz] .
I shall give their own account of their business and characters .
我 将 给 他们的 自己的 帐户 的 他们的 商业 和 人物 .
我将让他们自己对自己的业务和品行做出描述。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] “ ['nɒmineɪtɪŋ] [kə'miti] ” [ʌv; əv][ðə; ði]
It would seem that they were what is called a “ nominating committee ” of the
它 会 似乎 那 他们 是 什么 是 称为 一个 “ 提名 委员会 ” 的 这
[hɔ:ri'zɑ:nt(ə)] ,
Horizontals ,
水平线 ,
他们似乎是横向派的“提名委员会”。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['bɪvuæk] , [ðə; ði][pɔ:rt][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [baʊnd] ,
for the City of Bivouac , the port to which we were bound ,
为了 这 城市 的 露营 , 这 港口 到 哪个 我们 是 边界 ,
前往我们此行的目的地——比沃阿克城，那个港口城市。
[wer] [æn; ɐn] [ɪ'lek(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
where an election was about to take place for members of the great
在哪里 一个 选举 曾是 关于 到 拿 地方 为了 成员 的 这 伟大的
['næʃ(ə)nəl] ['kaʊns(ə)] .
National Council .
国家的 理事会 .
当时正值举行全国委员会成员选举之际。

['bɪvuæk] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [send] ['sev(ə)n] ['membər] ; [ænd; ɐnd] ['hævɪŋ] ['nɒmineɪtɪd] [ðəm'selvz] ,
Bivouac was entitled to send seven members ; and having nominated themselves ,
露营 曾是 标题 到 发送 七 成员 ; 和 拥有 提名 他们自己 ,
营地有权派遣七名成员；他们提名了自己，
[ðə; ði] [kə'miti] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] ['kændɪdət] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsɪ] .
the committee were now in quest of a seventh candidate to fill the vacancy .
这 委员会 是 现在 在 寻求 的 一个 第七 候选人 到 充满 这 空缺 .
委员会现在正在寻找第七位候选人来填补空缺。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['nætʃrəlaɪzd] [ɪntrəsts] ,
In order to secure the naturalized interests ,
在 命令 到 安全的 这 归化 兴趣 ,
为了保障入籍者的权益，
[aɪ 'ti:][[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [æz; əz] [nu:] [ə; eɪ] ['kʌməɹ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
it had been determined to select as new a comer as possible .
它 有 到过 决定 到 选择 作为 新的 一个 角 作为 可能的 .
它决心尽可能选择一名新人。

[ðɪs] [wʊd] ['ɔ:lsʊʊ][bi:; bi] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][ɪbə'ræləti] , [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] .
This would also be maintaining the principle of liberality , in the abstract .
这 会 还 是 保持 这 原则 的 自由主义 , 在 这 抽象的 .
从抽象意义上讲，这也是在维护自由主义原则。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkruːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
For this reason they had been cruising for a week .
为了 这 原因 他们 有 到过 巡航 为了 一个 星期 ,
因此,他们已经航行了一周。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [wəd] [əˈlaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['baʊndrɪz] ,
as near as the law would allow to the Leaphigh boundaries .
作为 靠近 作为 这 法律 会 允许 到 这 - 边界 ,
在法律允许的范围内, 尽可能靠近利普海德的边界。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [wʌn] [huː] [wəd] [sɜːrv] .
and they were now ready to take any one who would serve .
和 他们 是 现在 准备好 到 拿 任何 一 WHO 会 服务 .
他们现在准备接收任何愿意服役的人。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌpraːpəˈzɪ](ə)n][aɪ] [əˈgen] [ˈɒbdʒɪktɪd] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [ˈspiːʃiːz] .
To this proposition I again objected the difference of species .
到 这 主张 我 再次 反对 这 不同之处 的 物种 .
对于这一提议,我再次提出物种差异的问题。

[hɪr] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈferli] [læft] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ˌbrɪgəˈdɪr] [ˈdaʊnraɪt] [ɪnˈkluːdɪd] ,
Here they all fairly laughed in my face , Brigadier Downright included ,
这里 他们 全部 相当 笑了 在 我的 脸 , 准将 彻头彻尾 包括 ,
他们都当面嘲笑我, 包括唐莱特准将在内。

[ˈgɪvɪŋ] [em ˈiː] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [ˈveri] [kənˈtræktɪd]
giving me very distinctly to understand that they thought I had very contracted
给予 我 非常 明显地 到 理解 那 他们 想法 我 有 非常 合同
[ˈnəʊʃnz] [ɑːn] [ˈmætərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
notions on matters and things ,
概念 在 事情 和 事物 ,
这让我非常清楚地意识到, 他们认为我对某些事情的看法非常狭隘。

[tuː; tə] [səˈpoʊz] [soʊ] [ˈtraɪflɪŋ] [æn; ən][ˈɑːbstək(ə)] [kʊd; kəd] [dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [ˈhɑːrməni] [ænd; ənd][ˈjuːnəti][ʌv; əv]
to suppose so trifling an obstacle could disturb the harmony and unity of
到 认为 所以 琐事 一个 障碍 可以 打扰 这 和谐 和 统一 的
[ə; eɪ][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)] [voʊt] .
a Horizontal vote .
一个 水平的 投票 .
认为如此微不足道的障碍会扰乱横向投票的和谐与团结。

[ðeɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)] ,
They went for a principle ,
他们 去 为了 一个 原则 ,
他们坚持原则,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)] [hɪmˈself] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] [swɜːrv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv]
and the devil himself could not make them swerve from the pursuit of
和 这 魔鬼 他自己 可以 不是 制作 他们 急转弯 从 这 追逐 的
[soʊ][ˈseɪkrɪd][æn; ən][ˈɑːbdʒekt] .
so sacred an object .
所以 神圣 一个 目的 .
即使是魔鬼也无法让他们放弃对如此神圣之物的追求。

[aɪ] [ðen] [ˈkændɪdli] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd][nɑːt] [ˈfɪtɪd] [em ˈiː] ,
I then candidly admitted that nature had not fitted me ,
我 然后 坦率地说 承认 那 自然 有 不是 适配 我 ,
然后我坦诚地承认, 我的天性并不适合我。

[æz; əz] ['ædmərəbli] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['θroʊɪŋ] [ʌv; əv]
as admirably as it had fitted my friend the judge , for the throwing of
作为 令人钦佩地 作为 它 有 适配 我的 朋友 这 法官 , 为了 这 投掷 的 ;
summersets ;
夏日落 ;

就像它非常适合我的朋友法官一样，用来抛掷夏日落叶；

[ænd; ənd] [aɪ] [fɪrd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈɔ:rdər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] " [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ə'baʊt] ,
and I feared that when the order was given " to go to the right about ,
和 我 害怕 那 什么时候 这 命令 曾是 给定 " 到 去 到 这 正确的 关于 ,
我担心，当“向右转”的命令下达时，

" [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bʌŋɡləɹ] .
" I might be found no better than a bungler .
" 我 可能 是 成立 不 更好的 比 一个 笨蛋 .
“我可能只不过是笨蛋。”

[ðɪs] ['stægərd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [aɪ] [pər'si:vɪd] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] ['ʌðər] [ɪn]
This staggered them a little ; and I perceived that they looked at each other in
这 交错 他们 一个 小的 ; 和 我 感知 那 他们 看起来 在 每个 其他 在
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

这让他们有些措手不及；我注意到他们彼此对视，眼神中充满了疑惑。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , [æt; ət] [li:st] , [tɜ:rn] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] , [æt; ət] [ni:d] ?
" But you can , at least , turn round suddenly , at need ?
" 但 你 能 , 在 至少 , 转动 圆形的 突然 , 在 需要 ?
“但至少，你可以在需要的时候突然转身？”

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æskt] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
" one of them asked , after a pause .
" 一 的 他们 问 , 后 一个 暂停 .

其中一人停顿片刻后问道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] , " [aɪ] ['ænsər] , ['gɪvɪŋ] ['ɑ:kjələr] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] ['aɪd(ə)l] ['boʊstər] ,
" Certainly , sir , I answered , giving ocular evidence that I was no idle boaster ,
" 当然 , 先生 , " 我 回答 , 给予 眼部 证据 那 我 曾是 不 闲置的 自夸者 ,
“当然，先生，”我回答道，并用眼神证明我并非空口吹牛。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [dʒaɪ'reɪʃn] [ɑ:n] [maɪ] [hi:lz] , [ɪn] ['veri] [gʊd] [taɪm] .
making a complete gyration on my heels , in very good time .
制作 一个 完全的 旋转 在 我的 高跟鞋 , 在 非常 好的 时间 .
我以脚后跟为轴，迅速地完成了完整的旋转。

" ['veri] [wel] ! — ['ædmərəbli] [wel] !
" Very well ! — admirably well !
" 非常 出色地 ! — 令人钦佩地 出色地 !

“非常好！——简直太棒了！”

" [ðeɪ] [ɔ:l] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] .
" they all cried in a breath .
" 他们 全部 哭 在 一个 气息 .

他们都屏住呼吸哭了起来。

“ [ðə; ði] [greɪt] [pə'litɪk(ə)l] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪ'ɪb(ə)l][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] [evə'luːʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər]
“ **The great political essential is to be able to perform the evolutions in their**
“ 这 伟大的 政治的 基本的 是 到 是 有能力的 到 履行 这 进化 在 他们的
[es(ə)ns] — [ðə; ði] [fə'sɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'fɔːrmd] ['biːɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
essence — the facility with which they are performed being no more than a
本质 — 这 设施 和 哪个 他们 是 执行 存在 不 更多的 比 一个
[pɜːrsən(ə)l][ˈmerɪt] . “
personal merit . “
个人的 优点 . “

“政治的根本在于能够从本质上进行变革——而变革的难易程度仅仅是个人的功绩。”

“ [bʌt; bət] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][jər; jər] [kəˈnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd] [lɔːz] ,
“ **But , gentlemen , I know little more of your constitution and laws ,**
“ 但 , 先生们 , 我 知道 小的 更多的 的 你的 宪法 和 法律 ,
“但是，先生们，我对你们的宪法和法律了解甚少。”

[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbroʊkən] [dɪsˈkʌʃnz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələz] . “
than I have learned in a few broken discussions with my fellow - travellers . “
比 我 有 学习 在 一个 很少 破碎的 讨论 和 我的 同伴 - 旅行者 . “
比我与同伴们几次断断续续的讨论中所学到的要多得多。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][noʊ][ˈmoʊmənt] , [sɜːr] .
“ **This is a matter of no moment , sir** .
“ 这 是 一个 事情 的 不 片刻 , 先生 .
“先生，这无关紧要。”

[ˈaʊər; ɑːr] [kəˈnstɪˈtuːʃn] , [ʌnˈlaɪk] [ðæt] [ʌv; əv] - , [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [rʌnz]
Our constitution , unlike that of Leaphigh , is written down , and he who runs
我们的 宪法 , 与不同 那 的 - , 是 书面 向下 , 和 他 WHO 跑步
[kæn; kən] [riːd] ;
can read ;
能 读 ;
我们的宪法与利普海的宪法不同，它是成文的，跑步的人都能读懂；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l][ˈfjuːɡlmən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
and then we have a political fugleman in the house ,
和 然后 我们 有 一个 政治的 富格尔曼 在 这 房子 ,
然后我们家里就多了个政治骗子。

[huː] [seɪvz] [æn; ən] [ɪ'mens] [diːl] [ʌv; əv] [ʌnˈnesəsəri] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [rɪˈflekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
who saves an immense deal of unnecessary study and reflection to the
WHO 保存 一个 巨大 交易 的 不必要 学习 和 反射 到 这
[ˈmembər] .
members .
成员 .
这为成员们节省了大量不必要的学习和思考时间。

[ɔːl] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] , [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] ; [ænd; ənd] , [maɪ][laɪf]
All you will have to do , will be to watch his movements ; and , my life
全部 你 将要 有 到 做 , 将要 是 到 手表 他的 移动 ; 和 , 我的 生活
[ɑːn][,aɪ ˈtiː] ,
on it ,
在 它 ,
你只需要密切关注他的动向；而我的生命也系于此。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][æz; əz] [wel] [θruː] [ðə; ði][ˈmænjuəl][ˈeksərsaɪz][æz; əz][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈmembər] [ðer; ðər] . “
you will go as well through the manual exercise as the oldest member there . “
你 将要 去 作为 出色地 通过 这 手动的 锻炼 作为 这 最老 成员 那里 . “
你也要像那里年纪最大的成员一样，认真完成所有操作步骤。”

“ [haʊ] , [sɜ:r] , [du:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['membər] [teɪk] [ðə; ði] [mə'hu:vər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['fju:ɡlmən] ? ”
“ **How , sir , do all the members take the manoeuvres from this fugleman ?** ”
“ 如何 , 先生 , 做 全部 这 成员 拿 这 机动 从 这 富格尔曼 ? ”

“ 先生, 所有成员是如何接受这位笨蛋的指挥的? ”
“ [ɔ:l] [ðə; ði] [hɔ:ri'zɑ:nt(ə)l] , [sɜ:r] — [ðə; ði] [,pə:pən'dɪkjulə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fju:ɡlmən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] . ”
“ **All the Horizontals , sir — the Perpendiculars having a fugleman of their own .** ”
“ 全部 这 水平线 , 先生 — 这 垂直线 拥有 一个 富格尔曼 的 他们的 自己的 . ”
“ 先生, 所有横向的——垂直的都有他们自己的指挥官。”

“ [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [kən'si:v] [ðɪs] [tu;; tə] [bi;; bi] [æn; ən] [ə'fer] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [eɪ 'em] [noʊ] [dʒʌdʒ] , ”
“ **Well , gentlemen , I conceive this to be an affair in which I am no judge ,** ”
“ 出色地 , 先生们 , 我 构想 这 到 是 一个 事务 在 哪个 我 是 不 法官 , ”
“ 各位先生, 我认为这件事我无权评判。”

[ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [maɪ'self] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] .
and I put myself entirely in the hands of my friends .
和 我 放 我 完全 在 这 双手 的 我的 朋友们 .
我完全把自己托付给了我的朋友们。

“ [ðɪs] ['ænsər] [met] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kɑ:men'deɪʃn] , [ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] ”
“ **This answer met with much commendation , and manifested , as they all** ”
“ 这 回答 遇见 和 很多 表彰 , 和 表现出来 , 作为 他们 全部 ”
[prəu'testɪd] , [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [keɪpə'bɪlətɪz] ;
protested , great political capabilities ;
抗议 , 伟大的 政治的 能力 ;

“ 这个回答受到了广泛的赞扬, 并且正如他们都抗议的那样, 展现出了强大的政治能力; ”
[ðə; ði] ['steɪtsmən] [hu:] [səb'mɪtɪd] [ɔ:l] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] ['nevər] ['feɪlɪŋ] [tu;; tə] [raɪz] [tu;; tə] ['emɪnəns] ”
the statesman who submitted all to his friends never failing to rise to eminence ”
这 政治家 WHO 提交 全部 到 他的 朋友们 绝不 失败 到 上升 到 卓越 ”
[ɪn] - .
in Leaplow .
在 - .

“ 这位政治家对朋友百依百顺, 在利普洛镇也始终保持着显赫的地位。 ”
[ðə; ði] [kə'mɪti] [tʊk] [maɪ] [neɪm] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [bæk] [tu;; tə] [ðer; ðər] ['sku:nər] , ”
The committee took my name in writing and hastened back to their schooner , ”
这 委员会 采取 我的 姓名 在 写作 和 加快 后退 到 他们的 大篷车 , ”
“ 委员会把我的名字写下来, 然后匆匆返回他们的帆船上。 ”

[ɪn] [ɔ:rdər] [tu;; tə] [get] [ɪntu:] [pɔ:rt] [tu;; tə] ['prɑ:m(ə)lgeɪt] [ðə; ði] [nɑ:mɪ'neiʃn] .
in order to get into port to promulgate the nomination .
在 命令 到 得到 进入 港口 到 颁布 这 提名 .
“ 为了进入港口公布提名。 ”

[ðɪ:z] ['pɜ:sənz] [wɜ:r; wər] ['hɑ:rdli] [ɔ:f] [ðə; ði] [dek] , ”
These persons were hardly off the deck , ”
这些 人 是 几乎 离开 这 甲板 , ”
“ 这些人几乎还没离开甲板, ”

[bɪ'fɔ:r] [ə'hʌðər] ['pɑ:rti] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
before another party came up the opposite side of the ship .
前 其他 派对 来了 向上 这 对面的 边 的 这 船 .
“ 在另一队人从船的另一侧上来之前。 ”

[ðeɪ] [ə'naʊnst] [ðəm'selvz] [tu;; tə] [bi;; bi] [ə; eɪ] ['nɒmineɪtɪŋ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [,pə:pən'dɪkjulə] ”
They announced themselves to be a nominating committee of the Perpendiculars ”
他们 宣布 他们自己 到 是 一个 提名 委员会 的 这 垂直线 ”
“ , ”
“ , ”
“ 他们自称是垂直派的提名委员会, ”

[ɑ:n][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] [æz; əz][ðer; ðər] [ə'pəʊnənts] .
on exactly the same errand as their opponents .
在 确切地 这 相同的 差事 作为 他们的 对手 .

他们的行动与对手的行动完全一致。

[ðeɪ] , [tu:] , [wɪft] [tu;; tə] [prə'pɪʃiət] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
They , too , wished to propitiate the foreign interests , and were in search of
他们 , 也 , 希望 到 安抚 这 外国的 兴趣 , 和 是 在 搜索 的
[ə; eɪ][ˈprɑ:pər] ['kændɪdət] .
a proper candidate .
一个 恰当的 候选人 .

他们也希望讨好外国势力，正在寻找合适的候选人。

['kæptɪn] [pʊʊk][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'tentɪv] ['lɪsənər] [tu;; tə][ɔ:l] [ðæt] [ə'kɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Captain Poke had been an attentive listener to all that occurred during the
队长 戳 有 到过 一个 细心 听众 到 全部 那 发生 期间 这
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [ˌpriːsiːdɪd] [maɪ] [ˌnɑ:mɪˈneɪʃn] ;
circumstances that preceded my nomination ;
情况 那 之前 我的 提名 ;

波克船长一直认真倾听着我被提名之前发生的一切；

[ænd; ənd][hi;; hi] [naʊ] [stept] [ˈprɑ:mptli] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] [tu;; tə] [sɜ:rv] .
and he now stepped promptly forward , and declared his readiness to serve .
和 他 现在 步 及时 向前 , 和 声明 他的 准备就绪 到 服务 .

于是他立即上前，表示愿意效力。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] ['skwi:mɪʃnəs] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
As there was quite as little squeamishness on one side as on the other ,
作为 那里 曾是 相当 作为 小的 胆怯 在 一 边 作为 在 这 其他 ,
由于双方都几乎没有丝毫的顾虑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:rpən'dɪkjələr] [kə'mɪtɪ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [oʊnd] [ɪt'self] , [wʌz; wəz] ['grentli] [prest]
and the Perpendicular committee , as it owned itself , was greatly pressed
和 这 垂直 委员会 , 作为 它 拥有 本身 , 曾是 非常 按下
[fɔ:r; fər] [taɪm] ,
for time ,
为了 时间 ,

而垂直委员会，正如其自身所承认的那样，时间非常紧迫。

[ðə; ði][ˌhɔ:ɾɪzɑ:nt(ə)] ['hævɪŋ] [ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [faɪv]
the Horizontals having the start of them , the affair was arranged in five
这 水平线 拥有 这 开始 的 他们 , 这 事务 曾是 安排 在 五
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

横向乐队率先行动，事情在五分钟内就安排妥当了。

[ænd; ənd][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['noʊə] [pʊʊk] , [ðə; ði] [traɪd] ['peɪtriət] ,
and the strangers departed with the name of NOAH POKE , THE TRIED PATRIOT ,
和 这 陌生人 已离开 和 这 姓名 的 诺亚 戳 , 这 尝试 爱国者 ,
陌生人离开时带着“诺亚·波克，久经沙场的爱国者”这个名字。

[ðə; ði] [prə'faʊnd] ['dʒʊrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] - ,
THE PROFOUND JURIST , AND THE HONEST MONIKIN ,
这 深刻的 法学家 , 和 这 诚实的 - ,
深邃的法学家，以及诚实的莫尼金

[ˈhænsəməli] [ˈplækɑːd] [ɑːn][ə; eɪ][laːrdʒ] [bɔːrd] — [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈkerfəli]
handsomely placarded on a large board — all but the name having been carefully
英俊地 标语牌 在 一个 大的 木板 — 全部 但 这 姓名 拥有 到过 小心
[ˈprɪpəd] [ɪn][ædˈvæns] .
prepared in advance .
准备 在 进步 .

精美地张贴在一块大牌子上——除了名称之外，所有内容都是事先精心准备的。
[wen] [ðə; ði] [kəˈmiti] [wɜːr; wər] [ˈferli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈnoʊə] [lʊk] [em ˈiː][əˈsaɪd] ,
When the committee were fairly out of the ship , Noah look me aside ,
什么时候 这 委员会 是 相当 出去 的 这 船 , 诺亚 看 我 旁边 ,
当委员会成员基本都离开船外时, 诺亚把我拉到一边。

[ænd; ænd] [meɪd] [hɪz; ɪz][əˈpɑːlədʒiːz][fɔːr; fər] [əˈpəʊzɪŋ] [em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
and made his apologies for opposing me in this important election .
和 制成 他的 致歉 为了 反对 我 在 这 重要的 选举 .
并就他在这次重要选举中反对我一事表示歉意。

[hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] [wɜːr; wər] [ˈnuːmərəs] [ænd; ænd] [ɪnˈdʒiːniəs] , [ænd; ænd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
His reasons were numerous and ingenious , and , as usual , a little
他的 原因 是 很多的 和 巧妙 , 和 , 作为 通常 , 一个 小的
[dɪˈskɜːrsɪv] .
discursive .
论述性的 .

他的理由众多且巧妙，而且像往常一样，有点啰嗦。
[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : [hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd][sæt][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːrləmənt] ,
They might be summed up as follows : He never had sat in a parliament ,
他们 可能 是 总结 向上 作为 跟随 : 他 绝不 有 卫星 在 一个 议会 ,
可以概括如下：他从未参加过议会，

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [fiːl] ;
and he was curious to know how it would feel ;
和 他 曾是 好奇的 到 知道 如何 它 会 感觉 ;
他很好奇那会是什么感觉；

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈkʌmpəni] ,
it would increase the respect of the ship's company ,
它 会 增加 这 尊重 的 这 船的 公司 ,
这将提升船员对舰艇的尊重。

[tuː; tə][faɪnd][ðər; ðər] [kəˈmændər] [ʌv; əv][soʊ] [maɪt] [əˈkaʊnt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pɔːrt] ;
to find their commander of so much account in a strange port ;
到 寻找 他们的 指挥官 的 所以 很多 帐户 在 一个 奇怪的 港口 ;
竟然在陌生的港口找到了他们如此重要的指挥官；

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriəns] [æt; ət] - [baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
he had had some experience at Stunnin'tun by reading the newspapers ,
他 有 有 一些 经验 在 - 经过 阅读 这 报纸 ,
他通过阅读报纸对斯图宁顿（Stunnin'tun）的情况有了一些了解。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪz] [æt; ət][ɔːl] ,
and he didn't doubt of his abilities at all ,
和 他 没有 怀疑 的 他的 能力 在 全部 ,
他对自己能力丝毫没有怀疑。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [ˈrerli] [feɪld] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈledʒɪsleɪtər] ;
a circumstance that rarely failed of making a good legislator ;
一个 环境 那 很少 失败的 的 制作 一个 好的 立法者 ;
这种情况几乎总能造就一位优秀的立法者；

[ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [sʌtʃ] [mæn][æz; əz] [hɪm'self] ,
the congressman in his part of the country was some such man as himself ,
这 众议员 在 他的 部分 的 这 国家 曾是 一些 这样的 男人 作为 他自己 ,
他所在选区的国会议员和他自己一样，都是这种人。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gu:s] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['gændər] ;
and what was good for the goose was good for the gander ;
和 什么 曾是 好的 为了 这 鹅 曾是 好的 为了 这 鹅 ;
母鹅的也同样适用于公鹅；

[hi; hi] [nu:] [mɪs] [pʊʊk] [wʊd] [bi; bi] [pli:zd] [tu; tə] [hɪr] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] ;
he knew Miss Poke would be pleased to hear he had been chosen ;
他 知道 错过 戳 会 是 高兴 到 听到 他 有 到过 选定 ;
他知道波克小姐听到他被选中会很高兴；

[hi; hi] ['wʌndəʒd] [ɪf] [hi; hi][ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['noʊə] [pʊʊk] ,
he wondered if he should be called the Honorable Noah Poke ,
他 想知道 如果 他 应该 是 称为 这 尊敬的 诺亚 戳 ,
他想知道自己是否应该被称为尊敬的诺亚·波克，

[ænd; ənd] ['weðər] [hi; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [eɪt] ['dɑ:ləz, 'dɔləz][ə; eɪ] [deɪ] ,
and whether he should receive eight dollars a day ,
和 无论 他 应该 收到 八 美元 一个 天 ,
他是否应该每天领取八美元？

[ænd; ənd] ['maɪlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðen] [wʌz; wəz] ; [ðə; ði] [,pə:pən'dɪkjulə]
and mileage from the spot where the ship then was ; the Perpendiculars
和 里程 从 这 点 在哪里 这 船 然后 曾是 ; 这 垂直线
[maɪt] [kaʊnt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
might count on him ,
可能 数数 在 他 ,
以及距当时船只所在位置的里程；垂直派或许可以指望他。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rd][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][bə:nd] ; [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
for his word was as good as his bond ; as for the constitution ,
为了 他的 单词 曾是 作为 好的 作为 他的 纽带 ; 作为 为了 这 宪法 ,
因为他言出必行；至于宪法，

[hi; hi][hæd; həd][gɔ:t][ɑ:n] ['ʌndər] [ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [æt; ət] [hoʊm] ,
he had got on under the constitution at home ,
他 有 得到 在 在下面 这 宪法 在 家 ,
他在国内一直受到宪法的约束。

[ænd; ənd][hi; hi] [bɪ'li:vɪd] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][du:] [ðæt] [maɪt] [get][ɑ:n] ['ʌndər] ['eni] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] ;
and he believed a man who could do that might get on under any constitution ;
和 他 相信 一个 男人 WHO 可以 做 那 可能 得到 在 在下面 任何 宪法 ;
他认为，能够做到这一点的人，在任何宪法下都能获得成功；

[hi; hi] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tu; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] ,
he didn't intend to say a great deal in parliament ,
他 没有 打算 到 说 一个 伟大的 交易 在 议会 ,
他并不打算在议会发表太多言论。

[bʌt; bət] [wʌt] [hi; hi][dɪd] [seɪ] [hi; hi] [hoʊpt] [maɪt] [bi; bi] [rɪ'kɔ:rdɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but what he did say he hoped might be recorded for the use of his
但 什么 他 做过 说 他 希望 可能 是 记录 为了 这 使用 的 他的
['tʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;
但他希望自己所说的话能够被记录下来，供他的孩子们使用；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv][ɑ:rgjʊmənt'eɪ](ə)n][ænd; ənd]
together with a great deal more of the same sort of argumentation and
一起 和 一个 伟大的 交易 更多的 的 这 相同的 种类 的 论证 和
[ə'pɔ:lədʒi] .
apology .
道歉 .

以及更多类似的论证和辩解。

[ðə; ði][θɜ:ɹd] ['sku:nər] [naʊ] [brɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə] .
The third schooner now brought us to .
这 第三 大篷车 现在 带来 我们 到 .

第三艘帆船把我们带到了.....

[ðɪs] ['ves(ə)l] [sent] [ə'nʌðər] [kə'mɪti] ,
This vessel sent another committee ,
这 血管 发送 其他 委员会 ,

这艘船派出了另一个委员会，

[hu:] [ə'haʊnst] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rti] [ðæt] [wʌz; wəz]
who announced themselves to be the representatives of a party that was
WHO 宣布 他们自己 到 是 这 代表 的 一个 派对 那 曾是
[tɜ:m] [ðə; ði]['tændʒənts] .
termed the Tangents .
称为 这 切线 .

他们自称是“切线党”的代表。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][nɑ:t] ['nu:mərəs] ,
They were not numerous ,
他们 是 不是 很多的 ,

他们人数不多，

[bʌt; bət] [sə'fɪntli] [soʊ][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] ['bæləns] [wen'evər] [ðə; ði][hɔ:ɹɪ'zɑ:nt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
but sufficiently so to hold the balance whenever the Horizontals and the
但 足够 所以 到 抓住 这 平衡 每当 这 水平线 和 这
[,pə:pən'dɪkjulə] [krɔ:st] [i:tʃ] [ʌðər] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlz] ,
Perpendiculars crossed each other directly at right angles ,
垂直线 交叉 每个 其他 直接地 在 正确的 角度 ,

但足以在水平线和垂直线垂直相交时保持平衡。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət]['prez(ə)nt] ;
as was the case at present ;
作为 曾是 这 案件 在 展示 ;

正如目前的情况一样；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][rʌŋ] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['kændɪdət] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
and they had now determined to run a single candidate of their own .
和 他们 有 现在 决定 到 跑步 一个 单身的 候选人 的 他们的 自己的 .

他们现在决定推出自己的单一候选人。

[ðeɪ] , [tu:] , [wɪft] [tu:; tə]['fɔ:rtɪfaɪ] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['ɪntrəst] , [æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl]
They , too , wished to fortify themselves by the foreign interest , as was natural
他们 , 也 , 希望 到 强化 他们自己 经过 这 外国的 兴趣 , 作为 曾是 自然的
,
:
,

他们也希望借助外国势力来巩固自身地位，这很自然。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:pər]['pɜ:rs(ə)n] .
and had come out in quest of a proper person .
和 有 来 出去 在 寻求 的 一个 恰当的 人 .

并出来寻找合适的人。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] ; [bʌt; bət] [ə'genst] [ðɪs] ['noʊə] [prəu'testɪd] , [dɪ'klerɪŋ] [ðæt] [kʌm]
I suggested the first mate ; but against this Noah protested , declaring that come
我 建议 这 第一的 伴侣 ; 但 反对 这 诺亚 抗议 , 声明 那 来
[wʌt] [wʊd] ,
what would ,
什么 会 ,

我建议任命大副; 但诺亚反对, 声称无论如何,

[ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] .
the ship must on no account be deserted .
这 船 必须 在 不 帐户 是 荒凉的 .

绝对不能弃船。

[taɪm] [prest] ; [ænd; ənd] ,
Time pressed ; and ,
时间 按下 ; 和 ,

时间紧迫; 而且,

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] [wɜːr; wər]['hɑːtli] [dɪs'pjuːtɪŋ] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv]
while the captain and the subordinate were hotly disputing the propriety of
尽管 这 队长 和 这 下属 是 热 争议 这 礼 的
[pə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [sɜːrv] ,
permitting the latter to serve ,
允许 这 后者 到 服务 ,

当队长和下属就允许后者服役是否合适而激烈争论时,

[bəːb] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪstɪd][ðə; ði] [swɪːts] [ʌv; əv][pə'lɪtrɪk(ə)] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'suːmd]
Bob , who had already tasted the sweets of political importance , in his assumed
鲍勃 , WHO 有 已经 尝过 这 糖果 的 政治的 重要性 , 在 他的 假定
['kærəktər] [ʌv; əv] [prɪns] - ['rɔɪəl] ,
character of prince - royal ,
特点 的 王子 - 皇家 ,

鲍勃此前已经尝到了政治权力的甜头, 他假扮成王子,

[stept] ['slaɪli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] , [ænd; ənd] [geɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
stepped slyly up to the committee , and gave in his name .
步 狡猾地 向上 到 这 委员会 , 和 给予 在 他的 姓名 .

他偷偷摸摸地走到委员会面前, 报上了自己的名字。

['noʊə] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] [wel] - ['mænɪdʒd] ['muːvmənt] ;
Noah was too much occupied to discover this well - managed movement ;
诺亚 曾是 也 很多 占领 到 发现 这 出色地 - 管理 移动 ;

诺亚太过忙碌, 无暇发现这场组织有序的运动;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [swɔːrɪn][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [meɪt] ['oʊvərbɔːrd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd]
and by the time he had sworn to throw the mate overboard if he did
和 经过 这 时间 他 有 宣誓 到 扔 这 伴侣 落水 如果 他 做过
[nɑːt] ['ɪnstəntli] [rɪ'lɪŋkwɪ] [ɔːl] [æm'bɪʃəs] ['praːdʒɛkts, praː'dʒɛkts][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ,
not instantly relinquish all ambitious projects of this nature ,
不是 即刻 放弃 全部 雄心勃勃 项目 的 这 自然 ,

当他发誓如果大副不立即放弃所有此类雄心勃勃的计划, 就要把他扔下船时,

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['tændʒənts][wɜːr; wər][ɔːf] .
he found that the Tangents were off .
他 成立 那 这 切线 是 离开 .

他发现切线方向不对。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ves(ə)l] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə]
Supposing they had gone to some other vessel , the captain allowed himself to
假如 他们 有 已消失 到 一些 其他 血管 , 这 队长 允许 他自己 到
[bi:; bi] [su:ðd] ,
be soothed ,
是 舒缓 ,

假设他们上了另一艘船, 船长便让自己平静下来。

[ænd; ənd][ɔ:l] [went] [ɑ:n] ['smu:ðli] [ə'gen] .
and all went on smoothly again .
和 全部 去 在 顺利 再次 .

一切又恢复了正常。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪvuæk] ,
From this time until we anchored in the bay of Bivouac ,
从 这 时间 直到 我们 锚定 在 这 湾 的 露营 ,

从那时到我们在比沃阿克湾抛锚为止,

[ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:lɪəs] [wɜ:r; wər] [ʌndɪ'stɜ:rbd] .
the tranquillity and discipline of the Walrus were undisturbed .
这 宁静 和 纪律 的 这 海象 是 未受干扰 .

海象的平静和自律丝毫未受影响。

[aɪ] [ɪm'pru:vd] [ðə; ði] [ə'keɪzŋ] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [kɔ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [wɪtɪ] [ðə; ði]
I improved the occasion to study the constitution of Leaplow , of which the
我 改进 这 场合 到 学习 这 宪法 的 - , 的 哪个 这

[dʒʌdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɑ:pi] ,
judge had a copy ,
法官 有 一个 复制 ,

我借此机会研究了利普洛宪法, 法官手头正好有一份副本。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gli:n] [sʌtɪ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ] [kəm'pænjənz] [æz; əz][aɪ] [bi'li:vd] [maɪt] [bi:; bi]
and to glean such information from my companions as I believed might be
和 到 收集 这样的 信息 从 我的 同伴 作为 我 相信 可能 是

['ju:sf(ə)l][ɪn][maɪ]['fju:tʃər] [kə'rɪr] .
useful in my future career .
有用 在 我的 未来 职业 .

并从同伴那里获取我认为可能对我的未来职业生涯有用的信息。

[aɪ] [θɔ:t] [haʊ] ['plez(ə)nt] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] -
I thought how pleasant it would be for a foreigner to teach the Leaplowers
我 想法 如何 令人愉快的 它 会 是 为了 一个 外国人 到 教 这 -

[ðer; ðər] [oʊn] [bɜ:z] ,
their own laws ,
他们的 自己的 法律 ,

我想, 如果一个外国人来教利普洛斯人他们自己的法律, 那该是多么有趣的一件事啊!

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] !
and to explain to them the application of their own principles !
和 到 解释 到 他们 这 应用 的 他们的 自己的 原则 !

并向他们解释他们自身原则的应用!

['lɪt(ə)l] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
Little , however , was to be got from the judge ,
小的 , 然而 , 曾是 到 是 得到 从 这 法官 ,

然而, 从法官那里却几乎得不到任何信息。

[hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [tu:] [mʌtʃ] [ˈɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [kənˈsɜ:rɪŋ] [ðə; ði]
who was just then too much occupied with some calculations concerning the
WHO 曾是 只是 然后 也 很多 占领 和 一些 计算 有关 这
[ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wi:l] ,
chances of the little wheel ,
机会 的 这 小的 车轮 ,
他当时正忙于计算小轮子的概率,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɜ:rɪnɪʃt] [bəɪ][ə; eɪ][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][mæn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
with which he had been furnished by a leading man of one of the
和 哪个 他 有 到过 提供 经过 一个 领导 男人 的 一 的 这
[ˈnɒmineɪtɪŋ] [kəˈmɪtɪz] ,
nominating committees .
提名 委员会 ,
这是其中一个提名委员会的一位重要人物提供给他的。

[aɪ] [naʊ] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪr] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðæt] [pɪˈkju:liər][ˈju:sɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [wɪtʃ]
I now questioned the brigadier touching that peculiar usage of his country which
我 现在 被质问 这 准将 接触 那 奇特 用法 的 他的 国家 哪个
[ˈrendərd] - [əˈpɪnjənz] [kənˈsɜ:rɪŋ] [ðə; ði] - [ɪnstɪˈtuʃənz] ,
rendered Leaphigh opinions concerning the Leaplow institutions ,
渲染 - 意见 有关 这 - 机构 ,
现在我向准将询问了他所在国家这种特殊的用法，正是这种用法使得利普海对利普洛的制度持有不同的看法。

[səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [ˈmænərz] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈvælju:][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] .
society , and manners of so much value in the market of the latter .
社会 , 和 礼仪 的 所以 很多 价值 在 这 市场 的 这 后者 .
社会，以及在后者市场中极具价值的礼仪。

[tu; tə] [ðɪs] [aɪ][gɔ:t][bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈænsər] , [ɪkˈsept] [aɪˈti:][wʌz; wəz][tu; tə] [seɪ] ,
To this I got but an indifferent answer , except it was to say ,
到 这 我 得到 但 一个 冷漠 回答 , 除了 它 曾是 到 说 ,
对此我只得到了冷淡的回应，对方只是说：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri:mɪn] , [ˈhævɪŋ] [klɪrd] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts]
that his countrymen , having cleared the interests connected with the subjects
那 他的 同胞们 , 拥有 已清除 这 兴趣 连接 和 这 主题
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [ʌv; əv][taɪm] ,
from the rubbish of time ,
从 这 垃圾 的 时间 ,
他的同胞们，在清除了与臣民利益相关的历史垃圾之后，

[ænd; ənd][set] [ˈevrɪθɪŋ] [æt; ət][wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌfɪləˈsɔ:fɪk(ə)l] [ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ˈri:z(ə)n][ænd; ənd]
and set everything at work , on the philosophical basis of reason and
和 放 一切 在 工作 , 在 这 哲学 基础 的 原因 和
[ˈkɑ:mən] [sens] ,
common sense ,
常见的 感觉 ,
并以理性和常识的哲学基础来安排一切运作，

[wɜ:r; wər] [ɪkˈsi:dɪŋli] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈses]
were exceedingly desirous of knowing what other people thought of the success
是 非常 渴望 的 会心 什么 其他 人们 想法 的 这 成功
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] .
of the experiment .
的 这 实验 .
他们非常想知道其他人对实验成功与否的看法。

“ [aɪ][ɪkˈspekt][tu; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈseɪdʒɪz] , [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [ju; jʊ] , [ˌbrɪgəˈdɪr] ;
“ **I expect to see a nation of sages , I can assure you , brigadier ;**
“ 我 预计 到 看 一个 国家 的 智者 , 我 能 保证 你 , 准将 ;
“我期待看到一个充满贤哲的民族，我可以向你保证，准将；

[wʌn][ɪn] [wɪt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈveri] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [prəˈfaʊndli] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [trʊθs] [ʌv; əv]
one in which even the very children are profoundly instructed in the great truths of
— 在 哪个 甚至 这 非常 孩子们 是 深刻地 指示 在 这 伟大的 真相 的
[jʊr; jər] [ˈsɪstəm] ;
your system ;
你的 系统 ;

在一个甚至连孩童都能深刻领悟你们体系伟大真理的体系中；

[ænd; ænd] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] - ,
and , as to the monikinas ,
和 , 作为 到 这 - ,
至于小号，

[aɪ][eɪˈem][nɑːt] [wɪˈdʌʊt] [dred] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [maɪ][θiːəˈretɪk(ə)l] [ˈɪɡnərəns] [ɪn][kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
I am not without dread of bringing my theoretical ignorance in collision with their
我 是 不是 没有 恐惧 的 带来 我的 理论 无知 在 碰撞 和 他们的
[ɡreɪt] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɡʌvərnmənt] . "
great practical knowledge of the principles of your government . "
伟大的 实际的 知识 的 这 原则 的 你的 政府 . "

我深感担忧，因为我的理论知识匮乏可能会与他们对贵国政府原则的深刻实践经验发生冲突。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈzɪrli] [fed] [ɑːn][pəˈlɪtɪk(ə)l][pæp] . "
" They are early fed on political pap . "
" 他们 是 早期的 美联储 在 政治的 帕普 . "
“他们从小就被灌输政治废话。”

" [noʊ] [dʌʊt] , [sɜːr] , [noʊ] [dʌʊt] .
" No doubt , sir , no doubt .
" 不 怀疑 , 先生 , 不 怀疑 .
“毫无疑问，先生，毫无疑问。”

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [mʌst; məst] [ðeɪ] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈkʌntrɪz] !
How different must they be from the females of other countries !
如何 不同的 必须 他们 是 从 这 女性 的 其他 国家 !
她们与其他国家的女性该有多么不同啊！

[ˈdiːpli] [ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsɪstəm] ,
Deeply imbued with the great distinctive principles of your system ,
深 注入 和 这 伟大的 独特的 原则 的 你的 系统 ,
深深地融入了贵体系的伟大独特原则，

[dɪˈvʊʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [səˈblaɪm] [trʊθs] , [ænd; ænd]
devoted to the education of their children in the same sublime truths , and
奉献 到 这 教育 的 他们的 孩子们 在 这 相同的 升华 真相 , 和
[ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] [ɪn][ðer; ðər][dɪˌskrɪmɪˈneɪ(ə)n] ,
indefatigable in their discrimination ,
不懈 在 他们的 歧视 ,

他们致力于用同样的崇高真理教育他们的孩子，并且在辨别方面孜孜不倦，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhaʊshəʊldz] ! "
among the meanest of their households ! "
之中 这 最卑鄙的 的 他们的 家庭 ! "
在他们最卑微的家庭中！

" [hʌm] ! "
" Hum ! "
" 哼 ! "
“嗯！”

“ [naʊ] , [sɜ:r] , [i:v(ə)n][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wɪt] [aɪ] [trʌst] [ɪz][nɑ:tɪ][ðə; ði][moʊst] [drɪbeɪst] [ɑ:n]
“ **Now** , **sir** , **even in England** , **a country which I trust is not the most debased on**
“ 现在 , 先生 , 甚至 在 英格兰 , 一个 国家 哪个 我 相信 是 不是 这 最多 堕落 在
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,

“先生，即使在英国——一个我相信并非世上最堕落的国家——

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈwɪmɪn] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [ˌɪntəˈlektʃuəl] , [əˈkɑ:mplɪʃt] [ænd; ənd][peɪtriˈɑ:tɪk] ,
you will find women , **beautiful** , **intellectual** , **accomplished** **and** **patriotic** ,
你 将要 寻找 女性 , 美丽的 , 知识分子 , 完成 和 爱国 ,
你会发现一些美丽、聪慧、有成就且爱国的女性。

[hu:] [ˈlɪmɪt][ðer; ðər] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [pɔɪnts] [tu:; tə][ə; eɪ] [zi:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kli:k]
who limit their knowledge of these fundamental points to a zeal for a clique
WHO 限制 他们的 知识 的 这些 基本的 积分 到 一个 热情 为了 一个 集团
,
:
,

他们仅仅出于对小团体的忠诚而忽略了这些基本要点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hu:z] [ˈeləkwəns] [ɑ:n] [ɡreɪt] [ˈnæ(ə)nəl] [ˈkwestʃənz] [ɪz] [baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]
and the whole of whose eloquence on great national questions is bounded by a
和 这 所有的 的 谁 口才 在 伟大的 国家的 问题 是 有界 经过 一个
[fju:] [ˈhɑ:rtfelt] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔ:l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈpəʊnənts] ; — “
few heartfelt wishes for the downfall of their opponents ; — “
很少 衷心 愿望 为了 这 倒台 的 他们的 对手 ; — “

而他们在重大国家问题上的所有雄辩，都不过是出于对对手垮台的几句衷心愿望；——”

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [mʌt] [soʊ][æt; ət] - , [tu:] , [ɪf] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈspəʊkən] ,
“ **It is very much so at Stunnin'tun** , **too** , **if truth must be spoken** ,
“ 它 是 非常 很多 所以 在 - , 也 , 如果 真相 必须 是 说 ,
“说实话，在斯图宁顿也是如此。”

“ [rɪˈmɑ:kt] [ˈnoʊə] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪsənər] .
“ **remarked Noah** , **who had been a listener** .
“ 评论 诺亚 , WHO 有 到过 一个 听众 .
“诺亚说道，他一直在旁听。”

“ [hu:] ,
“ **Who** ,
“ WHO ,
“WHO,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsʌkərz] [ðæt] [klɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [saɪdz] [ɪn][dʒʌst] [ˈnəʊnɪz]
instead of instructing the young suckers that cling to their sides in just notions
反而 的 指导 这 年轻的 傻瓜 那 黏着 到 他们的 侧面 在 只是 概念
[ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈsoʊ(ə)l] [drɪˈstɪŋkʃənz] ,
of general social distinctions ,
的 一般的 社会的 区别 ,

与其向那些依附在他们身边的年轻傻瓜灌输一些关于一般社会等级观念的理念，

[ˈnɜ:rtʃər] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ænˈtɪpəθɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈpetɪ] [ˈfɪˈlɪpɪks] [əˈɡenst] [sʌm; səm] [ˈlʌkləs] [tʃi:f]
nurture their young antipathies with pettish philippics against some luckless chief
培育 他们的 年轻的 反感 和 小气 菲律宾 反对 一些 倒霉的 首席
[ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvɜ:rs] [ˈpɑ:rtɪ] ; — “
of the adverse party ; — “
的 这 不利 派对 ; — “

他们利用幼小的敌意，对敌方某个倒霉的首领进行无谓的谩骂；——”

[wen'evər] [ˈeni] [bʌt; bət] [ðooz] [ʌv; əv] [hu:m] [ðei] [kæn; kən] [ə'pru:v] [ə'tein] [tu:; tə] ['pəʊər] ; [ænd; ənd]
whenever any but those of whom they can approve attain to power ; and
每当 任何 但 那些 的 谁 他们 能 批准 达到 到 力量 ; 和
[hu:] ,
who ,
WHO ,

每当除他们认可的人之外的任何人获得权力时；以及那些，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [en'twainɪŋ] [ðer; ðər] [sɔ:ft] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ,
instead of entwining their soft arms around their husbands and brothers ,
反而 的 交织 他们的 柔软的 武器 大约 他们的 丈夫们 和 兄弟 ,
她们没有像往常那样用柔软的手臂环抱住自己的丈夫和兄弟，

[tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔ:t] [straɪf] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] ,
to restrain them from the hot strife of opinions ,
到 抑制 他们 从 这 热的 冲突 的 意见 ,
为了使他们免于激烈的意见冲突，

[tʃɪr] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [baɪ] [ðer; ðər] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [θroʊ] [dɜ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vɑ:lʃə'bɪlɪtɪ]
cheer them on by their encouragement and throw dirt with the volubility
欢呼 他们 在 经过 他们的 鼓励 和 扔 污垢 和 这 流动性
[ænd; ənd] [wɪt] [ʌv; əv] [fɪʃ] - ['wɪmɪn] . "
and wit of fish - women . "
和 有 的 鱼 - 女性 . "

她们用鼓励的语气为他们加油鼓劲，用鱼婆般的口才和机智向他们泼脏水。

" [mɪs] [poʊk] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['bækboʊn] ! "
" **Miss Poke , to the backbone !** "
" 错过 戳 , 到 这 骨干 ! "
"戳刺小姐，直击脊椎！ "

" [ɪn] [ʃɔ:rt] , [sɜ:r] , [aɪ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [si:] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [stert] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] -
" **In short , sir , I expect to see an entirely different state of things at Leaplow**
" 在 短的 , 先生 , 我 预计 到 看 一个 完全 不同的 状态 的 事物 在 -
.
:
.

“简而言之，先生，我希望看到利普洛的情况完全不同。”

[ðer; ðər] , [wen] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)] ['ædvərserɪ] [ɪz] [brɪ'spætərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [jʊr; jər] ['dʒent(ə)l] - ,
There , when a political adversary is bespattered with mud , your gentle monikinas ,
那里 , 什么时候 一个 政治的 对手 是 溅洒 和 泥 , 你的 温和的 - ,
['daʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,

在那里，当政治对手被泼满泥浆时，你温和的绰号无疑会.....

[ə'pi:z] ['æŋgər] [baɪ] [maɪld] ['su:ðɪŋ] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] , ['tempərɪŋ] [zi:l] [baɪ] ['wɪzdəm] ,
appease anger by mild soothing of philosophy , tempering zeal by wisdom ,
安抚 愤怒 经过 温和的 舒缓 的 哲学 , 回火 热情 经过 智慧 ,
以哲学的温和劝导平息怒火，以智慧抑制狂热。

[ænd; ənd] ['regjuleɪtɪŋ] ['erər] [baɪ] [æpt] [ænd; ənd] [ʌn'ænsərəbl] [kwəʊ'teɪjənz] [frʌm; frəm] [ðæt] [greɪt]
and regulating error by apt and unanswerable quotations from that great
和 调节 错误 经过 易于 和 无法回答 引文 从 那 伟大的
[tʃɑ:rtər] [wɪtʃ] [ɪz] [beɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)] [ænd; ənd] [ɪ'mju:təb(ə)] ['prɪnsəp(ə)lɪz] [ʌv; əv] [raɪt] . "
charter which is based on the eternal and immutable principles of right . "
宪章 哪个 是 基于 在 这 永恒 和 不可更改的 原则 的 正确的 . "

并通过引用那部伟大宪章中恰当且无可辩驳的典故来纠正错误，这部宪章建立在永恒不变的正义原则之上。”

“ [wel] , [sɜ:r][dʒɑ:n] , [ɪf] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɪn] [ðɪs] [elə'kju:ʃəneri] ['mænər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
“ **Well , Sir John , if you speak in this elocutionary manner in the house ,**
“ 出色地 , 先生 约翰 , 如果 你 说话 在 这 演讲 方式 在 这 房子 ,
“ 约翰爵士 , 如果您在议会里用这种雄辩的方式发言 ,

“ [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'lartɪd] ['nʊʊə] , “ [aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['ænsər] .
“ **cried the delighted Noah , “ I shall be shy of answering .**
“ 哭 这 高兴极了 诺亚 , “ 我 将 是 害羞的 的 回答 :
“ 我不好意思回答。”诺亚高兴地喊道。

[aɪ] [daʊt] , [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [rɪ'pi:t] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] . “
I doubt , now , if the brigadier himself could repeat all you have just said . “
我 怀疑 , 现在 , 如果 这 准将 他自己 可以 重复 全部 你 有 只是 说 : “
现在我怀疑 , 就连准将本人能否复述你刚才说的话。

“ [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə][ɪn'kwɪər] , ['mɪstər] . ['daʊnraɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [jɔr; jər] -
“ **I have forgotten to inquire , Mr . Downright , a little about your Leaplow**
“ 我 有 被遗忘的 到 查询 , 先生 : 彻头彻尾 , 一个 小的 关于 你的 -
[kən'stɪtʃuənsɪ] .
constituency .
选区 :

“唐莱特先生 , 我忘了向您询问一下您的利普洛选区的情况。”

[ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [ɪz] , [brɪ'ɑ:nd] ['kwestʃən] , [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ðʊʊz] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ] [hu:] [pə'zes]
The suffrage is , beyond question , confined to those members of society who possess
这 选举权 是 , 超过 问题 , 受限 到 那些 成员 的 社会 WHO 具有
[ə; eɪ] - ['soʊ(ə)l] [steɪk] . - “
a ' social stake . ' “
一个 - 社会的 赌注 : - “

毫无疑问 , 选举权仅限于那些在社会中拥有“社会地位”的成员。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r][dʒɑ:n] , [ðeɪ] [hu:] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [brɪ:ð] . “
“ **Certainly , Sir John , They who live and breathe . “**
“ 当然 , 先生 约翰 , 他们 WHO 居住 和 呼吸 : “
“当然 , 约翰爵士 , 那些活着还会呼吸的人。”

“ ['ʃʊrli] [nʌn] [voʊt] [bʌt; bət] [ðʊʊz] [hu:] [pə'zes] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [hʌʊzɪz] , [ænd; ənd][ləəndz]
“ **Surely none vote but those who possess the money , and houses , and lands**
“ 一定 没有任何 投票 但 那些 WHO 具有 这 钱 , 和 房屋 , 和 土地
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ? “
of the country ? “
的 这 国家 ? “

“难道只有那些拥有国家财富、房产和土地的人才会投票吗? ”

“ [sɜ:r] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:ltə'geðər] [ɪn] ['erər] ; [ɔ:l] [voʊt] [hu:] [pə'zes] [ɪrɪz] , [ænd; ənd] [aɪz] ,
“ **Sir , you are altogether in error ; all vote who possess ears , and eyes ,**
“ 先生 , 你 是 共 在 错误 ; 全部 投票 WHO 具有 耳朵 , 和 眼睛 ,
“先生 , 您完全错了 ; 所有有耳有眼的人都会投票 ,

[ænd; ənd][hʌʊzɪz] , [ænd; ənd][bə:bz] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [hʊʊps] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd]
and noses , and bobs , and lives , and hopes , and wishes , and
和 鼻子 , 和 鲍勃 , 和 生活 , 和 希望 , 和 愿望 , 和
['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd] ['wʌnts] .
feelings , and wants .
情怀 , 和 想要 :

还有鼻子、点头、生活、希望、愿望、感情和需求。

[ˈwɒnts] [wiː; wi] [kənˈsiːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mʌt] [trʊ] [test] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [frɪˈdeləti] , [ðæn; ðən]
Wants we conceive to be a much truer test of political fidelity , than
想要 我们 构想 到 是 一个 很多 更真实 测试 的 政治的 忠诚 , 比
[pəˈzeɪnz] . "
possessions . "
财产 . "

我们认为，欲望比财富更能真实地检验一个人的政治忠诚度。

" [ðɪs] [ɪz][ˈnɑːv(ə)] [ˈdɑːktrɪn] , [ɪnˈdiːd] !
" **This is novel doctrine , indeed !**
" 这 是 小说 教义 , 的确 !

“这确实是一种新颖的理论！”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][dəˈrekt][hɑːˈstɪləti][tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] - [steɪk] [ˈsɪstəm] . "
but it is in direct hostility to the social - stake system . "
但 它 是 在 直接的 敌意 到 这 社会的 - 赌注 系统 . "

但这与社会权益体系直接对立。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈnevər] [mɔːr] [raɪt] , [sɜːr][dʒɑːn] , [æz; əz][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][jər; jər] [oʊn]
" **You were never more right , Sir John , as respects your own**
" 你 是 绝不 更多的 正确的 , 先生 约翰 , 作为 尊重 你的 自己的
[ˈθiːəri] ,
theory ,
理论 ,

“约翰爵士，就您自己的理论而言，您从未如此正确过。”

[ɔːr] [ˈnevər] [mɔːr] [rɔːŋ] [æz; əz][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][ðə; ði] [truːθ] .
or never more wrong as respects the truth .
或者 绝不 更多的 错误的 作为 尊重 这 真相 .

或者说，就事实而言，这错得离谱。

[ɪn] - [wiː; wi] [kənˈtend] — [ænd; ənd] [kənˈtend] [ˈdʒʌstli] — [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈbrɔːdər] [ɔːr][ˈboʊldər]
In Leaplow we contend — and contend justly — that there is no broader or bolder
在 - 我们 抗衡 — 和 抗衡 公正地 — 那 那里 是 不 更广泛 或者 更大胆
[ˈfæləsi] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪr] [ɪˈfekts] ,
fallacy than to say that a representation of mere effects ,
谬论 比 到 说 那 一个 表示 的 仅仅 效果 ,

在利普洛的论述中，我们认为——而且我们的论点是合理的——没有比认为仅仅对效果进行表征更广泛或更荒谬的谬误了。

[weðər] [ɪn] [ˈhaʊzɪz] , [lændz] , [ˈmɜːrtʃəndaɪs] , [ɔːr] [ˈmʌni] , [ɪz][ə; eɪ] [sɪˈkjʊrəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd]
whether in houses , lands , merchandise , or money , is a security for a good
无论 在 房屋 , 土地 , 商品 , 或者 钱 , 是 一个 安全 为了 一个 好的
[ˈɡʌvənmənt] .
government .
政府 .

无论是房屋、土地、商品还是金钱，都是良好政府的保障。

[ˈprɔːpərti] [ɪz] [əˈfektɪd] [baɪ] [ˈmeʒərz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ə; eɪ] - [hæz; həz] ,
Property is affected by measures ; and the more a monikin has ,
财产 是 做作的 经过 措施 ; 和 这 更多的 一个 - 有 ,

财产受各种措施的影响；而且，一个绰号拥有的措施越多，

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ɪz][ðə; ði] [braɪb] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəsts] ,
the greater is the bribe to induce him to consult his own interests ,
这 更大的 是 这 贿赂 到 诱导 他 到 咨询 他的 自己的 兴趣 ,

贿赂金额越大，就越能诱使他顾及自身利益。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] . "
although it should be at the expense of those of everybody else . "
虽然 它 应该 是 在 这 费用 的 那些 的 大家 别的 . "

虽然这应该以牺牲其他人的利益为代价。”

“ [bʌt; bət] , [sɜːr] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ægrɪgət] [ʌv; əv]
“ **But , sir , the interest of the community is composed of the aggregate of**
“ 但 , 先生 , 这 兴趣 的 这 社区 是 由 的 这 总计 的
[ðɪːz] ['ɪntrəsts] . ”
these interests . ”
这些 兴趣 . ”

“但是，先生，社区的利益是由这些利益的总和构成的。”

“ [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr][dʒɑːn] ; ['nʌθɪŋ] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
“ **Your pardon , Sir John ; nothing is composed of it ,**
“ 你的 赦免 , 先生 约翰 ; 没有 什么 是 由 的 它 ,

“恕我冒昧，约翰爵士；它并非由任何事物构成。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ægrɪgət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] .
but the aggregate of the interests of a class .
但 这 总计 的 这 兴趣 的 一个 班级 .

但却是一个阶级利益的总和。

[ɪf] [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ɪnstitjuːtɪd] [fɔːr; fər][ðər; ðər] ['benɪfɪt] ['oʊnli] , [jʊr; jər][ˈsoʊ(ə)l] - [steɪk] ['sɪstəm] [ɪz]
If your government is instituted for their benefit only , your social - stake system is
如果 你的 政府 是 已设立 为了 他们的 益处 仅有的 , 你的 社会的 - 赌注 系统 是
[ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] ;
all well enough ;
全部出色地 足够的 ;

如果你的政府仅仅是为了他们的利益而建立的，那么你的社会权益制度就完全没问题；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][biː; bi][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [gʊd] ,
but if the object be the general good ,
但 如果 这 目的 是 这 一般的 好的 ,

但如果目标是公共利益，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [trʌst] [ɪts] ['kʌstədi] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['kiːpɪŋ] .
you have no choice but to trust its custody to the general keeping .
你 有 不 选择 但 到 相信 它是 保管 到 这 一般的 保持 .

你别无选择，只能将其保管在公共部门。

[let] [juː 'es] [sə'pəʊz] [tuː] [men] — [sɪns] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,
Let us suppose two men — since you happen to be a man ,
让 我们 认为 二 男人 — 自从 你 发生 到 是 一个 男人 ,

假设有两个男人——因为你恰好是男人——

[ænd; ænd][nɑːt][ə; eɪ] — [let] [juː 'es] [sə'pəʊz] [tuː] [men] ['pɜːrfɪktli] ['iːkwəl] [ɪn] ['mɔərəlz] ,
and not a monikin — let us suppose two men perfectly equal in morals ,
和 不是 一个 — 让 我们 认为 二 男人 完美 平等的 在 德 ,
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

这不是绰号——假设有两个男人在道德、智力方面完全平等，

[ˈpʌblɪk] ['vɜːrtʃuː][ænd; ænd][ˈpeɪtriətɪzəm] , [wʌŋ][ʌv; əv] [huːm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ænd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl]
public virtue and patriotism , one of whom shall be rich and the other shall
民众 美德 和 爱国主义 , 一 的 谁 将 是 富有的 和 这 其他 将
[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .
have nothing .
有 没有什么 .

公德与爱国主义，二者之一将使人富有，而后者将一无所有。

[ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] [ə'raɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['kɑːmən] ['kʌntri] ,
A crisis arrives in the affairs of their common country ,
一个 危机 到达 在 这 事务 的 他们的 常见的 国家 ,

他们共同的国家遭遇了危机，

[ænd; ænd][bəuθ][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə]['eksərsaɪz][ðər; ðər] ['fræntʃaɪz] ,
and both are called upon to exercise their franchise ,
和 两个都 是 称为 之上 到 锻炼 他们的 特许经营 ,
两人都被要求行使选举权。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['kwestʃən] — [æz; əz][ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [greɪt] ['kwestʃənz] [mʌst; məst] — [ðæt] [ʌnə'vɔɪdəbli] [wɪl]
on a question — as almost all great questions must — that unavoidably will
在 一个 问题 — 作为 几乎 全部 伟大的 问题 必须 — 那 不可避免的 将要
[hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ɑ:n] ['prɑ:pərti] ['dʒen(ə)rəli] .
have some influence on property generally .
有 一些 影响 在 财产 一般来说 .
这个问题——几乎所有伟大的问题都必然会对财产产生一定影响——不可避免地产生影响。

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɑ:rj(ə)] [voʊt] — [hi:; hi] [hu:] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [mʌst; məst][bi:; bi]
Which would give the most impartial vote — he who , of necessity , must be
哪个 会 给 这 最多 公正 投票 — 他 WHO , 的 必要性 , 必须 是
[sweɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)] ['ɪntrəst] ,
swayed by his personal interest ,
摇摆 经过 他的 个人的 兴趣 ,
最能做出公正投票的人——必然会受到个人利益影响的人——

[ɔ:r][hi:; hi] [hu:] [hæz; həz][noʊ] [ɪn'du:smənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][tu:; tə][goʊ] [ə'streɪ] ? "
or he who has no inducement of the sort to go astray ? "
或者 他 WHO 有 不 诱导 的 这 种类 到 去 误入歧途 ? "
或者说, 他没有任何误入歧途的诱因?

" ['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [rɔ:ŋ] .
"Certainly he who has nothing to influence him to go wrong .
"当然 他 WHO 有 没有什么 到 影响 他 到 去 错误的 .
“当然, 如果没有任何因素促使他犯错, 他肯定会犯错。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][nɑ:t] ['ferli] [pʊt] — "
But the question is not fairly put — "
但 这 问题 是 不是 相当 放 — "
但这个问题问得并不恰当——"

" [jɔr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r][dʒɑ:n] — [aɪ 'ti:][ɪz] [pʊt] ['ferli] [æz; əz][æn; ən]['æbstrækt] ['kwestʃən] ,
"Your pardon , Sir John — it is put fairly as an abstract question ,
"你的 赦免 , 先生 约翰 — 它是 放 相当 作为 一个 抽象的 问题 ,
“恕我冒昧, 约翰爵士——这个问题确实有点抽象。”

[ænd; ænd][wʌn] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [pru:v] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)] .
and one that is to prove a principle .
和 — 那 是 到 证明 一个 原则 .
其中一项任务是证明某个原理。

[aɪ][,eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [bi:; bi][æpt][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər]
I am glad to hear you say that a man would be apt to decide in this manner
我 是 高兴的 到 听到 你 说 那 一个 男人 会 是 易于 到 决定 在 这 方式
;
;
;
;
我很高兴听到你这么说, 一个人很可能会这样决定;

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - .
for it shows his identity with a monikin .
为了 它 演出 他的 身份 和 一个 - .
因为它用一个绰号表明了他的身份。

[wiː; wi] [hoʊld] [ðæt] [ɔːl] [ʌ; əv] [juː 'es] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [moʊst] [ʌ; əv] [ɑːr'selvz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz]
We hold that all of us are apt to think most of ourselves on such occasions
我们 抓住 那 全部 的 我们 是 易于 到 思考 最多 的 我们自己 在 这样的 场合
.
.
.
.
.

我们认为，在这样的场合，我们所有人都倾向于首先考虑自己。

“ [maɪ] [daɪr] [brɪgə'daɪr] , [duː][na:t] [mis'teɪk] ['sa:fɪstri] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)n] .

“ My dear brigadier , do not mistake sophistry for reason .

” 我的 亲爱的 准将 , 做 不是 错误 诡辩 为了 原因 .

“我亲爱的准将，不要把诡辩当成道理。”

[ʃʊrli] , [ɪf] ['paʊər] [bɪ'lɔːŋd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] — [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] , [ɔːr][ðə; ði]

Surely , if power belonged only to the poor — and the poor , or the

一定 , 如果 力量 属于 仅有的 到 这 贫穷的 — 和 这 贫穷的 , 或者 这

[kəm'pærətɪvli] [pʊr] ,

comparatively poor ,

比较 贫穷的 ,

当然，如果权力只属于穷人——或者相对贫困的人——

[ɔːlweɪz] [kəm'poʊz] [ðə; ði] [mæs] — [ðeɪ] [wʊd] ['eksərsaɪz][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [striːp] [ðə; ði] [rɪtʃ]

always compose the mass — they would exercise it in a way to strip the rich

总是 撰写 这 大量的 — 他们 会 锻炼 它 在 一个 方式 到 条 这 富有的

[ʌ; əv][ðer; ðər] [pə'zeɪnz] . “

of their possessions . ”

的 他们的 财产 . “

总是要组成群众——他们会利用群众的力量剥夺富人的财产。”

“ [wiː; wi] [θɪŋk] [na:t] , [ɪn] - .

“ We think not , in Leaplow .

” 我们 思考 不是 , 在 - .

“我们认为在利普洛不会这样。”

['keɪsɪz] [maɪt] [ɪg'zɪst] , [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌ; əv] [θɪŋz] [wʊd] [ə'kɜːr] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] ;

Cases might exist , in which such a state of things would occur under a reaction ;

案例 可能 存在 , 在 哪个 这样的 一个 状态 的 事物 会 发生 在下面 一个 反应 ;

在某些情况下，可能会出现这种情况，即在某种反应下发生这种情况；

[bʌt; bət] [riː'ækʃənz] [ɪm'plaɪ][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][na:t] [tuː; tə][biː; bi][ˈkwʊtɪd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn]

but reactions imply abuses , and are not to be quoted to maintain

但 反应 意味着 滥用 , 和 是 不是 到 是 引 到 维持

[ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)] .

a principle .

一个 原则 .

但反应往往暗示着滥用行为，因此不应引用这些反应来维护某种原则。

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [drʌŋk] ['jestərdeɪ] , [meɪ] [niːd] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['stɪmjələs] [tuː; tə] - [deɪ] ;

He who was drunk yesterday , may need an unnatural stimulus to - day ;

他 WHO 曾是 醉 昨天 , 可能 需要 一个 不自然 刺激 到 - 天 ;

昨天喝醉的人，今天可能需要一些非自然的刺激；

[waɪl] [hiː; hi] [huː] [ɪz] ['juːnɪfɔːrmlɪ] ['tempərət] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz][ˈprɑːpər] [toʊn] [ʌ; əv] ['bɑːdi] [wɪ'ðəʊt]

while he who is uniformly temperate preserves his proper tone of body without

尽管 他 WHO 是 均匀地 温带 果酱 他的 恰当的 语气 的 身体 没有

['riːkɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['remədi] [soʊ] ['deɪndʒərəs] .

recourse to a remedy so dangerous .

追索权 到 一个 补救 所以 危险的 .

而那些始终保持节制的人，无需借助如此危险的疗法，就能保持身体的良好状态。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] , [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [meɪd] ;
Such an experiment , under a strong provocation , might possibly be made ;
这样的 一个 实验 , 在下面 一个 强的 挑衅 , 可能 可能 是 制成 ;
在受到强烈挑衅的情况下, 或许会进行这样的实验;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][kɒd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [meɪd] [twɑɪs] [ə'mʌŋ] ['eni] ['piːp(ə)] ,
but it could scarcely be made twice among any people ,
但 它 可以 几乎 是 制成 两次 之中 任何 人们 ,
但这种事在任何民族中都几乎不可能发生两次。

[ænd; ʌnd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [wʌns] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)] [ðæt] [səb'mits] [ɪn] ['siːz(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒʌst][dɪ'vɪz(ə)n]
and not even once among a people that submits in season to a just division
和 不是 甚至 一次 之中 一个 人们 那 提交 在 季节 到 一个 只是 分配
[ʌv; əv][ɪts] [ə'θɔːrəti] ,
of its authority ,
的 它是 权威 ,
即使在一个按时服从公正权力划分的民族中, 也没有发生过这样的事。

[sɪns] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈɑːbvɪəsli] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] .
since it is obviously destructive of a leading principle of civilization .
自从 它 是 明显地 破坏性的 的 一个 领导 原则 的 文明 .
因为它显然破坏了文明的一项主要原则。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] - [ˈhɪstəriːz; 'hɪstriːz] ,
According to our monikin histories ,
根据 到 我们的 - 历史 ,
根据我们的绰号历史记载,

[ɔːl][ðə; ði] [ə'tæks] [ə'pɑːn] [ˌprɑːpərti] [hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] [baɪ] [ˌprɑːpə'tiːz] [ˈgræspɪŋ] [æt; ət] [mɔːr]
all the attacks upon property have been produced by property's grasping at more
全部 这 攻击 之上 财产 有 到过 生产 经过 房产的 抓握 在 更多的
[ðæn; ðən] ['ferli] [bi'ɒŋz] [tuː; tə][ɪts] [ɪ'mjuːnɪtiːz] .
than fairly belongs to its immunities .
比 相当 属于 到 它是 免疫力 .
所有对财产的攻击都是由于财产攫取了超出其豁免权范围的东西而造成的。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [pə'ɪtɪk(ə)] [ˌpəʊər] [ə; eɪ] [kən'kaːmɪtənt] [ʌv; əv] [ˌprɑːpərti] , [bəʊθ] [meɪ] [goʊ] [tə'geðər] ,
If you make political power a concomitant of property , both may go together ,
如果 你 制作 政治的 力量 一个 伴随物 的 财产 , 两个都 可能 去 一起 ,
如果将政治权力与财产挂钩, 两者就可以兼得。

[ˈsɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [ɪf] [kept] ['seprət] ,
certainly ; but if kept separate ,
当然 ; 但 如果 保留 分离 ,
当然; 但如果分开存放,

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [wɪl] ['nevər] [ɪk'siːd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz] [pʊt] ['derli] [baɪ]
the danger to the latter will never exceed the danger in which it is put daily by
这 危险 到 这 后者 将要 绝不 超过 这 危险 在 哪个 它 是 放 日常的 经过
[ðə; ði][aːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] - ['getəz] ,
the arts of the money - getters ,
这 艺术 的 这 钱 - 获取器 ,
后者所面临的危险永远不会超过那些唯利是图者每天用各种手段给后者带来的危险。

[huː] [ɑːr; ər] , [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] ['gretɪst] [foʊz] [ʌv; əv] [ˌprɑːpərti] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [bi'ɒŋz] [tuː; tə] [ˈʌðər] .
who are , in truth , the greatest foes of property , as it belongs to others .
WHO 是 , 在 真相 , 这 最 敌人 的 财产 , 作为 它 属于 到 其他的 .
事实上, 他们才是财产的最大敌人, 因为他们认为财产属于他人。

” [aɪ] [rɪ'membə(r)] [sɜːrɪ][dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][dʒɑːb] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ]
” **I remembered Sir Joseph Job , and could not but admit that the**
” 我 记得 先生 约瑟夫 工作 , 和 可以 不是 但 承认 那 这
[brɪgə'dɪr] [hæd; həd] ,
brigadier had ,
准将 有 ,

“我想起了约瑟夫·乔布爵士，不得不承认，这位准将确实有……。”

[æt; ət] [liːst] , [sʌm; səm] [truːθ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .
at least , some truth on his side .
在 至少 , 一些 真相 在 他的 边 .

至少，他说的有些道理。

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sentɪmənt] [ʌ; əv] ['prɑːpərtɪ] ['elɪveɪts] [ðə; ðɪ][maɪnd] , [ɪ'nəʊblz] ,
” **But do you deny that the sentiment of property elevates the mind , ennobles ,**
” 但 做 你 否定 那 这 情绪 的 财产 提升 这 头脑 , 使贵族化 ,
[ænd; ənd][pjuə'rɪfaɪz] ? ”
and purifies ? ”
和 净化 ? ”

“但是，你否认财产观念能够提升人的心智，使人高尚，使人纯净吗？”

“ [sɜːrɪ] , [aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrɪn] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ][fækt] [ə'mʌŋ] [men] ,
” **Sir , I do not pretend to determine what may be the fact among men ,**
” 先生 , 我 做 不是 假装 到 决定 什么 可能 是 这 事实 之中 男人 ,
先生，我无意评判人与人之间事实真相，

[bʌt; bət][wiː; wi][hoʊld] [ə'mʌŋ] - , [ðæt] - [ðə; ðɪ] [ʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz][ðə; ðɪ] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl][ɪːv(ə)]
but we hold among monikins , that ' the love of money is the root of all evil
但 我们 抓住 之中 - , 那 - 这 爱 的 钱 是 这 根 的 全部 邪恶的
· - ”
· , ”
· - ”

但我们教友们都认为，“贪财是万恶之源”。

“ [haʊ] , [sɜːrɪ] , [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [ðə; ðɪ][edʒu'keɪ(ə)n] [wɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['prɑːpərtɪ]
” **How , sir , do you account the education which is a consequence of property**
” 如何 , 先生 , 做 你 帐户 这 教育 哪个 是 一个 结果 的 财产
[æz; əz] ['nʌθɪŋ] ? ”
as nothing ? ”
作为 没有什么 ? ”

“先生，您怎么能把因拥有财产而获得的教育视为毫无价值呢？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] , [maɪ] [dɪr] [sɜːrɪ][dʒɑːn] , [ðæt] [wɪt] ['prɑːpərtɪ] [ɪz][moʊst][æpt][tuː; tə] [tiːtʃ] ,
” **If you mean , my dear Sir John , that which property is most apt to teach ,**
” 如果 你 意思是 , 我的 亲爱的 先生 约翰 , 那 哪个 财产 是 最多 易于 到 教 ,
“如果您指的是，我亲爱的约翰爵士，财产最能教会我们的那件事，

[wiː; wi][hoʊld][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['selfɪ'nəs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['mʌni]
we hold it to be selfishness ; but if you mean that he who has money
我们 抓住 它 到 是 自私 ; 但 如果 你 意思是 那 他 WHO 有 钱
,
·
,

我们认为这是自私；但如果你指的是有钱人，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wɪl] [ɔːlsəʊ][hæv; həv][ɪn][fɔːr'meɪ(ə)n][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [ə'raɪt] , [aɪ][mʌst; məst]
as a rule , will also have in formation to guide him aright , I must
作为 一个 规则 , 将要 还 有 在 形成 到 指导 他 好的 , 我 必须
['ænsər] ,
answer ,
回答 ,

我必须回答，通常情况下，也会有信息引导他走上正轨。

[ðæt] [ɪk'spiəriəns] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θiəriɪz] , [telz] [juː'es] ['dɪfrəntli] .
that experience , which is worth a thousand theories , tells us differently .
那 经验 , 哪个 是 值得 一个 千 理论 , 讲述 我们 不同 .
那种经验胜过千言万语, 它告诉我们的却是不同的道理。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ɑːn] ['kwɛstʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['pjɔːrli] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðoʊz]
We find that on questions which are purely between those who have , and those
我们 寻找 那 在 问题 哪个 是 纯粹 之间 那些 WHO 有 , 和 那些
[huː] [hæv; həv][nɑːt] ,
who have not ,
WHO 有 不是 ,
我们发现, 在那些纯粹存在于拥有者和不拥有者之间的问题上,

[ðə; ði] [hævz] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [ju'naitɪd] ,
the HAVES are commonly united ,
这 拥有 是 通常 团结的 ,
拥有财富的人通常会团结起来,

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fækt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ʌn'skuːld] [æz; əz] [berz]
and we think this would be the fact if they were as unschooled as bears
和 我们 思考 这 会 是 这 事实 如果 他们 是 作为 未受过教育 作为 熊
;
;
;
;
我们认为, 如果他们像熊一样没有受过教育, 那么事实就是如此;

[bʌt; bət][ɑːn][ɔːl] [ʌðər] ['kwɛstʃənz] , [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [greɪt] [dɪs'kredit] [tuː; tə][edʒu'keɪ(ə)n] ,
but on all other questions , they certainly do great discredit to education ,
但 在 全部 其他 问题 , 他们 当然 做 伟大的 诋毁 到 教育 ,
但在其他所有问题上, 他们无疑给教育蒙上了极大的耻辱。

[ən'les] [juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] ['evri] [kers] [tuː] [raɪts] ; [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][juː'es] ,
unless you admit that there are in every case TWO rights ; for , with us ,
除非 你 承认 那 那里 是 在 每一个 案件 二 权利 ; 为了 , 和 我们 ,
除非你承认在任何情况下都存在两种权利; 因为, 在我们看来,

[ðə; ði][moʊst] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd][dʒen(ə)rəli] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑːrgjumənt] .
the most highly educated generally take the two extremes of every argument .
这 最多 高度 受过教育 一般来说 拿 这 二 极端情况 的 每一个 争论 .
受教育程度最高的人往往会在任何争论中采取两个极端立场。

[aɪ] [steɪt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fækt][wɪð; wɪθ] - , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] — ['daʊtləs] ,
I state this to be the fact with monikins , you will remember — doubtless ,
我 状态 这 到 是 这 事实 和 - , 你 将要 记住 — 毫无疑问 ,
[edʒukeɪtɪd][men] [ə'griː] [mʌtʃ] ['betər] . "
educated men agree much better . "
受过教育 男人 同意 很多 更好的 : "
我以命名方式陈述事实, 你应该记得——毫无疑问, 受过教育的人更容易认同这一点。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [gʊd] [brɪgə'dɪr] ,
"**But , my good brigadier ,**
"
但 , 我的 好的 准将 ,
"但是, 我的好准将,

[ɪf] [jʊr; jər][pə'zɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['greɪtər] [ɪm.pɑːrʃi'æləti][ænd; ənd] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektər]
if your position about the greater impartiality and independence of the elector
如果 你的 位置 关于 这 更大的 公正性 和 独立 的 这 选民
[huː] [ɪz][nɑːt] ['ɪnfluənst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɪntrəsts] [biː; bi] [truː] ,
who is not influenced by his private interests be true ,
WHO 是 不是 影响 经过 他的 私人的 兴趣 是 真的 ,
如果你的观点——即不受个人利益影响的选民具有更大的公正性和独立性——是正确的,

[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [ɪts] [ɪˈlɛkʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈʌm,paiəz] .
a country would do well to submit its elections to a body of foreign umpires .
一个 国家 会 做 出色地 到 提交 它是 选举 到 一个 身体 的 外国的 裁判 .
“
”
”

一个国家最好将选举交由外国仲裁机构来主持。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪnˈdiːd] , [sɜːr][dʒɑːn] ,
” **It would indeed , Sir John ,**
” 它 会 的确 , 先生 约翰 ,
“的确如此，约翰爵士。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n] [ðiːz] [ˈfɔːrən] [ˈʌm,paiəz] [wʊd] [nɑːt][əˈbjuːs][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ðer; ðər]
if it were certain these foreign umpires would not abuse the power to their
如果 它 是 肯定 这些 外国的 裁判 会 不是 虐待 这 力量 到 他们的
[oʊn] [pərˈtɪkjələr] [ədˈvæntɪdʒ] ,
own particular advantage ,
自己的 特别的 优势 ,

如果可以确定这些外国裁判不会滥用职权为自己谋取私利，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənts] [wɪtʃ] [ɪˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd][ˈpjʊrɪfaɪ][ə; eɪ]
if they could have the feelings and sentiments which ennoble and purify a
如果 他们 可以 有 这 情怀 和 情感 哪个 使高贵 和 净化 一个
[ˈnei(ə)n][faːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmʌni] ,
nation far more than money ,
国家 远的 更多的 比 钱 ,

如果他们能够拥有比金钱更能提升和净化一个国家的情感和情怀，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈθɜːrəli] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈkærəktər] , [ˈhæbɪts]
and if it were possible they could thoroughly understand the character , habits
和 如果 它 是 可能的 他们 可以 彻底 理解 这 特点 , 习惯
[ˈwɒnts] ,
wants ,
想要 ,

如果可能的话，他们就能彻底了解一个人的性格、习惯、需求。

[ænd; ənd] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
and resources of another people .
和 资源 的 其他 人们 .
“以及其他民族的资源。

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , [ˈðerfɔːr] ,
As things are , therefore ,
作为 事物 是 , 所以 ,
“因此，事情就是这样。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈwaɪzɪst][tuː; tə] [trʌst] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪˈlɛkʃənz] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] — [nɑːt][tuː; tə]
we believe it is wisest to trust our own elections to ourselves — not to
我们 相信 它 是 最明智的 到 相信 我们的 自己的 选举 到 我们自己 — 不是 到
[ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] ,
a portion of ourselves ,
一个 部分 的 我们自己 ,

我们认为，最明智的做法是将选举权交给我们自己，而不是交给我们自己人中的一部分人。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] . “
but to all of ourselves . ”
但 到 全部 的 我们自己 . “
“但对我们所有人来说都是如此。”

“ [ˈɪməgrənts] [ɪnˈkluːdɪd] , ” [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **Immigrants included** , ” **put in the captain** .
“ 移民 包括 , ” 放 在 这 队长 .
“包括移民在内,”船长补充道。

“ [waɪ] , [wiː; wi] [duː] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [wel] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈdʒent(ə)lmən] [laɪk] [jɔːrˈselvz]
“ **Why** , **we do carry the principle well out in the case of gentlemen like yourselves** .
“ 为什么 , 我们 做 携带 这 原则 出色地 出去 在 这 案件 的 先生们 喜欢 你们自己
,
.
.
“的确, 对于像你们这样的绅士, 我们很好地贯彻了这一原则。”

“ [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪr] , [pəˈlɑːtli] , ” [bʌt; bət] [ˌlɪbəˈræləti] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuː] .
“ **returned the brigadier , politely** , ” **but liberality is a virtue** .
“ 返回 这 准将 , 礼貌地 , ” 但 自由主义 是 一个 美德 .
“但是慷慨是一种美德,”准将礼貌地回答道。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [sɜːr] [dʒɑːn] ,
As a principle , Sir John ,
作为 一个 原则 , 先生 约翰 ,
作为原则, 约翰爵士

[jɔːr; jər] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [rɪˈfɜːrɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [reprɪˈzentətɪv] [tuː; tə] [stˈreɪndʒəz] [hæz; həz]
your idea of referring the choice of our representatives to strangers has
你的 主意 的 指 这 选择 的 我们的 代表 到 陌生人 有
[mɔːr] [ˈmerɪt] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ˈprɑːbəbli] [ɪˈmædʒɪn] ,
more merit than you probably imagine ,
更多的 优点 比 你 大概 想象 ,
你提出的让陌生人来选择我们代表的想法, 比你想象的更有道理。

[ðoʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ɪmˈpræktɪkəbl] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [ɔːlˈredi] [ˈɡɪv(ə)n] .
though , certainly , impracticable , for the reasons already given .
尽管 , 当然 , 不切实际 , 为了 这 原因 已经 给定 .
当然, 由于前面提到的原因, 这显然是不切实际的。

[wen] [wiː; wi] [siːk] [ˈdʒʌstɪs] , [wiː; wi] [ˈkɑːmənli] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ɪmˈpɑːrj(ə)l] [dʒʌdʒ] .
When we seek justice , we commonly look out for some impartial judge .
什么时候 我们 寻找 正义 , 我们 通常 看 出去 为了 一些 公正 法官 .
当我们寻求正义时, 我们通常会寻找一位公正的法官。

[sʌt] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪz] [ʌnəˈteɪnəbl] , [haʊˈevər] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Such a judge is unattainable , however , in the matter of the interests of a
这样的 一个 法官 是 高不可攀 , 然而 , 在 这 事情 的 这 兴趣 的 一个
[stet] ,
state ,
状态 ,
然而, 在涉及国家利益的问题上, 这样的法官是不可能出现的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [ˈpɜːrmənəntli] [wiːldɪd] ,
for the simple reason that power of this sort , permanently wielded ,
为了 这 简单的 原因 那 力量 的 这 种类 , 永久的 挥舞 ,
原因很简单, 这种权力一旦永久掌握,

[wʊd] [biː; bi] [pərˈvɜːrtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈprɪnsəp(ə)l] [wɪt] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈskruːpjələs] [əˈhæləsɪs] ,
would be perverted on a principle which , after a most scrupulous analysis ,
会 是 变态 在 一个 原则 哪个 , 后 一个 最多 一丝不苟的 分析 ,
经过最严谨的分析, 这一原则将被曲解,

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][æd'mɪt][ɪz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] - ['neɪtʃər]
we have been compelled to admit is incorporated with the very monikin nature
我们 有 到过 被迫 到 承认 是 公司 和 这 非常 - 自然
— [vɪz] . , ['selfɪʃnəs] .
— viz . , selfishness .
— 即 . , 自私 .

我们不得不承认，它与本性本身——即自私——密不可分。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [men] , [haʊ'evər] ,
I make no manner of doubt that you men , however ,
我 制作 不 方式 的 怀疑 那 你 男人 , 然而 ,
我毫不怀疑，你们男人，然而，

[ɑːr; ər] [ɔːltə'geðər] [suː'pɪriər] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnfluəns] [soʊ] [ʌn'wɜːrði] ?
are altogether superior to an influence so unworthy ?
是 共 优越的 到 一个 影响 所以 不配 ?
难道它们完全优于如此不值得效仿的影响吗？

“ [hɪr] [aɪ][kʊd; kəd][ʼoʊnli] ['bɔːroʊ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪgə'dɪrɪz] “ [hʌm] ! ”
“ Here I could only borrow the use of the brigadier's “ Hum ! ”
“ 这里 我 可以 仅有的 借 这 使用 的 这 准将的 ” “ 哼 ! ”
“在这里，我只能借用准将的‘哼！’声。”

“ [hævɪŋ] [æsə'teɪnd] [ðæt] [aɪ'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [səb'mɪt] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [ə'ferz]
“ Having ascertained that it would not do to submit the control of our affairs
“ 拥有 已确定 那 它 会 不是 做 到 提交 这 控制 的 我们的 事务
[tuː; tə] [ʼʌtər] [st'reɪndʒəz] ,
to utter strangers ,
到 说出 陌生人 ,

“既然已经确定将我们的事务控制权交给完全陌生的人是不合适的，

[ɔːr][tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər][nɑːt][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑːr] [oʊn] ,
or to those whose interests are not identified with our own ,
或者 到 那些 谁 兴趣 是 不是 已识别 和 我们的 自己的 ,
或者对那些利益与我们利益不相符的人来说，

[wiː; wi][set] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'lek](ə)n] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ]
we set about seeing what could be done with a selection from among
我们 放 关于 看到 什么 可以 是 完毕 和 一个 选择 从 之中
[ɑːr'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

我们开始研究如何利用我们自己人中的一部分人来做这件事。

[hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'gen] [met] [baɪ] [ðæt] [seɪm] ['ɑːbstɪnət] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] ;
Here we were again met by that same obstinate principle of selfishness ;
这里 我们 是 再次 遇见 经过 那 相同的 顽固 原则 的 自私 ;
在这里，我们再次遇到了同样的顽固的自私原则；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['faɪnəli] ['drɪvŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['feltər] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] [ɪn'trʌst]
and we were finally driven to take shelter in the experiment of intrusting
和 我们 是 最后 驱动 到 拿 庇护所 在 这 实验 的 信任
[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ɔːl] . “
the interests of all to the management of all . ”
这 兴趣 的 全部 到 这 管理 的 全部 . ”

最终，我们被迫采取了一种实验性的方法，即把所有人的利益委托给所有人的管理。

“ [ænd; ənd] , [sɜːr] , [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði] [ə'pɪnjənɪz] [ʌv; əv] - ? ”
“ And , sir , are these the opinions of Leaphigh ? ”
“ 和 , 先生 , 是 这些 这 意见 的 - ? ”
“先生，这些是利普海格的观点吗？ ”

“ [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
“ Very far from it .
“ 非常 远的 从 它 :

完全不是那么回事。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] : [ðə; ði] - , [ˈbiːɪŋ]
The difference between Leaphigh and Leaplow is just this : the Leaphighers , being
这 不同之处 之间 - 和 - 是 只是 这 : 这 - , 存在
[æŋ; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈpiːp(ə)] ,
an ancient people ,
一个 古老的 人们 ,

Leaphigh 和 Leaplow 的区别就在于：Leaphigh 人是一个古老的民族，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvestɪd] [ˈɪntrəsts] , [ɑːr; ər] [ɪnˈdʒʊst] , [æz; əz][taɪm] [ɪmˈpruːvz] [ðə; ði][maɪnd] ,
with a thousand vested interests , are induced , as time improves the mind ,
和 一个 千 既得权益 兴趣 , 是 诱导 , 作为 时间 改善 这 头脑 ,
随着时间的流逝，心智逐渐成熟，无数既得利益者也随之产生。

[tuː; tə] [siːk] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][fækts] ; [waɪ] [wiː; wi] - , [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈfækld] [baɪ] [ˈeni]
to seek reasons for their facts ; while we Leaplowers , being unshackled by any
到 寻找 原因 为了 他们的 事实 ; 尽管 我们 - , 存在 挣脱束缚 经过 任何
[sʌtʃ] [rɪstˈreɪnts] ,
such restraints ,
这样的 约束 ,

去探寻事实背后的原因；而我们这些飞跃者，却不受任何此类束缚，

[hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [æŋ; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [fɔːrm][ˈaʊər; ɑːr][fækts][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːz(ə)nz] . “
have been able to make an effort to form our facts on our reasons .”
有 到过 有能力的 到 制作 一个 努力 到 形式 我们的 事实 在 我们的 原因 : “

我们已尽力根据我们的理由形成事实。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] , [ðen] , [soʊ] [mʌtʃ] [praɪz] - [əˈpɪnjənz] [ɑːn] - [fækts] ? ”
“ Why do you , then , so much prize Leaphigh opinions on Leaplow facts ? ”
“ 为什么 做 你 , 然后 , 所以 很多 奖 - 意见 在 - 事实 ? ”

“那么，你为什么如此看重Leaphigh对Leaplow事实的看法呢？”

“ [waɪ] [dʌz] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)] - [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst]
“ Why does every little monikin believe his own father and mother to be just
“ 为什么 做 每一个 小的 - 相信 他的 自己的 父亲 和 母亲 到 是 只是
[ðə; ði] [tuː:] [ˈwaɪzɪst] ,
the two wisest ,
这 二 最明智的 ,

“为什么每个小家伙都认为自己的父母是最睿智的两个人呢？”

[best] , [moʊst] [ˈvɜːrtʃuəs] , [ænd; ənd] [dɪˈskriːtɪst] [oʊld] - [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [ʌnˈtɪl] [taɪm] ,
best , most virtuous , and discreetest old monikins in the whole world , until time ,
最好的 , 最多 有德行的 , 和 最谨慎 老的 - 在 这 所有的 世界 , 直到 时间 ,
全世界最好、最有德、最谨慎的古老绰号，直到时间的流逝。

[ɑːpərˈtuːnəti] , [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [fʊ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈerər] ? “
opportunity , and experience show him his error ? ”
机会 , 和 经验 展示 他 他的 错误 ? ”

机会和经验会让他意识到自己的错误吗？

“ [duː][juː; jʊ] [meɪk] [noʊ] [ɪkˈsepʃənz] , [ðen] , [ɪn][jʊr; jər] [ˈfræntʃaɪz] , [bʌt; bət][ædˈmɪt] [ˈevri] [ˈsɪtɪzn] [huː] ,
“ Do you make no exceptions , then , in your franchise , but admit every citizen who ,
“ 做 你 制作 不 例外情况 , 然后 , 在 你的 特许经营 , 但 承认 每一个 公民 WHO ,
“那么，你们的选举权政策是否不设任何例外，而是允许每一位公民入境？”

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [hæz; həz][ə; eɪ][noʊz] , [ɪrɪz] , [bɑːb] , [ænd; ənd] ['wɒnts] , [tuː; tə][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]
as you say , has a nose , ears , bob , and wants , to the exercise of
作为 你 说 , 有 一个 鼻子 , 耳朵 , 鲍勃 , 和 想要 , 到 这 锻炼 的
[ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] ? "
the suffrage ? "
这 选举权 ? "

正如你所说，它有鼻子、耳朵、下巴，而且想要行使选举权？

" [pər'hæps][wiː; wi][ɑːr; ər] [les] ['skruːpjələs] [ɑːn] [ðɪs] [hed] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
" **Perhaps we are less scrupulous on this head than we ought to be ,**
" 也许 我们 是 较少的 一丝不苟的 在 这 头 比 我们 应该 到 是 ,
"或许我们在这方面不够严谨，

[sɪns] [wiː; wi][duː][nɑːt] [meɪk] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] ['kærəktər] [bɑːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .
since we do not make ignorance and want of character bars to the privilege .
自从 我们 做 不是 制作 无知 和 想 的 特点 酒吧 到 这 特权 .

因为我们不会将无知和品格缺陷作为剥夺特权的障碍。

[kwaːlɪfɪ'keɪfɪnz] [brɪ'jɑːnd] [mɪr] [bɜːrθ][ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] [meɪ] [biː; bi][tʃuːsf(ə)] ,
Qualifications beyond mere birth and existence may be useful ,
资格 超过 仅仅 出生 和 存在 可能 是 有用 ,
除了出身和存在之外的其他条件也可能有用。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bædli] ['tʃoʊzn] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['pjɔːrli]
but they are badly chosen when they are brought to the test of purely
但 他们 是 糟糕 选定 什么时候 他们 是 带来 到 这 测试 的 纯粹
[mə'tɪriəl] [pə'zeɪfɪnz] .
material possessions .
材料 财产 .

但从纯粹的物质财富角度来看，它们都是糟糕的选择。

[ðɪs] ['præktɪs] [hæz; həz] [ə'ɪzn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd]
This practice has arisen in the world from the fact that they who had
这 实践 有 出现 在 这 世界 从 这 事实 那 他们 WHO 有
[prɑːpərti] [hæd; həd] ['paʊər] ,
property had power ,
财产 有 力量 ,

这种做法的出现源于这样一个事实：拥有财产的人就拥有权力。

[ænd; ənd][nɑːt][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] . "
and not because they ought to have it . "
和 不是 因为 他们 应该 到 有 它 . "
并不是因为他们应该拥有它。

" [maɪ] [daɪr] [brɪgə'daɪr] , [ðɪs] [ɪz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪk'spɪəriəns] . "
" **My dear brigadier , this is flying in the face of all experience . "**
" 我的 亲爱的 准将 , 这 是 飞行 在 这 脸 的 全部 经验 . "
"我亲爱的准将，这完全违背了所有经验。"

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [dʒʌst]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ɔːl] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [hɪðər'tuː]
" **For the reason just given , and because all experience has hitherto**
" 为了 这 原因 只是 给定 , 和 因为 全部 经验 有 迄今为止
[kə'menst] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːn] [end] .
commenced at the wrong end .
开始 在 这 错误的 结尾 .

“由于刚才给出的理由，以及迄今为止所有的经验都是从错误的一端开始的。

[sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'rekt] [ə; eɪ] [haʊs] ; [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [daʊn] ,
Society should be constructed as you erect a house ; not from the roof down ,
社会 应该 是 建造 作为 你 直立 一个 房子 ; 不是 从 这 屋顶 向下 ,
社会的构建应该像盖房子一样，而不是从屋顶往下建。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪ](ə)n] ['ʌpwərdz] . “
but from the foundation upwards . ”
但 从 这 基础 向上 . ”
但要从地基向上看。”

“ [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt][jɜ; jər] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] ['bædli] [kən'strʌktɪd] [æt; ət][fɜ:rst] , [ɪn]
” **Admitting , however , that your house has been badly constructed at first , in**
” 承认 , 然而 , 那 你的 房子 有 到过 糟糕 建造 在 第一的 , 在
[rɪ'perɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
repairing it ,
维修 它 ,
“然而，承认你的房子最初建造得不好，在修缮过程中，

[wʊd] [ju:; jʊ][ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [æt; ət]['rændəm] ,
would you tear away the walls at random ,
会 你 撕 离开 这 墙壁 在 随机的 ,
你会随意拆掉这些墙吗？

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɔ:l] [daʊn] [ə'baʊt][jɜ; jər] [ɪrz] ? “
at the risk of bringing all down about your ears ? ”
在 这 风险 的 带来 全部 向下 关于 你的 耳朵 ? ”
冒着让所有人都对你耳朵感到失望的风险？

“ [aɪ] [wʊd] [fɜ:rst] [si:] [ðæt] [sə'fɪ](ə)nt] [prɔ:ps][wɜ:r; wər] [riəd] , [ænd; ənd] [ðen] [prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər]
” **I would first see that sufficient props were reared , and then proceed with vigor**
” 我 会 第一的 看 那 充足的 道具 是 饲养 , 和 然后 继续 和 活力
,
!
,
“我会先确保有足够的支撑物，然后全力以赴地推进。”

[ðoʊ] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:(ə)n] .
though always with caution .
尽管 总是 和 警告 .
但始终要保持谨慎。

['kɜ:rɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [les] [tu:; tə][bɪ; bi] ['dredɪd] [ðæn; ðən] [tɪ'mɪdəti] .
Courage in such an experiment is less to be dreaded than timidity .
勇气 在 这样的 一个 实验 是 较少的 到 是 令人恐惧的 比 胆怯 .
在这样的实验中，勇气远不如怯懦可怕。

[hæf] [ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv][laɪf] , ['soʊ](ə)l] , ['pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ,
Half the evils of life , social , personal and political ,
一半 这 罪恶 的 生活 , 社会的 , 个人的 和 政治的 ,
生活中一半的罪恶，包括社会罪恶、个人罪恶和政治罪恶，

[ɑ:r; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] ['kaʊədɪs] [æz; əz][ʌv; əv] [frɔ:d] .
are as much the effects of moral cowardice as of fraud .
是 作为 很多 这 效果 的 道德 怯懦 作为 的 诈骗罪 .
这既是道德懦弱的后果，也是欺诈的后果。

“ [aɪ] [ðen] [toʊld][ðə; ði] [brɪgə'dɪr] ,
” **I then told the brigadier** ,
” 我 然后 讲述 这 准将 ,
然后我告诉准将，

[ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [ɪnd'ju:smənts] [ʌv; əv] ['prɑ:pərtɪ] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lek](ə)n] [ʌv; əv]
that as his countrymen rejected the inducements of property in the selection of
那 作为 他的 同胞们 拒绝 这 诱导 的 财产 在 这 选择 的
[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [beɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊ](ə)l][kəm'pækt] ,
the political base of their social compact ,
这 政治的 根据 的 他们的 社会的 袖珍的 ,
因为他的同胞在选择社会契约的政治基础时拒绝了财产的诱惑，

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] ['sʌbstɪtuːt] [ɪn][ˈvɜːrtʃuː] .

I expected to find a capital substitute in virtue .
我 预期的 到 寻找 一个 首都 代替 在 美德 .

我原本期望在美德中找到资本的替代品。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [ˈvɜːrtʃuː][ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪ'senʃ(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [ˈpiːp(ə)l] ,

“ I have always heard that virtue is the great essential of a free people ,
“ 我 有 总是 听到 那 美德 是 这 伟大的 基本的 的 一个 自由的 人们 ,

我一直听说，美德是自由民族最重要的本质特征。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [juː; jʊ] - [ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪkt] ['mɒdlz] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pər'tɪkjələr] ?

and doubtless you Leaplowers are perfect models in this important particular ?
和 毫无疑问 你 - 是 完美的 模型 在 这 重要的 特别的 ?

毫无疑问，你们这些Leaplowers在这方面堪称完美典范？

[ðə; ði] [ˈbrɪɡə'dɪr] [smaɪld] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] [em 'iː] , [fɜːrst] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

“ The brigadier smiled before he answered me , first looking about to the right
“ 这 准将 微笑 前 他 回答 我 , 第一的 寻找 关于 到 这 正确的

[ænd; ənd] [left] ,

and left ,
和 左边 ,

“准将回答我之前，先朝左右看了看，然后笑了笑。”

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv] [pər'fek(ə)n] .

as if to regale himself with the odor of perfection .
作为 如果 到 款待 他自己 和 这 气味 的 完美 .

仿佛要让自己沉浸在完美的芬芳之中。

“ ['meni] ['θɪəriːz] [hæv; həv] [bɪn] [brəʊtʃt] [ɑːn] [ðɪːz] ['sʌbdʒekts] , “ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“ Many theories have been broached on these subjects , ” he replied ,
“ 许多 理论 有 到过 已提出 在 这些 主题 , “ 他 回复 ,

“关于这些问题，人们提出了许多理论，”他回答说。

“ [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

“ in which there has been some confusion between cause and effect .
“ 在 哪个 那里 有 到过 一些 困惑 之间 原因 和 影响 .

“其中存在一些因果混淆的情况。”

[ˈvɜːrtʃuː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [ɪk'sept] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

Virtue is no more a cause of freedom , except as it is connected with
美德 是 不 更多的 一个 原因 的 自由 , 除了 作为 它 是 连接 和

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence ,
智力 ,

美德本身不再是自由的根源，除非它与智慧联系起来。

[ðæn; ðən] [vaɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

than vice is a cause of slavery .
比 副 是 一个 原因 的 奴隶制 .

罪恶才是奴役的根源。

[bəʊθ] [meɪ] [biː; bi] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['iːðər] [ɪz] [ˌnesə'serəli]

Both may be consequences , but it is not easy to say how either is necessarily
两个都 可能 是 结果 , 但 它 是 不是 简单的 到 说 如何 任何一个 是 一定

[ə; eɪ] [kɔːz] .

a cause .
一个 原因 .

两者都可能是结果，但很难说哪一个必然是原因。

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] ['hoʊmli] ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] - , [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs]
There is a homely saying among us monikins , which is quite to the point in this
那里 是 一个 家常的 说 之中 我们 - , 哪个 是 相当 到 这 观点 在 这
['mætər] :
matter :
事情 :

我们这些小人中间有一句俗语，说得非常贴切：
- [set][ə; eɪ] [roʊg] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [roʊg] .
' Set a rogue to catch a rogue .
- 放 一个 流氓 到 抓住 一个 流氓 .

派个流氓去抓流氓。
- [naʊ] , [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] ['gʌvərnmənt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti]
' Now , the essence of a free government is to be found in the responsibility
- 现在 , 这 本质 的 一个 自由的 政府 是 到 是 成立 在 这 责任
[ʌv; əv][ɪts][ɪr'dʒənts] .
of its agents .
的 它是 代理人 .

“自由政府的本质在于其代理人的责任感。”
[hi:; hi] [hu:] ['gʌvənz] [wɪ'dəʊt] [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] [ɪz][ə; eɪ]['mæstər] ,
He who governs without responsibility is a master ,
他 WHO 统治 没有 责任 是 一个 掌握 ,
不承担责任的统治者是主人，

[waɪl] [hi:; hi] [hu:] [dɪs'tʃɑ:dʒz] [ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʌŋkʃənəri] [ʌndər] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]
while he who discharges the duties of a functionary under a practical
尽管 他 WHO 排放 这 职责 的 一个 官员 在下面 一个 实际的
[rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] [ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] .
responsibility is a servant .
责任 是 一个 仆人 .
而履行公务员职责并承担实际责任的人，则是仆人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [tru:] [test] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] ,
This is the only true test of governments ,
这 是 这 仅有的 真的 测试 的 政府 ,
这是对政府的唯一真正考验。

[let][ðem; ðəm][bi:; bi] ['mɪstə,faɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn] [ʌðər] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks] .
let them be mystified as they may in other respects .
让 他们 是 困惑 作为 他们 可能 在 其他 尊重 .
就让他们像在其他方面一样感到困惑吧。

[rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] [tu:; tə][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['nei](ə)n][ɪz][ðə; ði] [kraɪ'tɪriən] [ʌv; əv] ['fri:dəm] .
Responsibility to the mass of the nation is the criterion of freedom .
责任 到 这 大量的 的 这 国家 是 这 标准 的 自由 .
对国民负责是自由的标准。

[naʊ] [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər]['vɜ:rtʃu:][ɪn][ə; eɪ][pɑ:lə'tɪ](ə)n] ,
Now responsibility is the SUBSTITUTE for virtue in a politician ,
现在 责任 是 这 代替 为了 美德 在 一个 政治家 ,
如今，责任感在政治人物身上取代了美德。

[æz; əz] ['dɪsəplɪn] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
as discipline is the substitute for courage in a soldier .
作为 纪律 是 这 代替 为了 勇气 在 一个 士兵 .
对于士兵来说，纪律可以代替勇气。

[æn; ən]['ɑ:ɾmi][ʌv; əv] [breɪv] - [wɪ'dəʊt] ['dɪsəplɪn] ,
An army of brave monikins without discipline ,
一个 军队 的 勇敢的 - 没有 纪律 ,
一群缺乏纪律的勇敢的莫尼金人，

[wʊd] [biː bi] [ˈveri] [æpt][tuː; tə][biː bi][ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd][baɪ][æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv] - [ʌv; əv] [les]
would be very apt to be worsted by an army of monikins of less
会 是 非常 易于 到 是 最差 经过 一个 军队 的 - 的 较少的
[ˈnæt(ə)rəl][ˈspɪrɪt] ,
natural spirit ,
自然的 精神 ,

很可能会被一群缺乏天性的怪物大军打败。

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪsəplɪn] .
with discipline .
和 纪律 .

带着纪律。

[soʊ][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] [əˈrɪdʒənəli] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˌpɑːləˈtɪjnz] , [wɪˈðəʊt] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] , [wʊd] [biː bi] [ˈveri]
So a corps of originally virtuous politicians , without responsibility , would be very
所以 一个 兵团 的 起初 有德行的 政治家 , 没有 责任 , 会 是 非常
[æpt][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ˈselfɪ] ,
apt to do more selfish ,
易于 到 做 更多的 自私 ,

因此，一群原本品德高尚的政治家，如果没有责任感，就很容易做出更加自私的事情。

[ˈlɔːləs] , [ænd; ənd] [ˈprɑːflɪɡət] [æktz] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] [les] [ˈvɜːrtʃuː] ,
lawless , and profligate acts , than a corps of less virtue ,
无法无天 , 和 挥霍无度 行为 , 比 一个 兵团 的 较少的 美德 ,

比起品德较低的群体，他们的行为更加无法无天，更加放荡不羁。

[huː] [wɜːr; wər] [kept] [ˈrɪdʒɪdli] [ˈʌndər] [ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
who were kept rigidly under the rod of responsibility .
WHO 是 保留 严格地 在下面 这 杆 的 责任 .

他们被严格地置于责任的约束之下。

[ʌnrɪˈstreɪnd] [ˈpaʊər] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kəˈrʌptər] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] , [ʌv; əv] [ɪtˈself] ;
Unrestrained power is a great corrupter of virtue , of itself ;
不受约束的 力量 是 一个 伟大的 腐败者 的 美德 , 的 本身 ;

不受约束的权力本身就是美德的极大腐蚀者；

[waɪl] [ðə; ði] [ˌlaɪəˈbɪlɪtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈstreɪnd] [əˈθɔːrəti] [ɑːr; ər] [ˈveri] [æpt][tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː][ɪn] [tʃek] .
while the liabilities of a restrained authority are very apt to keep it in check .
尽管 这 负债 的 一个 克制 权威 是 非常 易于 到 保持 它 在 查看 .

而受到限制的权力所带来的责任，很可能会对其起到制约作用。

[æt; ət] [liːst] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][fækt][wɪð; wɪθ][juːˈes] - — [men] [ˈveri] [ˈpɑːsəbli] [ɡet] [əˈbɔːŋ] [ˈbetər] .
At least , such is the fact with us monikins — men very possibly get along better .
在 至少 , 这样的 是 这 事实 和 我们 - — 男人 非常 可能 得到 沿着 更好的 .
“
”
”

至少在我们这些小精灵身上是这样的——男人很可能相处得更好。”

“ [let] [emˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdaʊnrart] ,
“ **Let me tell you , Mr . Downright** ,
” 让 我 告诉 你 , 先生 . 彻头彻尾 ,

“让我告诉你，唐莱特先生，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈʌtərɪŋ] [əˈpɪnjənz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌdaɪəˈmetrɪkli] [əˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
you are now uttering opinions that are diametrically opposed to those of the
你 是 现在 发出声音 意见 那 是 径直地 反对 到 那些 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

你现在发表的观点与世人的观点截然相反。

[wɪtʃ] [kən'sɪdəz] [ˈvɜ:rtʃu:] [æn; ən] [ˌɪndrɪ'spensəb(ə)l] [ɪn'ɡrɪ:diənt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] . " **which considers virtue an indispensable ingredient in a republic** . "

哪个 考虑 美德 一个 必不可少 成分 在 一个 共和国 . "

它将美德视为共和国不可或缺的组成部分。

" [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] — [ˈmi:nɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] - [wɜ:rlɪd] — [noʊz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈri:əl] [pəˈlɪtɪk(ə)l] **" The world — meaning always the monikin world — knows very little about real political** " 这 世界 — 意义 总是 这 - 世界 — 知道 非常 小的 关于 真实的 政治的 [ˈlɪbərti] , [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈθi:əri] . **liberty , except as a theory** . 自由 , 除了 作为 一个 理论 .

“世界——这里指的总是被称为‘世界’的群体——对真正的政治自由知之甚少，除了将其视为一种理论之外。

[wi:; wi][ʌv; əv] - [ɑ:r; ər] , [ɪn] [ɪˈfekt] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] **We of Leaplow are , in effect , the only people who have had much to do** 我们 的 - 是 , 在 影响 , 这 仅有的 人们 WHO 有 有 很多 到 做 [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] , **with it** , 和 它 ,

事实上，只有我们利普洛镇的人与此事有较多的联系。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem] [naʊ] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˌɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] , **and I am now telling you what is the result of my own observation** , 和 我 是 现在 讲述 你 什么 是 这 结果 的 我的 自己的 观察 , 现在我把我自己的观察结果告诉你们，

[ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈkʌntri] . **in my own country** . 在 我的 自己的 国家 .

在我的祖国。

[ɪf] - [wɜ:r; wər] [ˈpɜ:rlɪ] [ˈvɜ:rtʃuəs] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər] [ˈɡʌvərnmənt] **If monikins were purely virtuous , there would be no necessity for government** 如果 - 是 纯粹 有德行的 , 那里 会 是 不 必要性 为了 政府 [æt; ət][ɔ:l] ; **at all** ; 在 全部 ;

如果僧侣们完全都是美德的，那么就根本不需要政府了；

[bʌt; bət] , [ˈbi:ɪŋ] [wʌt] [ðei] [ɑ:r; ər] , [wi:; wi] [θɪŋk] [,aɪ ˈti:] [ˈwaɪzɪst] [tu:; tə] [set][ðem; ðəm] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [i:tʃ] **but , being what they are , we think it wisest to set them to watch each** 但 , 存在 什么 他们 是 , 我们 思考 它 最明智的 到 放 他们 到 手表 每个 [ˈʌðər] . " **other** . " 其他 . "

但是，鉴于他们的性格，我们认为最明智的做法是让他们互相监视。”

" [bʌt; bət] [jɔ:rz] [ɪz][self] - [ˈɡʌvərnmənt] , [wɪtʃ] [ɪmˈplaɪz] [self] - [rɪˈstreɪnt] ; [ænd; ənd][self] - [rɪˈstreɪnt] [ɪz] **" But yours is self - government , which implies self - restraint ; and self - restraint is** " 但 你的 是 自己 - 政府 , 哪个 暗示 自己 - 克制 ; 和 自己 - 克制 是 [bʌt; bət] [əˈnʌðər] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˈvɜ:rtʃu:] . " **but another word for virtue** . " 但 其他 单词 为了 美德 . "

“但你们实行的是自治，这意味着自我约束；而自我约束不过是美德的另一种说法。”

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪstəm] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n][self] - [ˈɡʌvərnmənt] , [ɪn][jər; jər] [ˌsɪɡnɪfɪˈkeɪʃn] **" If the merit of our system depended on self - government , in your signification** " 如果 这 优点 的 我们的 系统 取决于 在 自己 - 政府 , 在 你的 意义 , [ɔ:r][ɑ:n][self] - [rɪˈstreɪnt] , **, or on self - restraint** , , 或者 在 自己 - 克制 ,

“如果我们的制度的优点取决于自治，或者按照你们的意思，取决于自我约束，

[ɪn] ['eni] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] , [aɪ ˈtiː] [wɒd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrgjʊmənt] , [sɜːr][dʒɑːn]
in any signification , it would not be worth the trouble of this argument , Sir John
在 任何 意义 , 它 会 不是 是 值得 这 麻烦 的 这 争论 , 先生 约翰

Goldencalf .

无论从哪个角度来看，这场争论都不值得费心，约翰·戈尔登卡尔夫爵士。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɑːmi] ['fæləsiːz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ɪl] - [dʒʌdʒɪŋ] ['mɔːrəlists] [ɪn'devər] [tuː; tə]
This is one of those balmy fallacies with which ill - judging moralists endeavor to
这 是 一 的 那些 芳香 谬误 和 哪个 患病的 - 评判 道德家 努力 到
[ˈstɪmjuleɪt] - [tuː; tə] [gʊd] [diːdz] .
stimulate monikins to good deeds .
刺激 - 到 好的 契约 .

这是那些判断失误的道德家们试图用以激励愚昧之人行善的谬论之一。

[əʊər; ɑːr] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] ['prɪnsəp(ə)l] ; [ðæt] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ]
Our government is based on a directly opposite principle ; that of watching
我们的 政府 是 基于 在 一个 直接地 对面的 原则 ; 那 的 观看
[ænd; ənd] [rɪ'streɪnɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
and restraining each other ,
和 限制 每个 其他 ,

我们的政府奉行的原则恰恰相反，那就是互相监督和约束。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][əʊər; ɑːr] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ɑːr'selvz] .
instead of trusting to our ability to restrain ourselves .
反而 的 信任 到 我们的 能力 到 抑制 我们自己 .

而不是相信我们有能力克制自己。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][waːnt][ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] ['kɑːnstənt] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['prez(ə)ns] ,
It is the want of responsibility , and not of constant and active presence ,
它 是 这 想 的 责任 , 和 不是 的 持续的 和 积极的 在场 ,
[ænd; ənd] [nɑːt][ʌv; əv] ['kɑːnstənt] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['prez(ə)ns] ,
这是缺乏责任感，而不是缺乏持续积极的参与。

[wɪtʃ] [ɪn'fəːz] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [self] - [kən'troʊl] .
which infers virtue and self - control .
哪个 推断 美德 和 自己 - 控制 .

这暗示着美德和自制。

[noʊ][wʌn] [wɒd] ['wɪlɪŋli] [leɪ] ['liːg(ə)l] [rɪst'reɪnts] [ɑːn] [hɪm'self] [ɪn] ['eniθɪŋ] ,
No one would willingly lay legal restraints on himself in anything ,
不 一 会 心甘情愿 躺 合法的 约束 在 他自己 在 任何事物 ,

没有人会自愿在任何方面给自己设限。

[waɪl] [ɔːl][ɑːr; ər] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðər; ðər] ['neɪbəz] .
while all are very happy to restrain their neighbors .
尽管 全部 是 非常 快乐的 到 抑制 他们的 邻居 .

大家都乐意约束自己的邻居。

[ðɪs] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd] ['hesəseri] [ruːlz] [ʌv; əv] ['ɪntərkwɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
This refers to the positive and necessary rules of intercourse , and the
这 指 到 这 积极的 和 必要的 规则 的 交往 , 和 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [raɪts] ;
establishment of rights ;
建立 的 权利 ;

这指的是交往中积极的、必要的规则，以及权利的确立；

[æz; əz][tuː; tə] [mɪr] [mə'ræləti] , [lɔːz] [duː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tɔːrdz] [ɪn'fɔːsɪŋ] [ɪts] ['ɔrdənənsɪz] .
as to mere morality , laws do very little towards enforcing its ordinances .
作为 到 仅仅 道德 , 法律 做 非常 小的 向 强制执行 它是 法令 .

至于单纯的道德问题，法律在执行其法令方面作用甚微。

[ˈmɔ:rəlz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [kʌm] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][hæv; həv][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈpaʊər] ,
Morals usually come of instruction ; and when all have political power ,
德 通常 来 的 操作说明 ; 和 什么时候全部 有 政治的 力量 ;
道德通常源于教化；而当人人都拥有政治权力时，

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪz][ə; ei] [sɪˈkjʊərəti] [ðæt] [ɔ:l][dɪˈzaɪər] . "
instruction is a security that all desire ."
操作说明 是 一个 安全 那 全部 欲望 . "
接受过良好教育是一种人人都渴望的安全感。

" [bʌt; bət] [wen] [ɔ:l] [voʊt] , [ɔ:l] [meɪ] [wɪ] [tu:; tə][əˈbju:s][ðer; ðər] [trʌst] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ɪˈspeʃl]
" **But when all vote , all may wish to abuse their trust to their own especial**
" 但 什么时候全部 投票 , 全部 可能 希望 到 虐待 他们的 相信 到 他们的 自己的 特别的
[ədˈvæntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,
“但是，当所有人都投票时，所有人都可能希望滥用他们的信任，为自己谋取特殊利益。”

[ænd; ənd][ə; ei][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈkeɪɑ:s] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] . "
and a political chaos will be the consequence ."
和 一个 政治的 混乱 将要 是 这 结果 . "
其后果将是政治混乱。

" [sʌtʃ] [ə; ei] [rɪˈzʌlt] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] , [ɪkˈsept] [æz; əz] [ɪˈspeʃl] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪz][aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ]
" **Such a result is impossible , except as especial advantage is identified with**
" 这样的 一个 结果 是 不可能的 , 除了 作为 特别的 优势 是 已识别 和
[ˈdʒen(ə)rəl] [ədˈvæntɪdʒ] .
general advantage .
一般的 优势 .
“除非特殊优势等同于普遍优势，否则这样的结果是不可能的。”

[ə; ei] [kəˈmju:nəti] [kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] [baɪ] [ɪtˈself][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] , [ðæn; ðən][ə; ei] - [kæn; kən]
A community can no more buy itself in this manner , than a monikin can
一个 社区 能 不 更多的 买 本身 在 这 方式 , 比 一个 - 能
[i:t] [hɪmˈself] ,
eat himself ,
吃 他自己 ,
一个社群不可能通过这种方式自我买卖，就像一个绰号不可能吃掉自己一样。

[let][hɪm; ɪm][bi:; bi][æz; əz] [ˈrævənəs] [æz; əz][hi:; hi] [wɪl] .
let him be as ravenous as he will .
让 他 是 作为 贪婪的 作为 他 将要 .
就让他尽情地贪婪吧。

[ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][ɑ:r; ər] [roʊgz] , [nəˈsesəti] [wʊd] [kəmˈpel] [ə; ei] [ˈkɑ:mprəmaɪz] . "
Admitting that all are rogues , necessity would compel a compromise ."
承认 那 全部 是 流氓 , 必要性 会 迫使 一个 妥协 . "
承认他们都是无赖，迫于形势就会做出妥协。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [aʊt][ə; ei][ˈplɔ:zəb(ə)] [ˈθi:əri] ,
" **You make out a plausible theory ,**
" 你 制作 出去 一个 合情合理 理论 ,
你提出了一个看似合理的理论，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [daʊt] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd][ju:; jʊ][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] , [ðə; ði][moʊst][ˈlɑ:dʒɪk(ə)] ,
and I have little doubt that I shall find you the wisest , the most logical ,
和 我 有 小的 怀疑 那 我 将 寻找 你 这 最明智的 , 这 最多 逻辑 ,
我毫不怀疑，你会发现你是最睿智、最有逻辑性的人。

[ðə; ði] [dɪˈskri:tɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [kənˈsɪstənt] [kəˈmju:nəti] [aɪ][hæv; həv] [jet] [ˈvɪzɪtɪd] .
the discreetest , and the most consistent community I have yet visited .
这 最谨慎 , 和 这 最多 持续的 社区 我 有 然而 到访 .
这是我迄今为止到访过的最低调、最稳定的社区。

[bʌt; bət] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] :
But another word :
但 其他 单词 :

但还有一点:

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] ['ʌʊər; ɑ:r] [frend] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [geɪv] [sʌtʃ] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
how is it that our friend the judge gave such equivocal instructions to his
如何 是 它 那 我们的 朋友 这 法官 给予 这样的 模棱两可 指示 到 他的
[tʃɑ:rdʒ] ;
charge ;
收费 ;

为什么我们的朋友法官会向他的委托人发出如此模棱两可的指示?

[ænd; ʌnd] [waɪ] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [dɪd][hi:; hi] [leɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [stres] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [mi:nz]
and why , in particular , did he lay so much stress on the employment of means
和 为什么 , 在 特别的 , 做过 他 躺 所以 很多 压力 在 这 就业 的 方法
,
:
,

尤其是, 他为何如此强调手段的运用?

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði][laɪ] ['flætli] [tu:; tə][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'i:] ?
which gave the lie flatly to all you have told me ?
哪个 给予 这 说谎 断然 到 全部 你 有 讲述 我 ?

这岂不是完全否定了你之前告诉我的一切吗?

" [brɪgə'dɪr] ['daʊnraɪt] [hɪrə'pɑ:n] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
" Brigadier Downright hereupon stroked his chin ,
" 准将 彻头彻尾 于是 抚摸 他的 下巴 ,

“唐莱特准将说着, 摸了摸下巴。”

[ænd; ʌnd] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðer; ðər] [maɪt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃɪft] [ʌv; əv] [wɪnd] ;
and observed that he thought there might possibly be a shift of wind ;
和 观察到 那 他 想法 那里 可能 可能 是 一个 转移 的 风 ;
并观察到他认为风向可能会发生变化;

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ɔ:lsoʊ] ['wʌndə-d] ([kwɑ:t] ['ɔ:dəbli]) , [wen] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði][lənd] .
and he also wondered (quite audibly) , when we should make the land .
和 他 还 想知道 (相当 可听见的) , 什么时候 我们 应该 制作 这 土地 .
他还大声地想知道, 我们什么时候才能造陆。

[aɪ] ['æftərwərdz] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [ə; eɪ] - [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] - ,
I afterwards persuaded him to allow that a monikin was but a monikin ,
我 然后 被说服 他 到 允许 那 一个 - 曾是 但 一个 - ,
后来我说服他承认, 绰号仅仅是绰号而已。

[ʼæftər][ɔ:l] , [ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ju:nɪvɜ:rs(ə)l] [ˈsʌfrɪdʒ] , [ɔ:r] [lɪvd] [ˈʌndər]
after all , whether he had the advantages of universal suffrage , or lived under
后 全部 , 无论 他 有 这 优势 的 普遍的 选举权 , 或者 居住地 在下面
[ə; eɪ][ˈdespə:t] .
a despot .
一个 暴君 .

毕竟, 他是否享有普选权的优势, 还是生活在暴君统治下。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈvi:] .
CHAPTER XXIV :
章 二十四 :

第二十四章

[æŋ; əŋ] [ə'raɪv(ə)l] — [æŋ; əŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] — [ˈɑːrkɪtektʃər] — [ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] - [pɪn] , [ænd; ənd]
AN ARRIVAL — AN ELECTION — ARCHITECTURE — A ROLLING PIN , AND
一个 到达 — 一个 选举 — 建筑学 — 一个 滚动 - 别针 , 和
[ˈpeɪtriətɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] [ˈwɔːtər] .
PATRIOTISM OF THE MOST APPROVED WATER .
爱国主义 的 这 最多 得到正式认可的 水 .
抵达—选举—建筑—擀面杖, 以及最受认可的水的爱国主义。

[ɪn] [duː] [taɪm][ðə; ði][koʊst] [ʌv; əv] - [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] , [kloʊz] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlaɪ.bərd]
In due time the coast of Leaplow made its appearance , close under our larboard
在 到期的 时间 这 海岸 的 - 制成 它是 外貌 , 关闭 在下面 我们的 左舷
[baʊ; boʊ] .
bow .
弓 .
不久之后, 利普洛的海岸线出现在我们左舷船首下方。

[soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ˈnɔːv(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdənəri] [ˈkʌntri] ,
So sudden was our arrival in this novel and extraordinary country ,
所以 突然 曾是 我们的 到达 在 这 小说 和 非凡的 国家 ,
我们突然间就来到了这个新奇而又非凡的国度。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [nɪr] [ˈrʌŋɪŋ] [ɑːn][aɪ 'tiː] , [brɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ɪts] [ʃɔːz]
that we were very near running on it , before we got a glimpse of its shores
那 我们 是 非常 靠近 跑步 在 它 , 前 我们 得到 一个 一瞥 的 它是 海岸
.
:
.

我们几乎就要冲上河面了, 才看到了河岸。
[ðə; ði] [ˈsiːmənʃɪp] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [poʊk] , [haʊ'evər] , [stʊd] [ˌjuː 'es][ɪn][hænd] ; [ænd; ənd] ,
The seamanship of Captain Poke , however , stood us in hand ; and ,
这 航海术 的 队长 戳 , 然而 , 站立 我们 在 手 ; 和 ,
然而, 波克船长的航海技术使我们化险为夷; 而且,

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [ˈpaɪlət] ,
by the aid of a very clever pilot ,
经过 这 援助 的 一个 非常 聪明的 飞行员 ,
在一位非常聪明的飞行员的帮助下,
[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [ˈseɪfli] [muəd] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrbər][ʌv; əv] [ˈbɪvuæk] .
we were soon safely moored in the harbor of Bivouac .
我们 是 很快 安全 系泊 在 这 港口 的 露营 .
我们很快就安全地停泊在了比沃阿克港。

[ɪn] [ðɪs] [ˈhæpi] [lænd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][redʒɪ'streɪf(ə)n] , [noʊ] [ˈpaːspɔːt] , “ [noʊ] [ˈnɑːθɪn] -
In this happy land , there was no registration , no passports , “ no nothin '
在 这 快乐的 土地 , 那里 曾是 不 登记 , 不 护照 , “ 不 什么也没有 -
在这片幸福的土地上, 没有登记, 没有护照, “什么都没有”。

” — [æz; əz][ˈmɪstər] . [poʊk] [ˈpɔɪntɪdli] [ɪk'sprest] [aɪ 'tiː] .
” — as Mr . Poke pointedly expressed it .
” — 作为 先生 . 戳 尖锐地 表达 它 .
正如波克先生一针见血地指出的那样。

[ðə; ði] [fɔːr'mælətɪz] [wɜːr; wər] [suːn] [əb'zɜːrvd] , [ɔːl'doʊ] [aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] , [haʊ]
The formalities were soon observed , although I had occasion to remark , how
这 手续 是 很快 观察到 , 虽然 我 有 场合 到 评论 , 如何
[mʌt] [ˈɪziə] ,
much easier ,
很多 更轻松 ,
礼节很快就办完了, 虽然我曾说过, 这真是容易多了。

[ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][get] [əˈb:n] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][wɪð; wɪθ] [vaɪs][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ˈvɜ:rtʃu:] .
after all , it is to get along in this world with vice than with virtue .
后 全部 , 它 是 到 得到 沿着 在 这 世界 和 副 比 和 美德 :
毕竟, 与恶行共存比与美德共存更容易。

[ə; eɪ][braɪb] [ɔ:ˈfərd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] - [haʊs] [ˈɑ:fɪsər][wʌz; wəz][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli]
A bribe offered to a custom - house officer was refused ; and the only
一个 贿赂 提供 到 一个 风俗 - 房子 官 曾是 拒绝 ; 和 这 仅有的
[ˈtrʌb(ə)l] [aɪ][hæd; həd] ,
trouble I had ,
麻烦 我 有 ,
我向海关官员行贿, 但遭到拒绝; 而我遇到的唯一麻烦,

[ɑ:n][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [əˈroʊz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈɔ:kwərd] [əbˈtruʒən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəns] .
on the occasion , arose from this awkward obtrusion of a conscience .
在 这 场合 , 出现 从 这 尴尬的 妨碍 的 一个 良心 :
这次事件, 源于良心的尴尬介入。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] ,
However , the difficulty was overcome ,
然而 , 这 困难 曾是 克服 ,
然而, 困难最终被克服了。

[ðoo] [nɑ:t][kwɑɪt] [æz; əz] [ˈi:zəli] [æz; əz] [ɪf] [dʊˈsɜ:r] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] ;
though not quite as easily as if douceurs had happened to be in fashion ;
尽管 不是 相当 作为 容易地 作为 如果 温柔的 有 发生 到 是 在 时尚 ;
虽然不像“douceurs”恰好流行那样容易;

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə][lənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnesəseri] [ɪˈfekts] .
and we were permitted to land with all our necessary effects .
和 我们 是 允许 到 土地 和 全部 我们的 必要的 效果 :
我们获准携带所有必需品物品着陆。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈbɪvuæk] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [ˈæspekt][æz; əz][aɪ][fɜ:rst][pʊt] [fʊt] [wɪˈðɪn] [ɪts]
The city of Bivouac presented a singular aspect as I first put foot within its
这 城市 的 露营 呈现 一个 单数 方面 作为 我 第一的 放 脚 之内 它是
[ˈhæloʊd] [stri:ts] .
hallowed streets .
神圣的 街道 :

当我第一次踏入比沃阿克城神圣的街道时, 这座城市展现出一种独特的面貌。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ][ˈplækɑ:dʒ] , [wɪtʃ] , [æt; ət][fɜ:rst] ,
The houses were all covered with large placards , which , at first ,
这 房屋 是 全部 涵盖 和 大的 标语牌 , 哪个 , 在 第一的 ,
这些房子上都挂满了大型标语牌, 起初,

[aɪ] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][lɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [werz] [tu:; tə][bi:; bi] [vendɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [plers] [ɪz] [noʊˈtɔ:riəsli]
I took to be lists of the wares to be vended , for the place is notoriously
我 采取 到 是 列表 的 这 商品 到 是 自动售货机 , 为了 这 地方 是 臭名昭著
[kəˈmɜ:ʃ(ə)l] ;
commercial ;
商业的 ;

我以为那是待售商品的清单, 因为这个地方是出了名的商业场所;

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɑ:n][ɪɡzæmɪˈneiʃ(ə)n] , [aɪ] [su:n] [dɪˈskʌvərd] [wɜ:r; wər] [ˈmɪrli] [ɪˌlekʃəˈnɪrɪŋ] [ˈhændbɪl] .
but which , on examination , I soon discovered were merely electioneering handbills .
但 哪个 , 在 考试 , 我 很快 发现 是 仅仅 竞选活动 传单 :
但仔细查看后, 我很快发现这些只不过是竞选传单而已。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] ['fɪgjər] [tuː; tə] [hɪm'self] [maɪ] ['plezər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] , [ɑ:n] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]
The reader will figure to himself my pleasure and surprise , on reading the first
这 读者 将要 数字 到 他自己 我的 乐趣 和 惊喜 , 在 阅读 这 第一的
[ðæt] ['ɔ:fərd] .
that offered .
那 提供 .

读者在阅读第一篇时，便会自行体会到我的喜悦和惊喜。

[aɪ 'ti:] [ræn][æz; əz] ['fɑ:louz] :
It ran as follows :
它 跑 作为 跟随 :

运行过程如下：

“ [hɔ:ri'zɑ:nt(ə)l] [nɑ:mi'neiʃn] .
“ **HORIZONTAL NOMINATION .**
“ 水平的 提名 .

“横向提名。

“ [hɔ:ri'zɑ:nt(ə)l] - [sɪstə'mætɪk] - [ɪn'dɒktrə'neɪtɪd] - [ri'pʌblikənz] : [ə'tenʃ(ə)n] !
“ **Horizontal - Systematic - Indoctrinated - Republicans : Attention !**
“ 水平的 - 系统 - 灌输 - 共和党人 : 注意力 !

“横向系统灌输式共和党人：注意！ ”

“ [jɔ:; jər]['seɪkrɪd] [raɪts] [ɑ:r; ər][ɪn]['deɪndʒər] ; [jɔ:; jər] ['dɪrɪst] ['libətɪz] [ɑ:r; ər] ['menəst] ;
“ **Your sacred rights are in danger ; your dearest liberties are menaced ;**
“ 你的 神圣 权利 是 在 危险 ; 你的 亲爱的 自由 是 受威胁 ;

“你们神圣的权利正处于危险之中；你们最珍贵的自由正受到威胁；

[jɔ:; jər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪsə'lu:ʃn] ;
your wives and children are on the point of dissolution ;
你的 妻子们 和 孩子们 是 在 这 观点 的 溶解 ;

你们的妻子和孩子正处于家庭破裂的边缘；

[ðə; ði] ['ɪnfəməs] [ænd; ənd] [ʌn,kɑ:nstɪ'tu:ʃən(ə)l] [pə'zi:(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['gɪvz] [laɪt] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd]
the infamous and unconstitutional position that the sun gives light by day , and
这 臭名昭著的 和 违宪 位置 那 这 太阳 给予 光 经过 天 , 和
[ðə; ði] [mu:n] [baɪ] [naɪt] ,
the moon by night ,
这 月亮 经过 夜晚 ,

那种认为太阳白天提供光照，月亮夜晚提供光照的臭名昭著且违宪的观点，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫尼金斯(The Monikins)

第19/24页

[ɪz][ˈoʊpənli][ænd; ənd][ˈimpjudəntli] [ˈprɒpəgeitɪd] ,
is openly and impudently propagated ,
是 公然 和 厚颜无耻地 传播 ,
公然且厚颜无耻地传播,

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈkeɪzn] [ðæt] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [ˈevər] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [əˈrest] [æn; ən] [ˈerər] [soʊ]
and now is the only occasion that will probably ever offer to arrest an error so
和 现在 是 这 仅有的 场合 那 将要 大概 曾经 提供 到 逮捕 一个 错误 所以
[ˈpregnənt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsep](ə)n] [ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [ˈiːvəlz] .
pregnant with deception and domestic evils .
孕 和 欺骗 和 国内的 罪恶 .
而现在可能是唯一一个能够阻止这种充满欺骗和家庭罪恶的错误的机会。

[wiː; wi][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][jɒr; jər] [ˈnoʊtɪs] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [dɪˈfendər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr]
We present to your notice a suitable defender of all those near and dear
我们 展示 到 你的 注意 一个 合适的 防守队员 的 全部 那些 靠近 和 亲爱的
[ˈɪntrəsts] ,
interests ,
兴趣 ,
我们谨向您推荐一位能够维护所有相关利益的合适人选。

[ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ,
in the person of ,
在 这 人 的 ,
以.....的身份

“ [dʒɑːn] - ,
“ **JOHN GOLDENCALF** ,
“ 约翰 - ,
“约翰·戈尔登卡尔夫,

“ [ðə; ði] [noʊn] [ˈpeɪtriət] , [ðə; ði] [əˈpruːvd] [ˈledʒɪsleɪtər] , [ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [fəˈlɑːsəfər] , [ðə; ði]
“ **the known patriot , the approved legislator , the profound philosopher , the**
“ 这 已知 爱国者 , 这 得到正式认可的 立法者 , 这 深刻的 哲学家 , 这
[ɪnkəˈrʌptəb(ə)l] [ˈsteɪtsmən] .
incorruptible statesman .
廉洁奉公 政治家 .
“众所周知的爱国者，备受认可的立法者，博学的哲学家，廉洁的政治家。”

[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [əˈdɑːptɪd] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] [wiː; wi] [niːd] [naːt] [rekəˈmend] [ˈmɪstər] . - , [fɔːr; fər]
To our adopted fellow - citizens we need not recommend Mr . Goldencalf , for
到 我们的 已采用 同伴 - 公民 我们 需要 不是 推荐 先生 . - , 为了
[hiː; hi][ɪz][ˈtruːli] [wʌn][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ;
he is truly one of themselves ;
他 是 真的 一 的 他们自己 ;
对于我们收养的同胞们，我们无需推荐戈尔登卡尔夫先生，因为他确实是他们中的一员；

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪtəznz] [wiː; wi] [wɪl] [ˈoʊnli] [seɪ] , - [traɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr]
to the native citizens we will only say , ' Try him , and you will be more
到 这 本国的 公民 我们 将要 仅有的 说 , - 尝试 他 , 和 你 将要 是 更多的
[ðæn; ðən][ˈsætɪsfaɪd] . -
than satisfied . '
比 使满意 . -
我们只会对当地居民说：“试试他，你们一定会非常满意。”

“ [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ˈplækɑːrd][ʌv; əv] [ɡreɪt] [juːz] ,
“ **I found this placard of great use** ,
“ 我 成立 这 标语牌 的 伟大的 使用 ,

我发现这张标语牌非常有用，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ɡeɪv] [em ˈiː][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [jet] [hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈduːti][aɪ]
for it gave me the first information I had yet had of the duty I
为了 它 给予 我 这 第一的 信息 我 有 然而 有 的 这 责任 我
[wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈse(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkaʊns(ə)] ;
was expected to perform in the coming session of the great council ;
曾是 预期的 到 履行 在 这 未来 会议 的 这 伟大的 理事会 ;

因为它让我第一次了解到我在即将召开的大议会中需要履行的职责；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [ðæt][ðə; ði] [muːn] [ɡeɪv] [laɪt] [baɪ] [deɪ] ,
which was merely to demonstrate that the moon gave light by day ,
哪个 曾是 仅仅 到 证明 那 这 月亮 给予 光 经过 天 ,

这仅仅是为了证明月亮在白天也能发光。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɡeɪv] [laɪt] [baɪ] [naɪt] .
and that the sun gave light by night .
和 那 这 太阳 给予 光 经过 夜晚 .

太阳在夜晚带来光明。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [set] [əˈbaʊt] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] ,
Of course , I immediately set about , in my own mind ,
的 课程 , 我 立即地 放 关于 , 在 我的 自己的 头脑 ,

当然，我立刻在脑海中开始思考：

[ˈhʌntɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈpraːpər][ˈɑːrgjuːmənts][baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɡreɪv] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [haɪˈpɔːθəsis] [wʌz; wəz][tuː; tə]
hunting up the proper arguments by which this grave political hypothesis was to
打猎 向上 这 恰当的 论点 经过 哪个 这 严重 政治的 假设 曾是 到
[biː; bi] [ˈpraːpərli] [meɪnˈteɪnd] .
be properly maintained .
是 适当地 维持 .

寻找合适的论据来恰当地维护这一重要的政治假设。

[ðə; ði][nekst][ˈplækɑːrd][wʌz; wəz][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] ,
The next placard was in favor of ,
这 下一个 标语牌 曾是 在 偏爱 的 ,

下一个标语牌的内容是支持的，

“ [ˈnoʊə] [poʊk] , “
“ **NOAH POKE** , “
“ 诺亚 戳 , “

“诺亚·波克,”

“ [ðə; ði] [ɪkˈspɪriənst] [ˈnævɪɡeɪtər] ,
“ **the experienced navigator** ,
“ 这 经验丰富的 航海家 ,

“经验丰富的领航员，

[huː] [wɪl] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [fɪp] [ʌv; əv] [steɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv] [praːˈsperəti] — [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l]
who will conduct the ship of state into the haven of prosperity — the practical
WHO 将要 执行 这 船 的 状态 进入 这 避风港 的 繁荣 — 这 实际的
[əˈstrɑːnəmər] [huː] [noʊz] [baɪ] [ˈfriːkwənt] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] ,
astronomer who knows by frequent observations ,
天文学家 WHO 知道 经过 频繁 观察 ,

谁将引领国家这艘巨轮驶向繁荣的港湾——是那位通过频繁观测而懂得此道的务实天文学家。

[ðæt] [ˈluːnər] [ɑːr; ər][naːt][tuː; tə][biː; bi][ɡaːt][ɪn][ðə; ði][daːrk] . “
that lunars are not to be got in the dark . “
那 月球 是 不是 到 是 得到 在 这 黑暗的 . “

月球不能在黑暗中获取。

“ [ˌpəːpənˈdɪkjələ] , [biː; bi] [plʌm] , [ænd; ənd] [leɪ] [jʊr; jər] [ˈenəmi] [ɑːn][ðər; ðər] [bæks] !
“ **Perpendiculars** , **be plumb** , **and lay your enemies on their backs** !
“ 垂直线 , 是 垂直 , 和 躺 你的 敌人 在 他们的 背部 !
“ 垂直者, 保持笔直, 让你的敌人仰面朝天! ”

“ [ˈæftər] [ðɪs] [aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] —
“ **After this I fell in with** —
“ 后 这 我 跌倒 在 和 —
“ 此后我与——”

“ [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈrɑːbərt] [smʌt] , “
“ **THE HONORABLE ROBERT SMUT** , “
“ 这 光荣的 罗伯特 黑穗病 , “
“ 尊敬的罗伯特·斯穆特先生”,
“ [ɪz] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðər; ðər] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɒmineɪtɪŋ]
“ **is confidently recommended to all their fellow - citizens by the nominating**
“ 是 自信地 受到推崇的 到 全部 他们的 同伴 - 公民 经过 这 提名
[kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænti] - [əˈpruːvd] - [ˈsʌblɪmeɪtɪd] - [pəˈlɪtɪkəʊ] - [ˈtændʒənts] ,
committee of the Anti - Approved - Sublimated - Politico - Tangents ,
委员会 的 这 反对 - 得到正式认可的 - 升华 - 政治家 - 切线 ,
“由反批准升华政治切线提名委员会向所有公民郑重推荐,

[æz; əz][ðə; ði][ˈriːəl][ˈdʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ][raɪp] [ˈskɑːləər] , [[ˈfʊtnoʊt] :
as the real gentleman , a ripe scholar , [Footnote :
作为 这 真实的 绅士 , 一个 成熟 学者 , [脚注 :
作为一个真正的绅士, 一位博学之士, [脚注:

[aɪ] [ˈæftərwərdz] [faʊnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [freɪz] [ɪn] - ,
I afterwards found this was a common phrase in Leaplow ,
我 然后 成立 这 曾是 一个 常见的 短语 在 - ,
后来我发现这是利普洛语中常用的短语。

[ˈbiːɪŋ] [ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈevri] - [huː] [wɔːr] [ˈspektəklz] .]
being uniformly applied to every monikin who wore spectacles .]
存在 均匀地 应用 到 每一个 - WHO 穿着 眼镜 .]
凡是戴眼镜的人, 都统一被冠以这个绰号。

[æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈdeməkræt] . “
an enlightened politician , and a sound Democrat . ”
一个 开明 政治家 , 和 一个 声音 民主党人 : “
一位开明的政治家, 一位可靠的民主党人。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ðə; ði][ˈmænjʊskɹɪpt][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
“ **But I should fill the manuscript with nothing else** ,
“ 但 我 应该 充满 这 手稿 和 没有什么 别的 ,
但我应该在稿件中只写这些内容,

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmənˈdeɪʃənz] [ænd; ənd][əˈbjuːs] [ðæt]
were I to record a tithe of the commendations and abuse that
是 我 到 记录 一个 什一奉献 的 这 表彰 和 虐待 那
[wɜːr; wər] [hiːpt] [ɑːn][juːˈes][ɔːl] ,
were heaped on us all ,
是 堆积如山 在 我们 全部 ,
如果我要把加诸于我们所有人身上的赞扬和谩骂的十分之一都记录下来,

[baɪ][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [tuː; tə] [huːm] , [æz; əz] [jet] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [æbsəˈluːtli] [stˈreɪndʒəz] .
by a community to whom , as yet , we were absolutely strangers .
经过 一个 社区 到 谁 , 作为 然而 , 我们 是 绝对地 陌生人 .
一个我们当时还完全陌生的群体。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlætər] [wɪl] [səˈfaɪs] . ”

A single sample of the latter will suffice . ”
一个 单身的 样本 的 这 后者 将要 足够了 . ”

后者只需一个样本即可。

“ [æfəˈdeɪvɪt] . ”

“ AFFIDAVIT . ”
“ 宣誓书 . ”

“宣誓书。”

“ [ˈpɜːrsənəli] [əˈpɪəd] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] , [dʒɑːn][ˈekwəti] , [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [ˈpiːtər] [vəˈreɪʃəs] ,
“ Personally appeared before me , John Equity , justice of the peace , Peter Veracious ,
“ 亲自 出现 前 我 , 约翰 公平 , 正义 的 这 和平 , 彼得 诚实的 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,

etc :
ETC . ,

“亲自到我面前的有治安法官约翰·伊奎蒂、彼得·维拉修斯等人。”

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [huː] , [ˈbiːɪŋ] [ˈduːli] [swɔːrn][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈhoʊli] [ɪˈvændʒəlɪst] , [dʌθ; dəθ] [dɪˈpouz]
etc : , who , being duly sworn upon the Holy Evangelists , doth depose
ETC . , WHO , 存在 正式地 宣誓 之上 这 圣 福音传道者 , 确实 免职
[ænd; ənd] [seɪ] , [vɪz] . :

and say , viz . :
和 说 , 即 . :

等等，他们已根据圣福音书宣誓，并作证如下：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntɪmətli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][dʒɑːn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri]
That he was intimately acquainted with one John Goldencalf in his native country
那 他 曾是 亲密 熟人 和 一 约翰 - 在 他的 本国的 国家
 ,
 ,
 ,

他与家乡的约翰·戈尔登卡尔夫关系密切。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈpɜːrsənəli] [ˈhoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði] [sed] [dʒɑːn]
and that he is personally knowing to the fact that he , the said John
和 那 他 是 亲自 会心 到 这 事实 那 他 , 这 说 约翰
 - ,
Goldencalf ,
 - ,

并且他本人也知道，他，即上述约翰·戈尔登卡尔夫，

[hæz; həz] [θriː] [waɪvz] , [ˈsev(ə)n] [ɪləˈdʒɪtəmət] [ˈtʃɪldrən] , [ɪz] [mɔːrˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈbæŋkrʌpt] [wɪˈðəʊt]
has three wives , seven illegitimate children , is moreover a bankrupt without
有 三 妻子们 , 七 私生子 孩子们 , 是 而且 一个 破产 没有
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

他有三个妻子，七个私生子，而且破产，品行恶劣。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈemɪɡreɪt] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈstoʊlən][ə; eɪ]
and that he was obliged to emigrate in consequence of having stolen a
[ʃiːp] . ”
sheep . ”
羊 . ”

他因为偷了一只羊而被迫移民。

“ [swɔːrn] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ”
“ Sworn , etc : ”
“ 宣誓 , ETC . ”

“宣誓等等。”

“ ([saɪnd] ,) [ˈpi:tər] [vəˈreɪʃəs] .
“ (**Signed** ,) **PETER VERACIOUS** .
“ (签名 ,) 彼得 诚实的 .

“(签名:) 彼得·维拉修斯。

” [aɪ][ˈnætʃ(ə)rəli] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪmpjədənt] [ˈsteɪtmənt] ,
” **I naturally felt a little indignant at this impudent statement** ,
” 我 自然 毛毡 一个 小的 愤怒 在 这 厚颜无耻 陈述 ,
“听到这番厚颜无耻的言论, 我自然感到有些愤慨。”

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][kɔːl] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈpæsər] - [baɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv][ˈmɪstər]
and was about to call upon the first passer - by for the address of Mr
和 曾是 关于 到 称呼 之上 这 第一的 过路人 - 经过 为了 这 地址 的 先生
。 [vəˈreɪʃəs] ,
。 **Veracious** ,
。 诚实的 ,

正要向第一个路人打听维拉修斯先生的地址时,

[wen] [ðə; ði][skəːts] [ʌv; əv][maɪ][skɪn] [wɜːr; wər] [siːzd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [ˈnɒmineɪtɪŋ]
when the skirts of my skin were seized by one of the Horizontal nominating
什么时候 这 裙子 的 我的 皮肤 是 查获 经过 一 的 这 水平的 提名
[kəˈmɪti] ,
committee ,
委员会 ,

当我的裙摆被横向提名委员会的某位成员抓住时,

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][kənˌɡrætʃəˈleɪ(ə)nz][ɑːn][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈhæpɪli] [ɪˈlektɪd] .
and I was covered with congratulations on my being happily elected .
和 我 曾是 涵盖 和 恭喜! 在 我的 存在 快乐地 当选 .

我收到了无数祝贺, 祝贺我当选。

[səkˈses] [ɪz][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l][ˈplæstər][fɔːr; fər][ɔːl] [ˈwuːndz] ,
Success is an admirable plaster for all wounds ,
成功 是 一个 令人钦佩的 石膏 为了 全部 伤口 ,

成功是治愈一切创伤的良药。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈriːəli] [fərˈɡɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃiːp] [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði]
and I really forgot to have the affair of the sheep and of the
和 我 真的 忘了 到 有 这 事务 的 这 羊 和 的 这
[ɪləˈdʒɪtəmət] [ˈtʃɪldrən] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈɪntuː] ;
illegitimate children inquired into ;
私生子 孩子们 询问 进入 ;

我竟然忘了调查那群羊和那些私生子的事;

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [stiːl] [ˈprəʊtest] , [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːrtʃən] [bɪn] [les] [prəˈpɪʃəs] ,
although I still protest , that had fortune been less propitious ,
虽然 我 仍然 反对 , 那 有 财富 到过 较少的 吉祥 ,

尽管我仍然抗议, 但如果运气不那么好的话,

[ðə; ði] [ˈræskl] [huː] [ˈprɒməlˌgeɪtɪd] [ðɪs] [ˈkæləmni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][smɑːrt][fɔːr; fər]
the rascal who promulgated this calumny would have been made to smart for
这 恶棍 WHO 颁布 这 诽谤 会 有 到过 制成 到 聪明的 为了
[hɪz; ɪz] [təˈmerəti] .
his temerity .
他的 鲁莽 .

散布这种诽谤的无赖一定会为他的厚颜无耻付出代价。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈmɪnɪts] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [pʊʊk] .
In less than five minutes it was the turn of Captain Poke .
在 较少的 比 五 分钟 它 曾是 这 转动 的 队长 戳 .

不到五分钟, 就轮到波奇船长上场了。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [kən'grætʃuleitɪd] [ɪn] [duː] [fɔːrm] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] “
He , too , was congratulated in due form ; for , as it appeared , the “
他 , 也 , 曾是 恭喜 在 到期的 形式 ; 为了 , 作为 它 出现 , 这 “
[ˈɪmɪgrənt] [ˈɪnrəst] ,
immigrant interest ,
移民 兴趣 ,

他也受到了应有的祝贺；因为，正如人们所看到的，“移民利益，

” [æz; əz] ['nouʊə] [tɜːm] [aɪ 'tiː] ,
” as Noah termed it ,
” 作为 诺亚 称为 它 ,

正如诺亚所说，

[hæd; həd] [ˈæktʃuəli] ['kærid] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [ə'pəʊzɪŋ] ['tɪkɪts] .
had actually carried a candidate on each of the two great opposing tickets .
有 实际上 携带 一个 候选人 在 每个 的 这 二 伟大的 反对 门票 .

实际上，他们分别支持了两个主要对立阵营的候选人。

[ðʌs] [fɑːr] , [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] ; [fɔːr; fər] , [ˈæftər] ['ferɪŋ] [hɪz; ɪz] [mes] [soʊ] [lɔːŋ] ,
Thus far , all was well ; for , after sharing his mess so long ,
因此 远的 , 全部 曾是 出色地 ; 为了 , 后 分享 他的 混乱 所以 长的 ,

到目前为止，一切都还不错；因为，在与他共度了这么长时间的混乱之后，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [əb'dʒek(ə)n][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] - ['paːrləmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I had not the smallest objection to sit in the Leaplow parliament with the
我 有 不是 这 最小 异议 到 坐 在 这 - 议会 和 这
[ˈwɜːrði] ['siːlər] ;
worthy sealer ;
值得 密封剂 ;

我丝毫不反对与这位值得尊敬的海豹猎人一起坐在利普洛议会里；

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːtʃuəl] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪ'liːv] [aɪ] [maɪt] [eɪ diː 'diː] , [ˌɪndɪg'neɪ(ə)n] , [wɜːr; wər]
but our mutual surprise , and I believe I might add , indignation , were
但 我们的 相互的 惊喜 , 和 我 相信 我 可能 添加 , 愤慨 , 是
[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪk'saɪtɪd] ,
a good deal excited ,
一个 好的 交易 兴奋的 ,

但我们彼此的惊讶，以及我认为应该补充的愤慨，都让我们感到非常兴奋。

[baɪ] ['ʃɔːrtli] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['noʊtɪs] ,
by shortly encountering a walking notice ,
经过 不久 遭遇 一个 步行 注意 ,

很快便遇到了一个步行告示牌，

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['prəʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði] “
which contained a programme of the proceedings to be observed at the “
哪个 包含 一个 程序 的 这 诉讼程序 到 是 观察到 在 这 “
[rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] ['rɑːbərt] [smʌt] .
Reception of the Honorable Robert Smut .
接待 的 这 尊敬的 罗伯特 黑穗病 .

其中包含一份“接待尊敬的罗伯特·史末资”的活动程序表。

” [aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði][hɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [,pəːpən'dɪkjʊlə] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ]
” It would seem that the Horizontals and the Perpendiculars had made so
” 它 会 似乎 那 这 水平线 和 这 垂直线 有 制成 所以
[ˈmeni] [ˈspjʊriəs] [ænd; ənd] [ˈmɪstə'faɪd] ['bæləts] ,
many spurious and mystified ballots ,
许多 虚假的 和 困惑 选票 ,

“看来横派和竖派制作了许多虚假和令人费解的选票，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prəˈpɪʃieɪt] [ðə; ði][ˈtændʒənts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃiːt] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
in order to propitiate the Tangents , and to cheat each other ,
在 命令 到 安抚 这 切线 , 和 到 欺骗 每个 其他 ,
为了安抚切线, 并互相欺骗,

[ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈblækɡɑːrd] [ˈæktʃuəli] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][pʊl] ! — [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)]
that this young blackguard actually stood at the head of the poll ! — a political
那 这 年轻的 浑蛋 实际上 站立 在 这 头 的 这 轮询 ! — 一个 政治的
[fəˈnɑːmɪnən] ,
phenomenon ,
现象 ,
这个年轻的恶棍竟然站在了投票榜首! ——这真是一个政治奇观!

[æz; əz][aɪ] [ˈsʌbsɪkwəntli] [dɪˈskʌvəd] , [haʊˈevər] ,
as I subsequently discovered , however ,
作为 我 随后 发现 , 然而 ,
然而, 正如我后来发现的那样,

[baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [rer] [əˈkɜːrəns] [ɪn][ðə; ði] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)]
by no means of rare occurrence in the Leaplow history of the periodical
经过 不 方法 的 稀有的 发生 在 这 - 历史 的 这 期刊
[sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ænd; ənd] [best] .
selection of the wisest and best .
选择 的 这 最明智的 和 最好的 .
在利普洛的历史上, 定期选拔最有智慧和最优秀的人才并非罕见之事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [əˈkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ,
There was certainly an accumulation of interest on arriving in a strange land ,
那里 曾是 当然 一个 积累 的 兴趣 在 抵达 在 一个 奇怪的 土地 ,
抵达异国他乡, 自然会产生浓厚的兴趣。

[tuː; tə][faɪnd] [wʌnz] [self] [bəʊθ] [ɪkˈstəʊld] [ænd; ənd][vaɪˈtuːpəˌreɪtɪd][ɑːn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnərz] [ɪn][ɪts]
to find one's self both extolled and vituperated on most of the corners in its
到 寻找 一个人的 自己 两个都 赞扬 和 辱骂 在 最多 的 这 角落 在 它是
[ˈkæpɪt(ə)] ,
capital ,
首都 ,
在首都的大多数街角, 你都会发现自己既受到赞扬又受到谩骂。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə][ɪts] [ˈpɑːrləmənt] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
and to be elected to its parliament , all in the same day .
和 到 是 当选 到 它是 议会 , 全部 在 这 相同的 天 .
并且在同一天当选为议会议员。

[stiɪl] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [pərˈmɪt] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːðər] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪˈleɪtɪd] [ɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈprest] ,
Still , I did not permit myself to be either so much elated or so much depressed ,
仍然 , 我 做过 不是 允许 我 到 是 任何一个 所以 很多 欣喜若狂 或者 所以 很多 郁闷 ,
然而, 我没有让自己过于欣喜若狂, 也没有让自己过于沮丧。

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][maɪ] [aɪz] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [get][æz; əz] [kəˈrektli] [æz; əz]
as not to have all my eyes about me , in order to get as correctly as
作为 不是 到 有 全部 我的 眼睛 关于 我 , 在 命令 到 得到 作为 正确 作为
[ˈpɑːsəb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,
为了不让所有人的目光都集中在我身上, 以便尽可能准确地完成任务,

[ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] , [sʌm; səm] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærəktərz] , [teɪsts] , ['hæbɪts]
and as quickly as possible , some insight into the characters , tastes , habits
和 作为 迅速地 作为 可能的 , 一些 洞察力 进入 这 人物 , 口味 , 习惯
 , [wɪʃɪz] ,
 , **wishes** ,
 , 愿望 ,

并尽快深入了解人物的性格、喜好、习惯和愿望。

[ænd; ənd][ˈwɒnts] [ʌv; əv][maɪ] [kən'stituənts] .

and wants of my constituents .
和 想要 的 我的 成分 .

以及我的选民的愿望。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ'tiː][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dwel] ['tʃiːfli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmɔːrəl]
I have already declared that it is my intention to dwell chiefly on the moral
我 有 已经 声明 那 它 是 我的 意图 到 住 主要 在 这 道德
 ['eksələnsɪz] [ænd; ənd][pɪ,kjuːli:'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːrld] .
excellences and peculiarities of the people of the monikin world .
卓越 和 特殊性 的 这 人们 的 这 - 世界 .

我已经声明，我打算主要着重描写莫尼金世界人民的道德品质和独特之处。

[stɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['bɪvuæk] [wɪ'ðəʊt] [əb'zəvɪŋ, ɔb-][ə; eɪ] [fjuː]
Still I could not walk through the streets of Bivouac without observing a few
仍然 我 可以 不是 走 通过 这 街道 的 露营 没有 观察 一个 很少
 ['fɪzɪk(ə)l] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] ,
physical usages ,
身体的 用法 ,

即便如此，我走在比沃阿克的街道上，还是忍不住注意到了一些物件的使用情况。

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['menʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['eɪvɪdənt] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt]
that I shall mention , because they have an evident connection with the state
那 我 将 提到 , 因为 他们 有 一个 明显 联系 和 这 状态
 [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
of society ,
的 社会 ,

我要提及这一点，因为它们与社会状况有着明显的联系。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊləɹ][ˈriːdʒən] .
and the historical recollections of this interesting portion of the polar region .
和 这 历史 回忆 的 这 有趣的 部分 的 这 极性 地区 .

以及对这片有趣的极地地区的历史回忆。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[aɪ] [rɪ'mɑːkt] [ðæt] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [k'wɒdrəpədz] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]
I remarked that all sorts of quadrupeds are just as much at home in the
我 评论 那 全部 排序 的 四足动物 是 只是 作为 很多 在 家 在 这
 [ˌprɒmə'neɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
promenades of the town ,
长廊 的 这 镇 ,

我指出，各种各样的四足动物在城镇的林荫大道上都如鱼得水。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ðəm'selvz] ,
as the inhabitants themselves ,
作为 这 居民 他们自己 ,

就像当地居民一样，

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [hæz; həz][sʌm; səm] ['veri] ['prɑ:pər] [kə'hek](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
a fact that I make no doubt has some very proper connection with that
一个 事实 那 我 制作 不 怀疑 有 一些 非常 恰当的 联系 和 那
['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['i:kwəl] [raɪts] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:r; ər] [ɪ'stæblɪft]
principle of equal rights on which the institutions of the country are established
原则 的 平等的 权利 在 哪个 这 机构 的 这 国家 是 已确立的

我毫不怀疑，这一事实与国家制度赖以建立的平等权利原则有着非常恰当的联系。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,
In the second place ,
在 这 第二 地方 ,

其次，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] [d'welɪŋz] [ɑ:r; ər] [kən'strʌktɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪməmə]
I could not but see that their dwellings are constructed on the very minimum
我 可以 不是 但 看 那 他们的 住宅 是 建造 在 这 非常 最低限度
[ʌv; əv] [beɪs] ,
of base ,
的 根据 ,

我不禁注意到，他们的住所地基极其简陋。

['prɒpɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [æz; əz] [emblə'mætɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:tʃuəl] [sə'pɔ:rt] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]
propping each other , as emblematic of the mutual support obtained by the
支撑 每个 其他 , 作为 象征性的 的 这 相互的 支持 获得 经过 这
[rɪ'pʌblɪkən] ['sɪstəm] ,
republican system ,
共和党人 系统 ,

互相扶持，象征着共和制度下相互支持的关系。

[ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [haɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [bredθ] ;
and seeking their development in height for the want of breadth ;
和 寻求 他们的 发展 在 高度 为了 这 想 的 宽度 ;

并且由于宽度不足而追求高度的增长；

[ə; eɪ][sɪŋɡju'ləreɪtɪ][ʌv; əv] ['kʌstəmz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ə; eɪ]['ju:sɪdʒ]
a singularity of customs that I did not hesitate at once to refer to a usage
一个 奇点 的 海关 那 我 做过 不是 犹豫 在 一次 到 参考 到 一个 用法
[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [tri:z] ,
of living in trees ,
的 活的 在 树木 ,

我毫不犹豫地將这种独特的习俗与居住在树上的习俗联系起来。

[æt; ət][æn; ən] ['epək] [nɑ:t] ['veri] [rɪ'moʊt] .
at an epoch not very remote .
在 一个 时代 不是 非常 偏僻的 .

在并不太遥远的时代。

[ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [pleɪs] , [aɪ]['noʊtɪd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðer; ðər] [d'welɪŋz] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk]
In the third place , I noted , instead of entering their dwellings near the ground like
在 这 第三 地方 , 我 著名的 , 反而 的 进入 他们的 住宅 靠近 这 地面 喜欢
[men] ,
men ,
男人 ,

第三，我注意到，他们不像人类那样低身进入住所，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [laɪk][moʊst] ['ʌðər] [ʌn'fledʒd] ['ænɪmlz] ,
and indeed like most other unfledged animals ,
和 的确 喜欢 最多 其他 未成熟的 动物 ,

事实上，就像大多数其他尚未长成的动物一样，

[ðæt] [ðeɪ] [ə'send] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ɪk'stɜ:rn(ə)] [steps] [tu:; tə][æn; ən] [ˈæpərtʃʊr] [ə'baʊt] [hæf] - [wei]
that they ascend by means of external steps to an aperture about half - way
那 他们 上升 经过 方法 的 外部的 步骤 到 一个 光圈 关于 一半 - 方式
[br'twi:n] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
between the roof and the earth ,
之间 这 屋顶 和 这 地球 ,
他们通过外部台阶登上屋顶和地面之间大约一半位置的开口，

[wer] , [ˈhævɪŋ] [əb'teɪnd] [əd'mɪ(ə)n] , [ðeɪ] [goʊ][ʌp][ɔ:r] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [æz; əz]
where , having obtained admission , they go up or down within the building , as
在哪里 , 拥有 获得 入学 , 他们 去 向上或者 向下 之内 这 建筑 , 作为
[ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪrz] .
occasion requires .
场合 需要 .
获得入场资格后，他们可以根据需要，在建筑物内上下移动。

[ðɪs] [ˈju:sɪdʒ] , [aɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈkwestʃən] , [wʌz; wəz] [prɪ'zɜ:rv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪriəd] ([ænd; ənd] [ðæt] ,
This usage , I made no question , was preserved from the period (and that ,
这 用法 , 我 制成 不 问题 , 曾是 保存完好 从 这 时期 (和 那 ,
[tu:] , [noʊ] [ˈdɪstənt] [wʌn]) ,
too , no distant one) ,
也 , 不 遥远 一) ,
我毫不怀疑这种用法是从那个时期（而且并非遥远的时期）流传下来的。

[wen] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn'dʒʊst] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:k] [prə'tekʃn]
when the savage condition of the country induced them to seek protection
什么时候 这 野蛮的 状况 的 这 国家 诱导 他们 到 寻找 保护
[ə'genst] [ðə; ði] [ˈrævɪdʒɪz] [ʌv; əv][waɪld] [bi:sts] ,
against the ravages of wild beasts ,
反对 这 蹂躏 的 荒野 野兽 ,
当国家恶劣的生存环境迫使他们寻求庇护以躲避野兽的蹂躏时，

[baɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə] [ˈlædərz] ,
by having recourse to ladders ,
经过 拥有 追索权 到 梯子 ,
利用梯子，
[wɪtʃ] [wɜ:ɪr; wər] [drɔ:n] [ʌp][ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæməli][ˈɪntu:][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,
which were drawn up after the family into the top of the tree ,
哪个 是 绘制 向上 后 这 家庭 进入 这 顶部 的 这 树 ,
这些画像是在家族成员登上树顶之后绘制的。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
as the sun sank beneath the horizon .
作为 这 太阳 沉没 下面 这 地平线 .
太阳落山了。

[ði:z] [steps] [ɔ:r] [ˈlædərz] [ɑ:r; ər][ˈdʒen(ə)rəli][ʌv; əv][sʌm; səm] [waɪt] [mə'tɪriəl] , [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]
These steps or ladders are generally of some white material , in order that they may
这些 步骤 或者 梯子 是 一般来说 的 一些 白色的 材料 , 在 命令 那 他们 可能
 ,
 ,
 ,
这些台阶或梯子通常是用某种白色材料制成的，以便它们能够.....

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][bi:; bi][ˈɜ:rdʒənt] ;
even now , be found in the dark , should the danger be urgent ;
甚至 现在 , 是 成立 在 这 黑暗的 , 应该 这 危险 是 紧迫的 ;
即使现在，在黑暗中也要能够找到目标，以防万一危险迫在眉睫；

[ɔːl'dʊʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['bɪvuæk] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪs'ɔːrdərli] [ɔːr] [ʌn'seɪf] [taʊn] [ðæn; ðən]
although I do not know that Bivouac is a more disorderly or unsafe town than
虽然 我 做 不是 知道 那 露营 是 一个 更多的 乱 或者 不安全 镇 比
[ə'hʌðər] ,
another ,
其他 ,

虽然我不知道比沃阿克镇是否比其他城镇更混乱或更不安全，

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
in the present day .
在 这 展示 天 .

在当今时代。

[bʌt; bət]['hæbɪts] ['lɪŋgər] [ɪn][ðə; ði]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:p(ə)] , [ænd; ɐnd][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [faʊnd]
But habits linger in the usages of a people , and are often found
但 习惯 萦绕 在 这 用法 的 一个 人们 , 和 是 经常 成立
[tuː; tə][ɪg'zɪst][æz; əz] ['fæʃənz] ,
to exist as fashions ,
到 存在 作为 时尚 ,

但是，习惯会保留在一个民族的习俗中，并且常常以时尚的形式存在。

[ɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][hæz; həz] ['siːst] [ænd; ɐnd] [bɪn] [fər'ɡɑːtn] .
long after the motive of their origin has ceased and been forgotten .
长的 后 这 动机 的 他们的 起源 有 停止 和 到过 被遗忘的 .
很久以后，它们的起源动机早已消失，被人遗忘。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
As a proof of this ,
作为 一个 证明 的 这 ,

作为证明，

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dˈwelɪŋz] [ʌv; əv] ['bɪvuæk] [hæv; həv] [stiɪl] [ɪˈnɔːrməs] [ˈaɪərən] [ʃəˈvoʊ] - [diː] - [friːz]
many of the dwellings of Bivouac have still enormous iron chevaux - de - frise
许多 的 这 住宅 的 露营 有 仍然 巨大的 铁 马 - 德 - 弗里斯
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːz] ,
before the doors ,
前 这 门 ,

比沃阿克的许多住所门前仍然保留着巨大的铁制马蹄铁。

[ænd; ɐnd] [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] - ['lædərz] ; [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌn'kwestʃənəbli] ['teɪkən]
and near the base of the stone - ladders ; a practice unquestionably taken
和 靠近 这 根据 的 这 石头 - 梯子 ; 一个 实践 毫无疑问 已采取
[frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] ,
from the original ,
从 这 原来的 ,

在石梯底部附近；这种做法无疑是沿袭自原版。

[ʌnsəˈfɪstɪkətɪd] , [dəˈmestɪk] [dɪˈfensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['werɪ] [ænd; ɐnd] ['entərpraɪzɪŋ] [reɪs] .
unsophisticated , domestic defences of this wary and enterprising race .
不谙世事的 , 国内的 防御 的 这 警惕 和 进取 种族 .
这个谨慎而又充满进取精神的民族，采取了朴素的国内防御措施。

[əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃəˈvoʊ] - [diː] - [friːz] , [aɪ] [rɪˈmɑːkt] ['sɜːrt(ə)n][ˈaɪərən] ['ɪmɪdʒɪz] ,
Among a great many of these chevaux - de - frise , I remarked certain iron images ,
之中 一个 伟大的 许多 的 这些 马 - 德 - 弗里斯 , 我 评论 肯定 铁 图片 ,
在众多的牧马人雕像中，我注意到了一些铁制的雕像。

[ðæt] [rɪˈzemb(ə)][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [tʃes] - [men] , [ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] , [æt; ət][fɜːrst] ,
that resemble the kings of chess - men , and which I took , at first ,
那 类似 这 国王 的 棋 - 男人 , 和 哪个 我 采取 , 在 第一的 ,
它们看起来像国际象棋中的国王，我一开始就拿走了它们。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæn]nz] —
to be symbols of the calculating qualities of the owners of the mansions —
到 是 符号 的 这 计算 品质 的 这 所有者 的 这 豪宅 —
[ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈrɪpʌblɪkən] [ˈherəldrɪ] — [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌbrɪɡəˈdɪr] [təʊld][em ˈiː] ,
a species of republican heraldry — but which the brigadier told me ,
一个 物种 的 共和党人 纹章学 — 但 哪个 这 准将 讲述 我 ,
这些纹章象征着宅邸主人精于算计的性格——一种共和主义纹章——但准将告诉我,

[ɑːn][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] ,
on inquiry ,
在 询问 ,
经询问,

[wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfæ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv]
were no more than a fashion that had descended from the custom of
是 不 更多的 比 一个 时尚 那 有 下降 从 这 风俗 的
[ˈhævɪŋ] [stʌft] [ˈɪmɪdʒɪz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːz] ,
having stuffed images before the doors ,
拥有 填充 图片 前 这 门 ,
只不过是 一种从门前摆放填充雕像的习俗演变而来的时尚罢了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] , [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [əˈweɪ] [ðə; ði] [biːsts] [æt; ət] [naɪt] ,
in the early days of the settlement , to frighten away the beasts at night ,
在 这 早期的 天 的 这 沉降 , 到 吓唬 离开 这 野兽 在 夜晚 ,
在定居点建立初期, 为了在夜间吓走野兽,

[prɪˈsaɪsli] [æz; əz][wiː; wi][ˈsteɪ(ə)n] [ˈskeəkrəʊz] [ɪn][ə; eɪ][kɔːrn] - [fiːld] .
precisely as we station scarecrows in a corn - field .
恰恰 作为 我们 车站 稻草人 在 一个 玉米 - 场地 .
就像我们在玉米地里摆放稻草人一样。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [wel] - [pædɪd] [ˈsentənəlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [stʌk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [lɔːk]
Two of these well - padded sentinels , with a stick stuck up in a fire - lock
二 的 这些 出色地 - 带衬垫 哨兵 , 和 一个 戳 卡住 向上 在 一个 火 - 锁
[ˈætɪtuːd] ,
attitude ,
态度 ,
两名身着厚实防护服的哨兵, 手持棍棒, 摆出防御火力的姿势。

[hiː; hi] [əˈfʊrd] [em ˈiː] , [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [siːdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ,
he assured me , had often been known to maintain a siege of a week ,
他 保证 我 , 有 经常 到过 已知 到 维持 一个 围城 的 一个 星期 ,
他向我保证, 他经常能进行长达一周的围攻。

[əˈɡenst] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [ber] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnuːməɾəs] [ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈhʌŋɡri] [kʌbz] , [ɪn][ðə; ði][ˈoʊldən]
against a she - bear and a numerous family of hungry cubs , in the olden
反对 一个 她 - 熊 和 一个 很多的 家庭 的 饥饿的 幼崽 , 在 这 古老的
[taɪmz] ;
times ;
时代 ;
在古代, 她曾与一头母熊和一群饥饿的幼崽搏斗;

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
and , now that the danger was gone ,
和 , 现在 那 这 危险 曾是 已消失 ,
危险解除后,

[hiː; hi] [pri'zʊmd] [ðə; ði] [fæməliz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðiːz] [ˈaɪərn] [ˈmɒnjumənts] [tuː; tə][biː; bi]
he presumed the families which had caused these iron monuments to be
他 假定 这 家庭 哪个 有 导致 这些 铁 纪念碑 到 是
[i'rektɪd] ,
erected ,
竖立 ,

他推测是那些下令竖立这些铁纪念碑的家族，

[hæd; həd] [dʌn] [soʊ][tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][sʌm; səm] ['mɑːrvələs] [rɪks] [ʌ; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə] ,
had done so to record some marvellous risks of this nature ,
有 完毕 所以 到 记录 一些 奇妙 风险 的 这 自然 ,
这样做是为了记录一些此类奇妙的风险，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɔːrfaːðərz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] [miːnz] [ʌ; əv][soʊ] [ɪn'dʒɪːniəs] [æ; ən]
from which their forefathers had escaped by means of so ingenious an
从 哪个 他们的 祖先 有 逃脱 经过 方法 的 所以 巧妙 一个
[ɪk'spiːdiənt] .
expedient .
权宜 .

他们的祖先正是通过这种巧妙的办法逃离了那里。

[ˈevrɪθɪŋ] [ɪn] [ˈbɪvuæk] [berz] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌ; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ˈprɪnsəp(ə)] [ʌ; əv][ðə; ði]
Everything in Bivouac bears the impress of the sublime principle of the
一切 在 露营 熊 这 令人印象深刻 的 这 升华 原则 的 这
[ɪnstɪ'tuʃənz] .
institutions .
机构 .

营地里的一切都体现了制度崇高原则的印记。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['sɪtəznz] , [fɔːr; fər] [ɪnstəns] , [oʊvər'tɑːp][ðə; ði] [ruːfs] [ʌ; əv][ɔːl][ðə; ði]
The houses of the private citizens , for instance , overtop the roofs of all the
这 房屋 的 这 私人的 公民 , 为了 实例 , 上方 这 屋顶 的 全部 这
[ˈpʌblɪk] [ˈedəfɪsɪz] ,
public edifices ,
民众 建筑物 ,

例如，私人住宅都建在所有公共建筑的屋顶之上。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzn] .
to show that the public is merely a servant of the citizen .
到 展示 那 这 民众 是 仅仅 一个 仆人 的 这 公民 .
表明公众只是公民的仆人。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [hæ; həv] [ðɪs] [pɪ.kjuːli'ærəti] ,
Even the churches have this peculiarity ,
甚至 这 教堂 有 这 特点 ,
就连教会也有这种特殊之处。

['pruːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪz][nɑːt] [ɪndɪ'pendənt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələr] [wɪl] .
proving that the road to heaven is not independent of the popular will .
证明 那 这 路 到 天堂 是 不是 独立的 的 这 受欢迎的 将要 .
这证明通往天堂的道路并非独立于民意之外。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌ; əv] [ˈdʒʌstɪs] , [æ; ən] [ˈedɪfɪs] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli]
The great Hall of Justice , an edifice of which the Bivouackers are exceedingly
这 伟大的 大厅 的 正义 , 一个 大厦 的 哪个 这 露营者 是 非常
[praʊd] ,
proud ,
自豪的 ,

宏伟的司法大厅，是营地居民们无比自豪的建筑，

[ɪz] [kən'straktɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'kʌmbənt] [stɑɪl] , [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] ,
is constructed in the same recumbent style , the architect ,
是 建造 在 这 相同的 卧式 风格 , 这 建筑师 ,
它采用同样的卧式风格建造, 建筑师,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu;; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪmpju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
with a view to protect himself from the imputation of believing that the
和 一个 看法 到 保护 他自己 从 这 估算 的 相信 那 这
[fɜ:rməmənt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [rɪ:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
firmament was within reach of his hand ,
苍穹 曾是 之内 抵达 的 他的 手 ,
为了避免被指认为苍穹触手可及,

[hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu;; tə][rʌŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['fɪŋgər] - [bɔ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər]
having taken the precaution to run up a wooden finger - board from the centre
拥有 已采取 这 预防 到 跑步 向上 一个 木制的 手指 - 木板 从 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
of the building ,
的 这 建筑 ,
为了安全起见, 他们从建筑物中心架设了一块木制指板。

[wɪtʃ] [pɔɪnts] [tu;; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['nəʊ[nz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] ['pi:p(ə)] ,
which points to the place where , according to the notions of all other people ,
哪个 积分 到 这 地方 在哪里 , 根据 到 这 概念 的 全部 其他 人们 ,
这指向的是一个地方, 根据其他所有人的观念,

[ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [ɪt'self] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [reɪzɪd] .
the ridge of the roof itself should have been raised .
这 岭 的 这 屋顶 本身 应该 有 到过 提高 .
屋脊本身应该抬高。

[soʊ] ['veri] [ə'pærənt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [pɪ,kju:lɪ'ærəti] , ['noʊə] [əb'zɜ:rvd] ,
So very apparent was this peculiarity , Noah observed ,
所以 非常 明显 曾是 这 特点 , 诺亚 观察到 ,
诺亚观察到, 这种奇特之处非常明显。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] “
that it seemed to him as if the whole “
那 它 似乎 到 他 作为 如果 这 所有的 “
在他看来, 整个“

- ['ɑ:rθ] “ [hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [pə'litɪk(ə)] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] ,
' arth “ had been rolled down by a great political rolling - pin ,
- 地球 “ 有 到过 滚动 向下 经过 一个 伟大的 政治的 滚动 - 别针 ,
“世界”已被巨大的政治擀面杖碾压殆尽。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪts] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌt] .
by way of giving the country its finishing touch .
经过 方式 的 给予 这 国家 它是 精加工 触碰 .
通过为这个国家画上完美的句号。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [ði:z] [rɪ'ma:ks] , [wʌŋ] [dru:] [nɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [tra:t] , [hu:] , ['mɪstər] . ['daʊnrəɪt]
While making these remarks , one drew near at a brisk trot , who , Mr . Downright
尽管 制作 这些 评论 , 一 画 靠近 在 一个 轻快 小跑 , who , 先生 : 彻头彻尾
[əb'zɜ:rvd] ,
observed ,
观察到 ,
就在他发表这些言论的时候, 一个身影快步走近, 唐莱特先生注意到,

['i:gərli] [dɪ'zaɪrd] ['aʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] .
eagerly desired our acquaintance .
急切地 想要的 我们的 熟人 .
非常渴望与我们相识。

[sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pri:'tendɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['pri:vɪəs]
Surprised at his pretending to know such a fact without any previous
惊讶 在 他的 假装 到 知道 这样的 一个 事实 没有 任何 以前的
[kə,mjuːnɪ'keɪʃn] ,
communication ,
沟通 ,

他事先没有任何交流，却假装知道这件事，这让我很惊讶。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] [pər'tɪkjələr]
I took the liberty of asking why he thought that we were the particular
我 采取 这 自由 的 问 为什么 他 想法 那 我们 是 这 特别的
['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðəz] [heɪst] .
objects of the other's haste .
对象 的 这 其他的 匆忙 .

我冒昧地问他，为什么他认为我们是对方急于赶路的特定对象。

“ [ˈsɪmpli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [freɪ] [ə'raɪvlz] .
“ **Simply because you are fresh arrivals** .
“ 简单地 因为 你 是 新鲜的 到达 .

“仅仅因为你们是新来的。”

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪntli] ['nuːmərəs] [klæs] [ə'mʌŋ] [juː 'es] , [huː] , [dɪ'vəʊəd] [baɪ]
This person is one of a sufficiently numerous class among us , who , devoured by
这 人 是 一 的 一个 足够 很多的 班级 之中 我们 , WHO , 吞噬 经过
[ə; eɪ] [smɔːl] [æm'biʃ(ə)n] ,
a small ambition ,
一个 小的 志向 ,

这个人是我们当中人数众多的那种人之一， 他们被渺小的野心所吞噬，

[siːk] [ˌnoʊtə'reɪəti] — [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
seek notoriety — which , by the way ,
寻找 恶名 — 哪个 , 经过 这 方式 ,

追求名声——顺便说一句，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɪr] [əb'teɪnɪŋ] [ɪn] [mɔːr] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['praːbəbli] [dɪ'zaɪər]
they are near obtaining in more respects than they probably desire
他们 是 靠近 获得 在 更多的 尊重 比 他们 大概 欲望
— [baɪ] [ɔb'truːdɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['evri] ['streɪndʒər] [huː] ['tʌtʃɪz] ['ʌʊər; ɑːr] [ʃɔːr] .
— by obtruding themselves on every stranger who touches our shore .
— 经过 突兀 他们自己 在 每一个 陌生人 WHO 触摸 我们的 支撑 .

他们几乎在很多方面都达到了目的，甚至超过了他们所希望的——他们不顾一切地干涉每一个踏上我们海岸的陌生人。

[ðərz] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][fræŋk][hɑːspɪ'tæləti] [ðæt] [wʊd] [feɪn] [sɜːrv] ['ʌðər] ,
Theirs is not a generous and frank hospitality that would fain serve others ,
他们的 是 不是 一个 慷慨的 和 坦率 热情好客 那 会 欣然 服务 其他的 ,

他们缺乏那种慷慨真诚的待客之道，不愿为他人服务。

[bʌt; bət][æen; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['vænəti] [ðæt] [wʊd] ['glɔːrɪfaɪ] [ðəm'selvz] .
but an irritable vanity that would glorify themselves .
但 一个 易怒的 虚荣 那 会 荣耀 他们自己 .

但这是一种易怒的虚荣心，会自我吹嘘。

[ðə; ði] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] - [ɪz] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv]
The liberal and enlightened monikin is easily to be distinguished from all of
这 自由主义 和 开明 - 是 容易地 到 是 杰出的 从 全部 的
[ðɪs] [kliːk] .
this clique .
这 集团 .

自由开明的标签很容易与所有这些小团体区分开来。

[hiː; hi][ɪz] ['niːðər] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] , [nɔːr] ['bɪɡətɪd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['eni] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] , ['sɪmpli]
He is neither ashamed of , nor bigoted in favor of any usages , simply
他是两者都不羞愧的 , 也不偏执的在偏爱的任何用法 , 简单地
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [də'mestɪk] .
because they are domestic .
因为他们他们是国内的 .
他既不羞于接受任何习俗 , 也不偏袒任何习俗 , 仅仅因为它们是家庭习俗。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kraɪ'tɪriənz] [ʌv; əv] ['merɪt] [ɑːr; ər] [prə'praɪəti] , [teɪst] , [ɪk'spiːdiənsi] , [ænd; ənd]
With him the criterions of merit are propriety , taste , expediency , and
和他这标准 的 优点是 礼 , 品尝 , 权宜之计 , 和
[ˈfɪtnəs] .
fitness .
健康 .
在他看来 , 评判优劣的标准是得体、品味、权宜和适宜。

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪz] , [waɪl] [ðiːz] [kreɪv] ; [hiː; hi] ['niːðər] ['hoʊlli] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] ,
He distinguishes , while these crave ; he neither wholly rejects ,
他区别 , 尽管这些渴望 ; 他两者都不完全拒绝 ,
[nɔːr] ['hoʊlli] [laɪvz; lɪvz][baɪ] ,
nor wholly lives by ,
也不完全生活经过 ,
他能分辨 , 而这些人却渴望 ; 他既不完全拒绝 , 也不完全依附。

[ɪmɪ'teɪʃn] , [bʌt; bət]['dʒʌdʒɪz][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['juːzɪz][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ]
imitation , but judges for himself , and uses his experience as a
模仿 , 但法官为了他自己 , 和 用途 他的 经验 作为一个
[rɪ'spektəbl] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [ɡaɪd] ;
respectable and useful guide ;
可敬 和 有用 指导 ;
模仿 , 但独立判断 , 并将自己的经验作为值得尊敬和有用的指导 ;

[waɪl] [ðiːz] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'teɪn] [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
while these think that all they can attain that is beyond the reach of their
尽管 这些 思考 那 全部 他们 能 达到 那 是 超过 这 抵达 的 他们的
[ˈneɪbəz] ,
neighbors ,
邻居 ,
而这些人却认为他们所能获得的一切都是邻居们无法企及的。

[ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][soʊl] [eɪm][ʌv; əv][laɪf] .
is , as a matter of course , the sole aim of life .
是 , 作为一个事情 的 课程 , 这 唯一 目的 的 生活 .
当然 , 这是人生的唯一目标。

[st'reɪndʒəz] [ðeɪ] [siːk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪnz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ]
Strangers they seek , because they have long since decreed that this country , with
陌生人 他们 寻找 , 因为 他们 有 长的 自从 颁布 那 这 国家 , 和
[ɪts]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] ,
its usages ,
它是 用法 ,
他们寻找陌生人 , 因为他们早已认定这个国家及其习俗 ,

[ɪts] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] , ['biːɪŋ] ['faʊndɪd] [ɑːn]['pɔːpjələr] [raɪts] ,
its people , and all it contains , being founded on popular rights ,
它是 人们 , 和 全部 它 包含 , 存在 创立 在 受欢迎的 权利 ,
它的人民以及它所包含的一切都建立在人民权利之上。

[ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [dr'beɪst] [ænd; ənd] [ˈvʌlgə] , [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
is all that is debased and vulgar , themselves and a few of their own
是全部 那 是 堕落 和 庸俗 , 他们自己 和 一个 很少 的 他们的 自己的
[pərˈtɪkjələər] [frendz] [ɪk'septɪd] ;
particular friends excepted ;
特别的 朋友们 例外 ;

除了他们自己和他们的几个特定朋友之外，其他一切都是低俗庸俗的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈnevər] [soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈgloʊtɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [bæskɪŋ] [ɪn]
and they are never so happy as when they are gloating on , and basking in
和 他们 是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 他们 是 幸灾乐祸 在 , 和 晒太阳 在
,
,
,

他们最快乐的时候莫过于沾沾自喜、沉浸在胜利的喜悦中。

[ðə; ði] [ˈsekəndəri] [rɪˈfaɪnmənts] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:: wi][kɔ:l][ðə; ði] - [oʊld] [rɪˈdʒən] .
the secondary refinements of what we call the ' old region .
这 次要 改进 的 什么 我们 称呼 这 - 老的 地区 .

对我们称之为“旧区域”的二次改进。

- [ðer; ðər] [oʊn] [əˈteɪnmənts] , [haʊˈevər] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ˈɡɒd.send] ,
' Their own attainments , however , being pretty much godsend ,
- 他们的 自己的 成就 , 然而 , 存在 漂亮的 很多 天赐之物 ,
然而，他们自身的成就几乎完全是天赐之福。

[ɔ:r] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:: wi][ɔ:l] [pɪk] [ʌp][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdeɪli] [ˈɪntərko:rs] ,
or such as we all pick up in our daily intercourse ,
或者 这样的 作为 我们 全部 挑选 向上 在 我们的 日常的 交往 ,

或者像我们在日常性生活中都会遇到的那样，

[ðeɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfɔ:rən] [ˈkʌntri] [bʌt; bət] - , [hu:z] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wi:: wi] [ˈhæpən]
they know nothing of any foreign country but Leaphigh , whose language we happen
他们 知道 没有什么 的 任何 外国的 国家 但 - , 谁 语言 我们 发生
[tu:: tə] [spi:k] ;
to speak ;
到 说话 ;

除了我们恰好会说的利普海格语之外，他们对任何其他外国都一无所知；

[ænd; ənd] , [æz; əz] - [ɪz][ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˈveri] [boʊ] [aɪˈdi:əl][ʌv; əv] [ɪkˈsklu:ʒn] , [ɪn][ɪts]
and , as Leaphigh is also the very beau ideal of exclusion , in its
和 , 作为 - 是 还 这 非常 帅哥 理想的 的 排除 , 在 它是
[ˈju:sədʒəz, ˈju:sɪdʒɪz] ,
usages ,
用法 ,

而且，由于 Leaphigh 在其使用方式中也是排斥的完美典范，

[əˈpɪnjənz] , [ænd; ənd] [lɔ:z] , [ðeɪ] [di:m] [ɔ:l] [hu:] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
opinions , and laws , they deem all who come from that part of the earth ,
意见 , 和 法律 , 他们 认为 全部 WHO 来 从 那 部分 的 这 地球 ,
他们认为所有来自地球那个角落的人，都持有自己的观点和法律。

[æz; əz] [ˈræðər] [mɔ:r] [ɪnˈtaɪtld] [tu:: tə][ðer; ðər] [prəˈfaʊnd] [ˈhɑ:mɪdʒ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [stˈreɪndʒəz] .
as rather more entitled to their profound homage than any other strangers .
作为 相当 更多的 标题 到 他们的 深刻的 尊敬 比 任何 其他 陌生人 .

因为他们比任何其他陌生人都更有资格获得他们深深的敬意。

" [hɪr] [dʒʌdʒ] [ˈpi:pəlz] [frend] ,
" **Here Judge People's Friend ,**
" 这里 法官 人们的 朋友 ,

“请看人民之友法官

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪgərəsli] [ˈpʌmpɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɒmineɪtɪŋ] [kəˈmɪti] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
who had been vigorously pumping the nominating committee on the subject of
WHO 有 到过 大力 抽水 这 提名 委员会 在 这 主题 的
[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wi:l] ,
the chances of the little wheel ,
这 机会 的 这 小的 车轮 ,
他一直在积极游说提名委员会, 强调小轮子获胜的可能性。

[ˈsʌd(ə)nli] [left] [ju: 'es] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsni:kɪŋ] , [self] - [əˈbeɪst] [er] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz]
suddenly left us , with a sneaking , self - abased air , and with his nose
突然 左边 我们 , 和 一个 鬼鬼祟祟 , 自己 - 以 空气 , 和 和 他的 鼻子
[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
to the ground ,
到 这 地面 ,
他突然离开了我们, 一副偷偷摸摸、卑躬屈膝的样子, 鼻子贴着地面。

[laɪk] [ə; eɪ][dɒ:g] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [kɔ:t] [ə; eɪ] [freʃ] [sent] .
like a dog who has just caught a fresh scent .
喜欢 一个 狗 WHO 有 只是 捕捉 一个 新鲜的 香味 :
就像一只刚刚闻到新鲜气味的狗一样。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [wi:; wi] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eks] - ['envɔɪ] ,
The next time we met with the ex - envoy ,
这 下一个 时间 我们 遇见 和 这 前任 - 使者 ,
我们下次与这位前特使会面时,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈbækslaɪdɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [kəmˈpri'hendɪd] .
he was in mourning for some political backsliding that I never comprehended .
他 曾是 在 丧 为了 一些 政治的 倒退 那 我 绝不 理解 .
他为某些我始终无法理解的政治倒退而感到悲痛。

[hi:; hi][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [freʃ] [ˌæmpju'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bə:b] ,
He had submitted to a fresh amputation of the bob ,
他 有 提交 到 一个 新鲜的 截肢 的 这 鲍勃 ,
他接受了再次截肢手术, 切除了下巴。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] ['θɜ:rəli] ['hʌmbld] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] ,
and had so thoroughly humbled the seat of reason ,
和 有 所以 彻底 谦卑 这 座位 的 原因 ,
并彻底羞辱了理性的根基。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] ['enviəs] [ænd; ənd] [məˈlɪgnənt] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [tu:; tə]
that it was not possible for the most envious and malignant disposition to
那 它 曾是 不是 可能的 为了 这 最多 羡慕 和 恶性 处置 到
[ˈfænsɪ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [breɪnz] [left] .
fancy he had a particle of brains left .
想要 他 有 一个 粒子 的 大脑 左边 .
即使是最心怀嫉妒和恶意的人, 也不可能认为自己还有一丝一毫的理智。

[hi:; hi][hæd; həd] , [mɔ:r'ʊʊvər] , [kɔ:zd] ['evri] [her] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌeɪvd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]['bə:di] ,
He had , moreover , caused every hair to be shaved off his body ,
他 有 , 而且 , 导致 每一个 头发 到 是 剃光 离开 他的 身体 ,
而且, 他还让人剃光了身上所有的毛发。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['neɪkɪd] [æz; əz][ðə; ði][hænd] ,
which was as naked as the hand ,
哪个 曾是 作为 裸 作为 这 手 ,
它像手一样赤裸裸的。

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [æn; ən] [ˈedɪfaɪɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈpenɪtəns] [ænd; ənd][self] -
and altogether he presented an edifying picture of penitence and self -
和 共 他 呈现 一个 有益的 图片 的 忏悔 和 自己 -
[əˈbeɪsmənt] .
abasement .
羞辱 .

总而言之，他展现了一幅令人敬佩的忏悔和自卑的形象。

[aɪ] [ˈæftərwərdz] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðɪs] [ˌpjʊrɪfɪˈkeɪ](ə)n][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ˈpɜːrfɪktli] [sætɪsˈfæktəri] ,
I afterwards understood that this purification was considered perfectly satisfactory ,
我 然后 理解 那 这 纯化 曾是 经过考虑的 完美 令人满意的 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
and that he was thought to be ,
和 那 他 曾是 想法 到 是 ,
我后来才知道，这种净化被认为是完全令人满意的，而且人们认为他已经.....

[əˈgen] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈpeɪtriəts] .
again , within the limits of the most patriotic patriots .
再次 , 之内 这 限制 的 这 最多 爱国 爱国者 .
再次强调，这是在最爱国的爱国者的范围内。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [em ˈiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst]
In the meantime the Bivouacker had approached me , and was introduced
在 这 与此同时 这 露营者 有 接近 我 , 和 曾是 介绍
[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈɡɪldɪd] [ˈrɪɡl] .
as Mr . Gilded Wriggle .
作为 先生 . 镀金 扭动 .
与此同时，露营者走近了我，并被介绍为镀金蠕虫先生。

“ [kaʊnt] [poʊk] [diː] - , [maɪ] [ɡʊd] [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌbrɪɡəˈdɪr] ,
“ Count Poke de Stunnin'tun , my good sir , ” said the brigadier ,
“ 数数 戳 德 - , 我的 好的 先生 , ” 说 这 准将 ,
“波克·德斯图宁顿伯爵，我的好先生,”准将说道。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈserəməniːz] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmoʊˈɡʌl]
who was the master of ceremonies on this occasion , ” and the Mogul
WHO 曾是 这 掌握 的 仪式 在这 场合 , “ 和 这 大亨
- — [bəʊθ][ˈnəʊblmən] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈlɪniːdʒ] ,
Goldencalf — both noblemen of ancient lineage ,
- — 两个都 贵族 的 古老的 血统 ,
此次活动的司仪是“莫卧儿金牛犊”——他们都是出身古老的贵族，

[ˈædmərəb(ə)] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpjʊrɪst] [ˈwɔːtər] ; [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
admirable privileges , and of the purest water ; gentlemen who , when they are
令人钦佩的 特权 , 和 的 这 最纯净的 水 ; 先生们 WHO , 什么时候 他们 是
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,
令人钦佩的特权，以及最纯净的水；绅士们，当他们在家时，

[hæv; həv][sɪks] [ˈdɪnəz] [ˈdeɪli] , [ˈɔːlweɪz] [sliːp] [ɑːn][ˈdaɪəmənds] ,
have six dinners daily , always sleep on diamonds ,
有 六 晚餐 日常的 , 总是 睡觉 在 钻石 ,
每天吃六顿晚餐，总是睡在钻石上。
[ænd; ənd] [huːz] [ˈkɑːslz] [ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [liːgz] [ɪn][ɪkˈstent] . “
and whose castles are none of them less than six leagues in extent . ”
和 谁 城堡 是 没有任何 的 他们 较少的 比 六 联赛 在 程度 . “
他们的城堡无一少于六里格。

“ [maɪ] [frend] ['dʒen(ə)rəl] ['daʊnraɪt] [hæz; həz]['teɪkən] [tu:] [mʌtʃ] [peɪnz] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [ɪntə'rʌptɪd]
“ My friend General Downright has taken too much pains , gentlemen , ” interrupted
“ 我的 朋友 一般的 彻头彻尾 有 已采取 也 很多 疼痛 , 先生们 , ” 中断
[ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [ə'kweɪntəns] ,
our new acquaintance ,
我们的 新的 熟人 ,
“我的朋友唐莱特将军费了太多心思, 先生们,”这位新认识的人打断了我们的话。

“ [jɜr; jər][ræŋk][ænd; ənd][ɪk'strækʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [self] - ['eɪdɪənt] .
“ your rank and extraction being self - evident .
“ 你的 秩 和 萃取 存在 自己 - 明显 .

“你的军衔和出身不言而喻。”

[ˈwelkəm] [tu:; tə] - !
Welcome to Leaplow !
欢迎 到 - !

欢迎来到利普洛!

[aɪ][beg][ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [fri:] [wɪð; wɪθ][maɪ] [haʊs] , [maɪ][dɔ:g] , [maɪ][kæt] , [maɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd]
I beg you will make free with my house , my dog , my cat , my horse , and
我 求 你 将要 制作 自由的 和 我的 房子 , 我的 狗 , 我的 猫 , 我的 马 , 和
[maɪ'self] .
myself .
我 .

我恳求你放过我的房子、我的狗、我的猫、我的马和我。

[aɪ] [pər'tɪkjələri] [beg] [ðæt] [jɜr; jər][fɜ:rst] , [jɜr; jər][ləst] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪntər'mi:diət] ['vɪzɪts] , [wɪl]
I particularly beg that your first , your last , and all the intermediate visits , will
我 特别 求 那 你的 第一的 , 你的 最后的 , 和 全部 这 中间的 访问 , 将要
[bi:; bi][tu:; tə][em 'i:] .
be to me .
是 到 我 .

我特别恳请您第一次、最后一次以及所有中间的来访都来找我。

[wel] , [mo'gʌl] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju: 'es] ?
Well , Mogul , what do you really think of us ?
出色地 , 大亨 , 什么 做 你 真的 思考 的 我们 ?

大亨, 你对我们到底有什么看法?

[ju:; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [ɑ:n] [ɔ:r] [lɔ:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ækjərət]
You have now been on shore long enough to have formed a pretty accurate
你 有 现在 到过 在 支撑 长的 足够的 到 有 形成 一个 漂亮的 准确的
[ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd]['hæbɪts] .
notion of our institutions and habits .
概念 的 我们的 机构 和 习惯 .

你现在上岸的时间足够长了, 应该已经对我们的制度和习惯有了相当准确的了解。

[aɪ][beg][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][baɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] — “
I beg you will not judge of all of us by what you see in the streets — ”
我 求 你 将要 不是 法官 的 全部 的 我们 经过 什么 你 看 在 这 街道 — ”

我恳求你们不要仅凭街上所见就对我们所有人妄下评判——”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [sɜ:r] . ”
“ It is not my intention , sir . ”
“ 它 是 不是 我的 意图 , 先生 . ”

“先生, 这不是我的本意。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kɔ:ʃəs] , [aɪ] [pər'si:v] ?
“ You are cautious , I perceive ?
“ 你 是 谨慎 , 我 感知 ?

“我感觉你很谨慎?”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [kənˈdɪ(ə)n] , [aɪ] [kənˈfes] ； [ˈtræmpld] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [ˈvʌlgər] ,
We are in an awful condition , I confess ; trampled on by the vulgar ,
我们 是 在 一个 可怕 状况 , 我 承认 ; 践踏 在 经过 这 庸俗 ,
我承认, 我们的处境非常糟糕; 被庸俗之人践踏。

[ænd; ənd][faːr] — [ˈveri] [faːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] , [aɪ] [der] [seɪ] , [juː; jə] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]
and far — very far from being the people that , I dare say , you expected to
和 远的 — 非常 远的 从 存在 这 人们 那 , 我 敢 说 , 你 预期的 到
[siː] .
see .
看 .

而且, 他们与你预想中的那些人相去甚远——我敢说, 相去甚远。
[aɪ] [ˈkudnt] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈɔːldərmən] [ʌv; əv][maɪ][wɔːrd] , [ɪf] [aɪ] [wɪft] [aɪˈtiː] ,
I couldn't be made the assistant alderman of my ward , if I wished it ,
我 不能 是 制成 这 助手 市议员 的 我的 病房 , 如果 我 希望 它 ,
即使我愿意, 我也当不了我所在选区的助理市议员。

[sɜːr] — [tuː] [mʌt] - ; [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [fuːlz] , [sɜːr] ; [noʊ] [ˈhʌθɪŋ] , [sɜːr] ; [nɑːt][fɪt][tuː; tə]
sir — too much jacobism ; the people are fools , sir ; know nothing , sir ; not fit to
先生 — 也 很多 - ; 这 人们 是 傻瓜 , 先生 ; 知道 没有什么 , 先生 ; 不是 合身 到
[ruːl] [ðəmˈselvz] ,
rule themselves ,
规则 他们自己 ,
先生——雅各布主义太浓了; 人民都是傻瓜, 先生; 他们一无所知, 先生; 他们没有能力统治自己。

[mʌt] [les] [ðer; ðər] [ˈbetɜːz] , [sɜːr] .
much less their betters , sir .
很多 较少的 他们的 博彩公司 , 先生 :
更别提比他们地位更高的人了, 先生。

[hɪr] [hæv; həv][ə; eɪ][set] [ʌv; əv][juːˈes] , [sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [taʊn] ,
Here have a set of us , some hundreds in this very town ,
这里 有 一个 放 的 我们 , 一些 数百 在 这 非常 镇 ,
我们这些人就在这个镇上, 有几百人。

[bɪn] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [fuːlz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊ] [ʌnˈfɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðer; ðər] [oʊn]
been telling them what fools they are , how unfit they are to manage their own
到过 讲述 他们 什么 傻瓜 他们 是 , 如何 不合格 他们 是 到 管理 他们的 自己的
[əˈferz] ,
affairs ,
事务 ,
我一直告诉他们他们有多愚蠢, 他们多么不配管理自己的事务。

[ænd; ənd] [haʊ] [fæst] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [ˈeni] [taɪm] [ðiːz] [ˈtwenti] [ˈɪrɪz] ,
and how fast they are going to the devil , any time these twenty years ,
和 如何 快速地 他们 是 去 到 这 魔鬼 , 任何 时间 这些 二十 年 ,
而在这二十年间, 他们堕入地狱的速度是多么惊人, 任何时候都是如此。

[ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [pəˈsweɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪnˈtrʌst] [wʌn][ʌv; əv][juːˈes][wɪð; wɪθ]
and still we have not yet persuaded them to entrust one of us with
和 仍然 我们 有 不是 然而 被说服 他们 到 委托 一 的 我们 和
[əˈθɔːrəti] !
authority !
权威 !
但我们至今仍未说服他们授权给我们中的任何一人!

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [kənˈdɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
To say the truth , we are in a most miserable condition , and ,
到 说 这 真相 , 我们 是 在 一个 最多 悲惨的 状况 , 和 ,
说实话, 我们现在处境非常糟糕, 而且,

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][ˈruːɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [dɪˈmɑːkrəsi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈruːɪnd] [aɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˈθɜːrti] -
if anything COULD ruin this country , democracy would have ruined it just thirty -
如果 任何事物 可以 废墟 这 国家 , 民主 会 有 毁坏 它 只是 三十 -
[faɪv] [ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ] .
five years ago .
五 年 前 .

如果说有什么能毁掉这个国家，那么民主制度早在三十五年前就毁掉它了。

" [hɪr] [ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrɪɡl] [wɜːr; wər] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ʌv; əv] [kaʊnt]
" Here the wailings of Mr . Wriggle were interrupted by the wailings of Count
" 这里 这 哀嚎 的 先生 . 扭动 是 中断 经过 这 哀嚎 的 数数
[pʊʊk] [diː] - .
Poke de Stunnin'tun .
戳 德 - .

“这时，Wriggle 先生的哀嚎声被 Poke de Stunnin'tun 伯爵的哀嚎声打断了。”

[ðə; ði] [ˈlætər] , [baɪ] [geɪzɪŋ] [ɪn][ædməˈreɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈspiːkər] ,
The latter , by gazing in admiration at the speaker ,
这 后者 , 经过 凝视 在 钦佩 在 这 扬声器 ,
[ˈpɒʊk] [diː] - .
后者则以钦佩的目光注视着演讲者，

[hæd; həd] [ɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] [strʌk] [hɪz; ɪz][tʊʊ] [əˈɡenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [θɜːrɪː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsev(ə)n]
had inadvertently struck his toe against one of the forty - three thousand seven
有 无意中 击 他的 脚趾 反对 一 的 这 四十 - 三 千 七
[ˈhʌndrəd] [ænd; ænd][ˈsɪkstɪ][ɪnəˈkwɑːlɪtiːz, ɪnɪˈkwɑːlɪtiːz, ɪniˈkwɑːlɪtiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ([fɔːr; fər]
hundred and sixty inequalities of the pavement (for
百 和 六十 不平等 的 这 路面 (为了
[ˈevriθɪŋ] [ɪn] - [ɪz][ɪɡˈzæktli] [ˈiːkwəl] ,
everything in Leaplow is exactly equal ,
一切 在 - 是 确切地 平等的 ,

不小心用脚趾撞到了人行道上四万三千七百六十个不平整的地方中的一个（因为在利普洛，一切都是完全相等的，

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ænd] [ˈhaɪweɪz]) , [ænd; ænd] [ˈfɔːlən] [ˈfɔːrwərdz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] .
except the streets and highways) , and fallen forwards on his nose .
除了 这 街道 和 高速公路) , 和 倒下 前进 在 他的 鼻子 .

除了街道和公路之外)，他向前摔倒，鼻子着地。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [əˈkeɪzən] [tuː; tə] [əˈluːd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈredɪnəs] [ɪn][ˈjuːzɪŋ]
I have already had occasion to allude to the sealer's readiness in using
我 有 已经 有 场合 到 暗示 到 这 - 准备就绪 在 使用
[əˈprəʊbriəs] [ˈepəˌθets] .
opprobrious epithets .
可耻 绰号 .

我之前已经提到过封口工喜欢使用侮辱性的词语。

[ðɪs] [kɔːtr] - [ˈtempz] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [striːt] [ʌv; əv] [ˈbɪvuæk] , [ɔːr][ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld]
This contre - temps happened in the principal street of Bivouac , or in what is called
这 反对 - 温度 发生 在 这 主要的 街道 的 露营 , 或者 在 什么 是 称为
[ðə; ði] [waɪd] - [pæθ] ,
the Wide - path ,
这 宽的 - 小路 ,

这场冲突发生在比沃阿克的主要街道上，也就是所谓的宽阔大道上。

[æn; ən] [ˈævənuː] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [liːg] [ɪn] [ɪkˈstent] ; [bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɪts] [ɡreɪt]
an avenue of more than a league in extent ; but notwithstanding its great
一个 大街 的 更多的 比 一个 联盟 在 程度 ; 但 虽然 它是 伟大的
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,

一条长达一里格的大道；但尽管它很长，

[ˈnoʊə] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][æɪ; əɪ][wʌn][end][ænd; ənd][əˈbjʊːzd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Noah took it up at one end and abused it all the way to the other ,
诺亚 采取 它 向上 在 一 结尾 和 受虐 它 全部 这 方式 到 这 其他 ,
诺亚从一端拿起它，一路粗暴地用到另一端。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪˈsɪz(ə)n] , [fɪˈdeləti] , [rəˈpɪdəti][ænd; ənd] [pɔɪnt] , [ðæt] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈdʒen(ə)rəl][ædməˈreɪ(ə)n] .
with a precision , fidelity , rapidity and point , that excited general admiration .
和 一个 精确 , 忠诚 , 快速 和 观点 , 那 兴奋的 一般的 钦佩 .
其精准、忠实、迅速和切中要害的表现，赢得了普遍的赞赏。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdɜːtiːəst] , [wɜːrst] [peɪvd] , [miːn] , [ˈvaɪlɪst] , [striːt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn]
“ **It was the dirtiest , worst paved , meanest , vilest , street he had ever seen**
” 它 曾是 这 最脏的 , 最差 铺砌路面 , 最卑鄙的 , 最卑鄙的 , 街道 他 有 曾经 已见
,
,
,
“这是他见过的最脏、路面最差、最卑鄙、最肮脏的街道。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][æɪ; əɪ] - , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [striːt]
and if they had it at Stunnin'tun , instead of using it as a street
和 如果 他们 有 它 在 - , 反而 的 使用 它 作为 一个 街道
[æɪ; əɪ][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,
如果他们把那条街建在斯图宁顿，而不是把它当作街道来使用，

[ðeɪ] [wʊd] [fens] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][æɪ; əɪ] [iːt] [end] , [ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][hɔːg] - [lɑːt] .
they would fence it up at each end , and turn it into a hog - lot .
他们 会 栅栏 它 向上 在 每个 结尾 , 和 转动 它 进入 一个 猪 - 很多 .
他们会在两端围上栅栏，把它变成一个养猪场。

“ [hɪr] [ˌbrɪgəˈdɪr] [ˈdaʊnrɑɪt] [bɪˈtreɪd] [ˌʌnɪˈkwɪvək(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] .
“ **Here Brigadier Downright betrayed unequivocal signs of alarm** .
” 这里 准将 彻头彻尾 背叛 明确的 标志 的 警报 .
“在这里，唐莱特准将表现出了明显的惊恐迹象。”

[ˈdrɔːɪŋ] [juː ˈes][əˈsaɪd] , [hiː; hi] [ˈviːəməntli] [dɪˈmɑːndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈmæd] ,
Drawing us aside , he vehemently demanded of the captain if he were mad ,
绘画 我们 旁边 , 他 强烈地 要求 的 这 队长 如果 他 是 疯狂的 ,
他把我们拉到一边，厉声质问船长是不是疯了。

[tuː; tə] [bɪˈreɪt] [ɪn] [ðɪs] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [ˈmænər] [ðə; ði] [ˈtʌtʃstoʊn] [ʌv; əv] [ˈbɪvuæk] [ˈsentɪmənt] ,
to berate in this unheard - of manner the touchstone of Bivouac sentiment ,
到 责骂 在 这 闻所未闻 - 的 方式 这 试金石 的 露营 情绪 ,
[næʃəˈnæləti] , [teɪst] , [ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] !
nationality , taste , and elegance !
国籍 , 品尝 , 和 优雅 !
以这种闻所未闻的方式斥责 Bivouac 的情感、民族性、品味和优雅的试金石！

[ðɪs] [striːt] [wʌz; wəz][ˈnevər][ˈspʊʊkən][ʌv; əv] [ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [sʊˈpɜːlətɪvz] ; [ə; eɪ][ˈjuːsɪdʒ] ,
This street was never spoken of except by the use of superlatives ; a usage ,
这 街道 曾是 绝不 说 的 除了 经过 这 使用 的 最高级 ; 一个 用法 ,
这条街在人们谈论它时，总是用最高级的形容词；这是一种习惯，

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [ˈnoʊə] [hɪmˈself] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [nɪˈglektɪd] .
by the way , that Noah himself had by no means neglected .
经过 这 方式 , 那 诺亚 他自己 有 经过 不 方法 被忽视的 .
顺便一提，诺亚本人也丝毫没有忽略这一点。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑːmənli] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] , [ðə; ði][ˈwaɪdɪst]
It was commonly thought to be the longest and the shortest , the widest
它 曾是 通常 想法 到 是 这 最长 和 这 最短 , 这 最宽
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɛrəʊəst] ,
and the narrowest ,
和 这 最窄 ,
人们普遍认为它是最长的, 也是最短的; 它是最宽的, 也是最窄的。

[ðə; ði] [best] [bɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [bɪlt] [ˈævənʊː] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
the best built and the worst built avenue in the universe .
这 最好的 建造 和 这 最差 建造 大街 在 这 宇宙 .
宇宙中建造得最好的一条大道和建造得最差的一条大道。

“ [wətˈevər] [juː; jʊ] [seɪ] [ɔːr][duː] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , ” [wətˈevər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːr] [bɪˈliːv] ,
“ **Whatever you say or do ,** ” **he continued ,** “ **whatever you think or believe ,**
” 任何 你 说 或者 做 , ” 他 持续 , ” 任何 你 思考 或者 相信 ,
“无论你说什么或做什么,”他继续说道, “无论你想什么或相信什么,

[ˈnevər] [dɪˈnaɪ][ðə; ði] [sʊˈpɜːlətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] - [pæθ] .
never deny the superlatives of the Wide - path .
绝不 否定 这 最高级 的 这 宽的 - 小路 .
永远不要否认宽阔道路的卓越之处。

[ɪf] [æskt] [ɪf] [juː; jʊ][ˈevər] [sɔː] [ə; eɪ] [striːt] [soʊ] [ˈkraʊdɪd] ,
If asked if you ever saw a street so crowded ,
如果 问 如果 你 曾经 锯 一个 街道 所以 挤 ,
如果有人问你是否见过如此拥挤的街道,

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][biː; bi] [ruːm] [tuː; tə] [wiːl] [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] , [swɛr] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈstaɪflɪŋ] ;
although there be room to wheel a regiment , swear it is stifling ;
虽然 那里 是 房间 到 车轮 一个 团 , 发誓 它 是 令人窒息 ;
虽然有足够的空间容纳一个团, 但却感觉非常闷热;

[ɪf] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [neɪm] [əˈhʌðər] [ˌprɑːməˈneɪd] [soʊ] [friː] [frʌm; frəm] [ɪntəˈrʌp(ə)n] , [ˈprəʊtest] , [baɪ]
if required to name another promenade so free from interruption , protest , by
如果 必需的 到 姓名 其他 长廊 所以 自由的 从 中断 , 反对 , 经过
[jʊr; jər] [soʊl] ,
your soul ,
你的 灵魂 ,
如果必须由你的灵魂来命名另一条不受干扰、不受抗议的漫步道,

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdezərt] !
that the place is a desert !
那 这 地方 是 一个 沙漠 !
这里竟然是沙漠!

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnstrɪˈtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] — “
Say what you will of the institutions of the country —”
说 什么 你 将要 的 这 机构 的 这 国家 — “
你可以随意评价这个国家的制度——”

“ [haʊ] !
“ **How !**
” 如何 !
“如何!

” [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] ; “ [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [raɪts] [ʌv; əv] - ? ”
“ **I exclaimed ;** “ **of the sacred rights of monikins ?** ”
” 我 惊呼 ; ” 的 这 神圣 权利 的 - ? ”
我惊喊道: “莫尼金的神圣权利呢? ”

“ [biːdɔːb] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [tuː] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][æz; əz] [mʌt]
“ Bedaub them , and the mass of the monikins , too , with just as much
贝达布 他们 , 和 这 大量的 的 这 - , 也 , 和 只是 作为 很多
[fɪlθ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
filth as you please .
污秽 作为 你 请 .

“用你想用的污秽物涂抹它们，还有那些小雕像。”

[ɪnˈdiːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈsɜːrkjələɪt] [ˈfriːli] [ɪn] [dʒenˈtiːl] [səˈsaɪəti] ,
Indeed , if you wish to circulate freely in genteel society ,
的确 , 如果 你 希望 到 流通 自由 在 文雅的 社会 ,
的确，如果你想在上流社会自由交往，

[aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [friː] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] ,
I would advise you to get a pretty free use of the words ,
我 会 建议 你 到 得到 一个 漂亮的 自由的 使用 的 这 字 ,
我建议 你 尽可能 自由地 使用 这些 词语。

- [ˈdʒækəbɪnz] , -
‘ jacobins ’ ,
- 雅各宾派 , -
“雅各宾派,”

- [ˈræbl] , -
‘ rabble ’ ,
- 乌合之众 , -
“乌合之众”

- [mɑːb] , -
‘ mob ’ ,
- 暴民 , -
“暴民”

- [əˈɡræriənz] , -
‘ agrarians ’ ,
- 农业工人 , -
“农业人士,”

- [kəˈneɪl] - [ænd; ənd] - [ˈdeməkræts] - ;
‘ canaille ’ and ‘ democrats ’ ;
- 痞子 - 和 - 民主党人 - ;
“canaille”和“民主党人”;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˌrekəˈmend] [ˈmeni] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [huː] [pəˈzes] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
for they recommend many to notice who possess nothing else .
为了 他们 推荐 许多 到 注意 WHO 具有 没有什么 别的 .
因为他们建议许多人去关注那些一无所有的人。

[ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈkʌntri] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɒr] [saɪn][ʌv; əv] [ˈlɔːfti] [ˈsentɪmənt] ,
In our happy and independent country it is a sure sign of lofty sentiment ,
在 我们的 快乐的 和 独立的 国家 它 是 一个 当然 符号 的 高远 情绪 ,
在我们这个幸福独立的国家，这无疑是高尚情操的标志。

[ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˌedʒuˈkeɪ](ə)n] , [ə; eɪ][ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd] [ˈɪntələkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒenˈtiːl] [ˈɪntərkoːrs] ,
a finished education , a regulated intellect , and a genteel intercourse ,
一个 完成的 教育 , 一个 受监管 智力 , 和 一个 文雅的 交往 ,
完成学业，拥有严谨的思维，以及优雅的社交礼仪。

[tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈspætər] [ɔːl] [ðæt] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][jər; jər] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] , [fɔːr; fər]
to know how to bespatter all that portion of your fellow - creatures , for
到 知道 如何 到 溅射 全部 那 部分 的 你的 同伴 - 生物 , 为了
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

例如，知道如何将你所有同类中的一部分人泼洒在身上。

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] - [ˈstɔːri] [ˈedəfɪsɪz] . "
who live in one - story edifices . "
WHO 居住 在 一 - 故事 建筑物 : "

居住在平房里的人们。”

“ [aɪ][faɪnd][ɔːl] [ðɪs] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , [jər; jər] [ˈgʌvərnmənt] [ˈbiːɪŋ] [prəˈfestli] [ə; eɪ] [ˈgʌvərnmənt]
“ **I find all this very extraordinary , your government being professedly a government**
“ 我 寻找 全部 这 非常 非凡的 , 你的 政府 存在 公开地 一个 政府
[ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] ! "
of the mass ! "
的 这 大量的 ! "

“我觉得这一切都非常奇怪，你们的政府明明自称是人民的政府！ ”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈtuːɪtɪvli] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] — [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][əˈbjuːs][ðə; ði]
“ **You have intuitively discovered the reason — is it not fashionable to abuse the**
“ 你 有 直觉上 发现 这 原因 — 是 它 不是 时髦 到 虐待 这
[ˈgʌvərnmənt] [ˈevriwɛr] ?
government everywhere ?
政府 到处 ?

“你已经凭直觉发现了原因——难道滥用政府权力在任何地方都不是一种时尚吗？ ”

[wətˈevər] [juː; jʊ][duː] , [ɪn] [dʒenˈtiːl] [laɪf] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [berɪst] [ɑːn] [ˈlɪbərəl] [ænd; ənd] [ˈelɪvətɪd]
Whatever you do , in genteel life , ought to be based on liberal and elevated
任何 你 做 , 在 文雅的 生活 , 应该 到 是 基于 在 自由主义 和 升高
[ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ;
principles ;
原则 ;

在文明社会中，无论你做什么，都应该以自由和高尚的原则为基础；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] , [əˈbjuːs] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈænɪmeɪt] [ɪn] - , [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈkʌmpəni] , [wɪð; wɪθ]
and therefore , abuse all that is animate in Leaplow , the present company , with
和 所以 , 虐待 全部 那 是 动画 在 - , 这 展示 公司 , 和
[ðer; ðər] [ˈrelatɪvz] [ænd; ənd] [kˈwɒdrəpɛdz] ,
their relatives and quadrupeds ,
他们的 亲属 和 四足动物 ,

因此，他们要虐待利普洛镇所有有生命的生物，包括现在的这家公司及其亲属和四足动物。

[ɪkˈseptɪd] ; [bʌt; bət][duː][nɑːt] [reɪz] [jər; jər] [blæsˈfiːmɪŋ] [tʌŋ] [əˈɡenst] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪnˈænɪmət]
excepted ; but do not raise your blaspheming tongue against anything that is inanimate
例外 ; 但 做 不是 增加 你的 亵渎神明 舌头 反对 任何事物 那 是 无生命
!
!
!

例外情况；但不要用亵渎的言语攻击任何无生命的东西！

[rɪˈspekt] , [aɪ] [ɪnˈtriːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [ˈrɪvəz] , [ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] ,
Respect , I entreat of you , the houses , the trees , the rivers , the mountains ,
尊重 , 我 恳求 的 你 , 这 房屋 , 这 树木 , 这 河流 , 这 山脉 ,
Please respect houses , trees , rivers and mountains .
请尊重房屋、树木、河流和山脉。

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ɪn] [ˈbɪvuæk] , [rɪˈspekt] [ðə; ði] [waɪd] - [pæθ] !
and , above all , in Bivouac , respect the Wide - path !
和 , 多于 全部 , 在 露营 , 尊重 这 宽的 - 小路 !

最重要的是，在露营地要尊重宽阔的道路！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ˈlaɪvli][ˌsensəˈbɪlɪtiːz] ,
“ **We are a people of lively sensibilities** ,
我们是 一个 人们 的 热闹 感性 ,
我们是一个情感丰富、充满活力的民族。
[ænd; ʌnd][ɑːr; ər][ˈtendər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrepjəˈteɪʃnz][ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr][ˈstaːks][ænd; ʌnd][ˈstoʊnz] .
“ **and are tender of the reputations of even our stocks and stones** .
和 是 投标 的 这 声誉 的 甚至 我们的 股票 和 石头 .
甚至连我们的股票和宝石的声誉都十分珍视。
[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] - [fɪˈləsəfəz][ɑːr; ər][ˌɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][ɑːn][ðɪs][ˈsʌbdʒekt] . “
“ **Even the Leaplow philosophers are all of a mind on this subject** . ”
甚至 这 - 哲学家 是 全部 的 一个 头脑 在 这 主题 . ”
就连利普洛哲学家们在这个问题上也都有着共同的见解。

“ [kɪŋ] ！ ”
“ **King ！** ”
“ 国王 ！ ”
“国王！ ”

“ [kæn; kən][juː; jʊ][əˈkaʊnt][fɔːr; fər][ðɪs][ˈveri][ɪkˈstrɔːrdənəri][pɪˌkjuːliˈærəti] , [ˌbrɪgəˈdɪr] ？ ”
“ **Can you account for this very extraordinary peculiarity , brigadier ？** ”
“ 能 你 帐户 为了 这 非常 非凡的 特点 , 准将 ？ ”
“准将， 您能解释一下这种非常奇特的现象吗？ ”

“ [ˈʊrli][juː; jʊ][ˈkænɑːt][biː; bi][ˈɪgnərənt][ðæt][ˌɔːl][wɪtʃ][ɪz][ˈpraːpərti][ɪz][ˈseɪkrɪd] ！
“ **Surely you cannot be ignorant that all which is property is sacred ！**
“ 一定 你 不能 是 无知 那 全部 哪个 是 财产 是 神圣 ！
“你难道不知道所有属于财产的东西都是神圣的吗！ ”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][greɪt][rɪˈspekt][fɔːr; fər][ˈpraːpərti] , [sɜːr] , [ænd; ʌnd][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hɪr]
“ **We have a great respect for property , sir , and do not like to hear**
我们有 一个 伟大的 尊重 为了 财产 , 先生 , 和 做 不是 喜欢 到 听到
[ˈaʊər; ɑːr][werz][ˌʌndəˈreɪtɪd] .
“ **our wares underrated** .
我们的 商品 被低估 .
先生，我们非常尊重财产，不喜欢听到我们的产品被低估。

[bʌt; bət][leɪ][aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði][mæs][soʊ][mʌtʃ][ðə; ði][ˈhɑːrdər] ,
“ **But lay it on the mass so much the harder** ,
但 躺 它 在 这 大量的 所以 很多 这 更难 ,
但要把它铺在大众身上就更难了，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][wɪl][ˈoʊnli][biː; bi][θɔːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][pəˈzeʃn][ʌv; əv][ə; eɪ][suːˈpɪriər][ænd; ʌnd]
“ **and you will only be thought to be in possession of a superior and**
和 你 将要 仅有的 是 想法 到 是 在 拥有 的 一个 优越的 和
[ə; eɪ][rɪˈfaɪnd][ɪnˈtelɪdʒəns] .
“ **a refined intelligence** .
一个 精制 智力 .
这样一来，人们只会认为你拥有超凡脱俗的智慧。

“ [hɪr][wiː; wi][tɜːrnd][əˈɡen][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈrɪɡl] , [huː][wʌz; wəz][ˈdaɪn][tuː; tə][biː; bi][ˈnoʊtɪst][wʌnz]
“ **Here we turned again to Mr . Wriggle , who was dying to be noticed once**
“ 这里 我们 转向 再次 到 先生 . 扭动 , WHO 曾是 垂死 到 是 注意到 一次
[mɔːr] .
“ **more** .
更多的 .
“这时我们又把目光转向了 Wriggle 先生，他渴望再次被人注意到。

“ [ɑː] ！ [ˈdʒent(ə)lmən] , [læst][frʌm; frəm] - ！
“ **Ah ！ gentlemen , last from Leaphigh ！**
“ 啊 ！ 先生们 , 最后的 从 - ！
“啊！ 先生们，最后一位来自利普海特！

“ — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈtɛndənts] — “ [haʊ] [kʌmz] [ɑːn] [ðæt]
“ — **he had been questioning one of our attendants — “ how comes on that**
“ — 他 有 到过 提问 — 的 我们的 服务员 — “ 如何 来 在 那
[greɪ] [ænd; ənd] [kənˈsɪstənt] [ˈpiːp(ə)l] ? “
great and consistent people ? “
伟大的 和 持续的 人们 ? “

“——他当时正在问我们的一位服务员——“那些伟大而始终如一的人们是怎么做到的？”

“ [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [sɜːr] ; — [greɪ] [ænd; ənd] [kənˈsɪstənt] . “
“ **As usual , sir ; — great and consistent . “**
“ 作为 通常 , 先生 ; — 伟大的 和 持续的 . “
“一如既往，先生；——出色且始终如一。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , [haʊˈevər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][kwɑːt][ðər; ðər][ˈiːkwəlz] , [eɪ] ? — [tʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blɑːks]
“ **I think , however , we are quite their equals , eh ? — chips of the same blocks**
“ 我 思考 , 然而 , 我们 是 相当 他们的 等于 , 嗯 ? — 芯片 的 这 相同的 积木
? “
? “
? “

“不过，我认为我们和他们完全是平等的，对吧？——都是同类产品？”

“ [noʊ] , [sɜːr] — [blɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʃɪps] .
“ **No , sir — blocks of the same chips .**
“ 不 , 先生 — 积木 的 这 相同的 芯片 .
“不，先生——是同一类型的芯片块。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈrɪɡl] [læft] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] ;
“ **Mr . Wriggle laughed , and appeared pleased with the compliment ;**
“ 先生 . 扭动 笑了 , 和 出现 高兴 和 这 赞扬 ;
“Wriggle先生笑了，似乎对这句恭维感到高兴；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪft] [aɪ][hæd; həd][ˈiːv(ə)n][leɪd][aɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪkər] .
and I wished I had even laid it on a little thicker .
和 我 希望 我 有 甚至 铺设 它 在 一个 小的 较厚 .
我真希望当时能涂得更厚一些。

“ [wel] , [ˌmoʊˈɡʌl] , [wʌt] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [greɪ] [ˈfɔːrfaːðərz] [əˈbaʊt] ?
“ **Well , Mogul , what are our great forefathers about ?**
“ 出色地 , 大亨 , 什么 是 我们的 伟大的 祖先 关于 ?
“那么，莫卧儿，我们伟大的先辈们都在做些什么呢？”

[stɪl] [ˈpʊlɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ðæt] [səˈblaɪm] [ˈfæbrɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːnstɪˈtuːʃn] ,
Still pulling to pieces that sublime fabric of a constitution ,
仍然 拉 到 件 那 升华 织物 的 一个 宪法 ,
仍在撕裂宪法那崇高的结构，

[wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][maɪ] [ɪˈspeʃl]
which has so long been the wonder of the world , and my especial
哪个 有 所以 长的 到过 这 想知道 的 这 世界 , 和 我的 特别的
[ædməˈreɪʃ(ə)n] ? “
admiration ? “
钦佩 ? “

长期以来，它一直是世界奇观，也是我特别钦佩的事物。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈtʃeɪndʒɪz] , [sɜːr] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [hæv; həv]
“ **They are talking of changes , sir , although I believe they have**
“ 他们 是 说 的 变化 , 先生 , 虽然 我 相信 他们 有
[ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][noʊ] [greɪ] [ˈmætər] .
effected no great matter .
受影响 不 伟大的 事情 .
“先生，他们谈论的是变革，但我认为这些变革并没有带来什么重大改变。”

[ðə; ði][ˈpraɪmeɪt][ˌʌv; əv][ɔːl] - , [aɪ][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][rɪˈmɑːrk] , [stɪl] [hæz; həz][ˈsev(ə)n]
The primate of all Leaphigh , I had occasion to remark , still has seven
这 灵长类动物 的 全部 - , 我 有 场合 到 评论 , 仍然 有 七
[dʒɔɪnts][tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl] . "
joints to his tail . "
关节 到 他的 尾巴 : "

我曾有机会注意到，利普海格所有灵长类动物中，有一只的尾巴仍然有七个关节。

" [ɑː] ! [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] , [sɜːr] ! " [sed] [ˈrɪɡl] , [ˈlɒkɪŋ] [ˈruːfəli] [æ; ət][hɪz; ɪz]
" Ah ! they are a wonderful people , sir ! " said Wriggle , looking ruefully at his
" 啊 ! 他们 是 一个 精彩的 人们 , 先生 ! " 说 扭动 , 寻找 懊悔地 在 他的
[oʊn] [bəːb] ,
own bob ,
自己的 鲍勃 ,

“啊！他们真是很棒的人，先生！”瑞格尔说着，懊恼地看了看自己的短发。

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [ˈæftərwərdz] [ˌʌndəˈstʊd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈnæt(ə)rəl][əˈbɔːr(ə)n] .
which , as I afterwards understood , was a mere natural abortion .
哪个 , 作为 我 然后 理解 , 曾是 一个 仅仅 自然的 流产 :

后来我才知道，那只是一次自然流产。

" [aɪ] [dɪˈtest] [tʃeɪndʒ] , [sɜːr] ; [wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ] - , [aɪ] [wʊd] [daɪ][ɪn][maɪ][teɪl] ! "
" I detest change , sir ; were I a Leaphigher , I would die in my tail ! "
" 我 厌恶 改变 , 先生 ; 是 我 一个 - , 我 会 死 在 我的 尾巴 ! "

“先生，我讨厌改变；如果我是跃升者’，我会死在自己的尾巴里！”

" [wʌn] [fɔːr; fər] [huːm] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
" One for whom nature has done so much in this way ,
" 一 为了 谁 自然 有 完毕 所以 很多 在 这 方式 ,

“大自然以这种方式给予了他很多恩惠，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskjuːzd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈθuːziæzəm] . "
is to be excused a little enthusiasm . "
是 到 是 已原谅 一个 小的 热情 : "

略带热情是可以理解的。

" [ə; eɪ][moʊst] [mɪˈrækjələs] [ˈpiːp(ə)l] ,
" A most miraculous people ,
" 一个 最多 神奇 人们 ,

“一个极其神奇的民族，

[sɜːr] — [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] — [ænd; ænd][ðer; ðər] [ɪnstrɪˈtuʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
sir — the wonder of the world — and their institutions are the greatest
先生 — 这 想知道 的 这 世界 — 和 他们的 机构 是 这 最
[ˈpraːdədʒi][ˌʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ! "
prodigy of the times ! "
神童 的 这 时代 ! "

先生——这简直是世界奇迹——他们的制度是这个时代最伟大的奇迹！

" [ðæt] [ɪz] [wel] [rɪˈmɑːkt] , [ˈrɪɡl] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði] [ˌbrɪɡəˈdɪr] ; " [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]
" That is well remarked , Wriggle , " put in the brigadier ; " for they have been
" 那 是 出色地 评论 , 扭动 , " 放 在 这 准将 ; " 为了 他们 有 到过
[ˈtɪŋkərɪŋ] [ðem; ðəm] ,
tinkering them ,
修修补补 他们 ,

“你说得对，Wriggle，”准将插话道，“因为他们一直在对它们进行修修补补。”

[ænd; ænd] [ˈɔːltərɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˈeni] [taɪm] [ðɪːz] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈfɪftɪ] [ˈjɪrz] ,
and altering them , any time these five hundred and fifty years ,
和 改变 他们 , 任何 时间 这些 五 百 和 五十 年 ,

并且在过去的五百五十年里，随时都可以对它们进行修改。

[ænd; ænd] [stɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ！ ”
and still they remain precisely the same ！ ”
和 仍然 他们 保持 恰恰 这 相同的 ！ ”

它们仍然一模一样！

“ [ˈveri] [truː] ， [ˌbrɪɡəˈdɪr] ， [ˈveri] [truː] — [ðə; ði][ˈmɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪmz] ！
” **Very true , brigadier , very true — the marvel of our times ！**
” 非常 真的 ， 准将 ， 非常 真的 — 这 奇迹 的 我们的 时代 ！
“说得对，准将，说得对——这就是我们这个时代的奇迹！”

[bʌt; bət] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪnˈdiːd] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː ˈes] ？
But , gentlemen , what do you indeed think of us ？
但 ， 先生们 ， 什么 做 你 的确 思考 的 我们 ？
但是，先生们，你们究竟如何看待我们呢？

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [let] [juː; jʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [dʒenəˈrælɪtiːz] .
I shall not let you off with generalities .
我 将 不是 让 你 离开 和 一般性 .
我不会用泛泛之谈放过你。

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ɑːn] [ɔːr] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːrmd] [sʌm; səm] [ˈprɪti] [dɪˈstɪŋkt]
You have now been long enough on shore to have formed some pretty distinct
你 有 现在 到过 长的 足够的 在 支撑 到 有 形成 一些 漂亮的 清楚的
[ˈnəʊ[nz] [əˈbaʊt] [juː ˈes] ,
notions about us ,
概念 关于 我们 ,
你现在在岸上待的时间足够长了，应该对我们形成了一些非常明确的看法。

[ænd; ænd][aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .
and I confess I should be glad to hear them .
和 我 承认 我 应该 是 高兴的 到 听到 他们 .
我承认，听到这些话我应该感到高兴。

[spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [wɪð; wɪθ][ˈkændər] — [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [fərˈlɔːrn] , [dɪsˈrepjətəbl]
Speak the truth with candor — are we not most miserable , forlorn , disreputable
说话 这 真相 和 坦率 — 是 我们 不是 最多 悲惨的 , 绝望 , 声名狼藉的
[ˈdevəlz] , [ˈæftər] [ɔːl] ？
devils , after all ？
魔鬼 , 后 全部 ？
坦诚地说出真相——我们难道不都是最悲惨、最孤独、最声名狼藉的魔鬼吗？

“ [aɪ] [dɪsˈkleɪmd] [ðə; ði] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][soʊ]
” **I disclaimed the ability to judge of the social condition of a people on so**
” 我 已声明 这 能力 到 法官 的 这 社会的 状况 的 一个 人们 在 所以
[ɔːrt] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] ；
short an acquaintance ；
短的 一个 熟人 ；
“我承认，仅凭如此短暂的接触，我无法判断一个民族的社会状况；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈrɪɡl] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n] .
but to this Mr . Wriggle would not listen .
但 到 这 先生 . 扭动 会 不是 听 .
但 Wriggle 先生对此充耳不闻。

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pərˈtɪkjələrli] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔːrsnəs]
He insisted that I must have been particularly disgusted with the coarseness
他 坚持 那 我 必须 有 到过 特别 厌恶 和 这 粗糙度
[ænd; ænd][wɑːnt][ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈræbl] ,
and want of refinement in the rabble ,
和 想 的 精炼 在 这 乌合之众 ,
他坚持认为，我一定对乌合之众的粗俗和缺乏教养感到格外厌恶。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [mæs] , [huː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
as he called the mass , who , by the way ,
作为 他 称为 这 大量的 , WHO , 经过 这 方式 ,
正如他所称呼的群众，顺便说一句，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [strʌk] [em 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] ['relətɪvli] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
had already struck me as being relatively much the better part of the
有 已经 击 我 作为 存在 相对地 很多 这 更好的 部分 的 这
[pɑːpjʊ'leɪ(ə)n] ,
population ,
人口 ,

在我看来，他已经算是人口中相对比较优秀的那一部分人了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [θɪŋz] — [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmənli] ['diːsnt] , ['kwaɪət] , [ænd; ənd]
so far as I had seen things — more than commonly decent , quiet , and
所以 远的 作为 我 有 已见 事物 — 更多的 比 通常 体面的 , 安静的 , 和
['sɪv(ə)l] .
civil :
民用 :

就我所见，一切都非常体面、安静、文明。

['mɪstər] . ['rɪɡl] , ['ɔːlsoʊ] ,
Mr . Wriggle , also ,
先生 . 扭动 , 还 ,

还有，Wriggle先生

[veri] ['ɜːrniːstli] [ænd; ənd] ['pɪtiəsli] ['bɛɡd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [baɪ]
very earnestly and piteously begged I would not judge of the whole country by
非常 切实 和 可怜地 乞求 我 会 不是 法官 的 这 所有的 国家 经过
[sʌtʃ] ['sæmpəlz][æz; əz][aɪ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪz] .
such samples as I might happen to fall in with in the highways .
这样的 样品 作为 我 可能 发生 到 落下 在 和 在 这 高速公路 .

他非常恳切、可怜兮兮地恳求我不要以我在公路上碰巧遇到的那些人为样本来评判整个国家。

“ [aɪ] [trʌst] , [mo'ɡʌl] ,
“ **I trust , Mogul ,**
” 我 相信 , 大亨 ,

“我相信，大亨，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['tʃærəti] [tuː; tə] [br'liːv] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [kwɑɪt] [soʊ][bæd][æz; əz]
you will have charity to believe we are not all of us quite so bad as
你 将要 有 慈善机构 到 相信 我们 是 不是 全部 的 我们 相当 所以 坏的 作为
[ə'pɪrənsəz] ,
appearances ,
外貌 ,

你会心存怜悯，相信我们并非都像表面看起来那么坏。

[noʊ] [daʊt] , [meɪk] [juː 'es][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːlɪft] [aɪz] .
no doubt , make us in your polished eyes .
不 怀疑 , 制作 我们 在 你的 抛光 眼睛 .

毫无疑问，这会让我们在你那双明亮的眼睛里熠熠生辉。

[ðɪːz] [ruːd] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] [spɔɪld] [baɪ]['aʊər; ɑːr][dʒækə'binɪkəl] [lɔːz] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [klæs]
These rude beings are spoiled by our jacobinical laws ; but we have a class
这些 粗鲁的 生物 是 被宠坏了 经过 我们的 雅各宾派 法律 ; 但 我们 有 一个 阶级
,
:
,

这些粗鲁的人被我们雅各宾派的法律宠坏了；但我们有阶级，

[s3:r] , [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] .
sir , that IS different .
先生 , 那 是 不同的 .

先生，那确实不一样。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [taʊn] , [s3:r] ?
But , if you will not touch on the people , how do you like the town , sir ?
但 , 如果 你 将要 不是 触碰 在 这 人们 , 如何 做 你 喜欢 这 镇 , 先生 ?
但是，如果您不谈及当地居民，先生，您对这座城镇有何评价？

[ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] , [noʊ] [daʊt] , ['æftər][jʊr; jər] [oʊn] ['eɪnʃənt] ['kæpɪtəlz] ? "
A poor place , no doubt , after your own ancient capitals ? "
一个 贫穷的 地方 , 不 怀疑 , 后 你的 自己的 古老的 首都 ? "
与你们的古都相比，这里无疑是个贫瘠的地方吧？

" [taɪm] [wɪl] ['remədi] [ɔ:l] [ðæt] , ['mɪstər] . ['rɪɡl] . "
" Time will remedy all that , Mr . Wriggle . "
" 时间 将要 补救 全部 那 , 先生 . 扭动 . "
“时间会解决一切问题的，里格尔先生。”

" [du:] [ju:; jʊ] [ðen] [θɪŋk] [wi:; wi] ['ri:əli] [wɑ:nt] [taɪm] ?
" Do you then think we really want time ?
" 做 你 然后 思考 我们 真的 想 时间 ?
“那么你认为我们真的想要时间吗？ ”

[naʊ] , [ðæt] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:rnər] , [ðer; ðər] ,
Now , that house at the corner , there ,
现在 , 那 房子 在 这 角落 , 那里 ,
现在，就是街角那栋房子，

[tu:; tə] [maɪ] [teɪst] [ɪz] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] — [eɪ] ? "
to my taste is fit for a gentleman in any country — eh ? "
到 我的 品尝 是 合身 为了 一个 绅士 在 任何 国家 — 嗯 ? "
依我之见，这身打扮在任何国家都适合绅士——是吧？

" [noʊ] [daʊt] , [s3:r] , [fɪt] [fɔ:r; fər] [wʌn] . "
" No doubt , sir , fit for one . "
" 不 怀疑 , 先生 , 合身 为了 一 . "
“毫无疑问，先生，正适合一个人。”

" [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] [ə; eɪ] [pʊr] [stri:t] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ['trævələz] , [aɪ] [noʊ] ,
" This is but a poor street in the eyes of you travellers , I know ,
" 这 是 但 一个 贫穷的 街道 在 这 眼睛 的 你 旅行者 , 我 知道 ,
我知道，在你们这些旅行者眼里，这只是一条破旧的街道。

[ðɪs] [waɪd] - [pæθ] [ʌv; əv] ['aʊərz] ; [ðoʊ] [wi:; wi] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['ræðər] [sə'blaɪm] ? "
this Wide - path of ours ; though we think it rather sublime ? "
这 宽的 - 小路 的 我们的 ; 尽管 我们 思考 它 相当 升华 ? "
我们这条宽阔的道路；虽然我们认为它相当崇高？

" [ju:; jʊ] [du:] [jɔ:r'self] [ɪn'dʒʌstɪs] , ['mɪstər] . ['rɪɡl] ; [ðoʊ] [nɑ:t] ['i:kwəl] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] — -
" You do yourself injustice , Mr . Wriggle ; though not equal to many of the — -
" 你 做 你自己 不公正 , 先生 . 扭动 ; 尽管 不是 平等的 到 许多 的 这 — -
"
"

“你这样评价自己太不公平了，里格尔先生；虽然你不如许多——”

" [haʊ] , [s3:r] , [ðə; ði] [waɪd] - [pæθ] [nɑ:t] ['i:kwəl] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] !
" How , sir , the Wide - path not equal to anything on earth !
" 如何 , 先生 , 这 宽的 - 小路 不是 平等的 到 任何事物 在 地球 !
“先生，多么伟大啊，宽阔的道路，世间任何事物都无法与之媲美！”

[aɪ] [noʊ] [ˈsevrəl] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɜ:rlɪd]
I know several people who have been in the old world
我 知道 一些 人们 WHO 有 到过 在 这 老的 世界

我认识好几个去过旧世界的人。

[[soʊ][ðə; ði] - [kɔ:l][ðə; ði][ˈri:dʒənz][ʌv; əv] - , - , - ,
[so the Leaplowers call the regions of Leaphigh , Leapup , Leapdown ,
[所以 这 - 称呼 这 地区 的 - , - , - ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .]
etc .]
ETC .]

[因此，Leaplowers 将各个区域分别称为 Leaphigh、Leapup、Leapdown 等。]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swer] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [stri:t] [ɪn] [ˈeni] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and they swear there is not as fine a street in any part of it .
和 他们 发誓 那里 是 不是 作为 美好的 一个 街道 在 任何 部分 的 它 .

他们发誓说，这里任何地方都没有比这更好的街道了。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][ˈtræv(ə)l] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] , [sɜ:r] , [pərˈmɪt] [em ˈi:] ,
I have not had the good fortune to travel , sir ; but , sir , permit me ,
我 有 不是 有 这 好的 财富 到 旅行 , 先生 ; 但 , 先生 , 允许 我 ,
先生，我没有机会旅行；但是，先生，请允许我.....

[sɜ:r] , [tu:; tə] [seɪ] , [sɜ:r] , [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sɜ:r] , [ðæt] [hæv; həv] [ˈtrævlɪd] , [sɜ:r] ,
sir , to say , sir , that some of them , sir , that HAVE travelled , sir ,
先生 , 到 说 , 先生 , 那 一些 的 他们 , 先生 , 那 有 旅行 , 先生 ,
先生，我想说的是，先生，他们中的一些人，先生，已经旅行过，先生，

[θɪŋk] , [sɜ:r] , [ðə; ði] [waɪd] - [pæθ] , [ðə; ði][moʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpʌblɪk] [ˈævənu:] , [sɜ:r] , [ðæt] [ðer; ðər]
think , sir , the Wide - path , the most magnificent public avenue , sir , that their
思考 , 先生 , 这 宽的 - 小路 , 这 最多 壮丽 民众 大街 , 先生 , 那 他们的
[ɪkˈspɪəriənst] [aɪz] [ˈevər] [bɪˈheld] ,
experienced eyes ever beheld ,
经验丰富的 眼睛 曾经 观看 ,
先生，请想想那条宽阔的道路，那是他们这些经验丰富的人所见过的最壮丽的公共大道。

[sɜ:r] — [jes] , [sɜ:r] , [ðæt] [ðer; ðər] [ˈveri] [ɪkˈspɪəriənst] [aɪz] [ˈevər] [bɪˈheld] , [sɜ:r] . "
sir — yes , sir , that their very experienced eyes ever beheld , sir . "
先生 — 是的 , 先生 , 那 他们的 非常 经验丰富的 眼睛 曾经 观看 , 先生 . "
先生——是的，先生，那是他们阅历丰富的双眼所见过的。”

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [æz; əz] [jet] , [ˈmɪstər] . [ˈrɪɡl] ,
" **I have seen so little of it , as yet , Mr . Wriggle ,**
" 我 有 已见 所以 小的 的 它 , 作为 然而 , 先生 : 扭动 ,
“到目前为止，我对它的了解还非常有限，Wriggle先生。”

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ˈspʊkən] [ˈheɪstɪli] . "
that you will pardon me if I have spoken hastily . "
那 你 将要 赦免 我 如果 我 有 说 草草 . "
如果我说话太草率，请您原谅。

" [oʊ] ! [noʊ] [əˈfens] — [aɪ] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði] - [hu:] [ɪz][nɑ:t] [əˈbʌv] [ˈloʊk(ə)l] [ˈvænɪtɪz] [ænd; ənd]
" **Oh ! no offence — I despise the monikin who is not above local vanities and**
" 哦 ! 不 罪行 — 我 鄙视 这 - WHO 是 不是 多于 当地的 虚荣心 和
[prəˈvɪnʃ(ə)l] [ædməˈreɪʃ(ə)n] !
provincial admiration !
省级 钦佩 !
“哦！无意冒犯——我鄙视那些不屑于地方虚荣心和地方崇拜的绰号！”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðæt] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ˈfræŋkli] [ædˈmɪt] , [sɜ:r] ,
You ought to have seen that , sir , for I frankly admit , sir ,
你 应该 到 有 已见 那 , 先生 , 为了 我 坦率地说 承认 , 先生 ,
您应该看到了，先生，因为我坦白承认，先生，

[ðæt] [noʊ] [ˈræbl̩] [kæn; kən][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
that no rabble can be worse than ours , and that we are all going to
那 不 乌合之众 能 是 更糟 比 我们的 , 和 那 我们 是 全部 去 到
[ðə; ði][ˈdev(ə)] ,
the devil ,
这 魔鬼 ,

没有哪群乌合之众能比我们更糟糕，我们最终都会下地狱。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ˈevər][wiː; wi][kæn; kən] .
as fast as ever we can .
作为 快速地 作为 曾经 我们 能 .

我们会尽一切可能尽快完成。

[noʊ] , [sɜːr] , [ə; eɪ][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈræbl̩] , [sɜːr] . — [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [striːt] , [ænd; ənd]
No , sir , a most miserable rabble , sir . — But as for this street , and
不 , 先生 , 一个 最多 悲惨的 乌合之众 , 先生 . — 但 作为 为了 这 街道 , 和
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊzɪz] ,
our houses ,
我们的 房屋 ,

不，先生，是一群极其可怜的乌合之众。——至于这条街，还有我们的房子，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][kæts] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][dɔːgz] , [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈsepʃənz] — [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd]
and our cats , and our dogs , and certain exceptions — you understand
和 我们的 猫 , 和 我们的 狗 , 和 肯定 例外情况 — 你 理解
[em ˈiː] , [sɜːr] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] .
me , sir — it is quite a different thing .
我 , 先生 — 它 是 相当 一个 不同的 事物 .

而我们的猫、我们的狗，以及某些例外情况——您明白我的意思，先生——情况就完全不同了。

[preɪ] , [moʊˈɡʌl] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpɜːrsənɪdʒ] , [naʊ] , [ɪn][jɔːr; jər][ˈneɪ(ə)n] ? "
Pray , Mogul , who is the greatest personage , now , in your nation ? "
祈祷 , 大亨 , WHO 是 这 最 人士 , 现在 , 在 你的 国家 ? "

莫卧儿大人，请问，如今贵国最伟大的人物是谁？

" [pərˈhæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][seɪ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] , [sɜːr] . "
"Perhaps I ought to say the Duke of Wellington , sir . "
" 也许 我 应该 到 说 这 公爵 的 惠灵顿 , 先生 . "

“或许我应该称他为威灵顿公爵，先生。”

" [wel] , [sɜːr] , [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə][æsk] [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [haʊs] [ðæn; ðən] [ðæt] [brɪˈfɔːr]
"Well , sir , allow me to ask if he lives in a better house than that before
" 出色地 , 先生 , 允许 我 到 问 如果 他 生活 在 一个 更好的 房子 比 那 前
[juː ˈes] ?
us ?
我们 ?

“先生，请问他住的房子比我们眼前这栋好吗？ ”

— [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈlaɪtɪd] , [eɪ] ?
— I see you are delighted , eh ?
— 我 看 你 是 高兴极了 , 嗯 ?

—看来你很高兴啊？

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pɔːr] , [nuː] [ˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈpɪtɪf(ə)] [ˈtreɪdərz] , [sɜːr] , [hæf] [ˈsævɪdʒ] , [æz; əz]
We are a poor , new nation of pitiful traders , sir , half savage , as
我们 是 一个 贫穷的 , 新的 国家 的 可怜 交易员 , 先生 , 一半 野蛮的 , 作为
[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] ;
everybody knows ;
大家 知道 ;

先生，我们是一个贫穷的、新兴的、可怜的商人国家，半野蛮，这是人尽皆知的；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː] [ˈflætər] [ɑːrˈselvz] [ðæt][wiː; wi] [noʊ] [haʊ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] !
but we DO flatter ourselves that we know how to build a house !
但 我们 做 奉承 我们自己 那 我们 知道 如何 到 建造 一个 房子 !
但我们确实自以为懂得如何盖房子!

[wɪl] [juː; jʊ][dʒʌst][step][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [nuː] [ˈsoʊfə][ðæt][ɪts] [ˈoʊnər] [bɔːt] [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] — [aɪ]
Will you just step in and see a new sofa that its owner bought only yesterday — I
将要 你 只是 步 在 和 看 一个 新的 沙发 那 它是 所有者 买 仅有的 昨天 — 我
[noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈɪntɪmətli] ,
know him intimately ,
知道 他 亲密 ,
你进来一看，就知道那沙发是主人昨天刚买的——我跟他很熟。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈgɪvz] [em ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] [ˈplezər] [æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈsoʊfə] .
and nothing gives me so much pleasure as to show his new sofa .
和 没有什么 给予 我 所以 很多 乐趣 作为 到 展示 他的 新的 沙发 .
没有什么比向他展示他的新沙发更让我高兴的了。

" [aɪ] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n][ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] [fəˈtiːg] ,
" **I declined the invitation on the plea of fatigue ,**
" 我 拒绝 这 邀请 在 这 恳求 的 疲劳 ,
“我以疲惫为由婉拒了邀请。”

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [gɔːt][rɪd][ʌv; əv][soʊ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] .
and by this means got rid of so troublesome an acquaintance .
和 经过 这 方法 得到 摆脱 的 所以 麻烦的 一个 熟人 .
通过这种方式摆脱了这个麻烦的熟人。

[ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [em ˈiː] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [ˈbɛgd] [ðæt][aɪ] [wʊd] [nɔːt][feɪl][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [haʊs] [maɪ]
On leaving me , however , he begged that I would not fail to make his house my
在 离开 我 , 然而 , 他 乞求 那 我 会 不是 失败 到 制作 他的 房子 我的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
然而，临别之际，他恳求我一定要把他的房子当成自己的家。

[swɔːr] [ˈterəbli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈræbl] ,
swore terribly at the rabble ,
发誓 可怕 在 这 乌合之众 ,
对着乌合之众破口大骂，

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][em ˈiː][tuː; tə][ədˈmaɪər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːrd(ə)neri] [vjuː] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd]
and invited me to admire a very ordinary view that was to be obtained
和 受邀 我 到 钦佩 一个 非常 普通的 看法 那 曾是 到 是 获得
[baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [waɪd] - [pæθ] [ɪn][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
by looking up the Wide - path in a particular direction ,
经过 寻找 向上 这 宽的 - 小路 在 一个 特别的 方向 ,
并邀请我去欣赏一道非常普通的风景，这道风景是通过沿着宽阔的小路朝某个特定方向望去而获得的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪmˈbreɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈboʊd] .
but which embraced his own abode .
但 哪个 拥抱 他的 自己的 住所 .
但却包含了他自己的住所。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈrɪgl] [wʌz; wəz] [ˈferli] [aʊt][ʌv; əv] [ˈɪrʃɑːt] , [aɪ] [dɪˈmɑːndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪr] [ɪf]
When Mr . Wriddle was fairly out of earshot , I demanded of the brigadier if
什么时候 先生 : 扭动 曾是 相当 出去 的 听力范围 , 我 要求 的 这 准将 如果
[ˈbɪvuæk] ,
Bivouac ,
露营 ,
当 Wriddle 先生走远后，我问准将，Bivouac 的情况如何？

[ɔːr] - , [kən'teɪnd] ['meni] [sʌt] ['prɒdɪdʒɪz] .
or Leaplow , contained many such prodigies .
或者 - , 包含 许多 这样的 神童 .

或者说, 利普洛 (Leaplow) 就有很多这样的天才。

“ [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [veri] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd][juː 'es] [rɪ'dɪkjələs] , ” [rɪ'tɜːrnd]
“ Enough to make themselves very troublesome , and us ridiculous , ” returned
“ 足够的 到 制作 他们自己 非常 麻烦的 , 和 我们 荒谬的 , ” 返回
[ˈmɪstər] . [ˈdaʊnraɪt] .
Mr . Downright .
先生 . 彻头彻尾 .

“足以让他们自己惹上大麻烦, 也足以让我们感到尴尬,”唐莱特先生回答道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['neɪ(ə)n] , [sɜːr][dʒɑːn] , ['kʌvəriŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrfɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ We are a young nation , Sir John , covering a great surface , with a
“ 我们 是 一个 年轻的 国家 , 先生 约翰 , 覆盖 一个 伟大的 表面 , 和 一个
[kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [pɔːpju'leɪ(ə)n] ,
comparatively small population ,
比较 小的 人口 ,
“约翰爵士, 我们是一个年轻的国家, 国土面积辽阔, 人口相对较少。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] ,
and , as you are aware ,
和 , 作为 你 是 意识到的 ,

而且, 正如你所知,

[ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['lðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['riːdʒən][baɪ][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv]['oʊ(ə)n] .
separated from the other parts of the monikin region by a belt of ocean .
分开 从 这 其他 部分 的 这 - 地区 经过 一个 腰带 的 海洋 .

与莫尼金地区其他部分之间隔着一条海洋带。

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, rɪː'spekts, rə'speks, rɪː'speks][wiː; wi][ɑːr; ər] [laɪk] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
In some respects we are like people in the country ,
在 一些 尊重 我们 是 喜欢 人们 在 这 国家 ,

在某些方面, 我们和乡下人很像。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pə'zɛs] [ðə; ðɪ] ['merɪts] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋz] [ʌv; əv] [ðooʊz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] .
and we possess the merits and failings of those who are so situated .
和 我们 具有 这 优点 和 缺点 的 那些 WHO 是 所以 位于 .

我们兼具身处此境者的优点和缺点。

[pər'hæps][noʊ] ['neɪ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [ʃer] [ʌv; əv] [rɪ'flektrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'senʃəli] [rɪ'spektəbl]
Perhaps no nation has a larger share of reflecting and essentially respectable
也许 不 国家 有 一个 更大的 分享 的 反思 和 本质上 可敬
[ɪn'hæbɪtənts] [ðæn; ðən] - ;
inhabitants than Leaplow ;
居民 比 - ;

或许没有哪个国家比利普洛拥有更多有反思精神且本质上受人尊敬的居民;

[bʌt; bət] , [nɑːt] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [soʊ] ['ædmərəbli] [fɪt] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
but , not satisfied with being what circumstances so admirably fit them to be
但 , 不是 使满意 和 存在 什么 情况 所以 令人钦佩地 合身 他们 到 是
,
:
,

但是, 他们并不满足于成为环境如此完美地适合他们的那种人,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kli:k] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] , [hu:] , ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtər] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv]['oʊldər]
there is a clique among us , who , influenced by the greater authority of older
那里 是 一个 集团 之中 我们 , WHO , 影响 经过 这 更大的 权威 的 老
[neɪʃəns] ,
nations ,
国家 ,

我们当中有一小部分人，他们受到老牌强国的更大权威的影响，

[paɪn][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [wɪt] ['ni:ðər] ['neɪtjər] , [edʒu'keɪ(ə)n] , ['mænərz] ,
pine to be that which neither nature , education , manners ,
松树 到 是 那 哪个 两者都不 自然 , 教育 , 礼仪 ,
渴望成为那种既非天性、教育、礼仪所能企及的境界

[nɔ:r] [fə'sɪlətɪz] [wɪl] [dʒʌst] [jet] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [br'kʌm] .
nor facilities will just yet allow them to become .
也不 设施 将要 只是 然而 允许 他们 到 变得 .
目前的设施还不允许他们成为那样的人。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [sɜ:r] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [br'setɪŋ] [sɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [kə'mju:nəti] — [ɪmɪ'teɪʃn] .
In short , sir , we have the besetting sin of a young community — imitation .
在 短的 , 先生 , 我们 有 这 被包围 罪 的 一个 年轻的 社区 — 模仿 .
简而言之，先生，我们面临着一个年轻群体普遍存在的罪过——模仿。

[ɪn][ʼəʊər; ɑ:r] [keɪs] [ðə; ði] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['hæpi] , ['i:ðər] ;
In our case the imitation is not always happy , either ;
在 我们的 案件 这 模仿 是 不是 总是 快乐的 , 任何一个 ;
就我们而言，模仿也并非总是令人满意的；

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [nesə'serəli] [æn; ən] [ɪmɪ'teɪʃn] [ðæt] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑ:n] [dɪ'skrɪpʃənz] .
it being necessarily an imitation that is founded on descriptions .
它 存在 一定 一个 模仿 那 是 创立 在 描述 .
它必然是一种基于描述的模仿。

[ɪf] [ðə; ði]['i:v(ə)l][wɜ:r; wər] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [mɪr] ['soʊʃ(ə)l] [əb'sɜ:dɪtɪ] ,
If the evil were limited to mere social absurdities ,
如果 这 邪恶的 是 有限的 到 仅仅 社会的 荒谬之处 ,
如果罪恶仅仅局限于社会上的荒谬现象，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [læft] [æt; ət] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn'herənt] [dɪ'zʌɪər][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [wɪt] [ɪz][ðə; ði]
it might be laughed at — but that inherent desire of distinction , which is the
它 可能 是 笑了 在 — 但 那 固有 欲望 的 区别 , 哪个 是 这
[moʊst]['mɔ:rbɪd][ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] ,
most morbid and irritable ,
最多 病态的 和 易怒的 ,
这或许会被人嘲笑——但那种与生俱来的追求卓越的欲望，却是最病态、最令人烦躁的。

[ʌn'hæpɪli] ,
unhappily ,
不幸地 ,
不幸的是，

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [li:st] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'teɪn] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
in the minds of those who are the least able to attain anything more than
在 这 思想 的 那些 WHO 是 这 至少 有能力的 到 达到 任何事物 更多的 比
[ə; eɪ] ['veri] ['vʌlgər] [noʊtə'reɪəti] ,
a very vulgar notoriety ,
一个 非常 庸俗 恶名 ,
在那些最不可能获得比庸俗恶名更有意义的名声的人心中，

[ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['æktiv] [hɪr] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ['els,wer] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [hu:] [hæv; həv][gɑ:t]
is just as active here , as it is elsewhere ; and some who have got
是 只是 作为 积极的 这里 , 作为 它 是 别处 ; 和 一些 WHO 有 得到
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

在这里和其他地方一样活跃；一些有钱人，

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] ['nevər] [get] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] ['pjʊrli] [di'pendənt] [ɑ:n] [welθ] ,
and who can never get more than what is purely dependent on wealth ,
和 WHO 能 绝不 得到 更多的 比 什么 是 纯粹 依赖 在 财富 ,
而那些永远无法获得超越纯粹财富所能获得的东西的人，

[ə'fekt] [tu;; tə] [di'spaɪz] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]
affect to despise those who are not as fortunate as themselves in this particular
影响 到 鄙视 那些 WHO 是 不是 作为 幸运 作为 他们自己 在 这 特别的
.
:
.

表现出对那些在这方面不如自己幸运的人的鄙视。

[ɪn][ðer; ðər] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [prɪ - ['emɪnəns] , [ðeɪ] [tɜ:rn][tu;; tə] ['ʌðər] [stɜ:ts] (- , [mɔ:r]
In their longings for pre - eminence , they turn to other states (Leaphigh , more
在 他们的 渴望 为了 预 - 卓越 , 他们 转动 到 其他 各州 (- , 更多的
[ɪ'speʃəli] ,
especially ,
尤其 ,

在他们渴望出人头地的过程中，他们转向其他国家（尤其是Leaphigh，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [boʊ] [aɪ'di:əl][ʌv; əv][ɔ:l] [neɪʃəns] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)] [hu:] [wɪʃ] [tu;; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [kæst]
which is the beau ideal of all nations and people who wish to set up a caste
哪个 是 这 帅哥 理想的 的 全部 国家 和 人们 WHO 希望 到 放 向上 一个 种姓
[ɪn] [ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu;; tə]['despəʊzəm]) [fɔ:r; fər] [ru:lz] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
in opposition to despotism) for rules of thought ,
在 反对 到 专制主义) 为了 规则 的 想法 ,

这是所有希望建立一个反抗专制的等级制度的国家和人民的理想（作为思想规则），

[ænd; ənd] [di'kleɪm] [ə'genst] [ðæt] ['veri] [mæs] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər]
and declaim against that very mass which is at the bottom of all their
和 宣誓 反对 那 非常 大量的 哪个 是 在 这 底部 的 全部 他们的
[pra:'sperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,

并谴责构成他们所有繁荣基础的那部分大众，

[baɪ] ['ɑ:bstɪnətli] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu;; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] ['eni] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] [raɪts] .
by obstinately refusing to allow of any essential innovation on the common rights .
经过 顽固地 拒绝 到 允许 的 任何 基本的 创新 在 这 常见的 权利 .

顽固地拒绝允许对共同权利进行任何必要的创新。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu;; tə] [ði:z] ['soʊʃ(ə)l] [pri'tendəz] , [wi;; wi][hæv; həv][ʼaʊər; ɑ:r][pə'litɪk(ə)] [ɪn'dɒktrə,nertɪd] . "
In addition to these social pretenders , we have our political Indoctrinated . "
在 添加 到 这些 社会的 冒名顶替者 , 我们 有 我们的 政治的 灌输 . "

除了这些社会伪君子，我们还被灌输了政治思想。

" [ɪn'dɒktrə,nertɪd] !
" **Indoctrinated !**
" 灌输 !
"
"被灌输了思想！ "

你能解释一下这个术语的意思吗？

“先生，

[æz; əz][ɪz] ['emɪnəntli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ɪ'aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɡreɪt] ['mɑ:d(ə)l] , - .
as is eminently the case in our own great model , Leaphigh .
 作为 是 非常 这 案件 在 我们的 自己的 伟大的 模型 , - .

正如我们自己的优秀典范 Leaphigh 所充分体现的那样。

[wi:, wi][ɑ:r, ər] [pɪ'kju:liərli] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
We are peculiarly placed in this country .
 我们 是 奇特地 放置 在 这 国家 .

我们在这个国家有着特殊的地理位置。

[hɪr] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [fæktz] — ['mi:nɪŋ] [pə'litɪk(ə)] [ænd; ənd] ['soʊ(ə)] [fæktz] — [dɜ:r; ər] ['ɡreɪtli] [ɪn]
Here , as a rule , facts — meaning political and social facts — are greatly in
 这里 , 作为 一个 规则 , 事实 — 意义 政治的 和 社会的 事实 — 是 非常 在
 [əd'væns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,
advance of opinion ,
 进步 的 观点 ,

在这里，事实——指的是政治和社会事实——通常远远领先于观点。

[ˈsɪmpli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [ɑ:r; ər] [left] [ˈtʃi:fli] [tu:; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [fri:] [ˈækʃ(ə)n] ,
simply **because** **the** **former** **are** **left** **chiefly** **to** **their** **own** **free** **action** ,
 简单地 因为 这 以前的 是 左边 主要 到 他们的 自己的 自由的 行动

仅仅因为前者主要依靠自身的自由行动，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [ˌnesə'serəli] ['træməld] [baɪ]['hæbɪt][ænd; ʌnd] ['predʒədɪs] ; [waɪl] [ɪn][ðə; ði] -
and the latter is necessarily trammelled by habit and prejudice ; while in the '
 和 这 后者 是 一定 受束缚 经过 习惯 和 偏见 ; 尽管 在 这 -
 [oʊld] ['riːdʒən] - [ə'pɪnjən] ,
old region ' opinion ,
 老的 地区 - 观点 ,

后者必然受到习惯和偏见的束缚；而在“旧地区”的观点中，

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] — [ænd; ʌnd] ['mi:nɪŋ] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɔ:r] ['betər] [ə'pɪnjən] — [ɪz] ['ɡreɪtli] [ɪn] [æd'væns]

as a rule — and meaning the leading or better opinion — is greatly in advance

作为 一个 规则 — 和 意义 这 领导 或者 更好的 观点 — 是 非常 在 进步

[ʌv; əv][fæktz] ,

of facts ,

的 事实 ,

通常情况下——这里指的是主流观点或较好观点——往往远远领先于事实。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][fækts][ɑːr; ər] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ˈjuːsɪdʒ][ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntrəsts] , [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [ɪz]
because facts are restrained by usage and personal interests , and opinion is
因为 事实 是 克制 经过 用法 和 个人的 兴趣 , 和 观点 是
[ɪn'saɪtɪd] [baɪ] ['stʌdɪ] ,
incited by study ,
煽动 经过 学习 ,

因为事实受制于习俗和个人利益，而观点则源于学习。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] . "
and the necessity of change . "
和 这 必要性 的 改变 . "

以及变革的必要性。”

" [pə'r'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] [seɪ] , [brɪgə'dɪr] ,
“ **Permit me to say , brigadier ,**
” 允许 我 到 说 , 准将 ,

“请允许我这么说，准将，

[ðæt] [aɪ][faɪnd][jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt]
that I find your present institutions a remarkable result to follow such a state
那 我 寻找 你的 展示 机构 一个 卓越 结果 到 跟随 这样的 一个 状态
[ʌv; əv] [θɪŋz] . "
of things . "
的 事物 . "

我认为，在这样的情况下，你们目前的制度是一个了不起的成果。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [kɔːz] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] .
“ **They are a cause , rather than a consequence .**
” 他们 是 一个 原因 , 相当 比 一个 结果 .

“它们是原因，而不是结果。”

[ə'pɪnjən] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ɪz] ['evriwɪər] [ɑːn][ðə; ði] [æd'væns] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrðər]
Opinion , as a whole , is everywhere on the advance ; and it is further
观点 , 作为 一个 所有的 , 是 到处 在 这 进步 ; 和 它 是 更远
[əd'vænst] ['iːv(ə)n] [hɪr] ,
advanced even here ,
先进的 甚至 这里 ,

总的来说，舆论在各地都在进步；即使在这里，舆论的进步也更加显著。

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ðæn; ðən] ['eniwɪər] [els] .
as a whole , than anywhere else .
作为 一个 所有的 , 比 任何地方 别的 .

总体而言，比其他任何地方都好。

[ˈæksɪdənt][hæz; həz] ['feɪvərd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][kəm'pækt] ; [ænd; ənd][wʌns] ['faʊndɪd]
Accident has favored the foundation of the social compact ; and once founded
事故 有 受青睐 这 基础 的 这 社会的 袖珍的 ; 和 一次 创立
,
.
,

偶然因素促成了社会契约的建立；而一旦社会契约建立起来，

[ðə; ði][fækts][hæv; həv] [bɪn] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈkɑːnsə'meɪʃn] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] -
the facts have been hastening to their consummation faster than the monikin
这 事实 有 到过 加速 到 他们的 圆房 快点 比 这 -
[maɪnd][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
mind has been able to keep company with them .
头脑 有 到过 有能力的 到 保持 公司 和 他们 .

事实的进展速度远超我们有限的思维所能跟上的速度。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][bʌt; bət] [tru:] [stɛɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ri:dʒən] .

This is a remarkable but true state of the whole region .
这 是 一个 卓越 但 真的 状态 的 这 所有 的 地区 .

这是整个地区令人震惊但却真实的现状。

[ɪn] [ʌðər] - [ˈkʌntrɪz] , [ju:; jʊ] [si:] [ə'pɪnjən] ['tʌɡɪŋ] [æt; ət] ['ru:tɪd] ['præktɪsɪz] ,

In other monikin countries , you see opinion tugging at rooted practices ,
在 其他 - 国家 , 你 看 观点 拉扯 在 根 实践 ,

在其他使用同一种名称的国家，你会看到舆论对根深蒂固的习俗产生影响。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['despərət] ['efərts] [tu:; tə] [r'ædɪkeɪt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][bed][ʌv; əv] ['vestɪd]

and making desperate efforts to eradicate them from their bed of vested
和 制作 绝望 的 努力 到 根除 他们 从 他们的 床 的 既得权益

['ɪntrəsts] ,

interests ,

兴趣 ,

并竭尽全力将他们从其既得利益的温床中铲除，

[waɪl] [hɪr] [ju:; jʊ] [si:] [fækts] ['dræɡɪŋ] [ə'pɪnjən] ['æftər][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ][teɪl] ['rɪɡəlɪŋ] [br'haɪnd][ə; eɪ]

while here you see facts dragging opinion after them like a tail wriggling behind a
尽管 这里 你 看 事实 拖拽 观点 后 他们 喜欢 一个 尾巴 扭动 在后面 一个

[kaɪt] .

kite .

风筝 .

而在这里，你看到的却是事实拖着观点，就像风筝的尾巴在后面扭动一样。

[['fʊtnoʊt] :

[Footnote :

[脚注 :

脚注:

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌbrɪɡə'dɪr] ['daʊnrəɪt] [hæd; həd] ['leɪtli] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

One would think that Brigadier Downright had lately paid a visit to our own
一 会 思考 那 准将 彻头彻尾 有 最近 有薪酬的 一个 访问 到 我们的 自己的

['hæpi] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [lænd] .

happy and much enlightened land .

快乐的 和 很多 开明 土地 .

人们可能会认为唐莱特准将最近访问过我们这片幸福而开明的土地。

['fɪftɪ] ['jɪrɪz] [sɪns] , [ðə; ði]['ni:ɡroʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɛɪv] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

Fifty years since , the negro was a slave in New York ,
五十 年 自从 , 这 黑人 曾是 一个 奴隶 在 新的 约克 ,

五十年前，这位黑人还是纽约的奴隶。

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kən'træktɪŋ] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] .

and incapable of contracting marriage with a white .
和 无法 的 承包 婚姻 和 一个 白色的 .

并且无法与白人缔结婚姻。

[fækts][hæv; həv] , [haʊ'evər] , [bɪn] [prə'ɡresɪv] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][wʌn] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ,

Facts have , however , been progressive ; and , from one privilege to another ,
事实 有 , 然而 , 到过 进步 ; 和 , 从 一 特权 到 其他 ,

然而，事实是不断进步的；而且，从一项特权到另一项特权，

[hi:; hi][hæz; həz][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [əb'teɪnd] [ðæt][ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪsts] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

he has at length obtained that of consulting his own tastes in this matter ,
他 有 在 长度 获得 那 的 咨询 他的 自己的 口味 在 这 事情 ,

他最终获得了在这件事上遵从自己喜好的权利。

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [pli:zɪz] .

and , so far as he himself is concerned , of doing as he pleases .
和 , 所以 远的 作为 他 他自己 是 担心的 , 的 正在做 作为 他 请 .

就他本人而言，他想做什么就做什么。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fækt] ,
This is the fact ,
这 是 这 事实 ,

这是事实。
[bʌt; bət][hi; hi] [hu:] [pri'zju:mz] [tu;; tə] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] ['brʊʊkən][baɪ] [ə'pɪnjən]
but he who presumes to speak of it has his windows broken by opinion
但 他 WHO 假定 到 说话 的 它 有 他的 视窗 破碎的 经过 观点
, [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] !
for his pains !
为了 他的 疼痛 !

但胆敢谈论此事的人，却因自己的努力而遭到舆论的抨击！

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[baɪ][ðə; ði] ['editər]]
BY THE EDITOR]
经过 这 编辑]

(编者按)

[æz; əz][tu;; tə][ʼəʊər; ɑ:r] ['pɜ:rlɪ] ['soʊ(ə)l] [ɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][ʼsoʊ(ə)l] ['fɑ:lɪz] , [əb'sɜ:rd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
As to our purely social imitation and social follies , absurd as they are ,
作为 到 我们的 纯粹 社会的 模仿 和 社会的 愚行 , 荒诞 作为 他们 是 ,

至于我们纯粹的社会模仿和社会愚行，尽管它们很荒谬，
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌnesə'serəli] [kən'faɪnd] [tu;; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪmə'tɪriəl] [klæs] ;
they are necessarily confined to a small and an immaterial class ;
他们 是 一定 受限 到 一个 小的 和 一个 无关紧要 班级 ;

它们必然局限于一个很小且无关紧要的阶层；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'dɒktrəˌneɪtɪd] ['spɪrɪt][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ə'fer] .
but the Indoctrinated spirit is a much more serious affair .
但 这 灌输 精神 是 一个 很多 更多的 严肃的 事务 :

但被灌输某种思想却是一件更为严重的事情。

[ðæt] [ʌn'setlɪz] [ˌkɑ:nfɪdəns] , [ɪnəˌveɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [ˌɔ:f(ə)n] [ɪnəsntli] [ænd; ənd] [ɪgnərəntli] ,
That unsettles confidence , innovates on the right , often innocently and ignorantly ,
那 不安 信心 , 创新者 在 这 正确的 , 经常 天真地 和 无知地 ,

这会动摇人们的信心，在右翼阵营中催生创新，而且往往是出于无辜和无知。

[ænd; ənd] [ˌkɔ:zɪz] [ðə; ði][ˌves(ə)l][ʌv; əv] [steɪt] [tu;; tə][seɪl] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dræg] [ˌtəʊɪŋ] [ɪn]
and causes the vessel of state to sail like a ship with a drag towing in
和 原因 这 血管 的 状态 到 帆 喜欢 一个 船 和 一个 拖 拖带 在
[hɜ:r; hər] [weɪk] . "
her wake . "
她 唤醒 : "

并使国家这艘船像一艘拖着沉重负担的船一样航行。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈtru:lɪ][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] - [ˈneɪʃ(ə)n] . "
" **This is truly a novel condition for an enlightened monikin nation** . "
" 这 是 真的 一个 小说 状况 为了 一个 开明 - 国家 : "

“对于一个开明的莫尼金国家来说，这确实是一种全新的状况。”

" [noʊ] [daʊt] , [men] [ˈmænɪdʒ] [ˈbetər] ; [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ju;; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt]
" **No doubt , men manage better ; but of all this you will learn more in the great**
" 不 怀疑 , 男人 管理 更好的 ; 但 的 全部 这 你 将要 学习 更多的 在 这 伟大的
[ˌkaʊns(ə)l] .
council .
理事会 :

“毫无疑问，男人做得更好；但关于这一切，你将在大议会中学到更多。”

[juː; jʊ] [meɪ] , [pər'hæps] ,
You may , perhaps ,
你 可能 , 也许 ,

或许 ,
[θɪŋk] [aɪ 'ti:] [streɪndʒ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][fæktz] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] [ə'sendənsi] [ɪn] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [tuː; tə]
think it strange that our facts should preserve their ascendancy in opposition to
思考 它 奇怪的 那 我们的 事实 应该 保存 他们的 优势 在 反对 到

[soʊ] ['paʊər(ə)l] [ə; eɪ] [foʊ] [æz; əz] [ə'pɪnjən] ;
so powerful a foe as opinion ;
所以 强大的 一个 敌人 作为 观点 ;
我觉得很奇怪，事实竟然能在面对像舆论这样强大的敌人时保持优势；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pi:p(ə)l] ,
but you will remember that a great majority of our people ,
但 你 将要 记住 那 一个 伟大的 多数 的 我们的 人们 ,
但你要记住，我们绝大多数人民，

[ɪf] [nɑːt] [æbsə'luːtli] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['biːɪŋ] ['pʊrli] ['præktɪk(ə)l] , [ɑːr; ər] [mʌt]
if not absolutely on a level with circumstances , being purely practical , are much
如果 不是 绝对地 在 一个 等级 和 情况 , 存在 纯粹 实际的 , 是 很多
['nɪrər] [tuː; tə] [ðɪs] ['lev(ə)l] ,
nearer to this level ,
更近 到 这 等级 ,

即使并非完全符合实际情况，但从纯粹实际的角度来看，也已经非常接近实际情况了。
[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [klæs] [tɜːm] [ðə; ðɪ][endɑːktrəneɪtəd] .
than the class termed the endocrinated .
比 这 班级 称为 这 内分泌 .

比被称为内化者的阶级还要多。
[ðə; ðɪ][læst][ɑːr; ər] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [dɪ'luːsɪv] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [oʊvər'welmlɪŋ] . "
The last are troublesome and delusive , rather than overwhelming . "
这 最后的 是 麻烦的 和 虚幻的 , 相当 比 压倒 . "

最后一点是令人烦恼和错觉，而不是令人难以承受。
" [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['rɪɡl] — [ɪz][hɪz; ɪz][sekt] ['nuːmərəs] ? "
"**To return to Mr . Wriddle — is his sect numerous ? "**
" 到 返回 到 先生 . 扭动 — 是 他的 教派 很多的 ? "
“再说回瑞格尔先生——他的教派成员众多吗？”

" [hɪz; ɪz] [klæs] ['flʌrɪʃɪz] [moʊst][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊnz] .
"**His class flourishes most in the towns .**
" 他的 班级 繁花 最多 在 这 城镇 .
“他的阶层在城镇里发展最为繁荣。”

[ɪn] - [wiː; wi][ɑːr; ər] ['greɪtli] [ɪn][waːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] , [wer] [ðə; ðɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
In Leaplow we are greatly in want of a capital , where the cultivated ,
在 - 我们 是 非常 在 想 的 一个 首都 , 在哪里 这 栽培 ,
在利普洛，我们非常需要资金，那里耕种着.....

['edʒuketɪd] , [ænd; ənd] [wel] - ['mænəd] [kæn; kən] [ə'semb(ə)l] , [ænd; ənd] ,
educated , and well - mannered can assemble , and ,
受过教育 , 和 出色地 - 有礼貌的 能 集合 , 和 ,
受过良好教育且举止得体的人可以进行组装，而且，

[pleɪst] [baɪ][ðer; ðər]['hæbɪts][ænd; ənd] [teɪstz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)nerɪ] ['məʊtɪvz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]
placed by their habits and tastes above the ordinary motives and feelings of
放置 经过 他们的 习惯 和 口味 多于 这 普通的 动机 和 情怀 的

[ðə; ðɪ] [les] [ɪn'strʌktɪd] ,
the less instructed ,
这 较少的 指示 ,
他们的习惯和喜好使他们凌驾于受教育程度较低者的普通动机和情感之上。

[ðeɪ] [maɪt] [fɔ:rm][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['helθf(ə)l] , [ˌɪndɪ'pendənt] , [ə'prəʊpɪət] ,
they might form a more healthful , independent , appropriate ,
他们 可能 形式 一个 更多的 健康的 , 独立的 , 合适的 ,
它们可能会形成一个更健康、更独立、更合适的.....

[ænd; ənd][ˈmænli] [ˈpʌblɪk] ['sentɪmənt] [ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [pə'veɪdz] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and manly public sentiment than that which now pervades the country .
和 男子气概 民众 情绪 比 那 哪个 现在 普遍存在 这 国家 .
以及比现在席卷全国的那种更阳刚的公众情绪。

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑ:ɹ; əɹ] , [ðə; ði][ˈri:əl][eɪ'li:t; ɪ'li:t][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mju:nəti] [ɑ:ɹ; əɹ][soʊ] ['skætərd] ,
As things are , the real elite of this community are so scattered ,
作为 事物 是 , 这 真实的 精英 的 这 社区 是 所以 疏散 ,
实际上, 这个群体真正的精英们分散在各地。

[æz; əz] ['ræðər] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [æn; ən] [ɪm'prej(ə)n] [frʌm; frəm] , [ðæn; ðən][tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][wʌn][tu:; tə]
as rather to receive an impression FROM , than to impart one TO
作为 相当 到 收到 一个 印象 从 , 比 到 传授 一 到
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,
与其向社会传递某种印象, 不如接受社会的印象。

[ðə; ði] - [rɪɡl] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['wɪtnɪst] , [ɑ:ɹ; əɹ] ['selfɪ] [ænd; ənd] [ɪɡ'zæktɪŋ]
The Leaplow Wriggles , as you have just witnessed , are selfish and exacting
这 - 蠕动 , 作为 你 有 只是 目击者 , 是 自私 和 严格
[æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər][ˈpɜ:rsən(ə)l] [prɪ'tenʃənz] ,
as to their personal pretensions ,
作为 到 他们的 个人的 虚荣心 ,
正如你刚才所见, 利普洛蠕虫帮自私自利, 对自己的个人野心要求极高。

['ɪrɪtəbli] ['kɑ:nfɪdənt][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈmerɪt][ʌv; əv][ˈeni] [pər'tɪkjələr] ['eksələns] [wɪtʃ] [ˈlɪmɪts][ðer; ðər]
irritably confident as to the merit of any particular excellence which limits their
易怒地 自信的 作为 到 这 优点 的 任何 特别的 卓越 哪个 限制 他们的
[oʊn] [ɪk'spɪəriəns] ,
own experience ,
自己的 经验 ,
对任何特定卓越品质的价值都过于自信, 从而限制了自身的经验, 这种自信令人恼怒。

[ænd; ənd] [ˈfjʊəriəsli] [prəʊ'skraɪbɪŋ][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ] [ˈfænsɪ] [les] [ˈfɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən]
and furiously proscribing to those whom they fancy less fortunate than
和 愤怒地 禁药 到 那些 谁 他们 想要 较少的 幸运 比
[ðəm'selvz] . "
themselves . "
他们自己 . "
并肆意地将他们认为不如自己幸运的人排除在外。"

" [gʊd] [ˈhevəns] ! — [ˌbrɪɡə'dɪr] — [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ɪk'sesɪvli] [ˈhju:mən] ! "
" **Good heavens ! — brigadier — all this is excessively human ! "**
" 好的 天 ! — 准将 — 全部 这 是 过度 人类 ! "
"我的天哪! ——准将——这一切都太人性化了!"

" [ɑ:] ! [aɪˈti:][ɪz] — [ɪz][aɪˈti:] ?
" **Ah ! it is — is it ?**
" 啊 ! 它 是 — 是 它 ?
"啊! 是吗?"

[wel] , [ðɪs] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ju:ˈes] - .
Well , this is certainly the way with us monikins .
出色地 , 这 是 当然 这 方式 和 我们 - .
嗯, 我们这些小家伙确实就是这样。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɪɡl] [ɑːr; ər] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ɪɡˈzæktli] [ðæt] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌpɑːpjʊˈleɪj(ə)n][ʌv; əv]
Our **Wriggles** **are** **ashamed** **of** **exactly** **that** **portion** **of** **our** **population** **of**
我们的 蠕动 是 羞愧 的 确切地 那 部分 的 我们的 人口 的
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][moʊst] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] ,
which **they** **have** **most** **reason** **to** **be** **proud** ,
哪个 他们 有 最多 原因 到 是 自豪的 ,
我们的“蠕虫们”对我们人口中他们最应该引以为豪的那部分人感到羞耻。

[vɪz] . , [ðə; ði] [mæs] ;
viz **.** , **the** **mass** ;
即 . , 这 大量的 ;
即，质量；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv] [prɪˈsaɪsli] [ðæt] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][moʊst] [ˈriːz(ə)n]
and **they** **are** **proud** **of** **precisely** **that** **portion** **of** **which** **they** **have** **most** **reason**
和 他们 是 自豪的 的 恰恰 那 部分 的 哪个 他们 有 最多 原因
[tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] ,
to **be** **ashamed** ,
到 是 羞愧 ,
他们引以为豪的，恰恰是他们最应该感到羞耻的那部分。

[vɪz] . , [ðəmˈselvz] .
viz **.** , **themselves** .
即 . , 他们自己 .
即他们自己。

[bʌt; bət] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [wɪl] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntuː] [ðɪs] ;
But **plenty** **of** **opportunities** **will** **offer** **to** **look** **further** **into** **this** ;
但 很多 的 机会 将要 提供 到 看 更远 进入 这 ;
但会有很多机会让你进一步研究这个问题；

[ænd; ænd][wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .
and **we** **will** **now** **hasten** **to** **the** **inn** .
和 我们 将要 现在 趋 到 这 客栈 .
现在我们赶紧前往客栈。

” [æz; əz][ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪr] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [tʃeɪf] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] ,
” **As** **the** **brigadier** **appeared** **to** **chafe** **under** **the** **subject** , **I** **remained** **silent** ,
” 作为 这 准将 出现 到 摩擦 在下面 这 主题 , 我 剩余 沉默的 ,
“由于准将似乎对这个话题感到不耐烦，我保持沉默。”

[ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ˈkiːpɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ˈoʊpən] ,
following **him** **as** **fast** **as** **I** **could** , **but** **keeping** **my** **eyes** **open** ,
下列的 他 作为 快速地 作为 我 可以 , 但 保持 我的 眼睛 打开 ,
我尽可能快地跟在他身后，但始终睁大眼睛。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [ʃʊr] , [æz; əz][wiː; wi] [went] [əˈlɔːŋ] .
the **reader** **may** **be** **very** **sure** , **as** **we** **went** **along** .
这 读者 可能 是 非常 当然 , 作为 我们 去 沿着 .
读者可以非常肯定，正如我们一路走来所了解到的那样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][pɪˌkjuːlɪˈærəti][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [rɪˈmɑːrk] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈtaʊn] .
There **was** **one** **peculiarity** **I** **could** **not** **but** **remark** **in** **this** **singular** **town** .
那里 曾是 一 特点 我 可以 不是 但 评论 在 这 单数 镇 .
在这个奇特的城镇里，有一件事我不得不提一提。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] : — [ɔːl][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [ˌsmiəd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈkʌlərd] [ɜːrθ] ,
It **was** **this** : — **all** **the** **houses** **were** **smeared** **over** **with** **some** **colored** **earth** ,
它 曾是 这 : — 全部 这 房屋 是 涂抹 超过 和 一些 有色 地球 ,
事情是这样的：所有的房子都被涂上了一种有颜色的泥土。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər][ɔ:l] [ðɪs] [peɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][tu:; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] ,
and then , after all this pains had been taken to cover the material ,
和 然后 , 后 全部 这 疼痛 有 到过 已采取 到 覆盖 这 材料 ,
然后, 在费尽心思掩盖材料之后,

[æn; ən][ˈɑ:rtɪst][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [tu:; tə] [meɪk] [waɪt] [ˈma:ks] [əˈraʊnd] [ˈevri] [ˈseprət] [ˈpɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv]
an artist was employed to make white marks around every separate particle of
一个 艺术家 曾是 受雇 到 制作 白色的 标记 大约 每一个 分离 粒子 的
[ðə; ði][ˈfæbrɪk] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈmɪljənz]) ,
the fabric (and they were in millions) ,
这 织物 (和 他们 是 在 百万) ,
聘请了一位艺术家在织物的每一粒纤维周围画上白色标记 (数量高达数百万粒),

[wɪt] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [pərˌtɪkjʊˈlærəti] [ˈgɪvz] [ðə; ði] [dˈwelɪŋz] [ə; eɪ][moʊst] [əˈɡri:əb(ə)l] [er] [ʌv; əv] [ˈdi:teɪl] ,
which ingenious particularity gives the dwellings a most agreeable air of detail ,
哪个 巧妙 特殊性 给予 这 住宅 一个 最多 同意 空气 的 细节 ,
[ɪmˈpɑ:rtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtektʃər] ,
imparting to the architecture ,
传授 到 这 建筑学 ,
这种巧妙的细节处理赋予住宅一种非常令人愉悦的细节感, 并赋予建筑以意义。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ] [səˈblɪməti] [ðæt] [ɪz] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [mʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ˈteɪbl] .
in general , a sublimity that is based on the multiplication table .
在 一般的 , 一个 崇高 那 是 基于 在 这 乘法 桌子 .
一般来说, 一种基于乘法表的崇高境界。

[ɪf] [tu:; tə] [ðɪs] [bi:; bi] [ˈædɪd] [ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [[əˈvoʊ] - [di:] - [fri:z] , [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
If to this be added the black of the chevaux - de - frise , the white of the
如果 到 这 是 额外 这 黑色的 的 这 马 - 德 - 弗里斯 , 这 白色的 的 这
[ˈentrəns] - [ˈlædərz] ,
entrance - ladders ,
入口 - 梯子 ,
如果再加上牧羊犬的黑色和入口梯子的白色,

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] - [ˈkɑ:lər][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈɪmi:diətli] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈi:vz] ,
and a sort of standing - collar to the whole , immediately under the eves ,
和 一个 种类 的 常设 - 衣领 到 这 所有的 , 立即地 在下面 这 伊芙 ,
[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈdæzliŋ] [hju:] ,
of some very dazzling hue ,
的 一些 非常 耀眼的 色调 ,
屋檐下方, 整个建筑像立领一样, 呈现出一种非常耀眼的色彩。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪz][nɑ:t] [ʌnˈlaɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pləˈtu:n] [ʌv; əv] [ˈdrʌməz] , [ɪn][ˈska:rlət] [koʊts] ,
the effect is not unlike that of a platoon of drummers , in scarlet coats ,
这 影响 是 不是 与此不同 那 的 一个 排 的 鼓手 , 在 猩红 外套 ,
这种效果与一队身穿猩红色制服的鼓手颇为相似。

[ˈkɑ:t(ə)n] [leɪs] , [ænd; ənd] [kʌfs] [ænd; ənd] [keɪps] [ʌv; əv] [waɪt] .
cotton lace , and cuffs and capes of white .
棉布 蕾丝 , 和 袖口 和 披风 的 白色的 .
棉质蕾丝, 以及白色袖口和披肩。

[wʌt] [ˈrendərz] [ðə; ði] [sɪˈmɪlɪtu:d] [mɔ:r] [ˈstraɪkɪŋ] ,
What renders the similitude more striking ,
什么 渲染 这 相似性 更多的 引人注目 ,
是什么让这种相似性更加引人注目?

[ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] - [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zæktli][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz]
is the fact that no two of the same plantoon appear to be exactly of a size
是 这 事实 那 不 二 的 这 相同 的 出现 到 是 确切地 的 一个 尺寸
,
:
:

事实是，即使是同一株植物，也没有两株植物的尺寸完全相同。

[æz; əz][ɪz] [ˈveri] [æpt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈvəʊtəri:z] [ɪn] [ˈmɪləteri] [ˈmju:zɪk] .

as is very apt to be the case with your votaries in military music .
作为 是 非常 易于 到 是 这 案件 和 你的 选民 在 军队 音乐 .

这种情况在你们的军乐信徒中非常常见。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:] .

CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔ:] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˈerər]

A FUNDAMENTAL PRINCIPLE , A FUNDAMENTAL LAW , AND A FUNDAMENTAL ERROR
一个 基本的 原则 , 一个 基本的 法律 , 和 一个 基本的 错误

.
:
:

一项基本原则，一条基本定律，以及一个根本性错误。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] - [ɑ:r; ər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n [ʌv; əv][ðer; ðər][æks] , [ðə; ði]

The people of Leaplow are remarkable for the deliberation of their acts , the
这 人们 的 - 是 卓越 为了 这 审议 的 他们的 行为 , 这

[ma:də'reɪ](ə)n[ʌv; əv][ðer; ðər] [vju:z] ,

moderation of their views ,
适度 的 他们的 浏览 ,

利普洛的居民以行事深思熟虑和观点温和而著称。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɪzdəm] .

and the accumulation of their wisdom .
和 这 积累 的 他们的 智慧 .

以及他们智慧的积累。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ɪz] [ˈnevər] [ɪn][æn; ən] [ɪn'di:snt] [heɪst] .

As a matter of course such a people is never in an indecent haste .
作为 一个 事情 的 课程 这样的 一个 人们 是 绝不 在 一个 不雅 匆忙 .

这样的民族向来不会匆忙行事。

[ɔ:ˈlʊʊ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [ˈli:gəli] [ˈnætʃrəlaɪzd] , [ænd; ʌnd] [ˈregjələrlɪ] [ɪˈlektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt]

Although I have now been legally naturalized , and regularly elected to the great
虽然 我 有 现在 到过 合法地 归化 , 和 经常 当选 到 这 伟大的

[ˈkaʊns(ə)l] [ˈfɒli] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] ,

council fully twenty - four hours ,
理事会 完全 二十 - 四 小时 ,

虽然我现在已经合法入籍，并且每二十四小时都会定期当选为大议会成员，

[θri:] [ɪn'taɪər] [deɪz] [wɜ:r; wər] [əˈlaʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnstrɪ'tuʃənz] ,

three entire days were allowed for the study of the institutions ,
三 全部的 天 是 允许 为了 这 学习 的 这 机构 ,

考察这些机构的时间足足有三天。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [bɪˈklʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒi:nɪəs][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n] , [hu:] ,

and to become acquainted with the genius of a nation , who ,
和 到 变得 熟人 和 这 天才 的 一个 国家 , WHO ,

并有机会了解一个民族的杰出人物，他

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [hæv; həv][noʊ] ['pærələ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔ:r] **according to their own account of the matter , have no parallel in heaven or** 根据 到 他们的 自己的 帐户 的 这 事情 , 有 不 平行线 在 天堂 或者 [ɜ:rθ] , **earth ,** 地球 ,

根据他们自己的说法，这件事在天地间绝无仅有。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tərz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , **or in the waters under the earth ,** 或者 在 这 水 在下面 这 地球 , 或在地下的水中，

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə]['eksərsaɪz][maɪ]['nd:v(ə)][ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fʌŋkʃnz] . **before I was called upon to exercise my novel and important functions .** 前 我 曾是 称为 之上 到 锻炼 我的 小说 和 重要的 函数 .

在我被要求履行我的全新且重要的职责之前。

[aɪ] ['prəfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd][æɪ; ʃəl] [si:z] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ri:dər] **I profited by the delay and shall seize a favorable moment to make the reader** 我 获利 经过 这 延迟 和 将 抢占 一个 有利 片刻 到 制作 这 读者 [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ækwɪ'zɪʃnz] [ɑ:n] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['tɑ:pɪk] . **acquainted with some of my acquisitions on this interesting topic .** 熟人 和 一些 的 我的 收购 在 这 有趣的 话题 .

我利用这段时间的延误获益，并将抓住合适的时机，让读者了解我在这个有趣的话题上取得的一些成果。

[ðə; ði] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] - [ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] [tu:] [greɪt] ['mɔ:rəl] ['kætəɡɔ:rɪz] , [vɪz] . : **The institutions of Leaplow are divided into two great moral categories , viz . :** 这 机构 的 - 是 分割 进入 二 伟大的 道德 类别 , 即 . :

利普洛的制度分为两大道德范畴，即：

[ðə; ði] ['li:g(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstə,tjʊtɪv] . **the LEGAL and the SUBSTITUTIVE .** 这 合法的 和 这 替代 .

法律上的和替代性的。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [ɪm'breɪsɪz] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [elɪ'mentri] , **The former embraces the provisions of the great ELEMENTARY ,** 这 以前的 拥抱 这 条款 的 这 伟大的 初级 ,

前者包含了伟大的基本教义，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ɔ:l][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ælə'mentəri] ['prɪnsəp(ə)] . **and the latter all the provisions of the great ALIMENTARY principle .** 和 这 后者 全部 这 条款 的 这 伟大的 消化 原则 .

后者包含了伟大的营养原则的所有规定。

[ðə; ði][fɜ:rst] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:nstrɪ'tu:ʃn] , [ɔ:r][ðə; ði] [greɪt] ['næf(ə)nəl] ['æləɡɔ:ri] , **The first , accordingly , is limited by the constitution , or the Great National Allegory ,** 这 第一的 , 因此 , 是 有限的 经过 这 宪法 , 或者 这 伟大的 国家的 寓言 ,

因此，第一点受到宪法或伟大的国家寓言的限制。

[waɪl] [ðə; ði][læst][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['præktɪs] ; [wʌn] [kən'teɪnz] [ðə; ði][prɑ:pə'zɪ(ə)n] , **while the last is limited by nothing but practice ; one contains the proposition ,** 尽管 这 最后的是 有限的 经过 没有什么 但 实践 ; 一 包含 这 主张 ,

而后者则完全受实践限制；前者包含以下命题：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪts] [dɪ'dʌkʃnz] ; [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [haɪ'pɔ:θəsis] , [ðæt] , [ɔ:l] ['kɔ:rəleri] . **and the other its deductions ; this is all hypothesis , that , all corollary .** 和 这 其他 它是 扣除 ; 这 是 全部 假设 , 那 , 全部 推论 .

以及其他的推论；这一切都是假设，那一切都是推论。

[ðə; ði] [tu:] [greɪt] [pə'litɪk(ə)l] ['lændmɑ:ks] , [ðə; ði] [tu:] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjənz] , [ðə; ði][bɑ:b] - [ə'pɑ:n] - [bɑ:bz] ,
The two great political landmarks , the two public opinions , the bob - upon - bobs ,
这 二 伟大的 政治的 地标 , 这 二 民众 意见 , 这 鲍勃 - 之上 - 鲍勃 ,
[ðə; ði]['rɒʊtətɔ:ri][ʼækʃ(ə)n] ,
the rotatory action ,
这 旋转 行动 ,

两大政治里程碑, 两种民意, 层层叠加, 旋转运动,

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ʼlit(ə)l] [wi:lz] , [ɑ:r; ər] ['mɪrli] [ɪnfə'renʃəl] , [ænd; ənd][aɪ][ʼæɪ; ʃəl] ,
and the great and little wheels , are merely inferential , and I shall ,
和 这 伟大的 和 小的 车轮 , 是 仅仅 推断 , 和 我 将 ,
[ʼðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

而大小轮子仅仅是推断性的, 因此, 我将.....

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][ʼprez(ə)nt] ['tri:tɪs] ,
say nothing about them in my present treatise ,
说 没有什么 关于 他们 在 我的 展示 论文 ,
我在此文中对此只字不提。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [strikt] [rɪ'leɪʃn] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [fʌndə'ment(ə)l] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
which has a strict relation only to the fundamental law of the land ,
哪个 有 一个 严格的 关系 仅有的 到 这 基本的 法律 的 这 土地 ,
它仅与国家根本大法有严格关系,

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ʼseɪkrɪd] ['næʃ(ə)nəl] [ʼæləɡɔ:ri] .
or to the Great and Sacred National Allegory .
或者 到 这 伟大的 和 神圣 国家的 寓言 .
或者说, 是伟大而神圣的民族寓言。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] ['stɛrtɪd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ə'ɪrɪdʒənəli] [ə; eɪ][ʼsaɪən][ʌv; əv] - .
It has been already stated that Leaplow was originally a scion of Leaphigh .
它 有 到过 已经 声明 那 - 曾是 起初 一个 继承人的 - .
前面已经提到过, 利普洛原本是利普海的后裔。

[ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] [sepə'reɪʃn] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][læst][dʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
The political separation took place in the last generation ,
这 政治的 分离 采取 地方 在这 最后的一代 ,
政治分离发生在上一代人身上。

[wen] [ðə; ði] - ['pʌblɪkli] [rɪ'naunst] - [ænd; ənd][ɔ:l][aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ,
when the Leaplowers publicly renounced Leaphigh and all it contained ,
什么时候 这 - 公开 放弃 - 和 全部 它 包含 ,
当利普洛斯队公开宣布与利普海及其所有内容决裂时

[dʒʌst][æz; əz][jʊr; jər][,kæti'kju:mən][ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði][ʼdev(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] .
just as your catechumen is made to renounce the devil and all his works .
只是 作为 你的 初学者 是 制成 到 放弃 这 魔鬼 和 全部 他的 作品 .
就像你们的慕道者被要求弃绝魔鬼及其一切作为一样。

[ðɪs] [rɪ,nʌnsɪ'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ʼɔ:lsoʊ] [ʼsʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [dɪ,nʌnsɪ'eɪʃn] ,
This renunciation , which is also sometimes called the DENUNCIATION ,
这 放弃 , 哪个 是 还 有时 称为 这 谴责 ,
这种放弃, 有时也称为谴责,

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʼlaɪkɪŋ] [ʌv; əv] - [ðæn; ðən][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] - ;
was much more to the liking of Leaplow than to that of Leaphigh ;
曾是 很多 更多的 到 这 喜欢 的 - 比 到 那 的 - ;
利普洛比利普海更喜欢它;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪnəri] [wɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] .

and a long and sanguinary war was the consequence .
和 一个 长的 和 血腥 战争 曾是 这 结果 .

由此引发了一场漫长而血腥的战争。

[ðə; ði] - , ['æftər][ə; eɪ][smɑ:rt] ['strʌg(ə)] , [həʊ'veər] ,
The Leaplowers , after a smart struggle , however ,
这 - , 后 一个 聪明的 斗争 , 然而 ,

然而，经过一番巧妙的斗争，利普洛斯队

[pri'veild] [ɪn][ðer; ðər][fɜ:rm] [dɪ'tɜ:rmɪ'nei](ə)n] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] - .
prevailed in their firm determination to have no more to do with Leaphigh .
最终获胜 在 他们的 公司 决心 到 有 不 更多的 到 做 和 - .

他们坚定决心不再与 Leaphigh 有任何瓜葛，并最终取得了胜利。

[ðə; ði]['si:kwəl] [wɪl] [ʃu] [həʊ] [fɑ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raɪt] .
The sequel will show how far they were right .
这 续集 将要 展示 如何 远的 他们 是 正确的 .

续集将会证明他们的判断有多么正确。

['i:v(ə)n] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)] , [soʊ] ['æktɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd]
Even preceding the struggle , so active was the sentiment of patriotism and
甚至 前 这 斗争 , 所以 积极的 曾是 这 情绪 的 爱国主义 和

[ɪndɪ'pendəns] ,
independence ,
独立 ,

甚至在斗争之前，爱国主义和独立情绪就已经非常活跃。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪtənz] [ʌv; əv] - , [ðoʊ] [ɪl] - [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]
that the citizens of Leaplow , though ill - provided with the productions of
那 这 公民 的 - , 尽管 患病的 - 假如 和 这 作品 的

[ðer; ðər] [oʊn] ['ɪndəstri] ,
their own industry ,
他们的 自己的 行业 ,

尽管利普洛镇的居民们缺乏自身工业生产的产品，

['praʊdli] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði][self] - [dɪ'naɪəl][ʌv; əv] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə]['ɪmpɔ:rt]['i:v(ə)n][ə; eɪ][pɪn][frʌm; frəm]
proudly resorted to the self - denial of refusing to import even a pin from
自豪地 复原 到 这 自己 - 拒绝 的 拒绝 到 进口 甚至 一个 别针 从

[ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] ,
the mother country ,
这 母亲 国家 ,

他自豪地采取了自我克制的做法，甚至拒绝从祖国进口一枚别针。

['æktʃuəli] [pri'fə:ɪŋ] ['neɪkɪdnəs] [tu:; tə] [səb'mɪ](ə)n] .
actually preferring nakedness to submission .
实际上 偏好 裸体 到 提交 .

实际上，她更喜欢裸体而不是屈服。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] ['sɑ:ləmlɪ] ['vɒtɪd] [ðæt] [ðer; ðər]['venərəb(ə)] [prɒv'dʒenɪtər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ,
They even solemnly voted that their venerable progenitor , instead of being ,
他们 甚至 庄严地 投票 那 他们的 可敬 始祖 , 反而 的 存在 ,

他们甚至庄严地投票决定，与其让其受人尊敬的先祖成为.....

[æz; əz][fi:; ji] ['klɪrli] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] , [ə; eɪ][fɑ:nd] , [prə'tektɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn'dʌldʒənt]
as she clearly ought to have been , a fond , protecting , and indulgent
作为 她 清楚地 应该 到 有 到过 , 一个 喜爱 , 保护 , 和 放纵的

[ˈperənt] ,
parent ,
父母 ,

她显然应该是一位慈爱、保护和溺爱的孩子的母亲。

[wʌz; wəz] , [ɪn] [tru:θ] , [noʊ] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rəˈpeɪjəs] , [vɪnˈdɪktɪv] [ænd; ənd] [təˈrænɪk(ə)l] [step] -
was , **in truth** , **no other than a rapacious** , **vindictive** **and** **tyrannical step** -
曾是 , 在 真相 , 不 其他 比 一个 贪婪 , 报复心强的 和 强横 步 -
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

事实上，她不过是一个贪婪、报复心强、专横跋扈的继母。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpɪnjən] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈmembər] , [wen] [ðə; ði] [tu:] [kəˈmjʊnəti]
This was the opinion , **it will be remembered** , **when the two communities**
这 曾是 这 观点 , 它 将要 是 记得 , 什么时候 这 二 社区
[wɜ:r; wər] [ˈli:gəli] [juˈnaɪtɪd] ,
were legally united ,
是 合法地 团结的 ,

人们将会记住，这是两个社区在法律上合并时的观点。

[hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [hed] , [wɔ:r] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ˌnesəˈserəli] [pərˈsu:d] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv]
had but one head , **wore clothes** , **and necessarily pursued a multitude of**
有 但 一 头 , 穿着 衣服 , 和 一定 追击 一个 民众 的
[ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] [ɪn] [ˈkɑ:mən] .
their interests in common .
他们的 兴趣 在 常见的 .

他们只有一个脑袋，穿衣服，并且必然会共同追求许多共同的利益。

[baɪ][ðə; ði] [ˈlʌki] [tɜ:rmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈrædɪkli] [tʃeɪndʒd] .
By the lucky termination of the war , **all this was radically changed** .
经过 这 幸运的 终止 的 这 战争 , 全部 这 曾是 根本 已更改 .

由于战争的幸运结束，这一切都发生了根本性的改变。

- [ˈpɔɪntɪd] [hɜ:r; həɹ] [θʌm] [æt; ət] - ,
Leaplow pointed her thumb at Leaphigh ,
- 尖 她 拇指 在 - ,
利普洛用拇指指着利普海，

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [hɜ:r; həɹ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ˌhensˈfɔ:rθ] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [əˈferz] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
and declared her intention henceforth to manage her own affairs in her
和 声明 她 意图 今后 到 管理 她 自己的 事务 在 她
[oʊn] [weɪ] .
own way .
自己的 方式 .

她宣布，从今以后，她将按照自己的方式处理自己的事务。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][du:] [ðɪs] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪˈfektʃuəli] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
In order to do this the more effectually , **and** , **at the same time** ,
在 命令 到 做 这 这 更多的 有效地 , 和 , 在 这 相同的 时间 ,
为了更有效地做到这一点，同时，

[tu:; tə] [θroʊ] [dɜ:rt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [leɪt] [step] - [ˈmʌðər] ,
to throw dirt into the countenance of her late step - mother ,
到 扔 污垢 进入 这 面容 的 她 晚的 步 - 母亲 ,
往她已故继母的脸上扬尘，

[fi:; fi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈpɑ:ləti][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [soʊ] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈpærəlel] ,
she determined that her own polity should run so near a parallel ,
她 决定 那 她 自己的 政体 应该 跑步 所以 靠近 一个 平行线 ,
她决定让自己的政治体制与旧体制尽可能地平行发展。

莫尼金斯(The Monikins)

第20/24页

[ænd; ənd] [jet] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['ɑːbvɪəsli] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] - ,
and yet should be so obviously an improvement on that of Leaphigh ,
和 然而 应该 是 所以 明显地 一个 改进 在 那 的 - ,
然而, 它显然应该比 Leaphigh 有显著的改进。

[æz; əz][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [,ɪmpə'fekʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][suːpər'fɪʃ(ə)l]
as to demonstrate the imperfections of the latter to the most superficial
作为 到 证明 这 瑕疵 的 这 后者 到 这 最多 浅
[əb'zɜːrvər] .
observer .
观察员 .
以便向最肤浅的观察者展示后者的缺陷。

[ðæt] [ðɪs] [ˌpetrɪ'ɑːtɪk][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['feɪθfəli] ['kærɪd] [aʊt] [ɪn] ['præktɪs] , [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt]
That this patriotic resolution was faithfully carried out in practice , I am now about
那 这 爱国 解决 曾是 忠实 携带 出去 在 实践 , 我 是 现在 关于
[tuː; tə] ['demənstreɪt] .
to demonstrate .
到 证明 .
我现在就要证明, 这项爱国决议在实践中得到了忠实的执行。

[ɪn] - , [ðə; ði][oʊld][ˈhjuːmən][ˈprɪnsəp(ə)l][hæd; həd] [lɔːŋ] [pri'veɪld] , [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'θɔːrəti]
In Leaphigh , the old human principle had long prevailed , that political authority
在 - , 这 老的 人类 原则 有 长的 最终获胜 , 那 政治的 权威
[keɪm] [frʌm; frəm][gɔːd] ;
came from God ;
来了 从 上帝 ;
在利普海格, 古老的人类原则早已盛行, 即政治权力来自上帝;

[ðoʊ] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ʃʊd; ʃəd] ['evər][hæv; həv] [pri'veɪld] ['eniwər] , [æz; əz]['mɪstər] .
though why such a theory should ever have prevailed anywhere , as Mr .
尽管 为什么 这样的 一个 理论 应该 曾经 有 最终获胜 任何地方 , 作为 先生 .
['daʊnraɪt] [wʌns] [ɪk'sprest] [aɪ 'tiː] ,
Downright once expressed it ,
彻头彻尾 一次 表达 它 ,
然而, 正如唐莱特先生曾经表达的那样, 为什么这种理论曾经在任何地方盛行过呢?

[aɪ] ['kænɔːt] [siː] ,
I cannot see ,
我 不能 看 ,
我看不见,

[ðə; ði]['dev(ə)l] ['veri] ['eɪdɪntli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['eɪdʒənsɪ][ɪn][ɪts]['eksərsaɪz][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]
the devil very evidently having a greater agency in its exercise than any other
这 魔鬼 非常 显然 拥有 一个 更大的 机构 在 它是 锻炼 比 任何 其他
['ɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,
很明显, 魔鬼在其中发挥的作用比任何其他因素都大。

[ɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] , [wət'evər] .
or intelligence , whatever .
或者 智力 , 任何 .
或者智力之类的。

[ˈhɑʊˈevər] , [ðə; ði][ˌzuːdʒuːs][dɪˈvaɪnəm][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈregjuleɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈsoʊʃ(ə)l][kəmˈpækt] ,
However , the jus divinum was the regulator of the Leaphigh social compact ,
然而 , 这 果汁 神圣 曾是 这 监管机构 的 这 - 社会的 袖珍的 ,
然而, 神圣权利是利普海社会契约的规范者。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][noʊˈbɪləti] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌzuːdʒuːs] ,
until the nobility managed to get the better of the jus ,
直到 这 贵族 管理 到 得到 这 更好的 的 这 果汁 ,
直到贵族最终战胜了正义,

[wen] [ðə; ði][dɪˈvaɪnəm][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ɪft] [fɔːr; fər][ɪtˈself] .
when the divinum was left to shift for itself .
什么时候 这 神圣 曾是 左边 到 转移 为了 本身 .
当神圣力量任其自行转变时。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈepəkə] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [faʊnd] [ɪts] [bɜːrθ] .
It was at this epocha the present constitution found its birth .
它 曾是 在 这 时代 这 展示 宪法 成立 它是 出生 .
正是在这一时期, 现行宪法诞生了。

[ˈeni] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [wʌn] [stɪk] [pleɪst] [ɑːn][end] [wɪl] [fɔːl] ,
Any one may have observed that one stick placed on end will fall ,
任何 一 可能 有 观察到 那 一 戳 放置 在 结尾 将要 落下 ,
任何人都可能观察到, 竖立放置的棍子会倒下。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ənˈles] [ˈruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
as a matter of course , unless rooted in the earth .
作为 一个 事情 的 课程 , 除非 根 在 这 地球 .
除非扎根于大地, 否则自然会发生这种情况。

[tuː] [stɪks] [fer] [noʊ] [ˈbetər] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tɑːps][juˈnaɪtɪd] ; [bʌt; bət] [θriː] [stɪks] [fɔːrm][ə; eɪ]
Two sticks fare no better , even with their tops united ; but three sticks form a
二 棍子 票价 不 更好的 , 甚至 和 他们的 最高额 团结的 ; 但 三 棍子 形式 一个
[ˈstændərd] .
standard .
标准 .
两根木棍也好不到哪里去, 即使它们的顶端连在一起; 但三根木棍就能组成一面旗帜。

[ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ænd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [aɪˈdiːə] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] - [ˈpɑːləti] .
This simple and beautiful idea gave rise to the Leaphigh polity .
这 简单的 和 美丽的 主意 给予 上升 到 这 - 政体 .
这个简单而美好的理念催生了利普海格政体。

[θriː] [ˈmɔːrəl][praːps][wɜːr; wər] [ɪˈrektɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ,
Three moral props were erected in the midst of the community ,
三 道德 道具 是 竖立 在 这 中间 的 这 社区 ,
社区中心竖立了三座道德标杆,

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪˈtiː][frʌm; frəm]
at the foot of one of which was placed the king , to prevent it from
在 这 脚 的 一 的 哪个 曾是 放置 这 国王 , 到 防止 它 从
[ˈslɪpɪŋ] ;
slipping ;
滑倒 ;
国王被安置在其中一个台阶的底部, 以防止台阶滑落;

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] , [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs]
for all the danger , under such a system , came from that of the base
为了 全部 这 危险 , 在下面 这样的 一个 系统 , 来了 从 那 的 这 根据
[ˈslɪpɪŋ] ;
slipping ;
滑倒 ;
在这种制度下, 所有的危险都来自于地基滑移;

[æ̃t; ət̃][ðə; ði] [fʊt̃] [ʌ̃v; ə̃v][ðə; ði] ['sekənd̃] , [ðə; ði] ['nəʊblz] ; [ænd; ənd̃][æ̃t; ət̃][ðə; ði] [fʊt̃] [ʌ̃v; ə̃v][ðə; ði][θɜ:rd̃] ,
at the foot of the second , the nobles ; and at the foot of the third ,
在这 这 脚 的 这 第二 , 这 贵族 ; 和 在这 脚 的 这 第三 ,
[ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
the people .
这 人们 .

第二层之下是贵族；第三层之下是平民。

[ɑ:ñ][ðə; ði] ['sʌmɪt̃] [ʌ̃v; ə̃v] [ðɪs̃] ['traɪpɑ:d̃][wʌz; wəz] [reɪz̃d̃] [ðə; ði] [mæ'ʃi:ñ] [ʌ̃v; ə̃v] [steɪt̃] .
On the summit of this tripod was raised the machine of state .
在这 这 首脑 的 这 三脚架 曾是 提高 这 机器 的 状态 .
国家机器就矗立在这三脚架的顶端。

[ðɪs̃] [wʌz; wəz] [faʊnd̃] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)] [ɪn'venʃ(ə)ñ] [ɪn] ['θi:əri] , [ðoʊ] ['præktɪs̃] ,
This was found to be a capital invention in theory , though practice ,
这 曾是 成立 到 是 一个 首都 发明 在 理论 , 尽管 实践 ,
理论上这被认为是一项伟大的发明，但实践证明并非如此。

[æz; əz] ['præktɪs̃] [ɪz] ['veri] [æpt̃][tu:; tə][du:] , [səb'dʒektɪd̃][,aɪ 'ti:][tu:; tə][sʌm; səm] [ɪ'senʃ(ə)] [ˌmɒdəfɪ'keɪʃənz̃] .
as practice is very apt to do , subjected it to some essential modifications .
作为 实践 是 非常 易于 到 做 , 受 它 到 一些 基本的 修改 .
正如实践中经常发生的那样，它被进行了一些必要的修改。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk̃] [ɔ:l̃][hɪz; ɪz] [oʊñ] [wei] ,
The king , having his stick all his own way ,
这 国王 , 拥有 他的 戳 全部 他的 自己的 方式 ,
国王，一路高歌猛进，独断专行。

[geɪṽ] [ə; eɪ] [greɪt̃] [di:l̃] [ʌ̃v; ə̃v] ['trʌb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['ʌðər̃] [sets̃][ʌ̃v; ə̃v] [stɪk̃] - ['hoʊldəz̃] ;
gave a great deal of trouble to the two other sets of stick - holders ;
给予 一个 伟大的 交易 的 麻烦 到 这 二 其他 套 的 戳 - 持有者 ;
给另外两组棍子架造成了很大的麻烦；

[ænd; ənd̃] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb̃][ðə; ði] ['θi:əri] , [fɔ:r; fər̃][ðæt̃] [wʌz; wəz] [di:md̃] [tu:; tə][bi:; bi]
and , unwilling to disturb the theory , for that was deemed to be
和 , 不愿意 到 打扰 这 理论 , 为了 那 曾是 被认为 到 是
[ɪ'revəkəbli] ['setld̃] [ænd; ənd̃]['seɪkrɪd̃] ,
irrevocably settled and sacred ,
不可逆转地 定居 和 神圣 ,
而且，由于不愿扰乱这一理论，因为该理论被认为是不可更改的、神圣不可侵犯的，

[ðə; ði][noʊ'bɪləti] , [hu:] , [fɔ:r; fər̃][ðər̃; ðər̃] [oʊñ] [pər'tɪkjələ̃r̃] [kən'vi:niəns̃] ,
the nobility , who , for their own particular convenience ,
这 贵族 , WHO , 为了 他们的 自己的 特别的 方便 ,
贵族们，为了自身的便利，

[peɪd̃] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] ['wəkməñ] [æt; ət̃][ðə; ði] [beɪs̃] [ʌ̃v; ə̃v][ðə; ði] ['pi:pəlz̃] [stɪk̃] [tu:; tə][stænd̃] ['stedi] ,
paid the principal workmen at the base of the people's stick to stand steady ,
有薪酬的 这 主要的 工人 在这 根据 的 这 人们的 戳 到 站立 稳定的 ,
付钱给人民权杖底部的主要工人，让他们站稳。

[set̃] [ə'baʊt̃] [ðə; ði] [mi:nz̃] [ʌ̃v; ə̃v] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz̃] [stɪk̃] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ɪñ][ə; eɪ] [mɔ:r̃] ['ju:nɪfɔ:rm̃][ænd; ənd̃]
set about the means of keeping the king's stick , also , in a more uniform and
放 关于 这 方法 的 保持 这 国王的 戳 , 还 , 在 一个 更多的 制服 和
[ˈsɜ:rvisəb(ə)] ['ætrɪtu:d̃] .
serviceable attitude .
可用 态度 .
着手采取措施，使国王的权杖也保持更加统一和便于使用的状态。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:ñ] [ðɪs̃] [ə'keɪʒñ] [ðæt̃] ,
It was on this occasion that ,
它 曾是 在这 场合 那 ,
正是在这次场合，

[dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsoʊʃ(ə)l] [stɪk] [ɪn] [ðə; ði]
discovering the king never could keep his end of the great social stick in the
发现 这 国王 绝不 可以 保持 他的 结尾 的 这 伟大的 社会的 戳 在 这
[pleɪs] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [swɔ:rn] [tu:; tə] [ki:p] [aɪˈti:] ,
place where he had sworn to keep it ,
地方 在哪里 他 有 宣誓 到 保持 它 ;
发现国王始终无法在他发誓要坚守的社会规范之上。

[ðeɪ] [ˈsɑ:ləmlɪ] [dɪˈklerd] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fərˈga:tn] [wer] [ðə; ði] [kɑ:nstɪˈtu:ʃənəl] [fʊt]
they solemnly declared that he must have forgotten where the constitutional foot
他们 庄严地 声明 那 他 必须 有 被遗忘的 在哪里 这 宪法 脚
- [hoʊl] [wʌz; wəz] ,
- hole was ,
- 洞 曾是 ;
他们郑重声明，他一定是忘记了宪法的立足点在哪里了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪrɪˈtri:vəblɪ] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] — [ə; eɪ] [dɪˈsɪz(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
and that he had irretrievably lost his memory — a decision that was the
和 那 他 有 不可挽回地 丢失的 他的 记忆 — 一个 决定 那 曾是 这
[rɪˈmʊt] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈri:s(ə)nt] [kəˈlæməti] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [pouk] .
remote cause of the recent calamity of Captain Poke .
偏僻的 原因 的 这 最近的 灾害 的 队长 戳 ;
而且他已经永远失去了记忆——这一决定是最近波奇船长遭遇灾难的间接原因。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈsu:nər] [kɑ:nstɪˈtu:ʃənəli] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ,
The king was no sooner constitutionally deprived of his memory ,
这 国王 曾是 不 很快 合宪地 被剥夺的 的 他的 记忆 ;
国王刚一被依法剥夺了记忆，
[ðæn; ðən] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈi:zi] [ˈmætər] [tu:; tə] [stri:p] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈlðər] [ˈfækltɪz] ;
than it was an easy matter to strip him of all his other faculties ;
比 它 曾是 一个 简单的 事情 到 条 他 的 全部 他的 其他 学院 ;

相比之下，剥夺他的其他所有能力就容易得多；
[ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [hju:ˈmeɪnli] [dɪˈkri:d] ,
after which it was humanely decreed ,
后 哪个 它 曾是 人道地 颁布 ;
之后，这项法令以人道主义的方式颁布了。

[æz; əz] [ɪnˈdi:d] [aɪˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˈdestitʊ:t] ,
as indeed it ought to be in the case of a being so destitute ,
作为 的确 它 应该 到 是 在 这 案件 的 一个 存在 所以 贫困 ;
对于一个如此贫困的人来说，这的确是理所应当的。
[ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [noʊ] [rɔ:ŋ] .
that he could do no wrong .
那 他 可以 做 不 错误的 ;
他做什么都是对的。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ɑ:n] [ə; eɪ] [hju:ˈmeɪn] [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] - [laɪk] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,
By way of following out the idea on a humane and Christian - like principle ,
经过 方式 的 下列的 出去 这 主意 在 一个 人道 和 基督教 - 喜欢 原则 ;
秉持着人道主义和基督教式的原则，贯彻这一理念，
[ænd; ənd] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [kənˈfɔ:rm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
and in order to make one part of the practice conform to the other ,
和 在 命令 到 制作 一 部分 的 这 实践 符合 到 这 其他 ;

为了使实践的一部分与另一部分保持一致，
[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rtli] [ˈæftər] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [ˈnʌθɪŋ] ;
it was shortly after determined that he should do nothing ;
它 曾是 不久 后 决定 那 他 应该 做 没有什么 ;
不久之后便决定他什么也不该做；

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [fɜːrst] - ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['dʒendər] ['biːɪŋ] ['liːgəli] [prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz]
his eldest first - cousin of the masculine gender being legally proclaimed his
他的 长子 第一的 - 表哥 的 这 男性 性别 存在 合法地 宣布 他的
[ˈsʌbstɪtuːt] .
substitute .
代替 .

他的堂兄（男性）被依法宣布为他的替代者。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [drɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] .
In the end , the crimson curtain was drawn before the throne .
在 这 结尾 , 这 赤红 窗帘 曾是 绘制 前 这 王座 .

最终，血红的帷幕在王座前落下。

[æz; əz] , [haʊ'veər] , [ðɪs] ['kʌz(ə)n] [maɪt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['rɪɡl] [ðə; ði] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
As , however , this cousin might begin to wriggle the stick in his turn ,
作为 , 然而 , 这 表哥 可能 开始 到 扭动 这 戳 在 他的 转动 ,
然而，这位表亲或许也会开始挥舞棍子，

[ænd; ænd] [dɪ'reɪndʒ] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪpɑːd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [sets] [ʌv; əv] [stɪk] - ['hoʊldɜːz]
and derange the balance of the tripod , the other two sets of stick - holders
和 精神错乱 这 平衡 的 这 三脚架 , 这 其他 二 套 的 戳 - 持有者
[nekst] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,
next decided that ,
下一个 决定 那 ,

为了破坏三脚架的平衡，另外两组持杆者接着决定：

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd][æn; ən] [ʌndɪ'naɪəbl] [kɑːnstɪ'tuːʃənl] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd]
though his majesty had an undeniable constitutional right to say who SHOULD
尽管 他的 威严 有 一个 无可否认 宪法 正确的 到 说 WHO 应该
[biː; bi][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [fɜːrst] - ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['dʒendər] ,
BE his eldest first - cousin of the masculine gender ,
是 他的 长子 第一的 - 表哥 的 这 男性 性别 ,

虽然陛下拥有无可否认的宪法权利来决定谁应该是他年龄最大的男性堂兄，

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [kɑːnstɪ'tuːʃənl] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] .
they had an undoubted constitutional right to say who he SHOULD NOT BE .
他们 有 一个 毫无疑问 宪法 正确的 到 说 WHO 他 应该 不是 是 .

他们无疑拥有宪法赋予的权利，可以决定他不应该成为什么样的人。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] ; [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [huː] , [laɪk] [ˈʌðər] ['piːp(ə)l] ,
The result of all this was a compromise ; his majesty , who , like other people ,
这 结果 的 全部 这 曾是 一个 妥协 ; 他的 威严 , WHO , 喜欢 其他 人们 ,

这一切最终达成了一种妥协；陛下，和其他人一样，

[faʊnd] [ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [mɔːr] ['pælətəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪtər] ,
found the sweets of authority more palatable than the bitter ,
成立 这 糖果 的 权威 更多的 可口的 比 这 苦的 ,

发现权威带来的甜头比苦头更容易接受。

[ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪpɑːd] ,
agreeing to get up on top of the tripod ,
同意 到 得到 向上 在 顶部 的 这 三脚架 ,
同意爬上三脚架，

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [ə'pɪr] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] [steɪt] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sæljə'teɪʃənz] ,
where he might appear seated on the machine of state , to receive salutations ,
在哪里 他 可能 出现 坐着 在 这 机器 的 状态 , 到 收到 问候 ,
他可能会出现在国家机器上，接受人们的致敬。

[ænd; ænd] [iːt] [ænd; ænd] [drɪŋk] [ɪn] [piːs] ,
and eat and drink in peace ,
和 吃 和 喝 在 和平 ,
可以安心地吃喝。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði]
leaving the others to settle among themselves who should do the work at the
 离开 这 其他的 到 定居 之中 他们自己 WHO 应该 做 这 工作 在 这
 [ˈbɑːtəm] ,
bottom ,
 底部 ,

剩下的人则自行商定谁应该做底层的工作。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
as well as they could .
 作为 出色地 作为 他们 可以 .

他们尽了全力。

[ɪn] [bri:f] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɑ:ləti][ʌv; əv] ,
In brief , such is the history , and such was the polity of Leaphigh ,
 在 简短的 , 这样的 是 这 历史 , 和 这样的 曾是 这 政体 的 ,
 简而言之, 这就是利普海的历史, 这就是利普海的政治体制。

[wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðæt] [ˈkʌntri] .
when I had the honor of visiting that country .
 什么时候 我 有 这 荣誉 的 访问 那 国家 .
 当我有幸访问那个国家时。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] ['rezəlu:t] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['rædɪkli] [rɔ:ŋ] .
The Leaplowers were resolute to prove that all this was radically wrong .
 这 - 是 坚决 到 证明 那 全部 这 曾是 根本 错误的 .
 利普洛斯人决心证明这一切都是完全错误的。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l]
They determined , in the first place , that there should be but one great social
 他们 决定 , 在 这 第一的 地方 , 那 那里 应该 是 但 一 伟大的 社会的
 [bi:m] ;
beam ;
 光束 ;

他们首先决定, 应该只有一个伟大的社会纽带;

[ænd; ənd] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [əɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈstedi] ,
and , in order that it should stand perfectly steady ,
 和 , 在 命令 那 它 应该 站立 完美 稳定的 ,
 为了使其能够完全稳固地站立,

[ðeɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['du:ti] [ʌv; əv] ['evri] ['sɪtɪzn] [tu:; tə] [prə:p] [ɪts] [beɪs] .
they made it the duty of every citizen to prop its base .
 他们 制成 它 这 责任 的 每一个 公民 到 支柱 它是 根据 .
 他们将维护其基地作为每个公民的义务。

[ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪpɔ:d] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ,
They **liked** **the** **idea** **of** **a** **tripod** **well** **enough** , **but** ,
 他们 喜欢 这 主意 的 一个 三脚架 出色地 足够的 , 但 ,
 他们挺喜欢三脚架这个想法，但是，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [wʌn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] - [ˈfæʃ(ə)n] , [ðei] [dʒʌst] [rɪˈvɜːrst] [ɪts] [fɔːrm] ,
instead of setting one up in the Leaphigh fashion , they just reversed its form ,
 反而 的 环境 一 向上 在 这 - 时尚 , 他们 只是 反转 它是 形式 ,
 他们没有像 Leaphigh 那样搭建一个，而是把它的形式反过来了。

[ænd; ənd] [stʌk] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðɜ; ðər] [bi:m] , [legz] [ʌpərməʊst] , [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈseprət]
and stuck it on top of their beam , legs uppermost , placing a separate
 和 卡住 它 在 顶部 的 他们的 光束 , 腿 最上层 , 放置 一个 分离
 [ˈerdʒənt] [ɑ:n] [i:t] [leg] ,
agent on each leg ,
 代理人 在 每个 腿 ,
 然后把它固定在梁顶上, 两腿朝上, 每条腿上分别放置一个代理人。

[tuː; tə][wɜːrk][ðer; ðər] [məʼʃiːn] [ʌv; əv] [steɪt] ； [ˈteɪkɪŋ] [ker] , [ˈɔːlsoʊ] , [tuː; tə][send][ə; eɪ] [nuː] [wʌŋ][əˈlɔːft]
to work their machine of state ; taking care , also , to send a new one aloft
到 工作 他们的 机器 的 状态 ； 采取 关心 ， 还 ， 到 发送 一个 新的 一 高空
[ˌpɪrɪˈɑːdɪkli] .
periodically :
定期 :

运转他们的国家机器；同时，也要定期派出新的机器。

[ðeɪ] [ˈriːzənd] [ðʌs] :
They reasoned thus :
他们 有理智的 因此 :

他们的推理如下：

[ɪf] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] - [biːmz] [slɪp] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [æpt][tuː; tə][slɪp][ɪn] [wet]
If one of the Leaphigh beams slip (and they will be very apt to slip in wet
如果 一 的 这 - 光束 滑 (和 他们 将要 是 非常 易于 到 滑 在 湿的
[ˈweðər] ,
weather ,
天气 ,

如果 Leaphigh 的一根横梁滑落（在潮湿天气下它们很容易滑落），

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈnəublz][ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l] [ˈrɪɡəlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaɪn] [əˈɡenst] [iːtʃ] [ˈʌðər]) ,
with the king , nobles and people wriggling and shoving against each other) ,
和 这 国王 , 贵族 和 人们 扭动 和 推搡 反对 每个 其他) ,
国王、贵族和百姓互相推搡拥挤），

[daʊn] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [hoʊl] [məʼʃiːn] [ʌv; əv] [steɪt] , [ɔːr] , [tuː; tə][seɪ][ðə; ði] [liːst] ,
down will come the whole machine of state , or , to say the least ,
向下 将要 来 这 所有的 机器 的 状态 , 或者 , 到 说 这 至少 ,
整个国家机器将会崩溃，或者至少可以说，将会崩溃。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡet][soʊ] [mʌtʃ] [əˈraɪ] [æz; əz] [ˈnevər][tuː; tə][wɜːrk][æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] ;
it will get so much awry as never to work as well as at first ;
它 将要 得到 所以 很多 错误 作为 绝不 到 工作 作为 出色地 作为 在 第一的 ;
它会变得非常糟糕，再也无法像最初那样正常工作了；

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [nʌŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and therefore we will have none of it :
和 所以 我们 将要 有 没有任何 的 它 :

因此，我们绝对不会接受它。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wʌŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈeɪdʒənts] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈblʌndər] [ænd; ənd] [fɔːlɪz] ,
If , on the other hand , one of our agents makes a blunder and falls ,
如果 , 在 这 其他 手 , 一 的 我们的 代理人 制作 一个 错误 和 瀑布 ,
另一方面，如果我们的某个特工犯了错误摔倒了，

[waɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [ˈoʊnli] [breɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nek] .
why , he will only break his own neck .
为什么 , 他 将要 仅有的 休息 他的 自己的 脖子 :

为什么？他只会把自己弄断脖子。

[hiː; hi] [wɪl] , [mɔːrˈoʊvər] , [fɔːlɪ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][juː ˈes] , [ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ]
He will , moreover , fall in the midst of us , and , should he escape with
他 将要 , 而且 , 落下 在 这 中间 的 我们 , 和 , 应该 他 逃脱 和
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

而且，他会倒在我们中间，如果他能侥幸活下来，

[wiː; wi][kæn; kən] [ɪˈðər] [kæʔ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈɡen] ,
we can either catch him and throw him back again ,
我们 能 任何一个 抓住 他 和 扔 他 后退 再次 ,
我们可以抓住他，然后再把他扔回去。

[ɔːr][wiː; wi][kæn; kən][send][ə; eɪ][ˈbetər][hænd][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][pleɪs] ,
or we can send a better hand up in his place ,
或者 我们 能 发送 一个 更好的 手 向上 在 他的 地方 ;
或者我们可以派一个更优秀的人代替他上去,

[tuː; tə][sɜːrv][aʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
to serve out the rest of his time .
到 服务 出去 这 休息 的 他的 时间 ;
服完剩余刑期。

[ðeɪ][ˈɔːlsʊʊ][meɪnˈteɪn][ðæt][wʌn][biːm] , [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][ɔːl][ðə; ði][ˈsɪtəznz] ,
They also maintain that one beam , supported by all the citizens ,
他们 还 维持 那 一 光束 , 有 经过全部 这 公民 ;
他们还坚持认为, 有一根梁柱, 由所有市民共同支撑。

[ɪz][mʌtʃ][les][ˈlaɪkli][tuː; tə][slɪp][ðæn; ðən][θriː][biːmz] , [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][θriː][ˈpaʊəz][ʌv; əv]
is much less likely to slip than three beams , supported by three powers of
是 很多 较少的 可能 到 滑 比 三 光束 , 有 经过 三 权力 的
[ˈveri][ʌnˈsɜːrt(ə)n] ,
very uncertain ,
非常 不确定 ;
与由三个极不确定因素支撑的三根梁相比, 它发生滑动的可能性要小得多。

[nɑːt][tuː; tə][seɪ][ʌnˈiːkwəl] , [ˈfɔːrsɪz] .
not to say unequal , forces .
不是 到 说 不等 , 力量 ;
更确切地说, 是力量上的不平等。

[sʌtʃ] , [ɪn][ɪˈfekt] , [ɪz][ðə; ði][ˈsʌbstəns][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈspektɪv][ˈnæ(ə)nəl][ˈælɪɡ(ə)rɪ][ʌv; əv] -
Such , in effect , is the substance of the respective national allegories of Leaphigh
这样的 , 在 影响 , 是 这 物质 的 这 各自 国家的 寓言 的 -
[ænd; ənd][ʌv; əv] - ;
and of Leaplow ;
和 的 - ;
实际上, 这就是利普海格和利普洛各自的民族寓言的实质;

[aɪ][seɪ][ˈælɪɡ(ə)rɪ] ,
I say allegories ,
我 说 寓言 ,
我说寓言,

[fɔːr; fər][bəʊθ][ˈɡʌvənmənts][siːm][tuː; tə][rɪˈlaɪ][ɑːn][ðɪs][ɪnˈdʒɪːniəs][fɔːrm][ʌv; əv][ɪɡˈzɪbɪtɪŋ][ðer; ðər]
for both governments seem to rely on this ingenious form of exhibiting their
为了 两个都 政府 似乎 到 依靠 在 这 巧妙 形式 的 展出 他们的
[ɡreɪt][dɪˈstɪŋktɪv][ˈnæ(ə)nəl][ˈsentɪmənts] .
great distinctive national sentiments .
伟大的 独特的 国家的 情感 ;
两国政府似乎都依赖于这种巧妙的方式来展现其伟大而独特的民族情感。

[aɪˈtiː][wʊd] , [ɪn][fækt] , [biː; bi][æn; ən][ɪmˈpruːvmənt] , [wɜːr; wər][ɔːl][kənstɪtˈjuːnɪz][ˌhensˈfɔːrθ][tuː; tə]
It would , in fact , be an improvement , were all constitutions henceforth to
它 会 , 在 事实 , 是 一个 改进 , 是 全部 宪法 今后 到
[biː; bi][ˈrɪt(ə)n][ɪn][ðɪs][ˈmænər] ,
be written in this manner ,
是 书面 在 这 方式 ;
事实上, 如果今后所有的宪法都以这种方式撰写, 那将是一种改进。

[sɪns][ðeɪ][wʊd][ˌnesəˈserəli][biː; bi][mɔːr][ɪkˈsplɪsɪt] , [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] ,
since they would necessarily be more explicit , intelligible ,
自从 他们 会 一定 是 更多的 显式 , 可理解的 ,
因为它们必然会更加明确、更容易理解。

[ænd; ənd][ˈseɪkrɪd][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈtempt] [æt; ət][ˌlɪtəˈræləti] .
and sacred than they are by the present attempt at literality .
和 神圣 比 他们 是 经过 这 展示 试图 在 直译 .

并且比现在这种试图字面解释的方式更加神圣。

[ˈhævɪŋ] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [steɪts] , [aɪ] [naʊ] [kreɪv]
Having explained the governing principles of these two important states , I now crave
拥有 解释 这 治理 原则 的 这些 二 重要的 各州 , 我 现在 渴望
[ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
the reader's attention ,
这 读者的 注意力 ,

在阐述了这两个重要国家的治理原则之后，我现在渴望得到读者的关注。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [waɪl] [aɪ][ɡoʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdiːteɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊdəs] [ɔpəˈrændəɪ] ,
for a moment , while I go a little into the details of the MODUS OPERANDI ,
为了 一个 片刻 , 尽管 我 去 一个 小的 进入 这 细节 的 这 模式 操作 ,
稍等片刻，让我稍微详细介绍一下操作方法。

[ɪn][bəʊθ][ˈkeɪsɪz] .
in both cases .
在 两个都 案例 .

两种情况都是如此。

- [əkˈnaːlɪdʒd] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtset] , [ðæt] - [ˈtoʊtəli] [dɪsˈkleɪmd] , [vɪz]
Leaphigh acknowledged a principle , in the outset , that Leaplow totally disclaimed , viz
- 已确认 一个 原则 , 在 这 开端 , 那 - 完全 已声明 , 即
 , [ðæt] [ʌv; əv][ˌpraɪmoʊˈdʒenɪtʃər] .
 , **that of primogeniture** .
 , 那 的 长子继承制 .

利普海一开始就承认了利普洛完全否认的一项原则，即长子继承制。

[ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ˈoʊnli][tʃaɪld][maɪˈself] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [əˈkeɪzn] [fɔːr; fər] [ˈriːsɜːrtɪŋ] [ɑːn] [ðɪs]
Being an only child myself , and having no occasion for research on this
存在 一个 仅有的 孩子 我 , 和 拥有 不 场合 为了 研究 在 这
[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsʌbdʒekt] ,
interesting subject ,
有趣的 主题 ,

由于我是独生子，也没有机会研究这个有趣的课题，

[aɪ][ˈnevər] [nuː] [ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [pɪˈkjuːliər] [raɪt] ,
I never knew the basis of this peculiar right ,
我 绝不 知道 这 基础 的 这 奇特 正确的 ,

我从未了解过这项特殊权利的依据。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ɡreɪt] - [ˈkɑːmənterɪər] , [ˈwaɪtˌrɑk] ,
until I came to read the great Leaphigh commentator , Whiterock ,
直到 我 来了 到 读 这 伟大的 - 评论员 , 白石镇 ,

直到我读到了伟大的《Leaphigh》评论员怀特罗克的文章。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɡʌvərnɪŋ] [ruːlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][kəmˈpækt] .
on the governing rules of the social compact .
在 这 治理 规则 的 这 社会的 袖珍的 .

关于社会契约的管理规则。

[aɪ][ðer; ðər] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn] , [ˈmɔːrəli] [kənˈsɪdərd] ,
I there found that the first - born , MORALLY considered ,
我 那里 成立 那 这 第一的 - 出生 , 道德上 经过考虑的 ,

我发现，从道德角度来看，长子

[ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['betər] [kleɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒnəz] [ʌv; əv][ðə; ði][,dʒi:niə'lɑ:dʒɪkl] [tri:] , [ɑ:n]
is thought to have better claims to the honors of the genealogical tree , on
是 想法 到 有 更好的 索赔 到 这 荣誉 的 这 家谱 树 , 在
[ðə; ði] ['fɑ:ðə-z] [saɪd] ,
the father's side ,
这 父亲的 边 ,

人们认为他在父系血统谱系中拥有更好的荣誉继承权。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ˈɔ:fsprɪŋ] [hu:z] [ˈɔ:rɪdʒɪn][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ]['leitər] [ˈpɪriəd] [ɪn]
than those offspring whose origin is to be referred to a later period in
比 那些 后代 谁 起源 是 到 是 指 到 一个 之后 时期 在
[kə'nu:biəl] [laɪf] .
connubial life .
婚姻 生活 .

比那些起源于婚姻生活后期的后代要多得多。

[ɑ:n] [ðɪs] [ɑ:ˈbviəs] [ænd; ənd] ['haɪli] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] , [ðə; ði] [kraʊn] , [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
On this obvious and highly discriminating principle , the crown , the rights of the
在 这 明显的 和 高度 歧视性的 原则 , 这 王冠 , 这 权利 的 这
[ˈnəublz] ,
nobles ,
贵族 ,

基于这一显而易见且极具辨别力的原则，王权、贵族的权利，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɔ:l] [ˈʌðər] [raɪts] , [ɑ:r; ər] [trəns'fə:d] [frʌm; frəm] ['fɑ:ðər][tu:; tə][sʌn] , [ɪn][ðə; ði][də'rekt]
and indeed all other rights , are transferred from father to son , in the direct
和 的确 全部 其他 权利 , 是 转移 从 父亲 到 儿子 , 在 这 直接的
[meɪl] [laɪn] ,
male line ,
男性 线 ,

所有其他权利也都是通过父系直系传承，由父亲传给儿子。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][,praɪmoʊ'dʒenɪtʃər] .
according to primogeniture .
根据 到 长子继承制 .

根据长子继承制。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['præktɪst] [ɪn] - .
Nothing of this is practised in Leaplow .
没有什么 的 这 是 已实践 在 - .

在利普洛，这些做法都不被提倡。

[ðer; ðər] ,
There ,
那里 ,

那里，

[ðə; ði] [sʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]
the supposition of legitimacy is as much in favor of the youngest as of the
这 假设 的 合法性 是 作为 很多 在 偏爱 的 这 最小的 作为 的 这
[ˈoʊldɪst][bɔ:rn] ,
oldest born ,
最老 出生 ,

合法性的假设对最年轻的出生者和最年长者都同样有利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz][ɪn] [kən'fɔ:rməti] .
and the practice is in conformity .
和 这 实践 是 在 一致性 .

实践也符合规范。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hə'redɪteri] [tʃi:f] [tuː; tə] [pɔɪz][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
As there is no hereditary chief to poise on one of the legs of the great
作为 那里 是 不 遗传 首席 到 沉着 在 一 的 这 腿 的 这 伟大的
[ˈtraɪpə:d] ,
tripod ,
三脚架 ,

由于没有世袭首领来掌管这伟大三脚架的其中一条腿，

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:m] [tʃu:z] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
the people at the foot of the beam choose one from among themselves ,
这 人们 在 这 脚 的 这 光束 选择 一 从 之中 他们自己 ,
梁脚下的人们从他们中间选出一个人，

[ˌpɪri'ɑ:dɪkli] , [hu:] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [greɪt] ['seɪtʃəm] .
periodically, who is called the Great Sachem .
定期 , WHO 是 称为 这 伟大的 酋长 .

定期，他被称为大酋长。

[ðə; ði][seɪm] [ˈpi:p(ə)l] [tʃu:z] [ə'hʌðər] [set] , [fju:] [ɪn] ['nʌmbər] , [hu:] ['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [si:t] , [ɑ:n]
The same people choose another set, few in number, who occupy a common seat, on
这 相同的 人们 选择 其他 放 , 很少 在 数字 , WHO 占据 一个 常见的 座位 , 在
[ə'hʌðər] [leg] .
another leg .
其他 腿 .

同一批人选择了另一组人数不多的乘客，他们坐在另一条腿上的同一个座位上。

[ði:z] [ðeɪ] [tɜ:rm][ðə; ði] ['rɪdlz] .
These they term the Riddles .
这些 他们 学期 这 谜语 .

他们把这些称为谜语。

[ə'hʌðər] [set] , [stɪl] [mɔ:r] ['nu:mərəs] [ænd; ənd][ˈpɑ:pjələr][ɪn]['æspekt] , [ɪf] [nɑ:t][ɪn][fækt] ,
Another set, still more numerous and popular in aspect, if not in fact,
其他 放 , 仍然 更多的 很多的 和 受欢迎的 在 方面 , 如果 不是 在 事实 ,
另一组，数量更多，外观上也更受欢迎，即便实际上并非如此。

[fɪlz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [leg] .
fills a large seat on the third leg .
填充 一个 大的 座位 在 这 第三 腿 .

占据了第三条腿上的一个大座位。

[ði:z] [læst] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [sə'pouzɪd; sə'pouzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['su:pər'ɛmɪnəntli] [ˈpɑ:pjələr]
These last, from their being supposed to be supereminently popular
这些 最后的 , 从 他们的 存在 据称 到 是 极其突出 受欢迎的
[ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] ,
and disinterested,
和 无私的 ,

最后这些，由于他们被认为是极其受欢迎且不偏不倚的，

[ɑ:r; ər] [fə'mɪliərli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['li:dʒən] .
are familiarly known as the Legion .
是 熟悉地 已知 作为 这 军团 .

他们也被人们亲切地称为军团。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lsʊʊ] ['plezntli] ['nɪkneɪmd] [ðə; ði] - ,
They are also pleasantly nicknamed the Bobees ,
他们 是 还 愉快 绰号 这 - ,

它们还有一个很可爱的昵称，叫“博比斯人”。

[æn; ən] [ˌæpəˈleɪ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [ɪts] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmembər]
an appellation that took its rise in the circumstance that most of the members
一个 称谓 那 采取 它是 上升 在 这 环境 那 最多 的 这 成员
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈbɑːdi] [hæv; həv] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsekənd] [dɑːk] ,
of their body have submitted to the second dock ,
的 他们的 身体 有 提交 到 这 第二 码头 ,
这一称谓的由来, 是因为该机构的大多数成员都已接受了第二次审判。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [hæv; həv] [ˈnɪrli] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ˈevri] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkaʊdə; ˈkɔːdə] .
and , indeed , have nearly obliterated every sign of a CAUDA .
和 , 的确 , 有 几乎 彻底摧毁 每一个 符号 的 一个 尾部 .
事实上, 他们几乎完全抹去了 CAUDA 的所有迹象。

[aɪ] [hæd; həd] , [moʊst] [ˈlʌkɪli] , [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ,
I had , most luckily , been chosen to sit in the House of Bobees ,
我 有 , 最多 幸运的是 , 到过 选定 到 坐 在 这 房子 的 - ,
我非常幸运地被选中进入鲍比斯议会。

[ə; eɪ] [ˈsteɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [maɪˈself] [wel] [ˈkwɑːlɪfaɪd] , [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ɪˈsenʃ(ə)l] [æt; ət] [liːst] ;
a station for which I felt myself well qualified , in this great essential at least ;
一个 车站 为了 哪个 我 毛毡 我 出色地 合格的 , 在 这 伟大的 基本的 在 至少 ;
我觉得自己完全胜任这个职位, 至少在这个重要方面是如此;

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [əˈnoɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːrsɪŋ] [rɪˈzɔːtɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ˈnoʊə] [ænd; ənd] [maɪˈself] , [ˈdʊərɪŋ]
for all the anointing and forcing resorted to by Noah and myself , during
为了 全部 这 膏抹 和 强制 复原 到 经过 诺亚 和 我 , 期间
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪdʒ] [aʊt] ,
our voyage out ,
我们的 航程 出去 ,

尽管诺亚和我外出航行期间使用了各种膏抹和强迫手段,
[ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrezɪdəns] [ɪn] - , [hæd; həd] [nɑːt] [prəˈduːst] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈvɪzəb(ə)l]
and our residence in Leaphigh , had not produced so much as a visible
和 我们的 住宅 在 - , 有 不是 生产 所以 很多 作为 一个 可见的
[sprʌʊt] [ɪn] [ɪːðər] .
sprout in either .
发芽 在 任何一个 .

我们在利普海格的住所里, 连一丝芽都没长出来。
[ðə; ði] [greɪt] [ˈseɪtʃəm] , [ðə; ði] [ˈrɪdlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈliːdʒən] , [hæd; həd] [kənˈdʒɔɪnt] [ˈduːtɪz] [tuː; tə]
The Great Sachem , the Riddles , and the Legion , had conjoint duties to
这 伟大的 酋长 , 这 谜语 , 和 这 军团 , 有 联合 职责 到
[pərˈfɔːrm] ,
perform ,
履行 ,

大酋长、谜语人和军团有共同的职责要履行。
[ɪn] [ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks] , [ænd; ənd] [ˈseprət] [ˈduːtɪz] [ɪn] [ˈʌðər] .
in certain respects , and separate duties in others .
在 肯定 尊重 , 和 分离 职责 在 其他的 .
在某些方面, 他们承担不同的职责; 而在另一些方面, 他们则承担不同的职责。

[ɔːl] [θriː] , [æz; əz] [ðeɪ] [oʊd] [ðer; ðər] [æləˈɡɔːrɪkl] [elɪˈveɪ(ə)n] [tuː; tə] , [soʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [dɪˈpendənt]
All three , as they owed their allegorical elevation to , so were they dependent
全部 三 , 作为 他们 欠款 他们的 寓言式的 海拔 到 , 所以 是 他们 依赖
[ɑːn] ,
on ,
在 ,
这三者, 正如它们所获得的象征性地位一样, 也都依赖于它们。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [æɪ; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsoʊ(ə)l] [stɪk] ,
the people at the foot of the great social stick ,
这 人们 在 这 脚 的 这 伟大的 社会的 戳 ,
处于社会重压之下的人们

[fɔːr; fər] [ˌæprəˈbeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈwɔːrd] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [rɪˈwɔːrdz] [ˈʌðər] [ðæn; ðən]
for approbation and reward — that is to say for all rewards other than
为了 赞许 和 报酬 — 那 是 到 说 为了 全部 奖励 其他 比
[ðoʊz] [wɪt] [ðei] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [ɑːn] [ðəmˈselvz] .
those which they have it in their power to bestow on themselves .
那些 哪个 他们 有 它 在 他们的 力量 到 赐给 在 他们自己 .
为了获得认可和奖励——也就是说，为了除他们自己能够给予自己的奖励之外的所有奖励。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [əˈθɔːrəti] , [ɔːr] [ˈeɪdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [ðæt] [ɪz] [ˈiːkwəli] [pɜːrtʃt] [ɑːn]
There was another authority , or agent of the public , that is equally perched on
那里 曾是 其他 权威 , 或者 代理人 的 这 民众 , 那 是 同样地 栖息 在
[ðə; ði] [ˈsoʊ(ə)l] [biːm] ,
the social beam ,
这 社会的 光束 ,
还有另一位权威人士，或者说公众的代理人，同样在社会阶梯上占据着重要地位。

[ðoʊ] [nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ] [dɪˈpendənt] [æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [dʒʌst] [neɪmd] ,
though not quite so dependent as the three just named ,
尽管 不是 相当 所以 依赖 作为 这 三 只是 命名 ,
虽然不像刚才提到的三个人那样依赖他人，

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [praɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] — [ˈbiːɪŋ] [ɔːlsəʊ] [prɒpt] [baɪ] [ə; eɪ] [məˈkæniɪk(ə)l]
upon the main prop of the people — being also propped by a mechanical
之上 这 主要的 支柱 的 这 人们 — 存在 还 支撑 经过 一个 机械的
[ˌdɪspəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtraɪpɑːd] [ɪtˈself] .
disposition of the tripod itself .
处置 的 这 三脚架 本身 .
在人民的主要支撑物上——也由三脚架本身的机械装置支撑。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [tɜːm] [ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈɑːbɪtreɪtə] ,
These are termed the Supreme Arbitrators ,
这些 是 称为 这 最高 仲裁员 ,
这些被称为最高仲裁员，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈduːtiz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [rɪˈvaɪz] [ðə; ði] [æktz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [ˈeɪdʒənts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and their duties are to revise the acts of the other three agents of the
和 他们的 职责 是 到 修订 这 行为 的 这 其他 三 代理人 的 这
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,
他们的职责是修订其他三位人民代理人的法令。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [ðei] [ɑːr; ər] [ɔːr] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [kənˈfɔːrməti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈrekəɡnaɪzd]
and to decide whether they are or are not in conformity with the recognized
和 到 决定 无论 他们 是 或者 是 不是 在 一致性 和 这 认可
[ˈprɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈæləɡɔːri] .
principles of the Sacred Allegory .
原则 的 这 神圣 寓言 .
并判断它们是否符合公认的神圣寓言原则。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [ˈpraːɡres] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] -
I was greatly delighted with my own progress in the study of the Leaplow
我 曾是 非常 高兴极了 和 我的 自己的 进步 在 这 学习 的 这 -
[ɪnstrɪˈtuʃənz] .
institutions .
机构 .
我对自己在利普洛机构研究方面取得的进展感到非常高兴。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在这第一的地方 ,

首先,

[aɪ] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ]
I soon discovered that the principal thing was to reverse the political knowledge
我很快发现那这主要的事物曾是到撤销这政治的知识

[aɪ][hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [ɪn] - ,
I had acquired in Leaphigh ,
我有获得在 - ,

我很快发现, 最重要的是要把我从利普海特学到的政治知识彻底颠覆。

[æz; əz][wʌn] [wʊd] [tɜːrn][ə; eɪ] [tʌb] [ˈʌpsaɪd] - [daʊn] ,
as one would turn a tub upside - down ,
作为 - 会转动一个浴缸上行 - 向下 ,

就像把浴缸翻过来一样,

[wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][ɪts] ['stɔːrʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [freʃ] [end] ,
when he wished to draw from its stores at a fresh end ,
什么时候他希望到画从它是商店在一个新鲜的结尾 ,

当他想再次从其库存中取用时,

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
and then I was pretty sure of being within at least the spirit of the
和然后我曾是漂亮的当然的存在之内在至少这精神的这
- [ɒː] .
Leaplow law .
- 法律 .

然后我就相当肯定自己至少遵守了利普洛法案的精神。

[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [ˈsɪmp(ə)l] , [fɔːr; fər][ɔːl][wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [praːp] ,
Everything seemed simple , for all was dependent on the common prop ,
一切似乎简单的 , 为了全部曾是依赖在这常见的支柱 ,
一切似乎都很简单, 因为一切都依赖于同一个支柱。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['soʊʃ(ə)l] [biːm] .
at the base of the great social beam .
在这根据的这伟大的社会的光束 .

在巨大的社会梁柱底部。

[ˈhævɪŋ] [ɡɑːt][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˈɪnsaɪt] [maɪ'self][ˈɪntuː][ðə; ði] ['ɡʌvərnɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)lʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm]
Having got a thorough insight myself into the governing principles of the system
拥有得到一个彻底洞察力我进入这治理原则的这系统

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [sɜːrv] ,
under which I had been chosen to serve ,
在下面哪个我有到过选定到服务 ,

在深入了解了我所服务的体制的运作原则之后,

[aɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][maɪ] ['kɑːliːɡ] , ['kæptɪn] [pouk] ,
I went to look up my colleague , Captain Poke ,
我去到看向上我的同事 , 队长戳 ,

我去找我的同事, 波克船长,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [æsər'teɪn] [haʊ] [hiː; hi] [ˈʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ɡreɪt] - ['æləɡɔːri] .
in order to ascertain how he understood the great Leaplow Allegory .
在命令到探明如何他理解这伟大的 - 寓言 .

为了确定他对伟大的利普洛寓言的理解。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlər] ,
I found the mind of the sealer ,
我成立这头脑的这密封剂 ,

我找到了封口工的内心世界,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] [fɔːrm][ʌv; əv] [spi:tʃ] [ɔː'lredi] [ɪntrə'duːst] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] , “
according to a beautiful form of speech already introduced in this narrative , “
根据 到 一个 美丽的 形式 的 演讲 已经 介绍 在 这 叙述 , “
[kən'sɪdərəbli] ['eksəd] ,
considerably exercised ,
相当 锻炼 ,

根据这篇叙述中已经介绍过的一种优美的语言形式，“相当熟练地锻炼过，

” [ɑːn][ðə; ði] ['sevrəl] ['sʌbdʒekts] [ðæt] [soʊ][ˈnæt(ə)rəli] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]
” **on the several subjects that so naturally presented themselves to a man in his**
” 在 这 一些 主题 那 所以 自然 呈现 他们自己 到 一个 男人 在 他的
[sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
situation :
情况 .

“关于他这种处境下的人自然而然会遇到的几个问题。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['pæ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv][bə:b][ɪn] [prɪ'zjʊmɪŋ] [tuː; tə]
he was in a towering passion at the impudence of Bob in presuming to
他 曾是 在 一个 参天 热情 在 这 厚颜无耻 的 鲍勃 在 假设 到
[ɔːfər] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)] ;
offer himself as a candidate for the great council ;
提供 他自己 作为 一个 候选人 为了 这 伟大的 理事会 ;
鲍勃竟敢自称是最高议会的候选人，这让他怒不可遏；

[ænd; ænd] ['hævɪŋ] [ɔːfərd] [hɪm'self] ,
and having offered himself ,
和 拥有 提供 他自己 ,

他自愿献身，

[ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [dɪ'griː] [ə'beɪt] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði]
the rage of the Captain was in no degree abated by the circumstance of the
这 愤怒 的 这 队长 曾是 在 不 程度 减弱 经过 这 环境 的 这
[jʌŋ] ['ræskəlz] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][pɒl] .
young rascal's being at the head of the poll .
年轻的 无赖的 存在 在 这 头 的 这 轮询 .
尽管那个年轻的恶棍站在了投票榜首，但船长的怒火丝毫没有减弱。

[hiː; hi][moʊst] [ʌnrɪ'zɜːrɪdli] [swɔːr] “ [ðæt] [noʊ] [sə'bɔːrdɪnət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʃəd; ʃəd] ['evər] [sɪt][ɪn][ðə; ði]
He most unreservedly swore “ that no subordinate of his should ever sit in the
他 最多 毫无保留 发誓 ” 那 不 下属 的 他的 应该 曾经 坐 在 这
[seɪm] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ;
same legislative body with himself ;
相同的 立法 身体 和 他自己 ;
他毫不含糊地发誓，“他的任何下属都绝不能与他同坐一个立法机构；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [baɪ][bɜːrθ] ,
that he was a republican by birth ,
那 他 曾是 一个 共和党人 经过 出生 ,

他生来就是个共和党人。

[ænd; ænd] [nuː] [ðə; ði]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] ['ɡʌvənmənts] [kwart] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
and knew the usages of republican governments quite as well as the
和 知道 这 用法 的 共和党人 政府 相当 作为 出色地 作为 这
[best] ['peɪtriət] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ;
best patriot among them ;
最好的 爱国者 之中 他们 ;
他对共和政体的运作方式了如指掌，丝毫不逊色于其中最杰出的爱国者；

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɔ:l] [sɔ:ts] [ʌv; əv] ['krɪtə] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] [ɪn]
and although he admitted that all sorts of critters were sent to Congress in
和 虽然 他 承认 那 全部 排序 的 小动物 是 发送 到 国会 在
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
his country ,
他的 国家 ,

虽然他承认，在他所在的国家，各种各样的人都会被派往国会，

[noʊ][mæn]['evər] [nu:] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn] - ['bɔɪz] ['bi:ɪŋ] [sent][ðer; ðər] .
no man ever knew an instance of a cabin - boy's being sent there .
不 男人 曾经 知道 一个 实例 的 一个 舱 - 男孩们 存在 发送 那里 .

没有人知道曾有船舱服务员被派到那里。

[ðeɪ] [maɪt] [ɪ'lekt] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] ; [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [ə]ʃɔ:r] ,
They might elect just as much as they pleased ; but coming ashore ,
他们 可能 选 只是 作为 很多 作为 他们 高兴 ; 但 未来 岸上 ,

他们可以随心所欲地选举；但上岸后，

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ˌpɑ:lə'tɪ(ə)n][wɜ:r; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['kli:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [bu:ts] ,
and playing politician were very different things from cleaning his boots ,
和 玩耍 政治家 是 非常 不同的 事物 从 打扫 他的 靴子 ,

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] ,
and making his coffee ,
和 制作 他的 咖啡 ,

扮演政治家和给他擦靴子、煮咖啡是截然不同的两件事。

[ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [grɑ:g] .
and mixing his grog .
和 混合 他的 格罗格酒 .

并把他的朗姆酒混在一起。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['wertɪd] [ɑ:n][baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpə:pən'dɪkjʊlə] ("
" The captain had just been waited on by a committee of the Perpendiculars ("
" 这 队长 有 只是 到过 等待 在 经过 一个 委员会 的 这 垂直线 ("
[hæf][ðə; ði] - [kə'mju:nəti] [ɪz][ɑ:n][sʌm; səm] [kə'mɪti] [ɔ:r] ['ʌðər]) ,
half the Leaplow community is on some committee or other) ,
一半 这 - 社区 是 在 一些 委员会 或者 其他) ,

“船长刚刚接受了垂直派委员会成员的接待（利普洛社区一半的人都在某个委员会任职），”

[baɪ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌɡɪv(ə)n] ['noʊtɪs] , [ðæt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]
by whom he had been elected , and they had given notice , that instructions
经过 谁 他 有 到过 当选 , 和 他们 有 给定 注意 , 那 指示
[wʊd] [bi:; bi][sent][ɪn] ,
would be sent in ,
会 是 发送 在 ,

他是由选举他的人选出的，他们已经发出通知，将会下达指示。

[ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] , [tu:; tə][ɔ:l][ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] , [tu:; tə][pər'fɔ:rm] [dʒaɪ'reɪʃn] [noʊ] . [θri:] ,
forthwith , to all their representatives , to perform gyration No . 3 ,
立即 , 到 全部 他们的 代表 , 到 履行 旋转 不 . 3 ,

立即指示其所有代表执行第3号旋转动作，

[æz; əz] [su:n] ['æftər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
as soon after the meeting of the council as possible .
作为 很快 后 这 会议 的 这 理事会 作为 可能的 .

尽快在理事会会议结束后进行。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtʌmblər] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)]
He was no tumbler , and he had sent for a master of political
他 曾是 不 不倒翁 , 和 他 有 发送 为了 一个 掌握 的 政治的
[sælˈteɪʃən] ,
saltation ,
跳跃 ,

他并非一个善于交际的人，他派人去请了一位精通政治手腕的高手。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈpræktɪsɪŋ] .
who had just been with him practising .
WHO 有 只是 到过 和 他 练习 .
刚才还和他一起练习的人。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈnoʊəz] [oʊn] [ˈsteɪtmənt] , [hɪz; ɪz] [səkˈses] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈflætərɪŋ] .
According to Noah's own statement , his success was anything but flattering .
根据 到 诺亚的 自己的 陈述 , 他的 成功 曾是 任何事物 但 奉承 .
根据诺亚自己的说法，他的成功丝毫没有让他感到受宠若惊。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈbɑ:di] [ru:m] , [sɜ:r][dʒɑ:n] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ˈæksent] ,
“ **If they would give a body room , Sir John , ” he said , in a complaining accent** , ”
“如果 他们 会 给 一个 身体 房间 , 先生 约翰 , ” 他 说 , 在 一个 抱怨 口音 ,
“如果他们能留出一点空间就好了，约翰爵士，”他用抱怨的语气说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈti:] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][stænd] [ˈʃʊldər] [tu:; tə]
“ **I should think nothing of it — but you are expected to stand shoulder to**
“我 应该 思考 没有什么 的 它 — 但 你 是 预期的 到 站立 肩膀 到
[ˈʃʊldər] — [jɑ:rd] - [ɑ:rm][ænd; ənd][jɑ:rd] - [ɑ:rm] — [ænd; ənd] [θroʊ] [ə; eɪ][flæp] - [dʒæk][æz; əz][ˈhændɪ]
shoulder — yard - arm and yard - arm — and throw a flap - jack as handy
肩膀 — 院子 - 手臂 和 院子 - 手臂 — 和 扔 一个 瓣膜 - 杰克 作为 便利
[æz; əz][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [wʊd] [tɔ:s] [ə; eɪ] [ˈdʒɑ:ni] - [keɪk] !
as an old woman would toss a johnny - cake !
作为 一个 老的 女士 会 折腾 一个 约翰尼 - 蛋糕 !

“我本不该多想——但是你们却要肩并肩站着——用一根横杆和一根横杆——像老妇人扔玉米饼一样轻松地扔出一个煎饼！

[ɪts] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈweɪŋ] [ˈɪp] [wɪˈðəʊt] [ru:m] ; [bʌt; bət] [ɡɪv] [ˌemˈi:] [ru:m] ,
It's unreasonable to think of wearing ship without room ; but give me room ,
它是 不合理 到 思考 的 穿着 船 没有 房间 ; 但 给 我 房间 ,
穿着没有空间的船服是不合理的；但请给我空间。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪnˈɡeɪdʒ] [tu:; tə][ɡet] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tæk] , [ænd; ənd][tu:; tə] [lʌf] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [laɪn]
and I'll engage to get round on the other tack , and to luff into the line
和 患病的 从事 到 得到 圆形的 在 这 其他 钉 , 和 到 脸颊 进入 这 线
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

我会尝试反方向转向，再次抢占航线。

[æz; əz] [ˈseɪfli] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈoʊldɪst] [ˈkru:zər] [əˈmʌŋ] - [ɪm] , [ðʊʊ] [nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] [kwɪk] .
as safely as the oldest cruiser among ' em , though not quite so quick .
作为 安全 作为 这 最老 巡洋舰 之中 - 呢 , 尽管 不是 相当 所以 快的 .
安全性与其中最老的巡洋舰一样好，虽然速度稍慢一些。

[ðeɪ] [du:][ɡoʊ][əˈbaʊt] [ˈspɑɪtfəli] , [ðæts] [sɑ:rˈteɪn] .
They do go about spitefully , that's sartain .
他们 做 去 关于 恶意地 , 那就是 萨尔坦 .
他们确实会怀有恶意，这是肯定的。

“ [nɔ:r][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈnæf(ə)nəl] [ˈæliɡ(ə)rɪ] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ˈdɪfəkəltɪz] .
“ **Nor were the Great National Allegories without their difficulties** . ”
“也不 是 这 伟大的 国家的 寓言 没有 他们的 困难 .
“伟大的民族寓言也并非没有困难。”

[ˈnoʊə] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [tˈraɪpɒdz] ,
Noah perfectly understood the images of the two tripods ,

诺亚完美理解这图片的这三脚架，

诺亚完全理解了那两个三脚架的意象。

[ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈniːðər] [wʌz; wəz] [ˈprɑːpərli] [sɪˈkjɔrd] .
though he was disposed to think that neither was properly secured .

尽管他曾是处置到思考那两者都不曾是适当地安全。

虽然他倾向于认为两者都没有得到妥善保障。

[ə; eɪ][məst] [wʊd] [meɪk] [bʌt; bət][bæd] [ˈweðər] , [hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] ,
A mast would make but bad weather , he maintained ,

一个桅杆会制作但坏的天气，他维持，

他坚持认为，桅杆只会带来恶劣天气。

[let][aɪˈtiː][biː; bi][ˈevər][soʊ] [wel] [rɪɡd] [ænd; ənd] [steɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] [sɪˈkjɔrli] [stept] .
let it be ever so well rigged and stayed , without being also securely stepped .

让它曾经是曾经所以出色地作弊和入住，没有存在还安全地步。

即使它安装得再好再稳固，也不要用脚踩得那么牢靠。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ][juːz][ɪn] [ˈtrʌstɪŋ] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːmz] [tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] .
He saw no use in trusting the heels of the beams to anybody .

他锯不使用在信任这高跟鞋的这光束到任何人。

他认为把梁柱的底部交给任何人来做都没有用。

[ɡʊd] [ˈlæʃɪŋz] [wɜːr; wər] [wʌt] [wɜːr; wər] [ˈwɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [ɡoʊ] [əˈbaʊt]
Good lashings were what were wanted , and then the people might go about

好的鞭打是是什么是通缉，和然后这人们可能去关于

[ðer; ðər] [ˈpraɪvət] [əˈferz] ,
their private affairs ,

他们的私人的事务，

人们需要的是严厉的鞭答，然后人们就可以继续处理自己的私事了。

[ænd; ənd][nɑːt] [fɪr] [ðə; ði][wɜːrk] [wʊd] [fɔːl] .
and not fear the work would fall .

和不是害怕这工作会落下。

不必担心作品会倒塌。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [hæd; həd][noʊ] [ˈmeməri] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈtestɪfaɪ][frʌm; frəm] [ˈbɪtər]
That the king of Leaphigh had no memory , he could testify from bitter

那这国王的不记忆，他可以作证从苦的

[ɪkˈspɪəriəns] ;
experience ;

经验；

他可以从惨痛的经历中证明，利普海格国王没有记忆；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈkɑːnʃəns] ; [ænd; ənd] , [ˈtʃiːfli] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə]
nor did he believe that he had any conscience ; and , chiefly he desired to

也不做过他相信那他有any良心；和，主要他想要的到

[noʊ] [ɪf] [wiː; wi] ,
know if we ,

知道如果我们，

他也不认为自己有任何良心；而且，他最想知道的是，我们是否.....

[wen] [wiː; wi][ɡɑːt][ʌp][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][ˈpleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɪnˈvɜːrtɪd] [biːmz] ,
when we got up into our places on the top of the three inverted beams ,

什么时候我们得到向上进入我们的地方在这顶部的这三倒光束，

当我们爬上三根倒置的梁柱顶端各自的位置时，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] - , [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['seɪtʃəm] [ænd; ənd][ðə; ði]
among the other Bobees , were to make war on the Great Sachem and the
之中 这 其他 - , 是 到 制作 战争 在 这 伟大的 酋长 和 这
['rɪdlz] ,
Riddles ,
谜语 ,

其他博比人则要向大酋长和里德尔人发动战争。

[ɔːr] ['weðər] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kən'sɪdə] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
or whether we were to consider the whole affair as a good thing ,
或者 无论 我们 是 到 考虑 这 所有的 事务 作为 一个 好的 事物 ,
或者我们是否应该把整件事看作一件好事 ,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [fer] ['weðər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
in which the wisest course would be to make fair weather of it ?
在 哪个 这 最明智的 课程 会 是 到 制作 公平的 天气 的 它 ?
最明智的做法难道不是趁着天气好好享受一番吗?

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [ri'maːks] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [aɪ] ['ænsər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ['lɪmɪtɪd]
To all these remarks and questions I answered as well as my own limited
到 全部 这些 评论 和 问题 我 回答 作为 出色地 作为 我的 自己的 有限的
[ɪk'spɪəriəns] [wʊd] [ə'laʊ] ;
experience would allow ;
经验 会 允许 ;

对于所有这些评论和问题，我都尽我所能地作了回答；

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][maɪ] [frend] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ə; eɪ]
taking care to inform my friend that he had conceived the whole matter a
采取 关心 到 通知 我的 朋友 那 他 有 构思 这 所有的 事情 一个
['lɪt(ə)l] [tuː] ['lɪtərəli] ,
little too literally ,
小的 也 字面上地 ,

我特意告知我的朋友，他对整件事的理解有点过于字面化了。

[æz; əz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [pə'litɪk(ə)l] [biːmz] , [ðə; ði][t'raɪpɒdz] ,
as all that he had been reading about the great political beams , the tripods ,
作为 全部 那 他 有 到过 阅读 关于 这 伟大的 政治的 光束 , 这 三脚架 ,
正如他所读到的关于伟大的政治支柱、三脚架的一切 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [bɔːksɪz] , [wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] ['æləɡɔːri] .
and the legislative boxes , was merely an allegory .
和 这 立法 盒子 , 曾是 仅仅 一个 寓言 .

而立法机构的议事厅，只不过是一种寓言而已。

“ [ænd; ənd] [preɪ] , [ðen] , [sɜːr][dʒɑːn] , [wʌt] [meɪ] [æn; ən] ['æləɡɔːri] [biː; bi] ? ”
“ **And pray , then , Sir John , what may an allegory be ?** ”
“ 和 祈祷 , 然后 , 先生 约翰 , 什么 可能 一个 寓言 是 ? ”

那么，约翰爵士，请问寓言究竟是什么呢？

“ [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kɑːnstɪ'tuːʃn] . ”
“ **In this case , my good sir , it is a constitution .** ”
“ 在 这 案件 , 我的 好的 先生 , 它 是 一个 宪法 . ”

“在这种情况下，先生，这是一部宪法。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [kɑːnstɪ'tuːʃn] ? ”
“ **And what is a constitution ?** ”
“ 和 什么 是 一个 宪法 ? ”

“那么，什么是宪法？”

“ [waɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][juː; jʊ] [pər'siːv] , [æn; ən] ['æləɡɔːri] . ”
“ **Why , it is sometimes as you perceive , an allegory .** ”
“ 为什么 , 它 是 有时 作为 你 感知 , 一个 寓言 . ”

“为什么呢，正如你所看到的，它有时是一种寓言。”

“ [ænd; ənd][ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:tɪ][tu:; tə][bi:; bi][mæst] - [ˈhedɪd] , [ðen] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] ? ”
“ And are we not to be mast - headed , then , according to the book ? ”
“ 和 是 我们 不是 到 是 桅杆 - 标题 , 然后 , 根据 到 这 书 ? ”
“ 那么, 按照书中的说法, 我们难道不应该有报头吗? ”

“ [ˈfɪɡjərətɪvli] , [ˈoʊnli] . ”
“ Figuratively , only . ”
“ 比喻意义上 , 仅有的 . ”
“ 只是比喻意义上的。 ”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈæktʃuəli] [sʌtʃ] [ˈkrɪte] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˈseɪtʃəm] , [ænd; ənd] [ˈrɪdlz] , ”
“ But there are actually such critters as the Great Sachem , and Riddles , ”
“ 但 那里 是 实际上 这样的 小动物 作为 这 伟大的 酋长 , 和 谜语 , ”
[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
“ and above all , ”
“ 和 多于 全部 , ”
“ 但实际上确实存在像大酋长、谜语人以及最重要的……”这样的生物,

[ðə; ði] - ! — [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈbəʊni][faɪ] - [ˈdɪdl] - [di:ˈaɪ] - [di:] [ˈɪlektɪd] ? ”
“ the Bobees ! — We are boney fie - diddle - di - dee elected ? ”
“ 这 - ! — 我们 是 骨瘦如柴 菲 - 滴答 - 迪 - 迪 当选 ? ”
“ 鲍比一家! ——我们真的当选了吗? ”

“ [ˈbəʊni][faɪ] - [ˈdɪdl] - [di:ˈaɪ] - [di:] . ”
“ Boney fie - diddle - di - dee . ”
“ 博尼 菲 - 滴答 - 迪 - 迪 . ”
“ 骨头啊, 迪迪迪迪。 ”

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] , [wʌt] [aɪˈti:][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti][tu:; tə][du:] ? ”
“ And may I take the liberty of asking , what it is our duty to do ? ”
“ 和 可能 我 拿 这 自由 的 问 , 什么 它 是 我们的 责任 到 做 ? ”
“ 请问, 我们应该做什么? ”

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][ækt] [ˈpræktɪkli] — [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪtəˈræləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈli:g(ə)l] , [ɪmˈplaɪd] ”
“ We are to act practically — according to the literality of the legal , implied ”
“ 我们 是 到 行为 几乎 — 根据 到 这 直译 的 这 合法的 , 暗示 ”
“ , [ˈfɪɡjərətɪv] , ”
“ , figurative , ”
“ , 比喻 , ”
“ 我们要务实地行事——按照法律的字面意思、隐含的意思、比喻的意思,

[ˌæləˈɡɔ:rɪkl] [ˌsɪɡnɪfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈnæʃ(ə)nəl] [kəmˈpækt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [kənˈstrʌk(ə)n] ”
“ allegorical significations of the Great National Compact under a legitimate construction ”
“ 寓言式的 意义 的 这 伟大的 国家的 袖珍的 在下面 一个 合法的 建造 ”
“ ”
“ ”
“ ”

“ 在合理的解释下, 《伟大国家契约》的寓言意义。 ”
“ [aɪ] [fɪr] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk] - , [sɜ:r][dʒɑ:n] , ”
“ I fear we shall have to work doubletides , Sir John , ”
“ 我 害怕 我们 将 有 到 工作 - , 先生 约翰 , ”
“ 恐怕我们得同时进行双倍的作业了, 约翰爵士。 ”

[tu:; tə][du:][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][soʊ] [ɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] ! ”
“ to do so much in so short a time ! ”
“ 到 做 所以 很多 在 所以 短的 一个 时间 ! ”
“ 在这么短的时间内完成这么多事! ”

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] , [ɪn] [ˈɑ:nɪst] [tru:θ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bi:m] ? ”
“ Do you mean that , in honest truth , there is no beam ? ”
“ 做 你 意思是 那 , 在 诚实的 真相 , 那里 是 不 光束 ? ”
“ 你的意思是, 说实话, 根本没有横梁吗? ”

“ [ðer; ðər][ɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] . ”
“ **There is , and there is not .** ”
“ 那里 是 , 和 那里 是 不是 : ”

“既有，又没有。”

“ [noʊ] [fɔ:r] , [meɪn] , [ænd; ənd] ['mɪzn] [tɑ:ps] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [hɪr] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ? ”
“ **No fore , main , and mizzen tops , according to what is here written down ?** ”
“ 不 前 , 主要的 , 和 后桅 最高额 , 根据 到 什么 是 这里 书面 向下 ? ”

“根据这里的记录，没有前桅顶、主桅顶和后桅顶吗？”

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] . ”
“ **There is not , and there is .** ”
“ 那里 是 不是 , 和 那里 是 : ”

“既没有，又有。”

“ [sɜ:rɪ][dʒɑ:n] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d] , [spi:k] [aʊt] ! ”
“ **Sir John , in the name of God , speak out !** ”
“ 先生 约翰 , 在 这 姓名 的 上帝 , 说话 出去 ! ”

“约翰爵士，奉上帝之名，请说出来！”

[ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] [eɪt] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [deɪ] , [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [teɪk] [ɪn] ? ”
Is all this about eight dollars a day , no better than a take in ? ”
是 全部 这 关于 八 美元 一个 天 , 不 更好的 比 一个 拿 在 ? ”

这一切难道仅仅是为了每天八美元的收入，还不如直接拿工资好吗？

“ [ðæt] , [aɪ] [br'i:ʌv] [ɪz] ['strɪktli] ['lɪtərəl] . ”
“ **That , I believe is strictly literal .** ”
“ 那 , 我 相信 是 严格 文字 : ”

我认为，这完全是字面意思。

“ [æz; əz] ['noʊə] [naʊ] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɒləfaɪd] , ”
“ **As Noah now seemed a little mollified ,** ”
“ 作为 诺亚 现在 似乎 一个 小的 柔和的 , ”

“诺亚的情绪似乎稍稍缓和了一些，

[aɪ] [si:zd] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hi:; hi][mʌst; məst] [br'wer] [haʊ] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə]
I seized the opportunity to tell him he must beware how he attempted to
我 查获 这 机会 到 告诉 他 他 必须 提防 如何 他 尝试过 到
[stɔ:p][bə:b][frʌm; frəm] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)] .
stop Bob from attending the council .
停止 鲍勃 从 参加 这 理事会 : ”

我抓住机会告诉他，他必须小心他试图阻止鲍勃参加议会的方式。

['membər] [wɜ:r; wər] ['prɪvəlɪdʒd] , ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd] [ən'les] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɑ:rdɪd]
Members were privileged , going and coming ; and unless he was guarded
成员 是 特权 , 去 和 未来 ; 和 除非 他 曾是 守卫
[ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ,
in his course ,
在 他的 课程 , ”

成员享有特权，可以自由出入；除非他在行进途中受到保护，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [kə'lɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] .
he might have some unpleasant collision with the sergeant - at - arms .
他 可能 有 一些 令人不快的 碰撞 和 这 军士 - 在 - 武器 : ”

他可能会和警卫官发生一些不愉快的冲突。

[br'saɪdz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌnbr'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtər][tu:; tə][bi:; bi] ['ræŋɡlɪŋ]
Besides , it was unbecoming the dignity of a legislator to be wrangling
除了 , 它 曾是 不体面 这 尊严 的 一个 立法者 到 是 争吵
[ə'baʊt] ['traɪfəlz] ,
about trifles ,
关于 琐事 , ”

此外，立法者不应为琐事争论不休，有失其尊严。

[ænd; ænd][hi:; hi] , [tu:; tə] [hu:m] [wʌz; wəz] [kən'faɪdɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ə'ferz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ,
and he , to whom was confided the great affairs of a state ,
和 他 , 到 谁 曾是 坦白 这 伟大的 事务 的 一个 状态 ,
而他, 被委以重任, 掌管国家大事,

[ɔ:t] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [ðə; ði][ʌtmoʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪv] [ɪk'striər] ,
ought to attach the utmost importance to a grave exterior ,
应该 到 附 这 极致 重要性 到 一个 严重 外部的 ,
应当极其重视庄严的外观,

[wɪtʃ] ['kɑ:mənli] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔ:r] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'stituənts] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌðər]
which commonly was of more account with his constituents than any other
哪个 通常 曾是 的 更多的 帐户 和 他的 成分 比 任何 其他
['kwa:ləti] .
quality .
质量 .

这一点通常比其他任何品质都更受选民重视。
['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [tel] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [greɪv] [ɔ:r][na:t] ,
Any one could tell whether he was grave or not ,
任何 一 可以 告诉 无论 他 曾是 严重 或者 不是 ,
任何人都能看出他心情是严肃还是轻松。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [soʊ] ['i:zi] [ə; eɪ] ['mætər] [tu:; tə] [tel] ['weðər] [hi:; hi][ɔ:r][hɪz; ɪz]
but it was by no means so easy a matter to tell whether he or his
但 它 曾是 经过 不 方法 所以 简单的 一个 事情 到 告诉 无论 他 或者 他的
[kən'stituənts] [hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtər] [kɔ:z] [tu:; tə] [ə'pɪr] [soʊ] .
constituents had the greater cause to appear so .
成分 有 这 更大的 原因 到 出现 所以 .
但要判断是他本人还是他的选民更有理由表现出这种态度, 绝非易事。

['noʊə] ['pra:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [drɪ'skri:t] , [ænd; ænd][wi:; wi] ['pɑ:rtɪd] ,
Noah promised to be discreet , and we parted ,
诺亚 承诺 到 是 慎重 , 和 我们 分手了 ,
诺亚答应会保密, 然后我们就分开了。

[na:t][tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ə'sembld] [tu:; tə][bi:; bi] [swɔ:rn] [ɪn] .
not to meet again until we assembled to be sworn in .
不是 到 见面 再次 直到 我们 组装 到 是 宣誓 在 .
直到我们集合宣誓就职之前, 我们不会再见面。

[brɪ'fɔ:r] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ði] ['nærətɪv] , [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [drɪ'spəʊzd] [ʌv; əv][ʌʊər; ɑ:r]
Before continuing the narrative , I will just mention that we disposed of our
前 继续 这 叙述 , 我 将要 只是 提到 那 我们 处置 的 我们的
[kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
commercial investments that morning .
商业的 投资 那 早晨 .
在继续叙述之前, 我只想提一下, 那天早上我们抛售了我们的商业投资。

[ɔ:l][ðə; ði] - [ə'pɪnjənz] [brɔ:t] [gʊd] ['praɪsɪz] ;
All the Leaphigh opinions brought good prices ;
全部 这 - 意见 带来 好的 价格 ;
所有Leaphigh的观点都带来了好价格;

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] [ə'keɪzn] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [brɪgə'dɪr] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [baɪ]
and I had occasion to see how well the brigadier understood the market by
和 我 有 场合 到 看 如何 出色地 这 准将 理解 这 市场 经过
[ðə; ði] ['i:gərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
the eagerness with which ,
这 渴望 和 哪个 ,
我曾有机会亲眼目睹这位准将对市场的了解有多么透彻, 从他表现出的热情就能看出这一点。

[ɪn] [pəˈtɪkjələɹ] , [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][səˈsaɪətɪ][ɪn] - [wɜ:r; wəɹ] [bɔ:t] [ʌp] .
in particular , the Opinions on the State of Society in Leaplow were bought up .
在 特别的 , 这 意见 在 这 状态 的 社会 在 - 是 买 向上 .
特别是, 利普洛社会状况的意见被提了出来。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但,
[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌnɪkˈspektɪd] ['wɪndfɔ:lz] [wɪtʃ] [reɪz] [ʌp][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃoʊzn] [ʌv; əv]
by one of those unexpected windfalls which raise up so many of the chosen of
经过 一 的 那些 意外 意外之财 哪个 增加 向上 所以 许多 的 这 选定 的
[ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə][ðer; ðər] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,
the earth to their high places ,
这 地球 到 他们的 高的 地方 ,
凭借着那些意想不到的意外之财, 许多天选之人得以登上人生的巅峰。

[ðə; ði] [kʊk] [dɪd] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] .
the cook did better than any of us .
这 厨师 做过 更好的 比 任何 的 我们 .
厨师做得比我们任何人都好。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] ,
It will be remembered ,
它 将要 是 记得 ,
人们会记住这件事。
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['bɑ:rtɜːd] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)][ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [slʌʃ] [ə'genst]
that he had bartered an article of merchandise that he called slush against
那 他 有 以物易物 一个 文章 的 商品 那 他 称为 泥浆 反对
[ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [beɪl] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋktɪv] - [əˈpɪnjənz] ,
a neglected bale of Distinctive Leaplow Opinions ,
一个 被忽视的 包 的 独特的 - 意见 ,
他用一件他称之为“泥浆”的商品换取了一捆被人遗忘的《独特的利普洛意见集》。

[wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [sək'ses] [æt; ət][ɔ:l][ɪn] - .
which had no success at all in Leaphigh .
哪个 有 不 成功 在 全部 在 - .
在 Leaphigh 中完全没有取得成功。

['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][frʌm; frəm] [əˈbrɔ:d] , [ði:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][hæd; həd]['teɪkən][æz; əz] ['nɒvəltɪz] [ɪn]
Coming as they did from abroad , these articles had taken as novelties in
未来 作为 他们 做过 从 国外 , 这些 文章 有 已采取 作为 新奇 在
['bɪvuæk] ,
Bivouac ,
露营 ,
由于这些物品来自国外, 因此在露营地被视为新奇事物。

[ænd; ænd][hi:; hi][soʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] [brɪfɔ:r] [naɪt] , [æt; ət] [ɪ'nɔ:rməs] [əd'vænsɪz] ;
and he sold them all before night , at enormous advances ;
和 他 卖 他们 全部 前 夜晚 , 在 巨大的 进展 ;
在夜幕降临之前, 他将它们全部卖掉, 而且卖出了很高的价格;

[ðə; ði][kraɪ] ['bi:ɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [ænd; ænd] [ɪk'strɔ:rdənəri] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]
the cry being that something new and extraordinary had found its way into the
这 哭 存在 那 某物 新的 和 非凡的 有 成立 它是 方式 进入 这
['mɑ:rkɪt] .
market .
市场 .
人们纷纷表示, 市场上出现了一种新颖独特的产品。

第二十六章

[haʊ] [tuː; tə] [ɪˈnækt] [bɪz] — [ˈɔːrətɔːri] , [ˈlɑːdʒɪk] , [ænd; ənd] [ˈeləkwəns] ; [ɔːl] [kənˈsɪdərd] [ɪn]
HOW TO ENACT LAWS — ORATORY , LOGIC , AND ELOQUENCE ; ALL CONSIDERED IN
如何 到 制定 法律 — 演说 , 逻辑 , 和 口才 ; 全部 经过考虑的 在
[ðer; ðər] [ˈevri] - [deɪ] [ˈæspekts] .
THEIR EVERY - DAY ASPECTS .
他们的 每一个 - 天 方面 .

如何制定法律——演说、逻辑和雄辩；所有这些都从日常角度进行考虑。

[pəˈlɪtɪk(ə)] [oʊðz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈevriweɪ] ,
Political oaths are very much the same sort of thing everywhere ,
政治的 誓言 是 非常 很多 这 相同的 种类 的 事物 到处 ,
各地的政治誓言大同小异。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˌnɔːɡjəˈreɪʃn] [ðæn; ðən] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [steɪt] [aɪˈtiː]
and I shall say no more about our inauguration than simply to state it
和 我 将 说 不 更多的 关于 我们的 就职典礼 比 简单地 到 状态 它
[tʊk] [pleɪs] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
took place as usual .
采取 地方 作为 通常 .

关于我们的就职典礼，我不再赘述，只想说它照常举行。

[ðə; ði] [tuː] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər][ˈduːli] [ˈɔːrgənəɪzd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [prəˈsiːdɪd] , [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] , [tuː; tə]
The two houses were duly organized , and we proceeded , without delay , to
这 二 房屋 是 正式地 组织 , 和 我们 继续 , 没有 延迟 , 到
[ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
the transaction of business .
这 交易 的 商业 .

两处房屋布置妥当后，我们立即着手处理各项事务。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [steɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪˈdʒɔɪst] [tuː; tə][faɪnd] [ˌbrɪɡəˈdɪr] [ˈdaʊnrɑɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
I will here state that I was much rejoiced to find Brigadier Downright among the
我 将要 这里 状态 那 我 曾是 很多 欣喜若狂 到 寻找 准将 彻头彻尾 之中 这
- ,
Bobees ,
- ,

在此我要说明，我非常高兴地在博比人中发现了唐莱特准将。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈwɪspəɪŋ] [ðæt] [moʊst] [ˈprɑːbəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər][æən; ən] “
the captain whispering that most probably he had been mistaken for an “
这 队长 耳语 那 最多 大概 他 有 到过 错误 为了 一个 “
- , “ [ænd; ənd] [ˈtʃoʊzn] [əˈkɔːrdɪŋli] .
immigrunt , “ and chosen accordingly .
- , “ 和 选定 因此 .

船长低声说，他很可能被误认为是“移民”，并因此被选中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈseɪtəmə] [sent] [juːˈes][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ,
It was not a great while before the Great Sachem sent us a communication ,
它 曾是 不是 一个 伟大的 尽管 前 这 伟大的 酋长 发送 我们 一个 沟通 ,
不久之后，大酋长就给我们发来了消息。

[wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈkɑːt] [rɛnduː] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] .
which contained a compte rendue of the state of the nation .
哪个 包含 一个 计算 渲染 的 这 状态 的 这 国家 .
其中包含一份国家状况概要。

[laɪk] [moʊst] [əˈkaʊnts] [aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] , [aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [pərˈtɪkjələrli] [lɔːŋ]
Like most accounts it is my good fortune to receive , I thought it particularly long
喜欢 最多 账户 它 是 我的 好的 财富 到 收到 , 我 想法 它 特别 长的
.
:
.

和大多数账户一样，我很幸运能收到它，我觉得它特别长。

[əˈɡriːəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌ; əv] [ðɪs] [ˈdɑːkjumənt] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌ; əv] - [wɜːr; wər] , [baɪ]
Agreeably to the opinions of this document , the people of Leaplow were , by
欣然 到 这 意见 的 这 文档 , 这 人们 的 - 是 , 经过
[ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ,
a good deal ,
一个 好的 交易 ,

与本文件所述观点一致，利普洛的人民在很大程度上是.....

[ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [kənˈsɪdərəbli] [mɔːr] [rɪˈspektɪd] ,
the happiest people in the world ; they were also considerably more respected ,
这 最快乐 人们 在 这 世界 ; 他们 是 还 相当 更多的 受人尊敬 ,
[ɪˈstiːmd] ,
esteemed ,
尊敬的 ,

他们是世界上最幸福的人；他们也更受尊重和敬重。

[bɪˈlʌvɪd] , [ˈɑːnərd] , [ænd; ənd] [ˈprɑːpərli] [əˈpriːʃiətiɪd] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðər] - [kəˈmjuːnəti] ,
beloved , honored , and properly appreciated , than any other monikin community ,
心爱 , 荣幸 , 和 适当地 感谢 , 比 任何 其他 - 社区 ,
[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
and , in short ,
和 , 在 短的 ,

比其他任何昵称社群都更受喜爱、尊敬和应有的赞赏，简而言之，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈɡlɔːri] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
they were the admiration and glory of the universe .
他们 是 这 钦佩 和 荣耀 的 这 宇宙 .

他们是宇宙的荣耀和赞颂。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɡlæd][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌ; əv][ðə; ði][fæktz][wɜːr; wər] [kwɪt]
I was exceedingly glad to hear this , for some of the facts were quite
我 曾是 非常 高兴的 到 听到 这 , 为了 一些 的 这 事实 是 相当
[nuː] [tuː; tə][emˈiː] ;
new to me ;
新的 到 我 ;

听到这个消息我非常高兴，因为其中一些事实对我来说是全新的；

[ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [wʌn][kæn; kən] [ˈnevər] [get] [kəˈrekt] [ˈnəʊnɪz] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n]
a circumstance which shows one can never get correct notions of a nation
一个 环境 哪个 演出 一 能 绝不 得到 正确的 概念 的 一个 国家
[ɪkˈsept] [frʌm; frəm] [ɪtˈself] .
except from itself .
除了 从 本身 .

这种情况表明，除了从国家自身之外，人们永远无法正确了解一个国家。

[ðiːz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fæktz] [ˈprɑːpərli] [daɪˈdʒestɪd] ,
These important facts properly digested ,
这些 重要的 事实 适当地 消化 ,
正确理解这些重要事实后，

[wiː, wi][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][set][ə'baʊt][ʼaʊər; ɑːr]['sevrəl]['duːtiz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ziːl][ðæt][spuːk]['ferli][fɔːr; fər]
we all of us set about our several duties with a zeal that spoke fairly for
我们 全部 的 我们 放 关于 我们的 一些 职责 和 一个 热情 那 辐 相当 为了
[ʼaʊər; ɑːr]['ɪndəstri][ænd; ənd][ɪn'tegrəti] .
our industry and integrity .
我们的 行业 和 正直 .

我们所有人都以饱满的热情投入到各自的工作中，这充分体现了我们的勤奋和正直。

[θɪŋz][kə'menst]['swɪmɪŋli][, ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][lɔːŋ][bɪ'fɔːr][ðə; ði]['rɪdlz][sent]
Things commenced swimmingly , and it was not long before the Riddles sent
事物 开始 游泳 , 和 它 曾是 不是 长的 前 这 谜语 发送
[juː 'es][ə; eɪ][,rezə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər][kən'kɜːrəns][,
us a resolution for concurrence ,
我们 一个 解决 为了 一致 ,
事情进展得非常顺利，没过多久，里德尔一家就向我们发来了同意决议。

[baɪ][wei][ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][ðə; ði][bɔːl] .
by way of opening the ball .
经过 方式 的 开幕 这 球 .

通过打开球的方式。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][kən'siːvd][ɪn][ðə; ði]['faːləʊɪŋ][tɜːrmz]: “ [rɪ'zɑːlvd] ,
It was conceived in the following terms : “ Resolved ,
它 曾是 构思 在 这 下列的 条款 : “ 已解决 ,
它的构想如下: “决议,

[ðæt][ðə; ði]['kʌlər][wɪtʃ][hæz; həz][,hɪðə'tuː][bɪn][diːmd][tuː; tə][biː; bi][blæk] , [ɪz]['riːəli][wʌt] .
that the color which has hitherto been deemed to be black , is really white .
那 这 颜色 哪个 有 迄今为止 到过 被认为 到 是 黑色的 , 是 真的 白色的 .
原来一直以来被认为是黑色的颜色，实际上是白色。

” [æz; əz][ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][,rezə'luːʃ(ə)n][ðæt][ɪn'vɑːlvd][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)][ɑːn][wɪtʃ][wiː; wi][hæd; həd]
” As this was the first resolution that involved a principle on which we had
” 作为 这 曾是 这 第一的 解决 那 涉及 一个 原则 在 哪个 我们 有
[bɪn][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][vɒt] ,
been required to vote ,
到过 必需的 到 投票 ,
“由于这是我们必须投票表决的第一项涉及原则的决议，

[aɪ][sə'dʒestɪd][tuː; tə]['noʊə][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr]['ɡoʊɪŋ][raʊnd][tuː; tə][ðə; ði][,brɪgə'dɪr] ,
I suggested to Noah the propriety of our going round to the brigadier ,
我 建议 到 诺亚 这 礼 的 我们的 去 圆形的 到 这 准将 ,
我向诺亚建议，我们去拜访准将是否合适。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][wʌt][,maɪt][biː; bi][ðə; ði][drɪft][ʌv; əv][soʊ]['sɪŋɡjələr][ə; eɪ][,praːpə'zɪʃ(ə)n] .
and inquiring what might be the drift of so singular a proposition .
和 查询 什么 可能 是 这 漂移 的 所以 单数 一个 主张 .
并探究这样一个独特的命题可能蕴含的意义。

[ʼaʊər; ɑːr]['kɑːliːɡ]['ænsər][ðə; ði]['kwɛstʃən][wɪð; wɪθ][greɪt][ɡʊd] - ['neɪtʃər] ,
Our colleague answered the question with great good - nature ,
我们的 同事 回答 这 问题 和 伟大的 好的 - 自然 ,
我们的同事非常友善地回答了这个问题。

['ɡɪvɪŋ][juː 'es][tuː; tə][,ʌndər'stænd][ðæt][ðə; ði][,pəːpən'dɪkjʊlə] [ænd; ənd][ðə; ði][,hɔːrɪ'zɑːnt(ə)][hæd; həd]
giving us to understand that the Perpendiculars and the Horizontals had
给予 我们 到 理解 那 这 垂直线 和 这 水平线 有
[lɔːŋ][bɪn][æt; ət]['veriəns][ɑːn][ðə; ði][mɪr] ['kʌlərɪŋ]['praːpərti][ʌv; əv]['veriəs][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kwɛstʃənz] ,
long been at variance on the mere coloring property of various important questions ,
长的 到过 在 方差 在 这 仅仅 染色 财产的 各种各样的 重要的 问题 ,
这使我们知道，垂直线和水平线长期以来在各种重要问题的简单着色属性上存在分歧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:əl] ['mætər] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði][rezə'lu:(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈvɪzəb(ə)l] .
and the real matter involved in the resolution was not visible .
和 这 真实的 事情 涉及 在 这 解决 曾是 不是 可见的 .
而决议中涉及的真正问题却不为人知。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [meɪn'teɪnd] ([baɪ] [ˈɔ:lweɪz] ,
The former had always maintained (by always ,
这 以前的 有 总是 维持 (经过 总是 ,
前者一直坚持 (通过“一直”一词)

[hi:; hi] [ment] ['evər] [sɪns] [ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['kɑ:ntrəri]) [ðə; ði] ['dɑ:ktɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
he meant ever since the time they maintained the contrary) the doctrine of the
他 意思是 曾经 自从 这 时间 他们 维持 这 相反) 这 教义 的 这
[rezə'lu:(ə)n] ,
resolution ,
解决 ,
他指的是自他们坚持相反观点以来，决议学派的理论。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ɪts] [kən'vɜ:rs] .
and the latter its converse .
和 这 后者 它是 交谈 .
后者则与之相反。

[ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪdlz] , [dʒʌst][æ; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ɑ:r; ər] [,pə:pən'dɪkjulə] ; [ænd; ənd] ,
A majority of the Riddles , just at this moment , are Perpendiculars ; and ,
一个 多数 的 这 谜语 , 只是 在 这 片刻 , 是 垂直线 ; 和 ,
[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [si:n] ,
as it was now seen ,
作为 它 曾是 现在 已见 ,
此刻，大多数谜语都是垂直谜题；而且，正如现在所看到的，

[ðeɪ] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][voʊt] [ɑ:n][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['prɪnsəp(ə)l] .
they had succeeded in getting a vote on their favorite principle .
他们 有 成功了 在 获得 一个 投票 在 他们的 最喜欢的 原则 .
他们成功地就自己最喜欢的原则进行了投票。

“ [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [sɜ:r][dʒɑ:n] , ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ According to this account of the matter , Sir John , ” observed the captain ,
” 根据 到 这 帐户 的 这 事情 , 先生 约翰 , ” 观察到 这 队长 ,
“根据你对这件事的描述，约翰爵士,”船长说道，

“ [aɪ][æ; əl][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [blæk] [ɪz] [waɪt] ,
“ I shall be compelled to maintain that black is white ,
” 我 将 是 被迫 到 维持 那 黑色的 是 白色的 ,
“我将被迫坚持认为黑色就是白色，

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ɑ:n][ðə; ði] - [ˈɪntrəst] ?
seeing that I am in on the Parpendic'lar interest ?
看到 那 我 是 在 在 这 - 兴趣 ?
既然我参与了 Parpendic'lar 的利益？

“ [aɪ] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ I thought with the captain ,
” 我 想法 和 这 队长 ,
我当时和船长的想法一样，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pli:zd] [ðæt] [maɪ] [oʊn] ['ledʒɪsleɪtɪv] [deɪ'bjʊ:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['kærəktəraɪzd]
and was pleased that my own legislative debut was not to be characterized
和 曾是 高兴 那 我的 自己的 立法 首次亮相 曾是 不是 到 是 特征化的
[baɪ][ðə; ði] [ˌprɑ:ml'geɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] ['dɑ:ktɪn] [soʊ] [mʌt] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌpri:kən'si:vð]
by the promulgation of any doctrine so much at variance with my preconceived
经过 这 颁布 的 任何 教义 所以 很多 在 方差 和 我的 先入为主的
[weɪz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
ways of thinking .
方式 的 思维 .

令我欣慰的是，我自己的立法处女作并没有颁布任何与我预先设想的思维方式大相径庭的理论。

[ˈkjʊəriəs] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
Curious , however , to know his opinion ,
好奇的 , 然而 , 到 知道 他的 观点 ,
[ˌoʊnə'vɜ:z] ,
不过，我很好奇他的看法。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [ɪn] [wʌt] [laɪt] [hi:; hi] [felt] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] ['mætər] [hɪm'self] .
I asked the brigadier in what light he felt disposed to view the matter himself .
我 问 这 准将 在 什么 光 他 毛毡 处置 到 看法 这 事情 他自己 .
[ˌvɪʃnəl] ,
我问准将，他自己倾向于以何种视角看待这件事。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈtændʒənts] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd] , [baɪ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [lɜ:rn] ,
“ **I am elected by the Tangents , ” he said ; “ and , by what I can learn ,**
“ 我 是 当选 经过 这 切线 , ” 他 说 ; “ 和 , 经过 什么 我 能 学习 ,
[ˌɪm'pɪəriəl] ,
“我是由切线社团选举出来的,”他说; “而且，凭借我所能学到的知识，

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [tu:; tə] [stɪr] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [kɔ:rs] ;
it is the intention of our friends to steer a middle course ;
它 是 这 意图 的 我们的 朋友们 到 转向 一个 中间 课程 ;
[ˌɪm'pɪəriəl] ,
我们的朋友们打算采取折衷方案;

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['lɪdə] [ɪz] [ɔ:l'redi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [hu:] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈprɑ:pər][steɪdʒ]
and one of our leaders is already selected , who , at a proper stage
和 一 的 我们的 领导人 是 已经 已选 , WHO , 在 一个 恰当的 阶段
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,
of the affair ,
的 这 事务 ,

我们的一位领导人已经选定，在事情发展到适当阶段时，

[ɪz][tu:; tə] [mu:v] [æn; ən] [ə'mendmənt] . “
is to move an amendment . ”
是 到 移动 一个 修正案 . “
[ˌɪm'pɪəriəl] ,
是提出一项修正案。”

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [rɪ'fɜ:r] [em 'i:] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,
“ **Can you refer me , my dear friend ,**
“ 能 你 参考 我 , 我的 亲爱的 朋友 ,
[ˌɪm'pɪəriəl] ,
亲爱的朋友，您能帮我介绍一下吗？

[tu:; tə] ['eniθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnæf(ə)nəl] ['æləɡɔ:ri] [ðæt] [berz] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ? “
to anything connected with the Great National Allegory that bears on this point ? ”
到 任何事物 连接 和 这 伟大的 国家的 寓言 那 熊 在 这 观点 ? ”
[ˌɪm'pɪəriəl] ,
这与伟大的民族寓言有关，也与这一点有关吗？

“ [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klɔ:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'mju:təb(ə)l] [lɔ:z] ,
“ **Why , there is a clause among the fundamental and immutable laws ,**
“ 为什么 , 那里 是 一个 条款 之中 这 基本的 和 不可更改的 法律 ,
[ˌɪm'pɪəriəl] ,
“为什么呢？因为在基本且不可更改的法律中有一条规定，

[wɪt] [aɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] ['veri] [keɪs] ; [bʌt; bət] , [ʌn'hæpɪli] ,
which it is thought was intended to meet this very case ; but , unhappily ,
哪个 它 是 想法 曾是 故意的 到 见面 这 非常 案件 ; 但 , 不幸地 ,
[ˌɪm'pɪəriəl] ,
人们认为这正是为了应对这种情况而准备的；但是，不幸的是，

[ðə; ði][ˈseɪdʒɪz][baɪ] [huːm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈæləɡɔːrɪ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][hæv; həv][naːt] [peɪd] [kwaɪt][æz; əz]
the sages by whom our Allegory was drawn up have not paid quite as
这 智者 经过 谁 我们的 寓言 曾是 绘制 向上 有 不是 有薪酬的 相当 作为
[mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfreɪzɪˈɑːlədʒi] [æz; əz][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [dɪˈmɑːndɪd]
much attention to the phraseology as the importance of the subject demanded
很多 注意力 到 这 用语 作为 这 重要性 的 这 主题 要求
.
:
.

创作我们这则寓言的先贤们并没有像重视主题重要性那样重视措辞。

” [hɪr] [ðə; ði] [ˌbrɪɡəˈdɪr] [leɪd][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ɑːn][ðə; ði] [klɔːz] [ɪn] [ˈkwestʃən] ,
” **Here the brigadier laid his finger on the clause in question ,**
” 这里 这 准将 铺设 他的 手指 在 这 条款 在 问题 ,
“这时，准将手指放在了那条有争议的条款上，

[ænd; ænd][aɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪːt] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] .
and I returned to a seat to study its meaning .
和 我 返回 到 一个 座位 到 学习 它是 意义 .

于是我回到座位上，仔细琢磨它的含义。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsiːvd] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : — [ɑːrt] .
It was conceived as follows : — Art .
它 曾是 构思 作为 跟随 : — 艺术 .
其构思如下：——艺术。

[aɪ ˈviː] .
IV :
第四 :

四、

[klɔːz] [sɪks] : “ [ðə; ði] [greɪt] [ˈnæʃ(ə)nəl][ˈkaʊns(ə)l][æɪ; ʃəl] , [ɪn][noʊ] [keɪs] [wətˈevər] , [pæs] [ˈeni] [lɔː] ,
Clause 6 : “ The Great National Council shall , in no case whatever , pass any law ,
条款 6 : “ 这 伟大的 国家的 理事会 将 , 在 不 案件 任何 , 经过 任何 法律 ,
第六条：“大国民议会任何情况下都不得通过任何法律，

[ɔːr][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [dɪˈklærɪŋ] [waɪt] [tuː; tə][biː; bi] [blæk] .
or resolution , declaring white to be black .
或者 解决 , 声明 白色的 到 是 黑色的 .
或者决议，宣布白色为黑色。

” [ˈæftər] [ˈstʌdiɪŋ] [ðɪs] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈnæktmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [ˈtʃːrniŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈevri] [saɪd]
” **After studying this fundamental enactment to the bottom , turning it on every side**
” 后 学习 这 基本的 颁布 到 这 底部 , 转弯 它 在 每一个 边
,
!
,

“在对这项基本法令进行彻底研究，从各个角度审视之后，

[ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [kənˈsɪdəɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈʌpsaɪd] - [daʊn] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ɪts] [ˈtenər]
and finally considering it upside - down , I came to the conclusion that its tenor
和 最后 考虑 它 上行 - 向下 , 我 来了 到 这 结论 那 它是 男高音
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

最后，我把它倒过来仔细考虑，得出的结论是：

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈræðər] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbl] [ðæn; ðən] [ʌnˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [ˈdɑːktrɪn] .
on the whole , rather more favorable than unfavorable to the Horizontal doctrine .
在 这 所有的 , 相当 更多的 有利 比 不利 到 这 水平的 教义 .

总体而言，对横向原则的有利程度大于不利程度。

[ˌaɪˈtiː] [strʌk] [ˌemˈiː] , [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈɑːrgjʊmənt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It struck me , a very good argument was to be made out of the
它 击 我 , 一个 非常 好的 争论 曾是 到 是 制成 出去 的 这
[ˌkɑːnstɪˈtuːʃən] [ˈkwestʃən] ,
constitutional question ,
宪法 问题 ,
我突然意识到, 从宪法问题出发, 可以提出一个非常有力的论点。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [fer] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈmembər] [tuː; tə] [ˈventʃər]
and that it presented a very fair occasion for a new member to venture
和 那 它 呈现 一个 非常 公平的 场合 为了 一个 新的 成员 到 风险投资
[ɑːn][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [spiːt] .
on a maiden speech .
在 一个 少女 演讲 .
这为新成员提供了一个非常好的机会, 让他可以发表首次演讲。

[ˈhævɪŋ] [soʊ] [ˈsetlɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [aɪ] [held] [maɪˈself][ɪn]
Having so settled the matter , entirely to my own satisfaction , I held myself in
拥有 所以 定居 这 事情 , 完全 到 我的 自己的 满意 , 我 握住 我 在
[rɪˈzɜːrv] ,
reserve ,
预订 ,
事情就这样解决了, 我完全满意, 于是便不再插手。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpraːpər][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [prəˈduːs] [æn; ən] [ɪˈfekt] .
waiting for the proper moment to produce an effect .
等待 为了 这 恰当的 片刻 到 生产 一个 影响 .
等待合适的时机产生效果。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɑːn][ðə; ði][dʒuˈdɪʃəri] ([wʌn]
It was not long before the chairman of the committee on the judiciary (one
它 曾是 不是 长的 前 这 主席 的 这 委员会 在 这 司法 (一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈkʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]
of the effects of the resolution was entirely to change the coloring of all
的 这 效果 的 这 解决 曾是 完全 到 改变 这 染色 的 全部
[ˈtestɪmoʊni] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][væst] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv] -) [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
testimony throughout the vast Republic of Leaplow) made his report on the subject
见证 自始至终 这 广阔的 共和国 的 -) 制成 他的 报告 在 这 主题
- [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
- **matter of the resolution .**
- 事情 的 这 解决 .

不久之后, 司法委员会主席 (该决议的影响之一是彻底改变了整个幅员辽阔的利普洛共和国所有证词的色彩) 就该决议的主题提交了他的报告。

[ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtændʒənt] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [brɪˈsetɪŋ] [wɪ] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ]
This person was a Tangent , who had a besetting wish to become a
这 人 曾是 一个 切线 , WHO 有 一个 被包围 希望 到 变得 一个
[ˈrɪd(ə)l] ,
Riddle ,
谜语 ,
这个人是切线人, 他一直渴望成为一个谜语人。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈliːnɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌz; wəz] [drɪˈsaɪdɪdli] [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]
although the leaning of our house was decidedly Horizontal ; and , as
虽然 这 倾斜 的 我们的 房子 曾是 绝对地 水平的 ; 和 , 作为
[ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
a matter of course ,
一个 事情 的 课程 ,
虽然我们房子的倾斜方向明显是水平的; 而且, 理所当然地,

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .
he took the Riddle side of this question .
他 采取 这 谜语 边 的 这 问题 .

在这个问题上，他站在了里德尔一边。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] , [ɪtˈself] , [rɪˈkwaɪərd][ˈsev(ə)n] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] ,
The report , itself , required seven hours in the reading ,
这 报告 , 本身 , 必需的 七 小时 在 这 阅读 ,

这份报告本身就需要七个小时才能读完。

[kəˈmensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æ; tɪ][ðə; ði] [ˈɛpəkə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈkɔːkəs] [ðæt]
commencing with the subject at the epocha of the celebrated caucus that
开始 和 这 主题 在 这 时代 的 这 著名 党团会议 那
[wʌz; wəz] [əˈdʒʒːnd] [saɪn][daɪ] ,
was adjourned sine die ,
曾是 休会 正弦 死 ,

从著名的、无限期休会的党团会议的议题开始，

[baɪ][ðə; ði] [dɪsˈrʌpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːθs] [krʌst] ,
by the disruption of the earth's crust ,
经过 这 中断 的 这 地球的 地壳 ,

由于地壳的破坏，

[ænd; ənd] [ˈpriːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - [ˈfæməli][ˈɪntuː] [ˈseprət]
and previously to the distribution of the great monikin family into separate
和 之前 到 这 分配 的 这 伟大的 - 家庭 进入 分离
[kəˈmjʊnəti] ,
communities ,
社区 ,

在庞大的莫尼金家族分散成各个独立社群之前，

[ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and ending with the subject of the resolution in his hand .
和 结束 和 这 主题 的 这 解决 在 他的 手 .

最后，他手里拿着决议的主题。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈpælət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmouʊst] [ker] ,
The reporter had set his political palette with the utmost care ,
这 记者 有 放 他的 政治的 调色板 和 这 极致 关心 ,

这位记者极其谨慎地设定了自己的政治立场。

[ˈhævɪŋ] [kəmˈpliːtli] [ˈkʌvərd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [ˈnuːtrəl] [tɪnts] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [θruː]
having completely covered the subject with neutral tints , before he got through
拥有 完全地 涵盖 这 主题 和 中性的 色调 , 前 他 得到 通过
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
with it ,
和 它 ,

在他用中性色调完全覆盖了整个主题之后，他才完成了这项工作。

[ænd; ənd] [ˈgleɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈdaʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌʌltrəməˈriːn] ,
and glazing the whole down with ultramarine ,
和 玻璃 这 所有的 向下 和 群青 ,

最后用群青颜料涂满整个表面。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd][ðə; ði] [ˈmætər] [θruː] [ə; eɪ] [fɪkˈtɪfəs]
in such a way as to cause the eye to regard the matter through a fictitious
在 这样的 一个 方式 作为 到 原因 这 眼睛 到 看待 这 事情 通过 一个 虚拟
[ˈætməsfɪr] .
atmosphere .
气氛 .

以致使人的眼睛仿佛透过虚构的氛围来看待事物。

[ˈfaɪnəli] , [hi:; hi] [rɪˈpi:tið] [ðə; ði][rezəˈlu:ʃ(ə)n] , [vɜ:rˈbeɪtɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Finally , he repeated the resolution , verbatim , and as it came from the
最后 , 他 重复 这 解决 , 逐字 , 和 作为 它 来了 从 这
[ˈʌðər] [haʊs] .
other house .
其他 房子 .

最后, 他一字不差地复述了对方议院通过的决议。

[ˈmɪstər] . [ˈspi:kər] [naʊ] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ðer; ðər] [ˈsentɪmənts] .
Mr . Speaker now called upon gentlemen to deliver their sentiments .
先生 . 扬声器 现在 称为 之上 先生们 到 递送 他们的 情感 .

议长先生现在请各位先生发表意见。

[tu:; tə][maɪ] [ˈʌtər] [əˈmeɪzmənt] , [ˈkæptɪn] [poʊk] [əˈroʊz] , [pʊt][hɪz; ɪz][təˈbækoʊ] [bæk] [ˈɪntu:] [ɪts][bɑ:ks] ,
To my utter amazement , Captain Poke arose , put his tobacco back into its box ,
到 我的 说出 惊愕 , 队长 戳 出现 , 放 他的 烟草 后退 进入 它是 盒子 ,
令我无比惊讶的是, 波克船长站了起来, 把烟草放回了盒子里。

[ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [wɪˈðəʊt] [əˈpɑ:lədʒi] .
and opened the debate without apology .
和 打开 这 辩论 没有 道歉 .

他毫不犹豫地开始了辩论。

[ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ˈkæptɪn] [sed] [hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [ˈɪmplɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði]
The honorable captain said he understood this question to be one implicating the
这 光荣的 队长 说 他 理解 这 问题 到 是 一 牵涉其中 这
[ˈlɪbətɪz] [ʌv; əv][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] .
liberties of everybody .
自由 的 大家 .

这位尊敬的船长表示, 他理解这个问题关系到每个人的自由。

[hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈlɪtərəli] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [prəˈpaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈæləɡɔ:ri] ,
He understood the matter literally , as it was propounded in the Allegory ,
他 理解 这 事情 字面上地 , 作为 它 曾是 提出的 在 这 寓言 ,

他按照寓言中阐述的字面意思理解了这件事。

[ænd; ənd][set] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði][rezəˈlu:ʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌt] ,
and set forth in the resolution ; and , as such ,
和 放 前进 在 这 解决 ; 和 , 作为 这样的 ,

并在决议中予以阐述; 因此,

[hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ʌnˈpredʒədɪst] [aɪz] .
he intended to look at it with unprejudiced eyes .
他 故意的 到 看 在 它 和 不带偏见的 眼睛 .

他打算以不带偏见的眼光来看待这件事。

“ [ðə; ði] [ˈnætʃəl] - [ʌv; əv] [ðɪs] [prəˈpoʊz(ə)] [leɪ] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ɪn] [ˈkʌlər] .
“ **The natur ' of this proposal lay altogether in color** .
” 这 自然 - 的 这 提议 躺 共 在 颜色 .

这项提议的本质完全在于色彩。

[wʌt] [ɪz] [ˈkʌlər] , [ˈæftər][ɔ:l] ?
What is color , after all ?
什么 是 颜色 , 后 全部 ?

颜色究竟是什么?

[meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərəblɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [wɪt] , [pərˈhæps] ,
Make the most of it , and in the most favorable position , which , perhaps ,
制作 这 最多 的 它 , 和 在 这 最多 有利 位置 , 哪个 , 也许 ,

充分利用它, 并占据最有利的位置, 或许,

[ɪz][ðə; ði] [tʃi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmli] [ʃʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][skɪn] - [di:p] .
is the cheek of a comely young woman , and it is but skin - deep .
是 这 脸颊 的 一个 漂亮 年轻的 女士 , 和 它 是 但 皮肤 - 深的 .
那是位漂亮年轻女子的脸颊, 但那只是肤浅的。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['fi:meɪl] [ɪn] [ə'hʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
He remembered the time when a certain female in another part of the univarse ,
他 记得 这 时间 什么时候 一个 肯定 女性 在 其他 部分 的 这 - ,
他想起了宇宙另一端的某个女人,

[hu:] [ɪz] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [mɪs] [pʊk] , [maɪ] [hæv; həv][aʊt] - ['ɔʊzɪd][ðə; ði][best] [roʊz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪst]
who is commonly called Miss Poke , might have out - rosed the best rose in a placed
WHO 是 通常 称为 错过 戳 , 可能 有 出去 - 玫瑰 这 最好的 玫瑰 在 一个 放置
[kɔ:ld] - ;
called Stunnin'tun ;
称为 - ;
人们通常称她为波克小姐, 她可能在名为“惊艳小镇”的地方胜过了最好的玫瑰;

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ?
and what did it all amount to ?
和 什么 做过 它 全部 数量 到 ?
这一切最终结果如何?

[hi:; hi] ['ʃʊdənt] [æsk] [mɪs] [pʊk] [hɜ:r'self] ,
He shouldn't ask Miss Poke herself ,
他 不应该 问 错过 戳 她自己 ,
他不应该亲自问波克小姐。

[fɔ:r; fər] ['ɑ:bviəs] ['ri:z(ə)nz] — [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [æsk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt]
for obvious reasons — but he would ask any of the neighbors how she looked
为了 明显的 原因 — 但 他 会 问 任何 的 这 邻居 如何 她 看起来
[naʊ] ?
now ?
现在 ?
原因显而易见——但他会问任何一个邻居她现在长什么样吗?

['kwɪtɪŋ] ['fi:meɪl] ['nætʃə] - , [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə]['hju:mən] ['nætʃə] - ['dʒen(ə)rəli] .
Quitting female natur ' , he would come to human natur ' generally .
辞职 女性 自然 - , 他 会 来 到 人类 自然 - 一般来说 .
舍弃女性本性, 他便会回归人类本性。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [si:] ['wɔ:tər][wʌz; wəz] [blu:] ,
He had often remarked that sea water was blue ,
他 有 经常 评论 那 海 水 曾是 蓝色的 ,
他曾多次说过海水是蓝色的,

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['fri:kwəntli] [kɔ:zd] [perlz][tu:; tə][bi:; bi] ['lʊʊɜ-d] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər]
and he had frequently caused pails to be lowered , and the water
和 他 有 频繁地 导致 水桶 到 是 降低 , 和 这 水
[brɔ:t] [ɑ:n] [dek] ,
brought on deck ,
带来 在 甲板 ,
他经常让人放下水桶, 把水舀到甲板上。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['blʊɪŋ] ['mætər] — [fɔ:r; fər]['ɪndɪgoʊ][wʌz; wəz]
to see if he could come at any of this blueing matter — for indigo was
到 看 如果 他 可以 来 在 任何 的 这 蓝化 事情 — 为了 靛青 曾是
[bəʊθ] [skɜ:s] [ænd; ənd] [dɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
both scarce and dear in his part of the world ,
两个都 稀少 和 亲爱的 在 他的 部分 的 这 世界 ,
看看他能否对这种蓝色染料有所了解——因为在他所在的地区, 靛蓝既稀少又昂贵。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər][kʊd; kəd][meɪk][aʊt][ˈeniθɪŋ][baɪ][ðə; ði][ɪkˈsperɪmənt]; [frʌm; frəm][wɪt][hiː; hi]
but he never could make out anything by the experiment; from which he
但 他 绝不 可以 制作 出去 任何事物 经过 这 实验; 从 哪个 他
[kənˈkluːdɪd][ðæt],
concluded that,
结束 那;

但他始终无法通过实验得出任何结论; 由此他得出结论:

[ɑːn][ðə; ði]-, [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈprɪti][mʌtʃ][noʊ][sʌtʃ][θɪŋ][æz; əz][ˈkʌlər], [æt; ət][ɔːl].
on the whull, there was pretty much no such thing as color, at all.
在 这 -, 那里 曾是 漂亮的 很多 不 这样的 事物 作为 颜色; 在 全部.
船体上几乎没有任何颜色可言。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][brɪˈfɔːr][ðə; ði][haʊs], [aɪˈtiː][dɪˈpendɪd][ɪnˈtaɪərli][ɑːn][ðə; ði][ˈmiːnɪŋ]
“ **As for the resolution before the house, it depended entirely on the meaning**
“ 作为 为了 这 解决 前 这 房子, 它 取决于 完全 在 这 意义
[ʌv; əv][wɜːrdz].
of words.
的 字:

“至于提交议会的决议, 完全取决于字面意思。”

[naʊ], [ˈæftər][ɔːl], [wʌt][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd]?
Now, after all, what is a word?
现在, 后 全部, 什么 是 一个 单词?

那么, 究竟什么是词呢?

[waɪ], [sʌm; səm][ˈpiːpəlz][wɜːrdz][ɑːr; ər][gʊd], [ænd; ænd][ˈʌðər][ˈpiːpəlz][wɜːrdz][ɑːr; ər][gʊd][fɔːr; fər]
Why, some people's words are good, and other people's words are good for
为什么, 一些 人们的 字 是 好的, 和 其他 人们的 字 是 好的 为了
[ˈnʌθɪŋ].
nothing.
没有什么:

为什么呢? 有些人说的话很有价值, 而有些人说的话却毫无价值。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt],
For his part,
为了 他的 部分;

就他而言,

[hiː; hi][laɪkt][siːld][ˈɪnstɹəmənts]— [wɪtʃ][mʌt][biː; bi][brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsiːlər]—
he liked sealed instruments — which might be because he was a sealer —
他 喜欢 密封 仪器 — 哪个 可能 是 因为 他 曾是 一个 密封剂 —
[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][mɪr][wɜːrdz],
but as for mere words,
但 作为 为了 仅仅 字,

他喜欢密封的器物——这可能是因为他是—名封皮匠——但至于单纯的文字,

[hiː; hi][set][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [stɔːr][baɪ][ðem; ðəm].
he set but little store by them.
他 放 但 小的 店铺 经过 他们:

他并不太在意这些。

[hiː; hi][wʌns][tʌk][ə; eɪ][ˈmænz][wɜːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz]; [ænd; ænd][ðə; ði][lɔːŋ][ænd; ænd][ʃɔːrt][ʌv; əv]
He once tuck a man's word for his wages; and the long and short of
他 一次 塞进 一个 男人的 单词 为了 他的 工资; 和 这 长的 和 短的 的
[aɪˈtiː][wʌz; wəz],
it was,
它 曾是;

他曾为了工钱而欺骗过一个人; 事情的来龙去脉是这样的:

[ðæt][hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
that he lost his money .
那 他 丢失的 他的 钱 .

他把钱都赔光了。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪt] [wɜːrdz][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]
He had known a thousand instances in which words had proved to be of
他 有 已知 一个 千 实例 在 哪个 字 有 已证实 到 是 的
[noʊ][ˈvæljuː] ,
no value ,
不 价值 ,

他曾无数次经历过言语毫无价值的情况。

[ænd; ænd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [waɪ] [sʌm; səm][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌv; əv][soʊ]
and he did not see why some gentlemen wished to make them of so
和 他 做过 不是 看 为什么 一些 先生们 希望 到 制作 他们 的 所以
[mʌt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [hɪr] .
much importance here .
很多 重要性 这里 .

他不明白为什么有些先生要在这里如此重视它们。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈpʌfɪŋ] [ʌp] [ˈnʌθɪŋ] , [noʊ] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ]
For his part, he was for puffing up nothing, no, not even a word or a
为了 他的 部分 , 他 曾是 为了 抽气 向上 没有什么 , 不 , 不是 甚至 一个 单词 或者 一个
[ˈkʌlər] ,
color ,
颜色 ,

而他本人则从不夸大其词，哪怕是一个词或一种颜色。

[əˈbʌv] [ɪts] [desəːrts] .
above its desarts .
多于 它是 德萨茨 .

在其艺术之上。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [siːmd] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈkʌlər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
The people seemed to call for a change in the color of things ,
这 人们 似乎 到 称呼 为了 一个 改变 在 这 颜色 的 事物 ,
人们似乎在呼吁改变事物的色彩，

[ænd; ænd][hiː; hi] [kɔːld] [əˈpɑːn][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] [ˈkʌntri] ,
and he called upon gentlemen to remember that this was a free country ,
和 他 称为 之上 先生们 到 记住 那 这 曾是 一个 自由的 国家 ,
他呼吁各位先生记住，这是一个自由的国家。

[ænd; ænd][wʌn][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [lɔːz] [ruːld] ;
and one in which the laws ruled ;
和 一 在 哪个 这 法律 裁决 ;

以及一个法治国家；

[ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][əˈdæpt][ðə; ði] [lɔːz] [tuː; tə][ðə; ði]
and therefore he trusted they would be disposed to adapt the laws to the
和 所以 他 可信 他们 会 是 处置 到 适应 这 法律 到 这
[ˈwɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] .
wants of the people .
想要 的 这 人们 .

因此他相信他们会愿意根据人民的意愿调整法律。

[wʌt] [hæd; həd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ?
What had the people asked of the house in this matter ?
什么 有 这 人们 问 的 这 房子 在 这 事情 ?
人民在这件事上向议会提出了什么要求？

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [went] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈri:əli] [æskt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][wɜ:rdz] ,
So far as his knowledge went , they had really asked nothing in words ,
所以 远的 作为 他的 知识 去 , 他们 有 真的 问 没有什么 在 字 ,
就他所知, 他们实际上并没有用语言问任何问题。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ˌdɪskənˈtent] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
but he understood there was great discontent on the subject of the old
但 他 理解 那里 曾是 伟大的 不满 在 这 主题 的 这 老的
[ˈkʌlɜ:z] ;
colors ;
颜色 ;

但他明白, 人们对旧颜色这个问题非常不满;

[ænd; ənd][hi:; hi] [kənˈstru:d] [ðer; ðər] [ˈsaɪləns] [ˈɪntu:][æŋ; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] [ɪn]
and he construed their silence into an expression of contempt for words in
和 他 解释 他们的 沉默 进入 一个 表达 的 鄙视 为了 字 在
[ˈdʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

他将他们的沉默解读为对语言本身的蔑视。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][hi:; hi] [fʊd; fəd] [ˈɔ:lweɪz] [meɪnˈteɪn] -
He was a Parpendic'lar , and he should always maintain Parpendic'lar
他 曾是 一个 - , 和 他 应该 总是 维持 -
[ˈsentɪmənts] .
sentiments .
情感 .

他是一名帕彭迪克拉人, 他应该始终保持帕彭迪克拉人的情怀。

[ˈdʒent(ə)lmən] [maɪt] [nɑ:t] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][wʌn] ,
Gentlemen might not agree with him , but , for one ,
先生们 可能 不是 同意 和 他 , 但 , 为了 一 ,
绅士们或许不会同意他的观点, 但首先,

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] - [ðə; ði] [ˈlɪbətaɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈstɪtuənts] ,
he was not disposed to jipordyze the liberties of his constituents ,
他 曾是 不是 处置 到 - 这 自由 的 他的 成分 ,
他并不打算剥夺选民的自由。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] - [dʒʌst][æz; əz][aɪˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪdlz] ,
and therefore he gave the rizolution just as it came from the Riddles ,
和 所以 他 给予 这 - 只是 作为 它 来了 从 这 谜语 ,
因此, 他给出了谜语中原原本本的答案。

[wɪˈðəʊt] [ˈɔ:ltərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] — [ɔ:lˈðəʊ] [hi:; hi][dɪd] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wɜ:rd] [ˌmɪsˈspelt] —
without altering a letter — although he did think there was one word misspelt —
没有 改变 一个 信 — 虽然 他 做过 思考 那里 曾是 — 单词 拼写错误 —
[hi:; hi] [ment] - [ˈri:əli] ,
he meant ' really ,
他 意思是 - 真的 ,

他没有改动一个字母——尽管他认为有一个单词拼写错误——他的意思是“真的”,

- [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [spel] - - - — [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə]
' which he had been taught to spell ' ra'aily ' — but he was ready to
- 哪个 他 有 到过 教授 到 拼写 - - - — 但 他 曾是 准备好 到
[ˈsækrɪfajs][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
sacrifice even his opinions on this point to the good of the country ;
牺牲 甚至 他的 意见 在 这 观点 到 这 好的 的 这 国家 ;

他从小就被教导把这个词拼写成“ra'aily”——但他为了国家利益, 甚至愿意牺牲自己在这个问题上的观点;

[ænd; ænd] [ðerfɔ:r] [hi; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ridlz] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] [mis'prints] .
and therefore he went with the Riddles , even to their misprints .
和 所以 他 去 和 这 谜语 , 甚至 到 他们的 印刷错误 .
因此, 他甚至连《谜语》杂志的印刷错误也接受了。

[hi; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] - [wʊd] [pæs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər][ju:nə'nɪməti][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ]
He hoped the rizolution would pass , with the entire unanimity so important a
他 希望 这 - 会 经过 , 和 这 全部的 一致 所以 重要的 一个
[sʌbdʒekt] [di'mɑ:ndɪd] .
subject demanded .
主题 要求 .
他希望革命能够获得通过, 因为如此重要的议题需要全体一致同意。

" [ðɪs] [spi:tʃ] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [sen'seɪ(ə)n] .
" **This speech produced a very strong sensation .**
" 这 演讲 生产 一个 非常 强的 感觉 .
“这次演讲引起了非常强烈的反响。”

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] ,
Up to this time ,
向上 到 这 时间 ,
截至目前,

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈɔ:rətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈsplɪtɪŋ]
the principal orators of the house had been much in the practice of splitting
这 主要的 演说家 的 这 房子 有 到过 很多 在 这 实践 的 分裂
[her] [ə'baʊt] [sʌm; səm][naɪs] [ˌteknɪ'kæləti] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈæləɡɔ:ri] ;
hairs about some nice technicality in the Great Allegory ;
头发 关于 一些 好的 技术性 在 这 伟大的 寓言 ;
议会的主要演说家们经常就《大寓言》中的一些精妙技术细节吹毛求疵;

[bʌt; bət] ['noʊə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tru:li] [greɪt] [maɪnd] ,
but Noah , with the simplicity of a truly great mind ,
但 诺亚 , 和 这 简单 的 一个 真的 伟大的 头脑 ,
但诺亚却拥有真正伟大心灵的纯粹,

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [θɹʌst] [æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] ;
had made a home thrust at the root of the whole matter ;
有 制成 一个 家 推力 在 这 根 的 这 所有的 事情 ;
已经对整件事的根源发起了猛烈的攻击;

[ˈleɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] - [fɜ:rst] ,
laying about him with the single - first ,
躺下 关于 他 和 这 单身的 - 第一的 ,
单打第一,

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈæpəzɪt] [ri'mɑ:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l]
I made a few apposite remarks on the necessity of respecting the vital
我 制成 一个 很少 适当 评论 在 这 必要性 的 尊重 这 必不可少的
[ˈɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di][ˈpɑ:lətɪk] ,
ordinances of the body politic ,
法令 的 这 身体 政治 ,
我针对尊重政治共同体重要法令的必要性发表了一些恰当的评论。

[ænd; ænd] [æskt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhɪrər] [waɪl] [aɪ] [ri:d] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr]
and asked the attention of my hearers while I read to them a particular
和 问 这 注意力 的 我的 听众 尽管 我 读 到 他们 一个 特别的
[kloʊz] ,
clause ,
条款 ,
我一边朗读某个特定的条款, 一边引起听众的注意。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [strʌk] [em 'i:] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ə'lu:ʒ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [naʊ] [ɪn]
which it had struck me had some allusion to the very point now in
哪个 它 有 击 我 有 一些 典故 到 这 非常 观点 现在 在
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
consideration .
考虑 .

这让我觉得它与我们现在正在考虑的这一点有着某种关联。

['hævɪŋ] [ðʌs] [klɪəd] [ðə; ði] [wei] ,
Having thus cleared the way ,
拥有 因此 已清除 这 方式 ,
如此扫清了障碍之后,
[aɪ] [hæd; həd] [nɔ:t] [ðə; ði] ['fɔ:li] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekts] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌprepə'reɪ](ə)n] , [baɪ] [æn; ən]
I had not the folly to defeat the objects of so much preparation , by an
我 有 不是 这 蠢事 到 击败 这 对象 的 所以 很多 准备 , 经过 一个
[ɪndɪ'skri:t] [prɪ'sɪpɪtənsɪ] .
indiscreet precipitancy .
轻率 慌张 .

我没有愚蠢到因为轻率鲁莽而毁掉精心准备的目标。

[soʊ] [fɔ:r] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] , [ˌpri:vɪəsli] [tu:; tə] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
So far from it , previously to reading the extract from the
所以 远的 从 它 , 之前 到 阅读 这 提炼 从 这
[kə:nstɪ'tu:ʃn] ,
constitution ,
宪法 ,

到目前为止，在阅读宪法节选之前，情况并非如此。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['membə] [ˌprez(ə)nt] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [mɔ:r] ['fɔ:rsəbli]
I waited until the attention of every member present was attracted more forcibly
我 等待 直到 这 注意力 的 每一个 成员 展示 曾是 吸引 更多的 强制
[baɪ] [ðə; ði] ['dɪɡnəti] ,
by the dignity ,
经过 这 尊严 ,

我等到在场所有成员的注意力都被这份尊严更强烈地吸引之后，才开始行动。

[dɪˌlɪbə'reɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [ˌɡrævəti] [ʌv; əv] [maɪ] ['mænər] , [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsʌbstəns] [ʌv; əv] [wʌt]
deliberation , and gravity of my manner , than by the substance of what
审议 , 和 重力 的 我的 方式 , 比 经过 这 物质 的 什么
[hæd; həd] [jet] [bɪn] [sed] .
had yet been said .
有 然而 到过 说 .

比起之前所说的话的实质内容，我更注重的是深思熟虑和严肃的态度。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [di:p] [ˌsaɪləns] [ænd; ənd] [ekspek'teɪʃn] [aɪ] [ri:d] [ə'laʊd] ,
In the midst of this deep silence and expectation I read aloud ,
在 这 中间 的 这 深的 沉默 和 期待 我 读 大声 ,
在这片刻的寂静和期待之中，我大声朗读起来：

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ri:tʃt] ['evri] ['kræni] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] —
in a voice that reached every cranny in the hall —
在 一个 嗓音 那 达到 每一个 裂缝 在 这 大厅 —
他的声音响彻大厅的每一个角落——

“ [ðə; ði] [ɡreɪt] ['kaʊns(ə)l] [ʃæl; ʃəl] , [ɪn] [noʊ] [keɪs] [wət'evər] , [pæs] ['eni] [lɔ:] , [ɔ:r] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,
“ **The great council shall , in no case whatever , pass any law , or resolution ,**
“ 这 伟大的 理事会 将 , 在 不 案件 任何 , 经过 任何 法律 , 或者 解决 ,
“大议会在任何情况下都不得通过任何法律或决议，

[dr'klɛrɪŋ] [waɪt] [tuː; tə][biː; bi] [blæk] .
declaring white to be black .
声明 白色的 到 是 黑色的 .

宣称白色是黑色。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɑːm][ɪn][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'θɔːrəti] ,
" **If I had been calm in the presentation of this authority ,**
" 如果 我 有 到过 冷静的 在 这 推介会 的 这 权威 ,
"如果我在陈述这一权威时能够保持冷静,

[aɪ][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [self] - [pə'zest] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪ'fekt] .
I was equally self - possessed in waiting for its effect .
我 曾是 同样地 自己 - 拥有 在 等待 为了 它是 影响 .

我同样沉着冷静地等待着它的效果。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][em 'iː][aɪ] [sɔː] [sə'rpraɪz] , [pər'pleksəti] , [daʊt] , ['wʌndər] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪn]
Looking about me I saw surprise , perplexity , doubt , wonder , and uncertainty in
寻找 关于 我 我 锯 惊喜 , 困惑 , 怀疑 , 想知道 , 和 不确定 在
['evri] ['kaʊntənəns] ,
every countenance ,
每一个 面容 ,
环顾四周, 我看到每个人脸上都带着惊讶、困惑、怀疑、惊奇和不确定的表情。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɔːt][faɪnd] [kən'vɪkʃn] .
if I did not find conviction .
如果 我 做过 不是 寻找 定罪 .

如果我未能找到定罪证据。

[wʌn] [fækt] [ɪm'bærəst] ['iːv(ə)n][em 'iː] .
One fact embarrassed even me .
一 事实 尴尬的 甚至 我 .

有一件事甚至让我都感到尴尬。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [ðə; ði][hɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][wɜːr; wər] ['eɪdɪntli] [kwɑɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [fɔːlt] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]
Our friends the Horizontals were evidently quite as much at fault as our
我们的 朋友们 这 水平线 是 显然 相当 作为 很多 在 过错 作为 我们的
[ə'pəʊnənts] [ðə; ði] [,pəːpən'dɪkjulə] ,
opponents the Perpendiculars ,
对手 这 垂直线 ,
显然, 我们的朋友“水平派”和我们的对手“垂直派”一样, 都负有同样的责任。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə][hoʊp] ,
instead of being , as I had good reason to hope ,
反而 的 存在 , 作为 我 有 好的 原因 到 希望 ,
然而, 事实并非如此, 正如我原本有充分理由希望的那样。

[ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['plezər] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðər; ðər] [kɔːz] [sə'steɪnd] [baɪ][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [soʊ]
in an ecstasy of pleasure on hearing their cause sustained by an authority so
在 一个 狂喜 的 乐趣 在 听力 他们的 原因 持续 经过 一个 权威 所以
['wertɪ] .
weighty .
重 .

听到如此权威的人士支持他们的诉求, 他们欣喜若狂。

" [wɪl] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['membər] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][frʌm; frəm] [wʌt] ['ɔːθər]
" **Will the honorable member have the goodness to explain from what author**
" 将要 这 光荣的 成员 有 这 善良 到 解释 从 什么 作者
[hiː; hi][hæz; həz]['kwɔʊtɪd] ?
he has quoted ?
他 有 引 ?
“这位尊敬的议员能否好心解释一下他引用的是哪位作者的话？”

“ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [,pəːpənˈdɪkjulə] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈventʃəd] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] .
“ **one of the leading Perpendiculars at length ventured to inquire** .
“ 一 的 这 领导 垂直线 在 长度 冒险 到 查询 .
“一位顶尖的垂直派人士最终冒险前去询问。

“ [ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] , [ˈmɪstər] . [ˈspiːkər] , “ [aɪ] [riˈzjuːmd] ,
“ **The language you have just heard , Mr . Speaker , I resumed** ,
“ 这 语言 你 有 只是 听到 , 先生 . 扬声器 , “ 我 恢复 ,
“议长先生，您刚才听到的这种语言，”我继续说道，

[brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmætər] ,
believing that now was the favorable instant to follow up the matter ,
相信 那 现在 曾是 这 有利 立即的 到 跟随 向上 这 事情 ,
认为现在是跟进此事的最佳时机，

[ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [mʌst; məst][faɪnd][æn; ən][ˈekoʊ][ɪn] [ˈevri] [hɑːrt] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [kæn; kən]
“ **is language that must find an echo in every heart — it is language that can**
“ 是 语言 那 必须 寻找 一个 回声 在 每一个 心 — 它 是 语言 那 能
[ˈnevər][biː; bi] [juːst] [ɪn] [veɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈvenərəb(ə)l] [hɔːl] ,
never be used in vain in this venerable hall ,
绝不 是 用过的 在 徒劳 在 这 可敬 大厅 ,
“这是一种必须在每个人心中引起共鸣的语言——这是一种在这座庄严的殿堂里永远不会被浪费的语言。”

[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [ˈkæriz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [kənˈvɪkʃn] [ænd; ənd] [kəˈmænd] .
language that carries with it conviction and command .
语言 那 携带 和 它 定罪 和 命令 .
语言充满说服力和权威性。

“ — [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmembər] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈferli] [ˈgeɪpɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ]
“ — **I observed that the members were now fairly gaping at each other with**
“ — 我 观察到 那 这 成员 是 现在 相当 张开的 在 每个 其他 和
[ˈwʌndər] . — “ [sɜːr] ,
wonder : — “ **Sir** ,
想知道 : — “ 先生 ,
“——我注意到成员们现在都目瞪口呆，满脸惊奇。——“先生，

[aɪ][eɪ ˈem] [æskt] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ˈkwɒtɪd] [ðiːz] [senˈtenʃəs]
I am asked to name the author from whom I have quoted these sententious
我 是 问 到 姓名 这 作者 从 谁 我 有 引 这些 有道理的
[ænd; ənd][ɪkˈsplɪsɪt] [wɜːrdz] — [sɜːr] ,
and explicit words — Sir ,
和 显式 字 — 先生 ,
有人问我这些充满格言且直白的文字出自哪位作者之手——先生，

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)][aɪ ˈviː] . ,
what you have just heard is to be found in the Article IV . ,
什么 你 有 只是 听到 是 到 是 成立 在 这 文章 第四 . ,
你刚才听到的内容可以在第四条中找到。

[klɔːz] [sɪks] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈæləɡɔːri] — “
Clause 6 , of the Great National Allegory — “
条款 6 , 的 这 伟大的 国家的 寓言 — “
《伟大民族寓言》第六条——“

“ [ˈɔːrdər] — [ˈɔːrdər] — [ˈɔːrdər] ! “ [ˈfʌʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈreɪv(ə)n] [θroʊt] .
“ **Order — order — order ! “ shouted a hundred raven throats** .
“ 命令 — 命令 — 命令 ! “ 喊叫 一个 百 乌鸦 喉咙 .
“肃静！肃静！肃静！”一百只乌鸦喉咙齐声喊道。

[aɪ] [stʊd] [ə'gæst] , [i:v(ə)n] [mɔ:r] [ə'meɪzd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [hæd; həd] [bɪn] [ʻoʊnli][ðə; ði]
I stood aghast , even more amazed than the house itself had been only the
我 站立 惊愕 , 甚至 更多的 惊叹 比 这 房子 本身 有 到过 仅有的 这
[ˈɪnstənt] [bɪfɔ:r] .
instant before .
立即的 前 .

我惊愕地站在那里，甚至比刚才那栋房子本身还要惊讶。

“ [ˈɔ:rdər] — [ˈɔ:rdər] — [ˈɔ:rdər] — [ˈɔ:rdər] — [ˈɔ:rdər] ! ” [kən'tɪnju:d] [tu; tə][bi; bi] [jeld] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]
“ Order — order — order — order — order ! ” continued to be yelled , as if a
“ 命令 — 命令 — 命令 — 命令 — 命令 ! ” 持续 到 是 大喊 , 作为 如果 一个
[ˈmɪljən] [ʌv; əv] [ˈdi:mənz] [wɜ:r; wər] [ˈskri:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
million of demons were screeching in the hall .
百万 的 恶魔 是 尖叫 在 这 大厅 .
“肃静——肃静——肃静——肃静!”的喊声不绝于耳，仿佛有百万个恶魔在大厅里尖叫。

“ [ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈmembər] [wɪl] [pli:z] [tu; tə] [ˌrekəˈlekt] , ” [sed] [ðə; ði][blænd][ænd; ɛnd][eks] - [əˈfɪsi:ʊʊ]
“ The honorable member will please to recollect , ” said the bland and ex - officio
“ 这 光荣的 成员 将要 请 到 追忆 , ” 说 这 平淡 和 前任 - 办公室
[ɪmˈpɑ:rɪ(ə)l] [ˈspi:kər] ,
impartial speaker ,
公正 扬声器 ,
“尊敬的议员请您回忆一下,”这位语气平淡、当然担任中立职务的发言人说道。

[hu:] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɜ:rpən'dɪkjələr] , [ɪˈlektɪd] [baɪ] [frɔ:d] ,
who , by the way , was a Perpendicular , elected by fraud ,
WHO , 经过 这 方式 , 曾是 一个 垂直 , 当选 经过 欺诈罪 ,
顺便一提，他是个垂直派人士，是通过舞弊当选的。

“ [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɔ:rdər] [tu; tə] [ju:z] [pɜ:səˈnæli:ti:z] . ”
“ that it is out of order to use personalities . ”
“ 那 它 是 出去 的 命令 到 使用 个性 . ”
“利用人格进行攻击是不合适的。”

“ [pɜ:səˈnæli:ti:z] !
“ Personalities !
“ 个性 !
“个性! ”

[aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] , [sɜ:r] — “
I do not understand , sir — ”
我 做 不是 理解 , 先生 — “
我不明白，先生——”

“ [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [tu; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈmembər] [hæz; həz] [əˈl(j)u:d] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd]
“ The instrument to which the honorable member has alluded , his own good
“ 这 乐器 到 哪个 这 光荣的 成员 有 暗示 , 他的 自己的 好的
[sens] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] ,
sense will tell him ,
感觉 将要 告诉 他 ,
“尊敬的议员所提到的那个工具，他自己的直觉会告诉他，

[wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ɪt'self] — [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ðɪs] ,
was never written by itself — so far from this ,
曾是 绝不 书面 经过 本身 — 所以 远的 从 这 ,
它从来就不是独立写成的——远非如此。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] ,
the very members of the convention by which it was drawn up ,
这 非常 成员 的 这 习俗 经过 哪个 它 曾是 绘制 向上 ,
正是起草该公约的制宪会议成员们，

[ɑ:r; ər][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
are at this instant members of this house ,
是 在 这 立即的 成员 的 这 房子 ;
此刻，他们是本院的成员。

[ænd; ænd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][rezə'lu:(ə)n] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] ;
and most of them supporters of the resolution now before the house ;
和 最多 的 他们 支持者 的 这 解决 现在 前 这 房子 ;
他们中的大多数人都是目前提交议会审议的决议的支持者；

[ænd; ænd][aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [di:md] ['pɜ:sən(ə)][tu:; tə] [θroʊ] ['ɪntu:][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['fɔ:rmər] [ə'fɪ(ə)l] [æktɪs] ,
and it will be deemed personal to throw into their faces former official acts ,
和 它 将要 是 被认为 个人的 到 扔 进入 他们的 面孔 以前的 官方的 行为 ,
将他们以前的官方行为拿出来当面指责，会被视为人身攻击。

[ɪn] [ðɪs] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] ['mænər] .
in this unheard - of manner .
在 这 闻所未闻 - 的 方式 .
以这种闻所未闻的方式。

[aɪ][eɪ'em] ['sɔ:ri] [aɪ'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [seɪ] ,
I am sorry it is my duty to say ,
我 是 对不起 它 是 我的 责任 到 说 ,
很抱歉，但我不得不说：

[ðæt] [ðə; ði]['ɑ:nərəb(ə)l] ['membər] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔ:rdər] . "
that the honorable member is entirely out of order . "
那 这 光荣的 成员 是 完全 出去 的 命令 . "
这位尊敬的议员完全不符合议事规则。

" [bʌt; bət] , [sɜ:r] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['næ(ə)nəl] — "
"**But , sir , the Sacred National** — "
— 但 , 先生 , 这 神圣 国家的 — "
“但是，先生，神圣的国民——”

" ['seɪkrɪd] , [sɜ:r] , [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] — [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [sens] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ]
"**Sacred , sir , beyond a doubt — but in a sense different from what you**
" 神圣 , 先生 , 超过 一个 怀疑 — 但 在 一个 感觉 不同的 从 什么 你
[ɪ'mædʒɪn] — [mʌtʃ] [tu:] ['seɪkrɪd] ,
imagine — much too sacred ,
想象 — 很多 也 神圣 ,
“先生，毫无疑问，它是神圣的——但与您想象的有所不同——它太神圣了，

[sɜ:r] , ['evər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [hɪr] .
sir , ever to be alluded to here .
先生 , 曾经 到 是 暗示 到 这里 .
先生，在此绝不能提及。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [wɜ:rkɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒmən'tetɪz] , [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃənz] ,
There are the works of the commentators , the books of constructions ,
那里 是 这 作品 的 这 评论员 , 这 图书 的 建筑 ,
有注释家的著作，有建筑方面的书籍，

[ænd; ænd] ['speʃəli] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['fɔ:rən] [ænd; ænd] ['pɜ:rfɪktli] [dɪs'ɪntrestɪd]
and specially the writings of various foreign and perfectly disinterested
和 特别 这 著作 的 各种各样的 外国的 和 完美 无私的
['steɪtsmən] — [ni:d] [aɪ] [neɪm] - [ɪn] [pər'tɪkjələr] !
statesmen — need I name Ekrub in particular !
政治家 — 需要 我 姓名 - 在 特别的 !
尤其是一些外国政治家的著作，他们完全不带任何私利——我还需要特别提到埃克鲁布吗？

— [ðæt] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['membər] ；
— that are at the command of members ；
— 那 是 在 这 命令 的 成员 ；
— 由成员指挥；

[bʌt; bət][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['ɑ:nərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [si:t] [ɪn] [ðɪs] [tʃer] ，
but so long as I am honored with a seat in this chair ；
但 所以 长的 作为 我 是 荣幸 和 一个 座位 在 这 椅子 ；
但只要我还有机会坐在这个位置上，我就会感到荣幸。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [pə'remptɹəli] [dɪ'saɪd] [ə'genst] [ɔ:l] [pɜ:sə'næli:ti:z] 。
I shall peremptorily decide against all personalities ；
我 将 专断地 决定 反对 全部 个性 ；
我将断然否决所有人格观点。

" [aɪ][wʌz; wəz] [dʌm'faʊnd] 。
" I was dumfounded ；
" 我 曾是 目瞪口呆 ；
我当时目瞪口呆。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ɪt'self] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'fju:zd; 'refju:s]['nevər] [krɔ:st] [maɪ][maɪnd] ，
The idea that the authority itself would be refused never crossed my mind ；
这 主意 那 这 权威 本身 会 是 拒绝 绝不 交叉 我的 头脑 ；
我从未想过会拒绝官方的授权。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpəɪtɪd] [ə; eɪ] [fɑ:rp] ['strʌg(ə)l] [ɑ:n][ɪts] [kən'strʌk(ə)n] 。
though I had anticipated a sharp struggle on its construction ；
尽管 我 有 预期 一个 锋利的 斗争 在 它是 建造 ；
虽然我预料到它的建造过程会非常艰难。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ['oʊnli][rɪ'kwaiərd] [ðæt] [noʊ] [lɔ:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pæst] [dɪ'klerɪŋ] [blæk] [tu:; tə][bi:; bi]
The constitution only required that no law should be passed declaring black to be
这 宪法 仅有的 必需的 那 不 法律 应该 是 通过了 声明 黑色的 到 是
[waɪt] ，
white ；
白色的 ；
宪法只要求不得通过任何法律宣布黑人是白人。

[ˌwer'æz] [ðə; ði][ˌrezə'lʊ:ʃ(ə)n] ['mɪrli] [ɔ:rdərd] [ðæt] [ˌhens'fɔ:rθ] [waɪt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [blæk] 。
whereas the resolution merely ordered that henceforth white should be black ；
然而 这 解决 仅仅 订购 那 今后 白色的 应该 是 黑色的 ；
而该决议仅仅规定，从今以后白色应改为黑色。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['mætər] [fɔ:r; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ， [nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ][æt; ət][ɔ:l] ['sæŋɡwɪn] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
Here was matter for discussion, nor was I at all sanguine as to the
这里 曾是 事情 为了 讨论 ， 也不 曾是 我 在 全部 乐观 作为 到 这
[rɪ'zʌlt] ；
result ；
结果 ；
这值得商榷，我对结果也丝毫不乐观；

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ] [klʌb] ， [ɪn][ðə; ði] ['aʊtset] ，
but to be thus knocked on the head by a club, in the outset ；
但 到 是 因此 敲门 在 这 头 经过 一个 俱乐部 ， 在 这 开端 ；
但一开始就被棍棒击中头部，

[wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɑ:dəsti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [spi:tʃ] 。
was too much for the modesty of a maiden speech ；
曾是 也 很多 为了 这 谦逊 的 一个 少女 演讲 ；
对于一位初次演讲者而言，这未免太过谦逊。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [si:t] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ] ['pleɪnli] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [,pə:pən'dɪkjələ] ,
I took my seat in confusion ; and I plainly saw that the Perpendiculars ,
我 采取 我的 座位 在 困惑 ; 和 我 显然 锯 那 这 垂直线 ,
我茫然地坐下; 我清楚地看到, 垂直派,

[baɪ][ðer; ðər] [sniəz] , [naʊ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['kæri] ['evriθɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
by their sneers , now expected to carry everything triumphantly their own way .
经过 他们的 冷笑 , 现在 预期的 到 携带 一切 凯旋而归 他们的 自己的 方式 :
从他们的嘲讽来看, 现在人们期望他们能够以自己的方式凯旋而归。

[ðɪs] , [moʊst] ['prɑ:bəbli] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,
This , most probably , would have been the case ,
这 , 最多 大概 , 会 有 到过 这 案件 ,
这很可能就是事实。

[hæd; həd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tændʒənts] [ɪ'mi:diətli] [gɑ:t][ðə; ði] [flɔ:r] , [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði]
had not one of the Tangents immediately got the floor , to move the
有 不是 一 的 这 切线 立即地 得到 这 地面 , 到 移动 这
[ə'mendmənt] .
amendment .
修正案 .
如果不是其中一位切线党成员立即获得发言权, 提出修正案。

[tu:; tə][ðə; ði][væst][ɪndɪg'neɪ(ə)n][ʌv; əv] ['kæptɪn] [pʊk] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] , [tu:; tə][maɪ] [oʊn]
To the vast indignation of Captain Poke , and , in some degree , to my own
到 这 广阔的 愤慨 的 队长 戳 , 和 , 在 一些 程度 , 到 我的 自己的
[mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n] ,
mortification ,
屈辱 ,
令波克船长极为愤慨, 也令我本人在某种程度上感到羞愧难当,

[ðɪs] ['du:ti][wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:n] .
this duty was intrusted to the Hon .
这 责任 曾是 受托人 到 这 尊敬的 .
这项职责委托给了尊敬的先生。

['rɑ:bərt] [smʌt] .
Robert Smut .
罗伯特 黑穗病 .
罗伯特·史穆特。

['mɪstər] . [smʌt] [kə'menst] [wɪð; wɪθ] [en'tri:tɪŋ] ['membər] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][led] [ə'wei] [baɪ][ðə; ði]
Mr . Smut commenced with entreating members not to be led away by the
先生 . 黑穗病 开始 和 恳求 成员 不是 到 是 引领 离开 经过 这
[ˈsɑ:fɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kər] .
sophistry of the first speaker .
诡辩 的 这 第一的 扬声器 .
斯穆特先生首先恳请各位成员不要被第一位发言者的诡辩所迷惑。

[ðæt] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['membər] , [noʊ] [daʊt] , [felt] [hɪm'self] [kɔ:ld] [ə'pa:n][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n]
That honorable member , no doubt , felt himself called upon to defend the position
那 光荣的 成员 , 不 怀疑 , 毛毡 他自己 称为 之上 到 保卫 这 位置
['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ;
taken by his friends ;
已采取 经过 他的 朋友们 ;
那位尊敬的议员无疑感到自己有责任捍卫他的朋友们的立场;

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] , [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [feɪt] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
but those that knew him well , as it had been his fate to know him ,
但 那些 那 知道 他 出色地 , 作为 它 有 到过 他的 命运 到 知道 他 ,
但那些了解他的人, 就像命中注定要认识他的人一样,

[mʌst; məst][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [hæd; həd] , [æt; ət] [liːst] , [ʌndə'gɑːn] [ə; eɪ]
must be persuaded that his sentiments had , at least , undergone a
必须 是 被说服 那 他的 情感 有 , 在 至少 , 经历 一个
['sʌd(ə)n] [ænd; ænd] [mɪ'rækjələs] [tʃeɪndʒ] .
sudden and miraculous change .
突然 和 神奇 改变 .

必须让他相信，他的想法至少发生了突然而奇迹般的改变。

[ðæt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['membər] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['kʌlər] [æt; ət] [ɔːl] !
That honorable member denied the existence of color at all !
那 光荣的 成员 否认 这 存在 的 颜色 在 全部 !

那位尊敬的议员竟然否认肤色的存在！

[hiː; hi] [wʊd] [æsk] [ðæt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['membər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪnstrə'ment(ə)l] [hɪm'self] [ɪn]
He would ask that honorable member if he had never been instrumental himself in
他 会 问 那 光荣的 成员 如果 他 有 绝不 到过 乐器演奏 他自己 在
[prə'dʒʊsɪŋ] [wʌt] [ɪz][dʒen(ə)rəli] [kɔːld] “ [blæk] [ænd; ænd] [bluː] ['kʌlər] ” ?
producing what is generally called “ black and blue color ” ?
生产 什么 是 一般来说 称为 “ 黑色的 和 蓝色的 颜色 ” ?

他会问那位尊敬的议员，他自己是否从未参与制造过通常被称为“黑蓝”的现象？

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðæt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['membər] [pleɪst] [æz; əz][lɪt(ə)l][væljuː] ,
He should like to know if that honorable member placed as little value ,
他 应该 喜欢 到 知道 如果 那 光荣的 成员 放置 作为 小的 价值 ,

他应该想知道，那位尊敬的议员是否如此轻视.....

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɑːn] [blɒʊz] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][set][ɑːn][wɜːrdz] .
at present , on blows as he now seemed to set on words .
在 展示 , 在 打击 作为 他 现在 似乎 到 放 在 字 .

目前，他似乎正忙于言语，而不是动手打人。

[hiː; hi] ['bɛgd] ['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst]
He begged pardon of the house — but this was a matter of great interest
他 乞求 赦免 的 这 房子 — 但 这 曾是 一个 事情 的 伟大的 兴趣
[tuː; tə] [hɪm'self] — [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] [mænju'fæktʃərər][ʌv; əv]
to himself — he knew that there never had been a greater manufacturer of
到 他自己 — 他 知道 那 那里 绝不 有 到过 一个 更大的 制造商 的
“ [blæk] [ænd; ænd] [bluː] ['kʌlər] ” [ðæn; ðən] [ðæt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['membər] ,
“ black and blue color ” than that honorable member ,
“ 黑色的 和 蓝色的 颜色 ” 比 那 光荣的 成员 ,

他向议会请求原谅——但此事与他本人息息相关——他知道，从来没有人比那位尊敬的议员更擅长制造“黑蓝”的局面。

[ænd; ænd][hiː; hi] ['wʌndɜːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [naʊ] [soʊ] [,pə'tɪ'neiʃəsli] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]
and he wondered at his now so pertinaciously denying the existence of
和 他 想知道 在 他的 现在 所以 顽强地 否认 这 存在 的
['kʌləz] ,
colors ,
颜色 ,

他不禁纳闷，自己为何如此顽固地否认色彩的存在。

[ænd; ænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʌndə'reɪt] [ðer; ðər][væljuː] .
and at his wish to underrate their value .
和 在 他的 希望 到 低估 他们的 价值 .

并且他希望低估他们的价值。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [hiː; hi] ['trʌstɪd] [hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [ænd; ænd]
For his part , he trusted he understood the importance of words , and
为了 他的 部分 , 他 可信 他 理解 这 重要性 的 字 , 和
[ðə; ði][væljuː][ʌv; əv] [hjuːz] ;
the value of hues ;
这 价值 的 色调 ;

他自己则相信他明白文字的重要性，以及色彩的价值；

[ænd; ɐnd] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][na:t][ɪg'zæktli] [si:] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['diːmɪŋ] [blæk] [soʊ][ɪn'vaɪələb(ə)l]
and while he did not exactly see the necessity of deeming black so inviolable
和 尽管 他 做过 不是 确切地 看 这 必要性 的 认为 黑色的 所以 不可侵犯的
[æz; əz][sʌm; səm][dʒent(ə)lmən] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ,
as some gentlemen appeared to think it ,
作为 一些 先生们 出现 到 思考 它 ,
虽然他并不完全认同某些绅士认为黑色是不可侵犯的这种观点,

[hiː; hi][wʌz; wəz][na:t][baɪ] ['eni] [miːnz] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]
he was not by any means prepared to go as far as those who had
他 曾是 不是 经过 任何 方法 准备 到 去 作为 远的 作为 那些 who 有
[ɪntrə'duːst] [ðɪs] [rezə'luːʃ(ə)n] .
introduced this resolution .
介绍 这 解决 .
他绝不准备像提出这项决议的人那样走得那么远。

[hiː; hi][dɪd][na:t] [bɪ'li:v] [ðæt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [blæk]
He did not believe that public opinion was satisfied with maintaining that black
他 做过 不是 相信 那 民众 观点 曾是 使满意 和 保持 那 黑色的
[wʌz; wəz] [blæk] ,
was black ,
曾是 黑色的 ,
他认为公众舆论并不满足于仅仅维持“黑人就是黑人”这种说法。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][na:t] [jet] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][ə'fɜːrm] [ðæt] [blæk] [wʌz; wəz] [waɪt] .
but he thought it was not yet disposed to affirm that black was white .
但 他 想法 它 曾是 不是 然而 处置 到 确认 那 黑色的 曾是 白色的 .
但他认为，它还没有准备好肯定黑色就是白色。

[hiː; hi][dɪd][na:t] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [maɪ] [na:t] [ə'raɪv] ;
He did not say that such a day might not arrive ;
他 做过 不是 说 那 这样的 一个 天 可能 不是 到达 ;
他并没有说这样的日子可能不会到来;

[hiː; hi]['oʊnli] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][na:t] [jet] [ə'raɪvd] ,
he only maintained that it had not yet arrived ,
他 仅有的 维持 那 它 有 不是 然而 到达的 ,
他只是坚持说东西还没到。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt]
and with a view to meet that which he believed was the public sentiment
和 和 一个 看法 到 见面 那 哪个 他 相信 曾是 这 民众 情绪
,
,
,
为了迎合他认为的公众情绪,

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [muːv] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'mendmənt] ,
he should move , by way of amendment ,
他 应该 移动 , 经过 方式 的 修正案 ,
他应该以修正案的形式提出动议,

[tuː; tə] [straɪk] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][rezə'luːʃ(ə)n]['æftər][ðə; ði][wɜːrd] “ [ˈriːəli] ,
to strike out the whole of the resolution after the word “ really ,
到 罢工 出去 这 所有的 的 这 解决 后 这 单词 “ 真的 ,
在“真的”这个词之后，划掉整个决议，

” [ænd; ənd][ɪn'sɜ:rt] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔ:z] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [ri:d] [æz; əz] [ˈfa:ləʊz] , [vɪz]
” **and insert that which would cause the whole resolution to read as follows , viz**
” 和 插入 那 哪个 会 原因 这 所有的 解决 到 读 作为 跟随 , 即
.
:
:
:
:
:

并插入使整个决议内容如下的内容：

” [rɪˈzɔ:lvd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [hɪðərˈtu:] [bɪn] [di:md] [tu:; tə][bi:; bi] [blæk] , [ɪz] [ˈri:əli]
” **Resolved , that the color which has hitherto been deemed to be black , is really**
” 已解决 , 那 这 颜色 哪个 有 迄今为止 到过 被认为 到 是 黑色的 , 是 真的
[li:d] - [ˈkʌlər] .
lead - color .
带领 - 颜色 .

“决议： 此前被认为是黑色的颜色，实际上是铅色。”

” [hɪrəˈpɑ:n] , [ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ˈmɪstər] . [smʌt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ɪts]
” **Hereupon , the Honorable Mr . Smut took his seat , leaving the house to its**
” 于是 , 这 尊敬的 先生 . 黑穗病 采取 他的 座位 , 离开 这 房子 到 它是
[oʊn] [ˌru:məˈneɪʃənz] .
own ruminations .
自己的 沉思 .

“于是，尊敬的斯穆特先生落座，留下议院陷入沉思。”

[ðə; ði] [ˈlɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [,pə:pənˈdɪkjulə] , [fɔ:ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [gɑ:t][hæf] - [wei] [ðɪs] [ˈseɪ(ə)n] ,
The leaders of the Perpendiculars , foreseeing that if they got half - way this session ,
这 领导人 的 这 垂直线 , 预见 那 如果 他们 得到 一半 - 方式 这 会议 ,
垂直派的领导人预见到，如果他们能在本届会议上取得一半的进展，

[ðeɪ] [maɪt] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɑ:bdʒekt][ðə; ði][nekst] , [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [əkˈsept] [ðə; ði]
they might effect the rest of their object the next , determined to accept the
他们 可能 影响 这 休息 的 他们的 目的 这 下一个 , 决定 到 接受 这
[ˈkɑ:mpɹəmaɪz] ;
compromise ;
妥协 ;

他们可能会在下一步实现剩余的目标，决心接受妥协；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] , [əˈmɛndɪd] , [pæst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [məˈdʒɔ:rəti] .
and the resolution , amended , passed by a handsome majority .
和 这 解决 , 修订版 , 通过了 经过 一个 英俊的 多数 .

经修订后，该决议以绝对多数票获得通过。

[soʊ] [ðɪs] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
So this important point was finally decided for the moment ,
所以 这 重要的 观点 曾是 最后 决定 为了 这 片刻 ,

所以，这个重要问题暂时就此决定了。

[ˈli:vɪŋ] [greɪt] [hoʊps] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [,pə:pənˈdɪkjulə] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði][ˌhɔ:ˈrɪzɑ:nt(ə)]
leaving great hopes among the Perpendiculars of being able to lay the Horizontals
离开 伟大的 希望 之中 这 垂直线 的 存在 有能力的 到 躺 这 水平线
[i:ˈv(ə)n] [ˈflætər] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [ðen] .
even flatter on their backs than they were just then .
甚至 奉承 在 他们的 背部 比 他们 是 只是 然后 .

这让垂直派抱有很大的希望，他们能够让水平派比刚才更加彻底地倒在地上。

[ðə; ði][nekst] [ˈkwestʃən] [ðæt] [prɪˈzɛntɪd] [ɪtˈself][wʌz; wəz][ʌv; əv][fa:r] [les] [ˈɪntrəst] , [ɪkˈsaɪtɪŋ] [noʊ] [greɪt]
The next question that presented itself was of far less interest , exciting no great
这 下一个 问题 那 呈现 本身 曾是 的 远的 较少的 兴趣 , 激动人心 不 伟大的
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

接下来出现的问题就没那么有趣了，没有引起太多关注。

[tuː; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['hesəseri] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tuː; tə]
To understand it , however , it will be necessary to refer a little to
到 理解 它 , 然而 , 它 将要 是 必要的 到 参考 一个 小的 到
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
history :
历史 :

然而，要理解它，就必须稍微回顾一下历史。

[ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [ʌv; əv] - [hæd; həd] , [ə'baʊt] ['sɪksti] - [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
The government of Leapthrough had , about sixty - three years before ,
这 政府 的 - 有 , 关于 六十 - 三 年 前 ,
大约六十三年前，利普特鲁夫政府曾是.....

[kɔːzd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] - [ɪps] [tuː; tə] [biː; bi] [bəːnd] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ]
caused one hundred and twenty - six Leaplow ships to be burned on the high
导致 一 百 和 二十 - 六 - 船舶 到 是 烧伤 在 这 高的
[ˈsiːz] , [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] [dɪ'strɔɪd] .
seas , or otherwise destroyed .
海域 , 或者 否则 损毁 :

导致一百二十六艘利普洛船在公海上被烧毁或以其他方式被摧毁。

[ðə; ði] ['pri:tens] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɪnkə'məʊdɪd] - .
The pretence was , that they incommoded Leapthrough .
这 虚伪 曾是 , 那 他们 不便 - .
表面上，他们是在为 Leapthrough 提供便利。

- [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['neɪ(ə)n] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [soʊ] ['heɪnəs] [æɪn; ən] ['aʊtreɪdʒ] ,
Leaplow was much too great a nation to submit to so heinous an outrage ,
- 曾是 很多 也 伟大的 一个 国家 到 提交 到 所以 令人发指的 一个 暴行 ,
利普洛是一个伟大的国家，绝不会屈服于如此令人发指的暴行。

[waɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
while , at the same time ,
尽管 , 在 这 相同的 时间 ,
与此同时，

[fiː; ji] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [mæɡ'næɪnɪməs] [ænd; ənd] [waɪz] [ə; eɪ] ['neɪ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zent] [aɪ 'tiː] [ɪn] [æɪn; ən]
she was much too magnanimous and wise a nation to resent it in an
她 曾是 很多 也 坦荡 和 明智的 一个 国家 到 怨恨 它 在 一个
[ˈevri] - [deɪ] [ænd; ənd] ['vʌlgər] ['mænər] .
every - day and vulgar manner .
每一个 - 天 和 庸俗 方式 :
她是一个胸襟宽广、智慧过人的民族，不会以日常庸俗的方式怨恨它。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɒʊdɪŋ] [hɜːr; həɪr] ['kænən] ,
Instead of getting in a passion and loading her cannon ,
反而 的 获得 在 一个 热情 和 加载中 她 大炮 ,
她没有情绪激动地装填弹药，而是

[fiː; ji] ['sʌmənd] [ɔːl] [hɜːr; həɪr] ['lɔːdʒɪk] [ænd; ənd] [bɪ'ɡæɪn] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
she summoned all her logic and began to reason .
她 被召唤 全部 她 逻辑 和 开始 到 原因 :
她调动起所有理智，开始推理。

[ˈæftər] ['riːzənɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] - [fɔːr; fər] ['fɪfti] - [tuː] ['jɪrz] ,
After reasoning the matter with Leapthrough for fifty - two years ,
后 推理 这 事情 和 - 为了 五十 - 二 年 ,
在与Leapthrough公司就此事进行了五十二年的辩论之后，

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːrtɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋd] [wɜːr; wər] [ded] ,
or until all the parties who had been wronged were dead ,
或者 直到 全部 这 各方 WHO 有 到过 冤枉 是 死的 ,
或者直到所有受害者都去世为止，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][noʊ][ɔ:ŋgə] [bi:; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; hə] ['lɑ:dʒɪk] ,
and could no longer be benefited by her logic ,
和 可以 不 更长 是 受益 经过 她 逻辑 ,
他的逻辑已经无法再让他受益。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ə'beɪt] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌ; əv][hɜ:r; hə] [prɪ'tenʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'kju:nɪəri] [sens] ,
she determined to abate two - thirds of her pretensions in a pecuniary sense ,
她 决定 到 减弱 二 - 三分之一 的 她 虚荣心 在 一个 金钱 感觉 ,
她决心在金钱方面减少三分之二的野心。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hə] [prɪ'tenʃənz] [ɪn][æ; ən] ['ɑ:nərəri] [sens] ,
and all her pretensions in an honorary sense ,
和 全部 她 虚荣心 在 一个 名誉 感觉 ,
以及她所有荣誉意义上的虚荣心，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kɑ:mprəmaɪz] [ðə; ði] [ə'fer] [baɪ] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [sʌm; səm][ʌv; əv]
and to compromise the affair by accepting a certain insignificant sum of
和 到 妥协 这 事务 经过 接受 一个 肯定 微不足道 和 的
['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ] [sæv] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [rɔ:ŋ] .
money as a salve to the whole wrong .
钱 作为 一个 药膏 到 这 所有的 错误的 .
为了弥补整个错误，他们接受了一笔数额不大的钱作为妥协。

- [kən'dɪfnd] [tu:; tə] [peɪ] [ðɪs] ['mʌni] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] [sætɪs'fæktəri]
Leapthrough conditioned to pay this money , in the most solemn and satisfactory
- 条件反射 到 支付 这 钱 , 在 这 最多 庄严 和 令人满意的
['mænər] ;
manner ;
方式 ;

Leapthrough 有条件以最庄重、最令人满意的方式支付这笔款项；

[ænd; ənd]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æmɪkəb(ə)l][tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]
and everybody was delighted with the amicable termination of a very
和 大家 曾是 高兴极了 和 这 友好的 终止 的 一个 非常
[vek'seɪʃəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['si:mɪŋli] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
vexatious and a seemingly interminable discussion .
令人烦恼的 和 一个 似乎 没完没了 讨论 .
大家都很高兴这场令人恼火且似乎没完没了的讨论能够友好地结束。

- [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz][glæd][tu:; tə][get] [rɪd][ʌ; əv][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] - ,
Leapthrough was quite as glad to get rid of the matter as Leaplow ,
- 曾是 相当 作为 高兴的 到 得到 摆脱 的 这 事情 作为 - ,
Leapthrough 和 Leaplow 一样，都乐于摆脱这件事。

[ænd; ənd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , ['ʌndər] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [θɔ:t] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æt; ət]
and very naturally , under all the circumstances , thought the whole thing at
和 非常 自然 , 在下面 全部 这 情况 , 想法 这 所有的 事物 在
[lenkθ; lenθ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ,
length done with ,
长度 完毕 和 ,
很自然地，在所有这些情况下，他认为整件事终于结束了。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [kən'dɪfnd] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] .
when she conditioned to pay the money .
什么时候 她 条件反射 到 支付 这 钱 .
她同意支付这笔钱。

[ðə; ði] [gret] ['seɪtʃəm] [ʌv; əv] - , [moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ə; eɪ] " [wɪl] [ʌv; əv]
The Great Sachem of Leaplow , most unfortunately , however , had a " will of
这 伟大的 酋长 的 - , 最多 很遗憾 , 然而 , 有 一个 " 将要 的
[ˈaɪərn] ,
iron ,
铁 ,

然而，非常不幸的是，利普洛的大酋长拥有“钢铁般的意志”。

" [ɔ:r] , [ɪn] [ˈðə] [wɜ:rdz] ,
" **or , in other words** ,
" 或者 , 在 其他 字 ,

换句话说，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mʌni] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kən'dɪʃnd] [tu:; tə][bi:; bi]
he thought the money ought to be paid as well as conditioned to be
他 想法 这 钱 应该 到 是 有薪酬的 作为 出色地 作为 条件反射 到 是
[peɪd] .
paid .
有薪酬的 .

他认为这笔钱应该支付，并且支付应该附带条件。

[ðɪs] [dɪ'spɑ:tɪk] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rgən] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [raɪz][tu:; tə] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv]
This despotic construction of the bargain had given rise to unheard - of
这 专制 建造 的 这 便宜货 有 给定 上升 到 闻所未闻 - 的
[dɪs,sætɪs'fækʃn] [ɪn] - ,
dissatisfaction in Leapthrough ,
不满 在 - ,

这种专制式的交易条款在Leapthrough内部引发了前所未有的不满。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ˈɑ:dli] [ɪ'nʌf] ,
as indeed might have been expected ; but it was , oddly enough ,
作为 的确 可能 有 到过 预期的 ; 但 它 曾是 , 奇怪 足够的 ,

正如人们预料的那样；但奇怪的是，事实并非如此。

[kən'demd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hi:t] [i:v(ə)n][ɪn] - [ɪt'self] , [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['staʊtli]
condemned with some heat even in Leaplow itself , where it was stoutly
谴责 和 一些 热 甚至 在 - 本身 , 在哪里 它 曾是 坚定地
[meɪn'teɪnd] [baɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪn'dʒɪ:niəs] [loo'dʒɪʃənz] ,
maintained by certain ingenious logicians ,
维持 经过 肯定 巧妙 逻辑学家 ,

即使在利普洛镇，这种观点也受到了相当激烈的谴责，一些才华横溢的逻辑学家对此观点坚决拥护。

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [tru:] [wei] [tu:; tə]['set(ə)][ə; eɪ] ['bɑ:rgən] [tu:; tə] [peɪ] ['mʌni] ,
that the only true way to settle a bargain to pay money ,
那 这 仅有的 真的 方式 到 定居 一个 便宜货 到 支付 钱 ,

解决交易的唯一真正方法是用钱支付。

[wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [les] [sʌm; səm] [wen'evər] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [fel] [du:] ;
was to make a new one for a less sum whenever the amount fell due ;
曾是 到 制作 一个 新的 一 为了 一个 较少的 和 每当 这 数量 跌倒 到期的 ;

就是在欠款到期时，以较少的金额重新订立一份新的；

[ə; eɪ][plæn] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑ:pər][ˌmɑ:də'reɪ(ə)n][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [wʊd] [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] , [ɪn]
a plan that , with a proper moderation and patience would be certain , in
一个 计划 那 , 和 一个 恰当的 适度 和 耐心 会 是 肯定 , 在
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

这项计划，只要采取适当的节制和耐心，假以时日，一定会成功。

[tuː; tə] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [det] .
to extinguish the whole debt .

到 熄灭 这 所有的 债务 .

清偿全部债务。

[ˈsevrəl] [ˈveri] [ɪˈləbəreɪt] [ˈpeɪtriəts] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ðɪs] [ˈmætər] [ɪn][hænd] ,
Several very elaborate patriots had taken this matter in hand ,

一些 非常 精心制作的 爱国者 有 已采取 这 事情 在 手 ,

一些颇具远见的爱国者已经着手处理此事。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ˈʌndər] [fɔːr] [ˈdɪfrənt]
and it was now about to be presented to the house under four different

和 它 曾是 现在 关于 到 是 呈现 到 这 房子 在下面 四 不同的
[ˈkætəɡɔːrɪz] .
categories .

类别 .

现在，它将按四个不同的类别提交给议会。

[ˈkætəɡɔːrɪ] [noʊ] . [wʌn] , [hæd; həd][ðə; ði][ˈmerɪt] [ʌv; əv] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [prɪˈsɪz(ə)n] .
Category No : 1 , had the merit of simplicity and precision .

类别 不 : 1 , 有 这 优点 的 简单 和 精确 .

第一类的优点是简单和精确。

[aɪ ˈtiː] [prəˈpouzɪd] [ˈmɪrli] [ðæt] - [ʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]
It proposed merely that Leaplow should pay the money itself , and take up the

它 建议的 仅仅 那 - 应该 支付 这 钱 本身 , 和 拿 向上 这
[baːnd] ,
bond ,

纽带 ,

它仅仅提议由利普洛自己支付这笔钱，并承担债券责任。

[ˈjuːzɪŋ] [ɪts] [oʊn] [fʌndz] .
using its own funds .

使用 它是自己的 资金 .

使用自有资金。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫尼金斯(The Monikins)

第21/24页

[ˈkætəɡɔːri] [noʊ] . [tuːˈtuː] , [ɪmˈbreɪst] [ə; eɪ] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈseɪtʃəm] [fɔːr; fər]

Category No . 2 , embraced a recommendation of the Great Sachem for
类别 不 . 2 , 拥抱 一个 推荐 的 这 伟大的 酋长 为了

- [tuː; tə] [peɪ] [ɪtˈself] ,

Leaplow to pay itself ,
- 到 支付 本身 ,

第二类方案采纳了大酋长的建议，即让利普洛自负盈亏。

[ˈjuːzɪŋ] , [haʊˈevər] , [ˈsɜːrt(ə)n] [fʌndz] [ʌv; əv] - .

using , however , certain funds of Leapthrough .
使用 , 然而 , 肯定 资金 的 - .

但是，使用了 Leapthrough 的某些资金。

[ˈkætəɡɔːri] [noʊ] . [θriː][wʌz; wəz][ə; eɪ][prəˈpoʊz(ə)l][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ten] [ˈmɪljənz] [tuː; tə] - [tuː; tə] [seɪ]

Category No . 3 was a proposal to offer ten millions to Leapthrough to say
类别 不 . 3 曾是 一个 提议 到 提供 十 百万 到 - 到 说

[noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n][æ; ət][ɔːl] .

no more about the transaction at all .
不 更多的 关于 这 交易 在 全部 .

第 3 类提议是向 Leapthrough 提供 1000 万，以换取他们对这笔交易不再发表任何评论。

[ˈkætəɡɔːri] [noʊ] . [fɔːr] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [kəˈmens] [ðə; ði] [nɪˈɡoʊʃiːeɪtɪŋ] [ɔːr] [əˈbeɪtɪŋ] [ˈsɪstəm] [ˈmenʃ(ə)nd]

Category No . 4 , was to commence the negotiating or abating system mentioned
类别 不 . 4 , 曾是 到 开始 这 谈判 或者 减弱 系统 提及

, [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] ,

, without delay ,
, 没有 延迟 ,

第四类情况是立即启动上述谈判或减免机制。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [kleɪm] [baɪ] [ɪnˈstɔːlmənt] [æ; əz] [suːn] [æ; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

in order to extinguish the claim by instalments as soon as possible .
在 命令 到 熄灭 这 宣称 经过 分期付款 作为 很快 作为 可能的 .

为了尽快分期偿清债权。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts]

The question came up on the consideration of the different projects
这 问题 来了 向上 在 这 考虑 的 这 不同的 项目

[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈprɪnsəp(ə)lz] .

connected with these four leading principles .
连接 和 这些 四 领导 原则 .

在考虑与这四大原则相关的不同项目时，出现了这个问题。

[maɪ][ˈlɪmɪts] [wɪl] [nɑːt][ædˈmɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈbɜːt] .

My limits will not admit of a detailed history of the debate .
我的 限制 将要 不是 承认 的 一个 详细的 历史 的 这 辩论 .

我的篇幅有限，无法详述这场辩论的历史。

[ɔːl][aɪ][kæ; nən][duː] ,

All I can do ,
全部 我 能 做 ,

我所能做的，

[ɪz] ['mɪrli] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] ['aʊtlain] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːdʒɪk] [ðæt] [ðiːz] ['veriəs] [ˌprɒpə'ziʃənz] [set][ɪn]
is merely to give an outline of the logic that these various propositions set in
是 仅仅 到 给 一个 大纲 的 这 逻辑 那 这些 各种各样的 命题 放 在
['moʊ(ə)n] ,
motion ,
运动 ;

仅仅是为了概述这些不同命题所引发的逻辑，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['perənts] ,
of the legislative ingenuity of which they were the parents ,
的 这 立法 独创性 的 哪个 他们 是 这 父母 ,
他们继承了立法上的独创性，

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kən'klʊʒənz] [ðæt] [soʊ] ['næt(ə)rəli] ['fɑːləʊd] .
and of the multitude of legitimate conclusions that so naturally followed .
和 的 这 民众 的 合法的 结论 那 所以 自然 随后 .
以及由此自然而然产生的众多合理结论。

[ɪn] ['feɪvər][ʌv; əv] ['kætəɡɔːri] [noʊ][wʌn] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːdʒd] [ðæt] , [baɪ] [ə'dɒpt] [ɪts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][aɪ'diːə] ,
In favor of category No 1 , it was urged that , by adopting its leading idea ,
在 偏爱 的 类别 不 1 , 它 曾是 敦促 那 , 经过 收养 它是 领导 主意 ,
支持第一类方案的人力陈，通过采纳其核心思想，

[ðə; ði] [ə'fer] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz] ,
the affair would be altogether in our own hands ,
这 事务 会 是 共 在 我们的 自己的 双手 ,
这件事将完全由我们自己掌控。

[ænd; ænd] [maɪt] ['kɑːnsɪkwentli] [biː; bi] ['setld] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə] ['pjʊrli] -
and might consequently be settled with greater attention to purely Leaplow
和 可能 最后 是 定居 和 更大的 注意力 到 纯粹 -
['ɪntrəsts] ;
interests ;
兴趣 ;
因此，可能会更加注重利普洛家族的利益来解决此事；

[ðæt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [prəʊ'siːd] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['neglɪdʒəns] ;
that further delay could only proceed from our own negligence ;
那 更远 延迟 可以 仅有的 继续 从 我们的 自己的 疏忽 ;
进一步的延误只能是由于我们自身的疏忽造成的；

[ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['praːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz][soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [prə'træktɪd; prəʊ'træktɪd]
that no other project was so likely to get rid of this protracted
那 不 其他 项目 曾是 所以 可能 到 得到 摆脱 的 这 拖延
[nɪˌɡoʊʃi'eɪ(ə)n][ɪn][soʊ] [ˌɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] ;
negotiation in so short a time ;
谈判 在 所以 短的 一个 时间 ;
没有其他项目能够如此迅速地结束这场旷日持久的谈判；

[ðæt] [baɪ] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [det] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [fʌndz] ,
that by paying the debt with the Leaplow funds ,
那 经过 付费 这 债务 和 这 - 资金 ,
通过使用Leaplow基金偿还债务，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪts] [ə'maʊnt] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] ['liːɡ(ə)l] ['kɜːrənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
we should be sure of receiving its amount in the good legal currency of the
我们 应该 是 当然 的 接收 它是 数量 在 这 好的 合法的 货币 的 这
[rɪ'pʌblɪk] ;
republic ;
共和国 ;
我们应该确保收到以共和国有效法定货币支付的款项；

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsɪŋɡjələri] [i:kə'na:mɪk(ə)] , [æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənt] [hu:] [peɪd] [maɪt] [ˈɔ:lsoʊ][bi:; bi]
that it would be singularly economical , as the agent who paid might also be
那 它 会 是 单独地 经济 , 作为 这 代理人 WHO 有薪酬的 可能 还 是
[ˈɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ,
authorized to receive ,
授权 到 收到 ,
这 将 非常 经济 , 因为 付款 的 代理人 也 可能 被 授权 收款。

[wer'baɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ɪn] [ˈsæləri] ; [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ðæt] [ˈʌndər] [ðɪs]
whereby there would be a saving in salary ; and , finally , that under this
由此 那里 会 是 一个 保存 在 薪水 ; 和 , 最后 , 那 在下面 这
[ˈkætəɡɔ:ri] ,
category ,
类别 ,
这样 就能 节省 工资 ; 最后 , 在此 类别 下 ,

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [maɪt] [bi:; bi] [brɔ:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌtʃəl] ,
the whole affair might be brought within the limits of a nutshell ,
这 所有的 事务 可能 是 带来 之内 这 限制 的 一个 简而言之 ,
整件事 或许 可以 概括 为 :

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌnz] [ˈʌndər'stændɪŋ] .
and the compass of any one's understanding .
和 这 罗盘 的 任何 一个人 的 理解 .
以及 任何 人 理解 力 的 指南 针。

[ɪn] [ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈkætəɡɔ:ri] [noʊ] . [tu:'tu:], [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [veri] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [ˈsɑ:fɪzəm] ,
In favor of category No . 2 , little more than very equivocal sophisms ,
在 偏爱 的 类别 不 . 2 , 小的 更多 的 比 非常 模棱两可 诡辩 ,
而 对于 第二 类 , 则 几乎 全 是 模棱两可 的 诡辩 ,

[wɪtʃ] [ˈseɪvəd] [ˈstrɔ:ŋli] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənpleɪs] [ə'pɪnjənz] , [wɜ:r; wər] [prɪ'zentɪd] .
which savored strongly of commonplace opinions , were presented .
哪个 细细品味 强烈 的 平凡 意见 , 是 呈现 .
文中 呈现 的 观点 带有 浓厚 的 庸俗 色彩。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prɪ'tendɪd] , [fɔ:r; fər] [ɪn'stəns] ,
It was pretended , for instance ,
它 曾是 假装 , 为了 实例 ,
例如 , 这是 假装 的。

[ðæt] [hi:; hi] [hu:] [saɪnd] [ə; eɪ][bə:nd][wʌz; wəz][ɪn] [ˈekwəti] [baʊnd] [tu:; tə] [peɪ] [aɪ 'ti:] ;
that he who signed a bond was in equity bound to pay it ;
那 他 WHO 签名 一个 纽带 曾是 在 公平 边界 到 支付 它 ;
签署 债券 的 人 , 在 衡平 法 上 负 有 偿还 债券 的 义务 ;

[ðæt] , [ɪf] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑ:rti][hæd; həd][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˈli:g(ə)l] [ˈremədi]
that , if he refused , the other party had the natural and legal remedy
那 , 如果 他 拒绝 , 这 其他 派对 有 这 自然 的 和 合法 的 补救
[ʌv; əv] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ;
of compulsion ;
的 强迫 症 ;
如果 他 拒绝 , 另一 方 可以 依法 采取 强制 措施 ;

[ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɔ:t] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [kən'vi:nɪənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkredɪtər] [tu:; tə] [peɪ] [ɔ:l][ðə; ði]
that it might not always be convenient for a creditor to pay all the
那 它 可能 不是 总是 是 方便 的 为了 一个 债权人 到 支付 全部 这
[ɑ:blə'geɪjənz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [ˈhæpən] [tu:; tə][hoʊld] ;
obligations of other people which he might happen to hold ;
义务 的 其他 人们 哪个 他 可能 发生 到 抓住 ;
债权人 未必 总能 方便 地 偿还 他 所 欠 的 所有 债务 ;

[ðeɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv] [ˈruːɪnd] [ˈfæməlɪz] , [ˈplʌndəd] [ˈmærɪnəz] , [ænd; ənd] [ˈblæstɪd] [hoʊps] .
They spoke of ruined families , plundered mariners , and blasted hopes .
他们 辐 的 毁坏 家庭 , 掠夺 水手们 , 和 炸毁 希望 .
他们谈论着破碎的家庭、被掠夺的海员和破灭的希望。

[ðeɪ] [prɪˈzentɪd] [ˈmɪnɪt] [æɾɪθˈmetɪkl] [kælkjəˈleɪənz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [dʒʌst] [ˈfɔːrtɪ] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɔːŋ] [hæd; həd] ,
They presented minute arithmetical calculations to show that just forty times as much wrong had ,
他们 呈现 分钟 算术 计算 到 展示 那 只是 四十 时代 作为 很多 错误的 有 ,
他们进行了细致的算术计算, 以证明仅仅四十倍的错误就造成了.....

[ɪn][fækt] , [bɪn] [dʌn] , [æz; əz] [ðɪs] [bʌːnd] [əˈsuːmd] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [keɪs] [ˈæktʃuəli] **in fact , been done , as this bond assumed ; and that , as the case actually**
在 事实 , 到过 完毕 , 作为 这 纽带 假定 ; 和 那 , 作为 这 案件 实际上
[stʊd] , **stood ,**
站立 ,
事实上, 正如这份债券所承诺的那样, 这种情况已经发生; 而且, 就实际情况而言,

- [ɔːt] , [ɪn] [strikt] [ˈdʒʌstɪs] ,
Leaplow ought , in strict justice ,
- 应该 , 在 严格的 正义 ,
严格按照公正的原则, 利普洛应该

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɪgˈzæktli] [ˈfɔːrtɪ] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] **to receive exactly forty times the amount of the money that was actually**
到 收到 确切地 四十 时代 这 数量 的 这 钱 那 曾是 实际上
[ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪnstrəmənt] .
included in the instrument .
包括 在 这 乐器 .
收到的金额正好是实际包含在票据中的金额的四十倍。

[ˈtʰɜːrniŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈdiːteɪlz] , [ðeɪ] [nekst] [prɪˈzentɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
Turning from these interesting details , they next presented the question of honor .
转弯 从 这些 有趣的 细节 , 他们 下一个 呈现 这 问题 的 荣誉 .
他们转而探讨了这些有趣的细节, 接下来提出了荣誉的问题。

- , [baɪ] [əˈtækiŋ] [ðə; ðɪ] - [flæg] , [ænd; ənd] [ɪnˈveɪdɪŋ] - [raɪts] ,
Leapthrough , by attacking the Leaplow flag , and invading Leaplow rights ,
- , 经过 攻击 这 - 旗帜 , 和 入侵 - 权利 ,
Leapthrough 通过攻击 Leaplow 旗帜和侵犯 Leaplow 权利,

[hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈprɪnsəpli] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd] , [ɪn] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
had made it principally a question of honor , and , in disposing of it ,
有 制成 它 主要 一个 问题 的 荣誉 , 和 , 在 处置 的 它 ,
将其主要视为荣誉问题, 并在处理此事时,

[ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ɔːt] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] .
the principle of honor ought never to be lost sight of .
这 原则 的 荣誉 应该 绝不 到 是 丢失的 视线 的 :
永远不应忘记荣誉原则。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [wʌnz] - [ˈdɛts] — [ðɪs] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dɪˈspjuːt] [bʌt; bət][aɪ ˈtiː]
It was honorable to PAY ones ' debts — this no one could dispute but it
它 曾是 光荣的 到 支付 一个 - 债务 — 这 不 — 可以 争议 但 它
[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [klɪr] ,
was not so clear ,
曾是 不是 所以 清除 ,
偿还债务是光荣的——这一点无人能否认, 但这一点却并不那么显而易见。

[baɪ] ['eni] [mi:nz] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['ɑ:nər] [ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [wʌnz] - [dju:z] .
by any means , that there was any honor in RECEIVING ones ' dues .
经过 任何 方法 , 那 那里 曾是 任何 荣誉 在 接收 一个 - 会费 .
无论如何, 领取应得的报酬都算不上什么荣誉。

[ðə; ði] ['næ(ə)nəl] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ɑ:n] ['membər] , [æz; əz] [ðeɪ]
The national honor was concerned ; and they called on members , as they
这 国家的 荣誉 曾是 担心的 ; 和 他们 称为 在 成员 , 作为 他们
[tʃerɪft] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['sentɪmənt] ,
cherished the sacred sentiment ,
珍爱 这 神圣 情绪 ,
这关乎国家荣誉; 他们呼吁成员们, 因为他们珍视这种神圣的情感。

[tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd] [sə'steɪn] [aɪ 'ti:][baɪ][ðer; ðər] [voʊts] .
to come forward and sustain it by their votes .
到 来 向前 和 维持 它 经过 他们的 投票 .
站出来用选票支持它。

[æz; əz][ðə; ði] ['mætər] [stʊd] , - [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
As the matter stood , Leaplow had the best of it .
作为 这 事情 站立 , - 有 这 最好的 的 它 .
就目前的情况来看, 利普洛占了上风。

[ɪn] [kəm'paʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kredɪtər] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['tri:ti] ,
In compounding with her creditor , as had been done in the treaty ,
在 复利 和 她 债权人 , 作为 有 到过 完毕 在 这 条约 ,
按照条约规定, 她与债权人达成和解。

- [bɔ:st] [sʌm; səm] ['ɑ:nər] — [ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ba:nd] , [ʃi:; ji] [bɔ:st] [stɪl] [mɔ:r] ;
Leapthrough lost some honor — in refusing to pay the bond , she lost still more ;
- 丢失的 一些 荣誉 — 在 拒绝 到 支付 这 纽带 , 她 丢失的 仍然 更多的 ;
利普特鲁姆因拒绝缴纳保释金而失去了一些荣誉, 又失去了更多荣誉;

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ten] ['mɪljənz] [prə'pəʊzɪd] ,
and now , if we should send her the ten millions proposed ,
和 现在 , 如果 我们 应该 发送 她 这 十 百万 建议的 ,
如果我们现在真的要给她寄去提议的1000万,

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['wi:knəs] [tu:; tə] [ək'sept] [aɪ 'ti:] ,
and she should have the weakness to accept it ,
和 她 应该 有 这 弱点 到 接受 它 ,
她应该有足够的勇气接受这一切。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ferli] [get] ['aʊər; ɑ:r] [fɒt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [nek] ,
we should fairly get our foot upon her neck ,
我们 应该 相当 得到 我们的 脚 之上 她 脖子 ,
我们应该毫不犹豫地踩住她的脖子。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [kʊd; kəd] ['nevər] [lʊk] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] !
and she could never look us in the face again !
和 她 可以 绝不 看 我们 在 这 脸 再次 !
她再也不敢直视我们的眼睛了!

[ðə; ði] ['kætəgɔ:ri] [noʊ] . [fɔ:r] , [brɔ:t] [ʌp] [ə; eɪ] ['membər] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi]
The category No . 4 , brought up a member who had made political economy
这 类别 不 . 4 , 带来 向上 一个 成员 WHO 有 制成 政治的 经济
[hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['stʌdi] .
his chief study .
他的 首席 学习 .
第 4 类成员中, 有一位以政治经济学为主要研究方向。

[ðɪs] [ˈpɜ:rs(ə)n] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [keɪs] : — [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] ,
This person presented the following case : — According to his calculations ,
这 人 呈现 这 下列的 案件 : — 根据 到 他的 计算 ,
此人提出了以下论点: ——根据他的计算,

[ðə; ði] [rɔ:ŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [prɪˈsaɪsli] [ˈsɪksti] - [θri:] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [sɪks]
the wrong had been committed precisely sixty - three years , and twenty - six
这 错误的 有 到过 坚定的 恰恰 六十 - 三 年 , 和 二十 - 六
[deɪz] , [ænd; ənd] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [əˈɡʊʊ] .
days , and two - thirds of a day ago .
天 , 和 二 - 三分之一 的 一个 天 前 :
错误行为发生在六十三年零二十六天零三分之二天前。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ˈpɪriəd] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
For the whole of that long period Leaplow had been troubled with this
为了 这 所有的 的 那 长的 时期 - 有 到过 麻烦 和 这
[vekˈseɪʃəs] [ˈkwestʃən] ,
vexatious question ,
令人烦恼的 问题 ,
在漫长的这段时间里, 利普洛一直被这个棘手的问题所困扰。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðərwaɪz] [ʌnɪmˈpɜrd] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
which had hung like a cloud over the otherwise unimpaired brightness of her
哪个 有 悬挂 喜欢 一个 云 超过 这 否则 未受损 亮度 的 她
[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈlændskeɪp] .
political landscape .
政治的 景观 :
这就像乌云一样笼罩着她原本一片光明的政治版图。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
It was time to get rid of it .
它 曾是 时间 到 得到 摆脱 的 它 :
是时候扔掉它了。

[ðə; ði][sʌm; səm] [ˈstɪpjuleɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈmɪljənz] , [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [ɪn] [ˈtwenti] -
The sum stipulated was just twenty - five millions , to be paid in twenty -
这 和 规定的 曾是 只是 二十 - 五 百万 , 到 是 有薪酬的 在 二十 -
[faɪv] [ˈænjuəl] [ɪnˈstɔ:lmənt] ,
five annual instalments ,
五 年度的 分期付款 ,
约定的金额仅为两千五百万, 分二十五年每年支付。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [i:tʃ] .
of a million each .
的 一个 百万 每个 :
每人一百万。

[naʊ] , [hi:; hi] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə] [rɪˈdu:s] [ðə; ði] [ɪnˈstɔ:lmənt] [tu:; tə][wʌn] - [hæf][ðə; ði] [ˈnʌmbər] ,
Now , he proposed to reduce the instalments to one - half the number ,
现在 , 他 建议的 到 减少 这 分期付款 到 一 - 一半 这 数字 ,
现在, 他提议将分期付款次数减少一半。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [wei] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][sʌm; səm] .
but in no way to change the sum .
但 在 不 方式 到 改变 这 和 :
但绝不会改变总和。

[ðæt] [pɔɪnt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ɪˈrevəkəbli] [ˈsetld] .
That point ought to be considered as irrevocably settled .
那 观点 应该 到 是 经过考虑的 作为 不可逆转地 定居 :
这一点应该被视为无可争议的定论。

[ðɪs] [wʊd] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [det] [wʌn] - [hæf] .
This would diminish the debt one - half .
这 会 减少 这 债务 一 - 一半 .

这将使债务减少一半。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'stɔːlmənt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [duː] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [pʊs'spʊnmənt] ,
Before the first instalment should become due he would effect a postponement ,
前 这 第一的 分期付款 应该 变得 到期的 他 会 影响 一个 延期 ,
在第一期款项到期之前, 他会申请延期付款。

[baɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənt] [ə'gen] [tuː; tə][sɪks] ,
by diminishing the instalments again to six ,
经过 减少 这 分期付款 再次 到 六 ,

将分期付款次数再次减少到六期,

[rɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] [pɪrɪədz] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['triːti] ,
referring the time to the latest periods named in the last treaty ,
指 这 时间 到 这 最新的 时期 命名 在 这 最后的 条约 ,

指的是上一条约中规定的最新期限。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [moʊst] ['seɪkrɪdli] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [sʌmz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] .
and always most sacredly keeping the sums precisely the same .
和 总是 最多 神圣地 保持 这 总和 恰恰 这 相同的 .

并且始终神圣地保持总数完全一致。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [sʌmz] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ɔːt] [tuː; tə]
It would be impossible to touch the sums , which , he repeated , ought to
它 会 是 不可能的 到 触碰 这 总和 , 哪个 , 他 重复 , 应该 到

[biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz]['seɪkrɪd] .
be considered as sacred .
是 经过考虑的 作为 神圣 .

他重申, 这些数字是神圣不可侵犯的, 任何人都不能动它们。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ekspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['sev(ə)n] ['ɪrɜːz] , [ə; eɪ] [nuː] [ə'reɪndʒmənt] [maɪt] [rɪ'duːs]
Before the expiration of the first seven years , a new arrangement might reduce
前 这 到期日 的 这 第一的 七 年 , 一个 新的 安排 可能 减少

[ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənt] [tuː; tə] [tuː] ,
the instalments to two ,
这 分期付款 到 二 ,

在最初七年期满之前, 新的安排可能会将分期付款次数减少到两次。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][wʌn] — [ˈɔːlweɪz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][sʌm; səm] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [æt; ət][ðə; ði]['prɔːpər]
or even to one — always respecting the sum ; and finally , at the proper
或者 甚至 到 一 — 总是 尊重 这 和 ; 和 最后 , 在 这 恰当的

['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

甚至只给一个——始终尊重总数; 最后, 在适当的时候,

[ə; eɪ] ['triːti] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'kluːdɪd] , [dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [ɪn'stɔːlmənt] [æt; ət]
a treaty could be concluded , declaring that there should be no instalment at
一个 条约 可以 是 结束 , 声明 那 那里 应该 是 不 分期付款 在

[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

可以缔结一项条约, 宣布完全取消分期付款。

[rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'stɔːlmənt] ,
reserving the point , that if there HAD been an instalment ,
预订 这 观点 , 那 如果 那里 有 到过 一个 分期付款 ,

但需要说明的是, 如果真的有过分期付款的话,

- [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [aɪ 'ti:] [bɪ'loʊ] [wʌn] ['mɪljən] .
Leaplow could never have consented to reduce it below one million .
- 可以 绝不 有 同意 到 减少 它 以下 一 百万 .
利普洛绝不可能同意将其减少到一百万以下。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi]
The result would be that in about five - and - twenty years the country would be
这 结果 会 是 那 在 关于 五 - 和 - 二十 年 这 国家 会 是
['ferli] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
fairly rid of the matter ,
相当 摆脱 的 这 事情 ,
结果是, 大约二十五年后, 该国将基本摆脱这个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['næ(ə)nəl] ['kærəktər] ,
and the national character ,
和 这 国家的 特点 ,
以及民族性格,

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ɑ:n][ɔ:l][hændz][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [naʊ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wel]
which it was agreed on all hands was even now as high as it well
哪个 它 曾是 同意 在 全部 双手 曾是 甚至 现在 作为 高的 作为 它 出色地
[kʊd; kəd][biː; bi] ,
could be ,
可以 是 ,
大家一致认为, 即便如此, 这个数字也已经达到了最高水平。

[wʊd] ['prɑ:bəbli] [biː; bi] [reɪzd] ['meni] [dɪ'gri:z] ['haɪər] .
would probably be raised many degrees higher .
会 大概 是 提高 许多 学位 更高 .
温度可能会升高很多度。

[ðə; ði] [nə'ɡoʊʃi'eɪʃənz] [hæd; həd] [kə'menst] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kɑ:mpɹəmaɪz] ;
The negotiations had commenced in a spirit of compromise ;
这 谈判 有 开始 在 一个 精神 的 妥协 ;
谈判本着妥协的精神开始;

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['kærəktər] [fɔ:r; fər] [kən'sɪstənsɪ] [rɪ'kwɪəd] [ðæt] [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kɑ:mpɹəmaɪz]
and our character for consistency required that this spirit of compromise
和 我们的 特点 为了 一致性 必需的 那 这 精神 的 妥协
[ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] [tuː; tə] [ˈɡʌvərn] ['aʊər; ɑ:r] [kən'dʌkt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['fɑ:rðɪŋ] [rɪ'meɪnd]
should continue to govern our conduct as long as a single farthing remained
应该 继续 到 治理 我们的 执行 作为 长的 作为 一个 单身的 法辛 剩余
[ʌn'peɪd] .
unpaid .
未付 .
我们一贯秉持的原则要求, 只要还有一分钱未付, 这种妥协精神就应该继续指导我们的行为。

[ðɪs] [aɪ'di:ə] [tʊk] ['wʌndərfəli] ; [ænd; ənd][aɪ][du:] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [baɪ][ə; eɪ]
This idea took wonderfully ; and I do believe it would have passed by a
这 主意 采取 太棒了 ; 和 我 做 相信 它 会 有 通过了 经过 一个
['hænsəm] [mə'dʒɔ:rəti] ,
handsome majority ,
英俊的 多数 ,
这个想法非常受欢迎; 而且我相信它会以绝对多数票获得通过。

[hæd; həd][na:t][ə; eɪ] [nu:] [ˌprɑ:pə'zi(ə)n] [bɪn] [prɪ'zentɪd] , [baɪ][æn; ən]['ɔ:rətər][ʌv; əv] ['sɪŋɡjələri] [pə'θetɪk]
had not a new proposition been presented , by an orator of singularly pathetic
有 不是 一个 新的 主张 到过 呈现 , 经过 一个 演说者 的 单独地 可怜的
['paʊəz] .
powers .
权力 .
如果不是一位演说才能非凡的演说家提出了新的论点。

[ðə; ði] [nu:] ['spi:kər] ['ɒbdʒɪktɪd] [tu;; tə] [ɔ:l] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kætəɡɔ:rɪz] .

The new speaker objected to all four of the categories .
这 新的 扬声器 反对 到 全部 四 的 这 类别 :

新发言人对所有四类内容都提出了异议。

[hi;; hi] [sed] [ðæt] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [li:d] [tu;; tə] [wɔ:r] .

He said that each and every one of them would lead to war .
他 说 那 每个 和 每一个 一 的 他们 会 带领 到 战争 :

他说, 每一项都会导致战争。

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ɪvəlɪəs] [ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd] ['nei](ə)n] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [ə'pærənt]
Leapthrough was a chivalrous and high - minded nation , as was apparent
- 曾是 一个 骑士精神 和 高的 - 有思想 国家 , 作为 曾是 明显

[baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['æspekt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

by the present aspect of things .
经过 这 展示 方面 的 事物 :

从目前的情况来看, 跃迁国是一个充满骑士精神和高尚情操的国家。

[ʊd; ʃəd] [wi;; wi] [pri'zu:m] [tu;; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [bə:nd] , [ˈju:zɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [fʌndz] ,
Should we presume to take up the bond , using our own funds ,
应该 我们 估 到 拿 向上 这 纽带 , 使用 我们的 自己的 资金 ,

如果我们自筹资金发行债券,

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['mɔ:rtəli] [ə'fend] [hɜ:r; həɪ] [praɪd] , [ænd; ənd] [ɪ;; ɪ] [wʊd] [faɪt] [ju: 'es] ;
it would mortally offend her pride , and she would fight us ;
它 会 致命的 得罪 她 自豪 , 和 她 会 斗争 我们 ;

这会严重伤害她的自尊心, 她会和我们战斗;

[dɪd] [wi;; wi] [pri'zu:m] [tu;; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [bə:nd] , [ˈju:zɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [fʌndz] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'fend] [hɜ:r; həɪ]
did we presume to take up the bond , using her funds , it would offend her
做过 我们 估 到 拿 向上 这 纽带 , 使用 她 资金 , 它 会 得罪 她

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['sɪstəm] ,
financial system ,
金融的 系统 ,

我们若胆敢动用她的资金发行债券, 岂不是会冒犯她的金融体系?

[ænd; ənd] [ɪ;; ɪ] [wʊd] [faɪt] [ju: 'es] ;
and she would fight us ;
和 她 会 斗争 我们 ;

她会和我们战斗;

[dɪd] [wi;; wi] [pri'zu:m] [tu;; tə] [ˈɔ:fər] [hɜ:r; həɪ] [ten] ['mɪljənz] [tu;; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,
did we presume to offer her ten millions to say no more about the matter ,
做过 我们 估 到 提供 她 十 百万 到 说 不 更多的 关于 这 事情 ,

我们难道敢给她一千万让她对此事闭嘴吗?

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'fend] [hɜ:r; həɪ] ['dɪgnəti] [baɪ] ['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [ɪ;; ɪ] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [bi;; bi] [bɔ:t] [ɔ:f]
it would offend her dignity by intimating that she was to be bought off
它 会 得罪 她 尊严 经过 暗示 那 她 曾是 到 是 买 离开

[frʌm; frəm] [hɜ:r; həɪ] [raɪts] ,
from her rights ,
从 她 权利 ,

这样做会侮辱她的尊严, 暗示她的权利可以被收买。

[ænd; ənd] [ɪ;; ɪ] [wʊd] [faɪt] [ju: 'es] ; [dɪd] [wi;; wi] [pri'zu:m] [tu;; tə] [ə'dɑ:pt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [nu:]
and she would fight us ; did we presume to adopt the system of new
和 她 会 斗争 我们 ; 做过 我们 估 到 采纳 这 系统 的 新的
[nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz] ,
negotiations ,
谈判 ,

她会与我们对抗; 我们竟敢采用新的谈判体系?

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈmɔːrtəli] [əˈfend] [hɜːr; həɹ] [ˈɑːnər] , [baɪ] [ˈɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈspekt] [hɜːr; həɹ]
it would mortally offend her honor , by intimidating that she would not respect her
它 会 致命的 得罪 她 荣誉 , 经过 暗示 那 她 会 不是 尊重 她
[oʊld] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] ,
old negotiations ,
老的 谈判 ,

这将严重损害她的名誉，暗示她不会尊重之前的谈判成果。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪt] [juːˈes] .
and she would fight us .
和 她 会 斗争 我们 .

她会和我们战斗。

[hiː; hi] [sɔː] [wɔːr][ɪn][ɔːli] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkætəɡɔːrɪz] .
He saw war in all four of the categories .
他 锯 战争 在 全部 四 的 这 类别 .

他看到了所有这四种类型的战争。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ˈkætəɡɔːri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]
He was for a peace category , and he thought he held in his hand a
他 曾是 为了 一个 和平 类别 , 和 他 想法 他 握住 在 他的 手 一个
[ˌpraːpəˈzɪ(ə)n] ,
proposition ,
主张 ,

他主张和平，并且认为自己手中握有一份提案。

[ðæt] [baɪ][ˌpraːpər] [ˈmænɪdʒmənt] , [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][moʊst] [ˈtendər] [ˈdelɪkəsi] ,
that by proper management , using the most tender delicacy ,
那 经过 恰当的 管理 , 使用 这 最多 投标 美味 ,

通过妥善管理，运用最精细的烹饪技艺，

[ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈneɪ(ə)n][ɪn]
and otherwise respecting the sensibilities of the high and honorable nation in
和 否则 尊重 这 感性 的 这 高的 和 光荣的 国家 在
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

此外，还要尊重相关高尚国家的情感。

[wiː; wi] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪmˈbærəsɪŋ] [dɪˈlemə] [wɪˈðəʊt] [ˈæktʃuəli] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
we might possibly get out of this embarrassing dilemma without actually coming to
我们 可能 可能 得到 出去 的 这 尴尬的 困境 没有 实际上 未来 到
[bloʊz] — [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [bloʊz] ,
blows — he said to blows ,
打击 — 他 说 到 打击 ,

我们或许可以不用真的动手就能摆脱这种尴尬的困境——他说的是动手。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [ɑːn][ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmembər] [ðə; ði] [ˈpenəltɪz] [ʌv; əv][wɔːr] .
for he wished to impress on honorable members the penalties of war .
为了 他 希望 到 令人印象深刻 在 光荣的 成员 这 处罚 的 战争 .

因为他希望让正直的议员们深刻体会到战争的惩罚。

[hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkɑːnflɪkt] [bɪˈtwiːn] [tuː] [greɪt] [ˌneɪʃəns] [wʌz; wəz]
He invited gentlemen to recollect that a conflict between two great nations was
他 受邀 先生们 到 追忆 那 一个 冲突 之间 二 伟大的 国家 曾是
[ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [əˈfer] .
a serious affair .
一个 严肃的 事务 .

他提醒各位先生，两个大国之间的冲突是一件严肃的事情。

[ɪf] - [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈneɪ(ə)n] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] ,
If Leapthrough were a little nation , it would be a different matter ,
如果 - 是一个 小的 国家 , 它 会 是 一个 不同的 事情 ,
如果Leapthrough是一个小国家, 情况就不同了。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ˈkɑːntest] [maɪt] [biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ;
and the contest might be conducted in a corner ;
和 这 竞赛 可能 是 实施 在 一个 角落 ;
比赛可能在角落里进行;

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnər] [wʌz; wəz] [ˈɪntɪmətli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][wiː; wi][dɪd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈneɪʃəns] .
our honor was intimately connected with all we did with great nations .
我们的 荣誉 曾是 亲密 连接 和 全部 我们 做过 和 伟大的 国家 .
我们的荣誉与我们和各大国家所做的一切息息相关。

[wʌt] [wʌz; wəz][wɔːr] ?
What was war ?
什么 曾是 战争 ?
什么是战争?

[dɪd][ˈdʒent(ə)lmən] [noʊ] ?
Did gentlemen know ?
做过 先生们 知道 ?
绅士们知道吗?

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] .
He would tell them .
他 会 告诉 他们 .
他会告诉他们的。

[hɪr] [ðə; ðɪ][ˈɔːrətər] [druː] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][wɔːr] [ðæt] [kɔːzd] [ˈsʌfərɪŋ] - [tuː; tə] [ˈʃʌdə]
Here the orator drew a picture of war that caused suffering monikinity to shudder
这里 这 演说者 画 一个 图片 的 战争 那 导致 痛苦 - 到 不寒而栗
.
:
.
演说家描绘了一幅战争的景象, 令饱受苦难的人们不寒而栗。

[hiː; hi] [vjuːd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] [fɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [pɔɪnts] : [ɪts] [rɪˈlɪdʒəs] , [ɪts] [pɪˈkjuːnɪəri] , [ɪts][pəˈlɪtɪk(ə)] ,
He viewed it in its four leading points : its religious , its pecuniary , its political ,
他 已查看 它 在 它是 四 领导 积分 : 它是 宗教 , 它是 金钱 , 它是 政治的 ,
他从四个主要方面来看待它: 宗教方面、经济方面、政治方面、

[ænd; ʌnd][ɪts] [dəˈmestɪk] [ˈpenəltɪz] .
and its domestic penalties .
和 它是 国内的 处罚 .
及其国内处罚。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [wɔːr][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][ˈdiːmən] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [maɪnd] ; [æz; əz] [əˈpəʊzd]
He described war to be the demon state of the monikin mind ; as opposed
他 描述 战争 到 是 这 恶魔 状态 的 这 - 头脑 ; 作为 反对
[tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] ,
to worship ,
到 崇拜 ,
他将战争描述为恶魔般的思维状态; 与崇拜截然相反。

[tuː; tə] [ˈtʃærəti] , [ˈbrʌðərli] [lʌv] , [ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈvɜːrtʃʊ] .
to charity , brotherly love , and all the virtues .
到 慈善机构 , 兄弟般的 爱 , 和 全部 这 美德 .
行善、博爱, 以及一切美德。

[ɑ:n][ɪts] [pɪ'kjʊ:nɪəri] ['penəltɪz] , [hi:; hi] [tʌtʃt] [baɪ] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ][tæks] - [ʃi:t] .
On its pecuniary penalties , he touched by exhibiting a tax - sheet .
在 它是 金钱 处罚 , 他 感动 经过 展出 一个 税 - 床单 :

关于罚款金额, 他出示了一份税单。

['bʌtnz] [wɪtʃ] [kɔ:st] ['sɪkspəns] [ə; eɪ][groʊs] , [hi:; hi] [ə'ʃɔrd] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
Buttons which cost sixpence a gross , he assured the house ,
按钮 哪个 成本 六便士 一个 总的 , 他 保证 这 房子 ,
他向议会保证, 这些纽扣每罗 (gros) 只值六便士。

[wʊd] ['ʃɔ:rtli] [kɔ:st] ['sevən,pəns] [ə; eɪ][groʊs] . — [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ri'maɪndɪd] [ðæt] - [noʊ]
would shortly cost sevenpence a gross . — Here he was reminded that monikins no
会 不久 成本 七便士 一个 总的 : — 这里 他 曾是 提醒 那 - 不
[lɔ:ŋgər] [wɔ:r] ['bʌtnz] . — [noʊ] ['mætər] ,
longer wore buttons . — No matter ,
更长 穿着 按钮 : — 不 事情 ,

不久之后, 每罗茨的价格将涨到七便士。——这时他才想起, 小丑们不再佩戴纽扣了。——没关系,

[ðeɪ] [bɔ:t] [ænd; ɛnd][soʊld] ['bʌtnz] , [ænd; ɛnd][ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ɑ:n] [treɪd] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .
they bought and sold buttons , and the effects on trade were just the same .
他们 买 和 卖 按钮 , 和 这 效果 在 贸易 是 只是 这 相同的 :
他们买卖纽扣, 对贸易的影响也是一样的。

[ðə; ðɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['penəltɪz] [ʌ; əv][wɔ:r][hi:; hi] ['ferli] [ʃoʊd] [tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪtʃ(ə)l] ;
The political penalties of war he fairly showed to be frightful ;
这 政治的 处罚 的 战争 他 相当 显示 到 是 可怕 ;
他公正地指出了战争带来的政治后果是可怕的;

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [spi:k] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [də'mestɪk] ['penəltɪz] ,
but when he came to speak of the domestic penalties ,
但 什么时候 他 来了 到 说话 的 这 国内的 处罚 ,
但当他谈到国内处罚时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .
there was not a dry eye in the house .
那里 曾是 不是 一个 干燥 眼睛 在 这 房子 :
现场所有人都热泪盈眶。

['kæptɪn] [poʊk] ['blʌbəd] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ægəni] [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:ld]
Captain Poke blubbered so loud that I was in an agony lest he should be called
队长 戳 呜咽 所以 大声 那 我 曾是 在 一个 痛苦 免得 他 应该 是 称为
[tu:; tə]['ɔ:rdər] .
to order .
到 命令 :

波克船长哭得那么大声, 我真担心他会被人叫住。

“ [rɪ'gɑ:rd] [ðæt] [pjər] ['spɪrɪt] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [krʌʃt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]
“ **Regard that pure spirit , ” he cried , “ crushed as it has been in the**
“ 看待 那 纯的 精神 , ” 他 哭 , ” 碎 作为 它 有 到过 在 这
[wɜ:rlwɪnd] [ʌ; əv][wɔ:r] .
whirlwind of war .
旋风 的 战争 :

“看看那纯洁的灵魂吧,”他喊道, “尽管它在战争的旋风中被摧毁了。”

[bɪ'hoʊld][hɜ:r; hər] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][sɑ:d] [ðæt] ['kʌvəz] [ðə; ðɪ]['hɪroʊ][ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
Behold her standing over the sod that covers the hero of his country ,
看哪 她 常设 超过 这 草皮 那 封面 这 英雄 的 他的 国家 ,
请看她站在覆盖着国家英雄的草皮上,

[ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ʌ; əv][hɜ:r; hər]['vɜ:rdʒɪn] [ə'fekʃənz] .
the husband of her virgin affections .
这 丈夫 的 她 处女 情感 :
她纯洁的爱慕对象——她的丈夫。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [ˈɔ:rf(ə)n] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [saɪd] [tɜ:rnz] [ɪts] [ˈtɪrfɪ] [aɪ] [ˈʌpwərdz] ,
In vain the orphan at her side turns its tearful eye upwards ,
在 徒劳 这 孤儿 在 她 边 转弯 它是 内牛满面 眼睛 向上 ,
她身旁的孤儿徒劳地将泪眼仰望天空。

[ænd; ænd] [æskz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [plu:mz] [ðæt] [soʊ] [ˈleɪtli] [pli:zd] [ɪts] [ˈɪnfənt] [ˈfænsi] ;
and asks for the plumes that so lately pleased its infant fancy ;
和 问 为了 这 羽流 那 所以 最近 高兴 它是 婴儿 想要 ;
并索要那些不久前还令它幼小的心灵无比喜爱的羽毛;

[ɪn] [veɪn] [ɪts] [ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] [ɪnˈkwaɪəz] [wen] [hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] ,
in vain its gentle voice inquires when he is to return ,
在 徒劳 它是 温和的 嗓音 询问 什么时候 他 是 到 返回 ,
它温柔的声音徒劳地询问他何时归来。

[wen] [hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] [ˈglædn] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] — " [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [raɪt]
when he is to gladden their hearts with his presence — " But I can write
什么时候 他 是 到 格拉登 他们的 心 和 他的 在场 — " 但 我 能 写
[noʊ] [mɔ:r] .
no more .
不 更多的 .
当他要用他的出现让他们的心灵感到快乐时——“但我不能再写了。

[ˈsɒbz] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈspi:kər] , [ænd; ænd] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn] [æn; ən] [ˈektəsi] [ʌv; əv]
Sobs interrupted the speaker , and he took his seat in an ecstasy of
啜泣 中断 这 扬声器 , 和 他 采取 他的 座位 在 一个 狂喜 的
[ˈgɑ:dlinəs] [ænd; ænd] [bəˈnevləns] .
godliness and benevolence .
敬虔 和 仁 .
演讲者被啜泣声打断，他带着虔诚和仁慈的喜悦坐了下来。

[aɪ] [ˈhɜ:rid] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [haʊs] ,
I hurried across the house ,
我 慌忙 穿过 这 房子 ,
我匆匆穿过房子，

[tu:; tə] [beg] [ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪr] [wʊd] [ɪntrəˈdu:s] [em ˈi:][tu:; tə] [ðɪs] [dʒʌst] - [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
to beg the brigadier would introduce me to this just monikin without a
到 求 这 准将 会 介绍 我 到 这 只是 - 没有 一个
[ˈmoʊmənts] [dɪˈleɪ] .
moment's delay .
瞬间 延迟 .
恳求准将立即向我介绍这个绰号。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [maɪ] [hɑ:rt] [æt; ət] [wʌns] ,
I felt as if I could take him to my heart at once ,
我 毛毡 作为 如果 我 可以 拿 他 到 我的 心 在 一次 ,
我感觉自己仿佛能立刻将他拥入怀中。

[ænd; ænd] [swer] [æn; ən] [ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [soʊ] [bəˈnevlənt] .
and swear an eternal friendship with a spirit so benevolent .
和 发誓 一个 永恒 友谊 和 一个 精神 所以 仁慈 .
并与如此仁慈的灵魂结下永恒的友谊。

[ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪr] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [æt; ət] [fɜ:rst] , [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə] [em ˈi:] ; [bʌt; bət] ,
The brigadier was too much agitated , at first , to attend to me ; but ,
这 准将 曾是 也 很多 激动 , 在 第一的 , 到 出席 到 我 ; 但 ,
起初，准将情绪过于激动，无暇顾及我；但是，

[ˈæftər] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tɑɪmz] , [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn]
after wiping his eyes at least a hundred times , he finally succeeded in
后 擦拭 他的 眼睛 在 至少 一个 百 时代 , 他 最后 成功了 在
[əˈrestɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɒrənts] ,
arresting the torrents ,
逮捕 这 种子 ,
他擦了至少一百次眼睛，最终才成功止住了洪流。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈʌpwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blænd] [smaɪl] .
and looked upwards with a bland smile .
和 看起来 向上 和 一个 平淡 微笑 .
他抬起头，脸上带着一丝淡淡的微笑。

“ [ɪz][hiː; hi][nɑːtɪ][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] - ? ”
“ **Is he not a wonderful monikin ?** ”
“ 是 他 不是 一个 精彩的 - ? ”
“他的名字是不是很棒？ ”

“ [ˈwʌndərf(ə)] [ɪnˈdiːd] !
“ **Wonderful indeed !**
“ 精彩的 的确 !
真是太棒了！

[haʊ] [kəmˈpliːtli] [hiː; hi] [pʊts] [juː ˈes][ɔːl] [tuː; tə] [jeɪm] !
How completely he puts us all to shame !
如何 完全地 他 放置 我们 全部 到 耻辱 !
他让我们所有人都相形见绌！

— [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [ˈpjʊərɪst] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] .
— **Such a monikin can only be influenced by the purest love for the species .**
— 这样的 一个 - 能 仅有的 是 影响 经过 这 最纯净的 爱 为了 这 物种 .
“
“
“
——这样的绰号只能源于对物种最纯粹的爱。

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl][ðə; ði] [θɜːrd] - .
“ **Yes , he is of a class that we call the third monikinity .**
“ 是的 , 他 是 的 一个 班级 那 我们 称呼 这 第三 - .
“是的，他属于我们所说的第三类人。”

[ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsaɪts] [ˈaʊər; ɑːr] [ziːl] [laɪk] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
Nothing excites our zeal like the principles of the class of which he is a
没有什么 兴奋 我们的 热情 喜欢 这 原则 的 这 班级 的 哪个 他 是 一个
[ˈmembər] ! “
member ! ”
成员 ! “
没有什么比他所属班级的原则更能激发我们的热情了！

“ [haʊ] ! [hæv; həv][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːˈmeɪn] ? ”
“ **How ! Have you more than one class of the humane ?** ”
“ 如何 ! 有 你 更多的 比 一 班级 的 这 人道 ? ”
“怎么可能！你们有不止一个人道主义班级吗？ ”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] — [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] , [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspekjələtɪv] . ”
“ **Certainly — the Original , the Representative , and the Speculative .** ”
“ 当然 — 这 原来的 , 这 代表 , 和 这 推测性的 . ”
“当然——原件、代表件和推测件。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkənz] , [maɪ] [dɪr] [brɪgə'dɪr] .
“ **I am devoured by the desire to understand the distinctions , my dear brigadier .**
“ 我 是 吞噬 经过 这 欲望 到 理解 这 区别 , 我的 亲爱的 准将 .
“
“

“我非常渴望了解其中的区别，我亲爱的准将。”

“ [ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)][ɪz][æŋ; ən] ['evrɪ] - [deɪ] [klæs] , [ðæt] [fɪ:lz] ['ʌndər] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌlsɪz] .
“ **The Original is an every - day class , that feels under the natural impulses .**
“ 这 原来的 是 一个 每一个 - 天 班级 , 那 感觉 在下面 这 自然的 冲动 .

“原版课程是日常课程，感觉像是顺应自然冲动而进行的。”

[ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ɪz][ə; eɪ] [mɔ: r] [ɪntə'lektʃuəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ðæt] [fɪ:lz] ['tʃi: fli] [baɪ]['prɑ:ksi] .
The Representative is a more intellectual division , that feels chiefly by proxy .
这 代表 是 一个 更多的 知识分子 分配 , 那 感觉 主要 经过 代理人 .

代表制是一种更偏重理性的划分，主要通过代理人来体现。

[ðə; ði] [spekʃələtɪvz] [ɑ: r; ə r] [ðəʊz] [hu: z] ['sɪmpəθi: z] [ɑ: r; ə r] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['pɑ: zətɪv] ['ɪntrəsts] , [laɪk]
The Speculatives are those whose sympathies are excited by positive interests , like
这 投机者 是 那些 谁 同情 是 兴奋的 经过 积极的 兴趣 , 喜欢

[ðə; ði][ləst] ['spi:kər] .
the last speaker .
这 最后的 扬声器 .

投机派是指那些像上一位发言者一样，因积极利益而产生同情心的人。

[ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][hæz; hæz] ['leɪtli] [bɔ:t] [ə; eɪ][fɑ:rm][baɪ][ðə; ði]['eɪkər] , [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [sel] ,
This person has lately bought a farm by the acre , which he is about to sell ,
这 人 有 最近 买 一个 农场 经过 这 英亩 , 哪个 他 是 关于 到 卖 ,

这个人最近按英亩买下了一块农场，现在正准备出售。

[ɪn] ['vɪlɪdʒ] [lɑ:ts] , [baɪ][ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd][wɔ: r] [wɪl] [nɑ:k] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
in village lots , by the foot , and war will knock the whole thing in the head .
在 村庄 很多 , 经过 这 脚 , 和 战争 将要 敲 这 所有的 事物 在 这 头 .

在村庄地块上，按英尺计算，战争将彻底摧毁这一切。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] ['stɪmjuleɪts] [hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [ɪn][soʊ] ['laɪvli] [ə; eɪ] ['mænər] . “
It is this which stimulates his benevolence in so lively a manner .”
它 是 这 哪个 刺激 他的 仁 在 所以 热闹 一个 方式 . “

正是这一点如此强烈地激发了他的仁慈之心。

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] [mɔ: r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)] - [steɪk] ['sɪstəm] —
“ **Why , this is no more than a development of the social - stake system —**
“ 为什么 , 这 是 不 更多的 比 一个 发展 的 这 社会的 - 赌注 系统 —

“这不过是社会权益体系的发展而已——”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spi:kər] , [hu:] [kɔ:ld] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə]['ɔ:rdər] .
“ **I was interrupted by the speaker , who called the house to order .**
“ 我 曾是 中断 经过 这 扬声器 , WHO 称为 这 房子 到 命令 .

“我的话被议长打断了，议长宣布议会恢复秩序。”

[ðə; ði] [voʊt] [ɑ:n][ðə; ði][,rezə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['ɔ:rətər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] .
The vote on the resolution of the last orator was to be taken .
这 投票 在 这 解决 的 这 最后的 演说者 曾是 到 是 已采取 .

将对最后一位发言者提出的决议进行表决。

[aɪ 'ti:] [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:ləʊz] : —
It read as follows : —
它 读 作为 跟随 : —

内容如下：——

“ [rɪˈzɔːlvd] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːltəˈgeðər] [ʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
“ **Resolved** , **that** **it** **is** **altogether** **unbecoming** **the** **dignity** **and** **character** **of** **Leapthrough** ,

“决议认为，这完全有损Leapthrough的尊严和品格，
[fɔːr; fər] [tuː; tə] [ˈledʒɪsleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈpeti] [ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreiʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]
for **Leaplow** **to** **legislate** **on** **the** **subject** **of** **so** **petty** **a** **consideration** **as** **a**
为了 到 立法 在这 主题 的 所以 小气 一个 考虑 作为 一个
[ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈtriːti] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈkʌntrɪz] . “
certain **pitiful** **treaty** **between** **the** **two** **countries** . “
肯定 可怜 条约 之间 这 二 国家 . “
让利普洛就两国之间一项可悲的条约这种琐碎的事情立法。

“ [juːnəˈnɪməti] — [juːnəˈnɪməti] ! ” [wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪd] [baɪ] [ˈfɪfti] [ˈvoɪsɪz] .
“ **Unanimity** — **unanimity** ! ” **was** **shouted** **by** **fifty** **voices** .
“ 一致 — 一致 ! ” 曾是 喊叫 经过 五十 声音 .
“一致同意——一致同意！”五十个人齐声喊道。

[juːnəˈnɪməti][ðər; ðər][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [set][tuː; tə][wɜːrk] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz]
Unanimity **there** **was** ; **and** **then** **the** **whole** **house** **set** **to** **work** **shaking** **hands**
一致 那里 曾是 ; 和 然后 这 所有的 房子 放 到 工作 摇晃 双手
[ænd; ənd] [hʌɡɪŋ] [iːtʃ] [ˈðər] ,
and **hugging** **each** **other** ,
和 拥抱 每个 其他 ,
大家意见一致；然后全屋的人都开始互相握手、拥抱。

[ɪn] [pjɔr] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː]
in **pure** **joy** **at** **the** **success** **of** **the** **honorable** **and** **ingenious** **manner** **in** **which** **it**
在 纯的 喜悦 在这 成功 的 这 光荣的 和 巧妙 方式 在 哪个 它
[hæd; həd][ɡɑːt][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ænd; ənd][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [ˈkwestʃən] .
had **got** **rid** **of** **this** **embarrassing** **and** **impertinent** **question** .
有 得到 摆脱 的 这 尴尬的 和 无礼 问题 .
它以一种高尚而巧妙的方式成功地解决了这个令人尴尬和无礼的问题，为此感到无比欣喜。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˌviːˈɑːrɪ] .
CHAPTER **XXVII** :
章 xxvii :
第二十七章

[æn; ən] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈlɒɡəriθmz] [ɑːn] [ˈmɒrəlz] — [æn; ən] [ɑːbskjuˈreɪʃən] , [ə; eɪ] [ˌdɪsərˈteɪʃ(ə)n] ,
AN **EFFECT** **OF** **LOGARITHMS** **ON** **MORALS** — **AN** **OBSCURATION** , **A** **DISSERTATION** ,
一个 影响 的 对数 在 德 — 一个 遮蔽 , 一个 论文 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .
AND **A** **CALCULATION** .
和 一个 计算 .
对数对道德的影响——一种模糊性、一篇论文和一次计算。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [əˈdʒɜːnd] [brɪˈfɔːr] [ˈkæptɪn] [poʊk][ænd; ənd][maɪˈself][wɜːr; wər] [ˈfeɪvəd]
The **house** **had** **not** **long** **adjourned** **before** **Captain** **Poke** **and** **myself** **were** **favored**
这 房子 有 不是 长的 休会 前 队长 戳 和 我 是 受青睐
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪzɪt][frəm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːliːɡ] [ˈmɪstər] . [ˈdaʊnrɑɪt] ,
with **a** **visit** **from** **our** **colleague** **Mr** . **Downright** ,
和 一个 访问 从 我们的 同事 先生 . 彻头彻尾 ,
聚会刚结束没多久，波克船长和我便迎来了同事唐莱特先生的来访。

[huː] [keɪm] [ɑːn][æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv][əbˈzɔːrɪŋ.əbˈsɔːrɪŋ] [ˈɪntrəst] .
who **came** **on** **an** **affair** **of** **absorbing** **interest** .
WHO 来了 在 一个 事务 的 吸收 兴趣 .
他卷入了一件引人入胜的事情。

[hi:; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] ['pæmflet] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈju:zuəl] [sæljəˈteɪʃənz] [wɜ:r; wər]
He carried in his hand a small pamphlet; and the usual salutations were
他 携带 在 他的 手 一个 小的 小册子 ; 和 这 通常 问候 是
['skersli] ['ʊʊvər] ,
scarcely over ,
几乎 超过 ,

他手里拿着一本小册子; 而惯常的问候语还没说完,

[brɪfɔ:r] [hi:; hi] [də'rektɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈpɔ:ɹ](ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:ntents] .
before he directed our attention to a portion of its contents .
前 他 指导 我们的 注意力 到 一个 部分 的 它是 内容 .

之后他引导我们注意其中的一部分内容。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] - [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɔ:rəl]
It would seem that Leaplow was on the eve of experiencing a great moral
它 会 似乎 那 - 曾是 在 这 前夕 的 体验 一个 伟大的 道德
[ɪ'klɪps] .
eclipse .
蚀 .

看来利普洛即将经历一场巨大的道德沦丧。

[ðə; ði] [pɪrɪədz] [ænd; ənd] [deɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'na:mɪnən] ([ɪf] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]
The periods and dates of the phenomenon (if that can be called a
这 时期 和 日期 的 这 现象 (如果 那 能 是 称为 一个
[fə'na:mɪnən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [tu:] ['fri:kwənt] [ə'kɜ:rəns]) [hæd; həd] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪd] ,
phenomenon which was of too frequent occurrence) had been calculated ,
现象 哪个 曾是 的 也 频繁 发生) 有 到过 计算 ,
已经计算出了这种现象 (如果可以称之为一种过于频繁发生的现象的话) 的发生周期和日期,

[wɪð; wɪθ] [sə'praɪzɪŋ] ['ækjərəsi] , [baɪ][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [sent] , [θru:] [ɪts]
with surprising accuracy , by the Academy of Leaphigh , and sent , through its
和 奇怪 准确性 , 经过 这 学院 的 - , 和 发送 , 通过 它是
[ˈmɪnɪstər] , [æz; əz][æn; ən] [ɪ'speɪ] ['feɪvər] ,
minister , as an especial favor ,
部长 , 作为 一个 特别的 偏爱 ,

由利普海学院以惊人的准确度完成, 并通过其部长作为一项特殊恩惠送达。

[tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [brɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] .
to our beloved country in order that we should not be taken by surprise .
到 我们的 心爱 国家 在 命令 那 我们 应该 不是 是 已采取 经过 惊喜 .

为了我们挚爱的祖国, 以免我们措手不及。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:lʊʊz] : —
The account of the affair read as follows : —
这 帐户 的 这 事务 读 作为 跟随 : —

事件经过如下: ——

“ [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [nʌts] ,
“ **On the third day of the season of nuts** ,
” 在 这 第三 天 的 这 季节 的 坚果 ,

“坚果季的第三天,

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mɔ:rəl] [ɪ'klɪps] ,
there will be the commencement of a great moral eclipse ,
那里 将要 是 这 开始 的 一个 伟大的 道德 蚀 ,

一场巨大的道德沦丧即将开始。

[ɪn] [ðæt] [ˈpɔ:ɹ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ri:dʒən] [wɪtʃ] [laɪz] [ɪ'mi:diətli] [ə'baʊt] [ðə; ði][pəʊl] .
in that portion of the monikin region which lies immediately about the pole .
在 那 部分 的 这 - 地区 哪个 谎言 立即地 关于 这 极 .

在莫尼金地区靠近极点的那一部分。

[ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ɪn] ['ɪklɪps] [wɪl] [bi; bi][ðə; ði] [greɪt] ['mɔ:rəl] ['pɑ:stʃəleɪt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['deɪzɪɡneɪtɪd] [baɪ]
The property in eclipse will be the great moral postulate usually designated by
这 财产 在 蚀 将要 是 这 伟大的 道德 假定 通常 指定的 经过
[ðə; ði][tɜ:rm][ˈprɪnsəp(ə)] ;
the term Principle ;
这 学期 原则 ;

此次日蚀所指的属性将是通常被称为“原则”的伟大道德准则；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntərˈvi:nɪŋ] [ˈbɑ:di] [wɪl] [bi; bi][ðə; ði] [greɪt] [ɪˈmɔ:rəl] ['pɑ:stʃəleɪt] , ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [noʊn]
and the intervening body will be the great immoral postulate , usually known
和 这 介入 身体 将要 是 这 伟大的 不道德 假定 , 通常 已知
[æz; əz] [ˈɪntrəst] .
as Interest .
作为 兴趣 .

而夹在中间的因素就是那伟大的不道德准则，通常被称为利益。

[ðə; ði] ['fri:kwənt] [əˈkɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈpɒstʃəˌleɪts]
The frequent occurrence of the conjunction of these two important postulates
这 频繁 发生 的 这 连词 的 这些 二 重要的 公理
[hæz; həz] [kɔ:zd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈmɔ:rəl] [mæθəˈmætɪʃnz] [tu; tə][bi; bi] [ˈræðər] [ˈneglɪdʒənt][ʌv; əv][ðer; ðər]
has caused our moral mathematicians to be rather negligent of their
有 导致 我们的 道德 数学家 到 是 相当 疏忽 的 他们的
[ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] ;
calculations on this subject of late years ;
计算 在 这 主题 的 晚的 年 ;

近年来，由于这两个重要公理的频繁结合，导致我们那些有道德的数学家们对这一主题的计算相当疏忽；

[bʌt; bət] , [tu; tə] [əˈtoʊn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌɪnɪkˈskju:zəb(ə)l] [ɪnˈdɪfrəns] [tu; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
but , to atone for this inexcusable indifference to one of the most
但 , 到 赎罪 为了 这 不可原谅 漠不关心 到 一 的 这 最多
[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [kənˈsɜ:rnz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
important concerns of life ,
重要的 担忧 的 生活 ,
[bʌt; bət] , [tu; tə] [əˈtoʊn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌɪnɪkˈskju:zəb(ə)l] [ɪnˈdɪfrəns] [tu; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
but , to atone for this inexcusable indifference to one of the most
但 , 到 赎罪 为了 这 不可原谅 漠不关心 到 一 的 这 最多

但是，为了弥补这种对人生最重要问题之一的不可饶恕的漠视，

[ðə; ði] ['kælkjuleɪtɪŋ] [kəˈmɪti] [wʌz; wəz] [ɪnˈstrʌktɪd] [tu; tə] [peɪ] [ʌnˈju:zuəl] [əˈten(ə)n] [tu; tə] [ɔ:l][ðə; ði]
the calculating committee was instructed to pay unusual attention to all the
这 计算 委员会 曾是 指示 到 支付 异常 注意力 到 全部 这
[ɑ:bskjuˈreɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [jɪr] ,
obscurations of the present year ,
遮蔽物 的 这 展示 年 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [fəˈnɑ:mɪnən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈsaɪdɪd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][eɪdʒ] ,
and this phenomenon , one of the most decided of our age ,
和 这 现象 , 一 的 这 最多 决定 的 我们的 年龄 ,
[hæz; həz] [bɪn] [ˈkælkjuleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈnaɪsəti] [ænd; ənd] [ker] .
has been calculated with the utmost nicety and care .
有 到过 计算 和 这 极致 友善 和 关心 .

计算委员会被指示要格外注意本年度的所有疑点。

而这一现象，是我们这个时代最显著的现象之一，

经过极其精细和谨慎的计算。

[wi; wi] [ɡɪv] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] .
We give the results .
我们 给 这 结果 .

我们公布结果。

“ [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [wɪl] [kə'mens] [baɪ][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] - [ˈvænəti] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]
“ The eclipse will commence by a motive of monikin vanity coming in contact with
这 蚀 将要 开始 经过 一个 动机 的 - 虚荣 未来 在 接触 和
[ðə; ði] [sʌb] - [ˈpɑ:stəleɪt] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] ,
the sub - postulate of charity ,
这 子 - 假定 的 慈善机构 ,
“日食将以虚荣的动机与慈善的次要假设相遇而开始,

[æɪt; æt][wʌn][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [ˈpɑ:stəleɪt] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] [wɪl] [bi:; bi] [ˈtoʊtəli] [hɪd][frʌm; frəm] [vju:] ,
at 1 A . M . The postulate in question will be totally hid from view ,
在 1 一个 . M . 这 假定 在 问题 将要 是 完全 隐藏 从 看法 ,
凌晨1点, 所讨论的假设将完全不可见。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][sɪks][eɪt] . - [em] . [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈkɑ:ntækt] .
in the course of 6 h . 17 m . from the moment of contact .
在 这 课程 的 6 h . - 米 . 从 这 片刻 的 接触 .
从接触到接触的那一刻起, 历时 6 小时 17 分钟。

[ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l] [ɪn'tri:g] [wɪl] [ˈɪnstəntli] [ˈfɑ:lʊʃ] , [wen] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [sʌb] -
The passage of a political intrigue will instantly follow , when the several sub -
这 通道 的 一个 政治的 阴谋 将要 即刻 跟随 , 什么时候 这 一些 子 -
[ˈpɒstə'leɪts] [ʌv; əv] [tru:θ] ,
postulates of truth ,
公理 的 真相 ,
当真理的几个子假设.....之后, 一场政治阴谋的展开将立即随之而来。

[ˈɑ:nəsti] , [dis'ɪntrəstɪdnɪs] , [ænd; ənd][ˈpeɪtriətɪzəm] , [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi][əb'skjuəd] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] ,
honesty , disinterestedness , and patriotism , will all be obscured in succession ,
诚实 , 无私 , 和 爱国主义 , 将要 全部 是 模糊不清 在 演替 ,
诚实、无私和爱国主义, 都会在接连中被掩盖。

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈloʊər] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ,
beginning with the lower limb of the first ,
开始 和 这 降低 肢 的 这 第一的 ,
从第一条腿的下肢开始,

[ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and ending with all the limbs of the whole of them ,
和 结束 和 全部 这 四肢 的 这 所有的 的 他们 ,
最后, 将它们全部的肢体都囊括其中。

[ɪn][θɪri:][eɪt] . - [em] . [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈkɑ:ntækt] .
in 3 h . 42 m . from the moment of contact .
在 3 h . - 米 . 从 这 片刻 的 接触 .
从接触到接触的那一刻起, 3 小时 42 分钟。

[ðə; ði] [ˈjædʊʃ] [ʌv; əv][ˈvænəti][ænd; ənd][pə'litɪk(ə)l] [ɪn'tri:g] [wɪl] [fɜ:rst][bi:; bi] [ˈdi:pənd] [baɪ][ðə; ði]
The shadow of vanity and political intrigue will first be deepened by the
这 阴影 的 虚荣 和 政治的 阴谋 将要 第一的 是 加深 经过 这
[ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [pra:'sperəti] ,
approach of prosperity ,
方法 的 繁荣 ,
繁荣到来之际, 虚荣和政治阴谋的阴影将首先加深。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [su:n] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:ntækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [prɪ'kju:nɪəri]
and this will be soon succeeded by the contact of a great pecuniary
和 这 将要 是 很快 成功了 经过 这 接触 的 一个 伟大的 金钱
[ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,
随后不久, 就会有一笔涉及巨额资金的交易接踵而至。

[æt; ət] - [ert]] . [tu:'tu:][em] . 1s . ; [ænd; ənd][ɪn][ɪg'zæktli][tu:'tu:][em] . [ænd; ənd][θri:] - ['sevən][es] . ,
at 10 h . 2 m . 1s . ; and in exactly 2 m . and 3 - 7 s . ;
在 - h . 2 米 . 1s . ; 和 在 确切地 2 米 . 和 3 - 7 s . ;
10时2分1秒；以及正好2分3秒7秒后，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɔːrəl] ['pɑːstʃəleɪt] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['tɒtəli] [hɪd][frʌm; frəm]
the whole of the great moral postulate of Principle will be totally hid from
这 所有的 的 这 伟大的 道德 假定 的 原则 将要 是 完全 隐藏 从
[vju:] .
view .
看法 .

原则这一伟大的道德准则将完全被隐藏起来。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜːrli] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːrkəst] ['ʃædɔʊ] [ðæt][ɪz]['evər][kæst][baɪ]
In consequence of this early passage of the darkest shadow that is ever cast by
在 结果 的 这 早期的 通道 的 这 最黑暗的 阴影 那 是 曾经 投掷 经过
['ɪntrəst] ,
Interest ,
兴趣 ,

由于利息所投下的最黑暗的阴影过早地笼罩了世界，

[ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['ʃædɔʊz] [ʌv; əv][æm'bɪ(ə)n] , ['heɪtrɪd] , ['dʒeləsi] ,
the passages of the respective shadows of ambition , hatred , jealousy ,
这 段落 的 这 各自 阴影 的 志向 , 仇恨 , 妒忌 ,
野心、仇恨、嫉妒等各种阴影的轨迹

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʌðər] ['maɪnər] ['sætɪlaɪts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [wɪl] [biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
and all the other minor satellites of Interest , will be invisible .
和 全部 这 其他 次要的 卫星 的 兴趣 , 将要 是 无形的 .

所有其他重要的次要卫星都将不可见。

“ [ðə; ði] ['kʌntri] ['prɪnsəpli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'klɪps] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] - ,
“ **The country principally affected by this eclipse will be the Republic of Leaplow ,**
“ 这 国家 主要 做作的 经过 这 蚀 将要 是 这 共和国 的 - ,
“受此次日食影响最大的国家将是利普洛共和国，

[ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [huːz] [noʊn] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] [ɑːr; ər][pər'hæps] ['betər] ['kwɑːlɪfaɪd]
a community whose known intelligence and virtues are perhaps better qualified
一个 社区 谁 已知 智力 和 美德 是 也许 更好的 合格的

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] .
to resist its influence than any other .
到 抵抗 它是 影响 比 任何 其他 .

一个拥有已知智慧和美德的群体，或许比其他任何群体都更有能力抵制这种影响。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɑːkʌl'teɪʃən] [wɪl] [biː; bi][naɪn][waɪ] . ['sevən][em] . - [diː] . [fɔːr][ert]] . - [em] . [tu:'tu:][es] .
The time of occultation will be 9 y . 7 m . 26 d . 4 h . 16 m . 2 s .
这 时间 的 掩蔽 将要 是 9 是 . 7 米 . - d . 4 h . - 米 . 2 s .

['prɪnsəp(ə)l] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [rɪːə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] ,
Principle will begin to reappear to the moral eye at the end of this period ,
原则 将要 开始 到 再现 到 这 道德 眼睛 在 这 结尾 的 这 时期 ,
掩星期为9年7个月26天4小时16分2秒。原则将在这段时期结束时重新出现在道德的视野中。

[fɜːrst][baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [mɪs'fɔːrtʃən] , [huːz] ['ætməsfɪr] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [les] [dens] [ðæn; ðən]
first by the approach of Misfortune , whose atmosphere being much less dense than
第一的 经过 这 方法 的 不幸 , 谁 气氛 存在 很多 较少的 稠密 比
[ðæt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
that of Interest ,
那 的 兴趣 ,

首先是厄运的到来，它的氛围远不如利益的氛围浓厚，

[wɪl] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'skjuəd] ['pɑ:stʃəleɪt] ；
will allow of imperfect views of the obscured postulate ；
将要 允许 的 不完善 浏览 的 这 模糊不清 假定 ；

允许对被遮蔽的假设进行不完美的观察；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [kəm'pli:tli] [rɪ'stɔ:rd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)]
but the radiance of the latter will not be completely restored until the arrival
但 这 辐射 的 这 后者 将要 不是 是 完全地 恢复 直到 这 到达
[ʌv; əv] ['mɪzəri] ，
of Misery ；
的 苦难 ；

但只有当苦难降临，后者的光辉才能完全恢复。

[hu:z] ['tʃeɪsnɪŋ] ['kʌləz] [ɪn'veəriəbli] [pər'mɪt] [ɔ:l] [trʊθs] [tu:; tə][bi:; bi][drɪ'sɜ:rnəb(ə)] ， [ɔ:l'dʒʊʊ]
whose chastening colors invariably permit all truths to be discernible , although
谁 惩戒 颜色 总是 允许 全部 真相 到 是 可辨别的 ， 虽然
[θru:] [ə; eɪ]['sɑ:mbər] ['mi:diəm] ．
through a sombre medium ．
通过 一个 阴沉 中等的 ；

其令人肃然起敬的色彩，总能让所有真理得以辨识，尽管是通过一种阴郁的媒介。

[tu:; tə] [rɪ'zu:m] ；
To resume ；
到 恢复 ；

继续：

“ [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'klɪps] ， [wʌn][ə; eɪ] . [em] ．
“ **Beginning of eclipse , 1 A . M .**
” 开始 的 蚀 ， 1 一个 ； M ．

日食开始，凌晨1点

[rɪ'klɪptɪk] [ɑ:pə'zɪ](ə)n] ， [ɪn][fɔ:r][waɪ] . [sɪks][em] ． - [di:] . [naɪn][eɪt] ． [frʌm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'klɪps] ．
Ecliptic opposition , in 4 y . 6 m . 12 d . 9 h . from beginning of eclipse .
黄道 反对 ， 在 4 是 ． 6 米 ． - d ． 9 h ． 从 开始 的 蚀 ．
黄道冲日，距日食开始还有4年6个月12天9小时。

[mɪd(ə)] ， [ɪn][fɔ:r][waɪ] . [naɪn][em] ． - [di:] . ['sevən][eɪt] ． [naɪn][em] ． [frʌm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'klɪps] ．
Middle , in 4 y . 9 m . 0 d . 7 h . 9 m . from beginning of eclipse .
中间 ， 在 4 是 ． 9 米 ． - d ． 7 h ． 9 米 ． 从 开始 的 蚀 ．
从日食开始算起，中点距日食发生时间为4年9个月0天7小时9分钟。

[end][ʌv; əv] [rɪ'klɪps] ， [naɪn][waɪ] ． - [em] ． - [di:] . [θri:] [eɪt] ． [tu:'tu:] [em] ． [frʌm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ．
End of eclipse , 9 y . 11 m . 20 d . 3 h . 2 m . from beginning .
结尾 的 蚀 ， 9 是 ． - 米 ． - d ． 3 h ． 2 米 ． 从 开始 ．
日食结束，距开始已过去9年11个月20天3小时2分钟。

['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɑ:kəl'teɪʃən] ， [naɪn][waɪ] . ['sevən][em] ． - [di:] . [fɔ:r][eɪt] ． - [em] ． [tu:'tu:] [es] ．
Period of occultation , 9 y . 7 m . 26 d . 4 h . 16 m . 2 s .
时期 的 掩蔽 ， 9 是 ． 7 米 ． - d ． 4 h ． - 米 ． 2 s ．
掩星期为9年7个月26天4小时16分钟2秒。

“ [aɪ] [geɪzd] [æɪ; ət][ðə; ði] [brɪgə'dɪr] [ɪn][ædmə'reɪ](ə)n][ænd; ənd] [ɔ:] ．
“ **I gazed at the brigadier in admiration and awe** ．
” 我 凝视 在 这 准将 在 钦佩 和 敬畏 ．

我满怀钦佩和敬畏地凝视着这位准将。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'klɪps] [ɪt'self] ， [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æn; ən] ['evri] -
There was nothing remarkable in the eclipse itself , which was quite an every -
那里 曾是 没有什么 卓越 在 这 蚀 本身 ， 哪个 曾是 相当 一个 每一个 -
[deɪ] [ə'fer] ；
day affair ；
天 事务 ；

日食本身并没有什么特别之处，只是一件很平常的事情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪd] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪts] ['ʌðər]
but the precision with which it had been calculated added to its other
但 这 精确 和 哪个 它 有 到过 计算 额外 到 它是 其他
[fə'naːmɪnə] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,
phenomena the terrible circumstance of obtaining a glimpse into the future ,
现象 这 糟糕的 环境 的 获得 一个 一瞥 进入 这 未来 ;
但是, 它计算得如此精确, 除了其他现象之外, 还增加了一个可怕的后果: 人们可以窥见未来。

[aɪ] [naʊ] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] ['ɪmens] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['lɪvɪŋ] ['kɑːnʃəsli] ['ʌndər] [ə; eɪ]
I now began to perceive the immense difference between living consciously under a
我 现在 开始 到 感知 这 巨大 不同之处 之间 活的 有意识地 在下面 一个
['mɔːrəl] ['ʃædɔʊ] ,
moral shadow ,
道德 阴影 ;
我开始意识到, 有意识地生活在道德阴影下与无意识地生活在道德阴影下之间存在着巨大的差异。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [aɪ 'ti:] [ʌn'kɑːnʃəsli] .
and living under it unconsciously .
和 活的 在下面 它 不知不觉 .
并且不知不觉地生活在这种影响之下。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrmər] .
The latter was evidently a trifle compared with the former .
这 后者 曾是 显然 一个 琐事 比较的 和 这 以前的 .
与前者相比, 后者显然微不足道。

['prɔːvɪdəns] [hæd; həd][moʊst]['kaɪndli][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][aʊər; ɑːr] ['hæpɪnəs] [ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'bɪləti]
Providence had most kindly provided for our happiness in denying the ability
普罗维登斯 有 最多 亲切地 假如 为了 我们的 幸福 在 否认 这 能力
[tuː; tə] [siː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]['moʊmənt] .
to see beyond the present moment .
到 看 超过 这 展示 片刻 .
天意让我们无法预见未来, 这正是我们获得幸福的最好方式。

['noʊə] [tʊk] [ðə; ði] [ə'fer] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [æt; ət] [hɑːrt] [ðæn; ðən][maɪ'self] .
Noah took the affair even more at heart than myself .
诺亚 采取 这 事务 甚至 更多的 在 心 比 我 .
诺亚比我更在意这件事。

[hiː; hi][tuːld][em 'iː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ruːf(ə)l][ænd; ənd] [prɒɡ'nɒstɪ'keɪtɪŋ] ['kaʊntənəns] ,
He told me , with a rueful and prognosticating countenance ,
他 讲述 我 , 和 一个 懊悔的 和 预测 面容 ,
他带着懊悔和预言的神情告诉我:

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][fæst] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'tɪmənəl] ['ekwɪnɔːks,'iːkwɪnɔːks] ,
that we were fast drawing near to the autumnal equinox ,
那 我们 是 快速地 绘画 靠近 到 这 秋季 春分 ,
我们很快就要接近秋分了,

[wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [naɪt] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] -
when we should reach the commencement of a natural night of six months '
什么时候 我们 应该 抵达 这 开始 的 一个 自然的 夜晚 的 六 几个月 -
[du'reɪʃn] ;
duration ;
期间 ;
当我们到达持续六个月的自然黑夜的开始时;

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [bə'hevələnt] [s'ʌbstɪtu:t] [ʌv; əv] [sti:m] [maɪt] [sɜ:rt(ə)nli] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:]
and although the benevolent substitute of steam might certainly in some degree
和 虽然 这 仁慈 代替 的 蒸汽 可能 当然 在 一些 程度
[l'es(ə)n][ðə; ði][i:v(ə)] ,
lessen the evil ,
减少 这 邪恶的 ,

虽然蒸汽这种温和的替代品或许能在一定程度上减轻其危害，
[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fjʊriəs] [i:v(ə)] , [æftər] [ɔ:l] ,
that it was a furious evil , after all ,
那 它 曾是 一个 狂怒 邪恶的 , 后 全部 ,
那终究是一种极其邪恶的事物。

[tu:; tə] [ɪg'zɪst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pɪriəd] [soʊ] [wɪri] [wɪ'ðəʊt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
to exist for a period so weary without enjoying the light of the sun .
到 存在 为了 一个 时期 所以 厌倦 没有 享受 这 光 的 这 太阳 .
在如此漫长的岁月里，无法享受阳光的温暖，令人疲惫不堪。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪk'stɜ:rn(ə)] [glɜ] [ʌv; əv] [deɪ] [bæd] [ɪ'nʌf] ,
He found the external glare of day bad enough ,
他 成立 这 外部的 强光 的 天 坏的 足够的 ,
他觉得白天刺眼的阳光已经够难受了，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [fʊd; fəd] [bi:; bi] [eɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪn'dɔr] [ɪts] [t'ɒt(ə)] [æbsəns] .
but he did not believe he should be able to endure its total absence .
但 他 做过 不是 相信 他 应该 是 有能力的 到 忍受 它是 全部的 缺席 .
但他认为自己无法忍受完全失去它。

“ [nətʃə] - [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] - [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] - ['krɪtər] .
“ **Natur ' had made him a ' watch and watch ' critter** .
” 自然 - 有 制成 他 一个 - 手表 和 手表 - 小动物 .
“天性”使他变成了一个“时刻观察”的生物。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [sed] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]
As for the twilight of which so much was said , it was worse than
作为 为了 这 暮 的 哪个 所以 很多 曾是 说 , 它 曾是 更糟 比
[nɔ:θɪn] - ,
nothin ' ,
什么也没有 - ,
至于人们谈论颇多的黄昏，它比没有黄昏还要糟糕。

[bi:ɪŋ] [ni:ðər] [wʌn] [θɪŋ] [nɔ:r][ðə; ði] [ʌðər] .
being neither one thing nor the other .
存在 两者都不 一 事物 也不 这 其他 .
既非此也非彼。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] , [hi:; hi] [laɪkt] [θɪŋz] - [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hoʊl] [klɔ:θ] .
For his part , he liked things ' made out of whole cloth .
为了 他的 部分 , 他 喜欢 事物 - 制成 出去 的 所有的 布 .
而他本人则喜欢“完全用布料制成”的东西。

- [ðen] [hi:; hi] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [ʃɪp] [raʊnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪstənt] ['roʊd,sted] ,
' Then he had sent the ship round to a distant roadstead ,
- 然后 他 有 发送 这 船 圆形的 到 一个 遥远 锚地 ,
然后他派船绕道去了远处的一个锚地，

[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [noʊ] [mɔ:r] [poʊst] - ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [rɪr] - ['ædmərəlz] [ə'mʌŋ]
in order that there might be no more post - captains and rear - admirals among
在 命令 那 那里 可能 是 不 更多的 邮政 - 队长 和 后部 - 海军上将 之中
[ðə; ði] [pɪ:p(ə)] ;
the people ;
这 人们 ;
以便民众中不再有海军上校和海军少将；

[ænd; ənd] [hɪr] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [fɔ:r] [deɪz] [ɑ:n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [nʌts] .
and here had he been as much as four days on nothing but nuts .
和 这里 有 他 到过 作为 很多 作为 四 天 在 没有什么 但 坚果 .
他竟然连续四天只靠坚果度日。

[nʌts] [maɪt] [du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] , [ɑ:n]['traɪəl] ,
Nuts might do for the philosophy of a monkey , but he found , on trial ,
坚果 可能 做 为了 这 哲学 的 一个 猴 , 但 他 成立 , 在 审判 ,
坚果或许能满足猴子的哲学需求，但他在审判中发现，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [pleɪd] [ðə; ði]['dev(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
that it played the devil with the philosophy of a man .
那 它 玩 这 魔鬼 和 这 哲学 的 一个 男人 .
它玩弄了人类的哲学，如同魔鬼一般。

[θɪŋz] [wɜ:r; wər][bæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
Things were bad enough as they were .
事物 是 坏的 足够的 作为 他们 是 .
情况本来就够糟糕的了。

[hi:; hi]['paɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)][pɔ:rk] — [hi:; hi] [kæəd] [nɑ:t] [hu:] [nu:] [aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]
He pined for a little pork — he cared not who knew it ; it might not be
他 松开 为了 一个 小的 猪肉 — 他 关心 不是 WHO 知道 它 ; 它 可能 不是 是
[veri] [sentɪ'ment(ə)] ,
very sentimental ,
非常 感伤的 ,
他渴望吃点猪肉——他不在乎别人怎么想；这或许不够感性，

[hi:; hi] [nu:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kæpɪt(ə)] [si:] - [fu:d] ; [hɪz; ɪz] ['nætə] - [wʌz; wəz] ['prɪti] [mʌt] [pɔ:rk]
he knew , but it was capital sea - food ; his natur ' was pretty much pork
他 知道 , 但 它 曾是 首都 海 - 食物 ; 他的 自然 - 曾是 漂亮的 很多 猪肉
;
;
;
;
他知道，但那是上等海鲜；他的本性基本上是喜欢猪肉；

[hi:; hi] [bi'li:vd] [moʊst][men][hæd; həd] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] ['ʌðər] ,
he believed most men had , in some way or other ,
他 相信 最多 男人 有 , 在 一些 方式 或者 其他 ,
他认为大多数男人，或多或少都有过这样的经历。

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] [pɔ:rk][ɪn][ðər; ðər]['hju:mən] - ; [nʌts] [maɪt] [du:][fɔ:r; fər] - ['nætə] - ,
more or less pork in their human natur's ; nuts might do for monikin natur ' ,
更多的 或者较少的 猪肉 在 他们的 人类 - ; 坚果 可能 做 为了 - 自然 - ,
他们人类天性中或多或少都含有猪肉；而对于怪物天性来说，坚果或许就足够了。

[bʌt; bət]['hju:mən] ['nætə] - [ʌvd] [mi:t] ; [ɪf] - [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] , - [ni:d] [nɑ:t] [i:t]
but human natur ' loved meat ; if monikins did not like it , monikins need not eat
但 人类 自然 - 喜爱 肉 ; 如果 - 做过 不是 喜欢 它 , - 需要 不是 吃
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;
但人类天性喜爱肉类；如果猴子不喜欢，猴子就不必吃；

[ðər; ðər] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [dɪd] [laɪk] [aɪ 'ti:] — [hi:; hi]['paɪnd][fɔ:r; fər]
there would be so much the more for those who did like it — he pined for
那里 会 是 所以 很多 这 更多的 为了 那些 WHO 做过 喜欢 它 — 他 松开 为了
[hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl]['æləmənt] ,
his natural aliment ,
他的 自然的 食物 ,
对于那些喜欢它的人来说，将会有更多——他渴望回到他原本的饮食习惯。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [naɪn] ['jɪrz] [ɪn][æŋ; ən] [ɪ'klyps] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [aʊt][ʌv; ɐv][ðə; ðɪ]
and as for living nine years in an eclipse , it was quite out of the
和 作为 为了 活的 九 年 在 一个 蚀 , 它 曾是 相当 出去 的 这
['kwɛstʃən] .
question .
问题 .

至于在日食期间生活九年，那完全是不可能的。

[ðə; ðɪ] ['lɔːŋɡɪst] - [ɪ'klypsɪz] ['seldəm] [went] ['oʊvər] [θriː] ['aʊərz] — [hiː; hi][wʌns] [nuː] ['diːkən]
The longest Stunnin'tun eclipses seldom went over three hours — he once knew Deacon
这 最长 - 日食 很少 去 超过 三 小时 — 他 一次 知道 执事
['spɔɪtʃ(ə)] [preɪ] [kwaɪt] [θruː] [wʌn] ,
Spiteful pray quite through one ,
恶毒的 祈祷 相当 通过 一 ,

最长的斯图宁顿日食很少超过三个小时——他曾经亲眼目睹执事斯派特福尔在一次日食中全程祈祷。

[frʌm; frəm][ˈæpədʒiː][tuː; tə] [ˈperɪdʒiː] .
from apogee to perigee .
从 最高点 到 近地点 .

从远地点到近地点。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [prəˈpouzɪd] [ðæt] [sɜːr][dʒɑːn][ænd; ʌnd][hiː; hi][ʊd; ʃəd] [rɪˈzaɪn] [ðer; ðər] [siːts] [wɪˈðəʊt]
He therefore proposed that Sir John and he should resign their seats without
他 所以 建议的 那 先生 约翰 和 他 应该 辞职 他们的 座位 没有
[dɪˈleɪ] ,
delay ,
延迟 ,

因此，他提议他和约翰爵士立即辞去议席。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [ɡet][ðə; ðɪ] [ˈwɔːlrəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈnoːrθɑːrd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]
and that they should try to get the Walrus to the north'ard as quick as
和 那 他们 应该 尝试 到 得到 这 海象 到 这 北面 作为 快的 作为
[ˈpɑːsəb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

他们应该尽快把海象送到北边去。

[lest] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɔʊləɹ] [naɪt] .
lest they should be caught in the polar night .
免得 他们 应该 是 捕捉 在 这 极性 夜晚 .

以免他们陷入极夜之中。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɑːn] . [ˈrɑːbərt] [smʌt] ,
As for the Hon . Robert Smut ,
作为 为了 这 尊敬的 . 罗伯特 黑穗病 ,

至于尊敬的罗伯特·斯穆特先生，

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][noʊ] ['betər] [lʌk] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
he wished him no better luck than to remain where he was all his life ,
他 希望 他 不 更好的 运气 比 到 保持 在哪里 他 曾是 全部 他的 生活 ,
他希望他永远待在原地，别有一番滋味。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [ert] ['dɑːləz, 'dɔləz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['eɪkɔːnz] .
and to receive his eight dollars a day in acorns .
和 到 收到 他的 八 美元 一个 天 在 橡子 .

他每天将收到价值八美元的橡子。

“ Although it was impossible not to hear , and , having heard , not to record the sentiments of Noah , 虽然它曾是 不可能的 不是 到 听到 , 和 , 拥有 听到 , 不是 到 记录 这 情感 的 诺亚 , 虽然不可能听不到诺亚的话语, 也不可能听不到而不记录下来,

still my attention was much more strongly attracted by the demeanor of the brigadier , 仍然 我的 注意力 曾是 很多 更多的 强烈 吸引 经过 这 风度 的 这 准将 , 然而, 我的注意力却更强烈地被准将的举止所吸引。

than by the jeremiad of the sealer . 比 经过 这 哀歌 的 这 密封剂 : 比封印者的哀叹更甚。

To an anxious inquiry if he were not well , our worthy colleague answered plaintively , 到 一个 焦虑的 询问 如果 他 是 不是 出色地 , 我们的 值得 同事 回答 哀怨地 , 当有人焦急地询问他是否身体不适时, 我们这位可敬的同事哀怨地回答道:

that he mourned over the misfortune of his country . 那 他 哀悼 超过 这 不幸 的 他的 国家 : 他为祖国的不幸遭遇感到悲痛。

“ I have often witnessed the passage of the passions , and of the minor motives , 我 有 经常 目击者 这 通道 的 这 激情 , 和 的 这 次要的 动机 , 我曾多次目睹激情和次要动机的消逝,

across the disc of the great moral postulate , Principle ; 穿过 这 光盘 的 这 伟大的 道德 假定 , 原则 ; 穿过伟大的道德准则——原则的圆盘;

but an occultation of its light by a pecuniary interest , and for so long a period , 但 一个 掩蔽 的 它是 光 经过 一个 金钱 兴趣 , 和 为了 所以 长的 一个 时期 , 但它的光芒却被金钱利益所掩盖, 而且持续了如此之久。

is fearful ! 是 可怕 ! 太可怕了!

[ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli] [noʊz] [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ju:ˈes]! ”
Heaven only knows what will become of us ! ”
天堂 仅有的 知道 什么 将要 变得 的 我们 ! ”

只有老天才知道我们将来会怎样！

“ [ɑ:; ər][nɑ:t] [ði:z] [ɪˈklypsɪz] , [ˈæftər][ɔ:l] , [soʊ] [ˈmeni] [mɪr] [,iləˈstreɪjəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊ](ə)l] - [steɪk]
” **Are not these eclipses , after all , so many mere illustrations of the social - stake**
” 是 不是 这些 日食 , 后 全部 , 所以 许多 仅仅 插图 的 这 社会的 - 赌注
[ˈsɪstəm] ?
system ?
系统 ?

“这些日食，归根结底，不正是社会利益体系的众多例证吗？”

[aɪ] [kənˈfes] [ðɪs] [ɑ:kʌlˈteɪʃən] , [ʌv; əv] [wɪt] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌt] [dred] ,
I confess this occultation , of which you seem to have so much dread ,
我 承认 这 掩蔽 , 的 哪个 你 似乎 到 有 所以 很多 恐惧 ,
我承认你所惧怕的这种隐遁，

[ɪz][nɑ:t][soʊ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɑ:n] [rɪˈflek(ə)n] , [æz; əz][aɪˈti:][æt; ət][fɜ:rst] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] .
is not so formidable a thing , on reflection , as it at first appeared to be .
是 不是 所以 强大 一个 事物 , 在 反射 , 作为 它 在 第一的 出现 到 是 .
”
”
”

仔细想想，它其实并没有最初看起来那么可怕。

“ [ju:; jʊ][ɑ:; ər] [kwat] [raɪt] , [sɜ:r][dʒɑ:n] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈklyps] [ɪtˈself] ,
” **You are quite right , Sir John , as to the character of the eclipse itself ,**
” 你 是 相当 正确的 , 先生 约翰 , 作为 到 这 特点 的 这 蚀 本身 ,
“约翰爵士，您说的完全正确，关于日食本身的性质，

[wɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mʌst; məst] [dɪˈpend] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
which , as a matter of course , must depend on the character of the
哪个 , 作为 一个 事情 的 课程 , 必须 依赖 在 这 特点 的 这
[ɪntərˈvi:nɪŋ] [ˈbɑ:di] .
intervening body .
介入 身体 .

这当然取决于中间机构的性质。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ænd; ænd] [best] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [fɪˈlɒsəfəz] [hoʊld] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈsɪstəm]
But the wisest and best of our philosophers hold that the entire system
但 这 最明智的 和 最好的 的 我们的 哲学家 抓住 那 这 全部的 系统
[ʌv; əv] [wɪt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [pɑ:rts] ,
of which we are but insignificant parts ,
的 哪个 我们 是 但 微不足道 部分 ,

但我们最睿智、最优秀的哲学家认为，我们只是整个体系中微不足道的一部分，

[ɪz] [beɪst] [ɑ:n][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪˈmju:təb(ə)l] [trʊθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈɔ:ɪdʒɪn] .
is based on certain immutable truths of a divine origin .
是 基于 在 肯定 不可更改的 真相 的 一个 神圣的 起源 .

它基于某些源于神圣的、永恒不变的真理。

[ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] , [ɔ:r] [ˈpɒstəˌleɪts] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [trʊθs] ,
The premises , or postulates , of all these truths ,
这 前提 , 或者 公理 , 的 全部 这些 真相 ,

所有这些真理的前提或假设是：

[ɑ:; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈmɔ:ɹəl] [gaɪdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] - [əˈferz] ; [ænd; ænd] ,
are so many moral guides in the management of monikin affairs ; and ,
是 所以 许多 道德 指南 在 这 管理 的 - 事务 ; 和 ,

在处理莫尼金事务方面有很多道德准则；而且，

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] ,
the moment they are lost sight of ,
这 片刻 他们 是 丢失的 视线 的 ,
一旦他们失去踪迹,

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ˈdʊərɪŋ] [ðɪːz] [ˈfraɪt(ə)l] [naɪn] [ˈjɪrz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] ,
as will be the case during these frightful nine years that are to come ,
作为 将要 是 这 案件 期间 这些 可怕 九 年 那 是 到 来 ,
在接下来的这可怕的九年里, 情况将会如此。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈbændənd] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [ˈselfɪnəs] .
we shall be abandoned entirely to selfishness .
我们 将 是 弃 完全 到 自私 .
我们将彻底沦为自私自利。

[naʊ] [ˈselfɪnəs] [ɪz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈfɔːrmaɪdəb(ə)l] [wen] [rɪˈstreɪnd] [baɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] ;
Now selfishness is only too formidable when restrained by Principle ;
现在 自私 是 仅有的 也 强大 什么时候 克制 经过 原则 ;
当自私受到原则的约束时, 它就变得非常可怕了;

[bʌt; bət] [left] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [ˈgræspɪŋ] [dɪˈzaɪɜːz][ænd; ənd] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈsɑːfɪzəm] , [tuː; tə][,em ˈiː][ðə; ði]
but left to its own grasping desires and audacious sophisms , to me the
但 左边 到 它是自己的 抓握 欲望 和 大胆的 诡辩 , 到 我 这
[ˈmɔːrəl] [pərˈspektɪv] [ɪz][ˈterəb(ə)l] .
moral perspective is terrible .
道德 看法 是 糟糕的 .
但若任由其贪婪的欲望和大胆的诡辩摆布, 在我看来, 这种道德观是极其糟糕的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] [mʌt] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə][tɜːrɪn][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [frʌm; frəm][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
We are only too much addicted to turn our eyes from Principle ,
我们 是 仅有的 也 很多 上瘾 到 转动 我们的 眼睛 从 原则 ,
我们太沉迷于原则, 以至于无法对其视而不见。

[wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ˈhev(ə)nli] [ˈreɪdiəns] , [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [ˈɡlɔːri] , [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] ;
when it is shining in heavenly radiance , and in full glory , before us ;
什么时候 它 是 灼灼 在 天上 辐射 , 和 在 满的 荣耀 , 前 我们 ;
当它在天上的光辉中闪耀, 在我们面前展现出全部的荣耀时;

[aɪ ˈtiː][ɪz][naːt] [ˈdɪfɪkəlt] , [ðerfɔːr] ,
it is not difficult , therefore ,
它 是 不是 难的 , 所以 ,
因此, 这并不难。

[tuː; tə] [fɔːrˈsiː] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [wɪt] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [ɪts][ˈtəʊt(ə)l]
to foresee the nature of the consequences which are to follow its total
到 预见 这 自然 的 这 结果 哪个 是 到 跟随 它是 全部的
[ænd; ənd][prəˈtræktɪd,prɒʊˈtræktɪd][,ɑːbskjuˈreɪʃən] . “
and protracted obscuration . ”
和 拖延 遮蔽 . ”
预见其完全且长期的隐蔽将会带来怎样的后果。

“ [juː; jʊ] [ðen] [kənˈsiːv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] ,
“ **You then conceive there is a rule superior to interest** ,
” 你 然后 构想 那里 是 一个 规则 优越的 到 兴趣 ,
“那么你就认为存在一种凌驾于利息之上的规则,
[wɪt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈspektɪd] [ɪn][ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv] - [əˈferz] ? ”
which ought to be respected in the control of monikin affairs ? ”
哪个 应该 到 是 受人尊敬 在 这 控制 的 - 事务 ? ”
在管理命名事务时, 哪些原则应该得到尊重?

“ [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ； [els] [ɪn] [wʌt] [[ʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm]] [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] ？ ”
“ **Beyond a doubt ; else in what should we differ from the beasts of prey ?** ”
“ 超过 一个 怀疑 ； 别的 在 什么 应该 我们 不同 从 这 野兽 的 猎物 ？ ”
“ 毫无疑问；否则我们与猛兽又有何区别呢？ ”

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [ɪgˈzæktli] [siː] [ˈweðər] [ðɪs] [dʌz] ，
“ **I do not exactly see whether this does** ，
“ 我 做 不是 确切地 看 无论 这 做 ，
“ 我不太清楚这是否有效，
[ɔːr] [dʌz] [nɑːt] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɒnəməsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsoʊʃ(ə)l] -
or does not accord with the notions of the political economists of the social -
或者 做 不是 符合 和 这 概念 的 这 政治的 经济学家 的 这 社会的 -
[steɪk] [ˈsɪstəm] ． “
stake system ． ”
赌注 系统 ． ”
或者说，它与政治经济学家的社会权益体系的理念不符。

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ， [sɜːr] [dʒɑːn] ， [aɪ ˈtiː] [dʌz] ， [ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] ．
“ **As you say , Sir John , it does , and it does not** ．
“ 作为 你 说 ， 先生 约翰 ， 它 做 ， 和 它 做 不是 ．
“正如你所说，约翰爵士，确实如此，但又并非如此。”
[jɔːr; jər] [ˈsoʊʃ(ə)l] - [steɪk] [ˈsɪstəm] [səˈpəʊzɪz] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt]
Your social - stake system supposes that he who has what is termed a distinct
你的 社会的 - 赌注 系统 假设 那 他 WHO 有 什么 是 称为 一个 清楚的
[ænd; ænd] [ˈpraɪmɪnənt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [səˈsaɪəti] ，
and prominent interest in society ，
和 著名的 兴趣 在 社会 ；

你们的社会权益体系假定，那些在社会中拥有所谓独特且突出利益的人，
[wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ɪts] [əˈferz] [ˈwaɪzli] ， [ˈdʒʌstli] ， [ænd; ænd]
will be the most likely to conduct its affairs wisely , justly , and
将要 是 这 最多 可能 到 执行 它是 事务 明智地 ， 公正地 ， 和
[dɪsˈɪntrəstɪdli, dɪsˈɪntrestɪdli] ．
disinterestedly ；
不带偏见地 ；
最有可能以明智、公正和无私的方式处理其事务。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [truː] ，
This would be true ，
这 会 是 真的 ，
这是事实。

[ɪf] [ðoʊz] [greɪt] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [wɪt] [laɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈhæpɪnəs] [wɜːr; wər] [rɪˈspektɪd] ；
if those great principles which lie at the root of all happiness were respected ；
如果 那些 伟大的 原则 哪个 说谎 在 这 根 的 全部 幸福 是 受人尊敬 ；
如果那些构成一切幸福根基的伟大原则得到尊重；

[bʌt; bət] [ʌnˈlʌkɪli] ， [ðə; ði] [steɪk] [ɪn] [ˈkwestʃən] ， [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [steɪk] [ɪn] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ænd]
but unluckily , the stake in question , instead of being a stake in justice and
但 不幸的是 ， 这 赌注 在 问题 ， 反而 的 存在 一个 赌注 在 正义 和
[ˈvɜːrtʃuː] ，
virtue ，
美德 ，
但不幸的是，所涉的赌注，并非关乎正义和美德的赌注，

[ɪz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [steɪk] [ɪn] [ˈpraɪpərti] ．
is usually reduced to be merely a stake in property ．
是 通常 减少 到 是 仅仅 一个 赌注 在 财产 ．
通常被简化为仅仅是财产股份。

[naʊ] , [ɔ:l] [ɪk'spiəriəns] [jʊʊz] [ðæt][ðə; ði] [greɪt] ['prɑ:pərti] - [ɪn'sentɪvz] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [ɪn'kri:s]
Now , all experience shows that the great property - incentives are to increase
现在 , 全部 经验 演出 那 这 伟大的 财产 - 激励措施 是 到 增加
['prɑ:pərti] , [prə'tekt] ['prɑ:pərti] ,
property , protect property ,
财产 , 保护 财产 ,
现在, 所有经验都表明, 最大的房地产激励措施是增加房地产价值、保护房地产价值。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [baɪ] [wɪð; wɪθ] ['prɑ:pərti] [ðʊʊz] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪndɪ'pendənt]
and to buy with property those advantages which ought to be independent
和 到 买 和 财产 那些 优势 哪个 应该 到 是 独立的
[ʌv; əv] ['prɑ:pərti] ,
of property ,
的 财产 ,
用财产去购买那些本应独立于财产本身而存在的优势,

[vɪz] . , ['ɒnəz] , ['dɪgnɪtɪz] , ['paʊər] , [ænd; ʌnd] [ɪ'mju:nɪti:z] .
viz . , honors , dignities , power , and immunities .
即 . , 荣誉 , 尊严 , 力量 , 和 免疫力 .
即荣誉、尊严、权力和豁免权。

[aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [men] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r]['hɪstəri:z, 'hɪstri:z][ɑ:r; ər] ['eləkwənt] [ɑ:n] [ðɪs]
I cannot say how it is with men , but our histories are eloquent on this
我 不能 说 如何 它 是 和 男人 , 但 我们的 历史 是 雄辩 在 这
[hed] .
head .
头 .
我无法断言男性的情况如何, 但我们的历史在这方面有充分的说明。

[wɪz; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['prɑ:pərti] - ['prɪnsəp(ə)l] ['kæɪrɪd] [aʊt] ['θɜ:rəli] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['præktɪs] ,
We have had the property - principle carried out thoroughly in our practice ,
我们 有 有 这 财产 - 原则 携带 出去 彻底 在 我们的 实践 ,
我们在实践中彻底贯彻了物权原则。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [fʊʊn] [ðæt] [ɪts] [tʃi:f] [ɑ:pə'reɪ(ə)n][ɪz][tu:; tə] ['rendər] ['prɑ:pərti] [æz; əz]
and the result has shown that its chief operation is to render property as
和 这 结果 有 所示 那 它是 首席 手术 是 到 使成为 财产 作为
[ɪn'tækt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
intact as possible ,
完好无损的 作为 可能的 ,
结果表明, 其主要职能是尽可能地保护财产不受损坏。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [boʊnz] , [ænd; ʌnd] ['sɪnju:z] , [ænd; ʌnd] ['mæroʊ] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [du:][nɑ:t] [pə'zes] [aɪ 'ti:] ,
and the bones , and sinews , and marrow of all who do not possess it ,
和 这 骨头 , 和 肌腱 , 和 骨髓 的 全部 WHO 做 不是 具有 它 ,
[ɪts] [sleɪvz] .
its slaves .
它是 奴隶 .
以及所有不拥有它的人, 也就是它的奴隶的骨头、筋腱和骨髓。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] ,
In short , the time has been ,
在 短的 , 这 时间 有 到过 ,
简而言之, 时间已经过去了。

[wen] [ðə; ði] [rɪtʃ] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] [ɪg'zempt][frəm; frəm] [kən'trɪbjʊ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ]['eksədʒənsɪ:z]
when the rich were even exempt from contributing to the ordinary exigencies
什么时候 这 富有的 是 甚至 豁免 从 贡献 到 这 普通的 紧急情况
[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
of the state .
的 这 状态 .
当时, 富人甚至无需承担国家的日常开支。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɑɪt] ['ju:sləs] [tu:; tə] ['θi:ərəaɪz] [ɑ:n] [ðɪs] ['slʌbdʒekt] , [fɔ:r; fər] , [baɪ] [ðæt] [kraɪ][ɪn][ðə; ðɪ]
But it is quite useless to theorize on this subject , for , by that cry in the
但 它 是 相当 无用 到 理论化 在 这 主题 , 为了 , 经过 那 哭 在 这
[stri:ts] ,
streets ,
街道 ,

但是，就此进行理论探讨完全没有用处，因为，从街头的呼声来看，

[ðə; ðɪ] ['lʊəər] [ɪɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['pɑ:stʃəleɪt] [ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][əb'skjuəd] , [ænd; ənd] , [ə'læs]
the lower limb of the great postulate is beginning to be obscured , and , alas
这 降低 肢 的 这 伟大的 假定 是 开始 到 是 模糊不清 , 和 , 唉
!
!
!

伟大公理的下半部分开始变得模糊不清，唉！

[wi:; wi][æɫ; ʃəl] [su:n] [hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] ['præktɪk(ə)] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
we shall soon have too much practical information .
我们 将 很快 有 也 很多 实际的 信息 .

我们很快就会掌握过多的实用信息。

" [ðə; ðɪ] [brɪgə'dɪr] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" **The brigadier was right .**
" 这 准将 曾是 正确的 .

准将说得对。

[ɑ:n] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kla:ks] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] , [ɪn] [tru:θ] ,
On referring to the clocks , it was found that , in truth ,
在 指 到 这 时钟 , 它 曾是 成立 那 , 在 真相 ,
查阅时钟后发现，事实的确如此：

日食其实在一段时间前就开始了。

[ðə; ðɪ] [ɪ'kɪlɪps] [hæd; həd] [kə'menst] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ,
the eclipse had commenced some time before ,
这 蚀 有 开始 一些 时间 前 ,
日食其实在一段时间前就开始了。
[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ðɪ] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] ['æbsəlu:t] [ɑ:kʌl'teɪʃən] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)] ,
and that we were on the verge of an absolute occultation of Principle ,
和 那 我们 是 在 这 边缘 的 一个 绝对 掩蔽 的 原则 ,
我们当时正处于原则彻底消失的边缘，

[baɪ][ðə; ðɪ] ['beɪsɪst] [ænd; ənd][mʊst][ˈsɔ:rdɪd][ʌv; əv][ɔ:l] ['məʊtɪvz] , [pɪ'kju:nɪəri] ['ɪntrəst] .
by the basest and most sordid of all motives , pecuniary Interest .
经过 这 最底层 和 最多 肮脏的 的 全部 动机 , 金钱 兴趣 .
出于最卑鄙、最肮脏的动机——金钱利益。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [pru:f] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tru:] [stɜ:t] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
The first proof that was given of the true state of things ,
这 第一的 证明 那 曾是 给定 的 这 真的 状态 的 事物 ,
第一个证明事物真实状况的证据是：

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] .
was in the language of the people .
曾是 在 这 语言 的 这 人们 .

是用当地语言写的。

[ðə; ðɪ][wɜ:rd] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] - [maʊθ] , [waɪl] [ðə; ðɪ][wɜ:rd]['prɪnsəp(ə)] ,
The word Interest was in every monikin's mouth , while the word Principle ,
这 单词 兴趣 曾是 在 每一个 - 嘴 , 尽管 这 单词 原则 ,
“利息”一词几乎人人都挂在嘴边，而“原则”一词，

[æz; əz] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈsu:təb(ə)] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][kwɑɪ] [blɒtɪd] [aʊt] [ʌv; əv]
as indeed was no more than suitable , seemed to be quite blotted out of
作为 的确 曾是 不 更多的 比 合适的 , 似乎 到 是 相当 印迹 出去 的
[ðə; ði] - [və'kæbjələri; vɒʊ'kæbjələri] .
the Leaplow vocabulary :
这 - 词汇 :

事实上，它只不过是合适的，似乎已经从利普洛的词汇表中彻底消失了。

[tu:; tə] [ˈrendər] [ə; eɪ][ˈloʊk(ə)][tɜ:rm][ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlɪ] ,
To render a local term into English ,
到 使成为 一个 当地的 学期 进入 英语 ,
将当地术语翻译成英语，

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [vər'nækjələr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'prest] [ˈɪntu:][ðə; ði]
half of the vernacular of the country appeared to be compressed into the
一半 的 这 白话 的 这 国家 出现 到 是 压缩 进入 这
[ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜ:rd] “ [ˈdɑ:lər] . ”
single word “ dollar . ”
单身的 单词 “ 美元 ” :

这个国家一半的方言似乎都被压缩成了“美元”这个词。

“ [ˈdɑ:lər] — [ˈdɑ:lər] — [ˈdɑ:lər] ” — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] “ [ˈdɑ:lər] !
“ Dollar — dollar — dollar ” — nothing but “ dollar !
” 美元 — 美元 — 美元 ” — 没有什么 但 ” 美元 !
“美元——美元——美元”——只有“美元！ ”

[ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] — [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] — [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd]
Fifty thousand dollars — twenty thousand dollars — a hundred thousand
五十 千 美元 — 二十 千 美元 — 一个 百 千
[ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ” — [met] [wʌn][æt; ət] [ˈevri] [tɜ:rn] .
dollars “ — met one at every turn .
美元 ” — 遇见 — 在 每一个 转动 :

五万美元——两万美元——十万美元”——到处都能遇到。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz] — [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [weɪz] — [æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] — [ɪn]
The words rang at the corners — in the public ways — at the exchange — in
这 字 响铃 在 这 角落 — 在 这 民众 方式 — 在 这 交换 — 在
[ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] — [eɪ] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] .
the drawing - rooms — ay , even in the churches .
这 绘画 - 房间 — 哎 , 甚至 在 这 教堂 :

这些话语响彻街头巷尾——在公共道路上——在交易所——在客厅里——甚至在教堂里。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [riəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] , [ðə; ði][fɜ:rst]
If a temple had been reared for the worship of the Creator , the first
如果 一个 寺庙 有 到过 饲养 为了 这 崇拜 的 这 创作者 , 这 第一的
[ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] ,
question was ,
问题 曾是 ,

如果建造了一座寺庙来敬拜造物主，那么首要问题是：

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][aɪ 'ti:][kɔ:st] ?
how much did it cost ?
如何 很多 做过 它 成本 ?
花了多少钱？

[ɪf] [æŋ; ən][ˈɑ:rtɪst] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪbəz] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] -
If an artist submitted the fruits of his labors to the taste of his fellow -
如果 一个 艺术家 提交 这 水果 的 他的 劳动 到 这 品尝 的 他的 同伴 -
[ˈsɪtəznz] ,
citizens ,
公民 ,

如果一位艺术家将他的劳动成果呈献给他的同胞们品尝，

[kən'dʒektʃəz] [wɜːr; wər] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] , ['tʌtʃɪŋ] [ɪts][ˈvæljuː][ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt]
conjectures were whispered among the spectators , touching its value in the current
猜想 是 低声说道 之中 这 观众 , 接触 它是 价值 在 这 当前的
[kɔɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
coin of the republic .
硬币 的 这 共和国 .

观众们窃窃私语，猜测着它在共和国现行货币中的价值。

[ɪf] [æn; ən] [ˈɔːθər] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːbɪtəz] ,
If an author presented the offspring of his genius to the same arbiters ,
如果 一个 作者 呈现 这 后代 的 他的 天才 到 这 相同的 仲裁者 ,
如果一位作家将他天才的结晶呈现给同样的评判者，

[ɪts] ['merɪts] [wɜːr; wər] ['setlɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmələər] ['stændərd] ; [ænd; ənd][wʌn] [drɪ'vaɪn] , [huː] [hæd; həd] [meɪd]
its merits were settled by a similar standard ; and one divine , who had made
它是 优点 是 定居 经过 一个 相似的 标准 ; 和 一 神圣的 , who 有 制成
[ə; eɪ] ['strenjuəs] ,
a strenuous ,
一个 费力的 ,

它的优点也是用类似的标准来评判的；一位神职人员，经过一番艰苦的努力，

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪl] - [taɪmd] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,
but an ill - timed appeal to the charity of his countrymen ,
但 一个 患病的 - 定时 上诉 到 这 慈善机构 的 他的 同胞们 ,
但他向同胞发出的慈善呼吁却时机不当。

[baɪ] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['bjʊːtiːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] - [laɪk] ['prɑːpərtɪ] ,
by setting forth the beauties as well as the rewards of the god - like property ,
经过 环境 前进 这 美女 作为 出色地 作为 这 奖励 的 这 上帝 - 喜欢 财产 ,
通过阐述这种神圣财产的美丽之处和回报，

[wʌz; wəz] ['ferli] [pʊt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [demən'streɪf(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'zɪf(ə)n] [ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ]
was fairly put down by a demonstration that his proposition involved a
曾是 相当 放 向下 经过 一个 示范 那 他的 主张 涉及 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['aʊtleɪ] ,
considerable outlay ,
大量 支出 ,

他的提议被证明需要相当大的投入，这一论证相当有力地驳斥了他。

[waɪl] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['klɪrli] [fʊʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] ['hev(ə)n] !
while it did not clearly show much was to be gained by going to heaven !
尽管 它 做过 不是 清楚地 展示 很多 曾是 到 是 获得 经过 去 到 天堂 !
虽然它并没有明确表明上天堂能获得多少好处！

[ˌbrɪgə'dɪr] ['daʊnraɪt] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈsɑːmbər][æntɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] ,
Brigadier Downright had good reasons for his sombre anticipations ,
准将 彻头彻尾 有 好的 原因 为了 他的 阴沉 预期 ,
[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ə'kwɑɪərmənts] ,
for all the acquirements ,
为了 全部 这 收购 ,

唐莱特准将忧心忡忡的预感是有充分理由的，他所取得的一切成就也印证了这一点。

[ˈnɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪk'sprɪəns] , [əb'teɪnd] [ɪn] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] , [wɜːr; wər] [naʊ] [faʊnd]
knowledge , and experience , obtained in many years of travel , were now found
知识 , 和 经验 , 获得 在 许多 年 的 旅行 , 是 现在 成立
[tuː; tə][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] .
to be worse than useless .
到 是 更糟 比 无用 .

多年旅行中积累的知识和经验，现在却发现不仅毫无用处，反而更糟。

[ɪf] [maɪ] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈkɑːliːg] [ænd; ənd] - [ˈventʃəd] [ə; eɪ] [rɪˈmaːrk] [ɑːn][ðə; ði][ˈslɒdʒekt][ʌv; əv]
If my honorable colleague and covoyager ventured a remark on the subject of
如果 我的 光荣的 同事 和 - 冒险 一个 评论 在 这 主题 的
[ˈfɔːrən] [ˈpɑːləsi] ,
foreign policy ,
外国的 政策 ,

如果我尊敬的同事兼同机旅客胆敢就外交政策发表意见，

[ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] ,
a portion of politics to which he had given considerable attention ,
一个 部分 的 政治 到 哪个 他 有 给定 大量 注意力 ,
他曾非常关注的那部分政治领域，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ][kwəʊˈteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑːk] [ˈmaːrkit] ;
it was answered by a quotation from the stock market ;
它 曾是 回答 经过 一个 引述 从 这 库存 市场 ;
这个问题得到了股市报价的回答；

[æn; ən][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [teɪst] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [drɔː] [ˈfɔːrθ] [ə; eɪ][naɪs]
an observation on a matter of taste was certain to draw forth a nice
一个 观察 在 一个 事情 的 品尝 曾是 肯定 到 画 前进 一个 好的
[dɪˈstɪŋkʃn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlɪkərz] ,
distinction between the tastes of certain liquors ,
区别 之间 这 口味 的 肯定 酒 ,
对口味问题的观察必然会揭示出某些酒类口味之间的有趣区别。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈruːd] [ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈsevrəl] [ˈpraɪsɪz] ; [ænd; ənd][wʌns] ,
together with a shrewd investigation of their several prices ; and once ,
一起 和 一个 精明 调查 的 他们的 一些 价格 ; 和 一次 ,
再加上对它们各自价格的精明调查；而且，

[wen] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] - [ˌʌndərˈtɒk] [tuː; tə] [ˈʃoʊ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [strʌk] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi]
when the worthy monikin undertook to show , from what struck me to be
什么时候 这 值得 - 承担 到 展示 , 从 什么 击 我 到 是
[ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ɡʊd] [ˈdeɪtə] ,
singularly good data ,
单独地 好的 数据 ,
当这位名副其实的人物着手展示，并且根据在我看来非常可靠的数据时，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər] [ɡreɪt]
that the foreign relations of the country were in a condition to require great
那 这 外国的 关系 的 这 国家 是 在 一个 状况 到 要求 伟大的
[ˈfɜːrmnəs] ,
firmness ,
硬度 ,
该国的外交关系处于需要采取强硬立场的境地。

[ə; eɪ][ˈprɔːpər][ˈpruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈfɔːrsaɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈsaɪlənst] [baɪ][æn; ən]
a proper prudence , and much foresight , he was completely silenced by an
一个 恰当的 谨慎 , 和 很多 远见 , 他 曾是 完全地 沉默 经过 一个
[ænˈtæɡənɪst] [ˈʃoʊɪŋ] ,
antagonist showing ,
反派 显示 ,
他行事谨慎，极具远见，却被对手彻底压制，哑口无言。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ləst] [ˈseɪlz] , [ðə; ði] [haɪ] [ˈvæljuː][ʌv; əv][lɑːts][ʌp] [taʊn] !
from the last sales , the high value of lots up town !
从 这 最后的 销售量 , 这 高的 价值 的 很多 向上 镇 !
从上次销售情况来看，市中心地块的价值很高！

[ɪn] [ɔ:rt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɑ:lv] [ɪt'self][ɪntu:]
In short , there was no dealing with any subject that could not resolve itself into
在 短的 , 那里 曾是 不 处理 和 任何 主题 那 可以 不是 解决 本身 进入
[ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] ,
dollars ,
美元 ,

简而言之，所有问题最终都无法用金钱来衡量。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['iks'tʃeɪndʒs] .
by means of the customary exchanges .
经过 方法 的 这 习惯 交易所 .

通过惯例交换。

[ðə; ði] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] [spred] [frʌm; frəm] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [sʌn] ; [frʌm; frəm] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [waɪf] ; [frʌm; frəm]
The infatuation spread from father to son ; from husband to wife ; from
这 痴情 传播 从 父亲 到 儿子 ; 从 丈夫 到 妻子 ; 从
[ˈbrʌðər] [tu:; tə] ['sɪstər] ;
brother to sister ;
兄弟 到 姐姐 ;

这种迷恋从父亲传给儿子，从丈夫传给妻子，从兄弟传给姐妹；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn] [kə'lætərəl] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ,
and from one collateral to another ,
和 从 一 抵押品 到 其他 ,

从一个抵押品到另一个抵押品，

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] ['prɪti] [ɪ'fektʃuəli] [ə'seɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [tɜ:m] " [sə'saɪəti] .
until it pretty effectually assailed the whole of what is usually termed " society .
直到 它 漂亮的 有效地 遭受攻击 这 所有的 的 什么 是 通常 称为 " 社会 .

直到它几乎有效地冲击了通常被称为“社会”的整个领域。

" ['noʊə] [swɔ:r] ['bɪtərli] [æt; ət] [ðɪs] [æn'tægənɪst] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
" **Noah swore bitterly at this antagonist state of things** .
" 诺亚 发誓 苦涩地 在 这 反派 状态 的 事物 .

诺亚对这种敌对的局面感到愤恨不已。

[hi:; hi] [ə'fɜ:md] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ:v(ə)n] [kræk] [ə; eɪ] ['wɔ:lnʌt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
He affirmed that he could not even crack a walnut in a corner ,
他 确认 那 他 可以 不是 甚至 裂缝 一个 核桃 在 一个 角落 ,

他断言自己连在角落里敲开一个核桃都做不到。

[bʌt; bət] ['evri] - [ðæt] [pæst] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [grʌdʒ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n] , [smɔ:l]
but every monikin that passed appeared to grudge him the satisfaction , small
但 每一个 - 那 通过了 出现 到 怨恨 他 这 满意 , 小的
[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ;
as it was ;
作为 它 曾是 ;

但每一个经过的绰号似乎都对他的满足感有所保留，哪怕这种满足感再小。

[ænd; ənd] [ðæt] - , [ðoʊ] [ə; eɪ]['skræmb(ə)] - ['penɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['eni] [hi:; hi] [nu:] , [wʌz; wəz]
and that Stunin'tun , though a scramble - penny place as any he knew , was
和 那 - , 尽管 一个 争夺 - 一分钱 地方 作为 任何 他 知道 , 曾是
['pærədəɪs][tu:; tə] - ,
paradise to Leaplow ,
天堂 到 - ,

而斯图宁顿虽然像他所知的任何地方一样破败不堪，但对利普洛来说却是天堂。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
in the present state of things .
在 这 展示 状态 的 事物 .

就目前的情况而言。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmelənkaːli] [tuː; tə][rɪˈmɑːrk] [haʊ] [ðə; ði] [ˈlʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈvɜːrtʃʊ] [gruː] [dɪm]
It was melancholy to remark how the lustre of the ordinary virtues grew dim
它 曾是 忧郁 到 评论 如何 这 光泽 的 这 普通的 美德 生长 暗淡
，
，
，

令人伤感的是，平凡美德的光辉是如何逐渐黯淡的。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ɑːklɪˈteɪʃən] [kənˈtɪnjuːd] ，
as the period of occultation continued ，
作为 这 时期 的 掩蔽 持续 ，
，
随着掩星期的持续，

[ænd; ænd][ðə; ði] [aɪ] [ˈgrædʒuəli] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈklʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [kæst][baɪ][ðə; ði]
and the eye gradually got to be accustomed to the atmosphere cast by the
和 这 眼睛 逐步地 得到 到 是 习惯 到 这 气氛 投掷 经过 这
[ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [pɪˈkjuːnɪəri] [ˈɪntrəst] ．
shadow of pecuniary interest ．
阴影 的 金钱 兴趣 ．

人们的眼睛渐渐习惯了金钱利益的阴影所营造的氛围。

[aɪ] [ɪnˌvɑːləntərəli] [ˈʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən][ænd; ænd] [ʌndɪsˈgaɪzd] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz]
I involuntarily shuddered at the open and undisguised manner in which individuals
我 不由自主 颤抖 在 这 打开 和 不加掩饰的 方式 在 哪个 个人
，
，
，

我不禁对人们如此公开、毫不掩饰的方式感到不寒而栗。

[huː] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [pæs] [fɔːr; fər] [rɪˈspektəbl] - ，
who might otherwise pass for respectable monikins ，
WHO 可能 否则 经过 为了 可敬 - ，

否则，它们可能会被认为是体面的名字。

[spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [həˈbɪtʃuəli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ɪˈfektɪŋ, ɪˈfektɪŋ][ðer; ðər][ˈɑːbdʒekts] ，
spoke of the means that they habitually employed in effecting their objects ，
辐 的 这 方法 那 他们 习惯性地 受雇 在 产生影响 他们的 对象 ，
，
谈到他们为实现目标而惯用的手段，

[ænd; ænd][leɪd] [ber] [ðer; ðər] [ˈʌtər] [fərˈgetflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɑːstʃələɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪd] ．
and laid bare their utter forgetfulness of the great postulate that was hid ．
和 铺设 裸 他们的 说出 健忘 的 这 伟大的 假定 那 曾是 隐藏 ．

并彻底暴露了他们对那条被隐藏的伟大原则的全然遗忘。

[wʌŋ] [ˈkuːlli] [ˈvɔːntɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈkleɪvəɹɜː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔː] ；
One coolly vaunted how much cleverer he was than the law ；
一 冷静地 吹嘘 如何 很多 更聪明 他 曾是 比 这 法律 ；

其中一人冷酷地吹嘘自己比法律聪明得多；

[əˈnʌðər] [pruːvd] [tuː; tə] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [aʊtˈwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] ； [waɪl] [ə; eɪ]
another proved to demonstration that he had outwitted his neighbor ； **while a**
其他 已证实 到 示范 那 他 有 被智胜 他的 邻居 ； 尽管 一个
[θɜːrd] ，
third ；
第三 ；

另一人则证明他智胜了邻居；而第三人，

[mɔːr] [ˈderɪŋ] [ɔːr] [mɔːr] [ˈeksɜːrt] , [əˈplaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [graʊndz] [ʌv; əv] [egzʌlˈteɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtaɪər]
more daring or more expert , applied the same grounds of exultation to the entire
更多的 大胆 或者 更多的 专家 , 应用 这 相同的 理由 的 大喜 到 这 全部的
[ˈneɪbərhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

更大胆或更专业的，将同样的欢欣鼓舞的理由应用到了整个社区。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [ˈkʌnɪŋ] ; [ðæt] [ʌv; əv] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] ; [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [dɪˈsepʃ(ə)n] ,
This had the merit of cunning ; that of dissimulation ; another of deception ,
这 有 这 优点 的 狡猾 ; 那 的 伪装 ; 其他 的 欺骗 ,
[ænd; ænd][ɔːl] [ʌv; əv] [səkˈses] !
and all of success !
和 全部 的 成功 !

这既有狡猾的优点，又有伪装的优点，还有欺骗的优点，而且全部都取得了成功！

[ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [kæst][ɪts] [məˈlaɪn] [ˈɪnfluəns] [ɑːn] [ˈevri] [ˈɪntrəst] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] - [laɪf] .
The shadow cast its malign influence on every interest connected with monikin life .
这 阴影 投掷 它是 诽谤 影响 在 每一个 兴趣 连接 和 - 生活 .
阴影对与莫尼金生活相关的一切事物都产生了恶劣的影响。

[ˈtɛmpəlz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə][gɑːd][ɑːn][spekjuˈleɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wʌz; wəz] [pərˈvɜːrtɪd] [tuː; tə]
Temples were raised to God on speculation ; the government was perverted to
寺庙 是 提高 到 上帝 在 推测 ; 这 政府 曾是 变态 到
[ə; eɪ] [ˈmʌni] - [ɪnˈvestmənt] ,
a money - investment ,
一个 钱 - 投资 ,
人们为了投机而建造神庙；政府沦为金钱投资的工具。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈpraɪfɪt] , [ænd; ænd][naɪt][ˈdʒʌstɪs][ænd; ænd] [sɪˈkjʊərəti] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] ;
in which profit , and not justice and security , was the object ;
在 哪个 利润 , 和 不是 正义 和 安全 , 曾是 这 目的 ;
其中，利润而非正义和安全才是目标；

[ˈhəʊli] [ˈwedlɑːk] [fæst] [tʊk] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [ænd; ænd] [ˈselɪŋ] ,
holy wedlock fast took the aspect of buying and selling ,
圣 婚姻 快速地 采取 这 方面 的 购买 和 销售 ,
圣婚斋戒呈现出买卖的意味，

[ænd; ænd] [fjuː] [preɪd] [huː] [dɪd][naɪt][aɪˈdentɪfaɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈbenɪfɪts] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ænd] [ˈsɪlvər] .
and few prayed who did not identify spiritual benefits with gold and silver .
和 很少 祈祷 WHO 做过 不是 确认 精神 好处 和 金子 和 银 .
很少有人祈祷时不把属灵的益处与金银联系起来。

[ðə; ði] [brɪˈsetɪŋ] [prəˈpensəti] [ʌv; əv][maɪ] [ˈænsesətər] [suːn] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn] - .
The besetting propensity of my ancestor soon began to appear in Leaplow .
这 被包围 倾向 的 我的 祖先 很快 开始 到 出现 在 - .
我祖先的这种缠身倾向很快就在利普洛身上显现出来。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðəʊz] [pɜːr] [ænd; ænd] [ˌʌnsəˈfɪstɪkətɪd] [riˈpʌblɪkənz] [ˈʃaʊtɪd] , “ [ˈpraːpərti] [ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər]
Many of those pure and unsophisticated republicans shouted , “ Property is in danger
许多 的 那些 纯的 和 不谙世事的 共和党人 喊叫 , “ 财产 是 在 危险
!
!
!

许多单纯而未经世事的共和党人高喊：“财产正处于危险之中！”

” [æz; əz] [ˈstaʊtli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈevər] [rɔːrd] [baɪ][sɜːr][ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf][dʒɑːb] ,
” as stoutly as it was ever roared by Sir Joseph Job ,
” 作为 坚定地 作为 它 曾是 曾经 咆哮 经过 先生 约瑟夫 工作 ,
“就像约瑟夫·约伯爵士曾经那样雄浑有力地咆哮着，

[ænd; ənd][dɑ:rk] [ə'lu:ʒnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu;; tə] " [ˌrevə'lu:ʃənz] " [ænd; ənd] " ['berənɪts] .
and dark allusions were made to " revolutions " and " bayonets .
和 黑暗的 暗示 是 制成 到 " 革命 " 和 " 刺刀 :

还暗含了对“革命”和“刺刀”的影射。

" [bʌt; bət][ˈsɜ:rt(ə)n] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprevələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪps] ,
" **But certain proof of the prevalence of the eclipse ,**
" 但 肯定 证明 的 这 患病率 的 这 蚀 ,

但要确凿地证明日食普遍存在，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv] [pɪ'kju:nɪəri] [ˈɪntrəst] [leɪ] [dɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði][lənd] ,
and that the shadow of pecuniary interest lay dark on the land ,
和 那 这 阴影 的 金钱 兴趣 躺 黑暗的 在 这 土地 ,

金钱利益的阴影笼罩着这片土地。

[wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [fju:] .
was to be found in the language of what are called the " few .
曾是 到 是 成立 在 这 语言 的 什么 是 称为 这 " 很少 :

可以在所谓的“少数人”的语言中找到。

" [ðeɪ] [br'ɡæən][tu;; tə] [θroʊ] [dɜ:rt][æt; ət][ɔ:l] [ə'pouzd] [tu;; tə][ðem; ðəm] , [laɪk] [soʊ] ['meni] [fɪʃ] - ['wɪmɪn]
" **They began to throw dirt at all opposed to them , like so many fish - women**
" 他们 开始 到 扔 污垢 在 全部 反对 到 他们 , 喜欢 所以 许多 鱼 - 女性

:
:
:

“他们开始向所有反对他们的人扔泥巴，就像一群鱼婆一样：

[ə; eɪ] [ʃʊr] [ˈsɪmptəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈselfɪnəs] [wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli] [ə'weɪkənd] .
a sure symptom that the spirit of selfishness was thoroughly awakened .
一个 当然 症状 那 这 精神 的 自私 曾是 彻底 觉醒 :

这是自私精神彻底觉醒的明显征兆。

[frʌm; frəm] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] , [aɪ][hoʊld] [ðɪs] [saɪn][tu;; tə][bi;; bi] [ɪn'fæləbl] ,
From much experience , I hold this sign to be infallible ,
从 很多 经验 , 我 抓住 这 符号 到 是 绝对正确 ,

根据我多年的经验，我认为这个标志绝对可靠。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ˌæri'stɑ:kɹəsi] [ɪz] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ˈvɪdʒɪlənt] .
that the sentiment of aristocracy is active and vigilant .
那 这 情绪 的 贵族 是 积极的 和 警惕的 :

贵族情怀是积极而警惕的。

[aɪ] [ˈnevər] [jet] [ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [maɪ'nɔ:rəti] [gɑ:t] [ˈɪntu:] [ɪts] [hed] [ðə; ði] [ˈkrɑ:tʃɪt] [aɪ 'ti:]
I never yet visited a country in which a minority got into its head the crotchet it
我 绝不 然而 到访 一个 国家 在 哪个 一个 少数民族 得到 进入 它是 头 这 钩针编织 它

[wʌz; wəz] [ə'loʊn] [fɪt] [tu;; tə] [ˈdɪktət] [tu;; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈfeləʊ] - ['kri:tʃərz] ,
was alone fit to dictate to the rest of its fellow - creatures ,
曾是 独自的 合身 到 听写 到 这 休息 的 它是 同伴 - 生物 ,

我从未到过一个国家，那里的少数族裔竟然自以为是，认为自己有资格对其他族裔发号施令。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] , [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] , [set] [ə'baʊt] [ˈpru:vɪŋ] [ɪts] [pə'zi(ə)n] , [baɪ] [rɪ'veɪlɪŋ] [ænd; ənd]
that it did not , without delay , set about proving its position , by reviling and
那 它 做过 不是 , 没有 延迟 , 放 关于 证明 它是 位置 , 经过 辱骂 和

['kɔ:lɪŋ] [neɪmz] .
calling names .
呼叫 姓名 :

它并没有立即着手通过辱骂和谩骂来证明自己的立场。

[ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] " [ðə; ði] [fju:] " [ɑ:r; ər] [laɪk] ['wɪmɪn] , [hu:] , [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wi:knəs] ,
In this particular " the few " are like women , who , conscious of their weakness ,
在 这 特别的 " 这 很少 " 是 喜欢 女性 , who , 有意识的 的 他们的 弱点 ,

在这种情况下，“少数人”就像女性一样，她们意识到自己的弱点，

[ˈseldəm] [feɪl][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˈvɪɡər][ɪn][ðer; ðər] [lɪmz] ,
seldom fail to make up for the want of vigor in their limbs ,
很少 失败 到 制作 向上 为了 这 想 的 活力 在 他们的 四肢 ,
他们很少无法弥补四肢力量的不足。

[baɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪɡər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] .
by having recourse to the vigor of the tongue .
经过 拥有 追索权 到 这 活力 的 这 舌头 .
凭借舌头的力量。

[ðə; ði] “ [wʌn] ” [hæŋz] ; [ðə; ði] “ [ˈmeni] ” [kəˈmænd] [baɪ][ðə; ði][ˈdɪɡnəti][ʌv; əv] [fɔːrs] ; [ðə; ði] “ [fjuː] ”
The “ one ” hangs ; the “ many ” command by the dignity of force ; the “ few ”
这 “ 一 ” 悬挂 ; 这 “ 许多 ” 命令 经过 这 尊严 的 力量 ; 这 “ 很少 ”
[vaɪˈtuːpəreɪt][ænd; ənd][skoʊld] .
vituperate and scold .
谩骂 和 骂 .

“一人”被吊死；“众人”以武力尊严发号施令；“少数人”谩骂斥骂。

[ðɪs] [ɪz] , [aɪ] [brɪˈliːv] , [ðə; ði] [keɪs] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,
This is , I believe , the case all over the world ,
这 是 , 我 相信 , 这 案件 全部 超过 这 世界 ,
我相信, 这种情况在世界各地都是如此。

[ɪkˈsept] [ɪn] [ðoʊz] [pɪˈkjuːliər] [ˈɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ [fjuː] ” [ˈhæpən] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][ɪnˈdʒʊɪ][ðə; ði]
except in those peculiar instances in which the “ few ” happen also to enjoy the
除了 在 那些 奇特 实例 在 哪个 这 “ 很少 ” 发生 还 到 享受 这
[ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ] .
privilege of hanging .
特权 的 绞刑 .

除非在极少数特殊情况下, 少数人恰好也享有绞刑的特权。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrmz] , “ [ˈræbl] , “
It is worthy of remark that the terms , “ rabble , “
它 是 值得 的 评论 那 这 条款 , “ 乌合之众 , “
值得注意的是, “乌合之众”这个词.....

“ [dɪsˈɔːrgəˌnaɪzərz] , “
“ disorganizers , “
“ 混乱者 , “
“混乱者”,

“ [ˈdʒækəbɪnz] , “ [ænd; ənd] “ [əˈɡreəriənz] ,
“ jacobins , “ and “ agrarians ,
“ 雅各宾派 , “ 和 “ 农业工人 ,
“雅各宾派”和“农业主义者”,

“ [ˈfʊtnoʊt] :
“ [Footnote :
“ [脚注 :

“[脚注:

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskersli] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈriːdər] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pruːf] [ðæt] [ˈeni]
It is scarcely necessary to tell the intelligent reader there is no proof that any
它 是 几乎 必要的 到 告诉 这 聪明的 读者 那里 是 不 证明 那 任何
[pəˈlɪtɪk(ə)] [kəˈmjuːnəti] [wʌz; wəz][ˈevər][soʊ] [bent][ɑːn][self] - [dɪˈstrʌkʃn] [æz; əz][tuː; tə][ˈrʌnəkt] [əˈɡrerɪən]
political community was ever so bent on self - destruction as to enact agrarian
政治的 社区 曾是 曾经 所以 弯曲 在 自己 - 破坏 作为 到 制定 农业
[lɔːz] ,
laws ,
法律 ,

对于有智慧的读者来说, 几乎无需赘言, 没有任何证据表明任何政治团体曾如此执迷于自我毁灭, 以至于颁布土地法。

[ɪn][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [sɛns] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; hæz] [ˈsuːtɪd] [ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd] [ˌpɑːləˈtɪʃnɪz]
in the vulgar sense in which it has suited the arts of narrow - minded politicians
在这 庸俗 感觉 在 哪个 它 有 适合 这 艺术 的 狭窄的 - 有思想 政治家
[tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðəm; ðəm][ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)] [ʌv; əv] [ˈletərz] .
to represent them ever since the revival of letters .
到 代表 他们 曾经 自从 这 复兴 的 信件 .

从庸俗意义上讲，自文学复兴以来，狭隘的政治家们就一直利用这种艺术来代表他们。

[ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [əˈɡreriən] [lɔːz] [ʌv; əv] [roʊm] [dɪd][nɑːt] [ɪˈsenʃəli] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The celebrated agrarian laws of Rome did not essentially differ from the
这 著名 农业 法律 的 罗马 做过 不是 本质上 不同 从 这
[ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈmɪləteri] [lændz] ,
distribution of our own military lands ,
分配 的 我们的 自己的 军队 土地 ,

罗马著名的土地法与我们自己的军事用地分配方式并无本质区别。

[ɔːr][pərˈhæps][ðə; ði] [sɪˈmɪlɪtuːd] [ɪz] [ˈɡreɪtər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈmɪləteri] [ˈkɑːlənɪz] .
or perhaps the similitude is greater to the modern Russian military colonies .
或者 也许 这 相似性 是 更大的 到 这 现代的 俄语 军队 殖民地 .

或许它与现代俄罗斯军事殖民地更为相似。

[ðoʊz] [huː] [fiːl] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ˈniːbʊr] .
Those who feel an interest in this subject would do well to consult Niebuhr .
那些 WHO 感觉 一个 兴趣 在 这 主题 会 做 出色地 到 咨询 尼布尔 .

对这个话题感兴趣的人不妨去查阅尼布尔的著作。

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[baɪ][ðə; ði] [ˈedɪtər] .] [wɜːr; wər] [ˈbændɪd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪn] - , [ˈʌndər] [ðɪs]
BY THE EDITOR .] were bandied from one to the other , in Leaplow , under this
经过 这 编辑 .] 是 班迪 从 一 到 这 其他 , 在 - , 在下面 这
[məˈlaɪn] [ˈɪnfluəns] ,
malign influence ,
诽谤 影响 ,

编者按：在利普洛，这些谣言在这种恶劣的影响下，从一个人传到另一个人。

[wɪð; wɪθ] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒʌstɪs] , [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [teɪst] ,
with precisely the same justice , discrimination , and taste ,
和 恰恰 这 相同的 正义 , 歧视 , 和 品尝 ,
秉持完全相同的公正、辨别力和品味，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ][maɪ][ˈænsɛstər][ɪn] [ˈlʌndən] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] .
as they had been used by my ancestor in London , a few years before .
作为 他们 有 到过 用过的 经过 我的 祖先 在 伦敦 , 一个 很少 年 前 .

我的祖先几年前在伦敦也用过它们。

[laɪk] [ˈkɔːzɪz] [noʊˈtɔːrɪəsli] [prəˈduːs] [laɪk] [ɪˈfɛkts] ;
Like causes notoriously produce like effects ;
喜欢 原因 臭名昭著 生产 喜欢 效果 ;

同类原因往往会产生相似的结果；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [θɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] - [ˈfiːvər]
and there is no one thing so much like an Englishman under the property - fever
和 那里 是 不 一 事物 所以 很多 喜欢 一个 英国人 在下面 这 财产 - 发烧
,
.
,

而英国人一旦陷入房产热潮，就再也没有比这更典型的例子了。

[æz; əz][ə; eɪ] - [ˈsʌfəriŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [seɪm] [ˈmælədi] .
as a Leaplow monikin suffering under the same malady .
作为 一个 - - 痛苦 在下面 这 相同的 弊病 ；

一个名叫利普洛（Leaplow）的人也患有同样的疾病。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [prəˈduːst] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv]
The effect produced on the state of parties by the passage of the shadow of
这 影响 生产 在 这 状态 的 各方 经过 这 通道 的 这 阴影 的
[pɪˈkjuːniəri] [ɪntrəst] ,
Pecuniary Interest ,
金钱 兴趣 ,

金钱利益阴影对各方状态产生的影响

[wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɪŋɡjələr][æz; əz][tuː; tə] [dɪˈzɜːrɪv] [ˈʌvər; ɑːr][ˈnoʊtɪs] .
was so singular as to deserve our notice .
曾是 所以 单数 作为 到 应得 我们的 注意 ；

它如此独特，值得我们关注。

[ˈpeɪtriəts] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [noʊn] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [səˈpɔːrt]
Patriots who had long been known for an indomitable resolution to support
爱国者 WHO 有 长的 到过 已知 为了 一个 不屈不挠 解决 到 支持
[ðer; ðər] [frendz] ,
their friends ,
他们的 朋友们 ,

那些长期以来以坚定不移地支持朋友而闻名的爱国者们，

[ˈoʊpənli] [əˈbændənd] [ðer; ðər] [kleɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈwɔːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wiːl] , [ænd; ənd] [went]
openly abandoned their claims on the rewards of the little wheel , and went
公然 弃 他们的 索赔 在 这 奖励 的 这 小的 车轮 , 和 去
[ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] ;
over to the enemy ;
超过 到 这 敌人 ;

他们公然放弃了对小轮奖励的索取权，投奔了敌人；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , [wɪˈðəʊt] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈflæpdʒæk] .
and this , too , without recourse to the mysteries of the “ flapjack .
和 这 , 也 , 没有 追索权 到 这 谜团 的 这 “ 煎饼 .

而且，这一切都无需借助“煎饼”的奥秘。

” [dʒʌdʒ] [ˈpiːpəlz] [frend] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [əˈnaɪələɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] — [soʊ] [mʌt] [soʊ] ,
” Judge People's Friend was completely annihilated for the moment — so much so ,
” 法官 人们的 朋友 曾是 完全地 彻底消灭 为了 这 片刻 — 所以 很多 所以 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

“人民之友”法官此刻彻底败北——事实上，败得如此彻底，

[æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈsɪriəsli] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈmɪʃ(ə)n] — [fɔːr; fər] , [ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [ɪˈklɪpsɪz] ,
as to think seriously of taking another mission — for , during these eclipses ,
作为 到 思考 严重地 的 采取 其他 使命 — 为了 , 期间 这些 日食 ,
[lɔːŋ] [ˈsɜːrvɪs] ,
long service ,
长的 服务 ,

至于认真考虑是否接受另一项任务——因为在这些日食期间，长期服役，

[ˈpʌblɪk] [ˈvɜːrtʃuː] , [ˈkælkjuleɪtɪd] [əˈmenəti] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [blænd] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv][jər; jər][ˈpeɪtriət]
public virtue , calculated amenity , and all the other bland qualities of your patriot
民众 美德 , 计算 便利设施 , 和 全部 这 其他 平淡 品质 的 你的 爱国者
,
:
,

公共美德、刻意营造的舒适感，以及你这位爱国者身上所有其他平庸的品质，

[pæs] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [wen] [weɪd] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [əˈɡenst] [ˈprɑːfɪt][ænd; ənd] [lɔːs] .
pass for nothing , when weighed in the scale against profit and loss .
经过 为了 没有什么 , 什么时候 称重 在 这 规模 反对 利润 和 损失 :
如果以盈亏为基准来衡量, 这根本算不上什么。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ðə; ði] - [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] , [ɪn][ɪts] [ˈes(ə)ns] , [soʊ] [wel] [dɪˈspoʊzd]
It was fortunate the Leapthrough question was , in its essence , so well disposed
它 曾是 幸运 这 - 问题 曾是 , 在 它是 本质 , 所以 出色地 处置
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,
幸运的是, Leapthrough 问题本质上得到了很好的解决。

[ðooʊ] [ðə; ði] [ʌnˈiːzɪnɪs] [ʌv; əv] [ðooʊz] [huː] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld][lənd][baɪ][ðə; ði] [ɪntʃ] ,
though the uneasiness of those who bought and sold land by the inch ,
尽管 这 不安 的 那些 WHO 买 和 卖 土地 经过 这 英寸 ,
尽管那些按寸买卖土地的人感到不安,

[pʊʃt] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈɪntrəst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [əˈɡen] [baɪ] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪljənz]
pushed even that interest before the public again by insisting that a few millions
推动 甚至 那 兴趣 前 这 民众 再次 经过 坚持 那 一个 很少 百万
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪkˈspendɪd] [ɪn] [dɪˈstrɔɪŋ] [ðə; ði] [mjuːˈnɪʃnz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
should be expended in destroying the munitions of war ,
应该 是 已支出 在 摧毁 这 弹药 的 战争 ,
他甚至再次将这种兴趣摆在了公众面前, 坚持认为应该花费数百万美元来销毁军需品。

[lest] [ðə; ði][ˈnei](ə)n] [maɪt] [ɪmˈprɑːvɪdəntli] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
lest the nation might improvidently be tempted to make use of them in the
免得 这 国家 可能 轻率地 是 受诱惑 到 制作 使用 的 他们 在 这
[ˈnæt(ə)rəl] [wei] .
natural way .
自然的 方式 :
以免国家轻率地试图以自然的方式利用它们。

[ðə; ði] [ˈkruːzəz] [wɜːr; wər] [əˈkɔːrdɪŋli] [hɔːld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][taɪd] -
The cruisers were accordingly hauled into the stream and converted into tide -
这 巡洋舰 是 因此 拖拽 进入 这 溪流 和 转换 进入 潮 -
[mɪlz] ,
mills ,
磨坊 ,
于是, 这些巡洋舰被拖入水流中, 改造成了潮汐磨坊。

[ðə; ði] [ɡʌn] - [ˈbærəlz] [wɜːr; wər] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ɡæs] - [paɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrts] [wɜːr; wər]
the gun - barrels were transformed into gas - pipes , and the forts were
这 枪 - 桶 是 转变 进入 气体 - 管道 , 和 这 堡垒 是
[kənˈvɜːrtɪd] , [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
converted , as fast as possible ,
转换 , 作为 快速地 作为 可能的 ,
炮管被改造成煤气管道, 堡垒也被尽快改造。

[ˈɪntuː] [ˈweəhaʊsɪz] [ænd; ənd] [tiː] - [ˈɡɑːdnz] .
into warehouses and tea - gardens .
进入 仓库 和 茶 - 花园 :
进入仓库和茶园。
[ˈæftər] [ðɪs] ,
After this ,
后 这 ,
此后,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə][əˈfɜːrm] [ðæt] [ðə; ði] [ədˈvænst] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn]
it was much the fashion to affirm that the advanced state of civilization
它 曾是 很多 这 时尚 到 确认 那 这 先进的 状态 的 文明
[hæd; həd] [ˈrendəd] [ɔːl] [ˈfjuːtʃər] [ˈwɔːrz] [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
had rendered all future wars quite out of the question .
有 渲染 全部 未来 战争 相当 出去 的 这 问题 .

当时人们普遍认为，高度发达的文明已经使未来所有战争都完全不可能发生。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈɪmpɪtəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [rɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjædoʊ] , [ɪn] [ðɪs] [wei]
Indeed , the impetus that was given , by the effects of the shadow , in this way
的确 , 这 动力 那 曾是 给定 , 经过 这 效果 的 这 阴影 , 在 这 方式
,
.
.

事实上，阴影的作用正是以这种方式所带来的推动力。

[tuː; tə][hjuːˈmænəti][ɪn][ɡroʊs] , [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æz; əz][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [æz; əz][wɜːr; wər][ɪts] [ˈkɑːntrəri]
to humanity in gross , was quite as remarkable as were its contrary
到 人类 在 总的 , 曾是 相当 作为 卓越 作为 是 它是 相反
[ˈtendənsɪz] [ɑːn][hjuːˈmænəti][ɪn][ˈdiːteɪl] .
tendencies on humanity in detail .
倾向 在 人类 在 细节 .

从整体上看，人类的这种特性与人类在细节上的相反倾向一样引人注目。

[ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbækwərd] [ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [kəmˈpliːtli] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [ˈʌndər]
Public opinion was not backward in showing how completely it was acting under
民众 观点 曾是 不是 落后 在 显示 如何 完全地 它 曾是 表演 在下面
[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjædoʊ] .
the influence of the shadow .
这 影响 的 这 阴影 .

公众舆论毫不掩饰地表明，它完全受到了阴影的影响。

[ˈvɜːrtʃuː][brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [ˈestɪmeɪtɪd] [baɪ] [rent] - [roʊlz] .
Virtue began to be estimated by rent - rolls .
美德 开始 到 是 估计的 经过 租 - 卷 .

人们开始用租金收入来衡量美德。

[ðə; ði] [ˈæfluənt] , [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] , [ɔːr] , [ɪnˈdiːd] , [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [əˈproʊpriːeɪtɪd] [tuː; tə] [ðəmˈselvz]
The affluent , without hesitation , or , indeed , opposition , appropriated to themselves
这 富裕的 , 没有 犹豫 , 或者 , 的确 , 反对 , 挪用 到 他们自己
[ðə; ði][soʊl] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [rɪˈspektəbl] ,
the sole use of the word respectable ,
这 唯一 使用 的 这 单词 可敬 ,

富裕阶层毫不犹豫，甚至没有丝毫反对，就将“体面”一词的独家使用权据为己有。

[waɪl] [teɪst] , [ˈdʒʌdʒmənt] , [ˈɑːnəsti] , [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] ,
while taste , judgment , honesty , and wisdom ,
尽管 品尝 , 判断 , 诚实 , 和 智慧 ,
而品味、判断力、诚实和智慧，

[drɑːpt] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈerluːm] [ˈkwɑɪətli][ɪnˈtuː][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]
dropped like so many heirlooms quietly into the possession of those who had
掉落 喜欢 所以 许多 传家宝 悄悄 进入 这 拥有 的 那些 WHO 有
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

就像许多传家宝一样，悄无声息地落入了有钱人的手中。

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'kju:tnəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɪŋgjlər] ['nɑ:lɪdʒ]
The Leaplowers are a people of great acuteness , and of singular knowledge
这 - 是 一个 人们 的 伟大的 急性 , 和 的 单数 知识
[ʌv; əv] ['di:teɪlz] .
of details .
的 细节 .

利普洛尔人是一个思维敏捷、对细节有着非凡了解的民族。

[ˈevri] [kən'sɪdərəb(ə)l][mæn][ɪn] ['bɪvuæk] [su:n] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l]['steɪʃ(ə)n] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] ,
Every considerable man in Bivouac soon had his social station assigned him ,
每一个 大量 男人 在 露营 很快 有 他的 社会的 车站 分配 他 ,
在营地里, 每个有头有脸的男子很快都被分配了自己的社会地位。

[ðə; ði] [hoʊl] [kə'mju:nəti] ['bi:ɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['klæsɪz] [ʌv; əv] “ [ˈhʌndrəd] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈdɑ:lər]
the whole community being divided into classes of “ hundred - thousand - dollar
这 所有的 社区 存在 分割 进入 课程 的 “ 百 - 千 - 美元
- “ — “ ['fɪfti] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈdɑ:lər] - “ — “ ['twenti] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈdɑ:lər] -
monikins “ — “ fifty - thousand - dollar monikins “ — “ twenty - thousand - dollar monikins
- “ — “ 五十 - 千 - 美元 - “ — “ 二十 - 千 - 美元 -
.
:
.

整个社会被划分为“十万美元的姓氏”、“五万美元的姓氏”、“两万美元的姓氏”等阶层。

“ [greɪt] [kən'saɪsnəs] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .
“ **Great conciseness in language was a consequence of this state of feeling .**
“ 伟大的 简明 在 语言 曾是 一个 结果 的 这 状态 的 感觉 .
“语言的极度简洁是这种情感状态的结果。”

[ðə; ði][oʊld] ['kwɛstʃənz] [ʌv; əv] “ [ɪz][hi:; hi] ['ɑ:nɪst] ? ”
The old questions of “ is he honest ? ”
这 老的 问题 的 “ 是 他 诚实的 ? ”
“他诚实吗? ”这个老生常谈的问题。

“ [ɪz][hi:; hi]['keɪpəb(ə)l] ? ”
“ **is he capable ? ”**
“ 是 他 有能力的 ? ”
他有能力吗?

“ [ɪz][hi:; hi] [ɪn'laɪt(ə)nd] ? ”
“ **is he enlightened ? ”**
“ 是 他 开明 ? ”
他开悟了吗?

“ [ɪz][hi:; hi] [waɪz] ? ”
“ **is he wise ? ”**
“ 是 他 明智的 ? ”
他睿智吗?

“ [ɪz][hi:; hi] [gʊd] ? ” ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [kəm'pri'hendɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪntə'ra:gətri] [ʌv; əv] “ [ɪz][hi:; hi] [rɪtʃ] ? ”
“ **is he good ? ” being all comprehended in the single interrogatory of “ is he rich ?**
“ 是 他 好的 ? ” 存在 全部 理解 在 这 单身的 质询 的 “ 是 他 富有的 ? ”
“他好吗? ”这个问题的全部含义都可以用“他有钱吗? ”这个简单的疑问句来概括。

“ [ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [ʌn'ju:zuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðæt][aɪ][hæd; həd][nɑ:t]
“ **There was one effect of this very unusual state of things , that I had not**
“ 那里 曾是 一 影响 的 这 非常 异常 状态 的 事物 , 那 我 有 不是
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated .
预期 .
“这种非常不寻常的情况产生了一个我始料未及的影响。”

[ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] - ['getɪŋ] ['klæsɪz] , [wɪ'dʌʊt] [ɪk'sepʃn] ,
All the money - getting classes , without exception ,
全部 这 钱 - 获得 课程 , 没有 例外 ,

所有赚钱的阶层, 无一例外,

[ʃʊd] [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələɹ][,pred(ə)'lekʃ(ə)n][ɪn][ˈfeɪvəɹ][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [strɒŋ]
showed a singular predilection in favor of what is commonly called a strong
显示 一个 单数 偏好 在 偏爱 的 什么 是 通常 称为 一个 强的
[ˈɡʌvənmənt] ;
government ;
政府 ;

表现出对通常所说的强政府的独特偏好;

[ˈbi:ɪŋ] [nɑ:tɪ] ['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , [bʌt; bət] [ˈvɜ:rtʃuəli] [ə; eɪ] [dɪ'mɑ:krəsi] ,
being not only a republic , but virtually a democracy ,
存在 不是 仅有的 一个 共和国 , 但 几乎 一个 民主 ,

不仅是共和国, 而且实际上是民主国家

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒəɹ][ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [klæs] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] ,
I found that much the larger portion of this highly respectable class of citizens ,
我 成立 那 很多 这 更大的 部分 的 这 高度 可敬 班级 的 公民 ,
我发现, 这部分备受尊敬的公民阶层中的绝大多数人,

[wɜ:r; wər][nɑ:tɪ][æt; ət][ɔ:l] ['bækwəɹd] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
were not at all backward in expressing their wish for a change .
是 不是 在 全部 落后 在 表达 他们的 希望 为了 一个 改变 .

他们毫不掩饰地表达了对变革的渴望。

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
“ **How is this ?**
” 如何 是 这 ?

“这样怎么样? ”

“ [aɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbrɪɡə'dɪɹ] , [hu:m] [aɪ] ['rerli] ['kwɪtɪd] ;
“ **I demanded of the brigadier , whom I rarely quitted ;**
” 我 要求 的 这 准将 , 谁 我 很少 辞职 ;

“我向准将提出了要求, 我很少向他辞职;

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ɡreɪt] ['moʊmənt][tu:; tə][em 'i:] ,
for his advice and opinions were of great moment to me ,
为了 他的 建议 和 意见 是 的 伟大的 片刻 到 我 ,

他的建议和意见对我意义重大。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələɹ] ['kraɪsɪs] — “ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , [maɪ] [ɡʊd] [frend] ?
just at this particular crisis — “ how is this , my good friend ?
只是 在 这 特别的 危机 — ” 如何 是 这 , 我的 好的 朋友 ?

就在这场危机中——“我的好朋友, 情况如何? ”

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [led][tu:; tə] [θɪŋk] [treɪd] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ˈfeɪvərəbl] [tu:; tə] [ˈlɪbərti] ;
I have always been led to think trade is especially favorable to liberty ;
我 有 总是 到过 引领 到 思考 贸易 是 尤其 有利 到 自由 ;

我一直认为贸易对自由尤其有利;

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l][jɔɹ; jər] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ðə; ði] [ˈləʊdəst] [ɪn][ðer; ðər] [ˌdeklə'meɪʃn]
and here are all your commercial interests the loudest in their declamations
和 这里 是 全部 你的 商业的 兴趣 这 最响亮 在 他们的 演说

[ə'ɡenst] [ðə; ði] [ɪnstrɪ'tuʃənz] .
against the institutions .
反对 这 机构 .

而你们的商业利益集团在反对这些机构的言论中声音最大。

” [ðə; ði] [ˈbrɪɡəˈdɪr] [ˈsmɑɪld] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmeləŋkəːli] [ˈsmɑɪl] , [ˈæftər][ɔːl] ;
” **The brigadier smiled ; it was but a melancholy smile , after all ;**
” 这 准将 微笑 ; 它 曾是 但 一个 忧郁 微笑 , 后 全部 ;
准将笑了; 不过, 那只是一抹忧伤的微笑;

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][kwɪt] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .
for his spirits appeared to have quite deserted him .
为了 他的 烈酒 出现 到 有 相当 荒凉的 他 .
他似乎完全失去了精神。

” [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [greɪt] [dɪˈvɪʒnz] [əˈmʌŋ] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] ,
” **There are three great divisions among politicians ,**
” 那里 是 三 伟大的 部门 之中 政治家 ,
“政界人士之间存在三大分歧,

[hiː; hi] [sed] — ” [ðeɪ] [huː] [duː][nɑːt][laɪk] [ˈlɪbərti] [æt; ət][ɔːl] — [ðeɪ] [huː] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ,
” **he said — “ they who do not like liberty at all — they who like it ,**
” 他 说 — “ 他们 WHO 做 不是 喜欢 自由 在 全部 — 他们 WHO 喜欢 它 ,
他说——“那些一点也不喜欢自由的人——那些喜欢自由的人,

[æz; əz] [loʊ] [daʊn] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [klæs] — [ænd; ænd] [ðeɪ] [huː] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði]
as low down as their own particular class — and they who like it for the
作为 低的 向下 作为 他们的 自己的 特别的 班级 — 和 他们 WHO 喜欢 它 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeləʊ - [ˈkriːtʃərz] .
sake of their fellow - creatures .
清酒 的 他们的 同伴 - 生物 .

甚至比他们自己的阶级还要低贱——而那些为了同胞的利益而喜欢它的人, 也同样如此。

[ðə; ði][fɜːrst][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈnuːmərəs] , [bʌt; bət] [ˈpʌʊərf(ə)l] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] ;
The first are not numerous , but powerful by means of combinations ;
这 第一的 是 不是 很多的 , 但 强大的 经过 方法 的 组合 ;
第一种虽然数量不多, 但通过组合起来威力强大;

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈregjələr] [kɔːr] , [ɪnˈkluːdɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
the second is a very irregular corps , including , as a matter of course ,
这 第二 是 一个 非常 不规律的 兵团 , 包括 , 作为 一个 事情 的 课程 ,
第二支队伍非常不正规, 其中自然包括:

[ˈnɪrli] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdɪ] , [bʌt; bət][ɪz] [ˈwaːntɪŋ] , [ʌv; əv] [nəˈsesəti] , [ɪn][ˈkɑːnsərt][ænd; ænd] [ˈdɪsəplɪn] ,
nearly everybody , but is wanting , of necessity , in concert and discipline ,
几乎 大家 , 但 是 想要 , 的 必要性 , 在 音乐会 和 纪律 ,
几乎每个人都如此, 但必然缺乏协调和纪律。

[sɪns] [noʊ][wʌn] [dɪˈsendz] [bɪˈloʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlev(ə)] ; [ðə; ði][θɜːrd][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] ,
since no one descends below his own level ; the third are but few ,
自从 不 — 下降 以下 他的 自己的 等级 ; 这 第三 是 但 很少 ,
因为没有人会降低自己的格调; 第三种人寥寥无几。

[əˈlæs] , [haʊ] [fjuː] ! [ænd; ænd][ɑːr; ər] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʊk] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] [oʊn]
alas , how few ! and are composed of those who look beyond their own
唉 , 如何 很少 ! 和 是 由 的 那些 WHO 看 超过 他们的 自己的
[ˈselfɪʃnəs] .
selfishness .
自私 .

可惜, 这样的人太少了! 而且他们都是那些超越自身私利的人。

[naʊ] , [jʊr; jər] [ˈmɜːtʃənts] , [ˈdwellɪŋ] [ɪn] [taʊnz] , [ænd; ænd] [pəˈzesɪŋ] [ˈkɑːnsərt] , [miːnz] , [ænd; ænd]
Now , your merchants , dwelling in towns , and possessing concert , means , and
现在 , 你的 商人 , 住宅 在 城镇 , 和 拥有 音乐会 , 方法 , 和
[aɪˈdentəti][ʌv; əv] [ˈɪntrəsts] ,
identity of interests ,
身份 的 兴趣 ,
现在, 你们的商人们, 居住在城镇里, 拥有共同的利益、资源和共同的利益,

[hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'spɑːtɪk]
have been able to make themselves remarkable for contending with despotic
有 到过 有能力的 到 制作 他们自己 卓越 为了 争吵 和 专制
['paʊə] ,
power ,
力量 ,

他们因对抗专制政权而变得卓尔不群。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃiːp] [repju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][lɪbə'ræləti][ʌv; əv]
a fact which has obtained for them a cheap reputation for liberality of
一个 事实 哪个 有 获得 为了 他们 一个 便宜的 名声 为了 自由主义 的
[ə'pɪnjən] ; [bʌt; bət] ,
opinion ; but ,
观点 ; 但 ,

这一事实为他们赢得了廉价的、思想开放的名声；但是，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] - [ɪk'spɪriəns] [goʊz] — [men] [meɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['betər]
so far as monikin experience goes — men may have proved to be better
所以 远的 作为 - 经验 去 — 男人 可能 有 已证实 到 是 更好的
[dɪ'spoʊzd] — [noʊ] ['ɡʌvənmənt] [ðæt][ɪz] [ɪ'senʃəli] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['kɑːmərs] [hæz; həz]['evər] [bɪn]
disposed — no government that is essentially influenced by commerce has ever been
处置 — 不 政府 那 是 本质上 影响 经过 商业 有 曾经 到过
[ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ɪk'skluːsɪv] ,
otherwise than exclusive ,
否则 比 独家的 ,

就莫尼金的经验而言——男性可能表现得更好——任何本质上受商业影响的政府，都必然是排他性的。

[ɔːr] [ə,rɪstə'krætɪk] .
or aristocratic .
或者 贵族 .

或贵族式的。

" [aɪ] [brɪ'θɔːt] [em 'iː][ʌv; əv] [ˈvenɪs] , ['dʒenəʊə] , [ˈpiːzə] , [ðə; ði] [hæns] [taʊnz] ,
" **I bethought me of Venice , Genoa , Pisa , the Hanse Towns ,**
" 我 思考 我 的 威尼斯 , 热那亚 , 比萨 , 这 汉斯 城镇 ,
我想起了威尼斯、热那亚、比萨、汉萨同盟城市，

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [ʌðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkærəktər] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,
and all the other remarkable places of this character in Europe ,
和 全部 这 其他 卓越 地方 的 这 特点 在 欧洲 ,
以及欧洲其他所有具有类似特色的著名景点，

[ænd; ænd][aɪ] [felt] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][maɪ] [ˈfrɛndz] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
and I felt the justice of my friend's distinction ,
和 我 毛毡 这 正义 的 我的 朋友们 区别 ,
我感受到了朋友所获荣誉的公正性。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][bʌt; bət] [əb'zɜːrv] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men]
at the same time I could not but observe how much more the minds of men
在 这 相同的 时间 我 可以 不是 但 观察 如何 很多 更多的 这 思想 的 男人
[ɑːr; ər] [ʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ænd] [æb'strækʃənz] [ðæn; ðən] [ʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns]
are under the influence of names and abstractions than under the influence
是 在下面 这 影响 的 姓名 和 抽象 比 在下面 这 影响
[ʌv; əv] [ˈpɑːzətɪv] [θɪŋz] .
of positive things .
的 积极的 事物 .

与此同时，我不禁注意到，人们的思想更容易受到名称和抽象概念的影响，而不是受到具体事物的影响。

[tuː; tə] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [ˈveri] [ˈredɪli] [ə'sentɪd] , [rɪ'mɑːkɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
To this opinion the brigadier very readily assented , remarking , at the same time ,
到 这 观点 这 准将 非常 容易 同意 , 评论 , 在 这 相同的 时间 ,
准将欣然同意这一观点，同时说道：

[ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [rɔ:t] ['θi:əri] [hæd; həd][ˈdʒen(ə)rəli] [mɔ:r] [ɪˈfekt] [ɑ:n] [əˈpɪnjən] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [fæktz]
that a well - wrought theory had generally more effect on opinion than fifty facts
那 一个 出色地 - 锻 理论 有 一般来说 更多的 影响 在 观点 比 五十 事实
;
;
;

一个精心构建的理论通常比五十个事实更能影响舆论；

[ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [hi:; hi] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rəkəmstæns] [ʌv; əv] - [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [brɪˈsetɪŋ]
a result that he attributed to the circumstance of monikins having a besetting
一个 结果 那 他 归因于 到 这 环境 的 - 拥有 一个 被包围
[ˌpri:dispəˈzɪf(ə)n] [tu:; tə] [seɪv] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
predisposition to save themselves the trouble of thinking .
倾向 到 节省 他们自己 这 麻烦 的 思维 .

他将这一结果归因于莫尼金人天生就有一种逃避思考的倾向。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:kəlˈteɪʃən] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l][ɑ:n]
I was , in particular , struck with the effect of the occultation of Principle on
我 曾是 , 在 特别的 , 击 和 这 影响 的 这 掩蔽 的 原则 在
[ˈməʊtɪvz] .
motives .
动机 .

我尤其对原则的隐匿对动机的影响感到震惊。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [rɪˈmɑ:kt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [seɪf] [tu:; tə] [dɪˈpend] [ɑ:n] [wʌnz] [oʊn]
I had often remarked that it was by no means safe to depend on one's own
我 有 经常 评论 那 它 曾是 经过 不 方法 安全的 到 依赖 在 一个人的自己的
[ˈməʊtɪvz] ,
motives ,
动机 ,

我曾多次说过，仅仅依靠自己的动机绝非安全之举。

[fɔ:r; fər] [tu:] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈri:z(ə)nz] ; [fɜ:rst] , [ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [noʊ] [wʌt] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn]
for two sufficient reasons ; first , that we did not always know what our own
为了 二 充足的 原因 ; 第一的 , 那 我们 做过 不是 总是 知道 什么 我们的 自己的
[ˈməʊtɪvz] [wɜ:r; wər] ;
motives were ;
动机 是 ;

原因有二：第一，我们并不总是知道我们的动机是什么；

[ænd; ənd] [ˈsekəndli] , [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][dɪd] ,
and secondly , admitting that we did ,
和 第二 , 承认 那 我们 做过 ,
其次，承认我们确实这么做了，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [tu:; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [wʊd] [bɪˈli:v] [ðem; ðəm]
it was quite unreasonable to suppose that our friends would believe them
它 曾是 相当 不合理 到 认为 那 我们的 朋友们 会 相信 他们
[wʌt] [wi:; wi] [θɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:rˈselvz] .
what we thought them to be ourselves .
什么 我们 想法 他们 到 是 我们自己 .

认为我们的朋友会相信我们自己对他们的看法，这是非常不合理的。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] , [ˈevri] - [si:md] [ˈpɜ:rfɪktli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] ;
In the present instance , every monikin seemed perfectly aware of the difficulty ;
在 这 展示 实例 , 每一个 - 似乎 完美 意识到的 的 这 困难 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

在这种情况下，每个绰号似乎都完全意识到了其中的困难；而且，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə][ə'trɪbjʊːt; 'ætrɪbjʊːt][sʌm; səm]['mɔːrəl]
instead of waiting for his acquaintances to attribute some moral
反而 的 等待 为了 他的 熟人 到 属性 一些 道德
[ɪ'nɔːrməti] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['gʌvərniŋ] ['riːz(ə)n] ,
enormity as his governing reason ,
巨大 作为 他的 治理 原因 ,
他并没有等待熟人将某种道德上的罪恶归咎于他的行为，而是主动采取行动。

[hiː; hi] ['pruːdntli] [ə'dɑːptɪd][ə; eɪ] ['mɑːdərətli] ['selfɪ] [ɪn'duːsmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ækts] ,
he prudently adopted a moderately selfish inducement for his acts ,
他 谨慎地 已采用 一个 中等程度 自私 诱导 为了 他的 行为 ,
他审慎地为自己的行为采取了一种略带自私的动机，

[wɪtʃ] [hiː; hi][prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['fræŋknəs] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli]
which he proclaimed with a simplicity and frankness that generally
哪个 他 宣布 和 一个 简单 和 坦率 那 一般来说
[əb'teɪnd] ['kredit] .
obtained credit .
获得 信用 .
他以一种朴实坦率的方式宣扬这一点，这种方式通常能赢得人们的认可。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][fækt][wʌns] [kən'siːdid] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz][naːt] [ə'fensɪvli] [dɪs'ɪntrəstɪd]
Indeed , the fact once conceded that the motive was not offensively disinterested
的确 , 这 事实 一次 承认 那 这 动机 曾是 不是 进攻 无私的
[ænd; ənd][dʒʌst] ,
and just ,
和 只是 ,
事实上，一旦承认其动机并非出于冒犯性的无私和公正，

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ɪndɪ'spoʊzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['praːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [huː]
no one was indisposed to listen to the projects of his friend , who
不 一 曾是 不适 到 听 到 这 项目 的 他的 朋友 , who
['juːzuəli; 'juːzəli][roʊz] [ɪn] [estɪ'meɪʃn] ,
usually rose in estimation ,
通常 玫瑰 在 估算 ,
没有人不愿意听取他朋友的方案，这位朋友的评价通常都会上升。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɪːniəs] , ['kælkjuleɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [fruːd] .
as he was found to be ingenious , calculating , and shrewd .
作为 他 曾是 成立 到 是 巧妙 , 计算 , 和 精明 .
因为他被发现才思敏捷、精于算计、老练世故。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['rendər] [sə'saɪəti] ['sɪŋgjələrli] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [pleɪn] -
The effect of all this was to render society singularly sincere and plain -
这 影响 的 全部 这 曾是 到 使成为 社会 单独地 真诚 和 清楚的 -
['spʊkən] ;
spoken ;
说 ;
这一切的结果是，社会变得异常真诚坦率；

[ænd; ənd][wʌn] [ʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒenjuəsniːs] , [ɔːr] [huː] [wʌz; wəz] [ɪgnərənt] [ʌv; əv]
and one unaccustomed to so much ingenuousness , or who was ignorant of
和 一 不习惯 到 所以 很多 天真 , 或者 who 曾是 无知 的
[ðə; ði] [kɔːz] ,
the cause ,
这 原因 ,
以及一个不习惯这种天真无邪的人，或者一个对事情缘由一无所知的人，

[maɪt] , ['plɔːzəbli] [ɪ'nʌf] , [sə'poʊz] , [æt; ət] [taɪmz] ,
might , plausibly enough , suppose , at times ,
可能 , 可能 足够的 , 认为 , 在 时代 ,
有时，或许可以这样认为，

[ðæt] [ˈæksɪdənt][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][wið; wiθ][soʊ] **that accident had thrown him into an extraordinary association with so**
那 事故 有 抛掷 他 进入 一个 非凡的 协会 和 所以
['meni] [ɑ:'ti:sts] ,
many ARTISTES ,
许多 艺术家 ,

那次意外让他与众多艺术家建立了非凡的联系。

[huː] , [æz; əz][aɪ'tiː][ɪz] [ˈkɑːmənli] [ɪkˈsprest] , [lɪvd] [baɪ][ðer; ðər][wɪts] .
who , as it is commonly expressed , lived by their wits .
WHO , 作为 它 是 通常 表达 , 居住地 经过 他们的 智慧 .

正如人们常说的，他们靠智慧谋生。

[aɪ] [wɪl] [ə'vaʊ] [ðæt] , [hæd; həd][aɪ'tiː] [bɪn] [ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [tuː; tə] [wer] [ˈpa:kəts] [æt; ət] - ,
I will avow that , had it been the fashion to wear pockets at Leaplow ,
我 将要 承认 那 , 有 它 到过 这 时尚 到 穿 口袋 在 - ,

我承认，如果当时在利普洛庄园流行穿带口袋的衣服，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɜ:rnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈkɑːntents] ; [fɔːr; fər] [ˈsentɪmənts] [soʊ]
I should often have been concerned for their contents ; for sentiments so
我 应该 经常 有 到过 担心的 为了 他们的 内容 ; 为了 情感 所以
[ˈpjʊrli] [ʌnsə'fɪstɪkəɪtɪd] ,
purely unsophisticated ,
纯粹 不谙世事的 ,

我常常应该对他们的内容感到担忧；因为那些情感如此纯粹而幼稚，

[wɜːr; wər][soʊ][ˈoʊpənli] [əd'vænst] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] , [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz]
were so openly advanced under the influence of the shadow , that one was
是 所以 公然 先进的 在下面 这 影响 的 这 阴影 , 那 一 曾是
[ɪn'evɪtəbli] [led] ,
inevitably led ,
不可避免地 引领 ,

在阴影的影响下，人们如此公开地进步，以至于不可避免地会被引导。

[ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪŋz] [bɪ'twiːn] [ˈmiəm] [ænd; ənd]
oftener than was pleasant , to think of the relations between meum and
更频繁 比 曾是 令人愉快的 , 到 思考 的 这 关系 之间 梅姆 和
[ˈtju:əm] ,
tuum ,
tuum ,

比起令人愉快的事情，我常常会想到“我”和“你”之间的关系。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [ˈkɔːzɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪ'stɜːrbd] .
as well as of the unexpected causes by which they were sometimes disturbed .
作为 出色地 作为 的 这 意外 原因 经过 哪个 他们 是 有时 不安 .

以及他们有时会受到的意想不到的原因的干扰。

[ə; eɪ] [ˈveɪkənsɪ] [əˈkɜːrd] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈklɪps] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv]
A vacancy occurred , the second day of the eclipse , among the representatives
一个 空缺 发生 , 这 第二天 的 这 蚀 , 之中 这 代表
[ʌv; əv] [ˈbɪvuæk] ,
of Bivouac ,
的 露营 ,

日食第二天，露营地代表中出现了一个空缺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkændɪdət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɔːrɪzɑːnt(ə)] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [fɪl]
and the candidate of the Horizontals would certainly have been chosen to fill
和 这 候选人 的 这 水平线 会 当然 有 到过 选定 到 充满
[aɪ'tiː] ,
it ,
它 ,

而横向阵营的候选人肯定会被选中填补这个空缺。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkɑːntrətɑːnː; ˈkɑːntrətɑːn] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈfer] [ʌv; əv] [ˈməʊtɪvz] .
but for a contretemps connected with this affair of motives .
但 为了 一个 冲突 连接 和 这 事务 的 动机 .

但因与此事动机有关的意外。

[ðə; ðɪ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [pərˈfɔːrmd] [ðæt] [wɪtʃ] , [ɪn][moʊst] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] ,
The individual in question had lately performed that which , in most other countries ,
这 个人 在 问题 有 最近 执行 那 哪个 , 在 最多 其他 国家 ,
该人最近做了一件在大多数其他国家都会做的事情：

[ænd; ænd][ˈʌndər] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈkredɪtəbl]
and under other circumstances , would have passed for an act of credible
和 在下面 其他 情况 , 会 有 通过了 为了 一个 行为 的 可信赖的
[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈfiːlɪŋ] ;
national feeling ;
国家的 感觉 ;

在其他情况下，这会被视为值得称道的爱国行为；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [kwɑɪt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ˈiːgərli] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
but which , quite as a matter of course , was eagerly presented to the
但 哪个 , 相当 作为 一个 事情 的 课程 , 曾是 急切地 呈现 到 这
[ɪˈlektəz] ,
electors ,
选举人 ,

但理所当然地，这些内容被热情地呈递给了选民。

[baɪ][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] , [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [ʌnˈfɪtnəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtrʌst] [wɪð; wɪθ]
by his opponents , as a proof of his utter unfitness to be intrusted with
经过 他的 对手 , 作为 一个 证明 的 他的 说出 不健康 到 是 受托人 和
[ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] .
their interests .
他们的 兴趣 .

他的对手们认为，这证明他完全不适合受托管理他们的利益。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫尼金斯(The Monikins)

第22/24页

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændɪdət] [tʊk] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒɪz]
The friends of the candidate took the alarm , and indignantly denied the charges
这 朋友们 的 这 候选人 采取 这 警报 , 和 愤慨地 否认 这 收费

[ʌv; əv][ðə; ði] [,pə:pən'dɪkjulə] ,
of the Perpendiculars ,
的 这 垂直线 ,

候选人的朋友们感到震惊，并愤慨地否认了垂直派的指控。

[ə'fə:m] [ðæt][ðer; ðər] - [hæd; həd] [bɪn] [wel] [peɪd] [fʊ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
affirming that their monikin had been well paid for what he had done .
肯定 那 他们的 - 有 到过 出色地有薪酬的 为了 什么 他 有 完毕 :

肯定他们的绰号是对他所做之事的合理回报。

[ɪn][æn; ən][i:v(ə)] ['aʊər] , [ðə; ði] ['kændɪdət] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hændbɪl] ,
In an evil hour , the candidate undertook to explain , by means of a handbill ,
在 一个 邪恶的 小时 , 这 候选人 承担 到 解释 , 经过 方法 的 一个 传单 ,

在危急时刻，这位候选人决定通过传单来解释：

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['steɪtɪd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪnfluənst] [baɪ][noʊ] [ʌðər] ['moʊtɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
in which he stated that he had been influenced by no other motive than a
在 哪个 他 声明 那 他 有 到过 影响 经过 不 其他 动机 比 一个

[dɪ'zaɪər][tu:; tə][du:] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] .
desire to do that which he believed to be right .
欲望 到 做 那 哪个 他 相信 到 是 正确的 .

他在声明中表示，他所做的一切都是出于做他认为正确的事情的愿望，除此之外没有任何其他动机。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [di:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
Such a person was deemed to be wanting in natural abilities , and , as
这样的 一个 人 曾是 被认为 到 是 想要 在 自然的 能力 , 和 , 作为

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
a matter of course ,
一个 事情 的 课程 ,

这样的人被认为缺乏天赋，而且，理所当然地，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] ;
he was defeated ;
他 曾是 战败 ;

他战败了；

[fʊ:r; fər][jʊr; jər] - [ɪ'lektər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [æn; ən][æs][æz; əz][tu:; tə] [kən'faɪd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
for your Leaplow elector was not such an ass as to confide the care of
为了 你的 - 选民 曾是 不是 这样的 一个 屁股 作为 到 信任 这 关心 的

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [nu:] [soʊ][lɪt(ə)] [həʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
his interests to one who knew so little how to take care of his own .
他的 兴趣 到 一 WHO 知道 所以 小的 如何 到 拿 关心 的 他的 自己的 .

因为你的利普洛选民还不至于蠢到把维护自身利益的重任托付给一个连自己利益都不懂的人。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [tu:] ,
About this time , too ,
关于 这 时间 , 也 ,

大约也是这个时候，

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['dræmətɪst] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [piːs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪrəʊ] [pəˈfɔːrmd] ['prɒdɪdʒɪz] ['ʌndər]
a celebrated dramatist produced a piece in which the hero performed prodigies under
一个 著名 剧作家 生产 一个 片 在 哪个 这 英雄 执行 神童 在下面
[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] ,
the excitement of patriotism ,
这 激动 的 爱国主义 ,
一位著名剧作家创作了一部作品，剧中主人公在爱国主义的激动下展现了惊人的才华。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen][wʌz; wəz] [ɪn'kɒntɪnəntli] [dæmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] ;
and the labor of his pen was incontinently damned for his pains ;
和 这 劳动 的 他的 笔 曾是 失禁 该死的 为了 他的 疼痛 ;
他的笔耕不辍却因他的辛勤付出而遭到无情的谴责；

[bəʊθ][pɪt][ænd; ənd][bɔːksɪz] — [ðə; ði] ['gælərɪz] [dɪ'sentɪŋ] — [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]
both pit and boxes — the galleries dissenting — deciding that it was out of
两个都 坑 和 盒子 — 这 画廊 持不同意见 — 决定 那 它 曾是 出去 的
[ɔːl] ['heɪtʃər] [tuː; tə] [reprɪ'zent] [ə; eɪ] - [ɪn'kɜːrɪŋ] ['deɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ['mænər] ,
all nature to represent a monikin incurring danger in this unheard - of manner ,
全部 自然 到 代表 一个 - 产生 危险 在 这 闻所未闻 - 的 方式 ,
坑和盒子——画廊持不同意见——认为以这种闻所未闻的方式表现一个身处险境的名字，完全不符合自然规律。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] .
without a motive .
没有 一个 动机 .

没有动机。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [waɪt] [ˈɔːltərd] [ðə; ði][læst] [siːn] , [baɪ] ['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɪrəʊ][tuː; tə][biː; bi] [ri'wɔːdɪd]
The unhappy wight altered the last scene , by causing his hero to be rewarded
这 不开心 怀特岛 已修改 这 最后的 场景 , 经过 导致 他的 英雄 到 是 奖励
[baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ,
by a good ,
经过 一个 好的 ,

不幸的亡灵改变了最后一幕，让他的英雄得到了善良的奖赏。

[raʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,
round sum of money ,
圆形的 和 的 钱 ,

整数金额，

[wen] [ðə; ði] [piːs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,
when the piece had a very respectable run for the rest of the season ,
什么时候 这 片 有 一个 非常 可敬 跑步 为了 这 休息 的 这 季节 ,
该剧在接下来的剧集中表现非常出色，

[ðooʊ] [aɪ] ['kwɛstʃən] [ɪf] [,aɪ 'tiː]['evər][wɜːr; wər][æz; əz]['pɔːpjələr][æz; əz][,aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
though I question if it ever were as popular as it would have been ,
尽管 我 问题 如果 它 曾经 是 作为 受欢迎的 作为 它 会 有 到过 ,
不过我怀疑它是否真的像它本该有的那样受欢迎，

[hæd; həd] [ðɪs] [pri'kɔːʃn] [bɪn] ['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst]['æktɪd] .
had this precaution been taken before it was first acted .
有 这 预防 到过 已采取 前 它 曾是 第一的 行动 .
如果在首次采取行动之前就采取了这项预防措施就好了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'ɑː'ɑː'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['məutivz] [tu;; tə][ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtər] — ['mɔ:rəl] [kən'sekjətɪvnəs] ,
THE IMPORTANCE OF MOTIVES TO A LEGISLATOR — MORAL CONSECUTIVENESS ,
这 重要性 的 动机 到 一个 立法者 — 道德 连续性 ,
['kɑ:məts] , [kaɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:nvɔɪ] ;
COMETS , KITES , AND A CONVOY ;
彗星 , 风筝 , 和 一个 护航 ;
立法者动机的重要性——道德连续性、彗星、风筝和护航队;

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['evri] - [deɪ] [ˌledʒɪs'leɪ](ə)n] ; [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .
WITH SOME EVERY - DAY LEGISLATION ; TOGETHER WITH CAUSE AND EFFECT .
和 一些 每一个 - 天 立法 ; 一起 和 原因 和 影响 .
一些日常立法；以及因果关系。

[ˌledʒɪs'leɪ](ə)n] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:kəl'teɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɔ:rəl] [ˈpɑ:stʃəleɪt] [ˈprɪnsəp(ə)] [baɪ][ðə; ði]
Legislation , during the occultation of the great moral postulate Principle by the
立法 , 期间 这 掩盖 的 这 伟大的 道德 假定 原则 经过 这
[ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [pɪ'kju:nɪəri] ['ɪntrəst] ,
passage of Pecuniary Interest ,
通道 的 金钱 兴趣 ,
在金钱利益法案通过掩盖伟大的道德准则“原则”的过程中，立法.....

[ɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [best] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['melənkə:li] [ə'fer] .
is , at the best , but a melancholy affair .
是 , 在 这 最好的 , 但 一个 忧郁 事务 .
充其量，这只是一件令人伤感的事。

[aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [tu;; tə][bi:; bi] [pɪ'kju:liərli] [soʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
It proved to be peculiarly so with us just at that moment ,
它 已证实 到 是 奇特地 所以 和 我们 只是 在 那 片刻 ,
事实证明，在那一刻，这种情况在我们身上尤为突出。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɑ:pərti] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [əb'skjuəd] [ɪn]
for the radiance of the divine property had been a good deal obscured in
为了 这 辐射 的 这 神圣的 财产 有 到过 一个 好的 交易 模糊不清 在
[ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
the houses ,
这 房屋 ,
因为神圣的光辉在房屋中被大大遮蔽了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['pri:vɪəsli] , [baɪ][ðə; ði] [ɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] ['veriəs] ['maɪnər] ['sætəl,laɪts] .
for a long time previously , by the interference of various minor satellites .
为了 一个 长的 时间 之前 , 经过 这 干涉 的 各种各样的 次要的 卫星 .
此前很长一段时间，都受到各种小型卫星的干扰。

[ɪn] ['nʌθɪŋ] , [ðerfɔ:r] , [dɪd][ðə; ði] [dɪ'plɔ:rəbl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪt] [ɪg'zɪstɪd] [meɪk] [ɪt'self]
In nothing , therefore , did the deplorable state of things which existed make itself
在 没有什么 , 所以 , 做过 这 可悲的 状态 的 事物 哪个 存在 制作 本身
[mɔ:r] [ə'pærənt] ,
more apparent ,
更多的 明显 ,
因此，没有任何事能比这更清楚地表明当时存在的糟糕状况。

[ðæn; ðən][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [prə'si:dɪŋz] .
than in our proceedings .
比 在 我们的 诉讼程序 .
比我们诉讼程序中的情况要好。

[æz; əz] ['kæptɪn] [poʊk][ænd; ənd][maɪ'self] , [ˌnɑːtwiθ'stændɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['dɪfrənt] [stændz]
As Captain Poke and myself , notwithstanding our having taken different stands
作为 队长 戳 和 我 , 虽然 我们的 拥有 已采取 不同的 站立
[ɪn][ˈpɑːlətɪks] ,
in politics ,
在 政治 ,

尽管我和波克船长在政治立场上有所不同，

[stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] ,
still continued to live together ,
仍然 持续 到 居住 一起 ,
仍然继续住在一起，

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnətɪz] [tuː; tə][noʊt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːbskjʊ'reɪʃən][ɑːn][ðə; ði]
I had better opportunities to note the workings of the obscuration on the
我 有 更好的 机会 到 笔记 这 运作 的 这 遮蔽 在 这
[ɪn'dʒenjuəs] [maɪnd][ʌv; əv][maɪ] ['kɑːliːg] [ðæn; ðən][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst] ['ʌðər] ['pɜːsənz] .
ingenuous mind of my colleague than on that of most other persons .
天真无邪 头脑 的 我的 同事 比 在 那 的 最多 其他 人 .
相比其他大多数人，我有更多机会观察这种蒙蔽对我的同事天真无邪的头脑的影响。

[hiː; hi] ['ɜːrli] [bɪ'gæən][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['daɪəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] ,
He early began to keep a diary of his expenses ,
他 早期的 开始 到 保持 一个 日记 的 他的 开支 ,
他很早就开始记录自己的开销。

['regjələrlɪ] [dɪ'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [æt; ət] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [eɪt] ['dɑːləʒz, 'dɒləʒz] ,
regularly deducting the amount at night from the sum of eight dollars ,
经常 扣除 这 数量 在 夜晚 从 这 和 的 八 美元 ,
每晚定期从八美元的总额中扣除这笔金额，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [æz; əz][soʊ] [mʌt] [klɪr] [geɪn] .
and regarding the balance as so much clear gain .
和 关于 这 平衡 作为 所以 很多 清除 获得 .
并将盈亏平衡视为巨大的明显收益。

[hɪz; ɪz][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [tuː] , [suːn] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['liːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəsts] ,
His conversation , too , soon betrayed a leaning to his personal interests ,
他的 对话 , 也 , 很快 背叛 一个 倾斜 到 他的 个人的 兴趣 ,
他的谈话也很快流露出对个人利益的偏袒。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [pjʊr] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [kæst] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]
instead of being of that pure and elevated cast which should characterize the
反而 的 存在 的 那 纯的 和 升高 投掷 哪个 应该 描述 这
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] .
language of a statesman .
语言 的 一个 政治家 .
而不是像政治家的语言那样，具有纯粹而高尚的气质。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] , ['prɪti] [dɒːg'mætɪkli] , [ðæt] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , ['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz]
He laid down the position , pretty dogmatically , that legislation , after all , was
他 铺设 向下 这 位置 , 漂亮的 教条地 , 那 立法 , 后 全部 , 曾是
[wɜːrk] ;
work ;
工作 ;
他相当武断地表明立场，立法毕竟是一项工作；

[ðæt] “ [ðə; ði]['leɪbərər][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['haɪər] ” ; [ænd; ənd] [ðæt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
that “ the laborer was worthy of his hire ” ; and that , for his part ,
那 “ 这 劳动者 曾是 值得 的 他的 聘请 ” ; 和 那 , 为了 他的 部分 ,
“工人理应获得他应得的报酬”；而就他而言，

[hi:; hi] [felt] [noʊ] [greɪt] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] [vekˈseɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ]
he felt no great disposition to go through the vexation and trouble of helping
他 毛毡 不 伟大的 处置 到 去 通过 这 烦恼 和 麻烦 的 帮助
[tu:; tə] [meɪk] [lɔ:z] ,
to make laws ,
到 制作 法律 ;

他并不热衷于经历参与立法带来的麻烦和困扰。

[ənˈles] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] [ˈsɜ:rt(ə)nti] , [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:; tə]
unless he could see , with a reasonable certainty , that something was to
除非 他 可以 看 , 和 一个 合理的 肯定 , 那 某物 曾是 到
[bi:; bi] [gɔ:t] [baɪ] [aɪˈti:] .
be got by it .
是 得到 经过 它 .

除非他能相当肯定地看到这样做会有什么好处。

[hi:; hi] [θɔ:t] - [hæd; həd] [kwɪt] [lɔ:z] [ɪˈnʌf] [æz; əz] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] — [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi]
He thought Leaplow had quite laws enough as it was — more than she
他 想法 - 有 相当 法律 足够的 作为 它 曾是 — 更多的 比 她
[rɪˈspektɪd] [ɔ:r] [ɪnˈfɔ:rst] — [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈwɔ:ntɪd] [ˈeni] [mɔ:r] ,
respected or enforced — and if she wanted any more ,
受人尊敬 或者 强制执行 — 和 如果 她 通缉 任何 更多的 ;

他认为利普洛的法律已经足够多了——比她遵守或执行的还要多——如果她还想要更多，

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] .
all she had to do was to pay for them .
全部 她 有 到 做 曾是 到 支付 为了 他们 .

她只需要付钱就行了。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə] [prəˈpoʊz] [ðæt] [ɔ:l] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈweɪdʒɪz] — [ɔ:r] , [æt; ət]
He should take an early occasion to propose that all our wages — or , at
他 应该 拿 一个 早期的 场合 到 提出 那 全部 我们的 工资 — 或者 , 在
[ˈeni] [reɪt] ,
any rate ,
任何 速度 ;

他应该尽早提议，我们所有的工资——或者至少，

[hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ˈʌðər] [maɪt] [du:] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] — [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [reɪzɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [li:st]
his own ; others might do as they pleased — should be raised , at the very least
他的 自己的 ; 其他的 可能 做 作为 他们 高兴 — 应该 是 提高 , 在 这 非常 至少
,
:
,

他自己的做法；其他人可以随心所欲——至少应该提出这样的要求：

[tu:] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [waɪl] [hi:; hi] [ˈmɪrli] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaʊs] ;
two dollars a day , and this while he merely sat in the house ;
二 美元 一个 天 , 和 这 尽管 他 仅仅 卫星 在 这 房子 ;

他每天收入两美元，而他只是坐在房子里而已；

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [em ˈi:] [tu:; tə] [mu:v] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [əˈmɛndmənt] ,
for he wished to engage me to move , by way of amendment ,
为了 他 希望 到 从事 我 到 移动 , 经过 方式 的 修正案 ;

因为他希望我提出动议，作为修正案，

[ðæt] [æz; əz] [mʌt] [mɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəˈmɪtɪz] .
that as much more should be given to the committees .
那 作为 很多 更多的 应该 是 给定 到 这 委员会 .

应该给予各委员会更多权力。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fer] [tu:; tə][ɪg'zækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
He did not think it was fair to exact of a member to be a
他 做过 不是 思考 它 曾是 公平的 到 精确的 的 一个 成员 到 是 一个
[kə'mɪti] - [mæn][fɔ:r; fər] ['nɑ:θɪn] - ,
committee - man for nothin ' ,
委员会 - 男人 为了 什么也没有 - ;

他认为要求一名成员无偿担任委员会成员是不公平的。

[ɔ:l'dʊʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [kə'mɪti] - [men][fɔ:r; fər] ['nɑ:θɪn] - ;
although most of them were committee - men for nothin ' ;
虽然 最多 的 他们 是 委员会 - 男人 为了 什么也没有 - ;

虽然他们中的大多数人都是毫无建树的委员；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə] [ki:p] [tu:] ['wɑ:tʃɪz] , [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
and if we were called on to keep two watches , in this manner ,
和 如果 我们 是 称为 在 到 保持 二 手表 , 在 这 方式 ,
如果我们被要求像这样轮流值班,

[ðə; ði] [li:st] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es] [tu:] [peɪz] .
the least that could be done would be to give us TWO PAYS .
这 至少 那 可以 是 完毕 会 是 到 给 我们 二 支付 :
至少应该给我们两次工资。

[hi:; hi] [sed] , [kən'sɪdərɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [pɔɪnt][ʌv; əv] [vju:] ,
He said , considering it in the most favorable point of view ,
他 说 , 考虑 它 在 这 最多 有利 观点 的 看法 ,
他说, 从最有利的角度来看,

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [wer] [ænd; ʌnd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [breɪn] [ɪn][ledʒɪs'leɪ(ə)n] ,
that there was great wear and tear of brain in legislation ,
那 那里 曾是 伟大的 穿 和 撕 的 脑 在 立法 ,
立法工作对大脑的损耗非常大。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi][ðə; ði][mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] ;
and he should never be the man he was before he engaged in the trade ;
和 他 应该 绝不 是 这 男人 他 曾是 前 他 已订婚的 在 这 贸易 ;
他再也回不到从事这门生意之前的那个自己了;

[hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [em 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'deɪz] , ['sʌmtaɪmz] ,
he assured me that his ideas , sometimes ,
他 保证 我 那 他的 想法 , 有时 ,
他向我保证, 他的想法有时

[wɜ:r; wər][soʊ] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][wʌn][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ,
were so complicated that he did not know where to find the one he wanted ,
是 所以 复杂的 那 他 做过 不是 知道 在哪里 到 寻找 这 一 他 通缉 ,
这些文件太复杂了, 他根本不知道去哪里找到他想要的那一个。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪft] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kaʊdə; 'kɔ:də] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
and that he had wished for a cauda , a thousand times ,
和 那 他 有 希望 为了 一个 尾部 , 一个 千 时代 ,
他曾无数次渴望拥有一个尾羽,

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [fɔ:r; fər] , [baɪ] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]
since he had been in the house , for , by keeping the end of it in his
自从 他 有 到过 在 这 房子 , 为了 , 经过 保持 这 结尾 的 它 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
自从他待在房子里以来, 因为他一直把那东西的末端握在手里,

[laɪk] [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] , [hiː; hi] [maɪt] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [ˈsʌθɪn] - [ˈtændʒəb(ə)] [tuː; tə] [klɪŋ]
like the bight of a rope , he might always have suthin ' tangible to cling
喜欢 这 海湾 的 一个 绳索 , 他 可能 总是 有 苏辛 - 有形 到 黏着
[tuː; tə] .
to :
到 :

就像抓住一根绳子，他总能找到一些可以依靠的实物。

[hiː; hi][toʊld][em 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsiːkrət] ,
He told me , as a great secret ,
他 讲述 我 , 作为 一个 伟大的 秘密 ,
他告诉我一个天大的秘密：
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ]
that he was fairly tired of rummaging among his thoughts for the knowledge
那 他 曾是 相当 疲劳的 的 翻找 之中 他的 想法 为了 这 知识
[ˈnesəseri] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ,
necessary to understand what was going on ,
必要的 到 理解 什么 曾是 去 在 ,
他已经相当厌倦了在自己的思绪中苦苦搜寻理解正在发生的事情所需的知识。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that he had finally concluded to put himself , for the rest of the
和 那 他 有 最后 结束 到 放 他自己 , 为了 这 休息 的 这
[seɪ(ə)n] ,
session ,
会议 ,
他最终决定在接下来的会议中，让自己.....

[ʌndər] [ðə; ði] [ˈkɑːnvɔɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] - [laɪk] .
under the convoy of a God - like .
在下面 这 护航 的 一个 上帝 - 喜欢 .
在神一般的护卫下。
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɪt] [ˈfjuːɡlmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,
He had been looking out for a fit fugleman of this sort ,
他 有 到过 寻找 出去 为了 一个 合身 富格尔曼 的 这 种类 ,
他一直在寻找这样一位合适的猎手。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd]
and he had pretty much determined to follow the signal of the great God
和 他 有 漂亮的 很多 决定 到 跟随 这 信号 的 这 伟大的 上帝
- [laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
- like of the Parpendic'lars ,
- 喜欢 的 这 - ,
他几乎已经下定决心要听从帕彭迪克拉尔神一般的伟大人物的指示。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wʊd] [ə'keɪʒn] [les] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ræŋks] ,
like the rest of them , for it would occasion less confusion in the ranks ,
喜欢 这 休息 的 他们 , 为了 它 会 场合 较少的 困惑 在 这 排名 ,
和其他人一样，因为这样可以减少队伍中的混乱。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]
and enable him to save himself a vast deal of trouble in making up his
和 使能够 他 到 节省 他自己 一个 广阔的 交易 的 麻烦 在 制作 向上 他的
[maɪnd] .
mind :
头脑 :

并使他能够省去很多做决定的麻烦。

[hi:; hi] ['didnt] [noʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [bʌt; bət] [eɪt] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ə; eɪ] [deɪ] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
He didn't know , on the whole , but eight dollars a day might give a living
他 没有 知道 , 在 这 所有的 , 但 八 美元 一个 天 可能 给 一个 活的
[ˈpra:fɪt] ,
profit ,
利润 ,

他并不清楚，但总的来说，每天八美元的收入或许足以维持生计。

[prə'vaɪdɪd][hi:; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][gɑ:d] - [laɪk] , [ænd; ənd][tɜ:rn][hɪz; ɪz]
provided he could throw all the thinking on his God - like , and turn his
假如 他 可以 扔 全部 这 思维 在 他的 上帝 - 喜欢 , 和 转动 他的
[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['sʌθɪn] - [els] ;
attention to suthin ' else ;
注意力 到 苏辛 - 别的 ;

只要他能把所有的精力都投入到他那如同神明般的幻想中，然后把注意力转移到其他事情上；

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] - ,
he thought of writing his v'y'ges ,
他 想法 的 写作 他的 - ,
他想写他的v'y'ges,

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɔ:rən] [pɑ:rts] [tʊk] [laɪk][waɪld] - ['faɪər][ɪn]
for he understood that anything from foreign parts took like wild - fire in
为了 他 理解 那 任何事物 从 外国的 部分 采取 喜欢 荒野 - 火 在
- ;
Leaplow ;
- ;

因为他明白，任何来自外地的东西在利普洛都会像野火一样迅速蔓延；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['didnt] [teɪk] , [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] ['pra:dʒekt; prə'dʒekt] [tʃɑ:ts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
and if they didn't take , he could always project charts for a living .
和 如果 他们 没有 拿 , 他 可以 总是 项目 图表 为了 一个 活的 .
如果这些工作不成功，他还可以靠绘制图表谋生。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [wʌt] ['noʊə] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt][hi:; hi]
Perhaps it will be necessary to explain what Noah meant by saying that he
也许 它 将要 是 必要的 到 解释 什么 诺亚 意思是 经过 说 那 他
[θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ][gɑ:d] - [laɪk] .
thought of engaging a God - like .
想法 的 引人入胜 一个 上帝 - 喜欢 .

或许有必要解释一下诺亚所说的他想与神一样的人接触是什么意思。

[ðə; ði] ['ri:dər] [hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][wʌn] [set][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)]
The reader has had some insight into the nature of one set of political
这 读者 有 有 一些 洞察力 进入 这 自然 的 一 放 的 政治的
['lɪdər] [ɪn] - ,
leaders in Leaplow ,
领导人 在 - ,

读者已经对利普洛的一组政治领导人的性质有了一些了解，

[hu:] [ɑ:r; ər] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['peɪtriəts] .
who are known by the name of the Most Patriotic Patriots .
WHO 是 已知 经过 这 姓名 的 这 最多 爱国 爱国者 .
他们被称为“最爱国的爱国者”。

[ði:z] ['pɜ:sənz] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['skersli] ['nesəseri] [tu:; tə] [seɪ] , [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] ,
These persons , it is scarcely necessary to say , are always with the majority ,
这些 人 , 它 是 几乎 必要的 到 说 , 是 总是 和 这 多数 ,
这些人，几乎无需赘言，总是站在多数派一边。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevə'luːʃ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)n] [wiːl] .
or in a situation to avail themselves of the evolutions of the little wheel .
或者 在 一个 情况 到 可用 他们自己 的 这 进化 的 这 小的 车轮 .
或者处于可以利用小轮子演变的境地。

[ðer; ðər] [greɪt] [ˈrɒʊtə,tɔːri][ˈprɪnsəp(ə)l] [kiːps] [ðem; ðəm] ['prɪti] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;
Their great rotatory principle keeps them pretty constantly in motion , it is true ;
他们的 伟大的 旋转 原则 保持 他们 漂亮的 不断地 在 运动 , 它 是 真的 ;
的确，它们强大的旋转原理使它们几乎一直处于运动状态；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðɪs] [ˈæk](ə)n] ,
but while there is a centrifugal force to maintain this action ,
但 尽管 那里 是 一个 离心 力量 到 维持 这 行动 ,
但是，只要存在离心力来维持这种作用力，

[greɪt] [ker] [hæz; həz] [bɪn] [hæd; həd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [sen'trɪpɪt(ə)l] ['kɑʊntər,pɔɪz] ,
great care has been had to provide a centripetal counterpoise ,
伟大的 关心 有 到过 有 到 提供 一个 向心 平衡 ,
我们已非常仔细地考虑如何提供向心平衡。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['boʊltɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˈɔːrbit] .
in order to prevent them from bolting out of the political orbit .
在 命令 到 防止 他们 从 螺栓连接 出去 的 这 政治的 轨道 .
为了防止他们脱离政治舞台。

[aɪ 'tiː][ɪz][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pɪ'kjuːlɪ'ærəti][ɪn][ðer; ðər]['pɑːrti] [ɔːrgənə'zeɪʃənz] ,
It is supposed to be owing to this peculiarity in their party organizations ,
它 是 据称 到 是 欠款 到 这 特点 在 他们的 派对 组织 ,
据说这是由于他们党组织中的这种特殊性造成的。

[ðæt] [jʊr; jər] - ['peɪtriət][ɪz][soʊ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ]
that your Leaplow patriot is so very remarkable for going round and round a
那 你的 - 爱国者 是 所以 非常 卓越 为了 去 圆形的 和 圆形的 一个
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,
你那位来自利普洛的爱国者真是太了不起了，居然在一个话题上兜圈子。

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['tʌtʃɪŋ] [aɪ 'tiː] .
without ever touching it .
没有 曾经 接触 它 .
无需触碰。

[æz; əz][æn; ən] [ˈɔːfset] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɑːrti] [ə'reɪndʒmənt] , [ðə; ði] [,pəːpən'dɪkjulə] [hæv; həv][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ]
As an offset to this party arrangement , the Perpendiculars have taken refuge
作为 一个 抵消 到 这 派对 安排 , 这 垂直线 有 已采取 避难所
[ɪn][ðə; ði][gɑːd] - [laɪks] .
in the God - likes .
在 这 上帝 - 点赞 .

为了对抗这种党派安排，垂直派已经向神灵寻求庇护。
[ə; eɪ][gɑːd] - [laɪk] , [ɪn] - ['pɑːlətɪks] , [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, rɪː'spekts, rə'spekts, rɪː'spekts] [rɪ'zembɪlz] [ə; eɪ]
A God - like , in Leaplow politics , in some respects resembles a
一个 上帝 - 喜欢 , 在 - 政治 , 在 一些 尊重 类似 一个
[seɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['kæləɪndər] ;
saint in the Catholic calendar ;
圣 在 这 天主教 日历 ;
在利普洛政治中，神一般的存在在某些方面类似于天主教日历中的圣人；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][ɪz]['kænəˌnaɪzɪd] ,
that is to say , he is canonized ,
那 是 到 说 , 他 是 已封圣 ,
也就是说，他被封圣了。

[ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [tempˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [vaɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl]
after passing through a certain amount of temptation and vice with a whole
后 通过 通过 一个 肯定 数量 的 诱惑 和 副 和 一个 所有的
[skɪn] ;
skin ;
皮肤 ;

经历了一定程度的诱惑和罪恶，全身都变得矜持；

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ]
after having his cause pleaded for a certain number of years before the
后 拥有 他的 原因 恳求 为了 一个 肯定 数字 的 年 前 这
[haɪ] [əˈθɔːrətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ] ;
high authorities of his party ;
高的 当局 的 他的 派对 ;

在党内高层官员面前申辩多年之后；

[ænd; ənd] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈpɜːrgətɔːri] .
and , usually , after having had a pretty good taste of purgatory .
和 , 通常 , 后 拥有 有 一个 漂亮的 好的 品尝 的 炼狱 .

而且，通常是在充分体验过炼狱的滋味之后。

[ˌkænənəˈzeɪʃn] [əˈteɪnd] , [haʊˈevər] , [ɔːl] [gets] [tuː; tə][bɪ; bi] [pleɪn] [ˈseɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Canonization attained , however , all gets to be plain sailing with him .
封圣 已达到 , 然而 , 全部 获得 到 是 清楚的 帆船 和 他 .

然而，一旦获得封圣资格，他的人生就会一帆风顺。

[hiː; hi][ɪz] [sperd] , [ˈsɪŋɡjələr] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈpɪr] ,
He is spared , singular as it may appear ,
他 是 幸存 , 单数 作为 它 可能 出现 ,

虽然这看起来很奇怪，但他幸免于难。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] “ [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] ” [ʌv; əv] [breɪnz] , [æz; əz]
even a large portion of his former “ wear and tear “ of brains , as
甚至 一个 大的 部分 的 他的 以前的 “ 穿 和 撕 “ 的 大脑 , 作为
[ˈnoʊə] [hæd; həd] [tɜːm] [aɪ ˈtiː] ,
Noah had termed it ,
诺亚 有 称为 它 ,

甚至包括他大脑中很大一部分先前“损耗”的部分，正如诺亚所说的那样。

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [pʊts] [wʌn][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ,
for nothing puts one so much at liberty in this respect ,
为了 没有什么 放置 一 所以 很多 在 自由 在 这 尊重 ,

因为没有什么能在这方面给人带来如此大的自由。

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [fʊl] [ˈpaʊəz] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] .
as to have full powers to do all the thinking .
作为 到 有 满的 权力 到 做 全部 这 思维 .

拥有完全的思考能力。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn] [ˈkʌmpəni] , [laɪk] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn] [ˈkʌmpəni] , [rɪˈkwairz] [ðæt] [wiː; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv]
Thinking in company , like travelling in company , requires that we should have
思维 在 公司 , 喜欢 旅行 在 公司 , 需要 那 我们 应该 有

[sʌm; səm] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmuːvmənts] ,
some respect to the movements ,
一些 尊重 到 这 移动 ,

集体思考就像集体旅行一样，要求我们对彼此的行动保持一定的尊重。

[ðeɪ] [hu:] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,
they who have just been riding without the smallest trouble to themselves ,
 他们 WHO 有 只是 到过 骑术 没有 这 最小 麻烦 到 他们自己 ,
 他们一路骑行，没有遇到任何麻烦。

[ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði][loʊd] [ə'hed] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
are compelled to get out and push the load ahead as well as they can ,
是 被迫 到 得到 出去 和 推 这 加载 前方 作为 出色地 作为 他们 能 ,
他们被迫走出去, 尽其所能地推进工作。

[ˈfri:kwəntli] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈru:f(ə)] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈveri] [ˈdɜ:rti] [weɪz] .
frequently with very rueful faces , and in very dirty ways .
频繁地 和 非常 懊悔的 面孔 , 和 在 非常 肮脏的 方式 :
常常带着非常懊悔的表情, 而且举止非常粗鲁。

[ðə; ði][kɑ:rz] [wɪsk] [ə'baʊt] , [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] [hwɪsk] [ə'baʊt] , [ɔ:l][ðə; ði][tɜ:rn] - [aʊts]
The cars whisk about , precisely as the locomotive whisks about , all the turn - outs
这 汽车 拂 关于 , 恰恰 作为 这 机车 搅拌器 关于 , 全部 这 转动 - 出局
[ɑ:r; ər] [ˌnesə'serəli] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] ,
are necessarily imitated ,
是 一定 模仿 ,
车厢飞驰而过, 就像火车头飞驰而过一样, 所有的道岔都必须模仿。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ɔ:rt] ,
and , in short ,
和 , 在 短的 ,
简而言之,

[wʌn] [ɡoʊz][ˈæftər][ðə; ði] [ˈðər] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][ˈri:z(ə)nəb(ə)] [tu:; tə] [sə'pouz] [wɪl] [ˈhæpən]
one goes after the other very much as it is reasonable to suppose will happen
一 去 后 这 其他 非常 很多 作为 它 是 合理的 到 认为 将要 发生
[wen] [tu:] [ˈbɑ:dɪz] [ɑ:r; ər] [tʃeɪnd] [tə'geðər] ,
when two bodies are chained together ,
什么时候 二 身体 是 连锁 一起 ,
一个物体紧随另一个物体之后, 这很符合人们合理推测的两个物体被锁链连接在一起时会发生的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˈmu:vɪŋ] [ˈpaʊər] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and the entire moving power is given to only one of them .
和 这 全部的 移动 力量 是 给定 到 仅有的 一 的 他们 :
所有的动力都集中在他们其中一人身上。

[ə; eɪ][ɡɑ:d] - [laɪk] [ɪn] - , [mɔ:r'oʊvər] , [ɪz][ˈju:zuəli; 'ju:zəli][ə; eɪ] [ˈrɪd(ə)] .
A God - like in Leaplow , moreover , is usually a Riddle .
一个 上帝 - 喜欢 在 - , 而且 , 是 通常 一个 谜语 .
此外, Leaplow 中的神一般的存在通常是一个谜。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˈnoʊə] [tu:; tə] [hɪtʃ] [ɑ:n][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈmɔ:rəl] [sti:m] -
It was the object of Noah to hitch on to one of these moral steam -
它 曾是 这 目的 的 诺亚 到 拴住 在 到 一 的 这些 道德 蒸汽 -
[tʌgz] ,
tugs ,
拖船 ,
诺亚的目标是搭上这些道德标杆中的一艘。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈdrægd] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] [wɪ'ðəʊt] [ˈefərt] [tu:; tə] [hɪm'self]
in order that he too might be dragged through his duties without effort to himself
在 命令 那 他 也 可能 是 拖拽 通过 他的 职责 没有 努力 到 他自己
;
;
;
;
这样他也能毫不费力地被拖着完成自己的职责;

[æn; ən] [ɪk'spi:diənt] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈsi:lər] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] ,
an expedient , as the old sealer expressed it ,
一个 权宜 , 作为 这 老的 密封剂 表达 它 ,
正如那位老捕海豹人所说, 这只是权宜之计。

[ðæt] [wʊd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ˈremədi] [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkaʊdə; ˈkɔ:də] ,
that would in some degree remedy his natural want of a cauda ,
那 会 在 一些 程度 补救 他的 自然的 想 的 一个 尾部 ,
那将在一定程度上弥补他天生缺乏尾部的缺陷。

[baɪ] [ˈrendərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][teɪl] .
by rendering him nothing but tail .
经过 渲染 他 没有什么 但 尾巴 .
让他只剩下尾巴。

“ [aɪ][ɪkˈspekt] , [sɜ:r][dʒɑ:n] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I expect , Sir John , ” he said** ,
” 我 预计 , 先生 约翰 , ” 他 说 ,
“我猜想, 约翰爵士,”他说。
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ɪkˈspektɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][kənˈdʒektʃər] ,
for he had a practice of expecting by way of conjecture ,
为了 他 有 一个 实践 的 期待 经过 方式 的 推测 ,
因为他习惯于通过推测来做出预测,

“ [aɪ][ɪkˈspekt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] - [dɑ:k] [ðəmˈselvz] .
“ **I expect this is the reason why the Leaplowers dock themselves** .
” 我 预计 这 是 这 原因 为什么 这 - 码头 他们自己 .
“我猜这就是 Leaplowers 自行停靠的原因。”

[ðeɪ] [faɪnd][,aɪˈti:] [mɔ:r] [kənˈvi:nɪənt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈferz] [tu:; tə]
They find it more convenient to give up the management of their affairs to
他们 寻找 它 更多的 方便的 到 给 向上 这 管理 的 他们的 事务 到
[sʌm; səm][wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] [ɡɑ:d] - [laɪks] ,
some one of these God - likes ,
一些 一 的 这些 上帝 - 点赞 ,
他们觉得把处理自己事务的工作交给这些如同神明般的人更方便。

[ænd; ənd][fɔ:lɪ] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [weɪk] [laɪk] [ðə; ði] [teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑ:mit] ,
and fall into his wake like the tail of a comet ,
和 落下 进入 他的 唤醒 喜欢 这 尾巴 的 一个 彗星 ,
像彗星的尾巴一样, 落入他的身后。

[wɪtʃ] [meɪks] [,aɪˈti:] [kwaɪt] [ʌnˈnesəsəri] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkaʊdə; ˈkɔ:də] . “
which makes it quite unnecessary to have any other cauda . ”
哪个 制作 它 相当 不必要 到 有 任何 其他 尾部 . ”
因此, 完全没有必要再有其他尾部结构了。”

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ju:; jʊ] ; [ðeɪ] [ˈæmpjuteɪt] [tu:; tə] [prɪˈvent] [tɔ:ˈtɑ:lədʒi] .
“ **I understand you ; they amputate to prevent tautology** .
” 我 理解 你 ; 他们 截肢 到 防止 同义反复 .
“我理解你; 他们截肢是为了防止同义反复。

“ [ˈnoʊə] [ˈrerli] [ˈspʊk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈferli] [meɪd] [ʌp] ;
“ **Noah rarely spoke of any project until his mind was fairly made up** ;
” 诺亚 很少 辐 的 任何 项目 直到 他的 头脑 曾是 相当 制成 向上 ;
“诺亚很少谈论任何计划, 除非他已经下定决心;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [su:n] [ˈfa:lʊəd] [ðə; ði][ˌpra:pəˈzɪʃ(ə)n] .
and the execution usually soon followed the proposition .
和 这 执行 通常 很快 随后 这 主张 .
而执行通常紧随求婚之后。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈðerfɔ:r] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkɑ:nvɔɪ] ,
The next thing I heard of him , therefore , he was fairly under the convoy ,
这 下一个 事物 我 听到 的 他 , 所以 , 他 曾是 相当 在下面 这 护航 ,
因此, 我下次听到他的消息时, 他已经在车队后面了。

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:]; [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈprɑ:mɪnənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ridlz] .
as he called it , of one of the most prominent of the Riddles .
作为 他 称为 它 , 的 一 的 这 最多 著名的 的 这 谜语 .
正如他所说, 这是最突出的谜题之一。

[ˈkjəriəs] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈwi:ks] [ˈpræktɪs] ,
Curious to know how he liked the experiment , after a week's practice ,
好奇的 到 知道 如何 他 喜欢 这 实验 , 后 一个 本周 实践 ,
经过一周的练习, 我很好奇他是否喜欢这个实验,

[aɪ] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [də'rekt][ˈɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] .
I called his attention to the subject , by a pretty direct inquiry .
我 称为 他的 注意力 到 这 主题 , 经过 一个 漂亮的 直接的 询问 .
我通过一个相当直接的询问引起了他对这个问题的注意。

[hi:; hi][toʊld][em 'i:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌɹ:ltə'geðər] [ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [moʊd][ʌv; əv] [ˈledʒɪsleɪtɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [dr'vaɪzd] .
He told me it was altogether the pleasantest mode of legislating that had ever been devised .
他 讲述 我 它 曾是 共 这 最令人愉悦的 模式 的 立法 那 有 曾经 到过 设计 .
他告诉我, 这是迄今为止设计出的最令人愉快的立法方式。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] ,
He was now perfectly master of his own time , and in fact ,
他 曾是 现在 完美 掌握 的 他的 自己的 时间 , 和 在 事实 ,
他现在完全掌控了自己的时代, 事实上,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [tʃɑ:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [mə'ri:n] ,
he was making out a set of charts for the Leaplow marine ,
他 曾是 制作 出去 一个 放 的 图表 为了 这 - 海洋 ,
他当时正在为利普洛海事公司绘制一套海图。

[ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [raʊnd] [sʌm; səm] ,
a task that was likely to bring him in a good round sum ,
一个 任务 那 曾是 可能 到 带来 他 在 一个 好的 圆形的 和 ,
这项任务很可能会给他带来一笔可观的收入。

[æz; əz][ˈpʌmpkənz, 'pʌmkənz][wɜ:r; wər] [tʃi:p] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈpoʊlər] [ˈsi:z] [hi:; hi] [ˈmɪrli] [ˈkɑ:pɪd] [ðə; ði]
as pumpkins were cheap , and in the polar seas he merely copied the
作为 南瓜 是 便宜的 , 和 在 这 极性 海域 他 仅仅 复制 这
- [ə'θɔ:rətɪz] ,
monikin authorities ,
- 当局 ,
因为南瓜很便宜, 而且在极地海域, 他只是模仿了权威人士的命名方式。

[ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][hi:; hi][hæd; həd] [θɪŋz] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
and out of it he had things pretty much his own way .
和 出去 的 它 他 有 事物 漂亮的 很多 他的 自己的 方式 .
因此, 他基本上可以随心所欲地做任何事。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈæləɡɔ:ri] , [wen] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ][hɪnt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]; [ɔ:r] ,
As for the Great Allegory , when he wanted a hint about it , or ,
作为 为了 这 伟大的 寓言 , 什么时候 他 通缉 一个 暗示 关于 它 , 或者 ,
至于那则伟大的寓言, 当他想要得到一些提示时, 或者,
[ɪn'di:d] , [ə'baʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] [pɔɪnt] [æt; ət] [ˈɪfu:] ,
indeed , about any other point at issue ,
的确 , 关于 任何 其他 观点 在 问题 ,
事实上, 对于任何其他争议点,

[ɔ:ɪ][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [hɪz; ɪz][gɑ:d] - [laɪk] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
all he had to do was to inquire what his God - like thought about it ,
全部 他 有 到 做 曾是 到 查询 什么 他的 上帝 - 喜欢 想法 关于 它 ,
他只需要询问一下他那位如同神明般的存在对此事的看法即可。

[ænd; ənd][tu:; tə][voʊt] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
and to vote accordingly .
和 到 投票 因此 .
并据此投票。

[ðen] [hi:; hi] [seɪvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [breθ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈɑ:rgjʊmənt] [aʊt] [ʌv; əv]
Then he saved himself a great deal of breath in the way of argument out of
然后 他 已保存 他自己 一个 伟大的 交易 的 气息 在 这 方式 的 争论 出去 的
[dɔ:z] ,
doors ,
门 ,
这样他就省去了在户外争论的大量精力。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪən'tel] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪd(ə)] ,
for he and the rest of the clientele of this Riddle ,
为了 他 和 这 休息 的 这 客户 的 这 谜语 ,
对他以及这家 Riddle 的其他顾客来说，

[ˈhævɪŋ] [ə'fɪʃli] [ɪn'vestɪd] [ðer; ðər][ˈpeɪtrən][wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][ðer; ðər] [oʊn] [pɑ:rts] ,
having officially invested their patron with all their own parts ,
拥有 官方 投资 他们的 赞助人 和 全部 他们的 自己的 部分 ,
他们正式将自己的所有部分都赋予了他们的赞助人

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['nɑ:ɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [wʌn][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
the result had been such an accumulation of knowledge in this one individual ,
这 结果 有 到过 这样的 一个 积累 的 知识 在 这 一 个人 ,
结果是，这个人身上积累了如此丰富的知识。

[æz; əz] [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:rdn'erəli] [tu:; tə] [fɔ:r] ['eni] [æn'tæɡənɪst][baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [kwʊʊ'teɪ](ə)n][ʌv; əv]
as enabled them ordinarily to floor any antagonist by the simple quotation of
作为 已启用 他们 按说 到 地面 任何 反派 经过 这 简单的 引述 的
[hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] .
his authority .
他的 权威 .
通常情况下，他们只需简单地引用自己的权威就能让任何对手哑口无言。

[sʌtʃ] [ɔ:r] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][gɑ:d] - [laɪk] [ðɪs] [ɔ:r][ʌv; əv][gɑ:d] - [laɪk] [ðæt] ,
Such or such is the opinion of God - like this or of God - like that ,
这样的 或者 这样的 是 这 观点 的 上帝 - 喜欢 这 或者 的 上帝 - 喜欢 那 ,
这是某位类似神的人或某位类似神的人的观点。

[wʌz; wəz] ['kɑ:mənli] [sə'fɪ(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ,
was commonly sufficient ; and then there was no lack of material ,
曾是 通常 充足的 ; 和 然后 那里 曾是 不 缺少 的 材料 ,
通常情况下就足够了；而且当时也不缺材料。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ker] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪd(ə)] [hu:] , [hi:; hi] ['ri:əli]
for he had taken care to provide himself with a Riddle who , he really
为了 他 有 已采取 关心 到 提供 他自己 和 一个 谜语 WHO , 他 真的
[bi'li:vɪd] ,
believed ,
相信 ,
因为他精心挑选了一个里德尔，他真心相信这个人。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] [ə'pɪnjən] , [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ˈʌðər] ,
had given an opinion , at some time or other ,
有 给定 一个 观点 , 在 一些 时间 或者 其他 ,
曾经在某个时候发表过意见

[ɑ:n] ['evri] [saɪd][ʌv; əv] ['evri] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['mu:tɪd] [ɪn] - .
on every side of every subject that had ever been mooted in Leaplow .
 在 每一个 边 的 每一个 主题 那 有 曾经 到过 讨论 在 - .
 在利普洛，所有曾经讨论过的话题，方方面面都存在争议。
 [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nʌlɪfaɪ] , [ɔ:r]['mɑ:lɪfaɪ] , [ɔ:r]['kwɑ:lɪfaɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd]
He could nullify , or mollify , or qualify , with the best of them ; and
 他 可以 无效 , 或者 缓和 , 或者 资格 , 和 这 最好的 的 他们 ; 和
 [ði:z] ,
these ,
 这些 ,
 他能像他们中最优秀的人那样，使之无效、缓和或限定；而这些人，
 [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɜ:m] [ðə; ði] [θri:] [fi:z] , [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɡreɪt] ['rekwɪzɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
which he termed the three fies , he believed were the great requisites of a
 哪个 他 称为 这 三 菲斯 , 他 相信 是 这 伟大的 必备条件 的 一个
 - ['ledʒɪsleɪtər] .
Leaplow legislator .
 - 立法者 .
 他称之为“三项技能”，他认为这是利普洛立法者必备的三大素质。
 [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] , [həʊ'veər] , [ðæt] [sʌm; səm] [ʃʊ] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] ,
He admitted , however , that some show of independence was necessary ,
 他 承认 , 然而 , 那 一些 展示 的 独立 曾是 必要的 ,
 但他承认，展现一定的独立性是必要的。
 [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɡɪv] ['vælju:][tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['i:v(ə)n][ə; eɪ][ɡɑ:d] - [laɪk] ,
in order to give value to the opinion of even a God - like ,
 在 命令 到 给 价值 到 这 观点 的 甚至 一个 上帝 - 喜欢 ,
 为了重视哪怕是神一般的存在的意见，
 [fɔ:r; fər] - ['neɪtʃər] [rɪ'vəʊltɪd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['tʊʊt(ə)l]['ment(ə)l] [dɪ'pendəns] ;
for monikin nature revolted at anything like total mental dependence ;
 为了 - 自然 反抗 在 任何事物 喜欢 全部的 精神的 依赖性 ;
 莫尼金的本性厌恶任何类似完全精神依赖的行为；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɪti] [mʌtʃ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɑːn]
and that he had pretty much made up his mind to think for himself on
 和 那 他 有 漂亮的 很多 制成 向上 他的 头脑 到 思考 为了 他自己 在

[ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['veri] [deɪ] .
a question that was to be decided that very day .
 一个 问题 那 曾是 到 是 决定 那 非常 天 .

他几乎已经下定决心，要独立思考当天就要决定的问题。

[ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈl(j)uːd] [wəz; wəz] [ðɪs] .
The case to which the captain alluded was this .
 这 案件 到 哪个 这 队长 暗示 曾是 这 .
 船长提到的那个案子就是这个。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['bɪvuæk] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [θri:] ['prɪti] ['nɪrli] ['i:kwəl][pɑ:rts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
The city of Bivouac was divided in three pretty nearly equal parts which were
 这 城市 的 露营 曾是 分割 在 三 漂亮的 几乎 平等的 部分 哪个 是
 [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðər] [baɪ] [tu:] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑ:rʃ] ;
separated from each other by two branches of a marsh ;
 分开 从 每个 其他 经过 二 分支 的 一个 沼泽 ;
 比沃阿克城被分为三个几乎相等的部分，这三个部分之间由两条沼泽支流隔开；

[wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['aɪlənd] ,
one part of the town being on a sort of island ,
 一 部分 的 这 镇 存在 在 一个 种类 的 岛 ,
 城镇的一部分位于一个类似岛屿的地方,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlðər] [tuː] [pa:rts][ɑ:n][ðə; ði] [riˈspektɪv] [ˈma:rdʒɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [lænd] .

and the other two parts on the respective margins of the low land .
和 这 其他 二 部分 在 这 各自 边距 的 这 低的 土地 .

其余两部分则分别位于低地的边缘。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [diˈzaɪərəb(ə)] [tuː; tə] [kəˈnekt] [ðiːz] [ˈdɪfrənt] [ˈpɔːjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [baɪ]

It was very desirable to connect these different portions of the capital by
它 曾是 非常 理想 到 连接 这些 不同的 部分 的 这 首都 经过
[ˈkɔːzweɪ] ,
causeways ,
堤道 ,

用堤道连接首都的不同区域是非常必要的。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪntrəˈduːst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and a law to that effect had been introduced in the house .
和 一个 法律 到 那 影响 有 到过 介绍 在 这 房子 .

议会已经提出了一项旨在实现这一目标的法案。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] , [ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wʌz; wəz][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] ,

Everybody , in or out of the house , was in favor of the project ,
大家 , 在 或者 出去 的 这 房子 , 曾是 在 偏爱 的 这 项目 ,
无论屋里屋外, 所有人都赞成这个项目。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɔːzweɪ] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeɪʒər] , [ɪndɪˈspensəb(ə)] .

for the causeways had become , in some measure , indispensable .
为了 这 堤道 有 变得 , 在 一些 措施 , 必不可少 .

因为堤道在某种程度上已经变得不可或缺。

[ðə; ði][ˈoʊnli][diˈspjuːtɪd] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ɪn] [ˈkwestʃən] .

The only disputed point was the length of the works in question .
这 仅有的 争议 观点 曾是 这 长度 的 这 作品 在 问题 .

唯一有争议的点是相关工程的长度。

[wʌn] [huː] [ɪz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] ,

One who is but little acquainted with legislation ,
一 WHO 是 但 小的 熟人 和 立法 ,

对法律法规知之甚少的人

[ænd; ʌnd] [huː] [hæz; həz] [ˈnevər] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːklɪˈteɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]

and who has never witnessed the effects of an occultation of the great
和 WHO 有 绝不 目击者 这 效果 的 一个 掩蔽 的 这 伟大的

[ˈmɔːrəl] [ˈpɑːstəleɪt] [ˈprɪnsəp(ə)] ,

moral postulate Principle ,
道德 假定 原则 ,

谁又能不亲眼目睹伟大的道德准则原则遭到掩盖所带来的后果呢？

[baɪ][ðə; ði][ɔːrb] [prɪˈkjuːniəri] [ɪntrəst] , [wʊd] [ˈveri] [ˈplɔːzəbli] [səˈpəʊz] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [leɪ] [ɪn]

by the orb Pecuniary Interest , would very plausibly suppose that the whole affair lay in
经过 这 球体 金钱 兴趣 , 会 非常 可能 认为 那 这 所有的 事务 躺 在

[ə; eɪ] [ˈnʌtʃəl] ,

a nutshell ,
一个 简而言之 ,

从金钱利益的角度来看, 人们很可能会认为整件事可以用一句话概括：

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [lɔː] [ˈɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːzweɪ]

and that all we had to do was to pass a law ordering the causeways
和 那 全部 我们 有 到 做 曾是 到 经过 一个 法律 订购 这 堤道

[tuː; tə][ɪkˈstend][dʒʌst][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [kənˈviːniəns] [ˈrendəd] [aɪ ˈtiː] [ˈhesəsəri] .

to extend just as far as the public convenience rendered it necessary .
到 延长 只是 作为 远的 作为 这 民众 方便 渲染 它 必要的 .

我们只需要通过一项法律, 命令堤道延伸到公共便利所需的最远距离即可。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər] [mɪr] ['taɪəərəʊz][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz][ʌv; əv] - .
But these are mere tyros in the affairs of monikins .
但 这些 是 仅仅 新手 在 这 事务 的 - .

但这些人只是莫尼金斯事务的新手。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts]
The fact was that there were just as many different opinions and interests
这 事实 曾是 那 那里 是 只是 作为 许多 不同的 意见 和 兴趣

[æt; ət][wɜ:rk][tu:; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] ,
at work to regulate the length of the causeways ,
在 工作 到 调节 这 长度 的 这 堤道 ,

事实上，在决定堤道长度方面，存在着同样多的不同意见和利益冲突。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] , ['oʊnərz] [ʌv; əv][lənd] [ə'lo:ŋ] [ðer; ðər][laɪn][ʌv; əv] [ru:t] .
as there were , owners of land along their line of route .
作为 那里 是 , 所有者 的 土地 沿着 他们的 线 的 路线 .

因为沿途也有土地所有者。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə][stɑ:rt][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv]
The great object was to start in what was called the business quarter of
这 伟大的 目的 曾是 到 开始 在 什么 曾是 称为 这 商业 四分之一 的

[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

最终目标是从镇上的商业区开始。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [ə'laʊ] .
and then to proceed with the work as far as circumstances would allow .
和 然后 到 继续 和 这 工作 作为 远的 作为 情况 会 允许 .

然后，在条件允许的情况下继续开展工作。

[wi:; wi][hæd; həd] [ˌprɒpə'zɪjənz] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][frʌm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [fi:t] [æz; əz][fɑ:r]
We had propositions before us in favor of from one hundred feet as far
我们 有 命题 前 我们 在 偏爱 的 从 一 百 脚 作为 远的

[æz; əz][ʌp][tu:; tə][ten] ['θaʊz(ə)nd] .
as up to ten thousand .
作为 向上 到 十 千 .

我们面前的方案从一百英尺到一万英尺不等。

['evri] [ɪnt] [wʌz; wəz] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɑ:bstɪnəsi] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æn; ən]
Every inch was fought for with as much obstinacy as if it were an
每一个 英寸 曾是 战斗 为了 和 作为 很多 固执 作为 如果 它 是 一个

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [bri:tʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'fendɪd] ;
important breach that was defended ;
重要的 违反 那 曾是 辩护 ;

每一寸土地都经过了顽强的争夺，仿佛是在捍卫一个重要的缺口；

[ænd; ənd][ˌkɑ:mbə'neiʃənz][ænd; ənd] [kən'spɪrəsɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [raɪf] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn]
and combinations and conspiracies were as rife as if we were in
和 组合 和 阴谋论 是 作为 普遍存在 作为 如果 我们 是 在

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'lʊ:ʃ(ə)n] .
the midst of a revolution .
这 中间 的 一个 革命 .

各种勾结和阴谋层出不穷，仿佛我们正处于一场革命之中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə] [ðæt] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][dɜ:rt] ,
It was the general idea that by filling in with dirt ,
它 曾是 这 一般的 主意 那 经过 填充 在 和 污垢 ,

普遍的想法是，通过填土，

[ə; eɪ] [nu:] [taʊn] [maɪt] [bi:; bi] [bɪlt] [wer'eɪvər] [ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] ['tɜ:mɪneɪtɪd] ,
a new town might be built wherever the causeway terminated ,
一个 新的 镇 可能 是 建造 无论 这 堤道 终止 ,
堤道尽头处可能会兴建一座新城镇。

[ænd; ənd] ['fɔ:tʃənz] [meɪd] [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .
and fortunes made by an act of parliament .
和 财富 制成 经过 一个 行为 的 议会 .
以及通过议会法案获得的巨额财富。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['ræləɪd] [ɪn] [mæs] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][wʌn]
The inhabitants of the island rallied en masse against the causeway leading one
这 居民 的 这 岛 集结 英文 大众 反对 这 堤道 领导 一
[ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kwɔ:rtər] ,
inch from their quarter ,
英寸 从 他们的 四分之一 ,
岛上的居民集体起来抗议那条距离他们住处仅一英寸的堤道。

[æftər][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['ferli] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:;] [ænd; ənd] , [soʊ] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][laɪn] ,
after it had fairly reached it ; and , so throughout the entire line ,
后 它 有 相当 达到 它 ; 和 , 所以 自始至终 这 全部的 线 ,
在它基本到达那里之后; 并且, 在整个线路上都是如此,

- ['bætlɪd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bstɪnəsi] ['wɜ:rði]
monikins battled for what they called their interests , with an obstinacy worthy
- 战斗 为了 什么 他们 称为 他们的 兴趣 , 和 一个 固执 值得
[ʌv; əv] ['hɪroʊz] .
of heroes .
的 英雄 .
莫尼金人为了他们所谓的利益而战, 其顽强程度堪比英雄。

[ɑ:n] [ðɪs] [greɪt] ['kwɛstʃən] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæd; həd] , [ɪn] [tru:θ] ,
On this great question , for it had , in truth ,
在 这 伟大的 问题 , 为了 它 有 , 在 真相 ,
关于这个重大问题, 因为它确实存在,

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [baɪ] ['dræɡɪŋ] ['ɪntu:][ɪts] [kən'sɪdə'reɪ](ə)n] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
become of the last importance by dragging into its consideration most of the
变得 的 这 最后的 重要性 经过 拖拽 进入 它是 考虑 最多 的 这
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['meʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,
leading measures of the day ,
领导 措施 的 这 天 ,
它将当时大多数主要措施都纳入考虑范围, 从而变得至关重要。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['næ(ə)nəl]
as well as six or seven of the principal ordinances of the Great National
作为 出色地 作为 六 或者 七 的 这 主要的 法令 的 这 伟大的 国家的
['æləɡɔ:ri] ,
Allegory ,
寓言 ,
以及《伟大国家寓言》中的六七项主要法令,

[ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [pɑ:ti'zænz] ['lɑ:dʒɪkli] [kən'tendɪŋ] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] ,
the respective partisans logically contending that , for the time being ,
这 各自 党派人士 逻辑上 争吵 那 , 为了 这 时间 存在 ,
双方支持者合乎逻辑地辩称, 就目前而言,

['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [æd'væns] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] - [ðæt] [dɪd][nɑ:t]['træv(ə)] [ə'bi:ŋ] [ðæt] ['kɔ:zweɪ] ,
nothing should advance a foot in Leaplow that did not travel along that causeway ,
没有什么 应该 进步 一个 脚 在 - 那 做过 不是 旅行 沿着 那 堤道 ,
凡是未沿着那条堤道行进的事物, 都不得在利普洛镇前进一英尺。

[ˈnoʊə] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [stænd] .
Noah determined to take an independent stand .
诺亚 决定 到 拿 一个 独立的 站立 .

诺亚决心采取独立立场。

[ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈlaɪtli] [fɔːrmd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈræðər] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] , [ʌnˈtɪl] ,
This resolution was not lightly formed , for he remained rather undecided , until ,
这 解决 曾是 不是 轻轻 形成 , 为了 他 剩余 相当 未决定 , 直到 ,
[baɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [taɪm] ,
by waiting a sufficient time ,
经过 等待 一个 充足的 时间 ,

这个决定并非轻易做出，因为他一直犹豫不决，直到等待了足够长的时间后，才最终下定决心。

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [gɑːt] [baɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈeni] [ˈʌðər] [kɔːrs]
he felt quite persuaded that nothing was to be got by following any other course
他 毛毡 相当 被说服 那 没有什么 曾是 到 是 得到 经过 下列的 任何 其他 课程
.
:
.

他深信，走其他任何道路都一无所获。

[hɪz; ɪz] [gɑːd] - [laɪk] [ˈlʌkɪli] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [prɪˈdɪkəmənt] ,
His God - like luckily was in the same predicament ,
他的 上帝 - 喜欢 幸运的是 曾是 在 这 相同的 困境 ,

他如同神明一般幸运，也身处同样的困境。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˈprɑːmɪst] [ə; eɪ] [ˈspiːdi] [əˈkeɪzən] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]
and everything promised a speedy occasion to show the world what it was
和 一切 承诺 一个 迅速 场合 到 展示 这 世界 什么 它 曾是
[tuː; tə] [ækt] [ɑːn] [ˈprɪnsəp(ə)] ;
to act on principle ;
到 行为 在 原则 ;

一切都预示着一个很快就能向世界展示什么是按原则行事的机会；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɔːrəl] [rɪˈklɪps] .
and this , too , in the middle of a moral eclipse .
和 这 , 也 , 在 这 中间 的 一个 道德 蚀 .

而且，这一切都发生在道德沦丧的时期。

[wen] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈskʌst] ,
When the question came to be discussed ,
什么时候 这 问题 来了 到 是 讨论 ,

当这个问题被讨论起来时，

[ðə; ði] [ˈlændˌhoʊldəz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːzweɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈriːzənd] [daʊn] [baɪ]
the landholders along the first line of the causeway were soon reasoned down by
这 土地所有者 沿着 这 第一的 线 的 这 堤道 是 很快 有理智的 向下 经过
[ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
the superior interests of those who lived on the island .
这 优越的 兴趣 的 那些 WHO 居住地 在 这 岛 .

堤道第一道沿线的土地所有者很快就被岛上居民的更高利益所压制。

[ðə; ði] [rʌb] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [pəˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə] [goʊ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] .
The rub was , the point of permitting the work to go any further .
这 擦 曾是 , 这 观点 的 允许 这 工作 到 去 任何 更远 .

问题在于，是否应该允许这项工作继续进行下去。

[ðə; ði] [ˈaɪləndərz] [ˈmænɪfɛstɪd] [greɪt] [ˌlɪbəˈræləti] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ;
The islanders manifested great liberality , according to their account of themselves ;
这 岛民 表现出来 伟大的 自由主义 , 根据 到 他们的 帐户 的 他们自己 ;
据岛民们自己描述，他们表现出了极大的慷慨；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [kənˈsentɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɔːzweɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈstrʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər]
for they even consented that the causeway should be constructed on the other
为了 他们 甚至 同意 那 这 堤道 应该 是 建造 在 这 其他
[mɑːrʃ] [tuː; tə] [prɪˈsaɪsli] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [æz; əz] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə][gʊʊ][æz; əz] [nɪr]
marsh to precisely such a distance as would enable any one to go as near
沼泽 到 恰恰 这样的 一个 距离 作为 会 使能够 任何 一 到 去 作为 靠近
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l][ˈkwɔːrtər] ,
as possible to the hostile quarter ,
作为 可能的 到 这 敌对的 四分之一 ,
因为他们甚至同意在另一片沼泽地上修建堤道，其距离要精确到足以让任何人都能尽可能靠近敌方阵地。

[wɪˈðəʊt] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈentərɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
without absolutely entering it .
没有 绝对地 进入 它 .
无需完全进入其中。

[tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] [ˈlætər] , [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə] [demənˈstreɪ](ə)n] ,
To admit the latter , they proved to demonstration ,
到 承认 这 后者 , 他们 已证实 到 示范 ,
为了承认后者，他们进行了演示证明。

[wʊd] [biː; bi] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈaɪlənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]
would be changing the character of their own island from that of an
会 是 变化 这 特点 的 他们的 自己的 岛 从 那 的 一个
[ɑːntrəˈpʊʊ][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [ˈθɜːrʊʊfer] .
entrepot to that of a mere thoroughfare .
转运站 到 那 的 一个 仅仅 通道 .
这将改变他们自己岛屿的性质，使其从贸易中转站变成一条普通的交通要道。

[noʊ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] - [kʊd; kəd][ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
No reasonable monikin could expect it of them .
不 合理的 - 可以 预计 它 的 他们 .
任何理智的绰号都不会指望他们做到这一点。

[æz; əz][ðə; ði][ˌhɔːrɪˈzɔːnt(ə)l] , [baɪ][sʌm; səm][ˌkælkjuˈleɪ](ə)n] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstʊd] ,
As the Horizontals , by some calculation that I never understood ,
作为 这 水平线 , 经过 一些 计算 那 我 绝不 理解 ,
根据某种我始终无法理解的计算方法，水平线

[hæd; həd][ˈsætɪsfʌɪd] [ðəmˈselvz] [aɪ ˈtiː] [maɪ] [ˈbetər] [ˈænsər] [ðer; ðər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][tuː; tə]
had satisfied themselves it might better answer their purposes to
有 使满意 他们自己 它 可能 更好的 回答 他们的 目的 到
[kənˈstrʌkt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][wɜːrk] ,
construct the entire work ,
构造 这 全部的 工作 ,
他们确信，建造整部作品或许更能达到他们的目的。

[ðæn; ðən][tuː; tə][stɑːp] [ˈeniwər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪkˈstriːmz] , [maɪ][ˈduːti][wʌz; wəz] [ˈlʌkɪli] , [ɑːn] [ðɪs]
than to stop anywhere between the two extremes , my duty was luckily , on this
比 到 停止 任何地方 之间 这 二 极端情况 , 我的 责任 曾是 幸运的是 , 在 这
[əˈkeɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,
幸运的是，这一次我的职责不是停留在这两个极端之间，而是采取其他更稳妥的方式。

[ɪn][ɪɡˈzækt] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [əˈpɪnjənz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ]
in exact accordance with my opinions ; and , as a matter of course , I
在 精确的 根据 和 我的 意见 ; 和 , 作为 一个 事情 的 课程 , 我
[ˈvʊʊtɪd] ,
voted ,
投票 ,
完全符合我的意见；而且，我理所当然地投了票。

[ðɪs] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'pru:v] .
this time , in a way of which I could approve .
这 时间 , 在 一个 方式 的 哪个 我 可以 批准 :

这一次, 我倒是可以接受。

[ˈnoʊə] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fri:] [ˈeɪdʒənt] , [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pʊʃ] [fɔ:r; fər] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd]
Noah , finding himself a free agent , now made his push for character , and
诺亚 , 寻找 他自己 一个 自由的 代理人 , 现在 制成 他的 推 为了 特点 , 和
[tʊk] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
took sides with us .
采取 侧面 和 我们 :

诺亚现在成了自由球员, 他努力塑造自己的形象, 并站在了我们这边。

[ˈveri] [ˈfɔ:rtʃənətli] [wi;; wi] [pri'veild] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbi:tn] [ˈɪntrəsts] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ðəm'selvz] , [æt; ət][ðə; ði]
Very fortunately we prevailed , all the beaten interests joining themselves , at the
非常 幸运的是 我们 最终获胜 , 全部 这 被打败 兴趣 加入 他们自己 , 在 这
[læst][ˈmoʊmənt] ,
last moment ,
最后的 片刻 ,

非常幸运的是, 我们最终取得了胜利, 所有受挫的利益集团在最后一刻联合起来。

[tu;; tə][ðə; ði] [ˈwi:kəst] [saɪd] , [ɔ:r] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [tu;; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] ;
to the weakest side , or , in other words , to that which was right ;
到 这 最弱 边 , 或者, 在 其他 字 , 到 那 哪个 曾是 正确的 ;
向最弱的一方, 或者换句话说, 向正确的一方;

[ænd; ənd] - [pri'zentɪd] [ðə; ði][ˈsɪŋɡjələr][ˈspektək(ə)] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌst] [ɪ'næktmənt] [pæst]
and Leaplow presented the singular spectacle of having a just enactment passed
和 - 呈现 这 单数 奇观 的 拥有 一个 只是 颁布 通过了
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:kəl'teɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɔ:rəl] [ˈpɑ:stʃələɪt] ,
during the occultation of the great moral postulate ,
期间 这 掩蔽 的 这 伟大的 道德 假定 ,

利普洛呈现了一幅奇特的景象: 在伟大的道德准则被掩盖的情况下, 一项公正的法令竟然获得通过。

[soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [neɪmd] .
so often named .
所以 经常 命名 :

经常被提及。

[aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tɜ:m] [ˈprɪnsəp(ə)l][ə; eɪ] [ˈpɑ:stʃələɪt] , [θru:'aʊt] [ðɪs]
I ought to mention that I have termed principle a postulate , throughout this
我 应该 到 提到 那 我 有 称为 原则 一个 假定 , 自始至终 这
[ˈnærətɪv] ,
narrative ,
叙述 ,

我应该提一下, 在本文中, 我一直把原则称为公理。

[ˈsɪmpli] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][ˈju:zuəli; 'ju:zəli][ɪn][ðə; ði] [dɪ'lemə] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'spju:ɪd][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
simply because it is usually in the dilemma of a disputed proposition .
简单地 因为 它 是 通常 在 这 困境 的 一个 争议 主张 .
仅仅因为它通常处于一个有争议的命题的困境中。

[noʊ] [ˈsu:nər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [noʊn] ,
No sooner was the result known ,
不 很快 曾是 这 结果 已知 ,

结果刚一公布,

[ðæn; ðən][maɪ] [ˈwɜ:rðɪ] [ˈkɑ:li:g] [keɪm] [raʊnd] [tu;; tə][ðə; ði][ˌhɔ:ɪ'rɪzɑ:nt(ə)l][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
than my worthy colleague came round to the Horizontal side of the house ,
比 我的 值得 同事 来了 圆形的 到 这 水平的 边 的 这 房子 ,
然后, 我那位值得尊敬的同事绕到了房子的水平侧,

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən] .
to express his satisfaction with himself for the course he had just taken .
到 表达 他的 满意 和 他自己 为了 这 课程 他 有 只是 已采取 .

表达他对刚刚所学课程的满意之情。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri] [kənˈviːniənt] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈleɪbər] - [ˈseɪvɪŋ] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ə; eɪ]
He said it was certainly very convenient and very labor - saving to obey a
他 说 它 曾是 当然 非常 方便的 和 非常 劳动 - 保存 到 服从 一个
[gɔːd] - [laɪk] ,
God - like ,
上帝 - 喜欢 ,

他说，服从一个如同神一般的人当然非常方便，也非常省力。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][gɔːt][ɑːn] [mʌtʃ] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɑːts] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈlɪbərti]
and that he got on much better with his charts now he was at liberty
和 那 他 得到 在 很多 更好的 和 他的 图表 现在 他 曾是 在 自由
[tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ;
to give his whole mind to the subject ;
到 给 他的 所有的 头脑 到 这 主题 ;

而且，现在他可以全身心投入到图表绘制中，他的工作也做得更好了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌθɪn] - — [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] — [bʌt; bət] “ [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] -
but there was suthin ' — he didn't know what — but “ a sort of Stunin'tun
但 那里 曾是 苏辛 - — 他 没有 知道 什么 — 但 “ 一个 种类 的 -
[ˈfiːlɪŋ] “ [ɪn] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [wʌn] [θɔːt] [raɪt] ,
feeling “ in doing what one thought right ,
感觉 “ 在 正在做 什么 — 想法 正确的 ,

但是，做自己认为正确的事时，会产生一种——他不知道是什么——“一种令人惊叹的感觉”。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɡlæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈvoʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl]
after all , that caused him to be glad that he had voted for the whole
后 全部 , 那 导致 他 到 是 高兴的 那 他 有 投票 为了 这 所有的
[ˈkɔːzweɪ] .
causeway .
堤道 .

毕竟，这让他庆幸自己当初投票支持修建整条堤道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [oʊn] [ˈeni] [lænd][ɪn] - , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi]
He did not own any land in Leaplow , and therefore he concluded that what he
他 做过 不是 自己的 任何 土地 在 - , 和 所以 他 结束 那 什么 他
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,

他在利普洛没有任何土地，因此他得出结论，他所做的一切，

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] ; [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][gɔːt] [ˈnɑːθɪn] - [baɪ]
he had done for the best ; at any rate , if he had got nothin ' by
他 有 完毕 为了 这 最好的 ; 在 任何 速度 , 如果 他 有 得到 什么也没有 - 经过
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

他已经尽力了；无论如何，即使他没从中得到任何好处，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst] [ˈnɑːθɪn] - [baɪ][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ɔːl] [wʊd] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end]
he had lost nothin ' by it , and he hoped all would come right in the end
他 有 丢失的什么也没有 - 经过 它 , 和 他 希望 全部 会 来 正确的 在 这 结尾
.
:
.

他并没有因此损失什么，他希望最终一切都会好起来。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ,
The people of the island , it is true ,
这 人们 的 这 岛 , 它 是 真的 ,
岛上的人们, 的确如此。

[hæd; həd] [tɔ:kt] ['prɪti] [fer] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [du:][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [sə'steɪn]
had talked pretty fair about what they would do for those who should sustain
有 谈话 漂亮的 公平的 关于 什么 他们 会 做 为了 那些 WHO 应该 维持
[ðer; ðər] ['ɪntrəsts] ,
their interests ,
他们的 兴趣 ,
他们曾相当坦诚地谈到过, 对于那些应该维护他们利益的人, 他们会做些什么。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] [sɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɜ:rənsi] [ɪn] ['prɒmisɪz] ; [ænd; ənd] [fer] [wɜ:rdz] ,
but he had got sick of a currency in promises ; and fair words ,
但 他 有 得到 生病的 的 一个 货币 在 承诺 ; 和 公平的 字 ,
但他已经厌倦了用承诺和甜言蜜语来交换金钱。

[æt; ət][hi:; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] , ['dɪdnt] [goʊ][fɔ:r; fər] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][soʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
at his time of life , didn't go for much ; and so , on the whole ,
在 他的 时间 的 生活 , 没有 去 为了 很多 ; 和 所以 , 在 这 所有的 ,
在他那个年纪, 他并不太追求名利; 因此, 总的来说,

[hi:; hi][hæd; həd] ['prɪti] [mʌtʃ] [kən'klu:did] [tu:; tə][du:][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
he had pretty much concluded to do as he had done .
他 有 漂亮的 很多 结束 到 做 作为 他 有 完毕 .
他基本上已经决定继续做他之前做过的事情。

[hi:; hi] [θɔ:t] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][kɔ:l] [ɪn] ['kwɛstʃən] [hi:; ɪz] [voʊt] ,
He thought no one could call in question his vote ,
他 想法 不 一 可以 称呼 在 问题 他的 投票 ;
他认为没人能质疑他的投票。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [pʊr] [ænd; ənd][æz; əz]['bædli] [ɔ:f] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['voʊtɪd] ,
for he was just as poor and as badly off now he had voted ,
为了 他 曾是 只是 作为 贫穷的 和 作为 糟糕 离开 现在 他 有 投票 ,
因为他投票之后, 依然贫穷, 境况依然糟糕。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hi:; ɪz][maɪnd] .
as he was while he was making up his mind .
作为 他 曾是 尽管 他 曾是 制作 向上 他的 头脑 .
就像他当时正在做决定一样。

[fɔ:r; fər][hi:; ɪz][pɑ:rt] , [hi:; hi] ['ʊdənt] [bi:; bi] [ə'feɪmd] , [hɪr'æftər] ,
For his part , he shouldn't be ashamed , hereafter ,
为了 他的 部分 , 他 不应该 是 羞愧 , 此后 ,
就他而言, 从此以后他不应该感到羞耻了。

[tu:; tə] [lʊk] [bəʊθ] ['di:kən] [snɔ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [wen] [hi:; hi][gɑ:t] [hoʊm] ,
to look both Deacon Snort and the Parson in the face , when he got home ,
到 看 两个都 执事 哼哼 和 这 牧师 在 这 脸 , 什么时候 他 得到 家 ,
回到家后, 他要直视迪肯·斯诺特和牧师的脸。

[ɔ:r][i:v(ə)n] [mɪs] [poʊk] .
or even Miss Poke .
或者 甚至 错过 戳 .
甚至是波奇小姐。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kli:n] ['kɑ:nʃəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn]
He knew what it was to have a clean conscience , as well as any man
他 知道 什么 它 曾是 到 有 一个 干净的 良心 , 作为 出色地 作为 任何 男人 ;
;
;
;

他像任何男人一样，深知问心无愧是什么滋味；

[fɔ:r; fər] [nʌn] [soʊ] [wel] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪ'dəʊt] ['eniθɪŋ] ,
for none so well knew what it was to be without anything ,
为了 没有任何 所以 出色地 知道 什么 它 曾是 到 是 没有 任何事物 ,
因为没有人比他更了解一无所有的滋味。
[æz; əz] [ðeɪ] [hu:] [hæd; həd] [felt] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪts] [wɑ:nt] .
as they who had felt by experience its want .
作为 他们 WHO 有 毛毡 经过 经验 它是 想 .

因为他们曾亲身感受到它的必要性。

[hɪz; ɪz] [gɔ:d] - [laɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] [gɔ:d] - [laɪk] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] , [ɑ:n]
His God - like was a very labor - saving God - like , but he had found , on
他的 上帝 - 喜欢 曾是 一个 非常 劳动 - 保存 上帝 - 喜欢 , 但 他 有 成立 , 在
[ɪŋkwəri; ɪn'kwærɪ] ,
inquiry ,
询问 ,

他所崇拜的神明是一位非常省力的神明，但他经过询问发现，

[ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'hʌðər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
that he came from another part of the island ,
那 他 来了 从 其他 部分 的 这 岛 ,
他来自岛上的另一个地方，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ] [strɔ:] [wɪt] [wei] [hɪz; ɪz] [kaɪt] - [teɪl] (['noʊəz] ['mænər] [ʌv; əv]
and that he didn't care a straw which way his kite - tail (Noah's manner of
和 那 他 没有 关心 一个 稻草 哪个 方式 他的 风筝 - 尾巴 (诺亚的 方式 的
[prə'naʊnsɪŋ] [klaɪən'tel]) ['vɒtɪd] .
pronouncing clientele) voted .
发音 客户) 投票 .

他丝毫不在意他的客户（诺亚对客户的称呼）会投票给哪一方。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [hi:; hi] [dɪ'faɪd] ['eni] [wʌn] [tu:; tə] [seɪ] [ɔ:t] [-] - [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] ,
In short , he defied any one to say ought ag'in ' him this time ,
在 短的 , 他 违抗 任何 一 到 说 应该 再次 - 他 这 时间 ,
总之，这一次，他让任何人都不敢对他妄加评论。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['sa:ri] [ðə; ði] [ə'keɪzŋ] [hæd; həd] [ɔ:'fərd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]
and he was not sorry the occasion had offered to show his
和 他 曾是 不是 对不起 这 场合 有 提供 到 展示 他的
[ɪndɪ'pendəns] ,
independence ,
独立 ,

他并不后悔借此机会展现自己的独立性。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['bækwərd] [ɪn] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [deɪz] ,
for his enemies had not been backward in remarking that , for some days ,
为了 他的 敌人 有 不是 到过 落后 在 评论 那 , 为了 一些 天 ,
因为他的敌人毫不掩饰地指出，这几天来，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] [tuː; tə] [rɔːr] [aʊt] ['eniθɪŋ]
he had been little better than a speaking - trumpet to roar out anything
他有到过小的更好的比一个请讲 - 喇叭到吼出去任何事物

[hɪz; ɪz][gɔːd] - [laɪk] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][prəˈkleɪmd; prɒˈkleɪmd] .
his God - like might wish to have proclaimed .
他的上帝 - 喜欢可能希望到有宣布 .

他只不过是一个扩音器，用来咆哮他那神一般的存在想要宣告的任何事情。

[hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][hoʊld] [aʊt] [mʌt] [lɔːŋgər] [wɪˈðəʊt] [miːt] [ʌv; əv]
He concluded by stating that he could not hold out much longer without meat of
他结束经过声明那他可以不是抓住出去很多更长没有肉的

[sʌm; səm][sɔːrt][ɔːr] [ˈʌðər] ,
some sort or other ,
一些种类或者其他 ,

他最后表示，他再也无法忍受没有肉的日子了。

[ænd; ənd][baɪ] ['bɛɡɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['sekənd] [ə; eɪ][reːzəˈluːʃ(ə)n][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈɔːfərɪŋ] ,
and by begging that I would second a resolution he thought of offering ,
和经过乞讨那我会第二一个解决他想法的提供 ,

他恳求我附议他提出的决议，

[baɪ] [wɪt] ['regjələ] [səbˈstænj(ə)] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [delt] [aʊt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən]
by which regular substantial rations were to be dealt out to all the human
经过哪个常规的重大的口粮是到是已处理出去到全部这人类

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
part of the house .
部分的这房子 .

通过这种方式，可以定期向家中所有成员分发充足的口粮。

[ðə; ði][ɪnˈhjuːmənz] [maɪt] [lɪv; laɪv][əˈpɑːn] [nʌts] [stiːl] , [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm] .
The inhumans might live upon nuts still , if they liked them .
这非人可能居住之上坚果仍然 , 如果他们喜欢他们 .

如果非人类喜欢坚果，他们或许还能继续以坚果为生。

[aɪ] [rɪˈmɒŋstreɪtɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði]['praːdʒekt; prəˈdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ]
I remonstrated against the project of the rations , made a strong
我抗议反对这项目 of 这口粮 , 制成一个强的

[əˈpiːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][praɪd] ,
appeal to his pride ,
上诉到他的自豪 ,

我反对配给制，并强烈呼吁他维护自己的自尊心。

[baɪ] ['demənstreɪtɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [diːmd] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [bruːts] [ɪf] [wiː; wi]
by demonstrating that we should be deemed little better than brutes if we
经过演示那我们应该是被认为小的更好的比野蛮人如果 we

[wɜːr; wər] [siːn] ['iːtɪŋ] [fleʃ] ,
were seen eating flesh ,
是已见吃肉 ,

通过证明如果我们被看到吃肉，我们就和野兽没什么两样，

[ænd; ənd][ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɔːz] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nʌts] [tuː; tə][biː; bi] ['rəʊstɪd] , [baɪ] [weɪ]
and advised him to cause some of his nuts to be roasted , by way
和建议他到原因一些 of 他的坚果到是烤 , 经过方式

[ʌv; əv][vəˈraɪəti] .
of variety .
的种类 .

并建议他把一些坚果烤着吃，换换口味。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][pərˈsweɪz(ə)n] , [hiː; hi] ['praːmɪst] ['fɜːrðər] ['æbstɪnəns] ,
After a good deal of persuasion , he promised further abstinence ,
后一个好的交易 of 的劝说 , 他承诺更远节制 ,

经过一番劝说，他承诺会继续禁欲。

[ɔ:ɫ'ðoʊ] [hi:; hi] [went] [ə'wei] [wið; wiθ][ə; ei] ['sɪŋgjələri] [kɑ:r'nɪvərəs] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [maʊθ] ,
although he went away with a singularly carnivorous look about the mouth ,
虽然 他 去 离开 和 一个 单独地 食肉的 看 关于 这 嘴 ,
虽然他离开时脸上带着一种极其凶狠的食肉表情,

[ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [spoʊk] [pɔ:rk][ɪn] ['evri] [glæns] .
and an eye that spoke pork in every glance .
和 一个 眼睛 那 辐 猪肉 在 每一个 瞥一眼 .
他的眼神里充满了对猪肉的渴望。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['bɪzi] [wið; wiθ][maɪ] [frend] [ðə; ði] [brɪgə'dɪr] ,
I was at home the next day , busy with my friend the brigadier ,
我 曾是 在 家 这 下一个 天 , 忙碌的 和 我的 朋友 这 准将 ,
第二天我待在家里, 忙着和我的朋友, 那位准将,

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['næ(ə)nəl] [æləɡɔ:ri] , [wið; wiθ][ə; ei] [vju:] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['fɔ:lɪŋ] ,
in looking over the Great National Allegory , with a view to prevent falling ,
在 寻找 超过 这 伟大的 国家的 寓言 , 和 一个 看法 到 防止 坠落 ,
在审视伟大的民族寓言时, 为了防止其崩溃,

[ʌn'wɪtɪŋli] , [ɪntu:] ['eni] [mɔ:r] [ə'fensɪz] [ʌv; əv] [kwɒʊtɪŋ] [ɪts] [ə'pɪnjənz] , [wen] ['noʊə] [bɜ:rst][ɪntu:][ðə; ði]
unwittingly , into any more offences of quoting its opinions , when Noah burst into the
不知不觉 , 进入 任何 更多的 罪行 的 引用 它是 意见 , 什么时候 诺亚 爆裂 进入 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
诺亚突然闯进房间, 无意中又犯了引用其观点的罪行。

[æz; əz][ræbɪd][æz; əz][ə; ei] [wʊlf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪtn] [baɪ][ə; ei] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] .
as rabid as a wolf that had been bitten by a whole pack of hounds .
作为 狂犬病 作为 一个 狼 那 有 到过 被咬 经过 一个 所有的 盒 的 猎犬 .
像被一群猎犬咬过的狼一样狂暴。

[sʌt] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz] , [ɪn][sʌm; səm] ['mezər] , [hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ; [fɔ:r; fər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Such , indeed , was , in some measure , his situation ; for , according to his
这样的 , 的确 , 曾是 , 在 一些 措施 , 他的 情况 ; 为了 , 根据 到 他的
[ˈsteɪtmənt] ,
statement ,
陈述 ,
在某种程度上, 他的处境确实如此; 因为, 根据他的说法,

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [beɪt] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [stri:ts] ['i:v(ə)n] , [baɪ] ['evri] - ,
he had been baited that morning , in the public streets even , by every monikin ,
他 有 到过 诱饵 那 早晨 , 在 这 民众 街道 甚至 , 经过 每一个 - ,
那天早上, 他甚至在大街上都被各种各样的绰号嘲讽挑衅。

- , - , [bræt] , [ænd; ənd] ['begər] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] .
monikina , monikino , brat , and beggar , that he had seen .
- , - , 小子 , 和 乞丐 , 那 他 有 已见 .
他见过的莫尼基纳、莫尼基诺、小屁孩和乞丐。

[ə'stɑ:nɪft] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [maɪ] ['kɑ:li:g] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪntu:] [ðɪs] [dɪs'feɪvə] [wið; wiθ][hɪz; ɪz]
Astonished to hear that my colleague had fallen into this disfavor with his
惊讶 到 听到 那 我的 同事 有 倒下 进入 这 不受欢迎 和 他的
[kɑ:nstətu:tənts] ,
constitutents ,
成分 ,
听到我的同事竟然如此失宠于选民, 我感到非常震惊。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [sləʊ] [ɪn] ['æskɪŋ] [æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n] .
I was not slow in asking an explanation .
我 曾是 不是 慢的 在 问 一个 解释 .
我很快就要求解释。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'fɜːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] ['eni] [ˌeksplə'neɪ](ə)n] **The captain affirmed that the matter was beyond the reach of any explanation** .
这 队长 确认 那 这 事情 曾是 超过 这 抵达 的 任何 解释
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] .
it was in his power to give .
它 曾是 在 他的 力量 到 给 .
船长断言，此事已超出他所能解释的范围。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈvɒtɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] ,
He had voted in the affair of the causeway ,
他 有 投票 在 这 事务 的 这 堤道 ,
他曾就堤道修建事宜投过票。
[ɪn] [strikt] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dik'teɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,
in strict conformity with the dictates of his conscience ,
在 严格的 一致性 和 这 规定 的 他的 良心 ,
严格按照良心的指示，

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪ](ə)n] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈbraɪbəri] — [neɪ] ,
and yet here was the whole population accusing him of bribery — nay ,
和 然而 这里 曾是 这 所有的 人口 指控 他 的 受贿 — 不 ,
然而，全体民众却指控他受贿——不，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dʒɜːnəlz][hæd; həd][ˈoʊpənli] [flaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz]
even the journals had openly flouted at him for what they called his
甚至 这 期刊 有 公然 蔑视 在 他 为了 什么 他们 称为 他的
['berfeɪst] [ænd; ənd][ˈfleɪgrənt] [kə'rʌp](ə)n] .
barefaced and flagrant corruption .
露骨 和 明目张胆 腐败 .
甚至连报刊杂志都公开谴责他，称他明目张胆、肆无忌惮地腐败。

[hɪr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [leɪd] [brɪ'fɔːr] [juː 'es][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['dʒɜːnəlz] [ʌv; əv] ['bɪvuæk]
Here the captain laid before us six or seven of the leading journals of Bivouac
这里 这 队长 铺设 前 我们 六 或者 七 的 这 领导 期刊 的 露营
,
.
,
船长把六七本主要的露营杂志摆在我们面前。

[ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [leɪt] [vɒt] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [kwɑɪt] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] ['serəmoʊni] [æz; əz] [ɪf]
in all of which his late vote was treated with quite as little ceremony as if
在 全部 的 哪个 他的 晚的 投票 曾是 治疗 和 相当 作为 小的 仪式 作为 如果
[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [ækt][ʌv; əv] [ʃiːp] - ['stiːlɪŋ] .
it had been an unequivocal act of sheep - stealing .
它 有 到过 一个 明确的 行为 的 羊 - 偷窃 .
在所有这些事情中，他迟到的投票都没有得到任何礼遇，就好像这是一起彻头彻尾的偷羊行为一样。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [frend] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪ](ə)n] .
I looked at my friend the brigadier for an explanation .
我 看起来 在 我的 朋友 这 准将 为了 一个 解释 .
我看向我的朋友，那位准将，想寻求解释。

[ˈæftər] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːnəlz] , [ðə; ði] ['lætər] [smaɪld] ,
After running his eye over the articles in the journals , the latter smiled ,
后 跑步 他的 眼睛 超过 这 文章 在 这 期刊 , 这 后者 微笑 ,
他快速浏览了期刊上的文章后，笑了。

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kə'mɪzə'reɪʃn] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] ['kɑːliːg] .
and cast a look of commiseration at our colleague .
和 投掷 一个 看 的 怜悯 在 我们的 同事 .
我们向同事投去同情的目光。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪv] [fɔːlt] [hɪr] , [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ You have certainly committed a grave fault here , my friend , ” he said ,
“ 你 有 当然 坚定的 一个 严重 过错 这里 ; 我的 朋友 ; ” 他 说 ;
“我的朋友，你在这里确实犯了一个严重的错误，”他说。

“ [ænd; ʌnd][wʌn] [ðæt] [ɪz] [ˈseldəm] [fəˈɡɪvn] [ɪn] - — [pərˈhæps][aɪ] [maɪt] [seɪ] [ˈnevər] ,
“ and one that is seldom forgiven in Leaplow — perhaps I might say never ,
“ 和 一 那 是 很少 已原谅 在 - — 也许 我 可能 说 绝不 ;
“在利普洛，有一件事几乎从未被原谅——或许我应该说，永远不会被原谅。”

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɑːklˈteɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmɔːrəl] [ˈpɑːstʃələɪt] , [æz; əz] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
during the occultation of the great moral postulate , as happens to be the
期间 这 掩蔽 的 这 伟大的 道德 假定 ; 作为 发生 到 是 这
[keɪs] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] . “
case at present . ”
案件 在 展示 : “
在伟大的道德准则被掩盖期间，就像现在这种情况一样。”

“ [tel] [em ˈiː][maɪ][sɪnz][æt; ət][wʌns] , [ˈbrɪɡədɪr] , ” [kraɪd] [ˈnɒʊə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːrtər]
“ Tell me my sins at once , brigadier , ” cried Noah , with the look of a martyr
“ 告诉 我 我的 罪孽 在 一次 ; 准将 ; ” 哭 诺亚 ; 和 这 看 的 一个 烈士
;
;
;
“准将，请立刻告诉我我的罪过！”诺亚喊道，脸上带着殉道者的神情。

“ [ænd; ʌnd] [pʊt] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [peɪn] . ”
“ and put me out of pain . ”
“ 和 放 我 出去 的 疼痛 : “
“让我摆脱痛苦。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər][jʊr; jər][stænd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [hɔːt]
“ You have forgotten to display a motive for your stand during the late hot
“ 你 有 被遗忘的 到 展示 一个 动机 为了 你的 站立 期间 这 晚的 热的
[dɪˈskʌʃ(ə)n] ;
discussion ;
讨论 ;
“在刚才那场激烈的讨论中，你忘记表明你立场的动机了；

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [əsˈkraɪbz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] -
and , as a matter of course , the community ascribes the worst that monikin
和 , 作为 一个 事情 的 课程 ; 这 社区 归因 这 最差 那 -
[ɪndʒəˈnuːəti][kæn; kən] [dɪˈvaɪz] .
ingenuity can devise .
独创性 能 设计 :
当然，人们总是会给它取一些人们能想到的最糟糕的绰号。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈoʊvəsaɪt] [wʊd] [ˈruːɪn][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ɡɑːd] - [laɪk] ! “
Such an oversight would ruin even a God - like ! ”
这样的 一个 监督 会 废墟 甚至 一个 上帝 - 喜欢 ! “
这样的疏忽，即使是神一般的存在也会毁于一旦！

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈdaʊnraɪt] , ” [aɪ][ˈkaɪndli] [ɪntərˈpəʊzd] , “ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːliːɡ] , [ɪn] [ðɪs]
“ But , my dear Mr . Downright , ” I kindly interposed , “ our colleague , in this
“ 但 ; 我的 亲爱的 先生 : 彻头彻尾 ; ” 我 亲切地 插入 ; ” 我们的 同事 ; 在 这
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ;
“但是，我亲爱的唐莱特先生，”我友好地插话道，“我们这位同事，在这种情况下，

[ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ˈæktɪd][ɑːn][ˈprɪnsəp(ə)] .
is supposed to have acted on principle .
是 据称 到 有 行动 在 原则 。

据说他的行为是出于原则。

" [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [lʊkt] [ʌp] , [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz][nəʊz][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,
" **The brigadier looked up , turning his nose into the air** ,
" 这 准将 看起来 向上 , 转弯 他的 鼻子 进入 这 空气 ,
准将抬起头, 扬起鼻子, 不屑地看着天空。

[laɪk][ə; eɪ][pʌp] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [ˈoʊpənd] [ɪts] [aɪz] ,
like a pup that has not yet opened its eyes ,
喜欢 一个 小狗 那 有 不是 然而 打开 它是 眼睛 ,
就像一只还没睁开眼睛的小狗一样,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][ˈkwaːləti][aɪ][hæd; həd] [neɪmd] ,
and then intimated that he could not see the quality I had named ,
和 然后 暗示 那 他 可以 不是 看 这 质量 我 有 命名 ,
然后他暗示说, 他无法理解我所说的这种品质。

[aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrb][ʌv; əv] [pɪˈkjuːnɪəri] [ˈɪntrəst] [bɪˈfɔːr] [ɪts][dɪsk] .
it being obscured by the passage of the orb of Pecuniary Interest before its disc .
它 存在 模糊不清 经过 这 通道 的 这 球体 的 金钱 兴趣 前 它是 光盘 .
它被金钱利益之球在其圆盘前的经过所遮蔽。

[aɪ] [naʊ] [bɪ'gæən][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [keɪs] , [wɪtʃ] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [greɪv] [ðæn; ðən] ,
I now began to comprehend the case , which really was much more grave than ,
我 现在 开始 到 理解 这 案件 , 哪个 真的 曾是 很多 更多的 严重 比 ,
我现在开始明白案情了, 这起案件实际上比我想的要严重得多。

[æt; ət][fɜːrst] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ˈpɑːsəb(ə)] .
at first , I could have believed possible .
在 第一的 , 我 可以 有 相信 可能的 .
起初, 我还能相信这是有可能的。

[ˈnoʊə] [hɪm'self] [siːmd] [ˈstæɡərd] ; [fɔːr; fər] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
Noah himself seemed staggered ; for , I believe ,
诺亚 他自己 似乎 交错 ; 为了 , 我 相信 ,
诺亚本人似乎也感到震惊; 因为, 我相信,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]
he had fallen on the simple and natural expedient of inquiring what he
他 有 倒下 在 这 简单的 和 自然的 权宜 的 查询 什么 他
[hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːliːg] [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
himself would have thought of the conduct of a colleague who had given
他自己 会 有 想法 的 这 执行 的 一个 同事 WHO 有 给定
[ə; eɪ] [voʊt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][soʊ] [ˈweɪti] ,
a vote on a subject so weighty ,
一个 投票 在 一个 主题 所以 重 ,
他想到了一个简单而自然的办法, 那就是问问自己, 如果一位同事就如此重要的议题投了票, 他会作何感想。

[wɪˈðəʊt] [ɪk'spəʊzɪŋ][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] .
without exposing a motive .
没有 暴露 一个 动机 .
不暴露动机。

" [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [oʊnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊt] [ˈskwer] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Had the captain owned but a foot square of earth , at the end of the**
" 有 这 队长 拥有 但 一个 脚 正方形 的 地球 , 在 这 结尾 的 这
[ˈkɔːzweɪ] ,
causeway ,
堤道 ,
“如果船长在堤道尽头拥有一平方英尺的土地,

“ [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [brɪgə'dɪr] , [ˈmɔ:rnfəli] , “ [ðə; ði] ['mætər] [mɑrt] [bi:; bi] [klɪrd] [ʌp] ; [bʌt; bət][æz; əz]
“ **observed the brigadier , mournfully , “ the matter might be cleared up ; but as**
“ 观察到 这 准将 , 悲伤地 , “ 这 事情 可能 是 已清除 向上 ; 但 作为
[θɪŋz] [ɑ:r; ər] ,
things are ,
事物 是 ,

“准将悲伤地说道，“这件事或许可以澄清；但就目前的情况来看，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [brɪ'ɑ:nd] [dɪ'spju:t] , [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'kɜ:rəns] . “
it is beyond dispute , a most unfortunate occurrence . “
它 是 超过 争议 , 一个 最多 不幸 发生 : “

毫无疑问，这是一起非常不幸的事件。

“ [bʌt; bət][sɜ:r][dʒɑ:n][ˈvoʊtɪd][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ænd][hi:; hi][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ] [fri:] - ['hoʊldər][ɪn]
“ **But Sir John voted with me , and he is no more a free - holder in**
“ 但 先生 约翰 投票 和 我 , 和 他 是 不 更多的 一个 自由的 - 持有者 在
-
Leaplow ,
- ,

“但是约翰爵士和我投了同一票，他不再是利普洛的自由持有者了。”

[ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em][maɪ'self] . “
than I am myself . “
比 我 是 我 : “

比我自己更像我自己。”

“ [tru:] ; [bʌt; bət][sɜ:r][dʒɑ:n][ˈvoʊtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)] [frendz] . “
“ **True ; but Sir John voted with the bulk of his political friends . “**
“ 真的 ; 但 先生 约翰 投票 和 这 大部分 的 他的 政治的 朋友们 : “

“没错；但约翰爵士的投票与他的大多数政治盟友一致。”

“ [ɔ:l] [ðə; ði][hɔ:ri'zɑ:nt(ə)] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] ; [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] ['twenti] [went] ,
“ **All the Horizontals were not in the majority ; for at least twenty went ,**
“ 全部 这 水平线 是 不是 在 这 多数 ; 为了 在 至少 二十 去 ,

“并非所有横向派人士都占多数；至少有二十人去了，

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪ'hɔ:rəti] . “
on this occasion , with the minority . “
在 这 场合 , 和 这 少数民族 : “

这一次，我们站在了少数派一边。”

“ [ʌndɪ'naɪəbl] — [jet] ['evri] - [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)] ['moʊtɪv] .
“ **Undeniable — yet every monikin of them had a visible motive .**
“ 无可否认 — 然而 每一个 - 的 他们 有 一个 可见的 动机 :

“无可否认——然而，他们每个人的绰号都有明显的动机。”

[ðɪs] [oʊnd] [ə; eɪ][lɑ:t][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ; [ðæt] [hæd; həd] ['haʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ,
This owned a lot by the wayside ; that had houses on the island ,
这 拥有 一个 很多 经过 这 路边 ; 那 有 房屋 在 这 岛 ,

这块地位于路边，上面有几栋房子。

[ænd; ænd] [ə'hʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [prə'praɪətər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
and another was the heir of a great proprietor at the same point of
和 其他 曾是 这 继承人的 一个 伟大的 业主 在 这 相同的 观点 的

[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 :

另一位则是这条路上同一地点一位大地主的继承人。

[i:tʃ] [ænd; ænd][ɔ:l][hæd; həd][ðer; ðər] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ænd] ['pɑ:zətɪv] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [steɪk] ,
Each and all had their distinct and positive interests at stake ,
每个 和 全部 有 他们的 清楚的 和 积极的 兴趣 在 赌注 ,

每个人都有各自独特的、积极的利益需要维护，

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈwi:knəs] [æz; əz][tu;; tə] [li:v]
and not one of them was guilty of so great a weakness as to leave
和 不是 一 的 他们 曾是 有罪的 的 所以 伟大的 一个 弱点 作为 到 离开
[hɪz; ɪz] [kɔ:z] [tu;; tə][bi;; bi] [dɪˈfendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡənt] [prɪˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈprɪnsəp(ə)l] ! "
his cause to be defended by the extravagant pretension of mere principle ! "
他的 原因 到 是 辩护 经过 这 靡 预张 的 仅仅 原则 ! "
他们之中没有一个人犯下如此严重的软弱之举，以至于要靠虚伪的原则来为自己辩护！

" [maɪ][ɡɑ:d] - [laɪk] , [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈrɪdlz] , [ˈæbs(ə)nt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]
" My God - like , the greatest of all the Riddles , absented himself , and did not
" 我的 上帝 - 喜欢 , 这 最 的 全部 这 谜语 , 缺席 他自己 , 和 做过 不是
[voʊt] [æt; ət][ɔ:l] . "
vote at all . "
投票 在 全部 . "
“我那位如同神明般伟大、所有谜团中最伟大的人物，竟然缺席了，而且根本没有投票。”

" [ˈsɪmplɪ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi;; hi][hæd; həd][noʊ] [ɡʊd] [ɡraʊnd] [tu;; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ˈeni] [kɔ:rs] [hi;; hi] [maɪt]
" Simply because he had no good ground to justify any course he might
" 简单地 因为 他 有 不 好的 地面 到 证明合法 任何 课程 他 可能
[teɪk] .
take .
拿 .
“仅仅是因为他没有任何充分的理由来证明他可能采取的任何行动都是合理的。”

[noʊ] [ˈpʌblɪk] - [kæn; kən][ɪkˈspekt][tu;; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈsenʃər] , [ɪf] [hi;; hi][feɪl][tu;; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈfrendz]
No public monikin can expect to escape censure , if he fail to put his friends
不 民众 - 能 预计 到 逃脱 谴责 , 如果 他 失败 到 放 他的 朋友们
,
!
,"
任何公众人物如果不能维护自己的朋友，就无法逃脱谴责。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈsaɪtɪŋ] [sʌm; səm][ˈplɔ:zəb(ə)][ænd; ənd][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈmoʊtɪv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .
in the way of citing some plausible and intelligible motive for his conduct .
在 这 方式 的 引用 一些 合情合理 和 可理解的 动机 为了 他的 执行 .
"
"
"
试图找出他行为背后一些合情合理、易于理解的动机。

" [haʊ] , [sɜ:r] ! [ˈkænɑ:t] [ə; eɪ][mæn] , [wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
" How , sir ! cannot a man , once in his life ,
" 如何 , 先生 ! 不能 一个 男人 , 一次 在 他的 生活 ,
“先生，怎么可能！一个人一生中不能有一次.....”
[du:][æn; ən][ækt] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [bɔ:t] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɔ:r][ə; eɪ][dɔ:g] ,
do an act without being bought like a horse or a dog ,
做 一个 行为 没有 存在 买 喜欢 一个 马 或者 一个 狗 ,
不被人像马或狗一样收买，去做事。

[ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ? "
and escape with an inch of character ? "
和 逃脱 和 一个 英寸 的 特点 ? "
侥幸逃脱，还能保留一丝尊严？

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [teɪk] [əˈpɑ:n][maɪˈself][tu;; tə] [seɪ] [wʌt] [men] [kæn; kən][du:] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˌbrɪɡəˈdɪr]
" I shall not take upon myself to say what MEN can do , " returned the brigadier
" 我 将 不是 拿 之上 我 到 说 什么 男士 能 做 , " 返回 这 准将
;
;
;
;
“我不敢妄言人能做什么，”准将回答道；

“ [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒ] [ðɪs] [əˈfer] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmænɪdʒd] [hɪr] ; [bʌt; bət] ,
“ **no doubt they manage this affair better than it is managed here ; but ,**
“ 不 怀疑 他们 管理 这 事务 更好的 比 它 是 管理 这里 ; 但 ,
毫无疑问, 他们在处理这件事上比我们这里做得更好; 但是,

[soʊ][faɪr][æz; əz] - [aɪr; ər] [kənˈsɜːrnd] ,
so far as monikins are concerned ,
所以 远的 作为 - 是 担心的 ,
就小称而言,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔːrs] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ɪnˈvɔːlv] [ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] — [aɪ] [meɪ] [seɪ]
there is no course more certain to involve a total loss of character — I may say
那里 是 不 课程 更多的 肯定 到 涉及 一个 全部的 损失 的 特点 — 我 可能 说
[soʊ] [dɪˈstrʌktɪv] [tuː; tə][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [ˈɪntələkt] — [æz; əz][tuː; tə][ækt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] ,
so destructive to reputation even for intellect — as to act without a good ,
所以 破坏性的 到 名声 甚至 为了 智力 — 作为 到 行为 没有 一个 好的 ,
没有任何一种行为比不择手段地行事更能导致品格的彻底丧失——我甚至可以说, 这种行为对智力上的声誉也具有极大的破坏性。

[əˈpærənt] , [ænd; ɛnd] [səbˈstænj(ə)l] [ˈmoʊtɪv] . “
apparent , and substantial MOTIVE . ”
明显 , 和 重大的 动机 . “
明显且实质性的动机。”

“ [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ɡɑːd] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ˌbrɪɡəˈdɪr] ? ”
“ **In the name of God , what is to be done , brigadier ? ”**
“ 在 这 姓名 的 上帝 , 什么 是 到 是 完毕 , 准将 ? ”
“以上帝的名义, 我们该怎么办, 准将? ”

“ [aɪ] [siː] [noʊ] [ˈʌðər] [kɔːrs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈzaɪn] .
“ **I see no other course than to resign .**
“ 我 看 不 其他 课程 比 到 辞职 .
“我别无选择, 只能辞职。”

[jɔːr; jər] [kənˈstɪtuənts] [mʌst; məst] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jə] ;
Your constituents must very naturally have lost all confidence in you ;
你的 成分 必须 非常 自然 有 丢失的全部 信心 在 你 ;
你的选民自然已经对你完全失去了信心;

[fɔːr; fər][wʌn] [huː] [soʊ] [ˈveri] [ˈɑːbvɪəsli] [niˈglekts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəsts] ,
for one who so very obviously neglects his own interests ,
为了 — WHO 所以 非常 明显地 疏忽 他的 自己的 兴趣 ,
对于一个如此明显忽视自身利益的人来说,

[aɪ ˈtiː][ˈkænəːt] [biː; bi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [təˈheɪjəs] [əˈbaʊt] [prəˈtektɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɪntrəsts]
it cannot be supposed will be very tenacious about protecting the interests
它 不能 是 据称 将要 是 非常 顽强 关于 保护 这 兴趣
[ʌv; əv] [ˈʌðər] .
of others .
的 其他的 .
不能指望它会非常执着地保护他人的利益。

[ɪf] [juː; jə] [wʊd] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkærəktər] [ðæt] [ɪz] [left] , [juː; jə] [wɪl] [fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð]
If you would escape with the little character that is left , you will forthwith
如果 你 会 逃脱 和 这 小的 特点 那 是 左边 , 你 将要 立即
[rɪˈzaɪn] .
resign .
辞职 .
如果你想保住仅存的一点人格, 就立刻辞职吧。

[aɪ][duː][nɑːt] [pəˈsiːv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [tjæns] [fɔːr; fər][juː; jə][baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [dʒaɪˈreɪʃn] [noʊ] . [fɔːr] ,
I do not perceive the smallest chance for you by going through gyration No . 4 ,
我 做 不是 感知 这 最小 机会 为了 你 经过 去 通过 旋转 不 . 4 ,
我认为你通过第四次旋转练习没有任何成功的机会。

[bəʊθ] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjənz] [ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [kənˈdemɪŋ] [ðə; ði] - [huː] [ækts] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈprɪti]
both public opinions uniformly condemning the monikin who acts without a pretty
两个都 民众 意见 均匀地 谴责 这 - WHO 行为 没有 一个 漂亮的
[ˈɑːbvɪəs] ,
obvious ,
明显的 ,
公众舆论一致谴责这个行事毫无章法的家伙，这很明显。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈweɪtɪ] [ˈmoʊtɪv] .
as well as a pretty weighty motive .
作为 出色地 作为 一个 漂亮的 重 动机 .
以及一个相当重要的动机。

“ [ˈnoʊə] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmerɪt][ʌv; əv] [nəˈsesəti] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n]
” **Noah made a merit of necessity ; and , after some further deliberation**
” 诺亚 制成 一个 优点 的 必要性 ; 和 , 后 一些 更远 审议
[brɪˈtwiːn] [juːˈes] ,
between us ,
之间 我们 ,
“诺亚因无奈而行善；而且，在我们进一步商议之后，

[hiː; hi] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspiːkər] ,
he signed his name to the following letter to the speaker ,
他 签名 他的 姓名 到 这 下列的 信 到 这 扬声器 ,
他在写给演讲者的这封信上签了名，
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [baɪ][ðə; ði] [ˌbrɪɡəˈdɪr] .
which was drawn up on the spot , by the brigadier .
哪个 曾是 绘制 向上 在 这 点 , 经过 这 准将 .
这是准将当场拟定的。

“ [ˈmɪstər] . [ˈspiːkər] :
” **Mr . Speaker :**
” 先生 : 扬声器 :
議長先生：

— [ðə; ði] [stɛrt] [ʌv; əv][maɪ] [helθ] [əˈblaɪdʒz][em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] [haɪ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [trʌst] [wɪtʃ]
— **The state of my health obliges me to return the high political trust which**
— 这 状态 的 我的 健康 义务 我 到 返回 这 高的 政治的 相信 哪个
[hæz; həz] [bɪn] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ˈbɪvuæk] ,
has been confided to me by the citizens of Bivouac ,
有 到过 坦白 到 我 经过 这 公民 的 露营 ,
—我的健康状况迫使我回报比沃阿克市民对我的高度政治信任。

[ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] .
into the hands from which it was received .
进入 这 双手 从 哪个 它 曾是 已收到 .
交到接收者的手中。

[ɪn] [ˈtendərɪŋ] [maɪ][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
In tendering my resignation ,
在 投标 我的 辞职 ,
在递交辞呈时，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [greɪt] [rɪˈɡret] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][pɑːrt][frʌm; frəm] [ˈkɑːliːɡz] [soʊ] [ˈevri]
I wish to express the great regret with which I part from colleagues so every
我 希望 到 表达 这 伟大的 后悔 和 哪个 我 部分 从 同事 所以 每一个
[wei] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ɪˈstiːm] ,
way worthy of profound respect and esteem ,
方式 值得 的 深刻的 尊重 和 尊重 ,
我怀着深深的遗憾与这些各方面都值得我深深尊敬和爱戴的同事们告别。

[ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ] [tuː; tə] [əʃʊr] [ðem; ðəm] , [ðæt] [werˈevər] [feɪt] [meɪ] [hɪrˈæftər] [liːd] [emˈiː] ,
and I beg you to assure them , that wherever fate may hereafter lead me ,
和 我 求 你 到 保证 他们 , 那 无论 命运 可能 此后 带领 我 ,
我恳请你向他们保证, 无论命运今后将我带向何方,

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈevər] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈdiːpəst] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmembər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ˌaɪˈtiː]
I shall ever retain the deepest regard for every honorable member with whom it
我 将 曾经 保持 这 最深处 看待 为了 每一个 光荣的 成员 和 谁 它
[hæz; hæz] [bɪn] [maɪ] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [sɜːrv] .
has been my good fortune to serve .
有 到过 我的 好的 财富 到 服务 .
我将永远对曾与我共事的每一位尊敬的同事怀有最深切的敬意。

[ðə; ði] [ˈemɪɡrənt] [ˈɪnrəst] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [wɪl] [ˈevər][biː; bi][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [tuː; tə][maɪ]
The emigrant interest , in particular , will ever be the nearest and dearest to my
这 移民 兴趣 , 在 特别的 , 将要 曾经 是 这 最近的 和 亲爱的 到 我的
[hɑːrt] .
heart .
心 .
尤其是移民问题, 将永远是我最关心、最重视的。

" [saɪnd] ,
" **Signed** ,
" 签名 ,
签名:

" [ˈnoʊə] [pʊk] .
" **NOAH POKE** .
" 诺亚 戳 .
“诺亚戳。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dɪd][nɑːt][əˈfɪks][hɪz; ɪz] [nɜːm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈletər] [wɪˈðəʊt] [ˈmeni] [ˈhevi] [saɪz] ,
" **The captain did not affix his name to this letter without many heavy sighs ,**
" 这 队长 做过 不是 词缀 他的 姓名 到 这 信 没有 许多 重的 叹息 ,
“船长在信上签名时, 长叹了许多声叹气。”

[ænd; ənd][ˈdaɪvərz] [θroʊz] [ʌv; əv][æmˈbɪ(ə)n] ; [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [mɪˈsteɪkən] [pɑːləˈtɪ(ə)n] [ˌjiːldz] [tuː; tə]
and divers throes of ambition ; for even a mistaken politician yields to
和 潜水员 阵痛 的 志向 ; 为了 甚至 一个 错误 政治家 产量 到
[nəˈsesəti] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] .
necessity with regret .
必要性 和 后悔 .
以及各种各样的野心; 因为即使是犯了错误的政治家, 最终也会遗憾地屈服于现实。

[ˈhævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][wɜːrd] [ˈemɪɡrənt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] " - , " [həʊˈevər] ,
Having changed the word emigrant to that of " immigrunt , " however ,
拥有 已更改 这 单词 移民 到 那 的 " - , " 然而 ,
然而, 将“emigrant”一词改为“immigrunt”之后,

[hi:; hi] [pʊt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ænd; ənd] [raʊt] [ðə; ði] [ˈfert(ə)]
he put as good a face as possible on the matter , and wrote the fatal
他 放 作为 好的 一个 脸 作为 可能的 在 这 事情 , 和 写道 这 致命的
[ˈsɪgnətʃər] .
signature .
签名 .

他尽力在这件事上表现得体，并写下了致命的签名。

[hi:; hi] [ðen] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [dɪˈkleɪŋ] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [soʊ] [mʌtʃ] [brɪˈgrʌdʒ] [hɪz; ɪz] [səkˈsesər] [ðə; ði]
He then left the house , declaring he didn't so much begrudge his successor the
他 然后 左边 这 房子 , 声明 他 没有 所以 很多 怨恨 他的 接班人 这
[peɪ] ,
pay ,
支付 ,

然后他离开了房子，并声称他并不嫉妒继任者的薪水。

[æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [nʌts] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmʌni] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
as nothing but nuts were to be had with the money ; and that ,
作为 没有什么 但 坚果 是 到 是 有 和 这 钱 ; 和 那 ,
[ˈbɪkəʊz] ,
因为这些钱除了买坚果什么也买不到；而且，

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] , [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ˈsni:kɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [bɪˈli:vð] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]
as for himself , he felt as sneaking as he believed was the case with
作为 为了 他自己 , 他 毛毡 作为 鬼鬼祟祟 作为 他 相信 曾是 这 案件 和
[ˌnebjʊkədˈhezər] ,
Nebuchadnezzar ,
尼布甲尼撒 ,

至于他自己，他觉得自己就像尼布甲尼撒那样偷偷摸摸的。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [get] [daʊn] [ɑ:n] [ɔ:l] - [ˈfɔ:z] , [ænd; ənd] [i:t] [græs] .
when he was compelled to get down on all - fours , and eat grass .
什么时候 他 曾是 被迫 到 得到 向下 在 全部 - 四 , 和 吃 草 .

当他被迫四肢着地，吃草的时候。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks] .
CHAPTER XXIX :
章 二十九 :

第二十九章

[sʌm; səm] [ˌekspləˈneɪʃənz] — [ə; eɪ] [ˈhju:mən] [ˈæpɪtaɪt] — [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bə:n]
SOME EXPLANATIONS — A HUMAN APPETITE — A DINNER AND A BONNE
一些 解释 — 一个 人类 食欲 — 一个 晚餐 和 一个 好
[bu:] .
BOUCHE .
博切 .

一些解释——人类的胃口——一顿晚餐和一顿丰盛的早餐。

[ðə; ði] [brɪgəˈdɪr] [ænd; ənd] [maɪˈself] [rɪˈmeɪnd] [brɪˈhaɪnd] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbeərɪŋz] [ʌv; əv]
The brigadier and myself remained behind to discuss the general bearings of
这 准将 和 我 剩余 在后面 到 讨论 这 一般的 轴承 的
[ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈvent] .
this unexpected event .
这 意外 事件 .

准将和我留下来讨论这一突发事件的大致走向。

“ [jɔː; jər] [ˈrɪdʒɪd] [dɪˈmænd] [fɔ:r; fər] [ˈməʊtɪvz] , [maɪ] [gʊd] [sɜ:r] , ” [aɪ] [rɪˈmɑ:kt] ,
“ **Your rigid demand for motives , my good sir , ” I remarked** ,
“ 你的 死板的 要求 为了 动机 , 我的 好的 先生 , ” 我 评论 ,
[ˈsɪr] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɪdʒɪd] [dɪˈmænd] [fɔ:r; fər] [ˈməʊtɪvz] [ˈgʊd] [sɜ:r] [ˈrɪmɑ:kt] [ˈbɪkəʊz] ,
“先生，您对动机的要求真是苛刻，”我说道。

“ [rɪˈduːsɪz, riˈˈduːsɪz][ðə; ði] - [pəˈlɪtɪk(ə)l][məˈræləti] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ˈæftər][ɔːl] ,
“ reduces the Leaplow political morality very much , after all ,

减少 这 - 政治的 道德 非常 很多 , 后 全部 ,

“毕竟，这大大降低了利普洛的政治道德观。”

[tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] - [steɪk] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . ”
to the level of the social - stake system of our part of the world . ”

到 这 等级 的 这 社会的 - 赌注 系统 的 我们的 部分 的 这 世界 . ”

达到我们这个地区社会权益体系的水平。”

“ [ðeɪ] [bəʊθ] [dɪˈpend] [ɑːn][ðə; ði] [krʌtʃ] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntrəsts] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ; [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz]
“ They both depend on the crutch of personal Interests , it is true ; though there is

“ 他们 两个都 依赖 在 这 拐杖 的 个人的 兴趣 , 它 是 真的 ; 尽管 那里 是

,
.
.

“他们都依赖于个人利益这根拐杖，这是事实；尽管存在，

[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
between them , the difference of the interests of a part and of the

之间 他们 , 这 不同之处 的 这 兴趣 的 一个 部分 和 的 这

[ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] . ”
interests of the whole . ”

兴趣 的 这 所有的 . ”

它们之间的区别在于部分利益与整体利益之间的差异。

“ [ænd; ənd][kʊd; kəd][ə; eɪ][pɑːrt][ækt] [les] [kəˈmendəbli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv]
“ And could a part act less commendably than the whole appear to have

“ 和 可以 一个 部分 行为 较少的 值得称赞 比 这 所有的 出现 到 有

[æktɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] ? ”
acted in this instance ? ”

行动 在 这 实例 ? ”

“难道在这个事件中，某个部分的行为会比整体的行为更不值得称赞吗？ ”

“ [juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] - , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ɪz] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [rɪˈklɪps] .
“ You forget that Leaplow , just at this moment , is under a moral eclipse .

“ 你 忘记 那 - , 只是 在 这 片刻 , 是 在下面 一个 道德 蚀 .

“你忘了，利普洛此刻正处于道德低谷。”

[aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [rɪˈklɪpsɪz] [duː][nɑːt] [əˈkɜːr] [ˈɔːf(ə)n] ,
I shall not say that these eclipses do not occur often ,

我 将 不是 说 那 这些 日食 做 不是 发生 经常 ,

我并不是说这些日食不常发生，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əˈkɜːr] [kwaɪt][æz; əz] [ˈfriːkwəntli] [ɪn] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒən] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈkɜːr]
but they occur quite as frequently in other parts of the region , as they occur

但 他们 发生 相当 作为 频繁地 在 其他 部分 的 这 地区 , 作为 他们 发生

[hɪr] .
here .

这里 .

但在该地区的其他地方，它们出现的频率与在这里一样高。

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [ɡreɪt] [moʊdʒ] [ʌv; əv] [kənˈtroʊlɪŋ] - [əˈferz] , [vɪz] . , [ðə; ði][wʌn] , [ðə; ði]
We have three great modes of controlling monikin affairs , viz . , the one , the

我们 有 三 伟大的 模式 的 控制 - 事务 , 即 . , 这 一 , 这

[fjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeni] — ”
few , and the many — ”

很少 , 和 这 许多 — ”

我们有三种控制货币事务的主要模式，即一人、少数人和多人——”

“ [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ˌklæsɪfɪˈkeɪ](ə)n] [ɪgˈzɪsts] [əˈmʌŋ] [men] !
“ **Precisely the same classification exists among men !**
“ 恰恰 这 相同的 分类 存在 之中 男人 !
“男性中也存在完全相同的分类! ”

“ [aɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] .
“ **I interrupted** .
“ 我 中断 .
我打断了他。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ɪmpˈruːvmənts] [ɑːr; ər] [rɪˈflektɪd] [ˈbækwərd] ;
“ **Some of our improvements are reflected backward ;**
“ 一些 的 我们的 改进 是 反映 落后 ;
“我们的一些改进措施会反过来反映出来;

[ˈtwɑɪlaɪt] [ˈfɑːləʊɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , “ [kwɑɪt] [ˈkuːlli]
twilight following as well as preceding the passage of the sun , “ quite coolly
暮 下列的 作为 出色地 作为 前 这 通道 的 这 太阳 , “ 相当 冷静地
[rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪr] .
returned the brigadier .
返回 这 准将 .
“日落前后都会出现黄昏,”准将相当冷静地回答道。

“ [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeni] [kʌm] [ˈnɪrəst] [tuː; tə] [ˈbælənsɪŋ] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] ,
“ **We think that the many come nearest to balancing the evil** ,
“ 我们 思考 那 这 许多 来 最近的 到 平衡 这 邪恶的 ,
我们认为, 多数人的力量最接近于平衡邪恶。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][faːr][frʌm; frəm] [bɪˈliːvɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈmækjələt] .
although we are far from believing even them to be immaculate .
虽然 我们 是 远的 从 相信 甚至 他们 到 是 完美无瑕 .
尽管我们远不相信他们是完美无瑕的。

[ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtendənsɪz] [tuː; tə] [rɔːŋ] [ɑːr; ər][ˈiːkwəl][ɪn][ðə; ði] [θriː] [ˈsɪstəmz] ([wɪtʃ]
Admitting that the tendencies to wrong are equal in the three systems (which
承认 那 这 倾向 到 错误的 是 平等的 在 这 三 系统 (哪个
[wiː; wi][duː][nɑːt] ,
we do not ,
我们 做 不是 ,

承认这三个系统中出错的倾向是相同的（我们并不承认这一点），
[haʊˈevər] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [θɪŋk] [ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] [hæz; həz][ðə; ði] [liːst]) ,
however , for we think our own has the least) ,
然而 , 为了 我们 思考 我们的 自己的 有 这 至少) ,
然而（因为我们认为我们自己的人拥有的最少），

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈtendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeni] [ɪˈskeɪp] [wʌn] [ɡreɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [əˈpreʃn] [ænd; ænd] [ɪnˈdʒʌstɪs]
it is contended that the many escape one great source of oppression and injustice
它 是 有争议 那 这 许多 逃脱 一 伟大的 来源 的 压迫 和 不公正
,
:
,

有人认为, 许多人得以逃脱一个巨大的压迫和不公正的根源。

[baɪ] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊnərəs] [prəˈvɪʒnz] [wɪtʃ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈwiːknəs] [ɪz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [meɪk] ,
by escaping the onerous provisions which physical weakness is compelled to make ,
经过 逃脱 这 繁重 条款 哪个 身体的 弱点 是 被迫 到 制作 ,
通过逃避身体虚弱所被迫承担的繁重义务,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prəˈtekt] [ɪtˈself] [əˈɡenst] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ] . “
in order to protect itself against physical strength . “
在 命令 到 保护 本身 反对 身体的 力量 . “
为了保护自己免受物理力量的伤害。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ri'və:sɪŋ] [ə; eɪ] [veri] ['prevələnt] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [men] , [sɜ:r] ,
“ **This is reversing a very prevalent opinion among men , sir ,**
“ 这 是 逆转 一个 非常 流行 观点 之中 男人 , 先生 ,
先生, 这颠覆了男性群体中非常普遍的一种观点。

[hu:] [ju:zuəli; ju:zəli] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rst] [sɔ:rt][ʌv; əv][ɔ:l]
who usually maintain that the tyranny of the many is the worst sort of all
WHO 通常 维持 那 这 暴政 的 这 许多 是 这 最差 种类 的 全部
['tɪrəni] . “
tyrannies . “
暴政 . “

他们通常认为, 多数人的暴政是所有暴政中最糟糕的一种。

“ [ðɪs] [ə'pɪnjən] [hæz; həz][gɑ:t] [ə'brɔ:d] ['sɪmpli] [br'kæz, br'kɔ:z][ðə; ði][l'aɪən][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [pə'rmitɪd]
“ **This opinion has got abroad simply because the lion has not been permitted**
“ 这 观点 有 得到 国外 简单地 因为 这 狮子 有 不是 到过 允许
[tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɪktʃər] .
to draw his own picture .
到 画 他的 自己的 图片 .

“这种观点之所以流传开来, 仅仅是因为狮子没有被允许描绘自己的画像。”

[æz; əz] ['kru:əlti] [ɪz] ['kɑ:mənli] [ðə; ði] [kən'kɑ:mɪtənt] [ʌv; əv] ['kʌʊədɪs] ,
As cruelty is commonly the concomitant of cowardice ,
作为 残酷 是 通常 这 伴随物 的 怯懦 ,
由于残忍通常与懦弱相伴而生,

[soʊ][ɪz] [ə'preʃn] [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv][ten][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['wi:knəs] .
so is oppression nine times out of ten the result of weakness .
所以 是 压迫 九 时代 出去 的 十 这 结果 的 弱点 .
所以, 十有八九的压迫都是软弱造成的。

[aɪ 'ti:][ɪz]['næt(ə)rəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fju:] [tu:; tə] [dred] [ðə; ði] ['meni] ,
It is natural for the few to dread the many ,
它 是 自然的 为了 这 很少 到 恐惧 这 许多 ,
少数人惧怕多数人是人之常情。

[waɪl] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['næt(ə)rəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meni] [tu:; tə] [dred] [ðə; ði] [fju:] .
while it is not natural for the many to dread the few .
尽管 它 是 不是 自然的 为了 这 许多 到 恐惧 这 很少 .
虽然多数人惧怕少数人并非人之常情。

[ðen] , [ʌndər] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['meni] [ru:l] , [sɜ:rt(ə)n] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [ɑ:r; ər]
Then , under institutions in which the many rule , certain great principles that are
然后 , 在下面 机构 在 哪个 这 许多 规则 , 肯定 伟大的 原则 那 是
['faʊndɪd] [ɑ:n]['næt(ə)rəl] ['dʒʌstɪs] ,
founded on natural justice ,
创立 在 自然的 正义 ,

然后, 在多数人统治的制度下, 某些建立在自然正义基础上的伟大原则,

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɑ:r; ər]['oʊpənli] ['rekəɡnaɪzd] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [rer] , [ɪn'di:d] ,
as a matter of course , are openly recognized ; and it is rare , indeed ,
作为 一个 事情 的 课程 , 是 公然 认可 ; 和 它 是 稀有的 , 的确 ,
理所当然地, 这些都被公开承认; 而且这种情况确实很少见。

[ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] , [mɔ:rs] [ɔ:r] [les] , [ɪnfluəns] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æktɪs] .
that they do not , more or less , influence the public acts .
那 他们 做 不是 , 更多的 或者较少的 , 影响 这 民众 行为 .
它们或多或少不会影响公共行为。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面,

[ðə; ði][kən'trəʊl][ʌv; əv][ə; ei][fju:] [rɪ'kwairz] [ðæt] [ðɪ:z] [seɪm] [trʊθs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [i:ðər] ['mɪstə'faɪd] [ɔ:r]
the control of a few requires that these same truths should be either mystified or
这 控制 的 一个 很少 需要 那 这些 相同的 真相 应该 是 任何一个 困惑 或者
[ɪn'taɪərli] ['smʌðəd] :
entirely smothered :
完全 窒息 :

少数人掌控权力，就意味着这些真相要么被神秘化，要么被彻底掩盖：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪz] [ɪn'dʒʌstɪs] . "
and the consequence is injustice . "
和 这 结果 是 不公正 . "

其后果是不公正的。

" [bʌt; bət] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ɔ:l][jʊr; jər]['mæksəmz] , [brɪgə'dɪr] , [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði][fju:] [ænd; ənd]
" **But , admitting all your maxims , brigadier , as regards the few and**
" 但 , 承认 全部 你的 格言 , 准将 , 作为 问候 这 很少 和
[ðə; ði] ['meni] ,
the many ,
这 许多 ,

“但是，准将，即便我承认你所有的格言，关于少数人和多数人的问题，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [jɔ:r'self] [ə'laʊ] [ðæt] [hɪr] , [ɪn][jʊr; jər] [brɪ'lʌvɪd] - [ɪt'self] , - [kən'sʌlt]
you must yourself allow that here , in your beloved Leaplow itself , monikins consult
你 必须 你自己 允许 那 这里 , 在 你的 心爱 - 本身 , - 咨询
[ðər; ðər][oʊn] ['ɪntrəsts] ;
their own interests ;
他们的 自己的 兴趣 ;

你必须承认，在你挚爱的利普洛镇，小精灵们会考虑自身的利益；

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['æftər][ɔ:l] , [ɪz] ['æktɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [jʊərə'pi:ən]
and this , after all , is acting on the fundamental principle of the great European
和 这 , 后 全部 , 是 表演 在 这 基本的 原则 的 这 伟大的 欧洲的
[ˈsoʊʃ(ə)l] - [steɪk] ['sɪstəm] . "
social - stake system . "
社会的 - 赌注 系统 . "

而这，归根结底，正是基于伟大的欧洲社会权益体系的基本原则而采取的行动。”

" ['mi:nɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [test] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)l] ['paʊər]
" **Meaning that the goods of the world ought to be the test of political power**
" 意义 那 这 商品 的 这 世界 应该 到 是 这 测试 的 政治 力量
.
:
.

“这意味着世界上的财富应该成为衡量政治力量的标准。”

[baɪ][ðə; ði][sæd][kən'fju:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [sɜ:r][dʒɑ:n] ,
By the sad confusion which exists among us , at this moment , Sir John ,
经过 这 伤心 困惑 哪个 存在 之中 我们 , 在 这 片刻 , 先生 约翰 ,
约翰爵士，鉴于我们此刻所处的混乱局面，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [pər'si:v] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪg'zæktli] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['sæljətəri] [ʌv; əv][ɔ:l]
you must perceive that we are not exactly under the most salutary of all
你 必须 感知 那 我们 是 不是 确切地 在下面 这 最多 有益的 的 全部
[ˈpɑ:səb(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] .
possible influences .
可能的 影响 .

你必须明白，我们目前所处的环境并非完全处于最有利的状态。

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ,zɪdə'ra:təm] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪz][tu;; tə][bi;; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ʼsɜ:rt(ə)n]

I take it that the great desideratum of society is to be governed by certain

我 拿 它 那 这 伟大的 理想 的 社会 是 到 是 受统治 经过 肯定

[greɪt] ['mɔ:rəl] [trʊθs] .

great moral truths .

伟大的 道德 真相 .

我认为，社会的最大愿望是受到某些伟大道德真理的约束。

[ðə; ði] ['ɪnfərənsɪz] [ænd; ənd] [kə'rɒləɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [trʊθs] [ɑ:r; əɹ][ˈprɪnsəp(ə)lz] , [wɪtʃ] [kʌm] [ʌv; əv]

The inferences and corollaries of these truths are principles , which come of

这 推断 和 推论 的 这些 真相 是 原则 , 哪个 来 的

[ˈhev(ə)n] .

heaven .

天堂 .

这些真理的推论和必然结果是来自上天的原则。

[naʊ] , [ə'gri:əbli] [tu;; tə][ðə; ði] - [ˈdɒgməz] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪz] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

Now , agreeably to the monikin dogmas , the love of money is ' of the earth ,

现在 , 欣然 到 这 - 教条 , 这 爱 的 钱 是 - 的 这 地球 ,

现在，按照这种说法，贪财是“属世的”，

[ˈɜ:rθi] - ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [blʌʃ] ,

earthy ' ; and , at the first blush ,

泥土 - ; 和 , 在 这 第一的 脸红 ,

“质朴的”; 而且，乍一看，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi][kwɔɪt] [seɪf] [tu;; tə] [rɪ'si:v] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'du:smənt] [æz; əz][ðə; ði]

it would not seem to be quite safe to receive such an inducement as the

它 会 不是 似乎 到 是 相当 安全的 到 收到 这样的 一个 诱导 作为 这

[ˈgʌvərnɪŋ] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][wʌn] - ,

governing motive of one monikin ,

治理 动机 的 一 - ,

如果将这种诱因作为某个绰号的主要动机，似乎不太安全。

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [fer] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] ,

and , by a pretty fair induction ,

和 , 经过 一个 漂亮的 公平的 就职 ,

通过相当合理的推断，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈi:kwəli] [ʌn'waɪz] [tu;; tə][æd'mɪt][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] .

it would seem to be equally unwise to admit it for a good many .

它 会 似乎 到 是 同样地 失策 到 承认 它 为了 一个 好的 许多 .

对于很多人来说，承认这一点似乎同样不明智。

[ju;; jʊ] [wɪl] [rɪ'membəɹ] , [ˈɔ:lsʊs] , [ðæt] [wen] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] [hæv; həv] [ə'θɔ:rəti] ,

You will remember , also , that when none but the rich have authority ,

你 将要 记住 , 还 , 那 什么时候没有任何 但 这 富有的 有 权威 ,

你也要记住，当只有富人掌握权力时，

[ðeɪ] [kən'troʊl][nɑ:tɪ]'oʊnli][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpra:pərti] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [hu:] [hæv; həv] [les] .

they control not only their own property , but that of others who have less .

他们 控制 不是 仅有的 他们的 自己的 财产 , 但 那 的 其他的 WHO 有 较少的 .

他们不仅控制着自己的财产，还控制着那些财产较少的人的财产。

[jʊɹ; jər][ˈprɪnsəp(ə)l] [sə'pəʊzɪz] , [ðæt] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Your principle supposes , that in taking care of his own ,

你的 原则 假设 , 那 在 采取 关心 的 他的 自己的 ,

你的原则认为，在照顾自己人时，

[ðə; ði] [r'lektər] [ʌv; əv] [welθ] [mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [wʌt] [bi'lɒŋz] [tu;; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
the elector of wealth must take care of what belongs to the rest of the
这 选民 的 财富 必须 拿 关心 的 什么 属于 到 这 休息 的 这
[kə'mju:nəti] ;
community ;
社区 ;

财富的拥有者必须爱护属于社会其他成员的财产；

[bʌt; bət][ʼaʊər; ɑ:r] [ɪk'spɪriəns] [ʃuʊz] [ðæt] [ə; eɪ] - [kæn; kən][bi;; bi] [pər'tɪkjələrli] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv]
but our experience shows that a monikin can be particularly careful of
但 我们的 经验 演出 那 一个 - 能 是 特别 小心 的
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

但我们的经验表明，莫尼金会特别注意保护自己。

[ænd; ənd] ['sɪŋgjələrli] ['neglɪdʒənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .
and singularly negligent of his neighbor .
和 单独地 疏忽 的 他的 邻居 .

并且对邻居极其疏忽。

[ðerfɔ:r] [du:][wi;; wi][hoʊld] [ðæt] ['mʌni] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['pəʊər] . "
Therefore do we hold that money is a bad foundation for power . "
所以 做 我们 抓住 那 钱 是 一个 坏的 基础 为了 力量 . "

因此，我们认为金钱并非权力的良好基础。

" [ju;; jʊ] [ʌn'set(ə)l] ['evriθɪŋ] , [brɪgə'dɪr] , [wɪ'dəʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [sʌbstɪtu:t] . "
" You unsettle everything , brigadier , without finding a substitute . "
" 你 不安 一切 , 准将 , 没有 寻找 一个 代替 . "

“准将，你把一切都搅乱了，却找不到替代者。”

" ['sɪmpli] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu;; tə] [ʌn'set(ə)l] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə][faɪnd]
" Simply because it is easy to unsettle everything and very difficult to find
" 简单地 因为 它 是 简单的 到 不安 一切 和 非常 难的 到 寻找
[sʌbstɪtju:ts] .
substitutes .
替代品 .

“因为打破现状很容易，而找到替代品却非常困难。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'speks, rɪ:'speks][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
But , as respects the base of society ,
但 , 作为 尊重 这 根据 的 社会 ,

但是，就社会基础而言，

[aɪ] ['mɪrli] [daʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][kwa:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [wi;; wi][ɔ:l] [noʊ] [drɪ'pendz]
I merely doubt the wisdom of setting up a qualification that we all know depends
我 仅仅 怀疑 这 智慧 的 环境 向上 一个 资格 那 我们 全部 知道 取决于
[ɑ:n][æŋ; ən] [ʌn'saʊnd] ['prɪnsəp(ə)] .
on an unsound principle .
在 一个 不健全 原则 .

我只是怀疑设立一个我们都知道依赖于不健全原则的资格认证是否明智。

[aɪ] [mʌtʃ] [fɪr] , [sɜ:r][dʒɑ:n] , [ðæt] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] - [ɑ:r; ər] - ,
I much fear , Sir John , that , so long as monikins are monikins ,
我 很多 害怕 , 先生 约翰 , 那 , 所以 长的 作为 - 是 - ,

约翰爵士，我非常担心，只要小名还是小名，

[wi;; wi][æɪ; jəl] ['nevər] [bi;; bi] [kwat] ['pɜ:rɪfɪkt] ; [ænd; ənd][æz; əz][tu;; tə][jɔr; jər]['soʊʃ(ə)l] - [steɪk] ['sɪstəm] ,
we shall never be quite perfect ; and as to your social - stake system ,
我们 将 绝不 是 相当 完美的 ; 和 作为 到 你的 社会的 - 赌注 系统 ,

我们永远不可能完全完美；至于你们的社会权益制度，

[aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [æz; əz][sə'saɪətɪ][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
I am of opinion that as society is composed of all ,
我是 的 观点 那 作为 社会 是 由 的 全部 ,
我认为, 既然社会是由所有人组成的,
[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ɪts] ['mænɪdʒmənt] . "
it may be well to hear what all have to say about its management . "
它 可能 是 出色地 到 听到 什么 全部 有 到 说 关于 它是 管理 . "
或许应该听听大家对管理层的看法。”
“ ['meni] [men] , [ænd; ʌnd] , [aɪ] [der] [seɪ] , ['meni] - ,
“ **Many men , and , I dare say , many monikins ,**
” 许多 男人 , 和 , 我 敢 说 , 许多 - ,
“许多人, 而且, 我敢说, 还有许多绰号,
[ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kən'sɜ:rnz] . "
are not to be trusted even with the management of their own concerns . "
是 不是 到 是 可信 甚至 和 这 管理 的 他们的 自己的 担忧 . "
甚至连处理自己的事情都不可信。
“ ['veri] [tru:] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['fɑ:lʊʊ] [ðæt] [ʌðər] [men] , [ɔ:r] [ʌðər] - ,
“ **Very true ; but it does not follow that other men , or other monikins ,**
” 非常 真的 ; 但 它 做 不是 跟随 那 其他 男人 , 或者 其他 - ,
“的确如此; 但这并不意味着其他人, 或其他修道士,
[wɪl] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
will lose sight of their own interests on this account ,
将要 失去 视线 的 他们的 自己的 兴趣 在 这 帐户 ,
他们会因此而忽视自身的利益。
[ɪf] ['vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ækt][æz; əz][ðer; ðər] ['sʌbstɪtju:ts] .
if vested with the right to act as their substitutes .
如果 既得权益 和 这 正确的 到 行为 作为 他们的 替代品 .
如果被赋予作为其替代者的权利。
[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtər] , [naʊ] ,
You have been long enough a legislator , now ,
你 有 到过 长的 足够的 一个 立法者 , 现在 ,
你当立法者的时间已经够长了, 现在.....
[tu:; tə][hæv; həv][gɔ:t][sʌm; səm][aɪ'di:ə] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [meɪk] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][də'rekt][ænd; ʌnd]
to have got some idea how difficult it is to make even a direct and
到 有 得到 一些 主意 如何 难的 它 是 到 制作 甚至 一个 直接的 和
[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [reprɪ'zentətɪv] [rɪ'spekt] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ænd; ʌnd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
responsible representative respect entirely the interests and wishes of his
负责的 代表 尊重 完全 这 兴趣 和 愿望 的 他的
[kən'stituənts] ;
constituents ;
成分 ;
应该已经了解到, 即使是让一位直接负责的代表完全尊重其选民的利益和意愿, 也是非常困难的;
[ænd; ʌnd][ðə; ði][fækt] [wɪl] [fʊʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ʌðər] ,
and the fact will show you how little he will be likely to think of others ,
和 这 事实 将要 展示 你 如何 小的 他 将要 是 可能 到 思考 的 其他的 ,
事实会告诉你, 他有多么不重视别人。
[hu:] [brɪ'li:vz] [ðæt] [hi:; hi][æktɪs][æz; əz][ðer; ðər]['mæstər][ænd; ʌnd][nɑ:t][æz; əz][ðer; ðər] ['sɜ:rʋənt] . "
who believes that he acts as their master and not as their servant . "
WHO 相信 那 他 行为 作为 他们的 掌握 和 不是 作为 他们的 仆人 . "
他认为自己是他们的主人, 而不是他们的仆人。

“ [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [brɪgə'dɪr] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn] -
“ **The amount of all this , brigadier , is that you have little faith in monikin** -
“ 这 数量 的 全部 这 , 准将 , 是 那 你 有 小的 信仰 在 -
[dis'ɪntrəstɪdnɪs] ,
disinterestedness ,
无私 ,

“准将，这一切的结论是，你对莫尼金的无私奉献缺乏信心。”

[ɪn] [ˈeni] [eɪp] ; [ðæt] [ju:; jʊ] [brɪli:v] [hi:; hi] [hu:] [ɪz] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] [wɪl] [ə'bju:s][aɪ'ti:] ;
in any shape ; that you believe he who is intrusted with power will abuse it ;
在 任何 形状 ; 那 你 相信 他 WHO 是 受托人 和 力量 将要 虐待 它 ;
以任何形式 ; 你相信受托掌权者会滥用权力 ;

[ænd; ʌnd] [ˈðerfɔ:r] , [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [trʌst] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði]
and therefore , you choose to divide the trust , in order to divide the
和 所以 , 你 选择 到 划分 这 相信 , 在 命令 到 划分 这
[ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] ;
abuses ;
滥用 ;

因此，你选择分割信任，以便分割滥用权力；

[ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪz][æn; ən] - [ˈɜ:rθi] - [ˈkwɑ:ləti] ,
that the love of money is an ' earthy ' quality ,
那 这 爱 的 钱 是 一个 - 泥土 - 质量 ,
贪财是一种“世俗”的品质。

[ænd; ʌnd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kən'faɪdɪd] [ɪn][æz; əz][ðə; ði] [kən'trəʊlɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ;
and not to be confided in as the controlling power of a state ;
和 不是 到 是 坦白 在 作为 这 控制 力量 的 一个 状态 ;
不可将其视为国家控制力量；

[ænd; ʌnd] , [ˈfaɪnəli] , [ðæt] [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] - [steɪk] [ˈsɪstəm] [ɪz] [ˈrædɪkli] [rɔ:ŋ] ,
and , finally , that the social - stake system is radically wrong ,
和 , 最后 , 那 这 社会的 - 赌注 系统 是 根本 错误的 ,
最后，社会权益制度从根本上就是错误的。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ'ti:][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈkæriŋ] [aʊt] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ɪt'self]
inasmuch as it is no more than carrying out a principle that is in itself
因此 作为 它 是 不 更多的 比 携带 出去 一个 原则 那 是 在 本身
[dɪ'fektɪv] .
defective .
有缺陷的 .

因为它只不过是执行一个本身就有缺陷的原则。

“ [maɪ] [kəm'pænjən] [geɪpt] , [laɪk] [wʌn][ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈmætər] [ðer; ðər] .
“ **My companion gaped , like one content to leave the matter there .**
“ 我的 伴侣 张开的 , 喜欢 一 内容 到 离开 这 事情 那里 .
我的同伴目瞪口呆，好像乐得就此作罢。

[aɪ] [wɪft] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɔ:rɪŋ] , [ænd; ʌnd] [wɔ:kt] [ʌp'sterz] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ˈnoʊə] ,
I wished him a good morning , and walked upstairs in quest of Noah ,
我 希望 他 一个 好的 早晨 , 和 步行 楼上 在 寻求 的 诺亚 ,
我向他道了声早安，然后上楼去找诺亚。

[hu:z] [kɑ:r'nɪvərəs] [lʊks] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em'i:][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌn'i:zɪnɪs] .
whose carnivorous looks had given me considerable uneasiness .
谁 食肉的 看起来 有 给定 我 大量 不安 .
他那副嗜血的模样让我感到非常不安。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [aʊt] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:tɪz] [fɔ:r; fər]
The captain was out ; and , after searching for him in the streets for
这 队长 曾是 出去 ; 和 , 后 搜索 为了 他 在 这 街道 为了
[æn; ən][ʼaʊər][ɔ:r] [tu:] ,
an hour or two ,
一个 小时 或者 二 ,

船长外出了；在街上找了一两个小时后，

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r][ə'boʊd] [fə'ti:gd] [ænd; ənd] ['hʌŋɡrɪ] .
I returned to our abode fatigued and hungry .
我 返回 到 我们的 住所 疲劳 和 饥饿的 .

我回到住处时，又累又饿。

[æt; ət][noʊ] [ɡreɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [dɔ:r] , [aɪ][met] [dʒʌdʒ] ['pi:pəlz] [frend] ,
At no great distance from our own door , I met Judge People's Friend ,
在 不 伟大的 距离 从 我们的 自己的 门 , 我 遇见 法官 人们的 朋友 ,
离我家不远的地方，我遇到了人民之友法官。

[ɔ:rɪn] [ænd; ənd][drɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə][seɪ] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd] , [brɪ'fɔ:r] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp]
shorn and dejected , and I stopped to say a kind word , before going up
剪 和 垂头丧气 , 和 我 停止 到 说 一个 种类 单词 , 前 去 向上
[ðə; ði] ['lædə] .
the ladder .
这 梯子 .

他头发剃光了，情绪低落，我停下来对他说了句安慰的话，然后才爬上梯子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
It was quite impossible to see a gentleman ,
它 曾是 相当 不可能的 到 看 一个 绅士 ,
根本看不到一位绅士。

[hu:m] [wʌn][hæd; həd] [met] [ɪn] [ɡʊd] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ɪn] ['betər] ['fɔ:tʃənz] ,
whom one had met in good society and in better fortunes ,
谁 一 有 遇见 在 好的 社会 和 在 更好的 财富 ,
在上流社会和较好境遇中遇到的人，

[wɪð; wɪθ] ['evri] [her] [ʃeɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,
with every hair shaved from his body ,
和 每一个 头发 剃光 从 他的 身体 ,
他全身的毛发都被剃光了。

[hɪz; ɪz][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][ə; eɪ][teɪl] [sti:l] [sɔ:r] [frʌm; frəm][ɪts]['ri:s(ə)nt] [æmpju'teɪʃn] ,
his apology for a tail still sore from its recent amputation ,
他的 道歉 为了 一个 尾巴 仍然 疮 从 它是 最近的 截肢 ,
他为那条因最近被截肢而仍然疼痛的尾巴道歉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [mi:n] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [hju:'mɪləti] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə]
and his entire mien expressive of republican humility , without a desire to
和 他的 全部的 面容 富有表现力的 的 共和党人 谦逊 , 没有 一个 欲望 到
[kən'doʊl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
condole with him .
吊丧 和 他 .

他举手投足间都流露出共和主义者的谦逊，丝毫没有想要向他表示慰问的意思。

[aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ] [rɪ'ɡrets] , [ðerfɔ:r] , [æz; əz] [sək'sɪŋktli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ,
I expressed my regrets , therefore , as succinctly as possible ,
我 表达 我的 遗憾 , 所以 , 作为 简洁地 作为 可能的 ,
因此，我尽可能简洁地表达了我的遗憾。

[ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][nuː] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv][daʊn] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ]
encouraging him with the hope of seeing a new covering of down before long
鼓励 他 和 这 希望 的 看到 一个 新的 覆盖 的 向下 前 长的
,
:
,

鼓励他，希望不久就能看到新的羽绒被覆盖。

[bʌt; bət] [ˈdelɪkətli] [əbˈsteɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ˈeni] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊdə; ˈkɔːdə] , [huːz] [lɔːs] [aɪ] [nuː]
but delicately abstaining from any allusion to the cauda , whose loss I knew
但 轻柔地 禁欲 从 任何 典故 到 这 尾部 , 谁 损失 我 知道
[wʌz; wəz] [ɪrɪˈtriːvəbl] .
was irretrievable .
曾是 无法挽回的 .

但巧妙地避免提及尾部，因为我知道失去尾部是无法挽回的。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sərˈpraɪz] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][dʒʌdʒ] [ˈænsər] [ˈtʃɪrfəli] ; [dɪsˈkɑːdɪŋ] , [fɔːr; fər]
To my great surprise , however , the judge answered cheerfully ; discarding , for
到 我的 伟大的 惊喜 , 然而 , 这 法官 回答 愉快地 ; 丢弃 , 为了
[ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
the moment ,
这 片刻 ,

然而，令我大吃一惊的是，法官却愉快地回答了；暂时搁置了这个问题。

[ˈevri] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][self] - [əˈbeɪsmənt] [ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
every appearance of self - abasement and mortification .
每一个 外貌 的 自己 - 羞辱 和 屈辱 .
任何表现出自卑和羞愧的举动。

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
“ **How is this ?**
” 如何 是 这 ?

“这样怎么样？ ”

“ [aɪ] [kraɪd] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [ðen] [ˈmɪzrəb(ə)l] ? ”
“ **I cried ; “ you are not then miserable ? ”**
” 我 哭 ; ” 你 是 不是 然后 悲惨的 ? ”

我哭着说：“那你难道不痛苦吗？ ”

“ [ˈveri] [faːr][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , [sɜːr][dʒɑːn] — [aɪ] [ˈnevər][wʌz; wəz][ɪn] [ˈbetər] [ˈspɪrɪts] , [ɔːr][hæd; həd] [ˈbetər]
“ **Very far from it , Sir John — I never was in better spirits , or had better**
” 非常 远的 从 它 , 先生 约翰 — 我 绝不 曾是 在 更好的 烈酒 , 或者 有 更好的
[ˈpraːspekts] ,
prospects ,
前景 ,

“恰恰相反，约翰爵士——我从未如此精神焕发，也从未拥有如此光明的前景。”

[ɪn][maɪ] [laɪf] .
in my life .
在 我的 生活 .

在我的生活中。

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brɪgədɪr] [hæd; həd] [seɪvd] [ˈnoʊəz]
“ **I remembered the extraordinary manner in which the brigadier had saved Noah's**
” 我 记得 这 非凡的 方式 在 哪个 这 准将 有 已保存 诺亚的
[hed] ,
head ,
头 ,

“我记得准将是如何以非同寻常的方式保住了诺亚的性命。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɒli] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'stɑ:nɪft] [æt; ət] ['eni] [ˌmæɪnɪfə'steɪ](ə)n][ʌv; əv]
and was fully resolved not to be astonished at any manifestation of
和 曾是 完全 已解决 不是 到 是 惊讶 在 任何 表现 的
- [ˌɪndʒə'nu:əti] .
monikin ingenuity .
- 独创性 .

并且完全下定决心，对于任何莫尼金人的创造力表现都不会感到惊讶。

[stɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber] [dɪ'mændɪŋ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪ](ə)n] .
Still I could not forbear demanding an explanation .
仍然 我 可以 不是 忍耐 要求 一个 解释 .

但我还是忍不住要求对方解释。

“ [waɪ] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [ɑ:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r][dʒɑ:n] , [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˌpɑ:lə'tɪ](ə)n] ,
“ **Why , it may seem odd to you , Sir John , to find a politician ,**
“ 为什么 , 它 可能 似乎 奇怪的 到 你 , 先生 约翰 , 到 寻找 一个 政治家 ,
“约翰爵士，您或许会觉得奇怪，为什么会发现一位政治家.....”

[hu:] [ɪz] [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [ˈri:əli] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs]
who is apparently in the depths of despair , really on the eve of a glorious
WHO 是 显然 在 这 深度 的 绝望 , 真的 在 这 前夕 的 一个 辉煌
[prɪ'fɜ:rmənt] .
preference .
- 升迁 .

他表面上深陷绝望，实际上却即将迎来辉煌的晋升。

[sʌt] , [haʊ'evər] , [ɪz][ɪn][fækt][maɪ] [keɪs] .
Such , however , is in fact my case .
这样的 , 然而 , 是 在 事实 我的 案件 .

然而，我的情况恰恰如此。

[ɪn] - , [hju:'mɪləti][ɪz] [ˈevriθɪŋ] .
In Leaplow , humility is everything .
在 - , 谦逊 是 一切 .

在利普洛，谦逊至上。

[ðə; ði] - [hu:] [wɪl] [teɪk] [ker] [ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [sə'fɪʃntli] [ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði]
The monikin who will take care and repeat sufficiently often that he is just the
这 - WHO 将要 拿 关心 和 重复 足够 经常 那 他 是 只是 这
[ˈpu:rɪst] [ˈdev(ə)l][ˈɡoʊɪŋ] ,
poorest devil going ,
最贫困 魔鬼 去 ,

那个绰号会反复强调，以至于他只是个穷得叮当响的家伙，

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [mi:n] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði][lənd] ,
that he is absolutely unfit for even the meanest employment in the land ,
那 他 是 绝对地 不合格 为了 甚至 这 最卑鄙的 就业 在 这 土地 ,
他根本不适合从事哪怕是最卑微的工作。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [hu:'tid] [aʊt][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
and in other respects ought to be hooted out of society ,
和 在 其他 尊重 应该 到 是 发出嘘声 出去 的 社会 ,
在其他方面，他们应该被社会排斥。

[meɪ] [ˈveri] [ˈseɪfli] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈelɪveɪtɪd] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]
may very safely consider himself in a fair way to be elevated to some of
可能 非常 安全 考虑 他自己 在 一个 公平的 方式 到 是 升高 到 一些 的
[ðə; ði] [ˈdɪɡnɪtɪz] [hi:; hi] [dɪ'kleəz] [hɪm'self] [ðə; ði] [li:st] [ˈfɪtɪd] [tu:; tə] [fɪl] . “
the dignities he declares himself the least fitted to fill . “
这 尊严 他 声明 他自己 这 至少 适配 到 充满 . “

他完全可以理直气壮地认为自己有资格被擢升到他自认为最不适合担任的某些职位上。

“ [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ɔːl] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ðen] , [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,
“ **In such a case , all he will have to do then , will be to make his choice ,**
“ 在 这样 的 一个 案件 , 全部 他 将要 有 到 做 然后 , 将要 是 到 制作 他的 选择 ,
“ 在这种情况下, 他所要做的就是做出选择。”

[ænd; ænd] [dɪˈnaʊns] [hɪmˈself] [ˈlaʊdəst] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈspeɪl] [dɪsˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃn] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri]
and denounce himself loudest touching his especial disqualifications for that very
和 声讨 他自己 最响亮 接触 他的 特别的 取消资格 为了 那 非常
[ˈsteɪʃ(ə)n] ? “
station ? “
车站 ? “

他会最强烈地谴责自己, 指出自己特别不适合担任那个职位吗?
“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æpt] , [sɜːr] [dʒɑːn] , [ænd; ænd] [wʊd] [səkˈsiːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli] [kənˈsent] [tuː; tə]
“ **You are apt , Sir John , and would succeed , if you would only consent to**
“ 你 是 易于 , 先生 约翰 , 和 会 成功 , 如果 你 会 仅有的 同意 到
[rɪˈmeɪn] [əˈmʌŋ] [juːˈes] !
remain among us !
保持 之中 我们 !
“ 约翰爵士, 你很有天赋, 如果你愿意留在我们中间, 你一定会成功! ”

“ [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ˈwɪŋkɪŋ] .
“ **said the judge , winking .**
“ 说 这 法官 , 眨眼 .
法官眨了眨眼说道。

“ [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [siː] [ɪˈntuː] [jʊr; jər] [ˈmænɪdʒmənt] — [æftər] [ɔːl] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈniːðər] [ˈmɪzrəb(ə)] [nɔːr]
“ **I begin to see into your management — after all , you are neither miserable nor**
“ 我 开始 到 看 进入 你的 管理 — 后 全部 , 你 是 两者都不 悲惨的 也不
[əˈfeɪmd] ? “
ashamed ? “
羞愧 ? “

“ 我开始看透你的管理方式了——毕竟, 你既不痛苦也不羞愧? ”
“ [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
“ **Not the least in the world .**
“ 不是 这 至少 在 这 世界 .
“ 这在世界上绝非微不足道。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər] - [ʌv; əv] [maɪ] [ˈkælɪbr̩] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi]
It is of more importance for monikins of my calibre to seem to be
它 是 的 更多的 重要性 为了 - 的 我的 口径 到 似乎 到 是
[ˈeniθɪŋ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [aɪ ˈtiː] .
anything than to be it .
任何事物 比 到 是 它 .

对于我这种级别的绰号来说, 看起来像什么比真正成为什么更重要。
[maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] [ɑːr; ər] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsækrɪfaɪs] ; [ænd; ænd] , [naʊ]
My fellow - citizens are usually satisfied with this sacrifice ; and , now
我的 同伴 - 公民 是 通常 使满意 和 这 牺牲 ; 和 , 现在
[ˈprɪnsəp(ə)] [ɪz] [ɪˈklɪpst] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈɪziə] . “
principle is eclipsed , nothing is easier . “
原则 是 日食 , 没有什么 是 更轻松 . “

我的同胞们通常对这种牺牲感到满意; 而现在, 原则被抛诸脑后, 一切都变得容易了。
“ [bʌt; bət] [haʊ] [ˈhæpənɪz] [aɪ ˈtiː] , [dʒʌdʒ] , [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sərˈpraɪzɪŋ] [dekˈsterəti] [ænd; ænd] [əˈdʒɪləti]
“ **But how happens it , judge , that one of your surprising dexterity and agility**
“ 但 如何 发生 它 , 法官 , 那 一 的 你的 奇怪 灵巧 和 敏捷
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːt] [ˈtrɪpɪŋ] ?
should be caught tripping ?
应该 是 捕捉 绊倒 ?
“但是, 法官大人, 为什么你们当中一位身手敏捷、反应灵巧的人却被抓到绊倒了呢? ”

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['ekspɜ:rt] , [ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][dʒaɪ'reɪ(ə)n] .
I had thought you particularly expert , and infallible in all the gyrations .
我 有 想法 你 特别 专家 , 和 绝对正确 在 全部 这 旋转 .

我一直以为你特别精通各种技巧，而且在所有旋转动作中都百发百中。

[pər'hæps][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊdə; 'kɔ:də][hæz; həz] [li:kt] [aʊt] ?
Perhaps the little affair of the cauda has leaked out ?
也许 这 小的 事务 的 这 尾部 有 泄露 出去 ?
或许尾部的小插曲已经泄露出去了？

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [læft] [ɪn][maɪ] [fers] .
" The judge laughed in my face .
" 这 法官 笑了 在 我的 脸 .

法官当面嘲笑我。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ju: 'es] , ['æftər][ɔ:l] , [sɜ:r][dʒɑ:n] .
" I see you know little of us , after all , Sir John .
" 我 看 你 知道 小的 的 我们 , 后 全部 , 先生 约翰 .

“看来你对我们了解甚少啊，约翰爵士。”

[hɪr] [hæv; həv][wi:; wi][prəʊ'skraɪbd] ['kɔ:di:] , [æz; əz]['ænti] - [rɪ'pʌblɪkən] , [bəʊθ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjənz] ['setɪŋ]
Here have we proscribed caudae , as anti - republican , both public opinions setting
这里 有 我们 禁止 尾部 , 作为 反对 - 共和党人 , 两个都 民众 意见 环境
[ðer; ðər]['feɪsɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;
their faces against them ;
他们的 面孔 反对 他们 ;

我们已将 caudae 列为反共和派，公众舆论也对其持反对态度；

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] - [meɪ] [wer] [wʌŋ] [ə'brɔ:d] [ə; eɪ][maɪl] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl]
and yet a monikin may wear one abroad a mile long with impunity if he will
和 然而 一个 - 可能 穿 一 国外 一个 英里 长的 和 免责 如果 他 将要
[dʒʌst] [səb'mɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [dɑ:k] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [hoʊm] ,
just submit to a new dock when he comes home ,
只是 提交 到 一个 新的 码头 什么时候 他 来 家 ,

然而，如果一个绰号的马在回家时愿意接受一个新的码头，那么它在国外佩戴一英里长的绰号就可以不受惩罚。

[ænd; ənd] [swer] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [ret] ['goʊɪŋ] .
and swear that he is the most miserable wretch going .
和 发誓 那 他 是 这 最多 悲惨的 可怜虫 去 .

并发誓说他是世上最悲惨的家伙。

[ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [wɜ:rd] , [tu:] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] - [kæts][ænd; ənd]
If he can throw in a favorable word , too , touching the Leaplow cats and
如果 他 能 扔 在 一个 有利 单词 , 也 , 接触 这 - 猫 和
[dɔ:gz] — [lɔ:rd] [bles] [ju:; jʊ] ,
dogs — Lord bless you ,
狗 — 主 保佑 你 ,

如果他还能说几句好话，照顾一下利普洛的猫狗——愿上帝保佑你，

[sɜ:r] !
sir !
先生 !

先生！

[ðeɪ] [wʊd] ['pɑ:rd(ə)n] ['tri:z(ə)n] ! "
they would pardon treason ! "
他们 会 赦免 叛国罪 ! "

他们会赦免叛国罪！

" [aɪ] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [jɔr; jər]['pɑ:ləsi] , [dʒʌdʒ] , [ɪf] [nɑ:t][jɔr; jər]['pɑ:ləti] .
" I begin to comprehend your policy , judge , if not your polity .
" 我 开始 到 理解 你的 政策 , 法官 , 如果 不是 你的 政体 .

“法官大人，我开始理解您的政策，即使我还不理解您的政治体制。”

- [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːpjələər] [ˈɡʌvənmənt] , [aɪ ˈtiː] [brɪˈkʌmz] [ˈnesəseri] [ðæt] [ɪts] [ˈpʌblɪk] [ˈeɪdʒənts]
Leaplow being a popular government , it becomes necessary that its public agents
- 存在 一个 受欢迎的 政府 , 它 变成 必要的 那 它是 民众 代理人
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈpɑːpjələər] [tuː] .
should be popular too .
应该 是 受欢迎的 也 .

利普洛政府是一个受欢迎的政府，因此其公职人员也必须受到民众欢迎。

[naʊ] , [æz; əz] - [ˈnæt(ə)rəli] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [ˈeksələnsɪz] ,
Now , as monikins naturally delight in their own excellences ,
现在 , 作为 - 自然 喜 在 他们的 自己的 卓越 ,
[ˈnʌθɪŋ] [soʊ][disˈpəuzɪz][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈkredit] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
nothing so disposes them to give credit to another ,
没有什么 所以 处置 他们 到 给 信用 到 其他 ,
[ˈnʌθɪŋ] [soʊ][disˈpəuzɪz][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈkredit] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
没有什么能让他们如此轻易地将功劳归于他人。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [prəˈfɛʃənz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] .
as his professions that he is worse than themselves .
作为 他的 职业 那 他 是 更糟 比 他们自己 .
[æz; əz][hɪz; ɪz] [prəˈfɛʃənz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] .
他自称比他们更糟糕。

" [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [ɡrɪnd] .
" **The judge nodded and grinned .**
" 这 法官 点头 和 咧嘴一笑 .
[ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [ɡrɪnd] .
法官点点头，咧嘴一笑。

" [bʌt; bət] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , [dɪr] [sɜːr] — [æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] [jɔːrˈself] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə] [kəˈmend]
" **But another word , dear sir — as you feel yourself constrained to commend**
" 但 其他 单词 , 亲爱的 先生 — 作为 你 感觉 你自己 受限 到 表彰
[ðə; ðɪ][kæts][ænd; ənd][dɔːgz][ʌv; əv] - ,
the cats and dogs of Leaplow ,
这 猫 和 狗 的 - ,
[ðə; ðɪ][kæts][ænd; ənd][dɔːgz][ʌv; əv] - ,
“但是，亲爱的先生，还有一句话要说——既然您觉得有必要赞扬利普洛的猫狗，

[duː][juː; jʊ] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [skuːl] [ʌv; əv] - ,
do you belong to that school of philocats ,
做 你 属于 到 那 学校 的 - ,
[duː][juː; jʊ] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [skuːl] [ʌv; əv] - ,
你属于那个爱猫派吗？

[huː] [teɪk] [ðər; ðər] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [əˈmenəti] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kˈwɒdrʊpedz] , [baɪ] [brɪˈreɪtɪŋ] [ðər; ðər]
who take their revenge for their amenity to the quadrupeds , by berating their
WHO 拿 他们的 复仇 为了 他们的 便利设施 到 这 四足动物 , 经过 责骂 他们的
[ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] ?
fellow - creatures ?
同伴 - 生物 ?
[ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] ?
它们会因为其他四足动物给它们带来的便利而进行报复，通过辱骂同类来达到目的吗？

" [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdredɪd] [ə; eɪ] [θɪːf] - [ˈteɪkər]
" **The judge started , and glanced about him as if he dreaded a thief - taker**
" 这 法官 开始 , 和 瞥了一眼 关于 他 作为 如果 他 令人恐惧的 一个 贼 - 接受者
.
:
.
[ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdredɪd] [ə; eɪ] [θɪːf] - [ˈteɪkər]
“法官吓了一跳，环顾四周，好像害怕抓贼的人来了。”

[ðən] [ˈzːrɪnstli] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈspekt] [hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
Then earnestly imploring me to respect his situation , he added in a whisper ,
然后 切实 恳求 我 到 尊重 他的 情况 , 他 额外 在 一个 耳语 ,
[ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdredɪd] [ə; eɪ] [θɪːf] - [ˈteɪkər]
然后他恳切地请求我尊重他的处境，并低声补充道：

[ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈseɪkrɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
that the subject of the people was sacred with him ,
那 这 主题 的 这 人们 曾是 神圣 和 他 ,
在他看来, 人民的命运是神圣的。

[ðæt] [hi:; hi] [ˈrerli] [spuːk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈrevərəns] ,
that he rarely spoke of them without a reverence ,
那 他 很少 辐 的 他们 没有 一个 尊敬 ,
他很少不带着敬畏之心谈论他们,

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərəbl] [ˈsentɪmənts] [ɪn] [rɪˈleɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kæts][ænd; ənd][dɔ:gz][wɜ:r; wər]
and that his favorable sentiments in relation to the cats and dogs were
和 那 他的 有利 情感 在 关系 到 这 猫 和 狗 是
[nɑ:t] [dɪˈpendənt] [ɑ:n] [ˈeni] [pəˈtɪkjələr] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ðəmˈselvz] ,
not dependent on any particular merits of the animals themselves ,
不是 依赖 在 任何 特别的 优点 的 这 动物 他们自己 ,
他对猫狗的好感并非源于这些动物本身的任何特殊优点。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [kæts][ænd; ənd][dɔ:gz] .
but merely because they were the people's cats and dogs .
但 仅仅 因为 他们 是 这 人们的 猫 和 狗 .
仅仅因为它们是人民的猫狗。

[ˈfɪrf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔ:r] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [teɪk]
Fearful that I might say something still more disagreeable , the judge hastened to take
可怕 那 我 可能 说 某物 仍然 更多的 令人不快的 , 这 法官 加快 到 拿
[hɪz; ɪz] [li:v] ,
his leave ,
他的 离开 ,
法官担心我会说出更难听的话, 便匆匆告辞了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] [ˈæftərwərd] .
and I never saw him afterward .
和 我 绝不 锯 他 之后 .
之后我再也没见过他。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] , [haʊˈevər] ,
I make no doubt , however ,
我 制作 不 怀疑 , 然而 ,
但我毫不怀疑,

[ðæt] [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] [hɪz; ɪz] [her] [ɡru:] [æz; əz][hi:; hi] [ɡru:] [əˈɡen] [ˈɪntu:][ˈfeɪvər] ,
that in good time his hair grew as he grew again into favor ,
那 在 好的 时间 他的 头发 生长 作为 他 生长 再次 进入 偏爱 ,
不久之后, 他的头发就长长了, 他的声望也再次提升。

莫尼金斯(The Monikins)

第23/24页

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ðə; ði] [ˈpraːpər] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [teɪl] [ɑːn] [ɔːl]
and that he found the means to exhibit the proper length of tail on all
和 那 他 成立 这 方法 到 展览 这 恰当的 长度 的 尾巴 在 全部
[ˈsuːtəb(ə)l] [əˈkeɪzənz] .
suitable occasions .
合适的 场合 .

并且他找到了在所有合适的场合展示适当长度尾巴的方法。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [naʊ] [kɔːt] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .
A crowd in the street now caught my attention .
一个 人群 在 这 街道 现在 捕捉 我的 注意力 .

街上的人群引起了我的注意。

[ɑːn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [aɪˈtiː] , [ə; eɪ] [ˈkɔːliːg] [huː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn]
On approaching it , a colleague who was there was kind enough to explain
在 接近 它 , 一个 同事 WHO 曾是 那里 曾是 种类 足够的 到 解释
[ɪts] [kɔːz] .
its cause .
它是 原因 .

走近一看，一位在场的同事很友好地向我解释了原因。

[aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn] - ; [ænd; ənd] ,
It would seem that certain Leaphighers had been travelling in Leaplow ; and ,
它 会 似乎 那 肯定 - 有 到过 旅行 在 - ; 和 ,
[nɔːt] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈlɪbərti] ,
not satisfied with this liberty ,
不是 使满意 和 这 自由 ,

似乎有些“跃升者”曾乘坐“跃升舱”旅行；而且，他们并不满足于这种自由，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ˈrɪt(ə)n] [bʊks] [kənˈsɜːrɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,
they had actually written books concerning things that they had seen ,
他们 有 实际上 书面 图书 有关 事物 那 他们 有 已见 ,

他们实际上还把他们所见所闻写成了书。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [siːn] .
and things that they had not seen .
和 事物 那 他们 有 不是 已见 .

以及他们从未见过的事物。

[æz; əz] [rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjənz] [wʌz; wəz]
As respects the latter , neither of the public opinions was
作为 尊重 这 后者 , 两者都不 的 这 民众 意见 曾是
[ˈveri] [ˈsensətɪv] ,
very sensitive ,
非常 敏感的 ,

至于后者，两种公众舆论都不是很敏感。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [rɪˈflektɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈæləɡɔːrɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd]
although many of them reflected on the Great National Allegory and the sacred
虽然 许多 的 他们 反映 在 这 伟大的 国家的 寓言 和 这 神圣
[raɪts] [ʌv; əv] - ;
rights of monikins ;
权利 的 - ;

虽然他们中的许多人反思了伟大的民族寓言和莫尼金的神圣权利；

[bʌt; bət][æz; əz][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks][ðə; ði][fɔ:rmər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli]
but as respects the former , there was a very lively
但 作为 尊重 这 以前的 , 那里 曾是 一个 非常 热闹
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

但就前者而言，却引起了非常热烈的反响。

[ðɪ:z] ['raɪtə:z] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌt] [ɔ:f] [ɔ:l]
These writers had the audacity to say that the Leaplowers had cut off all
这些 作家 有 这 大胆 到 说 那 这 - 有 切 离开 全部
[ðer; ðər] ['kɔ:di:] ,
their caudae ,
他们的 尾部 ,

这些作者竟敢说，利普卢默人已经切断了他们所有的尾部。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mju:nəti] [wʌz; wəz] [kən'vʌlst] [æt; ət][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [soʊ] [ʌn'presɪdəntɪd] .
and the whole community was convulsed at an outrage so unprecedented .
和 这 所有的 社区 曾是 抽搐 在 一个 暴行 所以 空前的 .

整个社区都为这起前所未有的暴行感到震惊。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [sʌt] [ə; eɪ] [step] ,
It was one thing to take such a step ,
它 曾是 一 事物 到 拿 这样的 一个 步 ,
采取这样的步骤是一回事，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn] [bʊks] .
and another to have it proclaimed to the world in books .
和 其他 到 有 它 宣布 到 这 世界 在 图书 .

另一种方式是将其写入书籍，向全世界宣告。

[ɪf] [ðə; ði] - [hæd; həd][noʊ] [teɪlz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔ:lt] .
If the Leaplowers had no tails , it was clearly their own fault .
如果 这 - 有 不 尾巴 , 它 曾是 清楚地 他们的 自己的 过错 .

如果利普洛斯人没有尾巴，那显然是他们自己的错。

['neɪtʃər] [hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [teɪlz] .
Nature had formed them with tails .
自然 有 形成 他们 和 尾巴 .

大自然赋予它们尾巴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bʌ:bɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['prɪnsəp(ə)] ;
They had bobbed themselves on a republican principle ;
他们 有 波波德 他们自己 在 一个 共和党人 原则 ;
他们秉持共和原则而团结一致；

[ænd; ənd][noʊ] [wʌnz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪn] [ðɪs] [ru:d] ['mænər]
and no one's principles ought to be thrown into his face , in this rude manner
和 不 一个人的 原则 应该 到 是 抛掷 进入 他的 脸 , 在 这 粗鲁的 方式
,
:
,

任何人都不应该以这种粗鲁的方式践踏他人的原则。

[mɔ:ɹ] [ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][mɔ:ɹəl] [ɪ'klɪps] .
more especially during a moral eclipse .
更多的 尤其 期间 一个 道德 蚀 .

尤其是在道德沦丧时期。

[ðə; ði] [dr'spensəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [lɒpt] [teɪlz] ['θretnd] ['vendʒəns] ; [kærɪkətʊərɪsts]
The dispensers of the essence of lopped tails threatened vengeance ; caricaturists
这 分配器 的 这 本质 的 砍伐 尾巴 威胁 复仇 ; 漫画家
[wɜːr; wər][pʊt][ɪn] [,rekwɪ'zɪ(ə)n] ;
were put in requisition ;
是 放 在 征用 ;

贩卖断尾精华的贩子扬言要报复；漫画家们被征召入伍；

[sʌm; səm] [grɪnd] , [sʌm; səm] ['menəst] , [sʌm; səm] [swɔːr] , [ænd; ənd][ɔːl] [riːd] !
some grinned , some menaced , some swore , and all read !
一些 咧嘴一笑 , 一些 受威胁 , 一些 发誓 , 和 全部 读 !

有人咧嘴笑，有人威胁，有人咒骂，但所有人都在读书！

[aɪ][left][ðə; ði] [kraʊd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][maɪ] [dɔːr] [ə'gen] ,
I left the crowd , taking the direction of my door again ,
我 左边 这 人群 , 采取 这 方向 的 我的 门 再次 ,

我离开了人群，再次朝着家门的方向走去。

['pɒndəɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['sɪŋgjələɪ] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
pondering on this singular state of society ,
沉思 在 这 单数 状态 的 社会 ,

思考这种独特的社会状态，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][pɪˌkjuːlɪ'ærəti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪbəɪətli] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [ə'dɑːptɪd] ,
in which a peculiarity that had been deliberately and publicly adopted ,
在 哪个 一个 特点 那 有 到过 故意地 和 公开 已采用 ,

其中一项特殊之处在于，它是被刻意公开采用的。

[ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [soʊ][ʌn'juːʒuəl] .
should give rise to a sensitiveness of a character so unusual .
应该 给 上升 到 一个 敏感性 的 一个 特点 所以 异常 .

应该会培养出一种如此不寻常的敏感气质。

[aɪ][veri] [wel] [nuː] [ðæt] [men][ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [mɔːr] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][nætʃ(ə)rəl] [,ɪmpə'fekʃəns]
I very well knew that men are commonly more ashamed of natural imperfections
我 非常 出色地 知道 那 男人 是 通常 更多的 羞愧 的 自然的 瑕疵

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] ,
than those which ,
比 那些 哪个 ,

我非常清楚，男人通常更羞于承认自身的缺陷，而不是那些人为造成的缺陷。

[ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meʒər] , [dɪ'pend] [ɑːn] [ðəm'selvz] ; [bʌt; bət] [ðen] [men][ɑːr; ər] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
in a great measure , depend on themselves ; but then men are , in their own
在 一个 伟大的 措施 , 依赖 在 他们自己 ; 但 然后 男人 是 , 在 他们的 自己的
[estɪ'meɪʃn] [æt; ət] [liːst] ,
estimation at least ,
估算 在 至少 ,

在很大程度上，他们依赖于自己；但至少在他们自己看来，人是这样的：

[pleɪst] [baɪ] ['neɪtʃər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
placed by nature at the head of creation ,
放置 经过 自然 在 这 头 的 创建 ,

自然赋予它万物之首的地位，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][aɪ 'tiː][ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and in that capacity it is reasonable to suppose they will be jealous of their
和 在 那 容量 它 是 合理的 到 认为 他们 将要 是 嫉妒的 的 他们的

[nætʃ(ə)rəl] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
natural privileges .
自然的 特权 .

因此，可以合理推断，他们会对自己的天然特权感到嫉妒。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈræðər] - [ðæn; ðən][dʒəˈherɪk] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [əˈkaʊnt]
The present case was rather Leaplow than generic ; and I could only account
这 展示 案件 曾是 相当 - 比 通用的 ; 和 我 可以 仅有的 帐户
[fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
for it ,
为了 它 ;

本案与其说是一般案例，不如说是利普洛案的典型案例；而我只能这样解释：

[baɪ] [səˈpouziŋ] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [pleɪst] [ˈsɜːrt(ə)n] [nəːvs] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
by supposing that nature had placed certain nerves in the wrong part of the
经过 假如 那 自然 有 放置 肯定 神经 在 这 错误的 部分 的 这
- [əˈnætəmi] .
Leaplow anatomy .
- 解剖学 .

假设自然界将某些神经放置在了利普洛解剖结构的错误位置。

[ɑːn] [ˈentəriŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv] [ˈroʊstɪd] [miːt] [səˈluːtɪd] [maɪ][ˈnɒstrəlz] ,
On entering the house , a strong smell of roasted meat saluted my nostrils ,
在 进入 这 房子 ; 一个 强的 闻 的 烤 肉 敬礼 我的 鼻孔 ;
一进屋，浓郁的烤肉香味就扑鼻而来。

[ˈkɔːziŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʌn,fɪləˈsɒfɪkəl] [ˈplezər] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːlˈfæktəri] [nəːvs] , [ə; eɪ] [ˈplezər] [wɪt]
causing a very unphilosophical pleasure to the olfactory nerves , a pleasure which
导致 一个 非常 非哲学性的 乐趣 到 这 嗅觉 神经 ; 一个 乐趣 哪个
[ˈæktɪd] [ˈveri] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
acted very directly ,
行动 非常 直接地 ;

它给嗅觉神经带来一种非常不合逻辑的快感，这种快感作用非常直接。

[tuː] , [ɑːn][ðə; ði][ˈgæstri:k][dʒuːsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌmək] .
too , on the gastric juices of the stomach .
也 , 在 这 胃 果汁 的 这 胃 .
也包括胃液。

[ɪn] [pleɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
In plain English ,
在 清楚的 英语 ;
简单来说，

[aɪ][hæd; həd] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈtrænsɜːpt][ə; eɪ][mæn]
I had very sensible evidence that it was not enough to transport a man
我 有 非常 明智的 证据 那 它 曾是 不是 足够的 到 运输 一个 男人
[tuː; tə][ðə; ði] - [ˈriːdʒən] ,
to the monikin region ,
到 这 - 地区 ;

我有非常确凿的证据表明，仅仅把一个人送到莫尼金地区是不够的。

[send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈpɑːrləmənt] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɑːn] [nʌts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [tuː; tə] [ˈrendər]
send him to parliament , and keep him on nuts for a week , to render
发送 他 到 议会 ; 和 保持 他 在 坚果 为了 一个 星期 ; 到 使成为
[hɪm; ɪm] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɪˈθɪəriəl] ,
him exclusively ethereal ,
他 只 空灵的 ;

把他送到议会，让他吃一周坚果，让他变得完全虚无缥缈。

[aɪ] [faʊnd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [veɪn] “ [tuː; tə] [kɪk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈprɪks] .
I found it was vain “ to kick against the pricks .
我 成立 它 曾是 徒劳 “ 到 踢 反对 这 刺痛 .
我发现“反抗这些刺”是徒劳的。

” [ðə; ði][ˈoʊdəɹ][ʌv; əv] [ˈroʊstɪd] [mi:t] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][fæktz][dʒʌst] [neɪmd] ,
” **The odor of roasted meat was stronger than all the facts just named** ,
” 这 气味的 烤 肉 曾是 更强 比 全部 这 事实 只是 命名 ,
“烤肉的香味比刚才提到的所有事实都更浓烈。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [feɪn] [tu:; tə][əˈbændən] [fəˈlɑ:səfi] , [ænd; ənd] [səˈrendər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbeli] .
and I was fain to abandon philosophy , and surrender to the belly .
和 我 曾是 欣然 到 放弃 哲学 , 和 投降 到 这 腹部 .
我宁愿放弃哲学，向肚子投降。

[aɪ] [dɪˈsendɪd] [ɪnˈkɒntɪnəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
I descended incontinently to the kitchen ,
我 下降 失禁 到 这 厨房 ,
我失禁般地跑到厨房，

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [noʊ] [mɔ:r] [ˈspɪrɪtʃuəl][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪˈrektz] [ðə; ði] [haʊnd] [ɪn][ðə; ði]
guided by a sense no more spiritual than that which directs the hound in the
引导 经过 一个 感觉 不 更多的 精神 比 那 哪个 导演 这 猎犬 在 这
[tʃeɪs] .
chase .
追赶 .
其行为所受的指引，并无比高深的灵性，正如猎犬追逐猎物时所受的指引一样。

[ɑ:n] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈfektəri] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [pərˈfju:m] [ˈɡri:tɪd] [ðə; ði]
On opening the door of our refectory , such a delicious perfume greeted the
在 开幕 这 门 的 我们的 食堂 , 这样的 一个 可口的 香水 问候 这
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,
打开餐厅的门，一股沁人心脾的香气扑鼻而来。

[ðæt] [aɪ] [meltɪd] [laɪk] [ə; eɪ][roʊˈmæntɪk][gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔ:tərɔ:l] ,
that I melted like a romantic girl at the murmur of a waterfall ,
那 我 融化 喜欢 一个 浪漫的 女孩 在 这 低语 的 一个 瀑布 ,
我像个浪漫的少女一样，被瀑布的潺潺水声融化了。

[ænd; ənd] , [ˈlu:zɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [səˈblaɪm] [trʊθs] [soʊ] [ˈleɪtli] [əˈkwaɪrd] ,
and , losing sight of all the sublime truths so lately acquired ,
和 , 输 视线 的 全部 这 升华 真相 所以 最近 获得 ,
于是，他渐渐遗忘了最近才获得的所有崇高真理，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈtɪkjələɹ] [ˈhju:mən] [ˈwi:knəs] [wɪtʃ] [ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz]
I was guilty of the particular human weakness which is usually described as
我 曾是 有罪的 的 这 特别的 人类 弱点 哪个 是 通常 描述 作为
[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] “ [maʊθ] [ˈwɔ:tər] .
having the “ mouth water .
拥有 这 “ 嘴 水 .
我犯了人类特有的弱点，那就是“流口水”。

” [ðə; ði] [ˈsi:lər] [hæd; həd] [kwart] [ˈteɪkən] [li:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [fɔ:rˈberəns] ,
” **The sealer had quite taken leave of his monikin forbearance** ,
” 这 密封剂 有 相当 已采取 离开 的 他的 - 宽容 ,
“封海豹人已经完全抛弃了他那略带克制的绰号。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [pɪˈkju:liərli] [ˈhju:mən] [ˈmænər] .
and was enjoying himself in a peculiarly human manner .
和 曾是 享受 他自己 在 一个 奇特地 人类 方式 .
他以一种非常人性化的方式享受着这一切。

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ˈroʊstɪd] [mi:t] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
A dish of roasted meat was lying before him ,
一个 盘子 的 烤 肉 曾是 说谎 前 他 ,
他面前放着一盘烤肉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ferli] [glɛəd] [æz; əz][hi;; hi] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][,em 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['vaɪənd] ,
and his eyes fairly glared as he turned them from me to the viand ,
和 他的 眼睛 相当 怒目而视 作为 他 转向 他们 从 我 到 这 菜肴 ,
他目光从我身上移开, 转向菜肴, 眼神相当凶狠。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] ['rendər] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] ['vɪzɪtər] .
in a way to render it a little doubtful whether I was a welcome visitor .
在 一个 方式 到 使成为 它 一个 小的 疑 无论 我 曾是 一个 欢迎 游客 .
某种程度上, 这让我有点怀疑我是否是一个受欢迎的访客。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɑ:nɪst] [oʊld][pɪnsəp(ə)l][,ʌv; əv] ['si:mən] [wɪtʃ] ['nevər] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [ʃer] ['i:kwəli]
But that honest old principle of seamen which never refuses to share equally
但 那 诚实的 老的 原则 的 海员 哪个 绝不 拒绝 到 分享 同样地
[wɪð; wɪθ][,æn; ən] ['eɪnfənt] [mes] - [meɪt] ,
with an ancient mess - mate ,
和 一个 古老的 混乱 - 伴侣 ,
但是, 水手们那条诚实的古老原则, 从不拒绝与年长的战友平等分享,

[gɔ:t][ðə; ði] ['betər] ['i:v(ə)n][,ʌv; əv][hɪz; ɪz] [və'ræsəti] .
got the better even of his voracity .
得到 这 更好的 甚至 的 他的 贪婪 .
甚至战胜了他的贪婪。

“ [sɪt] [daʊn] , [sɜ:r][dʒɑ:n] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [kraɪd] , [wɪ'dəʊt] ['si:sɪŋ] [tu:; tə] ['mæstɪkert] ,
“ Sit down , Sir John , ” the captain cried , without ceasing to masticate ,
” 坐 向下 , 先生 约翰 , ” 这 队长 哭 , 没有 停止 到 咀嚼 ,
“坐下, 约翰爵士,”船长一边咀嚼一边喊道。

“ [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ][boʊnz] [,ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
“ and make no bones of it .
” 和 制作 不 骨头 的 它 .
“而且不要含糊其辞。”

[tu:; tə] [oʊn] [ðə; ði][fækt] , [ðə; ði] ['lætər] [ɑ:r; ər]['ɔ:lməʊst][,æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [fleʃ] .
To own the fact , the latter are almost as good as the flesh .
到 自己的 这 事实 , 这 后者 是 几乎 作为 好的 作为 这 肉 .
坦白地说, 后者几乎和肉体一样好。

[aɪ] ['nevər] ['teɪstɪd] [ə; eɪ] [swɪ:tər] ['mɔ:rs(ə)l] !
I never tasted a sweeter morsel !
我 绝不 尝过 一个 更甜 小块 !
我从未尝过如此甜美的滋味!

“ [aɪ][dɪd][nɔ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] ;
“ I did not wait for a second invitation , the reader may be sure ;
” 我 做过 不是 等待 为了 一个 第二 邀请 , 这 读者 可能 是 当然 ;
“我没有等待第二次邀请, 读者可以肯定;

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [dɪʃ] [wʌz; wəz][,æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['teɪbl] [ðæt]
and in less than ten minutes the dish was as clear as a table that
和 在 较少的 比 十 分钟 这 盘子 曾是 作为 清除 作为 一个 桌子 那

[hæd; həd] [bɪn] [swept] [baɪ] ['hɑ:pɪz] .
had been swept by harpies .
有 到过 扫荡 经过 哈耳庇厄 .
不到十分钟, 这道菜就干净得像被鹰身女妖扫过一样。

[æz; əz] [ðɪs] [wɜ:rk] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [tru:θ] [ɪz]['rɪdʒɪdli] [rɪ'spektɪd] ,
As this work is intended for one in which truth is rigidly respected ,
作为 这 工作 是 故意的 为了 一 在 哪个 真相 是 严格地 受人尊敬 ,
由于这项工作是为那些严格尊重真理的人而创作的,

[aɪ][jæl; ʒəl] [ə'vaʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑ:t] [rɪ'membə] ['eni] [kʌltɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [geɪv] [em 'iː]
I shall avow that I do not remember any cultivation of sentiment which gave me
我 将 承认 那 我 做 不是 记住 任何 栽培 的 情绪 哪个 给予 我
[hæf][soʊ] [mʌtʃ] [sætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [rɪ'pæst] .
half so much satisfaction as that short and hurried repast .
一半 所以 很多 满意 作为 那 短的 和 慌忙 餐饮 .
我必须承认，我不记得有任何情感上的培养能给我带来像那顿短暂而匆忙的晚餐一半的满足感。

[aɪ] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [iːv(ə)n] [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [boʊ] [aɪ'di:əl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] !
I look back to it , even now , as to the very beau ideal of a dinner !
我 看 后退 到 它 , 甚至 现在 , 作为 到 这 非常 帅哥 理想的 的 一个 晚餐 !
即使现在，我回想起那顿晚餐，仍然觉得它是最理想的晚餐！
[ɪts] [fɔ:lt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kwɑ:ntəti] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn]['kwɑ:ləti] .
Its fault was in the quantity , and not in quality .
它是 过错 曾是 在 这 数量 , 和 不是 在 质量 .
问题出在数量上，而不是质量上。

[aɪ] [geɪzd] ['gri:dɪli] [ə'baʊt][fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
I gazed greedily about for more .
我 凝视 贪婪地 关于 为了 更多的 .
我贪婪地环顾四周，渴望得到更多。

[dʒʌst] [ðen] , [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [si:md] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ]
Just then , I caught a glimpse of a face that seemed looking at me with
只是 然后 , 我 捕捉 一个 一瞥 的 一个 脸 那 似乎 寻找 在 我 和
[ˈmelənkə:li] [rɪ'proʊtʃ] .
melancholy reproach .
忧郁 责备 .
就在这时，我瞥见了一张脸，那张脸似乎带着忧伤的责备看着我。

[ðə; ði] [tru:θ] [flæʃt] [ə'pɑ:n][em 'iː][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['hɔ:rəb(ə)l] [rɪ'mɔ:rs] .
The truth flashed upon me in a flood of horrible remorse .
这 真相 闪光灯 之上 我 在 一个 洪水 的 可怕 悔恨 .
真相瞬间涌上心头，伴随着一阵可怕的悔恨。

['rʌʃɪŋ] [ə'pɑ:n] ['noʊə] [laɪk][ə; eɪ]['tɑ:gər] , [aɪ] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [ænd; ənd][kraɪd] ,
Rushing upon Noah like a tiger , I seized him by the throat , and cried ,
冲刺 之上 诺亚 喜欢 一个 老虎 , 我 查获 他 经过 这 喉 , 和 哭 ,
我像老虎一样扑向诺亚，掐住他的喉咙，喊道：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] :
in a voice of despair :
在 一个 嗓音 的 绝望 :
绝望地说道：
" ['kænɪbl] !
" **Cannibal !**
" 食人族 !
“食人族！ ”

[wʌt] [hæst] [ðəʊ] [dʌn] ? "
what hast thou done ? "
什么 哈斯特 你 完毕 ? "
你做了什么？
" ['lu:s(ə)n] [jɔ; jər][ɡrɪp] , [sɜ:r][dʒɑ:n] — [wi; wi][duː][nɑ:t] ['relɪʃ] [ðɪ:z] [hʌg] [æt; ət] - . "
" **Loosen your grip , Sir John — we do not relish these hugs at Stunin'tun . "**
" 松开 你的 紧握 , 先生 约翰 — 我们 做 不是 尽情享受 这些 拥抱 在 - . "
“约翰爵士，请放松您的手——在斯图宁顿，我们并不喜欢这种拥抱。”

“ [retʃ] ！
“ **Wretch** ！
“ 可怜虫 ！

“恶棍！ ”

[ðəʊ] [hæst] [meɪd] [ˌem ˈiː][ðə; ði][pɑːrˈtɪsəˌpeɪtər][ʌv; əv] [ðəɪ] [kraɪm] ！
thou hast made me the participator of thy crime ！
你 哈斯特 制成 我 这 参与者 的 你的 犯罪 ！
你让我成了你罪行的帮凶！

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈiːtn] [ˌbrɪgəˈdɪr] [ˈdaʊnraɪt] . “
We have eaten Brigadier Downright . “
我们 有 吃 准将 彻头彻尾 . “

我们已经把唐莱特准将吃掉了。

“ [ˈluːs(ə)n] , [sɜːr][dʒɑːn] , [ɔːr][ˈhjuːmən] [ˈnætʃə] - [wɪl] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] . “
“ **Loosen , Sir John , or human natur ' will rebel** . “
“ 松开 , 先生 约翰 , 或者 人类 自然 - 将要 反叛 . “

“约翰爵士，放松点，否则人性会反抗。”

“ [ˈmɑːnstər] ！
“ **Monster** ！
“ 怪物 ！

“怪物！

[gɪv] [ʌp] [ðəɪ] [ʌnˈhəʊli] [rɪˈpæst] — [dʌst] [nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [rɪˈprəʊtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
give up thy unholy repast — dost not see a million reproaches in the eyes of the
给 向上 你的 不圣洁的 餐饮 — 朋友 不是 看 一个 百万 责备 在 这 眼睛 的 这
[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ɪnˈseɪʃəb(ə)l] [ˈæpɪtaɪts] ？ “
innocent victim of thy insatiable appetites ？ “
清白的 受害者 的 你的 贪得无厌 食欲 ？ “

放弃你那邪恶的盛宴吧——难道你看不见你那永无止境的欲望所造成的无辜受害者眼中满是责备吗？

“ [kæst] [ɔːf] , [sɜːr][dʒɑːn] , [kæst] [ɔːf] , [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] ,
“ **Cast off , Sir John , cast off , while we are friends** ,
“ 投掷 离开 , 先生 约翰 , 投掷 离开 , 尽管 我们 是 朋友们 ,

“约翰爵士，趁我们还是朋友，解脱吧。”

[aɪ] [ker] [nɑːt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈswɑːləʊd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪr] [ɪn] - — [ɔːf] [hændz] ！ “
I care not if I have swallowed all the brigadiers in Leaplow — off hands ！ “
我 关心 不是 如果 我 有 吞咽 全部 这 准将 在 - — 离开 双手 ！ “

我才不在乎我是否已经把利普洛的所有准将都吞了下去——放手去吧！

“ [ˈnevər] , [ˈmɑːnstər] ！
“ **Never , monster** ！
“ 绝不 , 怪物 ！

“绝不，怪物！ ”

[ʌnˈtɪl] [ðəʊ] [dɪsˈɡɔːdʒ] [ðəɪ] [ʌnˈhəʊli] [miːl] ！
until thou disgorgest thy unholy meal ！
直到 你 吐出 你的 不圣洁的 一顿饭 ！

直到你吐出你那不洁的食物！

“ [ˈnoʊə] [kʊd; kəd] [ɪnˈdɔːr] [noʊ] [mɔːr] ; [bʌt; bət] , [ˈsiːzɪŋ] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈtælieɪtɪŋ]
“ **Noah could endure no more ; but , seizing me by the throat , on the retaliating**
“ 诺亚 可以 忍受 不 更多的 ; 但 , 抓住 我 经过 这 喉 , 在 这 报复
[ˈprɪnsəp(ə)l] ,
principle ,
原则 ,

“诺亚再也无法忍受了；但他出于报复的本能，一把掐住我的喉咙，

[aɪ] [su:n] [hæd; həd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [sen'seɪʃənz] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [bi:; bi][æpt][tu:; tə] [fi:l] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌlɪt]
I soon had some such sensations as one would be apt to feel if his gullet
我 很快 有 一些 这样的 感觉 作为 一 会 是 易于 到 感觉 如果 他的 食道
[wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] .
were in a vice .
是 在 一个 副 。

我很快就有了那种感觉，就像喉咙被钳子夹住一样。

[aɪ][æɪ; əɪ][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ˈveri] [maɪ'nɪ:tli] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] .
I shall not attempt to describe very minutely the miracle that followed .
我 将 不是 试图 到 描述 非常 精确到分钟 这 奇迹 那 随后 。

我不打算详细描述随后发生的奇迹。

[ˈhæŋɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [ˈremədi] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [dɪ'lu:ʒənz] ; [fɔ:r; fər] , [ɪn][maɪ]
Hanging ought to be an effectual remedy for many delusions ; for , in my
绞刑 应该 到 是 一个 有效的 补救 为了 许多 妄想 ； 为了 , 在 我的
[keɪs] ,
case ,
案件 。

绞刑应该能有效治疗许多妄想症；因为，就我而言，

[ðə; ði] [ˈboʊstriŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [ˈwʌndəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
the bowstring I was under certainly did wonders in a very short time .
这 弦 我 曾是 在下面 当然 做过 奇迹 在 一个 非常 短的 时间 。

我所用的那根弓弦确实在很短的时间内发挥了奇效。

[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [tʃeɪndʒd] .
Gradually the whole scene changed .
逐步地 这 所有的 场景 已更改 。

渐渐地，整个景象发生了变化。

[fɜ:rst] [keɪm] [ə; eɪ] [mɪst] , [ðen] [ə; eɪ][ˈvɜ:rtɪɡʊʊ] ; [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈlækst] [hɪz; ɪz]
First came a mist , then a vertigo ; and finally , as the captain relaxed his
第一的 来了 一个 薄雾 , 然后 一个 眩晕 ; 和 最后 , 作为 这 队长 轻松 他的
[hoʊld] ,
hold ,
抓住 。

先是一阵迷雾，然后是一阵眩晕；最后，当船长放松了握力时，

[ˈɑ:bdʒekts] [əˈpɪrd] [ɪn] [nu:] [fɔ:rmz] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [ɪn] [ˈbɪvuæk]
objects appeared in new forms , and instead of being in our lodgings in Bivouac
对象 出现 在 新的 表格 , 和 反而 的 存在 在 我们的 住宿 在 露营
,
.
,

物品以新的形式出现，而且不再出现在我们在露营地的住所里，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][maɪ][oʊld] [əˈpɑ:rtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [ˈrɪvəli] , [ˈpæɪs] .
I found myself in my old apartment in the Rue de Rivoli , Paris .
我 成立 我 在 我的 老的 公寓 在 这 后悔 德 里沃利 , 巴黎 。

我发现自己身处巴黎里沃利街的老公寓里。

“ [kɪŋ] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈnoʊə] , [hu:] [stʊd] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] , [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzɜ:rɪŋ] ;
“ **King !** ” **exclaimed Noah , who stood before me , red in the face with exertion ;**
“ 国王 ！ ” 惊呼 诺亚 , WHO 站立 前 我 , 红色的 在 这 脸 和 用力 ；

“国王！”诺亚惊呼道，他站在我面前，因用力而涨得通红；

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [ˈbɔɪz] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈpi:tɪd] , [aɪ][æɪ; əɪ][ju:z][ə; eɪ] [ˈlæʃɪŋ] ！
“ **this is no boy's play , and if it's to be repeated , I shall use a lashing !**
“ 这 是 不 男孩们 玩 , 和 如果它是 到 是 重复 , 我 将 使用 一个 鞭打 ！

“这不是儿戏，如果再犯，我就要鞭打他！ ”

[wer] [wɒd] [biː; bi][ðə; ði][hɑːrm] , [sɜːr][dʒɑːn] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [iːtn] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] ？
Where would be the harm , Sir John , if a man had eaten a monkey ?
在哪里 会 是 这 伤害 ， 先生 约翰 ， 如果 一个 男人 有 吃 一个 猴 ？
约翰爵士，一个人吃了一只猴子，会有什么害处呢？

” [əˈstaːnɪmənt] [kept] [em ˈiː] [mjuːt] ．
” **Astonishment kept me mute .**
” 惊讶 保留 我 沉默的 ．
“震惊让我说不出话来。”

[ˈevri] [ˈɑːbdʒekt] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wiː; wi] [ˈstaːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] ,
Every object , just as I had left it the morning we started for London ,
每一个 目的 ， 只是 作为 我 有 左边 它 这 早晨 我们 开始 为了 伦敦 ，
所有物品，都和我那天早上出发去伦敦时离开时一模一样。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] - , [wʌz; wəz][ðər; ðər] ．
on our way to Leaphigh , was there .
在 我们的 方式 到 - , 曾是 那里 ．
在去利普海的路上，我们遇到了那里。

[ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ʃiːts] [ʌv; əv][ˈpeɪpər]
A table , in the centre of the room , was covered with sheets of paper
一个 桌子 ， 在 这 中心 的 这 房间 ， 曾是 涵盖 和 纸张 的 纸
[ˈkloʊsli] [ˈrɪt(ə)n] [ˈoʊvər] ,
closely written over ,
密切 书面 超过 ，
房间中央的桌子上堆满了密密麻麻写满字的纸张。

[wɪtʃ] , [ɑːn][ɪgˌzæmɪˈneiʃ(ə)n] , [aɪ] [faʊnd] [kənˈteɪnd] [ðɪs] [ˈmænjuskript][æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [læst]
which , on examination , I found contained this manuscript as far as the last
哪个 ， 在 考试 ， 我 成立 包含 这 手稿 作为 远的 作为 这 最后的
[ˈtʃæptər] ．
chapter .
章 ．
经查阅，我发现其中包含了这份手稿，直至最后一章。

[bəʊθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][maɪˈself][wɜːr; wər] [əˈtaɪərd][æz; əz][ˈjuːʒuəl] ;
Both the captain and myself were attired as usual ;
两个都 这 队长 和 我 是 穿着 作为 通常 ；
我和船长都穿着平常的服装；

[aɪ][ə; eɪ][lɑː] [ˌpɑːriːˈzjɛ] [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ][lɑː] - ．
I a la Parisien and he a la Stunin'tun .
我 一个 拉 巴黎人 和 他 一个 拉 - ．
我是巴黎人，他是斯图宁顿。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɪp] , [ˈveri] [ɪnˈdʒɪːniəsli] [meɪd] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈækjərətli] [rɪɡd] , [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
A small ship , very ingeniously made , and very accurately rigged , lay on the floor ,
一个 小的 船 ， 非常 巧妙地 制成 ， 和 非常 准确 作弊 ， 躺 在 这 地面 ，
一艘制作精巧、索具精准的小船静静地躺在地板上。

[wɪð; wɪθ] ” [ˈwɔːlrəs] ” [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər][stɜːrn] ．
with “ Walrus ” written on her stern .
和 ” 海象 ” 书面 在 她 船尾 ．
船尾写着“海象”字样。

[æz; əz][maɪ] [brɪˈwɪldərd] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈves(ə)] , [ˈnoʊə] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] [ðæt] ,
As my bewildered eye caught a glimpse of this vessel , Noah informed me that ,
作为 我的 困惑 眼睛 捕捉 一个 一瞥 的 这 血管 ， 诺亚 知情的 我 那 ，
当我茫然地瞥见这艘船时，诺亚告诉我：

[ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][maɪ] [ˈwelfər] ([ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [wei] [ʌv; əv]
having nothing to do except to look after my welfare (a polite way of
拥有 没有什么 到 做 除了 到 看 后 我的 福利 (一个 有礼貌的 方式 的
[ˈkærɪktəraɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][wɔːrd][ˈoʊvər][maɪ][ˈpɜːrs(ə)n] ,
characterizing his ward over my person ,
特征 他的 病房 超过 我的 人 ,
他除了照顾我的福祉之外别无他事（这是一种委婉的说法，意指他把我当作监护人来照顾），

[æz; əz][aɪ] [ˈæftərwərd] [faʊnd]) , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈliːzər] [ɪn] [kənˈstrʌktɪŋ] [ðə; ðɪ] [tɔɪ] .
as I afterward found) , he had employed his leisure in constructing the toy .
作为 我 之后 成立) , 他 有 受雇 他的 闲暇 在 建造 这 玩具 .
后来我发现，他利用空闲时间制作了这个玩具。

[ɔːl] [wʌz; wəz][,ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] .
All was inexplicable .
全部 曾是 无法解释的 .
一切都无法解释。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv] [miːt] .
There was really the smell of meat .
那里 曾是 真的 这 闻 的 肉 .
确实有股肉腥味。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [prɪˈkjuːliər] [senˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfʊlnəs] [wɪt] [ɪz][æpt][tuː; tə] [səkˈsiːd] [ə; eɪ] [ˈdɪnər]
I had also that peculiar sensation of fulness which is apt to succeed a dinner
我 有 还 那 奇特 感觉 的 充满 哪个 是 易于 到 成功 一个 晚餐
,
.
,
我也感受到了那种晚餐后常有的饱腹感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [boʊnz] [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪn] [vjuː] .
and a dish well filled with bones was in plain view .
和 一个 盘子 出色地 已填 和 骨头 曾是 在 清楚的 看法 .
一个盛满骨头的盘子就摆在显眼的位置。

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlætər] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ɪts][ˈdʒiːnəs] .
I took up one of the latter , in order to ascertain its genus .
我 采取 向上 一 的 这 后者 , 在 命令 到 探明 它是 属 .
我选取了其中一种，以确定它的属。

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ˈkaɪndli] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg] ,
The captain kindly informed me that it was the remains of a pig ,
这 队长 亲切地 知情的 我 那 它 曾是 这 遗迹 的 一个 猪 ,
船长好心地告诉我，那是猪的残骸。

[wɪt] [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [əbˈteɪn] ,
which had cost him a great deal of trouble to obtain ,
哪个 有 成本 他 一个 伟大的 交易 的 麻烦 到 获得 ,
他费了很大劲才得到它，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [frentʃ] [vjuːd] [ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ][pɪg][æz; əz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈheɪnəs]
as the French viewed the act of eating a pig as very little less heinous
作为 这 法语 已查看 这 行为 的 吃 一个 猪 作为 非常 小的 较少的 令人发指的
[ðæən; ðæn][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
than the act of eating a child .
比 这 行为 的 吃 一个 孩子 .
因为法国人认为吃猪肉的行为与吃小孩的行为一样令人发指。

[səsˈpɪfənz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [em ˈiː] ,
Suspicious began to trouble me ,
怀疑 开始 到 麻烦 我 ,
疑虑开始困扰着我，

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'prɒʊtʃl] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and I now turned to look for the head and reproachful eye of the
和 我 现在 转向 到 看 为了 这 头 和 责备的 眼睛 的 这
[ˌbrɪgə'dɪr] .
brigadier .
准将 .

于是我转身寻找准将的头颅和责备的目光。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [wer] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [si:n] [aɪ 'ti:] , [ˈvɪzəb(ə)]['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
The head was where I had just before seen it , visible over the top of
这 头 曾是 在哪里 我 有 只是 前 已见 它 , 可见的 超过 这 顶部 的
[ə; eɪ] [trʌŋk] ;
a trunk ;
一个 树干 ;

头部的位置和我刚才看到的位置一样，就在树干顶部上方；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] [reɪzɪd] [æz; əz][tu:; tə][rɪnəb(ə)] [em 'i:][tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l]
but it was so far raised as to enable me to see that it was still
但 它 曾是 所以 远的 提高 作为 到 使能够 我 到 看 那 它 曾是 仍然
[ˌplɑ:ntɪd] [ɑ:n][ɪts] ['ʃəʊldəz] .
planted on its shoulders .
已种植 在 它是 肩膀 .

但它抬得很高，让我能够看到它仍然稳稳地立在自己的肩膀上。

[ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [ɪnəbld] [em 'i:][tu:; tə] [drɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] ['medɪtətɪv] , [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)] ['kaʊntənəns]
A second look enabled me to distinguish the meditative , philosophical countenance
一个 第二 看 已启用 我 到 区分 这 冥想 , 哲学 面容
[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - ,
of Dr . Reasono ,
的 博士 . - ,

仔细观察后，我辨认出了雷森诺博士沉思冥想、充满哲思的神情。

[hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [hə'zɑ:r] - ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['petɪkoʊt] , [ðoʊ] , ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
who was still in the hussar - jacket and petticoat , though , being in the house ,
WHO 曾是 仍然 在 这 骠骑兵 - 夹克 和 衬裙 , 尽管 , 存在 在 这 房子 ,
[sɪl] [ə'fæʊl] [brɪ'fɔ:r] [stɪl] [wɪθ] [brɪ'dræɡ(ə)ld] [fɛðəz] .
虽然身在屋内，但他仍然穿着骠骑兵外套和衬裙。

[hi:; hi][hæd; həd] ['veri] ['prɑ:pərli] [leɪd] [ə'saɪd][ðə; ði] ['spæniʃ] [hæt][wɪð; wɪθ] [brɪ'dræɡ(ə)ld] ['fɛðəz] .
he had very properly laid aside the Spanish hat with bedraggled feathers .
他 有 非常 适当地 铺设 旁边 这 西班牙语 帽子 和 邋遢的 羽毛 .
[hɪ'ðɜ:blɪ] [brɪ'fɔ:r] [stɪl] [wɪθ] [brɪ'dræɡ(ə)ld] [fɛðəz] .
他很得体地把那顶羽毛凌乱的西班牙帽子放到一边了。

[ə; eɪ] ['mu:vmənt] ['fɑ:lʊd] [ɪn][ðə; ði] ['æntɪtʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɜ:ɪd] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ]
A movement followed in the antechamber , and a hurried conversation , in a
一个 移动 随后 在 这 前厅 , 和 一个 慌忙 对话 , 在 一个
[loʊ] , [ˈɜ:rnɪst] [toʊn] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
low , earnest tone , succeeded .
低的 , 认真 语气 , 成功了 .

前厅里传来一阵骚动，随后，一阵低沉而认真的匆匆交谈开始了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌdɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['spi:kəz] .
The captain disappeared , and joined the speakers .
这 队长 消失 , 和 加入 这 演讲者 .
[ˌʃɪp] [dɪsə'pɪrd] [dʒɔɪnd] [ˌspɪkəz] .
船长消失了，加入了演讲者的行列。

[aɪ] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] ,
I listened intently ,
我 听着 专注地 ,
[ˌɪntənʃənəl] [lɪsən] [ɪn'tentli] .
我认真地听着。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [kætʃ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntə'heɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪəlekt] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
but could not catch any of the intonations of a dialect founded on the
但 可以 不是 抓住 任何 的 这 语调 的 一个 方言 创立 在 这
[ˈdesɪm(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)l] .
decimal principle .
小数 原则 .

但他却无法捕捉到基于十进制原则的方言的任何语调。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['ɛðzɪŋtən] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] !
Presently the door opened , and Dr Etherington stood before me !
目前 这 门 打开 , 和 博士 : 埃瑟林顿 站立 前 我 !
这时门开了, 埃瑟林顿博士站在我面前!

[ðə; ði] [gʊd] [dɪ'vaɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [em 'i:] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] .
The good divine regarded me long and earnestly .
这 好的 神圣的 认为 我 长的 和 切实 .
那位仁慈的神职人员长时间、认真地注视着我。

[terz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [bəʊθ][hændz] [tɔ:rdz] [em 'i:] , [hi:; hi] [æskt] :
Tears filled his eyes , and , stretching out both hands towards me , he asked :
眼泪 已填 他的 眼睛 , 和 , 伸展 出去 两个都 双手 向 我 , 他 问 :
他眼中噙满了泪水, 向我伸出双手, 问道:

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] , [dʒæk] ? ”
“ **Do you know me , Jack ?** ”
“ 做 你 知道 我 , 杰克 ? ”
“杰克, 你认识我吗? ”

“ [noʊ] [ju:; jʊ] , [dɪr] [sɜ:r] ! — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑ:t] ? ”
“ **Know you , dear sir ! — Why should I not ?** ”
“ 知道 你 , 亲爱的 先生 ! — 为什么 应该 我 不是 ? ”
“我认识您, 先生! ——我为什么不应该认识您呢? ”

“ [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [fə'gɪv] [em 'i:] , [dɪr] [bɔɪ] ? ”
“ **And do you forgive me , dear boy ?** ”
“ 和 做 你 原谅 我 , 亲爱的 男生 ? ”
“孩子, 你原谅我吗? ”

“ [fɔ:r; fər] [wʌt] , [sɜ:r] ? — [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ,
“ **For what , sir ? — I am sure ,**
“ 为了 什么 , 先生 ? — 我 是 当然 ,
“为了什么, 先生? ——我确信,

[aɪ][hæv; həv][moʊst] [rɪ:z(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɑ:lɪz] . ”
I have most reason to demand your pardon for a thousand follies . ”
我 有 最多 原因 到 要求 你的 赦免 为了 一个 千 愚行 . ”
我极有理由请求您的原谅, 因为我犯下了无数愚蠢的错误。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“啊!

[ðə; ði] ['letər] — [ðə; ði][ʌn'kaɪnd] — [ðə; ði] [ɪnkən'sɪdərət] ['letər] ! ”
the letter — the unkind — the inconsiderate letter ! ”
这 信 — 这 不友善 — 这 不体贴 信 ! ”
那封信——那封刻薄的信——那封不体谅人的信!

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ɪn][ə; eɪ] ['twelvəmʌnθ] ;
“ **I have not had a letter from you , sir , in a twelvemonth ;**
“ 我 有 不是 有 一个 信 从 你 , 先生 , 在 一个 十二个月 ;
“先生, 我已经一年没有收到您的来信了;

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ʌnˈkaɪnd] . ”
“ the last was anything but unkind . ”
“ 这 最后的 曾是 任何事物 但 不友善 . ”
最后那句话一点也不刻薄。

“ [ðoo] [ˈʌnə] [root] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ][dɪkˈteɪ(ə)n] .
“ Though Anna wrote , it was at my dictation . ”
“ 尽管 安娜 写道 , 它 曾是 在 我的 听写 . ”
“虽然是安娜写的, 但那是我口述的。”

“ [aɪ] [pæst] [ə; eɪ][hænd][ˈoovər][maɪ] [braʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
“ I passed a hand over my brow , and had dawns of the truth . ”
“ 我 通过了 一个 手 超过 我的 眉头 , 和 有 黎明 的 这 真相 . ”
“我用手抚了抚额头, 恍然明白了真相。”

“ [ˈʌnə] ? ”
“ Anna ? ”
“ 安娜 ? ”
“安娜? ”

“ [ɪz] [hɪr] — [ɪn][ˈpærɪs] — [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] — [moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] ! — [ɑːn][jɔːr; jər] [əˈkaʊnt] .
“ Is here — in Paris — and miserable — most miserable ! — on your account . ”
“ 是 这里 — 在 巴黎 — 和 悲惨的 — 最多 悲惨的 ! — 在 你的 帐户 . ”
“我在这里——在巴黎——而且很痛苦——非常痛苦! ——都是因为你。”

“ [ˈevri] [ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] - [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][maɪ] [ˈsɪstəm] [ˈɪnstəntli] [geɪv] [wei] [tuː; tə]
“ Every particle of monikinity that was left in my system instantly gave way to
“ 每一个 粒子 的 - 那 曾是 左边 在 我的 系统 即刻 给予 方式 到
[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [senˈseɪʃənz] .
“ a flood of human sensations . ”
“ 一个 洪水 的 人类 感觉 . ”
“我体内残存的每一丝人性瞬间都被汹涌而来的人类情感所取代。”

“ [let] [ˌem ˈiː][flaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [dɪr] [sɜːr] — [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪz][æn; ən][eɪdʒ] ! ”
“ Let me fly to her , dear sir — a moment is an age ! ”
“ 让 我 飞 到 她 , 亲爱的 先生 — 一个 片刻 是 一个 年龄 ! ”
“让我飞到她身边去吧, 先生——片刻即是漫长的岁月! ”

“ [nɑːt][dʒʌst] [jet] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ Not just yet , my boy . ”
“ 不是 只是 然而 , 我的 男生 . ”
“孩子, 还没到时候。”

[wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [nɔːr][ɪz][fɪː; fɪ][ɪn] [ðɪs] [hoʊˈtel] .
“ We have much to say to each other , nor is she in this hotel . ”
“ 我们 有 很多 到 说 到 每个 其他 , 也 不 是 她 在 这 酒店 . ”
我们有很多话想对彼此说, 但她也不在这家酒店。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [wen] [bəʊθ][ɑːr; ər] [ˈbetər] [prɪˈperd] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [miːt] . ”
“ To - morrow , when both are better prepared , you shall meet . ”
“ 到 - 明天 , 什么时候 两个都 是 更好的 准备 , 你 将 见面 . ”
明天, 等你们都做好更充分的准备, 你们就会见面了。

“ [eɪ diː ˈdiː] , [ˈnevər][tuː; tə] [ˈseprət] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] [læm] . ”
“ Add , never to separate , sir , and I will be patient as a lamb . ”
“ 添加 , 绝不 到 分离 , 先生 , 和 我 将要 是 病人 作为 一个 羊肉 . ”
“先生, 请您补充说, 我们永不分离, 我将像羔羊一样耐心等待。”

“ [ˈnevər] [tuː; tə] [ˈseprət] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [seɪ] .
“ Never to separate , I believe it will be better to say . ”
“ 绝不 到 分离 , 我 相信 它 将要 是 更好的 到 说 . ”
“永不分离, 我想这样说会更好。”

“ [aɪ] [hʌɡɪd] [maɪ][ˈvenərəb(ə)l] [ˈɡɑːrdiən] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ][moʊst]
” **I hugged my venerable guardian , and found a delicious relief from a most**
我 拥抱 我的 可敬 监护人 , 和 成立 一个 可口的 宽慰 从 一个 最多
[əˈpresɪv] [ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [senˈseɪʃənz] ,
oppressive burden of sensations ,
压迫性的 负担 的 感觉 ,
“我拥抱了我尊敬的监护人, 从沉重的情感负担中得到了极大的解脱。”

[ɪn][ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [terz] ,
in a flow of tears ,
在 一个 流动 的 眼泪 ,
泪流满面
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈɛðʒ-ɪŋtən] [suːn] [led][em ˈiː][ɪntuː][ə; eɪ][ˈkɑːmə, ˈkɑːlmə][toʊn] [ʌv; əv][maɪnd] .
Dr . Etherington soon led me into a calmer tone of mind .
博士 : 埃瑟林顿 很快 引领 我 进入 一个 更平静 语气 的 头脑 :
埃瑟林顿博士很快就让我平静下来。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ˈmeni] [ˈmætərz] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌst] [ænd; ənd] [ˈsetld] .
In the course of the day , many matters were discussed and settled .
在 这 课程 的 这 天 , 许多 事情 是 讨论 和 定居 :
当天, 许多事项被讨论并得到解决。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ˈkæptɪn] [poʊk][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [nɜːrs] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːlɪŋ]
I was told that Captain Poke had been a good nurse , though in a sealing
我 曾是 讲述 那 队长 戳 有 到过 一个 好的 护士 , 尽管 在 一个 密封
[ˈfæʃ(ə)n] ;
fashion ;
时尚 ;
有人告诉我, 波克船长是个好护士, 虽然他的护理方式有点像海豹捕猎;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [send][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] - , [friː]
and that the least I could do was to send him back to Stunin'tun , free
和 那 这 至少 我 可以 做 曾是 到 发送 他 后退 到 - , 自由的
[ʌv; əv][kɔːst] .
of cost .
的 成本 :
我至少可以做的就是免费送他回斯图宁顿。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [tuː; tə] ,
This was agreed to ,
这 曾是 同意 到 ,
双方同意了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [bʌt; bət][dɔɡˈmætɪk,-kəl] [ˈmæɪnən] [wʌz; wəz] [ˈpraːmɪst] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈfɪtɪŋ]
and the worthy but dogmatical mariner was promised the means of fitting
和 这 值得 但 教条的 水手 曾是 承诺 这 方法 的 配件
[aʊt][ə; eɪ] [nuː] “ [ˈdebi] [ænd; ənd] [ˈdɑːli] . ”
out a new “ Debby and Dolly . ”
出去 一个 新的 “ 黛比 和 多莉 : ”

于是, 这位正直但固执的海员被许诺可以获得装备新“黛比和多莉”所需的资金。
“ [ðiːz] [frɪˈlɒsəfəz] [hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [əˈkædəmi] , ” [əbˈzɜːrvd]
“ These philosophers had better be presented to some academy , ” observed
“ 这些 哲学家 有 更好的 是 呈现 到 一些 学院 , ” 观察到
[ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
the doctor ,
这 医生 ,
“最好把这些哲学家介绍给某个学院去,”医生评论道。

[ˈsmɑɪlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ˈeɪmiəb(ə)] [st'reɪndʒəz] ,
smiling , as he pointed to the family of amiable strangers ,
微笑 , 作为 他 尖 到 这 家庭 的 可亲 陌生人 ,

他笑着指着那群友善的陌生人，

“ [ˈbiːɪŋ] [ɔːl'reɪdɪ] [ef] . [juː] . [diː] . [dʒiː] . [iː] . - [es][ænd; ənd][eɪtʃ] . [oʊ] . [ə; eɪ] . [eks] . - [es] .
“ **being already F . U . D . G . E . ' s and H . O . A . X . ' s .**
“ 存在 已经 F . U . D . G . E . - s 和 H . 哦 . 一个 . X . - s .

“已经是 FUDGE 和 HOAX 了。

[ˈmɪstər] . - , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ɪz] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][ˈɔːrd(ə)neri] [sə'saɪəti] . “
Mr . Reasono , in particular , is unfit for ordinary society . ”
先生 . - , 在 特别的 , 是 不合格 为了 普通的 社会 . ”

尤其是雷阿森诺先生，他根本不适合融入普通社会。

“ [duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [maɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɑːðər] .
“ **Do with them as you please , my more than father .**
“ 做 和 他们 作为 你 请 , 我的 更多的 比 父亲 .

“请您随意处置他们，我的父亲。”

[let] [ðə; ði] [pʊr] [ˈæniɪmlz] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] . “
Let the poor animals , however , be kept from physical suffering . ”
让 这 贫穷的 动物 , 然而 , 是 保留 从 身体的 痛苦 . ”

但要让这些可怜的动物免受肉体上的痛苦。

“ [ə'ten(ə)n] [jæl; jəl][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðər; ðər] [ˈwɒnts] , [bəuθ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] . “
“ **Attention shall be paid to all their wants , both physical and moral . ”**
“ 注意力 将 是 有薪酬的 到 全部 他们的 想要 , 两个都 身体的 和 道德 . ”

“我们将关注他们的一切需求，包括物质需求和精神需求。”

“ [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [wiː; wi][jæl; jəl] [prɒʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrektəri] ? “
“ **And in a day or two , we shall proceed to the rectory ? ”**
“ 和 在 一个 天 或者 二 , 我们 将 继续 到 这 牧师住宅 ? ”

“过一两天，我们就去牧师住宅吗？ ”

“ [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [streŋθ] . “
“ **The day after to - morrow , if you have strength . ”**
“ 这 天 后 到 - 明天 , 如果 你 有 力量 . ”

“后天，如果你还有力气的话。”

“ [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? “
“ **And to - morrow ? ”**
“ 和 到 - 明天 ? ”

“那明天呢？ ”

“ [ˈʌnə] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] . “
“ **Anna will see you . ”**
“ 安娜 将要 看 你 . ”

“安娜会见你。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ? “
“ **And the next day ? ”**
“ 和 这 下一个 天 ? ”

“那第二天呢？ ”

“ [neɪ] , [nɑːt] [kwɔɪt] [soʊ] [suːn] , [dʒæk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmoʊmənt][wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪ'stɔːrd]
“ **Nay , not quite so soon , Jack ; but the moment we think you perfectly restored**
“ 不 , 不是 相当 所以 很快 , 杰克 ; 但 这 片刻 我们 思考 你 完美 恢复
,
!
,

“不，杰克，还没那么快；但当我们觉得你完全康复的时候，

[ʃiː; ʃɪ][æɫ; ʃəl] [ʃer] [ʃʊr; ʃər] [ˈfɔːtʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkɑːmən] [prɒʊˈbeɪʃ(ə)n] .
she shall share your fortunes for the remainder of your common probation .
她 将 分享 你的 财富 为了 这 余 的 你的 常见的 缓刑 .
在你们共同的缓刑期内，她将与你共享所有财产。

” [ˈtʃæptər] [ɛ.kʁɛ.kʁɛks] .
” **CHAPTER XXX** .
” 章 XXX .
“第三十章。

[ˌɛkspləˈneɪʃənz] — [ə; eɪ] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] — [ʌv] — [kənˈfeɪnz] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈpenɪtəns] .
EXPLANATIONS — A LEAVE - TAKING — LOVE — CONFESSIONS , BUT NO PENITENCE .
解释 — 一个 离开 - 采取 — 爱 — 忏悔 , 但 不 忏悔 .
解释——离别——爱——忏悔，但没有忏悔。

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [swiːt] [rɪˈpoʊz] [left][em ˈiː] [rɪˈfreɪt] ,
A night of sweet repose left me refreshed ,
一个 夜晚 的 甜的 休息 左边 我 焕然一新 ,
一夜酣眠让我神清气爽。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʌls] [ðæt] [diˈnəʊtɪd] [les] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪ] .
and with a pulse that denoted less agitation than on the preceding day .
和 和 一个 脉冲 那 表示 较少的 搅动 比 在 这 前 天 .
脉搏比前一天更加平稳。

[aɪ] [əˈwʊk] [ˈɜːrli] , [hæd; həd][ə; eɪ] [bæθ] , [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər] [ˈkæptɪn] [poʊk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
I awoke early , had a bath , and sent for Captain Poke to take his
我 醒来 早期的 , 有 一个 洗澡 , 和 发送 为了 队长 戳 到 拿 他的
[ˈkɔːfi] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
coffee with me ,
咖啡 和 我 ,
我早早醒来，洗了个澡，然后叫波克船长来给我送咖啡。

[brɪˈfɔːr] [wiː; wi][ˈpɑːrtɪd] ; [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈsetld] , [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvniŋ] ,
before we parted ; for it had been settled , the previous evening ,
前 我们 分手了 ; 为了 它 有 到过 定居 , 这 以前的 晚上 ,
在我们分别之前；因为这件事前一天晚上就已经决定了，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [prɒʊˈsiːd] [tɔːrdz] - [fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð] .
that he was to proceed towards Stunin'tun forthwith .
那 他 曾是 到 继续 向 - 立即 .
他当即前往斯图宁顿。

[maɪ][oʊld] [ˈmesˌmeɪt] , [ˈkɑːliːg] , [ˌsiː ˈoʊ] - [ədˈventʃərər] , [ænd; ənd] [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələr] , [wʌz; wəz][nɑːt]
My old messmate , colleague , co - adventurer , and fellow - traveller , was not
我的 老的 同居伴侣 , 同事 , 合作 - 冒险家 , 和 同伴 - 游客 , 曾是 不是
[sləʊ] [ɪn] [əuˈbeɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] .
slow in obeying the summons .
慢的 在 服从 这 传票 .
我的老战友、同事、冒险伙伴和旅伴，很快就响应了召唤。

[aɪ] [kənˈfes] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][em ˈiː] ,
I confess his presence was a comfort to me ,
我 承认 他的 在场 曾是 一个 舒适 到 我 ,
我承认他的陪伴让我感到安慰。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈɑːbdʒekts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪnɪkˈsplɪkəbli] [rɪˈpleɪst]
for I did not like looking at objects that had been so inexplicably replaced
为了 我 做过 不是 喜欢 寻找 在 对象 那 有 到过 所以 莫名其妙地 替换
[brɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] ,
before my eyes ,
前 我的 眼睛 ,
因为我不喜欢看到那些莫名其妙地在我眼前被替换掉的物品。

[ʌnsə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [soʊ] ['meni] [greɪv]
unsupported by the countenance of one who had gone through so many grave
不支持 经过 这 面容 的 一 WHO 有 已消失 通过 所以 许多 严重
[siːnz] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] .
scenes in my company .
场景 在 我的 公司

与在我公司经历过如此多惨烈场面的人的表情不符。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːrdənəri] [ˈvɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ʼaʊərz] , ['kæptɪn] [poʊk] , ” [aɪ] [ri'mɑːkt]
“ This has been a very extraordinary voyage of ours , Captain Poke , ” I remarked
“ 这 有 到过 一个 非常 非凡的 航程 的 我们的 , 队长 戳 , ” 我 评论
,
.
,
“波克船长，这真是一次非同寻常的航行，”我说道。

[æftər][ðə; ði] ['wɜːrði] ['siːlər] [hæd; həd] ['swɑːləʊd] [ˌsɪks'tiːn] [egz] , [æn; ən] [ʼɑːmlət] , ['sev(ə)n] ,
after the worthy sealer had swallowed sixteen eggs , an omelet , seven cotelettes ,
后 这 值得 密封剂 有 吞咽 十六 鸡蛋 , 一个 煎蛋卷 , 七 小酒馆 ,
[ænd; ənd][ˈdaɪvərz] [æk'sesəri] .
and divers accessories .
和 潜水员 配件

这位英勇的海豹猎人吞下了十六枚鸡蛋、一个煎蛋卷、七个小煎饼和潜水员的配件。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈrʌblɪʃɪŋ] [jʊr; jər] [ˈpraɪvət] [ˈdʒɜːrn(ə)l] ? ”
“ Do you think of publishing your private journal ? ”
“ 做 你 思考 的 出版 你的 私人的 杂志 ? ”

你有没有想过出版你的私人日记？

“ [waɪ] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [sɜːr][dʒɑːn] ,
“ Why , in my opinion , Sir John ,
“ 为什么 , 在 我的 观点 , 先生 约翰 ,

“依我之见，约翰爵士，

[ðə; ði] [les] [ðæt] [iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðə; ði] ['betər] . ”
the less that either of us says of the v'y'ge the better . ”
这 较少的 那 任何一个 的 我们 说道 的 这 - 这 更好的 . ”

我们俩对那个v'y'ge越少提越好。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [soʊ] ?
“ And why so ?
“ 和 为什么 所以 ?

为什么会这样呢？

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] , [kʊk] , [væn'kuːvər] , [ænd; ənd] ['hʌdsn]
We have had the discoveries of Columbus , Cook , Vancouver , and Hudson
我们 有 有 这 发现 的 哥伦布 , 厨师 , 温哥华 , 和 哈德逊
— [waɪ] [nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [poʊk] ? ”
— why not those of Captain Poke ? ”
— 为什么 不是 那些 的 队长 戳 ? ”

我们有哥伦布、库克、温哥华和哈德逊的发现——为什么不能有波克船长的发现呢？

“ [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [truːθ] , [wiː; wi] ['siːlərz] [duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ʼaʊə; ɑːr] ['kruːzɪŋ] [graʊndz]
“ To own the truth , we sealers do not like to speak of our cruising grounds
“ 到 自己的 这 真相 , 我们 密封剂 做 不是 喜欢 到 说话 的 我们的 巡航 理由
— [ænd; ənd] ,
— and ,
— 和 ,

“说实话，我们这些捕海豹的人不喜欢谈论我们的巡游区域——而且，

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪːz] - , [ˈæftər][ɔːl] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [gʊd] [fɔːr; fər] ?
as for these monikins , after all , what are they good for ?
作为 为了 这些 - , 后 全部 , 什么 是 他们 好的 为了 ?

至于这些绰号，它们究竟有什么用呢？

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈwʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] - [aɪl,ɪl,əl] ,
A thousand of them wouldn't make a quart of ' ile ,
一个 千 的 他们 不会 制作 一个 夸脱 的 - 伊莱 ,
一千个也凑不出一夸脱的“ile”。

[ænd; ænd][baɪ][ɔːl] [əˈkaʊnts] [ðer; ðər][fɜːr][ɪz] [wɜːrθ] [nekst][tuː; tə] [ˈnɑːθɪn] - . "
and by all accounts their fur is worth next to nothin ' . "
和 经过 全部 账户 他们的 毛皮 是 值得 下一个 到 什么也没有 - . "

据各方说法，它们的皮毛几乎一文不值。

" [duː; juː; jʊ] [əˈkaʊnt] [ðer; ðər] [fəˈlɑːsəfi] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ?
" Do you account their philosophy for nothing ?
" 做 你 帐户 他们的 哲学 为了 没有什么 ?

“难道你完全不考虑他们的哲学思想吗？ ”

[ænd; ænd][ðer; ðər][dʒʊrɪsˈpruːd(ə)ns] ? — [juː; jʊ] , [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ˈluːzɪŋ] [jʊr; jər] [hed] ,
and their jurisprudence ? — you , who were so near losing your head ,
和 他们的 法理 ? — 你 , WHO 是 所以 靠近 输 你的 头 ,

他们的法理学呢？——你，差点丢了性命的人，

[ænd; ænd] [huː] [dɪd] [ˈæktʃuəli] [luːz] [jʊr; jər][teɪl] , [baɪ][ðə; ðɪ][æks][ʌv; əv][ðə; ðɪ][eksɪˈkjuːʃənər] ?
and who did actually lose your tail , by the axe of the executioner ?
和 WHO 做过 实际上 失去 你的 尾巴 , 经过 这 斧头 的 这 刽子手 ?

而你的尾巴究竟是被刽子手的斧头砍掉的吗？

" [ˈnoʊə] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈfʌmblɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [siːt] [ʌv; əv][ˈriːz(ə)n] , [wɪð; wɪθ]
" Noah placed a hand behind him , fumbling about the seat of reason , with
" 诺亚 放置 一个 手 在后面 他 , 笨拙 关于 这 座位 的 原因 , 和
[ˈeɪvɪdənt] [ˌʌnˈiːzɪnɪs] .
evident uneasiness .
明显 不安 .

诺亚不安地把手放在身后，摸索着理智的所在。

[ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,
Satisfied that no harm had been done ,
使满意 那 不 伤害 有 到过 完毕 ,

确信没有造成任何伤害后，

[hiː; hi] [ˈveri] [ˈkuːlɪ] [pleɪst] [hæf][ə; eɪ] [ˈmʌfɪn] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] " [prəˈvɪz(ə)n] [ˈhætʃweɪ] . "
he very coolly placed half a muffin in what he called his " provision hatchway . "
他 非常 冷静地 放置 一半 一个 松饼 在 什么 他 称为 他的 " 条款 舱口 . "

他非常冷静地把半个松饼放在他所谓的“物资舱口”里。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈprɪti] [ˈmɑːd(ə)] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [oʊld] - [ˈwɔːlrəs] , - [ˈkæptɪn] ? "
" You will give me this pretty model of our good old ' Walrus , ' captain ? "
" 你 将要 给 我 这 漂亮的 模型 的 我们的 好的 老的 - 海象 , - 队长 ? "

“船长，你会把我们那只漂亮的‘海象’模型送给我吗？ ”

" [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [oʊ] - [ˈhevənz] [seɪk] , [sɜːr][dʒɔːn] , [ænd; ænd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
" Take it , o ' Heaven's sake , Sir John , and good luck to you with it .
" 拿 它 , o - 天 清酒 , 先生 约翰 , 和 好的 运气 到 你 和 它 .

“看在上帝的份上，约翰爵士，收下吧，祝你好运。”

[juː; jʊ] , [hu:] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['sku:nər] , [wɪl] [biː; bi] [bʌt; bət] ['pɔːrli; 'pɔːrli] [peɪd] [wɪð; wɪθ]
You , who give me a full - grown schooner , will be but poorly paid with
你 , WHO 给 我 一个 满的 - 生长 大篷车 , 将要 是 但 差 有薪酬的 和
[ə; eɪ] [tɔɪ] . "
a toy . "
一个 玩具 : "

你给我一艘完整的帆船，却只能得到一个玩具，这简直是微不足道的回报。

" [ɪts] [æz; əz] [laɪk] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][krɑːft][æz; əz][wʌn] [piː] [ɪz] [laɪk] [ə'hʌðər] ! "
" It's as like the dear old craft as one pea is like another ! "
" 它是 作为 喜欢 这 亲爱的 老的 工艺 作为 一 豌豆 是 喜欢 其他 ! "
" 这就像豌豆和豌豆一样，彼此之间毫无差别！ "

" [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] .
" I dare say it may be .
" 我 敢 说 它 可能 是 : "

我敢说，这或许是真的。

[aɪ] ['nevər] [nu:] [ə; eɪ] ['mɔːd(ə)] [ðæt] ['hædnt] ['sʌθɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [ɪn][aɪ 'ti:] . "
I never knew a model that hadn't suthin ' of the original in it . "
我 绝不 知道 一个 模型 那 之前没有 苏辛 - 的 这 原来的 在 它 : "

我从未见过哪个模型完全没有保留原作的某些元素。

" [wel] , [maɪ] [gʊd] ['ʃɪpmet] , [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] .
" Well , my good shipmate , we must part .
" 出色地 , 我的 好的 船友 , 我们 必须 部分 : "

“好了，我的好船友，我们必须分别了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['leɪdi] [hu:] [ɪz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] ,
You know I am to go and see the lady who is soon to be my wife ,
你 知道 我 是 到 去 和 看 这 女士 WHO 是 很快 到 是 我的 妻子 ,
你知道我要去见见那位即将成为我妻子的女士，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [brɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .
and the diligence will be ready to take you to Havre , before I return .
和 这 勤勉 将要 是 准备好 到 拿 你 到 勒阿弗尔 , 前 我 返回 :
"
"
"

在我回来之前，勤务人员会准备好带你去勒阿弗尔。”

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
" God bless you !
" 上帝 保佑 你 !

上帝保佑你！

[sɜːr][dʒɑːn] — [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
Sir John — God bless you !
先生 约翰 — 上帝 保佑 你 !

约翰爵士——上帝保佑您！

" ['noʊə] [bluː] [hɪz; ɪz][noʊz] [tɪl] [aɪ 'ti:] [rʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [frentʃ] [hɔːrn] .
" Noah blew his nose till it rung like a French horn .
" 诺亚 吹 他的 鼻子 直到 它 梯子 喜欢 一个 法语 喇叭 : "

诺亚擤了擤鼻子，直到鼻子发出像法国号一样的响声。

[aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [koʊl] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər] ['glɪtərɪŋ] , [tuː] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] ,
I thought his little coals of eyes were glittering , too , more than common ,
我 想法 他的 小的 煤炭 的 眼睛 是 闪闪发光 , 也 , 更多的 比 常见的 ,
[moʊst] ['praːbəbli] [wɪð; wɪθ] ['moɪstʃər] .
most probably with moisture .
最多 大概 和 水分 : "

我觉得他那双小小的眼睛也闪闪发光，比一般的眼睛更亮，很可能是因为眼眶湿润了。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][droul][ˈnævɪgeɪtər] ,
“ **You're a droll navigator** ,
“ 你是 一个 滑稽 航海家 ,

“你是一位幽默风趣的领航员，

[ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][ðæn; ðən][ə; eɪ][koʊlt] [meɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪl] .
and make no more of the ice than a colt makes of a rail .
和 制作 不 更多的 的 这 冰 比 一个 小马 制作 的 一个 轨 .

对冰的利用，就像对铁轨的利用一样微不足道。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [əˈweɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ˈseldəm] [sliːps] . “
But though the man at the wheel is not always awake the heart seldom sleeps . ”
但 尽管 这 男人 在 这 车轮 是 不是 总是 醒 这 心 很少 睡觉 . ”

但是，虽然驾驶者并非时刻保持清醒，但人的心却很少沉睡。

“ [wen] [ðə; ði] - [ˈdebi] [ænd; ənd] [ˈdɑːli] - [ɪz] [ˈferli] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
“ **When the 'Debby and Dolly' is fairly in the water** ,
“ 什么时候 这 - 黛比 和 多莉 - 是 相当 在 这 水 ,

“当‘黛比和多莉’号基本驶入水中时，

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][em ˈiː][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [em ˈiː] [noʊ] [aɪ ˈtiː] . “
you will do me the pleasure of letting me know it . ”
你 将要 做 我 这 乐趣 的 出租 我 知道 它 . ”

请你告诉我，这会让我非常高兴。

“ [kaʊnt] [ɑːn][em ˈiː] , [sɜːr][dʒɑːn] .
“ **Count on me , Sir John** .
“ 数数 在 我 , 先生 约翰 .

“相信我，约翰爵士。”

[brɪfɔːr] [wiː; wi][pɑːrt] , [aɪ][hæv; həv] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfeɪvər][tuː; tə][æsk] . “
Before we part , I have , however , a small favor to ask . ”
前 我们 部分 , 我 有 , 然而 , 一个 小的 偏爱 到 问 . ”

不过，在分别之前，我还有一件小事想请您帮。

“ [neɪm] [aɪ ˈtiː] .
“ **Name it** .
“ 姓名 它 .

“说出它的名字。”

“ [hɪr] [ˈnoʊə] [druː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈbæsəʊ][rɪˈliːvoʊ; rɪlˈjevoʊ] [kaːvd] [ɪn][paɪn] .
“ **Here Noah drew out of his pocket a sort of basso relievo carved in pine** .
“ 这里 诺亚 画 出去 的 他的 口袋 一个 种类 的 低音 缓解 雕刻 在 松树 .

“这时，诺亚从口袋里掏出一个用松木雕刻的浅浮雕。

[aɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈneptjuːnˌneptuːn] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrˈpuːn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtraɪdnt] ;
It represented Neptune armed with a harpoon instead of a trident ;
它 代表 海王星 武装 和 一个 鱼叉 反而 的 一个 三叉戟 ;

它描绘的是海王星手持鱼叉而不是三叉戟的形象；

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈɔːlweɪz] [kənˈtendɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈlætər]
the captain always contending that the god of the seas should never carry the latter
这 队长 总是 争吵 那 这 上帝 的 这 海域 应该 绝不 携带 这 后者
,
,
,

船长始终坚持认为，海神绝不应该承载后者。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɑːrmd] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wepən] [hiː; hi][hæd; həd]
but that , in its place , he should be armed either with the weapon he had
但 那 , 在 它是 地方 , 他 应该 是 武装 任何一个 和 这 武器 他 有
[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
given him ,
给定 他 ,

但取而代之的是，他应该配备他给他的那件武器。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊt] - [hʊk] .
or with a boat - hook .
或者 和 一个 船 - 钩 .

或者用船钩。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˈneptjuːnˈneptuːn][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][bæg]
On the right of Neptune was an English gentleman holding out a bag
在 这 正确的 的 海王星 曾是 一个 英语 绅士 保持 出去 一个 包
[ʌv; əv] ['ɡɪni] .
of guineas .
的 几内亚 .

在海王星的右边是一位英国绅士，他手里拿着一袋金币。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [huː] , [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] , [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈɡɑːdəs] [ʌv; əv]
On the other was a female who , I was told , represented the goddess of
在 这 其他 曾是 一个 女性 WHO , 我 曾是 讲述 , 代表 这 女神 的
[ˈlɪbərti] ,
liberty ,
自由 ,

另一边是一位女性，据说她代表自由女神。

[waɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈflætərɪŋ] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [mɪs] [pʊk] .
while it was secretly a rather flattering likeness of Miss Poke .
尽管 它 曾是 偷偷 一个 相当 奉承 相似 的 错过 戳 .

虽然表面上看起来很像波克小姐，但实际上却相当讨喜。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈneptjuːnˈneptuːn][wʌz; wəz][səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sɪˈmɪlɪtuːd] [tuː; tə]
The face of Neptune was supposed to have some similitude to
这 脸 的 海王星 曾是 据称 到 有 一些 相似性 到
[ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
that of her husband .
那 的 她 丈夫 .

海王星的脸应该与她的丈夫有些相似之处。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmɑːdəsti] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈvəriəbli] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv] [ˈmerɪt] [ɪn][ðə; ði]
The captain , with that modesty which is invariably the companion of merit in the
这 队长 , 和 那 谦逊 哪个 是 总是 这 伴侣 的 优点 在 这
[ɑːts] ,
arts ,
艺术 ,

这位船长，带着艺术界卓越成就者通常具备的谦逊，

[æskt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈzaɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈskuːnərz] [stɜːrn] .
asked permission to have a copy of this design placed on the schooner's stern .
问 允许 到 有 一个 复制 的 这 设计 放置 在 这 纵帆船的 船尾 .

请求允许将此设计图的副本放置在纵帆船的船尾。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃɜːrliʃ] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] ; [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [ˈɔːfərd]
It would have been churlish to refuse such a compliment ; and I now offered
它 会 有 到过 粗鲁 到 拒绝 这样的 一个 赞扬 ; 和 我 现在 提供
[ˈnoʊə] [maɪ][hænd] ,
Noah my hand ,
诺亚 我的 手 ,

拒绝这样的赞美未免太失礼了；于是我向诺亚伸出了手。

[æz; əz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ˈpɑːrtɪŋ][hæd; həd][əˈraɪvd] .

as the time for parting had arrived .

作为 这 时间 为了 离别 有 到达的 .

离别的时刻已经到来。

[ðə; ði][ˈsiːlər][grɑːspt][ˌem ˈiː][ˈræðər][ˈtɑɪtli] , [ænd; ənd][siːmd][dɪˈspəʊzd][tuː; tə][seɪ][mɔːr][ðæn; ðən]

The sealer grasped me rather tightly , and seemed disposed to say more than

这 密封剂 抓住 我 相当 紧紧 , 和 似乎 处置 到 说 更多的 比

[əˈduː] .

adieu .

再见 .

封印者紧紧地抓住我，似乎想说的不仅仅是告别。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][siː][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [sɜːr][dʒɑːn] . ”

“ You are going to see an angel , Sir John . ”

“ 你 是 去 到 看 一个 天使 , 先生 约翰 . ”

“约翰爵士，您将会见到天使。”

“ [haʊ] ! — [duː][juː; jʊ][noʊ][ˈeniθɪŋ][ʌv; əv][mɪs][ˈɛðəɪŋtən] ? ”

“ How ! — Do you know anything of Miss Etherington ? ”

“ 如何 ! — 做 你 知道 任何事物 的 错过 埃瑟林顿 ? ”

“怎么会！——你听说过艾瑟林顿小姐的事吗？ ”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz][blaɪnd][æz; əz][æn; ən][oʊld][ˈbʌmboʊt][els] .

“ I should be as blind as an old bumboat else .

“ 我 应该 是 作为 瞎的 作为 一个 老的 驳船 别的 .

“我应该像一艘破旧的驳船一样瞎眼才对。”

[ˈdʊrɪŋ][ˈaʊər; ɑːr][leɪt] - , [aɪ][sɔː][hɜːr; hər][ˈɔːf(ə)n] . ”

During our late v'y'ge , I saw her often . ”

期间 我们的 晚的 - , 我 锯 她 经常 . ”

在我们晚年的v'y'ge期间，我经常见到她。

“ [ðɪs][ɪz][streɪndʒ] ! — [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ˈeɪdɪəntli][ˈsʌmθɪŋ][ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] , [maɪ][frend] ;

“ This is strange ! — But there is evidently something on your mind , my friend ;

“ 这 是 奇怪的 ! — 但 那里 是 显然 某物 在 你的 头脑 , 我的 朋友 ;

[spiːk][ˈfriːli] . ”

speak freely . ”

说话 自由 . ”

“这很奇怪！——不过，我的朋友，你显然有心事；请畅所欲言吧。”

“ [wel] , [ðen] , [sɜːr][dʒɑːn] , [tɔːk][ʌv; əv][ˈeniθɪŋ][bʌt; bət][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] - , [tuː; tə][ðə; ði][dɪr]

“ Well , then , Sir John , talk of anything but of our v'y'ge , to the dear

“ 出色地 , 然后 , 先生 约翰 , 讲话 的 任何事物 但 的 我们的 - , 到 这 亲爱的

[ˈkrɪtər] .

crittur .

生物 .

“那么，约翰爵士，除了我们亲爱的动物们，什么都别说了。”

[aɪ][duː][nɑːt][θɪŋk][ʃiː; ʃi][ɪz][kwɑɪt][priˈperd][ʃet][tuː; tə][hɪr][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈwʌndəz][wiː; wi][sɔː] .

I do not think she is quite prepared yet to hear of all the wonders we saw .

我 做 不是 思考 她 是 相当 准备 然而 到 听到 的 全部 这 奇迹 我们 锯 .

我觉得她还没完全做好准备去听我们看到的那些奇观。

“ [aɪ][ˈprɑːmɪst][tuː; tə][biː; bi][ˈpruːd(ə)nt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæptɪn] , [ˈfeɪkɪŋ][ˌem ˈiː][ˈkɔːrdʒəli][baɪ][ðə; ði]

“ I promised to be prudent ; and the captain , shaking me cordially by the

“ 我 承诺 到 是 谨慎 ; 和 这 队长 , 摇晃 我 诚挚地 经过 这

[hænd] ,

hand ,

手 ,

“我承诺会谨慎行事；船长热情地和我握手，

[ˈfaɪnəli] [waɪt] [ˌem ˈi:] [ˌferwel] .
finally wished me farewell .
最后 希望 我 告别 .

最后向我道别。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ruːd] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] ,
There were some rude touches of feeling in his manner ,
那里 是 一些 粗鲁的 触摸 的 感觉 在 他的 方式 ,
他举止中带着一些粗鲁的感情色彩。

[wɪtʃ] [rɪˈæktɪd] [ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkɔrdz] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈsɪstəm] ;
which reacted on certain chords in my own system ;
哪个 反应 在 肯定 和弦 在 我的 自己的 系统 ;
它与我自身系统中的某些和弦产生了反应;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɡɔːn] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and he had been gone several minutes before I recollected that it was
和 他 有 到过 已消失 一些 分钟 前 我 回忆 那 它 曾是
[taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][diː] [kæˈstiːl] .
time to go to the Hotel de Castile .
时间 到 去 到 这 酒店 德 卡斯蒂利亚 .
他离开好几分钟 after, 我才想起该去卡斯蒂利亚酒店了。

[tuː] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] , [aɪ] [fluː] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɑːn] [fɒt] ,
Too impatient to wait for a carriage , I flew along the streets on foot ,
也 不耐烦 到 等待 为了 一个 运输 , 我 飞翔 沿着 这 街道 在 脚 ,
我等不及马车, 便步行飞奔在街道上。

[brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [ˈfaɪəri] [spiːd] [wʊd] [aʊtˈstriːp] [ðə; ði][ˈzɪgzæɡ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fiˈɑːkrə][ɔːr]
believing that my own fiery speed would outstrip the zigzag movement of a fiacre or
相信 那 我的 自己的 火热 速度 会 超过 这 之字形 移动 的 一个 菲亚克 或者
[ə; eɪ][ˈkæbrɪoʊləɪ][taɪ] - .
a cabriolet tie flace .
一个 敞篷车 领带 - .
我相信我那迅猛的速度会超过敞篷车或敞篷跑车的之字形运动。

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈɛðɜːɪŋtən] [met][em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æpɑːrtˈment] ,
Dr . Etherington met me at the door of his appartement ,
博士 . 埃瑟林顿 遇见 我 在 这 门 的 他的 公寓 ,
埃瑟林顿博士在他的公寓门口迎接了我,

[ænd; ənd][led][em ˈiː][tuː; tə][æn; ən] [ˈɪnər] [ruːm] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
and led me to an inner room without speaking .
和 引领 我 到 一个 内 房间 没有 请讲 .
他一言不发地带我走进一间内室。

[hɪr] [hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ɪn][maɪ] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [pəˈtɜːrnl] [kənˈsɜːrɪn] .
Here he stood gazing , for some time , in my face , with paternal concern .
这里 他 站立 凝视 , 为了 一些 时间 , 在 我的 脸 , 和 父系 忧虑 .
他站在那里, 凝视着我的脸, 带着父亲般的关切, 过了好一会儿。

“ [fiː; ʃɪ] [ɪksˈpekts] [juː; jʊ] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [brɪˈliːvz] [ðæt] [juː; jʊ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] . ”
“ **She expects you , Jack , and believes that you rang the bell** . ”
“ 她 预期 你 , 杰克 , 和 相信 那 你 响铃 这 钟 . ”
“她以为你会来, 杰克, 而且她相信是你按的门铃。”

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] , [dɪr] [sɜːr] .
“ **So much the better , dear sir** .
“ 所以 很多 这 更好的 , 亲爱的 先生 .
“那就再好不过了, 先生。”

[let] [ju: 'es][nɑ:t] [lu:z] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [let][em 'i:][flaɪ][ænd; ənd] [θroʊ] [maɪ'self][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] ,
Let us not lose a moment ; let me fly and throw myself at her feet ,
让 我们 不是 失去 一个 片刻 ; 让 我 飞 和 扔 我 在 她 脚 ,
我们一刻也不要耽搁; 让我飞身扑向她的脚下。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔ:r] [hɜ:r; həɹ]['pɑ:rd(ə)n] . "
and implore her pardon . "
和 恳求 她 赦免 . "
并恳求她的原谅。

" [fɔ:r; fəɹ] [wʌt] , [maɪ] [gʊd] [bɔɪ] ? "
" For what , my good boy ? "
" 为了 什么 , 我的 好的 男生 ? "
“为什么，我的好孩子？”

" [fɔ:r; fəɹ] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] ['eni] ['soʊ(ə)l] [steɪk] [kæn; kən]['i:kwəl] [ðæt] [wɪt] [ə; eɪ][mæn] [fi:lz] [ɪn][ðə; ðɪ]
" For believing that any social stake can equal that which a man feels in the
" 为了 相信 那 任何 社会的 赌注 能 平等的 那 哪个 一个 男人 感觉 在 这
[ˈnɪrəst] ,
nearest ,
最近的 ,
“因为相信任何社会利益都能等同于一个人在最亲密关系中所感受到的利益，

[ˈdɪrɪst] [taɪz][ʌv; əv] [ɜ:rθ] !
dearest ties of earth !
亲爱的 领带 的 地球 !
地球上最亲爱的纽带！

" [ðə; ðɪ] ['eksələnt] ['rektər] [smaɪld] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][kɜ:rb][maɪ] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
" The excellent rector smiled , but he wished to curb my impatience .
" 这 出色的 校长 微笑 , 但 他 希望 到 抑制 我的 不耐烦 .
这位优秀的校长微笑着，但他想抑制我的不耐烦。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] ['evri] [steɪk] [ɪn][sə'saɪətɪ] , [sɜ:r][dʒɑ:n] - ,
" You have already every stake in society , Sir John Goldencalf ,
" 你 有 已经 每一个 赌注 在 社会 , 先生 约翰 - ,
“约翰·戈尔德卡尔夫爵士，您已经拥有了社会的一切权益。”

" [hi:; hi] ['ænsər] — [ə'su:mɪŋ] [ðə; ðɪ] [er] [wɪt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [hæv; həv] , [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
" he answered — assuming the air which human beings have , by a general
" 他 回答 — 假设 这 空气 哪个 人类 生物 有 , 经过 一个 一般的
[kən'ven(ə)n] ,
convention ,
习俗 ,
他回答道——假设人类普遍拥有空气——

['setld] [jæl; jəl][bi:; bi] ['dɪgnɪfɪd] — " [ðæt] ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][mæn][kæn; kən][dɪ'zaɪər] .
settled shall be dignified — " that any reasonable man can desire .
定居 将 是 凝重 — " 那 任何 合理的 男人 能 欲望 .
安葬之人应当体面——“这是任何一个理性的人所能期望的。

[ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ] [fɔ:rtʃən] [left] [baɪ][jʊɹ; jər] [leɪt] ['fɑ:ðər] , ['reɪzɪz] [ju:; jʊ] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
The large fortune left by your late father , raises you , in this respect ,
这 大的 财富 左边 经过 你的 晚的 父亲 , 提高 你 , 在 这 尊重 ,
你已故父亲留下的大笔遗产，在这方面提升了你。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][lənd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['bærənət]
to the height of the richest in the land ; and now that you are a baronet
到 这 高度 的 这 最富有的 在 这 土地 ; 和 现在 那 你 是 一个 男爵
,
/
,
跻身全国最富有的人之列；而现在你已是男爵了，

[nɒʊ][wʌn][wɪl][dɪ'spju:t][jɔːr;jəʳ][kleɪm][tu:;tə][pɑːr'tɪsɪpeɪt][ɪn][ðə;ði][ˈkaʊnslz][ʌv;əv][ðə;ði][ˈneɪ(ə)n] .
no one will dispute your claim to participate in the councils of the nation .
不 一 将要 争议 你的 宣称 到 参加 在 这 议会 的 这 国家 .
没有人会质疑你参与国家议会的资格。

[aɪ'ti:] [wʊd] [pə'hæps][bi:;bi] ['betəʳ] ,
It would perhaps be better ,
它 会 也许 是 更好的 ,
或许这样会更好。

[dɪd][jɔːr;jəʳ][kri'eɪ(ə)n][deɪt][ə;eɪ][ˈsentʃəri][ɔːr][tu:] ['nɪrəʳ][ðə;ði][kə'mensmənt][ʌv;əv][ðə;ði]
did your creation date a century or two nearer the commencement of the
做过 你的 创建 日期 一个 世纪 或者 二 更近 这 开始 的 这
[ˈmɑːnəki] ;
monarchy ;
君主制 ;
你的作品创作时间是否比君主制开始时间早一两个世纪？

[bʌt;bət] , [ɪn][ðɪs][eɪdʒ][ʌv;əv][ɪnə'veɪnɪz] , [wi:;wi][mʌst;məst][teɪk][θɪŋz][æz;əz][ðeɪ][ɑːr;əʳ] ,
but , in this age of innovations , we must take things as they are ,
但 , 在 这 年龄 的 创新 , 我们 必须 拿 事物 作为 他们 是 ,
但是, 在这个创新时代, 我们必须接受事物的本来面目。

[ænd;ənd][nɑ:t][æz;əz][wi:;wi][maɪt][wɪʃ][tu:;tə][hæv;həv][ðem;ðəm] .
and not as we might wish to have them .
和 不是 作为 我们 可能 希望 到 有 他们 .
但并非如我们所愿。

"[aɪ][rʌbd][maɪ][ˈfɔːrhed] , [fɔːr;fəʳ][ðə;ði][ˈdɑːktəʳ][hæd;həd][ɪnɪsɪ'dent(ə)li][θroʊn][aʊt][æn;ən]
" I rubbed my forehead , for the doctor had incidentally thrown out an
" 我 摩擦 我的 前额 , 为了 这 医生 有 顺便 抛掷 出去 一个
[ɪm'bærəsɪŋ][aɪ'diːə] .
embarrassing idea .
尴尬的 主意 .
“我揉了揉额头, 因为医生无意中提出了一个令人尴尬的想法。”

"[ɑːn][jɔːr;jəʳ][ˈprɪnsəp(ə)l] , [maɪ][dɪr][sɜːr] ,
" On your principle , my dear sir ,
" 在 你的 原则 , 我的 亲爱的 先生 ,
“按照您的原则, 我亲爱的先生,

[sə'saɪəti][wʊd][bi:;bi][ə'blaɪdʒd][tu:;tə][brɪ'ɡɪn][wɪð;wɪθ][ɪts][greɪt] - [ˈgrænd,fɑːðəz][tu:;tə][ˈkwɑːlɪfaɪ][ɪt'self]
society would be obliged to begin with its great - grandfathers to qualify itself
社会 会 是 有义务 到 开始 和 它是 伟大的 - 祖父们 到 资格 本身
[fɔːr;fəʳ][ɪts][oʊn][ˈɡʌvənmənt] . "
for its own government . "
为了 它是自己的 政府 . "
社会要想拥有自己的政府, 就必须从其曾祖父辈开始追溯。

"[pɑːrd(ə)n][em'i:] , [dʒæk] , [ɪf][aɪ][hæv;həv][sed][ˈeniθɪŋ][dɪsə'ɡriːəb(ə)l] — [nɒʊ][daʊt][ɔːl][wɪl][kʌm]
" Pardon me , Jack , if I have said anything disagreeable — no doubt all will come
" 赦免 我 , 杰克 , 如果 我 有 说 任何事物 令人不快的 — 不 怀疑 全部 将要 来
[raɪt][ɪn][ˈhev(ə)n] .
right in heaven .
正确的 在 天堂 .
“杰克, 如果我说了什么不中听的话, 请你原谅——毫无疑问, 到了天堂一切都会好起来的。”

[ʌnə][wɪl][bi:;bi][ʌn'iːzi][æt;ət][ˈaʊə;ɑːr][dɪ'leɪ] .
Anna will be uneasy at our delay .
安娜 将要 是 不安 在 我们的 延迟 .
我们的迟迟未到, 安娜会感到不安。

” [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [droʊv] [ɔːl] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈrektərz] [ˈsoʊʃ(ə)l] - [steɪk]
“ **This suggestion drove all recollection of the good rector's social - stake**
” 这 建议 驾驶 全部 回忆 的 这 好的 校长 社会的 - 赌注
[ˈsɪstəm] ,
system ,
系统 ,

“这一建议唤起了人们对那位优秀校长的社会权益制度的所有回忆。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [kənˈvɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] - [steɪk] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][maɪ] [leɪt] [ˈænsəstər]
which was exactly the converse of the social - stake system of my late ancestor
哪个 曾是 确切地 这 交谈 的 这 社会的 - 赌注 系统 的 我的 晚的 祖先
,
,
,

这与我已故祖先的社会利益体系正好相反。

[kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .
quite out of my head .
相当 出去 的 我的 头 .

我神志不清。

[ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfɔːrwəd] ,
Springing forward ,
弹簧 向前 ,

向前推,

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˈfaːrðər] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
I gave him reason to see that he would have no farther trouble in changing
我 给予 他 原因 到 看 那 他 会 有 不 更远 麻烦 在 变化
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .

我让他明白，他以后转移话题不会再有困难了。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [æn; ən] [ˈæntɪtʃeɪmbər] , [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd]
When we had passed an antechamber , he pointed to a door , and
什么时候 我们 有 通过了 一个 前厅 , 他 尖 到 一个 门 , 和
[ædˈmɑːnɪʃɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ˈpruːd(ə)nt] ,
admonishing me to be prudent ,
告诫 我 到 是 谨慎 ,

当我们穿过一个前厅时，他指着一扇门，告诫我要谨慎行事。

[wɪðˈdruː] .
withdrew .
退出 .

退出。

[maɪ][hænd] [ˈtreɪmblɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] - [nɔːb] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːk] [ˈjiːldɪd] .
My hand trembled as it touched the door - knob , but the lock yielded .
我的 手 颤抖 作为 它 感动 这 门 - 旋钮 , 但 这 锁 产生 .

我的手颤抖着触碰到了门把手，但锁还是开了。

[ˈʌnə] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ([ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [maɪ] [ˈfʊtsteps]) ,
Anna was standing in the middle of the room (she had heard my footsteps) ,
安娜 曾是 常设 在 这 中间 的 这 房间 (她 有 听到 我的 脚步声) ,

安娜站在房间中央（她听到了我的脚步声），

[æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwʊmənli] [ˈlʌvlinəs] , [ˈwʊmənli] [ˈfeɪθ] , [ænd; ənd] [ˈwʊmənli] [ˈfiːlɪŋ] .
an image of womanly loveliness , womanly faith , and womanly feeling .
一个 图像 的 女性 可爱 , 女性 信仰 , 和 女性 感觉 .

展现女性之美、女性之信仰和女性之情感的画面。

[baɪ][ə; eɪ] ['despəɾət] ['efərt] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [həʊ'vevə] , ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɾ][i'məʊʃənz] .
By a desperate effort , she was , however , mistress of her emotions .
 经过 一个 绝望的 努力 , 她 曾是 , 然而 , 情妇 的 她 情绪 .

然而, 通过不懈的努力, 她最终还是控制住了自己的情绪。

[ðoʊ] [hɜːr; həɾ] [pjʊɾ] [soʊl] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə] [miːt] [em'iː] , [ʃiː; ʃɪ] ['ɑːbvɪəsli] [rɪ'streɪnd]
Though her pure soul seemed willing to fly to meet me , she obviously restrained
 尽管 她 纯的 灵魂 似乎 愿意的 到 飞 到 见面 我 , 她 明显地 克制

[ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] ,
the impulse ,
 这 冲动 ,

虽然她纯洁的灵魂似乎很想飞来与我相遇, 但她显然克制住了这种冲动。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [spɜr] [maɪ] [nəːvs] .
in order to spare my nerves .
 在 命令 到 空闲的 我的 神经 .

为了不让我的神经紧张。

“ [dɪr] [dʒæk] ! ” — [ænd; ənd][bəuθ][hɜ:r; hər][sɔ:ft] , [waɪt] , [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [hændz] [met] [em ˈi:] , [æz; əz][aɪ]

“ Dear Jack ! ” — and both her soft , white , pretty little hands met me , as I

“ 亲爱的 杰克 ! ” — 和 两个都 她 柔软的 , 白色的 , 漂亮的 小的 双手 遇见 我 , 作为 我

eagerly approached .

急切地 接近 .

“亲爱的杰克！”——当我急切地走近时，她那双柔软、白皙、漂亮的小手迎了上来。

“ [ˈʌnə] ！ — [ˈdɪrɪst] [ˈʌnə] ！ ” — [aɪ] [ˈkʌvəd] [ðə; ðɪ] [ˈroʊzi] [ˈfɪŋɡərz] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] .
“ Anna ！ — dearest Anna ！ ” — I covered the rosy fingers with kisses .
 “ 安娜 ！ — 亲爱的 安娜 ！ ” — 我 涵盖 这 红润 手指 和 吻 .
 “ 安娜！ —— 亲爱的安娜！ ” —— 我用吻覆盖了她红润的手指。

“ [let] [juː ˈes] [biː; bi] [ˈtræŋkwɪl] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] , [tuː]
“ Let us be tranquil , Jack , and if possible , endeavor to be reasonable , too
 “ 让 我们 是 宁静 , 杰克 , 和 如果 可能的 , 努力 到 是 合理的 , 也
 .
 “
 .
 ”
 .

“杰克，让我们保持冷静，如果可以的话，也尽量讲道理。”

“ If I thought this could really cost one habitually discreet as you an effort ,

“ 如果 我 想法 这 可以 真的 成本 一 习惯性地 慎重 作为 你 一个 努力 ,

[ʌf] [aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [kʊd; kəd] [ˈri:əli] [kɔ:st][wʌn] [həˈbɪtʃuəli] [dɪˈskri:t] [æz; əz][ju:; jʊ][æn; ən] [ˈefərt] ,

Anna ? ”

安娜 ? ”

“如果我觉得这件事真的会花费像你这样一向谨慎的人一些精力，安娜？”

“ [wʌn] [hə'bitʃuəli] [di'skri:t] [æz; əz][aɪ] , [ɪz][æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə] [fi:l] ['strɔ:ŋli] [ɑ:n] ['mi:tɪŋ] [æn; ən][oʊld]
One habitually discreet as I , is as likely to feel strongly on meeting an old
 “ 一 习惯性地 慎重 作为 我 , 是 作为 可能 到 感觉 强烈 在 会议 一个 老的
 [frend] ,
friend ,
 朋友 ,

“像我这样一向谨慎的人，在遇到老朋友时也可能感到十分激动。”

[æz; əz] [ə'nʌðər] . ”

as **another** . ”

作为 其他 . ”

就像另一个一样。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] , [kʊd; kəd][aɪ] [si:] [ðɪ:] [wi:p] .
“ **I think it would make me perfectly happy , could I see thee weep .**
“ 我 思考 它 会 制作 我 完美 快乐的 , 可以 我 看 你 哭泣 .
“ 如果我能看到你哭泣, 我想我会非常高兴。”

“ [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] ['oʊnli][fɔ:r; fər] [ðɪs] [hɪnt] , [ʌnə] [bɜ:rst][ɪntu:] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .
“ **As if waiting only for this hint , Anna burst into a flood of tears .**
“ 作为 如果 等待 仅有的 为了 这 暗示 , 安娜 爆裂 进入 一个 洪水 的 眼泪 .
仿佛只等了这个暗示, 安娜突然嚎啕大哭起来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈsɒbz] [br'keɪm] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ænd; ənd] [kən'vʌlst] .
I was frightened , for her sobs became hysterical and convulsed .
我 曾是 害怕 , 为了 她 啜泣 成为 歇斯底里的 和 抽搐 .
我吓坏了, 因为她的抽泣声变得歇斯底里, 而且抽搐不止。

[ðoʊz] ['preʃəs] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪm'prɪznd] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈdʒent(ə)l] ['bʊzəm]
Those precious sentiments which had been so long imprisoned in her gentle bosom
那些 宝贵的 情感 哪个 有 到过 所以 长的 被监禁 在 她 温和的 怀
,
:
,
那些珍贵的情感, 长久以来一直被囚禁在她温柔的胸膛里,

[əb'teɪnd] [ðə; ðɪ] ['mæstəri] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [wel] [peɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] ['selfɪnəs] ,
obtained the mastery , and I was well paid for my selfishness ,
获得 这 精通 , 和 我 曾是 出色地有薪酬的 为了 我的 自私 ,
我获得了精湛的技艺, 我的自私也得到了丰厚的回报。

[baɪ] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [æn; ən][ə'la:rm][lɪt(ə)l] [les] ['vaɪələnt][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [oʊn] ['aʊtpɔ:ɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ]
by experiencing an alarm little less violent than her own outpouring of feeling
经过 体验 一个 警报 小的 较少的 暴力 比 她 自己的 倾泻 的 感觉
.
:
.

她感受到的警报声比她自己情感的爆发要轻微得多。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənts] , [ɪ'məʊʃənz] , [ænd; ənd] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst][hæf] ['aʊər] ,
Touching the incidents , emotions , and language of the next half hour ,
接触 这 事件 , 情绪 , 和 语言 的 这 下一个 一半 小时 ,
触动接下来半小时发生的事件、情感和语言,

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] .
it is not my intention to be very communicative .
它 是 不是 我的 意图 到 是 非常 沟通 .
我并不打算经常与人交流。

[ʌnə] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒenjuəs] , [ʌnrɪ'zɜ:rvd] , [ænd; ənd] ,
Anna was ingenuous , unreserved , and ,
安娜 曾是 天真无邪 , 毫无保留 , 和 ,
安娜天真烂漫, 毫无保留, 而且

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ðɪ]['rouʒɪ] [blʌʃɪz] [ðæt] [səf'ju:zd] [hɜ:r; hər] [swi:t] [feɪs] ,
if I might judge by the rosy blushes that suffused her sweet face ,
如果 我 可能 法官 经过 这 红润 脸红 那 弥漫 她 甜的 脸 ,
如果我从她甜美脸上泛起的红晕判断没错的话,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]['ekstrɪkeɪtɪd] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][maɪ] [prə'tektɪŋ] [ɑ:rmz] , [aɪ]
and the manner in which she extricated herself from my protecting arms , I
和 这 方式 在 哪个 她 脱困 她自己 从 我的 保护 武器 , 我
[brɪ'li:v] [aɪ][mʌst; məst][eɪ di: 'di:] ,
believe I must add ,
相信 我 必须 添加 ,
还有她挣脱我保护的方式, 我觉得我必须补充一点:

[ʃiː, ʃi] [diːmd] [hɜːr'self] [ˌɪndɪ'skriːt] [ɪn] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌʌnrɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] .
she deemed herself indiscreet in that she had been so unreserved and ingenuous .
她 被认为 她自己 轻率 在 那 她 有 到过 所以 毫无保留 和 天真无邪 .

她觉得自己太不谨慎了，因为她太坦率、太天真了。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [kən'vɜːrs] [mɔːr] ['kɑːmli] , [dʒæk] , ” [ðə; ði] [dɪr] ['kriːtʃər] [ri'zjuːmd] ,
“ **We can now converse more calmly , Jack ,** ” **the dear creature resumed ,**
“ 我们 能 现在 交谈 更多的 平静地 , 杰克 , ” 这 亲爱的 生物 恢复 ,
“杰克，我们现在可以更平静地交谈了，”这只可爱的动物继续说道。

[ˌæftər][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪ'reɪzd] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ɪ'moʊ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːks] — “ [mɔːr] ['kɑːmli]
after she had erased the signs of emotion from her cheeks — “ more calmly
后 她 有 已擦除 这 标志 的 情感 从 她 脸颊 — “ 更多的 平静地
, [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] ['sensəbli] . ”
, if not more sensibly . ”
, 如果 不是 更多的 明智地 . ”

她擦去了脸颊上的情绪痕迹——“更加冷静，即便不是更加理智”。

“ [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ˈsɔːləməŋ] [ɪz][nɑːt][hæf][soʊ] ['preʃəs] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst]
“ **The wisdom of Solomon is not half so precious as the words I have just**
“ 这 智慧 的 所罗门 是 不是 一半 所以 宝贵的 作为 这 字 我 有 只是
[hɜːrd] — [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv] [sfɪəz] — “
heard — and as for the music of spheres — “
听到 — 和 作为 为了 这 音乐 的 球体 — “

“所罗门的智慧远不及我刚才听到的话语珍贵——至于天体的音乐——”

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['melədi] [ðæt] ['eɪndʒəlz][ˈoʊnli][ɪn'dʒɔɪ] . ”
“ **It is a melody that angels only enjoy .** ”
“ 它 是 一个 旋律 那 天使 仅有的 享受 . ”
“这是只有天使才能欣赏的旋律。”

“ [ænd; ənd][ɑːrt][nɑːt] [ðəʊ] [æn; ən][ˈeɪndʒ] ? ”
“ **And art not thou an angel ?** ”
“ 和 艺术 不是 你 一个 天使 ? ”
“难道你不是天使吗？”

“ [noʊ] , [dʒæk] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [pɔr] , [kən'faɪdɪŋ] [gɜːrɪ] ; [wʌn] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd]
“ **No , Jack , only a poor , confiding girl ; one instinct with the affections and**
“ 不 , 杰克 , 仅有的 一个 贫穷的 , 倾诉 女孩 ; 一 本能 和 这 情感 和
[ˈwɪknəsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,
weaknesses of her sex ,
弱点 的 她 性别 ,
“不，杰克，她只是一个贫穷、容易相信别人的女孩；一个有着女性所有情感和弱点的女孩。”

[ænd; ənd][wʌn] [huːm] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][jɔr; jər][pɑːrt][tuː; tə] [sə'steɪn] [ænd; ənd][də'rekt] .
and one whom it must be your part to sustain and direct .
和 一 谁 它 必须 是 你的 部分 到 维持 和 直接的 .
而你则有责任去支持和引导他。

[ɪf] [wiː; wi] [brɪ'ɡɪn] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ] [ðiːz] [ˌsuːpər'hjuːmən] [ˈepəˌθets] ,
If we begin by calling each other by these superhuman epithets ,
如果 我们 开始 经过 呼叫 每个 其他 经过 这些 超人类 绰号 ,
如果我们一开始就用这些超人的称谓来称呼彼此，

[wiː; wi] [meɪ] [ə'weɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] [kə'mens] [wɪð; wɪθ]
we may awake from the delusion sooner than if we commence with
我们 可能 醒 从 这 错觉 很快 比 如果 我们 开始 和
[brɪ'liːvɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi] [ˈriːəli] [ɑːr; ər] .
believing ourselves to be no other than what we really are .
相信 我们自己 到 是 不 其他 比 什么 我们 真的 是 .
如果我们一开始就相信自己就是我们真实的模样，那么我们或许能更快地从错觉中醒来。

[aɪ] [ʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔː; jər][kaɪnd] , ['eksələnt] , [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [hɑːrt] , [dʒæk] ; [ænd; ənd][æz; əz]
I love you for your kind , excellent , and generous heart , Jack ; and as
我 爱 你 为了 你的 种类 , 出色的 , 和 慷慨的 心 , 杰克 ; 和 作为
[fɔːr; fər] [ðiːz] [poʊˈetɪkl] ['biːɪŋs] ,
for these poetical beings ,
为了 这些 诗意的 生物 ,

杰克, 我爱你, 因为你拥有一颗善良、优秀、慷慨的心; 至于这些充满诗意的人们,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [prəˈvɜːrbiəl] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [noʊ] ['hɑːrts] [æt; ət][ɔːl] .
they are rather proverbial , I believe , for having no hearts at all .
他们 是 相当 谚语 , 我 相信 , 为了 拥有 不 心 在 全部 .

我认为, 他们真是名副其实的“冷血无情”。

“ [æz; əz] [ʌnə] ['maɪldli] [tʃekt] [maɪ][ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n[ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] — ['æftər][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv]
” **As Anna mildly checked my exaggeration of language — after ten years of**
” 作为 安娜 轻微地 已检查 我的 夸张 的 语言 — 后 十 年 的
['mæɪrɪdʒ] [aɪ][,eɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n[ʌv; əv][aɪ'diːə] — [ʃiː; ʃɪ]
marriage I am unwilling to admit there was any exaggeration of idea — she
婚姻 我 是 不情愿 到 承认 那里 曾是 任何 夸张 的 主意 — 她
[pleɪst] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] ['velvɪt] [hænd][ɪn][maɪn] [əˈgen] ,
placed her little velvet hand in mine again ,
放置 她 小的 天鹅绒 手 在 矿 再次 ,

“安娜轻轻地纠正了我夸张的措辞——结婚十年后, 我不愿承认自己有任何夸张的想法——她再次把她那只天鹅绒般的小手放在我的手中。”

[ˈsmaɪlɪŋ] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈpruːf] .
smiling away all the severity of the reproof .
微笑 离开 全部 这 严重性 的 这 责备 .

强颜欢笑, 掩饰住所有的严厉责备。

“ [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [rest] ['pɜːrfɪktli] [əˈʃɜrd] , [daɪr] [gɜːrl] , “ [aɪ] [rɪˈzjuːmd] ,
” **Of one thing , I think you may rest perfectly assured , dear girl , “ I resumed ,**
” 的 — 事物 , 我 思考 你 可能 休息 完美 保证 , 亲爱的 女孩 , “ 我 恢复 ,
“有一件事, 我想你可以完全放心, 亲爱的姑娘,”我继续说道。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪˈflek](ə)n] .
after a moment's reflection .
后 一个 瞬间 反射 .

经过片刻思考。

“ [ɔːl][maɪ][oʊld] [əˈpɪnjənz] [kən'sɜːrɪŋ] [ɪk'spænj(ə)n][ænd; ənd] [kən'trækʃn] [ɑːr; ər] ['rædɪkli] [tʃeɪndʒd] .
” **All my old opinions concerning expansion and contraction are radically changed .**
” 全部 我的 老的 意见 有关 扩张 和 收缩 是 根本 已更改 .

“我以前关于扩张和收缩的所有观点都发生了根本性的改变。”

[aɪ][hæv; həv] ['kæɪɪd] [aʊt][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsoʊ](ə)l] - [steɪk] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] ,
I have carried out the principle of the social - stake system in the extreme ,
我 有 携带 出去 这 原则 的 这 社会的 - 赌注 系统 在 这 极端 ,
我已将社会权益制度的原则贯彻到了极致。

[ænd; ənd] ['kæənɔːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] [sək'ses] .
and cannot say that I have been at all satisfied with its success .
和 不能 说 那 我 有 到过 在 全部 使满意 和 它是 成功 .

我不能说我对它的成功感到完全满意。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][,eɪ 'em][ðə; ðɪ][prəˈpraɪətər][ʌv; əv] ['vestɪd] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['skætəd] ['oʊvər]
At this moment I am the proprietor of vested interests which are scattered over
在 这 片刻 我 是 这 业主 的 既得权益 兴趣 哪个 是 疏散 超过
[hæf][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
half the world .
一半 这 世界 .

目前, 我拥有的既得利益遍布半个世界。

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ˈfaɪndɪŋ] [ðæt][aɪ] [lʌv] [maɪ][kaɪnd][ˈeni] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] [ˈsoʊ(ə)l] [steɪks] ,
So far from finding that I love my kind any more for all these social stakes ,
所以 远的 从 寻找 那 我 爱 我的 种类 任何 更多的 为了 全部 这些 社会的 赌注 ,
尽管存在这些社会因素，但我并没有因此而更加热爱我的同类。

[aɪ][eɪˈem] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [si:] [ðæt][ðə; ði] [wɪ] [tu:; tə] [prəˈtekt] [wʌn] ,
I am compelled to see that the wish to protect one ,
我 是 被迫 到 看 那 这 希望 到 保护 一 ,
我不得不承认，保护他人的愿望

[ɪz] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈdraɪvɪŋ] [ˌem ˈi:][ˈɪntu:][ækt्स][lʌv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] [əˈɡenst] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈlðər] .
is constantly driving me into acts of injustice against all the others .
是 不断地 驾驶 我 进入 行为 的 不公正 反对 全部 这 其他的 .
它不断驱使我做出对其他人不公正的行为。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [dɪˈpend] [ɑ:n][aɪˈti:] , [ˈʌnə] , [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈdɔɡməz] [lʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l]
There is something wrong , depend on it , Anna , in the old dogmas of political
那里 是 某物 错误的 , 依赖 在 它 , 安娜 , 在 这 老的 教条 的 政治的
[ˈkɒnəməst्स] ! "
economists ! "
经济学家 ! "
安娜，我敢肯定，政治经济学家的那些老旧教条肯定有问题！

" [aɪ] [noʊ] [ˈlɪt(ə)][lʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] , [sɜ:r][dʒɑ:n] , [bʌt; bət][tu:; tə] [wʌn] [ˈɪɡnərənt] [æz; əz][maɪˈself] ,
" **I know little of these things , Sir John , but to one ignorant as myself ,**
" 我 知道 小的 的 这些 事物 , 先生 约翰 , 但 到 一 无知 作为 我 ,
"约翰爵士，我对这些事情知之甚少，但对于像我这样无知的人来说，

[aɪˈti:] [wʊd] [əˈpɪr] [ðæt][ðə; ði][moʊst][ˈsɜ:rt(ə)n] [sɪˈkjʊrəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈraɪtjəs] [ˈeksərsaɪz][lʌv; əv]
it would appear that the most certain security for the righteous exercise of
它 会 出现 那 这 最多 肯定 安全 为了 这 正义 锻炼 的
[ˈpaʊər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][dʒʌst][ˈprɪnsəp(ə)lз] . "
power is to be found in just principles . "
力量 是 到 是 成立 在 只是 原则 . "
由此看来，确保权力得到公正行使的最可靠保障，就在于秉持公正的原则。

" [ɪf] [əˈveɪləb(ə)] , [brɪˈɑ:nd] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
" **If available , beyond a question .**
" 如果 可用的 , 超过 一个 问题 .
"如果可以的话，毫无疑问。"

[ðeɪ] [hu:] [kənˈtend] [ðæt][ðə; ði] [dɪˈbeɪst] [ænd; ənd] [ˈɪɡnərənt] [ɑ:r; ər] [ʌnˈfɪt] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðer; ðər]
They who contend that the debased and ignorant are unfit to express their
他们 WHO 抗衡 那 这 堕落 和 无知 是 不合格 到 表达 他们的
[əˈpɪnjənz] [kənˈsɜ:rɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wi:l] ,
opinions concerning the public weal ,
意见 有关 这 民众 福利 ,
那些认为堕落无知之人没有资格就公共福祉发表意见的人，

[ɑ:r; ər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [oʊn] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] [rɪˈstreɪnd] [baɪ] [fɔ:rs] .
are obliged to own that they can only be restrained by force .
是 有义务 到 自己的 那 他们 能 仅有的 是 克制 经过 力量 .
他们必须承认，只有通过武力才能制止他们。

[naʊ] , [æz; əz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪz] [ˈpaʊər] , [ðer; ðər][fɜ:rst] [prɪˈkɔ:ʃn] [ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [ˈɪɡnərənt] ;
Now , as knowledge is power , their first precaution is to keep them ignorant ;
现在 , 作为 知识 是 力量 , 他们的 第一的 预防 是 到 保持 他们 无知 ;
如今，知识就是力量，所以他们采取的第一项预防措施就是让他们保持无知；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kwʊt] [ðɪs] [ˈveri] [ˈɪɡnərəns] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [dɪˈbeɪsɪŋ] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] ,
and then they quote this very ignorance , with all its debasing consequences ,
和 然后 他们 引用 这 非常 无知 , 和 全部它是 贬值 结果 ,
然后他们竟然引用这种无知，以及它所带来的所有堕落后果。

[æz; əz][æn; ən][ˈɑːrgjumənt] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [pɑːrtɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] [əˈθɔːrəti] [wɪð; wɪθ] [ðəmˈselvz] .
as an argument against their participating in authority with themselves .
作为 一个 争论 反对 他们的 参与 在 权威 和 他们自己 :

这是反对他们参与自身权威的论点。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [seɪf] [ˈmiːdiəm] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][fræŋk] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
I believe there can be no safe medium between a frank admission of the
我 相信 那里 能 是 不 安全的 中等的 之间 一个 坦率 入学 的 这
[hoʊl] [ˈprɪnsəp(ə)l] — "
whole principle — "
所有的 原则 — "

我认为，在坦诚承认整个原则之间，不存在任何安全的折中方案——"

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembər] , [dɪr] - , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ]
" **You should remember , dear Goldencalf , that this is a subject on which I know**
" 你 应该 记住 , 亲爱的 - , 那 这 是 一个 主题 在 哪个 我 知道
[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] .
but little .
但 小的 :

"亲爱的金牛犊，你应该记住，我对这个话题了解甚少。"

[aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][juː ˈes] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;
It ought to be sufficient for us that we find things as they are ;
它 应该 到 是 充足的 为了 我们 那 我们 寻找 事物 作为 他们 是 ;
我们只需接受事物本来的样子就足够了；

[ɪf] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ˈæktʃuəli] [ˈnesəseri] ,
if change is actually necessary ,
如果 改变 是 实际上 必要的 ,

如果变革确实有必要，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpraːpər][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə]
we should endeavor to effect it with prudence and a proper regard to
我们 应该 努力 到 影响 它 和 谨慎 和 一个 恰当的 看待 到
[ˈdʒʌstɪs] .
justice .
正义 :

我们应该努力以谨慎的态度和对正义的适当尊重来实现这一目标。

" [ˈʌnə] , [waɪl] [ˈkaɪndli][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][em ˈiː] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [lʊkt] [bəuθ] [ˈæŋkʃəs]
" **Anna , while kindly leading me back from my speculations , looked both anxious**
" 安娜 , 尽管 亲切地 领导 我 后退 从 我的 猜测 , 看起来 两个都 焦虑的
[ænd; ənd] [peɪnd] .
and pained .
和 痛苦 :

"安娜好心地把我从胡思乱想中拉回来，但她看起来既焦虑又痛苦。"

" [truː] — [truː] " — [aɪ] [ˈhɜːrɪdli] [rɪˈdʒɔɪnd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrld] [wʊd] [naːt] [tempt] [em ˈiː][tuː; tə]
" **True — true " — I hurriedly rejoined , for a world would not tempt me to**
" 真的 — 真的 " — 我 匆匆 重新加入 , 为了 一个 世界 会 不是 诱惑 我 到
[prəˈlɔːŋ] [hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
prolong her suffering for a moment .
延长 她 痛苦 为了 一个 片刻 :

"没错——没错"——我赶紧回答道，因为任何事都无法诱惑我让她痛苦一刻。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈfuːlɪʃ] [ænd; ənd] [fərˈɡetfl] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [ðʌs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
" **I am foolish and forgetful , to be talking thus at such a moment ;**
" 我 是 愚蠢 和 健忘 , 到 是 说 因此 在 这样的 一个 片刻 ;
"我真是愚蠢健忘，在这个时候说这样的话；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪn'dɔrd] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:ltə'geðər] [ʌn'maɪndfɪ] [ʌv; əv] ['eɪnfənt] ['θɪəri:] .
but I have endured too much to be altogether unmindful of ancient theories .
但 我 有 忍受 也 很多 到 是 共 漫不经心 的 古老的 理论 .

但我经历的太多，让我无法完全忽视古代的理论。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['greɪtʃ(ə)] [tu:; tə][ju:; jə] , [æt; ət] [li:st] , [tu:; tə] [noʊ] , ['ʌnə] ,
I thought it might be grateful to you , at least , to know , Anna ,
我 想法 它 可能 是 感激的 到 你 , 在 至少 , 到 知道 , 安娜 ,
我想，至少你会感激我告诉你，安娜。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['hæpɪnəs] [ɪn][maɪ] [ə'fekʃənz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
that I have ceased to look for happiness in my affections for all ,
那 我 有 停止 到 看 为了 幸福 在 我的 情感 为了 全部 ,
我已经不再从对所有人的感情中寻求幸福，

[ænd; ənd][er 'em]['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][tɜ:rn][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][wʌn]
and am only so much the better disposed to turn in search of it to one
和 是 仅有的 所以 很多 这 更好的 处置 到 转动 在 搜索 的 它 到 一
.”
:”
:”
.”

我也因此更倾向于向其中一人寻求帮助。”

” [tu:; tə] [ʌv] [əʊər; ɑ:r] ['neɪbər] [æz; əz][.əuə'self. ɑ:-] , [ɪz][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd][haɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðə; ði]
” To love our neighbor as ourself , is the latest and highest of the
” 到 爱 我们的 邻居 作为 我们自己 , 是 这 最新的 和 最高 的 这
[dɪ'vaɪn] [kə'mændz] ,
divine commands ,
神圣的 命令 ,

“爱人如己，是神圣诫命中最新、最高的诫命。”

” [ðə; ði] [dɪr] [gɜ:rl] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [θəʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r] ['ʌvli] [ðæn; ðən]['evər] ,
” the dear girl answered , looking a thousand times more lovely than ever ,
” 这 亲爱的 女孩 回答 , 寻找 一个 千 时代 更多的 迷人的 比 曾经 ,
“亲爱的女孩回答道，她看起来比以往任何时候都更加美丽动人。”

[fɔ:r; fər][maɪ][kən'klu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [dɪs'pli:zɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
for my conclusion was very far from being displeasing to her .
为了 我的 结论 曾是 非常 远的 从 存在 令人不快 到 她 .
因为我的结论远没有让她不高兴。

” [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɑ:bdʒekt][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] ['sentərəɪŋ] [ɪn]['əʊər; ɑ:r] ['pɜ:sənz]
” I do not know that this object is to be attained by centring in our persons
” 我 做 不是 知道 那 这 目的 是 到 是 已达到 经过 定心 在 我们的 人
[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdʒ] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ;
as many of the goods of life as possible ;
作为 许多 的 这 商品 的 生活 作为 可能的 ;

“我不知道这个目标是否可以通过将尽可能多的生活乐趣集中在我们自身来实现；

[bʌt; bət][aɪ][du:] [θɪŋk] , [dʒæk] , [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [ʌvz] [wʌn] ['tru:li] ,
but I do think , Jack , that the heart which loves one truly ,
— 但 我 做 思考 , 杰克 , 那 这 心 哪个 爱 一 真的 ,
但我确实认为，杰克，一颗真正爱一个人的心，

[wɪl] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [entər'teɪn] [kaɪnd] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rdz] [ɔ:l] ['ʌðər] .
will be so much the better disposed to entertain kind feelings towards all others .
将要 是 所以 很多 这 更好的 处置 到 招待 种类 情怀 向 全部 其他的 .
将会更加乐于对他人抱有善意。

” [aɪ] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][em 'i:] ,
” I kissed the hand she had given me ,
” 我 亲吻 这 手 她 有 给定 我 ,
我吻了吻她递给我的那只手，

[ænd; ɐnd][wiː; wi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [laɪk] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [kən'sɜːrɪŋ]
and we now began to talk a little more like people of the world , concerning
和 我们 现在 开始 到 讲话 一个 小的 更多的 喜欢 人们 的 这 世界 , 有关
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmuːvmənts] .
our movements .
我们的 移动 .

于是，我们开始像世界人民一样谈论我们的运动。

[ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [ˈlæstɪd][æn; ən][ˈaʊər] [lɔːŋgər] , [wen] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] .
The interview lasted an hour longer , when the heaven .
这 面试 持续 一个 小时 更长 , 什么时候 这 天堂 .

采访又持续了一个小时，这时天堂出现了。

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [jet] [wɜːr; wər][soʊ][ʌn'kaɪnd][tuː; tə][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'fensɪv] ;
” **You never yet were so unkind to one who was offensive ;**
” 你 绝不 然而 是 所以 不友善 到 一 WHO 曾是 进攻 ;
你从未对冒犯你的人如此刻薄过；

[mʌtʃ] [les] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [plɒtɪd] [ðɪs] [ˈkruːəlti] [tuː; tə][wʌn][juː; jʊ][rɪ'gaːrd] !
much less could you willingly have plotted this cruelty to one you regard !
很多 较少的 可以 你 心甘情愿 有 绘制 这 残酷 到 一 你 看待 !
你更不可能心甘情愿地策划对你尊敬的人做出如此残忍的事情！

” [ʌnə] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][kən'troʊl][hɜːr'self] ,
” **Anna could no longer control herself ,**
” 安娜 可以 不 更长 控制 她自己 ,
安娜再也无法控制自己了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˈwetɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [saɪnz][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][seks] .
but her cheeks were wetted with the usual signs of feeling in her sex .
但 她 脸颊 是 湿润 和 这 通常 标志 的 感觉 在 她 性别 .
但她的脸颊却泛起了泪光，那是她身体其他部位产生感觉的正常迹象。

[ðen] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaʊtˌbreɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwʊmənli] [ˌsensə'bɪləti] ,
Then smiling in the midst of this little outbreaking of womanly sensibility ,
然后 微笑 在 这 中间 的 这 小的 爆发 的 女性 感性 ,
然后，在这种女性细腻情感的萌生中，她露出了微笑。

[hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [bɪ'keɪm] [ˈpleɪf(ə)l][ænd; ɐnd][ˈreɪdiənt] .
her countenance became playful and radiant .
她 面容 成为 顽皮的 和 辐射状 .
她的脸上露出了俏皮而容光焕发的神情。

“ [ðæt] [ˈletər] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɔːltə'geðər] [prəʊ'skraɪbd] , [ˈniːðər] , [dʒæk] .
” **That letter ought not to be altogether proscribed , neither , Jack .**
” 那 信 应该 不是 到 是 共 禁止 , 两者都不 , 杰克 .
“杰克，那封信也不应该被完全禁止。”

[hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] - , [nɔːr] - ,
Had it not been written , you would never have visited Leaphigh , nor Leaplow ,
有 它 不是 到过 书面 , 你 会 绝不 有 到访 - , 也不 - ,
如果没有这本书，你就不会去利普海，也不会去利普洛。

[nɔːr][hæv; həv] [siːn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈspektəklz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hɪr] [rɪ'kɔːrdɪd] .
nor have seen any of those wonderful spectacles which are here recorded .
也不 有 已见 任何 的 那些 精彩的 眼镜 哪个 是 这里 记录 .
我也没有亲眼见过这里记录的任何精彩景象。

” [ðə; ði] [dɪr] [ˈkri:tʃər] [leɪd][hɜ:r; həɹ][hænd][ɑ:n][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][ˈmænjuskɹɪpt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst]
” **The dear creature laid her hand on a roll of manuscript which she had just**
” 这 亲爱的 生物 铺设 她 手 在 一个 卷 的 手稿 哪个 她 有 只是
[rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][em ˈi:] ,
returned to me ,
返回 到 我 ,

“这位可爱的生灵将手放在她刚刚还给我的一卷手稿上，

[ˈæftər][ɪts][pəˈru:z(ə)] .
after its perusal .
后 它是 仔细阅读 .

仔细阅读之后。

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [flʌʃt] ,
At the same time , her face flushed ,
在 这 相同的 时间 , 她 脸 酡 ,

与此同时，她的脸颊泛起了红晕。

[æz; əz][ˈvɪvɪd][ænd; ænd][ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [ˈfi:lɪŋz] [ɑ:r; ər] [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
as vivid and transient feelings are reflected from the
作为 生动 和 瞬态 情怀 是 反映 从 这
[fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ænd] [ɪnˈdʒenjuəs] ,
features of the innocent and ingenuous ,
特征 的 这 清白的 和 天真无邪 ,

鲜活而短暂的情感会从天真无邪的外表上反映出来。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈefərt] [tu:; tə] [læf] .
and she made a faint effort to laugh .
和 她 制成 一个 头晕的 努力 到 笑 .

她勉强挤出一丝笑容。

[aɪ] [pæst] [ə; eɪ][hænd][ˈoʊvər][maɪ] [braʊ] , [fɔ:r; fər] [wenˈevər] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ɪz] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə] [brɪtwi:n]
I passed a hand over my brow , for whenever this subject is alluded to between
我 通过了 一个 手 超过 我的 眉头 , 为了 每当 这 主题 是 暗示 到 之间
[ju: ˈes] ,
us ,
我们 ,

我用手抹了抹额头，因为每当我们之间谈及这个话题时，

[aɪ] [ɪnˈveriəbli] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪnɪs] , [ɪn][ænd; ænd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈri:dʒən]
I invariably feel that there is a species of mistiness , in and about the region
我 总是 感觉 那 那里 是 一个 物种 的 雾蒙蒙 , 在 和 关于 这 地区
[ʌv; əv] [θɔ:t] .
of thought .
的 想法 .

我总是觉得，在思想的领域内外，存在着一种迷雾。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪsˈpli:zd] , [həʊˈevər] ,
I was not displeased , however ,
我 曾是 不是 不高兴 , 然而 ,

然而，我并不感到不悦。

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [lʌvd] [soʊ][ˈtru:li] [wʊd] [nɑ:t] [ˈwɪlɪŋli] [kɔ:z] [em ˈi:][peɪn] ,
for I knew that a heart which loved so truly would not willingly cause me pain ,
为了 我 知道 那 一个 心 哪个 喜爱 所以 真的 会 不是 心甘情愿 原因 我 疼痛 ,

因为我知道，一颗真正爱我的心，绝不会故意让我痛苦。

[nɔ:r] [wʊd] [wʌn] [həˈbɪtʃuəli] [soʊ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ænd] [kənˈsɪdərət] ,
nor would one habitually so gentle and considerate ,
也不 会 一 习惯性地 所以 温和的 和 周到 ,

一个一向温柔体贴的人也不会如此。

[ˈʌtər] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʊd] [ˈsɪriəsli] [dɪsˈpliːz] .
utter a syllable that she might have reason to think would seriously displease .
说出 一个 音节 那 她 可能 有 原因 到 思考 会 严重地 得罪 .
说出一个她可能会认为会严重惹恼她的音节。

“ [hædst] [ðəʊ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [lʌv] ,
“ **Hadst thou been with me , love ,**
“ 哈斯特 你 到过 和 我 , 爱 ,
“如果你在我身边，我的爱人，

[ðæt] [ˈdʒɜːrni] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪˈmembər] [æz; əz][wʌn][lʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈplezəntɪst] [ɪˈvents] [lʌ; əv]
that journey would always be remembered as one of the pleasantest events of
那 旅行 会 总是 是 记得 作为 一 的 这 最令人愉悦的 活动 的
[maɪ][laɪf] ,
my life ,
我的 生活 ,

那次旅行将永远是我人生中最愉快的经历之一。

[fɔːr; fər] , [waɪl] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪts] [ˈperɪlz] [ænd; ənd][ɪts] [dɪsəˈɡriːəbəlz] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːlsəʊ][ɪts]
for , while it had its perils and its disagreeables , it had also its
为了 , 尽管 它 有 它是 危险 和 它是 令人不快的人 , 它 有 还 它是
[ˈmʊmənts][lʌ; əv] [ɪkˈstriːm] [sætɪsˈfækj(ə)n] . “
moments of extreme satisfaction . “
时刻 的 极端 满意 . “
因为，尽管它有其危险和不愉快之处，但它也有其极度令人满意的时刻。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][æn; ən][əˈdept] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l] [sælˈteɪʃən] , [dʒɑːn] ! “
“ **You will never be an adept in political saltation , John !** “
“ 你 将要 绝不 是 一个 熟练 在 政治的 跳跃 , 约翰 ! “
“约翰，你永远也成不了政治手腕的高手！ “

“ [pərˈhæps][nɑːt] — [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈdɑːkjumənt] [ðæt] [wɪl] [ˈrendər][aɪ ˈtiː] [les] [ˈnesəseri] [ðæn; ðən]
“ **Perhaps not — but here is a document that will render it less necessary than**
“ 也许 不是 — 但 这里 是 一个 文档 那 将要 使成为 它 较少的 必要的 比
[ˈfɔːrmərli] .
formerly .
以前 .
“也许不是——但这份文件将使它不像以前那样必要了。”

“ [aɪ] [θruː] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [frʌm; frəm] [taʊn] ,
“ **I threw her a packet which had been received that morning from town** ,
“ 我 扔 她 一个 包 哪个 有 到过 已收到 那 早晨 从 镇 ,
我把早上从镇上收到的一个包裹扔给了她。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmesɪndʒər] , [bʌt; bət][lʌ; əv] [huːz] [ˈkɑːntents][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈspʊʊkən] .
by a special messenger , but of whose contents I had not yet spoken .
经过 一个 特别的 信使 , 但 的 谁 内容 我 有 不是 然而 说 .
由一位特使送来，但我尚未透露信中的内容。

[ˈʌnə] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [ə; eɪ][waɪf] [tuː; tə][ˈʊpən][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [əˈpruːvɪŋ] [lʊk] [frʌm; frəm]
Anna was too young a wife to open it without an approving look from
安娜 曾是 也 年轻的 一个 妻子 到 打开 它 没有 一个 批准 看 从
[maɪ][faːnd] [aɪ] .
my fond eye .
我的 喜爱 眼睛 .
安娜年纪太小，没有我慈爱的目光注视，她是无法打开这封信的。

[ɑːn] [ˈglænsɪŋ] [ˈʊʊvər][ɪts] [ˈkɑːntents] ,
On glancing over its contents ,
在 瞥了一眼 超过 它是 内容 ,
粗略浏览了一下内容，

[ʃiː, ʃɪ] [pəɹ'si:vð] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [pɪrɪz] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv]
she perceived that I was raised to the House of Peers by the title of
她 感知 那 我 曾是 提高 到 这 房子 的 同龄人 经过 这 标题 的
[ˈvaɪkaʊnt] [ˈhaʊʃhouldəɹ] .
Viscount Householder .
子爵 户主 .

她认为我是凭借子爵爵位晋升上议院的。

[ðə; ðɪ] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [θriː] [mɔːr] ['bʌrəz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frend] [lɔːrd]
The purchase of three more boroughs , and the influence of my old friend Lord
这 购买 的 三 更多的 行政区 , 和 这 影响 的 我的 老的 朋友 主
[pledʒ] ,
Pledge ,
保证 ,

购买另外三个选区，以及我的老朋友普莱奇勋爵的影响，

[hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
had done it all .
有 完毕 它 全部 .

已经做完了一切。

[ðə; ðɪ] [swiːt] [gɜːrl] [lʊkt] [pliːzd] ,
The sweet girl looked pleased ,
这 甜的 女孩 看起来 高兴 ,

这个甜美的小女孩看起来很高兴。

[fɔːr; fər][aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈfiːmeɪl] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈvaɪkaʊntəs] ;
for I believe it is in female nature to like to be a viscountess ;
为了 我 相信 它 是 在 女性 自然 到 喜欢 到 是 一个 子爵夫人 ;

因为我认为，女性天性中就有一种渴望成为子爵夫人的愿望；

[bʌt; bət] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜːrˈself][ɪntuː][maɪ][ɑːrmz] ,
but , throwing herself into my arms ,
但 , 投掷 她自己 进入 我的 武器 ,

但她却扑进了我的怀里，

[ʃiː, ʃɪ] [prəʊˈtestɪd] [ðæt] [hɜːr; həɹ][dʒɔɪ][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [elɪˈveɪ(ə)n] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][hɜːr; həɹ] [oʊn] .
she protested that her joy was at my elevation and not at her own .
她 抗议 那 她 喜悦 曾是 在 我的 海拔 和 不是 在 她 自己的 .

她辩解说，她的喜悦来自于我的晋升，而不是她自己的晋升。

" [aɪ] [oʊd] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈefərt] , [ˈʌnə] ,
" **I owed you this effort , Anna** ,
" 我 欠款 你 这 努力 , 安娜 ,

“安娜，我欠你这份努力。”

[æz; əz][sʌm; səm] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [fɔːr; fər][jʊɹ; jər] [feɪθ] [ænd; ənd] [dɪsˈɪntrəstɪdnɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˈfer]
as some acknowledgment for your faith and disinterestedness in the affair
作为 一些 致谢 为了 你的 信仰 和 无私 在 这 事务
[ʌv; əv] [lɔːrd] - . "
of Lord M'Dee . "
的 主 - . "

这是对您信仰以及对麦克迪勋爵事务的漠不关心的一种认可。”

" [ænd; ənd] [jet] , [dʒæk] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈniːðər] [haɪ] [tʃiːk] - [boʊnz] , [nɔːr] [red] [her] ;
" **And yet , Jack , he had neither high cheek - bones , nor red hair** ;
" 和 然而 , 杰克 , 他 有 两者都不 高的 脸颊 - 骨头 , 也不 红色的 头发 ;

“然而，杰克，他既没有高颧骨，也没有红头发；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈæksent][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [pliːz] [ə; eɪ][gɜːrli] [les] [kəˈprɪjəs] [ðæn; ðən]
and his accent was such as might please a girl less capricious than
和 他的 口音 曾是 这样的 作为 可能 请 一个 女孩 较少的 任性 比
[maɪˈself] !
myself !
我 !

他的口音或许会让像我这样不那么任性的女孩感到高兴！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ˈpleɪfəli] [ænd; ənd] [koʊˈketʃli] ,
“ **This was said playfully and coquettishly** ,
” 这 曾是 说 嬉戏地 和 卖弄风情 ,
这句话说得既俏皮又轻佻。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [fiːl] [haʊ] [nɪr] [ˈfɑːli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [dɪˈpraɪvɪŋ]
but in a way to make me feel how near folly would have been to depriving
但 在 一个 方式 到 制作 我 感觉 如何 靠近 蠢事 会 有 到过 到 剥夺
[em ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtreʒər] ,
me of a treasure ,
我 的 一个 宝藏 ,
但这样做是为了让我感受到，如果我当时那样做，差点就失去了这份珍贵的宝藏。

[hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [praɪzd] [bɪn] [les] [ɪnˈdʒenjuəs] [ænd; ənd] [pjʊr] .
had the heart I so much prized been less ingenuous and pure .
有 这 心 我 所以 很多 珍贵的 到过 较少的 天真无邪 和 纯的 .
如果我珍视的那颗心没有那么纯真无邪就好了。

[aɪ] [druː] [ðə; ði] [daɪr] [ˈkriːtʃər] [tuː; tə][maɪ] [ˈbʊzəm] ,
I drew the dear creature to my bosom ,
我 画 这 亲爱的 生物 到 我的 怀 ,
我把这可爱的生灵搂入怀中，

[æz; əz] [ɪf] [əˈfreɪd] [maɪ][ˈraɪv(ə)li] [maɪt] [jet] [rɑːb][em ˈiː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈzeʃn] .
as if afraid my rival might yet rob me of her possession .
作为 如果 害怕的 我的 竞争对手 可能 然而 抢 我 的 她 拥有 .
仿佛害怕我的对手会再次夺走她的财产。

[ˈʌnə] [lʊkt] [ʌp] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] ; [ænd; ənd] , [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][biː; bi]
Anna looked up , smiling through her tears ; and , making an effort to be
安娜 看起来 向上 , 微笑 通过 她 眼泪 ; 和 , 制作 一个 努力 到 是
[kɑːm] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
calm , she said ,
冷静的 , 她 说 ,
安娜抬起头，含着泪微笑着；她努力让自己平静下来，说道：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [ˈsmʌldəd] [æz; əz][tuː; tə] [pruːv] [haʊ] [ˈdelɪkət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][biː; bi]
in a voice so smothered as to prove how delicate she felt the subject to be
在 一个 嗓音 所以 窒息 作为 到 证明 如何 精美的 她 毛毡 这 主题 到 是
： —
： —
： —

她压抑的声音足以证明她觉得这个话题有多么敏感：——

[wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ˈseldəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] , [daɪr] [dʒɑːn] ,
“ **We will speak seldom of this journey , dear John** ,
” 我们 将要 说话 很少 的 这 旅行 , 亲爱的 约翰 ,
“亲爱的约翰，我们不会经常提起这段旅程，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][daːrk] [ˈdʒɜːrni] [wɪtʃ] [ɪz] [jet] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] .
and try to think of the long and dark journey which is yet before us .
和 尝试 到 思考 的 这 长的 和 黑暗的 旅行 哪个 是 然而 前 我们 .
试着想想摆在我们面前的漫长而黑暗的旅程。

[wiː; wi] [wɪ] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][fʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈtoʊtəli] [kənˈsiːld]
We will speak of it , however , for there should be nothing totally concealed
我们 将要 说话 的 它 , 然而 , 为了 那里 应该 是 没有什么 完全 暗
[brɪtwiːn] [juː ˈes] .
between us .
之间 我们 .

不过，我们还是会谈论这件事，因为我们之间不应该有任何完全隐瞒的事情。

" [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] [səˈriːn] [ænd; ənd][ˈhjuːmɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst]
" I kissed her serene and humid eyes , and repeated what she had just
" 我 亲吻 她 安详 和 湿 眼睛 , 和 重复 什么 她 有 只是
[sed] , [ˈsɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈsɪləb(ə)l] .
said , syllable for syllable .
说 , 音节 为了 音节 .
我吻了吻她宁静而湿润的眼睛，一字一句地重复了她刚才说过的话。

[ˈʌnə] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ʌnˈmaɪndfɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] ; [fɔːr; fər] [ˈrerli] , [ɪnˈdiːd] , [hæz; həz][ʃiː; ʃɪ]
Anna has not been unmindful of her words ; for rarely , indeed , has she
安娜 有 不是 到过 漫不经心 的 她 字 ; 为了 很少 , 的确 , 有 她
[tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ][pæst] ,
touched on the past ,
感动 在 这 过去的 ,
安娜并非不注意自己的言辞；事实上，她很少提及过去。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɒf(tə)n] [ɪn][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsɔːrəʊz] , [ðæn; ðən][ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][maɪ]
and then oftener in allusion to her own sorrows , than in reference to my
和 然后 更频繁 在 典故 到 她 自己的 悲伤 , 比 在 参考 到 我的
[ɪmˈpreʃəns] .
impressions .
印象 .
而且，她常常是在提及自己的悲伤，而不是在提及我的印象。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [ˈriːdʒən][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] ,
But , while the subject of my voyage to the monikin region is , in a measure ,
但 , 尽管 这 主题 的 我的 航程 到 这 - 地区 是 , 在 一个 措施 ,
但是，尽管我此次前往莫尼金地区的旅程的主题在某种程度上是，

[fərˈbɪdn] [brɪtwiːn] [em ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [waɪf] , [ðer; ðər][ɪgˈzɪsts][noʊ] [sʌtʃ] [rɪˈstreɪnt] [æz; əz] [brɪtwiːn]
forbidden between me and my wife , there exists no such restraint as between
禁止 之间 我 和 我的 妻子 , 那里 存在 不 这样的 克制 作为 之间
[em ˈiː][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
me and other people .
我 和 其他 人们 .
我和妻子之间是被禁止的，但我和其他人之间却不存在这种限制。

[ðə; ðɪ] [ˈriːdər] [meɪ] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] , [ˈðerfɔːr] , [wʌt] [ɪˈfekt] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ədˈventʃər]
The reader may like to know , therefore , what effect this extraordinary adventure
这 读者 可能 喜欢 到 知道 , 所以 , 什么 影响 这 非凡的 冒险
[hæz; həz] [left] [ɑːn][maɪ][maɪnd] ,
has left on my mind ,
有 左边 在 我的 头脑 ,
因此，读者或许想知道，这段非凡的经历在我心中留下了怎样的影响。

[ˈæftər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)][ʌv; əv][ten] [ˈjɪrz] .
after an interval of ten years .
后 一个 间隔 的 十 年 .
十年之后。

[ðer; ðær][hæv; həv] [bɪn] ['moʊmənts] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [dri:m] ; [bʌt; bæt] , [ɑ:n]
There have been moments when the whole has appeared a dream ; but , on
那里 有 到过 时刻 什么时候 这 所有的 有 出现 一个 梦 ; 但 , 在
['lʊkɪŋ] [bæk] ,
looking back ,
寻找 后退 ;

有时，一切都像一场梦；但回首往事，

[ænd; ənd] [kəm'perɪŋ] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ] [ʌðər] [si:nz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['æktər] ,
and comparing it with other scenes in which I have been an actor ,
和 比较 它 和 其他 场景 在 哪个 我 有 到过 一个 演员 ;
并将其与我参演过的其他场景进行比较，

[aɪ]['kænɔ:t] [pər'si:v] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [kwɪt] [æz; əz] [ɪn'deləbli] [stæmpt] [ɑ:n][maɪ] ['meməri] [æz; əz] [ðoʊz]
I cannot perceive that this is not quite as indelibly stamped on my memory as those
我 不能 感知 那 这 是 不是 相当 作为 不可磨灭地 盖章 在 我的 记忆 作为 那些
.
:
.

我感觉这件事并没有像那些事一样深深地烙印在我的记忆中。

[ðə; ði][fæktz] [ðəm'selvz] , [mɔ:r'ʊvər] ,
The facts themselves , moreover ,
这 事实 他们自己 , 而且 ,

此外，事实本身也表明：

[ɑ:r; ər][soʊ] ['veri] [laɪk] [wʌt] [aɪ] [si:] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'kɜ:rəns] [ə'raʊnd] [em'i:] ,
are so very like what I see daily in the course of occurrence around me ,
是 所以 非常 喜欢 什么 我 看 日常的 在 这 课程 的 发生 大约 我 ;
这与我每天在周围环境中看到的景象非常相似，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] , [aɪ][dɪd][gəʊ][tu:; tə] - [ɪn][ðə; ði] [wei] [rɪ'leɪtɪd] ,
that I have come to the conclusion , I did go to Leaphigh in the way related ,
那 我 有 来 到 这 结论 , 我 做过 去 到 - 在 这 方式 有关的 ,
我已经得出结论，我的确以某种方式去过Leaphigh，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [bæk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['tempəreri] [ɪn'sænəti][ʌv; əv]
and that I must have been brought back during the temporary insanity of
和 那 我 必须 有 到过 带来 后退 期间 这 暂时的 疯狂 的
[ə; eɪ]['fi:vər] .
a fever .
一个 发烧 .

我一定是发烧导致暂时性精神错乱时被带回来的。

[aɪ] [bɪ'li:v] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [ðer; ðær][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['kʌntrɪz] [æz; əz] - [ænd; ənd] - ;
I believe , therefore , that there are such countries as Leaphigh and Leaplow ;
我 相信 , 所以 , 那 那里 是 这样的 国家 作为 - 和 - ;
[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] [θɔ:t] ,
and after much thought ,
和 后 很多 想法 ,

因此，我相信存在像“飞跃高”和“飞跃低”这样的国家；经过深思熟虑，

[aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [greɪt] ['dʒʌstɪs][hæz; həz] [hɪr] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] -
I am of opinion that great justice has here been done to the monikin
我 是 的 观点 那 伟大的 正义 有 这里 到过 完毕 到 这 -
['kærəktər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
character in general .
特点 在 一般的 .

我认为，这个角色在这里得到了很好的诠释。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɑ:n] [wʌt] [aɪ] ['wɪtnɪst] ,
The result of much meditation on what I witnessed ,
这 结果 的 很多 冥想 在 什么 我 目击者 ,

经过长时间的思考，我对所见所闻进行了反思。

[hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [prə'du:s] ['sʌndrɪ] [mə'tɪriəl] [tʃeɪndʒɪz] [ɪn][maɪ]['fɔ:rmər] [ə'pɪnjənz] ,
has been to produce sundry material changes in my former opinions ,
有 到过 到 生产 杂项 材料 变化 在 我的 以前的 意见 ,

这导致我以前的观点发生了各种实质性的变化，

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [ʌn'set(ə)l] ['i:v(ə)n] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [həʊ'nɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə]
and to unsettle even many of the notions in which I may be said to

[hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn][ænd; ʌnd][bred] .
have been born and bred .
有 到过 出生 和 繁殖 .

甚至动摇了我出生和成长过程中所接受的许多观念。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [kən'su:m] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:də-z] [taɪm][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
In order to consume as little of the reader's time as possible ,
在 命令 到 消耗 作为 小的 的 这 读者的 时间 作为 可能的 ,

为了尽可能少地占用读者的时间，

[aɪ][æɪ; əɪ][set] [daʊn] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][maɪ] [kən'klʊʒənz] , [ænd; ʌnd] [ðen] [teɪk] [maɪ] [li:v] [ʌv; əv]
I shall set down a summary of my conclusions , **and then take my leave of**
我 将 放 向下 一个 概括 的 我的 结论 , 和 然后 拿 我的 离开 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我将总结我的结论，然后向他告辞。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pə'lɑɪtnəs] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .
with many thanks for his politeness in reading what I have written .
和 许多 谢谢 为了 他的 礼貌 在 阅读 什么 我 有 书面 .

非常感谢他耐心阅读我写的内容。

[bɪ'fɔ:r] [kəm'pli:tɪŋ] [maɪ][tæsk][ɪn] [ðɪs] [wei] , [haʊ'evər] ,
Before completing my task in this way , **however** ,
前 完成 我的 任务 在 这 方式 , 然而 ,

然而，在以这种方式完成我的任务之前，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][ə; eɪ][wɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][maɪ]
it will be well to add a word on the subject of one or two of my
它 将要 是 出色地 到 添加 一个 单词 在 这 主题 的 一 或者 二 的 我的
['feləʊ] - ['trævələz] .
fellow - travellers .
同伴 - 旅行者 .

关于我的一两位旅伴，我还要补充几句。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][fækt] ['weðər] [wi:; wi][dɪd][ɔ:r][dɪd]
I never could make up my mind relating to the fact whether we did or did
我 绝不 可以 制作 向上 我的 头脑 相关 到 这 事实 无论 我们 做过 或者 做过
[nɑ:t] ['æktʃuəli] [i:t] [brɪgə'dɪr] ['daʊnrɑɪt] .
not actually eat Brigadier Downright .
不是 实际上 吃 准将 彻头彻尾 .

我始终无法确定我们是否真的吃掉了布里格迪尔·唐莱特。

[ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['seɪvəri] ,
The flesh was so savory ,
这 肉 曾是 所以 美味的 ,

肉质非常鲜美。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['teɪstɪd] [soʊ] [dɪ'lɪʒəs] ['æftər][ə; eɪ] [wɪ:k] [ʌv; əv] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɑ:n] [nʌts] ,
and it tasted so delicious after a week of philosophical meditation on nuts ,
和 它 尝过 所以 可口的 后 一个 星期 的 哲学 冥想 在 坚果 ,
经过一周关于坚果的哲学冥想之后, 它尝起来真是太美味了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['plezərz] [ɪz][soʊ] ['veri] ['vɪvɪd] ,
and the recollection of its pleasures is so very vivid ,
和 这 回忆 的 它是 快乐 是 所以 非常 生动 ,
对那段美好时光的回忆是如此生动鲜活。

[ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [mə'tɪriəl] ['dɪnər] [kʊd; kəd][hæv; həv]
that I am inclined to think nothing but a good material dinner could have
那 我 是 倾斜 到 思考 没有什么 但 一个 好的 材料 晚餐 可以 有
[left] [bɪ'haɪnd][,aɪ 'ti:] [ɪm'preʃəns] [soʊ] ['laɪvli] ,
left behind it impressions so lively ,
左边 在后面 它 印象 所以 热闹 ,
我认为, 只有精心准备的晚餐才能给人留下如此深刻的印象。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['melənkə:li] [θɔ:ts] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][noʊ'vembər] ;
I have had many melancholy thoughts on this subject , especially in November ;
我 有 有 许多 忧郁 想法 在 这 主题 , 尤其 在 十一月 ;
我对此有很多忧伤的想法, 尤其是在十一月;

[bʌt; bət][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [men][ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] [dɪ'vaʊərɪŋ] [i:tʃ] [ʌðər] , [ɪn][wʌn] [ʃeɪp] [ɔ:r]
but observing that men are constantly devouring each other , in one shape or
但 观察 那 男人 是 不断地 吞噬 每个 其他 , 在 一 形状 或者
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,
但观察就会发现, 人类总是以各种形式互相吞噬。

[aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
I endeavor to make the best of it ,
我 努力 到 制作 这 最好的 的 它 ,
我努力做到最好。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pər'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfrəns] [ɪn] ['spi:ʃi:z] [meɪ] [ɪg'zɑ:nəreɪt][em 'i:]
and to persuade myself that a slight difference in species may exonerate me
和 到 说服 我 那 一个 轻微 不同之处 在 物种 可能 开脱 我
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][,ɪmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kænɪbəlɪzəm] .
from the imputation of cannibalism .
从 这 估算 的 食人行为 .
并说服自己, 物种上的细微差别或许能让我免于同类相食的指控。

[aɪ][ɔ:f(ə)n][get] ['letərz] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [poʊk] .
I often get letters from Captain Poke .
我 经常 得到 信件 从 队长 戳 .
我经常收到波奇船长的来信。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['veri] [ɪk'splɪsɪt][ɑ:n][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][f'aʊər; ɑ:r] ['vɔɪdʒ] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ;
He is not very explicit on the subject of our voyage , it is true ;
他 是 不是 非常 显式 在 这 主题 的 我们的 航程 , 它 是 真的 ;
的确, 他对我们的航行并没有给出非常明确的答复;

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [hoʊl] ,
but , on the whole ,
但 , 在 这 所有的 ,
但总的来说,

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃɪp] [hi; hi] [kən'strʌktɪd] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)l][ʌv; əv]
I have decided that the little ship he constructed was built on the model of
我 有 决定 那 这 小的 船 他 建造 曾是 建造 在 这 模型 的
,
:
,

我已断定他建造的那艘小船是仿照以下哪艘船建造的？

[ænd; ənd] [neɪmd] [ˈæftər] , [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈwɔ:lrəs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈwɔ:lrəs] [ˈbi:ɪŋ] [bɪlt] [ɑ:n]
and named after , our own Walrus instead of our own Walrus being built on
和 命名 后 , 我们的 自己的 海象 反而 的 我们的 自己的 海象 存在 建造 在
[ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)l][ʌv; əv] ,
the model of ,
这 模型 的 ,

并以我们自己的海象命名，而不是以我们自己的海象为原型建造，

[ænd; ənd] [neɪmd] [ˈæftər] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃɪp] [kən'strʌktɪd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [poʊk] .
and named after , the little ship constructed by Captain Poke .
和 命名 后 , 这 小的 船 建造 经过 队长 戳 .

并以波克船长建造的小船命名。

[aɪ] [ki:p] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈðerfɔ:r] , [tu; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [frendz] [æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [tel]
I keep the latter , therefore , to show my friends as a proof of what I tell
我 保持 这 后者 , 所以 , 到 展示 我的 朋友们 作为 一个 证明 的 什么 我 告诉
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因此，我保留了后者，以便向朋友们证明我所说的话。

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈtestɪmoʊni] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][maɪndz] .
knowing the importance of visible testimony with ordinary minds .
会心 这 重要性 的 可见的 见证 和 普通的 思想 .

认识到有形的见证对普通人来说至关重要。

[æz; əz][fɔ:r; fər][bɑ:b][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪts] , [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ˈeni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
As for Bob and the mates , I never heard any more of them .
作为 为了 鲍勃 和 这 伙伴们 , 我 绝不 听到 任何 更多的 的 他们 .

至于鲍勃和他的伙伴们，我再也没有听到他们的消息。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər][moʊst] [ˈpra:bəbli] [kən'tɪnju:d] [ə; eɪ] “ [kɪ'ki:] ” [ʌn'tɪl] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ɪneɪbld]
The former most probably continued a “ kickee ” until years and experience enabled
这 以前的 最多 大概 持续 一个 “ 踢球 ” “ 直到 年 和 经验 已启用
[hɪm; ɪm][tu; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [teɪblz] [ɑ:n][hju:'mænəti] ,
him to turn the tables on humanity ,
他 到 转动 这 表格 在 人类 ,

前者很可能一直扮演着“被踢者”的角色，直到多年的经验积累使他能够扭转乾坤，反过来对付人类。

[wen] , [æz; əz][ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪstʃənz] ,
when , as is usually the case with Christians ,
什么时候 , 作为 是 通常 这 案件 和 基督徒 ,

通常情况下，基督徒都是如此，

[hi; hi] [wʊd] [bi; bi] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tu; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [ˈkɪkər] ” [wɪð; wɪθ][soʊ]
he would be very likely to take up the business of a “ kicker ” with so
他 会 是 非常 可能 到 拿 向上 这 商业 的 一个 “ 踢球手 ” “ 和 所以
[mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [zi:l] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈsʌfərɪŋz] .
much the greater zeal on account of his early sufferings .
很多 这 更大的 热情 在 帐户 的 他的 早期的 苦难 .

由于早年的苦难，他很可能会更加热情地从事“踢球手”这一职业。

[tuː; tə] [kən'kluːd] , [maɪ] [oʊn] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ɑːbzɜː'veɪʃənz] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ]
To conclude , my own adventures and observations lead to the following
到 结束 , 我的 自己的 冒险 和 观察 带领 到 这 下列的
[ɪnfərənsɪz] , [vɪz] . :
inferences , viz . :
推断 , 即 . :

综上所述，我自身的经历和观察得出以下结论：

[ðæt] ['evri] [mæn] [lʌvz] ['lɪbərti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
That every man loves liberty for his own sake and very few for the sake of
那 每一个 男人 爱 自由 为了 他的 自己的 清酒 和 非常 很少 为了 这 清酒 的
[ʌðər] ['piːp(ə)l] .
other people .
其他 人们 .

每个人都热爱自由是为了自己，而很少有人是为了他人而热爱自由。

[ðæt] ['mɔːrəl] [sæl'teɪʃən] [ɪz] ['veri] ['nesəsəri] [tuː; tə][pə'litɪk(ə)l] [sək'ses] [æt; ət] - ,
That moral saltation is very necessary to political success at Leaplow ,
那 道德 跳跃 是 非常 必要的 到 政治的 成功 在 - ,
这种道德上的转变对于利普洛的政治成功至关重要。

[ænd; ənd] [kwɑɪt] ['prɑːbəbli] [ɪn] ['meni] [ʌðər] ['pleɪsɪz] .
and quite probably in many other places .
和 相当 大概 在 许多 其他 地方 .
而且很可能在许多其他地方也是如此。

[ðæt] [sɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] ['veri] [ɑːrbitrəri] , ['miːnɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [fræns] , [ə'nʌðər] [θɪŋ] [æt; ət]
That civilization is very arbitrary , meaning one thing in France , another thing at
那 文明 是 非常 随意的 , 意义 一 事物 在 法国 , 其他 事物 在
- ,
Leaphigh ,
- ,
文明是非常随意的，在法国是一种含义，在利普海特又是另一种含义。

[ænd; ənd] [stiɪl] [ə; eɪ][θɜːrd] [ɪn] ['dɔːsətʃə] .
and still a third in Dorsetshire .
和 仍然 一个 第三 在 多塞特郡 .
还有三分之一在多塞特郡。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sensəb(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['məʊtɪvz] [ɪn][ðə; ði]['pəʊləər]['riːdʒən][ænd; ənd]
That there is no sensible difference between motives in the polar region and
那 那里 是 不 明智的 不同之处 之间 动机 在 这 极性 地区 和
['məʊtɪvz] ['eniwɐ] [els] .
motives anywhere else .
动机 任何地方 别的 .
极地地区的动机与世界其他地区的动机之间并没有什么实质性的区别。

[ðæt] [truːθ] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] ['prɑːpərti] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['ɪnfluənst] [baɪ]
That truth is a comparative and local property , being much influenced by
那 真相 是 一个 比较 和 当地的 财产 , 存在 很多 影响 经过
['sɜːrkəmstænsɪz] ;
circumstances ;
情况 ;
真理是一种比较性和地域性的属性，它很大程度上受环境影响；

[pər'tɪkjələrli] [baɪ] ['klaɪmət] [ænd; ənd][baɪ] ['dɪfrənt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjənz] .
particularly by climate and by different public opinions .
特别 经过 气候 和 经过 不同的 民众 意见 .
尤其受气候和不同公众舆论的影响。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈwɪzdəm] [soʊ] [sɪˈlekt] [ænd; ənd] [ˈfɔːltləs] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [dʌz]
That there is no portion of human wisdom so select and faultless that it does
那 那里 是 不 部分 的 人类 智慧 所以 选择 和 完美无瑕 那 它 做
[nɑːt] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˌrefjuːteɪ(ə)n]
not contain the seeds of its own refutation .
不是 包含 这 种子 的 它是自己的 反驳 .

人类智慧中没有任何一部分是完美无瑕的，以至于其中不包含着自我反驳的种子。

[ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] - [ɑːkrəsiːz] ([æriˈstaːkrəsi][ænd; ənd] [dɪˈmɑːkrəsi] [ɪnˈkluːdɪd]) [hɪˈpɑːkrəsi] [ɪz][ðə; ði]
That of all the 'ocracies (aristocracy and democracy included) hypocrisy is the
那 的 全部 这 - 政体 (贵族 和 民主 包括) 虚伪 是 这
[moʊst] [ˈflɜːrɪʃɪŋ]
most flourishing .
最多 芊芊 .

在所有政体（包括贵族政体和民主政体）中，虚伪最为盛行。

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [meɪ] [θɪŋk] [hɪmˈself] [ˈlʌki] [ɪf] [hiː; hi] [ɪˈskeɪp]
That he who is in the clutches of the law may think himself lucky if he escape
那 他 WHO 是 在 这 离合器 的 这 法律 可能 思考 他自己 幸运的 如果 他 逃脱
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl]
with the loss of his tail .
和 这 损失 的 他的 尾巴 .

落入法律制裁之下的人，如果能侥幸逃脱，哪怕只是失去一条尾巴，也可能觉得自己很幸运。

[ðæt] [ˈlɪbərti] [ɪz][ə; eɪ][kənˈvɜːrtəb(ə)l][tɜːrm] , [wɪtʃ] [miːnz] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ɪn][wʌn] [ˈkʌntri] ,
That liberty is a convertible term , which means exclusive privileges in one country ,
那 自由 是 一个 敞篷车 学期 , 哪个 方法 独家的 特权 在 一 国家 ,
这种自由是一个可转换的术语，它既可以指在一个国家享有的专属特权，也可以指在一个国家享有的专属特权。

[noʊ] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ɪn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ɪnˈkluːsɪv] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ɪn][ɔːl]
no privileges in another , and inclusive privileges in all .
不 特权 在 其他 , 和 包容性 特权 在 全部 .

在另一方没有特权，在所有方都享有包容性特权。

[ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ][ˈpærədəːks] , [ɪn] [wɪtʃ] [self] - [dɪˈnaɪəl][ænd; ənd][hjuːˈmɪləti][ɑːr; ər] [prəˈpəʊzd] [æz; əz]
That religion is a paradox , in which self - denial and humility are proposed as
那 宗教 是 一个 悖论 , 在 哪个 自己 - 拒绝 和 谦逊 是 建议的 作为
[ˈtenɪts] ,
tenets ,
信条 ,

宗教本身就是一个悖论，它以自我否定和谦逊作为其信条。

[ɪn][dəˈrekt] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈmænz] [ˈsensɪz]
in direct contradiction to every man's senses .
在 直接的 矛盾 到 每一个 男人的 感官 .

这完全违背了每个人的常识。

[ðæt] [frəˈnɑːlədʒi] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][ˈsɪstər][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] , [wʌn] [ˈbiːɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz]
That phrenology and caudology are sister sciences , one being quite as
那 颅相学 和 - 是 姐姐 科学 , 一 存在 相当 作为
[dɪˈmɑːnstrəbl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər]
demonstrable as the other ,
可证明的 作为 这 其他 ,

颅相学和尾骨学是姊妹学科，两者同样具有可验证性。

[ænd; ənd] [mɔːr] [tuː]
and more too .
和 更多的 也 .

而且还有更多。

[ðæt] [fə'la:səfi] , [saʊnd] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:] , [ɑ:r; əɹ] ['ri:əli] [dɪ'laɪt(ə)l] ; [bæt; bət] , ['æftəɹ][ɔ:l]
That philosophy , sound principles and virtue , are really delightful ; but , after all
那 哲学 , 声音 原则 和 美德 , 是 真的 愉快 ; 但 , 后 全部
,
:
,

那种哲学、健全的原则和美德确实令人愉悦；但是，归根结底，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][soʊ] ['meni] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beli] ;
that they are no more than so many slaves of the belly ;
那 他们 是 不 更多的 比 所以 许多 奴隶 的 这 腹部 ;

他们不过是一群贪婪的奴隶；

[ə; eɪ][mæn][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [pri'fə:ɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz][best] [frend] [tu:; tə] ['stɑ:rviŋ] .
a man usually preferring to eat his best friend to starving .
一个 男人 通常 偏好 到 吃 他的 最好的 朋友 到 饥饿 .

一个男人宁愿吃掉自己的挚友也不愿挨饿。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wi:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wi:l] [ɑ:r; əɹ][æz; əz] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n]
That a little wheel and a great wheel are as necessary to the motion
那 一个 小的 车轮 和 一个 伟大的 车轮 是 作为 必要的 到 这 运动
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑ:mənweθ] ,
of a commonweath ,
的 一个 英联邦 ,

小轮和大轮对于一个国家的运转同样必不可少。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ,
as to the motion of a stage - coach ,
作为 到 这 运动 的 一个 阶段 - 教练 ,

至于驿马车的运动，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [ðɪs] [geɪnz] [ɪn] [pə'rɪfəri] [ðæt] [meɪks] [ʌp][ɪn][æk'tɪvəti] , [ɑ:n][ðə; ði]['rəʊtə,tɔ:ri]
and that what this gains in periphery that makes up in activity , on the rotatory
和 那 什么 这 收益 在 周边 那 制作 向上 在 活动 , 在 这 旋转
['prɪnsəp(ə)l] .
principle .
原则 .

而这种在周边区域获得的收益，会根据旋转原理在活动性方面得到弥补。

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ə'hʌðəɹ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θroʊn] ,
That it is one thing to have a king , another to have a throne ,
那 它 是 一 事物 到 有 一个 国王 , 其他 到 有 一个 王座 ,

拥有国王是一回事，拥有王位又是另一回事。

[ænd; ənd] [ə'hʌðəɹ] [tu:; tə][hæv; həv] ['ni:ðəɹ] .
and another to have neither .
和 其他 到 有 两者都不 .

另一种人则两者都没有。

[ðæt] [ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [pər'tɪkjələɹ] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] , [ɪz][noʊ] ['ri:zənɪŋ]
That the reasoning which is drawn from particular abuses , is no reasoning
那 这 推理 哪个 是 绘制 从 特别的 滥用 , 是 不 推理
[fɔ:r; fəɹ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈju:zɪz] .
for general uses .
为了 一般的 用途 .

从个别滥用案例中得出的结论，不能作为普遍适用的结论。

[ðæt] , [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑ:t][ju:z] ['blɪŋkərz] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈkæt(ə)l] [wɒd] [breɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [neks]
That , in England , if we did not use blinkers , our cattle would break our necks
那 , 在 英格兰 , 如果 我们 做过 不是 使用 护目镜 , 我们的 牛 会 休息 我们的 脖子
;
;
;

在英国，如果我们不使用眼罩，我们的牛会扭断我们的脖子；

[ˌwer'æz] , [ɪn][ˈdʒɜ:rməni][wiː; wi][ˈtræv(ə)l][æ; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]
whereas , in Germany we travel at a good pace , allowing the horse the use of
然而 , 在 德国 我们 旅行 在 一个 好的 步伐 , 允许 这 马 这 使用 的
[hɪz; ɪz] [aɪz] ;
his eyes ;
他的 眼睛 ;

而在德国，我们行进速度很快，让马儿能够充分地观察周围环境；

[ænd; ənd][ɪn][ˈneɪpəlz][wiː; wi][flaɪ] , [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][bɪt] !
and in Naples we fly , without even a bit !
和 在 那不勒斯 我们 飞 , 没有 甚至 一个 少量 !

在那不勒斯，我们直接飞过去，连一点儿也不用！

[ðæt] [ðə; ði] [kən'vɜ:rs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; hæz][dʒʌst] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ɪz] [tru:ɪ] [ʌv; əv] [men] ,
That the converse of what has just been said of horses is true of men ,
那 这 交谈 的 什么 有 只是 到过 说 的 马匹 是 真的 的 男人 ,
刚才对马所说的话，反过来也适用于人。

[ɪn][ðə; ði] [θri:] ['kʌntrɪz] [neɪmd] .
in the three countries named .
在 这 三 国家 命名 .

在上述三个国家。

[ðæt] [ɑ:kʌl'teɪʃən] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz]['sɜ:rt(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] ['bɔ:riəl] [ɪz] ,
That occultations of truth are just as certain as the aurora boreal is ,
那 掩星 的 真相 是 只是 作为 肯定 作为 这 极光 北方 是 ,
真理的隐匿与北极光的出现一样确定无疑。

[ænd; ənd][kwaɪt] [æz; əz] ['i:zəli] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] .
and quite as easily accounted for .
和 相当 作为 容易地 已记录 为了 .

而且很容易解释。

[ðæt] [men] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [tɔɪl] [ʌv; əv] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ðə; ði]
That men who will not shrink from the danger and toil of penetrating the
那 男人 WHO 将要 不是 收缩 从 这 危险 和 辛劳 的 渗透 这
[ˈpɒləər][ˈbeɪs(ə)n] ,
polar basin ,
极性 盆地 ,

那些不畏惧深入极地盆地的危险和艰辛的人，

[wɪl] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðəm'selvz] ,
will shrink from the trouble of doing their own thinking , and put themselves ,
将要 收缩 从 这 麻烦 的 正在做 他们的 自己的 思维 , 和 放 他们自己 ,
他们会因为自己思考的麻烦而退缩，并将自己置于不利境地。

[laɪk] [ˈkæptɪn] [pʊk] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkɑ:nvɔɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑ:d] - [laɪk] .
like Captain Poke , under the convoy of a God - like .
喜欢 队长 戳 , 在下面 这 护航 的 一个 上帝 - 喜欢 .

就像波克船长一样，在神一般的护卫下。

[ðæt] [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɪzdəm] [ɪz] [ˌɪnsəˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ju: 'es][frʌm; frəm] [frɔ:dz] ,
That all our wisdom is insufficient to protect us from frauds ,
那 全部 我们的 智慧 是 不足的 到 保护 我们 从 欺诈 ,
即使我们拥有全部的智慧，也无法保护我们免受欺诈。

[wʌn] [aʊt'wɪtɪŋ] [ju: 'es][baɪ][dʒaɪ'reɪ(ə)n][ænd; ənd] ['flæpdʒæk] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [baɪ] ['ædɪŋ] [nu:] [dʒɔɪnts]
one outwitting us by gyrations and flapjacks , and another by adding new joints
— 智胜 我们 经过 旋转 和 煎饼 , 和 其他 经过 添加 新的 关节
[tu:; tə][ðə; ði]['kaʊdə; 'kɔ:də] .
to the cauda :
到 这 尾部 :

一个靠旋转和翻滚戏耍我们，另一个靠在尾部增加新的关节戏耍我们。

[ðæt] [men][ɑ:r; ər][na:t] ['veri] ['skru:pjələs] ['tʌtɪŋ] [ðə; ði][hju:'mɪləti] [du:] [tu:; tə][gɑ:d] ,
That men are not very scrupulous touching the humility due to God ,
那 男人 是 不是 非常 一丝不苟的 接触 这 谦逊 到期的 到 上帝 ,
男人在对待上帝应有的谦卑态度上并不十分谨慎。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][soʊ] [tə'neiʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ,
but are so tenacious of their own privileges in this particular ,
但 是 所以 顽强 的 他们的 自己的 特权 在 这 特别的 ,
但他们却如此执着于维护自己在这—特定领域的特权，

[ðeɪ] [wɪl] [kən'faɪd] [ɪn]['plɔ:zəb(ə)l] [roʊgz] ['ræðər][ðæn; ðən][ɪn][pleɪn] - ['di:lɪŋ] ['ɑ:nəsti] .
they will confide in plausible rogues rather than in plain - dealing honesty .
他们 将要 信任 在 合情合理 流氓 相当 比 在 清楚的 - 处理 诚实 .
他们宁愿信任那些看似可信的骗子，也不愿信任坦诚正直的人。

[ðæt] [ðeɪ] [hu:] ['raɪtli] [ə'pri:ʃiət] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [fækts] , [ɑ:r; ər] ['pi:pəlz] [frendz] ,
That they who rightly appreciate the foregoing facts , are People's Friends ,
那 他们 WHO 没错 欣赏 这 前文 事实 , 是 人们的 朋友们 ,
那些正确认识上述事实的人，就是人民的朋友。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][sɔ:lt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] — [jeɪ] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst][,peɪtri'ɑ:tɪk] ['peɪtriəts] !
and become the salt of the earth — yea , even the Most Patriotic Patriots !
和 变得 这 盐 的 这 地球 — 是的 , 甚至 这 最多 爱国 爱国者 !
成为世上的盐——是的，即使是最爱国的爱国者！

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['fɔ:rtʃənət] “ [ɔ:l] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
That it is fortunate “ all will come right in heaven ,
那 它 是 幸运 “ 全部 将要 来 正确的 在 天堂 ,
幸运的是，“一切都会在天堂得到解决”，

” [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [tu:] [mʌtɪ] [goʊz] [rɔ:ŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
” for it is certain too much goes wrong on earth .
” 为了 它 是 肯定 也 很多 去 错误的 在 地球 .
因为可以肯定的是，地球上发生了太多不愉快的事情。

[ðæt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] - [steɪk] ['sɪstəm] [hæz; həz][wʌn] [dɪ'stɪŋktɪv] ['merɪt] :
That the social - stake system has one distinctive merit :
那 这 社会的 - 赌注 系统 有 — 独特的 优点 :
社会权益制度有一个显著的优点：

[ðæt] [ʌv; əv] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['vestɪd] [raɪts] [tu:; tə][set][ðer; ðər][oʊn] ['ɪntrəsts] [ɪn]['moʊʃ(ə)n]
that of causing the owners of vested rights to set their own interests in motion
那 的 导致 这 所有者 的 既得权益 权利 到 放 他们的 自己的 兴趣 在 运动
,
:
,
即促使既得权利的拥有者采取行动，维护自身利益。

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['felou] - ['sɪtəznz] [mʌst; məst] ['fɑ:lou] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
while those of their fellow - citizens must follow , as a matter of course ,
尽管 那些 的 他们的 同伴 - 公民 必须 跟随 , 作为 一个 事情 的 课程 ,
而他们的同胞则理所当然地必须跟随。

[ðʊ] [pə'hæps][ə; eɪ][lɪ(ə)l] ['klaʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʌst] [reɪzd] [baɪ][ðer; ðər] ['lɪdər] .
though perhaps a little clouded by the dust raised by their leaders .
尽管 也许 一个 小的 阴天 经过 这 灰尘 提高 经过 他们的 领导人 :

虽然可能被他们的领导人扬起的尘埃蒙蔽了一些双眼。

[ðæt] [hi; hi] [hu:] [hæz; həz][æn; ən] ['ʌnə] , [hæz; həz][ðə; ði] [best] [ɪn'vestmənt] [ɪn][hju:'mænəti] ;
That he who has an Anna , has the best investment in humanity ;
那 他 WHO 有 一个 安娜 , 有 这 最好的 投资 在 人类 ;
拥有安娜的人，是对人类最好的投资；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫尼金斯(The Monikins)

第24/24页

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi; hi][hæz; hæz] [ˈeni] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [stɪl] .
and that if he has any repetition of his treasure , it is better still .
和 那 如果 他 有 任何 重复 的 他的 宝藏 , 它 是 更好的 仍然 .

如果他能再次获得他的宝物，那就更好了。

[ðæt] [ˈmʌni] [ˈkɑːmənli] [ˈpjʊərifaɪz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][æz; əz] [waɪn] [kwentʃɪz] [θɜːrst] ;
That money commonly purifies the spirit as wine quenches thirst ;
那 钱 通常 净化 这 精神 作为 葡萄酒 淬火 口渴 ;

金钱通常能净化心灵，就像酒能解渴一样；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [waɪz] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈsɜːrnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv]
and therefore it is wise to commit all our concerns to the keeping of
和 所以 它 是 明智的 到 犯罪 全部 我们的 担忧 到 这 保持 的

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
those who have most of it .
那些 WHO 有 最多 的 它 .

因此，明智的做法是将所有事务委托给那些掌握最多事务的人来保管。

[ðæt] [ˈʌðər] [ˈseldəm] [rɪˈɡɑːrd][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [wiː; wi][rɪˈɡɑːrd] [ɑːrˈselvz] ;
That others seldom regard us in the same light we regard ourselves ;
那 其他的 很少 看待 我们 在 这 相同的 光 我们 看待 我们自己 ;

别人很少会像我们看待自己那样看待我们；

[ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [kənˈvɜːrtɪd] [em ˈiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbenɪfæktər]
witness the manner in which Dr . Reasono converted me from a benefactor
证人 这 方式 在 哪个 博士 . - 转换 我 从 一个 恩人

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈtuːtər][ʌv; əv] [prɪns] [bɑːb] .
into the travelling tutor of Prince Bob .
进入 这 旅行 导师 的 王子 鲍勃 .

见证一下雷阿森诺博士是如何把我从一个恩人变成鲍勃王子的旅行家庭教师的。

[ðæt] [ˈɔnəz] [ɑːr; ər] [swiːt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ˈhʌmb(ə)l] ,
That honors are sweet even to the most humble ,
那 荣誉 是 甜的 甚至 到 这 最多 谦逊的 ,

即使对最谦逊的人来说，荣誉也是甜蜜的。

[æz; əz][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv] [ˈnoʊə] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][lɔːrd] [haɪ] [ˈædmərəl] .
as is shown by the satisfaction of Noah in being made a lord high admiral .
作为 是 所示 经过 这 满意 的 诺亚 在 存在 制成 一个 主 高的 上将 .

从诺亚被任命为海军大将时的满足感就能看出这一点。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [ˈstɪmjələnt] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmʌnɪd] [steɪk] [ɪn][ɪts]
That there is no such stimulant of humanity , as a good moneyed stake in its
那 那里 是 不 这样的 兴奋剂 的 人类 , 作为 一个 好的 有钱人 赌注 在 它是

[ədˈvænsmənt] .
advancement .
进步 .

没有什么比在人类进步中获得丰厚的金钱回报更能激发人类的潜能了。

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði][maɪnd] [meɪ] [biː; bi][set][ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈprɑːpər][ænd; ənd] [beɪs] [ˈɑːbdʒekt] ,
That though the mind may be set on a very improper and base object ,
那 尽管 这 头脑 可能 是 放 在 一个 非常 不当 和 根据 目的 ,

即使一个人的心思可能放在非常不正当和卑劣的事情上，

[aɪˈtiː] [wɪl] [na:t] [feɪl] [tuː; tə] [si:k] [ə; eɪ] [gʊd] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [ɪts] [dʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
it will not fail to seek a good motive for its justification ,
它 将要 不是 失败 到 寻找 一个 好的 动机 为了 它是 理由 ,
它一定会寻找一个合理的理由来为自己的行为辩护。

[fjuː] [men] ['biːɪŋ] [soʊ] ['hɑːdnd] [ɪn] ['eni] ['grɑːvliŋ] ['pæʃ(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [na:t] [ɪn'devər] [tuː; tə]
few men being so hardened in any grovelling passion , that they will not endeavor to
很少 男人 存在 所以 硬化 在 任何 卑躬屈膝 热情 , 那 他们 将要 不是 努力 到
[di'siːv] [ðəm'selvz] ,
deceive themselves ,
欺骗 他们自己 ,
很少有人会因为某种卑躬屈膝的欲望而变得如此顽固, 以至于不会试图欺骗自己。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðer; ðər] ['nebəz] .
as well as their neighbors .
作为 出色地 作为 他们的 邻居 .
以及他们的邻居。

[ðæt] [ə'kædəmɪz] [prə'moʊt] [gʊd] ['feləʊʃɪp] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] ,
That academies promote good fellowship in knowledge ,
那 学院 推动 好的 奖学金 在 知识 ,
学院促进知识领域的良好交流,

[ænd; ənd] [gʊd] ['feləʊʃɪp] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [prə'məʊts] [ef] . [juː] . [diː] . [dʒiː] . [iː] . - [es] , [ænd; ənd] [ertʃ] . [oʊ]
and good fellowship in knowledge promotes F . U . D . G . E . ' s , and H . O
和 好的 奖学金 在 知识 促进 F . U . D . G . E . - s , 和 H . O
[ə; eɪ] . [eks] . - [es] .
: **A** . **X** . **' s** :
: 一个 : X : - s :

良好的知识交流会助长虚假信息 and 骗局。
[ðæt] [ə; eɪ] [pə'litɪk(ə)l] ['roʊliŋ] - [pɪn] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] ['lev(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd]
That a political rolling - pin , though a very good thing to level rights and
那 一个 政治的 滚动 - 别针 , 尽管 一个 非常 好的 事物 到 等级 权利 和
[ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,
privileges ,
特权 ,
那就像一把政治擀面杖, 虽然对于消除权利和特权来说是件好事,

[ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [θɪŋ] [tuː; tə] ['lev(ə)l] ['haʊzɪz] , ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd] [ˈlðər] ['mætərz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]
is a very bad thing to level houses , temples , and other matters that might be
是 一个 非常 坏的 事物 到 等级 房屋 , 寺庙 , 和 其他 事情 那 可能 是
[neɪmd] .
named :
命名 :

夷平房屋、寺庙和其他可能被提及的建筑物是非常糟糕的事情。
[ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərniŋ] [baɪ] ['prɑːksɪ] [ɪz] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] [ðæn; ðən] [ɪz] ['kɑːmənli]
That the system of governing by proxy is more extended than is commonly
那 这 系统 的 治理 经过 代理人 是 更多的 扩展 比 是 通常
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ;
supposed ;
据称 ;
代理治理体系比人们通常认为的更为广泛;

[ɪn] [wʌn] ['kʌntri] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [juːz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'hʌðər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
in one country a king resorting to its use , and in another the people .
在 一 国家 一个 国王 复原 到 它是 使用 , 和 在 其他 这 人们 :
在一个国家, 国王诉诸于它; 在另一个国家, 人民诉诸于它。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['meθəd] [baɪ] [wɪt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][bi; bi] [meɪd] [tu; tə] ['kʌvət] [ə; eɪ][teɪl] ,
That there is no method by which a man can be made to covet a tail ,
那 那里 是 不 方法 经过 哪个 一个 男人 能 是 制成 到 贪图 一个 尾巴 ,
没有一种方法能使一个男人渴望得到一条尾巴。

[soʊ] [ʃʊr] [æz; əz][baɪ] [sə'plaɪn] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['nebəz] , [ænd; ənd] [ɪk'sklu:dn] [hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən] [ɪ'speʃl]
so sure as by supplying all his neighbors , and excluding him by an especial
所以 当然 作为 经过 供应 全部 他的 邻居 , 和 不包括 他 经过 一个 特别的
[ɪ:dɪkt] .
edict .
法令 .
就像通过向所有邻居提供物资，并通过特别法令将他排除在外一样。

[ðæt] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'sɪstənsɪ] [ɪn][ə; eɪ]['neiʃ(ə)n] , [ɪz][tu; tə] [dɑ:k] [ɪt'self] [æt; ət] [hoʊm] ,
That the perfection of consistency in a nation , is to dock itself at home ,
那 这 完美 的 一致性 在 一个 国家 , 是 到 码头 本身 在 家 ,
一个国家要想达到完美的一致性，就必须立足国内。

[waɪl] [ɪts] ['fɔ:rən] ['eɪdʒənts] ['fjʊriəsli] ['kʌltɪveɪt] ['kɔ:di:] [ə'brɔ:d] .
while its foreign agents furiously cultivate caudae abroad .
尽管 它是 外国的 代理人 愤怒地 培育 尾部 国外 .
与此同时，其海外代理人正疯狂地在国外培育尾部。

[ðæt] [neɪmz] [ɑ:r; ər][fa:r] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l][ðæn; ðən] [θɪŋz] , ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [dʒen(ə)rəli] [ʌndər'stʊd] , [les]
That names are far more useful than things , being more generally understood , less
那 姓名 是 远的 更多的 有用 比 事物 , 存在 更多的 一般来说 理解 , 较少的
[ˈlaɪəb(ə)l][tu; tə] [əb'dʒɛkʃənz] ,
liable to objections ,
容易 到 反对意见 ,
名称比事物本身更有用，因为名称更容易被理解，也更不容易受到质疑。

[ʌv; əv] ['greɪtər] [sɜ:rkiʃə'leɪ(ə)n] , [br'saɪdz] ['ɔkjupeɪn] [mʌt] [les] [ru:m] .
of greater circulation , besides occupying much less room .
的 更大的 循环 , 除了 占领 很多 较少的 房间 .
除了占用空间更小之外，流通性也更好。

[ðæt] [æm'bæsədərz] [tɜ:rn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ['aʊtwəd] , [ə'rɪstəkræt] [drɔ:] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]
That ambassadors turn the back of the throne outward , aristocrats draw a crimson
那 大使们 转动 这 后退 的 这 王座 向外 , 贵族 画 一个 赤红
[ˈkɜ:rt(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ,
curtain before it ,
窗帘 前 它 ,
使节们将王座背向外侧，贵族们则在王座前拉起一道深红色的帷幔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [sɪts][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
and a king sits on it .
和 一个 国王 坐着 在 它 .
国王坐在上面。

[ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ɪnə'kwɑ:lɪti:z, ɪnɪ'kwɑ:lɪti:z, ɪni:'kwɑ:lɪti:z][ɪn] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
That nature has created inequalities in men and things ,
那 自然 有 创建 不平等 在 男人 和 事物 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
自然界造成了人与人、物之间的不平等，而且，

[æz; əz][ˈhju:mən] [ˌɪnstɪˈtʃənz] [ɑ:r; ər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [strɔːŋ] [frʌm; frəm] [əˈpresɪŋ] [ðə; ði]
as human institutions are intended to prevent the strong from oppressing the
作为 人类 机构 是 故意的 到 防止 这 强的 从 压迫 这
[wi:k] ,
weak ,
虚弱的 ,

人类制度的目的是防止强者压迫弱者。

[ˈergoʊ] , [ðə; ði] [lɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˈnætʃ(ə)rəl][ˌɪnəˈkwaːlɪtiːz, ˌɪnɪˈkwaːlɪtiːz, ˈɪniːˈkwaːlɪtiːz][æz; əz][ə; eɪ]
ergo , the laws should encourage natural inequalities as a
因此 , 这 法律 应该 鼓励 自然的 不平等 作为 一个
[lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈkɑːnsɪkwens] .
legitimate consequence .
合法的 结果 .

因此，法律应该鼓励自然的不平等，将其视为一种合法的结果。

[ðæt] , [mɔːrʻoʊvər] , [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [wʌn][mæn][waɪz][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [mæn]
That , moreover , the laws of nature having made one man wise and another man
那 , 而且 , 这 法律 的 自然 拥有 制成 一 男人 明智的 和 其他 男人
[ˈfuːlɪʃ] — [ðɪs] [strɔːŋ] ,
foolish — this strong ,
愚蠢 — 这 强的 ,

此外，自然法则使一些人变得聪明，另一些人变得愚蠢——这个强大的人，

[ænd; ənd][ðæt] [wi:k] , [ˈhju:mən] [lɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈvɜːrs] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
and that weak , human laws should reverse it all ,
和 那 虚弱的 , 人类 法律 应该 撤销 它 全部 ,
而那些软弱无力的人类法律却应该扭转这一切。

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [mæn][waɪz][ænd; ənd][wʌn][mæn] [ˈfuːlɪʃ] — [ðæt] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wi:k] .
by making another man wise and one man foolish — that strong , and this weak .
经过 制作 其他 男人 明智的 和 — 男人 愚蠢 — 那 强的 , 和 这 虚弱的 .
使一个人聪明，使一个人愚蠢——使一个强壮的人聪明，使一个软弱的人愚蠢。

[ɑːn] [ðɪs] [kənˈkluːz(ə)n][aɪ] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈpɪrɪdʒ] .
On this conclusion I obtained a peerage .
在 这 结论 我 获得 一个 贵族 .
基于此结论，我获得了爵位。

[ðæt] [gɑːd] - [laɪks] [ɑ:r; ər] [ˈkɑːmənli] [ˈrɪdlz] , [ænd; ənd] [ˈrɪdlz] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] , [ɑːr; ər] ,
That God - likes are commonly Riddles , and Riddles , with many people , are ,
那 上帝 - 点赞 是 通常 谜语 , 和 谜语 , 和 许多 人们 , 是 ,
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [gɑːd] - [laɪks] .
as a matter of course , God - likes .
作为 一个 事情 的 课程 , 上帝 - 点赞 .

神一般的存在往往是谜语，而谜语，在许多人眼中，自然而然地就是神一般的存在。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənsi] [ʌv; əv][ɪˈstæblɪŋ; əˈstæblɪŋ][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ɑːn][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]
That the expediency of establishing the base of society on a principle of
那 这 权宜之计 的 建立 这 根据 的 社会 在 一个 原则 的
[ðə; ði][moʊst][ˈsɔːrɪdɪd] [ˈkærəktər] ,
the most sordid character ,
这 最多 肮脏的 特点 ,

为了建立在最卑劣的原则之上的社会基础，这种做法是权宜之计。

[wʌn] [ðæt] [ɪz] [dɪˈnaunst] [baɪ][ðə; ði] [ˌrevɪˈleɪʃənz] [ʌv; əv][gɑːd] ,
one that is denounced by the revelations of God ,
一 那 是 谴责 经过 这 启示 的 上帝 ,
一个被上帝的启示所谴责的人，

[ænd; ənd] [pru:vɔd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][mæn] ,
and proved to be insufficient by the experience of man ,
和 已证实 到 是 不足的 经过 这 经验 的 男人 ,
并被人类的经验证明是不够的。

[meɪ] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi] ['kwɛstʃənd] [wɪ'ðəʊt] ['prɑ:pərli] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sentər] [tu:; tə][ðə; ði]
may at least be questioned without properly subjecting the dissenter to the
可能 在 至少 是 被质问 没有 适当地 服从 这 持不同意见者 到 这
[ɪmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:p] - ['sɪn'stɪlə] .
imputation of being a sheep - stealer .
估算 的 存在 一个 羊 - 窃贼 .
至少可以对持不同意见者进行质疑，而不会像对待偷羊贼那样，将持不同意见者牵扯其中。

[ðæt] [wi:; wi] ['seldəm] [lɜ:rn] [ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] [ˈʌndər] ['eni] [pə'litɪk(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,
That we seldom learn moderation under any political excitement ,
那 我们 很少 学习 适度 在下面 任何 政治的 激动 ,
我们很少能在任何政治狂热中学会克制。

[ʌn'tɪl] ['fɔ:rtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [skwɛr] [maɪlz] [ʌv; əv] ['terətɔ:ri] [ɑ:r; ər] [bloʊn] [frəm; frəm] [br'ni:θ] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] .
until forty thousand square miles of territory are blown from beneath our feet .
直到 四十 千 正方形 英里 的 领土 是 吹 从 下面 我们的 脚 .
直到四万平方英里的土地从我们脚下消失。

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [saɪn][ʌv; əv] [greɪt] ['ment(ə)l] [rɪ'faɪnmənt] [tu:; tə] [br'spætər] ['aʊər; ɑ:r]
That it is not an infallible sign of great mental refinement to bespatter our
那 它 是 不是 一个 绝对正确 符号 的 伟大的 精神的 精炼 到 溅射 我们的
['feləʊ] - ['kri:tʃərz] ,
fellow - creatures ,
同伴 - 生物 ,
虐待同类并非高尚心智的必然标志。

[waɪl] ['evri] [nɜ:rv] [ɪz] ['raɪðɪŋ] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r][pɪgz] , ['aʊər; ɑ:r][kæts] , ['aʊər; ɑ:r] [stɑ:ks] ,
while every nerve is writhing in honor of our pigs , our cats , our stocks ,
尽管 每一个 神经 是 扭动 在 荣誉 的 我们的 猪 , 我们的 猫 , 我们的 股票 ,
[ænd; ənd][aʊər; ɑ:r] [stoʊnz] .
and our stones .
和 我们的 石头 .
每一根神经都在为我们的猪、我们的猫、我们的股票和我们的石头而颤抖。

[ðæt] [sr'lekt] [pə'litɪk(ə)l] ['wɪzdəm] , [laɪk] [sr'lekt] [sku:lz] , ['prɒpəgeɪts] [mʌtʃ] ['kwɛstʃənəb(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ]
That select political wisdom , like select schools , propagates much questionable knowledge .
那 选择 政治的 智慧 , 喜欢 选择 学校 , 传播 很多 值得怀疑 知识 .
这种选择性的政治智慧，就像选择性的学校一样，传播了很多值得怀疑的知识。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pi:p(ə)l][ɪz][nɑ:t] [ɪn'fæləbl] , ['ni:ðər] [ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn'fæləbl] .
That the whole people is not infallible , neither is a part of the people infallible .
那 这 所有的 人们 是 不是 绝对正确 , 两者都不 是 一个 部分 的 这 人们 绝对正确 .
全体人民并非完美无缺，部分人民也并非完美无缺。

[ðæt] [ʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ɪz][ə; eɪ]['gɑ:dlɑ:k][ænd; ənd] [pjʊr] ['sentɪmənt] ;
That love for the species is a godlike and pure sentiment ;
那 爱 为了 这 物种 是 一个 神一般的 和 纯的 情绪 ;
对物种的爱是一种神圣而纯粹的情感；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪ'lænθrəpi] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ɑ:n] ['baɪɪŋ] [lænd][baɪ][ðə; ði] [skwɛr] [maɪl] ,
but the philanthropy which is dependent on buying land by the square mile ,
但 这 慈善事业 哪个 是 依赖 在 购买 土地 经过 这 正方形 英里 ,
但依赖于以平方英里为单位购买土地的慈善事业，

[ænd; ənd] ['selɪŋ] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [skwɛr] [fʊt] , [ɪz] [stentʃ] [ɪn][ðə; ði]['nɒstrəlz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] .
and selling it by the square foot , is stench in the nostrils of the just .
和 销售 它 经过 这 正方形 脚 , 是 恶臭 在 这 鼻孔 的 这 只是 .
按平方英尺出售的做法，在公正的人看来简直是令人作呕。

[ðæt] [wʌn] [ˈθɜ:rəli] [ɪmˈbju:d] [wɪð; wɪθ] [rɪˈpʌblɪkən] [sɪmˈplɪsəti] [ɪnˈveriəbli] [skwi:zɪz] [hɪm'self] [ˈɪntu:]
That one thoroughly imbued with republican simplicity invariably squeezes himself into
那 一 彻底 注入 和 共和党人 简单 总是 挤压 他自己 进入
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wi:l] ,
a little wheel ,
一个 小的 车轮 ,

那个完全浸透了共和主义朴素思想的人，总是把自己挤进一个小轮子里。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ʃu] [hʌʊ] [smɔ:l] [hi:; hi][kæn; kən] [brɪˈkʌm] [æt; ət] [ni:d] .
in order to show how small he can become at need .
在 命令 到 展示 如何 小的 他 能 变得 在 需要 .

为了展现他在需要时可以变得多么渺小。

[ðæt] [ˈhæbɪt][ɪz][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] , [æn; ən] [ˈɛskɪmoʊz] [priˈfə:ɪŋ] [ˈweɪlz, ˈhweɪlz] [ˈblʌbər] [tu:; tə] [ˈbi:fsteɪk] ,
That habit is invincible , an Esquimaux preferring whale's blubber to beefsteak ,
那 习惯 是 无敌 , 一个 爱斯基摩人 偏好 鲸鱼的 大声哭 到 牛排 ,
这种习惯根深蒂固，就像爱斯基摩人宁愿吃鲸脂也不愿吃牛排一样。

[ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] [koʊst] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][tɑ:m] - [tɑ:m] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ˈmju:zɪk] ,
a native of the Gold Coast cherishing his tom - tom before a band of music ,
一个 本国的 的 这 金子 海岸 珍惜 他的 汤姆 - 汤姆 前 一个 乐队 的 音乐 ,
一位来自黄金海岸的居民在乐队演奏前珍爱着他的噔噔鼓。

[ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈtrævlɪd] [ˈkʌntri:mɪn] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈseɪɪŋ] , “ [kəˈmend] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði]
and certain travelled countrymen of our own saying , “ Commend me to the
和 肯定 旅行 同胞们 的 我们的 自己的 说 , “ 表彰 我 到 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [skaɪz] .
English skies .
英语 天空 .

我们一些游历四方的同胞说：“请让我飞向英国的天空。”

“ [ðæt] [əˈeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][fækt][baɪ][ˈri:z(ə)n] [ɪz] [ɪmˈbærəsɪŋ] , [ænd; ənd] [ədˈmits] [ʌv; əv] [ˈkævɪlɪŋ] ;
“ That arranging a fact by reason is embarrassing , and admits of cavilling ;
“ 那 安排 一个 事实 经过 原因 是 尴尬的 , 和 承认 的 吹毛求疵 ;
“用理性来安排事实是令人尴尬的，而且容易被吹毛求疵；

[waɪl] [əˈdæptɪŋ] [ə; eɪ][ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][fækt][ɪz][ə; eɪ][ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] , [ˈi:zi] , [ˈevri] - [deɪ] , [ænd; ənd]
while adapting a reason to a fact is a very natural , easy , every - day , and
尽管 适应 一个 原因 到 一个 事实 是 一个 非常 自然的 , 简单的 , 每一个 - 天 , 和
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈnesəsəri] , [ˈprɑ:sɛs] .
sometimes necessary , process .
有时 必要的 , 过程 .

将理由应用于事实是一个非常自然、简单、日常且有时必要的过程。

[ðæt] [wʌt] [men] [əˈfɜ:rm][fɔ:r; fər][ðər; ðər] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪntrəsts] [ðeɪ] [wɪl] [swer] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði]
That what men affirm for their own particular interests they will swear to in the
那 什么 男人 确认 为了 他们的 自己的 特别的 兴趣 他们 将要 发誓 到 在 这
[end] ,
end ,
结尾 ,

男人为了自身利益所宣称的，最终他们也会发誓效忠。

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˌprɑ:pəˈzɪʃ(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][æn; ən]
although it should be a proposition as much beyond the necessity of an
虽然 它 应该 是 一个 主张 作为 很多 超过 这 必要性 的 一个
[oʊθ] ,
oath ,
誓言 ,

虽然这应该是一个远超宣誓必要性的提议，

[æz; əz] [ðæt] “ [blæk] [ɪz] [waɪt] .
as that “ black is white .
作为 那 “ 黑色的 是 白色的 .

就像“黑即白”一样。

“ [ðæt] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈælɪɡ(ə)rɪ] [ɪɡˈzɪst] [ˈevriwɜː] ,
“ That national allegories exist everywhere ,
“ 那 国家的 寓言 存在 到处 ,

“民族寓言无处不在”，

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ɜːˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [grəˈdeɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv]
the only difference between them arising from gradations in the richness of
这 仅有的 不同之处 之间 他们 产生 从 渐变 在 这 丰富 的
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination :
想象力 .

他们之间唯一的区别在于想象力的丰富程度不同。

[ænd; ʌnd] [ˈfaɪnəli] : —
And finally : —
和 最后 : —

最后：——

[ðæt] [men] [hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæbɪts] , [prəˈpensɪtiːz] , [dɪspəˈzɪʃnz] , [ˈkreɪvɪŋz] , [ˈæntɪks] ,
That men have more of the habits , propensities , dispositions , cravings , antics ,
那 男人 有 更多的 的 这 习惯 , 倾向 , 性情 , 渴望 , 滑稽动作 ,
[ˈgrætɪtuːd] , [ˈflæpdʒæk] ,
gratitude , flapjacks ,
感激 , 煎饼 ,

男性拥有更多习惯、倾向、性情、渴望、滑稽行为、感恩之心、煎饼，

[ænd; ʌnd] [ˈɑːnəsti] [ʌv; əv] - , [ðæn; ðən] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] .
and honesty of monikins , than is generally known .
和 诚实 的 - , 比 是 一般来说 已知 .

以及比一般人所知的更诚实的绰号。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

